Le dialecte wallon de Liège

(3me partie)

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-LIÉGEOIS

par

Jean HAUST

Professeur de dialectologie wallonne à l'Université de Liège
Membre de l'Académie Royale de Langue et de Littérature françaises

---

Publié sous la direction d'Élisée LEGROS

Illustré de 107 figures documentaires
établies sous la direction
d'Edouard REMOUCHAMPS
Directeur du Musée de la Vie Wallonne
et exécutées par les dessinateurs
Maurice SALME et Edgard MARCHAND

Un portrait de l'auteur
Un fac-similé du manuscrit
Une carte de l'aire liégeoise



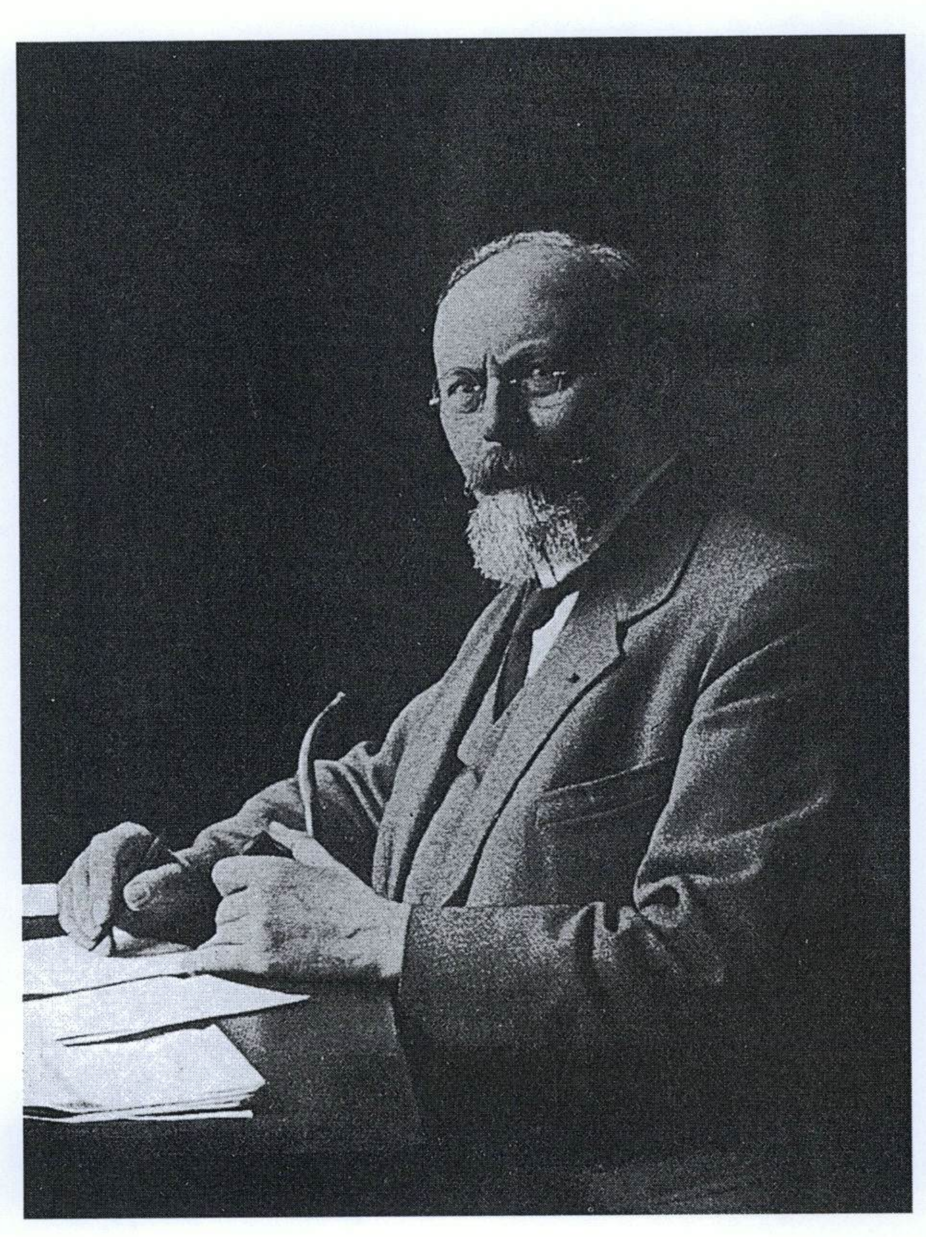
LIÈGE
MUSÉE DE LA VIE WALLONNE
Cour des Mineurs
2006

Le dialecte wallon de Liège

(3me partie)

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-LIÉGEOIS

IL A ÉTÉ TIRÉ DE CET OUVRAGE
CINQUANTE EXEMPLAIRES SUR PAPIER
HOLLANDE VERGÉ VAN GELDER,
NUMÉROTÉS A LA MAIN DE 1 A 50.



Haust

Le dialecte wallon de Liège

(3me partie)



DICTIONNAIRE FRANÇAIS-LIÉGEOIS

de

JEAN HAUST

Professeur de dialectologie wallonne à l'Université de Liège
Membre de l'Académie Royale de Langue et de Littérature françaises

---

Publié sous la direction d'ÉLISÉE LEGROS

Illustré de 107 figures documentaires
établies sous la direction
d'EDOUARD REMOUCHAMPS
Directeur du Musée de la Vie Wallonne
et exécutées par les dessinateurs
MAURICE SALME et EDGARD MARCHAND

Un portrait de l'auteur
Un fac-similé du manuscrit
Une carte de l'aire liégeoise



LIÈGE
H. VAILLANT-CARMANNE, S. A., IMPR. DE L'ACADÉMIE
4, PLACE SAINT-MICHEL, 4
1948

Le présent volume est la reproduction anastatique de l'édition originale de l'ouvrage. On a conservé telle quelle, avec la date primitive, la page de titre qui constitue le recto de ce feuillet.

Publié avec le soutien du Ministère de la Communauté française de Belgique
et avec l'aide de la Province de Liège.

D/2006/0172/1

AVANT-PROPOS

Quand notre maître est mort le 23 novembre 1946, il laissait achevé le *Dictionnaire français-liégeois*.

Dans le premier état de l'introduction qu'il désirait y joindre, il disait sa joie d'avoir pu mener l'œuvre à son terme. Et cependant il ne cessait de la reprendre pour y apporter de minutieuses retouches.

Nous avons de notre mieux continué cette revision, secondé par Maurice PIRON et Louis REMACLE.

C'est grâce à ces amis et aussi grâce au concours d'Edouard REMOUCHAMPS et de Paul ANDRÉ, respectivement directeur et conservateur du Musée de la Vie Wallonne, que le dictionnaire a pu être définitivement mis au point.

C'est grâce à l'aide compréhensive de l'Imprimerie VAILLANT-CARMANNE, de ses administrateurs qui ont tenu à l'éditer et de son chef du personnel, M. Joseph HERCKENS, qui a surveillé l'impression avec tant de soin, en souvenir du vieil ami de la maison, que l'œuvre a pu paraître.

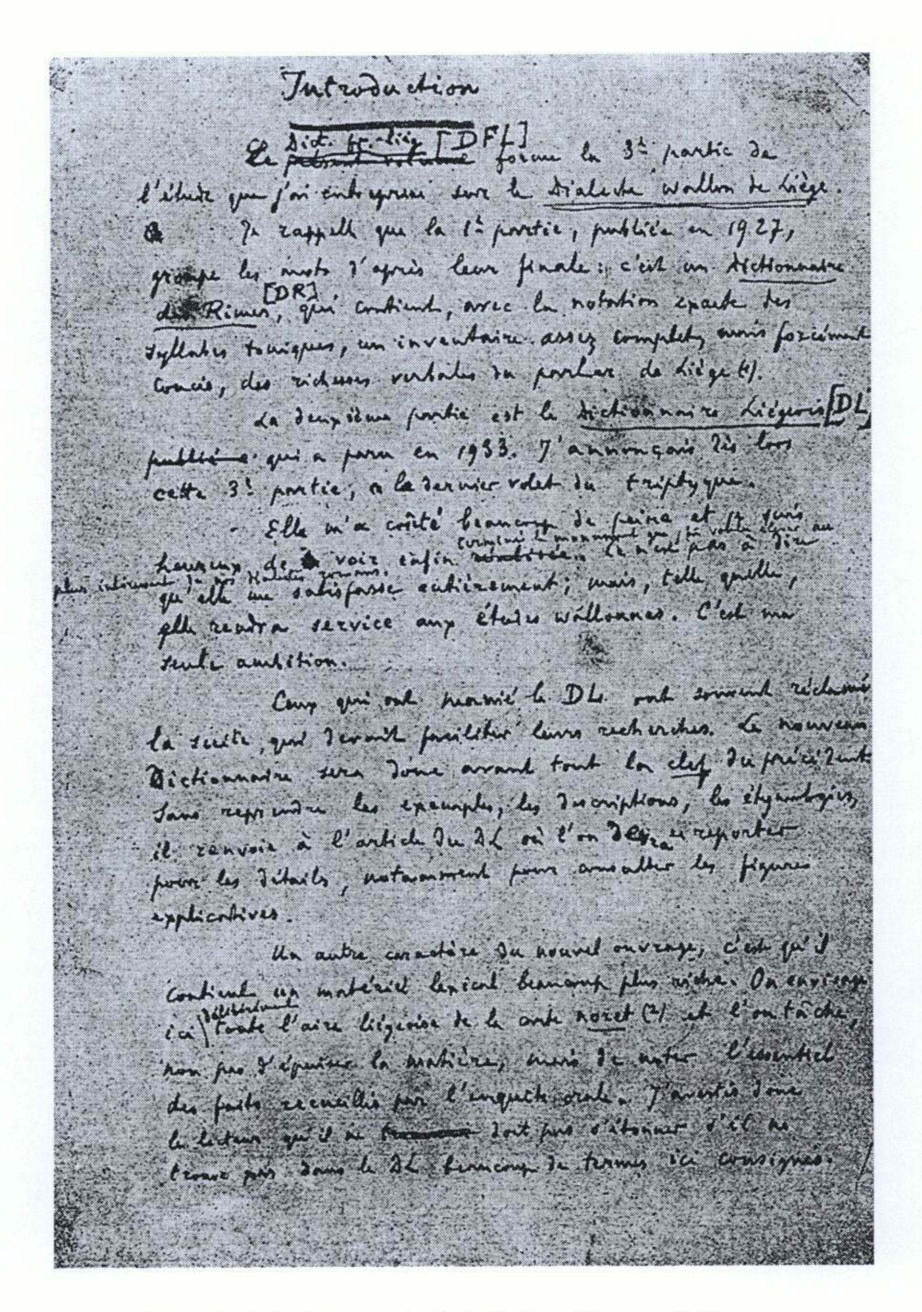
Que tous en soient remerciés !

E. L.

Cette réédition anastatique du *Dictionnaire français-liégeois* a été conçue à l'occasion du quatre-vingtième anniversaire de la parution du premier tome du bulletin-questionnaire des *Enquêtes du Musée de la Vie wallonne.* Elle commémore également le soixantième anniversaire de la mort de Jean Haust, décédé le 23 novembre 1946.

Pour célébrer ces deux dates et pour remercier tous ceux qui l'ont soutenu depuis sa fondation, le Musée offre un exemplaire de cet ouvrage aux membres de l'Association des Amis du Musée de la Vie wallonne.

Maurice Remouchamps
Président-Directeur de la Fondation d'Utilité publique
« Musée de la Vie wallonne »



Introduction

Le ~~présent volume~~ Dict. fr.-liég. [DFL] forme la 3e partie de l'étude que j'ai entreprise sur le Dialecte wallon de Liège.

Je rappelle que la 1re partie, publiée en 1927, groupe les mots d'après leur finale : c'est un Dictionnaire des Rimes [DR], qui contient, avec la notation exacte des syllabes toniques, un inventaire assez complet, mais forcément concis, des richesses verbales du parler de Liège (1).

La deuxième partie est le Dictionnaire Liégeois [DL] ~~publié~~ qui a paru en 1933. J'annonçais dès lors cette 3e partie, le dernier volet du triptyque.

Elle m'a coûté beaucoup de peine et je suis heureux de la voir enfin ~~achevée~~. Ce n'est pas à dire qu'elle me satisfasse entièrement ; mais, telle quelle, elle rendra service aux études wallonnes. C'est ma seule ambition.

Ceux qui ont manié le DL ont souvent réclamé la suite, qui devait faciliter leurs recherches. Le nouveau Dictionnaire sera donc avant tout la clef du précédent. Sans reprendre les exemples, les descriptions, les étymologies, il renvoie à l'article du DL où l'on devra se reporter pour les détails, notamment pour consulter les figures explicatives.

Un autre caractère du nouvel ouvrage, c'est qu'il contient un matériel lexical beaucoup plus riche. On envisage ici délibérément toute l'aire liégeoise de la carte Noret (2) et l'on tâche, non pas d'épuiser la matière, mais de noter l'essentiel des faits recueillis par l'enquête orale. J'avertis donc le lecteur qu'il ne ~~[illegible]~~ doit pas s'étonner s'il ne trouve pas dans le DL beaucoup de termes ici consignés.

Fac-similé de l'unique page de l'Introduction rédigée par J. HAUST.

INTRODUCTION

I. — Les sources

Le *Dictionnaire français-liégeois* (DFL) de J. Haust est destiné en premier lieu à être la clef de son *Dictionnaire liégeois* (DL).

On y reprend d'abord essentiellement le vocabulaire enregistré dans le DL, lequel, comme l'expose l'introduction du DL, p. xix-xxii, provient avant tout de deux sources. Une partie des matériaux, tombée en désuétude, n'a pas été retrouvée dans l'usage actuel ; elle est connue surtout par les dictionnaires et vocabulaires qu'on possède en assez grand nombre pour la région liégeoise depuis 1787. Une autre partie de la documentation, qui n'est pas nécessairement la moins intéressante, a été confirmée par l'enquête sur le parler vivant ou recueillie spontanément dans l'usage oral. Ce dernier, précisons-le une fois de plus, ne concorde pas toujours avec la langue *écrite* de nos jours par nos auteurs dialectaux, auxquels le lexicographe ne saurait emprunter qu'avec beaucoup de précaution une référence ou un exemple (DL, p. xxiv, note).

Des lexiques anciens, J. Haust n'avait pas repris absolument tout ce qu'il n'avait pas retrouvé dans l'usage actuel. Après élimination des méprises et des fausses wallonisations, il avait relevé ce qui lui paraissait le plus intéressant en même temps que le plus sûr, en indiquant sa source ou du moins une ou deux sources, car les sigles ne sont pas exhaustifs ; le dictionnaire cité, qui est souvent celui de Forir, le plus riche en même temps que le plus connu des lexiques du siècle dernier, n'est pas forcément le seul à donner les mots suivis uniquement du sigle F. Beaucoup de ces termes du reste sont attestés antérieurement à ces dictionnaires, dans les textes dialectaux que nous possédons depuis le début du XVII[e] siècle.

Ce choix fait pour le DL n'a été que rarement étendu pour le DFL. Cette matière archaïque a été reprise telle quelle, sauf certaines simplifications soit dans les sigles, soit aussi parfois dans les formes variées, qu'on pourra toujours compléter d'après le DL. Plus préoccupé de fournir des formes vivantes, souvent inédites, recueillies dans l'ensemble du domaine liégeois, que de recopier des témoignages du passé, J. Haust a cru pouvoir négliger quelques variantes moins importantes ou encore n'apparaissant que dans des expressions spéciales (tel « 2. *mayê*, mai (mois) », attesté dans un seul proverbe). Il a renoncé aussi à classer sous tels ou tels mots français qui ne les rendent pas exactement quelques termes (surtout des termes techniques spécialisés) que le lecteur ne songerait guère à aller chercher à ces articles. Notons que le fait de négliger ces mots, pas plus que le fait d'en avoir laissé d'autres de côté pour le DL ou encore de ne s'y être guère arrêté, ne signifie pas nécessairement qu'ils soient suspects.

L'essentiel de la matière lexicale du DL consiste dans les témoignages sur le parler vivant. L'enquête orale directe, combinée avec le contrôle des anciens lexiques, a fourni une matière considérable, provenant notamment pour Liège de l'excellent témoin de Cointe, Mlle Alice GOBIET, à qui l'introduction du DL rend un juste hommage (p. X-XI). La plupart des termes enregistrés par FORIR et maints de ses exemples ont pu être notamment authentiqués et conservés. Les observations qu'Isidore DORY prodiguait dans les marges des lexiques qu'il annotait ont suggéré aussi plusieurs fois — tout comme son travail sur les *Wallonismes* (1) — des faits dignes d'être retenus.

On sait que le DL n'envisageait d'abord systématiquement que le parler de Liège et des environs immédiats. Mais peu à peu le cercle s'élargit et l'ouvrage admit des formes et des mots usités ailleurs dans le domaine liégeois tel que J. HAUST l'avait délimité en dressant la carte du mot *norèt* (DL, p. XIV). Ces renseignements, liégeois au sens large, étaient surtout puisés dans les dossiers réunis par la grande enquête que, depuis 1924, il avait entreprise en vue de la réalisation d'un *Atlas linguistique de la Wallonie* et qu'il n'a pu, hélas ! achever lui-même, faute surtout d'encouragements substantiels (2).

Pour le DFL, au contraire, c'est dès le début et délibérément que l'auteur étudie toute l'aire liégeoise, tâchant « non pas d'épuiser la matière, mais de noter l'essentiel des faits recueillis par l'enquête orale ». Ce qui vaut au DFL d'être non seulement l'index, mais aussi le complément du DL, puisqu'il contient une foule de variantes et de termes mêmes qui manquent au DL. On a naturellement été heureux par la même occasion de réparer quelques lacunes, imprécisions ou erreurs du volume précédent.

Dans la vaste matière qui remplissait ses fiches et ses cahiers, J. HAUST a dû faire un choix. Tout ne pouvait être repris dans un ouvrage destiné au grand public en même temps qu'aux chercheurs régionaux et étrangers. Il suffit de se reporter aux minutieuses études de linguistique géographique que J. HAUST a publiées sur quelques mots typiques (3) pour se convaincre que l'« etc. » qui termine certains articles du présent dictionnaire n'a rien d'injustifié ; en réalité on pourrait l'ajouter à bien d'autres énumérations de traductions. Et cependant notre maître aimait à dire qu'il n'avait fait qu'« écrémer » cette immense matière que constitue le parler vivant. Il se rendait bien compte que chaque enquête était loin de rassembler l'ensemble du vocabulaire d'un parler. Il savait aussi que, malgré ses efforts, certains coins de la campagne et de la banlieue liégeoise même n'étaient pas suffisamment explorés.

Quoi qu'il en soit, cette récolte, que les dialectologues wallons se doivent de compléter encore, était déjà considérable et on pouvait tenter

(1) 322 p., 1878 ; extrait du Bull. Soc. Litt. Wall., 15, 1877, p. 77-387.

(2) Voy. Bull. de la Comm. Roy. de Topon. et Dialect., 1, 1927, p. 71-77 ; 4, 1930, p. 285-8, ainsi qu'É. LEGROS, Vox romanica, 9, 1946-47, p. 382-4.

(3) Notamment dans le Bull. Topon., 2, 1928, p. 265-307 ; 8, 1934, p. 299-337. Et depuis lors la matière n'avait cessé de s'accumuler.

un premier inventaire, celui que J. HAUST s'est décidé à dresser à la fin de sa féconde carrière. Elle est le fruit du patient labeur d'un chercheur et d'un observateur à qui on ne rendra jamais assez hommage (¹). Elle est aussi le fruit de l'aide dévouée et désintéressée d'une série de témoins et de collaborateurs qui ont documenté J. HAUST sur le langage de nos villes et de nos campagnes. C'est pour nous, au nom de notre maître et au nom des wallonistes, un plaisir et un devoir de citer ici les noms des principaux d'entre eux. Beaucoup ont dit ce qu'ils savaient personnellement ; la plupart ont complété leurs connaissances en s'informant dans leur famille, auprès de leurs concitoyens et surtout auprès des artisans ; quelques-uns ont fait de véritables enquêtes à leur tour ; certains enfin ont réuni des notes diverses. Tous méritent notre gratitude.

Amay [H 28] : Joseph DELCOMINETTE. Ampsin [H 27] : Amand GÉRADIN. Antheit [H 26] : Abbé Lucien LECLERCQ. Arbrefontaine [B 3] : Mme Marie LAMBERT-TOUBON. Argenteau [L 29] : Maximilien COLLEYE. Bas-Oha [H 39] : Oscar MATHIEU. Bassenge [L 4] : Michel HORION. Beho (Commanster) [B 34] : Mme Clémentine JACOB-LECOP. Bellevaux [My 4] : voy. Ligneuville et Malmedy. Ben-Ahin (Gives) [H 38] : Mmes Marie MATELET-HELAS, Sophie MATELET-HELAS et Berthe MATELET. Bende [Ma 2] : Isidore FLOHIMONT. Bergilers [W 10] : Mlle Marie BUDENAERS. Bertrée [W 21] : Armand RASSART. Bihain [B 6] : Eugène et Charles LORENT ; Ernest LAMBERT. Borlon [Ma 3] : Désiré BOUGELET et sa famille. Bovigny [B 7] : Dr Pierre-Franç. LOMRY ; (Rogery) Célestin JACOB ; (Cierreux) Auguste NIZETTE. Celles-lez-Waremme [W 52] : Paul LERUTH. Charneux [Ve 6] : Albert BAGUETTE. Chevron [Ve 41] : Léopold PAQUAY. Clermont-sur-Berwinne [Ve 8] : Louis DOMKEN ; Henri HUBIN ; Mathieu GRÉGOIRE. Comblain-au-Pont [L 116] : Albert DUPAGNE ; Emile DETAILLE. Commanster (Beho) [B 34] : voy. Beho. Couthuin [H 37] : Alfred DOZO, Mlle Blanche DOZO. Crehen [W 45] : Emile VRANCKEN. Dalhem [L 32] : Henri-Jos. PIRON et sa famille. Darion [W 36] : Alfred BEAUJEAN. Durbuy [Ma 9] : Jules-Jos. LIÉGEOIS ; Mlle Aimée BOSIÈRE. Eben-Emael [L 2] : enquête d'Omer JODOGNE. Erezée [Ma 19] : Victor COLLARD. Esneux [L 106] : Edgard RENARD. Faymonville [My 6] : Abbé Joseph BASTIN. Fexhe-le-Haut-Clocher [W 56] : Jules WILEUR. Fize-Fontaine [H 20] : Alph. HUBART, Alph. et Hyac. TYOU ; Clément RENARD. Flémalle-Haute (Souxhon) [L 87] : Joseph DUSART. Francorchamps [Ve 37] : Michel et Cyrille BRIXHE ; Joseph COLLIN. Fronville [D 64] : Hubert BATY et Mlle Phina GAVRAY-BATY. Geer [W 35] : Mlle Rosa PUTZEYS. Glons [L 7] : Mathieu FRÉSON. Grand-Halleux [B 2] : Honoré LAMBERT, Victor DELAHAUT. Grandménil [Ma 20] : Mlle Hortense PAQUAY. Haneffe [W 66] : René OGER. Hannut [W 32] : Fernand LETIST ; Léopold HAVENNE. Harzé [H 68] : Etienne BOUCHAT. Heure-le-Romain [L 14] : Eustache VALOIR. Hognoul [L 35] : Jules HERBILLON. Huy [H 1] : Winand GORRISSEN ; Edouard NOKIN ; Léon PETIT ; Albert MATHIEU. Jalhay [Ve 32] : M. et Mme Edouard TANCRÉ-PIERRE ; Elisée LEGROS (questionnaire vérifié et nombreux renseignements de source diverse en dehors de l'enquête). Jehay-Bodegnée [H 21] : Arthur BOVY. Jupille [L 66] : Jean LEJEUNE. Kemexhe [W 42] : Fernand et Eugène DETHIER. La Gleize [Ve 37] : Louis REMACLE (questionnaire et nombreux renseignements divers) (²). Lantremange [W 9] : Marcel et Edmond RIGOT. Latinne [W 63] : Evariste FRAITURE. Les Awirs [L 85] : enquête de Marcel FABRY. Les Waleffes [H 2] : Théophile ROBERT. Liège [L 1] : Mlle Alice GOBIET ; Clément DÉOM ; notes de Constant DEHOUSSE, Maurice PIRON, etc. Lierneux [Ve 47] : Fernand

(¹) On nous permettra de citer ici les nécrologies dues à ses trois principaux élèves : E. LEGROS, Bull. Topon., 20, 1946, p. 21-37 ; M. PIRON, Vie Wall., 21, 1947, p. 10-24, et Annuaire d'Hist. Liég., 3, 1947, p. 773-781 ; L. REMACLE, Rev. belge de Philol. et d'Hist., 25, 1946-47, p. 1101-1108.

(²) Voyez aussi le *Glossaire de La Gleize*, par L. REMACLE, Bull. Dict. W., 18, 63-112, et *Le Parler de La Gleize*, du même auteur, Acad. Roy. de Langue et de Litt. fr., 1937, 355 p.

Denis ; René Henry. Liers [39] : Mlle Aug. Bouille. Ligneuville [My 4] : Emile Gabriel ; Clément Antoine. Malmedy [My 1] : Henri Cunibert, de Bellevaux ; Joseph Dombret. Marchin [H 53] : Mme Julie Likin-Masson, Gust. Likin et Arthur Masson (par Alb. Doppagne). Méan [D 34] : Camille Hamoir. Melen [L 71] : Nic. Rouche. Nandrin [H 49] : Mme Eléonore Dabompré-Christophe (par Alb. Doppagne). Neuville-sous-Huy [H 42] : Henri Gaillard. Odeur [W 30] : Mme Léonie Lagauche-Pierre. Oleye [W 8] : Jos. Yans. Oreye [W 13] : Léon Warnant. Petit-Rechain [Ve 15] : Nicolas Grosjean et sa mère. Petit-Thier [B 5] : Octave Servais. Polleur [Ve 32] : Maurice Maréchal. Rahier [Ve 42] : Joseph Léonard. Remicourt [W 39] : Clément Warnotte ; Fernand Brenne, Jeanne Jacquet. Robertville [My 3] : Abbé Alphonse Dethier. Roclenge [L 3] : Henri Frénay. Sart-lez-Spa (Solwaster) [Ve 34] : Henri Fransolet. Seraing-sur-Meuse [L 75] : Joseph Sacré. Sprimont [L 113] : Henri Simon, Jules Fiasse. Stavelot [Ve 40] : Jean et Henri Schuind ; Jacques Eubelen ; (Challes) Léon Loxhet ; (La Vaulx et Lodomez) Camille Deleclos ; (Beaumont et Francheville) : renseignements d'Elisée Legros. Stoumont [Ve 38] : Ernest Natalis et Victor Legrand. Strée [H 46] : Henry Froment. Tavier [H 50] : Emile Chatelain. Thimister [Ve 7] : Dr Sébastien Randaxhe. Tohogne [Ma 4] : Adolphe Mercial ; Mme Théate-Cosme. Trembleur [L 43] : Henri Stas ; Léopold Comblain. Verviers [Ve 1] : Jean Wisimus ; etc. Vielsalm [B 4] : Joseph Hens ; (Neuville) G. Rinck. Vierset-Barse [H 45] : Alfred Charlet. Villers-Sainte-Gertrude [Na 12] : Constant Leclère. Voroux-Goreux [L 45] : Nicolas Devillers et Mme Léopoldine Devillers-Dardenne. Vottem [L 50] : Lucien Colson ; Dr Léon Marique ; Nicolas Trokart. Wanne [Ve 44] : Abbé Léopold Michel. Waremme [W 1] : Jules Wilmotte. Warnant-Dreye [48] : Ferdinand Marchant. Warsage [L 19] : Jean Bastin et Mlle Aline Bastin. Xhoris [H 67] : René Pasquasy.

A ces témoins et collaborateurs, il faut joindre ceux qui ont documenté Jean Haust ou nous ont personnellement éclairé sur des vocabulaires technologiques précis (certains du reste figurant déjà dans la liste ci-dessus). Citons particulièrement — en nous excusant si nous en oublions d'autres que notre maître aurait peut-être nommés — : Georges Massart et Joseph Sacré pour la houillerie (1), Henri Frénay et Mathieu Fréson pour le tressage de la paille (2), Edouard Nokin pour la viticulture (3), Léon Warnant pour l'agriculture hesbignonne (4), Maurice Piron pour la colombophilie. Julien Bodet, de Jalhay, nous a surtout documenté pour la charronnerie.

L'ouvrage de l'abbé Bastin sur les plantes au pays de Malmedy (5) a été précieux pour le domaine de la flore, sur lequel on cite aussi de-ci de-là des renseignements provenant de V. Lezaack (6) et de J. Defresne (7). Notre maître avait été d'autre part fort heureux des corrections concernant les poissons et la pêche et concernant l'élevage des porcs qu'il avait reçues de Vict. Dechamps et d'Aug. Dupont. Les notes rédigées ou transmises par Alfred Van Beneden ont permis de mieux identifier et différencier les oiseaux. De même Serge Jacquemart a aidé à s'orienter parmi les noms des insectes.

(1) J. Haust, G. Massart et J. Sacré, *La Houillerie liégeoise. Vocabulaire philologique et technologique de l'usage moderne dans le bassin de Seraing-Jemeppe-Flémalle*, 1925-26, 240 p., grd in-8°.

(2) H. Frénay, M. Fréson et J. Haust, « *Li Trèye* ». *Le Tressage de la paille dans la vallée du Geer. Etude dialectale.* Bull. Dict. Wall., 11, 5-48.

(3) Voy. l'étude d'E. Legros à paraître dans le t. 5 des Enq. du Musée de la Vie Wall.

(4) L. Warnant, *La culture en Hesbaye liégeoise, Tableau ethnogr. et dialectol.*, mémoire (inédit) couronné par l'Acad. Roy. de Langue et de Litt. fr.

(5) J. Bastin, *Les Plantes dans le parler, l'histoire et les usages de la Wallonie malmédienne.* Coll. « Nos Dialectes », n° 8, 1939 ; 257 p.

(6) V. Lezaack, *Dictionnaire des noms wallons des plantes des environs de Spa*, Bull. Soc. Litt. Wall., 20, 1885, 211-248.

(7) J. Defresne, *Vocabul. du règne végétal à Coo* [Stavelot] *et aux environs*, Bull. Soc. Litt. Wall., 49, 1907, p. 169-194.

II. — Le vocabulaire dialectal

Passer en revue un vocabulaire ne peut consister à aligner des équivalences attendues entre les correspondants littéraux ou ordinaires. Il faut rechercher soigneusement les traductions diverses, celles qui rendent les valeurs grammaticales différentes comme les acceptions particulières et les nuances qui distinguent du sens ordinaire les façons de parler familières, plaisantes, triviales ou euphémiques si variées dans certains cas (voy. les articles : [femme] **enceinte**, **mourir**, **prison**, etc.). Il faut rassembler des exemples nombreux permettant de présenter les manières de traduire ces outils du langage que sont les pronoms ou les prépositions suivant la fonction grammaticale, la place ou le contexte. C'est ce que J. HAUST a voulu faire dans le DFL.

Les variantes phonétiques qui se retrouvent pareilles dans une série de mots analogues n'ont été indiquées que par exception ou incidemment. Ainsi du suffixe *-ia* (= franç. *-eau*, liég. *-ê*) qui caractérise l'ouest en lisière du namurois. De même la conservation de l'*r* en ardennais dans le type franç. *-eur*, liég. *-eû*, n'apparaît que dans des variantes localisées, alors qu'elle aurait pu être indiquée chaque fois. C'est aussi le cas pour les variations du suffixe correspondant au fr. *-ure* et pour d'autres suffixes, comme pour les variations de l'atone (*i* à Liège, *u* à Verviers, *i* [voisin de *é*] à Huy, *eu* à Grand-Halleux, *eú* à Faymonville, *è* à Robertville) et pour l'abrègement des finales longues dans certaines régions.

Le DFL cherche surtout à inventorier les types lexicaux. En ce domaine, le lecteur sera comblé. On y notera, à côté de traductions peu différenciées pour l'ensemble du domaine liégeois, d'autres très diversifiées : il s'agit quelquefois de variantes phonétiques régulières (ainsi **dur**, **fourmi**, etc.) ou soumises à des avatars multiples et à des déformations inattendues (ainsi **balancer**, le nom du [grand] **épervier**, **taupinière**, etc.) ; ou bien il s'agit de variantes morphologiques (voy. **endroit**, **envers**, **lendemain**, etc.) ou sémasiologiques (voy. **crouler**, **reine** [des abeilles], etc.), où on trouve tous les chaînons pour passer d'un genre à l'autre, d'une forme simple à une forme agglutinée, de la forme composée à la forme apocopée ou d'une idée première à une idée voisine ou sous-jacente ; plus souvent ce sont des types qui n'ont rien de commun à l'origine.

Dans la forme des mots, on pourra étudier tous les accidents linguistiques : étymologies populaires ou attractions paronymiques (v° **aubépine**, *âbe di spène* pour **âbispène* ; v° **tirelire**, *spågne-må* pour **spågne-måye* ; etc.) ; croisements (v° **écrouelles** : *gômé* + *bômèl* donnant *gômèl* ; v° **boue** : *brou(w)adje* + *briyak* donnant *briyadje* ; etc.) ; métathèses allant jusqu'à défigurer étrangement le mot (v° **crouler**, *r'goler* passant à *r'loguer* ; v° **surjeter**, *wafî* passant à *fawi* ; etc.) ; hypercorrectismes ou fausses régressions (*mohe* pour *mofe*, moufle, à Flémalle, par réaction contre *mohe*, mouche, devenu *mofe* à Montegnée ; *din* pour *dègn*, aire, à Cointe, par souci de corriger l'*-ègn* hesbignon au lieu de *in*) ; etc.

On verra d'une part la pauvreté du parler populaire pour rendre

certains concepts : il se soucie peu de traduire exactement et congrûment « chaste » ou « sobre » (mais n'oublions pas qu'en français même ces mots sont repris au latin). En revanche il est riche en termes imagés et en expressions drues et typiques pour ce qui est de rendre : « il n'a pas d'argent », « il est avare », « il bavarde », « il boude », « il chicane », « il chiffonne », « il est grincheux », « il promet monts et merveilles », etc., etc. On trouve la même variété pittoresque dans les tournures qui traduisent des idées ou des faits ressortissant d'une part à un sombre rayon des croyances folkloriques (voy. **croquemitaine**, **enguignonner**, **ensorceler**, ...) et d'autre part à l'aimable domaine des jeux enfantins (voy. « porter à la **chaise** à porteurs », « se **balancer** sur la balançoire », ...).

Le peuple se plaît à jouer avec certains termes et certaines idées. Il déforme et reforme à plaisir tant de mots enfantins, ou aussi des vocables comme **rosser**, dont la contexture ne paraît jamais assez brutale ou assez drôle. Il s'amuse à faire un sort inattendu à des jeux de mots : ainsi s'explique que, v° **bouder** et [regarder en] **dessous**, on voie apparaître un étonnant *cina*, fenil, qui n'y intervient que parce qu'on l'a substitué à *heure*, litt[t] hure, qu'on a feint de comprendre « grange ».

Le dialecte ne manque pas de traductions précises pour tous les objets et tous les faits de la vie courante. Certains termes que la langue littéraire laisse confinés dans le langage technique (ainsi **ébarouir**, **écuanteur**, etc.) connaissent en dialecte d'assez nombreuses traductions assez répandues. Dans des cas où la langue officielle ne dispose que d'un terme général, le dialecte use parfois d'une série de mots exactement adaptés à divers types d'objets confondus ailleurs : qu'on se reporte par exemple aux articles **manche** et **poignée**, dont la traduction varie d'après les outils mêmes, ou encore à l'article **palonnier**. D'autre part, à des formations savantes ou refaites comme « apiculteur », « compost » ou « sternum », sans parler de tant de noms de plantes (« arum, pulmonaire », ...) et d'insectes (« coccinelle, libellule », ...), le parler populaire oppose des vocables réguliers et indigènes, dont la formation reste claire pour le sujet parlant.

D'aucuns pourront s'étonner de la précision des données concernant les oiseaux, les insectes et les plantes. Il va de soi que les distinctions indiquées sont surtout le fait des connaisseurs (il en existe un peu partout, et les oiseleurs notamment ne manquent pas chez nous). Reconnaissons du reste que, pour classer ces noms, on a dû souvent procéder par comparaison en partant des précisions fournies par les spécialistes ; dans l'usage de beaucoup de patoisants, il est certain qu'on ne distingue pas autant d'espèces de mésanges ou de libellules. De même on ne déduira pas des nombreux noms de la Grande Ourse, des Pléiades ou d'Orion que tous les Wallons connaissent bien les constellations, puisqu'il n'est pas rare que certains de nos témoins ignorent même la Voie lactée.

Un procédé de différenciation courant consiste à assigner, surtout sur les limites de deux aires lexicales, deux synonymes à des nuances spéciales du même concept : ainsi Waremme appelle *heure* une grange plus vaste que celle qu'on y dénomme *grègne* ; ailleurs on appliquera un des types signifiant « s'engouer » à l'action de s'engouer en pleurant, tandis qu'un

autre voudra dire s'engouer en mangeant ; dans d'autres villages encore, le plus vieux mot des deux sera, par une dégradation bien connue, réservé aux bêtes, tandis que le mot plus récent s'appliquera aux humains. Le DFL, qui parfois signale de ces répartitions d'emplois, en a dû négliger beaucoup, d'autant que ces distinctions peuvent souvent varier de témoin à témoin.

Le parler populaire emprunte à la langue officielle pas mal de mots savants. Toutefois le vrai patoisant, s'il les connaît, ne les emploie guère régulièrement. Force est bien d'enregistrer ici beaucoup d'adjectifs en **-able** et en **-ible**, mais disons une fois pour toutes que, pour rendre par exemple **inaccordable**, on préfère à *inacwèrdâve* ou *inacwèrdâbe* des périphrases comme *qu'on n' sâreût* [*nin*] *acwèrder* ou, ailleurs, *qu'on n'acwèd'reût dja*. Le dialecte, qui en général emploie moins d'adjectifs, forge en revanche très facilement certains noms dérivés, tels ceux des types français en **-age** et en **-eur** (indiquant l'agent) : théoriquement tout verbe attributif peut avoir ses dérivés en *-èdje* ou en *-eû*, qui sont du reste parfois des « créations fugitives », d'un emploi assez restreint (cf. *Dict. des Rimes*, p. 141, note). On pourrait en dire autant de quelques autres formations, notamment et au moins pour l'ardennais, des substantifs en *-sté*, ardennais *-s*(*u*)*té*, formant des noms abstraits dérivés d'adjectifs qui sont souvent « des mots de circonstance, reformés chaque fois sur nouveaux frais » (voy. *Mélanges Haust*, p. 304, note). On n'a pas naturellement cherché dans le DFL à en épuiser la liste.

Pour rendre des sentiments, comme le désir, le dialecte possède une gamme d'expressions verbales qui peignent le sentiment lui-même ou sont senties comme particulièrement expressives parce qu'elles s'appliquent avant tout au désir anormal de la femme enceinte ou du petit enfant, ou encore décrivent le geste du chien qui tire la langue. Et pour traduire des faits, comme « le temps s'éclaircit », le dialecte non content des simples correspondants littéraux aime également à montrer le phénomène : le ciel qui s'ouvre, se nettoie, le temps qui se soulève ou se relève, le bleu qui revient, les nuages qui déguerpissent (ou « lèvent le cul »).

A ce propos, il faut noter combien fréquemment nos traductions dialectales diffèrent, par le registre où elles se situent, de leurs équivalents de la langue officielle. Ce n'est pas seulement le cas pour un terme purement savant comme « sputation » traduit par *rètchâhe* ; les manières de traduire « désirer » citées ci-dessus sont aussi d'une couleur plus vive, moins neutre, plus près de la nature en somme. Si l'on n'avait pas craint de se répéter, on aurait pu aussi ajouter la mention : fam(ilier) après une foule de mots et surtout de locutions figurées. Notre *loyî à s' djambe* ne rend pas le même son que l'administratif et commercial « passer au compte des profits et pertes » ; ou alors c'est à des expressions du français populaire lui-même, comme « il y a de l'eau dans le gaz », qu'il faudrait penser comme équivalents de notre : *i-n-a 'ne mohe è l'ôrlodje*. Il va de soi que c'est à fortiori le cas des nombreux idiotismes où entre un mot trivial, dont l'usage, assurément, ne choque pas en dialecte, la nuance vulgaire du reste y prenant volontiers une allure simplement plaisante ou « bon enfant ».

Le DFL est à la fois un dictionnaire urbain et un dictionnaire rural. Naturellement tous les mots ruraux de la Hesbaye, du Condroz et du Pays de Herve, et davantage encore ceux de l'archaïque Ardenne, ne sont point connus à Liège. En revanche certains néologismes admis à Liège détonnent à la campagne. Plusieurs mots d'emploi moins courant apparaissent à vrai dire à la campagne sous une forme plus francisée, la forme wallonne ancienne ayant moins eu d'occasions de se perpétuer dans une communauté restreinte où le vocabulaire est moins riche en termes abstraits ; d'autre part le campagnard, aux idées plus simples et aux horizons moins vastes, n'emploiera pas des mots tels que *prôcrèyer* ou des expressions comme *li boule dè monde* pour « le globe terrestre », qui sont bien attestées dans le langage d'une grande ville où naguère encore la bourgeoisie parlait patois.

Après de nombreux mots de nos villages et de nombreux termes techniques (comme ceux du vigneron), on pourrait également noter : arch(aïque). Archaïque dans le village même, et souvent aussi archaïque par rapport à Liège même. Ce n'est pas en effet un des moindres mérites du DFL que de projeter beaucoup de lumière, en confirmant l'existence, la forme et le sens des mots, sur tant de vocables jadis ou naguère employés à Liège même et conservés aujourd'hui de-ci de-là dans nos villages. Le *swès'* de Voroux-Goreux (v° **insipide**) était naguère noté par DUVIVIER ; le *piyon* de Fraipont-Olne (v° **pivot**) et celui de Méan (v° **bonde**) assurent les témoignages de GRANDGAGNAGE et de FORIR. Et en remontant plus haut, l'*abébô* de Wandre et des environs (v° **désordre**) éclaire un passage obscur d'un Dialogue du XVIIe siècle (1), comme le *talâwe* de Durbuy (v° **soyon**) permet d'expliquer une énigme d'un Médicinaire liégeois du XIIIe siècle (2). D'autres archaïsmes survivent dans les noms de lieux ; on en a noté certains (voy. **alleu**, **brûlis**, **douaire**, **fief**, **rouvre** et **rouvraie**, etc.). Quelques autres encore, quoique vieillis, restent connus avec une valeur plaisante : ainsi *mayeûr* (v° **bourgmestre**), *moncheû* (v° **monsieur**), qui font vieillot, familier ou rustique (voy. aussi *rèspounète*, dans le DL, etc.). Beaucoup d'archaïsmes aussi sont conservés dans des emplois spéciaux ou techniques (ainsi v° **pivot** encore, *piyon* terme d'armurier), ou dans des comparaisons ou des métaphores que la disposition d'un dictionnaire où l'on part du français pour aboutir au dialecte ne permet pas toujours de déceler tout de suite (ainsi *démi*, litt^t « dîmer », v° **accabler** ; « lerre » et « larron », *lére* et *lâron*, v° « **épervier** » ; et tant d'autres). Quoiqu'il s'agisse de faits complètement disparus, on a cité aussi quelques formes et types des XVIIe-XVIIIe siècles particulièrement intéressants d'un point de vue linguistique ou historique (*onclin* v° **oncle**, *antin* v° **tante**, *hème* v° **singe**, *gof'neû* v° **gouverneur**, *aler à Wèslâr* v° **appel**, etc.).

Les néologismes empruntés au français ne sauraient être exclus d'un dictionnaire du parler vivant. Aux raisons invoquées dans l'introduction

(1) *Quatre Dialogues de paysans*. Coll. « Nos Dialectes », n° 9, 1939, p. 62.
(2) *Médicinaire liégeois du XIIIe siècle*. Acad. Roy. de Langue et de Litt. fr., Textes anciens, t. 4, 1941, p. 147 (et papillon glissé dans l'ouvrage).

du DL (p. XXIV) pour justifier l'admission des plus intéressants, ajoutons que les variations subies de-ci de-là par certains d'entre eux obligent à tenir compte de la forme moins altérée que présuppose l'existence même de ces variations (voy. v° **alcôve**, **urine**, etc.). De plus, ce qui est à Liège même un néologisme peut être ailleurs implanté de longue date ou même parfaitement régulier en phonétique locale (voy. v° **point**, **roi**, [le] **leur**, etc. ; *tami* ardennais par ex. peut être régulier tandis que *tami*[*s*] liégeois est emprunté).

Avec ces néologismes (dont il faut distinguer les termes pris à l'argot français ou à la « langue verte », usités dans un certain milieu surtout liégeois), il ne faut pas confondre nos « néologismes littéraires » wallons (indiqués par la mention : néol. litt.) ; on a signalé en effet les plus connus des développements sémantiques et des créations lexicales de la langue de nos auteurs dialectaux [1] ; si ces quelques expressions sont maintenant assez souvent comprises, nous n'oserions dire employées, à Liège, elles restent absolument inconnues à la campagne.

III. — La rédaction du dictionnaire

On a condensé la matière comme dans le DL, et même souvent davantage encore, puisque le présent dictionnaire ne peut pas être séparé du précédent.

Les détails ne sont pas repris, ni non plus les exemples. On ne fournit d'assez longues explications et on ne recourt à de nouveaux exemples que s'il est utile d'apporter à l'article correspondant du DL des précisions ou des rectifications. A noter cependant que souvent on a présenté le mot dans une phrase ou un élément de phrase.

Les dérivés sont groupés avec le mot principal, pour autant que l'ordre alphabétique le permette. Nous espérons que le lecteur attentif saura sans trop de difficulté distinguer à quels mots de la série se rapportent les traductions qui se suivent, et qu'il saura opérer, en partant du mot en chef d'article, les substitutions nécessaires pour obtenir la forme (ou les formes) qu'il cherche. On ne pouvait songer à traduire en toutes lettres « addition » par *addicion*, *acdicion*, *addichon*, *acdichon*, « additionnel » par *addicionél*, *acdicionél*, *addichonél*, *acdichonél*, « additionner » par *addicioner*, *acdicioner*, *addichoner*, *acdichoner* ; il fallait gagner de la place ; de là le raccourci **addition, -onnel, -onner** *addicion* (*acd-*), *-chon*, *-él*, *-er* qui tient en moins de deux lignes. On a renoncé à indiquer pour tous les adjectifs correspondant aux adjectifs français en *-able* (**accordable**, etc.) que la forme *-âve* était traditionnelle et *-âbe* dû à l'influence du français, ainsi que pour la plupart des prénoms la valeur affectueuse, familière ou plaisante des variantes obtenues par apocope, redoublement, etc.

On n'a en général fourni les variantes phonétiques qu'une seule fois,

(1) Voyez M. PIRON, *Formation de la langue littéraire des écrivains liégeois*, dans les *Mélanges Haust*, 1939, p. 289-310.

à l'article principal ; ainsi les formes *pûhî*, *pûhi* sont mentionnées à côté de *poûhî* v° **puiser**, mais non v° **mouiller, prendre** [eau], **sueur**, etc. De plus les variantes fournies entre parenthèses ne modifient que le mot principal, objet de l'article, non le reste de l'expression où il est présenté ; ainsi v° **bout** : « au bout du jardin *â coron dè corti* (*â cwêr* Verv., *â drî* Stav., *â bètch* Jalhay) », pour obtenir l'expression de Stavelot et de Jalhay, il faudrait remplacer *dè corti* respectivement par *do corti* et *dè courti*.

D'autre part, quand, à l'article **abreuver**, on traduit également par « mener les bêtes à l'auge, à la mare, à l'étang, au gué », il va de soi que ces mots conservent leur acception spéciale et ne sont pas des synonymes interchangeables d'« abreuvoir ». De même v° **châtreur**, un *mâyeleû*, *mâlieû* n'est pas n'importe quel châtreur, mais seulement celui qui fait l'opération indiquée par le verbe corrélatif *mâyeler*, *mâlier*, défini v° **châtrer**.

Les indications grammaticales (s. m. ; v. tr. ; etc.) ne figurent que pour distinguer éventuellement les mots, les sens ou les emplois, ou pour opposer l'usage wallon à l'usage français.

Pour certains termes techniques, on a renoncé à répéter les précisions et distinctions indiquées par le DL. C'est ainsi qu'on a groupé simplement v° **galerie** et v° **lien** tous les noms des diverses galeries de charbonnages et les différentes espèces de liens de fer employés en charronnerie pour unir des pièces de bois. Afin de départager en général les synonymes, comme pour apprécier la nuance exacte rendue par les mots et les expressions du wallon, le lecteur est prié de s'éclairer par les définitions et les exemples du DL.

Le renvoi aux figures du DL et du DFL dispense aussi plus d'une fois d'explications compliquées ; c'est ce renvoi qui permet de faire figurer sans plus sous **crassier** et **échalier** nos vocables *tèris'* et *monteû* qui n'y correspondent pas entièrement. C'est lui aussi qui permet de différencier aisément les espèces de lampes, de pièges à grives, etc.

Comme dans le DL, et davantage encore, on a multiplié les renvois à d'autres articles. Certains ne sont pas seulement utiles pour la recherche des synonymes ; ils visent aussi à faciliter l'étude d'une activité ou d'une technique (par ex., v° **abeille**, la mention de plusieurs termes apicoles) ou d'une catégorie même de faits (par ex. le groupement des enfantines, des jeux de mots, des types populaires, etc.).

Sauf cas spéciaux, les mots français sont à entendre dans leur sens courant en français central et en français contemporain : ainsi « aubaine » n'est pas l'ancien terme juridique, mais il est pris dans son acception figurée actuelle.

On a veillé à la correspondance exacte des termes : l'article **torchon** par exemple (voy. aussi les renvois v° **linge, serpillière** et même v° « **essuie** ») marque un progrès sur l'ensemble de nos lexiques qui se contentent le plus souvent d'user de ce mot français dans un sens qui n'est pas le sens ordinaire du français central. De même on a recherché soigneusement les traductions des principaux termes techniques, tâche qui n'a pas toujours été aisée. Pour certains d'entre eux, on a fait suivre

le mot français d'une courte explication qui évitera toute erreur (ainsi v° **heurtequin**, **lisoir**, **trésaille**, etc.). Pour certains termes à double signification ou à la signification quelque peu différente dans l'usage technique, au moins régional, de celle qu'indiquent les dictionnaires du français central, on a précisé l'acception ou les acceptions dans lesquelles il faut prendre le mot (ainsi, d'une part, v° **andain**, **bavolet**, **jable**, ..., et, d'autre part, v° **jante**, **pignon**, ...).

On n'a conservé des termes français vieillis que s'ils survivent dans notre français régional, ou encore s'ils correspondent à la formation wallonne (par ex. **septante**, **souloir**, etc.). On a agi de même pour quelques termes du français régional des provinces françaises admis dans les dictionnaires du français central, quand ils correspondent à nos termes dialectaux (ainsi « **congère** », **ételle**, etc.) ; encore se borne-t-on le plus souvent sous ces mots à renvoyer à leur équivalent du français commun.

Pour les mots propres au français régional de Wallonie (ou de Belgique), on n'en a admis que quelques-uns en chef d'article. Outre quelques vocables administratifs belges, les termes de houillerie adoptés d'ordinaire sans guillemets, quelques termes d'armuriers et de carriers, plusieurs mots de colombophiles, on n'a guère adopté que des mots désignant des choses proprement régionales, cités d'ailleurs d'ordinaire entre guillemets. Nos « chantoirs » comme nos fagnes, nos « cramignons » comme nos « pasquilles », nos spécialités culinaires aussi, ont le droit de conserver leur nom local comme toutes les particularités et les spécialités des provinces de France et des pays étrangers. Afin d'éviter certaines méprises, on a de plus signalé entre crochets quelques autres mots pris chez nous dans un sens différent de celui de leur correspondant littéral, en renvoyant à l'article où il faut aller chercher leur traduction (ainsi **bille** [de chemin de fer], **pissenlit**, **sacoche**, etc.).

Pour la distinction des oiseaux, des insectes et des plantes, on s'est référé à la nomenclature admise par les spécialistes, en indiquant même parfois aussi le nom scientifique latin.

Afin de rendre le plus exactement possible certains emplois figurés ou expressions imagées du wallon, il faudrait souvent faire appel à des tournures françaises, notamment des locutions du français familier ou populaire (voir ci-dessus p. xv), qu'on devrait classer ici sous des mots où parfois on ne songerait guère à aller les trouver. Comme on consultera plutôt les articles **brouille** et **flatter** que les articles **eau** (« il y a de l' ~ dans le gaz ») et **passer** (« ~ la main dans le dos ») pour les idées exprimées par le wallon *n-a 'ne mohe è l'ôrlodje* et *froter l' mantche* (ou *l' dreûte sipale*), on n'a pas cherché à multiplier les dernières mentions. De même on ne s'est pas attaché à traduire tous les emplois figurés et toutes les expressions imagées se correspondant littéralement ; notamment pour les expressions vulgaires, souvent identiques, on a évité de s'attarder à la citation du français vulgaire ; par ex. on ne mentionne pas v° **truc** l'expression « faire le truc » qu'on cite sous sa forme wallonne v° **prostituer**.

Pour les proverbes, également difficiles à classer dans un lexique où on ne part pas des mots figurant dans le texte originel, on n'a pas non

plus multiplié les citations de l'équivalent français, parfois peu connu du lecteur wallon.

A remarquer que, pour les mots wallons, « ancien » ou « anciennement » s'applique aux termes des XVII[e] et XVIII[e] siècles, à la différence d'archaïque qui caractérise les mots vieillis des XIX[e] et XX[e] siècles.

D'autre part, les mots wallons sont localisés chaque fois que c'est nécessaire. Sauf cas spéciaux, les mots donnés sans indication sont ceux qu'on emploie à Liège et dans la banlieue la plus proche. Par cas spéciaux, il faut entendre des termes que leur signification même localise en dehors de Liège, tels la plupart des termes agricoles forcément peu ou mal ou de moins en moins connus à Liège, tels aussi les termes de diverses techniques étroitement localisées, comme le tressage de la paille dans la vallée du Geer et les métiers de tisserand et de drapier surtout pratiqués aujourd'hui à Verviers et aux environs de Verviers. Citons aussi les noms de lieux, spécialement les noms de villages dont certains ne sont bien connus sous leur forme réelle, c'est-à-dire locale, que dans un rayon immédiat ; pour plusieurs villages on a du reste donné deux ou plusieurs formes, dont la seconde est souvent la forme locale en phonétique de l'endroit (1).

Certains termes proprement liégeois au sens restreint sont suivis de l'indication : Liège. Les autres mots à localiser le sont soit par le nom des localités, soit par une indication plus générale comme : ard(ennais), herv(ien), condr(uzien), hesb(ignon). Les indications de localités ne sont pas d'ordinaire exclusives ; le mot peut vivre aussi dans d'autres localités voisines ou même parfois assez éloignées.

IV. — L'étymologie

« Si, en général, on a raison de déconseiller aux auteurs de lexiques patois de faire des étymologies d'amateurs, on n'a qu'à se féliciter de ce que [le] *Dictionnaire* [*liégeois*] donne à chaque mot une notice étymologique », écrivait M. J. Jud dans son compte rendu du DL (2).

On peut s'en féliciter davantage encore aujourd'hui, en constatant les grands progrès faits depuis lors par les recherches étymologiques sur le wallon. En effet, on doit précisément ces progrès, non seulement aux travaux que les wallonistes, Jean Haust en tête, n'ont cessé de poursuivre et de multiplier, mais tout d'abord à la révélation même que le DL constitua et aux discussions que provoqua sa partie étymologique. Les romanistes étrangers, et aussi les germanistes wallons et flamands, y trouvèrent l'occasion de s'instruire des faits liégeois, puis de prendre part à nos recherches.

Des comptes rendus critiques, des aperçus analytiques ou synthétiques, des notes, des livres et des thèses même ont été suscités ou influencés par

(1) Pour plus de détails, voy. J. Haust, *Enquête dialectale sur la toponymie wallonne*. Mémoires de la Commiss. Roy. de Topon. et Dial., Section wall., 3, 1940-41, xvi-144 p.

(2) Archivum Romanicum, 17, p. 127-130.

le DL [1]. Si tout n'a pas absolument la même valeur, si en particulier il faut négliger certaines constructions aventureuses et si d'autre part on doit se garder d'exagérer la portée de certains rapprochements, qui sont utiles ou curieux en soi mais qui devraient être contrebalancés par d'autres rapprochements dans des directions opposées, il faut convenir pourtant que beaucoup de faits allégués méritent d'être retenus.

Plusieurs hypothèses présentées dubitativement sont maintenant pleinement assurées. D'autres doivent céder la place à des explications mieux fondées ou plus plausibles. Sur certains types dont on ne savait rien ou presque rien, la lumière est faite aujourd'hui. J. Haust, qui a spontanément modifié plusieurs de ses hypothèses — et qui désirait en corriger d'autres encore —, a accepté souvent, notamment dans ses comptes rendus [2], maintes améliorations ou corrections proposées par d'autres.

Quoique notre maître n'eût pas préparé la mise en forme d'un erratum étymologique, nous avons pensé, en considérant l'utilité de pareille mise au point, que nous ne pouvions en priver le lecteur du DFL. A nos risques et périls, nous avons tenté — avec l'aide de L. Remacle — une revision rapide, faite de bonne foi, dont on voudra bien nous pardonner les insuffisances.

On s'est borné à enregistrer les faits importants. On a dû négliger la plupart des modifications de détail portant uniquement sur l'époque et la forme dialectale exacte de l'étymon dans les emprunts germaniques. A la lumière des précisions des germanistes, on peut aujourd'hui mieux choisir entre les langues, les dialectes, les variantes, on peut souvent aussi reculer ou rapprocher la date de l'emprunt. De ces suppléments d'information, on ne manquerait pas de tenir compte dans une refonte détaillée du DL ; il n'en peut être question ici. Ce qui importait du reste avant tout

(1) Du côté romaniste, voir les c. r. du DL par J. Jud, cité ci-dessus ; par M. Delbouille, Bull. du Dict. W., 18, p. 140-165 (cf. J. Haust, Bull. Top., 8, p. 451-6) ; par A. Bayot, Rev. belge de Philol. et d'Hist., 15, p. 216-228 ; ainsi que M. Wilmotte, *Nos Dialectes et l'Histoire*, Acad. Roy. de Belg., Classe des Lettres, 1934, p. 10-25, 62-78, et 1935, p. 313-346 (voy. J. Haust, Bull. Top., 9, p. 45-46, et 10, p. 413-6) ; etc.

Du côté germaniste, voir le c. r. par J. Mansion, Koningl. Vlaamsche Acad., Versl. en Mededeel., 1934, p. 1169-1173 ; les cinq *Uitstapje(s) naar het Walenland*, de J. Grauls, Bull. Top., 6 à 10, en tout 215 pages (index au t. 12, p. 119-144) ; A. L. Corin, *Au delà de Grandgagnage et de Haust. Menus propos d'un braconnier*, Bull. Dict. W., 17, p. 90-120 (cf. J. Haust, Mél. Salverda de Grave, p. 158-164) et *Nouveaux propos d'un braconnier*, Bull. Dict. W., 19, p. 1-144 (cf. J. Haust, Bull. Top. et Dial., 10, p. 429-470) ; R. Verdeyen, *Comment reconnaître les éléments flam. dans les dial. wallons ?*, Fédérat. archéol. de Belg., 29e session, 1932, p. 212-243 (cf. E. Legros, Dial. belgo-romans, 1, p. 103-112) ; Arm. Boileau, *Classification chronol. des empr. germ. en w. liég.*, Bull. Dict. W., 20, p. 79-100 ; et aussi J. Warland, *Glossar u. Gramm. der germ. Lehnwörter in der wall. Mundart Malmedys*, Fac. de Philos. et Lettres, Liège, 1940, 338 p. (cf. J. Haust, Bull. Top., 16, p. 330-346, et E. Legros, Rev. b. de Phil. et d'Hist., 22, p. 265-271) ; etc.

Voy. aussi divers articles des *Mél. de linguist. romane offerts à M. J. Haust à l'occasion de son admission à l'éméritat*, Liège, 1939, 440 p.

(2) Voyez les comptes rendus critiques annuels parus dans le Bull. de la Comm. Roy. de Topon. et Dialect. — Pour la bibliographie de J. Haust, voyez les *Mélanges Haust*, p. 7-19, à compléter par le Bull. Top., 20, p. 37-40.

à J. Haust, c'était de rattacher notre vocable à telle famille germanique ; il laissait le soin de préciser les liens de parenté aux germanistes. Ceux-ci n'ont pas manqué de s'y attacher, et, s'il faut regretter que, dans leur désir d'aller au delà de l'œuvre accomplie par les wallonistes, ils aient été parfois injustes dans leur appréciation du travail réalisé par eux, on doit cependant dans l'ensemble se féliciter de leur concours. On voudra donc bien noter que le fait de ne pas reprendre ici toutes leurs précisions ne signifie pas qu'on les rejette, mais qu'il a paru plus commode et plus urgent de se borner à corriger les erreurs d'attribution réelles ou probables.

On s'est attaché aussi à mieux distinguer des homonymes que, dans son désir de faire court, J. Haust avait parfois groupés sous un même chef. On a revu aussi la filiation des sens pour quelques articles.

Pour certaines notices, on a cité le nom du chercheur à qui on doit l'explication, et parfois on a fourni la référence du travail, ainsi que J. Haust l'avait fait à l'occasion dans le DL. Il est à noter que certaines hypothèses sont inédites ; quelques-unes (telle celle de *hanzinèle*) sont de J. Haust lui-même ; quelques autres, suivies, sans références bibliographiques, d'un nom de chercheur wallon, seront développées dans des travaux ultérieurs.

La matière envisagée dans l'erratum étymologique reste celle du DL. Le temps et les moyens ont fait défaut pour établir l'étymologie des nombreux vocables qui figurent dans le DFL et qui manquent au DL. On n'a tenu compte que de quelques articles qui obligent à modifier l'explication fournie par le DL ou qui apportent une attestation du sens premier ne figurant pas au DL.

Il serait certes fort intéressant de compléter l'« Index étymologique » des p. 724 à 728 du DL, en y introduisant l'étymologie des mots nouveaux. Dans cet index, ce qui a frappé le plus les lecteurs, c'est l'important contingent des mots germaniques (qu'il importe cependant de peser et non d'additionner) ; certains ont noté aussi que J. Haust admettait un nombre plus considérable de mots onomatopéiques que n'en reconnaissent généralement les linguistes se fondant sur des langues littéraires, au vocabulaire plus intellectuel (ou plus intellectualisé).

Il ne semble pas que, par les modifications et les additions nécessaires, la proportion de ces catégories puisse être modifiée essentiellement ; à la seconde cependant il faudrait adjoindre un certain nombre de termes désignant d'après leur cri certaines variétés d'oiseaux, d'ailleurs assez peu connues en dehors du monde des oiseleurs. Il faudrait aussi ajouter quelques termes à d'autres rubriques : ainsi *adjèyant*, *ariguète*, *årtifaye*, *bôdeler*, *canada*, *dicåce*, *godin*, 1. *kike*, *lursète*, *mastèle* pour les dialectes de l'Ouest (y compris le namurois) ; et ouvrir des rubriques spéciales pour le français populaire ou argotique (*djåspiner*, *fristouye*, *galapia*, *gavadje*, *mariole*, *marlou*, *ragognasse*, *rapia*, etc.) et pour les dialectes de l'Est gallo-roman, voire ceux du Sud-Est (*briyolèt*, *dugrimoner*, *filoguèt*, *hålète*, *matoufèt*, *wignon*, ...), et aussi pour l'espagnol (*alfêr* porte-drapeau, *caracole*, (*è*)*scavètche*, 1. *hatche* [?], *horkèye*).

Il y aurait surtout, dans cette revision de l'index étymologique, à

étoffer la liste des types latins les plus notables et celle des restes celtiques (ou préceltiques) en y faisant place à quelques vocables très curieux ; nous pensons à une série de mots conservés dans le langage archaïque de l'Ardenne liégeoise ; il vaudrait la peine de signaler la survivance chez nous du latin *clunis* et *protelum*, du gaulois **ambilatium*, *brisca*, *dusius*, **vaspa*, ainsi que de **artica* que les linguistes attribuent d'ordinaire à l'ibère, oubliant sa présence en wallon (¹) ; et nous ne parlons pas des types dont notre Erratum traite expressément, et de quelques autres qui figurent dans le DL et qui mériteraient aussi d'être repris à l'Index, tel *stombe* du latin **stumulus*. On ne saurait s'attarder ici à ces mots si importants pour l'histoire linguistique de la Wallonie. Il nous a suffi d'en signaler quelques-uns pour attirer l'attention sur l'intérêt de nos parlers, fortement marqués dans leur vocabulaire par l'influence germanique mais pourtant restés si archaïques d'autre part.

V. — L'illustration

L'illustration du DL, dont le regretté J. M. Remouchamps avait dirigé l'établissement, a été aussi unanimement louée par les spécialistes de la linguistique et de l'ethnographie que par le grand public qui a retrouvé, dans les dessins précis et évocateurs réalisés par feu Maurice Salme d'après les objets et documents du *Musée de la Vie Wallonne*, l'image fidèle des choses du terroir.

Ces dessins — qui ne visaient pas « à satisfaire l'œil du bibliophile » (même si l'effet a été obtenu par surcroît) — constituent un précieux complément d'explication pour la définition verbale. Ainsi le lecteur peut très exactement se rendre compte des faits recouverts par les mots, situer les parties des objets et observer plus d'une caractéristique intéressante de ces « realia ».

Comme la matière du DFL déborde souvent celle du DL, spécialement pour ce qui concerne les choses de la campagne, il a paru utile aussi de compléter la documentation iconographique du DL. De nouveau le *Musée de la Vie Wallonne* a fourni les éléments de l'illustration. Quelques dessins de Maurice Salme ont pu être utilisés encore, mais la plus grande partie est l'œuvre du dessinateur Edgard Marchand, qui l'a réalisée sous la direction d'Edouard Remouchamps, directeur du Musée, travaillant en collaboration étroite avec Paul André, conservateur du Musée, et avec nous-même. Cette illustration a nécessité des enquêtes spéciales auxquelles le Musée a eu l'obligeance de se prêter.

Comme les 735 clichés du DL forment déjà un ensemble fort étendu, et comme il ne s'agissait que de compléments à propos de faits nouveaux, inconnus du DL, ou sur lesquels on n'avait pas eu alors l'attention attirée ou à propos desquels on était trop peu documenté, la série nouvelle ne

(¹) Voyez *clon* (et le verbe dérivé), *prê* et variantes, *amblâr* et *amblê*, *brohe* (et le verbe dérivé), *dûhon*, *wèspa*, *ârtû*, v° **hanche** (ainsi que **os** et **déhancher**), **joug** (traverse du ~), **joug** (étrier du ~), **gâteau** de miel (et **extraire**), **lutin**, **botte** de paille et **guéret**.

pouvait songer à égaler la première en ampleur et en richesse. On conviendra toutefois que la seconde série, qui a notamment fait place à plusieurs documents intéressants concernant l'habitation rurale et aussi à des images évoquant l'attelage au joug naguère encore traditionnel en Ardenne, renferme plus d'un document précieux pour l'ethnographe. Est-il besoin d'autre part de répéter quelle clarté apportent aux définitions et au classement des types lexicaux les diverses représentations d'outils et d'objets divers ?

Le DFL renvoyant constamment aux 735 figures du DL, on a numéroté les nouveaux clichés de 736 à 842. La « table systématique des illustrations », à la fin du volume, reprend, en la remaniant de-ci de-là et en y insérant les figures supplémentaires, la table analogue du DL. On l'a fait suivre de l'« Index des sources des illustrations du DFL ».

VI. — L'orthographe

Dans des dictionnaires comme le DL et le DFL, où « il ne s'agit pas de phonétique », on conçoit aisément qu'il ne puisse être question de rendre « toutes les nuances d'accent et de prononciation » (DL, p. XXIII). On se conforme au système proposé par Jules FELLER en 1900 ; ce système repose sur l'analogie de l'orthographe française, mais d'une orthographe française simplifiée et au besoin corrigée. On sait que ses particularités les plus notables sont :

1° la conservation des *e* muets en finale (y compris après voyelle, ceci pour une partie de l'ardennais où *dorée*, *boudjie*, *noue* se prononcent *doré*, *boudji*, *nou*) et, même si on le désire, à l'intérieur des mots ;

2° la conservation des consonnes finales muettes (sauf quelques simplifications) ;

3° la conservation des consonnes finales prononcées, avec la valeur (sonore ou sourde) qu'elles ont en vertu de l'étymologie, valeur souvent modifiée de par la phonétique syntactique ;

4° l'emploi de la minute pour marquer les consonnes finales qui se prononcent en wallon alors qu'elles sont amuïes en français (*nut'* nuit, *lodjis'* logis) ;

5° l'emploi du trait d'union pour marquer la liaison (*lès-âbes*, *di tins-in tins*, *vint-onk*, etc.) ;

6° la suppression de l'*h* muet et la simplification des consonnes doubles de l'orthographe française si on n'en prononce qu'une (sauf *ss* pour éviter la confusion avec *z* écrit souvent *s* entre voyelles), ce qui a pour effet notamment de distinguer *soner* (« sonner ») de *sonner* (= « saigner » ; prononcé *sõné*), *miner* (= mener) de *èminné* (pron. *èmẽné*).

Pour des explications complémentaires, on se reportera aux p. XXVII-XXVIII du DL, où l'on trouvera aussi toutes indications utiles sur la phonétique syntactique.

Le DFL ne s'écarte de l'orthographe adoptée dans le DL que pour quelques faits secondaires : J. HAUST a écrit cette fois *à* (prép.) et *là* (adv.)

avec l'accent français qu'il supprimait auparavant. De-ci de-là on a corrigé la graphie de quelques mots pour la mettre mieux en conformité avec leur étymologie ou avec les règles du système orthographique (ainsi *coûť'rèsse, djîsse, stofe, ...,* au lieu de *coûť'rèce, djîse, stof, ...*). Par souci de clarté, on a corrigé aussi les graphies ambiguës *årdinwès, Chinwès,* etc.. en *årdin'wès, Chin'wès,* etc.

Comme on l'a dit, il ne peut être question de rendre toutes les nuances des sons, nuances vocaliques surtout mais aussi nuances consonantiques pour le *r* notamment et aussi pour le *h* où on se borne à écrire *h* tant pour l'aspiration pure et simple que pour l'«achLaut» et l'« ichLaut », dont la production, en liégeois proprement dit, est amenée par l'articulation plus ou moins avancée de la voyelle qui précède ; la graphie *hy* est réservée à l'« ichLaut » en toute position de l'extrême sud-est et sud de l'Ardenne liégeoise (1).

On conserve l'*å* à la fois pour la nuance d'**å** long vélaire qui est celle de nombreux points de la Hesbaye et du Condroz, pour l'**ò** ouvert long qui se prononce notamment à Liège, et pour l'**ó** long presque fermé (on l'entend même souvent complètement fermé) qui s'est développé à Verviers et en hervien. On sait que cette gamme de sons provient de transformations relativement récentes d'un *â* long resté pur en plusieurs endroits (Montegnée, Seraing, Stavelot, Malmedy, etc.). Notons qu'exceptionnellement, dans des énumérations où la distinction de *â* et de *å* aurait passablement compliqué la disposition de l'article (ainsi vº **Ourse**, pour les noms de la Grande Ourse), on a adopté par exemple *tchår* en tête de l'énumération pour le terme commun à une série d'expressions où il se prononce parfois *tchâr.*

On a négligé les nuances de *è* et de *ê* qui, en certains points, se prononcent fort proches de *a* et *â*. De même la nuance de *ê* long fort proche de *é* de l'est-malmédien, et de *é* final devant *r* (ainsi à Huy) tendant vers *ê*.

L'*i* bref n'est pas souvent prononcé pur en liégeois ; on n'a toutefois adopté la graphie i (romain dans l'italique) — au lieu de *é* souvent écrit dans ce cas par le DL — que pour un *i* bref nettement proche de *é*, ce qui est particulièrement le cas dans la région hutoise.

On sait que l'*œ* ouvert bref se rend par *eu* et que l'*œ́* fermé long s'écrit *eû.* — Pour l'*œ́* fermé bref, qui n'existe pas dans le parler de Liège même, on a adopté ici la graphie *eú* (hutois *aveú* avoir, *lanteúrner* ; etc). — Pour l'**œ̀** ouvert long, qui n'existe pas non plus à Liège, on a dû s'en tenir à la graphie phonétique (verv. *mœ̀r* mur, *mawœ̀r* mûr ; etc.).

Il a fallu de même adopter *ò* pour *o* ouvert long dans *Flòre* (Flore), *Lòre* (Laure), et surtout pour l'*o* allongé devant *r* final en certains points (Huy *fòr* four ; La Gleize *dòr* dur, suff. *-òre,* etc.), cet *ò*, qui ne représente pas un ancien *â*, ne pouvant naturellement s'écrire *å*. — L'*ó* fermé bref,

(1) Sur les variétés de *h*, consulter le mémoire de L. Remacle, *Les variations de l'*h *secondaire en Ardenne liégeoise. Le problème de l'*h *en liégeois.* Fac. de Philos. et Lettres, Liège, 1944, 439 p.

qui n'existe pas à Liège même (sauf en finale, voy. ci-dessous), a été rendu par *ó* (Jalhay *hôye* houille, *nówe* nue [adj.], etc.).

Les voyelles nasales ne se prononcent ni pures ni bien distinctes dans tout le domaine liégeois. En hesbignon notamment, on entend un *an* très proche de *on*, généralement noté ici par *on*. En d'autres points, l'*in* est intermédiaire entre la nasale de *é* et celle de *è*. En hervien, en verviétois, en malmédien, etc., toutes les voyelles nasales sont dénasalisées ou seulement à moitié nasalisées ; de plus elles sont souvent suivies d'une résonance gutturale. Ces faits non plus ne pouvaient être enregistrés dans le dictionnaire. Signalons que dans quelques cas des formes, surtout isolées, ont été notées dénasalisées.

D'autre part, dans les rares cas où on prononce un ŋ guttural (analogue à celui de l'allemand) sans nasalisation de la voyelle précédente, ce ŋ est rendu par *-gn'* (*gli-ng'glans* caroncules, *di-gn'ter* tinter, etc.).

Le système marque de l'accent circonflexe toute voyelle longue sauf *é* régulièrement long (*élète, mwért*, etc.) et sauf les voyelles nasales, longues elles aussi chez nous. Force est de négliger la nuance demi-longue, d'ailleurs rare en liégeois proprement dit (parfois *ou* dans *toûrner, toûrsiveûs*, ..., parfois *i* dans *hiy'ter, priye-Diu*, ...) ; elle n'est courante qu'en certains points surtout à la finale, ainsi en hutois l'*i* des finales correspondant à l'*-î* liégeois, l'*u* final de *trêtû*, etc., l'*é* et l'*i* dans *-éye* et *-iye*, l'*oû* dans *-oûwe* ; ailleurs *æ* dans *-eure*. De même on doit négliger l'abrégement des finales longues réglé par la phonétique syntactique en certains endroits (ainsi à Jalhay).

A noter aussi que dans les finales *-é*, *-eû* et *-ô*, le son est moyen (parfois bref) à la pause, mais long ou assez long devant un autre mot : dans *aler là, aler d'vant*, et, parfois aussi, dans *alez avou lu*, l'*é* est plus long que dans *alez* ou *il î fât aler* (voy. le *Dict. des Rimes*, p. 63, note). Hormis ces cas, la distinction des longues et des brèves est fort nette dans l'ensemble du domaine liégeois et les simplifications auxquelles on a recours ici ne comportent en général aucun inconvénient.

Juillet 1948.

Elisée LEGROS.

BIBLIOGRAPHIE

Bull. Dict. w. = Bulletin du Dictionnaire général de la Langue wallonne, t. 1 (1906) et suiv.

Bull. Top. = Bulletin de la Commission Royale de Toponymie et de Dialectologie, t. 1 (1927) et suiv.

C = Cambresier, *Dictionnaire wallon-françois* (1787).

D = Ch. Duvivier, *Dictionnaire des Rimes wallonnes et Dictionnaire wallon-français* (manuscrits, 1840-50).

Defr. = Jos. Defrecheux, *Vocabulaire de la Faune wallonne* (1889).

DL = Jean Haust, *Dictionnaire liégeois* (1929-1933).

Enq. Musée = Enquêtes du Musée de la Vie Wallonne, t. 1 (1924-26) et suiv.

F = H. Forir, *Dictionnaire liégeois* (1875).

G = Ch. Grandgagnage, *Dictionnaire étymologique de la langue wallonne* (1845-1880).

H = Jos. Hubert, *Dictionnaire wallon* (1853).

L = J. M. Lobet, *Dictionnaire wallon-français* (Verviers, 1854).

R = Lamb. Remacle, *Dictionnaire wallon* (R^1 = 1e édit., 1823 ; R^2 = 2e édit., 1839-43).

V = Aug. Fr. Villers, *Dictionnaire wallon malmédien* (manuscrit, 1793).

W = J. Willem, *Dictionnaire des rimes wallonnes* (1900).

Voyez aussi le DL, p. xxxi ; et ci-dessus, p. xii et xxi, notes.

LOCALISATIONS

Pour la plupart des noms de lieux, voir ci-dessus p. xi-xii ainsi que la carte. Les communes citées plus rarement et non reprises sur la carte, peuvent être localisées en consultant la *Carte systématique de la Wallonie* de J. M. Remouchamps (Bull. Top. et Dial., t. 9, 1935 ; ou Enq. Musée, t. 3, nos 34-36), à laquelle se rapportent les sigles accompagnant les noms des communes citées ci-dessus. — Cointe (voir ci-dessus, p. x) est un quartier de Liège-sud, à l'orée de la Hesbaye.

Voyez aussi l'introduction, p. xx, supra.

PRINCIPALES ABRÉVIATIONS

absol.	= absolument
adj.	adjectif
adv.	adverbe
agric.	agriculture
all.	allemand
anc., anc^{t}	ancien(nement)
arch.	archaïque
ard.	ardennais
arm.	armurerie
art.	article
auj.	aujourd'hui
bat.	batellerie
bouch.	boucherie
briq.	briqueterie
bûch.	bûcheron
c.-à-d.	c'est-à-dire
carr.	carrière
cf.	comparez
charp.	charpenterie
charr.	charron
condr.	condruzien
conj.	conjonction
cout.	couturière
dém.	démonstratif
dér.	dérivé
dial.	dialecte, -tal
dimin.	diminutif
drap.	drapier
ellipt.	elliptiquement
empl.	employé
empr.	emprunté
enf.	enfantin
esp.	espèce
étym.	étymologie
excl.	exclamation
expr.	expression
ext.	extension
f., fém.	féminin
fam., fam^{t}	familier, -ièrement
Faym.	Faymonville
fig. 736	figure 736
fig.	au figuré

flam.	= flamand
forg.	forgeron
fr.	français
franç.	français
fr.-liég.	français de Liège
fr.-rég.	français régional
gén.	général
herv.	hervien
hesb.	hesbignon
houill.	houillerie
ib.	ibidem
impér.	impératif
impers^{t}	impersonnellement
impr.	imprimerie
inj.	injure
interj.	interjection
intr.	intransitif
invar.	invariable
iron., iron^{t}	ironique, -ement
jard.	jardinier
l.-d.	lieu-dit
liég.	liégeois
litt.	littéraire
litt^{t}	littéralement
loc.	locution
m.	masculin
Malm.	Malmedy
men.	menuisier
meun.	meunier
mus.	musique
n.	nom
nam.	namurois
n. de l.	nom de lieu
néerl.	néerlandais
néol.	néologisme
n. pr.	nom propre
onom.	onomatopée
opp.	opposé
ord^{t}	ordinairement

part.	= participe
péj., péjor^{t}	péjoratif, -ivement
p. ex.	par exemple
pl.	pluriel
plais., plais^{t}	plaisant, -amment
pop.	populaire
p. p.	partic. passé
prép.	préposition
propr^{t}	proprement
prov.	proverbe
pr.pers.	pronom personnel
qch	quelque chose
qn	quelqu'un
qqf.	quelquefois
rar^{t}	rarement
réfl.	réfléchi
Rob.	Robertville
s.	substantif
serr.	serrurier
seul^{t}	seulement
sing.	singulier
spécial^{t}	spécialement
Stav.	Stavelot
subst.	substantif
suff.	suffixe
t.	terme
tann.	tannerie
techn.	technique
tiss.	tisserand
tr.	transitif
triv^{t}	trivialement
unip.	unipersonnel
v.	verbe
v^{o}	verbo
var.	variante
Verv.	Verviers
vign.	vigneron
voy.	voyez
vulg.	vulgaire
w.	wallon

La graphie *aco(u)stumer* signifie qu'on dit *acostumer* ou *acoustumer*.

Le signe ~ remplace le mot (ou un des mots) en chef d'article, au besoin avec accord en genre et en nombre.

Dans le cours du DFL, le renvoi à une page est un renvoi à une page du DL. Le renvoi aux fig. 1 à 735 concerne le DL, le renvoi aux fig. 736 à 842 concerne le DFL.

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-LIÉGEOIS

A

a (lettre) *â* ou *á*; voy. A B C.

à *à*; à un autre *à in-ôte* (ard. *à-n-on-ôte*; fagot à une hart *faguène à-n-one hârt*); **au** *á* (*â* Seraing, Stav., etc.); **à la** *al*; **aux** *ás* (*âs* Seraing... ; *à lès* Polleur, Jalhay : aux autres *à l's-ôtes*; *azès-ôtes* Stav., Malm., etc., mais on y dit seulement *âs* dans les expressions toutes faites : *planter âs sapins, djower âs cwârdjeûs*, etc., et *azès* a un sens plus précis : *ray âs crompîres*, en général, mais *ray azès crompîres do courti*). — 1. Pour marquer l'appartenance « la maison de mon père ; la fille à Nicolas ; une parente à lui ; c'est à moi cela », on dit à Liège *li mohone d'à m' pére*; *li fèye d'à Colas*; *ine parinte d'à sonk*; *c'èst d'à meune çoula*; — 2. dans ce cas, comme pour le complément d'attribution « [donner, dire, se fier] à qn », l'ardennais use aussi de l'expr. *atoû(r)* [litt[t] à tour] : *l' mâhô d'atô m' papa* (Faym.); *dju l'a d'né atoû madame*; *i d'ha atoû s' pére* (Malm., cf. G, II, X); *c'è-st-atoûr zèls à djower* (La Gleize); [on ne peut se fier] à lui *atoûr lu* (Verv., arch.; Jalhay, Stav., Malm., Lierneux... ; *atôr lu* Faym.); — 3. j'ai mal à la tête, aux pieds, j'ai froid aux doigts... *dj'a mâ m' tièsse, mès pîds, dj'a freûd mès deûts...*; qqf. *di* (ou *è*) *m' tièsse*, etc. (*du* ord[t] à Jalhay, La Gleize...); aidez-moi à marcher *èdîz-m' roter*; être tête nue, pieds nus *èsse à tièsse nowe, à pîds d'hâs*; demain matin *dimin á matin*; — 4. [se mettre] à table, [s'asseoir] à terre *al tâve, al tére*; moulin à vent, à eau, à vapeur, à café, à farine *molin â vint, à l'êwe, al wapeûr, á cafè, al farène*; pot à beurre *pot á boûre*; poire à poudre *flasse á poûre*; perche à houblon *stètche á hoûbion*; en venir à bout *ènnè v'ni á d'bout*; [perdre son temps] à lire, [se fatiguer] à veiller *á lére, á passer l' nut'*; se mettre à rire, à boire *s' taper à rîre, à beûre* (*á rîre, á beûre* Jalhay); [aller] à la messe *à mèsse*; [mener la vache] au taureau *à torê*; — 5. souvent, le fr. *à* se rend par d'autres prépositions : [tirez la table] à vous *après vos*; [travailler] à son jardin *ãtoû di s' djârdin*; [un homme] à jambe de bois *avou 'ne djambe di bwès*; [un vieillard] à cheveux blancs *avou dès blancs dj'vès*; manche à balai *cowe di ramon*; en faire à sa tête *fé di s' tièsse*; s'enhardir à entrer *s'ahardi d'intrer*; on a plaisir à le voir *on-z-a bon dèl vèy*; [avoir le pied] à l'étrier *divins li strî*; [il n'a pas de souliers] aux pieds *divins sès pîds*; se jeter à l'eau *si taper è l'êwe*; mettez-vous à ma place *mètez-v' è m' plèce*; au lieu de travailler *èl plèce d'ovrer*; se regarder au miroir *si loukî è mureû*; [faire un nœud] à son mouchoir *è s' norèt*; [avoir une fossette] au menton *è minton*; [frapper] au visage *è vizèdje*; [être] à l'agonie *èl langonèye*, à l'armée *è l'ârmèye*, à l'école *è scole*, à la cuisine *èl couhène*, au jardin *è corti*, au soleil *è solo*, à la pluie *èl plêve*, à l'ombre *è l'ombe*; de même, avec certains n. de lieu : à Bressoux *è Brèssou*, à Glain *è Glin*, etc.; [avoir une canne] à la main *è s' min*, [la pipe] à la bouche *è s' boke*, [un mouchoir] au cou *è s' hatrê*, [un anneau] au doigt *è s' deût*; saisir aux cheveux *haper po lès dj'vès*; c'est à étouffer [de rire] *c'èst po stofer*; [vous demandiez] à m'épouser *po m' marier*; à peu près *so pô près*; à cela près *so çoula près*; retourner à Liège *rim'ni so Lîdje*; [monter] à l'échelle *so l' hâle*; [grimper] à l'arbre *so l'âbe*; au coup de minuit *so l' côp d' mèye-nut'*; [elle s'appuya] à mon bras *so m' brès'*; [il n'y a plus de

fruits] aux arbres *so lès-âbes*; au grenier *so l' grinî*; au marché *so l' martchî*; à la foire *so l' fòre*; etc.

abaissement d'un mur, etc. *abahèdje*; (houill.) *rèfoncemint*; voy. BAISSE, BASSESSE.

abaisser *abahî, rabahî*; une branche (de noisetier, etc.) *atinde*; *assètchî* ou *ahètchî, sètchî* ou *hètchî è bas*; *abaler* (Ben-Ahin); *apèhî* (Glons); *avurer* (Gd-Halleux; *-û-* Strée; *-eû-* La Gleize); *avadjer* (Grandménil); — s'~, au moral *s'abahî*; *s'avili*; *si d'grader*; *s' (r)ap'tihî, -i, -issî, -i, -iti*; *si mète trop bas*; *si fé tot p'tit*; voy. BAISSER, COURBER.

abandon *abandon*; *abann'nèdje, -emint*; être à l'~ *èsse al dibanne*; *èsse banâve* (*al lâbanâhe* Seraing); voy. INHABITÉ.

abandonner *abann'ner*; *cwiter*; *dilèyî* (H); *lèyî là*; ~ l'affaire, l'ouvrage *lèyî â rés'*, voy. CESSER; ~ le nid qu'un indiscret a touché (qqf. ~ une fiancée) *èlèdi*; un nid abandonné *on nid qu'è-st-èlèdi, ine niyêye èlèdèye*; *on nid rèvolé, on vî nid*, voy. INHABITÉ; une malheureuse abandonnée *ine pôve abann'nêye* ou *atrapêye*; tout le monde l'abandonne *tot l' monde lî toûne li cou*.

abasourdir *abastoûrdi*; *èstoûrdi*; *rivièrser*; *storner* (Stav.); [cette nouvelle l'a] tout abasourdi, il en était tout ahuri, renversé, surpris, troublé... *tot maké* ou *amaké* (*èmaké* Faym., *ramaké* Lierneux, *rumaké èssôle* Verv., *rumaké è s' cahote* Jalhay); *macas'* (Odeur, Huy...); *èstèné*; *èwaré*; *èstoumaké* (*ast-* Stav., Tavier); *i n'è rim'nêve nin*; *i s' loukîve lâdje* (*tot bièsse, tot vî*); *il èsteût tot foû d' lu, tol paf* (*baba, bablou, bèchou, cacame, ècèpé, k'bouyî, pèté, pièrdou, sêzi*); *abâbyi* (La Gleize); *tot d'wèsbi* (Verv.); *èbabloté* (Chevron); *èbarloufé, èsb-* (Argenteau, Warsage, Trembleur); *èbusti* (F; Glons, Lierneux); *èsbaré* (F; Jalhay; *èsbâré* Les Awirs; *èsbar'né* Voroux-G.; *tot sbaré* Durbuy; *sbèré* Lierneux); *èsbeûlé* (Tavier); *èt'pris* (La Gleize, *int'pris* Chevron); *tot farbouyi* (Tohogne); *tot marmèce* (Jalhay); *storné* (Stav.); *tapé* (Malm.); *il a d'moré stâmus'*, etc.; voy. ALOURDIR, ATTERRÉ.

abasourdissement *abastoûrdih'mint*; *èstoûrdih'mint*; *èwarâcion, -chon*; voy. ÉTONNEMENT.

abâtardir, -issement *abastârdi, -ihèdje, -ih'mint*; *bastârder, -èdje*; voy. DÉCHOIR, DÉGÉNÉRER.

abat-foin *trô dè cina*.

abat-jour de lampe *abajoûr, rabajoûr*.

abattage *abatèdje*; *touwèdje, ahorèdje*.

abattement *abatemint*, voy. ACCABLEMENT.

abatteur d'arbres *abateû âs-âbes, côpeû âs-âbes*, voy. BUCHERON; de bétail *abateû, ahoreû, touweû* (*mangon* Vottem; en ard. ordt tueur de porcs); de chevaux *mascâceû*; (houill.) *abateû, ovrî al vonne, kipèceû*, qqf. *haveû*; être ~ *ovrer al vonne, fé on pêrê*; un bon ~ *on bon bouheû* ou *claweteû*; — ~ d'ouvrage *abateû* (f. *-eûse, -erèsse*) *d'ovrèdje*.

abattis d'arbres *abatèdje*; du porc, etc. *dispoye*, f.

abattoir *abatwér*, à Liège ordt *abataje*.

abattre *abate* (*r-*); *fé toumer*; *crâwer*; *bouhî* (*fèri, hotchî, râyî, sètchî* ou *hètchî, taper, tchèssî*) *djus*; voy. CULBUTER, RENVERSER; porc *abate, ahorer, maker, touwer*; cheval *mascâcer*; noix *bate, abate, bassener* (*abassener* Flémalle; *bastorner* Haneffe...); *waroker, warloker* (*warcoler* Les Awirs...); *brak'ner* (Seraing); à la saison d'~ les noix *al batâhe* ou *bassenâhe dès djèyes*, voy. BATON, GAULER; s'~ *toumer, waguer djus*, voy. CROULER, TOMBER; se laisser ~ *si lèyî djus, si lèyî aler* ou *toumer*; — abattu (au physique, d'un animal malade qui baisse la tête et fait le gros dos) *croufieûs, houpieûs* (*houbot* Comblain : *i s' tint tot h.*, syn. en parlant d'un oiseau *i fêt l' pome*); être abattu (au moral) *èsse dilouhî, dik'fwèrtê, ditat'ié, di(s)corèdjî* (*dilofurné* Jupille; *èl logne* ou *dimariné* Flémalle), voy. DÉCOURAGER; à bride abattue, voy. BRIDE.

abattures (traces du gibier dans les bois) *froheûres*.

abat-vent *rabat-vint*.

abbaye *abèye*; arch. *mostî* (*abèye, abie* ou *moustîr* Malm.).

abbé *abé* (Faym. *labë*). — **abbesse** *abêsse, mére abêsse*; néol. *abèsse*.

a b c *âbécé*; arch. *creûhète* (*creû d' pâr Dièw* F), fig. 235.

abcéder *abossi* (D, *-î* F; *aboussi* Stoumont); *abôtier* (Faym.).

abcès *abcès*, voy. ABCÉDER, BOURBILLON, FURONCLE, INCISER, PERCER.

abécédaire, voy. A B C.

abecquer un oiseau *ac'lèver al bètchèye* ou *al pène*; *diner l' bètchèye à ...*; un pigeon *pasturer*.

abée *bî di d'zeûr* ou *di d'zos*, fig. 85; *coursîre* (F).

Abée *Âbèye*, village.

abeille *mohe al lâme, m. d'api, m. di* (ou *al*) *tchèteûre*; t. enf. *violon* (Cointe); pour l'apiculteur, *mohe* = abeille, essaim ou ruche; les abeilles mâles *lès grosses*;

voy. AIGUILLON, APICULTEUR, BOURDON, CELLULE, COUVAIN, ESSAIM, MASQUE, OUVRIÈRE, PROPOLIS, REINE, RUCHE, -ER, (trou de) VOL.

aberration, voy. ÉGAREMENT, ERREUR.

abêtir, -issement, voy. ABRUTIR.

abhorrer, voy. ABOMINER.

abîme *abîme.*

abîmer *abîmer* ; s'~ dans sa douleur *si d'finer â plorer* ; voy. BOUSILLER, DÉTÉRIORER, ENDOMMAGER, GATER, SACCAGER, SALIR.

abject *di(s)gostant* ; un être ~ *on tchinis'* ; voy. BAS, SALE, VAURIEN, VOYOU.

abjurer *abdjurer* ; *si r'creûre* ; voy. APOSTASIER.

ableret *haveroûle*, f. ; voy. FILET.

ablette *âblète* (*platale* Coo, Stoumont).

abnégation, voy. DÉVOUEMENT, RENONCEMENT, SACRIFICE.

aboiement *hawa, hawèdje* ; concert d'~ *hawerèye*, f.

abois : être aux ~ *èsse âs-abwès* ; voy. ABOYER.

Abolens : à ~ *â* (qqf. *al*) *Bôlin*, village.

abolir, -ition *aboli, -icion* (*-ichon*), *-ihèdje, -ih'mint* ; cet usage est aboli *c'èst passé d' môde, pièrdou, roûvî, toumé* ; *c'è-st-on vî ûzèdje qui l' tins a forcrèhou.*

abominer, -able, -ablement, -ation *abôminer, -âbe, -âbemint, -âcion, -chon* ; voy. AFFREUX, DÉTESTER, -ABLE, HAÏR, HORREUR, HORRIBLE.

abondamment *abondanmint, à fwèce, tot plin*, etc. ; voy. ABONDANCE, BEAUCOUP, FOISON.

abondance *abondance* ; vivre, flotter, nager dans l'~ *avu (di) d' tot* ; *poûhî d'vins tot* ; *viker so blancs peûs, come on signeûr* (*on milôrd, on prince* ; qqf. simplement *viker* : *ti vikes là, valèt !*) ; *floter* (*è boûre*) ; *bagnî èl sâce* ; voy. AISANCE ; des années d'~ *dès bonès-annèyes* ; quelle ~ ! *quéle awous' è meûs d' djulèt' !* ; elle a tout en ~ pour se marier *èlle èst tchôkèye èt bôkèye di tot po s' marier* ; il y a des fruits en ~ *i ploût dès frût'*, voy. AFFLUENCE, FOISON, FOULE.

abondant, -e *abondant, -e.*

abonder, voy. ABONDANCE, AFFLUER, DÉBORDER.

abonner, -ement *abôner*, ord[t] *abôn'ner* ; *abôn'mint.*

abonnir *aboni* ; s'~ *div'ni mèyeû.*

abord (de l'eau) *abwérd*, voy. BERGE, RIVAGE ; (en gén.) *abôrd* ; d'abord, néol. *d'abôrd* ; allez d'~ chercher... *alez po k'mincî* (ou *alez pôr*) *cwèri...* ; tout d'~, je ne l'avais pas reconnu *so l' prumî moumint, dji n' l'aveû nin r'mètou.*

abordable (rivage) *abwèrdâbe, -âve* ; (personne) *abôrdâbe, -âve* ; *aprochâbe, -âve*, voy. AFFABLE, APPROCHER.

aborder, -age au rivage *abwèrder, -èdje* ; *vini à bwérd* ; ~ par accident un autre bateau *aler à stok* ; *racwèster*, p. 721 ; ~ qn *abôrder* ; *acoster* (arch. *acwèster* F) ; (en lui adressant la parole) *arinnî* (*-er* Jalhay, Stav...) ; *adjâzer* ou *apârler* (Faym.).

abornement *abôrnumint* (*abwèrnèdje, -nèmint* F) ; voy. BORNER.

aboucher *aboutchî* (F), *aboucher* ; *mète è han* (G ; Fléron, etc.).

abouler (argot) *abouler*, voy. ACCOURIR, DONNER.

aboutement *about'mint, assimblèdje so bout.*

aboutir, -issant, -issement *abouti, -ihant, -ihèdje, -ih'mint* ; (houill.) *bouter oute, bouhî oute, disponti, trawer.*

aboyer, -eur *hawer, -â, -eû*, f. *-erèsse* ; ~ lugubrement *hoûler* (*ahoûler* La Gleize ; *baoûler* Huy ; *bawoûler* Sprimont) ; ~ à petits coups *haw'ter* (*baw'ter* Stav.) ; voy. GLAPIR.

Abraham *Âbraham'* (ou *Ab-*) ; *Braham'.*

abréger *abrédjî* (F) ; *scrîre tot coûrt.*

abreuver, -age du bétail *abuvrer* (*-bo-* Verv., Jalhay, *-bè-* Malm.), *-èdje* ; *miner* ou *tchèssî à l'èwe* (*â batch, â flo, â vèvî, â wé*, etc.).

abreuvoir du bétail *batch, flo, wé, vèvî* ; *abuvreû* (Les Awirs, Remicourt ; *-vroû* Rahier, *-oûle* Stoumont ; *-vrîre* Stav., *-île* Grandménil, *abouvrîre* Jalhay ; *abruveû* Fexhe-le-H.-C., *abèvreû, abrèveû* Esneux) ; etc. ; ~ d'oiseau, voy. AUGET.

abri rudimentaire *ahouta* (Durbuy) ; contre la pluie *houriha* (Jalhay ; *hourihèle*,

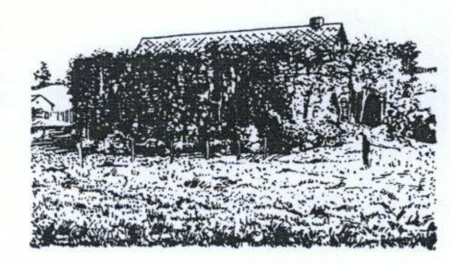


Fig. 736 : abri formé par un rideau de hêtres, *grande hâye*. Francorchamps.

f. Xhoris) ; contre le vent *avrûle* (ard.) ; spécial[t] grande haie qui protège la maison des Fagnes *grande avrûle* ou *grande hâye*

(Jalhay ; *g. hâye* Francorchamps, Malm. ; syn. *wèrant* Faym.) *dè* ou *do manèdje*, fig. 736 ; abri de paille monté en haie, du casseur de pierres *hâhyê* (Grandménil) ; *djèfe* (Rob.) ; du carrier *flahe* ou *late*, p. 718, fig. 690 n. ; du briquetier *warande*, f. ; ~ du bétail en pâture *ahan* (Stoumont) ; ~ du houilleur (arch.) *houtrê* ; être à l'~ du vent, etc., *èsse à wèrant* (ard.) ; se mettre à l'~ *s'ahouter, si mète à houte, si horer foû, si sêwer foû*, etc., voy. ABRITER, HUTTE, REVÊTEMENT ; être sans ~ *n'avu nol abri, nou lodjis'*, voy. ASILE, GITE, REFUGE.

abricot, -ier *âbricot, -î* ; ~-pêche *pazeâbricot* (*panâbricot* Verv.). Voy. REINE-CLAUDE.

abriter *ahouter, aleûter*, voy. GARANTIR, PROTÉGER ; s'~ *si mète à coviért* ou *à houte* (*à houtche* Harzé, Stoumont, Kemexhe, Bergilers) de la pluie, du vent *po l' plêve, po l' vint* ; *s'acahouter* sous une haie, etc. (Les Awirs) ; *su mète à wèrant* (ard. ; syn. *à l'avrûle* pour le vent) ; *houri* [pour la pluie] (Esneux, Jalhay, etc. ; *hori* Stav., Polleur, etc., v. intr. ; qqf. tr., ard. *houri l' walée* ; *si houri* Jupille ; *s' mète à houris'* (Erezée ; *à houri*, syn. *su wèrandi du l' pleûve* Wanne) ; *s' wèrandi dèl plêve* (Esneux) ; *si rèspouner* (Glons) ou *si sâver* (Hognoul) *po l' plêve* ; *si catchî dè vint* ; *si warandi dè vint* (Sprimont) ; *si mète foû êr* ou *dizos êr, foû dè vint, dizos l' vint* ; *si mète â r'cwè dè vint* (Méan) ; s'~ du soleil, voy. OMBRE.

abroger *abrodjî* (D).

abrupt : rivage ~ *rivadje qui n'a nol abwêrd* ; voy. ESCARPÉ.

abrutir, -issement *abruti, -ih'mint* (*abièsti, -ihèdje, -ih'mint* F) ; *rinde bièsse* ; *fé toûrner à bièsse, à neûrès bièsses, à bourique, à caracole*.

absence *absance*, arch. *-ince* ; faire une longue ~ *dimani lontins èvôye* ; avoir un moment d'~ *si roûvî*.

absent, -e *absant* (*-int* F), *-e* ; ord[t] *il è-st-èvôye, i n'èst nin là* ; comme vous avez été longtemps ~ ! *çou qu' vos-avez d'moré èvôye !* ; il y a trois ~ *i-n-a treûs mâkants* ; il n'a jamais été ~ (aux réunions) *i n'a mây fêt fâte*.

absenter (s') *s'absanter* (*-in* F) ; *ènn'aler* ; *mâker* ; *fé fâte*.

absinthe (plante, liqueur) *absinte* ; *dè fwért*.

absolu : parler d'un ton ~ *fé l' mèsse* (*fé do m.* Stav.) ; *kimander al baguète* ; voy. COMMANDER.

absolument *absolumint, tot-à-fêt, vrê(ye)-mint* ; ard. *t(o)t-à-fêt, t'lafê(t')mint* ; ~ tout *tot-à-fêt* ; ~ tous *turtos* ; voy. NU, SEUL, TOUT ; il me le faut ~, voy. PRIX.

absolution *absolucion, -chon* ; il n'a pas eu l'~ (à confesse) *on lî a clapé l' plantchète al narène* ; *il a-st-avou l' plantchète*.

absorber *houmer* ; s'~ dans ses réflexions *tûzer bin lon, s'èfoncer (si piède) divins sès pinsêyes*.

absoudre *absoûde*.

absoute *absoûte*.

abstenir (s') *s'abtini* (F) ; *si passer di*.

abstinence *abtinince* (F) ; faire ~ *fé mêgue*.

absurde : chose ~, voy. ABSURDITÉ.

absurdité *absûrdité* ; (dire) des ~ *dès bièst'rèyes, dès bwègnes mèssèdjes, dès sots contes, qui n'ont ni cou ni tièsse, ni rime ni rame* ; voy. BÊTISE, NIAISERIE.

abus *abus*.

abuser *abûzer* ; ~ qn *amûzer* ; *aloûrder, -iner* (F), voy. ATTRAPER, LEURRER, SÉDUIRE, TROMPER.

abuter, t. de jeu, *sâmer* (*sâm'ter* Waremme ; *sâmer, -eter, fé lès sâmes* Flémalle, néol. *sîm'ter, sim'ter, fé lès sîmes*) ; *houkî* (Trembleur) ; *mander* (Jupille) ; *câv'ler* (Xhoris ; *câbler* Verv., p. 716) ; *miner* (Tavier, Durbuy) ; *taper al rôye* (ard. ; *al lègne* Charneux) ; cf. DL *bèye, dèye, tèsse*.

acabit *acabit* ; arch. *gâdin* ; *tire*, f. ; je ne suis pas de cet ~ *dji n' so nin di ç' coyin* (ou *limèrô*)*-là* ; voy. QUALITÉ, TYPE.

acacia *acaciâ*.

académie *acadèmîye*.

acagnarder *atrouwander* (*-î* F ; *-i* C, R) ; voy. CAGNARD.

acajou *ârcajou*, néol. *acajou*.

acariâtre *cagnès', -èsse* ; *mâlignant, -e* ; *introgneûs, -e* (Verv., *âtr-* Faym.) ; une femme ~ *ine mâle garce* (*gale, gawe, Magrite*) ; *ine kimére qu'è-st-infèrnâle, vète come porète* ou *come on procès-vèrbâl* ; *on vèrzèlin* ; *ine vète djote* ; voy. GRINCHEUX, MÉGÈRE, REVÊCHE.

accablant, -e *acâblant, -e* ; une journée ~ *ine loûre djoûrnêye* ; voy. ÉTOUFFANT.

accabler, -ement *acâbler, -èmint, -umint* ; de nouveau *racâbler* ; de projectiles *cahòuyî* ; le cœur *grèver* ; de malheurs *rascrâwer* ; *dèmi* (Jalhay) ; *strâfler* (Gd-Halleux) ; accablé de malheurs ou par la maladie *rapèrî, rascoyî* (*acouy(i)* ard. ; *acodou* Durbuy) ; *rascrâwé* ; *sègnî* ou *mâ sègnî* ; *strindou* (*strâflé* Stoumont) ; voy. MALHEUR, MALADE ; de tristesse *dilouhî* ; *plin d' lê-m'è-pâye* ; voy. ABATTRE, INDISPOSER ; de fatigue *bèzé*, voy. ÉPUISER, ÉREINTER, EXTÉNUER, FATIGUE ; ~ d'injures, voy. AGONIR.

accalmie, VOY. CALME, ÉCLAIRCIE.

accaparer, -ement, -eur, -euse *acaparer, -èdje, -emint, -eû(r), -eûse* (1914-18 : *aca*).

accélérer le pas *roter pus reû* ; cri du charretier pour faire ~ l'allure, voy. HAÏE.

accent *acsant* ; ~ circonflexe *teûté* (F).

accenteur mouchet (oiseau) *morète* (*morète è hâye* Amay) ; *roûpèye* (p. 722 ; *roûpîre* Voroux-G.) ; *houvêye* (Sprimont ; *grète-houvêye* Tohogne) ; *hovale* (Aywaille) ; *fâzon* (Verv.) ; *bleû lign'rou* (Jalhay).

acceptable, -ant, -e, -ation *accèptâbe, -âve* ; *-ant, -e, -eû, -erèsse* ; *-âcion, -âchon, -èdje*.

accepter *accèpter* ; j'accepte *dji vou bin* ; je n'accepte pas *dji n' vou nin*.

accès, -essible, -essit, -essoire, -ement, *accès, -ssibe, -ssit', -swére, -emint* ; voy. COLÈRE.

accident *accidint* ; *acro*, VOY. ANICROCHE, MALHEUR, MÉSAVENTURE ; ~ qui arrache le boisage du puits (houill.) *râyâhe* ; ~ de vieillesse *clâ d' wahê* ; suite d'effort *fwèrcihèdje* ; il a eu un ~ de travail *il a stu atrapé* ; *i s'a fêt accidinter, atraper, ac'sûre* ou *ascûre, abîmer* (*dizawirer* Esneux) ; (dans la mine) *cotch'ter, maker*.

accidenté (terrain), néol. *accidinté*.

accidentel, -elle, -ement *accidintél, -e, -emint*.

accise *accîse* ; il est employé aux ~ *il è-st-âs-accîses*.

accisien *accîzyin* ; arch. ou plais^{t} *gabelou*.

acclamer, -ation *aclamer, -âcion, -chon* ; *fé bravô* ; *brère vîvât*.

acclimatation : au jardin d'~ *à l'aclimatâcion, -chon*.

acclimater *ac'mwède* (Waremme, La Gleize, Durbuy... ; *ac'mwèrder* F ; Fize-F.) ; s'~ *si mète* (syn. *s'ac'mète* Flémalle) ; VOY. ACCOUTUMER, APPRIVOISER, HABITUER.

accointance *acwintance* ; voy. ACOQUINER.

accolade *acolâde*.

accoler la vigne (*ri*)*loyî l' vègne âs passês*.

accommodant, -e *acomôdant, -e, -âbe, -âve* ; *trètâbe, -âve* ; *rôlant, -e* ; *âhèye*, voy. FACILE ; peu ~ *mâlâhèye*, VOY. DIFFICILE.

accommoder, -age, -ement *acomôder, -onder, -èdje, -emint* ; ~ des aliments *acouh'ner* ; ~ qn de qch. *ahèssî* ; *locî* (Esneux, p. 720).

accompagner *aler avou* ; pour un bout de chemin *diner l' pas* (Durbuy) ; marcher à côté de qn *aconcwèster* qn (F ; Jalhay ; à Voroux-G., *concwèster* [une jeune fille] = l'~ souvent en cherchant à la courtiser) ; — t. de musique, *acompagner* ; dérivés *-ateûr, -emint* ; — [un roi] accompagné (aux cartes) *aspoyî* ou *abiyî*.

accomplir, -issement *acompli, -ihèdje, -ihemint* ; ~ son vœu *tini s' promèsse* ; un homme accompli *in-ome tot-oute*.

accord *acwérd* ; *acomôdemint, -ôn'mint* ; être d'~ *èsse di rôye* avec qn ; voy. ACCORDER, CONCORDE, DÉSACCORD, ENTENTE.

accordable *acwèrdâbe, -âve*.

accordailles *acwérds, acwèrdances*.

accordéon *ârmonica* (ou *ar-*), m.

accorder *acwèrder* ; *diner* qch. ; voy. FAVEUR ; ~ un piano (*r*)*acwèrder*, néol. *racôrder* ; s'~ *s'acwèrder, si mète d'acwérd, s'ètinde* ; voy. ASSORTIR, CONCILIER.

accordeur de pianos (*r*)*acwèrdeû*, néol. *racôrdeû*.

accort, -e *av'nant, -e*.

accoster *acoster* (*acwèster* F) ; voy. ABORDER.

accotement de route *acotemint* ; *têreplin* ; *talus* (Hognoul) ; voy. TROTTOIR.

accoter, VOY. APPUYER, CALER, ÉTANÇONNER.

accouchée, s. f., *acoûkèye* (néol. *-chêye*) ; arch. *payîne* (encore connu en ard. ; *-ine* Faym. ; *-éne, -éle* R).

accoucher, -ement *acoûkî* (néol. *-cher*), *-èdje, -emint* ; voy. DOULEUR ; — v. intr., elle a accouché *èle s'a acoûkî* (*racrèhou, radjonni*) ; *èlle è-st-acoûkèye* (*racrèhowe, radjonnèye, d'lîvrêye* ou *d'lîbèrêye*) ; *èlle a fêt sès coûches*, arch. *s' payî-lét* ; *èlle a si-èfant* ; *li manèdje èst racrèhou* (*radjonni*) ; *on lî a apwèrté on p'tit valèt* ou *ine pitite bâcèle* ; *èlle a atch'té on p'tit valèt*, etc. ; ~ avant terme *forpouner* (F) ; voy. AVORTER, GROSSESSE, TERME.

accoucheur, -euse *acoûkeû, -eûse* (F), néol. *acoûcheûr, -eûse* ; *sèdje-dame*. — Voy. CRAPAUD.

accouder (s') *s'aspoyî* ou *si raspoyî so s' coûde, so sès coûdes*.

accoudoir *aspoya, raspoya, -ouya*.

accoupler, -ement *acopler, -èdje, -èmint, -umint* ; *apêrî, -ièdje* ; *amâyeler* (F) ; ~ des pigeons *acolèber* ; cage où on les accouple *posse*, m. ; *apêreû* ; *acouplîre* (Huy, Waremme).

accourcir, VOY. RACCOURCIR.

accourir *acori* ; argot *abouler* ; au trot *atroter* ; *adram'ter, -om'ter, -oum'ter, -oum'tiner* (*-oum'kiner* Comblain) ; *adrayeter* (*ada-* Sprimont...) ; à petits pas *apicoter* ; au galop *abrid'ler* (*abid'ler* G) ; *apatrafter, atrafter* ; brusquement, im-

pétueusement *abizer* ; *abrokî* ; *addrer* ; *ahûzer, -eler* ; *apoûsseler* ; *aroufler* ; *aspiter* ; *avoler* ; *avorer* ; *azayeter* ; *acori reût-à-bale, roufî-roufaye, d'on grand randon, d'ine reûde abatowe* ; voy. ARRIVER, COURIR.

accoutrer, -ement *acoûtrer, -èdje, -èmint, -umint* ; *afistoler, -èdje* ; *agad'ler* (*èg-* Jalhay), *-èdje, -eûre* ; *aguîyeter, apotiker, -èdje* ; *apôtri, -ihèdje, -imint, -umint* ; *astiker* (*astriker* Durbuy) ; *atèler, -eûre* ; *atîtoter, -èdje* ; *èfah'ner* (*af-* Sprimont) ; *fagoter, -èdje* ; — *abistoker, afistoker, afistoler, afistuler* (Durbuy) ; *abôdriker* (Strée) ; *abôkî* (Comblain) ; *acan'dôzer* (Malm.) ; *acastôrer* (Bihain) ; *adrâbler* (Gd-Halleux) ; *agarloci* (Haneffe) ; *agayeter* (Jehay) ; *agayoner* (Waremme) ; *aheûk'ter* (Heure-le-R.) ; *amitoufler* (Warsage) ; *asticoter* (Trembleur) ; *atchîtchî* (Charneux, *-tchoter* Argenteau) ; *atîrer* (Stav.) ; *èbrid'ler* (La Gleize) ; *èdjibler* (Esneux, Sprimont, Stoumont, *adj-* Wanne) ; *èhèrni* (Jalhay) ; *èkit'ler, ètik'ler* (Rob.) ; etc., voy AGENCER, AJUSTER, ARRANGER, ATTIFER, FAGOTER, GROSSIÈREMENT, HABILLER, HARNACHER, PARER.

accoutumer, -ance *aco*(*u*)*stumer, -ance* ; *afêti* ; s'~ à la paresse *s'atrouwander* ; voy. ACCLIMATER, APPRIVOISER, HABITUER.

accouver (une poule) *mète cover*.

accroc *acro* ; dans l'étoffe *ac'seûre* (*ac'sègnore* Jalhay) ; *ahaftèdje, -teûre* (F) ; *cinq'* (*céq'* Verv.) ; obstacle imprévu *astâdje* ; *asticote* ; *èhale* ; *nouk* ; *racro* ; voy. ACCROCHER, ANICROCHE, DÉCHIRURE.

accrochage, -cheur (houill.) *acrotchèdje, -tcheû*.

accroche-cœur *acroche-cœûr*.

accrocher *acrotchî, -tch'ter*, qqf. *acrok'ter* (ord. à Stav. ; *acroh'ter* Jalhay ; syn. ard. *acramp'ner*) ; *ahafter* (Rahier, Huy...) ; à l'hameçon *ènintchî* ; dans les ronces *agrap'ter, ahafter, atèler*, voy. EMPÊTRER ; par un obstacle, voy. ARRÊTER ; qn au passage *racrocher* ; la cage accroche dans le puits (houill.) *li gayoûle prind* (*frote, hape, pice*) *avâ l' beûr* ; voy. AGRIPPER, CROCHET.

accroire : faire ~ *fé creûre, fé acreûre, fé gober, fé avaler*.

accroître, -oissement (*r*)*acrèhe, -èdje, -emint* ; (*r*)*agrandi, -ihèdje, -ihemint*.

accroupir, -issement *acropi, -*(*ih*)*èdje, -ih'mint* ; s'~ *s'acropi, s' mète acrop*(*i*)*ou* (*à crope* Durbuy ; *à cropète* Stav. ; *à pate d'arègne* Voroux-G.) ; *s'acrouh'ner* (Jalhay) ; *s'acoufter* (Flémalle) ; (enfant) *s'acrop'ter*. Voy. BLOTTIR, GLISSER, RECROQUEVILLER.

accrue (de bois sur champ voisin) *ployin* (Jalhay, Sart) ; — voy. RELAIS.

accueil *akeûy* (*acôy* Bassenge ; *-oy* Chevron, Rahier ; *-ouy* La Gleize, Stoumont, Rob. ; *acoûte* Flémalle, Seraing, Waremme, Harzé, etc., surtout dans l'expr. *fé d' l'acoûte*) ; on lui a fait un ~ chaleureux *on l'a fièstî, carèssî, can'dôzé* ; *on lî a fêt* (*dèl*) *fièsse, d' l'oneûr* ; *on l'a r'çû* (*r'çûvou* Hognoul) *come on p'tit bon Diu* ; opp. à *on n' l'a nin acompté, on n' lî a fêt nole acompte, on lî a pwèrté freûde mène*, voy. ATTENTION.

accueillant, -e *fièstant, -e* (*fièstihant* Stav., Durbuy) ; voy. AIMABLE, CARESSANT.

accueillir, voy. ACCUEIL.

acculer *tini so cou* ou *à gogne*.

accumuler *ramasser, ahop'ler, ètasser* ; petit à petit *ac'magn'ter* (F), *-ègn'ter, -èn'ter* (G) ; sou par sou un petit magot *ramasser* (*raspâgn'ter* Trembleur, *rapèwier* Grandménil) *on p'tit magzô* ; ses rancunes *gômer* (Cointe ; *cûmi* Jalhay) ; s'~ lentement *djômi* : la colère s'accumulait dans son cœur depuis longtemps *li colére lî djômihéve è coûr dispôy lontins*.

accuser, -ation, -ateur *acuzer, -èdje, -âcion, -chon, -eû, -ateûr* ; *amète, -èdje* ; *racuzer, -èdje* ; *mète è mont* ou *èn-amont* (Jalhay) ; voy. DÉNONCER, RAPPORTER.

acerbe, voy. ACIDE, APRE ; au fig., *hagnant, -e* ; *vért, vète*.

acérer (un outil) *rènèceler, ritchèrdjî, ritchâssî* (*rè-*) ; voy. ACIER, AIGUISER.

acescence (de la bière, etc.) *pikèdje, surihèdje*.

achalander, -age *acalander, -èdje* ; de nouveau *racalander* ; voy. ATTIRER, CHALAND, CLIENT.

acharner, -ement *acharner, -èmint, -umint* ; un chat qui est acharné contre les souris *on tchèt qu'è-st-arèdjî* (ou *afreûs*) *après lès soris* ; être acharné à l'ouvrage *èsse arèdjî à* (ou *so*) *l'ovrèdje*, voy. ARRACHE-PIED, PASSIONNER.

achat *achat* ; faire des ~ *aler cwèri sès comissions* ; voy. EMPLETTE.

acheminer (s') (vers celui qui parle) *s'aminer*, voy. AMENER.

acheter, -eur, -euse *atch'ter, -eû, -cûse* (*at'ter* Jalhay ; *ak'ter* Malm., Huy, Coutthuin, etc. ; *ètch'ter* Verv., Argenteau, etc.) ; — j'ai acheteur *dj'a amateûr* ou (*l'*) *martchand*. Voy. BLOC, CRÉDIT, MARCHÉ.

achever, achèvement *achèver, -emint* ; *fini, -ih'mint* ; voy. FINIR ; j'ai achevé *dj'a tot fêt* ; pour ~, voy. COMBLE ; ~ son travail *mète l'ovrèdje* (*â*) *clér, si mète clér* ;

~ à la perfection *mète li fion, li fin côp; diner l' côp di r'zûne* (Liège, Herstal); *fé* ou *fini al lècsion, âs p'tits-ognons*; ~ son chant (du pinson) *vûdî s' tchant*; ~ son verre *bouter foû*; achevez la bouteille *vûdîz pôr li botèye*, voy. DL, v° *pôr*; ~ qn *ahèssî* qn; *diner l' côp dèl mwért* ou *d' Malcus'* à qn.

Achille *Achile.*

achillée, voy. MILLE-FEUILLE.

achoppement, voy. ACCROC, OBSTACLE.

achopper *aler* (ou *èsse*) *à stok*; voy. TRÉBUCHER.

achores, voy. CROUTE (de lait).

aciculaire : feuille ~ (du pin), voy. AIGUILLE.

acide, s. m. *acide* [-*il*]; — adj., *seûr, -e*, voy. AIGRE, APRE.

acidité *suristé*, voy. AMERTUME, APRETÉ.

acidulé, voy. AIGRELET.

acier *acîr*, m., ou *acîre*, f. (*ècîr* Verv., Sprimont, Argenteau, etc.; *aci* Huy, Malm.; *èci* La Gleize, Durbuy, etc.); voy. ACÉRER.

aciérie *acîr'rèye.*

acolyte, voy. CHŒUR.

acompte *aconte, acompte*; donner un ~ *diner 'ne saqwè d'ssus*; voy. ARRHES.

aconit napel *sabot, bleû sabot*; *co* (Malm.); *cou-d'-tchâsses d'Al'mand* (F); aconit tue-loup *djène cou-d'-tchâsses d'Al'mand* (F).

acoquiner (s') *s'acaliner*, etc., voy. S'ENCANAILLER.

acorus calamus (plante) *calmus'* (Malm.); *cladjot* (Erezée).

Acosse *Âcosse*, village.

à-coup, voy. CAPRICIEUSEMENT, SECOUSSE, SOUBRESAUT.

acquéreur *akéreûr, aquéreûr* d'une maison, etc.

acquérir *acwèri*, surtout *s'acwèri*; ~ peu à peu, voy. ACCUMULER; ~ légitimement (ou malhonnêtement) *aveûr di bone* (ou *mâle*) *acwîr*; de l'argent mal acquis *dès çans' di mâle acwîr*; voy. ATTIRER.

acquiescer, -ement, voy. CONSENTIR, -EMENT.

acquit *akit, aquit.*

acquitter, -ement d'un accusé *acwiter*, néol. *akiter, -èdje, -emint*; ~ une dette *racwiter*; s'~ d'une dette *si racwiter* (*s'alidjî* Voroux-G.); *rèdîmer sès rintes* (Esneux); emprunter pour ~ une dette *fé on trô po stoper in-ôte*; je me suis acquitté envers lui *dj'a fêt cwite* (*dji so cwite* ou *dès cwites*) *avou lu.*

âcre *pikant, -e.*

acte (fait, action) : un ~ de lâcheté, de trahison *on trêt d' couyon, d' calin, d' Djudas*; voy. ACTION, AGIR; — (acte de notaire, de théâtre, etc.) *ake*, m., qqf. f.

acter *rassîr*; voy. ENREGISTRER.

acteur, actrice *acteûr, actrice*; les ~ qui répètent une comédie *lès rèpèteûs d'ine comèdèye.*

actif, -ive *actif, -ive*; *abèye*; *djinti, -èye*; *agridjant* (F; *-gli-* D); *cotiant*; *ovrant*; *rapide*; *subtil*; *tchèvihant* (F); *valiant*; *vikant, -e*; *vol'trûle* (Liège, Jalhay, etc.); voy. ALERTE, VIF; peu ~ voy. LAMBIN, TRAVAILLEUR; c'est un ouvrier ~ *c'è-st-in-abèye ovrî*; *i n' keûve nin so sès-oûs*; *c'è-st-on vî spére po l'ovrèdje*; *i f'reût blâme à on vî spére.*

action *djèsse*, f.; vilaine ~ *trêt d' calin, lêde djèsse* ou *keûre* (*cure* Stav., Malm.), belle ~ *bèle keûre* (*cure* ib.); l'~ que vous avez faite *li djèsse* (ou *li keûre*) *qui v's-avez fêt là*; voy. ACTE, AGIR; vous avez fait là une ~ dangereuse, ou malhonnête, *vos-avez fêt là on lêd djeû* (*on djeû po v' touwer, po v' fé rèssèrer*, etc.); — (t. de finance) *acsion, -chon*; ~ dans un charbonnage, arch., *pârçon.*

activement *abèyemint, subtilemint*; voy. RAPIDEMENT; s'occuper ~ de qch. *prinde âs brès'* qch. (Jalhay).

activer le feu, voy. ATTISER; s'~ au travail, voy. ARRACHE-PIED, ÉVERTUER.

activité *abèyisté* (*abèy'sulé* Jalhay); *dilidjince*; voy. ÉNERGIE, ENTRAIN.

actuel, -elle, -ement, voy. PRÉSENT, -E, -EMENT.

adage *spot*; voy. DICTON.

Adalbert, Aubert *Âbiért* (arch.).

Adam *Adam*; voy. POMME.

adapter, voy. AJUSTER; s'~ à une situation *si fé à* qch.; *si mète â pas*; voy. ACCLIMATER.

addition, -onnel, -onner *addicion* (*acd-*), *-chon, -él, -er*; voy. AJOUTER, -AGE.

Adélaïde *Ad'layide, Layide* [-*il*]; arch. *Êli.*

Adèle *Adèle, Dèdèle.*

Adelin, -ine *Ad'lin, -ine*; voy. HADELIN.

adénite, voy. (maux de) CROISSANCE.

adhérer : la peau adhère aux côtes *li pê tint so lès cwèsses*; voy. ATTACHER.

adieu *adiè, adiu* (*adjus'* Faym.); *Diè-wâde*, voy. DIEU.

adjacent *djondant*; voy. VOISIN.

adjoindre *ad'djonde, mète avou.*

adjoint *ad'jwint.*

adjudant *ad'djudant*, néol. *ad'judant.*

adjudication *ad'djudicâcion, -chon.*

adjuger *ad'djudjî*; aux enchères *bouhî djus, maker djus*; à l'extinction des feux ou à l'éteinte de chandelle *vinde âs feûs, â dièrin feû.*

adjurer *ad'djurer* ; voy. CONJURER, SUPPLIER.

admettre *admèle, an'mèle* ; *lèyî intrer* ; admettons que... *mètans* ou *admètans qui...*

administrer, -ation, -ateur *adm-* ou mieux *an'ministrer, -âcion, -chon, -ateûr* ; *advidjîler* (G) ; voy. EXTRÊME-ONCTION.

admirer, -able, -ation, -ateur *adm-* ou mieux *an'mirer, -âbe, -âve, -âcion, -chon, -ateûr* ; voy. ÉMERVEILLER, MERVEILLE, -EUX ; se récrier d'~, voy. RÉCRIER.

admission *admission, an'mission, -chon.*

admonester, -ation *rimostrer, -ance* ; voy. GRONDER, MERCURIALE, RÉPRIMANDE, -ER.

admonition, voy. AVERTISSEMENT, RÉPRIMANDE.

adolescence *crèhince, adje dèl crèhince, mâle* (ou *mâlâhèye*) *adje.*

adolescent, -e, voy. JOUVENCEAU, -ELLE.

Adolphe, -ine *Adole* (*Nanole*) ; *Adolfine, Dolfine.*

adonis : un ~ *on bê valèt, on bê djodjo.*

adonner (s') *s'ad'ner, s'an'ner*, arch. *s'ac'diner* ; ~ à boire *s' mète* ou *s' taper à* (*â* Jalhay) *beûre.*

adopter, -tif, -tion *adopter, -tif, -cion, -chon* ; voy. ACCEPTER, AGRÉER.

adorer, -able, -ateur, -ation *adôrer, -âbe, -âve, -ateûr, -âcion, -chon.*

ados au milieu d'un labouré *radossemint* ; *ridoblèdje* (Voroux-G.) ; *arôy'mint* (Oreye) ; talus de démarcation *soûkê*, voy. TALUS ; plate-bande exposée au levant *rabate*, f.

adosser, -ement *adosser, -emint* : s'~ vivement (à un mur) *s'aclaper* (F).

adoucir, -issant, -issement (*r*)*adoûci, -ihant, -ihèdje, -ih'mint* ; voy. SOULAGER.

adresse (dextérité) *adrèsse* ; *adièce* (F) ; *assène* (Stav.) ; ~ au travail *kitoûne, toûr* ; (prestesse) *lèsté* (F), voy. DÉGAINE, MANIÈRE ; — jeux d'~ : *bale* ; *bèye*, fig. 82 ; *bouchon* ; *caye* ; *corâhe âs-oûs* (F) ; *djoster l'anwèye* (arch.) ; *djeû d' platènes*, fig. 518 ; décapiter l'oie, fig. 37, 599 ; au jeu de bagues *fé raws'*, fig. 556, voy. CARROUSEL.

adresser *adrèssî* ; ~ la parole *arinnî* qn, voy. ABORDER, APOSTROPHER.

Adrien, -enne *Adriyin, Andriyin, Driyin, -inne.*

adroit, -e, -ement *adjèt', -e, -emint* (F ; Verv., Faym.) ; *adrèt', -e, -emint* (*adreût, -e, -emint* Stoumont, Durbuy, etc.) ; *d'assène* (La Gleize : *il èst d'assène* ; *c'è-st-on d'assène*) ; *fèl, -e, -emint* ; *subtil, -e, -emint* ; un ~ compère *on rouwé compére* ; une ~ coquine *ine rouwêye* ; voy. FINAUD, HABILE, MALADROIT.

aduire (t. de colomb.) *fé lès colons.*

aduler, -ateur, -ation *andoûler* (*adoûler* F), *-eû, -èdje* ; voy. AMADOUER, ENJOLER, FLATTER.

adulte *in-ome* (*on djône ome*) *fêt* ; école d'~ *scole d'adules* ou *d'al-nut'.*

adultère *adultére* ; voy. CONTRAT.

adultérer, voy. FALSIFIER.

adultérin : enfant ~ de femme mariée *awatron* (d'homme marié *èwatron* Voroux-G.), voy. BATARD, NATUREL.

advenir *advini, av'ni* ; advienne que pourra *arive qui plante* ; voy. ARRIVER.

adversaire *advèrsêre.*

adversité, voy. MALHEUR, PEINE.

aérage (houill.) *êrèdje* ; puits d'~ *beûr d'êr* ou *beûr dè r'toûr d'êr.*

aérer, -ation *rènêrî, -ièdje* ; *diner d' l'êr.*

aérolithe *pîre d'êr* ou *di steûle* ou ord[t] *di tonîre.*

aéroplane *arèyoplane.*

aérostat *balon.*

aeschne, voy. LIBELLULE.

affable *afâbe, amistâve* (*amice* Jalhay) ; *arinnâbe, -âve* ; *loyant* ; *pôpulêre, qui n'èst nin fîr* ; des manières ~ *dès-afâpès manîres* ; voy. ABORDABLE, AIMABLE.

affaiblir, -issement (physique) *afêbli, afèbli, -ih'mint* ; *aflâwi, -ihèdje, -ih'mint* ; s'~ *dihinde* ; *dicwèli* ; *ditoumer* ; *div'ni flâwe* ; s'~ faute de nourriture *s'acrantchi* (Harzé) ; voy. DÉCHOIR, DÉCLINER, DÉPÉRIR.

affaire *afêre* ; ~ embrouillée, voy. BROUILLAMINI ; ~ terminée *ine rôye rabatowe* ; ~ classée *kèsse mwèle* ; mauvaise ~, mon garçon ! *mâle brûte, valèt !* ; c'est l'~ ! (= c'est ce qu'il faut) *c'èst l' feûte* (*di gade*) *!* ; *c'èst l' pakèt !* ; c'est une ~ ! *c'è-st-ine saqwè !* ; laisser l'~ sans décision *èl lèyî bouf* ; j'ai mal dirigé mon ~ *dj'a mâ miné m' djeû* ; cela fait mon ~ *çoula è-st-à m' deûl*, voy. CONVENIR ; il aura ~ à moi *il ârè à fé à mi* ; être hors d'~, voy. DANGER ; savoir le fond d'une ~ *saveûr li pouna èt l' cova* ; *savu l' cwacwa* ; *ètinde* (ou *comprinde*) *li wastat'* ; *kinohe lès ca èt lès ma* ; mêlez-vous de vos ~ *mèlez-v' di vosse sogne* ou *di vos-afêres* (*di vos djotes* Flémalle) ; gâter les ~ *gâter l' potêye* ; laisser aller les ~ *lèyî cori li stritche so li stî* ; *lèyî pihî l' mouton*, etc., voy. ATTENDRE ; et aussi CHOSE, OBJET.

affairé *afêré* (*-i* La Gleize) ; *ènovré* (F ; Tavier) ; homme toujours ~ *Djihan* (ou *Matî*)*-fêt-tot* ; ménagère toujours ~ *madame Trik'nonote.*

affaisser, -ement *awatchi* (qqf. *avatchi*),

-*ihèdje*, -*ih'mint*; s'~ *s'awatchi* (*s'avadji*, Jalhay, La Gleize); *bahî*, -*èdje* (d'une voûte); *si lèyî aler, si lèyî djus*; *toumer è 'ne blèsse* ou *èn-on vôtion*; qqf. *s'aflatchi*; *wârtchi* (G); [du foin, etc.] affaissé *ravatchi* (Voroux-G.), voy. VERSER; masse affaissée de fruits pourris *blètin* (Verv.); affaissement (dans prairie, etc.) provoqué par un cours d'eau souterrain *doûve*, f. (Durbuy...), voy. CHANTOIR, GOUFFRE. — (houill.) *difoncer*, -*emint*; *hiyî*, -*eûre*; voy. CROULER, ÉBOULER, ÉCROULER.

affamer, **-ement**, **-eur** *afamer*, -*èdje*, -*eû*; être affamé (avoir de l'appétit) *èsse famieûs* (ard.); manger comme un affamé *magnî come on rafâré*; voy. AVIDE.

affectation : parler avec ~, voy. PARLER.

affecté, **-ée** *dimanîré*, -*êye*; voy. MANIÉRÉ.

affecter de parler français, voy. FRANÇAIS; ~ un air imposant ou supérieur, voy. AIR; ~ des airs d'innocence, voy. NITOUCHE.

affection *atachemint*, *amitiê*, *amoûr*; avoir de l'~ pour ses parents *avu dè coûr po sès parints*; se prendre d'~ pour *s'atacher à*; il a de l'~ pour moi *i m'èst fwért ataché*; voy. ATTACHER.

affectueux, **-euse**, **-ement** *amitieûs*, -*tcheûs*, -*e*, -*emint*; *inmant*, -*e*; *fièstant*, -*e* (*fièstihant* Stav., Durbuy); voy. AIMABLE, CARESSANT; ~ à l'excès, voy. ATTACHÉ.

affermer, voy. LOUER.

affermir *afèrmi*, *rafèrmi*; une couture *wafî*; voy. CALER, ÉTANÇONNER, ÉTAYER, RENFORCER.

affiche, **-er**, **-age**, **-eur** *afiche*, -*er* (ard. -*itche*, -*i*), -*èdje*, -*eûr* (*coleû* ou *plakeû d'afiches*); *placård*, *placårder dès-afiches*; ils sont affichés aux publications de mariage *i sont afitchis* (La Gleize); fam[t] *i sont-st-èl gayoûle* (*bwète*, *calbote*; à Jalhay *èl brètike*); plais[t] *i sont pindous* (Couthuin) ou *vindous* (Xhoris), *i pèdèt foû* (Charneux). Voy. PRÉTENTION.

affidé *afîdé* (F).

affilée (**d'**) *d'ine afilêye*; voy. FILE, SUITE, TRAITE.

affiler *afiler*, *rafiler* (*rafi* Jalhay; -*yi* La Gleize); (houill.) *rafiner*; bien affilé *afilant*; *meûriant* (Trembleur); voy. AFFUTER, AIGUISER, QUEUX.

affilier (**s'**) à une société *si mète d'ine sôciété*.

affiloir *rafileû* (F); *pîre à rafiner* (houill.); *fièr à r'sinmî*; *rafiante pîre* (Jalhay); voy. FUSIL.

affiner *afiner*, *rafiner*.

affiquet de tricoteuse *ohê âs tchâsses*; *wayîme*, fig. 732-3; *dague* (Trembleur); — affiquets, voy. ATOURS, FANFRELUCHE.

affirmer, voy. ASSURER.

affleurer, **-ement** *afleûri*, *aflori*, -*ihèdje*, -*ih'mint* (F); — d'une couche de houille *soper*, *sope*, *sopète* (arch.).

affliction *aflicsion*, -*chon*; voy. PEINE, CHAGRIN.

affliger, **-eant** *aflidjî*, -*ant*; *chagriner*, -*ant*; *fé dèl ponne*; voy. ESTROPIER, TRISTE.

affluence *flouhe*; *cominêye* (F; Voroux-G.); *raboula* (Jalhay); voy. FOULE.

affluer *aflouwer* (F); *aploûre*.

afflux, voy. AFFLUENCE.

affoler, **-ement** *afoler*, -*èdje*; s'~ *piède li tièsse*, voy. TÊTE.

affouage *afouwèdje* (arch.).

affouiller, **-ement** *dipît*(*r*)*er*, -*èdje* (d'un mur); voy. CAVER, CREUSER.

affourcher (t. de men.) *èfortchî*.

affourrager *fôrer*; voy. FOURRAGE.

affranchir, **-issement** *afranki* (F; Stav., etc.), néol. *afranchi*, -*ihèdje*, -*ih'mint*; ~ sa maison de toute charge *rinde si mohone lidje* (F); voy. (s')ACQUITTER.

affreux, **-eusement** *afreûs*, -*emint*; *tèribe*, -*emint*; une bête ~ *ine èwarêye bièsse*; une peur ~ *ine fameûse sogne*; voy. ABOMINABLE, ATROCE, HORRIBLE, -EMENT.

affriander *aglotiner*; voy. FRIAND, -ISE.

affrioler *africoter* (F); voy. APPÉTISSANT, APPÉTIT.

affront, **-er** *afront*, -*er*; essuyer un ~, voy. ÉCHOUER.

affubler, **-ement**, voy. ACCOUTRER.

affût *afut*; être à l'~, voy. AGUETS, EMBUSCADE.

affûter, **-age**, **-eur** (bois, outil) *aw'hî*, *raw'hî*, -*h*(*i*)*èdje*, -*h*(*i*)*eû*; (outil) *rafiler*, -*èdje*; (couteau) *rissinmî*, -(*i*)*èdje*; *fé r'lèyî*; voy. AFFILER, AIGUISER.

afin de *afin di* (*âfé di* Flémalle); *po*; afin que *afin* (ou *po*) *qui*, *afîs'* (ou *âfîs'*) *qui*; *là qui* (avec subj., Sprimont).

afistoler, voy. AJUSTER, ARRANGER, PARER, RAFISTOLER.

a fortiori *à pus fwète rêzon*, *avou pus d' rêzon*.

agace *aguèce* (*agace* Stav., Malm.); voy. PIE.

agacer, **-çant**, **-cement** *agacer* (-*î* F), -*çant*, -*cemint*; *asticoter*; *fé assoti* ou *fé aler*; *pèler*, -*ant*; *soyî*, -*ant* (*haver* Durbuy); voy. ENRAGER, TAQUINER, TOURMENTER; avoir les dents agacées *avu lès dints longs*, qqf. *dès longs dints*, *dès*

dints come ine ône; enfant agaçant, voy. FATIGANT.

agacerie *agacerèye*; *moulièsse* (G, F).

agaric champêtre *li bon tchampion*; voy. CHAMPIGNON.

agate *ågate*.

Agathe *Ågate*.

age de charrue, fig. 266-8, *hâye* (*hâye* Stav...; *haye* Huy, Durbuy); *grèle*, ordt m. (Jupille, Argenteau, Trembleur, Jalhay), *grile* (Les Waleffes), *grègne* (hesb.).

âge *adje*, m. ou f. (*âdje* Amay..., *ådje* Huy, Waremme...); quel ~ a-t-il? *quél*(*e*) *adje* ou ordt *qwantre ans a-t-i ?* (*ku vî è-st-i ?* Malm.); ils ont le même ~ *i sont dèl* (*dè* Esneux) *minme viyome* (arch.; *dè m. vîhome* Grandménil, *du l' m. vîhèsse* Stav.) ou *dèl minme coûsse*, voy. VIEILLESSE; être à l'~ critique, *èsse divins sès målès-annêyes*; au retour d'~ *å r'toûne*; il n'a pas encore l'~ de raison *i n'a nin co l'adje* ou *l' sins*; *c'èst l' sins qui lî måque*, voy. SENS.

âgé, **-ée** *vî*, *vîle* ou *vèye*, voy. VIEUX; il est déjà ~ *il èst dèdja d'adje*; *il a 'ne bèle adje*; il est ~ de vingt ans *il a vint-ans, il èst vint-ans vî*, voy. AINÉ.

agence *ajance*.

agencer, **-ement** *adjincer*, ordt *adjincener*, *-èdje*; *abistoker*, *apotiker*, *-èdje*; *èmànichî*, *-èdje*, *-eûre*; *mastiker*, *-èdje*; *atûyer* (Faym.); [vêtement] mal agencé *dicåyî*. Voy. AJUSTER, ARRANGER.

agenda *ajèn'da*.

agenouiller, **-ement** *adjèni*, qqf. *-n'ni*, *-ihèdje* (*-ènî* Glons, *-èn'nî* Odeur *-ègni* La Gleize; *adjuni* Verv.; *agngnoyi* Huy, *-oler* Chevron, *-oter* Flémalle); *mète à gngnos* (*è gngnos* Flémalle, Fize-F., etc.).

agenouilloir *passète* (d'un prie-Dieu).

agent *ajant*; ~ de police (argot) *bos'*; *boton qui r'lût*.

agglomération (quartier) *vinåve*, m.; l'~ liégeoise, néol., *li grand Lîdje*.

aggloméré de charbon *brikète*.

agglomérer (s') *si mak'ter* (de la balle d'avoine, etc.); *si fé à nopes* (des flocons d'un matelas); *si ramasser* (du beurre qui se fait); *s'aclot'ner* (Faym., Grandménil); voy. AMASSER.

aggraver, voy. EMPIRER, ENVENIMER.

agile, **-ement**, **-ité**, voy. ADRESSE, ADROIT, LESTE, -EMENT.

Agimont: rue ~ *èn-Ådjîmont*, à Liège.

agir *adji* (*-îr* F); *fé*; mal ~ *må fé*; ~ lentement *lum'ciner*, voy. LAMBIN; ~ clandestinement *fé sès côps è* (*à* Stav.) *catchète*; vous avez agi en brave homme *vos-avez fêt l' trêt d'on brave ome*, voy. ACTE; il faut ~ doucement avec lui *i fåt fé doûcemint* (ou *tot doûs*) *avou lu*; il faut ~ *i s' fåt r'mouwer*; il faut ~ suivant son rang *i fåt stinde sès pîs sorlon sès lîçoûs*; s'~ *s'adji*; il s'agit de bien faire *i s'adjih* (*i d'zogne* Grandménil, Lierneux, Bovigny; *-eugne* Gd-Halleux) *dè bin fé*; quand ce fut le moment d'~ *qwand i s'adjiha* (*i s'a-t-adji* F; ordt *il a sadji*) *dè fé*; *qwand ci m'na å côp à fèri* (*â cw-à...* Flémalle).

agissant (remède) *adjihant*, *-e*; voy. EFFICACE, ACTIF.

agiter, **-ation** *ajiter*, *-åcion*, *-chon*, voy. REMUER, REMUE-MÉNAGE, SECOUER, TROUBLE, TUMULTE; agitation bruyante *sam'rou*, *disdut*; ~ la bouteille *kimahî* (*kibouyî*) *l' botèye*; ~ l'eau avec les mains *lapoter*; ~ du linge dans l'eau *heûre*, *halcoter*, *walcoter*; ~ une sonnette *hiyeter*, *fé aler s' sonète*; voy. CRÉCELLE; ~ les ailes *fé balter sès-éles*; ~ les pieds, les jambes, voy. JAMBE; ~ le voisinage *rènêrci* (ou *rèvinter*) *l' vinåve*, voy. ÉMOI; être agité (nerveux) *triboler*, *èsse so l' houp'diguèt*; *n'avu nole misse* (*nou nisse* Huy); voy. REMUANT; — s'~ *si d'miner*, *si k'taper*; convulsivement *fraper*; de joie impatiente *trèfiler*; en se tourmentant *råmer*; à de menues besognes, voy. CHIPOTER.

agneau *ognê* (*ègnê* La Gleize, *agnê* Faym., *ègna* Huy, Hannut...); *bèdot* (Durbuy, Ben-Ahin...; jeune mâle, à Sprimont); ~ mâle châtré *ognê-mouton* (Stoumont); ~ d'un an *antinê* (F; *ant'nê* Sart, Ferrières). Voy. AGNELLE.

agneler *ogneler* (F; Tohogne; *êgn'ter* Stav.); ordt *djonneler* (*djôneter* Stav.), t. gén., mettre bas,

agnelle (de l'année, qui n'a pas deux dents) *djèrmote* (Jalhay, Harzé, Sprimont, Durbuy...), *djîne* (Odeur, Bergilers); ~ d'un an, qui a deux dents *ant'neûse* (Sprimont, Ferrières, Durbuy, Bovigny...). Voy. AGNEAU.

Agnès *Agn*(*gn*)*ès'*, *Nanèsse*.

agnus Dei *agnus'* [*añus'*], fig. 6-7.

agonie *angonèye* (F), *langonèye*; voy. AGONISER.

agonir *abôminer* (*d' gros mots*).

agoniser *èsse èl langonèye*, *al mwért*, *à l'årtike dèl mwért*, *divins lès transes*, *à sès dièrins moumints*; *avu l' mwért so lès dints*; voy. MORIBOND.

agrafe, **-er** *agrape* (*-er* F), *-eter* (*-ener* Malm.); néol. *agrafe*, *-er*, *-eter*.

agraires : mesures ~, voy. ARPENT, BONNIER, JOURNAL, VERGE.

agrandir, **-issement** (*r*)*agrandi*, *-ihèdje*, *-ih'mint*; voy. ACCROITRE.

agréable *agrèyåbe, -åve*; *av'nant, ahåyant, plêhant, riyant, -e*; *amiståve*; *binamé, -êye*; pour vous être ~ *po v' fé plêzîr*; voy. AIMABLE, ATTIRANT, GENTIL.

agréablement *agrèyåblèmint, -blumint, -b'mint, -v'mint.*

agréer *agrèyî* (néol. *-yer*); *ahåyî, ahågnî*; il est agréé (amoureux, prétendant) *il a l'intrêye* (*dèl mohone*).

agrément *agrémint*; *charme*; *djintilèsse.*

agriculteur, -ture, voy. CULTIVATEUR, CULTURE, FERMIER.

agriffer, voy. AGRIPPER.

agrion, voy. LIBELLULE.

Agrippa : le livre d'~ *li lîve Ågrafå*, voy. GRIMOIRE.

agripper *agriper* (*agrifer* F); *agrap'ter, agrawî, agraw'ter, agrip'ter*; *haper*; ~ une branche *s'agridjî à one cohe* (Xhoris); voy. ACCROCHER.

agrostemme, voy. NIELLE (plante).

aguerrir *aguèri, aduri*; voy. ENDURCIR, HABITUER.

Aguesses : aux ~ *ås-aguèces*, l. d. de Liège-Angleur.

aguets : être aux ~ *èsse ås-aguèts, à l'awête, al riwåde* ou *rawåde* (*à l'awåde* Jalhay); *èsse à l'apôzite*; *fé l'awête*, ou *si t'ni* ou *loukî à l'awête*; *èsse al lurcète* (Warsage; *tinde à* ou *al lurcète* Ben-Ahin, Couthuin); voy. ÉPIER.

aguicher, -ant *adawî, adaw(y)ant*; voy. AMADOUER, APPÉTISSANT, ATTIRER.

ah : ah bah *(h)a-ba*; ah ah *a-ha*; ah ! qui vois-je ? *â !* (ou *êy ! îy !*) *quî vola !*; ah ! Seigneur ! *å* [*ȯ*] *! binamé Diè !*; ah ! que dites-vous là ? *å* [*ȯ*] *! qui d'hez-v' là ?* Voy. BAH.

aheurter, voy. ACHOPPER, ENTÊTER, TRÉBUCHER.

ahurir, voy. ABASOURDIR; un ahuri *in-èstèné*; *in-èsbar'né* (Voroux-G.).

aide, s. f., *êde, assistince, sécoûrs*; un peu d'~ fait du bien *n'a si pô* (*boute*) *qui n'êde*; marcher à l'~ d'un bâton *roter avou on baston*; son fils sera une bonne ~ pour sa vieillesse *si fi sèrè-st-on bon aspoya* (ou *ine bone êde*) *po sès vîs djoûs*; il n'a aucune ~ de son fils *i n'a nole êdowe di s' fi* (Voroux-G.); voy. APPUI; — s. m. *êdeû* (*êdant* Esneux, Stav.), f. *êdeûse* (*êderèsse* F; Stav.); du tondeur de drap *tåv'leû* (Verv.); du herdier, arch., *tîs'rou* (Jalhay, Sart), *sûte*, m. (Faym.), *adjôrneûr* (Ovifat-Rob.), *caw'lèt* (Bovigny); aide-forgeron *êde-fôrdjeû, fèreû, bouheû-d'vant*; aide-jardinier *êde-djårdinî*; aide-maçon *êde-maçon, pwèrteû d' batch* ou *d'oûhê*, fig. 467; aide-manœuvre *chèrveû, maneûve.*

aider *êdî*; aidez-moi à marcher *êdîz-m' roter*; je vais les ~ *dj'èlzès va-st-êdî, dj'èlzî va d'ner on côp d' min.*

aïe, excl., *aye*; *waye*; *ouye*; *oûye*; qqf. *wouye, woûye*; *ay-ay-aye*; *way-a-waye*; *ouy-ouy-oûye* (ou *-ouye*); voy. GÉMIR.

aïeul, -e *tåye*; voy. ANCÊTRE, GRAND-PÈRE, GRAND-MÈRE, GRANDS-PARENTS.

aigle *êgue*, f.

aiglefin *rivè* (*rîvè* F); *skèlvis'* (DEFR.).

aigre *êgue*, ord[t] *seûr, -e*; *må maweûr* (fruit); *acide*; il est d'humeur ~ *il a v'nou å monde tot hagnant d'vins 'ne seûre pome*; [elle est] d'humeur ~ *vète come porète*; rendre un son ~ *rahî*. Voy. AIGRIR, -EUR, AIGRELET.

aigrefin *hape-lopin*; *pistagrawe*; *voleûr*; *égrifin* (F).

aigrelet, -ette *êgurlèt, -e*; *surèt, -e*; *suris', -isse* (*sorès'* Verv.); *vinès'* (F; *vignas'* Stav., *-ès'* La Gleize; *vignès'* ou *so l' seur* Durbuy).

aigrement *seûremint.*

aigremoine *agrimonne -ône, agrimwinne.*

Aigremont *Êyemont*, l. d. des Awirs.

aigrettes (de chardon, pissenlit) qui s'envolent au vent *dès-andjes, dès ploum'tions.*

aigreur d'estomac ou pyrosis *broûlant, broûle-coûr* ou *l' coûr qui broûle*; *mirinne*, f. (F; Huy, La Gleize; *mu-* Glons, etc., voy. MIGRAINE); néol. *êgreûr* (*di stoumac'*); causer des aigreurs, des rapports, *lèyî on r'mwér*; *rimonter, riprocher, riv'ni*; — parler avec ~ *pårler seûr* ou *seûremint*; *rihagnî*; *hagnî d' cwate costés.*

aigrir (pâte, bière, etc.) : rendre aigre *rinde seûr*; devenir aigre, s'aigrir *div'ni seûr*; *suri* (qqf. *seûri*); *li bîre kimince à suri* ou *à s' piker*; *lu lècê, lu crinme assorih* (Thimister; *assuri* Jalhay); — au moral *êgri, s'êgri*. Voy. AIGRE, -EUR, SURIR, -ISSEMENT.

aigu, -uë *afilant, -e*, voy. POINTU, AIGUISER; un mal ~ *on må lançant* ou *qui lance* (*-êye*), néol. *lancinant*; cri ~ *tchawèdje, -erèye*, voy. CRIAILLERIE; son ~ *crînèdje*, voy. CRISSEMENT. — Voir MONTAIGU.

aiguayer le linge, voy. ESSANGER.

aiguière *êwî* (F), m.

aiguille *awèye* (*-êye* Verv., *-îye* Huy); ~ à tricoter *fiér ås tchåsses* ou *à tricoter* (ard. *fièr du tchâsses*), différente de l'~ à remmailler *awèye ås tchåsses* ou *à r'nawî*; — ~ de sapin *awèye*; *pontion, -tchon* (*-dion* Esneux, *pwinda* Neuville-s.-Huy); *pika* (Malm.); *peûtchon* (Stav.);

pîpion (Wanne, Gd-Halleux; *pûpion* Arbrefontaine); voy. PIQUANT.

aiguillée *awèye di fi* (*aw'lèye* ou *alwèye* F; *aw'lîye* Voroux-G.; *awyèye* Durbuy, *-yie* La Gleize); *coron d' fi*; *lonhê d' linne* (Cointe); reste de l'~ de laine que la ravaudeuse rentre dans un tricot *trêt* : *rintrer lès trêts*.

aiguillette *aguiyète* (*fèrète* Flémalle, Esneux, Verv., Durbuy).

aiguillier, étui à aiguilles, *bouftê*, *bouh'tê ås-awèyes* (*boh'tê* Harzé, Durbuy; *bouftia* Huy; *boufa* Bas-Oha...); *canibustê* (*-bû-* Trembleur; *-beû-* Jalhay; *-bô-* Malm.); *sto d'awèyes* (Malm.); fig. 122.

aiguillon de bouvier, arch., *stombe*, m. (Jalhay, Faym.; bout ferré de l'~ *awion* Jalhay); — dard de guêpe, etc. *awèye*, f.; *åvion* (*awion* Stav., Malm., etc.; *anwion* Rahier, Lierneux; *aw'hion* Sprimont, Comblain, Durbuy, etc.); *pèpin* (*-ègn* hesb.); *pètion*, *-tchon*; *pète*, f. (Warsage, Charneux); *pignon* (Petit-Thier); *stitchon* (Bergilers); *pôte* (Mélen). Voy. PIQUER.

aiguillonner *stitchî*; voy. PIQUER; ~ (le bœuf), arch., *stitchi* (Jalhay, syn. *somoner avou lu stombe*); (fig.) *diner l' côp d' corîhe.*

aiguiser un pieu, un outil (*r*)*aw'hî*; un rasoir *ripasser*; un couteau, une faux *sinmî*, *rissinmî* (*sèmî* Verv., *sèmyi* Chevron, *sèmer* Wanne, *sémi* Comblain, *sèm'mier* Erezée; *rassèmi* La Gleize; *r'simi* Ben-Ahin; *simi* Couthuin; *rissêmi* Hognoul...); *rafiler*; espace qu'on peut faucher avec la faux aiguisée *sèm'mièye* (Erezée); voy. AFFILER, AFFUTER, FUSIL, MEULE, QUEUX, RÉMOULEUR.

ail *a* : *di l'a*, *dès-as*. Voy. BULBE, GOUSSE.

aile *éle* (*éye* Sprimont, Stav., Malm.; *âle* Vielsalm); ~ défectueuse d'un pigeon, voy. MUE; — ~ de dérive d'un bateau *zwére*.

ailé : fourmi ailée, voy. FOURMI.

aileron de roue hydraulique, de baratte tournante *élète*; de gouvernail *cowe d'aronde*, fig. 724.

ailette *élète*.

ailleurs *ôte på*; d'~ *d'alieûr*; *d'abôrd*.

aimable *inmåve*, *amiståve*; *amitieûs*, *-e* (*amice* Jalhay); *binamé*; d'un enfant *mamé*; il faut être ~ avec lui *i fåt pårler bê avou lu*; voy. AFFABLE, AFFECTUEUX, CARESSANT, GENTIL.

aimablement, voy. GENTIMENT.

aimant, **-e**, voy. AFFECTUEUX, CARESSANT.

aimant, s. m., *êmant*.

« **aime** » *inme*; voy. TONNEAU.

aimer *inmer*; ils s'aiment *i s'inmèt bin*, *i s' vèyèt vol'tî*; elle n'aime que lui *èle n'a* (ou *èlle ènn'a*) *qu' por lu*; j'aime mieux mourir *dj'inme mîs* (arch. *dj'a p'-tchî*) *dè mori*; il aime le travail *il oûveûre vol'tî*; il aime les filles *i veût vol'tî lès crapôdes*; il aime à fréquenter les églises *il èst fwért po l's-èglîses*; ~ la salade, le poisson *magnî vol'tî dèl salåde*, *dès pèhons*; je n'aime pas le poisson *dji n' so nin po l' pèhon*; ~ à boire *beûre vol'tî l' gote*; *lèver vol'tî l' coûde*; elle aime la toilette *èlle èst vol'tî gåye*; un homme qui aime de faire toilette *in-ome qu'èst curieûs åtoû d' lu* ou *åtoû di s' cwér*; rien ne dégoûte celui qui aime *li ci qu'inme lès bièsses inme l'ansène.* Voy. FOLLEMENT, PASSIONNÉ.

aine *inne* (arch. *inwe*, *êwe*); à l'~ *à l'inne*, *divins lès pårtèyes*, *inte lès djambes* (*à l'inne dèl djambe* Durbuy; *ol lanwine* ou *linwine* Lierneux).

aîné, **-ée** : le fils aîné *li pus vî dès fis*; notre ~ *nosse grand*; je suis de six ans votre ~ *dji so sîh ans pus vî qu' vos.* Voy. AGÉ.

Aineffe *Ênèfe*, village.

aînesse : le droit d'~ *li dreût dè pus vî.*

ainsi *insi*; puisqu'il en est ~ *pusqu'i va d' la*; *pusqui c'èst come çoula.*

air *êr*, f.; au grand ~ *al grande êr*; il y a bon ~ ici *i coûrt ine bone êr chal*; quel mauvais ~ souffle ici ! *qué måva êrèdje* (*-ièdje* Jalhay) *qu'i passe chal !*; défiez-vous de l'~ froid du soir *mèfiyîz-v' dè freûd êrèdje d'al-nut'*; il circule beaucoup d'~ *i fêt on tins êr*(*i*)*eûs*; *i coûrt di l'êr*, voy. VENT, VENTEUX; donner de l'~, voy. AÉRER; ~ humide et froid *crouweûr*, f.; prendre l'~ sur le seuil *prinde* (*haper*, *houmer*) *l'êr so l' soû* (ard. *su soryi*, le soir en été); voy. FRAIS; il y a un courant d'~ ici *i tére* (ou *tchèsse*) *chal*; prendre un ~ de feu *prinde ine êr di feû* (*ine tchôde* R[2]); *haper 'ne blamêye*; — avoir l'air *avu l'êr*, *avizer*, voy. APPARENCE, PARAITRE, SEMBLER; il a un drôle d'~ *il a 'ne drole d'êr* ou *di cogne* (*kêre* Huy, Odeur; *maye* Esneux); il n'a aucun ~ [pour travailler] *i n'a nole cogne* (*nou stûle* Glons; *nole ôguèsse* Battice; *noule êr* La Gleize; *naul ahè* Marchin), voy. APTITUDE, MÉTHODE; affecter un ~ imposant *si brandiner* (arch. Cointe); prendre un ~ supérieur *si d'ner dès-êrs*; *fé d' sès-êrs*; *prinde dès grands-êrs*; *pèter* (ou *fé pèter*) *di s' narène*; voy. EMBARRAS, FAÇON, MINE; — chanter un petit ~ *tchanter ine pitite êr*; les vieux airs de danse (menuet, etc.) *lès p'titès danses* (arch.).

aire de four, grange, etc. *dègn*, m. (*din* Cointe); spécial[t] de grange, fig. 737, *batîre*; *flètch*, m. (Bellevaux; *flatch* Faym.;

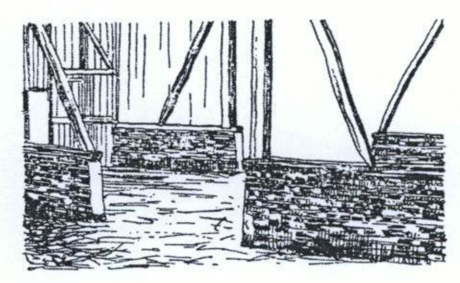


Fig. 737 : aire de grange, *batîre*, séparée des gerbiers par de petits murs. Oreye.

flatchis' Rob.); de four *flètche*, f. (La Gleize); *djète* (Bergilers : *dè pan cût so l' djète*; à Odeur *so l' pavé*).

airée (de gerbes) *batêye*; *lét* (Hognoul, Stav....); *lèvée* (Wanne); *stârêye* (Esneux, Sprimont...).

airelle myrtille (Vaccinium Myrtillus) *frambâhî*, *from-* (ard. *fromp'hî*, *-am-*, *frampî*, qqf. *frambî*); la baie *frambâhe*, *from-* (*frambêhe* Malm.; *flombâ* Voroux-G.; voy. FRAMBOISE); — baie de l'~ ponctuée (V. Vitis-Idaea) *rodje frambâhe*, *from-*; *tchintchin*, m. (Stav., Malm., *tchîtchî* Waimes, *tchétché* Sourbrodt; *rodje peûs* Stoumont : fruit du *tchintchin*); *peûs d' pâkète* (Ferrières); — baie de l'airelle des marais (V. uliginosum) *frambâhe du leûp* (Stav.; *fr. du tchin* Sart, Jalhay). Voy. CANNEBERGE, MARMELADE.

Airs : rue des ~ *so l'-êrs* à Liège.

aisance *âheûr* (F; voy. FACILITÉ); jeu aisé d'un mécanisme *djowe*, f.; ~ communale *âhemince* (*éh-* Rob.), *trîhê*, *warihê*, *war'hê* (*wèriha* G; *wir'hê* Dison; *wèr'hê* Stav.); *âyehê* (Jupille, Herstal); *so l'âhe* (l.-d. Comblain); lieux d'~, voy. CABINET; vivre dans une honnête ~ *viker bordjeûsemint*; ils sont dans l'~ *il ont âhèye dè viker*; *i vikèt bin* ou *so blancs peûs*; *c'è-st-on bon manèdje*; *i sont bin*; *èl tinèt bin*; *i sont bin d'vins leûs papîs*; *il ont po fé* ou *po viker* (*po keûse* La Gleize, Malm.); *il ont bin l' tins* ou *l' moyin*, néol. *mwèyin*; *i sont à leûs-âhe* (*il ont leûs-âhemince*s Bassenge); *il ont leûs rins reûs*; *i n'ont nin mâ leûs rins* (*i sont reûs* Comblain, Flémalle); *i n' èlzî mâque rin*; *tot-à-fêt sût*, *i n'a rin qu'arète*; *il ont d' qwè*. etc. Voy. ABONDANCE, ARGENT.

aise, 1. s. f., *âhe* (*êhe* Malm.); vivre à l'~ *viker à si-âhe*, voy. AISANCE; être mal à l'~ *èsse mâ(l) à si-âhe* ou *mâ è s' pê*; je ne suis pas à mon ~ *dji n' so nin d'adram'*, voy. ASSIETTE, INDISPOSÉ; allez tout à votre ~ *alez tot-à vos-âhes*; en prendre à son ~ *èl prinde al lâdje*; se priver de ses ~ *si djinner*; *si d'hèssî*; elle ne se sentait pas d'~ *èlle èsteût tote foû d' lèy di binâhisté* ou *di contintemint*; — 2. adj., *binâhe* (*âhe* La Gleize...); *contint*; bien ~ *bin binâhe* (*bin âhe* La Gleize...); *bin contint*; je serais bien ~ de... *dj'âreû bon di...*; voy. CONTENT, HEUREUX.

aisé, **-ée** *âhèye* (*âhî*, *-êye* Verv.; *éhî*, *-ie* Malm., *êhé*, *-ée* Faym.), voy. FACILE, MALAISÉ; vêtement ~ *âhèye moussemint*, *lâdje assez*, *plantiveûs*, voy. ÉTRIQUÉ; personne ~, voy. AISANCE.

aisément *âhèyemint*, arch. *âhimint* (*éhimint* Malm.; *êhémint* Faym.); vous vivez ~ *vos-avez âhèye viker*, voy. AISANCE, FACILEMENT.

Aisne : l'~ *l'Inne* ou *l'êwe d'Inne* (*l'Êne* Grandménil), affluent de l'Ourthe.

aisselle : à l'~, sous l'~ *dizos l'* (ou *lès*) *brès'*; le creux de l'~ *li potale di d'zos l' brès'*; faisceau (de paille, etc.) qu'on peut emporter sous l'~ *ahelêye*.

aissette, voy. ASSETTE.

aître *éte*; voy. CIMETIÈRE.

Aix-la-Chapelle *Âhe*, néol. *Aix* [*êks*]; *Ês'* (Jalhay, Malm.).

ajourer *fé* qch. *à djoûs*; voy. CLAIRE-VOIE.

ajourner, **-ement** (*r*)*adjoûrner*; *adjoûrnèmint*.

ajoutage (*r*)*ad'joute*; (*r*)*ajoute*.

ajouter (*r*)*adjouter*; *mète* (ou *bouter*) *avou*; sans rien ~, il partit *sins 'nn'abouter d' pus'*, *ènn'ala*.

ajuster, **-age**, **-ement**, **-eur** *adjuster*, *-èdje*, *-èmint*, *-eû*; *mète d'adram'*; *adram'ter* (F); *apotiker*, *-èdje*; *apatroner*, *-èdje* (F); *èmantchî*, *-èdje*, *-eûre*; *èdjibler*, *-èdje*, *-œre* (Esneux...; *adjibler* Wanne, p. 717); voy. ACCOUTRER, AGENCER, ARRANGER, PARER; — assortir *apâlier*, *-èdje*; — ajuster son coup, voy. VISER; — bien ajuster, réussir *adièrcî*, *adjèrcî* (*-ci* F; *adîrci* Jalhay; *adérci* Stav., Stoumont), voy. RÉUSSIR.

alarme *alarme*; sonner la cloche d'~ *ricôper*; *triboler* (Glons, Sprimont, Les Awirs); donner l'~ *prév'ni dè dandjî*; être dans les ~ *èsse divins lès transes* (*lès-abranles* F). Voy. ALERTE, CHANTERELLE.

alarmer *alârmer*; *rèvinter*; s'~ *s'alârmer*, voy. ÉMOI.

albâtre *albasse*, néol. *albâte*, f.

Albert *Albêrt, Bèbêrt.*

album *albom'.*

albuminurie : l'~ *di l'albumine.*

alchimille (plante) *pate di poye* ou *di liyon* (Sprimont) ; *cotrê d' tîhe* (Malm.) ; *rôbe dol Vièrdje* (Waimes).

alcool, -ique, -iser *alcol, -ique, -izer* ; voy. BUVEUR, IVROGNE.

Alcor (étoile), voy. OURSE.

alcôve *foûme èclôse* (*clôse foûme* ard. ; *foûme rèssèrêye* Voroux-G.), fig. 304 ; néol. *alcôve* (*årcôve* Haneffe).

Aldegonde *Aldigône, Gône* (arch.) ; rue Sainte-~ *rowe Sinte-Aldègonde*, à Liège.

aléatoire : c'est chose ~ *c'èst l'oûhê so l' hâye* ; faire une vente ~ *vinde hazård èt tot* (*fé 'ne vinte so bouf* F) ; voy. CHANCEUX.

alène *alène* (*-eune* Charneux, *-ine* Wanne..., *-ine* Huy, Jalhay...) ; ~ droite *brokeû* (Hognoul).

alentour, adv., *tot-åtoû* ; confondre autour avec ~ *prinde boûf' po vatche* ; *prinde sès savates po sès solés* ; — s. m., les alentours, voy. ENVIRON.

alerte, interj., *abèye !* ; *èvôye !* ; *hay hay !* ; *èvôye po lès wêdes !* — s. f., donner l'~, voy. ALARME ; avoir une ~ *avu 'ne tchôde* ; — adj., *abèye* ; *alant* ; *spitant* ; *subtil* ; *vîf* ; *rapide* ; *vigreûs* ; *vikant* ; *voletrûle* (Liège...) ; *rèv'leûs* (F ; Jalhay, Stav., etc.) ; une petite femme ~ *ine troupinète* (D) ; une femme très ~ *ine Marèye roufe-tot-djus* ; un vieux ~ *on vî d'roum'kègn* (Voroux-G.) ; une vieille ~ *on vî troupin* ; voy. ACTIF, ÉVEILLER, VIF.

alertement, voy. ACTIVEMENT, RAPIDEMENT, VITE ; trottiner ~ *ènn'aler dram'-dra-dram'*, voy. TROTTER, -INER.

alèse ou **alèze** d'enfant *ahelé* (Liège, Jupille, Esneux, Les Awirs) ; *drap d' cou* (*drè d' cou* Verv...) ; fig. 276.

aléser, -age *alizer, -èdje* ; *arâyî, -èdje* ; arch. *driler, -èdje.*

alésoir *drèle*, f. ; (t. d'arm.) *alizeû, arâyeû.*

alevin *noûr'son* (G) ; *ine make d'atètche.*

Alexandre *Alègzande, Zande.*

Alexien (religieux) *Lolå.*

Alexis *Alècsis.*

alezan, -e *rossè, -ète.*

algarade *algaråde* ; *astrapåde* ; *brète* ; *carèle* ; *zinne* (Liers, Bergilers ; *zinke* Ans) ; voy. ATTRAPAGE, DISPUTE, RIXE, SCÈNE, TAPAGE.

aliéner, -able *vinde, -åve* ; *céder, -åve* ; — un aliéné, voy. FOU.

aligner, -ement *aligner* (*-î* F), *-èdje, -emint* ; (techn.) *arûler, -èdje* ; file d'objets alignés *rôy'lée* (Jalhay ; différent de *rôye*, ligne de légumes sur pied, etc.).

aliment *amagnî* ; néol. *alimint* ; ~ bourrant *on bon stopa* ; préparer les ~ de qn *acouhener* qn ; voy. NOURRITURE.

alimenter les fours, etc., t. techn., *tchåfer, toker* ; ~ une pompe *noûri 'ne pompe* ; ~ la batteuse en y poussant les gerbes *fôrer* ; voy. NOURRIR, SURALIMENTER.

alisier *al'hî* (Grandménil, Gd-Halleux, Bovigny, Faym. ; *âh'lî* Wanne).

aliter (s') *si mète è lét* (*s'adjîre* Malm., *-ére* Faym.) ; il a dû s'~ pendant trois mois *il a stu treûs meûs djus* ; elle a encore dû s'~ (plaist) *èlle èst co 'ne fèye toumêye di s' maclote* ; être alité *èsse clawé so s' lét* ; s'~ pour mourir (plaist) *danser s' dièrinne danse.*

allaiter, -ement *diner l' sin* ou *l' tète* ; *noûri, -ihèdje* (de l'enfant).

allant, -e *alant, -e* ; voy. ALERTE.

allécher, -ant, voy. AGUICHER.

allée : ce n'est qu'une ~ et venue (de clients, etc.) *ci n'èst qu'ine convôye* (ou *ine alêye èt 'ne vinowe*) *di djins* ; des ~ et venues *dès convôyes, dès coraterèyes, dès toûrnikerèyes* dans le ménage ou autour de qn ; — voie bordée d'arbres *alèye, av'nowe, dréve* ; — passage entre deux murs, deux maisons *inte-deûs* ; *rouwalète.*

alléger, voy. AIDER, SOULAGER.

allègre *ètèt, -e* (arch.) ; *virlih* ; voy. GAILLARD, JOYEUX.

allégrement *djoyeûsemint, galiârdèmint, vigreûsemint.*

allégresse *ètètîse* (F ; *ètêtemint, ètètisté* W) ; *djôye, liyèsse* ; voy. JOIE.

alléluia *alèluyå.*

Allemagne *Al'magne.*

allemand, -e *al'mand, -e* ; *prûssyin, prûchin* ; arch. *tihon* ; fém. *tihe* (ard. ; *tièhe* Jalhay) ; parler, baragouiner ~, voy. BARAGOUIN ; tète d'~ *cwårèye tièsse* ; soldat ~ en feldgrau *gris piou* ou *gris* ; en pays de langue allemande *âs-Al'mands* (Stav., Malm.).

aller *aler* ; il est allé hier à Huy *il a stu îr à Hu* ; il est allé quelque part (maintenant) *il è-st-èvôye ine sawice* ; ~ de nouveau *raler* ; ~ au delà *passer (h)oute* ; ~ lentement *lum'ciner* ; ~ doucement, à petits pas comptés *ènn'aler dèm'-dè-dèm'*, voy. TROTTINER ; ~ bon train *aler* ou *roter (d')on bê* (ou *mêsse*) *lèvê, d'ine reûde abatowe* ; ~ çà et là, voy. ÇÀ ; ~ et venir *aler èt m'ni, corater, cotî, dråh'ner, håroner, nagler, toûrner, toûrniker* (*caroter* Durbuy ; *brèn'ler, vèroter, vètrouyi* La Gleize ; *vètruyer, vôturer* Faym.) ; où allez-vous ? *wice alez-v' ?* (ou *pêrîz-v', tchèrîz-v'*) ; comment allez-vous ? *kimint (v') va-t-i ?* ;

se laisser ~ *si lèyî 'nn'aler*; laisser ~ les affaires, voy. AFFAIRE; va t'asseoir *va s' t'assîr* (*va s' tu assîr* Voroux-G.; *va s' t'as-sî* ard.); allez vous coucher *alez' vis coûkî* (propr[t] *alez s' vis coûkî[z]*; ard. *alez su v' coûkiz* La Gleize); allons nous promener *alans* (*djans*) ou *alans'* (*djans'*, propr[t] *alans s', djans s'*) *porminer*; allons! *alons!*; *djans, èvôye!*; *djans don djans!*; *djo, houp!*; *hay abèye!*; *hay don hay!*; allons, venez-vous? *hay! djo, vinez-v'?*; allons! y sommes-nous? *alè! î èstans-gn'?*; va *va-z-è*; allez *aléz-è*; allez! vous êtes une ingrate! *aléz-è, ingrâte qui v's-èstez!*; oui, allez *awè, alez* (ard. *o k'ay*); ce mur va tomber *ci meûr-là vout toumer*; il va être midi *i bètche so doze eûres*; il va pleuvoir *i va* (ou *vout*) *ploûre, i s'apontih po ploûre*; — s'en aller *ènn'aler*; *si r'ployî*; *tirer s' rèvèrince*; il s'en était allé *ènn' aveût 'nn' alé*; allons-nous-en *djans-è*; nous en allons-nous? *è djans-n'* (ou *-gn*)?; qu'il s'en aille! *qu'i rote si vôye!*; s'en ~ précipitamment, voy. DÉCAMPER, DÉGUERPIR; s'en ~ à la dérobée, voy. DÉROBÉE, ESQUIVER.

alleu *alou* (dans des l.-d.).

Alleur *Aleûr*, village.

alliance *aliyance*; anneau de mariage *rond d'ôr, aliyance, bague di marièdje* (*spoz'roû* Malm.).

allié (parent) *apartènant* (*-tinant*), *al'-nant*.

allonge *ralondje*; *ad'djoute* (F); ~ de crémaillère (arch.) *pindant fiér*, fig. 284; ~ du tronc à scier (t. de scieur de long) *rè(s)couleû* ou *plantche dè rè(s)couleû*.

allonger, -ement *ralongui, -ihèdje, -ih'mint* (*rèlongui* L); *stinde*; *racrèhe* (*li brouwèt*); de forme allongée *longou, -owe*.

allouer *acwèrder*.

allumer, -age *aloumer, -èdje*; *èsprinde, -èdje*; *bouter l' feû*; le temps d'~ (les lampes) *l'èsprindâhe, l'aloumâhe*; [la lampe est] allumée *èsprîse, aloumêye* (ard. *èspris*); ~ sa pipe *èsprinde si pîpe*; voy. ATTISER, ENFLAMMER, ÉPRENDRE, FEU.

allumette *aloumète*, ord[t] *alumète*; arch., fig. 141, ou plais[t] *brocale*; grande ~ sans soufre *crèsse*; récipient aux ~ *brocalî*, fig. 142.

allumeur de réverbères, *aloumeû* ou *èsprindeû d' lampes*, fig. 450.

allure *alûre*; [homme] de belle ~ *di bèle av'nowe*; aller d'une ~ vive, voy. ALLER; prendre mauvaise ~ *aler on mâva trin*; manquer d'~ (au travail) *n'avu nou toûr, nole kitoûne*, voy. AIR.

allusion : faire une ~ *diner à ètinde*; *tchôkî 'ne bote*; *diner dès sonètes*.

almanach *ârmanac'* (*-mo-* Jupille, Huy, Waremme, Verv., Stav., Malm., etc., souvent fém.); l'~ de Mathieu Laensbergh *l'ârmanac' di Matî Lansbér*, fig. 23; l'~ des illettrés *l'ârmanac' dès bièrdjîs*, fig. 24.

aloès *alwès'*.

alors *alôrs'*, ord[t] *adon* (*anon* Flémalle...); *à ç' moumint là*; puis ~ *adon pwis*; ~ surtout, seulement ~ *apreume* (ard. *aprome*); ~, vous partez? *insi don, vos 'nn'alez?*; ~ que *adon qui, tot fant qui*, (*tot-*)*èstant qui* (*èstihant qui* Durbuy), *à-d'vèr qui, è-d'vèr qui*.

alose *âbèye* (F; Huy, Jupille...); *baloûwe* (Couthuin); qqf. *alôye* (Liège).

alouette : ~ des champs *âlouwète* (*âlo-wète* Vielsalm, *ârwète* Bergilers; *alôye* Verv., Jupille..; *alôyète* Stav., Malm.; *alôre* Sprimont, Esneux, Huy...); ~ cochevis *cok'livî* ou *cok'lèvî* (*-èvrî* Remicourt); *turlu* (G); *alôre à houpe* (Amay) ou *houplêye âlouwète*; ~ lulu *âlouwète di bwès* (ou *di brouwîre*), souvent confondue avec la précédente; — pied d'~, voy. DAUPHINELLE.

alourdir, -issement *aloûrdi, -ih'mint*; *apèzanti*; alourdi d'une chute, d'une indisposition, ou pour avoir trop bu *macas'* (*margas'* Verv., *malgas'* Fléron, *macwas'* Herve).

aloyau *alwèyô*, fig. 120; tête d'~ *bokèt di* (ou *d'â*) *d'falant*.

alphabet *alfabèt, â-bé-cé*; arch. *creû-hète*.

Alphonse, -ine *Alfonse, Fonse, -ine*.

alpiste des canaris *canâ(r')rèye*, p. 715; *lé-smêce* (Verv.); *wède dès canaris* ou *canar'rèye* (Malm.).

Alsace, -cien, -cienne *Alzace, -cyin, -cyinne*.

altérant (qui donne soif) *seûlant*; voy. SOIF.

altération *altèrâcion, -chon*.

altercation *brète*; voy. ALGARADE.

altérer (bois, fil, tissu) *soker*; s'~ en cuisant trop longtemps *gôti*; avoir la gorge altérée *avu l' pèpèye*; voy. DÉTÉRIORER, GATER, MOISIR, SOIF.

alternativement *onk après l'ôte*; *chaque à toûr*.

altesse *altèsse*; esp. de prune *altèsse*.

altier, voy. FIER.

altise du chou, voy. PUCERON.

alun, -erie *alon, alonerèye*.

alvéole *tchabote*; mes dents sortent de leur ~ *mès dints s' dipot'lèt* ou *s' dihâssèt*; voy. CELLULE.

alyte, voy. CRAPAUD.

amabilité *binamêyisté, djintilèsse*.

amadou *boleû*, néol. *amadou*.

amadouer *amadouwer*; *amadoûler*, *madoûler*; *amidoûler*; *andoûler*; *adawî*; voy. ENJOLER; *platch'ter âtoû* de qn; *fièstî so l' dreûte sipale*; *froter l' dreûte sipale* à qn; *ac'mign'ter*, *ac'miy'ter*; *fé mamêye*, *fé mamî-mamêye* à qn (Hognoul); voy. ATTIRER.

amaigrir, **-issement** *mêgri*, *(r)amêgri*, *-ihèdje*, *-ih'mint*; *d(is)toumer*; *fonde*; (visage) amaigri *tot tiré*.

amalgamer *margamer*, *bar-* (Jalhay); voy. MÉLANGER, MÊLER.

amande *amande*; — (dans un noyau) *amande*; *nawê* (*nouwê* Esneux, *novia* Huy); *pèpin* (Hannut, Waremme, Tohogne); *féve* (Esneux); *bonbon* (Les Waleffes); *amér* du noyau de cerise, etc. (Flémalle); *tchâr* (Ampsin); voy. NOYAU; ~ du grain de blé *ho* (Jalhay, etc.; *hyeu* Faym.).

amant *galant*; ~ préféré *gaw'zin*, *madjopin* (F); ~ d'une femme mariée *rèstchâfeû*. Voy. AMIE, AMOUREUX.

amarante (fleur) *passe-v'loûr* (F); *cawe-du-r'nârd* (Malm.).

amarre *cwède* (*dè batê*).

amarrer *loyî l' batê*; *stantchî*.

amas *amas*, *-asse* (t. rares); *hopê*, *masse*, *moncê*, *magzô*; *bôrê* (ard.); ~ embrouillé *vôtion*; ~ de neige (dans un creux, contre un talus), voy. NEIGE; ~ de neige ou de boue (sous le talon) *cwayot*; *tal'nê* (hesb.; syn. pour la neige *boubou* Voroux-G.); *clavê* (Esneux, Sprimont); *cayèt*, *clabot* ou *sabot* (Jalhay); *clipê* (Stav.); *cloupê* (Malm.); *clotèt*, *clotchèt* (Faym.); *cloton* (Grandménil); ~ de terre, de neige gelée, etc. *clavê* (*glavê* Jalhay); ~ de cailloux rencontrés dans une fouille *hògne du pîres* (Sart); ~ d'humeurs malsaines *gòmâ*; ~ purulent *malon*; ~ de nuées au couchant *âbe d' Âbraham*; (houill.) ~ de houille, dans la mine, *bouyâ*, de grisou *cloke*; de matières stériles, à la surface *tèris'*. Voy. MASSE, MOTTE.

amasser de l'argent *ramasser dès çans'*; voy. ACCUMULER, ACQUÉRIR; s'~ *si rapoûler*, voy. AMEUTER; (neige aux talons) *s' aclot'ner* (Faym., Grandménil); voy. AGGLOMÉRER, AMAS, RAMASSER.

amateur *amateûr*; d'une fille *amateûr*, *amoureûs*, *porsûvant*, *ricwèrant*, *galant*, *hanteû*; de coqs, de pigeons, etc., voy. ces mots.

amaurose *gote sèrinne* (F).

Amay *Ama*, village : à ~ *à(-y-)Ama*.

amazone *amazône*, *damazône*; monter à cheval en croupe ou comme une ~, mais sans selle *aler à rossète*.

ambages : sans ~, voy. DÉTOUR.

ambassade, **-eur** *ambassâde*, *-adeûr*.

ambesas *dobe bidèt*; arch. *bèzèt* (F).

ambidextre *hintche èt dreût*.

ambitieux, **-euse**, **-ement** *ambicieûs*, *-e*, *-emint*; *glôrieûs*, *-e*; *grand*, *-e*.

ambition, **-onner** *ambicion*, *-chon*; *-oner*; il est dévoré d'~ *li grandeûr èl kitchèsse*; *il a l' grandeûr èl tièsse*; l'~ le perdra *si mâdèye glwére èl pièdrè*.

Amblève *Amblêve*; ord[t] *lu grande êwe* (Stav., etc.).

ambre *ambe*; bout d'~ *bout d'ambe*, qqf. *bout d'anke* ou *d' lampe*.

Ambresin *Onm'zin*, village.

Ambroise *Ambrôse* (F; *Ambrwèse* Esneux); *Brôse*.

ambulant : marchand ~ *on r'vindeû d' so l' rowe*; de houille *ome al hoye*, *martchand d' hoye*, fig. 360; de terre glaise *ome al dièle*; voy. BOISSELLERIE, VERDURIER, etc.

âme *âme*; bonne ~ *bèrbi dè bon Diu*; trop bonne ~ *bièsse* ou *âgne dè bon Diu*; sur mon ~ *so mi-êr* (F; Stav., arch.; *in mon êr* D); — t. de bûch., de cord., voy. INTÉRIEUR.

Amélie *Mèlîye*.

amélioration *amindemint* (*-inn'mint*), arch. *rèmîdrumint*; il y a une ~ *n-a on mîs*.

améliorer *(r)aminder*, arch. *rèmîdrer*; *rinde mèyeû*; *aboni* (le vin); s'~ *div'ni mèyeû*, *s'aminder*; *fé dès progrès*; son état s'améliore *i k'mince à lî raler mîs*; *i lî r'va mîs*.

amen *âmèn*; dire ~ à tout *fé l' robète di crôye*, fig. 573; voy. APPROUVER.

amenage *aminèdje*.

aménager, voy. AGENCER, etc.

amende *aminde*; mettre à l'~ *mète à l'aminde*; *aminder*; *ramasser*, etc., voy. CONTRAVENTION; (spéc[t] un ouvrier, à l'usine) *cwârer*, *hotchî*, *mète al poye*, lui *mète ine îmâdje*; *strôfer* (Faym.; être mis à l'~ *atraper one seûtrôfe*).

amender, **-ement** *(r)aminder*, *amindemint* (*-inn'mint*); *rimète so bone vôye*; il commence à s'~ *i k'mince à s' mirî* (Bovigny).

amener, **-age** *aminer*, *-èdje*; *ac'dûre* (*-ûhe* Jalhay); un objet *assètchî*, voy. ABAISSER; en traînant avec effort *ah(i)èrtchî*; par charroi *atchèrî*; dans une brouette *abèrwèter*; — [une piqûre peut] amener [un panaris] *aminer*, *acwèri* (*ac'lèver* La Gleize), *diner*, *fé atraper*, *fé avu*, *fé v'ni*, *èsse câse di*...; l'amour n'amène rien de bon *l'amoûr n'acwîrt rin d' bon*.

amer, -ère, -èrement *amér, -e, -emint*; un goût ~ *on gos' amér, on seûr gos'.*

Amercœur *Amécoûr*, l.-d. de Liège.

Amérique, -icain, -e *Amèrique, -ikin, -ikinne.*

amertume (d'un fruit, etc.) *amérsuté* (Jalhay); voy. ACIDITÉ, AMER, APRETÉ.

ameubler, -ement *ameûbler, -èmint, -umint.*

ameublir (à la fourche) la terre durcie *ducrèt'ler* (Jalhay); voy. BÊCHER.

ameulonner *hougneter*; voy. VEILLOTE.

ameuter (les voisins, les passants) *rènêrci, -cî* (ou *fé r.*); *fé rapoûler* ou *fé ramasser lès djins*; *rèveûyi* (La Gleize); voy. ÉMOI.

ami, arch. *amice*, m. et f.; *camaråde, camèråde* (*-mu-* Glons, Hognoul, Charneux, etc.), voy. CAMARADE; je ne suis pas son ~ *dji n' so nin camaråde avou lu*; mes chers amis (au vocatif) *mès binamêyès djins*; bon ~ *galant*, voy. AMOUREUX. — **amie**, arch. *amice*; bonne ~ *crapôde*; *mayon*; *mon-cœûr*; *mêtrèsse*, qqf. *min-*; arch. ou plaist *marôye*; plaist *zonzon*; *chér bidou* (F); péjort *madrombèle.*

amiable : à l'~ *à l'amiyåbe, -åve.*

amical, -e, -ement *amicål, amitieûs, -tcheûs, -e, -emint.*

amidon *amidon*; boîte d'~ *bwète di reû*; de la colle d'~ *dèl bolèye à l'amidon*; voy. EMPOIS.

amidonner *mète è reû* ou *è l'amidon* (*è bolèye* Durbuy); voy. EMPESER, EMPOIS.

amincir, -issement *atèni, -ihèdje, -iheûre*; *ratèni, -ihèdje*; une pièce de bois *ragrêyi, rinde pus grêye*; une planche *dispèhi*; ~ l'extrémité d'une pièce en forme de bec *abètchî*; s'~ *div'ni tène, s'atèni*; d'une étoffe amincie par l'usage *ci n'èst pus qu'ine sitamène*, voy. ÉLIMER.

amiral *amirål.*

amitié *amitié, -tché*; *atachemint*; *camaråd'rèye*; lier ~ avec (qn) *fé camaråde avou*; voy. AFFECTION.

ammoniaque *amoniaque, -ognaque* (*årm-* F).

ammonite *mohia di steûle* (F); voy. AÉROLITHE.

amnios, voy. COIFFE, -ER.

amoindrir *amwindri.*

amollir (*r*)*amoli*, (*r*)*atinri*; ~ à l'humidité *racrouwi* (*ralinti* G; La Gleize, intr.; *su r.* Jalhay, Faym.), voy. ATTENDRIR.

amonceler, -ellement (*r*)*ahop'ler, -èdje*; *mète à hopês, fé dès hopês*; voy. ACCUMULER, NEIGE.

Amonines : à ~ *à Monène*, village.

amont : en ~ *d'amont* ou *èn-amont* (*èn-è-mont* ou *èn-è-hôt* Bovigny); *vè* (ou *après*) *d'zeûr* ou *li d'zeûr* ou *lès d'zeûrs.*

amont-pendage (houill.) : du côté de l'~ de la couche *å tiér* (*â tièr* Seraing); voy. AVAL-PENDAGE.

amorce *amwèce*, voy. APPAT; — t. d'archit., des amorces *dès mwèces* (G), ordt *dès dints-d'-mwèce, dès plêst-à-Diu* (*dès ratètch'mints* Jalhay).

amorcer *amwèrcî, mète ine amwèce* (ou *ine bètchèye*, à l'hameçon); *abwèssener* ou *amwècener ine plèce po pèhî*; (houill.) *apotch'ter* le coin de fer; — ~ qn pour le sonder *mète* ou *taper dès peûs so l's-apas*, ou mieux *so l' hapå.*

amorçoir *amwèrceû*, qqf. *amwèrciheû*; (houill.) *apotch'teûse.*

amortir *amwèrti* un coup; *rèdîmer* une rente.

amour *amoûr*, f. (anct *amor*); ~ subit et peu durable *ci n'èst qu'on houhou* (*houfa* Glons); avoir l'~ en tête *avu l' soterèye èl tièsse*; être en ~ *preûtî* (se dit proprement du pigeon, voy. CHALEUR); être en quête d'~, iront *råw'ter, aler à råw, bate si marcote*, voy. COURIR; faire l'~, voy. COÏTER; être porté aux plaisirs de l'~ *èsse fwért po l'årtike*; l'~ civilise les gens les plus grossiers *l'amoûr fêt danser lès-ågnes.* Quand une araignée descend du plafond, on dit : *arègne qui pind, amoûr* (ou *årdjint*) *qui vint*; voy. ARAIGNÉE.

amouracher (s') *s'anmouracher*; *s'ènamourer.*

amourette *amourète*; elles ne parlent que de leurs ~ *èle ni djåzèt qui d' leûs hantèdjes* (ou *hanterèyes*); *èle colèbèt tofér di leûs galants.*

amoureux, -euse *amoureûs, -e* (*amoreûs* Faym.); très ~ *tchôd(e) come ine an'dîve* ou *ine cwaye*, voy. ARDENT; — s. m., c'est son ~ *c'èst s' galant* ou *s' binamé* (*gådisseû* ou *madjopin* F); les ~, en parlant d'un couple, *lès-amoureûs, lès hanteûs*; les ~ d'une fille ou femme *lès galants.* Quand on voit des toiles d'araignée dans une chambre, on dit plaisamment à celle qui aurait dû les enlever : *i-n-a dès galants d'vins lès cwènes* (*i-n-a dès galants chal* Waremme; *on veût dès galants qui pindèt* Stoumont; *l'amoureûs pind å plafond* Harzé; *vos-avez* ou *vos-årez on galant* Grandménil; etc.). Parfois, pour lui reprocher sa négligence : *mèrvèye nin, on veût bin qui v' n'avez nou galant* (Sprimont); voy. AMATEUR, AMOUR.

amoureusement *amoureûsemint.*

amour-propre : il a de l'~ *i tint d' lu*;

n'avoir pas d'~ *n'avu nole amoûr-prôpe, nou sintumint, nol agrè*; blesser qn dans son ~ *choker, aduzer*, voy. BLESSER, FROISSER.

amphigouri *baragwin, galimatias, -tchas.*

amphithéâtre *anfitèyâte, anfi, paradis*; qqf. *colèbîre, f.*

ample (vêtement) *plantiveûs, -e*; peu ~ *hate*, voy. ÉTRIQUÉ.

amplement *plantiveûsemint.*

ampleur *âheûr* (F); sans ~, voy. ÉTRIQUÉ, JUSTE.

ampoule (cloque) *cloke, clokète* (*clotchète* La Gleize, Malm., Vielsalm), *vèssèye*, qqf. *bouyote*; *blọde* (Malm.); produite par piqûre d'insecte, d'ortie *dôsse*; se couvrir d'~ *clok'ter*; *fèri à clokètes*; voy. ÉLEVURE, PINÇON.

Ampsin *Am'sin*, village.

amputer *côper* (un membre).

Amsterdam *Mistèrdam'* (arch.).

amulette, voy. PORTE-BONHEUR.

amusant, **-e** *amûzant, divêrtihant, plêhant, -e*; *drole*; *comique.*

amusement *amûs'mint*; *dissipâcion, -chon, dissipèdje*; se promettre beaucoup d'~ *si rafiyî*; qui aime trop l'~ frivole *amûzèle, djouwète, f.*

amuser *amûzer*; s'~ *s'amûzer, si bin plêre, si d'ner dè bon tins*; on ne s'amuse pas ici *on s' plêt mâ chal*; s'~ à des riens *bricoler, mûzer*, voy. CHIPOTER; s'~ à qch *s'amûzer, si plêre, passer s' tins à...*

amusette *amûzète.*

amuseur *amûzeû*; *conteû d' colibèt'.*

amygdales *amandes* (*dè hatrê*).

amygdalite : avoir une ~ *avu lès-amandes inflêyes*; voy. OREILLON.

an *an, annêye*; le jour de l'an *al* (qqf. *â*) *novèl an, li djoû dèl* (ou *d'*) *novèl an*, plaist *li djoû dès fâs vizèdjes*; âgé de vingt ans *vint-ans vî*; il a soixante ans passés *il a passé lès sî creûs*; il y a deux ans *d'vant antan* ou *d'vantan* (Faym.); voy. AGNEAU, -ELLE, ANNÉE, ÉTRENNE.

analyse : en dernière ~ *après tot*; *à bon compte*; *â bout dè compte*; *finâlemint*; *tot bin compté* ou *considèrè.*

ananas (fraise ~) *ananas'*, f., ou *fréve ananas'.*

ancêtres : nos ~ *nos péres*; *nos tâyes*; *nos vîs parints*; nos ~ les plus éloignés *nos tâyes, ratâyes, tayons èt ratayons.*

anche *antche*; ~ de moulin *bocale.*

anchois *anchwè.*

ancien, **-enne** *ancyin, -chin, -inne*; une ~ coutume *ine vèye acoustumance*; un chemin très ~ *ine vèye anchinne vôye dè tins passé*; (houill.) les ~ travaux *lès vîs-ovrèdjes, lès-ovrèdjes dè vî tins* ou *dès vîs-omes, lès vîs-omes.*

anciennement *ancyinn'mint* (*-chin-*); voy. AUTREFOIS.

ancienneté *ancyinn'té* (*-chin-*); voy. ANTIQUITÉ.

ancolie *âcolète*; *want d' Notru-Dame* (F); *dès clokes* (Gd-Halleux : remède pour l'érysipèle).

ancre *anke*, fig. 17; petite ~ *ancriyô*, m.; — t. de constr., *ancrèdje*, fig. 14.

ancrer (un mur) *ancrer*; il est ancré chez nous *il è-st-ènancré* (ou *èrèciné*) *è nosse mohone*; voy. INVÉTÉRER.

andain [ou ligne d'andains] de foin ou de céréales *bate*, f.; *andin* (Verv.; *andinne*, f. Argenteau, Warsage); *manêye* (Waremme); *rôye* (Polleur, Darion); ~ de litière *lovèt* (ard.); faucher en ~ *soyî à bates*; épandre les ~ *dizandener, -ann'ner, -ann'ler* (*duzârner* Ligneuville); *stârer* ou *disfé lès bates* (ou *l' manêye* Waremme); ~ de betteraves (ou de fanes de betteraves) *bate*; *djègn* (Les Waleffes); *ruban* (Voroux-G.); voy. PORTION.

andouille, voy. BOUDIN.

Andoumont : à ~ *à-n-Andoûmont*, village.

André *Andrî.*

Andrimont *Andrîmont*, village.

androgyne, voy. HERMAPHRODITE.

âne *âgne*, m. ou f.; *bâdèt*; qqf. *bourique.*

anéantir, voy. DÉTRUIRE; anéanti de fatigue, voy. BRISER, EXTÉNUER, FATIGUE.

anémie cérébrale des enfants *fîve-linne*, voy. FIÈVRE; ~ des mineurs, voy. ANKYLOSTOMIASE.

anémone sylvie *pihâte-è-lèt* (Spa, Coo, etc.; *pihe-o-lèt* Malm.); *blanc mâ* (Faym.); *blanc deul* (Waimes); *mâ d'û* (Xhoffraix); etc.

ânerie *âgn'rèye*; *bièst'rèye.*

ânesse *âgnèsse* (t. rare), voy. ANE.

ange *andje*; être aux ~ *èsse às-andjes*, iront *aveûr tchatch.*

Angèle, **-éline**, **-ique** *Anjèle, -ine, -ique*; (*Djélène* F).

angélique *anjèlique*; ~ sauvage *pièrzin d' Macidône* (ou simplt *macidône* Flémalle).

angélus *anjèlus'*, qqf. *anj'lus'*; [sonner] *l'* (ou *lès-*)*âvé-Mariâ* (*lès bômes* H, F).

anglais, **-e** *anglès, -e* (arch. *in-*).

angle, **-er** *angue, angler*; angle de mur, etc., *anglêye, cwène*, voy. COIN; former un ~ droit *fé li scwére*; former un ~ trop grand ou trop petit, en parlant de la lame (d'une faux, d'une hache) avec le manche *riv'ni trop fwêrt* ou *ènn'aler* (*ènnè raler*) *trop'*; diminuer l'~ *èl fé-*

riv'ni ; augmenter l'~ *lèyî 'nn'aler* ou *'nnè raler.*

Angleterre *Anglètère,* arch. *Inglètère.*

Angleur *Angleûr,* lez-Liège.

angoisse *angwèsse* (anc[t] *angohe*) ; *transe* ; *crîse* ; il est dans des ~ continuelles *i n' fêt nou bin* ou *nole eûre di bin* ; les artères me battaient d'~ *li coûr mi potchîve è gozî* ; poire d'~ *peûre d'ango(l).*

angoissé, voy. ANGOISSE.

angora *âgolâ,* néol. *angora.*

anguille *anwèye* (*inwéye, -iye* Huy, *-èye* Waremme ; *onwèye* Glons) ; jeune ~ *cowète* ; il y a ~ sous roche *i-n-a 'ne saqwè là-d'zos* ou *d'zos l' palète* ou *avâ lès djeûs* ; jeu de l'~ (arch.) *djoster l'anwèye.*

angulaire : pierre ~ *pîre d'anglêye.*

anguleux, -euse *cwèrnou, -owe.*

anhydride carbonique (houill.) *pouteûr,* f. ; qqf. *crouwin.*

anicroche *asticote, hastic(r)ote, racro* ; voy. ACCIDENT, ACCROC, CONTRETEMPS, DIFFICULTÉ, MALHEUR.

ânier (arch.) *bâdelî.*

anille de moulin *ahe,* fig. 8 ; néol. *anile.*

animal *bièsse,* f. ; ~ qu'on garde en hiver *passemint,* voy. BÉTAIL ; (bouch.) ~ de mauvaise qualité *brûte,* f. ; ~ imaginaire *lurcète,* f. ; ~ fantastique *ine bièsse di l'Apocalipe* ; voy. FANTASTIQUE, NOIR.

animation *vigreûs'té* ; voy. ENTRAIN, BRIO.

animer, voy. EXCITER ; s'~ mutuellement à l'ouvrage *s'ètêti à l'ovrèdje* (Glons) ; — animé *vigreûs, spitant, vikant* ; arch. *èlêt,* voy. ALERTE, ÉVEILLÉ ; l'endroit est ~ *il î fêt vikant.*

animosité, voy. AVERSION.

anis *anîse,* f. ; dragées d'~ *dès-anîses.*

anisette *anîzète.*

Anixhe *Ènihe,* l. d. de Fexhe-Slins.

ankylose, -é *ècwèd'leûre, ècwèd'lé* ; *èclûssî* (Cointe) ; *tot reû* ; voy. CRAMPE.

ankylostomiase : mineur atteint d'~ *houyeû qu'a lès viérs.*

annales *an'nales.*

Anne *Ane, An'na* ; voy. ANNETTE.

anneau de chaîne, de rideau, etc. *onê* (*anê* Malm., *ènê* Vielsalm, *ègna* Huy) ; *mimbe di tchinne* ; ~ nuptial, voy. ALLIANCE ; ~ de fer qui suspend la barrière *mahote, tchape,* fig. 321 ; ~ de fer pour certaines pièces de charronnerie *bô* ; ~ de bois tordu ou de fer, glissant autour des poteaux de l'étable, *bô* (herv.), fig. 738 et 807 ; ~ nasal pour taureau *onê morèye, picète...* ; pour porc *onê, mâyète, agrape, bèrike* (*bèlike* Méan), *picète...* ; *trompe* (Glons, Waremme, Bergilers, etc.) ; *fi d'èrin* (Faym.) ; *ôrilète* (Chevron, Gd-Halleux) ; *mûzê* (Xhoris) ; etc. Voy. BOUCLER.



Fig. 738 : anneau entourant le poteau de la mangeoire à l'étable, *bô.* Charneux.

année *annêye* (*ânêye* Verv., *-ée* Malm. ; *onnéye* Huy) ; jusqu'à l'~ prochaine *disqu'à l'annêye (qui vint)* ; l'~ dernière *l'an passé* ; *l'annêye passêye* ; (*d'vant antan,* arch., Stav., Malm.) ; cette ~ *ciste annêye* (*ciste ânée* Faym., dans le présent ou le futur ; arch., ib., *awan,* dans le passé) ; dans ses jeunes ~ *di s' djonne tins* ; voy. AN, NAGUÈRE.

anneler (un porc), voy. BOUCLER.

Annette *Anète, Nanète, Nanon.*

annexe d'un écrit *ad'joute, ajoute* ; ~ d'un bâtiment *accinse* (F), voy. APPENDICE, DÉBARRAS.

anniversaire *anivèrsêre* ; messe ~ *mèsse d'annêye* ; c'est aujourd'hui l'~ de sa naissance *il a oûy sès-annêyes* (*sès-ans* ard.).

annonce, -cer *anonce, -cî* ; *fé saveûr* ; voy. CARILLONNER, SONNER.

Annonciation : *li Notru-Dame di mâs'* (ou *di Grim'gnêye* Liège) ; *lu Nosse-Dame du mâs'* (ard.) ; *l'Anonciyâcion* (*-chon*).

annoter, -ation *an'noter, -èdje, -âcion, -chon.*

annuel, -le *qui r'vint tos l's-ans.*

annulaire : l'~ *li qwatrinme deût,* qqf. *li deût dèl bague.*

annuler, -ation *an'nuler, -âcion, -chon* ; *aboli* ; *casser* (un acte), voy. ABOLIR, EFFACER.

anoblir, -issement (*r*)*anôbli, -ihèdje.*

anodin, voy. BÉNIN.

ânon *on p'tit* (ou *ine pitite*) *âgne.*

anormal : il est ~ *i n'èst nin come in-ôte* ou *come lès-ôtes* ; c'est ~ *c'èst conte lès régues* ; qch d'~ *ine saqwè d' drole.*

Ans *Ans',* lez-Liège.

anse de panier, de seau, ect., *anse* ; *orianse* (Flémalle, Voroux-G. ; p. 721) ; arch. *orion,* m. (F ; Huy).

Anselme *Ansèl.*

ansérine, voy. POTENTILLE.

antéchrist *ant'cri.*

antennes (d'insecte) *cwènes.*

antenois, -e, voy. AGNEAU, AGNELLE.

antérieur, -e *d(i)vantrin, -inne* (au sens spatial) ; *di d'vant* ; partie ~ du moyeu *mûzê* (Jalhay).

Antheit *Antè, Ontè*, village.

Anthisnes *Antène, Ontine*, village.

anthrax (tumeur) *antrak, altrak*, f.

anticipé (payement) *divant l' dâte.*

anticlinal (houill.) *sèle, dôme.*

antipathie, -ique, voy. AVERSION.

antipodes : aux ~ *âs-antipodes* ; *âs zîvèrkôf.*

antiquaille *ant(r)icaye* ; péjor[t] *vî hèrvê* (*rahis', tchinis', cayèt*), voy. VIEILLERIE ; d'une personne, surtout femme, *vî dôcumint, vî tâbèrnake*, etc., voy. DÉCRÉPIT.

antiquaire *antikêre.*

antique *antique* ; voy. ANCIEN, SURANNÉ, VIEUX.

antiquité *antiquité* ; des ~ *dès vîs cayèts*, voy. ANTIQUAILLE, VIEILLERIE.

antirrhine *gueûye-di-liyon.*

Antoine, -ette *Antône, Tône* ; *Antwinne, Twinne, -ène* (mais seul[t] *sint-z-Antône*) ; *Antwènète, Twènète, Tonète, Nènète.*

anuiter (s') *s'anuti, si lèyî anuti, si lèyî prinde dèl nut', s'astârdjî al nut', dimorer târd avâ lès vôyes* (*s'aneûti* Jalhay, Malm. ; *s'anûti* Hognoul ; *su lèy aneûti* Stav., La Gleize ; *s'ènuti* Vielsalm ; *su lèy ènuti* Lierneux). Voy. NUIT.

anus *trô d'* (ou *dè*) *cou* ; *pèta, trota* ; *sîdje* ; *fondemint.*

Anvers *Anvèrs'.*

anxiété, anxieux, voy. ANGOISSE, -É.

août *aous', awous'* (*aout, awout* Verv., Stav., Malm.) ; en ~ *è meûs d'aous'* ; faire l'~, voy. MOISSON.

aoûter, v. intr., mûrir au soleil d'août *assâh'ner* (*-êh'-* Faym.) ; des récoltes bien aoûtées *dès d'vêres bin assâh'nés.*

aoûteron *ovrî d'awous'* ou *d' campagne* ; engagement d'~ *stut' d'aous'* (Voroux-G.) ; ~ flamand *broûkom', montagu, pol, turco* (hesb. ; *youm* Les Waleffes).

apaiser *(r)apâh'ter, -âfter* (*-êh'ter* Malm. ; *-âk'ter* Odeur, Hognoul, Bergilers ; *-ârter* Huy ; *-âyeter* Waremme) ; *akeûhî* (F ; Verv. ; *-i* Stav. ; *-h'ter* Faym.) ; *modèrer* (*mô-* F) ; *radoûci* ; ~ par des flatteries, des caresses *raflater* (F ; Bergilers ; *raplatch'ter* Esneux ; *rapatch'ter* Sprimont ; *racan'dôzer, ratchafter* Jalhay) ; ~ une dispute *mète li hola* ; la douleur de qn, voy. CONSOLER ; s'~ (feu, mal de dents, etc.) *s'aclasser* (Stav., Malm.).

apathie, -ique, voy. INDOLENCE, -ENT.

apercevoir *aparçûre* (*apèr-, apor-*) ; s'~ de, voy. AVISER.

apetisser (s') *s'* *(r)ap'tihî, -i, -issî, -i, -iti* ; *si fé tot p'tit* ; *s'abahî*, voy. ABAISSER.

aphte *afe, zafe* ; *dès botons èl boke, so l' linwe* ; *dès blankès clokètes* ; *dès clotchètes du cocote* (Stav.) ; voy. MUGUET, STOMATITE.

apiculteur *moh'lî* (*mohî* Waremme, Stav., etc.).

apiculture : s'occuper d'~ *fé d'vins lès mohes* ; *tini dès mohes* ; voy. ABEILLE.

apitoyer *apîtwèyer* (*apîtî* F) ; je m'apitoie sur lui *dji m' fê mâ d' lu, dji m'ènnè fê mâ* ou (*dèl*) *ponne* ; *i m'ènn'èst dèl vèy insi* ; *dj'ènn'a compachon* ou *pîtié.*

aplanir *(r)aplani, (r)èwaler* (le sol) ; *awaler* (Stav., Malm.) ; ~ la terre bêchée et ensemencée, voy. BATTRE ; (houill.) ~ une surface *abèli, a-ûni, rèbouter, rondjî* ; voy. NIVEAU, PLANER.

aplatir, -issement *(r)aplati, -ihèdje, -ih'mint* ; s'~ *s'aplati, s'acwati, si mète à plat vinte.*

aplomb *aplomb* ; fil d'~ *aplomb* (ard. *plomb*), *fi d'aplomb* ; être d'~ *èsse d'aplomb, dreût, di climpe, -eûre,* (*di stok* Huy), opp. à *foû plomb, foû climpe, è cwèsse*, etc., voy. BIAIS ; remettre d'~ *riclimpi* (H) ; tomber d'~, voy. PLONGER ; être bien d'~ sur ses jambes *èsse bin à djambes* (*bé d'adram' so ses djommes* Voroux-G.) ; je ne suis pas d'~ aujourd'hui, voy. ASSIETTE ; se remettre d'~, après maladie *si ragrawî, -w'ter* ; *riv'ni so l' houp'diguèt* (F) ; *ritoumer è han* (Jupille). Voy. ASSURANCE.

apocalypse *apocalipe* ; voy. ANIMAL.

Apolline *Apoline* ; arch. *Apolône,* (*Marèye*) *Polône.*

apoplexie *apoplizèye* (*-êye* Jalhay ; *apouplizêye* Faym.) ; *ataque* ; *côp d' song'.*

apostasier *si d'crustiner* (arch.) ; *rinoyî si r'lidjon.*

apostat *apostât* ; moine ~ *monne dicrustiné* (F).

apostrophe, -er *arinne, -èdje, -î* ; néol. *apostrofe, -er* ; grossièrement *atouwer* ; durement, violemment *aroguer, ataquer, ârgouwer, -èdje* ; *adragoner* (Esneux, etc. ; p. 713) ; *intruprinde* ; *astrabouyî, -yâde* (Durbuy) ; *brêre* sur qn ; voy. ABORDER.

apostume, -er, voy. ABCÉDER, TUMEUR.

apothicaire, -erie *apoticâre*, péjor[t] *apotikêre* ; *-cârerèye* (F), *-kèrèye* (D).

apôtre *apôte* ; péjor[t] *apwèsse* (F), *agayon, apotikêre, canârî*, etc., voy. DROLE, INDIVIDU.

apparaître *aparète* ; *aponde* ; ~ brusquement *aspiter* ; ~ vaguement ou peu à peu *èri, trèzèri* (Jalhay).

appareil *aparèy* ; pour hernie, etc. *bind'lèdje.*

apparemment *aparanmint.*

apparence *aparance* (*-ince* F) ; *simblant*, m. ; *mène* ; *aparant*, m. (La Gleize) ; d'~ trompeuse *trompåve* ; une belle ~ *ine bèle riv'nance, on bê riv'nant, ine bèle av'nowe* ; des arbres qui ont belle ~ *dès-åbes qu'ont 'ne bèle aprète* (Jupille) ; qui n'a même pas une belle ~ *qui n'a ni cogne ni rin* ; selon toute ~ *po l' pus sûr*. Voy. AIR.

apparent, -e *aparant, -e* ; la tache est ~ *li tètche si lêt vèyî* ou *si veût.*

apparier, voy. ACCOUPLER.

apparition *aparucion, -chon.*

appartement *apartèmint, -tumint* ; petit ~ de 2 ou 3 pièces *cwårtî, cårtî* ; habiter un ~ *dimani so on d'zeûr, so on là-hôt, so in-ahôt* ; notre ~ comprend trois chambres *è nosse là-hôt* ou *è noste ahôt, i-n-a treûs plèces*. Voy. ÉTAGE.

appartenance *apartènance, -tinance* ; *at'nance.*

appartenir *apartini* ; cela m'appartient *c'èst d'à meune* ; il ne vous appartient pas de... *i n' vis convint nin di..., ci n'èst nin à vos à...*

appas d'une femme *apas.*

appât *apåt* ; *amwèce* ; (t. de pêche) ~ mis à l'hameçon *bètchèye* ; mordre à l'~ *bètchî* ; ingrédients qu'on lance à l'eau pour appeler et retenir le poisson à l'endroit où l'on pêche *abwès'neûre, amwèceneûre.*

appâter, voy. AMORCER, AMADOUER.

appauvrir, -issement (*r*)*apôvri, -ihèdje, -ih'mint* ; une terre appauvrie *ine tère qu'èst tote di*(*s*)*cråhèye*, voy. ÉPUISER.

appeau *apèle*, f., fig. 20-21 ; ~ pour la caille *cwayetî* (Vottem).

appel *apèl* ; *houka, -èdje* ; faire l'~ *fé l'apèl* ; aller en ~ *rapèler* ; *aler pus lon* ; (anc[t] *aler à Wèslår*) ; — onom. pour appeler discrètement *psit'* ; pour appeler des animaux, voy. CANE, CHAT, CHEVAL, CHIEN, PORC, POULE, POUSSIN, VACHE.

appelant (oiseau) *apèle*, f. ; *houkeû* ; mauvais ~ *houkå* ; voy. CHANTERELLE.

appeler *houkî* ; *ahoukî* ; *houkî* ou *brêre après* qn ; ~ qn pour le faire revenir *rihoukî, rahoukî* ; ~ par signe *assèner* ; ~ de loin, voy. HÉLER ; du pigeon mâle, ~ la femelle au nid *hoûler* (qqf. *houkî*) *å nid* ; t. d'oiseleur, *apèler, houkî*, voy. APPEAU, CHANTERELLE ; comment appelez-vous cela ? *kimint loumez-v' çoula ?* ; s'~, se nommer *si loumer*, qqf. *si noumer* ; un appelé Denis *in-apèlé Dènis'.*

appendice d'habitation *dispinse*, t. rural ; voy. AJOUTAGE, DÉPENDANCE.

appentis *abatou*, fig. 1 ; voy. CHARTIL.

appesantir, voy. ALOURDIR.

appétence extrême *djêriêdje.*

appéter vivement *djêrî* sur qch ; *èsse rafåré* après qch ; voy. DÉSIRER.

appétissant, -e *apétihant, ragostant, -e* ; femme peu ~ *ine måssî wasse*, voy. SOUILLON.

appétit *apétit* (*apîtit* Faym.) ; avoir un ~ déréglé *djêrî* ; manger à son ~ *magnî s' binåhe* ; manger sans ~ *bètch'ter* ; *lup'ciner* ; remettre en ~ *ragoster* ; je n'ai pas d'~ *dju n' so gote famieûs* (ard. : Jalhay, Stav.), voy. AFFAMÉ.

applaudir, -issement *aplôdi, -ihèdje, -ih'mint* ; *bate* (*caker, claker, claper*) *dès mins* ; *pèter lès mins* (*takî dès mins* Vielsalm).

application *aplicåcion, -chon* ; *aplikèdje.*

applique *aplique.*

appliquer *apliker* ; un écolier appliqué *on scolî qui s'aplike* ; s'~ de nouveau *si rapliker.*

appointement *apwintemint.*

appointer (outil) *raw'hî* ; voy. AFFUTER, PÒINTER 2.

apport d'argent *apôrt* ; arch. *apwért.*

apporter *apwèrter* ; celui qui apporte est bien venu *bin v'nou quî* (*qu'*) *apwète.*

apprécier, -able *aprécî, -ciyåbe, -åve* ; arch. *préhî* ; il apprécie (il n'a jamais apprécié) ce qu'on fait pour lui *i comprind* (*i n'a måy acompté*) *çou qu'on fêt por lu* ; voy. ESTIMER ; ~ le goût (du beurre, etc.) *sayî.*

appréhender un délinquant, voy. ARRÊTER ; un mal *crinde* ; *avu sogne* ; *ricrinde, ridoter* ; *ricrèmi* (G ; *-cri-* Trembleur) ; j'appréhende un mal de dents *dji crind po on må d' dints* ; j'appréhende d'y aller *dj'a sogne d'î aler* ; voy. ENNUYER.

appréhension, voy. CRAINTE.

apprendre *aprinde* ; ~ qch à qn *aprinde, acsègnî, mostrer* ; ~ par cœur *ricwèrder* ; nous avons appris la nouvelle *nos-avans apris* (*aprindou* ou *savou*) *l' novèle, nos 'nn'avans oyou djåzer* ; ~ après coup *raprinde, rissaveûr* ; [enfant] bien appris *bin-n-apris, bin-n-aclèvé* ; voy. MALAPPRIS, GROSSIER.

apprenti, -ie *aprindice*, néol. *-tice* (*apurdice* Lierneux, Durbuy... ; *apirdice* Tohogne) ; jeune ~ *gamin.*

apprentissage *aprintihèdje* ; mettre en ~ *mète à l'aprindice* ; chez un peintre, etc., *mète å pondeû, å scrinî, al costîre*, etc.

apprêt, -er *aprèt*, m., *aprète*, f. (*après'* F) ; *aprèster, -åhe, -èdje* (*apruster* Flémalle, Huy) ; *apontî, -tièdje, -tchèdje*, qqf. *-ti-*

hèdje; (*-aponti, -ihèdje* Stav., etc.; *apwinti* Huy); cesser de s'~ (arch.) *si dis-pontî*; s'~ à faire un bon repas *ris-sinmî sès dints*; faire des ~ pour une réception, une fête *mète lès cossins so lès tchèyîres*; ~ (un bois à travailler) *mète à longueûr, à lârdjeûr, à spèheûr*; voy. DÉGROSSIR, PRÉPARER.

apprivoiser, -ement *aprivwèzer, -èdje*; *ac'mign'ter, ac'miy'ter*; voy. ACCLIMATER, AMADOUER, ATTIRER, HABITUER; [oiseau, etc.] apprivoisé *privé, drèssî, familiér'*; *ac'mwêr* (Dalhem.; *ac'mwès'* Warsage; *ac'mwèrdou* Waremme, etc.).

approbateur *aproveû* (F).

approbation *aprobâcion, -chon*; *consin-temint, agrémint.*

approche, -er, -ant *aproche, -er, -ant*; *aprèpi, -î* (qqf. *-pré-*); à l'approche du printemps *à l'aprèpe dè bon tins*; appro-chez-vous du feu *vinéz-â feû*; n'approchez pas du feu *n'alez nin âtoû dè feû*; elle approche de la trentaine *èle bètche so sès trinte ans*; quand le moment approche *qwand l' moumint abètche*; voy. POINT; il n'est pas à ~ *il èst come on bouhon di spènes*, voy. ABORDABLE.

approfondir, -issement (*r*)*aprofondi* (*-por-* Stav.), *-ihèdje, -ih'mint*; (*r*)*apar-fondri*; (*r*)*afondri*, (*r*)*avaler* un puits; *horer*; *difoncer pus bas*; voy. AVALERÈCE, CREUSER.

approprier, -ation (*r*)*aprôpriyî, -èdje.*

approuver *aprover*; arch. *lawder* (G); ~ de nouveau *raprover*; ~ tout *dîre awè so tot*, iron[t] *fé l' robète di crôye*; vous approuvez tout ce qu'il dit *vos d'hez âmèn à totes sès mèsses*; ~ qn *diner rêzon* à qn, opp. à *diner twért.*

approvisionner, -ement *aporvûzioner* (*apro-*), *-ûjoner, -emint*; aller s'~ *aler à l'amonuchon* (Esneux...), voy. MUNI-TION, RAVITAILLER.

approximativement *à pô près*; *âtoû di*; *pus-ou mons*; voy. HASARD.

appui (*r*)*aspoya, -ouya*; (protecteur) *aspoyeû*; voy. AIDE; ~ de fenêtre *apwi*; *assis*; *soû d' fignèsse*; voy. BRAS, DOS-SIER; (houill.) *apôye*, f.

appuyer (*r*)*aspoyî, -ouyî*; *rasploy*(*i*) (Stav., etc.); (épauler, protéger qn) *supwèrter*, etc., voy. DÉFENDRE; ~ de nouvelles raisons l'affirmation d'autrui *ricâv'ler* (Flémalle); s'~ debout *s'as-tantchî* (*s'astafler* Grandménil; *s'astam-pler* Xhoris; *s'astoncener, -onh'ner* Ho-gnoul). Voy. ACCOUDER, ÉTAYER.

âpre au goût *stronnant, -lant, -e*; (poire) *qui have è gozî*; (bise, vent froid) *cwahe, cwahant, hagnant, -e*; ~ au gain *intèrèssé*; *tirant*; *rapinant*; *rapineû, -eûse, -erèsse*; *fèl* (Voroux-G.); *arèdjî après lès çans'*; voy. APRETÉ, ASPÉRITÉ, CUPIDE, RAPACE.

après *après* (l's final se lie ou non devant un infinitif : *après-avu fêt* ou *après avu fêt*); [jurer, crier, aboyer] ~ qn *so 'ne saquî*; ~ quoi *so çoula*; *adon-pwis*; d'~ moi *d'après mi*; *à m' îdèye*; *à m' sonlant*, qqf. *-ance.*

après-demain *après-d'min* (*-n'min*); *d'après-n'min* (Voroux-G., etc.); demain ou ~ *n'min ou après* (... *ou d'après* Voroux-G.).

après-dîner, après-midi *après-l'-dîner*, f. (*après-nône* Verv.; *-noûne* Jalhay, La Gleize; *-nonne* Stav., etc.); voy. MATIN.

âpreté : l'~ de la bise *li hagnant* (*cwahant*) *dèl bîhe*; une poire d'une ~ insupportable *ine peûre qui have è gozî*, voy. ACIDITÉ, AMERTUME.

apte *capâbe, bon*; ~ à tout *à minme di tot fé.*

aptitude *capâcité*; *dispôzicion, -chon*; il n'a aucune ~ à l'étude *i n'a nole sutûle* (Trembleur). Voy. AIR, MÉTHODE.

aquatique : herbe ~ *corôye*. Voy. SAULE.

aqueduc *akèduc, aquèduc.*

aqueux, -euse : (fruit, etc.) *êwis', -isse*; (pain, viande) *môliant, -e*; (pommes de terre) *dès cous d' veûle, dès frèhès* (*veû-lantès* La Gleize) *crompîres.*

à quia, voy. QUIA.

aquilin : nez ~, voy. CROCHU.

arabe (devenu syn. d'avare) *arabe* [*ărăp*] (*arâbe* Remicourt, Durbuy; *ârabe* Xhoris, *ârabe* Faym.).

arabesque *arabèsse* (F).

araignée *arègne* (*arogne* Glons, Esneux; *èrègne* Durbuy; *oragne* Trembleur, *orègne* Verv., *orogne* Argenteau, Warsage, Spa; *arîcrègn* Flémalle, *alîcrègn* Voroux-G., *arègn'crègn* Fexhe-le-H.-Cl., *arègn'creûh*[r] Kemexhe, Bergilers); grosse ~ dange-reuse *oragne di dj'vâ* (Trembleur); ~ faucheux, voy. FAUCHEUX; — toile d'~ *arincrin* (Esneux, Huy, Durbuy, Stav., etc., *arîcrègn* Flémalle, *arincrè* Liers, ord[t] *arîcrè* Liège; *èrincrin* Villers-S.-G.; *arécrègn* Les Awirs; *alécrin* Faym.) m., ord[t] dans la maison; *teûle d'arègne*; *arègn'crègn* ou ord[t] *arègne* (Waremme; *arègn'creûh*[r] Hognoul); *bîbâte* (Glons, Roclenge); *ranteûye* (Lierneux, Grand-ménil; *rantûye* Vielsalm); plais[t] *on galant*, voy. AMOUR, -EUX; — pattes d'~, voy. NIGELLE; — il a une ~ dans le plafond, voy. (demi-)FOU.

araine, -ier (houill. : arch.) *arinne, ar'nî*; voy. GALERIE.

araire *èré(re) à pî; pan'tî* (Visé, Argenteau, etc.); fig. 266-7. Voy. BUTTOIR, CHARRUE.

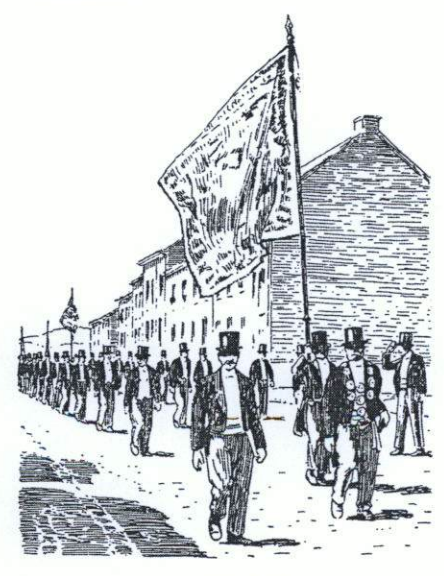


Fig. 739 :
les arbalétriers, *ârbastrîs,* de Visé défilant.

araser, -ement *arèzer* (néol. *arazer*), *-èdje, -emint.*

aratoire, voy. ATTIRAIL.

arbalète *ârbalète*; (arch.) *crènekin, crinnekin* (*trin'kin* Malm.).

arbalétrier *ârbastrî* (Visé; *âbastri* F; *ârbalèstrî* D); arch. *crèn'kinî* (*crinn'-*); les membres de la « Compagnie royale des Anciens Arbalétriers Visétois » sont dits *lès bleûs*; fig. 739; voy. ARQUEBUSIER; — (charp.) *rèné.*

arbitre, -aire *ârbite, ârbitrêre.*

arbre *âbe* (*âbe,* f., Faym.); voy. BOSQUET, FRUITIER, TÊTARD; ~ taillé en pyramide *pîramide,* f.; rapport d'un ~ *pwèrtance*; (jard.) ~ cultivé pour sa beauté *âbe di pôzicion* (Remicourt); — (mécanique) voy. AXE.

Arbrefontaine *èn-Âfontinne*: *il èst d' (n-)Âfontinne,* village.

arbret, voy. GLUAU.

arbrisseau, arbuste *bouhon* (néol. *ârbusse*); *ârbèt* (Jupille); ~ épineux *spène.*

arc à tirer *arc* (*êr* Waremme); cintre *êr*; arc-boutant *djambe d'êr.*

arcade *arcâde, ârcâde*; (fig. 27) *ârvô,* m.

arcanne, voy. CRAIE.

arc-bouter, -ant, voy. APPUYER, ARC.

arceau (charp.) *êrkète,* f.; *cintrèdje.*

arc-en-ciel *èr-Diè, êrdjè*; *êrè(l)boton* (Faym.; *êrèpossó* Sourbrodt); *rôye du sint Tch'han* (Lierneux); *corone sint Tch'han* (Vielsalm); *corôye sint Tch'han* (Bovigny); *pwète dè paradis* (Couthuin, Xhoris, Comblain, Durbuy...); — second ~ moins marqué, sous le premier, ard., *l'êrdjè dè* (ou *do*) *diâle.*

archaïque : mot ~ *vî mot, qu'on n' s'è chèv pus*; voy. SURANNÉ.

archal : fil d'~ *fi d'ârca* (*arca* Verv., Malm., *êrkè* Huy, *ârkè* Couthuin); se dit, par extension, de tout fil métallique, si bien que le vrai fil d'archal s'appelle *fi d'ârca d' keûve.*

archange *arcandje.*

1. **arche** de Noé *arche* (arch. *âtche*) *di Noyé.*

2. **arche** (voûte) *âtche.*

archer *êrtchî* (G; Waremme), fig. 740.

archet *êrçon.*

archevêque *ârchèvèque.*

archiduc, -chesse *ârchiduc, -chèsse.*

archi-fou *fin sot, reû sot*; fém. *reûde* ou *fène sote.*

architecte *ârchitèke.*

archives, -iste *ârchîves, -isse.*

arçon *êrçon* (arch.; néol. *arçon*); *bwès* (ou *plantche*) *dèl sèlète.*

ardélion *on Tch'han-potadje*; *on tant-à-fère*; voy. EMPRESSER.

ardemment *ârdanmint.*

ardennais, -e *ârdin'wès, -e*; arch. ou



Fig. 740 : archer, *êrtchî,*
visant pour le tir à la perche. Waremme.

péjor. *àd'neûs, àn'neûs, àgn(gn)eûs, -e*; néol. *àrdènès.*

Ardenne *Àrdène.*

ardent, -e *àrdant, blamant, bolant, -e*; *fèl, -e*; (soleil) *rostihant*; ~ au travail *djinti, -èye*; *plin d'èhowe*; *plin d' feû*; ~ en amour *preût* (pigeon); *tchôd, -e*; *tchor'leûs, -e*, voy. AMOUREUX, PASSIONNÉ; une femme ardente *ine tchôde cwaye* ou *wasse*; amour ~ mais passager *houhou* (*houfa* Glons); soif ~, voy. SOIF; être sur des charbons ~ *èsse so on bouhon di spènes, so dès tchôtès cindes.*

ardeur *àrdeûr*; *feû*; être plein d'~ *blamer*; *èsse tot tchôd tot bolant*; travailler avec ~, voy. ARRACHE-PIED, FOUGUE, -EUX, ZÈLE.

ardillon de boucle *spinète*, f.; d'hameçon *bâbe di l'intche.*

ardoise *haye* (*hêye* Verv.; *hèye* Huy, Argenteau, La Gleize, etc.; *chaye* Lierneux, *scaye* Ben-Ahin, Couthuin); placée au bas du toit *pî-haye*; dont un des deux longs côtés est taillé en angle *rèné*, m.;

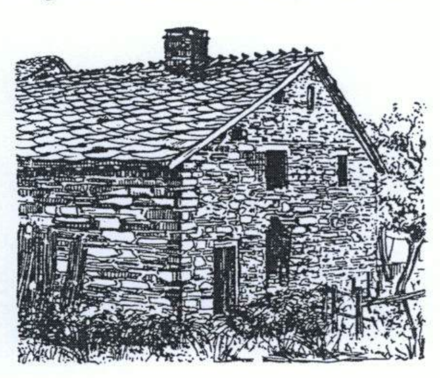


Fig. 741 :
toit d'ardoises, *teût d' hayes.* Bra (Ardenne).

grossière *hèrbin*, m. (*hièrbin* La Gleize, où *uwèzène* = a. fine, *clavê* = a. épaisse et massive); couvrir d'~ *hayeter*; les enlever *dihayeter*; débris d'~ *hayis'* (*hèyis'* La Gleize, Vielsalm...); voy. FAITIÈRE; fig. 741 et 784; — ~ à écrire, arch. *haye*, néol. *àrdwèse*; voy. CRAYON; avoir une ~ au magasin *èsse marqué so l' haye*, voy. CRÉDIT.

ardoisé : pigeon ~ *bleû-bîhe*; arch. *pyêr-bîhe* (G).

ardoisier (mineur) *ovrî d' fosse* ou *fossî* (Vielsalm); (couvreur) *hayeteû* (ard. *hèyeteûr* La Gleize, etc.), plais[t] *vantrin d' cûr.*

ardoisière *hayîre* (*hèyîre* La Gleize, *chayîre* Lierneux); travailler à l'~ *ovrer al fosse* (Lierneux; *travayî ozès trôs* Vielsalm).

ardre *àrder* (arch. *àde*); voy. BRULER.

ardu, voy. DIFFICILE.

areine, voy. ARAINE.

arête de poisson : une *riyèsse*, des *rièsses* (*arièsse* Huy, Waremme, Stav., Malm., etc.; *èriesse* Verv., Durbuy; *arèsse* Lierneux, Couthuin; *èrèsse* Bovigny); — de brique, de mur, etc. *crèsse*; à vive ~ *à vîve crèsse* (ou *à vîve ruyèsse* Jalhay); — dépouiller (un poisson) de ses ~, détériorer les ~ (d'un mur, d'un meuble) *dirièster*; — les ~ du poing fermé *crokètes* (Sart); *croufes* (Comblain); *croupîres* (Jalhay); *doyons* (Ben-Ahin); *grougnotes* (Bergilers, Odeur); *groumiotes* (Waremme); *noukèyes* (Liège); *nouk* (Voroux-G.); voy. TIBIA.

arêtier (charp.) *rèné*; *cwèsterèce*, f., p. 717.

argent *àrdjint*; vif ~ *dè vîv-àrdjint*; ~ de pacotille *àrdjint d' filou* (à Huy : *ôr di cou d' filou, manôye di State*); alliance en ~ *on rond d'ôr d'àrdjint*; de l'~ blanc *dè blanc*; magot d'~ *niyâ, gômâ, bouyote*, etc., voy. MAGOT; partir sans ~ *ènn'aler sins buscûtes*; semaine, ~ de poche donné aux enfants le dimanche *dîmègne* (*prèt* Verv., Stav., Malm.); il faut de l'~ pour vivre *on n' vike nin avou dès rondès d' haye*; l'~ commence à manquer *lès-êwes sont basses*; je n'ai plus d'~ *dji so foû manôye, à coûrt d'àrdjint, al teûle, strindou, tèn'tètène, lodjî à Sint-Pô*; *dj'a l' pogn djus*; *dji n'a pus ni pèye ni creû*; *dj'a l' diâle è m' potche*; (t. de houill.) *c'èst cou d' pîre è m' potche, dj'a* ou *dji so cou d' pîre*; *dj'a mâ m' pôce* (Huy); il a de l'~ *il a dès çans'* (*çans* Huy, Verv., Stav., *çons'* Glons, Hognoul); *dès bèt'sâles, bit'-, bèk-, bik-*, ord[t] *pèt'sâles* (*bètâles* Liers, *pèt'soles* Tohogne, *piksoles* Durbuy); *dès bidouches* (*-ouces, -oûces*), *bloukes, brokes*; *dès broûlés, càrlus', clouches, cwârts, èdants, patacons, patârs* (*dès bouhes* Malm.; *dès sous* Bovigny); *dès pèyes* (*èt dès mèyes*); *dès qwîbus', dès pign-pign, tot plin dèt simince* (*dès clûtes* Sart, Jalhay; *dès critches* Heure-le-R.), arch. *griblètes* (G); voy. AISANCE, BIEN, ÉCU, FORTUNE, LIARD, SOU.

Argenteau *èn-Àrdjètê.* Le nom primitif subsiste dans le l.-d. *èn-âyetê* (à la ferme du château); l'agglomération dans la vallée = *è bâr.*

argenter, -ation, -erie, -ure *àrdjinter, -èdje, -erèye, -eûre.*

argentin : son ~ *glign'tèdje*, voy. TINTER.

argentine (plante) *ârdjintène*.

argile *ârzèye, dèl crâze ârzèye* (*crâsse* ou *djène tère* Stav. ; *tère à plakî* Malm.) ; derle ou argile blanche *dièle, djèle* (*guèle* Sart), *blanke ârzèye* ; ~ schisteuse *djâhe* (Stav. ; *èdjâhe* Fronville), voy. SCHISTE ; — (hesb.) ~ lourde, bonne pour la betterave *limon* ; *bone têre* ; ~ maigre, terre arable mais légère, bonne pour le grain *nôse-têre* (Hognoul, *-ère* Bergilers, Remicourt ; *lôse-tère* Glons ; *leûse-têre* Voroux-G.), différant de la *tchîf'-têre*, terre dure, friable, d'aspect sablonneux, sous la couche arable (syn. *tère di colon* ou *di molin* : G., II, 424) ; — couche d'~ surplombant le gravier au bord de la rivière *lès tèrâs* (Fronville).

argileux, -euse *ârziyeûs* (*-èyeûs*), *-e* ; *crâs, -sse* ; voy. GRAS ; couche ~ *bètcheûs*, s. m.

argilière *fosse à l'ârzèye* ; — dans des l.-d. *âh'lîre* (Harzé), *ârzi* (Liège ; *arzèyî* Faym., Rob.) ; etc.

argot *djârgon d' filou* ; *djâr* (F).

argoulet *hargolèt* (Verv. ; *margoulèt* R, G, F) ; *halcotî* ; *crotalî* ; *sârotî* ; *man'daye*.

argument, -er *ârgumint* ; *ârgumèn'ter* (F) ; de sots arguments *dès bwègnès rèzons*.

aride : terrain ~ *sètche tère* ; *hazîre* (G) ; *hadrène*.

ariette *ârièle* (F).

arithmétique *âritmètique* (arch. *ârikm-*, *âr'm-*).

arlequin *harlikin* (*hâr-* Huy).

arme *arme* ; armes et bagages, voy. BAGAGE.

armée *ârmêye* : à l'~ *è l'â.*, *divins lès sôdârds*.

armement *ârmèmint, ârmumint*.

armer *ârmer* ; ~ un fusil *binder*, *bind'ler* (F ; t. rares).

armoire *ârmâ* (*ârmâre* Malm.), m., fig. 22 ; *basse gârdirôbe* ; arch. *scrin*. Voy. BUFFET, PLACARD.

armoirie *ârmurèye* (F) ; *blazon* (voir les ~ de Liège, fig. 381, et celles des anciens métiers, DL passim, liste p. 732).

armoise aurone *lèvrone* (F ; Hognoul, Odeur, Jupille) ; *lavrone* (Liers) ; *-une* Rahier, Coo, Chevron) ; *avreune* (Vielsalm, *-ène* Bovigny) ; *afrane* (Faym., *lafr-* Rob.) ; *jèbe di Sint-Tch'han* (Jupille, Xhoris, etc.).

armon de chariot *l'ârmon* ou *lès-ârmons*, fig. 25 (= ~ triangulaire de char à timon ; l'~ des chars à brancards est trapézoïdal) ; voy. CHEVILLE, SASSOIRE.

armure *ârmeûre*.

armurier, -erie *ârmurî* (fig. 26), *ârmur'rèye*.

arnique *arnica*, syn. *oûy di boûf* (*ârnicâ* Malm., syn. *sâvadje toûbac'*) ; *fleûr di tounîre* (Grandménil).

Arnold *Ârnol, Nânol* ; arch. *Èrnou*.

aronde : queue d'~ *cowe d'aronde*.

arpent *dimèy djurnâ*.

arpenter, -age, -eur *mèz'rer, -èdje, -eû dè cadasse* ; néol. *arpinter, -èdje, -eûr*.

arquebuse, -er, -ier (arch.) *hârkibûse*, *-zer, -zî* ; grande ~ *hake* (F) ; les membres de la « Compagnie royale des Anciens Arquebusiers de Visé » sont dits *lès rodjes* ; voy. ARBALÉTRIER.

arquer (s') *vèrdjî* ; voy. BANCAL, CINTRER, PLIER.

arrachage, arrachement *râyèdje*, m. ; *râyâhe* (*râyâve* Oreye ; ard. *râyâye*, *rayâye*), surtout des pommes de terre.

arrache-pied : travailler d'~ *tchoûkî so l'ovrèdje* (houill. : *so l' potale*) ; *tchoûkî d'ssus à mwért, à s' fé toumer mwért, à s' fé crèver* ; *si travayî l'âme foû dè cwér* ; *ovrer* ou *travayî timpèsse, à blame, à l'arèdje* (ou *qu'arèdje, qui po-z-arèdjî, come inarèdjî* ou *on distèrminé*), *so sès fwèces, foû fwèce, so l' fwèce di s' cwér, à fwèce, à plins brès', à stok, tot m'nou, à râyî tot, à tot spiyî, à rinde l'âme, à s' râyî lès djambes foû dè cou, come on bètchefiér* (*on nègue, on pièrdou, on râyeû, on boû, on dj'vâ, ine bièsse*) ; *s'ovrer tot bossou, tot mwért, à râye-cou*, etc., voy. CESSE, ÉVERTUER.

arracher *râyî* (ard. *ray*) ; ~ en tout sens *kirâyî* (*duray* La Gleize ; *arâyi* Ampsin) ; ~ des pommes de terre à consommer tout de suite *aler al tinr'hon* ; ~ (de l'herbe) à la main *riper* (La Gleize ; *tchèrpi* Gd-Halleux) ; ~ une dent *tirer* ou *râyî on dint* ; ~ aux mains de qn *haper* ou *riprinde foû dès mins* ; [lui demander de l'argent] c'est lui ~ les entrailles *c'èst lî sètchî l'âme foû dè cwér*.

arracheur *râyeû* (*âs crompîres, âs pètrâles*, etc.).

arrachis (terrain défriché) *râyis'*, dans des l.-d.

arrangement *arindjemint* ; *èmantchèdje*, *-emint, -eûre* ; nous avons fait nos ~ *nos-avans réglé tot, nos-avans fêt nos conv'nances* ; laissez-les prendre leurs ~ ou agir à leur guise *lèyez-lès coum'ni* (Faym. ; *coufni* Jalhay).

arranger *arindjî, apotiker, èmantchî* ; *abistoker* ; ~ avec méthode et symétrie *ramoûrner* ; arrange la chose, j'en profi-

terai *tribole, dji dans'rè* (H) ; ~ la tête d'un dizeau *acop'ter* (Jalhay, La Gleize) ; voy. AGENCER, AJUSTER, RAFISTOLER.

arrenter, -ement *arinter, -èdje* ; *rindèdje*.

arrérages, voy. ARRIÉRÉ.

arrestation *arèstâcion, -chon*.

arrêt *arèt* (*arès'* F) ; *rat'na* ; sauter sans ~ *potchî sins stantchî* ; travailler sans ~ *ovrer d'ine tchôde* (*travayî sins clèper* Flémalle) ; t. de couture, faire des points d'~ *brider* ; t. d'arm., *hacon* ; t. d'école, être mis aux ~ *rèster* ; saisie-arrêt, voy. SAISIR ; voy. CESSE, HALTE, PAUSE, RELACHE, REPOS, TRAITE.

arrête-bœuf, voy. BUGRANE.

arrêter *arèster, arèter* ; il n'y a rien à m'~ *i n'a ni cric ni crac* ; ~ un délinquant *arè(s)ter, apougnî, (a)picî, prinde, ramasser* ; l'eau, par une digue, etc., *(a)stantchî, fé 'ne astantche, ine sitantche, ine digue* ou *gofe* ; *aroguer, rat'ni, bârer l'êwe* ; une machine, par accident *èclawer* ; les travaux *stater* ; (houill.) *taper* ou *claper l'ouh so l' beûr* (voy. CHOMER) ; dans une carrière, pour se reposer ou pour faire grève *fé malète* ; *taper djus* ; voy. CESSER ; — arrête ! *arète* ou *arèstèye !* ; *ahote !* ; *tin-t' keû !* ; *dimeûre keû !* ; *tot doûs !*, voy. HALTE ; cri du charretier pour faire ~, voy. HO ; — s'arrêter *fé* (*'ne pitite*) *ahote, dimorer keû arèsté* ; en route *ramani, stantchî* ; *dimorer* (Les Waleffes...), voy. HALTE ; un moment *fé 'ne pitite pwèzêye* (*ripwèzêye* F) ; *haper 'ne mohe* ; brusquement, tout interdit *dimani tot stâmus'* ou *à stâmus'*, voy. ABASOURDI ; — être arrêté en chemin, et surtout dans le travail, *èsse à stâdje, à stok* (*è strouk* Seraing, *è crouke* Trembleur) ; *èsse mâ ènintchî* (houill.) ; rester en panne *dimani à rèsta* (*rasta* F ; Stav.) ; l'horloge est arrêtée *l'ôrlodje qu'èst djus* (*...qu'èst keû* Jalhay) ; le travail est arrêté *l'ovrèdje èst keû* (Vottem).

arrhes *âres* (*êres* F) ; *aconte* ; donner des ~ *payî 'ne saqwè so l' martchî* ; spéct (arch.) *diner li n'nî-Diè* ou *l' nî-Diè* ; voy. DENIER.

arrière, adv., *èrî* ; (t. de couture) faire un point ~ *keûse pont drî pont* ; — s. m., l'~ d'une barque *cou* ; à l'~ du bateau, sur le pont d'~ *so l' bankê* ; [monter dans un tram] par l'~ *po li drî* ; — en arrière *èn-èrî* ; [rester] en ~ *èn-èrî* ; *â drî* (*-îr* Jalhay), *po-drî, so li drî* ; *fé l' londjin cou* (Huy) ; voy. AVANT, DERRIÈRE, RENVERSE ; — (commandement du charretier) *rècoule* (*ècoule, coule*) ; pour les bœufs *soû* (Sart, arch.) ; auj. en ard. *soû* se dit pour faire reculer les vaches dans l'étable.

arriéré, s. m., ce qui est en retard : toucher ses arriérés *lèver sès-èn-èrî* ou *sès-ariérés* (*arîrés* F) ; voy. ARRIÉRER.

arrière-ban *ariére-ban, arîre-ban*.

arrière-bâtiment *drî* ; il habite dans un ~ *i d'meûre so on drî* ou *so 'n-idrî*.

arrière-boutique *tchambe di drî*.

arrière-cour *coûr di drî* ; *hayèye* (*-îre* Stav.).

arrière-cuisine *tchambe à l'êwe* (Huy, Tihange) ; *êwi* (Bertrée) ; *sêweû*, m. (hesb.) ; voy. DÉBARRAS, ÉVIER.

arrière-faix *arîre-fa* (*arî-fa* F), néol. *ariére-fês* ; *dilîve* (F) ; la vache a expulsé l'~ *li vatche s'a nètî* ou *èst nètèye* (*èst forbowe* Méan) ; *èlle a tapé l' lèt* (Liège, Waremme, Glons, etc. ; *lèt* Faym. ; *wâde* Esneux, Bassenge, Thimister, Jalhay, etc. ; *horbeûre* Harzé ; *forbœ̂re* Durbuy, Tohogne, Ben-Ahin ; *nètieûre* Lierneux, etc. ; qqf. *vêlîre* Stav., etc., qui désigne ordt la matrice).

arrière-garde *li drî d' l'ârmêye*.

arrière-goût *arî-gos'* (F) ; néol. *ariére-gos'*.

arrière-grand-mère *tâye* (R) ; **arrière-grand-père** *tâye* (F), *tayon* (H) ; *outreû-grand-pére* (Faym.), voy. ANCÊTRE.

arrière-main *drî-min*.

arrière-neveu, -nièce *pitit-nèveû, pitite-nèveûse*.

arrière-pensée *arîre-pinsêye* (F), néol. *ariére-pinsêye* ; *ine pinsêye di po-drî l' tièsse* ; il a toujours des ~ *c'è-st-on souwé, on toûrsiveûs, qu'on n'sét mây çou qu'il a è vinte* ; *i parole todi coviètemint* ou *conte si pinsêye* ; il n'a pas d'~ *il èst tot rond, li coûr so l' min*.

arrière-point (t. de couture), voy. ARRIÈRE.

arriérer : laisser ~ la besogne ou des paiements *si lèyî ariérer* (*arîrer* F) *po sès-ovrèdjes, sès pâyemints* ; *si lèyî èn-èrî* ; [pays, homme] arriéré *ariéré, rèscoulé, qu'èst fwért èn-èrî*.

arrière-saison, voy. AUTOMNE.

arrière-train *trin di drî* ; d'un animal *lu dièrin tchâr* (La Gleize) ; ~ de chariot, voy. FOURCHE ; petit ~ pour supporter l'extrémité des grands arbres qu'on charrie *galiot, tchârê* ou *tchèriot* (Jalhay).

arrivage, -vée *arivèdje, -vêye*.

arriver *ariver* ; *vini* ; *(s')atchèrî* ; *s'aminer* ; il est arrivé tantôt *il a m'nou tot-rade* ; il est arrivé [= il est là] *il èst m'nou, il è-st-arivé* ; vous arrivez bien (ou mal) *vos toumez bin* (ou *mâ*) ; il m'arrive rarement de le rencontrer *c'èst râre qui dj'*

tome dèl rèscontrer; s'il vous arrive de mal faire *si vos v' mèstoumez* (G); il arrive que (*i*) *vint dès fèyes qui*...; arrive qui plante, quoi qu'il arrive *arive qui plante, arive çou qui voul, qu'il arive çou qui ç' vôye, qu'i vasse come i s' vôye, pète qui hèye* (ard. *fîre ou faye*); ~ à qch *av'ni, am'ni*; ~ à saisir, à toucher *atinde, atraper*; ~ au trot, à petits pas rapides, au galop, voy. ACCOURIR; ~ à petits sauts *aplouk'ter*, en sautant *apotchî, apotch'ler*; ~ en masse *aploûre*; en tourbillons de poussière *apoûsseler*; en bourdonnant *azûner*; en sifflant *ahufler*; en se glissant *s'awinner*; à l'improviste *aplokî, atoumer*, voy. IMPROVISTE; brusquement, impétueusement, voy. ACCOURIR.

arroche *âripe* (G, F, Voroux-G...; *èripe* Visé; *âripe, éripe, mans'roûle* Malm.); *bone-dame.*

arrogance *arogance*; *hâtinnisté* (F); apostropher avec ~, voy. APOSTROPHER.

arrogant *arogant*; *âroolou*; *hâtin.*

arroger (s') *s'arodjî* (F, H).

arrondir, -issement *arondi, -ihèdje, -ih'mint*; tourner et ~ le pain dans le pétrin, voy. ROULER; ~ son avoir *racrèhe çou qu'on-z-a*; [objet] arrondi au sommet *copou, -owe.*

arroser, -age, -ement *ramouyî* (*rim-*), *-èdje, -a*; *rêwer* (*-î* Les Awirs), *-èdje*; *spritchî* (Jupille, Trembleur, Bassenge...; *spru-* Verv., *sprû-* Malm.); ~ à la main le linge au vert *spiter*, voy. ASPERGER; ~ le plancher *èwer*; ~ de purin *bigârder* (Jupille); de pissat *pis'ner, pissiner*; ~ le rôti *èstèssiner* (arch.); nous avons été arrosés (de pluie) *nos-avans stu rêwîs*; il s'arrose de salive (en parlant) *i s' kirètche* (*durètche* Stav.) *tot*, voy. MOUILLER; ~ (en payant à boire), voy. BOIRE, FÊTER.

arrosoir *ramouyeû* (qqf. *-ya*), *rimouyeû*; *rêweû* (Waremme, Hognoul...); *rêwète*, f. (Hannut); *spritche*, f. (Jupille; *sprutche* Verv., *-û-* Stav., Malm.; *zbrûtche* Wanne, Gd-Halleux); néol. *arozwér*; jet d'~ *spritcha*; tuyau d'~ *tutûte*, f., *bûzète*; pomme d'~ *bouyote dè r'mouyeû* (*tièsse dèl supritche* Thimister; *poume di sprûtche* Vielsalm; *peûre dèl sipritche* Jupille).

arsenal *arsènâl, arsinâl*; *dèpôt.*

Arsène *Arsinne.*

arsenic *ârsinic.*

arsin, voy. BRULIS, CENDRE, ESSARTAGE.

arsouille *arsouye, ârsouye*; voy. VAURIEN.

art *ârt, ârt.*

artère *ârtèle* (F); *vonne*; voy. ANGOISSE.

Arthur *Artûr, Ârtûr, Tutûr.*

artichaut *ârticho*; voy. CŒUR.

article *ârtike*; ~ d'un compte *posse*; être à l'~ de la mort *èsse âs strins.*

articulation *acopleûre, atèleûre, djonteûre*; les ~ des bras, des jambes *lès ployeûres, lès tchârlîres, lès ployants* (*ployons* Trembleur, *ployins* Stav.); *lès toûrnants* (Bovigny); de l'épaule, voy. OMOPLATE; du genou, voy. ROTULE; du poignet *manôwe* (Sart, Jalhay; *manûhe* Stav., Malm., Bovigny); du doigt *noukèye*, voy. ARÊTE; deuxième ~ du doigt *croufe* (Comblain : *avu dès croufes* être battu); de l'aile *moron*; — ~ des sons *pârlumint.*

articuler *ârticuler.*

artifice (engin) : *ârtifice* (*feû d'â.*); boîte d'~, voy. BOITE; — (tromperie) *toûr*; *truc*; homme plein d'~ *on toûrsiveûs*; user d'~ *fé l' macrale.* Voy. ASTUCE, ATTRAPER, TROMPER.

artificiel, -elle : fleurs ~ *fleûrs ârtificiéles, fleûrs â* (ou *an*) *vîf*; voy. FAUX; pêcher à la mouche ~ *pèhî al mohe ârtificiéle*; ronces ~ , voy. BARBELÉ.

artificier *ârtificî* (F).

artificieux, voy. ARTIFICE.

artilleur, -erie *ârtilieûr, ârtil'rèye.*

artisan *ârtizan*, ord[t] *ovrî, ome di mèstî*; ~ qui a appris le métier à peu près seul et ne le pratique pas régulièrement *on sâvadje tchârlî* ou *scrinî*, etc..

artiste, -ement *ârtisse*; *ârtistèmint* (*ârtiss'mint* F).

arum, voy. GOUET.

Arzis : place des ~ *so l's-ârzis*, à Liège.

as (carte) *has'* (Liège, Waremme, Durbuy, etc.; *hès'* Bassenge; *ès'* Verv., Charneux, Stav., Malm., Vielsalm, etc.); ~ gardé *has' aspoyî* ou *abiyî*; — (dé) double as, voy. AMBESAS; faire rafle d'as *fé rafe di bidèts.*

ascension (fête religieuse) *Acinsion, -chon*; l'~ d'un ballon *l'ènèrihèdje d'on balon.*

asile : je n'ai plus d'~ *dji n'a pus nou raler*; *vo-m'-là sins ratrèt* (ou *djisse, rèfûdje, lodjis'*); *dji so d'colèbé*; ~ pour jeunes enfants *crèche*; pour vieillards, voy. HOSPICE.

aspe biponctué (poisson) *godje*, f.

aspect *aspèt*; *vuwe.*

asperge *aspére*; croître comme une ~ *crèhe come ine aspére* ou *cibole*; au fig., quelle ~ ! *quéne cibole !*

asperger *spiter*; *zbrissi* (Stav.; *-er* Gd-Halleux); avec l'aspersoir *aspèrdjî*; voy. ARROSER, CROTTER, ÉCLABOUSSER.

aspergès, m., *aspèrdjès', aspèrjès'*, f.;

breûsse al bèneûle êwe (Argenteau, Warsage); fam. *boubou* (Verv., Esneux, Glons, etc.).

aspérité *stitcha*, m.; *strouk(i)ant*, m.; *graboye, groub(i)ote, groumiote*; *bouyote*; voy. PIQUANT; (chemin) plein d'~ *ine mâle cabossêye vôye, tote à fosses èt à bosses, qui n'a qu' dès roukes èt dès strouk*; (*çu n'èst qu'one sîre groumote* Verv.; *dès tièsses di tchin* Couthuin; *dès tièsses di mwèrt qui boutèt foû* Bassenge, Kemexhe); voy. ROCAILLEUX; — les ~ du poing fermé *lès noukèyes*, etc.; voy. ARÊTE.

aspersoir, voy. ASPERGÈS, ARROSOIR.

asphalte, -er, -age *asfale, asfalter, -èdje*.

asphyxie, -er, -ant, voy. ÉTOUFFER.

1. **aspic** (vipère) : langue d'~ *linwe d'aspic*.

2. **aspic** (plante) : huile d'~ *ôle d'aspic*.

aspirer *houmer*; *rihoumer*; voy. HUMER.

asple, voy. DÉVIDOIR.

assa fœtida *stron d' diâle*.

assagir *rinde pus sûti* (*mèyeû, pus malin*); s'~ *div'ni pus sûti*, etc.

assaillir, voy. ATTAQUER; ~ de projectiles *caloner*; *pîr'hî*; *houyî, houyeler*; *cahouyî, -ougnî*; voy. LAPIDER; ~ (au moral) *assâder* (F); voy. APOSTROPHER.

assainir *rinde pus hêtî*.

assaisonner, -ement *assâh'ner, acouh'ner, -èdje*.

assassin, -at, -er *assazin, -at, -er* (*moudrére, moudri* Malm.); voy. ÉGORGER, MEURTRE, -IER, TUER.

assaut *assôt*.

assécher, -ement *assètchi, -emint*; *horer, sêwer, -èdje*; voy. DRAIN, -ER.

assemblage *assimblèdje, -blumint*; *djondèdje*; *èmantcheûre*; *èdjiblèdje, œre* (Sprimont...); voy. aussi *bâtch'mint*; *tchèssâpareûse*; chaîne d'~ (t. de charr.) *tchinne di tôh'lèdje*; *tôh'lore* (Jalhay); bâton, chaîne ou cuir d'~ entre les mors de deux chevaux *acopleure* (Voroux-G.); *inte-lôye* (Oreye); ~ de fleurs *purzin* (arch. Verv.); ~ étrange *ârtifaye*, etc., voy. OBJET.

assemblée *assimblêye*; voy. RÉUNION.

assembler *rassonler, -onner*; *rèyûni*; — (t. techn.) *assimbler, djonde, èmantchî*; *èdjibler* (Sprimont, ard.); avec chaînes, etc. (t. de charr.) *tôh'ler*.

assener *assèner*.

assentiment *assintimint*; *agrémint*; *consintemint*.

asseoir *assîr, achîr* (*-î* Glons; *assîte* Huy, Bergilers); t. enf. *fé sîte* ou *sîssîte*; manière d'être assis *sîte*, f. (Flémalle); s'~ un instant *ployî l' djambe*; il n'est jamais assis *i n'èst mây* (ou *i n' tint nin*) *cou so hame*; (t. techn.) ~ sur des blocs *abloker*, ordt *ablok'ner*.

assermenter *assèrminter, sèrminter* (*-èn'ter* F); il est assermenté *il a passé sièrmint*.

asservir, -issant, -issement *assèrvi* (*assièrvi* F), *-ihant, -ih'mint*.

assette *hawê*, m.; marteau d'ardoisier *royant* (Vielsalm); *tchicotin* (*-té* Stav.); *hatchète di hèyeteû* (Neuville-s.-H.); *mârtê d' hay'teû*.

assez *assez* (*èssez* Verv.); il est ~ stupide pour... *il èst bièsse assez qui po...*; nous sommes ~ nombreux *nos-èstans nos-assez* ou *nos-èstans-st-assez*; j'ai ~ mangé *dj'a magnî assez, dj'a magnî m' sô, dj'a bin fêt*; assez ! ne versez plus dans mon verre *hola è m' vêre !*; voy. EXCÉDÉ, SATIÉTÉ.

assidûment *tindant* (La Gleize).

assiéger *assîdjî* (F; *assîrdjî* R); *sîrdjî* (L); arch. *fé l' sîdje di...*

assiette *assiète, achète*; ~ au beurre *assiète â boûre*, arch. et rural *tèyeû* (*tèyeû â boûre* Voroux-G., où *tèyeû* = petite ~); (base) *assîse*; je ne suis pas aujourd'hui dans mon ~ *dji n' so nin oûy d'adram', d'à-façon, di scwére, à m' navète* (*du rôye* Verv.; *di stok* Huy); *dji n' so né rèsse oûy* (Voroux-G.); voy. INDISPOSÉ.

assiettée *plat'nêye*; ordt *assiète, achète*.

assigner, -ation en justice *assigner, citer, -âcion, -chon*; *houkî â tribunâl* ou *â djudje*; *atrêre divant l' djudje*; arch. *bileter*; *èvoyî* (*riçûre*) *ine cédûle*; voy. JUSTICE.

assise, s. f., *assîse*; rangée de briques *djâdje, lét*; — voy. COUR.

assistance *assistince, êde, sécoûrs*, voy. AIDE; vivre de l'~ publique *èsse so l'âmonne dès pôves*, plaist *viker so l' prô Dèyô*.

assistant, -e *assistant, -e*; *êdeû*, f. *-eûse* (*-erèsse* F; Stav.); voy. AIDÉ.

assister *assister, êdî, aspaler*; voy. AIDER; (houill.) être assisté par la caisse de secours *èsse âs médes*.

associer, -ation *assôci(y)er, -èdje, -âcion, -chon*; une ~ de voleurs *ine bande* (ou *tchinne*) *di filous*; voy. BANDE, CLIQUE; s'~ *s'associer* (La Gleize, Stav.; un associé *on soçon*); s'~ pour acheter un bœuf à tuer pour la fête *fé ine pâcin'rèye* (Fronville).

assoiffé : un ~ *onk qu'a seû, qu'a l' pèpèye*; voy. SOIF.

assoler, -ement (des terres) *assâh'ner -èdje*, voy. SOLE.

assombrir, -issement *assombri, -ihèdje, -ih'mint*; (ciel, temps) s'~ *s'assombri, si*

covri, si tchèrdjî, si mahî, si mahurer, si rafûler; *si rèbruni* (*s'abruni* Stoumont); *s' (r)aneûri, s' (r)èneûri*; *s' (r)ènûler* (*-oûler* Verv., Argenteau, Durbuy...); *s' raneûti* (Jalhay); *s' (r)èbrôkî* (Verv., Jupille); *s' (r)èbronkiner* (Stoumont, La Gleize; *-ô-* Sart, Rahier); *s' rigrigni* (Durbuy, Ben-Ahin); *su rèbrognî* (Malm.); *is' maswâder* (Flémalle), etc. Voy. BRUMEUX, NOIRCIR, SOMBRE.

assommant, **-e** *assomant, touwant, -e*; voy. INSUPPORTABLE.

assommer *assomer*; *ahoûrler* (F; Sprimont); *hâmer* (Verv.); *maker*; *gnaker* (Comblain); *azdoûmi* (La Gleize); *maksôder* (Flémalle, Huy); *misser* (*ni-* Durbuy...); *touwer*; *warcoter* (Les Awirs); *fâlier l' tièsse* à qn; il l'a assommé de coups *i l'a batou mwért*. Voy. ÉTOURDIR, ROSSER.

assommoir *assomeû*; *touweû* (F); *makèle* (Bas-Oha, Marchin; *makeûse* Ben-Ahin).

Assomption *Assompcion*; *al Notru-Dame di n'mèy* (*dè mèy, dè mé*) *l'awous'* ou [*dè cwinze*] *d'awous'* (*dè [n']mèy d'aous'* Voroux-G.; *d'è-mé d'awout* Verv.); *al grande Nosse-Dame* (ard.); fig. 30; entre l'~ et la Nativité de la Vierge *inte lès deûs Notru-Dame* (*Nosse-Dame* ard.).

assortiment *assôrtimint*; d'outils, de meubles, etc., *atèlèdje*; voy. ATTIRAIL.

assortir *(r)assôrti*; un couple bien assorti *ine cope bin apâliêye, deûs djônès djins bin-n-acoplés*; mariage mal assorti *bastârdé marièdje*; c'est bien assorti *çoula sût bin*; (t. d'arm.) ~ les pièces avec le bois *fé sûre lès pèces avou l' bwès*.

assoupir (s') (lourdement, d'un malade) *s'assoupi*; — ord^{t} *s'èssok'ter*, qqf. *-op'ter*, *-om'ter*; s'~ de nouveau *si rèssok'ter*. Voy. ENDORMIR, SOMMEILLER.

assoupissant, **-e** *assoupihant, -e*; voy. ACCABLANT.

assoupissement (lourd) *assoupih'mint*; — ord^{t} *èssok'tèdje* (*-p't-, -m't-*).

assouplir, -issement *afroyî*, qqf. *afloyî*, *-èdje*; (t. de tann.) *brîhî*.

assourdir *assoûrdi*; *èstoûrdi*; *soûrdi* (Verv., Dalhem; *-er* Jalhay); *storner* (Huy, Lierneux, etc.; *èstorner* Flémalle, Waremme; *stoner* Strée, Tohogne; *stèner* Comblain, Harzé; *èstèner* Esneux, Sprimont); *swèrbi* (Gd-Halleux, Bovigny, Bihain); *trawer* (ou *cahoûrder* La Gleize) *lès-orèyes*; *tchawer lès-orèyes* (Stav., etc.); *fé soûrdô*.

assourdissant, **-e** *assoûrdihant, -e*; bruit ~ *on disdut qui v' n'oyez gote*; *ine arèdje di tos lès diâles*, voy. TAPAGE; bavard ~ *bablame*.

assouvir : ~ sa faim *magnî à s' fin*.

assujettir un peuple *soumète*; un objet *splinkî*, voy. ATTACHER, CALER, ÉTANÇONNER, GARROTTER, SERRER.

assurance *assûrance, acèrtinance*; ~ imperturbable *aplomb, front, toupèt*; priver d'~ *difranki*. Voy. AUDACE.

assurément, voy. CERTAINEMENT, CERTES.

assurer *assûrer* (*achûrer* Flémalle...); *acèrtiner, cèrtifiyî, garanti*; je tiens pour assuré que *dji tin qui...*; je vous l'assure *dj'è rèspond* (*qui...*); s'~ des témoins *prinde dès tèmons*; ~ contre l'incendie *assûrer* (*afranki* Spa); ~ contre la rage (en s'inscrivant dans la confrérie de Saint-Hubert) *s'arinter* (ard.; voy. aussi DL, v^{o} *tèyî*).

assureur *assûreû*, néol. *-eûr*.

aster *oûy dè bon Diu* (F).

astérisque *astèrike* (F); *steûle*.

asthmatique *coûrt d'alène*; *oprèssé*; *at'nou dèl coût'rèsse d'alène*; voy. HALETER.

asthme *coût'rèsse d'alène* (*... alonne* Stav.; etc.), f.

astic de cordonnier *astic*; voy. POLISSOIR.

asticot *warbô*.

asticoter *asticoter* (*astitchi* Huy); voy. HARCELER.

astiquer *astiquer, fé blinkî*.

astracan *astragan*.

astre *asse*.

astreindre *astrinde*; voy. FORCER.

astringent, **-e** : remède ~ *on r'méde rissèrant* ou *qui r'sére*; poire ~ *stronnante peûre* ou *peûre di stronnant*.

astrologue *astèrlogue*; *feû d'ârmanac'*.

astuce *malice, maliceté, rûse*; voy. ARTIFICE, FOURBERIE.

astucieux, **-euse** *toûrsiveûs*; *gawdieûs* (G, F); *rûzé*; voy. FINAUD, RUSÉ, SOURNOIS.

atelier *atèlier* (de couture, des chemins de fer, etc.); ~ d'artisan *ovreû*; *botike* (H).

Athanase *Tanase* [*-ăs'*].

athénée *atènêye, -éye*, f.

atinter *afistoler, atîtoter*; voy. ACCOUTRER.

atmosphère : état de l'~ *tins*, m.

atours : elle a mis ses beaux ~ *èlle a mètou sès bèlès câyes* ou *totes sès gâgâyes*; *èle s'a mètou* (ou *moussî*) *so s' pus gâye* (ou *bê*), *so s' trinte-deûs, so sès qwate filèts, so s' pus fin filèt* (*so sès treûs fistous* F; *so sès treûs crampons* Flémalle); voy. FANFRELUCHE, JOYAU, BIJOU.

atout *atote*, f.; *triyonfe*, f.; jouer ~ *bate* (*bouhî* Flémalle) *atote*; roi et dame

d'~ *bèle brûte*; valet et dame d'~ *basse brûte*; joueur qui a de la chance en atouts *on tchêye-atotes.*

atrabilaire *viêrmouyeûs, -e* (*vèr-*); voy. BOUDEUR, MAUSSADE.

âtre *èsse*, f., ou *èsse dè feû* (*èsse* La Gleize, Wanne, Vielsalm... ; *èstrèye* Huy); se tenir dans l'~, au coin du feu *cropi, gôli èl coulêye* ou *èl cwène dè feû* (*è coulot* Couthuin); *djôkiner adré l' take* (Stav.); *rôziner* (Malm.); *èsse tofêr acloupsiné è l'èsse* (Stoumont); *cov'ter âtoû dè feû* (Voroux-G.); celui, celle qui croupit dans l'~ *crope-coulêye, crope-è-cindes, tchêye-è-l'èsse*; ard. *crope-è-cènes*; à la Toussaint on se serre autour de l'~ *al Tossint l'èsse èst plin* (F). Voy. FOYER, CHEMINÉE.

atroce : douleur ~ *afreûse doleûr, doleûr di possèdé, mâ d'arèdjî*; bise ~ *ine indigne bîhe*; voy. AFFREUX.

atrocement *afreûsemint, orib'mint.*

atrocité *afreûse calinerèye*; *abômi-nâcion, -chon*; *oreûr.*

attabler (s') *s'atâvler* (*ast-* Hognoul, Strée, Tohogne); *si mète* (ou *si sètchî*) *al tâve.*

attache (de chien) *cwède, tchinne*, ord[t] *lahe*; voy. LICOU, LIEN.

attachement, voy. AFFECTION.

attacher *atèler*; avec épingles *atètchî, mète dès-atètches*; avec boucle *ablouk'ner, -k'ler*; avec crampons *èclamer*; avec chaînes, etc., en charronnerie *tôh'ler*; (houill.) ~ des rails avec des tire-fond *tir'foner dès guides*; attachez votre chien *loyîz vosse tchin, tinez-l' al lahe*; attacher à un pieu (chèvre, vache) *mète â* (ou *à* Glons, Hognoul) *piquèt*; *loyî â pâ* (*aloyi* Ben-Ahin, *aloy* Petit-Thier); *èlahî* (Trembleur; *alahi* Fize-F.); *pik'ter* (Liers, Dalhem); *passener* (Liers; *è-* Vottem); *èhârler* (Lierneux, Gd-Halleux); *èhèrsî* ou *mète al hèrsîe* (Petit-Thier, Bovigny); voy. ENTRAVER; — s'attacher d'affection *s'atacher*; être attaché à qn *èsse ataché à, tini di, vèyî vol'tî*; voy. AFFECTION, -TUEUX; être attaché passionnément (à sa mère, à sa fiancée...), affectueux à l'excès *èsse ratchèmi* (Stav., Malm.; *ratchimi* Sart, Jalhay) *après s' mére*, etc.

attaque *ataque.*

attaquer *ataquer*; *atèler, akêmer, apougnî*, qqf. *èmantchî*; *acoyî* (F; Flémalle; *acoy* Vielsalm); *assâder* (Jalhay, *-â-* Stoumont, Francorchamps; *assâter* Sart); *agrasser* (Stoumont; *agrèssî* Pepinster; *agrissi* Hognoul); voy. ASSAILLIR; ~ en paroles *assâter* (F), voy. APOSTROPHER; attaqué (par les vers, les pucerons, les chenilles) *fèrou* (*è viérs, è mohèles, è halènes*).

attarder *astârdjî* (qqf. *èstârdjî, atârdjî*); *èstârdi* (Stav.); s'~ *s'astârdjî* (qqf. *s'atâdri*); *fé l' long* (ou *londjin*) *feû*; *s'èstârdi* (Stav.); voy. ANUITER, RETARDER, TARDER.

atteindre le but *adièrcî*, voy. RÉUSSIR; *assèner*; ~ qn en marchant, etc., *ratraper*; *rac'sûre, rascûre*; *ridjonde*; personne ne peut m'~ *i n'a pèrsone à m' djonde*; ~ au jeu de poursuite *coper* (*copler* Glons; *ècoper* Verv.; *gober* Voroux-G.); ~ d'un coup de pied *piter*; d'un projectile, d'un coup de langue *ac'sûre, ascûre*, voy. ACCIDENT; il a été atteint où le bât le blesse *il a stu ac'sû* ou *ascû* (qqf. *k'sû, scû* F) *wice qu'il a mâ*; il m'a atteint à la tête *i m'a atindou èl tièsse* (La Gleize); — atteint d'un mal chronique *at'nou, ac'sû, accidinté* (ard. *acouyi, acoy*); les pommes de terre sont toutes atteintes de maladie *lès crompîres sont totes atakêyes*; — atteindre à qch *av'ni, am'ni à...*; *atinde à...*

atteinte *ac'seûre*; voy. ACCROC.

attelage *atèlèdje*; *atèlêye*, f.; doubler l'~ *copler*, voy. RENFORT.

atteler *atèler*, voy. HARNACHER; ~ le bœuf au joug *djonde* (ard.), fig. 742.

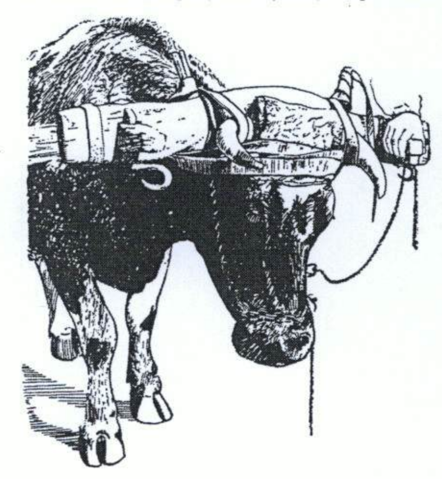


Fig. 742 : attelage du bœuf au joug, *djondèdje dè boû*. Jalhay [1].

[1] Joug fixé à demeure sur les brancards d'un véhicule. A noter le coussinet sous le joug, la courroie liant le joug, et la têtière formée d'une chaîne.

attelle du collier de cheval *èstale* (ou *hène*) *di gorê*, fig. 315-317; *hinîre* (Jalhay); — voy. ÉCLISSE.

attenant, voy. CONTIGU.

attendre *ratinde* ou mieux *rawârder*, qqf. *rawâde* (*rowârder* Stoumont; *r'wârder* Wanne, Bovigny); ~ assez longtemps, par ex. chez le médecin *hoûter* (La Gleize, Durbuy); ~ le coup sans bouger, t. de jeu, *tini côp*; perdre son temps à ~ *stârdjî*; s'ennuyer à ~ *droguer*; sans guère ~ *sins wê-ster*; ne pas ~ qn, commencer sans lui *fé passer mêsse* qn; ~ les événements *lèyî pihî l' mouton*; *lèyî d'goter* (ou *ragoter*) *lès makêyes*; *lèyî cori l'êwe so l' molin*; *lèyî cori li striche so li sî*; faire ~ vainement qn *tini l' bètch è l'êwe* à qn; vous m'avez bien fait ~ *vos m' l'avez bin fêt longue*; ~ qn pour lui faire un mauvais parti *ratinde* qn; attendu que *atindou qui*; en attendant *èn-atindant* (= provisoirement, entretemps; au sens propre on dira *tot ratindant* ou *tot rawârdant*); — s'~ à *s'atinde* (ou *s'at'ni*) *à* ou *di*; il fallait s'y ~ *i falève s'ènn'atinde*; *on s'ènnè d'véve atinde*.

attendrir (*r*)*atinri* (de la viande; rendre qn douillet); — se laisser ~ *si lèyî toucher*; — voy. AMOLLIR.

attendrissant, -e (au sens propre) *atinrihant, -e*; (au moral) *touchant, -e*.

attentat, voy. CRIME.

attente *atinte*; *ratindèdje*, m.; rester dans l'~ *dimorer èl mowe* (arch.); nous sommes toujours dans l'~ *nos-èstans todi à ratinde*; ~ d'une joie prochaine *rafiya*, m.; voy. ANGOISSE, INQUIÉTUDE; pierres d'~, voy. AMORCES.

attentif, -ive, -ivement *atintif, -ive, -ivemint*; *sogneûs, -e, -emint*; être ~ *loukî à s' sogne, fé atincion*: voy. ATTENTION.

attention *atincion, -chon*; faire ~ à *acompter*; *fé* ou *prinde atincion* (ou *astème*) *à, loukî à*; ~! (= prenez garde!) *ås deûts!* (arch. *wå!* ou *vîzez à vos!*; à Jalhay, *vizez à vos!*); *louke* ou *wête à ti!*; *loukîz-à vos* (ou *à vosse sogne*)*!*; *k'à vos, savez!*; *louke à tès-ôtes!*; *wârdez-v'!*; prêtez ~ à votre besogne *loukîz so vosse sogne* (Jalhay); on n'a pas fait ~ à moi *on n' m'a nin acompté, on m'a lèyî là po dè pan tot sètch* ou *po dè peûve èt dè sé*; il fait ~ à tout ce qu'on dit *i n' lêt rin toumer al tère*; il ne fait ~ à rien *i n'a* (*d'*) *keûre di rin*; ~ (goût) de faire qch *agrè*; plein d'~ (d'égards) pour qn *plin d'agrè, atincioné*. Voy. ACCUEIL, MÉGARDE, SOIN.

atténuer, voy. AMINCIR, DIMINUER.

atterré : être ~ *toumer* (*come*) *è 'ne blèsse*; *èsse rumaké èn-on vôlion* (Jalhay); voy. ABASOURDIR, (tomber du) CIEL.

atterrir *vini à bwérd*; voy. ABORDER.

attester, -ation *atèster, -åcion, -chon*; *ratifiyî, -icåchon*.

attiédir, -issement (*r*)*atèni, -ihèdje*; (*r*)*atièn'vi* (Stav.); voy. TIÉDIR.

attifer *atifer, agad'ler, atîtoler, racotch'ler*; s'~ *si fé gâye, si gålioter* (*s'apêpurner* Sart; *s'atûyer* Faym.; *is' poup'ler* Bassenge), voy. ACCOUTRER, AJUSTER, PARER.

« **attique** » (fr.-liég.), voy. IMPOSTE.

attirail *atiray*; *atèlêye*, f.; arch. *wahul'mint, wahièl'mint* (*va-*); *lès-ahèsses, afêres*, etc., voy. USTENSILE; ~ de labour, de pêche, etc. *li* (ou *lès*) *hèrna(s)*; grand ~ de ferme, exploitation rurale *hâbiêr* (Warzée, Durbuy, *hâ-* La Gleize, *hâbièr* Vielsalm, etc.); ard. *hasswè* (*hachwè* La Gleize, Wanne), *rahoûr* (Faym.), *habran* (Malm.); *bazår, matéri(y)èl di cinse*; *tin-burlin* (Harzé); *meûbe* (Odeur).

attirance *atirance*; voy. ATTRAIT.

attirant, -e *atirant, adawiant, -e*; voy. AGRÉABLE, ATTRAYANT.

attirer *assètchî, ahètchî* (tirer à soi); *atirer, ac'sètchî, ratrêre* un amoureux; *ac'miyeter, -ign'ter* (*-agn'ter* Strée, Tavier; *-èn'ter* Ben-Ahin; *ac'mwèn'ter* Couthuin) des pigeons, etc.; *fé plonkî è hapå* dans le pigeonnier, au fig. dans le piège; sans ~ l'attention *tot bwègnemint*; s'~ un mal *s'acwèri on må*; mal qu'on s'est attiré par sa faute *må d'acwîr*; il s'est attiré le malheur qui le frappe *i s'a acwèri l' vèdje qu'il èst batou* (La Gleize). Voy. ACQUÉRIR, AMADOUER, AMORCER, ENJOLER.

attiser le feu *fé raler l' feû*; *toker* (*-î* Verv., Malm.); *atoker l' feû* (Ben-Ahin; *-î* Sprimont, Comblain); *grawî* (*grèter, grabouyî*) *è feû, po fé aler* (*fé rîre*) *li feû*; voy. TISONNER; *forguiner* dans le four; t. techn. *tchåfer*. Voy. EXCITER, RAVIVER.

attitude *pôse, posteûre*; *astaplèdje*; *mètore* (Jalhay); voy. ASSEOIR.

attouchement *atouchèdje, -emint*; *aduzèdje, -eûre*; *sintèdje*.

attraire, attraction, voy. ATTIRER, ATTRAIT; attraire (citer en justice), voy. ASSIGNER.

attrait *atrèt*; *atirance*, rar[t] *ahåyance, adawièdje*; voy. APPAT.

attrapage *akêmèdje*, m. (*-anje*, f., t. d'argot); *astrapåde*, qqf. *astrafåde*; *atèlåhe, atèlêye*; *brète*; voy. ALGARADE, BAGARRE, QUERELLE, RIXE.

attrape *atrape*; voy. FARCE, PIÈGE.

attrape-mouches *atrape-mohes.*

attraper *atraper, haper, picî, apicî*; ~ un rhume, une peur bleue, etc. *haper* ou *ramasser on freûd, haper 'ne vète sogne,* etc.; ~ qn à la course, etc., voy. ATTEINDRE; je vous attraperai *dji v's-ârè, dji v' rârè*; ~ qn en lui jouant un mauvais tour *atraper, couyoner, djonde, farcer, duper, flouwer, gourer, lârder, mète divins, sinti,* t. d'argot *mète ine bwète* à qn (*rachîr on fiêr* à qn : Xhoris); se faire ~ *si lèyî èmantchî* ou *èwalper,* etc.; il a été attrapé *il a-st-avu l' mantche* ou *l' coyon* (*l'ôle* Malm., *l'ôle èt l' luhin* Faym.); *il a l' pêle â cou*; *il a stu atrapé, cougnî, couyoné, djondou* (*djondou sins coyongue* Jalhay), *èmantchî, ènintchî, farcé, gouré, horbou, kêlé, lârdé, picî, pris, r'fêt, rosti, sintou* (*bozé* Bergilers; *èfacé* Haneffe; *kinné* Flémalle, Voroux-G.; *lôné* Malm.); *i lêt pinde si narène* (*il a stou tinde al lurcète* Tohogne); etc.; (en ne trouvant pas ce qu'on cherchait) *ramoûrné* (Voroux-G.).

attrayant, -e *ahâyant, -e*; voy. AGRÉABLE, ATTIRANT.

attribuer *diner à*; *mète so l' compte di.*

attrister *chagriner*; *fé dèl ponne* à qn; s'~ *s'anoyî*; voy. TRISTE.

attrouper, -ement *atrouper, -èdje, -emint*; s'attrouper *si rapoûler*; *si ramasser*; provoquer un ~, voy. AMEUTER.

au, aux *â, âs*; voy. À.

aubade, voy. SÉRÉNADE.

aubaine *ôbinne* (*âb-* F); *boulêye*; *dèyeûte*; une bonne ~, plais[t] *ine bèle boufe* (*al gueûye*).

1. **aube** : à l'~, dès l'~ *â p'tit djoû, avou l' djoû, tot timpe â matin, à l'êre* (*êreûr*) *dè djoû*; *âs-êres* (*êreûrs*) *dè djoû*; *âs prumîrès-êreûrs* (*â pikèt, â pèta, al pikète* ou *ponte, bètchète, louk'rote*) *dè djoû*; arch. *â djoû pondant* (G); avant l'~ *divant l' djoû, divant qui l' diâle n'âye mètou* (*tchâssî*) *s' bonète*; j'ai vu poindre l'~ *dj'a vèyou êrî* (ou *aponde*; à Jalhay *êri* ou *trèzêri*) *l' djoû*; — (vêtement sacerdotal) *ôbe.*

2. **aube** de roue hydraulique, voy. AILERON.

Aubel *Âbe,* village.

aubépine *ârdispène* (arch.; *âb'dispène* D; *ârbèspine* Stoumont, Vielsalm); *spène, blanke sipène, spène di hâye*; *pètchalî*; *stok* (Argenteau, Trembleur, Charneux); jeunes pousses d'~ (enf.) *pan d' bon Dju*; fleur d'~ *fleûr di spène* ou *di hâye*; baie d'~ ou cenelle *pètchale* (*pètche* Malm., Gd-Halleux; *pèkèt* Bergilers; *pèpègn* Waremme); — aubépine rouge *dès rotchès spines* (Gd-Halleux).

auberge *ôbèrje.*

Aubert, voy. ADALBERT.

« **aubette** » (édicule servant de kiosque à journaux, salle d'attente de tram, poste de douane, etc.) *ôbète.*

aubier *âbon, blanc bwès,* qqf. *fâs* (ou *tinre*) *bwès*; — voy. VIORNE.

1. **Aubin** *Âbin,* n. d'homme.

2. **Aubin** *Âbin* (*-é*), village.

aucun, -e, adj., *nol* (devant voyelle), *nou* (devant consonne), f. *nole*; (*noul*(*e*) Stav., Malm., Huy, Durbuy; *noun*(*e*) Waremme, Vielsalm, etc.); — pr. (avec négation) *nouk,* f. *nole* : ~ (d'eux) n'est venu *i n'a nouk vinou*; voy. NUL, PERSONNE; — d'aucuns disent... *i-n-a dès cis qui d'hèt...*

aucunement, voy. NULLEMENT.

audace *ôdace* (*owd-* F); avoir l'~ de *avu l'avizance* ou *l' front* ou *l' has'* (*di coûr*), *li hardiyèsse, li toupèt, li frankisté di...*; il a de l'~ *il a on bê has'*; qui a eu l'~ de troubler l'eau? *quî qu'a stu franc assez po mahî l'êwe ?*

audacieux, -euse *ôdacieûs, -e*; *afronté, -êye*; *hardi, -èye*; *franc, -ke*; voy. EFFRONTÉ, HARDI.

audience *ôdiyince.*

auditeur *ôditeûr*; *hoûteû.*

auditif : conduit ~ *trô* ou *touwê d' l'orèye.*

audition *hoûtèdje.*

auge de maçon *batch,* m.; de roue hydraulique *batch* ou *batchê*; de foulon *vahê d' fol'rèye* (L); pour le bétail *batch*; ~ des porcelets *haprou* (Bertrée).

augée du moulin à foulon *vah'lêye* (L).

auget d'oiseau *batch*; *abeûre, abuvreû, buvreû,* fig. 3; arch. *copale*; de roue hydraulique *batch* ou *batchê.*

augmenter, -ation *ôgminter, -âcion, -chon* (de prix, de salaire); ~ le salaire d'un ouvrier *rimonter, rihôssi in-ovrî*; le prix du beurre est augmenté *li boûre èst r'monté*; faire des ~ au tricot *rimonter dès ponts,* opp. à *rastreûti.*

augure : de bon (mauvais) ~ *di bone* (*mâle*) *aweûr*; personne de mauvais ~ *mâle alène*; voy. SINISTRE.

augurer *ôgurer*; je n'en augure rien de bon *mâ*(*le*) *m'ahâye.*

Auguste *Ôgusse* (arch. *Âg-*); *Gusse, Gugusse.*

Augustin, -ine (*Ô*)*gustin, -ène* (néol. *-ine*); *Titine*; — moine augustin *âgustin.*

aujourd'hui *oûy* (anc[t] *âdjoûrdou*); au jour d'~ *po l' djoû d'oûy*; — *û* ou *âdjoûrdu* (Malm.); *âdjoûrdeû* (Huy); *ènê* (Durbuy, Tohogne).

aumaille, voy. BÉTAIL, BOUVILLON, GÉNISSE, VACHE.

aumône *âmonne* (*-ône* Verv., *-winne* Huy); *tcharité*, ord[t] *charité*; vivre d'~ *viker d' çou qu'on done, aler briber, èsse êdî*, voy. MENDIER; donner l'~ à un mendiant *âmoner on bribeû* (Vottem; il a reçu beaucoup d'~ *il a stu bin âmoné*).

aumônier *âmonî*; ~ de prison *pére pindârd* (arch. D).

aumusse *âmusse* (*-ousse* F).

aunage *ônèdje*, fig. 459.

aunaie *ôneû*, m., dans n. de lieu.

1. **aune**, m., *ônê*; (dans qques l.-d. seul[t], *ône* : *è l's-ônes* La Gleize...).

2. **aune**, f., *ône*, fig. 458; *tozeû* (Glons, fig. 702); quart d'~, arch. *cwâte*, f.

auner *ôner*; *tozer* (Glons).

auparavant *d'avance*; *divant* (*çoula*); *dè-d'-divant*; voy. ABORD, AUTREFOIS.

auprès *d(i)lé*, *ad'lé* (*ad'dé* Flémalle; *adré* Esneux, ard.; *adrî* Bovigny); *tot près*; *à costé*; *djondant*; ~ de moi *(a)d'lé mi*; *tot près, à costé, djondant d' mi*; voy. CONTRE, PRÈS.

auriculaire (doigt) *li p'tit deût*, qqf. *li deût d' l'orèye*.

auricule (primevère ~) *orèye d'ours'*, *ôricule*; — voy. CHAMPIGNON.

aurone, voy. ARMOISE.

aurore, voy. AUBE.

aussi, 1. (autant) ~ long que large *ossi* (ou *tot si* Jalhay, *tot'si* Stav.) *long qu' lâdje*; — 2. (de même, également) et moi ~ *èt mi ossi* (*ossu*, *avou*, *parèy*; arch. *atot*; qqf. *îdèm* ou *îtèm*); — 3. (à ce point) peut-on être ~ riche et ~ avare ! *pout-on èsse si ritche èt si pice-crosse !* — 4. (en conséquence) il est bon, ~ tout le monde l'aime *il èst bon, ossi* (ou *ossu*) *tot l' monde èl veût vol'tî*.

aussière de câble *trèsson*, m.

aussitôt *tot* (*fî*) *dreût*; *so l' côp* (*minme*); *so l' pî so l' tchamp*; *sins wê-ster* ou *distèler*; *tot d' swite* (arch. *tot d' sûte*, *tote di swite*); ~ dit ~ fait *ossi vite dit, ossi vite fêt*; ~ que *tot dreût qui*; *dè* (ou *so l'*) *côp qui*; *d'abôrd qui*; *si* ou *ossi vite qui*; *dês qui*. Voy. BIENTOT, DÈS, TOT.

autant *ot'tant* (*ot'tont* Huy, Waremme; *èt'tont* Kemexhe; *ok'tant* Stav., Rob.; *on'tant* Polleur, Sart, Jalhay; *os'tant* Les Awirs, Xhoris, Tohogne, Durbuy, Gd-Halleux, *os'tont* Ben-Ahin, Couthuin); j'aime ~ [le mien que le tien] *dj'inme ot'tant* (*tot sè tchî* Villers-Ste-G.); ~ que je le connais *po ot'tant qu' djèl kinoh*; d'~ plus que *d'ot'tant pus qui*; *pôr qui*, voy. SURTOUT; c'est d'~ meilleur *c'èst çoula mèyeû*; voy. TANT.

autel *âté* (*âté*, f. à Faym.); fig. 30-31.

auteur *ôteûr*; *scriyeû*.

automne néol. *ôtone*, *-ome*; *arîre-sêzon* (F; Argenteau, Voroux-G.); néol. *arière-sêzon* (*ârîre-* Ampsin; *èrîre-* Esneux, Sprimont, Tohogne); *arîre-sâhon* (Verv.; *ârîre-* Jupille, Odeur; *èrîre-* Comblain, Xhoris; *èrî-sâhon* La Gleize, Vielsalm; *ozès* ou *so lès rî-sâhons* Gd-Halleux; *ozès* ou *so lès vî-sâhons* Arbrefontaine); *al râyâhe* (Odeur; *al rayâye* ou *après l' Sint-R'mî* Vielsalm); *al Sint-R'mèy* (Lierneux); *après l'awous'*; *al Tossint*; *d'vant l'iviér* (*lu d'vant-l'ivièr* La Gleize); *o* ou *â wayin-tins* (Stav., Malm.; *wèyin-* Wanne, etc.); voy. SEMAILLES.

automobile *ôto*(*mobile*), f.

autoriser qn par jugement *câlifiyî*; *diner l' dreût* à qn; le jour, la fête l'autorise, p. ex. de s'amuser *li djoû l' ac'done, l'ôrdone* ou *l' pèrmèt'* (*lu djoûr l'a* = *a çoula por lu* Jalhay).

autorité : sur l'~ de *d'après*; il a beaucoup d'~ *il a tot plin à dîre*; *i s' fêt bin hoûter*; *il a l' brès' long*; il n'a pas d'~ *i n'a rin à dîre*; *on nèl hoûte nin*.

1. **autour**, adv., *âtoû* (ard. *âtoûr* en finale); voy. ALENTOUR.

2. **autour** des ramiers, s. m., *mohèt d' colons* ou *âs colons*, *mohèt d' poyes* ou *âs poyes*; *lâron* ou *oûhê dès poyes* (Vielsalm); etc.; voy. (grand) ÉPERVIER.

autre *ôte* : l'un et l'~ *onk èt l'ôte*, voy. UN; d'autres que moi *dès-ôtes qui mi*; parler de choses et d'autres *divizer di traze à catwaze*; ce n'est pas ~ chose, ce n'est nulle ~ chose *ci n'èst rin d'ôte*; [en avoir vu] d'autres *dès pus-ôtes*; de l'~ côté *di l'ôte dès costés* ou *di costé*.

autrefois *ôtefèye*; *d'avance*; *divins l' tins*; *dè* (ou *â*) *tins passé* ou *vî tins*; *dè d'vant*; *di pus timpe* (ard. *du pus twèt*, *du d' pus twèt*; *do tins a stou* Bovigny; *i-a passé on tins* Herve); *ancyinnemint* (*-chin-*); dans un lointain passé *dè tins dè vî bon Diu*; un vieil ami d'~ *on vî camarâde di d'avance* ou *di d'vins l' tins*.

autrement *ôtemint*, qqf. *ôtrèmint*, *-umint*.

autrui : le bien d'~ *li bin d'in-ôte* ou *dès-ôtes*; — (malm. arch., V, *ôtru*).

auvent *teûtê*; *avant-teût*, fig. 687; qqf. *pwète* : sous l'~ [de la porte d'entrée d'une ferme] *dizos l' pwète* (Voroux-G.); voy. AVANT-TOIT.

avachir, **-issement**, voy. AFFAISSER.

aval : en ~ *èn-avâ*, *so d'avâl*; *so valêye*, *vè* (*li* ou *lès*) *d'zos*; *après* (*li*) *d'zos*; *èn-è-bas* (Bovigny; *èn-al-valêye* Lierneux); voy. AVAU.

avalanche (de pierres, projectiles, per-

sonnes, etc.) *avalèye, boulèye* (*raboula*, m., Verv.); *croulemint, waguèdje*, m.; *bas'nèye* (de pommes secouées, de forte pluie... : Voroux-G.); voy. CROULER, ÉBOULEMENT, -LER.

avalement (houill.) *avalemint*.

avaler *avaler*; ~ à pleines gorgées *gourdjî*; ~ une gorgée *beûre on côp, on gourdjon, ine gourdjèye*; ~ sa tartine *dihinde si tâte*; ~ de la poussière *magnî dèl poûssîre*; ~ de travers *s'ècroukî*, voy. ENGOUER; ~ trop vite *su forhaper* (Jalhay); ~ d'un trait, facilement *noper, lèyî glouper è s' gozî*; *golziner* (Verv.); ~ gloutonnement, voy. GOINFRER.

avalerèce (houill.) : commencer l'~ *avaler, difoncer* ou *èfoncer on beûr, kiminçî* ou *fé l'avalerèce*; continuer l'~ *ravaler l' beûr, riprinde l'avalerèce*.

avaleur, -euse *avaleû, -eûse*.

avaloire (gosier) *avala*, m.; — (harnais) voy. CULIÈRE.

aval-pendage (houill.) : du côté de l'~ *à valèye*, opp. à *â tiér*.

avance *avance*; payer d'~ ou par ~ *payî d'avance* ou *à l'avance*; être en ~ *èsse èn-avance, èsse timprou, -owe*; faire des ~ à qn *fé dès-avances*; pour regagner son amitié, voy. APAISER.

avancée *avancèye*.

avancement *avancemint*.

avancer (*r*)*avanci* l'horloge, le travail; ~ qch vers celui qui parle *abouter, ahèrer, astitchî, atchôkî*; ~ une lourde masse par mouvement alternatif (techn.) *broyî, winner* (*winrnî* Tavier); au jeu de billes, ~ le poing en jouant *dogueter* (*gnouk'ter* Bergilers); me voilà bien avancé! *dji so bin crâs avou çoula!*; sa grossesse est fort avancée *èlle èst bin-n-avant*; — v. intr., *avanci, tchèrî*; je ne puis plus ~ *dji n' pou pus hop'* (ou *haye*); *dju n' pou ni tchamp ni vôye* (Jalhay); ~ à grande allure, voy. ALLER.

avant : en ~ *èn-avant*, voy. ALLER; cri du charretier, voy. HUE; aller en ~ *prinde li d'vant*; se mettre en ~ par étourderie ou présomption, être inconsidéré dans ses paroles ou dans ses actes *fé l'avant-boûsson* (Verv.); ~ la nuit *divant l' nut'*; ~ tout *divant tot, tot d'abôrd*; ~ de partir *divant* ou (*a*)*mâ d'ènn'aler*; ~ peu de temps *divant* ou *mâ pô d' tins*; avant qu'il revienne *divant* ou *mâ qu'i n' rivinse*; avant terme, voy. TERME; — s. m., *monter* (*so l' tram*) *po li d'vant*; l'~ du bateau *plète*, f.; voy. ANTÉRIEUR.

avantage, -er, -eux, -euse *avantèdje, -èdjî* (F; néol. *-ajer*), *-èdjeûs, -e*; avantager un animal de trait en répartissant inégalement la traction *lî d'ner* (*d'*) *l'avance*; voy. FAVORABLE, FRUCTUEUX; prendre l'avantage sur qn, voy. DAMER.

avant-cour *avant-coûr, coûr di d'vant*.

avant-dernier, -ière *avant-dièrin, -inne* (*-djè-*); être l'~ *èsse li dièrin sâf* (ou *mons*) *onk*; *li dièrin â pus' qu'onk* (*lu dièrin à pus qu'ôk* Jalhay; ...*mâque ôk* Verv.); l'~ nuit *li nut' divant l' cisse qu'èst passèye*.

avant-deux (fig. de danse) *avant-deûs*.

avant-garde *avant-gâr* (arch.).

avant-goût *avant-gos'*.

avant-hier *divant-z-îr, ad'vant-z-îr* (*d'vant îr* Argenteau, Lierneux, Durbuy, etc.; *d'vont yîr* Huy; *èd'vont îr* Ben-Ahin).

« **avant-midi** », voy. MATINÉE.

avant-pied, voy. EMPEIGNE.

avant-pieu *forpâ* (*-âte* F); *haminde* (La Gleize) fig. 297 et 326.

avant-quart (horl.) *sèmonce, somonce*.

avant-scène *avant-sinne, divant-sinne*.

avant-toit *avant-teût*; ~, entrée de la maison *tchèri* (Chevron, Stoumont), fig. 670; voy. AUVENT.

avant-train *trin di d'vant*; d'un animal *lu prumî tchâr* (La Gleize); ~ de la charrue à roues (arch.) *tchârê* (Stav., etc.); *èssihé* (Sprimont; *èss'hê* Bois-de-Breux, Jalhay; *li s'hê* Trembleur); *harna* (Erezée); fig. 268; ~ dans certains petits chariots ou dans les tombereaux à 4 roues *molin* (Argenteau, Sprimont...; *-ègn* hesb.).

avant-veille : l'~ *deûs djoûs d'vant*.

avare *avâre*; *crasseûs* (*-ieûs* Stav.; *crasse* Jalhay); *lade* (H); *pouyeûs*; *pice-bin, pice-crosse, gripe-sou, gripe-Jèzus* (*gripe-patâr* Stav.); *crohe* (ou *croke* ou *agridje*)-*patâr* (*croke-pènin, crusse-* ou *crèsse-pènin* Malm.; *pice-fènin* Faym.); *rapia, rapinant*; *crantcheûs* (Gd-Halleux, *crantchou* Comblain, Durbuy, Tavier, *cron-* Ben-Ahin; *crantchi* Flémalle, *cron-* hesb.); un ~ *in-avâre tchin, on pouyeûs tchin, on vèrt voleûr* ou *potince*; *on souwé* (Hognoul): il n'est pas ~ *i n'èst nin tchin*; un vieil ~ *on vî arabe* (*grèc, turc, djwif*; voy. ARABE); *on vî cramé* (Warsage, Charneux, etc.); *i ravise li pourcê, i f'rè dè bin après s' mwért*; une vieille ~ *ine vèye crasseûse*; *c'èst madame pice-bin*. Voy. APRE, CUPIDE, GÉNÉREUX, GRIGOU, LADRE, SORDIDE.

avarement *avâremint, crasseûsemint, pouyeûsemint*.

avarice *avarice, avaristé*; l'~ le ronge

li cranîche èl magne, il a l' cranîche è cwér; il est d'une ~ sordide *i touw'reût* (ou *tèn'reût*) *on piou po-z-avu l' pê.*

avaricieux, -euse *avarıcieûs, -e*; voy. AVARE.

avarier, voy. ALTÉRER, DÉTÉRIORER, GATER, MOISIR; un avarié *on poûri* (Huy).

avau-l'eau : l'affaire est ~ *l'afêre è-st-avâ l'êwe, èst so flote* ou *so bèrdoye*, qqf. *so Manguê*; s'en aller ~, voy. AVORTER, DÉCHOIR, FLAMBER, PROJET.

avé *âvé, âvé-Mariâ.*

avec *avou* (*awou* Faym., *aou* Flémalle), arch. *alot*; ~ le temps *avou l' tins, al longue dè tins*; marcher ~ des béquilles *roter à crosses.*

aveline *lombardisse* (Flémalle, Glons, Dalhem...; *neûh di l.* Trembleur, *neû d' l.* Durbuy); *lombardîse* (Remicourt, Charneux); *bardouhe* (G; Jupille); *lôbardîye* (Verv.); *neûh du lombardê* (Polleur), *neûch di Lombârdîye* (Couthuin); *lombarde* (Warsage); *lombardia* (Huy; *lombâria* Ben-Ahin); *franke neû* (Chevron, Gd-Halleux); *neûh di col'hê* (Bassenge).

avenant, -e *avinant, av'nant, -e*; *riv'nant, rim'nant, -e*; il a un air ~ *il a on bê rim'nant*; — s. m., à l'~ *à l'advinant*, ord[t] *à l'am'nant*; *à l'aprochant*; ils ont tout à l'~ *il ont tot-à-fêt à l'â-sèlon* (Durbuy; *à l'â-sorlon* Stav.).

avènement *avén'mint.*

1. **avenir**, v., *av'ni, am'ni*; voy. ADVENIR; chose non avenue, voy. NUL.

2. **avenir**, s. m., *av'nîr*; *li tins d'av'ni* (F); voy. ESCOMPTER, FUTUR.

Avennes *Avène*, village.

avent : l'~ *l'avint*, ord[t] *lès-avints* (*dè Noyé*).

aventure *avinteûre*, néol. *avantûre*; d'~, à l'~, voy. HASARD; dire la bonne ~ *taper lès cwârdjeûs*, voy. CARTOMANCIENNE; il m'est arrivé une belle ~ *i m'a co arivé 'ne bèle, èdon, mi!*

aventurer, -eux, -ier *avinturer* (néol. *avant-*), *-eûs, -î*; voy. HASARDER.

avenue *av'nowe, alêye*; *dréve* (d'arbres).

avéré *provê*; *(ri)k'nohou po vrêye.*

Avernas-le-Bauduin *Êm'na, Inm'na*, village.

avers *tièsse*, arch. *creû*; voy. FACE.

averse, voy. ONDÉE, PLEUVOIR, PLUIE.

aversion : il m'inspire de l'~ *i m' pwète heûre, dji nèl pou sinti* (ou *trèssinti*, ou *vèy ni sinti*); prendre ou avoir en ~ *èlêdi* qch, voy. DÉGOUT; *prinde* ou *avu è heûre*, néol. *an hinne* (*è hé* Jupille, Wandre, Trembleur), voy. HAINE, HAÏR.

avertir *advèrti* (*-ê-* F; Stav.; néol. *avè-*); *advizer, avizer*; *prév'ni, prém'ni*; arch. *somonre* (Stav., etc.; *somoner* Jalhay); ~ qn en le heurtant du coude *gougnî* (*gorder* Tavier), etc., voy. COGNER.

avertissement *advèrtance*, f., *advèrtih'mint*, néol. *avèrtih'mint*; arch. *sèmonce* (*so-* F; ard.).

aveu *aveû, avouwèdje*; homme sans ~ *crah'lî*; voy. VAURIEN.

aveuglant, -e *aveûglant, -e.*

aveugle *aveûle.*

aveuglement (action d'aveugler un oiseau chanteur) *aveûlemint*; ~ moral *aveûglèmint.*

aveuglément, adv., *aveûglêyemint.*

aveugler un oiseau *aveûler, fé aveûle*, t. techn. *broûler*; — priver momentanément de la vue; priver de discernement *aveûgler*; on l'a aveuglé (circonvenu, ébloui) *on lî a broûlé l'oûy*; ~ une voie d'eau *ristoper.*

aveuglette : marcher à l'~ *roter à l'aveûle, à l'aveûglète*; voy. HASARD.

avide (affamé, friand de qch) *rafârê, -êye*; *fèl après* qch (Huy); *ramièrdi* (G, F); *djêrâ, -âde*; *ravis, -isse* (F; Stav.); — voy. APRE, CUPIDE, FRIAND, RAPACE.

avidement, voy. GOINFRER.

avilir, -issement *avili, -ih'mint*; voy. ABAISSER.

Avin *Âvin.* — **Les Avins** *lès-Âvins*, villages.

aviné, voy. GRIS.

avion *avi(y)on, arèyoplane.*

aviron, voy. RAME.

avis *avis* (arch. *avise*, f.); *pinsêye, îdèye*; quel est votre ~ ? *qui v' sonle-t-i ?*; dites votre ~ *dihez vosse pinsêye, vosse façon d' pinsêye, voste îdèye, vosse sintumint*; je partage votre ~ *dji pinse come vos, dji so d' voste îdèye, d' vosse sintumint*; vous êtes toujours de son ~ *vos d'hez âmèn à totes sès mèsses*; à mon ~ *à m' sonlant, à çou qui dj' pinse*; changer d'~ *si ravizer*, à la légère *djouwer lès marionètes, tourner à tot vint.*

avisé, -ée *avizé, -êye*; *sûti, -èye.*

aviser qn, voy. AVERTIR; s'~ *s'avizer, s'apinser, s'abouhî* (*s'abate, s'abêti* Stav.; *s'abêter* Jalhay).

aviver le feu, voy. ATTISER, RAVIVER.

avocassier *sâvadje avocât*; *l'avocât Pêlète* ou *Tchip'tchip'.*

avocat *avocât.*

avoine *avonne* (*avône* Verv.; *avwinne* Hannut, *awinne* Huy, Waremme, *awène* Bergilers, Voroux-G.); ~ courte de première qualité *bètch di mohon*; folle ~ *sâvadje avonne*; grains d'~ tombés dans la balle lors du criblage et du vannage et

enlevés avec un petit balai *hovinée* (Malm.; *hyouvinante* Faym.; *houf'née* Jalhay) *avône*; voy. BALLE 2, BRANÉE.

1. **avoir**, v., *aveûr* ou *avu* (*aveûr* ou *avou* Esneux, Lierneux; *aveûr* ou *oyou* Argenteau, Warsage; *aveûr* Verv., Stav., Malm.; *avu* Bergilers, Hognoul, Sprimont, La Gleize; *aveû* Huy, Waremme; *awou* Comblain, Rahier, Durbuy; *awou* Les Awirs; *aou* Flémalle; *oyeû* Ben-Ahin; *oyeû* Glons, Bassenge); ~ de nouveau *raveûr*, *ravu* (*ravou*, etc.); plus a-t-on, plus veut-on ~ *pus-a-t-on, pus voul-on aveûr* (*pus l' diâle a-t-i, pus voul-i oyou* Warsage); ~ du plaisir *avu bon*; ~ l'air *avizer*; il y a, voy. Y; — nous avons commencé le travail *nos-avans ataqué* (pour marquer l'état actuel, on peut dire *nos-èstans ataqués*); nous avons gagné la partie *nos-èstans gangnîs*; (houill.) nous avons fait le percement *nos-èstans trawés*; etc., voy. ÊTRE.

2. **avoir**, s. m., *aveûr*; ~ d'un joueur *boulêye*, f.; on lui a pris son ~ *on lî a hapé çou qu'il aveût*; voy. BIEN 2, MAGOT.

avoisiner, -ant, -e *a(v)wèziner, -ant, -e.*

avorter, -ement, -eur, -euse, néol. *avôrter, -èdje, -èmint, -eû, -eûse*; (avoir une fausse couche) *aveûr ine fâsse coûche* (*fâsse pwèrteûre*), plais[t] *leûzer*; *forpouner* (F); *dibeûrler* (Ben-Ahin); — d'un animal, surtout vache *fordjèter* (*fwèrdjèter* Glons, Remicourt, Bergilers); *d'zèrter* (Jupille, Dalhem; *-èr-* Warsage, Fléron, Trembleur; arch. *d'zièrter* Trembleur; *dujèrter* Thimister); *forvêler* (Polleur); *djèter l' vê* (Stav., Malm., etc.); — d'une entreprise *toûrner à rin* ou *à tchin, à brâwe* (qqf. *-o-*; Verv. *-a-*); *èsse so flote* ou *avâ l'êwe*. Voy. AVAU-L'EAU, AVORTON.

avorton (enfant ou fruit mal venu) *awatron* (*-wè-* Huy); *p'tit crawé* (*p'tit cratchou* ou *critchou* Huy); voy. NABOT; — (pommes, etc.) *crakètes*, qqf. *crahètes* (*rakètes* Aywaille, Sprimont, Stav., Malm., etc.; *râclètes* Bertrée); *cratchots* (Ben-Ahin; *-ètes, -otes* Couthuin); *crakins* (Gd-Halleux; *cakègn* Waremme; *crakègn* ou *rakègn* Voroux-G.; *crakègn* ou *crakètes* Flémalle); *dèl racaye* (Sart); *dès tchikètes* (Verv., Lierneux); *crawètes* (Bassenge); *clitches* (Waremme, Bergilers); *kinikes* (Huy); *crîskènes* (Glons); *pètchons* (Stoumont, Comblain); *pètchales* (Rob.); *pètch'rès, -ales* (Bovigny); *pètrès* (Vielsalm); *frouhayes* (Jupille); et, en général, *dès p'tits tchinis', dèl mizère*; — un ~ de pigeon (pigeon mal conformé) *cruskène*, voy. PIGEON; — un ~ de mouche *on p'tit bokèt d' mohe.*

avoué, s. m., *avouwé*; arch. *pârlî.*

avouer *avouwer* (*-ower* Stav.); *rik'nohe sès fâtes, sès twérts*; ~ son erreur, voy. ABJURER; s'~ vaincu, voy. CÉDER, VAINCRE.

avoyer une scie, voy. VOIE et aussi TOURNE-A-GAUCHE.

avril *avri*; en ~ *è meûs d'avri*, qqf. *èn-avri.*

Avroy *Avreû* : boulevard d'~ *sor Avreû*, qqf. *so l'Avreû*, à Liège.

Awans *Awan*; *à-y-A(w)on*, village.

Awirs : Les ~ *âs-Awèrs, al basse* (*al hôte*) *Awèr* (à Liège *âs-Awîrs*), village.

Aymon : les quatre fils ~ *lès cwate fis' Êmon*; fig. 744, v° BAYARD.

axe de mouvement, arch. *âb'hê* (G; *âpia* Marchin).

axonge *finne di pourcê*, voy. PANNE 2.

Ayeneux *à* ou *èn-Ågn(gn)eû*, village.

Aywaille *Êwèye, -aye*, village.

B

b (lettre) *bé.*

baba, voy. ABASOURDI.

Babel *Babèl* : *toûr di* ~ ou *di Babilône*, ancien jeu de hasard, fig. 40.

babeurre *bouri* (qqf. *bouri lècê*); *lècê d' boûre*; *boûre-lècê* (Jupille, Argenteau, Warsage); *boûri lècia* (Huy); *bourté lacê* (Malm.; *bourté lècê* Stav., Lierneux; *boulté lècê* Jalhay, Sart); *batou lècê* (Chevron); *boûri* (Verv., Herve; *bouré* Strée; *buré* Hannut); — voy. BARATTE.

babil *babile* (*-èle* Flémalle), f.; *ramadje*; *cak'lèdje*; *djâz'rèye*, f.; *djâspinèdje, -erèye*, f.; voy. BAGOU.

babillard, -e *gazouyeû, cak'leû, djâzeû, djâspineû, -eûse, -erèsse.*

babiller *babilier, cak'ter, djâzer, djâspiner, glaw'ziner, gazouyî, ramadjî, tchak'ter*; *zûner come ine âbalowe*; d'un enfant qui s'essaye à parler *gruziner*; *bâboter*,

ram'later (Ampsin) ; plais[t] *djâzer flamind* ; voy. BAVARDER, CAQUETER, JACASSER, PARLER.

babine *babène.*

babiole, voy. BAGATELLE.

bac (passe-cheval) *bâdje, bâtche,* f. ; (houill.) *bagnole, guiyot,* arch. *tinê* ; voy. AUGE, BAQUET.

baccara (jeu) *bacara.*

bacchanal *trik'bale,* f. ; voy. TAPAGE.

bâche *bâtche,* néol. *bache* [*-ā-*].

bâcler, -age, -eur *bâcler, -èdje, -eû* ; ~ beaucoup de besogne *mète bêcôp d'ovrèdje so cou* ; voy. BOUSILLER.

bacneur (houill.) *bak'neû, trintcheû.*

bacnure (houill.) *bak'neûre, trintche* ; creuser la ~ *bak'ner* ou *trintchî* ; petite ~ *trintchète* ; ~ inclinée *trintche montante* ; ~ principale de roulage *li mêsse rôlèdje.*

badaud, -er, -erie *balzineû, -er, -erèye* ; voy. FLANER, -EUR, -ERIE.

badigeon *brouwèt d' tchâs'* (*al cole*).

badigeonner, -age, -eur *blanki, -ihèdje, -iheû* ; *sprondjiner* (Cointe) ; grande brosse à ~ *spondj'roû* (Glons ; *-droû* Liers, Hognoul, *-djoû* Les Awirs) ; *sprondjoû* (Flémalle ; *sprô-* Jupille ; *sprontchoû* Liège, Odeur, Hognoul, *-dj'roû* Esneux, Hognoul) ; *splontchoû* (Kemexhe, Bergilers, Oleye ; *-ou* Remicourt) ; *breûsse à blanki* (Durbuy, etc., ou *po blanki* Argenteau, etc.) ; *hov'lète di maçon* (Huy) ; fig. 635.

badin, -e, s., *badineû, -èûse.*

badine (canne) *badène* ; *vèrdjon,* m.

badiner, -age, -erie *badiner, -èdje, -erèye* ; voy. PLAISANTER, -ERIE.

Baelen *Bêlou,* village.

bafouer *fé sav'tî* (qn).

bafouiller, voy. BREDOUILLER.

bâfrer, -eur, -euse *boufer, -eter, -eû, -eûse, -erèsse* ; *-â, -âde* ; voy. GOINFRE, -ER.

bagage *bagadje* (*baguèdje* Durbuy, Stav.) ; plier bagages (*ri*)*ployî* ou *trossî bagadjes* ; *trossî malète èt bordon* (F) ; *prinde sès clic èt sès clac* ; partir avec armes et ~ *ènn'aler avou tot s' bataclan* (*pataclan*), ou *avou totes sès-èrlikes* ; voy. BATACLAN.

bagarre *bagâre* ; *atèlâhe, atèlèye* ; *margaye* ; *rouflâde, -âhe, -èye, -is'* ; *trûlèye* ; argot *doganje, triyole* ; arch. *cahu.* Voy. ALGARADE, ATTRAPAGE, COHUE, QUERELLE, RIXE.

bagatelle *bagadèle* ; *babi*(*y*)*ole* ; *bricole* ; *couyonâde* ; *tchin'trèye* ; *tchîtchèye* (arch. *kîkèye* F) ; *miscot'rèye* ; *nézerèye* ; *bièst'rèye* ; *pèflûte* (F) ; *pouca* (G ; Verv., Jupille) ; voy. BALIVERNE, NIAISERIE ; aimer la ~ *èsse fwért po l'ârtike* (ou *po l' comission*).

bagou *bagou* ; *badjawe,* f. ; voy. BABIL, BAVARD, FACONDE.

bague *bague* [*bāk*] ; ~ de mariage, voy. ALLIANCE ; munir (poule, pigeon) d'une ~ *bagueler,* qqf. *baguer* ; — jeu de bagues : *fé raws',* fig. 556 ; voy. CARROUSEL.

baguenauder, voy. CHIPOTER, FLANER.

baguenaudier *âbe à vèssèyes* (F), *pètârd* (F).

baguer (poule, pigeon), voy. BAGUE.

bagues, s. f. pl., *bagues* ; voy. HARDES.

baguette *baguète, vèdje* ; ~ divinatoire, voy. RABDOMANCIE ; ~ de tambour *makèt* (arch.) ; de pèlerinage *djoli pik'rê,* fig. 501 ; d'oiseleur, voy. GLU, PIÈGE ; ~ pour ramer les pois, voy. RAMER ; pour piquer les bœufs, voy. AIGUILLON ; pour jalonner ou délimiter *stikèt* (Jalhay, Stav., Faym.) ; pour brandonner, voy. BRANDON ; pour maintenir le chaume sur le toit ou le pignon, ard. arch., *stombe,* m. (*stombion* Ligneuville) ; — à certains jeux d'enfants, subir la peine des ~ *passer lès baguètes* (*vèdjes* Vielsalm ; *bourdoufes* Huy ; *birdouches* Couthuin, *-oufes* Durbuy ; *boufètes* Gd-Halleux ; *grouches* Xhoris ; *mosses* Malm. ; *roufes* Verv., Stav. ; *rosses* Glons) ; — esp. de moulure *baguète.*

bah, onom., *ba* (qqf. *bo*) ; *pa* ; *èy* (*êy, îy*) ; bah ! vous revenez ? *tin !* (*lâ !*) *vos riv'nez ?* ; ah bah ! c'est surprenant ! *oho ! compte on pô !* ; voy. AH, EH, OH.

bai, -e : cheval ~ *on dj'vâ bay, on bayâ*(*rd*) ; jument ~ *ine baye,* voy. BAILLET ; — néol. *dèl* (*flanèle*) *bêye.*

1. **baie** d'airelle, de pomme de terre, voy. AIRELLE, POMME ; de genévrier, de sorbier, etc. *peûs* (*pûs* Vielsalm, *pwès* Huy) ; voy. AUBÉPINE.

2. **baie** donnant de la clarté *on* (*grand* ou *p'tit*) *djoû* ; ~ ronde *oûy di boûf* ; petite ~ *bawète* ; *louk'rote* ; *beûkète* (F ; Malm.) ; *colèbale* (Jupille) ; voy. LUCARNE.

baignade *bagnèdje.*

baigner *bagnî* (*-i* Hognoul, ... ; *-er* Trembleur, ...) ; aller se ~ *aler bagnî* (*à Moûse, è l'êwe d'Oûte*) ; *aler à bagn* (Huy, Amay, etc.) ; être ~ de sueur *èsse tot-èn-êwe,* voy. SUEUR ; de sang *èsse tot-èn-on song'* ; voy. BAIN, NAGER.

baigneur, -euse *bagneû, -eûse.*

baignoire *bagn,* m. ; *bagnwêre, bêgnwêre.*

bail *bay* ; *louwèdje* ; arch. *stut'* ; voy. PRENEUR.

baille *côpê,* m. (*côpeû* Jalhay, Malm.) ; *hadrê* (arch.), m. ; *dimèye tone* (Méan).

bâillement *bâye*, f. ; *bâyèdje* ; ~ ou hernie d'un pain mal levé *bâyeûre*, voy. BAISURE.

bâiller *bâyî*, *fé dès bâyes* ; ~ coup sur coup *si bâyî tot èvôye* ou *tot mwért* ; plais[t] *hagnî après s' lét.*

baillet, **-ette** *bayèt*, *-e* ; voy. BAI.

bâilleur, **-euse** *bâyeû*, *-eûse*, *-erèsse.*

bailli (arch.) *bayî.*

Baillonville *Bayonvèye*, village.

bain *bagn* ; prendre un ~ *prinde on bagn*, *bagnî* ; prendre un petit ~ *bagneter* ; voy. BAIGNER ; ~ de teinturier *brouwèt d' tindeû* ; ~ de tanneur *tchâssin.*

baïonnette *bayonète.*

Bairoua : rue ~, voy. BEAUREGARD.

baisement *bâhèdje.*

1. **baiser**, v. tr., *bâhî*, voy. EMBRASSER ; ~ à plusieurs reprises sur les joues, voy. BAISOTER.

2. **baiser**, s. m., *bâhe*, f., *bâhèdje* ; un ~ de Judas *on bâhèdje di Djudas* ; donner un ~ *diner 'ne bâhe* ou *on bètch* (*duner do vî* ou *on vî* Malm. ; *ine boke*, t. enf., Voroux-G., *one boke* La Gleize, ...).

baisoter *tchoufter*, *ki-*, *ri-* (*ra-* Malm.) ; péjor[t] *lètchî.*

baisse *bahe*, f., *bahèdje* ; le blé est en ~ *li grin bahe*, *rabahe*, *ravale* ; voy. DÉGRINGOLADE.

baissement *bahèdje.*

baisser *bahî*, *abahî* ; se ~ *si bahî*, *s'abahî* ; ~ les prix, les salaires ou, v. intr., ~ de prix, de hauteur *bahî*, *rabahî*, *ravaler* ; ~ un store, un cadre, la toile (au théâtre) *dihinde* ; ~ pavillon, voy. CÉDER ; marcher baissé (courbé) *roter tot bahou*, *abahou*, *ployî*, iron[t] *dreût come ine crâwe* ; donner tête baissée dans le piège *plonkî è hapâ.* Voy. ABAISSER, DÉCROITRE, DIMINUER.

baisure du pain *bâheûre*, *bâyeûre* (*bâye* Stoumont ; *djontûre* Dalhem ; *crosse* Huy ; *gueûye* Odeur ; *trogne* Couthuin, Ben-Ahin ; qqf. *broyeûre* Liège).

bajoue *badjawe*, *-owe* ; voy. JOUE, MACHOIRE.

bal *bal* (*aler â bal* ou *âs danses*) ; ~ de guinguette *bal al lamponète* (arch.) ; courir les bals *cori lès danses.*

baladin, voy. BATELEUR.

balafre *barlafe* (qqf. *bèrl-*, *bal-*) ; *astafe* ; *zafe* ; *on grand crin* ; *crèmitche* (Jupille, Huy, Durbuy ; *crî-* Bas-Oha ; *crin-* Sprimont) ; *gavadje* (G, F) ; *cwaheûre*, *côpeûre*, *costeûre* ; *drâblinne* (*trâ-* Argenteau) ; *cratche* (Ben-Ahin, Couthuin) ; *hirâde* (Kemexhe ; *-âde* Les Awirs) ; *hirlatche* (Stav., La Gleize, ...) ; *rivâde* (Esneux, Comblain) ; *feûrlintche* (Faym.).

balafrer *barlafer* (qqf. *bèrl-*, arch. *birl-*).

balai *ramon* ; *hôve*, f. (Faym.) ; petit ~ *ramonète*, *hov'lète* ; voy. BROSSE, ÉCOUVILLON ; fabricant de ~ *ramonî*, fig. 41 ; manche à ~ *cowe di ramon* ; partie non liée *heûve* (Tohogne) ; ~ usé *strouk*, *stroukion d' ramon* (*stroukant ramon* Coo ; *strouki* ou *stroupi ramon* La Gleize) ; au fig., faire ~ neuf *hover vol'tî*, *come lès noûs ramons.*

balance *balance*, fig. 44 et 822 ; romaine, peson, fig. 496, *rominne* ; *pèzê*, qqf. *pèz'rê*, m. (*clipèt*, m., Faym. ; *-ê* Malm.) ; — être en ~ (indécis) *èsse so balance*, voy. HÉSITER.

balancement *balancèdje*, *-emint* (*ki-*) ; *hossa*, *-èdję*, *-emint* ; (au vent) *bal'tèdje* ; *flotemint* ; *halcotèdje*, etc., voy. BALANCER.

balancer qch *balancî*, *hossî* ; — intr., *balancî*, *hossî* (qqf. *hos'ter*, *hos'ler*) ; *bal'ter*, *bambî*, *bèrloncer* (*bir-*), *halcoter*, etc., voy. BALLOTTER, BERCER, BRANDILLER, CHANCELER, DANDINER, FLOTTER, HÉSITER, HOCHER, PENDILLER, SECOUER ; une dent qui balance *on dint qui hosse* (*hos'lêye* Trembleur, Warsage ; *hos'lêye* F), *halcote*, *barloke*, qqf. *halbote* ; en parlant d'eau, de lait, dans un récipient qu'on transporte, ~ et se répandre, voy. RÉPANDRE, SECOUER ; se ~ sur une balançoire ou escarpolette, fig. 743, *si*

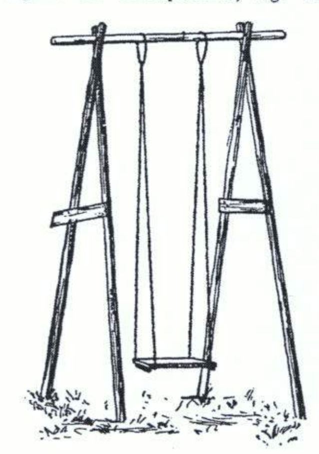


Fig. 743 : balançoire, *cabalance.*

(*k'*)*balancî* (*k'blîcî* F), *si k'hossî*, *si fé hossî* (ou *aler*) *al cabalance*, *al balançwére*, *à li k'balance* (*al kiblîce* F) ; *si barlancî al barlance* (Vielsalm) ; *su burlancer al burlance* (Verv.) ; *si birlancer so 'ne birlance* (Dalhem) ; *si fé birlôcer so 'ne*

kibléce (Jupille) ; *seû birloncer â birlonça* (Faym.) ; *su blonci s'on blonça* (Stoumont ; à La Gleize : *blonci*, v. intr., *aler so one blonce*) ; *aler al* ou *à biloce* (Glons, Bassenge) ; *si k'blincî, aler al kiblince* (Argenteau) ; *is' fé cablancî, aler al cab(a)lance* (Flémalle) ; is' *cabloncer, al cablonce* (Ben-Ahin ; *à clibonce* Couthuin) ; *su calbancer* (Lierneux) ; *si calbonci, aler à calbonce* (Méan) ; *clabonci, aler à clabonce* (Geer, Darion) ; *halblanci, â halblança* (Durbuy) ; *su halbloncer, so 'ne halblonce* (Wanne) ; *si halblincî, â halblinça* (Comblain) ; *halboncer, so on halbonçwêr* (Bihain) ; *si balhôcî, al balhôce* (Bovigny) ; etc.

balancier *balancî.*

balançoire, voy. BALANCER et ajoutez *hosseû* (D), *bilança* (Sprimont), *harlibonça* (Bra), *hanribonça* (Arbrefontaine), m. ; etc. ; néol. *balançwêre.*

balanin : larve de ~, ver de noisette, *bèdot.*

balayer, **-age** *hover, -èdje* ; vers celui qui parle *ahover* ; en un tas *rahover* ; pendre de façon à ~ le sol *hèrtchî, trinner*, v. intr. ; ~ le four, voy. ÉCOUVILLONNER. — Voy. BROSSER.

balayeur, **-euse** *hoveû, -eûse, -erèsse, heûv'rèsse*, fig. 359.

balayures *hoveûres, hovêyes ; heûv'rèyes* (F) ; *hovèdjes* (Stav., Trembleur) ; *hovis'* (Verv.) ; *hov'leures* (Fexhe-H.-C.) ; *hovins* (Jupille ; *-ègn* Odeur) ; *hov'rèyes* (Wanne, *hoûv'rèyes* Francorchamps) ; *rahovâres* (Charneux) ; *rachovèdjes* (Lierneux) ; *rahov'minis d' pavée* (Malm.) ; *ramassègn* (Bassenge) ; et, en gén., *crasses, mâssîstés, poûssîres, tchinis', trigus.*

Balbine *Bablène.*

balbutier *babouyî ; kik'ter, kîk'ter* ; voy. BÉGAYER, BREDOUILLER.

balcon *balcon.*

baldaquin *bardakin*, ord[t] *barnakin.*

baleine *balinne.*

baleiné : corsage ~ *cwér di balinnes.*

balise *bâkène* (*bâkèle* F) ; voy. BOUÉE.

baliste d'enfant *tchèsse-pîre* (Jupille).

baliveau, arch., *stalon* ; néol. *balivô* ; jeune ~ *pôrtèrin* (Durbuy).

baliverne *galguizoude*, qqf. *-oûde* ; *colibèt'* ; *sot bagou* (*baragwin, râvion* ou *râv'lê*) ; *bwègne mèssèdje* ou *conte* ; *sote divise* ; *conte di m' vét* ; *carabistouye* ; *gaburlote* (Malm.) ; conter des ~ *gabeler* (Trembleur) ; voy. BAGATELLE, BOURDE, CALEMBREDAINE.

ballade *balâde* ; voy. FLANERIE, PROMENADE.

ballant, **-e** *balant, bal'tant, -e.*

ballast *balas'.*

1. **balle** (de laine, etc.) *bale.*

2. **balle** (de jeu) *bale* ; *boule* ; *kèsse* (Glons, Bassenge, Bergilers, p. 719 ; *casse* Bertrée ; à Durbuy, *one kèsse* = balle d'étoffe, *one kèsse âs câbarèts* est faite avec des primevères) ; liég. *stô*, m., éteuf (*stou* Jupille, Mélen ; *stô d' pèces* Tohogne ; *stô d' pèces rimpli d' laton* Huy : éteuf fait de morceaux d'étoffe et rempli de son ; *stów di pèces* Haneffe) ; jouer à la ~ *djouwer al bale, â stô*, etc. ; *stôter* (G, F) ; — (de fusil) *bale, balète.*

3. **balle** (d'avoine, etc.) : de la ~ *dèl paye, dès payes* ; *dès payètes* (Argenteau, Warsage, Stoumont ; *dèl palièle* Charneux) ; *dès hossins* (G) ; compartiment de la grange où on la conserve *payi* (Bergilers).

ballet *balèt.*

ballon *balon* ; ~ d'enfant *mata* (F) ; voy. CERF-VOLANT.

ballonner, **-ement** *infler, -èdje* ; voy. GONFLER, MÉTÉORISER.

ballot *balot.*

balloter, **-ement** *bal'ter, -èdje* (*kubal'ter* [qch.] Jalhay ; *kussofler* [au vent qch.] ib.) ; *halboter, halcoter, -èdje* ; *hol'ter* (*ki-*), *-èdje* ; voy. BALANCER ; — entre des candidats *baloter* ; **-age** *-èdje.*

balourd, **-e**, voy. BENÊT, LOURDAUD ; flâner comme un ~ *baloûrder.*

balourdise *baloûrdîse, baloûrd'rèye* ; *boubêr'rèye* ; *copêr'rèye.*

balsamine *balzamène, bèljamène* ; *djamène* (F ; *djâ-* H).

Balthazar *Baltazâr.*

baluchon *malkê.*

balustre, **-ade** *balusse*, m. ; *balustrâde* ; *rampe* d'escalier ; *baye* d'escalier, de quai, etc. ; voy. BARRIÈRE.

bambin, **-e**, voy. ENFANT, GOSSE, MARMOT, MIOCHE, MOUTARD.

bamboche, **-er**, **-eur** *bamboche, -er, -eû* (*bamboncher* Flémalle) ; *brigosser* (Lierneux) ; voy. RIBOTE, VAURIEN.

ban *ban* ; ~ de mariage *ban d' mariédje* ; on a publié leurs ~ *on-z-a brêt* ou *tiré* (*d'loumé* Odeur, Bergilers) *leûs bans* ; *on l's-a d'loumé* (Vottem, *disloumé* Esneux) ; *on l's-a tiré èvôye* (Argenteau, Trembleur ; *tiré djus* Heure-le-R.) ; plais[t] *on-z-a brêt por* (ou *après*) *zèls à l'èglîse* ; voy. AFFICHER, ainsi que TERRITOIRE.

banal (endroit) *banâve*, qqf. *banâhe, banâl* (*bayâne* Faym.) ; terrain ~ *âhemince*, etc., voy. AISANCE ; ce fait n'est point ~ *çoula n'arive nin* (ou *on n' veût nin çoula*) *tos lès djoûs* ; un sujet ~ *on sudjèt qu'èst r'batou.*

banc *banc* ; long ~ de cuisine, fig. 47, *banc d' couhène* (*canapé* Stoumont) ; ~ servant de couchette, fig. 46, *banacofe*, arch. ; ~ servant d'égouttoir, fig. 48, *banc ås djusses* ; petit ~ sous les pieds *passète*, fig. 484 ; voy. ESCABEAU ; long ~, ord[t] sans dossier *hame* (Glons, Amay, Jalhay, La Gleize, etc.) ; ~ de communion *banc d' comugnon* (*balusse* Esneux ; *trèye* La Gleize) ; — ~ de schiste *rive*, f. (Jalhay) ; (houill.) ~ de roche *pleû*, *soyou*, *gnèrê* ; (bat.) ~ de gravier *hadrène*, *rahia* ; voy. NEIGE.

bancal *arâyî*, qqf. *fortchou* ; *bancâl* (Huy) ; *ârvolou* (Esneux, Sprimont, Comblain) ; *hâv'lé* (Hognoul, Waremme, Bergilers) ; *tcham'lou* (Jalhay, etc.), *tcham'lé*, *râyèt* (Stav.) ; *crâwé* (Ben-Ahin) ; *tchinote* (F) ; marcher comme un ~ *roter tot arâyî* (*int'râyi*, *tot-z-arâyi* Warsage), *à râyecou*, *tot-z-arâyant lès djambes*, *à lâtchès djambes* (*brâyes* Latinne) ; *arâyî* ou *alârdji lès djambes* (les *ahaler* Villers-Ste-G., *alâspi* Xhoris, *brâyeler* Comblain *brâlier* Huy) ; *taper lès djambes â lâdje*, *drovi lès djambes tot rotant* (*tapî lâdje* Vielsalm, *roter lâdje* Stav., *roter tcham'lou* Verv. ; *tcham'ler â roter* Tohogne) ; *crâwer lès djombes* (Ben-Ahin) ; *brâyî* (Sprimont) ; *râyeler* (Stav.) ; *hâv'ler* (Les Waleffes ; *èsse hâv'lé*, *roter tot hâv'lé* ou *al hâv'léye djombe* Ampsin) ; *aveûr dès djambes à séye*, *roter cron* ou *k'tapémint* ou *k'wayimint* (Malm.) ; plais[t], de celui qui marche ainsi, *il a stu fahî so on tonê* ; *i passereût on tchâr divins sès djombes* (Waremme) ; *on passerut bin d'vins sès djombes avou 'ne bèrwète*, i *n' sêrut ratraper on pourcia d'vins 'ne cwène* (Couthuin) ; d'un cheval *i rote gantwès* (Sart, Vouroux-G.) ; voy. BOITEUX, CAGNEUX, PANARD.

bancroche, voy. BANCAL.

bandage *bindèdje*, *bind'lèdje*, néol. *bandaje* de blessé, etc. ; enlever un ~ *dibind'ler*, *disbinn'ler* ; ~ d'une roue *cèke*, *bind'lèdje* ; cuiller ou ~ sous l'essieu, t. arch. de charr., *drâbinne* (syn. *cèke*, *cèk'lèdje d'èssi* L ; *drâblinne* La Gleize).

1. **bande** de toile, métal, etc., *binne* ; *bind'lèdje*, m. ; *bind'lète* (*birwitche* La Gleize) ; sous le manteau de cheminée *plate-binne*, *binne di racôyemint* (voy. aussi v° *binne* et fig. 87) ; de coudrier pour tresser les paniers *hinon*, m. ; de traîneau *binne* ; *royon*, m. ; de bonnet de femme *binne di tièsse*, *timplète* ; de toile qui va en se rétrécissant vers le haut pour faire les chemises de femmes *bayîre* (Malm., Gd-Halleux, Grandménil) ; de bretelle du hercheur *watche* ; (houill.) de toile goudronnée *bate di pwète* ; (jard.) *bate* de terre cultivée ; bande de gazon houé lors de l'essartage *trête*, *vôye du wèzon* (La Gleize), lors de la fabrication des tourbes *sté* ou *djin*, m. (Jalhay ; prélever cette bande *rouyi*) ; voy. CARRÉ, LANGUETTE, PLATE-BANDE ; ~ de billard *binde* (F ; néol. *bande*).

2. **bande** (troupe) *bande* (*binde* Warsage, Charneux, *banne* Stav., *bâne* Jalhay, *bâne* Verv.) ; *hiède* (*hède* Esneux) ; *atèlêye* ; *câkêye* ; *tropê* ; voy. ASSOCIATION, FOULE, RIBAMBELLE, TROUPE.

bandeau *bindê* ; néol. *bandô*.

bandelette *bindelète*, *binn'lète*.

bander *binder*, *bindeler*, *binn'ler* ; *tinkî*, *tingler*.

banderole *banîre*.

bandit *bandit* (*bandî* H, F) ; voy. BRIGAND.

bandoulière *bandoulière* (*bandolîre* F) ; *burtèle* ; voy. ÉCHARPE, SAUTOIR.

Baneux, Banneux *Bâneû*, *Baneû*, villages et l.-d.

banlieue : Liège et sa ~ *Lîdje èt totâtoû* ou *lès viyèdjes d'âtoû*.

banne de légumes *bène di cotî*, fig. 73 ; de laine *tchèrpinne* (arch. G ; Verv.).

banneau *bènê* ; voy. TOMBEREAU.

banneton de pêcheur *banète*, f. ; *bondif* ; *nahê* ; *houtche*, f. ; de boulanger, voy. PANETON.

bannette *cwèrbèye*.

bannière *banîre* (*-gn-* Flémalle) ; arch. *âbarone* ; en ~, voy. CHEMISE.

bannir, -issement *bani*, *-ih'mint* ; *tchèssî* (*foû dè payis*).

banque *banke*.

banqueroute, -ier *bank'route* (*-ote* F), *-î*.

banquet, -eter *bankèt*, *bank'ter* (*-èter* F) ; voy. BOMBANCE, FESTIN, FESTINER, FESTOYER.

banquette *bankète*.

banquier *bankî*.

baptême *batème* ; aller au repas de ~ *aler â cafê d' batème* ou *d' bot'roûle* ; *aler magnî dès-anîses* ou *on bokèt d' bot'roûle* ; *aler â gas'* (ard.).

baptiser *batizer* (arch. *bat'hî*, encore usité à Argenteau, Bassenge, Heure-le-R. ; *baktizer* Polleur) ; on a baptisé l'enfant *l'èfant a stu à batème* (Hognoul ; *l'èfont a batème* Huy).

baptismaux : fonts ~ *fonts batismâls* ; voy. FONTS.

baptistaire : extrait ~ *batistêre*.

Baptiste *Batisse*.

baquet *batch*, *batchê* ; ~ de marchande de caillebotte *hinon*, fig. 349 ; ~ de

vigneron *ra(s)codû* ou *ra(s)gotû* (Huy) ; — voy. AUGE, BAILLE.

baquetures *d(is)goteûres.*

Barabas *Barabas'.*

baragouin, -er, -age, -eur *baragwin, -er, -èdje, -eû* ; ~ flamand ou allemand *flam'ter, -èdje* ; *djâzer l' wastat'* ; arch. *tièh'ner* (Polleur ; *tîh'ner* D) ; *sprêh'ler* (La Gleize, Wanne, etc.) ; *sprèh'ler* (Chevron) ; *sprêh'ner* (Jalhay) ; *sprêk'ler* (Stavelot) ; *sprêhy'ler* (Gd-Halleux ; *-î* Bovigny) ; *sprâch'ler* (Lierneux) ; *chprêch'ler* (Malm., *-hy'ler* Faym.) ; *sprêtch'ler* (Bihain) ; *sprêgler* (Sart, Warsage, Thimister, *-in-* Trembleur, Dalhem) ; *sprêk'ter* (Heure-le-R. ; *-é-* Glons). — Voy. BABILLER, GALIMATIAS, JARGON, -ONNER.

baraque, -ment *barake, -mint* ; petite ~ servant de débarras *carihou* (*canihou* Seraing, Remicourt) ; voy. DÉBARRAS.

baratte, -er, -age. Le système le plus ancien consiste à *bate* le beurre avec un pilon spécial, la *bateroûle* (*bateû*, m., Waremme ; *piyote* Malm., *piyète* Faym. ; *bourète* Gd-Halleux, Bovigny), dans la *sèrène*, fig. 603-4, ou dans le *pot â boûre*, fig. 69 et 435 (*moûdeû* Herve ; *moûssî* Verv. ; *bat'-boûre* Heure-le-R. ; *boultê* Jalhay, *bourtê* La Gleize, Stav., Vielsalm, etc. ; son couvercle en bois *hièlète* Thimister). — Un autre système est la baratte à manivelle, le *tonê â boûre*, fig. 695 (*toûrneû â boûre* Thimister, *toûrneûr* Jalhay ; son couvercle *tèssèle* Charneux), pour *toûrner* le beurre ; en ard., ce tonneau se dit aussi *bourtê* (La Gleize, Lierneux, etc.) ; baratter : *bourter* ; la quantité de beurre obtenue par un barattage : *bourton*, f. (Faym. ; liég. *batêye*). — En Famenne, on connaît aussi la *sèrène batante* et la *sèrène toûrnante.*

« **barbacane** » (fr.-liég.), voy. LUCARNE.

barbare *barbâre.*

Barbarie, voy. ORGUE.

barbarisme, voy. PATAQUÈS.

Barbe *Bâr* (*Bâbe* Malm.), néol. *Barbe.*

barbe *bâbe* ; toupet de ~ au menton *lotchèt* (F) ; pousser sa première ~ *si colener* ; je le lui ai dit à sa ~ *dji li a clapé à s' narène* ; ~ du coq, voy. CARONCULE ; barbe-de-capucin *bâbe-di-capucin* ; les ~ des épis *lès bâbes*. Voy. BAVURE.

barbeau, barbillon *barbê, barbiyon.*

barbelé : fil ~ *fi d'ârca à ronhes* (Bergilers) ; *dès ronhes* (La Gleize) ; *dè fil à pontchants* (Flémalle ; syn. *ronhe ârtificiêle*).

barbet, -ette *bârbèt, -ète* ; chien ~ *tchin bârbèt* (*canârd* F).

barbiche *pitite bâbe â minton* ; *bâbe di gade* (ard. *bossèt* ou *bossèt d' gade*).

barbier *bârbî.*

barbifier *bârbî* ; action de ~ *bârb(i)èdje* ; voy. RASER.

1. **barbillon**, voy. BARBEAU.

2. **barbillons** (des bovidés) *bâbes* ; voy. CARONCULES.

barbon, voy. VIEUX.

barbotage (aliment liquide des bestiaux) *lapotèdje* (ard. Jalhay, La Gleize, ...) ; *lapis'* (Voroux-G.).

barbote (poisson) *popioûle* (G, F), voy. LOCHE, LOTTE.

barboter (canard) *can'ter* ; (enfant, etc.) *patch'ter*, *fé pitch-patch è l'êwe* ; *clapoter*, *lapoter* (*laboder* F) ; *tchapoter* (*tchap'ter* Les Awirs) ; voy. PATAUGER.

Barbou : quai du ~ *è barbou*, à Liège.

barbouiller, -age, -eur *barbouyî, -èdje, -eû* (*kubarbouyi* Polleur) ; *dâborer, -èdje* ou *-eûre, -eû* (*disdâborer* Bergilers) ; *lâborer* (Thimister), *dilâborer* (Argenteau, Sprimont, etc. ; *dulâb-* Malm.) ; *dizâborner* (Argenteau) ; *tchaborer* (Tohogne, Durbuy ; *-î* Petit-Thier) ; *dag'ler* (Couthuin ; *dag'ner* Bihain) ; *plakî* (*-er* Huy ; *il èst tot d'plakê* Comblain) ; *galoner* (Stav. ; *-î* Bovigny) ; *dibrèner* (Durbuy ; *du-* La Gleize) ; *dibrèn'ler* (Ben-Ahin ; *du-* Jalhay) ; *dibrôler* (Durbuy ; *du-* La Gleize) ; *èlôder* (La Gleize, Lierneux, ...) ; *adouber* (La Gleize ; *èduber* Stoumont) ; *mahurer, -èdje, -eû* (*mah'rer* Sprimont) ; *madrouyî, -èdje, -eû* ; *dilofrer, dilofurner* ; *maswârder* (Flémalle) ; voy. CROTTER, ENCRASSER, MACHURER, NOIRCIR, SALIR, SOUILLER.

barbu, -ue *bârbou, -owe* ; (chien, pigeon, poule) *bârbèt, -e.*

Barchon *Bâr'hon* (*Bor-*), village.

bard, voy. CIVIÈRE.

bardane. La plante porte en général le même nom que ses capitules attachants : *plake-madame* ; *afitche* (*afitche* Trembleur, Dalhem) ; *pice-cou* (Verv. ; *pice-è-cou* Sprimont) ; *ponte-è-cou* (F) ; *cawècou* (Stav., Wanne) ; *cokâcou* (Huy) ; *potche* (Flémalle), *potchèt, -ète* (Les Awirs ; *potchète* Glons, Hognoul ; *potche-è-cou* Liège, Huy) ; *dès-aplacas, dès plokète-è-cou* (Sprimont) ; *atètches* (Chevron), *placârds* (Bovigny) ; *gâdes* (Harzé, Durbuy ; *gâdes* Stoumont, Vielsalm) ; *botons d' sôdârd* (Durbuy) ; *wihots* (Ben-Ahin, Couthuin) ; *atchêyes* (Waremme ; *-éyes* Amay, etc.) ; etc.

bardeau *haye di bwès* (Donceel : sur le moulin à vent) ; toit en ~ *teût d' plantches.*

barège *baréje.*

barge (bateau) *bâdje, bâtche.*

barguigner, -age, -eur, -euse *bargougnî, balziner, halkiner, holer, -èdje, -eû, -eûse, -erèsse*; *halbouyî, -èdje, -eû* et *-a*; *platch'ter*; *toûrner âtoû* (*dè pot*), *toûrnèdje, toûn'rèye*; *toûrniker, -èdje, -eû*; *martchoter, -èdje, -eû* ou *-ê*; voy. HÉSITER.

baril (petit tonneau) *pitit tonê*; néol. *bari*. — [Voy. CRUCHE, -ON].

barillet de revolver *tamboûr*.

barioler, -age *barioler, -èdje*; *cadjoler* (*cra-* H, F); *carôlier* (qqf. *carôyeler*), *-èdje*; *fé dès carimadjôyes*; *carimadjôyeler, -ôlier*; *ponde* ou *gâlioter avou dès sotès coleûrs*; bariolé, multicolore *margalé* (Glons, *-aré* Hermée); voy. TACHETÉ.

barlong, -gue *longou, -owe*.

baromètre *baromète*, arch. *baronète*, m. ou f.

baron, -onne, -onnie *baron, -e* (arch. *-èsse*), *-erèye*.

baroque : vêtu d'une façon ~ *il è-st-atîtoté come galapia, come on harlikin, come ine marionète*; *il a l'êr pignouf*; *èlle è-st-apotikêye come Pîrote à tchin*; voy. ACCOUTRER, BISCORNU, BIZARRE.

barque *barque*, ord[t] *batê* (faisant le service public sur la Meuse); arch. *nâke, bizawe* (*bètchète* sur l'Ourthe); voy. BARGE, BATEAU, CHALOUPE.

barquette *barquète, bârquète, nèçale, chaloupe, banète*; ~ à fond plat *batch*; voy. NACELLE.

barrage de chemin *bârîre*; de cours d'eau *bârèdje* (néol. *bâraje*), *vène, cascâde, bate*; petit ~ provisoire *astantche* ou *stantche, digue, raî'na, gofe*; (houill.) *sèremint, plate-coûve*; (t. de jeu : égalité de points) *bârèdje*.

barrager, -giste, s. m., *bârioteû, riciveû dèl bârîre*; voy. PÉAGER.

barre *bâre*, f. , ou *bâr*, m. ; jouer aux ~ *djouwer âs* (*poûris*) *bâres, âs qwate bâres, djouwer ine poûrèye* ou *âs poûrèyes, al pidjole*, syn. *pidjoler*; voy. COIN ; ~ du filet de pêcheur ou d'oiseleur *boûsson*, voy. TRINGLE ; ~ du gouvernail *haminde, halmustok*, fig. 724 ; ~ qu'on retire à l'avant du tombereau pour le faire basculer *spèye* ou *spêye* (*splèye* Lierneux, ... *sprêye* Sart, ...); *rèye* (Faym.); *li spêye glissonte* (Voroux-G. ; *li corante sipèye* Bovigny) ; ~ supérieure des côtés pleins des véhicules *halèt* (Celles, etc.) ; ~ longitudinale des ridelles *halî* (ard.), voy. MONTANT ; ~ de fer pour « jeter à l'oie » ou « au jambon » *séle* (ard. *séye*), fig. 598-9 ; (houill.) barre à mine *fiér di mène* ou *po bate mène* ; levier de sonnerie *reûdê* ; traverse de porte *lisse*.

barreau *bârê* ; *fuzê* (Charneux) ; ~ de fer à une baie, arch., *colèbale*, fig. 206 ; ~ de chaise *bâre* (Liège, Waremme) ; *rèye* (Liège, Stav..., *rêye* Bergilers, Durbuy) ; *hayon* (Bas-Oha, *hèyon* Verv.) ; *rolon* (Harzé) ; *spèye* (Bovigny) ; *travèrse* (Odeur) ; *triviêr* (La Gleize).

barrer *bârer*.

1. **barrette** *barète*, fig. 60.

2. **barrette** (de chaîne) *clintchète*, qqf. *clitchète*.

barricade, -er *baricâde* (*-gâde*), *-âder, -ârder* ; ~ sommaire en forme d'X *creûh'lâde, crèûh'ler*.

barrière *bârîre* ; ~ à claire-voie, garde-fou, etc. *baye* ; *balièdje* (*bâ-* Esneux), m., voy. CLOTURE ; ~ d'enclos, fig. 320-1, *hâhe* (*hanhe* Stoumont, *hêhe* Bra) ; *djèfe* (Malm.) ; *hazée* (Stav., *-éye* Jalhay, *hèzèye* Francorchamps) ; petite ~ de jardin *hâhê*, m. (*âhê* Harzé ; *hâh'lète* Trembleur) ; *halê* (Malm., Gd-Halleux) ; *bâlîre* (Geer, Darion) ; dans une haie, petite ~ qu'on enjambe, voy. ÉCHALIER ; demi-barrière de porte de maison, fig. 544, *purnê* (*burnê* Bergilers, *peúrgna* Huy).

barrique (de genièvre) *gros tonê* ; arch. *ocsô* ; néol. *barique*.

Barse *à Bâsse*, village, dép. de Vierset.

Barthélemy *Biet'mé* ; néol. *Bartèlèmi*.

Barvaux *Barvê*, villages.

bas, adj., *bas*, f. *basse* ; faire main ~ sur tout *fé agrawe* ou *rafe* ou *pakfas' so tot* ; il a l'oreille ~ *i pind l'éle* ; caractère ~ *on plat-pî* ; *in-ome plat come on wandion* ; gens de ~ étage *dès crapuleûs, dèl crapule, dèl canasse*, voy. CANAILLE, POPULACE, VAURIEN ; messe ~ *basse mèsse* ; — adv., jeter ~ *taper djus*, voy. ABATTRE, CULBUTER, RENVERSER ; mettre chapeau ~ *bodjî s' tchapê* ; mettre bas *aveûr* (ou *diner, fé*) *sès djônes, djôneler, djonn-* (*djôneter* Stav., Lierneux ; *djonneter* Durbuy) ; voy. AGNELER, CHATTER, CHEVROTER, CHIENNER, COCHONNER, POULINER, VÊLER ; — s. m., le ~ de l'arbre *li pî d' l'âbe* ; de la maison *li d'zos dèl mohone* ; les gens d'en ~ *lès djins di d'zos* ; il est en ~ *il èsl* (*là-*)*d'zos* ou *lâvâ* (*là avâ* Bassenge) ; tomber en ~ de l'échelle *toumer djus dèl hâle* ; dégringoler de haut en bas de l'escalier *birlôzer tot-al valêye dèl montêye*, voy. DÉGRINGOLER ; démolir de haut en ~, voy. COMBLE ; regarder, traiter de haut en ~ *loukî* (*trêtî*) *di hôt-an bas* ; sauter à ~ de son cheval *potchî djus d' si dj'vâ* ; aller vers le ~, voy. AVAL ; — (chausse) *tchâsse*, ord[t] ~ de femme ; ~ d'homme *tchâsson* ; *stotchèt* (Odeur, Bergilers, etc.) ; ~ d'enfant *tchâssète*, ord[t] *tchâsse*.

basane *bazâne* (F).

bascule *bascule*; voy. BALANCE, CULBUTER.

base *assîse, fondemint, pî*, voy. PIÉDESTAL; ~ de la meule de foin *li d'zos, cou, fond, li prumî lét*; *sotré*, m. (Glons, Tohogne...); ~ en pierres du mur de torchis *sorsèyemint* (ard.; *sorsoyemint* Jalhay).

bas-fond *bas-fond*.

basin *bazin*, arch.

Baskir *Baskîr*.

Bas-Oha *Bas-Ohâ*, (*Basse-Ohâ*), village.

1. **basque** (pan d'habit) *lam'kène* (*lam'kète* Jalhay; *lap'kène* Heure-le-R.; *lame* Trembleur); rar[t] *basse*; petite ~ d'un casaquin *tahète*; habit noir à ~, voy. FRAC.

2. **basque** : tambour de ~ *tamboûr di basse*.

Bas-Rhieux : rue ~ *è Bazèrèwe*, à Liège.

basse, t. de mus., *basse*.

Basse-Bodeux, voy. BODEUX.

basse-cour *basse-coûr*; *poyelerèye*; pigeon de ~ *colon d' coûr*; (*tchâwê* Odeur).

1. **bassement**, adv., *bassemint*.

2. **bassement**, s. m., t. de tann., *bassemint*; mettre les cuirs dans le ~ *bassener*.

Bassenge *Bassindje*, village.

bassesse *bassèsse*; faire des ~ *fé dès platch'trèyes* ou *platch'ter âtoû d'ine saquî*; voy. FLATTER.

basset, -ette *bassèt, -ète*; coq ~ *cok di hâye*.

basse-taille *basse-taye*.

bassin *bassin*; ~ de barbier *bassin d' bârbî*, fig. 63-64; ~ de garde-robe *tap'kène* (F).

bassine *bassène*.

bassiner *bass'ner*, néol. *bassiner*; ~ une plaie *blasser* (Flémalle; *blassener* Voroux-G.), ord[t] *bagnî*.

bassinet, voy. CRAPAUDINE.

bassinoire *bolèye* (C, F).

basson *basson*.

bastion *balwér*, arch.

Bastogne, -ard *Bastogne, -ârd* (plais[t] *coupêre* à Vielsalm, etc.).

bastonnade *bastonâde*; *bastornèdje*, m.; voy. BATONNER.

Bastrie *Bastrèye*, l.-d. anc. de Liège.

bastringue *bastringue*, f. (m. F); voy. BAL. — [Voy. aussi PLANE].

bât, voy. DOSSIÈRE, SELLE; atteindre où le ~ blesse, voy. ATTEINDRE.

bataclan *bataclan*, ord[t] *pataclan*; partir avec tout son ~ *ènn'aler avou tot s' p.*; *si sâver avou tot s' bûtin*; voy. BAGAGE.

batail de cloche *bala, batant*; de fléau *bata*, etc., voy. BATTE.

bataille *bataye, baterèye*; voy. COMBAT, RIXE.

batailler *batalier*.

batailleur *batalieûr, bateû, flaheû*; *fîrteû* (S[t]-Remy).

bataillon *batalion*.

bâtard, -e *bastâ, -âde*; (chien, etc.) *bastârdé, -êye*.

bâtardeau *bate*, f.; *vène*, f.

bâtardise *bastâd'rèye*.

bateau *batê*; *batê-mouche* ou *mouche*, m.; chaland *ponton*; *hèrna*, fig. 342; *brabançon*; *mignole*, fig. 412-3; gros ~ de fer *cas'*, m.; gros ~ de Meuse *boubinêre* (arch., G); petit ~ *tchûtchène* (arch., G); ~ de Meuse en général *moûs'lî*; ~ d'Ourthe (arch.) *ponton d'Oûte*; *bètchète*, fig. 80; ~ de Sambre *sambrèse* (arch., G); ~ [et batelier] de Thuin *twinti* (Huy); bélandre *bélande* (*bè-, bi-*); grand ~ non ponté *nâke*, f. (Huy); conduire un ~ *nêvî*; voy. BAC, BARGE, BARQUE, -ETTE, CHALOUPE, NACELLE.

batelée *bat'lêye, navêye*.

bateleur *djouweû d' toûrs*; *barakî*; voy. CLOWN.

batelier *bat'lî, nêv(i)eû*; ~ de Meuse *moûs'lî*, qqf. *moûs'leû*; ~ d'Ourthe *oût'leû*, qqf. *oût'lî*; voy. NŒUD.

batellerie *bat'lèdje, nêv(i)èdje*, m.

bâti de charrette *lété* (Stoumont, Stav., Odeur, Bergilers, ...); *sîdje* (Argenteau, Sprimont, ...); *civîre* (Voroux-G.; ses longs côtés *lès soûs*); y compris l'essieu, les roues et les brancards *com'sore* (Jalhay; *-ôre* Francorchamps); ~ de tombereau, de tonneau culbutant *sîdje* (Jalhay, Sart); ~ de brouette *civron* (Faym.).

batifoler, -age *djougler, djouper, -èdje*; ~ grossièrement *tchineler* (qqf. *-eter*), *-èdje*; voy. CABRIOLER, GAMBADER.

bâtiment *batimint, -umint* (*bâ-* Esneux, Sprimont, Comblain, Durbuy; *bastimint* Stav., Malm.), *batîsse* (arch. *bâ-*); un vieux ~ *ine vèye mohone* (*baraque, mazeûre*); *ine vî bâtisse* (Flémalle); *on vî manèdje* (Verv...); *on vî bazâr* (ou *mastê*); *on hâbiêr* (Nessonvaux); *on vi ham'bâr* (Ben-Ahin); *one véye hoûse* (Jalhay).

bâtir, -issage, -isseur *bati, -ihèdje, -iheû* (*bâti* Jalhay; *basti* Stav.); voy. MALBATI.

bâtisse *batîsse*; voy. BATIMENT.

batiste *batisse*.

bâton *baston, bordon*; voy. GOURDIN, RONDIN; ~ à lanière de cuir *bordon à*

nâlî ; ~ de vacher, fig. 460, *bordon à-z-onês* (ard. Jalhay ; *b. âs-ènês* Malm.) ; ~ ferré, notamment pour faire avancer le traîneau, fig. 634, *fèré* ; *fèrèt* ; *fèrome*, f. ; *pèta* ; *pètrê* ; *picrê* ; *stikète* (Seraing, Tavier, *stitchète* Flémalle) ; *stikion* (G) ; ~ de tambour, voy. BAGUETTE ; ~ de l'ancienne baratte, voy. BARATTE ; ~ (ou faux palonnier) entre deux chevaux attelés l'un derrière l'autre *fås lamê*, *lådje-trêts*, *råye-trêts*, *låye-trêts*, fig. 558 ; ~ supportant une charge sur l'épaule *sorfa*, fig. 625 ; ~ pour appuyer la hotte au repos, fig. 118, *baston* ou *bordon d' bot* (*hale-bot* Stav., Faym., Gd-Halleux ; *hale-bwès* Rogery-Bovigny) ; gros ~ noueux *war(l)okê* (*wèrokê* Stav. ; *barokia* Bas-Oha, *balokia* Neuville-s.-Huy) ; *warok* (Harzé, *wè-* Comblain) ; *warcot* (*marcot* Waremme, *-out* Heure-le-R.) ; *wat'lot* (Sart) ; *trique* ; *tricot* (Amay) ; *clipe*, f. (Stav.) ; *pèl'hê* (Ampsin ; *pèlwê* Liège ; *pèy'wê* Bassenge, *kèy'wê* Dalhem) ; *splinkê* (Petit-Thier ; *plinkê* Durbuy) ; lancer ce ~ dans un noyer, etc. *bassener* les noix, etc. (*bastorner* Comblain ; *zbas'ner*, *plinker d'vins* Tohogne) ; *wa(r)loker*, *warcoter*, etc. ; voy. ABATTRE, GAULE, -ER, GLANER ; ~ qui freine la roue *sèra*, m., *clapète*, f. ; au fig., mettre des ~ dans les roues *mète dès sèras d'vins lès rôles* ou *dès båres divins lès rowes* ou *dès hames èl vôye* ; — bâton d'oseille, de rhubarbe, etc., *bordon*, voy. TIGE ; de chocolat *rôye*, f. ; de friandise *bordon* (*bourdon* hesb.) *d' tchike*.

bâtonner *bastorner* ; *caneter* ; *triker*, *-eter* ; *séler* ; *war(l)oker*, *warcoter* (*bwèch'ler* Bas-Oha ; *plinker* Tohogne) ; voy. BASTONNADE, GAULER, ROSSER.

bâtonnet d'écolier *grèfe*, fig. 319 ; *hinon* (F) ; — (jeu) fig. 140, jouer au ~ *djouwer al brîse* ou *brisse* (*å kis'kas'* Cointe ; *å bådèt* Voroux-G. ; *å baston* Remicourt ; *å bètch* Huy ; *al broke* Waremme ; *al carote* Sart ; *å cayèt-burnèt* C, F ; *al guîse* Ben-Ahin ; *â kinèt* Stav., *-ê* Bassenge ; *al kinaye* Seraing, *al kinî-kinaye* Odeur, Hognoul ; *porê-porète* Sart-Solwaster ; *å tchèrå* C ; *å tchèt* Jupille ; etc.).

battage *batèdje*, m. ; *baterèye*, f.

battaison *batåhe*.

battant, -e *batant*, *-e* ; voy. NEUF, PLUIE, TAMBOUR.

battant, s. m., de porte *batant* ; de cloche *bata*, *batant* ; voy. BATTE, BATTOIR ; donner du ~ à un câble *diner dèl låke à 'ne cwède, à on tchîf*, *diner* ou *lèyî m'ni dèl fåsse cwède, dè fås tchîf* ; *lâspi l' cwade* (Stav., *lêspi* Malm. ; *låspli l' cwède* Jalhay).

batte à beurre *bateroûle*, voy. BARATTE ; ~ du fléau *bate*, f., *bata*, *-ant* ou *floyê* proprement dit, fig. 291 ; battes de jardinier, planchettes attachées aux pieds *fôkes*, fig. 294-5 ; *balerèces* (Haneffe, Latinne ; *balètes* Huy ; *bales* Esneux ; *baleûs* Sprimont, *balûs* Fize-F.) ; *patins* (Flémalle) ; *plantchètes* (Verv.) ; voy. BATTOIR.

Batte : sur la ~ (l.-d. de Liège, etc.) *so l' Bate*.

battée *batêye* ; voy. BARATTE ; — montant de porte *batêye* (ard. *bate* ; faire une ~ de porte *bat'ler* Jalhay).

battement *batèdje*, *batemint* ; (tringle couvrant la jointure d'un battant de croisée, etc.) *côte*, f.

batterie *baterèye* ; voy. BATAILLE, RIXE.

batteur de gerbes, etc., *bateû* ; ~ au fléau pour le salaire du 20e ou 19e, arch., *hoûturî* (Voroux-G.), *hoûtureû* (Oreye), *hoût'leû* (Glons) ; groupe de ~ au fléau *bate*, f. (hesb.) ; ~ de pavé *bateû d' pavêyes*, *rôleû*, *baligand*, voy. COUREUR ; ~ de cuivre *bateû d' keûve* (*di Dinant*) ; — batteuse *bateûse*, *machine à bate* ; alimenter la ~, voy. ALIMENTER.

Battice *Batices* (*ås B.*, *so lès B.*), village.

battiture *spite di fonte, d'acîr* ; *salêye* ; *hamuslåde* (Verv.).

battoir de jardinier *bata* (Liège, La Gleize), *bate* (Stoumont), *bateû* (Warsage, Gd-Halleux) ; *balû* (Vielsalm, Fize-F., Strée) ; — de lavandière (rare) *bateroûle al bouwêye* (Dalhem) ; *bouw'rèce* (Latinne) ; *one subate* (Bihain) ; — (arch.) espade ou écouche *spindje*, fig. 630. — Voy. BATTANT, BATTE, BATTRE.

battre *bate* ; ~ des mains, voy. APPLAUDIR ; ~ un mélange *kibate*, voy. PÉTRIR ; ~ la terre ensemencée *bate*, ordt *fôkî* ; *baler* (F ; Verv., Esneux, Huy, Les Awirs, ...) ; *patiner* (Flémalle) ; *damer* (Warsage, Charneux) ; *tripeler* (Waremme), voy. BATTE, BATTOIR ; ~ la faux *(ri)bate li få*, pour la première fois *di(s)foncer l' få* ; ~ le briquet, voy. BRIQUET ; ~ les cartes *mahî lès cwårdjeûs* ; ~ la semelle *pès'ler* (Huy) ; ~ le pavé *bate carasse*, *baligander*, etc., voy. COURIR ; ~ la breloque ou la campagne, voy. DIVAGUER ; ~ au fléau pour un salaire en nature d'un 20e ou d'un 19e (arch.) *bate al hoûteure* (Oreye ; *b. à h.* Voroux-G.) ; *hoût'ler* (Glons) ; ~ la tête des gerbes non déliées *dihoupi* (Ampsin ; *dishoupî* Celles) ; *dipôti* (Hognoul ; *dis-* Voroux-G. ; *dispôter* Oreye) ; voy. GERBE ; ~ une seconde fois au fléau

l'orge vanné où il reste encore des balles *fôtrer* (Glons, Lierneux; *flôstrer* Celles), *pôtrer* (Oreye); ~ à coups de poing, de talon, etc., voy. FRAPPER, ROSSER; se ~ *si bate, si k'bate, si pingnî*; par jeu *si toûrsî*; ils se battent encore *c'èst co 'ne fîye pingne èt breûsse* (Voroux-G.); voy. COLLETER, EMPOIGNER; (vaches) se ~ à coups de corne *bouter, si soukî, si k'soukî; su hoy* (Malm.; *s' kèhoy* Rob.); ~ froid à qn, voy. FROID; — v. intr., (cœur, etc.) *bouhî, tok'ter*; ~ en retraite *si sètchî èvôye*, voy. DÉGUERPIR; — p. p., battu : fer ~ *fiér batou, platène*; sol ~ *dègn*; sentier ~ *frotè pazê*; partir comme un chien ~ *si sâver l' cowe è cou.*

battue, s. f., *batowe, trake.*

bau (poutre), arch., *bâ.*

bauche, voy. TORCHIS.

baudet *bâdèt*; voy. ANE, CHEVALET.

Baudouin *Bâdwin.*

Baugnée *Baw'gnêye*, village (Tavier et Nandrin); **Baugnez** *Baw'gné* (Bévercé).

bauge *bâdje* (F), voy. GITE, TERRIER.

1. **baume**, m., *bôme*; au fig., voy. RÉCONFORT.

2. « **baume** », voy. CAVERNE, GROTTE.

bavard, -e *bavârd*, voy. HABLEUR; *babiliârd, -âde; djâzeû, cak'teû, ram'teû, tchafteû, tchak'teû, -erèsse*; bouche bavarde *babawe, badjawe*; personne bavarde, surtout femme *babawe, bablame, badjawe, (ra)cacaye, clabote, clapète, tarame, kimére, tchafète, tchawète*; *on tarara* (*ratata, tarata, ram'tata*); *on radja* (Voroux-G.); *on rabadja* (Jupille); *on (ra)tchatcha*; *ine fameûse babile* ou *platène*; *ine sam'trèsse, cacayetrèsse, ine Marèye tarame, tarime-tarame*; (ard.) *tchafouye, -yâ, -âde, -yerèsse*; *lim'teû, -erèsse* (Verv.); *Mayane* (Huy); petite bavarde *glawène, tchamarète*; un(e) ~ insupportable *ine traze-linwes.*

bavarder, -age *babilier, cak'ter, -èdje; cacayî, -yerèye; can'ter; clap'ter, ram'ter, -èdje, -erèye; sam'ter, sav'ner, taram'ter, tchaf'ter, tchak'ter*; — *lim'ter, tcham'ter, barboter* (Verv.); *tchafouyi* (Stav.); *claboter, tchatch'ler, tram'ter* (Glons); *law'ter* (Waremme); *bliw'ter* (Jalhay); *sinmî* (Tohogne); — *fé aler s' linwe* (*gawe, platène*); *fé dès tchik èt dès tchak*; aller ~ chez la voisine *aler al vihène* ou *al porète*, etc., voy. VOISINAGE et BABILLER, CANCANER, CAQUETER, CAUSER, COMMÉRER, JACASSER, ...

bave *glète*; tache de ~ *glète, -èdje, -eûre*; couvrir de ~ *diglèter*; filet de ~ (enfant, cheval...) *tchinne*; (chien enragé, cheval, vache...) *same*; voy. ÉCUME.

baver *glèter*; (enfant, cheval...) *tchinner, -eler* (*tchinnyi, -gni* La Gleize, surtout de la vache qui a la cocotte); plais[t] *fé dès tchinnes du monte* (Warsage); *glisser* (Méan; des enfants); (récipient) *lètchî*; ~ de désir *djêrî*; *linw'ter*; ~ de rage *samer* (*sam'ner* Kemexhe); il bave de plaisir *il a si bon qu'i glète.* — Voy. RÉGURGITER.

bavette *glèteû*, néol. *bavète* (*glètû* Ben-Ahin; *glètroû* Stav., etc.); tailler une ~ *copiner, taper 'ne copène*, voy. CAUSER, -ETTE.

baveur, -euse *glètâ, -âde, -eû, -eûse.*

Bavière *Bavîre*; à l'hôpital de ~ *à Bavîre.*

bavolet [et ord[t] chapeau à ~] *barada*, fig. 59; *bâbeû* (Bende; *bableû* Xhoris; *bâbô* (Durbuy, Tohogne); *badjolèt* (Vielsalm, Lierneux...; *pa-* Grandménil); *bal'ta* (Sprimont, Aywaille); *gordine* (Jalhay : *tchapê à g.*); *rabagas'* (Ben-Ahin); *hâlèle*, fig. 324 (Aywaille).

bavure (t. d'arm., etc.) *bâbe*, qqf. *glèteûre*; (au fond d'une mortaise) *mwèrhon*, m. (Jalhay).

Bayard *Bayârd*; fig. 744.



Fig. 744 :
le cheval Bayard, *li dj'vâ Bayârd*, portant les Quatre Fils Aymon. Enseigne à Herve.

Bayards : rue des ~ *rowe dès Bayâs*, à Liège.

bayer aux corneilles *bâyî âs steûles, âs cwèrnèyes*; *loukî è l'êr, âs-andjes, après lès steûles*; *studî âs-asses*; ~ après qch *djêrî so* ou *après*, voy. CONVOITER, DÉSIRER.

bazar *bazâr*; voy. BOUTIQUE.

béant, -e, voy. BÉE.

béat (t. de jeu, arch.) *bèyâtus'.*

béatifier, voy. CANONISER.

Béatrix, -ice *Bêtri.*

beau, belle *bê, bèle*; (vêtu avec soin) *gây, -e*; (petit et gracieux) *nozé, -êye*; il fait très ~ *i lût lès qwate solos*; c'est bel et bon *c'èst bê-z-èt bon*; tout ~ ! *tot doûs !*; *fez tot bê doûcemint, tot bèlemint*; j'ai ~ faire *dj'a bê fé, dj'a bèle à fé* (*dj'a bèle d'à fé* Wanne, La Gleize); on a ~ dire *on a bèle à* (ou *dè*) *dîre*; tu as ~ le nier *t'as bê* (*bon* Huy) *l' noyî*; *t'as bèle à fé dèl noyî*; *ti n'as nole avance à l' noyî*; *tèl pous bin noyî*; *nôye-lu tant qu' ti vous*; vous l'auriez bien belle *vos l'ârîz bin hayète* ou *bin trop bèle*; il l'a échappé belle *i r'vint d' lon, i deût l' vôye à sint Linâ*; jouer la belle *djouwer l' bèle*; en faire de belles *ènnè fé dès bèles, dès crânes*; tous plus beaux l'un que l'autre *chaque â* (ou *al*) *pus bê*; aller voir sa belle *aler vèyî s' crapôde*, voy. AMIE.

beaucoup *bêcôp*; *tot plin*; *brâ(m')mint, bran(m')mint, brân'mint* (*brafmint* Jalhay, *bram'mint* Verv., *brâfmint* Stav., *brârmint* Odeur, *bârmint* Waremme); arch. *d' râhon* (Jalhay; *-â-* Malm.); *crânemint, crân'dimint*, voy. ÉNORMÉMENT, EXCESSIVEMENT, EXTRÊMEMENT; ~ de fois *tot plin dès côps*; *co traze côps, co cint côps* ou *fèyes*; *ine h(i)ède di côps* (ard. *tamints côps*); ~ de bêtes *bêcôp* (*tot plin, brâmint*, etc.) *dès bièsses*; *ine h(i)ède di bièsses*; je ne voudrais pas pour ~ *dji n' vôreû nin po gros*; il y en a ~ *ènn'a po lès ponnes.*

Beaufays *Bêfayi, -î*, village.

beau-fils *bê-fi, fiyâsse*; ce n'est pas son ~, c'est bien son propre fils *ci n'èst nin si d'mèy-fi, c'èst bin s' dreût fi.*

beau-frère *bê-fré*; arch. *sorodje* (*-èdje* Jalhay; *-adje* Faym.), qui désigne propr[t] (à Verv., en ard., à Amay, etc.) le mari de la sœur ou de la belle-sœur.

Beaumont, n. de l., *Bêmont* (*è b.*, à Sclessin; etc.).

beau-père *bê-pére* (d'un gendre); *pârâsse* (d'un enfant du précédent lit).

Beauregard (officiel[t] « Bairoua ») *Bêr'wâ* l.-d. de Liège.

Beaurepart *Bêr'pâ*, l.-d. anc. de Liège.

beauté *bêté.*

beaux-parents : mes ~ *mès bês-parints* (qqf. *mès bèlès-djins*, arch.); *lès parints d'à m' feume* ou *d'à mi-ome.*

bébé *èfant èl fahète*, voy. MAILLOT; *poupâ, pâpâ* (*pâpârd* Malm.); *li p'tit, l'èfant*; ~ qui vagit *gnêgnê, gningnin* (*wêwê* Jalhay, Stav.; *raw'tê* Sprimont, Les Awirs).

bec *bètch*; avoir ~ et ongles *avu tos sès dints*; *avu boke èt minton* pour se défendre en paroles (Huy); un fin ~ *ine fène gueûye*; ~ d'un récipient *bètchuron, bûzète, tûturon.*; ~ de gaz *bèc di gâz'*; prise de ~, voy. CHAMAILLIS.

bécasse, -ine *bègasse, -ène.*

bec-croisé *creûh'lé-bètch.*

bec-d'âne, voy. BÉDANE.

bec-de-grue, voy. GÉRANIUM.

bec-de-lièvre *boke-di-lîve.*

becfigue : gros ~, petit ~, voy. PIPIT (des prés, des arbres).

Bêche : en ~ *è Bètch*, l.-d. de Liège.

bêche *pâle*, fig. 470 (*pâle* Stav., Malm.); *truvèle* (Verv., Glons, Argenteau...; *-ale* Hognoul; *trouvale* Waremme, Odeur...); *heûpia* (Hannut); voy. PELLE.

bêcher *foyî* (*fouyî* Durbuy; ard. *foy*); ~ de nouveau *rifoyî*; irrégulièrement *paleter*; légèrement *bètchî, bètch'ter*; *foyetiner* (Flémalle), *rifouy'ter* (Voroux-G.); la partie bêchée *li foyi* (Flémalle); voy. COMMENCER.

bécot, -ter, voy. BAISER, -OTER.

becqueter, voy. BÉQUETER.

bedaine *bodène*; *bodèt*, m. (Comblain, Hognoul, Bergilers); *rouhale* (Jalhay, Faym.).

bédane *bèdène.*

bedeau *bèdâ* (F); *tchèsse-tchin.*

bédégar *bâbe dè* (ou *d'â*) *bon Diu.*

bedon, bedonnant, voy. BEDAINE, OBÈSE.

bée : [rester] bouche bée *l' boke â lâdje*; *abâbyi* (La Gleize); voy. ABASOURDI, QUIA.

Beffe *Bêfe*, village.

beffroi, voy. BELLE-FLEUR 2.

Bégard *Bègâ*; rue des ~ *lès grés dès Bègâs*, à Liège.

bégayer, -aiement *bètch'ter, -èdje, -erèye*; *bègui* (Huy, Durbuy; *-î* Malm.); *bèk'ter* (Bassenge, Stav.); *bâboter* (Verv., Jalhay, etc.); *hèbèter* (Sprimont, Harzé); *hakyi* (La Gleize; *hak'ter* Chevron, *hèk'ter* Stoumont, *hèk'tî* Vielsalm); ~ par accident *hok'ler* (Faym., où *bèguer* signifie bégayer ordinairement); d'un enfant qui essaie de parler, voy. BABILLER. — Voy. BREDOUILLER.

Begge : sainte ~ (d'Andenne) *sinte Bètche.*

bègue *bètch'lâ, -âde* ou *-eû, -eûse*; *bègyâ* (Huy, Durbuy; *bègueûr* Malm.); *bèk'lâ* (Bassenge; *-eûr* Stav.); *bâbot* (Jalhay, Polleur), *bâboleû* (Verv.); *hèbèteû* (Sprimont); ard. *hakyâ, -yeûr* (*hèk'teûr* Vielsalm).

bégueule, f., *bèguène*; *décinne*; *popioûle* (F); *sinte nitouche* (ou *mi-*); voy. MIJAURÉE, PRUDE.

béguin d'enfant *bèguin*; — fam., avoir

un ~ pour qn *avu 'ne bonète po...* (Liège).

béguine, -age *bèguène, nonète*; *bèguinèdje*; voy. RELIGIEUSE.

Beho *à B'hô, P'hô*, village.

beige (jaunâtre) *crinme* (soie, laine ~).

beignet *bêgnèt* (*bè-* Bovigny; *bin-* Lierneux); espèce de ~ sans fruit *crostilion*; (plat et carré: arch. *tot'lèt*); ~ de farine d'avoine ou de sarrasin *groumote* (Stav.; *-ète* Malm.).

béjaune, voy. NIAIS.

bélandre, voy. BATEAU.

bélemnite *mohia di steûle* (F).

bêler, -ement *bêler, -èdje* (*mêler* F).

belette *marcote*.

bélier *bassî* (Liège, Herve, Huy, Waremme); *bara* (Verv., Tilff, Esneux, Strée, Stav., Malm.; qqf. Liège); *roubin* (F); — machine *roubin, mouton*.

belladone *bèle-dame*.

Bellaire *Bèlêre*, village.

bellâtre, voy. ADONIS.

belle-dame *bèle-dame*.

belle-de-jour *bèle-di-djoû*.

belle-de-nuit *bèle-di-nut'*.

belle-d'un-jour *bèle-d'on-djoû*.

belle-fille *bèle-fèye*.

1. **belle-fleur** (pomme) *bèle-fleûr*.

2. **belle-fleur** (houill.) *bèlfleûr, bèle-fleûr*.

bellement *bèlemint*.

belle-mère *bèle-mére* (d'un gendre); *mârâsse* (d'un enfant du précédent lit).

belle-sœur *bèle-soûr*.

Bellevaux (lez-Malmedy) *Bèl'vâ*, village; — *Bèl'vâ*, l.-d. de Grivegnée, etc.

beloce, -cier *sâvadje biloke, -î*; *biloke di pourcê, bilokî d' pourcê*; *byoke du tchin* (Chevron); *tchâwê d' pourcê* (Warsage); voy. PRUNE, -IER.

belvédère *bèlvèdêre*.

Ben-Ahin *Bèn-Ahin*, comprenant *Bin* et *Ahin*.

Bende *Binde*, village.

bénédicité *bènèdicité*.

bénédictin, -ine *bènèdictin, -ène*.

bénédiction *bènèdicsion, -kchon*; *bènihèdje*.

bénéfice *bènèfice*; le ~ est en raison du capital *pus d' pourcês, pus d' tripes*; où il y a un ~ à faire, la foule arrive *wice qu'i-n-a dès djèyes, i-n-a vite dès war(l)okês*.

1. **bénéficier**, s. m., *bènèficî* (F).

2. **bénéficier**, v., *bènèficî*; voy. PROFITER.

benêt *bènèt* (H); *bâbô* (qqf. *bâbî-bâbô*); *bambêrt*; *bâbinème* (*-lème*); *boubêrt, boubiè, boubièsse*; *bièsse*; *bonasse, èmîssé, ènocint*; *copére* (F); *nâninou* (Verv.); *nâno, nono* (Jalhay); *tôtî* (Malm., *dôdi* Stoumont); c'est un ~ *c'è-st-on bouname* (Bas-Oha, Latinne), *on dédê* (Hognoul), *eúne bwèhe* (Huy); *c'èst co onk po-z-aler è paradis dès-âwes*; mari ~ *Tch'han-Marôye* (*-macoye, -potadje*); voy. BÉOTIEN, CRÉDULE, IMBÉCILE, LOURDAUD, NIAIS, NIGAUD.

bénévolement *bonassemint*.

bénin : remède ~ *doûs r'méde*.

bénir *bèni* (*bini* Faym., Jalhay); *sègnî* : Dieu bénisse votre entreprise *qui l' bon Diu v's-èl sègne*; Dieu vous bénisse *Diu v' bènèye* ou *bènihe*, néol. *-isse* (*Yè t' bènisse* Faym.).

bénit, -e *bèni, -èye* (médaille, etc.); c'est pain ~ pour lui *c'èst pan bèni por lu*; *dji lî keû bin*; *c'èst tot d'on*; de l'eau bénite *dèl bèneûte* (*bènute*) *êwe*; (*bènite êwe* Huy, Waremme, Stav., Malm., Durbuy, etc.); voy. BUIS, CIERGE.

bénitier *bèneûtî, bènutî* (*bènitî* Stav., etc.), fig. 74-75.

benjamin *li p'tit, li pus djonne, li houlot, li rawète*, voy. CULOT; (chéri) *fifi, djodjo, dodâ, doudou*, voy. CHÉRI.

Benoît *Bènwèt*; au Val-Benoît (l.-d.) *al Vâ-m'neûte*.

benoîte *jèbe di pwèrfi* (F); *jèbe du feû* (Coo).

béotien *copêre* (*-ére* F; *coupére* Gleixhe) *di Dinant*; *coupêre d'après Bastogne* (Vielsalm); *leû du Stimbiè* (Verv.); etc.

bèque-bois, voy. PIC 1.

béquer, -ée *bètchî, -èye*.

béqueter *bètcheter*, en tout sens *kibètcheter*; dans le gravier *grévî*; venir ~ à l'hameçon *abètchî*.

béquillard *potche-à-crosses*.

béquille *crosse* (*creusse* Harzé, Faym., Gd-Halleux; *crèsse* Bovigny); petite ~ *crossète*.

béquiller *roter à crosses* ou *avou dès crosses*; ~ la terre *bètchî, bètcheter*.

berce **branc-ursine** *sâvadje panâhe*; *panâhe* (Stoumont, Rahier); *clèdjot* (Jalhay); *flahou* (Malm.); *bûzê* (Stav.); *panâfe* ou *hûtê* (La Gleize); *flûtê* (Vielsalm); *tût'lê* (Faym.); *macidône* (Bovigny).

1. **berceau** d'enfant, fig. 55, 56, *banse*, f., qqf. *banselète* (*bonse* Glons, Huy, Waremme); *bérce*, f. (Lodomez-Stav., *béce* Vielsalm, *bîce* Sart); support du ~ *hosseû* (*bîrceû* Jalhay); enfant au ~ *èfant èl fahète*; — ~ de verdure *gloriète*.

2. **berceau** : tir au ~, voy. BERSAUT.

bercer, -ement (enfant) *hossî* (*houssi* Chevron, Jehay, Couthuin), *-èdje*; *bîrci* (Jalhay, Polleur, Sart; *bércer* Stav.,

Faym., -î Malm.), -èdje ; ~ l'enfant dans ses bras *nanner l'èfont* (Hognoul) ; voy. BALANCER.

bereeuse (chanson) *hosseûse*, néol.

béret *bèrèt* (néol.).

bergamote (esp. de poire) *bèrgamote* (arch. *bar-*, *mar-*) ; *peûre di rouwâ* (G) ; — essence parfumée *bèrgamote* ; voy. MENTHE.

berge *bwérd* (*bôrd* La Gleize) de rivière, de ruisseau ; *tèra* (F) ; *orî* (Bergilers) ; *hoûrlê* (Gd-Halleux) ; *bora* (Coo, Vielsalm ; *boura* Grandménil ; t. de pêcheur : *lès trûtes ribatèt lès boras* les truites fréquentent les berges aux herbes aquatiques).

berger *bièrdjî*, *bèrdjî* ; voy. CHEVRIER, HERDIER, PATRE, PORCHER, VACHER ; étoile du ~, voy. VÉNUS.

bergère *b(i)èrdjîre* ; *bièrdjîrèsse* (*-i-* Charneux ; *bièdj'rèsse* Esneux, La Gleize, Faym., etc.) ; voy. VACHÈRE.

bergerie *b(i)èrdjirèye*, *bièdj'rèye* ; *stâ d' moutons*.

bergeronnette *hosse-cowe*, f. (*hosse-cawe* Verv., etc. ; *hosse-cou*, m., Huy, Malm., Bovigny ; *trosse-cawe* Esneux), *tchirou*, m. (Jupille, Sprimont...) : ~ grise *grîse* (ou *blanke*) *hosse-cowe* ; *gris* (ou *blanc* ou *gros*) *tchirou* ; *blanke hosse-cawe* (Verv.) ; ~ printanière *djène hosse-cowe* ; spécialᵗ *tchirou* ; ~ des ruisseaux *hosse-cowe d'êwe*.

Bergerue : en ~ *è B(i)èrdjîrowe*, à Liège.

Bergilers *B'djîlé*, village.

« **berlaine** » *bèrlinne* (qqf. *bir-*), fig. 77.

Berleur *â Bièrleû*, village.

Berloz *Bièrlô*, village.

berlue : avoir la ~ *èsse* (ou *vèy*) *tot bablou* ; *avu l'oûy Pérèye* ; *loukî po lès cwèrnètes* (...*cwèrnèts* Voroux-G.) ; *is' forloukî* (Flémalle) ; *vèy* ou *loukî dobe* ; *prinde* ou *vèyî boûf' po vatche*.

Bernalmont *Bièrnâmont*, l.-d. de Vottem.

Bernard, **-ine** *Bèrnârd*, *-ène*, *-ine* ; *Nardine*.

berne : mettre le drapeau en ~ *mète li drapô à mèy dèl pîce* (Vottem).

Berneau *Bièrnaw*, village.

berner *bal'ter*, *èmantchî* ; voy. ATTRAPER.

bernique *bèrnique* (*bèrlique* F ; argot *nibèrque*, néol. *kin'dale*) ; *buscûte* ; *bonut'* ; *kîch'tône* ; *tutûte* ; *dèl dièle !* ou *dèl djote !* ; *va-s' tchèye !* ; etc.

bersaut : [tir à l'arc] au ~ *â tièr* (arch. Waremme : cible d'argile molle, puis botte de paille).

Bertrand *Biètrand* (arch.).

Bertrée *Bièlrêye*, village.

Berwinne : la ~ *li Bèrwène*, rivière.

besace *bèzèce* (néol. *-ace*) ; *tahemale* ; *sèlchê d' noûne* (Jalhay) ; porter la ~ *bèzècî* ; partir pour une semaine la ~ à l'épaule *pwèrter l' bèzèce treûs djoûs d'vant treûs djoûs po-drî* ; fig. 83.

besacier *bèzècî*, *pwèrteû d' bèzèce* ; *bèzeû* (Flémalle) ; fig. 84.

besaiguë (outil) *bizawe*.

beset, voy. AMBESAS.

besicles *bèrikes* (*bèlikes* Méan), fig. 76.

besogne *bèzogne* ; *ovrèdje*, voy. ŒUVRE, OUVRAGE, TÂCHE, TRAVAIL ; mettre les ouvriers à la ~ *atèler*, les y remettre *ratèler* ; faire sa ~ journalière *fé s' sogne* ou *marote* ; faire la ~ imposée *fé s' dag'*, *fé s' djoûrnêye* ou *s' payèle* ; la faire incomplètement (houill.) *lèyî s' nokète* ; avoir beaucoup de ~ *avu dèl kinoye* (*dèl kitèye* Fexhe-le-H.-Cl.) ; à chacun sa ~ *à chaque marihâ s' clâ* ; faire plus de bruit que de ~ *avu pus d' bètch qui d' cou* ; faire une ~ délicate *roter à pîds d'hâs so 'ne siteûle* ; trotter pour faire sa ~ *troter*, *trafter*, voy. TROTTER ; s'agiter à de menues ~ *trik'noter*, voy. CHIPOTER ; être mou à la ~ *si coûkî* ou *dwèrmi so l'ovrèdje* ; vous avez fait là une belle ~ ! *vos-avez fêt là ine bèle keûre !* ; être déjà à sa ~ *èsse dèdja al batèye* (Jalhay) ; allons ! vite en ~ ! *haye ! disployîz-v' don là !*

besogner *bèzognî* (F).

besogneux *pôvriteûs* ; voy. BESOIN, MISÉRABLE, PAUVRE.

besoin : avoir ~ de qn, de qch *aveûr mèzâhe* (*-êhe* Sourbrodt) ou *dandjî* (arch. *mèstî*) *di* ; il n'y a pas ~ *n'a nin mèzâhe* ; quel ~ avez-vous de cela ? *qu'ave qui fé d' çoula ?* ; être dans le ~ *èsse divins l' mèzâhe* (F) ; *èsse èl mizére* ; *viker* ou *vicoter pôvriteûsemint* ; voy. ARGENT, PÉTRIN ; avoir un ~ naturel *avu hâsse* (arch. *talant*) *di*... ; faire ses ~ *fé sès sognes* (H ; Esneux, Xhoris ; d'un chat, chien... : *fé sès crasses*).

bestialement : vivre ~ *viker come ine* (*vrêye*) *biësse*.

bestialité : tomber dans la ~ *toûrner à vrêye biësse*.

bestiole *bîbisse*, *dîdisse* (t. enf.).

bêta *biësse* ; voy. ANIMAL, BENÊT, NIAIS, NIGAUD.

bétail *bisteû* ; *lès biësses*, néol. *li bètay* ; munir de ~ *abiès'ler* (F ; *-ster* Jupille) ; *atèler* ; priver de ~ *dibiès'ler* (rare) ; se démunir de son ~ *si d'tèler*, voy. BÊTE.

bête *biësse*, voy. ANIMAL, BESTIOLE,

BÊTA, BÉTAIL; les ~ à cornes *bièsses à cwènes* (rural arch. *lès rotchès bièsses*), *l'atèlêye d'ine cinse*; les ~ nuisibles (vermine, etc.) *li mâva bisteû*; ~ crevée *charogne*; ~ à bon Dieu, voy. COCCINELLE; — triple ~ *archi-biësse*; je ne suis pas si ~ *dji n' so nin si sot* (*ènocint, biësse, lwègne*), voy. BENÊT, LOURDAUD, NIAIS, NIGAUD; jouer à la ~ *djower al hièle* (G, p. 536); dans certains jeux d'enfants, celui qui fait « la bête », qui est « le trimeur » : *c'èst lu qu'ènn'èst* ou *qu'ènn'a.*

bêtement *biëssemint, bwègnemint, lwègnemint.*

Bethléem *Bèllèyèm*; fig. 745.



Fig. 745 : scène du Bethléem verviétois (1).

bêtise *biès'trèye*, voy. BALOURDISE, SOTTISE; c'est d'une ~ énorme! *on s' sègn'reût d' pîds èt d' mins qwand c'èst qu'on veût dès s'-fêtes!*

bétoine *bitône, -ôme* (Malm.); *bètône* (F); ~ des montagnes *oûy-di-boûf* (F).

béton, -nner, -age, -eur *bèton, -er, -èdje, -eû.*

bette *lombardê* (G, F); ~ poirée *bète*; voy. ÉPINARD.

betterave *pètrâte* (Liège, Glons, Huy; *-âte* Malm., Vielsalm); *pètrâle* (Verv., Argenteau, Waremme; *-âne* Charneux); petit tas de ~ fait avant de les mettre en silos *hognète* (Glons). — Voy. ANDAIN, CHARRIAGE, DÉCOLLETER, ÉCLAIRCIR, EFFEUILLER, ÉVIDER, HOUER, PULPE.

Bettincourt *Bètècoûr, Bèticoûr*, village.

beugler, -ement *beûler*, ord[t] *beûrler, -èdje* (*bwèrler* Durbuy); *brêre*; *bwink'ler* (Rob.); *rère* (Jalhay, Stav., Vielsalm); *râwer* (Bas-Oha, Hannut); concert de beuglements *beûl'rèye*, qqf. *beûguèlrèye* (*beûrlâye, brèyâye* La Gleize); voy. BRAILLER, MUGIR.

beurre *boûre*; voy. BABEURRE, BARATTE, MOTTE, fig. 129-130; du ~ fait pendant les Rogations (servant de remède), pendant la floraison des roses, à l'époque des fanes de betteraves (excellents beurres) *dè boûre di* (ou *di d'vins lès*) *creûh, di* (*d'vins lès*) *rôses* (ou *dè tins dèl rôse*), *di* (*d'vins lès*) *cèmes* (Voroux-G., etc.); étendre avec excès le ~ sur sa tartine *plakî 'ne crâsse tâte*; *plafoner*; *plâstrer* (Trembleur); *dag'ler* (Voroux-G.); *mète li boûre à câkêyes*; *câker* (H, F; *câk'ler* Voroux-G.); marchand de ~ *boûr'lî* (herv.); assiette au ~, voy. ASSIETTE.

beurré ou poire de ~ *peûre di boûre.*

beurrée *tâte di boûre*; voy. TARTINE.

beurrière *beûrîére* (*beûrier*, m., Flémalle); ~ portative en bois *beûsse du boûre* (ard.); voy. ASSIETTE.

beuverie, voy. RIBOTE.

Bévercé *Bévurcé*, village.

bévue *lapâ* (F; *lap'pâ* D); *bride di vé* (F); *biëstrèye*; grosse ~ *macâ* (F; *-ârd* F, Verv.); commettre une ~ *fé 'ne boulète* (*bleûve, mèzûse*); *si bloûzer*; voy. BERLUE, ERREUR, FAUTE, PATAQUÈS.

Beyne *Binne*, village.

biais, s. m., *biès* (néol., t. de couture); — [prendre] de biais, en ~ *è biyére, è bihère, è bîhère* (*è hibiére* Stav., Malm.); *è costé*; *è* ou *so cwèsse*; *è hèrpe* (Amay, Jehay, Trembleur); *è creû* (La Gleize; *d'è creû* Jalhay); *so cwène* (Sprimont, Tavier); *è cozant* (Trembleur, Durbuy, Tohogne); *è hovant* (Comblain); *è hèbiant* (F; Warsage, Thimister; *è hîbiant* Jalhay, La Gleize, Latinne, *-ante* Rahier; *è hyîbiant* Faym., *-ante* Gd-Halleux); *è hyuflante* (Bovigny); *è hîvurlintche* (Stav.); *è d' triviès* (F, H); *è biscwèrgnont* (Bas-Oha, Couthuin); *è hinfèsse* (Esneux, Stoumont, Chevron, Harzé, Durbuy; *hyin-* Grandménil, Arbrefontaine; *tchin-* Vielsalm, Gd-Halleux, Bihain; *hî-* Liège, La Gleize, Stav., Malm.; *hé-* Verv., Charneux, Jupille, Argenteau; *héflèsse* Heure-le-R.); *è hin-bwègne* (Ben-Ahin, Tavier; *hî-* Huy, Amay, Durbuy, Tohogne, Xhoris; *chî-* Lierneux; *è hîcwègne* Bas-Oha); *è hîbwèrgnant* (Warsage; *hé-* Esneux, Xhoris; *hyîbwèrgnante* Grandménil); [prendre, marcher, labourer] de ~ *è djèrnon* (Waremme; *èdjèrner* « prendre, herser de ~ » à Oreye, Fize-F., Les Waleffes; *djèroner, fé on djèron* « herser de biais », à Sart, Jalhay); agir de ~ pour redresser ou contrecarrer un mouvement *broy(i)* (ard.); prendre

(1) 6e tableau : *lu mâle Magrite* refusant l'hospitalité à la Vierge et à st Joseph.

de ~ les bancs de roche (houill.) *concwèster*. Voy. BISEAU, OBLIQUE.

biaiser *hêbî* (arch.) ; *biscwèrnî, -gnî* ; *biyêrder* (Marchin) ; *tchèrî so l' costé, ènn'aler k'twért* ; *hwèrner* (F), voy. OBLIQUER ; en biaisant, voy. BIAIS ; la route biaise *li vôye va(-st-)è cwèsse* ; il ne faut pas ~ *i n' fåt nin dîre ni trime ni trame* (G) ; voy. BARGUIGNER, TORTILLER, TRAVERS.

bibelot *camatche, cayèt, gli-ng'-glan* ; *parokèt d' sålon* ; *pouca d' ah'lète* (Fléron) ; *påpigåye* (F) ; iront *pihe-pot* ; voy. BRIMBORION, OBJET.

biberon *biberon* (*bu-*), *botèye* ; *tûturon* ; *tûtelète* (Jupille, Malm.) ; voy. TÉTINE ; [nourrir un enfant] au ~ *al pène* ; — (buveur) *biberon* (*bu-*) ; *bîburon* (F) ; voy. BUVEUR.

bible *bîbe*.

bibliothèque *bibliyotéque* (*bibilio-, bibio-*).

bibus : chacun tient à ses ~ *on-z-èst turtos djalot d' sès cåyes* (*camatches, can'tias*).

biceps *mitchot* (*li m. dè brès'*) ; voy. MUSCLE.

biche *bihe* (*biche* Malm., Waremme) ; *såvadje gade* (Rahier) ; *gade du chêr* (Polleur).

bicoque *bagnole* (W) ; *cass'nîre* (W) ; *ine mohone come on sånî* ; voy. CABANE, CASSINE.

bicorne *tchapê à cwènes*.

bidet *bidèt*.

bidon, fig. 86, *bidon* (*bu-* Flémalle) ; *bihot* (Seraing, Huy) ; voy. VAISSELLE.

bief *bî* (*bi* Cointe) ; fig. 85.

bielle *bièle* ; ~ du rouet *vårlèt* (Sprimont, etc.) ; *tchin* (Cierreux-Bovigny) ; *Djandjan* (Rogery-Bovigny) ; *dam'zèle* (Haneffe).

1. **bien**, adv., *bin* ; qch de ~ fait *ine saqwè d'à-façon, d'adreût, d'adram', di come i fåt, qu'a pîds èt mins* (*one saqwè adreût* Jalhay, *d'asdreût* Stav.) ; ~ souvent *co traze* (*èt traze*) *côps*, voy. BEAUCOUP ; [il est] ~ aimable *bin binamé* ; [je suis] ~ content *bin binåhe* ; il y avait ~ mille personnes *n-aveût co mèye djins* ; crier ~ haut *brêre bon-z-èt hôt* ; arriver ~ tard *ariver bon-z-èt tård* ; tout va très ~ *tot-à-fêt rote à l'îdèye* ; (houill. *bon teût, bon dèye, bèle vonne è mèy*) ; ni ~ ni mal, tant ~ que mal, voy. COUCI-COUCI ; nous voilà ~ ! *nos-èstans prôpes* (*gåy, bin lîvrés*) ; voy. EH.

2. **bien**, s. m., *bin* ; il a quelque ~ *il a 'ne saqwè, i n'èst nin sins rin*, voy. AISANCE, ARGENT ; vivre de son ~ *viker so s' sayin* (*so s' wassin* H) ; il a mangé son ~ *il a magnî çou qu'il aveût* ; les biens communaux, arch. et top., *lès k'mones* (*-ognes, -ounes*) ; les ~ d'un particulier *lès bins* (maisons et terres), opp. aux *çans'* (argent, actions...).

bien-aimé, -ée *binamé, -êye* ; voy. AMI, -E, CHÉRI, FAVORI.

bien-être : avoir du ~ *avu bon*.

bienfaisance, -ant, -e *binfêzance, -ant, -e* ; voilà une pluie ~ ! *volà 'ne sinte plêve !*

bienfait, -teur, -trice *binfêt, -teûr, -trice*.

bien-fonds *bin-fonds*.

bienheureux, -euse *bènureûs* (F), ordt *biènureûs, bin-n-ureûs, -e* ; voy. HEUREUX.

bienséance, -ant, -e *binsèyance, -ant, -e* ; arch. *ognèsseté, ognèsse* ; voy. CONVENABLE, -ANCE.

bientôt *bin vite, co vite, tot rade, tot dreût, so l' côp, divant* ou *(a)må pô d' tins* ; *tot-asteûre, sins wê-ster, sins lon aler, sins tårdjî* ; *onk di cès djoûs* ou *onk di cès qwate matins* (*tènavite* Tohogne ; *tot-(è)n-avite* Stav., *-ète, -eûte* Jalhay) ; *coûrtinnemint* (F).

bienveillance, -ant, -e *binvèliance, -ant, -e*.

bienvenir : se faire ~ (de qn) *si fé bin v'ni*, ordt *bin m'ni*.

bienvenu, -ue *bin v'nou, bin m'nou, -owe* (*bî m'nou* Odeur, Hognoul, *bé f'nou* Herve, *bé f'ni* Jalhay) ; soyez les ~ *sèyoz lès bin m'nis* (Stav. ; *lu vilkom'* Malm.).

bienvenue, s. f., *binv'nowe, binm'nowe* (*wilikom'* F).

1. **bière**, voy. CATAFALQUE, CERCUEIL, CIVIÈRE.

2. **bière** *bîre* ; petite ~ *midèle* ; mauvaise ~ *pikète* ; ~ sucrée et chauffée *boleûte* ; soupe à la ~ *briguèle* (Verv.) ; espèces de ~ *sêzon* ; *dasse* (F) ; *hougår* ; *keûte* (Waremme ; p. 719) ; *faro*.

Bierset *Bièrzèt*, village.

biffer, voy. EFFACER.

bifteck *buftèk*.

bifurcation *creûh'lêye vôye* ; *vôye qui brantchih* ou *qui fêt l' fotche* ; *creûh'lèdje* ou *creûh'låde* (néol. *crwèz'mint*) *d' vôyes* (*creûh'mint* Hognoul ; *creûh'lêye* Waremme, Flémalle ; *creûh'leûre* Neuville-s.-H. ; *creûh'lant* Villers-Ste-G., *-lon* Grandménil ; *creûhê* Trembleur) ; *biviêr* (Jupille) ; ~ de voies ferrées *cœûr di toûrnêye, toûne-à-drwète* ou *-à-gôche* ; voy. CARREFOUR.

bifurquer *brantchi, -î* ; *fortchî* ; *fé l' fotche* ; voy. FOURCHER.

bigarré, voy. BARIOLÉ.

bigarreau *bigaro* (néol. *-ô*) ; *cascogne*.

bigarreautier *cascognî.*

bigle, -er, voy. LOUCHE, -ER.

bigne *boursê, boûrsê,* plais[t] *pourcê* (*boûrsia* Huy ; *pourcia* Bas-Oha) ; qqf. *bouyote, groubiote, soukète, bosse so l' front, boûrlote* ; voy. CONTUSION, COUP.

bigorne *bigwène, -ègne.*

bigot, -e, -erie *bigot, -e, -erèye* ; *cagot, -e, -erèye* ; *magneû d' bon Diu* ou *d' crucefi* ; f., *ine tchafète* ; voy. DÉVOT.

Bihain *Bihin*, village.

bijou *bijou* ; elle a mis tous ses ~ *èlle a mètou tos sès djowions (gli-ng'-glans, agrémints, ôrnèmints), totes sès-ôr'rèyes* ; mon petit ~ *mi p'tit cint-meye* ; *mi p'tit mâye di djasse* (D) ; voy. JOYAU, CHÉRI.

bijoutier, -terie *bijoutier, -t'rèye* ; *botike d'ôrerèyes.*

bilboquet de sureau, fig. 391, *macrale di sawou.*

bile, -ieux, -euse *bîle, bîleûs, -e.*

billard *biliârd.*

1. **bille** (houill.) *bèle, -ète* ; — voy. GARROT, TRONÇON. — [Fr. rég. « bille » de chemin de fer, voy. TRAVERSE].

2. **bille** de billard *bèye* (F, H), ord[t] *boule* ; — de jeu d'enfants, fig. 746, *mâye*, m. (Liège, Waremme ; *maye* Jalhay, La Gleize) ; *mèrbeule*, f. (Verv. ; *mèrbule* La Gleize) ; *bitchot* (Faym.) ; *cada*, f.

Fig. 746 : billes, *mâyes* (1).

(Malm., Stav.) ; *casse*, f. (Wanne, Gd-Halleux) ; *cike* (Arbrefontaine, Bovigny ; *tchike* Lierneux, Grandménil) ; ~ en terre cuite *criskène* (F ; *cru-* D) ; *gris* (Argenteau) ; *tchin* (Lierneux) ; *clitche* (Odeur, Bertrée ; *kitche* Waremme) ; mauvaise ou trop petite *peûtchèt* (Herve) ; *spreûtch* (Flémalle) ; *purnèle* (Trembleur) ; petite ~ en pierre *clikeûr* (Jalhay, *cr-* Sart) ; *crisse*, m. (Lierneux) ; grosse ~ en pierre *mârbèle* (Glons) ; *cartache* (Crehen) ; *boule* (Harzé ; *boul'tê* Charneux) ; *tchake* (Tavier ; *tchoke* Comblain) ; ~ en verre *mâye di veûle* ; *vûl'ti* (Huy) ; *pièle*, f. (Bassenge) ; *cristal* (m., Trembleur ; f., Xhoris ; *ine crustal* Sprimont) ; *tchake* (Amay) ; *gote d'êwe* (Comblain) ; ~ en verre strié *âgate*, f. (Liège ; *on mâye âgate* Les Awirs ; *mâye di gate* Odeur) ; *gati* (Huy) ; *crole* (Harzé ; *crâle* Charneux) ; *carôlié* (Couthuin) ; *djasse*, m. (Liège, Argenteau) ; *cacidône* ou *cada d'âgate* (Malm.) ; *mirbèle, -eule* (Faym.) ; — espèces de jeux : *al cabosse* ou *kêke* (*cabroye* Jupille) ; *al cake, -ète, al tchake, -ète* ; *cayeter* ; *al fosse* ou *pote* ; *â tchèssî foû dè rondê* ; *â pèter* (*al pète* Charneux ; *al pètoûle* Malm. ; *â kèker* Francorchamps) ; etc. ; — t. de jeu : *aspagne* (voy. EMPAN) ; *bon* (ou *mâva*) *stok* (*strouk* Voroux-G.) ; *doker* (F) ; *gnouk'ter* (hesb. ; p. 718), *hiner* (La Gleize ; *hign'ter* Flémalle ; p. 719) ; *piker* (*pik'ter* Seraing ; *pign'ter* (Flémalle ; p. 721) ; *tchak'ter* ; *tès, tèsse* (*crête* ligne d'où on commence à jouer : Voroux-G. ; etc.) ; *rôyetiner, -âde* (Jupille) ; *rôye minète* (Verviers) ; etc. ; voy. ABUTER ; je lui ai gagné toutes ses ~ *dji lî a rapané* ou *ratchiké*, qqf. *ratchik'tê, tos sès mâyes* (Comblain), voy. DÉCAVER.

biller *splinkî* ; voy. GARROTTER.

billet *bilèt* ; ~ d'enterrement *lète di mwêrt, lète môrtuwêre* ; ~ ou ticket de chemin de fer *coupon.*

billette (houill.) *bèle, bélète* ; voy. BILLE 1.

billevesée, voy. BAGATELLE, BALIVERNE, CHIMÈRE.

1. **billon** *bilon* ; *dèl mitraye, dèl pitite manôye.*

2. **billon** (t. d'agr.), voy. ADOS.

billot *bloc', blokê* ; attaché au cou d'un animal *lamê* (*blokê* ou *warlokê* Bergilers ; *bata* Stav., Faym. ; *clabot* Malm. ; *lam'rê* Argenteau, Warsage, Dalhem...) ; voy. TRIBART.

Bilstain *Blistin*, village.

biner, -age de la terre *biner, -èdje* ; *câster* ; *hawer, -eter* ; *dihaw'ter* ; *kihaw'ter* (p. 719), *-èdje* ; *rifoyeter* (Trembleur) ; *r'bètch'ter* (Fallais) ; *binèter, bin'ter* les pommes de terre avec la *binète* (hesb.) ; voy. BINETTE, BINOIR, BUTTER, -OIR.

binet (brûle-tout) *profit.*

1. **binette** (tête ridicule) *binète.*

2. **binette** (instrument) *binète* (*al min*) ; voy. BINER, -OIR, HOUE, HOYAU, RACLOIR.

binocle *dès binokes.*

(1) La 1re (diamètre 35 mm.), en verre avec sujet à l'intérieur (ici un Saint-Esprit) ; la 2e, en pierre crayeuse ; la 3e, en verre strié à l'intérieur ; la 4e, en terre cuite.

binoir *binète* (tirée par un cheval : hesb.) ; *bèrwète âs pétrâles* (hesb.), fig. 747 ; voy. BINETTE, BUTTOIR.



Fig 747 : binoir à betteraves, dit *berwète âs pétrâles*. Hesbaye.

bique *bike*, ord[t] *gade* ; voy. CHÈVRE.

biquet, -ette *bikèt, -ète* ; voy. CHEVREAU, -ETTE.

biqueter *bik'ter, gad'ler* ; voy. (mettre) BAS.

birambrot *boleûte* ; *bîre bolowe* ; *batis' al bîre* ; voy. CHAUDEAU.

birloir, fig. 19, *antèye* (arch. G, F ; *intèye* Flémalle) ; ord[t] *clitchète, pîwèye* ; *broke* (Durbuy) ; *clabot, bizwèye* (Tremblеur, Warsage) ; *pica* (Jalhay).

bis : pain ~ *pan mèlé* (arch. *mwètiâve*) ; *pan (d') gribouye* ; *pan d' manèdje* ou *d' cûhèdje* ou *d' cûhêye* (*do gris pan, do hoûzârdé pan* La Gleize).

bisaïeul, voy. ARRIÈRE-GRAND-PÈRE.

bisaigue (outil de cord.) *bîzègue* (F).

bisbille *bisbisse, bisbouye*, qqf. *bisbrouye* ; être en ~ *èsse di dik-èt-dak* ; voy. BOUDER, BROUILLE, CHICANER, DISPUTE.

biscornu *biscwèrné* (H) ; *mèstwèrtchî*, ord[t] *mâ twèrtchî* ; des propos ~ *dès d'vises di sot, dès droles di d'vises, dès sots contes, qu'on tchin n' hagn'reût nin d'vins* ; voy. BAROQUE, BIAIS, BIZARRE.

biscuit *buscûte*, qqf. *biscûte*, f. (*biscwîte* Stav., Huy) ; petit ~ de méteil *mastèle* (F).

bise *bîhe* ; ~ sans soleil *neûre bîhe* ; les ~ de mars *lès hâles di mâs'* ; mauvaise ~ *hwèce-vê* ; ~ malsaine *mâle wêre* (Herve) ; voy. NORD ; on est tout percé de la ~ *on-z-èst tot k'bîhî.*

biseau *bihê, bîhê* ; tailler en ~ *côper â ou è bîhê, â huflèt* ou *â gueûye di rinne* ; (houill.) *fé l' tin â on bwès* ; voy. BIAIS ; — ~ du rebord d'un tonneau *rondjèdje* (Huy) ; tailler ce ~ *rondjî.*

biset, voy. PIGEON.

bisquant *bisquant, anoyant, foutant, arèdjant, assotihant.*

bisquer *bisquer* (*bus-* Voroux-G.), *sameter, zûner* ; *assoti* ; *dâvî* (Verv., etc.) ; *monter so l' cane* (*di veûle*) ; etc., voy. FACHER, TAQUINER, TOURMENTER.

bissac *malète*, f.

bissextile : année ~ *annêye bîzète* (*-èk* F) ou *bizète* ; arch. *l'an bizak* (La Gleize).

bistorte (plante) *ristwèrdowe* ; *cawe du r'nârd, mousse*, etc. (Malm.) ; *jèbe du cossin* (Coo).

bistrée : femme à la peau ~ *ine neûre aguèce.*

bitord *dèl bidôr* ou *dèl cwède di bidôr* (*bidô* Voroux-G.) ; *brodîre* (Jupille).

bitume : exhaler une odeur de ~ *boûl'ner, poûl'ner* (*boûtî* Trembleur) ; *tèzi* ; *haper* (*li stoûve hape* Huy) ; on sent une odeur ou fumée bitumineuse *i boûtène* ou *i boûl'nêye* (*poû-*) ; *i tèzih* ; *i hape* ; *on-z-ode li boûl'né, boûl'nèdje, -neûre* (*-nâre* Verv. ; *-nîre* F ; *-nîre* ou *-ni* Warsage ; *lu boûtî* Charneux, Trembleur ; *l' èboûl'né* Verv.) ; *i brôle* (Faym.) ; etc., voy. FUMER.

biveau *fâs scwère.*

bivouac, -aquer *bîwac* (*bi-*), *-aquer* (*vîwac* Voroux-G.).

bizarre, -ement, -erie *bizâre, -emint, -erèye* ; *drole, drol'dimint* ; *sâvadje, -emint* ; couleurs, dessins, etc., bizarres *carimadjôyes* ; voy. BARIOLER, BAROQUE, ÉTRANGE.

blackbouler *bôdeler* ; *roufler* ; *fé vaner* ; *bouter foû* ; *mète di costé* ; *mofler, bûzer.*

blafard, -e *blanc-mwèrt*, f. *blanc-mwète* ; voy. BLÊME, PÂLE.

blague *blague* (*dôze* Jalhay) *al toûbac', vèssèye*, fig. 89-90 ; — menterie *blague, -èdje, -erèye* ; *crake* ; *minterèye* ; *gaburlote* (Malm.).

blaguer (qn) *blaguer, bal'ter, couyoner* ; voy. PLAISANTER.

blagueur *blagueû, crakeû.*

blaireau *tèsson* (*ta-* Stav., Malm.) ; — pinceau à barbe *pincê* (*spincê* Bergilers, *spécê* Hognoul).

Blaise *Blêse* (*Blâse* La Gleize).

blâme, -er, -able *blâme, -er, -âbe, -âve* ; ~ sans cesse *kiblâmer* ; déprécier *ablâmer* ; il blâme tout *i troûve todi â r'dîre, i troûve â r'dîre so tot* ; qui blâme les siens se blâme lui-même *quî d'fêt s' narène disfêt s' vizèdje* ; voy. CRITIQUER.

blanc, blanche *blanc, blanke* ; gelée blanche *blanke* (ou *clére*) *djalêye*, voy. GIVRE ; faire chou ~ *fé bèrwète* ou *brosse* (*bonète* Ans) ; voy. BREDOUILLE, ÉCHOUER ; des cartes blanches (au jeu) *dès vûtès fouyes*, voy. CARTE ; — vêtu de ~ *blancmoussî* ; fleuri de ~ *blanc-flori* ; de but

en ~, voy. BUT; du ~ d'Espagne *dèl crôye di France.*

blanc-bec *blanc-bètch*; *pîpeû* (Flémalle).

blanchaille *dè blanc pèhon.*

blanchâtre *blancâte* (*blankès'* Verv.; *-as'* Stav.); *d'ine coleûr qui sètche so l' blanc.*

Blanche, -ette *Blanche*; (n. pr. de vache) *Blankète.*

blancheur *blankiheûr*; d'une ~ éclatante *blanc come on lècê, come ine nîvaye, come on maton*; d'une ~ livide *blanc-mwért, blanc come ine makêye, come on lîçoû, come on mwért*, voy. BLÊME.

blanchiment *blankihèdje.*

blanchir *blanki*, voy. BADIGEONNER; ~ le linge par la lessive *bouwer, ribouwer*; sur l'herbe *mète curer* ou *â curèdje*, voy. HERBER; il est logé et blanchi *il èst lodjî èt r'bouwé*; ~ paille, laine, etc. *soûfrer*; disculper un accusé *rilaver* : *si-avocât a sayî dèl rilaver.* Voy. LESSIVE, NÈGRE.

blanchis, t. de forestier, *grife*, f.

blanchissage *blankihèdje*; *bouwèdje*; *curèdje.*

blanchisserie *bouw'rèye*, néol. *blankih'-rèye.*

blanchisseuse *bouw'rèsse*, fig. 135; c'est ma ~ *c'èst lèy qui m' ribowe, qui fêt totes mès bouw'rèyes.*

blanquette *blanquète.*

blaser, voy. DÉGOUTER, EXCÉDER.

blason *blazon*; voy. ARMOIRIE.

blasphème, -émer, -ateur, voy. JURER, -EUR, -ON.

blatier (arch.) *gosson.*

blatte orientale *biesse di fôr, b. di bol'djî*; (à Comblain: *biesse di farène*); *magne-pan* (Verv., Stav., Malm.); *kèt'lène* (Glons, Bassenge, Roclenge); *rossète* (Grâce-B.); — Blattella germanica *biesse di gâz'*; — en général *dès neûrès biesses* = blattes et ténébrions.

blé : *dèl blé* = de l'épeautre (Esneux, Argenteau, Verv., Durbuy, etc.); en général, le blé, les blés = *li grin, lès grins*; semer du ~ *sèmer dè grin*; voy. GRAIN, ÉPEAUTRE, FROMENT, ORGE, SEIGLE; blé sarrasin *boûkète*; ~ de Turquie ou maïs *peûs d' Trouc'* (F; Voroux-G.); ~ de mars *trimeûs* (G).

Blegny *Blègné*, village.

Blehen *Blèhin*, village.

bleime *blème*; *blanc mâ.*

blême *blème*; *blanc-mwért*, f. *blanc-mwète*; *vèssou* (G; Esneux, Huy); *tot vért*, etc.; elle a le teint ~ *èlle èst vète come porète, èlle a on vizèdje di makêye*; voy. BLANCHEUR, PÂLE.

blêmir *blèmi, pâli.*

Bleret *Blèrèt*, village.

bléser, voy. ZÉZAYER.

blessant, -e *blèssant, -e*; voy. MORDANT.

blesser *blèssî*; en tout sens *kiblèssî*; — meurtrir *moudri, dizawirer*; il s'est ~ au bras *i s'a fêt mâ s' brès'*; *i s'a d'né on côp, i s'a fêt ac'sûre* (*atraper*) *â brès'*, voy. ACCIDENT, ATTEINDRE, CONTUSION; — couper, entailler *cwahî* (*cwah'ler* Durbuy); — la main, le pied, avec un objet pointu *afoler*; — il a blessé mon amour-propre *i m'a choké, djinné* (*bègué* Verv.; *gordé* Durbuy); *il a tchî* ou *stu d'vins mès djotes* ou *so m' pièrzin*; cela m'a profondément blessé le cœur *çoula m'a stu lon è l'âme*; il est vite blessé *il èst vite bèzé*, etc., voy. FROISSER, SUSCEPTIBLE.

blessure *blèsseûre, ac'seûre, côp, plâye*; ~ cuisante *cûheûre* (F); ~ qui estropie *afoleûre*; voy. CONTUSION, COUP, COUPURE, MEURTRISSURE.

blet, -te *blèt', -te*; *fôcak* (Liège, hesb.; *foû-* Warsage, Trembleur; *fôcas'* Huy, Waremme, *-atch* Oleye, Latinne, *-al'* Argenteau; *fôcwak* Les Awirs); *flatche* (Esneux); *cake* (Charneux); *bôritche* (Couthuin); *blék* (Les Waleffes; *blètch* Malm.); *blèti, passé, trop maweûr, tro-z-avanci*; *à mitan gâté* ou *poûri.*

blettir *blèti*; *blèssi* (Ben-Ahin); *wilker* (Roclenge; *-i* Glons); *s'avanci.*

blettissement *blètihèdje.*

bleu, -e *bleû*, f. *bleûve* (*bleûse* Verv., Malm., Vielsalm; *bleûwe* Huy); ~ violet *d'on bleû d'âcolète*; arch. *piêrs*; ~ foncé, noir ~, ~ de roi *gros bleû, bleû jandarme*, arch. *wèse, neûr wèse*; *hôt bleû* (Faym.); voy. EMPOIS; conte ~ *bleûve*, s. f.; attraper une peur bleue *haper 'ne vète sogne.*

bleuâtre *bleûwâte* (*blu-, blou-*); *bleûwis'* (*blu-, blou-*); *bleûvas'* (La Gleize); aspect ~ *bleûwisté* (*blu-, blou-*).

bleuet *bluwèt* (qqf. *blou-*); *bleû baron*; *pièrzèt* (Glons; *-sèt* Erezée, Villers-Ste-G.; *-sète* arch. La Gleize); *sârot* (Hognoul; *piêrs sârot* Fléron, Thimister; *bleû sârot* Bergilers); *bleû pawèr* (Oleye); *dès bleûvès fleûrs* ou *câyes* (Liège, etc.); *fleûr du r'gon* (Malm.).

bleuir *bleûti* (W; *bleûvi* La Gleize); ~ l'acier *bleûwi* (*blu-, blou-*; de nouveau *rè-, ri-*).

bleuissage, -sseur (de l'acier) *bleûwihèdje, -iheû* (*blu-, blou-*).

bloc *bloc', bloké*; pour caler ou exhausser *ablo*; asseoir sur des blocs

ablok'ner, qqf. *abloker* ; ~ de terre, etc., qui éboule *wague*, f., voy. ÉBOULER ; ~ de scories *leûp* ; ~ de houille *cotchèt*, *gros cotch'tê*, *gros bokèt d' hoye*, *ine grosse hoye* ; *rouke di hoye* (Waremme, Durbuy) ; — (houill.) ~ de houille *hoye*, arch. *cotchèt* ; de pierre, de charbon, etc., *rouke*, *warlokê* ; de schiste charbonneux *brîhå* ; de pierre *hura* (*houra*) *d' pîre* ; — [acheter, vendre] en bloc et en tâche *è gros*, *è rôye*, *tah èt bloc'*, *tih èt tah*, *hatch èt match* ; *tot-avå* ; *onk avå* (ou *divins*) *l'ôte* ; *à l'avîr* ; *hazård hazète* ; *pî foû pî d'vins* ; *à rond* ou *al roum'doum'* (Stav.) ; *piète à gangne* (Durbuy) ; *hoûzèbou* (Lierneux, Bovigny) ; *stokstén'* (Malm.) ; *houpe di piète houpe di gangne* (Tohogne) ; — mettre au bloc, voy. CACHOT.

blocage, **blocaille**, t. de maçon, *blokèdje*.

blocus *blocus'*.

blond, **-e**, **-in**, **-ine**, **-inette** *blond*, *-e*, *-in*, *-ine*, *-inète*.

bloquer *bloker* ; *èclawer* ; (t. de maçon) *môyeler*, *môlier* ; (houill.) ~ la poulie folle *tchaper* ; voy. CALER, COINCER.

blottir (**se**) *s'acwati* (*s'acouti* Vielsalm), *si racwati* ; *s'acoufter* (*s'acofter* Huy, Durbuy), *si racoufter*, qqf. *racr-* ; *s' racroufi* (Remicourt, *-fier* Ligneuville) ; *s' acrouf'ner* (Stav. ; *-h'ner* Jalhay) ; *si racotch'ter* (Glons) ; *s' ragroubi* (ib. ; *-ier* Faym.) ; *si racroler* ; *s'aplati* ; *si ramasser èssonne* ; *is' rahètchi èssonne* (Bergilers) ; *s' tére tot streût* (Waremme) ; *si racrop'ter* (G) ; *s'acloup'ter* (Dalhem) ; *si rafougn'ter* (*is' rak'fougni* Latinne) ; *si racafougnî* (qqf. *racra-*) ; *si racrampi* ; *is' bloker* (Haneffe) ; *si catchî* ; *si fé tot p'tit* ; spéc[t] dans un coin ou au fond d'un trou *si rètrôk'ler* (*su strôk'ler* La Gleize ; *su rètrôkiner* Jalhay) ; voy. ACCROUPIR, RECROQUEVILLER, RENCOGNER.

blouse d'ouvrier *coûrt såro*, fig. 588 ; de garçonnet (arch.) *chassine* ; de dame *bloûse*, *taye* ; de ménagère (arch.) *caracô* ; *cazawé*, *-wik*, fig. 187 (*-wè* Huy, Charneux, Lierneux ; *-wèt'* Verv. ; *-wètch* Vielsalm ; *-wèk* Bihain ; *-wèy* Voroux-G. ; *-wèye*, f., Glons ; *-vèk* Malm.) ; *capote di manèdje* ; *marignére* (pour faire toilette) ; *cazakin* (Argenteau...) ; *rokèt* (La Gleize) ; voy. CORSAGE.

blouser (**se**) *si bloûzer* ; voy. BÉVUE.

bluet, voy. BLEUET.

bluette, voy. ÉTINCELLE.

bluter *botî* (*-yi* La Gleize ; *bouti* Jalhay) ; *boul'ter* (F ; Huy, Waremme, Glons, etc.) ; *hoûzârder* (Malm. ; *houzårder* Jalhay : pour un blutage de la farine de seigle plus grossier) ; *passer*, *tam'hî* ; voy. BIS, CRIBLER, TAMISER.

bluterie *botîrèye* (*bot'rèye* F).

blutoir *botiou*, *-tchou*, *-oû* ; *boul'teû* (Waremme, Hognoul, etc. ; *-tû* Huy) ; t. de meun., *sètchê*.

boa *bowa* ; petit ~ *minou*, *moumouche* (*minète*, f., Trembleur).

bobard *tape-foû* ; voy. RACONTAR.

« **bobelin** », à Spa, *boublin*.

bobine *boubène*, néol. *-ine*.

bobiner, **-age**, **-eur** *boubiner* (*ri-*), *-èdje*, *-eû*.

bobo *båbå*, *måmå*, t. enf.

bocage voy. BOSQUET.

bocal *bocô*.

Bodegnée *Bôgnêye*, village.

Bodeux *Bôdeû*, village.

Boëlhe *Bôye*, village.

bœuf *boûf* (*boû* Verv., Malm. ; *bou* Huy, Waremme) ; le ~ gras *li boûf d'à Mågnêye*, arch. ; (bouch.) du ~ *dèl tchår di grosse bièsse*, fig. 120 ; il est dégourdi comme un ~ *il èst dispièrté come l'oûhê sint Luc* (D) ; voy. BOUVILLON.

bohème *baligand* ; *birlandeû*, *-dî* (F) ; voy. VAGABOND.

bohémien, **-enne** arch. *djoupsin*, *-ène* (qqf. *dju-*, *dji-*) ; *dès barakîs* (La Gleize, etc.).

boire *beûre* (*beû* Glons ; *bûre* Huy) ; ~ de nouveau, se remettre à ~ *ribeûre* ; *ripign'ter* ; buvez votre verre *vûdîz vosse vêre*, *boutez foû* ; on a bu la bouteille *on-z-a bu* (ou *vûdî*) *l' botèye*, *èlle èst vûde* (ou *bu foû* Malm.) ; ~ le coup de l'étrier, ~ sur le pouce *beûre on côp so l' hawé* ; il faut ~ un second verre avant de partir *on 'nnè va nin so 'ne djambe* ; ~ avidement *houmer*, *flûter*, *goûrdjî*, *hufler* ; à petits coups *låmer* ; au goulot *lûter*, *-eler* ; *tûter*, *-eler* ; *trûtchî* (Verv.) ; copieusement *bureter*, *-iner* ; *pign'ter*, qqf. *pinter* ; *beûre à plins hènas*, *à grozès leûpêyes* ; *bårbî lès possons* (F) ; à l'excès *beûre foû rêzon* ; (du cheval : *si forbeûre* F ; *su f.* Jalhay, des gens et des bêtes) ; ~ souvent du genièvre *bro(u)w'ter* ; *låmer* ; *chniker*, qqf. *chnaper* ; *pèk'ter*, *pompî å pèkèt* ; *hèn'ter* (F) ; comme un ivrogne *beûre cèkes èt tonês*, *come on trô* (*come ine pîre di Sinne* Glons) ; ~ souvent du café *caf'ter* ; du vin *si fé rodje è vinte* ; le fond des verres *ragoter lès vêres* ; il aime à ~ *i lîve vol'tî l' coûde* ou *l' brès'* ; il a bu un coup de trop *il a pris on vêre*, *il a on dj'vè so l' linwe*, voy. GRIS, IVRE, IVROGNE ; donner à ~ pour fêter une naissance *ramouyî l' bot'roûle*, pour fêter l'achèvement d'un bâtiment *ramouyî l' bouquèt*,

pour commencer la moisson *trimper li skèye*; offrir à ~ *sinker*; le papier boit *li papî passe, i home l'intche*; voy. BROUILLARD, BUVEUR, LAMPER.

Boirs *Bwêr*, village.

bois *bwès*; ~ taillis *tèye, côpe*, f.; *rasse*, f. (Jalhay, La Gleize); *tèyis'* (Stoumont); *hâye à pèler* (Malm.); ~ plantis *plantis'* (Durbuy); petit ~ *hâye* (Jalhay), *bwèhê* (Argenteau); voy. BOSQUET, COUPE, FOURRÉ; ~ pelard *pèlwê*, voy. PELARD; ~ de douve *clape*, f.; ~ de construction *mêrin*; bois fendu *hène*, voy. BUCHE; ~ de chauffage *dèl lègne*; morceau de ~ à brûler *cayèt d' bwès* (*kèyèt* Argenteau, Verv.), *bwès d' feû* ou *di stoûve* ou *d' forné, mantche* ou *cale di stoûve*; ramasser du ~ mort *aler cayeter, aler âs cayèts* (Esneux, Sprimont); petite botte de ~ *borê d' bwès*; ~ de lit *foûme*, f.; les parties en ~ dans la construction d'une maison *li bwèz'rèye* (*lès bwèhèl'rèyes* Voroux-G.); — (houill.) les ~ nécessaires dans la mine *lès martchandèyes*; faisant partie du boisage *corâ, rote, simèle, soukeû, tièsse, tinderê*, etc.; — bois gentil, voy. DAPHNÉ.

boisage (houill.) *bwèhèdje*; ~ de protection *ahoûw'mint*; ~ de renfort *hâlèdje*.

boiser (houill.) *bwèhî, hâler, stancener*; ~ sur charbon *rèclawer*; (t. de men., de peinture) *bwèzer*; ~ un terrain *bwèzer*; *planter on bwès*; côte boisée *gonhîre* (Liège...), ord^t *hé*, f. (*tièr, tchèr* Bassenge).

boiserie *lambrissèdje*; voy. BOIS, HUISSERIE, MENUISERIE.

Bois-et-Borsu *Bwès*; *Borsû*, villages.

boiseur (houill.) *bwèheû*.

Bois-l'Evêque *è bwès l'èvèque*, l.-d. de Liège; arch. *tièr di boute-li-cou*.

boisselier *bwèh'lî*.

boissellerie: marchand ambulant de ~ (arch.) *martchand d' cwîs èt d' loces*.

boisson *bwèsson*; de mauvaise qualité *brouwadje*, m.; *lapète, laperote, lavasse*; *pihote* (*di canârî*); *lapis', lapotis'*, m.; *pikète*; *tchabawe*; il ne supporte pas la ~ *i n' sét beûre*, ou *pwèrter* (*l'*) *bwèsson*, *i n' wèze beûre*; *i n'a né l' platène* (Waremme); *li bwèsson n' lî pout è cwêr* (Xhoris); pris de ~, voy. GRIS; ~ d'animal, surtout d'oiseau *abeûre*, m.; voy. BREUVAGE, BARBOTAGE.

boîtard (meun.) *bosse*, f.

boîte *bwète*, fig. 150-2; ~ à chapeaux, etc., *lâsse*; ~ aux épices *lâsse*, fig. 374-5; petite ~ *lâssète*; ~ à beurre, voy. BEURRIÈRE; ~ d'essieu *beûsse*, etc., voy. ESSIEU; ~ d'écolier (arch.) *casse*; ~ pour quêter *halbote, harbote*; ~ de serrure *twèzon* (G); ~ d'artificier *bwète, tchambe*, fig. 650; faire exploser des ~ *tirer l' carilion, fé pèter dès tchambes*; ~ à ordures *batch âs cindes*. Voy. ÉTUI.

boiter *roler houlé*, ard. *clèper*; (cheval) *bwèter*; *bodji* (Stav. : *i bodje d'on pî*); voy. BOITILLER.

boiterie d'un animal *bwètèdje*; voy. CLAUDICATION.

boiteux *houlé, halé*; ard. *clèpeû* (Xhoris; *-eûr* Malm.; *-ant* La Gleize; *-â* Chevron; *-ârd* Gd-Halleux); vilain ~ *houlé catwaze* ou *pètoye* (ou *zètâ* F); *houlé poron* (Voroux-G.); voy. BANCAL, CAGNEUX.

boitiller *hal'ter*; *houl'ter* (F; La Gleize); *clèp'ter* (F; Jalhay, Stav...), *clotch'ter* (Sart, Jalhay); *clèboter* (Sart; *clé-* Jalhay); *clindj'boter, clipsôder* (La Gleize; *clèpsôdî* Petit-Thier, Bovigny); *djoster* ou *ènn'aler djos'djodjos'* (Voroux-G.); *haspèter* (Faym.).

bol *bol*, voy. ÉCUELLE, JATTE.

bolet *boleû*, voy. CHAMPIGNON.

Bolland *Boland*, village.

Bolsée *Bolzêye*, village.

Bomal *Boumâl*, village.

bombance: faire ~ *fé bombance, fricasse, gal'lâ* (*-âhe* Voroux-G.), *fristouye, ripaye, bone cîre* (*bone boke* Bergilers); *fé 'ne crâsse eûrêye* (*ine gasse* Xhoris, *ine bone rafârêye* Durbuy); *fé gogoye èt mamoye*; *fristouyî*; *bin viker*; *bin magnî* ou *boufer*; *magnî 'ne crâsse crompîre* ou *tâte*; *magner l' bone bètchèye* (Bassenge); *magnî so tos sès dints*; *magni crâs* (Huy); *si bin godî* (Glons); *si fé glèter* ou *goter l' minton*; *s' fé drèsser l' bol'roûle* (Rob.); *si fé 'ne bone face*; *mète si vinte so foûme*; *mète si gueûye al fièsse* ou *è carotche*; *s'impli disqu'al godje* (Voroux-G....); *hèrer è s' frake* ou *è s' sètch*; *rimpli* ou *carèssî s' bodène*; *difriskiner* (F); *si fé r'toumer* (Bergilers), etc.

bombarder, -ement *bombârder, -èdje, -èmint*; ~ avec des mottes de gazon *wèzoner* (Xhoris); voy. LAPIDER.

Bombaye *Boûbâye*, village.

bombe *bombe* (*bôme* F).

bomber, -ement *bomber, -èdje*.

bombinateur, voy. CRAPAUD.

bon, bonne *bon, bone*; il est ~ pour ses parents *il èst brave à sès parints*; il ferait ~ vivre ici *i f'reût* (ou *on-z-âreût*) *bon dè viker chal*; tenir ~, voy. TENIR; (pour) tout de ~ *po l' bon, al bone*; bon ami, bon droit, bonne foi, etc., voy. AMI, etc.; bonne nuit, voy. BONSOIR; en voilà une bien bonne *bin, vo 'nnè là 'ne râre*.

Bonaparte *Bônapâr* (arch.).

bordure *bwèrdeûre*, néol. *bôrdeûre, -ûre*; d'une robe *bate*; d'étoffe, de lambris, de tapis *guéte* (Flémalle, Haneffe, Remicourt).

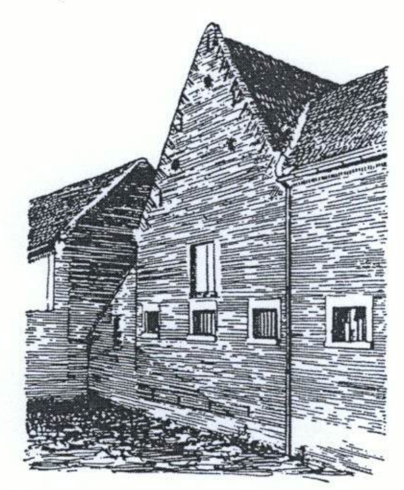


Fig. 748 : bord de pignon dépassant le toit, *crèstêye*. Limont (Hesbaye) (1).

borgne *bwègne*; ~ et presque aveugle *bwègne so l'aveûle* (Hognoul); vilain ~ *bwègne kêkeû*; voy. ÉBORGNER.

Borlez *Borlé*, village.

Borlon *Borlon*, village.

borne *bôrne*, néol. *borne*; de champ, fig. 749, *rinnâ*, m.; *bôr*, m. (hesb.); *bone*, m. (Les Waleffes, Geer); *masse* (ard.; *mèsse* La Gleize); *k'fin*, m. (Sprimont); à tête arrondie *pîre à makète* (Verv.); t. gén. *pîre* (notamment dans le vieux dicton *i fât lèyî l' pîre wice qui Charlèmagne l'a planté*); un arracheur de ~ *on rayeû d' masses* (Faym., syn. de brigand, grand voleur); — t. de bat., *boulâ*. — Voy. BOUTE-ROUE, LIMITE.

borner *(a)bôrner* (*abwèr-* F); *fé l'abôrnumint* (Esneux); *planter lès rinnâs*, etc.; *masser* (Chevron, Wanne, Gd-Halleux); voy. ABORNEMENT, BORNE; ~ ses désirs, ses dépenses *si rastrinde*; un être borné, voy. BENÊT.

bornoyer *bwèrgnî*, etc.; voy. ÉPIER, LORGNER.

(1) Le cliché reproduit en outre, à gauche, une maison où le toit est raccordé au mur de pignon par un autre système : les tuiles bordant le pignon sont maçonnées dans un *plakèdje*, couche de mortier, formant le raccord.

Borset *Borsèt*, village.

Borsu *Borsû*, village.

bosquet *boskèdje*, *buskèdje* (*buscadje* H; Glons, Flémalle, Faym.); *hâye* (Jalhay); *bouhon* (Grandménil); *djokèt d'âbes* (La Gleize, Stav., Gd-Halleux, mais *djokèt* et, à Sourbrodt, *tchokèt* désignent plutôt un bouquet d'arbres); *trokèt d'âbes* (Durbuy, Warsage; *troké* Verv.; *troichèt* Faym.; *trok'lèt d'âbes* Bovigny); *bossèt d'âbes* (La Gleize, Malm.); *on p'tit bwès*; néol. *bosquèt*.

bossage, t. de maçon, *bossèdje*.

bosse *bosse*, *croufe*; résultat d'une contusion *cabosse* (F), *boûrlote*, *boûrsê*, (*bozèt*, *bozin* Huy), voy. BIGNE, CONTUSION; dans un objet de métal *cabosse* (F), *bouyote*; (houill.) ~ de pierre *dolîre*, *croufe*, *bouyote*, *cou-di-dj'vâ*.

bosselage *bosselèdje*.

bosseler *cabosser*, *-î*, *-eler*; *kibosseler*; *kibouyî*, *cabouyî*; un pot tout bosselé *on potikèt qu'èst tot k'bwèrgni* (La Gleize); se ~ *bosseler*, *poteler*, voy. GODER.

bosselure *bosseleûre*; voy. BOURSOUFLURE, GODURE.

bossette *bossète*, *croufète*.

bosseyer, -ement, -eur, -euse (houill.) *bossî*; *bossèyemint*; *bosseû*, *-ieû* (*bocheû* Fléron); *-eûse*.

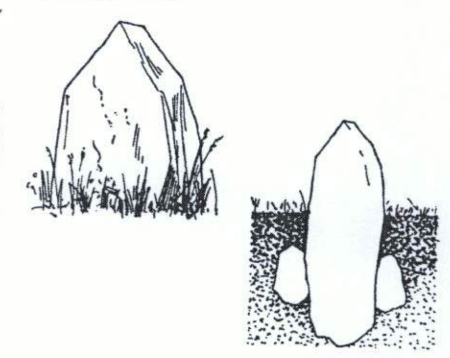


Fig. 749 : borne de champ, *rinnâ* (1).

bossoir (bat.) *dâvid'*.

bossu, -ue *bossou*, *-owe* (*boussou*, m. et f., La Gleize, Stoumont, Wanne, Bovigny...); *croufieûs*, *-e*; petite femme ~ *macroufète*; *croufète* (F); nez ~ *narène à croufe*.

(1) Dans le sol, à côté de la borne, des pierres plus petites servant de témoins, *lès tèmons*.

bonasse *bonasse*; [il est] *tot bon,* ou *tot bièsse*; *c'è-st-on bon bonasse*; *c'èst l' bièsse* (ou *l'âgne*) *dè bon Diu*; *il èst dèl bone annêye*; voy. BENÊT, CRÉDULE, NAÏF.

bonbon *bobone,* f. (*bouboune* Huy, Waremme), t. ent.; néol. *bonbon*; — espèces de ~: *anîse, caramèl* (fig. 177) *fondant, macrale, nic-nac, pacyince, para-plu* (fig. 521), *peûre* et *pome di souke* (fig. 521-2), *suris', tchike* (fig. 675); *gnûr nènè* (Fize-F.); voy. FRIANDISE.

bonbonnière *bonbonîre* (F), néol. *-niére, -gnère*; *bwète âs ronds soukes,* fig. 150.

Boncelles *âs Boncèles,* village.

bond : faire un ~ *fé 'ne hope* ou *houpe*; faire faux ~ *fé farène*; *i m'a fêt l' farce* ou *djouwé l' toûr*; *i nos-a broûlé l' cou* (D); voy. BONDIR, SAUT, SECOUSSE.

bonde de tonneau *bonde* (*bombe* Gd-Halleux); *tapon*; *bocale* (Huy, Durbuy); *tèssale* (Sprimont, Bergilers; *tassale* Stav., Wanne; *tèssèle* Waremme, Hognoul, Odeur, Argenteau); ces mots désignent souvent aussi l'ouverture où l'on met le *bouchon* ou *stopa,* fr. bondon; — bonde verticale d'étang *piyon* (Méan).

bonder *rimpli à make*; la salle était bondée *li sâle ridohîve di djins*; voy. COMBLE, -ER, (R)EMPLIR.

bondir *potchî*; *hoper* (Verv.; *hopler* Durbuy); *fé dès hopes*; voy. SAUT, -ER.

bondon, voy. BONDE.

bondonner un tonneau *tès'ler* (G, F).

bondrée apivore *gros mohèt d' wasses.*

bonheur *boneûr* (ard. *bouneûr*); (*bone*) *aweûr*; être au comble du ~ *avu tchatch,* superlatif plaisant de *avu bon* être heureux; voy. COMBLE; par ~ je me trouvai là *èco bin qu'* (ou *on boneûr qui*) *dji m' trova là*; au petit ~, voy. CHANCE, HASARD; ~ du jour, voy. CHIFFONNIÈRE.

bonhomie *bonom'rèye* (F).

bonhomme *bonome*; vieux ~ *vî ome* (*vî bouname* Verv.); *vî pâpa,* voy. VIEUX; vilain petit ~ *lêd p'tit bounakê,* fig. 126; ~ en pâte à gâteau ou en pain d'épice *bouname di pâsse, di coûke,* fig. 127-8 (*ine madame di coûke* Voroux-G.); faire des bonshommes (de neige ou dessinés à la craie) *fé dès-omes* (*bounames* Verv., *boulames* Huy, *bonomes* Durbuy, *bounomes* Malm., *bons-omes* Bovigny).

`**boni** *bôni.*

Boniface *Boniface* (*Bô-*).

bonifier *bônifiyî* (F).

boniment *bonimint.*

bonjour *bondjou, -oû* (*-oûr* Stav., *-ôr* Faym.; *boudjou* Bergilers, *bodjou* Waremme); arch. *Diè-wâde* (*Djè-, Djo-*).

bonne-dame, voy. ARROCHE.

bonnement *bonemint.*

bonnet *bonèt*; ~ de prêtre *barète, bonèt d' curé* ou *d' priyèsse*; d'enfant *bonèt,* fig. 101; *bèguin*; *madou* (Verv.); *boûrlèt,* fig. 132 (*gâmète* Huy); *bonikèt*; d'homme (arch.) *bonète, bonète à flotche,* fig. 104-6; de femme (arch.) *blanc bonèt, côrnète, bonèt d' dintèle, bonèt monté,* fig. 100-103; *barète,* fig. 60; *gâmète,* fig. 310; *madou* (Verv.); *mârène*; *san-dronète*; *barazète* (Durbuy); *capeline,* fig. 174; arch. *matrichon* (Vielsalm); petit ~ coquet *bonikèt*; ~ de cheval *gâmète,* fig. 33, n° 10; ~ blanc, blanc ~ *c'èst Pîron-parèy*; gros ~, voy. PERSONNAGE; avoir la tête près du ~ *avu l' tièsse près dès dj'vès* ou *lès dj'vès près dèl tièsse*; deux têtes sous le même ~ *i tchiyèt po l' minme cou*; voy. BAVOLET, COIFFE, COLBACK...

bonneteau (jeu) *lès treûs cwârdjeûs.*

bonneter *adègnî* (F); voy. SALUER.

bonnetier, -erie *bon'tî, bon'trèye* (*bonètî, -èt'rèye* F).

bonnier *bounî* (*bougnî* Bergilers; *bonî* Harzé).

Bonsin *Bonsin,* village.

bonsoir *bone nut'* (*bou-* La Gleize; *bornut'* Wanne; *bour-* Faym.); *bonut', bounut'* (*bunut'* Glons, Bergilers).

bonté *bonté*; ~ divine! *binamé bon Diu!*

boqueteau, voy. BOSQUET.

Borain, -e, -inage *Borin, -inne, -inèdje.*

borax *bourasse,* f. (F).

borborygme *gargouyèdje, -emint*; *on vint rèssèré*; *gadrouyemint è vinte* (Neuville-s.-H.); voy. GROUILLER.

bord *bwérd,* voy. ABORD; ~ de chapeau *pène*; ~ du toit sans corniche *pène dè teût,* voy. SÉVERONDE; ~ du toit le long du pignon *wimbîre* (Erezée...), *cwèstîre* (Jalhay), voy. RAMPANT; (~ dépassant le pignon *rive do teût* Stav.); ~ de pignon dépassant le toit (hesb.), fig. 748, *formonte* (BSW, 11, p. 89), *crèstêye* (Donceel); de semelle *lisse* (F); de bateau *hantche, djamberèce, watribôr*; de lit *sponse*; de puits *sponse*; ~ crotté d'une robe *cowe*; à ras de ~, voy RAS; à l'extrême ~ de la table (et en danger de tomber) *à hipe, à hipète*; *â rés du l' tâve* (Stoumont); *so porsome* (Rob., *so l' pôrsome* Vielsalm). Voy. BERGE, FORIÈRE, LISIÈRE, MARGELLE, ORÉE, RIVE.

bordeaux *bordô,* arch. *bourdô.*

bordel, voy. LUPANAR.

border, -age *bwèrder, -èdje.*

bossuer, voy. BOSSELER.

bot : pied ~ *pît-à-bole*; *pî-d'-pot*; *pî-d'-boû* (Durbuy); *pî-du-dj'vô* (Charneux, Warsage); *pî-pî* (Huy); *rond pî* (La Gleize, Stav., Malm., Vielsalm); *pî-d' bote* (Flémalle).

botanique (jardin ~) *bôtanique*.

1. **botte** (faisceau) *bote*; de brins de bois *bwèrê, borê* (dimin. *bwèrion* Visé); *bôrê* (Stoumont, Jalhay); de légumes *bwès*; *pakèt* (Warsage); de foin, de paille *fa*; de glui *wâ* (t. de couvreur *pî-wâ*); grosse ~ de paille battue *bôhe* (Jalhay); *wâmon* (Lierneux, Vielsalm); *sbâton* (Faym.); ~ informe de déchets de paille battue *fahê* (Hognoul, Odeur); *pôtin* (Bertrée); *pôtinê* (Bergilers); *boûhê* (Lorcé, Chevron); *bôhion* (Stoumont); *wèspa* (Jalhay); *bôrê* (Faym.); *botê* (Bihain); ~ de déchets râtelés après la moisson *fahê* (*fahègn* Flémalle) *d' ris'lins*; ~ d'épines pour chauffer le four *rabin di spines* (Hannut). Voy. BOTTELETTE, BRASSÉE, FAISCEAU, FAGOTIN.

2. **botte** (chaussure) *bote*, fig. 113; ~ de tanneur *hoûse* (G); avoir du foin dans ses ~ *avu dè foûre divins sès botes*; *avu Hu et Lîdje* (Condroz); voy. BOTTILLON.

3. **botte** (escrime) *bote*.

botteler, **-age**, **-eur** *bot'ler, -èdje, -eû*.

bottelette de brindilles (pour faire des balais et surtout pour charbonnages) *vèloûde, viloûde* (*bil-* Esneux, Warsage, Argenteau, *mil-* Dalhem); *hourète* (Ferrières, Grandménil); faisceau de cinq ~ *fa* ou *bote di viloûdes*; (à Jalhay, la *viloûde* pour charbonnages comprend cinq *ramons d' finès heûves*); voy. BOURRÉE, BRINDILLE.

botter : se ~ *tchâssî sès botes*; au fig., en marchant dans la boue *si hozeler* (F); tu seras botté ! *t' ârès dès pîds è l' panse* ou *è l' cou*.

bottier *botî*.

bottillon *botiyon*, p. 715.

bottine *bot'kène*; néol. *botine* (*-ène* D); voy. SOULIER.

bouc *bouc'* (*boc'* Huy, Durbuy, Warsage; *bo* Esneux, Verv., Stav., Malm.); *bikot* (Les Waleffes, Hannut; *bigot* Waremme, Bergilers...); — voy. BARBICHE.

boucan *boucan*; voy. TAPAGE.

boucaner, **-age** (viande) *waswâ(r)der, -èdje*; *èfoumî*; voy. FUMER.

bouchage *bouchèdje, stopèdje*, etc.; voy. BOUCHER 1.

bouche de l'homme *boke* (*boutche* Durbuy), t. péjor. *bètch, babètch, djêve, gueûye*, qqf. *magna, amagna*; du cheval, ~ d'eau, d'égout *bouche*; ~ du four *gueûye*; du haut fourneau *oûy dè fornê*; garder pour la bonne ~ *wârder po l' bètchèye dè curé*; faire la petite ~ *fé li streût, -e*.

bouchée *bokèye* (F; *-êye* Verv., Sprimont, Warsage; *-ie* Stav.; *-îye* Huy); *bètchèye* (Liège); *gueûlêye* (Charneux); *golêye* (Durbuy; *-ée* Bihain; *-íe* Malm., Vielsalm); *hagna*, m. (*hagnon* Amay); *hagnêye* (Glons, Harzé; *-îye* Amay, Ben-Ahin); *hagne*, m. (Jalhay); petite ~ *bètcha* (Lierneux); *hagnèt* (Couthuin); *lofète, lof'lète* (Huy; *lofion, lofuron* Comblain).

1. **boucher**, v. tr., *stoper, ristoper*; *boutchî* (Trembleur); néol. *boucher* (*-î* Charneux); ~ une baie à l'aide de planches *bâtchî*; ~ les joints, voy. CALFATER; (houill.) *ricayeter*; voy. OBSTRUER, REVÊTEMENT.

2. **boucher**, s. m., *botchî* (H; Vielsalm, Tohogne); *boutchî* (F; Waremme, Hognoul, Esneux, Stav., Durbuy, etc.); néol. *boucher*, f. *-ére*; fig. 119; arch. *mangon*, f. *manguin'rèsse*, voy. ABATTEUR.

boucherie *bouch'rèye* (*boutch'rèye* Stav., etc.); arch. *mangon'rèye, -gui-*; au fig., voy. CARNAGE.

bouchoir *stopa, covra, covièke* (du four).

bouchon *bouchon* (*boutchon* Argenteau, Sprimont, etc.); pour la pêche à la ligne *bouchon, flote*; [jouer] au ~ *â bouchon* ou *al magaloche* (*â boutchon* Argenteau, Sprimont, Harzé, etc.); *â palèt* (Stav.); *à galine* (Vielsalm; *-ène* Stoumont); voy. REMETTRE; — (houill.) *stopeûre*; — pour frotter les chevaux *twèrtchète*.

bouchonner (cheval) *blasser* ou *blas'ner* (Odeur; p. 715); — voy. CHIFFONNER.

boucle de sangle, de ceinturon, etc. *blouke*; de soulier *rindje* (Faym.; *rindjète* Malm. V.); d'oreille *ôrilière* (*or-* Verv.); *pindant d'orèye*; *dôrmeûse*; néol. *bouke d'orèye* (Huy, Waremme, etc.); ~ où passe la queue du cheval harnaché *cowiron*, voy. CULERON; ~ de métal mise au groin du porc, etc., voy. ANNEAU, BOUCLER; — boucle de cheveux ou tracée en écrivant *crole*; voy. FRISER, MÈCHE, BOUCLER, -ETTE.

boucler : attacher la boucle *ablouk'ter, ablouk'ner*; *mète* ou *sèrer l' blouke*; (*atèler, agraf'ter* Huy, Waremme); ~ le groin d'un porc *mâyeler* ou *mâlier* (Jupille, Argenteau), *fèrer* (Lierneux); *mète ine mâyète*, etc., voy. ANNEAU; — friser *croler, ricroler*; voy. CRÉPU.

bouclette de cheveux *crèspê*.

bouder *brognî*, v. intr. (*èle lî a brognî*

tote si vèye) ; *èsse di brogne* (*i sont d' brogne* = *i s' brognèt*) ; *broder* ou *èsse du brode* (Verv., Stav., Malm., etc.) ; *loufter, moufter* ; *grogni* (Huy ; *-er* Bihain ; *grougni* Couthuin) ; *pouti* (La Gleize, Faym.) ; *broûsser* (Argenteau, Trembleur, Warsage ; *broûsseler* Plainevaux ; *broussiner* R[1] ; *brouziner* F ; *droussiner* F) ; *môs'ner* (Remicourt) ; *mostrer* ou *pwèrter freûde bîhe* (Esneux) ; *fé l' loufe* ; *lèyî pinde ine loufe* ou *si narène, fé 'ne loufe come on sabot* ; *fé on vizèdje come on procès-vèrbâl* ; *fé l' pote* (Stav. ; *fé one pote come mi pougn* Durbuy) ; *fé l' trogne* ou *l' mowe* (*mawe* Huy, Durbuy, Verv.) ; *fé 'ne lêde gnoufe* (Bergilers), *on lêd fougna, on neûr vizèdje* ; *louki neûr* (Stav.) ; *pinde on loufa* ou *fé s' loufa* (Flémalle) ; *fé s' gueûye* ; *fé l' lèp'çon* ou *s' grognon* ; *fé s' lèp'rê* (Stav., *s' lèpion* Erezée) ; *fé l' brogne* (Malm., *l' higne* Stav., *l' heure* Chevron, *l' cina* Harzé) ; recommencer à ~ *ribrognî* ; un feu qui boude *on r'grignî feû*, voy. COUVER ; il ne boude pas à la besogne *i n' rinake nin so l'ovrèdje* ; ~ contre son ventre *brognî so s' vinte*.

bouderie *brognâhe, -èdje, -erèye* ; *louftèdje, mouftèdje, -erèye* ; *brode* (Verv.).

boudeur, -euse *brognå, -åde, -eû, -eûse* ; *louftå, -åde* (*-eû* Glons, *-eûr* Malm. ; *-î* F, H) ; *brodå, -åde* (Jalhay, *-eû, -erèsse* Lierneux) ; *mouftå, -åde* ; *mouftî* ; *moufrin* (Argenteau ; *moûfrin* Stav.) ; *grognå, -åde, -eû, -eûse* ; *grogn'tå, -åde* ; *grigneûs, -eûse* (Waremme) ; *broûsså, -åde* (Argenteau, Trembleur) ; *cagneûs, -e* (H) ; *v(i)èrmouyeûs, -e* ; *moufion* (Nandrin) ; voy. GRINCHEUX, GROGNARD, MAUSSADE.

boudin *tripe*, f. ; ~ rouge *dèl neûre tripe*, qqf. *rodje tripe* ou *tripe å song'* ; ~ de foie *lèv'go* (Verv...) ; toute espèce de ~ *triperèye* ; faire du ~ *trip'ler* (Malm.) ; entonnoir à ~, voy. BOUDINIÈRE ; viande de porc entrant dans la fabrication du boudin rouge ou du *lèv'go* : *fruzêye* (Charneux) ; eau de ~ *bråwe, browe* (*brawe* Verv.), *brouwèt* (ou *êwe*) *di tripe* ; s'en aller en eau de ~ *toûrner à bråwe, à brouwèt d' tripe* ou *d' tchique* (*à cou d' tchèt* Les Awirs) ; — esp. de moulure *rond*.

boudinière *cwèn'hê* (*cwèh'nê* Verv.), fig. 243 ; *cwèrnê* (Liers ; *cwèrnèt* Waremme, Hognoul, Durbuy ; *cörnèt* Glons, Comblain) ; *cwène*, m. (Wanne).

boue *broûlî* (*brôlî* Argenteau, Jupille, Esneux, Stav.) ; *broû* (Verv. ; *brô* Huy, ord[t] pl.) ; *briyak, brouyak* (Verv. ; *briyadje* Heure-le-R.) ; *brou(w)adje* (Hognoul, Voroux-G.) ; *do digâ* (Malm.) ; *do fossé* (Lierneux, Gd-Halleux...) ; *dèl pape, dèl bolèye, dè mwèrtî* ; *du l' bôse* (Bihain) ; *dèl macoye* ; traîner dans la ~ *kitrågn(gn)er* ; amas de ~ au talon, voy. AMAS ; ~ de charbon *môlion, chlam* (*slam* Fléron) ; voy. BOUEUX, BOURBE, -IER, CROTTÉ, CURURES, PATAUGER.

bouée (bat.) *båkène, floteû* ; cordage de ~ *neûrin*, p. 720.

boueur *tchèron ås trigus* ou *ås cindris'*.

boueux, -euse : eau ~ *tripis'* (H) ; les chemins sont ~ *i fêt måssî, placant, sankis', fagnis', watchis'* (*dibrôlé* Harzé ; *dibrôyelié* Huy ; *duprèh'lé* La Gleize, Stav., Mélen ; *dulabodé* Sart ; *dularipoté* Jalhay) ; ~ et glissant *i fêt tchak'lant, ké tchak'lis' !* ou *ké tchik-tchak !* (Gd-Halleux) ; voy. BOUE, BOURBIER, CROTTÉ, PATAUGER.

bouffant, -e *boufant, -e* ; — s. m., t. de couture *boufant* ; *boufe, -ète*, ord[t] *bouf'lète*, f. ; voy. BOUILLONNÉ.

bouffée *boufêye, hinêye, leûpêye* ; ~ malodorante *pènêye* ; ~ de fumée, de chaleur *waplée d' foumîre, d' tcholeûr* (La Gleize) ; lancer des ~ en fumant *pafter*, voy. FUMER.

bouffer, v. intr., *boufer, bouf'ter* (*bof'ter* Huy). — Voy. GODER, GOINFRER.

bouffi, -ie *bouflé* (qqf. *boû-*), *boûzé, -elé, hoûzé, -elé, soflé, -çye* (*on gros bassoflé* Ben-Ahin) ; ord[t] par abus de l'alcool *bômèl*.

bouffissure *boûzèdje, boûzelèdje* ; voy. BOURSOUFLURE.

bouffon, -onne *boufon, -one* ; d'une manière ~ *boufonemint*.

bouffonner *boufoner* ; *fé l' boufon, l' harlikin, l' poûrichinèle, l' sot, l' zozo, l' gugusse*.

bouffonnerie *boufonerèye* ; *couyonåde* ; *soterèye* ; voy. GRIMACE, SINGERIE.

bouge (d'un tonneau) *panse* ; — voy. LUPANAR, TAUDIS.

bougeotte : il a la ~ *i n' tint nin è plèce* (ou *cou so hame*) ; voy. REMUANT.

bougeoir *plat tchand'lé*.

bouger *bodjî* (*bou-* Huy, Waremme), *rimouwer* ; rester sans ~ *dimorer sins bodjî, sins crankî, sins bambî, sins fé ni sène ni mène* ; il ne bouge pas de l'âtre *i n' bodje nin* (ou *i n' pout*) *èrî dèl coulêye, i crope* (ou *-ih*) *èl coulêye* ; voy. BRONCHER, DÉPLACER, OTER, QUITTER.

bougie *boujîye* ; *tchandèle* (*di cére*).

bougnou (houill.) *bougnou*.

bougon, -onne *barboteû, -eûse, -erèsse* ; *sameû, sam'teû, -erèsse* ; *grognå, grognetå, groum'tå, -åde* ; *groum'teû, -erèsse* (Verv.) ; *groûlå, -åde* ; *grign'teû* (Verv.) ; *rûkiârd*

(Bovigny); *on Matî grognèt* (La Gleize); *on grim'soneûr* (Faym.); *rûteû* (G; *rûtineûr* Malm.); *gronceûr* (Vielsalm); *on grigneûs potince*; voy. GRINCHEUX, GROGNARD, GRONDEUR.

bougonner *barboter*; *samer, sameter*; *savener*; *râmer* (Cointe); *boucaner* (F); *maroner*; *grognî, grogneter*; *groûler*; *groumî, groumeter*; *gueûyeter*; *groncî* (Vielsalm); *brûyer, burtuler* (Wanne); *doudiner* (Vottem); *mamouyî* (Flémalle); *grim'soner* (Faym.); *roûminer* (La Gleize); *rûtier* (Grandménil; *rûkier* Bihain; *rôkiner* Faym.; *roûkiner, rûtiner* Malm.), etc., voy. GROMMELER, GRONDER, MAUGRÉER.

bougran *trilié* (F, H).

bougre : mauvais ~ *carnacheûs* (Trembleur); voy. INDIVIDU, VAURIEN.

bouillant, -e *bolant, -e*; de l'eau ~ *dèl bolante* (ard. *cûhante*) *êwe*; voy. ARDENT, EMPORTÉ.

bouille, -er (pêche) *boul'teû*; *boul'ter, hover.*

Bouillenne *Boulière*, village.

bouilli : du ~ *dè bouli* ou *dèl doûce tchâr* (*dol frèche tchâr* Malm.); *dè boli* (Glons, Bergilers, Durbuy, etc.). A Liège, la forme arch. subsiste dans *avu rosti boli* avoir un menu plantureux.

bouillie *bolèye*; pour petits enfants *pape* ou *bolèye*, ord[t] au pl.; ~ épaisse *papin*; ~ peu appétissante *tchatcha, ratchatcha, tchatchis'*; ~ de farine, d'eau et de lard, le tout rôti dans la poêle *matoufèt*; ~ à la bière *boleûte* (Waremme, Hognoul); ~ de riz pour les tartes *blanc côrin*; faire de la ~ pour les chats *fé dè bouyon po lès mwêrts*; voy. BROUET.

bouillir *boûre, cûre*; ~ fortement *caboûre, kiboûre*; vers celui qui parle *aboûre, ahoûzer*; ~ complètement *porboûre*; à l'excès *boûre èt raboûre*; *forboûre* (G); ~ (de l'eau, du lait) *cûre* ou *fé cûre*; l'eau, le lait bout *l'êwe, li lècê cût*; l'eau va ~ *l'êwe èst so s' bolant* (*èle gadrone* Jehay); de l'eau bouillie *dèl cûte êwe*; laisser, par négligence, ~ une seconde fois le café *lèy rudroum'ter l' cafè* (La Gleize, Malm.: *do r'droum'té cafè*): elle bout de colère, d'impatience, d'amour *èle ni s' sint pus*; *èle ni tint pus* ou *èle trèfèle divins sès cotes*; *èle vole* ou *potche foû d' sès cotes*; voy. COLÈRE, IMPATIENCE.

bouilloire *cokemâr*, m., qqf. f., fig. 205; néol. *boulwére, -ére*; voy. CAFETIÈRE, CHAUDIÈRE.

bouillon (bouillonnement) *bola, bolèdje* [cuire] à gros ~ *à plins bolas*; jaillir à gros ~ *aboûre* (*aboler* F); — b. de bœuf *bouyon*; de boudin *sope è tripes* (ard. *bouyon d' tripes*).

bouillon-blanc *blanc-bouyon*.

bouillonnant, -e *cabolant, -e.*

bouillonné, t. de couture, *bouyon, boulioné, -èdje*; voy. BOUFFANT.

bouillonnement, voy. BOUILLON.

bouillonner *boûre*, voy. BOUILLIR; ~ légèrement (source) *abouyeter*; (intestins) *gloukter* (F); — t. de couture, *boulioner.*

bouillotte, voy. CHAUFFERETTE.

bouillotter (cuire à petit feu en faisant le bruit de la *tchôrnêye* ou chaudronnée) *gadroner* (Fize-F., Jehay).

boulaie *bioleû* (n. de lieu : La Gleize, ...).

1. **boulanger** *bol'djî*, fig. 96 (*boul'dji* Jalhay; *bolèdjî* Huy, Hannut; *bolidji* Couthuin); ce sont de bons ~ *i bol'djèt bin* (Stav.).

2. **boulanger**, v., *bol'dji* (Stav...); *cûre* (*po lès djins*, etc.); voy. BOULANGER 1.

boulangerie *bol'dj'rèye* (*-irêye* Verv.).

boulant : sable ~ *bolant sâvion.*

boule *boule*; rouler en ~ (laine, etc.) *bouler*; *bouleter* (Vottem); *vôtî*; *vôler* (Flémalle), voy. PELOTONNER; défaire une ~ *dibouler, divôre*, voy. DÉVIDER; remettre en ~ *ribouler, rivôtî, ravôtî*; ~ de ficelle, etc., *bôrê* (Waremme, Odeur, Hognoul); ~ au jeu de quilles *boulèt* (*âs bèyes*), fig. 82; *bolèt* (Gd-Halleux, Bovigny); ~ de neige, voy. BOULET; ~ de sucre (esp. de bonbon) *tchike*, f.; — (houill.) ~ de sidérose *coyon.*

bouleau *bèyole, biyole*, f. (*byole* Jalhay, La Gleize; *bèyôle* Stav., Malm., Durbuy; *byôle* Harzé; *bèyale, byale* Verv.; *bôle* Couthuin, Hannut); *biyolî*, m. (Glons, Bassenge); *bôlia*, m. (Latinne); *ramonî*, m. (Waremme, Bergilers, Hognoul); pousses de ~ pour faire des balais, etc., voy. BRIN, BRINDILLE.

boule-de-neige (fleur) *maton*, m.; voy. VIORNE.

boule-dogue *boule-dogue.*

1. **bouler** (rouler), voy. BOULE.

2. **bouler**, voy. BOUILLER.

boulet *boulèt*, voy. BOULE; de menue houille pétrie avec de la glaise *hotchèt*, fig. 351-2; *clûte*, f. (Verv.); *hoyê d' hôye* (Jalhay); — pelote de neige *boulèt d' nîvaye, houyot, hougnot* (*houyê* Spa; *hoyê* Jalhay; *horiê* Sart; *stô* ou *stôrê d'îvièr* Stav.; *hotchèt* Malm.; *tchapouye*, f. ou *houyèt* La Gleize); voy. LANCER; — du cheval *boulèt*, voy. CHEVILLE, PATURON.

bouleté (cheval) *boul'té*; d'un cheval court-jointé, on dit *boul'ter* : *i boul'têye* il redresse le boulet, opp. à *i fagnêye* (Sart); voy. CHEVILLE, PATURON.

boulette de charbon, voy. BOULET; de viande hachée *boulèt, -ète*; *vitolèt* (Huy); espèce de fromage *bolète* (Huy); ~ de papier mâché servant de projectile *bitche* (F; Verv.); ~ empoisonnée, voy. GOBE; — faire une ~, voy. BÉVUE.

boulevard *boul'vârd*; arch. *balwér* (bastion).

bouleverser, -ement *bouluvèrser* (*-li-* F; Verv.), *-èmint, -umint*; *rivièssemint*; *kidjèter, kifouter, kitaper, -èdje*; *mète cou d'zeûr cou d'zos*; — (houill.) arch. *timpèster*.

boulimie, voy. FRINGALE.

boulin *mani*; trou de ~ *trô d' mani*.

boulon *boulon*; grand ~ maintenant les brancards, ard. *baguète dèl custèle* (syn. *boûsson* Jalhay; *bôsson* Sart; etc.); — (bat.) boulon-tirant *bô*.

boulonner, -age, -erie *bouloner, -èdje, -erèye*.

boulot, -otte *boulot, -ote*; *on p'tit bodé, ine pitite bodêye* (*bodale* Huy, Seraing); *on p'tit tonê*; *on p'tit bourlê, one pitite bourlale* (La Gleize); voy. COURTAUD.

boulotter, voy. MANGER.

bouquet *boukèt* (*boû-* Seraing, Amay, Jalhay, Glons, Waremme; *bus-* Chevron, Rahier. Durbuy...; *bûs-* Bra, Xhoris); arch. *purzin* (L); ~ d'arbres, voy. BOSQUET; ~ tout fait ou ~ parfait, voy. ŒILLET; ~ de fruits, voy. TROCHET.

bouquetière *martchande di boukèts* ou *di fleûrs*.

« **bouquette** », voy. CRÊPE, SARRASIN.

bouquin, -er, -eur, -erie, -iste *boukin, -er, -eû, -erèye, -isse*.

bourbe *bigâ*, m.; *sankis'*, m.; voy. BOUE, BOURBIER.

bourbeux, -euse *sankis', watchis', wayeteûs, wayis', -isse*; voy. BOUEUX, EMBOURBER, MARÉCAGEUX.

bourbier *bourbî* (surtout au fig.); *bigâ*; *basse, -ène*, f.; *bagnis'*, t. de houill.; *barbou* (Jalhay; *bourboû* Gd-Halleux, *-ou* Francorchamps; *borboû* Petit-Thier, *por-* Esneux, *forboû* Durbuy; souvent = endroit dangereux dans un pré, fondrière dissimulée; voy. GOUFFRE, PRAIRIE); *fagnis', fagnoû*; *flatchis', flitch-flatch, fritch-fratch* (*tchif-tchaf* Malm.); *fondris'* (Amay, Wanne, Xhoris); *frapis'* (Faym.); *frèhâ* (Couthuin); *frèhis'* (Huy, Durbuy); *maras'*, m., ou *marasse*, f.; *plakis'*; *potadje*; *watchis'*; *wa-watch* (Bergilers); *brigadin, brigôdin, -dê, lapotèdje, lôdifèt* (La Gleize); — vase, limon d'alluvion ou d'inondation *dèl marasse* (Trembleur); *dès sankes* (Tohogne, Durbuy), *dès sankis'* (*sonkis'* Seraing, Comblain), *di l'assonke* (Glons), *di l'assonkis'* (Bergilers); [le pré est] couvert de ~ *èssanké* (Tohogne, Durbuy), *èssanguiné* (La Gleize); voy. BOUE, BOUEUX, FONDRIÈRE, GACHIS, MARGOUILLIS, PATAUGER.

bourbillon de furoncle, d'abcès *tchèrbon* (Liège, Huy); *boutchon* (La Gleize), *brotchon* (Sprimont); *tchalon* (Ben-Ahin, Couthuin, Durbuy); *boûbion* (Verv.); *djèrmon* (Bergilers, Waremme); *nawê* (Hognoul).

bourdaine *neûr bôr, neûr bwès, bwès d' brokes* (*neûr bâr. bwès d' leû* Verv.; *bwès d' bâr* Charneux; *bwès d' bôr, bwès d' leû* Jupille; *bwès d' neûre broke* Tohogne; *dèl neûre broke* Durbuy; *dès neûrès brokes* Esneux, Comblain, Lierneux; *neûr bwès d' brokes* Jalhay; *bwès d' borkê* Chevron); *tchéripe*, f. (Vielsalm, *-èpe* Gd-Halleux; *tchîripe* Bovigny).

bourde, -er *boûde, boûrder, -èdje*, qqf. *boûrd'rèye*; *mint'rèye, mintc, -i*; *bleûve* (*bleûse* Verv.); *crake* (*trake* H); *flôse* (G; Fléron); *frâgne* (Flémalle); voy. CONTE, FABLE, MENTEUR, MENTIR.

1. **bourdon** *bordon*; voy. BATON.

2. **bourdon** *grosse cloke*; — espèce d'abeille *malton* (*blanc cou, neûr cou* et *rodje cou*); *lam'ton* (Sart); *rôbâ* (Liers); *roubin, -bègn* (Hognoul, Odeur, Kemexhe); *roubion* (Remicourt; *roûbion* Voroux-G.); *grilion* (Oleye; *rilion* Bergilers); *roudion* (G; *rudjon* Argenteau, Haneffe, Warsage, Dalhem); *pètion, pètchon, -ô* (Trembleur, Charneux, Thimister); et, comme l'abeille et le frelon, *mohe à l'âvion, mohe al pèpin, mohe di* (ou *al*) *pètion*; — nid de ~ *nid d' maltons*, etc.; *malton'rèye* (F), *maltounîre* (Arbrefontaine; *-tèn-* Bovigny). Voy. ABEILLE, FRELON.

bourdonnement *zûnèdje, -emint* (*zoûlèdje* Stav.); *hoûla, -èdje, -emint* (ar ex. dans l'oreille); *sam'rou* (d'essaim); voy. BROUHAHA, BRUIRE, BRUIT.

bourdonner *zûner* (*zûler* Huy, Sart; *zoûler* Stav., Malm.; *zûyer* Bihain; *zût'ler* Bergilers); *brûti* (F; Huy, Amay; *-er* Tavier); *brûyî* (Bovigny); *boûler* (Wanne); *hoûler* dans l'oreille; *randî* (G); ~ au loin (tonnerre, canon) *roud'ler* (Trembleur, Jalhay, etc.); ~ légèrement *zûn'ter, brûtiner*; voy. BRUIRE, CORNER.

bourg : un gros ~ *ine pitite vèye*. — Voy. ARGENTEAU.

bourgeois, -e, -ement, -ie *bordjeûs, -e, -emint, -erèye*; faire le ~ *fé l' moncheû*.

bourgeon *boton*; *oûy*; ~ à fruit *apwért, -ért*.

bourgeonner, -ement *bot'ner, bouter,*

djèter, -èdje; les buissons bourgeonnent *lès bouhons spitèt*; — sur la peau *fèri foû, spiter foû.*

bourgeron *coûrt sàro*, fig. 588.

bourgmestre *borguimèsse* (*bour-* Huy; *borgumèsse* Verv., Stav., Malm., Esneux, etc.); *mayeûr* (arch. ou fam.); voy. MAÏEUR.

Bourgogne *Bourgogne.*

bourguignon *bourguignon* (*bor-*).

bourrache (plante) *bourace, -che.*

bourrade *bourâde*; donner une ~ à qn *gourer* qn; voy. SECOUSSE.

bourrage *bourèdje*; voy. BOURRER.

bourrant, -e *bourant*; *stopant, -e*; *pahant, poufant*; *fôkant* (Lierneux, *-iant* Gd-Halleux); aliment ~ *on bon stopa.*

bourrasque *bourasse*; *beûlèye* (G, F); *beûye* (F); *on houfa* (Glons); ~ de neige *houssè d' nîvaye*; *rabîyetèdje* (Hognoul); *storné* ou *hoursè d'ivièr* (Stav.); voy. GIBOULÉE, TOURBILLON.

bourre *boûre, bourèdje*; ~ tontisse *nope*; mauvaise filasse *harèyes* (Faym.; syn. *pîds-d'-brôye* La Gleize); voy. ÉCOUCHURES.

bourrée, petit fagot de boulanger *moussâde*, f.; voy. BRINDILLE, FAGOT.

bourreau *bouria*; arch. *boye*; voy. CRUEL.

bourrelet *boûrlèt*; ~ de chair *boûrlote*; bonnet bourré qui garantit le front de l'enfant, fig. 132, *boûrlèt* (*gâmète* Huy).

bourrelier *gor'lî* (*gohèrlî* Esneux, *-hur-* Verv., Stav.; *goh'lî* Malm., Bovigny; *gouh'lî* Faym.); *sèlî* (Malm.); voy. COLLIER.

bourrer *bourer*; *stamper*; *bôkî, bôkener*; *rimpli à make*; *tchôkî* (*ki-*); ~ sa pipe *bourer* (*stamper, stoper*) *s' pîpe*; ~ de nourriture *stori* (Herve); *guèder* (Huy); se ~ de friandises *s'aglotiner*; ~ de coups, voy. ROSSER.

bourrique *bourique*; faire tourner en ~, voy. ABRUTIR, ANE.

bourriquet, voy. TREUIL.

bourroir *boureû.*

bourru, -ue *ârvolou, -owe* (F; Bergilers); *rude, roubièsse*, voy. BRUSQUE.

1. **bourse** *boûsse, boursète*, voy. POCHE, PORTE-MONNAIE, QUÊTER; — (pêche) *reûse.*

2. **bourse** (t. de commerce) *boûsse*; à la ~ aux grains, à Liège, *so l'* ou *al moye.*

bourse-à-pasteur (plante) *malète* (ou *palète*) *di bièrdjî*; *tahète* (F).

bourseau, voy. BIGNE.

boursette, boursicaut *boûrsète, bour-.*

boursier *boursî.*

boursiller, voy. COTISER.

boursouflé, voy. BOUFFI; pain ~ *dè pan qu'èst halcrosse, qui lèt l' crosse* (*il èst foyeté* La Gleize).

boursoufler : se ~ *boûzeler*; *bosseler*; (*si*) *poteler*; *hoûzer, -eler*; (pain, tarte) *foyeter* (La Gleize).

boursouflure *bosselèdje*; *boûzèdje, -elèdje*; *hoûzeûre*; dans une maçonnerie *soflète*; dans une tôle *leûp*; dans un vêtement *buzûte*; débarrasser une étoffe de ses ~ *dipoteler.*

bousculade *boulèye, poûssâde, -elâde*; *rouflâde, -âhe, -èye, -is'*; *tchôkâhe* (*tchoû-*); *trèh'lâde*; voy. COHUE.

bousculer *busculer* (H); *branscater*; *bouriner* (*ki-*); *k'boûrloter* (L); *kibouter, kibouyî, kihèrer, kitchoûkî*; *gourer*; *roufler*; voy. HOUSPILLER.

bouse *flate* (*flatche* Hognoul); *stron d' vatche*; plais[1] *dorèye souwèye* (ou *cûte*) *â solo*; de la ~ séchée sur les fesses de la vache *dès crotales* (Malm., La Gleize); *dès takins* (Kemexhe); voy. ÉTENDRE, FIENTER, FOURRURE.

bousier *mar'hâ* (Liège, Glons, Waremme; *m. sins clâs* Bergilers, Hannut); *mousse* (ou *mouze*)*-è-stron* (Huy, Durbuy, Sprimont...), *mousse* (ou *mouze*)*-è-flate* (Verv., Jupille); *bièsse du flate* (Lierneux); *dj'vô d' flate* (Ligneuville); *mohe di stron* (Esneux, etc.); *gnûr mar'hâ* (Les Waleffes); *neûre costîre* (Remicourt); *hèrfon* (Stav., Malm.; *hièrfon* La Gleize, Bovigny; *cièrfon* Grandménil).

bousiller, -age, -eur (mur) *plakî, -èdje, -eû*, voy. TORCHIS; — (ouvrage) *bôler, ki-*; *brâder* (F; Huy); *brôdî, ki-* (*brôlier* Voroux-G.; *brôdyî* Vielsalm, Tohogne, *-djî* Odeur, Malm., *-d'ler* Stav., *-dj'ler* Bergilers, *-tchî* Huy, *-tch'ler* Ben-Ahin); *bouriârder* (F); *brissôder* (La Gleize, *brich-* Huy, Durbuy); *bastârder* (Verv.); *brâk'ler* (Couthuin); *èlôdî* (Petit-Thier); *fastrouyi* (Geer); *fé brik-brok* (*britch-brotch* Couthuin); *foutrumasser*; *frouh'ner*; *froûler* (Les Waleffes); *gâter*; *hâbler* (Bihain, Grandménil); *macsôder* (Stav.); *maltôter* (Vottem, Flémalle); *mascâcer*; *potchârder* (Stav.); *pourciater* (Huy, Durbuy; *-cha-* Couthuin); *sabouler*; *saveter*; *tchifôder* (Verv., Stav.); *tchipoter* (La Gleize); *trifougnî, -eter*; *trôyeler, trôlier*; *twèrtchî*; *zagler* (Francheville-Stav.); — ouvrage bousillé *bôlèdje, brôdièdje, brôdion* (*-djèdje, -djon*); *savetèdje, sav'trèye*; *in-ovrèdje èkè, ine saqwè d'èkè*, p. 718; arch. *trôtchon*; *tchifôde*, f. (Jalhay); — bousilleur *bôleû, brôdieû* (*-djeû*), *brôdion, halbôssâ, halcotî, man'daye, mascâceû, potchâ, saveteû,*

savetî, etc. (*brissâ, bris'-bras'* La Gleize; *môyeleûr* Stav.); voy. GROSSIÈREMENT, RUDIMENTAIRE.

bousin (mauvais lieu) *bouzin*; *bwète*; *mâle mohone*; voy. LUPANAR.

boussole *boussole*.

boustifaille *boustifaye, -tri-*; voy. MANGEAILLE.

bout *bout*; *coron*; *bètchète*; joindre les deux ~ *loyî lès corons, fé bouf, fé têre èwale*; de ~ en ~ *di tchîf à cowe* (t. arch. de houill.); rire du ~ des dents *rîre dè gros dès dints*; au ~ du compte *â d'bout dè compte*, voy. COMPTE; au ~ du jardin *â coron dè corti* (*â cwêr* Verv., *â drî* Stav., *â bètch* Jalhay); au ~ d'un temps *â d'bout d'on tins* (arch. *ami on tins*); tout au ~ *â finih'mint* ou *â fin coron* [de la rue], *al (fî) fène copète* [de l'arbre]; je suis au ~ de ma tâche *djèl tin po l' make* (F), *po l' cowe*; en venir à ~ *ènnè v'ni djus, â d'bout, â coron, ènn'èsse mèsse* (*è f'ni è bètch* Jalhay); n'en pouvoir venir à ~ *èsse â cwêr du sès cinq' sins* (Verv.); pousser qn à ~, voy. POUSSER; petit ~ *gnongnon, tchûtchète*; petit ~ d'homme, voy. NABOT; petit ~ qui reste *rèsbout*; petit ~ (de chandelle) *nokèt, nokion*; ~ (du nez, de la langue) *bètchète*; (de l'oreille) *pègnon*; de la pipe *pègnon* (L); *hagna* (Jalhay); du sein *bout, tûturon*; de chair quand la corne d'un bovidé est tombée *nawê* (*nouwê* Comblain, Esneux, Tohogne); ard. *sâce*, f. (Stav., Malm., etc.); *sâmore*, f. (Jalhay); de la queue de la vache *moh(i)a dèl* (ou *dol*) *cawe* (ard.); de fil *coron d' fi*; de laine *coron* ou *cowiron d' linne* (Argenteau); de ligneul *ponte di tchètê*; de semelle *mûzê*; de cuir remis à une semelle *spigot* (F); ~ de tresse de paille en formation *trèya* (Glons); ~ par lequel on a commencé à tisser une étoffe *timplé*; ~ plat d'un outil *paîuron*; ~ enlevé d'une pièce de bois *ritèye, bouyote*; ~ taillé de la plume d'oie (arch.) *para*; introduire le ~ du levier *abètchî l' haminde*; ~ du bâti dépassant la caisse du tombereau à l'arrière *lès grognons* (Jalhay); ~ de messe *bokèt d' mèsse*.

boutade *boutâde* (*-âhe* Odeur, Hognoul, *-âve* Bergilers); *makèt*; *hinèye* (F); *houbronte, -tche* (F); *stièrnê* (Verv.; *-èye* Trembleur); *vièrnê* (L, F), etc.; voy. CAPRICE, LUBIE.

boutant *boutant*; voy. ARC.

boutée, t. de maçon, *boutis'*, m.

boute-en-train *boute-an-trin*; *branvolé*; *li violon d' li k'pagnèye*; une vieille ~ *on vî troubadoûr*.

boutefeu *boutefeû*; *calonî*.

bouteille *botèye* (*-êye* Verv., Sprimont, Tavier; *-éye* Jalhay), fig. 114; ~ clissée *botèye di wèzîre*, fig. 115; ~ à vin du pays *botèye à pauis* (Huy : les types ordinaires étaient les *lîdjwèses* ou *grossès ponses* et les *nameurwèses*); voy. FLACON.

bouter *bouter*; voy. FOURRER, METTRE, POUSSER.

bouteroue *hiwâ* (Trembleur; *-â* La Gleize; *huwâ* Charneux; *houwâ* Esneux; *hiweû* F; Herve, Jalhay); *hurtê* (F; *hourteû* Sprimont); voy. HEURTOIR et fig. 687.

bouteur (ouvrier) *bouteû*.

boutique *botike*, m.; petite ~ *botikê*; toute la ~ *tote l'atèlêye, tot l' bazâr* (*houdin, trimblumint*; *tot l' burlin* Verv., La Gleize); voy. ÉCHOPPE.

boutiquier *botikî*.

boutis (houill.) *boutis'*.

boutisse *boutisse*, fig. 134.

boutoir, t. techn., *bouteû*; ~ du sanglier *fougna*.

bouton *boton*, voy. BOURGEON; — ~ de chaleur *boton d' tcholeûr*; *boleû* (Bassenge); ~ de fièvre au coin des lèvres *mâ d' soris, aduzeûre di soris*; *bok'rê* (Fronville); — ~ d'habit *boton*; de manchette *jumèle*, f.; ~ au talon de la faux *spinète*; *sansôwe* (Jalhay; *sans'rôwe* Sart).

bouton d'or *boton d'ôr*, voy. RENONCULE.

boutonner *botener*, *(r)abotener*; *atèler*.

boutonneux *hoz'lé d' botons, fèrou è botons*.

boutonnière *botenîre* (*bou-* Jalhay, Gd-Halleux).

bouture *bouteûre* (néol. *boutûre*); ~ d'osier *hacon* (G).

bouveau, -eleur, voy. BACNURE, -NEUR.

bouvelet, voy. BOUVILLON.

bouverie *boverèye*; voy. BOVERIE.

bouvet (rabot) *bovèt*; ~ à faire les feuillures *foyerèce*.

bouvier *bovî* (surtout fermier possédant des bœufs); — conducteur de bœufs = *boûfiî* (Liège, Flémalle, etc.; *boûî'lî* Sprimont, Lierneux, Faym., Gd-Halleux...; *boûtî* Fronville); *boufkin* (Huy; *boûskin* Ampsin, Tavier).

bouvière (poisson) *platemoûse* (G, F).

bouvillon *djonne boû, boukê* (F; Jalhay); *bovelèt* (F; La Gleize, Stav.); *boûskin* (Harzé : jeune bœuf de 10 ou 11 mois); *âmâ* (Jalhay : ~ de moins de 2 ans; de 2 à 4 ans, c'est un *boûkê*), *âmâ* (Rob. : veau mâle qui, châtré, devient *bovelèt*, puis *boû*); *botin* (F; Erezée).

bouvreuil pivoine *pîmâye* (*pémâye* Comblain, *pinmâye* Sprimont, Harzé ; *pîmâr* Stav., Malm.) ; *piyône* (Argenteau) ; *huflâ* (Verv., Herve, Warsage) ; ~ écarlate *gros huflâ* (Verv.).

Bovenistier *Bômèstî, -istî*, village.

Boverie : à la ~ *al Boverèye*, l.-d.

bovidés *bièsses à cwènes* ; voy. BÊTE.

Bovigny *Bom'gnî, -gné,* (*Bov'*-), village.

box d'écurie *bâtchèye, -îye* (hesb.).

boxe, boxer, -eur *bocsèdje, er, -eû.*

boyau *boyê* (*bo-ê* Ampsin ; *boya* Huy).

Bra *Brâ, Brâ,* village.

brabançon, -onne *brabançon, -e* ; cheval ~ *on gros bayâ* ou *bayârd.*

Brabant *Brabant*, arch. *Brêbant* ; pomme grise de ~ *ine pome di Brêbant, ine brêbant* (*on br-* Stav.) ; voy. CHARRUE.

bracelet *bracelèt.*

braconner, -age, -ier *braconer, -èdje, -î* ; *afuter, -eû(r)* ; arch. *brak'ner, -èdje, -eû* ou *-î.*

brader, -erie (néol.) *brader, braderèye.*

braguette, voy. BRAYETTE.

braie *brâye* ; lange d'enfant, voy. ALÈSE.

brailler, -ement, -ard, -e *brère, brèyèdje, brèyâ, -eû, -âde* ; *brêdi* (Verv., Stav., Sprimont) ; *beû(r)ler, -èdje, -â, -âde* ; *gueûyî, gueûyeter, -èdje, -â, -âde* (néol. *gueûler, -ârd, -âde*) ; *râyî* (*di*) *s' gueûye* ; *hawer, tchawer, -èdje, -â, -âde* ; d'un enfant: *ine tchawète* ; d'un homme : *on hâhâ* ; voy. BEUGLER, CRI, CRIAILLER, CRIER, HÉLER.

braiment *brèya, brèyèdje.*

braire *brère* ; voy. BRAILLER.

brais *brâ* ; *dèl brâhe* (Durbuy ; *dès brâhes* La Gleize, Wanne) ; voy. DRÊCHE, MALTER.

braise : de la ~ *dès bruzis* (*-us* Cointe ; *-îs* Jupille, Trembleur ; *burzîs* Verv. ; *brouzis* Chevron ; *bruzdins* Polleur, Sart ; *dès brêses* Bergilers ; *do brèzin* Ligneuville) ; *des crikes* (Waremme) ; *dès hèm'nis' di for* (Durbuy, Tohogne) ; *dès tchèm'nîs* (Glons, Bassenge ; *tchèv'nîs* Lierneux ; *chèm'nîs* Bovigny ; *do hyèv'nî* ou *dès tchèrbons* La Gleize ; *do hèm'nî* Stav.), etc. ; être sur la ~ *èsse so dès tchôtès cindes.*

braisette *brèzète.*

Braives *Brêve*, village.

bran, voy. SON.

brancard : les deux ~ d'un tombereau *lès brès'* (*brès* Huy, Waremme, Verv., La Gleize, Malm.), néol. *brancârds* ; *lès limons* (Harzé, Xhoris, Chevron ; *lu limon* Lierneux) ; — appareil détachable comprenant les brancards du chariot : la *cristale* ou *crustale cristèle* Glons, *cru-* Warsage ; *custèle* Argenteau, Jalhay. Wanne, etc.) ; — voy. BATI, BOULON, CIVIÈRE.

branchage (formant la tête de l'arbre) *heûve*, f. ; *houpi*, m. (Grandménil) ; *tièsse di l'âbe* ; ~ fourré dans une haie pour l'étoffer *fôremint* (Voroux-G.) ; tas de ~ ramée (ard.), syn. *flahe* (Jalhay).

branche *brantche*, ord[t] *cohe* ; pousser des ~ (arbre) *brantchi* ou *-î* ; ~ de pommiers, etc., entrelacées bizarrement *tchèyîre di macrale* ; grosse ~ de chêne desséchée *corâ*, m. (Tohogne, Ben-Ahin...) ; ~ de tout arbre desséchée *sèlcheû* (Ben-Ahin) ; ~ morte qu'on entrelace pour réparer ou construire *fèsse* ; ~ vivante courbée horizontalement dans une haie *coûr'rèce* (Voroux-G. ; à Thimister : *minant* si elle vient du pied de la haie, *bout'nâre* si elle naît sur les tiges) ; ~ morte plantée pour réparer une haie *stocâde* (hesb.) ; *plante* (Thimister) ; ~, grande ou petite, pour réparer les haies *clôyemint* (ib.) ; ~ plantée pour manifester *may*, m. ; ~ pour ramer les pois, voy. RAMER ; ~ pour délimiter ou jalonner *stikèt* (Stav., Faym.) ; ~ de la fourche du râteau *brantchon* (La Gleize) ; — voy. BAGUETTE.

brancher, voy. PERCHER.

branchette *cohète*, qqf. *brantchète* ; ~ garnie de fruits *cohê*, qqf. *rinhê* ; ~ de sapin *spinète, spèton* (La Gleize) ; *sapinète* (Stav.) ; voy. BRINDILLE.

branchier (jeune oiseau) *takelin.*

branchu, -ue *brantchou, -owe* ; *ramou* (La Gleize ; *ram'hou* hesb. ; *-hiou* Voroux-G.).

brandebourg *animâtche* (F).

brandevin, -inier *brand'vin, -inî* (F).

brandiller, -ement *halcoter, -èdje* ; *hol'ter* (*ki-*) ; *hossî, hos'ler* (*hos'ler* F), voy. BALANCER, PENDILLER.

brandilloire, voy. BALANCER, -ÇOIRE.

brandir en menaçant *hâssî* ; *hâspler* (Durbuy).

brandon de paille enflammée *wâmale* ; *wâme* (Stav.) ; dimanche des brandons (arch.) *dimègne dè grand feû* ou *grand feû* (*grand fouwâr* La Gleize, Malm.) ; ~ défendant le passage, fig. 50, *banon* (*èbanon* Stav. ; *èd'banon* Lierneux ; *sbanon* Spa ; *sbana* Durbuy ; *rèbana* Sprimont ; *rabana* ou *rasbana* Esneux) ; *sèrdjant* (*sordjont* Glons) ; *gâr* (Fronville) ; *jandarme* (Ben-Ahin) ; *tèmon* (Flémalle) ; *twètche* (Liers) ; *cohia* (Fize-F.) ; *hovion* (Couthuin ; *hoûbion* Bassenge) ; *wihion* (Bergilers, Odeur, etc.) ; ~ de prise de possession en fagne *èssignore* (Jalhay).

brandonner une terre *èbaner, rèbaner*

(*rabaner, ras-* Esneux ; *rèsbaner* Harzé) ; *wâmer* (F) ; pour prendre possession en fagne *èssigni* (Jalhay).

branée [mélange de criblures de froment, d'avoine et de seigle moulues] *brènêye, burnêye* (hesb...) ; *pasteure* (Glons) ; [mélange de son d'avoine et de son d'orge] *lès passes* (Sprimont...) ; [de même, avoine grossièrement moulue] *pastore* (ard.) ; voy. MOUTURE.

branlant, -e *hossant, -e* ; poteau ~ *postê qui hosse.*

branle : sonner en ~ *soner èssonle* ; donner le ~ à une affaire *mète èn-alèdje,* néol. *mète an trin* ; *miner l' tridon* ; le ~ est donné *l'alèdje èst n'né* ; — espèce de danse *miner l' bran, danser on bran d' fièsse* (Visé et env.) ; *miner lès trèhes, trèh'ler* (Malm.) ; voy. ÉMOI, TRAIN.

branle-bas, voy. BOULEVERSEMENT, REMUE-MÉNAGE.

branler la tête *hossî (di) s' tièsse,* voy. HOCHER ; — v. intr., voy. BALANCER, BRANDILLER, CÉDER.

branloire, voy. BALANÇOIRE.

bransqueter (arch.) *branscater.*

braque (chien) *brake* : (étourdi) *brake* ; *ârvolou* ; *harlake* (*harlahâ* G) ; *on hurî* (Verv.) ; voy. ÉTOURDI.

braquemart (arch.) *brank'mârt.*

braquer *braker, braguer.*

braquet (scie) *brakèt,* fig. 136.

bras *brès'* (*brès* Huy, Waremme, Durbuy, etc. ; *brèsse,* f., La Gleize, Malm.) ; [porter] à ~ tendu *â reû brès'* ; à tour de ~ *â toûrnant brès'* ou *à toûr di brès'* ; ~ dessus ~ dessous *à cabasse* ; être en ~ de chemise, voy. CHEMISE ; — ~ de fauteuil *poyîre* (*pouyîre* Durbuy) ; ~ de la brouette, etc., voy. BRANCARD, BROUETTE, etc.

braser, -age *brazi, -ihèdje.*

brasero *fiér di feû, toke-feû* ; fig. 285.

brasier *tchèm'nî* : *fé on bon tch.* (*hièm'nî* Malm.), voy. BRAISE, FEU, FLAMBÉE.

brasiller, v. tr., *tchèm'ner* ; — intr., *brazi.*

brassage *brèssèdje.*

brasse de paille tressée *pindêye* (Glons), fig. 502.

brassée *brèssêye* (*-îye* Huy, Waremme, *-ie* Stav.), *brèsselêye* ; ~ d'herbes *bôrsulêe d' wêde* (Stav., Malm.) ; prendre à ~ *brèssî* ; voy. BOTTE, FAISCEAU.

brasser *brèsser, -î* ; de nouveau *ribrèsser* ; — *mahî, kimahî* la bouillie, etc.

brasserie *brèssène.*

brasseur *brèsseû.*

brassière d'enfant, voy. CAMISOLE.

brassin *brèssêye,* f.

brasure *brazin* (F) ; *brazihèdje.*

bravache, voy. FANFARON.

bravade *bravâde* ; [agir] par ~ *come po s' foute dè monde* ou *dès djins* ; air de ~ joué par une musique *djower l' daye* (Warsage, Visé et environs).

brave *corèdjeûs, hardi* ; *valiant, valureûs* ; (honnête, probe) *brave* [*-âf*], arch. *-âve, -âve* ; un vieux ~ *on vî stok* ; *on vî sôdârd.*

bravement *bravemint* (arch. *-â-, -â-*) ; *corèdjeûsemint, hardimint, hayètemint* ; *sins (nole) sogne* ; *di tot coûr* ; *valianmint, valureûsemint.*

braver *braver* ; *difoter* ou *difouter* qn (F) ; voy. NARGUER ; ~ tout *n'avu d' keûre di rin.*

bravoure *bravoûre, corèdje, valiance, valiantîse* ; avoir de la ~ *avu d' l'âme.*

brayette *brâyète* (*bra-* Hesbaye).

break *brèk,* voy. CABRIOLET.

brebis *bèrbi* (*-ih* Flémalle ; *-u* Malm.), *burbi* (Glons, Hognoul ; *-u* Lierneux, Faym.), *beurbi* (Voroux-G.) ; *bièsse à linne* (ard. arch.) ; petite ~ *bèrbizète* (t. rare) ; voy. AGNEAU, -ELLE ; BAS, CHALEUR, MOUTON.

brèche au bas d'une haie *bocâ,* voy. TROUÉE ; dans une hache, etc. *hârd, crin* ; voy. ÉBRÉCHER, ENTAILLE.

brèche-dent *hârdé, -êye* ; un ~ *on hârdé-dint* ; voy. ÉDENTER.

bréchet *forçale* ou *fortchète dè stoumac'.*

bredi-breda *bardî-bardah* ou *bèrdî-bèrdah, -af* (*burdih-burdah* Stav., La Gleize, etc., *bir-* Tohogne) ; *bèrlî-bèrloke* (*bèrlike-bèrloke* Huy ; *burlike-burloke* Wanne) ; *valzî-valzaf* (Voroux-G.) ; voy. CAHIN-CAHA, GROSSIÈREMENT, PRÉCIPITAMMENT.

bredouille : retourner ~ *ènnè raler bèrwète,* néol. *brosse* (*bèrdouye* Huy) ; à peu près ~ *avou çou qu'on-z-a d' pèhons* ; voy. BLANC, PERSONNE.

bredouiller, -ement, -eur *babouyî, -èdje, -â* ou *-eû,* f. *-âde, -eûse* ; *ma(r)mouyî* ; *gagouyî* (H) ; *raboter* (*rabozer* Verv.) ; *magnî sès paroles* ; *fafouyi* (Durbuy, Tohogne, Remicourt ; *tchafouyi* Chevron ; *tatouyi* Rahier ; *bafouyi* Rahier) ; *bardouhî* (Argenteau) ; *hèbèter, -èdje* (Sprimont) ; voy. BÉGAYER.

bref, -ève *brèf, -ève* ; *coûrt, coûte* ; — adv., *brèf* ; *po l' dîre tot coûrt* ; voy. BRIÈVEMENT, ENFIN.

bréhaigne *brouhagne* (arch.) ; (vache) *monse.*

brelan, brelander, -dier, voy. TRIPOT.

brelique-breloque, voy. BREDI-BREDA, CAHIN-CAHA.

breloque *bèrloke* (*bir-* F ; *bur-* Stav.) ;

battre la ~, voy. DIVAGUER ; qui bat la ~ *bèrloké, -êye ; bardouhî, -èye.*

brème *brâme.*

breneux, voy. EMBRENER.

brésillet, bois du Brésil, *bwès d' Bruzi* (F).

Bressoux *è Brèssou*, lez-Liège.

bretagne (ancienne danse) *brètagne.*

bretelle de pantalon *burtèle* (*bri-* Bergilers, Hognoul ; *bru-* Remicourt, Kemexhe) ; ~ de brancard, de brouette *watche* (Liège, Jupille, Flémalle, Amay) ; *burtèle* (Lierneux) ; *cingue* (Waremme, Argenteau, Esneux) ; *coyongue* (Gd-Halleux) ; *dossîre* (Stav., Comblain, Tohogne, *dou-* Chevron, Faym., Couthuin) ; *lahe* (Bergilers, Odeur, *lache* Remicourt) ; *pwèrtâ* (Glons, Hognoul) ; — (houill.) *burtèle* ou *watche* de hercheur, fig. 146 et 346.

breuvage *breuvèdje* (*bru-*) ; *buvrèdje, -vèdje* (D) ; mauvais ~ *brouwadje* ; ~ d'animaux, surtout d'oiseaux, *abeûre*, m. ; ~ réconfortant pour vache, etc. *houm'çon*, m. (Trembleur) ; voy. BOISSON, BROUET.

Breux *è Breû*, village.

brevet, -er *brèvèt, brèv'ter.*

bréviaire *bréviyêre* ; dire son ~ *lére sès-eûres* (F).

bribe *flibote, fligote* (*fribote* Verv., *mirgote, mirmote* La Gleize) ; des ~ de viande, etc. *dès furtoyes, dèl furtoye* (*fir-, fèr-*) ; voy. BRIN, LAMBEAU, LÈCHE, MIETTE, LANGUETTE, MORCEAU, RESTE.

bric : de bric et de broc *bric'-broc'* (*britch-brotch* Couthuin, etc.), voy. GROSSIÈREMENT ; à bric et à brac, voy. TORT.

bric-à-brac, voy. DÉSORDRE, FRIPIER.

bricole, -er, -eur *bricole, -er, -eû* ; voy. BRETELLE, PIÈGE.

bride *bride*, fig. 32-33, voy. GUIDE, TÊTIÈRE ; à ~ abattue *d'ine reûde abatowe, reût-à-bale*, arch. *d'on grand randon* ; lâcher la ~ [à un jeune homme] *lèyî aler* (ou *rôler*) *so s' cou so s' tièsse* ; ~ de sabot *corièle* ; *cûrê* ; *strî* ; les ~ d'un bonnet, voy. LIURE ; lien de fer *bride.*

brider *brider, -eler, èbrider, -eler* ; *mète li bride* ; voy. ATTELER, HARNACHER.

bridon *bridon* (F).

brièvement *coûtemint* (F) ; *tot coûrt* ; *sins long brouwèt* ; voy. BREF.

brifer, -eur, voy. BAFRER, GOINFRE, -ER.

brigade, -ier *brigâde, -âdier* ou *-adier, -djer.*

brigand *brigand, Bôdârd, dôdô, bandit* (*-î* F) ; voy. BORNE.

brigander, -age *brigander, baligander, -èdje* ; *fé l' rin-n'-vât*, voy. VAURIEN.

Brigide : sainte ~ *sinte Brîhe* (*d'Ama*, d'Amay).

brillamment *brilianmint, hiyetanmint.*

brillant, -e *riglatihant, rilûhant, -e* ; qui brille pour avoir été frotté *blinkant, -e* ; un ~ sujet *on briliant* (*clapant, hiyetant, fameûs*) *sudjèt* ; des yeux brillants *dès frawiants-oûy* (Jalhay, Sart).

brillantine *briliantène, -ine.*

briller *riglati* ; *lûre, rilûre* ; *blinkî*, néol. *-er* ; *blaw'ter* ; voy. ÉTINCELER.

brimbale de pompe *bata*, m. ; *brès' di pompe.*

brimbaler, voy. BALANCER.

brimborion *brimbôrion* (*barb-* F) ; des ~ *dès p'tites bringuêyes* (Gd-Halleux, Lierneux) ; voy. BIBELOT, LANGUETTE, OBJET.

brin de bouleau *on rin d' bèyole* ou *d' ramon*, voy. BRINDILLE ; d'osier *ine wèzîre* ; de fagot *bwès d' fahène* ; de paille *on strin, on fistou di strin* ; d'herbe *on po d' wêde* (Jalhay, Stav., Malm.) ; de laine, etc., *ine filoche* ou *flimouche* (*flimion, flu-* Seraing...) ; il n'en reste plus un ~, plus la moindre bribe (*i*) *gn'a pus 'ne gote* (*flibote, miyète, plokète*), *on plumion* (*fli-, flu-* Seraing), *on poyèdje, ni fripe ni frape, ni pô ni gote, ni stok* (ou *stitche*) *ni brok* ; il n'a mangé qu'un ~ de salade *i n'a magni qu'on flumion* (Flémalle ; *une boub'rale* Glons) *d' salâde* ; [on n'a qu']un ~ de nourriture *one leûzète* ou *litchète* (Jalhay) ; voy. BRIBE, FÉTU, FILAMENT, LÈCHE, PEU.

brindes : être dans les ~ *èsse bèrzingue* ou *brind'zingue* ; voy. GRIS.

brindille *cohète* (*di viloûde*) ; des ~ *dèl rinme* (Warsage, Nandrin, ard. ; *rinne* F ; Jupille, Huy) ; *des rames* (Dalhem) ; *dès ramayes* (Liège...), *-êyes* (Dalhem ; *-êyes* Amay) ; (*ramiètes* Jupille, *ram'hions* Rob., Neuville-s.-Huy ; *ramis d' biôle* Harzé...) ; *dèl heûve* (Jalhay) ; ~ quelconque pour attacher les baguettes maintenant le chaume du toit ou du pignon (arch.), ard. *wèzîre* (*ôzîre* Malm.) ; voy. BOTTELETTE, FAGOT.

bringue : grande ~, voy. DÉGINGANDÉ.

brio *èhowe*, f. ; voy. ENTRAIN.

brioche *briyosse* (F) ; *mitchot*, voy. GATEAU ; au fig., voy. BÉVUE.

« **briolet** », voy. VIN.

briquaillons *spèyeminis* ou *spiyons d' brikes* ; *bricayons* (Esneux, Hognoul).

brique *brike* ; ~ mal cuite *bléke* ; briques mal cuites et agglutinées *ine goumaye*. Une ~ peut être mise *so tchant* (*so crèsse*) ou *so plat* (*à plat*) ; en parement, elle est *boutisse* ou *panerèce*, fig. 134.

briquet (charnière) *brikèt*; — br. à silex, arch. *fizik*, fig. 290; *bat'-feû*, fig. 70; *tape-feû* (arch.; Stoumont, Strée; *make-feû* Verv.); néol. *brikèt*; battre le ~ *bate* (*dè*) *feû*; *maker* (Verv., Glons; *djèter* Charneux, Trembleur) *dè feû*; arch. *taper dè feû*; voy. SILEX; au fig., voy. CHEVILLE.

briqueter, **-age** *brik'ter*, *-èdje*; *fotriker* (G, F); voy. TORCHIS.

briqueterie, **-ier** *brik'trèye* (*-tirêye* Verv.), *-teû*, *-tî*, f. *-eûse*, *-erèsse*, *-irèsse*.

briquette *brikète*; de savon *savonète*; de tourbe de fagne, ard. *one troufe*; de tan épuisé, voy. TAN.

bris *cassèdje*, *spiyèdje*.

1. **brise** *doûs vint* (néol. litt. *zûvion*); *ine soflète* (Jupille).

2. «**brise**» (jeu), voy. BATONNET.

brisées : aller sur les ~ de qn *aler* ou *cori so lès-avonnes* ou *so l' min d'in-ôte*; voy. SUPPLANTER.

brisement *spèyemint* (*spîyemint* Flémalle, etc.).

briser *spiyî*; *cotch'ter* (Flémalle); *k'fråler* (Verv.; *-â-* Stav.; *-åh'ler* Villers-Ste-G.); ~ la terre, etc. *brîhî*, t. techn.; ~ un terrain à la pioche *dipik'ter*, *dicåster*; ~ les mottes *spiyî* (*cwacî* Glons, Hognoul) *lès cwåres* ou *roukes*; *ahèner*; *kumak'ter* (Stav.); *mayeter* (G); ~ le crâne *disfoncer l' batème*; une haie *kifrohî*; mon cœur se brise *mi coûr si pât' è deûs*, *ènnè va-st-à brikèts*, *si forsonne*; brisons là *lèyans-l' å rés'*; je suis brisé (mort, moulu, rompu) de fatigue *dj'a lès rins spiyîs*, *dji so rèné* ou *drèné*, *d'zonguî*, *crèvé*, *crèvinté*, *mwért nåhî*, *vané*, *tot k'bouyî*, *k'molou*, *k'frohî*, *k'rompou*, *mèsbrudjî* (*dusturloké* La Gleize), etc.; voy. CASSER, ÉREINTER, FATIGUER.

brise-tout *brîzak* (F); *casse-manèdje*; *casse-tot*; *spèye-tot*; *roufe-tot-djus*; *harlake*.

briseur, **-euse** *spiyeû*, *-eûse*, *spèyerèsse* ou *spîyerèsse*.

brisure *spiyeûre*.

brize (plante) *amourète*; *dè cafè* (Durbuy); *hilète* ou *hiyète* (Sprimont).

broc *tûte*, f. (Stav., Malm.); voy. CRUCHE, -ON.

brocanter *hand'ler*; *martchoter*; voy. TROQUER.

brocanteur *hand'leû* (F; Dalhem); *martchoté* ou *-teû*; voy. FRIPIER, TROQUER.

brocard *côp d' bètch* (ou *d' linwe*, *d' gueûye*); *alote*; *lawe* (qqf. *lawåde*); *glawe* (F, H); *chocåde*; *soukåde*; *pike*; *stitche*, *-åde*; *stroukåde*; *låcwinne* (Esneux); *couyonåde*; je lui ai rendu ses ~ *dji l'a ristitchî*.

brocarder *lawer* (arch. *lawder*; *gaw'der*; *glawer*, *-eter*); *glaw'ziner so* qn (Voroux-G.); *couyoner*; *diner dès-alotes* (ou *ine pènêye* H); *tchôkî 'ne bote*; *taper dès lawes conte* qn; qui aime à ~ *lawant*, *-e*; voy. PLAISANTER.

broche pour faire rôtir la viande *håstî* (arch. G); broches à tricoter, voy. AIGUILLE; ~ de bois *broke*; ~ de robinet *crånon* (G; Tohogne); (néol.) bijou de femme *broche*.

brocher, **-age**, **-ure** *brocher*, *-èdje*, *-ûre*.

brochet *brotchèt*.

brocheton *bèlchèt*, *bèlch'tå*, *pougnård*, *brotch'ton*.

brochette *brokète*.

brochoir *mårtê d' fèreû*.

brocoli *brocalî*; voy. CHOU.

broder, **-erie**, **-eur**, **-euse** *brozder*, *-èdje*, *-eûre*, *-eû*, *-eûse* ou *-erèsse*; ~ au crochet *crotch'ter*.

broie (arch.) fig. 144, *brôye* (*broye* Rahier, Malm.; *broyeû*, m., Comblain, Faym., Gd-Halleux).

broiement *brôyemint*, *broyèdje*.

brome des seigles *dråwe*; *dwèmion* (Faym.).

broncher *brontchî*, néol. *broncher*; *fé ('ne) hipète*; *si trèbouhî*; il ne bronche pour personne *i n' blasse* (*cane*, *plôye*, *rèscoule*) *po pèrsone*; sans ~ *sins bambî*; *sins påpî*; *sins crankî*; voy. BOUGER, CÉDER, HÉSITER.

bronze, **-er**, **-age**, **-eur** *bronze*, *-er*, *-èdje*, *-eû*.

broquette, **broquillon** (petit clou) *brokète*; voy. CLOU.

brosse *breûsse* (Verv., Stav.; néol. à Liège); *hov'lète*; tête de loup *boubou*; voy. BADIGEONNER; (bat.) ~ à laver *leûwå*; à goudronner *cwasse*.

brosser *hov'ler*, *rihov'ler*; *breûsti* (Jalhay, La Gleize, Stav.), *-er* (Esneux, Stav., Malm., Tohogne); ~ à travers les buissons *frohî lès håyes èt lès bouhons*. Voy. BALAYER, ÉPOUSSETER, RAMONER.

brosseur *hov'teû* (*d'abits èt d' solés*).

brossier *hov'lètî*.

brou de noix *brou d' djèye*; *pèlote di djèye*; *li vért* (ou *li vète hågne*) *dèl djèye*; *ho* (Jalhay); *hågne* (Verv.); *håfe* (Durbuy, Harzé; *hûfe* Sprimont); [teindre avec] du ~ *dè brou* ou *dèl hågne di djèye*; enlever le ~ *dihågn'ter*; *dihåfî* (Comblain; *dihûfî* Esneux, Sprimont; *duhûfyi* Stav.; *duhêfi* Sart; etc.); quand il s'enlève aisément, *lès djèyes sont hayètes*; voy. COQUE, ÉCALER.

brouée *bruneûr*; *brouheûr* (*broheûr* Spa, Stav.); voy. BROUILLARD, BRUME, BRUINE, -ER.

brouet *brouwèt* (*browèt* Lierneux, Gd-Halleux; *brówèt* Waremme); voy. BOUDIN; ~ de mauvaise qualité, café trop clair, etc. *lapète, lapis'*, etc., voy. BOISSON; ~ trouble, peu ragoûtant *macoye*; *margodaye* (F); *madrouyon* (Stav.); *dèl driguèle* (Jalhay); voy. BOUILLIE, PATE, PATÉE.

brouette *bèrwèle*, fig. 78-79; bâti, essieu de la ~, voy. ces mots; les bras *lès brès'* (*brès* Stav., etc.); *limons* (Lierneux); *civrons* (Jalhay, Gd-Halleux); *mantches* (Harzé); *li civîre* (Voroux-G.); les côtés pleins *lès plantches* (Durbuy), *flahes* (Liège, Sprimont, La Gleize), *bègnons* (Liers, Glons), *houdjâs* (Voroux-G., Bergilers); *lu kèsse* (Verv.), *li houtche* (Latinne), *lu clitchèt* (Jalhay); — amener dans une ~ *abèrwèter*.

brouetter, -ée, -eur *bèrwèter, -êye, -eû*; brouetter longtemps et en tout sens *kibèrwèter*.

brouhaha *sam'rou, disdut*, voy. BRUIT, TAPAGE; spécial[t] d'un essaim *sam'rou*; *brûtèdje* (Huy).

brouillamini *kimahèdje* (*kimaheûre*, f., H); *k'mèlâde, -lêye, -lion* (*-lon* La Gleize); *ine kimèlêye hâsplêye* (*one kumèlée fizée* Jalhay); *ine drole d'atèlêye*; *ine afêre clére come dè broûlî*; *on* (*k'*)*mih-mah* ou *him'ham' di tos lès diâles*; *ine pistoufe*; *on vôtion sins parèy*; *farbôriyom* ou *rabrôdiyom* (La Gleize); *trinmèlinne* (W); *on mèlkî-mèlkègn* (Hollogne-aux-Pierres); quel ~ ! *quéle atèlêye !* (*margaye, totoye, tridinne, trik'bale*; à Ben-Ahin *copêr'-rîye*); voy. DÉSORDRE, EMBROUILLER, MÊLÉE, MIC-MAC, PÊLE-MÊLE.

brouillard *brouliârd*; il y a du ~ *i fêt* (*dè*) *brouliârd*; (*dèl broheûr* Warsage, *dès broheûrs* Grandménil); *i fêt broheûr* (Jalhay; *brouheûs* Les Waleffes, Couthuin, Marchin; *bruheûs* Bertrée; *brôkeûs* ou *maneûs* Trembleur); un ~ malsain *ine mâle* (ou *flêrante*) *mane*; — du papier ~ *papî d' tètches, mwért papî, qui prind* ou *qui beût, qui passe, qui home l'intche*; *papî d' lombârd* (F); néol. *buvârd*; voy. BROUÉE, BRUINE, -ER, BRUME.

brouillasser : il brouillasse *i tome ine brouheûr*; voy. BROUILLARD, BRUME, -EUX.

brouille *brouye*; être en ~ *èsse di brogne* (*du brode* Verv.), voy. BISBILLE, BOUDER; la ~ est dans le ménage *i-n-a 'ne mohe è l' ôrlodje* ou *dès higne-hagne è manèdje*; il a mis la ~ dans le ménage *il a mètou l' mâle pâye* (ou *l' pufkène*) *è manèdje*; voy. DÉSACCORD, TROUBLE-MÉNAGE.

brouillement *broulièdje*.

brouiller *mahî, kimahî*; ~ des liquides, des couleurs *madrouyî, kimadrouyî*; se ~ dans ses comptes ou en parlant *si brouyî, si k'mahî*, voy. TROMPER; ~ deux personnes *broulier*; se ~ (avec une autre personne) *si mète mâ avou...* (*su fé mâ d'onk* Jalhay); être brouillé (avec qn) *èsse mâ avou* (*èsse mâ d'onk* Jalhay); être brouillé avec l'honneur *brognî avou l'oneûr*; des yeux brouillés *dès-oûy covis'*; j'ai les yeux brouillés *dj'a lès-oûy tot brouliés* ou *tot mahîs*; il a l'œil brouillé, voy. BERLUE; blanc brouillé de noir *on blanc mouhî*; voy. BOULEVERSER, EMBROUILLER, MÊLER, TROUBLER.

brouillerie, voy. BROUILLE, BISBILLE.

brouillon (homme sans ordre) *kimaheû, kitapeû*, f. *-erèsse*; (d'un écrit) *broulion*.

brouir, -issure *broûler, -èdje*.

broussaille *brouhaye*, néol. *broussaye*; *dès brouhis'* (qqf. *bouhis', brouh'nis'*); *bouh'nèdje*, m. (*bouf'nadje* Remicourt, *bous'nadje* Waremme, *bouch'nak* Couthuin, Moxhe); *bouh'nis'* (Durbuy, Harzé, Xhoris; *br-* Villers-Ste-G.); *brous'nadje* (*brouh'nadje* Flémalle, Odeur); *dès ram'his'* (Hognoul); *on rantin* (Jalhay); *on rouhis'* (G; Sprimont); *on bwès d' sogne* (Voroux-G.); voy. FOURRÉ, RONCE, INCULTE.

broussin d'érable *nouk di doyâ*; voy. EXCROISSANCE, NŒUD.

brout *brosse*, f. (Esneux, etc.; *brousse* Harzé).

brouter *broster* (Esneux, Lierneux, Durbuy), *brozder* (Liège, arch.; Argenteau, Warsage, Trembleur); se dit surtout de la chèvre *li gade brozdêye*; *lès gades brozdèt lès* (ou *âs*) *hâyes*; et aussi des chenilles : *lès halènes ont brozdé totes lès djotes*; le veau commence à ~ l'herbe *li vê lètch'têye âs jèbes* (Jupille); voy. BROUT, PAITRE, TONDRE.

broutille, voy. BRIN, BRINDILLE; au fig., voy. BAGATELLE.

broyage *broyèdje, brôyemint*; etc., voy. BROYER.

broyer *broyî* (*-i* Stav., *-er* Grandménil; *broy* Wanne...); menu ou complètement *brôyeter, kibroyî, kimiyeter, kimoûre, kitrûler*; surtout sel, sucre *blèssî* (*ki-*), *cwacî, piyî, spater, sprâtchî*, voy. ÉCRASER, ÉGRUGEOIR; ~ qn à coups de talon *trèpaner, tripaner*; (houill.) terrains broyés *fayis', fagnis'*.

broyeur, broyon *broyeû*.

brr (onom.) *souh, souf, tchouh, tchouf* (qqf. *chouh, chouf, souk, chouk*).

bru *bèle-fèye*.

bruant jaune *djâz'rène* (*-ine* Wanne ; *-ène* Verv. ; *djâdrène* Glons, Odeur, Bergilers, Flémalle ; *djâb'zène* Chevron, *-ine* Lierneux ; *djâz'brène* Harzé) ; ~ des neiges *ôrtolan d' nîvaye* (Verv.) ; ~ des roseaux *titch* (qqf. *tchîtch*) ; *oûhê d' djoncs* (Verv.) ; *râskignoû d'êwe* ; ~ fou *grîse djâz'rêne* (Verv.) ; ~ ortolan *ôrtolan* ; *vért golé* ; ~ proyer *âlouwète di pré* ; *grosse âlôwète* (Fize-F.) ; *djâz'rêne du pré* (Verv.) ; ~ zizi *zizi*.

bruche *mohe di peûs* ; *pâcolèt*, m. (Amay) ; voy. CHARANÇON.

brugnon *brugnon* (*brignon* F).

bruine *brouhène* (*-wène* Argenteau, Dalhem, *brohine* Vielsalm) ; *brouh(i)nèdje* ; *brouhin'tèdje* ; *brouhinâde* (Hognoul, Bergilers ; *brouh'nâde* Flémalle ; *bruhin'tâde* Bertrée) ; *brouheûr* (Huy, Waremme ; *broheûr* Esneux, Durbuy) ; légère ~ *sprognore* (Malm.) ; *fène plève*.

bruiner *brouh(i)ner*, *brouhin'ter* (*brohiner* Stav., Malm., Durbuy ; *brouwiner*, *-eter* Argenteau, Dalhem ; *bruhin'ter* Bertrée) ; *moziner* (Sprimont, Comblain ; *mou-* Plainevaux, Lierneux ; *mouzin'ter* Gd-Halleux) ; *ploviner* (*plovin'ter* Warsage, *plou-* Gd-Halleux ; *plof'ter* Bergilers, *plouf'ter* Waremme ; *plof'tiner* Ampsin) ; *sprogni* (Stav., etc.) ; *flum'ter* (Flémalle ; *frim'ter* Trembleur, *frin'ter* Charneux) ; *miyeter* (*mil'ter* Charneux) ; *gotiner* (Ben-Ahin...) ; *tam'hî* (Heure-le-R.) ; *tchin'ter* (Sart, Jalhay).

bruire, bruissement *brûti*, *-tèdje* ; *roudiner*, *-èdje* ; surtout en remuant *ram'hî*, *-ièdje* ; *rand'ler* (ard.) ; *rouhî* (G ; *-i* Jalhay ; *rouh'ler* La Gleize) ; du feu qui bruit continuellement en allant très vite *boûz'ner* (Jalhay) ; d'un bruit de sonnailles *hiyeter*, *hign'ter* (le foin mûr *hign'tèye*) ; voy. BOURDONNER, GRONDER.

bruit *brut* ; ~ considérable et continuel *boucan*, *disdut*, *arèdje*, *bardouhèdje*, etc., voy. TAPAGE ; ~ confus *sam'rou* ; voy. BOURDONNEMENT ; j'ai entendu courir certains ~ là-dessus *dj'ènn'a-st-oyou brutiner* ou *brûtiner* (*brut'ner* Waremme ; *brûter* Comblain, *-i* Huy, *-yi* Durbuy, *-yer* Lierneux) ; syn. *moti* (Charneux), *gruziner* (Odeur, Hognoul) ; ~ injurieux, voy. CALOMNIE, MÉDISANCE ; ~ du vent *hûzèdje*, *hûz'lâhe* ; on n'entend aucun ~ *on n'ôt ni hûze* (*rûze* Jalhay) *ni mûze* ; faire du ~ *miner dè brut* ; en mangeant, voy. MANGER ; faire entendre un ~ sec *claper*, un ~ sourd et lointain *bômer* ; faire plus de ~ que de besogne *avu pus d' bètch qui d' cou* ; faire beaucoup de ~ pour rien *fé dès crizous* (F ; Verv. ; *grizous* Jalhay...) ; *dès mirâbiliâs*, voy. EMBARRAS.

brûlage *broûlèdje*.

brûlant, -e *broûlant*, *-e* ; *rostihant*, *-e* ; voy. ARDENT.

brûle-bout, brûle-tout *profit*.

brûle-gueule *touwê* (*d' pîpe*) ; *cawê* (W ; Verv.) ; *cayèt* (Ans ; *cayèt d' pupe* Jupille) ; voy. PIPE.

brûler, v. tr. *broûler* ; à la surface *hati* ; *haper* (Huy, Bergilers, Bassenge) ; se ~ *fé b(r)oûb(r)oûle*, t. enf. ; — v. intr., *broûler*, *ârder* (*lârder* Voroux-G.), *brazi*, voy. FLAMBER ; ~ lentement, sans flamme, voy. COUVER ; le soleil brûle *li solo toke* ; *i fêt pètoye* ; *i toke*, *bat'*, *brazih*, *cût*, *dogue*, *done qu'arèdje*, *pète*, *stitche*, *tape*, *tchâfe* (*pâme* Faym.) ; *i lût lès qwate solos* (*i-n-a co sèt' solos è l'êr* Geer, Bergilers) ; au moment où le soleil brûle le plus *è flahont dè solo* (Voroux-G.) ; voy. ÉTOUFFANT.

brûlis (l.-d.) ard. *broûlin*, *ârsin*, *broûlé-bwès*, *ârs-bwès*, *âsse-hé* ; etc.

brûlure *broûleûre* ; ~ d'eau bouillante *hôdeûre*.

brume *broumeûr* ; *bruneûr* ; *brouheûr* (*broheûr* Spa) ; *spèheûr*, *spès tins* ; ~ sous le soleil couchant, signe de changement de température, *rèzon* (Jalhay) ; voy. BROUÉE, BROUILLARD, BRUINE, -ER, CRÉPUSCULE.

brumeux *broumeûs* ; *brouheûs* ; *spès* [*tins*] ; *bronkis'* (G ; *brôkeûs*, *brôkis'* Verv.) ; *pouyou* (La Gleize) ; *k'bris'lé* (Flémalle) ; voy. ASSOMBRIR.

brun, -e *breun'*, *-e* (*bron*, *-one* Verv. ; *brun'*, *-e* Stav., Malm., Durbuy ; *breûn'*, *-e* Huy, Waremme ; *brèn'*, *-e* Bovigny) ; ~ clair *clér breun'* ; couleur ~ jaunâtre *coleûr minî-minème*, *coleûr di stron d' tchèt* ; à (ou sur) la brune, voy. CRÉPUSCULE.

brunâtre *breunas'*, *-asse* ou *breunâte* (*bru-*, qqf. *brè-*).

brunet, -ette *brunèt*, *burnèt*, *-ète*.

brunir, -issage, -isseur, -euse, -issoir *bruni* (*burni*), *-ihèdje*, *-iheû*, *-eûse*, *-iheû* ; être bruni par le soleil *èsse hâlé*, *broûlé dè solo*.

brusque *brusse*, *roubièsse* (*hâdièsse* F).

brusquement *brusquèmint*, *roubièssemint* (*hâdièssemint* F) ; tourner ~ *toûrner tot coûrt* ; apparaître ~ *aspiter* ; voy. voy. ACCOURIR, ARRIVER.

brusquer *brusquer* ; voy. BOUSCULER, HOUSPILLER.

brusquerie *brusquerèye* (*kihustinerèye* H).

brut, -e *brut'*, *-e* ; [bois, fer] *qui n'a nin stu ouvré*, *qu'on n'a nin mètou èn-oûve*.

brutal, -e *brûtâl, -e*; *ârvolou, -owe*; *mâ-heûlé*; *roubièsse*; *rude*; un vieux ~ *on vî turc*; ~ en paroles *ârgouwant, -e*; *hagnant, -e*; voy. GROSSIER.

brutalement *brûtâlemint* (qqf. *brutemint*); qui répond ~ *vèrgougneûs*.

brutaliser *brûtâlizer, kihustiner, mâltrétî*, etc., voy. HOUSPILLER, MALTRAITER.

brutalité *brûtâlité*; *rudèsse*.

brute *brute*.

Bruxelles, -ois *Brussèle*; *-lwès*, plais[t] *Brus'lèr*.

bruyamment : manger, pleurer, tomber... ~, voy. BRUIT, MANGER, etc.

bruyant, -e : être ~ *miner d' l'arèdje*, etc., voy. BRUIT.

bruyère vulgaire (Calluna vulgaris) *brouwîre*, qqf. *-yîre, -hîre* (*-wî* Argenteau, *-wi* Verv.; *brouyîre* Odeur, Lierneux...; *broyîre* Wanne; *brèyîre* Malm., *briyîre* Bovigny; *brouhîre* Seraing, Amay; *brouîre* Flémalle); — ~ quaternée (Erica tetralix) *pate du tchèt* (Coo, Sart, Jalhay); *brèyîre du mal'ton* ou *neûre brèyîre* (Malm.).

bryone *gôlante* (Argenteau, Trembleur, Coo), *gôlant* (Latinne; *-âr* Haneffe; *-ô* Amay, Sprimont; *-on* G).

buanderie *bouw'rèye*; néol. *buwand'rîye*; voy. LAVOIR.

bube, bubon *bolon*; *bouberale*, f. (Verv.); *clâ*; *bwègne clâ*; à l'aine *polin* (F).

bûche *hène* (*hine* Durbuy, La Gleize; *chine* Lierneux : bois fendu, de hêtre ou de chêne); *stokê*, surtout de sapin (Vielsalm); *bwèhe* (Huy; *bwèche* Ampsin, Ben-Ahin; *bwache* Crehen); *clipe* (Harzé, Erezée...); *role* (Méan); grosse ~ *sokê*; *grosse lègne*; petite ~ *sokète, stokète*; ~ que le houilleur remporte chez lui *bouyote*, fig. 356; voy. BUCHETTE, RONDIN.

1. **bûcher**, s. m., *lignî* (Verv., Esneux, Sprimont); *lègné* (Herve, Fléron; *fé on l.*, faire un tas de bois); en général, *trô â bwès, abatou, forni, tchèri*, etc.

2. **bûcher**, v. intr., voy. ARRACHE-PIED; (t. d'écolier) *bloker*, d'où bûcheur *blokeû*.

bûcheron *ovrî d' bwès* (t. général; englobant *lès-abateûs* ou *côpeûs âs bwès, lès findeûs âs cwèdes* et *lès fah'neûs*); *tèyeû* ou *kilèyeû d' lègne* (arch. et rare); *bwèh'lî* (Sprimont, Xhoris, etc.; *-leû* Jupille, etc.); *boskiyon* (Huy...; *-èyon* Ampsin).

bûchette *stokète*; *cayèt d' bwès*, voy. BOIS; *hin'lète* (Rob.); ~ de bois qui servait à allumer la lampe ou la pipe (arch.) *crèsse* (Durbuy, Ben-Ahin...); ~ maintenant la mèche du vilebrequin (arch.) *cayèt*; tirer à la ~, voy. PAILLE.

buée (vapeur d'eau) *wapeûr*, néol. *vapeûr*; voy. EMBUÉ.

buffet : ancien ~ *drèsse*, f.; *hièlî*; *mènajer*; fig. 344; — *ârmâ d' couhène*; néol. *bufèt*.

buffle *bufe*.

buffleterie *buf'trèye* (F).

1. **bugle**, m., *bugue*.

2. **bugle**, f., *bugue* (F).

bugrane *stantche-boû* (*stâdje-boû* Verv.), *rèsse-boû* (Ben-Ahin, Harzé, Durbuy; *arèsse-boû* Comblain; *rièsse-boû* Bassenge), m.; *spine du djwif* (Malm.).

buis (arbrisseau) *on pâkî*; (rameau) *dèl pâke* ou *dè pâkî*, *ine cohète di pâkî*; buis bénit *dè bèni pâkî* ou *dèl bènèye pâke*; garnir d'une branche de ~ bénit *pâkî*, v. tr.; petit ~ de bordure *pâkète* (Odeur, Jalhay, etc.).

Buissière (*seû l'*) *Bouhîre* (souvent altéré en *brouhîre*), l.-d. de Huy; *Boussîre*, lez-Malmedy.

buisson *bouhon* (*-hion* Dalhem, Trembleur); groupe de ~, voy. BROUSSAILLE; voy. aussi CREUX.

buissonnière : faire l'école ~ *fé barèle*; *barèter* (hesb.); *aler è scole â Ronhî* (Malm.); néol. *brosser*; écolier qui... *barèteû*.

bulbe d'ail, etc. *tièsse, boule*.

bulle de savon *vèssèye*; ~ d'air sur l'eau *bouyote* (*barbote* Jalhay, *borbote* Faym.); faire des ~ d'air *bouyeter* (*a-*).

Burdinne *Burdène* (*Beûrdine*), village.

1. **bure** (étoffe) *hanscote*; *mizelinne* (G).

2. **bure** (houill.) *beûr*, m.; ~ en fonçage *avalerèce*, f.; petit puits intérieur *burtê*.

bureau *burô*; de police *pèrmanance*, f.; de bienfaisance *l'âmonne dès pôves*; de recettes d'une fabrique d'église *comptèrèye, cont'rèye*.

Burenville : à ~ *è Beur-al-vèye* ou *Bur-al-vèye*, quartier de Liège.

burette *burète*; *possinèt*, m.; *cane* (*à l'ôle*, fig. 169); *canète* (*à l'ôle*, fig. 170).

burin *burin*; *bètch di mohon*; (t. d'arm.) *hèrpê*.

buriner, -age, -eur *buriner, -èdje, -eû*.

burlesque *burlèsse*.

buron (arch.), voy. CABANE.

Burscheid. (lez Aix-la-Chapelle) *Borcète*.

busard bleuâtre *bleû mohèt* (Verv.); *planeû*.

buse de corset *bus'*.

1. **buse** (t. techn.) *bûse*; voy. TUYAU.

2. **buse** (oiseau) *brouhî* (Verv., Fize-F...); *mohèt âs soris* (Verv.); *gros*

lâron (Vielsalm) ; *oûhê âs poyes* (Durbuy) ; *gnêr âs pâyes* (Charneux) ; *mohèt âs poyes* (Kemexhe) ; *miyot* (Ligneuville, Bovigny) ; *oûhê d' sint Mârtin* (Jupille, Argenteau) ; voy. AUTOUR, BUSARD, ÉPERVIER.

buste *busse.*

but *but'* ; ~ au tir à l'arc au bersaut, voy. BERSAUT ; au jeu de crosse (arch.) *hièr* ; à pile ou face, etc., *sâme* ; frapper au ~ *assèner, adièrcî* ; manquer le but (au jeu de quilles, etc.) *fé bèrwète* ; *vèssî, fé vèssote* (Flémalle) ; voy. ÉCHOUER, RATER, RÉUSSIR ; travailler sans ~ *travayî bèrlî-berloke* ; de but en blanc *di but' an blanc, al drif al draf, al visse al vasse, rif-raf, rouf-rouf, roufî-roufaye,* voy. BRUSQUEMENT ; quel est son ~ ? *wice ènnè vout-i v'ni ? poqwè fêt-i çoula ? po 'nnè v'ni à qwè ?*

buter, voy. TRÉBUCHER ; se ~ *voleûr avu s' vìr.*

butin *bûtin* ; il s'en retourne avec son [modeste] ~ *ènnè r'va avou çou qu'il a d' pèhons.*

butiner (abeille) *tchèrî* ou *pwèrter al lâme* (ou *â souke* Durbuy ; néol. *â polèn'*) ; les abeilles ont bien butiné *lès mohes al lâme rim'nèt avou dès fameûzès hozètes* ; *èle sont hoz'lêyes.*

butor, voy. BRUTAL, GROSSIER, MAL-APPRIS, RUSTRE.

butte *croupèt* (*-ète,* f., Voroux-G.), *tèra,* m. ; *mote* dans des n. de l. ; *copale* (F) ; *croufe di têre, di pîre* ; *kêke* (Jupille) ; *crèstê* ; *hotê* (Faym.) ; *condjîre* (Vielsalm) ; *hourkète, horkète* (Bovigny) ; formée par un tumulus *tombe* (hesb.) ; par les déchets de charbonnage *tèris',* fig. 686 ; voy. BERSAUT, CÔTE, TALUS, TERTRE.

butter, -aye des pommes de terre *rahoper, -eler, -èdje* (*-eter* Stav.) ; *rahôssi, -ihèdje* (Huy, Durbuy ; *rè-* Glons, Flémalle, Oreye) ; *ramonter, -èdje* (Malm., *rè-* Grandménil, *ri-* Couthuin) ; *ramot'ner, -èdje* (Bassenge) ; *raw'hi* (Huy) ; voy. BINER, BUTTOIR.

buttoir, charrue pour butter les pommes de terre et (en Ard.) ouvrir des sillons d'essartage, *binète* (Bergilers...) ; *cro,* fig. 750 (Malm., Gd-Halleux ; *croc'* Stoumont, Méan) ; *hé,* m. (Lierneux. Tohogne) ; *havèt* (Bovigny) ; *havû* (Vielsalm) ; *rèhôssiheû* (Flémalle, Odeur, Remicourt) ; *soukeû* (Kemexhe) ; *rahoperèce,* f. (Jalhay, Sart, La Gleize) ; *rahopeû* (Argenteau, Wanne ; *-eleû* Heure-le-R. ; *-eteûr* Stav.) ; *rahopeûse* (Warsage) ; *dobleû* (Rahier) ; *mak'lote* (Jalhay) ; voy. BINOIR, CHARRUE.

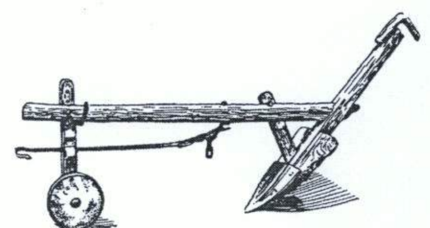


Fig. 750 : buttoir ou charrue d'essartage, *cro,* Grand-Halleux.

butyreux *boûris'* (F).

buvable *buvâbe.*

buvard (papier), voy. BROUILLARD.

buvée, voy. BARBOTAGE.

buvette *buvète.*

buveur (surtout d'alcool) *buveû,* f. *buveûse, buvrèsse* (*bèveû* Durbuy, *-eûr* Malm. ; *boveû* Verv., *-eûr* Jalhay) ; *bib'ron, bub'ron* (*bîburon* F) ; *brouweteû, bur'teû, bur'tineû* ; *chnikeû,* qqf. *chnapeû* ; *flûtâ, -teû* ; *golgolâ* (F) ; *lârgosse* ; *lâmeû* ; *pèk'teû* ; *pign'teû* ; *tûteû, -eleû, -elâ* ; *ci n'èst qu'on tchènâ, on djâke à n' nin rimpli* ; *ine bèle soupape* ; *i beût come on trô* ; *i nèl beût nin, èl magne* ; ~ de café *caf'teû,* f. *-eûse, -erèsse, beûrèsse di cafè* ; ~ d'eau, à Spa, *boublin,* f. *-ène.* Voy. BOIRE, GOSIER, IVROGNE.

buvoter *beûre à p'tits côps* ; *bur'tiner* ; *brow'tiner* (Esneux ; *brou-* Sprimont).

C

c (lettre) *cé.*

ça, pr., *ça, çoula* ; voy. CELA, CI 2.

çà, adv. : venez çà ! voy. ICI ; [aller] çà et là *çà* (ou *chal*) *èt là* ; *hâr èt hote* ; *don-hâr don-hote* ; *tot-avâ* ; *di costé èt d'ôte* ; (*voci-volà* La Gleize) ; *po tot costé* ; *di stok èt d' tèye* ; *bate carasse* ; *trik'baler,* voy. COURIR ; ils se sauvèrent tous, qui çà, qui là *i s' sâvît turtos, onk po l'âme di s' pére, l'ôte po l'âme di s' mére* ; jeter çà et là *kitaper, kidjèter, stramer,* voy. DÉSORDRE.

cabale *cabale* ; voy. INTRIGUE.

caban *caban.*

cabane *cabâne* (anc[t] *buron*) ; *cahûte* ; *cambûse* ; *mohinète* ; *on p'tit trô d' mohone* ; voy. BICOQUE, HUTTE, TAUDIS.

1. **cabaret** *câbarèt* ; *cafè* ; arch. *staminê* (*èst-* F) ; ~ de bas étage *bwète* ; *casemate* ; *bac à chnik* ; s'arrêter à tous les ~ *fé totes lès tchapèles.*

2. **cabaret** (oiseau), voy. SIZERIN.

cabaretier, -ière *câbar'tî* (arch. *-teû*), *-îre* ; *mèsse di câbarèt* ; *caf'tî* ; (argot) *bos', bozine.*

cabas *cabas*, fig. 156 ; petit panier à fraises, etc. *cabasse*, f., fig. 158-9.

cabestan *capistan*, *-ton* (*-tân'* Sprimont, Tohogne) ; ~ de carrière *vatche*, f., fig. 720 ; (houill.) ~ de secours *tchèt* ; voy. TREUIL.

cabillaud *cabiaw.*

cabine *cabine* ; — (bat.) *ro* ; *bankê* ; *bondif* (F).

cabinet *cabinèt* ; voy. DÉBARRAS ; ~ de verdure *gloriète* ; ~ d'aisances *cabinèt* ; *comun* ; *comôdité*, m. ; *lieû* ; *huskène*, f. (Malm. ; *hûs-* Faym.) ; arch. *basse tchambe* ; *privé* ; *sècréte*, f. ; plais[t] *â* (ou *amon*) *Bèrnârd* ; ~ d'aspect primitif *tchiyote*, f. (*tchihote* Couthuin, Vielsalm) ; puer comme un ~ *flêrî come ine puvrêye* (Voroux-G.) ; aller au ~, plais[t] *aler wice qui li rwè va à pîs.*

câble *cwède*, f. ; *tchîf* ; ~ métallique *cwède di fiér.*

caboche *caboce* ; *makète* ; *cabus*, m. ; voy. TÊTE.

cabosser *cabosser*, *-î* ; voy. BOSSELER.

cabrer : se ~ *si câbrer* ; *si drèssî so sès pates di drî* ; au fig., voy. EMPORTER, REGIMBER, VIF.

cabri, voy. CHEVREAU.

cabriole, -er *câbriyole* (*gâ-*), *-èdje*, *-er* ; *sât d' biquèt* ; *couroubèt*, *-binèt* ; voy. BATIFOLER, FOLATRER, GAMBADER.

cabriolet *câbriyolèt* (*gâ-*), fig. 160 ; *birouche*, f. ; *dogâr* (*docâr*) ou *brèk.*

cabus *cabus* ; voy. CHOU.

caca : faire ~ *caker*, t. enf.

cacao *cacawô.*

cache *catche*, *nahe* ; voy. CACHETTE.

cache-cache : [jouer] à ~ ou à cligne-musette *â catchî* (*â rèscatchî* Malm. ; *â tchèt catchî* Waremme ; *al pouce â catchî* Verv. ; *â catchî-catchète* Thimister ; *à catche-catche* Stav., Vielsalm ; *à catchète* Gd-Halleux ; *al catchète* Verv. ; *âs catchètes* Jalhay, Charneux ; *à 'ne* ou *al catchêye* Vottem, Jupille) ; *âs rèspounètes* (F ; Glons, Odeur ; *al r-* Bassenge) ; *âs clignètes* (Petit-Rechain ; *al cl.* La Gleize, Bihain ; *â clignî* Flémalle ; *âs bâres à clignî* Dalhem) ; *à nam'-nam'* (Faym.) ; *â* (*â*) *cinquante* (Esneux, Stav. ; *-onte* Ampsin ; *â trinte-sîh* Francorchamps) ; *à lèyoû* (Harzé ; *â lèyoû* Wanne ; *â loûloû* Bovigny ; *â cloûhou* Vottem ; *â lignou po s' catchi* Couthuin). Pour avertir qu'ils sont cachés, les joueurs crient : *il èst fêt, c'èst fêt, il èst oû, il èst bon* ou *il î èst.*

cachemire *cachemîre.*

cache-nez, voy. ÉCHARPE.

cacher *catchî* ; *rèspouner* (F) ; ~ dans un coin *rètrôkî*, ord[t] *rè(s)trôk'ler* ; *rètrôkiner* (*strôk'ler* La Gleize) ; voy. BLOTTIR ; se ~ dans un trou *moussî d'vins on trô* ; ~ son jeu *covri s' djeû*, fig. *dîre dès briques èt fé dè mwèrtî* ; un homme caché, voy. DISSIMULÉ.

cacheron *brâdeûre*, f.

cachet *catchèt* ; (houill.) *potale* ; ~ artistique *chic.*

cacheter *catcheter* ; *laker*, *-eter.*

cachette *catche*, *-ète* (*-ote* Jupille ; *rèscatchète* Malm.) ; *rèspounète* (Bassenge) ; ~ surtout dans la maison *nahe* ; *moussète* (*cal-* Sprimont, Polleur, *car-* Verv.) ; *mousserote* (*moussote* Waremme, *camoussote* Les Waleffes) ; *calmousse* (Lierneux, Bihain) ; *camoussa*, m. (Huy, Durbuy ; *cal-* Chevron, *car-* Rob.) ; petite ~ *camoussia*, m. (Ben-Ahin, *-cha* Amay), voy. DÉBARRAS, RECOIN ; [agir] en ~ *è* (*à* Stav.) *catchète* ; *catchètemint*, *catchèyemint* ; *coviètemint* ; *sècrètemint* (*-cré-* F) ; *souwêyemint* ; *d'zos min* ou *po d'zos min* ; voy. ESQUIVER, TAPINOIS.

cachot *catchot* ; *trô* ; *pote*, f. ; voy. PRISON.

cachotterie *catchoterèye* ; *calmoussèdje*, m. ; faire des ~ *fé sès côps fôrés.*

cachottier, -ère *catchète* ; *catchoteû*, *-eûse* ; des ~ *dès djins qui sont covés* ; voy. DISSIMULER.

cadastre *cadasse.*

cadavéreux, -se : teint, pâleur ~ *blanc-mwèristé.*

cadavre *cadâve.*

cadeau *cadô* ; *prézint* ; de nouvel an *strème*, *streume*, f. ; de Noël *cougnou* ; de Pâques *cocogne*, f. ; de fête *djama* ; de foire ou de retour de voyage *milchot* ; *cougnon* (Glons) ; rapporté de la foire de Tongres *trôye di Tongue*, f. (F ; Hognoul).

cadenas *lokèt* (syn. *nokèt* Flémalle) ; néol. *cadenas*, *can'nas* (*cal'nas* Lierneux) ; gros ~ de nacelle *take* (G ; *tahe* F).

cadence *cadince*, néol. *-ance.*

cadenette *cadinète* (F).

cadet, -ette *cadèt*, *-ète* ; *li pus djonne dès-èfants* ; voy. CULOT.

cadran *cadran* ; *catron* (F ; Seraing, etc.).

cadre *câde* ; de miroir, de tableau *râme*, f. (Trembleur) ; de piété *paradis*, fig. 480 ; de foyer *binne* (*di l'êsse* ou *dè forné*), f., fig. 87 ; de cloison *tchèssâ-pareûse*, f. ; servant à rehausser la charretée *bancot* (Les Waleffes) ; t. de tiss., *lame*, f. ; — voy. ENCADRER, -EMENT.

cadrer avec qch. *s'acwèrder*, *s'assôrti*, *aler avou* ; *sûre* ; ces deux choses ne cadrent pas *cès deûs sacwès-là n' vont nin adram'* (F).

caduc *caduc* ; *halcrosse* ; *houlpê* (F) ; *tot cassé* ou *spiyî* ; voy. DÉCLINER, DÉCRÉPIT ; je me sens tout ~ *dji n' vâ pus 'ne casséye tchandèle* ; (houill.) d'une pierre ou paroi prête à tomber *pèzant*, *-e* ; — mal ~, voy. ÉPILEPSIE.

cafard (insecte), voy. BLATTE.

cafarder, voy. DÉNONCER, RAPPORTER.

café *cafè* ; ~ moulu *dèl simince*, voy. MARC ; ~ trouble *dè cafè* (*r'*)*madrouyî*, *dè madrouyèdje* (*do madrouyon* Stav.) ; ~ trop clair *dèl lapète* (*-ote* Couthuin), *dè lapis'*, *dèl laperote* ; *dès r'laveûres di hièles*, *po r'laver l' boyê* ; *dè r'moûdou* (Bassenge) ; *dèl driguèle* (Jalhay) ; *dèl pihote di canârî*, voy. BROUET ; prendre le ~ *beûre li cafè* ; en prendre souvent *caf'ter*, d'où *caf'trèye* (habitude), *caf'teû*, *-erèsse* (qui a l'habitude de *caf'ter*) ; — voy. BUVEUR, CABARET, GOUTER.

cafetier *caf'tî* ; voy. CABARETIER.

cafetière *caf'tiére*, fig. 162 ; *cok'mâr*, m. (qqf. f. ; *ine cot'mâr* Jupille), fig. 205 ; *marabout*, m., fig. 374-8 ; *tchirou*, m. (Glons) ; ~ en terre cuite *bolète* (Jalhay, Wanne), *pignale* (Verv.), *moièt* (Malm. ; pour porter le café aux champs).

cafouillis, voy. FOUILLIS.

cage *gayoûle*, fig. 313 et 613 et aussi 3 (*gawoûle* Seraing ; *gaoûle* Flémalle, Ampsin ; *gayôle* Durbuy ; *guèyole* Huy, *-ale* Verv., *-ôle* Stav., Malm., *-oûle* Argenteau, Bassenge, Warsage ; *guiyole* Geer, Rahier, *-ôle* Chevron, Faym.) ; mettre en ~ *mète èl gayoûle* ; grande ~ d'oiseleur pour oiseaux capturés *prîh'nîre*, *pri-*, qqf. *pré-* (*prév'nîre* Voroux-G.) ; ~ d'osier pour transporter la volaille *tchêve*, son contenu *tchêv'lêye*, voy. PANIER ; — (houill.) ord[t] *caje* [*kâch*] ; *trêt*, m. ; — cage d'escalier *pwèrtâ*, m. (Jalhay).

cagnard, **-e** *houlpê* ; *crope-coulêye* ; *crope-è-cindes* (ard. *crope-è-cènes*) ; *tchêye-è-l'êsse* ; t. d'injure *èfoumé tihon* (« tison enfumé », arch.) ; voy. ACAGNARDER, ATRE, INDOLENT.

cagneux, **-euse** *cagneûs*, *-e* ; *cake-dès-gngnos* ou *cake-è-gngnos* ; être ~ *caker* (qqf. *cak'ter*) *dès gngnos* ; *craker dès gngnos* (Oleye, Lierneux) ; *croker lès gngnos po-d'vins* (Ben-Ahin) ; *haver dès gngnos* (Warsage) ; *roter avou lès gngnos èssonle* (La Gleize) ; *maker lès gngnos èssonne* (Bihain) ; *il a lès gngnos èssonle* (Lierneux) ; *i make feû avou sès gngnos* (Stav...) ; *i djèr'têye* (Tohogne, Bovigny). Voy. BANCAL, BOITEUX, CHEVILLE, PANARD.

cagot, **-e**, **-erie** *cagot*, *-e*, *-erèye* ; voy. BIGOT.

cahier *cayè*.

cahin-caha *cahin-caha* ou *cahî-caha* ; *bèrlî-bèrloke* ; *pèrtî-pèrtinne* ; *bardî-bardah*, etc. ; voy. BREDI-BREDA, COUCI-COUCI, GROSSIÈREMENT.

cahot *cahot*, *-èdje* ; ~ imprévu *hiyon*, *hikèt* ; ~ qui meurtrit *kibouyèdje*. Voy. SECOUSSE.

cahoter, **-age**, **-ement** *cahoter*, *-èdje* (*-erèye* H ; *cahorder* Rahier : *on-z-èst cahordé so 'ne tchèrète* ; *on-z-èst k'bâssé* La Gleize) ; *kiboul'ter*, *kibouyî*, *kihol'ter*, *kihossî*, *-eter*, *-èdje* ; *halcoter*, *-èdje*, *-emint* ; *fé dès hikèts* ; voy. SECOUER.

cahute *cahûte* ; voy. CABANE, HUTTE.

caille *cwaye* (*cwèye* Couthuin, Wanne, Tohogne, Vielsalm) ; son cri, le courcaillet, est présage de pluie ; d'où le dicton *cwit' po cwit'*, *sope di tchin* ; voy. CAILLER 2.

caillebotte *makêye* ; (*dèl mate* Bassenge ; *dè stofé* Huy ; *dè doûs* ou *blonc stofé* Couthuin, *dè doûs stofé* Ben-Ahin ; qqf. *dè blonc froumadje* Remicourt) ; ~ vieillie *hèv'lêye makêye* (Thimister ; *èle hèveule*, dit-on à Fléron) ; voy. FROMAGE, PETIT-LAIT, RANCIR.

1\. **cailler** *toûrner à matons* ou *à makêye* ; *prinde* ; [lait] caillé *pris* ; *mat'né* ; *seûr* (*sûr* Verv.).

2\. **cailler** (appeau pour la caille) *cwayeti* (Vottem).

1\. **caillette** (de veau) *moulète* (*molète* Charneux).

2\. **caillette** *câcarète* ; *glawène* ; *hatcha*, m. ; *tarame* ; *tchafète* ; *on distopé molin* ; *ine blouwète* (H, F) ; voy. BAVARDE.

caillot (de sang) *cwayot* ; voy. GRUMEAU ; (en général) *bôrlot* (Lierneux : *ça vint à bôrlots, à nokètes*) ; ~ de lait dont on fait les fromages et caillebottes *fôdrêye* (herv.).

caillou *cayewê*, *cawyê* (*kèyewê* Argenteau, Glons, Jalhay... ; *cayâ* Huy) ; = ord[t] galet arrondi, *ine pîre d'êwe* ; syn. *cakin* (Les Awirs, Ampsin...) ; *galasse*, f. (Verv.) ; *kèskène*, f. (Waremme) ; *ine tiesse di mouwale* (caillou rond

détaché du coffre de la route : Voroux-G.) ; — [jouer] au ~ *al caye* ; (*cayote* Mélen) ; toucher le ~ qui sert de but *cayî* (G) ; — t. techn., petit ~ dur dans la brique, le grès, le marbre *kis'* ; — [j'ai] un petit ~ [dans mon soulier] *ine cakète, crakète, crahète, pitite pîre* ou *pîrète* (*pîr'hète* Verv., ard.), *one grève* (Tohogne), *eûne cayète* (Huy) ; etc. — Voy. ÉPIERRER, LAPIDER, PIERRE.

caillouteux, voy. PIERREUX.

Caïn *Cayin*.

caisse *kèsse* ; d'horloge *casse*, fig. 463 ; de pressoir *prèhale* ; de berlaine *mê*, fig. 77 ; de véhicule (tombereau, etc.) *cofe* ou *kèsse* (*casse* Faym.) ; *houtche* (Amay, Gd-Halleux ; pour le chariot : Tohogne...) ; *lâsse* (Argenteau, Clermont, Borlon...) ; voy. CÔTÉ ; ~ pour transporter les veaux ou les cochons *hârkê* (ard.), syn. *indjin* (La Gleize) ; ~ pour poussins *banacofe*, m. (Haneffe... ; syn. *covèt* Voroux-G.).

caissette *kèssète*.

caissier *kèssî* ; *compteû*.

caisson *kèsson*.

cajoler, -erie, -eur, -euse *cadjoler, -erèye, -eû, -eûse* ; *can'dôzer, -èdje, -erèye, -eû, -eûse* ; *carèssî, carèsse, -eû, -eûse* ; *fé dès mamoûrs* ; *fièstî, kifièstî* ; *madoûler* (F ; *midoûler* Harzé ; *miloûrder* Trooz) ; *flâzer* (Bihain) ; etc. ; voy. AMADOUER, CARESSER, DORLOTER, ENJOLER.

cal *durion* ; à la paume *catchèt* (Verv.) ; voy. DURILLON.

calamine *calmène*.

calamité, -eux *calâmité, -eûs, -e* ; voy. DÉSASTRE, MALHEUR.

calandre, voy. CHARANÇON.

calandrer (le linge) *calandrer* ; voy. CYLINDRER.

calcaire, voy. CASTINE.

1. **calcul, -er, -ateur** *calcul* (qqf. f.), *-èdje, -er, -eû* ou *-ateûr* ; *spéculer, -âcion, -chon* ; voy. COMBINER.

2. **calcul**, voy. PIERRE.

1. **cale** (de bateau), voy. SENTINE.

2. **cale** *cale* ; *astoke* ; *ine saqwè po l'ni à stok* ; *astoka* ; *cayèt, cougnèt, stok, takèt* ; *spèheûr* ; ~ plus grosse *ablo* ; *blokê* ; voy. CALER, COIN, CONSOLE.

calebasse, voy. COURGE.

calèche *calèce* (F).

caleçon *caleçon*.

calembredaine *babi(y)ole* ; *bleûve, boûde, carabistouye* ; *bwègne mèssèdje*, etc. ; voy. BALIVERNE, BOURDE.

calendes : aux ~ grecqués *al sint Gây* (*Seûhî* F ; qqf. *Glinglin*) ; *al saminne âs treûs djûdis* ; *l'annêye bizète, qwand ploûrè dès bèrwètes* ; *qwand lès poyes âront dès dints* ou *ponront so lès sâs* ou *ponront po l' bètch* ; *quand lès rinnes âront dès cawes* (Comblain) ; *po l' djoû dèl fièsse à Bèlêre, li trinte-deûs dè meûs d' Djoupèye* (Voroux-G.).

calendrier *calandriyer* ; ~ ecclésiastique *cârtabèle*, f. ; voy. ALMANACH.

caler (définitivement : meuble, etc.) *caler* ; *abloker, -ener, mète ine cale, on takèt*, etc., voy. CALE, ÉTAYER ; — (par accident : machine, etc.) *bloker, èclawer* ; — (provisoirement : roue, etc.) *tini à stok avou 'ne pîre, on bwès* ; *astoker* (*-i* Stav. ; [*a*]*stouki* Jalhay) ; *rastoker*, qqf. *stoker* ; t. de carr., *scoter*, mettre un *scot*, une cale (Bende) ; — (houill.) voy. BLOQUER ; — (jeu de billes) *piker* ; *pign'ter* (Flémalle) ; — (t. d'écolier) être calé *èsse calé, èsse fèré*.

calfater, -age *calfater, -èdje* ; *ripègn'ter* ; *tchèp'ter* (*ri-, rè-*) ; *stoper* (*ri-*), *-èdje* ; voy. RADOUBER, REVÊTEMENT.

calfeutrer une porte *clawer dès cîtroûs à in-ouh* (F) ; — (houill.) *mète dès bates à 'ne pwète*.

calibre *calîbe* ; *mèzeûre*, f. ; d'un tuyau *hansion* ; voy. ACABIT.

calice *câlice*.

calicot *calicot*.

califourchon : à ~ *à dj'vâ* ; *à cavaye* ; (enf.) *à cabaye, à vavaye, à dadaye* ; à ~ sur la nuque, fig. 751, *à spales* (*âs s.* Remicourt ; *à cavaye so sès s.* Amay) ; *à tchâr di cohète* (Flémalle) ; *à crâs fortchèle* (Marchin) ; *à hanète* (Geer), *à canète* (Durbuy, Tohogne) ; *à cokê* (La Gleize, Lierneux, Bihain), *à crosse-cokê* (Comblain) ; *à djambe-di-co* (Vielsalm, *-di-cok* Esneux, Sprimont ; *-du-cok* Verv. ; *-du-co* ou *à guêguinon* Malm.) ; — à ~ sur le dos, fig. 232, *à crâs-vé* (*crâs-bèdot* Flémalle ; *-bodèt* Seraing ; *crâs-bo* Verv. ; *-mounê* Glons, Hognoul ; *-bizou* Argenteau ; *-bouzou* Warsage ; *-mouton* Jalhay) ; *à cou-bêbê* (Liège ; *-bossèt* Xhoris) ; *à dos* (Huy) ; *à s' dos* (Tohogne) ; *à dodo* (Stav.) ; *à doudou* (Bergilers) ; *à boubou* ou *à crâs-boubou* (Waremme) ; *à bodo* (Esneux, Sprimont, Bovigny ; *à bado* Bovigny-Rogery ; *à bido* La Gleize ; *à bibo*



Fig. 751 : à califourchon sur la nuque, *à spales*.

Faym.) ; *à dodè* (Ben-Ahin) ; *à boudè* (Kemexhe) ; *à bodèye* (Neuville-s.-H.) ; *à boi* (Fléron) ; *à hote* (Jalhay) ; *à botî* (Marchin) ; *à cabasse* (Vielsalm) ; *à kikê* (Gd-Halleux) ; *à patî* (Arbrefontaine) ; etc.

câlin, -e, -er, -erie, voy. CAJOLER, CARESSER, -ANT.

callosité, voy. CAL.

callune, voy. BRUYÈRE.

calmande *calamane* (H, F).

calmant, -e *calmant, -e* ; *rapâh'tant, -e.*

1. **calme**, s. m., *calme* ; *pâhûl'té* (*-listé*, néol. litt.) ; *trankilité* ; *keûsté* (ard. ; *keûhisté* Sprimont : calme de la nature) ; avec ~ *pâhûlemint, trankil'mint* ; du ~ ! *tot doûs !* ; procédons avec ~ *fans* (*on pô*) *tot doûs.*

2. **calme**, adj., *calme* ; *keû* ; *pâhûle* ; *trankile* ; voy. COI, TRANQUILLE, -ITÉ.

calmer *calmer* ; (*r*)*adoûci* ; ~ le désordre *mète li hola* ; voy. APAISER.

calomnie *côp d' linwe* ; *tape-foû* (f. à Jalhay) ; *mèichant brut* ; lancer une ~, calomnier qn *taper l' hate so 'ne saquî* ; voy. CANCAN, DÉCRIER, MÉDISANCE.

caloptéryx, voy. LIBELLULE.

calotin, voy. CLÉRICAL.

calotte *calote, canote*, fig. 164-5 ; ~ de houilleur *mârène.* — Voy. CLAQUE, GIFLE et aussi CLERGÉ.

calotter *caloter* ; voy. GIFLER.

calvaire *calvêre.*

calville *calvine* (*-ène* Odeur ; *pome di calvègne* Flémalle) ; *cwèsterèce.*

calvitie, voy. CHAUVE.

camarade, -erie *camarâde, camèrâde* (*-mu-* Glons, etc.), *-erèye* ; — arch. *frèçon* ; ~ de travail *plankèt* (Verv.) ; vieux ~ (au vocatif) *vî fré, vî coyon, vî sporon, vî stoumac', vî strouk, mon parant,* etc. ; un drôle de ~ *on camarâde al salâde* ; voy. AMI, COMPÈRE.

camard *camârd* (H, F).

cambouis *crâhe di rowe* ; *vîs-on* (F) ; *daguèt d' tchèrète.*

cambrer (se) *su braguer* (ard.).

cambuse *cambûse* ; voy. CABANE.

camélia *caméli(y)â.*

camelot *camelot* ; voy. CHARLATAN.

camelote (marchandise sans valeur) *dèl cam'lote* ; *dèl canasse* (*cadasse* Jalhay) ; *drogue* (F) ; *drogaye* (Cointe) ; *faflote* ; *gnognote* ; *tchabawe* (arch.) ; *tirelote*(Verv.), *pacot'rèye* (Trembleur) ; *cacaye* (Huy) ; *dè tchinis'* ; surtout de choses fragiles *du l' câye* (La Gleize).

Camille *Camile.*

camion, -onner, -age, -eur *camion, -er, -èdje, -eûr* ; *galiot.*

camisole *camizole* (*camuzale* Verv.) ; ancienne ~ de femme *rokèt* ; ~ de bébé *brazîre* (F ; néol. *-iére*) ; *moussète* (Durbuy).

camomille *camamèle*, néol. *-îye* (*-ène* Flémalle ; *-ine* Huy ; *camomèle* Waremme, Hognoul ; *calomèle* Hannut) ; ~ sauvage *am'rale* (Durbuy) ; *blanke sâdje* (Jalhay) ; *marguèrite* (Oreye).

camp *camp.*

campagnard *campagnârd* ; *payîzan* ; les ~ *lès djins d'al campagne*, voy. VILLAGEOIS.

campagne *campagne* ; [il a été élevé] à la ~ *â viyèdje* ou *so l' payîzan* ; battre la ~, au fig., *bardouhî* ; *avu l' tièsse avâ lès cwâres* ; voy. DIVAGUER, CHAMP.

campagnol *soris d' tchamp* ; *leûp d' tère* (Verv., Durbuy) ; ~ amphibie *grosse rate.*

campanule *cloke* (F) ; *clochète* ou *bleûve clochète* ; *dé* (La Gleize, etc.) ; ~ des jardins *carilion d' Holande* (F).

campêche *bwès-d'-bleû* (F).

camper *camper* ; *stamper, astamper* ; se ~ *s'astapler* (*-fler* Verv., Stav., etc.).

camphre, -é *canfe* ; *canfré* ou *câfré, câvré.*

Campine *Campène* (néol. *-ine*).

campinoise : de race ~ (pigeon, poule) *campinêr.*

camus, -e *camus, -ûse* ; fillette un peu ~ *ine pitite camûzète.*

canaille *canaye* ; *cacaye* ; *chinaye* ; *crapule* ; *racaye, rapaye, rascaye* ; au superlatif, *li fène fleûr dèl flate* ; fréquenter la ~ *cacayî* (H, F) ; voy. POPULACE, VAURIEN.

canaillerie *canayerèye, cacayerèye, calinerèye, rapayerèye, crapulerèye.*

canal *canâl* ; de décharge *fâs bî* ; dans une cave, etc. *hore, horê, sêwe* (*arêne* La Gleize) ; dans l'étable *colîre* (Charneux) ; voy. CHENAL, CONDUIT, DRAIN, RIGOLE ; — (houill.) *arinne* ; *rotis' d'arinne* ; *hore* ; *mâhê* (arch.).

canaliser les eaux *miner lès-êwes* ; *drêner, drinner* ; *fé dès canâls.*

canard *canârd* (*kènârd* Waremme, Malm., Vielsalm) ; *djâr di cane* (Odeur, Oleye) ; *djâr* (Hognoul, Bassenge ; *djâr* Flémalle, Les Awirs) ; *mârlâ* (Thimister) ; ~ sauvage *mârlâ.* Voy. CANE, JARS.

canari *canârî* (*canari* Stav., Durbuy) ; voy. ALPISTE.

cancan, -er *cancan* ; *racontèdje* ; *râtchâ* ; *tape-foû* ; *cancaner, fé dès-afêres, dès-ârmanac', dès crizous, dès mirliflitches, dès racontèdjes, dès mèssèdjes, dès ramadjes, dès râtchâs* ; *dès poucas* (Jupille, Trem-

bleur); *dès rabadjas* (Jupille); voy. BAVARDER, CALOMNIE, COMMÉRER.

cancanier, -ère *feû* (f. *feûse*) *di râtchâs*, etc.; *tarame*; *tarime-tarame*; *tarî-tara*; *tarî-tata*; voy. BAVARD, CANCAN.

canceller *fé 'ne creû so* (*on compte*, etc.), voy. ANNULER, EFFACER.

cancer *crantche*, f.; *skîre*; *magnant mâ*; néol. *cancêr*; voy. CHANCRE.

canche, voy. DESCHAMPSIE.

cancre *mâva scolî*; *ine canûle*.

candélabre *cand'lâbe* (*cad'lampe* F); *tchand'lé à treûs brantches*.

candi : du sucre ~ *dè candi* ou *dè soucandi*; ~ rouge *dè rodje souke*; ~ jaune *dè djène souke*.

candide, voy. CRÉDULE, NAÏF, SINCÈRE.

cane *cane* (*kène* Verv., Malm., Liers, etc.); cri pour appeler les canes *canî canî canî...*; voy. CANARD, CANETER, CANETON.

caner (de peur), voy. CÉDER.

caneter (barboter ou marcher comme les canes) *caneter*.

caneton *pitit canârd, djonne cane*; *kèn'ton* (La Gleize, Bovigny).

caniche *caniche* ou *tchin caniche*.

canicule : dans la ~ *èl canicule*, ord[t] *divins lès canicules*, qqf. *calicules*.

canin, -e : les dents canines supérieures, voy. ŒILLÈRE; inférieures *lès deûs bètchoûs dints di d'zos*; une faim canine, voy. FRINGALE.

caniveau *cassis* (Durbuy, Comblain, Stav., etc.).

canne *cane*; *bordon*; ~ flexible *badène*, *vèrdjon*; ~ à épée, à pêche, voy. ÉPÉE, LIGNE; ~ de houilleur *pâmê*.

canneberge (Oxycoccus quadripetalus) *gris cou* (Stav.); *peûs d' coq* (Jalhay, *p. d' tchivrou* Sart, *p. d' bourbou* Coo, *p. d' mossê* Wanne); *peûs* (ou *poume*, *grûzale*, *grûzê*) *d' fagne* (env. de Malm.; *peûs d' fagne* Gd-Halleux). — Voy. AIRELLE.

cannée : chaise ~ *tchèyîre can'lèye*.

canneler, -age, -eur, -ure *caneler*, *-èdje*, *-eû*, *-eûre*.

1. **cannelle** (robinet) *broke*; *crâne*, fig. 231.

2. **cannelle** (aromate) *canèle* (*kènèle* Verv.).

cannetille *can'tèye* (F; néol. *-îye*).

cannette *canète*, fig. 170; voy. BURETTE, POT.

canon *canon* (*kènon* Jalhay, Malm.); ~ de fusil damassé *canon damas*.

canonicat *canonicât*; *tchènonnerèye* (F), f.

canoniser *rilèver* (*on*) *cwér sint* ou *on sint*.

canonner, -ade *caloner* (qqf. *canoner*), *-âde*.

canonnerie, -ier *calonerèye*, *-nî*.

canonnière (meutrière) *calonîre*; *colèbale* (Jupille), fig. 206; — (jouet d'enfant, fig. 121) *bouhale* (*bouhène* Glons, Bassenge, *-ine* Roclenge; *-ète* Jupille, Jalhay, Stoumont, Harzé; *-ote* Odeur, Remicourt); *boufète* (Polleur, Chevron, Rahier); *pafète* (Stav., Wanne); *·halbute* (Tohogne; *-ûte* La Gleize; *-blûte* Comblain); *pistolèt* (Bas-Oha); *fizik* (Liège); *boute* (Hannut, Couthuin; *bute* Les Awirs, Flémalle, Amay; *beute* Fize-F., Waremme); *pèta* (Malm., Ben-Ahin; *-ârd* Huy); *tira* (Vielsalm, Gd-Halleux); *tire-bale* (Faym.; *ture-bale* Arbrefontaine); le piston s'appelle *boudrê* (Bassenge, *boutra* Eben Emael; *spoûle* Arbrefontaine); voy. CLIFOIRE.

canot, voy. BARQUETTE.

cantate *cantâte*.

cantharide *cantarike* (F); *mohe d'Èspagne* (F); *médecin* (Gd-Halleux, Vielsalm).

cantine *cantène* (F; néol. *-ine*).

cantinière *cantignére*; *djouguète* (F); *markitinne* (G, F); fig. 173.

canton, -onnement, -onnier *canton*, *-onemint*, *-onî*, néol. *cantogner*.

canule *canûle*.

caolin *blanke tère* (Petit-Thier).

caoutchouc *caw'tchou*, *cawout'chou*.

cap : de pied en ~ *dès* (ou *dispôy lès*) *pîds disqu'al tièsse*.

capable *capâbe*; *à minme*; ~ de tout *bon à tot fé*; il en est ~ *il èst l'ome à l' fé*.

capacité *capâcité*; il a plus de jactance que de ~ *i ravise li coucou, il a pus d' bètch qui d' cou*.

cape *cape* (arch.); rire sous ~ *rîre è s' bâbe*.

capeline *capeline* (arch. *-ène*), fig. 174.

capendu *coûrpandu*, *-dou*; *coûrpindou* (*côr,- cor-*).

capharnaüm, voy. BROUILLAMINI, DÉSORDRE.

capillaire (esp. de fougère) *capulêre* (H, F).

capilotade *ristoufaye* (F); *kipkap*, m.; *hatchis'*; voy. RAGOUT; mettre en ~, voy. PIÈCE.

capitaine *capitinne*; (arch.) ~ de la jeunesse, t. rural, *bragârd dèl fièsse*; *capitinne* ou *prézidant dèl djônèsse*; ard. *mêsse-djône-ome*.

capital, -e *capitâl*, *-e*; — s. m., *capitâl*; *fonds*; petit ~ *tchèté*; (t. de jeu) *tchè*.

capitalisme, -iste *capitâlisse*.

capiteux *ètièstant, qui fîrt* (ou *monte*) *èl tièsse ; sôlant, qui sôle.*

capitule, voy. BARDANE.

capituler, -ation *capituler, -èdje, -âcion, -chon.*

capon *capon* ; voy. FRIPON, POLTRON.

caporal *caporâl* ; arch. *cô(r)porâl, côpèrâl, côparâl.*

capot (t. de jeu) *capot'* ; être ~ *èsse dobe* ; voy. VOLE.

capote *capote.*

Capoul : se coiffer à la ~ *fé dès capoul.*

câpre *câpe* (F) ; câpres capucines *botons d' mastouche.*

caprice *caprice ; makèt ; vîr ; dâr* (Les Awirs, Jehay, Darion) ; *burlûre*, f. (Stav.) ; *virlîre* (Stav., Malm. ; *vièr-* Rob.) ; *brîhe*, f. ; *fougue* (*foukse* Rob. ; *flôke* Jalhay) ; *stièrnê* (Verv.) ; *stornê* (Stav.) ; *vièrna* (F ; *-nê* Esneux) ; ~ étrange *vèrtigo* ; ~ de la mode *houhou* (*houfa* Glons) ; voy. BOUTADE, LUBIE.

capricieusement : travailler ~ *ovrer à fougues* (*à stièrnêyes* Trembleur).

capricieux *capricieûs ; vîreûs ; mâlâhèye* (*nonhieûs* Hognoul) ; il est ~ *il è-st-à fougues, à makèts ; il a dès vîrs, dès makèts ; c'èst come i lî stitche ; il èst candjant, i toûne à tot vint* (*i lî prind dès hikèts* Bihain ; *y-èst à nikèts* Faym.) ; ~ pour la nourriture, p. ex. une chèvre, *c'èst fayé po magnî* (Wandre), voy. DÉLICAT ; mouvement ~, voy. CARACOLE.

capron, voy. ANANAS.

capsule, -erie *capsule, -erèye.*

capturer, voy. ARRÊTER.

capuche *capuce, -che.*

capuchon *capuchon*, arch. *cok'luchon* ; ~ de caban *bonète* ; ~ fait pour porter un sac sur le dos, fig. 432 et 659, *tchaperoûle, tchapoûlète* (*tchaploûre* Flémalle).

capucin *capucin.*

capucine (plante) *mastouche.*

capucinière *capucinerèye* (F).

caquet *cakèt ; babile*, f. ; *badjawe, -owe*, f. ; *gazouyèdje, -emint ; ramadje ; trime-trame* (H) ; on lui rabattra son ~ *on lî f'rè clôre si badjawe ; il arè one va-s'-lu-r'tchâfe* (La Gleize).

caquetage *cak'lèdje, cak'trèye ; cacayerèye ; sam'rou ; tchaflèdje, -trèye* ; voy. BAVARDAGE.

caqueter *cak'ter ; cacayî ; ram'ter ; tchafter* (*tchafouyi* La Gleize) ; *tchak'ter ; tcham'ter* (Verv.) ; *djêvi* (L ; *djêv'ter* Stav., Faym. ; *djêv'ler* Malm.) ; voy. BABILLER, BAVARDER, CANCANER, CAUSER, COMMÉRER, JACASSER.

caqueteur, -euse *cak'teû, -eûse, -erèsse ; gazouyeû, -eûse, -erèsse* ; groupe de ~ *cakê* ; voy. BAVARD.

car, conj., *ca.*

carabe doré *tchivâ* (ou *dj'vâ*) *d'ôr ; dj'vô* ou *bièsse d'â bon Dju* (La Gleize, Stav.) ; *dj'vô d' sint Mârtin* (Bovigny) ; *poye dè bon Dju* (Xhoris) ; *costîre* (Jupille, Seraing, Hognoul ; *costi* Argenteau, Bassenge ; *costîre dè bon Dju* Durbuy ; *grosse costîre* Waremme ; *vète costîre* Voroux-G.).

carabine, -é, -ier *carabène, -iné, -ini.*

caraco *caracô ; capote di manèdje* ; voy. BLOUSE.

caracole, -er *caracole, -er, -âde, -èdje ; pidjole, -er, -èdje ; crâmignoner, -oler* (*crâmioler* Durbuy).

caractère *caractére ; timpèranmint* (H, F) ; ~ bas *on plat-pî* ; être d'un ~ froid *èsse prusti al freûde êwe* ; avoir bon ~ *èsse d'on bon coyin* ; avoir mauvais ~ *èsse crin* ou *cagnès'* ; un vilain ~ *on lêd djubèt* (*bôme, man'*) ; homme sans ~ *ine faflote* (*haguète* Huy), voy. NUL ; voy. aussi ACARIATRE, GRINCHEUX.

carafe *carafe*, fig. 175-176.

caramboler, -age *caramboler, -ole, -èdje.*

caramel *caramèl*, f., fig. 177 ; gros ~ de forme allongée *babulère*, m. (Waremme).

carapace de piquants (du hérisson) *rahe* (Sart, Jalhay) ; *croufe* ; voy. HÉRISSON, PELOTONNER, PIQUANT.

carbonique, voy. ANHYDRIDE, BITUME.

carboniser *broûler* ou *rosti à crahês* (*à crikes* Waremme) ; *crah'ler* (La Gleize, Stoumont, Grandménil).

carbonnade *carbonâde.*

1. **carcan** *carcan* ; voy. PILORI.

2. **carcan** (vieux cheval), voy. HARIDELLE, ROSSE.

carcasse *carcasse* ; voy. SQUELETTE.

carcel, voy. LAMPE.

cardamine des prés *hite d'aguèce* (*h. di canari* Durbuy ; *h. d'oûhê* La Gleize, Malm.).

carde *gâde ; drousse, -ète* (F ; Verv.) ; arch. *crasse* (Verv., Malm.).

carder, -age, -erie, -eur, -euse *gârder ; drousser, -î, -èdje, -erèye, -eû, -eûse* (F ; Verv.) ; *pingnî dèl linne* ; arch. *crassî* (Verv., Malm.) ; chevalet de cardeur *bâdèt d' crasse* (arch. Verv.) ; ~ un matelas *tchèrpi.*

cardère, voy. CHARDON.

cardinal, -e *cardinâl, -e.*

carême *cwarème* (*cwè-* Verv., Huy, Durbuy, Sprimont, La Gleize, Bovigny ; *cwèreume* Faym.).

carême-prenant, voy. CARNAVAL.

caressant, -e *carèssant, abrèssant, -e* ;

amistâve; *amitieûs, -e*; *binamé, mamé, -êye*; *fièstant* ou *-ihant, -e* (*fièstâve* Glons, Bassenge); trop ~ *tchoufteû, -erèsse*; voy. AFFECTUEUX, AIMABLE.

caresse *carèsse, mamoûr*; d'enfant *bèbèle, doudoûce, mamêye*; d'amoureux *tchoufta, -èdje, -erèye.*

caresser *carèssî*; *cadjoler*; *can'dôzer*; *fièstî* (*-i* Huy, Wanne... ; *-er* Bassenge); en parlant d'amoureux *tchoufter* (*ki-*); d'enfants *fé bèbèle, doudoûce, mamêye*; ~ pour apaiser, pour faire oublier une offense *fé bèle-bèle, racan'dôzer*, etc., voy. APAISER; ~ un enfant *keûfèyeter on-èfant* (Faym.); ~ qn par intérêt *platch'ter âtoû di*, voy. FLATTER; ~ les deux partis ou tous les partis *bouwer à deûs tènes* ou *à totes lès tènes* (*tèhe à deûs stâs* Malm.; *bate à tos lès stâs* Jalhay). Voy. CAJOLER, CHIFFONNER, CHOYER, EMBRASSER.

caret : fil de ~ *fi d' pake.*

carex, voy. LAICHE.

carie des dents *tchabotèdje*; du blé, voy. NIELLE.

carier (dents) *gâter, tchaboter*; des dents toutes cariées *dès dints tot k'tchabotés*; j'ai une dent cariée *dj'a on dint gâté* ou *tchaboté* (*tcharboté* Sprimont; *tchabot* Odeur, Bergilers); os carié *ohê gâté*; blé carié, voy. NIELLÉ.

carillon *carilion.*

carillonner *carilioner*; *triboler*; *soner à djôye*; voy. SONNER.

carme *cåne*; arch. *cårmulin.*

carmélite *cårmélite*; arch. *cårmulène, cånète.*

carnage *carnadje*; *ahorâhe, kihatchâhe, hatch'rèye* (*ki-*), *touwerèye*, f.

carnassier *carnassieûs* (H, F).

carnassière *carnassîre.*

carnaval *carnaval* : *li c.* ou *lès c.* (*-ni-* Ampsin, *-nè-* Jehay); *lu cwarmê*, fig. 752 (Malm.; *cwèr-* Faym., Rob.); *lès cowês* (Verv.); *lès masses* (Waremme), *lès maskés* ou *lès mascarâdes* (Durbuy); *å grond feû* (Strée, Tavier, etc.).

Fig. 752 : carnaval de Malmedy, *cwarmê* (1).

carneau : les ~ d'une chaudière à vapeur *lès colowes d'ine tchôdîre.*

carogne, voy. CHAROGNE.

carolus (arch.) *cårlus'*, fig. 179.

caroncules ou barbe du coq... *li båbe dè cok*; *bavète* (Bihain); *gorlète* (Ben-Ahin); *lès lapurons* (Glons); *lès gli-ng'glans* (*glingons* Argenteau, Stav., Durbuy, *-guions* Comblain; *guinguions* Couthuin; *guign'gans* Waremme, *-ons* Flémalle); *glingonètes*, f. (La Gleize, Lierneux, Gd-Halleux...); *babèts* ou *orèlions* (Rob.).

carotide *li mêsse vonne.*

carotte *rècène* (*-ine* Marchin, Wanne...); ~ jaune pour bétail *rècène du tchin* (Stav.).

caroube *pèpin d' Sint-Jan.*

carpe *cåpe, cårpe* (F), néol. *carpe*; petite ~ *cårpète.*

carpeau, -illon *cårpê.*

carré, -ée *cwåré, -êye*; pied ~ *pî ramoûrné* (G); — s. m., *cwåré*; ~ de petits pains *crète du mitches* (Verv.; fig. 234); ~ de potager, petit parc, plate-bande de légumes *bokèt* ou *cwåré* (Waremme); *cwârê* (Malm.); *êrèye* (Durbuy); *plèce* (Jalhay); *plake* (Argenteau, Verv., Warsage); *plakèt* (Waremme, Bergilers, Hognoul); *parc'* (Huy); *pârê* (Amay), *pârkê* (Flémalle, Les Awirs), *pårgna* (Hannut), *pårzê* (Strée); *cârzê* (Stav., Vielsalm); *påricht̀èt* (Liège; *-djèt* Sprimont, Harzé; *-djê* Comblain, Xhoris, Tavier).

carreau d'étoffe *cwåreûr*; de vitre *cwårê* (*d' fignèsse* ou *d' veûle*); *veûle* (Stav., Malm., Lierneux, Bovigny); *veûlîre* ou *lozindje* (Faym.); ~ pour paver *pavé*; *djète*, f.; *tûlê* (*tilia* Huy); *pavemint* (G); *cwârê* (Vielsalm); *cårô* (Ben-Ahin); esp. de lime *cwårêye lème*; ~ de repasseuse *platène di ligueû*, fig. 286; ~ de fer pour rabattre les coutures *fiér di prèsse*; — au jeu de cartes *câro* (Liège; arch. *pike*); *pike* (Verv., Malm., Argenteau, etc.); cf. DL, p. 478; — maladie d'enfant *panse d'arègne.*

carrefour : au ~ *al creûh'låde dès vôyes*, etc., voy. BIFURCATION; *âs qwalevôyes* (Warsage), *âs cate-bras* (Bovigny); un ~ *on cate-bras* (Condroz).

carreler *paver avou dès djètes*, etc., voy. CARREAU.

carrelet (filet) *haveroûle* f.; *cwåré*, m.; petit ~ *tchakterèce*, f.; *li p'tit cwåré*; — (aiguille d'emballage) *awèye di pake.*

carrément *cårémint, hayètemint*; voy. PLATEMENT.

carrer *cwårer*; se ~ *s'astapler* (*-fler* Verv. Stav., etc.).

(1) Masque traditionnel : la *haguète* armée de son « recoquillon » ou *hapetchâr.*

carrier *ovrî d' cârîre* ou *d' pîrîre*; *ome di pîr'rèye* (Méan); *cârioteû* (Huy); *pîr'heû* (Esneux, Comblain); *pîr'teû* (Amay, Marchin); *djèteû d' pîres* (Dalhem, Warsage); *falîdjeû* (Neuville-s.-H.); *râyeû âs pîres* (Lierneux); — *rotch'ti* (Jehay; *rok'teû* Huy; *rotch'teû* Ampsin, etc.) = spécial[t] celui qui extrait, *li râyeû*; *ricôpeû* celui qui découpe le bloc de pierre; *spécieû* épinceur; etc. — Voy. ARDOISIER.

1. **carrière** (profession) *cârîre*; ord[t] *mèstî*, m.; — (vie) *vèye*, *vicârèye*; parcourir sa ~ *bate si coûsse*.

2. **carrière** (où l'on extrait la pierre) *cârîre*; *pîrîre* (*pièrîre* Esneux, Sprimont, La Gleize; *pêrîre* Malm.; *pîrî* Warsage; *pérî* Argenteau, Dalhem; *pîr'rêye* Esneux, Tavier, *-èye* Méan, *-îye* Amay); *falîje* (Neuville-s.-H.); *trô âs pîres* (Bassenge); le carrier travaille à la ~ *li rotch'teû travaye èl rotche* (Ampsin); voy. ARDOISIÈRE, CARRIER.

carriole, voy. CABRIOLET.

carrossable : voie ~ *vôye tchèriâve* ou *tchèriâve vôye*; (l.-d. à Liège, etc. : *è tchèrâ*; *è tchèrâ-vôye*).

carrossage de l'essieu *cloyèdje* (Voroux-G., Jalhay, Bovigny); *raminèdje* (Celles).

carrosse *carotche*, m. ou f.; néol. *-osse*.

carrossée *carotchêye* (F).

carrossier, -erie *carossî*, *-erèye* (*-otchî*, *-erèye* F).

carrousel, jeu de bagues où l'on tourne sur un manège de chevaux de bois, *toûrnikèt*; *on dj'vâ* (ou *lès dj'vâs*) *d' bwès*, fig. 680; néol. *caroussèl*; en tournant, les joueurs tâchent d'enlever, avec une tige de fer, un des anneaux suspendus à leur portée : *fé raws'*, fig. 556 (*raous'* Flémalle, Voroux-G.).

carrure *cârûre*, *-eûre*; *lârdjeûr di spales*.

cartabelle *cârtabèle*.

cartable d'écolier, voy. MALLETTE.

cartayer *cwât'ler* (*int'cwât'ler* Hognoul, *scwât'ler l' route* Couthuin); *crâmioler* (Tavier); *int'vârtchî* (F; *ad'vârtchî* Tohogne; *divârtchî* Comblain, Xhoris; *divâtchî l' clitchèt* Harzé); *dubâner* (Sart); *tchèrî foû bâne* (Jupille); *taper foû royèdjes* (Lierneux); *hiwer lès royèdjes* ou *lès-oûrbîres* (La Gleize, Rahier, Stoumont); etc.

carte à jouer *cwârdjeû*, m. (*cwâte*, f. Huy, Waremme, Durbuy, *cwâte* Les Awirs, Vielsalm...), fig. 753; les ~ hautes *lès hôtes*, *lès tièsses* (*lès-ètièsses* Roclenge); les ~ basses, sans valeur *dès vûdes*, *dès vûlès fouyes*, *dès mâles*; *dès tchinis'*, *dès faflotes* (*faflûtes* Villers-S.-G.); *futes* (Jupille, Retinne); *pèlinnes* (Huy, Durbuy); *tchiflotes* ou *tchiflotines* (Bertrée); *dès p'titès tchîtroles* (Ben-Ahin); *hitas* (Petit-Thier); *vèdas* (Durbuy, Lierneux, Bovigny); *vèssas* (Arbrefontaine); jeter une ~ *fouyî* (Kemexhe); battre les ~ *mahî*; couper les ~ *côper* ou *pougnî*; distribuer les ~ aux joueurs *diner*; voy. FOURNIR; jouer une partie de ~ *djouwer 'ne pârt âs cwârdjeûs* (*taper on cwârdjeû* Huy); — jeux de ~ : *bacara*; *banque*, *bataye*; *coyon* ou *couyon* ou *cinq' rôyes*; *magot*; *marièdje*; *match*; *neûr valèt*; *piquèt*; *stèk*, etc.; — tirer ou faire les ~, pour deviner l'avenir *taper* (qqf. *djèter*) *lès cwârdjeûs*; — de géographie, de visite, néol. *carte*.



Fig. 753 :
cartes à jouer, *cwârdjeûs*. XIX[e] siècle.

cartier *cwârdjètî* (H, F).

cartilage *gruzion*, *grujon* (*-ssion*, *-chon* La Gleize; *groujon* Polleur, *crouchon* Stoumont); *grussa* (Malm., *-an* Faym.); *tinron* (Tavier; *tinre ohê* Waremme, Durbuy); *gnér* (Huy, *gnèr* Stav.; *gnêron* Voroux-G.).

cartomancienne *taperèsse* (qqf. *djèterèsse*) *di cwârdjeûs*.

carton, -onner, -age, -erie *cârton*, *-er*, *-èdje*, *-erèye*.

cartouche, -erie *cartouche*, *-erèye*.

carvi *cârwi* (H, F), néol. *carvi*.

cas *cas*; ~ embarrassant, voy. DIFFICULTÉ; au ~ où *si an cas qui*; pour le ~ où *po si an cas qui*; en tout ~ *todi*; *divins tos lès cas*; le ~ échéant *s'il atome insi*; faire (du) ~ de *fé dè cas*, arch. *fé astème à*; *loukî à*, *avu sogne di*, *tini compte di*, et surtout *acompter* qn, qch; il ne fait ~ de rien *i n'a d' keûre di rin*; voy. ACCUEIL, ATTENTION.

casanier, voy. CAGNARD; être ~ *cropi è s' mohone*, voy. ATRE; vieille fille casanière *critchon d' potajer* (Huy).

casaque *cazake*.

casaquin *capote*; voy. BLOUSE.

cascade *cascâde*.

case de damier *câse*; compartiment de

rayon, de tiroir *calbote* (F ; Verv. ; *halbote* Durbuy) ; voy. CHÉTRON.

casemate *casemate*.

caserne, -er, -ement *cazêr*, m., néol. *cazèrne*, f. ; *cazêrner, -èmint* (F), néol. *-èr-*.

caset, larve de phrygane, *cazèye*, f. (Durbuy) ; *tchazète*, f. (Aywaille ; *tchè-* Stav.) ; *cassèt*, m. (Liège).

casier, voy. CASE.

casque *casse*, arch. *hinme* ; ~ à mèche *bonète* (arch. *barète* Huy), fig. 106-7.

casquette *caskète, calote*.

cassant, -e (fragile) *cassant, -e, -âbe, -âve* ; *câzuwél, -e* (*-zou-* D) ; *délicat, -e* ; *spiyant, -e* ; voy. FRAGILE ; [bois] qui se casse net *hotchant, -e* ; [parler d'un ton] ~ *cassant, -e*.

cassation *cassâcion, -chon*.

1. **casse** d'imprimerie *casse*.

2. **casse** : faire de la ~ *fé dèl casse, dès bokèts, dè fracas* ; *dès hèrvés* (*dès frâlés* Stav. ; *dès bouhèts* Flémalle) ; *fé bacara, fric-frac* (*fritch-fratch*), *hèrlêye, margaye* ; voy. CASSER.

casse-cou (individu) *randahe* ; *bouhe* (ou *roufe*)*-tot-djus*.

cassement *casseminl* ; *spèyeminl*.

casse-noisettes *crohe-neûh, croke-neûh*, fig. 238.

casse-noix *crohe-djèye, croke-djèye*, fig. 237.

casser *casser* (*câsser* Ben-Ahin ; *câsser* Lierneux, Gd-Halleux, Bihain) ; *fé dès bokèts*, voy. CASSE ; ~ net *hotchî* (*tot djus*) ; *horter* (Erezée, Villers-S.-G., Sprimont) ; *crahi, crouhi* (Jalhay) ; ~ un objet fragile, pipe, tasse, verre, *cotch'ter* (Flémalle) ; en morceaux informes *spiyî* ; en formant des esquilles ou échardes *hèter* ; ~ des noix, etc., *crohî* (*crahî* Verv.), *croker* ; ~ la tête à coups de talon *trèpaner* (*tri-*) ; jouer à ~ les œufs durs l'un contre l'autre *caker lès-oûs* ; se ~ la tête à réfléchir *si tûzer tot mwért* ; être cassé par l'âge, etc., voy. CADUC, DÉCRÉPIT ; cela casse comme verre *ça hète èvôye come dèl veûle* (Hognoul) ; l'enfant a eu bientôt cassé ses jouets *l'èfant a bin vite avou fêt l' payis cwite du sès djodjow* (ard.) ; voy. BRISER, ROMPRE, VERRE.

casserole *casserole* (*-ale* Verv.) ; attachée à la queue d'un chien *casse-cowe* (*tchèsse-cawe* Esneux) ; petite ~ de fonte *tchôrnê*, voy. CHAUDRON ; les ~ *lès toupins* (Grandménil, *tupins* Arbrefontaine), voy. USTENSILE ; marchand de ~ *marmiton* (Verv.) ; voy. FERBLANTIER.

casse-sucre *crohe-souke, croke-souke*, fig. 239.

casse-tête (travail fatigant) *casseminl* ou *spèyeminl d' tièsse*.

cassette *casse, cassète, lâssète*.

casseur *casseû* ; ~ de pierres *casseû ås pîres* ; ~ d'assiettes, voy. TAPAGEUR.

cassine *cassine* (*-ène* F ; *cachine* W), voy. BICOQUE.

Cassiopée (constellation) *l'îpe* (Jalhay).

1. **cassis** (fruit) *gruzale di wandion* ou *peûs d' wandion* ; (fruit ou liqueur) *neûre gruzale*.

2. **cassis**, voy. CANIVEAU.

cassonade *dè souke di pot*.

cassure *casseûre* ; *spiyeûre* (H) ; (houill.) *côpe, ligue, pâtchemin, soyon*.

castagnettes *clakètes* (*crakètes* Verv. ; *clapètes* Flémalle) ; fig. 196.

castine *castinne* (*-ène* F) ; *pîre di tchås'*.

castor (fourrure) *castôr*.

castration *ham'lèdje* ; *côpèdje*, etc., voy. CHATRER.

casuel, s. m., *lès-abondreûts*.

catafalque *bîrâ* (*bîrâ* ou *bîreû* Chevron ; *bîre*, f., Verv., Stav., Malm.) ; *fås vahyê* (Faym.) ; néol. *catafal*.

cataire *jèbe di tchèts*.

cataplasme *cataplame* (*catèplâsse* F) ; *papin* (*mwatroû* Malm. ; *plak'mint* Flémalle) ; voy. SINAPISME.

cataracte (aux yeux) *catarake*.

catarrhe *catâre* ; voy. RHUME.

catastrophe minière, etc. *mâleûr*.

catéchisme *catrucème* (*-tri-* Esneux, Sprimont, Bergilers ; *-trè-* Waremme, Glons, Bassenge ; *catrèzime* Huy, *-cime* Couthuin) ; *câtizème* (Verv.) ; *caticème* (Warsage, Durbuy ; *-zème* Charneux, Chevron ; *-zinme* Stoumont, Lierneux) ; *catuzîme* (Stav., Malm., *-ime* Faym. ; *-tèzîme* Grandménil, *-treu-* Vielsalm) ; *cwatrucème* (Les Awirs).

catégorie, voy. ESPÈCE.

cathédrale *catèdrâle* ; *dôme*, m. (Malm.).

Catherine *Catrène*, néol. *-îne* (*-ine* Huy, Vielsalm ; *Catèrine* Ben-Ahin) ; arch. *Kèt'lène* (*Kèt'* ou *Kèt'hyène* Faym. ; *Cakène* Vottem) ; dimin. *Tatène, -ine, -îne* ; *Trîne, -ète* ; voy. COIFFER.

catholique *catolique* ; *lès rodjes* (arch.), *li calote*, parti opposé aux libéraux, *lès bleûs*.

catimini : parler en ~ *fafouyî* ; voy. CACHETTE.

catin *ripassêye* ; *ahèsse* ; *savate* ; voy. DÉVERGONDÉE.

cauchemar *marke* ou *tchôde-marke*, f. ; avoir le ~ *aveûr li marke*, néol. *côchemâr* ; *èsse tchoûkî dèl marke* (*èsse poûssé dèl tchôde-marke* Huy ; *èsse tchôki* Ben-Ahin ; *avu l' tchoûke* Neuville-s.-Huy).

causant : il n'est pas ~ *i n'èst nin d'vizant* ou *djâzant.*

cause *câse* ; vous en êtes la ~ *c'èst vos l' câse* ou *l' fâte* ; *c'èst d' vosse fâte* ; ne mettez pas Louis en ~ *ni mètez nin Louwis â djeû* ou *â djoû* (arch. *n'èmètez nin Louwis* : H. SIMON) ; nous sommes hors de ~ *nos n'èstans po rin là-d'vins,* voy. DANGER ; à ~ que *po çou qui* ; à ~ de *â rèspèt di* ; (*à*) *câse di* ; *avou* (*l' ouh clap'tèye avou l' vint* ; *avou tot çoula, dji so gây*) ; *po* (*moussî è l'êwe po l' plêve* ; *on rotéve è broûlî sins l' saveûr, po li spèheûr qu'i féve*).

1. **causer** (être cause de) *èsse câse di* ; ~ du chagrin *fé dèl ponne, acwèri dès displits* à qn ; ~ des aigreurs d'estomac *riprocher* ; voy. AMENER ; ~ des dépenses à qn *ècostèdjî* qn.

2. **causer** avec qn *djâzer à* ou *avou* ; *copiner* (*divizer* ou *si d'vizer, djâspiner, colèber, guèrî, s'intrit'ni*) *avou* ; *taper 'ne copène* ou *'ne divise* ; (*trâculer* Esneux ; *èsse à d'vise* Jalhay ; *èsse à djâse* ou *à djâzer* avec qn La Gleize ; *bate li djâse* Jupille ; *taper l' côp d' djâse* D) ; nous avons longtemps causé *on-z-a brâv'mint conté* (La Gleize) ; nous en causerons une autre fois *nos 'nnè r'djâz'rans* ; *nos rid'viz'rans d' çoula* ; c'est assez causé *assez djâzé* ; *têhans-nos* ; *lèyans-l' â rés'* ; se réunir pour ~ *s'acolèber* ; voy. BAVARDER, CANCANER, COMMÉRER, PARLER.

causerie, causette *copène, copinèdje, -erèye, -ète* ; *djâzèdje, -crèye* ; *djâspinerèye* ; *colèberèye* ; *divise* ; *guèriâhe* ; voy. CAUSER 2.

causeur, -euse *copineû, djâspineû, djâzeû, -eûse, -erèsse* ; *conteûr* (La Gleize).

caustique : esprit ~ *djêve d'alotes* ; *gueûye à blame* ; voy. MORDANT.

cauteleux, voy. ASTUCIEUX, FINAUD, RUSÉ.

cautériser *broûler.*

caution *côcion* (arch. *cawcion* F. ; Faym. : *-chon* Trembleur) ; voy. GARANT, -IE.

cavalcade *cavalcâde.*

cavale, -erie *cavale, -erèye* (*-r'rèye* F ; voy. JUMENT.

cavalier *cavayîr* ; culotte de ~ *pantalon di dj'vâ* ; voy. AMAZONE, CONDUCTEUR ; — clou ~ *crampon, clame* ; — personne à l'allure cavalière, voy. BRAQUE.

cave, adj. : il a les yeux caves *il a dèsoûy* (*r*)*èfoncés* ; voy. CREUX.

cave, s. f., *câve* ; porte de ~ *câvâ,* m., fig. 184-5 ; *tape-cou,* m., fig. 649 ; *trape* ; — (meuble arch.) ~ à liqueurs *bwète âs likeûrs.*

caveau *cavô* ; ~ funéraire *sârcô* (t. arch. et litt.).

caveçon *cabaçon* (F).

1. **caver** *tchaver* (*ki-*) ; voy. AFFOUILLER, CREUSER.

2. **caver** (mettre au jeu) *mète è djeû.*

caverne *bôme* ; *trô* (*d' solês*), voy. GROTTE.

caverneux : (tronc) *boh'tè,* voy. CREUX ; (son, voix) *abômé* (arch.) ; *rouhant.*

caviste *câv'lî* ; (*ri*)*tireû d' vin.*

cavité souterraine, voy. CAVERNE, GROTTE ; dans un tronc d'arbre, etc., voy. CREUX.

1. **ce, c',** pr., devant un relatif *çou* (qqf. *ç'*) ; ce que vous avez *çou* (*çu* Verv., Stav., etc.) *qu' vos-avez* ; — ce n'est rien *ci* (*çu* Verv., Stav., etc.) *n'èst rin* [à La Gleize, etc. : *çu n'èst rin,* mais *çou quu v's-ave* ; *çou qu'èst d'a nosse* ou *çou d'à nosse* : ce qui nous appartient ; *çou qu'èst lâvâ* ou *çou lâvâ* : ce qui est en bas] ; qui est-ce ? *quî èst-ce ?* ; c'est lui *c'èst lu* ; ce sont eux *c'èst zèls* ; n'est-ce pas ?, voy. ÊTRE.

2. **ce,** adj., **cet** devant voyelle, f. **cette,** pl. **ces** : *ci* (*çu* Verv., *ceu* Gd-Halleux, *ci* Huy) ; *cist-* devant voyelle ; f. *cisse* (*ci* hesb., condr.) devant consonne, *ciste* devant voyelle ; pl. *cès* ; ce pays-ci *ci* (ou *ç'*) *payis-chal* (*-châl* Charneux, *-châl* Bassenge ; *-ci* Verv., Durbuy ; *-voci* Jalhay ; *-vola* Stav. ; *-vala* Rob.) ; cet enfant-là *cist-èfant-là* ; cette femme-là *cisse feume-là* (*ci fème-la* Flémalle, Waremme, Huy, Durbuy...) ; cette affaire-là *ciste afêre-là* ; à cette heure *asteûre* ; ces hommes-là, ces femmes-là *cès-omes-là, cès feumes-là.* Voy. DL, p. 146.

céans, voy. ICI.

ceci *çouchal* (*çouci* dans quelques expr., DL, p. 170) ; — *çochal* (Flémalle, Waremme, Glons) ; *çoci* (Couthuin ; *çouci* Huy, Durbuy) ; *çoula* (Malm., Vielsalm) ; *çouci* ou *çou-voci* (Verv.) ; *çou-vola* (La Gleize, Stav. ; *çou-vala* Rob. ; cf. DL, p. 697-8) ; voy. CE 2, CELA ; c'est ~ c'est cela (telle ou telle chose) *c'èst tchik ou tchak.*

Cécile *Cicîle* (*Cè-* Faym...).

cécité, voy. AVEUGLE, -ER, -EMENT.

cédant, subst., *cédeû* (F) ; *rimèteû.*

céder qch à qn *céder* ; *ricéder* ; *lèyî ravu* ; *cwiter,* voy. RÉTROCÉDER, LAISSER ; ~ (un commerce) *rimète* ; — v. intr., ~ à ou devant qn *céder* ; *blasser* (*blazer* Huy, Durbuy) ; *caner* ; *capituler* ; *brontchî* ; *cronki* ou *bronner* (Huy, Ben-Ahin) ; *bahî* ; *laper djus* ; *ployî* ; *abann'ner* ; *lacher* (*lèspi* Rob.) ; *djêver* ou *guêver* (F ;

guêvi Jehay) ; *si rinde* ; *si lèyî adîre* ou *aler* ; *si lèyî fè* ; *si lèyî djus* ; *bodjî* ; *rès-couler* ; *polchî è batch* (Nessonvaux) ; faire ~ *abate* ; — (se lâcher) d'une maille, d'une couture *hiper* ; — (houill.) d'un boisage *fåsser* ; du toit d'une galerie *difoncer*, *hiyî* ; voy. AFFAISSER.

cédille *cédile*.

cédule, voy. ASSIGNER.

ceindre *cingler*.

ceinture *cingue*, *cinteûre*, arch. *corôye*, fig. 217 ; ~ de jupe *bwérd d'ine cote* ; ~ à l'intérieur d'un pantalon *fahe* (ou *binne*) *di panlalon* ; voy. COURROIE.

cela *çoula* (*çola* Flémalle, Glons, Bergilers, etc.) ; *ça* ; voy. CECI.

célèbre *fameûs*, *-e* ; *kinohou long èt lådje* ou *d' lådje èt d' long*.

célébrer *riloumer*, voy. RENOMMER, VANTER.

céleri *cèlèri*.

céleste *célèsse*.

Célestin, -ine *Célèstin*, *-ine* (*-ène* F) ; *Titine*.

célibataire *célibatêre* ; ord[t] (*vî*) *djonne-ome*, (*vèye*) *djonne-fèye* ; vieux ~, voy. GARÇON.

Celles *Cèle*, village.

cellier *cåve å vin* ou *ås porvûzions* ; t. de vign. *stwèrdû* (Huy).

Cellite (religieux) *Lolå*.

cellule royale (d'une ruche) *bahote* (Huy).

celui de... ou qui... *li ci di*... ou *qui*... (l'art. peut être omis dans les dictons) ; **celle** *li cisse* ; **ceux** *lès cis*, anc[t] *cès* ; **celles** *lès cisses* ; — (*ci*, *cisse*, *cès*, *cèsses* sans art. Malm. et env. ; avec ou sans art., Jalhay, La Gleize, Stav., Stoumont... ; — *li cî*, *lès cîs*, *li cîsse*, *lès cîsses* Seraing ; au fém., *cîne*, *-es* Xhoris ; — *li ci*... *li cine*... Huy ; f. *çeûne*... Ampsin ; etc.) ; — devant un déterminatif *lèy* à Faym., *lèl* à Rob. (= celui, celle, ceux, celles [de...]) : ~ du meunier, ~ de Joseph *lèy do mounî*, *lèy Djôzèf*.

celui-ci *ci-chal* ; f. *cisse-chal* ; pl. *cès-chal*, f. *cèsses-chal* (arch. *ci-ci*, *cisse-ci*...) ; voy. CE 2, CECI ; — nombreuses variantes, par ex. m. f. *cichal*, pl. *cèchal* (Flémalle) ; *cici*, *cil'cile*, *cèci*, *cèt'ciles* (Hannut) ; *cichal*, *cicèle*, *cèci*, *cècèles* (Esneux) ; *cici*, *cicile*, *cèci*, *cèciles* (Durbuy) ; *cici*, *cis'cèle*, *cèci*, *cès'cèles* (Sprimont... ; de même Verv., plus *civoci*, *cis'vocèle*, *cèvoci*, *cès'vocèles*) ; *civola*, *cis'volal*, *cèvola*, *cès'vola* ou *-al* (La Gleize, Stav., Malm. ; *-vala*, *-valal* Rob.) ; etc.

celui-là *ci-là*, f. *cisse-là* ou *-lal* ; pl. *cès-là*, f. *cèsses-là* ou *-lal* ; — nombreuses variantes, par ex. *cila*, *cil'lal*, *cèla*, *cèt'lal* (Hannut) ; *cila*, *ciçal*, *cèla*, *cèçal* (Esneux, Durbuy) ; *cila*, *cis'sal*, *cèla*, *cès'sal* (Sprimont ; de même Verv., plus *civola*, *cis'volal*, *cèvola*, *cès'volal*) ; *cila*, *cis'lal*, *cèla*, *cès'la* ou *-lal* (La Gleize, Stav., Malm. ; *cis'lal* ou *cis'lan'* Faym.) ; etc. — prenez celle-là *prindez lèy* (Bergilers).

cendre *cinde*, ord[t] au pl. (*cinne* Flémalle, Bergilers, etc. ; *cène* Malm., Durbuy, Bihain) ; fumier de ~ et de déchets *dès cindris'*, m. ; ~ d'essartage *årsin* (F ; ard. *ârsin*) ; voy. FRAISIL, MERCREDI.

cendré, -ée *cindré*, *-êye*.

cendrée de carneau *dès cindes di colowe*.

cendreux, -euse *cindreûs*, *-e*.

cendrier de poêle *ridant ås cindes* ; de fumeur *spoulbac'* (F, H).

Cène : la ~ *li Cinne*.

cenelle *pètchale*, voy. AUBÉPINE ; ~ du houx *peûs d' hou*.

cens *cins*.

cense *cinse* ; voy. FERME.

censé, -ée *cinsé*, *-êye*.

censément *cinsémint*.

censier, voy. FERMIER.

censurer *sindiquer* (*sin'*- F), arch. ; voy. CRITIQUER.

cent *cint* ; j'en ai ~ *dj'ènn'a cint'* ; — s. m., un ~ de fagots *on cint d' fahènes*.

centaine *cintinne* ; des ~ de fois *dès cints d' fèyes* ; — bout de fil qui arrête l'écheveau *manowe* (G, F).

centaurée *cintôrêye* ; ~ jacée *flotchète* (Malm.) ; *lîve di boûre* (Oreye) ; *trôye* (Haneffe) ; *tahète* (Hodeige) ; *mustê d' tchin* (Sprimont) ; *makète du fiér* (Jalhay) ; grande ~ *pates di r'nå* (Durbuy) ; *pièrsèt d' pré* (Erezée).

centenaire : plus que ~ *pus d' cint-ans vî*.

centième *cintinme*, voy. DEUXIÈME.

centime *çantime*, m. ou f. ; un ~ *ine dimèye çans'* ; deux ~ *ine çans'*, fig. 171-2 (argot *ine broke*) ; cinq ~ *deûs çans' èt d'mèye* ; dix ~ *cinq' çans'* ; 50 ~, argot *on tchaw'teû* ; 1 fr. 50, argot *ine bale èt* (*ine*) *mèche* ; voy. SOU.

centimètre *çantimète* ; (= aussi, mètre souple de tailleur).

centre *mitan* ; néol. *çante* ; voy. MILIEU.

centuple *çantupe* ; au ~ *cint côps pus'*.

cep de vigne *cèp* ou *stok di vègne* ; *sto* (Huy) ; *pî d' vigne* (Durbuy) ; arch. *lêbe* ; — cep de charrue *tchî* (Faym.) ; *tièsse*, f. (Jalhay), fig. 268 ; qqf. *talon* ou *pî* (= propr[t] le talon ou arrière du cep).

cépée *bouhèye*, voy. TOUFFE.

cependant *portant* ; voy. ENTRETEMPS, PENDANT.

cérat *cèrat.*

cerceau *cèke.*

cercle *cèke* ; *rond* ; mettre en ~ *mèle è rond* ; ~ de roue *cèke, bind'lèdje* ou *binne* ; de la lune, etc., *rondê,* voy. HALO ; de foin versé, impossible à faucher en andains *rôzète* (Thimister) ; ~ d'agrément, néol. *cèrke,* voy. SOCIÉTÉ.

cercler, -age *cècler, -èdje.*

cercueil *wahê* (*vahê* La Gleize, Stav., Malm., Durbuy, Fronville ; *wahia* Huy, *-cha* Couthuin ; *wèhia* Latinne) ; planche de ~ *wah'lin* (arch. ; *wach'min* Huy), m. ; voy. CATAFALQUE.

céréale : les ~ *lès grins* ; tige de ~ *finne,* voy. FANE ; ~ d'hiver *deûrs grins* ; ~ de printemps *mårsèdjes.*

cérébrale : fièvre ~ *fîve di cèrvê.*

cérémonial *cèrèmoniål.*

cérémonie *cèr(è)mon'rèye* ; faire des ~ *fé dès-ådios', dès-an'tchous, dès carimadjôyes,* etc., voy. EMBARRAS, FAÇON.

Cerexhe *Cèréhe,* village.

cerf *ciér,* néol. *cér, cèrf'* (*cièr* Bovigny ; *cièrf'* Malm. ; *ciêr* Esneux ; *chêr* Verv., La Gleize, Sprimont ; *chér* Jalhay ; *cêr* Argenteau, Tohogne) ; — jeune mâle *daguèt.*

cerfeuil *cièrfou, chèrfou* (*dè cièrfouy* Ben-Ahin ; *dèl chèrfouye* Couthuin).

cerf-volant *dragon* (*êrçon* Verv. ; *cièr-volant* Vielsalm) ; le ~ se balance en zigzag *li dragon fêt dès madames* ; envoyer un rond de papier le long du fil qui tient le ~ *èvoyî on mèssèdjî å dragon* ; — diverses espèces : *balon* ; (*diâle volant* Malm.) ; *mata* (F) ; *matelas* ; *mohèt* ; *mohone* ; *ome* ; *peûre* ; *pome* ; *steûle* ; *tchèstê* ; fig. 45, 405, 417-8, 457, 493, 523 et 671.

cerise *cèlîhe* (*cèréhe* Verv., Jupille, Dalhem ; *çalîche* Hannut ; *cilîche* Jehay) ; espèces : *abêsse* ; *bigarô* ou *cascogne* ; *coûte cowe* ; *griyinne* ; *royå* ; *timpe-èt-tård,* etc. ; — cerise séchée sur l'arbre *rwèzin* ; petit bâton garni de ~ *baston d' cèlîhes,* fig. 65 ; ~ sauvage, voy. MERISE.

cerisier *cèlîhî* (*cèl'hî* Bovigny ; *cèréhî* Verv. ; *çalîhi* Bertrée), *tchèr'sî* (*tièr'sî* Fize-F. ; *tchèr'sî* ou *chèr'sî* Glons ; *cèr'sî* Bassenge ; *cièr'sî* Stav., Malm. ; *chèr'chî* Stoumont ; *chièr'sî* La Gleize) ; ~ sauvage *såvadje cèlîhî* ou *cèlîhî d' bwès* ; *cèlîhî à pètchales* (Geer ; *pètchali* Huy, Marchin, Les Waleffes) ; voy. MERISIER.

cerne : le ~ du bois *li pôre dè bwès.*

certain, -e *cèrtin, -inne* ; la nouvelle est ~ *c'èst sûr èt cèrtin* ; — certaines fois *dès côps qu'i-n-a* ; à ~ places *à dès plèces qu'i-n-a* ; elle réplique à ses parents avec une ~ raideur *èle rèspond sès parints on pô reû* ; — pr., certains *dès cis qu'i-n-a* ; certains disent que... *n-a dès cis qui d'hèt qui...* ; certains disaient que... *n-aveût dès cis qui d'hît qui...* (ard. *dès cès...* ; voy. CELUI).

certainement *cèrtinn'mint* ; *assûré, -émint* ; *dôminé* ; *sûr* ou *po l' pus sûr* ; *sûr'mint.*

certes *chète,* arch. *ciète* ; oui ~ *awè chète, awè çoula* ; (*wèy* Ans, etc. ; *sûr qu'owè* Huy ; *owè chûr* Flémalle ; *owè sés-s'* Bas-Oha ; *ây vormint* Warsage ; *ây tês-s'* Esneux ; *awè tês-s'* ou *tês-s' qu'awè* Sprimont ; *âyi chète* Verv. ; *åy chûr* Bergilers ; *ây bin sûr* Gd-Halleux ; *ây ci côp-là* La Gleize ; etc.) ; voy. CERTAINEMENT, OUI.

certificat *cèrtificat.*

certifier *cèrtifiyî,* voy. ASSURER.

certitude *cèrtitude* ; *acèrtinance.*

cérumen *grawia d'orèye* (H) ; *crotin d'orèye.*

céruse *cèrûse* (*ci-* H, F ; Stav.).

cerveau *cèrvê* ; ~ un peu fêlé *såvadje cèrvê* ; *ine dimèye tièsse* ; il a le ~ détraqué *il èst bodjî, tot bèrloké, tot bardouhî,* etc., voy. FOU ; rhume de ~, voy. RHUME.

cervelle *cèrvê* ; tête sans ~ *mahote, bouhale,* voy. CERVEAU, ÉCERVELÉ ; se brûler la ~ *si broûler l'âme* (F), *s'èvoler l' cèrvê d'on côp d' pistolèt* ; cela lui trotte dans la ~ *çoula lî rôle èl tièsse.*

cessation *cèssåcion, -chon.*

cesse : n'avoir point de ~ *n'aveûr nole cèsse* ; sans ~ *sins cèsse* ; *constanmint* ; *contin(o)uwél'mint* ; *djoûrmåy, djoûr-èt-(djoûr)måy, joûr-èt-jamåy* ; *todi, todi-måy, todi-djoûrmåy, todi-èvôye* ; *tofér* (*tofèr èvôye* Villers-S.-G.) ; *tot côp* ou (*à*) *tot côp bon* ; *tot dè long* ou *tot l' tins* ; *sins cèsser* (*dècèsser* Durbuy) ; *sins distèler* (*låker, lèyî oûve, stantchî, taper djus*) ; *sins piède nou tins* ; *sins djoker* (Jalhay, Remicourt ; *lâspi* Stav. ; *clèper* Flémalle ; *stoker* Tavier) ; *sins fé ahote* ; *sins-arèt* ; *sins låke* ; *sins r'la* (*r'lê, ralê, rèpit, r'lache, r'pwès*) ; *d'ine tchôde,* etc., voy. ARRACHE-PIED, ÉVERTUER.

cesser *cèsser, fini* ; *lèyî oûve* ; cessons *lèyans-l' å rés'* ; *lèyans-l' bouf* ; cessez *hal !* ; *ahote !* ; *arè(s)tez !* ; *tot doûs !* ; *tinez-v'* ou *dimanez keû* ; arch. *stå* ; faites-le ~ *fez-l' kidûre* (*kudûhoz-l'* La Gleize) ; cesserez-vous bientôt ? *årez-v' bin rade tot fêt ?* ; elle ne cesse jamais (de bavarder) *èle n'a nole fin* ; elle ne cesse de pleurnicher *èle ni fêt qu' dè tchoûler* ; *èle tchoûle tot l' tins* ; il a cessé d'écrire *i n' sicrît pus,* de vivre *i n' vike pus,* etc. ; il a cessé de compter *il a tot compté* ; il ne cessera pas de pleu-

voir *i n' ploûrè oûy qu'ine fèye*; il n'a cessé de pleuvoir *i n'a nin cèssé* (ou *lâké, lèyî*; ard. *lâspi* Stav.) *dè ploûre*; — v. tr., cesser le travail *ditèler*; *taper djus*; *èl lèyî là* ou *insi, â rés', bouf* (*ouf* Seraing); voy. ARRÊTER, CESSE, CHOMER, FINIR, JOURNÉE.

cessible *cédâve* (F).

cession *cédèdje*, m.; *cèssâcion* (H, F); ~ d'un commerce *rimètèdje*.

cessionnaire *li ci qui r'prind* (*l'afêre*, ...); voy. CÉDANT.

chabot *tchabot*.

chacun, -e *cha(s)conk* ou *cha(s)keun', -eune* (arch. *chè-, chès-*; à Glons *tchaskeun', tchaque*); qqf. *chaque*; ~ à son tour *toûr à toûr* ou *chaque à toûr*; ~ pour soi *chaque por lu* (*po s' compte, po s' panse, po s' tchè*); à ~ sa part *chaque si-oûhê* ou *si pârt* (*su tchè* Verv.); à ~ son métier *à chaque marihâ s' clâ*.

Chaîfour (anc. l.-d. de Liège; etc.) *è tchafôr* (ard. *tchafor*; etc.); voy. CHAUFOUR.

chafouin: figure chafouine *gueûye di witchèt*.

1. **chagrin, -e**, adj., *pèneûs, -e*; *chagrin, -ène*; *chagrineûs, -e*; *anoyeûs, -e*; *trisse*.

2. **chagrin**, s. m., *chagrin*; *anôyemint* (*anôye*, f., Stav.); *displit* (*duspit* Stav...); *ponne*, f.; il a un ~ profond *il a l' coûr gros*; voy. DÉPIT, PEINE.

3. **chagrin** : peau de ~ *pê d' chagrin*.

chagrinant, -e *chagrinant, -e*; *anoyant, -e*.

chagriner *chagriner*; *toûrmèter* (*-inter* H; Stav.); qqf. *grèver*; *fé dèl ponne* à qn; se ~ *s'anoyî*; *si toûrmèter*; *si môrfonde*; *si k'magnî*; *si k'mâgriyî*.

chahut *cahu* (arch.); voy. TAPAGE.

chaîne *tchinne* (*-êne* Stav.; *-êne* Malm.; *-îne* Vielsalm); ~ formée de dix maillons de 0 m. 10 *rûle d'on mète*; ~ retenant le chariot dans la pente *ra(c)tinrèce* (hesb., p. 722); *rat'nîre* (Francorchamps); *rat'na*, m. (Tohogne, Gd-Halleux; *rat'na d' coulîre* Jalhay; *rat'nant* Tavier; *-eûr* La Gleize); ~ de bûcheron tirée par un cheval pour traîner les troncs d'arbre *corant*, m. (ard.); ~ rattachant la herse au palonnier *hârt d'îpe* (Oreye); *tchinnon* (Les Waleffes); *corant d'îpe* (Jalhay); ~ de la vache, voy. LICOU; [~] se terminant par deux bouts de ~ (comme celle qui enserre le cou de la vache), ard. *à deûs pîs*; bout de ~ en V, d'attelage ou de charrue, *tchinnon* (ard. *tchingnon*); maillon de ~ *mimbe di tchinne*; — (houill.) *habadia*, t. arch.; ~ servant à tirer *tèrâde di hèrtcheû* ou *tchinne di burtèle*, fig. 146 et 346; — voy. ENCHAINER.

chaînette *tchinnèle* (*tchênèle* Stav.; etc.).

chaînetier *tchinnetî*, arch.

Chaineux *Tchinneû*, village.

chaînon, voy. CHAINE, MAILLON.

chair *tchâr*; cela m'a donné la ~ de poule *çoula m'a fêt m'ni à tchâr di poye* (*çola m'a fêt bot'ner* Voroux-G.); voy. VIANDE.

chaire de vérité *pirlôdje, pèrlôdje* (*pur-* Verv., Stav...; *por-* Faym.; *peûr-* Huy); *pirlôye* (Couthuin; *peûr-* Crehen); plais[t] *tonê* (*bourlê* Gd-Halleux; *prîtche, -ète*, f., Bovigny).

chaise *tchèyîre* (*-î* Argenteau, Verv.; *-île* Glons, Bergilers; *tchihîre* Les Waleffes; *tchèrîye* Ben-Ahin; *tchirîye* Couthuin); — jeu de la ~ à porteurs *pwèrter al tchèyîre di Bavîre*, arch. *al tchèyîre di mon lè-rwè* (*al tchèyî dè rwè* Polleur);



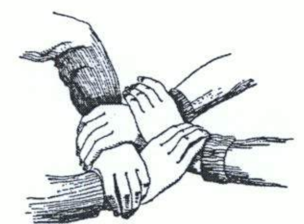


Fig. 754 : jeu de la chaise à porteurs, *al tchèyîre di Bavîre*.

al tchèyîre (Bovigny; *fé l' tch.* Xhoris); *al tchèyî d'ôr* (Glons); *al tchèyîre bârbîre* (Sprimont); *al tchèyî moussâte* (Bassenge); *al tchèyîre dè p'tit prétcheû* (Waremme);

al tchèyîre di bwès (Jupille ; *al tchirîye di bwès* Couthuin) ; *al tchèyîre di tchèt* (Les Awirs) ; *à tchîre di tchèt* (Jehay, *tch. minète* Ampsin, *al tch. li tchète* Amay) ; *à tchèyîre madame* (Hognoul) ; *à madame tchèyîre* (Odeur, *à m. tchitchîte* Bergilers, *à m. à tchiyîre* Jalhay, *à m. à tchèrîye* Ben-Ahin) ; *à Maîî-tchûtchète* (Trembleur) ; *à cabasse* (Argenteau) ; *à batème di djèle* (Huy) ; *al palète du souke* (Malm.) ; *al cèvîre* ou *al passète* (Stav.) ; *al civî-civêye* (Verv.) ; *al sôcizète* (Warsage) ; *al seuri* (Petit-Thier) ; *è paradis* (La Gleize, Harzé, Tohogne) ; *al bèle andje è paradis* (Grandménil) ; *al pwète dè paradis* (Fronville) ; etc. ; fig. 754.

chaisier, -ère (à l'église) *lèveû, lèveûse di tchèyîres.*

1. **chaland,** voy. BATEAU.

2. **chaland, -e,** voy. CLIENT.

chalandise *calandèdje, -erèye* (F).

châle *châle,* fig. 189 ; grand ~ de laine *chabrake,* fig. 188 ; petit ~ de laine *norèt d' linne,* fig. 447 ; arch. *cabile, -ine.*

chaleur *tcholeûr* (*tcha-* Huy, Waremme, Durbuy, Vielsalm...) ; la ~ est accablante *i fêt pètoye,* voy. BRULER, ÉTOUFFER, -ANT ; éclair de ~, voy. ÉCLAIR ; — chienne en ~ *brode* ; être en ~ *tchèssî* (*ri-*) ; *tchâfer* ; qqf. *tchârmer* : [pigeon] *èsse so feû, preûtî* ; — [chien] *aler à lèhe,* qqf. *al brode, tchin'ler* ; [chienne] *aler à mâye, tchin'ler* (*tchâli* Ampsin) ; — [chat] *aler à râw,* ou *à marâw* ; *râw'ter,* ord[t] se dit du chat en ~ qui miaule ; (*marâw'ter* Latinne ; *ranwyi* Stoumont ; *râw'ler* Ben-Ahin ; *cat'ler* Verv., Warsage... ; *marcoter* La Gleize, *marcâder* Bihain ; *raler* (ou *-î*) *à marcârd* Stav., Bovigny) ; — [lapin, lièvre] *tchôd'ler* (qqf. *-t'ler*) ; *raler à mâye* ; — [brebis] *bassener, basseler* (*ribazinî* Bovigny) ; *aler à bara* (Tohogne ; *barater* Xhoris, *bar'ter* Stoumont) ; *roubiner* (Trembleur) ; *bik'ter* (Waremme ; *bik'ler* Charneux ; *bouk'ter* Hognoul) ; — [chèvre] *aler* ou *raler à bouc* ; *bik'ter* (*bik'ler* Trembleur, *bok'ler* Grandménil, *bot'ler* Polleur, *rubok'ter* Chevron ; *ribik'ter,* p. 722) ; — [jument] *èsse è tcholeûr, tchâfer, ristchâfer* ; *tchôd'ler, -t'ler* ; *ronc(i)ner* (*rons'ler* Esneux) ; *lè cavale èst tchalisse* (Rob., Faym.) ; (alors *èle pihotêye* : Voroux-G.) ; — [truie] (*r*)*aler à vèrât, vèr'ter* (*vièr'ter* La Gleize, Harzé ; *vèrâder* Bihain) ; *lu trôye èst souvisse* (Bellevaux-Ligneuville) ; quand le rut résiste à plusieurs saillies *èlle èst vèrète* (hesb.) ; — [vache] *aler à torê* ou *tor'ler* (ailleurs [voy. TAUREAU] *aler à gayèt, gayeter* ou *guèyeter*) ; *louzi* (Faym., Rob.) ; elle est *louzisse* (Faym., Rob.) ; quand elle reste en chaleur malgré plusieurs saillies, c'est une *tor'lante* ou *beûrlâde* (*guèyèt'rèsse* Gd-Halleux) ; *èle ritorèle* ou *ritor'lêye.*

chaleureux, -euse *tchor'leûs, -e* ; voy. ACCUEIL.

chaloupe de pêche *chaloupe,* comprenant l'avant *pléte* ou *pwinte,* l'arrière *cou,* le banneton *nahê.*

chalut (filet) *reûse d'èstales.*

chamailler : se ~ *si chamayî,* néol. *-alier* ; *si disputer* (*su duspiter* Verv., Stav., Malm.) ; *si carler* (qqf. *si kèr'ler* ; *su kè-* Verv...) ; *si k'hagnî, -gn'ter* ; *s'ârgouwer* (Ben-Ahin) ; *su barboter* (Warsage) ; *si dak'ner* (Hognoul ; *si dag'der* Vottem ; *s' kidag'der* Glons) ; *si k'bate* (Argenteau, Esneux, Harzé...) ; *si k'groûler* (Argenteau) ; *si k'burtiner* (Grandménil) ; *si k'hârçuler* (Sprimont ; *-ar-* Neuville-s.-H.) ; *s' kipouyeter* (Huy) ; *s' kètchapouyer* (Rob.) ; *si k'pètrognî* (Esneux, Clavier, Durbuy ; *si dispètroner* Bas-Oha, Ben-Ahin) ; *si k'sambourter* (Tavier, *-rder* Nandrin) ; *si mâgriyer* (Grandménil ; *su k'mâgriyi* Stav., etc.) ; *su mâlacwèrder* (La Gleize, etc.) ; *is' mèssèdji* (Marchin) ; *su gârmèter* (Verv. ; *su gârmoter* Wanne ; *si garmoter* Xhoris ; *su d'gârmèter* La Gleize ; *si k'djèrmoter* Harzé ; *si d'guèrmoter* Aywaille ; *seú d'gârmèn'tî* Petit-Thier) ; voy. CHICANER.

chamaillis *carèle* ; *dispute* (*duspite* Verv.) ; *kihagnèdje, -erèye* ; *arèdje* ; *margaye* ; *kibat'rèye* (Xhoris) ; *handèl, hèrâde* (Faym.) ; *dès d'vises, mèssèdjes, mizéres, mâlès* (ou *hôtès*) *rêzons* ; voy. CHICANE, DISPUTE, QUERELLE.

chamarrer, -ure *gâlioter, -èdje, -erèye, avou dès sotès coleûrs, dès carimadjôyes, dès fristonfratches, -asses* ; voy. BARIOLER, FANFRELUCHE.

chambranle *chambranle, -anne.*

chambre *tchambe* (*-anme* Flémalle, Odeur, Bergilers ; *-ombe* Huy, Waremme ; *-onme* Glons, Hognoul) ; néol. [*feume* ou *rôbe di*] *chambe* ; garder la ~ *dimani so stâ* ; ~ où l'on reçoit *li plèce* ou *li bèle plèce* (*li sâle* Bertrée) ; (ard.) chambre commune *stoûve* (Francorchamps ; m. ou f., Faym.) ; (houill.) ~ d'accrochage *tchèrdjadje* ; ~ ou fourneau de mine *trô d' mène,* ou ord[t] *mène.*

chambrée, -er *tchambrêye, -er.*

chambrette *tchambrète* ; (houill.) *tchambrê,* m.

chambrière de charrette *dame,* fig. 667-8 ; *pindant hawê* ; *mèskine* (Ciplet) ; de foyer *dam'hièle,* fig. 250 ; de lit *èk'nèye,* fig. 263, *hâle di lèt,* fig. 322.

chameau *chamô*, t. d'injure.

chamois : peau de ~ *pê d' chamwès.*

1. **champ** *tchamp*; *tére*; *bokèt d' tére*; (*campagne* Charneux, Dalhem); ~ de pommes de terre *bokèt d' crompîres*; [aller] aux ~ 1. pour travailler, 2. pour garder le bétail 1. *âs tchamps* ou *avâ lès tchamps*, 2. *âs vatches* (Lierneux, Bihain...); 1. *al campagne*, 2. *âs tchamps* (Durbuy, Strée...); 2. *è tchamp* (Jalhay); avoir la tête aux ~ *avu l' tièsse avâ lès cwâres*; sur-le-champ, voy. AUSSITOT; à tout bout de ~, voy. CESSE; — (arch.) ~ d'équarrissage *paradis dès dj'vâs.*

2. **champ** (côté étroit), voy. CHANT 2.

champagne : du ~ *dè champagne.*

champêtre : garde ~ *champète* ou *gâr* (*gar, garde*) *champète*, qqf. *tch-*.

champignon *tchampion* (*tchâ-* Argenteau, Comblain; *tchom-* Glons, Ben-Ahin; *tchô-* Huy, Amay); *boleû* (La Gleize, Malm., Vielsalm; à Stav. *tchampion* = ch. comestible, *boleû* = mauvais ch.); (à Bassenge, *tchampion* a le sens péjoratif, le ~ comestible = *champignon*). Parmi les bons, on distingue surtout l'agaric ou psalliote champêtre *li bon tchampion* (*lu p'tit rôzé* Malm.); la morille *morèye* (Odeur, Bergilers; *-èle* Trembleur; *-ile* Durbuy); la fistuline hépatique *linwe-di-boû* (Grandménil). Parmi les vénéneux, le lycoperdon *vèsse-di-leûp*; la fausse oronge *tchapê d' macrale*; le phalle vulgaire *flèrant boleû* (Malm.); l'auricule de Judas *orèye du Djudas* (Malm.); — ch. de chapelier, de modiste *pî d' tchapê*; ~ de lampe *tchapurnê* (Durbuy).

chançard, -e *tchanceleûs, -e* (*-cieûs* La Gleize, Gd-Halleux).

chance *tchance, chance*; *aweûr*; *boneûr*; avoir de la ~, être chançard *tchanceler*; *avu l' pâcolèt*; *èsse toumé dè meûs dès Pâques* (*dè pâpe* Voroux-G.); *toumer è hô di s' mame* (Huy); *rûssi come on potchâ* (Flémalle); voy. RÉUSSIR; avoir une ~ extraordinaire *tini l' bon Diu po l' pî*; il a toutes les ~ *c'èst l' fi dèl blanke poye* (F); la ~ est faite pour les heureux *li diâle tchèye todi so l' gros hopê*; c'est selon la ~ *c'èst come il atome*; voy. HASARD.

chanceler *balancî*; *bambî* (qqf. *bâbî*); *barloker*; *halbouyî* (F); *halcoter*; *hanguiner* (arch.; *hâg-* Verv.); *hossî*; *sambouyî* (H); *walcoter*; d'un ivrogne : *il a l' touma*; *i barloke* (ou *-èye*) *avâ lès vôyes*; *i hosse so sès djambes, i fêt dès madames*, etc.; voy. BALANCER, ZIGZAG.

chanceux, -euse, voy. CHANÇARD.

chancir *crantchi* (F); voy. MOISIR, RANCIR.

chancre *crantche*, f. (néol. *tchanke, chanke*; voy. CANCER); surtout d'un arbre chancreux. *qu'a l' crantche* ou *dèl crantche* (*qui crantchih* Xhoris), *qu'èst crantcheûs* (*crantchi* Grandménil; *-ou* Durbuy, Amay; *-elou* Ligneuville).

chancreux : être ~ *crantchi* (Xhoris); voy. CHANCRE.

Chandeleur : à la ~ *al tchand'leûr* (*-on-* Hognoul), *-eû* (Verv., Argenteau, Bassenge, Bergilers; *-on-* Glons), *-eûse* (Waremme, Stav., Malm., Vielsalm, Durbuy; *-on-* Huy); voy. PURIFICATION.

chandelier (support) *tchand'lé* (*-î* Vielsalm, Bovigny), *-eû* (Verv., Stav., Malm., Gd-Halleux, Warsage, Bassenge; *-on-* Glons, Hognoul); fig. 652-3; — (artisan) *tchand'lon*, fig. 654-5.

chandelle *tchandèle*, fig. 651 (*-èye* Xhoris, Lierneux, ...; *-êye* Comblain, Tohogne); voir cent ~ *vèy bablou*; *vèy feûs-èt-flames*; petit bout de ~ *nokèt* ou *nokion d' tchandèle.*

chanfrein : [cheval ou bovidé] qui a un ~ (marque blanche) à la partie antérieure de la tête *hâmé* (Trembleur; *hêmé* Verv.; ard.), qui a une *hâmeûre* (Trembleur; *hêmâre* Verv., *-ore* Stav., *-eure* Gd-Halleux); — ~ d'une planche *rabat.*

chanfreiner (tailler en chanfrein) *dirièster* (F; *du-* Jalhay); *rabate.*

change (troc) *candje*, f.; gagner au ~ *gangnî al candje* ou *al discandje*; — *candjèdje* d'un billet de banque.

changeant, -e *candjant, -e*; voy. CAPRICIEUX.

changement *candjemint*; sans ~, voy. STATIONNAIRE.

changer *candjî*; ~ (qch) de place *bodjî*; ~ l'ordre des cultures *dissâh'ner* (arch.); se ~ (ou changer de vêtements) *candjî d' bagues, si* (*dis*)*candjî*; — intr., ~ de langage *ritoûrner l' viérna*; ~ d'opinion, de parti *candjî d'idèye*; *toûrner cazaque*; il change souvent d'avis *i toûne à tot vint*; le temps change *li tins è-st-èl mowe* (*i mowe* Malm., Esneux, du v. *mouwer*); [le temps est] changé *tot mouwé*; plais[t] *lu tins èst r'mètou, c'èst l' pwève qu'èl ra* (Jalhay); voy. ÉCHANGER, TROQUER.

changeur *candjeû*; — *trouk'leû*, f. *-eûse.*

chanoine *tchènonne, -ône*; anc[t] *trèfoncî* de S[t]-Lambert (*-îr* F).

chanoinesse (arch.) *tchènônèsse.*

chanson *tchanson*; *âriète* (F); *bokèt*;

chanter une ~ *tchanter on bokèt, pèter s' bokèt*; ~ surtout satirique ou comique en wallon *paskèye* (*-èye* Stav...).

chansonner, -ette *tchansoner, -ète.*

chansonnier *tchansonî*; *feû d' tchansons* ou *d' paskèyes.*

1. **chant** *tchant*; ~ d'ensemble *keûr*; petit ~ insignifiant *râvion*; amateur de ~ *amateûr di tchanterèye*; voy. PINSON.

2. **chant** : mettre (une brique, etc.) de ~ *mète so crèsse* ou *so tchant*, opp. à *so plat* ou *à plat.*

chanteau, voy. QUIGNON.

chanter *tchanter*; ~ à plein gosier (oiseau) *tchafter*; manière de ~ *tchantèdje*; voy. FREDONNER, GAZOUILLER.

chanterelle (oiseau) *apèle*, f.; *houkeû*; quand, au lieu d'*apèler*, elle pousse son cri d'alarme, on dit *bate* : *vosse vért* (verdier) *bat', c'è-st-on bateû, vos 'nnè hap'rez nouk.*

chanteur, -euse *tchanteû, -eûse*; arch. *tchantrê*; mauvais ~ *tchantâ* (Flémalle).

chantier de tonneau *djontî* (*-i* Huy, Durbuy; *-îhe*, f., Glons; *-îre* ou *-î*, f., Hognoul; *-î*, f., Warsage, Trembleur); *djantî* (Argenteau, Odeur; *-i* Comblain, Wanne; *janti* La Gleize, Vielsalm); *djâpîce* (Verv.); fig. 257; voy. POULAIN; — de scieur, voy. HOURD; — de travail *lès-ovrèdjes* ou *travôs*; se relayer sur le ~ *si r'lèver so posse*; — (houill.) à la surface *pêre*, f.; y mettre en ~ (des matériaux) *pêrî*; ~ d'abatteur dans la mine *pêrê*; un *cwè* ou *costé* (quartier) comprend ord[t] plusieurs *pêrês*; — de marchand de bois ou de houille *pêre di bwès* ou *di hoye.*

« **chantoir** » (trou où se perd un ruisseau) *tchantwêr* (Sprimont, Tohogne; *-èr* Chevron); *agolina* (Polleur); *doûve*, f. (Esneux, Méan, *doûhe* Plainevaux, Tavier), voy. AFFAISSEMENT, BOURBIER, GOUFFRE.

chantonner, voy. FREDONNER.

chantourner *soyî è rondeûr.*

Chantraine *Tchanterinne*, n. de lieu.

chantre *tchante*; *mârlî*; arch. *tchantrê* (F; Bassenge); *tchanteû à l'èglîse* ou *à mèsse* (Jupille, Esneux; *tchanteûr à mèsse* Jalhay, Malm.).

chanterie *tchant'rèye.*

chanvre *tchène*, f., voy. CHÈNEVIS, ÉCOUCHURES; ~ femelle *massê* (La Gleize, Malm.); — ~ bâtard, voy. GALÉOPSIS.

Chanxhe *Tchanhe*, village.

chaos, voy. BROUILLAMINI.

chape (vêtement; t. techn.) *tchape.*

chapeau *tchapê*; (argot) *gnac*; grand coup de ~ *tchapur'nêye* (F; *-urlée* Malm.); ~ démodé (de femme) *vèye cabasse*; ~ fendu *crèné, findou*; claque *clake*; haut de forme *bûse*, f.; ~ à bavolet, voy. BAVOLET; ~ de jonc ou de paille pour le soleil *tchèteûre*, f., fig. 755; (arch.) ~ de maraîchère *tchapê d' cotîrèsse*, fig. 219; ~ de houilleur *tchapê d' houyeû*, fig. 657; — t. de vign., ~ de la cuvée *tchapia* (Huy), voy. RAFLE 1.



Fig. 755 : chapeau de paille, *tchèteûre.*

Chapeauville *Tchapêvèye*, l.-d. de Liège.

chapelain *tchap'lin* (*tchapurlin* Ferrières).

chapelet *tchap'lèt*; je lui ai défilé mon ~ *dji lî a d'filé m' tchap'lèt, dji lî a d'rôlé m' papî*; ~ d'oignons *tchap'lèt*; *hâsplèt* (Verv.); *djambe*, f. (La Gleize, Bovigny, Durbuy); *fènèssîye*, f. (Ben-Ahin; *èfènassîye* Neuville-s.-Huy; *èfinissîye* Couthuin); ~ des côtes de porc *riv'lète* (Verv.).

chapelier *tchap'lî.*

chapelle *tchapèle*; maître de ~ *mèsse dès tchantes*; petite ~ murale *potale*, fig. 533-4.

chapellerie *tchapèl'rèye.*

chaperon, -onner *tchapuron, tchapur'ner* (F).

chapitre (d'ecclés.; de livre) *chapite, tchapite*; vous n'avez pas voix au ~ *vos-èstez mèsse po-drî l'ouf* ou *so l' cindris'* (Hognoul), voy. JEUNE.

chapitrer *chapitrer*; *rimostrer*; voy. RÉPRIMANDE, -ER.

chapon *tchapon* (*tchè-* Ampsin); *cok ham'lé* ou *côpé* (*tchapé* Couthuin, Gd-Halleux, etc.).

chaponner *ham'ler, côper* (*sinner* Glons; *sèner* Kemexhe; *tchèp'ner* Ampsin; *tchaper* Gd-Halleux, Durbuy); voy. CHATRER.

Chapon-Seraing *Tchapon-Sèrè*, village.

chaque *chake* (*tchake* Glons, Faym.); ~ fois *chake fèye*; *tot côp*; (*à*) *tot côp bon*; voy. CHACUN.

char *tchâr*, fig. 660-1 et 756, voy. CHARIOT; ~ à bancs *char-à-bancs*, fig. 190 (arch.). — Voy. OURSE.

charabia, voy. BARAGOUIN, GALIMATIAS.

charançon *câlon* (Liège, Jupille); *mohète di grin* ou simpl[t] *mohète*; *moche di grin* (Couthuin); *mote du grin* (Ligneuville); larve du ~ *viér di grin*; notre grain est plein de ~ *lès mohètes s'ont fèrou è nosse*

grin, il èst fèrou è mohètes (Oreye, Glons) ; voy. BRUCHE.

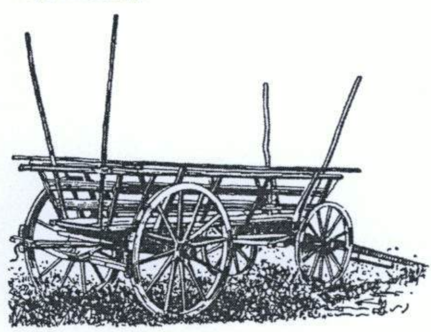


Fig. 756 : char, *tchâr*, ardennais. Jalhay.

charbon *tchèrbon, tchâfèdje* ; ~ de bois (arch.) *tchèrbon di strivê* ou *struvê*, voy. FAUDE, -EUR ; ~ de terre *hoye* (qqf. *houye* ; le houilleur dit ord[t] *dèl vonne, dès vonnes*) ; mauvais ~ de terre *tèroûle, tirelote* ; ~ lavé *dè lavé* ; boue de ~ *chlam*, m. (*slam* Fléron, Voroux-G.) ; *môlion*, m. ; (houill.) couche de ~, voy. COUCHE ; production quotidienne de ~ *payèle* ; esp. de ~ *bètch di mohon*, etc. ; veinette de ~ dur, sans valeur *crohâ*, m. ; voy. BOULET, HOUILLE, TOURBE ; — (maladie) *tchèrbon* ; ~ du blé, voy. NIELLE 2.

charbonnage *tchèrbonèdje* ; ord[t] *houyîre* ; *fosse* ; puits de ~ *beûr* ; plais[t] petit ~ de rapport médiocre *beûr al djote* ; *burtê*.

charbonner : la lampe charbonne, voy. FUMER.

charbonneux : schiste ~ *bèzî* ; *brîhâ* ; *barbarin*.

charbonnier (arch.) *tchèrbonî*, voy. FAUDEUR, HOUILLEUR ; ~ ambulant (arch.) *crah'lî*.

charbouillé : blé ~, voy. NIELLÉ.

charcuter (hacher menu) *kihatchî* ; (découper maladroitement) *hwèrcî* ; *mascâcer* ; (*ki*)*ham'ler* (Durbuy).

charcuterie *botique di pourcê, di crâssî* ou *di crâsserèye* ; de la ~ *dèl crâsserèye, dès crâsserèyes* ; néol. *charcuterèye*.

charcutier *crâssî* ; néol. *charcutier, -tcher*.

chardon *tchèrdon* ou *stchèrdon* (*tchèdron* Jalhay, Sart, Polleur) ; ~ aux ânes *tchèrdon d' bâdèt* (Durbuy, etc.) ; ~ à foulon ou cardère *pingne* (*pingne di macrale* Ben-Ahin) ; voy. ÉCHARDONNER, -OIR.

chardonneret *tchèrdin* ou *stchèrdin* (*tchèrdonèt* Stav., Malm., Bovigny ; *-nî* Durbuy ; *-ni* Huy) ; jeune ~ *tak'lin*.

charge *tchèdje* (qqf. néol. *charge* : être à ~ de qn ; au pas de ~, etc.) ; grosse ~ *crake* ; petite ~ *malkê* ; plier sous la ~ *ployî, drèner d'zos l' tchèdje* (*crake, fa*) ; *crahî* (Jupille) ; porter de lourdes ~ sur le dos *pwèrter Hu èt Lîdje so si scrène* (Voroux-G.) ; ~ de fourrage vert portée sur la tête, voy. TROUSSE ; ~ sur la herse pour enfoncer celle-ci *tchoûke* (hesb.) ; bâton qui sert à supporter une ~ (ard.) *sorfa*, fig. 625 ; cela m'est à ~ *çoula m'anôye* (*peûse, sôye*), *dj'ènn'a* (*m'*) *pèzant, dj'ènnè so nanti*. Voy. DÉCHARGE.

chargeage (houill.) *tchèrdjadje*.

chargement (action de charger) *tchèrdjèdje* ; conduire (des arbres) à un endroit propice au ~ *miner à tchèrdjâye* (La Gleize) ; voy. CHARGE.

charger *tchèrdjî* ; de la terre à la pelle *pal'ter, truv'ler al tére* ; du foin, etc., à la fourche *fortchî* ; *bouler al fotche* ; aidez-moi à ~ mon fardeau *êdîz-m' sus* (arch.) ; ~ d'hypothèques *grèver* ; [bateau, véhicule] chargé *al tchèdje*, opp. à *al vûde* ; ~ complètement *tchèrdjî à make, à flahe* ; *hop'lé* ; charrette fort chargée *tchèrète bî hoûrdèye* (Kemexhe), voy. COMBLER ; commencer à charger en disposant bois ou tourbes autour du char *hoûrder* (Jalhay) ; charger un véhicule à deux roues en équilibrant la charge entre l'avant et l'arrière *duner do dos à l'atèlée* (ard. ; *do deus* Faym.) ; chargé de fruits, etc., voy. CRIBLÉ.

chargeur, -euse *tchèrdjeû, -eûse, tchèdjerèsse*.

chariot *tchèriot* ; *tchâr*, voy. CHAR ; petit ~ bas, à trois roues *galiot* (*gariot* Durbuy) ; gros ~ *tchâr à malbrouk* (Durbuy) ; petit ~ traîné à la main *tchârê* (Stav.) ; ~ de petit enfant *gadot*, fig. 309 ; ~ à bourgogne *panier à bourgogne*, fig. 478.

charité, -able, -ement *tcharité, charité, -âbe, -âve, -emint*.

charivari *pél'tèdje* ; plais[t] *ôbâde, ombâde* ; qqf. *roubinèdje* ; *pal'tèdje, -t'rèye* (Tavier...) ; faire un ~ *pél'ter* (*pal'ter* Les Awirs, Tavier ; *djower lès palètes* Malm. ; *bate lès pêles* Heure-le-R.) ; *cwèrner, beûrler* (Huy, Bas-Oha) ; *triboler* (Rob.) ; *hourter* (*po 'ne saquî* = crier en chœur dans un ~ : Voroux-G.) ; voy. TAPAGE.

charlatan, -er, -erie, -isme *charlatan* (arch. *châr-*), *-er, -èdje, -erèye* ; — *astèrlogue* (*-tor-* F) ; qqf. *on harlake* ; *on* (*Tch'han*) *potadje* ; médecin ~ *godale* (arch.) ; *vindeû d' paquèts* ; marchand d'orviétan *potikèt* (F).

Charlemagne *Charlèmagne*, fig. 191 et voy. BORNE.

Charleroi *Charlèrwè.*

Charles *Tchâle*; néol. *Charle* (*Châle* Fize-F...).

Charlier, n. de fam., *Tchârlî.*

Charlot, -otte *Tchârlot, -e*, néol. *Charlote*; *Lolot, -e.*

1. **charme** (arbre) *tchârnale*, f. (*tchèrnale* Seraing, Roloux, *tchârnale* ou *tchèrnèle* Flémalle); *tchârnê, tchornê* (Charneux).

2. **charme, -ant, -er** *charme, -ant, -er*; j'en suis charmé pour lui *dji lî keû bin*; voy. ENCHANTER, ENJOLER.

charmille, voy. CHARME 1; ~ protégeant la maison des Fagnes, voy. ABRI.

charnage (arch.) *tchârnèdje*, m. (F), *-êye*, f. (F).

charnel, -elle, -ement *tchârnél, -e, -emint* (F).

Charneux *Tchârneû*, villages.

charnière *tchârlîre* (*-nîre* Flémalle, Verv., Waremme, Stav., etc.); *vièrlîre* (Lierneux, Durbuy..., surtout ch. de coffre); ~ de porte *pindemint*, m., *pinteûre* (*pâmale* Glons, Bassenge, Lierneux...); voy. ARTICULATION, BRIQUET, PAUMELLE.

charnu, -ue *tchârnou, -owe*; voy. DODU, POTELÉ.

charogne *charogne* (arch. *ca-, co-*); *cûrêye, -èye.*

charpente *tchèrpinte*; syn.: ~ du toit *carcasse dè teût*; du corps *atèleûre, acopleûre*; bois de ~ (arch.) *mèrin*; assemblage d'une ~ *èdjiblèdje* (Esneux, etc.), p. 717.

charpenter (tailler des pièces de bois) *tchèp'ter* (*tchèrpèter* Xhoris...).

charpenterie *tchèp'trèye* (*-irèye* Verv.).

charpentier *tchèp'tî* (*tchèrpèti* Huy, *-î* Durbuy...; *tchèrpitî* Bovigny).

charpie : de la ~ *dès frîmes* ou *flîmes, dès freumes* (*frèmes* Jupille, Argenteau; *frumes* Malm.); néol. *dèl charpîye* (*filozèye* Verv., syn. *dufrîm'lèdje*); voy. EFFILOCHER.

charpir *tchèrpi* (*di-*); *diflim'ler*; voy. EFFILOCHER.

charretée *tchèrêye* [ord[t] de char], *tchèr'lêye* [de charrette; à Herstal, *cârmanêye*]; *vôtore* (Jalhay, Stav., Malm.); petite ~ *hol'têye* (Charneux; *-tée* Stav...); grosse ~ *hoûze*, f. (Lens-s.-Geer); ~ de houille *vôye di hoye*, ord[t] 1.800 k.; *dimèye vôye di hoye*, 1000 k.; serrer la ~ de foin, paille, gerbes *loyî* (Argenteau), *sèrer* (Esneux), *tôk'ler* (Flémalle, Odeur), *tinki* (Jehay), *splinki* (Neuville-s.-H., Geer), *pîrci* (Chevron; *pérci* Stav.; *pércer* Faym., Gd-Halleux), *pîceler* (Jupille, Durbuy...; *péceler* Tohogne, Marchin), *djârler* (Neuville-s.-H.), *cramer* (Comblain) *l' tchâr* ou *l' tchèrêye* (*vôtore* ard.), fig. 757; gerbes disposées longitudinalement au centre de la ~ pour assurer un bon chargement *sêre* (hesb.); voy. RIDELLE.

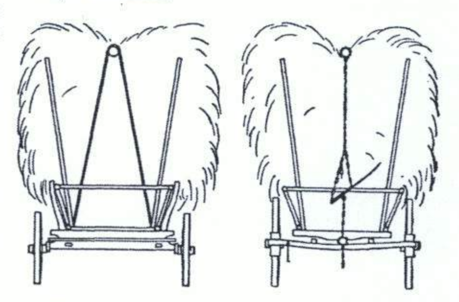


Fig. 757 : serrage du char de foin, *pércèdje do tchâr.* La Gleize [1].

charretier *tchèron*; ~ du moulin *tchèsson* (*-ant* Stoumont, Durbuy); *tchèssemoûnèyes* (*tchèsseû d' monèyes* Grandménil); *tchèron d'â molin*; ~ d'une fabrique *bâdelî* (arch.); cris du ~, voy. ARRIÈRE, DIA, DROIT, HAÏE, HO, HUE, HUHAU.

charretière : porte ~ *pwète tchèriâve* ou *cochére*; largeur de voie ~ *bâne*; voy. CARROSSABLE.

charrette *tchèrète*; grande ~ à ridelles (arch.) *tchèrète à hâles*; *cârmane di cinsî* (hesb.), fig. 180; *lètê* (Jalhay); longue ~ à côtés pleins pour foin, fagots, etc. *bènê* (Thimister, Jalhay); véhicule transformable en ~ à ridelles et en ~ à côtés pleins *hèrna* (Thimister; bâti commun *com'sore* Jalhay); ~ à fumier *bènê* (G; Trembleur); *bègnon* (F; Huy, Hannut); ~ de brasseur *galiot*, *tch. di brèsseû* ou *al bîre*; ~ à bras *tchèrète al min*, fig. 360 et 589; voy. TOMBEREAU, VOITURE, et aussi ÉCHELETTE.

charriage *tchèr(i)èdje* (*-ihèdje* La Gleize); saison du ~ des betteraves *tchèrâhe* (Glons; *-âve* Oreye) *âs pètrâles*; ~ continuel *tchèrèyerèye* (*tchèrihâye* La Gleize);

---

(1) A gauche, l'avant du char : la perche, *péce*, fixée sur la charretée à l'aide d'une corde solide, *cwède du pércèdje*; — à droite, l'arrière : la perche fixée par une chaîne que serre un levier, *tire-djus* ou *tire-diâle.*

amener par ~ *atchèrî*; faire de menus ~ *tchèr'ter*; *bèrwèter*; *vôturer* (Stav...); voy. TRANSPORT.

charrier *tchèrî* (-*i* Stav., Malm. : *dju tchèri(h)*; — à Bassenge, Glons : *i tchère* il charrie); de divers côtés *kitchèrî* (*tchèrôder* Grandménil); de nouveau *ritchèrî*; d'où l'on vient *rètchèrî*; vers celui qui parle *atchèrî*; ~ des glaçons (Meuse, Ourthe) *tchèrî, siz'ner*. Voy. VOITURER.

charroi, voy. CHARRIAGE.

charron *tchârlî*; faire le travail de ~ *fé l' tchârlî* (*tchârloter* Rahier).

charronnerie *tchârul'rèye* (*tchârlot'rèye* Rahier).

charroyer, voy. CHARRIER.

charrue *èré(re)*, m. (*èrére*, m. ou f., Huy, Stav., etc.), fig. 266-8; ~ ancienne propr[t] dite *èré(re) à rôlètes* (Trembleur... ; ard.); ~ à pied, voy. ARAIRE; ~ buttoir ou ~ d'essarts, voy. BUTTOIR; types modernes : (*dobe*) *brabant*, p. 715; *dombale*, f. (Malm.); — *tchèrowe* surtout dans *aler al tchèrowe* (-*oue* Stav.); *fé lès tchèroues* (Malm.); voy. LABOURER.

chartil *tchèri*, fig. 669-670; *bâr* (Waremme, Couthuin, Ben-Ahin, Les Waleffes...); voy. HANGAR, REMISE.

chartre (prison) *tchâte*, arch.

chartreux *tchâtroû*, -*ou*; à la Chartreuse *âs Tchâtroûs*, l.-d. de Liège.

chas d'aiguille *trô* (qqf. *cou, trawète*) *di l'awèye*.

chassage (houill.) *tchèssèdje, tchèssemint*; *fortchèssèdje* ou *forcorèdje*; faire un ~ *tchèssî*.

chasse *tchèsse*; qui va à la ~ perd sa place *quî va à mèsse pièd' si plèce* (*quî va à gas' piêr su place* Malm.; *quî va-st-à Lîdje pièd' si sîdje* Voroux-G.); — t. techn., *tchèsse* (du couvreur en chaume, du scieur de long, etc.); voy. CHASSE-CLOU.

chasse-chien *tchèsse-tchin*; voy. BEDEAU.

chasse-clou ou **chasse-pointe** *catchèle*; noyer les clous avec le ~ *catch'ter*.

chasse-mouches *tchèsse-mohes*.

chasse-neige, esp. de traîneau, *splèyon* (Jalhay); *hîrtcheû* (Xhoris); *trênô* (La Gleize).

chasse-pierres *tchèsse-pîres*.

chasser *tchèssî*; de nouveau *ritchèssî*; avec insistance, pourchasser *kitchèssî*; refouler d'où l'on vient *ratchèssî* (*on nos-a ratchèssî* chez nous), *rètchèssî* (*on lès-a rètchèssî* chez eux; de même *ra*- ou *rè*- dans ce qui suit); faire fuir *fé sâver* (*règad'ler* ou *fé brisser èvôye* La Gleize; *èhûler âs sî cints diâles* Flémalle); *tchèssî* (ou *bouhî* ou *mohî*) *èvôye*; à coups de pied *piter à l'ouh* ou *pus lon*; à coups de bâton, de pierres *bastorner èvôye*; (*rè*)*brak'ner* ou (*rè*)*can'ter èvôye* (*rècaloner* Comblain; *rèpîr'hî* Xhoris); de mottes de gazon *rèwèzoner* (Xhoris), etc., voy. CHAT, DÉGUERPIR, LAPIDER; (houill.) ~ le grisou, arch. *wahî* (*po*) *l' gâz'*.

chasseur *tchèsseû*; ~ à l'affût *afuteû*; ~ nocturne ou aérien (folkl.), voy. FANTASTIQUE.

chassie *lake*; *dès cakègn* (Fexhe-H.-Cl.); voy. CHASSIEUX.

chassieux : il est ~ *sès-oûy fèt dèl lake*; *il a dès-oûy al lake, lès-oûy discâyîs* ou *deûs lèds d'câyîs-oûy*; *sès-oûy mièrdèt* (du v. *mièrder* : Fronville, Méan); — s. m., *on lèd* (ou *mâssî*) *kèzoûy*.

châssis *tchèssis*, -*zis*; ~ de fenêtre *râme* (H); d'imposte *atique*, f., fig. 34; ~ vitré de jardinier *coûtche*; ~ portatif pour sécher le linge *ècran al bouwêye*; (houill.) ~ de bois monté sur quatre roues et formant le train du wagonnet *tchârê dè galiot*; ~ à molettes *bèlfleûr*, f.; (carr.) ~ portant le wagonnet dans un plan incliné *tchèyîre* (Comblain).

chassoir *tchèsse*, f.; voy. CHASSE-CLOU.

chaste *ognèsse*; *prôpe*.

chasuble *chazube*.

chat, chatte *tchèt*, f. *tchète*, *cate* (*marince* Glons); jeune ~ *minèt*, -*e*; *minou* (-*on* Faym.); ~ mâle *marcou* (-*câ* Durbuy, -*câ* Lierneux, -*ârd* Stav., Malm.; *marou* Huy; *go* Argenteau); ~ de plusieurs couleurs *harlikin*; ~ malingre *tchèt d'après l' Sint-Tch'han*; acheter ~ en poche *atch'ter on tchèt d'vins on sètch*; noms pr. donnés au ~ *finèt*, -*e*; *joli*; *mérète* (*mi*-); *minèt*, -*e*; *pirou*; (*pou*)*pous'*, (*pou*)*poutch*; *poussète*; cri pour appeler un chat *minou-minou-minou...*; onom. pour chasser le chat *à cate!* ([*à*] *cats'* Charneux, Stav., etc.; d'où *catser* chasser un chat : Charneux); — jouer au ~ *djouwer à ne pouce* ou *âs pouces* (*al cope* Jupille, Seraing; *â coper* ou *à 'ne copète* Flémalle; *â coper* Huy; *â-z-ècoper* La Gleize; *â tchèt* Waremme; *â hatè* Vielsalm, Grandménil; *â catè* Gd-Halleux; *â colè* Marchin; *â cori* Sprimont; *â porsû* Bassenge; *â trater* Xhoris; etc.); au ~ coupé *â côper* (*â r'côper* Comblain; *â coper r'côpé* Huy; *â tchèt r'côpé* Waremme; *â deûscôpî* Petit-Thier; etc.).

châtaigne, -ier [et marron(-nier) d'Inde] *sâvadje maron*, -*onî*; *cascogne* (-*agne* Verv.; *çatagne* Ben-Ahin, Couthuin), -*î*; voy. MARRON; — ~ du cheval *sporon*.

châtain *chatin* ; elle a les cheveux ~ *èlle èst chatinne.*

château *tchèstê* (*-tia, -tcha* Huy) ; voy. ESPAGNE.

châtelain, -e *li monseû,* voy. SEIGNEUR ; (néol. litt.) *tchèsturlin, -inne.*

Châtelet : au ~ *ol Tchès'lée,* l.-d. (Stav., Malm.).

chat-huant *tchèt d' nut'* ; *houperale di bwès* ; ou simplement *houlote* ; voy. CHOUETTE.

châtier *tchèstî* (arch.) ; vous serez châtié ! *vos 'nn' årez !* ; il sera châtié tôt ou tard *i n' pièdrè rin à ratinde* ou *po rawårder* ; *li bon Diu a 'ne longue vèdje* ; voy. CONTRAVENTION, CORRIGER, PUNIR.

chatière *trô dès tchèts* ou *dès poyes.*

Châtillon, l.-d., *Tchèssion.*

châtiment *chatimint* (*-tu-*) ; voy. COMPTE, PUNITION.

chaton *djonne tchèt,* voy. CHAT ; — de saule, de coudrier *minou* (*-ouce, -ouche*), *moumouche, -outche* ; *minon* (Malm.) ; *nunu* (Stav.) ; *nênê* (Glons) ; qqf. *bèrbizète* (*bar-* Comblain) ; *gléglon d' neûhî* (Jupille).

chatouille, voy. LAMPRILLON.

chatouillement *catia, gatia* (*-tcha, -ant*), syn. intensif *racatiant* (*-tchant, -tchon*), altéré souvent en *caratchant, carètchant* (*-tchon*) ; j'ai un ~ dans la gorge *i-n-a m' djèrson qui m' gatèye* ; voy. CHATOUILLER, DÉMANGEAISON.

chatouiller, v. tr., *catî, gatî* (*guètî* Verv. ; *guètchî* Malm., Durbuy ; *kèki* Huy ; *kiki* Couthuin ; *catch'ler* ou *fé catchèle* Waremme ; *fé catcheûse* Hognoul ; *fé dès catchons* Glain ; *catouyî* Odeur ; *fé gatêye* Heure-le-R. ; *fé guètèye* ou *fé hôpèye* Bassenge) ; ça chatouille *ça fêt racatchon* (*ça fêt hôpe* Bergilers) ; voy. CHATOUILLEMENT, DÉMANGER ; ~ une femme à la gorge *prinde di l'êwe è bèneûtî.*

chatouilleur, -euse *catieû, gatieû, -tcheû,* f. *-eûse, -tîrèsse* ; etc., voy. CHATOUILLER.

chatouilleux, -euse *catieûs, gatieûs, -tcheûs,* f. *-eûse* (*kèkieûs, -e* Huy ; *catch'leûs, -e* Waremme, *-å, -åde* Bergilers ; *guètieûs, -e* Verv., Stav.) ; etc., voy. CHATOUILLER.

Chatqueue : à la ~ *al Tchèt-cawe,* l.-d. de Seraing.

Châtre : en ~ *è tchåte,* l. d. de Liège (arch.).

châtrer *côper* ; *hameler* ; *amèder* (Huy, Waremme, Durbuy) ; — spéc[t] [coq], voy. CHAPONNER ; [chat] *tchåtrer* (Xhoris) ; [goret] *côper* ; *djiw'ter* (Sart) ; *mayî* (Chevron) ; en faire un *mayê* (Liège, Stav... ; *-yèt* Jupille ; *-yî* Esneux... ; *-yi* Huy) ; [vieux verrat] *sèner* (*sinner* Glons) ; en faire un *vî sèné* (Charneux, hesb.) ; si le porc est incomplètement châtré, c'est un *ro* ; [jeune truie non saillie] *målier,* arch. *måyeler,* propr[t] recoudre d'une maille, *måyète,* l'incision faite au flanc pour enlever les ovaires *cosselîre* ; le sujet s'appelle dès lors *ine måliêye* ; [jeune bélier] *hagni* (Sart) ; *lès bassîs, on lès hagne djus* (Warsage) ; *li bièrdjî råye avou sès dints lès coyons dè djonne bassî* (hesb.) : on croyait qu'une lame d'acier ne doit pas les toucher ; — [tabac] voy. ÉBOURGEONNER.

châtreur *côpeû* ; *hameleû* ; *amèdeû* ; *målieû,* arch. *måyeleû* ; voy. CHATRER.

chatte, voy. CHAT.

chattée *djôn'lêye* (*djôn'tée* Stav.) *di tchèts* ; *tchèt'lêye, cat'lêye.*

chattemite, voy. HYPOCRITE.

chatter *tchèt'ler, cat'ler* ; *djôn'ler* (*djôn'ter* Stav. ; *djonn'ter* Durbuy) ; voy. BAS.

chaud, -e *tchôd, -e* ; le soleil est très ~ *i tchåfe, i toke* ; *i fêt pèloye* ; pleurer à chaudes larmes *tchoûler* ; avoir fort ~ *brådeler* (F) ; prendre un ~ et froid *su forhandi* (Malm., *atrâper on forhandihèdje, -ihemint*) ; *atraper on freûd d' tchôd* (Liège) ; voy. ACCABLANT, ARDENT, BRR, BRULER ; — chaude, s. f., *tchôde.*

chaudeau (arch. et rural) *batis'* ; *boleûle,* f., *dèl bîre bolowe* ; *dèl briguèle* (Verv.) ; *bolèye* (Fexhe-H.-Cl.).

chaudement *tchôdemint.*

Chaudfontaine *Tchôfontinne,* village.

chaude-pisse *tchôde-pihe.*

chaudière *tchôdîre* (*-dî* Verv., Glons) ; ord[t] en plein air, pour lessive ou soupe du bétail, *cabolète* (*-leû,* m. ; *-leû* ou *-lia* Durbuy ; *-lû* Bovigny ; *-lu* Couthuin).

chaudron *tchôdron* ; petit ~ *tchôd'nê, -ôn'nê, -ôr'nê.*

chaudronnée *tchôd'nêye, -ôn'nêye, -ôr'nêye* (*-ôl'nêye* Glons ; *tchôdrinêye* Chevron ; *tchôdurnée* Stav., Malm., *-dèr-* Gd-Halleux) ; *cabolêye,* qqf. *cabolète* ; *cûl'nêye* (Verv., Warsage, Argenteau) ; péjor. *cadronêye* (*ga-*).

chaudronnerie *tchôdron'rèye.*

chaudronnier *tchôdronî* ; *mignon* ; *r'fondeûr* (Lierneux, Wanne, Bovigny) ; *marmiton* (Sart, Jalhay) ; *ôvèrgnât* (Grand-ménil) ; voy. CASSEROLE, SOUDEUR.

chauffage *tchåfèdje,* voy. BOIS, BOULET, CHARBON ; appareil de ~, voy. POÊLE.

chauffe-lit *monne* ; *bouyote* (*boulote* Rahier) ; *botèye, cruchon, brique,* etc.

chauffe-pieds, voy. CHAUFFERETTE.

chauffer *tchåfer* ; ~ du vin *furer* (G) ; ~ la chambre *tchåfer l' plèce* ; *toker* (*-î* Verv.), *èhandi l' tchambe* (La Gleize ;

èsh- Comblain ; *rèshondi* Sprimont) ; *fé dè feû èl tchambe* ; pièce chauffée *tchâfeû* (Rob.) ; se ~ trop près du feu *gôti èl coulêye* ; *rôziner* (Stav., Malm.) ; voy. ATRE, ÉCHAUFFER, RÉCHAUFFER.

chaufferette *covèt*, m. ; *tchâfète* (La Gleize, Jehay) ; néol. *tchâferète* ; *bouyote* (*boulote* Rahier).

chaufferie *tchâferèye* ; *tokerèye* d'usine.

chauffeur *tchâfeû* ; *tokeû* d'usine.

chauffoir *tchâfeû*, néol. *tchâfwér*.

chaufour *tchafôr* (*-âr* Verv. ; *-or* Glons, Stav., etc.) ; travailler à un ~ *tchaforner* (F ; Flémalle).

chaufournier *tchafornî* (F ; Flémalle).

chauler, -age *tchâstrer*, *-èdje* (*-ter* Waremme ; *-ler* Jupille) ; *tchâs'ner* (La Gleize) ; *tchâler* (Stav., Bihain) ; *tchâtrer* (Stoumont, Wanne, Gd-Halleux) ; *mète dèl tchâs'*.

chaume, voy. DÉCHAUMER, ÉTEULE ; toit de ~ *teût di strin* ; toit de ~ léger et de peu de durée *teût d' hinnes* ou *teût hinné* (ard. arch.) ; couvrir en ~ *covri di* (ou *à*) *strin, avou dès wâs* (*à longs wâs* ou *à coûrts wâs*) ; *wâmî* (Esneux, Tavier ; *wâyemer* Hognoul), voy. GLUI ; réparer un toit de ~, ard. *ristitchî* (*ristiker* Erezée) ; voy. REVÊTEMENT.

chaumière *mohone* (*mohinète* ; ard. *manèdje*) *à teût di strin*, fig. 758 ; *wâmîre* (néol. litt.) ; voy. CABANE.



Fig. 758 : chaumière, *mohone à teût di strin*. Pont-Ligneuville.

Chaumont *Tchâmont*, l.-d. et n. de fam.

chausse *tchâsse* ; voy. BAS.

chaussée *tchâssèye, lèvêye, pavêye* ; anc[t] *strêye* ; t. gén., *route, vôye* ; voy. CHEMIN ; la ~ romaine, la ~ Brunehaut (hesb.) *li vète* ou *li vî tchâssèye* (*-îye*).

chausse-pied *tchâsse-pî*.

chausser *tchâssî*.

chaussette *tchâssète, tchâsse* ; ~ d'homme *stotchèt* (Odeur, Bergilers, Hognoul) ; voy. BAS.

chausson *stotchèt* (*d' cîtroû*) ou *cîtroû* (*cintrou* Huy, Glons, *cétroû* Flémalle, Jupille) ; *tchâsson d' lizîre* ; *pantoufe di cîtroû* (Bergilers ; *p. du lèzîre* Lierneux) ; *lizîre* (Ben-Ahin ; *lizi* Warsage) ; plais[t] *savate di voleûr* (Hognoul) ; gros ~ mis sur le bas dans le sabot *stotchèt* (Trembleur, Flémalle, Charneux ; syn. *croumîr* Charneux) ; *fèssî tchâsson* (Verv.) ; voy. LISIÈRE ; — tarte demi-circulaire et couverte *gozâ* (qqf. *golzâ*) ; petit ~ *gozète*, f., fig. 318 ; voy. TARTE.

chaussure *tchâsseûre*.

chauve *tchêve* (Stav., Malm., Gd-Halleux ; *tchêpe* Petit-Thier ; l.-d. ard. *tchâve-hé*) ; il est ~ *il èst tot d'ploumé, pèlé, pèlake* ; *c'è-st-ine pèlêye makète* ; *i n'a quâzî pus dès dj'vès* ; plais[t] *il a 'ne pane di veûle* ; *i-n-a s' leune qui lût* ; *c'è-st-on crolé sins dj'vès* ; *i crèh oute di sès dj'vès* ; *il a 'ne tièsse come on navê* ; il devient ~ *i s' diploum'têye, i d'vrè fèrer sès pious à glèce*.

chauve-souris *tchawe-sori* (*-souri* Jalhay, La Gleize ; *-suru* Malm., Vielsalm, etc.).

chauvir *tchâwer* (Malm., *-a-* Stav., *-ê-* La Gleize ; ord[t] suivi de *dès-orèyes*) ; *tchêwî* (Jupille, Vottem) ; *fé l'orèye* (Durbuy, Les Waleffes) ; *pwinter* (Haneffe) ; *drèssî* (*stritchî, sèrer, bahî, coûkî, strinde*) *lès-orèyes*.

chaux *tchâs'* (*-âs* Verv., Jupille, Argenteau ; ard. *-âs*) ; vive, non délitée *crote* (*rouke* Huy) *di tchâs'* ; déliter la ~ *brîhî* (*touwer* Argenteau) ; fondre, couler la ~ *fonde, coler* ; la mettre en poussière pour chauler *calciner* (Gd-Halleux) ; eau de ~ *brouwèt d' tchâs'* ; pierre de ~ qui ne fond pas *kis'*, m. ; (tann.) bain de ~ vive *tchâssin* ; mesure pour la ~ *badou*, m. (Ans).

chavirer *toûrner l' cou-z-â hôt* ; *si r'toûrner* ; *si r'vièrser* ; *fé l' plonkèt*.

chef *mèsse*, néol. *chéf, chèf* ; ~ supérieur *hôt mèsse* ; ~ d'atelier *mèste-ovrî* (*mêze-ovrî* Stav.) ; t. d'argot *bos'* ; (houill.) ~ de « paire », à la surface *chéf di pére, mâculêr* ; ~ d'orchestre *mèsse dèl djowe* ; *bateû d' notes* ; — ~ ou tête d'étoffe *timplé* (*-i* Stav. ; *-eû* Jalhay), voy. LISIÈRE.

chef-d'œuvre *chè-d'eûve* (arch. *tchîf'-d'oûve*) ; iron[t] *ine bèle keûre*, etc., voy. EXPLOIT, MERVEILLE.

chégros, voy. LIGNEUL.

chélidoine *fleûr* ou *jèbe di porès* ; *sologne* (*-agne* Verv. ; *sorlogne* Tohogne ;

sor'rogne Durbuy ; *charlogne* Stoumont ; *cirlogne, cièrlogne* Stav., Malm. ; *chièr-* La Gleize ; *cêlogne* Jalhay ; etc.).

chemin *vôye*, f. ; anc^{t} *tch(i)min* ; voy. CHAUSSÉE, FRAYER, ROUTE, VOIE ; aller son ~, voy. CHEMINER ; suivre le bon ~ *èsse so bone vôye, tchèrî dreût* ; faire de longs ~ *fé dès lonkès vôyes, dès longs voyèdjes* ; être toujours en ~ *èsse tofér avå lès vôyes* ou *so tchamps so vôyes* ; à mi-~ *à mitan vôye* ; ~ faisant *tot rotant, tot 'nn'alant* ; rebrousser ~ *ratoûrner* ou *riv'ni so sès pas* ; faire son ~ *fé s' vôye* ; ~ herdal *h(i)èrdå-vôye* ; ~ royal *royå-vôye* ; vieux ~ de terre *tîdje* ; ~ escarpé, voy. CÔTE ; ~ d'aisance *vôye d'ahèsse* ; voy. CARROSSABLE, CREUX, SENTIER, TRAVERSE ; c'est à un bout de ~ d'ici *c'è-st-à 'ne pihèye di chal* ; prendre le ~ de fer *prinde li convwè* (*conwè* Voroux-G.), *li chèmin d' fér, li trin*, arch. *li wapeûr*.

chemineau *rôbaleû* ; *håroneû* (Vottem, Glons) ; *rôleû*.

cheminée *tch(i)minêye*, fig. 676-7 ; tablette de ~ *djîvå* (*djivår* Jalhay), fig. 256 ; *cimå* (G, F) ; voy. RIDEAU ; tuyau de ~ sortant du toit et conduit intérieur *fouwî* (F ; *fowi* Verv. ; *fouwîre* Jalhay, Stav., *fouyîre* Malm. ; tuyau : *touwîre* Lantremange) ; ~ du poêle de la chambre aboutissant dans celle de la cuisine *spiria* (Jalhay) ; haute ~ d'usine ou (houill.) ~ d'aérage *tchèteûre, -eûte*.

cheminer *roter s' vôye* ; ~ droit *aler tot dreût, roter* ou *tchèrî dreût*.

chemise *tch(i)mîhe* (t. enf. *mîmîse*) ; pan de ~ *panê* ; en [pan de] ~ *à panê*, ord^{t} *à panê-cou* ; *à panê volant* ; *banîre å vint* ; *panê drî panê d'vant* ; en bras (ou manches) de ~ *è purète* ; *è peûr* ou *è peûr lès brès'* (*è pur* Durbuy, La Gleize ; *è pour* Lierneux ; *à pour* Gd-Halleux) ; se mettre en manches de ~, qqf. *s'èpurer* (H. SIMON) ; corps d'une ~ d'homme *bodje*, m. (f. : Voroux-G.).

chênaie, seul^{t} dans l.-d. *tchågngneû, tchinneû, tchêneû* (*tchèneû* Stav., Rob.).

chenal de toit, voy. CHÉNEAU ; (bat.) pièce de bois qui supporte les bords de deux écoutilles *gueûte*, f. ; (houill.) ~ aménagé pour faire glisser les charbons *tchènå* ; ~ qui recueille les eaux de suintement sur les parois du puits *crèpe*, f. ; — « faire le ~ », du pigeon qui plane lentement autour du colombier *tchènårder*.

chenapan *napê, ch'napan*, etc., voy. VAURIEN.

chêne *tchinne* (*tchêne* Verv. ; *tchågne* Glons, Bassenge, Vottem, arch. à Liège ; *tchâne* Faym.) ; cœur de ~ *corå* (G, F).

chéneau *coronis'* ; *tchènå*, m. (f., Esneux ; *tchinå*, f., Verv., Sprimont ; *-â*, m., Stav. ; *tch'nâ*, m., La Gleize ; *tchènåsse*, f., Waremme, Bergilers ; *tchènåve*, m., Latinne ; *tchènâte*, f., Seraing) ; *batch di tût* (Bovigny).

chêneau *tchènê* (Xhoris, Stav., etc.) ; *å tchågn'nê*, l.-d. de Roclenge ; ~ écorcé *pèlwê* ; voy. ÉCORCER.

Chênée *Tchêyenêye, Tchê(n')nêye*, lez-Liège.

chenet (arch.) *crope-è-cindes* (ard. *crope-è-cènes*), et, par extension, *andî*, fig. 15 ; voy. LANDIER.

chènevière (arch.) *tchèn'vîre* (*tchèn'lîre* Grandménil) ; *corti al tchène*.

chènevis *tchène-simince*, f., *simince* (*grin* ou *peûs*) *di tchène*, ou simplement *tchène*, f. ; nourrir au ~ (poules, pigeons) *tchèn'ler*.

chènevotte (arch.) *arièsse, èrièsse* (ard.) ; *loum'rote* (F ; *dès brocales* Esneux, *crèsses* Stoumont ; soufrées à un bout, elles servaient d'allumettes) ; voy. CHANVRE, ÉCOUCHURES.

chenil *tchini* (F) ; voy. NICHE.

chenille *halène* (*-ine* Rob. ; *holine* Jalhay ; *houlène* Stav., *-ine* Wanne ; *hèlène* Waremme, *-ine* Huy ; *houlègne* Theux ; *hougnèle* Dolhain ; *hougninne* St-Jean-Sart, *houyinne* Verv.) ; *hègneure* (Bassenge) ; ~ arpenteuse *mèz'reû* ; nid de ~ *poupèye* ou *niyå d' halènes* (*boûsse di hèlènes* Waremme) ; — (passementerie) *dèl chenile*.

chenu, -ue *tchènou, -owe* ; voy. GRIS.

cheptel : [mettre, prendre des bêtes] à ~, ard. (arch.) *à wêde, à fôre, à passèdje, à trècins* (*à noûr'hon* Malm.) [propr^{t} le 1er pour l'été, le 2e et le 3e pour l'hiver et le 4e pour un bail à part égale entre preneur et bailleur] ; le ~, voy. BÉTAIL.

cher, -ère *tchîr, -e* ; la vie est chère, coûte cher *i fêt tchîr viker, on-z-a deûr* (*dè*) *viker oûy* ; jadis elle était moins chère *d'avance on vikéve mèyeû tins* ; ce n'est pas ~ *c'èst bon martchî* ; cela va coûter ~ *çoula va coster dès pèyes* (*èt dès mèyes*) ; vendre très ~ *vinde bon-z-èt tchîr* ou *al cõpe-gueûye* (*à tchîrès pêlêyes* F ; Voroux-G., etc.) ; *saler* ou *peûvrer sès martchandèyes*, voy. SURFAIRE ; [vendre] moins ~ *mèyeû martchî* ou *mèyeû tins* ; il a vendu ~ sa maison *il a vindou s' mohone po gros* ; je l'ai payé ~ *dj'a savu po k'bin* ; *ci n'a nin stu tot d'on* ; c'est trop ~ *c'èst tchîr come dè peûve* (*come dès spéces* F) ; *çoula hagne on pô*

fwért ; *i n' fêt nin à hagnî d'vins* ; — (précieux) ce que j'ai de plus ~ *çou qu' dj'a d' pus grand â monde* ; — (aimé) *binamé*, voy. CHÉRI ; mon cher, ma chère (appellation cordiale) *fré, soûr* ; iron^t *chér, -e* ; (à un vieil ami) *vî strouk*, voy. CAMARADE ; (à une vieille amie) *vèye cote*.

Chéra *è tchèrâ*, l.-d. de Liège, etc.

Cheratte *Tchèrate*, village.

Chéravoie *è Tchèrâ-vôye*, rue de Liège.

chercher *çwèri* qch, qn ; *cwèri après* ; *loukî après* ; aller ~ qch *aler cwèri* (*cwère* arch. La Gleize ; *cwêre* Hannut ; *cwèri* ou *cwî* Stav., Malm. ; *cwiri* ou *kè* Sart, Jalhay ; *kèri* ou *kî* Lierneux, Bihain) ; ~ dans tous les coins *bate tot foû* ; *si cwèri mwért après* ; ~ en furetant *nahî, nah'ter*, etc., voy. FURETER, FOUILLER ; ~ à faire... *cwèri* ou *sayî dè fé* ; va me le (la) ~ *va s' mèl cwîr* (*va s' mu l' cwî* Stav...) ; va ~ de la bière *va s' cwîr dèl bîre* ; aller ~ des violettes *aler âs violètes* ; ~ noise, voy. CHICANER, NOISE ; ~ de la houille sur le terris *cotch'ter*, des escarbilles dans la cendre *crah'ler* ; — voy. MIDI.

chercheur, -euse *cwèreû, -eûse* ou *cwîr'rèsse*.

chère : faire bonne ~, maigre ~, voy. BOMBANCE, FRANQUETTE, MAIGRE.

chèrement *tchîremint* ; voy. CHER.

chérir, voy. AIMER ; — c'est son chéri *c'èst s' binamé* ; *si chér* (*doudou*) ; l'enfant chéri *li fifi, djodjo, dodâ, doudou, tchètchè, tchoutchou* ; mon (petit) chéri *mi p'tit fi, mi p'tit bokèt* (*chou, cint-mèyes, coco, crèton, mamoûr, loulou, mistritchou, pitchou, peûs d' souke, touyon, trèzôr*), *vèye gueûye, vî cou, vî tchèt* ; *mi p'tit mamé*, f. *mi p'tite mamêye* ; *fèfèye* ; *pitchète* ; gros chéri *gros godon* (arch.) ; voy. CHER.

Chertal *Tchèrtale*, village.

cherté *tchîrté, tchîristé* ; la ~ de la vie *li tchîr tins*.

chérubin, voy. CHÉRIR.

chétif, -ive (malingre, maladif) *hêpieûs, -e* (*hêbieûs* F ; Ampsin, Jehay ; *-vieûs* Amay) ; *hêpiou, -owe* ; *tchêpieûs, -e* ou *-piou, -owe* (*-pou* Verv., Argenteau, Dalhem ; *-prou* Huy, Wanne ; *-pièt* Rob., *-pèt* La Gleize, Faym.) ; *tchêtiveûs* (Lierneux, Gd-Halleux) ; *houpieûs, croufieûs, -e* ; *crawé, -êye* (*crâ-* Huy) ; *hingue* (*hêgue* Jalhay) ; *fayé, -êye* ; *délicat', -e* ; *hat', -e* (Comblain) ; *mwinde* (*mwinre* Huy ; *mwince* La Gleize, Lierneux) ; *pètch'ri* (G ; Seraing, Rahier, Wanne ; *-rou, -owe* G, F ; *pitch'rou* Sart) ; *pîtiveûs, -e* (Verv., Charneux) ; *lintiveûs, -e* (Lierneux) ; *crantchi* (Petit-Thier) ; *mâ cût* (Chevron) ; *porbolou, -owe* (F) ; *mwèh'neûs* (Argenteau, Warsage ; *mèh'neûs* Glons) ; *plouh'neûs* (Heure-le-R. ; *-nont* Glons) ; enfant (qqf. adulte) ~ *on p'tit mêgurlèt* ; *on pôve pitit boye* (ou *mimbe di Diu*), *on tchèt d'après l' Sint-Tch'han* ; *ine mizwète* ; *one tchêpête* (Stav.) ; *on p'tit tchipèt* (Harzé) ; *on lêd p'tit awétchi èfant* ou *on p'tit djiw'tê* (Jalhay) ; personne ~ *on hèna d' veûle* (*one tcheûtche* Malm.) ; vache ~ *haguète* ; veau (et par ext. personne) ~ *on vê d' djuni* (Lierneux) ; animal (et aussi personne) ~ *âwistê* (Jalhay) ; — (mesquin, pauvre) ~ existence *vicotèdje* ; ~ personnage *halcotî* ; *in-ome qui ravise pô d' tchwè* ; — voy. AVORTON, CADÚC, FAIBLE, MALADIF, MALINGRE.

chétivement : vivre ~ *vicoter*, voy. VIVOTER.

chétron de coffre *scrinê*, fig. 592 (*scrînê* F, Aubin-Neufchâteau ; *-gnê* Liers ; *sclinê* Nandrin ; *clinê* Rahier ; *crinê* La Gleize ; *crènê* Jalhay ; *curnê* Grandménil) ; *scrin, scrègn* (Flémalle ; *crin* Rob.) ; *clôzê* (Lierneux, Bovigny) ; *lucrin* (Ligneuville ; *loucrê* Champagne-Waimes, *-è* Crehen, Couthuin ; *locrè, lokè* Faym. ; *loukia* Ben-Ahin ; *loucrègn* Bergilers ; *noucrègn* Odeur) ; *ah'lète* (Dalhem) ; *hârlète* (Bertrée) ; *calbote* (Liège) ; *lâssète* (F) ; *p'tite lâsse* (Waremme) ; *potchète* (Les Awirs) ; etc. ; cf. B Top., 2, 268-272.

chevaine, voy. CHEVANNE.

cheval *tchivâ, dj'vâ* (*-â* Seraing ; *-ô* Jupille, Argenteau, Verv., Stav., Malm., Durbuy...) ; t. enf. *babaye, vavaye*, voy. CALIFOURCHON ; ~ noir *morê* ; alezan *rossê* ; rouan *gris* ; bai *on dj'vâ bay* ou *bayèt, on bayâ* ou *-ârd* ; entier *roncin*, voy. ÉTALON ; hongre *hongue* ; pif *ro* ; ~ qu'on monte *monteûre* ; petit ~ de selle *bidèt* ; ~ qui tire bien entre les limons *on bon limon* (Trembleur) ; mauvais ~ *harote*, voy. HARIDELLE, ROSSE ; ~ de gauche, de droite, voy. TIMON ; ~ de volée *dj'vâ di d'vant* ou *d' cwèrdê* ; voy. RENFORT ; cri pour appeler le ~ *pouy pouy pouy* (hesb.) ; voy. CHARRETIER ; ~ de bois *on dj'vâ godin* ; [jouer] au ~ fondu *â pus* (ou *â pô*) *fwért tchivâ* (*djouwer à drèner l'âgne* Vottem).

chevalet de peintre *tchivolèt* (F) ; de travail du tonnelier, charron, etc. *bâdèt* (*dj'volèt* Huy), fig. 41-42 ; du bûcheron (fig. 759), menuisier ... *gade*, f. ; (à Ferrières, *gade* = ~ ordin. ; *bâdèt* = ~ moyen ; *dj'vô* = grand ~ de bûcheron) ; pour écoucher, voy. ÉCOUCHE ; pour battre les gerbes, fig. 760, *bata* ou *spiyeû* (La

Gleize), *batû* (Ligneuville), *bo* (Faym.); pour tailler les perches à houblon *tchin'lèt*

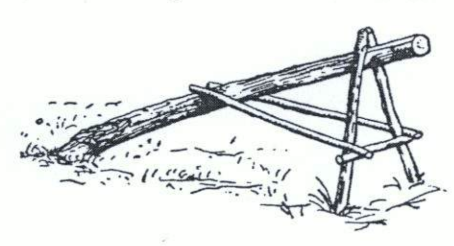


Fig. 759 :
chevalet de bûcheron, *gade*. La Gleize.

(arch.); t. de bat., *tchèyîre*, f.; ~ de violon *bôkê*; *pingne* (G); voy. SUPPORT, TRÉTEAU.

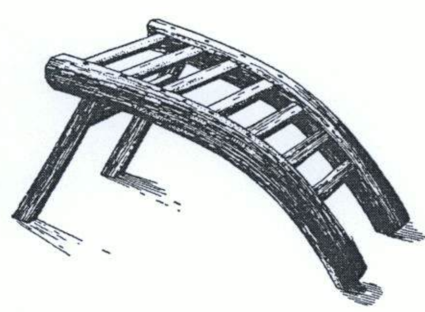


Fig. 760 : chevalet pcur battre le grain, *bata* ou *spiyeû*. Spineux-Wanne.

chevalier (néol.) *chèvalier*; ~ d'industrie *ovinturî* (H), voy. AIGREFIN; ~ cul blanc (oiseau) *blanc cou* ou *nèpe*, f. (Vielsalm).

chevance : gagner sa ~ *si* (*k'*)*tchèvi*, arch. (ard. *su tchèvi* ou *tchèvi*).

chevanne *tchivène*, *dj'vène*; meunier ~ *moûnî*; jeune ~ *tchivinê*, *dj'vinê*; *ine makète di dj'vène*, *ine reûde makète*; *on coreû*; hybride du ~ et du gardon, qqf. *wène*.

chevaucher *aler à dj'vâ*.

Chevaufosse : rue ~, à Liège, *è Dj'vôfosse*.

chevêche *pitite houlote*, *pitite houperale*.

chevelu, -ue *tchiv'lou*, *-owe* (t. rare).

chevelure *tchiv'leûre* (arch.; *tchuvèlore* Jalhay); néol. *chèvèlûre*; ord[t] *lès dj'vès* (*èlle a dès bês dj'vès*); ~ en désordre *câme* (qqf. *kême*, *kinme*), *boubou*, *bouhon*, *tignasse*; ~ épaisse *housse* (Malm.), *câmale* (Voroux-G.); voy. CHEVEU, CRINIÈRE, DÉCOIFFER; ~ de comète *cowe*.

chevesne, voy. CHEVANNE.

chevet du lit *tièsse* (*tchès'lîre* Voroux-G.) *dè lét*, voy. TRAVERSIN; ~ de l'église *li fond dè keûr*.

chevêtre, voy. LICOU; — (t. de charp.) *pèce d'adjow'tumint*.

cheveu *tchivè*, *dj'vè* (*-é* Ben-Ahin; *-eu* Faym.: *po* [= poil] *dè dj'veu* Rob.); plais[t] *seûye*, f.; longs ~ raides *fènèsses*; se prendre aux ~, se tignonner *si haper* ou *s'apougnî po lès dj'vès* (*lès seûyes*), *po l' tièsse* (*crèsse*, *toupèt*, *pèrique*, *lignasse*), *po l' bossèt* (Malm.; *l' kême* Jalhay; *l' tapon* Vottem, Esneux); *s'akêmer*, *s'akinmer*, qqf. *s'acâmer* (*su d'kêmer* Verv.); *si d'hîv'ler*; *si tchârpouyî*; *si d'ner 'ne pingnèye*; *s'agrifter* (Huy; syn. *s'agrifer*, *s'agrissi* Hognoul) *po lès dj'vès*; *s'atrocher po lès dj'veus* (Faym.); des ~ blancs *dès jèbes di cimitiére* (Comblain); voy. CRÉPAGE, DÉCOIFFER.

cheville de bois, de fer *tchivèye*, *dj'vèye*, ord[t] *broke*; ~ ouvrière du char *ovrî*, m. (Hognoul, Oreye; il y a de même l'*ovrî dè tamon* pour les armons, *dèl lame* pour le palonnier, *dè clitchèt* pour la caisse du tombereau : Voroux-G.); *broke* (Bihain; *br. dè hamê* Jalhay); *basse* (Bassenge), *bas'nîre* (Latinne); *bosson* (Rob.); ~ du joug, voy. JOUG; ~ qui arrête *rat'na*; petite ~ *stikê* (G); voy. GOUJON; ~ de chaîne *clintchète*; voy. BARRETTE; ~ de roue, voy. ESSE; — ~ du pied *tchivèye*, *dj'vèye* (*d'vèye* Bergilers); os saillant de la ~ *clâ d'ôr* (Cointe); *noukêye* (Argenteau, *-erêye* Warsage, *nokêye* Berneau); ~ du pied du cheval *boulèt*; frotter les ~ en marchant *froter* (ou *ac'sûre*) *sès dj'vèyes*; *si côper*, *si piter*, *si toucher* (*si gorder* Tavier); spécial[t] du cheval (fr. « battre le briquet ») *tèhe* (Stoumont, Xhoris, *tèhi* Stav.); *creûch'ler* (Lierneux); *djèr'ter* (Wanne); *seû triper* (Faym.); *caker lès dj'vèyes* ou *dès pîds* (Jehay, Les Waleffes); *atraper sès boulèts* (Lantremange); *cârter* (Tohogne; *li dj'vâ èst cârteû*, *i s' kissût âs boulèts* Esneux); *fôrdjî* (Durbuy; signifie aussi attraper la patte de devant avec le fer de derrière : Warsage, Tavier, Rahier..., ce qui se dit *tchâstrer* Lantremange, *bate dè feû* ou *fôkî* Remicourt); voy. CAGNEUX.

cheviller *tchiviyî*, *dj'viyî*; *brok'ter* (par ex. des souliers; *èbrok'ter* Bas-Oha, Rob.); *cougn'ter* (Gd-Halleux).

chevillette *brokète*.

chèvre *gade*, qqf. *bike*; jeune ~ *bikète*; ménager la ~ et le chou, voy. CARESSER; — (machine à élever les fardeaux) *chéf* ou *chéve*, m. (*tchéve*, m., Stoumont);

on chéve di maçon avou on tournikèt (Remicourt), voy. PALAN, POULIE, TREUIL.

chevreau *bikèt*; *gadot* (*gadou* Verv., Cointe, Jupille, Xhoris); *on djonne di gade*; *on djonne bouc*.

chèvrefeuille *fleûr d(i l)'Avièrje* ou *di Notru-Dame*; *lècê d' Notru-Dame*; *biberon*; *suçâs*; *sucètes* (*suçons* Gd-Halleux, Bihain); *dol rampe di tchèvrou*, dont les fleurs s'appellent *dès suçons* (Vielsalm); *fleûr du sucèt* (Warsage); *tète du gade* (Malm., *tète di vatche* Comblain, Ben-Ahin); *dès peûs d' sucète* ou *dès Vièrdju-Marêye* (Trembleur); *pate di poye* (Vottem); *foye du gade* ou *sucète du hâye* (Malm.); *toûrnant bwès* (Jalhay...); *rampe du hâye* (Stav.); *rampioûle* (Wanne, Rahier); etc.

Chèvremont *Tchîvrimont*, l.-d.

chevrette *djonne gade*; *bikète*; voy. CHEVREAU.

chevreuil *tchivroû* (*-ou* Esneux, Verv., Hognoul...; *tchèvroû* Stav., Malm.; *tchèvrou* Durbuy); la femelle *gade tchèvrou* (Durbuy) ou simplt *gade* (Malm.).

chevrier *gad'lî*, *gat'lî*; *mineû d' gates*.

chevron du toit *wére*, f.; petit ~ *wérète*; ~ de rive, sur le mur du pignon *wan-wére* (Faym.; *wére du cwèstîre* Jalhay); poser les ~ *wérer* (F; *-î* ou *i* ard.).

Chevron *Tchèvron*, village.

chevroter (mettre bas) *gad'ler*; *bik'ter*; voy. BAS; — de la voix *tronler*, *tronner* (*tot djâzant*).

chevrotine : grosse ~ *balète*; voy. PLOMB.

chez suivi d'un nom [Pierre, mon père, etc.] *amon* ou *mon* (*èmon* Esneux, Huy, Verv.; *an'mon* Bassenge); *ad'lé* ou *d'lé* (*adré* Malm., etc.; *adrî* Vielsalm; *ad'dé* Flémalle, etc., voy. AUPRÈS); chez moi (toi, lui, nous, vous, eux) *è m'* (*t'*, *s'*, *nosse*, *vosse*, *leû*) *mohone*; *ad'lé mi* (*twè*, *lu*, *nos-ôtes*, *vos-ôtes*, *zèls*); *èl mohone* ou *amon nos-ôtes* (*èl mâhon* Verv.; *o nosse mahon* Lierneux, etc.); voy. PARAGES; [aller] chez le médecin, le barbier, etc. *â docteûr*, *â bârbî*, etc.; avoir un chez soi, voy. ABRI, ASILE.

chiasse (de mouche) *dihitèdje*, *-eûre*; *hite di mohe*, *stron d' mohe*.

chic *chic* : il a le ~ pour... *il a l' chic* ou *l' toûr po fé çoula*; elle est ~ avec... *èlle èst chic avou s' noû tchapê*.

chicane, -erie *chicane*, *-èdje*, *-erèye*; *ârgotèdje*; *cwîritûr* ou *-eûre* (ou *cwîrèlût'* G; *cwîr'lût'* Jupille); *hagnerèye*; il cherche ~ à tout le monde *i cwîrt mizére à* (ou *i cwîrt*) *tot l' monde*; voy. CHICANER, NOISE.

chicaner *chicaner* (*chakiner* Flémalle, Ben-Ahin; *tchakiner* Malm.); *ârgoter*; *fé dès d'vises* à qn; ~ qn pour plaisanter, par taquinerie *taquiner*, *bal'ter*, *couyoner*; ils sont toujours à se ~ (= en dispute) *i sont tofér an bisbisse*, *an bisbouye* (*-brouye*; *-brougne* Hognoul), *an hignehagne* (*hik-hagne*); *di* (ou *an*) *dik-èt-dak*; *al dak* (Jalhay); *deû guére èssone* (Faym.); *i s' dinèt tot l' tins dès pikes* (*èt dès makes*); *c'èst todi pike èt make inte zèls*, ou (*dès*) *tchic èt* (*dès*) *tchac* (ou *hèrlème* G, F; qqf. *tchic-tchic*); *i s' cwèrèt mizére* (ou *tchipote* Chevron); *il ont dès mizéres* (*dès mèssèdjes*, *dès d'vises*, *dès mâlès rêzons*) *èssonle*; *i sont tofér à s' kihagnî*, *à s' fé assoti* ou *arèdjî* (*à s' fé daminer* Stav., Jalhay, La Gleize), *à s' toûrmèler* (*s' tèm'ler* ou *s' gârmèter* Verv.; *s' dipik'ter* Bergilers; *s' mâgrouyer* Gd-Halleux; *s' kipètrognî* Xhoris; *s' kiburtiner* Grandménil; *s' kètchampi* Rob.; *s' kimâgriyî*, *s' kibate*, etc., voy. CHAMAILLER, DISPUTER; *cwèri carèle* ou *mizére* (*cwèri heûre* G, F; *cwîri dizôr* Jalhay); *cwèri dès poucas* (Jupille); *limeter* (Glons); *mâlîner* (Flémalle : *i mâlînêye tofér lès-ôtes* ou *i fêt todi mâlîner l's-ôtes*); *c'èst tos lès djoûs l' minme danse*.

chicanier, -ière *chicaneû*, *-eûse*, *-erèsse*; *disputâ*, *-âde*, *-eû*, *-eûse*; *ârgoteû*, *-eûse*; *compteû d' peûs è pot*; *cwèreû* (ou *acw-*) *d' mizéres*; *on cwîrt-mizéres*; *on tchêye-carèles*; *mâlînant*, *-e* (Flémalle).

chiche *pèlé*, *pouyeûs* (*souwé* Malm.); voy. AVARE, LADRE.

chichement : donner ~ *mèskeûre* qch à qn.

chichi, voy. FAÇON, SALAMALEC.

chicon *chicon*.

chicorée *cécorèye*, *ché-* (néol. *ci-*, *chi-*); ~ sauvage, voy. PISSENLIT; ~ des jardins *an'dîve*; étiolée *bâbe-di-capucin*; ~ de Bruxelles *chicon*.

chicot *bokèt* (ou *strouk*) *di dint*, *di cohe*; *broston* (Bihain), voy. BOUT.

chicoter *tchik'ter*; *pitchoter*; voy. CHIPOTER.

chie-en-lit *tchiyâ è lét*; *wêri* (arch. Verv.); à la ~ ! *tchêye-yoyo-mayo*, *qu'a magnî l' tchâr foû dè pot !* (variantes : *tchêye-lârio*; *tchêlorio*; *tchêryoyo*; *tchoyoyo*).

chien *tchin*; ~ mâle *mâye di tchin*; *go* (G, F; Verv., Jalhay, Polleur, La Gleize, Wanne, Malm., Charneux, Dalhem, Trembleur, Jupille; esp. de ~ *bârbèt*, *bassèt*, *brake*, *caniche*, *corant*, *dogue*, *grifon*, *lèvrî*, *loulou*, etc.; ~-loup *tchin-leûp*; ~ de rue *tchin d' corote*;

n. pr. donnés à un ~ *Fidéle, Finèt, -e,* etc. ; cri pour appeler le ~ *tè* ; voy. PILLE ; partir comme un ~ battu *si sâver l' cowe è cou* ou *come on vèssant tchin* ; voy. ENRAGÉ ; entre ~ et loup, voy. CRÉPUSCULE ; s'entendre comme ~ et chat *s'ètinde come tchin èt tchèt*, arch. *come Tchirous èt Grignous* ; — chien (du fusil) *tchin*, arch. *cocré* du fusil à pierre.

chiendent *dint-d'-tchin* ; ard. *du l' pâne* (La Gleize, Coo, Vielsalm... ; *plâne* Spa ; *pâne* ou *pâme* Stav.) ; [terrain] plein de ~, ard. *pâneûs* (La Gleize, *pâné* Ligneuville, *rèpâné* Faym., *pâniveûs* Gd-Halleux, Bovigny) ; arracher les ~ *râyî âs dints-d'-tchin* (*ray li pâne* Vielsalm ; *dèpâner* Faym.) ; *kubitchi lès dints-d'-tchin* (Jalhay).

chienne *lèhe* ; *tchène, -ine* (F) ; *frumèle* ou *mére di tchin* ; jeune ~ *lèh'rèle*, t. rare ; ~ en chaleur *brode* ; une ~ de soûlarde *ine sôlêye di tchin.*

chienner, -ée *tchin'ler, -êye* (L) ; ordt *djôn'ler, -êye* ; voy. BAS.

chier *tchîr* ; t. enf. *caker* ; euphémisme *fé s' comission* (*-ichon*) ; plaist *mète ine sintinèle*, ard. *mète on gâr* (dans le bois) ; etc. ; (d'un chien, d'un chat) *fé sès crasses, sès mizéres* ; voy. FIENTER, FOIRER.

chierie *tchê(ye)rèye, tchî(ye)rèye.*

chieur, -euse *tchiyâ, -âde.*

chiffe (pers. nonchalante), voy. MOU, NONCHALANT.

chiffon de papier, de pain *bokèt* ; d'étoffe, servant de jouets aux fillettes *dès pèces* ou *bokèts d' pèces, câyes* ou *gâgâyes, clicotes* (*fligotes* Huy) ; *corôyes di drap* (Huy), *coriotes* (Bas-Oha) ; *drapês* (Durbuy), *loques* (Tohogne) ; *dès crus d' costîre* (Bergilers) ; des ~ *dès carcayes* (F), *clicot'rèyes* (F) ; jeter aux ~, voy. REBUT ; — t. d'injure *chifon* ; voy. GUENILLE, LANGUETTE, LOQUE.

chiffonner *cafougnî* (*crafougni* Haneffe) ; *cafougn'ter* ; *racafougnî* (*rac'fougni* Antheit ; *racrafougni* Amay, Durbuy, Stoumont ; *racrafougner* Gd-Halleux) ; *rafrougni* (Neuville-s.-H.) ; *crapoter* (Jupille) ; *racrapoter* (*-amp-* Xhoris) ; *crèt'ler* (*crèpler* Flémalle) ; *fé à crètês, à crètelês, à pleûs* ; *pleûtî* (*ki-*) ; *kiployî* ; *kipôtî* ; *kibrôdî* (*k'brôdier* Faym., *rac'br-* Ligneuville ; *rabrôdî* Sprimont) ; *ravôti* (Jalhay, *-tier* Rob., *-tyi* La Gleize, Ben-Ahin ; = *ramasser èn-on vôtion*) ; *d'riper* (Sprimont, Stoumont) ; *frispouyî* (F) ; *furler* (Huy, Durbuy) ; *wastrouyî* (Liège, Odeur, etc. ; *fastr-* F ; *fastrouyi* Marchin) ; *tchafouyer* (Ligneuville) ; *tchifôder* (D ; Jalhay) ; *kutchifoner* (Stav...) ; *èwalfèter* (arch. Malm. ; *awarfèter* Ligneuville) ; *dihâmoner* (F) ; un petit visage tout chiffonné *on p'tit vizèdje tot racrabouyi* (Ben-Ahin), *on p'tit frognou vizèdje* (Liège) ; [une fille] qui ne se laisse pas ~ *qui n'èst nin aduzâbe* (*-âve*), *qui n' si lêt nin aduzer, kipôtî* ou *kipôyeter, kipougn'ter, cafougnî, kifougn'ter, kiprusti, câspouyî, tchârpouyî* (*kifrâgnî* Cointe ; *maltôter* Remicourt ; *kitchapouyer* Grandménil), etc. Voy. ABIMER.

chiffonnier, -ère *martchand, -e, di clicotes* ; *clicotî, -erèsse* (F ; Argenteau, La Gleize...) ; *fligoli* (Huy) ; *lok'lî* (Ben-Ahin) ; *troufleû, -fulrèsse* (Verv.) ; — s. f., petit meuble *chifoniére, -gnére* ; arch. *twèlèle.*

chiffre, -er *chîfe, -frer* (néol. *chi-*) ; compter en ~ romains *marquer al longue crôye* ; chiffre romain X (= espace de dix ans) *creû.*

chignon *cignon* (arch. *cinon* ; néol. *chignon*).

chimère *chimére* ; se forger des ~ *si fé dès-îdèyes, si mète dès-îdèyes* (ou *dès balowes*) *èl tièsse* ; voy. BALIVERNE.

chimie, -ique, -iste *chimîye, -ique, -isse.*

chimpanzé *mârticot dèl grosse sôr.*

Chine, -ois, -e *Chine, -n'wès, -e.*

chiné, -ée *chiné, -êye.*

chiot *djonne tchin.*

chiottes, voy. CABINET.

chiper *chiper*, etc., voy. DÉROBER, FILOUTER.

chipie : vieille ~ *vèye toupîye*, voy. DÉSAGRÉABLE.

chipotage *tchipotèdje, -trèye* ; *tchik'tèdje* ; *trik'note, -èdje*, etc., voy. CHIPOTER, LANTERNERIE.

chipoter *tchipoter* ; — en mangeant, voy. GRIGNOTER, MANGEOTTER ; — discuter ou marchander trop longtemps, voy. DISCUTER, MARCHANDER ; — vétiller, tatillonner *tchik'ter* ; *foutrumasser* ; *lum'ciner* ; *fafouyi* ou *tchik'noter* (Huy) ; *boul'ter* ; *pitchoter* ; *spèpi* (Ben-Ahin) ; voy. BARGUIGNER, HÉSITER, DÉTOUR ; — s'occuper à de menues besognes *passer s' tins avou dès bièstrèyes*, etc., voy. BAGATELLE ; *fé dès poucas* (Verv.) ; *bardahî* ; *brak'ner* ; *bricoler* ; *can'ter* ; *nah'ter* ; *platch'ter* ; *tchin'ter à dès rins* ; *tih'tah'ter* ; *trik'noter* ; *brôdî, brôd'ler* (*brâd'ler* Faym., Rob.) ; *mah'ner* (*mâ-* Jupille, Flémalle, Seraing) ou *mar'ner* (*mâ-* Esneux) ; *cow'ter* (D) ; *coyeter avâ l' mohone* (Waremme) ; *cram'ter* (Jalhay, Polleur) ; *bricosser* (Tihange) ; *gôs'ner* (Bergilers) ; *nagler* (Jalhay) ; *sav'ter* (Comblain) ; *tchôdurner* (Lierneux) ;

tih'ner (Jalhay, Rahier, Rob.) ; *bouliquer, forguiner* ou *triboler* (Tohogne) ; *mofter* (Grandménil) ; *carmasser* (Voroux-G.) ; *trifouyi* (Durbuy) ; *brès'ner, brisser* ou *pons'ner* (Faym.) ; *grévyi* ou *pûyeter* (Stav.) ; *hâbier* ou *tîich'ner* (Ben-Ahin) ; etc. ; voy. BOUSILLER, LAMBINER, TRIPOTER.

chipotier, -ère *platch'leû, -eûse, -erèsse* ou *-êyerèsse* ; *tchipot, -e, -eû, -eûse, -erèsse* ; d'une femme *toutouye* (qqf. *tatouye*) ; *tripote* ; *ine Marèye-tchipote* ; (*eune pèwèyerèsse* Gd-Halleux) ; pour un achat *pitchoteû, halkineû, -eûse, -erèsse* ; voy. TATILLON.

chique de tabac, voy. ROLE.

chiquenaude *on pikèt so l' narène* (*tikèt* Comblain) ; *cabosse* (F) ; *crokète* (F) ; *gougne, -ote* ; *nasse* (F) ; *tchouk'note* (Jupille).

chiquer du tabac *tchiker*.

chiquet *tchikèt* ; ~ de cuir *radrèsse*, f. (t. de cord.) ; ~ à ~, voy. PETIT.

chiqueter, voy. DÉCHIQUETER.

Chirou *Tchirou* (arch. ; *rowe* [rue] *dès Tchirous*, à Liège).

chirurgie, -ien *ciruj'rèye* (F) ; *cirujyin*, néol. *chi-*.

chiure, voy. CHIASSE.

chlorose *maladèye dès bâcèles*.

choc *choc* (*tchoc* Xhoris, Strée) ; ~ reçu *zik* (G) ; *gougne, -ote* ; recevoir un rude ~ *riçûre ine fameûse cabosse* (F) ; petit ~ de la tête contre qch *soukète, soukâde* (*zouguète* Comblain) ; plais[t] *on* (*bokèt d'*) *souke* ; pêcher au ~ *pèhî â tchak'ter* ; — t. du jeu de billes *pèter, stok, tchake*. Voy. COGNER, COUP, HEURTER, SACCADE, SECOUSSE.

chocolat *chôcolât* (*choû-*) ; ~ glacé à la crême, néol., *nanouk* ; bonbon fourré à extérieur en ~ *pranile*, néol. *praline*.

chocolatière *chôcolatiére*, fig. 192.

chœur *keûr* ; enfant de ~ *chèrveû* (*chèrviteû à mèsse* Voroux-G) ; *âcolète* ; *corâl* (F ; Durbuy ; *corâ* Huy) ; enfant de ~ qui chante à l'église *dozerê* (arch.).

choir, voy. TOMBER.

choisir *tchûzi*, voy. ÉLIRE, TRIER ; ~ la meilleure place *tèlchî l' mèyeû plèce* ; acheter sans ~, voy. BLOC.

choix *tchûse*, f. ; néol. *chwès*, m. ; le premier ~ *li lècsion*.

Chokier *Tchôkîre*, village.

choléra *colèra, -â* (*colorâ* F ; *-â* Flémalle).

cholérine *colèrine* (ou *colorine* Flémalle) ; *corince* ; voy. DIARRHÉE.

chômer, -age, -eur *chômer, -èdje, -eûr* ; ~ volontairement *fièstî* (houill. : syn. *fé lahèt*), *piède sès djoûrnêyes* ; ouvrier qui chôme souvent volontairement *on fièstâ* ; qui doit chômer *in-ovrî qui tome djus* ; une houillère qui chôme *ine houyîre qu'èst djus* ; les chômeurs *lès sins-ovrèdje* ; — chômage pour morte-saison *lâkèdje* (ou *lâke*, f.) *d'ovrèdje* ; voy. GRÈVE, MORTE-SAISON ; — laisser ~ une terre, voy. JACHÈRE.

chope *pinte*, fig. 505.

chopine *sopène*, fig. 623-4 ; *pintê*, fig. 506 ; voy. ROQUILLE, VERRE.

chopiner *bur'ter, bur'tiner*. voy. BOIRE.

chopinette *sopinète* (D).

chopper *aler à stok* ; voy. BUTER, TRÉBUCHER.

choquant, -e *chocant, -e* ; voy. BISCORNU.

choquer *choker* ; ~ [les verres] *choker* ou *caker* ; cela choque l'œil *çoula va come on pogn so l'oûy* ; [il est] vite choqué, voy. BLESSER, COGNER, HEURTER, OFFENSER, SUSCEPTIBLE.

choral, -e *corâl, -e*.

chorée *danse di sint Gui*.

choriste *corisse*.

chorus : faire ~ *fé côrus', brêre avou l's-ôtes*.

chose *tchwè*, seul[t] dans quatre expr. : autre ~ *ôte-tchwè* ; peu de ~ *pô-d'-tchwè* ; grand ~ *grand-tchwè* (*grand-d'-tchwè* Jupille, Rob., *grond-d'-* Huy) ; pas grand ~ *wê-d'-tchwè* (*wê-tchwè* Bassenge...) ; c'est un pas grand ~ *ci n'èst nin grand-tchwè d' lu* ; — quelque chose *ine sacwè* (*kéke sacwè* Verv.) ; il y a quelque ~ comme huit jours *vola 'ne sacwè come ût djoûs* ; *i-n-a âtoû d' ût djoûs* ; une ~ singulière *ine sacwè d' drole* ; *ine drole d'afêre* ou *di chôse* ; une ~ ennuyeuse *ine sacwè d' hayâve* ; la ~ est importante *l'afêre èst consècante* ; les ~ tournent mal *lès-afêres vont mâ* ; *li djeû flêre* ; c'est toujours la même ~ *c'èst todi l' minme po candjî*, ou *l' minme afêre* (ou *diâle*), ou *parèy*, ou *Pîron-parèy* ; est-ce la même ~ d'aller demain ? *èst-ce tot l' minme d'aler d'min ?* ; ce n'est pas ~ si terrible *ci n'èst nin l' mwért di Note-Signeûr* ; je n'ai pas autre ~ à vous donner *dji n'a rin d'ôte à v' diner* ; de bonnes ~ (à manger) *dès bons-afêres* ou *sacwès* ; elle a beaucoup de belles ~ *èlle a tot plin dès bês-afêres* ; toute sorte de ~ *tote sôr d'afêres* ou *di sacwès* ; une ~ ou l'autre (*ine*) *sôr ou l'ôte* ; parler de ~ diverses *djâzer d' sôr èt d'ôte, divizer d' traze à catwaze* ; il ne pense qu'à une ~ *i n' pinse qu'à 'ne sôr* ; je n'ai qu'une ~ à faire *dji n'a qu'ine sôr à fé* ; — néol. *chôse*, m., se dit d'un objet de nom inconnu ou incongru : *on bê p'tit chôse* (*afêre, machin* ; à Jalhay *canibeûstê*).

chou *djote*, f. (surtout en étuvée); ~ cabus blanc *cabus*; rouge *rodje cabus*; ~ de Savoie *savôye*, f.; ~ vert d'hiver *cô* ou *frîzé cô*; ~ blanc hâtif, de forme allongée *chou-pin*; ~ de Bruxelles *djote du Djalhê* (Verv., Stav...); jets de ~ de Bruxelles *dès sprôt'*; brocoli ou rejet de chou de Savoie *brocalî*; ~ rouge confit dans le vinaigre *kipwèsse*, f. (G); chou-fleur *tchou-fleûr*; ~-navet *djote di navê*; *colorâ* (Malm., arch. *djote à cwasses*; néol. *chou-râve*); voy. TIGE; — t. aff., *chou*, voy. CHÉRI; — faire ~ blanc, voy. BLANC; faire ses choux gras de qch *ènnè fé sès cridjous* (Huy); rendre ~ pour ~, voy. PAREIL; c'est ~ vert et vert ~ *c'èst Pîron-parèy*; *c'èst todi l' minme diâle, fêt l' martchand d' bons-Djus.*

choucas *tchâwe*, f. (qqf. *tchawe*); *tchak* (Oleye; *tchak'trèsse* Waremme, *tchak'-téyerèsse* Couthuin); *cwèrbâ d' clokî* (Hognoul); *mahot* (Faym.); *cwèrnâye du tch'minêye* ou *pâkète* (Verv.); *pitite cwèrnèye* (Vielsalm); voy. CORNEILLE.

chou-chou, voy. CHÉRI.

choucroute *choucroûte* (arch. *souchour-*; à Durbuy *sur-*); *salée djote* (Malm., Gd-Halleux).

chouette hulotte, chat-huant *houlote* (*-lète* Stav., Malm., Vielsalm...); *houperale* ou *houperale di bwès* (Argenteau, Odeur, *h. du bwès* Verv.); *gnêwète* (Comblain); *souwète* (Bassenge, Boirs); *tchawète* (F; Jupille, Fize-F.); *tchèt d' nut'*; voy. CHEVÊCHE, EFFRAIE, HIBOU, HÔLER.

choyer, voy. CAJOLER, CARESSER, DORLOTER, GATER.

chrême : le saint ~ *l'ôle di batème* (F).

chrêmeau *bèguin d' batème*.

chrétien, -enne *crustin, -inne* (arch.; néol. *crètyin, -tchin, -inne*); un ~ de la vieille roche *on vî crustin* (D).

chrétiennement *crètyinnemint* (*-tchin-*).

chrétienté *crètièn'té* (*-tchèn'-*, *-tchinté*).

Christ : le ~ *li Cris'* (mais *Jèzu-Cri*).

Christian *Cristiân'* (*-tiyân'*, *-tchân'*).

christianisme *cristiânisse* (*-tiyâ-*, *-tchâ-*).

Christine *Cristine* (*Crustine* F); *Stînète*.

chrysalide *pâpâ-lôlô*, *poupâ-lôlô*; ~ de papillon *warbô* (Hognoul).

chrysanthème des jardins *djène margarite*; *Sinte-Catrène*; des moissons *djalhê*, m., ou *fleûr di Djalhê* (*mâle fleûr* Jalhay, *mâle fleûr* Malm.; *sizanêye* Spa...; *câye* Sprimont).

Chrysostome *Totome*.

chuchoter, -erie, -eur *sussiner* (qqf. *suz-*, *zuz-*), *-èdje, -eû*; *sussî* (H; Argenteau; *sû-* F); *sus'ler* (Bas-Oha; *chuch'ler* Ben-Ahin; *sus'ter* Voroux-G.); *tchûlch'ler* (Stav.; *tchu-* Jalhay; *tchuh'teûner* Faym.); *tchap'ter* (Trembleur; *tchaf'ter* Geer, Marchin; *tchatch'ter* Heure-le-R.; *tchacotî* Bovigny; *tchafouyer* Gd-Halleux); *djâzer tot bas* ou *brûti à l'orèye*; etc.; plais[t], d'amoureux, *dîre basse mèsse*.

chut ! *chut'* ou *chit'*, *ch't'*.

chute : faire une ~ *toumer*, néol. *fé 'ne chute*; *fé 'ne pèrtinne*; t. enf. *fé totome*; voy. CULBUTE, PATATRAS, POUF; ~ des cheveux, des dents *toumèdje*, m.; ~ des feuilles, de la nuit *toumêye*; à la ~ des feuilles *al di(s)fouyetâhe dès-âbes* (*al disfouyâje* Huy; *al toumâye dès fouyes* Tavier); ~ de la matrice, du rectum, voy. PROLAPSUS.

Chypre : vin de ~ *vin d' Chîpe*.

1. **ci**, adv., *chal*, voy. CE 2, CECI, CELUI-CI, ICI, VOICI; de-ci de-là *chal èt là*, *don-ci don-là*, *à tètches*, *plik-plok*, *tih-èt-tah*, etc., voy. ÇÀ.

2. **ci**, pr., seul[t] dans *come ci come ça*; *c'èst ci, c'èst là*, syn. *c'èst tchik ou tchak*.

cible *cîbe*; tir à la ~ *trèrèye* (arch.); [tirer] à la ~ *â rond* (F); voy. BERSAUT.

ciboire *cîbwére* (*cibôre* F).

ciboule *cibole* (*-ale* Trembleur; *-oule* Odeur).

ciboulette *cibolète*; *porète*; *brèle* (*brène* Malm.); *dès sètons* (Gd-Halleux, Bovigny...).

cicatrice *costeûre*; *racozeûre*; *marque*; marqué de ~ *(ra)costuré*; il en a gardé des ~ *i 'nn'a wârdé dès-èssègnes* (Stav.); voy. BALAFRE, CROUTE, ÉCROUELLES.

cicatriser : se ~ *si r'sèrer, si r'djonde*.

cicindèle *tchawète* (Huy).

ci-devant *dè-d'-divant*, *d'avance*; voy. AUPARAVANT.

cidre *cîde*.

ciel *cîr* (*cî* La Gleize, Stav., Malm.; *ciél* Huy, Durbuy); ~ étoilé (néol. litt.) *steûlî*; l'étendue du ~ *li banne* (ou *bane*) *dè cîr*; tomber du ~ *toumer dèl banne dè cîr*, ou *d'â cîr al tére*; il se croit au septième ~ *i s' pinse al creû do cî* (Faym.); — aller au ~ *aler è paradis*; le chemin du ~ *li vôye dè paradis*; bonté du ~ ! *binamé bon Diu !*

cierge *cièrje*; *tchandèle di cére*; ~ bénit *bènèye tchandèle*.

cigare, -ette, -ière *cigâre* (argot *boulon*), *cigarète* (argot *cibiche*), *cigariére*.

cigogne *ciwagne* (arch. Malm.).

ciguë *sâvadje pièrzin*; *sâvadje chèrfou*; *dèl soûve* (Geer, Darion); *oûy di diâle* (Méan); néol. *cigûwe*.

cil *pâpî*, m. (F; Trembleur, Voroux-G.; *pâpî* Flémalle; *pâpîre*, f., Jalhay; *-èye* G); néol. *cil*.

ciller, **-ement** *pâpî* (*pâpi* Huy ; *rapâpî* Verv., Esneux), *-ièdje* ; *cligneter*, *-èdje* ; voy. BRONCHER.

cimaise *cimâ* (G, F).

cime : à l'(extrême) ~ de l'arbre *al* (*fène* ou *fi fène*) *copète* ou *bètchète di l'âbe* (*al mirlicopète* La Gleize).

ciment, **-er**, **-age**, **-ier** *cimint*, *-er*, *-èdje*, *-eû*.

cimetière *ète*, m. ou f. ; au ~ *so l'ète* ; néol. *â* ou *al cimitière* (*-tchère*).

cimolée *molèye*.

cincle plongeur (oiseau) *mâvi d'êwe* ; *plonk'rê* (Durbuy) ; *neûr-pèheûr* (Malm.) ; *grîse di fagne* (Vielsalm).

Ciney *Cînè* ; faux provenant de ~ *cîn'rèsse* (*cin'rèsse* Erezée...).

cingler (frapper) *zingler* (*zinguer* Esneux, *z'gliner* Villers-S.-G.) ; la pluie arrive en cinglant *li plêve azinguèle* ou *-glèye* ; *èle hène è vizèdje* ; le vent cingle *li vint hène* ; *i fêt hinès'* (G, F).

cini (néol.) *cini*, qqf. *cinè* ; *gros vèrt sîz'lèt* (Vielsalm).

cinq *cinq'* (*cék* Verv., *cêk* Malm. ; — *cègn* Waremme, Bergilers, Odeur, Hognoul ; *cègn'k*, qqf. *-kr'*, devant voyelle : *cègn'kr-èfonts* Fexhe-H.-Cl.) ; le ~ mars *li cinq' di mâs'* ; réunion de cinq unités *ine cinquinne*.

cinquante, **-ième**, **-aine** *cinquante* (*céqw-* Verv.), *-inme*, *-inne*.

cinquième, **-ement** *cinquinme*, *-emint* ; voy. DEUXIÈME.

cintre *êr* (F) ; houill., *cintrèdje* ou *êrkète*, f. ; ~ du joug *tièstîre* (Jalhay).

cintrer *êrker* (F), néol. *cintrer*.

Ciplet *Ciplè*, (*Ci-*), village.

cirage *cirèdje* ; du ~ *dè ciraje* [*-âch*] (*-èdje* ard.) ; arch. *dèl liquide* [*-ît*] ; *dèl warsèle* (G).

circonférence *toûr* ; *rond* ; trois m. de ~ *treûs mètes di toûr* ; voy. CERCLE.

circonflexe : accent ~ *teûtè* (F).

circonscrire, voy. BORNER, LIMITER.

circonspect, **-e**, voy. PRUDENT, -ENCE, -EMMENT.

circonstance : la ~ le permet, il faut s'amuser *li djoû l'ac'done, i s' fât d'vèrti* ; cela dépendra des ~ *c'èst come il atoum'rè* ; se plier aux ~ *danser come li mèstré sone*.

circonvenir : se laisser ~ *si lèyî èwalper* (*toûrner*, *adîre*, *gangnî*) ; on l'a circonvenu *on lî a broûlé l'oûy* ; voy. AMADOUER.

circuit *toûr* ; voy. DÉTOUR.

circulaire, adj. : mouvement ~ *toûr* ; *caracole*, f. ; scie ~ *ronde sôye*.

circulation : la ~ publique *li convôye dès djins* ; la ~ de l'or *li rôlèdje di l'ôr*.

circuler *colî* ; *pèrî* ; *toûrner* ; *drâh'ner* ; il recommence à ~ *i rataque à colî*, *i r'colèye* ; faire ~ (un mot, un bruit) *kipwèrter*.

cire *cére* (sporadiquement *cêre*, *cère*, *cire* ; néol. *cîre*) ; ~ à cacheter *lake* ; voy. CACHETER ; ~ d'oreille, voy. CÉRUMEN.

cirer (chaussures, etc.) *cirer*, *fé* ou *froter*, ou *fé r'lûre lès solés* ; — (meubles) *lustrer*, *cirer* ; (cheveux) arch. *lifer* (G ; Trembleur).

cirrus, voy. NUAGE.

cisailler une haie, voy. ÉMONDER.

cisailles de haie *ine cizèle* (*çu-*) *di hâye* ; voy. ÉMONDE.

ciseau de menuisier, etc. *hèrpê* ; *cizê* (*çu-*) ; *fourmwè* (Bertrée) ; — des ~ de couturière *ine cizèle* (*çu-*) *di costîre* ; — voy. FORCES.

ciseler, **-eur**, **-ure** *cizeler*, *-eû*, *-èdje* ou *-eure*.

citadelle *citadèle*, *li ç'tadèle*.

citadin : faire le ~ *fé l' moncheû* ; les ~ *lès djins dèl* (ou *d'al*) *vèye* ; *lès bordjeûs* (Stav., Malm.).

citation *citâcion*, *-chon*.

cité, s. f., *cité* ; une ~ ouvrière *on cazêr*.

citer en justice, voy. ASSIGNER, JUSTICE ; ne citez pas mon nom *ni m' mètez nin â djeû* ou *â djoû*, voy. CAUSE.

citerne *citére*, *-êre*, m. ou f., *li ç'tére*, *ç'tèrne*.

citoyen, **-enne** *citwèyin*, *-inne* (*cî-*).

citron, **-nner**, **-nnelle** *citron*, *-er*, *-èle* ou *-éle*.

citrouille *cahoûde* ; qqf. *pèturon*, *boîèye* ; néol. *citrouye* ; voy. COURGE.

civette, voy. CIBOULETTE.

civière *civîre*, fig. 761 (*civ'lîre* Cointe ; *cèvîre* Durbuy, Faym., Chevron ; *civî* Verv., Argenteau ; *çuvî* Glons) ; anc[t] *èbièsses*, pl. ; — pour le mort *bîrâ*, m. (*-â* ou *-eû* Chevron) ; *bîre*, f. (Verv., Stav., Malm.) ; *bayâr* (Fronville) ; — pour porter les reliques *pwèrtâ*, m. (G) ; — contenu d'une civière (de fumier, etc.) ard. *civ'rée*.



Fig. 761 : civière à fumier, *civîre*. Oreye.

civil, **-ement**, **-ité** *civil* (*cî-* F), *-emint*, *-ité* (*cîv'lité* F).

civique : garde ~ (arch.) *gâr-civique.*
clabauder, -erie *clap'ter* (sur qn), *-èdje, -erèye*; *kidjâzer* (qn), *-èdje, -erèye*; voy. CAQUETER, MÉDIRE, -ISANCE, -ISANT.
clac, voy. FLIC-FLAC.
claie *cleûse* (*clûse* Amay, Vielsalm; *cleû* Verv., Stav., Malm.; *cleûye* Tohogne; *clôye* Huy, Durbuy); petite ~ ou clayon *cleûzèle* (*volète* Durbuy), servant surtout à poser les tartes, fig. 197; manne à ~ *banse à cleûse*, fig. 53; — claie de branches mortes entrelacées *fèssèdje*, m., fig. 282 (*fès'nèdje* Vielsalm; *fèhièdje* Comblain; *fèsserèye* Sprimont; *fèssèye* du jeu de quilles : Xhoris); *hèzèye* (Jupille); *tramaye* (Jupille, Jalhay, etc.); voy. BARRIÈRE, CLAIRE-VOIE, CLAYONNAGE.
clair, -e *clér, -e*; de l'eau ~ *dèl clére êwe*; du café ~ *dè clér* (ou *tène*) *cafè*, voy. CAFÉ; ~ de lune *clér di leune* : *i lût l' bêté*; je ne vois plus ~ *dji n' veû pus clér* (ou *gote, djoû*); voy. ÉCLAIRCIR.
clairement *cléremint*; [dire] ~ *hôt-èt clér, hayèt'mint.*
clairet, -ette *cléris', -isse.*
claire-voie : clôture, porte à ~, voy. BARRIÈRE; panier à ~ *banstê à djoû* ou *à trèye*, fig. 53-54.
clairière *on vû* (*è bwès*); *on cléris'* (*hlaris'* Rob., *hlèris'* La Gleize; *one hlarèsse* Wanne, Ligneuville, *hlèrèsse* La Gleize); *one vâgue* (Jalhay); voy. COUPE-FEU.
clairon *clêron.*
clairsemé, -ée *clérsèmé, -êye*; [pousser] de façon ~ *plik-plok, à tètches, à plèces*, voy. ÇÀ, SEMER.
clairvoyant, -e, -ance *sûti, -èye, -isté.*
clameur *clameûr* (F); *èclameûre* (*-ure* Stav.; *aclamère* Faym.).
clampin, voy. FAINÉANT, TRAINARD.
clandestinement, voy. CACHETTE.
clapée, voy. FLAQUÉE.
clapet *clapèt.*
clapier *trô âs robètes, mohone dès robètes*; voy. LAPIN.
clapoter, -ement, -is *clapoter, -èdje.*
claque, f., (tape) *clape, patche, tape, pètârd, pètèye*; donner des ~ (à un enfant) *kizouk'ter, lî d'ner dès zouguètes, dès zoug'doug'douk* (Comblain); etc., voy. GIFLE, FRAPPER; (au théâtre) *clake*; — m., chapeau ~ *clake*, m.
claquement *clakèdje, cakèdje, clap'tèdje.*
claquer des mains, voy. APPLAUDIR; — des dents *caker* (*cak'ter, claker*) *dès dints*; *dag'der* (Huy; *daglî* Bovigny) *dès dints*; ses dents claquent *sès dints cakèt, cak'tèt, clakèt* (*pètèt èssonne* Huy, *lî pètèt èl boke* Stoumont); *i cake dès dints* (*i clake du lès dints* Verv.), etc., voy. GRELOTTER; — d'un fouet *claper, -eter, pèter* (ard. *spèter*); — [partir] en faisant ~ les portes *tot clapant lès-ouh.*
claquet de moulin *clapète.*
claquette *clapète, clakète.*
clarifier (vin) *racléri*; voy. COLLER, SOUTIRER.
clarine *clabot*; voy. GRELOT.
clarinette *clarinète.*
Clarisses : rue des ~ *rowe dès Clarisses*, à Liège.
clarté *clârté*; *loumîre*; *djoû*; *cléristé* (F); voy. AUBE, LUEUR.
classe *classe*; aller en ~ *aler è scole.*
classement *classemint.*
classer *classer*; c'est une affaire ~ *c'è-st-ine rôye rabatowe, ine kèsse mwète* (p. 719), *c'èst roûvî, on n'è djâse pus.*
classeur *classeûr.*
claudication, ard. *clèpèdje*; légère ~ *hal'tèdje*, ard. *clèp'tèdje*, voy. BOITILLER; — d'un cheval *bwètèdje.*
clause *clawe* (F); voy. CONDITION.
clavecin *claf'cin, clap'cin* (F).
clavette *clavète*; ~ de boulon *clame*; ~ de faux *cougnèt*, fig. 270; voy. ESSE 2.
clavicule *ohê d' li spale.*
clavier *clavî* (H); — voy. PORTE-CLEFS.
Clavier *Clavîr*, village.
clayon, voy. CLAIE.
clayonnage *fèssèdje*; *vèrdjèdje* (Latinne, Les Waleffes); *twèrtchis' di rinmes* (Jehay); voy. CLAIE.
clef *clé* (*clî* Vielsalm); — t. de houill., *hacon.*
clématite des haies *rampioûle* (*romp-* qqf. Liège; Huy, etc.; *râp-* Harzé); *rontroûle* (Glons).
Clémence, -ent, -entine *Clémince, -int, -intène* (néol. *-ance, -ant, -antine*).
clenche (surtout au sens local « poignée de porte ») *clitche*, fig. 198; fermer [la porte] à la ~ *clitchî*; *sèrer al clitche*; secouer la ~ *clitch'ter à l'ouh* (*halkiner à l'ouf* Voroux-G.).
clenchette *clitchète*, fig. 199.
clerc *clér* ou *clêr.*
clergé : le ~ *lès priyèsses* ou *lès curés*; plais[t] *li calote.*
clérical *cléricâl*; *calotin*; tonsure ~ *corone di priyèsse.*
Clermont *Clérmont*, villages.
clic-clac, voy. FLIC-FLAC.
client, -e *pratique*, f.; *cande*, f.; *calande* (F); *canle* (ard.); néol. *cliyant, -e*; servir ses ~ *ahèssî sès pratiques, chèrvi s' monde*; un bon ~ *ine bone pâye*; un mauvais ~ *ine mâle pâye, ine pratique à l'amidon.*
clientèle : la ~ *lès pratiques*; voy. CHALANDISE.

clifoire, fig. 636, *spritche* (*zbritche* Marchin); *spritchèle* (*spritch'la*, m. Argenteau); *sprutche* (Esneux; *sprûtche* Malm.; *zbrûtche* Wanne); *sprûtcha*, m. (Basse-Bodeux); *sprutchète* (Verv.; -*û*- Bovigny); *stritche* (Durbuy), *stritchète* (Flémalle, -*û*- Tohogne); *boufète à l'êwe* (Chevron), etc.

cligne-musette, voy. CACHE-CACHE.

cligner, -ement *clignî, clignèdje, clègn'-mint*; voy. CILLER.

clignoter, -ement *clign'ter, -èdje*; *bibrion* (F), *vîbrion* (G); voy. VACILLER.

climat *clîmat.*

clin d'œil *clègn d'oûy*; *clignète*, f.; en un ~ *so on clègn d'oûy*; *so 'ne èclipe*; *so 'ne kike* (G); *so 'ne sègonde*; *so 'n-âmèn' di tins.*

clinquant, s. m., *clincant*; *blaw'lia*, -*tcha*; *ôr di cou.*

clique *clike*; *handèle*; *ligue*; *tchinne.*

cliquet (de roue à rochet, etc.) *crikèt*; *ratchin.*

cliqueter, -is *clik'ter, clap'ter, glign'ter, hiyeter* (*hî*-), *higneter*, -*èdje*; cliquetis de clenche secouée *clitch'tèdje.*

cliquettes *clakètes, clapètes*, fig. 196.

clissée : bouteille ~ *botèye di wèzîre*, fig. 115.

clitoris *boton*; *pèpion* (Huy; *peû*- Jupille).

cloaque, voy. BOURBIER.

cloche *cloke*; anc[t], ~ du couvre-feu à Liège *li Côparèye*; — voy. AMPOULE, CLOQUE, DÉMÉNAGER, SONNER.

cloche-pied : aller ou sauter à ~ *hèssî*; *hès'ter* (*tchès'ter* Glons); *tahî* (Jupille; *tah'ler* Bergilers, Hognoul, etc.); *potchî* (ou *potch'ter*) *so 'ne djambe*; *hop'ter so 'ne djambe* (Ligneuville); *poutchi â hal'ter* (Geer, Darion); *djoster* (Odeur); voy. MARELLE, fig. 646.

1. **clocher**, v. intr., *clèper, clèp'ter, hal'ter*; voy. BOITER; il y a qch qui cloche *i-n-a là 'ne saqwè qui flitche* (Seraing).

2. **clocher**, s. m., *clokî*; *toûr di l'èglîse.*

clochette *hiyète* (*hilète* Verv.); voy. GRELOT; — de fuchsia *glingonète* (Lorcé); voy. CAMPANULE.

cloison *tchèssâ-pareûse*, néol. *c(l)wèzon* (*crw*- Flémalle); ~ de torchis *paliotèdje, payoutèdje, palioutèdje*, etc.; ~ de planches *bâtchîre*; *inte-deûs*; (surtout d'écurie *bâtchie* Stoumont, Stav.); — (briq.) *seûye*; (houill.) *lûte*; *bâtchîre.*

cloisonnement : planche de ~ *bâtche*, -*îre*; *filîre.*

cloisonner *bâtchî*; — (houill.) *lûter.*

cloître (galerie) *èclôses*, f. pl.

clopin-clopant *hinkèpink* ou *hinkèplink.*

clopiner, voy. BOITILLER, CLOCHER.

cloporte *crâs pourcê*; *pourcê d' câve* (*p. d' montagne* Jalhay, Sart, Pepinster; *p. d' sint-z-Antône* Wanne, Gd-Halleux; *p. d'â bon Dju* Stoumont; *singlé* ou *pourcia singlé* Huy).

cloque, voy. AMPOULE; — certaine maladie de la vigne : *li vigne a l' cloke, èle clok'têye* (Huy).

clore *clôre*; bouche close *boke cloyowe* ou *cozowe*; à Pâques closes *al clôse Pâke* (*al sèrèye Pâke* Huy); ~ un jardin, etc. *rèssèrer, balier, rèclôre* (*ri*-); chambre bien close *tchambe bin rèssèrêye*; j'irais là les yeux clos *dj'îreû là tot clignant mès-oûy*; plaider à huis clos *plêtî ouh sèré* (F); trouver porte close *trover l'ouh sèré* (*ouh* ou *vizèdje di bwès*; *bâbe di foûre* ou *di bwès*); (à l'usine : *èsse clapé*); à la nuit close *al sèrêye nut'* (*al sèrâve nut'* Verv.; *al tote nut'* La Gleize); — voy. ALCOVE, ENCLORE, FERMER.

clos, s. m., *èclôs*, rar[t] *clôs*; voy. ENCLOS.

closeau *col'hê* (*wègnânt courti* Faym.); voy. JARDIN, PRÉ.

clôture *clotûre* (-*eûre* F); ~ à claire-voie ou de barbelés *baliêdje* (*bâ*- Esneux); de pieux, etc., *pâfis'*, arch. *seûye* (*seû* Faym.); de branches entrelacées *fèssèdje*; *cloyemint* (Ligneuville), voy. CLAYONNAGE; — dégarnir de sa clôture *di(s)clôre*; voy. BARRIÈRE.

clou *clâ*; faire des ~ *claw'ter*; ~ cavalier *crampon*; ~ à la pointe des gros souliers *râve* (Les Waleffes); autres espèces de ~ *amourète*; *bètch di mohon*; *broke di wére*; *clâ* (*d' mar'hâ, d' plafoneû, d' sabot, di dj'vâ*, etc.); *clame*; *colèbale*; *cwèstrê* (*cwistrê* Méan); *dasse* (arch.); *meûre*; *plat-stok*, fig. 519; *ponte*; *sansowe* (*sanswète* Harzé, Chevron); *simince*; *spingurlèt*; *stok di hâle*, etc.; voy. CROCHET; — clou de girofle *clâ d' claw'çon*; — voy. FURONCLE.

clouer *clawer*; ~ sans cesse ou à petits coups *claw'ter*; ~ de travers, dans la partie sensible du pied du cheval *forclawer* (Bertrée).

clouière, cloutière (moule à clous) *clawîre.*

clouterie *claw'trèye* (-*tirêye* Verv.); fig. 579.

cloutier *claw'tî*; établi de ~ *bloc'.*

clown *zozo, gugusse.*

clystère *lav'mint* (*lâ*- Stav...).

coaguler, voy. CAILLER; du sang coagulé *dè pris song'* (*blèti song'* F).

coassement *coulouk*; *glouk'tèdje* (*cl*-).

coasser *cwaker* (F); *glouk'ter* (*cl*-); *fé coulouk.*

cobaye *pourcê d' montagne.*
Coblence *Côvlince* (Malm.; *Côvléce* Jalhay).
Cocagne *Cocagne* (*payis, mat d'C.*).
cocarde *cocâde.*
coccinelle *bièsse* (*d'*) *â bon Diu* ou *di sint Dj'han*; *biesse di sint Mârtin* (Durbuy, Tohogne); *cat'linète* (La Gleize; *clarinète* Wanne); *costîre* (Huy; *c. di sint Mârtin* Méan); *marguèrite* (Tilff, Sart; *m. d'â bon Diu* Stav.; *m. di sint Lambêrt* Comblain); *marionète* (Lierneux); *mohe du bon Diu* (Warsage); *molinê* (Seraing, Plainevaux); *ôrlodje* (Hognoul, Fexhe); *pâpèle* (Voroux-G.); *pâwèr* (Flémalle); *paye d'ôr* (Dison, Saive; *pâye dè bô Dju* Charneux); *pèpègn* (Bergilers); *picot* (Odeur, Momalle); *pîpô* (Faym.; *pît'hô* Malm.; *pîpon* Huy; *pîrpon* Couthuin; *pîpwè* Les Avins); *pîwèye* (Liers); *sépièw*, m. (Herve); *vatche d'Årdène* (Jupille, Herve; *v. dè bon Diu* Glons; *v. di sint Dj'han* ou *v. d'ôr* Liège); etc.
coccyx *croupîre* (*dè cou*); (qqf. *crôpîre dè cou* Verv.).
1. **coche** d'eau (arch.) *trèkchût'*; *balê*; voy. BARQUE.
2. **coche**, voy. CRAN, ENTAILLE.
3. **coche**, voy. TRUIE.
cocher, s. m., *cocher*; porte cochère *pwète cochère* ou *pwète tchèriâve.*
côcher *tchôkî*; *piker*; *mâyeter* (G, F).
cochet *cokê.*
cochevis, voy. ALOUETTE.
cochon *pourcê*, voy. PORC, POURCEAU; t. enf., *cuche, -èt, cusse, cucusse* (*kikisse, kista* Malm.); t. d'injure *pourcê* (*godi* Ben-Ahin), *cochon*, f. *-one*, dimin. *coch'nik*; fromage ou pâté de ~ *dimèye tièsse* ou *tièsse prèssèye*; — cochon d'Inde, voy. COBAYE; — jouer un pied de ~ *mète* (ou *djouwer*) *l' coyon, djouwer on bê coyon.*
cochonnaille *pourcèrèye.*
cochonnée *cosselèye* (*covêye du cossèts* Lierneux, etc.; *djôn'lèye di cossèts* Bassenge).
cochonner (mettre bas) *cosseler*; *djôn'ler*; (*trôyeler, trôlier* F, H); — ~ l'ouvrage, voy. BOUSILLER.
cochonnerie *cochon'rèye, pourcèrèye*; il m'a fait une ~ *i m'a fêt 'ne crasse.*
coco : un joli ~ *on bê coco*; *on bê mon-n-ami.*
cocorico *cokêcoûk*; *cocokêcoûk*; *cokèkêcoûk.*
1. **cocotte** (coq de papier) *coq di papî*; (femme légère) *cocote*; une vieille ~ *on vî tape-djus*; — voy. STOMATITE.
2. **cocotte** *marmite di crou fiér.*
cocu *coucou*; *wiyinme, -ême* (*wihinme* Bergilers); arch. *wihot* (G).
code *côde.*
codicille *ad'joute, ajoute*, f.
cœur *coûr* (néol. *cœûr* dans quelques expr. *aprinde par cœûr*, etc.); n'avoir pas de ~ *n'avu ni coûr ni âme*; se ronger le ~ *si k'magnî l'âme*; cela m'a profondément blessé le cœur *çoula m'a stu lon è l'âme*; *dj'a cist-afront-là so li stoumac'*; *dj'ènn'a-st-avu on tél côp â stoumac'!*; j'ai le ~ gros *dj'a on stoumac' come on pan*; *dj'ènn'a* (*m'*) *pèzant*; *dj'a so l' coûr one pèzance* (Verv.); avoir le ~ fade, voy. NAUSÉE; s'en donner à ~-joie *s'è d'ner s' binâhe* ou *s' sô*; il a un ~ d'or *c'èst l'âgne dè bon Diu*; elle a un ~ d'artichaut *c'è-st-on coûr d'ognon, ine pèlote po tot l' monde*; ouvrir son ~ *drovi s' coûr*; c'est de bon ~ *c'èst d' bon* (*dè*) *coûr*; — cœur du chêne *corâ* (F); ~ de la carotte *nawé dèl rècène.*
coffin de faucheur, fig. 203-4, *cohî* ou *gohî*, m., qqf. f.; (*cohu* Ben-Ahin, Couthuin; *cozi* Harzé, Xhoris; *cuzî* Jalhay, *-û* Faym.; *couzî* La Gleize, Stav.); *cwèrnî*, m. (Lierneux, Vielsalm, etc.); *boul'tê* (Thimister).
coffre *cofe*, fig. 202 et 592; *scrin* (ard.); — arch., ~ servant de couchette et de banc *banacofe*, fig. 46; voy. COUCHETTE; — (bat.) remise des cordages *tâbèrnake*; — voy. BANNETON, CHÉTRON, HUCHE.
coffre-fort *cofe-fôrt.*
coffrer *cofrer*; voy. EMPRISONNER.
coffret *cofrèt*; *lâssèle*; (arch.) *scrin, scrinê.*
cognée *cougnèye, -êye* (*-îye* Huy, Waremme; *-ie* Stav., *-ée* Wanne, etc.); qqf. *abat'rèce* (ard.); petite ~ *hatcherê* (F). Voy. HACHE et fig. 793.
cogner (qn du coude pour l'avertir) *gougnî, gougneter* (*gorder* Durbuy, Tavier; *gordiner* Xhoris); *hourter* (Tavier, *horter* Comblain, *ahorter* Sart); je me suis cogné *dj'a stu à stok*; se ~ la tête au mur *si bouhî* (*doguer, foute, gougnî, maker, pèter, soukî, strouki, taper, tchèssî*) *l' tièsse â meûr* (*si boussî* Glons); le poing, le bras *si strouki* ou *si stoker* (*si stroufler* Les Awirs) *l' pogn* ou *l' brès'*; voy. EFFLEURER, FOULER, FRAPPER, HEURTER, ROSSER.
cohabiter (époux) *viker èssonne*; (concubins) *viker come feume èt ome*; *èsse aplakis, colés*; voy. CONCUBINAGE.
cohue *atèlèye*; *boulèye*; *cahu* (arch. G, F); *hèrèye* (Verv.); *hèrlèye*; *poûssâde, poûsselâde*; *rahoûr* (Stav.); *rouflâde, -âhe, -èye, -is'*; *spoûsselâhe*, qqf. *-âde*; *tchôkâhe*

(*tchoû-*) ; *trèhèl'rèye* (*trahil'rèye, -hul-, trihil-* G; *trihèl'rèye* Voroux-G. ; *trahèrlêye* Esneux ; *trahurlêye* Comblain) ; *trèh'lâde* ; *tridinne* ; *trûlêye* ; *on massake* ; *on houfa d' djins* (Glons) ; voy. FOULE.

coi [demeurer] *keû* (*cu* Huy, *cû* Vielsalm, *cwèy* Couthuin ; *keû* ou *djont-keû* Verv.) ; plais[t] *couche* (Jalhay, etc.) ; voy. TRANQUILLE.

coiffe *cwèfe* (ard. *wâke*) ; espèces de ~ *barète*, fig. 60 ; *bonèt*, fig. 100-3 ; *bonète*, fig. 104-6 ; *côrnète* ; *gâmète*, fig. 310 ; *hâlète*, fig. 324 ; *barada*, fig. 59 ; voy. BAVOLET, BONNET ; — ~ du dizeau *tchape* (*tchapê* Jehay, Oreye ; *tchap'roûle* Remicourt ; *tchapoûle, -lète* Sprimont, *-lète* Comblain) ; fig. 766 ; — il est né coiffé (= avec la coiffe) *il a m'nou â monde avou l' ham'lète*, néol. *cwèfe* (*halmète* Odeur ; *am'lète* Bergilers ; *mam'lète* Lantremange) ; *hoûsse* (Huy, *housse* Waremme) ; *hoûve* (Sprimont, Tohogne ; *houvirète, houvurète* Verv.) ; *bonèt d' la Vièrje* (Stoumont, *b. d' sint Djôzèf* Sprimont) ; *vwèle di la Vièrje* (Glons, Durbuy, etc.), ou simpl[t] *vwèle* (Bassenge, Vielsalm,..).

coiffer *cwèfer*, arch. *wâkî* (*wâker* Wanne, etc.) ; ~ sainte Catherine *wâkî sinte Catrène* ; *èsse è l'ârmâ sinte Ane* ; *toûrner à bordon d' canada* ; *dimorer à s'mince ou è cème* ; *dimani èl pêle fâte di boûre* ou *di crâhe* ; elle se coiffe bien *èle si fêt 'ne bèle tiesse* ; elle n'est pas bien coiffée *èle n'a nin bin fêt s' tiesse* ; se ~ les cheveux en l'air *si cwèfer à la houp'lala* ; se ~ à la Capoul *si fé dès capoul* ; ~ sa perruque, son bonnet jusqu'à l'oreille *tchâssî s' pèrike* ou *s' bonète so l'orèye* ; ~ (qn) d'un seau d'eau *afûler d'on sèyê d'êwe* ; il est né coiffé, voy. COIFFE ; ~ le dizeau *mète ine tchape, tchaper, tchap'ler l' dihê* (*ètchaplî* Vielsalm) ; ~ la meule, voy. COUVRIR.

coiffeur *cwèfeû*r (*-eû* F), f. *-eûse*.

coiffure *cwèfeûre*, néol. *-ûre* ; arch. *wâkeûre*.

coin *cwène*, f. ; petit ~ *cwèrnète* ; voy. CACHETTE, RECOIN ; ~ de mur *anglêye*, f. ; ~ de rue *toîchèt* (arch. G) ; ~ du feu *coulêye*, f., voy. ATRE ; ~ d'un bas *cliniche*, f. (G, F) ; petit ~ formant saillie (houill.) *cwèrnon* ; regarder du ~ de l'œil *loukî è cwène*, etc., voy. ÉPIER, LORGNER ; chercher dans tous les ~ *bate tot foû* ; errer dans tous les ~ de Liège *baricâder* ou *bate carasse tot-avâ Lîdje*, etc., voy. COURIR ; jouer aux quatre coins *djouwer à com'com'* ou *âs cwate bâres* (*â pilori* Hognoul) ; — t. techn., coin servant à fendre *awèye*, fig. 38 ; *spigot* de carrier ; *malisse* d'ardoisier (Vielsalm) ; à fendre ou à caler *cougnèt* (*cogne*, m., Argenteau, Glons, Charneux...) ; à serrer *cougnèt, sèrèdje, strindeû* ; mettre des ~ pour caler *cougneter*, les enlever *deuscougneter* (Gd-Halleux).

coincer *èclawer* ; *èclaper* ; *strinde* ; *splinkî*, *tini à gogne* (*tinre à gougne* Ben-Ahin) ; *aclasser* (Faym.) ; (bat.) *mète à strin* ; se ~, qqf. *s'ècroukî*, par ex. la scie du scieur de long ; — voy. BLOQUER, CALER.

coïncidence *atoumance* ; *rèsconte*.

coing *peûre di cwin* (*p. di cwink'* Waremme, Les Awirs).

Cointe : à ~ *so Cwinte* ou, arch., *Cwîte*, l.-d. de Liège et Sclessin.

coïon, coïonner *couyon, couyoner*.

coïter *cayî, cougnî* ; plais[t] *donser l' donse dè r'nâ* (Huy).

coke *coke* ; arch. *fraw'nê* (R, F).

col (de vêtement, de chemise) *col, golé* ; voy. COLLET ; faux ~ *col* ; — (arch. Faym.) *sîdje* : col adhérent à la chemise ; (Vielsalm) *bas-d'-cô* : col primitif, rabattu.

colature du lait *colèdje*, m.

colback (arch.) *poyou bonèt*.

colchique d'automne *towe-tchin* (Verv., Xhoris) ; *boû* (Sprimont) ; *cotchot* (Arbrefontaine) ; *pés d' vatche* (Durbuy, Amay, Ben-Ahin) ; *sizète* (Charneux) ; *sîzète* (Malm. ; *sîzerète* G) ; *sîz'rèsse* (Verv., La Gleize, Stoumont, Grandménil...).

colère, s. f., *colére* ; *fureûr* ; il étouffe de ~ *i sèfoque di mâvasté* ou *d'èsse mâva* ou *d'arèdjîsté* (*-isté* Stav., *-ésté* Gd-Halleux) ; accès de ~ *ticot* (Voroux-G. : *là l' ticot qu' lî monte !*) ; il est en ~ *il èst mâva* ; *il arèdje è s' pê* ; *i hoûzèle come on crapô-vèlin* ; *i boût d'vins sès bagues* ; voy. BOUILLIR ; il me met en ~ *i m' fêt crèhe* ; *i m' fêt monter l' sîme èl tiesse* (Verv.) ; contenir, dissimuler sa ~ *foler* ou *roler so s' corèdje* ; *fé bê simblant* ; décharger sa ~ sur qn *si d'lahî so...* ; — adj., *colèreûs, -e* ; *subilin, -inne* (F ; Verv., Stav.) ; voy. FACHER, IRASCIBLE.

coléreux, voy. COLÈRE.

colifichets *dès gâgâyes*, etc. ; voy. ATOURS, FANFRELUCHE.

colimaçon *caracole*, f. (*caricole* Ben-Ahin ; *caracole-lim'çon* Verv. ; *lim'çon à caracole* Polleur).

colin-maillard : [jouer] à ou au ~ *â câcâ*, qqf. *câkê* (*â câcâ* Flémalle, Malm. ; *â câkê* Stoumont ; *â kîkê* Stav., *kêkê* Vielsalm ; *â guê* Villers-Ste-G., Grandménil ; *â guêguê* Xhoris, *â gu*. La Gleize ; *guinguê* Gd-Halleux, Bihain ; *â câcussî* Seraing) ; *â tchèt* (Meeffe) ; *â lèd leûp qui*

s' såve (Bassenge); *å båbeû* (Odeur, Bergilers, Couthuin; *å bableû* ou *å beûdê* Hognoul); *à binder lès-oûy* (Waremme); *â norèt so l's-ûs* (Stav.; *l' drap so l's-ûs* Rob.); *å cligni* (Ben-Ahin; *à l'aclignète* Tohogne; *al clignète* Francorchamps); *å sin-nåbri* (Verv.); *make d'atètche* (Sart; *make-atètche* Jalhay; *å make à l'atètche* Les Waleffes, Latinne; *à pîre l'atètche* Oreye); etc.

colique *må d' vinte* (*må è cwèr* Waremme, Hognoul); avoir des ~ *avu dès picètes di må d'vinte*; ~ de miséréré *li mizèrèré.*

collage *colèdje, plakèdje*; (union libre) *aplakèdje*; voy. CONCUBINAGE.

collant, -e *colant*; *plakant*; *aplakant, -e*; une femme ~ *ine madame cataplame*; *ine crapôde tro-z-aplakante.*

collationner (vérifier) *ripasser.*

colle *cole*; ~ d'amidon *bolèye à l'amidon*; ~ de 3e qualité, employée par les badigeonneurs *colète*; mariage à la ~, voy. CONCUBINAGE.

collecte *colèke*; *kète*; voy. QUÊTE.

collecter, voy. QUÊTER.

collecteur, voy. PUITS.

collège *colédje*, néol. *-éje.*

collégiale *coléjiyåle.*

collègue *colègue, col'lègue* [*-ѐk*]; voy. CONFRÈRE.

coller, v. tr. ou intr., *coler, plakî*; ~ le vin *coler l' vin*; se ~ ensemble *s'aplakî èssonne*; se ~ vivement à un mur *s'aclaper conte on·meûr* (F); ~ qn au mur *clawer å meûr*; voy. COINCER; [des cheveux] collés ensemble *èclot'nés* (Faym.), voy. EMMÊLER; — (houill.) v. intr., en parlant de la couche de houille, *plakî, rognî.*

collerette *colèrète, colorète, colurète*; arch. *gôrdjurète.*

collet de vêtement *golé*; prendre au ~ *apougnî po l' hatrê, l' hanète*, etc., voy. COU, EMPOIGNER, GORGE; — ~ de betterave *golé*; — (bouch.) *golète.*

colleter (se) *s'apougnî*; *s'akêmer*; *si k'sètchî*; *s'agridjî* (F); *si bate, si k'bate, si pingnî*; *si prinde po l' bûzê*, etc., voy. CHEVEU, EMPOIGNER, GORGE.

colleur *coleû* ou *plakeû* (*d'afiches*).

collier de femme, d'enfant *colier*; de chien *golé* (*-én* Faym.); de cheval, fig. 315-317, *gorê* (*goria* Huy; *goh'rê* Verv., Stav., etc.; *goh'rê* ou *gor'hê* Charneux, Warsage); *golé* (Esneux, Haneffe); garnir (le cheval) du ~ *gor'ler* (Huy), *ègohurler* (Stav.); ~ en bois pour bovidés, voy. LICOU; ~ en bois pour suspendre la clarine (arch.) *golé* (*d' mèsse-vatche* : Aywaille), fig. 719; *tchèn'vi* (Jalhay); donner un coup de ~ *diner on côp d' gorê* ou *d' trêt*; *fé 'ne fwèce* (*ine tchôde* ou *tchôke*); reprendre le ~ *riprinde li burtèle*; *rataquer.*

colline *hôteûr*; voy. BUTTE, CÔTE, TERTRE.

collision, voy. CHOC.

collusion *beû*, m. (arch. G, H, F).

colombage, voy. TORCHIS.

1. **colombe, -ier**, voy. PIGEON, -NNIER.

2. **colombe** (rabot de tonnelier) *djonderèce.*

colombine *polène.*

colombophile, s. m., *colèbeû*; péjort *colèbå.*

colombophilie (sport colombophile) *colèb'rèye.*

côlon *crås boyê.*

colonel *colonél, coronél.*

colonie, -ial *colonîye, -niål* ou *-gnål.*

colonne, -ade, -ette *colone, -åde, -ète*; voy. ÉPINE, PILIER.

colophane : de la ~ *dè spingulêr* (*spég-, spéc-*); *spinguèlêr* (Comblain, Villers-S.-G.); *dè colifon* (Huy, *-li* Ampsin, Ben-Ahin...).

colorier, -age *colorier, -èdje.*

colossal, colosse, voy. ÉNORME, GÉANT.

colporter, -age (des marchandises) *colpôrter, colpwèrter, -èdje*; (une nouvelle, un enfant) *kipwèrter.*

colporteur *colpôrteûr*; *camelot*; il est ~ *i vind ås-ouh*; ~ de mauvaises nouvelles *kipwèrteû* (f. *kipwèt'rèsse*) *di målès novèles.*

colza *colza, golza, -å.*

combat *combat, bataye*; ~ sanglant, voy. CARNAGE; ~ de coqs *bate, bat'rèye, trèye*; voy. COQ.

combattant *combatant.*

combattre *combate*; *si bate*; ~ corps à corps *si* (*k'*)*toûrsî.*

combien *kibin*; — au sens de « combien nombreux », peut se remplacer par *cwant'* (*cant', cont'* hesb.) : ~ avez-vous de chevaux ? *kibin* ou *cwant' ave di dj'vås ?*; ~ êtes-vous ? *vos cwant'* ou *vos k'bin èstez-v' ?*; ~ de personnes (ou d'hommes) y a-t-il là ? *cwant' djins* (*cwant'* ou *cwantre omes*) ou *kibin d' djins n'a-t-i là ?*; *ki n'a-t-i d' djins là ?*

combinaison singulière : *drole d'atèlêye* ou *d'èmantcheûre.*

combiner *èmantchî*; *trôculer* (Sprimont; *trå-* La Gleize); voy. CALCULER, RÉFLÉCHIR.

Comblain *Comblain*, villages : ~ *å pont* (C.-au-pont); ~ *al toûr* (C.-la-tour).

1. **comble**, s. m. : la mesure est au ~, voy. COMBLE 2; être au ~ de la joie, du plaisir *èsse ås-andjes*; *aveûr tchatch*; (*èsse*

al creû do cî Faym.) ; c'eût été vraiment le ~ ! *ç'âreût stu pôr li bouquèt, li paquèt* ou *li diâle !* (*pâr tot-è gros !* Verv.) ; pour mettre le ~, pour ~ [ord[t] de malheur] *po l' bouquèt ; po r'hazi l' clâ ; po rèmîdrer rinne* ou *l'afêre ; po pôr raminder* (*rimète, radjèrcî, rimédî*) *l'afêre ; po rabrok'ter l' fuzia* (Ben-Ahin ; *fuja* Couthuin) ; *po l' pus bê dè djeû ; al copète dè martchî ; po rèpîtrer l' djeû* (Comblain) ; *èt l' pés d' tot* ; etc., voy. *pôr* DL, p. 427 ; et comble d'inattendu... *èt cwand dj' tu l' sé* (ard.) ; de fond en ~ *di font-an combe ; dispôy dizeûr disqu'à d'zos ; dèl câve â grinî* ; dormir sous les ~ *dwèrmi âs panes* (ou *â teût*).

2. **comble**, adj., *hope* (*stèké* ou *stèké plin* Jalhay) ; mesure ~ *mèzeûre hopêye, hop'lêye, à hope, plinte à make* ; charretée ~ *tchèrète tchèrdjèye à flahe* (*bî hoûrdêye* Kemexhe) ; manne ~ *banse à hope, bin hop'lêye* (*hos'lêye, gos'lêye* F) ; voy. COMPLÈTEMENT.

comblement d'un fossé *comblèmint, rimplihèdje, ristopèdje.*

combler une mesure *hoper, hop'ler ; hoûrder* (G ; Les Waleffes) ; ~ [un fossé] *combler,* (*r*)*èwaler, ristoper* ; ~ les creux dans un chemin *ritchèrdjî 'ne vôye.*

combuger un tonneau *abwès'ner* (*-h'ner* Harzé, Hognoul ; *-ch'ner* Waremme, Remicourt) ; *mète trimper ; fé rinfler* ou *r'sèrer ; rilèyî* (Argenteau).

comédie, -ien *comèdèye, -dyin, -djin,* f. *-inne.*

comestible : champignon ~ *bon tchampion* ; voy. CHAMPIGNON.

comète *steûle à cowe* (*...cawe* Verv., Huy, etc.).

comique, -ement *comique, -emint ; drole, droldimint.*

commandant *kimandant ; comandant.*

commande *kimande* ; (t. d'arm.) *posse,* m. ; une forte ~ d'ouvrage pressant *ine tchôde d'ovrèdje.*

commandement *kimandemint, -ann'mint.*

commander *kimander ; ôrdoner* ; ~ (qn) despotiquement *miner al baguète* ou *al plantchète* ; celui qui commande (un ouvrage) *kimandeû,* f. *-erèsse.*

commanderie *kimand'rèye* (F).

commandeur *kimandeûr* (néol. *co-*).

Commanster : à ~ *à C'manstèr,* village.

1. **comme**, adv., *come* : siffler ~ un merle *hufler come on mâvi* ; une personne ~ il faut *ine djint come i fât,* voy. CONVENABLE ; il deviendra ~ son père *i d'vêrè come si pére* ou *parèy qui s' pére* ; ne faites pas ~ lui *ni fez nin come* (ou *parèy qui*) *lu* ; voyez ~ il ressemble à sa mère *loukîz come* (ou *k'mint qu'* ; à Faym. *come qu'*) *i ravise si mame* ; on fait ~ on peut *on fêt come* (ou *k'mint qu'* ou *çou qu'*) *on pout* ; ~ on est bien ici ! *qu'a-t-on bon chal !* ; ~ ça sent bon ! *come* (ou *qui* ou *k'mint qu'*) *ça ode bon !* ; ~ il crie ! *come* (ou *k'mint qu'* ou *çou qu'*) *i brêt !* (*qu'i n' tchawe reû !* Glons, Bassenge) ; ~ ci ~ ça, voy. COUCI-COUCI.

2. **comme**, conj. : ~ il était ivre, on l'emmena *come* (ou *là qu'* ; à Faym. *come qu'*) *il èsteût sô, on l'èmina* ; il vint le soir ~ j'étais seul *i v'na al vèsprêye qui* (ou *là qu'*) *dj'èsteû tot seû.*

commençant, -e *kiminçant, -e.*

commencement : au ~ *â k'mincemint, â dèbut* (*â k'mince* Sprimont, *â k.* Stav., Malm.) ; qqf. *à l'atake* (Stav...) ; du ~ à la fin *di tchîf à cowe* (arch., G).

commencer *kimincî ; ataquer* ; ~ la journée de travail *ataquer, atèler* ; ~ à labourer (un champ) *aroyî,* etc., voy. ENRAYER 1 ; ~ à bêcher (un jardin) *assohi* (Hognoul, syn. *fé l' prumî sohe*) ; il commence à pleuvoir *il ataque à ploûre, i tome dès gotes, i gote* ; voy. DÉBUTER, ENTAMER.

comment *kimint,* voy. COMME 1 ; voilà ~ on n'y est pas allé *vola come qwè on n'î a nin stu* ; ne savez-vous pas ~ on le nomme ? *ni save nin k'mint qu'on l' lome ?* ; ne me demandez pas pourquoi ni ~ *ni m' dimandez nin ni poqwè ni po come* ou *ni po kèsse* ; il voudrait savoir le pourquoi et le ~ *i vôreût savu* (*quî*) *l' pouna èt* (*quî*) *l' cova.*

commentaires, voy. CANCAN.

commerçant, -e *comèrçant, -e* ; petit ~ *botikî.*

commerce, -cer *comèrce, -cer ; fé comèrce, fé botique* ; faire le ~ de laines, de volaille, etc., *fé d'vins lès linnes, d'vins l' poyetrèye,* etc. ; voy. NÉGOCE, TRAFIQUER.

commère *kimére* (néol. *comére*) ; voy. BAVARDE, CANCANIÈRE ; une rusée ~ *ine ficèle* ; une vieille ~ *ine vèye chabraque* (*cote, tourbale*).

commérer, -age *kimérî, -rèdje, -r'rèye* (F) ; *cacayî, -yerèye ; cak'ter, -èdje ; cancaner ; casmoussî, -èdje, calmoussèdje, -erèye ; clapter, -èdje, -erèye ; sam'ter, -èdje ; tchafter, -èdje ; com'sèdjî* (Verv.) ; *aler vih'ner* ou *al vihène ; colèb'rèye ; djâs'mint, djâzèdje ; racontèdje,* etc., voy. BAVARDER, CANCAN, VOISINAGE.

commettre une faute, voy. FAUTE ; ~ des bêtises *fé l' bièsse, fé dès bièstrèyes* ; il ne faut pas se ~ avec des gens si méprisables *i n' fât nin mète si bouwêye*

so dès si bazès hâyes; voy. S'ENCANAILLER.

commis, s. m., *comis*; *scriyeû*.

commisération, voy. COMPASSION, PITIÉ.

commissaire, **-ariat** *comissère*, *comissâriât*.

commission *comission*, *-ichon*, qqf. *-uchon*; *mèssèdje*; faire une fausse ~ *fé on fâs mèssèdje*, *ine fâsse toûrnêye*, envoyer (un naïf) faire une sotte ~ *èvoyî al lurcète*.

commissionner, **-aire** *comissioner* (*-ichoner*), *-ère* (*coreû* de fabrique d'armes, etc.).

commissure : à la ~ des lèvres *al cwène dès lèpes*.

commode, adj., *comôde*; il n'est pas (d'humeur) ~, il ne se laisse pas faire *i n'èst nin comôde* (*pratique*, *mantchète* ou *d' paye*); *il èst strègne*; *i n' lî fât nin roter so l' pî*; un meuble ~ *on meûbe qu'è-st-acomôdâve*, ou *ahèssâve*, *-âbe* (ard. *ahèssihûle*); voy. ACCOMMODANT; — s. f., *comôde*, fig. 208.

commodément *comôdémint* (*comôd'mint* F).

commodité *ahèsse*; — pl., voy. CABINET.

commun, **-e** *comun*, *-eune*, voy. BANAL, MAISON; — s. f., *comeune* (*-une* Stav., etc.).

communal, **-e** *comunâl*, *-e*; les biens communaux (l.-d.) *lès k'mones*, *-ognes*, *-ounes*; *lès trîhes*; *lès warihès*; voy. AISANCE, BANAL, MAISON, TERRITOIRE.

communauté *comunôté* (*-âté* F).

communément *comeun'mint*, *comunémint*.

communiant, **-e** *comugnant*, *-e*; premier ~ (auj. enfant faisant sa ~ solennelle) *pâkê* (*-î* Voroux-G.), f. *pâkète*, fig. 468-9.

communication *comunicâcion*, *-chon*; *mèssèdje*, m.; — (houill.) *avalemint*; *èmontemint*; *passemint*; *ritoûr d'êr*; *tchafôr*; *tchambrê*; *tchâssète*; *tchiminêye*; *toûne-âtoû*.

communier, **-ion** *comugnî*, *-gnon*; *fé s' bon djoû* (F; ...*djoûr* La Gleize, etc.); *fé sès Pâques*, faire ses Pâques, spécial[t] sa première communion (auj. sa communion solennelle); — communier qn, lui donner la communion *acomî* ou *acomugnî* (F; *acoumi* Jalhay; *acomyi* La Gleize); — porter la ~ *pwèrter l' bon Diu*.

communiquer *comuniquer*; *fé pârt* (d'une nouvelle).

communisme, **-iste** *comunisse*.

compact, **-e** *spès*, *-sse*; *sèré*, *-êye*; non ~ *hol*, *-e* (*houf* Bihain); voy. CONSISTANT, MEUBLE.

compagne *kipagnèye*.

compagnie *kipagnèye*; *atèlêye*; *sôciètè*; *bar'nèdje*, m. (F); ~ malfaisante, voy. CLIQUE; toute la ~, plais[t] *tot l' houdin* (*hopê*); augmenter la ~ (en y entrant), plais[t] *agrandi l' potêye*; bonsoir la ~ *bonut' li k'pagnèye* (*tot l' monde èt li k'pagnèye !*; *turtos*; *tot-avâ*; *lès djins*); aller de ~ *fé l' vôye èssonle* (*roter è cwèsse* ard.).

compagnon *kipagnon*; ~ de travail *plankèt* (Verv.); voy. AMI, CAMARADE, COMPÈRE.

comparable *comparâbe*; ma maison n'est pas ~ à la vôtre *mi mohone n'èst nin à r'mète al vosse*; il ne lui est pas ~ *i n' lî apwète nin d' l'êwe*.

comparaison *comparêzon*; je ne suis rien en ~ de lui *dji n' so rin à-d'vêr* (*è-d'vêr*, *èvêr*) *lu* ou *disconte* (*di*) *lu*; (*â-d'vêr di lu* Odeur, Bergilers).

comparaître *comparète*.

comparer *comparer* (arch. *ri-*); *rimète*; voy. COMPARAISON.

compartiment *compartimint* (*-ârt-*); voy. CASE, CHÉTRON.

comparution *comparucion*, *-chon*.

compas *compas*, qqf. *côpas*; ~ d'épaisseur *compas d' rond* ou *di spèheûr*; pointe du ~ *pikeû*.

compasser (mesurer au compas) *compasser*.

compassion *compassion*, *-chon* (*compatihance* L); j'en ai ~, voy. APITOYER.

compatir, **-issant**, **-e** *compâti* (*-a-* F; Stav.), *-ihant*, *-e*; *compassioneûs*, *-e* (F).

compatriote *compâtriyote*; nous sommes ~ *nos-èstans dè minme payis* (*c'è-st-onk di mès payis*, *c'è-st-on payis* F); *c'è-st-onk di m' payis* (ou *d'après nos-ôtes*).

compensation *compinsâcion*, *-chon*; il y a ~ *c'èst bouf*; *c'èst tère èwale*, *ni pièle ni gangne*; *lès pouces rimoussèt è tchin*.

compère *compére*, arch. *kipére*; un rusé ~ *on hêtî govion*, *ine ficèle*, voy. FINAUD; le singulier ~ ! *li m' vî solé !*; vieux ~ *vî voleûr* voy. CAMARADE; — compère-loriot, voy. LORIOT, ORGELET.

compéter, **-ence**, **-ent** *compèter*, *-ince*, *-int* (néol. *-ance*, *-ant*); les gens compétents *lès djins qui s'î ètindèt*; je ne suis pas compétent *dji n'î ètind rin*; *dji n'so nin capâbe d'ènnè djudjî*; *çoula n'èst nin di m'* (ou *d' mès*) *compètince(s)*, ou *di m' pârtèye*.

compisser *dipihî*, *kipihî*.

complaire (à qn) *complêre* (qn).

complaisamment *complêhanmint*.

complaisance *complêhance*; (*bon vouloir*) *valissance* (H); parler de qn avec ~

ènn' avu plin l' boke; plein de ~ pour soi-même *prév'nou d' lu-minme*; avoir de la ~ pour ses enfants *complêre sès-èfants.*

complaisant, -e *complêhant, -e*; *il èst volontêre* (Durbuy, = *i fêt tot çou qu'on vout*).

complément *complèmint* (néol. *-é-*).

complet, -ète, -éter *complèt, -ète, -èter.*

complètement *complètemint, ètîremint, plinnemint*; *tot-à-fêt, tot-oute*; ~ plein *plin à make, plin come in-oû*; vous serez payé ~ *vos sèrez payî foû*; les taupes ont ~ fouillé notre jardin *lès foyons ont mouyî tot nosse corti foû* (Glons; p. 720); du lait ~ écrémé *dè lècê qu'èst cramé tot djus*; des souliers ~ déformés *dès solés houlés tot djus*; voy. ENTIÈREMENT, TOUT; — (houill.) atteler ~ une taille *sèrer 'ne tèye à plin.*

complexe *compliqué, -êye.*

complice : le ~ est aussi coupable que l'auteur d'un crime *li ci qui tint l' djambe fêt ot'tant qui l' ci qui hwèce.*

compliment *complumint* (*-pli-* Stav., etc.); un ~ maladroit *on complumint froté so 'ne savate*; voy. DISCOURS.

complimenter, -eur *compluminter* (*-èn'-ter* F), *-eû*, f. *-eûse* (*-pli-* Stav.), voy. FÉLICITER.

compliquer, -ication, voy. EMBROUILLER.

complot, -er *complot, -er, -èdje*; *trame, -er*; voy. INTRIGUE, -ER.

comportement *compôrtumint*; voy. CONDUITE.

comporter (se) *si compwèrter*, néol. *si compôrter*; arch. *si k'pwèrter* (F); voy. CONDUIRE.

composer, -ition, -iteur *compôzer, -icion* (*-chon*), *-iteûr.*

compost *mahèye*, f.

compote, -ier *compote, -î*; *poumâde* (Villers-Ste-G.).

compréhensible *comprindâve* (F); c'est ~ *c'è-st-âhèye à comprinde, ça s' dit tot seû.*

compréhension *comprindemint, -inn'-mint.*

comprendre *comprinde*; *ètinde*; *sêzi*; *vèy* : je n'y comprends rien *dji n'î veû rin*; ~ à contresens *comprinde boûf po vatche*; *èl prinde di-d'-triviès* (H); voy. ENTENDRE, INCULQUER.

compresse *comprèsse* (*côprèsse* F; Verv.).

comprimer *ècasser* (F; *ascasser* Verv.); *aspater* ou *raspater* (F); *spater*; *sèrer, sprâtchî*; voy. TASSER.

compris : [pelure, etc.] y ~ [*pèlote*, ...] *èt tot.*

compromettre *comprométe*; se ~ *si fé d'vèy*; *fé djâzer d' lu* (*lèy*).

comptable *comptâbe, contâbe*; arch. *conteû.*

comptant (payer ~) *comptant, contant*; *à fêt*; *fêt-à-fêt'.*

compte *compte, conte*; tenir ~ de, voy. CAS; être établi à son propre ~ *èsse à sès pèces*; donner son ~ à qn *ahèssî* qn; il aura son ~ (châtiment) *il ârè s' biloke* (*compte, dèyeûte, payèle*, voy. COUP, FAIT); [acheter, vendre] à bon ~, à meilleur ~, voy. CHER; vivre sur le ~ d'autrui *s'ècrâhî dè sayin dès-ôtes*; passer (qch) au ~ des profits et pertes *loyî à s' djambe* (ou *à sès guètes*); (houill.) demander son ~ à la fin de la quinzaine *fé somer* (ou *soumer*) *sès djoûrnêyes*; *si fé somer*; au bout du ~, en fin de ~ *â* (*d'*) *bout* (ou *al fin*) *dè compte*; *finâlemint*; *tot compté, tot rabatou.*

compter *compter, conter*; marcher à pas comptés *ènn' aler dèm'-dè-dèm'*; acheter sans ~ ni peser, voy. BLOC; ~ sur l'avenir, voy. ESCOMPTER; ne plus ~ sur qch *fé 'ne creû d'ssus*; on ne peut ~ sur lui *on n' pout compter sor lu*, voy. CONFIANCE, FIER 1; ses jours sont comptés *i n'îrè pus lon*; *i hosse è mantche.*

compteur à gaz, etc. *compteûr, conteûr.*

comptine ou formulette éliminatoire à certains jeux d'enfants *compte* (*fé on compte* ou *compter*).

comptoir *comptwér, contwér*; *candj'lète*, f. (*cand'liète* H; *canliète* Verv.).

comte, -é, -esse *conte, -é, -èsse*; (l.-d. *al conté, -tî* Vielsalm).

concasser *spiyî* (pierres, etc.); *blèssî* (sel, sucre. etc.), voy. BROYER; — (t. de casseur de pierres) *mak'ter*, à coups de *makète* (Tohogne).

concave : [la sellette de la charrue est] ~ *à batchê* (Fosse), voy. CREUX.

concéder *passer* (qch à qn); voy. CÉDER.

concentré : un homme ~, voy. DISSIMULÉ.

conception *concèpsion, -chon*; voy. IMMACULÉ.

concerner, voy. REGARDER, TOUCHER, PROPOS.

concert *concêrt*; ~ vocal *tchanterèye*; ~ d'aboiements, etc., *hawerèye, hoûlerèye*; voy. SÉRÉNADE, SIFFLER.

concession *concèssion, -èchon.*

concevable *concèvâbe* (F).

concevoir (devenir enceinte) *conçûre* (F); (comprendre) *concèveûr* (F); *si fé l'idèye di*; ~ le projet de... *si bouter èl tièsse di...*; voy. AVISER.

conciliable *acwèrdâbe, -âve.*

conciliant, -e *acomôdant, -e*; se montrer ~ après avoir fait le difficile *bate dè plat*, voy. CÉDER.

concilier (des personnes, jouer un rôle conciliateur) *acwèrder*; *mète l'acwérd* (*li bin, l'ètinte, l'inte-deûs, li pâye*).

conclure *conclûre*; que voulez-vous en ~? *à qwè ènnè volez-v' vini?*; ~ un marché, voy. MARCHÉ.

conclusion *conclûzion, -jon*; pour ~ *anfin, brèf, finâlemint.*

concombre *concombe.*

concordat *concôrdat.*

concorde *concôrde* (néol. *-orde*); *acwérd*; voy. CONCILIER.

concorder, -ance, -ant *concwèrder, -ance, -ant.*

concourir *concouri.*

concours *concoûrs*; ~ de chant entre pinsons *assôt* (ou *bate*) *di tchant*; mettre des pigeons à un ~ *mète dès colons à tape* (*taper dès colons* Fize-F., etc.).

concubin, -e *aplakî, -èye*; *aclapé, -êye.*

concubinage *aplakèdje*; *marièdje à l'amidon* (*al cole, al dètrampe, al vin-s'-mi-r'qwîr*; qqf. *al sirôpe*); *manèdje d'aplakîs* ou *sins mwèrtî* (*c'è-st-on manèdje di badasses : qwand i tome, i casse !*); vivre en ~ *viker come feume èt ome*; *èsse marié â corant lès'*; *si marioler* (H); *èsse aplakî* ou *aclapé* ou *colé.*

concurrence *concurance*; à ~ de *al kivalance di* (F).

condamner, -able, -ation *condâner* (*-dann-*), *-âbe* ou *-âve, -âcion, -chon*; tous les médecins l'ont condamné *il èst r'noncî d' tos lès docteûrs.*

condenser : la buée se condense sur les fenêtres *li wapeûr si rassît so lès f'gnèsses.*

condescendre, -dance, voy. COMPLAIRE, -AISANCE.

condiment *assâh'nèdje.*

condition *condicion, -chon*; *clawe* (F); poser ses ~ détaillées *mète sès kèsses èt sès mèsses*; *mète lès ca èt lès ma* (dans un acte); on n'a pas dit les ~ *on n'a nin fêt lès d'vises* (F); [accepter] sous ~ *so condicion* (ou *so cisse* G); dans ces ~ *d'abôrd*; *pusqu'i va d' là.*

conditionnement (des laines) *côdicion'-mint, -cho-* (Verv.).

conditionner, -el, -elle, -ellement *condicioner* (*-cho-*), *-él, -éle, -élemint.*

condoléance *condolèyance.*

Condroz *Condroz* (*aler èl* ou *è* ou *so l' C.*); habitants du ~ *Condruzî* (*-dro-*), f. *-îre*, qqf. *-ète*; voy. VACHE.

conducteur *conducteûr*; *mineû, kimineû*; (arch.) ~ de chevaux de halage *tchivolî, dj'volî*, fig. 681.

conduire *kidûre* (*kudûhe* Jalhay); ord^{t} *miner*; ~ qn çà et là *kiminer*; *kiporminer*, plais^{t} *kibèrwèter*; ~ dans un véhicule *tchèrî*, voy. CHARRIER; ~ du fumier, de l'eau, etc. *miner* ou *tchèrî* (*vôturer* Jalhay, Malm.) *à l'ansène, à l'êwe*, etc.; se ~ sagement *si k'dûre* (*su mani* Malm.); *roter l' dreûte vôye*; *tchèrî dreût*; il sait se ~ *i sét miner s' barque* (ou *k'dûre si b.*); il s'est mal conduit *i s'a mâ miné*, voy. COMPORTER; ~ (qn) à sa perte *miner âs lurcètes.*

conduit, s. m., (creux en pente pour l'eau) *canâl*; *èk'dût* (F); *colîre* (F; Fléron); *rôlîre* (H, F); voy. CANAL, CHENAL; ~ auditif *trô* ou *touwê d' l'orèye*; ~ (des poumons, etc.) *lès k'dûts* (Faym.).

conduite *condwite* (d'eau, gaz, etc.); — *kidûhance* (arch.); *compôrtumint* (*manih'-mint* Malm.); néol. *condwite*; avoir une mauvaise ~ *aveûr ine mâle goviène*; *miner mâle vèye*; voy. DÉVERGONDÉ.

cône de sapin *pome di sapin* (*poume* Lierneux, Waremme; *poum'lète* Glons) ou *baromète*, qqf. *-onète*, m., qqf. f.; *peûre* (Verv., Malm., Vielsalm); *crompîre* (Kemexhe); *djèye* (Rahier; *djèyê*, m., La Gleize; *guèyê*, m., ou *guèguèye* Francorchamps); *kètche* (Warsage); *pèpègn* (Voroux-G.) : *gland* (Les Awirs); *boule* (Odeur); *makète* (Jupille); *bahote* (Chevron, Ferrières, Comblain, Durbuy); *cahote* (Argenteau, Seraing, Sprimont); *copale* (Waimes); *crotale* (Bihain; *cotale* Bovigny); *boudign* (Les Waleffes); *fuzéye* (Couthuin; *fizèye* Marchin); *gade* (Stav., Ombret, Bas-Oha); *cape* (Gd-Halleux; *cake*, f., Arbrefontaine); *poye* (Stav., Strée, Nandrin, Haneffe); *oû* (Stoumont); *cokâk* (Stav.); *kète di jandarme* (Harzé); *s'mince* (Wanne); *barbîzète* (t. enf., Comblain); etc.

confection : [vêtement] de ~ *atch'té tot fêt.*

confesse : [aller] à ~ *à k'fèsse* (*à k'fèssion* Voroux-G...); plais^{t} *rihurer s' tchôdron.*

confesser *kifèsser*; ~ ses torts *avouwer* ou *rik'nohe qu'on-z-a twért.*

confesseur, -ion *kifèsseû, -eûr*; *kifèssion, -chon.*

confessionnal *kifèssionâl* (F), *confèchonâl*; plais^{t} *tchabote* (*tcharbote* Durbuy).

confiance *confiyance* (*-ince* F); *fiyance* (F; Verv.); *fiyate, fiyâte*; l'homme de ~, plais^{t} *li tchin â grand golé*; on ne peut avoir ~ en lui *n'a nole fiyate* (ou *fiyâte*) *a-z-avu d'vins lu*; *n'a nole afiyate* (ou *assène*) *à lu*; *i n' fêt nin à s' fiyî à lu*

ou *sor lu* (*i n'a nole fiyèle avou lu* Bergilers; *gn'a nole fiyâle à-z-oyeû in lu* Bassenge; *i gn'a noule fiyale atoûr lu* Malm.; *i gn'a noune afiyance atoûr lu* Wanne; *gn'a nole afiyèle à lu* Chevron; *on n' seû sareût djà fiyer atôr lu* Faym., ou *prinde astème à çou qu'i dit* Rob.; *i gn'a nole astème à lu* Villers-S.-G.; *i n'a nin pus d'astème* ou *d'assène à lu qu'â coucou* Comblain); *c'è-st-on halcotî, ine haguète, dèl faflote*, etc.

confiant, -e *confiyant, -e.*

confidence, -ent, -e *confidance, -ant, -e* (arch. *ince, -int, -e*); je vous le dis en ~ *c'è-st-inte di nos deûs, c'èst bon à vos qu' djèl di, save !*

confier *confiyî.*

confire *confi*; *conficer* (F).

confirmation *confirmâcion, -chon*; conférer le sacrement de ~ *loyî l' bindê* (F).

confirmer *confirmer*; ~ une nouvelle *racèrtiner*; voy. ASSURER.

confiseur, -erie *confizeûr, confiz'rèye.*

confisquer, -iscation *confisquer, -èdje, -câcion, -chon.*

confiture *confitûre* (*-eûre* F); *jèlèye* (Fize-F.).

confiturerie *confitûr'rèye.*

confondre *confonde*; vous confondez *vos v' mahîz*; ses idées se confondent *i s' troûbèle*; voy. ALENTOUR, BROUILLER, DIVAGUER.

conforme, -ément, -er *confôrme, -émint, -er*; se ~ aux règles du jeu *fé l' dreût dè djeû*; conforme en tout point à... *tot fî parèy qui...*

confort *confôrt.*

confortable *confôrtâbe, -âve*; *comôde*; *ahèssâbe, -âve*; sa maison est ~ *si mohone èst bin arindjèye, on-z-î a totes sès-âhes, lès-ahèsses n'î mâquèt nin.*

confrère *confrére* (*confré* F); plais[t] *plankèt.*

confrérie *confrêrèye.*

confus *honteûs*; *cacame*; *bèzé* (Verv.; arch. *wêri*); *camârd* (H, F); *tot paf, tot pèneûs, bètchou, macas', tot sot* (*d' s'avu mari*); voy. ABASOURDI; rassemblement ~ et bruyant *rahoûr* (Stav.), voy. COHUE, FOULE.

confusion de couleurs, etc., voy. BARIOLER; désordre *atèlêye*, voy. BROUILLAMINI, DÉSORDRE.

congé *condjî* (*-îr* Faym.; *candjî* F); donner ~ à son locataire *rinoncî s' lôcatêre, lî èvoyî si r'non.*

congédier *rèvoyî*; *voyî èvôye*; *rimèrci*; *mète à l'ouh*; *baguer*; *rèbaler* (*règuiner* Verv.); *mète* [un ouvrier] *sins-ovrèdje, lî rinde si lîvrèt, lî d'ner s' kich'tône, s' condjî* ou *sès-ût djoûs.*

congeler *èdjaler*; voy. GELER.

« **congère** », voy. (amas de) NEIGE.

congestion : mourir d'une ~ cérébrale *mori d'on côp d' song'* ou *d'on song' rimonté*; néol. *conjèssion.*

conifère : les ~ *lès sapins.*

conique *copou, -owe.*

conjonctivite *florète so l'oûy.*

conjurer *condjurer* qn; *acondjurer* un esprit.

connaissance *kinohance.*

connaisseur *kinoheû*, f. *-eûse, -erèsse* (F); *c'è-st-onk qui s'î k'noh*; voy. COMPÉTENT.

connaître *kinohe* (*-ofe* Montegnée); *saveûr* (ou *savu, sèpi*); je ne vous connais pas *dji n' vis k'noh*; je ne connais rien de cette affaire *dji n' sé rin d' l'afêre*; c'est bien connu *c'èst bin k'nohou*; *c'èst rik'nohou*; nous connaissons bien le chemin *nos savans bin l' vôye* (la direction à prendre), *nos k'nohans bin l' vôye* (l'état du chemin); les époux ne se connaissent bien qu'après le mariage *on n' kinoh li mêsse qui qwand on l' tint è l'èsse*; *on n' kinoh li dame qui qwand on l' tint so s' hame.*

connivence : ils sont de ~ *i filèt l' cwède leû deûs*; *i s'ètindèt come deûs côpeûs d' boûsse*; voy. ENTENDRE.

conquérant, conquête *conquèrant, conquèle.*

Conrard *Conrârd, Coûrârd*, n. de fam.

consanguin, -e : frère ~, sœur ~ *dimèy fré, dimèye soûr* (*dè costé dè pére*).

conscience *consyince, conchince.*

consciencieux, -euse, -ement *sincieûs, cons(y)incieûs* (*-cheûs*), *-e, -emint.*

conscient, -e *consyint, -e*; il n'était pas ~ de ses actes *i n'èsteût nin à lu* ou *è s' plin sins* ou, parfois, *sêve.*

conscription, voy. MILICE.

consécration *consècrâcion, -chon.*

consécutif, -ive : trois jours ~ *treûs djoûs è rote* ou *èn-è-rote* ou *onk après l'ôte* (*è sèwant* La Gleize, Faym.), voy. SUITE.

conseil *consèy*; *avis*, m., ou *avise*, f.

1. **conseiller**, v. tr., *consî*; il me l'a conseillé *i m'a bouté bon dèl fé* (Flémalle).

2. **conseiller**, s. m., *consèlier* communal, etc.; conseillers de fabrique d'église *lès l'nants d'ine èglîse* (arch.).

conseilleur *consieû, -cheû.*

consentement *consintemint*; *consins* (F); *assintimint, agrémint.*

consentir *consinti*; *dîre awè* ou *âmèn'*; *si lèyî adîre*; *si rinde*; voy. CÉDER.

conséquemment *consècanmint.*

conséquence *consècance* (*-kince* F); *çou qui sût*; en ~ *ossi* ou *ossu*; on en verra les ~ *on veûrè çou qu'ènn' avêrè.*

conséquent, -e *consècant, -e*; par ~, voy. CONSÉQUEMMENT, PARTANT.

conservation, -teur, -toire *consèrvâcion (-chon), -ateûr, -atwére.*

conserve *consèrve.*

conserver *consèrver* (fruits, etc.); *wârder*, voy. GARDER; ~ le beurre *saler l' boûre* (d'où, par extension, à Gd-Halleux, *saler lès-oûs, lès frambâhes, lès peûres*, etc.); du beurre conservé *dè boûre di pot*; ~ une vache, une ruche pendant l'hiver *passer ine vatche, ine mohe*; voy. RESSENTIMENT.

considérable *considèrâbe*; *fameûs, -e*; *consècant, -e.*

considérer, -ation *considèrer, -âcion, -chon*; *acompter* ou *aconter*; voy. ATTENTION, CAS.

consigne : [mettre] à la ~ *âs bagadjes* (*âs baguèdjes* Stav., etc.).

consistance *consistince* (*-zis-* D); individu sans ~ *halcotî*; voy. CONFIANCE.

consistant : peu ~ *tène*; *hol, -e* (*houf* Bihain); voy. COMPACT, MEUBLE.

consolable, -ant, -ation *consolâbe* (*-zo-*), *-âve, -ant, -âcion, -chon*; voy. RÉCONFORT.

console (pièce de bois clouée pour maintenir qch) *aguèce.*

consoler *consoler* (*-zo-*); *apâh'ter* (*rap-*); *rècorèdjî*; *ric'fwèrter*; *solâcî* (F); voy. APAISER, RÉCONFORTER.

consolider (mur, etc.) *ancrer, (r)astoker.*

consommer, -ation *consomer* (*-zo-*), *-âcion, -chon*; *alouwer, -èdje.*

consomption, voy. LANGUEUR.

consoude : grande ~ *crâsse rècène*; *orèye d'âgne*; *baron* (Aywaille).

conspirer, -ateur *comploter, -eû.*

constamment *constanmint*, voy. CESSE.

constance, -ant, -e *constance, -ant, -e.*

constater (la rentrée du pigeon, etc.) *constater.*

constellation *masse di steûles* (F); *trokèt di steûles* (Comblain); voy. CASSIOPÉE, CROIX, ORION, OURSE, PLÉIADES.

consterner, -ation *èwarer, -âcion, -chon*; voy. ABASOURDIR, ABATTRE, ACCABLER, ATTERRER.

constipation *constipèdje*; *risséremint.*

constipé : être ~ *èsse sèré* (*côstupé* Jupille); *aveûr li cwér sèré* ou *li cou stopé*; individu ~ *on tchêye-nouk.*

construction *construkchon*; voy. BATIMENT.

construire *constrûre*; ord[t] *bati, fé*; ~ de façon rudimentaire *bati so pâs so fotches*; voy. TORCHIS; ~ solidement *fé â fiér à l'ècî*; le charron construit des charrettes *li tchârlî fêt dès tchèrètes*; tombereau (ou autre véhicule) bien construit *clitchèt* (*hèrna*, etc.) *qui pèle* (ou *qui bat'*) *à wèce.*

consul, -at *consul, -at* (*-zu-* F).

consulter, -ation *consulter* (*-zu-*). *-âcion, -chon*; entre médecins *fé 'ne consule* (*-zule*).

consumer : se ~ lentement *ârhuner* (La Gleize); voy. BRULER, COUVER.

contagieux : mal ~ *mâ qui s'atrape, qui s' done, qui s' hape* ou *qui s' prind.*

contaminer *èpufkiner*; *pûni*; voy. INFECTER.

conte *conte*; *fâve*, f. (*racont'roûle*, f., Stav., Malm.); ~ de jadis *vî mèssèdje*; ~ gras *ine crâsse*, qqf. *crowe*; ~ bleu *ine bleûve* (*one bleûse* Verv.); ~ ridicule, sans suite ni fin *râv'lê* (*râv'lê, régomê, ôrémus'* La Gleize, *rigomê* Stav.); faire des ~ de charlatan *vinde dès paquèts* (F); — voy. BISCORNU, BOURDE, FABLE, VERBIAGE.

contempler, -ation *contimpler, -âcion, -chon.*

contemporains : nos ~ *lès djins d' nosse tins*, voy. AGE.

contenir, -nance *cont'ni, -nince*; ~ sa colère *rat'ni s' colére*; *foler so s' corèdje*; si je ne m'étais pas contenu *si dji n' m'aveû nin rat'nou*; la cruche contient 4 litres *li djusse tint qwate lites.*

content, -e *contint, -inne*; *binâhe*; voy. AISE, HEUREUX.

contenter, -ement *continter, -emint*; *binâhisté*; voy. AISE, SATISFACTION.

contenu *cont'nou*; ~ d'une manne *bans'lêye*; d'une louche *locêye*; etc.

conter *conter* (*ra-*); voy. CONTEUR, FLEURETTE.

contestable, -ation *contèstâbe, -âve*; *-âcion, -chon*; voy. DIFFÉREND.

contester *contèster*; ~ obstinément *vîrer*; *forvîrer* (F); voy. CONTREDIRE, DISPUTER.

conteur *conteû* (*ra-*); ~ de sornettes *conteû d' colibètes, amûzeû, boûrdeû, Dj'han-poladje.*

contigu : être ~ *at'ni à*; *djonde*; *èsse djondant, tot fî près.*

continuel, -elle, -ement *continouwél* (*-nu-*), *-e, -emint*; voy. CESSE.

continuer, -ation *continouwer* (*-nu-*; à Stav. *-nower*), *-âcion* (*-chon*), *continuwance.*

contourner : se ~ *si k'toûrner*; *wârtchî, -i* (arch., G); le sentier contourne la maison *li pazê fêt l' toûr* (ou *toûne âtoû*) *dèl mohone*; voy. DÉFORMER.

contracter (bras, jambes) *racrampi*; voy. BLOTTIR, FRONCER.

contraindre, -ainte *contrinde* (*-str-* F), *-inte*; *fwèrci, -ihèdje.*

contraire (opposé, inverse, dans le sens matériel) *contrâve*; (dans le sens moral ou figuré) *contrêre*; cela m'a été ~ *çoula m'a djouwé l' toûr* (*m'a stu contrère*); tout m'est ~ *tot-à-fêt m' toûne li cou*; bien au ~ *bin dè contrêre*; *qui dè contrêre*; *tot-â contrêre...*

contrairement *contrâvemint* (F); *contrêremint.*

contrariant, -e *contrâriant, -e* ou *-rieû, -se*; *cagnès', -èsse*; *disgrâcieûs, -e*; un homme ~ *on contrâve* (Jalhay); qch de ~ *ine saqwè d'anoyant* (*ambêtant, bisquant, chagrinant, foutant*); c'est ~ ! *c'èst mâ* (ou *bin*) *toumé !* (*bin d'atoumé !* Stav.).

contrarier *contrârier*; *kègn'ler* (Verv.); *strudjî* (arch. Verv.).

contrariété *contrârièté*, *disgrâce*; *displit*, m.; *rabrouhe*, qqf. *rasbroufe*, voy. ACCIDENT, ANICROCHE, CONTRETEMPS, DIFFICULTÉ, MALHEUR, MÉSAVENTURE.

contraste, -er *contrasse, contraster.*

contrat *contrat*, *ake*; donner un coup de canif dans le ~ *fé on hâr è sacramint* (*-crè-*).

contravention *contravancion* (*contrivincion* F); mettre en ~ *mète* ou *fé on procès à...*; *drèssî procès-vèrbâl à*; *apicî, picî, prinde, ramasser*; *calindjî* (G; *cal'djî* Sprimont); *diwèdjî* (Durbuy, Vielsalm); *paner* (Faym., Jehay, Nandrin, Les Waleffes); *fé r'toûrner* (Stav.); voy. AMENDE.

contre *conte, asconte, disconte* (*dèsconte* Esneux; *èsconte* Durbuy, Huy); marcher ~ la pluie, le soleil *roter conte li plêve, li solo*; buter ~ un obstacle *aler à stok*; j'ai trébuché ~ la brouette *dji m'a trèbouhî conte* (*asconte, disconte*) *li* ou *dèl*) *bèrwète*, voy. TRÉBUCHER; [mettre les berlaines] l'une ~ l'autre dans le train au repos *dak-à-dak* ou *à cak* (Flémalle); se fâcher ~ (qn) *si mâv'ler so*; crier ~ (qn) *brêre après* ou *so...*; être tout ~, voy. AUPRÈS; là-contre *asconte di çoula*; connaître le pour et le ~ *kinohe li poûr èt l' conte, lès ca èt lès ma.*

contrebalancer *contrèbalancî* (*-tri-* F).

contrebande, -ier *contrèbande, -î* (*contribinde, -î, -îr* F); ord[t] *frôde, -eûr.*

contrebas : en ~ *lâvâ*; *à valêye*; (houill.) *so valêye*; voy. AVAL.

contrebasse *contrèbasse* (*-tri-* F).

contrecarrer *contrècârer* (*-tri-* F); *contrârier*; *trover à r'dîre*; on le contrecarre toujours *on l' ribâre todi d'vins sès-îdèyes*; il contrecarre tous mes desseins *djèl troûve tofér so mès vôyes*; *i mèt' tofér dès pîres* (ou *dès hames*) *è m' vôye*; *i coûrt tofér so m' djeû.*

1. **contre-cœur** de cheminée *contecoûr*; *fornê* (Voroux-G.); voy. PLAQUE.

2. **contre-cœur** : [faire qch] à ~ *conte coûr*; *mâgré lu*; *po l'amoûr di Diu*; *mâ vol'tî* (Remicourt...); *à r'grèt*; *èvimint* (Jalhay, Malm.; *mâl èvi* Warsage; *èvî* ou *èvis'* F; *èvis'* Seraing; *èvi* Malm., Faym.); voy. CORPS.

contre-coup *contrècôp* (*-tri-* F).

contredanse *contrèdanse* (*-tri-* F).

contredire *contrèdîre* (*-tri-* F); *disdîre*; ~ rageusement *vîrer à blanc*; je ne veux pas vous ~ *dji v' lêrè vos dits bons*; quand on le contredit, il s'emporte *qwand on n' dit nin come lu, i s' mâvèle*; se ~ *si côper*; *si forpârler.*

contredit : sans ~ *sins contrèdit.*

contrée *contrêye*; *payis*, m.

contrefaçon, -acteur *contrèfaçon, -acteûr* (*-tri-* F).

contrefaire *contrèfé, contrifé* (*cont'fé* F; *duscôt'fi* Jalhay); *îmiter*; voy. SINGER.

contrefaisant : hypolaïs ~ *djôyelèt* (*djôlièt* D; Jupille); *côtrufêzant d' hâye* (Verv.); *mokeû*; voy. ROUSSEROLE.

contrefait, -e *contrifêt, cont'fêt, -e*; *crawé* ou *mâ-crawé* (*crâwé, mâ-crâwé, mascrâwé* Flémalle; *crâwé* Huy); *mâtoûrné* (ou *mèstoûrné* F); *tot k'twért* ou *kitwèrtchî*; *mâ-twèrtchî*, qqf. *mèstwèrtchî*; *kitrêt* (arch.); *houlé*; *croufieûs*; *foû cogne, foû façon, foû scwére* (*foû sclintche* Durbuy); *tot è cwèsse*; *tot d' triviès*; *tot è hîbwègne*; *tot sclame* (Grandménil); *tot mârkibeûlé* (Huy); *qui ravise ine tchârnale* (Voroux-G.); etc., voy. BIAIS, ÉCLOPÉ, MALBATI.

contre-fil : raboter à ~ *conte-tèyî*; traces de rabotage à ~ *conte-tèyis'* (Jalhay), ord[t] *conte-tèyeûres.*

contrefort *cont'fwért*; ~ d'un mur *boutant, boutis'.*

contre-jour : à ~ *conte djoû*; *à contrèdjoû* (*-tri-* F).

contre-latte *contrèjite.*

contremaître *contrimêsse*; *mêste-ovrî* (*mêze-ovrî* Stav.); t. d'argot *bos'.*

contremander *contrèmander* (*-tri-* F); *dik'mander.*

contremarche *contrèmarche* (*-tri-* F).

contre-ordre *contrôrde* (*contrôr* F).

contre-pied *contrèpî* (*-tri-* F); vivre à ~ des autres *viker â monde ritoûrné.*

contre-poids *contrèpwès* (*-tri-* F); *blokê*; d'une barrière *cou*, fig. 320; — (houill.) *marloufèt* (Fléron; *marlovèt* Seraing).

contre-poil, voy. REBROUSSE-POIL.

contre-poison *contrèpwèzon* (*-tri-* F).

contre-rail *hayeû.*

contre-seing, contre-signer *contrèsin, -iner* (*-tri-* F).

contresens *contrèsins'* (*contrisins* F); faire qch à ~ *prinde à contrèsins'*; *horbi s' cou d'vant d'aler tchîr*; voy. COMPRENDRE, REBOURS.

contretemps *contrètins* (*-tri-* F); *asticote, hastic(r)ole*; *racro*; *pièd'-tins*; *mèstrote* (Verv.); *rubôte* (Jalhay); arriver à ~ *toumer mâ*; c'est tombé à ~ *c'èst bin mâ toumé*; voy. ACCIDENT, ACCROC, CONTRARIÉTÉ, MÉSAVENTURE.

contribuer, -able *contribuwer* (*-bou-* F), *-âbe*.

contribution *contribucion, -chon* (arch. *taye*); feuille de ~, plais[t] *îmâdje*; payer ses ~ *payî sès kèrwêyes* (Esneux).

contrit, -e *pèneûs, -e*; voy. CONFUS, TRISTE.

contrition *contricion, -chon*; voy. REPENTIR.

contrôle *controle, -èdje*.

contrôler, -eur *controler, -eû(r)*; *sindiker* (arch.).

controuvé, -e *kitrové, -êye* (arch.).

contusion *côp*; *gougne, -ote* (*grougnote* Flémalle, Odeur, Bergilers); *catche* (Sprimont; *cralche* Ben-Ahin); *cûheûre* (F); *gnoc*, f. (Huy); *soukète*; *zoubète* (La Gleize); ~ au tibia *mus'lîre*, etc., voy. MEURTRISSURE; ~ au front, voy. BIGNE, BLESSER, BOSSE, COUP.

contusionner, voy. MEURTRIR.

convaincre *convinke*; voy. CÉDER.

convalescent : il est ~ *i s' rilîve di maladèye*; *i s' ritape*; *il a r'pris l' banstê âs pèces*; voy. FLOT.

convenable *conv'nâbe*; arch. *dûhâbe, -âve*; *come i fât*; *d'adreût* (*adreût* Jalhay, *d'asdreût* Stav.), ou *d'à-façon*; arch. *ognèsse*.

convenablement *conv'nâblèmint* (*-âb'-mint* F); arch. *ognèssemint*; qch. ~ fait *ine saqwè d'adreût* (*one s. adreût* Jalhay, *d'asdreût* Stav.), *d'à façon, d'adram', di come-i-fât, qu'a pîds èt mins*; (*qu'èst fêt à djin* = avec méthode); se placer ~ à table *is' mète à djin* [ou plutôt *à djint*] *al tâve* (Voroux-G.); travailler ~ *ovrer à djin* [ou plutôt *à djint* = *djintimint èt bègn*; opposé à *ovrer à bièsse*, c'est-à-dire *trop fwêrt, come on sâvadje*: Voroux-G.].

convenance *conv'nance*; arch. *dûhance*; voy. BIENSÉANCE; laisser prendre ses ~ à qn *li couf'ni* qn (Jalhay; *lèy couv'ni* Faym.).

convenir *conv'ni* (*conm'ni, conf'ni*); *dûre*; *ahâyî* (*ahayî* Verv...); *plêre*; *rim'ni*; être assorti *sûre*; [cherchez la femme qui] vous conviendra *vis convêrè* (*v's-ahâyerè, v' dûrè, v's-îrè*), *f'rè voste afêre, sèrè à vosse conv'nance* (*deût, gos'*); il convient de ou que, voy. FALLOIR; il ne vous convient pas de... *i n' vis convint nin di..., ci n'èst nin à vos à...*; j'en conviens *djèl vou bin*; cela ne m'a pas convenu *çoula n' m'a nin conm'nou*; nous en sommes convenus *nos 'nn'avans conm'nou*; est-ce convenu ? *èst-ce com'nou ?*; *èst-ce martchî fêt ?*

convention *ake di notêre*; *bay* (bail), etc.; *conv'nance*, voy. ARRANGEMENT; ~ secrète (arch.) *beû*, m.

conversation *convèrsâcion, -chon*; voy. CAUSERIE, DÉTOURNER.

converser, voy. CAUSER 2.

conversion, convertir *convèrsion, convèrti* (*-vêr-* F; La Gleize).

convexe *bombé, -êye*.

convier, voy. INVITER.

convives : tous les ~ *tote li tâvlêye*.

convoi *conwè* (*conwè* Voroux-G.), voy. TRAIN; conduire le ~ funèbre *miner l' doû*.

convoiter : il convoite tout *i djèrèye so tot*; on n'a pas tout ce que l'on convoite *on n'a nin tos lès pâs qu'on k'hosse*; voy. DÉSIRER.

convoquer *houkî*.

convoyer, -eur *convoyî, -yeû*; convoyeur de pigeons mis au concours *tapeû*.

convulsion *convulsion, -chon* (*colvûzion* Malm., Wanne); *mâ d' sint Djîle* (Odeur) ou *d' sint Djulin* (Odeur, Bergilers).

convulsifs : faire des mouvements ~ *fraper*.

Coo *à Cô*, village; habitant de ~ *côyetê*.

coopérateur *copèrateûr*.

coopérative : à la ~ *al copèrative*.

copal : vernis de ~ *vièrnis copal*; *dè copal*.

copeau de rabot *crèsse*, f.; *crole*, f.; *hututu*; *rivète*, f. (Durbuy, Tohogne); *bralète*, f. (Wanne, Malm.; *brèlète, blèrète* Bovigny; *bleurète* Vielsalm, etc.); fait à la *hore* ou à la *hor'lète* : *hor'mint* (Jalhay).

copie *copèye*, néol. *-îye*; *copièdje*.

copier *copî*; *discrîre*; t. d'argot scolaire, papier à ~ (pour frauder) *copion*, m.

copieur (aux examens) *copieûr*.

copieux, -eusement *plantiveûs, -emint*.

copiste *copieû, copisse*.

copter *clok'ter* (F; Argenteau, Warsage, Charneux); *fé bômer 'ne cloke*; *ricôper* (tocsin); *triboler*; etc.; voy. SONNER, TINTER.

copulation, voy. ACCOUPLEMENT.

coq *cok* (*co* La Gleize, Wanne, Malm.); ~ barbu *bârbèt*; à hautes jambes *djôbâ*;

basset (ou de race indigène : Huy) *cok di hâye*; de petite espèce *pèrèt* (Jupille); de combat *cok di sôr*; *bateû* (*bètcheû, piteû*); chanteur *tchanteû*; jeune ~ *cokê*; ~ du clocher, girouette *cok, cokê, cok'rê*; ~ de papier *cocote, cok di papî*; ~ de bruyère *cok di brouwîre*; faire des coq-à-l'âne *fé dès cok-à-l'âgne*; *potchî d'ine cohe so l'ôte*; *djâzer valzî-valzaf* (Voroux-G.).

Coqraimont *è Cokrêmont*, l.-d.

coque de noix, d'œuf *hâgne*, voy. COQUILLE, ÉCALE; œuf à la ~ *oû molèt*; ~ du Levant *dèl mistère*; *dè coke-lèvant* (Jupille).

coquelicot *pavwér* (*pavôr* Waremme, Couthuin; *pâwèr* Flémalle, *pawêr* Vottem); *sâvadje pavot* (Wanne, Vielsalm); *rodje coq* (Voroux-G.); *ine fleûr di tonîre* ou *ine tonîre* (*fleûr d'aloumîre* Ferrières); *marque*, f., ou *p'tit solo* (Malm.); voy. PAVOT.

coqueluche *cok'luche* (*-ûche* Vielsalm; *-ouche* Flémalle; *-ûce* Wanne; *-ûhe* Bovigny); *kèkoûse* (Waremme, Hognoul, Odeur); *kèkioûle* (G, F; Amay; *kêkoûle* Huy, Hannut; *kâ-* Méan; *kinkoûr* Ben-Ahin; *kâ-* Marchin; etc.); plais[t] *li tchant d' coq* (Liège); — cf. B Top., 8, 300.

coqueluchon, voy. CAPUCHON.

coquemar *cok'mâr*, m., qqf. f., fig. 205; voy. CAFETIÈRE.

coquerico, voy. COCORICO.

coquet, -ette *cokèt, -e*; fille ~ *frikète*; *mam'zulète*; *tchamarète*; *wihète*; *c'è-st-on coûr d'ognon, ine pèlote po tot l' monde*; faire la ~, en parlant d'une veuve *ribik'ter* (Ben-Ahin, Bergilers); une ~ (dans sa mise) *eûne fritchote* (Ben-Ahin; faire la ~ *fritchoter*); voy. GRISETTE.

coqueter *cok'ter* (*cokèter* F).

coquetier (godet...) *cokî* (*cok'tî* F; Huy); voy. POULAILLER 2.

coquetterie *cokèt'rèye*.

coquillage *cokile*, f.; *cokilièdje*.

coquille de mer *cokile*; *hâricrûte* (F); ~ d'œuf, de noix *hâgne* (*hangne* Huy); *hâfe* (Harzé, Durbuy, *hâfe* Rahier; *hîfe* Polleur, Jalhay; *hîfe, hûfe* Sprimont; *hêfe, hèfe* Stav.; *hyèfe* La Gleize, Malm.; *chêfe* Lierneux); *dès hûfêyes d'oû* (Verv.); *dès hûfions d' djèye*.

coquin *cabê*; *capon*; *calin*, f. *-ène*; un fieffé ~ *on bon à tot fé*; voy. VAURIEN.

coquinerie *calinerèye*; voy. CANAILLERIE.

cor de chasse *côr*; petit ~ de vacher *cwèrnèt* (F); ~ au pied *aguèce* (*û d'agace* Malm., *û d'aguèce* Vielsalm, La Gleize).

corbeau [corbeau et freux confondus] *cwèrbâ*; *crahâ* (Verv.); *on* (*neûr*) *Djâke*; qqf. *on Colâ* (G); t. enf. *on cwâc'*; ~, par opposition au freux, *gros cwèrbâ* (Fize-F.); *gros cwèrbâ d' rotche* (Vielsalm); — il a vécu aussi vieux qu'un ~ *il a vikè l' vîye d'on cwac'* (Voroux-G.).

corbeille *cwèrbèye*, fig. 246-7; *lâsse às lasses*, fig. 376; *banstê al bouwêye* (Bergilers); voy. CORBILLON, MANNE, PANETON, PANIER.

corbillard *côrbiliârd*.

corbillon à fourchettes, etc. *rèsse* (Stav., etc.), fig. 565; — voy. PANETON.

cordage de bateau *côrdadje, -èdje*, arch. *cwèrdèdje*; ~ que le batelier enroule autour de la perche ferrée *hore*; ~ qui attache une ancre à une bouée *neûrin* (qqf. *leûrin, eûrin*), p. 720 et fig. 17.

corde *cwède*; espèces de ~ *bidôr*; *brâdeûre*; *hanzîre* (G); *lignoûle*; ~ pour suspendre le linge *filé al bouwêye* (Voroux-G.); grosse ~ serrant le char, fig. 757, *sohe* (F; Verv.); *tôke* (Odeur); *cwède di tôk'lèdje* (Kemexhe); *cwède du pércèdje* (La Gleize); *cwède pécerèce* (Stoumont, Rahier); *pérçadje* (Rob.); ~ pour conduire un veau ou une vache *cwèrdon* (Jalhay). Voy. CABLE, CHARRETÉE, FICELLE, ENTRAVE.

cordeau *cwèrdê*.

cordelette *cwèrdale* (F); voy. TUTELLE.

cordelier (religieux) *mèneû*.

corder *cwèd'ler* (F; ard. [pour le bois]).

cordial, -e, -ement, -ité *côrdiyâl, -e, -emint, -ité*; voy. AFFECTUEUX.

cordier *cwèd'lî*.

cordon de sonnette (houill.) *cwèrdê d' sonète*; (néol.) ~ de montre, lorgnon, sonnette, etc., ~ ombilical *côrdon*; ~ plat de tablier, etc. *cowète* (*ca-* Huy...); *lècète*; elle tient les ~ de la bourse *èle tint l' boûsse po l' make*; ~ de soulier, voy. LACET.

cordonnerie *cwèp'rèye* (*cwèp'hirèye* F).

cordonnet, voy. ENGRÊLURE.

cordonnier *cwèp'hî, cwèpî*; mauvais ~ *sav'tî*; établi de ~ *vîlwè*.

coriace : [viande] *côgnès', -èsse* (*côyenès'* La Gleize; *côgnas', tor'las'* Malm.); *coriant, -e*, néol. *coriace*; *deûr, à n' nin k'hagnî*.

Corinthe : raisin de ~ *corintène, -eune* (*-ine* Stav...), f.

cormier, voy. SORBIER.

cornard : cheval ~ *côrnârd* (*cwèrnârd* Vielsalm); mari ~, voy. COCU.

corne *cwène* (*cwane* Hannut, Malm., Harzé), f.; ard., m., *on cwène* (La Gleize, Faym., Vielsalm, Gd-Halleux, *on cwane* Stav., Lierneux, où *one cw.* = un coin), fig. 762; bêtes à ~ *bièsses à cwènes*; noyau

de la ~, voy. BOUT; donner des coups de ~, voy. COSSER; avoir des lignes sur ses ~ *aveûr dès rôyes so sès cwènes* (*li florète so l'oûy* Remicourt); faire les ~ (à qn) *fé lès fotches*; faire porter des ~ *fé pwèrter dès cwènes* ou *dès stitchas*; faire une ~ à une page *fé 'ne ployète*; voy. ENCORNÉ.



Fig. 762 : corne de vacher, *cwène*. Erezée, XIXe siècle.

cornée : tache sur la ~, voy. TAIE.

corneille *cwèrnèye* (*-êye* Verv.; *-aye* Dalhem, Les Awirs...) : ~ noire *neûre cwèrnèye* ou *cwèrbâ d' marasse*; ~ mantelée *grîse cwèrnèye* ou *blanc mantê*; *blanke cwèrnèye* (Vielsalm); *cwèrbâ d'iviér* (Fize-F.); — voy. BAYER, CHOUCAS, CORBEAU.

Corneille (saint ~) *Cwèrnèt* (Jalhay).

Cornelimunster : à ~ *à Sint-Cwèrnèt* (Jalhay).

cornemuse *pip'sac* (G; *pifsac* Malm.; *pî d' sac* R²).

corner *cwèrner*; *tûl'ler* (qqf. *tûter*, *fé tutûte*); *trât'ler*; les oreilles me cornent *mès-orèyes zûnèt* (*hoûlèt*, *huflèt*, *hûzèt*, *tchantèt*), voy. BOURDONNER, BRUIRE.

Cornesse *Cwèrnèsse*, village.

cornet *cwèrnèt*; ~ de papier *cahote*; voy. SACHET.

cornette *cônèle* (arch.), voy. BONNET, COIFFE.

corniche de maison *coronis'*, m. (qqf. *-iche* Voroux-G....); ~ de cheminée, voy. CHEMINÉE.

cornichon *côrnichon*.

cornière métallique *scwére*, m.

Cornillon *Cwègnon*, l.-d. de Liège.

cornouille, -er *cognoûle*, *-î* (*cou-* Jupille, Durbuy, *ki-* Trembleur, *cwè-* Verv., *cwa-* Malm.; *cwègnale*, *-î* Bassenge; *comioûle*, *-î* Comblain, *kè-* Esneux, *cwè-* Sprimont).

cornu, -ue *cwèrnou*, *-owe* (*cwèrgnou* Stoumont); voy. ANGULEUX, ENCORNÉ.

Coronmeuse *Cronmoûse*, néol. *Coronmoûse*, l.-d. de Liège et Herstal.

corps *cwér* (mais *côr* d'armée, de métier, etc.; ~ de garde *coûrtigâr*, arch.); ~ de chemise *bodje* (f. à Voroux-G.); lutter ~ à ~ *si (k')toûrsî*; faire les obsèques ~ présent *fé l' chèrvice so l' cwér*; [faire qch] à son ~ défendant *li pôce â hôt*, *come lès creûs d' Vèrvî* (arch.), voy. CONTRE-CŒUR; un drôle de ~ *on drole di cwér*, *di pistolèt*, etc., voy. DROLE.

corpulence, -ent, -e *côrpulance*, *-ant*, *-e*.

corpuscule dans un liquide *faflote*; *bablote* (F); *bouhe*, *-ète*; *crasse*; *tchinis'*; *pèhon*; *mâssîsté*; *barbâche* (Ben-Ahin); *plumion* (Voroux-G.).

correct, -e, -ement *corèk*, *-e*, *-clèmint*; voy. CONVENABLE, -EMENT.

correction *corècsion*, *-kchon*; ~ manuelle *dôpinne* (*tô-*); *stronnêye*; *salâde*; *pingnèye*; *saboule*, *-âde*, qqf. *-êye*; *ratros*, m.; etc., voy. RACLÉE, RÉPRIMANDER, ROSSER.

correctionnel : au tribunal ~ *â tribunâl corècsionél* ou *al corèkchonéle*.

corridor *coridôr*, *colidôr*; *alêye*, f.; voy. ENTRÉE.

corriger *corèdjî* (ard. *coridji*); *riprinde*; *raminder*; *rabiyî* (H); *dôpiner*; arch. *tchèstî*, voy. CHATIER, PUNIR, ROSSER; on l'a corrigé d'importance *ènn'a-st-avou come i fât*; *il a stu mâyemint splinkî*; *on lî a d'né 'ne mêsse pile*; je vous corrigerai de cette mauvaise habitude *dji v' f'rè piède* (ou *dji v' heûrè*) *cisse lêde manîre-là*; se ~ *s'aminder*; *si r'mète so bone vôye*.

corrigible *corèdjâbe*, *-âve*.

corroder *magnî*, *kimagnî*.

corrompre, voy. GATER (moisir), GRAISSER (la patte).

corroyer, -age, -eur *côrer*, *-èdje*, *-eû* (F).

corsage *côrsèdje* (qqf. *cwèrsèdje*); *taye*, f.; arch. *côrsulèt*, *côrsulèdje*, *marinière*; voy. BLOUSE; ~ de dessous *cwér di cote*.

corselet d'insecte *côrsulèt*; *cwèrsèt* (F); — t. d'oiseleur, *brâye*, f., fig. 137; — voy. GILET.

corset *côrsèt*; arch. *cwér di balinne* (H).

Corswarem *Cwarème*, village.

cortège *côrtéje* (*cor-*); ~ de baptême *batème*; ~ nuptial *bâr'nèdje* (La Gleize; *band'nèdje* Stav.), ordt *marièdje*.

corvée *corwêye* (*kèr-* Esneux, Flémalle, *kèrwée* Stav., etc.).

coryza, voy. RHUME.

cosaque *côzaque*.

cosse de pois, de fèves [ordt pleine] *hotche* (*hotchèt* m., La Gleize); [ordt vide] *hâgne* (*hâfe* Harzé, Durbuy; *hîfe* Jalhay, Spa; *hûfe* Esneux; *hyêfe* Lierneux, Gd-Halleux; *hûfêye* Verv.; *hîfion*, *hûfion*, m., Malm.; *ho*, m., Sart-Solwaster); tas de cosses vides et de tiges *dès havas* (Durbuy); — ~ du genêt *hotche*; *cape* (Sprimont); *cotchèt* (Stav., *hotchèt* La Gleize);

coûl'lîre (La Gleize, Bovigny, *côl'lîre* Faym.); *plakèle* (Francorchamps); *hâfe* (Harzé, *hîfe* Jalhay, *hûfe* Esneux), etc.. voy. GOUSSE.

cosser (bélier, bouc, chèvre...) *doguer* (*daguer* Sprimont); *bouter*; *soukî* (*zougui* Stav., *-î* Malm., Xhoris; *duner dès soukèles* Verv.); — en parlant des vaches, « donner des coups de corne » se dit *diner dès côps d' cwène* et surtout *soukî* (*hyoy* Faym., Rob.); nos vaches se heurtent tout le temps de la corne *nos vatches sont tot l' tins à s' kissoukî* ou *à bouter*; — qui aime à ~ *dogueû, soukeû*.

cossu, -e, voy. HUPPÉ; — (arch., d'une couche de houille) *poufâde*.

costume *costume* (arch. *costeume, coustume*); ~ complet pour homme *mousseûre*; *monteûre*, f. (arch. Trembleur, *-ore* Stav.); dernier ~ neuf *djama* (Kemexhe); ~ du houilleur *lès bagues di fosse*; voy. HABIT.

costumer *costumer*.

cote *côte* de la Bourse, d'élèves, etc.

côte (partie du corps) *cwèsse*; marcher ~ à ~ *roter à costé onk di l'ôte*; scier les ~ (à qn) *pèler l' vinte*; *soyî*; ~ de porc salé *dè p'tit salé*; toutes les ~ d'un côté du porc *on panê d' cwèsses* (Herve, Malm., ...); — (montée) *tiér*; *montêye*; *croupèt* (*-ète* Kemexhe); *rampe*; ard. *grape* (Tohogne, Grandménil, Stoumont, Bovigny); en ~ *so montêye*; ~ courte, mais raide *gritchète, gripète*, ard. *grapète*; *on côp d' trêt* ou *d' gorê*, t. de charret.; *on mont'rou* (Ben-Ahin); il y a une ~ *i s' monte* (ard.); la ~ est rude *i s' fêt sètchî qu'arèdje* (Warsage); voy. BOISER, RAIDILLON, TALUS.

côté *costé*; point de ~ *ine pwinte di costé*; regarder de ~ *loukî è cwène*, voy. ÉPIER, LORGNER; ~ long d'un lit *sponse*, f. (*spanse* Comblain; *sponde* Bovigny; *spondje* Grandménil); ~ d'une brique, voy. BRIQUE; ~ plein du chariot, de la charrette *bègnon* (Oreye); *houdjâ* (Waremme), *houtche* (Crehen); *flahe* (Jalhay, Bovigny); mettre de ~ *(ri)wèster*, voy. ÉPARGNER, GARER, OTER; laissons cela de ~ *lèyans l' bouf* ou *â rés'* (ou *â rés d' là*), *lèyans çoula po lès catwaze èt d'mèye* ou *po fé 'ne bonète à Matî* (arch. *qu'on l' mète foû rinne*); rôder de ~ et d'autre *bardahî avâ lès cwâres*, voy. ÇÀ, COURIR; de quel ~ est-il ? *vè* (ou *après*) *wice è-st-i ?* de ce ~-ci *di ç' costé chal*; *après chal*; *(di)vèr-chal*; *(è)vè-d'-tot-chal*; *tot chal, por chal*, qqf. *torchal*; *avâr-chal*; de ce ~-là *di ç' costé-là*; *après là*; *vèr-là, vè-d'-tot-là*, *(po) tot-là, por là*, qqf. *torlà*; *avâr-là*; voy. LÀ; à ~ de moi *ad'lé mi*, etc., voy. AUPRÈS.

coteau, voy. COLLINE, CÔTE.

côtelette *côt'lète*; ~ de porc rôtie *cwèsse*; certaines ~ du mouton et du porc *dè spirlin, dès côl'lètes â spirlin* (*spièrlin* G, F); fig. 428 et 538.

coter *côter*.

coterie *clique*; toute la ~ *tot l' houdin*.

côtière (plate-bande au soleil) *rabate*.

« **cotillage** » : rue des ~ *rowe dès cotièdjes* (*cotchèdjes*); voy. MARAICHER.

cotillon *cotrê, cotrilion*; il aime le ~ *i veût vol'tî lès crapôdes* ou *k'méres*; courir le ~ *macroter*; voy. COURIR.

cotir, -issure (d'un fruit) *kiblèssî, -èdje*.

cotiser (se) (surtout pour acheter à boire) *mète è* ou *èl boûsse* (*è pote* Latinne), *mète èssonle*, ou *â pî d' pourcê*; *fé 'ne boûsse* (*poye, tèye*); *fé on tchin* (Esneux, Sprimont, Comblain, Durbuy...); *fé pate* (Les Waleffes; *fé l' pate* Strée; *fé one pate* Grandménil).

coton *coton*; ~ écru *djèni coton*; étoffe de ~ *droguèt*, m.; *hanscote*.

cotonéastre vulgaire *pome di lûton* (Comblain).

cotonnade *cotinâde*.

cotonner (se) *si cotener*; [radis] cotonné ou cotonneux *fôcak*, voy. BLET.

cotonnette *cotinâde*.

côtoyer *concwèster* (Trembleur), voy. ACCOMPAGNER, CÔTE.

cotret (petit fagot) *bwèrê d' lègne*.

cotte *cote*; arch. *cotrê*, m.; voy. JUPE, JUPON.

cou *cô*; *hatrê* (*hatria* Huy; *hatcha* Ben-Ahin; *hatch'ra* Latinne), voy. NUQUE; mouchoir de ~ *norèt d' cô* ou *d' hatrê*, fig. 446; ~ de bovidé *go(r)lète*, t. de bouch.; ~ débordant de personne grasse *gorlète*; tordre le ~ à un pigeon *twèrtchî l' tièsse djus à on coton*; couper le ~ à un lapin *côper l' bûzê à 'ne robète*, voy. ÉGORGER; empoigner qn par le ~ *apougnî po l' cô* (*hatrê, bûzê, golé, gozî*, etc., voy. COLLET, GORGE); sauter au ~ *potchî â hatrê*; — cou-de-pied *cô-d'-pî*.

couac *cwac'*; faire un ~ *cwêkser, cwinkser*; *cwâk'ser, crâk'ser* (Flémalle).

couard, -e *couyon, -e*; voy. PEUREUX, PLEUTRE, POLTRON.

couarder *caner*; voy. BRONCHER.

couchage *coûkèdje*.

couchant *coûkant*; au soleil ~, au ~ du soleil *â solo coûkant* (*moussant* Jalhay, Malm.); *qwand l' solo va djus* ou *s' lêt djus*; *â solo djus*.

couche *lét*; faire ses ~, voy. ACCOUCHER; fausse ~, voy. AVORTER; —

(jard.) châssis vitré *coûtche*; — c. de couleur, farine, etc., *coûce*; ~ de neige, épaisse *pouyârd* (Jalhay), légère *foyète* (Jalhay; *one foye d'îviêr* La Gleize); ~ incrustante (de saleté) *tak'neûre*; ~ horizontale (de fumier, de gerbes, etc.) *lét*; *sté*, m. (Jalhay, Faym.); ~ horizontale de polytric dans un revêtement de mur *rés'*, m. (Faym.); ~ argileuse pleine de silex *bètcheûs*, m. (Trembleur); — (houill.) ~ de charbon *coûche*; *vonne*; *lâye*; *pleû d' vonne*; (*cotchèt*, m., Fléron); ~ de très faible puissance *lâyète*; *vonnète*; *pitit pleû d' vonne*; ~ bien réglée *ine bèle vonne*; *on bê cotch'tê* ou *ovrèdje*; ~ tordue *on twèrtchis'*; ~ vierge *sère*; ~ toute plate *planeûr*; ~ dont l'inclinaison est comprise entre 0° et 45° *plateûr*; entre 45° et 90° *drèssant*, m., *rwèsse*, m.; les ~ et les roches encaissantes *lès tèrins*.

coucher *coûkî*; se ~ à terre *si coûkî al tére*; va te ~ *va s' dwèm*; il ne peut ni se lever ni se ~ *i n' pout ni* (*d'*) *sus ni* (*d'*) *djus*; aller ~ *aler dwèrmi*, voy. DORMIR, ALITER, GÉSIR; le soleil se couche *li solo s' lét djus* (*lu solo mousse* ard.), voy. COUCHANT, DISPARAITRE; — (jard.) ~ dans un sillon (poireaux, etc.) *rassîr*.

couchette (d'enfant, arch.) *banacofe*, m., fig. 46 (*rôzbèt'* Jalhay, Sart); *coûtchète* (La Gleize); — en gén. plais[1] *bèt'*, m.; *bèdj'rèye*, *bèdrèye*; — ~ du pigeon *nid*.

coucheur : mauvais ~ *on mâva*; *on cwèreû d' mizère* ou *d' chicane*; *on* (*lèd*) *grimâchin* (Tavier; *-a-* Voroux-G.); *on leû-wèrou* ou *on vèrbo* (Bovigny); *i fêt arèdjî l' vatche èt l' martchand*; *i cwîrreût mizère à on sint d'bwès*.

couci-couci *come çoula*; *come ci come ça*; *cahî-caha*; *insi-insa*; *lalîr-lala*; *hikèhak*; *hinkèp(l)ink*; *bric-broc*; *plic-ploc*; *à d'mèye*; *halî-halof*; *minî-minème*; *à la doûce*; *tant bin qu' mâ*; *tél èt tèlemint*; *ine rôye* (ou *vôye*) *di crâs*, *ine rôye* (ou *vôye*) *di mègue*; *tih-èt-tah*; voy. CAHIN-CAHA, GROSSIÈREMENT, MOITIÉ.

coucou *coucou* (*-oû* La Gleize, Vielsalm, Bovigny); (petite locomotive) *coucou*.

coude *coûde*, f. (qqf. m.); lever le ~ *lèver l' coûde* ou *l' brès'*; voy. ACCOUDER, COGNER; jouer des ~ dans la foule *kizouk'ter* (Comblain); ~ de tuyau *on gngno d' bûze*; (houill.) ~ d'une voie *toûrnèye*.

coudée (mesure) *coûde*, f., fig. 221; il a les ~ franches *il a sès tchamps lîbes*.

coudoyer, voy. COGNER, EFFLEURER, HEURTER.

coudraie *côreû*, m. (dans des n. de lieux).

1. **coudre**, v. tr., *keûse*; action de ~ *cozèdje*; ~ à grands points et sans soin *fé dès ponts d' Jèzu-Cri*.

2. **coudre**, s. m., **coudrier** (arch.) *côre*, f., qqf. m. (*cône*, f., Malm.); *côrî* (Bovigny, Bihain); du ~ *do côrî* ou *du l' côre* (Lierneux); de jeunes ~ *dès djônès côres* (Ben-Ahin); grosse branche de ~ *dèl côre* (Durbuy); voy. NOISETIER.

couenne *coyinne*, f. (*coyin* Verv., Malm., *cuhin* Vielsalm, *guhé* Rob., m.).

couenneux *cògnès'*, voy. CORIACE.

« **cougnou** », voy. GATEAU.

couille, -on *coye* (*caye* Verv.); *coyon*; voy. TESTICULE; — « couillon » (jeu de cartes) *coyon*, *couyon* ou *cinq rôyes*.

coulage (du métal) *coulèye*, f.

1. **coulant**, -e, voy. ACCOMMODANT, INDULGENT, NŒUD.

2. **coulant**, s. m., ~ de fraisier, de liseron *tchinne*, f.; émettre des ~ *tchinneter*; supprimer les ~ *distchinneter*; ~ stérile de fraisier *loyâ*.

coulard, -e (d'une vigne) *hoyâ*, *-âde* (Huy).

couler, v. tr., (lait, chaux) *coler*; (métal) *couler*, *djèter*; (lessive; système arch.) *coler lèhîve*; — intr., *cori*; ~ goutte à goutte *goter*; de façon continue *trûtch'ler* (La Gleize); baver, déborder en coulant *glèter*; voy. DÉGOULINER, RUISSELER; ~ (vigne, fleurs) *heûre*, *cori*.

couleur *coleûr*; ~ criardes *dès sotès coleûrs*, voy. BARIOLER; en voir de toutes les ~, voy. CRUEL.

couleuvre *colowe* (*ca-* Esneux, Durbuy); *coloû* (Flémalle; *-ouwe* Huy); *coulouwe* (Amay; *-ouye* Ampsin); *coloûte* (Glons, Hannut; *ca-* Bassenge); *coloûve* (Argenteau, Verv., Stav., Malm.; *cou-* La Gleize, Rob.; *counoûve* Jalhay; p. 716).

coulis : on sent un vent ~ *i tchèsse* (ou *tére*) *po lès crèveûres*; *i vint dès soflètes po totes lès crèyes*; (*i fêt tirant*, *i-gn-a on mâva tirant* Durbuy).

coulisse de théâtre *coulisse*; de tiroir *hève*; *glissîre* (*glisselîre* Gd-Halleux); *rid'lîre* (Stav.); *rêne* (Verv.); de serrure *glissîre*; faire des yeux en ~ *fé dès crolésoûy*.

couloir : ~ à lait *coleû* (*colû* Huy, Vielsalm), fig. 207; — (houill.) ~ oscillant *hosseû*, qqf. *tchènâ*; — ~ d'alimentation (dans les étables modernes) *fôrî*, f. (Herve, Charneux, *-îhe* Thimister, *-îre* Jalhay; *fourîre* Latinne), fig. 807.

coulure (fleurs, vigne) *hoyèdje* (Huy, Malm., ...).

coumaille *goumaye*.

Coune, -et *Coûne*, *-èt*, n. de famille.

coup *côp* ; voy. CLAQUE, GIFLE, TALOCHE ; ~ de vent, voy. VENT ; ~ au front, à la tête, voy. BIGNE, CHOC ; ~ de poing, horion *côp d' pogn* ; *gougne, -ote* ; *cabosse* (F) ; *lopin* (L, H) ; *zoubète* (La Gleize), *zoubion* (Stav. ; *-bon* Malm. ; *-pion* Verv.) ; *zouguète* (Comblain) ; ~ écornant ou fêlant un plat, etc. *canète* (Jalhay ; *kènète* La Gleize) ; il a son ~ *il è-st-ahèssî, il a s' daye* (*compte* ; *crousse* Verv. ; *pènêye* Verv. ; *pètêye* ; *bobone* Bergilers ; *crompîre* Kemexhe ; *gnac* Waremme, Warsage, Durbuy, Bihain ; *gnoc* Huy ; *croke, buscûte, biloke, bouyote* ; *gougne, -ote* ; *kènote* R², G, Faym. ; *canote* Malm. ; *canète* Jalhay ; *kènète* La Gleize ; *grougnote* Bergilers ; *groumiote* Voroux-G. ; *doke* Neuville-s.-H. ; *doguèt* Malm. ; *dake* Vielsalm ; *mak'-lote* Hognoul ; *mak'sigrogne* Les Waleffes ; etc.) : le ~ de la mort *li côp d' Malcus'* ; ~ de couteau *bot'nîre* ; ~ de bec *bètcheûre* dans un fruit, etc. ; ~ de langue *côp d' linwe* ; *lawe* ; *atote* ; *dès tchic èt dès tchac* ; voy. MÉDIRE ; ~ de pied *côp d' pî* ; *pitêye*, f. ; donner des coups de pied *piter, kipiter* ; attraper un ~ de pied de Vénus *haper l'âvion* ; ~ de corne, voy. COSSER ; rompre de coups *mèsbrudjî*, voy. ROSSER ; [il lui faudrait] des ~ de bâton *di l'ôle di pèlwê* ; voy. BATONNER ; ~ de collier, voy. COLLIER ; boire le ~ de l'étrier *beûre on côp so l' hawê* ; ~ frappé à la porte *cak, cak'tèdje* ; ~ de chapeau, voy. CHAPEAU ; le ~ décisif *li côp âs djèyes* ou *à fèri* ; *li côp d' hore* (ou *d' furdon* D) ; *c'è-st-â treûzinme côp qu'on veût lès mèsses* ; faire ~ double (à la chasse) *fé on doblé* (*d' piètris, d' lîves*) ; en gén., *fé d'ine pîre deûs côps* ; *fé trokète èt djèrmale* ; *abate deûs djèyes d'on côp d' warlokê* ; faire un ~ superbe *fé on fameûs hiyis'* ; *fé noûf'* ; faire ~ nul (aux quilles, etc.) *ni fé nole bèye* ; *fé bèrwète* ou *brosse* (*hov'lète* Tavier, Nandrin) ; *fé misse* (Glons) ; *flitchî s' côp* (Xhoris) ; *fé grawe* (Waremme) ; j'ai encore un ~ à jouer *dj'a co on côp d' bon* ; [il joue, il agit] à ~ sûr *à l'assûrêye* (*i n' coûrt s'i n'a valêye* Esneux) ; j'ai ri un beau ~ *dj'a ri on bê vî côp* ; [gagner] à tout ~ *à tot côp bon* ; d'un ~ *hayètemint* ; d'un seul ~ *à 'ne fèye* ; [faire, réussir] du premier ~ *â prumî pèter* ; tout d'un ~ *tot d'on côp* ; *d'on plin côp* ; *d'ine plinte pèce* ; tout à coup *so l' côp* ; *tot d'on côp* ; voy. FOIS.

coupable *coupâbe* ; je ne suis pas ~ *dji n' so nin fâtif, ci n'èst nin di m' fâte.*

coupant, -e *cwahant, -e* ; voy. TRANCHANT.

1. **coupe** *coupe* (à champagne) ; tasse de café *copète*, fig. 209-211 ; *harbote* (F) ; *on d'zeûr di tasse* (F).

2. **coupe** de cheveux, d'arbres, etc. *côpe* ; d'un vêtement *côpe*, néol. *coupe* ; aux cartes *pougnèdje*, m. ; voy. TAILLE.

coupe-feu *nâye*, f. (Sprimont) ; *coupe-feû* (*cou-d'-feû* Gd-Halleux) ; *pèrcée* (Jalhay).

coupe-gorge *côpe-gueûye* (F).

couper *côper, tèyî* ; pour raccourcir *ricôper, ritèyî* ; en quatre *cwât'ler* ; grossièrement *hwèrcî* ; *mascâcer* ; *tchèp'ter* ; tout autour *rondjî, rognî* ; en menus morceaux *kitèyî à tot p'tits bokèts* ; ~ (les cheveux) (*ri*)*côper* ; ~ (les ongles) *ricôper* ; ~ (un arbre) *abate, côper* ; à blanc estoc *razer à blanc* ; ~ à la sape (les céréales) *siker*, à la faux *soyî, abate* ; voy. FAUCHER ; avoir la tête coupée *avu l' tièsse djus* ; se ~ (avec un couteau, etc.) *si cwahî* (*si cwah'ler* Durbuy ; *su cwâch'ler* Lierneux) ; ~ les cartes *côper* ou *pougnî* ; l'atout coupe tout *l'atote côpe* (ou *hagne*) *tot*. Voy. DÉCOUPER.

couperet de cuisine, voy. HACHOIR ; pour décolleter les betteraves *cimeû* (Voroux-G.), voy. DÉCOLLETER.

couperose *côp'rôse* (F).

coupeur, -euse *côpeû, -eûse.*

couple *cope*, f. ; *pêre*, f. ; (d'un ~ d'amoureux) *c'èst Colèy èt Mayon* ; (houill.) une ~ de rails parallèles *ine longuèsse di guides* ; ouvrier qui fait ~ avec un autre pour un travail déterminé *copleû* ; faire ~ *copler, fé cope.*

coupler *copler.*

couplet (de chanson) *couplèt.*

coupon d'étoffe *coupon* (arch. *côpon*) ; *pèçot* ; d'action *coupon*. [Voy. BILLET].

coupure dans un cuir, étoffe *côpeûre* ; dans le doigt, etc. *cwaheûre* ; (houill.) *roteûre.*

« **couque** », voy. ÉPICE.

cour *coûr* (*coû* Glons) ; ~ de devant *avant-coûr* ; ~ derrière la maison ou entre deux maisons *hayèye* (*hayîre* Malm.) ; *coûr di drî* ; petite ~ de côté *alêye* ; grande ~ de charbonnage *pêre*, f. ; voy. CHANTIER ; ~ de ferme *coûr* (*à l'ansène*) ; *pêr*, m. (Faym. ; *pêr d'ansènî* La Gleize) ; *pâdje*, m. (Vielsalm ; *pâdje d'ansine* Gd-Halleux) ; — faire la ~ à une jeune fille *hanter* (*avou*) *'ne crapôde* ; *fé l'amoûr à* (ou *avou*) *'ne crapôde* ; aller faire sa ~ *aler hanter* ou *al hant'rèye* ; — passer en ~ d'assises *passer l' coûr d'assîses* ou *d'vant lès rodje-moussîs.*

courage *corèdje* ; ~ au travail *bravoûre* ; avoir le ~ de ... *avu l' coûr, l'âme, l'agrè* (*agra* Stav.), *li has'* (*di coûr*) *di...* ; repren-

dre ~ *riprinde corèdje; si rèfrèner* (F; *su r.* Jalhay, Malm.); manquer de ~ *taper dès nåses* (F); *blasser*; *caner*; voy. CÉDER, CŒUR, ÉNERGIE, VAILLANCE.

courageux, -euse, -ement *corèdjeûs, -e, -emint*; *valiant, -e, -anmint*; *bravemint* (arch. *brå-*); s'y mettre courageusement *pougnî è l'ovrèdje* ou *pougnî d'vins*; voy. ÉVERTUER; courageux au travail *djinti à l'ovrèdje*; *il a ('ne) bone moulète* (Flémalle).

courailler *brak'ner, corater*, etc., voy. COURIR.

couramment *coranmint*.

courant, -e *corant, -e*; — s. m., *corant*; *côp d'êwe*; ~ d'eau de pluie qui entraîne la terre *lavâsse* (m., La Gleize; f., Malm.); pêcher dans le ~ du ruisseau *pèhyî ol coûsse d'êwe* (Bovigny); mettre (qn) au ~ *mète å courant*; *mète è han* (G; Fléron, Thimister); être au ~ *kinohe l'årtike* (ou *l'afêre* ou *li pratike*); — il y a un ~ d'air, voy. COULIS; (houill.) ~ d'air qui retourne à la surface par le puits d'air *ritoûr d'êr*; quand il est forcé de descendre, il se dit *rabat-vint*; — courante, voy. DIARRHÉE.

courbatu : tout ~ *tot d'mimbré* (*k'molou, spiyî*); *dihayou* (F; Les Awirs; *kihayou* G, F), voy. BRISER.

courbature, voy. LUMBAGO.

courbe, adj., *cron* (F); *cråwé*; iron[t] *dreût come ine cråwe*; voy. TORS.

courber, v. tr., *ployî*; t. techn. *pôcî, pwècî*; l'essieu est courbé *l'assi èst k'twért, ploy, crombié* (Faym.); *l'èssi èst pwècî* (Argenteau, Trembleur); voy. PLIER, TORDRE; une vieille toute courbée *ine vèye djint tote bahowe, tote ramassêye èssonne*; marcher courbé, voy. BAISSER; se ~ *s'abahî*; *s'ap'tihî, si rap'tihî*; *dôsser*; voy. ABAISSER; — intr., *cråwer* (F); *ployî, vèrdjî*; *flahî*; *vaner*; sous un fardeau *drèner, ployî d'zos l' tchèdje* (*rèner* Huy, Bergilers), voy. ÉREINTER.

courbet *fièr'mint*, fig. 287; voy. SERPE.

courbette *courbète, couroubète*.

courcaillet, voy. CAILLE.

courçon de vigne *hacon* (Huy).

coureur, -euse *coreû, -eûse, coûr'rèsse*; *brak'neû, rôleû, -eûse*; *caroteûr* (Wanne); ~ de rues *coratî*; *baligand*; *bateû* ou *coreû d' pavèyes*; ~ de filles *trosseû d' cotes*; *macouyeû* (Cointe); *råw'leû*; etc., voy. DÉVERGONDÉ, LIBERTIN.

1. **courge** *calebasse* (F); *cahoûde* (G; Huy); *pèturon* (F); voy. CITROUILLE.

2. **courge**, voy. PALANCHE.

courir *cori*; *colî*; *galoper*; *lancî*; *pidjoler*; *trafter*; *troter* (*brèn'ler* Nessonvaux); après (qn) *håspler après...*; à toutes jambes *cori bon-z-èt. reû, di tos sès pus fwérts* ou *reûs*; *si cori lès djambes foû dè cou*; *bizer*; *b(r)id'ler*; *dram'ter*; *drayeter*; *sav'ter* (*fé savate* arch.); *tram'ter*; *zam'ter*; *zayeter*; *poûs'ler* (Sprimont); *raper* (Gd-Halleux); *sâbier* (Grandménil); *sâpèrter* (Flémalle); *zamer* (Comblain); etc., voy. JAMBE, VITE; ~ jusqu'à épuisement *su forcouri* (Jalhay); ~ par monts et par vaux *cori lès gonhîres* (ou *lès tiérs èt lès valêyes*); ~ les rues *cori lès vôyes*; *cori èt lancî*; *bate carasse*; *caroter*; *brak'ner*; *baligander, baricåder*; *bèrlander*; *håroner*; *rôbaler*; *trik'baler*; *roudiner* (Huy); *cori l' håvèrlôve* (Liers); *briscandî avâ lès cwâres* (Bovigny), voy. ÇÀ; ~ le guilledou, la pretantaine *bate carasse*; *cori* ou *rôler l'ariguète*; *cori l' pèrtontinne* (*pir-* F; *couri l' purtintaye* Bovigny); *cori l' cotrilion* (ou *lès coûtès cotes* = les fillettes); *brak'ner*; *aler al brake* (*aler al brode* Liers, *al tchiborète* Sprimont); *aler à råw*; *råw'ter* (*vèr'ter* Jalhay); *bur'ter après lès crapôdes* (Bassenge); *èsse avâ lès barlakinnes* (Flémalle); — il court un bruit *i brutène ine saqwè*; ce potin-là court la rue *li rowe ènn' èst tote foû*; je ne cours aucun danger *dji n' pou må*.

courlis *corli*; *lôwi* (Jalhay); *clô-l'uh* (Rob.; *clô-l'û* Bévercé-Xhoffraix).

couronne *corone* (néol. *courone*); — (arch.) ancien écu *corone à l'andje*, fig. 16; *c. al vatche*, fig. 216; ~ de fleurs à un flambeau d'enfant *tchapê d' hatche* (F).

couronner, -ement *couroner, -emint* (arch. *co-*); voilà ce qui couronne l'œuvre *volà çou qui fêt l' trôye danser*.

courrier *corî* (F).

courroie *corôye*; néol. *courwè* (*coû-, co-, cô-*), m. ou f.; petite ~ *corièle*; ~ de brancard, de brouette, voy. BRETELLE; ~ de joug *coyongue*, fig. 742 (Jalhay, Stav.; *-ombe* Xhoris; *congue, côgue* env. de Malm.); du fléau *loyeûre*, fig. 291; ceinture de faucheur, etc. *cingue, corôye*, fig. 193 et 204; fabrique de ~ *corwèriye* (Huy).

courroucer, arch., *côr'cî* (*cor-, coûr-* F); voy. FACHER.

cours de l'eau, de la vie, etc. *coûsse*, f.; un ~ d'eau *ine êwe*; voy. COURANT; néol., ~ de langues, etc. *coûrs*, m.

course *coûsse*; incessante, répétée *coûr'rèye, coral'rèye*; *traftèdje*, m.; d'une foule *coråhe*; ~ folle *bizèdje, bizêye*; — jeu d'enfants, voy. CHAT, ATTEINDRE.

coursier (cheval) *coûrsî* (F); (meun.) voy. ABÉE.

court, -e *coûrt, coûte*; tirer à la ~ paille, voy. PAILLE; homme ~ et gros, voy. COURTAUD; prendre le plus ~ (chemin) *côper â coûrt*; *trècôper* (Stav.); *fé come lès boł'rèsses, prinde lès pus coûtès vôyes*, voy. TRAVERSE; rester ~ *dimani â stok*, etc., voy. QUIA; être à ~ d'argent *èsse â coûrt d'ârdjint*, etc., voy. ARGENT; être à ~ de tout *èsse â cou-bêbê*, voy. DÉNUEMENT.

courtaud, -e : un (gros) ~ *on p'tit (ra)bodé*; *p'tit potikèt* (*bôkê* Cointe); *on p'tit bôkî ome*; *p'tit rèstèflé çompére* (Huy; *p. rètèssé c.* Ben-Ahin); *on bas-cou*; *gros bouloufe* (*marloufe* G, *paté* G, F); *on râbozèt*, f. *one râbozète* (La Gleize); *on p'tit râbolèt* (Fosse); *on p'tit ome tot ramassé èssonle*; *ci n'èst qu'on blokê, on goumê, ine goumaye, on potikèt*; — une (grosse) courtaude *on bota*; *ine pitite (ra)bodêye* (*bodale* Seraing, Huy; *boudrinète* Flémalle, p. 715); *ine pitite bôkèye feume*; *ine pitite notoye* (qqf. *notale*); *ine boûrlote* ou *gougnote*; *on gros touyon* (G); *ine grosse Djihène* ou *sokète*; *on stopa d' for* (Jalhay); voy. BOULOT, NABOT, TRAPU.

courtement *coûtemint* (F).

courtepointe *coûrtèpwinte* (*côrtè-*, *coûrtu-*, *courtè-*, *cortè-*).

courte-queue (cerise) *coûte-cowe* (*-cawe* Verv., ...).

courtier *coûrtî* (F; *coûltî* G); *mossineû*, *mozineû* (G).

courtil *corti*; *col'hê*; voy. JARDIN.

courtilière *leûp d' tère* (Glons, Bergilers); *costîre* (Liège, Flémalle, *neûre costîre* Voroux-G.); *scôrpion* (DEFR.).

courtine (arch.), voy. RIDEAU.

courtisan (amoureux) *hanteû*; voy. AMATEUR.

courtiser *hanter*; action de ~ *hantèdje*, m., *hant'rèye*; demander la permission de ~ la fille *dimander l'intrêye*.

court-jointé, voy. PATURON.

courtois *onête, civil*.

court-pendu, voy. CAPENDU.

couseur, -euse *cozeû*, *keûz'rèsse*.

1. **cousin, -e** *cuzin* (arch. *ki-*), *-ène* ou *-eune* (*couzin, -ine* Huy, Durbuy); ~ germain *dreût cuzin* ou *cuzin djèrmin*; traiter de ~ *acuziner*; ~ issus de germains *dès r'mouwés cuzins* (arch.; *r'mouwés djèrmins* Malm.).

2. **cousin** (insecte) *cuzin, couzin*; *mohète*, f.; *moulèt* (Huy).

cousiner, -age *cuziner, -èdje*; [lui et moi] nous cousinons *nos nos-acuzinans*.

coussin *cossin*; voy. OREILLER.

coussinet *cossinèt*; ~ posé sur la tête pour porter un objet lourd *twètche*, f., fig. 716; (ard.) ~ de joug *tchapê* (Stav., Vielsalm); *cossin* (Jalhay); *gâmète* (Sart); fig. 742; ~ d'un chevalet de charron *prèsse* (ard.).

coût *costèdje*; *costindje*, f.; le ~ fait perdre le goût *li cos' fêt piède li gos'*; voy. DÉPENSE.

coûtant *costant*; voy. COUTEUX.

couteau *coûtê* (*coutia* Huy); ~ de tanneur... *bouteû*; voy. ÉCHARNOIR; ~ de poche *clôs-mantche*; mauvais ~ *ham'lète* (*halmète* Jupille, Flémalle); *ham'leû* (Francorchamps, Gd-Halleux, Bihain); etc.; *i côpe come on coûtê* (ou *on coûte*) *d'èrére*; voy. LAME, SERPETTE.

coutelier, coutellerie *coûl'lî, coûtèl'rèye*.

coûter *coster*, voy. CHER; il m'en coûte dix francs *dj'ènnè so po dî francs*; coûte que coûte *cosse qu'i cosse*; il m'en coûte de le voir partir *i m'ènn' èst* (ou *dji m' fê mâ*) *dèl vèy ènn' aler, çoula m' tome deûr*; il lui en coûte de céder *il a deûr dè ployî*.

coûteux *costant*; *ècostèdjant*; *dispindieûs* (*-pan-*); *frêyeûs* (F); de façon coûteuse *costanmint*.

Couthuin *Coûtwin*, village.

coutil *couti* (*coti* F); *tikète* (F); espèce de ~ très solide *dè fwért diâle*.

coutre *coûte*, m. (f. : Gd-Halleux, etc.); *coûtê d'èré(re)*, fig. 266-8; cheville manœuvrant le ~ des anciennes charrues *coûtreû* (Jalhay); voy. FERRURE.

coutume *aco(u)stumance*; arch. *costeume* (F, H); *guimène* (F; Jupille; *goumène* Trembleur); chaque pays a ses ~ *chaque payis chaque môde*; avoir ~ *èsse afêti di...*; arch. *soleûr*; voy. ACCOUTUMER, HABITUDE, USAGE.

1. **couture** *costeûre*; apprendre la ~ *aprinde li costîre*; *èsse al costîre*; ouvrage de ~ *cozèdje*; trace de ~ *cozeûre*; esp. de ~ *al'nèdje, wafièdje, fâfilèdje...*; (jeu de petites filles) faire de la ~ *costurer* (Argenteau).

2. **couture** (toponyme) *coûteûre, -eure* (hesb.).

couturé *costuré, racosturé*; *racotou*.

couturier (arch.) *costurî*; voy. TAILLEUR.

couturière *costîre* (*-tî* Argenteau, Glons; *-ti* Verv.).

couvage *covèdje*.

couvain d'abeilles *covin d' mohes d'api*; ~ ou frai de grenouilles *covin* ou *covis' di rinnes* (qqf. *covon* Vielsalm, Bovigny); *dès-oûs d' r.*; (*lèt d' r.* Glons; *cofteû d' r.* Bassenge).

couvaison *covâhe* (*-âye* Stav.; etc.).

couvée *covêye*; voy. NICHÉE.

couvent *covint*; elle veut entrer au ~

èle si vout fé bèguène, syn. *èbèguiner*; portier de ~ *clôstrî* (F).

couver *cover*; recommencer à ~ *ricover*; faire ~ une poule *mète cover*; *assîr ine poye so dès-oûs* (*acover 'ne poye* Gd-Halleux); œuf qui a été couvé, voy. COUVI; ~ une maladie *cover 'ne saqwè, malârder*; — v. intr., en parlant du feu lent à prendre, *cover, dwèrmi, djômi, djôminer, brognî, grognî* (*bôki* Oreye; *bronk'ter* Waremme, Bergilers, Odeur; *broûzer* Voroux-G.; *broûsseter* Flémalle, p. 715; *brôziner* Faym.; *chômer* Tohogne; *cûmi* Jalhay; *djoker* Lierneux; *djôkiner* Stav., Malm.; *fâder* Ben-Ahin, Marchin; *gôti* Strée; *lonturner* Ampsin; *mouzinî* Vielsalm; *poûtiner* Stav.; *soûmi* Dalhem, *soûm'ter* Verv.; *zoûmer* Argenteau, *-i* Warsage; *zoum'ter* Charneux; etc.); voy. FUMER.

couvercle *covièke* (de marmite, etc.); syn. plus gén., *covra* (surtout ard.); ~ de coffre *ouh'lèt* (Jalhay, etc.); ~ de la baratte droite ou tournante, voy. BARATTE; — (houill.) ~ de l'avalerèce *tape-cou*; — du four, voy. BOUCHOIR.

couvert, s. m., un ~ d'argent *on chèrvice d'ârdjint*; ôter le ~ *wèster l' tâve*; — se mettre à ~ *si mète à coviért* ou *à houte*; *s' ahouter*, voy. ABRI, ABRITER.

couverture de livre *cofteûre*; de semis *acouftèdje*, m.; de cheval *panê*, m.; *couvèrte* (Jalhay...); grosse ~ de jute *balot*, m.; ~ de lit *cofteû*, m. (*coftû* Vielsalm, *-u* Couthuin; *couvèrtûre* Huy; *couvêrte* Ben-Ahin, Gd-Halleux, Bovigny); les ~ du lit *lès-acovras dè lèt* (Stoumont); tirer la ~ à soi, au fig., *rassètchî l' feû so s' torté* (Esneux).

couvet *covèt*, fig. 225 et 808.

couveuse : poule ~ *cov'rèsse* (*-isse* Tohogne; *couv'risse* Glons, Bassenge; *keûv'rèsse* Verv.; *coûvrèsse* Jalhay); *clouke* (Charneux, Warsage).

couvi *covis'* (*ècovis'* Durbuy); des œufs ~ *dès-oûs qui covèt* (Bovigny; il est ~ *i cove*).

couvre-chef de religieuse *coûrtchî* (arch. F).

couvre-feu : cloche du ~, anc[t] à Liège *li Côparèye*.

couvre-pied *dèg'bèt'*, f. (F; Thimister; *dig'bèt'* Jalhay; *lèg'bèt'* Verv.); *couvêrte* (Wanne, Lierneux); *nopî*, m. (Stoumont); néol. *duvèt*.

couvreur en chaume *coveû*; en ardoises *hayeteû* (*hèyeteû* Verv., Huy; *scayeteû* Couthuin); en tuiles *pan'teû* (ard. *covreûr*, comme pour le ~ en chaume); en zinc *zingueû*.

couvrir *covri, ri-*, ord[t] *coviért, ri-* à Liège (*coviè* Waremme, Bergilers, Odeur, Flémalle; *crovi* Huy, *-eû* Ben-Ahin); ~ avec soin *acovri* (*-viért*, etc.), *acoufter* (*-tiner* Comblain; *acofter* Huy); *afûler*, (*r*)*èvôtî, ravôtî, èwalper*, voy. EMMITOUFLER; ~ [une maison] en chaume *covri di* (ou *à*) *strin*; (*wâmî* Esneux; *wâyemer* Waremme); avec une couverture légère de chaume et de mortier, arch. *hinner* (ard.); en tuiles *paneter*; ard. *co*(*u*)*vri à tûlês*; en ardoises *hayeter* (*hè-* Verv.); en zinc *zinguer*; ~ la meule *covri l' môye* (*tchaper* La Gleize, *-eler* Jupille; *wâmî* Esneux; *wâyemer* Hognoul, Odeur; *èpègnî* ou *wâgnî* Les Waleffes; *pâmer* Méan); voy. COIFFER; (t. de briq.) ~ la haie *mète li hâye à teûtèdje*; ~ [un livre] *couvèrter* (syn. (*ri*)*covri*; *fôrer* Comblain, Herve); ~ [la femelle], voy. SAILLIR; — excuser qn *racovri, rilaver, ripârler*; — se ~ de nuages, voy. ASSOMBRIR; de bave, d'éclaboussures *si d'glèter*; *si spiter*; de boutons *bot'ner*; *fèri*; *si k'bot'ner*; d'ampoules *clok'ter*; d'une nouvelle toison *su rètozer* (Wanne); être couvert de fleurs, de fruits, etc., voy. CRIBLER; ~ ses frais *fé sès frês*; je lui en ai parlé à mots couverts *dji lî a d'né à ètinde*.

coyau, t. de charp., *cawê* (Jalhay...).

coyer, voy. COFFIN.

crabe *crabe*.

crac (onom.) *crac*.

crachat de salive *rètchon*; *rètcha*; *rètchole*, f.; de sang, de malade *crachat*; gros ~ de glaire *bîle, bîlâ, bîlon* (*clatchâr, clavê* Verv.; *cole*, f., La Gleize; *cwatche*, f., Bassenge, *cwâtche* Malm.; *lopin* F; Huy; *lopion* Neuville-s.-H.); couvrir de ~ *kirètchî* (*durètchi* Stav.).

crachement *rètcha, -èdje*; de sang *crachemint*.

cracher *rètchî* (*ratcher* Faym.; *rotchî* Sprimont, Comblain, Vielsalm, *-er* Gd-Halleux); du sang *cracher*; de la bile *taper*; [c'est son père] tout craché *tot craché* (*pondou, tchî*); fig., payer, restituer *cracher, dôsser*, voy. RENDRE.

cracheur, -euse *rètchâ, -eû*, f. *-âde, -eûse*.

crachoir *crachwér*.

crachotement *rètchâhe*, f.; *rètch'rèye*, f.

crachoter *rètchoter, fé 'ne rètchote*, p. 722; il crachote continuellement *i s' kirètche tot* (*i s' durètche tot* La Gleize).

craie *crôye*; arcanne ou ~ rouge *rodje crôye*; *tûle* (*tûye* Malm.; *tîle* Huy); écrire ou marquer à la ~, voy. CRAYONNER.

crain (houill.) *crin*; voy. CRAN.

craindre *aveûr sogne*; voy. APPRÉHENDER.

crainte *crinte*; *sogne*; arch. *pa(w)ou*; *crimeûr* (G; *-î-* F; Verv.); voy. ANGOISSE, FRAYEUR, PEUR.

craintif, -ive, -ement *crintif, -ive, -emint*; *pa(w)oureûs, -e, -emint*; homme ~ *pouplèrou* (G); voy. COUARD, FAROUCHE, PEUREUX.

« cramignon » *crâmignon*; faire des ~ *crâmignoner, -oler*; fig. 230.

cramoisi, -ie *cramwèzi, -èye*.

crampe *crampe, ècwèd'leûre*; [avoir] des ~ *dès crampes* (*dès-ècrompes* Hognoul; *lès cwèdes* Durbuy, Ben-Ahin; *lès cranîches* Argenteau); [le cheval a] une ~ *one cwède* (Villers-S.-G.); voy. ANKYLOSE.

crampon *crampon*; *clame*, f.; petit ~ *sansowe*; ~ de fer qui relie deux pierres *agrape*, f.; voy. CLOU.

cramponner *cramponer* (ard. *acramp'ner*); *clamer, èclamer*; se ~, voy. AGRIPPER.

cran *crin*; *crèneûre*, f.; (t. d'arm.) deuxième ~ d'arrêt *bindèdje*; — voy. ENTAILLE; — fig., voy. AUDACE, TOUPET.

1. **crâne**, s. m., *crâne*; briser le ~ (à qn) *disfoncer l' batème*; *trèpaner* (*tri-*).

2. **crâne**, adj., *crâne*; faire le ~ *fé l' crâne* ou *l' randahe*; *fé l' yan'* ou *di s' yan'*; voy. CRANER, FANFARON, HABLER.

crânement *crân'mint, crân'dimint*.

cranequin, -ier (arch.) *crèn'kin, crinn'kin* (*trin'kin* Malm.), *-î*.

crâner, -erie, -eur *crâner, -erèye, -eû*.

crapaud *crapô* ou *crapô-vèlin* (*-vilin* Huy, *-vilègn* Hognoul, *-vèlègn* Flémalle); *crapô d' rinne* (Glons, Odeur); *rabô* (La Gleize, Stav., Malm.); ~ accoucheur *lurtê*; *clouk'tê, -trê* (*clouksê* Vielsalm, Ampsin, *-sia* Marchin, *-cha* Antheit, Fize-F., *-tcha* Couthuin); *coulouk* (F); — ~ du cheval (maladie) *mâ d' sint-z-Èlôy* (Rob.).

crapaudine (pièce creuse qui reçoit le gond d'une porte) *pèlète*.

crapoussin, -ine, voy. COURTAUD.

crapule, -eux, -euse, -ement *crapule, -eûs, -e, -emint*; voy. CANAILLE, VAURIEN.

craque (menterie) *crake*; voy. BOURDE.

craqueler, voy. FENDILLER.

craquelin *crokèt*; *brècelèt* (H; *brècelèt, bricelèt* Verv.); *brit'cèle*, f. (Rob.); *bus'* (G, F; Verv.); voy. GATEAU.

craquer, -ement *craker, -èdje, -emint*; *pèter, -èdje*; « faut que ça craque ou que ça casse ! » *fât qu'i pète ou qu'i hèye !*; *pète qu'i hèye !*; (houill.) on entend de légers craquements dans la taille *li tèye si plint*.

craqueter, -ètement *crak'ter, -èdje*; *crahî, crohî, -ièdje*; *pèter, -èdje*; *fraw'hî*.

craqueur, -euse *crakeû, blagueû, boûrdeû, -eûse*.

Cras-Avernas *Crês-* (ou *Crins-*) *Inm'na*, village.

crasse *crasse*; *crote, -in*; *mâssîsté* (qqf. *nètieûre*); *tchinis'* (*tchè-* Durbuy, Faym.); *poûfrin*; *tchitchâd'rèye*; de la ~ *do pûnin* (Lierneux); *dèl labraye* (Trembleur); flocon de ~ *flûmion, plumion*; ~ de fer, etc., voy. LAITIER; crasses fines de forge *dès frâhins d' mar'hâ* (*frâhès* Malm.), voy. FRAISIL; croûte de ~, voy. CROUTE, DÉCRASSER, ENCRASSER, SALETÉ.

« crasset » *crassèt*, fig. 233; *crèssèt* (Durbuy, syn. *tchandèle*); voy. LAMPE.

crasseux, -euse *crasseûs* (ou *-ieûs*), *-e*; voy. AVARE, SALE; tablier ~ *vanirin d' bassî* ou *d' bara*.

crassier *tèris'*, fig. 686.

cravate *cravate, crawate* (*crawâte* Malm.); pigeon cravaté *colon bârbèt*.

crayon *crèyon*; pour écrire sur l'ardoise *touche*, f. (*crèyon d' pîre* Jalhay, opposé à *cr. d' bwès* ou *d' papî*).

crayonner, -age *crèyoner, -èdje*; *croyî, crôyeler, crôlier, crôyeter, -èdje*; *marquer al crôye*; *rôyeter, -èdje*.

créance, voy. CROYANCE; — (t. de finance) *crèyance*; faire une croix sur une ~ *fé 'ne creû d'ssus*; *loyî l' croc' à s' djambe*.

créancier *crèyancî*; vous êtes mon ~ *dji so so vos dètes*, qqf. *so vosse rédjisse*.

créateur *crèyateûr*.

création *crèyâcion, -chon*; ~ d'une société, d'une rente, etc., *crèyèdje*, m.

créature *crèyateûre*.

crécelle pascale *rahia*, m., fig. 550 (*rahieû*, m., Glons, Bassenge; *rahiète* Hamoir, Tohogne, Strée; *rahète* Fronville; *rah'lète* Arbrefontaine, Bovigny); *crakète* (Verv., p. 716); *rakète* (Argenteau, Warsage, Couthuin); *griyète* (Tavier); *râlê*, m. (hesb.); *tarata*, m. (Stav., Malm., Durbuy; *ratata* Harzé, Lierneux); *rinnète* (Crehen); agiter la ~ *fé aler l' rakète* (Charneux), *fé toûrner l' rahia* (Latinne), *fé rand'ler l' tarata* (Stav.); *rahî* (Glons, Sprimont), *râler* (Remicourt), *tarater* (Durbuy, *ratater* Harzé), etc.; ~ de carnaval *crakète* (Malm.); petite ~ d'enfant *driyète* (Huy); voy. TAPETTE.

crécerelle : faucon ~ *djène mohèt, rodje mohèt* ou *pitit rossê mohèt* (*gurzale, oûhê d' hyèyîre* ou *p'tit mohyèt* Vielsalm).

crèche du bétail, voy. MANGEOIRE; ~ de Noël, et asile, néol. *crèche*.

crédit *crédit*; acheter à ~ *acreûre*;

atch'ler à crédit, al cwinzinne, al (*longue*) *crôye, al rôye di crôye, à l'oûy* ou *à pouf*; *fé* ou *mète on croc'*; *fé mète al haye* (à l'ardoise); *fé on rôzî* (Trembleur, Verv.).

crédule : être ~ *èsse di doûce crèyince* (*croyance* Jalhay) ou *dèl bone annêye*; il est ~ à l'excès *on lî f'reût creûre qui lès poyes pounèt so lès sås*; voy. BENÊT, NAÏF.

créer *crèyer.*

Crehen *Crèhin*, village.

crémaillère de foyer, arch., *crama*, m., fig. 226; allonge de ~ *pindant fiér*, fig. 284; ~ de charrue, de palonnier *crama*, m., fig. 267; ~ de lampe *sîzeû*, m., fig. 616-7 (*sîz'leû* Glons, etc.), t. arch.

crème *crinme*; c'est la ~ des honnêtes gens *c'èst fleûr di bravès djins*; voy. TERRINE.

crémer *cramer.*

crémerie *crinmerèye.*

créneler, -ure *crèn'ler, -eûre* (F); des feuilles crénelées *dès fouyes qui sont totes discrèn'lêyes.*

créner, -age *crèner, -èdje.*

Crenwick *Crinn'wik*, village.

crêpage de chignon *akêmèdje* (*-anje*, f., t. d'argot); *atèlåhe, atèlêye*, f., voy. CHEVEU, RIXE.

crêpe (mets), f., *vôte*; avec levure *vôte al lèveûre*; en y ajoutant des râpures de pommes de terre crues *vôte al rapèye* (Lierneux; *v. al rapée* Gd-Halleux, Arbrefontaine; *vôte âs crompîres* Stav.); ~ de farine de blé sarrasin *boûkète*, fig. 125; — (étoffe) m., *crèpe*; ~ de deuil *ranse*, f.

crêper *crèper*; se ~ le chignon, voy. CHEVEU.

crépin : saint-~, voy. MAGOT.

crépine de pompe *sucète.*

crépir, -issage *crèpi, -ihèdje*; *plakî avou dè mwèrtî*; *blanki* ou *brouw'ter* (Jalhay).

crépiter, -ement *pèler, -eler, -èdje*; voy. CRAQUETER, PÉTILLER.

crépon *crèpon.*

crépu, -ue *crèspou, -owe*; voy. BOUCLÉ.

crépuscule : au ~ (du matin), voy. AUBE; — (du soir) *al nut'*; *inte li nut' èt l' djoû*; *al toumêye dèl nut'*; *al vèsprêye*; *à l'èsprindåhe* (*dès lampes*); *al breune* (*brone* Verv., *brune* Amay, Durbuy); *å breun' dèl nut'* (*bron* Argenteau, Jupille, La Gleize, Stoumont); *à l'anêti* (Ben-Ahin; *so l'aneûti* Malm.); [en été] *al sèrinne* (Amay); obscurité crépusculaire *bruneûr, spèheûr, brouheûr* (*broheûr* Bovigny); voy. FRAIS, SOIR.

cresson *crèsson* (*cra-* Malm.; *cri-* Huy; *cru-* Marchin) : *cr. d' djårdin*; *cr. d' fontinne* (ou *d' marasse* Waremme).

Crésus *Crèzus', Crézus'* (*Gruzus'* F); c'est un ~ *i pougne è l'ôr.*

crête *crèsse*, qqf. *houpète*; relever la ~ *si rècrèster*; ~ de colline *crèstê*; ~-de-coq, voy. RHINANTHE.

crételer (cri de la poule qui vient de pondre) *fé codåk* ou *cok-*(*cok*)*-codåk*; *cokser* (*cåkser* Glons, Odeur, Hognoul, Bergilers; *câkster, cocâster* Faym.; *crâkser* Flémalle; *crêksî* Bovigny; *cocåkser, kicåkser* Harzé; *cocâkser* Stav.; *cokêksî* Vielsalm; *cocâsser* Rahier, Gd-Halleux); *codåkser* (*codêkser* Bas-Oha; *codårsi* Huy; *codêssi* Ben-Ahin; *codâsser* Wanne, *-i* Crehen; *kèdåkser* Oleye); etc.; voy. GLOUSSER, JACASSER.

crêter un toit *crèster* (F); — se ~ (du pinson qui se hérisse) *si toup'ler.*

crétin, voy. BENÊT.

creton *crèton.*

creuser, -ement *tchaboter* (*ki-*); *tchaver* (*ki-*), *-èdje*; un terrier *bômer* (*ki-*), *foyî*; un puits *avaler*; *difoncer* : *abômer* (F); sa fosse *fé s' fosse*; un tronc d'arbre *boh'ter*; une pièce de bois *vûdî* (syn. *divûdi* Huy); un canal d'écoulement *horer*; — (houill.) un trou de sonde *forer*; une galerie *bak'ner, trintchî*; une petite communication *tchamburler*; la pierre, etc., *hoter, hot'ler*; un puits *avaler, difoncer, èfoncer*; un puits en montant *rèmonter*; voy. AVALERÈCE, APPROFONDIR; — [grain] creusé, maigre et mal venu *batch'lou, -leûs*; — voy. CONCAVE.

creuset *crizou* (G, F); néol. *creûzèt.*

creux, -se *vû, vûde*; dent ~ *dint tchaboté* (*tchabot* Odeur, Bergilers; *tcharboté* Sprimont); arbre ~ *åbe tchaboté* (*tchabot* Odeur; *tcharboté* Stav., Xhoris, Tohogne, etc.; *harboté* La Gleize; *boh'té* Jalhay; *tot fås* Bergilers, Hannut), *in-åbe qu'èst tot k'tchaboté*; chemin ~ *ine havêye* (*tchavêye* Liers, Glons, Bassenge); *basse vôye* (ou simpl[t] *basse* Vottem, Bassenge); *parfonde vôye, difoncèue. inte deûs hurêyes*; *clôse vôye* (Wanne, Fronville...); radis, fruit ~ *fôcak*, voy. BLET; avoir le ventre ~ *avu l' boyê vû*; *avu l' vinte* (*li stoumac'*) *qui plake ås rins*; *avu lès soris è vinte*; trouver buisson ~ *fé brosse, fé corwêye*; — sa bourse sonne ~ *si boûsse pète à vû*; (houill.) la pierre (ou la couche de houille) sonne ~ *li pîre* (*li vonne*) *bômêye, èle sone à vû* ou *come on vû tonê*; — s. m., *vû* (voy. VIDE); *potale*, f.; *tchabote*, f. (*calbote* La Gleize; *halbote* H; *harbote* Harzé, La Gleize; *tcharbote* Esneux, Sprimont, Comblain, etc., dans un arbre, un mur, etc.); dans un chemin, voy. FLACHE; ~ d'arbre *bouhote*, f., t. arch. et rural; ~ en pente, pour les eaux *colîre*,

f. (*cou-* Seraing); *rôlîre* (H, F); ~ au milieu du champ qu'on a labouré à la charrue simple en commençant par un côté *li fâsse rôye*; ~ entre les fesses *rôye dè cou*; *rôye minète*; ~ de l'estomac *forçale* (*fossale, fosse, potale*) *dè stoumac'* ou *dè coûr* (*fossète* Argenteau; *fonçale* Bergilers); ~ au devant du cou *forçale dè hatrê*; au-dessus du coccyx *forçale dè cou* (Waremme).

crevaison *crèvèdje*, m.; *crèva*, m.; t. grossier *crèvâchon*.

crevasse *crèvasse*, voy. FENTE; dans le bois, etc. *bîleûre* (*ki-*), *pèteûre* (*ki-*); gerçure *crèveûre* (*crèvâde* Huy); *dibîheûre* (*dubîhore* Malm.); *djète* (Voroux-G.); crevasse à la paume *cou d' poye* (Ben-Ahin).

crevasser *pèter* (*ki-*), *pèt'ler* (*ki-*); se ~ *bîler* (*ki-*); *si k'bâyî*; *si k'finde*; *su crèv'ler* (Stav.); le mur se crevasse *li meûr bâye*; *i s' find*; *il a dès crèveûres*; *il èst tot k'bâyî*; [maison] toute crevassée *tote* (*ki*)-*fâliêye*; d'une planche où se produit une fente droite, régulière, *si crèner*; [avoir les mains, les lèvres] crevassées *dibîhèyes*, *kibîhèyes* (*èsbîhîyes* Waremme; *sbîhèyes* Méan; *kibîh'lêyes* Amay); *kipètêyes*, *-t'lêyes*; *dicrèvêyes* (*ducrèv'lées* Stav.; *dicrèvâdêyes* Durbuy, Tohogne; *crèv'lêyes* Glons; *crèvâtêyes* Bas-Oha); voy. FÊLER, FENDILLER, FENDRE.

crève-cœur *crîve-coûr*; *mâ d' coûr* (*d' vinte* ou *d' panse*); voy. ENVIE, JALOUSIE; — (l.-d. : Liège, etc.) *crîve-coûr*.

crever *crèver*; *pèter*; il va ~ *il a l' crèva*; bête crevée *charogne*; se ~ (de fatigue) *si crèvinter*, voy. FATIGUE, -ER; la pâte (du pain) a crevé *li pan a bâyî, li pâsse a brotchî foû*; ~ de rire *hiyî* ou *si crèvinter dè rîre*; de rage *hiyî è s' pê*; il crève d'embonpoint *i hèye divins sès clicotes*.

crevette *grènâte, guèrnâte*.

cri *cri*; *brèyèdje*; ~ aigu, strident *tchawèdje*; ~ prolongé, lugubre *hoûlèdje*; pousser des ~ *fé dès-èclameûres, dès* (*hî*)*hâhâ*; d'admiration *fé dès crizous*; ~ désagréable du corbeau, etc., *brèya*; ~ de l'âne *hi-han*; du chien battu *cayût'* (*tayût'*, *dayût'* Trembleur; *gna-ût'* Huy); de bébé *gnê-gnè*, *gnin-gnin*; ~ d'appel lointain *houp'lèdje*, voy. HÉLER; pour faire sauter un enfant *houp'lala, houp'tata*; pour appeler chien, poules, etc., voy. CHIEN, POULE, etc.; ~ de signal (houill.) *iyole*; au jeu de cache-cache *oû*, voy. CACHE-CACHE; ~ de dérision, voy. FI; cris du charretier, voy. CHARRETIER; de la poule, voy. POULE; etc.; — voy. BRAILLER, CRIAILLER, CRIER.

criailler *brêre*; *brêdi* (Verv.); *criyer*; d'un ton aigu *tchawer, -eter* (*tchiwer* Stav.); *tchouh'ler*; voy. BRAILLER, CRIER.

criaillerie *brèyâhe* (*-âye* Stav.); *brèyerèye, brêrèye*; *criyerèye, crîrèye*; *gueûyerèye*; *haw'rèye*; *wign'rèye* (W); *tchawâde, -âhe, -èdje*; *tchahur'rèye* (L); arch. *tracas*.

criard, -e *criyâ, -âde*, voy. BRAILLARD; roue, semelle, etc., *crînant, wignant, -e*; couleurs ~ *dès sotès coleûrs*, voy. BARIOLER.

crible, -er, -age *rèdje, -î, -èdje* pour le grain, fig. 560-3; *triyî avou on triyeû* (Voroux-G.; *-eûr* Oreye), système moderne; *purer avou on pureû* (Crehen); *crûle, -er, -èdje* pour la farine, etc. (F; Argenteau, Sprimont, La Gleize, etc.; *crîle, -er* Durbuy; *crûye, -î* Bovigny); *hroûler* (G); *passer* (*ri-*); voy. TAMISER; — (houill.) crible mécanique *cleûse*, f.; — cribler de trous *kitrawer, -eter*; — il est criblé de dettes *c'è-st-on cou plin d' dètes*; *i deût â bon Diu èt à sès sints, âs Tîhons èt âs Walons*; criblé [de fruits, de poux, etc.] *griblé*; *hoz'lé*; *gruz'lé*; *griné* (Glons, Odeur; *gurné* Rahier : *i-gn-a tot gurné, tot roubyî*); *riglé* (Jalhay, La Gleize; *driglé* Malm., Ben-Ahin); *nâlé* (La Gleize : *i-gn-a tot n.*); *galoné* (Stav.), etc., voy. GROUILLER.

criblures [surtout du tarare] *rèdjeûres* (*dès rèdjores* Stav., syn. *poûfrins*); *rèdjerèyes* (Bovigny, Bihain); *rèdjons*, m. (Glons, Flémalle, Malm., etc.); *crûlèdjes* (La Gleize); *hôtons* (Bergilers, Remicourt, Les Waleffes); *crinces* (Hannut, Bertrée); *bassins* (Argenteau, Warsage, Dalhem); *r'passemints* (Grandménil, Ampsin; *-eûres* Couthuin); *r'vanemints, -èdjes* (Lierneux); *spêyemints* (Tavier); *nètions, -tchons* (Chevron); *p'tit grin* (Esneux, Comblain, Huy, Gd-Halleux); *p'tite paye* (Bas-Oha); qqf. *grènayes*; voy. BALLE 2, GRAIN.

cric *cric'*; *winne*, f. (*wêne* Verv., *wéne* Malm.; *wigne* Huy, Bergilers, Lierneux; *wègne* Glons, Seraing; *wène* Flémalle); voy. GUINDER; — (houill.) *vèrin, ome di fiér*.

cric-crac *cric-crac*.

cricri, voy. GRILLON.

criée : vendre à la ~ *vinde al criyêye*; adjuger à la ~ *bouhî djus al baguète*.

crier *brêre*; *gueûyî*; (*criyer* Huy; *crîre* Stav., Malm., Vielsalm; *criyi* La Gleize; *crèyi* Durbuy, où *brêre* = pleurer); voy. BEUGLER, BRAILLER, CRIAILLER, HURLER; ~ nerveusement, d'un ton aigu *tchawer* (*tchi-* Stav.), *tchouh'ler* (*djou-* Glons); pour appeler qn ou contre

qn *brêre après 'ne saquî*; ~ les prix aux enchères *criyer*; ~ à l'aide *houkî à l'assistince, â sècoûrs*; ~ de loin pour appeler, voy. HÉLER; ~ comme le grillon *crikser* (F); comme le porc qu'on égorge *winker* (Esneux; *wêkî* Malm.); *wink'ler* (La Gleize, Stoumont; *wêk'ler* Stav.); *wink'ter* (Oreye, Bergilers; *wêk'ter* Comblain); comme le jeune pigeon *pîper*; comme le pinson vaincu *tchouk'ser*; comme le hibou, la poule, etc., voy. HIBOU, POULE, etc.; comme une roue mal graissée, voy. GRINCER.

crierie, voy. CRIAILLERIE.

crieur public *criyeû, -eûr*, arch. *brèyeû*; d'enterrement *priyeû d'ètèr'mint*, voy. SEMONNEUR; grand ~, voy. BRAILLARD.

crime *crime* (-î- F); *fôrfêt*; *calinerèye*; *trêt d' brigand, d' calin*; c'est un ~ de... *c'èst pètchî dè...*; le suicide est un ~ *c'è-st-on gros pètchî di s' distrûre.*

criminel, -le *criminél, -e.*

crin de cheval *crin*; *seûye* (Jupille; *seû* Durbuy; *seûche* Waremme; *sû* Huy); *po* (Faym.); être comme un ~, voy. REVÊCHE.

crincrin de ménétrier (arch.) *vièrlète*, f.; voy. VIOLON.

crinière *crinîre* (*crènîre* Bergilers), néol. *crignère* (*cringnère* Sprimont); *kême* (Warsage, Charneux, Argenteau; *kinme* Liège; *câme* Liège, Odeur, Hognoul, Durbuy; *câne* Rahier, Faym.; p. 715).

criquet, voy. GRILLON, SAUTERELLE.

crise *crîse.*

Crisnée *Cruch'nêye, Crus'nêye, -gnêye*, village.

crisper, voy. CONTRACTER.

crisser, -ement *crîner, -èdje*; *rahî, -ièdje*; *wignî, wîgnî, -èdje*; voy. GRINCER.

cristal *crustal*, néol. *cristal.*

cristallerie *cristal'rèye*; *vêr'rèye.*

cristallin, -e *crustalin, -ène* (F).

critiquable *criticâbe, -âve.*

1. **critique**, adj., *critique*; l'âge ~ *l'adje critique, lès mâlès-annêyes*; le moment est ~ *i strint*; être dans une situation ~ *avu hâsse*; *èsse sitrindou* ou *sèré.*

2. **critique**, s. f., *critique* (*one à-r'dîre* La Gleize); prêter à la ~ (par sa conduite) *si fé k'djâzer* ou *blâmer.*

critiquer *critiquer*; ~ tout *critiquer tot* ou *so tot*; *trover à r'dîre so tot*; *dâvî* (Verv.); arch. *sindiker*; *limer, -eter so tot*; *fé dès d'frègn* (Voroux-G.); il y a bien à ~ (dans cet ouvrage) *i-gn-a bin d' l'adîre.*

croasser, -ement *fé cwâc-cwâc*; *cwâkter* (*cwâker* F), *-èdje.*

croc *croc'*, voy. CROCHET; ~ de batelier *hé*, voy. GAFFE; ~ à fumier, fig. 338, *hé* (*hèy* Waremme; *crâwe*, m., Gd-Halleux; *cro* Wanne, *croc'* Jalhay, *crokèt* Grandménil); ~ de brasseur, fig. 236, *croc' di brèsseû*; ~ de moissonneur, fig. 273-4, *graw'tê* (Glons, Bergilers, etc.); *crokmin* (G); *havèt* (Celles); *rascod'rèce*, f. (Fize-F.); — dent saillante *broke.*

croc-en-jambe : donner un ~ *mète li djambe* ou *li pî* ou *on croc'.*

crochet *crotchèt*; *croc'*; qqf. *crokê, -elê* (*croh'lê* Jalhay); *havèt* (F; Huy, Chevron...); *haftê* (F); ~ de garde-robe *crotchèt pindeû*; (houill.) doubles ~ pour suspendre les échelles *acrotches di hâles*; long ~ en bois pour attirer les branches *crokê, havê*; esp. de clou *crotchèt* (*hanicrotchèt* Fléron; *havasse*, f., Glons); *crampon*; ~ pour tirer le foin du fenil *croc' du foûre* (Jalhay; *crokê d' foûre* Stav.); ~ pour chausser les bottes *tirète*, arch., fig. 694; ~ pour grimper aux arbres *gripètes*; — faire [une dentelle] au ~ *crotch'ter* (*avou on crotchèt*); — fig., avoir qn à ses ~ *avu so lès brès'* ou *so lès rins.* Voy. CROC.

crocheter une serrure *crotch'ter*; *dicrotchî.*

crochu, -ue : nez ~ *narène à croc'*; il a la main crochue *il a lès deûts à croc'*; [oiseau] à bec ~ *crawé*, seul[t] dans *crawêye aguèce* pie-grièche.

crocodile *crocodîle.*

croire *creûre* (*creû* Glons; *crûre* Huy); je le croyais parti *djèl comptéve* (ou *pinséve*) *èvôye*; je le crois honnête *djèl tin* (ou *louke*) *po brave*; je crois savoir que... *dji tin qui...*; je crois qu'il pleuvra *dj'a idèye qu'i vout ploûre*; *dj'a lès pinses* ou *i m' sonle qu'i ploûrè*; voy. MÉCROIRE.

croisée *creûh'lâde*; voy. CARREFOUR.

croisement *creûh'lâde*; *creûh'lèdje*, m.; voy. BIFURCATION.

croiser (disposer en croix) *creûh'ler* (*creûhî* Charneux; *crwèzer* Huy); *mète è creû* (*m. d'è creû* Polleur, Jalhay, Sart); ~ deux races *crwèzer*; ~ un compte pour le biffer *fé 'ne creû so on compte*; du (tissu) croisé *dè crwèzé.*

croisier *creûhî.*

croisillon *creûhê*; *creûh'lâde*, f.

croissance de la végétation *crèhâhe*; d'un végétal *crèhèdje*, m.; d'un être animé *crèhince*; ~ démesurée *forcrèhèdje*; douleurs de la ~ *lès crèhioûles* (*crèhoûles* Waremme), *dès mâs d' crèhince*; *lès* ou *dès crèhinces* (Argenteau, Glons, Stav., Ben-Ahin, etc.; *il a l' crèhince* Bassenge, Comblain); *lès* ou *dès glandes* (Sprimont, Lierneux).

croissant, -e *crèhant, -e*; — s. m., *crèhant dèl leune*; *tinre lune* (Erezée, etc.), voy. DÉCOURS; ~ d'élagueur *dimèye leune*, voy. SERPE.

croisure *creûh'lèdje*, m.

croître *crèhe*; ~ en vigueur *frudjî*; *mompli, môpli* (Verv.); ~ démesurément *forcrèhe*; *crèhe à cibole* ou *come ine aspére* (*come ine sâpîre, come ine pîce â hoûbion* Flémalle); voy. GRANDIR.

croix *creû* (*creûh* Glons, Flémalle, Hognoul, Bergilers; *-ch* Waremme); la « Descente de Croix » *li dèçante di crwè*; faire le signe de ~, voy. SIGNE; ~ de par Dieu (arch.), fig. 235, *creû d' pâr Dièw* (F); *creûhète*; ~ à la Jeannette *janète*; ~ du Cygne (constellation) *creû dèl rédamp'cion* (Durbuy); la « croix » formée par l'échine et le bassin de la vache *li creû* (*creûh'lîre* Gd-Halleux); déboîter les os de la « croix » en frappant la vache à cet endroit *di(s)creûh'ler*.

croquant, -e *crahe*; *crahiant, crohiant, -e*; — s. m., voy. CARTILAGE.

croquemitaine *crokemitinne* (néol.); *li bâbou* (*bâ-* Verv.; *bêbeû* Huy; *on babawe* La Gleize, Malm.); *li boublin* (F); *Hans-croufe*; *li lurcète* (Voroux-G.); *li spès tins* (Sprimont, Durbuy; *lu s. t.* Stav., etc.); *Crak-à-deûs-dints* (Faym.; *Crok...* Bovigny); *Cacafougna*, fig. 161; *Carlûtchète* (Ligneuville); *li neûr diâle* (*li godi* Huy; *li neûr ome* Hognoul; *li vî ome* Remicourt; *li mâva ome* Vielsalm); *l'ome di feû* (Warsage; *l'èscôfeûr* Boirs, *èscoûfeur* Bassenge); *lu rodje-bètch* (Stav.; *l'oûhê rodje-bètch* Warsage, Stav., Vielsalm); *li grouman-chin* (Couthuin...); spécial[t] esprit des eaux dont on fait peur aux enfants : *l'ome às rodjes* (ou *sonnants*) *dints, li rodjes-* ou *sonnants-dints* (*sênants-dints* Verv.; *Mârodj' dints* Bassenge; *bouname às rodjes dints* F); *l'ome â havèt* (Latinne); *gofe* (Ampsin), etc.; affronter le ~ à l'entrée de la ville *bâhî l' cou dèl vèye feume*; voy. FANTASTIQUE, LOUP-GAROU.

croque-mort *croke-mwért*.

croque-noisettes, voy. ÉCUREUIL, MUSCARDIN.

croquer *crohî* (*crahî* Verv.); ~ le marmot *droguer*.

croquet (biscuit) *crokèt*; voy. CRAQUELIN.

croquignole *crokète* (F); — voy. CHIQUENAUDE.

crosse *crosse*; petite ~ *crossète*; ouvrier qui fait les ~ de fusil *feû d' bwès* (*d' fizik*); — (arch.) ~ à jouer *crâwe*; partie au jeu de ~ *hèrêye* (Trembleur), *hèrlêye* (*hièr-* D); morceau de bois qu'on chassait à coups de ~ *ziyète* (Trembleur); fig. 763.

crosser (arch.) *crâwer*, syn. *djouwer al crâwe* (*djower al kis'kos'* Malm.; *al trôye* Waimes...).

crossette *crossète*; (jard.) *hacon* (G).

crosseur (arch.) *crâweû* (F).

crotte de cheval *stron*; *crote, -in*, qqf. *-ale*; de brebis, chèvre, lapin *crotale* (*trocale* Ampsin, Heure-le-R.); *pècale*; *pètale* (Verv., Stav., Malm.; *pète* Faym.); qqf. *hotale di bèrbi*, etc.; plais[t] *dès pèles di gade* (Jupille); ~ d'enfant *nokète* (ou *nocale* Cointe); — voy. BOUE, BOUSE, CROTTIN.

crotter *croter*; *dicower* le bas de ses vêtements; *èlôder* (La Gleize, Malm.); *dibrouw'ler* (F); je suis tout crotté *dji so tot plakî d' brôlî* (*tot d'bris'lé* F; Jalhay; *d'brissé* Stoumont; *d'briyaké* Trembleur; *d'brôlé* La Gleize, Durbuy; *d'brôlié* Huy; *d'laripé* Sart; *d'laripoté* Jalhay; *adoblé, tak'né d' broûlî* Remicourt, etc.); bord crotté d'une robe *cowe*, f.; voy. BARBOUILLER, BOUE, -EUX, ÉCLABOUSSER.

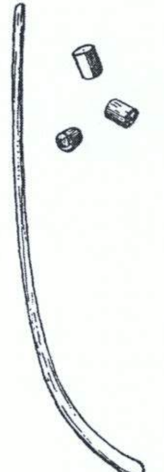


Fig. 763 : crosse, *crâwe*, avec les *ziyètes*. Trembleur, XIX[e] siècle.

Crotteux *Croteû*, village.

crottin de cheval, voy. CROTTE; — faire du ~ *crol'ler, pècaler, pètaler*.

crouler, -ement *crouler* (*croûler*), *-èdje, -emint*; *waguer* (*ri-*), *-èdje*; *règoliner* (*-gou-* Bergilers), *-èdje*; *règouler* (Les Awirs; *r'goler* Amay; *r'loguer* Durbuy, Tavier, Strée); *règuiner* ou *riguiner*; *s'èfondrer* (Malm.; *-onz'rer* Rob.); *disfoncer* (Huy); *hirôder* (Chevron, Rahier); *toumer èssonne*; *si lèyî aler, si lèyî djus*; *bouler* (Verv.); la charretée a croulé *li tchèrêye a vêlé, croûlé, wagué, d'viërsé* ou *r'viërsé, brotchî* (*d'beûrlé* Ben-Ahin; *zbeûrlé* Neuville-s.-H.; *d'hoté* Dalhem; *r'golé* ou *r'bolé* Huy; *r'logué* Tavier; *tchî foû* Odeur; *hitoy* Bertrée; *fêt 'ne vôte* Les Waleffes; *gâgni l' vôte* Celles; *gâgni l' makêye* Horion). Voy. ÉBOULER.

croup *group'*, m. ou f. (arch.).

croupe *cou*, m.; *drî*, m.; plais[t] *drî-min*, m., voy. DERRIÈRE; aller (à cheval) en ~ *aler à rossète*; ~ d'une colline *copète d'on tiér*; (t. d'architecture) morceau de

toit triangulaire pratiqué au sommet d'un pignon *hoûvê*, m. (arch. : La Gleize, Erezée... ; *hôvê* Spa) ; fig. 764.

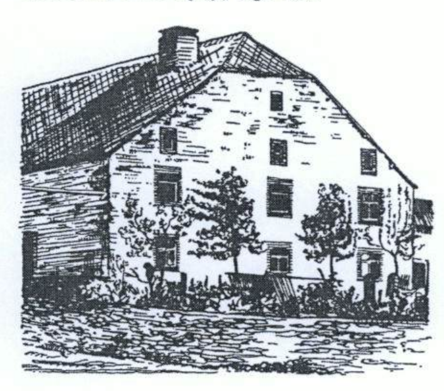


Fig. 764 :
croupe du toit, *hoûvê*. Courtil-Bovigny.

croupetons : à ~, voy. ACCROUPIR, GLISSER.

croupière *croupîre* ; *cowîre* (*cawîre* Jalhay, etc. ; *cowî*, m., Voroux-G., *cawî* Waremme, Xhoris,...) ; voy. CULERON.

croupion *croupion* de volaille ; *croupîre* (*dè cou*), f., d'une personne.

croupir, -issement *cropi, -ihèdje*, qqf. *cropèdje* ; eaux croupissantes *dès cropihantès-êwes* ; ~ au coin du feu, voy. ATRE.

croustille *crossète*.

« **croustillon** » *crostilion* ; voy. BEIGNET.

croûte du pain *crosse* (*-eu-* Harzé, Vielsalm ; *-è-* Bovigny) ; restes de ~ de pain *brigosses* (F) ; ~ de saleté *crape* (*crapin* Durbuy) ; *takin, tak'neûre* ; ~ de cicatrice *crape* ; *mâ*, m. ; ~ d'amidon sur le linge empesé *tampê* (Herve) ; ~ verte sur étang *roufe* (Odeur) ; laisser le sol labouré se durcir en ~ *lèyî cûre li tère* ; voy. ENCROUTÉ ; — croûtes de lait ou achores, spécial[t] 1. à la face *li mâ d' sint Lorint* (F) ; *lès seûyes* (Liège, Argenteau, Liers, Glons. Flémalle, etc. ; *seûs* Malm.) ; *li dronhe* (Huy, Durbuy ; *-che* Ben-Ahin) ; *lès rahes* (Herve, Verv., Sprimont, Stav. ; *-ches* Lierneux) ; — 2. sur la tête *li tortê* ou *dès crapes* (Liège) ; *dès hayis'* (Sprimont, Harzé ; *hayins* Werbomont) ; *dèl sake* (Warsage, Trembleur ; *li s.* Dalhem ; *dès s.* Flémalle ; *lès s.* Glons, Bassenge) ; *dès rouhins* (Comblain, La Gleize, Lierneux ; *ru-* Stav., Malm. ; *rè-* Petit-Thier) ; *dès bozins* (Huy, Durbuy ; *bou-* Bergilers ; *ba-* Marchin ; *li bozète* Bovigny) ; *lu take* (Charneux ; *dès tacons* F ; *takins* Waremme, Hognoul, Odeur).

croûtelette *crossète*.

croûton *crosse*, f. ; *croston* ; *crostê* (Stav., Gd-Halleux).

croyable *cr(w)èyâbe, -âve* (*croyâve* Jalhay) ; voy. INCROYABLE.

croyance *crèyince* (*croyance* Jalhay) ; néol. *crwèyince, -ance* ; voy. CRÉDULE.

croyant, -e *crwèyant, -e*.

1. **cru, -e**, adj., *crou, -owe* ; celui qui aime les fruits ~ *craw'teû* (Charneux) ; dire tout ~, voy. CRUMENT, FROID.

2. **cru**, s. m., vin du ~ *dè vin d' payis*, ou simpl[t] *dè payis*, syn. à Huy *dè briyolèt*.

cruauté *cruwôté* (*crou-* F).

cruche *bari* (*â vinègue*, etc.), fig. 61 ; *cane* ou *bidon à l'ôle*, fig. 169 ; *djusse à l'ôle*, fig. 258 ; *djusse â lècê*, fig. 48 et 259 ; grande ~ (arch.) *badou*, m.

cruchon en pierre *bronspot'* (F) ; ~ à genièvre *bari â pèkèt* ou *pitit bari*, fig. 62.

crucifier, -ement *crucifiyî, -èdje*.

crucifix *crucifis*, ord[t] *cruç'fis* ; *on Cris'* (*di bwès*, etc.) ; *on bon-Diu* (*d' keûve*, etc.).

crue : ~ extraordinaire d'une rivière *lès grantès-êwes* ; la ~ des eaux s'accentue encore *lès-êwes montèt co todi-èvôye* ; la ~ est forte, les eaux sont hautes *lès-êwes sont fwètes, grandes, grosses, hôtes, crèhowes, gonflêyes, hoûzêyes, montêyes, mâvlêyes* (*reûdes* ou *boutêyes* Jupille ; *grohiyes* Ben-Ahin).

cruel, -elle, -ement *cruwél, -e, -emint* (*crou-* F) ; c'est un homme ~ *c'è-st-on bouria, on sins-coûr* ; *il a on coûr di mangon* ou *di potchâ* ; en voir de cruelles *ènnè vèyî dès bleûves* ou *dès grîses* ; *passer dès deûrs hikèts* ; *magnî dès deûrs bokèts* ; *vèyî Hêve èt l' diâle* (Jupille, Trembleur) ; *ènnè veûy si pére* (Flémalle) ; *vèy lu diâle èt s'. pére* ou *...èt s' mére* (Stav.).

crûment : [parler] ~ *tot crou* ; *cârémint* ; *hayètemint* ; etc., voy. DÉTOUR, NET, PLAT, -EMENT.

cryptorchide *ro*.

cube : mètre ~ *mète cube* ; pied ~ *pî ramoûrné* (G ; t. arch.).

cuber *cuber*.

cubilot de fonderie *couplot* (*-out* Huy).

cueillaison, cueillette *côpâhe, -èdje* ; *coyâhe, -èdje* (*-âye* Sprimont ; *-âve* Thimister) ; *codâye* (Neuville-s.-H.) ; ~ du houblon (arch.) *plokâhe, -èdje, -etèdje*.

cueilleur *côpeû* ; *coyeû* (Trembleur) ; *codeû* (hesb.).

cueillir *côper* (*âs pomes, âs cèlîhes*, etc.) ; *code* (Waremme, Seraing, Huy, Durbuy...) ; *coyî* (Argenteau, Jupille, Char-

neux... ; *couyi* La Gleize ; *couyer* Faym. ; *couy* Malm., Lierneux ; *coy* Vielsalm, Bovigny) ; ~ un à un ou çà et là de petits fruits, groseilles, etc., *plokî, plok'ter* (*ploukî, -eter* Malm. ; *ploksi* Ampsin) ; ~ les derniers fruits, voy. GLANER, RECUEILLIR ; ~ le houblon (arch.) *plokî, -eter* ; aller au bois ~ des muguets, etc *aler ås muguèts* ; ~ de l'herbe (ard.) *tchèrpi* ; ~ [les myrtilles] avec le peigne *river* (ard.) ; ~ les noisettes *aler ås neûh, ramasser lès n.* ; ~ un bouquet de fleurs *côper* ou *fé on boukèt*.

cueilloir *côpeû* (F) ; *bodèt d' côpeû* (Trembleur) ; *codeû* (Remicourt), *coyeû* (Jupille) ; *bot* (Glons).

cuffat (arch.) *coufåde*, f.

cuiller, cuillère, -erée : une ~ *on cwî* (*couyî* Esneux ; *couwî* La Gleize ; *kèyî* Malm. [cuillerée : *kiyetée* Faym.] ; *kilî* Glons, Argenteau, Warsage, Verv.) ; cuillère à pot, voy. LOUCHE, PUISOIR ; — cuiller, t. de charr., voy. BANDAGE.

cuir *cûr* ; l'endroit du ~ *li måye* (F) ; *lu hu* (Malm.) ; ~ de veau *vé* ; de vache *vatche* ; pris dans le flanc de l'animal *cou-d'-nètche* (F) ; bout de ~ remis à un robinet, etc., *cûrê* ; à une semelle *spigot* (F) ; pièce ou gant de ~ qui protège la main de l'ouvrier *cûrê, manote, manike* ; qui protège le dos de la main du haveur (houill.) *rivète* ; tablier de ~ *pê* ; *vantrin d' cûr*, etc., voy. TABLIER ; du ~ d'autrui large courroie *côpe divins, ç' n'èst nin d'à meune li bièsse*.

cuirasse *cwîrasse* (*cûrasse* F).

cuirassier (arch.) *cûracher*.

cuire *cûre* (*cû* Glons, Bassenge ; *cûhe* Jalhay, Faym.) ; ~ sous la cendre des pommes de terre non épluchées *pèter dès crompîres* ; faire ~ doucement la soupe *cûre li sope so l' covièke* ; ~ longtemps à petit feu *cûre à p'tit feû* ; *cût'ner* ; nous avons cuit beaucoup de pains *nos-èstans bin racût'nés* ou *racûh'nés* (Stoumont) ; [du pain] mal cuit *må cût* (*blèt* ard., *mô* Odeur) ; il vous en cuira ! *ci n' sèrè nin tot d'on !* ; blessure cuisante *cûheûre* (F) ; voy. BOUILLIR, BOULANGER 2, CHAUFOURNER, MIJOTER.

cuiseur de briques, etc. *cûheû*.

cuisine *couhène* (*-eune* Charneux, *-ine* Huy ; *cuhène* Stav., Malm., Durbuy) ; — au sens de local, en ard., voy. MAISON ; — vases de ~, voy. USTENSILE ; faire la ~ *fé à magnî* ou *l'amagnî* ; il fait sa ~ lui-même *i fêt si-amagnî* (*sès-eûrêyes, si couhène, potadje, popote* ; à Jalhay, Bovigny *s' carièl* ou *s' cas* ; syn. *su mahièle* Jalhay) *lu-minme* ; voy. CUISINER ; faire bonne ~ *fé 'ne bone ·tåve* ; jouir d'une bonne ~ *èsse bin acouh'né* ; faire mauvaise ~ *tchôdurner* (Bihain).

cuisiner *couh'ner* (*cu-* Jalhay, Warsage ; *cû-* Durbuy, Gd-Halleux) ; *cûssi, bak'-hoûzer* (Faym.) ; ~ continuellement *cût'-ner* ; *couhin'ter* (Hognoul) ; ~ pour qn *acouh'ner* qn (*acûssi* Faym.), voy. CUISINE ; ~ pour les gens et pour les bêtes *tchôdriner* (Sprimont).

cuisinier *couh'nî* (*cûh'nî* Durbuy, *cuh'nî* Stav.).

cuisinière (femme) *couh'nîre*, néol. *cwizignére* ; — (poêle) *stoûve*, néol. *cwizignére* ; *fournêse* (Malm.) ; esp. de poêle-cuisinière *plate-bûse*, fig. 147.

cuisse *li gros dèl djambe*, néol. *cwisse* ; (*cohe* Faym., t. arch.) ; ~ de noix *djambon d' djèye*.

cuisson *cûhèdje* (*cûsse* Faym.).

cuite *cûte, cûh'nêye, cûhêye, fornêye* ; *fornèlée* (Rob.) ; *cûsse* (Faym., La Gleize, Bihain : quantité de pains enfournée) ; — se donner une ~ *si d'ner 'ne tchique* ou *'ne pèrique, si k'pagn'ter*, etc., voy. GRIS, -ER, IVRE.

cuivre *keûve* ; vaisselle de ~ *lès keûves* ou *keûv'rèyes*, en ~ jaune de Dinant *dinand'rèye* ; les ~ (musique) *lès djènès muziques* (Jalhay).

cuivrer, -age *keûvrer, -èdje*.

cul *cou*, voy. DERRIÈRE ; — cul-blanc (oiseau) *blanc-cou* ; — cul-de-jatte *cou-è-platê*, qqf. *tchèye-è-platê* ; *cou-d'-jate* (Waremme, Bovigny) ; *carapate* (Huy) ; être ~ *roter so s' cou* ; — cul-de-lampe *cou-d'-lampe* ; — cul-de-plomb *cou-d'-plonk'* ; — cul-de-sac *cou-d'-sac* ; *rècoulis'* (*one rècoulisse* Rob.) ; néol. *impasse*.

culasse *coulasse*, néol. *culasse*.

culbute *coupèrou*, m., etc., voy. CULBUTER.

culbuter, faire la (ou une) culbute *fé l' coupèrou* (*-rèt* Durbuy, Tohogne ; *-rot* Grandménil ; *coupirou* Oleye ; *coubèrou* Remicourt, Hognoul, Heure-le-R. : *coubèr'hèt* Bergilers, Oleye ; *coubèrwèt* Voroux-G.) ; *fé l' couroubèt* (*-bot* ou *vèrwîre* Jupille ; *caroubinèt* Ampsin ; *croubinèt* Amay, Jehay) ; *fé 'ne pèrtinne* (qqf. *pir-*) ou *'ne pèrtontinne* (*dondinne* Herve ; *madame* Flémalle) ; *fé li scoudro* (G ; *scroubo* Grivegnée) ; *fé on cumolèt* (fr.-liég. ; *camoulèt* Crehen, *crå-* Geer, Couthuin) ; *ènn' aler* (*pèter, toumer, voler*) *so s' cou* ou *so s' panse, li panse è l'êr* ou *l' cou-z-å hôt* ; *si stårer lès qwate fiérs è l'êr* ; *basculer* ; *fé bourdoûse* ; *bardôzer, barlôzer, bèr-* (*birdoûsser, bourdoûsser* Verv.) ; *bèrwèter* (Rahier, etc.) ; culbuter plusieurs fois

de suite *fé dès pèrtî-pèrtinnes*; voy. CHUTE, DÉGRINGOLER, PATATRAS; — culbuter [le tombereau] *mète* (*hiner*, *foute*, *fouter*, *taper*; *lèyî aler*, *lèyî toumer*) *à cou* ou *à cowe*; *basculer*; *alidjer* (Chevron, Lierneux, Bihain); *lûter* (Nandrin); *clitch'ter* (Oreye); (*diclitch'ter* à Voroux-G., = enlever préalablement les crochets); ~ qn, voy. ABATTRE, RENVERSER.

culbutis *stârêye*, f.; voy. CULBUTER.

cul-de-jatte, etc., voy. CUL.

culée de pont *hantche di pont*.

culeron *cowiron* (*cawuron* Jalhay); *cowi* (Trembleur; *cawî* Tavier).

culier : boyau ~ ou rectum *crâs boyê*.

culière *coulîre* (*coulî* Argenteau; *colîre* Ben-Ahin, Tohogne; le cheval attelé qui recule *tape è* ou *èl coulîre*); *rat'nîre* (Jalhay, Sart).

culot (dernier né) *houlot* (*coulot* F; *coul'tot* Argenteau; *coul'tê* Bassenge; *houl'tot* Warsage; *houl'trot* Gd-Halleux; *houl'troû* Malm.; *coul'troû* Rob.; *coutroûl* Faym.; *scourlou* Pailhe; *hourlot* Durbuy; *horlou* Fronville; *coulourou* Huy, *-rot* Couthuin; *raculot* Ben-Ahin; *rèscoulot* Hannut; *rèsculot* Bertrée); *counê* (Glons); plais[t] *lu clôt-l'ouh* (Malm.); *li cou* ou *fond dè nid* (Waremme, Bergilers); *li rawète* : *c'èst nosse rawète* (*li radjouwète* Villers-l'Evêque); — il en a, du ~! *il a dè toupèt*; *il a on bê has'!* voy. AUDACE.

culotte *cou-d'-tchâsses* (arch. ou plaisant); *pantalon* (var. *på-*, *pâ-*, *pon-*); qqf. *marone*; ~ d'enfant *pantalon à tape-cou*; elle porte les ~ dans son ménage *èlle èst mêsse èt dame è s' mohone*; voy. PONT-LEVIS; — (bouch.) ~ de bœuf *cow'ri*, *tûlipå*, m., fig. 120.

culotter une pipe *passer*.

cultivable *cultivåbe*.

cultivateur *cultivateûr*, spécial[t] maraîcher, syn. *coti*; petit ~ *halcotî* (*halfèssî* Heure-le-R.; plais[t] *on p'tit k'céssi* Voroux-G.); — voy. FERMIER.

cultiver *cultiver*; *ahîver* (F; Jupille); ~ des légumes pour le marché *cotî*, v. intr., syn. *fé l' cotî*, faire le maraîcher; terre bien cultivée, où tout pousse bien *one tère qu'a d' l'ahan* (Durbuy).

culture *cultûre* (*-eûre* F).

Cumberland (poire) *câbèrlin*, *câburlin* (*ine C.* ou *peûre di C.*).

cumulus, voy. NUAGE.

cupide *agripå* (anc[t] *afahant*); *rapinant*; *fèl* (Waremme, Bergilers, Amay); homme ~ *on gripe-Jèzu*, *on pistagrawe*, *ine agrawe*; voy. APRE, AVARE, RAPACE.

cupule de noisette *båbe dèl neûh*; *li vète håfe* (Durbuy); de gland *pîpe*, *-ète*; *hîfion* (Malm.); *pêle* (Glons); voy. INVOLUCRE.

curcuma *mèkin*.

cure (souci) *keûre* (*câre* Verv., *core* Stav., *cỏre* La Gleize), seul[t] dans *dj'ènn'a d' k.* je n'en ai cure; *i n' a d' k. di rin* il n'a cure de rien; — néol. *cûre*, aux sens de presbytère et de cure de maladie.

curé *curé*.

cure-dents *grawe-dints* (F).

cure-oreille *grawe-orèye* (F).

cure-pipe *grawe-pîpe*.

curer un bief, etc. *haver*; *rinètî*; *vûdî*.

curette de charrue *fotche di tchèrowe* (hesb.), voy. FOURCHE; — en gén., *rinètieu*, *-tcheû*, *-teû*; *grawia*, *graw'tia*, *-tcha*.

curieusement *curieûs'mint*.

curieux, -euse *curieûs*, *-e*; *nahieû*, *-eûse*; *nahiant*, *-e*; *nah'teû*, *-eûse*, *-erèsse*; (*hoûteû*, *-eûse*, *-erèsse*; *loukå*, *-åde*, *-eû*, *-eûse*, qqf. *-ant*); je suis ~ d'apprendre... *dji so mèrviyeûs dè sèpi...*; je suis ~ de voir s'il viendra *dji so bahi s'i vêrè* (Couthuin; *so bahi s'i vinrè* Ben-Ahin).

curiosité *curiôzité*; *rår'té*.

curoir, voy. CURETTE.

curures de fossé qui servaient d'engrais *lès brous* (Jalhay), *lès fossés* (La Gleize, Stav., Malm.); (disperser ces ~ sur les champs *croter lès brous avou l' hîtche*, voy. HERSER; nettoyer les champs des restes de ~ *rassonler lès brous* : Jalhay, arch.).

cuscute *båbe-di-mône* (F); *li rogne* (Fize-F., Oreye); *li crantche* (Glons, Ciplet); *li tègne* (Méan).

cutané, voy. BOUTON, ÉRUPTION.

cuve de brasseur, vign., ... *coûve*; ~ du pressoir *prèhale* ou *batch* (Huy; son contenu : *stokéye*); (houill.) t. arch., *coufåde*.

cuveau *coûv'lå*; *coûv'lète*, f.; *côpé*, m., voy. BAILLE.

cuvée *coûv'lêye* (*-éye* Huy).

cuveler, -age (houill.) *coûv'ler*, *-èdje* (néol. *cu-*).

cuvelier *coûv'lî*; *ton'lî*.

cuvelle *tin'lète*.

cuvette à vaisselle *spoulbac* (F, H; *-oû-* C); t. techn. *cuvète*.

cuvier à lessive *tène* (*al bouwêye* ou *à bouwer*), fig. 135.

cygne *cîne*; voy. CROIX.

cylindre *cilinde*; *bûse*, f.; *rôlê*; ~ du moyeu *beûsse*, f.; ~ pour rôtir le café *tamboûr*; petit ~ de sureau (jeu d'enfant, fig. 391) *macrale*, f.

cylindrer le linge *calandrer*; lieu où l'on cylindre le linge *calandrèye*.

cymbales : jouer des ~ *djouwer* ou *bate lès platènes*.

cynique, voy. EFFRONTÉ, ÉHONTÉ.

cynorrhodon, voy. GRATTE-CUL.

cyprès *neûr sapin*.

D

d (lettre) *dé*.

da *dê* : oui da *awè dê*; etc.

dada *dada*; c'est son ~, son idée fixe *c'èst s' dada, ènnè r'vint todi là*; on a chacun son ~ *on-z-a chaskeun' si marote, si p'tite colèb'rèye*; il peut se livrer à son ~ *il è-st-à s' navète*; voy. MANIE.

dadais : un grand ~ *on grand poupâ* ou *cwèn'hê, djågô, gnê-gnê* (*kêkê* La Gleize), *pâpâ* (*pâpâr* ard.), *pâpâ-nikèt* (*pâpâ-ladjot* Flémalle), *pâpâ-lôlô, poupâ-lôlô*.

dagorne : vache ~ *hwèrnêye* (ou *discwèrnêye*) *vatche*; voy. ÉCORNER.

dague *dague* [*dâk*].

dahlia *dâlèyâ, dâliyâ*.

daigner *adurer* (F); il ne daigna pas répondre *i n' prinda nin lès ponnes dè rèsponde*; il ne daigne même pas me saluer *i n'a nin tant seûlemint l' agrè di m' dîre bondjou*.

daim *din*; voy. CERF.

dais *bardakin*, ord[t] *barnakin*.

Dalhem *Dâlèm*, village.

dalle *dale*; *plate pîre* (F); *pavé d'* (*bleûve*) *pîre*; ~ de schiste *pâ*, m. (Lierneux, Bihain).

daller, **-age** *daler, -èdje*.

damas (étoffe; canon de fusil) *damas*.

damasquiner, **-age** *damaskiner, -èdje* (*maskiner* F).

damasser, **-eur**, **-ure**, *damasser, -eû, -èdje*.

dame *dame*; une belle ~ *ine bèle madame*; la ~ de trèfle *li dame di make*, à certain jeu *li matche*; — ~ de paveur *dame di paveû*, fig. 248; — voy. NOTRE.

dame-jeanne *djihène* ou *bèle-djihène*, fig. 71.

damer le pion à qn *brok'ter* qn; *mète li broke* à qn; voy. SUPPLANTER; ~ le pavé *damer*.

damner, **-able**, **-ation** *dâner, danner, -âbe, -âve, -âcion, -chon*; faire damner qn *fé dâminer* (F; *fé daminer* Jalhay, La Gleize); *fé dâner tot neûr*; voy. ENRAGER.

damoiseau *fignon* (F); voy. FRELUQUET.

damoiselle (arch.) *dam'zèle*; voy. DEMOISELLE.

dandinement *dandinèdje*.

dandiner (se) *si dandiner*; *si k'hiner*; *si brandiner* (arch. Cointe); *si k'hossî*; *fé hossî s' cou*; *ènn'aler d'ine djambe so l'ôte* (*di stok èl di stèye, so pås so fotches* Voroux-G.); d'une jeune fille qui se dandine en marchant *c'èst mam'zèle hosse-cowe*; *eûne brôye-meû-cou* (Petit-Thier); *èle rote tot crèçant s' cou* (Flémalle); *èle fêt l' molin à cafè* (La Gleize); voy. BALANCER.

danger *dandjî* (*-îr* Malm.); le ~ est pressant *i strint*; être en ~ *avu hâsse*; *èsse sitrindou* ou *sèré*; *filer on lêd coton*; je ne cours aucun ~ *dji n' pou mâ*; il n'y a pas de ~ *i n' pout mâ*; *i n'a nou risse* ou *dandjî*; *i n'a nole sogne à-z-avu*; *n'a rin qui broûle*; il y a trop de ~, personne ne s'y risquerait *i n'î fêt nouk* (Esneux, etc.); en ~ de tomber (= à l'extrême limite) *à hipe* (*à hipèdje* Trembleur, *à hipète* Les Awirs); être hors de ~ *èsse dès bons*, syn. *foû* (*d'*) *sogne* (*foû dè bwès d' sogne* Jalhay), *foû dandjî* (*foû rûse* Flémalle), *clér, èchapé* (*r-*), *hape, hapé* (*chapé* Esneux, Tavier...), *horé, sâvé, françès* (*à sâvruté* Jalhay : d'une personne poursuivie, du foin rentré avant l'orage...); voy. ÉCHAPPER.

dangereux *dandj'reûs*; *risquant*; un homme ~ *ine mâle bièsse*; *on mâdrê, bon à tot*.

danois : chien ~ *tchin dan'wès*.

dans *divins*; dans le temps *d'vins l' tins*; dans trois jours *d'vins treûs djoûs d' chal*; *l'ôte après-d'min*; [tomber] dans la Meuse, dans les prés *è Moûse, è* ou ord[t] *d'vins lès* (*èzès* La Gleize, Malm., *ozès* Stav., Faym.) *prés*; [se regarder] dans le miroir *è* (*o* Stav...) *mureû*; [être] dans la chambre *èl* (*ol* Stav...) *tchambe*; dans la rue *èl* (ou ord[t] *so l'*) *rowe*; *so l' pavêye*; dans un pré *divins on pré* (*duvins* ou *èn-on pré* Verv., ard.; *on-on pré* Arbrefontaine);

dans notre pré, dans ce pré-là *è nosse pré, è ç' pré-là* (*o* Stav...) ; çà et là dans le pré *avâ l' pré* ; dans cet endroit-là *è* (*o* Stav...) *cisse plèce-là* ou *avâr-là* ; dans nos parages *avâ* (ou *après, èvè*) *nos-ôtes* ; habiter dans une chambre *dimani so 'ne tchambe* ; je l'ai lu dans le journal *dj'a lé çoula so l' gazète* ; il est [employé] dans un bureau *il èst so on burô* ; voy. EN 1.

danse, -er *danse, -er* (argot *danskiner*) ; — espèces de danses, la plupart disparues : *l'al'mande, l'anglèse, li carmagnole, lès corantès danses, li crâmignon, li danse âs falots, l'impèriyâle, lès mak'lotes, li novèlité, li passe-pî, li ronde danse* ou *danse è rond* ; *li bran d' fièsse* (Visé...) ; *lès trèhes* (Malm.) ; etc.

danseur, -euse *danseû, -eûse.*

daphné (*d*)*joli bwès* ; *bwès du dj'vô, âglitî* ou *âglotî*, qqf. *sâvadje lîlas* (Malm.) ; *âbe di sint Djôzèf* (Les Waleffes).

dard, voy. AIGUILLON.

darder (néol.) *dârder.*

dare-dare *â* ou *al pus-abèye* ; arriver ~ *adârer*, etc., voy. ACCOURIR.

Darion *Dèrion*, village.

dartre *darte* (néol.) ; *dièle, djèle* (Jupille, Hognoul, Odeur, Strée) ; ard. *diève, djèfe* (Stav., Stoumont, Malm., etc. ; *guèfe* Sart) ; *dès djèfes, c'èst mwins grâve qui l' darte* (Durbuy) ; — *dès djèles* (Ben-Ahin : « plaques de peau sèche ») ; — *dès crapes* (Huy ; des dartres jaunes = *li mâ d' sinte Djèn'vîre*).

date, -er *dâte, -er.*

datte *date* ; plais[t] *conin d' bèguène.*

daube, voy. ESCAVÈCHE.

dauber (sur qn) en paroles *taper l' hate* (*so 'ne saquî*) ; voy. DÉCRIER.

dauphinelle (plante) *sporon* ; *pî d'âlouwète.*

davantage *davantèdje* ; il veut toujours ~ *i vout todi* (*d'*) *pus'* ; nous en avons encore ~ *nos 'nn'avans co d' pus* (ou *pus'*) ; donnez-m'en ~ *dinez-m'ènnè pus'.*

de *di* (*du* Verv., Stav., Malm. ; *dè* Rob. ; *deu* Gd-Halleux) ; — avec article : du, de la, des *dè, dèl* (ard. *do, dol* ou *du l'*), *dès* (*du lès, d' lès* Verv.) ; — d'ici, je ne vois rien *di chal*, ou *di-d'-chal, di stant chal* ou *di stant d' chal* (*di stihant chal* Fize-F.), *dji n' veû rin* ; c'est trop loin de moi *c'èst trop lon èrî d' mi* ; sortir de sa maison *sòrti foû di s' mohone* ; tirer de sa poche *sètchî foû di s' potche* ; prendre des mains de qn *prinde foû dès mins d'ine saquî* ; retirer [un noyé] de la Meuse *rapèhî foû d'è Moûse* ; faire une robe d'un paletot *fé 'ne cote foû d'on pal'tot* ; — [appartenance] *di, dè, di l', dèl, dès* ou mieux *d'à, d'â, d'à l', d'al, d'âs* (*d'à lès* Verv.) : *li mohone d'à Colas, d'â mayeûr* ; *li rôbe d'à l'èfant* ; *l'èfant d'al cinse* ; *li covint d'âs bèguènes* ; — [devant adj. préposé] j'ai de (ou du) bon tabac *dj'a dèl bone toûbac'* ; de beaux enfants, de belles fleurs *dès bês-èfants, dès bèlès fleûrs* ; de bonnes gens *dès bonès djins* ; — [devant infinitif] il a tort de vouloir *il a twért dè* (ou *di*) *voleûr* ; gardez-vous de parler *wârdez-v' dè* (ou **di**) **djâzer** ; il s'agit de bien faire *i s'adjih dè* (ou *di*) *bin fé* [mais seul[t] *di* quand l'inf. est précédé d'un pronom : gardez-vous de vous perdre *loukîz-à vos di v' piède* ; dans toutes ces phrases *du*, jamais *dè, do*, en ard. : Jalhay, Stav.] ; c'est à moi de jouer *c'è-st-à mi à djouwer* ; — [partitif] beaucoup d'enfants *bêcôp dès-èfants* ; j'ai assez d'étoffe *dj'a dèl sitofe assez* ; d'autres que moi *dès-ôtes qui mi* ; on ne m'a pas fait de mal *on n' m'a fêt nou mâ* ou *nin fêt dè mâ* ; il n'y a pas de sel dans la soupe *i n'a nou sé* (ou *nin dè sé*) *èl sope* ; il ne lui donna pas de pénitence *i n' lî d'na nole pènitince* ; il boit souvent du genièvre *i beût â pèkèt* ; — vivre de ses rentes *viker so sès rintes* ; montrer du doigt *ac'sègnî avou s' deût* ; que fait-il de son argent ? *qui fêt-i avou sès-êdants* ; où en êtes-vous de votre procès ? *à qwè 'nn'èstez-v' avou vosse procès ?* ; porter le deuil de son père *pwèrter l' doû po s' pére* ; on dirait d'un fou *on dîreût on sot* ; il est jaloux de moi *il èst djalot sor mi* ; se fâcher de tout *si mâvler so tot* ; tout de même *tot l' minme* ; de même *dè minme.* — Parfois « de » s'exprime devant un complément introduit par *dè, dèl, dès*, voir DL., v° *di, dès* ; il est qqf. répété : *di d' cwè* de quoi, *di d' tot* de tout, *di d' wice* d'où ; *foû di d' ci* hors d'ici (Marchin) ; etc.

1. **dé** à coudre *dé.*

2. **dé** à jouer *di* (néol. *dé*) ; jouer aux dés *djower al mahote* (Latinne).

débâcle des glaces *li trèssèrin* ; *lès hèrôs 'nnè vont* ou *d'hindèt* (*l'èwe hirôde* ou *-dêye* Tohogne ; *l'èwe hurôdêye, c'èst l' hurôdèdje* ou *-dâye* Durbuy ; *lu glèce hirôde* Stoumont ; *lu glace hirôde, c'è-st-on bê hirô* Stav. ; *li hèrô va ariver* Amay) ; voy. GLAÇON, DÉROUTE, RUINE.

déballer, -age, -eur *dibaler* (*dis-, dè-*), *-èdje, -eû.*

débandade *dibindâde* (néol. *dibandâde, dèb-*) ; voy. DÉBANDER.

débander *dibind'ler, -inn'ler, dis-* ; *ditinkî, ditingler, dis-* ; [d'une troupe] se ~, se mettre à la débandade *si mète al*

dilouhe, ènn'aler al dibanne ou *al dibindâde*; voy. DÉROUTE, DÉTENDRE.

débaptiser *dibatizer* (*dè-*).

débarbouiller *di(s)barbouyî*; *rinètî*; *rilaver*.

débarcadère *dibarcadêre* (*dè-*).

débarder, voy. DÉCHARGER.

débardeur *bouteû-foû*; *dih(i)èrdjeû*.

débarquer, **-ement** *dibarquer* (*dè-*), *-èdje*, *-èmint*.

débarras *dibaras* (*dè-*); bon ~ *bone dihale* (*-eûre*), *bon d'halèdje*, *-emint*; *bone dihèdje* ou *di(s)tchèdje* (*dihièdje* F); *ine èhale di mons*; — petit réduit servant de débarras *carihou* (*canihou* Seraing, Remicourt); *cadorê* (*calorê* Verv.; *cahordê* La Gleize, Stav., Lierneux, Bihain); *cadô* (Jalhay, Rahier, Malm.); *calbote* (Verv., Jalhay); *séweû* (Glons, hesb.; pour seaux, marmites et autres *bardouh'rèyes*); *on dispins* (Waremme; *ine dispinse* Trembleur, Argenteau, Tavier, Strée); *moussète* (Warsage, Trembleur; *camousse* Grandménil; *calmousse* Vielsalm; *calmoussète* Polleur, Stoumont; *camoussote* Les Waleffes; *on camoussa* Huy; *-ssia* Neuville-s.-H.; *-cha* Latinne); *rastrind'mint*, *-inn'mint*; *rastrint-tot* (Durbuy, Tohogne); *on r'coulis'* (Argenteau; *rè-* Verv., Hognoul; *rès-* Warsage, Malm.); *on rèni* (Bovigny); *on r'fûdje* (Huy, Bas-Oha; *réfujiôrom'* Ben-Ahin); etc., voy. CACHETTE, RECOIN.

débarrasser *dibarasser* (*dis-*, *dè-*); *dihaler* (*dis-*); ~ (une étoffe) de ses boursouflures *dipol'ler*; se ~ de *si disfé*, *si fé cwite di*; se ~ de ce qu'on possède (en le démolissant, en le dépensant) *ènnè fé l' payis cwite* (ard.); j'en suis débarrassé *dj'ènnè so cwite* ou *d'halé*; voy. DESSERVIR.

débat *dèbat*, *kibat'rèye*; voy. DISCUSSION.

débattre *dibate* (*dis-*, *dè-*); *kibate*; *dik'bate*; se ~ *si k'bate*, *si k'toûrsî*; voy. DISCUTER.

débauche *dibâtche* (*dis-*); petite ~ *bamboche*; voy. RIBOTE.

débaucher *dibâtchî* (*dis-*); voy. DÉVERGONDÉ, LIBERTIN.

débile, voy. CHÉTIF, FAIBLE; j'ai les mains ~ *dj'a lès mins cûtes*.

débilité, **-er**, voy. AFFAIBLIR, FAIBLESSE.

débine *dèbine* (arch. *dibène*).

débiner *dèbiner*; voy. DÉCRIER; se ~, voy. ESQUIVER.

débit *dibite*, f. (néol. *dèbit*, m.); débit par parties *kitèye*, f.; vente *vindèdje*; être de bon ~ *èsse vindûle*.

débitant, **-e** *dibitant* (*dè-*), *-e*.

débiter *dibiter* (*dè-*); ~ un tronc d'arbre *soyî*, voy. SCIER; *mète à martchandèye* (Sprimont); voy. DÉBIT.

1. **débiteur**, **-se** (de bourdes) *dibiteû*, *-eûse*, *-erèsse*.

2. **débiteur** (qui doit) *dibiteûr*, *dè-* (*dèteû* F); il est mon ~ *il èst so mès dètes*, *so m' rédjisse*; ~ insolvable ou récalcitrant *ine mâle pâye*; voy. DETTE.

déblais, pl., *trigus*, etc.; ~ d'extraction de minerai *lès djètis'* (arch., Comblain); voy. DÉBRIS.

déblatérer contre qn *taper conte* qn; voy. DAUBER, DÉCRIER.

déblaver *divêrî*.

déblayer *tchèrî lès trigus èvôye*; ~ beaucoup de besogne *bouter* ou *tchoûkî brâmint d' l'ovrèdje èvôye*; (houill.) *fé 'ne bone hote*; ~ (= faire place nette) *dublaver* (Sart...); voy. DÉBARRASSER.

débloquer *dibloquer* (*dè-*).

débobiner *diboubiner* (*dis-*).

déboire : laisser, causer un ~ (bière, genièvre...) *dèl bîre qui v' lêt 'ne mâle boke* ou *on mâva gos'*; *dè pèkèt qui v' rivint al boke*; — au fig., *histou*, etc.; éprouver bien des ~ *avaler dès deûrs bokèts*; *passer dès deûrs hikèts*; voy. ACCABLER, ACCIDENT, CRUEL, MALHEUR.

déboiser *distokî* (*dustouki* Sart, Jalhay); *râyî lès-âbes*; voy. DÉFRICHER.

déboîter, **-ement** *di(s)bwèter*, *-èdje*, *-emint*; ~ le tenon de la mortaise *di(s)hoter l'awèye*; ~ un membre *dipol'ler*, *-eûre* (*si mèspasser* F; Bihain; *si d'pol'ler*); l'épaule *dispaler*; la hanche *di(s)hantchî*; (d'une vache : *si dispaler di d'vant*, *si dishantchî di drî*; *si discreûh'ler* les os formant la « croix »); avoir un os déboîté *avu in-ohê bodjî*, *d'mètou*, *foû dè louwé* ou *foû di s' plèce*, voy. ENTORSE, FOULER; — (houill.) *dilâstrer*; *dipol'ler*; *dimoufler*.

débonnaire, **-ement**, **-eté** *bonasse*, *-emint*; *-eté* ou *-erèye* (F); *tot bon* ou *trop bon*.

déborder, **-ement** *dibôrder* (*dè-*), *-èmint*, arch. *dibwèrder*; la Meuse déborde *Moûse dibwèrdêye*, *èle crèh* (ou *vint*) *foû rive* (ou *rivadje*); — regorger *ribrotchî*; *ridohî*; *sohî*, qqf. *glèter*; ~ en bouillant *aboûre* (*aboler* F); *ahoûzer*; *li lècê cût foû dèl pêlète*.

débotter *diboter*.

déboucher *di(s)boucher* (*-tchî* arch.); *distoper*; ~ un chenal *digôrdjî*; une voie dans la mine *dilîbèrer*; (houill.) *hiyî foû*; voy. DÉGAGER.

débouchoir (de canaux, etc.) *harbouya*.

déboucler (cheveux), voy. DÉFRISER; (ceinturon, etc.) *di(s)blouk'ner*, *-k'ter*.

débouillir une étoffe teinte *di(s)tinde*, *-tîde* (F).

débourber (véhicule) *distantchî.*

débourrer, -age *di(s)bourer, -èdje* ; *distoper, -èdje* ; *distamper* (F, H).

débours *dèboûrs* ; *diboûrsés* (*dè-*).

débourser, -ement *diboûrser* (*dè-*), *-èdje, -èmint* ; ~ sans cesse *èsse todi à s' potche* ; *aveûr todi l' min o s' sètchê* (Stav.) ; *tah'ler tot l' tins* (Verv. ; L).

debout *so pî* ou *so djambe* ; mettre ~ *mète so pî* ; *astamper* ou *stamper* ; *astapler* ; levé de son siège *lèvé* ou *drèssî* (*djus di s' tchèyîre*) ; de son lit *lèvé* (*foû di s' lét*) ; il se tient ~ sur le seuil *i s' tint dreût* (*drèssî, stampé, planté*, ou *i plante*, qqf. *i drèsse*) *so l' soû.*

débouter *dèbouter* (*di-* F ; *dis-* D).

déboutonner *di(s)bot'ner* ; rire à ventre déboutonné *si d'lahî à rîre.*

débrailler, -ement *di(s)brâyeler*, ord[t] *dibrâlier, -èdje* (*dibrâyî* Comblain, *-âyener* Xhoris, *-âyeter* Bas-Oha) ; *dihârner* (Trembleur) ; il est toujours débraillé *il èst lofér kitrâgné* ; *tot d'hâmoné* (*-ârm-* Stoumont) ; *tot d'hâburné* (Grandménil) ; *duwirlémé* (Jalhay).

débrider *dibrider, -d'ler* ; [travailler] sans ~ *sins distèler*, etc., voy. CESSE.

débris *dèbris* (néol.) ; ~ de démolition *trigu* (*trègu* Argenteau, Charneux ; *tribu* Tohogne, Huy) ; *mwèlon* (Verv.) ; ~ de tuiles *teûtègn* (Flémalle) ; ~ de briques, etc. *bricayon* (Esneux, Hognoul ; p. 715) ; *spiyon, spiyeûre, spèyemint* ; *frouhaye* (Verv.) ; *dès ramassemints, dès bokèts d' briques*, etc. ; ~ de verre, poterie, etc., voy. ÉCLAT, TESSON ; ~ d'ardoise, de schiste *hayis'* ; ~ de viande, etc. *furtoye* (*firtoye* F, *fèrtoye* Flémalle, *furtouye* Seraing) ; ~ de fleurs de houblon *roudins d' hoûbion* (G) ; petit ~ de paille, etc., *bouhe, -ète* ; ~ de paille, etc. *fâhègn* (Les Awirs, Flémalle, etc.) ; voy. BRIBE, DÉCHET, FRAISIL.

débrouiller *dibrouyî* (F ; néol. *dèbroulier*) ; *di(s)vôtî*, syn. *disfé on vôtion* ; *di(s)mèler, dik'mèler, diskimèler* ; *dik'-mahî* (*dusmahî, d'mahî* Warsage, Charneux) ; *discrami* (Huy, Harzé ; *-î* Esneux, Tohogne, Waremme ; *deuscram'hier* Gd-Halleux) ; *dismacraler* (Couthuin) ; *difèssî* (Glons ; *d'fèssî* ou *k'fèssî* Odeur ; *kifèssî* Bergilers ; *dik'fèsser* Hognoul) ; *difèsti* (F ; *d'fèsti* La Gleize ; *d'fister* Sart ; *difrèsti* Argenteau, Sprimont) ; *dussévrer one pèce du linne* un écheveau (Francorchamps) ; *deúclot'ner* (Faym.).

début, -er, -ant, -e *dèbut* (*di-* F), *-er, -ant, -e* ; avoir un laid jeu (aux cartes) pour débuter *avu 'ne lêde amin* ; le début (à certains jeux) *li prumî côp* ; au début, voy. COMMENCEMENT ; bien débuter, finir mal *bèle intrêye, lêde sôrtîse.*

deçà *di ç' costé chal* ; deçà delà *di costé èt d'ôte*, voy. ÇÀ.

décacheter *di(s)catch'ter.*

décadence *dicwèlihance* ; voy. DÉCHOIR.

décager les berlaines, etc. (houill.) *racoyî* ; voy. RECETTE.

décaisser, -ement *dikêssî, -èdje.*

décaler *distoker* (Durbuy), néol. *dècaler* ; — (houill.) *ditchaper.*

décalotter *di(s)caloter* (*dicanoter* F).

décamper *dicamper* (*dè-*) ; *lèver l' camp*, etc., voy. DÉGUERPIR.

décaniller, voy. DÉGUERPIR.

décanter, voy. TRANSVASER.

décaper un métal *dicaper.*

décapiter *côper* (ou *maker*) *l' tièsse djus* à qn ; ~ l'oie (espèce de jeu), voy. OIE.

décatir, -issage, -isseur *dicati, -ihèdje, -iheû* (*dè-*).

décaver un joueur *dimoussî* ; *horbi* ; *nètî* ou *rinètî* ; *rosti* ; *stwède* ; *caner* ; *ploumer* ; *paner* (*pèner* Jalhay) ; *raner* (Verv.) ; *luber* (H) ; *blimer* (Gd-Halleux, *blèmî* Bovigny) ; *bozer, rambozer, ranouch'ter* (Huy ; *rinouch'ter* Ben-Ahin) ; *racan'ter* (Trembleur) ; *rasper, -iner* (G) ; *canouch'-ter, rinater, ripiner* (Flémalle) ; *ranicouter, raspleum'ter* (Seraing) ; *spèwi* ou *raspouyi* (Durbuy) ; il est décavé *il èst d'moussî, horbou*, etc. ; (*bozé, razé, r'fêt, r'nati* Waremme ; *nicou* Les Awirs ; *pounate* ou *r'naté* Hognoul ; *guiné* Glons ; *rakèté* ou *rakiné* Bassenge ; *nazé* Laminne ; *nouche* Ben-Ahin ; *pleume-cou* Seraing ; *ram'hi* Jalhay ; *sinnî* Ougrée ; *il a pièrdou s' cou, il èst can'touche* Flémalle ; *il a l' hoûle* D ; etc.) ; *dji lî a raspîpé totes sès çans'* (Liège) ; *dji lî a rapané* ou *ratchiké*, qqf. *ratchik'té, tos sès mâyes* (toutes ses billes : Comblain) ; etc.

décéder, voy. MOURIR.

décembre *décimbe* : le deux ~ *li deûs d' décimbe* ; en ~ *è meûs d' décimbe.*

décemment *décinnemint* ; voy. CONVENABLEMENT.

décence, -ent, -e *décince, -int, -inne.*

déception : être victime d'une ~ (surtout d'amour) *èsse lodjî à l'âbe coûtedjôye* (F) ; voy. ATTRAPER, MÉSAVENTURE.

décercler *dicècler* ; *disclèyi* ; voy. ÉBAROUIR.

décerner (un prix, etc.) *acwèrder.*

décès *mwért*, f., voy. MORT ; parler de ~ et de mariages *divizer môrtâlités èt marièdjes* ; sonner pour un ~ *soner à mwért* ; *soner l' transe* ou *l' pwèzêye* ; pour le ~ d'un enfant *triboler* (Glons, etc.).

décevoir, voy. ATTRAPER, DÉCEPTION.

déchaîner, -ement *di(s)tchinner, -emint*; *di(s)lahî, -èdje*; il s'est déchaîné contre moi *i s'a d'lahî* (*d'monté, èpwèrté*, etc.) *sor mi*, voy. EMPORTER, FACHER; faire comme un déchaîné *fé li d'godjî*; *fé come on distèrminé, on foû-lèyî, on dislahî.*

déchalander *di(s)calander.*

déchalasser (la vigne) *di(s)pas'ner* (Huy); (les fèves) *dipîceler.*

déchanter *di(s)tchanter.*

décharge *dihèdje, di(s)tchèdje*, voy. DÉBARRAS; ~ d'arme à feu *côp d' feû*; témoins à charge et à ~ *tèmons pour èt conte.*

décharger, -ement *dih(i)èrdjî, di(s)-tchèrdjî, -èdje*; (houill.) *dihoûrder*; (bat.) *bouter foû, lûter*; aidez-moi à ~ mon fardeau *édîz-m' djus* (F); il a déchargé sa colère sur moi *i s'a d'lahî sor mi*; il s'est déchargé le cœur *i s'a d'bot'né* (*d'hèrdjî, d'lahî*) *l' coûr.*

déchargeur, voy. DÉBARDEUR.

décharner *dihårner, di(s)tchårner* (F); il est tout décharné *i n'a quï l' pê so l's-ohês*; *il èst si mêgue qu'i trawe*; *i heût foû d' sès clicotes*; *il è-st-ossi sètch qu'on cadåve* ou *qu'on crucefis d' djèyî*; *i ravise on spér, il a dès djambes come dès brocales*; *c'è-st-ine longue èt sètche antomèye qui n'è finih pus*; *c'è-st-ine vikante èskèlète, ine harote, on carilion* (ou *on fa*) *d'ohês*; *vos dîrîz onk qui n'a mây magnî tchôde sope*, ou *in-inglitin moussî à bordjeûs*; (*ci n'èst peús qu' dès clås d' wahia* Huy).

déchaumer une terre *risteûler*, qqf. *disteûler*; *ritoûrner* ou *tchèrwer 'ne siteûle*; *rutchèrwer* (Jalhay); *dobler* (Glons, Harzé, Tohogne. .) ou *aler al dobèle* (Harzé, Xhoris); *ringuî* à la charrue, dans les grandes cultures (hesb.), *hawer* ou *pèler â* (*å*) *hawê* dans les petites (Flémalle, Couthuin...); *djouh'rer* (Esneux, Faym.); *råvler* (Argenteau, Dalhem, Warsage); *kurâyi* (Polleur; *duray* La Gleize, Lierneux: *on d'raye avou on séracuse*, syn. *one épe à r'ssôrts*); *djindjoler* (Marchin, Nandrin, Harzé); — une terre déchaumée *on ringuion* (Hognoul, Odeur...). Voy. ÉTEULE, EXTIRPER.

déchausser : se ~, enlever ses souliers, ses bas *si d'håssî, si d'tchåssî*; *bodjî sès solés, sès tchåsses*; être déchaussé *èsse dihåssî*, ord[t] *à pîds d'hås* (mais nu-pieds dans ses chaussures = *è hape* Strée, Marchin); — (dent) *dihåssî, dipot'ler*; — (végétal) *dihåssî, dipot'ler, ditèrer* (*disboter* Marchin; *difos'ler* Hallembaye); — (mur) *dipik'ter*; *dipîter, -trer*; *tchaver*; voy. DÉGRAVOYER; — (houill., dégager le terrain à coups de mine) *èspèter*; voy. ÉBRANLER.

déchaux *d'hås*; voy. DÉCHAUSSER.

dèche : être dans la ~ *èsse tèn'tètène*; *èsse al teûle*; etc., voy. ARGENT, BESOIN.

déchet de laine *plokète* (*pice-cou* Mélen); de façonnage du bois *bouyote*; de bois, de pierre, etc., *kitèyeûre, ricôpe, ritèye, ritèyon, rondjète*; de bois, etc. *brustion* (Malm.; *breuşton* Faym.); de paille, de houille, etc., *frouhin, poûfrin*; *fråhin* (*fåhègn* Les Awirs...); de balle d'épeautre *hossin* (G); ~ de paille mangée par le bétail *dès såyes* (Ben-Ahin; dans ce cas, *lès strins sont sâyelés*, arch. à La Gleize); ~ de nourriture donnés aux porcs *lès d'toumances, c'èst po lès pourcês* (Bassenge); voy. BRIBE, DÉBRIS; ~ de fruits pressurés, voy. PRESSURAGE; ~ éventuel d'une marchandise *li d'toumèdje*; en parlant du marchand, se dédommager du ~ résultant de la vente en détail *ritrover s' pwès*; *compter* ou *rifé sès trêts.*

décheveler. voy. ÉCHEVELER.

décheviller *didj'viyî.*

déchiffrer, -able, -ement *dichîfrer* (*dè-*), *-åbe, -åve, -èdje* (*dihyîfrî* Vielsalm).

déchiqueter *dizik'ter* ou *kizik'ter* (*-cik-* F); *sik'ter, cik'ter* (H); *difruskiner* (Les Awirs); les chenilles ont ~ nos choux *lès halènes ont brozdé totes nos djotes.*

déchirement (action de déchirer)*hiyèdje*; *kihiyèdje*; *hèyemint* (*hi-* F).

déchirer *hiyî, kihiyî* (*hirî, d'hirî* Verv.; *k'hirî* Glons, Bassenge; *d'hirer* Esneux, Durbuy, Malm.; *hirer, k'hirer* Huy); *duray* (La Gleize); ~ [ses vêtements] (à des jeux violents, etc.) *abîmer*; *dirannciner* (F); *digarlocî* (Flémalle); *dufurlintcher* (Wanne, Lierneux); des vêtements tout déchirés *dès hårs qui n' sont qu' sîr bocås*; *ci n'èst qu'on trô* ou *qu' tos trôs èt tos trawes*; [un chien] qui déchire tout *qui k'hagne tot-à-fêt*; mon cœur se déchire *mi coûr qui s' hèye* ou *qui s' påt' è deûs.*

déchirure *hiyåde* (*hiråde* Huy, Verv.); *hiyeûre, kihiyeûre*; *hiyis'*, m. (*hiris'* Verv.); dans la peau *zafe*, etc., voy. BALAFRE; dans une étoffe *acro*, ord[t] *cinq'*, m.; *dråblinne* (*trå-* H); voy. TROU; — (houill.) *difoncemint d' teût.*

déchoir *toumer* (*di-*); *ènn'aler à* (ou *so*) *bèrdoye* ou *so Rêkèm* (*so Manguê* Verv.); *dihinde* ou *èsse so bèrdoye*; *toûrner à cahoûde* (Huy); être déchu *èsse djus d' pî* ou *so flote*; avec le temps, les familles déchoient *cint-ans banîre, cint-ans civîre* (F); voy. DÉCLINER, DÉGÉNÉRER, MISÈRE.

de-ci, de-là, voy. CI.

décidément *dècîdémint.*

décider *dècîder*; *rézoûde*; un homme décidé *in-ome dècîdé* ou *d'ataque, rézolou* ou *rézoû*; [enfant, fillette] qui a un petit air décidé *aviné, -êye.*

décimable, -ation, -ateur *démåve, démèdje, démieû* (arch. F).

décime : un ~ *ine pèce di cinq' çans'*; voy. CENTIME, SOU.

décisif : coup ~, voy. COUP.

décision *dècîzion*; laisser qch sans ~ *èl lèyî bouf'* ou *å rés'.*

déclamer, -ation, -ateur *dèclamer, -åcion, -åchon, -èdje*; *dèclameû* ou *diheû, rèciteû.*

déclarer, -ation *dèclarer, -åcion, -chon*; ~ un enfant à l'état-civil *fé rassîr in-èfant.*

déclencher (la porte, etc.), **-ement** *disclitchî, -èdje. -emint* (rar[t]; Sprimont; *duclitchi* La Gleize); *diclich'ter, -èdje* (F.; Argenteau, Glons, Durbuy, etc.); voy. CULBUTER, DÉTENTE.

déclic, voy. DÉCLENCHEMENT.

déclin, voy. CRÉPUSCULE, DÉCOURS, DÉPÉRISSEMENT.

décliner *bahî*; *dihinde*; *di(s)cwèli*; *difali*; *ditoumer*; néol. *dèclîner*; il décline fort *ènnè r'va*; *ènnè r'lêt bråmint, ci n'èst pus nouk* (au travail); voy. DÉCHOIR, DÉPÉRIR.

déclore un jardin *di(s)clôre*; une prairie *dubalier* (La Gleize...).

déclouer *di(s)clawer.*

décocher un trait piquant *diner* (*taper*) *ine atote*, etc., voy. BROCARD.

décoction, voy. TISANE.

décoiffer *di(s)cwèfer*; *diwåkî* (Liège, arch.; Esneux, Sprimont, Durbuy; *duwåker* Wanne; *deuwåkier* Gd-Halleux); vous êtes décoiffée *vos dj'vès sont disfêts*; *vosse tièsse èst tote disfête* ou *gåtêye*; *vos-avez vosse tièsse gåtêye* (Bergilers, Remicourt); *vos-èstez d'pingnèye* (*duspégnêye* Warsage, *d'pénie* La Gleize; *d'kêmêye* Verv.); *vos-èstoz d'wåkêye* (Durbuy); ébouriffée *tote duhous'tée* ou *duhoursulée* (La Gleize; *d'hous'lée* Stav., Malm., Gd-Halleux, etc.); *vos-èstez tote diwåyemêye* (*diwémêye* Trembleur), *dihåmonêye* (*kihåmonêye* ou *dihoupiêye* Grandménil; *dihoupîye* Ampsin, Marchin), *dilåbèrnêye* (Voroux-G.); *vos-avez 'ne tièsse come on boubou, on bouhon, on chèrfou* (*vos-ave one haspouye* Bovigny); *vos dj'vès sont tot k'vårtchîs* (Trembleur); voy. ÉCHEVELER, EMBROUILLER.

décolérer, voy. DÉFACHER.

décoller *di(s)coler*; *diplakî*; qqf. *diclaper* (*deúclot'ner* Faym.).

décolleter, -age *di(s)col'ter, -èdje*; *håv'ler, -eûre*; un décolleté en forme de bénitier *on discol'té à bèneûtî*; elle est trop ~ *èle lêt vèyî s' tchår*; — ~ les carottes et surtout les betteraves *cimer* (Liège; hesb.); *horter* (Wanne); *hotchi* (Stav.; *hotch'ter* Francorchamps); *hèv'ler* (Bassenge; p. 719); *caboci* (Hannut; *haboci* Couthuin, Ben-Ahin; *håbocî* Argenteau, Warsage; *håbwècî* Trembleur); *scawer* (Méan); couperet pour ~ les betteraves *cimeû* (Glons, Voroux-G.); *hatche*, f. (Oreye); *hatchå* (Celles).

décolorer (se) *heûre*; *påli*; qqf. *di(s)tinde, -îde* (*-éde* Flémalle, *dustéde* Verv., *dustinde* La Gleize).

décombrer, voy. DÉSENCOMBRER.

décombres *trigus*, voy. DÉBRIS.

décommander *dik'mander, diskimander.*

décomposer *dicompôzer* (*dè-*); se ~, voy. GATER.

décompte, -er *discompte* (*dè-, di-*), *-er, -èdje.*

déconcerter *di(s)franki*; *troûbler*; *kibouyî*; voy. ABASOURDIR, DÉPAYSÉ, DÉSORIENTER.

déconforter *dik'fwèrter* (F); voy. DÉCOURAGER.

déconseiller *di(s)consî.*

déconsidérer, voy. DÉPRÉCIER.

décontenancer, voy. DÉCONCERTER.

déconvenue, voy. DÉCEPTION, ÉCHEC.

décor, -er *dècôr, dècorer* (*dé-* F); être décoré, plais[t] *avu l' påvion.*

décoration d'une salle *dècorèdje*; — (insigne) *dècoråcion, -chon.*

décortiquer *pèler.*

découcher *lodjî foû.*

découdre *di(s)heûse*, qqf. *di(s)keûse*; action de ~ *dihozèdje*, voy. DÉCOUSURE; des propos décousus *dès sots mèssèdjes sins cou ni tièsse*; *dès carimadjôyes*; *çou qu'i dit n'a ni rime ni rame*; voy. BISCORNU.

découper, -age, -ure *di(s)côper, -èdje, -eûre*; *kitèyî, -èdje, -eûre*; ~ le pain en morceaux *côper l' pan à bokèts*; ~ du bois en gros morceaux *kifålier, kipèceler, kifinde* (*kissoyî* Comblain, etc.); en menus morceaux *kitèyî*; grossièrement, avec effort violent *kiflintchî* (Comblain; *kuflintchi* Stav.); *kirompi* (*ku-* Francorchamps); ~ maladroitement *hwèrcî, mascåcer*; voy. DÉPECER, FENDRE.

découpler *di(s)copler.*

décourageant, -e *di(s)corèdjant, -e.*

découragement *di(s)corèdjemint*; *abatemint*; *dilouhe*, f. (*duloûhe* ard.); jeter le ~ *taper l' plåte.*

décourager *di(s)corèdjî*; *dik'fwèrter*; se

~ *si lèyî ('nn')aler*; *si d'louhî*; voy. ABATTRE.

décours de la lune *li d'falant* (qqf. *d'falihant*; à Jupille *d'cwèlihant*) ou *d'crèhant dèl leune*; syn. ard. *dore lune* (Erezée, etc.); *tahant* (Stav., etc.); [la lune] est dans son ~ *sîzèle* (Bleret).

décousure *dihozeûre*; voy. DÉCOUDRE.

découverte *dècouverte* (*dicovièle, dihoviète, discoûve* F).

découvrir *di(s)hovri*, ord[t] *-viért*; qqf. *di(s)covri, -viért*, voy. COUVRIR; *fé k'nohe*; *lèyî vèyî*; *mostrer*; *divwèler*; ~ la meilleure place (pour pêcher, etc.) *tètchî l' mèyeû plèce*; ~ en ôtant ce qui couvre *di(s)coufter* (*-cofter* Huy), *di(s)fûler*; se ~ (la tête) *bodjî s' tchapê*; ~ le pot aux roses *dihovri l' potêye* ou *l' cwacwa*.

décramponner *di(s)clamer*; ard. *du(s)-cramp'ner*; voy. DÉCROCHER.

décrasser *prinde li crasse djus* (*èlèver l' crasse* Harzé); *di(s)tak'ner, grèter lès takins* (ou *l' tak'neûre*) *djus*; *di(s)crâhî*; *di(s)crasser* (*ducrassiner* Polleur; *discrass'ner* Ben-Ahin); *di(s)croter* (*scroter* Marchin); *discraper* (Durbuy, syn. *grèter lès crapins djus*); *scrèper* (Couthuin); *digrèter* (Tohogne); *dicaper* un métal; voy. DÉTACHER, ESSANGER, NETTOYER.

décréditer, voy. DÉCRIER, DÉPRÉCIER.

décrépit *halcrosse*; *tot cassé* ou *spiyî*; *caduc*; *mâlèdûle* (Trembleur; *mâ-* Stav.); une vieille décrépite *ine vèye trape* (ou *chabrake, èrlike*, etc.); *on vî bardakin* (*char-à-bancs, dôcumint, hâbiér, hèrvê, rèni, sacramint, tâbèrnake, tape-cou, tâvlê, tèstamint, touwé*); voy. DÉSAGRÉABLE.

décrier *discriyer, -yî* (F), néol. *dècriyer*; *didjâzer, kidjâzer*; *di(s)caliner*; *difâmer*; *dihîfrer, dihîv'ler*; *digueûyî*; *dilapider* (*-iter* Verv.); *dularipoter* (Jalhay); *kihagnî, -eter*; *kitrâgn(gn)er*; *taper à rin*; *taper conte* qn; *taper l' hate so...*; on vous a décrié d'importance *on v's-a k'hatchî come tchâr di sâcisse*; être décrié comme mauvaise monnaie *èsse kinohou come on mâva patâr* ou *come Barabas' al Passion*; se faire ~ *is' fé taper â hôt sins rascode* (Voroux-G.); voy. CALOMNIE, MÉDIRE, -SANT.

décrire *discrîre*, néol. *dècrîre*.

décrocher *di(s)crotchî, -eter* (*-ok'ler* F; *du(s)crok'ter* Stav., *ducroh'ter* Jalhay); *du(s)cramp'ner* (ard.); *dihaf'ter* (Huy); *di(s)pinde*; décrochez-moi ça *dispindez-mèl*; appareil pour pendre ou ~ des objets (cages, etc.) placés à certaine hauteur *on d'pindeû*.

décroiser *di(s)creûh'ler*.

décroissant, voy. DÉCOURS.

décroître, -oissement *di(s)crèhe, -èdje*; *di(s)toumer, -èdje*; l'eau a décru d'un mètre *l'êwe èst rèvôye d'on mète*; voy. BAISSER, DIMINUER.

décrotter, -age, -eur *di(s)croter, -èdje, -eû*; voy. DÉCRASSER.

décrottoir *di(s)croteû*; *grèteû*; *grète-pî*.

décrue de l'eau *bahe*; *bahèdje*, m.

décuver (le moût), -**age** *sêwer* (*l' djus*), *-èdje* (Huy); voy. MOUT.

dédaigneux, -euse *hâtin, -inne*; homme ~ *on tchêye-èl-loce*; *on lèd hignâ* (Huy); voy. FIER, FAISEUR.

dédain *rigrignèdje* (F).

dedans *divins*; arch. *ins* (ard.); le ~ *li d'vins, l'â-d'vins*; au ~ *â-d'vins* ou *â-d'-divins*; en ~ *divintrinn'mint*; voy. DANS, INTÉRIEUR, -EMENT.

dédire (**se**) *si disdîre*; (renier sa parole) *ri r'noyî*; *mâquer d' parole*; *rimagnî sès paroles*; *fé di s' boke si cou*.

dédit, s. m., *dèdit*.

dédommager, -ement *dèdomadjî* (*didamadjî* F), *-emint*; *payî l' damadje*; se ~ par ailleurs *si r'trover* ou *si ratraper so ôte tchwè*; je vous dédommagerai *djî v' rivârè çoula*; voy. DÉFRAYER.

dédorer *di(s)dorer*.

dédoubler *di(s)dobler*.

déduire, voy. DÉCOMPTER.

déesse *dèyèsse*.

défâcher (**se**) *si d'mâv'ler*.

défaillance *fèblèsse*; *flâwihèdje, -ih'mint* (ard. *flâw'té*); tomber en ~ *si trover mâ*; *avu 'ne fèblèsse*; *pâmer*; *flâwi*; *toumer flâwe*; *toumer è 'ne blèsse* ou *èn-on vôlion* (*t. èn-oubli* Glons); plais[t] *toumer di s' mak'lote* ou *d' pâmwèzon* (*t. di s' bobone* ou *di s' tchike* Bergilers); *pèter di s' mak'lote*; voy. DÉFAILLIR, FAIBLESSE.

défaillir *difali* (arch. *fali*); voy. FAILLIR.

défaire *di(s)fé*; ~ (ôter) un vêtement *bodjî*, (*di*)*wèster, ditèler, ditètchî*; ~ le faufil *difâfiler*; ~ un écheveau *dibouler*; une couture *diheûse*; [une étoffe] qui se défait *qu'ènnè va come dèl compote* ou *tote à compote*; [l'ennemi fut] complètement défait *batou à plate costeûre*; — défait (abattu, affaissé) *disfêt*; *ditat'lé* (*k'tal'té* Verv.); *dihayou, kihayou* (F), voy. ABATTRE; — défait, dérangé (de la toilette) *digad'lé*.

défaite : [marchandise] de bonne ~ *vindûle*; voy. DÉBIT; essuyer une ~ *èsse batou*; *avu l' pèle â cou*; *riçûre ine dobleûre*; voy. RACLÉE.

défaufiler, défaire une faufilure, *di(s)-fâfiler* (*dufâfiyî* Malm.), *sètchî l' fâfileûre foû*; voy. ÉFAUFILER.

défaut *dèfôt* ; à ~ de... *fâte di* [*bon, l' måva s'alowe*] ; ~ d'une couture *hipèdje* ; dans un drap *fâte* ; dans un métal *paye* ; ~ dans le labour, les semailles, voy. LABOUR, SEMER ; — il a tous les ~ *il a tos lès-èhins* (R^2, G) ; *i n'a nou bê vice* ; la paresse est un grand ~ *èsse naw c'è-st-on grand mèhin.*

défavorable *dèfavoråbe* ; *contrêre* ; tout lui est ~ *tot-à-fêt lî toûne li cou* ou *lî èst contrêre.*

défectueux, -euse *fâtif, -ive* ; *fâtiveûs, -e* (F) ; *difâtiveûs* (Huy ; *dufâ-* Malm.) ; *må fêt, -e* ; aile ~ d'un pigeon, voy. AILE ; d'une manière ~ *må-fêt'mint* (F).

défendable *di(s)findåbe.*

défendeur, -eresse *di(s)findeû, -erèsse* (F).

défendre *di(s)finde* (surtout qch) : je vous le défends *dji v's-èl disfind* ; *i n' mi plêt nin* ; *vos n' wèz'rîz* ; il lui est défendu de sortir *i n' wèse sôrti* ; ~ qn *pwèrter, supwèrter* ; *sout'ni, rivindjî, ripårler* ou *ridjåzer* qn, *riprinde po* qn ; il me défend toujours *i m' riheût todi* (Les Awirs) ; il n'a pas osé (parler pour) se ~ *i n' s'a wèzou rèsponde* ou *r'pårler* ; il s'est bien défendu *i s'a bin d'findou* ; voy. INTERDIRE, RIPOSTER.

défense *di(s)finse* ; les ~ d'un sanglier *brokes d'on singlé* ; ~ de passage, voy. BRANDON.

défensif, -ive *di(s)finsif, -ive.*

déferrer, -ement *di(s)fèrer, -èdje.*

défeuiller *di(s)fouyeter* ; voy. EFFEUILLER, FEUILLE.

défi *dèfi* ; (au jeu) *disvindje* (W).

défiance, -ant, -e *dèfiyance, -ant, -e* (néol.) ; *dimèfiyance*, voy. MÉFIANCE.

déficeler *dificeler.*

déficit *dèficit'* (*dé-* F) ; *difâte*, f. (F) ; voy. TROU.

défier qn *di(s)fiyî* (néol. *dèfiyî*) ; *braver* (*difoter, difouter* F) ; pour se battre *houkî foû* ; au jeu *di(s)vindjî* ; — se défier *si d'fiyî* de qn (t. rare), voy. MÉFIER.

défigurer *difigurer* (*dè-*) ; *èlêdi* ; par des égratignures, voy. ÉGRATIGNER.

défilé *streût passèdje* (l.-d. *å streût pas* Angleur) ; ~ de troupes *dèfilé.*

défiler *difiler* (*dè-*) ; je lui ai défilé son chapelet *dji lî a d'filé* (ou *d'boubiné*) *s' tchap'lèt* ; *dji lî a d'rôlé s' papî* ; *dji lî a dit sès vrêyes* ou *s' planète.*

définir, -tion *dèfini, -icion* (*-ichon*).

défleurir *diflori* (F) ; *flouwi, diflouwi* ; voy. ÉPANOUIR, FANER.

déflorer, voy. DÉPUCELER.

défoncer, -ement *di(s)foncer* (néol. *dè-*), *emint* ; ~ un terrain (à la pioche, à la houe) syn. *dipik'ter* ; ~ (une porte, une paroi) *foncer*, tr. (Jalhay).

déformer *di(s)fôrmer* ; ~ ses souliers *houler* (*cwacî, kihouler, sav'ter*) *sès solés, lès toûrner à scråwe, lès twèrtchî djus, lès mète djus d' foûme, foû façon* ou *foû pleû* ; *crossî* (Warsage, Dalhem, Charneux, Malm., *croussî* Trembleur) ; *pwècî* ou *kipwècî* (Warsage : *i k'pwèce tot sès solés*) ; *i rote sès solés djus* (Bassenge ; *i hole sès solés djus* Glons) ; — d'une planche, se ~ *si k'djèter, si k'hiner, si k'taper, si k'toûrner, si k'twède, si k'twèrtchî* ; *ovrer* ; *vôsser, -î* ; *viker* (t. de men., *èle vike*) ; une planche qui s'est déformée est *tote bîlêye, kidjètêye, kitapêye, hinêye* (*ki-*), *houlêye* (*ki-*), *twèrdowe* (*ki-*), *twèrtchèye* (*ki-*), *vôssèye* (*ki-*), *vwèlêye* (*kipwècêye* Argenteau), *foû climpe, foû façon, foû scwére* ; *c'è-st-ine seure plontche* (Voroux-G.) ; — (houill.) d'un boisage : *broyî, si twèrtchî.*

défourner *di(s)forner* ; *sètchî* (*lès pans*) *foû dè fôr.*

défourrer (les céréales) *bate å floyê* ; une seconde fois *fôtrer* (F ; Lierneux) ; voy. BATTRE.

défraîchi (linge, etc.) *burni* (Jalhay ; *bèrni* Rob.) ; *waswådé* (Voroux-G.) ; *qui n'èst pus fris' ni tot noû* ; *il a ploû d'ssus.*

défrayer *di(s)frêtî* ; *di(s)friyî* ; voy. DÉDOMMAGER.

défricher, -ement *di(s)trîhî, -èdje* ; *dèrôder, -èdje* (*di-* F) ; *rafroyi, -èdje* (Stav., etc.) ; *distokî* (G ; *dustouki* Jalhay) ; voy. DÉBOISER, ESSARTER, NOVALE.

défriser *di(s)frîzer* ; *di(s)croler.*

défroncer *di(s)froncer, -i, -î* ; *di(s)frîzer* ; *di(s)plissî.*

défroque *dèfroque* ; *tape-djus*, m. ; *dès vîs-abits* ; voy. HABIT.

défroquer : se ~ *si dèfroquer* (*di-*) ; *taper l' cote so l' håye.*

défunt, -e *trèpassé, -êye* ; voy. MORT.

dégagement *di(s)gadjemint* ; brusque ~ de grisou *soflå.*

dégager *di(s)gadjî* ; ~ ce qui est enveloppé *di(s)vôtî* ; *di(s)walper* ; (houill.) *dinancrer* ; *dissèrer* ; voy. DÉCHAUSSER ; — se ~ d'une mauvaise affaire *si sètchî foû.*

dégaine *dèguinne* (*diguinne, guèdinne* F) ; voy. ADRESSE.

dégainer *sètchî* (*s' såbe* ou *s' coûtê*).

déganter (se) *bodjî sès wants.*

dégarnir *di(s)gårni* ; ~ d'une clôture, voy. DÉCLORE ; ~ d'échalas, voy. DÉCHALASSER ; de cheveux, feuilles, fleurs, fruits *di(s)ploum'ter* ; (houill.) de boisage, de rails, etc., *dibwèhî, diguid'ler, diplakî,*

dipoyî, ditrossî, etc. ; — se ~ de marchandises, etc., voy. DÉMUNIR ; se ~ de poil *pèler, piède sès poyèdjes* ; voy. MUER.

dégât *dègât, -at* ; faire du ~ *ravadjî, fé dè twért, dè damadje* ou *dè ravadje* ; ~ causé par le vent, etc. *roumahe* (Faym.) ; voy. DÉVASTER, ENDOMMAGER.

dégauchir une pièce de bois *di(s)climpi* (*dihlimper, -pî* F ; *duhlimper* Jalhay) *on bwès*, c'est *l' rimète di climpeûre* ou *di climpe*.

dégazonner (un terrain) *pèler* ; *duwas'ner* (Malm.).

dégel : le ~ *li r'lègne* (*-igne* Waremme, Durbuy, Stav. ; *-in* Argenteau, Glons, Huy, Comblain) ; *li d'lègne* (Harzé ; *-igne* Grandménil, Rahier) ; *r'lignèdje* (Ben-Ahin, Stav., etc.) ; *d'lignèdje* (Vielsalm, Xhoris, etc.).

dégelée de coups, voy. RACLÉE.

dégeler *rilignî* (*-er* Glons, Bihain ; *r'lègner* Faym.) ; *dilignî* (*-er* Charneux, Gd-Halleux) ; qqf. *didjaler*.

dégénérer *dèjènèrer* (*di-* F) ; *s'abastârdi, si bastârder* ; voy. DÉCHOIR.

dégingandé *dihâhiné* (R, G) ; un grand ~ *on grand* (*long*) *stindou* ; *on grand hinkèplink* ; *on grand d'lahî* ou *d'cohî* (*scohi* Huy) *cwér* ; *on grand diâle-è-cwér* ; *on potcheû d' gade* ; *on grand èconé* (qqf. *èconinté*) ; *on grand spritche* (Voroux-G.) ; une grande ~ *ine grande dicohèye* ou *sitindowe* ; *grande bardahe, bique, bringue, coyinne, pîce, siprèwe, sipritche* (*chleûpe* Rob. ; *cîne, djâk'lène* ou *sâpîre* Flémalle ; *cowète* Verv. ; *kènète* Comblain ; *kinne* Odeur ; *guéguinne* Voroux-G.) ; *ine vrêye harlake* ; *on-âlê* (Xhoris) ; *ine hôte* (ou *grande*) *èconêye*.

dégluer *diplakî* ; voy. DÉCOLLER.

déglutition *avalèdje* ; *goûrdjèdje*.

dégobiller, **-is** *rinârder, -eûre*, etc., voy. VOMIR.

dégonfler, **-ement** *di(s)gonfler, -èdje* ; *dihoûzer, dizinfler, divaler* (*ravaler* Stav., Durbuy), *-èdje*.

dégorger, **-ement** *di(s)gôrdjî, -oûrdjî* (*-or-* F, H), *-èdje* ; ~ l'orifice de la cafetière *rapurer* (*tirer* Stav.) *l' cafè*.

dégoter, voy. SUPPLANTER.

dégouliner, voy. COULER ; ~ vers celui qui parle *agoter, apihî*.

dégourdir, **-issement** *di(s)goûrdi,-ihèdje* ; ~ un membre engourdi *dicwèd'ler* ; se ~ *si d'loyî, si d'lahî, si d'reûdi, si k'heûre* ; d'un enfant ou jeune animal qui commence à se ~ *i k'mince à s' dinoukî* ; il est peu dégourdi *il èst pô d'madré* (Lierneux) ; voy. GAUCHE, DÉLURÉ ; personne naïve, peu dégourdie *on bèdot* (Flémalle ; p. 716).

dégoût *di(s)gostèdje* ; *èlêdihèdje* ; profond ~ *hôssemint d' coûr* ; j'ai du ~ *li coûr mi hôssih, mi potche è gozî*, voy. NAUSÉE.

dégoûtant, **-e** *di(s)gostant, -e* ; *mâl apétihant, -e* ; *rèpoûssant, -e* ; homme ~ *on mâssî tchin* ; femme ~ *on mâssî warbô*, voy. SOUILLON ; d'une manière ~ *di(s)gostanmint* (rare).

dégoûter *di(s)goster* ; se ~ de qch, d'un mets dont on a abusé *rinaker so...* ; *ènn' avu s' sô* ; *ènn' èsse nanti* ou *ripahou* (*reugondi* Gd-Halleux, voy. EXCÉDÉ) ; il est dégoûté de tout *i n'a pus nou gos' à* (ou *po* ou *so*) *rin* ; *i n'a pus d' keûre di rin* ; *il a èlêdi tot* (La Gleize) ; *tot-à-fêt lî pwète hisse* (Kemexhe) ; elle l'a ~ du mariage *èle lî a fêt piède gos' so l' marièdje* ; dégoûté pour avoir été trop bien nourri *fornoûri, forsôlé* ; vite dégoûté en mangeant *nâreûs* (F), *dimanîré*, voy. DÉLICAT ; dégoûté (au moral), voy. ABATTRE, DÉCOURAGER.

dégoutter *di(s)goter* ; *goter, got'ler, gotiner* ; voy. ÉGOUTTER.

dégrader, **-ation** *di(s)grader, -âder* (*dè-*), *-èdje, -âcion, -chon* ; un meuble *di(s)grogn'ter* ; un mur *diranciner, dronciner* (F) ; voy. DÉTÉRIORER, GATER.

dégrafer *di(s)grafer, -ap'ter* (arch. *-aper*).

dégraisser, **-age** *di(s)crâhî, -èdje* ; *di(s)tèlchî, -èdje* ; voy. DÉCRASSER.

dégravoyer *tchaver* (*dilaver, dipîyeter* G 520) ; voy. DÉCHAUSSER.

degré d'escalier *gré*, voy. MARCHE ; de baromètre... *dègré*.

dégrever, **-èvement** *digrèver, -emint*.

dégringolade *rôlâde, -âhe* ; *règuinâde* (*ri-*) ; *règuinêye* (*ri-*) ; dans le prix des denrées *on fameûs raboula* (St-Remy).

dégringoler *toumer* (*bouler, pèter, rider, rôler, vaner, vini, voler, waguer*) *djus* ou *lâvâ* ou *al valêye*, adv. qui s'ajoutent ord[t] aux mots suivants ; ~ surtout bruyamment *bardahî* ; *bardouhî* ; *bardôzer* (*bèr-*), *barlôzer* (*bèr-, bir-*) ; *birdoûsser* ou *bourdoûsser* (Verv.) ; *bèrôlier* ; *bèrwèter* (*coub-* Flémalle) ; *barlôder* (Bergilers ; *bèr-* Odeur) ; *bèrôder* (Stav.) ; *bèrôler* et *cabèrôler* (Durbuy) ; *bèrloker* (Tohogne) ; *djiboter èn-al-valée* (La Gleize) ; *hirôder* (Stav.) ; *règoliner, règuiner, riguiner* (*ligoner* Verv.) ; *rouh'ler* (Rob.) ; *rôbaler* (Oleye) ; *ploumer l' beur djus dè teût*, etc. (Seraing) ; *rôler so cou so tièsse* ou *coud'zeûr cou d'zos* ; ~ vers celui qui parle (la plupart des verbes qui précèdent peuvent recevoir le préfixe *a-*) : *abar-*

douhî, arôler, avoler, abèrwèter, ariguiner, ahirôder, etc. ; *ahil'ter al valêye* (Trembleur) ; *acoubèrwèter* (Flémalle) ; ~ par saccades *gloup'ter, a-* (*clop'ter* Ampsin) ; voy. CROULER.

dégriser *dissôler* ; ~ légèrement *dussôl'ter* (Jalhay).

dégrossir, -issement *di(s)grohi, -ihèdje* ; *hatchî l' pus gros* ; ~ [un bloc de bois] *dublok'ner* (Jalhay) ; ~ un ouvrage *fé l' pus gros* ; [objet] mal dégrossi *blokê* ; *blok'nès'* (D ; Jalhay ; *blokès'* Voroux-G.) ; *mastoc* ; *fêt à côps d' pogn* ou *d' hèpe*, etc., voy. GROSSIÈREMENT.

déguenillé *di(s)clicoté, di(s)fligoté*, qqf. *d'fliboté* (*-frib-* Verv., Argenteau, Malm. ; *tot d'flingoté* Arbrefontaine ; *d'fringoté* Gd-Halleux) ; *d'firloké* (Bihain) ; *d'lok'té* ou *d'furlintché* (Wanne, Lierneux) ; *d'nipé* (Xhoris) ; *d'brimbådé* (Durbuy ; *d'brébådé* Flémalle) ; *d'bringalé* (La Gleize, Stav., Stoumont ; *d'brimbalé* ou *d'flimbalé* Comblain) ; *d'brigossi* (Comblain, Durbuy ; *-é* Xhoris) ; *d'fruskiné* (Tavier ; *-isk-* Comblain, Xhoris) ; *d'garlocé* (Flémalle ; *-i* Remicourt) ; *d'hây'poté* (Sart) ; *d'låbèrné* (Haneffe ; *d'lampurné* La Gleize, Stav. ; *d'zampurné* Stoumont) ; *d'warlipoté, d'laripoté* (La Gleize) ; *d'håmoné* (Waremme) ; *d'frågn'té* (Argenteau) ; *d'tarlaté* (Jehay) ; *k'hiyî* (*k'hirî* Bassenge ; *d'hiré* Harzé) ; *k'traw'té* (Durbuy) ; *dèguènilié* (Malm. ; *d'guinoulié* Stav. ; *d'guènouyé* Bihain) ; *tot à clicotes, à fligotes* (*fribotes* Verv...), *à brébådes* (*brimbådes* Durbuy, *brimbrådes* Couthuin) ; *à firlokes* (Bihain), *à brigosses* (Durbuy), *à furlintches* (Lierneux) ; *à frågnes, à pèces* ; etc. ; voy. DÉBRAILLÉ, GUENILLE, LAMBEAU.

déguerpir *dicamper* (*dè-*), *lèver* ou *foute li camp* ; *diguèrpi* (D ; *diwèrpi* F) ; *dibouler* (H) ; *digand'ler, -ann'ler* (F ; *gan'ler èvôye* Seraing ; *brisser èvôye* La Gleize) ; *si r'ployî* ; *ployî* ou *trossî bagadjes* ; *trosser s' bouye* ou *lèver l' pèton* (Couthuin) ; *sètchî* ou *trossî sès guètes* (*trossî malète èt bordon* F) ; *si bouter èvôye* ; *si nètî* ; *cori* (*bizer, dårer, filer, fritch'ter, hûzer, pèter, roufler, spiter, trafter, zam'ter, zayeter*) *èvôye* ou *å diåle* ; argot *kimper èvôye* ; voy. ENFUIR, ESQUIVER ; déguerpissez ! *filez vosse coton* ; *baguez* (*brak'nez, dansez, sav'lez, valsez, vanez*) *foû d' chal* ; *hèrpe* ou *è hèrpe èvôye* (Sprimont) ; faire ~ *diwêbî* (*duwêsbi* Verv., Stav.) ; *baguer* (*bôd'ler, cråwer, hofter, piter, taper, tchèssî, vaner* ou *fé vaner, fé danser*) *èvôye* ou *à l' ouh* (*branskèter èvôye* Seraing) ; voy. CHASSER.

déguignonner *dipufkiner* ; *di(s)macraler* (*distchanter* F).

déguiser *diguîzer* (*dè-*) ; voy. DISSIMULER, FEINDRE ; — *costumer* ; *masquer* ; *travèsti*.

déguster, -ation *goster, sayî, -èdje* ; *assaw'rer* (Jalhay), *saw'rer* (ard.) ; ~ le vin *goûrmer* (F) ; ~ lentement, à petits coups *låmer* ; *sawourer*.

déhancher, -ement *di(s)hantchî, dipot'ler, -èdje* (*ducloner* Jalhay, *duscloner, -èdje* Malm.) ; voy. DÉBOITER, LUXER.

déharnacher *dibiyî* ; *dimoussî* ; *dårmer* (Oreye) ; *duhèrni* (Stav.) ; *disgorler* (Celles) ; etc. ; comp. HARNACHER.

dehors : jeter ~ *taper foû* ou *à l'ouh, èvôye* ; voy. DÉGUERPIR ; il est toujours ~ *il èst tofér èvôye* ; au ~ *å d'foû* ou *å-d'-difoû* ; *po d'foû* ; le ~ *li d'foû, l'å-d'foû*, voy. EXTÉRIEUR.

déhouiller *houyî* (néol. *dihouyî*) ; ~ maladroitement *må houyî* ; *ovrer sins d'ssèrer* ; *fé tchår èt panåhe*.

déjà *dèdja, d'dja* (ard. *dja*) ; il est ~ temps de partir *il èst d'abôrd tins d'ènn'-aler* ; je l'ai ~ vu (il ne m'est pas inconnu) *dji l'a co vèyou* ; ; [c'est peu, mais] c'est ~ qch *c'èst todi çoula*.

déjeter (se) (bois, planche), voy. DÉFORMER ; déjeté, voy. CONTREFAIT.

déjeuner, v. ou s. m., *didjuner* ; [*beûre*] *li cafè d'ût-eûres* (Voroux-G.) ; *fé ût-eûres* (Oreye) ; faire le second ~ *rid'djuner*, ord[t] *fé lès dîh eûres*.

déjoindre, voy. DÉTELER, DISJOINDRE.

déjouer un complot *di(s)djouwer*.

delà : au ~ *å d'là, å-d'-dilà* ; par ~ *po d'là* ; au ~ de la Meuse *dilà* (ou *di-d'là*) *Moûse* ou *djus d'là* (*Moûse*), quartier d'Outre-Meuse, à Liège ; aller au ~ du but *aler trop lon* ; *passer* (*h*)*oute*, voy. FRANCHIR.

délabrer, -ement *dilåbrer* (*dè-*), *-èmint* ; *dilåburner* (*-bèr-, -mur-, -mèr-*), *-èdje* ; *di(s)håmoner* ; étable délabrée *on vî stå tot toumé*.

délacer *di(s)lècî* ; voy. DÉLIER.

délai *dèlê, délê* ; il ne me laisse aucun ~ *i n' mi done ni tins ni moumint* ; *i n' mi lêt nou tins* (*po payî*) ; *i n' mi lêt nin on djoû d'astådje*.

délaisser, -ement, voy. ABANDON, -ONNER.

délasser, -ement *dilasser, -emint* ; *dinåhî*.

délateur : un ~ *ine blanke panse* ; *on blanc-d'zos-l'-vinte* ; voy. DÉNONCER, RAPPORTEUR.

délatter *di(s)later*.

délavé : [du foin] ~ par la pluie *tot*

spleûvié (Arbrefontaine, Grandménil), *forwéri* (Jalhay, La Gleize...).

délayer *dilèyî* (H, F) ; en mouillant *amouyî*, *amôlier* (*kimôlier* Voroux-G.) ; en battant *kibate*.

délectable *ragostant* ; *sawoureûs*.

délecter (se) *si ralètchî* ; ~ à voir qch *avu bon dè vèy...*

déléguer, **-gation** *dèlèguer*, *-gâcion*, *-chon*.

délibérément *dilîbèrémint* (*dè-*).

délibérer, **-ation** *dilîbèrer* (*dè-*), *-âcion*, *-chon* ; *-èdje* (F).

délicat, **-e** *dèlicat'*, *-e* ; ~ et sensible, voy. TENDRE ; enfant ~ *on p'tit mwinde èfant*, voy. CHÉTIF ; femme petite et ~ *ine pitite frumèle sîzèt* ; femme ~, propette et timide *ine pitite bot'roûle di souke* (F) ; avoir le goût ~ *avu l' fin gos'* ; le morceau ~ *li bon* (ou *glot*) *bokèt* ; *li bèchèye dè curé* ; faire une besogne ~ *roler à pîds d'hås so 'ne siteûle* ; ~ (à l'excès) sur la propreté ou la qualité des aliments *dimanîré* (*-gnîré* Voroux-G., ...) ; *nåreûs* (F ; *gnèreûs* Durbuy, Tohogne) ; *narieûs* (Couthuin ; *nè-* Jalhay) ; *nariveûs* (Stav. ; *nâ-* Faym. ; *nè-* La Gleize, Lierneux, Gd-Halleux) ; *d'narieûs* (Huy ; *d'nè-* Ben-Ahin) ; *narineûs* (Bas-Oha) ; *d'nariné* (Ampsin) ; *nèrwèt*, f. *-ète* (Verv. ; *nièr-* Olne, Fléron) ; *mirwès'* (Argenteau) ; *d'vijont* (Antheit) ; *il èst d'ficèle po l' magne* (Bergilers, *d'ficile* Oleye).

délicatement *dèlicatemint* ; *djintimint* ; *fènemint* ; *al bèle* (ou *doûce*) *minote* ; voy. DOUCEMENT.

délicatesse *dèlicatèsse* ; *finèsse*.

délice *dèlice* (*dé-* F).

délicieux *dèlicieûs* (*di-* F) ; *foû bon* ou *foû bê*.

délié, voy. MINCE.

déliement *di(s)loyèdje* ; *dilôyemint* (F).

délier *di(s)loyî* ; *di(s)noukî* ; *di(s)tèler* ; *di(s)lètchî* ; *di(s)fé* ; *di(s)låker*.

délimiter les coupes de bois, etc. *pårti èt marquer lès côpes* ; *fé lès pårts* (ou *lès lots*) ; etc. ; voy. LAIE 2.

délire *dèlîre* ; il a du ~ *il è-st-èl fîve*.

délirer *avu l' dèlîre* ; *èsse èl fîve* ; *bate li campagne* ; etc., voy. DIVAGUER.

délissé *dilifé* (Flémalle ; p. 369).

délit *dèlit* ; en flagrant ~ *so l' tchôd fêt* ; *li min è sètch*.

déliter, voy. CHAUX.

délivrance *dilîvrance* (*dè-*).

délivre, voy. ARRIÈRE-FAIX.

délivrer *dilîvrer* (*dè-*) ; *lîbèrer* ; *dilîbèrer* (*dè-*) ; arch. *riheûre* ; être délivré de *èsse cwite di* ; voy. DÉBARRASSER.

déloger *di(s)lodjî* ; *baguer* ; voy. DÉGUERPIR, DÉMÉNAGER.

déloyal, **-e** *dèlwèyål*, *-e*.

déluge *dèludje*, *-uje* [*-üch*].

déluré, **-e** *spitant*, *-e* ; *aviné*, *-êye* ; voy. DÉGOURDI.

délustrer une étoffe *dilustrer*.

démailler un tricot *di(s)tèhe*.

démailloter *di(s)fahî*.

demain *dimin* ; à ~, huit heures *disqu'à d'min*, *à ût-eûres*.

démancher *di(s)mantchî* ; *di(s)cower*.

demande *dimande*.

demander *dimander* ; on vous demande *on v' houke* ; *on d'mande après vos* ; on est venu vous ~ *on-z-a v'nou vèy après vos* ; ~ à sortir *dimander po sôrti* ; vous demandiez à m'épouser *vos d'mandîz po m' marier* ; je me demande pourquoi il est parti *mèrvèye è-st-i èvôye ?* ; voy. CURIEUX.

démanger, **-eaison** *dimagnî*, *kimagnî*, *-èdje* ; *hagnî* (*ki-*), *-èdje* ; *hôpî*, *hôpe* ou *hôpièdje* ; la tête me démange *mi tièsse mi d'magne* ; *dj'a l' tièsse qui m' hôpèye* ; j'ai des démangeaisons partout *i m' hôpèye* (*dj'a l' hôpe* ou *dès hôpes* ou *on hôpièdje* ; *i m' hagne* ou *dj'a-st-on hagnèdje*) *tot-avå l' cwér* ; démangeaison à l'anus *ôpuzèye* (G, F) ; voy. CHATOUILLER, -EMENT, GRATTER.

démantibuler, démettre la mâchoire, voy. MACHOIRE ; — par ext., *di(s)hâmoner* ; *di(s)mantchî* ; *dimazindjî* ; *dizawirer*, *-èrer* (*-ourer* F) ; *dimèsbrudjî*, *kimèsbrudjî* (*kiminsbridji* Villers-aux-Tours) ; *dizonguî* ; — au p. p., *måtibulé*, *-êye* ; voy. DÉTÉRIORER, DISLOQUER, MEURTRIR.

démarche *dèmarche* (*di-* F) ; faire des ~ (pour qn) *cori*, *si r'mouwer* ; faire des ~ inutiles *fé corwêye* ; *fé dès coûsses al vûde* ; *fé dès pas d' poûtrin* (Jalhay) ; action de faire des ~ *coûr'rèye*, qqf. *corat'rèye*.

démarier, **-age** *dimarier* (*dè-*), *-èdje* ; ~ les betteraves *di(s)copler*, voy. ÉCLAIRCIR.

démarquer, **-age** *dimarquer* (*dè-*), *-èdje*.

démarrer : le char ne peut ~ *li tchår èst d'moré* ou *stantchî* ; voy. EMBOURBER.

démasquer *di(s)masquer* (*dè-*).

démastiquer *dimastiquer*.

démâter *dimaster* (F).

démêlé *dèmèlé* ; avoir des ~ (avec qn) *avu dès d'vises*, *dès higne-hagne*, *dès d'fêtes* p. 717 ; voy. BISBILLE, DISPUTE.

démêler, voy. DÉBROUILLER.

démêloir *difèsseû* (F ; Roclenge) ; *difèstiheû* (F) ; *discramieû* (Durbuy, Tohogne ; *-mû* Marchin ; *-m'tcheû* Lierneux) ;

pingne à discrami (Huy); *gros pégne* (Waremme, Comblain); *grand pégne* (Voroux-G.; *gr. péne* La Gleize; *gr. pîne* Chevron, Gd-Halleux).

démembrer, -ement *di(s)mimbrer, -èdje, -èmint.*

déménagement *baguèdje*; époque du ~ *bagâhe*, f.

déménager *baguer*; ~ à la cloche de bois *mète li clé d'zos l'ouh*; *baguer sins tchandèle* (ou *dèl nut'*; *divant l' djoû, sins tamboûr ni trompète*, etc.); *trosser s' bouye* ou *lèver l' pèton sins payi* (Couthuin).

déménageur *bagueû.*

démence, -ent, -e, voy. FOLIE, FOU.

démener (se) *si d'miner*; *si k'taper*; *si k'bate*; ~ furieusement *si d'miner come on possèdé* (*su mani come on dâné* Malm.); *danser sins mèstré*; *aler on bê lèvê*; ~ au travail *fraper*, voy. ARRACHE-PIED.

démenti, s. m., *diminti, -ihèdje.*

démentir *diminti.*

démériter *mâquer*; *fé 'ne fâte*; *avu dès twèrts.*

démesuré, -ément *foû mèzeûre*; voy. DÉGINGANDÉ, ÉNORME, -ÉMENT, EXCÈS; grandir ~ *forcrèhe.*

démettre *di(s)mète*; voy. DÉBOITER, DÉMANTIBULER, MACHOIRE.

demeurant : au ~ *â rèsse*; *mâgré çoula*; *d'alieûrs.*

demeure : il n'y a pas péril en la ~ *ci n'èst nin on feû* (ou *ine vèye*) *qui broûle*; — (habitation) *dimeûre, dimorance*, voy. MAISON.

demeurer *dimorer* (*d'mori* Malm.; *-eûri* Faym.; *-euri* Rob.); *dimani* (*dumoni* Verv., Stav., Malm.); de nouveau *rid'morer, rid'mani*; voy. RESTER.

demi, -ie *dimèy, -èye*; un pain et ~ *on pan èt d'mèy* (*-êy* Esneux; *-éy* Ben-Ahin; *-é* Verv., Stav., Malm.; *-î* Vielsalm, Bovigny); à ~ *à d'mèy*; *à mitan*; *halî-halof*, voy. COUCI-COUCI; il ne faut pas faire les choses à ~ *i n' fât nin gâter l' vôte po in-oû*; faire ~-tour *fé 'ne dimèye*; *ratoûrner*; demi-fou, demi-ivresse, etc., voy. FOU, etc.

démission *dèmission, -chon* (*di-* F); *rimèrcihèdje*, m.; donner sa ~ *si r'mèrci.*

démocrate *dèmocrâte.*

démodé *passé d' môde*; *foû môde*; c'est ~, plais^t *il a ploû d'ssus*; voy. SURANNÉ.

demoiselle *dimwèzèle, mam'zèle*, arch. *dam'zèle*; petite ~ *dam'zulète, mam'zulète*; ~ d'honneur (à un mariage) *èsclèvêye* (Verv.; *hèv'lêye* Jalhay, Sart; *hèv'leûse* La Gleize); *bâcèle du djeû* (Charneux); voy. INSTITUTRICE; — ~ ou dame de paveur *dame di paveû*, fig. 248-9; — voy. LIBELLULE.

démolir, -ition, -isseur *di(s)moûre, di(s)moli, -ihèdje, -icion* (*-chon*), *-iheû*; ~ une maison *taper 'ne mohone al valêye* ou *djus* (*dimouli, dirâyer* Grandménil); cette nouvelle m'a tout démoli *cisse novèle-là m'a tot massacré, m'a cassé brès' èt djambes*; voy. ABATTRE, COURBATU, DÉTRUIRE.

démon *démon*; *diâle*; un petit ~ *on vrêye lustucru*; c'est un vrai ~ *c'èst l' diâle tot fêt*; *on diâle d'infêr*; *on diâle-è-cwér*, etc., voy. DIABLE, ENDIABLER.

démonstration *dèmonstrâcion, -chon*; faire des ~ d'amitié *fé dèl fièsse*, voy. ACCUEIL; faire des ~ bruyantes *fé dès hîhâhâ, dès mirâbiliâ*, etc., voy. CRI, EMBARRAS.

démonter *di(s)monter*; *di(s)mantchî*; être démonté (jeté à bas de son cheval) *èsse bouhî djus d' si dj'vâ*; se ~, voy. EMPORTER, EXASPÉRER, FACHER.

démontrer *dimostrer*; *mostrer*; *fé vèy*; *prover.*

démoraliser, voy. DÉCOURAGER.

démordre : elle ne démord pas de son idée *èle vout avu s' vîr*; *c'è-st-ine vîreûse*; *qwand èlle a 'ne saqwè èl tièsse, èle ni l'a nin è cou.*

démunir *di(s)mûni*; *dihèssî*; *dimantchî*; *dimonter*; *difôrni* (D); *dinanti* (F); rar^t *di(s)porveûr* (ard. *dusporvèy*); ~ de bétail *dibiès'ler* (rare), voy. BÉTAIL.

démurer *di(s)murer.*

dénantir, voy. DÉMUNIR.

dénaturer *dinaturer* (*dè-*); père dénaturé *pére qui n'a nole âme* (ou *nou coûr*).

dénégation *noyèdje*, m.

déniaiser *di(s)grohi*, voy. DÉGOURDIR.

dénicher (oiseaux) *gridjî* ou *rascoyî 'ne niyêye* ou *on nid* (*rascode* Esneux, Flémalle, Bergilers, etc.); *distrûre* (*dus-* Stav.); *gâter* (Glons, Durbuy); *bozer* (Xhoris); *pougn'ter* (Seraing, Embourg); *piyî* (Odeur, Lantin; *pignî* Ans); *hètchî* (Voroux-G.); *râyî* (Flémalle, Hognoul; *d'ray* Vielsalm; *k'ray* Faym.); *d'zîver* (Jupille, Verv., *-vrer* Polleur; *d'djîver* Herve, Thimister, Petit-Rechain); *d'finer* (Bra, Grandménil); *k'fonde* (Stoumont, Basse-Bodeux); *potchî* (Villers-S.-G.); *caspiyi* ou *kutcharpouyi* (Stav.) des nids.

denier, s. m., *dènî* (F); *dinî, d'nî, n'nî*; néol. *dègner*; voy. ARRHES; un beau (ou joli) ~ *on hêtî patâr.*

dénier, voy. NIER, REFUSER.

dénigrer, voy. DÉCRIER.

Denis *Dinih* (F), néol. *Dènis'*; église Saint-Denis *Sint-N'nih*, à Liège.

dénombrer, -ement *di(s)nombrer, -èmint.*

dénommer *di(s)noumer, di(s)loumer.*

dénoncer, -ciation *dinoncî, -cèdje, -ciâcion, -chon*; *rèpwèrter*; (t. d'écolier) *racuzer, -èdje* (*racus'poter* Esneux, Stav., etc.), voy. RAPPORTEUR; ~ un bail *rinoncî.*

dénoter *dinoter* (*dè-*).

dénouer *di(s)noukî*; voy. DÉLIER.

denrée *dinrêye.*

dense *spès, -èsse*; [brouillard] très ~ *d'ine bèle sipèheûr*; voy. DRU, LÉGER.

dent *dint*, m.; d'enfant *dazot*; saillante *broke*; ~ de lait *dint d' lècê*; ~ canine, molaire, voy. ces mots; [une vache] dont les dents s'usent *qui r'lèye* (ard.); voy. GOURME; — ~ de roue *pèni* (G), *pègnon*; (t. de tiss.) ~ du ros *rozê, rizê* (Verv.); — ~ de broderie ou dentelle *dint* (F); auj. *dant-d'-loup*; — avoir une ~ contre qn *avu 'ne pique conte* (qn), *avu* (qn) *è s' mantche.* Voy. GRINCER.

denteler *dinteler.*

dentelle *dintèle*; esp. de ~ *blonde, tirète*; ~ de bonnet, de chemise *binne, bind'lèdje*; faire de la ~ *cayeter*; ~ en papier *frazète* (F).

dentellière (arch.) *cay'trèsse.*

dentelure *dint'leûre*; *crèn'leûre.*

dentier *ratèlier.*

dentiste *dintisse, dantisse*; plais[t] *râyeû d' dints.*

denture *dintèle, dinteûre.*

dénué : il est ~ de tout *i n'a pus rin* (ou *d' tot rin*, néol. *rin du tout*).

dénuement : être dans un ~ complet *n'avu ni pan ni pèce*; *èsse tot d'hâs èt tot nou*; *èsse à cou tot nou* ou *à cou-bèbê*; *èsse âs strins* (Ben-Ahin); voy. MISÈRE.

dépaqueter *di(s)pak'ter*; *di(s)wal'per.*

déparer *dèparer.*

dépareiller, déparier *di(s)pêrî.*

départ *dèpârt*; j'aime mieux son ~ que son arrivée *dj'inme mî sès talons qu' sès bètchètes*; — (t. de jeu) point de ~ *tape*; *tèsse*, f.

département *dèpârtèmint.*

dépasser *dipasser* (*dè-*); *passer* (*h*)*oute di...*; ~ les bornes *aler trop lon*; ~ le terme de la gestation (vache) *foraler*; *hèrtchi* (Stav., La Gleize); [vache] qui a dépassé deux ans sans vêler *forpassêye* (*fwèr-* Thimister); — (t. de bat.) ~ un autre bateau *trèmater.*

dépaver, -age *dipaver, -èdje.*

dépaysé *dipayîzé*; *dicolèbé*; *di(s)wèbî* (*tot d'wèsbi* Verv.); *tot pièrdou*; *dizôriyinté, -anté* (*dè-*); *foû d' sès wèdes* (hesb.), voy. DÉCONCERTÉ, DÉSORIENTER.

dépecer, -çage *dipèceler, -èdje*; *kipècî, kipècelèdje*; *kitèyî, -èdje*; ~ maladroitement *mascâcer, -èdje*; voy. DÉCOUPER.

dépêche *dèpêche.*

dépêcher (se) *si dispêtchî, si d(is)hombrer*; *s'avanci*; *si ramasser*; *si dispontî* (arch.); *su d'mouh'ner* (La Gleize); se ~ à l'ouvrage, voy. ÉVERTUER; dépêchons-nous ! *hay ! tchèrians !*; dépêchez-vous donc *trossîz-v', djans !*; voy. COURIR, PRESSER.

dépeigner *di(s)pingnî*; voy. DÉCOIFFER.

dépeindre *discrîre*; *raconter.*

dépelotonner *di(s)bouler*; voy. DÉVIDER.

dépenaillé, voy. DÉGUENILLÉ.

dépendance *dipindance*; *apartinance* (*-tè-*), *at'nance*; *ac'cinse* (F); *dispinse*; *lès-âh'minces èt lès-apindices* (*lès wèdes* Waremme, Jehay) d'une maison; tenir (qn) sous sa ~ *tini è s' min* ou *è s' mantche* ou *d'zos sès pîds.*

dépendant, -e *dipindant, -e.*

1. **dépendre**, v. tr., voy. DÉCROCHER.

2. **dépendre**, v. intr., *dipinde* (*dè-*); cela dépend *c'èst dè vèyî* (*d'a vèy* Stav.); *c'èst sèlon, à sè(r)lon, à sorlon, come il atome*; cela dépend de lui (que telle chose se fasse) *i n'a qu'à lèver s' deût, i n' tint qu'à lu* (*i pèrit à lu* Faym.).

dépens : aux ~ de *âs dèpins* (*dèpans*, qqf. *dispans*) *di*; *à dètrimint di*; mais seul[t] *condâner âs dèpans.*

dépense *dèpanse* (arch. *dèpinse*); *costindje*; causer de la ~ à qn *ècostèdjî* qn (*ècostadjer* Faym.; *acostèdjî* Malm.); restreindre ses ~ *si rastrinde*; faire une ~ extraordinaire *fé in-èstra, on hâr èl boûsse* (*on hiris'* Verv.); faire de folles ~ *fé dès cous d' vatche* (Chênée).

dépenser *alouwer*; *dispande* (F); ~ à tort *forfé* (F); ~ follement *taper lès-ouh foû po lès f'gnèsses*; *alouwer à·mâlvâ*; *kitaper*, etc., voy. GASPILLER, DÉBARRASSER; ~ tout son argent *si mète foû manôye*; ~ beaucoup pour embellir sa maison *fé dès frès âtoû di s' mohone*; voy. DÉBOURSER.

dépensier, -ère *alouweû, kitapeû, -eûse, -erèsse*; *prôdigue*; *prôfane*, etc.; femme ~ *ine trifogne*; *èle trifogne lès-êdants di si-ome*; *èle magne lès gangnes à fêt*; *tot passe po l'âlé dè gozî*; voy. GASPILLER, PRODIGUE.

dépérir, -issement *di(s)cwèli* (*ducouli* Malm.), *-ihèdje, -ih'mint*; *fèner* (ou *souwer*) *tot-èvôye*; *sètchi*; *lanwi, -ihèdje*; *èsse èl languidône* (F); plais[t] *aler so Hêve* (Liège); *pèhî âs viêrs*; [une personne] qui dépérit *qui fond* (ou *heût*) *tote èvôye*; ~ faute de nourriture *s'acrantchi* (Harzé); dépérissant *lanwihant, -e*; *lanwis'* (F);

mèh'neûs (Glons) ; voy. LANGUEUR, -IR, -ISSANT.

dépêtrer un cheval, etc. *dipasturer* (F ; Ben-Ahin) ; *difèhî* (G ; Esneux) ; *dupasser* (Lierneux) ; se ~, se tirer d'embarras *si sètchî foû dès strins* ou *di spèheûr* (*foû dèl boût'nore* Jalhay) ; *ènnè v'ni foû* ; *si dèpètrer* (Durbuy), *si dèpîtrer* (Tavier) ; *s' dèpètroner* (Haneffe ; *si diskipètroner* Huy) ; *si k'sètchî foû* (Harzé) ; *s'è k'tirer* (Comblain, Wanne, etc.) ; *su d'cotch'ter* (Verv.) ; *si d'hièrpi* (Bovigny) ; *su ragraw'ter* (Stav.) ; *si sètchî foûmar'mèce* ; voy. TIRER.

dépeupler, -ement *di(s)peûpler, -âhe,* f., *-èdje,* m.

dépiéter *dipîter, -trer, -î'ler* ; (houill.) *dipol'ler.*

dépiquer, t. de couture, *di(s)piquer.*

dépister *dipister* (*dè-*).

dépit *displit* (*dispit* D ; *dusplit* Verv., *-pit* ard.) ; en avoir un vrai ~ *ènn' avu l' coûr gros.*

dépitant *anoyant, foutant* ; voy. FACHEUX.

dépiter (se) *si* (*k'*)*mâgriyî* ; *si d'fotiner* (F) ; *bisquer* ; *sam'ter* ; *zûner* ; *si mòrfonde, si k'magnî* ; *lim'ter* (Fléron, Liers) ; voy. FACHER ; il en est fort dépité *ènn' èst fwèrt târté* (Ampsin).

déplacer, -ement *diplacer* (*dè-*), *-emint* ; *bodjî* ; *bodjî* (ou *candjî*) *d' plèce* ; déplacé *foû di s' plèce* ; ne rien faire de déplacé *tini di s' tès* (Esneux) ; voy. OTER.

déplaire *displêre* (qqf. *diplêre*) ; il me déplaît *i m' plêt mâ, i n' m'ahâye* (*i n' mi r'vint*) *nin* ; il déplaît à tous *i flêre à tot l' monde* ; voy. PLAIRE, PROPOSITION.

déplaisant, -e *displèhant, mâ-plèhant, anoyant, -e.*

déplaisir *displit* ; *displèhance,* f. ; *displêzir* (arch. *-zi*) ; voy. DÉPIT.

déplanter, -ation *di(s)planter, râyî, -èdje.*

déplantoir *di(s)planteû* ; *gobeû* (F) ; *râyeû* (F) ; voy. FOURCHE.

déplâtrer, -age *diplâstrer, -èdje.*

déplier *di(s)ployî.*

déplisser *di(s)plissî* ; *di(s)pleûtî* ; *di(s)crèt'ler.*

déploiement *di(s)plòyemint.*

déplomber *di(s)plonkî* ; *duplomber* (Stav. etc.).

déplorer, -able *rigrèter, -âve.*

déployer *di(s)ployî* ; ~ son énergie, voy. ÉVERTUER ; rire à gorge déployée, voy. RIRE.

déplumer *ploumer, -eter* ; *di(s)ploumer, -eter* ; — il se déplume, voy. CHAUVE ; les poules se déplument, voy. MUER, REMPLUMER.

dépoitrailler, voy. DÉBRAILLER.

dépolir, -issage *di(s)poli, -ihèdje.*

dépopulation *dèpôpulâcion, -chon* ; voy. DÉPEUPLER.

déporter, -ation *dèpòrter, -âcion, -chon.*

déposer (fardeau) *mète djus* ; aidez-le à ~ sa charge *èdîz-l' djus* (arch.) ; ~ le harnais *taper l' burtèle djus* ; ~ une mise au jeu *mète è djeû* ; ~ de l'argent *mète* ou *dèpôzer dès-êdants* (*al banque,* etc.) ; ~ plainte *pwèrter plinte* ; ~ de la lie *dèpôzer.*

déposition *dèpôzicion, -chon.*

dépôt de crasse *takin* ; d'argent, etc. *dèpòt* ; voy. CROUTE, EFFONDRILLES.

dépoter (plante) *di(s)poter.*

dépoudrer (perruque) *dipoûf'ler* ou *-triner* (F), *-trer* (D).

dépouille mortelle *dèpouye.*

dépouiller, -ement *dispouyî, -èdje, -emint* ; au jeu, voy. DÉCAVER ; ~ qn de tout son argent *sinnî à blanc* ; on l'a dépouillé de tout *on n' lî a lèyî qu' lèsoûy po plorer* ; ~ de sa peau *pèler,* voy. ÉCORCHER ; ~ une terre de sa récolte *divêrî* ; ~ les arbres de feuilles *di(s)fouyeter* ; de fruits *plok'ler, di(s)plok'ler, di(s)boubiner,* voy. CUEILLIR ; ~ de plumes, voy. DÉPLUMER, MUER.

dépourvoir, voy. DÉMUNIR ; se trouver dépourvu d'argent, de pain, etc. *toumer sins çans', sins pan,* etc. ; *toumer coûrt* ou *dè coûrt* ; prendre (qn) au dépourvu *prinde al tchame.*

dépraver *di(s)praver* (F ; néol. *dè-*).

déprécier, -ation *di(s)prèhî, -èdje* ; *blâmer* ; *ablâmer* ; *ravaler, -èdje* ; *taper à rin* ; voy. DÉCRIER.

dépression de terrain *rèfoncemint, fond* ; légère ~ *foncê,* m. ; *bahe* (Jalhay) ; ~ dans la campagne *fond'rèye* (Voroux-G.) ; voy. FOND, FONDRIÈRE.

déprimer, voy. ABATTRE.

dépuceler *di(s)puceler* ; plais[t] *abwèssener,* qqf. *strîper, trawer* ; voy. VIERGE.

depuis *dispôy, d'pôy, pôy* (*dèpôy* F ; *dipô* Vielsalm ; *dispô* Glons ; *duspô* Warsage, Stav., Malm.) ; ~ lors *dispôy adon* (*duspô don* Stav...) ; ~ le matin *dispôy â matin.*

députer, -ation *dèputer, -âcion, -chon.*

déraciner *di(s)rèciner* ; *râyî djus* ; ~ [un mal] *riwèri à fond* ; masse de terre soulevée par un arbre déraciné *tal'nê* (La Gleize, Jalhay).

déraidir, déroidir *di(s)reûdi* ; *dicwèd'ler.*

dérailler *potchî* ou *toumer djus d' ray, dèralier* ; (houill.) *aler* ou *toumer foû guides* ou *foû binnes.*

déraisonnable *dirêzonâbe, -âve* (*dè-*) ;

[celui] *qui n'a nole îdèye*; voy. IMPATIENT.

déraisonner *dirêzoner* (*dè-*); voy. DIVAGUER.

déranger, -ement *dirindjî* (*dè-*), *-emint*, néol. *dèranjer, -é, -emint*; *dizoûrner* (F; *duzoûrni* ard.); *di(s)wèbî* (*duwèsbi* Verv., Stav.); voy. INDISPOSÉ; dont la toilette est dérangée *digad'lé*; — (houill.) *kitapemint, ricoûl'lèdje*.

déraper, -age *bouler, -èdje* (*boler* Durbuy, Amay...); néol. *dèraper, -emint*.

dératé, -ée *dèraté, -êye*; *sins misse*, qqf. *nisse*; se dérater (par accident) *si misser* ou qqf. *nisser*; voy. ÉTOURDIR.

derechef, voy. ENCORE.

dérégler, -ement *dirégler* (*dè-*), *-èmint, -umint*; avoir un appétit déréglé *djèrî*; une vie déréglée *ine dibann'lêye vèye* (F); *one drale du trahe* (Verv.); voy. IRRÉGULIER.

dérider *di(s)crèl'ler*; *di(s)pleûtî*; *di(s)plissî*; — voy. ÉGAYER.

dérision, voy. MOQUER; cri de ~, t. enf., voy. FI.

dérivation *fâs bî*; de la Meuse, à Liège *dèrivâcion, -chon*.

dérive (bat.): aile de ~ *zwére*; — aller à la ~ *ènn' aler avâ l'êwe*; *èsse so flote*, voy. DÉCHOIR, DÉCLINER, FLAMBER.

dériver un clou *di(s)hazi*.

derle, voy. ARGILE.

dermeste (insecte) *bièsse di lârd*.

dernier, -ère *dièrin, djèrin, -inne* (fém. *-ène* Malm.; *-ine* Faym...; *dèrin* Huy, Waremme, Bergilers, Odeur, Les Awirs, Tohogne..., fém. *-ine* Huy...); l'année ~ *l'an passé, l'annêye passêye*; le mois (l'été) ~ *li meûs* (*l'osté*) *passé*; dimanche ~ *dîmègne passé*; payer le ~ verre au cabaret *payî l' tchèsseûte* (*l' viroûle* G); celui qui reste toujours le ~ au cabaret *li trouv'lète* (Odeur, etc.); au jeu de cartes, être le ~ à jouer *èsse drî-min*, p. 717; le ~ né, voy. CULOT.

dernièrement, voy. FRAICHEMENT, NAGUÈRE, RÉCEMMENT.

dérobée: s'en aller à la ~, voy. ESQUIVER; regarder à la ~, voy. ÉPIER.

dérober *d'rôber* (arch., F); *haper*; *picî*; *sofler*; *adawî*; *agrawî*; *chiper*; *noper*; *bozer* (F; Xhoris, Hognoul); *acsiper* (Sprimont, Stav., *agziber* ou *ègz*- Voroux-G.); *lurter* (Ampsin); voy. ESCAMOTER, FILOUTER, VOLER; se ~, voy. ESQUIVER.

déroger *dèrojer* (arch. *dirodjî, dè-*).

déroidir, voy. DÉRAIDIR.

dérougir *di(s)rodji*.

dérouiller *dirèni* (*durèni* Thimister, *dusrèni* Warsage, *diruni* Comblain, *disruni* Durbuy); *dizarèni* (*duzèrèni* Verv.); *dirun'ler* (Grandménil; *durum'ler* Lierneux, Rahier, Bihain; *durim'ler* Stoumont; *deurign'ler* Arbrefontaine); *duruh'tiner* (Stav., Malm., etc.); *di(s)rodji*; *disrouyi* (Strée; *duroulier* Charneux; néol. *dèroulier*); *hurer* ou *rihurer*; se ~ les jambes *si d'lahî lès djambes*; voy. DÉGOURDIR, ROUILLE, -ER.

dérouler, -ement *di(s)rôler, -èdje, -emint*.

déroute *dèroute* (*di-*); *dilouhe*; *sâv'rèye*; *sav'lrèye*; *poûsselâhe* (Trembleur); être en ~ *èsse al dibanne, avâ lès cwâres*; voy. DÉBANDADE, DÉSARROI.

dérouter *dèrouter* (*di-*); voy. DÉCONCERTER.

derrière, prép. et adv., *drî* (ard. *drîr* en finale: *l' acinte du drîr* le mur de derrière), ou *po-drî*; par ~ *po po-drî* ou *po li drî*; la chambre de ~ *lu tchambe durî* (Stav.); — s. m., le ~ [de la maison, etc.] *li drî* (*lu drîr* Jalhay, Stav., etc.); le ~ [d'une pers.] *li drî* ou *po-drî*; *cou*; *brodî* (F); *drî-min*; *drôdî* (F; *drodî* Verv.); *fèssârd*; plais[t] *noyé, pèturon, prûssyin, -chin*; *pèpèle* d'enfant; un gros ~ *on cou come li bâdje d'Ougrêye*; tomber le ~ en l'air *toumer à cou-bèbê* ou *li cou-z-â hôt*; voy. ARRIÈRE.

dès, prép., *dés* ou mieux *dès*; dès aujourd'hui *dès-oûy*; dès demain *dès' dimin*; voy. DÉSORMAIS; dès l'aube, voy. AUBE; dès que, voy. AUSSITOT.

désabonner *dizabôner, -ôn'ner*.

désabuser *dizabûzer, di(s)tromper*.

désaccord *discôrd, discwèrd, dizacwèrd, mâlacwèrd*; néol. *dèzacôrd*; *dizûnion*; *dissincion, -chon* (*mâlacwèrdâye*, f., Rahier; *-d'rèye* Bihain); voy. ACCORD, BROUILLE, DISCORDE.

désaccoutumer, -ance *dizaco(u)stumer, -ance*; *di(s)fèti, -ihèdje*; *dizâbit(o)uwer* (*dibasti* Grandménil); voy. CORRIGER.

désachalander, voy. DÉCHALANDER.

désagréable, -ement *dèzagrèyâbe, -âve, -emint* (*di-* F); *hayâve, -emint*; *anoyant*; extrêmement ~ *afreûs, abôminâbe, tèribe*; être ~ à qn *fé dè displit*; quelle personne (ou chose) ~ *quéne pûnichon!*; faire les commissions ~ *dîre* ou *fé lès honteûs mèssèdjes*; figure noire et ~ *cafouma*, m. (F, G); une vieille ~ *ine vèye houp'rale* (*sacatrape, toupîye, trintche, macrale, troude, troudale*, à Sprimont *drougale*); *on vî char-à-bancs* (*sarazin, spaw'la, touwê*); *one vîhe trutch* (La Gleize); voy. DÉCRÉPIT.

désagréger, voy. DISLOQUER.

désagrément *dèzagrémint* (*dizagrèye-*

mint F); voy. CONTRARIÉTÉ, CONTRETEMPS.

désaltérer, **-ant** *disseûler*, *-ant* (F); *fé passer l' seû.*

désappointer, **-ement** *dizapwinter*, *-emint*; être désappointé, voy. ATTRAPER, DÉCEPTION.

désapprendre *dizaprinde.*

désapprouver *dizaprover*; *blâmer.*

désargenter *dizârdjinter.*

désarmer, **-ement** *dizârmer*, *-èmint.*

désarroi *ditèlèyc* (W); en ~ *dihèssî*; *dizouhî* (F); voy. DÉROUTE.

désassortir *dizassôrti* (*dè-*).

désastre *dèzasse*; causer un ~, iron[t] *fé mirâke*; voy. MALHEUR.

désastreux, **-euse**, **-ement** *dèzastreûs*, *-e*, *-emint.*

désavantage, **-eux** *dizavantèdje* (*dè-*), *-eûs.*

désaveugler *dizaveûgler* (*dè-*); *drovi lès-oûy* à qn.

désavouer *dizavouwer*; *rinoyî.*

desceller *dissèler*; ~ des gonds *di*(*s*)*plonkî*; voy. DÉPLOMBER.

descendre *di*(*s*)*hinde* (*dihyinde* Huy; *duhyède* Verv.; *duchinde* Lierneux); vers celui qui parle *ad'hinde*; par saccades *gloup'ter*, *agloup'ter*; par petites chutes prudentes *is' lèyî clop'tiner* (Fize-F.); en glissant *rider al valêye*, *si lèyî goter djus* ou *lâvâ*; faire ~ le niveau des eaux *ravaler* ou *fé d'valer lès-èwes*; *lès-èwes ravalèt* ou *divalèt*; (houill.) *lèyî djus* ou *lèyî avale* la cage, etc.; ~ dans la mine *si mète so l' cwède*; faire ~ la voie *fé d'hinde* ou *fé grâler l' vôye*. Voy. DÉGRINGOLER.

descente (pente) *dihinte*, *dis-* (*duhyinte* Chevron...); *dihindêye*, *dis-* (*dihyindêye* Huy); *pinte*; *pindêye*; *dupinte* (Wanne), *dipindêye* (Comblain); *valêye* (Hognoul; *-ée* La Gleize; *avalêye* Verv.); *one route qui s' duhint* (ou *s' dihyint*) *fwèrt* (ard.); — (houill.) voie en ~ *grâle*; — (bûch.) voie servant à la ~ des fagots du haut d'une colline, voy. GLISSOIR; câble de ~ (pour fagots) *divaleû* (Ferrières); — la Descente de Croix (tableau) *li Dèçante di Crwès.* — Voy. PROLAPSUS.

deschampsie flexueuse (graminée) *lu doûs* (Jalhay); *porète* (Sart); *bâbe dè gade* (Sourbrodt; *bâbe di gade* Erezée); ~ gazonnante *û d' torê* (Stav., Malm.; *oûy di torê* ou *seû d' pourcê* Erezée); *cou d' torê* (Grandménil); *tièsse du torê*, *dorèt*, *bossèt* (ou *houssèt*) *d' tchin* (env. de Malm.); *bossène* (La Gleize).

description *dèscripchon* (*discripcion* F).

désembourber *distantchî.*

désemparer : sans ~, voy. CESSE.

désemplir *dizimpli.*

désempoisonner *di*(*s*)*pwèzoner.*

désenchanter, **-ement** *distchanter*, *-emint.*

désencombrer *dicombrer* (*dis-*, *dè-*); *dihaler* (*dis-*); *dibarasser* (*dis-*, *dè-*); voy. DÉBARRASSER, DÉGAGER, ENCOMBRER.

désenfiler *di*(*s*)*filer.*

désenfler *dizinfler*; *divaler* (*ravaler* Stoumont); voy. DÉGONFLER.

désennuyer *dizanoyî*; voy. DISTRAIRE.

désenrouer *di*(*s*)*ronhî* (*dironhiner* F).

désensevelir *dissèv'li* (F).

désensorceler, **-ellement** *di*(*s*)*macraler*, *-èdje*; voy. EXORCISER.

désentêter *ditièster* (F).

désentraver (oiseau) *disbrâyeler*, *dibrâlier*; (cheval) *dufîrdjî* (Malm.); *difraper* (G, II, 519); *dipasturer* (Ben-Ahin); (chèvre) *deucwèd'ler* (Gd-Halleux).

désert *dèzèrt*; parler dans le ~ *prètchî* ou *prédjoler al vûde*; — la route est déserte *nole âme so l' vôye*; voy. VAGUE.

déserter, **-eur**, **-ion** *dizèrter* (*dè-*), *-eûr*, *-èdje.*

désespérément *dèzèspèrèmint*, *-anmint* (*dèspèrêyemint* D).

désespérer, **-ant**, **-e** *dèzèspèrer* (*di-*), *-ant*, *-e.*

désespoir *dèzèspwèr.*

désétamer, **-age** *distinner*, *-èdje.*

déshabiller *di*(*s*)*moussî*, qqf. plais[t] *diboubiner*, *dihâgn'ter*; se ~ *si d'moussî*; *bodjî* ou *disfé sès moussemints*; *si d'biyî*, surtout des vêtements du dimanche (mais ordinaire en ard.); plais[t] ou grossièrement *is' diguign'ter* (Voroux-G.); *su d'gad'ler* (Jalhay).

déshabituer, voy. DÉSACCOUTUMER.

déshériter *dizèriter* (*dè-*); *priver* (*s' parintèdje*); *fé passer* (*in-èfant*) *po bastâ*; *fé* (*in-èfant*) *bastâ.*

désheurer *dizeûri* (F; *du-* Stav., Jalhay).

déshonneur *dizoneûr* (*dè-*) [qqf. f.].

déshonorer, **-able**, **-ant**, **-e** *dizonorer* (*dè-*), *-âbe*, *-ant*, *-e*; il a commis un acte déshonorant *il a 'ne lêde plome à s' tchapê.*

désigner, **-ation** *dèzigner*, *-âcion*, *-chon*; voy. INDIQUER, -CATION.

désillusion : une grande ~ *on fameûs distchantemint*; voy. DÉCEPTION.

désinfecter, **-tion** *dipufkiner*, *-èdje.*

désintéresser, **-ement** *dizintèrèsser* (*dè-*), *-emint*; je me désintéresse de cette affaire *dj'ènn'a ni crâs ni mègue*; *dj'ènn'a d' keûre*; *dji n' mi r'toûne nin là-d'ssus.*

désinvolte, voy. JEAN-FOUTRE.

désir *dèzîr*, *d'zîr* ; au printemps, même vieux, on a des ~ *å prétins, on s' rissint* ou *on-z-a co dès p'tits r'ssintèdjes* ; ~ immodéré *djêriėdje*.

désirable *d(è)zîråbe*, *-åve* ; il serait ~ que... *i sèreût à sohêtî qui...* ; *i våreût* (*fåreût* Tohogne ; *fårut* Huy, Ben-Ahin, Couthuin, Tavier) *co mîs qui...*

désirer *d(è)zîrer* ; que désirez-vous ? *qu'årîz-v' vol'tî don ?* ; on n'a jamais tout ce que l'on désire *on n'a måy tos lès pås qu'on k'hosse* ; ~ vivement qch *djêrî* (*djêriver* Grandménil ; *djêler* Bassenge) *so...* ; *guêver* (*djêver* F ; Seraing) *so...* ; *lèmer* (Stoumont... ; *lèm'ler* Stav., Gd-Halleux ; *lèner* Esneux...), *glèter*, *linw'ler* (*linwi* Ampsin) *après...* ; *tirer* (*sètchî*, *stitchî*, *fé*) *l' linwe après...* ; *fé 'ne grande* (ou *longue*) *linwe après...* ; *èsse rafåré après...* ; *pinde après...* (La Gleize : *i-gn-a longtins qu'i pindéve après*) ; il le désire follement *i moûrt après* ; *lès-oûy li yotèt après* (Jalhay) ; voy. HALETER ; ~ le mâle, voy. CHALEUR.

désireux, **-euse** *d(è)zîreûs*, *-e* ; je suis ~ de partir *dj'a èvèye d'ènn' aler* ; *dji vôreû bin 'nn' aler* ; *dj'ènn' îreû vol'tî*.

désister, **-ement** *dèzister* (*dè-*), *-èmint*.

désobéir, **-issant** (enfant) : *in-èfant qui n' hoûte nin, qui hoûte come on p'tit tchin* (ou *come li tchin d'à Godå*), *qui n'a nole ècoute* (*nole hoûte* Tavier, Strée, Bergilers ; *nou nisse* Voroux-G.) ; *il èst målåhèye, volontêre, hayåve* ; d'un chien : *i n' hoûte nin, i n'a noul apèl, i lance* (Tohogne).

désobliger *dizoblidjî*.

désobstruer, voy. DÉBOUCHER, DÉGAGER, DÉSENCOMBRER.

désœuvré *dizouhî* (F) ; *balzineû*, *-eûse*, *-crèsse* ; voy. OISIF.

désœuvrement *balzin'rèye* ; voy. FLANER, OISIVETÉ.

désoler, **-ant**, **-ation** *dizoler* (*dè-*), *-ant*, *-åcion*, *-chon* ; se ~ *si d'louhî* ; *is' taper al dibåtche* (Flémalle), voy. ÉPLORÉ.

désordonné : tapage ~ *bacara*, *bacanål*, etc., voy. TAPAGE ; appétit ~ *djêriėdje*.

désordre *dizôr*, *dèzôr* (arch.), *dèzôrde*, *-orde* ; *ubèbô* (Wandre) ; *apanaje* ; *atèlêye*, f. ; *bazår* ; *cafu* (arch.) ; *kidjètèdje*, *-crèye* ; *kifrågnèdje* ; *kitapèdje*, *-erèye* ; *intrimèlèdje* ; *margaye* ; *rédifice* ; *tripis'* (*bômarègn* Flémalle ; *cayon* Sprimont ; *ahan* Villers-S.-G., Bovigny) ; mettre en ~ *dihåmoner* ; *kidjèter* ; *kifrågnî* ; *kitaper* ; *mète onk so l'ôte, cou d'zeûr cou d'zos* ; *stramer* (*taper du strime èt du strame* Verv. ; *du scrime du scrame* Jalhay) ; *dilåbèrner* (Voroux-G.) ; en farfouillant *trifouyî* ; *intrimèler* ; un ménage en ~ *on k'tapé manèdje* ; *quéle atèlêye ! i fèt là come amon Lîbrih* ; *c'èst come on vî-war* ; *on manèdje al bîwac* (Vottem) ; voy. DESSOUS ; laisser traîner des objets en ~ *lèyî tos sès camadjes avå lès djeûs* ; *lèyî warloker sès-afêres avå lès vôyes* (Bergilers) ; voy. BOULEVERSER, BROUILLAMINI, COHUE, PÊLE-MÊLE...

désorganiser *dizôrgånizer* (*dè-*) ; voy. DÉRANGER.

désorienter *dizôriyinter*, *-anter* (*dè-*) ; *dumérler* (Jalhay, *dumièrler* Sart) ; voy. DÉCONCERTER, DÉPAYSÉ.

désormais *dés-oûy* ; *å rés' d'oûy* ; *à pårti* (ou *dåter*) *d'oûy* ou *d'asteûre*.

désosser *dizoh'ler* (*dizohî* F).

desquamer, **-ation** *di(s)hayeter*, *pèler*, *-èdje*.

dessaisir, **-issement** *dissêzi*, *-ihèdje*, *-ih'mint*.

dessaisonner, t. de cult., *dissåh'ner* (arch.).

dessaler, **-aison**, **-ement** *dissaler*, *-èdje* (*deûtrimper* Faym.).

dessangler *dicingler*, *dissingler*.

dessécher *souwer*, voy. SÉCHER, RATATINER ; ~ à feu doux *hèzi* (Verv.) ; se ~ sur le feu *gôti* ; le soleil dessèche le tonneau *li solo disclèyih li toné*, voy. ÉBAROUIR ; j'ai le gosier desséché *dj'a l' gozî tot arèni* ou *l' djèrdjète arènèye*.

dessein *dèssin* ; *plan* ; *îdèye* ; il a de mauvais ~ *il a dès målès-îdèyes* ; il contrecarre tous mes ~ *djèl troûve tofér so mès vôyes* ; à ~, voy. EXPRÈS.

desseller (cheval) *dissèler*.

desserrer *dissèrer* ; *distrinde* ; *di(s)låker* ; *låker* une corde, syn. *diner dèl låke* ou *d' l'åhe* à une corde ; *discråwer* un écrou ; *di(s)clamer* en enlevant des crampons ; voy. DÉCRAMPONNER, DÉTENDRE.

dessert *dèssêrt* (*dèssèrve* F) ; plais[t] *ine saqwè po r'souwer l' dint*.

desservant d'une cure *dichèrvant*, arch. *dissièrvant*.

desservir *dichèrvi*, arch. *dissièrvi* ; ~ la table *dihaler* ou *wèster l' tåve* (*rastrinde lu tåve* Stav. ; *wèster l' dèssèrve* F).

dessiller les yeux, voy. DÉSAVEUGLER.

dessin *dèssin* ; ~ confus *carimadjôyes*.

dessiner, **-ateur** *dèssiner*, *-eû*, *-ateûr*.

1. **dessoler** des terres *dissåh'ner* (arch.).

2. **dessoler** un cheval *stråler*, *dustråler* (Verv., L).

dessouder, **-ure** *dissôder*, *-èdje* ; *di(s)brazi*, *-ihèdje*.

dessoûler *dissôler*.

dessous, adv., *dizos* ; là-~ *là-d'zos* ; par-~ *po-d'zos* ; en ~, voy. AVAL, BAS ;

regarder en ~, sans lever franchement les yeux *loukî d'zos êr*; regarder en ~, comme la vache prête à donner un coup de corne *bwèrgnî*; *bronker* (La Gleize, Faym.; *brôki* Jalhay); *fé l' heure* (Chevron; *fé one lêde hore* Wanne); *houri* (Gd-Halleux); *louki po d'zos hore* ou *duzos lès hores* (Stav.); *louker po d'zos l' cina* (Lierneux); aller bras dessus bras ~ *ènn' aler* (ou *si t'ni*) *à cabasse* ou *brès' dizeûr brès' dizos*; tout est sens dessus ~ dans ce ménage *tot-à-fêt va l' cou-z-å hôt* ou *cou-d'zeûr cou-d'zos* (ou *èst hatch-èt-match* F) *divins ç' manèdje-là*, voy. PÊLE-MÊLE; celui, celle de ~ *li d'zotrin, -inne*; — loc. prép., [passer] par-~ la table *po-d'zos l' tåve*; par-~ la jambe *po-d'zos l' djambe*; sortir de ~ terre *vini foû di d'zos tére*; — s. m., le ~ *li d'zos*; avoir le ~ *avu li d'zos*; au-~ *å-d'zos, å-d'-dizos*; à une lieue au-~ de Liège *à ine eûre pus bas qu' Lîdje*; connaître les ~ d'une affaire *kinohe li fond dè pot*; *savu lès ca èt lès ma* ou *l' pouna èt l' cova*; un ~ de tasse *on platê* (ou *d'zos*) *d' tasse*.

dessus, adv., *dissus* (*montez d'ssus*; *rimètez-l' dissus*) arch. *sus*; là-~ *là-d'ssus* (comp. *là-d'zeûr* : là-haut); par-~ *po-d'zeûr*; celui, celle de ~ *li d'zeûtrin, -inne*; dans des l.-d. *so(u)vèrin*, voy. AMONT, HAUT; sens ~ dessous, voy. DESSOUS; — loc. prép., par-~ tout, voy. SURTOUT; cul par-~ tête *cou-d'zeûr cou-d'zos*; j'en ai par-~ la tête *dj'ènn'a å-d'-dizeûr dèl tièsse* ou *disqu'à d'zeû l' tièsse*; par-~ le marché *å-d'-dizeûr* (ou *al copète*) *dè martchî*, ou *dizeû l' martchî*; — s. m., le ~ (la face ou partie supérieure de qch) *li d'zeûr*; prendre le ~ (sur sa douleur) *prinde li d'ssus*; au-~ *å d'zeûr, å-d'-dizeûr*; coupez-le au-~ *côpez-l' dizeûr* (comp. *côpez li d'zeûr* : coupez le dessus); au-~ des vignes *dizeû lès vègnes*; travailler au-~ de ses forces *ovrer å-d'zeû d'* (ou *å-d'zeûr di*) *sès fwèces*; au-~ de moi *dizeûr mi, å-d'zeûr di mi*; au-~ de nous *dizeû nos-ôtes, å-d'zeûr di nos-ôtes*.

destin, **destinée** *dèstinêye*; *sôrt*, m.

destiner, **-ation** *dèstiner* (*di-* F), *-âcion, -chon*; être destiné aux honneurs *èsse apèlé ås-oneûrs*.

destituer, **-ution** *dèstit(o)uwer* (*distî-* F), *-tucion, -chon*; *di(s)mète*; *mète foû di s' plèce*; *mète à pî*.

destruction, **-teur**, **-tif** *distrucsion, -kchon*; *distrûhèdje, -heû, -hant*.

désuet : mot ~ *on vî mot qu'on n' s'è chèv pus*.

désuétude : laisser tomber en ~ *lèyî toumer djus*; loi tombée en ~ *lwè toumêye djus*; des usages tombés en ~ *dès vîs-ûzèdjes qui l' tins a forcrèhou*.

désunir, **-ion** *dizûni* (*dè-*), *-nion* ou *-gnon*; ~ [deux amis] *dèfâfier* (Rob.); voy. DÉSACCORD, DÉTACHER, SÉPARER.

1. **détacher**, voy. DÉGRAISSER.

2. **détacher**, **-ement** (néol.) *dètacher, -emint*; (au sens propre) *di(s)tètchî*; *di(s)tèler*; voy. DÉSUNIR; un chien *di(s)-lahî*; des objets adhérant l'un à l'autre *di(s)claper*; ~ en tordant *wèrcî* (Voroux-G., p. ex. *dès cèmes di pètrâle, di rècène*, ou *po râyî on dint, po d'tèler deûs-ohês*, etc.); le noyau des prunes se détache facilement *lès prunes su d'hâftèt bin* (Rahier); voy. ÉCORCE; (houill.) ~ la houille *abate li* (ou *al*) *vonne*; se ~ *diclaper, diplakî*; en lamelles *hayeter*; en miettes *miyeter, mîyeter*, qqf. *mign'ter*; par morceaux (plafond, peinture, tapisserie) *is' di(s)plågn'ter* (Voroux-G.).

détail, **-ailler**, **-ant** *dètay, -alier, -ant*; [acheter, vendre] en ~ *al kitèye, al ricôpe, al (ri)côpe-gueûye*, arch. *al minowe* (ou *vinowe*) *min*; revendeur en ~ *martchand al kitèye*; *rivindeû, ricôpeû*, f. *-erèsse*; *martchotê* ou *-teû*; donner des ~ sur... *dîre qwè èt come* (ou *tèl et tèlemint*) *avou...*

détaler (marchandises) *di(s)hågngner*; — (fuir) *mostrer lès talons*, voy. DÉGUERPIR, ENFUIR, ESQUIVER.

détasser (le gerbier) *distèsser* (Glons).

déteindre, v. intr., voy. DÉCOLORER.

dételer *di(s)tèler*; ~ le bœuf du joug *dudjonde* (Jalhay); — (renoncer à l'amour) *riployî l' hèrna*.

détendre *ditinkî*; *ditingler*; *låker* (*di-, ri-*); *lacher*; *lâspi* (Stav., Grandménil; *lanspli* G; *låspli* Jalhay; *lêspi* Malm.; *alâspi* Coo); voy. DESSERRER, MOU, TENDRE.

détenir *dit'ni* (*distinre* Seraing; *dit'tére* Vottem; *dut'tinre* Stav., etc.); ord[t] *rit'ni*.

détente *clitchète* de fusil, etc.; lâcher la ~ *di(s)clitch'ter*.

détériorer *abîmer*; *dimôdurer*; *dirånciner* (F; *dran-, dron-* F); *mèsbrudjî* (*misbridji* Huy); par l'usage *alouwer*; ~ meuble, mur, etc. *digrogn'ter*; *dihå-moner*; ~ les arêtes d'un meuble, etc. *dirièster*; [objet] détérioré *dital'tè* (Glons); voy. DÉGRADER, DÉMANTIBULER, GATER.

déterminer, voy. DÉCIDER.

déterrer *di(s)tèrer*.

détestable *dètèstâbe, -âve*; *abôminâbe*; *afreûs*; temps ~ *on tins d' tchin*; *on sacri tins*.

détester *dètèster*; *hére*; *abôminer*; voy. AVERSION, HAINE, HAÏR.

détisser *di(s)tèhe.*

détonation *pètèdje*, m.; (onom.) *boum*; *pif-paf*; voy. ÉCLATER.

détonner en chantant *cwèrner* (F); *èsse foû ton.*

détordre *di(s)twède*; *di(s)twèrtchî.*

détortiller *distwèrtchî*; voy. DÉBROUILLER.

détour *dètoûr*; au ~ du chemin *â toûrnant* ou *al toûrnêye dèl vôye*; faire un ~ *crâwer* (F); une route qui fait des ~ *ine vôye qui crâwêye, caracolêye* ou *toûrnikêye, qui fêt dès caracoles, dès toûrs èt dès ratoûrs* (*dès crankions* Grandménil, *dès catournonts* Fize-F., *dès catoûrnas* ou *catoûrnikas* Durbuy); [un homme] sans ~ *franc, tot rond*; user de ~ *toûrner âtoû* (*dè pot*); [dire] sans ~ *cârémint, frank'mint, tot crou, tot plat, tot plat'mint, plat'kizak, tot foû dès dints*; *sins fé nou pleû*; *sins cranki* (Durbuy); *hèyetanmint* (Sprimont); *hèyetant-ridant* (Comblain); *hayètemint*; *hèyenète* (Stav., Malm.), etc., voy. BARGUIGNER, HÉSITER, NET; je le lui ai dit sans ~ *dji lî a dit tot hotchî* ou *dji n' lî a nin hotchî*; *dji lî a djâzé* (*tot*) *foû dès dints*; *dji n'a né fêt dès-intricatches* (Voroux-G.).

détournement *dètoûrnèmint.*

détourner *di(s)toûrner*; il a détourné la conversation *i m'a tapé foû rinne*; ~ qn de son projet *dètoûrner, disconsî*; ~ de l'argent *dètoûrner.*

détraquer *dètraquer*; *dimantchî*; *dimazindjî*; *dizonguî*; se ~ *toumer è 'ne blèsse*; [la machine] est détraquée *è-st-èclawêye*; [la serrure est] détraquée *fwèrcêye* (*fòrcîe* Flémalle, *-ie* Malm.), *folêye* (Sprimont...); *cassêye, dèrindjèye*; *d'hanguinêye* (Verv.), *d'mazindjèye* (Jupille), *d'valkizêye* (Glons), etc.; mes jambes sont détraquées de fatigue *mès djammes sont ristokêyes* (Liers); il a le cerveau détraqué, voy. CERVEAU, FOU; objet détraqué *ârtifaye*; voy. DÉMANTIBULER, DISLOQUER.

détrempe *dètrimpe* (*di-, dis-* F), *dètrampe*; de l'acier *di(s)trimpèdje*; — mariage en ~, voy. CONCUBINAGE.

détremper l'acier *di(s)trimper*; détrempé de pluie *rêwî*, etc., voy. DÉLAVÉ, TREMPER.

détresse *dètrèsse* (*dé-*); *languidône* (F).

détresser *di(s)trèssî.*

détriment *dètrimint*; *damadje, prédjudice*; *twért.*

détritus *trigus*, voy. DÉBRIS; ~ servant de fumier *cindris'*; *tèrot* (Ampsin).

détromper *di(s)tromper*; *dizabûzer.*

détrôner *di(s)trôner* (*dè-*); jouer au roi détrôné *djouwer â tchèstê-laridê* (*-règuinê* F; *-dèridê* Seraing).

détrousser *di(s)trossî*; au fig. *divalizer* (*dè-*); *di(s)boubiner*; arch. *d'rôber.*

détruire *distrûre*; *distèrminer* (F); *èstèrminer*; *rézoûde à rin*; mettre en pièces *spiyî*; ~ des nids, voy. DÉNICHER; une maison, un objet, voy. DÉMOLIR, DÉTÉRIORER; ~ en frappant, en lapidant *mascrâwer.*

dette *dète*; faire une ~ *fé* ou *mète on croc'*; *fé on rôzî* (Trembleur, Verv., Malm.); être criblé de ~ *avu l' cou plin d' dètes*; *aveûr dès crokês tot costé* (Stav., Malm.); voy. DÉBITEUR.

deuil *doû*; être en ~ *èsse di doû*; porter le ~ imparfaitement *hèrtchî l' doû* (Flémalle); faire son ~ de qch *fé 'ne creû d'ssus*; *loyî à s' djambe.*

deux *deûs*; deux ou trois arbres *deûs' treûs-âbes*, voy. OU; entre les ~, voy. COUCI-COUCI; ~ jumeaux *ine djèrmale*; jouer ~ contre ~ *djouwer âs k'pagnons* (F); tous ~ *tos lès deûs*; toutes ~ *totes lès deûs* (*totès deûs* Esneux); nous étions ~ *nos-èstîs* (*à*) *nos deûs*; il y en a ~ de trop *ènn' a deûs d' trop'*; le ~ août *li deûs d'awous'*; nous en avons ~ *nos 'nn'avans deûs* [dans les six derniers exemples, l'ard. prononce *deûs'*: Jalhay, Stav., Malm., Vielsalm, etc.]; deux de mes frères, de mes sœurs *deûs d' mès frés, deûs* ou ord[t] *deûs' di mès soûrs* (devant n. fém.; en ard. *deûs'* dans les deux cas); à nous ~, mon père et moi, on ne s'ennuie jamais *nos deûs m' pére, on s' plêt todi bin.* Voy. AN, DORMIR.

deuxième, -ement *deûzinme* (*-ême* Warsage, Verv.; *-îme* Stav., Malm., Vielsalm; *-ime* Faym., Bihain), *-emint.*

dévaler *divaler*; *rôler* (*rider, toumer*) *lâvâ* ou *al valêye*; voy. DÉGRINGOLER, DESCENDRE.

dévaliser, voy. DÉTROUSSER.

devancer *divanci*; *prinde li d'vant*; *prév'ni* (*prém'ni*).

devant *divant*; prendre les ~ *prinde l'avance* ou *li d'vant*; je vais au ~ de nos invités *dji m' va rèscontrer nos djins*; un ~ de chemise *on d'vant di tch'mîhe*; *ine chèmîzète*; petite pièce ~ la cuisine (ard.) *tchambe duvant.*

devanture *divanteûre*, néol. *-tûre*; — (bat.) ~ des écoutilles *vènin* (G; *vèlin* Ombret).

dévastateur, voy. BRISEUR.

dévaster, -ation *divaster* (*dè-*), *-âcion, -chon*; *ravadjî*; *fé dè ravadje*; voy. SACCAGE, -ER.

déveine, voy. GUIGNE.

développement du pis avant le vêlage, voy. INFLAMMATION.

développer un paquet *di(s)walper* (*dufûler* La Gleize); se ~, voy. CROITRE, FORMER; se ~ par accumulation lente (colère, maladie, feu, etc.) *djômi*, *djôminer* (*cûmi* Jalhay), voy. COUVER.

devenir *div'ni* (*dim'ni*, qqf. *difni*); ~ mauvais *toûrner mâ*.

dévergondé, -ée, -age *dèvèrgondé*, *-êye*, *-èdje*; *mâ-provê* (F); *di(s)bâtchî*, *-èye*, *di(s)bâtche*; un ~, voy. COUREUR, LIBERTIN; une ~ *ine sins-oneûr*; *ine bâcèle à l'alûre* (F); *ahèsse*; *brode*; *chabraque* (*heûke* Lierneux... ; p. 719); *cute* (Verv.); *cahûte*; *cwatche* (Jalhay); *flatche* (Trembleur); *galorse* (Faym.); *gargousse* (H); *landreûye* (Sart); *lèhe*; *lovèsse* (D); *mâssî wasse* (Bergilers); *pê*; *pêlète*; *pufkène*; *putin* (*pitinne* F); *ripassêye*; *savate*; *rosse*; *trôye*; *trute*; *vatche*... ; *li tchèrsî dès pôves*; voy. FILLE, GRISETTE.

devers *divè*; *vè*, voy. VERS 2.

déverser *di(s)vièrser*.

déversoir *dèvèrswér* (ou *rèvèrswér* Huy); *duhèdje*, f. (Malm.), voy. DÉCHARGE; *vène*, f., surtout dans des l.-d.; voy. VANNE.

dévêtir, voy. DÉSHABILLER.

dévider du fil pour faire l'écheveau (arch.) *hâspler* (*ha-* Malm., *hè-* Verv.) ou *fé l' hâsplêye*; ~ l'écheveau en pelote *di(s)vôre*, *di(s)vôtî* (*-tyi*, *-tchi* Stav., Chevron; *-tier*, *-tcher* Wanne, Lierneux; *duvôde* La Gleize, Bihain; *divôder* Grandménil; *divôler* Flémalle); ~ l'écheveau de laine *di(s)vôre*, etc.; *dilonhi* (Durbuy); *disbôrer* (Waremme); quantité de fil dévidée *hâspleûre* (F).

dévidoir vertical pour faire l'écheveau de fil (arch.) *hâspleû*, fig. 331; *hasse*, m. (Stav., Malm., Durbuy; *hèsse* Verv.); *molin* (Lierneux); ~ horizontal pour mettre en pelote, fig. 765 (arch.) *divoleû* (F; Sprimont); *corone*, f. (La Gleize, Stav., Malm.); *djèrwinne*, f. (Chevron, Gd-Halleux, Bihain, Bovigny, Grandménil); *toûrnikèt* (Xhoris); spécialᵗ, pour la laine, ~ horizontal servant aux deux opérations *hâspleû* (Bergilers); ~ de tisserand *stalon* (Havelange); pied du ~ *stalon* (G, F); ~ de la tresseuse de paille (Glons) *toûrnikèt*, fig. 701.

dévier *tchèrî k'twért*; *aler* ou *si taper foû vôye*; *crâwer*; *wârtchî*, *-i* (G); *si distoûrner*; il a fait ~ la conversation *i m'a tapé foû rinne*; voy. DÉRAILLER.

devin, -eresse *macrê*, *-ale*; *diheûse di vrêyes*.

deviner *ad'viner*; ~ juste *taper d'ssus*; *mète li deût d'ssus* (arch. *sus*); je devine où vous voulez en venir *dji v's-ô avou vos gros sabots*; je devine ce qu'il me veut *dj'ode çoula come ine vôte â lård*; laisser ~ son jeu *is' lèyî d'veûy* (Flémalle; p. 717); renoncer à ~, voy. LANGUE.

devinette *ad'vina*, m. [exemples dans DL: *Ane*, *awèye*, *brike*, *dé*, *djusse*, *sânî*, *sètch* (sac); *fèrou* p. 718].

devineur, -euse *ad'vineû*, *-erèsse*.

dévirginer, voy. DÉPUCELER.

devis, voy. CAUSER, PROPOS; ~ d'un ouvrage *dèvis*.

dévisager *rilouki*; *loukî d'vins lès-oûy*; néol. *dèvizajer*; voy. REGARDER.

devise (formule, sentence) *dèvise*.

deviser, voy. CAUSER.

dévisser *divistrer* (*duviz'ler* Verv., Stav.), voy. VISSER; — (techn.) *dimoufler*, *-f'ler*.

dévoiement, voy. DIARRHÉE.

dévoiler *divwèler* (*dubliker* La Gleize; *fé 'ne grawe* Voroux-G.), voy. DÉCOUVRIR, RAPPORTER.

1. **devoir**, v. tr., *deûr* ou *diveûr* (*deû* Bassenge; *dûr* Huy, Vielsalm; *duvleûr* Malm.; *divou* Flémalle, Glons); dois-je vous aider? *vis vou-dj' êdî?*; [laissez-moi partir] je dois être ailleurs *dj'a mèzâhe ôte pâ*; voy. DÉBITEUR, DETTE.

2. **devoir**, s. m., *diwér*; faire son ~ *tchèrî dreût*.

dévorer *dèvorer* (*di-* F); *magnî come on leûp*; il dévorerait tout (d'un affamé) *i magn'reût lès fiérs Sint-Linâ*; voy. GOINFRER.

dévot, -e, -ement *dèvôt*, *-e*, *-emint* ou

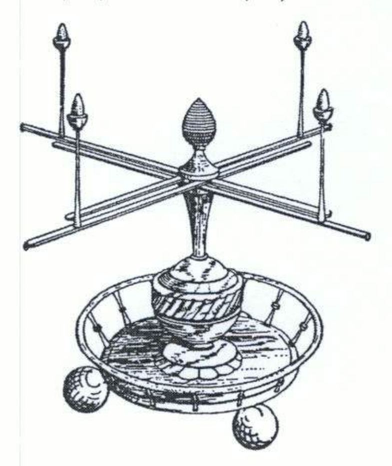


Fig. 765 : dévidoir horizontal, *divoleû*. Liège, vers 1850.

dévôcieûsemint ; un faux ~, capable de tout *magneû d' bon Diu, tchiyeû d' diâle* ; voy. BIGOT.

dévotieux, -euse *dévôcieûs, -e.*

dévotion *dévôcion, -chon* ; femme d'une ~ outrée *ine sacri bèguène di covint.*

dévouer, -ement *dèvouwer* (*di-* F) ; *dèvouwemint* (*divow-* F).

dévoyer, voy. DÉTOURNER, ÉGARER.

dextérité, voy. ADRESSE, ADROIT.

dia *hâr* ; *hârû* ; *ârû-âr* ; hesb. *prr, preur*, qqf. *prî* ; pour les bœufs (arch., Sart) *tèk* ; à hue et à ~ *hâr èt hot'*, voy. ÇÀ.

diabète *li soucrêye pihote* (F) ; *li maladèye dè souke.*

diable *diâle, djâle* (*-ale* Bassenge ; *-âle* Huy, Durbuy) ; *boye* (F ; Verv.) ; arch. *calin* ; *cowèt* ; *li p'tit neûr*, voy. DÉMON ; avoir le ~ au corps *tchârmer* ; *avu l' diâle è cwér* (ou *è cou, èl panse*) ; *assoti, arèdjî* ; *c'è-st-one âgaye* (Verv.) ; un pauvre ~, faire qch à la ~, voy. PAUVRE, GROSSIÈREMENT ; envoyer au ~ *èvoyî à diâle* (*èt co pus lon*), *à tos les diâles, âs sî cints mèyes diâles* ; *èvoyî bouler* ou *dinguer* ; *fé bâhî brézèle* ; *èvoyî al tchèsse âs lûrcètes* (Xhoris ; *voyî âs lurcètes* Polleur ; *èvoy âs lorcètes* La Gleize ; *èvouyi à lorcètes* Jalhay) ; va-t'en au ~ ! *va-z-â diâle, à bèrdoye, à brode, al cole, al dièle, al djalêye, al djote* (*al doye* Jupille) ; *âs jèbes po l' gade, al mostâde, al pètrote* : *al trote* (D) ; *âs viérs* ; *âs zîvèrcôf* ; *va-s' pèhî âs lurcètes* (Glons) ; *va-s' tinde âs mârticots è fond d' Mâv'lindje* (Huy) ; *va-s' tchêye* ; *va-s' ti fé tchîr* ou *fé mète dès bwètes* (*fé garsî* Verv.), ou *fé pinde à Sint-Djîle* (ou *è bwès d'Årdène*) ; *qui n' coûrs-tu è Rolandgofe !* ; *dji vôreû qu' ti ploumasses li beûr !* ; etc., voy. EMPORTER, ENRAGER ; l'affaire est au ~, voy. AVAU-L'EAU.

diablement *diâl'dimint* (*dj-*), néol. *diâblèmint* ; il fait ~ chaud *i fêt tchôd qu'arèdje* ou *qu' po-z-assoti* ; voy. ENRAGER.

diablerie : il y a de la ~ là-dedans *n'a on diâle là-d'vins.*

diablotin (génie bienfaisant, talisman) *pâcolèt* ; (enfant) *lustucru, diâle rènant*, etc., voy. ESPIÈGLE ; (jouet) *Cacafougna*, fig. 161.

diacre *diyake.*

diadème *diyadinme.*

diagonale (esp. d'étoffe) *diyagonâle.*

dialecte de Liège *lîdjwès* : *walon l., patwès l.* (*lîdjeûs* ard., condr.) ; ~ allemand *plat al'mand.*

dialogue *diyalogue* ; voy. CAUSERIE.

diamant *diyamant* (*dya-, dja-*).

diamètre *diyamète.*

diantre *diam'* ou *dièm'* (F ; *diâm'* Jalhay) ; *diâle* ; *èy !*

diantrement, voy. DIABLEMENT.

diaphane : d'une personne ~, *èlle èst si mêgue qu'èle trawe* ou *qu'on veût câzî oute di s' cwér* ; voy. TRANSPARENT.

diaphragme des bovidés *tahèle*, f.

diarrhée, néol. *diyarêye* (*djèrée* Stav.) ; *divwèyemint* (*dèvôyemint* Verv.) : *divûd'mint, -ûn'mint* (Durbuy, Stoumont ; *-ûl'mint* F ; Huy, Waremme, Glons ; *-ul'mint* Vottem) ; *vûd'mint, vûn'mint* (*vûl'mint* F, Bassenge) ; *li corante* ou *corince* ; *li coûrt-vite* ou *va-vite* (*va-z-è-rade* Jalhay ; *va-z-è-vite* Robertville ; *li vite-èt-rade* Latinne ; *li va-z'-vite* ou *li ziv-zaf* Voroux-G.) ; *li mole tchêye* (F ; Comblain) ; *li hite* (*h. zûnante* Xhoris ; *h. à sî trôs* Stav., *à dîh-ût trôs* Malm., Bovigny ; il y a trois sortes de *hite* : *li djène, li rodje* et *l' neûre qu' èst l' pus dandj'reûse*) ; *li tridinne* (*dridinne* F, *-ène* Malm.) ; *fritche* (Warsage, *frutche* Dalhem) ; *trûtche* (Malm.) ; avoir la ~ *hiter* : *si hiter mwért* ; *si* (*d'*)*vûdî come ine broke di tonê* ; *aler come ine crâne* (*hiter come on bari* La Gleize) ; *seû d'brôler* (Faym.) ; *frutch'ter* (Dalhem) ; etc. ; voy. FOIRER.

dicter, -ée *dicter, -êye.*

dicton *dictom'* (F ; Vielsalm) ; *spot* ; *rapwètroûle*, f. ; de vieux ~ *dès rapwètroûles di grand-mére.*

dièse *diyèse.*

diète *diyète* ; faire ~ *ni rin prinde* ; voy. JEUN, JEÛNE.

Dieu *Diè, Djè, Dièw* (arch.) ; ord[t] *Diu, Dju* : *li bon Dju* (*Djû* Faym. Rob.) ; ~ vous garde *Diè-wâde* (*Djè-*, qqf. *Djo-, Djou-* ; *Djè-vâde, Djè l' sâve* Jalhay ; *Djè-gâr* Stav.) ; voy. BÉNIR ; ~ merci *mèrci l' bon Diu* ; ~ aidant *avou l' grâce dè bon Diu* ; à la grâce de ~ *èl wâde* ou *al* (*bèle*) *wâde di Diu* ; (jurons) *copète di Diu !* p. 716 ; *zôr di Diu !* ; *catriblu, môrblu, sacriblu*, etc. ; *nom di biu* (Sart) ; *nom di djo, mile djo, nom di hu*, etc. : les atténuatifs *blu, djo, hu* ne sont pas considérés comme blâmables ; voy. JURON.

Dieudonné, -ée *Dièdoné* (*Djè-, Dju-*), *Dièd'nêye, Djèn'nêye* ; auj. ord[t] *Doné, -êye.*

diffamer, -ation, -ateur, -atoire *difâmer, -èdje* ; *-eû, -eûse* ; *-ant, -e* ; voy. DÉCRIER.

différence *difèrince* (arch. *difèrint*, m.) ; partager la ~ *pârti l' côp è deûs* ; il n'y a pas de ~ *c'èst todi l' minme diâle* ; il y a bien de la ~ *i-gn-a d' l'adîre* ; il n'y a guère de ~ *i gn-a wêre à dîre.*

différend *algarâde*, f. ; *astrapâde*, f. ; *brèle*, f. ; *carèle*, f. ; qqf. *difèrint* ; avoir un

~ avec... *avu dès d'vises, dès rêzons* (*on disdut* Polleur) *avou*... ; voy. BISBILLES, CHICANER, DIFFICULTÉ.

différent, -e *difèrint, -e* ; c'est tout ~ *c'èst tot-ôte tchwè, çoula !* ; différentes fois *difèrinnès fèyes.*

différer *difèrer* ; — *rimèle à pus târd* ; *pospôzer* ; il diffère trop le mariage *i k'monne trop' li crapôde.*

difficile *mâlâhèye* (-*î*, f. -*êye* Verv. ; *malahi* Waremme, *malâhi* Durbuy, etc.) ; c'est ~ à faire *c'èst l' diâle à k'fèsser* ; ce n'est pas chose si ~ *ci n'èst nin l' mwèrt di Note-Signeûr* ; la vie est ~ aujourd'hui *on-z-a deûr* (*dè*) *viker oûy* ; ~ pour le manger, voy. DÉLICAT ; ~ d'humeur, voy. ACARIATRE, GRINCHEUX ; comme cet enfant est ~ ! *quéne fîve qui ç'l-èfant-là !* ; *on mâlînant èfant, qui fêt todi l' canaye* (Flémalle) ; voy. FATIGANT ; chemin ~ *ine mâle vôye, qui n'èst nin à hâbiter*, voy. ROCAILLEUX ; ~ à digérer, voy. INDIGESTE.

difficilement *mâlâhèyemint* ; on marche ~ *on-z-a mâlâhèye dè roter.*

difficulté : voilà la ~ *volà l' hic* ; *li cwacwa* ; *volà l' nouk, di-st-i l' soyeû* ; *volà l' wastat'* (R) ; cela ne souffre aucune ~ *çoula n' fêt nou pleû* ; vous aurez des ~ à son sujet *vos-ârez dès rûses* ou *dèl kinoye avou lu* ; elle a des ~ avec tout le monde *èlle a dès d'vises* (*afêres, difigultés, mèssèdjes, mizères, rêzons, rûses*) *avou tot l' monde* ; ne faites pas tant de ~ *ni holez nin tant* ; voy. ANICROCHE, BARGUIGNER, DIFFÉREND, FAÇON, PEINE.

difforme *difôrme* (F) ; *crawé* ; *kitrêt* ; *mâ-fêt* ; *mâ-toûrné* ; *mèstoûrné* (F) ; etc., voy. CONTREFAIT.

diffus : discours ~ *long brouwèt* ; voy. DISCOURS, VERBIAGE.

digérer, *dijèrer* (*didjèli* F ; *didjèri* Voroux-G. ; *d'djèri* Durbuy) ; il digère tout *si vinte è-st-on sètch à tos grins* ; je digère laborieusement *mi stoumac' oûveûre* ; *l'a-magnî m' djômih so li stoumac'* ; un aliment facile à ~ *ine saqwè d' lèdjîr, di d'lidjant.*

digestif, voy. DIGÉRER.

digestion *dijèstion, -tchon* ; un estomac à ~ laborieuses *on stoumac' à djômihèdjes.*

digitale pourprée *dé* (ou *deûkèt*) *d' Notru-Dame* ; *dé* ou *di* (Esneux, Sprimont) ; *deûté* (La Gleize) ; *fleûr du coloûve* (Stav., Malm. ; *fleûr du counoûve* Sart) ; *fleûr di sint Pîre* (Comblain) ; *want d' bèrdjîre* (Ferrières).

digne *digne*, arch. *dègne*, *dène* ; il en est ~ *i l' mèrite bin* ; il n'est pas ~ d'attention *i n' vât nin s' ritoûrner d'ssus.*

dignement *dignemint* (*dè-* F).

dignité *dignité* (*dè-* F) ; il faut avoir de la ~ *i fât l'ni d' lu* ; homme sans ~ *on nânou* ; *in-ome di rin* ; voy. PLEUTRE, VAURIEN.

digue *digue* [*dik*] ; *bate* ; *vène* ; ~ provisoire *stantche, astantche* (*èst-* Warsage, Wanne ; *rast-* Fize-F.) ; *dikê* (F ; Jupille) ; *rat'na* (Waremme, Odeur, Xhoris) ; *fossé* (Argenteau) ; *gofe* (Flémalle, Comblain) ; — (houill.) *sèremint* ; *stopeûre.*

dilapider, -ation *dilapider, -èdje, -âcion, -chon* ; voy. DISSIPER, GASPILLER.

dilater, -ation *dilater, -âcion, -chon.*

diligemment *abèyemint.*

diligence *abèyisté* (ard. *abèy'sulé*) ; *dilidjince* ; faire ~, voy. PRESSER ; — (arch.) voiture publique *dilidjince*, fig. 251 ; *char-à-bancs*, fig. 190 ; impériale de la ~ *vatche.*

diligent, -e *abèye* ; *vol'trûle* ; etc., voy. ACTIF.

diluer le levain *fé soperèce*, etc., voy. LEVAIN ; ~ le grisou (arch.) *wahî po l' gâz'.*

dimanche *dîmègne* (-*agne* Harzé ; *dîmin* Verv., Faym.).

dîme, -er (arch.) *déme, -î* ; voy. DÉCIMABLE, -ATEUR.

dimension *diminsion, -chon* ; prendre ses ~ *prinde sès mèzeûres.*

diminuer *diminouwer, -uwer* (-*ower* Stav.) ; ~ la solidité de qch *difwèrci* ; ~ un prix *rabate* ; ~ la tâche d'un ouvrier (houill.) *ravaler l' payèle* ; ~ le salaire d'un ouvrier *riprinde so l' djoûrnêye, rabahî* ou *ravaler l' djoûrnêye* ; mon salaire est diminué *dji so ravalé* ; ~ les eaux (dans la mine) *vûdî lès-êwes* ; ~ l'angle d'un outil..., voy. ANGLE ; — intr., *bahî, divaler, di(s)crèhe, di(s)toumer, ravaler, ritoumer* ; la fièvre diminue *li fîve distint* ou *distît* ; ~ de taille (*si*) *rap'titi* ; (houill.) la production diminue *li payèle ritome* ou *on r'tome di payèle* ; voy. BAISSER, DÉCROITRE.

diminution *diminucion, -chon* ; ~ progressive d'épaisseur (d'un mur, etc.) *ritèye* ; faites-moi une ~ de prix *rabatez-m' ine saqwè.*

dinanderie *dinand'rèye* ; *keûv'rèye di Dinant.*

dinandier *bateû d' keûve di Dinant.*

Dinant : pain d'épices de ~ *dèl coûke di Dinant* ou simplt *dè dinant*, fig. 252.

Dinantais *Dinantès*, plaist *copère* (-*ére* F ; *coupére* Gleixhe).

dinde (arch.) *poye d'îne* (*p. d'île* Argenteau, Bassenge, Malm.) ; auj. *dîne, dinde.*

dindon (arch.) *coq d'îne* (*c. d'île* Argenteau, etc.); *co d'île* (Malm., *mâye di dîle* Vottem); auj. *dîdon, dindon* (*dédon* Verv.); être le ~ de la farce *payî lès vièrlètes* ou *lès galètes*.

1. **dîner**, v., (à midi) *dîner*; *magnî l' sope*; ard. *nôner* (Faym.; *noûner* Jalhay, La Gleize; *nonner* Stoumont, *-î* Vielsalm, etc.); arch. *magner l' nône* (Trembleur, syn. *nôner*; *magni l' noûnée* Jalhay); il y a de quoi ~ *a d' l'eûrêye* (Bassenge); voy. MIDI.

2. **dîner**, s. m., *dîner*; ard. *nonnêye*, f. (Chevron; *-ée* Stoumont; *noûnée* La Gleize; etc.); faire le ~ *fé d' l' eûrêye* (Bassenge); pendant le ~ *dè lins d' l'eûre*, voy. MIDI, REPAS.

dîneur, -euse *dîneû, -eûse, -erèsse.*

diocèse *diyocése.*

diphtérie du pigeon *lès blancs peûs.*

diplôme, -er *diplome, -er.*

1. **dire** *dîre* (*dî* Glons); c'est-à-dire *c'è-st-à-dîre*; ça veut dire *ça vout dîre*; ~ en soi-même *s'apinser*; comme dit l'autre *s'apinse l'ôte*; sans oser ~ mot *sins wèzeûr ni moti ni kiker* ou *kik'ter*; passer la soirée sans ~ mot *passer l' sîse al mouwale*; ~ son mot *mète si grin d' sé*; ~ à qui veut l'entendre *dîre à Tibî à Gâtî* ou *à Piére à Pôl*; quoi qu'on dise *qu'on dèye çou qui ç' vôye*; on m'a dit (ou j'ai entendu ~) que... *dji m'a lèyî dîre qui...*; *dj'ô bin qui...*; on lui en a dit joliment *on l'a splinkî mâyemint*; *on lî a huflé totes sès vrêyes*; on dirait d'un fou *on dîreût on sot*; il dit (= prétend) que c'est ainsi *i vout qui ç' seûye insi*; ce n'est pas vrai, disait-il continuellement *ci n'èst nin vrêye, ènn' aléve-t-i todi*; c'est toujours autant, dit celui qui trouve *c'èst todi ot'tant, fêt l' ci qui troûve.*

2. **dire**, s. m., *dîre*; au ~ de *â dîre di*; c'est le ~ de tout le monde *c'èst l' dîre di totes lès djins* (ou *d'à tot l' monde*).

direct -e, -ement *dirèk* (*dî-* F; Stav.), *-e, -tèmint, -tumint*; *dreûtemint*; *tot dreût*; *è dreûteûr* (F).

directeur *dirècteûr*; ~ de fête au village (arch.) *bragârd.*

direction *dirècsion, -èkchon*; *kidûhance* (F); dans toutes les ~ *d'vins tos lès sins*; (houill.) tracer, suivre une ~ *mète, sûre ine dreûteûr*; aller dans la ~ du puits *aler so beûr.*

diriger *diridjî*; *kidûre*; néol. *dirijer* un atelier; ~ un pupille *mamborner* (F); elle dirige le ménage *èle tint l' masté*; se ~ vers Liège *tchèrî so* (ou *après*) *Lîdje* (*s'adrècer* Faym.).

discernement *dicèrnèmint, -umint*; *priver de ~ aveûgler*; il n'a pas de ~ *i n'a nou sins.*

discerner *rik'nohe*; voy. DISTINGUER.

discipline : observer la ~ *roter dreût*; *sûre lès régues.*

discipliner *mète à pas.*

discontinuer *discontinouwer, -nuwer*; voy. CESSE, -ER.

disconvenir, -ance *disconv'ni* (*-m'ni*), *-ance*; *difèrer*; je n'en disconviens pas *dji n' difère nin.*

discordant, -e *discôrdant* (*-cwèr-*), *-e*; voy. CHOQUER.

discorde *discôrde* (néol. *-orde*); il sème partout la ~ *i mèt' li pufkène* (ou *li mâle pâye*) *tot costé*; voy. DÉSACCORD.

discoureur *discoureû*; *grand pârleû*; *avocât*; *prétcheû*; voy. DISCUTER.

discourir *discouri*; *prétchî*; *fé l'avocât.*

discours *discoûrs*; faire de longs ~ ennuyeux *fé dès longs brouwèts* (*mèssèdjes, râtchâs, rîmês*), *ine longue prétchèye* ou *prétch'rèye*; *rantchârner* (Jupille); *quéle sam'neûre ! c'èst come dèl hite è corante êwe !*; voy. VERBIAGE; petit ~ de compliment *harindje* (Trembleur).

discourtois *pô civil*; *civil come on tchin sins cowe*; voy. GROSSIER.

discréditer, voy. DÉCRIER, DÉPRÉCIER.

discret, -ète *sècrèt* (*-ét* F), *-e*; soyez ~ *boke cozowe ! qui çoula n' vasse nin pus lon !*

discrètement *covièt'mint* (*covrow'mint* F).

discrétion : avoir de tout à ~ *aveûr di tot à l'abandon* (arch.), voy. ABONDANCE.

disculper *rilaver*; voy. BLANCHIR; se ~ *is' bouhî foû* (Flémalle).

discussion *discussion, -chon*; *dèbat*; *kibat'rèye, -lèdje*; ~ longue et oiseuse, voy. DISCOURS; ~ confuse *margaye*; ~ sur un ton irrité *dès hôtes rêzons*; avoir des ~ avec qn, voy. DIFFICULTÉ.

discutailler, voy. CHICANER.

discuter, -able, -eur *discuter, -âbe* ou *-âve, -eû*; *di(s)bate* (*dè-*); *kibate*; *dik'bate*; ~ trop longuement *limer, limeter*, voy. BARGUIGNER, CHIPOTER; ~ de guerre, de pigeons, de houillerie *guèrî, colèber, houyî*; celui qui discute de tout *l'avocât Pêlète* ou *Tchip'tchip'.*

disert *flouwide* (F).

disette *dîzète*; *famène*, néol. *-ine*; *tchîr tins.*

diseur, -euse *diheû, -eûse.*

disgrâce, -cier, -cieux *disgrâce, -cier* (*-cî* F), *-cieûs.*

disjoindre un plancher *di(s)djonde* (*disdjwinde* Huy); les planches d'un bateau exposé au soleil *hâler*; les douves d'un tonneau, voy. ÉBAROUIR.

dislocation *dislocâcion, -chon, -câhe; -kèdje*, m.

disloquer *disloquer; dihoter; dihol'ter; dihantchî; dimantchî; dihâhiner; dizonguî*; se ~ *si lèyî aler* (*su lèy aler* La Gleize, syn. *su d'wâd'ler*); — [un vieux meuble qui est tout] ~ *d'loqué* (Tohogne); *halcrosse; assoti; dimantibulé; tot k'râyî* (*tot d'ray* La Gleize); *dismantchî; distèlé; dishoté; disclap'té; d'djondou* (Lierneux, Gd-Halleux); *d'hol'té* (Jalhay, Warsage); *d'brok'té* (Rob.); *dubrâd'lé* (Malm.); *dishâmoné* (Huy); *discwât'lé* (Huy, Ben-Ahin): *duhanguiné* ou *d'pol'lé* (Verv.; *duhankiné* Jalhay); *divalkizé* ou *dital'té* (Glons); *dimazindjî* (Jupille); *dihalcoté* (Comblain, Tavier, Les Waleffes); *dihârnoté* (Argenteau); *d'hantchi* (Durbuy, Stav.; *k'hantchi* La Gleize; *d'hantch'lé* Wanne; *d'hantch'té* Grand-ménil, Bihain; *dishantchoté* Durbuy; *tch'hank'poté* Rahier); *deúscloné* (Faym., syn. *keúhantché*); *dimèyolé* (Marchin, Nandrin); *misbridji* (Huy, Couthuin); *k'mousbwèrgnî* (Vielsalm; *k'mansbwèrgné* Gd-Halleux); *i s' dilêt, i hosse, i n' tint pus pèces èssonle, i va toumer à bokèts, è blèsse, è pèces* (*è poûre* Couthuin; *èn-on blètin* Jalhay; *l'onk foû d' l'ôte* Bassenge; *tot-z-onk foû d' l'ôte* Heure-le-R.); etc., voy. DÉBOITER, DÉMANTIBULER, DÉTÉRIORER, DÉTRAQUER, ÉBAROUIR; — (houill.) en parlant du boisage ou des terrains *dihol'ter, diloker*.

Dison *Dîzon*, lez-Verviers.

disparaître *disparète; bizer èvôye*, voy. ESQUIVER; faire ~ (couleur, tache, etc.) *magnî foû*; (d'une personne, d'une tache, etc.) elle a disparu *on nèl veût pus*; (houill.) la couche disparaît *li vonne si pièd', si disfêt, si magne foû à rin*; — trou où disparaît un ruisseau, voy. CHANTOIR; le soleil disparaît *li solo va dwèrmi, i va* (ou *s' lêt*) *djus, i d'hind, i s' coûke, i s' catche; i mousse* (La Gleize, Malm.); *i mousse è s' trô* (Tohogne); voy. COUCHER, -ANT; le soleil a disparu *li solo èst djus*; penser au temps disparu *sondjî â tins rèvolé*.

disparate : couleurs ~ *dès sotès* (ou *sâvatchès*) *coleûrs*, voy. BARIOLER; [construction] *è hî-bwègne* (Huy), voy. BIAIS.

disparition *disparucion, -chon*.

dispendieux, voy. COUTEUX.

dispense, -er *dispinse, -er* (néol. *-pan-*).

disperser, -sion *dispèrser, -èdje; kilaper, kissèmer, stârer, stramer, -èdje*, etc., voy. ÉPARPILLER; se ~ *rèvoler*; en parlant d'enfants qui ont perdu leurs parents *ènn' aler, onk po l'âme di s' pére, l'ôte po l'âme di s' mére*.

disponible : avoir de l'argent ~ *avu 'ne saqwè d'vant lu* ou *d'vant lès mins*.

dispos *ètêt* (arch.); voy. ALLÈGRE, DISPOSER.

disposer *dispôzer*, voy. AGENCER, AJUSTER, ARRANGER, PROPOSER; ~ en ligne, voy. ALIGNER; je suis disposé à le croire *djèl creûreû bin*; il est bien disposé aujourd'hui *il è-st-è s' bone oûy*, voy. ALLÈGRE; mal disposé *di mâle oumeûr; plin d' lêm'-è-pâye; mâ lèvé; mâ bouté* (*luné, toûrné*); *mâ-heûlé* (Huy); *mâ pingni* (Stav.); *mâ vêlé* (La Gleize); *mâ dispôs'* (Glons); *mâlêdâve* (Les Awirs); *mâlêdûle; cagnès'*, etc., voy. ACARIATRE, GRINCHEUX; *i s'a lèvé l' cou d'vant, i n'a nin vèyou* (ou *loukî*) *s' bol'roûle oûy tot s' lèvant*; être bien disposé pour (qn ou qch) *èsse pwèrté po...*; (pour travailler) *d'adram'*, voy. ASSIETTE.

disposition *dispôzicion, -chon*; voy. AGENCEMENT, APTITUDE; connaître la ~ des lieux, voy. ÊTRES; laisser qn prendre ses ~ de lui-même, voy. CONVENANCE.

disproportion *dispropôrcion, -chon*.

dispute, -er *dispute, -er*; qqf. *-ite, -er* (*duspite, -er* Verv.), etc., voy. BISBILLE, BROUILLE, CHAMAILLER, -IS, CHICANE, -ER, DÉSACCORD, DIFFÉREND, QUERELLE, -ER.

disputeur, -euse, voy. CHICANEUR.

disque *rondè*.

disséminer *kissèmer, stârer, stramer, -eter*, voy. DISPERSER, ÉPARPILLER.

dissension *dissinsion, -chon*, voy. BROUILLE, DIFFÉREND; femme qui sème la ~ *galwèse* (Jalhay).

dissimulation, voy. CACHOTTERIE, FAUSSETÉ.

dissimuler *catchî*; ~ sa colère *fé bê simblant*, voy. COLÈRE; un homme dissimulé *in-ome catchî, qu'èst por lu; on covê rowe; on souwé matchot; covis'* (D, H; Verv.); *coviért; mat'; mus'; sècrèt* (*-ét* F, H); *on s'crèt-mawèt* (Voroux-G.); *toûrsiveûs; eun-ome rucût* (Charneux); *i stronne li poye sins l' fé brêre*; voy. CACHOTTIER, FEINDRE, MADRÉ, SOURNOIS.

dissipateur, voy. DÉPENSIER.

dissiper, -ation *dissiper, -âcion, -chon; -èdje*, m., voy. DÉPENSER, GASPILLER; — le brouillard se dissipe *li broheûr ènnè va, si sètche èvôye* (*is' dispâd'* Hognoul; *seu tchèpe èvôye* Gd-Halleux, du v. *tchèrpi*); *tome, dihind* ou *si k'heût* (*si d'heût* Chevron, Ben-Ahin) [*i f'rè bon*]; *si lîve, s'èlîve* ou *r'monte* (*si solève* Méan) [*i ploû-*

rè] ; — un esprit dissipé, voy. ÉCERVELÉ.

dissoudre *fonde*; *mète trimper* (de l'alun, etc.); *dissoûde* (une société).

dissuader *disconsî*, *distoûrner*.

distance à parcourir *tape* (syn. *tapadje*, m., Flémalle); à peu de ~ d'ici *chal tot près*; *à 'ne pihèye* (ou *tapêye*) *di chal*; une longue ~ *ine fameûse trote*; (houill.) ~ entre deux couches *stampe*.

distiller, -ation, -ateur, -erie *distiler*, *-âcion*, *-chon* (*-èdje*, m.), *-ateûr*, *-erèye*; ~ l'eau-de-vie (arch.) *brand'viner*, *-èdje*, *-î*, *-erèye* (F).

distinctement *distinctèmint* (*distink'-mint* F).

distinction *distincsion*, *-kchon*.

distinguer *distinguer*; *rik'nohe*; *rimète*; ~ encore des ombres, en parlant d'un aveugle *èrî*; *ombrer*; voy. LUEUR.

distraction *distracsion*, *-kchon*.

distraire qch *dètoûrner*; ~ qn *distriyî* (H, F), néol. *distrêre*; ~ de sa tristesse *distoûrdi* (H, F); *dizanoyî*.

distrait, -e *distrêt*, *-e*; être ~ *èsse* (ou *avu l' tièsse*) *tot-ôte pâ* ou *avâ lès cwâres*; *avu s' tièsse âs balowes* (Voroux-G.).

distribuer *distribuwer* (*-bou-* F); *pârti*; *ripârti*; ~ les prix dans une école, etc. *rinde lès pris*; ~ les cartes aux joueurs *diner*.

distribution *distribucion*, *-chon*; ~ des prix *rèddicion* (*-chon*) *dès pris*; à la ~ des prix (à l'école) *âs pris*.

dit, s. m., *dit*.

diurétique : remède ~ *on r'méde po* (*fé*) *pihî*.

divagation *râv'lèdje*; *râv'lê*; *râvion*; *dâvièdje* (Verv., *dê-* Jupille).

divaguer (battre le pavé), voy. COURIR; — (déraisonner) *radoter*; *dirêzoner* (*dè-*); *râv'ler*; *râvî* (L), *rêvî* (L, G; *rêvyi* La Gleize); *dâvî* (Verv., Trembleur; *dê-* Jupille, Barchon); *bardouhî*; *didjâzer* (F; *dis-* G); *bate li bèrloque* ou *li campagne*; *èsse* (ou *avu l' tièsse*) *avâ lès cwâres*; *sondjî dès brocales*; *èsse èl fîve* (ou *d'vins lès féves* F; Trembleur); *avu lès sotès fîves*; *piède li tièsse*; *riv'ni dèl picot*; etc., voy. ENFANCE, FACULTÉS.

divers, voy. DIFFÉRENT; parler de choses diverses *divizer d' traze à catwaze*.

divertir *divèrti* (*-vèr-*); voy. AMUSER, DISTRAIRE.

divertissant *divèrtihant* (*-vêr-*); *gaw-dieûs* (G, F); voy. AMUSANT, JOYEUX.

divertissement *divèrtih'mint* (*-vêr-*); *djeû*; *plêzîr*; ~ bruyant *riole* : *miner la riole* ou *l'ariole*.

divin, -e, -ement, -ité *dîvin*, *-e*, *-emint*, *-ité*.

divinatoire : baguette ~ voy. RABDOMANCIE.

diviser, -eur, -ible *dîvizer*, *-eûr*, *-ibe*; voy. PARTAGER.

division *dîvizion*; ~ de jardin *pârtchèt*, voy. CARRÉ; ~ d'un champ, voy. PORTION; ~ longitudinale d'une tige de coudrier *hinon*; d'une tige de blé *finne* (Glons).

divorce, -er *divôrce*, *-er*, *-èdje*; *dimarier*, *-èdje*.

divulguer, voy. DÉCOUVRIR, DÉVOILER, RAPPORTER.

dix *dîh* ou *dî* [suivant que le fr. prononce *diz'* (*dis'*) ou *di*] : *dî-sèt'*, *dî mèyes*, *dî feumes*, mais *dîh-ût'*, *dîh-noûf*, *dîh-èfants*, *dîh-omes*; *dj'ènn' a dîh*; *li dîh dè meûs*, *pâdje dîh*, etc.; le dix avril *li dîh d'avri*; — espace de dix ans *creû*; voy. SOIXANTE.

dix-huit, -ième, -ement *dîh-ût'*, *-inme*, *-inm'mint*.

dixième, -ement *dîhinme*, *-emint*; voy. DEUXIÈME.

dix-neuf, -vième, -ement *dîh-noûf'*, *-vinme*, *-emint*.

dix-sept, -ième, -ement *dî-sèt'*, *-inme*, *-emint*.

dizain (de chapelet) *on dîhin*, *ine dîhinne*.

dizaine *dîhinne*.

dizeau [tas de 10 ou d'un nombre approchant de gerbes] de seigle, froment, etc. *dîhê* (hesb.; *dîhia* Les Waleffes, Bas-Oha; *dîh* ou *dîhê* Odeur, Kemexhe; *dîhin* Argenteau, Warsage, Trembleur; *hôt* ou *dîhin* Glons); *tassê* (ard., Stav., Malm.; *tèssê* Esneux, Sprimont, La Glei-



Fig. 766 :
dizeau de seigle, *tèssê*. La Gleize [1].

[1] Sur le dizeau, une grosse gerbe ouverte formant la coiffe, *tchape*.

ze); *wihot* ou *tassê* (Faym.); *môye*, f. (Sart, Jalhay); *hopè* (Argenteau, Gd-Halleux); *moncê* (Ampsin); *houlpê* et *hoûzård* (Tohogne, Durbuy); *covrèsse*, f. (Chevron); *croupèle*, f. (Samrée; *groubèle* Rahier); *trokète*, f. (*d'amo*, orge hâtive : Warsage); voy. FAISCEAU, RANGÉE.

Dochamps *Dotchamp*, village.

docile : enfant ~ *èfant qui hoûte bin*, voy. DÉSOBÉIR; *doûmièsse* (F; Jalhay; *dou-* Sart), surtout d'un animal domestique.

docteur *docteûr*; voy. MÉDECIN.

document *dôcumint*; de vieux ~ *dès vîs papîs* (*scrits*) ou *pâtch'mins*.

dodeliner de la tête *hossî s' tièsse* ou *dèl tièsse*.

dodiner, voy. DORLOTER.

dodo : faire ~ *fé dôdô*; *fé coûke*; *fé nannanne* ou *ninanne*; *nanner* (*nâner* Verv.); envoyer au ~ *èvoyî chlop*, voy. DORMIR.

Dodon *Dodô, Dôdô*; voy. SEXDIGITAIRE.

dodu, -ue *copou, -owe*; *bodé, -êye*; *mouflé, -êye* (Cointe); un enfant ~ *on p'tit pol'-èt-moles* (*on p'tit bôdâr* Hognoul); voy. POTELÉ.

dog-cart *dogår, docår*; voy. CABRIOLET.

dogue *dogue* [*dȯk*].

doguer *doguer*; *soukî*; voy. COSSER.

doigt *deût* (*dût* Huy, Vielsalm; *dut* Amay, Couthuin; *deut* Rob., Faym.); noms des doigts : *li gros deût* ou *li pôce*; *li deûzinme*; *li grand* (ou *long*) *deût* ou *deût d'è mitan*; *li qwatrinme*, qqf. *deût dèl bague*; *li p'tit deût*, qqf. *deût d' l'orèye*; des ~ longs *dès deûts d' sèdje-dame* (ou *d' voleûr*); j'ai froid aux ~, j'ai mal au ~, voy. FROID, MAL; montrer du [ou au] ~ *mostrer avou s' deût*; sur le bout du ~ *so l' bètchète dès deûts*; je lui marquerai mes cinq ~ sur la joue *dji lî foutrè mès cinq' clicotes so s' djêve*; celui qui a six doigts à la main, voy. SEXDIGITAIRE.

doigtier *deûkèt* (*deûkê* Jalhay, Durbuy; *deûtê* Stav., Malm.; *dûtê* Vielsalm); *pôcèt* (Crehen; *pôkèt* Roclenge); *pôcerou* (Marchin, Pailhe); *pôçu* (Couthuin; *poûçû* Ben-Ahin); *pôcé-dût* (Huy).

dol (arch.) *beû* (G, H, F).

doléance *dolèyance* (*dolèyince, dolinte* F); conter ses ~ *conter sès ponnes*.

Dolembreux *Dolimbreû*, village.

dolent, -e *dolint, -e* (F); voy. AFFLIGÉ, TRISTE.

Dolhain *Dolhin*, village.

doloire *doleûre* (F); *hèpe di ton'lî*.

dolomie *pîre di måle* (Durbuy).

domaine *dôminne*; un beau ~ rural *on bê bin*; plais[t], mon petit ~ *mi bounî*.

dôme *dôme*; le ~ de l'ancienne église Saint-André, à Liège, *li toûr Sint-z-Andrî*.

domestique *dômèstique*; arch. *chèrvi-teû*; *sudjèt*; être ~ *chèrvi*; *èsse amon lès djins*; petit ~ de ferme *margatcha*, *marlatcha*; ~ de ferme *vårlèt*; *vatchî*; voy. BOUVIER, PORCHER, VACHER.

domestiquer, voy. APPRIVOISER, DOCILE.

domicile *dômicile*; *dimeûre, dimorance*; *rézidince*, néol. *-ance*; être sans ~ *èsse sins lodjis'*, *n'avu nou raler*, etc., voy. ABRI, ASILE.

dominant, -e, -ateur, -ation *dôminant*, *-e, -ateûr, -åcion, -chon*; sous la ~ française *dè tins dès Francès*.

dominer *dôminer*; *mêstri*; *kimêstri*; *mamborner* (F); il sut se ~ *i fourit mêsse di lu*; il veut toujours ~ (aux jeux d'enfants) *i vout todi fé l' mêsse* ou *l' bragård*; la citadelle domine la ville *li ç'tadèle kimande so l' vèye*. voy. DOMPTER.

dominicain *dôminikin*.

dominical, -e *dôminicål, -e*; l'oraison ~ *li Notru-Pére*.

Dominique *Dôminique*.

domino *dôminô*.

dommage *damadje*; ce n'est pas ~ (ord[t] iron.) *ci n'èst nin damadje*; *n'a nou må*; *c'èst tot d'on(k)*; *dji lî keû bin*; *c'èst pan bèni*; *ç' n'èst nin mål èployi* (Huy); causer du ~ *fé dè twért*, voy. DÉGAT, DÉTRIMENT, ENDOMMAGER.

dommageable *èdomadjåbe, -åve*.

Dommartin *Doûmårtin* (*-ègn*), *Dô-*, village.

dompter, -able *domp'ter, -åbe, -åve*; *mêstri* (*ki-*), *-ihåbe, -åve*; *aveûr mêsse* (ard. : vous ne pourriez le ~ *vos n' l'arîz dja mêsse* La Gleize).

don *don*; faire ~ *fé cadô, fé prézint*; voy. CADEAU.

Donat *Dônåt*.

donation *dônåcion, -chon*.

donc *don*; entrez donc ! *intrez don !*; qqf. *insi* (*do* Strée; *non* Huy, Glons, Esneux; *no* Waremme, Odeur, Hognoul; *na* Latinne); que voulez-vous donc ? *qui volez-v', hèy ?*; tais-toi donc ! *tês'-tu, m' cowe !*; où suis-je donc ? *wice so-djdju ?* qu'avons-nous donc fait ? *qu'avans-n'dju fêt ?*; écoutez donc le reste *hoûtez pôr li rèsse*; quand tu le verras, que sera-ce donc ! *qwand tèl veûrès, qui sèrè-ce pôr !*; — (dans ces conditions) *d'abôrd*, p. 713.

Donceel *Doncél*, village.

donner *diner* (*d'ner, n'ner*); t. d'argot *bouter, ziguer*; donnez-moi vite vos sous *aboulez* (*boutez, aboutez*)*-m' vos çans'*; ~ furtivement *stitchî, astitchî, astroukî*;

brusquement *addrer, ahèrer, atchôkî*; à regret, chichement *mèskeûre*; ~ qch définitivement ou pour s'en débarrasser *diner èvôye*; ~ trop *si fordiner, si forpougnî, si forziguer* (*si forlôper* F); il a peine à ~ *i tint fwért, i n'èst nin midone*; ~ peu pour recevoir beaucoup *diner on peûs po ravu 'ne féve*; ~ à chacun sa part *diner dèl tripe sorlon l' pourcê*; ~ à boire *sinker*; (~ gracieusement, en cadeau *tchinker* Rob.); ~ les gerbes à la fourche *fortchî*; ~ de ses nouvelles *riscrîre*; ~ à entendre, voy. ENTENDRE; ~ dans le panneau *si mète divins*; *plonkî è hapâ*, voy. ATTRAPER; ~ dans l'œil *spiter* (*taper*) *è l'oûy*; ~ du pied au derrière *diner dès côps d' pî è cou*; je ne sais où ~ de la tête *dji n' sé dè qué costé toûrner l' tièsse*; ~ sur la route *èsse à vôye*; voy. AMENER.

dont : l'homme ~ je vous parle *l'ome qui dji v' djâse*; l'outil ~ je me sers *l'ustèye qui dji m' chèv*; donnez-lui ce ~ il a besoin *dinez-li çou qu'il a dandjî*; voilà ce ~ vous êtes cause *volà çou qui v's-èstez câse*; les riches ~ on vante tant la générosité *lès ritches qu'on vante tant leû bonté*; un homme ~ on dit tant de bien *in-ome qu'on 'nnè dit tant dè bin*; voy. LEQUEL, QUI.

donzelle *donzèle*; *lurète*; *turlurète*; *grigwèse* (F); voy. GRISETTE.

dorade chinoise *rodje pèhon*.

dorénavant, voy. DÉSORMAIS.

dorer, -age, -eur, -ure *dorer, -èdje, -eû, -eûre*.

dorloter *dôrloter*; *can'dôzer*; *dodiner*; se ~ *si dôrloter* (*can'dôzer, dodiner, godiner*); voy. CAJOLER, CARESSER.

dormant, -e *dwèrmant, -e* (néol. *dôrmant, -e*, dans châssis ~, fenêtre ~); châssis ~ d'imposte *atique*, f., fig. 34; la pêche dormante *li pèhe so fond*; les eaux dormantes *lès keûtès-êwes*.

dormeur, -euse *dwèrmâ, -âde*; — dormeuse (boucle d'oreille) *dôrmeûse*.

dormir *dwèrmi* (*dèrmi* Waremme, Bergilers); ~ au delà de l'heure voulue *si fordwèrmi*; ~ profondément, à poings fermés *dwèrmi come on paquèt, ine sokète, on sot-dwèrmant* (*come on smak* Fléron, Méan); en parlant des bêtes et des ivrognes, t. grossier, *djére* (Jalhay : *lès bièsses djéhèt*; *i djèt come one bièsse*); ~ toute la nuit sans s'éveiller *passer l'êwe* (ou *l' nut'*) *d'on côp d' fèré*; *fé l' toûr di l'ôrlodje*; ~ tout habillé *dwèrmi è hotche*; ~ à deux *dwèrmi à k'pagnèye*; ~ à deux, couchés dans le même sens *dwèrmi à hièlète* (F); aller ~ *aler dwèrmi, è lét*; *s'aler coûkî* ou *stinde*; t. enf. *aler nanner*; fam[t] *aler è s' porfonde, èl bèdrèye, è s' bèl'* (*ol bèdroye* Malm.; *èl banse* Verv.; *è s' bôme* ou *è s' fougneure* Flémalle; *è s' coufâde* Bergilers); argot *aler èl piôle*; plais[t] *aler slop* (Waremme; *è slop* Bergilers, Odeur, Flémalle; *chlop* Verv., Lierneux, Comblain; *è chlop* Liège, Esneux, Jalhay, Durbuy; *chlôf* La Gleize; *chlof* Grandménil; *è chlof* Jalhay, Sart); *aler wice quu lès tchèrètes nu passèt nin* (Stav.); voy. DODO, ENDORMIR, MÉRIDIENNE, SEMBLANT, SOMME, -EILLER.

dorsale, voy. ÉPINE.

dortoir *dôrtwér*.

dos *rin*, ord[t] *lès rins* (qqf. *li dos*, surtout au fig. : avoir bon dos, se mettre qn à dos; mais *dos* est usuel à Huy et env., ainsi qu'en ard.; *dos* ou *rèhon* à Faym.); avoir le ~ solide *aveûr dès bons rins*; il lui a tourné le ~ *i lî a toûrné l' cou*; j'ai mal au ~ *dj'a mâ mès rins* ou *mi scrène* (*m' dos* Huy; *è dos* Harzé; *o dos* Vielsalm; *è m' dos* Malm.; *du m' dos* La Gleize); plier le ~ *dôsser* pour travailler, etc., *drèner* sous un fardeau; nager sur le ~ (arch.) *noyî è savène*; porter un enfant sur le ~, voy. CALIFOURCHON; faire le gros ~ *fé l' croufe* (*l' houfe* Lierneux; *lu tchèt fét s' cron dos* Fosse); s'écorcher le ~ de la main *s' digrogn'ler l' croufe dèl min* (Tavier); — dos de couteau, de scie *hoûr*; rebord au dos de la faux *vèdje*, f., fig. 270.

dose *dôse*.

dosse *dôsse* ou *rond bwès*; *difoûtrin, -inne*; *flahe* ou *hyoron* (Faym.; *flache* Couthuin); *horon* (ard.; Glons, Waremme...; voy. MADRIER); ~ très fine *one rulave* (Jalhay); les ~ appartiennent au scieur *lès-â-d'foû, c'èst po l' soyeû* (Tohogne); la planche sciée après la ~ s'appelle *li deûzinme* (*li plontche so dôsse* Hognoul; *lu mâle plantche* La Gleize); — scier les dosses *horner* (Jalhay); enlever du tronc les dosses sciées *duhorner l' boule* (Jalhay).

dossier de chaise *(r)aspoya, -ouya*; *poyîre* (*poyî* Glons, Jupille; *pouyîre* Esneux, Sprimont, Durbuy; *aspouyîre* Malm.; *rasployîre* Gd-Halleux; *poyîtche* Odeur); *dos* (La Gleize, Stav., Malm., Vielsalm); *dossîre* (Waremme, Warsage, Harzé; *-î* Gharneux, Lierneux); *sponse, spôse* (H; Jupille); — liasse de papiers *dossî*.

dossière *dossîre*, fig. 32 (*-î* Argenteau, Glons; *doussîre* Jalhaÿ, Lierneux, Bovigny, Couthuin); ~ du limonier *pwèrtâ* (Odeur; *-â* Flémalle).

dot *dôt'* ; rester vieille fille faute de ~ *dimani èl pêle fâte di crâhe* ; il a épousé une ~ *li marièdje lî a fêt l' pêrê bê.*

doter, -ation *dôter, -âcion, -chon.*

douaire *doyâ* (F ; *-âre* D), conservé dans des l.-d.

douane *douwâne.*

douanier *douwâgner* (ard. *amployé*) ; plais^t^ *gab'lou* (*magneû d' pètchales* Visé) ; (arch.) siège permettant au ~ de se coucher la nuit dans la campagne *tchèyîre d'ambuscâde.*

doublage *doblèdje.*

double *dobe* ; le ~ *deûs côps ot'tant* ; payer le ~ et au delà *payî l' dobe èt l' radobe* ; faire coup ~, voy. COUP ; quitte ou ~ *cwite ou dobe* ; *tot ou rin* ; *carotche ou bèzèce* ; *pète qu'i hèye* ; fête ~ *djama*, m. ; ~ fond du bateau *dègnêye, -îye*, f.

doublement *dobemint, doblumint* (F), néol. *doublèmint* ; il est ~ bête *il èst deûs côps bièsse.*

doubler *dobler* ; ~ l'attelage *copler* ; voy. RENFORT ; ~ d'une fourrure *fôrer* ; ~ les talons des chaussettes avec de la laine *fôrer.*

doublure *dobleûre* ; *fôreûre* ; ~ intérieure à la ceinture d'un pantalon d'homme *fahe* ; *binne di pantalon.*

douçâtre *wape*, voy. FADE.

doucement : marcher ~ *roter doûcemint, tot* ou *tot bê* (*tot bé* Charneux) *doûcemint, dèm-dè-dèm* ; caresser ~ *fé doudoûce* ; faites tout ~ avec lui *fez tot doûs avou lu*, voy. DÉLICATEMENT ; ça va tout ~ *ça va à la aoûce*, voy. COUCI-COUCI.

doucereux, -euse *doûmièsse* (F) ; *lâmiant, -e* (Verv., Trembleur) ; femme ~ *miloûde* (Trembleur) ; *midoûle* (L) ; *tâle-à-l'ôle* (D ; *tâtalôye* L) ; *lôyèt* (Faym.) ; voy. MIELLEUX, MIJAURÉE.

doucet, -ette *doûcèt, -ète* ; faire le ~ *fé l' pôlèt* ; — s. f., mâche commune *dèl doûcète*, ord^t^ *di l'orèye di lîve.*

douceur *doûceûr*, voy. FRIANDISE, SUCRERIE ; par la ~ ou par la force *par bèle ou par lêde* ; conter des ~ à une femme, voy. FLEURETTES.

doucine (moulure ; rabot) *odjîve.*

douer *douwer* ; il est doué pour... *il a on don po* (*l' dèssin*, etc.).

douille de pelle, etc. *bûse, bûzète, bûzeleûre* ; enveloppe de cartouche *doye, douye.*

douillet, -ette *doulièt, -ète* ; *tinre* ; qqf. *cwahe* ; homme ~ *dodâ* ; rendre ~ *atinri* ; — s. f., espèce de pelisse *doulièle.*

douillettement *doulièlemint.*

douleur *doleûr* (qqf. *dou-*) ; être dans les ~ de l'accouchement *èsse divins lès mâs d'èfant* ou *divins lès doleûrs* ; arch. *travî* (F ; *-yî* G) ; plais^t^ *brêre âs novês* (ou *poûris*) *harings* ; les premières ~ de l'accouchement *lès wins mâs* (Malm.) ; voy. CROISSANCE.

douloureux, -euse, -ement *doloreûs, -e, -emint* ; c'est qch de ~ *c'è-st-ine saqwè d' sofrant* ; voy. DIFFICILE, PÉNIBLE.

doute *dote* ; *dotance*, f. ; sans ~ *assûré* ; *sûremint*, voy. CERTAINEMENT, et aussi PROBABLEMENT ; sans aucun ~ *sins manque* ; (en ard. *tês-s'*, qqf. *têhoz-v'*, renforce une affirmation ou adoucit un refus, une prière : DL, v° *tère* 1).

douter *doter* ; se ~ *si doter* ; *s'atoumer* de qch ; il ne se doutait pas qu'il ferait une si longue absence *i n' saveût nin dè d'mani si longlins èvôye* ; je m'en doutais *dji m'è(nnè) doléve* ; *dji l'aveû è l'âme*, voy. PRESSENTIMENT, PRÉVOIR.

douteux, -euse *doteûs*, néol. *douteûs, -e* ; la chose est douteuse *c'èst dè vèyî* (*c'èst d'à vèy* Stav.) ; *c'èst ç' qu'i fâreût prover.*

douve de tonneau *dèwe* (*diwe* Wanne, Lierneux, Vielsalm, Bovigny, etc. ; *duwe* Marchin) ; *clape* (Huy) ; bois de ~ *clape* (F) ; planche du fond, voy. FONÇAILLES ; voy. aussi ÉBAROUIR, JABLE, RESSERRER ; — ouvrier qui fournit les douves brutes au tonnelier *clap'teû* (Huy).

doux, douce *doûs, doûce* ; peau douce comme du satin *pê satinêye* ; il n'est pas aussi ~ qu'il paraît *i n'èst nin si bèrbi qu'i pwèle li linne* ; tout doux ! *fez tot doûs*, voy. DOUCEMENT ; filer ~ *pârler bê* ; *blasser*, etc., voy. CÉDER.

douzaine *dozinne* (*-êne* Verv., Bassenge ; *-éne* Jalhay, Malm.) ; elle a des amateurs par ~ *èlle a dès galants à dozinnes.*

douze *doze* ; le ~ mai *li doze di may* ; nous étions ~ *nos-èstîs* (*à*) *nos doze.*

douzième, -ement *dozinme, -emint.*

doyen *dwèyin*, arch. *doyin* (*do.ègn* Voroux-G.).

doyenné *dwèyinné.*

dragée *rond souke* ; ~ de baptême *soukes di batème* ; *bonbons à l'anîse* ou *anîses* ; fig. 150 ; tenir la ~ haute à qn *fé djêrî, fé linw'ter* qn, voy. DÉSIRER ; — de la ~, du petit plomb *dès rèdjerèyes* ; *dèl poûsselète.*

drageon, -eonner *rèsbout, -er* (G).

dragon, -onne *dragon, -one.*

drague *drâhe* (F).

draguer, -eur *draguer, -eûr.*

drain, -er, -age *drin, drinner, -èdje* ; *sêwe, -er, -èdje* ; *hore*, f. ou *horê*, m., *-er, -èdje* ; *sohe, -î, -èdje* ; *bayâ* (Liège) ; *canâl* (La Gleize) ; *èrène* (Villers-S.-G.) ; *arinne* de cave (Lierneux, Gd-Halleux, Bovigny) ; *carote* de cave (Faym. ; *horote* Thimister) ;

sinnèye (Chevron, avec le v. *assinner*) ; profonde rigole de drainage creusée en fagne *fossé* (Jalhay ; peu profonde = *rigole*, en creuser *rigoler*).

draine, voy. GRIVE.

drame *drame* (arch. *drâme*) ; *trâdjudèye*.

drap *drap* (*drèp* Verv.) ; ~ de lit *linçoû*, *lîcoû* (*lêçoû* Malm. ; *lèçoû* Verv., Waremme), voy. LINGE ; être dans de vilains ~, voy. ATTRAPER, PÉTRIN ; me voilà dans de beaux ~ *vo-m'-là fris'* ou *gây* ou *prôpe* ou *bin lîvré* (*bin kinné* Flémalle) ; plais[1] *vo-m'-là gây sins rin strumer !* ; [frotter] avec un morceau de ~ *avou 'ne pèce* ; voy. TORCHON.

drapeau *drapô* ; voy. BANNIÈRE, BERNE.

draper, -ier, -erie *draper, -î, -erèye*.

drêche : de la ~ *dèl drâhe* ; voy. BRAIS.

dréger *river* ou *duriver*, avec la **drège**, *riveû* ou *d'riveû*, m. (Malm.).

drelin-drelin *dèrlin-dèrlin* ; *rin'-di-din'* ; *di-ng'-di-di-ng'* ; *din'dan* ; *di-ng' da-ng'* ; *guilin'-guilin'* ; voy. TINTER.

dressage *drèssèdje*.

dressant (houill.) *drèssant* ; *rwèsse* ; voy. COUCHE.

dresse (cord.) *radrèsse*.

dresser *drèssî* ; ~ les quilles *planter lès bèyes* ; ~ les gerbes *astamper lès djâbes* ; (houill.) ~ le bois *hâssî l' bwès* ; voy. CAMPER, DEBOUT.

dressoir, voy. BUFFET.

Dreye *Drèye*, village.

1. **drille** : faire le joyeux ~ *fé l' branvolé*.

2. **drille** (perçoir) *drèle* (F) ; percer avec une ~ *drèler* (F).

driller *bizer, drayeter, zayeter*, etc., voy. COURIR.

drogue *drougue*, m, néol. *drogue* [*-ouk*, *-ok*] ; vendre des ~ (charlatan) *vinde dès paquèts* ; abuser des ~ *fé di s' cwér on botique d'apoticâre*, voy. DROGUER ; ~ pour faire péter *pèya*, m. (G) ; mauvaise boisson, etc., voy. BOISSON, CAMELOTE.

droguer : se ~ *drouk'ler, drouk'tiner*, v. intr. (*drok'ler* Lierneux ; *drog'lî* Bovigny ; *drok'ner* Wanne ; *drok'tiner* Huy, Durbuy ; *drogurner* Jalhay ; *drok'turner* Verv. ; *drouk'siner* Fléron) ; *s' drouguer* (Xhoris) ; *s' drouguiner* (Harzé) ; *brow'lî* (Vielsalm) ; *s' potadjer* ou *s' mîdi* (Faym.) ; *docturner* (F ; *si d.* Argenteau ; mais *docturner*, v. intr., à Jalhay, Malm., = consulter souvent le médecin) ; celui qui se drogue *on drouk'leû, -tineû*, etc. ; voy. MÉDICAMENTER ; — v. intr., s'ennuyer à attendre *droguer*.

droguerie *droguerèye*.

droguet (étoffe) *droguèt* ; *moutone*, f.

droguiste *droguisse*.

1. **droit, -e** *dreût, -e* (*drût* Huy, Vielsalm, *-ut* Amay, Couthuin) ; qui n'est pas ~ *crâwé, houlé, -êye* ; remettre ~ *radreûti* ; *radrèssî* ; etc., voy. REDRESSER ; former un angle ~ *fé li scwére* ; *èsse di scwére* ; former un plan ~ (horizontal ou vertical) *èsse di climpe, -eûre* ; se tenir ~ *si t'ni dreût* ou *drèssî* ; *si drèssî*, voy. DEBOUT ; [prenez] à droite *al dreûte min*, qqf. *à dreûte*, néol. *à drwète* ; (cri du charretier) *hol'*, etc. ; *hutch* (hesb. ; d'où *hutch'ler* tirer à petits coups répétés pour guider le cheval à droite) ; voy. HURHAU ; de droite et de gauche, voy. ÇÀ ; — adv., aller ~ *aler tot dreût* (ou *à dreût* Verv. ; *à l'adrèce* Faym.) ; au fig., aller le ~ chemin *tchèrî dreût*.

2. **droit**, s. m., *dreût* ; le bon ~ *l'abondreût* ; outrepasser ses ~ *forpasser*.

droitement *dreûtemint*.

droiteur (houill.) *dreûteûr* ; voy. DIRECTION.

droitier *dreût* ; *dreûtîr* (Waremme, Durbuy, Erezée ; *drûtîr* Ben-Ahin, Geer, Darion) ; voy. AMBIDEXTRE.

droiture *dreûteûr* ; agir avec ~ *fé l' dreût dè djeû*.

Droixhe *Drwèhe*, l.-d. de Jupille.

drôle *drole* ; il fit une ~ de réponse *i rèsponda 'ne drole* ; il faisait une ~ de figure *i féve on drole di vizèdje* ; quelle ~ d'idée ! *quéle diâle d'avizance !* ; ah ! le ~ de corps ! *îy ! lisqué !* ou *li m' vî-solé !* ; un ~ d'apôtre *on drole d'apôte* (*d'agayon, d'apotikêre, di cadèt, di campinêr, di cwêr, di canèman', di man', di m' coye* ou *di m' vêt, d'ôrimièle, di pistolèt, di zigue*, etc.) ; *on canârî dèl grosse sôr* ; un vilain ~ *on lêd rowe* (*man', kêzèrlik*) ; *in-ome di rin*, etc., voy. INDIVIDU, VAURIEN ; le monde compte de ~ de personnages *li bon Dju a dès droles di lodjeûs, i-n-a dès droles di lodjeûs so l' tére*.

drôlement *drol'dimint* (qqf. *drol'mint*) ; *râr'mint* (Bassenge).

drôlerie *bwègne conte*.

drôlesse *anturlûre* (F), voy. DÉVERGONDÉ.

dromadaire *drômadêre* (*rômadêre* F).

drossart (arch.) *drossârt*.

droue, voy. BROME, IVRAIE.

drousse, -er, -eur, voy. CARDE, -ER, -EUR.

dru, -e *spès, -èsse* ; *sèré, -êye* ; tomber ~ comme grêle *gruzeler* ; *toumer come dès gruzês* ; *apeût'ler* ; *troûler* (Glons, *trûler* Hognoul) ; comme la pluie *aploûre*, voy. FOISON ; travailler ~, frapper ~ *ovrer, bouhî tot m'nou* ; voy. ARRACHE-PIED,

FOISON ; — (enfant, etc.) déjà fort, vigoureux, voy. FORMER.

du, art. m., *dè* (ard. *do*), voy. DE.

dû, s. m., *dèyeûte*, f. ; c'est mon dû *çoula m' rivint* ; à chacun son dû, voy. CHACUN.

duc *duc* ; (oiseaux) *li p'tit duc* ou *duc di bwès, li grand duc* ou *duc di rotche* (Vielsalm) ; voy. HIBOU.

duché (top. *êwe dèl douké* Jalhay, *rû dol duké* Rob., = la Helle, limite de l'ancien ~ de Limbourg).

duel *duwél*.

duire (arch.) *dûre* ; voy. CONVENIR.

duite (t. de tiss.) *dûte*.

dulcinée, voy. AMANTE.

duo *duwô*.

dupe *dupe* ; allez chercher des ~ ailleurs *aléz' cwèri dès boubêrts ôte pâ* (*va-z-è mode lès poyes* Huy) ; faire un marché de ~ *èsse rifêt*, etc., voy. ATTRAPER.

duper, voy. ATTRAPER.

duperie, *duperèye* ; *flouwerèye* ; *èmantcheûre* ; voy. ATTRAPE, FARCE.

duplicité *fâstrèye*, *fâstin'rèye*, *fâsseté*.

dur, **-e** *deûr*, *-e* (*deur* Seraing, etc. ; *deúr* Jalhay ; *dœr* Sprimont, Faym. ; *dor* Stav., Malm. ; *dör* La Gleize ; *dèr* Bovigny ; *dûr* Verv.) ; pain dur, mal levé *dè pan r'fèré* (Cointe) ; ~ à mâcher, voy. CORIACE ; terrains ~, solides (houill.) *dès reûs tèrins* ; le mortier est trop ~ (briq.) *li mwèrtî èst roukieûs* ; passer de ~ moments *passer dès deûrs hikèts* ; *magnî dès deûrs bokèts* ; une figure ~ *on vizèdje di crou-fiér* ; mener une vie ~ *avu deûr* (*dè*) *viker* ; il a l'oreille ~ *il a l'orèye deûre, il ôt deûr* ; une ~ journée *ine fwète djoûrnêye* ; homme ou femme ~ *on bouria, qu'a on coûr di pîre* ou *di mangon, qui n'a ni coûr ni âme* ; travailler ~ *si d'ner dè mâ* ; *ovrer* ou *trîmer deûr, come on dj'vâ*, etc., voy. ARRACHE-PIED.

durable *durâbe*, *-âve*.

durant l'hiver *durant* (*d'*) *l'ivièr*, (*dè*) *tins d' l'ivièr* ; ~ tout le jour *â long dè djoû* ; un an ~ *in-an â long* ; sa vie ~ *si vèye durant* ; *tot l' tins di s' vicârèye* ; ~ que, voy. PENDANT.

Durbuy *Dèrbu*, *Durbu*, ville.

durcir, **-issement** *aduri*, *-ihèdje*, *-ih'mint* ; *raduri*, *rèduri* (*rèdori* Stav.), *radurci*, *rèdurci*, *-ihèdje* ; la bise durcit la terre *i bîhe, li tère si va r'cûre come ine brique* ; les pluies ont durci tout mon terrain *lès plêves ont tote rèdègni m' tère* (Flémalle) ; ne marchez pas tant sur la terre bêchée vous allez la ~ *ni rotez nè tant so l' foyi, vos l'alez tot rèdègnî* (Flémalle) ; la terre durcit *lu tère s'èdorih* (La Gleize) ; ~ [du bois dans l'eau] *côrer* (La Gleize), *tèner* (Jalhay).

durée *durêye* ; (flambée, mode, amour, etc.) ardent, mais de courte ~ *on houhou* (*houfa* Glons) ; ~ de temps, voy. LAPS.

durement *deûremint* ; voy. DUR, DURETÉ.

durer *durer* ; [ce mur, réparé,] va encore ~ des années *va co r'durer* (*dûr'rè co bin*) *dès-annêyes* ; faire ~ longtemps un aliment *fé dèl batèye avou...* (ard.) ; le temps me dure *dj'a l' tins long* ; ne pouvoir ~ en place *ni fé nou bin* ou *nole cûre di bin* ; voy. IMPATIENCE.

dureté (au physique) *deûristé* (*deúrsuté* Jalhay) ; (au moral) *deûreté*, *dûreté* ; tout le monde le traite avec ~ *tot l' monde lî tome deûr* (*li trote dör* La Gleize).

durillon *durion* (*do-* Rahier ; *deu-* Esneux, Durbuy ; *deû-* Huy) ; *dorê* (Grandménil ; *-èt* Stav., Malm.) ; *dognon* au pied (Verv., Glons, etc.) ; à la main *catchèt* (Verv.), *tacon* (Argenteau) ; ~ blessé qui enflamme la paume de la main, voy. PHLEGMON.

duvet *duvèt* ; *ploumion* ; se couvrir de ~ (première barbe du jeune homme) *si cot'ner* ; ~ de lit, voy. COUVRE-PIED.

dysenterie, voy. DIARRHÉE.

dyspnée *coûtrèsse d'alène*.

dytique *trawe-pi* (Huy) ; voy. NÈPE.

E

e (lettre) *é* ou *e*.

eau *êwe* (sauf dans *jèt d'ô*, *ô d' Cologne*) ; ~ stagnante *crop(ih)ante êwe* ; les eaux dormantes *lès keûtès-êwes* ; ~ de pluie *gotîre*, *êwe di gotîre* ; ~ minérale *poûhon* ; ~ de savon *sav'neûre* ; ~ de Javel *dèl javèl* ; ~ de chaux *tchâssin* ; ~ boueuse *tripis'* ; ~ sale *brouwèl d' catches* ; (houill.) ~ qui suinte d'un trou de sonde *sâmeûre* ; prendre ~ (chaussures) *poûhî* ; mettre trop d'~ dans la maie *fé* (*sinte*) *Marèye èl mê* ; [l'affaire est] à l'~ *avâ l'êwe* ou *so flote* ; voy. BOUDIN ; mettre l'~ à la bouche *fé cori l'êwe â minton* ; *fé glèter*

l' minton; *mète li lâme al boke*; il y a de l'~ dans le gaz *n-a 'ne mohe è l'ôrlodje*; voy. FLAQUE, RÉPANDRE.

eau-de-vie *dè france*; (arch.) *dè brand'-vin.*

ébahir, voy. ABASOURDIR, ÉTONNER.

ébarber ine plume *côper* ou *zik'ter lès bâbes d'ine pène* (arch., F); — (houill.) ~ une surface *rèbouter* (ou *rondji*) *lès mâhîres.*

ébarouir (d'un tonneau qui se dessèche et se disloque au soleil) *disclèyi*, v. intr. (Harzé) ou *si disclèyi* (Liège; *su d'hlèyi* Wanne; *seu d'hylèyi* [$t\chi l$-] Gd-Halleux); *sclèyi* (Xhoris, Couthuin; *si s.* Sprimont, Durbuy; *i s' suclèye* Lierneux; *i s'a scliyi â solo* Chevron); *su d'cècler* (Jalhay); *si disclaper* (Darion, Latinne; *s' diclap'ter* Jupille); *hâler* (La Gleize, Stoumont); *si taper â lâdje, si drovi* (Bergilers); *si disloyî, si k'pèceler* (Odeur); *si d'lèyi, il èst tot d'lèyi* (Argenteau; *si lèyî* Trembleur; *s' duslèyî* Thimister); *si d'diwyî* (Vielsalm; *il èst tot d'diwî* Petit-Thier, *d'dèwé* Stav.; *d'brâd'lé* Rob.; *deûsclonè* Faym.); voy. RESSERRER.

ébats : prendre ses ~ *prinde sès-èbats*; *cori èt lancî tot costé*; *djougler* (*djouguiner* Durbuy); voy. BATIFOLER, FOLATRER.

ébattre (s'), voy. ÉBATS.

ébaubi, voy. ABASOURDI.

ébauche *èbâtche, èsbâtche*; *amwèce* (d'un travail).

ébaucher, -ement *èbâtchî, -èdje, -emint.*

ébaudir (s') *potchî* ou *danser d' djôye*; *èsse divins 'ne djôye sins parèye.*

Ében *Ébeume* (*Ébène* à Liège), village.

ébène *èbinne*, m. ou f.

ébéniste, -erie *èbènisse, -ist'rèye.*

éberlué *bablou*; voy. ABASOURDI, BERLUE, ÉBLOUIR.

ébertauder le drap *sopî* (G).

éblouir, -issant, -issement *èsblawi* (*-âwi* Harzé, *-âwi* Malm.; *asblâwi* La Gleize, Lierneux, Grandménil), *èsblouwi* (*èbl-* Durbuy), *-ihant, -e, -ihèdje, -ih'mint*; *èsblaw'ter, -tant, -e, -tèdje*; *aveûgler*; *rinde* (ou *fé vèy*) *bablou*; *fé blaw'ter lès-oûy*; je suis ébloui *dji so* (ou *veû*) *tot bablou, dj'a dès blaw'tèdjes divant lès-oûy*; — *stêli* (Ben-Ahin; *èstêli* Amay, Ampsin, Bas-Oha, Les Waleffes), v. tr., éblouir (les yeux); *stêli* (Tihange), v. intr., être ébloui : *mès-oûy sitêlihèt*; — avoir un éblouissement, voy. ÉTOURDISSEMENT; — éblouir de son luxe, etc., *fé dè(s) tape-à-l'oûy.*

éborgner *èbwèrgnî* (F; *-i* Huy; *-er* Trembleur; *èbwargni* Stav.); *abwèrgni* (Huy, Amay, Ben-Ahin...); *sbwèrgni* (Strée); ord[t] *fé* ou *rinde* (*bouhî, maker* à Waremme *fèri*) *bwègne*; *crèver l'oûy*; — dans un combat de coqs *diner l' côp d' bwèrgnèdje.*

ébouillanter (*ri*)*hôder*; voy. ÉCHAUDER.

ébouillir *cûre tot èvôye*; *forboûre* (G); *afiner* (F).

éboulement *èboulemint*; *croulèdje*; *croulemint, ècr-*; *wague*, f.; *waguèdje, -emint*; *riwaguèdje*; *règolinèdje* (*-gou-* Flémalle, Odeur); *règolinâde*, f. (Hognoul); *riloguèdje* (Durbuy, Tavier); *raboula* (Verv.); *hirôdèdje* (Chevron); *ridèdje* ou *walêye* de terres; *volêye di pîres*, etc.; (houill.) *hèyemint*; *hiyeûre*, f.; *hiyis'*; *houdjis'*; *difoncemint.* Voy. AFFAISSEMENT, AVALANCHE, CROULER.

ébouler *crouler*; *s'ècrouler*; (*ri*)*waguer* (*wag'ler* Verv.; *wak'ter* Darion); *si lèyî aler*; *vini djus*; *règoliner*, etc., voy. CROULER; *rouh'ler* (Rob.); *boler* (Strée : *li tère a bolé*); — (houill.) *hiyî*; *rihiyî*; *houdjî*; *houdjeter*; galerie éboulée (arch.) *vôye timpèstêye*; le remblai s'est éboulé dans le chaffour *lès stapes sont rèvôye divins l' tchafôr* ou *li tchafôr èst rèvôye divins*; d'un boisage, etc., résultant du travail humain, s'écrouler = *fâsser*; *voler èvôye*; — s'écrouler de vétusté *toumer è 'ne blèsse.*

éboulis, voy. ÉBOULEMENT.

ébourgeonner le tabac, etc. *picî. ripicî*; *piceter* (Warsage); *spinci* (Francorchamps); *plok'ter*; *côper lès djètons* ou *lès goûrmands*; ~ la vigne *disfouyi* (Huy).

ébouriffée : une tête ~ *ine tiesse di boubou* ou *come on boubou, on bouhon, on chèrfou*; voy. CHEVELURE, DÉCOIFFER, ÉCHEVELER, HIRSUTE.

ébrancher *côper lès cohes*; *di*(*s*)*brantchî*; *di*(*s*)*cohî* (*dicoh'ler* Trembleur; *ducoh'ler* Malm.); *scohi* (Huy); *acléri*; *rinètî*; *tonde âs-âbes* (Waremme); voy. ÉMONDER.

ébranler, -ement *è*(*s*)*branler, -emint*; *dihol'ter*; *di*(*s*)*hoter*; *kihossî*; — (carr. et houill.) *doûd'ler, doût'ler*; la pierre est ébranlée *li pîre èst tote bômêye* (*lâkèye, dinèye*); — [le train] s'ébranla *si mèta à rôler.*

ébrécher *fé on hârd*; *hârder*; complètement *kihârder* (*duhârder* Stav., Grandménil); une tasse ~ *ine hârdêye tasse.*

ébriété, voy. IVRE, -ESSE.

ébrouement *sprognèdje*; *sproûflèdje* (Stav.).

ébrouer (s') *sprognî* (*-er* Charneux; *sprougni* Chevron; *sprugnî* Verv., Esneux, Sprimont, Comblain; *-er* Lierneux; *sproni* Couthuin, *-i* Les Waleffes; *sporni* Waremme; *sproh'ner* Glons); *sproûfler* (Stav.,

Malm., Gd-Halleux; *sproûs'ler* Faym.); *stièrni, stchèrni* (Jupille, Bassenge, Remicourt); *sofler* (Marchin); voy. ÉTERNUER.

ébrouer des noix, voy. BROU.

ébruiter *taper foû* ord[t] une médisance; cela s'est ébruité *on 'nn'a brutiné; ça s'a d'brûti* ou *d'brûtiné* (Hognoul), etc., voy. BRUIT.

ébullition *bolèdje; bola; cabolèdje*; voy. BOUILLON.

écacher, voy. ÉCRABOUILLER, ÉCRASER.

écafer (tige d'osier) *hin'ler*.

écaille de poisson, de schiste, etc. *hayis'* (*hèyis'* Huy, Verv.), m. pl.; ~ de moule, d'huître *hâgne*; peigne d'~ (néol.) *pingne d'ècaye*.

écailler, v. tr., ~ des poissons *dihayeter*; — (houill.) voy. HAYER; — s'~ *hayeter, di(s)hayeter*, v. intr., ou *si hayeter, si d'hayeter* (*hè-* Verv., Argenteau, etc.; *su k'hèyeter* Polleur; *si scayeter* Ben-Ahin); *si d'hayî* (Villers-S.-G.); *si d'hâgn'ter* (Kemexhe, etc.); *seu d'hyèt'ler* (Gd-Halleux; *su d'chèt'ler* Lierneux); *s' deûhylap'tî* [-χl-] (Petit-Thier); is' *discragn'ter*, is' *disgrogn'ter* (Couthuin); *sclater* (Strée); — qui s'écaille *hayis'* (*hè-* Huy, Verv.), adj.; pigeon « écaillé » *mayeté*.

écale de noix, d'œuf, voy. COQUILLE.

écaler des noix *di(s)hâgn'ter; di(s)-hayeter; hayeter* (Crehen); *dihûfî* (F, *du-* Verv.; *duhûfyi* La Gleize; *duheûfi* Warsage; *dihâfî* F; Harzé, Tohogne; *dihyêfyî* Vielsalm; *duchèfyer* Lierneux); *hîfyî* (Malm.); *dihotchi* (Huy); *dismoussi* (Couthuin); ~ un œuf *pèler*.

écang, écanguer, voy. ÉCOUCHE, -ER.

écarbouiller, voy. ÉCRABOUILLER.

écarlate *vîf rodje*.

écarquiller les yeux, les jambes *arâyî l's-oûy, lès djambes; fé dès grands-oûy; fé dès-oûy come deûs* (ou *come dès*) *sârlètes*; voy. BANCAL, ÉCARTER.

1. **écart** *ècârt*, néol. *ècârt*; mettre à l'~ *mète foû* ou *di costé, so l' costé*; [habiter] à l'~ *foû vôye* ou *à l'ècârt*.

2. **écart** (au jeu de piquet) *dècârt* (F).

écarté (jeu de cartes) *ècârté*.

écarteler *cwât'ler; hiner* (*hiyî, côper*) *è qwate* (*hin'ler è qwète* La Gleize); *dicwât'ler* ou *ècwât'ler* (F); *scwât'ler* (Amay); *duscwârtuler* (Verv.).

écartement entre deux roues de véhicule ou entre deux rails *bâne* (*bâme* Seraing), f.

1. **écarter** *ècârter*, voy. BLACKBOULER, ÉLIMINER, ÉLOIGNER; ~ les gens pour passer *hayî, hâyî, hêyî lès djins*; ~ trop les jambes en marchant *arâyî lès djambes; roter tot arâyî* ou *à râye-cou*, etc., voy. BANCAL; rester ou tomber les jambes écartées *s'ahaler* (Jalhay...); *toumer lès djambes à lâdje*; s'~ *si sètchî èvôye* ou *èn-èrî; si houwer* (*hiwer* F) *di* (*su hiwer du* ou *hiwer* qn ou qch. : Stav., etc.); *si hayî so l' costé*; s'~ de son devoir *qwiter l' dreûte vôye; tchèrî so mâle vôye*; [endroit] écarté *rè(s)coulé*; — bâton qui écarte les traits d'un attelage, voy. BATON.

2. **écarter** une carte, au jeu *taper djus*; au piquet *dècârter* (F).

ecce homo : un vrai ~ *on grand blanc-mwért; ine èskèlète*; voy. DÉCHARNER.

ecchymose *on bleû; on pièrsèt* (Huy); voy. BIGNE, PINÇON.

ecclésiastique : un ~ *in-ome d'èglîse; on curé*; les ~ *lès djins d'èglîse*.

écervelé *assoti, branvolé; èbouhî; èstèné, rèvolé; sâvadje; houp'tata; sorlèvé* (Stav.); *braque; bouhi, trèbouhi, èstrèbouhi* (La Gleize); *èfohou*- (Trembleur); *houp'-lourou* (F); *intrivolé* (F); *toûrnis' come ine âbalowe; on grand zinguebringue* (La Gleize); *on-èpoufriné* (Harzé); *on pâcolèt* (Hognoul); une écervelée *ine assotèye; djouglète; sossote; on waltrou; on sot bada; ine sote toutou* ou *Djâk'lène*; c'est un ~ *si cèrvê prind vint; il a l' tièsse avâ lès cwâres* (*c'è-st-on vèrzèlin, qui potche d'one cohe so l'ôte* Xhoris); voy. BRAQUE, ÉTOURDI, ÉVAPORÉ, FOU, LÉGER...

échafaud : mourir sur l'~ *mori so l'èchafô*; voy. ESTRADE.

échafaudage de maçon, fig. 390, *hoûrmint* (*-ou-* Voroux-G...); *hoûd'mint* (H; *hoûn'mint* La Gleize; *hoûl'mint* Verv., Comblain, Durbuy, etc.; *houl'mint* Waremme); *hoûrdimint* (Huy; *-du-* Bihain); *houyemint* (Stav., Malm.; *hoûyemint* Wanne, Lierneux; *hougn'mint* Faym.); *hordèdje* (Ben-Ahin, Tohogne; *hoûrdèdje* Amay, Harzé); ~ volant de briquetier *habadia*; voy. ÉTABLI, HOURD.

échalas : petit ~ *passê* (arch.; Vottem, etc.; *pacha* Couthuin); grand ~, fig. 11, *âlon* (*âlê* Esneux, Sprimont, Comblain, Durbuy; *âlia* Couthuin); *pîce* (Glons, Verv.; *péce* La Gleize, Malm., Vielsalm; *péce à vèdje* pour *féves à vèdje* Stav.); *stièle* (Huy, Hannut); ~ pour houblon (arch.) *passê; âlon; pîce* ou *stètche* (de plus en plus gros); (*stètche* à un tuteur : *boul'tê, tape-foû* ou *tome-foû*; à 2 tuteurs : *dj'vâ* ou *dj'volèt*); ensemble des ~ d'une houblonnière *li meûbe*; — tas d'échalas dressés *môye* (Liège, Huy); couchés *dj'volèt* (Huy); — mettre des ~ *pas'ler* (Liège, arch.; *pas'ner* Huy); *pîceler*; *stièrler* (Huy); dégarnir (une terre) d'~, voy. DÉCHALASSER.

échalasser, voy. ÉCHALAS.

échalier, fig. 424-5, *monteû* ou *potcheû*, ard. *sôteû* (*potchète*, f., Charneux) ; *trîheû* (Jalhay, Malm., *truhu* Faym.) ; — comparer *bâhe-cou*, fig. 43, et voy. ESCALADER.

échalote *èchalote*.

échancrer, -ure *hâveler*, *-eûre* ; (t. d'arm.) *ahorer*, *-èdje* ; voy. FENTE.

échange *candje*, f. ; *discandje*, f. ; faire un ~ désavantageux *candjî s' (bon) coûtê conte ine ham'lète* ; voy. CHANGE, TROC.

1. **échanger** *candjî* ; *discandjî* ; voy. CHANGER, TROQUER.

2. **échanger**, voy. ESSANGER.

échantillon (néol.) *èchantilion* (arch. *hansion*, *-chon*) ; de blé à vendre *mosse*, f. (G, F ; hesb.).

échantillonner, t. de cloutier, *stâler* ; balance à ~ *stâle* (Enq. Musée, 3, 113).

échanvrer, -oir, voy. ÉCOUCHE, -ER.

échappatoire *èchapâde* ; *biscwèr(g)nèdje*, m. ; *cwîritûr*, voy. CHICANE ; il se garde toujours une ~ *i s' wâde todi in-ouh di drî*.

échappée : faire une ~ (acte, mot irréfléchi) *fé 'ne hipète* ; une ~ de soleil, voy. ÉCLAIRCIE.

échappement (t. techn.) *èchapemint*.

échapper : s'~ *s'èchaper* ; il s'est échappé de mes mains *i s'a èchapé* ou *sâvé foû d' mès mins* (*i s'a d'hièrpi* Petit-Thier, *d'hiêrpi* Vielsalm) ; s'~ par la tangente *si hiwer èvôye* (F), voy. ENFUIR, ESQUIVER ; le voilà échappé (au danger, etc.), voy. DANGER ; — intr., *hiper* (*hyliper* [χl-] Bihain, *-î* Bovigny, *hyiplî* Vielsalm), néol. *èchaper* ; cela m'a échappé des mains *çoula m'a hipé* (*hoyou*, *ridé*, *toumé*, *èchapé*) *foû dès mins* ; ce mot m'a échappé *ci mot-là m'a hipé* (*spité foû*, *èchapé*) ; son nom m'échappe *dji n' pou ratoumer* (ou *v'ni* ou *rim'ni*) *so s' nom* ; laisser ~ l'occasion *si lèyî cori l'êwe èl boke* ; — il l'a échappé belle *i l'a hapé d' bèle* ; *i l'a èchapé bèle* ; *i r'vint d' lon* ; *i deût l' vôye à sint Lînâ*.

écharde *hète* (*hyète* La Gleize, Stav. ; *hylète* [χl-] Petit-Thier ; *chlète* Commanster) ; *hèton*, m. (Seraing, Esneux, Huy...) ; *hin'lète* (*hlinète* Jalhay) ; *hène* (Glons, Bassenge, Argenteau) ; *spèn'ton*, m. (Stav.) ; *èfîdje* (Rob.) ; voy. ÉCORCHURE.

échardonner *stièrdoner* (F), ord[t] *côper* ou *stitchî âs tchèrdons* ; *kizik'ter* (Esneux, p. 712).

échardonnoir *stitcha* (Liège, Warsage) ; *stitcheû* (Bassenge, Esneux, Sprimont) ; *stikê* (Xhoris) ; *stikète*, f. (Tavier) ; *stikion* (Flémalle, Bergilers ; *-tchon* Liers, Waremme, Odeur, Hognoul) ; *stitche-tchèrdons* (Glons, Dalhem) ; *bouteû*, *zik'teû* (Esneux) ; fig. 767.

écharner, -age, -eur, -oir, -ure *hârner* ou *di(s)hârner*, *-èdje*, *-eû*, *-eû*, *-eûre* ; fig. 768.

écharpe (= cache-nez) *ècharpe* (*-èrpe* Flémalle, Verv.) ; *crawâte* (La Gleize) ; — en ~ (= en sautoir) *è hèrpe* (Voroux-G., Verv., etc.).

écharper (techn.), voy. CHARPIR ; ~ qn *kihatchî* (*à tchâr di sâcisse*), voy. ÉCARTELER ; — couper maladroitement *hwèrcî*, *mascâcer*.

échasse *hèsse*, fig. 343 (*hasse* Malm., Harzé) ; marcher sur des ~ *hès'ter* ; *roter à hèsses* ou *avou dès hèsses*.

échau *sêwe*, f. ; voy. DRAIN.

échauboulure *boton d' tcholeûr* ; *dôsse*.

échauder *hôder* ; *rihôder* ; ~ un vase neuf *abwèssener* ; [blé] échaudé *hôdé* (Jalhay).

échaudoir *hôdeû*.

échaudure *hôdeûre*.

Fig. 767 : échardonnoir, *stitcha*.

échauffaison, -ement, -ure (du corps) *èstchâfemint*, *-eûre* ; *tchavèdje*, *-eûre* ; voy. ENTREFESSON.



Fig. 768 : écharnoir, *hârneû*.

échauffant, -e *èstchâfant*, *-e*.

échauffer la chambre, etc. *è(s)handi*, *èstchâfer*, *tchâfer* ; la peau *tchaver* (*-i* Huy ; *tchiwer* Glons) ; la tête à qn *èfouwer* ; s'~ en parlant *s'èstchâfer*, *s'èmonter*, *s'ènonder*, voy. EMBALLER, EXCITER ; en courant, en travaillant *s'è(s)handi*, *s'èstchâfer* (*is' fé hondi* Latinne, etc.) ; s'~, prendre un chaud et froid, voy. CHAUD, ainsi que RÉCHAUFFER.

échauffourée, voy. ALGARADE, BAGARRE.

échauler le grain, voy. CHAULER.

èche, voy. APPAT.

échéance *hèyance*, arch. *hoyance*, néol. *èchèyance* ; ~ des fermages *trècins* (Voroux-G.).

échéant : le cas ~ *s'il atome insi*.

échec aux élections, etc. *bûse*, f. ; tenir en ~ *tini à gogne* ou *so cou* ; voy. DÉFAITE, ÉCHOUER.

échelette : les ~ du char à foin *lès*

halètes, fig. 660 (*hâhês* Charneux, Thimister) ; ajoutées pour soutenir les tourbes *tèzeûs d' troufes* (Faym.), *frontês* (Rob.), *halês* (Ligneuville), *halis* (Bernister), *ral'nas* (Jalhay) ; fig. 769.

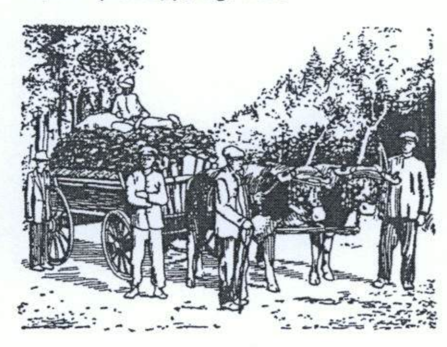


Fig. 769 : char de tourbe avec échelettes, *frontês*. Robertville-Sourbrodt.

échelle *hâle* ; *halète*, fig. 323 ; [monter] à l'~ *so l' hâle* ; [tomber] de l'~ *djus dèl hâle* ; faire la courte ~ *fé l' hâle di voleûr* (arch. *fé li stètche*) ; *griper on meûr à pî-spale* ; *fé pî èt mins* (Flémalle) ; ~ double, ou ~ simple avec support qui la tient debout *èscabèle* (*sca-* Huy, Malm.). — Voy. ÉCHELON, ESCABEAU, MONTANT.

échelon rond *hayon* (*hèyon* Verv. ; *hayon* ou *ah'lon* Harzé) ; ~ plat *spèye*, f., ou *plat hayon* (*rêye* Durbuy ; *rèye* ou *spèye deu clôyemint* Gd-Halleux) ; voy. ROULON.

écheniller *distrûre lès halènes* ; voy. CHENILLE.

écheveau *hâsplêye*, f. (*hèsplêye* Verv., Herve, Argenteau) ; *èchèt* (t. fr.-liég. ; *èki* Verv. ; à Durbuy *èchèt* ou *qwârt di twètche*, comprenant quatre *djèteures* ; à Malm. un *ètchèt* comprend dix *hasplées*) ; *èchèvète*, f. (Vielsalm, Bovigny) ; — *djèteûre* (Huy ; *-eure*, *-œre* Bergilers, Durbuy, etc.), partie séparée par une *loyeûre* ; quatre *djèteures* font une *once*, quatre *onces* ou 16 *djèteures* font une *twètche* ou *paquèt* de laine filée (Bergilers). Mais la valeur de ces termes est variable : à Liège, la *twètche* « torche » est un poids de cent grammes ; l'*once* = environ 30 grammes. A Odeur, la *twètche* comprend quatre *hâsplêyes* ou huit *onces* ; etc. — Autres termes de valeur imprécise : *djète di fi* (Villers-S.-G.) ; *marote di filé* (Ampsin) ; *pèce di fiyèdje* (Bovigny) ; *pèce du linne* (Rahier, Wanne) ; etc. — Voy. DÉVIDER.

écheveler *diwâyemer* (*duwémî* Charneux) ; *dihâmoner* (*kihâmoner* Grand-ménil) ; *ditchîv'ler* (F ; arch. *dihîv'ler*) ; *dihoupi* (Marchin, Ampsin ; *-pier* Grand-ménil) ; *duhous'ler* (Stav., Malm.) ; voy. DÉCOIFFER, EMBROUSSAILLER, HIRSUTE.

échevin *èchèvin* ; arch. *èskèvin* (*skuvin* Faym.) : anc[t] l'~ était un juge subordonné au « maïeur », auj. c'est un adjoint du bourgmestre.

échine *li scrène dès rins* ; syn. pour le porc *crèsse* (ard...) ; voy. ÉCHINÉE, ÉPINE.

échinée : un morceau d'~ *on bokèt di scrène* (*di pourcé*) ; *bokèt d' crons-os* ou *di scrène* (Esneux) ; *crin di scrène* (Voroux-G., etc.) ; *crin d' crèsse* (hesb., Malm.) ; *do scrînê* (Petit-Thier) ; voy. VERTÈBRES.

échiner *casser li scrène* (*dès rins*) ; voy. ÉREINTER.

échiquier (filet de pêche) *tchak'terèce*, f.

écho *rèsdondih'mint* ; *risdondèdje* (F) ; *rèspons* (Ferrières) ; voy. RÉPERCUTER.

échoir *heûre* ; le cas échéant *s'il atome insi*.

échoppe (petite boutique) *teûtê*, m., fig. 688 ; voy. ÉTAL ; ~ de forain *balî* (Bergilers, Remicourt : *on b. d' tir*, *b. âs tchikes*).

échouer (subir un échec) *fé bèrwète* ; *mâquer s' côp* ; ~ piteusement *toumer à cou-bêbê* ; *avu l' pêle à cou* ; il échoue constamment *tot lî mèstome* ; *tot-à-fêt lî toûne li cou* ; il est certain d'~ *i pout bin fé 'ne creû d'ssus* ou *compter qwinze* ; l'entreprise a échoué *l'afêre èst so flote* ou *avâ l'êwe*, voy. BLANC, FLAMBÉ, RÉUSSIR ; ~ (aux élections, à l'examen) *atraper 'ne bûse* ; faire ~ qn (à l'examen, etc.) *bûzer*, *mofler*.

écimer, voy. ÉTÊTER, DÉCOLLETER.

éclabousser *spiter* ; *dubrisser* (La Gleize, Stav. ; *zbrisser* Stav., *-î* Petit-Thier) ; de boue, voy. CROTTER ; vous m'éclaboussez des pieds à la tête *vos m' sipitez* (*duspitez* Malm.) *tot*, f. *tote* ; ~ qn d'un jet de liquide *spritchî* ; s'~ en buvant ou mangeant *si d'glèter* ; voy. JAILLIR.

éclaboussure *spite*, *-èdje*, *-eûre* ; *diglètèdje*, *-eûre* ; large ~ *placârd* ; *clatche* (F).

éclair *aloumîre*, f., ou *côp d'aloumîre* (*-mî* Argenteau, Warsage, Dalhem ; *-meure* Glons, Bassenge ; *-meûre* Huy, Ben-Ahin, Couthuin, Ciplet, Avin, etc.) ; [l'hirondelle] rapide comme l'~ *ossi vîve qu'on trèt d'aloumîre* ; — éclair de chaleur *aloumîre* (qqf. *aloumèdje*) *di tcholeûr* ; ard. *splanihèdje* (Malm.), *splaneure* (Rob.), *asplènihèdje* ou *côp d'asplènihèdje* (Vielsalm) ; et le verbe *i splanih* (Malm.), *i*

splènih (Stav.), *y-asplani* (Faym.); *il asplènih* (Fosse), etc.

éclairage *loumèdje*; *èsprindèdje* (*dès lampes*); néol. *èclêrèdje.*

éclaircie de soleil *trawêye* ou *êre di solo*; *louk'rote, loukète* (*loukêye* Durbuy; *loûkée* Gd-Halleux; *lûkée* Arbrefontaine; *lûkète* La Gleize; *lûk'tée* Stav.; *clignète* Waremme; *loum'rote* Remicourt; *lètchîye* Ben-Ahin) *di solo*; *hlarisse* (Ligneuville); *hlaronde* (Wanne; *hylè-* [χl-] Vielsalm, Bihain); *hyironde* (Gd-Halleux).

éclaircir *acléri, ra-*; s'~ (ciel, temps) *s'acléri, si racléri, s'èclèrci, si rèclèrci* (*ra-*); *s'æclârci* (Jalhay); *su raclârci* (Warsage); *su rahlari* (Malm.); *si taper å clér*; *si r'nètî*; *si drovi* (*s'adouvri* Faym.); *li tins clérich* ou *s' solève* (Couthuin); *i r'vègn dè bleû, li tins qui s' rilîve* (Voroux-G.); *lès noûlêyes lèvèt l' cou* (Chevron); — éclaircir une affaire *mète å clér, rinde clér, èclèrci* (*èclârci* F); voilà l'affaire éclaircie *volà l'afêre å clér*; — un semis, spécial[t] les betteraves naissantes *taper à lårdjeûr* ou *mète à plèce* (hesb.); *mète à eune* (Strée); une seconde fois les betteraves, qqf. *dimarier*, ord[t] *di(s)copler*; ~ en général *int'råyî* (*acléri* Gd-Halleux; *sèvrî* Bovigny, Petit-Thier); un branchage, voy. ÉBRANCHER; — purifier un liquide *rapurer.*

éclaircissement (explication) *èclércih'mint* (*èclår-* F).

éclaire, voy. CHÉLIDOINE.

éclairer, v. intr., lancer des éclairs *aloumer*, voy. ÉCLAIR; il éclaire encore *i ralome co*; — faire de la lumière *loumer*: cette lampe éclaire à peine *cisse lampe-là n' lome nin, èle loum'têye*; néol. *èclêrer*; le moment d'~ *l'aloumåhe* ou *l'èsprindåhe* (*dès lampes*), voy. ALLUMER; — v. tr., ~ qn avec une lumière *loumer* qn; ~ une question, voy. ÉCLAIRCIR.

éclat *sclat* (*èsclat* F; néol. *èclat*); ~ de pierre, t. de carr., *salêye*, f.; ~ de bois *èstale* (*astale* La Gleize, etc.); *hatche, -ote, -eròte*; *hèleûre*; voy. DÉBRIS, ÉCHARDE; ~ de voix *brèyèdje*, voy. CRI; ~ de rire *hah'låde, hah'lêye, hah'lèdje, hahia, hihaha*; *tchah'lêye* (Verv.; *djah'lée* Polleur; *tchah'la* Dalhem); brillant ~ *blaw'tèdje, -tia*; *rilûhèdje*; voy. ÉTINCELLE.

éclatant, -e (néol.) *èclatant, -e*; (de la lumière) *clapant* (*on clapant solo*: soleil); *frawiant*; *riglatihant*; *rilûh(i)ant, -e*; (de couleur voyante) *parètant* (G); d'une blancheur éclatante *blanc come on lècê, come ine nîvaye*; voy. BRILLANT, ÉTINCELER.

éclatement *èclatemint*; *pètèdje*; *pèta.*

éclater *èclater* (*sclater* F; Jalhay); du tonnerre, d'une mine, etc. *bouhî, craquer, pèter*; la mine n'a pas éclaté *li mène n'èst nin èvôye*; a éclaté sans entamer la roche *a fêt canon*; de la lumière *blaw'ter*, voy. BRILLER, ÉTINCELER; du feu *blamer, -eter*; *prinde, èsprinde*; du bois *hèter, -eler*; ~ de rire *si taper à rîre*; *rîre à hahias*; *hah'ler*; *tchah'ler* (Verv.); voy. ÉCLAT; (homme) qui éclate vite, voy. EMPORTER.

éclipse *èclipe* (*li leune si bat' avou l' solo !*).

éclipser (s'), voy. DÉGUERPIR, ESQUIVER.

éclisse *hène, hinon*; *plantchète, èstale.*

éclopé : un pauvre ~ *on pôve mèsbrudjî, qui rote hinkèplink*; voy. CONTREFAIT, ESTROPIÉ.

éclore : les poussins vont ~ *lès poyons vont disclôre* ou *v'ni foû*; (*hlôre* Argenteau, Sprimont, Stav.; *hloy* Wanne, *hyloy* Vielsalm); *li poye va disclôre* (Bergilers, = *lès poyons vont m'ni foû dèl hågne*).

écluse, -sier *èclûse, èclûzî*; porte d'écluse *vinta*, m.

écobuer, -age, voy. DÉFRICHER, ESSARTER.

écœurant, écœuré, voy. FADE, DÉGOUT.

écolage, dans l'enseignement moyen, *minèrvål.*

école *scole* (*scale* Verv., *-âle* Charneux); voy. BUISSONNIÈRE.

écolier, -ère *scolî, -îre.*

éconduire *rimèrci, rèvoyî*; elle dit cela pour vous ~ *èle dit çoula po v's-avu èvôye*; on l'a éconduit de chez sa bonne amie *on lî a fêt 'ne tåle di makêye amon s' crapôde*; *èle lî a rèvoyî sès mitches* ou *il a stu r'qwèri sès mitches*; voy. CONGÉDIER, DÉDAIGNER.

économe *spå(r)gnant, -e*, qqf. *-eû, -eûse*; *ramassant, -e*; laborieux et ~ *vikant*: être ~ *loukî à sès crosses* ou *à sès pèces*; *mète sès corons à pont*; ne pas être ~ *taper crås èvôye*; voy. APRE, REGARDANT.

économie, -iser, voy. ÉCONOME, ÉPARGNE, -ER.

écope, écoupe, escoupe de batelier *sèsse*, fig. 605-606; *hapète*; *palon* (G, F); petite ~ d'épicier *poûheû*; ~ grossière pour vider l'eau des tourbières *pûheu* (Sourbrodt, arch. *hyapeu*, à Faym. *hyapû*; — large pelle de fer *houpe* (Verv., etc.); *truvèle* (Liège); t. de houill., *tchèdjerèce*; voy. PELLE.

écorçage *pèlèdje*; époque de l'~ *pèlåhe* (ard. *pèlåye*).

écorce d'arbre, d'orange *pèlote*; ~ de chêne pour tannerie *hwèce*; chicot de cette écorce *crèpê* (G, F), *crèton* (Stav., Malm.); petit fagot de cette écorce *djône*

(Malm.), *cossèt* (Ligneuville); gros fagot *fa d' hwèces*; ~ blanche du bouleau *déve* (ard.); se détacher facilement, en parlant de l'~ du chêne *déver* (ard.).

écorcer *pèler*; *hwèrcî*; ~ les jeunes chênes *pèler ås hwèces* avec un *pèleû* (voy. ÉCORÇOIR); une belle coupe à ~ *on bê pèlèdje*; chêne écorcé, voy. PELARD.

écorceur *pèleû*, fig. 770; *hwèrceû*.



Fig. 770 : écorceur, *pèleû*. Ardenne.

écorche-cul : jouer à l'~ *djouwer å rider so s' cou*.

écorcher lapin, anguille *dihåssî*; *dimoussî*; *pèler* (Jalhay, Sart, Gd-Halleux, etc.); *dubiyi* (Polleur; *dèbiyer* Rob.); *dupêtchî* (Verv.; *dus-* Warsage); — cheval, bovidé *hwèrcî* (*wèrcî* Flémalle...); *mascåcer on dj'vå*; *dipêcî* (F); — s'~ la main, la jambe, etc., *si d'haver* (*si haver* Esneux); *is' diråfler* (Kemexhe); *si d'grèter*; *si d'håssî*; *si k'hirî* (Argenteau; *su d'hirer* Stav.; *si fé 'ne hirâde* Les Awirs); *s' hwèrcî* (Glons; *is' kihwèrcî* Tohogne); *si rifler* (Sprimont; *d'rifler* Faym.; *d'rifter* Malm.); *si d'ronhi* (Durbuy); *si d'river* dans les ronces (Grandménil); *su d'raver* (Stav., Malm.); *su d'grimoner* ou *su d'håmoner* (Verv.); *si d'hûfî* (Jupille); *is' dihågn'ter* ou *d'grougn'ter* (Fexhe-le-H.-C.); *is' digrogn'ter l' croufe* [dos] *dèl min* (Tavier); *si* (*k'*)*råyî l' pê* (*s'aråyi* Huy; *s' diråyî* Comblain; *su d'râyi* Stav.; *su d'ray* La Gleize); *su drovi l' pê* (Warsage); *s'èlèver* (Glons, Comblain) ou *s'èvoler* (Hognoul) *l' pê*; etc.; — au fig., rançonner *såcer*; *saler*; *striyî*; *strognî*; *stronner*; ~ les oreilles *hwèrcî* (ou *kitèyî*) *lès-orèyes*; ~ le français *kihatchî* (*kipiter*, *trèbouhî*) *l' francès*. — Voy. ÉGRATIGNER.

écorcheur *hwèrçå*, *hwèrceû*; *potchå*.

écorchure *dihaveûre*; *rivåde* (Esneux); *dihåsseure* (Kemexhe); *hwarçore* (Stav.); *hirâde* (Les Awirs); ~ au tibia *gade*; *mus'lîre*, voy. MEURTRISSURE; peau enlevée par l'~ d'une écharde *èlchêye* (Jalhay).

écorçoir (pour chêneaux) *pèleû* (*-û* Ben-Ahin, Bovigny); syn. *pèla* (Stav., Malm.); fig. 490.

écorner (vache) *hwèrner*; *di(s)cwèrner* (*duhwèrner* Charneux; *scwèrner* Ben-Ahin, Strée; *cwèrner* Durbuy, Couthuin, Tavier); voy. DAGORNE; — (mur, meuble) *di(s)grogn'ter*.

écornifleur *piqueû d'assiètes*; *sinteû d' tåve*; *magneû d' pan payård*.

écornure *di(s)grogn'teûre*.

écosser *hotchî*, *dihotchî* (*duhotch'ter* Polleur; *dis-* Fize-F.); *di(s)hågn'ter*; *dihåfî* (Comblain, Durbuy; *duhyâfyi* Rahier, Chevron); *dihufî* (Harzé, Xhoris, Esneux, Sprimont; *duhûfî* Verv., *-fyi* Stav.; *duheûfi* Warsage); *duhîfi* (Sart, Spa); *duhêfyi* (Basse-Bodeux; *dihêfyî*, *-f'lî* Vielsalm); *hîfyî* (Malm., *hûfyi* Francorchamps, Fosse); *displossi* (Ben-Ahin; *-oksi* Hannut); *splossi* (Antheit, Crehen).

écot *scot*; payer son ~ *payî si scot*.

écôter (tabac) *strîper*.

écouche, -er (arch.) *spindje*, fig. 630; *spindjî*; chevalet sur lequel on écouche *spindjebreû* (Malm.; *-brû* Vielsalm).

écouchures *anspindjes* (ard. La Gleize, Vielsalm); débris de chanvre qu'on met dans le mortier pour le lier *ènåhes* (Erezée, *ènâhyes* Grandménil; *ènås* Borlon, Couthuin, Hannut); voy. CHÈNEVOTTE, FILASSE.

écouer *côper l' cowe* (*strogni l' cawe* Ben-Ahin); un chien *cawer* (Sprimont, Comblain...; *caw'ter* Gd-Halleux); chien écoué *tchin cawé* (Sprimont...; *cowèt* DEFR.); porcelet sans queue *cawèt* (Flémalle); — un cheval *djow'ter* (*djou-* Flémalle, Durbuy; *dji-* La Gleize, Stav., Lierneux...; *dja-* Francorchamps; *tchiw'ter* Glons; *tchouw'ter* Heure-le-R.; *niw'ter* Faym.); cette opération, faite ordt par le vétérinaire ou le maréchal-ferrant, a pour but de faire au cheval *ine pus bèle culote* ou *s' twèlète di drî*, et aussi, d'après certains, *di lî rèfwèrci li scrène*; elle diffère, sous certains rapports, de ce que le fr. appelle « anglaiser » ou « niqueter »

écoulement : arrêter l'~ *stantchî, astanchî*; rigole d'~, voy. CANAL, DRAIN ; ~ nasal, voy. RHUME.

écouler les eaux *horer, sèwer*, voy. DRAIN ; s'~ (eaux) *cori foû, cori* ou *rôler èvôye*; (temps), voy. ENVOLER.

écoupe, voy. ÉCOPE.

écourgée, voy. ESCOURGÉE.

écourter, voy. ABRÉGER, ÉCOUER, ÉTRIQUÉ.

écoute : être aux ~ *èsse âs-èscoutes* (*al hoûte* F).

écouter *hoûter*; celui qui écoute aux portes, le diable l'abuse *âs-ouh qui hoûte, li diâle l'aloûde*; écoute, nous irons par là *hoûte* (ou *louke*) *bin, nos-îrans por là.*

écouteur, -euse *hoûteû, -eûse, -erèsse.*

écoutille *rûme*; fermer ou couvrir (le bateau) avec les ~ *rûmer, couvri*; devanture des ~ *vènin* (G; *vèlin* Ombret).

écouvillon de four à pains, fig. 355, *hoûvion, hoûbion* (*hovion* Glons, Couthuin ; *hèvion* Flémalle ; *houvion* Stav., Comblain ; *heûvion* Haneffe) ; *hovâde*, f. (Boncelles) ; *ramon* (Charneux, Harzé, Vielsalm) ; *wihion* (Waremme, Glons) ; *poûs'lète* f. (Dalhem).

écouvillonner *hover l' fôr* (*ramoner l' for* Waremme ; *hèvî l' for* Voroux-G.).

écrabouiller *sprâtchî* (*sprantchî* Trembleur, *-i* Hognoul... ; *sprâtchî* Verv. ; *sbrâtchi* Marchin ; *sprâtch'ler* La Gleize, Stav., Gd-Halleux) ; *ascwâtcher* (Faym.) ; *kifrâtchî* (H ; Remicourt, Bergilers ; *-a-* F) ; *spotchi* (Durbuy ; *-î* Vielsalm ; *-er* Grandménil) ; *stratchî* (F) ; il faut que je l'écrabouille sous mes pieds *i fât qui dj' lî spate l'âme* ou *qui dj' lî tripèle l'amér foû dèl panse*, ou *qui dj' fèsse on watchis' avou s' cwér*; voy. ÉCRASER.

écran *divant-d'-feû* ; *gâr-feû* (*wâde-feû* F), néol. *ècran* ; — (briq.) *warande.*

écrasant, -e *ècrazant, -e.*

écraser *spater*, voy. BROYER, COINCER, ÉCRABOUILLER, PILER ; *cwacî* (Glons, Bassenge ; *acwacî* Malm.) ; d'une bête écrasée *èlle èst sprâtch'lée, èlle a lès tripes âs tchamps* (Bihain) ; ~ un objet, le briser *k'frâler* (Verv.) ; ~ la pointe d'un clou *rabate on clâ*; néol. *ècrazer* d'ouvrage, etc. ; — serrer, voy. COMPRIMER.

écrémer, -age *cramer, -èdje*; du lait écrémé *dè cramé* ou *t(o)urbiné lècê* ; *dèl cramâre* (Fléron) ; du lait incomplètement écrémé *dè lècê qui n'èst nin cramé tot djus* ; lame flexible en bois de saule servant à ~ *cramioûle* f. (herv., ard.) ; fig. 771.



Fig. 771 : lame servant à écrémer, *cramioûle*. Charneux.

écrémeuse (néol.) *tourbine* (*tur-*).

écrêter *di(s)crèster* ; voy. ÉTÊTER.

écrevisse *grèvèsse.*

écrier (s') *brêre* ; voy. CRIER, EXCLAMER, RÉCRIER.

écrin *scrin* (F ; ard.) ; *lâsse, -ète*, f.

écrire *scrîre* ; action, manière d'~ *scriyèdje* ; manie d'~ *scrî(ye)rèye* ; ~ de ses nouvelles *riscrîre* ; ~ une convention, etc. *mète neûr so blanc* ; ne pas ~ tout ce qu'il faudrait *ènnè lèyî èl pène.*

écrit, s. m., *scrît, scrit*, néol. *ècrit* ; *papî scrit* ; *scriyèdje.*

écriteau *lète*, f. (F) ; *afiche*, f.

écritoire (arch.) *scriftôr*, m., fig. 590 (*scristôr* Verv. ; *cristôl* Faym.) ; voy. ENCRIER.

écriture *ècritûre* (*-eûre* F ; *scriyore* Malm.) ; *scriyèdje*, m. ; avoir une belle ~ *avu 'ne bèle min* ; l'~ sainte, arch. *li scriteûre, li sinte sicriyêye* ou *sicriyerèye* (G).

écrivailleur, voy. ÉCRIVASSIER.

écrivain *scriyeû.*

écrivassier *aligneû d' rôyes* ; *magneû* (*barbouyeû, grabouyeû*) *d' papî.*

écrou *scrâwe*, f. (*scrâw*, m., Wanne, Gd-Halleux).

écrouelles *dès gômâs* (*gômes, goûmes, gômeûres, goum'-goumes*, qqf. *dès zizi*) ; *lès gruwèles* (Flémalle ; *lès-ègrouwèles* Couthuin, *-èles* Odeur) ; *li mâ d' sint Marcou* (F ; *mâ d' sint Marc* Flémalle) ; *lès freûtès-oumeûrs* (*lès-oumeûrs* Harzé) ; *dès glandes* (Verv., Bergilers, Bovigny) ; *dès glandes hoûzées* (Wanne, *rufreûdies* Jalhay, Chevron) ; *dès glingons* (Argenteau) ; *lès guèwes* (Huy) ; *dès tchip-tchip* (Dison) ; il a des tracés d'~ *il a dès costeûres* (*dès mazindjes* Verv., Sprimont, Warsage) ; *il èst racosturé* (*racozou* Warsage ; *discostèrî* Bovigny) ; il a des ~ *il èst gômé* (Sprimont ; *gômèl* Marchin) ; *il èst mâhêtî.*

écroulement, voy. AVALANCHE, ÉBOULEMENT.

écrouler (s'), voy. CROULER, ÉBOULER.

écroûter le pain *di(s)croster.*

écru, -ue (fil, toile) *hrou, -owe* (arch. ; ord[t] *gris, grîse*) ; coton ~ *djèni coton* ; fil ~ *fi d'èce* (arch., F ; *ace* Stav., Malm.) ; fer ~ *crou-fiér.*

écu *ècu* (arch. *scu*) ; *corone*, fig. 16 et 216 ; *patacon*, fig. 485 ; avoir des ~, voy. ARGENT.

écuanteur d'une roue *ârvolèdje* (Bovigny ; *ârvou-* La Gleize ; *ârmo-* Bovigny, Petit-Thier) ; *rivièrsèdje* (*ru-* Jalhay) ou *cronke dèl rowe* (Voroux-G.) ; [la roue est] « écuée » *ârvouloue* (Bovigny, La Gleize), *ârmo(u)loue* (Bovigny), *cronke* (Voroux-G. ; syn. *èle fèt l' paraplu*) ; *èle ruvièsse* ou *duvièsse* (Jalhay), *èlle ârmole* (Petit-Thier) ; elle a trop d'écuanteur *èle fèt l' crameû* ou *èle crame* ; (Jalhay) fig. 772. voy. CARROSSAGE.

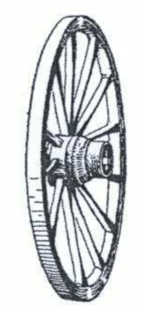


Fig. 772 : roue aux rayons inclinés suivant l'écuanteur, *rivièrsèdje.*

écuelle *hièle* (*hèle* Waremme, Esneux, Stav., Tohogne...) ; petite ~ *hièlète* (*hièlon* Grandménil ; *hèlon* Sprimont) ; grande ~ *goflâ* (F) ; ~ de bois *goflète, platê d' bwès* ; voy. TERRINE, VAISSELLE.

écuellée *hièlèye* (*hèlée* Stav. ; etc.).

éculer, voy. DÉFORMER.

écumant, **-e** *samant, -e.*

écume de bouillon *home* (*houme* Huy, Waremme, Durbuy, Malm.) ; *roufe* (Voroux-G.) ; de bière *crame* ; *same* ; *home* (*roufe* ou *crame* Odeur) ; de lait qu'on trait, de savon, torrent, cascade, ou à la bouche *same* ; scorie de matières fondues *rife* (L, G) ; pipe d'~ *pîpe d'ècume*, qqf. *di cume.* Voy. MOUSSE, PELLICULE.

écumer le bouillon *houmer* (*ri-*) ; —v. intr., *samer, sameter* ; *djèter dèl same* ; il écume de rage *i same* ou *sam'lèye di colère* ; *i s' kirètche* (*dirètche* Huy, *du-* Stav.) *tot* ; [de la bière] qui écume *qui same* ou *crame* ou *tchèsse* (*houme* Malm., Couthuin...) ; [du lait] qui écume *qui crame.* Voy. MOUSSER.

écumeux, **-euse** *sameûs, -e* (F) ; voy. MOUSSEUX.



Fig. 773 : écumoire, *houmerèce.*

écumoire de cuisine *houmerèce* (*-oce* Bergilers, Argenteau, Bassenge, Dalhem, Charneux...) ; *hyoumeû*, m. (Faym., Gd-Halleux ; *-û* Vielsalm) ; fig. 773.

écurer la vaisselle de cuivre *hurer, rihurer.*

écureuil *spirou* (*spiron* Bovigny) ; qqf. *croke-neûh* ; voy. LÉROT, MUSCARDIN, TOURNETTE.

écurie *stâ di dj'vâ*, m. ; voy. ÉTABLE.

écusson (armoirie) *ècusson* ; ~ de serrure *ècuchon* (Les Awirs) ; greffe en ~ *ôculèdje* (*-âcion* F) ; — certaine partie de la vache laitière *mureû* (Herve, Warsage), néol. *ècusson.*

écussonner un arbre *ôculer.*

eczéma, voy. CROUTE, DARTRE, ÉRUPTION.

édenter *hârder* ; voy. BRÈCHE-DENT.

édifice *batumint, monumint* ; voy. BATIMENT, MAISON.

édifier, **-iant**, **-ication** *édifiyî, -iyant, -e, -icâcion, -chon.*

Édouard *Édouwârd*, ord[t] *Douwârd.*

édredon *duvèt* (*couvèrte* Lierneux, Wanne) ; voy. COUVRE-PIED.

éducation *ac'lèvèdje*, m. ; *éducâcion, -chon* ; il a de l'~ et de l'instruction, plais[t] *il a d' l'éduc èt d' l'instruc* ; homme sans ~ *mâl-ac'lèvé, mâ-heûlé, mâlapris* ; *pagnouf* ou *pignouf*, etc., voy. GROSSIER, MALOTRU, RUSTRE.

éduquer *ac'lèver* ; néol. *éduquer* ; *ac'sègnî* p. 713 ; *mostrer, aprinde.*

éfaufiler, voy. EFFILER, -OCHER, FAUFILER.

effacer *fé 'ne creû* sur un compte ; spéc[t], au jeu de cartes, etc. *houmer* (*ri-*) ; *rabate* ; *rèfacer* (*rafacer*).

effarer, **-ement** *èwarer, -âcion, -chon* ; effaré *afâré* (H) ; regarder d'un air ~ *loukî stâré* (Malm.) ; voy. ABASOURDIR, EFFRAYER.

effaroucher, spécial[t] les poules *fé sogne âs* (ou *lès*) *poyes* ; *kitchèssî* ; *èwarer* (*èwèrer* Verv., Esneux, Stav.) ; *èsbarer* (Huy, Waremme, Stav., Malm. ; *sbarer* Durbuy ; *sbèrer* Lierneux, Gd-Halleux ; *èsbarner* Kemexhe, *-ni* Comblain) ; *èsbeûler* (Vottem) ; *èspaw'ler* (Argenteau, Glons ; *spraw'ler* Warsage) ; *dizoûrni* (Villers-S.-G.) ; *di(s)wêbî* (*duwêsbi* Verv., La Gleize) ; *disbas'ner* (Ampsin) ; *stroubârder* (Stav.) ; *fé bâsser lès poyes* (Bende ; *fé bâs'ner* ou *sbâs'ner lès poyes* Fronville) ; la vache effarouchée se sauve *li vatche bâsse èvôye* (Tavier) ; le cheval s'effarouche *li dj'vâ s'èware*, qqf. *-âre* (*-ére* Verv., *-ère* Durbuy, *-êre* Xhoris), *i s'èsbare* (Glons, Malm. ; *-âre* Huy ; *i s' sibére* Vielsalm) ; *i s'èspaw'lèye* (Bassenge) ; *il a vite sogne*, etc. ; voy. FAROUCHE.

efféminé *fèm'las'* (Malm.) ; un homme

~ *ine feume mâquêye, ine fâssêye bâcèle* (*on mâye du poupe* Mélen).

effet *èfèt*; en ~ *an-n-èfèt* (*èn-èfèt* F); elle me faisait l'~ d'être riche *èle m'a-hayéve po-z-èsse ritche* (La Gleize).

effeuillaison, voy. CHUTE.

effeuiller *di(s)fouyeler* (*discohî âs pétrâles* hesb., = détacher des feuilles de betteraves qui gênent ou qui serviront de fourrage); ~ (un rameau en le passant dans la main) *riper* (ard. *river*), voy. ÉGRENER, ainsi que DÉCOLLETER, FEUILLE.

efficace *adjihant, -e*; qch d'~ *ine saqwè d' djinti*; un remède ~ *ine saqwè d' souvèrin*.

effigie *îmâdje*; *pôrtrêt*.

effiler *tchèrpi*; *disfé fi à fi*; s'~ *si rifler* (F, H); voy. EFFILOCHER, CHARPIE.

effilocher *tchèrpi*; *diflim'ter* (*-flî-* Roclenge; *dufrîm'ter* Verv.); *difligoter*; *difrâgn'ter*; être tout effiloché *èsse tot d'frum'té* (Xhoris), *tot k'frâgn'té* (Esneux), *à brébâdes, à fligotes, à flîmes, à frâgnes*, etc., voy. DÉGUENILLÉ.

effilure *fliboțe* (*fribote* Verv.), ord[t] *fligote*; *flîme*.

efflanqué *hingue*; *duflanné* (ard.); *horé* (Fize-F.); voy. DÉCHARNÉ, MAIGRE.

effleurer une surface *passer à ras' di...*; *razer* (*rèzer* Stav.; *rizer* Glons, Bassenge, Warsage; *lizer* Verv.); *djonde, adjonde, aduzer*; *froter, froyi* (Huy); *haver, èrifter* (Malm.); *rognî* (Flémalle); *horler, hover, passer è hovante* ou *frote à frote* (Villers-S.-G.); *disgrèter, riv'ler* (Bergilers, Remicourt); *lètcher* (Lierneux, en parlant du rabot); l'alouette effleure la terre *l'âlouwète rise li tère, èle passe al rizâde* (Heure-le-R.; *al razâde* ou *al rizâhe* Vottem); voy. FROLER, HEURTER.

effluve *hinêye*.

effondrer une terre *afondrer* ou *èfondrer* (F); s'~, voy. AFFAISSER, CROULER, ÉBOULER, ÉCROULER.

effondrilles *fondrèyes*; *fondris'*; arch. *drouyes*; *bablotes* (F); *lèyis'* (Fize-F.); *gadrins* (Amay); *madrouyon* (Gd-Halleux); ~ du vin *lès lîyes* (Huy); voy. MARC.

efforcer (s') *fwèrci* ou *si fwèrci*; *fé s' possibe*; *tacher mwèyin*; voy. EFFORT, ESSAYER, ÉVERTUER.

effort *èfôrt*; *èhin* (F); faire un ~ *fé 'ne fwèce*, voy. COLLIER, EFFORCER; encore un petit ~! *èco 'ne pitite fwèce* (*on nikèt* R, G)!; introduire qch avec ~ *fé intrer d' fwèce*; amener avec ~ *ahèr-tchî*; faire des ~ pour arracher qch *hwèrcî* (Huy); ~ fatigant *nâhiheûre*; ~ violent, exagéré *infôrce* (F; La Gleize); *fwèrcihèdje* : *i s'a fwèrci*, voy. ENTORSE; avoir à donner trop d'~ *avu trop fwért* (ou *fwète*) *à fé*; ~ à donner avec l'épaule *aspalêye*; voy. FORCE.

effraie *houlote* (ou *houperale*) *di clokî*; *oûhê dèl mwèrt* (Vielsalm; *oûhê d' mwèrt* Fize-F.).

effranger *di(s)frâgn'ter*; voy. EFFILOCHER.

effrayant, -e *èwarant, -e* (*èwèrant, -rahe* Trembleur, La Gleize); elle est d'une maigreur ~ *èlle èsl d'on grêye à v' fé sogne*; voy. EFFROYABLE.

effrayer *èwarer* (*èwèrer* Verv., etc.); *èsbarer* (F; Huy, etc.); *èhisder* (Malm.); *fé sogne* ou *pawou*; cela ne m'effraie pas *çoula ni m' pwète nin heûre*; s'~ *si sèzi*; *s'èwarer*, etc.; voy. EFFAROUCHER, ÉTONNER.

effréné *èfrèné* (La Gleize); *dibann'lé* (F); *sins rit'nowe*; voy. FREIN, IMPATIENT.

effriter (s'). voy. ÉCAILLER; (houill.) la paroi se fendille et s'effrite *li mâhîre pète èvôye*.

effroi *hisse*, f.; *crîse*, f.; inspirer de l'~ *pwèrter hisse*; voy. CRAINTE, FRAYEUR, FROUSSE, HORREUR, PEUR.

effronté, -ée *afronté, -êye* (*èfr-* Huy); *hardi, -èye*; *franc* (*come on ligneûs*); *bâ*, f. *bâde* (Visé; p. 714); un petit ~ *ine pitite guizèle* (hesb.); *on padje* (Voroux-G.); une petite ~ *ine franke bosse*; *ine pitite gobèye* (D); *ine tchakète* (Bergilers); voy. HARDI, IMPERTINENT.

effrontément *afrontêyemint*; *frankemint*.

effronterie *afront'rèye* (*-tisté* Jalhay); *frankisté*; voy. AUDACE.

effroyable *èwarant*; *èwarahe* (*èwèrahe* Verv.); qqf. *èwaré*; voy. ÉNORME, -ÉMENT.

éfourceau *trik'bale*, m. (*tru-* Stav., Charneux, Bergilers; qqf. *stri-* Durbuy).

égal, -e *égâl, ingâl, -e* (*èwal*, seul[t] au fig., dans *fé tère èwale* et *c'èst tère èwale* il y a compensation); c'est ~, cela revient au même *c'èst tot l' minme, c'èst tot d'on* (arch. *d'onk*), *c'èst tot fî parêy*, etc., voy. MÊME; cela m'est ~ *dji n'a* ou *dj'ènn'a d' keûre*, voy. CURE; faire partie ~ *fé bouf*, etc., voy. ÉGALITÉ; ils sont d'une force à peu près égale *i sont fwèrt à fwèrt* (*onk avou l'ôte*).

également *égâl'mint, ingâlemint*; voy. AUSSI, PAREILLEMENT.

égaliser *égâlizer* (*ing-*); ~ le sol *èwaler*, ord[t] *rèwaler*; (t. du tressage, à Bassenge) tasser la *sondje* ou poignée de paille pour en ~ le pied *èwî*; voy. APLANIR, NIVEAU, -ELER.

égalité *égâlité* (*ing-*); être à ~ au jeu

de quilles *èsse* ou *fé bouf*; *èsse bâre* (ou *èsse kine* Verv.); *fé brosse*; *bârer* (*i bâre, i-n-a bârèdje, i d'meûre, i r'va*); ceux qui sont à ~ *lès bâres* ou *lès bouf ridjouwèt èssonle*; *on r'djowe lès bouf, on r'câvèle* (Comblain); *on r'boufèle* (Durbuy; *on l' bouftèye* Marchin).

égard *égård*; traiter avec ~ *adègnî* (F); on se doit des ~ mutuels *tchin fêt tchin* (= *on s' deût dès-égårds onk à l'ôte*); il n'a égard à rien *i n' louke à rin*; il est dur à l'~ de ses enfants *il èst deûr avou* (ou *po*) *sès-èfants*; à tous ~ *so tos lès rapôrts*; à cet ~ *di ç' costé-là*; *rapôrt* (ou *tant qu'*) *à çoula*; voy. ATTENTION.

égarement de jeunesse *ègaremint*; *måva compôrtumint*; voy. DÉRÈGLEMENT.

égarer *ègarer, piède*; s'~ *su twède* (Jalhay, etc.); d'une vache qui s'égare du troupeau *su forièrder* (Jalhay); être égaré *èsse foû vôye*; avoir l'air égaré *avu l'êr ègaré* (*èsse èbusti* La Gleize); un pigeon égaré *on colon discolèbé*; *on pîpeû qui spite* (Fexhe-le-H.-Cl.); sa tête s'égare *i s' troûbèle*; voy. DIVAGUER, EFFARÉ.

égayer *rinde djoyeûs, divêrti, mète è djôye*; *diner dèl djôye*; voy. JOIE.

égermer les pommes de terre *côper lès djèts*; *disdjèter* (Glons); *plouk'ter lès crompîres* ou *lès djèrmons* (ard.).

églantier *såvadje rôzî*; *rôzî d' håye*; *ronhe à palètes, ronhe di tchin*; *bènèye ronhe* (Trembleur, Durbuy); *heûponî* (F; Marchin, etc.; *-i* Amay, Jehay); *bote-cou* (Jalhay); *grète-cou d' håye* (Malm.); qqf. *dès lonkès ronhes* (Liège); voy. GRATTE-CUL.

églantine *såvadje rôse*; *rôse di tchin* ou *di håye*; *fleûr* ou *rôse du bote-cou* (Jalhay).

église *èglîse* (*-îhe* Charneux, Sprimont, Huy; ard.); anc[t] *mostî* (*moustîr* Malm.), resté dans qques l.-d.; — visiter les ~ le jeudi saint *aler vèyî lès monumints*.

égoïste *sins-atache*; *vike-tot-seû*; *qui n' sondje qu'à lu-minme*; *on souwé* (Hognoul).

égopode podagraire (herbe aux goutteux) *pî d'åwe* (syn. *pî d' gade* Malm.); *aw'hê* (Glons).

égorger, -ement *ahorer, -åhe*, f., *-èdje* (*acorer* Malm.; *achorer* Lierneux); *côper l' bûzê, l' cô, l' gorlète, l' hatrê, l' gueûye, l' huflèt*; *fé l'ahyoreure* d'un porc (Vielsalm); voy. GORGE.

égosiller (s') *si råyî l' gozî*; *su haler l' gueûye à brêre* (ard.).

égout *canål*; voy. CANAL.

égoutier *nètieû* (ou *vûdieû*) *d' canåls*.

égoutter, -ement *di(s)goter, ragoter, -èdje*; *lèyî goter lès hièles* (la vaisselle); *sgoter* (Durbuy : *mète sigoter lès hèlons*; Huy); ~ dans la passoire un légume cuit à l'eau *purer, -èdje*; *d'purer* (Faym.; arch. *d'sêwer*).

égouttoir *di(s)goteû*; *sgoteû* (Esneux, Durbuy); ~ à cruches *åbe ås djusses*, fig. 2; *banc ås djusses*, fig. 48; ~ à vaisselle *banc ås hièles* ou *d' hièles*, fig. 49 (néol. *dègoutwêr ås hièles* Odeur; arch. *hièlî* F); *on d'pureu* (Faym.); *on mènajer* (Hognoul); voy. PASSOIRE, VAISSELIER.

égoutture *digoteûre, ragoteûre, -tèdje*; ~ de la passoire *pureûre*; voy. RINÇURE.

égrapper *plokî, plok'ter, di(s)plok'ter*; — t. de vign. *raper lès trokes* (Huy).

égrappoir de vigneron (type arch.) *clôye* ou *rape* (Huy).

égratigner *grèter, di(s)grèter*; *d'grimoner* (Esneux, Warsage, Verv.; *d'grâmoner* Lierneux, Gd-Halleux); *riv'ler* (Bergilers, Remicourt); s'~ dans les ronces *si d'ronhi* (Durbuy); etc., voy. ÉCORCHER, ÉRAFLER.

égratigneur, -euse *grètå, -åde*; *-eû, -eûse*.

égratignure *grète, -èdje, -eûre*; *digrètèdje, -eûre* (*dugrètâre* Verv., *-ore* Stav., Malm.); *grètîre* (Lierneux, Vielsalm); *riflåde* (F); *hirâde* (Les Awirs); ~ au visage *astafe*; il est plein d'~ *il èst tot d'grèté* (*k'grèté* Bassenge), etc., voy. ÉCORCHURE, ÉRAFLURE.

égrener une grappe *di(s)plok'ter*; un épi *riper* (*river* La Gleize, Stav., Malm.; *riv'loy* Huccorgne; *rifler* Oreye; *råfler djus* Glons); *strûler, trûler*; *di(s)pôtî, -i*; épis égrenés *dès vûs strins*; le grain s'égrène, il tombe de l'épi *li grin trûle* (Odeur, Hognoul; *trîye* Ampsin); voy. ÉMIETTER.

égrillard *gadrou* (G; Jupille, Verv.); *gådibiè* (F); — adj., voy. LICENCIEUX.

égrugeoir *brôye-sé*, fig. 145; *cloke*, fig. 200.

égruger *broyî*, etc., voy. BROYER.

égueuler le bec d'un vase *hårder l' tûturon*.

Égypte *Édjipe*; voy. RÉSÉDA.

égyptien, -enne, voy. BOHÉMIEN.

eh *ê* (eh là ! *ê-là* ou *hê-là*); *èy* ou *êy* (néol. *îy, hîy, ih, îh, ich*); eh quoi ! eh donc ! *pa !*; — eh bien *è-bin*, qqf. *a-bin*, ou simpl[t] *bin*.

Éhein *Èhin*, village.

éhonté *må-honteûs, -e*; *qui n'a nole honte* ou *pudeûr*; arch. *må-provè* (G, F); voy. DÉVERGONDÉ.

éhouper, voy. ÉTÊTER.

élaguer *di(s)cohî, ricôper, ritèyî*; *rinètî*; etc., voy. ÉBRANCHER, ÉMONDER; ~ les surgeons de la vigne *sordiner* (Huy).

élagueur *ricôpeû, ritèyeû.*

élan : donner l'~ *diner l' hi(y)on*, voy. BRANLE ; prendre son ~ *lancî* (*si lonci* Waremme ; *s'èlanci* Stav.) ; *s'è(s)nonder* (*s'èlonder* Huy, *s'èhinonder* Stav., Malm.) ; *s'èscoûrci* (*s'èscoûs'ler* Glons, Bassenge) ; *prinde si coûsse* ou *si-èscoûsse* ou *sès-èscoûsses, si-è(s)nondêye* ou *sès-ènondêyes*, néol. *si-èlan* ; arriver d'un brusque ~ voy. ACCOURIR ; — (bat.) *diner dè vârt* ; *prinde li vârt*, opp. à *piède li vârt*.

élancement *bouhèdje* ; *lancèdje, lancemint* ; petit ~ *bouh'tèdje*.

élancer : s'~ *s'è(s)nonder, s'èscoûrci*, etc., voy. ÉLAN ; de nouveau *si rè(s)nonder, si rèscoûrci* ; impétueusement, voy. FONCER ; — intr., être le siège d'élancements : le doigt m'élance *mi deût m' lance* ou *lancèye* ; *çoula m' bouhe come on blanc deût* ; — un individu grand, élancé *in-ome bé d'filé* (Flémalle) ; plais[t] *on potcheû d' gade*, voy. FLANDRIN ; un arbre ~ *on grand mêgue âbe* (*in-âbe bé d'filé* Flémalle...).

élargir, -issement *(r)alârdji, (r)èlârdji, -ihèdje, -ih'mint, -iheûre* ; ~ un habit de ce qui est inclus dans les coutures *bouter in-abit foû* (ard. *lu lèy aler*) ; ~ à l'excès (les jambes, etc.) *arâyî*, voy. BANCAL ; — (houill.) ~ un trou de sonde *(ri)hor'ler* ; l'ouverture de la couche s'élargit *li vonne si tape à lâdje* ; nous élargirons la voie *nos (nos) tap'rans à lâdje* ; — un prisonnier *lèyî aler* ; *rilacher*.

élastique *èlastique* ; soulier à ~ *botiyon* ; voy. SOUPLE.

électeur *èlècteûr* ; *vôtant* ou *vôteû*.

électricité *èlèctricité*, qqf. *l'èlèctrique*.

élégamment *èlèganmint* ; *gâyemint*.

élégance *èlègance*.

élégant, -e *èlègant, -e* ; *gây, -e* ; *agali, -èye* (F) ; faire l'~ *fé l' cadèt, l' fakin, l' farot* ; *fignoler, fé l' fignoleû*, fém. *l' fignoleûse, li dam'zèle* ; voy. FAISEUR, FRELUQUET.

Éléonore *Lèyonôre, Nonôre*.

élevage *ac'lèvèdje*.

élévation de la messe *èlèvâcion, -chon* ; de terrain, voy. BUTTE.

élévateur (machine) *èlèvateûr*.

élever un fardeau *èlèver*, voy. GUINDER ; s'~ dans les airs *s'èlèver, s'èmonter, s'ènêrî* ; dans les nues *s'ènûler* (*-oû-* Verv.) ; ~ enfant, animal, plante *ac'lèver* ; ~ des pigeons, etc. *tini dès colons*, etc. ; (homme) bien ou mal élevé, voy. ÉDUCATION, -QUER ; un salaire élevé *ine grosse djoûrnêye*, voy. HAUT.

éleveur *ac'lèveû*.

élevure *boton d' tcholeûr* ; *dôsse*.

élimer (étoffe, linge...) *alimer* (F ; Les Waleffes) ; *limer* (Latinne : pantalon *limé à cou*) ; *alizer* (La Gleize, Chevron ; *alèzi* Faym. ; *aluzi* Malm.) ; — élimé *pèlé* (*rèzé* Durbuy) ; étoffe élimée *ine sitofe qui n'èst qu'ine sitamène* ; voy. RAPER, USER.

éliminer *mète foû* ; *taper foû* ; *fé vaner foû* ; être éliminé à la suite d'un tirage au sort *toumer foû* ; voy. COMPTINE, ÉCARTER, ÉLOIGNER.

élingue *slin*, m. (*chlin* Sart), voy. PORTEREAU.

élire des candidats *èlîre* (*èlûre* F) ; être élu *passer*.

Élisa, -e *Lîza, Lîse, Élîse, Lîzète*.

Élisabeth *Lîsbèt', Zabèt', Babèt', Bèbèt'*.

élite *lècsion, lèkchon* ; un ouvrier d'~ *on fleûr d'ovrî*.

élixir *èlècsîr*.

elle, elles, sujet, devant consonne *èle va, èle vont* ; devant voyelle *èlle a, èlle ont*, néol. *èles-ont* [*ile ...ille...* Verv., Bihain, Grandménil ; *ile va, y-èst sote* Faym.] ; quand elle a..., si elles ont... *qwand 'lle a, sy-èlle* ou *s' èlle ont* [*s'ille ont* Verv., *seû y-ont* Faym.] ; — que dit-elle ? Non, dit-elle *qui di-st-èle ? Nèni, di-st-èle* [*...-ale* Harzé ; *dît-l'* Faym. ; joue-t-elle ? *djowe-leû ?* est-elle prête ? *èst-l' prète ?* Faym.] ; — elle-même *lèy-minme*, pl. *zèles-minmes* ; [une parente] à elle *d'a sonk* ou *d'à lèy*, pl. *d'à zèles* ; (*lèy* et *zèles* de même avec les autres prép.) ; [je sais cela mieux qu'] elles toutes *totes zèles* (*zèles tortotes* Durbuy ; *zales turtotes* Harzé ; *leû turtotes* Bassenge) ; pour elles deux *po leû deûs* ; voy. EUX, IL, LUI.

ellébore vert *jèbe di feû* (F) ; *dès grins d' feû* (Durbuy, Comblain) ; *oûy di macrale* (Comblain) ; *fleûr du feû* ou *rècène du hinse* (Malm.) ; ~ noir *rôse du Noyé* (Malm.).

Ellemelle : à ~ *·èl Mèle*, village.

élocution *pârlumint* (*-èmint* H) ; voy. PARLER.

éloge, voy. LOUANGE, LOUER.

Éloi : saint ~ *sint-z-Èlôy*.

éloigner qch *mète* ou *hèrer pus lon* ; ~ la table du mur *bodjî, sètchî* ou *rèscouler l' tâve èrî dè meûr* ; ~ ou faire déguerpir qn *di(s)wèbî*, etc., voy. DÉGUERPIR ; tâchons de l'~ *sayans d' l'avu foû d' chal* ; s'~ *aler pus lon, si sètchî èvôye* ou *èn-èrî* (*èrî onk di l'ôte* l'un de l'autre) ; s'~ du feu *aler èrî dè feû* ; parent éloigné *parint d' lon* ; village éloigné *viyèdje rèscoulé* ; voy. ÉCARTER, LOINTAIN.

éluder : il a éludé ma question *i m'a tapé foû rinne*.

élytre *éle.*

Émael : à ~ *à Émâl*, village.

émail, émaillé *èmay, èmalié* ; [les prés] émaillés de fleurs *mayetés d' fleûrs.*

émaner *prov'ni.*

émasculer, voy. CHATRER.

emballage *èbalèdje*, néol. *ambalaje* ; ~ de poissons *flôye* (F) ; aiguille, fil, toile d'~ *awèye, fi, teûle di pake.*

emballer, -ement, -eur *èbaler, -emint, -eû* ; — le cheval s'est emballé *li dj'vâ s'a èbalé, èpwèrté, èwaré* (*a pris l'èbalèdje* Hognoul) ; s'~, s'échauffer (pour une idée, etc.) *s'èbaler, s'ènonder* (*s'èfrèner* Jalhay ; *s'ènouh'ler* Sart ; *s'èbâdi* La Gleize ; *seu hyôder* Gd-Halleux) ; un emballé *in-èblavé* (Voroux-G.) ; *on-èstchafurné* (Xhoris) ; *on-ènêri* (Jalhay) ; *on-ènouh'lé* (Sart) ; le voilà emballé ! *vo-l'-la èvôye !* ; s'~ à nouveau pour qch *si rèfrèner* (F ; *su r.* Jalhay) ; un emballement passager, voy. CAPRICE, EMPORTER, LUBIE.

embarcadère *ambarcadêre.*

embarcation, voy. BATEAU.

embarquer, -ement *èbarker* (néol. *amb-*), *-èdje, -èmint.*

embarras *imbaras* (*amb-*) ; *èhale*, f. ; donner de l'~ à qn *èhaler* qn, *diner dèl kinoye, dès rûses* à qn ; être dans l'~ *èsse èl cwale, èsse è-mar'mêce*, etc., voy. ARGENT, BESOIN, PÉTRIN ; se tirer d'~, voy. DÉPÊTRER ; faire beaucoup d'~ pour rien *fé dès-imbaras, dès-afêres, dès* (*hî*)*hâhâ* (*kîkâkâ* Flémalle), *dès-èclameûres, dès mirâbiliâ* (*mirâbilé* Jalhay) ; *dès crizous* (Verv., *grizous* Jalhay), *dès grum'zuzu* (Voroux-G.), etc., voy. CANCAN ; faire ses ~ *fé l' lâdje, li ronflant, li grand èl crèsse, li tant-à-fêre, li tchiyâ, li pèt d' cane* ; *si rècrèster* ; *èsse so l' crèsse* ; *fé* (*ou pèter*) *di s' narène* ; *fé di s' gueûye* (*djêve, panse*, néol. *peûre*) ; *fé dès hîhâhâ* ; *fé d' sès-êrs, d' sès-imbaras* (*ombaras* Hognoul, Haneffe ; *d' sès rinkinkins* Ben-Ahin ; *fé dès sînes* [= siennes] Stav., Malm., Bihain) ; *fé di s' yan'*, etc., voy. FAÇON, FAISEUR, MIJAURÉE.

embarrassant *èbarassant* (*imb-, amb-*) ; *èhalant*, etc., voy. ENCOMBRANT.

embarrasser *èbarasser* (*imb-, amb-*) ; *èhaler* ; *ècombrer* ; *èblaver* ; *ècèper* ; embarrassé *ècèpé* ; *èbîwé* (G), etc., voy. GAUCHE, MALADROIT ; s'~ en parlant, voy. EMBROUILLER ; s'~ de... *s'ècombrer, s'èhaler, s'aharnahî* (*s'èh-*) ; *s'èharni* (Strée) ; *s'èharsuler* (La Gleize) ; *s'èlahî* ; voy. EMPÊTRER, HÉSITER.

embarrer un levier sous un fardeau à soulever *abètchî l' haminde.*

embaucher, -age, -eur *èbâtchî, -èdje, -emint, -eû* ; ~ du personnel (*ri*)*prinde dèl djint* ou *dès djins* ; ~ un ouvrier *èbâtchî, ègadjî* ; *diner d' l'ovrèdje.*

embauchoir du cord., d'arm., *ambôchwér.*

embaumer (répandre une odeur agréable) *rambômer* ; — voy. EMPAILLER.

embéguiner *èbèguiner.*

embellie, voy. ÉCLAIRCIE.

embellir, -issement *ambèli* (*èb-*), *-ih'mint* ; ~ davantage *rambèli.*

emberlificoter, emberlucoquer *èbèrlificoter* (*amb-*), qqf. *ambèrlicoter* (*èbèrlifoker* Hognoul) ; voy. ENTORTILLER.

embêter, -ant, -ement *ambêter, -ant, -emint*, surtout *anmèrder, -ant, -èmint* ; voy. CONTRARIANT, ENNUYER, FACHEUX, TAQUINER, TOURMENTER.

emblaver, -ure *èblaver, -eûre* ; *èvêrî, -èdje* ; surface emblavée *sâhon* (Villers-S.-G.).

emblée (d') *d'amblêye* ; *so l' côp* ; *tot dreût.*

embobeliner, voy. AMADOUER, ENJOLER.

emboîter, -age, -ement *ambwèter* (*èb-*), *-èdje, -emint* ; (houill.) ~ les colonnes, les guidons *èmantchî, moufler,* (*è*)*mouf'ler.*

emboucher, -ure *ambouchér* (*èb-*), *-eûre, -ûre* (*èboucheûre* F) ; mal embouché *mâl-èbouché* (*amb-*) ; *mâ toûrné* ; *on lèd has'*, voy. GRINCHEUX ; embouchure d'un récipient à col étroit *ègol'na*, m. (La Gleize).

embourber (s') *s'èboûrber* ; (*s'*)*èfoncer* ; (*s'*)*èstantchî* (*si stantchi* Sprimont) ; *s'ènancrer* (Verv.) ; *afagni* (Jalhay) ; *èfagni* (Stoumont ; *s'èf.* Stav.) ; *ècroler* (Grand-ménil ; *s'ècr.* Durbuy) ; *s'èmarasser* (Geer, Darion) ; *ramani* (Odeur ; *ramoner* Hognoul) ; *s'èglot'ner* (Latinne) ; *s'èfondrî* (Petit-Thier) ; [le char est] embourbé *stantchî* (*è stantche* Heure-le-R. ; *è croke* Bassenge) ; *dimoré* (Waremme) ; *ramanou* (Flémalle, Amay, Odeur ; *ramonou* Hognoul ; *ramoné* Bergilers) ; *ènancré* (Trembleur) ; *èmarassé* (Waremme) ; *èssonké* (Comblain), etc.

Embourg *Imboûr*, village.

emboutir (arch.) *heûler.*

embrancher, -ement *èbrantchî, -emint* ; *fortchî, fotche.*

embraser (s') *prinde feû* ; être embrasé *brazi* ; voy. ENFLAMMER, FLAMBER.

embrassade (*r*)*abrèssâde, -âhe* ; péjor[t] *lètchèdje* ; ~ fréquente *tchouf'lèdje, -erèye.*

embrasse de rideau *ambrasse* ; arch. *ratrape.*

embrasser, -ement, -eur (*r*)*abrèssî, -èdje, -emint, -eû* ; *bâhî, -èdje, -eû* ; ~ souvent et avec transport *tchoufter* (*ki-, ri-*), *-èdje, -eû* ; voy. BAISER, -OTER ; s'~, en parlant de pigeons *si pasturer.*

embrasure : dans l'~ de la porte *èl gueûye di l'ouh.*

embrener *dihiter*; *dâborer* ou *plakî di stron*; *dibrèner* (Durbuy; *du-* La Gleize, Malm.; *dubrèn'ler* Jalhay); embrené, breneux *dibrèn'lé* (F), *dihité*, etc.

embrocher *èbrotchî*; *èfortchî.*

embrouillement, voy. BROUILLAMINI, DÉSORDRE...

embrouiller fil, laine, cheveux... *kimahî*; *kimèler*; néol. *ambroulier*; *aclot'ner* (Rahier); *èfèhî* (Esneux); *èfèssî* (Glons; *èfissi* Jalhay; *èfèsti* La Gleize; *èfister* Sart); *èfîrdjî* (Bassenge; *-i* Sart); *èmacraler* (hesb.; Ampsin, Xhoris, Lierneux); *èfarbouyi* (Stav.; *-î* Vielsalm; *-er* Gd-Halleux); *èscrami* (Harzé, Durbuy; *-yi* Chevron; *ècrami* Ben-Ahin; *-î* Xhoris; *scrami* Comblain); *kivârtchî* (Trembleur); *kivôtî* (Villers-S.-G.); *ènouwer* (Bassenge); *nouk'ter* (Bergilers : *li fi s' nouk'têye tot cozant* en cousant); affaire embrouillée, voy. BROUILLAMINI; tu m'embrouilles *ti m' troûbèles*; s'~ dans ses discours *si brouyî* (*is' kibrouyi* Strée; *su k'broulier* Polleur); *si* (*k'*)*mahî*; *si k'mèler*; *si k'bouyi* (Durbuy); *si mari*, *si piède*, *si trèhouhî*, *si stroukî*; *s'èfarbouyi* (Stav.); *s'èbarloufer* (Warsage); *s'èbusti* (Faym.); voy. BROUILLER, DÉBROUILLER, EMMÊLER, TROMPER.

embroussailler (s') (cheveux, barbe) *si col'ner*; elle a les cheveux embroussaillés *sès dj'vès sont tot fèssîs* (ou *èlle a 'ne tièsse*) *come on nid d'aguèce*; *sès dj'vès sont tot èfènèssis* (Strée); voy. DÉCOIFFER, ÉCHEVELER.

embrumer, voy. ASSOMBRIR, BRUME.

embué : les carreaux sont ~ *lès veûles* (ou *cwârês*) *sont èrôzinés* (Faym.).

embusquer, embuscade *ambusquer* (*èb-*), *-câde*; *si mète al rawâde* ou *al riwâde*; ~ pour attaquer qn *ratinde*; voy. AGUETS.

éméchér, voy. GRIS, GRISER.

Émérance *Mèrance.*

émerger de l'eau *vini foû d' l'êwe*; voy. AFFLEURER.

émeri : papier d'~ *lèmeri* ou *papî lèmeri*; *papî sâbré* ou *papî d' veûle.*

émerillon (esp. d'hameçon; etc.) *torèt.*

émerillonné *règâdiné* (G, F); voy. JOYEUX.

émerveiller *èmèrviyî*; s'~ *s'èmèrviyî*, ord[t] *si mèrviyî*; voy. CHARMER, ENCHANTER, ÉTONNER, -ANT, MERVEILLE, -EUX.

émétique *on r'méde po* (*fé*) *vômi.*

émettre un sifflement (vent, eau, etc.) *hûzer*; (nez) *ronhî*; ~ de la gomme (cerisier) *gômer*; ~ des coulants (fraisier) *tchinneter*; etc.

émietter, -ement *mîyeter*, *kimîyeter*, (*-mi-*), *-èdje* (*mil'ter* Verv., Dalhem, Trembleur); *strûler*, *trûler*, *kitrûler* (*troûler* Glons, Argenteau, Charneux; *-ûyer* Lierneux; *-îler* Ben-Ahin, Couthuin); *difruskiner* (Les Awirs); *kifrum'ter* (Harzé, Comblain; *ku-* Jalhay, La Gleize, Wanne; *di-* ou *ki-* Esneux, Sprimont; *difrum'tî* Bovigny); *kufrômier* (Lierneux); *kufrûler* (Stav.); *fé dès miyètes*; s'~ *toumer à miyètes*, *si d'fé*; la terre se fendille et s'émiette au soleil *li tére si brîhe.* Voy. ÉCAILLER, FRIABLE, MIETTE.

émigrer, voy. EXPATRIER.

Émile *Émile*, *Mimile*; **Émilien** *Miyin.*

éminence, voy. BUTTE, TERTRE.

emmagasiner *èmagaziner*; *pêrî* (G, F).

emmailloter, -ement *fahî*, *rifahî*, *-èdje*; voy. LANGE, MAILLOT.

emmancher, -ement, -ure *èmantchî*, *-èdje*, *-emint*, *-eûre*; ~ un balai *ècower*; ~ de nouveau (un outil) *rèmantchî*, *ritchèssî è mantche.*

Emmanuel *Manouwél.*

emmêler, -ement *intrimèler*, *-èdje*; *kimèler*, *-èdje*, *-âde*, *-êye*, *-ion*; *intriker* (Vottem); qqf. *kimahî*; un ~ de laine *on vôtion d' linne*; un ~ inextricable *on him'ham' di tos lès diâles*; voy. BROUILLAMINI, EMBROUILLER.

emménager, -ement *abaguer*, *-èdje*; de nouveau *rabaguer.*

emmener *èminer*; *miner èvôye.*

emmerder, -ement, voy. EMBÊTER.

emmeuler *mète è môye*, voy. AMEULONNER.

emmi (arch.) *è mèy* (ard. *èmé*); voy. MI, MILIEU et DL, v° *ami* 2.

emmitoufler *bôkî*; *bôk'ner*; *èbôkî* (Flémalle; *abôkî* Warsage); *bôk'ler* (Jalhay, et les composés *a-*, *ra-*, *è-*, *rè-*; *rabeûk'ler* Sart); *ravôtî* (*-tchi* Stav.), *èvôtî*, *rèvôtî*; *acoufler*, *racoufler* (*racofler* Harzé; *acouftiner* Comblain); *rabodjer* (Gd-Halleux); *amitoufler* (Warsage); *rafûler* (*-urler* Ben-Ahin); *èwalper*; ~ à l'excès *brâyeler*, ord[t] *brâlier*; voy. COUVRIR.

emmortaiser *èhoter* (qqf. *-eler*).

emmurer *èmurer*; *èmuralier* (F).

émoi *sèzih'mint*; mettre en ~ (le voisinage) *rènèrci*, *-î*; *rèvinter*; *èsbar'ner* (Hognoul); *rètanti* (Verv.); *fé rapoûler* ou *fé ramasser lès djins*; voy. AMEUTER, RETENTIR.

émollient, -e *amolihant*, *-e.*

émonde : des ~ (de haies, d'arbres) *ciz'lèdjes* ou *çuz'lèdjes*, *-eûres* (*ciz'lô* [= *-ons*] Ayeneux; *ciz'lins*, *-ègn* hesb.); *héves*, *héviêdjes*, *hévions* (Cointe, Seraing; *hév'lèdjes* Durbuy; *heûvions* F, H;

hèvions Flémalle ; *hèm'nis'* Esneux, Sprimont) ; des *cohis'* d'arbres, des *spèn'tons* de haies (Durbuy) ; des *grèy'hé* [=-*ins*] de haies (Charneux ; des *grôy'hô* [= -*ons*] Thimister) ; des *frum'hègn* de haies (Voroux-G.) ; etc.

émonder *cizeler, cis'ler* (*çu-*) ; *tonde* (*ri-*) ; *ricèper* ; *ricip'ter* (Jupille) ; *côper, ricôper* ; *rinètî* ; *tayî, talier, tèyî, ritèyî* ; *hévî* (Cointe, Seraing ; *hèvi* Flémalle) ; *hév'ler* (Seraing ; *hèv'ler* Marchin ; *hèm'ner* Esneux, Sprimont, p. 719) ; *spincî* (F ; *spéci* Jalhay) ; *rondji* (Stav., Harzé) ; *djow'ter* (Waremme) ; ard. *spèner* (*spiner* Malm. ; *spin'ter* Malm., Comblain ; *zbèner, duzbèner* Stav.) ; *arîmer l' hâye* (Brume-Fosse) ; *groyî* (Thimister) ; *ciz'ler* [*lès bazès hâyes*], *grèyî* [le corps des *hôtès hâyes à tièsse*] (Charneux) ; etc. Voy. ÉBRANCHER, ÉLAGUER, ÉTÊTER.

émondoir (gros ciseau emmanché sur perche) *hèrpê* (Glons, etc.) ; voy. CROISSANT, SERPE.

émotion *émôcion* (*-chon*) ; tremblement d'~ *mouwèdje* ; *sêzih'mint*.

émotter *mayeter lès cwâres* (G) ; *spiyî* ou *casser lès cwâres* ou *roukes* ; *cwacî lès cwâres* ou *cwayots* (Glons) ; *kumak'ter lès nokètes* (La Gleize) ; *brîhî lès cwâres* (Esneux) ; *aspater lès nokètes* (Malm.) ; *spater lès clotèts d' tère* (Stoumont) ; *spiyi lès grôles* (Jalhay) ; *strûler lès roukes* (Comblain) ; *troûler lès cwayots* (Trembleur) ; *spiyi l' rouke avou l' rabatmotes* (arch., Latinne) ; *bèrâder* (Nandrin) ; *hèrchinner* (Haneffe, = aplatir mottes et taupinières *avou l' hèrchinne*) ; etc. ; voy. HERSE, MOTTE, ROULEAU.

émotteuse : herse-chaîne, herse à ressorts, rouleau-brise-mottes, voy. ÉMOTTER, HERSE, ROULEAU.

émoucher (s') *moh'ter* ; *si mohî* (*su mohyi* La Gleize, *su mouhi* Jalhay).

émouchet *mohèt* ; voy. ÉPERVIER.

émouchette *reûse* (*di dj'vâ*) ; *mohia*, m. (La Gleize).

émoudre, voy. AIGUISER, MEULE, RÉMOULEUR.

émousser *ridohî* ; *rifouler* ; *duhârder* (Wanne, etc.) ; *riboler* (Huy) ; [le couteau est] émoussé *tot r'dohî* ; *tot r'toûrné* (Odeur, Hognoul, La Gleize) ; *tot r'bolé* (Huy, Amay...) ; *tot hârdé* (Esneux, Sprimont) ; *tot afolé* (Comblain) ; *tot r'bot'* (Stav., Chevron) ; *tot r'bol* (Bihain) ; *bot'* (Charneux) ; *tot bot* (Oleye, Thimister) ; *i n'a pus nou tèyant, i n' côpe* (ou *tèye*) *pus* ; *il èst trop spès*.

émoustiller, voy. EXCITER.

émouvoir (s') *si mouwer* ; *si sêzi* ; être ému *èsse mouwé*, néol. *émôcioné* ; c'est émouvant *çoula va â coûr* ; voy. ATTENDRIR.

empan *aspagne, -ane*, f. ; [mesurer] à l'~ *à l'aspagne, -ane* (*aspane* ou *èspane* Flémalle ; *âspagne* Odeur, Bergilers ; *aspanêye* Villers-S.-G. ; *aspènêye* Chevron ; *asplène* Vielsalm) ; *à l'astritche* (Seraing, fig. 29) ; *al min* (Waremme) ; *al pougnêye* (Durbuy) ; syn. le v. tr. *aspaner* (Trembleur, Sart ; *-agner* Malm. ; *-ani* Stoumont ; *asplènî* Bovigny).

empaqueter *èpak'ter* ; *èwal'per* ; *èvôtî* ; voy. COMPRIMER.

emparer (s') de *s'acaparer di, si rinde mêsse di* ; *agrawî* ; *fé agrawe so...*

empâter *èpâster* (F).

empaumer la balle *ritchèssî, fé r'bizer li stô* ; ~ qn *agayoûler* (F), voy. ENJOLER.

empêcher, -ement *èspêtchî, -emint* (arch. *èp-*) ; *rat'ni* qn de faire qch ; que je ne vous empêche pas *qui dji n' vis seûye di nole èspêtche* ou *astâdje* ; elle ne pouvait s'~ de lui en vouloir *èle ni polêve ôt'mint qui d'ènn'î voleûr* ; ~ qn de bouger *tini a gogne* ou *à stok* ou *so cou* ; *on lî tint lès pîds è vinte* ; ~ la vole, au jeu de cartes *riheûre* (Villers-S.-G.) ; voy. ARRÊTER, RETENIR.

empeigne *èpègne* (*-agne* Harzé ; *eugne* Warsage) ; *avant-pî*, m.

empenoir *cizê à cwènes*.

empereur *impèreûr* (néol. *amp-*).

empeser *mète è reû* ou *è l'amidon* ; *èboliner* (F ; Jalhay, Malm.) ; *boliner* (Huy) ; voy. EMPOIS.

empester *èpèster* ; *èpufkiner* ; *pûni* (*pognî* Vielsalm) ; *èhèner* (Hognoul) ; *pèstifèrer* (Ligneuville ; *èp-* Gd-Halleux) ; iron. *rècinsî* (Comblain) ; voy. INFECTER.

empêtrer un cheval, voy. ENTRAVER ; s'~ dans ses traits, d'un cheval *si mèspasser* ; *s'èpasser* (*s'èspasser* Durbuy ; *si fwèrpasser* Oleye) ; *s'ènancrer* (Trembleur, Faym.) ; *s'ènôh'ler* (Jalhay) ; s'~ en gén., dans les ronces, etc. *s'èlahî* ; *s'èmantchî* ; *s'èpasturer* (Huy ; *s'èpâsturer* Les Waleffes ; *s'èspatrouyi* Bas-Oha) ; *s'aronhî* (Bergilers ; *s'aronhiner* Villers-S.-G. ; *s'èronhiner* Chevron, Harzé) ; *s'ènâstrer* (Haneffe) ; *s'èbôkier* (Grandménil) ; *s'èpètrer* (Jupille) ; *s'ècwèd'ler* (Hognoul, Rob.) ; *s'èmacraler* (Huy, etc.) ; *s'èfèhî* (Esneux) ; *s'èfèssî* (Glons ; *s'èfissi* Sart) ; *s'èfènèssi* (Huy, Marchin) ; *s'èfarbouyi* (ard., p. 718 ; *s'èfârbouyi, s'èfambouyi* Stoumont) ; *s'èfètrouyi* (La Gleize) ; *s'èpètronî* (Petit-Thier) ; *s'aharnahî* ou *s'èharnahî* ; *s'èscrami* (Ampsin, Strée, Tavier ; *si scramî* Villers-S-G.) ; *s'èfîrdjî* (Bassenge ; *-i* Sart ; *-er*

Rob.) ; *s'èfraper* (Gd-Halleux ; *-î* Bovigny ; *-i* Jehay) ; *s'èbèrlifoker* (Hognoul) ; *si trèforlchi d'vins lès ronches* (Ben-Ahin) ; *ramoner d'vins lès trèts* ou *d'vins lès ronches* (Waremme) ; etc., voy. EMBARRASSER ; s'~ dans un bourbier, voy. EMBOURBER.

empiècement (t. de couturière) *plake* : *ine rôbe avou 'ne plake.*

empierrer *tchèrdjî (d' pîres).*

empiéter avec la charrue *fortchèrwer* (F ; Jalhay).

empiffrer *bourer* ; *bôkî, bôkener* ; *èfacer* ; s'~ *s'èbodiner* (F) ; *si fôrer* ; *si rimpli* ; *rimpli s' sètch* ; *si fôkî* ; *hèrer è s' panse* ; *si pans'ler* (F) ; *si fé 'ne bone face* ; *su stiker* (Jalhay) ; *s'impli disk'al godje* (Voroux-G.) ; voy. BOMBANCE, GAVER, GOINFRER, GORGER.

empiler, -ement *ampiler* (*èp-* F), *-èdje* ; *tasser, -emint* ; (briq.) *mète lès brikes è hâye* ; voy. ENTASSER.

empire *ampîre* ; avoir de l'~ sur *èsse mèsse di...*

empirer un mal *agraver* ; *èmacraler* ; *agrami* (Malm., *ègr-* Faym.) ; — intr., *s'agraver* (*s'ègravi* Sart) ; *rigrami* (G) ; *èpéri* ou *s'ègrami* (Jalhay) ; de nouveau *ragrami* (Malm., *règr-* Faym.) ; *rèpéri* ou *su règrami* (Jalhay) ; voy. ENVENIMER, GRAVE ; ~ son rhume *ritchèrdjî so s' freûd.*

empirique (guérisseur) *riwèriheû* ; *fiskineû*, ord[t] *fiksineû* ; *macrê r'crèyou* ; *godale*, f. (F, H) ; *mascâceû* (arch.) ; *sinteû d' pôs'* ; *sègneû d' mâs* (Wanne, Malm.) ; arch. *docteûr al pihote* ou *âs djènès vèsses* ; voy. MÉDECIN, REBOUTEUR.

emplacement *amplacemint* (*èpl-*) ; d'habitation *assîse* ; du jeu de quilles *djeû d' bèyes* ; *rôlîre* (Malm. ; *-î*, f. Trembleur, Charneux, etc.) ; ~ de débitant au marché *plèce, cropèdje* ; sur l'~ de la foire ou de la fête communale *so l' fôre.*

emplâtre *èplâsse*, f. (*èt'plâsse* Faym.).

emplette *amplète* ; ~ avantageuse *hazârd* ; elle a fait ~ d'un singulier galant *èle s'a stu acalander d'on drole d'apoticâre.*

emplir, -issage *(r)impli, -ihèdje* ; voy. COMBLE, -ER, REMPLIR.

emploi *amplwè* ; avoir un bon ~ *avu 'ne bone plèce, èsse so on bon posse* ; [il est] sans ~ *sins* (ou *foû*) *plèce, foû posse, foû mèsse.*

employer *èployî* ; *alouwer* ; *si sièrvi di* ; *èblaver* (Faym.) ; s'~ pour (qn) *s'èployî po...* ; un employé *amplwèyé* (*-pwèyé, -pwayé*) ; ard. *amployé* (= spécial[t] douanier) ; il est employé de bureau *il èst scriyeû, i va* (ou *i scrît*) *so on burô.*

empocher *ampocher* (*èpotchî* F) ; *mète* ou *hèrer è s' potche.*

empoignade *apougnâhe* ; *strindâhe* ; voy. ATTRAPAGE.

empoigner *apougnî* ; *acoyî* (F ; ard. *acoy, acouy*) ; *agridjî* (F) ; *pougnî d'vins* ; ~ qn par le cou *apôrtchî po l' hatrê* (Voroux-G.) ; voy. COLLET, COU, GORGE ; une courageuse qui empoigne n'importe quelle besogne *ine corèdjeûse qui pogne divins tot* ; s'~ pour se battre *s'apougnî* ; *s'apicî* ; *s'atèler* ; *s'èmantchî* ; *s'agrissi* (Hognoul, Warsage) ; *s'agrifer, -eter* (Hognoul) ; voy. ATTAQUER, CHEVEU, COLLETER.

empois *reû* ; *bolèye à l'amidon* ; ~ bleu *bleû (d')amidon* ou *d' bouwêye* ; voy. EMPESER.

empoisonner, -ement, -eur, -euse *èpwèzoner, -èdje, -emint, -eû, -eûse* ; voy. ENVENIMER.

empoisser *hârpihî* (H ; *-i* Huy) ; *passer* [le ligneul] *al hârpih* ; voy. POISSER.

emportement, voy. COLÈRE, FOUGUE.

emporter *èpwèrter* ; ~ brusquement en l'air *èvoler* ; le diable m'emporte ! *diâle m'impîse !* (G ; *d. m'èpîse !* Jalhay) ; le diable t'emporte ! *diâle ti possède !* ; *diâle qui t' magne !*, voy. DIABLE ; on n'emporte rien après la mort *on 'nnè va sins s' cofe* ; *li tch'mîhe d'on mwért n'a nole potche* ; *lès wahês n'ont nin dès potches* ; — l'~ sur qn *l'èpwèrter so...* ; *avu l' pas* ou *li d'ssus* ; *brok'ter* qn ; c'est le plus fort qui l'emporte *li gros pèhon magne li p'tit* ; — s'emporter *s'èpwèrter, s'èbaler, si d'monter, s'èmonter, s'ènonder, si d'mantchî, si d'lahî, s'ènerî* (*su d'cècler* Stoumont ; *s'ècrèster* ou *su rècrèster* Jalhay ; *s'ènârmer* ou *s'èpoufter* La Gleize ; *s'èfoumyi* Rahier ; *s'èhoufter* Gd-Halleux, *-fler* Lierneux ; *s'ènouh'ler* Sart, Jalhay ; *s'èpègn'ter* Trembleur ; *s'èpètroter* Jupille, Verv. ; *s'èpètrogni* Stav., *-gner* Grand-ménil ; *s'èpoûfriner* Harzé ; *s'èpouliner* Verv. ; *is' toûrminter* Bertrée ; etc.), voy. EMBALLER, EXASPÉRER, FACHER ; — emporté *èpwèrté* ; *fougueûs* ; *colèreûs* ; *vîf come dè poûre* ; *c'è-st-on houhou, on boûboû-lècê, ine tièsse di hoye*, etc., voy. IRASCIBLE.

empoter une plante *mète divins on pot* ; *fé 'ne potêye* ; — un empoté, voy. GAUCHE MALADROIT.

empoudrer *èpoûsseler.*

empreinte de motte de beurre *èssègne*, fig. 269 ; ~ de pas, voy. FOULÉE, TRACE.

empressement *amprèssemint.*

empresser (s') *si hâster, s'èhâster* ; *s'ènonder* ; *si d'ner dè mâ* pour qn ; ~

d'accourir *acori tot tchôd tot bolant* ; — empressé *vol'trûle*, etc., voy. ALERTE ; trop ~ *èhèré* (D ; Ben-Ahin, Stav.) ; *forprèssé* (Esneux) ; voy. ARDÉLION.

emprisonner *rèssèrer* ; *cofrer* (*ècofrer*) ; *mète* ou *hèrer, tchoûkî èl prîhon, è trô, èl bwète, èl gayoûle, èl pote*, etc., voy. PRISON ; — (houill.) ~ qn par accident derrière un éboulis *èclawer*.

emprunt *èpronte*, f. (*èplonte* Glons, Bergilers, Ampsin, Couthuin, etc.), dans l'expr. *cori à l'èp., èsse tofér à l'èp.* ; syn. *èprontèdje* (*èlle èst tofér à l'èp.*), voy. EMPRUNTER.

emprunter, -eur, -euse *èpronter* (*èplonter* Glons, Bergilers, etc.), *-eû, -eûse, -erèsse* ; *pruster, -eû, -eûse, -erèsse* (ou *èpruster* Esneux, Jehay) ; manie d'~ *prustaye* : *èlle est tofér al prustaye* (ou *brubaye*) ou *à m'ni pruster*, voy. EMPRUNT ; ~ à droite et à gauche *èpronter à Tîbî à Gâtî* ; ~ pour acquitter une dette *fé on trô po stoper in-ôte* ; il emprunte des mots à toutes les langues *i tih'tah'têye divins tos lès lingadjes* (*i bargaméye tos lès pårlers* Jalhay) ; — avoir un air emprunté, voy. GAUCHE.

empuantir, voy. EMPESTER.

émulation *lûte*.

1. **en**, prép., *èn-* devant voyelle (*èn-èrî* en arrière), *è* devant consonne (*è plèce* en place, *è rond* en rond ou dans le rond) ; — *an* dans quelques locutions empruntées : *an minme tins, l'ajère an quèstion, si mète an régue* en règle ; *atch'ter an gros*, etc. ; *in* seul[t] dans *di tins-in tins* de temps en temps ; *in vèrité* (ou *in mon-n-âme*) *di Diu* ; *in min* (Wanne, = en mains) ; *in lu* (Bassenge, = en lui) ; *in r'tård* (Glons, = en retard)... — mettre en poche *mète è s' potche* ; en enfer *è l'infér* ; en été *è l'osté* ; en hiver *è l'iviér* ; [mettre] en cave, en prison *èl câve, èl prîhon* (*o l'infêr, o l'èsté, o l'îvièr, ol câve, ol prîhon* Stav., Malm.) ; — de branche en branche, de fleur en fleur *d'ine cohe* (*fleûr*) *à l'ôte* ; en ce moment *à ç' moumint chal* ; en l'honneur de Dieu *à l'oneûr di Diu* ; en pure perte *à målvå, al vûde* ; en compagnie *à k'pagnèye* ; [arriver] en foule *à hiède* ; [tomber] en morceaux *à bokèts* ; [être] en rang d'oignons *à rang d'ognons* ; [habillé] en homme, en bourgeois *à ome, à bordjeûs* ; [revenir] en esprit *à spér* ; [laisser] en jachère *à djouhîre* ; [il est] en voyage *å voyèdje* ; — en ce temps-là *di ç' tins-là* ; tourneur en bois *toûrneû d' bwès* ; connaisseur en tableaux *kinoheû d' tåvlês* ; — se connaître en étoffes, etc. *si k'nohe divins lès stofes*, etc. ; — en une seconde *so 'ne sègonde* ; en trois heures *so treûs-eûres* ; en une nuit *so 'ne nut'* ; être en balance *èsse so balance* ; en mer *so mér* ; [un homme] en manteau noir *avou on neûr mantê* ; — agir en honnête homme *si k'dûre come in-ome d'adreût* ; vivre en misanthrope *viker come in ours'* ; pièce en trois actes *pièce di treûs akes* ; — [je dis] en moi-même *è* ou *d'vins* ou *inte miminme* ; cf. *in* ci-dessus et voy. DANS ; — en forgeant [on devient forgeron] *tot fôrdjant* (*atot f.* Flémalle, Waremme, Huy, Durbuy, etc.) ou *å fôrdjî* ; en allant *tot-z-alant* (*t'alant* Jalhay, Faym.) ou *å-z-aler* ; exception : en attendant (= entretemps) *èn-atindant*.

2. **en**, adv., *è, ènnè* : s'en aller *ènn' aler* ; les vieux s'en vont *lès vîs 'nn' alèt* (ou *'nnè vont*) ; s'en retourner *è* ou *ènnè raler* ; — emprunté du fr. : *dji m'an fou* ou *moque* ; *qui l' bon Diu l'an prézèrve !* — prenez-en deux ou trois *prindez-è* ou *prindez 'nnè deûs ou treûs foû* ; je lui en ai dit *dj'ènn'î a dit* (ard. *dj'ènn'i* ou *dju 'nn'i* ou *dju li ènn'a dit*) ; je leur en ai dit *dj'ènnè-zî a dit* (ard. *dj'ènnè-zi* ou *dju 'nnè-zi* ou *dju l'zi-ènn' a dit*) ; donne m'en *done m'è* ou *m'ènnè* (*done mi 'nnè* Kemexhe ; *dène mu-z-è* ou *dè m'z-è* Stav., La Gleize) ; donnez-en lui *dinez-'nn'i* (*dunoz ly-è* La Gleize) ; donnez-en leur *dinez 'nnè-zi* (*dunoz l'zy-è* La Gleize) ; il n'en a pas ou il n'y en a pas *ènn'a nin* (mais parfois, par ex. à Fize-F., on distingue *ènn'a nin* = il n'en a pas, *i n'a nin* il n'y en a pas) ; — il n'en est pas plus fier *i n'èst nin pus fîr po çoula* ou *po l' câse* ; — « en » est souvent omis : quand il n'y en a plus, il y en a encore *qwand n'a pus, n'a co* ; il y en a qui... *i-n-a dès cis qui...* ; en voilà qui viennent *volà dès cis qui m'nèt* ; cédez m'en un *lèyîz-m' ravu onk* ; il m'en faut un à mon goût *i m' fåt onk à m' manîre* ; voyant où j'en étais *vèyant là qu' dj'èsteû* ; et s'il n'en restait qu'un, je serais celui-là *èt s'i n' dimanéve qu'onk, c'èst mi qu' sèreût cila*.

enamourer (s') *s'ènamourer* ; *s'anmouracher* (qqf. *-ajer*).

encadrement *ècådrèmint* ; *cåde* ; (t. de maçon) *plate-binne* ; *binne di racôyemint*, fig. 87.

encadrer, -eur *ècådrer, -eû*.

encager *mète èl gayoûle* ; (houill.) ~ des berlaines *tchèrdjî on trêt*.

encaisser, -ement, -eur *èkêssî, -emint* (F ; néol. *ankêsser, -emint, -eûr*) ; au fig., encaissez celle-là ! *houmez cisse-là !*

encan, voy. ENCHÈRES.

encanailler (s') *s'acaliner* ; *håbiter dès*

canàyes ; *s'acolèber*, *s'acalander* ou *s'ahand'ler* (*s'agad'ler* Hognoul, *s'aronhî* Waremme) *avou dès vârins*.

encapuchonner (s') *si capucener* (F).

encaquer des harengs *èton'ler* ; être encaqué, *èsse sipaté*, *sèré*, etc., voy. COMPRIMER.

en-cas *an-cas* ; *an-tout-cas*.

encastrer, -ement *ècasser*, *-èdje* ; *ècrèner* dans un *crènê*, *ètèsser* dans une entaille (Jalhay) ; voy. ENCHASSER, ENCHATRE.

encaver, -ement, -eur *ècâv'ler*, *-èdje* ; *câv'lî*.

1. **enceinte**, s. f., de la lice pour combats de coqs *trèye* ; — (arch.) [la boule est] hors de l'∼ (au jeu de crosse) *foû hièr*.

2. **enceinte** : devenir ∼ *ètchèrdjî* (F) ; elle est ∼ *èlle è-st-ècinte* ou *an pôzichon* (néol.) ; *èle ratind* (*famile*) ; *èlle a k'mandé* ; *èle rawâde* ; *èlle èst grosse*, *prîse*, *atrapêye*, *èbalêye*, *èbarassêye*, *ramassêye* ; *èbolinée* (Jalhay) ; *tchèrdjîye* (Bergilers ; *ètchèrdjîe* Malm.) ; *insi* (*èt ôt'mint*) ou *ôtrumint* ; *èlle ènn' èst* ; plaist *èlle èst boum*, *tote ronde*, *avâ lès cwâres* ou *lès vôyes* (*lès cohes* Stav.) ; *â rez d' là* (Argenteau, Warsage) ; *divins lès-asses* ; *èlle ènnè tchèdje* ; *i-n-a 'ne saqwè avâ lès djeûs* ; *èlle a stu soukèye d'ine bèle manîre* ; *èlle a-st-atrapé 'ne fameûse infleûre* ou *boûz'leûre* ; *èlle a l'âvion* ou *l' pèpin*, *l' cwacwa*, *l' gômâ* ou *l' paquèt*, *si buscûle*, *si moûnêye*, *si comission* (*s' bobone* Odeur, *s' crompîre* Waremme), *on bossou* ou *spès vantrin*, *l' bot'roûle inflêye* ; *èlle a stou al fôre* (Gd-Halleux) ; *èle infèle* (Ben-Ahin) ; *èlle a 'ne cakète è s' sabot* (Flémalle) ; etc.

encens *ècinse*, f. (*acins*, m., Stav.) ; selon le saint l'∼ *li tripe èst sèlon l' pourcê* (F).

encenser, -ement, -oir *ècinser*, *-emint*, *-wér* (*acinswèr*, plaist *harlubonça* Lierneux) ; voy. EMPESTER.

encercler : les Allemands ont perdu une division encerclée *lès-Al'mands s'ont fèt rafûler 'ne dîvizion*.

enchainer *ètchinner* ; *mète* (un chien) *al tchinne* ; voy. ATTACHER ; ∼ ses ouvrages *loyî sès-ovrèdjes*.

enchanter, -ement, -eur, -eresse *èstchanter*, *-emint*, *-eû*, *-eûse*. *-erèsse* ; je serais enchanté d'apprendre... *dji sèreû tot binâhe d'aprinde...* ; j'en suis enchanté [de ce que vous me dites] *vos m' fez tot binâhe* ; voy. CHARMER, ENSORCELER.

enchâsser *ètchèssî* (F) ; *ècasser* ; voy. ENCASTRER.

enchâtre, t. de men., *crènê*, m. (Jalhay), voy. ENCASTRER.

enchères : vente aux ∼ sur la voie publique *vindicion*, *-chon* ; *vinte al hôsse* ou *al baguète* ; vendre aux ∼ (les meubles d'un débiteur) *vinde so l' pavêye* ou *so l' martchî* ; *mète foû* ou *à l'ouh* ; crier les prix aux ∼ publiques *criyer*.

enchérir sur qn *mète ine hôsse*, *bouter* ou *hôssi so 'ne saquî* ; *aler so s' min* ; hausser de prix *rimonter* ; *rihôssi* ; *ôgminter*.

enchevêtrer, -ement, voy. BROUILLAMINI, EMBROUILLER, EMMÊLER.

enchevêtrure (charp.) *adjow'tumint*, m., p. 713 ; *djow'trèye* (Erezée).

enchifrené : être ∼ *aveûr li narène sitopêye*, *li nez bouché* ; voy. ENRHUMER.

enclave *ine tére qui n'èst nin à vôye* ; néol. *ine tére èclavêye*.

enclin *pwèrté à* ou *po* qch ; *ac'diné* à la boisson, etc.

enclore *èclôre*, ordt *rèclôre* ; *forclôre* ; action d'∼ *cloyèdje*, *rècloyèdje* ; voy. ENFERMER.

enclos *èclôs* (*aclôs* Faym. ; — en toponymie, *cluzeûre*, *cluzin*) ; syn. *corti* (Bassenge...) ; *on clôs trî* (Rob.) ; ∼ cultivé, voisin de la maison *ah'nîre* (F ; *ahanîre* Jupille, *ahènîre* Sprimont, *ahinîre* Fize-F.) ; ∼ des porcs, voy. ÉTABLE ; ∼ où l'on trait les vaches *moûderêye* (Herve ; *-éye* Jalhay) ; voy. PRAIRIE.

enclouer *èclawer* (*èsclawî* Bovigny).

enclume de forgeron *èglome* (*ègloume* Huy, Durbuy, Vielsalm ; *èglume* Bovigny, Bihain ; *ècloume* Waremme ; *ècome* Argenteau, Warsage, Sprimont, Stav., Malm. ; *ècame* Verv.) ; billot d'∼ *bloc'*, *blokê* ; marteler sur l'∼ *bouhî d'vant*.

enclumeau *èglome al min* (F) ; ∼ de faucheur *coumê*, *goumê*, *comê* (*pomê* Bergilers ; *ègloumia* Couthuin, Bas-Oha ; *gloumia* Darion) ; *sto d'ècome* (Faym.) ; *bateû d' fâs* (Harzé) ; [battre la faux] sur l'∼ *so l' bat'mint* (Esneux, Durbuy, Malm. ; *so lès bat'mints* Argenteau, Haneffe, Jalhay, La Gleize ; *so lès-èbat'mints* Lierneux, Bovigny, Bihain), fig. 68 ; ∼ avec panne *bat'mint al'mand* (ard.).

encoche, voy. CRAN, ENTAILLE.

encoffrer *ècofrer* (F).

encoignure *cwène*, *cwèrnète* ; (meuble) *ancwègnûre* ; (houill.) ∼ d'une taille *coulêye*.

encolure de chemise *ancolûre*.

encombrant *ècombrant* ; *èhalant* ; *èhalis'* (*èhalâve* Couthuin) ; objet ∼ *ine èhale* (*-eûre* F) ; *bardah'rèye* ; *bardahis'* ; *bardouh'rèye* ; grand meuble ∼ *hâbiér*, *-èr* ; *hal'bâr* (Trembleur) ; *scanfâr* (Angleur) ; personne ∼ *èhale* ; *cartaflache*, m. ; *troupin*, m.

encombrer, **-ement** *ècombrer*, *-èdje*, *-èmint*, *-umint*; *èhaler*, voy. EMBARRASSER; enlever ce qui encombre *dihaler*; *rimète*; *riwèster*; *bouter foû vôye*; les prisons sont encombrées *lès prîhons sont plintes à make* ou *à r'dohî*.

encontre : à l'~ *à l'èsconte* (D; Comblain); *asconte*; *disconte*; voy. CONTRE.

encorbellement *sèyeûte*, f., fig. 610; [étage] en ~ *so sèyeûte*.

encore *co* (ou, moins souvent, *èco*, sauf au début de la phrase : ~ un peu. je ne le voyais pas *èco on pô*, *dji nèl vèyéve nin*; en ard., *co* devant voyelle se réduit à *c'* : *c'al fî* parfois; *il èst c'on côp rèvôye* il est encore une fois reparti); est-il là ? *è-st-i todi* (ou *co todi*) *là ?*; un jour viendra qui n'est pas ~ venu *i vèrè on djoû qui n'a pus v'nou*; je n'ai pas ~ (= jamais) vu cela *dji n'a pus* (ou *co mây*) *vèyou çoula*.

encorné : [un bœuf] qui est bien ~ *qu'èst bin ècwèrné* (Argenteau, *bin-n-è*. Les Awirs, *bègn è*. Odeur), *bin cwèrné* (Glons, Gd-Halleux; *-î* Vielsalm; *-ou* Jehay); *qu'a 'ne bèle pêre di cwènes* (Kemexhe); *qu'a dès bèlès cwènes* (Liège, Esneux, Huy, Waremme; *dès bês cwènes* Stoumont, Bovigny, *cwanes* Malm.); *qu'a 'ne bèle ècwèrnère* (Hannut; *hwèrnœre* Jupille, Comblain, *-ôre* La Gleize; *hwarnore* Stav.; *cwèrneûre* Couthuin, Bihain, *-eure* Bergilers, Durbuy, *-âre* Verv.).

encornure, voy. ENCORNÉ.

encourager, **-cant**, **-ement** *(r)ècorèdjî* (*èsc-* Verv.), *-ant*. *-emint*; *èscoûs'ler* (Vottem); *lawder* (arch. G); voy. EXCITER, RÉCONFORTER; ce n'est pas encourageant (qqf.) *ci n'èst nin apètihant* ou *ragostant*.

encourir (s') *cori èvôye*, voy. COURIR, ENFUIR, ESQUIVER.

encrasser *ècrasser* (*-ener* Ben-Ahin, *-iner* Polleur); *ècurer* (Glons; *-û-* Odeur; *ècûri* Couthuin); *ècuriner*, *-û-*; *èdagler* (*èdaguener* La Gleize, Stoumont); *daguener* (Wanne); *takener*; *ètakener* (*èd-* Jalhay, Sart); *èlôder* (ard.); *èmoûhî* (du linge mal lavé); etc., voy. CRASSE, DÉCRASSER, TACHER.

encre *intche*.

encrier *botèye à l'intche*; néol. *ancriyer*; arch. *scriftôr* (*cristôre*, *cristôle* Jalhay), voy. ÉCRITOIRE.

encroûté (de la tourbe durcie commençant à sécher) *ècrosté* (Jalhay).

encuver *ècoûver* (Huy), *ècouv'ler* (F); ~ le linge *mète lès draps èl tène*.

endetter *èdèter*; être endetté *avu dès dètes*; voy. DETTE.

endêver, voy. BISQUER, ENRAGER.

endiabler *assoti*, voy. BISQUER, ENRAGER; un endiablé *on diâle tot-fêt*; *on diâle-è-cwér*; *on foû-lèyî* (F); voy. DÉMON, DIABLE.

endiguer *stantchî*; (houill.) *diguer*.

endimancher (s') *si moussî* (*s'atitoler*) *come li dîmègne*.

endive *an'dîve*.

endoctriner *èdoctriner*; *èscoler* (qqf. *scoler*); *stîler*.

endolori *cwahe*.

endommager *èdomadjî* (*èda-* F); *abîmer*; voy. DÉTÉRIORER, GATER, SACCAGER.

endormir, **-ant**, **-eur** *èdwèrmi*, *-ant*, *-eû*, *-â*; (*èdèrmi* Waremme, Bergilers); le voilà endormi *vo-l'-là èbalé* ou *èvôye*; éveillez-vous, vieille endormie *dispièrtez-v', vîle sokèle*; voy. ENGOURDIR.

endosse, voy. RESPONSABILITÉ.

endosser *tchâssî* (un sarrau, etc.); on m'endosse toujours tout *on m' tape tofér tot so lès rins* ou *so l' cwér*; *c'èst mi qui pwète tofér li dossêye*.

endroit (localité) *andrwèt*, arch. *indrwèt* (*indrèt* Faym.); (place) *plèce*; je ne sais pas l'~ *dji n' sè là qu' c'èst*; à cet ~, l'eau est profonde *è cisse plèce-* (ou *tètche-*) *chal, l'êwe èst parfonde* ou *basse*; (point) *pont* : au même ~ *è* ou *â minme pont*; ~ dénudé sur la tête *plake*; ~ avantageux pour pêcher, etc. *tètche*; ~ d'un bois où abondent les airelles, etc. *gô*; *tètche*; *sopèt* (Jalhay); *crâs trokèt* (Méan); ~ boueux, voy. BOURBIER, FONDRIÈRE; t. de certains jeux *tape*; *tès*; *tèsse*; — (opp. à envers) d'une étoffe *li bê* ou *dreût costé*; *l'idreût* (*l'èdreût* Verv., Stav., Malm.; *l'indrut* Huy; *l'èn-idreût* Kemexhe; *l' n-idreût* Flémalle, Odeur, Hognoul, Bergilers; *l'à-l'èdrût* Bovigny; *l'èdreûte* Faym.; *lu po-d'foû* Malm.); — du cuir *li mâye* (F); *lu hu* (Malm.); — d'une médaille ou monnaie *li tièsse* ou *li creû*, voy. FACE.

enduire d'une substance collante *plakî*; de gomme *gômer*; de goudron *goudroner*; *dagueler*; *smèrî*; de mastic *mastiquer*; voy. EMBRENER, EMPESER, EMPOISSER, POISSER.

endurcir, **-issement** (au physique), *aduri*, voy. DURCIR; (le cœur) *èdurci*, *-ih'mint*; l'âge endurcit le cœur *pus vî l' bouc, pus deûre li cwène*.

endurer, **-ance**, **-ant** *èdurer*, *-ance*, *-ant*, *-âve*; il n'est pas endurant, voy. COMMODE, SOUFFRIR, SUPPORTER.

énergie : il n'a pas d'~ au travail *i n'a nol agrè* (*noul agra* Malm.). *nole èhowe* (*-awe* Verv., *nol èhou* Flémalle, Les Awirs,

Stav. ; *inhowe* Durbuy, Tohogne), *nol ahan* (Bihain, Grandménil ; *ahè* Durbuy, Tohogne, Marchin) ; *nou has', nole miyole* (*ameûr* D) *po travayî* ; allons ! de l'~ ! *ècrâhîz vos tchârlîres !* Voy. AMOUR-PROPRE, COURAGE, ENTRAIN, ÉVERTUER, INDOLENT, VIE.

énergique : personne ~ *ine djint d'ataque* ; femme ~ *on bon sôdârd* ; voy. COURAGEUX, FERME, HARDI.

énergumène *arèdjî*, voy. DÉCHAINÉ, ENDIABLÉ.

énerver, voy. AFFAIBLIR, AGACER.

enfaîteau, voy. FAITIÈRE.

enfaîtement *colemint* (F ; Jupille) ; *ècrèstèdje*.

enfaîter *ècrèster*.

enfance *èfance* ; dans mon ~ *èstant èfant* ; depuis mon ~ *dispôy èfant* ; dès ma plus tendre ~ *si* (*qui* F) *djône qui dj'âye situ* ; (re)tomber en ~ *rèfanti* (F ; *rèfanci* ard.) ; *rintrer* (*ritoûrner, toumer*) *èn-èfance* (ordt *èn-ofance*, plaist *èl France*) ; *ramoli*, plaist *radjonni* ; voy. DIVAGUER, FACULTÉS.

enfant *èfant* (*-ont* Huy, Waremme, Glons...) ; ~ mâle *valèt*, voy. GARÇON, GOSSE ; petit ~, surtout espiègle, *cârpê* (*cârpègn* Flémalle) ; péjort ~ *djonne, -ô-* ; ils n'ont qu'un ~ *i n'ont qu'on p'tit bokèt* (*nokèt, brotchon*, etc. ; *bètch* Malm.) *d'èfant* ; bambin *on p'tit gnongnon d'èfant* (*on p'tit gnognot* ou *tchitchî, one pitite gnognote* Durbuy) ; ~ au berceau, voy. BÉBÉ, FATIGANT, GOSSE, MAILLOT, MARMAILLE, MIOCHE, MORVEUX ; t. d'aff., voy. CHÉRI ; être en travail d'~, voy. DOULEUR ; ~ naturel *bastâ* ; *èfant d'avinleûre* ; *èfant so l' costé* ; voy. ADULTÉRIN ; ~ rouge et vigoureux *on p'tit heûpon* (Trembleur) ; ~ vif et pétulant *ine pitite polchèle* ou *sèyèle* ; ~ mal venu *awatron* ; *on lêd p'tit polche-è-banstê* ; voy. AVORTON ; ~ de chœur, voy. CHŒUR.

enfanter *mète â monde* ; voy. ACCOUCHER.

enfantillage *èfantîse* (F) ; *amûzète*.

enfantin, voy. PUÉRIL ; [enfantines, voy. DL *barbotî, bè* 1, *bèrlinâ, boum*, p. 715, *Charlèmagne, deût, rom'-do-dom', stokê*].

enfariner *èfariner* ; arrondir et ~ sur la table les pâtons qui seront les pains *mèrî, -i* (*ri-*, qqf. *ki-*) *lès pans*, voy. ROULER.

enfer *infér, -èr*, arch. *-iér* (néol. *anfêr*) ; en ~ *è l'infér* ; (dans l.-d. *èfiè* ou *ifiè* : *fond d' n-ifiè*, etc.) ; dans des imprécations, aux enfers *âs zîvèrcôf* (*zéfurcôf* Verv.), voy. DIABLE.

enfermer (*r*)*èssèrer* ; (*r*)*èclôre* ; voy. EMPRISONNER ; des papiers *rèssèrer* ; le bétail pour l'hiver *mète li bisteû è sêre* ; *rèclôre lès bièsses* ; plaist, d'un mari jaloux *mète si feume so sêre* ; qn qui déraisonne *mète* ou *tchoûkî al tchâte*, etc., voy. INTERNER ; (houill.) du charbon, etc., sous un boisage *rèclawer*.

enferrer *èfèrer* ; *èfortchî* ; *èbrotchî*.

enfilade *èfilâde* ; voy. FILE, RANGÉE.

enfiler *èfiler* ; ~ les feuilles de tabac à sécher *èfènèssi* (Ben-Ahin, *èfinissi* Couthuin).

enfin *anfin* (arch. *infin*) ; *al fin dès fins* ; *al fin dè compte* ; *tot compte fêt* ; *al fin finâle* ; *finâlemint* ; *anfin brèf*.

enflammer *èsprinde* ; *fé èsprinde* ou *fé blamer* ; *bouter l' feû* ; s'~ *prinde feû* ; *blamer* ; voy. EMBALLER, ENVENIMER, EXCITER ; être enflammé de colère *blamer* ou *arèdjî d' colére* ; [un visage] enflammé *èspris come on bârê d' feû* ; voy. ALLUMER, ÉPRENDRE, FLAMBER.

enfler *infler* ; *gonfler* ; *hoûzer, -eler* ; *boûzeler* ; d'un animal météorisé *boh'ter* ; faire ~ les cuirs *fé boder les cûrs* (t. de tann., Malm.).

enflure *inflèdje, -eûre* ; *gonflèdje, -èmint, -eûre* ; *hoûzèdje, -eûre* ; *groheûr* ; *inflin* (F ; La Gleize, Malm., Ben-Ahin, Durbuy ; *inflon* Erezée) ; à la joue, voy. FLUXION ; légère ~ *bouyote, groubiote*, etc., voy. BIGNE ; ~ près du pis de la vache, voy. INFLAMMATION.

enfoncement de pieux, etc. *èfoncèdje* ; — partie enfoncée *èfoncemint* ou *afoncemint, èfonceûre* ou *afonceûre*, petit ~ dans le sol *foncê* ; *cwate, cwatê* ; voy. CREUX, RECOIN, RENFONCEMENT.

enfoncer qch *èfoncer* ; un clou, un pieu *tchèssî* ; je me suis enfoncé [une écharde dans le doigt] *dji m'a èfoncé* (*èmantchî, hèré, intré, planté, stitchî, tchèssî, tchôkî...* ; *èfoncené* Malm., *tchâssi* Stav.)... ; — intr., *afoncer* ou *èfoncer* ; *afondrer* (*èf-* F) ; ~ dans la boue, voy. EMBOURBER ; des yeux enfoncés *dès-oûy* (*r*)*èfoncés* ; s'~ dans ses pensées, voy. ABSORBER.

enforcir (*r*)*èfwèrci*, (*r*)*afwèrci*.

enformer (chapeau, soulier, etc.) *mète so foûme*.

enfouir, -issement *èfoyî, -èdje* ; *ètèrer* ; *èfossî* (Argenteau, Sprimont ; *-er* Harzé) ; ~ sous un éboulement *rètèrer* ; *ristapler* ; ~ le fumier en labourant (*ri*)*trèp'ser* ; *ringuî l' ansène* (hesb.) ; la semence de seigle ne doit pas être enfouie profondément, mais celle d'avoine doit l'être *li wassin deût vèyî 'nnè raler l' sèmeû* (ou *s' mèsse*), *mins l'avonne, lèy, deût èsse bin rafûlèye*.

enfourchement (t. de men.) *èfortchumint.*

enfourcher *èfortchî*; *èbrotchî*; ~ son cheval *si mète à cavaye, monter so si dj'vå.*

·**enfourchure** *èfortcheûre*; d'un arbre, voy. FOURCHON.

enfourner, -ement *èforner, -èdje* (*èfornèler* Rob.; *èfornuler* Ligneuville; *fornuler* Malm.); *mète è fôr*; voy. PELLE.

enfrayer *afroyî*; *abwèssener.*

enfreindre la loi *aler conte li lwè.*

enfuir (s') *si såver, s'èssåver, si rèssåver*; *rèbid'ler*; *rèbizer*; *saveter* (*zaveter* Voroux-G.); *prinde li savate* (*fé savate* F); *poûsseler èvôye come li vint*; *spiter* ou *froûl'ler* ou *hiter èvôye*; *prinde* ou *haper Notru-Dame di Galope* (*sâpèrter, zât'ler èvôye, filer à grande dadaye* Flémalle; *prinde sabayote* Haneffe); ~ chez soi *si rassåver*; *rabid'ler, rabizer*, etc.; voy. DÉGUERPIR, ESQUIVER, FUIR.

enfumer (emplir de fumée, incommoder par la fumée) *èfoumî*; *èboût'ner* (Verv); *èbrôler* (Faym.); *èhigni* (Ben-Ahin : *nos-alons èsse èh.*); voy. BITUME, FUMER.

enfumoir (d'apiculteur) *fouma* (arch., Voroux-G.; auj. *soflå*).

engager, -eant, -ement *ègadjî, -ant, -emint*; ~ des ouvriers, voy. EMBAUCHER; mettre en gage *ègadjî* (*èwadjî, mète è wadje* F); s'~ à *s'ègadjî à*; ~ une procédure *fé sûre li cåse*; *fé roter lès-afêres*; voy. EXHORTER.

engeance *indjince*; *race*; *ligue*; arch. *djèn'tèsse.*

engeler, voy. GELER.

engelure *èdjaleûre* (*-ore* ard.; *-âre* Verv.).

engendrer *èdjindrer* (rare).

engerber *èdjâbler*; *mète è djâbes.*

engin *indjin*; *agayon*; voy. OBJET.

Engis, Engihoul *Indji, Indjihoûle*, villages.

Englebert *Inglèbêrt.*

engloutir *ègloti* (Malm.); *ègoliner* (Verv.; *ag-* Esneux); en goinfrant *agarloufer* ou *èg-* (Jalhay); s'~ *s'afondrer* (D); voy. EMBOURBER, GOINFRER.

engluer *plakî d' vèrdjale* (*vèrdjaler* F); — voy. ENJOLER.

engoncé : être ~ *èsse ègoncé*; *avu l' tièsse inte lès spales.*

engorger *aroker* (arch.), *aroguer*; avoir les poumons engorgés *avu lès poûmons* (*ri*)*stopés*; glandes engorgées, voy. OREILLONS.

engouement *ècroukemint*; au fig., *èbalemint*; ~ passager *houhou*; voy. CAPRICE.

engouer (s') *s'ècroukî*, qqf. *si stroukî, si stronner*; *s'ènohî* (Glons, Flémalle, Bergilers, etc.); *avaler d' triviès* ou *po l' trô ås pâtèrs* (*trô al doréye* Huy; *bwègne trô* Durbuy; *trô contrère* Remicourt; *lådje trô* Warsage); *s'ècroukier* (Lierneux, mais *lu vatche s'a ènoché*); *s'ècroukier* (Grandménil, mais *li vê s'a èfôkié*); — au fig., *s'èbaler*, etc., voy. EMBALLER.

engouffrer, voy. ENGLOUTIR; s'~, de personnes, *moussî* ou *roufler d'vins reût-à-bale.*

engoulevent *crapô-volant* ou *volant-crapô* (*volant-rabô* La Gleize, Stav., Malm.; *oûhê-crapô* Harzé, Grandménil).

engourdir, -issement *ègoûrdi, -ih'mint*; (d'un membre endormi) *ècwèd'ler, -eûre*; *èdwèrmi, -eûre*; avoir la jambe engourdie *avu 'ne djambe mwète, èdwèrmowe, ècwèd'lêye*; un engourdi *in-èdjalé, ècwèd'lé, èdwèrmou* (*èfoumi* Ampsin).

engrais *cråhe*, f.; néol. *angrês*; voy. FUMER, -IER.

engraissement *ècråhèdje, -emint.*

engraisser *ècråhî*; ~ davantage *rècråhî*; ~ un porc *mète on pourcê so cråhe* ou *so* (ou *å*) *batch* ou simplement *fé on pourcê*; porc engraissé, presque bon à tuer *on cråhî*; une vache qu'on engraisse *ine bièsse qu'èst so vatche* (Voroux-G.); voy. PORC.

engranger *rimète, rintrer èl heûre* (ou ailleurs *èl grègne*); *ètèsser.*

engrêlure (arch.) *tripopoye.*

engrenage *angrènaje* [*-âch*].

engrosser *fé grosse*; *bouhî* (*s' feume*) *grosse*; *bouhî* (*on côp*) *èl håye* ou *è meûbe*; (argot) *èbaler*; voy. ENCEINTE.

engueuler, -ade *angueûler, -åde*; voy. ATTAQUER.

enguignonner *pûni*; *èmacraler*; être enguignonné *avu l' guignon* ou *l' pûne* (*l' pûnikèt* Kemexhe; *l' pout'louke* Rahier, Malm., *l' daye* Faym.); *èsse èl pûne* (*è lâborin* Xhoris); *avu l' vint è vizèdje*; *avu rèscontré 'ne måle alène å matin*; *èsse dipihî dès rats* (*èsse dupihi do rossê tchèt* La Gleize); *èsse pûni, èmacralé, èloviné, èpufkiné, sègnî* ou *kissègnî, må sègnî* (*sogni* Glons), *sègnî dè pâcolèt* (*sègni dè godi* Huy); *må-tchanceûs, -celeûs*; *èlôdé* (Malm.); *èmané* (Waremme); *èpètroté* (Jupille); *èpoutiné* (Verv.), *èputinné* (Warsage); *èpout'louké* (Rahier, La Gleize, Malm., Gd-Halleux, Grandménil; *èpoup'louké*, seul[t] par le mauvais œil, Rob.); voy. ENSORCELER, GUIGNE.

enhardir *ahardi, èhardi* (de nouveau *r-*); *èhèrdi* (Verv.); s'~ à entrer *s'a. d'intrer.*

enharnacher un cheval, voy. HARNACHER.

énigme, voy. DEVINETTE ; [chercher, trouver] le mot de l'~ *li cwacwa.*

enivrant, voy. CAPITEUX.

enivrer *sôler* ; *fé sô* ; *rimpli* (*d' pèkèt*) ; voy. GRIS, GRISER, IVRE.

enjambée *ascohèye, -êye* (*-ie* Stav., Vielsalm ; *astohêye* Verv., Glons, Argenteau, *-îye* Bergilers ; *ascâhiye* Huy ; *asclâhiye* Couthuin ; *ascwâhêye* Durbuy) ; *èdjombîye* (Neuville-s.-H.) ; *apas*, m. (H) ; faire de grandes ~ *hâspler* (*hèspler* Jalhay...) ; *cohy'ler* (Rob., Gd-Halleux, *-î* Bovigny) ; ~ servant de mesure et valant ord[t] un double pas *dièsse, djèsse* (hesb.) ; mesurer à l'~ *dièstrer, djèstrer* (hesb. ; *djèstrî* Fexhe-le-H.-Cl. ; *djès'ler* Bergilers), ailleurs *mèz'rer al djambe* ou *à l'ascohèye*, etc.

enjamber *ascohî* (*ascoyî* Cointe ; *astohî* Verv., etc. ; *astouhi* Stoumont ; *ascâhi* Huy ; *èscâhi* Strée ; *sclâhi* ou *asclâhi* Ben-Ahin ; *ascwâhi* Durbuy, Marchin ; *rascohî* Malm.) ; *èdjomber* (Waremme) ; *cohy'ler oute* qch (Rob.) ; voy. FRANCHIR.

enjeu *mîse*, f. ; *èdjeû* (F) ; masse ou somme des ~ *pote*, f. ; *bourlâ* (F) ; au jeu de pile ou face *boulêye* ; déposer son ~ *mète è djeû, al poye, â pot* ou *èl pote* ; *mète l'âdjeû* (Gd-Halleux, *l'âdjû* Vielsalm) ; gagner l'~ *fé mantchète* (F) ; j'ai repris mon ~ *dju ra m' tchè* (Verv.).

enjoindre, voy. ORDONNER.

enjôler néol. *anjoler* (*ègayoûler* F) ; [elle cherche à vous] ~ *adawî* ; *amadoûler, madoûler* (*aman'doûlî* Vielsalm) ; *amidoûler* ; *aloûrder, -iner* (F) ; *amiloûrder* (Verv...) ; *andoûler* (*adoûler* F ; *andoûd'ler* Stav., Verv. ; *antoûl'ler* Verv. ; *èdoûlî, èdoûd'lî* Petit-Thier ; *adoûdinî* Bovigny) ; *ambèrlificoter* ; *angueûzer* (L ; Malm.) ; *anroler* (Durbuy) ; *charmer* ; *èdjoup'siner* (Chevron ; *èdju-* Gd-Halleux ; *èdjip'sinî* Bovigny) ; *èdwèrmi* ; *èharnahi* (Huy) ; *èlahî* ; *èmacraler* ; *èmantchî* ; *ènôler* (Les Waleffes) ; *ènonder* ; *èstchanter* ; *èvôtî* ou *ravôtî* ; *èwal'per* ; *toûrner* ; etc., voy. AMADOUER, ATTIRER ; elle t'a enjôlé *èle t'a fét beûre al rodje jate* (Voroux-G.).

enjôleur *èdwèrmâ* ; *amûzeû* ; *adawieû* (F) ; *adoûleû* (F), *andoûleû* ; *ègayoûleû* (F) ; *gawdi(y)eûs* (arch.) ; en gén., *c'è-st-ine ustèye* ; ~ de filles *macrot* (Lierneux...) ; — fém., *macrale* ; *madoûle* (*madoûlète* Jehay) ; *miloûde* (L ; Charneux, Trembleur) ; *midoûle* (L ; Rob. ; *midroûle* La Gleize) ; *amadoûleûse* (Voroux-G.) ; *djip'cine* (Bovigny).

enjoliver *ambèli* (*èb-*) ; *gâlioter* ; un discours *brozder.*

enjolivure *gâliotèdje* ; *gâliot'rèye* ; *carimadjôye.*

enjoué, voy. JOYEUX ; fille trop ~ *on sot bayâ.*

enlacer *èlècî* (F).

enlaidir, -issement *èlêdi, -ih'mint* ; — intr., *div'ni lêd* ; *si fé pus lêd.*

enlarmer un filet de pêcheur, d'oiseleur *ârmer on hèrna.*

enlarmure *ârmeûre.*

enlèvement d'une fille, voy. FUGUE.

enlever couvercle *bodjî* ; objets en général *bodjî* ; *ramasser* ; *baguer* ; *sètchî* ; *tirer* ; *wèster* ; *èpwèrter* ou *pwèrter èvôye* ; sur véhicule *miner èvôye* ; *èminer* ; son chapeau, etc., *di(s)fé* ; *bodjî* ; *tirer* ; l'écorce, la peau, voy. ÉCORCER, ÉCORCHER ; les soies du porc abattu *haver, râyî, fé toumer lès seûyes* ; les arbres abattus dans la forêt *sêwer*, voy. VIDANGE ; la couleur *magnî foû* ou *èvôye* ; ~ en frottant *frôter èvôye* ; la crasse, voy. DÉCRASSER ; (houill.) un étai, un boisage *bouhî* (*fèri, maker*) *djus* ou *èvôye* ; *côper* (ou *prinde*) *foû* ; charbons ou stériles *dicouler* ; *hayî* ; *houyî* ; *rèbouter* ; *rondjî*, etc. ; — une fille ou femme *èlèver* (F) ; *fé bizer* ; ~ à qn sa maîtresse *haper* ou *sofler s' crapôde* ; — un ballon *èmonter* ; *ènêrî.*

enliser *èfagnî* ; voy. EMBOURBER.

« **enloger, -ement** » (des pigeons pour le concours) (t. de colomb.) *èhoter, -èdje.*

enluminer *colorier.*

ennemi, -ie *inn'mi, -îye.*

ennoblir *anôbli.*

ennui *anôyemint* (*anôye*, f., Stav.) ; excl. d'~ *hîy hay !* ; causer des ~ à qn *fé dès troûbes* (F) ; voy. CONTRARIÉTÉ.

ennuyant, -e *anoyant, -e* ; voy. ENNUYEUX.

ennuyer *anoyî* ; il m'ennuie de ne plus vous voir *i m'ènn' èst* (ou *dji so-st-anoyeûs*) *di n' vis pus vèyî* ; *dj'a l' tins long di v' rivèyî* ; je m'ennuie à mourir *dji m'anôye* (ou *dji so-st-anoyeûs*) *à mori* ; *dji m' plê mâ so l' tère* ; *dji m'amûse come ine crosse di pan drî l'ârmâ* ; voy. CHAGRINER, FATIGUER ; être ennuyé d'avoir à faire qch *s'agrinci* (La Gleize, Stav., *-cer* Gd-Halleux, Grandménil ; *s'agréci* Jalhay) ; — faire ~ qn, voy. AGACER, ENRAGER, TOURMENTER.

ennuyeux *anoyant* (*anoyeûs* Jalhay, Stav., etc.) ; *hayâve* (*hè-* Verv., Durbuy) ; *agaçant* ; *ambêtant, massacrant, soyant* ; voy. FACHEUX, FATIGANT ; discours ~ *long brouwèt* ; *râtchâ* ; *sam'neûre* ; personne ~ *ine sôye* ; *ine fîre canûle*, voy. RASEUR.

énoper le drap *noper.*

énorme *foû mèzeûre*; animal ~ *ine fameûse grande bièsse*; maison ~ *ine assotèye* (ou *foû grande*) *mohone*; ~ grenier *on dissime* (ou *grandissime* ou *fameûs grand*) *grinî*; coffre ~ *on grand hiyî* (ou *grand vilin*) *cofe*; table ~ *ine grande hiyèye* (ou *grande vilinne*) *tâve* (*one èwèrèye tâve* Durbuy); charge ~ *ine grande môrtéle tchèdje*; ~ quart d'heure *on gros hiyî qwârt d'eûre*; il y avait un monde ~ (ou énormément de monde) au bal *i-n-aveût on vilin* (ou *tèribe* ou *fameûs*) *monde â bal, on monde abôminâbe* ou *afreûs, in-afreûs monde, afreûsemint* ou *abôminâbemint dès djins*; *c'èsteût* (ou *i féve*) *massake* ou *on massake di djins*, etc., voy. FOULE.

énormément *abôminâbemint, afreûsemint, èwarêye(di)mint, fameûs'(di)mint, tèribemint* (*-blè-, -blu-*), *vilinnemint*; il mange ~ *i magne qui c'è-st-ine saqwè d'abôminâbe* ou *d'afreûs* ou *d' tèribe*; il y en a ~ *i-n-a* (*i 'nn'a*) *tot neûr* ou *neûr come poyèdjes so on tchin* (*i-n-a come pèpioûles* Xhoris; *come mohièles* La Gleize); voy. BEAUCOUP, EXCESSIVEMENT, EXTRÊMEMENT, FOISON, GROUILLER.

énouer le drap *noper*.

enquérir (s'), voy. INFORMER.

enquête *ankète* (*in-* F); ~ judiciaire *intèroje* (Verv.).

enrageant, -e *arèdjant, assotihant, -e*.

enragé : chien ~ *on tchin arèdjî, malâde, mâ-sêve*; *ine mâle bièsse*; *on tchin qu'a l' raje* [*râch'*] ou *l' mâ*; *qui coûrt arèdjî* (*mâ-sêve arèdjî* Seraing); *qu'èst mâ-toûrné* (Glons, Argenteau); il fait comme un ~ *i fêt come in-arèdjî, on possèdé, on distèrminé, in-assoti* (*on confondé* La Gleize; *on d'sâvé* Malm.); *i n'si k'noh pus*; il faut être ~ pour parler ainsi *i fât-st-arèdjî* (*araper, arawer, aroubi, assoti, tchârmer*) *po* (ou *d'*) *djâzer insi*; à la façon d'un ~ *arèdjèyemint* (D), *assotèyemint*, voy. EXTRÊMEMENT; elle marche comme une ~ *èle rote qu'èle possède* (F); travailler comme un ~ *ovrer à l'arèdje* ou *qu'arèdje, qu'arape, qu'assotih, come on possèdé*, etc., voy. ARRACHE-PIED; c'est un ~ menteur *il arèdje dè boûrder*; un ~ farceur *in-arèdjî* (*arapé, aroubi, assoti*) *farceûr*; c'est un ~ danseur *i s' dans'reût l'âme foû dè cwér, i dans'reût l' cou èn-on sèyê d'êwe*; manger de la vache ~ *magnî dès deûrs bokèts*.

enrager : avoir la rage *arèdjî*; *arèdjî dè mâ d' sint Houbèrt*; *avu l' mâ d'arèdje*, néol. *avu l' raje*, voy. ENRAGÉ; imprécations : *va-s' ti fé arèdjî !*; *va-s' coûr arèdje !*; *qui n' hapes-tu l' grand bleû mâ d'arèdje !*; *dji vôreû qu' ti vèr'tahes* ou *qu' t'arèdjahes* (Comblain); (syn. *diâle ti possède !*; *va-s' â diâle qui t' possède !*; etc.; voy. DIABLE); *fât-st-arèdjî !* (syn. atténuatifs *fât-st-araper* ou *arawer, aroubi, assoti*; excl. d'indignation, souvent ironiques); — avoir un furieux désir *arèdjî, assoti après...*; *djêrî, guèver so...*; voy. DÉSIRER; — avoir un furieux dépit : il enrage *il arèdje* (*assotih*) *è s' pê*; *il a l' raje è l'âme*; *i crèh di colére*; *i possède* (F); faire ~ qn *fé arèdjî* (*assoti, mâgriyî, tchârmer*); *fé distèrminer* (H); *toûrmèter*; *fé aler*; *fé monter* (ou *mète*) *so l' cane* (*di veûle*); voy. RAGE, -ER, -EUR, FACHER, TOURMENTER.

enrayage (t. de charron) *stokèdje*; *stok'mint* (Jalhay).

1. **enrayer** un champ *aroyî*; *fé l'arôyemint*; ard. *assoûki*.

2. **enrayer** *sèrer* la roue au moyen d'un frein (*sèra*) quelconque; *mète lès clapètes à 'ne tchèrète* dans une descente rapide; — (charron) *stoker 'ne rowe* mettre les rais à une roue; voy. ÉCUANTEUR.

enrayoir (de charron) : pour entrer les rais dans le moyeu *stokeû*; *stok'mint* (Jalhay); pour entrer les rais dans les jantes *tire-djus* (BODY), *tire-rès* (Jalhay).

enrayure d'une roue *clapète*.

enregistrer par acte notarié la vente d'un bien *scrîre* (*li mohone*, etc.).

enrhumer (s') *s'èmwèh'ner*; *haper on mwèh'nê* ou *on freûd* (*d' cèrvê*); elle est enrhumée *èlle è-st-èmwèh'nêye* (Sprimont; *èruméye* Les Waleffes, Ben-Ahin); *èlle a on freûd* (*l' reume* Couthuin; *l' tos' èl tièsse* Grandménil); voy. RHUME.

enrichir, -issement *aritchi, -ihèdje, -ih'mint*; voy. PROSPÉRER; s'~ *rèdîmer sès rintes* (Esneux); s'~ d'une façon mystérieuse *aler so l' vèrbouc'* (Voroux-G.).

enrôler, -ement, -eur *anroler* (*inr-* F), *-emint, -eû*; voy. ENGAGER, INDES, RECRUTER.

enrouement *rôk(i)èdje*; *rôkê*.

enrouer (s') *s'èrôkî* (F); être enroué *rôkî*; *avu l' rôkê*; *èsse tot rôke*; *èsse èrôkiné* (Verv.; *èranh'lé, èrôkié* ou *èrohié* Gd-Halleux; *èroh'lé* Rob.; *èruh'tiné* Malm.); voy. RAUQUE.

enrouler un câble *bouler*; *racoyî*; *rôler*; du fil *boubiner*.

ensanglanter *dissonn'ter*; être tout ensanglanté *èsse tot-èn-on song'*.

enseigne de marchand *èssègne*; (arch.) ~ grotesque d'apothicaire *hègne d'apoticâre* (F); ~ de barbier, de cabaret, etc., voy. DL, p. 732, v° commercé; et fig. 774.

enseignement *ansègn'mint*; *lèçon*.

enseigner qn *aprinde*; *ac'sègnî*; ~ qch à qn *aprinde*, *ac'sègnî*, *mostrer*; voy. ENDOCTRINER.

ensellé (animal dont le dos est trop enfoncé) *èssèlé* (Voroux-G.); *sèlé* (ard.).

ensemble *èssonne* (*èssonle* Esneux, Stav., etc., *-ôle* Verv., *-one* Faym., *-eune* Vielsalm, *-ène* Bovigny); tous ~ *tos* (ou ord[t] *turtos*) *èssonne*; — s. m., ~ des mises au jeu, voy. ENJEU; ~ d'ustensiles *wahul'mint*; ~ de fromages chez le fabricant *houdin*; etc.

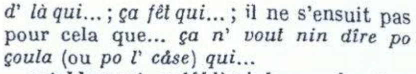


Fig. 774 : enseigne, *èssègne*, de cabaret ardennais (branche de genévrier). XIX[e] siècle.

ensemencer, -ement *sèmer*, *-èdje*; terrain ensemencé *on sèmé*.

enserrer, voy. ENFERMER.

ensevelir, -issement *èssèv'li* (*essèlvi* Malm.), *-ihèdje*, *ih'mint*; arch. *mète à pont*; être enseveli *èsse ås strins* ou *so l' tåve*; voy. ENTERRER.

Ensival *Èn'zîvå* (qqf. *Èn'djîvå*); *N'zîvå*: *ènn' aler so N.*

ensommeillé *èssok'lé*, *èssop'lé*; voy. ASSOUPI, SOMNOLENT.

ensorceler, -ellement *èmacraler*, *-èdje*; *èdjoup'siner* (ard.); *taper on sôrt*; *sègnî*; *taper l' pufkène*; *djouwer on toûr di macrale*; *djèter l' ham'lète* (Argenteau); *taper 'ne bosse* (Voroux-G.; *taper 'ne mâle ac'sègneure* Vielsalm); être ensorcelé *èsse èmacralé*, *må sègnî*, etc.; *èsse kissû d'eune mâle min* (Trembleur; *èsse kussû d' mâle êr* Malm.); [un enfant] *qu'èst t'nou d'ine macrale* (Hognoul); voy. ENGUIGNONNER, ENJOLER.

ensoufrer *soûfrer*; (*blonki* la paille à tresser : Glons).

ensouple (tiss.) *anseû* (F; *inseû* Verv.; *onsû* Havelange).

ensoupleau (tiss.) *crète*, f. (Havelange).

ensuite *adon-pwis* (qqf. *anon-pwis*); *èt pwis adon*; *après qwè*.

ensuivre (s') : il s'ensuit que... *i sût d' là qui...*; *ça fêt qui...*; il ne s'ensuit pas pour cela que... *ça n' vout nin dîre po çoula* (ou *po l' câse*) *qui...*

entablement *antåblèmint*; ~ du mur où le toit s'appuie *li sofrande* (ou *safrande*) *dè teût*; voy. RETRAIT; caisson intérieur sous lequel passe l'escalier de la cave (dans les anciennes maisons) *cåvå*; *åté d' câve*, fig. 31 et 184; *pwèrtå* ou *tamboûr* (Gd-Halleux); voy. CHEMINÉE, ÉTAGÈRE.

entacher *ètètchî*.

entaille *crin*, m.; *crèneûre*; *ècrèneminl*; *héve*, *hév'lète*; *riflåde* (F); dans la chair, voy. BALAFRE. ÉCORCHURE; dans un sol en pente *abah'mint*, *gré*; ~ faite à la hache dans un arbre *hatche*; — (charp.) *ridint*; — (houill.) *bossèyemint*; *potale*; *ridint*; *tèyemint*; — outil de scieur, charron, etc. *limeû*.

entailler *crèner*; *ècrèner*; *fé on crin* ou *ine crèneûre* dans une pièce de bois; voy. ENCASTRER; ~ une planche *hévî*, *hév'ler*, pour y faire des rainures; (houill.) ~ la roche *bossî*; (bûch.) ~ le chêneau pour le courber et l'écorcer *gad'ler*, syn. *fé one gade* (ard.); — pour être préservé de la rage *s'aler fé tèyî à Sint-Houbêrt* (F).

entame, -ure du pain, etc. *èdamèdje*, *èdameûre*; *crosse dè pan*; d'un travail *amwèce*.

entamer le pain, etc. *èdamer* (*èdâmer* Couthuin, Durbuy; *èdanmer* Huy, Hannut; *èdoumer* Stav., Malm.); *côper l' crosse djus dè pan*; ~ un tonneau *assoûki on tonê* (Stav.); ~ un travail *ataquer* ou *amwèrcî in-ovrèdje*, *fé l'amwèce*; ~ le sciage d'un tronc, l'arrachage d'un champ de pommes de terre, etc. *èbitchi* (Jalhay); (houill.) ~ un trou dans la roche *apotch'ler*; voy. COMMENCER.

entasser, -ement *ètasser*, *-emint*; *hop'ler*. *ahop'ler*; *mète à hopês*; ~ surtout dans la grange ou sur le chariot *ètèsser*; ~ les gerbes dans le gerbier *fé l' tès*; ~ les fagots *ècrèt'ler* (Ferrières); voy. ACCUMULER, COMPRIMER, GERBIER.

entendement *ètindemint*, *-inn'mint*; voy. ENTENTE, INTELLIGENCE.

entendeur : à bon ~ salut *à bon-ètindeû pô d' paroles*; *dè boûre èt d' l'ôle*, *c'è-st-ine saqwè d' crås*.

entendre un son *ôre*, *oyî* (*oy* Lierneux, Vielsalm; *oyeû* Glons); *ètinde*; il entend de nouveau *i rôt*, *i rètind*; qu'on peut ~ *oyåbe*, *-åve*; voy. BRUIT; [aller à la veillée] pour ~ raconter des fables *po hoûler dès fåves*; à les ~... *si v' lès hoûtez pårler...*; il n'avait pas entendu parler de cette affaire *i n' saveût à pårler d' ciste*

afêre-la (arch. ; Voroux-G., Jalhay...) ; — (comprendre) ~ le jeu *ètinde li djeû* ; *ètinde* ou *comprinde li wastat'* (H ; Bergilers) ; donner à ~ *diner à ètinde* ; *diner dès sonètes* ; ~ à demi-mot *ètinde à cate sins dire minou* (F) ; bien entendu *s'antand* ; *byin-n-antandu* ; — s'~ à qch *s'ètinde, si k'nohe à* ou *divins* ; faire l'entendu *fé l'ètindou, li k'noheû, l'ome, l'avocât* ; voy. CONNAISSEUR ; — s'~ avec d'autres pour... *s'ètinde* ; *s'arindjî* ; *s'acomôder* ; *si d'ner l' deût* ; *s'èmantchî* ou *talmahî èssonne* ; *s'acwèrder, si mète d'acwérd*.

entente *ètinte* ; *ètindemint, -inn'mint* ; un mot à double ~ *on mot* (*ine parole*) *à deûs-ètinn'mints* ; voy. ACCORD, CONCILIER.

enter, voy. GREFFER.

enterrer, -ement *ètèrer, -èr'mint, -ér'mint* ; plais^t *ripiker* ou *riplanter* qn ; ~ un animal, voy. ENFOUIR ; ~ de nouveau ou davantage *rètèrer* ; ~ sous un éboulement *rètèrer* ; *ristapler* (*i s'a fêt ramoûrner d'one wague* Xhoris) ; ~ le carnaval ou la fête *ètèrer* (*Matî*) *l'ohê*, fig. 454.

entêtement *vîreûsté*, f.

entêter (porter à la tête) *ètièster*, voy. CAPITEUX ; — s'~ *vîrer* ; *voleûr avu s' vîr* ; entêté dans son opinion *arè(s)té d'vins sès-îdèyes* ; *mak'té* ; *tièstou* (*tchèstrou* Flémalle) ; *vîreûs* ; *opignate* (F) ; *tènace* ; c'est un ~ *c'è-st-on mak'té, il a stu noûri à lècê d'âgne*.

enthousiasmer *ènonder*, voy. EMBALLER.

enticher (s') de *s'abouhî di* ; être entiché de *èsse cwèfé* (ou *toké*) *di*...

entier, -ère *ètîr, -e* (*intîr* Les Waleffes, Latinne, Jehay) ; cheval ~, voy. ÉTALON ; état d'une chose entière, voy. INTÉGRALITÉ.

entièrement *ètîr'mint*, etc., voy. COMPLÈTEMENT ; charger, remplir ~ *tchèrdjî, rimpli à make* ; vous pouvez me croire ~ *vos m' polez tot creûre* ; [objet] ~ fêlé, troué *tot k'pèté, tot k'trawé*, etc.

entoiler *ètcûler* (F) ; de nouveau *rèteûler* (F).

1. **entonner** (mettre en tonneau) *ètoner, ètoṅ'ler* ; *mète* ou *vûdî è tonê*.

2. **entonner** (un air) *ataquer* ; *si mète à tchanter*.

entonnoir à liquide *trêtcû* (*-û* ou *-u* Huy), fig. 706-707 ; à boudin, voy. BOUDINIÈRE.

entorse : se donner une ~ *si twèrtchî l' pî* (*si twède li pî* Waremme) ; *si fouler* (*su foler* Verv., *si r'fouler* Bas-Oha) *l' pî* ; *si stoker* (*su stouki* Jalhay ; *si pwècî* Trembleur, Argenteau) *l' pî* ; *si fwèrci* (*si fôrci* Remicourt) *l' pî* ; *si fé 'ne infôrce è pî* (F) ; *su mèspasser* (Stav.) ; avoir une ~ *avu l' pî twèrtchî* (qqf. *twèrdou, stoké, foulé*, etc.) ; ~ *twèrtchihèdje* (F, H ; *twèrtchèdje* Chevron) ; *stokèdje* (Jalhay) ; *foleûre* ; *fwèrcihèdje, -heûre* ; *pwècèdje* (Trembleur, Argenteau) ; masser les ~ *ripougnî lès fôrcîses* (Voroux-G.) ; — d'un animal, ord^t *si mèspasser* ; *on mèspassèdje* (*ine mèspasse* F ; *-eure* Vielsalm) ; *si forpasser* (Chevron, Strée) ; *si r'bouter l' pi* (Couthuin) ; *si stroukî l' pate* (Xhoris). Voy. COGNER, DÉBOITER, FOULER, LUXER.

entortiller, -ement *ravôtî* ; (*r*)*èvôtî, -ièdje* ; *vôtion* ; *èwal'per, -ẹdje* ; voy. EMBERLIFICOTER, EMMITOUFLER, ENVELOPPER.

entour, voy. ALENTOUR, ENVIRON.

entourage *antoûrèdje* (*èt-* F) ; *barnèdje* (F) ; voy. VOISINAGE.

entourer *antoûrer* (*èl-* F) ; ~ de ses bras (*r*)*abrèssî* ; *ravôtî d'vins sès brès'* ; ~ d'une clôture, voy. CLORE, CLOTURE.

entournure *èmantcheûre*.

entracte *antr'ake*, f.

entraider (s') *s'êdî d'onk à l'ôte* ; quand deux pauvres s'entraident, le bon Dieu se réjouit (prov.) *qwand deûs pôves s'êdèt, l' bon Diu* (*'nnè*) *rèy* ; les gens de même état doivent ~ *on bârbî rase l'ôte* ; *tot mèstré s' deût ine danse*.

entrailles d'un animal *lès boyês* ; *li tripaye* ; *lès d'vins* ; qqf. *lès d'vintrèyes* ; un père sans ~ *on pére qui n'a ni coûr ni âme*.

entrain *èhowe*, f. (*èḥou* Flémalle, Stav...) ; *ètêtîse*, f. (F) ; plein d'~ *ètêt, -e* (arch.) ; voy. ALLÈGRE, -ESSE, ÉNERGIE.

entraîner *èhèrtchî*, arch. *èhièrtchî* ; se laisser ~ *si lèyî miner* ou *adîre* ; ~ qn à sa perte *miner âs lurcètes*.

entrait (t. de charp.) *int'bå*.

entrant *intrant*.

entrave, -er un oiseau *brâye*, fig. 137 ; *brâyeler*, ord^t *brålier* ; — un cheval, taureau, etc., *èclûsse, èclûssî* (F) ; *èfîdje, èfîrdjî* (Malm.) ; *èfrape, -er* (Stav., Lierneux, Vielsalm) ; *cwède al djambe* ou *cwède dè hatrê al pate* (= *on pît-â-cô* Comblain, Durbuy ; *pît-è-cô* Harzé) ; *èpasser* (Villers-S.-G., Tavier) ; *èpasturer, -èdje* (Esneux, Sprimont, Huy) ; *èpat'ler* (Stoumont) ; entraver un cheval pour le ferrer *mète è trava* ; *mète ozès-èfrapes* (Lierneux), etc. ; pour l'opérer *mète lès-ègad'lèdjes* (Comblain). Voy. ATTACHER, EMPÊCHER, EMPÊTRER.

entre *inte* ; parler ~ les dents *djâzer d'vins sès dints* ; tenir ~ les mains *tini*

inte (ou ord^{t} *d'vins*) *sès mins* (*è sès* ou *èzès mins* La Gleize, Stoumont ; *o sès* ou *ozès mins* Lierneux, Bovigny ; *in mins* Wanne) ; ~ nous soit dit *inte* (ou *inte di*) *nos-ôtes seûye-t-i dit* ; nous sommes ici ~ femmes *nos n'èstans chal qui totès feumes.*

entre-bâiller, entr'ouvrir *int'bâyî* ; *int'-d(r)ovi, -viért* ; *int'lârdjî* (Verv.) ; *sordrovi* (Stav., Malm., *sordrouvi* La Gleize, *sordouvri* ou *trèdouvri* Faym.) ; s'~, voy. OUVRIR ; laisser la porte entre-bâillée *lèyî l' pwète inte-dovièle* ; *lèyî 'ne crêye* (*crèveûre, finte*) *à l'ouh* ; la porte était entr'ouverte *l'ouh èsteût sordrouvie* (La Gleize) ; ne restez pas à la porte entre-bâillée *ni d'morez nin à l'anglêye* ; voy. FENTE.

entrechat *intrichat* (F ; néol. *antrèchat, antrichat*) ; faire des ~ *fé dès houp'tata*, arch. *frîzer li dj'vèye.*

entre-choquer (s') *si choker onk l'ôte.*

entrecôte, m., *antrècôte*, f. (*intricwèsse* F).

entre-déchirer (s') *si k'hiyî onk l'ôte* ; syn. au fig., *si k'hagnî* (*-eter*) *come tchin èt tchèt.*

entre-deux, m., *inte-deûs* ; t. de couture *intrèdeûs* ; — voy. CLOISON.

entrée *intrêye* ; ~ du four, etc., *gueûye* ; voûte d'~ de rue, fig. 27, *ârvô*, m. ; ~ extérieure de cave *câvâ*, fig. 185-6 ; *tapecou*, fig. 649 ; vestibule, tambour d'~ de la maison *pwèce* (*fâs pwèce* Flémalle ; *fâs p.* Huy, etc.) ; *pwèrtâ* (Argenteau, Trembleur) ; *adrî* (Voroux-G., Glons, Bergilers, Waremme) ; *tchèri* (Stoumont, Gd-Halleux) ; *alêye.*

entrefaites : sur ces ~ *so l'intrifête* (néol. *so cès-antrèfêtes*) ; *so ç' tins-là* ; *so l'* (*minme*) *trèvint* ; *so ç' trèvint-là* ; *â minme trèvint* ; voy. ENTRETEMPS, ÉPOQUE.

entrefesse, m., *li rôye dè cou* ; *li rôye-minète.*

entrefesson *froyon* (*froyin* Sprimont, Comblain, Tohogne ; *freuyin* Harzé).

entregent : il manque d'~ *i n' sét nin fé avou lès djins* ; il a tant d'~ *il èst si int'mètant* (Esneux ; p. 719).

entrelacer *intrèlacer* (*intrilècî* F) ; ~ des branches *fèssî*, fig. 282, voy. CLAIE, CLAYONNAGE, TRESSER ; ~ les branches flexibles d'une haie pour entretenir celle-ci (*ri*)*miner l' hâye.*

entrelarder *int'lârder* (*intri-, intrè-*).

entremêler, -ement *intrimèler* (*-trè-*), *-èdje* ; *trinmèlinne*, f., (W) ; voy. EMMÊLER.

entremets *antrèmès* (*intrimès* F).

entremetteur, -euse *intrèmèteû* (*-tri-*), *-eûse* ; *acopleûse.*

entremettre (s') *s'intrèmète* (*-tri-*), néol. *s'antrèmète.*

entremise *intrèmîse.*

entre-mordre (s'), voy. ENTRE-DÉCHIRER.

entreposer, -pôt *intrèpôzer, -pôt* (*-tri-* ; néol. *antrè-*).

entreprenant, -e *intrèprènant, -e* (néol. *antrè-*) ; *agridjant, -e* (F) ; *int'mètant, -e* (Esneux ; p. 719) ; un homme ~ *in-ome d'ataque, qu'a d' l'agrè*, voy. ÉNERGIE.

entreprendre *intrèprinde* (*-tri-*), néol. *antrèprinde* (*intru-* Esneux, Verv., Stav. ; *intèr-* Gd-Halleux ; *ètru-* Vielsalm ; *ètèr-* Bovigny ; *èt'-* Faym.) ; *acoyî* (Polleur), voy. EMPOIGNER ; ce qu'il a entrepris *çou qu'i vout fé, çou qu'il a l'îdèye dè fé* ; ~ un travail à forfait *riprinde in-ovrèdje* ou *on martchî.*

entrepreneur *intrèprèneûr* (néol. *antrè-*) ; *intriprindeû* (F) ; être ~ de bâtiments *èsse divins lès batumints* ; ~ de briqueterie *mêsse brik'teû.*

entreprise *intrèprîse* ; travailler à l'~ *ovrer à martchî* ; avoir l'esprit d'~ *èsse d'ataque, avu d' l'agrè*, voy. ÉNERGIE ; échouer dans son ~ *mâquer s' côp* ; voy. RENONCER.

entrer *intrer* ; entrez (chez moi) *vinez* ou *moussîz d'vins* (*moussiz y-ins* La Gleize) ; *amoussîz 'ne gote chal* ; on entre ici comme dans un moulin *tot èst banâve chal* ; ~ en relations *s'ahand'ler* ; ~ en conversation *taper l' côp d' djâse* (D).

entresol *antrè-sol* (*intri-sol* F).

entretemps *intritins* (F ; *-trè-* D) ; *èn-atindant* ; *inte-deûs* ; *inte lès côps* ; arch. *dismètant* (*dusmètin* ou *dusmitin* Jalhay) ; *inte ci èt don* (F ; *int'chèdon* Trembleur, *int'cèdon* Jupille) ; *so ç' tins-là*, etc., voy. ENTREFAITES, PENDANT ; — s. m., *trèvint* (*trèvaye* R^{2}).

entreteneur d'une femme *intrit'neû.*

entretenir *intrit'ni* (*-tru-* Verv. ; *inturtuni* Wanne) ; s'~ avec qn, voy. CAUSER 2.

entretenue *intrit'nowe.*

entretien (subsistance) *intrit'nance*, f. ; (conversation) *intrityin, -tchin* (néol. *antr-*) ; *divise*, f., etc., voy. CAUSERIE.

entretoise *intriteûse* (F), néol. *antricwèse.*

entrevoir *intrèvèyî, -vèy* (*-tri-*) ; *trèvèyî* (G).

entrevous *trak'teûre*, f.; les ~ *lès-inte-deûs dès tèrâsses*; plafonner les ~ (arch.) *trak'ter on plafond*; fig. 775.

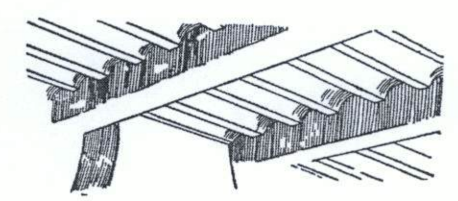


Fig. 775 : plafond à entrevous, *trak'tèdje*.

entrevue *intrèvuwe* (-*tri*-; néol. *antrè*-); à chaque ~ *chaque fèye qu'on s' (ri)veût*.

entr'ouverture *bâyeûre*; *crèye*; *crèveûre*; *finte*.

entr'ouvrir, voy. ENTRE-BAILLER.

entrure de la charrue *ètèr'mint*, *ètér'-mint*; syn. *èfôyemint* (Jalhay).

envahir *èvahi* (F); *brokî d'vins* qch.

enveloppe de lettre *anvèlope*; d'image, etc. *wâde*; de paquet *èwal'peûre*; (t. de briq.) *tchimîhe*.

envelopper (*r*)*èwal'per*; *ravôtî*, (*r*)*èvôtî*; (*r*)*afûler*; *acoufter*; ~ grosso modo *ramoûrner* (Comblain); voy. COUVRIR, EMMITOUFLER.

envenimer une plaie *èvilmer* (-*ul*-, -*îl*-, -*ûl*-); *èvèrmer* (Bergilers); *èvèlmi* (Stav., Huy, Waremme, Durbuy; -*ul*- Charneux, Esneux; -*il*- Argenteau; -*èn'*- Amay, -*èr*- Bas-Oha, Gd-Halleux; -*ièlmi* Strée; -*ièrmi* Geer, Darion; *rèvèrmi* Glons; *rèvîmi* Bassenge), etc.; *èpouti* (Bovigny, Bihain); prompt à s'~ *vilmeûs*; voy. EMPIRER, EMPOISONNER, INFECTER.

envergure, voy. ÉTENDUE.

1. **envers**, s. m. (opp. à l'endroit d'une étoffe, etc.) *li lèd* (ou *gôche*, *hintche*) *costé*; *l'iviér* (*l'èviér* Verv.; -*ièr* Stav.; -*ièsse*, f. Faym.; *l'inviér* Huy; *l'èn-iviér* Kemexhe; *l' n-iviér* Flémalle, Odeur, Hognoul, Bergilers; *l'à-l'èviér* Bovigny; *lu po-d'vins* Malm.); faire qch à l'~, voy. REBOURS; mettre à l'~, voy. DESSOUS, REBOURS.

2. **envers**, prép. : il est dur ~ ses enfants *il èst deûr avou* (ou *po*) *sès-èfants*; ~ et contre tous *conte vint èt bîhe*.

envi : à l'~ *al mîs*; *al pus fwért*; *al pus-abèye*, etc. (ou *â mîs*, etc.); ils sont tous généreux à l'~ *i sont turtos al* (ou *â*) *pus midone*.

envie *invèye* (arch. *èv*-; à Faym. *invéye*); *on crîve-coûr*; *on mâ d' coûr* (*vinte*, *panse*); *djaloz'rèye*; *djalozèdje*; cela les ronge d'~ *çoula l'zî grawe è vinte*; — pellicule de l'ongle *èvèye*; *èvîte* (Arbrefontaine; -*îtche* Jalhay, Faym.); *èlîve* (Gd-Halleux).

envier *inviyî* (arch. *èv*-); *guêver* : *i guêvèye so tot* (*i vîre so tot* Malm., Bovigny); *avu mâ s' coûr* (*vinte*, *panse*) *so 'ne saquî*; — donner à regret *mèskeûre*. Voy. DÉSIRER, JALOUSER.

envieux *inviyeûs* (arch. *èv*-, néol. *anv*-); *djalot*, -*e*, voy. JALOUX; *on mâ d' coûr* (*vinte*, *panse*); *onk* (f. *eune*) *qu'a mâ s' coûr*, *qui djèrèye* (*guêvêye*) *so tot çou qu'i veût*; *djèrâ* (*djèriveûs* Lierneux, Grandménil); *badiveûs* (Bovigny).

envieusement *inviyeûsemint* (arch. *èv*-; néol. *anv*-).

environ, adv., à peu près : [il me doit] ~ cent francs *vè* (ou *d'vins lès*) *cint francs*; *cint francs à* (ou *â* La Gleize) *pô près* ou *âtoû d' là*; [elle a] ~ vingt ans *âtoû d' vint-ans*; *ine vintinne d'annêyes*; j'ai recueilli ~ deux quarterons d'œufs *dj'a ramassé bon'mint deûs cwâtrons d'oûs*; [il y en a] ~ deux cents *deûs cints pî foû pî d'vins* ou *tih-èt-tah*, etc., voy. BLOC; il y a ~ douze siècles *i-gn-a on doze cints-ans* (Stav.); — s. m., les ~ *lès-anvirons* (*invurons* F); les gens des ~ *lès djins d'âtoû*, voy. VOISIN, -AGE.

envoi *anvwè*.

envoler (**s'**) *s'èvoler*; *rèvoler*; *frout'ler* ou *floup'ter èvôye* (*froup'tî èvôye* Bovigny); l'oiseau s'est envolé *l'oûhê è-st-al rèvolèt*e (F; *rè*- ou *ri*- Verv.); une troupe d'oiseaux qui s'envole *ine volêye d'oûhês qui s'ènêre* (ou -*êye*); voy. ESSOR.

envoûter, voy. ENSORCELER.

envoyer *voyî*; vers celui qui parle *avoyî*; vers d'autres *èvoyî*; de tout côté *kivoyî*; ~ un télégramme *èvoyî* (arch. *fé djouwer*) *'ne dèpêche*; ~ au diable, ~ promener, voy. DIABLE, PROMENER.

épais, -**se** *spès*, -*èsse*; café bien ~ *crâs cafè*; soupe très ~ *sope come on bèton*; brouillard très ~ *brouliârd come on lècê*; taillant trop ~, voy. ÉMOUSSÉ; terre grasse, épaisse *ine cwâr'leûse tère*; dont la couche arable est ~ *fonçâve* (-*âve*) (Esneux, La Gleize, Tohogne); peu ~ *hal'*, *tène*; rendre plus ~ en mettant une surépaisseur *rècrâhî*; au plus ~ de la mêlée *â bê mitan* ou *â flahâr dèl trûlèye*; (houill.) la couche devient moins ~ *li vonne si r'sère*, *èlle a mons d'ofteûre*.

épaisseur *spèheûr*.

épaissir soupe, pâte (*r*)*aspèhi*; sauce, potage (*r*)*aloyî*; voy. LIER; mur, etc. *rinde dèl sipèheûr*.

épaississement *raspèhihèdje*.

épamprer (la vigne) *disfouyî*.

épancher *spâde, rispâde,* qqf. *dispâde;* ~ son cœur, s'~ *drovi s' coûr.*

épandage *stârèdje.*

épandre le foin qui était en andains, voy. ANDAIN; qui était en rouleaux *taper djus* ou *duhoper* (Thimister); ~ la braise dans tout le four pour égaliser la chaleur *ârhiner l' for* (Durbuy); *lèyî 'nnè raler l' for* (Voroux-G.); voy. ÉPANCHER, ÉPARPILLER, ÉTENDRE, RÉPANDRE.

épanouir *drovi; spani* (F; -i Huy); les fleurs ont fini de s'~ (c.-à-d. ont défleuri, les fruits sont formés) *lès fleûrs sont spaniyes* (Huy), *lès-âbes sont spanis* (Thimister).

épargne *spâgne; raspâgne* (F).

épargner *spârgnî* ou *spâgnî; raspâ(r)-gnî; mète à pont, di costé, è crèsse; loukî à sès çans'; loukî âloû; wârder; si rastrinde;* ~ sou par sou *raspâgneter* (Trembleur); *fé s' tchè;* ~ (à qn la peine, le désagrément...) *èviter;* il n'épargne pas sa peine *i n' mèskeût nin sès ponnes;* voy. ÉCONOME, LÉSINER, MÉNAGER, MAGOT.

éparpillement *stârsin; stârèye.*

éparpiller *stârer; sèmer; kissèmer, kissèm'ter; stramer, -eler; kitaper, kidjèter,* etc., voy. DÉSORDRE, ÉMIETTER.

épars, -e *stâré, kissèmé, hâr èt hot',* etc., voy. ÇÀ, ÉPARPILLER, DÉSORDRE; les cheveux ~, voy. DÉCOIFFER.

éparts : il fait des ~, voy. ÉCLAIR (de chaleur).

éparvin *splawin* (G; *splawon* Jalhay).

épater : verre à pied épaté *vère sins pî;* nez ~ *ine sipatèye narène;* — au fig., voy. ABASOURDIR.

épaule *spale;* secouer les ~, voy. SECOUER; porter sur les ~ *pwèrter à spales,* voy. CALIFOURCHON; il a l'~ démise *il èst dispalé, il a li spale dimètowe; l'ohê d' li spale èst bodjî, d'bwèté, foû dè louwé;* — (bouch.) ~ de cochon *côp d' pogn* (F); *pougnèt; djambonèt.*

épaulée *aspalêye.*

épaulement (mur de soutènement) *aspalemint* ou *aspalé;* — ~ d'un tenon *aspalé* (-li Érezée); ~ plus fin *aras'mint.*

épauler *aspaler; aspoyî, sout'ni, supwèrter* qn, *diner on côp di spale* à qn; [il faudrait] des gens pour vous ~ *dès-aspoyeûs.* Voy. APPUYER, ÉTAYER, SOUTENIR.

épaulette *èpolète.*

épaulière *spalîre.*

épeautre *spête* ou *spéte* (*spiate* Huy, Hannut, etc.); *dèl blé* (Argenteau, Glons, Verv., etc.; *dèl blé* ou *dè grin* Durbuy, etc.); grain d'~ *ho;* pain d'~ *pan d' ho* (D).

épée *èpèye;* grande ~ *palasse* (arch.); longue ~ *lambène* (arch.); canne à ~ *on vèrdin* ou *ine cane à vèrdin;* c'est un coup d'~ dans l'eau *c'è-st-on côp d' sâbe è l'êwe* (*c'èst qwèri âs vièrs divins dèl djèle* : hesb.); — partie de la charrue à roues, les deux ~ de l'avant-train *lès montants* ou *rèyes* (*spèyes* Vielsalm; *stèrons* Gd-Halleux; *stalirons* Bra; *stalurons* Basse-Bodeux), fig. 268.

épeiche, voy. PIC 1.

épeire (insecte) *arègne di hâye.*

épeler *èp'ler;* arch. *spèli.*

éperdu : il est ~ *il èst come on pièrdou, tot bloûzé, tot èwaré, tot bardouhî* (*tol d'sâvé* La Gleize, *tot ababiou* Grand-ménil); *i n' sét pus çou qu'i fêt; i veût tot babiou.*

éperdument : courir ~ après qn *si cori mwért après.*

éperlan *spièrlin* (arch.).

éperon *sporon* (*èsporon* Argenteau, Bassenge, Verv.; *èspwèron* Glons); fig. 776.

éperonnier (arch.) *spor'nî.*

épervier : petit ~ *mohèt; pitit gris mohèt; mohèt d'oûhès* (Dalhem); *sprèvî* (Malm.); grand ~; autour des ramiers *mohèt d'* (ou *âs*) *poyes; mohèt d'* (ou *âs*) *colons; lére âs poyes* (*ére âs p.* Wanne; *mére âs p.* Stav.; *rére âs p.* Stoumont; *lîre âs p.* Rahier; *nîr âs p.* Lierneux; *ril âs p.* Regné-Bihain; *ri âs p.* Grandménil; *gnêr âs p.* Warsage, Sprimont; *lâron dès p.* Vielsalm; *oûhê dès* ou *âs p.* Jalhay; *miyot dès p.* Faym.; etc.); *plohî* (Comblain, Lantremange, Crehen); *brouhî* (Waremme; *brohî* Glons); jeune ~ *miyot* (Vielsalm); voy. BONDRÉE, BUSARD, BUSE, CRÉCERELLE, FAUCON, MILAN; — filet de pêche *cotrê* (*cwètrê* Les Awirs).

Fig. 776 : éperon, *sporon*, de coq de combat.

épervière piloselle (plante) *orèye di soris; pilozèye* (Faym.).

éphémères (insectes) *mohètes; li warmaye* (*wèr-* Huy, Durbuy; *vèr-* Ben-Ahin); *mohètes di lonîre* (Amay); pêcher à la larve d'~ *pèhî à li p'tite bièsse.*

épi *pôte,* f. (*pâte* Verv., Esneux, Spri-

mont, Hannut, Durbuy; *pâle* Stav., Malm., Vielsalm); barbes de l'~ voy. BARBE; débris d'~ *pâtins* (Jalhay); voy. BOTTE, ÉPIER 2.

épice : les ~ de cuisine *lès spéces* ou *spécerèyes di manèdje*; *lès mahêyès spéces* (Argenteau, Trembleur; *mèlêyès sp.* Warsage); pain d'~ *coûke di Dinant*, etc., fig. 242-3; *spéculâcion* de Hasselt; *crotale di Mâstrék* (F; *cr. di sint Sèrvâ* Visé); *pan d'amandes*; fabricant de pain d'~ *coûk'li*.

épicéa *sapin*; *sapine*, f. (Malm., Gd-Halleux, Vielsalm); néol. *épicéya*, *-â* (*spéciyâ* Xhoris, Tohogne).

épicer *spécî* (F).

épicerie *botike d'èpicerèye* ou *âs spécerèyes*.

épicier *èpicier* (*-cî* F).

épidémie : petite ~ *ine hèrike qui coûrt* (*hèbrike* Jalhay); *on mâ qui coûrt* ou *rôle*; *ine mâle hinêye*; *on hurdin* (Argenteau, Dalhem, Trembleur); *one plôhe* (Verv.; *plôhe* ou *plôye* Polleur; *plôche* Bovigny; *plouhe* Hognoul, Bergilers; *plouche* Waremme); *hahîre* (Durbuy; *hatchîre* Bovigny); *pihintche* (La Gleize, Chevron, Rahier); *héhe* (Faym.; *héche* Lierneux); *rinme* (Vielsalm); *minèye* (Méan).

1. **épier** *bawî* (*abawî*, *baw'ter*, *bwèrgnî*) *après* qn ou qch; *wêtî*; *(r)awêtî*; *tini à l'oûy*; *loukî è cwène* (*è cwèsse* ou *d' cwèsse* Bergilers, *è trête* Geer, Les Waleffes); *loukî po l' cwène di l'oûy* ou *po lès cwèrnètes*; *aloukî* (Waremme); *cwèrner* (*hwèrner* Ben-Ahin); *sîrdjî* qn (Jupille); *sîzer* qn (Warsage, Charneux, Jalhay); *abeûk'ter* (Stav.); *lûrtchî* (Durbuy, *-er* Lierneux; *lûtchî* ou *alûtchî* Malm., *-i* Stav., *-er* Gd-Halleux); *aguêyeter* (Huy; *aguign'ter* Couthuin); *lûgn'ter* (Bassenge; *lûn'ter* Heure-le-R.; *alûgni* Rahier, *-eter* Rahier, Stav.); voy. AGUETS, ESPIONNER, LORGNER.

2. **épier** (monter en épi) *pôtî*, *-i* (*-er* Waremme, *-eler* Trembleur; *pâtî* Sprimont, *-er* Ben-Ahin, *-yi* Durbuy, *-eler* Crehen; *pâti* Stav., *-er* Wanne, *-yer* Chevron, *-eler* Rob.) : *li grin pôte* (*-èye*, *-ih*, etc.); *lès grins sont è pôte*, *il ont dès bèlès pôtes*; voy. ÉPI.

épierrer une terre *pîr'hî* (Esneux, Sprimont, Tohogne, *-i* La Gleize, Stav.); *nètî 'ne tère di sès cawyês*; *ramasser lès* (ou *âs*) *pîres foû* (ou *djus*) *d'on djârdin*; — (houill.) ~ le charbon abattu *cotch'ler lès vonnes*.

épilepsie : tomber d'~ *toumer d' hôt mâ* ou *dè grand mâ*, *d' mâ* (qqf. *d'on mâ*) *d' sint*, ou simpl[t] *d'on mâ*; plais[t] *di s' mak'lote*.

épiler *râyî* ou *tirer lès poyèdjes*.

épinaie, dans les l.-d., *spineû*; voy. BROUSSAILLE, RONCE.

épinard *spinâ* (*spinâte*, f., Malm.); ~ étuvé *dèl djote di spinâ*; esp. d'~ *spinâbète* ou simpl[t] *bète*; *spinâ d' France* ou *pèrpétuwél* (Odeur); *pacyince* (F); *tétragone*.

épinceer, **-çage** (drap) *noper*, *-èdje*; (pierre) *spincî*, *spécî*, *-cièdje*, *-cèdje*.

épincette de drapier *nopète*.

épinceur (drapier) *nopeû*, f. *-eûse*, *-erèsse*; (carrier) *spinc(i)eû*, *spéc(i)eû*.

épinçoir de carrier *spinc(i)eû*, *spéc(i)eû*.

épine *spène*; ~ à large base *palète*; petite ~ *spinète*; voy. AUBÉPINE, ÉPINE-VINETTE, PRUNELLIER; ~ dorsale *li scrène dès rins* ou *li scrène* (*scrine* Lierneux, *-îne* Vielsalm, Gd-Halleux, Bovigny); *rèhon*, m. (Faym.); bas de l'~ *hèrnale dè cou* (Huy); voy. VERTÈBRE.

épineux *spineûs*, *-e*; d'un aliment dans la bouche *spinant*, *-e* (Cointe).

épine-vinette *rodje sipène*; *bwès d' sint Djirâ* (F); *âbèspine* ou *spine-vinète* (Malm.); *ârbèspine* (Gd-Halleux).

épingle *atètche*; pointe d'~ *ponte*, *bètch* (*meûre* Trembleur...); tête d'~ *make d'atètche*; ~ de sûreté *atètche à fahî* (Durbuy); rangée d'~ piquées dans du papier *pârtchèt d'atètches* (G; Trembleur); être tiré à quatre ~ *èsse come pondou* ou *come soflé foû d'ine bûse*; *èsse moussî come on milôrd*; voy. ATOURS, ATTIFER, TOILETTE.

épingler *atètchî*; *mète dès-atètches*.

épinoche *spinâ* (G, F), *spinète* (L; Trembleur); *spineûs* (H. SIMON); *stikè* (Bassenge; *-èt* Glons, Boirs).

Épiphanie *li djoû dès Roy*; *âs Roy* (néol. *Rwès*, seule forme connue en ard.).

épiploon du porc et du mouton *norèt*; *twèlète*; *vantrin* (hesb.); *finnète* (Hognoul); voy. PANNE 2.

épisser, **-age**, **-oir** *ripissî* (qqf. *-pli-*), *-èdje*, *-eû*; *intrilècî* (F).

épissure *pisseûre*, *ripisseûre*.

épître *èpite* (de la messe); voy. LETTRE.

épizootie *lovine* (Jalhay); atteint d'~, *èloviné* (ib.).

éploré, **-ée** *diploré*, *-êye* (*l'èfant èst tot disploré* Durbuy, *tot d'lârmèn'tî* Petit-Thier); *dilouhî*, *-èye* (ou *al dilouhe*); *dilofré* (D; *dilofurné*, *-êye* Jupille); [être] *al dibâtche* ou *tot d'bâtchi* (Flémalle).

éplucher *nètî* la salade, etc.; *pèler* les pommes de terre; *tchèrpi* (qqf. *di-*) la laine, le crin, etc.; *noper* le drap, voy.

ÉPINCER ; *plokî, -eter* le houblon, la laine, etc. ; — au fig., *qwèri li p'tite bièsse.*

épluchure de pomme de terre *pèlote* (*-oke* Couthuin. Moxhe ; *-ake* Hannut, Crehen).

épointer *disponde, dispontî* ; ~ la tarière *dumouhi l' tèrére* (Jalhay).

éponge *èponje* ; *flote* (Trembleur) ; au fig., passer l'~ *passer l'èponje* sur qch ; *passer â bleû* qch.

éponger *spondjî* (F) ; *laver avou 'ne èponje* ; ~ l'encre *houmer l'intche* ; ~ la sueur *rissouwer.*

époque *tins* ; *trèvint* ; à cette ~ *à* ou *di ç' tins-là* ; *à* ou *è* ou *so ç' trèvint-là* ; *à ç' moumint-là* ; *so cès trèvints-là* (Lierneux) ; vers cette ~ *èvè ç' rèvute-là* (Villers-S.-G.) ; ~ des primeurs *tinr'hon* ; de la fenaison, du frai, de la ponte, etc., voy. ces mots ; elle a ses ~, voy. MENSTRUES. Voy. aussi ENTREFAITES, LAPS, INSTANT, MOMENT, TEMPS.

épouiller *pouyî* (F) ; *pouyeter*, qqf. *piouw'ter* (*piouyeter* Odeur) ; *pèwî* (Esneux, Sprimont, Comblain, Tohogne, Vielsalm ; *pèwi âs pious* Ben-Ahin) ; en parlant des poules, etc., s'~ *qwèri sès pious* (*su qwèri* Charneux) ; *si bètch'ter, s' kibètch'ter* ; *si k'pouyeter* (Odeur, etc, p. 719) ; *su d'pouyeter, su d'pioûter* (Charneux) ; *si spouyeter* (Remicourt, Amay, Geer) ; *s' pûyi* (La Gleize ; *-er* Gd-Halleux ; *-eter* Jalhay ; *s' pûyeter, pûtier, pûtch'ter* Faym., *pûhy'ter* Rob.) ; *su puwyi* (Stav.) ; *si spèpyi* (Strée, Couthuin), etc. ; voy. POU et aussi ÉPUCER.

époule *spoûle* ; petit reste d'~ *potchèt* (Verv.).

épouler, -age, -eur, -euse *spoûler, -èdje, -eû, -crèsse.*

époulin *spoûle* (*spoûlû* Havelange).

époumonner (s') *si d'poûmoner* ; être époumonné *èsse fôkî, dissoflé*, voy. ESSOUFFLER.

épousailles *li spozèdje* (F).

épouse, voy. ÉPOUX, FEMME.

épouser *marier* (*spozer* arch. ; Malm.) ; ~ sa cousine *marier* (ou *si marier avou*) *s' cuzène* ; ~ en secondes noces *rimarier* (*rispozer* F) ; ~ un richard *marier on crâs cou-d'-tchâsses* ; ~ une femme sans argent *prinde ine tchimîhe plinte di tchâr* ; je n'épouse pas ses causes *dji n' siposc nin sès câses* (Vielsalm) ; voy. MARIER.

épouseur *spozeû* (F).

épousseter, -age *dipoûsseler, -èdje* (qqf. *spoûsseler, dipoûsseter*) ; *hofter, -èdje* ; *breûsti* (Stav., *-er* Malm., etc.) ; voy. BROSSER.

époussette *hov'lète* ; qqf. *spoûsselète* (*poûsselète* Hognoul).

épouti *nope*, f.

épouvantable, voy. AFFREUX, EFFROYABLE.

épouvantail, fig. 629, *spaw'ta, èspawta* (*spalta* Jehay ; *splaw'ta* Bergilers ; *spaw'tia* Huy, Ben-Ahin ; *spraw'ta* Warsage, *-tcha* Latinne) ; *èwara* (F, *-ahe* Glons ; *èwèra* Bassenge, Jupille, Sprimont, La Gleize, *-ahe* Warsage, Harzé, Stav.) ; *èsbara* (F, Comblain ; *sbara* Durbuy ; *sbèra* Lierneux ; *èsbarû* Malm. ; *sbarû* Faym., *-ûle* Rob. ; *sbèrû* Vielsalm, *-eû* Gd-Halleux) ; *on vî ome* (Oleye).

épouvante *èwarâcion, -chon* ; voy. EFFROI.

épouvanter *èspaw'ter* ; *èwarer*, etc., voy. EFFRAYER.

époux : les ~ *lès mariés*, voy. MARI, -ER ; son épouse *si feume, si k'pagnèye* ; méchante épouse *sacrèmint d' pènitince* ; voy. FEMME, MARI.

épreindre *stwède.*

éprendre *èsprinde*, voy. ALLUMER, ENFLAMMER ; s'~ *s'èsprinde* ; *prinde feû* ; *blamer* ; *broûler* ; *s'amouracher* ; *s'ènamourer* ; *toumer amoureûs* ; il est follement épris de son amie *il èst fwèrt picî, tot bleû, reû sot di s' crapôde* ; *il assotih après lèy* (*ènn' èst tot èdjalofriné* Ampsin) ; voy. ENFLAMMER.

épreuve *èsproûve* (*fé lu sproûve* La Gleize, Stav.) ; néol. *èpreûve* (morale) ; mettre à l'~ *mète à l'èsproûve* ; Dieu nous envoie des ~ *li bon Diu nos-avôye dès troûblâcions po nos-èsprover* (F) ; voy. MALHEUR ; c'est la troisième ~ qui décide *c'è-st-â treûzinme côp qu'on veût lès mèsses* ; être mis à l'~, en parlant d'un objet, *dîre vrêye* ; voy. ÉPROUVER, JUGER ; ~ d'imprimerie (néol.) *èpreûve.*

éprouver *èsprover* (*sprover* Stav.) ; *sayî* ; ~ un besoin, des déboires, etc., voy. ACCABLER, BESOIN, MALHEUR.

épucer un chien *qwèri lès pouces à on tchin* ; s'~ *qwèri sès pouces* (*pèwi sès pouces* Ben-Ahin).

épuisement de la sève *dimiyolèdje* ; il meurt d'~ *i moûrt d'èpwis'mint* ; *n'a pus d' l'ôle èl lamponète* ; jusqu'à ~ de forces, de munitions, etc. *tant qu'i spèye* ; voy. EXHAURE.

épuiser les eaux *di(s)poûhî* ; *vûdî lès êwes* ; les magasins, la mine de houille *lûter* ; une terre *sètchî djus, dicrâhî* ; [une terre] qui s'épuise *qui s'amêgrih* ou *s' vûde* ou *qu'èst foû crâhe* ; ~ un cheval *stantchî* (hesb.) ; *fé crèver d'ovrèdje* ; ~ son ardeur *taper tot s' feû* ; ~ qn, le

vider *di(s)miyoler* ; *sètchî* ou *magnî djus* ; *mète â nid dès coqs* (F ; Jalhay...) ; s'~ à perdre du sang *si forsonner* ; par des excès *si croker*, spécial[t] *si forcayî, si forcougnî* ; au travail *si mète foû fwèce* ; *si crèvinter* ; *si fé crèver* ; *si sansouwer* (*-oûler* F) *cwér èt âme* ; *si râyî l'âme foû dè cwér* ; *si sacramèn'ter* (néol. *-cri-*) ; *si distèrminer* (H) ; *su véki* (Jalhay) ; il s'est épuisé à travailler (ou à chercher) *i s'a ovré* (ou *qwèrou*) *mwért* ; épuisé de fatigue *stantche, -i* ; *vané* ; épuisé par la faim *alantchi* (Durbuy) ; [du fumier] épuisé *souwé foû* ; voy. BRISER, ÉREINTER, EXTÉNUER, FATIGUER.

épuisette de pêcheur *poûhète* ; *poûheû* (*pûheû* Stav. ; *pûhû* ou *boûsse* Vielsalm) ; *trûlê* (*-ia* Huy) ; retirer de l'eau, à l'aide de l'~, le poisson accroché à la ligne *poûhî on pèhon* ; voy. ÉCOPE.

épurge, voy. EUPHORBE.

équarrir le bloc de pierre *scwârer* ; *spincî*, ord[t] *spécî* ; le tronc d'arbre à scier *cwârer* (*cwârer* ou *acwârer* Malm. ; *scwêrer* Crehen) ; ~ un animal, cheval, etc. *mascâcer*.

équarrissage des vieux chevaux *mascâcèdje* ; champ d'~ *paradis dès dj'vâs* (l.-d.).

équarrisseur (de troncs d'arbres) *cwâreû* ; (d'animaux) *mascâceû, potchâ, hwèrceû*.

équerre *scwére*, m. ; hors d'~ *foû scwére*, voy. APLOMB ; assembler (deux bois) en ~ ou en paume *èpâmer* ; *assimbler à pâmale* ; réparer par un tel assemblage *rèpâmer*.

équignon *hinon*.

équilibre *aplomb* ; en ~ *d'aplomb* ; se tenir en ~ *s'astapler* (Verv.).

équilibrer une balance *apâlier*, arch. *apâyeler* ; [une charrette] où la charge est équilibrée entre l'avant et l'arrière *qu'a do dos* (ard.), voy. CHARGER ; cerveau mal équilibré *sâvadje cèrvê* ; voy. FOU.

équipage *èkipèdje* ; avoir ~ *tini èkipèdje*.

équipe d'ouvriers, briquetiers, etc. *brigâde* ; *tâve* (ou *banc*) *di brik'teûs* ; de mineurs *pwèse* ; être de l'~ de jour ou de nuit *èsse di dè djoû* ou *di dèl nut'*.

équipée : [il a fait là] une belle ~ *ine bèle keûre, on bê djeû, ine fameûse bièsl'rèye* ; voy. EXTRAVAGANCE.

équiper, -ement *èkiper, -emint* ; *atèler, -èdje, -êye* ; *èdjibler, -œre* (Sprimont, etc.).

équitation : apprendre l'~ *prinde dès lèçons d' manéje* ; *aprinde à-z-aler à dj'vâ*.

équité, -able, voy. JUSTE, -ICE.

équivalence *kivalance* (F).

équivaloir *valeûr ol'tant*.

équivoque : [avoir] un air ~ *ine êr di deûs-êrs*.

érable *doyâ*, néol. *érâbe* : ~ champêtre *bwès d' poye* (*b. d'aguèce* Comblain ; *b. d' kili* Dalhem ; *blanc b. d' broke* Ovifat ; *tchôd bwès* Huy) ; *âse* (Faym.) ; *agrèle* (Stoumont) ; ~ sycomore *bwès d' coq* (Coo...).

érafler, -ure (mur, meuble) *digrogn'ter, -èdje, -eûre* ; (peau) *dihaver, -eûre, digrèter, -eûre* ; etc. ; ~ en tout sens *kihaver* ; voy. BALAFRE, ÉCORCHER, ÉGRATIGNER, -URE.

érailler, -ure *di(s)fligoter, -èdje* ; *dirifler, -eûre* (F) ; *rifler, -âde* (F) ; voy. EFFILOCHER ; — des yeux éraillés *dès-oûy tot arâyîs, discâyîs, deûs lèds d'câyîs-oûy* ; — j'ai le gosier ~ *dj'a l' gozî tot arèni*.

Érasme *Râsse* ; saint ~ *sint-z-Ôrémus'*.

ère : une ~ de paix *ine longue hapêye di pâye*.

éreinter *casser* ou *spiyî lès rins* ou *li scrène dès rins* ; *dizièrter* (F) ; s'~ *dôsser* ; *si d'pinde lès brès' à-z-ovrer* ; *s'assoti* ; *s'arèdjî* (*s'arawer* Les Awirs) ; *s'èchiner* (*s'achiner* Malm., Vielsalm) ; *s'arèner* (Sart, Chevron) ; *si drèner* (Bassenge, Xhoris ; *s' dirèner* Jehay) ; *si crèvinter* ; *si fé crèver* ; *si hiyî è qwate* ; *si distrûre* ; *s'èsquinter* ; *si nanti* (*si d'lèner, si d'râyî* Harzé ; *su d'rôciner* Jalhay) ; *si sansouwer*, etc., voy. BRISER, ÉPUISER, FATIGUER.

Érezée *Èrèzé*, village.

ergot du coq *sporon*, voy. ÉPERON ; monter sur ses ~ *monter so sès patins* ; *s'ècrèster*, ord[t] *si rècrèster* ; ~ de seigle *broke di leûp, dint d' leûp* (*sporon d' wassin* Waremme).

ergoté : seigle ~, voy. ERGOT.

ergoter, -age, -eur, -euse *ârgoter* (néol. *èr-*), *-èdje, -eû, -eûse* ; voy. CHICANE, -ER, -EUR.

éristale : larve de l'~ (ver de vase) *warbô à cowe*.

erminette de charron, etc. *hawê*.

ermite, -age *èrmite, -èdje*.

Ernest, -ine *Èrnès', Nènès'* ; *Èrnèstine, Titine*.

Ernonheid *Èrnonhé*, village.

errant : chien ~ *tchin wâgue* (F), *tchin qui rène* (Jalhay) ; le Juif ~ *li rènant Djwif* ; *li sav'tî qui rène* ; *li rènant* (*rim'nant* F) *sav'tî*.

errer *rèner* (dans les expr. v° ERRANT) ; *bargamer* (dans le bois, etc. : Jalhay) ; ~ par la chambre *cotî* (*caroter* Durbuy) *tot-avâ l' plèce* ; voy. COURIR, FLANER.

erreur *marihèdje, marihemint* ; néol.

èreûr ; *mèprîse* ; *mâcule* (*-ûle* H, *-keule* F) ; *mèstrole* (Verv.) ; vous faites ~ *vos v' marihez* ; *c'è-st-ine îdèye qui vos v' fez* ; en cela vous êtes dans l'~ *c'èst çou qui v' trompe* ; voy. BÉVUE, TROMPER.

éructation, voy. ROT, -ER.

éruption : faire ~ *brotchî, spiter foû* ; avoir une ~ cutanée *fèri foû* ; *spiter foû* ; voy. BOUTON, ECZÉMA, ÉRYSIPÈLE.

érysipèle *rôse* ; néol. *rézipèle* (*rèss-, riss-*) ; espèce d'~ *èr-gote* (F ; Bergilers) ; ~ du porc *feû d' sint-z-Antône* (Trembleur, Jalhay...).

esbroufe *èsbroufe* ; voy. EMBARRAS, FAISEUR, LUXE.

esbroufeur *on plantchî sins tèrâsses* ; voy. PRÉTENTIEUX.

escabeau, -elle : esp. de petit siège *hame*, fig. 325, 690 et 777 ; — petit tabouret placé sous les pieds *passète*, f., néol. *passèt*, fig. 484 ; — marchepied à plusieurs degrés *halète* ; *èscabèle di feume* ou *di manèdje* ; voy. ÉCHELLE.



Fig. 777 : escabeau, *hame*, à quatre pieds, servant pour traire les vaches. Hesbaye.

escalade *èscalâde* ; *hâlèdje* (F).

escalader *griper* ; *hâler* (F) ; point où on peut ~ une haie *potchâhe* (Jupille ; *-âde* Fléron), voy. ÉCHALIER.

escalier *montêye*, f. (*lu montée d' grés* Stav., etc.) ; [monter] l'~ *lès grés* (*lès-ègrés* Stav., Malm.) ; [tomber] de l'~ *al valêye dèl montêye* ou *dès montêyes* (*du lès môtêyes* Verv.) ; l'~ de la cave, de l'étage *lès grés* ou *li gré dèl câve*, *dè plantchî*, fig. 426 ; ~ de pierre à l'extérieur *pèron*, fig. 491 ; repos d'~ *pas d' gré* ; *apas d' montêye* (F) ; ~ en escargot *montêye à caracole*.

escalin *skèlin*, fig. 618 ; demi-~ *blanmûse*, f., fig. 91 ; double ~ *cârlus'*, fig. 179.

escamoter, -age, -eur *èscamoter* (*èscârm-* F), *-èdje*, *-eû* ; *chiper* ; *ègziber* ; voy. DÉROBER, FILOUTER.

escamper, -ette, voy. ENFUIR, FUITE.

escapade *èscapâde* ; voy. ÉCHAPPÉE.

escarbille *crahê* (*-ia* Huy ; *crèhê* Glons, Bassenge, Les Awirs ; *crohê* Strée, Tavier) ; *crik*, m. (Bergilers ; f., Remicourt) ; *grujon*, m. (Voroux-G.) ; *ripassemint d' houye* (Grandménil) ; *crakin* (Verv., Malm.) ; ramasser les ~ sur les terris *crah'ler* (femme qui... *crahèl'rèsse*) ; fig. 778. Voy. CARBONISER, SCORIE.

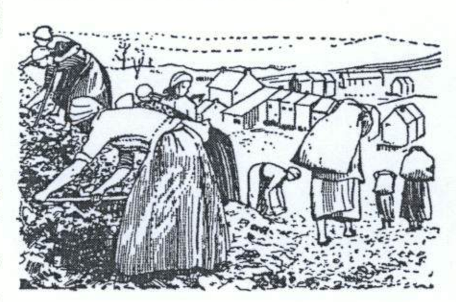


Fig. 778 : ramasseuses d'escarbilles, *crahèl'rèsses*.

escarbot, voy. BOUSIER.

escarcelle *califice*, m. (F) ; voy. BOURSE, POCHE.

escargot *caracole*, f. ; ~ dans sa coquille *one sutopée caracole* (Malm.) ; voy. COLIMAÇON ; petit ~ de mer *hâricrûte*, f. (G, F).

escarole *èscarole*, *scarole*.

escarpé *reû* ; ard. *rwèsse* ; (*èn-èr* Faym.) ; chemin ~ *on rude tiér*, voy. CÔTE, RAIDILLON ; côte ~ et ord[t] boisée *hé*, f.

escarpement *reûde pindêye* (*montêye*).

escarpin (arch.) *èskèrpin*, *scafignon* ; jouer de l'~ *fé savate*, voy. DÉGUERPIR, ENFUIR.

escarpolette, voy. BALANCER, -ÇOIRE.

escarre, eschare *crape*.

« **escavèche** » (*è*)*scavètche*, voy. MARINER.

escient : à bon ~, voy. EXPRÈS.

esclaffer (s'), voy. ÉCLATER.

esclandre *èsclande*, f. ; *scandâle* ; faire ~ *fé dè brut*.

esclavage *èsclavadje*, néol. *-aje* [*-âch'*].

esclave *èsclâve* ; homme ~ d'une femme *nânou*.

escogriffe, voy. DÉGINGANDÉ.

escompte, -er *èscompte*, *-er* ; il ne faut pas trop ~ l'avenir *i n' fât nin compter so l'oû è cou dèl poye* ; *i n' fât mây royi* (Huy) ou *trop' si rafiyî* ; voy. PROPOSER.

escorte, -er *èscôrte*, *-er* ; voy. ACCOMPAGNER.

escot (étoffe anc.) *hanscote*.

escoupe, voy. ÉCOPE, PELLE.

escourgée, voy. FOUET.

escourgeon, voy. ORGE.

escousse, voy. ÉLAN.

escroc *èscroc'* ; *èscroqueû*, *-eûse* ; *one afloupe* (Jalhay).

escroquer, -erie *èscroquer*, *-erèye* ; *strognî* ; voy. ÉTRILLER, FILOUTER.

Esneux *Èsneû*, village.

espace *èspåce*, f. ; prendre trop d'~ *prinde trop lådje* ; manquer d'~ pour se remuer *n'avu nole kitoûne* ; — (houill.) *hansèdje* ; *hård-di-bwès* ; *pêrê*, etc.

espacer, -ement *èspåcer, -emint.*

espade, -er, voy. ÉCOUCHE, -ER.

Espagne *Èspagne* ; blanc d'~ *crôye di France* ; faire des châteaux en ~ *fé dès tchèstês è l'êr* ou *è l'Èspagne.*

espèce *èspéce* ; *sôr* ; arch. *tîre* ; avec un olibrius de cette espèce, défiez-vous *avou on canårî d' cisse cogne-là, loukîz à vosse sogne* ; quelle ~ d'homme est-ce ? *on qué èst-ce ?* ; *qu'èst-ce po in-ome ?* ; quelle ~ de pommes voulez-vous ? *dès quélès pomes volez-v' ?* ; voy. ACABIT, QUALITÉ.

espérer, -ance *èspèrer, -ance* ; vous me laisserez marchander, j'espère ? (ou je suppose ? sans doute ? n'est-ce pas ?) *vos m' lèrez martchander, sèt-on bin ?*

espiègle (*è*)*spiégue* ; *aviné, -êye* ; fillette ~ *pitite glawène* (*gobèye* H ; *hèrwète* Malm. ; *tchawète* Flémalle) ; enfant ~ *cårpê* ; *ôrimièle* ; *spirou* ; *lustucru* ; *awèye*, f. ; *ustèye*, f. ; *cowèt* (H) ; *on p'tit diâle rènant* ; *on p'tit spiégue* ; *on p'tit bôdår* ou *kêzèrlik* (Voroux-G.) ; *p'tit lopion* (Verv.) ; *p'tit l'warou* ou *strudjon* (Esneux).

espièglerie *dondinne* ; *moulièsse* (G, F) ; *toûpe* (Vottem, Glons) ; *on toûr di scolî* ; voy. FARCE, GAMINERIE, TOUR.

espion, -onner, -age *èspiyon, -oner, -èdje* ; rôder pour ~ *moh'ter* (Trembleur) ; *toûrniker, brak'ner*, etc., voy. ÉPIER, RÔDER.

espoir *èspwér.*

esprit *èsprit* ; il n'a pas eu l'~ de se taire *i n'a nin avu l' sins di s' tère* ; j'ai toute ma présence d'~ *dji so bin sêve*, voy. SANG-FROID ; simple d'~, voy. INNOCENT ; — revenant *on spére* (*speure* Voroux-G. ; *spîre* Faym., Malm., *zbire* Rob.) ; *on rim'nant* ; revenir en ~ *rim'ni à spére* ; — génie de la mine *boublin* (arch.).

esquille *hèteûre* ; voy. ÉCHARDE, ÉCLAT.

esquinancie du cheval, voy. ÉTRANGUILLON.

esquinter, voy. ÉREINTER.

esquisse, -er, voy. ÉBAUCHE, -ER.

esquiver un coup *hiwer* (F ; Stav...) ; — s'~ *si houwer* (*hiwer* F) *èvôye* ; *s'èclipser* ; *filer* ; *disparète subtilemint* ; *s'èscaner* ; *dibouler* (H) ; *spiter* (*fritch'ter, hûzer, zoupter*) *èvôye* ; *si sètchî* (*flûtchî, sêwer, sêw'ter, winner*) *èvôye* ; *su rèflûtchî* (Verv.) ; *si hwèrner èvôye* (H) ; *si spiter èvôye* ou *si rèbroyî* (Fexhe-le-H.-C.) ; *is' hètchî al lådje* ou *à spèheûr* (Voroux-G.) ; *si pèwî* (Xhoris) ; il s'est ~ après avoir gagné au jeu *i nos-a broûlé l' cou* (D) ; voy. CACHETTE, DÉGUERPIR, ENFUIR, FUIR, TAPINOIS.

essai *såye*, f. ; coup d'~ *côp d' såye* ; voy. ÉPREUVE, ÉPROUVER, ESSAYER.

essaim *mohe*, f. ; *djonnê, djônê* (*-ia* Ben-Ahin...) ; *djône* (Stav.) ; *sin* (Malm.) ; *såme*, f. (F) ; *sam'rou* (arch. ; Verv. ; *-oû* Stav. ; désigne aussi, en général, le brouhaha d'un essaim) ; *djètêre* (Bertrée) ; deuxième ~ de l'année (= *qwand l' djônê r'same*) *virdjinê* (Jalhay, Wanne, Hognoul... ; *virjinê* Tohogne ; *vièrdjunê* La Gleize ; *wèrsigna* Huy) ; dernier ~ *âwistê* (Sart) ; voy. BROUHAHA.

essaimage *samèdje* ; *samåhe* ; *li same* (*såme* F) *dès mohes.*

essaimer *samer* (*såmer* F ; Jupille... ; *såm'ner* Kemexhe ; *sèmer* Les Waleffes, etc. ; *djèter* Bertrée) ; l'essaim a donné une nouvelle génération *lu mohe a virjiné* (Francorchamps) ; les abeilles s'apprêtent à ~ *lès mohes fèt l' båbe.*

essanger *trimper* (*atrimper* Sprimont, Stav.) ; *mète trimper l' bouwêye* (*èsbate li bouwêye* Trembleur, Les Awirs...) ; voy. DÉCRASSER.

essart *sårt*, conservé dans des l.-d., de même que *ol sâte* (Gd-Halleux), *seú l' Sâte* (Huy), *al Sâte-à-Bin* (Ben-Ahin) ; *sårtê, -èdje.*

essarter, -age, -eur *sårter, -èdje, -eû* ; *fornuler, -adje, -eûr* (Faym., Rob.) ; voy. BANDE, BUTTOIR, CENDRE, DÉFRICHER, FEU, HOUE, SILLON.

essayer, -age, -eur *sayî, -èdje, -eû* ; *èsprover, -èdje, -eû* ; *fé 'ne såye* ou *on côp d' såye* (*one suproûve* Stav...) ; s'~ de nouveau *si r'sayî* ; voy. EFFORCER, ÉPROUVER, TÂCHER.

1. **esse** (nom de la lettre S) *ès'* ; faire des ~ *fé dès-ès'* ; voy. ZIGZAG ; ~ de balance *croc'.*

2. **esse** d'essieu *wèce* ; voy. CONSTRUIRE.

esseulé, -ée *disseûlé, -êye.*

essieu *assi* (*èssi* Esneux, Verv., Durbuy) ; attacher l'~ à la caisse de la charrette *tôh'ler* (ard.) ; corps d'~ en bois *låsse* (qqf. *cofe, kêsse, cwér* ou *bwès*) *d'assi* ; boîte ou manchon d'~ (dans le moyeu de la roue) *beûze* (néol. *bwète*) *d'assi* ; voy. ESSE 2, ÉQUIGNON, BANDAGE, CARROSSAGE, FUSÉE, HEURTEQUIN ; ~ de brouette *boûsson* (*boûrson* Glons, Flémalle, Durbuy... ; *bûsson* Huy ; *bûzon* Bas-Oha ; *bôsson* Sart).

essor *ènondêye* ; prendre l'~ *s'ènêrî* ; voy. ENVOLER.

essorer le linge *mète souwer l' bouwêye (al hâye* ou *al cwède)*; ard. *mète al sorèye* ou *sorŷî* (Malm.; *soriyi* Stav.; *soryer* Wanne...) *lès draps*; voy. HERBER.

essoreuse (machine) *stwèrdeûse* (Verv.).

essoucher *distokî* (G); voy. DÉFRICHER.

essoufflement *dissoflèdje*; *hansèdje*; *pampièdje*.

essouffler (s') *si d'sofler*; *si d'poûmoner (si d'lèner* Harzé; *su fali* ou *su d'fôki* Verv.); *piède l'alène (l'alône* Malm.); être essoufflé *hansi, -î (-er* Verv.); *pîper*; *pampî (panti* La Gleize); *èsse dissoflé, fôkî, foû d'alène (dufôki, fali* Verv.; *dihansî* D; *èhansi* Stoumont; *disfali* Durbuy; *dilèné* Harzé; *dumansé* Sart); voy. HALEINE, HALETER, SOUFFLER.

essuie-main *drap-d'-min (drèp-d'-min* Verv.); — pour l'« essuie » de cuisine, voy. TORCHON.

essuyer, -age *(ri)horbi (hourbi* La Gleize, *chourbi* Lierneux); *rissouwer, -èdje*; qqf. *rifroter*.

est (levant, orient) *ès'*; *lèvant*; *ôri(y)ant*; vent d'~ *bîhe*; *vint d' fagne* (Jalhay; *l'èr èst hôt* La Gleize); vent sec d'~ *lès hâles* (Faym.), voy. BISE, NORD, SUD.

estacade : sur l'~ *so l'astacâde (l'èst-, li st-)*.

estafette (t. de colombophile : pigeon lâché du local de la société pour annoncer l'arrivée des premiers concurrents ou la fin du concours) *anonce, èstafète*.

estafilade, -er, voy. BALAFRE, -ER.

estaminet *èstaminê* (F), arch. *staminê*; qqf. *staminèt* (Huy); voy. CABARET.

estampe, -er, voy. ÉTAMPE, -ER.

estimable *èstimâbe, -âve*; voy. ESTIMER.

estimateur *èstimeû, -eûr*.

estimation *èstimâcion, -chon*; *èstimèdje*, m.; qqf. *stème*, f. *(astime* Stav.); à la plus basse ~ *al pus basse dès brokes*.

estime *èstime* (arch. *astème, -eume*; *astime* Stav.); voy. CAS.

estimer *èstimer (astimer* arch.; Stav.); *acompter*; *fé dè cas* de qn; arch. *fé astème* à qn; j'estime cet homme *djèl rèspèke po on brave ome*; voy. APPRÉCIER; ~ que *creûre, djudjî, pinser, èsse d'avis qui...*

estoc, voy. SOUCHE; couper à blanc ~ *razer à blanc*; *mète à blanc* (Ferrières); frapper d'~ et de taille *fèri* (ou *flahî*) *di stok èt di k'tèye (...di stèye* Voroux-G.); *fèri bric'-broc'*.

estomac *stoumac'*; ~ du porc *bonèt*; deuxième ~ des ruminants *bonète*; troisième ~ des ruminants *magot*; voy. AIGREUR, CREUX.

estomaquer *èstoumaquer* (qqf. *stou-*); voy. ABASOURDIR.

1. **estrade** : battre l'~, voy. COURIR.

2. **estrade**, plancher élevé *scanfâr*, m.; néol. *èstrâde*, voy. TRÉTEAU.

estragon *dragone*, f.; néol. *èstragon (astragan* Malm.; *-one* Flémalle, Durbuy).

estropier *èstroupî*; *accidinter*; *aflidjî*; *dizièrter* (F); un pauvre estropié *on pôve èstroupî (-i* Esneux, Amay, etc.; *sitroupi* Huy, Vielsalm; *astroupi* Rob.); *aflidjî*; *mèsbrudjî (-oudji* Jalhay, *-idji* Ben-Ahin, Remicourt); *dimèsbrudjî*; *kimèsbrudjî (k'minsburdji* Stav.; *k'mansbwèrgné* Lierneux, Gd-Halleux), etc.; ~ une langue, voy. ÉCORCHER.

esturgeon *sturdjon* (F; *strudjon* H).

et *èt*; oui, je me plains et vraiment je me plains ! *awè, dji m' plin èt si m' plin-djdju !*; entrez et asseyez-vous *intrez èt si v's-assiez* (cf. DL *si* 4; *...èt zi v's-assiyez* Voroux-G.); vingt (trente...) et un *vint-onk, trinte onk...*; cent quatre-vingt *cint-èt quatrè-vint*; j'irai à Seraing par Ougrée et je reviendrai par Tilleur *dj'îrè à Sèrè po Ougrêye èt rim'ni po Tîleû*.

étable, fig. 637, *stâ*, m. (Liège, Esneux, Argenteau, Huy, Waremme...; *stâ* Les Awirs, Amay); *stâve*, m. (Verv., Harzé, Durbuy...; *stâve* Stav., Vielsalm...); petite ~ *trô*; ~ de porcs *stâ* (ou *stâve*) *di pourcês*; *han d' pourcês* (La Gleize, Stav., ...); qqf. *ran*, m., qui passe ord[t] pour être le mot français; l'enclos attenant s'appelle *pâtche*, f. (Les Awirs, Amay, Jehay); rentrer le bétail à l'étable pour l'hiver *rastâv'ler* (Durbuy); voy. COULOIR, MANGEOIRE, NETTOYER, RATELIER.

établer *mète è* ou *so stâ (stâve* Verv., etc.).

établi de tisserand (arch.) *stâ d' tèheû*, fig. 682; de menuisier *banc di scrinî*, fig. 593; de cloutier *bloc' di claw'tî*; de cordonnier *vilwè, vîlwè*; de scieur de long voy. HOURD; de tonnelier *bloc' (blo* Huy).

établir, -issement *ètâbli, -ih'mint*; *mète, placer*; être établi pour son propre compte *ovrer à sès pèces*.

étage *ostèdje (èst-* Verv., La Gleize, Bassenge, Argenteau; *ast-* Malm., Esneux, Durbuy, Huy, Waremme); ~ en saillie *sèyeûte*, fig. 610; il est à l'~ *il èst d'zeûr* ou *là-d'zeûr*; *là-hôt, è là-hôt*, ou *so l' là-hôt*; *so l' plantchî (è plontchi* Ben-Ahin, Couthuin, Marchin), voy. APPARTEMENT; — t. arch. de houill., *stê*.

étagère *ahelète* (ard. *ahale*) ou *plantche di couhène*, fig. 10; *soufni* (L), p. 606; étagères pour terrines de lait à laisser crémer *lu cramerèye* (La Gleize); pour

terrines à lait, pour fromages *lu* ou *lès botike(s)* (Charneux, Thimister; si elles sont placées obliquement, ce sont des *pîds-d'coq* à Thimister; fig. 779-780); pour les verres au cabaret *mènajer* (hesb.).

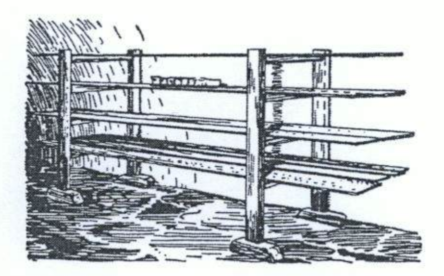


Fig. 779 : étagère, *botike*, pour terrines à lait et pour fromages, dans la cave. Charneux (Pays de Herve).

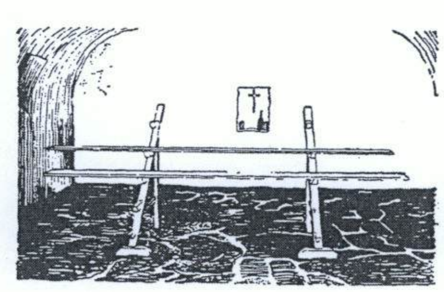


Fig. 780 : étagère, *botike*, pour le lait et le fromage, disposée obliquement contre la muraille. Charneux (Pays de Herve).

étai *stipe*, m. (qqf. f.); *astipa*, m.; *astipe*, f.; *radrèsse*, f. (Huy); — (houill.) *hèsse*, m.; *apôye*, f.; *soukeû*; ensemble des ~ *bwèhèdje*. Voy. ÉTANÇON, ÉTAYER.

étaim, t. de tiss., fil d'~ ou de chaîne *fi di stin*, p. 672.

étain *stin*; voy. ÉTAMER, POTIER.

étal *stâ*; *èstale*, f.; *monle*, f.; *botikê*; ~ de boucher *tièsse-bou* (Huy); voy. ÉCHOPPE.

étalage *èstalèdje* (*stalèdje* F, D; néol. *ètalaje*); *hâgn(gn)èdje*; place d'~ au marché *cropèdje*; au fig., ~ de toilette *apanaje*; voy. EXHIBITION, MONTRE.

étaler des marchandises *hâgn(gn)er*, *hâgn'ner* (*hâgn'ler* Ben-Ahin; *hâner* Jalhay; *hanner* Stav...; souvent *mète h.*); néol. *ètaler*; s'~ tout de son long *si stârer tot long stindou* ou *come ine rinne, ine qwate-pèces*.

1. **étalon** (baliveau) *stalon* (arch.), voy. BALIVEAU.

2. **étalon** *roncin*; néol. *antier, -tcher*; ~ de race *on potcheû d' bone race*.

étalonner (mesures et poids), **-age**, **-eur** *sâlier* (arch. *sâyeler*), *-èdje*, *-eû*; de nouveau *rissâlier*.

étamer, **-age**, **-eur** *stinner* (*ri-*), *-èdje*, *-eû*; du fer étamé *dè fiér sitinnè* (*do sténé fièr* Malm.).

étamine (tissu) *stamène*.

étampe, **estampe** (outil) *stampe*.

étamper, **estamper** un fer à cheval, etc. *stamper*.

étanche, adj., [vase, réservoir] *qui tint brouwèt*; — [bateau] *dih* (F); — (houill.) barrage ~ *sèremint*.

étancher un liquide *stantchî*, *astantchî*.

étançon *stançon* (F, H); *astancena*; ~ de la charrue, fig. 268, *rèye*; *spèye* (*splèye* Stoumont, *sprêye* Sart); *hyèye* (Gd-Halleux); *lame* (Wanne); (houill.) petit ~ provisoire *stikê*; voy. ÉTAI.

étançonner *stancener*, qqf. *stanh'ner*; *astancener* (*astonh'ner* Hognoul); *astiper*; *astoker*; *ascoter* (F); de nouveau ou davantage *rastancener*, etc.; voy. CALER, ÉTAYER.

étanfiche, t. arch. de carr., *stanflitche*.

étang néol. *ètang*; petit ~ *gofe*, f. (Amay, Malm., Jalhay...); ~ servant d'abreuvoir *flo* (hesb.); voy. ABREUVOIR, MARE, VIVIER.

étape *ètape*; arch. *stape* (F); — parcourir un chemin par ~ *fé 'ne vôye à tapes* (*à tapadjes* Flémalle).

étaple de cloutier *stape*.

étapleau d'ardoisier *bâdèt* (Vielsalm).

état *ètat*; ~ de l'atmosphère *tins*; je ne suis pas dans mon ~ ordinaire, voy. ASSIETTE; ~ maladif *malârdèdje* (F); ~ pénible d'attente *pènance* (Verv.); rester dans le même ~ *dimani è minme pont*; remettre en ~ *ratèler*, *rèmantchî*, etc., voy. RACCOMMODER, RAFISTOLER, RÉPARER; mettre en mauvais ~, voy. ABIMER, etc.; qui n'est guère en bon ~ *nin trop catolique*; — métier, profession *mèstî*, *ètat*.

étau d'arm., serr., etc. *vis'*, m.; de charron pour enrayer, voy. ENRAYOIR; petit ~ portatif d'armurier *clâve* (Cheratte, Argenteau, etc.).

étaupiner *èwaler* (*awaler* Rob.), *rabate*, *spâde* (*di-*), ord[t] *disfè* ou *stârer* (*astârer* Faym.) les taupinées; voy. TAUPINÉE.

étayer *stiper*, ord[t] *astiper* (*stipler* Amay, Warsage; *astipler* Warsage, Jalhay, La Gleize); *astantchî*; *astoker*; de nouveau ou davantage *ristiper*, *rastiper*,

etc. ; ~ un mur *aspaler* ; *ascoter* ou *djoh'ler* (F) ; — (houill.) *bwèhî* ; ~ provisoirement *(r)apoyî* ; *fé on rapoyèdje.* Voy. CALER, ÉPAULER. ÉTAI, ÉTANÇONNER.

et cætera *èt' cètèra* (*èkc-*) ; *èt tot l' rèsse* ou *èt tot l'ôte rèsse.*

été *osté* (*èsté* Stav., Malm. ; *èstî* Vielsalm) ; en ~ *è l'osté* (*o l'èsté* Stav., Malm.) ; les pluies du solstice d'~ *lès plèves dèl Sint-Tch'han* ; l'~ de la Saint-Martin *l'osté Sint-Mårtin.*

éteignoir *cwèn'hê* (*cwèh'nê* Odeur, Verv.) ; *cwèrnèt* (F ; Sprimont, Hognoul, Durbuy ; *côrnèt* Glons, Comblain) ; *stofeû* (Harzé) ; *distindeû* (Jupille ; *distédeû* Flémalle. Warsage ; *stingnû* Ben-Ahin).

éteindre *distinde*, *distîde* (*-éde* Flémalle, *dustéde* Verv.) ; éteins [la chandelle] *distin* (*-î* Kemexhe ; *-ế* Waremme, Flémalle, Trembleur ; *-ét'* Hognoul ; *dustế* Verv. ; *-ê* Malm. ; etc.) ; syn. *sofèle* ; le poêle est éteint *li stoûve èst distîdowe* (*distédouye* Waremme ; *dustédawe* Verv. ; etc.) ; *lu fornê èst dustêdou* (Malm. ; *èst dustint* Ligneuville) ; *li feû è-st-èvôye* ou *èst rèvôye* (*èst vôye* Rob.) ; *i n'a pus dè feû* ; *li stoûve èst foû* (Bassenge) ; *lu feû èst foû* (Charneux) ; *gn'a pus nol oûy di feû* (Villers-S.-G.) ; — s'~, voy. MOURIR ; ~ une rente *rèdîmer 'ne rinte.*

éteinte, voy. ADJUGER.

ételle, voy. ÉCLAT.

étendard, voy. DRAPEAU.

étendre le bras, le linge, etc. *stinde* ; le fumier *dispåde l'ansène* ; *stårer* ou *kitaper l'ansène* ; la bouse *dispåde, stinde, stårer, disfé* (*èwaler* Jalhay, *awaler* Stav., Malm.) *les flates* ; le foin, voy. ANDAIN ; ~ avec excès le beurre sur son pain, voy. BEURRE ; ~ qn sans connaissance d'un coup à la tête ou à la rate, voy. ASSOMMER, ÉTOURDIR ; étendu de tout son long *tot long stindou* ou *ståré* ; s'~ aisément (cuir, gants, etc.) *si pruster* ; sans m'~ longuement sur ce sujet *sins fé trop long. brouwèt.*

étendue du ciel *li banne* (*lu bâne* Verv.) *dè cîr* ; une ~ de terre *stindêye* (*-oûwe* Bas-Oha, *-ouye* Jehay) ; une belle ~ de blés *ine bèle flahe* ou *plake di grins* ; d'objets épars *stårêye* ; *stårsin*, m. ; de récoltes versées *flahis'*, m., voy. VERSER ; ~ fauchée d'un coup de faux *bate*, voy. ANDAIN ; certaine ~ de mur *plakê* (G) ; envergure *lårdjeûr* (*acouyèsse* Faym.) ; (houill.) ~ d'un travail exécuté ou à poursuivre *portchèsse.*

éternel, -ité, -iser *étèrnél* (*èt-*), *-ité, -izer.*

éternellement *étèrnélemint* (*èt-*) ; *ad vîtam' étèrnam'* ; *wiyam' étèrnam'* ; *tèrvîtèrdam'* ; *ine étèrnité* (*one étèrnam'* La Gleize ; *one étèrnam' dåminé* Jalhay).

éternuer, -ûment *stièrni*, *stchèrni*, *-ihèdje* (*-mi* Verv. ; *stièn'vi* La Gleize, Stav., Malm., Vielsalm... ; *stièv'ni* Chevron, Grandménil, *-m'ni* Rahier) ; *sprogni* (Durbuy, Tohogne ; *sprugnî* Esneux, Sprimont, Comblain) ; *sproûfler* (Stoumont) ; voy. ÉBROUER.

étêter *côper* (*in-åbe*) *so tièsse* ; *côper l' tièsse djus* ; *heûvî* ou *diheûvî* (F) ; *cimer* (F ; Durbuy, Tohogne) ; *tièster* (Glons, Hognoul ; *ditièster* F) ; *dicrèster* (Liège) ; *dihoupi* (Antheit) ; ~ un arbuste *mocher* (Lierneux) ; la pointe extrême *hopi, hop'ter, côper l' hopète* (Ben-Ahin) ; *côper lès sopètes, sop'ter* (F ; Malm.) ; la vigne, les fèves de marais *hopi l' vigne, lès grossès féves* (Huy ; syn. *côper lès hopes*) ; voy. DÉCOLLETER, ÉMONDER.

éteuf *stô* ; voy. BALLE.

éteule *steûle* : une ~ (champ couvert d'éteules) *ine siteûle* (syn. *on steûlé* Comblain) ; les ~ (tiges encore sur pied) *lès steûles* (syn. *steûlins* Ferrières) ; voy. DÉCHAUMER.

Étienne *Stiène.*

étincelant *blaw'tant, riglatihant*, etc., voy. BRILLANT, ÉCLATANT, ÉTINCELER.

étinceler *blaw'ter* ; *riglati* ; *vîver* (Jalhay, Sart ; *vîvyi* La Gleize) ; voy. BRILLER, ÉCLATER, -ANT.

étincelle *blawète* (*-iète* Strée ; *blouwète* D) ; *blamahe*, qqf. *-iahe* ; *spite* ou *spiteûre di feû* ; *vîve du feû* (Jalhay, Sart ; *vîviète* La Gleize ; *vîvète* Lierneux, Stav. ; *vîv'lète* Durbuy, Xhoris) ; le feu lance des ~ *li feû fêt dès steûles* (Warsage). Voy. BATTITURE, FLAMMÈCHE.

étincellement *blaw'lèdje* ; *riglatihèdje.*

étioler (plantes) *wêni* (F) ; t. de maraîcher *mwèrdi* ; étiolé *wênis', winnis'* (*glégni* Jalhay) ; *crèhou foû* ; voy. DÉPÉRIR, LANGUIR.

étique *ètique.*

étiquette *ètiquète.*

étirer *stinde* ; s'~ en tout sens *s' kirâyetî* (Bovigny) ; voy. ALLONGER, ÉTENDRE.

étisie *ètizèye*, voy. LANGUEUR.

étoc, voy. ESTOC.

étoffe *stofe* ; une pièce d'~ *ine pèce di stofe* (*on rôlê du stofe* La Gleize ; *une pènéye di stofe* Couthuin ; *one pake di dinrèye* Grandménil) ; de la belle ~ *dèl bèle sitofe* (*di l' bèle mète* Vielsalm, Bovigny ; *ine mète* = un vêtement) ; coupon d'~ pour faire un vêtement *on*

pèçot (Haneffe, Odeur, Warsage... ; néol. *coupon*) ; espèces d'~ *bègâde* ; *camelot* (F) ; *couti* ; *damas* ; *droguèt* ; *finète* ; *fwêrt diâle* ; *hanscote* ; *moutone* ; *mohâde* (F) ; *printanière* ; *sôliète* ; *tiretinne* ; mauvaise ~ *camelote* ; *pèflûte* (L, F) ; ~ affinée par l'usage *stamène* ; ~ qui se défait *ine sitofe tote à compote* ; largeur d'~ *lé*, m., p. 719, ord[t] *'hôteûr* à Liège.

étoile *steûle* ; l'~ du berger (Vénus) *li steûle dè b(i)èrdjî* ; voy. COMÈTE, CONSTELLATION, (voie) LACTÉE, FILANT ; né sous une bonne ~, voy. COIFFE ; [dormir] a la belle ~ *à l'ouh* ou *conte ine hâye* ou *d'zos lès ponts*.

étoiler *steûler* ; ciel étoilé *cîr plin di steûles* (néol. littéraire *li steûlî*) ; *i fêt steûlé* (syn. *hayi* Jalhay).

étole *stôle*, *èstôle* (F) ; extrémités de l'~ *pap'lotes*.

étonnamment *èwarêyemint*, *-émint*, *-êyedimint*.

étonnant, **-e** *èwarant*, *-e* ; *èwaré*, *-êye* ; *surprindant*, *-e* ; c'est ~ que... *c'èst mèrvèye qui...* ; c'est ~ [qu'il soit venu, etc.] *fât fé 'ne creû* (*è crama*) ; *wice fât-i fé 'ne creû ?* — Voy. ÉNORME.

étonnement *èton'mint* ; *èwarâcion*, *-chon* ; *èstoumakèdje* ; *surprîse*.

étonner *ètoner* ; *èwarer* ; *surprinde* ; *sêzî* ; ~ très fort *èstèner*, *amaker*, etc., voy. ABASOURDIR ; s'~ *s'ètoner* ; *s'èwarer* (*s'èwèrer* Verv., etc.) ; *si sêzi* ; *s'èsbarer* (Stav. ; *si sbèrer* Lierneux, *-î* Vielsalm) ; *si mèrviyî* ; *si loukî lâdje* (*bèlchou*, *bièsse*, *vî*) ; *s'èbahi* (Huy, Ben-Ahin) ; on ne s'étonne plus de rien *on n' s'èware pus po rin* ; je ne m'étonne pas que... (*ci n'èst*) *nin po rin qui...* ; (*né bé po règn...* Voroux-G.) ; *çu n'èst né mâ mèrvéye...* (Jalhay) ; *dju n' so nin mèrviyeûs...* (Chevron) ; *dji n' mi stoumaque* ou *m'èsbére nin...* (Vielsalm) ; i *n' m'èbahi nin...* (Huy) ; *n'èbahi nin...* (Nandrin) ; etc.

étouffant : l'air est ~ *i fêt stofe*, *stofant*, *sofocant* (*sèf-*), *fade* (*wape* Stav.), *crâs*, *loûrd*, *malâde*, *morant*, *touwant* (*pâmant* Faym.).

étouffer, **-ement** *stofer*, *-èdje* ; *sofoker* (*sèf-*), *-âcion*, *-chon* ; j'étouffe de chaleur *dji so cial qui dj' brâdèle* (D) ; le petit s'étouffe à pleurer *li p'tit s' hik'têye tot èvôye* ; [le feu] s'étouffe *s'acasse* (Jalhay).

étouffoir *stofeû* ; *distindeû* ; *rifreûdeû*, *-iheû* (F) ; *cloke* (Huy).

étoupe : de l'~ *dèl sitope*, ord[t] *dès stopes* ; ~ pour machine ou servant à calfater *dès frèmes* ou *freumes* ; *dè bourèdje* (Waremme, Bas-Oha) ; voy. FILASSE.

étouper, **-age** (*ri*)*stoper*, *-èdje*.

étourderie *èstoûrd'rèye* ; *côp d' tièsse* ; voy. BÉVUE.

étourdi, **-ie** *èstoûrdi*, *-èye* ; *èstèné*, *-êye* ; *bablame* ; *vol'trûle* (F ; Esneux) ; *èhèré* (D ; La Gleize) ; *èstchaforné* (Stav. ; *-furné* Stoumont, Durbuy) ; arch. *sotinès'* ; *i n'a nou nisse, c'è-st-on sâvadje Mitchî* (Comblain) ; voy. BRAQUE, ÉCERVELÉ, ÉVAPORÉ, HURLUBERLU.

étourdiment, **à l'étourdie** *èstoûrdèyemint*, *-dimint* ; *à l'avise* ; *à l'avîr* ; *al visse al vasse* ; *sins rèflèchi* ; parler ~ *didjâzer* (F ; *dis-* G) ; voy. DIVAGUER, HASARD, LÉGER, PRÉCIPITAMMENT.

étourdir *èstoûrdi*, qqf. *stoûrdi* ; *èstèner* ; *maker* ; d'un coup porté à la rate *misser* (*-i* Stav. ; *nisser* Esneux, Comblain, Durbuy, *-i* Rahier) ; à la tête *stèner* (Chevron, Harzé ; *stoner* Tohogne ; *storner* Stoumont, Rahier) ; *asdoûmi* ou *èsdoûmi* (Stav., etc.) ; *bouhî èstèné* (Vottem, Jupille ; *-ni* Bassenge ; *-nih* Hognoul) ; *bouhî tot malcus'* (Heure-le-R.) ; voy. ASSOMMER, ÉVANOUI ; ~ de bruit, voy. ABASOURDIR, ASSOURDIR.

étourdissant, **-e** *èstoûrdihâve*, *-ant*, *-e*.

étourdissement *èstoûrdihèdje*, *-ih'mint* ; j'ai un ~ *li tièsse mi toûne*, *dji toûne tot sot*, f. *tote sote* ; *dji so toûrnis'* (*dârnis'* Huy, Waremme, Bergilers...), *tot loûrd* (Stav.), *tot k'pagn'té* (Ligneuville) ; *dji veû tot bablou* ; *dj'a on toûbion* (*one loûrdeûr* Comblain, Durbuy ; *loûrdène* Stoumont, *-ine* Lierneux, *-îhe* Stav., Malm., *-indje* Bovigny, Bihain).

étourneau *sprèwe* (Liège, Waremme ; *-euwe* Verv. ; *-iwe* Nandrin ; *-ouwe* Huy ; *-oûwe* Couthuin ; *-awe* Harzé ; *-âwe* Stav., Malm. ; *-ôwe* Jalhay ; *-êwe* Tohogne, Vielsalm ; *spièwe* Trembleur, Charneux), m. ou f. suivant les localités : *on sprèwe* (Glons), *ine siprèwe* (Liège), *on spreuwe* (Verv.), *on sprâwe* (Malm.), *one suprâwe* (Stav.), *ine siprêwe* (Vielsalm), etc.

étrain *strin*, voy. PAILLE.

étrange *drole* ; *râre* ; néol. *ètranje* ; un goût ~ *on strègne gos'* (Huy) ; ~ dans sa conduite *strègne* ; objet ou assemblage ~, voy. OBJET, SINGULIER ; cela me paraît très ~ *çoula m' parèt' tot-è* (ou *tot-â*) *contrâve* ; voy. BISCORNU, BIZARRE, SINGULIER.

étrangement *drol'dimint* ; qui agit ~ *strègne*.

étranger, **-ère** *ètrindjîr* (*ètran-*), *-e*, néol. *ètranjer*, *-ére* ; *aforant*, *-e* (F) ; un ~ expulsé de son pays *on rètchèssî* (Verv.) ; [pigeon] ~, égaré dans un

pigeonnier *strègne* ou *volontère* ; [vivre] à l'~ *à l'ètrindjîr* ou *ètrandjîr* (*à l'ètrandjî* Charneux ; *à l'ètranjér'* Huy) ; *foû payis, å-d'foû, å lon* ; des ~ qui séjournent au village *dès-aplovous* ou *arôlés* (ord[t] péjor., Izier).

étranglant, -e *stronnant, stronlant, -e*.

étranglement *stronnèdje, stronlèdje* ; (houill.) voy. ÉTREINTE.

étrangler *stronner, stronler* ; *spater l' bûzê* ; *fé cwêkser* ; *fé fé cwac* à qn ; *diner 'ne sitronnêye* ; *mète li pôce*.

étranguillon *strombion* (*strambion* Dalhem, Kemexhe ; *stranguion* Comblain, Vielsalm ; *stronguion* Amay, Marchin ; *stronvion* Hannut ; *stroûbion* Jalhay) ; poire d'~ *peûre di stronlant* ou *stronlante peûre* ; du mauvais genièvre c'est un fameux ~ *do mâva pèkèt c'è-st-on fâmeûs stronguion* (Bihain).

1. **être** *èsse* ; de nouveau *rèsse* ; moi, qui suis un honnête garçon *mi, qu'è-st-on brave valèt* ; c'est à moi [= cela m'appartient] *c'èst d'à meune* ; c'est à moi de jouer *c'è-st-à mi à djouwer* ; ce sont de beaux enfants *c'èst dès bês-èfants* ; n'était votre frère... *si ç' n'èsteût vosse fré...* ; ne fût-ce que... *qwand ci n' sèreût qui...* ; n'est-ce pas ? *èdon* (Liège, Verv., Malm. ; *nèdon* Vielsalm ; *don* Stav., Durbuy ; *ènon pa* ou *non pa* Cointe, Flémalle ; *ènon* Huy, Waremme, Glons ; *non* Comblain ; *n'no* Marchin ; *no* Strée ; *nènin* Jalhay, arch.) ; voy. ESPÉRER ; — l'auxiliaire se rend par « avoir » 1. avec le v. réfléchi : il s'est caché *i s'a catchî*, f. *èle s'a catchî* ; 2. avec des v. intr. où le fr. emploie « être » : il est venu hier *il* (f. *èlle*) *a m'nou îr* ; [mais : il est venu = il est là *il èst m'nou*, f. *èlle èst m'nowe*] ; il est mort hier *il* (f. *èlle*) *a morou îr* [mais : il est mort = il ne vit plus *il èst mwért*, f. *èlle èst mwète*] ; il est allé hier à Huy *il a stu îr à Hu* [il est allé quelque part (= sorti, absent) *il è-st-èvôye ine sawice*] ; de même pour les v. arriver, devenir, entrer, parvenir, tomber.

2. **être**, s. m. : un ~ insupportable *ine saquî d' hayåve* ; ces petits ~ chéris *cès p'tits mamés cårpês* ; voy. INDIVIDU, QUELQU'UN.

étrécir, voy. RÉTRÉCIR.

étreindre *strinde* ; *sérer* ; voy. EMBRASSER.

étreinte *strindèdje, sèrèdje* ; voy. EMBRASSEMENT ; — (houill.) étranglement de la couche *strince* ; ~ passagère et incomplète *vizèdje di pîre* ; ~ brusque et complète *cou d' pîre*.

étrenne *strème, streume* (*strime* Malm., Tavier, Strée) ; [donner] des ~ à la nouvelle année *dès strèmes, dès novèl-an, dès dringuèles, dès p'titès rik'nohances* (au facteur, aux clients, etc.), *dès galèts* (aux enfants, etc.).

étrenner *strumer* (*stri-* Verv., Stav. ; *strè-* Faym.) ; ~ un objet neuf *afroyî, abwèssener*.

êtres (disposition des lieux), s. m. pl. ; [connaître] les ~ [de la maison] *lès nahes* (*cwènes, trôs, mousserotes*) ; *li roudouh* (Esneux ; *l'oûdrouh* Ferrières ; *li róldôh* Polleur ; *li roûdrouh* ou *tos lès-oûdrouh dèl mohone* F) ; *lès-èhins* (G ; *èhès* Jupille) ; *lès-alûres* ; *lès-adrèsses* ou *li va-èt-r'vint* (Bovigny) ; *leú foû-èt-d'vins* (Faym.), etc., voy. HABITUDE.

étrier *strî* ; boire le coup de l'~ *beûre on côp so l' hawê* ; (esp. de lien de fer) *strî* ; ~ double du joug, voy. JOUG.

étrille *strèye* (*strîye* Stav., Huy, Waremme ; *strî*, f., Flémalle ; m., Strée) ; *strîheû*, m. (Heure-le-R.).

étriller *striyî* (*strèyî* Bergilers, Malm., Vielsalm ; *-i* Hognoul ; *-er* Rob., Grandménil ; *strèy* Lierneux, Gd-Halleux, Bovigny ; *strîhî* Heure-le-R.) ; — au fig., *stronner* ; *spindjî* ; *striyî* ; *sâcer* ; *saler* ; *strognî* ; *stroukî* (Flémalle) ; voy. RANÇONNER, ROSSER.

étriper *sètchî lès tripayes foû*.

étriqué, **-ée** *hate* ; *sèrant, strindant, -e* ; *streût, -e* ; arch. *hèm'lé, -êye* (*ham'lé* Jalhay ; *hèm'lou* Verv.) ; *horté* (G, 537) ; de façon ~ *hatemint* ; *à hate* ; (*trop*) *hate*.

étroit, **-e** *streût, -e* (*strût* Huy, Vielsalm, *-ut* Amay, Couthuin, *-eut* Rob., Faym.) ; être à l'~ *èsse å streût* ou *à strin* ; *èsse sitrindou* ; *n'avu nole kitoûne* ; tenir à l'~ *sèrer* ; *strinde* ; *tini à gogne* ; voy. ARGENT, BESOIN, COMPRIMER.

étroitement *streûtemint, sèrêyemint* ; vivre ~ *viker p'titemint, vicoter*, voy. VIVOTER.

étroitesse *streûteûr*.

étron *stron* ; *mièrlin* (G, F) ; néol. *mèrde* ; plais[t] *avcûle* ; *sintinèle* ; *lôcatêre* ; *nid d' plake-à-têre*, p. 721 ; *rondjêye*, f. ; *do mèrguèt* (Rob.) ; voy. EXCRÉMENT.

étronçonner *ricèper* ; *fé dès roles* (*rôles* Jalhay, Stav. ; *tronces* Tavier).

étude *ètude* [-ŭt] ; *studièdje, -djèdje* ; faire ses ~ *passer sès scoles*.

étudiant, **-e** *ètudiant, -djant, -e* (arch. *stu-*, péjor. *stru-*).

étudier *studî* (*stûdî* Verv. ; *-yi* Stav.).

étui *wåde*, f. ; *wayîme*, f. ; ~ à aiguilles, voy. AIGUILLIER ; ~ à plumes, à lunettes *boh'tê, bôh'tê* (La Gleize ; *bouh'tê* Jalhay) ; fig. 781 ; ~ de faucheur, voy. COFFIN.

étuve : rue de l'~, à Liège, *rowe di li stoûve.*

étuvée *stoûvêye* ; raccommoder à l'~ *ristoûver.*

étuver *stoûver* (*-fer* Verv.) ; *cûre avou l' covièke* ; de l'épinard étuvé *dèl djote di spinå.*

eucharistie *li sinte comugnon.*

eufraise *casse-lunète.*

Eugène, Eugénie *Eûjinne* ; *Eûjènîye, Jènîye.*

euh ou **heu**, interj., *pa.*

Eulalie *Lalîye.*

Eupen, voy. NÉAU.

euphorbe épurge *plante du rate* (Malm., syn. *catrinète*) ; *oûy di diåle* (Huy).

Fig. 781 : étui à plumes, *boh'tê.*

Euphrasie *Frazîye.*

Europe, -éen *Eûrôpe, -èyin.*

Eustache *Stasse, Stas'* (arch.).

Eutrope : saint ~ *sint-z-Oyî-tot* (Ben-Ahin).

eux *zèls* ; ~-mêmes le disent *zèls minmes èl dihèt* ; avec ~ tous *avou tos zèls* ; c'est à ~ [= cela leur appartient] *c'èst d'à zèls* ; pour ~ deux *po leû deûs* ; [ils étaient] ~ trois *leû treûs* (*zèls trwès* Huy) ; voy. ELLE, IL, LEUR, LUI.

évacuation alvine *sèle* ; ~ liquide *hiterèye* ; voy. DIARRHÉE.

évacuer par le haut et par le bas *aler foû po d'zeûr èt po d'zos*, voy. SELLE ; — (houill.) ~ les eaux *ribate* ou *vûdî lès-êwes* ; les pierres, le charbon *dicouler, digadjî, ramasser, nètî, taper, vûdî al pîre* ou *al vonne.*

évader (s') *bizer èvôye* ; *si sêwer foû*, etc., voy. ENFUIR, ESQUIVER.

évaluer, -ation, voy. APPRÉCIER, ESTIMER, -ATION ; — évaluer une surface, un solide (arch.) *ramoûrner.*

évangélique, -iste *èvanjèlique, -isse.*

évangile *èvanjîle* (arch. *-djîle*), f. ; l'~ de saint Jean *l'èv. sint Tch'han.*

évanouir (s'), **-issement**, voy. DÉFAILLANCE ; le coup reçu lui a fait perdre connaissance, on l'a rapporté évanoui *a stu bouhî* (ou *maké*) *èstèni, on l'a rapwèrté èstèni* (Glons), voy. ÉTOURDIR ; au fig. [bonheur] évanoui *rèvolé, pièrdou.*

évaporé, au fig., *årvolou, -owe* ; *bablame* ; *hûzès'* ; *rèvolé* (*èpoûfriné* Aywaille, Xhoris) ; un jeune ~ *on djône hûzê* ; une (jeune) ~ *ine djouglète, djouguète, lurète* ; *ine Marèye Bada* ; *on sot bada* ou *barada* ; *on sot gaga* (F) ; *ine tièsse èvintêye* ; *ine mahote* ; *tièsse di houlote* ; etc., voy. ÉCERVELÉ, ÉTOURDI, ÉVENTÉ, FOLATRE...

évasée : pipe ~ *calebasse.*

Ève *Éve* ou *Êve.*

évêché *èvèché* ; (dans des l.-d. : *vèkêye, vèkée*, p. 723).

Évegnée : à ~ *à M'gnêye*, village.

éveil : donner l'~ *diner l'èvèy.*

éveiller *dispièrler* ; au fig., éveillé, -ée *dispièrté, aviné, -êye* (*avigni* Jalhay) ; *cok'sant, -e* ; *vîf, vîve* ; *spitant, vikant, -e* ; *vigreûs, -e* ; *virlih* ; une fille ~ *ine lurète* ; voy. ACTIF, ALERTE, ANIMÉ, ESPIÈGLE, FRINGANT.

Évelette *Évelète*, village.

événement *èvènemint* (*èvé-, évè-*) ; ~ imprévu *racro*, voy. CONTRETEMPS ; faire ~ *fé dè brut* ; *rèvinter lès djins* ; [raconter] tous les ~ *tot çou qu'a-st-arivé* ou *qui s'a passé* ; selon l'~ *come l'afêre toûn'rè* ; *s'il atome insi* ; *come il atoum'rè.*

éventail *èvantay.*

éventer *èvinter* ; s'~ (d'une boisson) *hover* (Warsage) ; bière éventée *dèl bîre qu'èst hovêye* (F ; Warsage), *passêye, florèye* (*mat'nêye* Bergilers) ; un jeune ~ *on fotrikèt* (F) ; voy. ÉCERVELÉ, ÉVAPORÉ.

éventrer *èvintrer.*

éventualité : [se garder] contre toute ~ *so tot bouf* (F).

éventuels : profits ~ *abondreûts.*

évêque *èvèque* ; (cf. les n. de l. *Vilé-l'-Vèke, Warèt-l'-Vèke*).

Évermar : saint ~ (de Russon) *sint-Évèrmål* (hesb.).

évertuer (s') *si mète èn-oûve* ; *mète si syince èn-oûve* ; *si hiner è qwate* ; *s'agridjî* (F ; *s'aglidjî* D) ; *si d'hantchî* ; *si ramasser* ; *mète sès dj'vès è s' mårène* (houill.) ; *cayeter* (*kèyeter* Trembleur) ; *cowî* (Bertrée) ; *doguer* ; *fraper* ; *froûler* ; *fwèrci* ; *gad'ler* (hesb.) ; *grèter* ; *grévî* ; *hatchî* ; *kèrpiner* (R^2) ; *kèn'ter* (Vielsalm) ; *pôcî* (Xhoris) ; *tchaver* ; *tchèrpi* (Stav.) ; *trafter* ; *tram'hî* ; *trîmer* ; *chamoner* (Faym.) ; plais^t *bouhî è meûbe* (Sprimont) ; j'ai dû m'~ *dj'a d'vou lahi* (Jehay ; propr^t tirer la langue) ; voy. ARRACHE-PIED, ÉREINTER.

évident, -e *clér, -e* ; une chose ~ *ine saqwè d' clér.*

évider un tronc d'arbre *boh'ter* ; (houill.) ~ la tête d'un bois *èssèler, vûdî* ; betterave ou navet évidé, simulant une figure humaine et ord^t avec bougie à l'in-

térieur, pour apeurer les passants *tièsse di mwért*; *loum'rote*; *grigne-dints* (Faym.); fig. 782; voy. CREUSER, CREUX.

évier *batch di pompe*; *sêweû* ou *pîre di sêweû*.

évincer, voy. BLACKBOULER, SUPPLANTER.

éviter *èviter* (*év-*); ~ de... *loukî di n' nin...*; ~ par respect *fîder* (Malm.; *féder* Faym.); voy. ÉPARGNER, ESQUIVER.

évoluer *djouwer*: *à l'âté, lès priyèsses djouwèt onk podrî l'ôte*; *lès pèhons djouwèt èl mér*.

Évrard *Èvrâ*, prénom; *-ârd*, n. de fam.

exact, -e, -itude *djusse*; *ègzac'*, *-ake*; *ègzactèmint*; *à stritche*; *ègzactitude* [*-ût*].

exagérer *aler trop lon*; *bràcler*; *fé lès peûs pus spès qu'i n' sont*; voy. HABLER, EXORBITANT.

exalté, voy. ARDENT, EMBALLÉ, ÉVAPORÉ, EXCITÉ, FOUGUEUX, IMPÉTUEUX.

examen, -iner *ègzâmin* (*-èn'* D), *-iner*; subir l'~ médical *passer l' vizite* (*à docteûr*).

exanthème *mâva feû*.

exaspérer *fé d'monter*; *fé d'mantchî*; *fé crèhe di colère*; *fé voler foû d' sès bagues* ou *d' sès clicotes*; *fé d'gârmèter* (La Gleize; p. 718); s'~ *s' mète tot foû lèvé* (Verv.); il m'exaspère *i m' f'reût potchî foû d' mès clicotes* ou *di m' pê* ou *tchîr dès pîres di fizik* (*i m' râye li tchâr djus d' mès-ohés* Bergilers); voy. FACHER.



Fig. 782 : betterave évidée, *tièsse di mwért* ou *loum'rote*.

exaucer *ègzôcer* (*-owcer* F); voy. GRATIFIER.

excavation *bôme*; ~ où se perd un ruisseau, voy. CHANTOIR; — (houill.) *potê*; voy. CREUX.

excaver *tchaver* (*ki-*); voy. AFFOUILLER, CREUSER.

excédé : j'en suis ~ (par ex. d'un mets) *dj'ènnè so nanti* ou *sô* (ou *hodé* Huy); *dj'ènn'a* (*m'*) *pèzant* ou *m' sô*; *dj'ènn'a ot'tant qu' cint tchèrèyes*; *dj'ènn'a co pus qui d' traze bolèyes li djoû*; *dj'ènnè so si r'gondi qui dj' n'è pou pus loukî* (Grandménil, etc.; *r'gondinî* Petit-Thier); *dj'ènn'a m' cou plin* (Wandre; *dj'ènn'a lès rins plins* Bergilers); voy. DÉGOUTÉ, SOUL.

excédent, s. m., *â-d'-dizeûr*; *cru*; voy. RESTE.

excellence : l'homme par ~, voy. INCOMPARABLE.

excellent, -e : du pain, du café ~ *dè fameûs bon pan, on crâs cafè*; un mets ~ *on glot bokèt*; *on plat ragostant*; une idée ~ *ine charmante idèye*; le temps est ~ pour les récoltes *i fêt bê-z-èl bon po lès d'vêres*; l'année est ~ pour les fruits *l'annêye èst bê-z-èt bone po lès frutèdjes*.

excentricité, voy. EXTRAVAGANCE.

excentrique : quartier ~ *on cårtî qu'èst fwért rèscoulé*; homme ~ *on drole di cwér*; voy. ORIGINAL.

excepté *à pårt*; *ôrmis*; *sâf*; arch. *â* (*à* Jalhay) *pus qui*.

exception : sans ~ *sins mète nouk foû*; sans ~ et tous ensemble *à djé* (Charneux); une fois par ~ *on côp tot passant* (*è passant* ard.).

excès : tout ~ est blâmable *trop' c'èst trop'*; ~ funeste au vieillard *clâ d' wahê*; en parler à l'~ *ènn' avu plin s' boke*; se droguer à l'~ *fé di s' cwér on botique d'apoticâre*; manger avec ~ *si formagnî*; boire avec ~ *beûre foû rêzon*; (d'un cheval) *si forbeûre* (F); nourrir avec ~ *fornoûri*; croître avec ~ *forcrèhe*; donner avec ~ *si forpougnî*; etc., voy. EXCESSIVEMENT, PASSIONNÉ, ainsi que BOIRE, etc.

excessivement *assotèyemint*; *èwarêyemint*; *d'abîme* (F); *arèdjèyemint*; *à l'arèdje*; *qu'arèdje* ou *qu'arape*; *qu'arèdjemint* ou *qu'arap(di)mint*; voy. ÉNORMÉMENT, EXTRÊMEMENT.

excitateur *bouteû d' feû*, p. 715.

exciter au travail *ècorèdjî*; *è(s)nonder* (arch. *èhiyonder*, p. 718); *animer*; *èscoûrsi* (*r-*); *èscoûs'ler* (Vottem); ~ [contre qn] *è(s)nonder*; *èscoûrsi*; *èfouwer* (*èfower* Lierneux, La Gleize...); *monter* ou *èmonter*; *monter* (ou *tchâfer*, *èstchâfer*) *l' tièsse*; *toûrner*; *mâ consî*; *boul'ter* (Sprimont); *èhandi* (La Gleize, Stoumont, Wanne); *èhoudi* (Stoumont, Bovigny; *-i* ou *-eler* Stav.); *hansi* (Tavier); ~ un chien, voy. LANCER; ~ par jeu un jeune homme *rènânimer* (Voroux-G.), un fou, une chèvre, un chien... *règâdi* (ib.); un excité *on-èstchaforné* (Stav., *-furné* Stoumont); *il a lès fives borguètes* (Couthuin); voy. ANIMER, ATTISER, ÉCHAUFFER, EMBALLER, EMPORTER, EXALTÉ, RAVIVER.

exclamation *èsclamâcion*, *-chon*; *èclameûres* (*èscl-* F); voy. RÉCRIER.

exclamer (s') *s'èsclamer*; il s'exclame pour des riens *i fêt dès-èclameûres* ou *dès*

Jèzus' Mariå ou *dès* (*hî*)*håhå po dès rins* ; voy. EMBARRAS.

exclure *taper à l'ouh, mète foû* ou *so l' costé* ; néol. *èsclûre* ; voy. BLACKBOULER, ÉCARTER, ÉLIMINER.

exclusif : il ne faut pas être ~ dans ses goûts *li ci qui n' sâye qui d'on pan n' sét çou qu' l'ôte saweûre.*

excommunier, **-ication** *èscomugnî* (*disco*- F) ; *èscomunicåcion, -chon.*

excorier, **-iation** *dihaver*, *-eûre* ; voy. ÉCORCHER, ÉRAFLER.

excrément *stron* ; ~ liquide *hite* ; perdre ses ~ *si d'lèyî* (arch.) ; *su li aler* (Jalhay) ; *fé tot d'zor lu* ; *n'aveûr pus nou sèra, n'èsse pus mèsse di s'cou* ; voy. BOUSE, CHIASSE, CROTTE, -IN, DIARRHÉE, ÉTRON, FIENTE, -ER.

excroissance de chair *boûrlote* ; *bouyote* ; *groubiote* ; *mak'lote* ; *magodjèye* (Verv.) ; voy. ORTEIL ; ~ sur un tronc d'arbre *boûrlote* ; *bouyote* ; *nouk* ; *porê* (*groubote* Trembleur), etc., voy. NŒUD.

excursion champêtre *bizåhe.*

excuse, **-er**, **-able** *èscuse, -zer, -åbe* ; *racovri* ou *-vièrt* ; *rilaver* ; *pardoner, -åbe, -åve* ; autant de reproches, autant d'~ *ot'tant d' trôs, ot'tant di dj'vèyes* ; voy. PARDON.

exécrable, -ation *ègzécråbe,-åcion,-chon* ; temps, canaille ~ *on sacri tins, ine sacri canaye* ; voy. ABOMINABLE, -ATION.

exécrer, voy. ABOMINER, DÉTESTER.

exécuter *ègzécuter* ; *fé* (un ouvrage) ; ne pas ~ toute la tâche imposée *ènnè lèyî èl pène* ; *ènnè r'lèyî* ; — (arch.) ~ un débiteur *paner.*

exemple *ègzimpe.*

exempt, **-e**, **-er**, **-ion** *ègzint, -e, -er, ègzincion, -chon* ; on l'a fait exempter *on l'a sètchî foû.*

exercer, **-ice** *ègzèrcer* (arch. *-ê-*), *-ice* ; s'~ à la lutte *si toûrsi* ; *toûrsihèdje*, m. ; l'exercice fait du bien *çoula fêt dè bin di s' direûdi.*

exfolier (s') *si d'hayeter* ; *pèler* ; voy. ÉCAILLER, DESQUAMER.

exhalaison, voy. BOUFFÉE, BITUME, ÉCLAIR ; (houill.) ~ dangereuse *crouwin* ; *pouteûr.*

exhaler une odeur *taper ine odeûr* ; *oder* ; *sinti* ; *hiner* (F) ; voy. BITUME, FLEURER, PUER, SENTIR.

exhaure (houill.) : puits d'~ *beûr ås colones*, néol. *beûr d'ègzôre* ; travailler à l'~ *vûdî* (*ribate, taper* ou *fé*) *lès-êwes* ; *pompî* ou *houmer lès-êwes* ; *fé roter l' pompe po d'poûhî lès-êwes* ; *trêre à l'êwe foû dè bougnou.*

exhausser, **-ement** *hôssi*, ord[t] *rihôssi* (*ra-, rè-*) ; *surlèver* ; *hôssèdje, -ihèdje* (*ra-, rè-, ri-*) ; planche pour ~ un tombereau ou une ruche *rahôssê* (*rè-, ri-*).

exhiber *mostrer* ; *fé vèy* ; *ègziber* ; *hågn-*(*gn*)*er.*

exhibition *mostrèdje, mosteûre* ; ~ de reliques (arch.) *mosse.*

exhorter, **-ation** *ègzôrter, -åcion, -chon* ; voy. ANIMER, ENCOURAGER, ENGAGER, EXCITER.

exhumer, **-ation** *di*(*s*)*tèrer, -èdje* ; *rilèver on mwért.*

exiger, **-eant**, **-e**, **-ence**, **-ible** *ègzidjî, -ant, -e, -ince, -ibe.*

exigu, voy. ÉTRIQUÉ, ÉTROIT, PETIT.

exil, **-er**, voy. BANNIR, -ISSEMENT.

exister, **-ence** *viker, vèye* (*vicårèye, vika, vikèdje*) ; néol. *ègzister, -ince* ; mener une chétive existence *vicoter, -èdje*, etc., voy. VIVOTER ; est-il possible qu'il existe de tels malfaiteurs ! *è-st-i possibe qu'i-gn-åye dès s'-fèts calins å monde !*

exonérer, voy. DÉCHARGER, EXEMPTER.

exorbitant : [vendre] à prix ~ *al côpe-gueûye* ; *à tchîrès pêlêyes* (F ; Voroux-G., etc.) ; voy. CHER.

exorciser, **-cisme** *ègzôrciler, -çuler, -èdje* ; *ribèni, -ihèdje.*

exorciste populaire ou « défaiseur de sorts » *on macrê r'crèyou* ou *r'crèyou macrê* (*qui k'tchèsse lès macrales*) ; *on k'tchèsseû d' macrales* (Wanne) ; qqf. *grimåchin* (*grou-*).

exostose du jarret chez le cheval, voy. ÉPARVIN.

expatrier (s') *qwiter l' payis, ènn' aler foû* (*dè*) *payis* ; néol. *s'èspåtriyî, èmigrer.*

expédient *avise, avizance, îdèye*, f. ; fertile en ~, voy. FINAUD.

expédier *voyî*, voy. ENVOYER ; néol. *èspédi*(*y*)*er, -djer* ; ~ beaucoup de besogne, voy. DÉBLAYER.

expéditif *abèye* ; voy. ACTIF, HABILE.

expédition *èspédicion, -chon.*

expérience *èspèriyince* ; avec le temps on a l'~ *avou l' tins on-z-a d' l'adje* ou *on d'vint sûti* ; j'ai une longue et pénible ~ *dj'a passé* (*po*) *tos lès nouk* ; voy. ÉPREUVE, ESSAI, ROUTINE.

expérimenter *èspèriminter* (*-èn'ter* F) ; *sayî.*

expert, **-e** *årgoté, aroutiné, calé, -êye* ; — s. m., *èspêrt.*

expertise, **-er** *èspêrtîse, -izer.*

expier *spani* (arch. G, F) ; *ratch'ter s' pètchî.*

expirer, **-ation** *rinde l'âme*, etc., voy. MOURIR ; — (bail, délai) *èspirer, -åcion, -chon* ; voy. ÉCHÉANCE, ÉCHOIR.

explicable, -cation *èsplicâbe, -âve, -câcion, -chon* ; *èclércih'mint.*

expliquer *èspliquer* (de nouveau : *r-*) ; *èclérci* (*-ârci* F) ; *ac'sègnî* ; *duspliquî* (Malm.).

exploit : un bel ~ *ine bèle keûre, ine sacwè d' bê* (souvent iron.) ; plais[1] *ine* (*bèle*) *fratche !* ; voy. ACTION, MERVEILLE.

exploitation : une ~ considérable *on fameûs bazâr* (*di cinse,* etc.), *on grand hâbiêr,* etc., voy. ATTIRAIL ; — (houill.) ~ en sous-niveau *grâle.*

exploiter une ferme *tini 'ne cinse* ; une couche de houille *houyî.*

exploser, voy. BOITE, ÉCLATER.

explosion *èsplôzion* ; ~ de grisou *côp d' feû* ; ~ d'une mine *côp d' mène* ; provoquer l'~ des mines *tirer* (*lès mènes*).

exporter, -ation *èspôrter, -âcion, -chon.*

exposer néol. *èspôzer* ; ~ en vente, voy. ÉTALER, -AGE ; ~ du linge à l'air, voy. ESSORER ; s'~ à, voy. HASARDER, RISQUER ; être exposé à tous les vents *èsse à home-vint* (*â hova* La Gleize) ; exposé à la pluie *batou dèl plêve* (arch. *à l'abri dèl plêve* G, F) ; au soleil *al rabate* (*ribate* Huy...) *dè solo.*

exposition (néol.) *èspôzicion, -chon* ; ~ de reliques (arch.) *mosse.*

exprès, adv., *èsprès* (*èn-ès.* ou *par an-n-ès.*) ; *èsprèssémint.*

express (train) *èsprès'* ; arch. [*prinde*] *li vitèsse.*

expressément *èsprèssémint* ; *fôrmélemint.*

expression *èsprèssion.*

exprimer (jus, suc) *stwède* ; s'~ *s'èsprîmer, s'èspliquer, si fé comprinde.*

exproprier, -ation *èsprôpriyî, -âcion, -chon.*

expulser, voy. CHASSER, DÉGUERPIR.

exquis, voy. EXCELLENT.

exsangue *foû song'* ; *qui n'a pus dè song'* ; *tot d'sêni* (Verv.).

exténuer un cheval, etc. *forminer* (F), *forndhî* (F) ; *stantchi* (G ; Hognoul, Odeur) ; *fé crèver d'ovrèdje* ; s'~ *si sansouwer* (*-oûler*F) ; *si mète foû fwèce,* etc., voy. ÉREINTER ; — exténué, -ée *foû fwèce* ; *nanti, -èye* ; *rindou, -owe* ; *stantche* ; *mwért nâhi* (*rouwé nâhi* Huy), f. *mwète nâhèye* ; *vané, -êye* ; *hodé* (ard...) ; etc. ; voy. BRISER, FATIGUE, -ER, FOURBU.

extérieur, -e *difoûtrin* (*foûtrin* Faym.), *-inne* ; l'~ (d'une bâtisse) *li d'foû* ; *l'â-d'foû* ; *li foûs-oûve* ; à l'~, voy. le suivant.

extérieurement *foû* ; *â-d'foû* ; *po-d'foû* ; *difoûtrinnemint.*

exterminer, voy. DÉTRUIRE.

extinction des feux, des lampes *distindâhe, -èdje* ; de voix *distincsion d' vwès* (F).

extirpateur (néol.) *stirpateûr* (qqf. *-ba-*), *è*(*k*)*stirpateûr* ; (arch.) *ine djindjole* (hesb.).

extirper le chiendent *râyî âs dints-d'-tchin* (*ray li pâne* Vielsalm ; *deûpâner* Faym.) ; — t. d'agr., (néol.) *è*(*k*)*stirper* (*stirpater* Bertrée) ; syn. *difoncer,* avec l'extirpateur (lequel sert aussi quinze jours après le déchaumage à *rabiyî lès ringuions* : Voroux-G.) ; voy. DÉCHAUMER ; — ~ les cors au pied *râyî lès-aguèces.*

extorquer *èstôrquer* ; *haper.*

extra *èstra* ; (arch.) *foû hièr.*

extraction d'une dent *râyèdje d'on dint* ; — (houill.) production quotidienne *payèle* ; puits d'~ *beûr à trère, grand* (ou *mêsse*) *beûr, beûr d'intrêye* [de l'air] ; machine d'~ *machine à trère.*

extraire une dent *râyî* ; *tirer* ; ~ une écharde, une épine *disponti* (Voroux-G.) ; — houille, etc. *trère* (*al vonne,* etc.) ; — le miel des rayons *fé l' lâme, stwède* (*prèsser, passer, sètchî*) *l' lâme* ; ard. *brohi* (La Gleize ; *brohyer* Gd-Halleux), syn. *prinde lu brohe* miel brut, dans les rayons ; *dubrohi one tchèteûre* (La Gleize ; *dubroh'ler* Jalhay) = retirer de la ruche les rayons de miel ; voy. GATEAU.

extrait de naissance, etc. *èstrêt* ; ~ baptistaire *batistêre.*

extraordinaire *èstraôrdinêre, clapant, fameûs, hiyetant, zûlant* ; ce serait bien ~ *ci sèreût bin atoumé* ; *ci sèreût mèrvèye* ou *vrêmint curieûs.*

extravagance *èstravagance* ; arch. *assotèye* ; faire des ~ *taper sès brîhes* ; *fé dès zinguebringues* (Francorchamps ; *zég'brèt'* Prayon-Trooz) ; voy. FOLIE, LUBIE, SOTTISE.

extravagant, -e *èstravagant, -e* ; [avoir] des idées ~ *dès solès-îdèyes* ; [conter] des choses ~ *dès blètes* (F) ; voy. HURLUBERLU.

extravaguer, voy. DÉLIRER, DÉRAISONNER.

extrême : c'est un homme ~ en tout *c'è-st-in-ome èstrème divins tot* ; *in-arèdjî, in-assoti, on tèribe* ; ~ en son genre *fèl, fameûs,* voy. EXTRAORDINAIRE ; l'~ cime de l'arbre, voy. CIME ; à l'~, voy. EXCÈS, EXTRÊMEMENT.

extrêmement : ~ grand, riche *foû grand, foû ritche,* etc. ; ~ laborieux *neûr djinti* ; il fait ~ chaud *i fêt tchôd qu'arèdje, qu'arape,* etc. ; il y en a ~ *ènn'a brâmint, crân'*(*di*)*mint* ; *fameûs'*(*di*)*mint, jolimint* (*-lu-*), *mâyemint, timpèsse, à fwèce,* etc. ; c'est ~ lourd *c'èst d'abîme* (ou *qu'arèdje*)

pèzant; voy. ÉNORMÉMENT, EXCESSIVEMENT, FOISON.

extrême-onction : administrer l'~ *diner l' sinte ôle*; *ènôlî* (F; *-i* Jalhay); — recevoir l'~ *riçûre li sinte ôle* ou *tos sès dreûts*; plais[t] *ècrâhî sès botes*.

extrémité d'un arbre *bètchète*, *copète* (voy. CIME); d'une branche *sopète*; (houill.) d'un bois taillé en double biseau *tin*, m.; d'une rue, d'un bois, d'un jardin, etc. *coron* (*cwêr* Verv.; *cwér* ou *bètch* Jalhay); de la ligne de pêche *bate*; d'une plume à écrire *bètch*; du talon de la faux *spinète* (*sansôwe* Jalhay); de l'oreille *pègnon*; des pieds, des doigts, de la langue *bètchète*; voy. BOUT, POINTE.

exulter de joie, voy. ÉBAUDIR.

F

f (lettre) *èf*.

fa *fa*, *fâ*, note de musique.

fable *fâve*; petite ~ *fâvurète*, *fâvuron*; conter des ~ *fâv'lî* (Bovigny); voy. BOURDE, CONTE, FICTION.

fabricant, **-e** *fabricant*, *-e*; ~ de pain d'épice *coûk'lî*; de tabac *toûbakî* (F); etc.

fabricateur (de nouvelles, etc.) *fabrikeû*.

fabrication *fabricâcion*, *-chon*.

fabricien (arch.) *tinant* (*d'ine èglîse*).

fabrique, **-er** *fabrique*, *-er*.

Fabry *Fâbri*, n. de fam.

fabuleux, **-euse**, **-ement** *fâbuleûs*, *-e*, *-emint*.

façade *façâde* (qqf. *face* : *mohone à deûs faces*); *li d'vant* ou *divanteûre* (néol. *-tûre*) *dèl mohone*; *l'acinte du d'vant* (Faym., Francorchamps).

face *face*; [se trouver] ~ à ~ [avec qn] *bètch à bètch*; *bâbe à bâbe*; *nez à nez*; en ~ *vizon-vizu*; *tot dreût d'vant* (*à l'adrèsse* Esneux); en ~ de moi *â-d'-divant* (ou *â dreût*) *d' mi*; — jouer à pile ou face *djouwer al dèye* (*al pwèle* Ben-Ahin); *hiner pèye ou tièsse* (*pèye ou creû* Huy; *pèye ou creûch* Waremme; *creû ou pèye* La Gleize, Durbuy; *pèye ou liyon* Glons; *liyon ou l' èl* [= la lettre L] Dalhem; *pèye ou dèye* Tavier); cf. DL *dèye*.

facétie, voy. FARCE, PLAISANTERIE.

facétieux *gawdi(y)eûs* (G, F); voy. DIVERTISSANT.

fâcher qn *fé mâvler* (*-vrer* Verv., Durbuy; *fé mâvrer* La Gleize, Malm., Stav., etc.); *mète è colère*; *fé côr'cî* (*cor-*, *coûr-* F); *fé d'monter*; *fé arèdjî*; *fé assoti*; ard. *fé d'gârmèter*, p. 718; par des plaisanteries *fé monter so l' cane* (*di veûle*); se ~ *s' mâvler* (*-vrer* Verv., etc.); *si côr'cî*; *si d'monter*; *si dismantchî*; *s'èmonter*; *s'èmâvrer* (Stav., Malm., Gd-Halleux...); *s'èfoumyi* (Rahier); etc., voy. EMPORTER; il est fâché contre moi *il èst mâva* (f. *èlle èst mâle*) *sor mi*; répondre d'un air fâché *rèsponde mâlemint* (Les Awirs); il est vite fâché *il èst vite aduzé* ou *mâva*, *à dj'vâ* (*so l' blanc dj'vô* Jalhay), *so sès patins*, *so l' houp'diguèt*; *i blame come dèl poûre* (Ampsin); *i s'èmonte come on lècê*; *c'è-st-ine sope à lècê*, *on boûboû-lècê*, *i monte vite*; *il a lès dj'vès près dèl tièsse* ou *l' tièsse près dès dj'vès* (ou *l' hinme près dè toupèt* F); *i prind vite la mouche*; *i prind todi tot po lès cwèrnètes* (Glons); par des plaisanteries *il èst vite à cane* (Bergilers) ou *i monte vite so l' cane* (*di veûle*); *i cane po on règn* (Kemexhe); *i cane* ou *can'tèye vite* (Hognoul), etc., voy. BISQUER, COLÈRE, EXASPÉRER, IRASCIBLE, SUSCEPTIBLE.

fâcherie *brète*; voy. BISBILLE.

fâcheux *anoyant*, *agaçant*, *assotihant*, *chagrinant*, *èhalant*, *displèhant*, *mâ-plèhant*, *hayâve*; *soyant*; vulg[t] *ambêtant*, *anmèrdant*, *arèdjant*, *foutant*; c'est ~ *c'èst damadje*; *qué displit!*; mettre en ~ état *assoti*; chose ~ *in-arèdja*; un ~ *ine èhale*, *ine sôye*, voy. ENNUYEUX, IMPORTUN, MALHEUREUX.

facile *âhèye* (*-î*, f. *-èye* Verv.; *-i*, *-iye* Waremme, Flémalle, Durbuy; *âhi*, *-ie* Stav.; *âhé*, *-ée* Lierneux; *èhi*, *-ie* Malm.; *êhé*, *-ée* Faym.); un travail ~ *on lèdjîr ovrèdje*; ~ à fendre *findâve*; [femme] ~ *doûce di clitche*; cela vous est ~ à dire *vos-avez âhèye* (ou *bèle*) *à dîre*; vous l'auriez trop ~ *vos l'âriz trop hayète*.

facilement *âhèyemint*, arch. *âhimint* (*èhimint* Malm.; *éhémint* Faym.); *hayètemint*; vous vivez ~ *vos-avez âhèye* (*-î* Verv.) *viker*; voy. AISANCE.

facilité *âhèyisté* (F; *âh'sté* Malm.); *âheûr* (F); *âh'mince* (Trembleur; *âh'-* Flémalle; *êh'-* Faym.); avoir de la ~ *avu âhèye* (*-î* Verv.; etc.); voy. AISANCE, FACILE.

façon *façon* ; (tournure) *cogne, manîre,* il a bonne ~ *il a bone mène ; dèl prèsteûre* (F) ; voy. AIR, GUISE, MANIÈRE, MODE ; c'est une ~ de parler *c'è-st-afêre dè djåzer ; c'è-st-å fêt di d'vise* ; ~ de parler, de rire, de cracher, etc. *djåsemint ; riya, -èdje ; rètcha, -èdje,* etc. ; faire ou réparer qch sans ~, voy. GROSSIÈREMENT ; de toute ~ (en tout cas) *todi ; d'vins tos lès cas ; al tchèdje come al vûde* (*d'on sins come du l'ôte* La Gleize) ; un homme sans façons *in-ome tot rond, qu'èst sins façons, qu'a l' coûr so l' min* ; faire des ~ *fé dès façons, dès-ådiyos', an'tchous* (*am'-* Vielsalm), *antrichats, carimadjôyes* (*-djas* ou *-djons* Glons ; *caramatçhes* Fize-F.) ; *cèr(è)mon'rèyes ; chichis, chîmagrawes* (*chi-, ci-*) ; *cimarôjéyes* (Tohogne) ; *complumints, djèsses, èsbroufes, êrs, falbalas, friston-frasses* (*-atches*), *grandeûrs, grimaces, houp'tata, manîres, milicom'* (*wilcom'* Verv.), *mirliflitches* (*-fitches ; -flices* Tohogne, *-fices* F, Fronville, *-fikes* Verv., Malm., *mèrlifikes* Bergilers) ; *ôrémus', rèvèrinces ; rinkinkins* (Strée) ; *salutåchons* (Waremme) ; *tchapurnéyes* (Strée) ; *zind'bringues* (Harzé) ; *zizonzès'* (Voroux-G.), etc. ; autour de qn *platch'ter ; fé dès mariminces* (Ben-Ahin) ; voy. EMBARRAS, FLATTER.

faconde *lokince* ; [avoir] de la ~ *ine bone babile* (*blague, platène* ou *badjawe*), *on fameûs bagou* ; voy. BAVARD.

façonner, -ement *façoner, -èdje, -emint ; ovrer ; toûrner ; sprondjiner* (Cointe) ; (t. de charr., etc.) *drèssî* ; ~ qch sans être du métier *mazindjî* (Trembleur).

façonnier *façoneû ; ome à façons* ; voy. FAÇON.

facteur *facteûr.*

factotum *factôtom' ; Djihan* (ou *Matî*)*-fêt-tot.*

facture *factûre* (*-eure* F).

facultés : perdre ses ~ *piède sès fagultés* (*få-* F), ou *sès nic'nac'* (*sès tåtes* Durbuy), *li tièsse* (*boule, caboce, boussole*), *la carte, li dåte ; si troûbler* ; (d'un malade) *i pièd' li hoûte, i n'a pus nole hoûte* (Voroux-G.) ; il n'a pas toutes ses ~ *i n'a nin sès çinq' sins* (néol. *sins'*) ou *tos sès nic'nac',* etc. ; voy. DIVAGUER, ENFANCE, FOU, PERDRE, SENS.

fadaise *fadèsse* (F).

fade (odeur) *doûcrès'* ; (goût) *fade* [*-ât*] ; *wape ; papinès'* ; j'ai le cœur ~, je suis écœuré, voy. NAUSÉE.

fadeur *fadeûr* d'un mets.

fagne *fagne* ; petite ~ *fagnoûle* (ard., l.-d. ; aussi *fa,* m., dans les l.-d.) ; endroit dangereux dans la ~ *fagneû* (ard. ; *fagn'roû* Vielsalm ; *fagnis'* Malm., etc.) ; habitant ou amateur de la ~ *fagnård* ; habitant, péjor[t] *boû d' fagne* ; en ~, dans la ~ *è fagne* (Jalhay), *so l' fagne* (Stav., Grandménil...) ; voy. BOURBIER, EMBOURBER.

fagot néol. *fagot* ; ~ de boulanger, fig. 281, *fahène, moussåde* (*faguène* Argenteau, Verv., Malm. ; *fahê* Stav., Malm. ; *mossâde* Sart ; *bouhète* Glons, Bassenge), voy. BOURRÉE ; [à Jalhay, comme ~ pour le boulanger, on distingue la *p'tite faguine* ou *moussåde,* comprenant des *rins,* branches menues, et des *ramayes* ou *dèl heûve,* ramilles constituant l'*âme* ou centre ; la *grosse faguine* comprenant de plus trois *clipes,* rondins, et des *racôyemints,* branches épaisses de deux doigts] ; — falourde *fa d' bwès* (Tavier), *beûkin* ou *fagot d' rivadje* (Bas-Oha) ; ~ de bois pelards *fa d' cohes* (Jalhay ; *fa d' cayebotes* Stav., Malm., Lierneux) ; *fagot d' pèl'tias* (Huy) ; ~ que le bûcheron emporte chaque jour chez lui *djobète* (Sprimont, Tavier, Durbuy) ; ~ d'écorces de chêne *fa d' hwèces,* voy. ÉCORCE ; ~ d'émondes de haie *fa di spènes* (*rabin* Hannut) ; — ~ de rondins servant à faire les garnissages dans la houillère *fa d' wådes* (*bote du sclépes* Jalhay) ; voy. BOTTE, BOTTELETTE, FAGOTIN, FAISCEAU, RONDIN ; — porter sur chaque épaule un fagot attaché à l'autre par derrière *pwèrter à macrê* (Jalhay) ; disposer les ~ de façon à pouvoir les compter facilement *lès mète à comptèdje* ; tas de ~, voy. PILE.

fagoter, -age *fah'ner, -èdje ; fé dès fahènes* ; — au fig. *fagoter ; èfah'ner ; må fahî ; acahoter* (F) ; voy. ACCOUTRER.

fagoteur *fah'neû* ; etc., voy. BUCHERON.

fagotin *fagotê* (Les Awirs) ; *fah'nê* (Jupille) ; d'écorces de chêne *djône* (ard.) ; voy. BOTTE, FAGOT.

faible *flåwe,* etc., voy. CHÉTIF ; boisson trop ~, voy. CAFÉ ; avoir une jambe ~ *avu 'ne måle djambe* ; jeu ~, cartes sans valeur *djeû d' popioûle* (F), voy. CARTE ; — (au moral) *fèbe.*

faiblement *flåwemint* ; (au moral) *fèblèmint, -umint.*

faiblesse *flåweté* (*-isté* F) ; *flåwiheûr,* surtout des plantes ; — syncope, voy. DÉFAILLANCE ; — (au moral) *fèblèsse* ; ~ puérile *tchitchåd'rèye* (F).

faiblir *flåwi ; difali,* arch. *fali,* voy. DÉFAILLANCE ; ~ au travail *ènnè r'lèyî* ; la lumière faiblit *i-n-a l' loumîre qui clèpe* (Flémalle) ; — (au moral) *fèbli.*

faïence *fayance* ; objet en ~ *caté* (hesb.), des ustensiles en ~ *dès badasses* (*dès catés* hesb.).

faïencerie, -cier *fayancerèye, -cî.*

1. **faille** (t. de houill.) *faye*; terrains voisins d'une ~ *dès fayis'* ou *fagnis'*.

2. **faille** (étoffe) *faye*; *dèl grosse sôye*; (arch., mante) *afûleûre*, fig. 5.

failli : un ~ *onk qu'a fêt falyite.*

faillible *mâcâbe* (F).

faillir *mâquer*; *fé hipèle*; il faillit en mourir *i pinsa bin d'ènnè mori*; j'ai failli tomber *dj'a mâqué* (*près mâqué* Verv.) *dè toumer*; *dj'a stu près d' toumer*; *dj'a câzî toumé*; *dji l'a mâqué bèle*; *dji n'a wê mâqué dè toumer* (F).

faillite *falyite.*

faim *faim* ou *fin*; ~ canine, voy. FRINGALE; je sens la ~ *li coûr mi tére*; manger à sa ~ *magnî s' binâhe* ou *s' sô* ou (*à*) *s' fin*; avoir ~ (de pauvreté, disette) *gueûzer*; *èsse rédwit à magnî dès rècinètes*; voy. AFFAMER, APPÉTIT.

faim-valle, voy. FRINGALE.

faîne *fayîne*, *-îme* (*-ène* Polleur, *-ine* La Gleize, Stav., Faym.; *-ime* Seraing; *-êne* Sart, *-ène* Jalhay, *-inne* Esneux, Sprimont, Comblain; *fa-inne* Tohogne, Durbuy; *finne* Waremme, Bergilers; *fawe* Kemexhe); — la faînée pour les porcs *li pahyon* (Vielsalm, Bovigny; des faînes *di l' pahyon*). Voy. GLANDÉE, HÊTRE.

fainéant, -e *fènèyant, -e*; *flèrant, -e*; *poûri, -èye*; *nawe* (*il èst si nawe qu'i flêre !*); un ~ *on hèt-l'ovrèdje*; *trouwand*; *bateû d' pavêye*; *lètcheû d' baye*; *catî* (G); *cowèt* (F); *halozî* (Verv.); *pôtieû* (Trembleur); *toûrneûr* (La Gleize; *toûrnikeûr* Jalhay; *toûne-à-rin* Lierneux); *nawî* (Comblain, Xhoris; *-i* Jehay); *palot* (Flémalle); *polak* (Huy); *on grand câgneûs* (Durbuy); *lôyemineû* (Xhoris); — une fainéante *ine cânôye* (*gânôye* Bergilers; *câlôye* Remicourt); *dôrlinne*; *labaye*; *lôyeminôye* (*plôyeminôye* Hognoul; *lôyeminèye* Xhoris); *lôye* (Petit-Thier; *lône* Bovigny); *lâye* (Petit-Thier; *lâyerèsse* Gd-Halleux); *flandréne*, *loûn'rèsse* (Jalhay); *naw'rèsse* (Neuville-s.-H.); *lann'-rèsse* (Chevron); *ine grande èplâsse*, *plâye*, *trîne*, *savate* (Bergilers; *câgne* Durbuy; *dâdinne* Les Waleffes; *coyinne* Huy; *loguinne* Strée; *palote* Flémalle; *pèlinne* Ben-Ahin); *ine sins-gos'*, *sins-èhowe*, *sins-agrè*, etc.; — devenir ~ *s'atrouwander* (*s'anaw'ri* La Gleize). Voy. PARESSEUX, FLÉMARD, INDOLENT.

fainéanter *baloûrder*; *trôyeler*, ord[t] *trôlier*; *bate si flème*; *viker so on rôlié cossin*; *ni taper ni ponte ni make*; *cânouyi* (Ben-Ahin); *tâyî* (Bovigny; *-er* Gd-Halleux); *toûrner l' tins à rin*; *balziner*, *toûrniker*, etc.; voy. FLANER.

fainéantise *fénèyantîse*; *loubraye*; *trouwandîhe* (L; *-erèye* F); voy. PARESSE.

faînée, voy. FAINE.

faire *fé* (*fére*, mais ord[t] *fé* devant consonne : Faym., Rob., Vielsalm); ~ mûrir [des fruits sur la paille] *fé* (ou *lèyî*, *mète*) *maw'ri* ou *djèni*; pour bien ~, il faudrait du soleil *po bin aler, i fâreût dè solo*; comment se fait-il que vous soyez là ? *kimint va-t-i qui v's-èstez là ?*; qch de bien fait *ine saqwè* (*fêt*) *d'à-façon*, *qu'a pîds èt mins*; voy. CONVENABLE, -EMENT; on ne peut s'en ~ une idée *on n' s'è pout afé* (Jalhay, Malm.).

Fairon *Féron*, village.

faisable *fèzâbe* (*fê-*, *fi-*); cela n'est pas ~ *çoula n'èst nin à fé* ou *ni s' pout fé.*

faisan, -e *fêzan*, t. gén.; spéc[t] *coq* ou *poye di fêzan* (ou *di bwès*).

faisandée : viande ~ *dèl tchâr qu'è-st-avancèye*, *qui k'mince à oder* ou *hiner.*

faisceau *fa*, *fahê*, *bwès*, *borê*, *bwèrê* (dimin. *bwèrion* Visé), *bote*, etc.; ~ de cinq bottelettes de ramilles (houill.) *fa d' viloûdes*; ~ de branches épineuses *brouhêye* (Trembleur); ~ (de paille, etc.) porté sous l'aisselle *ah'lèye*; ~ de liens de paille, voy. LIEN; ~ de javelles d'avoine ou de fourrage dressées et liées à la tête *copale*, f. (Esneux, Sprimont, Durbuy; les dresser *copler*); *copurnale* (Glons); *marionète* (Huy, Waremme; les dresser *marioter* Voroux-G.); *hopète* (Bergilers); *hognète* (Bertrée); ~ de 3, 4 ou 5 gerbes d'avoine, fig. 783, *trokète*



Fig. 783 : faisceaux d'avoine, *sôdârd* à gauche et *capucin* à droite. La Gleize.

(Argenteau); *cossète* (Jalhay); *rûte* (Sart); *capicin*, *-ucin* (La Gleize); *sôdârd* (Stav., Malm.); *bossète* (Lierneux); ~ de houx emmanché d'une perche pour ramoner *on hèvion* (Flémalle); etc., voy. BOTTE, BOTTELETTE, BRASSÉE, DIZEAU, FAGOT, -IN, GERBE.

faiseur, -euse *feû*, *feûse* ou *f'rèsse* de cancans, etc. (ard. *f'zeûr*, *fyeûr*, *f'rèsse*); ~ de chansons *feû d' paskèyes*; ~ à bois

(t. d'arm.) *feû d' bwès*; ~ d'embarras *feû d'imbaras*; *on bèle-à-fé*; *faquin*; *håhå*; *hitå* ou *tchiyå* (*on tchiyå d' viér à sôye* Huy); *on trote-èl-loce* (Xhoris; *on tchêye-èl-loce* Waremme); *håsse di tchîr èt rin è cou*; *baron dè tchèstê d' poûssîre*; *fricasseû d' féves*; *pèle-mès-peûs*; *pèlkin* (Harzé); *on d'manîré* (Comblain, Tavier, Strée); *feû d' pèts* (Flémalle); d'un jeune garçon *tchîtchac'* (Flémalle); voy. EMBARRAS, FAÇON, FRELUQUET, PRÉTENTIEUX.

faisselle, voy. FROMAGER.

fait, s. m., *fêt*; [prendre] sur le ~ *so l' tchôd fêt*; ce n'est plus mon ~ *ci n'èst pus dès bèrikes di m' tins*; on lui a dit son ~ *on lî a fêt s' mèssèdje*; *on lî a dit* (ou *huflé*) *totes sès vrêyes*; *on lî a tchanté s' game* ou *d'filé s' tchap'lèt*; être au ~ (de son métier, etc.) *èsse å fêt' di...*; au ~ de cette affaire *å d'fêt' di çoula*, voy. PROPOS.

faîtage ou poutre faîtière *mèsse viène* (*m. soûmî* Comblain, *m. sômi* Huy); *viène dè fiès'mint* (Jehay; *vième dè tchès'mint* Ampsin); *fièrlote* (Faym.; *vièrlote* Ligneuville); *fièssemint*, *fiès'mint* (Jupille, Hognoul); *bwès dèl fièsse* (Thimister).

faîte du toit *crèsse dè teût* (*fièsse dè teût* Glons, Crehen, etc.); *crèstê* (Gd-Halleux, Bovigny, Grandménil); *tchès'mint dè tut* (Ampsin); ~ de l'arbre, voy. CIME.

faîtière : poutre ~, voy. FAITAGE; — tuile ~ du toit *crèstcrèce*; *pane di crèsse* (*tûlè do crèstê* Gd-Halleux); *fièstîre* (Amay); *col'mint* (Ben-Ahin, = *pane ployîye*); — du mur *cavayîr*, m. (*-ayî* Lierneux, *-alier* La Gleize); *couvèrte* (Odeur); *covièke*, m. (Waremme, Argenteau, etc.; à Latinne le *covièke* est composé de *cavayîrs*); voy. ENFAITEMENT; — ardoise faîtière, ard. *cwèrbâ* (Chevron, etc.), fig. 784.

faix *fa*; *tchèdje*, *crake*, f., voy. CHARGE.

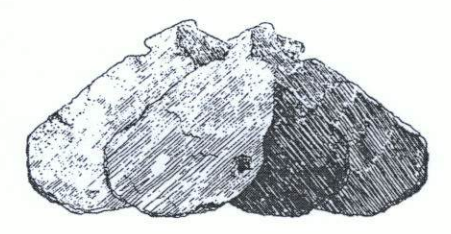


Fig. 784 : schéma de la disposition des ardoises faîtières, *cwèrbâs*. Ardenne.

falbala *falbala*; *tralala*; voy. CHAMARRER, EMBARRAS, FAÇON, FANFRELUCHE.

fallacieux *fås*; voy. FAUX.

Fallais *Falå*, village.

falloir *faleûr* (*-eû* Glons; *-ou* Flémalle, Dalhem, Bergilers, etc.; *-u* Remicourt; *-eú* Huy, etc.; *-i* Durbuy; -i Ampsin); de nouveau *rifaleûr*, etc.; il va ~ [faire...] *i va faleûr...*, *i fårè tot-rade...*, *on va d'veûr...*; ard. *i d'zogne* de ou que, voy. AGIR; il lui faudrait tout *i lî fåreût l' sètch èt lès peûres* (*l'åwe èt l'åwon* Voroux-G.); une personne comme il faut *ine djint come i fåt* ou *d'adreût*, etc., voy. CONVENABLE; faire qch comme il faut, voy. CONVENABLEMENT; faut-il que je vous aide ? *vis vou-dj' êdî ?*; il s'en faut de loin *bin lon s'è fåt*; *i-gn-a d' l'adîre*; peu s'en faut *i gn'a wê(re) d' adîre*.

1. **falot** (torche) *falot*; pêcher au ~ *wåmer* (G); *pèhî al wåmale* (Bovigny, *al wâme* Sart, *al loumîre* Jalhay); chasser au ~ [les oiseaux] *aler al ramaye* (Haneffe, Couthuin); voy. FLAMBEAU.

2. **falot**, voy. COMIQUE, DROLE.

falourde, voy. FAGOT.

falsifier, -ication *falsifiyî*, *-iyèdje*, *-icåcion*, *-chon*; voy. FRELATER.

famé : mal ~ *må fåmé* (D), *qu'a on måva nom*; maison mal ~ *bwète*; *bouzin*; *måle mohone*; voy. LUPANAR.

famélique, voy. AFFAMER, MEURT-DE-FAIM.

Famenne : en ~ *èl Fåmène*.

fameusement *fameûs'(di)mint*; *crån'-(di)mint*; *fîremint*; *hiyetanmint*; voy. ÉNORMÉMENT, EXTRÊMEMENT.

fameux, -euse *fameûs*, *-e* (*fâ-* ard.; *fameûs* ou *-ieûs* Flémalle); *clapant*, *hiyetant*, *zûlant*, *-e*; *arèdjî*, *-èye*; *fèl*, *fîr*, *rude*; un ~ vaurien *on hêtî pièle* ou *govion* (*on fîvé calin* F).

familiariser, -ité *familiårizer*, *-ité*; voy. APPRIVOISER, ATTIRER, HABITUER.

familier, -ère, -ement *familiér'*, *-e*, *-emint*.

famille *famile*; enfant de bonne ~ *èfant d' bone mohone*; c'est une bonne ~ *c'èst dès djins d'adreût*; il est d'une riche ~ *il atint à dès ritchès djins*; la ~ Philippe *lès Flipe* ou *mon Flipe*.

famine *famine* (arch. *-ène*); *dîzète*; *tchîr tins*.

fanage d'un pré *fènèdje*; voy. FENAISON.

fanatique, -isme *fanatike*, *-isse*.

fanchon *norèt d' tièsse*, fig. 444.

fane de carotte, de betterave *foye*, *fouye* (*faye* Verv., *foyis'* Vielsalm); *cème* (*-eu-* Trembleur, *-i-* Waremme, *-î-* Huy);

cawe (Stav., etc.; *cawis'* Sprimont); *heûve* (Ben-Ahin, Marchin); *fène* de carotte, *cwèsse* de betterave (Argenteau); — de pomme de terre *balot*, m., ou *rantche* (*rontche* Argenteau; *rantchon*, m., Ans); *bala* (Esneux); *trêt* (hesb.); *bahou* (Huy, Durbuy, Gd-Halleux); *cawe, -is'* (Verv., Stav., Malm.); *bordon* (Faym.); *corôye* (Glons, Lixhe); feu de ~ *feû d' balots*, etc. (*brâdâ* Glons); — de céréale *finne* (F; hesb.; *fâne* La Gleize; *fène* Sprimont); — d'herbe *fane* (Jalhay).

faner l'herbe *fèner l' foûre* (*lès f.*, *â f.*), *ritoûrner l' foûre*; — d'une fleur, etc., *flouwi* (*diflouwi* Jupille); voy. FLÉTRIR; d'une marchandise fanée *èwalfèter* ou *awarfèter* (Malm.), voy. ABIMER, SOUILLER; — une femme qui se fane *ine feume qui fène* (ou *qui heût*) *tote èvôye*, néol. *qui (s') fanêye, qu'èst fanêye*; plais[t] *èlle à l' florète djus d' l'oûy*.

faneur, -euse *fèneû, fèn'rèsse*; fig. 785.

fanfare *fanfâre*, qqf. m.

fanfaron, -onne, -ade *fanfaron, -one, -âde*; — *bouhe* (ou *roufe*)*-tot-djus*; *bragârd* (F); *findant*; *findeû d' narènes*; *magneû di p'tits-èfants*; *râyeû* (*d'ârmâ* ou *d' godje*); voy. CRANE, HABLEUR, TAPAGEUR, VANTARD.

fanfreluche *fanfèrluche, finf-* (F); *falbala*; *fristonfrasse, -atche*; *gâgâye*; *gâliotèdjes, -erèyes* (*frichitonfratches, gâgâyeryes* Ben-Ahin); voy. ATOURS, CHAMARRER, JOYAU.

fange, -eux, voy. BOUE, -EUX, BOURBE, -IER, FAGNE.

fanon de bovidé *gorlète*.

fantaisie, voy. BOUTADE, CAPRICE, LUBIE.

fantasque *sâvadje*; *introgneûs* (Verv.); voy. CAPRICIEUX.

fantassin *pi(y)ote*.

fantastique : être ~ *leû-warou* (voy. LOUP-GAROU); *vèrbouc* (ard. *vèrbo*); *tchin à tchinnes* (Flémalle, Jehay); *gade du fièr* (Stav., Malm.; *blonke gade* Waremme; *rodje gade* Latinne); *li groumanchin* (Couthuin; *-âchin* Jehay); *lu goûrmancyin* (« fantôme à cheval » : Challes-Stav.); *li houplârd d'ozès fagnes* (« chasseur nocturne qui crie après sa meute » : Bovigny); un animal ~ *ine bièsse di l'Apocalipe*; tu nous contes des choses ~ *c'èst l' picot, wice qui lès pouces pwèrtèt sabots!* — Voy. CROQUEMITAINE, FEU (follet), GELER, GÉNIE, INCENDIE, LUNE.

fantôme, voy. ESPRIT, FANTASTIQUE.

faon *djonne ciér*, f. *djonne bihe*.

faquin *bolzak* (F); voy. FAISEUR, FRELUQUET.

farandole *crâmignon* (Liège), fig. 230; *bran* (Visé); *trèhe* (Malm.).

faraud *farot*.

farce *farce*; *atrape*; *bal'tèdje*; *dondinne* (*dèdinne* Jupille); *duperèye*; *friyole* (F); *moulièsse* (G, F); mauvaise ~ *zafe*; *toûpe* (Glons); *lêde frâgne* (Haneffe); faire des ~ *friyoler* (F); attraper qn par une ~ *farcer* qn; *djouwer 'ne kinte* ou *on toûr* à qn; voy. ATTRAPER, ESPIÈGLERIE, TOUR.

farceur, -euse *farceû* (néol. *-eûr*), *-eûse*; *bal'teû, -eûse*; *friyoleû* (W); *ôrimièle* (Boirs); un vieux ~ *on vî golzâ* (Beyne).

farcin du cheval *gale di dj'vâ*.

farcir, voy. BOURRER.

fard, -er *fârd, -er*; se farder *si mète dès coleûrs*.

fardeau (au moral) *fârdê, dossêye*; voy. CHARGE, FAIX.

farfouiller *farfouyî* (*fafouyî* Flémalle); *harbouyî*; *trifouyî*; voy. FOUILLER, FURETER.

faribole, voy. BALIVERNE.

farine *farène*; fleur de ~ *fleûr di farène* (de plus en plus fine : *zérô*; *dobe zérô*; *treûs zérôs*); grosse fleur de ~ dont on n'a extrait que les sons *dè botî*; deuxième ~ *rissêwe*; voy. RECOUPE SON.

farineux *farineûs* (*-nès'* F; Huy).

farlouse, voy. PIPIT.

« **faro** » *faro*.

farouche (cheval, etc.) *on dj'vâ qu'è-st-à l'oûy*; *sâvadje*; *èwarahe* (*èwèrahe* Esneux, Sprimont, La Gleize...; *wèrahe* Vielsalm, *-ache* Bihain; *ègarûle* Ligneuville); *èsbarûle* (Malm.; *sbarahe* Tohogne, *-ont* Marchin; *sbèrache* Lierneux, *-reûs* Gd-Halleux, *-eûle* Vielsalm, *-ûle* Petit-Thier, *-oûle* Bovigny); *spaw'teûs* (Esneux, *-treûs* Durbuy, Bihain, *-trûle* Bovigny; *paw'reûs, paw'treûs* Stav.; *spraw'ticûs* Strée, Nandrin); *ombreûs* (Gd-Halleux, Bihain); *frinteûs* (Villers-S.-G.); *hûzès'* (Argenteau, Warsage, Dalhem); *sot* (Bassenge); *cagnès'* (Hognoul); *hayâve, mâlâhèye*, etc.; il a le regard ~ *i louke tot neûr*.

fascine *fahène*; (houill.) *vèloûde, viloûde*, voy. BOTTELETTE, FAISCEAU; garnir de ~ *coheler, vèloûter*.

Fastré *Fastré*, prénom arch. (hesb.).

fat *plin* (ou *prév'nou*) *d' lu-minme*; *faquin*; voy. FAISEUR.

fatal, -e, -ement, -ité *fatâl, -e, -emint, -ité*.

fatigant, -e (enfant) *fatigant, -e*; *nâhihant, nantihant, lassant, pèlant, soyant, agaçant, ambêtant, anmèrdant, arèdjant, assotihant, djinnant, hayâve, infèrnâl*, etc.; *fatihant* ou *tèm'tant* (Rahier); *tènis'*

(Huy) ; *fayé* (Malm.) ; *hodis'* (Tavier, Marchin, Couthuin) ; *stantchihant* (Odeur) ; *toûrmintant* (La Gleize) ; *anoyeûs* (Stav.) ; *nanhiant* (Les Awirs ; *nanhieûs* Amay ; *nâhieûs* Jehay ; *nonhieûs* Odeur, Hognoul) ; métier ~ *mèstî d' tchin* ; journée ~ *ine fwète djoûrnêye* ; [travail] ~, pénible *mâlâhèye*, ard. *ponnûle*, voy. DIFFICILE.

fatigué *fatigue* [-ik] ; *nâhisté, -ihèdje, -ih'mint* ; accablé, épuisé, rompu de ~ *vané* ; *rédwit* ; *nanti* ; *bèzé* (Cointe, Flémalle) ; *crèvé, crèvinté* ; *dizonguî* ; *mwért nâhi*, etc., voy. BRISER, ÉREINTER, MOUDRE.

fatiguer *nâhi* (-*î* Verv.), *nanti* ; *fatiguer* ; *soyî, tèner, vaner* ; *hoder* (Tavier, Marchin, Couthuin) ; ~ à l'excès, voy. EXCÉDER, EXTÉNUER ; je l'ai fatigué, vaincu à la marche *dji l'a fèt guèver à roter* (F ; *guêvi* Jehay) ; elle me fatigue, on est fatigué de ses sottes paroles *èle mi sôye brès' èt djambes* (*èle mi canûlêye, èle mi pèle li vinte*) *avou tos sès bwègnes contes, on-z-èst r'batou d' tos sès bwègnes mèssèdjes, on 'nn'a s' sô* ; voy. RASEUR ; se ~ *si fé nâhi*, etc., voy. ÉREINTER ; être fort fatigué *èsse nâhi, nanti* (*runanti, forbu, foutu* La Gleize) ; *rèné* (*drèné, stantche* Odeur) ; *stontche, -i* (Waremme) ; *scran* (Neuville-s.-H.) ; *hodé* (Jalhay, Tohogne, Tavier, etc.) ; *maké* (Ben-Ahin) ; *arâyi* (Ampsin) ; *rulinné* (Rahier, Lierneux) ; *vinki* (Durbuy) ; etc., voy. BRISER, FATIGUE ; être ~ d'avoir couru *èsse fali* (Verv., etc.) ; ~ la salade *mahî l' salâde*.

fatras *hozin* (G) ; *cabolêye*, f. ; voy. PÊLE-MÊLE, REBUT.

faubert (t. de bat.) *duwèle*, f.

faubourg *fâboûr* (-or F).

fauchage *soyèdje*.

fauchaison *soyâhe* (-*âve* Thimister ; -*âye* Stav...) ; *abatâhe* (des grains : Jalhay ; arch., ~ du seigle à la faucille *couyâhe* ib.) ; *fâlchâye* (Vielsalm...).

fauche : les prairies de ~ *lu soyèdje* (herv.), *lès foûres* (ard.) ; terrain de ~ [dans les bois, la fagne] *on soyis'* (Jalhay).

faucher à la faux *soyî â foûre, âs stièrneûres, âs grins* (*soy* La Gleize, Stoumont, Wanne... ; *souyi* Chevron...) ; *abate âs grins* (Stav., Malm.) ; *côper âs* (*âs*) *grins* (Warsage, Flémalle...) ; *fâtchi* (Durbuy ; *fâtcher* Lierneux, -*î* Vielsalm) ; ~ en piquant en terre *yèrber* (Erezée) ; en laissant des touffes *lèy dès crèsses* ou *crèster* (ib.) ; — ~ à la sape, fig. 272-4, *fâcî avou l' fâcèye* (Glons, Argenteau) ; *soyî avou li skèye* (Waremme ; = *siker* Bergilers, -*î* Hognoul, Kemexhe) ; syn. *piquer* (hesb.) ; ~ le seigle à la faucille, arch. *couyi â r'gon avou l' sèye* (Jalhay) ; — ~ à la machine *côper* (hesb. ; pour que la moissonneuse puisse entrer, *on côpe à li skèye po fé lès vôyes* ou *po fé vôye* ; de même pour les blés versés *po on bokèt flahi*) ; — espace à ~ en ligne *manêye* (Glons), voy. ANDAIN ; espace à ~ sans aiguiser de nouveau, voy. AIGUISER.

faucheur *soyeû* (*â foûre, âs grins, âs stièrneûres*) ; *fâtcheû* (Erezée) ; *abateûr* (*âs grins* : Stav.), *côpeû âs grins* (Flémalle) ; *ovrî d' campagne* ; à la sape *sikeû* ou *pik'teû* (hesb.) ; — **faucheuse** (machine), voy. JAVELEUSE, MOISSONNEUSE-LIEUSE.

faucheux (araignée) *arègne di tére* ou *à lonkès pates* ; *cay'tresse, cuzin* ou *mèz'reû* (*mèr'zeûr* Rob. ; *mur'zeûr* Wanne) ; *èrègne di bièrdjî* (Tohogne) ; *lonke arègne* (Waremme) ; *claw'tî* (Jupille) ; *costîre* (Sprimont, Comblain) ; *fâtcheû* (Durbuy ; *fâtcheûr* Vielsalm) ; *galant* (Bergilers, Odeur) ; *grand-mére* (Flémalle, Hognoul, Ben-Ahin ; *grond-mére* ou *grond-pére* Marchin) ; *leûp* (Warsage, Dalhem, Polleur, Gd-Halleux ; *leûp sins cawe* Ligneuville) ; *madame* (Huy) ; *mârtê* (Sart) ; *cizète* (Jalhay) ; *piche-è-lét* (Hannut) ; *tèheû* (Verviers ; *tèh'rèsse* Petit-Rechain) ; *wèl'leû* (La Gleize, Stoumont, Malm., Bovigny ; *wal'leû* Stav. ; *wèlileû* Bassenge) ; *wèlîtche* (Boirs).

fauchon, voy. FAUCHER, FAUX 1.

faucille, fig. 597, *séle* ou *séye* ; *fâcèye* (F ; Trembleur) ; voy. FAUX, SERPETTE.

faucon *fâcon* (*li rotche âs fâcons*, l.-d. d'Esneux) ; ~ commun ou pèlerin *mohèt d' colons, mohèt à blanc golé* ; *blanc tchèsseûr* (Vielsalm) ; — voy. CRÉCERELLE, ÉPERVIER.

faude, -er, -eur (arch.) *fâde, -er, -eû* ; aire de faudeur *ère di fâde* ; voy. CHARBONNIER.

faufil *fâfilèdje, -eûre* ; *di(s)fâfileûre* ; enlever le ~ *di(s)fâfiler* (*dufâfyî* Malm.) ; *sètchî lès fis* ; *difiler* (Xhoris).

faufiler *fâfiler* (*fâfyî* Malm.) ; *keûse à grands ponts* ; — se ~ *si fâfiler* ; *si winner, s'awinner* ; voy. FOURRER, GLISSER.

Fauquemont (nl. Valkenburg) *Fâcô-mô* [*ô* = *on*] (herv.).

faussaire *fâssêre*.

faussement *fâssemint*.

fausser *fâsser* (*fârser* F) ; ~ la serrure *foler, fôrci, assoti l' sére*.

1. **fausset** (voix) *fâssèt* ; crier, chanter en ~ *crêler*.

2. **fausset** de tonneau *fâssèt* ; *broke*, *f.* ; arch. *tchîfkène, tchifkène*, f.

faussetté *fâsseté, fâstrèye, fâstin'rèye.*

faute *fâte* ; commettre une ~ *mâquer* ; *fé* (ou *comète*) *ine fâte, ine flingue, ine mâcule* (*-û-* H ; *-keule* F ; *manguète* Jalhay, etc.), *ine flitche* (Seraing), *ine guinafe* (Voroux-G.), *beûle* (Huy) ; grosse ~, voy. BÉVUE ; faire ~ *fé fâte,* voy. MANQUER ; réparer sa ~ *ratch'ter s' pètchî* ; c'est (par) votre ~ *c'èst d' vosse fâte* ; *c'èst câse di vos* ; *c'èst vos l' câse* ; est-ce ma ~ ? *èst-ce qui dj'è pou ?* ; *è pou-dj' ine saqwè ?*

fauteuil *fôteûy,* qqf. *fon-* (*fâ-* Verv.) ; arch. *fâstroû, grande tchèyîre* ; fig. 303.

fautif *fâtif, -ive* ; *fâtiveûs* (F) ; voy. DÉFECTUEUX.

fauve *fâve* (Vielsalm : esp. d'ardoise) ; *fâve rodje* (La Gleize : couleur de vache) ; *djène so l' rossê.*

fauvette *fâbite* (Liège, Huy, Bergilers... ; *-eute* Waremme ; *-ète* Ampsin, Jehay ; *-ètche* Geer, Darion ; *-itche* Hognoul, Kemexhe ; *favète* Argenteau, Esneux, Verv., Stav., Malm., Tohogne...) : ~ à tête noire *f. al neûre tièsse* ou *f. coksante* (*fâbèle à gnûre tièsse* Fize-F., *favète âs neûrès tièsses* Verv., *à neûrès tièsses* Comblain, Gd-Halleux) ; ~ grisette *f. al* (ou *à*) *blanke tièsse* ; *grîse favète* (Verv.) ; *favète di hâye* (Vielsalm) ; *tcheûtche* (Malm. ; *fâbite tchâtche* Flémalle) ; ~ des jardins *groûlante fâbite* (*rôlante favète* Verv. ; *fâbète dès djârdins* Fize-F.) ; ~ babillarde *tèrliri, tirliri* (DEFR.) ; *favète d'Èspagne* (Vielsalm, Verv.) ; — ~ d'hiver, voy. ACCENTEUR.

1. **faux**, ord^{t} pour l'herbe, fig. 270-1, *fâ, basse fâ, fâ d' pré* ou *d' foûre* ; pour les céréales, fig. 341 : *hèrna* (*harnè* Xhoris, Comblain, Erezée) ; fig. 672 : *tchèt* (syn. *rèstê* Waremme) ; — faux flamande, sape, fauchon ou piquet, fig. 272-4 : *fâcèye* (Argenteau, Glons, Warsage) ; *sikèye,* ord^{t} *skèye* (hesb. ; qqf. *pique*) ; — faux provenant de Ciney *cin'rèsse* (Erezée, *cî-* La Gleize) ; — voy. PLEYON.

2. **faux**, **fausse** *fâs, fâsse* ; de fausses dents *dès fâs dints* ; homme ~ *ome à deûs vizèdjes,* voy. FOURBE, HYPOCRITE ; ~ semblant *bé simblant* ; idées ~ *dès vûzions* ; faire ~ bond, voy. BOND ; faire un ~ pas (fille) *fé ('ne) hipète* ; faire une ~ commission, voy. COMMISSION ; etc. ; — porter à ~ *pwèrter à fâs* ou *à vûde* ; (houill.) *fé kinaye* ; *fé* (ou *èsse à*) *clipèdje* ; ~ plancher, voy. PLANCHER.

faux-du-corps *taye,* f.

faux-fuyant, voy. ÉCHAPPATOIRE.

faveur *faveûr* ; en votre ~ *por vos* ; être en ~ *èsse bin vèyou* ; il est en ~ auprès de son chef *il èst bin* (*vèyou*) *di s' mêsse* ; (d'une femme) accorder ses ~ *pruster s' camatche* (*canibustê, canetia, hûfion, bwète al sinoufe,* etc.).

favorable *favorâbe* ; ~ au peuple *pôpulêre* ; il m'est ~ *i m' veût vol'tî, dji so bin* (*vèyou*) *d' lu* ; cela vous est ~ *çoula è-st-à voste avantèdje* ; le temps est ~ (à la moisson, etc.) *li tins chèv* ; *i fêt bon* (ard. *lu tins guèrôde bin* Malm., etc.) ; voir le moment ~ *vèyî s' cowe* (*ri*)*lûre* (*vi s' cou lûhe* Jalhay ; *avu s' cow'lûre* Voroux-G., *s' caw'lûre* Sprimont) ; quand le moment sera ~ *qwand l' bon Diu passerè po lès vôyes* ; *qwand ç' sèrè l' côp à fèri* ; voy. FAVORISER, OCCASION.

favorablement *favorâblèmint, -umint* ; ~ accueilli *bin r'çû.*

favori, **-ite** *favori, -ite* ; le ~ (des femmes) *li djodjo, li doudou,* etc., voy. CHÉRI ; — (barbe) *dès favoris, dès côt'lètes* (*dès hacans* Esneux).

favoriser *favorizer* ; *avantajer* (*-tèdjî* F) ; être ~ de la chance *èsse tchanceleûs* ; la fortune favorise toujours le riche *li diâle tchêye todi so l' pus gros hopê* ; voy. AVANTAGER.

Fayenbois *è Fayinbwès,* l.-d. de Jupille.

Faymonville *Fêmonvèye,* village.

fébrifuge : un ~ *on r'méde po côper l' fîve.*

fébrile : être ~ *èsse fîvreûs,* voy. FIÈVRE ; tremblement ~ *balzin* ; joie ~ *trèfèl'mint.*

fébrilement *fîvreûsemint.*

fèces, voy. EFFONDRILLES.

féconde : femme très ~, plais^{t} *ine robète.*

féconder (poule, etc.) *piquer* ; voy. CÔCHER ; la vache a été ~ *li vatche a stu gangnèye* (Warsage ; opp. à *èle l'a r'tapé*) ; voy. SAILLIR.

fécondité *abondance.*

fée, t. rare et importé : *féye* (*fêye* F) ; qqf. *blanke dame, macrale.*

feindre *fé simblant, fé lès qwanses* (*l'aqwance* Stav.) ; *fé l' ci* (f. *cisse*) *di...* ; — *fé l' macrale* ; *djouwer l' comèdèye* ; *rûzer* ; ~ de n'avoir rien vu *fé l' bwègne èt l'aveûle* ; ~ de dormir *fé l' sot-dwèrmant* (*l' fâs dwèrmant* Vielsalm) ; voy. DÉGUISER, DISSIMULER, SEMBLANT.

feinte *comèdèye* ; *rûse* ; *toûr di macrale* ; voy. CACHOTTERIE, FAUSSETÉ, FRIME.

fêle de verrier *cane.*

fêler *fâlier* ; *finde* ; en tout sens *kifâlier, kifinde* ; se ~ *pèter* ; voy. CREVASSER, FÊLURE ; [la carafe] est fêlée *sone fâs* (plais^{t} *djâse flamind*) ; fêlé en forme d'étoile *steûlé* ; il a le timbre ~, le cerveau un peu ~ *li tièsse lî toûne* ; *c'è-st-ine dimèye*

tièsse, on d'mèy sot, etc., voy. CERVEAU, ÉCERVELÉ, FOU.

féliciter, -ation *féliciter, -âcion, -chon*; *compluminter* (*-èn'ter* F); *fé complumint*; je vous en félicite *dji v's-èl keû bin*; *prôféciyal'* (*pro-*).

Félix, -icie, -icien *Félik, -icîye, -icyin.*

fêlure *pèteûre* (*ki-*); *findeûre*; *bîleûre* (*ki-*); *crèvasse*; ~ en forme d'étoile *steûle*; voy. FÊLER, FENTE.

femelle *frumèle* (*fumèle* La Gleize, Stav., Durbuy...); souvent *mére* (de lapin, chien, chat...); voy. ACCOUPLER, AGNELLE, CHANVRE, GÉNISSE, etc.

femme *feume* (*fème* Jupille, Huy, Stav., etc.; *fame* Verv.; *fome* Polleur); argot *jumante*; les ~ en général *lès blancs bonèts* (arch., H), *lès feum'rèyes* (d'où une ~ en gén., *ine feum'rèye*); il aime les ~ *i veût vol'tî* (*i r'qwîrt*) *lès k'méres, lès crapôdes* ou *marôyes*; *c'è-st-on feum'tî* (Villers-S.-G.); appellation cordiale donnée à une ~ (au vocatif) *soûr, bâcèle*; sa ~ *si feume* ou *si k'pagnèye*; ~ délicate, voy. DÉLICAT; ~ trop grande, voy. DÉGINGANDÉ; grosse ~, voy. COURTAUD, GROS; ~ méchante, voy. MÉGÈRE; ~ sale, voy. SOUILLON; vieille ~, voy. DÉCRÉPIT, DÉSAGRÉABLE; ~ hardie, voy. HARDI; ~ légère, provocante, publique, voy. DÉVERGONDÉ, FILLE, GRISETTE, PROSTITUÉE; ~ sans personnalité ni énergie *ine dîne* (Voroux-G.).

femmelette *feum'lète* (D; *fu-* F; *fè-* Huy...); voy. EFFÉMINÉ.

fémur *ohè dèl cwisse* ou *dèl hantche.*

fenaison *fènâhe*, fig. 785 (*-âje* Haneffe, Remicourt; *-âve* Verv., Crehen; *-âye* Esneux, Sprimont, Harzé; *-âye*



Fig. 785 : fenaison, *fènâhe*. Ardenne.

ard.; *fèn'hon* Hognoul, Bergilers); mois de la ~ *fènâ-meûs* (*-mwès* Durbuy, Huy); le temps est bon pour la ~ *i fêt fènant* (*on fènant tins*).

fenasse, voy. SEMENCE.

fendage *findèdje*; *findâhe*, f.

fendant *findant.*

fenderie *finderèye.*

fendeur *findeû.*

fendiller, -ement, voy. CREVASSE, -ER, FÊLER, -URE, FENDRE, FENTE; la terre se fendille au soleil *li tére si brîhe*; (houill.) la paroi se fendille et s'effrite *li mâhîre pète èvôye.*

fendis (grosse ardoise) *hèrbin* (ard.); voy. ARDOISE.

fendoir *findeû*; *find'rê*; *find'rèce*, f., fig. 288; *marlin, mârlin*; voy. HACHE.

fendre *finde* (*ki-*); *hiner, -eler* (*ki-*); *fâlier* (*ki-*); *hiyî* (*ki-*); *crèner*; ~ en gros morceaux *porfinde*; ~ grossièrement, en tout sens *kiflintchî* (Comblain; *kuflintchi* Stav., etc.); *dufurlintcher* ou *kuhin'ler* (Wanne), voy. DÉCHIRER, DÉCOUPER; le bois se fend au soleil *li bwès bîle* ou *bîlèye* (*pète* ou *si k'pète*) *â solo, il èst tot k'bîlé*; ~ le cœur *finde l'âme*; mon cœur se fend *mi coûr qui s' hèye* ou *qui s' pât' è deûs.*

fenêtre *fignèsse* (*al f.*; ordt *à li f'gnèsse* Liège, Flémalle, Odeur, Bergilers...); voy. LUCARNE.

Feneur *F'neûr*, village.

fenil *cina* (*cinè* Rob., Bovigny); *câvâ* (hesb. : Flémalle, Glons, Hognoul, Odeur...); au-dessus de l'aire *bèrôdî*, etc., voy. GERBIER, et aussi FOIN.

fenouil : du ~ *dè f'no* (*fèno* Huy, Waremme, Hannut); fromage au ~, arch., *bizeû.*

fente *finte*; *findeûre*; *crin*; *crèneûre*; *bîleûre*; *crèveûre*; *crèye*, etc., voy. CREVASSE, FÊLURE, LÉZARDE; laisser une ~ à la porte *lèyî 'ne finte* (ou *crèveûre, crèye*) *à l'ouh* (*crèvore* Jalhay, *-âre* Verv.; *crèye* Les Awirs; *crâye* ou *crèvâde* Huy, Couthuin; *crèyète* Francorchamps; *crèyeûre* Bovigny, *-ore* Stav., *-eure* ou *èreure* Vielsalm); *lèyî l'ouf so 'ne crèye* (Hognoul); *lèy l'uhy sordouvri* ou *trèdouvri* (Faym.), voy. ENTRE-BAILLER; — fente de jupe *hâv'leûre di cote* (*-âre* Verv.; *hâv'lore* Stav.; *chèv'leûre* Lierneux; etc.).

fer *fiér* (*fièr* Verv., *fièr* ard.); ~ brut, écru ou fonte de ~ *crou-fiér*; ~ battu *platène, tole*; ~ feuillard *dè spalé*; ~ cassant *fiér di Habé* (G); ~ étamé, voy. ÉTAMER, FER-BLANC; mettre aux vieux fers, voy. FERRAILLE, REBUT; pierre de fer, voy. MACHEFER, SIDÉROSE; ~ à cheval *fiér di dj'vâ*; ~ de meule *pî d' fiér* (cf. DL *ahe*); ~ à friser *fiér à croles*; ~ à gaufres, voy. GAUFRIER; ~ à repasser le linge, voy. REPASSER; tomber les quatre fers en l'air *toumer lès qwate fiérs* ou *fo(u)tènes è l'èr* (*fotènes* ou *platènes* Voroux-G., *lès cwète platines* Jalhay).

fer-blanc *blanc-fiér* ou *fiér-blanc*; *pèle* (F; Jalhay, Verv.); différent du *blèh* (Charneux, Jalhay; *blèk* Waremme, Odeur, Bergilers).

ferblantier, -erie *fièr-* ou *f(i)èrblantî, -erèye*; *zégueû, -erèye* (Verv.); *martchand d' blanc-fièr* (Stav.); *martchond d' blèk* (Waremme); *plonkî* (Esneux); *lampurnî* (Malm.); *rifondeûr* (Bovigny); *tchôdronî* (Durbuy); etc.

férié : jour ~, voy. FÊTE.

férir *fèri*; être féru de *èsse toqué di*; sans coup ~ *sins broûler ine amwèce*.

fermage *trècins*; *rindèdje*; voy. LOYER, ÉCHÉANCE.

fermail, voy. FERMOIR.

1. **ferme**, adj., *fèrme*; du pain ~ *dè pan bin sèré, deûr*, voy. PAIN, RASSIS; lier à nœud ~, voy. NŒUD; l'enfant est déjà ~ sur ses jambes *l'èfant èst dèdja reû*; n'être pas ~ sur ses pieds *halcoter*, voy. BALANCER; — adv., tenir ~ *tini bon*; frapper ~ *bouhî reû*, voy. ARRACHE-PIED; — subst., (houill.) « en ferme » *è sère*.

2. **ferme**, s. f., exploitation de culture *cinse*; (*pourprîse* Villers-l'Evêque, arch.); ~ herbagère tenue par un *vatch'lî*, au pays de Herve, *ô bé* (= *on bin*, un bien); grande ~ *coûr* (Trembleur...); gérant de ~ *bôman'* (Hognoul, Waremme); *trècinsî, -i* (Amay, Huy, Durbuy); un grand attirail de ~, voy. ATTIRAIL, DOMESTIQUE, et fig. 786.

fermement *fèrmèmint*; voy. FERME 1.

fermenter (pâte, bière, vin...) *ovrer* ou *travayî*; (pâte) *lèver*; (foin) *fé si r'djèt*; *s'èstchâfer* (syn. *s'èhandi* La Gleize, Xhoris, Gd-Halleux...); [fromage] bien fermenté *bin passé, bin pèrcé*; [pâte] trop fermentée *forvûrèye*.

fermer *clôre*; *sèrer*; fermez [la porte]

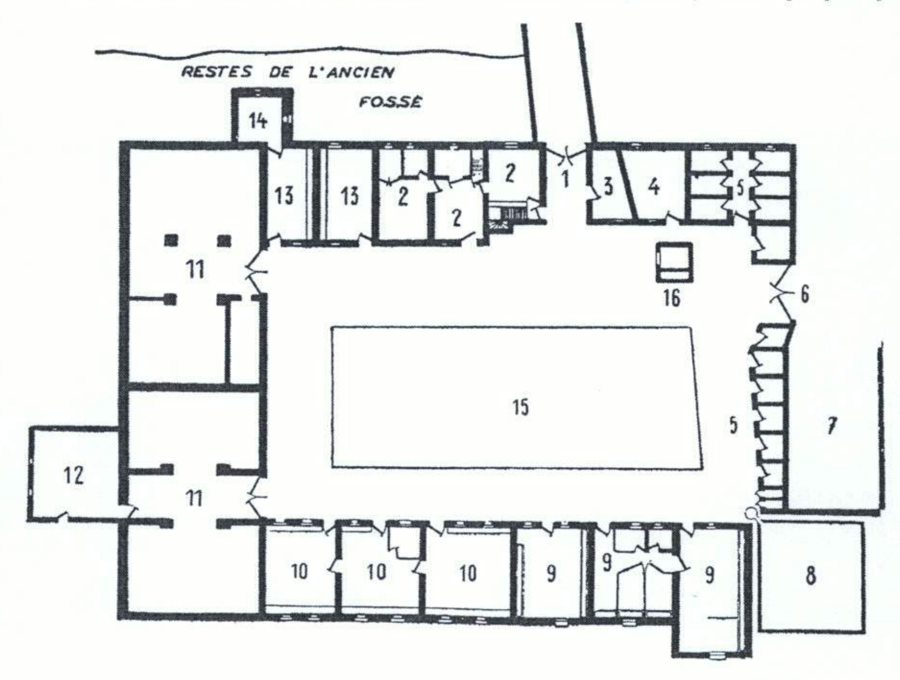


Fig. 786 : plan d'une grande ferme, *cinse*, hesbignonne, datant du XVII[e] siècle. Oreye.

1. entrée (ancienne), *intrèye*, avec porte, *pwète*, et porche. — 2. corps de logis. — 3. pièce de la chaudière, *cabolète*. — 4. fournil, *forni*. — 5. porcheries, *stâs d' pourcès*. — 6. barrière (moderne), *bârîre*. — 7. chartil, *tchèri*. — 8. mare au purin, *trô al pissène*. — 9. écuries, *stâs dès dj'vâs*. — 10. étables, *stâs dès vatches*. — 11. granges, *heures*. — 12. manège, *manéje*, pour actionner naguère la batteuse. — 13. étables des veaux, *stâs dès vês*. — 14. ancienne tour, servant de débarras. — 15. trou du fumier, *trô à l'ansène*, au milieu de la cour. — 16. puits, *pous'*, avec abreuvoir, *batch*.

cloyez, sèrez, djondez, tchoûkîz; ~ la porte à double tour *sèrer l'ouh à dobe sêre*; à la clenche *clitchî l'ouh*, ord^{t} *sèrer l'ouh al clitche* ou *clitchète*; ~ bruyamment la porte *(ri)claper l'ouh*; ~ boutique *sèrer botique*; toutes les boutiques sont fermées *i fêt sèré tot costé*; fermez-lui la bouche *fez-li clôre si djêve*; triv^{t}, la ferme ! *clô t' gueûye* (*clô t' magna* Faym.); ~ l'œil *clignî l'oûy*; au fig., ~ les yeux, voy. FEINDRE; la Meuse se ferme (se couvre de glaçons) *Moûse sére*; ~ [le bateau] avec les écoutilles *couri* ou *rûmer*.

fermeté *fèrmèté*.

fermeture *sèrèdje*; appareil de ~ du pigeonnier *clakètes* ou *clapètes*, fig. 327.

fermier, -ère *cinsî, cinserèsse*; voy. FERME 2; petit ~ qui tient quelques vaches *vatch'lî*, f. *vatchul'rèsse* (herv.); ~ locataire *bovî, bov'rèsse* (Thimister); gros ~ *gros* ou *bon manant*, petit ~ *p'tit manant* (Jalhay, La Gleize); ~ sans fortune, plais^{t} *cinsî sins çans'*; voy. CULTIVATEUR.

1. **fermoir** (de livre, etc.) *agrape*.

2. **fermoir** (outil de menuisier), voy. CISEAU.

féroce, -ité *fèroce, -ité*.

Féronstrée, voy. FERRON.

ferrage (d'un cheval) *fèrèdje*.

ferraille *fèraye*; de la ~ *dès vîs fiérs, dès rikètes*; arch. *dès habês* (G); voy. REBUT.

ferrailler, -eur *fèralier*; *fèralieûr* (*brèteû* F).

ferrer *fèrer*; ~ un porc, voy. ANNEAU, BOUCLER; ~ le poisson *piquer*; *sètchî*; bâton ferré, voy. BATON; voie ferrée (dans la mine), voy. VOIE.

ferret *aguiyète*, f.; *fèrète*, f. (Flémalle, Verv., Durbuy).

ferreur *fèreû* (*di dj'vås*).

Ferrières *Fèrîre*, village.

ferron (arch.) *féve*; *fèron* seul^{t} dans *è Fèronstrêye*, rue de Liège.

ferronnerie *fèron'rèye*.

ferrure du cheval *fèrèdje*; *fiér di dj'vå*; du fléau *fèrome*, f., ou *vèroûle*, f., fig. 291; du palonnier *godje* (qqf. *codje*), f., fig. 212; au bout du timon *godje* (qqf. *codje*); de la charrue à roues, protégeant la mortaise du coutre *nåye* (Jalhay).

fertile (terrain) *abondant*; *rapwèrtant*; — voy. EXPÉDIENT.

féru, voy. FÉRIR.

férule *plake* (F); coup de ~ *crokète*, f. (F); voy. CHIQUENAUDE.

fesse *fèsse*; arch. *nèlche*; *droume* (Malm.); partie supérieure de la ~ de la vache *platène, -ine* (ard.).

fesser, -ée *fèsser, -êye*; *droum'ter* (Malm.); je vous fesserai *dji v' f'rè pèter vosse cou*; *vos-årez vosse cou pèté*; *vos 'nn' årez so vosse cou* ou *so vos fèsses*.

fessier *fèssård*, qqf. *-å*; voy. DERRIÈRE.

fessu : être ~ *avu dès grozès fèsses* ou *on gros fèssård*, etc.; voy. DERRIÈRE.

festin *gasse*, f.; *gal'lå*; rar^{t} *cramadjôye*, f.; ~ de fête *djama*; ~ de noce *nôce*, f.; grand ~ *banquèt*; *baltazår*; voy. BOMBANCE.

festiner *gaster, fé 'ne gasse*; *fé gal'lå* (*gal'låhe* Voroux-G.); *banqueter*; voy. BOMBANCE.

feston *dant-d'-loup* (*ine cole avou dès d.-d'-l.*).

festoyer *fé l' fièsse*; *fé fristouye* (G; Durbuy); *fristouyî*, etc., voy. BOMBANCE, FESTIN, FESTINER.

fêtard, voy. BAMBOCHE, RIBOTE.

fête *fièsse*; ~ double *djama*, m. (désigne aussi, par extension, un habit de fête, qqf. cadeau ou dîner de fête); une petite ~ *on p'tit djama* (Lierneux, Gd-Halleux); les quatre grandes ~ *lès qwate djamas* : Noël, Pâques, Pentecôte, Assomption (remplaçant la Toussaint, jadis 4e *djama*), voy. RAREMENT; la Fête-Dieu *li djoû* ou *fièsse dè (sint) Sacramint*; les jours de ~ *lès djoûs d' fièsse, lès djoûs qu'on fièstèye* (*lès fièsse-djoûrs* Gd-Halleux, Bovigny, opp. aux *ovrâles djoûrs*); ~ de village *fièsse* (rar^{t} *dicåce* F); faire la ~ *fé l' fièsse*; la ~ communale de Liège *li fôre à Lîdje*; les ~ paroissiales *lès fièsses di porotche*; le bouquet de la ~ *li bouquèt dèl fièsse*, fig. 124; carillonner pour annoncer la ~ *triboler*; sérénades du samedi, veille de la ~, *ôbådes, ombådes*, fig. 453; enterrer la ~ paroissiale (le jeudi suivant) *ètèrer l'ohê* ou ord^{t} *ètèrer Matî l'ohê*, fig. 454; c'est aujourd'hui ma ~ *c'è-st-oûy mi sint*; [donner qch à qn] pour sa ~ *po s' bouquèt*, voy. FÊTER; faire ~ à qn *fièstî, carèssî, can'dôzer* qn, *fé dèl fièsse* à qn, voy. ACCUEIL.

fêter qn *fièstî, -i*; spécial^{t} lui souhaiter la fête *lî fé* ou *lî sohètî s' fièsse*; *fièstî s' sint*; *buskinter* (*bistoker* Huy) qn; *diner l' bouquèt* à qn; *loyî* (Verv.; *louyi* Jalhay; *loy* Faym.; *on l' va loyî*, propr^{t} « lier », d'où qqf. on ajoute plais^{t} *å pî dèl tåve* : au pied de la table; de là aussi *su d'loyî* ou *duloyî s' boûsse* : payer à boire à ceux qui vous fêtent); ~ l'achèvement d'un bâtiment *mète li bouquèt*, fig. 123; ~ la rentrée du dernier char de la moisson *fé l' coq* (*twer l' coq* Jalhay; *towî l' co* Vielsalm; *ploumer l' co* Faym.;

hapî l' co Bovigny) ; *mète li bouquèt* ou *l' may* (Dalhem, etc.).

fétide : haleine ~ *mâle alène* ; voy. PUER.

Fétinne *Fètène*, l.-d. de Liège.

fétu de paille *on fistou di strin* ou *on strin* (*fichtou* Cointe, Herstal ; *hène*, f., Bassenge ; *stroukion* Bihain).

fétuque (esp. de graminée) *bossène* (LEZAACK) ; *bossinète* (Sprimont).

1. **feu** *feû* (*fû* Vielsalm) ; allumer le ~ *aloumer* ou *èsprinde li feû* ; *fé dè feû* ; faire un bon ~ dans la chambre *fé on gros feû* ; *toker* (-*î* Verv.) *come i fât* ; rallumer le ~ *ratoker l' feû* (Durbuy ; -*î* Sprimont, Xhoris ; *ratouki* Jalhay), voy. ATTISER, BRIQUET, CHAUFFER, TISONNER, RAVIVER ; résidu du feu *frâhin* ; au coin du ~, voy. ATRE ; prendre un air de ~ *prinde ine tchôde* (R^2) ou ord[t] *ine èr di feû* ; être sans feu *n'avu ni feû ni leû* ; cuire à petit ~, voy. MITONNER ; jouer avec le ~ *loum'ter* ; *djouwer avou l' feû* ; pas de fumée sans ~ *i n'a nin dèl foumîre sins feû* ; *on n' lome mây ine vatche djolèye s'èle n'a ine lètche* ; le ~ dort, ou couve, voy. COUVER ; le ~ ne prend pas *li feû n' pout èsprinde* ; le ~ est mort, voy. ÉTEINDRE ; au ~ ! *à l'éwe !*, voy. INCENDIE ; faire long ~ *fé* (*l'*) *londjin feû* ; *fé fritch so l'amwèce* ; ~ grégeois (anc[t]) *feû griyeûs*, voy. GRISOU ; ~ de paille *blamêye di strin*, au fig. *houhou* (*houfa* Glons) ; ~ de braise *tchèm'nî*, voy. BRAISE, BRASIER ; ~ de fanes, voy. FANE ; ~ d'essart *forné* (ard.) ; ~ quelconque en plein air *feû* (Huy, Waremme, Stav., Durbuy, etc.) ; *fouwâ* ou *fouyâ* (Liège, Jupille ; *fowâ* Verv., -*âr* Sart ; *brâdâ* Glons ; *blamârd* Kemexhe ; *forné* Flémalle, Ampsin, *forgna* Marchin) ; faire des feux de joie (arch.) *broûler dès tonês â daguèt* ; au retour de la noce, pour faire honneur aux époux *broûler 'ne djâbe, fé on fouwâ* (Odeur, Glons, Boirs, Bassenge, Trembleur ; *fwâ* Kemexhe) ; — le Grand Feu, premier dimanche du carême, fig. 787, coutume qui se perd *li grand feû* (*lu grand fouwâr* La Gleize, Malm., etc.) ; petit ~ le soir du mardi gras *hirêye*, f. (Sprimont, Comblain, La Gleize ; *hirâde* Tavier, Marchin, Nandrin... ; *hirâye* Erezée) ; — feux de s. Jean, de s. Martin *lès-èveûyes du sêt Tchan, du sêt Mârtin* (Malm. ; cf. aussi DL *Mârtin*) ; — feu follet *loum'rote*, f. ; *blouwète* (F) ; *flambia* (Les Waleffes) ; *feû d' soté* (Ferrières) ; *feû d' macrale* ou simpl[t] *macrale* (Chevron, Gd-Halleux). — Voy. FLAMBÉE.

2. **feu** : ~ mon père *mi pére*, (*qui l'*) *bon Dju âye si-âme* ; (*qui l' bon Dj*(*u*) *âye son-n-âme* Bergilers ; *bon Dju âye son-n-âme* Flémalle ; *bon Dju â si-âme* Wanne ; *bô D*(*j*)*u â ch-âme* Jalhay ; *Dju âye si-âme* Argenteau ; etc.).

feuillage *fouyèdje*, qqf. *fouyelèdje* ; *heûve*, f. (arch. *heûvèye* Jupille) ; branche de ~ *foyê*, m. (G) ; le ~ ou la tête d'un arbre, voy. TÊTE.

feuillaison (des arbres) *fouyetâhe* (-*âye* Durbuy) ; voy. CHUTE.

feuillard : fer ~ *dè spaté*.

feuille *fouye*, *foye* (*foûye* Flémalle ; *faye* Verv.) ; [les arbres] perdent leurs ~ *pièrdèt leûs fouyes, si d'fouyelèt, si d'moussèt, si dispouyèt, si d'ploumèt* (*su dusfouyèt* Verv. ; *su d'fouyihèt* La Gleize ; *difouyèt*, v. intr., Grandménil ; *dusploumèt* Jalhay) ; ~ de carotte, etc. voy. FANE ; ~ aciculaire du pin, voy. AIGUILLE ; ~ de contributions, plais[t] *îmâdje* ; — journal *gazète*.

feuiller *si fouyeter* ; *s'èfouyi* (La Gleize) ; *fouyi* (Jalhay), *fouyer* (Grandménil), v. intr.

feuilleret *foyerèce*, f.



Fig. 787 : le bûcher du grand feu, *grand feû*. Parfondruy-Stavelot.

feuillet *foyou, fouyou*; — (houill.) ~ ou petit lit de charbon *pâtchemin*.

feuilleter *fouyeter*.

feuilleton *feûlièton* (arch. *fouyeton* F).

feuillu, -ue *foyou, -owe*; l'arbre est bien ~ *l'âbe èst bin fouyi, qué cohis' qu'il a !* (Durbuy, Tohogne).

feuillure (de porte, de fenêtre) *batêye*; ard. *bate* (où *bate* = aussi : rabot pour *bal'ler*, pratiquer cette ~).

feutre *feûte*.

fève *féve*, voy. HARICOT; espèce de grosse ~ *wayîme* (G; Glons); *deût d' pî* (Seraing); ~ de marais *grosse féve* (*féve du dj'vô* Malm.; *palasse* Fize-F.; *platê* Sart; *cassâr* Bovigny).

fèverolle *favète*, néol. *fèv'role*.

fèvre (arch.) *féve*; voy. FERRON.

février *fèvrîr* (-*î* Glons, Vielsalm, -*i* Seraing, Verv., Durbuy); *li p'tit* (ou *coûrt*) *meûs*; en ~ *è meûs d' fèvrîr*.

Fexhe-Slins *Fèhe(-èt-Slin)*; **Fexhe-le-Haut-Clocher** *Fèhe(-â-hôt-Clokî)*, villages.

fi (cri de dérision) *è-yot'* (*èy-don* ou *hut'hut'* Jalhay; *ê-you* ou *fih-fih* La Gleize); *makêye-makêye* (Fize-F.); voy. POUAH.

Fiacre : saint ~ *sint Fiyake*.

fiacre (arch.) *vijilante*, f., fig. 726.

fiançailles *promèsse di marièdje*; voy. ACCORDAILLES.

fiancer sa fille *promète si fèye è mariédje*; ils sont fiancés *i hantèt èssonne* (*po d' bon*; *è mariédje*; *so l'* ou *so mariédje*); *i sont so l' mariédje*; *i s' vont* (ou *s' volèt*) *marier*; *i s'ont promètou* (*acwèrdé, acomôdé*); *c'èst galant èt crapôde*, plais[t] *Colèy* (ou *Colin*) *èt Mayon*; *il ont fêt lès-acwérds*; c'est son fiancé *c'èst s' galant*, néol. *s' prétandu* (*prétindou* F); c'est sa fiancée *c'èst s' crapôde*, voy. FUTUR.

fiasco : faire ~, voy. BLANC, ÉCHOUER.

fibre : des ~ de bois *dès rivètes* (Durbuy).

ficaire fausse renoncule *djène fleûr du mâ* ou *clâ d'ôr* (Malm.).

ficeler, -age *ficeler, -èdje*; il est bien ficelé (= bien mis), voy. ATTIFER, PARER.

ficelle *ficèle*; *lisse* ou *lice* (Verv.); voy. FIL; grosse ~ *brâdeûre*; ~ tressée du fouet *pî-bate* ou *pî-d'-bate*, terminée par la mèche ou ficelle simple *tchèsseûte*, fig. 210; voy. MÈCHE, FOUET.

fichant *fichant, foutant*; voy. FICHER.

fiche de penture *flitche*; ~ de maçon *dague* ou *dagueleû* (*-eûse* Ampsin), fig. 530; *fotrikèt* (F).

ficher qch dans... *hèrer*, etc., voy. FOURRER; — **fiche** (par euphémisme) *fiche*; *foute, -er*, arch. *fote*; un fichu temps *on sacri tins*; être fichu, voy. FLAMBER; cela est mal fichu *çoula èst sprondjiné dalvî-dalvasse*; elle est toujours mal fichue, voy. ACCOUTRER, FAGOTER; — se ficher de, voy. MOQUER.

fichtre *èye mi cowe !* (arch. *èye foutru !*).

1. **fichu, -ue**, voy. FICHER.

2. **fichu**, s. m., *fichu, -ou*; *norèt d' hatrê*, fig. 446.

fiction *fâve*; *îmâdjinâcion, -chon*; *ine saqwè d'îmâdjiné*.

fidèle *fidéle*; être ~ à sa parole *tini parole*; [votre domestique] n'est pas ~ *n'a nin lès mins dreûtes* (F); si ma mémoire est ~ *si dj' tin bin*.

fidèlement, fidélité *fidélemint, -ité*.

fief (arch.) *fî*, seul[t] dans n. de lieux.

fieffé : un ~ coquin *on fameûs* ou *franc* (*fîvé* F) *calin*; *ine fîre canaye*, voy. VAURIEN; c'est un menteur ~ *il a l' linwe divant lès dints*; ~ imbécile ! *sacri bièsse !*

fiel : la vésicule du ~ *l'amér*.

fiente de vache, voy. BOUSE; ~ d'oiseau *hite d'oûhê*; large ~ de merle *hit'raye di mâvi* (Jupille); ~ de pigeon, de canard *polène*; de poule *polène di poye*, surtout comme engrais, sinon ord[t] *stron d' poye, di colon*, etc.; large ~ de poule *trâtche* (La Gleize, Gd-Halleux); *flatchâr* (Housse); voy. CROTTE, EXCRÉMENT.

fienter (vache) *flater*; *flatchî* (F).

fier (se) *si fiyî*; voy. CONFIANCE.

fier, -ère *fîr, -e*; *glôrieûs, grandiveûs, -e*; *hâtin, -inne*; *peûve-è-cou, crâne-è-cou*; une personne ~, vaniteuse *on fîr bokèt* (*pèta, pètion, -tchon*); il est ~ comme Artaban *il è-st-ossi fîr qu'on coq so si-ansinî*; *i rote ossi fîr qu'on pwèrteû d' bardakin*; *ènnè va tot règuèdé, tot rècokès'* (*ricokès', rèkèkès'*); voy. ORGUEILLEUX, PRÉTENTIEUX.

fier-à-bras, voy. CRANE, FANFARON.

fièrement *fîremint, hâtinnemint*; parler ~ *si rècrèster*; marcher ~ *strinde lès fèsses*.

fierté *fîrté, fîristé*; elle a de la ~ *èlle a dèl grandeûr d'âme*.

fieu *fifi*; un bon ~ *on bon fis'*.

fièvre *fîve*; j'ai eu une ~ de cheval *dj'a stu èl fîve come on dj'vâ*; avoir la ~ *avu lès fîves* (ou *l' fîve* si la température est seulement anormale, ou *lès frèssons* si la fièvre est intermittente); l'enfant a de la ~ *l'èfant a dèl fîve, i broûle come on feû, il èst come on bârê d' feû*; *i fîvrêye*; *il èst fîvreûs*; la ~ tombe *li fîve dihind* ou *distît*, reprend *rimonte*; ~ cérébrale *fîve â cèrvê*; ~ puerpérale *fîve di lècê*;

« fièvre lente », esp. d'anémie cérébrale des enfants *fîve-linne, fîflinne* (*-linte* Comblain, Malm. ; *-lante* Clermont, Jalhay, Faym.) ; voy. TYPHOÏDE.

fiévreux, -euse, -ement *fîvreûs, -e, -emint* ; [le malade] est ~ *il a dèl fîve,* etc., voy. FIÈVRE ; (*il è-st-èl fîve* = il délire).

fiévrotte *fîv'lète* (F).

fifi, voy. FIEU, FILS.

fifre *fîfe* (F, H).

figer (se), voy. CAILLER.

fignoler *fignoler* ; *flotch'ter* ; voy. ACHEVER, FION.

figue *figue* [*fìk*] ; — faire la ~ *fé lès figues* ; *fé 'ne tchike à l' anglèse* (F, H ; Verv.).

figure *vizèdje* (*-adje* Faym.) ; arch. *viyêre,* voy. RESSEMBLER ; plais^{t} ou péjor^{t} *grognon, djêve, gueûye* ; ~ joufflue *bale* ; ~ blême *vizèdje di makêye* ; chafouine *gueûye di witchèt* ; goguenarde *djêve di moquerèye* ; dure, mauvaise *vizèdje di crou-fièr* ; grotesque, ridicule *vizèdje di carnaval* ; *hurå* (F) ; *hègne d'apoticåre* (F) ; noire et désagréable *cafouma* (F, G) ; maussade, renfrognée *grognon,* (*on lèd*) *fougna* ; faire une ~ renfrognée *fé on mati* (Huy), voy. BOUDER, MAUSSADE ; ~ triste *vizèdje d'ètèr'mint* ; elle a la ~ sale *on dîreût qu'èle s'a lavé å brouwèt d' catches* ; ~ resplendissante de santé *on vizèdje come on sint Lambêrt* ; il a la ~ très maigre *il èst come deûs mins djondowes* ; *i båh'reût 'ne gade inte lès cwènes* ; *il a on vizèdje come on crucefis d' djèyî,* ou *come li cou d'on pôvre ome,* voy. DÉCHARNÉ ; — (au jeu de cartes) les ~ *lès tièsses* (d'où *dji n'a nin 'ne seûle ètièsse è m' djeû* d'après F) ; — voy. AIR, APPARENCE, MINE, MINOIS.

figurer (se) *s'îmådjiner, si mådjiner* ; *si tchoûkî èl tièsse* ; figurez-vous que... *mådjinez-v' on pô qui...* ; il se figure qu'on le trompe *i s' mådjène qu'on l' trompe* (La Gleize) ; on ne se figure pas ce qu'il a souffert *on n' si fêt nole îdèye di çou qu'il a soufêrt* ou *sofrou* ; il se figure être un seigneur *i creût* (ou *pinse*) *d'èsse on sègneûr* ; ne se figure-t-il pas que... ? *ni s'apinse-t-i nin qui... ?*

fil *fi* ; du ~ blanc *dè blanc fi* (*blanc filé* Huy, Darion, Durbuy...) ; ~ écru (arch.) *di l'èce, dè fi d'èce* (*dol ace* Malm.) ; ~ de lin *spinå* ; *fi-à-djonde* (F) ; ~ poissé *tchèté* (*tètcha* Huy) ; gros ~ de chanvre *dèl tchène* ; *dè fi d' dragon* (cerf-volant) ; *dèl lisse* (Verv.) ; ~ de caret *fi d' pake* ; fil à plomb *li plomb* ou *l'aplomb, fi d'aplomb* ; fil pour attacher les chandelles *fi d' pènêye* (F) ; ~ dont on fait les filets *lignète* ; ~ de la canne à pêche *lignoûle,* voy. LIGNE ; (tiss.) ~ de penne *pèné* ; bouts de ~ de la chaîne *pènes* ; leur ensemble *pènêye* ; ~ de trame *fi d' trâme* ; ~ d'étaim ou de chaîne *fi di stin* ; — de ~ en aiguille *di fi èn-awèye* ; ne tenir qu'à un ~ *pinde à l'åwe* (*èsse â clâ d' toumer* Malm.) ; avoir du ~ à retordre *avu dèl sitope à s' kinoye* ; *èfiler 'ne bèle awèye* ; — fils de la Vierge, voy. FILANDRES ; — ~ d'archal, voy. ARCHAL ; fils barbelés (néol.), voy. BARBELÉ ; — sur le ~ du bois *so filèt, avou l' filèt* (*-é* Huy) ; *so l' crèhyant do bwès* (Gd-Halleux) ; le ~ de la faux *li bate,* fig. 270 ; voy. AIGUISER, MORFIL.

filage *filèdje* (*fiyèdje* ard.).

filament *filèt* ; *ploumion* (*plu-*) ; *ploum'tion, -tchon* ; voy. BRIN.

filandres (fils de la Vierge) *fis* ou *filèts d'avièrje* ; *aweûrs* ; *såhons* (*filés d' såhon* Hannut ; *såhons d' l'avièrje* Glons) ; *arincrins* (Ben-Ahin, La Gleize, Vielsalm).

filandreux, -euse : viande ~ *dèl tchår à filèts* ; voy. CORIACE ; [navet] ~ *linnou* (Malm.).

filantes : étoiles ~ *lès mohèyès steûles* (F) ; *ine siteûle qui hite, ride* ou *toume* (Durbuy, Tohogne) ; qqf. *lès steûles qui s' mohièt* (*qui s' mokèt* Malm.).

filasse *filasse* ; *filome, filope* (F ; *do fiyome* La Gleize) ; *dès pènês* (Chevron) ; touffe de ~ *twèrtchète* ; ~ de première qualité *dè cèron* ; ~ de seconde qualité, voy. ÉTOUPE ; ~ grossière, voy. BOURRE ; voy. aussi ÉCOUCHURES.

filateur, -ture *filateûr, -tûre.*

file *file* ; *èfilåde* ; *cowe* (faire la ~ *fé l' cowe*) ; *cowêye* ; *kiminêye* (*cominêye* F, Voroux-G. ; *cowinêye* Flémalle) ; *rindjèye* ; *guilite* (F ; *-ike* G ; *-ètc* L) ; *réguilite* (*rè-, ri-* Verv. ; *riguilète, -inète* Esneux ; *riglète* Seraing ; *riglinne* Verv. ; *rid'linne, rid'lêye* F ; *riguinèye* Visé) ; ~ d'objets, de personnes qui dégringolent *règuinêye,* d'où file en général : tous à la ~ *turtos al règuinêye,* syn. *al cowêye* ; *al rom'dom'* (F), etc. ; ~ de traîneaux *rame* (La Gleize) ; ~ de wagons attelés *råme* ; voy. RANGÉE.

filer (faire le fil) *filer* (*fiyî* Comblain, Bovigny ; *-i* Jalhay, Stav. ; *-er* Gd-Halleux) ; *fé dè fi* (*dè filé* Huy) ; *carioter* (Malm., voy. ROUET) ; — la lampe file, voy. FUMER ; — (s'en aller), voy. DÉGUERPIR, ENFUIR, ESQUIVER.

1. **filet** *filèt* ; ~ de liquide *flûmion* ; *trûtchon* (Villers-Ste-G.) ; ~ d'eau, de

lait, voy. JET ; ~ de sang (arch.), *rêde di song'* ; (houill.) *rôyète di vonne, di pîre* ; — filet de porc *rivelète* (Verv. ; *riglète* Herve).

2. **filet** d'oiseleur *filèt* (*filé* Huy) : double *hèrna*, fig. 340 ; simple *rihê* (La Gleize, Stav. ; *rîhê* Sprimont, Comblain, Charneux ; *rûhê* ou *rîhê* Chevron) ; simple à l'alouette *fîrt-djus, fîrdju* (*firdju* Jalhay ; *vîrdju* Charneux), syn. *tape-djus* (H) ; ~ pour transporter les oiseaux en vie *reûse* ; *cabonèle* (F) ; *cou-d'-bonèt* ou *cou-d'-tchapé*, fig. 222 ; — de pêcheur, voy. ABLERET, CARRELET, CHALUT, ÉCHIQUIER, ÉPERVIER, GUIDEAU, NASSE, SEINE, TRÉMAIL, TRUBLE, VERVEUX ; bourse filochée où le pêcheur conserve vivants dans l'eau les poissons capturés *reûse* ; voy. ÉPUISETTE ; — au fig., prendre qn dans ses ~ *prinde divins sès lès'*.

fileter (t. d'arm.) *fil'trer.*

fileur, -euse *fileû* (*fiyeûr* Stav., Malm...), *-eûse, -erèsse* (*fiyeûse* Xhoris, *fiyerèsse* Durbuy, Stav...), fig. 420.

filière *filîre* ; *bâtche, -îre.*

fille par rapport aux parents *fèye* ; avoir un fils et une ~, voy. FILS ; — petite ~, voy. FILLETTE ; jeune ~ *bâcèle, crapôde* ; *djône fèye* ou *djône kimére* ; argot *cwiyère, mistone* ; t. trivial *brode* (Trembleur) ; une belle ~ *ine bèle pitite kimére, on bê p'tit nozé poyon* ; ~ peu sérieuse *âmaye*, voy. GRISETTE ; lorgner les ~ *bwèrgnî après lès marôyes* ; petite sotte, voy. PÉRONNELLE ; ~ rieuse *riyote* ; ~ prétentieuse *haguète* ; vieille ~ *vèye djonne fèye*, voy. COIFFER ; ~ de boutique *file di boutique* ; ~ de joie *mamèye* ; *lârikène* (L) ; *troude* (F) ; *tutûte* (H) ; *cule, prate, proute, vèssèye* (Verv. ; *prute* Jalhay) ; *putin* (*pitinne* F), voy. DÉVERGONDÉ, GRISETTE ; ~ repentie *ripintène.*

fillette *pitite bâcèle* ; *crapôde* ; t. aff., *fèfèye* ; *mérète* (*-ote* H, F) ; *pitite mére* ; *canichou* ; *maconète* ; ~ folâtre *wihète* ; ~ fluette *popioûle* (Trembleur) ; ~ bavarde *glawène* ; *tchamarète* ; ~ qui fait l'entendue *tchicote* (Huy).

filleul, -e *fiyou* (*-oû*), *-oûle* (*-oute* Hognoul, Heure-le-R.).

filocher un filet *tèhe* ; moule en bois servant à ~ *molê* ; — voy. FILET 2.

filon (de houille), voy. COUCHE.

filoselle *filozèle* (*-ène* F, H).

Filot *Fîlot*, village.

filou *filoû*, f. *-oute* ; voy. VOLEUR.

filouter, -erie *filouter, -èdje, -erèye* ; *anfilouter, -èdje* (*afilouter* ou *agrifter* Voroux-G.) ; *aglign'ter* (Stoumont) ; *agloupsiner* ou *aguêm'ter* (Jalhay) ; *bozer* (F ; Hognoul, Xhoris) ; *kèrpiner* (F) ; *scafi, scroter, rascroter* (Ben-Ahin) ; t. d'argot *strognî, choumaner* (*ramouch'ter* Verv.) ; voy. DÉROBER, ÉTRILLER.

fils *fi* ; notre ~ aîné *nosse grand* ; c'est son propre ~ *c'èst s' dreût fi* ; l'aîné de ses ~ *li pus vî d' sès valèts* (*su pus vî dès fis* La Gleize) ; avoir un ~ et une fille *aveûr li cope, li sohêt dè rwè* ; voy. FIEU, UNIQUE.

filtre à café *ramponô*, fig. 552 ; ~ à lait, voy. COULOIR.

filtrer le café *passer l' cafè* ; *ramponer* (G ; Huy) ; ~ le lait *coler* ; l'eau filtrait *l'êwe sûnéve*, voy. SUINTER.

1. **fin**, s. f., *fin* ; en ~ de compte, voy. COMPTE ; à la ~ de l'hiver *al finihâhe di l'iviér* (*so l' dufin d' l'îvièr* Stav.. etc.) ; à la ~ de la rue *â finih'mint* (ou *â coron*, voy. BOUT) *dèl rowe* ; à la ~ du monde *â d'fin'mint dè monde* (D) ; sonner la ~ du travail à l'usine *soner l'eûre di distèlâhe* ; mettre à ~, détruire par usage excessif ou maladroit (ses souliers, etc.) *fé toûrner à rin* ; *difiner* (Seraing, Grandménil).

2. **fin -e** *fin, fène* ; houille fine *dèl fouwaye, dè fin* ; le ~ mot *li cwacwa* ; jouer au plus ~ *fé l' malin* ; voy. FINAUD ; ~ morceau *glot bokèt* ; *lopèt* (G) ; un ~ bec *ine fène* (ou *glote*) *gueûye* ; *on fin bètch*, voy. FRIAND, GOURMET ; — (t. de jeu de cartes) tierce basse ou fine *treûzinme â noûf.*

finage, limite d'une juridiction, *hâteûr* (G ; *hâteû* hesb.).

final, -e, -ement *finâl, -e, -emint* ; voy. COMPTE.

finance, -er *finance, -er* (*-î* F) ; être mal dans ses ~, voy. ARGENT, DÈCHE.

finasser, -erie *finasser, -erèye* ; *fé l' malin*, etc., voy. FINAUD.

finaud -e *finârd* (*-â* F), *-âde* ; un ~ *on fin-finârd, fin* (ou *souwé*) *matchot, fin marlou* ; *ine fameûse awèye* ou *ustèye* ; *ine ficèle* ; *on fameûs pièle* ; *on rûzé pindârd* ; *in-ôrimièle* ; un vieux ~ *on vî r'nâ, vî souwé, vî rat* ou *govion* ; voy. MADRÉ, MALIN, RUSÉ.

finement *fènemint.*

finesse *finèsse* ; *délicatèsse* ; *malice* ; voy. MINCEUR.

finet, -ette *finèt, -ète.*

finir *fini* ; *cèsser* ; *achèver* ; voy. ACHEVER ; avez-vous fini ? *ave tot fèt ?* ; j'ai fini de dîner *dj'a tot fèt dè dîner* ; j'ai fini ma chaussette *dj'a achèvé m' tchâsse* (à Voroux-G. : *dj'a tricoté por mi tchâsse* et de même, finir de sécher sa lessive, de vendre ses poires, etc. [de toute action

interrompue ou poursuivie par intermittences] : *sèwer por si bouwèye, vinde por sès peûres*, etc.) ; cela finira toute discussion *çoula clôrè totes lès d'vises* ; elle n'a jamais fini (de s'apprêter, etc.) *èle n'èst mây dispontèye* (arch.) ; il finira par l'épouser *i finihrè à l' marier* ; ~ la journée de travail *di(s)tèler*, etc., voy. CESSER ; à quelle heure finit votre journée ? *à quéle eûre avc fèt djoûrnèye ?* ; j'ai fini ma tâche *dj'a fèt m' dag'* (*m' cwite* Verv. ; *m' payèle* en t. de houill.) ; nous avons fini de faucher *nos-avans tot djus* (*dj'avans l' lîve* [le lièvre] *foû do bokèt* ard.) ; en ~ avec qch *ènnè v'ni djus* ou *à d'bout, à coron* : *ènn' èsse cwite* ou *d'halé* ; [un pinson] qui finit brusquement son chant *qui hotche* (*si tchant*) ; — la quinzaine est finie (houill.) *li qwinzinne sére* ; l'affaire est finie tant bien que mal *c'èst fini po l' guète, lès botons sont djus* ; la fable (messe, classe, etc.) est finie *volà l' fâve* (*mèsse, sicole*) *foû* ; il faudrait que la guerre fût finie *fâreût l' guère foû* ; c'est fini *èlle èst so flote* (*èlle èst poye* Huy) ; c'est un homme fini, voy. FLAMBÉ.

finissage, -ement, -eur, -euse *finihèdje, -emint, -eû, -eûse, -erèsse.*

fiole, voy. BIBERON, BOUTEILLE, FLACON.

fion : donner le ~, le dernier coup de lime, etc. *mète li fion* ; *diner l' côp di r'zûne* (Liège, Herstal), voy. ACHEVER.

fioriture *carimadjôye* ; *gâliol'rèye* ; voy. FANFRELUCHE.

firmament *firmamint* ; *li banne dè cîr* ; néol. litt. *li steûlî*, voy. CIEL.

Firmin *Firmin* ; [saint] *Frumin* (F), qqf. *Froumin.*

fissure, voy. CREVASSE, FENTE.

fissurer : [le mur est] tout fissuré *tot hiyî, tot pèté* ; une paroi qui se fissure *ine pareûse qu' oûveûre* ; voy. CREVASSER, FENDILLER.

fiston, voy. FIEU, FILS.

fistuline, voy. CHAMPIGNON.

fixe : il a une idée ~ *il a 'ne îdèye qui nèl qwite nin* ; c'est son idée ~ *il a ça è tchame* (Voroux-G., Bergilers) ; voy. DADA ; fixe ! (arch.) *stâ !*, voy. HALTE.

fixer, voy. ASSUJETTIR, CALER ; ~ le prix d'une marchandise *clawer* (arch.).

Fize-Fontaine *Fîze* (*-Fontinne*) ; **Fize-le-Marsal** *Fîze* (*-li-Mârsale*), villages.

flac (onom.) *flatch* ; voy. FLIC-FLAC.

1. **flache** du bois, voy. AUBIER.

2. **flache** dans une voie *cwate*, f., *cwatê*, m. (*cwatche, potale* Jalhay).

flacon *plate*, f. ; *flasse*, f. (W ; *flache* Seraing) ; voy. GOURDE.

flageller, voy. FUSTIGER.

flageoler sur ses jambes *tronler so sès djambes* ; voy. CHANCELER.

flageolet *fladjolèt.*

flagorner, -erie, -eur, voy. FLATTER, -ERIE, -EUR.

flagrant, voy. DÉLIT.

flair : avoir du ~ *avu d' l'oda, on fin oda* (*loda* hesb.), *on bon nez* ; *avu l'odèdje bon* ; je n'ai plus de ~ *dji n'a pus nou sinta* (Flémalle, Tohogne).

flairer (discerner par l'odeur) *oder* (*loder* Seraing ; hesb.) ; qqf. *sinti* (*sinte* Huy, Durbuy, Stav., Malm.) ; (du chien qui va le nez au vent) *vèner* (Jalhay) ; voy. FLEURER, PUER, SENTIR ; endroit d'une haie où le bétail de prairies voisines peut se flairer *oda* (Thimister).

flaireur *odeû* (*lodeû* hesb.) ; *sinteû.*

flamand, -e *flamind, -e* ; arch. *tîhon*, voy. ALLEMAND, AOUTERON, THIOIS ; plais[t] *canifichtône* (*-fist-* Voroux-G.), rar[t] *flam'zik, wastatî* ; tête de ~ *cwârèye tièsse* ; parler ~ *flam'ter* ; *djâzer l' wastat'*, voy. BARAGOUINER.

flambant, -e *blamant* (qqf. *-iant*), *-e* ; voy. NEUF.

flambeau de procession (arch.) *hatche*, f. (F ; Odeur : p. 311 et 735) ; ~ de résine *falot*, fig. 788.



Fig. 788 : flambeau de résine, *falot*. Theux. XVII[e] siècle.

flambée *blamêye* (qqf. *-âhe, -eûre*) ; *brâdâ* (Glons) ; *èveûye* (Faym.) ; ~ considérable *blamârd*, m. ; ~ de peu de durée *houhou*, m. (*houfa* Glons) ; voy. FLAMME, FEU.

flamber *blamer, -eter* ; *brâdî* (Glons) ; *blaker* (Crehen, Bertrée) ; — v. tr., ~ un porc *broûler* ; *wâmer* (G, F ; *wâmer* Stav.) ; — au fig., je suis flambé *dji so cût, rosti, capout'* (*capot', capot'mak* ou *po l' capot'mak*), *fistou* (F), *fotou, hôdé* ; *vo-m'-là so bèrdoye* (*so Manguê* Verv.), *èl cwate, avâ l'êwe, so flote, al trote* ou *d' Flande* ; d'un malade *il èst d' teûle* (Bergilers) ; voy. DÉCHOIR, PÉTRIN.

flamboyant, -e *blamant* (qqf. *-iant*), *blawiant, flamiant, -e.*

flamboyer *blamer, -eter*; voy. ÉTINCELER.

1. **flamme** *blame*; *flame,* seul[t] dans *feûs-èt-flames* et *lès flames di l'infêr*; masse de ~ et de fumée *brissôde* (Sart, *brizôde* Jalhay; émettre cette masse *brissôder, -zô-*); voy. FLAMBÉE; — (bat.) *banîre.*

2. **flamme,** voy. LANCETTE.

flammèche *blamahe,* qqf. *-iahe*; *blawète*; *flamahe, -iahe*; voy. ÉTINCELLE.

flammerole *blouwète* (H, F).

flammette, voy. RENONCULE.

flan *floyon*, fig. 292; tarte au ~ *tûte,* f. (Visé); — voy. aussi *bèt,* t. rural.

flanc *costé, flanc*; être sur le ~ *èsse* (*bouhî*) *djus*; *èsse so l' flanc*; — (bouch.) voy. FLANCHET.

flancher, voy. CÉDER.

flanchet (t. de bouch.) *flantchî, flantchèt,* fig. 120, 438, 721.

Flandre *Flande*; en ~ *èl Flande.*

flandrin : grand ~ *grand d'cohî* (*djombå*; *èconé,* qqf. *èconinlé*; *ècwèd'lé*); *potcheû, d' gade*; voy. DÉGINGANDÉ.

flanelle *flanèle.*

flâner *bate si flème*; *balziner*; *baloûrder* (*baloûdiner, baligonder* Couthuin); *bèrlander* (F; *bur-* Verv.); *cotî*; *toûrniker*; *toûrner avå lès djeûs*; *catoûrner* (Durbuy; *-î* Bovigny); *aler hår èt hot'* (*håroner lès vôyes totès foû* Bassenge); *wâdjoner* (Verv.); *wand'ler* (G; Verv.); *wanz'ler* (Trembleur; *wanziner* Stav.; *wéz'ler* Ben-Ahin); *balwårder* (Neuville-s.-H.); *droum'ziner* (Huy); *drous'ner* (Odeur); voy. COURIR, FAINÉANTER, LAMBINER, PROMENER, RÔDER, VAGABONDER.

flânerie *balzin'rèye*; une lente ~ *ine porminåde di doreû* (= *di lum'çon*).

flâneur, -euse *balzineû, -eûse, -erèsse*; *toûrneû, -eûse, toûn'rèsse*; *toûrnikeû, -erèsse*; *cotieû*; *wand'leû* (Verv.); voy. BADAUD, FAINÉANT, LAMBIN.

flanquer *foute, -er*; voy. CHASSER, DÉGUERPIR, JETER, LANCER.

flanqueur (arch.) *flankeûr* (D).

flaque d'eau *potê,* voy. MARE; *ine cwate d'êwe*; *eúne basse d'êwe* (Ampsin, Ben-Ahin); t. de houill. *on bagnis'*; faire des ~ d'eau répandue par mégarde *fé dès potês* (*on potê come on Moûse !*; à Voroux-G. : *qué Moûse d'êwe !* par ex. sur le pavé de la cuisine; à Waremme *quéne Djêr !*); *on fameûs potèdje* ou *stårsin*; *dès lapis'* ou *lapotis'*; *dès bigås* (Verv.); *dès potchas* (Bas-Oha; *patchas* Les Awirs); *dès basses d'êwe* (Gd-Halleux); *fé båsser lès sèyês* (Tohogne, etc., voy. BALANCER); grande ~ d'eau après la pluie *eúne lavåsse* (Ben-Ahin, *on lavasse* Latinne); ~ d'encre sur le papier *flatchis'*; ~ de fiente, voy. FIENTE; voy. aussi FLAQUÉE.

flaquée *clapêye* (F); ~ de mortier, etc. *câkêye* (*kèkêye* Verv.); de boue, etc. *tårtêye*; — onom. imitant le bruit d'une ~ de liquide *clatch*; *flatch*; *platch*; voy. FLIC-FLAC.

flaquer *claper.*

1. **flasque,** adj., *flasse*; *flatche*; *moflès'*; *hol*; *slap* (G; Trembleur; *chlap* Jalhay); *wadrouyès', -as'* (*-oyas', -ognas'* Stav.; *wadrouye* Glons); viande molle et ~ *dèl macoye*; voy. FLÉMARD, INDOLENT, MOLLASSE.

2. **flasque** (poire à poudre) *flasse* (F).

flatter *flater* (arch. *lawder*); *âdoûler* (Jupille); *madoûler* un enfant; *fièstî* qn *so l' dreûte sipale*; *kifièstî*; *fé mamêye* à qn; *fé pate di vroûl* (Odeur, Bergilers); *froter l' mantche* ou *l' dreûte sipale* à qn; *vanter* (Rahier, Wanne); *fåster* (Argenteau : *i fåstêye si mêsse*); *flâzer âtoû* (Grandménil); *flatch'ter âtoûr* (Gd-Halleux); *platch'ter* (*plak'ter* Hognoul, Stavville, etc.) *avou* qn ou *åtoû di*; *plakî åtoû* du maître; (~ les parents pour avoir la fille *platch'ter lès parints po-z-avou l' djonne fèye* Comblain); *fé l' plak'rê,* f. *-k'rèsse* (Odeur, Bergilers); *plat'ner addé* qn, ou *fé dès mariminces åtoû di...* (Couthuin); ~ bassement, flagorner *fé l' plat* ou *bate dè plat* (*plap'ter* Bertrée); *fé l' blanke panse* (*fé du l'...* Stav.), etc., voy. FLATTEUR; *fé l' nate* (Warsage, Couthuin, Tavier, Nandrin); *lètchî* (Argenteau); *båhî* ou *horbi* ou *lètchî l' cou dè mêsse,* du maître; *flâziner* (Gd-Halleux); voy. AMADOUER, CAJOLER, CARESSER, CHOYER.

flatterie *flat'rèye*; *fås'trèye*; *platch'tèdje, -erèye*; *plakèdje, -erèye*; vile ~ *lètch'rèye.*

flatteur, -euse *flateû, -eûse* (*flat'rê* Glons); *plakeû, -eûse, -erèsse* (*plak'rê* Hognoul); *platch'teû, -eûse, -erèsse* ou ou *-êyerèsse* (*platch'trê* Glons, Bassenge; *platch'tâ, -âde* Flémalle); *froteû d' mantche*; *blagueûr, -eûse* (Huy); — vil flatteur, flagorneur *ine blanke panse*; *on plat pî*; *blanc cou*; *blanc d'zos l' vinte* ou *l' panse*; *lètche-cou* ou *lètcheû d' cou*; *mouze-è-cou*; *plap'teû* (Bertrée); *ine plate nate* (Tavier, Nandrin; *on nati* Jehay); — une flatteuse *fafoye, -ouye*; *midoûle* (*midroûle* La Gleize); *one mate* (Verv.); voy. DOUCEREUSE, ENJOLEUSE.

fléau à battre le blé, fig. 291, *floyê* (*floya* Huy; *flèyê* Charneux; *flayê* Bovigny; *floê* Tohogne; *flê* Rob., Faym.),

voy. MANCHE ; ~ de balance, fig. 44, *fiér* ; *crok'tê* (F).

1. **flèche** d'archer *flèche* (*flitche* F) ; *makèt* (F) ; *pilèt* (Waremme) ; ~ d'église *flèche* ; ~ de chariot *londje* ; ~ de charrue, voy. AGE.

2. **flèche** de lard *bacon*, m. (Liège, Glons, ard., etc.) ou *flitche* (Liège, Voroux-G., etc.) *di lård*.

fléchir, voy. CÉDER, COURBER, PLIER.

Flémalle-Grande *al grande Flémåle* ; **~-Haute** *al hôte* (ou *à li p'tite*) *Flémåle*.

flémard *flèm'tå* ; je suis ~ *dji so flème* ou *dj'a l' flème* ; *dj'a on bê matî* (Jupille) ; *dj'a l' trôye, dj'a 'ne fameûse trôye so l' cwèr* (Esneux) ; voy. FAINÉANT, FLASQUE, MOU, PARESSEUX.

flème *flème* (*fleume* F).

flémer *flèm'ter* ; *bate ine* (ou *si*) *flème*.

fléole *flèyole*.

Fléron *Fléron*, village.

flétrir (se) *flouwi* (*diflouwi* Jupille) ; *s'aflani* (Bertrée) ; [fille] flétrie avant l'âge *forpassêye* (F) ; plais[t] *il a ploû d'ssus* ; voy. ÉPANOUIR, FANER.

flétrissure d'une plante *flouwihèdje*, m. ; époque de la ~ *flouwihåhe*.

fleur *fleûr* ; ~ dont on suce les nectaires (ortie blanche, chèvrefeuille) *suçå, sucète* (*suçon* Gd-Halleux) ; ~ de trèfle *makète di trimblène* ; ~ de houblon, voy. HOUBLON ; ~ de foin, voy. SEMENCE ; ~ de farine, voy. FARINE ; fleurs sur la bière *florètes*.

fleuraison, voy. FLORAISON.

fleurer, exhaler une odeur, *oder* (*loder* Seraing ; hesb.) ; *sinti* (*sinte* Durbuy) ; *fleûr'ter* (F) ; voy. FLAIRER, PUER, SENTIR.

fleuret *fleûrèt*, (*florèt* D).

fleurettes : conter ~ *conter fleûrètes* ; *mète dès balowes èl tièsse* ou *hèrer* (*sofler*) *dès pouces è l'orèye à 'ne crapôde*.

fleurir *flori* (*fleúri* Faym...) ; (trèfle) *mak'ter* ; (houblon) *flotch'ter*, arch. ; fleuri de blanc *blanc-flori* (ou *-florou*), *flori tot blanc* ; voy. PAQUES.

fleuriste *fleûrisse*.

fleuve *fleûve* ; le ~ de la Meuse *l'êwe di Moûse* ou ord[t] *Moûse* sans article, néol. *li Moûse* ; le ~ du Rhin *l'êwe di Rin* ; voy. RIVIÈRE ; le soleil se couche dans un ~ de feu *li solo bahe èn-on Moûse di feû* (H. SIMON).

flexible *ployåbe, -åve, -ant, -e* ; *coriant* (*come on nålî*) ; *vèrdjant, -e* (*vèrdjis', -isse* G) ; *omèye* (G ; Stav. ; *-éye* Jalhay) ; [une baguette] ~ *qui vèrdjèye bin*.

flic-flac *flic-flac* ou *flih-flah* ; *flitch-flatch* ; *pitch* (*èt*) *patch* ; *clic* (*èt*) *clac* ; *clip* (*èt*) *clap* ; *pén' èt pén'* (F).

flin *flin, pîre di flin* (*flink* Voroux-G.) ; *pîre à feû* ; fig. 507.

floc *flokèt* ; *flotche, -ète*, f. ; voy. GLAND, NŒUD.

floche : soie ~ *dèl sôye floce* (F).

flocon de matelas *flocon* ; de laine *plokète* ; de crasse *flûmion, plokion, ploumion* ; de neige *flotche, -ète* ; *flimion, flumion* (Flémalle, Seraing) ; *ploum'tion* (*d' nîvaye*) ; il tombe des ~ de neige *i tome dès blankès flotchêyes* (*mohes, -ètes*), *dès mohes d'Årdène* ; *i k'mince à flotch'ter, i flotch'têye*, voy. NEIGE, -ER.

Flône *Flône*, village.

flonflon *djoyeûs rèspleû*.

floraison *floråhe, -ihåhe* (*-ihåje* Huy ; *-ihåve* Oreye, Thimister ; *-ihåye* Sprimont, Durbuy...) ; qqf. *-ihèdje*.

Flore, -ence, -ent, -entine *Flôre, Florance, -ant, -antine*.

florin *florin* ; arch. *cårlus'*, fig. 179.

florissant, -e *florihant, -e*.

flot *flot* ; se remettre à ~ *si r'mète so pî* ; *si r'fé* ; *si ragrawî, -eter* ; *si rèploumer* ; *riv'ni so l' houp'diguèt* (F) ; *ritoumer è han* (Jupille) ; voy. CONVALESCENT, GUÉRIR, VAGUE 2.

Flot : place du ~ *so l' flo, å flo*, l.-d.

flottable *flotåve*.

flottage *flotèdje*.

flottaison *flotåhe*.

flottant, -e *flotant, -e* ; ~ dans l'air *bal'tant, -e*.

1. **flotte** de bateaux *flote*.

2. **flotte** de la ligne de pêche *bouchon, flote* ; (bois : *pènê*) ; — voy. SURÉPAISSEUR.

flottement *flotemint* ; *flotåhe* ; voy. BALANCEMENT.

flotter *floter* ; ~ au vent *bal'ter* ; faire ~ au vent *kuvoler* (Sart, Jalhay : *l'èr kuvole lu bwée*) ; voy. BALANCER, HÉSITER ; train de bois flotté, voy. TRAIN.

flotteur, voy. FLOTTE 2.

flouer, -erie, -eur *flouwer, -erèye, -eû* ; voy. ATTRAPER, DUPERIE.

fluet, -ette *flouwèt, -ète* (F) ; *londjis'* (F, H) ; petite fille fluette *popioûle* (Trembleur) ; voy. CHÉTIF.

fluide *flouwide* (F).

flûte *flûte* ; onom. imitant le son d'une ~ *turlututu* ; ce qui vient de la ~ retourne au tambour *d'êwe rivint, d'êwe riva* ; *çou qui vint d' rif ènnè va d' raf*.

flûter *flûter* ; ~ du vin, etc. *golziner* (Verv.) ; voy. BOIRE, LAMPER.

flûteur *flûteû* (F) ; grand buveur *flûteû, -å*, f. *-eûse, -erèsse, -åde* ; voy. BUVEUR.

flûtiste *flûtisse.*

flux de ventre, voy. DIARRHÉE ; ~ nasal, voy. RHUME.

fluxion *diflucsion* (F ; *-fli-* La Gleize) ; ~ de poitrine *mètchant freûd ;* ~ de la joue *bouf'lète ; djouflète* (qqf. *tchouflète*) ; *grosse tchife* (*massale* Huy, Hognoul, etc. ; *tchène* Faym.) ; *inflin al massale* (Villers-S.-G.) ; *flukchon al djwèfe* (Odeur) ; *tchike ;* plais[t] *i rècrâhe d'on costé al fîye* (Bergilers).

Focroule *Focroûle*, n. de lieu et de famille.

foi *fwè* (voir aussi DL, v° *Feû*) ; homme sans ~, voy. FOURBE ; avoir ~ en qn, voy. CONFIANCE, FIER ; de bonne ~ *di bônâ-fîdé ;* ma ~ ! *ma fwè* ou *ma frike ;* sur ma ~ *so mi-âme ; fwè d' mon-n-âme ;* — Sainte-Foy (église de Liège) *Sinte-Feû.*

Foidart *Fièdâl*, n. de famille.

foie *feûte* (*fûte* Jehay, Darion, Latinne ; *féte* La Gleize, Stav., Malm., Huy, Durbuy, Vielsalm... ; *fîte* Faym., Rob.) ; avoir le ~ trop chaud *avu l' blanc feûte ;* voy. BOUDIN, HUILE.

foin *foûre ;* ~ de fagne *sor foûre* (Malm. ; *seûr foûre* ou *foû d' fagne* Jalhay) ; poussier de ~ *frawins d' foûre* (Malm.) ; semence de ~ *florin d' foûre*, voy. SEMENCE ; semis de ~ de l'année précédente *nov'lin* (La Gleize) ; tas ou rouleau de ~ sur le pré, voy. ROULEAU, VEILLOTE ; tas de ~ dans le fenil *lu tès d' foûre* (Jalhay) ; voy. DÉLAVÉ, MÛR.

1. **foire** *fôre ;* au champ de ~ *so l' fôre ;* voy. MARCHÉ.

2. **foire**, voy. DIARRHÉE.

foirer *hiter ; si vûdî ;* ~ dans sa chemise *si d'hiter ;* voy. CHIER, DIARRHÉE, FIENTER ; — d'un écrou dont le pas de vis est usé *èsse folé, toûrner sot.*

foireux, -euse *hiteû, -eûse ; -â, -âde.*

foirolle (plante) *hiteroûle ; djèrnâ-roubin* (Huy ; *jènâ-* Couthuin ; *djèn'lâ-* Marchin ; *bèrnâ-* Bas-Oha ; *bièrnâ-* Ben-Ahin ; *colâ-* Amay, Ampsin, Jehay) ; *cou-z-â-hôt* (Esneux).

fois *fèye* (*fêye* Verv. ; *fîye* Huy, Waremme ; *fî* Stav., Malm., Flémalle, Odeur) ; *côp*, voy. COUP, PARFOIS ; une bonne ~ *ine bone fèye* ou *on bon côp ;* maintes ~, cent ~, maintes et maintes ~ *co traze èt traze fèyes* ou *côps*, voy. BEAUCOUP, MAINT ; chaque ~, voy. CESSE ; faire deux choses à la ~ *fé deûs sôrs d'on côp ;* tout en une ~ *tot-à 'ne fèye* ou *tot d'on côp ;* une ~ en passant *ine fèye à fé.*

foison : [il y en a] à ~ *timpèsse ; d'abîme* (F) ; *d' râhon* (arch., Verv., Fléron, Jalhay ; *du râhon* Malm.) ; *à make ; à masse ; à flote ; à fwèce ; à flahe ; à flouhe* (*à flohe* Malm.) ; *à lavasse ; à gogo ; à tallarigo ; à r'dohe ;* qqf. *à dohê ;* qq[f]. *à djin ; à mwêrt* (Verv.) ; *à blame* (Lierneux) ; *à la côrdène* (Voroux-G.) ; *à l'abondance* (Odeur) ; *à bènèdikchon* (Les Waleffes) ; *à stok* (F) ; *à r'bale* (Marchin) ; *à broubî ; à heûve-hovêyes* (Fléron) ; *à r'vinde ; à hiyî ; à tot spiyî ; à tchîr dissus* ou *tant qu' po tchîr dissus ; come po crèver ; à ah'lèyes ; à banses ; à bèrwètes ; à bôrês* (Sart, Jalhay) ; *à biêsses* (La Gleize, Stav.) ; *à câkêyes ; à hopês* (*à moncês* Durbuy) ; *à hozètes* (Bas-Oha) ; *à niyêyes ; à pal'tèyes* (Huy) ; *à pourcês* (Sart) ; *à tchèrèyes ; à rôlês* (Amay, Nandrin) ; *à trûlêyes ; à trok('l)ètes ; tot broubî ; tot m'nou ; tot neûr ; tot pavé ; tot spès ; tot roubié* (Bra ; *-yi* Chevron) ; *come poyèdjes so on tchin* (*come mohiètes* La Gleize, *come pèpioûles* Xhoris) ; [*ènn' a*] *qu' po-z-assoti* (*arèdjî, arawer*) ; *qu'assotih, qu'arèdje, qu'arape, qu'arawe ; à l'arèdje ; à l'arawe* (Flémalle) ; *arèdjèyemint ; assotèyemint ; qu'arèdjemint ; qu'arap'(di)mint ;* etc ; voy. BEAUCOUP, ÉNORMÉMENT, EXCESSIVEMENT, EXTRÊMEMENT ; — tomber à foison, en abondance [des fruits, quand on secoue l'arbre, etc.] *aploûre ; toumer come des gruzês, à lavasse, à trûlêyes, à r'dohe ; so fwèce* (Trembleur), etc. ; *trûler* (Hognoul, etc. ; *troûler* Glons, Bassenge) ; *gruz'ler* (Odeur, Hognoul ; *a-* Jupille, Stoumont) ; *rigler al valêye* (Durbuy, Tohogne) ; *drigler* (Grandménil, Lierneux, Faym. ; *a-* Chevron, Rob., etc.).

foisonner : les mauvaises herbes foisonnent *lès crouwins, ènn' a timpèsse*, etc., voy. FOISON.

folâtre *règâdiné* (F) ; *sotinès'* (F ; Jalhay) ; d'un bébé *sotinèt ;* d'une fille *sossote ; djouglète* ou *djouguète ; wihète ; ine sote Toutou ;* voy. ÉTOURDI, ÉVAPORÉ, LÉGER, VOLAGE.

folâtrer *djougler ; djouper* (qqf. *-eler*) ; ~ grossièrement *tchineler* (qqf. *tchineter*) ; d'un chevreau *djougliner* (Xhoris, *djouguiner* Durbuy) ; voy. BATIFOLER, CABRIOLER, GAMBADER.

folie *foliye* (arch. *-èye* F) ; *lwègnerèye ; solerèye ; biêst'rèye ;* la ~ grandit avec l'âge *pus vî, pus sot ;* voy. EXTRAVAGANCE, FOU.

follement *solemint ;* arch. *assotèyemint ;* il en est ~ épris *ènn' èst bleû, i coûrt sot* (ou *i moûrt*) *après ; il assotih après lèy ;* elle est ~ jalouse *èlle èst djalote qu'èlle assotih ;* la clef tourne ~ dans la serrure *li clé toûne sote.*

follet : poil ~ *mwért poyèdje*; — feu follet, voy. FEU.

folliculaire *mahureû d' gazèle.*

fomentateur *èfouweû*; ~ de dispute *tchêye-carèles.*

fomenter, voy. EXCITER.

fonçage : puits en ~ (houill.), voy. AVALERÈCE.

fonçailles d'un lit *fond d' foûme*; — d'un tonneau *dèwes de cou*; *pèces di fond*; *diwâs*, m. (Arbrefontaine); latérales *djonîès, -t'rès*; placer les ~ d'un tonneau *èfoncer* (Liège), *afoncer* (Huy).

foncer *foncer*; ~ un puits, voy. CREUSER; ~ sur qn *foncer*; *brokî* (*-er* Flémalle); *dârer* ou *si dârer*; *si lancî*; *plonkî*; *roufler*; *vorer so...*; il a foncé sur moi *il a-st-abrokî* (*adâré, aplonkî, arouflé, avolé, avoré*) *sor mi*; — bleu foncé, voy. BLEU (de roi).

foncière : la taxe ~ *li foncîre.*

foncièrement *foncîremint*; il est ~ travailleur *il èst neûr djinti.*

fonction *plèce*; *amplwè, posse*, m.

fonctionnaire : un ~ *in-ome an plèce.*

fonctionner : la pompe ne fonctionne plus *li pompe tome djus* ou *crîve*; elle fonctionne bien *èle tape bin.*

fond *fond*; de bouteille, de verre, de chaise, etc. *cou*; dans le ~ de l'église *è cou d' l'èglîse*; au ~ du bois *è plin dè bwès*; au fin ~ des Ardennes *èl fène fotène dès-Ârdènes* (G, F); ~ du gerbier *sotré* (Tohogne, etc.); double ~ du bateau *dègnêye, -îye*, f.; au ~ du puits (houill.) *â pî dè beûr*; *è pas* (*d' beûr*); de ~ en comble, voy. COMBLE; connaître le ~ d'une affaire, voy. AFFAIRE; — fond peu accusé (vallée) *fâs fond, foncê*; voy. DÉPRESSION, FONDRIÈRE.

fondant, -e *fondant, -e*; poire ~ *fondante* (ou *crâsse*) *peûre.*

fondation *fondâcion, -chon*; *fondemint*; *lès soyemints* (Glons); voy. SOUBASSEMENT.

fondateur, -trice *fondateûr, -trice.*

fondement *fondemint, fonn'mint.*

fonder *fonder*; ~ une société, etc. *èmantchî.*

fonderie *fonderèye.*

fondeur *fondeû*; ~ en cuivre, etc. *djèteû* (F); ~ de cloches *clok'man'* (F).

Fond-Pirette : rue ~ *è Fond-Pîrète*, à Liège.

fondre *fonde*; ~ à vue d'œil *fonde come dè boûre èl pêle* ou *come ine lîve di boûre â solo*; — ~ sur qn, voy. FONCER; — jouer au cheval fondu, voy. CHEVAL.

fondrière *fondrêye* ou *fondrinêye*; *fondrî*, m. (Lierneux, Vielsalm; *-is'* Amay, Xhoris); *fons'nî*, m. (Stoumont, Malm.); *fonsîre* (Fronville); *bassène*; *hossâ* (F); ard. *barbou, forboû, fagnoû*, etc., voy. BOURBIER, DÉPRESSION, PRAIRIE, RAVIN.

fondrilles, voy. EFFONDRILLES.

fonds *fond.*

fontaine, -ier *fontinne, -î*; fontaine de la Grand-Place de Huy, plais[t] *bassinia.*

fontanelle *li fontinne dèl tièsse.*

fonte de neige *fonte* ou *fondâhe dès nîvayes*; voy. DÉGEL; ~ des métaux *fonte* ou *fondèdje dès mètâls*; de la ~ *dèl fonte* ou *dè crou-fiér.*

fonts baptismaux *fonts batismâls*; il a tenu mon enfant sur les ~ *il a t'nou* (ou *lèvé*) *mi-èfant.*

Fooz *Fô*, village.

forage *forèdje*, voy. FORER.

forain, -e *fôrin, -inne*, les marchands ~ *lès martchands d' so l' fôre*; *lès baraquîs*; échoppe de ~ *balî* (Bergilers); aux fêtes de village, ~ qui tient un jeu où le gagnant reçoit *dès coûkes èt dès-oûs* : *coûk'li*, fig. 465.

forbicine (insecte), voy. LÉPISME.

forçage *fwèrcihèdje*; ~ d'une plante (néol.) *fôrcèdje.*

forçat *fôrçat.*

force *fwèce*; arch. *pouhance* (G, F); retrouver ses ~ *si raveûr*, voy. FLOT; travailler à ~ *ovrer timpèsse* ou *à fwèce*, voy. ARRACHE-PIED, ÉVERTUER; elle est de ~ à terrasser deux hommes *èlle èst fwète à bouhî deûs-omes djus*; faire de ~ *fé al fwèce*, voy. FORCÉMENT; de gré ou de ~, voy. GRÉ; de toutes ses ~ *di totes sès fwèces* (*di tote si fwèce*, arch. *pouhe*); *di tote si pus fwért*; *di tos* (ou *totes*) *sès pus fwérts*; *à vèye di cwér*; *à tot skèter* (Huy).

forcément *fwèrcémint* (*fôr-*); *al fwèce* (*dè canon*); voy. FORCE.

forcené : un ~ *on forsôlé* (qqf. *fwèr-*); *in-arèdjî*; *on d'lahî diâle-è-cwér*; voy. DÉCHAINÉ, ENDIABLÉ.

forceps, pl., *lès fôrcèp'* ou *fôrcètes* (*fwèrcètes* Huy).

forcer *fwèrci* (néol. *fôrci, fôrcer*); *oblidjî*; je le forcerai à plier, à payer *dji lî tinrè lès pîds è vinte*; *djèl f'rè dôsser*; ne forcez pas votre talent *vos-èstez trop grêye fo fé l' gros*; un rire forcé *on fâssé riya*; se ~ le poignet *si forpougnî*, voy. COGNER, FOULER, LUXER.

forces (ciseaux) arch. *fwèhes, efwèhes,*

néol. *fwèces* (*èfwèces* Chevron; *èhwèces* Sprimont; *une èhwèce* Marchin; *one fwè* Flémalle; *eûne chwache* Couthuin; etc.), fig. 571 et 789.

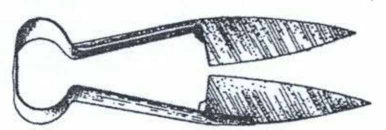


Fig. 789 : forces, *fwèhes*.

forclore *forclôre* (F).
forer *forer*; (charron) *horer* avec la *hore*, *hor'ler* avec la *hor'lète* (l'opération = *lu hor'mint* Jalhay); (houill.) ~ un trou de sonde *forer*, *hor'ler*; *pareûzer*; ~ un trou de mine *bate mène*; — clef forée *clé à bûse*.
forestier (garde) *gâr di bwès, di tchèsse*; *fwèsti* (Malm., Wanne).
foret *forèt, foreû*.
forêt *bwès*; *grand bwès*; néol. *forèt*.
Forêt *Forèt*, village.
forfaire *forfé* (F).
1. **forfait** (crime) *fôrfêt*; voy. CRIME.
2. **forfait** (marché) *fôrfêt*; travailler à ~ *ovrer à fôrfêt* ou *à martchî*; acheter, vendre à ~, voy. BLOC.
forfanterie *forfanterèye, brâk'lèdje*; voy. FANFARON.
forficule, voy. PERCE-OREILLES.
forge *fôdje*, fig. 293; (dans des l.-d. *fouwâdje*).
forger, -eable *fôrdjî, -âbe, -âve*.
forgeron *fôrdjeû*; *ovrî d' fôdje*; voy. AIDE, MARÉCHAL.
forgeur, -euse (de nouvelles) *fôrdjeû, -eûse* (*di novèles*).
forière, petit côté d'un champ, *forîre* (*-î* Dalhem; *-îhe* Argenteau, Trembleur, Warsage; *-îye* Bergilers; *fourîre* Stav.; *fwèrî* Glons, *-îhe* Bassenge); *r'tôr*, m. (Faym., Rob.); laisser la ~ pour pouvoir tourner avec la charrue, puis labourer la ~ perpendiculairement aux longs sillons *fé forîre* (Sprimont, Durbuy; *fé fourîre* Stoumont, Bovigny...).
formaliser (se) *si fôrmâlizer*; *su bèzer* (Verv.); voy. BLESSER, FROISSER.
formaliste *façoneû*; *ome à façons*.
formalité *fôrmâlité*.
format *fôrmat* (*-ât* F).
forme *foûme* : cela n'a aucune ~ *çoula n'a nole cogne* ou *ni foûme ni façon*; ~ servant de moule *foûme* (arch. *foûmerèce*; néol. *fôrme, forme* de chapeau, etc.); ~ à boulets de charbon *foûme às hotchèts*, fig. 351; ~ de cordonnier *foûme di cwèpî*; etc.; ~ à caillebottes, voy. FROMAGER; ~ à tartes *platène às dorêyes*, fig. 517; — lièvre en ~, voy. GITE; — faire qch pour la ~, voy. FRIME.
formel, -elle, -ement *fôrmél, -e, -emint*.
former *fôrmer*, voy. FAÇONNER, FAIRE; [l'enfant, ou le jeune animal qu'on élève, porcelet, etc.] se forme, se développe *i s' fêt, i vint bin, i crèh, i profite*, opposé à *i malârdêye* (*i bronk'têye* Waremme); voy. VIVOTER; il est tout formé, il a échappé aux maladies du premier âge, *il èst tot fêt, tot v'nou*; *vo-l'-là hapé*; *tot hèrpou* (Ben-Ahin, Couthuin, Durbuy, Erezée; *hièrpou* ou *ahièrpou* Grand-ménil, Bra); *tot hol'té* (La Gleize, Wanne; *tot ahol'té* Rahier; *tot d'hol'té* Stav., Gd-Halleux, *-î* Bovigny; *tot col'té* Rob., Faym.); spécial[t] d'un porcelet: *tot rond* (Voroux-G.); *tot spâmé* (Jalhay); *tot r'lavé* (Chevron); *tot r'huré* (Waremme); *tot d'hièrpi* (Vielsalm); il lui a fallu du temps pour se ~ ou se développer *il a stu longtins â s'ahièrpi* (Bra); — se ~, en parlant du blé, voy. ÉPIER 2.
formidable *fôrmidâbe*; voy. ÉNORME, -ÉMENT.
formule : la ~, la manière de préparer qch. *li papî qu'on l'acomôde*; ~ mystérieuse de guérisseur *sècrèt*.
fort, -e *fwèrt, fwète* (*fwart, fwate* Stav., Malm.); voy. ROBUSTE, SOLIDE, VIGOUREUX; peu ~ (boisson) *tène, lèdjîr*; très ~ (boisson, fièvre...) *carabiné*; à plus forte raison *avou pus d' rêzon*; un ~ travailleur *on rude ovrî*; habile, fameux en son genre *fèl*; le plus ~ des sortilèges *li pus fèl dès-èmacralèdjes*; un ~ salaire *ine hôte pâye* ou *djoûrnêye*; jouer de fortes sommes *trim'ler* (*trè-* Verv.); c'est un peu ~ ! *c'èst todi pés !*; *c'è-st-on pô foû dès règues !*; elle est forte, celle-là ! *bin ! vola 'ne maweûre !*; *vola 'ne dimèye, èdon, vou-dj' dîre !*; j'en ai vu de plus fortes *dj'ènn'a co bin vèyou dès pus-ôtes*; c'est le plus ~ qui l'emporte *c'èst l' gros pèhon qui magne li p'tit*; et le plus fort, c'est que... *èt l' pus bê dè djeû, c'èst qui...*; — s. m., ouvrage fortifié *fôrt*; au ~ de la mêlée *â flahâr* (ou *â bê mitan*) *dèl trûlêye*; au ~ de l'averse, de l'hiver... *â flag(r)ant du l' walée, du l'îvièr...* (La Gleize); au ~ de la moisson *è flahont d' l'aous'* (Voroux-G.); — adv., *fwèrt*; ~ bête *fwèrt biesse, foû biesse*; elle n'est pas ~ grande *èle n'èst nin foû grande*; crier ~ *brêre bon* (ou *bê)-z-èt reû*; comme il crie ~ ! *come i brêt fwèrt* (ou *lêd*) !; *qu'i n' tchawe reû !* (Bassenge); [il se fâcha, il fut étonné.

etc.] bien ~ *on bê vî côp, on mêsse côp*; il pleut ~ *i ploût à fwèce, à make, à lavasse, à sèyês*, etc.; voy. DRU, EXTRÊMEMENT, FOISON.

fortement *avou fwèce*; *fwètemint*.

forteresse *fôrtèrèsse*.

fortifier, -iant, -ication *fôrtifiyî, -iyant, -icâcion, -chon*; *(r)afwèrci*; — v. intr., voy. CROITRE, FORMER.

fortiori : a ~ *à pus fwète* (ou *avou co pus d'*) *rêzon*.

fortuit : à moins d'un événement ~ *sâf on côp d'atoumance*; voy. HASARD.

fortune *fôrtune*, arch. *fôrteune*; il a quelque ~ *il a 'ne (pitite) saqwè*; *(dè pan è l'ârmå; dè fi so s' kinoye* ou *dèl sitope à s' kinoye)*; *i n'èst nin sins rin*; il a ébréché sa ~ *il a hårdé çou qu'il aveût* ou *si sint-crèspin, si-aveûr, si bin*; recevoir à la ~ du pot *riçûre so bouf*; voy. AISANCE, ARGENT, BIEN, FAVORISER.

fosse *fosse*, voy. CREUX, FOSSETTE; ~ d'aisance *citèrne* (Durbuy); ~ à purin *fosse* ou *trô al pissène* (*al då* Argenteau, Warsage, Verv., Jalhay, Harzé...; *å djivron* Huy, Waremme; *å bigå* Couthuin; *trô d' digâ* Stav., Malm.); *basse d'ansènî* (Lierneux, Chevron; *d'ansine* ou *deu bigâ* Gd-Halleux; *al pissène* Sprimont); *flo al pissène* (Haneffe); *bigå* (Ben-Ahin, Comblain), etc., néol. *citèrne*.

Fosse *à Fosse*, village.

fossé *fossé*; *horê* (*-ia* Huy); *horé* (Verv., Esneux); *horâ* (La Gleize, Stav.; *-å* Harzé); *horote*, f. (Charneux, Ampsin); *havêye*, f. (Odeur); *grâve* (m., Malm., Ligneuville; f., Faym., Rob.); *râv'lê, -lin* (Malm.); *bî* (Fosse, Vielsalm); — petit ~ marquant la limite d'un champ *royå* (Esneux, Sprimont, etc.; *royon* Ben-Ahin); *rinnå* (Hognoul, Couthuin, etc.); voy. LIGNE, RIGOLE, SILLON, TALUS.

fossette *fossète*; *fossale* (*fohale* dans des l.-d.); *pote*; *potale*; *halbote* (H); ~ de l'œuf *tchôkeûre* (F); voy. CREUX, POT, POTELÉ.

fossoyer *fossî* (F; Fexhe-le-H.-C.).

fossoyeur *fossî* (*fosselî* Warsage, Charneux, Vielsalm, Bovigny; *fossieû* Ben-Ahin), fig. 299.

fou, folle *sot* (*fou* Lierneux, Vielsalm, Harzé), f. *sote*; voy. NIAIS, SOT; ~ à lier *bon à loyî*; *sot à cori lès vôyes*; ~ de liberté *foû-lèyî* (F); un peu ~ *sotinès'* (F; Jalhay); il est amoureux ~ *il è-st-amoureûs sot*; *il èst reû bleû*, voy. FOLLEMENT, RAFFOLER; il vous ferait devenir ~ *i v' f'reût assoti, cori sot, piède li tièsse, toûrner à bourique*, voy. ENRAGER, FACULTÉS; vous devenez ~ *on v' mètrè ås Lolås* (folle : *à Sinte-Ågate*), *è Glin, à Guèl, à Lièrneû, à Sint-Trond*; *dji v' va fé blanki 'ne tchambe ås Lolås* (pour une femme : *à Sinte-Ågate*); c'est un ~ *c'è-st-on Lolå* ou *on pîvion d'ås Lolås*, une folle *ine Sinte-Ågate*; une vieille folle *ine vèye dada*; — un demi-fou, un toqué *ine dimèye* ou *sote tièsse*; *on d'mèy sot* ou *doûs* ou simpl[t] *on d'mèy* (*on d'mèy tabaré* ou *on dårnis'* Huy; *on d'mèy bouhi, maké, zinglé*, gross[t] *cougni* Flémalle); *on d'mèy* (fém. *ine dimèye*) *èstrouk* (Voroux-G.); *on toqué, bouhî, timbré, à mitan sot*; *in-èbouhî* ou *èstèné*; *on mahi* (Kemexhe); *on bièrlé* (Gd-Halleux, Grandménil); *on zogué* (Bihain; *-î* Bovigny); *on reûdak* (t. d'argot); *on côp d' ma* ou *d' mårtê, d' mayèt* (*in-èbièrziné potince* Sprimont); *on pôve* (ou *såvadje*) *cèrvê*; *il a l' cẹrvê å lådje* ou *qui n'èst nin r'colé*; *si cèrvê prind vint*; *il a 'ne mohe (arègne, balowe) è cèrvê*; *i d'vint mastouche*; *i bat' li bèrloke*; *li tièsse lî toûne*; *il a l' tièsse avå lès cwåres*; *i s' troûbèle*; *i bodje, il èst bodjî (maboule, dogas', maki, macas'* Stav.); *il èst si bouhale, tot bardouhî* ou *bèrloké*; *il è-st-on pô barloke, nin trop rûzé*; *i hètche on bwès*; *il a on bwès foû di s' fahène* (*on bwas foû du s' fahè* Malm.; *i-a s' faguène dusloyêye* Warsage); *c'è-st-on bou må maké* (Thimister; *on vê mâ maké* Lierneux); etc.; — folle farine *sote farène*; folle avoine *såvadje avonne*.

foucade, voy. CAPRICE, LUBIE.

foudre *tonîre*, f.; voy. ÉCLAIR, TONNERRE.

foudroyé : il a été ~ *il a stu touwé dèl tonîre*.

fouet, fig. 214-215, *corîhe* (*-îche* Waremme; *-îte* Verv., Stav., Esneux, Comblain...; *scorîche* Hannut, Bas-Oha; *scorêye* Durbuy, *-îye* Huy; *zgorêye* Grandménil; *scolîte* Harzé; *scordjîre* Malm., Vielsalm; *scourdjîre* Gd-Halleux); ~ de cocher (néol.) *fwèt*; ~ à manche en osier tressé *vèrdjon* (*vèrdjuron* Warsage); espèce de grand ~ *pèrpignon* (Marchin...); ~ de toupie *bate di toûrnê*; donner le ~ (à un enfant) *bate di vèdjes*, voy. FUSTIGER.

fouettard, voy. NICOLAS.

fouetter *spèter* (ard.); *bate, zingler à côps d' corîhe*; *flahî so li dj'vå*; voy. CINGLER, FRAPPER, FUSTIGER.

fougeraie *fètch'reû*, seul[t] n. de lieu.

fougère *fètchîre* (*-i* Verv., Argenteau, Warsage; *fitchîre* Jalhay, Faym., Bovigny, Couthuin; *fu-* Remicourt); petite ~ *fètch'rote* (Stav., Malm.), *fètch'rale* (Waimes; *fi-* Faym.).

fougue *fougue* [*fŭk*] ; arch. *fouhe* (R, H) ; être plein de ~ *blamer* ; dans la ~ de la jeunesse *ås prumîrès brîhes* ; travailler avec ~ *ovrer timpèsse* ou *à blame* ; voy. ARRACHE-PIED, CAPRICE, LUBIE.

fougueux, -euse, -ement *fougueûs, -e, -emint* ; *blamant, -e* ; un cheval ~ *on dj'vå qu'a l' diâle è cwér* ; un esprit ~ *ine tchôde tièsse, in-assoti* ; voy. ARDENT, IMPÉTUEUX.

fouille *fouye* (*fôye* F) ; faire des ~ (dans le sol) *fossî*.

fouiller le sol, voy. FOUILLE ; ~ dans la terre, le feu, etc., *grabouyî* ; *harbouyî* ; *grawî, graweter* ; *grèter* ; *grévî* (*grév'ler* Couthuin) ; *kèrpiner* (F) ; ~ [de la taupe et surtout du porc] *fougnî* ; *fougneter* (*ki-*) ; *foyî* (Verv., Malm. ; *-i* Stav. ; *foy* La Gleize, Stoumont) ; *fouyeter* (Verv.) ; *foûhy'ner* (Lierneux, Grandménil ; *-î* Bovigny) ; *bômer* (Argenteau, Warsage, Charneux) ; *mouyî* (Glons, Bassenge ; p. 720) ; endroit fouillé par le porc ou sanglier *fougneûre*, f. ; *fougnis'*, m. ; ~ dans tiroirs, etc. *fouh'ner* (*frouh'ner* La Gleize) ; *bardahî*, etc., voy. FURETER ; ~ un voleur, une maison *fouyeter* (*foyeter* Esneux), néol. *foulier* ; ~ dans sa poche, se fouiller *aler à s' potche* (*à s' sètchê* Stav.) ; *lah'ler* (L).

fouillis *fougnis'* ; *trifouyis'* ; qqf. *tcha fouyis'*.

1. **fouine** *fawène* (*fayîme* Huy, Waremme, Hognoul...).

2. **fouine** (fourche) *trèyin*, m. ; voy. FOURCHE.

fouir, voy. BÊCHER, FOUILLER.

foulage *folèdje*.

foulard *norèt d' hatrê*, fig. 446 ; néol. *foulård* ; voy. ÉCHARPE.

foule de gens *foule, câkêye, ârmêye, cowêye, flouhe, hiède, masse, hopê, niyêye, nûlêye, tropê d' djins* ; *cominêye* (F ; Voroux-G.) ; *sacadje, poûlin* (La Gleize) ; *rahoûr* (F ; Stav. ; *-oûl* Tohogne) ; ~ bruyante, qui se bouscule, voy. COHUE ; il y avait ~ *c'èsteût massake* ; *i-n-aveût l' Diu èt l' diâle* ; quelle ~ ! *quéne afêre di djins !* ; voy. BANDE, ÉNORME, RIBAMBELLE.

foulée *arote, froheûre*, voy. MARCHER, TRACE.

fouler le drap, le raisin *foler* ; ensemble de raisins foulés à la fois *foléye* (Huy) ; ~ la terre ensemencée *bate, fôkî*, etc., voy. BATTRE ; ~ aux pieds *triper, -eler d'zos sès pîds* ; *wayî so l' cwér* (R²) ; *pès'ler* (Huy), voy. PIÉTINER ; se ~ un muscle *si foler* (*s'afoler* F ; néol. *si fouler*) *on gnér* ; *si* (*ri*)*stoker* ou *si* (*ri*)*stroukî l' pogn* (*si rastoker l' pougn* Waremme) ; *si fôrci on gnêr* (Voroux-G.) ; *si forpougnî*, etc., voy. COGNER, ENTORSE, HEURTER, LUXER ; — celui qui foule sans scrupule l'herbe d'autrui *on folård* (La Gleize).

foulerie *folerèye*.

fouleur *foleû*.

fouloir de vigneron *folû, foulû* (arch., Huy ; auj. on se sert d'un ~ mécanique, dit *molin*).

foulon *foleû* (F) ; *folon* ; ouvrier ~ *båd'lî* (arch. G, F).

foulque (oiseau) *coq d'èwe*.

foulure *fwèrciheûre* (*fôrciheure* Bergilers) ; *fôrcihèdje* ; *fôrcîse* ou *fôrciheure* (Voroux-G.) ; *forpougnèdje* (*-eure* Vielsalm) ; (*ri*)*stokèdje* ; *stokeûre* (Tavier ; *ra-* Neuville-s.-H.) ; *twèrtchèdje* (Verv., Comblain) ; ~ du pied *pwècèdje* (Argenteau, Trembleur) ; *mèspasse* (F), etc., voy. ENTORSE.

four *fôr* (*fòr* Huy, Stoumont, Faym... ; *for* Waremme, Seraing, Stav., ... ; *fâr* Verv.) ; ~ de la cuisinière *cofe* ou *fôr di li stoûve* ; ~ à chaux *tchafôr* ; ouvrier de ~ à chaux *tchafornî* (F ; Flémalle) ; voy. AIRE, ENFOURNER, ÉPANDRE, PELLE.

fourbe *fås, toûrsiveûs* ; un ~ *on djan'nèsse* ; *on biscwèrgnî potince* ; *in-ome à deûs vizèdjes* ; *on fås* (ou *rossê*) *Djudas* ; *on fås tchin* ou *djubèt* ; *fås vizèdje, fås Pilåte* ; *on Ca*(*y*)*ife* ; *on djwif* ; *on fås-lûrê* (F) ; *on Sint-Médjô* (F) ; un maître ~ *on hêtî govion* ou *pièle* ; voy. HYPOCRITE, TARTUFE.

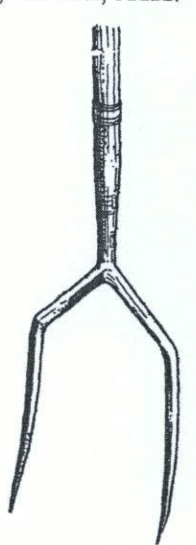


Fig. 790 : fourche de moissonneur, *fotche d'awous'*. Otrange. XIXe siècle.

fourberie *foûb'rèye* ; *gour'rèye* (F) ; *calin'rèye* ; *èmantcheûre* ; *rûse*.

fourbir *hurer* (*ri-*) ; voy. ÉCURER, NETTOYER.

fourbu *stantche* ; *forbou* (F) ; il est ~ *i n' pout pus hop'* ou *haye* ; *i n' pout ni l' haye ni l' trote* ; *i n' pout ni tchamps ni vôyes* (Jalhay) ; voy. EXTÉNUER, FATIGUE, -ER.

fourche *fotche* ; pour moisson, fig. 790, *fotche d'awous'* ; pour éparpiller le foin *duzann'nèyerèce*

(La Gleize); pour faner les foins ou secouer les gerbes battues sur l'aire *fotche heûrèce*, fig. 300; pour les charger *fotche tchèdj'rèce* (herv.); pour secouer et mélanger paille et foin *fotche dè mèstère* (Rob.; *fortchète du mustore* Ligneuville); pour les betteraves, à 5 ou 6 dents avec pointes mouchetées, *marloche, -oce* (Voroux-G., Odeur, Bergilers), *trèyin à boules* (Hognoul, Warsage); pour le fumier (à dents en métal) *fotche à l'ansène*; *trèyin* (*trin* Bovigny), fig. 714; ~ (ou plutôt bois fourchu) pour éparpiller le fumier dans le sillon et nettoyer la charrue *fotche di tchèrowe* (hesb.); ~ qui servait à déplanter les perches à houblon *fotche potch'(t)rèce* (syn. *râyeû, rây'rèce*), fig. 301-2; — (arch.) ~ sur laquelle on appuyait la carabine *horkèye*; — « fourche » de l'arrière-train du chariot *fotche* (*di drî*); *fortchon* (Vielsalm, Bovigny, Bihain; *pâye* Jalhay, *pâye* Sart, Malm.), fig. 791.

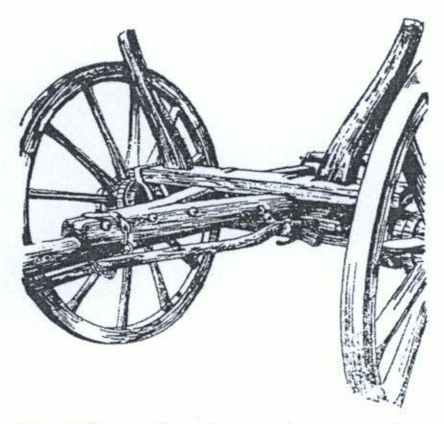


Fig. 791 : « fourche », *fotche* ou *pâye*, maintenant l'arrière-train du char sur la flèche, *londje*. Jalhay.

fourchée *fortchèye, -êye.*

fourcher *fortchî*; la langue m'a fourché *li linwe m'a fortchî*; — en parlant des cheveux *fortchî*; *brantchi* ou *-î*; *si crankî.*

fourchette *fortchète*, fig. 298; — ~ du sternum, voy. BRECHET; ~ du pied du cheval *fortchète*; *strâle* (Verv., Voroux-G.; *strâte* Jalhay, Villers-S.-G.).

fourchon d'arbre *fotche d'âbe*; *fortcheûre* (F); *fotch'rê* (Jupille); *bodje* (Flémalle); *djameure* (Rob.).

fourchu, -ue *fortchou, -owe*; *ram'hiou* (Voroux-G. : de cheveux, etc.); arbre ~ ou à deux troncs *djamê, âbe djam'lé* (Faym.); faire l'arbre ~, voy. POIRIER.

fourchure d'arbre, voy. FOURCHON.

1. **fourgon** (de four) *forgon* (*fourgon* Stav., syn. *lu pèce po k'maher l' for*); *li hèm'na, po hèm'ner è for* (Xhoris); *l'ârhina, po-z-ârhiner lès bruzis è for* (Tohogne, Durbuy); le ~, en beaucoup d'endroits, se confond avec le râble; — (prov.) la pelle se moque du ~ *c'èst todi l' tchôdron qui lome li crama neûr cou.*

2. **fourgon** (voiture) *fourgon* (arch. *forgon* F).

fourgonner *forguiner*; voy. ATTISER, FOURGON.

fourmi *frumihe* (*-îche* Lierneux; *-ouche* Waremme, *-uhe* Bellevaux); *frumi*, m. (Polleur, Jalhay, Sart; *-u* Rob., Faym.); *froumihe* (Trembleur, Chevron; *-ouhe* Warsage, Comblain, Durbuy); *frimouhye* (Méan; *-ouche* Huy, Ben-Ahin); *frèmihye* (Bovigny, Bihain); *framouhe* (Fronville); *pih'ran, prihan*, m. (Verv.); *piholète* (Malm.); *coralî*, m. (Grandménil); la ~ rouge (le *rodje frumi* Polleur; la *djane frumihe* Dalhem) pique, mais non la ~ noire (le *neûr frumi* Polleur, la *neûre frumihe* Dalhem); ~ ailée *frumihe à-z-èles* (*on volant frumi* Polleur...); — grosse ~ fauve des bois *corâ* (Sprimont, Huy, Durbuy; *-â* Stav., Malm.); *corâ* ou *corâdi* (Ben-Ahin); *coralî* (Xhoris, Tohogne, Lierneux; *gros coralî* Grandménil); *tchin-hâye* (Sprimont; *tchin-hayis'* Esneux, Comblain); — voy. FOURMILIÈRE.

fourmilière *nid* (ou *niyâ*, qqf. *hôt*) *d' frumihes* (*froumihes*, etc.); *boute di froumouhes* (Tavier); *nid d' coralîs* (Grandménil); *frum'hî*, m. (Sprimont; *froum'hî* Durbuy, *-i* Ben-Ahin; *froum'hîre* f. Xhoris); *frimouh'rèye* (Méan; *-rîye* Marchin); *froumouhe* (Dalhem, Comblain; *-iouhe* Charneux); — de fourmis des bois *nid d' corâs* (Stav.); *coralî* (Durbuy, Gd-Halleux; *corâhî* Bihain); *froum'hi d' corâs* (Ben-Ahin); *nid d' coralîs* ou *coral'rêye* (Tohogne); etc.; — au fig., c'est une vraie ~ *ènn' a vrêyemint tot neûr*, voy. FOISON, GROUILLER.

fourmiller, -ement *frum'hî, -h(i)èdje* (*froum'hî, -hièdje* Durbuy; *on frim'hègn* Les Waleffes); j'ai la jambe engourdie, elle me fourmille *dj'a l' djambe èdwèrmowe, èle mi frum'hèye.* Voy. GROUILLER.

fourneau de forge (avec la *hanzinèle*, fig. 293) *fornê*; haut ~ *hôt fornê*; ~ de mine *mène* ou *trô d' mène*; ~ de pipe représentant certain personnage *djâcob*, fig. 254; *mati* (Huy); voy. CHAUDIÈRE, CUISINIÈRE, POÊLE.

fournée, voy. CUITE.

fournil *forni* (*fourni* Jalhay, etc.). ; (un ancien ~, où on ne cuit plus le pain, sert souvent de remise).

fournir *fôrni, fourni*; pourvoir qn *ahèssî*; livrer à qn *livrer*; j'en suis bien fourni *dj'ènnè so plantiveûs* (Trembleur); — t. de jeu, ~ son enjeu *mète è djeû*, etc., voy. ENJEU; au jeu de cartes, ~ la couleur obligée *chèrvi*, arch. *sièrvi*; ne pas la ~ *rinoncî*, ordt pour tricher *forzârder* (G).

fournisseur, -euse *fôrniheû, -eûse*.

fourniture *fournitûre* (*forniteure* F).

Fouron-le-Comte *Foron-l'-Comte*; **Fouron-St-Martin** *Sint-Mârtin*; **Fouron-St-Pierre** *Sint-Pîre*, villages.

fourrage *fôrèdje* (*-adje* Faym., Hannut; *fwèrèdje* Glons); ~ vert *dè vèrt*; *dèl fôrêye* (*fwè-* Glons); ~ sec pour chevaux *dè sètch*; *dèl fôr'hon* (Hognoul, Remicourt; *dès fôr'hons* Waremme, Flémalle); pourvoir le bétail de ~ *fôrer* (*fwèrer* Glons) *lès bièsses*; *diner l' fôre âs bièsses*; leur en donner trop *forfôrer lès bièsses* (Jalhay, syn. *forduner dèl fôre* ou *dè foûre âs bièsses*); voy. COULOIR, RESTE, TROUSSE.

fourrager *aler al fôrêye*.

fourragères : plantes ~ *dès fôrèdjes*; *dèl fôrêye*; *lès fôr'hons* (Flémalle, etc.); *lès jèbes à fôrer*; *lès pasteures* (Bovigny).

fourré : un ~ *on brouhion* (Dalhem, Trembleur); *one supèhe* (Stav., Malm.); *on spèhis'* (Chevron, Vielsalm); *ine sipèsse tètche* (Jupille); *on spès bouh'nèdje* (Wanne); ~ de ronces *on ronhis'*; etc., voy. BROUSSAILLE, RONCE.

fourreau *fôrê* (arch.); voy. COFFIN, GAINE.

fourrer (doubler) *fôrer*; — (introduire) *fôrer, mète divins*; *bouter*; *hèrer* (*harer* Esneux, Harzé); *dârer*; *stitchî*; *stroukî*; *tchoûkî*; ~ vers celui qui parle *abouter, ahèrer, astitchî*, etc.; ~ dans un trou ou coin *rètrôkî, rè(s)trôk'ler*; ard. *strôk'ler*; se ~ qq part *moussî*; *si hèrer* (*s'ahèrer*); *si fôrer*; *si tchoûkî* (*s'atchoûkî*); *si hwèrner* (H); *si fâfiler*; *si winner* (*s'awinner*); se ~ souvent chez qn *camoussî, mousseter*; ~ son nez partout, où l'on n'a que faire *dârer s' narène tot costé*; *si tchoûkî èl pâtêr mâgré Dièw*; *fé l'èblavé* (Jalhay); pain fourré *pistolèt fôré d' djambon*.

fourrure (doublure) *fôreûre*; — (vêtement de ~) néol. *fourûre*; ~ de cou, voy. BOA; — touffes d'herbe laissées dans le pâturage par le bétail *on crâs topèt* (Esneux); *crâs trokèt* (Méan); *crâs bossèt* (La Gleize; arch. *crâs houssèt*); *sopèt* (Jalhay); *houssèt* (Ligneuville); *tampê* (Herve); *wastène* (G, F; Herve, Thimister); *popêye di jèbes* (Voroux-G.).

fourvoyer *mète foû vôye*; — se ~ *si tromper* (*mari, roûvî*) *d' vôye*; *prinde ine mâle vôye, ine vôye contrêre*; *si piède* (*su forcouri* Ligneuville; *is' forvouyi* Les Waleffes); *crâwer* (F); *tchèrî k'twèrt*; en parlant *si forpârler*.

fouteau *fawê, faw'tê* (*hèstrê* Malm., Ferrières); voy. HÊTRE.

foutre *foute, -er*, arch. *fote*; foutu *fotou*; voy. FICHER, FLAMBER.

foutriquet *fotriquèt*; voy. FRELUQUET.

Foy : Sainte-Foy *Sinte-Feû*, paroisse de Liège; voy. FOI.

foyer, voy. ATRE, CHEMINÉE, CRÉMAILLÈRE; cadre du ~ *binne di l'êsse* ou *dè forné*, fig. 87; grille de ~ *fièr di feû, toke-feû*, fig. 285; barre du ~ *bâre dè feû*; chambrière de ~ (arch.) *dam'hièle*, fig. 250; — (néol.) *fwèyer* (*à gâz*, etc.); — [on se marie] pour se créer un ~ *po-z-avu on ratrêt*; chercher les douceurs du ~ domestique *qwèri lès doûceûrs dèl coulêye*; un pauvre ~ *on pôve manèdje*.

frac *frake*, f.; *cowe d'aronde*; *frake à pinn'mints, à tape-cou* ou *à lam'kènes* (*à pâmales* Heure-le-R.), etc., voy. BASQUE.

fracas, -asser *fracas, -asser*; voy. BRUIT, CASSE 2.

fracture *casseûre*; voy. CASSER, -URE.

fragile *cassant, spiyant, -e*; *cassâve, -âbe*; *câzuwèl, -e*; *délicat', -e*; *frâdjeule* (Verv.; *frâdjèle* Stav.); — (néol. litt.) *frâhûle*.

fragment *bokèt*; *spiyon*; voy. DÉBRIS, MORCEAU.

Fragnée *Frâgnêye*, l.-d. de Liège; voy. FRÊNAIE.

frai de grenouille, voy. COUVAIN; — du poisson *frôye*, f.; *froyèdje*, m.; époque du ~ *froyâhe*, f.; endroit du ~ *froyîre*, f. (*frouhène* F).

fraîchement *frissemint*; *novèlemint*; du lait ~ trait *dè lècê fris' moudou* (*du l' moûhon* ard.); bois ~ coupé *frèh bwès*; voy. RÉCEMMENT.

fraîcheur de l'eau, etc. *fristé* (F); à la ~ du soir *al friscâde*; ce n'est plus de première ~ *il a ploû d'ssus*; voy. DÉFRAICHI, FRAIS.

fraîchir : le temps fraîchit *i fèt fris'* ou *frisquèt*.

Fraigneux *Frêgneû*, n. de lieu.

Fraineux *Frinneû* (*-û*), village.

Fraipont *Frêpont*, village.

frairie : il est aujourd'hui de ~ *i fèt oûy sès bamboches*; voy. BOMBANCE, FESTIN, RIBOTE.

1. **frais, fraîche** *fris', frisse*; [temps] un peu ~ *frisquèt*; du beurre (pain) ~ *dè novê boûre* (*pan*); des œufs ~ *dès novês-oûs, dès-oûs tot fris', tot tchôd ponous*; du porc ~ *dè pwér* (arch.), auj. *dè fris' pourcê, dèl frisse* (ou *novèle*) *tchâr di pourcê, dè pourcê sins saler* ou *qu' èst fris' touwé*; du lait ~ *dè lècê tot fris'* (ou *tot tchôd*) *moudou, dè lècê qui vint foû dè pés*; de l'eau fraîche *dèl frize êwe*; tout ~, tout récent *tot tchôd, tot novê*; peu ~, mal lavé, voy. DÉFRAICHI, MALPROPRE; — prendre le ~ (le soir en été devant sa porte) *fé lès sèrinnes* ou *li sèrinne, fé sèrinne* (hesb.); *su soryi* (Stav.; *si soriyer, si mète al sorèye* Grandménil); *swèrinner* (Tavier); *fé ravèt* (Vottem; de là, à Bassenge : *lès rênes fèt ravèt* : les grenouilles côassent le soir); se promener au ~ *si porminer al friscâde* (Durbuy).

2. **frais**, s. m. pl., *frês*; payer les ~ de transport *payî l' vwètûre*; voy. DÉPENSE.

1. **fraise** (fruit) *fréve* (*frîve* Vielsalm; *fréve* ou *k'fréve* Bergilers; *frése* Huy, Waremme, Durbuy, Bovigny; *frinse* Jehay, Latinne; *fréhe* Geer, Darion, Fronville; *fréche* Hannut; *rodje fêve* Faym.); ~ précoce, propre au pays de Liège *triyonfe di Lîdje*, f.; grosse ~ de Saint-Lambert *Sint-Lambêrt*; *rodje nez*; ~ dégénérée, fade et blanchâtre, *ine* (*fréve*) *ananas'*; panier de ~ *cabasse di fréves*, fig. 158-9; remplir de ~ ces paniers *parer âs cabasses* (Vottem).

2. **fraise** (de veau, etc.) *golète*; *frase* (D; Huy).

3. **fraise** (outil) *conte-foreû* (Jalhay).

fraiser un trou *conte-forer* (Jalhay); — verre fraisé *on frèzé*, fig. 305; — voy. FRONCER, PLISSER.

fraisette (arch.) esp. de manchette à plis *frazète* (F); — dentelle de papier qui garnit le manche du jambon de fête *frazète*, fig. 728.

fraisier *frévî* (*fravî* Cointe, Vottem, Odeur, Bassenge; *fréfyî* Stoumont; *fréf'hî* Chevron, Rahier; *frézi* Huy, *-î* Durbuy; *frinzi* Fize-F., Jehay; *fréhi* Hannut; *frîvî* Vielsalm; *rodje fêve* Faym.); — esp. de ~ *coucou* (F).

fraisil *frâhin* (*frawhin* Seraing; *fâhin* F, H; Jalhay) *d' marihâ*; *cindes di fôdje*; voy. CRASSE, DÉCHETS.

Fraiture *Frêteûre*, villages.

framboise *frambwèse* (surtout cultivée); ord^{t} *rodje* (et *blanke*) *âmonne* (*-onde* Durbuy, *-winne* Hannut, Couthuin); *frambâ* (Kemexhe); *amande* (Ben-Ahin); *âmonète* (Dalhem, Trembleur); *âmonîre* (Rob.; *-ou-* Faym.); voy. MURE.

framboisier *frambwèzî*; *rotche âmonî* (*-ounî* Glons; *-ondî* Durbuy; etc.).

1. **franc, franche** *franc, franke* (néol. *franche*); des biens qui sont francs et quittes de toute dette *dès bins qui sont cwites èt lidjes*; un ~ paresseux *on poûri tchin*; il a les coudées franches *il a sès tchamps lîbes*; avoir un coup ~ *avu on côp d' bon*; je lui ai parlé ~ et net *dji lî a dit tot foû dès dints*, voy. DÉTOUR, HARDI, NET, SINCÈRE.

2. **franc** (monnaie) *franc* (argot *ine* ou *on bale*, qqf. *on bèlje*); deux ~ *on dobe franc*; un ~ *on p'tit* (ou *blanc*) *franc*; un demi-~ *on d'mèy franc* (argot *on tchaw'teû*); un ~ et demi *on franc èt d'mèy* (argot *ine* ou *on bale èt mèche*); pièce de cinq ~ *ine pèce*, qqf. *on rond* (argot *ine tûne*).

français, -e *francès, -èse*; parler ~, surt^{t} avec affectation *pèter l'* (*hôt*) *francès*; *franskilioner, -ignoner* (*franskiner* Huy); celui qui a cette manie *franskilion, -ignon*.

France : en ~ *èl* (néol. *è*) *France*; de l'eau-de-vie de ~ *dè france*.

franchement *frankemint*, néol. *franchemint*; voy. DÉTOUR.

Franchimont *Frantchîmont*, l.-d. de Theux; hab. de l'ancien pays de ~ *lès Frantchîmontwès*.

franchir le seuil *passer l' soû*; ~ d'un saut (un fossé, un ruisseau) *potchî* (*h*)*oute* (ou *à l'ôte costé*) *d'on fossé*; *potchî on fossé*; *hôpi on ri* (Ben-Ahin); *hopler on fossé* ou *ute d'on fossé* (Durbuy); *sôt'lî on fossî* (Bovigny); *passer* (*h*)*oute*; voy. ENJAMBER.

franchise *frankîse* (néol. *-ch-*); *frankisté*.

François, -e *Françwès, -e*; *Tchantchès, -e*; p. 723; *Pampè* (Huy).

Francorchamps *Francortchamps*, village.

frange *frâgne* (*frâne* Stav., Faym.).

frangipane *franchipane*.

franquette : à la bonne ~ *al bone franquète* (*al bône cîre à fé* Jalhay); des gens à la bonne ~ *dès djins al bone sôr* ou *môde* (*du bône afé* Jalhay).

« **fransquillon** », voy. FRANÇAIS.

frappant, -e *frapant, -e*.

frappement *bouhèdje*; à coups légers *bouh'tèdje*.

frapper qn *bouhî, fèri, maker d'ssus*; *hatchî so* ou *après* (hesb.); un enfant *pèter, p'loter, taper*, voy. BATTRE, CLAQUE, COUP, GIFLE, ROSSER; ~ à petits coups *bouh'ter, mak'ter* (*fèr'ter* Voroux-G.); à coups de fouet, voy. FOUETTER; d'estoc et de taille, voy. ESTOC; à coups de pied

piter, kipiter ; à coups de poing *doguer, gougn'ter, kipougn'ter, spougn'ter, strouki* (*gnak'ter* Jupille) ; *diner dès croufes* (Comblain) ; à coups de bâton, de pierres, etc., voy. BATONNER, LAPIDER, MARTELER, ROSSER ; à coups de boulets de neige, voy. LANCER ; à tour de bras *flabôder* (*flabårder* Jalhay), *flahî, pingn'ter, spindjî*; bruyamment, à tort et à travers *taper bardî-bardah* ; *flahî* (*bouhî, bardahî, bardouhî*) *tot-avå* ; ~ de stupeur *maker, amaker, èstoumaker*, voy. ABASOURDIR, CONSTERNER ; ~ douloureusement *aflidjî* ; se ~ *si fraper, si sèzi* ; ~ dans la main *caker* (*fé cake*) *èl min*, voy. TOPER ; ~ à la porte *caker* (*fé cake*), *cak'ter, toquer, halkiner à l'ouh* ; *taper* (*bouhî*) *so l'ouh* ; *nok'ter al pwète* (Glons) ; *kètch'ter à l'uhy* (Faym.) ; violemment *bouriner à l'ouh*, fig. 131 (arch. *roubiner*) ; *bourâder so l'ouh* (Comblain, etc.).

frasque *frasse* ; *zafe* ; voy. FREDAINE.

fraternel, -elle, -ité *fråtèrnél, -e, -ité.*

fraternellement : vivre ~ *viker come dès frés.*

fraude, -er, -eur (tromperie, ...) *frawe, fraw'ter, -iner, -igner, -eû* ; etc., voy. TRICHER ; — (contrebande...) *frôde, -er, -eûr.*

frayer (poissons) *froyî* ; *frouhiner* (F), voy. FRAI ; — frayer avec qn *hâbiter* qn, voy. FRÉQUENTER ; ~ le chemin *fé l' vôye, fé passèdje, froyî* ou *afroyî l' vôye* ; *fé l' bâne* (Malm.) ; à travers haies, broussailles, buissons *frohî oute* ; *hèyî* ou *fé 'ne hêye* ; *drovi 'ne bâne* (Bovigny) ; *froyî tot-oute, fé l' froyin* (Xhoris) ; *horer* (Fize-F. ; d'un animal qui s'ouvre violemment un passage à travers une haie) ; à travers la neige *fé one arote* (Jalhay) ; *fé l' batowe* (Lierneux ; *-oue* La Gleize, Bovigny ; *-ore* Stav.) ; un sentier à peine frayé *on froté pazê* ; un chemin à peine frayé dans la fagne *on froyin* (Jalhay) ; ~ la route à la moissonneuse *fé vôye, fé lès vôyes*, voy. FAUCHER ; au fig., ~ le chemin à qn *fé lès bês pazês* (Stav.).

frayère *frouhène* (F) ; *froyîre.*

frayeur *èwarâcion, -chon* ; *èwareûre* (F) ; *sèzih'mint*, m. ; *crîse* ; *tchôde* ; *hisse* ; *hisdeûr* (F ; Voroux-G.) ; voy. ANGOISSE, CRAINTE, FROUSSE, HORREUR, PEUR, TERREUR.

frayon, voy. ENTREFESSON.

fredaine *firdinne* (*fèr-, fur-*) ; *furdèle* (Verv.) ; néol. *frèdinne* ; faire des ~ de jeunesse *taper sès brîhes* ; voy. FRASQUE, GOURME.

Frédéric *Frédèric* (*Fréd'ric* F ; Stav.).

fredonner *gruziner* ; *tarlater* ; *mûzer.*

frein, -er *frin, frinner* ; *sèrer l' mècanique* ou *l' manivèle* (*manu-*) ; sabot du ~ *blokê* ; ~ rudimentaire *mète lès clapètes à 'ne tchèrète* ; *mète dès sèras d'vins lès rôles d'ine bèrlinne* ; — au fig., mettre un ~ à sa langue *mète on rat'na à s' linwe* ; à une dispute *mète li hola* ; voy. EFFRÉNÉ.

frelater, -erie, -eur *margouler, -èdje* (*-ète* H), *-eû* ; f. *-erèsse* ; *maltôter, -èdje, -eû, -erèsse* ; *kimahî* ; *malgamer* (Durbuy) ; ~ du vin *furer* (F) ; marchandise frelatée *margodaye* (Jupille) ; voy. CAMELOTE, FALSIFIER.

frêle *hingue* ; *délicat', -e* ; *tène* ; *grêye* ; une personne ~ *on hèna d' veûle* ; *ine djint qui n'a nole sipèheûr, qui n'èst pus qu'ine sitamène* ; voy. CHÉTIF.

frelon *wasse di djvå* (*wèsse di dj'vô* Trembleur, etc. ; *mohe du dj'vô* Bihain) ; *grosse wèsse* (Jehay, Wanne ; *grosse wèspîre* Chevron, Vielsalm ; *grosse moche* Bovigny) ; *hèrwète* (Stav., Ligneuville) ; etc. ; qqf. *malton* (*roudion* G) par confusion avec le bourdon, et souvent appelé du nom général *mohe à l'åvion* ou *al pèpin, al* ou *di pètion* ; *on pètchon* (Trembleur) ; — t. d'apic., *lès pîyerèsses*, pillardes (ard., ...).

Freloux *Flèroû*, village.

freluquet *fèrluquèt* (F ; néol. *frè-*) ; *bêbé* ; *fotriquèt* ; *fricasseû d' féves* ; *fignon* (F) ; *pèle-mès-peûs* (F) ; *gaw'zin* ou *madjopin* (Seraing) ; *mårsoupin* ; un jeune ~ *ine mazète* ; *on p'tit hatcha* (*friquèt, moncheû, margatcha*) ; *on djône lèh'rê* (ou *hit'rê* Heure-le-R.) ; voy. FAISEUR.

frémir, -issement *frum'hî* (Odeur, Flémalle ; *-i* Couthuin, Amay...) ; *fruzi, -ihèdje, -ih'mint* ; voy. FRISSONNER.

frênaie, seul[t] dans des n. de lieux *frågneû, frêgneû, frinneû* (*frèneû* Waimes) ; voy. FRAGNÉE.

frêne *frågne*, néol. *frinne* (*frêne* Stav., Malm. ; *fringne* Hognoul).

frénésie *sote fîve* ; voy. ENRAGER, RAGE.

frénétique : un fou ~ *on mèchant sot* ; voy. ENRAGÉ.

fréquemment *frècanmint* ; *tot côp bon* ; voy. SOUVENT.

fréquentation *hâbitèdje*, qqf. *-erèye* ; ~ du voisinage *vih'nèdje, -åhe* (*-åve* Verv., Jalhay) ; voy. VOISINAGE.

fréquenter *hâbiter* ; *canler* (ard., syn. *cåv'ler* Jalhay) *avou...* ; ~ le voisinage *vih'ner, aler al vihène* ; il ne fréquente personne *i n' veût* (ou *hâbite*) *pèrsone* ; ils ne se fréquentent pas *i n' si vèyèt nin*, plais[t] *i n' si pwèrtèt nin dèl tripe* ; il ne fréquente que des vauriens *i n' va qu'avou tos vårins* ; ~ la racaille *cacayî* (H, F),

voy. ENCANAILLER ; ~ une maison *prinde brouhène* (Voroux-G., Harzé ; *-iène* Stav.) chez qn ; on connaît toutes les maisons qu'il fréquente *on k'noh totes sès nahes* (*sès moussotes* Oreye) ; maison fort fréquentée *one canle* (Jalhay) ; une rue fréquentée *ine rowe passante* ; voy. HANTER.

frère *fré* (*frére* Jalhay, La Gleize, Malm.) ; ~ de lait *fré al tète* (Seraing) ; *fré nouriciél* (F) ; t. arch. d'amitié *fréçon* (désigne souvent le frère aîné : Stoumont) ; notre ~ (surtout l'aîné) *lu nosse* (Jalhay) ; monsieur votre ~ *vosse mon-frére*, formule archaïque de politesse ; — (religieux) *on frére, on p'tit-frére* ; les ~ de la Vie commune, anc[t] à Liège, *lès frâtrès'*.

fresaie, voy. EFFRAIE.

Fresin *Frèhin*, village.

fressure *furtoye* (*fir-* F) ; *dispoye* ; *fruzêye* (Charneux).

frétillant, -e *wèspiyant, -e*.

frétiller *wèspi* (L) ; *frèti* (Stav., *-yi* La Gleize, *frîti* Jalhay) ; le chien frétille de la queue *li tchin hosse si cowe* ; en parlant d'un oiseau *caw'ter* : *l'aguèce* [la pie] *caw'têye* ; ~ comme une anguille *si k'taper come ine anwèye*.

fretin *grèvî* ; au fig., ce n'est pas du ~ *ci n'èst nin p'tite bîre* ou *dèl gnognote*, etc., voy. CAMELOTE.

frette (du moyeu) *crète* ; — (de l'essieu), voy. HEURTEQUIN.

freux, ord[t] confondu avec le corbeau ; — distingué à Fize-F. (= *cwèrbâ* simpl[t]) et à Vielsalm (*cwèrbâ d' payis*) ; à Verv. *cwèrnâye du plope* ; voy. CORBEAU.

friable *kimîyetâbe, -âve* ; *trûlant* (*-âve* F ; *-is'* Odeur) ; *soûfreûs* ; *froumiant* (F ; *froum'tiant* G ; *kufrum'tant* La Gleize) ; de la terre ~ *dèl tère qui mîyetêye* ou *trûle come dèl sinoufe* ; *èle tome à miyètes, si k'mîyetêye* (*su k'frûle* Stav., *su k'frômèye* Lierneux, *si k'frum'tèye* Harzé, *si d'frum'tèye* ou *s' sitrîye* Bovigny ; etc. ; voy. ÉMIETTER) ; *èlle èst hole* (*heûle* Tavier, etc., voy. MEUBLE) ; — (houill.) pierre ~ *dèl mwète* (ou *poûrèye*) *pîre* ; le front de taille est ~ *li vî-tiér èst mâva, soûfreûs* (friable comme de la suie), *c'èst tot soûfe* (suie) ; *i n' tint nin* ; *i vike, i bodje, i s' rimowe, i flim'têye* (*mîy'têye, plok'têye*) ; *i brotche foû po tot costé*, syn. *aboût, abrotche, acoûrt, aheût, ahite, aspite* ; *tot-à-fêt vike èl tèye*.

friand, -e *glot, -e* ; *drînès'* (F) ; ~ de qch *rafâré après* qch ; *ramièrdi* (G, F) ; rendre ~ *aglotiner* ; il est ~ *i magne vol'tî bon* ; *c'è-st-on fin bètch, ine glote* (ou *fène*) *gueûye* ; *on gouyeteû* (Glons : *i gouyetêye vol'tî*) ; des mets ~ *dès gloutes* (Cointe) ; *dès glots* (ou *fins*) *bokèts* ; *dès saqwès d' bon* ou *dès bons saqwès* ; *li bone bètchèye* ; *li bètchèye dè curé* ; *lu fène milète* (Verv.) ; *dès gouyetèdjes* (Glons ; *dès gougouyes* Ampsin, Couthuin, Haneffe) ; etc., voy. FRIANDISE.

friandise *glotin'rèye* ; *gagouyerèye* (F) ; *clake-èl-gueûye* (F) ; *dès doûceûrs, lètch'rèyes, bobones* ou *boubounes* (*bonbon'rîyes* Les Waleffes) ; *dès gouyetèdjes* (Glons ; *gougouyes* Couthuin) ; *dès frim'tirêyes* (Verv., Herve) ; — espèce de ~ *pome di souke*, etc., fig. 521-2 ; — manger souvent des ~ *brouf'ter dès bobones* ; *gouyeter* (Glons) ; mangeur de ~ *magneû d' bobones* ou *d' tchûtchûtes* ou *d' rondjeûres di vôte* ; voy. FRIAND.

fricandeau *fricadèle*, f., néol. *fricandô*.

fricassée d'oie *djib'lèt d'âwe* (F) ; de lard et d'œufs non mêlés dans la poêle *fricassêye* (Liège, Durbuy, Odeur...), *tchèm'nêye* (Verv.) ; — à Liège, Glons, etc., *tchèm'nêye* = tranche de lard rôtie dans la poêle ; si on y ajoute des œufs ou des oignons ou des pommes, c'est une *tchèm'nêye avou dès-oûs, dès-ognons, dès pomes* ; (il faut deux *tchèminêyes* et deux œufs pour faire *ine fricassêye* ordinaire, à Voroux-G.).

fricasser, -eur *fricasser, -eû*.

fric-frac *fric-frac* ; *fritch-fratch*.

friche : une ~ *on trîhe* (f. à Huy, Hognoul, etc.), *on trî* (Verv., Stav., etc. ; *tri* Charneux) ; *ine tère è trîhe* ; *on trîhê*, dans des n. de lieu ; *on trîhon* (Couthuin) ; *in-èrbî* (Flémalle) ; *one roupèye* (La Gleize ; *on roupi* Gd-Halleux) ; voy. INCULTE, JACHÈRE.

fricot, -er, -eur, -euse *fricot, -er, -eû, -eûse, -erèsse* ; voy. BOMBANCE.

frictionner *froter, kifroter*.

frigoter (cri d'appel du pinson) *pign'ter*.

frileusement *houreûsemint, froûleûsemint*.

frileux (d'habitude) *froûleûs*, néol. *frîleûs* (*frûleûs* La Gleize, Sprimont, Durbuy, Gd-Halleux ; *frûyeûs* Vielsalm, Bovigny, Bihain ; *frouh'leûs* Verv., *-oû-* Argenteau) ; *tinre â freûd* ; un ~ *in-èdjalé* ; — (momentanément) *houpieûs* ; *tot houreûs* ; *froûlis'* (Flémalle, *frûlis'* Ampsin, Ben-Ahin) ; *mwèh'neûs* (Argenteau).

frimas, voy. GIVRE, GRÉSIL.

frime : pour la ~ *po l' frîme* ou *flîme* ; tout cela, c'est de la ~ *tot çoula, c'èst dès frîmes* ; voy. FEINDRE.

frimousse, plais[t] *grognon* ; voy. FIGURE, MINOIS.

fringale : j'ai la ~ *i m' prind 'ne mâle*

fin ou *on mâva fin*; *li coûr mi tére*; *dj'a 'ne fin d' tchin, di dj'vâ* ou *d'arèdjî*; *dj'a l' gale âs dints* (*l' hoûle* D, Jupille; *li mâ d' sint Leûp* Huy).

fringant, -e *fringant, -e*; *finguèt, -e*; *l(o)ustih* (Jalhay); une fille ~ *ine avinêye crapôde* (*one qui pète à wèce* Stav.); [pour son âge, il est encore] ~ *bin alant, fîr, galiârd, spitant, vért, vigreûs, vikant, virlih, cok'sant, ètîr, rècrèsté, dispièrté, ricokès'* (*rècokès', rèkèkès'*), *farot, règuèdé, valiant* (*adjète* Tavier, Comblain; *friyont* Marchin; *gawdiyeûs* Arbrefontaine; *hinant* Odeur; *lustih, loustih* ou *rèsdant* Jalhay; *ristique* Huy, *reûstique* Jehay; *rèv'leûs* Jalhay, Fronville); voy. ÉVEILLÉ.

fringille, voy. LINOT, PINSON, SIZERIN, TARIN.

1. **friper** (avaler goulûment) *friper* (G), voy. GOINFRER, GASPILLER.

2. **friper** ses vêtements, voy. CHIFFONNER.

friperie *vî-war, -âr*; *vî rahis'* ou *tapedjus*; *dès vèyès hâres*; voy. FRIPIER, REBUT.

fripier, -ère *vî-warî, -i* (ou *martchand d' v.-w.*), f. *vî-war'rèsse*; (*vî-wèri* La Gleize, Ben-Ahin, *-î* Ligneuville); *troufleû, troufulrèsse* (Verv.; *trouh'leûr, trouhèlrèsse* Stav., Malm.); *hand'leû* (F; Dalhem); *clicotî* (Argenteau, Waremme); *fligotî* (Fize-F.); acheter chez le ~ *atch'ter â vî-warî* (*â vî-war* Bergilers, *-âr* Huy, *-êr* Voroux-G.); *â dispindez-mèl*; au marché de la place Delcour, à Liège, *â curèdje*. Voy. CHIFFONNIER, MARCHÉ, TROQUER.

fripon, -onne *fripon, -one*; d'un enfant *on p'tit capon, calin, potince, sélèrat* (plais[t] *cèlèri*); *ine pitite ustèye*; des yeux ~ *dès-oûy di spirou*; une mine ~ *in-aviné vizèdje*.

friponneau *caponasse* (F).

fripouille *canaye, calfurtî, rin-n'-vât*, etc., voy. VAURIEN.

frique : ma ~ *ma frique*; *ma fwè*.

friquet, voy. FRELUQUET; — (moineau), voy. MOINEAU.

frire *fricasser*; *rosti*; pommes de terre frites *dès frites*, qqf. *fritches*; petit morceau de lard frit *crèton*.

friser, -age, -ette, -ure *frîzer, -èdje, -ète, -eûre*; *croler, -èdje, crole*; *fé croler, fé dès croles* (*dès caniches*, sur le front); *crèsper* (F; néol. *crèper*); fer à friser *fiér à croles*; ~ une surface, voy. EFFLEURER.

frison, voy. BOUCLE, FRISETTE.

frisotter *crol'ter* (F).

frisquet, -ette *frisquèt, -ète*.

frisson *fruzion, frujon* (*frussion* Huy, *-sson* Vielsalm, *-zon* Malm.); *fruzihèdje, -inèdje*; ord[t], ~ de fièvre *frèsson* (néol. *frisson*).

frissonner *fruzi*; *frum'hî* (Odeur, etc.; voy. FRÉMIR); *fruziner* (*frè-* Durbuy; *fri-* Harzé; *frûz'ner* Gd-Halleux, *frîz'ner* La Gleize); *trèssi* (Stoumont, *-yi* La Gleize; *-iner* Stoumont, etc.); — surtout de fièvre *tronler lès frèssons, avu lès frèssons*, néol. *frissons*; voy. GRELOTTER.

frisure *frîzeûre*; *crole*; voy. FRISER.

friture *fritûre* (*-eûre* F); — *fricassêye*.

frivole : personne ~, voy. AMUSEMENT, CAILLETTE; propos ~, voy. BALIVERNE.

froc : jeter le ~ aux orties *taper l' cote so l' hâye*.

froid, -e *freûd, -e* (*frûd* Huy, Vielsalm; *frud* Ampsin; *freud* Rob., Faym.); très ~ (eau, temps) *rèsdant* (Jalhay); j'ai ~ aux doigts *dj'a freûd mès deûts* (*d' mès d.* Jalhay, Bihain, Grandménil...); un hiver ~ *on deûr* (*rude, fèl*) *iviér*; humidité froide *crouweûr*, f., *crouwin*, m.; il fait un temps humide et ~ *i fêt crou* (*hrou* F; Jalhay), *houreûs*; *i fêt daglant* (Xhoris; voy. GRELOTTER); se hérisser de ~ *houri* (G; Jupille); le ~ est vif *i hagne, i pice, i strint*; *i fêt hinès'* (G, F); voy. BRR; il fait beaucoup plus ~ ici *i fêt on pal'tot pus freûd voci* (ard.); — il me bat ~ *i m' fêt 'ne seûre mène* ou *'ne freûde oumeûr*; ils sont en ~, voy. BISBILLE, BOUDER, FRÉQUENTER.

froidement *freûdemint*.

froideur, froidure *frudeûr, frideûr*; (*freûdore* Jalhay, Stav., Malm.).

Froidmont *Freûmont*, l.-d. de Liège.

Froidthier *â Freû-tchè*, village (dép. de Clermont-sur-Berw.).

froidureux, voy. FRILEUX.

froisser étoffe, etc., voy. CHIFFONNER; — meurtrir *frohî*, complètement *kifrohî*; — offenser *ac'sûre, aduzer, choquer, djinner, hagnî, ofinser, piquer, toucher* (*atoucher*); *bèguer* (Verv.); voy. BLESSER, CHOQUER, FROTTER, MANQUER, SUSCEPTIBLE.

froissure *froheûre*.

frôler, -ement *aduzer, -èdje, -eûre*; *atoucher, -èdje, -emint*; *toucher*, etc., voy. EFFLEURER.

fromage *froumadje* (*fru-* Flémalle); espèces : *fr. di Hêve, di Harzé, di Holande*, fig. 307; *on hêve* (*dè piquant* ou *flèrant*); *on r'moûdou*; *dèl bolète* (Huy); *dè crâs stofé* ou *dèl pot'kèse*, qqf. *poskète* (surtout Huy, Waremme...); *dè bizeû* (Thimister, *picèt* Fléron); ~ blanc et mou, voy. CAILLEBOTTE; esp. de ~ mou à la crème *dè coucou* (F; Thimister); ~ bien fer-

menté *froumadje bin passé* ; ~ de Herve dont la crème jaillit *role-tot-seû* ; l'ensemble des ~ chez le fabricant ou en réserve à la cave *lu houdé* (Herve ; *hoûdé* Charneux [*-é* = *-in*] ; — fromage de cochon *dèl dimèye tièsse* ou *tièsse prèssêye*.

fromager *prèhale* (*prih(i)èle* Herve...), fig. 540 ; *foûme â froumadje* (Jupille). La *prèhale*, qui sert encore pour la caillebotte, est remplacée par une presse pour le fromage propr[t] dit ; voy. PRESSE.

froment *frumint* ; petit ~ *frumint d' mâs'* (hesb.) ; *du l' blé* (Lierneux) ; farine de ~ *dèl fleûr*.

fronce *fronce* (petite ~ *fríncê*, m., La Gleize).

froncement de sourcils *froncemint*.

froncer *froncer, -î, -i* (*frincî* F ; *-i* La Gleize ; *frécî* W ; *frécener* Faym.) ; *rafroncî* ; en tout sens *kifrècî* (F) ; ~ une étoffe *plissî* ; (t. de couture) ~ imperceptiblement *at'ni* ; ~ les sourcils *fé dès neûrs-oûy* ; se ~, voy. BOSSELER, GODER, PLI, PLISSER.

froncis *froncèdje, -ihèdje* ; *plissèdje*.

frondaison : époque de la ~ *fouyetâhe*.

fronde *hina* ou *djèta* (F), m.

front *front* ; relever le ~ *si rècrèster* ; voy. AUDACE ; bosse au ~, voy. BIGNE ; — (houill.) ~ de taille *li vî-tiér* ; jusqu'au ~ de taille *à rondje* (ou *à stok*) *dè vî-tiér*.

frontail de cheval *frontaye*, fig. 33 (n° 4) et 639.

frontière *frontîre* (néol. *-tiére, -tchére*).

Fronville *Fronvèye*, village.

frottée, voy. RACLÉE.

frotter, -age, -ement *froter, -âhe, -èdje, -emint* ; ~ rudement *froyî, kifroyî*, p. 719 ; enlever en frottant *froter èvôye* ; se ~ contre qn ou qch *is' frohî* (Flémalle ; *su froy* La Gleize) ; voy. GRATTER ; ~ les chevilles ou les boulets en marchant, voy. BOULET, CHEVILLE ; — v. intr., *haver* (Hognoul : la roue *have* contre la caisse du tombereau) ; t. de houill., *froter, hurer* (d'un boulon qui frotte et finit par s'user), voy. ACCROCHER.

frouer, t. d'oiseleur, *apèler* (avec les *apèles*, fig. 20-21).

frousse : avoir la ~ *avu l' pèpète* (*vèsse, vèssète, vènète, hite*) ; *li flêre* (D) ; *haper 'ne vète sogne, ine bèle hisse, prudje, tchôde, trake, zafe* ; *avu hâsse* ; *strinde lès fèsses* ; *aveûr l'avèssète* ou *one bèle avèssète* (Stav., La Gleize) ; *li pèyote, li pècale* (Huy ; *li pécroute* Ben-Ahin) ; *ine bète pawe* (arch. ; *pèwe* Comblain, Huy) ; *tronner lès fîves lorguètes* (Ben-Ahin ; ... *morguètes* Amay, Ampsin) ; voy. FRAYEUR, PEUR.

fructification : époque de la ~ *frûtâhe*.

fructifier *frudjî* (G, F ; *-i* Jalhay).

fructueux *avantèdjeûs* ; *profitâbe, -âve* ; [une affaire] fructueuse *rapwèrtante* ou *di rapwért* (*tchanceûse* Warsage, Grandménil).

frugal, -e, -ité *frugâl, -e, -ité* ; repas frugal *ine pitite* (ou *tène, mêgue*) *eûrêye* ; il est ~, il vit frugalement *i magne pô, come in-oûhê* ; *i vike pititemint*.

fruit *frut* ; *frût'*, surtout au pl. ; de beaux ~ *dès bês* (*bèlès* Glons, Bassenge) *frût'* ; une bonne espèce de ~ *on bon frût'* ; *on bon frûtèdje* (*fru-*) ; *frûtièdje* (Strée, Grandménil, Bovigny) ; l'ensemble des fruits *li frûtèdje* (*fru-*) ; la saison des ~ *li frûtâhe* ; un arbre qui porte des ~ chaque année *in-âbe qui tchèdje tos l's-ans* ; ~ tapé ou séché au four *ine catche* (*kitche* Huy ; *kètche* Verv., Esneux, voy. POIRE, PRUNE) ; ~ mal venu, voy. AVORTON ; ~ de la pomme de terre, voy. POMME ; celui qui aime les ~ verts *craw'teû* (Charneux).

fruitage *frûtèdje* (*fru-*) ; voy. FRUIT, -IER.

fruiterie *frûterèye*.

fruitier : arbres ~ *âbes à frut* ou *di rapwért* ; *lès-âbes qui pwèrtèt dès bons frûtèdjes* ; (*on frûtî* Voroux-G. ; — à Jalhay, *pèré* « poirier », désigne tout arbre fruitier ; on dit *on pèré* de poires, de pommes, de prunes, de cerises) ; prairie plantée d'arbres ~, voy. VERGER ; — s. m., marchand de fruits *frûtî*.

frusques, voy. HARDES, NIPPES.

frusquin, voy. MAGOT.

fruste (usé) *pèlé, -êye*.

frustrer, voy. PRIVER, TROMPER.

fuchsia *fuksiyâ* (*fo-, fou-, flu-, flo-*) ; *cloksiyâ* (Cointe, Bergilers ; *-âne* Fize-F.) ; *fouksiyâ* ou *cloke* (Malm.) ; *clotchète* (Stav.) ; *ôriliète* (Faym.) ; clochette de ~ *clotchète* (*glingonète* Lorcé).

fugue amoureuse *biza, -èdje*, m. ; *bizâhe*, f. ; *hûzèdje*, m. (F) ; faire une ~ *bizer*.

fuir *fûr* (arch.) ; *si sâver* ; *bizer èvôye* ; *si r'sètchî*, etc., voy. DÉGUERPIR, ENFUIR, ESQUIVER.

fuite, voy. DÉROUTE ; mettre en ~ *fé sâver*, voy. DÉGUERPIR ; — de gaz, etc. (néol.) *fwite* ; — (houill.) avoir des ~ *ripasser*.

fuligineuse : matière ~ *frawin* (F).

fulminer *timpèster* (*fèlminer* La Gleize, Stav.).

Fumal *Foumâl*, village.

fumage de la terre *ansinèdje*. voy. FUMER 2.

fumant, **-e** *foumant, -e.*

fumée *foumîre* (*-î* Glons, Argenteau); ~ épaisse de tabagie, etc. *blôzîre* (Jalhay; *brôzîre* Stav., Malm.; *brôlîre* Faym.); voy. BITUME, FEU, FLAMME, FUMER.

1. **fumer** (dégager de la fumée) *foumî* (*-i* Stav., *-er* Lierneux); [la mèche, la lampe] fume *fome* ou *foume* (*foumêye* Sprimont; *-ih* Stav., etc.), *file* (*fèle* Glons, Hognoul, Charneux, *feule* Verv., *fîye* Wanne; *bize* Malm.; *tchèrbène* Rob.; *wâme* Ligneuville); — du bois vert, du feu qui prend mal *foumî*; *brôler* (Faym.); *fâder* (Ben-Ahin, Couthuin, Marchin, Strée), etc., voy. COUVER; — d'un poêle, d'une cheminée où le vent refoule la fumée : *li stoûve* ou *li tch'minêye rabat'* (*rapoûsse* Esneux; *rapoûssale* Harzé; *ratchèsse* Faym.; *rèboute* Rob.; *rabole* Lierneux; *rinåde* ou *rinårdêye* Argenteau, Jupille; *rabîyetêye* Voroux-G.); *i tèzih* (Flémalle); *i brôle* (Faym.); *i foumiêye* (Durbuy); *i boûtène*, etc., voy. BITUME; — v. tr., fumer, boucaner (jambon, viande) *èfoumî* (*-i* Stav., Durbuy; *-er* Harzé, Lierneux; *-yi* Chevron); *èhigni* (Couthuin); *èbrôler* (Malm.); *waswåder, -årder* (*wastårder* Trembleur; *maswårder* Jalhay; *dè lård wasfårdé* Argenteau, = lard d'Amérique); — fumer du tabac, un cigare, etc. *foumî* (*-er* Stav., Malm., Durbuy); ~ le cigare d'un air prétentieux *pèter l' cigåre*; ~ à grosses bouffées *paf'ter* (*pap'ter* Ampsin; *pâfler, pinfler* La Gleize); *blôzer* (Jalhay); un cigare qui se fume mal, qui se creuse *on cigåre qui tchamburlêye* (G).

2. **fumer** la terre *ansiner*; *ècråhî*; *mète dèl cråhe so lès tères*; *stårer l'ansène*, voy. ÉTENDRE; avec du purin *dråh'ner*; *piss(i)ner*; *bigårder* (Jupille); *djivroner* (Neuville-s.-H.); avec de la fiente de volaille *poliner* un potager (Les Awirs); voy. CURURES, HERSER.

fumet *foumèt* (F); *bone odeûr*; *bone hinêye*; *bon gos'.*

fumeterre *frumetère* (Malm.).

fumeur *foum(i)eû*; grand ~ *paf'teû* (*pâfleûr, pinfleûr* La Gleize).

fumier *ansène*, f.; tas de ~ *ansinî* (*-ènî* ard.; *-ègnî* Tohogne; *onsigni* Ben-Ahin); *hopê d'ansène* (*mont d'ansène* Malm.; *moncia d'onsine* Huy; voy. COUR); ~ de cendres et de déchets de ménage *dès cindris'*; jus de ~ voy. PURIN; enlever le ~ de l'étable *djèter*; perche horizontale qui maintient le ~ sur un côté de la charrette *haba* (*-å* Couthuin); *pîce à l'ansène* (Sprimont); petit tas de ~ déposé sur le champ *hopê* (*moncia* Bertrée...; *monçale* Grandménil; *mouhê* Nandrin; *moulia d'onsine* Marchin *hotê* Jalhay, Sart; *hokê* Comblain; *hokèt* Harzé; *cossèt* Xhoris; *gossê* Odeur, Bergilers; *gossia, gocha* Crehen, Les Waleffes); une ligne de ces tas *on-oûrdon* (Sart, Jalhay; *on rin* [= rang] *d' hopês d'ansène* La Gleize; *on rin d'ansine* Bovigny, Bihain); enfouir le ~ en labourant *trèp'ser* (Sprimont, *ritrèp'ser* Comblain).

funèbre : conduire le convoi ~ *miner l' doû*; service ~ *mèsse di mwért.*

fur : au ~ et à mesure, voy. MESURE.

furet *furèt*; chasser au ~ *fur'ter.*

fureter, voy. FURET; au fig. *nahî, nah'ter* (*nar'ter* Liers; *tah'ner* Comblain); *nagler*; *kèrpiner*; *ram'hî*; *patrouyî* (F); *calmoussî*; *mousseter*; *can'ter* (Durbuy); *cavèssi* (Ben-Ahin); *fôh'ner* (Glons); *nifter* (G; Comblain, Huy); *ram'ter* (Stav.); *randî* (Trembleur); ~ bruyamment *bardahî*; ~ partout *bate tot foû*; en jetant le désordre *fougnî* (*-er* Glons); *fouh'ner*, voy. FOUILLER.

fureteur, **-euse** *nahiant, -e*; *nahieû, -eûse, nah'rèsse*; *nah'teû, -eûse, -erèsse*; *ram'hieû, -ieûse, -îrèsse.*

fureur *fureûr*; voy. COLÈRE, FACHER.

furibonds : faire des yeux ~ *fé dès-oûy come on gris tchèt* ou *come on tchèt d'vins lès gruzalîs*; *fé dès neûrs-oûy.*

furie : une ~ *on diâle d'infêr*; voy. MÉGÈRE.

furieux, **-euse** *furieûs, -e*; il est ~ *il arèdje*; *il a l' diâle è cwér*; *il èst d'monté* (*d'cèclé* Stoumont), *d'lahî, d'mantchî*, etc.; voy. COLÈRE, EMPORTÉ, ENRAGER.

furoncle *clå*; *florète*, f. (Grâce-B.); ~ avorté *bwègne clå* (*tor'lant clâ* Rob.); ~ interdigital, des bovidés *fotch'roûle*, f. (Verv., Jalhay, Charneux, Warsage, Flémalle).

furtivement, voy. CACHETTE, ÉPIER.

fusain d'Europe *tchapê d' priyèsse* ou *d' curé* (*bonèt d' priyèsse* Malm.; *bonèt d' curé* Aywaille); *priyèstî* (Ferrières).

fusaïole, arch., *vièrtè* (Malm.).

fuseau *fizê* (*fuzê* Stav.; *fuzia* Huy; *fija* Couthuin); ~ de bobine *boubinê* (F); fuseaux de dentellière (arch.) *cayèts.*

fusée *fizêye*; sorte de ~ lente *marihå* (F); — fusée d'essieu *fizê* (Jalhay; *fuzê* Stav.).

fuselé (foin, blé) *fis'lé* (Trembleur); — (doigt) *grêye.*

fusible *fondåbe, -åve.*

fusil *fizik* (*fuzik* Esneux, Stav., Durbuy...), plais[t] *soflète* (Jalhay); t. d'arm., espèce de ~ *bår*; — fusil à aiguiser *fiér à*

r'sinmî; *lu stôle, one sutôle* (Malm.); *on brokeû* (Jalhay).

fusiller, -ade *fuzilier, -iâde*; *tirâhe, tirerèye*; *tiraliêdje*, m.

fustiger *bate di vèdjes*; *diner dèl vèdje* à un enfant; *ramayeter* (Bergilers); *rinmer, diner one rinmâde* (Erezée), etc., voy. FOUETTER, ROSSER.

fût d'arbre, voy. TRONC; ~ de fusil *longuèsse*, f.; ~ de vilebrequin *toûr di windê*; (*fustèye* Stoumont, etc., p. 710); — voy. TONNEAU, VILEBREQUIN.

futaie : arbre de haute ~ *âbe du hôte fleûr* (Malm.).

futaille, voy. TONNEAU.

futaine (arch.) *futinne*.

fûté, -ée (d'un enfant) *aviné, -êye* (Les Waleffes); voy. ÉVEILLÉ, MALIN.

futile, voy. FRIVOLE.

futilité *tchîtchêye*; voy. BAGATELLE, CHIPOTER.

futur : les choses futures *tot çou qui pout ariver* ou *advini*; son ~ beau-père *si bê-pére à div'ni* (*av'nant* Faym.); son ~, sa future *si-ome* (*si feume*) *à div'ni*; voy. AVENIR.

fuyard néol. *fwiyârd*; les ~ *lès cis qui s' sâvèt* ou *qui bizèt èvôye*; pigeon ~ *tchèsturlèt*.

G

g (lettre) *jé*.

gabarit, t. d'arm., *hansion*; *molê*.

gabelle, gabelou *gabèle, gab'lou*.

Gabriel, -elle *Gâbriyèl, Biêl, -e*.

gâche de serrure *glissîre*.

gâcher du plâtre *bate dè(l) plâte*; — au fig., voy. BOUSILLER.

gâchette *clitchète, catchète*.

gâcheur, voy. BOUSILLEUR.

gâchis (boue) *tripis', triplis', watchis'*, etc., voy. BOUE, BOURBIER, MARGOUILLIS; — *margaye*, f., voy. DÉSORDRE.

gaffe de batelier *fèré* (à pointe un peu courbée); *hé* (à croc); *hotcheû* ou *fotche* (à fourche); *hore* ou *fèré d' hore* (forte ~ pour *horer*); — au fig., voy. BÉVUE; vous avez failli faire une ~ *vos-avez mâqué 'ne bèle*.

gaffer (bat.) *horer*; *diner on côp d' hore*; — voy. BÉVUE.

gaffeur (maladroit) *feû d' macârds*, etc., voy. BÉVUE, FAUTE.

gaga *gaga*, voy. GATEUX.

gage *gadje*; arch. *wadje*.

gager *wadjî* (*wèdjî* Verv., *-i* Stav.); — voy. PARI, -IER.

gageure : faire une ~ *fé 'ne wadje* ou *wadjeûre* (*wèdjore* Jalhay, Stav.).

gagnant, -e *gangnant* (*gâ-*; arch. *wan-, wâ-*).

gagne-pain *gangne-pan* (*gâ-*; arch. *wan-, wâ-*); on lui a procuré un ~ *on lî a mètou l' pan èl min*; on lui a pris son ~ *on lî a pris l' pan foû dèl boke*.

gagne-petit, voy. RÉMOULEUR, etc.

gagner *gangnî* (*gâgnî*, arch. *wan-, wâ-*); ~ sa vie (arch.) *si tchèvi, si k'tchèvi*; ~ du temps (arch.) *wangnî tins*; ne perdre ni ~ *fé bouf*; ~ tout l'avoir d'un joueur, voy. DÉCAVER; nous avons gagné (à certains jeux) *nos-èstans foû* ou *gangnîs*; ~ les premières parties (aux cartes) *fé lès pârts dè rafâré* (Harzé); ~ au jeu de bagues *fé raws'*, fig. 556; ~ un rhume *atraper* ou *haper on freûd*; voy. CONTAGIEUX.

gagneur, -euse *gangneû* (*gâ-*, arch. *wan-, wâ-*), *-eûse, -erèsse*.

gai, -e *guêy, -êye* (*guê* H); ord[t] *djoyeûs, -e*, voy. JOYEUX.

gaiement *guêyemint, djoyeûsemint*.

gaieté *guêyeté*; *djoyeûseté*; être en ~ *èsse so l' houp'diguèt*; voy. GOGUETTE, HILARITÉ, JOIE.

gaillard *galiârd*; un fort ~ *on fwért compére*; *on hètî* (ou *fameûs*) *pièle*; *on yan'*; *on rapide*; *on cadèt*; *on hil'tant*; un drôle de ~ *on canârî dèl grosse sôr*, voy. INDIVIDU; une gaillarde, voy. HARDI, VIRAGO; — adj., voy. ÉVEILLÉ, FRINGANT; propos ~, voy. GRAVELEUX.

gaillardement *galiârdèmint*; *vigreûs' mint*.

gaillardise *galiârdîse*.

gaillet blanc (ou g. accrochant), voy. GRATERON.

gailletin *gayetin*.

gaillette *gayète*; voy. HOUILLE.

gain *gangne* ou *gâgne, -èdje* (arch. *wan-, wâ-*).

gaine *wayîme*, arch. (*-ime* Faym.); *wâde*; voy. FOURREAU; ~ pour transporter une scie *rèye*.

gala *gal'lâ*; voy. BOMBANCE.

galant, -e *galant, -e*; voy. AMOUREUX; vert ~ *gadrou* (G; Verv.); *trosse-cotes*; *on rû vèrdjon* (Ben-Ahin); voy. COUREUR; femme galante *ahèsse*, voy. DÉVERGONDÉ, FILLE.

galanterie *galant'rèye*; *hant'rèye*.

galantin *bê djodjo*.

gale *gale*; *rogne* surtout des animaux; *hôpe* (Charneux, Warsage; *hyôpe* Faym.); spécial[t] ~ du chat, de la vache, *ripe* (Odeur); voy. TEIGNE; — fig., voy. PESTE.

galefretier *calfurtî*; voy. VAURIEN.

galéopsis tétrahit *djène oûrtèye*; *dânote* (Jalhay; *dâ-* Stav., Malm., Bovigny; *dô-* Gd-Halleux; *dômote* Coo).

galère, galérien *galère, -ryin*.

galerie *gal'rèye* (qqf. *gar'rèye* F); ~ principale d'une ardoisière *horèdje*, ~ latérale *clabotèdje* (Vielsalm); — (houill.): *vôye*; *bak'neûre*; *cwèst'rèce*; *grâle*; *arinne* (*lès branches d'ine a.*); *pahadje*; arch. *torèt* (G); l'ensemble des ~ de même niveau *osièdje*, m.; — galerie à fleur de terre, creusée par la taupe *fougneûre*; *rateure* (Kemexhe, Remicourt); *rûyeure* (Rob.); *royin*, m., ou *royèdje*, m. (La Gleize); les taupes ont creusé des ~ *lès foyons ont royé l' tchamp* (Francheville-Stav.).

galet *galasse*, f. (Verv.); voy. CAILLOU; — pour le fr.-lg. « galet », voy. GAUFRE.

galetas : être logé dans un ~ *èsse lodjî â teût*; voy. TAUDIS.

galette *galèt*, m.; *tortê*, m.; *huf'nale*; néol. *galète*; faire des ~ *gal'ter*; voy. GAUFRE.

galeux, -euse *galeûs, -e*; surtout des animaux *rogneûs, -e*; du chat *ripeûs* (Odeur); — d'une pomme de terre *crap'leûse* ou *pok'leûse, avou dès crapes, dès pokes* ou *dès pok'lèles* (hesb.); *rogneûse* (ard.).

galfâtre, voy. BOUSILLEUR.

galimafrée *cabolêye*; *potadje*, m. (F); voy. CAPILOTADE.

galimatias *galimatias, -tchas*; *cacafougna* (Huy); voy. BARAGOUIN.

galle : noix de ~ *neûh di gale*; *poume deu tchinne* (Arbrefontaine); *porê, oû d' tchêne* (Faym.); voy. BÉDEGAR.

galoche *sabot francès*; néol. *galoche*; — menton de ~ *minton d' savate*; *minton gaw'gawe* ou *daw'dawe*; *magawe* (G).

galon, -onner *galon, -oner*.

galop, -er, -ade *galop, -er, -âde, -èdje*; *bid'ler, brid'ler, patrafter, trafter*; accourir au ~, voy. ACCOURIR; se sauver au ~ *prinde* ou *haper Notru-Dame di Galope*; *filer à grande dadaye* (Flémalle); voy. DÉGUERPIR, ENFUIR.

galopin *galopin*; *galapia*; *crapotin* (H); voy. GAMIN.

galvauder, -eur *galvôder, -eû*; voy. GASPILLER.

gamache (arch.) *gamasse* (G); voy. GUÊTRE.

gambader *djougler*; *djouper, -eler*; *potch'ler*; *hopler* (Durbuy); *gan'ler* (Seraing); *djibotî* (Bovigny); voy. BATIFOLER, CABRIOLER, FOLATRER.

gambiller *djambî* (D; *-i* F); voy. JAMBE; d'un bébé démailloté *tchampi*.

gamelle *gamèle*; de chat, etc. *goflète*; *catî*, m. (Voroux-G.); voy. ÉCUELLE.

gamin *gamin*; *calmotrê* (G; *calmadrê* ou *hal-* Jalhay); *crapotin* (H; Ampsin); *galurê* (Esneux); *gaw'zin* (Seraing); *cârpèlègn* (Bassenge); *marlatcha*; *djonne* (*jwinne* Comblain); ~ insupportable *pèyon* (Stav.); voy. GARÇON, GARNEMENT; bande de ~, voy. MARMAILLE; — (péjor.) gamine *pih'roûle* (Ben-Ahin, etc.); gamine effrontée, turbulente *tchakète* (Hognoul, Bergilers).

gaminerie *gamin'rèye*; grosse ~ *mâroumince* (Fize-F.); voy. FARCE, TOUR.

gamme *game*.

ganache du cheval *babèlch*, m.

ganglion *glande*, f.; voy. CROISSANCE.

gangrène *grangrin*, m. (néol. *-inne*, f.); *gangrin* (Chevron, Vielsalm, néol. *-inne*).

gangue, t. de houill., *djindje* (Fléron); t. d'ardoisier, *minant*, m. (Vielsalm).

Gangulphe : saint ~ *sint Djègô* (arch.; *-é-* F; *Djingou* Vielsalm, Malm.); néol. [rue] *Sint-Gangul*, à Liège.

gant *want*; gros ~ fourré *mofe*, f.; ~ de cuir, manique de cordonnier, etc. *cûrê*, m.; *manique*; *manote*; voy. MOUFLE.

garage *gârèdje*, néol. *gâraje*.

garant, -e *garant, -e* (arch. *wa-* F); *rèspondant*; se porter ~ *rèsponde* pour qn.

garantie *garantîye* (arch. *-èye, -îse* F); *assûrance*.

garantir *garanti* (arch. *waranti* F; *-di* F, Stav.; *wèrandi* Esneux, Wanne...); *assûrer*; *rèsponde* pour qn; *fé bon po in-ôte* (F); — voy. ABRI, ABRITER, OMBRE, REVÊTEMENT.

garce *garce*.

garçon *valèt*; *crapô* (Jehay, Bergilers, Waremme, Couthuin); petit ~ *p'tit valèt*; *cârpê*, *crapô*; *p'tit nokèt* ou *potchèt*; *p'tite nokète*; notre petit ~ *nosse cocosse* ou *gogosse*, voy. BAMBIN, GAMIN; un petit gros ~ *on p'tit gros padje*; un petit ~ trop sérieux *on p'tit pépère*; un vilain ~ *on*

lêd padje; un ~ manqué, fille aux allures de ~, voy. GARÇONNIÈRE; — un vieux ~ *on vî djonne ome, on vî djônê*; *on vî brohon* (Stav., Malm.); qqf. plais[t] *on vî cadèt*; ~ d'honneur (à un mariage) *hèv'leû* (Sart, Jalhay, La Gleize; *èsclèvé* Verv.); *valèt d' djeû* (Charneux); voy. DEMOISELLE; ~ de table *chèrveû à tâve*; ~ meunier *groumèt*; *vârlèt dè molin*; ~ de café, de magasin *garçon d' cafè, d' botike*; ~ brasseur *garçon brèsseû*; — (au jeu de cartes) *valèt, padje*.

garçonnière : fille ~ *on fâssé valèt*; *ine Marèye* (ou *ine vrêye*) *Bada*; *on* ou *ine waltrou*.

1. **garde**, s. f., *gâr*, néol. *garde*; monter, descendre la ~ *monter, dihinde li gâr*; à la ~ de Dieu *al* ou *èl wâde di Diu*; une bonne ~ *ine bone wâde* ou *wête*; chien de ~ *tchin d' wête* ou *d' coûr*; je n'ai ~ *dji n'a wâde* ou *dji n' pou mâ*; *(i) n'a nou risse*; prendre ~ de *loukî di* (arch. *vîzer di*); prenez ~, mettez-vous en ~, ~ à vous, voy. ATTENTION; la ~ bourgeoise (arch.) *li wâde bordjeûse*; la ~ civique (arch.) *li gâr civique*.

2. **garde**, m. ou f., *gâr*, néol. *garde*; un ~ de nuit *on gâr di nut'*; un ~ champêtre, ~ forestier, voy. CHAMPÊTRE, FORESTIER; ~-malade *garde-malâde*; une ~-couche *ine gâr di coûches* (arch. *rilîvrèsse* G, F).

garde-feu, voy. ÉCRAN.

garde-fou, voy. BALUSTRADE, BARRIÈRE.

garde-manger *gâr-manjer*.

garder *wârder* (qqf. *wâde*); Dieu vous garde ! (arch.) *Diè-wâde !*; *Diè v's-afwèce !* (*Diè-gâr !* Stav.); (à la personne à qui on refuse la charité), arch., *Diè v's-assisse !* (Stav., etc.); aller ~ les vaches *aler âs vatches*; ~ la maison *loukî al mohone*, plais[t] *èsse di stâ*; [fruit] qui peut se ~ *wârdûle*; (t. de jeu) un as gardé *on has' aspoyî* ou *abiyî*; se ~ de *si wârder di*; *si houwer* de qn; je m'en garderai bien, voy. GARDE (je n'ai ~).

garde-robe *gârdirôbe* (*hôte g.* ou *g. pindisse*), fig. 311; *pind'rèye*; aller à la ~, voy. SELLE.

gardeur, -euse de troupeaux *wârdeû, -eûse*, voy. BERGER, VACHER, etc.

gardien, -ienne *gârdiyin, -djin, -inne*; (arch.) ~ du trésor d'une église *costré* (G, F).

gardon (poisson) *rossète*, f.; qqf. *rêyon, rêgnon, règnon*; hybride du chevanne et du ~, qqf. *wène*.

1. **gare** (interj.) *gâre, gâre*; *âs deûts !*; voy. ATTENTION.

2. **gare**, s. f., *gâre*; *èstâcion*; ~ pour les bateaux de Meuse (arch.) *bouc'*.

garenne *garène* (*-inne* F); voy. LAPIN.

garer : se ~ *si gârer*; *si hayî* (*hâyî, hèyî*) *so l' costé*; *si sètchî foû vôye*; voy. OTER; — (bat.) ~ ou amarrer le bateau *stantchî*.

gargariser : se ~ *gargosser* (Faym., Bassenge), néol. *gargarizer*.

gargouille *gargouye*; voy. CHÉNEAU, GOUTTIÈRE.

gargouiller, -ement *gargouyî, -èdje, -emint*; *gloukier, -èdje* (F); voy. GROUILLER.

garnement *gârnèmint* (*-nu-*); *galapia*; mauvais ~, voy. MÉCHANT, VAURIEN.

garnir *gârni*; de nœuds de rubans *floich'ler*; de tuteurs (plante en pot) *tuturer*; d'épines (arbre) *spiner* (G; Jupille); de tuiles faîtières (toit) *crèster*; se ~ de feuilles (arbre) *si fouyeler*, voy. FEUILLER; (houill.) ~ de rails une voie de mine *guid'ler 'ne vôye*; ~ de fascines et de rondins *coh'ler* ou *vèloûter, wâd'ler*; *trossî*.

garnison *gârnizon*.

garnissage, -sseur *gârnihèdje, -heû*, f. *-heûse*; (houill.) *trossèdje, -sseû*; etc.

garniture *gârniteûre*, néol. *-tûre*; ~ de foyer *gârniteûre di feû*.

garou (arbrisseau) *joli-bwès*, voy. DAPHNÉ.

1. **garrot** du cheval, du bœuf *garot* (*warot* G; Jalhay, Charneux).

2. **garrot** (tortoir) *splinke* (*spr-* Verv., Stav., etc.), fig. 632; *tôke*, f., ou *tinkion* (hesb.).

garrotter *splinkî*; *springueler* (Verv., *sprink'ler* La Gleize); ~ une charretée de foin, paille ou gerbes, voy. CHARRETÉE.

gars : un beau ~ *on bê valèt*; voy. GARÇON.

Garuche : la mère ~ (jeu d'enfants) [jouer] *al tchame*.

Gaspard *Djâspa, -âr*; arch. *Pâye* (G).

gaspiller, -age, -eur, -euse *câspouyî* (*cas-* F), *gaspiyî, -èdje, -eû, -eûse* ou *-erèsse*; *alouwer* ou *taper à mâlvâ* ou *al vûde*; *kitaper, -âcion, -èdje, -erèye, -eû, -erèsse*; *prôdiguer, -gâlité, -gue*; *prôfaner, -âcion, -èdje, -eû, -eûse*; *dilapider, -âcion, -èdje*; *dissiper, -âcion, -èdje*; *diman'ver, -èdje, -eû* (arch.); *taper èvôye*; *kissèmer*; *kutchin'ler* (Charneux); *kuzûner* (Rahier); *folârder* (*forl-* Strée); *garlander* (F; Odeur; *guèrl-* D; *gurlandî* Bovigny), *-eû*; *forboûrner* (Trembleur); *forzârder* (Jupille); *furlanguer* (*fèr-* G; *for-* ou *fur-* Jalhay; *four-* Verv.), *-èdje, -eû, -eûse, -erèsse*; *wastrouyî* (*vastrouyi* Les Waleffes,

fa- Marchin), [une] *wastrouye* (Jehay); *c'è-st-on wastrou, i n' louke à rin, i toûne tot-à-fêt à rin*; *furlôzer* (*for-* G), *-èdje, -eû*; *laguiner* (Liers); *trifougnî*, [c'est une] *trifogne* (qqf. *trè-*, *troufogne*); *fûrler* (Marchin; *feûrler* Huy; *kifûrler* Couthuin), *-â, -âde*; *tchifôder* (Jalhay); *brihyôder*, (*keu*)*feûrlintcher* (Gd-Halleux); *brâder* (F; Huy); *brader* la marchandise; *awarfèter* (Ligneuville); ~ à des niaiseries *flôzer* (F); ~ le beurre sur son pain, voy. BEURRE; ~ son avoir *taper lès-ouh foû po lès f'gnèsses*; *mète tot s' boûre so s' pan*; ~ sa poudre *broûler s' poûre à mâlvâ*; *pètârder roubièssemint*; être gaspillé, être livré au gaspillage *èsse al caspoye*.

gastralgie *doleûr di stoumac'*.

gastrique : embarras ~ *djômihèdje so li stoumac'*.

gastrite *gastrike* (*-itche* F).

gâteau *mitchot* (*mu-* Flémalle, Voroux-G.); *tortê* (Stav.); spéc^t ~ des Rois *wastê*, fig. 731 (*wèstê* La Gleize, Stoumont, Bovigny...; *wèstia, -tcha* Huy; néol. *galô*); *royâme*, f. (Argenteau; *rwè-* Verv., Herve; *mitchot dè rwèyâme* Petit-Rechain); ~ de Noël *cougnou, -oû*, fig. 223; centre (plein) du ~ rond *mirou* (Liège); ~ en forme de couronne *cranse*, f. (Vielsalm, Bovigny; *kran'se* Malm.); *mousse-è-brès* (Grandménil); autres espèces de (petits) ~ *crèné*; *huf'nale* (Seraing...); *scarmoye* (F); *mirou, lunète, vôtion* (Verv.), voy. CRAQUELIN; ~ de pâtisserie *pâté*; voy. FRIANDISE; — gâteau de cire *wastê* (ou *rondê*) *d' cére*; *pon d' cîre* (Voroux-G.); ~ de miel *tortê* (*-tia, -tcha* Huy) *d' lâme*; *dol rée d' lâme* (Malm.); *one pâmale* ou *rèye du lâme* (Chevron); *on ré* (Stav., *rê* Bovigny, *ri* Vielsalm, *rî* Petit-Thier, *reû* Jalhay) *d' lâme*; ard. *dèl* ou *dol brohe* (= miel brut); voy. EXTRAIRE, MIEL, RAYON.

gâte-enfant *gâteû* (f. *-eûse*) *d'èfant*.

gâte-métier *gâteû d' mèstî*.

gâter *gâter*; surtout ses vêtements *abîmer, wastrouyî*, etc., voy. CHIFFONNER, GASPILLER; ~ du bon pour peu de profit *diheûse si cou-d'-tchâsses po-z-avu dè fi*; ~ un enfant *gâter*, voy. CAJOLER; le ~ à l'excès *pèri*; *poûri*; enfant gâté *gâtê bokèt* (*on-èfant ac'lèvé so l' lèçou* Thimister), voy. CHÉRI; — se gâter (bois) *splaw'ner* (G), voy. MOISIR; (farine, pain) *s'èfister* (F); (affaire) *flèrî*; *toûrner à rin* ou *à tchin* ou *à brâwe*; (fruits) *gâter*, qqf. *si gâter*; *poûri* (*pûri* Verv.); *toûrner à rin* ou *à tchatcha*; *toumer è 'ne blèsse* (*èn-on blètin* Verv.).

gâterie *gâterèye*; *can'dôzèdje, -erèye*.

gâteur, -euse (d'enfant, etc.) *gâteû, -eûse*.

gâteux *gaga*; un vieux ~ *on vî mastouche*.

gauche *gôche*; arch. *h(l)intche* (*sclintche* Huy, Durbuy; *clintche* Amay, Comblain, Tohogne, Bihain; *lintche* Warsage, Waremme, Bergilers); [jouer] de la main ~ *al gôche min, al h(l)intche min*, etc., arch. *al pawène*, voy. GAUCHER; [prendre, aller] à (main) ~ *à* (*min*) *gôche, al hintche* (*min*); arch. *al sègnèsse min* (Herve, Jupille); à ~, cri du charretier, voy. DIA; à droite et à ~, voy. ÇÀ; cheval de ~, voy. TIMON; — maladroit, empoté *èminné* (*èminh'né* Flémalle, Hognoul, Bergilers, *-ch'né* Waremme); *èmayî* (Verv.); *ècwèd'lé*; *èstèné*; *èprontè*; *èmîssé*; *èpol'té* (Huy); *int'pris* (Villers-S.-G.); *èbouhî* (Heure-le-R.); *èbusti* (Bassenge, Stav.); *mâlèdâve* (Harzé); *mâl assèné* (Faym.); *pô d'madré* (Lierneux); *èmacralé* ou *èdjoupsiné* (La Gleize); *èpout'louké* (Grandménil, Gd-Halleux); que tu es ~ ! *qui t'ès bouc !* (Flémalle); voy. MALADROIT.

gauchement *gôchemint*; ~ placé ou habillé *mâfètûle* (Jalhay).

gaucher, -ère *gôche*; *gôché, -èye*; *h(l)intche*, etc., voy. GAUCHE; *gôchîr, -e* (Amay, Couthuin); *sclintchîr, -e* (Les Waleffes, Darion; *clintchîr* Erezée, Durbuy, Tohogne); arch. *pawène*; dans l'industrie du fer : *c'è-st-on bouheû à hintche* (Jupille).

gaucherie, voy. BÉVUE, MALADRESSE.

gauchir, voy. APLOMB, BIAIS, -ER, DÉFORMER, DÉGAUCHIR, DÉVIER, OBLIQUER.

gaude (plante) *gâde* (F).

gaudriole, voy. GOGUETTE, GRAVELEUX, PLAISANTERIE.

gaufre molle, fig. 729, *wafe* (*wâfe* Lierneux, Bovigny; *wâfe* Ben-Ahin, Marchin...); *strème* (Glons); ~ dure *galèt*, m. (seul mot connu à Huy, Bergilers; la ~ molle se dit *galèt à cwî* Bergilers); (faire des *galèts* : *gal'ter* Liège); petite ~ de nouvel an *fin galèt*, néol. *fène galète*; voy. PATE; — dans la ruche, gâteau de cire et de miel, voy. GATEAU.

gaufrer *godroner*.

gaufrier, fig. 730, *fiér às wafes* ou *às galèts* (*às strèmes* Glons).

gaule *bardahe*, qqf. *-afe*; *pîce*; *âlon*, m.; *pîrcê*, m. (F; Argenteau); *halbâde* (Grandménil); voy. BATON; — t. de pêche, *vèdje*, voy. LIGNE.

gauler *bardahî* dans l'arbre, *flahî avou*

'*ne bardahe*; *bale, abale*, voy. ABATTRE, BATON; ~ les derniers fruits, voy. RECUEILLIR.

gauloiserie : une ~ *ine crâsse.*

gausser (se), voy. MOQUER, RAILLER.

Gauthier *Gâtî, Wâtî, Tâtî.*

Gavage *Gavadje*, n. de fam.

gaver, voy. EMPIFFRER, GOINFRER; je suis gavé *dji so p(l)ouf, dj'ènn'a disqu'al pîpe* (*disqu'al godje* Voroux-G.); *dju so stouki* (Jalhay); voy. EXCÉDÉ, SOUL; ~ le bétail, voy. SURALIMENTER.

gaz *gâz'*; voy. ANHYDRIDE, GRISOU.

gaze *gâze.*

gazer (au fig.) *èwalper*, voy. VOILER.

gazette, gazetier *gazète, gas'tî.*

gazeux, -euse *gâzeûs, -e.*

gazier *gâzî* (*gâsti* Huy).

gazomètre *gâzomète* (néol. *ga-*).

gazon *wazon* (*wèzon* La Gleize, Vielsalm, Durbuy...; *gazon* Huy); motte de ~ *on wazon*, etc.; renouveler le ~ d'un pré *fé on noû coyin à on pré* (Jalhay), voy. NOVALE; se recouvrir de ~ (terre) *su rèwèz'ner* (ard., La Gleize...); sol gazonné d'un pré à faucher *dègne*, f., (Erezée); bombarder de mottes de gazon *wèzoner* (Xhoris); voy. DÉGAZONNER, HERBE, PELOUSE.

gazouiller, -ement, -is *gazouyî, -èdje, -emint*; *gruziner, glaw'ziner, -èdje* (*ritcholer* La Gleize; *roziner* Verv.; *rûter, -eler* Herve); voy. PÉPIER.

geai *ritchâ*; (*djâke* Petit-Rechain; *kèk* G).

géant, -e *adjèyant, -e* (*âdj-* Voroux-G.); néol. *jèyant, -e* : *on grand jèyant*; *on colosse*; *on grand diâle è cwér*; (*on grand stâré* Flémalle; *on grand stèné* Bassenge; *on Gôliyat'* Faym.), etc., voy. DÉGINGANDÉ.

Geer (rivière) *Djêr*, f., sans article; — (village) *Djêr.*

geignard, -e *djèmihâ, pîlâ, -âde*; *grign'teûs, -e*; un ~ *on loloye* ou *on mole-tchèye* (Flémalle); une ~ *ine dôrlinne, ine Sinte-Mad'linne*; *ine nânâye* (Hognoul); *èlle èst si pîwitche* (Durbuy); enfant ~ *ine tâte-à-l'ôle* (Glons); voy. PLEURARD, PLEURNICHEUR.

geindre, voy. GÉMIR.

gélatine *djalêye d'ohês.*

gelée *djalêye*; ~ blanche *blanke* ou *clére* (ou *poyowe* F) *djalêye*; voy. GIVRE; ~ de veau, de groseille, etc. *djalêye.*

geler, 1. unipers[t], *djaler*: *i djale, il a djalé*; il gèlera encore *i r'djal'rè co*; ~ légèrement *djal'ter* (qqf. *djal'tiner* Amay, Fexhe-le-H.-C.); il a gelé blanc *il a djalé* (*tot*) *blanc*, voy. GIVRE, -É; il gèle fort *l'oûhê rodje-bètch qui pice* (Bergilers); — 2. pers[t], v. tr., intr. et réfl., *èdjaler*; on gèle *on-z-èdjale*, qqf. *on s'èdjale*; j'ai les pieds gelés *dj'a lès pîds èdjalés*; de l'eau gelée *di l'êwe qu'èst prîse* ou *qu'è-st-èdjalêye*; la Meuse va ~, elle est gelée, elle va encore ~ *Moûse va èdjaler, èlle è-st-èdjalêye, èlle èst prîse, èle va co rèdjaler*; complètement *èle va sèrer, èlle èst sèrêye*; l'eau commence à ~ *l'êwe èst steûlêye* (Voroux-G.).

gélinotte *poye di bwès.*

Gembloux *Djiblou.*

gémir *djèmi* (*dju-* Charneux); *pîler*; *doler* (F; Esneux); *ôyeler* (Trembleur, Flémalle; *ôlier* Jalhay); *wayeter* (Bergilers); *wîgnî, -eter*; *fé loloye* (Flémalle); d'une roue *tchîpter.* Voy. LAMENTER, PLAINDRE.

gémissant, -e *djèmihant, -e*; qui a l'habitude de gémir *djèmihâ, -âde*, voy. GEIGNARD.

gémissement *djèmihèdje, -ih'mint*; *wîgnèdje, -etèdje.*

Gemmenich *Guèminih* (*Gui-*), *Guimènih*, village.

gênant, -e *djinnant, -e*; voy. ENCOMBRANT.

gencive *djincive*; *djindjive* (Ben-Ahin; *-iwe* ou *-èwe* Flémalle; *-èwe* Les Awirs, Darion; *-owe* Bas-Oha; *-ouwe* Couthuin); *djindrêye* (Esneux; *-èye* Wanne); *djinz'rèye* (Sprimont, Stav., La Gleize, Gd-Halleux; *-êye* Comblain, Tohogne; *-îye* Strée, Vierset); *djinzèye* (Faym.; *-êye* Villers-S.-G.); *djèrdjâ*, m. (Odeur; *djurdjâ* Bergilers); *djwèhe*, f. (Jupille, Verv., etc.); *djwèhâ*, m. (Hognoul); voy. MACHOIRE.

gendarme *jandarme* (arch. *jandâr*); les ~ (arch.) *lès poyous bonèts.*

gendarmerie *jandarmerèye* ou *-èrèye* (*-urèye* Stav...).

gendre *fiyâsse, bê-fi.*

gêne *djinne*; il n'y a pas de ~ *i n'a nol imbaras*; il est dans la ~ *il èst d'vins l'imbaras*; *il èst strindou* ou *tène*; *i n' pout ni* (*d'*) *sus ni* (*d'*) *djus*; voy. ARGENT, BESOIN, ÉTROIT.

gêner *djinner*; voy. EMBARRASSER, ENCOMBRER, INCOMMODER; ne vous gênez pas *ni v' honîz nin*; gêné dans ses mouvements, voy. GAUCHE; vite gêné, voy. FROISSER, SUSCEPTIBLE.

général, -e, -ement *jènèrâl, -e, -emint.*

génération *jènèrâcion, -chon*; voy. LIGNÉE, RACE.

généreusement *djènèreûsemint*; *lâdjemint*; *lîbèrâlemint*; *plantiveûsemint*.

généreux, -euse *djènèreûs, -e*; il n'est pas ~ *i n'èst nin djènèreûs, lâdje* (*èl boûsse*), *midone* (*-ane* Verv.; *mèsdone* Hognoul, *misdone* Polleur); *il èst lâdje, mins c'èst d'âs spales*; *il a dès gros pogn èt dès streûtès lahes*; *i n' pout mâ di s' fordiner* ou *s' forbouter* ou *s' forpougnî* (*i n' su boute né foû* Verv.); *ci n'èst nin lu qu'on lome Doné* (Xhoris, Comblain); marraine peu ~ *ine pèlêye mârène*; voy. AVARE, PLANTUREUX.

générosité *djènèrôzité*; *lârdjèsse*; *bonté*; *lîbèrâlité*.

genêt : du ~ *dèl* (ard. *du l'*; pl. *dès*) *djugnèsse* (Verv., Stav., Vielsalm, Durbuy...); *dès djunèsses* (Sprimont, Comblain; *dji-* ou *dju-* Esneux); *dès gngnèsses* (Liège, Huy...), *gnèsses* (Liège, Ben-Ahin...; *gn'nèsses* Argenteau; *n'gnèsses* Warsage); voy. COSSE; ~ épineux *fèrou* (Durbuy, Grandménil); *pondante djugnèsse* ou *grète-cou d' brèyîre* (Malm.); *ramonète* (Sart); ~ des teinturiers *jèbe di tindeû*.

Geneviève *Jènèviéve*, arch. *Djèn'vîre* (*Djènèvîve* Jalhay, Malm.); sainte ~, qqf. *sinte Fîve-linne*.

genévrier *pèkèt*; *gneûve* (Faym., Rob.; *so lès gneûrs*, l.-d. d'Esneux); baie de ~ *peûs d' pèkèt*.

Gengoux, voy. GANGULPHE.

génie (être surnaturel) *boublin*; *pâcolèt*; voy. LUTIN.

genièvre *pèkèt*, qqf. *chnap, chnik*; voy. EAU-DE-VIE; ~ spécial *dè spéci(y)âl*, *dè vî sistinme* (*-éme* Voroux-G., etc.); la bouteille de ~ *li botèye di gote*; voy. BOIRE, BUVEUR.

génisse : veau femelle de l'année *ine djinih, li gngnih* (*djènih* Cointe, Flémalle, *-ich* Waremme; *djunih* Warsage; *djini* Esneux; *djèni* Comblain; *djuni* Verv., Durbuy; *djunu* Jalhay, Stav., Malm.); — jeune vache d'un à deux ans *âmaye* (Liège, Esneux, Sprimont, Comblain, Tohogne, Waremme...; *âmaye* Stoumont; ord[t] inconnu en ard.); *djône bièsse*; voy. PRIMIPARE, VACHE, VEAU.

genou *djino* (*djuno* Verv., Stav., Malm.); [j'ai mal] au ~ *mi gngno* (*gn'no* Waremme, Ben-Ahin; *mu gno* Malm.; *gneu* Faym.); le dessous du ~ *li ployant dèl djambe*; [venez] sur mes ~ *so mès gngnos, so m' hô*; voy. AGENOUILLER, GIRON.

genouillère *djinolîre* (F; *gngnolîre* de sarcleur : Celles); *djunolîre, gnolîre* (Malm.); (*gngnoyîre* Durbuy, Tohogne : pièce mise au genou d'un pantalon); ~ d'ardoisier *waguète di gngno* (Vielsalm).

genre *janre*; donner dans le grand ~ *èl pèter hôt*; voy. ESPÈCE.

gens *djins*, voy. PERSONNE; je ne fréquente pas de si petites ~ *dji n' hâbite nin dès si p'titès djins*; *dji n' mèt' nin souwer m' bouwêye so dès si bazès hâyes*.

gentil, -ille *biname, mamé, nozé, -êye*; et, seul[t] d'un enfant, *djinti, -èye* (f. *-ive* Faym.); il faut être ~ *i fât fé l' djinti*; *èsse brave* ou *brâve* (hesb.); enfant ~ *on p'tit mamot*; voy. AGRÉABLE, GRACIEUX, SAGE; — bois ~, voy. DAPHNÉ.

gentilhomme *djintilome* (F).

gentillesse *djintilèsse*.

gentiment *djintimint* (arch. *-èyemint*), qqf. *binamêyemint*.

génuflexion, voy. AGENOUILLEMENT.

géomètre *jomète*; *jèyômète* (F).

geôle, voy. PRISON.

Georges *Jorje* (arch. *Djôr, Djwér*, ailleurs *-èr, -êr*).

géotrupe, voy. BOUSIER.

géranium *jèrâniyom'* (*jèrâriyom'* La Gleize); *bètch-di-grawe*; herbe à Robert *fleûr du rénètes, flèrant jèrâniyom* (Malm.); *rinnète* (La Gleize).

gérant *jèrant*; ~ de ferme, voy. FERME 2.

Gérard, -ine *Djèrâ, Djirâ* (*Djurâ* Voroux-G.); *Didine*.

Gérardrie : en ~ *è Djèrindrèye*, rue de Liège.

gerbe *djâbe* (*djâbe* ou *djambe* Stav.); ~ de blé battue, voy. BOTTE; ~ battue sans être déliée, puis donnée au bétail *djârbon*, m. (Glons); ~ disposées transversalement au milieu de la charretée pour assurer un bon chargement *sère, sêre* (hesb.); voy. DIZEAU, FAISCEAU, GERBIER, MEULE, RANGÉE.

gerbier *tchapâ* (hesb.; Sprimont; syn. *câvâ* Bergilers); *mafe* (Bertrée, Les Waleffes, Huy); *stèlêye*, f., (Glons, Argenteau, Esneux, Durbuy); *ètèssîre*, f. (Villers-le-Bouillet, Harzé, Rahier...); ~ contenant une certaine quantité de gerbes [propr[t] nom du tas de gerbes] *tès* (Les Waleffes, Villers-le-Bouillet; ard. : *tès d' djâbes* Jalhay; *tas* Wanne, Bovigny, Lierneux); *fimbe*, f. (Faym.); le fond du ~ *sotrê* (Tohogne, Bas-Oha, Les Waleffes); ~ au-dessus de l'aire *bèrôdî* (*birôdi* Jalhay, *bèrôdû* Vielsalm, *birlôdî* Roclenge); *bâr* (Liers); *hèn'bâ* (Hannut);

li d'zeû d' dègn (Remicourt, *li d'zeûr-dègn* Hognoul; *d'zeû l' dègn* (Bergilers); fig. 792; voy. PALIER et aussi fig. 737.

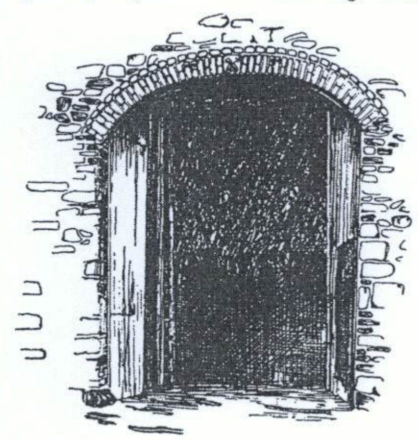


Fig. 792 : gerbier, *bèrôdî*, au fond de la grange et au-dessus de l'aire. Jalhay.

gercer, gerçure, voy. CREVASSE, -ER.

Géréon (saint ~) *Djèrion* (Malm.), *Driyon* (Bovigny).

gérer *tini* (voy. RÉGIR), néol. *jèrer*.

Gerlach : saint ~ *sint Hèrlac'* (Othée).

germain, -e *dreût* [frère, cousin], *dreûte* [sœur, cousine]; [cousin] *djèrmin*, [cousine] *djèrminne*; voy. COUSIN.

Germain : tête de ~ *cwârêye tièsse*.

germandrée *bâze* (Malm., syn. *yèbe du sârteûr*, *sâvadje sèdje*, etc.); *yèbe di sârteû* (Sprimont); *sâvadje bâze* (La Gleize).

germanique : parler une langue ~, voy. BARAGOUINER.

germe *djèrmon* (*djârmon* Wanne, Bihain...); *djèt*, *djèton*; *oûy* de pomme de terre; *tchôke* de l'œuf (R^2, L); voy. BOURBILLON.

germer *djèrmer* (*-i* F, H; *djormi* Verv.; *djârmer*, *-i* ard.), voy. ÉGERMER, REGERMER; — sortir de terre, voy. POUSSER.

germination *djèrmèdje* (*-ihèdje* F, H), m.; *boutâhe*, f.; *sûrdèdje*, *sûde*, m., *sûrdâhe*, f.; hâter la ~ *brîhî li s'mince*.

germoir de brasserie *brâhî*.

gerris (insecte) *arègne d'êwe*.

Gertrude *Djètrou*, *Toutou*.

gésier *zizi* (*djidjî* F; *djèzî* D); *molin*; *magot* (*magzô* Vielsalm); *monte*, f. (Francheville-Stav.); *gave*, f. (Durbuy, Grandménil); voy. JABOT.

gésine, voy. ACCOUCHER.

gésir *djîr* (F; Charneux, Malm.; *djére* Jalhay, Faym.); voy. COUCHER.

gesse odorante *peûs d' sinteûr*, etc., voy. POIS.

gestation *pwèrteûre* (*pwartore* Malm.), voy. GROSSESSE; dépasser la durée normale de la ~ (vache) *foraler* (*hèrtchi* Stav., La Gleize).

geste *djèsse*; faire le ~ de frapper *fé (l') djèsse dè fèri*; faire un ~ de menace, voy. MENACER; faire de grands ~ *hâspler*, *si k'hiner*, *si k'taper*; ~ de menace, etc. *êtîhe*, f. (Basse-Bodeux).

gesticuler, voy. GESTE.

Gette : la ~ *li Djâce*, rivière.

Gheel *Guèl*, village flamand.

gibbosité *croufe*; voy. BOSSE, -U.

gibecière *djib'cîre* (F; *dju-* D).

gibelotte *djib'lèt*, m. (F).

gibet *djubèt* (*dji-* D; Jalhay, etc.); *potince*, f.; voy. GIBIER.

gibier *djibî*, *djubî* (néol. *jibier*, *jubier*); *bisteû*; marchand de ~ (ard.) *tchêv'lî*, *tchêflî*; ~ de potence *djubèt d' potince*; *on lèd djubèt* (*potince*, *rowe*); *bâ (d') djubèt*; *pilé* (ou *hame*) *di potince*; *clâ d' potince* (R).

giboulée *nûlêye* (ou *walêye* Sprimont, etc.; voy. ONDÉE) *di gruzês*; *houssê* (*hoursê* Stav., *houzê* Les Awirs), *tahourê*, *walê d' mâs'*, m.; ord[t] *vê d' mâs'* et, par analogie, *biquèt d'avri*.

gibus *bûse*, f.

gicler *broîchî*, *abroîchî*, *apèter*, voy. JAILLIR.

gifle *bafe* (*boufe* ou *min*) *al gueûye* ou *al djêve* (*one m'al gueûye* Verv.); *calote*; *clape* (*clapêye* F); *patche*; *pètârd*, m.; *pètêye*; *târtêye*; *tchaflée* (Stav., Malm.); *zafe*; *cak'lêye* (Trembleur); *barlafe* (Warsage); *patrafe* (Bassenge, Malm.); *roufe* (Malm.); *zévène* (Xhoris); *ine douglâsse* (Flémalle); *one va-s'-tu-r'tchâfe* (Chevron); etc., voy. CLAQUE, GIFLER, TALOCHE.

gifler *caloter*; *mofler*; *târter*, *-iner*; *claper*; *sofler* (ou *sofler l' narène* à qn); *tchafler* (Stav.); *raboufter* (Waremme); *foute si min* ou *sès cinq' clicotes al gueûye*; *fé pèter l' gueûye* (*djêve*, *magna*, *makète*, *narène*) à qn; voy. GIFLE, RACLÉE, ROSSER.

gigantesque, voy. ÉNORME, GÉANT.

gigot *djigot*.

gigoter, voy. GAMBILLER.

gigue, voy. JAMBE.

Gileppe *li Djilèpe*, ruisseau et lac.

gilet *djîlèt*; *hâsse-cô* et qqf. *côrsèt* (Jalhay); *cwarsulèt* (Roclenge; ard. *côrsulèt* Lierneux, Gd-Halleux).

giletière *jîlètiére* (*djîlètîre* F).

Gilles, Gillette *Djîle* (*Djîye* Ferrières); *Djîlète* (*Djélète* F).

Gillis, Gillot, n. de fam., *Djîlis'*, *Djîlot*.

gimblette *onê* (F).

gingas *teûle di mal'las*.

Gingelom *Djîn'glèhin, -ègn* (arch.), village flamand.

gingembre *djindjibe* [*-îp*].

girandole *brantche di tchand'lé*.

girofle : clou de ~ *clå d' claw'çon* (ou simpl^{t} *claw'çon* Waremme, Durbuy, Malm., Bovigny...); *clå d' jiroufe* (Strée; *clou d' jirou* Huy, Gd-Halleux...).

giroflée quarantaine *carantin*, m.; ~ des murailles *murèt* (surt^{t} fr. rég.) *violète di cwarème*; *muralier*, m. (Verv.); *tchåviolî* (rare; *tchâ-* Stav., Malm.); *boton d'ôr*, m. (Malm.).

girolle (esp. de bolet), voy. CHAMPIGNON.

giron, t. de cout., *djèron*; *bayîre*, f. (Grandménil, Malm.); [venez] dans mon ~ *è* ou *so m' hô* (*hoû* Villers-S.-G.; *chô* Lierneux, Bihain); syn. *è m' camósse* (Jalhay); t. enf., *è m' coucète* (Sprimont; *so m' doudou* Warsage); quantité [d'herbe, etc.] portée dans le ~ ou dans le tablier *hôl'lêye* (*hôtêye* Bergilers; *hoûl'léye* Ben-Ahin; *hôs'lée* Malm.; *hyôs'née* Faym.; *hôrsèye* Harzé, Rahier, Tohogne, *-ée* Wanne, *-ie* Stav.; *chorsêye* Lierneux, *-ée* Bihain; *hoûrsêye* Villers-S.-G., *-îye* Marchin); *on hô* (Bassenge, Kemexhe, etc.).

girouette *djirwète*; *toûne-å-vint*, m.; arch. *pènecê* (G); ~ en forme de banderole *banîre* (F; Les Waleffes); ~ de clocher *cok'rê*; fig., ~ politique, etc. *harlikin*, m.; *marionète*.

gîte *djîsse*; *ratrêt*; prendre ~ *s'adjîstrer*, voy. ASILE; [le lièvre est] au ~ *è* (*s'*) ou *so* (*s'*) *djîsse* (*so djèsse* Jalhay; *è s' coûke* Odeur, Flémalle; *è coûke* ou *è pote* Kemexhe; *è s' pote* Bergilers; *è s' cwate* Tihange, Durbuy, Strée; *è foûme* Comblain; *è fôrme* Glons; *è forme* Couthuin); *il èst r'mètou* (Huy, Amay...); — charp., voy. POUTRE, SOLIVE.

gîter *djîstrer* (F); se ~ *s'adjîstrer*.

Gives (Ben-Ahin) *Djîve*, village.

givre *råle*, f., ord^{t} *rålèdje* (*l'èrålèdje* Strée); *rålêye* (Waremme, Durbuy, Tohogne; *râleûre* Bovigny, *-ore* Malm.); *mårlèdje* (Villers-S.-G.); *rimêye*, f. (Flémalle, Waremme, etc.; *ine blonke r.* Hognoul; *rîmêye* Sprimont); cette nuit il est tombé du ~ *il a rålé* (ou *djalé tot blanc*) *dèl nut'*; *il a rimé tot blanc* (Flémalle, etc.; *rîmé* Sprimont; *rémé* Comblain; *rimé* Jehay; *mârlé* Grandménil), légèrement *rål'tiné*; *rim'té* (F); [à Waremme, *il a rimé* (= temps sain), *il a rålé* (= mauvais temps)]; — couvert de ~, **givré** *èrålé*; *rîmé* (Sprimont; *èrîmé* Durbuy; *èrémé* Comblain); *èmârlé* (Stoumont, Chevron, Grandménil); *lèsâbes rålèt* (Rob.); *lès hâyes sont totes rålêyes* (Bergilers), etc.

glace (eau congelée) *glèce* (*glace* Stav., Malm.); couche de ~ *ine glèce*; ~ d'un étang, plais^{t} *on plantchî sins tèrâsses*; ~ qui reste attachée aux rives du fleuve *sofrande* (G; Amay); ~ irrégulière dans chemins ou prairies, motte de terre gelée *groûle*, f.; voy. DÉBACLE, GLAÇON, VERGLAS; ~ pour se mirer *mureû*; néol., crême glacée, grand miroir, etc. *glace*.

glacer (néol.) *glacer*; j'ai les pieds tout glacés *dj'a dès pîds come dès glèces* (ou *dès groûles* Vottem; *dès hirôs* Comblain); je suis glacé de peur *dji n'a pus 'ne gote di song'*.

glacial : endroit ~ *c'èst come ine Groûlande*; vent ~ *vint freûd come glèce*.

glacière *glacîre, -iére*.

glacis *glacis*.

glaçon *glèçon* (*glaçon* Malm.; *gliçon* Sprimont, Rahier, Tohogne, Odeur); *bokèt* ou *bloc' di glèce*; gros ~ *hèrô, hirô* (*hourô* Flémalle, Dalhem; *dès gros hourons d' glèce* Argenteau; *huron* Durbuy...); mince ~ *lètchète di glèce* (Ben-Ahin); *sizin* (Liège); *bissin* (Durbuy); ~ vert foncé venant de la Haute-Meuse *lorin* (Huy; *lôrinne*, f., Jupille); voy. CHARRIER, DÉBACLE, GLACE.

glaïeul sauvage, voy. IRIS.

Glain : à ~ *è Glin* (*Glègn*), village.

glaire *glère, -èdje, -ion*; rejeter des ~ *glèrî*.

glaireux *glèriant, -ieûs* (*glègnant* Verv., Argenteau); voy. CRACHAT.

glaise (terre), voy. ARGILE, -EUX.

glaiser (un fossé, etc.) *plakî d' dièle*; *dièler* (Trembleur, *dièrler* Huy).

glaiseux *dièlis'* (F; *dièrlis'* G).

glaisière *fosse à l'årzèye*; voy. ARGILIÈRE.

glanage *mèh'nèdje* (*ra-*); *ramèh'nåde*, f.; époque du ~ *mèh'nåhe* (*ra-*), f. (du ~ des pommes de terre *ramèhon*, f. Glons); voy. RECUEILLIR.

gland *gland*; t. enf. *pîpe, -ète*; voy. CUPULE; ~ frangé (de bonnet, etc.) *flotche*, f.

glande *glande*; voy. AMYGDALES, OREILLONS.

glandée *pahon* (ard.); aller à la ~ *aler ås glands* (*al pahon* ard.; *pâhon* Malm.); voy. FAINE.

glane, glanure *mèhon*, m. (qqf. f. : Marchin, Durbuy; *mèh'non*, m., Jupille, Wanne... ; *mèhy'non*, f., Gd-Halleux); *mèh'nêye* (Les Awirs), voy. GLANAGE.

glaner *mèh'ner* (*mèn'her* Bergilers); à la main *pôter* (Rosoux); au râteau *rès'ler* (ib.); ~ les derniers épis *ramèh'ner*; *rapôter* (Celles); voy. RECUEILLIR.

glaneur, -euse *mèh'neû, -eûse, mèhin'-rèsse* (*-hèn'-*).

glapir, -issement *glawer* (F; *glaw'ter* D); *wignî, -èdje*; *wign'ter, -èdje*; *haw'ter, -èdje*; voy. ABOYER.

glas : sonner le ~ *soner à mwért*; *soner l' transe* ou *l' pwèzêye* (*l' pwèzê*, m., Oreye, Fexhe-H.-C.).

gléchome, voy. LIERRE.

Gleixhe : à ~ *al Gléhe*, village.

glissade *ridâde*, néol. *glisse, -âde*; *hapâde* (Voroux-G.); voy. GLISSOIRE.

glissant, -e *ridant, -e* (néol. *glissant, -e*); *limiant, lumiant, glumiant* (*glimiant* Odeur, *glignant* Petit-Thier, *lignant* Francorchamps; *rimiant* Harzé, *rumiant* Comblain); voy. BOUEUX, GLUANT.

glisser, glissement, -eur *rider, -èdje, -eû* (néol. *glissî* Glons, Odeur, *-i* Amay..., surtout sur glissoire, voy. GLISSOIRE); ~ à croupetons *rider à cou* ou *acrop(i)ou* (*glissi à cropète* Fize-F.; *fé 'ne cropète* Tavier; *taper 'ne croupote* Hognoul; *aler à hamê* Verv.; *aler à glissâde à cou d' poyon* Huy); ~ à plusieurs, l'un derrière l'autre, accroupis et en se tenant *fé 'ne cowêye* (*fé 'ne ligue* ou *nike à hamê* Verv.); descendre en glissant vers celui qui parle *arider, agoter*; se laisser ~ doucement *si lèyî rider* (ou *goter* ou *plok'ter*) *lâvâ*; d'un véhicule, ~ de côté, voy. DÉRAPER; cela m'a glissé des mains, voy. ÉCHAPPER; le levier glisse, ne prend pas *li haminde n'a nou picèdje*; — v. réfl., se ~ *si fâfiler*; *si winner*; *si flûtchî* (G); tortueusement *si k'winner*; — v. tr., ~ un mot *lèyî rider 'ne parole* à qn; ~ qch à qn *hèrer, stitchî, strouki*; t. de jeu, ~ sa bille *liguiner* (Spa; *lèguiner*, *règuiner* Verv.).

glissière *glissîre*, voy. COULISSE; ~ de traîneau *binne di sployon*.

glissoir (couloir servant à faire descendre les fagots du haut d'une colline) *trèyeû* (surtout dans l.-d.); *trîheû* (Xhoffraix-Bévercé).

glissoire : glisser sur une ~, fig. 567, *rider so 'ne ride* ou *ridâde*, néol. *glisse, -âde* (*so one glèce* La Gleize; *rider so 'ne ligue*, syn. *liguî* ou *s' liguî* Malm.; *aler à glisse* Waremme, *à glèce* Couthuin, *à glissâde* Bassenge; *al tchawâde* Vottem, *al règuinâde* Heure-le-R.); ~ faite sur la neige *groûle* (Jupille); ~ en pente et raboteuse *rouh'lâde* ou *-ante* (Malm.); polir une ~ *alizer one glace* (Stav.); voy. GLISSER, RAIE.

globe terrestre *li boule dè monde*.

globule de terre cuite, projectile de sarbacane *bètch*.

gloire *glwére* (anc[t] *glôre*).

Glons *Glon*, village.

gloriette (tonnelle) *glorièle*.

glorieux, -euse *glôrieûs* (*glo-* F), *-e*; *grandiveûs, -e*; voy. ORGUEILLEUX.

glorieusement *glôrieûsement*.

glorifier *glôrifiyî*; se ~ de *si vanter* ou *si prévaleûr di...*

gloriole *glôri(y)ole*; *grandeûr*; *glwére*; il agit par ~ *i fêt tot çoula po dîre c'èst mi*; voy. ORGUEIL.

glotte *bwègne trô*; *djèrdjète* (*djir-*).

glouglou *glouglou*.

glousser, -ement *clouk'ser, -èdje* (*-k'ter* Argenteau, Charneux; *-k'ster* Faym.; *cloksi* Huy; *glouk'ser* Verv., *-ter* D); dimin. *clouk'siner* (Heure-le-R.); voy. CRÉTELER.

glouteron, voy. BARDANE.

glouton, -onne, -ement, -erie, voy. GOINFRE, -ER, -ERIE.

glu *vèrdjale*.

gluant, -e *crås, -sse*; *placant, glumiant, glèriant, -e*; *lètchis'* (Voroux-G.); voy. GLAIREUX, GLISSANT; ~ comme du miel *lâmiant* (Verv., Warsage, Charneux); du sol qui dégèle *lètchis'*, voy. BOUEUX; être ~ *plakî* (*gloumer* Durbuy); mélange ~ *môlion, mwèrtî, plakis'*.

gluau *vèdje* ou *baguète di vèrdjale*; arbret garni de ~ *bouhon, bouhote, bouh'rote* (F).

glui : botte de ~ *wâ*, m., dimin. *wâmê*; botte enduite de mortier, pour toit de chaume, *hinne*, f. (Erezée, etc.).

glume, voy. BALLE 2.

glycérine *glicerine*.

gnan-gnan *gnê-gnê, gnin-gnin*.

gnognote *gnognote*; voy. CAMELOTE.

gnôle ou **gnon**, voy. COUP, GIFLE.

gnome, voy. LUTIN.

go : cela va tout de go *çoula va tot seû*; entrer tout de go *intrer tot dreût, sins façon*.

gobe (boulette empoisonnée) *bitche* (Verv.); pour renards, dans les bois *figue* [*fik*] (La Gleize).

gobelet *gob'lèt* (*gou-* H); *timbale, tîbale*.

gobelin *boublin* (arch. F); voy. LUTIN.

gobe-mouches (oiseau) *ûtik* (qqf. *-ih, -itch*); *hapeû d' mohes* (*hape-mohes* Malm.):

~ gris *ûtik* propr[t] dit ; *pitit-gris* (Vielsalm) ; ~ noir *tchip-tchap* (DEFR.) ; *p'tit-gris-neûr* (Vielsalm) ; ~ à collier blanc *golé* (Fize-F.).

gober *houmer* ; *avaler* ; au fig., néol. *gober.*

goberger (se), voy. BOMBANCE.

gobeur *gogo.*

gobille *mâye,* etc., voy. BILLE.

godaille, -er, voy. GOGAILLE.

Godefroid *God'frwè* (arch. *God'freû* Jalhay ; *God'frin* Stav., Malm.).

godelureau *hûzê* ; *madjopin* ; voy. FRELUQUET.

goder *bosseler, bouyeter, boûzeler, crèt'ler, pot'ler* ; *si rafrècî, si racrapoter* ; voy. FRONCER, GODURE.

godet *godèt* ; *harbote.* f. ; ~ de peintre *potikèt d' pondeû* ; roue à ~, voy. AUGE.

godiche, voy. NIGAUD.

godille, -er *râve* (*rain* G) ; *nèvî à râve* ou *râv'ler.*

godronner *godroner* ; *twiyôter.*

godure *boûz'leûre* ; *bouyelant,* m., etc., voy. GODER, PLI.

Goé *Goyé,* village.

Goesnes *Gône,* village.

Goffe : quai de la ~ *al* ou *so l' Gofe,* à Liège.

gogaille *gagouyerèye* ; *ripaye* ; faire ~ *gaster* ; *fé gogoye* ; *fé 'ne frigousse* (F) ; *si bin godî* (Glons) ; voy. BOMBANCE.

1. **gogo** : à ~ *à gogo* ; voy. FOISON.

2. **gogo,** voy. NAÏF.

goguenard *glawant* (F) ; voy. MOQUEUR.

goguenarder *glawer* (F ; *-eter* D) ; *hignî, -eter* (F) ; *couyoner, dîre dès couyonâdes,* voy. MOQUER.

goguette *goguète, goglète* ; *gaburlote* (G ; Stav.) ; être en ~ *èsse so l' houp'diguèt* ; *avu s' tchapê so l'orèye.*

goinfre *bouf(t)â, -âde, -eû, -eûse, -erèsse* ; *poufâ, -âde* ; *boufleû* (Polleur) ; *boufon* (Lierneux, Gd-Halleux, Bovigny) ; *lof(t)â -âde, -eû, -eûse, -erèsse* ; *lofèt* (Verv.) ; *galafe* (*galafeûr, -erèsse* Vielsalm) ; *galoufe* (*galoufeû* Durbuy, *garloufeû* Argenteau) ; *goulafe* (*gouloufe* Rob. ; *goulou* Couthuin) ; *galavale* (*golavale* Glons, *boulavale* Malm.) ; *galbâ* (F) ; *glot, -e* (Huy) ; *boulârd* (Jalhay) ; *brohûle* (La Gleize) ; *lovis'* (G, F) ; *badiveûs* (Lierneux) ; *rafâré* ; *vorace* ; *ravi, -isse* (Faym.) ; *pansâ, -âde* (*pansî* Stav. ; *pans'lâ* Bassenge, Charneux ; *pansou* Odeur, *pans'lou* Durbuy, Bihain, Jalhay) ; *on djèrâ qwate-panses* ; *one lâdje panse* (Charneux ; *on lâdje sètchê* Bergilers) ; *one panse d'arogne* (Lierneux) ; *c'è-st-one panse, cila !* (Chevron) ; *ènnè hère è s' cazaque !* (Couthuin) ; etc. ; voy. GOURMAND.

goinfrer *boufer, -eter* (*-eler* Polleur ; *broufter* Flémalle) ; *lofer, -eter* (*lofrer* G) ; *galafer, garlofer* (*galofer* Tohogne ; *galoufer* Bihain, Durbuy, Tohogne ; *garloufer* Jalhay, Argenteau) ; *pans'ler* (Stav.) ; *scafer* (F ; *-i* Huy) ; *magnî come in-afamé* ou *on rafâré* (*afamêyemint* F), *rafârèyemint* (*ravimint* Stoumont, Malm., *ravissemint* Durbuy) ; voy. EMPIFFRER, ENGLOUTIR, GOINFRE.

goinfrerie *bouf(t)rèye* ; *lof(t)rèye.*

goitre : elle a un ~ *èlle a 'ne grosse gorje* (*gwèdje* Durbuy, Vielsalm...) ou *face* ou *gorlète* ; *on gros hatrê* (*on gros cô* Verv. ; *on gros gazî* Bergilers ; *on gazî come on facî* Waremme : *facî* = pigeon à grosse gorge).

gomme *gôme* ; ~ de cerisier, etc. *gôme* ; *glome* (Trembleur, Argenteau, Bergilers, Tavier ; *gloume* Ampsin, Couthuin, Durbuy...) ; *glo,* m., (Gd-Halleux, *gleú* Ben-Ahin) ; *cole* (Esneux, Glons) ; *lâme* (Voroux-G., Kemexhe, Latinne) ; *hârpi* ou *spingulêr* (Ligneuville) ; *stron d' coucou* (Crehen) ; *coucou* (Warsage) ; émettre de la ~ *gômer.*

gommer (enduire de gomme) *gômer.*

Gomzé *Gom'zé,* village.

gond *gond* ; ~ de barrière *strî* (Bassenge, Dalhem, Couthuin) ; fig., sortir de ses ~ *si mète foû d' lu* ; *potchî foû d' sès clicotes* ; *monter so l' tâve,* etc., voy. EMPORTER, EXASPÉRER, FACHER.

gondoler (planche, -er), voy. DÉFORMER ; (étoffe), voy. GODER.

gonfler, -ement, voy. ENFLER, -URE.

goret *gorèt* ; voy. PORCELET.

Goreux *Goreû,* village.

gorge *gorje* (*gwèdje* F ; Durbuy, Vielsalm ; *gwidje* Sart ; *gwadje* Stav. ; *gwèdje* ou *gwèrdjète* Bovigny ; *gordjète* Malm.) ; grosse ~, voy. GOITRE ; ~ de femme *stoumac',* m. ; couper la ~, voy. ÉGORGER ; serrer à la ~ *stronner, diner 'ne sitronnêye* ; [prendre] à la ~ *po l' pîpe, bûzê* (*golé, gozî, cô, hatrê*), *po l' djèr'çon* (Comblain), *djipe* (Faym.), *goumaye* (Verv.), *garguète* (Amay, Huy, Durbuy, Xhoris ; *gargalète, margolète* Gd-Halleux) ; rendre ~, voy. DÉGOBILLER ; rire à ~ déployée *hah'ler* ; — porte-seaux, voy. JOUG.

gorge-bleue à miroir (oiseau) *bleûve face* ; *tchiyeû* (DEFR.).

gorgée *goûrdjèye,* f., *goûrdjon,* m. (qqf. *gour-, gôr-*) ; *goûrdja,* m. (Glons, Bassenge) ; *côp,* m. ; *golée* (Bihain) ; petite ~ *goûrdjète* ; boire à larges ~

goûrdjî, flûter, houmer, hufler, leûper; voy. BOIRE, GOULÉE, LAMPER, -ÉE.

gorger *goûrdjî* (qqf. *gour-*, *gôr-*); se ~, voy. EMPIFFRER, GAVER, GOINFRER; ~ les porcs *hôder* (Ampsin).

gorgerette (arch.) *gôrdjurète* (*-lète* Stav.).

gosier *gozî* (*gazî* Waremme, Durbuy, *-i* Amay, Huy...); *bûzê*; *l'avala*; plais[t] *li zizi, li rouwale â pan*; arroser le ~ *ramouyî l' djèr'çon* (*guèr'çon* Glons), *l' djèrdjète* ou *djirdjète* (*garguète* Huy, Durbuy...), voy. GORGE; un vaste ~ de mangeur *in-avala d' galavale* (*on-agolina* Verv.); de buveur *ine fameûse gorlète*; *on grand djâke à n' nin rimpli*; *on gozî come ine mantche di tch'mîhe* ou *come ine tchâsse à rôyes* ou *come on tchènâ*.

gosse : petit ~ *gogosse* ou *cocosse*; vilain ~ *on lêd djône*; voy. ENFANT, GARÇON, MARMOT, MIOCHE, MOUTARD.

gothique *gôtique*; les lettres ~ *lès grabouyeûzès lètes* (arch.).

gouaille, -er *gwaye, -î* (F); voy. GOGUENARDER, MOQUER.

goudron, -nner, -age *goudron, -oner, -èdje, mète è goudron*; ~ végétal *daguèt, mète è d., dagueler* ou *dagler* (un bateau).

gouet *fièr'mint*, voy. SERPE; — (plante : arum) *pâpâ-lôlô, poupâ-lôlô* (*pâpâ-ladjot* Latinne, Les Waleffes); *pî-d'-vê* (Wanne, Lierneux, Gd-Halleux, Grandménil).

gouffre dans un cours d'eau *gofe*, f.; *gofâ* (Jupille); *trô d'êwe*; *agolina* (Jupille, Verv.); petit ~ *couvale*, f. (F); *boyou* (Kemexhe); ~ dans prairie *doûve*, f. (Comblain, Xhoris); *trô d' tonîre* (Waremme); *digue*, f. (Jalhay); voy. AFFAISSEMENT, CHANTOIR, TROU.

1. **gouge** (outil) *goudje, godje*, f., qqf. m.

2. **gouge, gouine**, voy. DÉVERGONDÉE, FILLE.

goujat, voy. GROSSIER.

goujon (poisson) *govion* (*guèvion* Glons; *gueûvion* Huy); — petite cheville unissant les parties de la jante *govion* (*gobion* Bovigny; *gueûvion* Huy).

goulée *gueûlêye* (*golée* Stav., Bihain); *lofêye* (G); voy. BOUCHÉE, GORGÉE.

goulette *golète*, l.-d. à Beaufays, etc.

goulot *goulot*; *tûturon*; voy. BOIRE.

goulu, voy. GOINFRE, POIS.

goulûment, voy. GOINFRER, LAMPER.

goupille *coupîye, -ile*; ~ d'essieu *wèce*; voy. CHEVILLE, CLAVETTE.

goupillon, voy. ASPERGÈS.

gourd, -e *ècwèd'lé, -êye*; *reû, -de*; voy. DÉGOURDIR, ENGOURDIR.

gourde (bouteille clissée) *botêye di wèzîre*, fig. 115; (récipient de fer blanc) *bidon â cafè*, fig. 86; voy. FLACON.

gourdin *mèsplî* ou *bordon d' mèsplî*; *marloufe* (G); *sîzeû* (R, L, F; pour sortir le soir); *pèlwê, pèyewê*, etc., voy. BATON, RONDIN.

gourer, -eur, -euse *gourer, -eû, -eûse, -erèsse*; voy. ATTRAPER, FALSIFIER, FRELATER.

gourgandine, voy. DÉVERGONDÉE, FILLE.

gourmade *côp d' pogn èl gueûye*; *gougne, -ote*; *tôpinne*, etc., voy. COUP.

gourmand, -e *goûrmand, -e*; *pansâ, -âde*; *on pancrace*; il est ~ *il èst so s' vinte* ou *panse*; *i n'a qu' po s' panse*; voy. GOINFRE; — s. m., rameau ou jet stérile *awatron* (*èw-* Bergilers) d'arbre fruitier, etc.; de fraisier *loyâ*.

gourmander, voy. GRONDER, RÉPRIMANDER.

gourmandise *goûrmandise* (*-îhe* H; Stav.), voy. GOINFRERIE.

gourme *gôme* (Verv.), *goûme* (D); — du jeune cheval : jeter sa ~ *taper* ou *fé sès brîhes*; au fig., du jeune homme, *taper sès brîhes* ou *sès feûs* ou *s' feû*; *èsse divins sès prumîrès brîhes*; *fé l' djône ome*; *fé dès bièstrèyes* (*dès caribondinnes* Marchin); etc.

gourmer *spougn'ter, kipougn'ter, tôpiner*, etc., voy. BATTRE, FRAPPER, ROSSER.

gourmet *fin bètch*; *fin magneû*; *goûrmeû* (F); voy. FRIAND.

gourmette *goûrmète*.

gousse de pois, de fèves, voy. COSSE; ~ d'ail *tiesse, boule d'a*; *bokèt, sclat, cwârtî, hîfe d'a* (*hûfe* Esneux, *hêfe* Stav., *héfe* Amay, Ben-Ahin, Bergilers, Hannut).

gousset, t. de cout., *gossèt*; avoir le ~ vide, voy. ARGENT, BESOIN.

goût *gos'* (néol. *gout*); plaire au ~ *goster, sawourer*, voy. FADE, SAVEUR, SAVOURER; [le pain] a un ~ de moisi *gostêye li tchamossi* (*saye leu mouhi* Gd-Halleux); ~ de faire qch *èhowe*, f.; *agrè* (*agra* Bovigny...); avoir du ~ pour... *èsse pwèrté po...*; j'en veux un à mon ~ *i m' fât onk à m' manîre* ou *à m' deût*; habillé au dernier ~ *agad'lé â dièrin dès gos'*; être mis sans ~ *èsse atîtoté al vin-s'*(ou *va-s'*)*-mi-r'qwîr*; *ènn' aler bèrdî-bèrdoye, bèrlî-bèrloke* ou *bric'-broc'*, voy. ACCOUTRER, GROSSIÈREMENT.

goûter un mets, un vin, etc., voy. DÉGUSTER; ~ d'un mets puis d'un autre *tih'tah'ter*; ~ à 4 heures *beûre li cafè*; *fé qwatre eûres*; — le goûter, s. m., *li cafè d' qwatre eûres* ou *lès qwatre eûres*

ou simplᵗ *li cafè*; offrir un ~ extra *fé on cafè à frâgnes* (*on cafè clatch* Huy).

goutte *gote*; tomber ~ à ~ *goter, got'ler, gotiner*; *toumer gote à gote*; vers celui qui parle *agoter*; verser ~ à ~ *lèyî goter*; *lèyî toumer gote à gote*; suer à grosses ~ *souwer à* (*grozès*) *gotes*; *souwer dès gotes come dès peûs*; je n'en ai ~ *dj'ènn'a gote, ni pô ni gote*, voy. BRIN; il n'y voit ~ *il èst bwègne d'in-oûy èt aveûle di l'ôte*; — (maladie) avoir la ~ *aveûr li gote*, ordᵗ *lès gotes*.

goutter, voy. DÉGOUTTER.

goutteux *goteûs* (F).

gouttière *gotîre*; voy. CHÉNEAU.

gouvernail *vièrna*, fig. 724; voy. BARRE.

gouvernante *gouvèrnante*.

gouverner, -ement *gouvèrner* (*gov-* F), *-èmint, -umint*; ~ un bateau *vièrner*; ~ les ouvriers *miner lès-ovrîs*; ~ qn, le dominer *mamborner* (F).

gouverneur *gouvèrneûr* (au XVIIIᵉ s., ~ de métier *gov'neû, gofneû*).

Goyer *Goyé*, village.

grabat *bèd'rèye*, f.

grabuge, voy. CHAMAILLIS.

Grâce *Grâce*, village.

grâce *grâce*; demander ~ *dimander guinâde* (arch., F); je ne suis pas dans ses bonnes ~ *dji n' so nin d'vins sès djotes*; accorder de bonne ~ *keûre*, de mauvaise ~ *mèskeûre*.

gracier *grâcî* (F).

gracieux, -euse, -ement *grâcieûs, -e, -emint*; *djinti, -èye, -imint*; *nozé, -êye, -êyemint*; voy. AGRÉABLE, GENTIL.

gracieuseté *grâcieûseté*.

gracilité *grêyisté*; *lènisté*.

grade, -é *grâde, -é* (néol. *grade, -é*).

gradin (t. de houill.) *ridint*.

graillons *rilèyons*; voy. RESTE.

grain *grin*; spécᵗ ~ de céréale *grin* (ard. *po*, littᵗ « poil »; amande du grain ard. *ho*, Faym. *hyeu*); ~ battu et mondé *ho*; ~ resté dans la glume malgré le vannage *hôton* (Bergilers, etc.; *-an* Oreye); *blanc moussi* (Celles; *moussi grin* Glons), voy. CRIBLURES; déchets de ~ lors du battage *spiyeures* (hesb.); grains destinés à nourrir le bétail, voy. BRANÉE; dégarnir de ~ (l'épi) *dipôtî*; *trûler*; voy. ÉGRENER; ~ de sel *po d' sé* (Malm.); ~ de raisin *peûs d' troke*, voy. RAISIN; ~ de chapelet *grin d' tchap'lèt*; ~ de poussière (dans l'œil) *ine poûssîre*; *bouhe, -ète*; *flate* (F).

graine *grinne* ou *simince*; *simaye*, voy. GRAIN, SEMENCE; petite ~ *grinnèle*, voy. GRÈNETIER, etc.; des ~ pour oiseaux *dèl simince d'oûhês*; monter en ~ *monter* ou *dimorer à s'mince*; *toûrner à bordon d' canada*.

grainette, -etier, etc., voy. GRENETTE, GRÈNETIER.

graineux : charbon ~ *bètch-di-mohon*.

graisse *crâhe*; voy. CAMBOUIS, OING, SAINDOUX; vivre de sa ~ *viker so s' crâhe* ou *so s' sayin*.

graisser, -age *ècrâhî, -èdje*; *onde, -èdje* (*ôde* Verv.; *winde* Ben-Ahin, Couthuin...); ~ davantage ou de nouveau *rècrâhî*; fig., ~ la patte *onde* ou *ècrâhî l' pate*; *stitchî l' pèce*; *stoker* ou *strouki l' pogn* à qn (*stouki* qn : Jalhay); arch. *aler à Stokèm* (F); voy. HUILER.

graisseux, -se *crâs, -se*; *plin d' crâhe*, voy. SALE, SOUILLÉ.

graminée : des ~ *dès jèbes*; ard. *dès wêdes*; ~ à longue tige, ordᵗ desséchée *dès fènèsses*.

grammaire *gram'mére* (*granm-* F, H).

gramme *grame*.

grand, -e *grand, -e*; la porte s'ouvre toute grande *l'ouh si tape â lâdje*; grand chose, voy. CHOSE; trop ~, voy. DÉGINGANDÉ, ÉNORME.

Grand-Axhe *Grant-Ahe* (*-Ache*), village.

grand-duc, voy. DUC.

grandement *granmint* (*grant'mint* F, H).

grandeur *grandeûr*; d'une ~ démesurée, voy. ÉNORME; faire des ~, voy. EMBARRAS, FAÇON.

Grand-Hallet *Grand Halèt*, village.

Grand-Halleux : à ~ *al* (*grande*) *Haleû*, village; hab., *lès Halonîs*.

Grand-Han *Grande Han*, village.

grandir *crèhe*, voy. CROITRE, FORMER; il perdra ce défaut en grandissant *i crèh'rè çoula foû*; ~ démesurément *forcrèhe*; ~ insensiblement *djômi*, voy. ACCUMULER; — au fig., chercher à se ~ *qwèri à s' grandi*.

grandissime, voy. ÉNORME.

Grandménil : à ~ *è* (*grand*) *Mayeni*, village.

grand-mère *grand-mére*; *mâma* (au vocatif *grand-man*); *moma, vî mére, vî moman* (Flémalle; *grond-moman* Huy; *vî mame* Waremme, Amay...; *vîle mame* Glons, Sprimont; *vîhe mame* Tohogne); *mârène* (Stoumont, La Gleize).

grand-messe *grand-mèsse*.

grand-oncle *grand-monnonke*.

grand-père *grand-pére*; *pâpa* (*bâpa, bâpére* F); *vî papa* (Waremme, Glons, Tohogne...; *grand-popa, vî popa* Flémalle); *pârin* (Stoumont, La Gleize); ancᵗ (XVIIᵉ s.) *grand-seur*.

Grand-Rechain *Grand R'tchin*, village.

grand-route *lèvêye*; *tchåssèye*; *grand-route.*

grand-rue *vinåve*, m., dans des l.-d.

grand-tante *grande-matante.*

grands-parents *grands-parints*; *vîs parints* (hesb., etc.).

Grandville *Grinn'vèye*, village.

grange *grègne* (Huy, Les Awirs, Amay, Durbuy, Lierneux, Vielsalm... ; *gragne* Harzé); *heûre* (Liège; *-œ̂-* Argenteau, Jupille; *-eu-* Glons, Flémalle, Sprimont... ; *-eú-* Boirs, Jalhay; *-o-* Stav., Malm.; *-ồ-* La Gleize; *-â-* Verv., ...); *pwète* (Faym.); petite ~ *tchapå*, m. (Glons, Juprelle); à Waremme, la *heure* est plus grande que la *grègne*; voy. AIRE, BALLE, GERBIER, MUR, PORTE; fig. 737, 792 et 823.

granit *granit*; petit ~ *bleûve pîre.*

granivore : oiseau ~ *gros bètch.*

grappe de raisin *troke* (néol. *grape* de r. de serre ou étranger); ~ de groseilles *trokê*, m., *trokète* (*rinhê* Cointe) *d(i) gruzales*; voy. GRAIN, RAFLE.

grappiller *plok'ter*; *ramèh'ner*; *rac(r)akiner* (Huy); *pèwî* (Esneux, Sprimont); *rapèh'ner* (Jalhay); *gaw'der* (Voroux-G.); voy. RECUEILLIR.

grappillon *trokê*; *trokète*, f.; *rinhê* (*rinh'tê* F).

grappin, t. de bat., *drèk*, *grèk.*

gras, -sse *crås*, *-sse*; un bœuf ~ *on crås boûf*; le bœuf ~ (arch.) *li boûf d'à Mågnêye*; voy. ENGRAISSER; d'un homme très ~ *il èst crås come on monne, come on pourcê*, ord[t] *come on lote* (*ine lote* Flémalle, *one l.* Stav., *une l.* Glons, etc.); *i bagne è s' cråhe*; voy. GROS, BOUFFI; les jours ~ *lès djoûs magnant tchår* (F); *lès crås djoûs* ou *lès djoûs crås*, *lès djoûs qu'on fêt crås*; voy. MARDI; faire ~ et maigre *fé tchår èt panåhe*; — huileux *ôlis'*, *ondis'*; voy. FADE; — d'un terrain *cwår(l)eûs*; *rouk'leûs*, voy. ARGILEUX; — un conte ~ *ine cråsse*; — s. m., le ~ de la jambe, voy. MOLLET.

gras-double *tago* (F); *pansète*, f. (F).

grassement *cråssemint.*

grasseyer *djåzer al cråsse linwe* (*à li spèsse l.* Latinne, *dèl supèsse l.* Verv.); *djåzer crås, come lès Lîdjwès* (Huy); *crantchî dèl linwe* (Trembleur, Argenteau, syn. *cråssî dèl l.* Argenteau); *hrawi* (Sart; *-wyî* Malm.); *rèzer dèl linwe* (Sprimont, Xhoris; ou simpl[t] *rèzer* Stav., Gd-Halleux, Durbuy...); *rèper* (Couthuin); *rahî* (Bassenge, *-i* Jehay, Fize-F.).

grassouillet, -ette *bodé*, *-êye*; voy. BOULOT, DODU.

grateron *grète-cou*; *rampioûle* (H; Lierneux); *agrape di håye* (Durbuy); *rûle* (Malm., syn. *louziha*); *jèbe di gayetèdje* (Comblain); *gripète* (Xhoffraix); *pice-cou* (Ligneuville); *placant moron* (Waimes); *dès-atèlants peûs* (La Gleize).

gratifier, -ication *gråtifiyî*, *-icåcion, -chon*; *rik'nohance*; voy. POURBOIRE.

gratin *rèzon* (F).

gratis *gråtis'*; *pro-dèyô* (*so l' pré-dèyô* Bergilers); *po rin*; néol. *à l'oûy.*

gratte-cul *heûpon* (*-ion* Jupille, Verv., Esneux, Comblain... ; *hûpon* Stoumont, *-ion* Harzé, Tohogne); *pîpon* (Antheit, *-ion* Latinne); *bote-cou* (Jalhay; *grète-cou* Stav., Malm., Vielsalm; *drète-cou* Sart); *botèye*, f. (Bergilers); *cåcå* (Hannut); *piou* (Couthuin, Haneffe); *cou-d'-tchin* (Petit-Thier); *pèkèt d'åwe* (Bertrée, Darion; *pèpè d'åwe* Geer); etc.

gratte-papier *grète-papî.*

gratter *grèter*, voy. ÉGRATIGNER; ~ une plaie *digrèter on må, ine plåye*; se ~ avec les ongles *si grèter*; à s'arracher la peau *si d'grèter* (*su d'grâz'ler* Malm.); en se frottant contre un mur, un arbre, en parlant de la vache, etc. *si hôpî* (*si heûpî* Durbuy); *si froyî, si k'froyî* (*is' frohî* Flémalle); *si crécî* (Bassenge); *su galer* (Malm.); ~ la terre d'impatience (cheval) *råv'ler* (*grévî* Esneux; *strâfler* Gd-Halleux); pour picorer (poule) *grèter, grévî*, etc., voy. FOUILLER, PICORER; ~ la terre, travailler dur *tchaver, tchèrpi, grèter, grévî*; *tchèvi* (Verv.); *hèrbiner* (Durbuy, *chèrbiner* Bihain, *kèrpiner* F); *picoter* (Bergilers), etc., voy. ÉVERTUER, PEINER; — racler *haver, rahî.*

grattoir *grèteû.*

gratture *grèteûre.*

gratuit, -e, -é *gråtwit*, *-e*, *-é*; voy. GRATIS.

gravats, voy. GRAVOIS.

grave *gråve*; maladie ~ *gråve* (*måle, mètchante, calène, dandj'reûse*) *maladèye*; *griyeûse maladîhe* (Faym.); faire les choses plus ~ qu'elles ne sont *fé l'afêre pus griyeûs keú ç' n'èst* (Faym.); voy. EMPIRER.

graveleux, -euse *gréviant*, *-e*; *grévieûs, -e*; des propos ~ *dès cråsses*, qqf. *dès crowes.*

gravelle aux reins *grèvale*, ord[t] *li pîre èt l' grèvale.*

gravement *gråvemint, dandj'reûsemint*; voy. GRIÈVEMENT.

graver, -eur *graver*, *-eû*, néol. *-eûr*; — gravé de petite vérole, voy. GRÊLER.

gravier : du ~ *dè gravî*; *dèl gréve, dès* (*fènès*) *gréves*; du gros ~ *do crakin* (Faym.); voy. BANC.

Gravioule : rue ~ *è Gravioûle*, à Liège.

gravir une côte *griper, monter on tiér.*

gravité *grâvité.*

gravois ou **gravats** *trigus*, voy. DÉBRIS.

gravure *graveûre*, néol. *gravûre* ; livre à ~ *lîve avou dès planiches, dès-îmâdjes.*

gré : savoir ~ *savu gré* ; trouver qch à son ~ *trover bague à s' deût* ; accorder de bon ~ *keûre* qch à qn ; prendre qn en ~ *vèy voltî* ; *si bin plêre avou* ; bon ~ mal ~, de ~ ou de force *bon gré mâ gré* ; *par bèle ou par lêde* ; *vôye ou nin* ; *vôye non vôye* ; *bin ou mâ* ; *i n'a ni cric ni crac* ; ard. *fîre ou faye* ; voy. ARRIVER.

grèbe castagneux (oiseau) *plonkeû.*

grec, grecque *gréc, gréke* ; voy. CALENDES.

gredin *grèdin* (*guèrdin* F, H) ; *calin* ; voy. VAURIEN.

1. **greffe**, f. (stylet ; fig. 319) *grèfe* ; — (pousse d'arbre) *grèfe* ; *grèfèdje, grèfon*, m.

2. **greffe**, m., *grèfe.*

greffer *grèfî* (*-yi* Stoumont, Chevron, *-yer* Grandménil) ; néol. *grèfer.*

greffeur *grèfeû, -ieû.*

greffier *grèfî* (qqf. arch. *ploumetî*).

greffoir *grèfeû.*

Grégoire *Grigwére* (*Grè-, Gré-*) ; arch. *sint Grigô* (F).

grégorien *grigôryin* (F).

grègues : tirer ses ~ *trossî sès guètes* (qqf. *hozês, hozètes, marones*) ; voy. DÉGUERPIR.

1. **grêle**, adj., *grêye* ; *mêgue* ; *londjis'* (F, H) ; rendre ~ *agrêyî* (F ; *-i* Stav.) ; *ragrêyî, rinde pus grêye.*

2. **grêle**, s. f., voy. DRU, GRÊLER, GRÊLON.

grêler *gruz'ler* ; il grêle *i gruzèle* ou *gruz'lêye, i tome dès gruzês* (*gurzê* Wanne, Lierneux, Vielsalm ; *grûzê* Stav., Malm.) ; le blé a été grêlé *li grin a stu grèlé* (*grilé* Sprimont) ; — grêlé, marqué de la petite vérole *frèzé* (*come ine houmerèce, come ine catche*) ; plais[1], un ~ *on frèzé patâr* ; une ~ *ine frèzêye catche* ; (*on vizèdje à potes* Kemexhe).

grêlon *gruzê*, etc., voy. GRÊLER ; de fins ~ *dès p'tits fins gruzês* (*dès gruzions* F) ; il tombe de fins ~ *i gruzèle* (ou *gruz'lêye*) *tot fin.*

grelot, fig. 194-5, *clabot* (*cablot* Kemexhe) ; *hiyète*, f., (Tohogne ; *hilète* Hognoul, Bassenge) ; *riyot* (Huy, Waremme) ; *roudion, -djon* (*ru-*), fig. 575-7 ; *roulion* (H ; *roû-* F).

grelotière *djeû d' hatrê* (fig. 575-7 ; cf. *atèlêye*, DL, p. 714).

grelotter de froid, de fièvre *tronler lès balzins* ou *lès frèssons* ; *dayeter lès palzins* (La Gleize) ; *froûler* (G, F) ; *hobler* (Faym.) ; *dagder* (Huy ; *dagdaler* Neuville-s.-H.) ; *dagler* (Xhoris : *i fêt daglant* on grelotte) ; *tronler lès grid'lins* (Glons ; *lès podagues* Oreye, *lès padagues* Hognoul, Remicourt, Kemexhe ; *lès fîves borguètes* Roloux ; *lès vîvorguètes* Voroux-G.) ; grelottant de froid *tot croufieûs* ; voy. CLAQUER, FRISSONNER.

greluchon *madjopin* (Seraing) ; *gaw'zin* (F, H) ; voy. FRELUQUET.

grémille (poisson) *lodjî, odjî, ôrlodjî*, m.

grenade, -ier *grènâde, -dier, -djer* (*guèrn-* F).

grenaille *grènaye* pour les oiseaux.

grenat *grènat.*

greneler du cuir *grinner, -eler.*

grener (produire de la graine) *gurner* (*grèner* Argenteau, *griner* Bassenge, Warsage, Remicourt ; *guèrner* Geer, Jalhay) ; néol. *grinner.*

grèneterie *grinn'trèye.*

grènetier *grinn'tî* ; *tchèn'tî* (F) ; *martchand di s'minces.*

grenette *grinnète.*

grenier [surtout débarras sous la toiture] *grinî* (*grignî* Ans, Remicourt ; *gurnî* Verv., Stav. ; *-i* Huy) ; ~ à foin, voy. FENIL ; ~ à fourrage, etc. *magazé* (herv.).

grenouille *rinne* ; voy. COUVAIN, RAINETTE.

grenu (épi) *bin gurné* ; néol. *grinnou* ; voy. GRENER.

grès *grès, pîre di grès* ; pot de ~ *pot d' pîre.*

grésil, **grésiller**, voy. GIVRE.

grésillon (t. de meunerie) *grujon.*

grève, 1. voy. GRAVIER ; — 2. se mettre en ~ *fé grève* [*-èf*], qqf. *gréve* ; les houilleurs font ~ *li hèrna a* (ou *s'a* ou *èst*) *tapé è lâdje, a tapé djus. 'nnè r'va, n'èst nin d'hindou* ; ouvrier qui travaille malgré la ~ *on batisse*, syn. *djène, foke, rodje nez, vî pal'tot.*

grever *grèver.*

gréviste *grèvisse* ; voy. GRÈVE.

griblette de porc *lomberê* (F, G).

Gribouille : fin comme ~ *ossi sot qu' Gribouye* (ou *Gôvi* ou *Mon*), *qui moussîve è l'êwe po l' plêve.*

gribouiller, -age, -eur *grabouyî, -èdje, -eû* ; voy. GRIBOUILLIS, GRIFFONNER.

gribouillette : [jeter] à la ~ *à batème* ; *al caspoye* (Liège, arch. ; Polleur ; *-ôye* Jalhay, *-ouye* La Gleize, *-ougne* Faym. ; *al craspouye* Stoumont ; *à* [*lu*] *scarbouye* Stav.) ; *à l'atrape* (*à l'astrapâde* Flémalle ; *al trapâde* Waremme, Bergilers) ; *al*

rèvolète (Verv.); *al hapåde* (*-åye* Huy; *-erèye* Sprimont); *al ramassåde* (Ampsin, *-åye* Ben-Ahin); *al rihoyète* (Tohogne); etc. Comp. HASARD.

gribouillis *grabouyèdje*; *brôdion*, *carib(r)ôdion*, *-djon*.

grièche : pie ~, voy. PIE.

grief, s. m., *griyéf*.

grièvement *griyévemint*; *fwért* (*blèssî*); voy. GRAVEMENT.

griffe *grife*; *grawe* (F; Huy).

griffer, **-ade**, **-eur**, voy. ÉGRATIGNER, -URE, -EUR.

griffon (chien) *grifon*.

griffonner, **-age**, **-eur** *grifoner*, *-èdje*, *-eû*; *grabouyî*, *-èdje*, *-eû* (*grifouyî* Plainevaux); ~ un grimoire *barbouyî dè neûr so dè blanc*.

grignoter, **-age**, **-eur**, **-euse** *groumî*, *-ièdje*, *-ieû*, *-ieûse*, *-îrèsse*; *groum'ter*, *-èdje*, *-å*, *-åde*, *-eû*, *-eûse*, *-erèsse*; *groum'tiner*; *(ki)magn'ter*, *-èdje*, *-eû*, *-eûse*, *-erèsse*; *bètchî*, *bètch'ter*; *grign'ter* (Fize-F.); sur un os *gruzî so 'n-ohê* (F); une vieille grignoteuse *ine vèye groum(i)ote*; voy. RONGER.

grigou *gréc*; *pouyeûs*; *marou* (F); *pèlé mèyi* (G, F); etc., voy. AVÅRE, LADRE.

gril *gril*, m. qqf. f.; *grèyî* (Les Waleffes); — arch., *ristê*, *rustê*, fig. 570 (*rus'lî*, f., Argenteau).

grillade *rosti*, *-ihèdje*; ~ de pommes de terre *risselêye di pètêyès crompîres*; voy. FRICASSÉE, GRILLER 1.

grillage (grille) *griliėdje*, néol. *-aje* [*-ăch*]; ~ d'étang *grile di vivî*; voy. BARRIÈRE, TREILLIS.

grille *grile*; ~ de foyer *fiér di feû*, fig. 285; ~ de pigeonnier *clakètes*, *clapètes*, cf. fig. 327.

1. **griller** au feu *rosti*, néol. *grilier*; *tchèm'ner*; pommes de terre, marrons, etc. *pèter* (*brôd'ler* Faym.); régal de pommes de terre grillées *cût'née* (Stav.; *cûh'née* Malm.); ~ de, voy. BRULER, ROTIR.

2. **griller** une ouverture *grilier*, *griliajer*.

grillon *crikion*, *-tion*, *-tchon* (*scritchon* Flémalle); qqf. *cri-cri*; ~-taupe, voy. COURTILIÈRE.

grimaçant, **-e** *hègnant*, *-e* (F).

grimace *hègne* (*higne* Huy, Waremme, Stav., Malm.); néol. *grimace* (*gru-* Kemexhe, *grou-* Odeur); faire la ~ sur qch *fé l' hègne* ou *lès mowes* (*mawes* Verv., etc., voy. BOUDER); *fé 'ne grègne* (Charneux); faire des ~ de moquerie *fé dès hègnes* (*hignéyes* Durbuy, *hign'riyes* Jehay), *dès chîmagrawes* (*simagrawes* Bovigny; *chimagréyes* Neuville-s.-H.; *mårticotrèyes* Dalhem, *mårticotrîes* Flémalle; *grognes* Warsage); *hignårder* (F); *hignî*, *hign'ter* après qn; répondre par des ~ *rihignî* (Sprimont, Durbuy; *rahigni* Stoumont, *-er* Bihain; *rihign'ter* Esneux; *rahègnî* Harzé); *ragrignî* (Vielsalm, *-er* Wanne); *ragrogni* (Stav., La Gleize); *dumoquer* (Verv.); *fé 'ne linwe* (Geer); etc., voy. SINGER.

grimacer, voy. GRIMACE.

grimacier, **-ère** *hignård*, *-åde* (F; Xhoris; *hignå* Ben-Ahin); *hign'teû*; *grimachin* (Bergilers, Kemexhe); fillette qui rit nerveusement à propos de tout *hignète*.

grimoire, voy. GRIFFONNER, GRIBOUILLIS; le ~ des sorciers *li lîve Ågrafå*, voy. AGRIPPA.

grimpante : plante ~ *gripète*.

grimper *griper*; d'un enfant *grip'ter*.

grimpereau familier et ~ brachydactyle *gripète*, f.; *gripiou*, *-ioû*, m. (Stav.); *gripeûr* (Vielsalm); ~ des murailles *grosse gripète*; voy. SITTELLE.

grimpeur, **-euse** *gripeû*, *-eûse*; *-å*, *-åde*.

grinçant, **-e** *crahiant* (*cro-*), *crînant*, *wignant*, *-e*.

grincer, **-ement** *crahî*, *crohî*, *rahî*, *-èdje* ou *-ièdje* (*greûhi*, *-h'ler* Ben-Ahin); *grinci* (Huy); *crah'ler* (Tohogne); *grévî* (Verv.); *crîner*, *-a*, *-èdje* (*crinner* Sprimont, *-i* Ampsin, Amay); *grussi* (Malm., *-er* Lierneux, *gruz'ler* Durbuy, *gruziner* Rahier); spéct d'une roue *tchîp'ter*, *wignî* (*wî-*), *wign'ter*, *-èdje*; *tchawer* (Waremme); *tchiwer* (Faym.); *winker* (Lierneux; *-eler* La Gleize); *crêk'si* (Ampsin); des souliers qui grincent *dès solés qui crînèt* (*tchiwèt* Rob.); ~ des dents *crîner dès dints* ou *fé crîner sès dints* (*crinner dès dints* Comblain; *grusser dès dints* Lierneux, Gd-Halleux).

grincheux, **-euse** *cagnès'*, *-èsse* (*-as'* Huy, Malm., *kègnès'* Verv.); *grigneûs*, *-eteûs*, *-e*; *grognå*, *-åde*, *-eû*, *-eûse*; *grogn'tå*, *-åde*; *fayé* (Voroux-G.); *hayåve* (*hè-* Verv.); *hêre* (Jupille, Trembleur); *målèdûle* (*målèdåve* Les Awirs); *målignant*, *-e*; *hagnant*, qqf. *hagneûs*; *kègn'teûs*, *cwégn'teûs* (Verv.; *cwinkieûs* Ben-Ahin, Marchin); *rinouflå*, *-åde*, *-eû*, *-eûse*; *strègne*; *vèrdasse*; *v(i)èrmouyeûs*, *-e*; *introgneûs* (Verv.; *åtr-* Faym.); *dîbieûs* (Vottem); *frinteûs*, *hèteûs*, *-e* (ard., p. 735); *hamâle* (Grandménil, Bovigny); mal levé *må lèvé* (*bouté*, *luné*, *toûrné*); *må heûlé* (Huy; *mâ pingni* Stav.; *mâ vêlé* La Gleize, *må cût* Lierneux) : *i s'a lèvé l' cou d'vant*;

i n'a nin vèyou ou *loukî s' bot'roûle oûy tot s' lèvant*; *i pwète freûde bîhe* (Esneux); un ~ personnage *on rogneûs* (ou *grigneûs, vièrmouyeûs*) *potince*; *on vî grognon*; *on grigneûs* (ou *lèd*) *bôme* (Seraing...); *on vèrt tchin* (ou *diâle*); *on lèd pagnouf* (ou *démon*); *on vièreûs* (Ben-Ahin); *on vî vèrmouyi voleûr* (Kemexhe); *il èst crin, i n'èst mây contint*; *il èst come on k'pici* (Hognoul); *il a dè vèrt plin s' panse*; *il èst vèrt è vinte*; *il èst mâ dispôs' oûy* (Glons); *il a l' vièrzin è cwêr* (Couthuin); de façon grincheuse *cagnèssemint, grigneûsemint*; voy. ACARIATRE, BOUGON, DIFFICILE, GROGNARD, MAUSSADE, QUINTEUX, ainsi que : (il n'est pas) COMMODE.

gringalet *on p'tit mimbe di Diu*; voy. CHÉTIF.

gringotter *gruziner*; *roziner*; voy. FREDONNER, GAZOUILLER.

griotte, -ier *griyinne, -î* (*griyintche* Couthuin); syn. *coûte-cowe*.

grippe : prendre en ~, voy. AVERSION; (maladie) *gripe*.

gripper, voy. AGRIPPER, FRONCER.

grippe-sou, voy. AVARE, CUPIDE.

gris, -e *gris, grîse*; couleur ~ pâle *coleûr mâ-mwète*; [temps] gris et froid *houreûs, houpieûs*; [personne] qui a les cheveux ~ *tchènou, -owe*; — éméché, à demi ivre *hiné*; *kipagn'té*; *bèrzingue* ou *brindezingue*; *pètoye*; *toûrnis'*; *macas'* (*margas'* Verv., Jalhay); *èspris* ou *makî* (Malm.); *man'daye* (Hognoul); *tim'tam'* (Faym., Rahier); *è strouk* (Flémalle); *èfoumé* (F); *èhoubioné* (W); *èsgroumi* ou *souki* (Ampsin); être un peu ~ *èsse so l' houp'diguèt*; *èsse hèn'té* ou *so l' hèn'té* (Voroux-G.); *avu 'ne paye* ou *'ne preune, ine pèrique*; *avu on vêre èl tièsse*; *avu pris on vêre*; *avu on dj'vè so l' lèpe* ou *so l' linwe*, etc., voy. BOIRE, GRISER, IVRE; — en voir de grises *ènnè vèyî dès grîses*, voy. CRUEL; faire grise mine à qn, voy. MINE.

grisaille *grîzaye*.

grisâtre *grîzâte*.

griser *mète divins*; *èbouh'ter* (W); se ~ *si k'pagn'ter*; *si d'ner 'ne tchique* ou *'ne pèrique*; *si fé pètoye* ou *noyète*; *is' hiner* ou *is' hèn'ter* (Flémalle), etc., voy. ENIVRER, GRIS, IVRE; il n'est pas vite grisé *i pwète bin* (*l'*) *bwèsson*.

griset (jeune chardonneret) *tak'lin*.

grisette (fille légère) *âmaye*; *djonne lurète*; *turlurète*; *câcarète* (R); *donzèle*; *mam'zulète*; *wihète*; *madrombèle*; *faflûte*; *fanfine* (arch.); *zûlante*; *mistanflûte*; *marôye*; *grigwèse* (F); *djouguète* (F); voy. COQUETTE, DÉVERGONDÉE, FILLE.

grison *grîzon*; un vieux ~ *on vî tchènou*; *on vî brohon* (Malm.).

grisonnant *grîzonant*; *tchènou*; *gris mayeté*; *mouhî*.

grisonner *grîzoner*; *div'ni tchènou*.

grisou *dèl gâz'*; arch. *crouwin*; anc^t *feû grigeûs*; néol. *grizou*; voy. ANHYDRIDE, GRISOUTEUSE; explosion de ~ *côp d' feû*; amas de ~ *cloke di gâz'*. Le houilleur use ord^t d'une expression vague : *ènn' a là* il y en a là; *n-a 'ne saqwè là* il y a qch là; *on sint on drole di gos'* on sent une odeur singulière; *c'ènn' èst fin plin* il y en a tout plein; *i n' fêt nin hêtî* l'air n'est pas sain; *i-n-a dès bièsses chal* il y a des bêtes ici.

grisouteuse : (houill.) couche ~ *sote vonne*; *vonne qui vike, qu'oûveûre, qui done al gâz'*.

grive *tchampinne* (*tchâ-*) : ~ commune ou chanteuse *tchampinne dè payis*; *tchipète* (La Gleize, Stav., Vielsalm; *tchikète* Sart); ~ draine *hâmustê*, qqf. *hènistrèce, hèn'sale* (*hâstinne* Erezée); *trîtch* (Ligneuville; *poyète* ou *crêk* Vielsalm); *pièsse* (Rob.-Sourbrodt); *sprouclée* (Sart); ~ litorne *tchakt(i)rèsse* (*tchak-tchak* Stav.; *tchatcha* Gd-Halleux, *tchotcho* Bovigny); *fagn'rèce* ou *mâvi d' fagne* (DEFR.); *hahèl'rèsse* (La Gleize); *grosse* ou *grîse*; ~ mauvis ou musicienne *francèse* ou *vignôbe*; — marchand de grives *tchêv'lî, tchêflî* (ard.). — Le « tendeur » considère comme espèces de grives le merle noir (dit alors *neûre tchampinne*; syn. *rossète du flate* La Gleize) et le merle à plastron blanc (*blanc golé*).

Grivegnée *Grim'gnêye* (qqf. *-iv'-, -if'-*; *Grimyêye* Voroux-G.), village.

grivois, -e *grivwès, -e*; propos ~, voy. GRAVELEUX; une grivoise *ine grigwèse* (F).

Groenland *Groûlande*, f.

grognard, -e *grognâ, -âde, -eû, -eûse*; *grogn'tâ, -âde*; *groûlâ, -âde*; *rûteû*; arch. *grignou*; *mâgriyant, -e, -eû, -eûse*; *vièrmouyeûs, -e*; *dâviant* (Warsage, = *qui dâvêye so tot*), etc., voy. BOUGON, GRINCHEUX, GRONDEUR.

grogner, -ement *grognî, -èdje, -emint*; rebuter en grognant *rigrognî*; voy. BOUGONNER, GROMMELER, GRONDER.

grogneur, grognon, voy. BOUGON, GRINCHEUX, GROGNARD, GRONDEUR.

groin *grognon* (*grè-* Rob.); *fougna*.

grommeler *groumî, -eter, -eler*; *grognî, -eter*; *groûler*; *barboter*; *gnoufter*; *rûter*; *roûminer* (La Gleize); voy. BOUGONNER, GROGNER, GRONDER.

grondement *groûlèdje, -emint*; *roudinèdje, -emint*.

gronder (chien) *groûler*; *groncer* (Grandménil, Gd-Halleux; *-î* Vielsalm); (porc) *grogneter*; *groûler*; *rûter*; (tonnerre, canon) *groûler*; *roudi, -iner* (*roud'ler* Warsage, Sart); (vent dans cheminée) *groûler, hoûler*; (d'une personne, entre ses dents) *groûler*; *grognî, -eter*; *barboter*; *rûter*; *samer, -eter*; *sav'ner*; *maroner*, etc., voy. BOUGONNER; GROMMELER; GROGNARD; ~ qn, surtout un enfant *barboter*; *car'ler* (*kèr'ler* Verv.); *groûler, gueûyî, gueûyeter* (*so*) *l'èfant*; *su d'groûler* ou *su k'bate so l'èfant* (Bihain); *gourmander* (Odeur, *-onder* Huy); vous serez grondée par votre mère *vos sèrez brèyowe* (*k'ram'lèye* Argenteau; arch. *somonêye* Esneux) *di vosse mame*; *vos v's-alez fé gårmèter d' vosse mame* (Jupille); il me gronde toujours *ènn' a todi sor mi*; voy. RÉPRIMANDER.

gronderie *barbotèdje, -erèye*; *grogn'tèdje*; *samèdje, -etèdje*; des ~ importunes *dès råtchås*; voy. RÉPRIMANDE.

grondeur, -euse *barboteû, -eûse, -erèsse*; *groûleû, -eûse*; *groum'leû, -eûse*; *sameû*, etc. voy. BOUGON; humeur grondeuse *grogn'rèye*; une vieille ~ *ine vèye barbote* (*groumote, -iote*; *tåte*).

gros, -sse *gros, -sse* (*greus, -sse* Harzé, Rob., Faym.); ~ et lourd *bovelès'* (F); ~ et replet, voy. COURTAUD; un ~ visage *on gros tårtou vizèdje*; *on gros soflé* ou *boûzé*; un ~ monsieur *on gros mèn'hêr*, qqf. *-hîr*; une grosse femme *ine toûlasse*; *ine grosse dondon* ou *doudouye*; *on gros touyon* (G); *one grosse tratche* (La Gleize); *one grosse bourdouye* (Jalhay; syn. *on wèspa, on gros tahurê*); quelle grosse personne! *quéle finne!*; femme grosse, voy. ENCEINTE; ~ chéri *gros godon*; j'ai le cœur ~ *dj'ènn'a* (*m'*) *pèzant*; *dj'ènn'a disqu'å coûr*; jouer ~ jeu *trim'ler* (*trè-* Verv.); il y a ~ à parier *on pout wadjî po gros*; acheter en ~ *atch'ter an gros*; voy. DOS, GORGE, GRAS, NEZ.

gros-bec *gros-bètch*.

groseille *gruzale* (*dès g'zales* Glons; *gurzale*, syn. *gurzê*, m., Lierneux; *gruzê* Comblain; *grûzê* Stav., Malm.); variétés *p'titès gruzales* (*rodjes, blankes, neûres*, voy. CASSIS); *gruzales à trokês* ou *à trokètes*; *gr. du mam'zèle* (Verv.; *gr. di k'mére* F); ~ à maquereau *dès grozès blètès gruzales* (*rodjes, vètes, djènes*); *gruzales à spènes* ou *à poyèdjes* ou *à dorêyes*; *dès poyowes* (*des grèfinnes* Bergilers; *dès grèfiyes* Antheit); les très grosses *dès botèyes*.

groseillier *gruzalî* (*on g'zalî* Glons); non greffé *gr. d' håye*; ~ à maquereau *blèt' gr.* (F), *gr. à blètes* (H); *on spina* (Grandménil).

grossesse *pwèrteûre*; plais[t] *êw'lène di noûf' meûs*; sa ~ apparaît *sès cotes dim'nèt trop coûtes so li d'vant*; *èlle a on spès* (ou *bossou*) *vantrin*, voy. ENCEINTE; être au terme de sa ~ *èsse so si d'djèrin*, qqf. *so s' dièrin, so sès dièrins*; plais[t], *èlle a l' pouna*.

grosseur *groheûr*, voy. TUMEUR; des navets, des pommes de terre de belle ~ *dès bês rôlants navês, dès bèlès rôlantès crompîres*.

grossier, -ère *grossîr, -e* (*greu-* Faym.); *afronté*; *mål ac'lèvé*; *målonète*; *må-heûlé*; *må-toûrné*; *mål èbouché*; ~ personnage *grossîr padje*; *crah'lî*; *pagnouf*; *palfak*; *polak*; *pwèrtchî*; *ours'*; *vèrgougneûs tchin*; homme ~ dans ses propos *on lèd pårli* (S; *pårlatî* Harzé), *on måssî pårleû*; jeu ~ *tchin'lèdje*; homme ~ qui tutoie tout le monde *on Tîleû* (Liège); voy. MALAPPRIS, MALOTRU, RUSTRE.

grossièrement *grossîremint*; *afrontêyemint*; *platemint*; *såvadjemint*; faire qch ~ *fé* ou *atraper à côps d' hèpe* ou *d' pîds* ou *d' pogn*; *al hape*; *so pås so fotches*; *al grosse môrblu* ou *môrdjène*; *al mistanflûte* (*-flitche*); *al va-s'-mèl-qwîr* (*al va-ou vin-s'-mi-r'qwîr*); *bric-broc* (*britch-brotch* Ampsin); *plik-plok*; *fritch-fratch*; *drif èt draf*; *roufî-roufaye*; *bardî-bardah*; *dalvî-dalvasse* (*talvî-talvasse* Bassenge...); *sakinemint* (Lierneux); voy. BREDI-BREDA, CAHIN-CAHA, COUCI-COUCI, RÉPARER.

grossièreté *grossîreté*.

grossir, -issement *grohi, -ihèdie, -ih'mint*; *ègrohi*; *mompli* (Verv.); ~ davantage *règrohi*.

grossiste *grossisse*.

grosso-modo, voy. GROSSIÈREMENT.

grotesque: figure ~ *vizèdje di carnaval*; *hurå* (F); *hègne d'apoticåre* (F); personnage ~ *ålibiè* (F); *harlikin*; voy. BAROQUE.

grotte *grote*; dans des l.-d. *è crote* (Verv.); voy. CAVERNE.

grouiller, -ement dans le ventre *gargouyî, -èdje, -emint*; *groûler, -èdje, -emint*; *grawemint d' vinte*; *grèvî*; *roud'ler* (Trembleur); — (fourmiller) *gruzeler*; *frum'hî* (*froum'hî* Xhoris); les poux grouillent sur sa tête *si tièsse gruz'lêye di pious*, *lès bièsses gruz'lèt* ou *frum'hièt so s' tièsse* (*croukièt* Faym., *groubièt* Lierneux; *ça roubèye* Gd-Halleux), *çoula froum'hêye* ou *ram'hêye di bièsses* (Tohogne; *çoula gribeule*... Trembleur); *i-n-a sîr(ès) bièsses so s' tièsse*; *ci n'èst qu'ine bièsse so s'*

tièsse; *i-n-a tote si tièsse qui vike* (Hognoul; *qui coûrt* Bergilers; *qui r'mouwe* Ben-Ahin); *il èst tot magnî d' pious* (*tot tav'lé d' bièsses* Odeur); *il a l' tièsse tote galonée d' pus* (Stav.; *driglé pléne du pus* Malm.); *i fêt stiké d' pus so s' tièsse* (Jalhay); *i-n-a come pèpioûles* (Harzé); *lès bièsses pipioûlèt seû s' tièsse* (Huy); *i 'nn'a tot neûr, tot m'nou* (*tot briblé* Les Waleffes); *il èst si plin d' pious qu'i r'dohe* (Bergilers); *il a dès pèw tot roubyi* (Stoumont, Chevron; *-yé* Gd-Halleux); *c'è-st-on roubion d' bièsses* (Gd-Halleux; *groubion* Lierneux), etc., voy. CRIBLER.

groupe de personnes, de maisons *hopê* (*groubion* Gd-Halleux); ~ de trois *trokète*, arch. *triyolèt*; petit ~ isolé *trokê* (Jalhay; *trokèt* Villers-S.-G.); ~ de gens qui conversent longuement *tèstâ* (Glons); ~ de bavardes *cakê*; *quéle colèb'rèye di feumes!*

grouper : se ~ avec les autres *fé hôt avou l's-ôtes*, voy. RASSEMBLER.

grue *grawe* (qqf. *growe*); *grou*, m. (Stav., Malm.); *sâvadje âwe*; faire le pied de ~ *droguer*; — appareil de forgeron *hapâ*.

gruger : se faire ~ *si fé gourer* (*gruzî* F), voy. ATTRAPER; on l'a grugé (au jeu) *on l'a stwèrdou, rinètî*, etc., voy. DÉCAVER.

grume : bois en ~ *rond bwès*; *bwès d' bout*.

grumeau de lait *maton*; de bouillie *nokète, nokion*; de farine, etc. *roukète* (Huy); *groumiote, groubiote*; *groumê* (Flémalle, Remicourt); petit ~ *groumion* (*groum'lète* Polleur); voy. CAILLOT.

grumeler : se ~ (lait) *mat'ner*; *prinde*; *toûrner à maton* ou *à makêye*.

grumeleux (pâte) *groubieûs*; *à groubiotes*, voy. GRUMEAU.

gruyère : du ~ *dè grouwîre*.

Gudule : sainte ~ *sinte Gode* ou *Gote*.

gué *wé*; [passer] à ~ *à waye* (F, H); voy. GUÉER.

guède, arch. *wêse, wêsse* (G, F).

guéer *wayî* (*wâyî* Glons; *-i* Jalhay; *wâyî* Verv.; *way* La Gleize; etc.); *passer à waye* (F); ~ un cheval *bagnî*; *riwayî*; voy. PATAUGER.

guenille *clicote*; *vèye hâr*; *vî drapê* (Durbuy); *vî blazon, warmaye*, f. (Jalhay); *gobèye* (G); *guinouye* (Stav.; *guirnoye* Voroux-G.); *guènèye* (Durbuy, Tohogne, etc., signifie aussi vêtement quelconque, harde); t. d'inj., *warmaye* (Jalhay), *galoce* (G, F); des ~ *dès warmayes* (Trembleur...); *dès carcayes* (F); etc.; voy. CHIFFON, DÉGUENILLÉ, HARDES, LAMBEAU.

guenipe *havasse* (F); voy. DÉVERGONDÉE.

guenon *mârtikène* (arch. F).

guêpe *wasse* (*wèsse* Huy, Waremme, Verv., etc.; *wèpse* Malm.); *wèspîre* (Chevron, Vielsalm, Grandménil...); petite esp. de ~, qui maçonne son nid avec l'écorce blanche du bouleau, *hèrwète* (La Gleize, Ligneuville); — t. gén., *mohe à l'âvion*, etc., voy. AIGUILLON, BOURDON, FRELON.

guêpier *nid* ou *niyâ d' wasses* (*djônê d' wèsses* Bergilers); *wèspîre* (Villers-S.-G.; *wès'lîre* Vottem, Esneux, Sprimont, Comblain); *nid d' wèspîres* (Lierneux, Grandménil); *wasprèye* (F; *wèsprîye* Neuville-s.-H.; *wèspèyîre* Petit-Thier; *wèspîr'rèye* Tohogne; *wèspèy'rèye* Méan; *wèstéyeriye* Couthuin; *wèstrêye* Tavier, *-îye* Nandrin); *on wasplî* (Glons).

guère *wêre*; [le sentier] n'est ~ large *èst pô lâdje, n'èst gote* (ou *nin fwért*) *lâdje*; ~ de personnes *wêre di djins, wê d' djins, nin bêcôp d' djins*; il n'y a ~ de temps que *vo-n'-la wêre di tins qui...*, voy. NAGUÈRE.

guéret *doblé, tchèrwé, labouré*; (arch. *ârtu* L, G, Jalhay; *ârtû* Malm., Wanne; *ârtî* Villers-S.-G.).

guérir *riwèri*, ord[t] *rifé* (*si r'fé*); il m'a guéri de mon ophtalmie, etc., *i m'a hapé du m' mâ d'oûy*, etc. (ard.); ~ [un mal] par signes de croix et certaines formules *sègnî*; il est guéri *il èst r'fêt, r'wèri* (*-rou* Charneux, Les Awirs), *r'tapé, r'mètou, ragrawî, hape, -é, horé, sâvé, foû sogne*; *i s' pwète come on noû*; *i s'a rèdîmé* (Esneux); *il a rèvouyi sès médes* (Sart, Jalhay); *il a fêt on novê stut', il a hiné s' lêd montê* ou *il a tapé s' pwèl â tchèt* (Voroux-G.); voy. FLOT.

guérison *riwèrihèdje, -ih'mint*, m.; *cûre* (arch. *keûre*).

guérissable *riwèrihâbe, -âve*.

guérisseur, voy. EMPIRIQUE, REBOUTEUR.

guérite *guèrite*, voy. « AUBETTE ».

guerre *guêre, guére* (ard. *guère*); qui terre a ~ a *quî a dè bin a dè mâ*.

guerrier *guèrî* (arch.).

guerroyer *guèrî, guêrî* (arch.).

guet : faire le ~, voy. AGUETS, ÉPIER; ~-apens *riwâde* (F); il est tombé dans un ~-apens *on l'a ratindou*.

guêtre *guète*; *hozê*, m.; arch. *gamasse* (G), *hozète*; demi-~ *guèton*, m.; voy. GRÈGUES; ~ d'ardoisier *waguète di pî* (Vielsalm; voy. GENOUILLÈRE).

guêtré *guèt'lé* (Bergilers); arch. *hoz'lé*.

guetter, voy. AGUETS, ÉPIER.

gueulard, voy. BRAILLARD.

gueule *gueûye*, voy. BOUCHE; ~-de-loup (moulure, rabot) *gueûye-di-leûp*; voy. aussi MUFLIER.

gueulée, voy. GOULÉE.

gueuler, voy. BRAILLER.

gueuleton *gueûl'ton.*

gueusaille *gueûzaye*; *bribaye.*

gueuse (fer fondu) *gueûse.*

gueuser *gueûzer*; *briber*; voy. MENDIER.

gueuserie *gueûzerèye*; *briberèye.*

gueux *gueûs*; voy. TRUAND, VAURIEN.

gui *hâmustê* (*hènistê* Glons; *-trê* Comblain, Tohogne; *hèstrê* Stoumont; *hèn'sê* Esneux, Sprimont, La Gleize, Stav.; *hèn'sitia* Marchin; *hâstinne* Erezée); *vèrdjale* (Flémalle, Couthuin, Durbuy; *pwès d' vèrdjale* Huy); *ramon d' macrale* (Rob., Grandménil); néol. *gui, gwi.*

guibole, voy. JAMBE.

guichet *witchèt* (*witcha* Gd-Halleux), néol. *guichèt*; *bawète* (*beûkète* Malm.).

guide, s. m., *guide*; — s. f. (lanière...) *guide*, ord[t] *lès guides*, pour une voiture; simple, pour charriage, *li cwèrdê* (*li fâs cwèrdê*, pour retenir le cheval de droite s'il va trop vite); *li filèt* (Hognoul); *l'anfilèt* ou *âfilèt*; *londje*; — double, pour le labour, ou le tombereau à 3 roues *lignoûle* (*lign'roûle* Argenteau, Warsage, Hognoul; *lignète* Bovigny, Wanne...); voy. BRIDE.

guideau (t. de pêche) *kitowe*, f. (Jupille, Visé).

guider, guidon *guider* (*kidûre, miner*); *guidon.*

1. **guigne** (cerise) *abêsse.*

2. **guigne** *guigne*, ord[t] *guignon*, m.; il est poursuivi par la ~, voy. ENGUIGNONNER, ENSORCELER, et ajoutez *i s' cassereût l' narène so 'ne lîve di boûre*; *i s' nèyereût d'vins on rètchon*; porter ~ à qn *pwèrter heûre.*

guigner, voy. ÉPIER.

guignon, voy. GUIGNE 2.

guilée, voy. GIBOULÉE.

Guillaume *Guiliôme, -ome*; dimin. *Lolome, Yoyome*; anc[t] *Guiyame, Guiyinme, Wiyame* (*Dyame* Fize-F., *Djame* Flémalle).

guillaume (rabot) *guiyinme, -ême*, qqf. *-ème* (*-éme* Faym.; *wiyême* Jupille; *djame* Marchin, Nandrin).

guilledou, voy. COURIR.

guillemets *dobe coma* (F).

Guillemin (religieux) arch. *Wîyemin*; aux ~, l.-d. de Liège, *âs Guilièmins.*

Guillemine *Guilièmine, Mimine.*

guilleret, -ette, voy. ÉVEILLÉ, FRINGANT.

guilleri *tchip', tchip'-tchip', tchirip'.*

guillocher, -age, -eur *guiliocher, -èdje, -eû.*

Guillot (n. de fam.) *Guiyot.*

guillotine, -er *guiliotine, -er.*

guimauve (plante) *mâblète, mâv'lète* (*crâsse* ou *dobe m.*); infusion de ~ *dè tè al mâvlète*; pastille, savon de ~ *pastile di guimôve, savon al guimôve.* Voy. MAUVE.

guimbarde (mus.) *gawe*, fig. 312; — (outil de menuisier) *guimbâr.*

guimberge, voy. RAMPANT.

guimpe de religieuse *coûrtchî* (arch.).

guinder un fardeau *winner* (*-î* Remicourt; *wigni* Durbuy); *èlèver, sètchî è hôt, fé monter* (*dès pîres*, etc.); — guindé, voy. GAUCHE.

guingan (toile) *guingance.*

guingois : de ~, voy. BIAIS.

guinguette *guinguète*; voy. BAL.

guise : vivre à sa ~ *viker à s'îdèye, à s' manîre, à s' môde*; fais à ta ~ *arindje-tu*; voy. FAÇON, MANIÈRE.

guitare *guitâre*; [c'est toujours la même] ~ *tchanson.*

Gulpen *Galope*, village hollandais.

Gustave *Gustâve.*

gymnase *djimnase* (*dju-*, néol. *ji-*).

gymnaste, -ique *djimnasse, -astique* (*dju-*, néol. *ji-*).

gypsophile *plante di pièles.*

gyrin *pouce d'êwe*, f.; *toûrniquèt*; *molinia* (Huy).

H

h (lettre) *hach.*

ha *ha*; *a-ha*; voy. AH.

habile : un ~ ouvrier *on bon-ovrî, on crâne ovrî*; ~ et consciencieux *sincieûs*; ardent et ~ *fèl*; personne peu ~ *ine pôve ustèye*; gaillard ~ et rusé *in-ôrimièle, on pièle*, etc., voy. FINAUD.

habilement *fèlemint, sincieûsemint.*

habileté : d'une grande ~ *d'ine bèle* (ou *d' prumîre*) *fwèce.*

habillement *moussemint*; *mousseûre*, f., néol. *abilièmint*; voy. COSTUME, HABIT, VÊTEMENT.

habiller *moussî*; *atèler*; *(r)abiyî*, sur-

tout des vêtements de dimanche ou de cérémonie (mais courant en ard.); voy. DÉSHABILLER, RHABILLER; habillé de neuf *rimoussî, rabiyî, rinipé* (*rènozé, raprôpriyi* La Gleize); habillé de blanc, de rouge *blanc* ou *rodje moussî*; bien habillé, -ée *gây, -e*; mal habillé *mâ tapé*, voy. ACCOUTRER, BAROQUE, GOUT; habillé avec recherche *bin ficelé*; *astiqué* (*calé, triké*) *come on milôr*; dormir tout habillé *dwèrmi tot moussî, bagues èt tot*; *dwèrmi è hotche.*

habit, t. gén., *moussemint*; *mousseûre*, f.; néol. *abilièmint*; *costume* (*di doû, di marièdje, di swèrêye, di carnaval...*); *ine mète* (Vielsalm, Bovigny); ~ de cérémonie, de prêtre, etc. *abit*; ~ noir à basques, voy. FRAC; robe d'enfant *abit, djâgô*; ~ de fête *djama*, m.; *tchamâre* (F); mettre ses plus beaux ~ *si mète so s' pus bê*, voy. ATOURS; pour un banquet *mète si magnant-ros'* (arch., D); les ~ du dimanche *lès bonès bagues, lès bèlès hâres*; les ~ ordinaires *lès bagues dèl saminne*; de vieux ~ *dès vîs camatches, dès vîs-wârs, dès vèyès nipes*; *dès tape-djus*; *dès fligotes* (Huy); voy. HARDES.

habitable [maison] *lodjâbe, -âve* (F, H), néol. *abitâbe, -âve.*

habitant *abitant* (*âb-* F); les ~ de la ville *lès djins* ou *lès cis dèl* (ou *d'al*) *vèye.*

habitation *dimeûre*; *dimorance*; *mohone*; *mâhîre* (F); voy. GITE, MAISON.

habiter, voy. DEMEURER.

habitude *âbitude* [*-ut'*]; *manîre*; *marote*; *aroutinèdje*, m., voy. COUTUME, ROUTINE, USAGE; de mauvaises ~ *dès lêtès manîres*; être dans (ou hors de) ses ~, dans (ou hors de) son milieu *èsse divins* (ou *foû d'*) *sès wêdes* (hesb.); [connaître] les ~ de la maison *li marote, li tic-tac, li vicârèye dèl mohone* (*l'usdance dè manèdje* Jalhay; *l'ûsdance* ou *lès-ûsdances do manèdje* Stav.; *tote l'aridèle dcu l' manhon* Gd-Halleux), etc., voy. ÊTRES.

habituel, **-elle**, **-ement** *âbit(o)uwél, -e, -emint.*

habituer *âbito(u)wer*; ord[t] *afêti*; *ac'-mwède* (F; Waremme, Durbuy, La Gleize, etc.; *acmwèrder* F); *aco(u)stumer*; *aroutiner* (*arotiner* F, H); ~ à la peine *aduri, aguèri*; ~ l'œil, voy. ŒIL; ~ les pigeons à leur colombier *fé lès colons*; ~ le bœuf au joug *aprinde lu bou â djôw* (Jalhay), *aguèri l' boû â djoû* (Stav., etc.; à Bihain, *aguèri l' vê o pré, l' boû âs trêts*, ~ le veau à paître, le bœuf aux traits); voy. APPRIVOISER, ATTIRER, FAMILIARISER; être habitué à qch *èsse mètou so l' ton*, voy. ROUTINE, SOULOIR; — un habitué de la prison *on cou d' prîhon*, voy. PILIER.

hâbler, **-erie**, **-eur** *brâcler, -èdje, -eû*; *blaguer, blague, -èdje, -erèye, -eû*; *craker, -èdje, -eû*; néol. *hâbler, -èdje* (qqf. *-urèye*), *-eû*; *fé aler s' gueûye*; *fé* (ou *râyî*) *di s' gueûye*; *haler s' gueûye* (ard.); c'est un hâbleur *c'è-st-on bablame, on bavârd* (*on hâspleû* Oleye); *i n' louke nin à 'ne djèye*; *i n'a mây vèyou nou p'tit leûp*; *i fêt todi l' leûp pus gros qu'i n'èst*; *il a pus d' bètch qui d' cou* (*peûs d' boke qui d' minton* Huy); voy. BOURDE, FANFARON, VANTARD, -ISE.

Haccourt *Hacou*, village.

hache de bûch., charp., houilleur,... *hèpe*, fig. 339, 793-5 : ~ d'abatteur

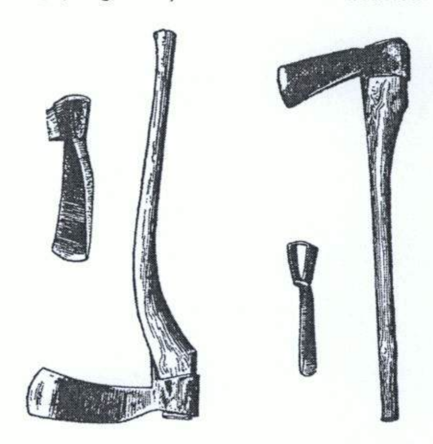


Fig. 793 et 794 : haches, *hèpes*, de bûcheron : *cougnèye* ou *abat'rèce*; — *find'rèce* ou *marlin*. Ardenne.

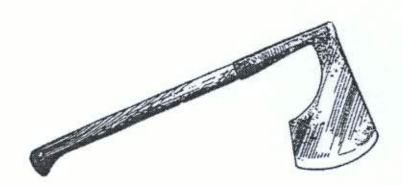


Fig. 795 : hache d'équarrisseur, *hèpe cwâr'rèce*.

cougnèye; qqf. *abat'rèce* (ard.); voy. COGNÉE; ~ de fendeur *find'rèce*; *marlin*; voy. FENDOIR; ~ d'équarrisseur *hèpe cwârerèce* ou *hèpe à bûse*; ~ de tourneur *hèpe al min* (= maniée à une main, comme

mont, *poyowe* Dalhem, *èlle a 'ne couronе* Kemexhe).

halte *hale !* (qqf. *hane,* néol. *halte* : *halte dès pîds ! haltè-là !*) ; *ahote !* ; *hola !* ; *toi doûs,* arch. *stâ !* ; faire ~ *fé ('ne) hale* ; *fé ('ne) ahote* ; *halter* (Malm.) ; *fé 'ne pwèzêye* (*one pwèse* Grandménil) ; *fé on tèstâ* (F ; Glons... ; *on p'tit tèstâ* Les Waleffes, *on tèsta* Villers-S.-G., *on tâsta* Vielsalm, *on tâsta* Jalhay, *on p'tit rasta* Stav.) ; *on p'tit r'pwès* (Trembleur) ; *on p'tit stâmus'* (Chevron) ; *fé ravèt* (Fexhe-Slins ; p. 722) ; *târdjî 'ne gote* ; *haper 'ne mohe* ; *fé toûbac'* ; *si r'haper,* etc., voy. ARRÊT, CESSE, -ER, HALEINE, PAUSE.

hameau *ham'lê* (*-tia, -tcha* Huy, La Gleize, Wanne, Faym., Gd-Halleux, Bovigny ; *-tiê* Arbrefontaine ; *-tièdje* Sart, Stoumont ; *hamia* Bas-Oha) ; néol. *hamô* ; les ~ *lès p'tits viyèdjes* (Lierneux), *lès-èrî-bans* (Bra), *lès vinâves* (entourant Malmedy).

hameçon *intche,* f. (Liège, Huy, Visé) ; *in* (Stoumont, Durbuy ; *nin* Stav.) ; *hâzin* (Méan...) ; ~ rudimentaire *crotchèt* (Malm., *crokê* Faym. ; *havèt* Chevron) ; ~ triple *triplète* ; voy. ACCROCHER, BÉQUETER, ÉMERILLON.

Hamoir *Hamwér,* village.

1. **hampe** (de drapeau, etc.) *pîce* ; *bwès,* m. (F) ; — t. de couvr., ~ du coq du clocher *stife.*

2. **hampe,** t. de bouch., *tahète.*

Hampteau *Ham'tê,* village.

hamster (néol.) *ham'stêr.*

han, onom., *hin.*

hanche *hantche* ; jouer des ~ en marchant *hiner dè cou* ; articulation de la ~ *clon,* m. (Jalhay, Malm.) ; voy. DÉHANCHER.

Haneffe *Hènèfe,* village.

hangar *hangâr* ; *tchèri,* fig. 669-670 ; *bâr* (Waremme, Couthuin...) ; *abatou* (Lierneux, Grandménil, Bihain) ; voy. APPENTIS, CHARTIL, REMISE.

Hannêche *Hanèsse,* village.

hanneton *âbalowe, balowe,* f. (*biesse âbalowe* G, F, H) ; *baloû,* f. (Flémalle ; *balou,* m., Vielsalm, etc.) ; ~ femelle *bizawe, -âde,* f. (DEFR.) ; ~ à élytres blanchâtres *moûnî* ; ~ à corselet brun *capucin* ; petit ~ d'été, rhizotrogue (*â*)*balowe di foûre* ou *di Sint-Tch'han* ; larve du ~ *blanc viér* ; *foreû* ; *graw'tê* ; *halène* (ou *leûp*) *d' tère* ; *warbô* (*wèrbâ* Polleur, *wèrbê* Wanne) ; *gâ* (Ligneuville) ; *tchalon* (Durbuy, Ben-Ahin, Marchin) ; *vièmon* (hesb.).

Hannut *Hanut* (*-eú* sur place ; *-out* Ciplet...), village.

hanter *hâbiter,* voy. FRÉQUENTER ; — dis-moi qui tu hantes... (prov.) *tèle djint hante-t-on, tèle djint d'vint-on.*

happe de charpentier, de scieur de long *agrape* ; *clame,* fig. 796.

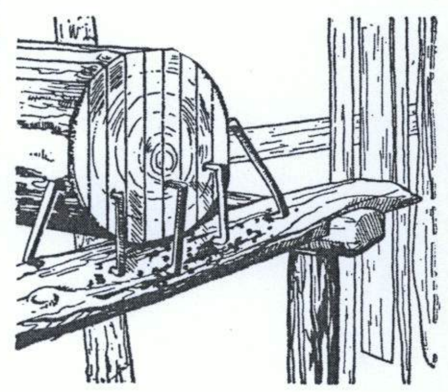


Fig. 796 : happes, *agrapes* ou *clames,* attachant sur le hourd le tronc à scier.

happe-chair *hape-tchâr* (arch.).

happer *haper* (*-i* Bergilers, etc.) ; voy. PRENDRE.

haquet de brasseur, fig. 138, *galiot* ; *tchèrète di brèsseû* ou *al bîre.*

harangue *haringue* (F ; *-indje* Voroux-G., Trembleur ; *hèrédje* Jalhay) ; voy. DISCOURS.

harasser, voy. EXTÉNUER.

harceler *kihârçuler, -har-* ; *kizik'ter* ; *asticoter,* etc., voy. ATTAQUER, HOUSPILLER, IMPORTUNER, TOURMENTER ; vous me harcelez sans cesse *vos n' mi lèyîz nou pî d' tèrin* ou *ni pî ni tèrin,* voy. IMPATIENT.

hardé : œuf ~ *in-oû ponou sins hâgne* ; *ine leûse* (*leûfe* Huy, Méan... ; *lûse* Couthuin ; *on-oû lûzî* Vielsalm, *on lûzî oû* Bovigny) ; pondre un œuf hardé *leûzer.*

hardes, s. f. pl., *hâres* (*hardes* Verv.) ; *bagues* ; mes ~ (arch.) *mès pèces* ; de vieilles ~ rapiécées *dès rapatches* (Glons) ; voy. GUENILLE, HABIT.

hardi, -e *hardi, -èye* (*hè-* Verv.) ; *franc, franke* ; un homme très ~ *in-ome franc come on tigneûs* (d'où *c'è-st-on tigneûs, cila !* Bergilers) ; une femme hardie *ine Marèye Bada, ine vrêye Bada, in-ome mâqué, on côzaque* (*dragon, hoûzârd, jandarme*), *on bon sôdârd* ; voy. AUDACIEUX, EFFRONTÉ.

hardiesse *hardiyèsse, frankistê,* etc., voy. AUDACE.

hardiment *hardimint, -èyemint*; poser ~, voy. CAMPER, FRANCHEMENT, RÉSOLUMENT.

hareng *haring* (*hè-* Verv.); ~ saur *bok'hô* (*bot'hô* Visé); *inglitin* (*-glè-* Verv.); néol. *sorèt*; arch. *flande*.

Hareng *Harin*, l.-d. de Vottem et de Jemeppe.

harengère *harèdj'rèsse*.

hargneux *mâlignant, hagnant*, etc., voy. GRINCHEUX; une personne ~ *ine afreûse djint*.

1. **haricot** de mouton *mouton às navès* (F).

2. **haricot** (plante) ~ à perches *féve às-âlons* (*às-âlês* Durbuy; *à pîces* Verv., *à péces* La Gleize...); *rivète* (Huy); *féve du Rome* (Malm.); *romète* (Hannut); variété : *manje-tout*; ~ nain *bassète*; *cropète* (*crop'rèsse* Glons); *cov'rèsse* (Hannut, Couthuin); *dès bassès rivètes* (Huy); ~ mange-tout extra-fin *princèsse*, f.; flageolet *fladjolèt*. Voy. FÈVE, ÉCHALAS.

haridelle *rosse*; *canasse*; *carcan*; *haguète*; *harote*; *haricrûte* (Jupille); *kîkèye* (F); *cute* (Mélen); arch. *on dj'vâ d' crah'lî* ou *d' gosson*.

harmonica à bouche *fradjolèt* (Flémalle); *muzique à bouche* (ard.).

harmonie *ârmonèye, -n'rèye*, néol. *ârmonîye* (*ar-*).

harnachement du cheval de trait: *atèlêye di drî* ou *dè limonî*, fig. 32-33; *rène, cowîre* ou *atèlêye di d'vant*, fig. 564; ~ de la tête avec les œillères *bride*; *tièstîre*; ~ qui remplace, dans certains cas, le collier *pwètray*; *watche* (Voroux-G.); du bœuf, voy. ATTELER, TÊTIÈRE.

harnacher *atèler*; *moussî*; *abiyî* (Verv., *-i* Stav., etc.); *gârni* (Amay); *ârmer* (Odeur); *harnahi* (Hannut, Bas-Oha...; *èh-* Huy, Hognoul); *èharni* (Durbuy, Lierneux; *èhârner* Lantremange; *èhèrni* Stav., Malm.); *gorler* (Celles); voy. BRIDER.

harnais de cheval *lès-atèlêyes* (*atèl'-mints* Warsage); *èharnih'mints* (Rahier, Durbuy; *èhèr-* Stav.); néol. *lès harnès*, voy. HARNACHEMENT; — attirail de pêche, etc., *li hèrna* ou *lès hèrnas*.

harpe (pierre d'attente), voy. AMORCE, t. d'architecture.

harpie, voy. MÉGÈRE.

harpon (esp. de scie) *rifinderèce*, voy. SCIE.

Harre *Hâre*, village.

hart *hârt*; *hârdêye* (Glons; *-éye* Hannut, Couthuin); *loyeûre* ou *loyin d' fahène*; qqf. *wèzîre*; faire une ~ *pôcî one hârt*, fig. 520 (Harzé, Tohogne); se mettre la ~ au cou *si mète li hârt è cô*.

Harzé *Harzé*, village.

hasard *hazârd*; *atoumance*; cela dépend du ~ *c'èst l' toumêye*; *c'èst come il atome* ou *come on-z-atome*; c'est bien un grand ~ *c'èst bin-n-atoumé* ou *bin d'atoumé* (arch. *bin d'awir* La Gleize); si par ~ ... *si quéque fèye* ou *si télefèye* (arch. *si d'atoumance*)...; jeter, frapper au ~, au petit bonheur *bouhî d'vins*; *taper à l'avîre*; *à l'atrape*; *â p'tit boneûr*; *à l'avise* (G); *so bouf, al drif al draf*; *al hinêye* (Hognoul); *al volêye* (Esneux); *al rèvolète* (Verv.); *à l'assine* (Ampsin, Couthuin); *à l'avîre à l'apwète* (Jalhay, La Gleize); *pî foû pî d'vins* (Stoumont); *pèye ou tièsse*; *al roum'doum'* (Stav.); etc., voy. GRIBOUILLETTE; — à tout ~ *hazârd hazète*; *à tot hazârd* ou *risse*; — jouer à des jeux de ~ *trim'ler* (*trè-* Verv.); espèces de jeux de ~ *banque*; *dèye*; *dis*; *pèye ou tièsse*; *nâli* (Huy); *toûr di Babilône*, fig. 40; *coûk'lî*; *abèye às-oûs*, fig. 465.

hasarder *hazârder* (*ahazârder* F); *risquer*; *avinturer*; se ~ à ... *si hazârder à* ou *dè* ...; *s'ahardi* ou *s'èhardi di* ....

hasardeux, -euse *hazârdeûs, avintureûs, -e*; *risquant, -e*.

hase *hâse*.

Hasque, voy. HASSELT.

Hasselt *Hasse*, néol. *Hassèl*; du genièvre de ~ *dè hassèl*; du beurre de ~ *dè boûre di Hasse*; rue Sœurs-de-Hasque *rowe Soûrs-di-Hasse*, à Liège.

1. **hâte** (broche) *hâstî*, m. (arch. G).

2. **hâte** *hâsse*; en ~ *à coûsse*; *al hape*; *reût-à-bale*; voy. RAPIDEMENT, VITE, VITESSE.

hâter : se ~ *si presser*; *s'èhâster* (*si hâster* F); voy. DÉPÊCHER, ÉVERTUER, PRESSER.

hâtif (légume) *sogneûs*; *timprou* (*-plou* Stoumont; *timpri* Malm.; *atimpri* ou *avanci* La Gleize; *atimprou* Polleur); légumes hâtifs vendus au marché *lès-avints* (Liège); voy. PRIMEUR.

hauban (bat.) *heûtô*.

hausse de salaire, etc. *hôsse, -èdje, -ihèdje*; *rihôssèdje, -ihèdje*; *hôssemint* (*ri-*); — planche, support *rahôsse* (qqf. *rè-, ri-*); *flahe*; cadre servant à rehausser le char à foin *bancot* (Les Waleffes); ~ de l'archet *bôké*.

haussement *hôssemint* (*ri-*).

hausser *hôssi* (*ri-, ra-, rè-*); de prix *rihôssi, rimonter*, voy. AUGMENTER, EXHAUSSER, REHAUSSER; ~ les épaules *hôssi lès spales*, voy. SECOUER.

haut, -e *hôt, -e* ; ~ sur jambes *djombå* ; *grand èconé* ; un ~ personnage *on gros* (ou *hôt*) *bonèt* ; *on hupé* ou *hipé* ; les eaux sont hautes, voy. CRUE ; — là-haut *là-hôt, là-d'zeûr,* (*å*) *d'zeûr, al copète* ; — [tomber] du ~ de l'escalier *al valêye dès grés* (ard. *èn-al valée dès-ègrés*) ; tomber de son ~ *toumer di s' hôt*, au fig. *di s' mak'lote* ; aller par le ~ *aler po d'zeûr* ; vers le ~ *vè d'zeûr*, voy. AMONT ; de ~ en bas *dispôy dizeûr disqu'à d'zos* (*d'â d'zeûr â d'zos* La Gleize) ; *dispôy* (ou *di*) *là-hôt låvå* ; tirer (qch) en ~ *sètchî è hôt* ; t. de houill., *trêre.*

hautain, -e *håtin, -inne* ; *grandiveûs, -e* ; *arogant, -e* ; *onk* (*cune*) *qui s' done ine bèle crampe* ; voy. FIER, ORGUEILLEUX.

hautbois *håbwès.*

haut-de-chausses *cou-d'-tchåsses.*

hautement *hôtemint.*

hauteur *hôteûr.*

haut-fond (t. de bat. et de pêcheur) *hadrène.*

haut-le-cœur, voy. NAUSÉE.

haut-le-corps, voy. SURSAUT.

Haut-pré *å Hôt-pré,* l.-d. de Liège.

hâve : visage ~ *vizèdje ahoré* (F) ; voy. DÉCHARNÉ, FIGURE.

Havelange *Havelandje, Havelondje,* village.

havenet (filet de pêche) *haveroûle,* f.

haver, -age, -eur (houill.) *haver, -èdje, -eû.*

haveron *såvadje avonne.*

havet *havèt* (F ; Huy, Ferrières, etc.) ; voy. CROCHET.

havir *hati* ; voy. ROUSSIR.

havresac *håvèrsac, håvursac* (arch.) ; *roum'zac* (Jalhay).

Hayeneux *è Hågn'gneû,* l.-d. de Herstal.

hayer, -ement, -eur (houill.) *hayî, -emint* (*bèzî*) ; *hayeû.*

hayon (abri de carrier...), voy. ABRI.

hé, interj., *hê* ; *ê* ; *èy* ; voy. OHÉ.

heaume (arch.) *hême, hinme.*

héberger *lodjî.*

hébéter, voy. ABÊTIR, ABASOURDIR.

hébreu *hébreû.*

hec, voy. PORTE, VANTAIL.

hectare, hectolitre *hèctåre, hèctolite.*

hein *hin* ; *hèy* ou *hêy* ; ~ ? que dites-vous ? *hin ?* ; *di qwè ?* ; *qui d'hez-v' ?* ; *plêst-i ?*

hélas *èlâs'.*

Hélène *Èlinne.*

héler *brêre* ou *houkî d'å lon après* qn ; *djouper* (*djoupi* Faym.) ; *houper, -pler* (*hoûpler* Stoumont, Chevron : appel de détresse) ; *houh'ler* (Fléron ; *tchouh'ler* Trembleur, Soumagne) ; *héyer* (Rob. ; *hêyeler* Wanne, Stoumont) ; ~ pour rappeler les ouvriers *rahoukî, rahoupler* (*radjoupi* Faym.).

hélianthe (plante), voy. TOURNESOL.

hélice : escalier en ~ *montêye à caracole.*

héliotrope (plante) (*é*)*liyotrope* ; *vanile* (Verv.).

hem, interj., *hèm* ; faire ~ *hèm'ler* (*hèm'ter* Stav.).

hémorragie : avoir une ~ *piède dè song'.*

hémorroïdes *brokes,* néol. *émor*(*u*)-*wides.*

hennir, -issement *hèni, -ihèdje, -ihon.*

Henri, Henriette *Hinri,* néol. *Hanri* ; *Hanri*(*y*)*ète, Riyèle.*

Henri-Chapelle *Hinri-tchapèle,* village.

héraclée, voy. BERCE.

herbe *jèbe* (arch. *ièbe, yèbe*) ; ard. *wêde* ; hesb. *rèhe* (= *li jèbe dè pré : on bon rèhe, on måva rèhe,* syn. *pahis'* : Bergilers, Odeur...) ; herbes médicinales *jèbes d'apoticåre* ; *jèrbêyes* (*djèrbêyes* Flémalle, *-ées* Jalhay) ; ~ aquatiques *corôyes* ; ~ potagères, voy. LÉGUME ; mauvaises ~ *lès målès jèbes* (*målès-yèbes* Huy ; *rav'louhes* ou *målès yèbes* Charneux ; *målès djèbes* Jalhay ; ard. *mâlès wêdes*) ; *dès crouwins* (H ; Jalhay, La Gleize, Stav., Malm. ; *crowins* Wanne, Lierneux, Vielsalm...) ; *dès rûnins* (Méan) ; vieilles ~ *vîzènes* (Faym. ; *-ines* Jalhay) ; voy. FOURRAGE, -URE, GAZON, PELOUSE, SARCLURES ; ~ aux goutteux, voy. ÉGOPODE ; ~ à Robert, voy. GÉRANIUM ; ~ aux pipes *fènèsse, dès f'nèsses* ; ~ de sainte Barbe *jèbe di tchèp'tî* ; etc. ; fig., couper l'~ sous le pied à qn, voy. SUPPLANTER.

herber le linge *mète li bouwêye å* (ou *so l'*) *vért* ; *mète curer* ou *å curèdje* (*al rimouye* Huy, *â pré* Lierneux) ; ard. *mète lu bwée al sorèye, soryî lès draps* (Malm., etc.) ; voy. ESSORER.

hercher, -age, -eur *h*(*i*)*èrtchî, -èdje, -eû,* f. *-eûse,* fig. 346-8 ; *lèyeû-avale* ou *lèyeû-djus.*

« **herdale** » : voie ~ *hièrdå-vôye.*

« **herde** » (arch.) *hiède* (*hède* Stav. ; *yède* Jalhay) ; *hièd'lêye* (F) ; voy. TROUPEAU.

« **herdier, -ière** » *hièrdî, hièd'rèsse* ; voy. BERGER, VACHER.

hère *hêre* ; voy. PAUVRE.

hérisser : se ~ de froid *houri* (G ; Jupille) ; il fait un froid qui vous hérisse *i fêt houreûs* ; *dji so tot houreûs* ; chevelure hérissée *ine tièsse come on boubou* ou *on bouhon,* voy. HIRSUTE.

hérisson *lurson* (*lû-* Verv., *loû-* Stav.) ; *gnèrson* (Neuville-s.-H., Ben-Ahin) ; voy. CARAPACE, PELOTONNER, PIQUANT ; — (folkl.) prétendue femelle du ~ *lursète* (Esneux, etc.) ; — herse en ~, voy. HERSE.

héritage *èritèdje* (néol. *é-*) ; *èritance*, f. (*hèyance* arch. F) ; oncle, tante à ~ *monnonke, matante di souke* ; — dans des l.-d. *è l'ur'tèdje*, etc.

hériter *èriter* (néol. *é-*) ; il a hérité *il a ploû è s' hièle* (F) ; elle doit ~ de sa tante *èle prètind di s' matante.*

héritier, -ière *èritîr* (néol. *é-* ; ard. *èritî*), *-îre* ; voy. HOIR.

Hermalle *Hèrmale*, villages.

hermaphrodite *valèt-bâcèle* ; *bouc-èt-gade* (*boc-èt-gade* Durbuy ; *bo-èt-gade* Chevron, Xhoris... ; *gate-èt-boc'* Huy ; *cate-èt-bouc'* Bergilers, Hognoul...) ; *bo-hèlin* (Sart, Sprimont... ; *boc-èt-hèlène* Verv., *-ème* Jalhay, Rahier... ; p. 715) ; *bike-èt-bo* (Vielsalm, Gd-Halleux...) ; *stéboc'* (Charneux) ; *djobète* (Bassenge, Roclenge).

Hermée *Hèrmêye*, village ; habitant *Hèrmoiî.*

hermine *èrmine* (*-ène* F) ; *blanke marcote* (Sprimont ; syn. *grosse m.* Vielsalm).

herminette de charron, etc. *hawê*, m. ; comp. DOLOIRE.

hernie *rompeûre* (*romp'teûre* Jalhay) ; ~ intestinale *basse rompeûre* ; se faire une ~ *si rompi, si casser* ; il a une ~ *il est cassé* ou *rompou* (*rompi* Stav., Malm., etc.) ; — hernie du pain *bâyeûre*, voy. BAISURE.

Hérode *Érôde.*

héron *hèron.*

Héron *Héron*, village.

herpès circiné ou tonsurant *rôle di sinte Cat'rène* (Voroux-G.) ; ~ zoster, voy. ZONA.

herse, fig. 365, *îpe à cwènes*, triangulaire ; *cwârêye* (qqf. *cwâré*) *îpe*, rectangulaire (*épe* Stav., Malm., Vielsalm...) ; trace laissée par la ~ sur un champ *plène* (*d'îpe* : *taper 'ne plène*) ; traverse de la ~ portant les dents *anseû* (Jalhay, *ans'roûle* La Gleize ; voy. TRAVERSE) ; grosses barres formant deux côtés de la ~ triangul. *hâspleûs* (hesb.) ; — fig. 797, ~ retournée (ou ~ spéciale) avec branchages, pour éparpiller le fumier ou les curures des fossés, *houyeû* (Comblain), *hîtche* (Villers-S.-G., Jalhay), *hétche* (Bihain, Stav., La Gleize), *hiètche* (Charneux, Thimister) ; — herse-chaîne ou herse en hérisson *hèrtchinne*, m., (Oreye ; *hèrchinne* Haneffe ; *on hèrs'-chêne*, La Gleize ; *macrale* Bertrée) servant à *hèr(t)chinner*, nettoyer sur le terrain les betteraves sucrières qu'on a décolletées,

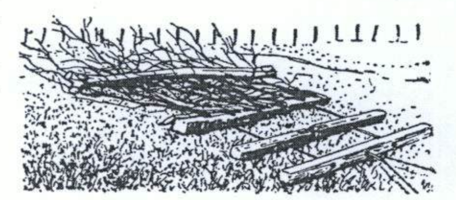


Fig. 797 : herse garnie d'épines, *hiètche*. Pays de Herve.

ou aplatir mottes et taupinières avant que les pousses croissent ; — ~ à ressorts *siracuse*, m. (Tohogne ; *sé-* Lierneux, syn. *épe à r'ssôrts*) ; néol. *cultivateûr* ; voy. EXTIRPATEUR ; — voy. aussi ÉMOTTER, -EUSE, HERSER.

herser, -age *ahèner, rahèner, -èdje* (*ahaner* Harzé, Rahier ; *rahiner* Waremme, Argenteau, Flémalle...) ; *rabiyî* (Dalhem, Warsage, Trembleur) ; *rabèli lès ringuions* (Bertrée) ; *rabate lès doblês* (Durbuy) ; spécial[t] avant les semailles *îrpi* (Jalhay ; *érpi* Stav., *-er* Lierneux, Faym.) ; pour la première fois *brîhî* (G, F ; *d'brîher* Faym. ; à Méan, *brîhi* = ~ après le labour, tandis que *rabate* = niveler le terrain déchaumé, *rahèner* = ~ une seconde fois, *ricori* = ~ légèrement une dernière fois) ; ~ au printemps avec une herse pesante et renversée *bouhî lès tchèrwés djus* (Voroux-G.) ; ~ la plantation de pommes de terre, avec la herse renversée, *rider* (Les Waleffes) ; *sclèdoy* (Bertrée) ; ~ en diagonale *rahèner à djèron* (Voroux-G.) ; *èdjèrner* (Oreye...) ; *rahèner è djèrnon* (Celles) ; *djèroner, fé on djèron* (Jalhay) ; — ~ les prés pour éparpiller le fumier ou les curures de fossés à l'aide d'une sorte de herse (voy. HERSE) *houyî* (Comblain, Thimister) ; *croter lès brous* ou *lès-ansines* (Jalhay), *hèrtchi lès-ansènes* (La Gleize), *hièrtchi à l'ansène* (Charneux), *hèrtchi* ou *rider* (Couthuin) ; voy. CURURES ; — voy. aussi ÉMOTTER, -EUSE, EXTIRPER.

Herstal *Hèsta* ; habitant *Hèstalî, Hèstalî.*

Herstappe *Hèstape*, village.

Hertogenwald *grand bwès d' Nèyô* (Rob.) ; *forèt* (Jalhay).

Herve, -ien *Hève* ; *Hèvurlin*, f. *-inne, -ène.*

Hesbaye : en ~ *èl Hèsbaye.*

hesbignon, **-onne** *hèsbignon, -one*; un gros cheval ~ *on gros bayâ* ou *bayârd*.

hésiter, **-ation**, **-ant**, voy. BALANCER, BARGUIGNER, CHIPOTER, LAMBINER, et ajoutez *èsse è-mar'mèce* (F); *balancî, èsse so balance* ou *so dotance*; *halcoter*; *halkiner*; qqf. *platch'ter, -èdje, -eû, -eûse, -(éy)erèce*; *tchipoter, -èdje, -erèye, -eû, -eûse, -erèsse*; *hak'ter* (Durbuy); *hèbèter* (Harzé, Tohogne); *cwansi* (Stav.; *cwâs'ler* Malm., Faym.; *cwanzier* Bihain); *hwèrner* (F); sans ~ *sins hol'ter*; *sins waler* (Trembleur, Fosse; *-i* L); *sins bambî*; *sins wè-ster*, voy. BRONCHER; il n'hésita pas *i n' fa ni eune ni deûs, i hapa l'ocâzion po lès dj'vès*; ~ entre deux occasions et les laisser échapper *èsse inte deûs tchèyîres, li cou al tére*; état pénible d'hésitation et d'inquiétude, voy. INQUIÉTUDE.

hétéroclite, voy. MÉLANGE, OBJET.

hêtraie *bwès d' faw* (*b. d' hèsses* au sud); *fayî*, m. (Xhoris); l.-d. *fayi, faweû*, ainsi que *hèstreû* (Esneux, etc.), *héstreû* (dép. de Membach).

hêtre *faw* (*fâw* Seraing, Stoumont; *fâw* Esneux, Huy; *fâ* Antheit; *âbe à faw* Fexhe-H.-Cl.; *fayînî* Slins, Bassenge; *fawî* Kemexhe; *faw* ou *fayîmî* Argenteau, etc.); *hèsse* (Harzé, Stav., Durbuy; *hêsse* Malm.), f.; jeune ~ *fawê, faw'lê* (*hèstrê* Malm.); voy. FAINE; rideau de ~ protégeant la maison des Hautes Fagnes, voy. ABRI.

heur *aweûr*, f.; voy. BONHEUR.

heure *eûre*; à ~ indue, aux petites heures *foû eûre* ou *foûs-eûre*; *à nole eûre*; *à tûrèlûre* (*èt d'mèye*); de bonne ~ *timpe* ou *tot timpe* (ard. *tot twèt, fwèrt twèt*); *di bone eûre*; *tot-â matin*; *matin* ou *tot twat* (Stav.); *d' tins d'eûre* (La Gleize, Malm., etc.); pendant plus d'une ~ *pus d'ine eûre â long*; des heures entières *dès-eûres â long*; nourrir à des ~ régulières *a-eûrer* (*-i* D); l'~ n'est pas aux plaisanteries *ci n'èst nin l' moumint dè rîre*; pour l'~, à l'~ qu'il est *po l' moumint*; *po l' djoû d'oûy*; voy. AUBE, AUJOURD'HUI, BIENTOT, MAINTENANT, MIDI.

Heure (en Famenne): à ~ *à (-y-) Eûre*, village.

Heure-le-Romain *Eûr(-lès-Romins)*, village.

Heur(e)-le-Tiexhe *Eûr-li-tchè*, village.

heureux, **-euse**, **-ement** *ureûs* ou *awoureûs, -e, -emint* (*awireûs* Sprimont, Faym.; *aw'reûs* Vielsalm; néol. *eûreûs* Huy, Bovigny...); être ~ *avu bon*; on n'est pas ~ *on s' plêt mâ*; heureusement que... *(è)co bin qui*; *on boneûr qui...*; voy. AISE, BIENHEUREUX, BONHEUR, CONTENT...

heurt, voy. CHOC, HEURTER.

heurtequin (saillie d'un essieu de fer contre laquelle bute le moyeu) *hourteû*; — dans un essieu de bois, fer le protégeant contre l'usure par le heurt du moyeu : ard. *montant* (ou *drèssant*) *hourteû* (Jalhay); bandage liant essieu, équignon et lisoir : ard. *loyant hourteû* (qqf. *-oûr-, -oul-, -oûl-*; *hortû* Petit-Thier).

heurter le fond (t. de bat.) *hourter*; ~ à la porte, voy. FRAPPER; ~ des œufs durs (esp. de jeu) *caker lès-oûs* ou *âs-oûs* (*kètchi* Stav.); ~ qn du coude pour l'avertir, se ~ la tête ou le poing contre le mur, etc., voy. COGNER; ~ ~ légèrement *ahourter, -oû-* (Jalhay); voy. EFFLEURER; ~ violemment *ahoûrter* (Sprimont); se ~ de la tête (bélier, vache, etc.), voy. COSSER; ~ le traîneau précédant *tchâssi* (Jalhay); — v. intr., accrocher, rencontrer un obstacle (par ex. la cage dans le puits de mine) *froter, haper, picî, prinde*, voy. ACCROCHER.

heurtoir de porte *bata*, ord[t] *maca, maka*, fig. 386; de bateau *hourteû*; voy. BOUTEROUE, HEURTEQUIN.

Heusay *Heûzê*, village.

Heuseux : à ~ *â Heûzeû*, village.

Heusy *Heûzi*, village.

Hèvremont *Hévurmont*, village (dép. de Goé).

Heyd *Hé*, village.

hibou *hibou* (Esneux, Stav., Jupille...); *houlpê* (F); *houp'rale* (Argenteau, La Gleize, Charneux...); *houlote* (Huy, Waremme, Harzé...; *houlète* Malm., Bovigny..., confusion avec CHOUETTE); *grosse houp'rale* (Dalhem); — *duc di houlote* (Durbuy, Amay; *grand duc* ou *duc di rotche* Vielsalm, = hibou grand-duc); *hibou* (ou *houp'rale*) *du fagne* (Verv., = hibou brachyote); *duc* (ou *houp'rale*) *à orêyes* (Verv., = hibou moyen-duc); crier comme fait le ~, voy. HULULER.

hic : voilà le ~ *vola l' hic* ou *l' clâ, l' cwacwa* (*l' wastat'* H); *volà l' nouk. dist-i l' soyeû.*

hideur *hisdeûr*.

hideux, **-euse**, **-ement** *hisdeûs, afreûs, -e, -emint*; *èwaré, -êye, -êyemint*; une bête ~ *ine arèdjèye lède bièsse*.

hie de paveur *dame di paveû*, fig. 248-9.

hièble *sâvadje sawou*; *île* (Méan; *îve* dans des l.-d.); voy. SUREAU.

hier, adv., *îr* (*ayîr, a-îr* Couthuin, Waremme; *a-îr, è-îr* Huy); ~ matin, ~ soir *îr â matin, îr al nut'*.

hier, v., *bate li dame*; *damer.*

hilarité *riyâhe*; *riyerèye, rîrèye*; *hah'-lâde*; *hahèl'rèye*; voy. RIRE.

hippobosque (insecte) *mohe di dj'vâ.*

hippolaïs, voy. CONTREFAISANT.

Hippolyte *Polite.*

hirondelle *aronde* (Flémalle, Waremme, Huy, Esneux, Durbuy, Vielsalm, Stav., Malm., etc.; *arôde* Jupille, Verv.; *arantche* Cointe; *arontche* Liège, Hognoul, Les Awirs; *orande* Dalhem; *oronde* Argenteau, Warsage, Glons, Faym., Bovigny, Méan...) : ~ de cheminée *ar. di cina* ou *di tch'minêye, neûre ar.* (*ar. à cizète* ou *à fortchoue cawe* Malm.; *aronde di stâ* Fize-F.; *ar. di fowîre* Vielsalm); ~ de fenêtre ou des villes *ar. di f'gnèsse, blanc cou*; ~ des rivages *ar. di rivadje* ou *d'êwe.* Voy. MARTINET, STERNE.

hirsute *haspoyou* (ard.), *kuhaspouyi* (La Gleize); barbe ~ *ine poyowe* (*sitrou-kieûse* Comblain) *bâbe*; [bête] dont le poil est sec et ~ *haspouyeûs, -e* (La Gleize); voy. CHEVELURE, ÉBOURIFFÉ.

hisser le tronc à scier sur le hourd *tchèrdji l' rôle* (ard.); pièce de bois servant à le ~ *tchèrdjeû*; syn. *djèsse*, f. (Jalhay; *djîsse* Stav.); — voy. GUINDER.

histoire *istwére*; ~ de s'amuser, de parler *afêre* (ou *manîre*) *di s' divèrti, dè djâzer*; faire des ~ *fé dès râtchâs*; voy. CANCAN, EMBARRAS; ainsi finit l'~ *vola l' fâve foû*; voy. FABLE; de vieilles ~ *dès vîhès matènes* (Stav...).

historiette, -ien, -ique *istôriète, -ryin*; *istorique.*

hiver : en ~ *è l'iviér* (*è l'îviér* Harzé, La Gleize; *o l'îvyèr* Stav., Malm., Vielsalm...); l'~ revient *lès rotchès narènes sont rim'nowes*; chou d'~ *frîzé cô*; (t. rural) animal, ruche qu'on garde en ~ *passemint*; [légume] qui passe l'hiver en terre *îvurné* (Malm.); voy. NEIGE.

ho, voy. OH; ho (ou holà), cri du charretier pour arrêter, *û, yû*; hesb. *ôw.*

hoche, voy. CRAN, ENTAILLE.

hochement *hossèdje, -emint*; ~ de tête de celui qui sommeille *nikèt.*

Hocheporte *Hotchâpwète*, l.-d. de Liège.

hochepot, voy. POT-AU-FEU, RAGOUT.

hochequeue, voy. BERGERONNETTE.

hocher de la tête *hossî dèl tièsse*; légèrement *hosseter, -eler*; voy. BALANCER, BRANLER.

hochet d'enfant *hiyète*, f. (*hilète* Verv., *hilète* ou *hil'teû* Boirs); *rahia* (Argenteau, Esneux, Comblain); *ram'hiète*, f. (Lierneux, Bihain); *guèdin* (Malm.); *rouha* (Jalhay).

Hockai *Hokê*, village; habitant *Hokurlin.*

Hodeige *Hodèdje*, village.

Hodimont *Hodîmont* (Verviers).

Hody *Hôdî*, village.

Hoffmann : liqueur d'~ *dèl hofman'.*

Hognoul *Hognoûle*, village.

Hoigne : la ~ *li Hwègne*, rivière.

hoir (arch.) *eûr*; voy. HÉRITIER, LÉGITIMER.

holà, interj., *hola*; *hê-la hê*; pour rappeler un marchand ambulant *ave oyou ?*; mettre le ~ *mète li hola* ou *l'inte-deûs*; cri du charretier, voy. HO.

hôler *hoûler* (*fé dès coûk* Voroux-G.), voy. HULULER.

Hollande, -ais *Holande, -ès*; sous le régime hollandais *dè tins dès canifichtônes*; un ~, plais[t] *ine tièsse di froumadje* ou *on froumadje* (*di Holande*).

Hollogne *Hologne*, villages.

Hombroux *Hombroû*, village.

hommage : à chacun l'~ qu'il mérite *tèle djint, tèle ècinse* (*tél acins* Stav.).

hommasse *omasse*; voy. GARÇONNIÈRE, HARDI.

homme *ome* (*ame* Verv.), argot *pante*; les ~ en général *lès-omerèyes*; un jeune ~ *on djônê, on djonne ome, on djonne cwér*; vieil ~ *vî ome* (*vî bouname* Verv.); petit (bout d')~, voy. BOUT; ~ en pain d'épice *bouname di coûke*; le pauvre ~ *li pôve mi-cowe* ou *mi-vét*; un vilain ~ *on lêd man'* (*has', potince, djubèt...*), voy. INDIVIDU; ~ de paille *ome di bwès*; ~ de loi (arch.) *pârlî*; ~ de peu, voy. ARGOULET; ~ de peine, à tout faire *man'daye, margatcha* ou *marlatcha*; ~ qui se mêle du ménage, voy. MÉNAGE.

hongre *hongue*; (*on dj'vâ*) *côpé.*

Hongrée : rue ~ *rowe Hongrêye*, à Liège.

Hongrie *Hongrèye.*

honnête, -ement, -eté *onète, -emint* (*-trèmint* F), *-eté, -ité* (*-trité* F); un ~ homme *in-ome d'adreût, on brave ome*; soyez toujours ~ *sûvez todi l' bone* (ou *dreûte*) *vôye*; [vivre] dans une ~ aisance *bordjeûsemint*; voy. BIENSÉANCE, CONVENABLE, -ANCE, LOYAL.

honneur *oneûr* (qqf. f. : *mi-oneûr est pièrdowe !* H. SIMON); à tout seigneur, tout ~, plais[t] *â pus vî voleûr l'oneûr*; voy. DEMOISELLE, GARÇON.

honnir *ahontî*, qqf. *amâhontî*; voy. DÉCRIER, HONTE, HUER.

honorable, -ement *onorâbe, -bemint, -blèmint, -blumint*; un homme ~ *in-ome come i fât*, ou *rèspèctâbe, -âve.*

honoraire *onorère.*

Honoré *Onoré, Noré.*
honorer *onorer*; *fé oneûr à*; les saints ne sont pas honorés dans leur pays *lès sints n' sont mây adôrés è leû payis.*
honte *honte*; faire ~ à qn *fé honte à*; *ahontî*, qqf. *amâhontî* qn, l'humilier en le traitant de *mâ-honteûs* (impudent); se faire ~ *si hontî*; ~ au fanfaron ! *hov'lète po l' blagueû !* (F).
honteux, -euse, -ement *honteûs* (*-tieûs* Huy), *-e*, *-emint*, voy. CONFUS; maladie honteuse *âvion, awion, awèye, pèpin, pèlion, peûve, pufkène*; *atraper lès peûs d' Trouc* (Cointe).
Hony *Hônî*, village.
hop, onom., *hop'*, qqf. *houp'*; cri du charretier, voy. HAÏE.
hôpital *ospitâ*; aller à l'~ (à Liège) *aler à Bavîre*; l'ancien ~ Saint-Julien, à Liège, *li caterèye* (G).
hoquet, -eter *hikète*, f.; *hik'ter, -èdje.*
horde, voy. BANDE, FOULE.
Horion *Horion*, village.
horion *atole*, f.; *lopin* (H); voy. COUP.
horizon *ôrizon*; *rôye dè cîr* (*do ci* Malm.).
horizontal : plan ~ *lèvé.*
horloge *ôrlodje* (*-adje* Rob., Faym.), fig. 463; esp. d'~ à poids *coucou*; voy. AIGUILLE, ARRÊTER, AVANCER, RETARDER.
horloger, -erie *ôrlodjî, -erèye.*
Horloz *â Horlo*, dép. de Tilleur et St-Nicolas.
hormis, voy. EXCEPTÉ.
horoscope *planète*, f.
horreur *oreûr*; avoir en ~ qch *aveûr an-n-~* (arch. *èn-èreûr* D, F; Jalhay); *èlèdi*; il me fait ~ *i m' pwète heûre* ou *hisse*; *dj'a 'ne hisse* (ou *crîse*) *di lu*; voy. AVERSION, FRAYEUR.
horrible *oribe* [-ip]; *afreûs, -e*; *abôminâbe*; une douleur ~ *ine èwarêye doleûr.*
horriblement *orib'mint*; *afreûsemint*; il est ~ laid *il èst qu'arèdje lêd*; *il èst si lêd qu'i n' pout tchîr.*
hors *foû*, voy. DEHORS; se mettre ~ de soi *si mète foû d' lu*, voy. EMPORTER, EXASPÉRER; ~ d'équerre *foû scwére*; ~ de danger *foû dandjî*; ~ de saison *foû sèzon*; ~ de place, de condition *foû plèce*; ~ de la ville *foû* (*dèl*) *vèye.*
Hors-Château : rue ~, *Foû-tchèstê*, à Liège.
Hortense *Ortanse, Tanse.*
hortensia *ortanse*, f.; *ortinsiyâ.*
horticulteur, -ture, néol. *ôrticulteûr, -tûre.*
hospice *ospice*; [aller] à l'~ de la vieillesse *âs-incurâbes* (arch.), *âs vèyès djins*; *âs vîs-omes* ou *âs vèyès feumes*; voy. FOU.
hostie *ôstèye*, néol. *ostîye*; ~ non consacrée *nûle*, fig. 451.
hostile *contrêre*; il m'a toujours été ~ *i m'a todi stu contrêre*; *il a todi stu so mès vôyes*; voy. CONTRARIANT, CONTRECARRER; tout m'est ~ *n-a tot qui m' toûne li cou.*
hôte *mêsse dèl mohone* (*dè lodjis', di l'ôtél, dè câbarèt, di l'ôbèrje*); anc[t] *wès'* (*was'* Malm. arch. V); j'ai été son ~ *dj'a stu r'çû* ou *dj'a lodjî è s' mohone*; compter sans son ~ *compter tot seû.*
hôtel *ôtél*; ~ de ville *mêzon d' vèye*, arch. *mohone dèl vèye* (*mâhon d' vèye* Stav...); *li Violète*, à Liège.
hôtellerie : mauvaise ~ *mâva lodjis'*; arch. (Liège) *l'ospitâ al mostâde.*
hôtesse *feume* ou *dame dè lodjis'*, etc., voy. HOTE.
hotte *bot*, m., fig. 109-110; *hote* (Stav., Malm., Durbuy...; ailleurs surtout dans *hote di veûl'tî* h. de vitrier); voy. BATON.
hottée *botêye* (F; *-èye* Huy); *hotêye* (F; *-èye* Huy); *hot'lêye* (Harzé; *-ée* Malm.).
hotteur *botî*; *hotî* (D); *hot'lî* (F; Harzé); fig. 116.
hotteuse *bot'rèsse*, fig. 117-118; *hotèl'rèsse* (ard.).
Hotton *Houton*, village.
hotu (poisson), voy. NASE.
Houba, -art *Houbâ*, n. de famille.
houblon *houbion* (*houbion* Huy, Waremme, etc.); (arch.) cueillir le ~ *plokî*, récolte du ~ *plokâhe*; fleur femelle *flotche* ou *ploke*, mâle *flotchète*; fleurir *flotch'ler*; ensemble des fleurs coupées *plokeûre*; fruit *peûpioûle*; graine *rèdj'rèye*; voy. ÉCHALAS, FOURCHE, PLANT.
houblonner, -age *houbioner* (arch. *houbî*), *-èdje.*
houblonnier (planteur de houblon) arch. *houbionî.*
houblonnière *houbîre* (*hou-* Huy); (arch.) mettre les plants de deux ans en ~ *èhoûbîrer*; enlever les houblons de la ~ pour les cueillir ailleurs *dihoûbîrer.*



Fig. 798 : houe d'essartage, *fosseû*. Ardenne.

houe *hawe*, fig. 335; à fer plus large que long *plate hawe*; large et pleine pour essarter, ..., fig. 798, *fosseû* (Stav.; *foussû* Faym.; *fossioû*, arch. Malm.); ~ à deux

(qqf. auj. à plusieurs) dents, fig. 799, *câs'* ou *câsse* (Liège, Huy... ; inconnu en ard.) ; *hawe râyerèce* (Ben-Ahin, Marchin) ; voy. HOUETTE, HOYAU, PIC, PIOCHE.



Fig. 799 : houe à deux dents, *câs'*.

houer, -age, -eur *hawer, -èdje, -eû* ; *hatchî* ; avec la *câs'* : *câster, dicâster* ; légèrement *haw'ter, -èdje, -eû* ; ~ pour éclaircir un semis, voy. ÉCLAIRCIR ; ~ pour sarcler une dernière fois les betteraves *ripasser lès pètrâles* ; *toûrner lès pètrâles* (Les Waleffes) ; *fé l' rond* (Voroux-G.) ; voy. PIOCHER.

houette *hawète* ; *haw'lète* (F ; Ben-Ahin) ; *hatchète* (Grandménil).

Houffalize *Houfalîhe*, ville du Luxembourg.

Hougaerde *Hougâr*, ville flamande ; de la bière de ~ *dèl hougâr*.

houille *hoye* (*houye* Stav., Malm., Durbuy... ; le houilleur dit ord[t] *dèl vonne* ou *dès vonnes*) ; *dèl tèroûle* (Ben-Ahin ; *tiroûle* Couthuin ; mais *dèl tèroûle*, à Huy = de la fine houille ; aux Waleffes et ailleurs, = de la mauvaise houille) ; morceau de ~ plus ou moins gros *hoye* ; *gayète* ; *cotchèt* ; *cotch'tê* (*cok'tê* Xhoris, *-tia* Marchin, *cot'tcha* Les Waleffes) ; *hoyê* (Jalhay, *horiê* Sart) *d'hôye* ; *bloc, blokê, bokèt*, (*cwayot* Verv.), *crote, nokète, crakète, rouke di hoye* ; ~ fine *dèl fène hoye, dè fin, dè mènu, dèl fouwaye* (*fouhaye* Fléron, *fwaye* Bergilers) ; poussier de ~ *dèl poûssîre* ou *dès poûfrins* (*frouhayes* Verv., *frawês* Malm.) *d' hoye* ; boue de ~, voy. CHARBON ; menue ~ pétrie avec de la glaise *mwèrtî, plakis'*, dont on fait des boulets appelés *hotchèts* (*clûtes* Verv.), fig. 351-2 ; petit morceau de ~ brûlante qui tombe du poêle *grujon, bruzi* (ard. *hièf'nî, tchèv'nî...*), voy. BRAISE, BRASIER, CHARBON, COUCHE, DÉHOUILLER.

houillère *houyîre* ou *fosse* ; qqf. *beûr*, m. ; *tchèrbonèdje* ; — femme travaillant à la houillère *feume di houyîre* ; péjor[t] *houyerèsse*.

houillerie *houyèdje*, m. ; qqf. *houyerèye*.

houilleur *houyeû*, fig. 356 ; *ovrî d' beûr* ou *d' houyîre* ou *d' fosse* ; péjor[t] *cou d' beûr* ou *d' fosse* ; être ~ *aler* ou *travayî è beûr*.

houlette *palète di bièrdjî*, fig. 471 ; qqf. *holète* (Comblain).

houp, onom., voy. HAÏE, HOP.

houper, voy. HÉLER.

houppe *houpe, flotche* ; voy. FLOC.

houppette *houpète, flotchète*.

hourd de scieur de long, fig. 354, *hoûrd, hoûr* (*hoûl* Tohogne, Durbuy) ; *hoûr'mint* (Rahier) ; *hoûl'mint* (Jalhay), *hoûn'mint* (La Gleize) ; *houy'mint* (Stav., Malm.), *hoûy'mint* (Wanne), *hougn'mint* (Faym.) ; voy. ALLONGE, HAPPE, HISSER.

hourder, -age *hoûrder, -èdje* (F) ; *plakî* ; *strifler* (Verv).

hourdis *hoûrdèdje, plakèdje* ; *striflèdje* (Verv).

hourvari, voy. TAPAGE.

housard (arch.) *hoûzârd*.

houseau, -er, -ette *hozê, -eler, -ète* ; voy. GUÊTRE.

houspiller *hustiner* (*husk-* Cointe) ; *dihustiner* ; *kihustiner* (*kuhusturner* Jalhay, Malm.) ; *asticoter* ; *bourâder* (Rahier) ; *branscater* ; *harbaler* (Hognoul ; *dihâr-* Voroux-G.) ; *harbouyî* (Vottem) ; *tripouyî* (D) ; *kibètchî* (Odeur, Remicourt) ; *kibouter* ; *kibouyî* ; *kicinsî* (*-s'ner* Chevron) ; *kihârçuler* ; *kihâspouyî* (Bovigny) ; *kihèrer* ; *kihèssî* ; *kiheûre* ; *kihossî* ; *kimamborner* (Harzé) ; *kumoûdri* (Charneux) ; *kipiter* ; *kirâyî* ; *kissètchî* ; *kitchèssî* ; *kitchoûkî* ; *kitchin'ter* (Grandménil ; *kutchin'ter* Charneux) ; *kuzégoner, -oter* (Jalhay) ; *spougn'ter, kip-* ; *kitchoûkî* ; *k'boûrloter* (L) ; *ahourter* (Malm.) ; *sambourter* (Flémalle, Strée, Tavier, Les Waleffes ; *kussambouyi* Chevron, Stav., p. 574 ; *kuzambouyi, -burner* La Gleize, Stav., etc.) ; se ~ *si k'trâgner* ; *si d'ner 'ne pingnèye* ; *si k'pougn'ter*, etc. (*seu k'tchârpouyer* Gd-Halleux ; *si k'hâspouyî* Bovigny), etc. ; je vous l'ai houspillé comme il faut *dji v' l'a-st-arindjî come l'èfant d'ine bone mohone* ; voy. ATTAQUER, BOUSCULER, MALTRAITER, ROSSER, TIRAILLER, TOURMENTER.

Housse *Housse*, village.

housse *housse* (*-oû-* F) ; *wâde di tchèyîre* (F).

houssoir *poûs'leû* (F).

Houtain *Hoûtin*, villages.

houx *hou* (*hu* Verv. ; *heú* Jalhay ; *hous'* Flémalle) ; *hoûssî* (Vielsalm ; *hôssî* Gd-Halleux ; *heûzî* La Gleize, Stav., Malm. ; *heûz'rê* Solwaster-Sart).

hoyau (*plat*) *hawê*, fig. 336 ; ~ servant de chambrière de charrette *pindant hawê* ; ancien ~ pointu qui remplaçait la pioche *bitchou hawê* (Sart) ; voy. HOUE, RACLOIR.

Hoyoux : le ~ *Hoyou* (sans article), rivière.

Hozémont *Hozémont*, village.

Hubert, -ine *Houbêrt* (arch. *-biè*); *Houbèrtène, Bèrtène*, néol. *Hubèrtine, Bèrtine.*

Huccorgne *Houcwègne*, village.

huche *houtche*; *cofe al farène.*

hucher *houkî*; *houper, -pler*; *djouper*; voy. APPELER, HÉLER.

hue, interj., pour faire avancer les chevaux *hû, hûy*; *heup'* (hesb.); — pour les faire tourner à droite *hot'*, etc., voy. HUHAU; à hue et à dia, voy. ÇÀ.

huer, -ée *houwer, -êye*; *brèyâhe*, etc., voy. CRI, CRIAILLERIE, POURSUIVRE; (des oiseaux de nuit), voy. HOLER, HULULER.

huguenot *huguènot* (*-gui-* F).

huhau, cri du charretier (= à droite) *hot', hot'-yû* (qqf. *hotch-yû*; ard. idem, et aussi *hot(ch)-you, hut(ch)-you, -yoû*); hesb. *hutch*; pour les bœufs (arch., Sart) *hèrî*; voy. DROIT, HUE.

huile *ôle*; ~ de foie de morue *ôle di pèhon* ou *di trâne*, qqf. *di crâne*; ~ à brûler *crâze ôle, ôle di crassèt*, fig. 233, ou *di lamponète* (*di tchandèle* Sprimont); ~ de pavot ou œillette *ôliète* (F); esp. d'~ servant de pommade *ôle antique*; ~ à odeur forte pour écarter les taons des bœufs et des chevaux *ôle du macrale* (Jalhay); voy. ONCTION.

huiler, -age *ôler, -èdje*; *ènôler* (*-î* F); *onde, -èdje*; *ècrâhî avou d' l'ôle*; néol. *wîler*; voy. GRAISSER.

huilerie *ôlerèye.*

huileux *ôlis'*; *ondis'.*

1. **huilier** (fabricant) *ôlî* (arch.).

2. **huilier** (ustensile) *mènajer*; néol. *wîlier.*

huis *ouh* (auj. d'ordinaire *ouf* à Liège, etc.), m., qqf. f.; fig. 460; plaider à ~ clos *plêtî ouh sèré* (F); petit ~ *ouh'lèt* (*ouflèt* Voroux-G., etc.); voy. PORTE.

huisserie *ouherèye* (G), *ouhèl'rèye, ouhul'-rèye* (D, F; *-èl-* Stav., etc.).

huissier *houssî*, ord^{t} *hussî*; [vendre] par ministère d'~ *al baguète.*

huit *ût* [*û*] devant consonne; *ût'* à la pause et devant voyelle, ou encore au sens de huitième : *l'ût' dè meûs*; *al pâdje ût'*; nous étions huit *nos-èstîs* (*à*) *nos-ût'.*

huitaine *ûtinne.*

huitième, -ement *ûtinme, -emint.*

huître *plate mosse*; *mosse di ritche*; néol. *wite* (plais^{t} *zwite*).

hulotte, voy. CHOUETTE.

hululer (du hibou) *houhoûler* (Neuville-s.-H.); voy. HOLER.

humain, -e *ûmin, -inne*; *compatihant, -e.*

humanité *ûmânité*; *bonté, doûceûr, compatihance.*

humble *soumis, -îse*; péj^{t} *plat, -e*; il est ~ *i n' si mèt' mây èn-avant*; les ~ *lès p'tités djins.*

humblement : se soumettre ~, voy. HUMILIER.

humecter, -ation *mouyî, amouyî, -èdje.*

humer *houmer*; *rihoumer*, p. 722.

humeur *oumeûr* (*imeûr* Stav.; néol. *umeûr*); ~ froides, voy. ÉCROUELLES; amas d'~ malsaines *gômâ*; — cela dépend de son ~ *c'èst come i lî stitche*; il est aujourd'hui de bonne ~ *il è-st-è s' bone oûy*; il est toujours de bonne ~ *il èst todi d' bone novèle*; de mauvaise ~, voy. DISPOSER, GRINCHEUX; d'~ pacifique, voy. PAISIBLE; ~ grondeuse *mâgriyèdje*, m.; *grogn'rèye.*

Hume-vent *Home-vint*, l.-d.

humide *frèh*; *mouyî*; *mat'*; néol. *ûmide*; air ~ et froid *crouweûr*, f.; *i fêt crou* (*hrou* Argenteau, Jalhay, Vielsalm...); *i fêt houreûs*; *on croufieûs tins*; *do d'pèhî* ou *d'pihî tins* (Malm.); temps ~ et malsain *poûri tins*; devenir ~ (mur, pavé, cave) *crouwi*; il commence à faire ~ *i ramatih.*

humidité *frèheûr*; *mateûr*; ~ froide (dans cave, mur...) *crouweûr*, f.; syn. *crouwin*, m. (Liège, hesb...).

humilier qn *ahontî, amâhontî*, voy. HONTE; s'~ *s'abahî, s' ap'tihî, si fé tot p'tit*; il en est fort humilié *ènn' èst fwêrt târté* (Ampsin).

huppe (oiseau) *bouboute* ou *bout'bou-boute*; *houpe* (Malm.); — (touffe de plumes) *houpe*, néol. *hupe*; voy. HOUPPE.

huppé *houpé*; *toup'lé* (Jupille, Verv.); voy. ALOUETTE, MÉSANGE, PIGEON, ROITELET, VANNEAU; — fig., haut placé, notable *hipé, hupé.*

hure *heûre* (*hura, -â*, m., F); *tièsse di singlé*; vilaine ~ *tièsse di boubou.*

hurhau, voy. HUHAU.

hurler, -ement *hoûler, -a, -èdje, -emint*; du chien qui aboie lugubrement *ahoûler* (La Gleize, *aoûler* Chevron, *ayoûler* Bihain); *bahoûler* (Nandrin, *bahoûrler* Huy, *baoûler* Comblain, Durbuy); de l'homme *beûler, beûrler, -èdje*; *heûler, heûrler*, néol. *hûrler, -èmint, -umint*; concert de hurlements *hoûlerèye, heûlerèye, beûlerèye* (*beûrlâye* Stav., La Gleize); voy. ABOYER, BEUGLER, BRAILLER, CRIER.

hurleur, -euse *hoûlâ, -âde, -eû, -eûse, -erèsse*; *beûrlâ, -âde*; voy. BRAILLARD.

hurluberlu *hurlubèrlu, -burlu*; *roubièsse*; *rouflis'*; *roumahe* (Bergilers);

vê-d'-mås'; *on såvadje*, *in-èwaré*; voy. BRAQUE, ÉTOURDI.

hussard (arch.) *houzård*.

hutte *houte* (F ; Flémalle, Amay, Lierneux... ; néol. *hute*); *cahûte*; *houtia* (Couthuin, *cahoutia*, *-tcha* Huy); *houbète*, *-ote*, *-inète*; *cabounète* (F); *mohinète*; *hourde* (Faym.); *lôdje* en fagne (Jalhay, Faym.); *horihète* de bûcheron (Xhoris); *mahine* (Vielsalm; *måh'nîre* Gd-Halleux); — (arch.) abri de houilleur *houtrê*, m.



Fig. 800 : hutte, *houte* ou *houbète*, de bûcheron. Ardenne.

Huy, hutois *Hu* (*Heû* à Huy), *hutwès*.

hybride, voy. TRÈFLE.

hydrocéphalie *l'êwe èl tièsse*.

hydromel *do mî* (La Gleize); *dèl mîse* (arch. F); *îdromèl* (F).

hydromètre des étangs (insecte) *cwèpî* (La Gleize; *-yî* Stoumont); *mårtê* (Rob.); *passeû d'êwe* (Huy).

hydropisie *êw'lène*; qqf. *l'êwe divins lès djambes*.

hymne *îme*, f.

hypocrisie, voy. FAUSSETÉ.

hypocrite *îpocrite*; un ~ *on dja(n')-nèsse*; *doûs-dièw* (F); *loûpård* (G, F; *loûpin* G; Trembleur); *plakrê* (Hognoul; *platch'trê* Glons); *jèzwite*; voy. FOURBE, DISSIMULÉ, SOURNOIS; faire l'~ *fé l' macrale*, *l' pôlèt*, *l' blanc cou*, *l' blanke panse*, *l' blanc d'zos l' vinte* (*l' sol-dwèrmont* Hognoul); *fåstiner* (F); d'une femme *fé l' fåsse* ou *l' miloûde*; sourire ~ *fås ris'lèt*.

hypothèque, -équer *îpotéke*, *-er*; *moy* (Voroux-G. : *i-n-a-st-on moy so ç' mohone-là*).

hypothèse *îpotése*.

hysope *lizipe* (F); *èzipe*, *izipe* (Malm.).

I

i (lettre) *î*; mettre les points sur les i *mète lès pikèts* (ou *tikèts*) *so l's-î*, fig. *mète lès pondants èt lès djondants* (F), *lès ca èt lès ma* dans une convention.

ichneumon *coustîre* (Gd-Halleux).

ici *cial* (arch.), *chal*, qqf. *chan'* (*chål* Charneux, *chål* Bassenge); *ci*, *voci*, *vola* (Verv., Jalhay); *vola* (Stav., Malm., Bovigny; *vala* Rob.); *voci* (Durbuy), *vêci* (Huy); par ici, voy. CÔTÉ; ici-bas *so cisse tére*; voy. -CI; d'ici, voy. DE.

Ida *Îdå*, qqf. *Dådå*.

ide (poisson) *wène*.

idée *îdèye*; *pinsêye*; *avis*, m., *avise*, f.; ~ singulière *avizance*, voy. CAPRICE, DÉSIR, FANTAISIE, FIXE, LUBIE; des idées fausses *vûzions*; j'ai ~ que *dji pinse* ou *dj'a lès pinses qui...*; faites à votre ~ *fez come i v' sititche*, ou *à vosse manîre*, *à vosse sonlant*; on ne peut s'en faire une ~ *on n' s'è pout afé* (Verv., Jalhay, Stav.).

Idelette *Îd'lète* (F).

idem : et moi ~, voy. AUSSI.

idiot *bièsse*, *boubièsse*, *ènocint*, *mahî*, voy. BENÊT; idiote *hawi* (G; *-î* F).

idolâtre, -trie *îdolate*, *-trèye*.

idole *îdole*.

if *if*; *fètchîre d'Èspagne* (Bévercé-Longfaye).

ignare, voy. INSTRUCTION.

ignoble *îgnôbe*; *må-honteûs*, *måssî*.

ignorance, -ant, -e *îgnorance*, *-ant*, *-e*.

ignorer : j'ignore si... *dji n' sé si...*

il, ils *i* devant consonne ou après le verbe : il va *i va*; ils vont *i vont*; va-t-il ? *va-t-i ?* (*va-z-i ?* Faym.); vont-ils ? *vont-i ?* (*alèt-z-i ?* Faym.); — *il* devant voyelle *il a*, *il èst*, *il ont*, néol. *is-ont* (à Dalhem, Warsage, Argenteau, Verv., Faym..., *i-a*, *i-èst*, *i-ont* [prononcé *ya*, etc.]; le pronom peut même disparaître à Glons, Argenteau, Charneux, Verv., etc. : il est venu *a m'nou*, ils sont venus *ont m'nou*; —

qqf. *'l* entre voyelles: *adon 'l a m'nou*; *cwand 'l èst là*; — omis dans *èl vout* il le veut, *ènn' a* il en a, etc. (mais *i l' vout, i 'nn' a, ...* Stav., etc.), ainsi que qqf. par négligence de prononciation, voy. DL, p. 339.

île *île*; (dans des n. de lieu : *îye* Fronville, etc.; *îhyes* Basse-Bodeux, *îtches* Stav., Malm.); voy. ILOT; ~ arrondie en forme de dos *dos*, m.

illégal, -e, -ement, -ité *il'légâl, -e, -emint, -ité.*

illégitime : avoir un enfant ~, en étant marié *aveûr in-èfant so l' costé*, voy. BATARD; faire des profits ~ *ècrâhî sès deûts.*

illettré, -ée *îlètré, -êye* (*inl-* F).

illisible *îlizibe* (*inl-* F).

illuminer, -ation *il'luminer, -âcion, -chon* (*ilu-* F); un illuminé, voy. EXALTÉ.

illusion : c'est une ~ *c'è-st-ine îdèye*; *c'èst çou qui v' trompe*; se faire des ~ *si rafiyî è l'êr*; *si bloûzer* (*s'èbloûzer* Malm.); *aveûr dès vûzions.*

illustre *il'lusse*; voy. RENOMMÉ.

îlot *îlê* (F); *è l'ûlê*, n. d'une rue à Liège (ailleurs n. de lieux *iyon, iyale, iyote...*).

image *îmâdje*; une ~ de saint *on sint*; voy. PORTRAIT.

imaginable *îmâdjinâbe* (*-âve* F).

imaginaire *îmâdjinêre*; c'est purement ~ *ci n'èst qu'ine îdèye*; *c'èst tot(ès) vûzions*; animal ~ *lurcète*, voy. HÉRISSON; pays ~ *picot*; malade ~ *on malâde di Djiblou, qui magne bin l' poye èl l'oû*; *il a l' mâ d' sint Tîbâ, i beût bin èt n' magne nin mâ*; d'une femme *èlle a l' matrice qui r'monte* (cf. DL, *Harbouya*); voy. FANTASTIQUE, LUNE.

imagination *îmâdjinâcion, -chon.*

imaginer *îmâdjiner* (*mâdjiner* Verv.; arch. F); s'~, voy. FIGURER; j'ai imaginé tout ce qui est possible *dj'a tûzé tos lès tûzas dè monde* (Flémalle).

imbécile : un ~ *on bwègne vê* (*bwègne Lûcas'* F); *on vê d' sèt' meûs*; *on boufon*; *in-ènocint*; *ine bièsse* ou *bouhale*; *on lwègne*; *on sot Djîle*; *on sot mayèt*; quel ~ *qué côp d' ma!*; jouer l'~ *fé l' bièsse*; voy. BENÊT, BÊTA, NIAIS, NIGAUD.

imbiber (s') *s'atrimper* (F; Stav.).

imbroglio, voy. BROUILLAMINI.

imiter, -able, -ation, -ateur *îmiter, -âbe* ou *-âve, -âcion, -âchon, -eû* ou *-ateûr*; *fé come...*; *sûre l'ègzimpe di...*; voy. CONTREFAIRE, COPIER, SINGER.

immaculé, -ée *îmâculé, -êye* (*l'îmâculêye Concèpcion d' Notru-Dame*).

immanquable *inmâcâbe*; c'est ~ *ça n' pout mâquer*; *c'è-st-impossibe ôt'mint.*

immédiatement, voy. AUSSITOT.

immense, -ément, voy. ÉNORME, -ÉMENT.

immeuble *im'meûbe* (*îmeûbe* F); ~ de rapport *ine grosse mohone*; *on cazêre.*

immiscer (s') dans... *hèrer* ou *bouter s' narène divins...*; *s'intrimèler* (*-trè-*) *d'vins...*; *si tchoûkî èl pâtêr mâgré Dièw* (= fourrer son nez où l'on n'a que faire); *si mèler di...*

immobile *îmôbile, i(m')môbile*; *qui n' bodje nin, qui n' fêt ni sène ni mène.*

immobiliser *astoker*; voy. ASSUJETTIR, CALER.

immodéré *im'môdèré.*

immodeste *îmôdèsse* (*inm-* F).

immoler, -ation *îmoler, -âcion, -chon.*

immondices *trigus*; voy. DÉBRIS.

immoral, -ité *im'morâl, -ité* (*inmorâl, -âlité* F); *putasserèye*; *lostrèye* (H, F); *lîbèrtin, -èdje*; voy. DÉVERGONDÉ, -DAGE.

immortel, -elle, -alité *îmôrtél, -éle, -âlité* (*inm-* F; néol. *im'm-*); — (plante) *îmôrtéle*; *fleur du paye* ou *du strin* (Malm.).

impair, -e *impêr, -e*; [jouer] à pair ou ~ *à pêr ou mons*; commettre un ~, voy. BÉVUE.

impardonnable *impardonâbe, -âve.*

imparfaitement : [faire qch] ~ *à treûs qwârts*; il n'est guéri qu'~ *i n'èst r'fêt qui d' mâlès pèces*; voy. GROSSIÈREMENT.

impartial, -e *imparci(y)âl, -e*, voy. JUSTE.

impasse *impasse*; *cou-d'-sac*, m.; *rècoulis'*, m. (*one rècoulisse* Rob.).

impatience *impacyince*; il bout d'~ (joyeuse) *i trèfèle tot*; *i n' tint pus d'vins sès bagues*; *i n' si sint pus* (*i pièd' si misse* Dalhem), voy. BOUILLIR, DURER; je meurs d'~ *dji pièd' mi coûr à brikèts*; *dji n' fê nou bin* ou *nole eûre di bin*; voy. PATIENCE.

impatient, -e *impacyint, -e*; il est ~ de partir *i n' fêt nou bin chal*; *il a l' tins long d'ènn' aler*; il est ~ de faire qch *i n' pièd' ni pî ni tèrègn, i n' file ni lègn ni stope* (Voroux-G.); *i n'a ni cût ni moulou* (Jalhay); voy. RÉPIT; ~ d'obtenir ce qu'on sollicite *tincieûs* (Verv.; *tinciveûs* Jalhay, Faym.); *c'è-st-on sinsmisse*; *i n'a nole misse* (*nou misse* Odeur; *nou nisse* Flémalle); je suis ~ de savoir... *dji so mèrviyeûs* ou *dji m' mèrvèye dè sèpi...*

impatienter *impacyinter*; s'~ *s' difotiner* (F); voy. MORFONDRE.

impayable *impèyâbe* (*-pay-* F).

imperfection *fâte; mèhin*, m.; *tètche*; voy. DÉFAUT.

impériale de la diligence *li vatche dèl dilidjince* (arch. F), fig. 251.

Impériaux : les ~ (arch.) *lès kêzèrlik.*

impérieusement, voy. COMMANDER.

impérieux *årvolou; arogant; hâtin.*

impérissable *impèrihåbe, -åve.*

imperméable *impèrmèyåbe*; voy. ÉTANCHE.

impertinence *afronterèye.*

impertinent, -e *afronté, -êye* (*èfr-* Huy); — *rèspondeû, -eûse, -erèsse*; fillette ~ *ine franke* (ou *hardèye*) *bosse, ine pitite flèbète* (G; Flémalle); *sacri chifon qui v's-èstez !*; voy. EFFRONTÉ.

imperturbable : il a une assurance ~ *il a d' l'aplomb, dè toupèt, dè front; i n' si troûbèle måy; i n' si lêt nin troûbler.*

imperturbablement *sins måy si troûbler; sins s' lèyî troûbler.*

impétueusement, voy. ACCOURIR.

impétueux, -euse *rouflå, -åde; rèv'leûs, -e* (F); voy. ARDENT, EMPORTÉ, ÉTOURDI, FOUGUEUX.

impie, impiété *impîye, impiyèté.*

impitoyable, -ement *impîtwèyåbe, -åve, -emint, -blumint; sins coûr, sins pîtié.*

implanter (s') *s'adjîstrer; s'ènancrer* (ard. *s'ancrer*); *prinde rècène.*

impliquer *èwal'per.*

implorer : je vous en implore *dji v's-èl dimande an grâce.*

impoli, voy. DISCOURTOIS, GROSSIER.

importance *importance*; d'~, voy. CORRIGER.

important, -e *important, consècant, -e*; quelque chose d'~ *ine saqwè d' consècant*; un point ~ c'est que... *çou qui fêt bêcôp c'èst qui...*; c'est lui le personnage ~ *c'èst lu l' tchin å grand golé; c'èst l' mêsse dèl djowe; i fêt l' plêve èt l' bê tins*; il fait l'~ *i fêt l'ome, li gros, li lådje; i tchêye dès brocales èt dès bwèrês tot fêts*; voy. EMBARRAS.

importation : payer la taxe d'~ *payî lès dreûts d'intrêye.*

1. **importer**, voy. FALLOIR; que vous importe ? *qu'ave di keûre ?*; *qu'ave qui foute* ou *fiche ?*; peu m'importe *dj'ènn' a d' keûre, dj'ènn' a qu' foute; ça n' mi fêt rin; c'èst tot l' minme por mi; dj'ènn' årè ni freûd ni tchôd* ou *ni crås ni mêgue*; peu importe *c'èst tot l' minme qwè* (néol. *n'impôrtè qwè*); *c'èst tot d'on*; pour n'importe quel ouvrage *po tot l' minme qué ovrèdje*; n'importe où *tot wice* (ou *tot là*) *qui ç' seûye*; n'importe quand *tot qwand qui ç' seûye*; n'importe qui (ou quoi) *tot quî* (ou *tot qwè*) *qui ç' seûye*; que ce soit pour n'importe qui *qui ç' seûye po quî qui ç' vôye*; qu'on dise n'importe quoi *qu'on dèye tot çou qui ç' vôye*; qu'il arrive n'importe quoi *qu'i vasse come i ç' vôye* (cf. DL, p. 723); elle accepterait n'importe quel homme pour mari *èle marèy'reût on tchin avou on tchapê.*

2. **importer** *intrer* (*dès martchandèyes*) *è payis.*

importun, -e *tènis', -isse; soyant, -e; tincieûs, -e* (Verv., *-iveûs* Jalhay, Faym.); au vocatif *tês'-tu, tèm'tåcion* (F) ou *sôye qui t'ès !*; voy. FACHEUX, RASEUR.

importuner *soyî; tèner*; vous m'importunez *vos m' soyîz brès' èt djambes; vos m' pèlez l' vinte* (*avou on coûtê d' bwès*); *vos m'råyîz l' pê djus dès-ohês*; ~ par des demandes réitérées *hêrî; tèm'ter* (*tam'ter* Vottem); *talvater* (Faym., Gd-Halleux...); il est tant venu m'~ qu'il m'a fait perdre patience *il a tant m'nou hêrî* (*pîler, holer, hol'ter, hol'tiner*) *åtoû d' mi qu'i m'a fèt piède pacyince*; voy. AGACER, FATIGUER, HARCELER, INSISTER.

imposer, -able, -ant, -ition *impôzer, -åbe* ou *-åve, -ant, -icion, -chon.*

impossible *impossibe* [*-îp*]; c'est ~ *ça n' si pout*; il est ~ de le faire entrer (ou sortir) *i n' fêt nin à l'avu d'vins* (ou *foû*); à l'~ nul n'est tenu *on n' såreût monter â cîr sins håle* ou *fé sonner 'ne pîre.*

imposte *atique* (*â-* Charneux...), f., fig. 34; *sordjoû* (Lierneux).

impotent *halcrosse; aflidjî; èclussî* (Verv.); il est ~ *i n'a pus sès djambes; i tome èn-on blètin* (Verv.).

impraticable *impraticåbe, -åve*; chemin ~ *ine vôye qui n'èst nin à håbiter.*

imprécation, voy. JURON; formules d'~, voy. DIEU, DIABLE, ENRAGER.

imprégner (s') *s'atrimper* (F; Stav...).

impression *imprèssion, -èchon*; faire mauvaise ~ *fé måle imprèchon*; j'ai mauvaise ~ pour lui *dj'a måle m'ahåye* (ou simpl[t] *må m'ahåye*) *por* (ou *sor*) *lu*; action d'imprimer *imprîmèdje.*

imprévoyance, -ant *imprévwèyance, -ant, -e.*

imprévu : l'~ arrive *i vint todi on djoû qui n'a pus m'nou.*

imprimer, -erie, -eur *imprîmer, -erèye, -eûr* (*-eû* F).

improductive : terre ~ *têre qu'èst vinne, dès tèrins vinnes* (Grandménil); voy. INCULTE.

improviste : arriver à l'~ *ariver al tchame; atoumer dèl banne dè cîr; aplokî;*

toumer so l' cwér de qn ; voy. BRUSQUEMENT, BUT.

imprudence *imprudance* (arch. *-ince*) ; *mâle avizance.*

imprudent, -e *imprudant* (arch. *-int*), *-e* ; *mâlavizé, -êye.*

impudent, -e, voy. EFFRONTÉ, ÉHONTÉ.

impuissance : être dans l'~ d'agir *avu lès brès' loyîs* ; voy. ÉPUISER, -EMENT.

impuissant : ses efforts sont ~ *c'èst dji vou dji n' pou.*

impulsion, t. de bat., *vârt*, m. ; voy. ÉLAN.

impunément : il n'aura pas fait cela ~ *djèl râré, i n'ârè nin fêt çoula po rin* ; *ènn' ârè lès pîds tchôds* ; *i nèl pwèt'rè nin è paradis.*

impuni, -ie *impûni, -èye.*

impur, -e, -eté *impeûr, -e, -eté* (F) ; voy. SALE, -ETÉ.

imputer, -ation *amète, -èdje* ; voy. ACCUSER, CALOMNIE.

inabordable *inabôrdâbe* (*-bwèr-*), *-âve* ; homme ~ *ours'* ; voy. INSOCIABLE, MAUSSADE.

inabrité *banâve*, par ex., d'un bateau sans écoutilles ; voy. EXPOSÉ (au vent...).

inacceptable *inaccèptâbe, -âve.*

inaccordable *inacwèrdâbe, -âve.*

inaccoutumé, -ée *inaco*(*u*)*stumé, -êye.*

inachevé, -ée *inachèvé, -êye.*

inaction *cropihèdje*, m. ; voy. FAINÉANT, -ISE, PARESSE.

inadvertance, voy. INATTENTION.

inanition : mourir d'~ *mori d' fin.*

inappliqué (écolier) *naw* ; *sins-èhowe* ; *qui n' s'aplique nin.*

inappréciable *inapréciyâbe, -âve* ; *inèstimâbe, -âve* ; *qui n'a nou pris.*

inapprochable *inaprochâbe, -âve.*

inattaquable *inatacâbe, -âve.*

inattendu, -ue *inatindou, -owe.*

inattention *inatincion, -chon* ; voy. ATTENTION, MÉGARDE.

inaugurer, -ation *inôgurer, -âcion, -chon.*

incaguer *dihiter* ; voy. BRAVER, NARGUER.

incalculable *incalculâbe* (*-âve* F).

incapable *incapâbe* ; voy. NUL.

incapacité *incapâcité.*

incarcérer, voy. EMPRISONNER.

incarnat, voy. TRÈFLE.

incarner, -ation *incarner, -âcion, -chon* ; voy. DIABLE.

incassable *incassâbe, -âve.*

incendiaire *broûleû d' mohone* (F) ; *boute-feû.*

incendie *feû*, qqf. *broûlèdje* ; (*lu rodje gade a passé, a couri* ou *a co stu* Jalhay, Sart, etc.) ; ~ volontaire ou criminel *feû mètou* (*il arè* ou *on li pwèt'rè l' rodje gate* Jalhay ; *on li a mètu l' rodje gate* Rob.) ; voy. FLAMBÉE.

incendier *broûler* ; *bouter l' feû.*

incertain : le temps est ~ *li tins n' sét nin çou qu'i deût* (ou *vout*) *fé* ; *lu tins n' sét nin come i l'a* (Jalhay) ; l'issue est incertaine *i 'nnè pind ot'tant d'on costé ku d' l'ôte* (ard.).

incertitude : tenir dans l'~ *tini l' bètch è l'èwe* ; être dans l'~ *èsse è-mar'mèce* (F), *èsse flotant* ou *so balance* ou *so dotance* ; voy. HÉSITER.

incessamment *onk di cès djoûs* ; *â prumî djoû* ; *coûrtinnemint* (F ; *courtén'mint* Jalhay), etc., voy. BIENTOT.

incident, voy. ACCROC, CONTRETEMPS.

inciser un abcès *flîmer* (*flinmer* Xhoris ; *flémer* Comblain, *-î* Sprimont, *-i* Jalhay) ; *crèner* ; *drovi* ; *pèrcer, trawer* ; *kizik'ler* (F) ; un sapin *sinner* (ard.).

incisif *cwahant* ; *hagnant* ; les incisives *lès dints di d'vant.*

inclinaison *clintchemint* ; *pindèdje* ; *pinle*, f. ; (briq.) *teûtèdje* ; (charr.) voy. CARROSSAGE, ÉCUANTEUR.

incliner *clintchî*, voy. PENCHER ; [le mur est] incliné *so l' costé* ; *clintchî* ; voy. APLOMB ; ~ une échelle pour l'appuyer *diner dè pî à 'ne hâle* ; s'~ *clintchî* ; *si bahî* ; (des côtés d'un véhicule) *flahi* (Jalhay...) ; (houill., d'un boisage) *flahî* ; — plan incliné *plan inclîné* ; rue du ~ incliné *rowe dè plan*, à Liège ; (houill.) *in-inclîné, on frin*, etc.

inclus, -ivement *î compris.*

incohérent, voy. DÉCOUDRE.

incommode *incomôde* ; *djinnant* ; *èhalis'* ; *mâl ahèssâbe, -âve* ; voy. FACHEUX.

incommoder *incomôder, -onder* ; *èhaler* ; voy. EMBARRASSER.

incommodité *incomôdité* ; *mèhin*, m. ; *asticote.*

incomparable *incomparâbe* (*-âve* F) ; *sins parèy* ; un chasseur ~ *on tchèsseû come i n'a nouk* ; c'est l'homme ~ *c'èst l' pére dès doze* ou *l'ome dès-omes* ; voy. NEC PLUS ULTRA, PERLE.

incompétence, -ent, -e *incompètance, -ant, -e* (arch. *-ince, -int, -e*) ; voy. COMPÉTENT, CONNAISSEUR.

inconcevable *inconcèvâbe* ; *qui n' si pout mâdjiner* ; *inîmâdjinâbe* (*inmâdjinâbe* F).

inconduite *mâle goviène*, néol. *incondwite* ; vivre dans l'~ *miner mâle vèye* ; voy. CONDUIRE, -UITE.

inconsciemment *sins saveûr* ; *sins l' fé* (*èn-*)*èsprès* ; [j'ai agi] ~ *sins m' soyeûte* (Bassenge), etc., voy. INSU.

inconscient : il est ~ *i n' sét çou qu'i fêt* ou *dit*; *i n' si rind nin compte*; *c'è-st-in-ènocint.*

inconséquence *inconsècance* (arch. *-quince*); voy. ÉTOURDERIE.

inconsidéré, -ément, voy. AVANT, ÉTOURDI, -IMENT.

inconsolable *inconsolâbe, -âve* (*-zo-*).

inconstant : homme ~ *on flote-so-l'êwe*; voy. CAPRICIEUX.

incontestable *incontèstâbe, -âve*; *qui n'èst nin à noyî*; *indubitâbe, -âve*; voy. CERTAIN, SÛR.

incorporer *incôrporer.*

incorrigible *incorèdjâbe, -âve*; *qui n'èst nin à corèdjî.*

incrédule *payin*; *sins r'lidjon.*

incriminer *amète* (qn de qch).

incroyable *incrwèyâbe* (*-crè-* F); une telle nouvelle est ~ *ine si-fête n'èst nin à creûre*; *c'è-st-à n' nin* (*î*) *creûre.*

incroyant, voy. INCRÉDULE.

incruster, -ation, -eur (arm.) *incruster, inscruter, -èdje, -eû.*

incubation *covèdje.*

incube, voy. CAUCHEMAR.

inculper, -ation *amète, -èdje*; l'inculpé *l'amètou*; voy. ACCUSER.

inculquer *tchoûkî* (*stitchî, mayeter*) *èl tièsse*; *fé comprinde.*

inculte : terre ~ *mâle têre*; *trîhe* (*trî* (Verv., etc.); *bouhîre, brouhîre* (Huy); *èrbî*, m. (Flémalle); *roupèye*, f. (La Gleize; *roupi*, m., Gd-Halleux); voy. (côte) BOISÉE, BROUSSAILLE, BRUYÈRE, FAGNE, FRICHE, JACHÈRE, LANDE, RONCE.

incurable *incurâbe, -âve*; *qu'on n' pout r'wèri* (ou *haper* ard.); voy. VIEILLESSE.

Inde, voy. DINDE, -ON; aux Indes néerlandaises, arch., *âs zivèrcôf* (*zéfurcôf* Verv.); cf. DL, 712.

indécence, -ent, -e *indécince, -int, -inne*; voy. CHIFFONNER, GESTE.

indécis *flotant*; voy. HÉSITER, INCERTITUDE.

indélicatesse *mèzûte* (Jupille); voy. FAUTE, MANQUEMENT.

indemnité (houill.) : toucher son ~ de maladie *lèver sès mèdes*; — néol. ~, indemniser *indam'nité, -izer.*

indépendance, -ant, -e *indèpandance, -ant, -e.*

index (doigt) *li deûzinme deût*, appelé *Djulin* dans une enfantine, *laridè* dans une autre, etc.

indicateur des chemins de fer *li guide dès ch'mins d' fêr.*

indication *ac'sègnance* (qqf. *acsègneûre*); *mostrèdje, -teûre*; au jeu de cartes, etc. *assène.*

indice *sène*, m., *assène*, f.; voy. MARQUE, SIGNE.

indicible : joie ~ *ine djôye* (*si grande*) *qu'i n'èst nin dè* (ou *à*) *dîre.*

indien, -enne *indyin, -djin, -ène* (*-inne* F).

indifférence *indifèrince.*

indifférent, -e *indifèrint, -e*; voy. ÉGAL, IMPORTER, MÊME.

indigence, -ent, -e, voy. PAUVRE, -ETÉ.

indigeste *indîjèsse* (F); *pèzant*; *qui d'meûre so li stoumac'.*

indignation *indignâcion, -chon.*

indigne, -ement *indigne, -emint.*

indignité *indignité*; *ine calinerèye qui v' rèvoltêye.*

indiquer *ac'sègnî*; *assèner*; *mostrer*; ce n'est pas indiqué [sur le papier] *ci n'èst nin rac'sègnî.*

indirect, -e, -ement *indirèc'* (*-dî-* Stav...), *-èke, -èctèmint* (*-umint*); *dizos min.*

indiscret, -ète *indiscrèt, -ète* (arch. *-ete*); personne ~ *ine linwe à talus, tot-à-fêt ride djus*; fillette ~ *glawène*; *tchawète*; *pitite flèbète* (Flémalle).

indispensable *qu'on n' s'è pout passer*; voy. NÉCESSAIRE.

indisposé, -ée *dirindjî, -èye*; *dital'té, fayé, -êye*; *dihayou, -owe* (F; Flémalle, Les Awirs; *kihayou* F); *macas', -asse*; *patraque*; *tot bardouhî*; *tot chôse*; il est toujours ~ *i n'èst mây d'aplomb*; *il a todi pète ou vèsse*; plais[t], de celui qui est souvent ~, *il a l' tahin* ou *l' ticot*; *il a l'âlouwète dihindowe èt l' magot d'tèlé* ou *l' bot'roûle disfâfilêye èt l' trô dè cou discrâwé*; voy. ASSIETTE, IMAGINAIRE, MENSTRUES.

indisposition *mèhin*; *plôhe* (Verv., Glons); légère ~ (*h*)*asticote*; *pitite hèrike*; voy. DÉRANGER, ÉPIDÉMIE, INDISPOSÉ, MALAISE.

indistinctement, voy. (sans) EXCEPTION.

individu : un ~ *on totu* (H); un singulier ~ *on drole d'ome* (*d'agayon, apôte, apotikêre*; *di canârî, canèman', compére, galiârd, mèn'hêr, mèn'zik, tipe, zigue*; *du pica* Jalhay; *du marabout* Stav.); un vilain ~ *on lêd has'* (*cacafougna, djubèt, potince, rowe, man', man'daye, mârticot, mâye, mon-n-ami, mourzouk, padje, tchawî* ou *tchawîtche*; *lêd mama* (Huy); *lêd pètrê* (Durbuy); *on hayâve tchin*; *on lêd m'-coye* ou *m'-vêt*; cet ~-là *ci nom-di-djo-là, ci m'-coye-là*; un petit ~ ridicule *on p'tit margatcha* ou *marlatcha*; *on lêd p'tit bounakê*, fig. 126, voy. COURTAUD; ~ long et maigre, voy. DÉGINGANDÉ; ~ bougon, maussade, voy. BOUGON, GRINCHEUX, MAUSSADE; ~

salace *on potche-so-totes*; vil ~ *on crapuleûs*; *ine crapule*, voy. VAURIEN; ~ sans consistance *halcotî*; *in-ome qui n' ravise rin*, voy. PANTIN, HOMME.

indocile, voy. DÉSOBÉISSANT.

indolemment *nawemint*; *lôye èt lôye*; *lôlôye*; *lôyeminôye(mint)*; voy. LAMBIN, NONCHALAMMENT.

indolence *nawerèye* (ou *nawisté* F); *balzinèdje*, *-erèye*; *nôpouh'rèye* (R, G); *houlpinèdje*, *-erèye*.

indolent, **-e** *èdwèrmou*, *-owe*; *loyå*, *-åde*; *flêrant*, *-e*; *nawe*; *gnan-gnan* (*chlap*, *mate*, *nôpouhe* Verv.); une indolente *ine cånôye*, qqf. *nånôye*; *dôrlinne*; *landrôye* (F, Verv., *-oye* Stav.); *labaye*; *laflatche* (*laflasse*, *loloye* Flémalle); *tôlôye* (D); *lôye-minôye*; *tåte-à-l'ôle* (D; *tåtalôye* Jalhay, *tâ-* Grandménil; *tchåtchalône* F); *eúne påwe* (Ben-Ahin); *one grande cåye* (Trembleur, Tohogne, *cågne* Durbuy); *ine dråblinne* (Voroux-G., *-binne* Odeur), etc., voy. CAGNARD, FLASQUE, LAMBIN, NONCHALANT, PARESSEUX.

indomptable *indomp'tåbe*, *-åve*; *qui n'èst nin à mêstri*.

indu, voy. HEURE.

indubitable, voy. INCONTESTABLE.

indubitablement *po l' pus sûr*.

indulgent, **-e** *coulant*, *-e*.

indûment *induw'mint*.

industrie, **-iel**, **-elle** *industrèye*, *-iyél*, *-e*.

industrieux, **-euse** *sincieûs*, *-cheûs*, *-e*.

inefficace *sins nol èfèt*.

inégal, **-e**, **-ement**, **-ité** *inégål*, *-e*, *-emint*, *-ité*; voy. RABOTEUX, ROCAILLEUX, RUGUEUX, RUGOSITÉ.

inepte : homme ~, voy. NUL.

inertie, voy. PARESSE.

inespéré, **-ée** *inèspèré*, *-êye*.

inestimable, voy. INAPPRÉCIABLE.

inévitable *inèvitåbe*, *-åve*; c'est ~ *vos n' såriz foû*; *vos nèl såriz èspêtchî*.

inexcusable *inèscuzåbe*, *-åve*; *qui n'a nole èscuse*.

inexplicable *inèsplicåbe*.

inextricable *qui n'èst nin à dik'mèler* (*à d'sévrer* Stav.); *à n' si poleûr sètchî foû*; voy. DÉBROUILLER, EMMÊLER, EMPÊTRER.

infâme, **infamie** *infâme*, *infamîye*.

infanterie *infanterèye*, *-îye*; soldat d'~ *piyote*.

infanticide : une ~ *ine. moudreûse d'èfant*.

infatigable *infatigåbe*; cheval ~ *on dj'vå come Bayård*; travailleur ~ *on vî spér*; *on diâle* (*rènant*) ou *on vî rènant po l'ovrèdje*; voy. FATIGUER.

infect *di(s)gostant*; *måssî*; *flêrant*; *wake*; odeur infecte, voy. PUANTEUR.

infecter *infècter* (*èf-* Ligneuville); *pûni* (*pognî* Vielsalm, Bovigny, *-er* Gd-Halleux); *èpufkiner* (*èpuftiner* Grandménil, *èfuftiner* Malm.); *galer* (Bihain); *èlôder* (Faym.); *èmacraler* (Stav.); *èpwèzoner*, etc.; *èloviner* le bétail (Jalhay); voy. EMPESTER, ENVENIMER, SOUILLER.

infection *pûne* (*pûnote* La Gleize); *pufkène*; arch. *lovène*; voy. ÉPIZOOTIE, PUANTEUR.

inférieur, **-e** *dizotrin*, *-inne*; de qualité ~ *mwinde*; les classes ~ *lès bazès classes*; les écoles ~ *lès bazès scoles*.

infernal *infèrnål*; *abôminåbe*; *indigne*; tapage ~ *arèdje di possèdé*, voy. TAPAGE.

infester *ravadjî*; *abîmer*; *gåter*; *pûni*; voy. INFECTER.

infidèle, **-ement**, **-ité** *infidéle*, *-emint*, *-ité*; mon amoureux m'est ~ *mi galant m' fêt fåle*; commettre une ~ conjugale *fé on hår è sacramint*.

infiltrer (**s'**) (de la neige) *wîler* (Jupille); (de la neige, de la pluie) *trèbate* (Jalhay).

infini, **-ie**, **-iment**, **-ité** *infini*, *-èye*, *-imint*, *-ité*; en nombre infini, voy. FOISON.

infirme *aflidjî*; *accidinté*.

infirmerie, **-ier**, **-ière** *infirmerèye*, *-ier*, *-iére*.

infirmité *mèhin*; ~ de vieillesse *clå d' wahê*.

inflammable *èsprindåve*; *blamiåve*.

inflammation *inflamåcion*, *-chon*; *on måva feû* (*è vizèdje*, etc.); des ~ sur la peau *dès cîçales* (Glons); j'ai une violente ~ dans le ventre *dj'a l' feû griyeûs è vinte*; ~ du pis de la vache avant et parfois après le vêlage *inflin*, m., (Dalhem, *-é* Trembleur); *lovène* (Chevron, Tohogne...); *hinse* (Huy, Stav.; *hése* Flémalle, Waremme...; *hanse* Durbuy; *heûn'se* Faym.; *rinse* Bas-Oha); *sam'rou* (Jalhay, Thimister, *-oû* Stoumont); (au moment du vêlage *flîme* ou *asmètâre* Thimister); ~ des voies respiratoires de la vache *keûsong* (Faym.).

influence *acouyèsse* (Faym.); il n'a pas d'~ *i n'a rin à dîre*.

influencer : se laisser ~ voy. CIRCONVENIR.

influent : il est très ~ *il a l' brès' long*; *i fêt l' plêve èt l' bê tins*; voy. IMPORTANT.

informe *blok'nès'* (D; Jalhay; *blokès'* Voroux-G.; ord^{t} *blokê*); *mastoc*; ouvrage ~ *brôdion*; voy. BOUSILLER, DÉGROSSIR, GROSSIER.

informer, **-ation** *in(t')fôrmer*, *-åcion*, *-chon*; s'~ *qwèri à savu*; *s'int'kèter* (F);

nous n'en sommes pas informés *nos 'nnè savans à pårler* (arch. ; Voroux-G., Jalhay...).

infortune *infôrtune* (*-eune* F) ; voy. MALECHANCE, MALHEUR.

infortuné, voy. MALHEUREUX.

infructueusement *al vûde ; à målvå.*

infuser : faire ~ *mète distiler* ou *mète trimper* (*dè té*) ; *d'ner* (*å cafè*) *l' tins dè tirer.*

infusion, voy. TISANE.

ingambe : être ~ *èsse bin à djambes.*

ingénier (s') *s'apinser ; tûzer èt ratûzer ; si tûzer mwért.*

ingénieur *injègneûr, ind'jégneûr* (*ind'-zégneûr* Remicourt).

ingénieux, **-euse** *malin, -ène ; sincieûs, -e.*

ingénu, **-ue** *ènocint, -inne* ; voy. INNOCENCE, NAÏF.

ingérer (s'), voy. IMMISCER.

ingrat, **-e**, **-ement**, **-itude** *ingråt'* (arch. *èn'gråt'*), *-e, -emint, -itude* ; métier ~ *mèstî d' tchin.*

ingrédient *ingrédyint, -djint, -gnint.*

inhabitable *inabitåbe, -åve.*

inhabitée : maison ~ *mohone å vîwac'* (Voroux-G.) ; ord[t] *vûde.*

inhumer *ètèrer* ; voy. ENTERRER.

inimaginable, voy. INCONCEVABLE.

inintelligent, **-e** *bouché, bôrné, -êye ; boubiè*, f. *boubène* ; etc., voy. BÊTA, INTELLIGENT, NIAIS.

initiative : prendre l'~ *prinde li d'vant* ; qui a de l'~, voy. ENTREGENT, ENTREPRENANT.

injure *indjeûre* (arch.) ; *insule* ; dire des ~ *d'ner dès målès rêzons* (*råhons* Jalhay) ; on lui a lancé toutes les ~ *on l'a loumé d' tos lès noms ; on lî a dit lès sèt' pètchîs* ; vomir des ~ *digueûyî.*

injurier *akêmer ; digueûyî ; insulter ; måltrêtî d' tos lès noms ; dilapider* (*-iter* Verv.) ; s'~ *si k'gueûyî* (Trembleur) ; *si dîre lès sèt' pètchîs* ; voy. ATTAQUER, DÉCRIER, INVECTIVER.

injuste, **-ement** *indjusse, -stèmint, -stumint.*

injustice *indjustice ; passe-dreût.*

injustifiable *indjustifiyåbe, -åve.*

inlassable, voy. INFATIGABLE.

innocemment *ènocinn'mint* ; voy. INCONSCIEMMENT.

innocence *ènocince* (F), néol. *inocince, inoçance* ; affecter des airs d'~, voy. NITOUCHE.

innocent, **-e** (non coupable) *ènocint, -inne* (F), néol. *inocint, -çant, -e* ; il est ~ *i n'a rin fêt* (*d' må*) — (simple d'esprit) *ènocint, -inne,* souv[t] *nocint, -inne* en apostrophe ; fille ~ et timide *Djélète.*

innover *fé 'ne saqwè d' novê ; fé dè novê.*

inoccupé, voy. OISIF.

inoculer *inôculer ; ôculer* (maladie).

inondation *înondåcion, -chon ; lès grantès-êwes.*

inonder *înonder ; ènêwî,* qqf. *-wer* (*-wyi* La Gleize) ; tout est inondé *tot l' payis èst nèyî* ; voy. IRRIGUER.

inopinément, voy. IMPROVISTE.

inopportunément *so l' måva moumint* ; voy. CONTRETEMPS.

inouï, **-ïe** *afreûs, -e* ; voy. ÉNORME.

inquiet, **-ète** *inquièt, -e ; anoyeûs, -e ; duskeûhi* (Stav.) ; *måy contint, -inne* ; (tremblant) *cwahe* ; je ne suis pas ~ *dji so sins nole sogne* ; vay. INQUIÉTER, -TUDE.

inquiétant *inquiètant ; anoyant ; toûrmètant.*

inquiéter *inquièter ; anoyî ; toûrmèter* ; cela l'inquiète *çoula lî trote èl tièsse* ou *lî grawèye è coûr* ; s'~ *si toûrmèter* (*-inter* H) ; *su gårmèter, su tèm'ter* (Verv.) ; *si tracasser ; si fé dès mås d' tièsse ; avu måva* ; je ne m'en inquiète pas *dji n' m'è r'toûne nin* ou *dji n' mi r'toûne nin so çoula ; dj'ènn' a d' keûre* ; voy. IMPORTER.

inquiétude *inquiètude* [-ŭt] ; *tracassemint* ; être dans l'~ *avu måva*, etc., voy. INQUIÉTER ; des ~ mortelles *transes ; abranles* (F) ; sujet d'~ *tèm'tèdje* ; arch. *toûrmètène*, f. (F) ; état pénible d'~ et d'hésitation *pènance* (Verv.) ; être dans cet état *pènanti* (Verv. ; *-anci* Francorchamps) ; voy. CURE, SOUCI.

insaisissable *insêzihåbe, -åve.*

insalubre, **-ité** *må-hêtî, -èye, -isté* (*-îsté* F).

insatiable *rafahant* (S) ; *rafåré ; qui n'èst nin à r'pahî* ; personne ~ *sansowe.*

inscrire *inscrîre ; rassîr* (ord[t] *rachîr* Liège) ; voy. ENREGISTRER.

insectes *mohètes* ; munis d'un dard *mohes à l'åvion, al pètion, al pèpin*, etc., voy. AIGUILLON ; ~ nuisibles *måva bisteû* ; voy. LARVE.

insectivore : oiseau ~ *fin bètch.*

insensé *lwègne ; sot* ; voy. FOU.

insensible *insansibe ; sins-coûr ; sins-åme.*

insensiblement *insansib'mint ; pitchote à midjote*, voy. PETIT.

inséparable *insépåråbe, -åve* ; deux ~ *has' èt roy ; sint-z-Antône èt s' pourcê ; sint Rok èt s' tchin ; i n' polèt tchîr onk sins l'ôte.*

insérer *mète divins.*

insidieusement *trompåvemint* (F) ; voy. FOURBE, TROMPEUR.

insigne de décoration, plais^{t} *påvion.*

insignifiante : chose ~ *bricole* ; *fafloțe* ; *mèssèdje sins consèquince* ; voy. BAGATELLE.

insinuation : j'ai compris l'~ *dj'a oyou l' côp d' sonète.*

insinuer qch à qn *diner dès sonètes* ; *lèyî rider 'ne parole* à qn ; s'~, voy. FOURRER, GLISSER.

insipide *qui n'a ni gos' ni sawoura* ; d'un fruit *swès'* (D ; Voroux-G.) ; voy. FADE, SAVEUR.

insister (pour obtenir, etc.) *holer* ; *hêrî* ; *prétchî* ; *prédjoler* (F) ; *lim'ter* (Verv.) ; *pirlôtcher* (Grandménil, *peurlôtcher* Gd-Halleux, *purlôtchî* Bovigny) ; *talvater* (Jalhay) ; voy. IMPORTUNER, INSTANCE.

insociable *insôciyåbe* ; homme ~ *on Roubin dès bwès* ; *mouf'tå, -tî* ; *mouhin* ; *mousse-è-foûre* ; *in-ome qui n'èst nin à håbiter* ; *on leûp, on boû d' fagne, in-ours', on leû-warou, on såvadje, on singlé*, voy. FAROUCHE, MAUSSADE.

insolation *côp d' solo.*

insolent, -emment, voy. APOSTROPHER, EFFRONTÉ, IMPERTINENT.

insolvable *insolvåbe* ; personne ~ *ine måle påye.*

insomnie : je souffre d'~ *dji måque di somèy* ; *dji n' pou* (ou *sé*) *dwèrmi.*

insouciant *sins-souci* ; *qui n' si fêt måy dèl bîle* ; voy. ÉCERVELÉ, ÉTOURDI, LÉGER...

insoutenable *ins*(o)*ut'nåbe, -åve.*

inspecter *ripasser* ; *viziter* ; ard. *rubate* (*lès lès'*, etc.) ; voy. VÉRIFIER.

inspection *ripassèdje* ; *vizite, -èdje* ; faire sa tournée d'~ *fé s' toûr* ou *s' toûrnêye* ; ard. *fé lu r'bat* (du douanier, le matin).

inspirer, -ation *inspirer, -åcion, -chon* ; voy. CONSEILLER ; ~ de l'effroi *pwèrter hisse.*

installer, -ation *instaler, -åcion, -chon* (arch. *astaler* F), voy. CAMPER ; s'~ dans un nouveau logis *pinde li crama, fé on pindèdje di crama.*

instamment *instanmint.*

instance *holèdje* ; *hêrièdje* ; faire ~ auprès de qn *holer, hêrî*, etc. ; à force d'instances *à fwèce dè holer*, etc. ; voy. INSISTER.

instant : un ~ *on moumint* ; *ine munute* ; *ine sègonde* ; venez un ~ *vinez 'ne gote* ou *on pô* (ou *'ne myète* Huy) ; à chaque ~ *tot côp* ; (*à*) *tot côp bon* ; *à tot moumint* ; à l'~, voy. AUSSITOT ; dès l'~ que *dè moumint qui, d'abôrd qui* ; voy. MOMENT, POINT.

instiguer, -gateur, voy. EXCITER,-ATEUR.

instituteur, -trice *mêsse* (f. *dame* ou *d'mwèzèle*) *di scole.*

instruction *instrucsion, -kchon* (plais^{t} *instruc*, voy. ÉDUCATION) ; dépourvu d'~ *qui n' sét ni å ni bé* ; *qui n' sét d' tot rin.*

instruire *instrûre* (néol. *instrwîre*) ; *èduquer* ; *ac'sègnî* ; *mostrer.*

instrument *instrumint* ; petit ~ de musique (jouet d'enfant) *muzique* ; *gawe*, fig. 312 ; *gaw'zin* (Jupille)...

insu : à mon ~ *à mi-insu* ; *sins m' seûte* (Ampsin, Hannut ; *soyeûte* Bassenge). *sins qu' djèl sèpe* (au passé *savahe*, etc.).

insuffisant : c'est ~ *ci n'èst nin assez.*

insulte, -er, -ant *insule* ; *insulter, -ant* ; voy. INJURE, -IER.

insupportable *insupôrtåbe* ; d'un enfant *hayåve, infèrnål, on tigneûs rowe qui v' fêt sètchi*, etc. ; quel ~ gamin ! *qué pèyon !* (Stav.) ; voy. ASSOMMANT, ENNUYEUX, FATIGANT.

insurrection *soulèvemint.*

intact, -e *ètîr, -e* ; voy. ENTIER.

intarissable *intarihåbe, -åve.*

intégralité *ètîr'té* (*-risté* F).

intégrité (morale) *dreûteûr.*

intelligemment *abèyemint, sûtèyemint.*

intelligence *comprindemint, -inn'mint* ; arch. *ètindemint, -inn'mint* ; ils ne sont pas en bonne ~ *leûs tchins n' tchèssèt nin èssonle* ; voy. ENTENDRE, SAGACITÉ.

intelligent, -e *sûti, -èye* ; *malin, -ène* ; *rûzé, -êye* ; *sincieûs, -e* ; il est ~ *il a 'ne bone boule, ine fameûse bosse* ; *il a 'ne saqwè è s' matî* (Borlon) ; i *n'a nin stou covė d'eúne loûdine* (Huy) ; peu ~ *bouché, -êye* ; *pô malin* ou *nin malin deûs côps* ; *sins-nisse* (Les Awirs) ; *qui n'a nole îdèye* ; on dirait qu'il est peu ~ *avise qu'i n' sèpe compter treûs*, voy. ININTELLIGENT.

intelligible *comprindåbe, -åve.*

intempestif, -ivement *foû tins.*

intention *intancion, -chon* ; *îdèye* ; il cache ses ~ *i coûve si djeû* ; *i dit dès briques èt i fêt dè mwèrtî.*

intercalation dans un texte *ad'joute, ajoute* ; (houill.) ~ schisteuse *rôyète di pîre.*

intercéder, etc. *intèrcéder, -cèsseûr, -cèssion, -chon* ; voy. INTERVENIR, ENTREMETTRE.

interchangeable *à discandjî.*

interdigital, voy. FURONCLE.

interdire le passage *èbaner, rèbaner* ; *disfinde* ; voy. BRANDON ; — (troubler, déconcerter) rester tout interdit *si trover tot bièsse* ; *si loukî tot bètchou* (*tot vî,*

tot lådje); *dimani ståmus'* (*tot pèté, tot sêzi, èstèné, tot paf, tot maké*); *dimani på plonté* (Voroux-G.); etc., voy. ABASOURDIR, EMBARRASSER.

intéressant, -e *intèrèssant, -e*; *curieûs, -e.*

intéresser *intèrèsser*; s'~ à qn *èsse pwèrté po...*; il s'intéresse aux fleurs *il èst curieûs po lès fleûrs*; un homme intéressé, voy. APRE, DÉSINTÉRESSER.

intérêt *intèrèt.*

intérieur, -e *divintrin, -inne*; l'~ (d'une bâtisse) *l'å-d'vins, li d'vins, li d'vins-oûve,* néol. *l'intérieûr* (-*tè*-); c'est un homme d'~ *i s' plêt è s' manèdje*; l'~ d'un soulier *lès-anmes*, t. de cord. (Huy); l'~ d'un fagot *l'âme* (Jalhay), voy. FAGOT; voy. aussi DEDANS.

intérieurement *divins*; *å-d'vins*; *po d'vins*; *divintrinn'mint*; néol. *intérieûr'mint* (-*tè*-); ~ (d'une bâtisse) *divins-oûve*; enrager ~ *arèdjî inte cûr èt tchår*; *zûner è s' pê.*

intérim, -imaire *intèrim', -imêre.*

interlocuteur : deux ~ *deûs-omes qui d'vizèt èssonne.*

interloquer *amaker, èstoumaker, ècèper*; il en est resté tout interloqué *i s'a loukî tot bètchou* (*bièsse, vî*), etc., voy. ABASOURDIR, INTERDIRE.

interminable *intèrminåbe*; *qui n'è finih nin*; c'est ~ *çoula n' finih'rè måy*; *çoula n'årè nole fin*; voy. INUSABLE.

interner *rèssèrer*; *mète ås Lolås* (*al Volîre, à Sinte-Ågate*); voy. ENFERMER, FOU.

interpeller, -ation, voy. APOSTROPHE, -ER, INVECTIVER.

interposer (s'), voy. ENTREMETTRE.

interrogation *intèrogåcion, -chon.*

interrogatoire (judiciaire) *intèroje* [*-och*] (Verv.).

interroger *intèrodjî* (F; néol. *-ojer*); *kèstioner*; *dimander ine kèstion.*

interrompre celui qui parle *intèrompe*, *côper foû*; *côper l' parole* à qn.

interruption : sans ~ *sins distèler*; voy. CESSE.

intervalle *intèrvåle*; dans l'~, voy. ENTRETEMPS; (quilles) ~ de la première à la deuxième *fotche.*

intervenir *intèrvini* (*intriv'ni* F); j'interviendrai pour vous *dji parol'rè por vos*; voy. ENTREMETTRE, INTERCÉDER.

intestin *boyê*; le gros ~ *li crås boyê*; voy. ENTRAILLES.

intime, -ement, -ité *intime, -emint, -ité.*

intimider *intîmider*; *ècèper*; *difranki*; voy. ABASOURDIR.

intituler *intîtuler.*

intolérable : c'est ~ *ci n'èst nin pèrmis.*

intraitable *intrêtåbe, -åve*; voy. DIFFICILE.

intrépide *intrèpide* [*-ĭt*]; un gaillard ~ *on rapide*; voy. COURAGE, -EUX, ÉNERGIE, -IQUE.

intrigant, -e *intrigant, -e*; *mariole*; *toûrsiveûs, -e*; *calmousseû, -eûse*; *talmaheû, -eûse, -erèsse*; *machineû* (*-erèsse*) *di måvas toûrs.*

intrigue *intrigue*; *cabale*; *complot*, m.; *manéje*, m.; *talmahèdje*, m., *-erèye*; *calmoussèdje* (*cas-*), m., *-erèye*; *trik'bale*, f.; *co(u)m'sèdje*, m. (F); *tripotèdje*, m., *-erèye*; *manigance.*

intriguer *intriguer*; *comploter*; *machiner*; *talmahî*; *calmoussî, casmoussî* (*carmoussi* Jalhay; *talmoussî* D); *tripoter*; voy. MANIGANCER.

introduire, voy. FOURRER, IMMISCER; ~ la pointe d'un outil ou le bout d'un levier *abètchî*; s'~ chez qn sous un prétexte quelconque *fé 'ne fåsse toûrnêye.*

introuvable *introvåbe*; *qu'on n' såreût trover.*

intrus : un ~ *onk di trop'*; *onk qui s'a tchoûkî èl påtêr mågré Dièw*; voy. FOURRER.

inusable *à n' nin* (*'nnè*) *vèy li fin*, voy. USER.

inusité *qui nouk n'èplôye*; *qu'on n' s'è chèv nin*; *qu'on n' dit måy.*

inutile *înûtile*; les choses ~ *tot çou qu'èst d' trop', qui n'èst bon* ou *n' chèv à rin*; c'est faire un travail ~ *c'è-st-ovrer al vûde* ou *à målvå*; *c'èst come dè poûhî d' l'êwe divins 'ne banse* (*fé dèl bolèye po l' tchèt*; *fé dèl clére êwe*; *bate po lès strins*; *ovrer po l' coucou* ou *po li rwè d' Prûsse*).

inutilement *înûtil'mint*; *al vûde*; *à målvå*; *à rin* (Malm.).

inutilité *înûtilité.*

invalide *invalide* [*-ĭt*].

invariable *invariyåbe*; *todi l' minme.*

invectiver *ahouwer*; *årgouwer*; *atouwer*; *dîre dès gros mots* à qn; voy. INJURIER.

inventer *invanter*; *trover è s' tièsse*; *îmådjiner*; il n'a pas ~ la poudre *ci n'èst nin lu qu'a pihî Moûse.*

inventeur, -tion *invanteû, -cion, -chon.*

inverse, -ement *contråve, -emint.*

invincible *invincibe* [*-ĭp*].

inviolable *inviolåbe.*

invisible *invizibe* [*-ĭp*].

invite, -ation *invite, -åcion, -chon.*

inviter *inviter*; *houkî*; *priyî*; nos invités sont venus *nos djins sont m'nous.*

invocation *invocåcion, -chon.*

involontairement *sins l' voleûr*; *sins l' fé* (*èn-*)*èsprès.*

involucre de noisette *båbe*; *bahote*

(Bihain ; *bouhote* Grandménil) ; *hûfion* (Stav., Malm., *hîfion* Ligneuville, *fûfion* Rahier) ; *hûfe* (Sprimont, Charneux) ; *ho* (Jalhay) ; *wâde* (Oreye) ; voy. CUPULE.

invoquer *invoquer* ; *houkî* ; *priyî* ; *rèclamer (ri-)*.

invraisemblable, voy. VRAISEMBLABLE.

iode : teinture d'~ *tinteûre di djote, tinlûre d'iyode.*

irascible *colèreûs, -ique* ; *subitin, -inne* (F ; Verv., Stav.) ; *èfohou* (Trembleur) ; *hâbièsse* (G) ; *sclaireûs* (G) ; *frinteûs* ou *hèteûs* (ard., p. 735) ; etc., voy. EMPORTER, FACHER, SUSCEPTIBLE.

iris d'Allemagne *coûtê* ; *sâbe* ; *coûtê d' djârdin* (*cladjot d' corti* Malm. ; *coûtê d' mér* F) ; ~ des marais *cladjot* ; *coûtê d'êwe.*

irisé, -ée *tabaré, -êye* (F).

ironie, voy. MOQUERIE.

irrécusable *îrécuzâbe.*

irréductible : il est ~ *i n'a rin à l' fé blasser* ; *i n' blassereût po rin* ; voy. CÉDER.

irréfléchi, voy. ÉTOURDI, LÉGER.

irrégularité *îrégulârité.*

irrégulier, -ère, -ement *îrégulier, -ére, -éremint* ; voy. BISCORNU ; cela est ~ *çoula èst* ou *va conte lès régues* du jeu, etc. ; (houill.) *ine vonne qu'èst fwért kitapêye* ; *on mâssî vâriyé ovrèdje* ; *c'èst tot twèrtchis'.*

irréparable *îréparâbe, -âve* (*inr-* F).

irréprochable *îréprochâbe, -âve* (*inr-* F).

irrésolu, -ution, voy. BARGUIGNER, HÉSITER, INCERTITUDE.

irrespectueusement : traiter ~ *dézèspècter* (*dispècter* F ; *dus-* La Gleize).

irrespirable : air ~ *ine mâle ér qui v' dèrindje tot.*

irresponsable *îrèsponsâbe* (*inr-* F).

irrévocable *îrévocâbe* (*inr-* F).

irriguer, -gation *êwer, -èdje* (*êwi* Thimister) ; ard. *bouter* (*miner, taper, prinde, toûrner*) *l'êwe so lès prés* ; *lâver* (Wanne ; arch. *dilâver* Grandménil) *lès prés* ; *fé dès bîs èt dès hores* ; *abîzer* (Stav., Malm. ; *-îsser* Faym.) ; voy. DRAINER.

irritable, voy. IRASCIBLE.

irriter, -ation (de la peau) *tchaver, -èdje, -eûre* (*tchavi* Huy ; *tchiwer* Glons) : la peau (de l'enfant, d'une grosse personne) s'irrite à la chaleur humide *li pê tchave, èst tote tchavêye* ; — voy. COLÈRE, FACHER.

irruption : faire ~ *adârer, aroufler*, etc., voy. ACCOURIR ; (houill.) ~ des eaux dans la mine *côp d'êwe.*

Isaac *Îzac.*

Isabeau, -elle *Zabè* ; *Îzabèle, Bèbèle, Babèle.*

ischion (de la vache) *îchèyâ* ou *îchèyô* (Charneux).

Isidore *Zidôre.*

isolé, -ément *disseûlé, -èdje, -ance.*

issu : être ~, voy. PROVENIR.

issue, voy. ÊTRES, SORTIE.

isthme du gosier *trô d' l'avala.*

Italie, -ien, -ienne *Îtâlîye, -(i)yin, -inne.*

item *îtèm.*

ivoire *îvwére* ; *dint d'èlèfant* ; une peau blanche comme de l'~ *ine pê come inolifant* (arch.).

ivraie *dwèmion*, m. (Faym., Vielsalm) ; *drâwe* (Tavier, Coo).

ivre *sô*, f. *sôle* ; *plin* ; *èbu* (f. *-ûse* F) ; qui n'est pas ~ *sêve* ; devenir ~ *atraper 'ne tchique* ou *'ne doufe* ; légèrement ~, voy. ENIVRER, GRIS, GRISER ; ~-mort *mwért-sô* ; *sô come ine bièsse* (*mwar-îve, mwarzak* Malm.) ; il est ~ *il a sès gotes* ; *il è-st-avâ lès hâyes* ; *il a vèyou Râsse* (G) ; *il èst strouk* (Sprimont ; *è strouk* Flémalle) ; *il èst rond* ou *plin come ine basse* (*come eûn-ocsô* arch.,Huy) ; *il a s' tchèdje* ou *ine bone tchèdje* (*eûne fameûse doufe* Huy), etc.

ivresse *sôl'rèye* ; demi-~ *tchique, doufe, pèrique* ; voy. IVRE, GRIS.

ivrogne *sôlêye*, f. (*ine s. â pèkèt, qui beût cèkes èt tonê* ou *come on trô*) ; *on buveû d' pèkèt*, voy. BOIRE, BUVEUR ; *ine ragognasse* ; *one briyosse* (Jalhay ; *brigosse, burdouye*, f., La Gleize) ; *surale*, f. (Stav., Rahier) ; *trotêye*, f. (Sprimont, Xhoris) ; une ivrognesse *houm'rèsse â pèkèt.*

ivrogner *bro(u)weter* ; *bur'ter*, etc. ; *s' taper à beûre* (*â b.* Jalhay) ; *lèver vol'tî l' coûde* ; voy. BOIRE.

ivrognerie *sôl'rèye* (F) ; où peut mener l'~ *çou qui l' pèkèt fêt fé.*

Izier *Îzyêr, Îjêr*, village.

J

j (lettre) *jî*, m.

jable *héve di dèwes* ou *di tonê* (*hévore* Stav.) ; *djèrdjâ* (F ; Jupille ; *-â* Bovigny ; *-è* Latinne ; *-ê* Jalhay, Faym. ; désigne ord[t] le rebord dépassant le ~) ; *crâye* (Les Waleffes) ; *rêneure* (Haneffe) ; voy. RAINURE.

jabler *hévî lès dèwes* ; *fé l' héve.*

jabloir *héverèce*, f. (Gd-Halleux) ; *galwè* (Huy) ; *héveû* ou *râve*, m. (Liège).

jabot d'oiseau *face*, f. ; *gavée*, f. (Bihain) ; de certains pigeons *frazète* ; — de chemise *djabot*, *tchabot* ; *tougnoûle*, f. (R, L).

jacasser, **-erie** *cak'ter*, *tchak'ter*, *tchaw'-ter*, *-èdje*, *-erèye* (*tcham'ter* Verv. ; *tchatch'-ter* Glons), etc., voy. BAVARDER ; — (de la pie) *tchaw'ter* ; (de la poule) *cak'ter*, *crèk'ler*, *crêk'ter*, voy. CAQUETER, CRÉTELER.

jacée, voy. CENTAURÉE.

jachère *djouhîre* (*-îye* Oreye, Glons ; *djouh'lîre* Comblain ; *djuhîre* Malm.) ; *tére è trîhe* ; *coradje à rôye* (Crehen) ; laisser en ~ *lèyî r'pwèzer l' tére* ; *lèyî à djouhîre* (*lèyi è trîche* Huy) ; *lèyî djouh'rer* (*-h'ler*) *ine tére* ; *lèy trîh'ler on tchamp* (Faym.) ; *lèyi cori à rôye* (Couthuin) ; *li 'ne tère djus* (Jalhay) ; voy. FRICHE.

jachérer (labourer une jachère) *djouh'-rer*, *-h'ler* (*djuh'rer* Malm.), voy. DÉCHAUMER.

jacinthe *djacinte*.

Jacob *Djâcob* ; fig. 254.

jacobée *fleûr di sint Djâke* ; voy. SÉNEÇON.

Jacques, **Jacqueline** *Djâke*, *Djâk'lène*.

Jacquemart, **-min**, **-motte**, n. de fam., *Djâk'mâr*, *-min*, *-mote*.

jacquet : jouer au ~ *djouwer â bac*.

jactance, voy. HABLERIE, VANTARDISE.

jadis, voy. AUTREFOIS.

jaillir, **-issement** *spiter*, *-èdje* ; *spritchî*, *-a*, *-èdje* (*sprutchî* Verv. ; *sprûtchi* Stav., *-er* Lierneux, *-eler* La Gleize ; *zbritchi* Marchin ; *zbrûdjer* Gd-Halleux ; *zbrûdj'ler* Wanne) ; *trûtchî* (Esneux ; *stritcher* Grand-ménil ; *strûtchi* Durbuy) ; *brotchî*, *-a*, *-on* ; *blassi* (Glons) ; *bizer foû* ; *zût'ler* (Remicourt, Kemexhe) ; ~ vers celui qui parle *aspiter*, *aspritchî*, *abrotchî*, *apèter*, etc., à gros bouillons *aboûre* (*aboler* F ; Jehay) ; faire ~ *spiter*, ord[t] *fé spiter*, *fé spritchî*, etc. ; voy. ÉCLABOUSSER, -URE, JET, POUSSER.

jais : noir comme du ~ *neûr come gayète*.

Jalhay : à ~ *è Djal'hê*, village.

Jallet *Djalèt*, village.

jalon *âlon* (F) ; petit ~ *stikèt* (Jalhay, Stav.).

jalonner *âloner* (F) ; ~ [les coupes de bois], voy. LAIE 2.

jalousement *djalotémint* (*-ose-* Verv. ; etc.).

jalouser *djalozer*, v. intr. ; ils se jalousent *i djalozèt onk so l'ôte* ; voy. ENVIER.

jalousie *djalozèdje*, m., *-erèye*, voy. ENVIE ; ~ de fenêtre *jalouzîye* (*-eriye* Couthuin).

jaloux, **-ouse** *djalot*, *-ote* (f. *-ose* Verv.) ; *djalou*, *-ote* (Argenteau, Esneux, Sprimont ; f. *-ose* Jalhay, Charneux ; *-ouse* Huy, Waremme, Stav., Malm. ; *-oute* Flémalle, Bergilers, Durbuy) ; ~ de ce qu'il possède *frinteûs*, *-e* (ard.) ; voy. ENVIEUX.

jamais *mây* ; *jamây* (arch. *djamây*, néol. *jamês*) ; je ne l'ai jamais vu *dji n' l'a* (*co*) *mây vèyou* ; cela ne se fera ~ *çoula s' f'rè d'vins sîh ou saze ans* ; voy. CALENDES.

Jamar, n. de fam., *Djâmâr*.

jambage de cheminée *djambe di tch'minêye* ; ~ de porte, voy. POTEAU ; ~ en maçonnerie *djambe d'êr*.

jambe *djambe* (*-anme* Flémalle... ; *-ombe* Huy, Waremme ; *-onme* Glons, Hognoul) ; j'ai mal à la ~ *dj'a mâ m' djambe* (qqf. *di* ou *à m' dj.*) ; jambes torses *dès crâwes* ; jambes longues et grêles *flûtes*, *hèsses*, *skèyes*, voy. MAIGRE ; haut sur ~ *djombâ* ; *grand* (ou *hôt*) *èconé* ; jouer des ~ *djambî* (D ; *-i* F) ; *djambler*, ord[t] *-brer* ; *djamboter* (Jalhay) ; *pît'ler* ; *hâspler* ; *tèhe* ; *tricoter* (*bîyeter* ou *drayeter* Lierneux ; *raper*, *râbier* Gd-Halleux), voy. COURIR ; agiter les ~ (d'un bébé démailloté) *tchampi* ; le gras de la ~, voy. MOLLET ; cela me fait une belle ~ *vo-m'-là bin crâs* (ou *gây*) *avou çoula* ; voy. ÉCARTER, PATTE.

jambé, **-ée** *djamblé*, *-êye* (F) ; *adjambé*, *èdjambé*, *-êye*.

jambette, voy. CROC-EN-JAMBE ; — (couteau) *clôs-mantche*, m.

jambon *djambon*, fig. 728 ; voy. OIE.

jambonneau *djambonèt*, *djambinèt* ; *pougnèt*.

jambonnière *jamboniére*, fig. 366.

Jamin, **-inet**, **-inon**, n. de fam., *Djâmin*, *-inèt*, *-inon*.

Jamotte, **Jamsin**, n. de fam., *Djâmote*, *Djam'sin*.

jante [ou plutôt pièce courbe des ~ de bois] *tchame*; cheville maintenant les pièces de la ~, voy. GOUJON.

janvier *djanvîr* (-*î* Comblain, Vielsalm; -*i* Argenteau; *janvî* Bovigny; *djinvi* Trembleur; *djanvier* Rahier; *janvier* Huy, Durbuy...); en ~ *è meûs d' dj.*

japper, -ement, voy. GLAPIR.

jaque *djak*, m. (F).

jaquette *jakète*; *coûte frake à lam'kènes*; arch. *capote*; ~ de petit garçon *bidou*, *djâgô*, m.

jard, t. de tiss., *djâr* (Verv).

jardin *corti*; dimin. *coi'hê*; néol. *djârdin*; plais[t] *bounî*; ~ étendu pour les légumes à consommer l'hiver, arch., *wègnant courti* (Faym.); voy. MARAICHER, POTAGER, PRAIRIE, PRÉ.

jardiner, -age, -et, -ier *djârdiner*, *-èdje*, *-èt*, *-î*.

jargon, -onner *djâr* (F); *djârgon*, *-oner*; voy. BARAGOUIN.

jarre *badou*, m. (arch.; Trembleur), voy. CRUCHE.

jarret *djèrèt*; *ployant dè gngno* ou *dèl djambe*; — (bouch.) ~ de veau *cohâ* (F); *djèrèt d' vê*; ~ de bœuf *moustê d' boûf'* (*moustê d' boû* ard.), fig. 120; néol. *jarèt.*

jarretière *loyin* (*d' tchâsse*), m.; *djâr'tîre* (Waremme); *bôkê*, m. (Xhoris).

jars *djâr*; *li coq* (ou *mâye*) *di l'âwe.*

jas de l'ancre *assi*, fig. 17.

jaser, -erie, -eur, -se *djâzer*, *-èdje*, *-emint*, *-erèye*, *-eû*, *-erèsse*; *djâspiner* (ou *djâskiner* Ben-Ahin), *cak'ter*, *copiner*, etc., voy. BABIL, BAVARD, CAUSER, PARLER; jaseur (oiseau) *djâzeû.*

jasmin *jasmin.*

Jaspar, n. de fam., *Djâspa*, *-âr.*

jaspe, -er *djasse*; *djasper*; *djaspler* (F); *tapiner* (Ben-Ahin).

jaspiner, voy. JASER.

jatte *jate*, fig. 367-8 (*li hèle al sirôpe* Voroux-G.); *copète*, fig. 209-211 (*ine come di cafè* Glons).

jauge (t. de jard., tranchée) *djâdje.*

jaunâtre *djènasse*, *djènâte*; voy. BRUN.

jaune *djène* (*djane* Waremme, Glons, Argenteau, Warsage, Charneux...); couleur ~ (plais[t]) *coleûr wiyinme*, du teint *djèniheûr*; rire ~ *rîre dè gros* (ou *dès bètchètes*) *dès dints*; un « jaune », voy. GRÈVE; — jaune d'œuf *moyou*; *djène* (qqf. *rodje*) *d'oû*, etc., voy. MOYEU.

jaunet *ine pèce d'ôr*; *on louwis d'ôr*; *on napolèyon.*

jaunir *djèni.*

jaunisse *djènisse* (-*îse* Verv., Stav., Malm...); *djanisse* (Waremme, Argenteau, Glons...; -*îse* Warsage, Charneux).

Javel : eau de ~ *dèl djavèl.*

javeler *mète è djavês*; *djav'ler*, qqf. *èdjav'ler* (*èdjèv'ler* Bihain, -*î* Bovigny); à la faux flamande *rôler s' djavê foû* (Oreye...).

javeline *djav'lène* (F).

javelle *djavê* (*djèvê* Bovigny, Bihain).

je *dji* (*dju* Verv., etc.); je suis *dji so*; j'ai *dj'a*; je le vois *djèl veû* (*dju l' veû* Stav...); je l'ai dit *dji l'a dit* (*djè-l'a dit* Verv.); où suis-je *wice so-dje ?* [pron. *sôtch*]; il pleuvra, je pense *i ploûrè*, *pinse-dju*; où suis-je donc *wice so-dj'dju ?* (inconnu en ard.); — (pour ne pas se désigner directement) je sais bien ce que je dis *ine saqui sèt bin çou qu'i dit.*

Jean arch. *Djihan*, *Tch'han*; le prénom est auj. *Jan*; à la Saint-Jean *al Sint-Tch'han* (*Tchan* Charneux, Malm., Bovigny; -*on* Couthuin; *Jan*, *Jon* Huy); voy. FEU.

Jeanne arch. *Djihène* (*Djuhène* Verv.; *Tch'hène* Rahier, *Tchène* Faym.; *Djène* Stav., *Djèdjène* Jalhay); le prénom est auj. *Jane*; voy. DAME, MARIE.

Jeanneton *Djèniton*, *Jèniton*, *Tonton.*

Jeannette *Nanète*; auj. *Janète*; — s. f., chaîne avec croix *janète.*

Jeannot (type de niais) *Dèdè.*

Jehanster *è Tch('h)anstêr*, village.

Jehay *Djihè*, *Tch'hè*, village.

jemenfichiste : un ~ *on qu'as-s'* (*qui*) *foute*; *on* (*g*)*n'a-qu' foute.*

Jemeppe *Djimèpe*, *Gn'mèpe*, village.

Jeneffe *Gn'nèfe*, *Gn'gnèfe*, villages.

jérémiade *djèmihâhe*; *pîlèdje*, *-erèye*; *tchoûlâhe*, *-erèye*; voy. GÉMIR, LAMENTER.

Jérôme *Jèrôme* (arch. *Djè-*).

Jérusalem *Jèruzalèm* (arch. *Djè-*).

jésuite *jèzwite.*

Jésus *Jèzus* (néol. *Jézus*); en exclam., *Jèzus'*, arch. *Djèzus'*.

jet *djèt*; action de jeter *tapèdje*, *-êye*; pousse végétale *djèt*, *djèton*, voy. POUSSE; sauvageon, jet de tubercule de pomme de terre *djèt*; *djèton*; *djèrmon*; (enlever ces jets *disdjèter* Glons; *plouk'ter lès djèrmons* ard.); voy. GOURMAND; « jet » de chou *sprôt'*; — ~ d'arrosoir, etc., *spritcha*; peu abondant *piha*, *pih'rote*; *trûtchète* [mais : jet d'eau *jèt d'ô*]; spéc[t] ~ de lait *rêdon* (Durbuy; *rindô* Thimister); *trûtchon* (Villers-Ste-G.); *trêt d' lècê* (Jupille, Dalhem, Jalhay); ~ d'étincelles *salêye*, f., voy. BATTITURE, JAILLISSEMENT; petit ~ de salive *rètchote*, f.; — ustensile de brasseur *pèkène*, f. (L).

jeter *djèter*; ord[t] *hiner*; *taper* ou *foute*, *-er*; ~ violemment *lancî*, *vorer* ou *tchèssî*

(*firer* Malm. ; *pôsser* Jalhay ; *voler* Faym.) ; ~ vers celui qui parle *adjèter* ; *ahiner* ; *aiaper* ; endroit d'où l'on jette (à certains jeux) *tape*, f. ; ~ brutalement *abouhî* (Harzé) ; voy. LAPIDER ; ~ en désordre *kidjèter* ; *kitaper*, *kifouter* ; *taper hatch-èt-match*, voy. DÉSORDRE ; ~ bas *bouhî djus* ; *maker djus* ; etc., voy. ABATTRE ; ~ dehors *taper* ou *vaner à l'ouh*, etc., voy. CHASSER, DÉGUERPIR ; ~ un sort, voy. ENSORCELER ; se ~ sur qn *dårer so*, *brokî so...*, voy. ÉLAN, ÉLANCER, FONDRE, LANCER.

jeteuse de cartes, voy. CARTOMANCIENNE.

jeton de loto *di*.

jeu *djeû* (*djû* Vielsalm) ; le ~ ne vaut pas la chandelle *li sîse ni våt nin l' tchandèle* ; cacher son ~, voy. INTENTION ; laisser deviner son ~ *is' lèyî d'veûy* (Flémalle) ; entendre le ~ *ètinde li djeû* (*li wastat'* H ; Bergilers) ; jouer petit ~ *djouwer p'tit djeû* ; *djouw'ler* ; jouer gros ~ *djouwer gros djeû* ; *trim'ler* (*trè-* Verv.) ; on ne jouait pas gros ~ *i n'aveût nole trèmul'rèye* (Trembleur) ; commencer le ~ (aux cartes) *djouwer foû* (F) ; perdre au ~, voy. DÉCAVER ; sortir des limites du ~ *fé hiwète* (F) ; le maître du ~ (= plais[t] le chef) *li mêsse dèl djowe* ; ~ grossier, indécent *tchin'lèdje* ; en manière de ~ *po rîre* ; ce n'est qu'un ~ *ci n'èst qu'ine djowe* ; jeux d'adresse, de hasard, de billes, cartes, etc., voy. ADRESSE, etc. ; jeux d'enfants, voy. BALLE, BARRE, BATONNET, BILLE, CACHE-CACHE, CAILLOU, CHAT, COLIN-MAILLARD, ÉPINGLE, LOTO, MARELLE, OSSELET, TOTON, TOUPIE, etc. ; et cf. DL *bize-è-l'èr*, *botike*, *caker lès-oûs*, *calote*, *gayoûle...* ; voy. JOUET ; — jeux de mots, cf. DL *atouwer* ; *aveûle* ; *keûre* 1 ; *paradis* ; *rigrèter* 1 ; *tire-diâle*, p. 662 ; — [avoir] du jeu (mécanisme) *dèl djowe* ; voy. JOUER.

jeudi *djûdi* (*djoûdi* Bovigny ; arch. *deûyou* Faym.) ; ~ saint *blanc djûdi*.

jeun : à ~ *à djon-coûr* ; *à djeun'*, néol. *à djun*.

jeune *djonne*, *djône* ; ~ légumes *ahans*, *ah'rans* ; ~ oiseau *tak'lin* ; ~ homme *djonne cwér* ; ~ homme sans expérience *blanc-bètch* ; elle n'est plus ~, voy. JEUNESSE ; il est encore trop ~ *i n'èst nin co r'souwé po-drî l'orèye* ; *on lî veût co lès rôyes di s' bèguin* ; *i tchêye co dès-anîses* ; vous êtes encore trop ~ *vos n'avez nin co tos vos dints* ; *ci n'èst nin dès bèrikes di vosse tins* ; voy. ENFANT, FILLE, GARÇON, HOMME.

jeûne *djunèdje* ; faire ~ *fé djeune*.

jeûner, **-eur**, **-euse** *djuner*, *-eû*, *-eûse*.

jeunesse *djonnèsse*, *djônèsse* ; dans ma ~ *di m' djonne tins* ; elle n'est plus de première ~ *èlle a l' florète djus d' l'oûy* ; *il a ploû d'ssus* ; elle a encore des prétentions à la ~ *èle n'a nin co l' florète djus d' l'oûy* ; capitaine de la ~, voy. CAPITAINE.

jeunet, **-ette** *djonnèt*, *djônèt*, *-ète*.

Job *Djob*.

jobard, voy. BENÊT, NIAIS.

jocrisse *djôbrisse* (F) ; *macouyeû* (F) ; *Dj'han-Marôye* ; voy. BENÊT, NIAIS.

joie *djôye* ; *li(y)èsse* ; mettre en ~ *mète li coûr al djôye*, *è lièsse* ; être dans la ~ *aveûr bon* ; être au comble de la ~ *èsse ås-andjes*, plais[t] *aveûr tchatch* ; à cœur-joie, voy. CŒUR ; se livrer à la ~ sans mesure *fé li d'godjî*, f. *-èye* (F) ; ~ anticipée *rafiya*, *-ance* ; trépigner de ~ (vers celui qui parle) *tréfiler* ; sauter de ~ (vers celui qui parle) *apotchî*, *assåt'ler* ; rire avec des cris de ~ *tchah'ler*, *tchouh'ler* (*tchouk'ser* F) ; autant de joies, autant de peines *ot'tant d' trôs*, *ot'tant di dj'vèyes* ; fille de ~, voy. FILLE.

joignant, **-e** *djondant*, *-e* (ord[t] invar.).

joindre *djonde* ; ~ les mains *fé grâce* (Jalhay ; *fé grâce* La Gleize) ; voy. BOUT, TOUCHER ; joint à cela que... *pôr qui...*

joint (de cuir, etc.) *djonteûre*, néol. *jwint* ; (de métal) *bûzeleûre*.

jointé, voy. PATURON.

jointée *dobe pougnèye*, *plin sès deûs mins* ; *gol'nèye* (Odeur, Hognoul, Waremme, *-éye* Crehen, Latinne, *-ée* Jalhay, Sart ; *gornèye* Bergilers ; *gorlèye* Hannut) ; ramasser à jointées ou à grosses poignées, avec les deux mains *agrâfler* (Stoumont), *gråvler* (Ben-Ahin, Harzé, Xhoris, Durbuy...), *grafer*, *-yî* (Malm.), d'où *gråvlèye* (Durbuy...), *grâflèye* (Lierneux, *-ée* La Gleize, Stav., Stoumont), *grafèye* (Verv., *-ée* Faym., *-îe* Vielsalm...) = grosse poignée, prise à deux mains ; voy. POIGNÉE.

jointif *djondis'*, *sèré* ; (houill.) boiser jointivement *bwèhî tot sèré* ou *tot djondis'*.

jointoyer, **-age**, **-eur** *dagueler*, *pordjèter*, *-èdje*, *-eû*, fig. 529-530 ; *rudjèter* (ard.) ; de nouveau *ripordjèter*.

jointure *djonteûre* ; voy. ARTICULATION, JOINT, PATURON.

Joiris, n. de fam., *Djôris'*, *Djwèris'*.

joli, **-ie** *bê*, *bèle* ; *nozé*, *-êye* ; néol. *joli*, rar[t] *djoli* ; arch. *agali*, *-èye* ; iron[t] un ~ denier *on hètî patår*.

joliment *jolimint*, *jolumint* ; c'est ~ bien *c'èst qu'arape bin* ; voy. EXTRÊMEMENT.

Jolivet *è Djolivèt*, l.-d. de Liège et Vottem.

jonc des marais *djonc* (*djwin* Huy) ; ~ rude *rèton* (Malm., Jalhay) ; voy. IRIS, LAICHE, ROSEAU ; chapeau de ~ *tchèteûre* (t. rural), voy. PAILLE.

jonchaie, dans des l.-d., *djonkeû* ; voy. JONKEU.

jonchée *jèbes di porcèssion.*

joncher *kissèmer* ; voy. ÉPARPILLER.

jonction (de deux rails, etc.) *djonteûre.*

Jonfosse : rue ~ *è Djonfosse*, à Liège.

jongleur *djouweû d' toûrs.*

Jonkeu : rue ~ *è Djonkeû*, *èl rowe Djonkeû*, à Liège.

jonquille *djène baron* ; *cabarèt* (Fronville) ; voy. NARCISSE.

Jonruelle, l.-d. de Liège, *è Djonrouwale.*

Joseph *Djôzèf* ; t. enf. ou fam. *Djôwèf* (Vielsalm) ; *Dèdè*, *Djèdjè* (*Vèvè* Huy), *Djôdjè* (Argenteau, Stav. ; fém. *Djôdjète* La Gleize) ; *Djè*, *Djèk* (Waremme ; *Djèf* Bergilers ; *Jèf* Couthuin) ; Marie-~ *Mardjôzèf* (arch.), *Madjôzèf* (Vielsalm).

Joséphine *Djôzèfine* ; *Fine*, *Fifine*, *Ninète.*

joubarbe *djôbâde* (F ; *joubâde* Malm.) ; *aguèce* ; *mère di famile* ; *tchapê* ou *corone di Sint-Tch'han* ; *yèbe du tonîre* (Malm.).

joue *tchife* (*massale* Huy, Waremme, Durbuy... ; *tchène* Faym., Rob. ; *djwèhe* Glons, Bassenge, *djwèfe* Odeur ; *djoufe* Flémalle) ; grosse ~, enflée ou rebondie *tchoufe* ; *djouflète*, *-ote* (qqf. *tch-*) ; *moflète* ; enflure à la ~ *bouflète* ; *tchike* ; baisoter sur les ~ *tchoufter* ; voy. MACHOIRE, OREILLONS.

jouer *djouwer* (*djower* Verv., Stav., Malm.) ; c'est à moi de ~ *c'è-st-à mi* (ard. *atoûr mi*) *à djouwer* ; j'ai encore un coup à ~ *dj'a co on côp d' bon* ; (au jeu de cartes) je joue *dji va* ; ~ atout *bate atote* ; manière de ~ (tactique, manœuvre) *djowe* : *quèle djowe èst-ce çoula ?* ; voy. ENJEU, JEU, JOUET, JOUEUR, PREMIER ; ~ de la musique, arch. *soner* ; ~ de la flûte *djouwer l' flûte* ; ~ des jambes, des hanches, etc., voy. JAMBE, etc. ; ~ avec le feu *loum'ter* ; ~ un tour à qn, ~ qn, voy. ATTRAPER, TOUR, TRUC ; — en parlant d'un ressort, etc. *djouw'ter* (ard. *cotyi*, *couti*).

jouet *djeû*, *djouwèt* (*djowê* Malm., *djowèdje* Gd-Halleux) ; *djodjowe*, f. (*-oye* Stoumont) ; *bèbê*, f. *bèbèle* ; *câye*, f. (*cacaye* Durbuy ; *cayèt* Bovigny) ; *camatche* ; *can'tia* ; *afêre di Sint-Nicolèy* ; *clakèt* (Warsage) ; tessons pour jouer au ménage *badasses*, *bêbês* ou *gâgâyes* (*câcayes* Lierneux ; *catés* hesb.) ; esp. de ~ d'enfant *califice* (F) ; *coucou* (F) ; *cric-crac* ; *molin*, *molinê*, fig. 421-3 ; *placârd*, fig. 511 ; etc., voy. JEU ; — servir de ~ à *èsse li djodjowe di...*

joueur, **-euse** *djouweû*, *-eûse*, *-erèsse* ; ~ aux jeux de hasard *trim'leû*, *-eûse* (*trè-* Verv.) ; mauvais ~ *djouwâ*, *-âde* ; *djouweû d' tape-cou* (aux cartes) ; mauvais ~ de violon *soyeû* ; ~ qui a de la chance en atouts *on tchèye-atotes.*

joufflu *tchoflou* (*tcha-* Stav., Malm.) ; *tchouflé* (Sprimont) ; *maflé* (Cointe, *-lou* Tohogne) ; *bin rimpli*, *qu'a dès bonès tchifes* (*massales* Huy...), *dès tchifes come ine soflêye andje* ; trop ~ *soflé*, voy. BOUFFI, JOUE.

joug, fig. 742, 801-2-3, *djeû* (Sprimont, Chevron, Lierneux... ; *djoû* Stav., Malm.,



Fig. 801 : joug simple, *p'tit djôw* ou *djôw du trêts.* Jalhay.

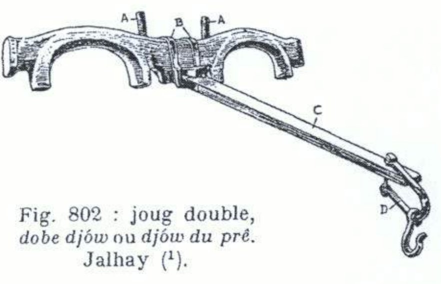


Fig. 802 : joug double, *dobe djôw* ou *djôw du prê.* Jalhay ([1]).

Vielsalm ; *djou* Faym. ; *djon* Rob. ; *djôw* Jalhay) ; cintre du ~ *tièstîre* (Jalhay) ; prolongement inférieur du cintre *crènê* (Jalhay ; *curnê* Francorchamps) ; cheville du ~ *picète* (Jalhay), *èdjâhe* (Bra...) ; traverse centrale du double ~ *prê* (Jalhay), *pron* (Rob.), *prô* (Francorchamps), *prôy* (Ligneuville) ; étrier double au centre du double ~ *amblâr* (Jalhay ; *amblê* Rob.) ; voy. ATTELER, COURROIE, COUSSINET, DÉTELER, MANOTTE ; — joug à porteur, fig. 329-330, *hârkê*, qqf. *horkê* ; *tinâ* (Rob., Faym.) ; *lamê* (Vottem, Glons, Boirs...) ; *djoû* ou *hârkê* (La Gleize ; *hârtia* Fize-F.) ; *hême* (Herstal).

([1]) A. cheville, *picète*, pour attacher la courroie ; — B. étrier double en fer, *amblâr* ; — C. traverse centrale, *prê* ; — D. manotte, *fohète*, pour accrocher la chaîne de la charrue ou de la herse.

jouir *djouwi*; *aveûr bon*; voy. JOIE.
jouissance, -ant *djouwihance, -ant*.
joujou, voy. JOUET.
jour *djoû* (*djou* Huy; *djoûr* Stav., Malm., *djôr* Faym. [mais ord[t] *djoû d' fièsse, djô d' fièsse* jour de fête]); au point du ~, voy. AUBE; il y a trois ~ *l'aute divant-z-îr*; un de ces ~ *onk di cès djoûs* ou *di cès qwate matins*; voy. BIENTOT; deux fois par ~ *deûs côps l' djoû, par djoû* ou *tos lès djoûs*; tous les ~ *tos lès djoûs* (*djoûr po djoûr* Malm.); vivre au ~ le ~ *viker so bouf*; voy. FÊTE, GRAS, OUVRABLE.
journal *joûrnâl*, ord[t] *gazète*, f.; — (t. rural) ~ de terre *djurnâ* (F; Durbuy; *-â* Stav., Malm., Vielsalm; *djèrnâ* Hognoul, *-â* Rob., Bovigny).
journalier, -ère : travail, tâche ~ *l'ovrèdje di tos lès djoûs*; ouvrier, -ière ~ *ovrî* ou *feume al djoûrnêye*; — voy. CAPRICIEUX.
journaliste *gas'tî*.
journée *djoûrnêye*; toute la ~ *tote li djoûrnêye, tote djoû, tot long l' djoû, tot l' long dè djoû*; travailler à la ~ *ovrer al djoûrnêye* ou *à mèsse*; *manovrer* (F, H); finir sa ~ (de travail) *distèler*; *taper djus*; *lèyî oûve, aveûr fêt s' djoûrnêye* (qqf. *s' dag'*, ou *s' payèle*; à Verv. *s' qwite*); *èlle èst cûte*, dit l'ouvrier; — (houill.) ~ d'ouvrier *djoûrnêye* ou *pwèse*.
journellement *tos lès djoûs*.
joute de coqs *baterèye di coqs*.
jouter (arch.) *djoster*, voy. LUTTER; faire ~ les coqs *fé bate lès coqs* (ou *bate lès coqs* simplement).
jouteur *kibateû*; voy. BATAILLEUR, LUTTEUR.
joûtir, voy. MURIR.
jouvenceau *djônê*; *on p'tit* (ou *d'mèy*) *djonne ome*; ~ écervelé *on djonne hûzê*; ~ en quête d'amourette *on djonne lèh'rê*.
jouvencelle *ine pitite* (ou *dimèye*) *djonne fèye*; plais[t] *mam'zulète, poyète*; voy. GRISETTE.
jovial *joviâl* (*djowiâl* F); un homme ~ *on djoyeûs* (*k'pagnon*); *on riyâ*; *gawdieûs* (G, F).
joyau *djowê* (arch.); *djowion*; voy. BIJOU.
joyeusement, -eté *djoyeûsemint, -eté*; *guêyemint, -eté*; voy. GOGUETTE.
joyeux, -euse *djoyeûs, -e*; *riyant, -e*; *virlih* (*vîr-* Esneux, Verv.; *vèr-* Bergilers); *règâdiné, -êye* (F); *gawdieûs, -e* (G, F); de ~ propos *dès djoyeûzès d'vises, dès djoyeûsetés*; un ~ drille *on branvolé*, voy. JOVIAL; une vieille ~ *on vî troubadoûr*; mener ~ vie *forviker*.

jubé *djubé*; *doksâl*; qqf. *gal'rèye* (*gar'ri*, m., Faym.); les anciens jubés sont ord[t] auj. remplacés par une tribune au fond de l'église, dite aussi « jubé ».
jubilé, -er, -ation *djubilé, -er, -âcion, -chon*; je jubilais *dj'aveû tchatch*; voy. JOIE.
jucher, intr. ou réfl., surtout des poules, *djoker* (F), *s'adjoker* (Stoumont, Grand-ménil; *-i* Stav.); *s'apîceter* (*si pîceter* Nandrin); *aler* ou *potchî* ou *si mète à djoke, à pîce* (*péce* Stav., Couthuin...; *à poli* Xhoris, *à pouyi* Stoumont).
juchoir *djok*; *pîce*, f.; *poli* (Xhoris, *pouyî* ard.) pour les poules.
Judas *Djudas*, voy. FOURBE; — s. m., *djudas, bawète* (*beûkète* Malm.).
judicieux, -euse, -ement *sûti, -èye, -èyemint*; *avizé, -êye, -êyemint*; *sincieûs, -e, -emint*.
Judith *Djûdik, Djudik*.
juge *djudje*; ~ de paix *djudje di pês* (anc[t] *drossârt*); ~ en cour d'assises *rodje moussî*.
jugement *djudjemint*; à mon ~ *à m' sonlant*; il manque de ~ *i n'a nole longuèsse* (R², L).
juger *djudjî*; l'affaire est jugée *li câse èst foû* (ou *oute*); je me jugeai perdu *dji m' vèya pièrdou*; c'est à l'épreuve qu'on juge l'homme *c'è-st-â pî dè meûr qu'on veût lès maçons*; — tirer au ~, voy. HASARD.
jugulaire de képi *goûrmète* (F).
juif, -ive *djwif, -ive* (*on djwi, fé do djwi* Malm.); voy. ERRANT.
juillet *djulèt'*; en ~ *è meûs d' djulèt'*.
juin *djun* (*djeû* Warsage, Trembleur, Charneux; *djunk* Vottem, Glons, Hognoul, Odeur; *djeûk* Flémalle, Bassenge; *djwin* Stav., Malm.; *jwin* Bovigny...); qqf. *li fènâ-meûs*, voy. FENAISON; en ~ *è meûs d' djun*.
Julémont *Dj(u)lémont*, village.
Jules *Jule*; dimin. *Jujule, Djulot*.
Julie, -iette *Julîye, Julia, -iète*.
Julien, -enne *Djulin, -ène*; néol. *Julyin, -inne*.
julienne (plante) *matrône*; *djuliène* ou *bleûse dame* (Malm.).
Juliers *Djulé*, ville rhénane.
jumeau : deux enfants ~ *ine djèrmale* (*djor-* Verv.); syn. *ine trokète, -elète*, qui, pour certains, désigne trois jumeaux; *ine djèrmale di valèts* ou *di bâcèles* (*ine cope* = garçon et fille); ard. *dès djèrmês*, jumeaux, *djèrmales* jumelles (La Gleize, Stav., Malm., Gd-Halleux...); — (ard.) veaux ~ *dès djèrmês*; — noisettes jumelles ou jumelées, voy. NOISETTE.

jumelle (lorgnette double) *jumèle.*

jument *cavale*: alezane *rossète*; baie *baye*; noire *morète*; pommelée *poum'lêye*; rouanne *grîse.*

jupe *cote di d'zeûr* (néol. *jupe*); ~ de dessous, jupon *cote di d'zos*; *cotrê*, m. (arch. en liég.; encore usité en ard.); dimin. arch. *cotrilion*; voy. FENTE.

Jupille *Djoupèye*, village.

jupon, voy. JUPE.

Juprelle *Djouprèle*, village.

jurement *djeûremint, djuremint*; voy. JURON.

jurer, faire serment, voy. SERMENT; — proférer des jurons *djurer* (*dèjurer* Comblain, Wanne, Vielsalm); *djurer l' nom* (ou *âs noms*) *tot-oute*; *sacrer* (*sècler* Esneux, Sprimont, Kemexhe...); *sacramèn'ter* (néol. *-cri-*); *crohî l' nom dè bon-Dju*; *crahî dès noms-di-Dju*, etc. (Verv., Mélen...); *crahi, crah'ler* (Jalhay); ard. *craker l' nokète* (*i crake come on crah'lî* Stav.); voy. DIEU.

jureur, -euse *djurâ, -âde*; *djureû, -eûse, djeûr'rèsse*; *on crakeû d' mile-Djus d'arèdji* (Wanne).

juron *djura* (F); *djeûremint, djuremint*; exemples de petits ~ familiers : *sint Matî d'Årdène*; *tone di bîre*; *îy, mi vî solé*; *copète* (ou *zôr*) *di Diu*; *mile-djo, nom-di-djo* (*-blu, -hu*; *mile-djè, non-di-djè* Jalhay); voy. DIEU, MORBLEU, MORDIENNE, PARBLEU, SACREBLEU, SAMBREDIEU, SAPERLIPOPETTE, TÊTEBLEU, TREDAME.

jus *djus*; ~ de réglisse *djuzêye*, ord[t] *duzêye*; voy. RÉGLISSE; ~ de pommes, etc., cuit et raffiné *dèl sirôpe*; ~ de fumier *pissène*, f.; *djivron* (hesb.), etc., voy. PURIN.

jusque *disqui*, seul[t] dans jusque-là *disqui-là*, et dans jusqu'ici *disqui chal* (Liège, Flémalle, Glons, Odeur), *disqui-r-chal* (Kemexhe; *djis-* Hognoul); mais on dit ord[t] *disqu'à(r)là, disqu'à(r)chal*; — jusqu'à... *disqu'à* (*dus-* Verv., Stav.; Malm...; *guis-* Comblain); néol. *djusqu'à*; [il a ronflé] jusqu'au matin *disqu'â matin*; [restez] jusqu'à son retour *tant* (ou *disqu'à tant*) *qu'i r'vinse*; jusqu'à ce qu'on se revoie *disqu'à tant qu'on s' riveûse*; jusqu'à épuisement de forces ou de munitions *tant qu'i spêye* (Verv.); jusqu'aujourd'hui *disqu'à oûy*; *â rés' d'oûy*; *disqu'â djoû d'oûy*; *tant qu'asteûre*; jusqu'où allez-vous ? *disqu'à wice alez-v'* ? (on abrège souvent : *qu'â matin*; *qu'à tot-rade*; *qu'à tant*; *qu'à wice alez-v' ?*).

jusquiame (noire) *plante di mwért.*

juste *djusse*; il faut être ~ *i fât èsse di bon compte*; c'est ~ ce qu'il faut ! *c'èst l' feûte di gade !*; *c'èst l' paquèt !* ou *c'èst la France !*; *c'èst l' bale !* (La Gleize); vêtement trop ~, voy. ÉTRIQUÉ; c'est ~ assez *c'è-st-à hipe assez*; toucher ~ *taper djusse, adjèrcî*; tomber ~, voy. POINT; il voit ~ *il a l' côp d'oûy*; *il a l'oûy èl tièsse*; mesurer trop ~ *mèz'rer à stritche*; peser ~ *pèzer inte deûs fiérs*; peser trop ~ *pèzer naw* ou *hate, trop hate, hatemint*; comme de ~ *come di djusse* ou *come di bin d' djusse.*

justement *djustumint*; le voilà ~ *vo-l'-la tot djustumint* ou *tot-à pont*; il sort ~ *vola qu'ènnè va djustumint* ou *tot dreût*; peser, mesurer trop ~, voy. JUSTE.

justesse *djustèsse.*

justice *djustice*; la ~ d'une cause *l'abondreût*; observer la ~ *fé l' dreût dè djeû*; demander ~ *ricwèri sès dreûts*; aller en ~ *aler â tribunal, passer l' tribunâl, aler d'vins lès tribunâls* (*on-z-a-fêt on tribunâl po çoula*); *passer lès-assîses* ou *â criminél.*

justifier : se ~ *si* (*r'*)*laver*; *si câlifiyî* (F); *is' bouhî foû* (Flémalle).

jute *sèrpitinne*; *teûle di balot.*

juteux *djuteûs*; *qu'a d' l'ameûr*; *plin d' djus.*

K

k (lettre) *ca* ou *câ.*

kabyle (esp. de châle) *cabile, -ine*, f. (arch.).

kaiserlick (arch.) *kêzèrlik.*

kaolin *djène tère* (Petit-Thier).

Kemexhe *K(i)mèhe*, village.

képi *kèpi.*

kermesse *fièsse* (rar[t] *dicâce* F); voy. FÊTE.

kilo(gramme) *kilo, kulo.*

Kinkempois *Kincampwès*, arch. *Kîkèpwès*, l.-d. d'Angleur.

kiosque (pour musique) *kiyosse, -oche*; (pour vente de journaux) *ôbète.*

kyrielle *kîriyèle*; voy. RIBAMBELLE.

kyste *kisse.*

L

l (lettre) *èl.*

l', la, voy. LE.

la (note de musique) *la* (*lâ* F).

là *là*; çà et là, de-ci de-là, voy. ÇÀ, CI; par là, voy. CÔTÉ; en rester là *èl lèyî â rés'*; prenez par là *prindez por là*; que voulez-vous dire par là ? *qui volez-v' dîre avou çoula ?*; jusque là [lieu] *disqu'à* (*r*)*là*; [temps] *disqu'adon*; là-bas *là bin lon*; *là â lon*; *là â coron* (*là â cwêr* Verv.); *là-drî* (Stav.; *là-drîre* Sart...); *vola* (Verv.); *vêla* (Huy); *voi'la* ou *voduf'la* (Jalhay, = là-bas, très loin); là-bas dans le fond *làvâ*; *là-d'zos*; — interj., *là* ou *là là*; *lâ* ou *lâ lâ*; *djans djans* (pour apaiser); — voy. CE, CELUI.

labeur *ovrèdje*; *trîmèdje*, voy. LABOUR, OUVRAGE, TRAVAIL.

laborieux, voy. ACTIF, TRAVAILLEUR.

labour *labeûr* (*-eur* Glons, *-or* Bergilers, *-our* Bertrée, *-oûr* Ciplet; etc. : surtout ensemble des terres en labeur d'une ferme); *labourèdje, tchèrwèdje*; — (labouré, terre labourée) marcher dans les ~ *roter so lès labourés, avâ lès doblés* ou *lès tchèrwés* (*lès ringuions* hesb.; *lès-ârtûs* Malm.), voy. GUÉRET; — défaut ou lacune du ~ *doblèt* (Sart), *soyon* (Jalhay), *r'nâ* (La Gleize, Stoumont), *hyamê* (Faym.); *batch* (hesb.). — Voy. fig. 803.

l'arôyemint, taper l' prumî rôye (*assoûkî* Glons, Warsage; *-i* Jalhay, La Gleize); par le milieu (*r*)*adosser*, par un côté *taper â lâdje*; ~ pour enfouir le fumier *trèp'ser* (Sprimont; *ritrèpser* Tohogne); ~ une vieille prairie *rutoûrner on trî* (Stav.); ~ maladroitement *fé dès r'nâs* (ard.); *fé dès batch* (hesb.); [terre] insuffisamment labourée *come on dègn*; voy. ESSARTER, EXTIRPER, FORIÈRE, FUMER, HERSER, LABOUR, PORTION, ROULER; fig. 803.

lac *lac.*

lacer *lècî* (*lacî* Malm.) [ses souliers] avec des lacets de fil; *nâler* (Comblain, Xhoris) avec des lacets de cuir; en gén., *noukî, atèler sès solés*; voy. LIER, NOUER; — (chienne) *ècower*; *gnoukter* (Hognoul).

lacérer, voy. DÉCHIRER.

laceron, voy. LAITERON.

lacet de fil pour chaussure *lècète,* f. (*lacète* Malm.; *fèrète,* f., Durbuy, Couthuin, Grandménil); de cuir *corièle,* f.; *nâlî* (*-in, -ègn* Odeur, Bergilers; *lânî* Geer; *lânî* Faym.); ~ blanc qui orne un vêtement *dèpassant*; — lacs, piège *lès'* (*las'* Malm., *lis'* Bovigny); ~ posé à terre *moussète,* f.; dans la haie *bricole*; poser de ces ~ *bricoler*; voy. NŒUD, PIÈGE.

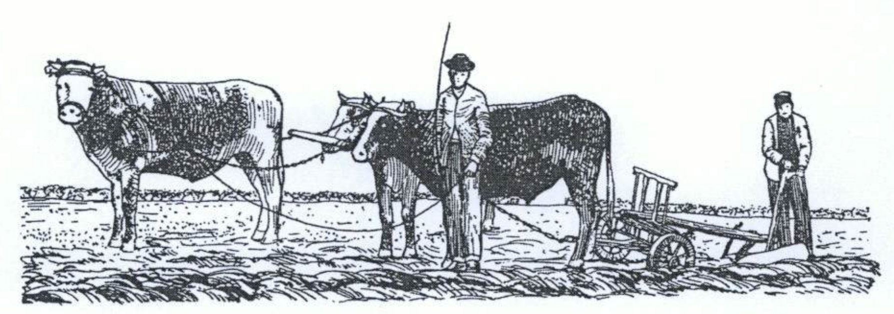


Fig. 803 : ancien labour, *tchèrwèdje,* ardennais. Jalhay, vers 1885 ([1]).

labourer, -age, -eur *labourer* (*-bu-* D), ord[t] *tchèrwer, -èdje, -eû*; *aler al tchèrowe*; ~ superficiellement ou en renversant le gazon *ritoûrner*; *dobler*; *djouh'rer* (*-h'ler*); *ringuî* (hesb.; le terrain ainsi labouré *on ringuion* hesb.); *mouyeter* (Gd-Halleux, p. 720), voy. DÉCHAUMER, JACHÉRER; commencer à ~ *aroyî, fé*

([1]) Les bœufs attelés, deux au double joug et un en flèche au joug simple, tirent la charrue, *èrère à rôlètes*; le laboureur à l'arrière soutient le mancheron, *i tint cawe*; son fils à l'avant mène les bœufs avec l'aiguillon, *lu stombe.*

lâche : non tendu, peu serré *lâke, -é*; *hol* (tricoter trop *hol*); *slap* (Trembleur), voy. FLASQUE, MOU; — sans courage *lache*; *couyon*; *janfoute* ou *janfèsse*; *tchiyå*; voy. PEUREUX, PLEUTRE, POLTRON.

lâchement *lachemint*.

lâcher, voy. DÉTENDRE; la couture s'est lâchée *li costeûre a hipé*; — la vapeur, l'eau, etc. *lacher*; la bride à un jeune homme *lèyî aler on djonne ome so s' cou so s' tièsse*; ~ prise *lèyî 'nn' aler*; ~ pied, voy. CÉDER; tout le monde le lâche *tot l' monde lî toûne li cou*; — s. m., un ~ de pigeons *on lacher d' colons*.

lâcheté *lacheté*.

là-contre, voy. CONTRE.

lacs, voy. LACET.

lactée : voie ~ *li tèle* ou *li sin d' l'Avièrje* (Cointe); *leu vôye deu Sint-Djâke à Gali* (Gd-Halleux), *lu vôye du Sint-Djâke* (Stoumont, ...), *li vôye sint Djâke* (Sprimont, ...). *lès (deûs) vôyes sint Djâke* (Durbuy), *li pazê d' Sint-Djâke* (Comblain), *li pazê sint Djâke* (Bovigny); *li tchåssîye rominne* ou *dès Romins* (hesb.), *li blonke tchåssîye* (Kemexhe); *l'âbe Abraham* (Nandrin; *li båbe d'A.* Villers-S.-G.); etc.

lactomètre *peûze-lècê*.

là-dessous, là-dessus, voy. DESSOUS, DESSUS.

ladre (avare) *lade* (H); *crasseûs*; *pouyeûs*; *pingue*; *pagnouf*; *on compteû d' peûs è pot*; voy. AVARE, GRIGOU; — (d'un porc malade) *djårdeûs* (*-dreûs* Les Waleffes; *-beûs* Waremme, Bergilers, Odeur, *djârbeûs* Flémalle; *tchårdeûs* Hognoul, Comblain, *-beûs* Kemexhe, *-neûs* Voroux-G.); voy. LADRERIE.

ladrerie du porc *djård'rèye* (F); [le porc a] *l' djâde* (Faym.; *dès djårds* Jalhay); — voy. LÉPROSERIE.

Laensbergh, voy. ALMANACH.

Laetaré : au ~ *al Lètårèye* (néol. *-ré*).

La Gleize : à ~ *al Glèhe* (ou *è ban du Rwène* pour la commune), village.

lagopède d'Ecosse *groûse* (Hautes Fagnes : néol.).

là-haut, voy. HAUT.

laîche (plante) *sore wêde* ou *sor foûre* (Malm.); *pî d' bon Diu* (Sprimont).

laid, -e *lêd, -e*; *vilin, -inne*; personne très ~ *ine lêde vilinne* (ou *afreûse*) *djint*; *on Sint-Mâcrawe, on tchåwê* (Voroux-G.); *on lêd [rossê] mile-djè* (Jalhay); il est horriblement ~ *c'è-st-on spaw'ta*; *il èst lêd come in-ant'cri* ou *come tchawî* (d'où *on lêd tchawî* ou *-îtche*, m., même d'une femme); *il èst si lêd qu'i n' pout tchîr*; *i ravise on mårticot so on grawe-pîpe*; *i ravise mîs l' diâle qu'on peûs d' souke*; etc.; femme très ~ *on r'méde d'amoûr* ou *conte l'amoûr*; *on lêd chamô*; le temps est très ~ *i fêt k'pègni, qué lêd k'pègni tins!* (Tavier, Nandrin); voy. VILAIN.

laidement *lêdemint, vilinnemint*.

laideron, voy. LAID.

laideur *lêdeûr*.

1. **laie**, femelle du sanglier, *frumèle* ou *trôye di singlé*.

2. **laie**, limite d'une coupe de bois, *lâye* (Flémalle); *nâye* (Esneux...); *låhe* (Verv., Jalhay); *lahe* (Stav.); *flahe* (Stoumont); *l'inte-deûs'* (Faym.); *fôke* (Amay); *hêye* (La Gleize, Comblain); etc.; tracer des ~ *nâyî* (F); *nâyeler* (G; *nålier* Argenteau); *låhi* (Jalhay); *fôki* (Amay); *hêyi* (Durbuy, Tohogne); *bigner* (Lierneux, Gd-Halleux, Bihain); *hôtcher, fé l' hôtche* (Erezée); *fé dès lahes* ou *dès findèyes* (Rahier); *abôrner* (Jupille); *marquer lès côpes* (Stav., etc.).

3. **laie** (t. de houill.) *låye, -èle*; *soyou*; *pleû* (ou *lét*) *d' vonne*.

laine *linne* (*lêne* Verv.); ~ très fine, à tricoter *sayète* (H, G); ~ brune et blanche de brebis *bruskène* (Verv.); voy. ÉCHEVEAU, TOISON.

lainer, -age, -eux *linner* (*lèner* Verv.), *-èdje, -eûs*.

Lairesse *Lêrèsse*, n. de lieu de Cointe (*è L.*) et n. de famille.

laisse de chien *lahe*; mettre en ~ *èlahî, mète al lahe*; détacher de la ~ *di(s)lahî*.

laisser *lèyî* (ard. *lèy*; Jalhay *li*); de nouveau *rilèyî*; ~ l'ouvrage, voy. CESSER; ~ de l'ouvrage en arrière *ènnè r'lèyî*; ~ de côté, voy. CÔTÉ; ~ (qn) en plan *planter là po ravèrdi*; ~ qch à qn *lèyî, cwiter*, voy. CÉDER, LÉGUER; se ~ abattre, voy. ABATTRE.

lait *lècê* (*lacê* Malm.; *lècia* Huy; *lècha* Geer...); voy. BABEURRE, PETIT-LAIT; ~ écrémé *cramé lècê*; premier ~ utilisé après vêlage *bè* (*bèbè* Bas-Oha; *lècê d' bè* Stoumont); ~ entier, qu'on vient de traire *dè fris'* (ou *tchôd*) *moudou*; *du l' moûhon* (Stav.); ~ qu'une vache donne en une fois *moudêye* (*moûdée* Jalhay, *modêye* Hognoul...), *moûhon* (Stav., Faym.); donner moins de lait, en parlant de la vache *ritirer* (ard. *ru-*; syn. *ra-* Stav.); *rutrêre* (Verv.; *èlle èst r'trêse* Dalhem); *si rassètchî* (Dalhem, Jupille; *si r'sètchî* Liège; *si r'hètchî* Waremme); elle ne donne plus de ~ *èlle èst djus d' lècê* ou *sètche*; commencer à donner plus de ~ *asbate* (La Gleize; *ra-* Jalhay, Stav., Malm.; *su rèsbate* herv.); *li*

modêye rimonte (Voroux-G.) ; prairie dont l'herbe est bonne pour le ~ *lêtiante wêde* (Thimister) ; voy. CAILLER, JET, LAITIÈRE, SOUPE, TRAITE.

laitance, laite de hareng *lècê*, m.

laité : hareng ~ *haring å lècê.*

laiterie *lêterèye.*

laiteron *lap'son* (*lâp'son* Esneux, Sprimont ; *lam'son* Huy, Gd-Halleux ; *lak'son* La Gleize, *lêk'son* Polleur, *êk'son* Jalhay).

1. **laitier, -ière** *ome* ou *feume å lècê*, fig. 378 ; — bonne vache laitière *bone donrèsse* ; ard. *lêtiante vatche* (syn. de *bo(u)ne dinrèsse*).

2. **laitier** de forge *lêtin.*

laiton *djène keûve*, néol. *lêton.*

laitue pommée *salâde à toûrner, sèrêye* (ou *toûrnêye*) *salâde* ; *cabûzète* (Malm., syn. *tièsse du salâde*) ; ~ romaine *rominne* ; ~ printanière *salåde di rabate* ou *djône salåde* ; petite ~ d'Amérique *salåde à r'côper* ; *razète* (Argenteau).

Laixheau *è* (ou *so*) *l' åy'hê*, l.-d. de Herstal et de Jupille.

lambeau *brébåde, brimbåde* ; *fliboté*, ord^t *fligote*, qqf. *frigote* (*fribote* Verv., Stav.) ; *furlintche* (Lierneux) ; *frigolinne* (Bergilers) ; ~ de viande *coriète, lam'kène, lipète, lèp'rote* ; *firgolinne* (Voroux-G.) ; *furtoye* ; voy. DÉBRIS ; des vêtements en ~ *dès hårs qui n' sont qu' sîr bocås, à trôs èt à trawes, qui ç' n'èst qu'on trô* ; *qui sont tot à frågnes* (*à frågnes èt à bindês* Glons) ; *on pantalon qui pint banåve* (Charneux) ; voy. DÉGUENILLÉ.

Lambermont *Lambièrmont*, village.

Lambert, -ine *Lambêrt*, arch. *Lambiè* ; *Lambèrtène, Bèrtène, -ine, Titine.*

lambin, -e, -er *londjin, -inne, -iner* ; *trinnå, -åde* ; d'un homme *on londjineû, on londjin mèstré, on loyå mèn'zik* ; d'un enfant *on loyå palot* ; d'une femme, voy. INDOLENTE ; — *balziner, lum'ciner* (*lim-* F ; *lup-*), *-eû, -eûse, -erèsse* ; *lôyeminer, -ant, -e, -eû, -eûse, -erèsse* ; *cropi* (*so sès-oûs* ou *so sès cindes*), *-iheû, -eûse* ; *fotiner* (F) ; *houlpê* (Malm.), *houlpiner, -eû, -erèsse* (F) ; *toûrner Marôye* (F), *toûrnå, -åde, -eû, -eûse, toûn'rèsse* ; *toûrniker, -eû, -erèsse* ; *hèbèter* (Harzé, Tohogne ; *hèlb-* Borlon) ; *lanspliner* (F ; *låspiner, låpsiner* Jalhay) ; *lanturner* (R, L ; voy. aussi LANTERNER) ; *lancwèrnî* (Vielsalm) ; *lim'ter, -eû* (Herve) ; *flôzer* (F) ; *môyeler, -eû* (F ; Waremme, Stav. ; *môlier* Voroux-G.) ; *môzin, -iner, -eû* (Flémalle, Seraing, Huy ; *môs'ner, -eû* Kemexhe) ; *pans'ler* (Jalhay) ; *prôtch'ler* (Voroux-G.) ; *touyi, -å, -åde* (Huy) ; *tchipoter*, etc. ; ~ en route ou à l'ouvrage *holer avå lès vôyes* ; *wéz'ler* (Ben-Ahin) ; à l'ouvrage *pôtî, -ieû* ; *trôyeler* ou *trôlier l' tins èvôye* ; *ratinde doze eûres* ; *qwèri l' nut'* (Warsage) ; *drous'ner* (Odeur) ; voy. BARGUIGNER, CHIPOTER, FAINÉANT, -ER, FLANER, LANTERNERIE, LOURDAUD.

lambourde (bouton à fruit) *stroukê* (Hermée).

lambrequin *lambrèkin* (*-bur-* F).

lambris *båtchèye* (*bassemint* Charneux) ; voy. PLINTHE.

lambrisser *båtchî.*

lame de métal, de métier à tisser *lame* ; vieille ~ de couteau *ham'lète* (*halmète* Flémalle, Jupille) ; *al'mèle* (Latinne) ; *am'lène* (Verv. ; *halmène* Verv. ap. G) ; *lamale* (Roclenge) ; *lambale* (Malm., Vielsalm, Bovigny ; *lombale* Glons) ; *lambène* (La Gleize, Stoumont ; *-ine* Wanne ; *-inète* Stav., Malm., Durbuy...) ; *lambozète* (Marchin, Crehen, *amb-* Couthuin) ; *on vî hoûr* (Odeur), etc.

lamelle de fer flexible *dè spaté.*

lamentation *låmèn'tåcion, -chon*, voy. JÉRÉMIADE.

lamenter (se) *si 'låmèn'ter* (*lårm-* F) ; *si d'låmèn'ter, si d'zoler* ; *djèmi* ; *si d'louhî, si taper al dilouhe* ; etc., voy. GÉMIR, PLEURER.

lamier (plante) *blanke oûrtèye* ; *suçå*, m. ; *sucèle*, f. ; *molinê*, m. (F).

laminer, -age, -erie, -eur *laminer, -èdje, -erèye, -eû.*

Laminne *Lamène*, village.

laminoir *laminwér* [*-i.nwér*] ; *spata* (F, H).

Lamontzée : à ~ *al Monzêye*, village.

lampe *lampe* ; — (arch.) fig. 373 : *lamponète* ; *lampe* (*lampion* Trembleur) *al crâze ôle* ; *tchandèle* (Jalhay, Sprimont ; *-êye* Tohogne ; *-èye al crâze ôle* Lierneux, Bihain) ; — (arch.) fig. 233 : *crassèt* (*crèssèt* Huy, Jupille, Durbuy) ; *crassèt d' pîre* (Wanne, = *rabô* Faym., propr^t « crapaud ») ; *tchandèle* (Jalhay, Durbuy) ; — lampe Carcel, fig. 369, *ine Carcèl, on kinkèt* ; — lampe d'écurie, fig. 370, *lampe à cwènes* ou *à veûle* ; *lampe di stå* (Xhoris) ; *lontchène di stå* (Waremme) ; — ~ vénitienne *lampe di sint Måcrawe* ; — veilleuse *sîzèt*, m. (G) ; crémaillère de ~ (arch.) *sîzeû, sîz'leû*, fig. 616-7 ; — (houill.) *lampe di houyeû* ; un coup de vent a éteint ma ~ *on côp d' vint m'a bouhî sins feû* ; — voy. LANTERNE.

lampée *leûpêye* ; *grand côp* ou *grand gourdjon*, voy. GORGÉE ; dans un dicton *lofe-lofe* (Huy, hesb. : DL, v° *lofète*) ; petite ~ *lofète* (Huy), voy. PEU.

lamper *gourdjî* ; *houmer* ; *tûter*, ord^t

tûteler; *golziner* (Verv.); ~ du genièvre *leûper å pèkèt*; voy. BOIRE.

lampion *lampion*, fig. 371-2.

lampiste, -erie *lampurnî*; *lamperèye*, *-isterèye*.

« **lamponette** », voy. LAMPE.

lamproie de rivière *amprôye* ou *lamprôye* (*lampreûte* Stav.); *trawe-pî* (Vielsalm); *sèt'-trôs* (Visé); ~ de ruisseau ou **lamprillon** *trawe-pî* (*pitit trawe-pî* Vielsalm) ou *trawe-pîre*; *lamprôye di rihyê* (Grandménil); qqf. *aw'hê* (Jupille), qui en désigne proprement la larve; *wèrbia* (Huy).

lampyre (ver luisant), voy. LUCIOLE.

Lanaye *Li Nåye*; à ~ *al Nåye*, village.

lance de pompier, etc., *lance*.

lancer *lancî*; *djèter, hiner, taper*; *foute, -er*; vers celui qui parle *adjèter, ahiner*, etc., voy. JETER; ~ avec un bruit sec *claper*; avec violence *tchèssî*; *vorer*; *bouhî èvôye*; *cråwer*; *hûler, èhûler* (Huy); dans l'air *ènèrî*; ~ un cerf-volant *ènonder, èmonter, ènêrî*; ~ une flèche *taper on côp d' makèt* (F); il lui a lancé une pierre *i lî a fèrou on cawyê* (Villers-S.-G.; *hâmé one pîre* Petit-Rechain); ~ la barre pour « jeter à l'oie » *djèter* ou *taper à l'åwe*; *séler* (Jupille), fig. 599; se ~ des boulets de neige *si houyî*, *si hougnî, -eter* (*ca-, ki-*); *su pouyi* [: *on s' pôye*] (Jalhay, Sart); *su tchapouyi* (La Gleize); *si caloner* (Comblain, Durbuy, *si galoner* Harzé); *s'acouy à côps d' boulèts* (Stav.); *si k'hiner avou dès boulèts* (Glons), etc.; ~ un coup de pied, ~ avec le pied *piter* (*a-, ki-, rè-*); ~ un coup de poing à la figure *tchèssî* (*vorer* Tohogne) *on pogn èl gueûye*; ~ une gifle, voy. GIFLE, -ER; un petit jet de salive *fé 'ne rètchote, rètchoter*; des brocards *diner dès-atotes, dès côps d' bètch* ou *d' gueûye*; ~ [un chien contre qn] *hèssî* (*-er* Lierneux, *-eler* Sart; *hêssî* Vielsalm; *hèrsi* Stav., *-er* Wanne; *hèrzer* Jalhay; *hièrsî* F, *-i* Polleur); *hansi* (Tavier); *kissî* (Argenteau, *kichî* F); voy. EXCITER, PILLER; — t. de jeu *piker* avec sa bille; *gnoukter* (hesb., p. 718); voy. ABUTER.

lanceron, voy. BROCHETON.

lancette *flîme*, néol. *lancète*; voy. INCISER.

lancier *lancî*, néol. *lancier*.

lancinant, -e *lançant, -e*.

lande *bêrih* (G); *bruskène* (L); *fagne*; voy. INCULTE.

Landen *Landèn'* (*Lant'fèrmèye* F).

Landenne *Landène*, village.

landier (arch., fig. 15) *andî* (*andrî* Tohogne; *landî* Xhoris); voy. CHENET.

langage *langadje* (*-guèdje*; *lingadje, -guèdje*); *djås'mint*; *pårler, -èdje, -èmint* ou *-umint*; de bébé *gnêgnê, gningnin*; *tchûtcha*; votre ~ ne me plaît pas *vosse manîre di djåzer n' m'ahåye gote*; *vos n' divrîz nin djåzer insi*; *ci n'èst nin insi qu'ine djint d'adreût djåse.*

lange *drap d'èfant*; *lign'rê* (*-ra* Huy; *lègn'rê* Faym.); *lès lign'mints d'èfant* (Rob.); *bråye* (Ben-Ahin); *djèrnêye* (Verv., Jalhay, Charneux, Warsage...; *-mêye* Comblain, Xhoris; *djèn'nêye* Jupille); l'ensemble des ~ *lès fahes* ou *li fahèdje*, fig. 275-280; *li fahêye* (Bassenge, Durbuy, Tohogne); voy. ALÈZE, MAILLOT.

Langlire *Langlîre*, village.

langoureux *lanwoureûs*; femme ~ *tåte-à-l'ôle* (D), voy. INDOLENT.

langue *linwe*; ~ d'un pays *langue*, voy. LANGAGE; tirer la ~ après qch *linw'ter*, *djêrî*, etc., voy. DÉSIRER; de soif, de chaud, ou d'essoufflement *hansî*, etc., voy. HALETER; par moquerie *fé 'ne linwe*, etc., voy. GRIMACE; donnez-vous votre ~ aux chiens ? *dinez-v' vosse linwe å tchèt ?*; *ave magnî dèl djote assez ?* (ou *dès papapes assez* Malm.); *vis d'nez-v' ås mahotes ?* (Cointe); *vis rindez-v' foû Matî ?* (Trembleur); ~ bavarde ou bien pendue *clapète*, voy. BAVARD; mauvaise ~ *måle* (ou *flêrante, lêde, mètchante*) *djêve* ou *gueûye*; *on bètch qui trawe*; *ine gueûye à blame* ou *d'atotes*; *ine måle gale* ou *gawe*; *ine vipére* ou *cwate-pèces*; *linwe* (*djêve, gueûye*) *d'aspic* ou *d' chèrpint* (néol. *sèrpant*); *ine linwe come on trintchèt*; *èle f'reût bate deûs montagnes*; *c'èst vrêy'mint l' gazète d'à Dèssôr* (arch. Voroux-G.); voy. MÉDISANCE, -ANT; — langue de cerf (plante) *linwe di cièr* (Durbuy; *l. du cièr* Malm.); ~ de bœuf (champignon) *linwe du boû* (Malm.).

langueter, t. de men., *languèter*.

languette de terre, etc. *linwète*, néol. *languète*; *corète* (qqf. *-iote*), *corôye*; *litchète* (Flémalle); *hiroûle* (ard.; *birwitche, filîre, guimbîre, rondjète* La Gleize); ~ de viande *lipète*, etc., voy. LAMBEAU; ~ de cuir sur le devant du soulier à lacer, ~ de toile sur le devant de la chemise d'homme *godje*; *lam'kène* (*lap'kène* Heure-le-R.); *lapiote* (Voroux-G.); *pap'lote* (G; Verv.); *linwe* (Charneux = patte de soulier; *lapète* Fize-F.); des ~ de tissu *dès filîres, dès p'titès guimbîres di pèces* ou *dès crus d' coustîre* (Gd-Halleux); voy. BRIMBORION, CHIFFON.

langueur *langueûr*; *lanwihèdje*, m.;

èlizèye (F) ; avoir une maladie de ~ *fé 'ne lanwe* (*longue* Fize-F.) ; il se meurt de ~ *i pèhe ås viérs* ; *il è-st-ètike* ; voy. DÉPÉRIR.

langueyer, -eur *riwårder, riwård* (arch. G).

languir *lanwi* ; *lanturner* (Trembleur ; *-ir-* Flémalle), voy. DÉPÉRIR, LANGUEUR ; le feu languit, voy. COUVER ; faire ~ (qn) *fé djoster lontins* ; *fé linw'ter* qn après qch ; *lèyî mâtî* (Bassenge).

languissant, -e *lanwihant, -e* ; *lanwis', -isse* (F) ; voy. ÉTIOLÉ.

lanière de cuir pour souliers, etc. *nâlî*, voy. LACET ; pour fouet *fås pindant* et *bate di corîhe*, fig. 215 ; pour brouette *bricole*, etc., voy. BRETELLE.

lanlaire : envoyer faire ~, voy. DIABLE.

lanterne *lantêr*, m. (Glons, Bovigny) ; *lantiène, lontchène* (Waremme) ; néol. *lantèrne* ; ~ magique *antêr-magique* (qqf. *lan-*) ; voy. LAMPE ; — t. de meun., esp. de roue, *lontiène* (hesb.).

lanterner *lanturner* (R, L ; *-eûr-* Huy ; *lontir-* Voroux-G.), voy. LAMBINER.

lanternerie *balzinèdje, platch'tèdje, toûrnikèdje, -erèye* ; *londjinèdje, cropihèdje, lôyeminèdje, lum'cinèdje* ; *toûn'rèye* (F) ; *houlpinèdje, -erèye* (F) ; etc., voy. CHIPOTAGE, LAMBINER.

lanternier, -ère, voy. CHIPOTIER, LAMBIN.

Lantin *Lantin* (*Lontègn*), village.

Lantremange *Lank'mindje* (*Lon-*), village.

laper, -ement *laper, -eter, -èdje* ; *lofer, -eter* (*ri-*) ; *linw'ter* (Couthuin).

lapider *cahouyî, -ougnî* ; *mascråwer*, qqf. *cråwer* ; *can'ter* (*canoter* Sprimont) ; *caloner* (Couthuin, Xhoris ; *galoner* Harzé) ; *pîr'hî* (Sprimont, Harzé, *-i* Stoumont) ; *kêwyî, pîr'hyî* (Petit-Thier) ; voy. CHASSER, LANCER.

lapin de garenne *lapin* ; ~ domestique ou de clapier *robète*, f. (*conin* Malm. ; arch. F).

laps de temps plus ou moins long *ine hapêye* (syn. *hinêye* G ; *tapêye* H ; long ~ *câkêye* H) ; *on p'tit tins* (syn. *hikèt, trokèt* Villers-S.-G.) ; *ine pitite tchoke* ou *on p'tit tchoc* ; *one houbonde* (Stav., Malm.) ; *one cwèrdée* (La Gleize...) ; *one rèvute* (Durbuy, Erezée, Grandménil, Ferrières...) ; *i-n-a bèle lurète di çoula* ; voy. ÉPOQUE, LONGTEMPS, MOMENT, TEMPS ; ~ pendant lequel se produit un effort *ine tchôke*.

laque, -er *lake, -er*.

La Queue du Bois : à ~ *al Cowe* (*Cawe*) *dè bwès*, village.

larcin *vol*.

lard *lård* ; petit morceau de ~ frit *crèton* ; voy. COUENNE, FLÈCHE, FRICASSÉE.

larder *lårder*.

lardoire *lårdeû*, m. (F).

lardon, voy. BROCARD.

La Reid : à ~ *èl Ré*, village.

large *lådje*, voy. AMPLE, ÉLARGIR, GÉNÉREUX ; plus long que ~ *longou, -owe*, voy. OBLONG ; visage ~ comme une tarte *on tårtou vizèdje* ; en long et en ~, voy. LOIN ; — au large ! *å lådje !* ; *èvôye po lès wêdes !* ; — (bat.) prendre le ~ *qwiter bwèrd*.

largement *lådjemint*, voy. AMPLEMENT ; ~ ouvert *grant-å lådje, tot-å lådje* ; prendre trop ~ *prinde trop lådje* ; [en avoir] très ~ (*å*) *grand lådje assez* (ard. *à grand lâdje*) ; vivre ~ *viker al lådje* ; [gratifier] ~ *lèdjîremint* (Malm.).

largesse *lårdjèsse* ; voy. GÉNÉROSITÉ.

largeur *lårdjeûr* ; une aune de ~ *ine ône di lådje* ; ~ d'étoffe *lé*, m. (Les Awirs, p. 719 ; rare à Liège, où l'on dit *hôteûr*) ; ~ de voie charretière *bâne* (*bâme* Seraing) ; voy. ESPACE, ÉTENDUE.

larme *låme* (*lanme* Huy) ; verser des ~ *taper* ou *djèter dès låmes*, voy. ÉPLORÉ, PLEURER ; avoir les ~ faciles *èsse tinre al låme* ; *avu l' plora åhèye*.

larmoyant, -e *låmiant, -e*, etc., voy. PLEURARD ; des yeux ~, éraillés *dès plorants-oûy tot-aråyîs*.

larmoyer *avu tofér lès låmes ås-oûy* ; voy. PLEURNICHER.

La Roche : à ~ *al Rotche*, en Ardenne.

larron, -onnesse *låron, lår'nèsse*, ord[t] *lån'rèsse* ; (arch. *liére* F ; voy. ÉPERVIER).

larve de charançon, éphémère, éristale, hanneton, lamproie, œstre, ténébrion, voy. CHARANÇON, etc. ; ~ de phrygane, voy. CASET ; ~ des balanins, ver de noisette *bèdot*, m. ; ~ de moustique dans le tonneau à gouttière *mak'lote* (Huy) ; ~ de Piophila casei, dans le fromage, *sèyète* (Herve, etc. ; *si-* Trembleur ; on signale encore dans le fromage de Herve l'*ôhiô*, à Bolland *antchô*, ~ de mouche verte, et le *viér du neûh*, ~ de grosse mouche bleue) ; ~ qui ronge la jeune betterave *viémon* (hesb., condr.).

larynx *djèrdjète* (*djir-*), etc., voy. GLOTTE, GORGE, GOSIER, POMME (d'Adam).

las, lasse, néol. *las', lasse* ; je me sens ~ aujourd'hui *dji so oûy fade* ou *flasse* ; voy. FATIGUER, FLASQUE.

lasser, -ant, -itude, voy. FATIGUER, -GANT, -GUE, IMPORTUNER.

latérale : porte ~ *ouh di costé*; voy. CÔTÉ.

latin *latin.*

Latinne *Latène* (*-ine*), village.

latrines, voy. AISANCE.

latte de plafonnage *latrê*, m. (*-tia, -tcha* Ben-Ahin) ; de toit *late* (*di teût*) ; *vèloûde* (Cointe) ; *rèyon*, m. (Flémalle, Couthuin ; *rêyon* Tavier) ; *hyâbê*, m. (Faym.) ; de barrière, de char, etc. *rèye* (*spêye* Voroux-G. ; *spèye* Vielsalm...).

latter, -age, -is *later, -èdje, -is'.*

laudes *lôdes.*

Laure, -ent *Lòre* ; *Lorint.*

laurier *lawri* (*-î* Esneux, Faym., Vielsalm... ; *lawouri* Odeur, Bassenge) ; néol. *lorier.*

lavabo (meuble) *lavabô.*

lavage *lavèdje* (*lâ-* Stav...), *ri-.*

lavande *lavinde, navinde* (*lavintche* Jupille, Argenteau... ; *lavrinde* Haneffe ; *lavronde* Ampsin ; *avande* Stoumont, Durbuy ; *avintche* Verv.) ; grande ~ *aspic.*

lavandière *bouw'rèsse* (*bow-* Sprimont, La Gleize... ; syn. *lâv'rèsse* Ligneuville) ; — (oiseau), voy. BERGERONNETTE.

Lavaniste-voie : rue ~ *è Lavanis'*, à Vottem et Liège.

lavasse *lavasse*, m. (*-âsse*, m., Stav. ; *-âye*, f., Malm.) ; voy. ONDÉE, PLEUVOIR, PLUIE.

lavement *lavemint*, arch. *lal'mint* (*lâv-* Stav...).

laver *laver* (*lâver* Stav., Malm.) ; ~ la vaisselle *rilaver* ou *fé lès hièles* ; ~ le linge *bouwer, fé l' bouwêye*, fig. 135, voy. LESSIVE ; ~ la cuisine, voy. NETTOYER ; ~ ou rincer à l'eau chaude *hôder* (*ri-*) ; mal lavé *waswådé* (Voroux-G. ; *maswâdé* Flémalle), voy. MALPROPRE.

lavette *on drap d' hièles* (f. à Lierneux... ; *on dra-tchèle* Bergilers) ; *on laveû* (Jupille, Argenteau) ; *on lav'rê* (Verv., Sprimont...) ; néol. *ine lavète* ; ~ en ficelle, à manche en bois, néol., *pincê ås hièles*, qqf. *boubou.*

Laveu *å Laveû*, l.-d. de Liège.

laveur, -euse *laveû, -eûse* ou *lév'rèsse* ; laveuse de cuisine *laveûse* ou *rilév'rèsse di hièles* (*lâv'rèsse* Malm.) ; voy. SOUILLON ; ouvrier ~ de laines *laveû* ou *matchèt* (Verv.).

lavoir *lavwér*, arch. *laveû* (*lâveû* Malm.) ; *sêweû* ; voy. BUANDERIE.

Lavoir *Lavû, -u*, village.

lavure *laveûre*, ord[t] *rilaveûre* (*lâvore* Malm.).

laxatif, -ive *dilidjant, -e* ; un ~ *on té po-z-aler* ou *po fé aler* ; voy. PURGE.

layer (tracer des laies), voy. LAIE 2.

layette (tiroir de coffre), voy. CHÉTRON ; ~ d'enfant *cwèrbèye d'èfant*, voy. LANGE.

layon, voy. LAIE 2.

Lazare *Lazâre.*

lazzi, voy. BROCARD.

1. **le, la** (art.) *li* (*lu* Herve, Verv., Stav., Malm... ; *lè* Rob. ; *leû* Faym. ; *leu* Gd-Halleux ; *li* Huy, etc.) ; pl. *lès* : *li pére, li mére, l èfant* ; *avou l' pére, avou l' mére* ; *lès parints, lès-èfants, avou l(è)s-èfants* ; voy. À, DE ; — fém. *la* dans qques expressions empruntées : *à la bone eûre, sûre la* (ou *li*) *môde, à la doûce*, etc. ; — j'ai mal au pied, *dj'a må m' pî*, à la tête *m' tièsse*, etc. ; tenir dans la main *tini è s' min* ; il a les bras longs *il a dès longs brès'* ; le plus souvent *å pus sovint* ; le long de l'eau *dè long d' l'êwe, al dilongue di l'êwe* ; à 3 fr. le kilo *à treûs francs dè kilo* ; c'est à qui se croit le plus fort *on s' creût turtos al* (ou *å*) *pus fwért* ; — qqf. l'article est omis : *mèsse èst foû, aler à mèsse*, etc. ; voy. MEUSE, RIVIÈRE ; — l'article s'emploie à Verv. et à Malm. devant les prénoms : *lu Djôzèf, lu Fifine.*

2. **le, la** (pronom) *li* ou *èl* (*lu* Verv., Stav., Malm. ; *leû* Faym.) ; pl. *lès*, qqf. *èlz-, èlzès, l'zès* (Oreye *èzzès, 'zzès* ; ard. *lès* ou *l's-*). La forme *li* est rare à Liège : elle le veut *èle li vout* ou *èlle èl vout* (ard. seul[t] *èle lu vout*) ; je le veux *djèl vou* (Liège, Verv. ; *dju l' vou* Stav., Malm.) ; je ne le veux pas *dji nèl vou nin* (*dju nèl* Verv., *dju nu l'* Stav., Malm.) ; je vous le dis *dji v's-èl di* (*dju v's-ul di* ou *dju vos l' di* Stav., *djeû v's-eûl di* Faym.) ; je l'ai, il l'a, etc., *dji l'a, i l'a...* (*djèl a, èl a...* Verv.) ; garde-le *wâde-lu* (*wâde-leu* Faym.) ; gardez-le *wårdez-l'* ; mets-le *mèt'-lu* ; prends-le *prind-l'* (*print'-lu* Voroux-G., Odeur, Bergilers...) ; les voyez-vous *lès* ou *èlzès* (*èzzès* Oreye) *vèyez-v'?* ; les avez-vous ? *lès-* ou *èlz-avez-v' ?* ; le voilà *vo-l'-là* ; les voilà *vo-lès-la* ou *vo-l'zès-là* ; on ne traduit pas « le, la, les » suivis de « lui » ou de « leur » : dis-le lui *di lî* ou ord[t] *di li* ; je le lui dis *dji lî di* ; cf. DL *èl* 3, *lès* 2, *li* 2, *lî*, *lu* 2. — Parfois en ard. remplacé par *i* (= y) : *dj'i so, sés-s', nâhi* ; *i v'léve èsse tchâfeûr èt il i* (ou *i-z-i*) *fout.*

lé (largeur d'étoffe), voy. LARGEUR.

lèche (de pain) *fène trintche di pan* (ard. *sope, -ète, -elète* La Gleize, etc.) ; *litchète du pan*, etc. (Jalhay).

lèche-cul *lètche-cou* ; voy. FLATTEUR.

lèche-doigts : à ~ *à r'lètche-deûts.*

lèchefrite *pêle å ros'.*

lécher *lètchî* (*ra-, ri-*) ; s'en ~ les babines *s'è r'lètchî lès babènes* ; [manger]

à s'en ~ les doigts *à r'lètche-deûts*; ~ les plats *ralètchî* (*-lo-* Comblain) *lès plats*; un ours mal léché *on mâ vêlé* (La Gleize), etc., voy. GRINCHEUX.

lécherie *lètch'rèye.*

lécheur, -euse *lètchâ, -âde, -eû, -eûse.*

leçon *lèçon* (arch. m.); faire la ~ *èscoler*, voy. ENDOCTRINER; donner une ~ à qn, voy. RÉPRIMANDE, -ER.

lecteur, -trice *léheû, -eûse.*

lecture *léhèdje*, m.

légal, -e, -ement, -ité *légâl, -e, -emint, -ité.*

légat *légât.*

légendaire (être ~), voy. GÉNIE, FANTASTIQUE, LOUP-GAROU, LUNE, LUTIN...

légende *lédjinde* (F; qqf. *-ince*); *racont'roûle* (Stav.).

léger, -ère *lèdjîr, -îre* (f. *-îte* Stav., Durbuy...); [café, bière] ~ *tène*, voy. CAFÉ; terre ~, voy. FRIABLE, MEUBLE; savonnée ~ *ine clére sam'neûre*; [pain] trop ~ *hol* (*houf* Bihain); — irréfléchi, voy. ÉCERVELÉ, ÉTOURDI, ÉVAPORÉ; une tête ~ *ine marionète*; fille, femme ~, voy. GRISETTE; à la légère, voy. ÉTOURDIMENT.

Léger : saint ~ *sint Lidjî* (*Lèdjî*).

légèrement, -eté *lèdjîremint, -eté, -isté.*

Légia : la ~ (ruisseau) *li rèw*, à Ans et Liège.

Légipont *Lèdjîpont*, l.-d. de Saive; d'où une variété de poire, dite à Liège *lèdjipont.*

légitime *lédjitime*; héritier ~ *dreût-z-eû·* (arch.).

légitimement : acquérir ~ *aveûr di bone acwîr.*

légitimer un enfant *fé in-èfant dreût-z-eûr* (F); *rik'nohe in-èfant.*

legs *lèg'* (ou *lég'* F); *hèyance* (F; Jalhay).

léguer *lèguer*, ord[t] *lèyî*; par testament *siner, scrîre*; son maître [d'un domestique] lui a légué qch *si mêsse l'a rik'nohou.*

légume *lègume* (f. F; néol. m.); *dèl vèrdeûr* ou *dès vèrdeûrs*; *dès jèrbêyes* pour la soupe (Sprimont, Harzé...); [manger] viande et légumes *tchâr èt panâhe*; premiers ~ vendus au marché *lès-avints*; les ~ sur pied *lès d'vêres*; [les mange-tout c'est] un bon ~ *on bon d'vêre*; mes petits ~ [poussent bien] *mès p'tits-ahans* (ou *ah'rans* Cointe), *p'tits d'vêres*; *p'titès s'minces* ou *p'tits sèmés, tinres sèmés* (*mès s'mincerêyes* Harzé, *yèrbêyes* Chevron, *djèrbées* Jalhay, *djotries* Faym., *êrêyes* Durbuy, *cotièdjes* Lierneux; etc.).

légumier : jardin ~, voy. POTAGER.

lendemain : le ~ *li djoû d'après*; *li lèd'dimin* (*-dimwin* Huy; *lu lèd'dèn'min* La Gleize, Stoumont, Malm.; *lu lèn'min* Warsage, Charneux, Stav.; *l'èd'min* Faym.); le ~ du jour où... *li djoû après qui...*; voy. APRÈS-DEMAIN.

lendore *dôrlinne*; *landrôye* (F, Verv.; *-oye* Stav.); etc., voy. INDOLENTE.

Lens-Saint-Remy *Lin*; **Lens-Saint-Servais** *Sint-Sèrvâ-Lin*; **Lens-sur-Geer** *Linso-l'-Djêr*; villages.

lent, -e *londjin, -inne*; voy. FIÈVRE, LAMBIN.

lente de pou *lin*, m. (*lègn* Waremme); *linte* (Huy, Durbuy, Comblain, ard.; *limpe* Vielsalm, Tavier).

lentement *londjinnemint*; *doûcemint*; *tot doûs*; aller ~ *londjiner, lum'ciner*; travailler trop ~ *limeter* (Herve), etc., voy. LAMBIN, -ER.

lenteur *lum'cinèdje, toûrnèdje, toûrnikèdje*, m.; *toûn'rèye*, etc., voy. BARGUIGNER, LAMBINER, LANTERNERIE, TRAINER.

lentille (plante) *lantîye* (Couthuin; *lontile* Ampsin; *lantile, nantile* F); ~ d'eau *corôye* (F).

Léocadie *Cadîye.*

Léon *Lèyon.*

Léonard *Linâ* (*-ârd* Stav., Malm.); néol. *Lèyonârd, Nonârd* (*Lyonârd* Lierneux, *Yonârd* Ampsin, *Lonârd* Flémalle).

Léonarde *Linète* (G; Jalhay).

Léonie, Léontine *Lèyonîye* (*Nonîye, Ninîye*); *Lèyontine, Titine* (*Tontine* Hognoul).

Léopold *Lèyopôl*, qqf. *Li(y)opôl, Di(y)opôl*; dim. *Popôl.*

Léopoldine *Lèyopoldine, Poldine, Didine.*

lépisme (insecte) *forèt*, m.

léproserie (arch.) *lad'rèye, malad'rèye*, dans des l.-d.

lequel, laquelle, pr. relatif : [un corps] au travers duquel on peut voir *qu'on pout vèy oute*; voy. DONT, QUI; — pr. interr., *liké, -éle* ou *-éne*, qqf. *liské*, etc. (*luké, -éne* Verv.; *likin, -ine* Bovigny; *likègn, -éne* Bassenge; *lukwin, -ène* La Gleize; *lukwê, -ine* Malm.); *kin-ôk, -one* (Rob., Faym.); — pl., *lèsqués, -éles* ou *-énes*, qqf. *lès'qués*, etc.; — lequel faut-il acheter? *liké fât-i atch'ter?* (*qui fât-i atch'ter po onk?* équivaut plutôt à *on ké fât-it atch'ter?*, voy. QUEL; de même, à Rob. : *kinonk fâ-z-i ak'ter?*); dites-moi laquelle vous voulez *dihez-m' likéne qui v' volez*; n'importe laquelle *n'impôrte* (ou *tot l' minme*) *ine kéle.*

lérot *flêrant sot-dwèrmant* (Vielsalm) ; *lûte*, f. (Ben-Ahin) ; voy. LOIR.

les, voy. LE.

léser, tromper sur la mesure ou le poids, *mèsployî* (F) ; voy. BLESSER.

lésiner, -erie, -ant, -e *lèziner, -erèye, -eû, -erèsse* ; *loukî trop près* ; *rapiner, -èdje, -erèye, -ant, -e, -eû, -eûse, -erèsse* ; *rapia*, m. ; *ra(s)pigneter* ; *piyeter* (F ; *pèyeter* Sprimont) ; *rafiner* ; *spécî* ; il lésine sur tout *i rafène* ou *spécèye so tot* ; *tchipoter*, etc. ; voy. BARGUIGNER, CHIPOTER, MARCHANDER.

lésion : petite ~ *ac'seûre* ; voy. ACCROC, BLESSURE.

lessive, -er, 1. (système arch.) *lèhîve* (*lèhyi*, f., Faym.) ; *coler lèhîve* ou *fé l' lèhîve* ; manne sans fond servant à cet usage *rèhon* (Glons, Bassenge) ; — 2. *bouwêye, bouwer* ou *fé l' bouwêye* (*bwer, fé l' bwée* La Gleize... ; *bower, fé l' bowée* Stav...), fig. 135 ; *laver lès mâssîs draps* ou *l' mâssèye bouwêye* ; eau de ~ *êwe di bouwêye, brouwèt d' savon* ; *bagn* ; *sam'nêye, -eûre* (*safnâre* Charneux) ; faire grossièrement la ~ *brouweter* ; je fais faire ma ~ au-dehors *dji m' fê r'bouwer* ; cf. DL, p. 108.

lessiveuse, voy. BLANCHISSEUSE, LAVANDIÈRE.

Les Tailles *so lès Tèyes*, village.

leste *lèsse* ; *alant, -e* ; *vîf, vîve* ; *subtil* ; *omèye* (Stav., *-êye* Jalhay) ; etc., voy. ADRESSE, ADROIT, PRESTE.

lestement *lèstèmint, -umint* ; *â* ou *al pus-abèye* ; *tot tchôd tot reû*.

léthargie *lètârdjèye* (F ; *né-* D).

lettre *lète* ; ~ mortuaire *lète di mwêrt* ; *lète môrtuwêre* ; *on môrtuwêre* ; les ~ missives (arch., manuel classique) *li lîve missîve* ; à la ~ *â pî dèl lète* ; *à stritche*.

lettré, -ée *èlètré, -êye* (F).

1. **leur**, pr. pers., *lèzî*, ord[t] *èlzî*, *l'zî* (*-i* ord[t] bref après l'impératif ; La Gleize... *lèzi, èlzi* ; Stav... *l(è)zi* ; Oreye *(è)zzî* ; anc[t] *lès*, encore usité à Faym.) ; il [le] leur a dit *èlzî a dit* (*èlzy-a dit* ou *i l'zy-a dit* Jalhay ; *i l'zi a dit* Stav. ; *i lès-a dit* Faym.) ; cf. DL, p. 368.

2. **leur**, adj. poss., *leû*, pl. *leûs* ; leur enfant *leû-z-èfant* ; leurs enfants *leûs-èfants* ; — le leur, la leur, les leurs *leû-zèls* (Liège, Flémalle, Hognoul, Odeur, Bergilers, Remicourt...) ; *leû sonk* (Bassenge, Haneffe, Les Awirs ; *leû seûn'* Ampsin) ; *li zèls* (Glons, Oleye : *nosse mohone vât mîs qui l' zèls*) ; ailleurs *li leûr, lès leûrs* (à Liège, néol.).

leurre, voy. APPAT, ATTRAPE.

leurrer *lurer* (D ; *lû-* F) ; qqf. *aloûrder* ; *aloûrdiner* (F) ; *amûzer* ; ~ de promesses *kiminer, kiporminer* qn ; *tini l' bètch è l'êwe* à qn ; *promète pus d' boûre qui d' pan* ; voy. ATTRAPER, PROMETTRE.

Leuse *Leûse*, l.-d. arch. de Liège.

Leuze *Leûse*, village.

levain *lèvin* (*-vê* Argenteau ; *lèvwin* Latinne, *lèwin* Couthuin) ; (arch.) diluer le ~ *fé l' lawèt* ; *fé soperèce* (*-ice* Waremme, Les Awirs, etc., *li djoû di d'vant, avou on bokèt d' lèvin dèl cûhêye di d'vant*) ; *fé l' lèvin* (Tohogne, Grandménil...) ; *fé l' wèr'hê* (Jalhay, Sart, Faym.) ; ~ pour pain blanc *chîve*, f. (Faym.).

levant, s. m., *lèvant* ; au ~ *â (solo) lèvant*, néol. *à l'ès'* ; voy. COQUE.

levée *lèvêye* ; — au jeu de cartes *lèvêye*, ord[t] *pleû*, m. ; *trêt*, m. (*trêt* ou *tîr* Durbuy) ; ne faire aucune ~ tout en ayant la main *èsse dobe al min* ; *èsse napê* ou *savetî*.

lever *lèver* ; se ~ *si drèssî* [*djus di s' tchèyîre*, de sa chaise], *si lèver* [*foû di s' lét*, de son lit] ; il est aujourd'hui mal levé, voy. GRINCHEUX ; ~ la main sur qn *lèver l' min, hâssî so...* ; ~ le pied, voy. DÉGUERPIR ; ~ un plan *(ri)lèver lès travôs* ; — v. intr., de graines semées *lèver* ; *bouter* ; *sûde*, etc., voy. POUSSER ; de la pâte *lèver, rilèver, rim'ni* ; du pain mal levé *dè pan r'fèré, r'clawé, r'toumé*.

leveur, -euse *lèveû, -eûse*.

levier *lèvî* ; *hamînde* en fer, fig. 326 ; *djîsse* en bois (Stav., Lierneux...) ; *ringuèl*, f. (Verv., Malm.) ; *tin-cawe* (Verv., Jalhay) ; petit ~ *êdê* (F ; Sprimont ; *indê* H ; Jehay, Trembleur) ; soulever à l'aide du ~ *djîster, fé 'ne djîsse*, voy. PESÉE ; ~ pour soulever une roue *gade*, f. ; *polin* (Marchin) ; ~ pour serrer la charretée, fig. 757, *tire-djus* (La Gleize...) ; *diâle* (Villers-S.-G., Bas-Oha... ; *fwêrt diâle* Harzé, Jehay...) ; *tire-diâle* (Flémalle, Stavelot...) ; *diâle-tirant* (Villers-



Fig. 804 : appareil à levier pour rapprocher les perches à lier dans une haie, *crama d' cloyeû*. José-Battice. (Pays de Herve).

le-Bouillet) ; ~ de pompe *bata* (*rîme*, f., G) ; les ~ du machiniste *lès fiérs dè machineû* ; (houill.) divers ~ *racagnac* ; *râye-dints* ; *reûdê* ; *tin-cowe*, f. ; appareil formé d'un ~ et d'un crampon pour rapprocher les perches à lier dans une haie (herv.) *crama d' cloyeû*, fig. 804.

levraut *lèvrot* (F ; ard.).

lèvre *lèpe* ; grosse ~ *lèp'rê* (Stav.), voy. LIPPE ; ~ inférieure du cheval, etc. *babètch* ; petites ~ de la vulve *lèp'rotes*.

levrette *lèvrète*.

lévrier *lèvrî*.

levure *lèveûre* (*-âre* Verv., *-ore* Stav., Malm. ; etc.).

lez *ad'lé*, *d(i)lé* ; voy. AUPRÈS.

lézard *cwate-pèces*, f. (*cwète-pèces* La Gleize, Huy, Tohogne) ; *cwate-pè*, m. (Malm. ; *cwète-tropè* Faym. ; *cwètroupè* Waimes ; *cwète-croupè* Waimes-Walk) ; *lazâde*, f. (Stoumont ; *lâzâde* Harzé) ; néol. *lézård* ; voy. SALAMANDRE.

lézarde, voy. CREVASSE, FENTE.

lézarder *hiyî*, etc., voy. CREVASSER, FENDRE ; mur tout lézardé *meûr tot hiyî, tot pèté* ; paroi qui se lézarde *pareûse* ou *mâhîre qu' oûveûre, qui pète èvôye*.

liaison, voy. ENCANAILLER, LIER.

liant, **-e** *loyant*, *-e*.

liard (arch.) *êdant*, fig. 262 ; *cwårt* ; ~ de Hollande *deûte*, f. ; pièce de deux ~ d'Aix-le-Chapelle *bouhe*, f. ; quatre ~ (= sou) *patår*, fig. 486 ; demi-liard *on* (*broûlé d'*) *doze sôs*, fig. 621 ; — cela ne vaut pas un demi-liard *çoula n' vât nin on doze-sôs* (F), ou un rouge liard *ine deûtche* (*deûte* F ; *on fènin* F ; Seraing, Malm. ; *on stritchou* Voroux-G.) ; voy. ARGENT, MONNAIE, RIEN, SOU, VALOIR.

liarder, voy. LÉSINER.

liasse *on paquèt d' papîs*.

libellule (Libellula depressa), propr[t] *mårtê* (*må- d'êwe* Fraipont, *mâ-* Bovigny ; *mårtê d' hâye* Voroux-G. ; *mårtê çuzète* Flémalle ; *mårtê* (*d'*) *diâle*, qqf. *mårtin diâle* Liège ; *mårtê d'â diâle* Rahier) ; *diâle-à-botèye* (Les Waleffes) ; *tièsse* ou *bètch di veûle* (Oreye) ; *mohe du vint'-qwètre eûres* (Ligneuville) ; *doguèt* (La Gleize, Gd-Halleux ; *doga* Stav.) ; *côpant* (Sprimont) ; *coutê* (Strée) ; *cok d'êwe* (Tohogne, Durbuy) ; *mar'hå* (Fize-F.) ; *mouze-è-front* (Liège, Kemexhe) ; *souke-è-front* (Heure-le-R.) ; *cake-(è-)front* ou *make-(è-) front* (Comblain) ; — petite ~ (Agrion puella, Calopteryx virgo) *dam'zèle* (Wanne ; *ma-* Esneux, Waremme), *dimwèzèle* (Jupille, Vielsalm) ; *cizète* (Huy ; *çuzète* Glons ; *çuzot* Vottem ; — aeschne, ~ à corps allongé (Æschna cyanea) *scorpion* (Harzé, *scôrpiyon* Polleur, Malm. ; *côrsipiyon* Glons, *coûrsipiyon* Bassenge).

libéral, **-e**, **-ement**, **-ité** *lîbèrål*, *-e*, *-emint*, *-ité*, voy. GÉNÉREUX ; les libéraux, parti politique, *lès lîbèrås* (*-åls*), *lès bleûs*.

libérer *lîbèrer*, *d(i)lîbèrer* ; voy. ACQUITTER, DÉLIVRER.

Libert *Lîbiè*, *Lîbiêrt*, néol. *Lîbêrt*.

liberté *lîbèrté* ; mettre en ~ *rilacher*, *mète an lîbèrté* ; ~ de langage *hardièsse di paroles* ; les ~ publiques *lès frankîses dè peûpe* ou *dè payis*.

libertin *lîbèrtin* ; *losse* (F, H) ; *briyosse*, f. (F) ; *calihosse* (H, F) ; *rôleû* ; *marcou* ; *macrot*, *macroteû* ; *marcoteû* (F) ; *bordalî* (F) ; *pourcê* ; *trôti* (Huy) ; *cali* (Jalhay), etc., voy. COUREUR, DÉVERGONDÉ, ÉGRILLARD, PAILLARD, SATYRE.

libertinage, voy. IMMORALITÉ.

Libion, **-ioulle**, n. de fam., *Lîbion*, *-ioûle*.

libraire, **-ie** *lîbrêre*, *-èye*.

libre *lîbe* ; être entièrement ~ de ses actions *aveûr lès qwate pîds blancs* ; ~ de toute charge *cwite èt lidje* ; union ~, voy. CONCUBINAGE ; trop ~, voy. LICENCIEUX.

librement *lîbrèmint*, *-umint*.

1. **lice** (charp., houill.) traverse horizontale *lice*, *lisse*.

2. **lice** (drap.) *lice* ; passer les fils dans les ~ *rètrêre* (Havelange).

3. **lice** *lèhe*, voy. CHIENNE.

licence *licince* ; (autorisation légale) *patinte*.

licencieux *crås* ; *crou* ; des paroles ~ *des cråsses*, *dès crowes*.

lichen *plante du rohe* (Spa ; *yèbe di roha* Erezée) ; *mossê d'âbe* (Charneux ; *m. d' gade* Jalhay ; *m. d' mér* Trembleur) ; ~ d'Islande *mousse d'Islande*, *orèye du Djudas* (Malm.) ; etc.

lichette, voy. LÈCHE.

licol, **licou** de cheval *lôye-cô* ; *londje*, f. ; de chèvre *tchinne*, f. ; *tch'nôle* (en bois : Rahier) ; de vache *loyin* ; *tchinne*, f. ; ard. [arch., collier en bois] *tch'nale* (Faym., *-ole* La Gleize, *-ôle* Jalhay, *k'gnôle* Stav.) ; [jadis en bois ; auj. chaîne] *tch'nôle* (Gd-Halleux, etc.), fig. 805, page suivante ; de bœuf attelé, voy. TÊTIÈRE.

lie, voy. EFFONDRILLES ; ~ du peuple *crapule* ; *fleûr dèl flate* ; etc., voy. CANAILLE.

liège *liéje* ; ~ pour ligne à pêcher *flote*, f. ; *bouchon*.

Liège *Lîdje*.

Liégeois, **-e** *Lîdjwès*, *-e* ; (arch. ; encore ard. et condr. *Lîdjeûs*) ; plais[t] *lès tièsses di hoye* ; *lès hite-*(ou *tchêye-*)*è-Moûse* (= ~ de la vallée) ; *lès tchêye-è-l'-êsse* (= ~ des hauteurs).

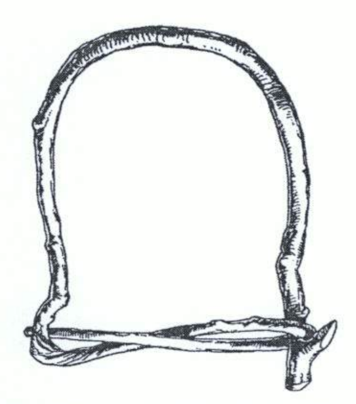


Fig. 805 : ancien licou des vaches, *tch'nôle*. Grand-Halleux.

lien en général *loyin* ; ~ de fagot *hârt*, f., voy. HART ; ~ de gerbe *loyin* (*rawète* ou *hârt di strin* Bovigny ; *hârt* ou *loyin di strin* Argenteau) ; faisceau de liens de paille *fa d' loyins* (pour accoler la vigne : *wâmia* Huy) ; poignée de tiges prises dans la gerbe même, formant des liens plus petits, *loyète* (Ciplet ; *rawète* Villers-le-Bouillet ; *twèrtchète* Horion) ; ~ de fléau *loyeûre*, f. (*acoplîre*, f., Méan) ; *nâlî* ; espèces de ~ de fer pour relier deux pièces de bois, etc. *bride* ; *loyin* ; *strî* ; *drâbinne* (ard.) ; t. arch. de cloutier *bô* ; voy. ASSEMBLAGE.

Lienne : la ~ *li Liène*, rivière.

lier *loyî* (ard. *loy*) ; ~ une sauce *aloyî* ; ~ au moyen d'une bande *bind'ler* ; voy. LACER, NŒUD, NOUER ; se ~ (avec qn) *fé camarâde avou* ; *s'acolèber* ; *s'ahand'ler*, voy. ENCANAILLER ; se ~ par promesse *s'ègadjî*.

Lierneux *Lièrneû*, village.

lierre *leûre* (F ; Jupille ; *lœre* Verv. ; *leure* Charneux ; *lére* Huy ; *lêre* Esneux ; *lère* Flémalle ; *lire* Durbuy ; etc. ; néol. *liére*, *liêre*) ; *rampioûle*, f. (*rampe* Bovigny) ; *foye di lîve* (Glons) ; ~ terrestre, Glechoma hederacea *di l'èsse* (*dèl lèsse* Jehay).

Liers *Liès'*, village.

liesse *djôye*, *li(y)èsse* ; qqf. *cramadjôye* (*crâ-*) ; voy. JOIE.

lieu *plèce*, f. ; en aucun ~ *nole pâ* ; en quelque lieu *quéque pâ* ; *ine sawice*, voy. PART ; au ~ de *èl plèce di* (*ol place du* Malm.) ; au ~ que *èl plèce qui* ; s'il y a ~ *s'il atome insi* ; ~ d'aisances, voy. CABINET ; mauvais ~ *mâle mohone*, voy. LUPANAR ; n'avoir ni feu ni ~ *n'avu ni feû ni leû* (F, G).

lieue *eûre* (*ine eûre à pî*, *ine eûre di vôye*) ; (anc[t] *lèwe*, conservé dans *al mâle lèwe* : La Mallieue, village).

lieur, -euse *loyeû*, *-eûse*.

lieutenant *lieût'nant*.

lièvre *lîve* (fém. à Faym., Rob.) ; plais[t] *on rossê*, *on djolî* ; jeune ~, voy. LEVRAUT ; femelle du ~ *hâse* ; le mâle *boukin* ; ~ en forme, voy. GITE ; — bec-de-lièvre *boke-di-lîve*.

ligaments : ensemble de ~ réunissant les os *acopleûre*, *atèleûre*.

ligature *loyeûre* (*ri-*) ; *bind'lèdje*, *-eûre* ; ~ de greffe *poupèye* (*popêye* Trembleur).

lignage, voy. LIGNÉE.

ligne de pêche *lignoûle* (*ligneroûle* Jupille) ; *vèdje* ; *pèhe* (ard.) ; *pèhe-vèdje* ou *pèrvèdje* (Sprimont, Xhoris ; *pèlvèdje* Comblain) ; *baguète* (Malm.) ; *âsse* (Glons ; p. 715) ; néol. *ligne* ; — (bat.) ~ d'amorce *stinklin*, m. ; — ligne tracée dans les taillis, voy. LAIE 2 ; ~ entre deux champs *arôye* ; *disseûve* (F ; *li d'zeûve* Esneux) ; formée par un sillon *rinnâ*, *rénâ* (hesb.) ; *royâ* (Esneux, Durbuy, *royon* Ben-Ahin) ; *horâ* (Stoumont) ; *hyavrê* (Bovigny) ; *sohe d'inte-deûs'* (Francorchamps) ; formée par un petit talus ou un pied de gazon *hav'lote* (Kemexhe, Remicourt) ; *hourêye* (Flémalle, Tohogne ; *hurêye* ou *havêye* Hognoul) ; *hoûle*, m. (Villers-S.-G ; *hoûrlê* Esneux, Sprimont, Stav., Lierneux...) ; *soû*, m. (Faym. ; *soûkê* Jalhay, Malm.) ; *souhi*, m. (La Gleize, Ligneuville, Bovigny ; *sohi* Vielsalm) ; formée de buissons *hinon* (Huy) ; — trait continu *rôye* ; faire des ~ de craie *fé dès rôyes di crôye* ; *croyî* ; *crôyeler*, ord[t] *crôlier*, voy. RAIE, RAYER ; ~ tracée sur le sol pour abuter *sâme* ; ~ de légumes sur pied *rote* (*di crompîres*, etc.) ; *rôye* (*di peûs*, etc.) ; ~ de tas de fumier, voy. FUMIER ; ~ de foin fauché, voy. ANDAIN, ROULEAU ; ~ à bêcher, sarcler, etc. *djin* (*djègn* hesb.), m. ; se mettre en ~ *si mète à djin* (néol. *an ligne*), voy. FILE ; — (briq.) ~ de briques disposées pour la cuisson *rote* ; (couvr.) ~ d'ardoises, tuiles, posées de bas en haut *vôye* ; — (jeu de cartes) jouer à cinq ~ *djouwer à cinq' rôyes* ou *â coyon*, néol. *couyon* ; — régiment de ~ *rèdjimint d' ligne*.

lignée *lignêye* (F), *lignèdje*, m. (F) ; *jènèrâcion*, *-chon* ; *famile* ; arch. *djèrmêye* ; voy. RACE.

ligner (papier, étoffe) *ligner* ; ~ un tronc d'arbre avec cordeau enduit *bate* ou *taper l' trêt*.

ligneul *tchètê* (*-ia* Marchin ; *tètcha*

Huy) ; *dèl lignoûle di cwèpî* (Waremme) ; *dè fi pêki* (Hognoul), etc. ; voy. POISSER.

ligneuse : partie ~ de l'arbre *bwès d' l'âbe* ; du chanvre *bwès* ou *strin dèl* (*du l'...*) *tchène* (ard.).

Ligneuville *Lègnoûvèye* (*Li-* Malm.), village.

Ligney *Lignè* (*Li-*), village.

ligue, -er *ligue* [*lîk*], *liguer* ; voy. CLIQUE.

ligustrum, voy. TROÈNE.

lilas *claw'çonî*, la fleur *claw'çon* (*rodje* ou *blanc claw'çon*) ; néol. *lîlâs* (surtout pour les variétés nouvelles, et dans robe ~, couleur ~) ; *djasmin* (Huy, Waremme, Durbuy, Vielsalm ; *jasmin* Bovigny, Gd-Halleux, Oleye) ; *fidakî* (Jupille) ; *matonî* (Juprelle) ; *matroûle*, f. (Bellaire) ; *murguèt* (Argenteau, Trembleur, Dalhem) ; *djoli bwès* (Jehay) ; *sacramint* (Xhoris) ; *fleûr di curé* (Harzé ; *fleûr du may* Warsage) ; *Sint-Djôzèf* (Moxhe) ; *kènèlî* (Glons, Boirs).

limace *lum'çon*, m. (*li-* Verv., Stav., Malm., Bergilers... ; *lou-* Huy) ; ~ de cave *doreû*, *mam'zèle* (ou *da-*) *di câve* ; marcher comme une ~ *lum'ciner*, etc., voy. LAMBINER.

limaçon *caracole*, f. ; voy. COLIMAÇON.

limaille *limaye* (*lu-*) ; *limeûre* (F ; *-âre* Trembleur).

Limbourg, ville, *Limbôr* (*Lébâr* Verv. ; *Lébor* Jalhay) : — province, *Limboûr*.

lime *lème*, *leume* (*lime* Huy, Waremme, Stav., Malm., etc.) ; ~ ronde *cowe-di-rat* ; triangulaire ou tiers-point *cwèsterèce*, *treûs-cwèsses*, *treûs crèsses* ou *treûs-qwârts* ; ~ de joint *djonderèce* ; ~ à fendre *crènerèce*, *finderèce*.

« **limé** » (t. de carr.) : ~ noir *tchâte*, f.

limer, -age, -eur *limer*, *lumer* (*lèmî* Verv.), *-èdje*, *-eû* ; voy. ENTAILLE.

limite néol. *limite*, *lîmite*, voy. BORNE ; à l'extrême ~ *à hate* ; *à hipe*, voy. DANGER ; sortir des ~ du jeu *fé hiwète* (F), *èsse cût* ou *dâné* ; ~ d'une coupe de bois, voy. LAIE 2 ; ~ entre deux terrains *arôye*, etc., voy. LIGNE, SILLON ; (t. arch. de houill. et de droit) *clawîre*.

limiter néol. *limiter*, *lîmiter*, voy. BORNER ; ~ ses dépenses, son sujet, etc. *rastrinde*, *si rastrinde*.

1. **limon** marécageux *maras'*, m., *marasse*, f. ; *sankis'*, etc., voy. BOURBIER ; ~ hesbayen, voy. ARGILE.

2. **limon**, voy. BRANCARD.

3. **limon** (esp. de citron) *limon*.

limonade *limonâde* (*lém-*).

limonier (cheval) *limonî*, *tchivâ di drî* ; un bon ~ *on bon limon* (Trembleur).

limonière (brancard de chariot) *cristale*, etc., voy. BRANCARD.

Limont *Limont*, villages.

limpide, voy. CLAIR.

limpidité *cléristé* (F) ; voy. CLARTÉ.

lin *lin* (*lé* Herve ; *lègn* hesb.) ; graine de ~ *simince di lin* ; *lé-s'mèce* (Verv.) ; farine, huile de ~ *farène*, *ôle di lin*.

linaigrette (plante des fagnes) *tchètou*, m. (Malm., La Gleize ; *tchitoûle*, f., Sart ; *tchitchoûle* Jalhay) ; pousse de ~ *nâli*, m. (Jalhay ; *nâlî* Malm. ; *lânî* Faym.).

linaire (plante) *lin* (Malm.) ; *gueûye du liyon* (Waimes) ; *gueûye du rêne* (Sart).

Lincé *Lincé*, village.

Lincent *Lîcint*, village.

linceul *drap d'èssèv'li* ; *linçoû* (*lîçou*) *d' mwért*.

Linchet *Linhèt*, village.

linge *drap* (*drè* Verv.) ; ~ de lit *lès linçoûs*, *lîçoûs* (*lé-* Verv.) ; *lès lignemints* (Malm., Vielsalm, Grandménil) ; *lu lignelé* (Bihain) ; le ~ blanc *lès blancs* (*draps*) ; ~ de couleur *lès bleûs* ; l'ensemble des ~ lavés ou à laver *li bouwêye* ; laver le ~ sale *bouwer lès mâssîs draps*, voy. LESSIVE ; il faut laver son ~ sale en famille *on n' deût heûre sès draps qui d'vant sès djins* ; on n'est jamais sali que par du ~ sale *on n'èst mây dihité qu' d'on stron* ; changer de ~ [de corps] *candjî di tch'mîhe* ; ~ sans valeur *drapé*, *-ia*, voy. CHIFFON ; ~ pour essuyer la poussière *clicote às poûssîres* ; pour récurer les cuivres *clicote às keûves* ou *à hurer* ; (arch.) ~ demi-brûlé qui servait d'amadou *li stofe* ou *lès stopes* (*wike* Trembleur) ; ~ d'enfant au maillot, voy. LANGE ; ~ imbibé d'huile qui maintient le nombril du nouveau-né *clicote di bote-roûle* ; (arch.) ~ raide qui soutient la tête de l'enfant emmailloté *drap d' tièsse* (Sprimont, Comblain... ; *tièstîre* Villers-S.-G. ; *tchèst'roûle* Tohogne) ; blanc comme un ~, voy. LIVIDE ; être comme un ~ mouillé *èsse come on mouyî drap*.

lingère *blanke costîre* (H, F ; Verv.), néol. *linjére* ; ~ qui fait de fins ouvrages *fène costîre*.

lingerie *linjerèye* ; voy. LINGE.

lingot *lingot*.

linière (champ semé de lin) *linîre* (arch.) ; à la ~ (fabrique de textiles, à Liège) *al Lignére*.

linot, -otte *lign'roû*, *-ou* (*lègn'roû* Faym. ; *lign'ra* Huy) ; *gris*, *p'tit gris*, *gris lign'roû* ; ~ à bec jaune *l. d' montagne* ; *djèdjè* (Liège), *tchètchè* (Huy) ; *gris*

vèrzèlin (DEFR.) ; — tête de linotte, voy. ÉTOURDI.

linteau *lintê, lîtê*, ord[t] *lîté* ; ard. *racôyemint* ou *bwès d' racôyemint* ; (houill.) *tièsselîre*.

lion, -onne *liyon, -one*.

lippe *lèp'çon* ; *lèp'rê* (F ; Stav.) ; *lèpion* (Erezée), m. ; *pote* (Stav., Durbuy) ; voy. BOUDER.

lippée, voy. BOUCHÉE.

liquéfié : [riz] ~ *racléri* (*rapuré* Jalhay) ; *toûrné*.

liqueur *liqueûr* ; voy. HOFFMANN.

liquide, adj., *liquide* [-*ît*] ; — s. m., ~ épais *daguèt* ; ~ répandu à terre, etc., *lapis', potê, bigâ*, voy. FLAQUE.

liquoriste *liqueûrisse* (F), néol. *-orisse*.

lire *lére* (*lîre* Huy, La Gleize, Lierneux, Tohogne... ; *lé* Glons ; *léhe* Stav. ; *léje* Malm. ; *lîhe* Vielsalm, Bovigny ; *lîhi* Faym.).

lis blanc *feû-d'-li* (*fleû-d'-li* F ; *fleû-dri* Argenteau ; *floû-dri* Charneux), néol. (*blanc*) *lis'* ; *fleûr di sint Djôzèf* (Huy, Durbuy ; *f. du* ... Verv.) ; *pâwion* (Bovigny) ; ~ jaune *djène lis'* (*lis' du sint Djôzèf* Malm.).

liseré, s. m., *lizerèt* (qqf. *-ré*) ; *on p'tit bwérd*.

liseron *vôvale, bôvale*, qqf. *hôvale*, f. (*ḅôbale* Bergilers ; *vôtale* Argenteau, Visé, Warsage, Charneux... ; *gôvale* Ans, Odeur) ; *rampioûle*, f. (La Gleize, Stav. ; *blanke r.* Stoumont) ; *dès rampes* (Lierneux) ; *hèna* (Verv., Malm.) ; *cwèrdê* (H ; Jupille) ; *cwède* (Jalhay) ; *corôye* (Flémalle, Glons) ; *lignoûle* (Bergilers) ; *rantchon* (Ans) ; *trèlis'* (Voroux-G.) ; *gripète* (Les Waleffes) ; etc. ; fleur du ~ *hèna* (Liège, etc.).

liseur, -euse *léheû, -eûse*.

lisible, -ement *lîzibe, -bemint, -blè-, -blu-* ; *léhâbe, -âve*.

lisière du drap *lizîre* ; *bwérd* ; *cîtroû* (*cin-* Huy ; *cé-* Jupille, etc., voy. CHAUSSON, CHEF) ; *cinzeure* (Waremme, Oreye, Durbuy...) ; ~ d'un champ, grand côté *arôye* (Argenteau) ; *royâ* (Sprimont) ; *hoûrlê* (Esneux, Comblain) ; *rinnâ, rénâ* (hesb.) ; voy. LIGNE ; petit côté, voy. FORIÈRE ; ~ d'un bois *lizîre* (*lè-* Faym.) ; *orîre* (*orî* F ; Glons) ; *orêye* (G) ; *bwérd* ou *intrêye d'on bwès*.

lisoir, traverse entre l'essieu et la sellette à l'avant-train du char et de l'ancienne charrue ; à l'arrière-train du char, le ~ porte les ranches : *prèsse* (Jalhay, Gd-Halleux, etc. ; *so-prèsse* Voroux-G., Sprimont, Bovigny, etc.), f.

1. **lisse**, adj., *lisse* ; *limé* ; *lifé* (Flémalle, etc.) ; voy. GLISSANT.

2. **lisse** de maçon, s. f., voy. FICHE.

lisser, -age *lisser, -èdje* ; *lifer* (G) ; *liguiner* (G) ; voy. POLIR ; ~ à la bêche un talus de chemin *fossî* (Les Waleffes).

lissoir de cordonnier *lisseû*.

liste *lisse*.

lit *lét* (*lèt* Malm., Grandménil ; *lît* Vielsalm, Bovigny) ; bois de ~ *foûme*, voy. ALCOVE, CÔTÉ, COUCHETTE, DRAP ; aller au ~ *aler è s' lét*, plais[t] *è s' bèt', è s' bèdj'rèye* ou *bèdrèye*, etc., voy. DORMIR ; ~ d'un ruisseau *colîre*, f. ; la Meuse sort de son ~, voy. DÉBORDER ; — (houill.) *banc* ; *pleû d' pîre* ; petit ~ de charbon *lâyète, pâtchemin*, voy. COUCHE ; (carr.) *banc* ; *tchâte*.

litanie *létanèye* (*nétalèye* F) ; néol. *litanèye, lî-*.

literie *literèye* (néol.).

litharge *litâr* (F).

lithographe, -ie *lîtografe, -îye* (*-èye* F).

litière d'étable *stièrneûre, stchèr-* (*-ore* Jalhay... ; *-ôre*, m., La Gleize ; *-iheure* H ; Jupille, Remicourt ; *-iteûre* Couthuin ; *stièn'teûre* Tohogne, Amay) ; *stièn'mint*, m. (Stav., Gd-Halleux ; *stièrmint* Malm.) ; *payasse*, surtout du cheval (*payâsse* Méan...) ; *lét* (Waremme, Hannut, Hognoul) ; pourvoir le bétail de ~ fraîche *stièrni lès biesses* ; tas de ~ dans la cour *tès du stièrnore* (Jalhay, arch.) ; — (fond du gerbier) *soiré*, m. (Bas-Oha, Tohogne).

litorne, voy. GRIVE.

litre *lite*.

littéraire, -rateur, -rature *lîtèrêre, -rateûr, -ratûre* (*-eure* F).

littorine *hâricrûte* (F).

liturgie *lîturdjèye* (F).

liure (bride de bonnet) *loyeûre* (*loyète* Huy).

livèche (plante) *lavasse* (G) ; *sâvadje célèri* (Stav.) ; *lûstok* (Waimes) ; *triyake* (Sprimont).

livide *blanc-mwért* ; *blanc come on mwért* (*on lîçoû, ine tchimîhe, ine makêye*) ; meurtrissure ~ *on bleû*.

livraison de marchandises *livrance*.

1. **livre**, m., *lîve* ; parler comme un ~ *djâzer come on lîve* ou *come in-ârmanac'*.

2. **livre**, f., (poids) *lîve*, fig. 383 ; ~ de beurre *lîve di boûre*, fig. 130 ; petite ~ de beurre de Hasselt *gougnote* ; vingt ~ (arch.) *vint*, d'où 160 l. *ût vint*, 180 l. *noûv vint*, etc. ; environ une ~ de pâte pour tartes et gâteaux *copêye* (Verv., Herve) ; — (monnaie) écu de six ~ *pèce à l'andje*, fig. 16 ; *corone al vatche*, fig. 216.

livrée *livrêye*.

livrer *lîvrer* ; se ~ à la douleur, voy.

DÉSOLER, ÉPLORÉ ; à la paresse *s'atrouwander* ; *cropi so sès cindes* ; à la débauche *si taper al dibâtche* ; à la boisson *si taper à beûre* ; etc.

livret *lîvrèt.*

Lixhe *Lihe*, village.

Lize *Lîse*, village.

lobule de l'oreille *pègnon d' l'orèye.*

local, -e, -ité *lôcâl, -e, -ité.*

locataire, -tif, -tion *lôcatêre, -atif, -âcion, -âchon* ; *louwèdje*, m. ; voy. LOYER.

loche (poisson) *mostèye* ; voy. BARBOTE.

locher : il a toujours un fer qui loche *il a todi on fiér qui clape* ; voy. BRANLER, BRANDILLER.

locomobile *lôcomobile.*

locomotive *lôcomotive* [-îf] ; voy. COUCOU.

locustelle tachetée (oiseau) *mouze-è-brouwîre* (Verv.).

lœss, voy. ARGILE.

loge de théâtre, etc. *loje* [*lòch*] ; — (houill.) ~ servant à divers usages *calonîre, candjèdje, caterèye, lâsse* ; — voy. HUTTE.

logement *lodjemint, lodjis'* ; *djîsse*, f., voy. GITE.

loger *lodjî* ; *djîstrer* ; en parlant des ouvriers, ~ du lundi au samedi *aler so lodjis'* (Hognoul) ; (houill.) ~ le bout d'un bois dans la paroi, etc. *lâstrer* ; *èlâssî* (Fléron) ; *poteler* ; — voy. ENCASTRER.

logette, voy. HUTTE.

logeur *lodjeû.*

logis *lodjis'* ; voy. GITE, LOGEMENT.

Logne, -ard *Logne, -ârd.*

loi *lwè* (voir aussi DL, v° *Feû*).

loin *lon* (*lôs'* Thimister ; arch. à Verv. : G, II, 36 ; *lons'* Malm.) ; il est très ~ *il è-st-â diâle èt co pus lon* ; voy. LÀ-(bas) ; à cent lieues ~ *cint-eûres lon* ; (de) très ~ à la ronde (*di*) *lâdje èt* (*d'*) *long* ; *â long èt â lâdje* ; jeter de ~ *taper d'â lon* ou *d'al longue* ; de ~ en ~ *râremint* ; [jetez cela] ~ de vous *lon èrî d' vos* ; ~ des yeux ~ du cœur *foû dès-oûy* (ou *foû d' l'oûy*), *foû dè coûr* ; non ~ d'ici *à 'ne tapêye* (ou *pihèye*) *di chal* ; *chal tot près.*

lointain, -e : [aller] en ~ pays *â lon* ou *â lon payis* ; les pays ~ *lès payis d'â lon* ; revenir des contrées ~ *rim'ni d'â lon* ; voy. ÉLOIGNÉ.

loir *sot-dwèrmant* ; voy. LÉROT, MUSCARDIN.

loisible, loisir *lwèzibe* [*-îp*] ; *lwèzîr* ; aux moments de loisir *inte lès côps.*

«Lollard», voy. CELLITE.

lombard *lombârd.*

lombes : les ~, la région lombaire *lès rins, li bas dès rins.*

lombric *viér di tére* ; *rodje viér.*

Loncin *Loncin*, village.

long, longue *long, longue* ; plus ~ que large *longou, -owe* ; ~ et grêle *londjis'* (F) ; des ongles très ~ *dès-ongues come dès palètes* (*di bièrdjî*) ; par là, le chemin est plus ~ *por là, on-z-a pus long* ou *lon* (opp. à *coûrt* ou *près*) ; faire ~ feu *fé l' long feû, fé* (*l'*) *londjin feû* ; (houill.) un bois trop ~ *on bwès qu'èst trop reû*, opposé à *trop doûs* trop peu long ; être ~ à faire qch *èsse londjin*, voy. LAMBIN ; le temps me paraît ~ *dj'a l' tins long* ; je ne serai pas ~ *dji n' tâdj'rè nin* ; — tomber tout de son ~ *si stârer* ; *toumer tot long stâré* ou *stindou* ; marcher le ~ de l'eau *roter* (*tot*) *dè long* (ou *al dilongue*) *di l'èwe* ; travailler tout le ~ du jour *ovrer tot long l' djoû* ou *tot l' long* (ou *tot-â long*) *dè djoû* ; tout le ~ (ou tout du ~) de l'année *â long d' l'annêye* ; à la longue *al longue dè tins* ; en ~ et en large, voy. LOIN.

Longdoz *â Long-dos*, l.-d. de Liège.

1. **longe** de cheval *londje* ; *lôye-cô.*

2. **longe** de veau, t. de bouch., *logne* (F) ; *clintche di vê* (G).

longer *londjî* ; *roter tot dè long* ou *al dilongue di...*

longis *londjin*, voy. LAMBIN.

long-jointé, voy. PATURON.

longtemps *lontins* ; je n'ai pas attendu ~ *dji n'a nin ratindou granmint* ; il y a si ~ que... *i-n-a tant dè tins* ou *tant passé* ou *i-n-a on hiyî tins qui...* ; il n'y a pas ~ (*i*) *n'a wêre* ; en avoir pour ~ *ènn' avu po dè tins, po 'ne hapêye* (*doguinne* G ; *pîpe, tchoke*, etc., voy. LAPS) ; je ne resterai pas ~ *dji n' tâdj'rè nin* ; tu m'as fait attendre ~ *ti m' l'as fêt longue* ; comme vous êtes resté ~ ! *qu'ave tot d'manou !* ; comme il y a ~ ! *qu'a-t-i tot !* (Verv., *ku gn-a...* Stav. ; à Villers-S.-G., syn. *qu'il a tot passé !*) ; très ~, voy. ÉTERNELLEMENT, LONGUEMENT.

longuement *longuemint* ; vivre ~ *viker lontinnemint* (S, F) ; [converser, etc.] ~ *assez bin* ; *assez lontins.*

longueur *longueûr* ; (houill.) ~ de rails *ine longuèsse di guides* ; (briq.) ~ du fer de la bêche *sté*, m. (Amay) ; voy. TRAINER.

Lonhienne *Lonhiène*, n. de l. et de fam.

Looz *Lô*, village.

lopin de terre *lopin, bokèt*, voy. MORCEAU, QUIGNON.

loquace *divizant, djâzant, -e* ; voy. BABILLARD, BAVARD.

loquacité, voy. FACONDE.

loque *clicote; drapê*, m., etc.; voy. DÉGUENILLÉ, GUENILLE, LINGE, LAMBEAU, TORCHON.

loquèle, voy. FACONDE.

loquet, voy. CLENCHE, -ETTE et comp. CADENAS.

loqueteux, voy. DÉGUENILLÉ.

Loreé *Lorcé*, village.

lorgner, -ement, -eur *bwèrgnî, -èdje, -â, -eû*, f. *-âde, -eûse; bawî, -(i)èdje, -eû*, qqf. *-ant; baw'ter*; (malm. *lûtchî, -eûr, -erèsse, -èt, -ète, -ote; lûrtcher* Heyd); etc., voy. ÉPIER; ~ par une fente *loukî â trô*; ~ les filles *bwèrgnî après lès marôyes.*

lorgnette double *jumèle.*

lorgnon *bawion* (F).

loriot *ôrimièle* (*or-* Verv., Sprimont; *âr-* Chevron; *orignèle* Stav.; *ôrémièle* Malm., Waremme); *âriyole*, m. (Vielsalm); *mâvi d'ôr* (Argenteau, Warsage...).

lorrain, -e *lorin, -inne* (*lô-* Jupille); voy. GLAÇON, VENT.

lors : depuis ~ *dispôy adon* (ard. *duspô don*); voy. ALORS.

lorsque, voy. QUAND.

losange *lozindje.*

lot *lot; hôt* (La Gleize, etc.); *pârçon*, f. (part de bois : Ferrières); *pârt.*

loterie *lotcrèye* (*not'rîye* Fize-F.).

lotier corniculé (plante) *pî do bon Diu* (Malm.); *pate di tchèt* (Aywaille).

lotion *bagnèdje*; voy. BASSINER.

lotir, loti *loti*; iron[t] me voilà bien loti, voy. DRAP, PÉTRIN.

loto *lotô* (*loto* La Gleize); [jouer] au ~ *al kine*; jeton de ~ *di*; quaterne *cadêre*; le chiffre 33 *lès deûs bossous*; le ~ un *li bidèt.*

lotte (poisson) *lote; boulote*, voy. BARBOTE.

louable (digne d'éloges) *louwâbe, -âve.*

louage *louwèdje; locâcion, -chon*; ~ de service pour la moisson *stut' d'aous'* (Voroux-G.).

louange, -er, -eur *louwandje, -je, -jer* (*-djî* F), *-erèye, -eû, -eûse, -erèsse*; voy. LOUER.

1\. **louche**, adj., *lus', lusse*, ord[t] *luskèt, -e* (*-kê, -ète* Durbuy, Tohogne), voy. LOUCHER; — fig., suspect *louche*; maison ~ *mâle mohone*, voy. LUPANAR.

2\. **louche**, s. f., *loce* (*leuce* Harzé, Vielsalm, Gd-Halleux; *lèce* Faym., Bovigny); petite ~ *locète*, fig. 384.

louchée *locêye.*

loucher *lusker; loukî lus'* ou *luskèt; loukî fortchou, d' triviès, so l' costé, è creû* (*d'è creû* Jalhay, Sart), qqf. *po lès cwèrnètes*; plais[t] *i louke so Hu po vèy si Lîdje ni broûle nin; il a in-oûy qui louke so Mâstrék èt l'ôte so bèrdoye; il a on-oûy qui pèhe âs steûles èt l'ôte qui wête après lès lum'çons* (Xhoris); voy. LORGNER.

louchet, voy. PELLE.

louchon : une petite ~ *ine pitite luskète.*

1\. **louer** (donner ou prendre à loyer) *louwer* (*lower* Verv...); *diner* ou *prinde à bay* (arch. *à stut'*); ~ la pêche (d'un étang, etc.) *riprinde li pèhe.*

2\. **louer** *louwer, louwanjer*; voy. LOUANGE, VANTER.

loueur de maisons, etc. *louweû*; de voitures *louwajeûr.*

loufoque, voy. (demi-)FOU.

Louis, -e *Louwis* (dim. *Loulou*), *Louwise* [-îs]; — voy. JAUNET.

loup *leû, leûp*; être connu comme le ~ blanc *èsse kinohou come li blanc leûp* ou *come Barabas' al Passion*; à pas de ~ *pate à pate* ou *so lès bètchètes*; entre chien et ~, voy. CRÉPUSCULE; tête de ~ *on boubou*; vesse-de-~ *vèsse-di-leûp.*

Loup : saint ~ *sint Leûp*; voy. FRINGALE.

loup-garou *leû-warou* (*lè-* G; *lou-* Verv., Durbuy; *leû-wèrou* Stav., Malm., *lè-* Trembleur, *lou-* Argenteau; *leû-wèreû* Faym.); *leûp sins cawe* (Stav.); *vèrbouc* (ard. *vèrbo*); *tchin à tchinnes* ou *groumâchin* (Jehay); — *leû-warou*, etc., se dit surtout au fig. : enfant espiègle ou mauvais garnement; garçon bourru et sauvage. — Voy. CROQUEMITAINE, FANTASTIQUE.

lourd, -e (qui se meut pesamment) *loûr(d)* : *on loûr ome*, f. *ine loûre djint* (*loûde* Verv., Stav.); [homme] gros et ~ *on gros Baskîr; bov'lès'* (F); [meuble] gros et ~ *mastoc*, f. *-oke*; voy. ENCOMBRANT, LOURDAUD, MALADROIT; le temps est ~ *i fêt loûrd, fade, crâs, malâde, pèzant, wape...* (*hat'* Couthuin); le temps devient ~ *li tins s' rècrâhe*; — (difficile à mouvoir, à digérer) *pèzant, -e*; voy. PESANT.

lourdaud, -e *loûrdâ, -âde; èdwèrmou, -owe; èmîssé, -êye; palot, -e; loûrd come on pot; plompe* (Malm.); *wèrgnas'* (Couthuin); *nô-pouhe* (Verv.; *non-poufe* Trembleur; *lon-pouhe* Stav.); *crâne-è-cou* (Verv.); *on loûr ome* (*padje, pot, potince, tchèt, tchin, vê*); *on sins-alûre; in-âd'neûs* ou *âgn(gn)eûs; on boûkê, on boûf' d'Ârdène* (*boû d' fagne* Verv., Stav.); *on mârticot dèl grosse sôr; on bâdèt, ine bouhale* ou *bourique* (*on bourzouk* Flémalle); *on grand èstèné* ou *èdwèrmou* ou *cwan'dô* (*cwèn'dô* La Gleize); *on gros bouflêr* (*palot, pagnouf, payîzan*); *on*

luisant, -e *lûhant, -e (ri-)*; voy. ÉLIMER, LUCIOLE, RAPER.

Lulay-des-Fèvres : rue ~ *è l'ûlê (dès fèves)*, à Liège.

lumbago *toûr di rins.*

lumière *loumîre*; *clârté*; petite ~ *loum'rote*, voy. LUEUR; jeter une faible ~ *loum'ter*, voy. ÉCLAIRER; en pleine ~ *è plin djoû, â grand djoû*; (houill.) ~ de lampe *feû*; — (arm.) ~ d'une arme à feu *lârmîre*; (men.) ~ d'un rabot *loumîre.*

lumignon *nokèt, nokion* ou *mokion d' tchandèle*; arch. *macrale dèl tchandèle* (*mokê* Malm.; arch. *luhin*); *mohye* (Gd-Halleux); *bolû* (Bovigny); voy. MOUCHURE.

luminaire *louminère* (néol. *lu-*).

lunaire (plante) *manôye dè.pâpe.*

lunaison : les ~ retardent, voy. RETARDER.

lunatique : il est ~ *il è-st-à fougues, à makèts*, etc., voy. CAPRICIEUX, LUBIE.

lundi *londi* (arch. *deûlon* Faym.).

lune *leune* (*lune* Stav., La Gleize...); c'est pleine ~ *c'èst plinte leune* (*plinne lune* Stav...); *i fêt clér di leune*; *i-n-a dèl leune* ou *'ne clére leune*; *li leune èst bèle, tote ronde*; *i lût l' bêté*; il fait un beau clair de ~ *i lût 'ne bêté â* (ou *à*) *solo*; nouvelle ~ *novèle leune*; voy. CROISSANT, DÉCOURS, HALO, RETARDER; ~ rousse *rossète* ou *mâle leune* (*rodje l.* La Gleize, Bassenge, Tohogne...); *leune di mâs'* ou *d'avri*; jouir de sa ~ de miel *èsse â cîr po treûs djoûs*; — personnage légendaire qu'on croit voir dans la ~ *Bazin* (Liège, Stav.; altéré souvent en *Bazinne*); *Tchan-navês èt s' bouhon* (Sart; *Tchan âs navês* Jalhay); *Tchan dèl lune* ou *deu spines* (Gd-Halleux); *Tchan dè Nivèle avou s' fa di spines* ou *s' paquèt d' navês* (Bovigny).

luné : être bien ou mal ~ *èsse di bone* ou *mâle oumeûr*; *èsse è s' bone*, etc.; voy. DISPOSER, GRINCHEUX.

lunette *lunète*; *dès bèrikes*, fig. 76; j'ai oublié mes ~ *dj'a roûvî mès bèrikes* (ou *mès-oûy*) *èl mohone*; voy. LORGNETTE.

lupanar *mâle mohone*; *bordê*; t. d'argot *bouzin*; *pinake*; tenir un ~ *tini camatche* (F; *tuni mastê* Jalhay).

lupin bleu *cafè, féve du cafè* (Malm.).

lurette : il y a belle ~, voy. LAPS.

luron *luron* (f. *lurone*; *grivwèse* H); *on cadèt*; *on* (*hèlî* ou *fameûs*) *pièle* ou *govion*; un petit ~ *on p'tit pièle*; voy. GAILLARD.

lustre (éclat; lampadaire) *lusse.*

lustrer, -age, -ine *lustrer, -èdje, -ine* (*-ène* F).

luter *lûter*; *plakî.*

Luther *Lûtêr* (F).

lutin (être légendaire) *lûton* (Huy; *nûton* Flémalle...); *sotê* (Liège, Verv., Malm., etc.; *massotê* Vielsalm, Wanne...); *dûhon* (Rob.); voy. DIABLOTIN, GÉNIE; — (enfant espiègle) *lûtin, leû-warou*, etc., voy. ESPIÈGLE.

lutiner *lûtiner*; voy. TOURMENTER.

lutrin *lècenî, lès'nî* (arch. G; Trembleur; *lâs'nî* Ligneuville; *nièsʼnî* Polleur; *ès'nî* Chevron, Villers-S.-G.); *êgue*, f. (Durbuy, Grandménil); chanter au ~ *tuni tchape* (Jalhay; *èsse à tchape* Gd-Halleux); néol. *lutrin*; voy. PUPITRE.

lutte *lûte*; *toûrsihèdje*, m.

lutter *lûter*; *toûrsî* (*-er* Jalhay); *si* (*k'*)*toûrsî*; *si k'sètchî*; *si mèz'rer*; *batalier*; *si k'trâpouyî* (Waremme); voy. RENONCER, RIVALISER, VAINCRE.

lutteur *lûteû*; *toûrsiheû* (F); *bateû* (*ki-*); *batalieûr.*

luxation, voy. ENTORSE, FOULURE.

luxe : faire du ~ *fé dès flaflas, dès grandeûrs, dès hîhâhâs*, etc., voy. EMBARRAS, FAÇON; ~ de toilette *apanaje* [*-âch*]; le ~ devient général *i n'a pus dès pôves*; qui aime le ~ *lucseûs, -e* (F).

Luxembourg *Lucsamboûr.*

luxer, voy. DÉBOITER, ENTORSE, FOULER.

luxueux : meubles ~ *dès ritches meûbes.*

luxure : être poussé par le démon de la ~ *avu l' diâle divins sès marones* ou *divins sès cotes.*

luzerne *luzêre* (*lûzeure* Flémalle, *-œre* Esneux; *lizeûre* F; *lézêre* Odeur, Bergilers, *-œre* Jupille, *-ène* . Argenteau; *lézèrfe* Glons), etc., néol. *luzèrne.*

luzule du printemps (plante) *bâbe d'â bon Dju* (Stav.); *pan d' lîve* (Malm.).

lycanthrope, voy. LOUP-GAROU.

lycoperdon *vèsse-di-leûp.*

lycopode *pî-d'-leûp* (D, F); *cawe du r'nârd* (Jalhay; *c. du r'nârd* Malm.); poudre de ~ *dèl poûsselète.*

lysimaque nummulaire *bê solo* (Coo); *té d' trinte-deûs foyes* (Esneux, Sprimont).

M

m (lettre) *èm.*

ma, voy. MON.

Maaseik *Mâzék.*

Maastricht *Mâstrék* ; — dans l.-d. *Tré* (*vôye di Tré* : Eben-Emael, etc.).

Mabille *Mabèye,* prénom fém. arch.

Macaire : saint ~ *sint Mâcrawe* (?).

macaron : espèce de ~ *rafiole.*

macaroni *macarônî.*

Macédoine, voy. ANGÉLIQUE, RATATOUILLE.

macérer, voy. INFUSER.

mâche (plante), voy. DOUCETTE.

mâchefer *makefiér, matefiér* ; *crakin* (Verv.) ; *clavê* (Trembleur ; *-ia* Huy).

mâcher *kidâssî* (arch. ; Esneux ; *-ansî* F, H ; Villers-S.-G. ; *-insî* F, H ; *kidârsî* Flémalle ; *kidârsi* Huy ; surtout avec soin ou effort) ; *kihagnî, -eter* ; *kimoûre* ; néol. *macher* ; je ne le lui ai pas mâché *dji n' lî a nin hotchî* ; *dji n'a nin ravalé çou qu' dj'aveû so l' coûr* ; voy. MACHONNER ; — (t. de drap. et couture) mâcher ou mâchurer *cwacî* ; *mwèssî* (Trembleur) ; *wèrcî* (Voroux-G.).

machin *machin* ; voy. CHOSE, OBJET.

machinal, **-e**, **-ement** *machinâl, -e, -emint.*

machinateur, **-trice** *machineû, -eûse, -erèsse* ; voy. INTRIGANT.

machination *machinèdje* ; voy. INTRIGUE.

machine *machine* (arch. *-ène*) ; ~ servant à manufacturer *mèstî,* m. ; ~ à battre le blé *baleûse* ; ~ pour enfoncer les pilotis *roubin,* m. ; (houill.) ~ d'extraction *mècanique* ; etc.

machiner, voy. INTRIGUER.

machinerie *machinerèye* (d'usine, etc.).

machineur, **-euse**, voy. MACHINATEUR.

machiniste *machineû, machinisse.*

mâchoire *machwére, -ére* ; *djwahe* (La Gleize, Malm., Faym.) ; *djwèhâ,* m. (Vottem, Bassenge, Hognoul) ; *djinzèye* (Rob.), voy. GENCIVE ; ~ inférieure, surtout du porc *babètch* m. ; *sapa,* m. (Chevron, La Gleize, Erezée ; p. 722) ; *djwahe* (Bovigny) ; se démettre la ~ *su d'djwahi* (Stav. ; *-î* ou *-eler* Malm.), ord^t *si d'mantchî l' machwére* ; jouer de la ~ (manger ou bavarder) *fé aler s' gawe* ; *djouwer dèl gawe.*

mâchonner *magn'tèr* (*ki-*), *hagn'ter* (*ku-*) ; *groumî, groum'ter* (*roumî* Charneux, *roum'ter* Argenteau) ; *manwyi* sur qch (La Gleize, *-yer* Lierneux ; *mâwyi* Vielsalm ; *mâwi* Harzé ; *wâmi* Strée, Tavier, *kiwâmi* Comblain) ; *maw'ter, kumaw'ter* (Verv. Malm. ; *kumâw'ter* Stav. ; *kumanwyi* qch La Gleize, Chevron, Rahier) ; *kimâssi, -eler* (Ben-Ahin) ; *k'môfyer* (Faym.) ; *k'mwèrhyî* (Bovigny, *-hyèyî* Rogery) ; voy. GRIGNOTER, MACHER, RUMINER.

mâchure du drap *cwaceûre.*

1. **mâchurer** le drap, voy. MACHER.

2. **mâchurer** *mahurer* (*mah'rer* F ; Sprimont, Stav., etc.) ; *maswâder* (Flémalle), voy. BARBOUILLER, NOIRCIR ; le chaudron mâchure la poêle *c'èst todi l' tchôdron qu' lome li crama* (ou *l' crama qu' lome li tchôdron*) *neûr cou.*

maçon, **maçonner**, **-age**, **-erie** *maçon* (fig. 390), *macener, -èdje* ; *maçonerèye* ; il maçonne bien *c'è-st-on bon maceneû* ; ~ grossièrement *hoûrder* (F).

maculer *tètchî, -eter* ; *ètètchî* ; voy. TACHER.

madame *madame.*

Madeleine *Madelinne* (arch. *Mazalièné* G, *-inne* D) ; rue de la ~, à Liège, *so l' Man'linne* (arch., p. 720).

mademoiselle *mam'zèle* ; néol. *mad'mwèzèle* (*man'm-*) ; t. enf. *mwèzèle.*

madone *avièrje,* fig. 35.

madré, **-ée** *ârgoté, -êye* ; *rûzé, -êye* ; *toûrsiveûs, -e* ; *mat', -e* (*maté* Stav.) ; un ~ *ine ficèle, on fin mâdrê* ; un vieux ~ *on vî r'nâ* ou *govion* ou *matchot* (*câs'nî* F) ; une madrée *ine ficèle* ; *ine grigwèse* (G) ; voy. DISSIMULÉ, FINAUD, MALIN.

madrier *horon* ; *mêrin* (arch. G, F) ; *cwârtî* ; ~ de 5 cm., *ine fonceûre,* de 4 cm., *dimèye fonceûre* ; *on bârê* a aussi 5 cm., mais il est moins large ; (houill.) *dôsse,* f., voy. DOSSE ; (bat.) *pièle,* m. ou f. ; ~ posé à plat sur le faîte d'un mur *plate,* f. ; voy. SABLIÈRE.

Maffe *Mafe,* village.

mafflé ou **mafflu**, **-e** *maflé, -êye* (Cointe) ; voy. JOUFFLU.

magasin *magazin* ; *botique* ; ~ de fripier *vî-warî* ; ~ de bois *hoûrd* (G) ; — (houill.) *pêre,* f.

magasinier *magazineû, -nî.*

mage : les rois ~ *lès treûs rwès mâdjes* ; fig. 806.

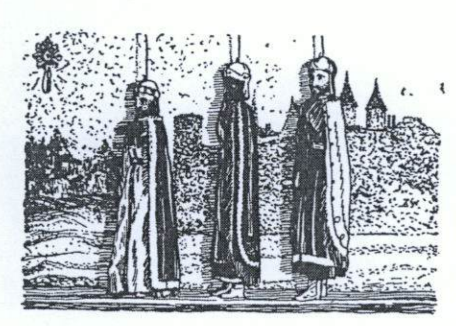


Fig. 806 :
les rois mages, *lès treûs rwès mâdjes.*
Marionnettes liégeoises.

magique, voy. LANTERNE.

Magis, n. de pers. *Mâdjis'.*

Magnée *Mâgnêye, Mangnêye*, village.

magnifique *clapant* ; *forfant* ; *mèrvîyeûs* ; *sins parèy* ; voy. BEAU, SUPERBE.

1. **magot** (pécule) *magot* ; faire son ~ *fé s' magot* ; *calot* (H, F) ; *sint-crèspin* ou *sint-frusquin* ; *boûsse* ou *p'lote* ; *bouyote* ; *tchèté* (arch.) ; *niyâ* ; *tchèt* ; *gô* (Verv., etc.) ; un bon ~ *on bon gômâ, magzô, malkê* (*lopin* L) ; *ine bèle bouyote* ; *on p'tit pôkèt* (Bassenge).

2. **magot** (petit homme mal bâti) *magot* (*magoumê* F) ; *on p'tit potikèt* ; *on p'tit potche-è-bak* ; etc., voy. MALBATI.

Maguelonne *Maguilône* (D).

Maguin, n. de fam., *Maguin.*

mai *may* : en ~ *è* ou *à may* ; *è* ou *â meûs d' may* ; — arbre de mai *planter dès may*, surtout pour la procession.

maie (pétrin) *mê*, fig. 407bis et 408 (arch. *lâve-mê* Tohogne) ; mettre trop d'eau dans la ~ pour faire la pâte *fé* (*sinte*) *Marèye èl mê* ; — (caisse à claire-voie) *banc âs hièles*, fig. 49 ; — ~ du pressoir, voy. ce mot.

« **maïeur** » (anc[t], juge présidant le tribunal des échevins) *mayeûr* ; auj. confondu avec bourgmestre, voy. ce mot.

maigre *mêgue* (*mêhe* Faym.) ; faire ~ chère *magnî dès rècinèles* ou *dès sètch briquèts* ; personne ~ *on mêgue haring* ; *on fèné crèton* ou *scritchon* (Flémalle) ; femme ~ *ine sinte Anizèrpète* ; elle a des jambes très ~ *èlle a dès djambes come dès brocales, come dès montants d' gayoûle* (*èlle èst come on hovion* Couthuin) ; figure très ~, voy. CHÉTIF, DÉCHARNÉ, FIGURE ; d'un individu grand et ~ *il a crèhou inte deûs pîres* (Waremme).

maigrelet, -ette *mêgurlèt, -ète.*

maigrement *mêguemint* ; *méremint* (Cointe).

maigreur *mêgreûr* ; il est d'une ~ effrayante *il èst d'on grêye à v' fé sogne*, etc., voy. DÉCHARNÉ.

maigrir *mêgri* (*ramêgri* Bergilers, Les Awirs) ; *mwinri* (Ampsin ; *ramwinri* Huy, Waremme, Durbuy) ; *div'ni mêgue, mwinde, tot sètch, come on deût* ; *ditoumer* ; *dicwèli* (*ducouli* Malm.) ; *s'atèni* ; il est maigri *il èst tot fondou, tot disfêt* ; *i n'a pus nou cou* ; *i n' tint pus d'vins sès bagues* ; voy. DÉCHARNÉ, DÉPÉRIR.

mail (lourd marteau) *ma*, fig. 385 ; voy. MARTEAU.

1. **maille** de filet *mâye* (H, F ; Jupille ; *mâyète* F) ; de tricot *pont* (*pwint* Huy) ; du bois *camelot*, m. ; *fleûr dè bwès* ; sur l'œil, voy. TAIE.

2. **maille** (arch., monnaie) *mâye* (G) ; il n'a ni sou ni ~ *i n'a ni qwârt ni patâr* ; avoir ~ à partir, voy. DIFFICULTÉ ; — (arch., poids) *louwèle* (L).

maillet *mayèt* (*-ot* Faym.) ; marteler à coups de ~ *mayeter* ; — (arch) *mayèt à bouriner*, fig. 131.

mailloche, gros maillet en bois pour enfoncer les pieux, etc., *bièle* (Chevron, Bihain) ; *bouhète* (Stav., Malm., Wanne) ; *marlovète* (La Gleize) ; *mayote* (Ben-Ahin, Jalhay, Wanne, Stav., Gd-Halleux).

maillon *mimbe di tchinne* ; ~ entr'ouvert *fâs mimbe* ; ~ tournant *torèt* ; *tôrnant* (Faym.) ; voy. CHAINE.

maillot *fahe*, f., *fahèdje*, fig. 275-280 ; enfant au ~ *èfant èl fahète* (*al fahète* Bergilers, Hognoul ; *èl fahe* Verv., Argenteau, Esneux, Comblain... ; *èl fache* Waremme ; *ol fahe* Stav. ; *al fahe* Xhoris ; *al fache* Couthuin, Ampsin) ; voy. BÉBÉ.

main *min* (*mwin* Huy) ; grande et large ~ *palasse* ; (*ine min come*) *ine tâpale* (Voroux-G.) ; frapper dans la ~, voy. FRAPPER ; donner la ~ *diner 'ne pâye* (Voroux-G., t. enf. et arch.) ; à portée de la ~ *à min* ; hors de portée de la ~ *foû min* ; faire ~ basse, voy. BAS ; servante à toute main *chèrvante po tot fé* ; il n'y va pas de ~ morte *si brès' n'èst nin èdwèrmou* ; — (instr.) ~ de fer *cramiète* (*dam'hèle* Jalhay ; *codzèye, cogzèye* La Gleize), fig. 229.

main-d'œuvre *min-d'eûve* (arch. *min-d'oûve*).

main-forte *min-fwète.*

mainlevée *min-lèvêye.*

mainmorte *min-mwète.*

maint, **-e** *saqwant'*, *-e*; ard. arch. (La Gleize, Faym...) *tamint*, *-e*; maintes fois *saqwants côps*; *co traze côps* ou *fèyes*; ard. *tamints côps* (p. 723).

maintenant *asteûre* (ou *à ç'te eûre*); *à ç' moumint chal*; c'est seulement ~ que la vie est chère *c'è-st-à preume oûy qu'i fêt tchîr viker*; voy. AUJOURD'HUI, HEURE.

maintenir *mint'ni.*

maintien *mintyin*, *-tchin.*

mairain, **merrain** *mêrin* (arch.), voy. MADRIER; du ~ pour douves de tonneaux *dès clapes.*

maire *mayeûr* (arch. ou plais^{t}); voy. BOURGMESTRE, MAÏEUR; la femme du ~ *li mêr'rèsse* (arch.).

mairie *mêr'rèye* (t. rare); voy. HOTEL, MAISON.

mais, conj., *mins* (*mês*, *mès*); mais oui, vous dis-je ! *bin awè, v' di-dj' !*; des si et des ~, voy. OBJECTION.

maïs *mayis'*; *peûs d' trouc'* (F; Voroux-G.).

maison *mohone* (*mohon* Comblain, Harzé, Durbuy...; *mahon* Lierneux, Arbrefontaine, Bihain; *manhon* Vielsalm, Gd-Halleux, Bovigny; *mâhon* Verv., Stav., Malm., Bovigny...; *måhon* Jalhay); *manèdje*, m. (Verv., Sprimont, ard.; en ard., *mohon*, *mahon*... désigne spécial^{t} la cuisine); argot *barchîye*; à la ~ communale *al comeune* (*al måhô comune* Jalhay); voy. HOTEL; ~ massive, sans style *rédifice*, m.; vieille ~ *on vî mastê*; un pâté de vieilles ~ *on hopê d' vîs mastês*; *on vî mastè d' mohones*; vieille et grande ~ *on vî vahyul'mint d' manèdje* (Bihain); voy. BATIMENT; avoir sa ~ à soi *avu sès treûs briques*; *aveûr on teût d'zeû s' tièsse*; demeurer à la maison *dimorer è s' djîsse*; ~ de tolérance, voy. LUPANAR.

maisonnée *manèdje*, m.

maisonnette *mohinète* (*mâhonète* Sart; etc.); *pitite mohone*; *måhîre* (F); voy. HUTTE.

mait, voy. MAIE.

maître *mèsse*; il veut toujours faire le ~ (à certains jeux d'enfants où il y a un chef) *i vout todi fé l' bragård*; être ~ de la situation *tini l' boûf po lès cwènes*; qui n'est pas ~ de soi *qui n' si sét mèstri*; *qui n'a nole misse*; le ~ passe avant le valet *li bordjeûs va d'vant l' hakin*; petit-~ *fignon* (F); — **maîtresse** de la maison *dame*; elle est ~ absolue chez elle *èlle èst mèsse èt dame è s' manèdje*; bonne amie, voy. AMIE; — une maîtresse femme *ine mèsse feume*; maîtresse-vache *mèsse vatche*; le maître-autel *li mèste âté* (ard. *mèze âté*). — Voy. CHEF, CONTRE-MAITRE, PRINCIPAL.

maîtrise *mèstrîse* (F); avoir la ~ pour... *èsse passé mèsse po..*

maîtriser *mèstri*; voy. DOMINER.

majeur, **-e** *majeûr* (*man-* F), *-e.*

major *måjôr* (*man-* F), néol. *majôr.*

majorité *majôrité* (*man-* F); atteindre l'âge de la ~ *èsse à sès djoûs.*

1. **mal**, adj.; bon an ~ an *bon-an mål an*; voy. GRÉ, MALEBÊTE, etc., MAUVAIS, MÉCHANT.

2. **mal**, s. m., *må*; ~ qu'on s'est attiré par sa faute *må d'aqwîr*; un petit ~ vaut mieux qu'un grand *våt mîs dès pèces qui dès trôs*; ~ du pays *maladèye dè payis*; ~ blanc *blanc må*; ~ caduc, voy. ÉPILEPSIE; ~ qui ronge *magnant må*; il a ~ aux cheveux *il a l'êw'lène divins lès dj'vès*; ~ interne qui pèse sur l'organisme *malon* (Jalhay : *i 'nn' a co sûr'mint on malon là*); j'ai ~ au pied *dj'a må m' pî* (qqf. *di*, *à* ou *è*; — *du m' pî* La Gleize, Jalhay...); se donner du ~ *si d'ner dè må, dèl ponne, dèl rûse* ou *dès rûses*; *grèter*; *trîmer*, etc., voy. ÉREINTER, ÉVERTUER, PEINE; on a du ~ à vivre *on-z-a deûr* ou *målåhèye* (*dè*) *viker.*

3. **mal**, adv., *må*; être ~ en point *pinde l'éle*; aller de ~ en pis *aler todi pés*; ~ disposé, ~ portant, voy. DISPOSÉ, PORTANT; être ~ (ou se mettre ~) avec qn *èsse* (ou *su fé*) *må d'onk* (Jalhay); tant bien que ~ *à bin qu'à må* (Jalhay).

malade *malåde*; il est très ~ *il èst fwért ac'sû* (*scû* F); *bin acouyi* (Jalhay, *acodou* Durbuy), *djondou*, *picî*, *sèré*, *strindou*; dangereusement ~ *i n' lî va nin reû*; *il èst bin bas, å pus må*; de quoi est-il ~ ? *qu'a-t-i po 'ne maladèye ?*; se rendre ~ *si fé malåde*; chien ~, surtout de la rage *må-sêve tchin*; *malåde* (qqf. *-åve*) *tchin*; voy. ALITÉ, INDISPOSÉ, IMAGINAIRE.

maladie *maladèye* (ard. *-îhe*); la goutte c'est la ~ des riches *li gote c'èst l' mèhin dès ritches*; ~ pour laquelle on invoque un saint *må d' sint* (spécial^{t} l'épilepsie); couver une ~ *malårder*; *avu 'ne saqwè so l' cwér* ou *so lès rins*; voy. ÉPIDÉMIE, HONTEUX, INDISPOSITION.

maladif, **-ive** *maladieûs*, *-e* (*-iveûs* Esneux, Comblain, Stav.; *malårdeûs* Argenteau, Waremme, *-ieûs* Huy, *malârdiveûs* Bovigny); *måhêtî*, *-èye*; *halcrosse*; *todi malåde*; *tofér dihayou* (Amay, Ampsin); *mâlèdûle* (Wanne); *mwèh'neûs* (Argenteau); *plouh'neûs* (Heure-le-R.); *hylèhy* [χlèχ] (Gd-Halleux); état ~ *malårdèdje*;

être ~ *malårder ; avu todi pète ou vèsse ; n'èsse mây sins-asticote* ou *so vète cohe* ; voy. CHÉTIF, FAIBLE, INDISPOSÉ.

maladrerie, voy. LÉPROSERIE.

maladresse *måladrèsse* ; voy. BÉVUE.

maladroit, -e, -ement *måladrèt', -e, -emint ; målèdåve ; èminné, -êye ; lwègne, -emint* ; arch. *hagou ; il èst* (ou *c'è-st-on*) *må d'assène* (La Gleize) ; *roumahe* (Bergilers) ; voy. GAUCHE.

malaise *målåhe* (H, F) ; *asticote* (*hast-*) ; éprouver un ~ *si trover må ; èsse mål à si-åhe* ; elle a toujours un ~ ou l'autre *èle si pwète fayêyemint ; qwand 'le n'a nin çouci, èlle a çoula* ; voy. DÉFAILLANCE, INDISPOSÉ, MALADIF.

malaisé, -ée, -ément, voy. DIFFICILE.

malandrin, voy. BRIGAND, VAURIEN.

malappris, -e *målapris, -îse ; mål-ac'lèvé, må-heûlé, må-toûrné, -êye* ; voy. GROSSIER, MALOTRU.

malart *mårlå* (F).

malavisé, -ée *målavizé, -êye.*

malbâti, -ie *må-fêt, -e ; må-tapé, må-toûrné, crawé, -êye ; kitrêt, -e* ; petit homme ~ *on p'tit mascråwé ; p'tit polikèt ; boudrikèt* (F) ; d'une personne ~, plaist *èlle a stu fête dè tins d' l'eûre* (= pendant le repos de midi) ; voy. CHÉTIF, CONTREFAIT, DÉGINGANDÉ, DIFFORME, MAGOT.

Malchus *Malcus*, qqf. *Marcus'.*

malcontent, -e *måcontint, -inne ; må d' vinte ; tigneûs, -e* ; arch. *grignou* ; voy. MÉCONTENT.

maldonne *fordinèdje* (Trembleur).

male, adj. f., *måle*, voy. MAUVAISE, MÉCHANTE.

mâle *måye* (*måle* Huy, Hannut...) ; enfant ~ *valèt* ; un bon ~ *on bon potcheû* ; de certains animaux, lapins, etc., le ~ se dit souvent *li pére* ; voy. CHIEN, FEMELLE.

malebête *måle bièsse.*

malechance *måle chance* (*måle aweûr* F) ; qui a de la ~ *må-tchanceûs, -celeûs, -e* ; voy. ENGUIGNONNER.

malédiction *malédicsion, -ikchon.*

malefaim, voy. FAIM, FRINGALE.

maléfice *sôrt* ; être sous l'effet d'un ~ *tchårmer* ; voy. ENSORCELER, SORT.

malement *målemint.*

malemort *måle mwért.*

Malempré *Målimprèye*, village.

malencontre, -eux, voy. ACCIDENT, FACHEUX.

malentendu *målètindou.*

malfaçon *måle façon.*

malfaisant, -e, voy. MAUVAIS, MÉCHANT.

malfaiteur *målfêteûr* ; voy. BRIGAND, VAURIEN.

malfamé, voy. FAMÉ.

malgré *mågré* ; ~ cela *mågré çoula ; qwèque ça.*

malhabile, voy. MALADROIT.

malheur *måleûr ; histou*, qqf. *hastou ; rabrouhe*, qqf. *rasbroufe*, f. ; *rascråwe*, f. ; *disgråce*, f. ; *måle chance* (*måle aweûr* F) ; *fwèrtène*, f. (La Gleize ; *-ine* Jalhay) ; *hazård* (Esneux) ; *rubôte*, f. (Jalhay) ; accabler de ~ *rascråwer ; strâfler* (Gd-Halleux ; *on manèdje qu'a stou strâflé* Stoumont) ; voy. ACCABLER ; avoir tous les ~ *passer lès baguètes* ou *lès roufes ; avu* ou *ramasser totes lès creûs* ou *hasticotes ; vèyî l' diâle èt lès sèt' creûs* ; (*il a passé totes lès guêres dèl Hanôve* Voroux-G.) ; un ~ ne vient jamais seul *ine creû n' vint mây tote seûle* ; à quelque chose ~ est bon *n'a nou timpèsse qui n' vinse à pont* ; pour comble de ~, voy. COMBLE ; et aussi ANICROCHE, CRUEL, MÉSAVENTURE, PEINE.

malheureusement *målèreûsemint* (ordt *-lu-*) ; *par måleûr.*

malheureux, -euse *målèreûs, målureûs, -e* (*-lou-* Flémalle, Glons, Hognoul, Vielsalm...) ; un pauvre petit ~ *on pôve pitit mimbe di Diu* ; un ~ franc *on houlé* (ou *pèlé*) *franc* ; c'est bien ~ *c'èst diâle damadje* ; voy. FACHEUX.

malhonnête *målonête* (arch. *målognèsse* F) ; voy. GROSSIER.

malhonnêtement *målonêtemint* ; de l'argent acquis ~ *dès çans' di måle acwîr.*

malhonnêteté *målonêt'té.*

malice *malice* (*malisté* F ; Faym.) ; sans ~ *sins måle avise* ou *avizance* ; tour de ~, voy. TOUR.

malicieux, -euse, -ement *malicieûs, -e, -emint*, ordt *malin, -ène, -ènemint.*

malignement *malènemint.*

malignité, voy. MALICE, MÉCHANCETÉ.

malin, -igne *malin, -ène ; årgoté, rûzé, -êye* ; t. d'argot *mariole* ; un vieux ~ *on vî mohon*, etc., voy. FINAUD, MADRÉ ; *il èst malin come on bossou, i f'rè spès là qu'i s' pièdrè ; i k'no lu r' dou* (Jalhay) ; *èlz-a totes è cwér ; i pind di s' panse* (Flémalle) ; faire le ~ *fé l' kèk è l'êr* (Jalhay).

Malines *Måline*, arch. *-ène.*

malingre *hingue ; hêpieûs*, etc., voy. CHÉTIF.

malintentionné *målètincioné, målavizé.*

malle *male* ; ~ d'osier *bodèt*, m., fig. 94.

malléable *fôrdjåve*, voy. FLEXIBLE.

malle-poste *male-posse*, fig. 393.

mallette *malète* ; ~ d'écolier *couvèrte* (*carnassîre* Huy) ; d'écolière *cabas*, m. ;

d'écolier, de maréchal-ferrant, etc. *cofteûre* (arch.).

Malmedy *Mâm'dèy* (ard. *Mâm'dî, Manm'dî*).

Malmédien *Mâm'diyin, -dyin, -inne* (ard. *Mâ-, Man-*).

malmener *må-miner* (F) ; voy. HOUSPILLER, MALTRAITER, RUDOYER.

malotru *målastru* (arch.) ; *napê, ostrogot, polak*, etc. ; voy. GROSSIER, MALAPPRIS, RUSTRE.

malpeigné, **-ée** *må-pingnî, -èye*.

malplaisant, **-e** *må-plêhant, -e*.

malpropre *crasseûs* ; *croté* ; *dilabodé* (F) ; *må-nèt* (F) ; *måssî, -èye* ou *-île* ; etc., voy. SALE ; enfant ~ *on p'tit cuche* ; femme ~, voy. SOUILLON ; maison ~ *mohone qui tape on vilin coton* ; *i fêt èmoûhî* (ou *waswådé*) *è ç' mohone-là* ; sentier ~ *li vôye ås-aveûles* ; propos ~ *dès crasses*, qqf. *crowes* ; *dèl hit'rèye* (F).

malproprement, **-eté**, voy SALEMENT, -ETÉ.

malsain, **-e** *må-hêtî, -èye* ; d'un animal, surtout chien enragé, voy. MALADE ; temps ~ *fayé* (ou *poûri*) *tins* ; brouillard ~ *ine måle* (ou *flêrante*) *mane* ; bise ~ *måle bîhe* (*måle wêre* Herve, Trembleur...) ; maison ~ *må-hêtèye mohone, batèye måhêtèyemint* ; amas d'humeurs ~ *gômå*.

malséant, voy. MESSÉANT.

malsonnant *må-sonant*.

malt, **-er**, **-age** néol. *malt, -er, -èdje* ; arch. *brå, bråhî, -èdje* ; voy. BRAIS.

maltôtier *maltôtî* (F).

maltraiter *må(l)trètî* ; arch. *harbaler* ; *må-miner* (F ; *mâ-* Stav., La Gleize) ; *branscater* ; *brûtålizer* ; *kihustiner* ; *mèsbrudjî* ; *ratrossî* ; *kujanfouter* (Verv.) ; ~ en paroles *årgouwer* ; *kibètchî* ; *kihagnî* ; qui me maltraite, je le lui rends *quî m' tripe djèl ritripe* ; *quî m' pite djèl ripite* ; voy. ATTAQUER, HOUSPILLER ; ~ une langue, voy. ÉCORCHER.

malveillance, **-ant**, **-e**, voy. MALICE, MÉCHANCETÉ, etc.

maman *mame* ; qqf. *mama* (*man*, seul[t] au vocatif) ; ~ l'a dit *mi mame l'a dit* ; sa ~ *si mame* ; une jeune ~ *ine djonne mame* ; ma vieille ~ *mi vèye mame* ou *mama* ; voy. MÈRE, GRAND-MÈRE.

mamelle *tète* ; t. enf. *nènè, tètè*, f. ; ~ pendante *blague* ou *vèssèye al toûbac'* ; voy. OPULENT, SEIN.

mamelon *bout* (*dèl tète*) ; *mamuron* ; *tûturon* ; — voy. BUTTE.

mamour *mamoûr*.

manant *manant* ; t. péjor., *såroti, calfak, crah'lî, payîzan* ; ~ de Logne *Lognård*.

1. **manche**, f., *mantche* ; — (t. de jeu) être ~ à ~ *èsse bouf* ; voy. ÉGALITÉ.

2. **manche**, m., *mantche* ; il branle dans le ~ *i hosse è mantche* ; ~ de balai *cowe di ramon*, voy. QUEUE ; ~ de fouet *mantche* ou *vèrdjon*, fig. 215 ; long ~ en bois (de bêche, etc.) *åsse*, f. (Bergilers, Oreye...) ; ~ de faux *fåmin*, fig. 270 (*fåmwin* Ben-Ahin ; *fåmê* Glons ; *fâmagne* ard.) ; *montche* (Waremme, Hognoul, Couthuin) ; ~ de faux flamande, fig. 272, *påmê* (Oreye) ; ~ de fléau *montagne*, f., fig. 291 (*-ègne* hesb. ; *mantagne* Comblain, Ferrières, *-ègne* La Gleize, *-èye* Stoumont) ; voy. MANCHERON ; ~ du violon ou de la basse *cowîre* (F).

mancheron de charrue *cowe*, f., fig. 266-268 (*cawe* Waremme, ard.) ; tenir le ~ pour guider la charrue *tuni cawe* (Jalhay...), fig. 803.

manchette *mantchète* ; *pougnèt*, m. ; ~ à plis *frazète* (F).

manchon (fourrure) *manchon* ; — t. techn. du tressage de la paille *rondace*, f. (Glons) ; — ~ de fer adapté à l'orifice du moyeu *mûzê* (Jalhay) ; *tchapè* (Voroux-G.) ; à l'intérieur du moyeu, voy. (boîte d')ESSIEU.

manchot *pôtelète* (G) ; *il a on brès' djus* ; *i n'a qu'on brès'* ; *on sins-brès'* (Hognoul) ; *pougnot*, f. *-ote* (Cointe), ord[t] *pougnote*, m. et f. ; néol. *manchot*.

mandement *mandemint, mann'mint*.

mander *mander* ; *houkî* ; *fé m'ni* qn ; *fé savu* à qn.

mandrin de chaudronnier *mådrê* (Voroux-G.).

manège *manéje* ; ~ de chevaux de bois, voy. CARROUSEL ; ~ de carrière *vatche*, f., fig. 720.

manette *manète, manote* ; voy. MANOTTE.

mangeable *magnåbe, -åve* ; ard. *magnûle*.

mangeaille *boufaye* ; *boust(r)ifaye* ; *chicaye* ; arch. *magn'hon* (Stav.) ; *magnawe* (Huy) ; etc., voy. MANGER 2.

mangeant *magnant*.

mangeoire d'oiseau *amagnî*, m. ; *batch à magnî*, du pigeon ; ~ de porc, de cheval *batch*, m. ; de mouton *crèpe* (*cripe* Odeur ; *crèpê*, m., Wanne, Grandménil) ; de vache (ard.) *stamonée* (Stav. ; *-inée* Stoumont, *-inèye* Erezée...), syn. *continne* (Stav.) ; le poteau auquel la vache est liée s'appelle en Ardenne *stamon* (*staminî* Thimister), les boiseries *stamonîre, -inîre* (ard.) ; fig. 637 (étable arden-

naise) et 807 (étable hervienne); voy. ANNEAU (fig. 738), COULOIR.

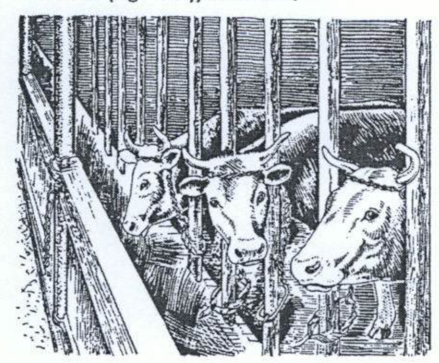


Fig. 807 : poteaux, *staminîs*, de mangeoire d'étable. Charneux (Pays de Herve) ([1]).

mangeotter *magn'ter* ; *bètchî, bètch'ter* ; *lum'ciner* (*lup'ciner* Argenteau) ; *plok'ter* ; *groum'ter* ; ~ difficilement *groum'sî* (Trembleur) ; voy. GRIGNOTER.

1. **manger** *magnî* (de nouveau *ri-*) ; t. d'argot *bouloter, chiquer* ; *agawi* qch (Couthuin) ; t. enf. *fé agnagna, fé migname* (donner à ~ *diner à migname*) ; t. d'ouvriers à l'usine *fé magnâhe* (*-âve* Dalhem) ; j'ai mangé suffisamment *dj'a bin fêt* ; *dj'a magnî m' binâhe* ou *m' sô* ; il mange et boit copieusement *i tond lès mapes, si bârbèye lès possons* (F) ; qui mange de tout, qui n'est pas difficile à nourrir *brofioûle* (Stav., Vielsalm ; *brohiûle* Arbrefontaine, *-oûle* Bovigny ; *brouhiûle* Gd-Halleux, *-choûle* Lierneux ; *groufioûle* Grandménil) ; *i magne di tot, i n'èst nin glot* ; le dégoût ne le prive pas de ~ *i magn'reût so l' tièsse d'on tigneûs*, voy. DÉLICAT ; ~ sans appétit, du bout des dents, voy. MANGEOTTER ; ~ plantureusement *rimpli* ou *carèssî s' bodène*, voy. BOMBANCE ; ~ beaucoup, voy. OGRE ; ~ vite et beaucoup *magnî so tos sès dints* ou *come po s' fé crèver* ; *s'ènnè d'ner po lès babènes* ; *djouwer dèl gawe* ; *fé aler s' gawe* ; *friper* (G) ; *boufer* ; *lofer* ; *hèrer è s' panse* (ou *è s' frake*) ; ~ avec excès *si magnî malâde* ; *si formagnî* ; voy. EMPIFFRER, GOINFRER ; ~ souvent et peu, à petits morceaux *groum'ter* ; *plok'ter*, voy. MANGEOTTER ; ~ à s'enfler les joues *magnî à grozès bouflètes* ; ~ bruyamment (animaux, pers.) *gnafter, gnoufter, fé gnaf-gnaf* ou *gnouf-gnouf* ; *lap'ter* ; *tchap'-ter* (*platch'ter* Flémalle ; *tchafter* Jalhay, Chevron ; *tchafier* Bihain ; *tchakter* Grandménil) ; ~ des friandises *brouf'ter* ; de la viande *fé crâs* ; de la vache enragée *magnî dès deûrs bokèts* ; ~ furtivement la portion d'un autre *friskiner* (G, F) ; ~ ce qu'on a vomi, pondu *rimagnî* (*lès poyes rimagnèt leûs leûses*).

2. **manger**, s. m., [il est difficile] pour le ~ *po l' amagnî* ; *po l' magne* (Bergilers, Oleye), *po l' magnawe* (Huy), *po l' magn'-hon* (Stav.) ; voy. DÉLICAT, NOURRITURE.

mangerie *magnerèye* (F).

mange-tout (haricot vert) *manje-tout* ; (pois goulus) *peûs d' souke*.

mangeur, -euse *magneû, -eûse, -erèsse* ; petit ~ *magn'teû* ; grand ~ *magnâ, -âde* ; *difriskineû* (F), voy. DÉLICAT, GOINFRE.

mangeure (*ki*)*magneûre*, (*ki*)*magn'teûre*.

Manhay *è Man'hê*, village.

maniaque *èlike* ; voy. FOU.

manicle, -ique (gant) *manote, manique* ; *cûrê*, m. ; (t. de houill.) *rivète*.

manie *manîye* (*-èye* F) ; *marote, colèberèye* ; voy. DADA ; ~ de parler *wadjerèye* ; d'écrire *scriyerèye, scrîrèye* ; d'emprunter *prustaye* ; etc.

maniement *maniyemint, -imint* (*ih'mint* Malm.).

manier (un objet) *rimouwer, lèver, bodjî* ; *kitoûrner* (surtout : ~ et remanier) ; *k'taper* (Xhoris, Ben-Ahin) ; *k'tirer* (Rahier) ; hesb. *manoyî* [de la pâte, du fer, de l'argent, etc.] ; ~ la pelle *maneûvrer l' truvèle*, syn. *truveler*, etc., voy. PELLE ; ~ sans soin, salement, *kipôtî, kipôyeter, kipougn'ter* (*kuprusti* Warsage ; *kutrôl'ler* La Gleize, par ex. du pain) ; voy. CHIFFONNER.

manière *manîre* (*magnîre* Voroux-G.) ; voy. GUISE, FAÇON, MODE ; faire qch de la bonne ~, voy. CONVENABLEMENT ; avoir la ~ de s'y prendre *avu l' manîre, li toûr, li pice, li piceûre* ; en ~ de jeu *po rîre* ; par ~ de dire *afêre* (*manîre, istwére*) *dè djâzer* ; faire mille ~ *fé co trazès momerèyes*, voy. EMBARRAS, FAÇON ; [je m'y suis pris] de toutes les ~ *d'êr et d' trèzêr* (Jupille, Jalhay).

maniéré, -ée *dimanîré, -êye* (*-gnî-* Voroux-G.) ; voy. DÉLICAT, MIJAURÉE.

manifeste, adj., voy. ÉVIDENT.

manifester, voy. MONTRER.

manigance *manéje*, m. ; voy. INTRIGUE

manigancer *èmantchî* ; *combiner* ; *com-*

([1]) Les anneaux, *bôs*, auxquels sont attachés les chaînes des vaches glissent autour des poteaux ; un couloir d'alimentation, *fôrîre*, est aménagé devant la mangeoire.

ploter; *machiner*; *arindjî*; *oûrdi*; *tramer*; *fôrdjî*; *talmahî* (*-âhier* Gd-Halleux, *-âcher* Lierneux); *factôter*, *fah'tôter* (F); *mah'ner* (Dalhem, Faym.); *carmoussi* (Jalhay); *maltôter* (Huy); *margouler* (Odeur, *-oûler* Jupille); *trifougnî* (*trifouyî* Malm.); *trèm'-ler* (Vielsalm); *trimayî* (Jupille); *fé dès coucou-mazindjes* (Trembleur); voy. INTRIGUER, TRAMER, TRIPOTER.

Manil *Mani*, l.-d.

manique, voy. MANICLE.

maniveau *cabasse*, fig. 158; *tchèté*, fig. 673.

manivelle *manivèle*, *manuvèle*; ard. *antèye*; ~ d'un treuil à main *coûbe*, ord[t] *coûde* (*d'on toûr à min*); ~ d'un tarare *coûplète* (Celles); *manote* (Bertrée).

1. **manne** du ciel *li mane dè cîr*.

2. **manne** *banse*, fig. 51; ~ cylindrique à bords peu élevés *ronde* ou *plate banse*, fig. 52; ~ à claire-voie *banse à trèye*, fig. 53-54; petite ~ divisée en trois compartiments *tîs'lète* (arch. G); haute ~ à légumes *bène* ou *bodèt*, fig. 73; grande ~ à laine *tchèrpinne* (Verv.); petite ~ *bans'lète*; contenu d'une ~ pleine *bans'-lèye*; ~ servant à porter le linge mouillé *spanmerou* (Huy); ~ sans fond qu'on introduit dans la hotte *hèrâ*, fig. 110; ~ sans fond qui sert à couler la lessive *rèhon* (Glons); voy. PANIER.

Manneken-pis *Manikè-pis'*.

mannequin de couturière *mahote*; ~ servant d'épouvantail *spaw'ta*, fig. 629; ~ planté par dérision *Tch'han l' nâhi*, fig. 440; individu qu'on fait aller comme on veut *ine marionète*, *qu'on monne come on vout*; *ine robète di crôye*.

manœuvre, 1. s. f., *maneûve*; ~ hypocrite *fâstrèye*; — 2. s. m., fig. 390, *maneûve* (*manovrî* H, F); *chèrveû*; *man'daye*; (maçon) *pwèrteû d'oûhê*; (briq.) *bouteû d' bèrwète*; (houill.) *banseleû*, *chèrveû*, *gonhî*, *man'daye*, etc.; faire le ~ *manovrer* (H, F); *man'dayî*, *aler al man'daye* ou *fé l' man'daye*.

manœuvrer *maneûvrer*, voy. MANIER; ~ une barque à l'aide du râble *râveler*.

manotte (pièce de fer en U du joug ou de la charrue) *fohète* (Jalhay), *fahyète* (Gd-Halleux); *tchèn'vale* (Rob.), *hèn'vale* (Ligneuville, Stav.); fig. 802.

manouvrier *maneûve*; voy. MANŒUVRE.

manquant, -e *mâquant, -e*.

manque *mâque* (qqf. *manque*).

manquement *mâquemint*; *mâcule*, f. (*manguèle* Stav...); voy. FAUTE, BRONCHER.

manquer *mâquer*, *mâker* (*manquer* La Gleize, etc.); ~ de courage à l'occasion *taper dès nâses* (F); on manque de place *i-n-a pô d' plèce*; il manque de tomber à tout instant *il a l' touma*, voy. FAILLIR; il ne me manque rien *i n' mi mâque di rin*; le cœur me manque *mi coûr difalih* (*lu coûr mu piêr* La Gleize); il manque vingt francs *i-n-a vint francs d' pô* (ou *trop pô*); l'argent commence à ~ *lès-êwes sont basses*; *on-z-è-st-al teûle*; l'ouvrage manque *l'ovrèdje lâke*; la terre manqua sous ses pas *li tére si lèya djus d'zos sès pas*; ~ au rendez-vous ou au travail *fé fâte*, *fé farène*; *fâsser k'pagnèye* à qn; il m'a manqué (d'égards, etc.) *il a tchî d'vins mès djotes* ou *so m' pièrzin*, voy. BLESSER, FROISSER; ~ à sa parole *rimagnî s' parole*; *fé di s' boke si cou*; venez sans ~ *vinez sins mâque* ou *sins fâte*; — v. tr. ~ son coup *mâquer s' côp*, voy. COUP, ÉCHOUER, RATER; l'affaire est manquée *l'afêre èst so flote*, ou *so bèrdoye*, ou *avâ l'êwe*; ~ le but (au jeu de quilles, etc.) *vèssî* ou *fé vèssote* (Flémalle); ~ la planche (au jeu de quilles) *fé bèrwète al plantche*; un garçon manqué *on fâssé valèt*.

mansard *colon mansâ*, voy. RAMIER.

mansarde *mansarde* (*-sâde* F; *-sâr*, m. Verv.); plafond de ~ *plafond à sâni* (Jalhay).

mante de femme (arch.) *afûleûre*, fig. 5; *cape*.

manteau *manté*; sous le ~, voy. CACHETTE (en ~).

mantelet (arch.) *mantulèt*.

mantille (arch.) *mantile*.

manuscrit : de vieux ~ *dès vîs papîs scrîts*.

maque, voy. BROIE.

« **maquée** », voy. CAILLEBOTTE.

1. **maquereau** (poisson) *macrot*; groseilles à ~, voy. GROSEILLE.

2. **maquereau** (coureur de filles), voy. COUREUR, LIBERTIN, SOUTENEUR.

maquignon *makignon*; *martchand di dj'vâs*.

marabout (cafetière) *marabout*, fig. 397-8.

maraîcher, -ère *cotî*, *cotîrèsse*, fig. 219, néol. *cultivateûr*; jardin ~ *cotièdje*, *cotchèdje*.

marais *maras'*, m., ou *marasse*, f. (*mourasse* Ampsin); ard. *fagne*, *-is'*, *-oû*; voy. FAGNE, FONDRIÈRE, MARÉCAGE.

marasme *marasse*; voy. DÉCOURAGEMENT, LANGUEUR.

marâtre *mârâsse*.

maraud, voy. COQUIN.

maraude, -er, -eur, -euse *marôde*, *-er*, *-èdje*, *-eû*, *-eûse*, *-erèsse*; t. d'argot *fé 'ne*

basse (Ans, Alleur, Lantin ; qqf. Liège).

marbre *marbe* (*marme* G, F).

marbrer, -erie, -eur, -ier, -ure *marbrer, -brèye, -eû, -î, -èdje.*

Marc *Marc*, arch. *Mårkèt.*

marc de raison *mår* (Huy ; syn. *hinnes* ; aggloméré dans pressoir (*tortia*) ; ~ de pommes, etc. *lès passins* (*li passêye* Trembleur), voy. EFFONDRILLES, PRESSURER ; du ~ de café *dès mårs di cafè* (*dès r'mårs* Huy, Waremme, *-â-* Bihain) ; *dès drouyes* ; *dès drousses* (Verv., Argenteau, Durbuy... ; *droûsses* Sart, Comblain... ; *drusses* Stav., Vielsalm, Erezée) ; *droussins* (F ; La Gleize, Malm. ; *drussins* Stav.) ; *rouhins, hourins, rouhis'* (*roudègn* Bassenge, *roudis'* Liers, Glons ; *dès rouhiês* Dalhem) ; *dès slik di cafè* (Flémalle, Waremme, Bergilers...) ; *dès gadrins* (Amay) ; voy. EFFONDRILLES.

marcassin *djône singlé.*

Marcel, -elle *Marcèl, -e.*

Marcellin : saint ~ *sint Mårçulin.* p. 720.

marchand, -e *martchand, -e* ; petit ~ *martchotê* ; ~ forain *barakî* ; ~ de bois *mêr'nî* (arch. G, F ; *mêr'lî* Argenteau) ; ~ de tabac *toûbakî* (F) ; ~ de gibier (ard.) *tchêvelî, tchêflî* ; ~ de volaille et d'œufs *poyetî, -erèsse*, qqf. *-irèsse* (*botî* Bergilers, etc. ; *mèssèdjî* Tohogne) ; ~ de déchets de laine *spiturî* (arch. Verv.) ; ~ d'orviétan, voy. CHARLATAN ; ~ de marrons *martchand d' marons*, fig. 402 ; ~ ambulant de houille, de terre glaise *martchand d' hoye, ome al hoye, al dièle*, fig. 360 ; marchande de sable *martchande di såvion*, fig. 589 ; de lait *feume å lècê*, fig. 378 ; de beurre *feume å boûre*, fig. 129 ; de bonbons *feume ås tchikes*, fig. 675 ; petit ~ ambulant (de lacets, cirage...) *balî* (Voroux-G.).

marchander, -age *martchander, -èdje* ; *préhî* (p. 721) ; ~ petitement *pitchoter* (F, L) ; on ne peut ~ *c'èst l' pris fêt, come li pan å bol'djî.*

marchandeur, -euse *martchandeû, -eûse, -erèsse* (*martchoteû* Huy).

marchandise *martchandèye* (*-dîhe* ard.) ; vanter sa ~ *fé l'årtike* ; *préhî.*

Marche *Mâtche*, en Famenne.

marche d'escalier *on gré* (*lès grés*) *dèl montêye* (*on-ègré, lès-ègrés* Verv., Stav., Malm., Durbuy...) ; *on pas-d'-gré* (Jalhay, arch. ; Ligneuville ; propr^{t} surface de la marche) ; *on soû* (Sprimont, Polleur... ; propr^{t} seuil) ; *one montêye, lès montêyes* de l'étage, mais *on gré, lès grés* de la cave (Xhoris) ; *ine marche, lès marches*, mais *gré* se dit encore pour l'escalier de la cave (Haneffe) ; voy. ESCALIER ; — pédale de tisserand *hamê*, m. ; — action de marcher *rotèdje* ; néol. *marche* ; [le cortège] est déjà en ~ *difile dèdja* ; — marche d'une affaire, voy. TRANTRAN ; mettre en ~ *mète èn-alèdje.*

marché *martchî* (*-i* Voroux-G.) ; conclure un ~ *fé (on) martchî* (arch. *fé handèl*) ; *bouhî l' martchî djus* ; *maker djus* ; ~ conclu ! *cakez-m' èl min, c'èst martchî fêt* ; voy. TOPER ; [acheter, vendre] à bon ~ *bon martchî* ; à meilleur ~ *mèyeû tins* ou *mèyeû martchî*, voy. CHER ; donner qch par-dessus le ~ *diner 'ne rawète* ou *ine saqwè po l' rawète* ; — aller au ~ *aler å martchî* (*so l' m., so l' plèce dè m.*) ; le ~ aux chevaux *li fôre ås dj'vås* ; le ~ aux oiseaux *li bate ås-oûhês* ; au ~ aux grains *so l' moye, al moye* (à Liège) ; au ~ du quai de la Batte, à Liège, *so l' bate* ; au « marché aux puces » de la Place Delcour, à Liège, *å curèdje*, fig. 808.



Fig. 808 :
le marché de la Place Delcour, *li curèdje.*

marchepied *passèt, -ète* ; arch. *passe-pî* ; voy. BANC, ESCABEAU, TABOURET.

marcher *roter* ; on marche difficilement *i fêt målåhèye roter* ; tout marche de travers *tot-à-fêt rote cou-d'zeûr cou-d'zos* ; l'ouvrage marche sans interruption *l'ovrèdje sût* ; un commerce qui marche bien *on rôlant comèrce* ; *on botike qu'a l' côp d'êwe* (La Gleize) ; ~ sur qch, sur le pied... *roter, foler, wayî so 'ne saqwè, so l' pî* de qn (*triper so l' pî* La Gleize) ; on est venu ~ dans le jardin *on-z-a v'nou foler è corti* ; voy. PIÉTINER ;

~ vite, à petits pas, circuler, trotter *coti*; *picoter*; *troter*; sans cesse *rèner*; ~ vite, à grands pas *ascohî*; *djambler, -brer*; *dram'ter, tram'ter* (*str-* Malm.); *saveter*; *stèper*; *pîtrouyî* (Tavier); *zayeter*; *zam'ter* (Stav., etc.); *hès'ter* (Jalhay); voy. ALLER, COURIR, GALOPER, TROTTER; ~ dans l'eau, voy. GUÉER; ~ lentement *lum'ciner, aler come on lum'çon*, voy. LAMBIN; ~ droit *roter* ou *tchèrî dreût*; ne pas ~ droit *roter è cwèsse*; *ènn' aler k'twért*, voy. BIAIS; ~ à la ruine *ènn' aler so bèrdoye* ou *so Rêkèm* (*so Manguê* Verv.); elle fait ~ son mari comme elle veut *èle fêt blasser si-ome come èle vout*.

marcheur, -euse *roteû, -eûse, -erèsse*; *cotieû, -eûse*; grand ~ *trîmeû* (F).

Marchin *Mârcin*, village.

marcotte, -er, -age *marcote, -er, -èdje*; *coûkî, -èdje*; voy. PROVIGNER.

Marcourt *Marcoûr*, village.

Marculphe : saint ~ *sint Marcou* (arch.).

mardi *mârdi* (arch. *deúmâr* Faym.); le ~ gras *li crâs mârdi*; *li mârdi dè carnaval*; *li djoû dèl hirêye* (Sprimont, etc.), voy. CARNAVAL, FEU.

mare *basse* (*d'êwe*); *on flo*; *on fosseû* (Jalhay); *one gofe* (Malm.); *on vivî* (*vèvî, vuvî*); ~ alimentée par une source (dans des n. de lieux) *gote, -ê, -â, -ale*; *wé*; petite ~, voy. FLAQUE; ~ de purin, voy. FOSSE; ~ de sang *sonnis'*, m.; — voy. ABREUVOIR, ÉTANG.

marécage *on maras', ine marasse*; *ine basse*; *on fagnis'* (Vielsalm); *dès fondris'* (Wanne); voy. FAGNE, FONDRIÈRE, MARAIS, MARÉCAGEUX, NOUE, PRAIRIE.

marécageux : terrain ~ *on marasseûs tèrin*; *on sankis'*; *ine lètche* (Liège, arch.; vallée de l'Ourthe); *on frèhâ* (Couthuin; *on frèhis'* Durbuy), etc., voy. MARÉCAGE, PRAIRIE.

maréchal ferrant *marihâ, mar'hâ*, fig. 703; (houill.) *li fèreû* (*di dj'vâs*); faire le ~ *marihâder, -ârder* (Faym.); — m. des logis *marèchal di lodjis*.

maréchalerie *marihâdèdje, -derèye*.

marée (poisson) *pèhe marinne* (F).

marelle à cloche-pied, fig. 646 : [jouer] à la ~ *â tahê* (*tahèt* Esneux, *-èye* Oreye, *-ia* Geer); *â paradis* (*parados'* F; Dalhem, Lierneux); *al pîre* (Sart, Tohogne, Durbuy); *al caye* (Couthuin; Bas-Oha, syn. *â cayâ*); *â tchèt* (Comblain); *â tas* (Flémalle); *al bèbète* (Vielsalm; *â bèbè* La Gleize, Wanne, Gd-Halleux); voy. CLOCHE-PIED; caillou, tesson, méreau ou palet qui sert à ce jeu *tahê*, etc., voy. PALET; — [jouer] à la marelle assise *â brocalî* (Haneffe), *â meúrali* (Ampsin; *â mèrâli* Ben-Ahin).

Marexhe *è Marèh*, l.-d. de Herstal.

margajat *margatcha, marlatcha*.

marge d'un livre *mâdje* (F); les marges sont trop grandes *i-n-a trop' di blanc so l' pâdje*.

margelle du puits *sponse dè pous'* (Flémalle, Jehay, Odeur, Hognoul, Bergilers...); ailleurs, *bwérd, meûr* ou *pîre dè pus'*.

margouillis *tripis', triplis'*; *walchis'*; *tchatchis'*; *briyak*; ard. *lôdin*; *pastê* (G; Malm.), etc., voy. BOURBIER.

margoulin, voy. ARGOULET.

marguerite : petite ~ ou pâquerette *marguèrite* ou *pitite marguèrite* (arch. *-ga-*), ord[t] *magriyète* (qqf. *mâ-*); *pâkète* (Flémalle, Stav., Gd-Halleux, Bihain); pâquerette double des jardins, à fleurs rouges *crèssôde* (*cri-* Verv., Malm., Glons, Huy); — grande ~ ou reine-~ *marguèrite* ou *fleûr di sint-Tch'han* (ou *on sint-Tch'han* Verv.; *câye dè sint-Tchan* Rob.); *rinne-marguèrite*; qqf. *solo*; — marg. dorée, voy. CHRYSANTHÈME (des moissons).

Marguerite *Marguèrite* (arch. *Margarite, Garite, Dadite*; péjor[t] *Magrite*); qqf. *Magonète*.

marguillerie *mârgul'rèye* (F; *mâg-* F).

marguillier *mambor d'èglîse* (G); voy. CHANTRE, FABRICIEN.

mari *ome* (*bounome* Malm., *bouname* Verv., Warsage, Charneux...); arch. ou plais[t] *baron* (Jalhay); ~ qui n'est pas maître chez soi *on golzâ*; voy. BENÊT.

Maria *Maria, -iya*.

mariable *mariâbe, -âve*; voy. NUBILE.

mariage *marièdje*; *spozèdje* (F); voy. AFFICHER, ALLIANCE, BAN, CORTÈGE, LIBRE; il n'est pas enclin au ~ *i n'èst nin mariant*; pécher contre le sacrement de ~ *fé on hârd è sacrèmint*; son second ~ est plus avantageux que le premier *èlle a mîs vindou s' laton qui s' fleûr*; — t. du jeu de cartes, *brûle* : ~ d'atout *bèle brûle*; valet et dame *basse brûle*.

Marianne *Mayane*.

Marie *Marèye, Marîye* (arch. et plais[t] *Marôye*); arch., ~-Agnès *Maragnès'*; ~-Jeanne *Marèdjène, Madjène, Badjène*; ~-Joseph *Mardjôzèf* (*Madj-* Vielsalm); voy. MARIA, -IANNE, -ION.

marier *marier*; se ~ *si marier*, plais[t] *fé l' grand nouk* ou *l' grande ascohèye*; *si mèle èl grande confrèrèye*; *sètchî al cwède*; *monter l' mêzon-d'-vèye*; toutes les filles trouvent à se ~ *i n' dimeûre mây rin â martchî*; *i n'a nou si lêd pot*

qui n' troûve si covièke; quand deux pauvres se marient, *c'èst l' mizére qui speûse li pôvrité* (F), ou *li fin* (faim) *a marié l' seû* (soif) ; ~ la cadette avant son aînée *rintrer l' wayin d'vont l' foûre* (Ben-Ahin).

marieur, -euse *marieû, -eûse.*

Marihaye *ås Mar'håyes*, l.-d. de Seraing.

mariner, -ade *mariner, -åde* ; du poisson froid mariné *dè scavètche* ; faire ~ des poissons *fé dès pèhons à l'èscavètche* ; manger une ~ de poisson *magnî on scavètche.*

marinier *nêvieû, nêveû* ; voy. BATELIER.

mariol, -e, voy. MALIN.

Marion *Mayon.*

marionnette *marionète*, fig. 400-401 ; ~ représentant un homme ou une femme du peuple *on tchantchès, ine tchantchèse*, p. 723 ; théâtre de ~ représentant la Nativité *Bètlèyèm* (Verv.), fig. 745 ; voy. PANTIN.

marionnettiste *djouweû d' marionètes.*

marjolaine *mariolinne.*

marjolet, voy. FRELUQUET.

marmaille : la ~ *li marmaye* (*li warmaye* Odeur, *lu w.* Verv.) ; *li maraye* (F ; *lès marayes* Couthuin, *lès marêyes* Durbuy) ; *lès djônes* (Flémalle, Bergilers, La Gleize ; *lès jwinnes* Comblain) ; *lès nâcions* (Grandménil, *nåchons* Comblain, Nandrin) ; *one håvurnée d' galapias* (Malm.) ; *li crapot'rèye* (H ; *li crapôt'rèye* ou *capot'rèye* F ; *lès crapot'rîyes* Huy, Les Waleffes ; *lès capot'rêyes* Xhoris) ; voy. GAMIN.

marmelade *marmeulåde* (*-mol-* Bergilers, Oreye ; *-mon-* Waremme) ; *compote* ; *djalêye* (Hognoul ; *jèlêye* Durbuy) ; spécial^{t} ~ à mettre sur les tartes *dè côrin* (d'où *ècôriner lès dorêyes* Sprimont) ; ~ de myrtilles *lôdin* (Spa) ; *tchatcha* (Stav., La Gleize...) ; *cahêye* (Polleur) ; *croûte* (Faym.) ; — aliment trop cuit *tchatcha, tchatchis'*, voy. BOUILLIE.

marmite, -ée, -on *marmite, -êye, -on* ; écumer la ~ *houmer l' bouyon.*

marmonner *barboter* ; *grognî* ; *groumî inte sès dints, groum'ter, ma(r)mouyî, maroner*, etc., voy. BOUGONNER, GROMMELER.

marmot *marmot* (*on p'tit m.* ; f. *ine pitite marmote*) ; *capon* ; arch. *mamot* ; — croquer le ~ *droguer.*

marmotte *marmote.*

marmotter, -age, -eur *groumî* ; *groum'ter, -èdje ·å* ; ~ des patenôtres *pâtriyî, -èdje, -eû, -eûse, -erèsse* ; *pâtrouyî* (G), *pâtrifiyî* (G ; *-i* Jalhay ; *patrifyer* Grandménil).

marmouset *marmouzèt* ; *mazoukèt* (qqf. *mass-*) ; *marmot.*

marne *måye* (*måle* Geer, Darion...) ; ~ durcie, voy. TUF.

Marneffe *Marnèfe*, village.

marner *måyeler, målier* (*mårî* Glons, Heure-le-R. ; *mârner* Flémalle ; *-ler* Odeur, Haneffe).

marnière *mårlîre* ; *trô al måye* ; (*målîre* Geer, Darion ; *mårîre* Hognoul ; *mårî* Glons, Charneux ; *mårnî* Kemexhe).

maronner, voy. MARMONNER.

maroquin, -er, -erie *marokin, -er, -erèye.*

marotte *marote*, voy. MANIE ; — tête en bois ou en carton *mahote.*

marouette tachetée (oiseau) *pitite poye d'êwe.*

marque *marque* ; de la petite vérole *frèzeûre* ; d'écrouelles, voy. ce mot ; ~ blanche sur le front du cheval *steûle* ; ~ de boulanger *tèye*, fig. 689 ; ~ pour le beurre *èssègne å boûre*, fig. 269 ; certaine ~ de tabac *lès bounakês*, fig. 126 ; point de repère, voy. REPÈRE ; ~ au poinçon (t. d'arm.) *abètcheûre.*

marquer *marquer* ; marqué de la petite vérole *frèzé* ; ~ à la craie rouge un bois, etc. *tûler* (Wanne), voy. CRAIE, CRAYONNER ; (houill.) ~ un point de repère *poteler* ; voy. REPÈRE, -ÉRER.

marqueté (pigeon) *mouhi*, ord^{t} *moûhî* ; (vache) *djoli*, *-èye* ; voy. TACHETÉ.

marqueterie *marquèterèye.*

marqueur, -euse *marqueû, -eûse.*

marquoir *marqwér.*

marraine *mårène* (*-eune* F ; Trembleur, Charneux ; *mârine* Lierneux, Vielsalm...) ; — (arch.) ~ de confirmation *mårène di bindê.*

marri, voy. TRISTE, ATTRISTER.

marron, -onnier *maron, -onî.* Le *bon maron* (châtaigne comestible ou marron) est importé ; le marron d'Inde (*cascogne, sâvadje maron*) n'est pas comestible ; voy. CHATAIGNE.

marrube *måribe* (F), *maroube* (F), f.

mars *mås'* (*mârs'* Stav., Malm., Vielsalm...) ; faire les semailles de ~ *fé l' mås', li* ou *lès mårsèdje(s)* ; on sème *å mås'* (Bergilers, Huy ; syn. *è sèmåmeûs* Tavier ; *al sèm'hon d' mås'* ou *dè foûre èhant* Glons ; *al sèmåhe du mås'* Jalhay ; etc.) ; ord^{t}, en ~ *è meûs d' mås'* ; voy. BISE. GIBOULÉE, LUNE, SEMAILLE.

marsaux, voy. SAULE.

Marseille : savon de ~ *savon d' Marsèle.*

marteau *mårtê* ; lourd ~ en fer *ma* fig. 385 ; *mahote*, f. (Flémalle, Hognoul,

Bergilers); *marlin* (ard.; *mårlin* Trembleur); *fèrome*, f. (Fexhe-le-H.-Cl.); gros ~ en bois *mayèt*, voy. MAILLET, MAILLOCHE; petit ~ du casseur de pierres *makète*, f.; ~ du tailleur de pavés *spincieu*, *-ceû* (*spincète*, f., Couthuin); ~ du couvreur en ardoise, voy. ASSETTE; ~ en fer pour « battre mine » *mascoupe*, f. (Jalhay, Wanne...); *mayote* (Stoumont, Bovigny); (forg.) ~ tranchant *tranche*, f.; ~ léger à manche court *massète*; — lourd ~ à bascule *maca* de forge, fig. 388; — ~ de porte *bata*; *maca*, fig. 386.

martel : se mettre ~ en tête *si d'ner dès mås d' tièsse, si fé dè måva song'*; voy. TOURMENTER.

marteler *claw'ter*; *mak'ter*; *mayeter*; ~ à petits coups *claw'tiner*, (arm.) *clip'ter*; ~ sur l'enclume *bouhî d'vant*; ~ les arbres (t. de forestier) *mårtuler*, *-èler*; du fer martelé *dè spaté*.

marteleur *claweteû*; *maketeû*; *bouheû* (*d'vant*).

martellement *clawetèdje*; voy. MARTELER.

Martin, -ine *Mårtin*, *-ène* (néol. *Martine*); voy. ÉTÉ, FEU.

martinet (fouet) *mårtinèt*; — (lourd marteau à bascule) *maca*, fig. 388; — (oiseau) *êrtchî*, m. (*-îre*, f., Esneux, Malm., Durbuy; *-îtche*, f., Liège, Bassenge, Les Awirs...; [*neûre*] *ârtchîre*, f., Vielsalm); *mårtinèt*; *mårtê d' hay'teû* (Voroux-G.); voy. HIRONDELLE.

martin-pêcheur *pèheû*, ord[t] *rapèheû* (*pèherê* Roclenge; *rwè-pèheû* Huy, Verv.; *vêrt-pèheû* Argenteau, Verv.; *vèrt-pèheûr* Stav.); *mâvi d'êwe* (Polleur); *vèrt mad'êwe* (Faym.).

Martinrive *Mårtinrève*, village.

martre *mådrê*, m. (*mâte* Durbuy, *mâte* Vielsalm, Bovigny..., f.).

martyr, -e *mårtîr*, *-e*.

martyre : souffrir le ~ *soufri* (*l'*) *mårtîre*; je souffre le ~ avec lui *dj'ènnè veû l' diâle èt lès sèt' creûs* (ou *pètchîs*) *avou lu*.

martyriser *mårtîrizer*; *fé soufri mårtîre*.

mascarade *mascaråde*; ard. *lès* (*corantès*) *bannes* ou *bânes*.

mascotte *mascote*.

masque *masse*; *fâs vizèdje* (Stav...); (linge avec trous pour la bouche et les yeux) *båyore*, f. (Jalhay); personne masquée *masse*; *mascaråde*; *masqué*; *cowê* (Verv.); *kîtèlê* (Fize-F.); certains ~ à Verviers *lès blanc-moussîs* (*-is* Stav.); à Malmedy *lès haguètes*, etc., voy. fig. 752; ~ d'apiculteur, fig. 809, *båbeû* (*båbô* Durbuy; *bêbeû* Les Waleffes; *babeû* Stav.; *båbleû* Sprimont; *bableû* Argenteau, Warsage, Jalhay, La Gleize...; *gableû* Bassenge); *beûkê* (Faym, Vielsalm; *-è* Malm.); *wêtroû* (Bovigny); *bonète* (Harzé); *vwèle* (Ben-Ahin, Couthuin); *masse* (Flémalle, Hognoul).

Fig. 809 : masque d'apiculteur, *båbeû*.

masquer *masquer*, *-ker*.

massacre *massake*; (*ki*)*hatcherèye*; *ahoråhe*.

massacrer, -ant *massacrer*, *-ant*; ~ l'ouvrage, voy. BOUSILLER.

massage *ripougnèdje*; voy. REBOUTER.

1. **masse** *masse*; ~ de personnes, etc., voy. FOULE; en ~ *à masse, à flouhe, à cåkêye*, etc., voy. FOISON; poussée en ~, voy. BOUSCULADE; tomber comme une ~ *toumer d'ine plinte pèce*; tomber en grosses ~ *waguer*; ~ de pierres, etc., qui dévalent *wague*; *volêye di pîres*, voy. ÉBOULER, -EMENT; ~ affaissée de fruits pourris, etc. *blètin* (Verv.); — (houill.) ~ d'eau dans une ancienne exploitation *bagn*, m.; ~ saillante de pierres *hura, hurêye di pîres*; — (amas) *magzô*, voy. AMAS; petite ~ (de beurre, etc.) *nokète*; *tchikète* (Esneux); voy. ENJEU, MOTTE.

2. **masse**, voy. MARTEAU; ~ d'eau (plante) *masse d'êwe* (F); *massète*.

massepain *mårsoupin* (*-su-*).

masser, voy. REBOUTER.

massette, voy. MARTEAU, MASSE 2, ROSEAU.

massif, -ive *massif*, *-ive*; lourd et ~ *mastoc*, *-oke*; *blokê*; *blok'nès'* (D; Jalhay; *blokès'* Voroux-G.); petite personne ~, voy. COURTAUD; — s. m., *massif*; petit ~ de terre, etc., pour retenir l'eau *astantche*, voy. DIGUE; (houill.) ~ de charbon laissé par précaution *stok*; ~ de roches entre deux couches de houille *stampe*, f.

massue *massuwe* (*-owe* F); *makelote* (F; Rob.); *bièle* (Grandménil); voy. ASSOMMOIR.

mastic : du ~ *dèl mastike*.

mastication *kidåssèdje*, *kimolèdje*, voy. MACHER.

1. **mastiquer**, voy. MACHER.

2. **mastiquer** (carreau) *mastiquer* (de nouveau *ri-*).

mastoc, voy. LOURD, MASSIF.

masturber, -ation *branler, -èdje* (*doûssine*, f., H, F).

masure *mazeûre* (rare en dehors de l.-d.).

mat, -e (sans éclat) *mat', -e.*

mât de bateau *mastê*; de cocagne *mat d' cocagne* : grimper au ~ *monter* ou *griper al pîce*, fig. 454.

matamore, voy. FANFARON.

matelas néol. *matelas*; *lét* (Argenteau, Polleur); *bèdrêye* (Verv.); *noupi* (Jalhay); — le matelas, objet assez récent, est souvent confondu avec la paillasse dans le langage rural : *payasse* ou *payèt* (Voroux-G.), *payåsse* (Ben-Ahin), *payèt* (Bergilers...), *payî* (Stav., Malm... : *on payî d' flocons*); voy. PAILLASSE.

matelassier : aiguille de ~ *awèye di pake.*

matelote (mets) *wåtèrzôte* (F); — (danse) *lès mak'lotes* (au sing. en ard., à Clermont, Durbuy, Marchin...).

mater, voy. DOMPTER.

mâter un bateau *master* (F).

matériaux *matéri(y)ôs*; les ~ *li matériål.*

matériel (et personnel) de roulage dans la mine *hèrna*; ~ de mine qui a déjà servi *dès furtouyes* (Seraing).

maternel, -elle, -ité *mâtèrnél, -e, -ité*; son héritage maternel *li bin qui lî vint di s' mére*; langue ~ *li lingadje qui nosse mére nos-a pårlé.*

Mathias *Matias, -tchas'.*

Mathieu *Matieû, -tcheû*, arch. *Matî.*

Mathusalem *Matî-salé.*

matière purulente, voy. PUS; ~ fécale, voy. EXCRÉMENT; (houill.) amas de ~ stériles *tèris'*, fig. 686; — voy. SUJET 2.

matin *matin*; ce ~ *oûy å matin*; au ~ *å matin*; *divant-l'-dîner*, etc., voy. MATINÉE; depuis le ~ *dispôy å matin*; de grand ~ *tot-å matin, tot timpe å matin*; voy. AUBE.

mâtin *gros tchin d' coûr.*

matinal, -e *matinål, -e*; voy. MATINEUX.

matinée *matinêye*; *l'å-matin*; faire la grasse ~ *fé l' cråsse matinêye*; pendant la ~ *so l'å-matin*; (*tins*) *dèl matinêye*; *dè matin* (Glons; *do m.* Malm.; *dèl m.* Huy, Comblain, Tohogne, Couthuin...); *divant l' dîner* (*duvant-nône* Verv., *-noûne* Jalhay, La Gleize, *-nonne* Stav., etc.); *disqu'å dîner*, etc.

matines *matènes*; voy. RÉVEILLON.

matineux, -euse *matineûs, -e*; *sogneûs, -e*; *timprou, -owe* (*-i* Malm.); *qui s' lîve avou l' djoû*, ou *tot timpe.*

Mativa : quai ~ *so l' kê* (arch. *è pré*) *Matîvå*, à Liège.

matois, -e, voy. MADRÉ.

matou, voy. CHAT.

matricaire *jèbe di matrice* (*sâvadje camomèle* Malm.).

matrice *matrice*; de la vache *vêlîre*; de la truie *cosselîre*; voy. PROLAPSUS, VAPEUR.

matrone *matrône.*

maturation *maw'rihåhe, -ihèdje* (*maw'-râye* Faym.).

maturité : venir à ~, voy. MÛR, -IR.

maudire *mådi*; maudit, -e *mådi, -èye.*

maugréer *si mågriyî*, etc., voy. DÉPITER.

Mauhin *Måhin*, n. de fam.

Maur : Saint-~ *Sint-Mwér* (ou *S.-Mwért*), honoré à Cointe; comp. MORT.

Maurice *Môrice.*

maussade : temps ~ *fayé* (*grigneûs* ou *r'grignî*) *tins*; figure ~ *grognon*, m.; *seûre mène*; *gueûye du réne* (Jalhay); individu ~ *må-meû-r'vint* (F; Huy); *louftå* (*-tî* F, H); *mouftå*; *mouftî*; *moufion* (Huy); *moufrin* (Argenteau); *mouhin* (arch. F); *moussèt* (Jalhay); *ours'*, etc., voy. BOUDER, -EUR, DISPOSÉ, GRINCHEUX, GROGNARD, RENFROGNÉ, REVÊCHE.

maussadement *grigneûsemint*; *cagnèssemint.*

maussaderie *måle gråce* (F); *mågriyèdje*, m.; *grogn'rèye.*

mauvais, -e *måva*, f. *måle*; en ~ état *fayé, -êye*; les mauvaises herbes *lès målès jèbes*, voy. HERBE; ~ coup, langue, etc., voy. COUP, etc.; il fait ~ *i fêt måva*; *on fayé tins* (très ~ *i fêt one mâvasté d' diâle* La Gleize); voy. MÉCHANT.

mauve, s. f., *måv'lète, måblète*; *froumadje di gade*; *frum'djon* (Sart, Charneux...; *frumion* Malm.); voy. GUIMAUVE.

mauvis, voy. GRIVE et comp. MERLE.

Maximilien *Miyin.*

mazette *haguète*; *mazète*; voy. FRELUQUET, HARIDELLE.

mazurka arch. *mazûre* (*-ule* Voroux-G.), *polka-mazûre.*

me *mi, m'* (*mu* Verv., Stav., etc.); il ~ voit *i m' veût*; vous ne ~ connaissez pas *vos n' mi k'nohez* (qqf. *vos n' kinohez ine saquî*); va ~ le chercher *va mèl qwèri* ou *va-s' mèl qwîr*; veux-tu ~ le(s) donner *mèl vous-s' diner ?*; *mèlzès* ou *mi lès* (*im' lès...* Seraing...) *vous-s' diner ?*; voy. MOI.

meâ culpâ : faire son ~ *fé s' mèyâ culpâ*; *fé s' pècåvi.*

Méan *Mèyan*, village.

méandre, voy. DÉTOUR.

mécanicien *machineû, mècanicyin.*

mécanique *mècanique.*

méchamment *mètchanmint*; *mâlemint* (F).

méchanceté *mètchanceté, calinerèye*; dire des ~ *dîre dès calinerèyes*; *diner dès côps d' bètch*; *gueûyeter so lès djins.*

méchant, -e *mètchant, -e*; — (sans valeur) *fayé, -êye*; un ~ avocat *on sâvadje avocât*; un ~ chapeau *on sâvadje tchapê*; — (malfaisant) rien de plus ~ [que les nuages blancs, etc.] *n'a rin d' pus canaye* (*dandj'reûs, mâva, mètchant, trête...*); la boisson le rend ~ *il a 'ne mâle* (arch. *on mâva*) *bwèsson*; lancer un ~ regard *fé dès lêds-oûy* ou *dès neûrs-oûy*; un ~ *on calin* (*mâva, mâdrê, bon à tot*), *ine canaye* ou *cûrèye*; *on catula* (arch.; Jalhay), voy. VAURIEN; une ~ personne, une femme ~ *ine mâle âme* (*djint, bièsse*), *on vèlin*, etc., voy. MÉGÈRE; son enfant est ~ comme grêle *si p'tit valèt èst come on gruzê* (F), *c'è-st-on gruzê* (H).

mèche de chandelle, de lampe *mèche*; *lignoûle* (*lignoû* F); *coton dèl lamponète*; *witche* (Huy; arch. *wèke* G); voy. LUMIGNON, MOUCHER; ~ de fouet, fig. 214, *tchèsseûte* (*-eû* Charneux; *k'tchèsseûre* Huy; *skèsseûre* Ben-Ahin, Bas-Oha; *stchèssœ̂re* Durbuy, Marchin; *tchèsse* Jalhay, Malm.); *pèteûre* (Grandménil); *pèta*, m. (Gd-Halleux, Vielsalm); ~ de cheveux *on lotchèt, ine crole, lotchète, flotche* ou *flotchète di dj'vès*; voy. TOUFFE; ~ à forer *mèche* ou *mohe*; (houill.) *apotch'teûse*; ~ de vilebrequin *windê* (*tèrwale* Huy), voy. VILEBREQUIN.

mécher un tonneau *soûfrer.*

Mechtilde, prénom arch., *Mèh'tèl* (*Mih'tèl* F).

mécompte *mècompte, -conte* (*mèsc-* F); voy. CONTRARIÉTÉ.

méconduire (se) *si mâ miner*; voy. CONDUIRE.

méconnaissable : il est ~ *i n'èst nin à rik'nohe.*

méconnaitre *dik'nohe, diskinohe*; *rinoyî.*

mécontent, -e *mècontint, mâ-contint, -inne*; *mâgriyant* (*-ignant*), *-e*; *mâgriyeû*; arch. *grignou*; celui qui est toujours ~ *on mâ d' vinte.*

mécontenter, -ement *mècontinter, -emint*; *fé dès displits* à qn.

mécréant, -e *mècrèyant, -e*; *payin, -inne.*

mécroire (arch.) *mèscreûre.*

médaille, -on *mèdaye*; *mèdalion.*

Médard *Mèdâ, -ârd.*

médecin *docteûr* (néol. *méd'cin*, arch. *méde*); aller consulter un ~ *aler â docteûr*; consulter les ~ à tout moment ou coup sur coup *docturner*, v. intr. (Jalhay, Sart, Malm.); ~ des urines, par ext., mauvais ~ *docteûr al pihote*; voy. EMPIRIQUE, GUÉRISSEUR.

médecine *méd'cène*; (potion) *botèye*; prendre ~ *prinde po prudjî*; une ~ de cheval *on r'méde come po on dj'vâ.*

médicale : prescription ~ *ôrdonance* ou *papî dè docteûr.*

médicament, -er *médicamint, -inter* (arch. *-èn'ter*); *médî* (*mîdi* Faym.); aller à la pharmacie chercher ses ~ *aler qwèri sès médes* (Flémalle).

médiocre *médioke, -djoke* (*sakin, -ine* Stav., Malm.); de qualité ~ *mwinde*; ouvrier ~ *on d'mèy-ovrî*; poète ~ *on rîmeû al djuzêye*; petit charbonnage de rapport ~ *on beûr al djote*; voy. MOYEN, PIÈTRE.

médire *kidjâzer, kihagnî, kihatchî* qn; *diner on côp d' linwe* (*bètch, dint*) à qn; *taper l'* (ou *'ne*) *hate* ou *gueûyeter* (*sîmi* Ben-Ahin) sur qn; ~ d'autrui, plais[t] *mète si linwe al pîre sinm'rèce*; elle médit de tout le monde *èlle a tot l' monde so l' bètchète di s' linwe*; ~ de ses proches c'est se ravaler soi-même *li ci qu' disfêt s' narène disfêt* (ou *gâte*) *si vizèdje*; voy. CALOMNIE, DÉCRIER.

médisance *djâsemint*; *djâzèdje*; *kidjâzèdje, -erèye*; *côp d' linwe* (*bètch, dint*); *hagneûre* (*ki-*); *tape-foû* (ord[t] m.; fèm. à Jalhay); redire par ~ *ratchaf'ter, ratchak'ter, -èdje, -eû, -erèsse*; voy. CALOMNIE, CLABAUDER, RAPPORTER, -EUR.

médisant, -e *kidjâzeû, -eûse, -erèsse* (*diviziant, -e* F); une ~ *ine lâr'nèsse d'oneûr*; voy. LANGUE (mauvaise ~).

méditer, -ation, -atif, -ive *tûzer, -èdje, -erèye, -eû, -eûse, -erèsse* (*-â, -âde* F); ~ profondément *tûzer bin lon*; *tûzer èt ratûzer*, voy. PENSER, RÉFLÉCHIR.

médius *li long deût*; *li deût d'è mitan.*

Meeffe *Mêfe*, village.

méfaire *mâ fé.*

méfait *mâfêt, mèfêt*; *ine lêde* (*keûre*); voy. ACTION, FAUTE.

méfiance, -ant, -e *mè(s)fiyance, -ant, -e.*

méfier (se) *si mè(s)fiyî*; *si d'mè(s)fiyî* (ard. *su d'mèfyî, -i, -er*); *loukî à s' sogne*; *si dèfiyî* de qn (*su dèfyi* La Gleize).

mégalomanie : il est atteint de ~ *i s' pièd'* ou *i s' troûbèle so lès grandeûrs*; *i s' tchoûke li pîce è cou* (Voroux-G.).

mégarde : par ~ *par mègâr* (néol. *-arde*); *ènocinnemint*; *sins l' voleûr*; *sins l' fé* (*èn-*)*èsprès*; voy. RÉPANDRE.

mégère *ine mâle âme* (*gade, gale, garce,*

gawe, grawe) ; *ine mâle Magrite* (voy. fig. 745) ; *ine calène* ; *ine lâripe* (Trembleur) ; *on scôrpion* ; *on vèlin* ; *ine lêde tchawe*.

mégissier *pêcelî*.

Méhaigne *Mouhagne*, voy. RIVIÈRE.

meilleur, -e *mèyeû*, f. *-eû*, ord[t] *-eûse* (*-eûte* Verv., arch. ; Herve, Thimister ; ard. *-eûre*) ; qqf. *pus bon, -e* ; un autre encore ~ *on pus-ôte* ; c'est la ~ vache du troupeau *c'èst l' pirou d' l'atèlêye*.

mélampyre (plante) *tchèn'vale* (Jalhay, Sart) ; *cok'male* (La Gleize ; *crouk'mane* Coo) ; *fleûr du boûre* (Sourbrodt) ; *cawe di r'nâ* (Sprimont).

mélancolie *mirâcolèye*.

mélange *mahe, -èdje, -èye* (*-eûre* H, F), voy. COMPOST ; ~ confus, hétéroclite *mahis'* ; *mèlkin*, voy. DÉSORDRE, PÊLE-MÊLE ; ~ frelaté *mah'ronde*, f. (Glons) ; ~ trompeur ou économique *margoulète* ; ~ gluant *môlion, mwèrtî, plakis'* ; ~ de grains (surtout avoine et vesces semées pour obtenir un fourrage hâtif) *mèlkin* (Seraing...) ; *mah'ronde* (Glons) ; *mèlonde* (Les Waleffes...) ; voy. MÉTEIL ; ~ de foin et de paille d'avoine *mustore* (Malm.) ; ~ d'eau, de farine et de levain... (arch.) *lawèt*, voy. LEVAIN ; (bat.) ~ d'huile de lin et de colophane *smér*, m. ; (houill.) ~ de schiste et de charbon dans la couche de houille *tchahis'*.

mélanger *mahî, kimahî* ; *aloyî* ; ~ de façon grossière, pour falsifier, etc. *madrouyî* (*ki-*) ; *maltôter* (*ki-*) ; voy. BRASSER, BROUILLER, FRELATER, MÊLER ; instrument pour ~ la pâtée des porcs *mah'roûle* (Charneux), voy. PILON.

Mélanie *Mèlanîye*.

mélasse *mèlasse* ; *sirôpe di souke*.

Melchior *Mèn'cheûr* (*-sieûr* F ; *-sior* Stav.).

mêlée *kimèlâde* ; *kimèlêye* ; *spoûsselâhe* ; *salâde* ; *trûlêye* ; *hèrlêye* ; voy. BROUILLAMINI. COHUE, DÉSORDRE, PÊLE-MÊLE.

Mélen *Mélin*, village.

mêler (*ki*)*mèler*, (*ki*)*mahî* ; de nouveau *rim-* ; se ~ de *si mèler di* ; ~ flamand et français, etc., *tih'tah'ter* ; deux langues, ou des variétés de fleurs semées ensemble, etc. *margamer, bar-* (Jalhay) ; [plumage ou poil] de couleur mêlée *mouhî*, ord[t] *moûhî, -èye* ; voy. BROUILLER, DÉCOIFFER, MÉNAGE, PAIN.

mélèze *mèlêse, -inse* (néol. *mé-*).

méli-mélo, voy. BROUILLAMINI, DÉSORDRE, PÊLE-MÊLE.

mélisse *mélisse* ; — (plante) *citronèle* (Malm.).

mélodie *êr* (*di muzique*) ; *vûse* (arch. Verv., Malm.).

mélomane : c'est un ~ *il èst sot dèl muzique*.

melon *mélon* ou *mèlon* ; chapeau ~ *on tchapê boule* ou *on boule*.

Melreux *Mèrleû*, village.

membre *mimbe* ; fig., *vanê* ; ~ viril, voy. VERGE ; ~ d'une société *mambe*.

membré, -bru, -e *mimbré, -êye* (*-ou, -owe* F) ; voy. RABLÉ.

membrure *mimbreûre*.

même *minme* ; lui-~ *lu-minme* ; le jour ~ de la fête *li prôpe djoû dèl fièsse* ; c'est la ~ chose, cela revient au ~ *c'èst l' minme afêre* ; *c'èst tot fî parèy* ; *c'èst Pîron parèy* ; *c'èst tot d'on* ; *c'è-st-ossi bon sins sé qu' sins saler* ; *c'èst todi l' minme diâle, come dit l' martchand d' bons-Dius* ; [il travaille] ~ le dimanche *dîmègne èt tot* ; il a ~ travaillé la nuit *il a disqu'à* (ou *prôp'mint*) *ovré dèl nut'* ; quand ~ *qwand minme* ; voire ~ *disqu'à minme* ; *èt minme* ; il ne m'a pas ~ salué *i n' m'a nin tant seûl'mint dit bondjou* ; il n'a plus ~ un liard *i n'a pus nin seûl'mint one deûtche* (Durbuy) ; *i n'a pus 'ne clouche nè rin* (Jalhay) ; tout de ~ *tot l' minme* (*todi in même* Verv.) ; c'est tout de ~ singulier *c'èst todi 'ne saqwè d' drole* ; il n'en est pas de ~ *ci n'èst nin parèy* ; [ils sont habillés] de ~ *tot fî parèy* ; on a agi de ~ à notre égard *on nos-a fêt parèy* ; et moi de ~, voy. AUSSI (= également, pareillement) ; être à ~ de faire qch *èsse à minme* (ou *à min*) *dè fé 'ne saqwè*.

1\. **mémoire**, f., *mémwére, -êre* ; je perds la ~ *dji n'a pus nou rit'na* ou *rat'na* (*nole rit'nowe* Sprimont ; *nole dit'nance* Flémalle) ; si ma ~ est fidèle *si dj' tin bin* ; retenir de ~ *rit'ni, rat'ni, dit'ni* ; voy. REMÉMORER, RETENIR, SOUVENANCE.

2\. **mémoire**, m., *mémwére, -êre* ; *compte* (*dès c. d'apoticâre*).

mémorable *mémorâbe, -âve*.

mémorial *mémôriâl*.

menaçant, -e *man'ciant, -e*.

menace *man'cèdje* (*-cœre* Sprimont) ; *mènace*, arch. *manèce* ; il y a ~ de pluie *li tins è-st-al plêve* ; *i-n-a dèl plêve è l'êr* ; *i vout ploûre* ; *i cwîrt à ploûre*.

menacer *man'cî* (*-ci* Fexhe-le-H.-C...) ; ~ du geste *lèver l' min, hâssî* (*hansî* Esneux, Sprimont) sur qn ; ~ du poing *fé l' pogn* à qn ; le mur menace de tomber *li meûr vout toumer* ; *i man'cèye dè toumer* ; *il èst prèt' à m'ni djus* ; voy. MENACE ; regarder d'un air menaçant, voy. (regarder en) DESSOUS ; voy. aussi GESTE.

ménage *manèdje* ; meubles de ~ *atèlèdje di manèdje* ; se mettre en ~ *intrer è manèdje* ; être en ~ *èsse à sès crosses* ; monter le ~ de sa fille (qui se marie) *atèler, ameûbler s' fèye* ; homme qui se mêle du ~ *in-ome qui fêt Marèye* ; *ine Marèye* ; *on Tch'han-Marôye* (ou *-macoye* ou *-potadje*) ; *ine comére Marôye* (...*Marote* Huy) ; pain de ~ *pan d' cûsse* (Jalhay) ; voy. CONCUBINAGE, CUISINE, DÉSORDRE.

ménagement *mènajemint.*

1. **ménager**, v. tr., *mènajer* (*-djî* H, F) ; *spâ(r)gnî*, voy. ÉPARGNER ; se ~ *si miner* ; ménagez-le *fez doûcemint avou lu* ; celui qui ménage la chèvre et le chou *ine fortchowe linwe* ; il ne ménage pas sa peine *i n' sipâgne* (ou *mèskeût*) *nin sès ponnes* ; *i n'èst nin tchin d' sès ponnes.*

2. **ménager, -ère**, adj., voy. ÉCONOME ; — s. f., une bonne ~ *ine bone feume di manèdje* ; mauvaise ~ *ine mâle goviène* ; *in-indjin* ; petite ~ toujours affairée *c'èst madame trik'nonote* ; ~ qui ne nettoie pas les coins *c'èst madame rontès-cwènes* ; ~ qui se fournit souvent chez la voisine des épices qui lui manquent au dernier moment *c'èst madame picèye-di-sé èt filèt-d'-vinêgue* ; voy. VOISINAGE.

ménagerie *mènajerèye, -îye.*

Mencheur, voy. MELCHIOR.

mendiant, -e *bribeû* (*bru-*), *-eûse, -erèsse* ; *on* (f. *ine*) *pôve* ; arch. *bèzècî* ou *pwèrteû d' bèzèce*, fig. 84.

mendicité *bribaye* (*bru-*), *-erèye* ; dépôt de ~ *Rêkèm.*

mendier *briber* (*bru-*) ; *aler d'mander* ; arch. *bèzècî* ; *prinde li tchèna* ; *stinde li min* ; *aler âs-ouh, âs pwètes* (*al dilongue* Bergilers, *al pate di gade* Jeneffe ; *aler compter lès clitches* Glons ; *aler hurer lès clitches* Sprimont ; *gueûzer s' pon* Voroux-G.) ; être réduit à ~ *èsse à pan briber* (arch.).

meneau *creûh'lâde*, f. ; *creûhê.*

menée *minêye* (F) ; voy. INTRIGUE, -ER.

mener *miner* ; ~ çà et là *kiminer*, voy. CONDUIRE ; ~ le bétail à l'abreuvoir *tchèssî lès bièsses à l'êwe* ; ~ qn sévèrement ou tambour battant *miner al baguète* ; ~ grand train *miner grand trin* ; ~ joyeuse vie *forviker* ; (houill.) ~ loin les travaux du fond *fé dès lonkès portchèsses.*

ménétrier *mèstré* ; *djouweû d' danses* ; musique de ~ *mèstrâdèye.*

meneur, -euse *mineû, -eûse* ou *monnerèsse* ; ~ de jeu *mêsse dèl djowe.*

Mengold : saint ~ *sint Médjô* ou *Mindjô* (Huy).

méningite *l'êwe so l' cèrvê.*

ménopause *l'adje critique* ; *lès mâlès-annêyes.*

menotte d'enfant *minote* ; — les ~ de prisonnier *lès mènotes* ; *lès pôcètes*, néol. *poûcètes* (*mâyètes* Trooz).

mensonge *minte*, f., *minterèye*, f. (qqf. *mintèdje, ihèdje*) ; *crake* ; *boûde*, f., voy. BLAGUE, BOURDE ; il invente des ~ de toutes pièces *i fêt lès soris, s' lèzî mèt'-t-i l' cowe.*

menstrues *règues* ; ravoir ses ~ *si r'vèyî* ; elle a ses ~ *èlle a sès-anglès* (*sès francès* Mélen) ; *èlle è-st-à s' meûs, à s' leune* ou *à s' dâte* ; t. d'argot *èlle èst d' siranje* (*sur-*).

menterie *minterèye, blague, -erèye* ; dire des ~ *conter dès blagues* ; *blaguer* ; voy. BLAGUE.

menteur, -euse *minteûr, -eûse, -erèsse* ; *boûrdeû, -eûse, boûderèsse* ; *crakeû, -eûse* ; plaist *minteûr-catche* (Flémalle) ; c'est un ~ *il a l' linwe divant lès dints* ; un ~ fieffé *il èst passé mêsse po minti.*

menthe (plante) *minte* (qqf. *mimpe*, néol. *mante*) ; ~ domestique *rodje minte* (*bèrgamote* Verv.) ; eau de ~ *êwe di mante* ; pastille de ~ *pastile di mante* ; *tchike al pastile.*

mention, -onner *mincion, -chon, -oner* ; *rac'sègnî.*

mentir *minti* ; *boûrder* ; *craker* ; sans ~ *sins blaguer* ; (par euphémisme) *vos 'nn' avez boke èt minton* ; (au superlatif) *t'ènn' as minti èt contrèminti* (ou *archi-contrèminti*) ; *ti mintih à l'ône di France* (Voroux-G.).

menton *minton* ; ~ de galoche, voy. GALOCHE ; taquiner de certaine façon le ~ d'un enfant *fé dès crosses di dorêye* ; *mète li guèdin* (Seraing), *lès guèdègn* (Bergilers) ; — ~ de berlaine *godje*, f.

mentonnet (t. de serr.) *minton.*

mentonnière *mintonîre* (F).

menu, -ue : des jambes menues *dès grêyès* (ou *fènès*) *djambes* ; du ~ bois *dèl lègne* ; menues pailles, voy. BALLE 3 ; ~ plomb *dès rèdj'rèyes* ; ~ morceau de houille *crakète, grujon, spèyemint d' hoye* ; de menus objets *dès can'tias*, etc., voy. OBJET ; le ~ peuple *li p'tit peûpe* ; [vendre] « à la menue main » (arch.) *al minowe* (ou *vinowe*) *min* ; — adv., hacher ~ *kihatchî, kitèyî tot m'nou* (ou *v'nou*) ; trotter ~ *trik'noter* ; — s. m., du ~ (charbon fin) *dè mènu* ; du ~ graisseux classé *bètch di mohon* ; le ~ (d'un repas) *li mènu* ; avoir un ~ plantureux *aveûr rosti boli.*

menuet (arch.) *minouwèt.*

menuiserie *scrin'rèye*; les travaux de ~ et de charpente dans une maison *li bwèz'rèye, li scrin'rèye*, voy. BOIS; faire des travaux de ~ *scrin'ter.*

menuisier *scrinî* (*scrènî* Faym.; *scrignî* Flémalle), fig. 593.

ményanthe, voy. TRÈFLE d'eau.

méon (plante) *bêrwis', bêwris'* (Stav., Malm.).

méplat, t. techn., *mèsplat* (G).

méprendre (**se**) *si mèprinde*; *si mari*; *si mèstoumer* (G); voy. TROMPER.

mépris *mèpris*; voy. MÉPRISER.

méprisable *mèprîzâbe, -âve*; homme ~ *macascou* (F); femme ~ *cûrèye, -êye*; *charogne*; homme vaniteux et ~ *glôrieûs pèyon.*

méprisant, -e *mèprîzant, -e.*

méprise *mèprîse*; voy. BÉVUE, ERREUR.

mépriser *mèprîzer*; *blâmer, ablâmer*; *dihîfrer, dihîv'ler*; *taper à rin*; *kitaper*; *kidjèter*; *kitchin'ler* (*kujanfouter* Verv.); *rèlchî d'ssus*, etc.; se faire ~ *si fé loukî po on mâva*; tout le monde le méprise *on l' tape li cou-z-â hôt sins l' rat'ni*; il n'est pas à ~ *i n'èst nin à k'boul'ter* (L), *à k'taper*, etc.; je le méprise *dji lî pihe â cou*; voy. DÉDAIGNER, RABROUER, REBUTER.

mer *mér*; en ~ *so mér.*

mercantille : faire la ~ *martchoter.*

mercerie : il est dans la ~, plais^t *i vind dè fi èt dès cowètes.*

merci *mèrci*; plais^t *dank*; Dieu ~ *mèrci l' bon Diu*; *grâce à Diu*; à la ~ de la pluie *à l'abri dèl plêve* (arch., G, F).

mercier : petit ~ ambulant *martchand d' fi èt d' cowètes.*

mercredi *mérkidi*, qqf. *-crè-, -cri-* (*-cru-* Stav., *-cu-* La Gleize, Lierneux); *mèrkidi* (Jupille, Dalhem; *-crè-* Jalhay, Malm.); *mêrcrèdi* (Verv.); *mièrkidi* (Waremme, Ben-Ahin, Amay...; *-cri-* Ampsin, Oleye; *-cu-* Bovigny); *miércudi* (Bihain); *miêrcridi* (Haneffe); etc.; — arch. *dimièke* (R^2; *du-* Sart; *deú-* Faym.); ~ des cendres *mérkidi dès cindes* (*mièke dès cènes* arch. Malm.); *li djoû qu'on va cwèri ṣès creûs.*

mercure *mèrcûre*; *vîv-ârdjint.*

1. **mercuriale** (plante), voy. FOIROLE.

2. **mercuriale**, voy. CORRECTION, GRONDERIE, RÉPRIMANDE. -ER; — prix des grains (arch.) *brîhe.*

merde, voy. ÉTRON.

merdeux, -euse, voy. EMBRENER.

Merdorp *Mièrdo*, village.

mère *mére*; *mame*, voy. MAMAN; petite ~, t. aff., *mérète*; rue ~-Dieu *rowe Mére-Diè*, à Liège; la mère poule *li mére*; *lu clouke* (Charneux, Warsage), voy. COUVEUSE; privé de sa ~ (se dit surtout de la ruche qui a perdu sa reine), voy. REINE.

mère goutte *lanme* (Huy).

méreau, voy. MARELLE, PALET.

méridienne : faire sa ~ *fé* ou *dwèrmi s' prandjîre* ou *prondjîre* (*prondjî* Argenteau, Glons; *-îye* Waremme; *plandjîre* H, Ferrières; *plondjîre* Huy; *-îye* Fize-F.; *prandjeûre* Ciplet; *plondjeûre* Couthuin); *pèter s' sokète* (plais^t *pèter 'ne romance*); *fé si p'tit nikèt* (*s' plonkèt* ou *-kê* Malm.); *prandjeler* se dit spécial^t du bétail qui se repose à midi : *lès vatches prandj'lèt*, d'où les l.-d. ard. *al prandjelâhe* (Jalhạy; *-âye* La Gleize, Malm.; *â prandjeleû* Grandménil, etc.), endroits où la herde naguère faisait la sieste.

mérinos *mèrinos'.*

merise *cèlîhe di bwès*; *sâvadje cèlîhe*; *pèlchale* (Huy, Argenteau).

merisier *tchèrsî d' bwès*; *sâvadje tchèrsî*; *pèlchalî* (Argenteau; *-i* Huy); ~ à grappes *flêrant bwès*; *bwas d' trota* (Malm.); voy. CERISIER.

mérite, -er, -ant, -e *mèrite, -er, -ant, -e*; il l'a bien mérité, iron^t *i l'a bin gangnî*; *c'èst por lu*; *c'èst pan bèni*; *c'èst tot d'on*; *dji lî keû bin.*

merlan *skèlvis'* (F); voy. AIGLEFIN.

merle noir *mâvi* (*-vè* Waremme, etc.); ~ à plastron blanc *blanc golé*; voy. GRIVE; — ~ d'or, voy. LORIOT; — au fig., un fin ~ *in-ôrimièle*, voy. FINAUD; un vilain ~, voy. INDIVIDU.

merlin *marlin, mârlin*, voy. FENDOIR.

merluche *stokfès'*; voy. MORUE.

merrain, voy. MAIRAIN.

merveille *mèrvèye*, voy. ÉMERVEILLER; cela vous sied à ~ *çoula v' va à l'îdèye* (ou *come pondou*; *foû bin*; *qu'arape bin*); s'il n'est pas fou, c'est ~ *s'i n'èst nin sot, c'è-st-on bê toûr*; faire ~ *fé mèrvèye* ou *mirâke* (*fé mirâbilé* La Gleize); *fé noûf'* ou *totes lès bèyes*; *fé tchîf' d'oûve* (néol. *chè-d'eûve*) ou *'ne bèle keûre*; *fé dès mohes à deûs cous* (on ajoute à Voroux-G. : *èt dès tahons à deûs-orèyes*); promettre monts et ~, voy. PROMETTRE.

merveilleux, -euse, -ement *mèrviyeûs, -e, -emint*; voy. ÉNORME, ÉTONNANT, MAGNIFIQUE.

Méry *Mèri*, village.

mes, pl., *mès*; voy. MON.

mésaise, voy. BESOIN, MALAISE.

mésallier (**se**) *si mâ marier.*

mésange *mazindje* (*-z'rindje* Durbuy, Ampsin, Huy...; *-drindje* Waremme) : ~ charbonnière *grosse mazindje* (*gnûre*

maz'rindje Fize-F.); *sissideû, sussideû* (*fi dè Diu* Durbuy); ~ noire *neûre m.* (*pitite m.* Vielsalm, Fize-F.); ~ bleue *bleûve m.* (*bleûse m.* Verv., Vielsalm); ~ huppée *houpêye* ou *toupléye m.* (*m. à houpe* Vielsalm, Fize-F.); ~ des marais (nonnette) et ~ des saules (à tête noire) *m. di maras'* ou *m. al* (ou *à*) *neûre tièsse*; ~ à longue queue *m. al* (ou *à*) *longue cowe* (*botêye* ou *moûnî* Verv.; *moûni* Fize-F.; *pèle-mossê* Malm.; *fourgon* Bassenge; *forgon mazindje* Couthuin; *dam'zèle* Durbuy); ~ à moustaches *m. à mustatches.*

mésaventure *mèzavinteûre* (*mâle avinteûre* F); *accidint*; *acro, racro*; *astådje*; *asticote, hastic(r)ote*; *astrapåde*; *disgråce*; *displit*; *zafe*, etc., voy. MALHEUR.

Mesch *Mèhawe*, village du Limb. hollandais.

mésintelligence, voy. BROUILLE, DÉSACCORD.

mesquin, -e, -ement, -erie *mèsquin, -ène, -emint, -inerèye*; *pitit, -e, -emint*; *pôvriteûs* (*pôvruteûs* Jalhay; *pôvurteûs* Stav., Malm.), *-e, -emint*; *pèlé, -êye.*

message *mèssèdje.*

messager, -ère *mèssèdjî, -erèsse*, fig. 410-411; *botî, -erèsse*, fig. 116-118.

messagerie *mèssèdjerèye.*

messe : ~ basse *basse mèsse*; dire, servir la ~ *dîre mèsse, chèrvi à mèsse*; manquer la ~ *måquer mèsse*; sonner la ~ *soner à mèsse*; aller à la ~ *aler à mèsse*; revenir de la grand-~ *riv'ni d' grand-mèsse*; avant, après la ~ *divant, après mèsse*; la ~ est finie *vola mèsse foû*; *c'èst foû mèsse*; (*li*) *mèsse èst foû* ou *oute* (*c'èst fêt mèsse* Jehay; *mèsse èst fête* Ben-Ahin; *l' mèsse èst dit* Gd-Halleux; *...èst d'howe* Chevron, Grandménil).

messéant, -e *indécint, -e*; *målonête*; *nin come i fåt*; des paroles ~ *dès lêds mèssèdjes.*

messie *mèssèye*, néol. *-îye.*

messieurs *mècheûs*; *mès djins*; voy. MONSIEUR.

mesurage *mèz'rèdje* (*murzèdje* Stav., etc.),

mesure *mèzeûre* (*muzore* Stav., etc.); vous dépassez la ~ *vos-alez trop lon* ou *trop reû*; prendre des ~ *s'arindjî*; *régler tot*; au fur et à ~ (que) *à fêt, fêt-à-fêt, fêt-à-fêt', fêt-à mèzeûre* (*qui*); espèces de ~ : (agraires) *bounî*; *djurnå*; *vèdje*; — (de capacité) *badou*; *batch*; *canète*; *cwåte*; *çwède*; *mèlê* (Sprimont, ard. : DL, p. 720); *mèzurète*; *moy* (ard. *mou*); *pinte*; *pognoû*; *rokèye*; *sètch*; *sombrin* (Pays de Herve); *stî* (syn. ard. *cope*); — (de longueur) *anse*; *aspagne*; *cwåte*; *dièsse*; *êwant* (Glons); *ône*; *pî*; *pôce*; *pougnèye*; *rûle*; *teûse*; *tozeû* (Glons).

mesurer *mèz'rer* (*mèrzer* Glons; *muz'rer* Lierneux; *murzer* Stav., Malm.); ~ à l'empan, à l'enjambée, voy. ces mots; ~ à la toise *twèzer* (arch. *teûzer* H; *tozer* Glons); ~ à l'aune *ôner*; à la règle *rûler*; ~ (le bois) à la corde *cwèd'ler*; ~ au fil à plomb *ploumer*; ~ à la mesure comble *mèz'rer à hope*; à la mesure rase *à stritche*; *ric-à-rac*; ~ trop juste, voy. ÉTRIQUÉ, JUSTE.

mesureur *mèz'reû* (*murzeûr* Stav., etc.).

métairie *cinse*; voy. FERME.

métal *mètå*; néol. *mètål.*

métallique : fil ~ *fi d'årca*; voy. ARCHAL.

métayer, arch., *trècinsi* (Huy); voy. FERME, -IER.

méteil *mèsteûre, mosteûre* (G; *mèstœre* Tohogne, Marchin, Comblain; *mèskœre* ou *mèlkin* Esneux); *dèl mwintchåve* (Couthuin, Bas-Oha); *dè mèlkin* (Jehay, Sprimont, Harzé, Xhoris, Vielsalm...; *mulkè* Glons); *dè blanc grin* (Flémalle, Les Waleffes, Bergilers); *dèl blonke blé* (Hannut); pain de ~ *mwètiåve pan* (arch., ord[t] auj. *pan mèlé*); *do pan motiåve* (La Gleize); *pan d' mèsteûre* (arch.).

météoriser (se) (vache, etc.) *boh'ter* (*boch'ter* Ampsin, Ben-Ahin; *bofter* Bas-Oha, Darion); *borer* (Faym., Rob.); *baloner, boûzer, hoûzer*; voy. ENFLER.

méthode *mètôde*; *sistinme* (*-éme* Stav.); l'ancienne ~ des houilleurs *li houyèdje dès vîs-omes*; il manque de ~ au travail *i n'a nou stûle po ovrer* (Glons, Bihain; *noune seutûle* Gd-Halleux; *nole caw'lûre* Villers-S.-G.), voy. APTITUDE; sans ~, voy. COUCI-COUCI; avec ~ *à djin, d'adreût, d'à-façon*, voy. CONVENABLEMENT.

méticuleux, voy. SOIN, TATILLON.

métier *mèstî* (*mistîr* Jalhay, Sart); apprendre le ~ de peintre, de couturière... *aprinde li pondeû, li costîre...*; faire tous les ~ *ovrer bric-broc*; à chacun son ~ *à chaque marihå s' clå*; — (machine...) ~ à tisser *stå* (ou *mèstî*) *d' tèheû*, fig. 682.

mètre *mète*; ~ de couturière *mète di costîre* ou *çantimète*; chaîne formée de dix maillons de 0,10 m. *rûle d'on mète*; voy. RÈGLE.

mets : de bons ~ *dès bons-amagnîs, dès bons p'tits plats*; néol. *mès*; des ~ friands *dès gloutes*; ~ liquide sans consistance *dèl lapète.*

mettable, voy. METTRE.

metteur en œuvre *mèteû èn-oûve.*

mettre *mète, bouter*; ~ brusquement *taper*; ~ furtivement, voy. FOURRER;

~ de côté, en lieu sûr *riwèster*; ~ ses lunettes, son bonnet... *tchâssî sès bèrikes, si bonèt...*; [habit] qu'on peut encore ~ *mètâbe, -âve* (ard. *mètûle*), mis jusqu'à usure complète *formètou* (F); [il est toujours] mal mis *mâ tapé*, opp. à *bin ficelé*, ou *come soflé foû d'ine bûse*; ~ bas, debout, à l'écart, en train, etc., voy. BAS, etc.; se ~ deux contre un *si mète deûs tchins so 'n-ohé*; se ~ à l'ouvrage *ataquer*; s'y ~ courageusement *pougnî d'vins*, voy. ÉVERTUER; ~ (qn) en cause *mète à djoû* ou *â djeû*; *èmète* (H. SIMON).

meuble, adj. [terre] *meûve* (F, H); *hol* (*hal* Trembleur; *heûl* Marchin, Tavier, Strée : *dèl heûle tère qui trûle, qui s' disfêt*), voy. FRIABLE, CONSISTANT, COMPACT; — s. m., *meûbe*; meubles de ménage *l'atèlèdje di manèdje*; vieux ~ hors d'usage *vî gâdibiè*; voy. ENCOMBRANT.

meubler *meûbler*; *ameûbler*.

meugler, voy. BEUGLER.

1. **meule** à moudre *pîre* (ou *toûr*) *di molin*; *pîre moûnerèce* (Waremme); première paire de ~ *hossîre*; arbre vertical ou fer de ~ *pî d' fièr*; œillard de la ~

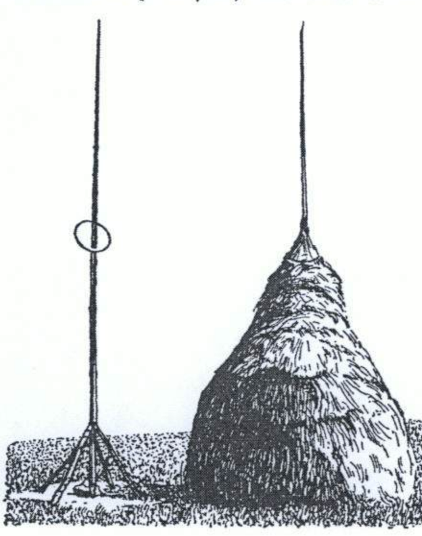


Fig. 810:
meule, *môye*, de foin. Ardenne (1).

(1) A gauche, la perche soutenue par des *boutants*, autour de laquelle on accumulera le foin sur des fagots. Au sommet de la meule achevée, une coiffe, *tchape*, de paille.

coroné; — à aiguiser, fig. 613, *pîre sinmerèce* ou *p. toûnerèce*, *pîre à r'sinmî* (*p. sèmerèce* ou *toûrnante p.* Lierneux; *p. du sème* La Gleize, Malm., etc.).

2. **meule** de foin, de paille, etc. *môye* (Liège, Fize-F... ; ard.), *meûye* (Liège, Ans, Glons, Odeur, Flémalle...); mettre en ~ *môyeler*; ~ à toit conique *peûre* (hesb.); à toit en dôme *po(u)me* (ib.); ~ cubique *mohone* ou *magazin* (ib.); voy. COUVRIR; base de la ~ *sotré* (Glons, Tohogne, Bra...); dizeau contre lequel on appuie les gerbes pour construire la ~ et aussi gerbe fixée au sommet de la meule avec une perche *bounome* (Glons); voy. PALIER, et fig. 810.

meulière : pierre ~, voy. MEULE 1.

meulon de foin *hougnète*, etc., voy. VEILLOTE.

meunerie *moûnerèye*; *moûnèdje*, m.

meunier, **-ère** *moûnî*, *-erèsse* (*moûgni* Huy, Hannut; *monî* Malm.; *mounî* Flémalle, Hognoul, La Gleize, Stav., Lierneux... ; *mougni* Couthuin); être ~ *moûner* (G, F); garçon ~ *groumèt*; *vârlèt dè molin*; — (poisson) ~ chevanne *moûnî*; ~ argenté *rêyon*, *rêgnon*, qqf. *règnon*; ~ ide *wène*.

Meurice *Meûrice*, n. de fam.

meurt-de-faim *moûrt* (ou *crîve*)-*di-fin*; *crîve-mizére*; *qui n'a ni pan ni pèce*.

meurtre *moude* (qqf. *moûde*) ou *moute*.

meurtrier *assazin*; *moudreû*, qqf. *moudriheû* (*moudrére* Stav., Malm.); f. *moudreûse*.

meurtrière, voy. CANONNIÈRE, LUCARNE.

meurtrir (*ki*)*moudri*; (*ki*)*blèssî*; (*ki*)-*frohî*; (*ki*)*mèsbrudjî*; *kibouyî*; se ~ *si spiyî*, *s'arèdjî tot*; *si d'zonguî* (*su d'zongler* La Gleize); *si d'zawirer*, *-èrer*, *-ourer* (*is' dizawouri* Voroux-G.); *si mèsbridji* (Huy); *si maswârder* (Amay); *si r'tchèssî tot onk divins l'ôte* (Dalhem); *si fé dè mâ*; je suis tout meurtri *dji so tot k'bouyî*, *spiyî*, *k'frohî*, etc., voy. BRISER, DÉMANTIBULER; — pour les fruits, voy. BLETTIR.

meurtrissure *moudrihèdje* (*-ihore* Malm.); *froheûre*; *sorblèsseûre* (R2); ~ livide *bleû*; *côp* (*èsse tot neûr di côps* = être couvert de ~); ~ enflammée à la paume *forbateûre*, etc., voy. PHLEGMON; ~ à l'arête du tibia *mus'lîre* (*mou-* Malm.); *gade* (G; Ben-Ahin, Grandménil); *on côp* (*ine grougnote* Odeur, Bergilers) *so l' mustê* (ou *â hinon dèl djambe* Durbuy), ou, par brachylogie, *si d'ner on mustê* (Seraing).

Meuse : la ~ *Moûse* (ordt sans article et fém.) : tomber dans la ~ *toumer è Moûse*; se baigner dans la ~ *aler bagnî*

à Moûse ; la ~ est forte, grossie *Moûse èst grosse* (Liège ; *gros* Huy) ; batelier de ~ *moûs'lî* (qqf. *-leû*) ; voy. OUTRE-MEUSE ; — la ~ (nom d'un journal et d'une usine) *la Meûse*.

meute *hiède di tchins*.

1. **mi** (note de musique) *mî*.

2. **mi** : à mi-chemin *à milan vôye* ; à mi-voix *à milan bas* ; *inte li hôt èt l' bas* ; la mi-août *è mèy* (ou *mé*) *l'awous'* (*è mèy d'aous'* Voroux-G.) ; la mi-carême *li dîmègne dèl Lètârè* (voy. LÆTARÉ) ; voy. EMMI, MILIEU, MOITIÉ, MOYEN.

miaou *mi(y)âw, mignâw, gnâw* ; ~ du chat en rut *râw*, voy. CHALEUR.

miasme *ine dandj'reûse hinêye* ; (houill.) *pouteûr, crouwin*.

miauler, -ement *miâw'ler* (Strée), *-ter* (Hognoul), *manw'ter* (F), *maoûler* (Neuville-s.-H.), *gnâwer* (Couthuin, *-â-* Lierneux), *gnâw'ler* (Ben-Ahin), *gnaw'ler* (Trembleur), *gnâw'ter* (Liège), *gnaw'ter* (Odeur), *gnanwi* (Rahier), *-wer* ou *-w'ter* (Stoumont), *gnêwer* (Durbuy), *gnôwer* (Comblain), *-èdje* ; — du chat en rut *râw'ter, -èdje* (*ranwyi* Stoumont).

miche *mitche*, fig. 416 ; esp. de petite ~ *chèrmoule* (Verv. ; *sèrmoûse* Malm., *chêr-* Faym., *tchêr-* La Gleize) ; quatre petites ~ tenant ensemble *copèye* (ou *crète*) *di mitches* (liég. arch. ; *copêye* ou *crète du m.* Verv.), fig. 234.

Michel *Michèl*, arch. *Mitchî* (*Mè-* La Gleize, Faym.).

Micheroux *Mitch'roû*, village.

micmac *mic-mac* ; *(k')mih-mah* ; *k'mic-mah* ; voy. BROUILLAMINI, PÊLE-MÊLE.

midi : à ~ *à dîner* ; *à doze eûres* (*à dîner*) ; *so l'eûre dè dîner* ; *qwand lès doze eûres sonèt* ; *à nône* (Verv., Malm. ; *nonne* Lierneux, Vielsalm ; *noûne* Jalhay, La Gleize) ; avant ~ *divant l' dîner*, voy. MATIN, -ÉE ; de ~ à une heure (*dè*) *tins d' l'eûre* ; depuis midi *dispôy à dîner* ; ~ va soner *i bètche à* (ou *après*) *doze eûres* ; chercher ~ à 14 heures *aler cwèri sint Pîre à Rome* ; — rue du ~ *rowe dè Midi*, à Liège.

1. **mie** *miyète*, qqf. *mièle* (*milète* Verv., Argenteau, Glons...) ; *l'è-milan* ou *lu po-d'vins do pan* (Malm.) ; *li tinre*, *li d'vins dè pwin* (Ampsin) ; voy. MIETTE.

2. **mie** : ma ~ *mamêye* ; voy. AMIE.

Miécret *Mièrèt*, village.

miel : du ~ *dèl lâme* (*lanme* Huy) ; gâteau, gaufre ou rayon de ~, voy. GATEAU ; tirer le ~ des rayons, voy. EXTRAIRE ; lune de ~, voy. LUNE.

mielleux, -euse, -ement *soucré, -êye, -êyemint* ; *lâmiant, -e* (Trembleur) ; langue ~ *linwe di souke* ; voy. DOUCEREUX.

mien, mienne : le ~, la ~ *li meune* (*mène* Argenteau, Hognoul... ; *mègne* Bassenge ; *méne* Verv. ; *mine* Couthuin ; *mine* Huy ; *minne* Esneux, Sprimont, Vielsalm... ; *mîne* Stav., Durbuy...) ; *li mink, -e* (Glons) ; un ~ cousin *on cuzin d'à meune*.

miette *miyète* (*milète* Verv., etc.), voy. MIE, BRIBE, BRIN ; tomber en ~ *miyeter, mîyeter*, qqf. *mign'ter* ; *flim'ter* ; *plok'ter* ; voy. ÉMIETTER, MORCEAU.

mieux *mîs* ou *mî* ; qqf. *pus bin* ; tant ~ *tant mîs vât* ; j'aime ~ [ceci que cela] *dj'inme mîs*, arch. *dj'a p'tchî*, voy. PRÉFÉRER ; à qui mieux mieux *turtos al mîs* ou *al pus fwèrt*, voy. ENVI ; faire de ~ en ~ *fé todi mîs* ; cela ne va pas ~ un jour que l'autre *c'èst todi l' minme po candjî* ; il chante encore ~ qu'un pinson *i tchante èco pés qu'on pîsson*, voy. PLUS ; je me sens ~, je suis ~ à mon aise *dji m' sin mîs, dj'a mèyeû* ; faire pour le ~ *fé po on mîs* (ou *mèyeû*), *fé à mèyeû dès sôrts* ; cela est au ~ *c'è-st-à l'îdèye* ; *c'èst l' feûte di gade* ; tout est pour le ~ *bon teût, bon dèye, bèle vonne è mèy* (prov. des houilleurs) ; il fait de son ~ *i fèt dè mîs qu'i pout, tot s' pus mîs* ; le ~ c'est de ne pas en parler *li mèyeû d' tot c'èst d'ènnè nin moti*.

mignardise, voy. ŒILLET.

mignon, -onne *nozé, mamé, -êye* (*agali, -èye* F) ; un petit panier tout ~ *on p'tit gnongnon banstê* ; voy. GENTIL, GRACIEUX.

mignonnement *nozêyemint*.

mignonnette (dentelle) *mignonète, -olète*.

migraine *migrinne* ; *mâ d' tièsse* ; *mirinne* (La Gleize, Lierneux, Gd-Halleux...) ; *catêre* (Odeur, Bergilers... ; *ca-tchène* Glons, p. 716) ; voy. AIGREUR.

mijaurée *cwèzèle* (G, F) ; *câcarète* (F) ; faire la ~ *fé l' bèguène, li soucrêye, li d'manîrêye, li flêrante, li streûte, li sinte nitouche* ou *mi-* (*fé l' simpreûse* ou *ord' sampreûse*, arch., Verv., Jalhay) ; voy. BÉGUEULE, EMBARRAS, MINAUDER, -IÈRE.

mijoter (sur le feu) *godiner* (*drodiner* Verv.), néol. *midjoter* ; *cût'ner, cûre à p'tit feû* ; *gôtiner* (Erezée) ; *fruskiner* (Voroux-G.) ; laisser ~ trop longtemps *lèyî gôti* (ou *djômi*) *so l' feû* ; voy. BOUILLIR, BOUILLOTTER, CUIRE.

1. **mil**, voy. MILLE.

2. **mil**, voy. MILLET.

milan royal *mohèt ås poyes* (*rossê mohèt d' pâyes* Verv.) ; voy. AUTOUR, BUSE, ÉPERVIER.

milice, -cien *milice, -cyin, -chin*; voy. TIRAGE.

milieu *mitan* (*mutan* Flémalle, Odeur, Bergilers); au ~ du bois, du ciel *è plin dè bwès, dè cîr*; au ~ du chemin *è* ou *â mitan dèl vôye*; arch. *è mé dèl vôye*, ard. *è mé l' vôye*, (houill.) *è mèy dèl vôye*; au beau ~ du trottoir *tot-è mitan* ou *â pus bê dèl pavêye*; il faut mettre le chef au ~ *i fât mète li clokî â mitan dèl porotche*; elle ne lave que le ~ des pièces de sa maison (et non les coins) *èle ni lève qui lès rondês*; *c'èst madame rontès-cwènes*; voy. MI, MOITIÉ, HABITUDE.

militaire : un ~ *on sôdârd*; il va faire son service ~ *i va aler sôdârd*.

mille *mèye* (*méye* Jalhay; *miye* Rob.); je vous l'ai dit ~ fois *dji v' l'a dit co traze èt* (*co*) *traze fèyes*, ou *co cint-èt* (*co*) *cint fèyes*; faire ~ manières *fé co trazès mom'rèyes*.

mille-feuille *mifou* (*milefouye* F; *milflou* Jalhay; *miyefou, milefû* Malm.); *jèbe di tchèp'lî* ou *di Notru-Dame* (*cwèsse du tchèt* env. de Malm.; *linwète du tchèt* Faym.).

mille-pattes, voy. MILLE-PIEDS.

mille-pertuis *djènète*, f. (*dj'hènète* Sart); *mitroû* (Malm.); *fleûr di Notru-Dame*; *du l' vèdje d'ôr* (La Gleize).

mille-pieds *bièsse à cint pates* (ou *à cint djambes*); *mèye-pates*.

millerandé (raisin) *fèré* ou *noké* (Huy).

millet *milèt*; mélange de ~ et d'autres graines pour serins, etc. *canâr'rèye* (*canârîe* Flémalle, *canayerèye* Wanne), voy. ALPISTE.

milliard *miliârd*.

millième *milyinme* (*mèyinme* F).

millier : un ~ *on mèye*; il y en avait des ~ *ènn' aveût tot neûr*, voy. FOISON.

million, -nnaire, -nième *milion, -ère, -inme*.

Milmort *Meurmwète* (*Mèr-* Vottem, *Mér-* Liège, *Mwér-* Heure-le-R.) village.

milord *milôrd*.

mimique, voy. GESTE, GRIMACE; la ~ [d'un sourd-muet] *lès mic-mawes*, f. (Vottem).

minable, -ement *minâbe, -emint*; voy. MISÉRABLE.

minauder *fé dès p'titès mènes, dès manîres*; *fafouyî*; *min'djower* (F).

minauderies *dès p'titès manîres*; *fafouyèdjes*; *min'djowes* (F).

minaudeuse *fafouye, -eûse, -erèsse*; *midoûle, miloûde* (L); *min'djow'rèsse* (F); voy. MIJAURÉE.

mince *tène*; *hale*; *mwinde* (*mwinre* Huy); des lèvres ~ *dès tènès lèpes, dès lèpes à rèzeû*; voy. AMINCIR, FRÊLE, GRÊLE, MENU.

minceur *tèniheûr* (*tèneûr* D; *tènisté* F); *grêyisté* (F).

1. **mine** (apparence) *mène*; *cogne*; *kêre* (F; Huy); *maye* (Esneux); faire la ~, voy. BOUDER, GRINCHEUX, MAUSSADE; faire grise ~ à qn *fé on grognon, ine seûre mène*; faire ~ de frapper *fé* (*l'*) *djèsse dè fèri*, voy. MENACER; il a bonne ~ en ne mangeant guère *i vike so s' crâhe come li tèsson*; il a mauvaise ~ *il èst dim'nou bin lêd*; voy. AIR.

2. **mine** (d'or, etc.) *minîre* (*d'ôr...*); voy. HOUILLÈRE; puits de ~ *beûr*, m.; *fosse*; sortir de la ~ *monter â djoû*; abatteur de charbon dans la ~ *ovrî al vonne*; (néol.) corps, école des ~ *côr, scole dès Mines*; — chambre, fourneau ou trou de ~ *trô d' mène* ou ord[t] *mène*; faire le trou de ~ *bate mène*; la ~, en éclatant, n'a pas entamé la roche *li mène a fêt canon*; elle a ébranlé le terrain *li mène a bômé, èlle a fêt doûd'ler lès tèrins*; — mine de plomb, voy. PLOMBAGINE.

miner *miner* (*mèner* F); voy. CREUSER.

minerai : du ~ *dèl mène*; *dèl minète* (de fer); exploiter le ~, arch., *tirer al mène*.

minérale : eau ~ *poûhon*, m.

« **minerval** », voy. ÉCOLAGE.

minet, -ette *minèt* ou *minou*; f. *minète*; voy. CHAT, CHATON.

1. **mineur, -e** (enfant) *mineûr, -e*; — (religieux) *mèneû*.

2. **mineur**, voy. HOUILLEUR.

miniature *mignateûre*.

minière *minîre*.

minime (religieux) *minème*.

ministère *ministére*.

ministre *minisse*; ~ protestant *dôminé* (F), *pasteûr*.

minium *dèl rodje mène* (D).

minois *minwès* [*mi.nwè*]; *frognou*; plais[t] *grognon*; *djève*; *gueûye*; voy. FIGURE.

minorité *minôrité*.

minuit : à ~ *à mèye-nut'* (*mêye-nut'* Verv., Esneux, Durbuy...; *à mé-nut'* Stav., Malm...; *mî-nut'* Vielsalm; *mèye-nèt* Couthuin, Ben-Ahin); *à doze eûres dèl nut'* (ou *à doze eûres à mèye-nut'*); entre ~ et une heure *à nole eûre â matin*.

minute *minute, munute*.

minutie, voy. BAGATELLE, CHIPOTER, -IER.

minutieux pour la propreté de la nourriture, voy. DÉLICAT; méticuleux, voy. TATILLON.

mioche, voy. GAMIN, GARÇON, MORVEUX.

mirabelle : (variétés) *mirabèle* (*mé-*) ; *priyèsse* ; *on blanc biloke* ; *tchåwê* (Verv.).

mirabellier : *åbe di mirabèles*, etc. ; *priyèstî* (*priyèssî* Voroux-G.).

miracle *miråke* (anc[t] *mirâhe*) ; voy. MERVEILLE.

miraculeux, -euse, -ement *miråculeûs, -e, -emint.*

mire, t. d'arm., *guidon*, m. ; *lignète* (*lû-* Trembleur) ; *rihôsse.*

mirer (un œuf) *murer*, néol. *mirer* ; se ~ *si murer* (*su mirer* Stav., etc.), *si loukî è mureû* (*si wêti è muru* Ben-Ahin...).

mirifique *mèrviyeûs, -e* ; *forfant, -e.*

mirliflore, voy. ÉLÉGANT, FAISEUR, FRELUQUET.

mirliton *flûte à l'ognon.*

mirobolant, voy. MIRIFIQUE.

miroir *mureû* (*-ru* Ampsin, Couthuin, *-rû* Vielsalm ; *mireû* Charneux, Stav., Lierneux..., *-ru* Amay, *-rû* Bovigny ; *mèrû* Strée) ; grand ~ *glace* ; voy. (se) MIRER.

miroiter *rilûre, riglati* ; la Meuse miroite *Moûse florih* ; voy. BRILLER, ÉTINCELER.

miroitier *veûl'tî.*

misanthrope : vivre en ~ *viker come on leûp* ou *in-ours'* ; voy. INSOCIABLE.

mise en œuvre *mètèdje èn-oûve* ; ~ au bleu (du linge) *mètèdje è bleû* ; ~ à feu *boutèdje à feû* ; ~ bas *tape-djus*, voy. DÉFROQUE ; ~ au jeu *mîse*, etc., voy. ENJEU ; — manière de se vêtir *mèteûre* ; [manteau] qui n'est plus de ~ *qui n'èst pus mètåbe, -åve* (ard. *mètûle*).

miser, voy. ENJEU.

misérable *mizèråbe* ; *minåbe* ; *målureûs* ; *pôvriteûs* (*-vru-* Jalhay ; *-vur-* Stav., Malm.) ; homme ~ *pèlé mèyî* (G, F) ; femme ~ *feume qu'èst tote houpieûse di mizére* ; mener une vie ~ *miner 'ne vèye di tchin* ; le riche peut devenir ~ *n-a dès savates po tot l' monde* ; voy. PITEUX, VIVOTER.

misérablement *pôvriteûsemint* ; *mizèråb'mint* (*-blu-, -blè-*).

misère *mizére* ; crier ~ *fé l' tchîr tins* ; être dans la ~, voy. DÉNUEMENT ; tomber dans la ~ *aler à Rêkèm* ; *toumer è porboû* (*è forbu* Cointe) ; *ènn' aler à* (*lonkès*) *savates* ; voy. DÉCHOIR ; la ~ rend grondeur *lès vûs batch fèt lès pourcês grognî* ou *fèt lès tchins s' bate* ; il est dans la ~ après avoir vécu dans l'aisance *il a magnî s' blanc pan d'vant s' neûr* ; [s'apitoyer] sur les misères d'autrui *so lès creûs dèsôtes* ; — faire des ~ à qn *fé dès troûbes* (F), *fé* ou *cwèri dès mizéres* ; s'attirer des ~ *s'acwèri dès d'vises, dès mizéres*, voy. CHICANER.

miséréré *mizèréré* ; avoir le ~ *avu lès boyês noukîs.*

miséreux, voy. MISÉRABLE.

miséricorde, -dieux *mizèricôr, -dieûs.*

missel *missél.*

missive *missîve* ; *lète* ; voy. LETTRE.

mitaine *mitinne* ; voy. MOUFLE.

mite du fromage, voy. LARVE ; — des étoffes *mote* (*mite* Glons, Lierneux, Bovigny... ; *mine* Vielsalm...).

miton mitaine *minî-minème.*

mitonner, voy. MIJOTER.

mitoyen, -enne, -enneté *mîtwèyin, -inne, -inn(i)té, mi-* ; mur ~ *meûr d'inte-deûs.*

mitraillade *mitrayerèye.*

mitraille *mitraye* ; voy. FERRAILLE, REBUT.

mitrailler *mitralier* (*-ayî* F).

mitrailleuse *mitralieûse.*

mitre *bonèt d'èvèque.*

mixture, voy. MÉLANGE.

mobile *môbile* ; être ~ (d'une pièce d'un mécanisme) *djouwer* ; ard. *cotyi* (*cotyer, couti*).

mobilier *li meûbe* ou *lès meûbes* ; néol. *môbilier.*

Modave *Modåve*, village.

mode, s. f., *môde* ; passé de ~ *foû môde* ; ~ passagère *houhou*, m. ; vivre à l'ancienne ~ *viker å vî sistinme* ; voy. VOGUE.

modèle *modèle* (*môdèle* F, Jalhay ; *modéle* Verv., Jalhay, Stav.).

modeler, -age, -eur *mod'ler, -èdje, -eû.*

modération *modèråcion, -chon* (*mô-* F) ; *atimprance* (F).

modérément *modèrémint* (*môdèrêyemint* F) ; *doûcemint* ; *tot bèl'mint.*

modérer *modèrer* (*mô-* F ; *môdurer* Jalhay, Stav., surtout réfléchi) ; *adoûci, radoûci* ; qui ne sait pas se ~ *qui n'a nole misse, nole ril'nowe, nou rai'na* ; voy. APAISER, CALMER.

modeste *môdèsse.*

modestement *môdèssemint, môdèstèmint, -umint* ; *doûcemint.*

modestie *môdèstîye* (*môdèsté* F) ; *ril'nowe.*

modifier *candjî* ; voy. CHANGER.

modique *môdique* ; un emploi ~ *ine pitite bwègne plèce.*

modiste *môdisse* (arch. *monteûse di bonèts*).

moelle *miyole, mèyole*, qqf. *myole* (*mèyale* Verv. ; *myole* Jalhay ; *miyôle* La Gleize, Faym., *mèyôle* Stav., Malm., Durbuy...) ; vider de sa ~ *dimiyoler, -mèy-* ; [il est] *tot n'myolé* (Sart, Jalhay) ;

voy. ÉPUISER ; ~ [du sureau] *coûr* (Les Awirs, Jalhay...).

moelleux (doux au toucher) *moflas'* (Rob.) ; néol. *mwèleûs, -e.*

moellon *mwèlon.*

mœurs *ûzèdjes*, m. ; autre temps, autres ~ *ôte tins, ôte manîre* ; autant de pays, autant de ~ *chaque payis, chaque môde.*

Moha *Mouhâ*, village.

moi : vous et ~ *vos èt mi* ; est-ce ~ que vous appelez ? *èst-ce mi qui v' houkîz* ? ; avec, sans, pour ~ *avou mi, sins mi, por mi*, etc. ; c'est à ~ de jouer *c'è-st-à mi à djouwer* ; c'est à moi (= cela m'appartient) *c'èst d'à mi* (Huy), ord[t] *d'à meune*, etc., voy. LUI, MIEN ; mon père et ~, voy. DEUX ; — aide-moi *êde-mu* (*-mi* Hognoul) ; aidez-moi *êdîz-m'* ; donne-le moi *done-mèl* ; donnez-le moi *dinez-mèl* ; donne-les moi *done mu lès* (ou *mèlzès*) ; donnez-les moi *dinez-m' lès* (ou *mèlzès*).

moignon *strouk* ; *touwê* (H, F).

moinaille *monnerèye.*

moindre *mwinde* (arch. *monde*) ; il n'a pas le ~ goût *i n'a ni gos' ni rin.*

moine *monne* (*mône* Verv. ; *mwinne* Seraing, Huy).

moineau domestique *mohon* (*d' teût*) ; *gros bètch di teût* (Waremme) ; ~ friquet *gorê-mohon, p'tit mohon* (*p'tit gorê* Waremme ; *neûr gorê* Harzé) ; *tchabotî* (Waremme ; *-troû* DEFR. ; *mohon d' tchabote* Malm.) ; *mohon d' bwès* (Vielsalm ; *m. d' pré, m.* ou *gros bètch di hâye* DEFR.).

moinerie *monnerèye.*

moins *mons* (*mwins* Amay, Huy, Bergilers..., *mwins'* Ben-Ahin, Couthuin) ; en ~ de rien *so rin dè monde di tins* ; au ~, pour le ~, à tout le ~ *à mons* (ou *po l' mons*) *dè monde* ; de ~ en ~ *todi mons* ; à ~ que *à mons* (*mwins'* Huy, *mwins* Flémalle) *qui, à mâ qui, sâf qui* ; prenez du ~ ceci *prindez todi çouchal* ; j'en ai trente, un peu plus un peu ~ *dj'ènn' a trinte ou tè compte* (Seraing...) ; c'est ~ aisé *ci n'èst nin si âhèye* ; [autrefois] il buvait ~ *i buvéve mons* ou *i n' buvéve nin tant* ; [faire qch] le ~ mal possible *â mons mâ* ; voy. PLUS.

moire, -er *mwêre* (*mwèle* G), *mwèrer.*

mois *meûs* (*mûs* Vielsalm ; *mwès* Amay, Huy, Durbuy...).

moisir *tchamossi* ; *gâter* ; *crantchi* (F) ; — du bois, fil, tissu *soker* ; *choker* (Flémalle, Glons, Waremme; syn. à Liège); *dè bwès flouri, soké* (Stoumont ; *vèrmouyi* ou *vièrmouyi* Odeur, Bergilers) ; — du linge qui a des taches d'humidité *dèl bouwêye qui mwèzih* (néol. Liège), *qu'è-st-èmîssêye* (Sprimont, Durbuy, Bergilers... ; *èmîlée* Gd-Halleux...) ; voy. TACHER ; — du pain, de la farine *s'èstchâfer* ; *s'èfister* (F) ; *dè pan qui tchamossih, qui gostêye li tchamossi* ou *qu'a on gos' di tchamossi* (*lu pan èst mouhi* ou *sâye lu mouhi* La Gleize, Stav., Malm., *èst mohi* Vielsalm, *tchamouhi* Wanne ; *il a on gout d' mouhihore* ou *d'èfusse* Malm. ; quand le grain était moisi, *lu pan è-st-èfusse* Malm.) ; [du foin] moisi dans le fenil *èfisté* (Thimister).

moisissure *tchamossihèdje, -iheûre* (*mouhihore* Malm.), voy. MOISIR, TACHER ; — qui a l'aspect de ~ *moûhî* ou *èmoûhî* (Liège).

moisson *awous'*, qqf. *aous'* (*awout*, qqf. *aout*, Esneux, Verv., Stav., Malm., Durbuy...) ; commencer la ~ *aler è l'awous'* (Bergilers) ; fêter la fin de la ~, voy. FÊTER.

moissonner *fé l'awous'* ; *soyî, ramasser lès dinrêyes, lès d'vêres* ; *duvêri* (La Gleize).

moissonneur *ovrî d'awous'* ou *d' campagne*, fig. 271-4 ; voy. AOUTERON, CROC, FAUCHEUR, RAMASSEUR ; moissonneuse-lieuse (néol.) *machine à côper l' grin.*

moite *mat', -e* ; devenir ~ *s'amati* ; *ramati.*

moiteur *mateûr.*

moitié *mitan*, m. ; *mwètèye* (Liège) ; la ~ d'un pain *li mitan* (*mwètèye*) *d'on pan*, ord[t] *on d'mèy pan* ; je ne vaux plus que la ~ de moi-même *dji n' so pus qu'ine dimèye djint* ; faire qch à ~ *fé 'ne saqwè à mitan* (*à mwètèye, à d'mèy*) ; *sakinemint* (Malm.) ; à ~ fou, voy. FOU ; fait-il beau ? A ~ *fêt-i bê ? I s' passe* ; *ça va co* ; voy. COUCI-COUCI, PASSABLE.

mol, voy. MOU.

molaire : dent ~ *gros dint* ; les ~ de la vache *lu molin* (La Gleize, Jalhay).

molène *blanc bouyon.*

molester *kihustiner*, etc., voy. HOUSPILLER, MALTRAITER.

molette d'éperon *pika di sporon* (G) ; — pour broyer les couleurs *broyeû*, m. ; *broyète* (D) ; *moulète* (F) ; — de houillère *rôle* (néol. *molète*) ; *boubène* ; châssis à ~ *bèlfleûr*, fig. 72.

Molière : souliers ~ *dès bas solés.*

molinie bleue (herbe aux pipes) *dès f(è)nèsses, dès snèfes* ; *pouf* (Stav.) ; *fènèsse du fagne, wêde du torê* (Malm.) ; *burnie wêde* (Jalhay ; *beûrnée wêde* Sart ; les fanes *lès fègnons, fêgnons*) ; voy. TOUFFE.

mollasse *molasse* ; *molicas'* ; *moflès', -as'* ; *slap*, voy. FLASQUE ; [pain] ~ *moflas',*

pâs'nas' (Malm.) ; *papinès'* (G, F) ; [viande] ~ *wadrouyèsse, -asse* (*-oyasse, -ognasse* Stav. ; *male* Verv. ; *flatche* Huy ; *mwète* Latinne).

mollement *molemint* ; *fèblèmint, -umint.*

mollesse *molèsse.*

mollet : œuf ~ *oû molèt* ; — s. m., *molèt* ; *bodène*, f. ; *mitchot*, m. (F) ; *li broyon* (*lu brèyon* Verv.) *dès djambes* ; *matî*, m. (Faym.).

molleton *pilou.*

mollir, v. tr. et intr., *lâker* ; voy. DÉTENDRE.

Momalle *Moumâle*, village.

moment *moumint*, qqf. *moû-* (*momint* Verv.) ; ~ décisif *li côp d' hore, li côp âs djèyes* ; mauvais ~ *ine mâle passe* ; *on deûr* (ou *lêd*) *hikèt* ; *on mâva histou* ; *ine deûre noukiote* ; terrible ~ *on fameûs lêd hikèt* ; cela ne dure qu'un ~ *ci n'èst qu'ine passe* ; quand le ~ sera favorable *â bon moumint* ; *qwand v' veûrez vosse cowe* (*ri*)*lûre* ; *qwand l' bon Diu passerè po lès vôyes* ; voy. FAVORABLE ; vous arrivez au bon (ou mauvais) ~ *vos-aloumez bin* (ou *må*), *so l' bon* (ou *mâva*) *moumint* ; ~ d'arrêt *pwèzêye*, f. ; voy. HALTE ; il comptait les ~ *i n' féve nou bin* ; il est fou par ~ *il èst sot à moumints* ; *i-n-a dès moumints qu'il èst sot* ; [travailler] par ~, sans suite *à hikèts, à hinêyes, à tchokes* (*à rèvutes* Grandménil ; *à stièrnêyes* Trembleur) ; pour le ~ rien ne presse *tant qu'asteûre n'a rin qui broûle* ; à ce ~, voy. ALORS, ÉPOQUE, INSTANT, LAPS, TEMPS ; en ce ~ *asteûre, à l'eûre qu'il èst* ; dans un ~ [je reviens] *divins on moumint* ; en un ~ [j'aurai fini] *so on moumint* ; [il ne me faut qu']un ~ (*li tins d'*)*in-âvé* ou (*li tins d'*)*ine pâtér* ; au ~ même que *â pus bê qui...* ; du ~ que *d'abôrd qui, dè moumint qui.*

momerie *momerèye.*

mon, ma *mi* (*mu* Verv., etc.), pl. *mès* ; mon enfant *mi-èfant*, qqf. *mi-y-è.* ; à mon idée *à m'îdèye* ; (*mu* devient aussi *mi-* [*my*] devant voyelle à Verv., Stav., etc. ; reste *mu* à Chevron : *mu ome* ; s'élide à Ligneuville : *m'ome* ; — *mi* s'élide aussi d'ordinaire à Oreye, Bergilers, Ampsin... : *m'orèye*) ; mes enfants *mès-èfants* ; — *mon, ma* dans qqs expr. empruntées *mon Diu, ma fwè*, etc.

monastère arch. *mostî* (*moustîr* Malm.) ; voy. ABBAYE, ÉGLISE.

monaut *monå* (F) ; *malcus'* (F).

monceau *moncê* (*-cia* Huy) ; ordt *hopê*, qqf. *hôt* ; voy. AMAS, TAS.

monde *monde* ; il est allé dans l'autre ~ *il èst d'hoté, il è-st-èvôye à* (ou *è*) *l'ôte monde* ; y a-t-il au ~ homme plus misérable ? *gn-a-t-i â monde di Diu* (ou *d'zos l' banne dè cîr*) *in-ome pus mizèrâbe ?* ; il y avait beaucoup de ~ *i-gn-aveût tot plin dèl djint* ou *dès djins*, voy. FOULE ; emprunter à tout le ~ *èpronter à Tîbî à Gâtî* ; il doit à tout le ~ *i deût âs Tîhons âs Walons* (*à tol l' monde, à totes lès djins*).

moniteur *moniteûr* (*mô-* F) ; *ricwèrdeû* (F).

monnaie *manôye* ; ~ de billon *dèl pitite manôye* ; *dèl mitraye* ; rouleau de ~ *cahote* ; fig. 163 ; ceinture pour ~ *corôye*, fig. 217 ; battre fausse ~ *ricougneter* (G) ; décrié comme mauvaise ~ *kinohou come Barabas' al Passion* ; rendre à qn la ~ de sa pièce, voy. PAREIL ; — anciennes pièces de ~ du pays ou des environs *blanmûse, bouhe, broûlé, çans', cårlus', carmagnole, corone, cwårt, deûtche, dozesôs, ècu, êdant, fènin, florin, måye, napolèyon. patacon, patård, payète, pèce, pènin, pèrmuzète, plakète, skèlin, sô* ; (arch. à Stav., Malm. : *pétèrmène, vèl'mène*) ; voy. ARGENT, CENTIME, FRANC, SOU.

monnayer, -age, -eur *bate manôye* ; arch. *manoyî, -èdje, -eû* ; néol. *monèyeûr.*

monologuer *pårler* (ou *djâzer, divizer*) *tot seû.*

monorchide *ro.*

Mons *Mons'*, village.

monseigneur *monsigneûr* (néol. *-sè-*).

monsieur *mossieû* (arch. *monseû* ; arch. ou plaist *monsieû, -cheû*) ; pl. *mèssieûs, mècheûs* (iront : de beaux messieurs *dès bês monsieûs, -cheûs*) ; un gros ~ *on gros mèn'hêr*, qqf. *-hîr* ; prune de ~ *altèsse* ou *preune d'altèsse.*

monstre *monse.*

monstrueux, -euse *èwaré, -êye* ; voy. ÉNORME.

mont *croupèt* ; *hôteûr*, f. ; *tiér* ; rart *mont* ; courir par monts et par vaux *cori lès tiérs et lès valêyes* (F) ; *cori* (*tot-avå*) *lès gonhîres* ; promettre monts et merveilles, voy. PROMETTRE.

montage *montèdje* ; (houill.) *èmontemint* ; faire un ~ *èmonter.*

montagnard *montagnård.*

montagne *montagne* ; ~ abrupte et ordt boisée *hé*, f., ~ Sainte-Walburge *tiér di Sinte-Wåbeû*, à Liège.

montagneux : ce pays est très ~ *c'èst totès montagnes, c'èst tot tiérs.*

Montaigu *Montagu*, village flamand.

montant, -e, adj., *montant, -e* ; — s. m., ~ de porte, de mangeoire, voy. POTEAU ; ~ d'échelle *montant* ; *halî*

(F ; Trembleur, *-i* Sprimont, Comblain, Durbuy...) ; *brès'* (Glons ; *brès* Francorchamps) ; ~ d'avant-train de la charrue à roues, voy. ÉPÉE.

mont-de-piété *lombård* ; plais[t] *amon matante.*

monte, voy. SAILLIE.

monte-charge *moliné* ; *tire-bale* (Verv.) ; *tire-sètch dè moûnî.*

montée *montêye* ; *rampe* ; ard. *grape* ; voy. CÔTE.

Montegnée *Mont'gnêye*, lez-Liège (plais[t] *Moût'gnêye* dans le voisinage).

monter *monter* ; ~ vers celui qui parle *amonter* ; le lait monte (en bouillant) *li lècê hoûze* ; ~ comme une soupe au lait *s'èmonter come ine sope å lècê*, voy. EMPORTER ; ~ en graine, voy. GRAINE ; la Meuse monte *Moûse crèh* ou *monte* ; t. de bat., *l'êwe boute* ; faire ~ (cerf-volant ou ballon) *èmonter, ènêrî* ; voy. ÉLEVER ; (houill.) faire ~ à la surface *trêre* ; — v. tr., ~ qch *èmantchî 'ne saqwè* ; ~ le ménage *atèler, monter* ou *meûbler l' manèdje* ; se ~, voy. COLÈRE, FACHER.

monteur, -euse *monteû, -eûse.*

monticule, voy. BUTTE.

Montjoie *Mondjôye*, ville rhénane.

« **montoir** », voy. ÉCHALIER.

montre (action de montrer des marchandises, etc.) *mostrèdje*, m. ; *mosteûre, monte* arch. *mosse* ; — (petit cadran) *monte.*

montrer *mostrer* ; *fé* ou *lèyî vèy* ; *ac'sègnî, fé comprinde* ; ~ avec fierté *braguer* (ard.) ; se ~ (se manifester) *si d'mostrer* ; *si fé d'vèy* surtout en mal (*is' fé* ou *lèyî d'veûy* Flémalle, p. 717).

monture *monteûre* ; ~ de bois adaptée à la faux *hèrna*, fig. 341 ; *tchèt*, fig. 672 ; d'un véhicule à tonneau, fig. 697, *hakèt* (Jalhay) ; — voy. FAUX, VILEBREQUIN.

monument *monumint.*

moquer (se) *si moquer* ; *si foute* ou *fouter* ; *couyoner* qn (*dumoquer* qn Verv.) ; *bal'ter* qn ; voy. BROCARDER, GRIMACE, NARGUER.

moquerie *mok'rèye* ; *couyonåde* ; sujet de ~ *moka*, m.

moqueur, -euse *mokå, -åde* ; *-eû, -eûse, -crèsse* ; *-ant, -e* ; *couyoneû, -eûse* ; arch. *mok'rê* ; *glawant, -e* (F) ; personne moqueuse *djêve di mok'rèye* ; *one hignète* (Jalhay).

morailles, voy. TORCHE-NEZ.

moraine (laine...) *pèlin*, m. (L, G).

moral, -e *moråł, -e* ; — s. m., remonter le ~ *ric'fwèrter, rècorèdjî* qn ; — s. f., faire de la morale à qn *rimostrer, riprinde* qn ; *fé dèl moråle.*

moralité *morålité.*

morbleu *môrblu* (*-biu* F) ; *môr* (F) ; *môrdonbiu* (Sart) ; *môrdjus'* (La Gleize) ; voy. MORDIENNE, PARBLEU ; [faire] à la grosse ~, voy. GROSSIÈREMENT.

morceau *bokèt* ; petit ~ *bètchèye, hagna, crakète, nokète, spèyemint, spiyeûre, spiyon*, voy. BOUCHÉE, BRIBE, BRIN, LAMBEAU, MENU, MOTTE, PIÈCE ; ~ de sucre *on souke, on bokèt d' souke* (ou *one nokète du souke* Stav.) ; ~ de houille *hoye*, f., *cotchetê* ; ~ de drap *pèce*, f. ; ~ de bois à brûler, voy. BOIS ; ~ informe de bois *gougnote*, f. ; ~ de pain *briquèt, gougnot*, voy. QUIGNON ; [acheter] pour un ~ de pain *po 'ne pèce di pan* ; un fin ~, un ~ friand *on glot bokèt* (arch. *lopèt* G) ; ~ qui reste le dernier sur le plat *li honteûs bokèt* ; [il n'en reste] pas le moindre ~ *ni stok* (ou *stitche*) *ni brok* (*ni strók ni brók* Jalhay) ; de pièces et de ~ *bric'-broc'* ; *di bric' èt d' broc'* ; réduire en petits ~ *kumak'ter* (Stav.) ; tomber en ~ *toumer è pèces, è* ou *à bokèts, è ('ne) blèsse* ; (*èn-on blètin* Verv. ; *è poûre* Couthuin ; *èssone* Rob. ; *èn-on mont* Malm.), etc., voy. MIETTE.

morceler, -ellement *kipècî, dipèceler* ou *kipèceler, kitèyî, -èdje* ; *côper à bokèts*, etc., voy. DÉCOUPER.

mordant, -e *hagnant, -e* ; la bise est ~ *li bîhe èst hagnante, cwahante, èle hagne* ; personne ~ *ine gueûye d'atotes* ou *à blame* ; *ine linwe afilonte* (Voroux-G.) ; *ine djint qu'èst lawante* (*glawante, hagnante, cwahante*) *avou tot l' monde*, iron[t] *èlle èst doûce come on lècê d'ognon* ; répondre d'un ton ~ *rihagnî* qn ; une réplique ~ *ine clapante rèplique* ; — donner du ~ à une scie de long *li d'ner dè crama* ou *monter l' fièr* (ard.), à une queux *rinde lu pîre du fås pus roubièsse* (Sart).

mordieus, voy. SOUTENIR.

mordienne, mordieu *môrdiène, -djène* (*mar-, mêr-* F) ; voy. MORBLEU.

mordiller, -ement (*ki*)*hagneter*, (*ki*)*bètcheter, -èdje.*

mordre *hagnî* (*hè-* Verv. ; *hagni*, qqf. *mwède* Huy) ; en tout sens *kihagnî* ; [le chien l'a] mordu *clawé* (qqf. *claw'té*) ou *hagnî* ; chien dangereux, qui peut vous ~ *on tchin qu'èst måva po l' hagne* (Bergilers) ; ~ à l'appât *bètchî, abètchî* ; ~ la poussière *fougnî* (ou *tchèrwer*) *l' gueûye è tére* ; *pèter* (*voler, vorer*) *so s' panse* ou *so s' frake* ou *l' cou-z-å hôt.*

moreau, -elle *morê* ; fém. *morète* (jument, vache).

morelle (plante) *peûs d' macrale.*

Moresnet *Morèsnèt'*, village.

morfil *mwért tèyant.*

morfondre (**se**) *si môrfonde*; *si* (*k'*)*mâgriyî*; *si k'magnî l'âme*; *si toûrmèter*; *piède si coûr à brikèts*; *su gârmèter* (Verv.).

moribond : il est ~ *i va mori* ou *d'hoter*; *il a l' mora* (iron[t] *l' crèva*); *i n'a pus qu'on sofla à fé*; *il a l' mwért so lès dints*; *i plêtèye avou* (ou *conte*) *li fossî*; *ènnè va tot morant lès vôyes* (*i moûrt lès vôyes*); *il è-st-âs strins* ou *so l' bwérd dèl fosse* ou *po l' lêd Wâtî*; *i nèl f'rè pus longue*; *i s' lêt goter foû dè tchènâ*; *i pind à l'âwe*; *i pèhe âs viérs*; *ènnè va so Hêve* ou *so lès Tchâtroûs* (Liège); *i fêt forîre* (Barchon, Herve); *i hosse è mantche*; etc.; voy. AGONISER.

moricaud *môriâne* (*mo-* F), fig. 427.

morigéner : il faut le ~ *èl fât sèrer* ou *t'ni à gogne*; *i fât cori so s' djeû.*

morille *morèle* (F; Trembleur; *-èye* Bergilers, Odeur...; *-ile* Durbuy).

Morinval : rue ~ *rowe Morinvâ* (*-ré-*), à Liège.

Mormont *Mwèrmont*, village.

morne *loûrd*; voy. BOUDER, MOROSE, PITEUX.

mornifle : donner une ~ *fèri al riviėssemin*; voy. GIFLE.

morose *mus'*; *qui n'a ni bèle ri ni bèle djôye* (Jalhay); voy. PENSIF, TACITURNE.

morpion *pèyon*; *mwèrpèyon*, néol. *môrpion.*

mors *môr* (*mwèr*, *mwêr* hesb.; *mwardant* Malm.); *bride* (Gd-Halleux); prendre le ~ aux dents *prinde li môr* (*mwèr* Waremme, Bergilers...; *mar* Flémalle; *môl* Dalhem) *âs dints*; voy. EMBALLER.

morsure *hagneûre*; voy. MORDRE.

1. **mort**, s. f., *mwért*; *trèpas* (*trèpassemint* F); *li dièrin hikèt* ou *soglot*; *li long voyèdje*; être à l'article de la ~ *èsse âs strins*; cheminer à la ~ *filer on mâva coton*; je souffre à ~ *dji so come po mori*; voy. AGONISER, DÉCÈS, MORIBOND, MOURIR.

2. **mort**, **-e** *mwért*, *mwète*; il est ~ hier *il a morou îr*; le voilà ~ *vo-l'-là èvôye* ou *d'hoté* ou *oute*; il est ~ depuis longtemps *il èst mwért èt ramwért*; être ~, plais[t] *èsse mâvi* (G); *èsse â nid dès colons* (Malm.); *avu pièrdou l' gos' dè pan*; *fé dès hègnes âs steûles*; *aveû r'clapé s' hèrna* (Huy); (*c'è-st-on rote-i-ploût* [= R. I.P.], par ex. d'un mort qu'on conduit au cimetière); je suis ~ de faim *dji so oute di fin* (Sprimont, Les Awirs); morte-saison, porter à la chèvre morte, voy. SAISON, CHÈVRE; ramasser du bois ~, voy. BOIS; — s. m., pâle comme un ~ *blanc-mwért*; le jour des ~ *li djoû dès âmes*; le ~ n'emporte rien de sa fortune *li tch'mîhe d'on mwért n'a nole potche.*

Mort : saint ~ (honoré à Huy, Haillot) *sint Mwért*; comp. MAUR.

mortaise *hote*; joue de ~ *èscol'mint* (ard.); creuser une ~ *hot'ler* (Jalhay); voy. EMMORTAISER, TENON.

mortalité *môrtâlité.*

mortel, **-elle** *môrtél*, *-e*; dépouille ~ *dèpouye*, p. 717; d'une pâleur ~ *blancmwért*; voy. BLÊME, COUP, IMPATIENCE.

mortellement *môrtélemint.*

morte-saison *li mwète* (ou *flâwe*) *sêzon*; *li flâwe*; *c'èst lâke* (ou *lâkèdje*) *d'ovrèdje*; voy. CHOMAGE.

mortier, 1. voy. ÉGRUGEOIR; — 2. (ciment) *mwèrtî* (*d' maçon* ou *d' plafoneû*); en malm. *cimint*; *bèton* (béton); ~ de glaise et de paille hachée *dè stramé*; voy. TORCHIS; couche de ~ (sous les tuiles, etc.) *plakèdje*, fig. 748; ~ de chauffage *dè plakis'.*

Mortier *Mwèrtî*, village.

mortifiant, **-e**, **-ication** *môrtifiyant*, *-e*, *-icâcion*, *-chon.*

mortifier *môrtifiyî*; (le cuir, t. de tann.) *moutri*; (la viande) *atinri*, *ratinri*; (humilier) *ahontî*; voy. BLESSER, FROISSER.

Mortroux *Mwètroû*, village.

mortuaire *môrtuwêre*; veillée ~ *veûyèdje* (*veûlièdje* Argenteau. *-lihèdje* Dalhem); drap ~ *drap d' mwért* (pour célibataire *djouli drap* Gd-Halleux); voy. LETTRE, SOUVENIR 2.

morue *molowe*; ~ séchée *stokfès'*, m.; voy. HUILE.

morve (mucus nasal) *nâse* (*nâzêye* Trembleur, *nâzêye* Grandménil, *nâzéye* Huy, *nârzêye* Comblain; *nâzète* Stoumont; *nâzîre* Bovigny; *nâzin*, m., Les Awirs); trace de ~ *doreû*, m. (Cointe).

morveau *mokion* (*motchon* Verv.); *nokion* (*nofion* Fronville); t. enf. *leûp.*

morveux, **-euse** *môrveûs*, *-e*; un petit ~ *on p'tit hitèt* (Faym., au fém. *one pih'roûle*, ib.); *on djône hit'rê* (Jalhay); qui se sent ~ se mouche *li ci qu'èst rogneûs qu'i s' grète.*

Moselle : vin de ~ *dè mozèle*, arch. *muzèle.*

mot *mot*; *parole*, f.; répéter ~ pour ~ *ridîre sins candjî on mot*; parler à mots couverts *diner à ètinde*; *diner dès sonèles* de qch; entendre à demi-~ *ètinde à cate sins dîre minou* (F); je lui en ai touché un ~ *dj'ènn'î a tapé 'ne barbote*; *dji lî a lèyî rider 'ne parole*; il ne sait pas le fin ~ *i n' sét nin l' cwacwa* (ou *l' wastat'*),

voy. SAVOIR ; il ne pouvait plus dire ~ *i n' polève pus dîre dè pan* (tant il était suffoqué) ; tu es toujours là pour dire ton ~ *l'ès todi là po dîre âmèn'* ; sans oser dire (ou souffler) ~ *sins wèzeûr ni moti ni kiker* (ou *kik'ter*) ; voy. DIRE ; se donner le ~ pour... *si d'ner l' deût po...* ; en venir aux gros ~ *avu dès d'vises èssonne* ; voy. CHAMAILLER, INJURIER ; ~ pour rire *riyote*, f. ; *lâcwinne*, f. (Esneux).

moteur *moteûr*.

motif *motif* ; *sudjèt*.

motion *môcion*.

motte (butte) *mote*, dans des l.-d. ; — petite masse de terre détachée par la bêche ou la charrue *cwâre* (ord[t] au pl., Liège, Esneux, Glons, Odeur, Bergilers...) ; *rouke* (Liège, Warsage, Flémalle, Waremme, Huy, Comblain, Durbuy...) ; *groubiote*, *groumote* (Verv.) ; *nokète* (Charneux, La Gleize, Stav., Malm...) ; *cwayot* (Argenteau, Glons, Trembleur) ; *grôle* (Sart, Jalhay ; *groûle* Glons, Hognoul : ord[t] motte gelée) ; *clotèt*, *clotchèt* (Faym.), *lokèt d' tère* (Arbrefontaine) ; petite ~ *motrê* (Jupille) ; grosse ~ *clavê* (Comblain ; *hoûrkète* Grandménil ; *hougnot d' tère* Jupille) ; terre qui s'enlève à grosses ~ *cwâr'leûse* (*cwâreûse* Hognoul, *rouk'leûse* Voroux-G.) *tère* ; briser les ~, voy. ÉMOTTER, -EUSE ; une ~ de gazon *on wazon* ; ~ de tourbe ou de déchets de tannerie *hotchèt* (ard.) ; — motte de beurre *houyot* (ou *hougnot*) *d' boûre*, fig. 130 (ard. *hotchèt d' boûre* notamment à Gd-Halleux, Vielsalm, où petite ~ se dit *fadée* ; *fadèye* Tohogne, Grandménil, *-îe* Bovigny) ; *riyot d' boûre* (Bertrée).

motteux cendré (oiseau) *blanc-cou* ; *blanc tchak-tchak* ou *tchak-tchak di mour* (Vielsalm).

motus *motus'* ; *boke cozowe !*

mou, molle *mol*, *-e* (*mal*, *-e* Verv.), voy. FLASQUE, MOLLASSE ; du mortier trop ~ *dè mwèrtî qu'èst lètchis'* (t. de briq.) ; du beurre trop ~ : *è l'osté, li boûre èst sovint wak* ; du pain ~ *dè novê pan*, tendre *tinre*, trop léger *hol* (mou et humide *wîme* hesb. ; mal cuit *blèt* Stav., Lierneux) ; fromage ~ voy. CAILLEBOTTE, FROMAGE ; — sans énergie : je suis aujourd'hui si ~ *dji so oûy si clicote* ; j'ai les jambes molles, des jambes de coton *dj'a dès djambes come des clicotes* ; voy. FLASQUE, INDOLENT ; — s. m., donner du mou à un câble, à une corde *diner dèl lâke* (ou *d' l'âhe* Esneux), voy. DESSERRER, DÉTENDRE.

mouchard, -er, voy. ESPION, RAPPORTEUR.

mouche *mohe* (*mofe* Montegnée ; *moche* Huy, etc.) ; petite ~ *mohète* ; petite ~ des houillères *pèpin'wè* (G) ; ~ bleue *mohe al tchâr* ; ~ verte *mohe d'ôr* ; ~ à miel, voy. ABEILLE ; — (arch.) espèce de vésicatoire *mouche* ; — au fig., ~ du coche, voy. ARDÉLION ; prendre la ~, voy. FACHER, IRASCIBLE ; — faire ~, au fig., réussir son coup *fé mouche*.

1. **moucher** l'enfant *sofler* ou *horbi l' nez à l'èfant* ; se ~ *sofler s' narène* ; voy. MORVEUX ; ~ [une chandelle] *mòhî*, *moh'ler*, arch. *mokî*, néol. *mouch'ler* ; *côper l' nokion dèl tchandèle avou 'ne picète* ; *ricôper l' luhin* (Fronville).

2. **moucher** (aller çà et là) *moh'ter* ; voy. ESPION.

1. **moucheron** (insecte) *mohète* ; ~ à longues pattes, qui vole le soir autour de la lampe *leûp* (Trembleur, Gd-Halleux) ; *sâvadje pan* (Bergilers) ; *cizète* (Bihain) ; *grand mar'hâ sins clâs* (Amay) ; etc. ; voy. ÉPHÉMÈRES.

2. **moucheron** (de chandelle) *li macrale dèl tchandèle* (arch.), voy. LUMIGNON.

mouchet : accenteur ~, voy. ACCENTEUR.

moucheté, -ée *djoli*, *-èye* ; *tik'té*, *mayeté*, *-èye* ; voy. TACHETÉ.

mouchettes à chandelle *li mouchète*, fig. 430.

moucheture *tikèt*, m. ; voy. TACHETER.

mouchoir de poche *norèt d' potche* ou *d' tahe* (*n. d' satchê*, arch. *moke-né* Faym. ; *drap d' satchê* Rob.) ; ~ de tête *norèt d' tièsse*, fig. 444-5 ; ~ de cou *norèt d' cô* ou *n. d' hairê*, fig. 446 ; voy. CHALE.

mouchure du nez, voy. MORVEAU ; ~ de chandelle *moha*, *-ia*, *-ion*, *mokion*, *nokion*, m. ; néol. *mouch'teûre* ; voy. MOUCHER 1.

moudre *moûre* (*moû* Glons) ; ~ le blé *moûre li grin* ; *moûner* (G, F) ; action de ~ *molèdje* ; quantité de farine pour la semaine *moûnèye*, fig. 432 ; voy. MOUTURE ; — être moulu de fatigue, voy. BRISER.

moue : faire la ~ *fé l' mowe* ou *l' loufe*, etc., voy. BOUDER ; il fait la ~ sur tout *i fêt l' hègne so tot* ; *i r'loufe* (ou *-èye*) *so tot* (F), voy. GRIMACE, RECHIGNER.

mouette (néol.) *mouwète*.

mouflard *bouflêr* ; c'est un gros ~ *il a dès grozès moflètes* ; voy. BOUFFI.

moufle (gros gant) *mofe* (*mohe* Flémalle), f., néol. *moufe* ; — (assemblage de poulies...) *moufe* ; *bloc di tankène*.

moufler, t. techn., *moufler*.

mouillement *mouyèdje*.

mouiller (*ra*)*mouyî* ; légèrement *amouyî* ; (*ramouy, a-* Wanne...) ; de nouveau *rimouyî, rafrèhi* ; ~ pour délayer *amôlier* ; ~ un tonneau neuf, etc. *abwèssener* ; se ~ les pieds dans des souliers qui font eau *si poûhî* ; je suis tout mouillé de chaud *dji so tot frèh di tchôd* ; un endroit mouillé *on frèhis'* ; [il est] comme une poule mouillée *come on mouyî drap* ; voy. ARROSER, HUMIDE, SUEUR, TREMPER.

mouillette *mouyète, -ote.*

mouilloir *mouyeû.*

mouillure *mouyeûre.*

moulage *moulèdje.*

Mouland *Mouland*, village.

1. **moule**, m., *moule* ; (t. d'arm., de filocheur) *molê* ; (t. de cord.) *foûme di solé* ; ~ en fonte *pî d' cwèpî*, fig. 498 ; ~ à pains, fig. 474, *platène* ; ~ à tartes, fig. 517, *platène ås doréyes.*

2. **moule**, f., *mosse.*

moulée (ou cimolée) *moléye.*

mouler *mouler* (*moler* F) ; *djèter* ; lettre moulée *djètée lète* (arch. Jalhay).

mouleur *mouleû* ; *djèteû.*

moulin *molin* ; ~ à eau, à vent, à vapeur *molin à l'êwe* (fig. 578), *å vint* (fig. 811), *al wapeûr* ; ~ à tan (arch.) *hwèrçå* ou *molin dè hwèrçå* ; ~ qui ne va qu'en temps de pluie, plais[t] *hoûte-s'i-ploût* ; on entre ici comme dans un ~ *tot èst banåve chal* ; — ~ à café, à poivre *m. å cafè* (fig. 419), *å peûve.*



Fig. 811 : le dernier moulin à vent, *molin å vint*, de la région liégeoise. Donceel (Hesbaye).

moulinet, jouet d'enfant, en papier, à quatre ailes *molin*, fig. 421-2 ; autre jouet d'enfant *moliné*, fig. 423 ; — tourniquet pour tirer des fardeaux, etc. *moliné* ; *tire-bale* (Verv.) ; ~ de chemin *toûrnikèt*, fig. 700 ; ~ de pêcheur *molin* ; *racoyeû.*

moulure *moleûre* ; (t. de tailleur de pierres) partie convexe d'une ~ *bossê.*

mourant, -e *morant, -e* ; être ~ de faim *èsse di fin morant* ; voy. MORIBOND.

mourir *mori* ; *dihoter* ; *distinde* ; *ènn' aler* ou *si lèyî 'nn'aler* ; *si lèyî goter è l'ôte monde* ; *passer* (*l' pas*) ; *trèpasser* ; *rinde l'âme* ; *fé l' dièrin hikèt* ou *soglot* (*fé l' dièrègn sospîr* Voroux-G.) ; — iron[t] *capituler* ; *claquer* ; *crèver* ; *avaler s' rètchon* ; *ravaler s' linwe* ; *casser s' pîpe* ; *clôre* ou *toûrner s' cou* ; *dècapoter* (Durbuy) ; *dihinde li gâr* ; *lèyî sès hozètes* ou *sès guètes* ; *passer l'arme à gôche* ; *ployî* ou *trossî bagadjes* ; *riployî s' hèrna* ; *fé l' grande ascohèye* ; *fé l' bâye* ou *l' cwac dèl poye* ; *fé s' dièrinne bâye* (*clignète, vèsse*) ou *s' dièrin pèt* (ou *plonkèt*) ; *tchîr si dièrin stron* ; (d'un animal, d'une plante) *mori* ; *pèri* ; voy. CREVER ; ~ de rire *si rîre malåde* ou *tot mwért* ; *si crèver dè rîre* ; il se fait ~ à force de pleurer *i s' difène å plorer* ; je meurs d'impatience *dji pièd' mi coûr à brikèts* ; il ne peut ni vivre ni ~ *i n' pout ni* (*d'*) *sus ni* (*d'*) *djus* ; voy. MORIBOND, MORT.

mouron *moron* ; *tripe di poye* (Bergilers, Oreye) ; ~ des champs *rodje moron* ; *planète* ou *baronète du bièrdjî* (Ligneuville).

mousquet, -erie, -on (arch.) *muskèt', -erèye, -on* (F).

1. **mousse**, s. f., (végétal) *mossê*, m. (*mos'rê* Esneux, Comblain..., *morsê* Ampsin, Bovigny, *morsia* Ben-Ahin) ; *dèl mous e* (Waremme, Hannut), voy. LICHEN, POLYTRIC, SPHAIGNE. — (écume) ~ de bière *crame, same, home* ; de lait, de torrent *same* ; de savon *same, sav'neûre* ; ~ secrétée par un insecte sur une plante *on rètchon d' macrale* ; voy. ÉCUME.

2. **mousse**, adj., voy. ÉMOUSSÉ.

mousseline *mousseline* (arch. *mouch'lène* F).

mousser (bière) *cramer* ; *samer* ; *tchèssî* ; *djèter dèl same* (*houmer* Malm., Couthuin, Grandménil ; *duner du l' houme* Stou-

mont) ; — (lait) *cramer, samer* ; — (savon) *sav'ner* ; — au fig., voy. BISQUER.

mousseux, -euse *cramant, samant, -e* (*sameûs, -e* F).

moussoir *mouswér*, fig. 437.

moustache *mustatche* (*mous-* ard.).

moustachu, -ue : un vieux, une vieille ~ *on vî mustatchî*.

moustiquaire *moustikère*, m.

moustique, voy. COUSIN, MOUCHERON, ainsi que LARVE.

moût *djus* (*d' vin* ou *d' trokes*), voy. DÉCUVER.

moutard *hil'rê* (rare) ; voy. GAMIN, GARÇON, MORVEUX.

moutarde *mostâde* ; ~ sauvage, sinapis arvensis, *sâvadje mostâde* ; *rav'rouhe*, qqf. *rabrouhe* (*rav'louhe* Horion, *rèv'lihe* Stav., Malm., *riv'lîhe* Francorchamps, *rèv'lûhye* Vielsalm, Bovigny) ; *sâvadje navète* (Malm.) ; *vèrzoû* (Verv., *vèd'zoû* Sprimont).

moutardier *mostârdî*, qqf. *-âdî*, fig. 429.

moutier (arch.) *mostî* (*moustîr* Malm.).

mouton *mouton* (*moton* Faym.), fig. 438 ; jeune ~ *bèdot* ; ~ tondu entre le 1er juin et le 1er octobre *tozê* (arch.) ; — (bouch.) tête de ~ sans langue *tièsse di mouwale* ; pied de ~ *pî d' moute* (t. d'argot) ; voy. AGNEAU, BÉLIER, BREBIS.

moutonné : ciel ~ *cîr moutoneûs* (ou *-né*) ou *cîr à bèrbizètes* ; *du l' linne du mouton* (Stav.).

mouture (action de moudre) *molèdje* ; — (salaire du meunier) *moûteûre* (*-âre* Verv. ; *mouteure* Bassenge, *-œre* Marchin, *-ore* Jalhay ; *moteure* Lierneux, Vielsalm..., *-ère* Bovigny, *-ure* Grandménil) ; prélever la ~ *prinde moûteûre*, etc. ; *moturer* (Bihain) ; payer la ~ *payî moûteûre* ; — mouture pour les bêtes *pasteure* (Glons ; ard. *pastore* = farine d'avoine grossièrement moulue) ; voy. BRANÉE.

mouvant : sable ~ *bolant sâvion* ; terrain ~ *hossâ* (F) ; *panse di vatche* (Erezée) ; voy. PRAIRIE ; — s. m., t. d'oiseleur, [oiseau] mouvant ou mouvette *mowe*, f.

mouvement *mouvemint* ; ~ capricieux *caracolâde*, f. ; *pidjole*, f. ; ~ circulaire *toûr* ; *caracole*, f. ; faire des ~ convulsifs *fraper* ; [aller, travailler, agir] d'un ~ brusque et rapide *rif-raf, rouf-rouf, roufî-roufaye, d'on plin côp* ; *d'eûne plinte viréye* (Neuville-s.-H.) ; — (houill.) il y a des ~ de terrain dans la taille, voy. FRIABLE.

mouvette, voy. MOUVANT.

mouvoir, voy. REMUER.

Moxhe *Mohe* (*Moche*), village.

moyen, -enne *mwèyin* (arch. *moyin*), *-inne* ; de grosseur ou de grandeur moyenne *èmètrin, -inne* (*-mé-* ard.) ; pain ~, voy. MÉTEIL ; un salaire ~ *ine à-d'mèye djoûrnêye*, voy. PASSABLE ; — s. m., *mwèyin* (arch. *moyin*) ; chercher le ~ de... *tachî mwèyin di, qwèri l' piceûre di...* ; je ne vois pas le ~ de réussir *dji n' veû nin djoû dè rèyûssi* ; ~ de vivre *vika, vikèdje, gangnèdje*.

moyennant *mwèyènant, -innant* (*mônîant* Jupille) ; ~ payement (arch.) *parmi payant*.

moyeu de roue *moyou* (*-oû* Malm., Vielsalm ; *mouyou* Ampsin, Comblain, Stoumont) ; ses parties : *mûzê, molore, bodine, molore* et *cou* (Jalhay) ; — ~ d'œuf, *moyou* ; *djène* (qqf. *rodje*) *d'oû* ; *mouyote*, f. (Chevron, Wanne, Grandménil ; *mouyète* Bra, Bihain, Bovigny ; *moyète* Vielsalm).

« **mu** » : faire ~ sourdement *mûzer* (t. d'écolier) ; voy. MUGIR.

mucosité, mucus, voy. GLAIRE, MORVE, MORVEAU.

mue, muer (d'un garçon) *mowe, mouwer* ; — en parlant de la poule *mouwer, èsse èl mowe* ; *wâyemer* (F ; Odeur, Bergilers... ; *wâmî* Glons ; *wèyemer* Ben-Ahin, *-mi* Méan ; *wémî* Warsage, Trembleur, *-er* Malm., *-yer* Lierneux, *-yi* La Gleize, d'où *méwyi* Lodomez-Stav. ; *wèmî* Tohogne ; *wêmî* Xhoris ; *wîmî* Vielsalm) ; *si d'wêmî* (Sprimont ; *s' diwâyemer* Hognoul ; *s' diwêmer* Tavier ; *-â-* Couthuin) ; *dusploumer* (Jalhay) ; *deûsplouker* (Faym., syn. *wémer*) ; *s' dismoussi* (Waremme) ; — mue irrégulière du pigeon *crâsse mowe*, d'où peut résulter une aile défectueuse, *on crâs vanê* ; — époque où les oiseaux muent *mouwâhe*.

muet, -ette *mouwê, -ale* (*mowê, -ale* La Gleize... ; *mouya, -ale* Huy ; *mouya, -ane* Couthuin ; *mouya, -ate* Latinne).

mufle, voy. MUSEAU ; — (homme maussade) *mouftâ*, etc., voy. INSOCIABLE, MAUSSADE.

muflier des jardins *gueûye di liyon* ; ~ linaire *sâvadje rômarin*.

mugir, -issement *hoûler, -èdje, -emint* ; voy. BEUGLER, HURLER ; ~ doucement (de la vache qui fait *mû* légèrement) *mûzer*, ard. *mûz'ler* ; voy. MU.

muguet *muguèt* (*mur-* qqf. Liège ; Glons, Verv...) ; *passe-rôse* (arch. Durbuy ; *paterôse* Seraing, Tohogne ; *passe-rôte* Ben-Ahin) ; — (stomatite) *lès rinnètes* (*rê-* Verv., *ré-* Malm.) ; ~ du pigeon, etc. *blanc mâ*.

muid (arch.) *moy* ou *moye* (*mou* Marchin, Comblain, Tohogne...). Le *mou*

valait douze *copes* (arch. La Gleize; voy. SETIER).

mule (pantoufle) *mole* (F; néol. *mule*).

mulet *mulèt*, arch. *moulèt*.

mulette (caillette de veau) *moulète* (*molète* Charneux).

mulot *rate*, f. (Waremme); *leûp d' tère* (Argenteau, Sprimont, Durbuy...); voy. SURMULOT.

multicolore, voy. BARIOLÉ.

multiplier, -ication *multipliyî*, *-icâcion*, *-chon*; — *djôneler*, *-èdje*; voy. CROITRE, FOISON, PULLULER.

multitude, voy. FOISON, FOULE.

munir *mûni*; ~ qn du nécessaire *ahèssî*; ~ de bétail [une ferme] *abiès'ler* (F; *-s'ter* Jupille); ~ d'un anneau [le groin du porc] *mâyeler*, voy. BOUCLER; etc.

munition (ravitaillement) *amonicion*, *-ucion*, *-chon*; pain de ~ *pan d' sôdârd*; — (poudre, etc.), pl., *mûnicions*, *-chons*; voy. PROVISION, RAVITAILLER.

muqueux, voy. GLAIREUX, TYPHOÏDE.

mur *meûr* (*mœ̂r* Verv., Jupille, Argenteau, Esneux...; *meúr* Jalhay, Sart; *meur* Glons, Hognoul, Oreye...; *mor* Bergilers; *mour* Waremme, Malm., Durbuy...; *moûr* Huy, Amay...; *mur* La Gleize, Stav.); certaine étendue de ~ *plakê* (G); ~ de soutènement *aspalé*; ~ de torchis *meûr di pariou*, fig. 481; *parioutèdje*, *paliotèdje*, etc., voy. TORCHIS; petit ~ de foyer *murê* (*mourê* Malm., Durbuy...); petit ~ bas qui sépare le gerbier de l'aire, fig. 737, *souwîre*, f. (Strée; *souyîre* Latinne; *soyîre* Les Waleffes); petit ~ en pierre, garde-fou le long de la route *murkèt* (Charneux); ~ de maison *mâhîre*, f., surtout dans *i s' tint âs mâhîres, i va d'ine mâhîre à l'ôte*, en parlant d'un ivrogne; réparer un ~, en boucher les crevasses *ripègn'ter* (Fléron, *ripign'ter* Jupille); — (houill.) ~ du puits, etc., *mâhîre*; « mur » de la couche *dèye*; ~ de pierres empilées pour consolider *murê*; voy. CLOISON, PAROI.

mûr, -e *maweûr*. *-e* (*-œ̂r* Verv., Argenteau; *-eur* Glons, Hognoul; *-or* Bassenge; *-oûr* Antheit, *-ôr* Esneux, Sprimont, Jalhay...; *-oute* Visé; *maôr* Huy, Waremme...; *maw* Stav., Malm., Vielsalm...; *meûr* Ben-Ahin, Marchin; *mûr* Hannut); d'une pomme *djène* (Sprimont, Durbuy...); d'une noisette *hayète* (*hè-* Verv.; *hyayète* Faym.); *bone*; *rossète*; [noix, noisette] à moitié mûre *è lècê*; [foin, blé] mûr *assâh'né*; trop mûr *forvêri* (Huy, Tohogne...), *dussâh'né* (Thimister).

muraille *muraye*.

mûre, s. f., ~ sauvage *neûre âmonne*, qqf. *âmonne di hâye*, *sâvadje âmonne* (*n. âmône* Verv., *-onde* Xhoris, *-ande* Comblain; *-winne* Huy); *neûre âmonète* (Dalhem); *neûre âmonîre* (Rob., *-ou-* Faym.); *meûle* (Jalhay, Stav., Vielsalm, Durbuy, Amay, Glons, Bergilers...; *sâvadje meûle* Lierneux, Erezée); *mure* (La Gleize); *meûre di tchin* (Bas-Oha, Marchin, Pailhe; *m. di r'nâ* Ben-Ahin; *meûmeûre di tchin* Couthuin); *meûron*, m. (Xhoffraix-Bévercé; *neûron* Ligneuville); *bobone* (Hognoul; *bonbon*, m., Odeur, Fexhe-le-H.-Cl.; *gnur bonbon* Les Waleffes); *floribâ*, *-ri-'* m. (Hannut, Bertrée, Geer...); *solibîre* (Waremme; *souloubîre* Oleye); *crâkinète* (Lens-St-Remy); voy. FRAMBOISE.

murer *murer*.

mûrier sauvage *neûr âmonî*; *ronhe*, f., ou *bouhon d' ronhe*; *meûlî* (Vielsalm, à la saison des mûres; sinon *ronhe*).

mûrir *maw'ri*, *mawouri* (*mawèri* Durbuy, *mawôri* Huy, Waremme, Esneux, Sprimont...; *mawoûri* Argenteau; *meûri* Couthuin, Ben-Ahin, Crehen; *maw'rer* Jalhay, Faym.); mettre ~ [des pommes] au fruitier *mète djèni*; *mète gôti* (Faym.); ~ au soleil d'août (récoltes) *assâh'ner*; — en parlant d'un abcès *blanki*.

murmure *mûzèdje*; on n'entend ni souffle ni ~ *on n'ôt ni hûze* (*rûze* Jalhay) *ni mûze*.

murmurer *mûzer*; voy. MARMONNER, MARMOTER, MU.

mûron, voy. MÛRE.

musaraigne *mîzwète* (*mû-*; *mi-* Jupille, Trembleur, Sprimont, Harzé...; *mu-* Esneux); *muzète* (Glons, Vottem; *mû-* Flémalle, Hognoul, Waremme, Bergilers...); *miz'rète* (Durbuy, Tohogne; *mu-* Lierneux, Vielsalm...); *miz'rogne* (Sart; *mouz'ragne* Faym.); *tchipète* (Gd-Halleux, Bovigny; *tchiperoûle* (Huy, Couthuin).

musard *mûzeû*.

musarder *mûzer*; *balziner*, etc., voy. FLANER, LAMBINER.

musardise *balzinèdje*, *-erèye*.

muse *mus'*; *moskion* (G, F); *stron d' marcote*.

muscade *némoscâde* (*lé-*, *mé-*).

muscardin (esp. de loir) *crake-neûh* (Polleur, Jalhay; *-neû* Sart).

muscat *muscât*, *miscât* (arch.).

muscle *niér*, *gnér*; ~ du bras *mitchot dè brès'*.

musclé : il est ~ *il a dès bons gnérs, dès gros mitchots*.

museau *mûzê* (*muzê* Glons, Bihain; *mouzê* La Gleize, Stav., Malm., Lierneux,

Vielsalm ; *mûzia* Huy ; *muzia* Ben-Ahin ; *muja* Les Waleffes) ; *gueûye, nez, grognon* (de chien) ; — paumez-lui le ~ *fez-li crohî s' mûzê*.

musée *mûzéye*, qqf. *mûzèyom'*.

museler *mûz'ler* (*mu-* F).

muselière *mûzê*, m. (*mouzê* Malm... ; *muja* Couthuin ; etc.) ; *mûz'lîre* (*mu-* F ; *mou-* Vielsalm).

muser (s'amuser à des riens), voy. MUSARDER. — [Voy. aussi : (faire) « MU »].

muserole *muz'role*, DL, p. 720.

musette, 1. voy. CORNEMUSE ; 2. ~ du cheval *mûzète* (*mu-*).

musical, -e *muzicâl, -e*.

musicien, -enne *muzicyin, muzucyin, -chin, -inne* ; iron[t] *muzikeû*.

musique *musique* ; arch. *mèstrâdèye* ; faire de la ~ bruyante *trâl'ler*, voy. CORNER ; ~ de violon, voy. VIOLON, SERINETTE.

musiquer *muziquer* ; (sur le violon) *tchim'ter, zim'ter*.

mutiler *mèsbrudjî*, etc., voy. ESTROPIER.

mutin, -erie *mûtin, -erèye*.

mutualité, -el, -elle *mûtuwâlité, -él, -e*.

My *Mî*, village.

myope, -ie *miyope, -erèye*.

myosotis *oûy d'andje* ; *lès p'tits bleûs-oûy d'avièrje* ; *orèye di soris*.

myriade *dès mèyes èt dès mèyes* (*di steûles*, etc.).

myrtille, voy. AIRELLE, MARMELADE.

mystère, -érieux, -se, -sement *mistére, -iyeûs, -e, -emint*.

mystificateur, -ation *bal'teû, -tèdje* ; *couyoneû, -erèye*.

mystifier *bal'ter* ; *èmantchî* ; *farcer* ; *couyoner* ; on l'a mystifié *on l'a fêt monter so l' cane* (*di veûle*) ; *on lî a fêt avaler des colowes*, etc. ; voy. ATTRAPER.

mythe, voy. FABLE.

N

n (lettre) *èn'*.

nabot, -e *nabot, -e* ; *on p'tit nabot* ou *peûkèt, peûtchèt* ; *ine pitite nabote* ou *peûkète* (*on p'tit bota* Cointe), *qui n' fêt nin pus d' hôt qu'on cwâtron d' boûre* ; *on p'tit bodé, bounakê, bout d' tchique, crawé, manikèt* ou *manikè-pis', marlatcha, mazoukèt* (*-ssou-* Voroux-G.), *mimbe di Diu, napê, poûcèt* ; *on p'tit bassèt* (Hognoul ; *bèdwê* Esneux ; *cawèt* Darion ; *cratchou* ou *critchou* Huy ; *fré fotèt* La Gleize ; *knap* Faym. ; *lapon* Bassenge, *napon* Huy ; *lûton* Ampsin ; *marmot* Bovigny ; *mèn'hiè* Malm. ; *nâniguèt* ou *peûnèt* Verv. ; *spreûtch* ou *pî d' bote* Flémalle ; *tchiritchou* Voroux-G.) ; *on pî d' pot* (Gd-Halleux), etc. ; d'une femme, *on p'tit bas-cou, on p'tit potche-è-batch* (ou *-è-bac*) ; voy. COURTAUD, MARMOT, NAIN.

nacelle *nèçale* (*na-* Faym.) ; petite ~ *bachot* ; ~ de Meuse, pourvue d'un banneton *banèle* ; siège à l'arrière de la ~ *bankê* ; voy. BARQUE, -ETTE, CHALOUPE.

nache, voy. FESSE.

nacre : de la ~ *dè* ou *dèl nake* ; bouton de ~ *boton d' nake* ou *d'ake*.

nævus *tèlche di nèssance*.

nage : à la ~ *à* ou *al nôye* ; être tout en ~, voy. SUEUR.

nageoire de poisson *navuron* (D).

nager *noyî* (*-i* Hognoul ; *nouwer* Huy) ; *nèvî* (Argenteau, Flémalle, Verv., Vielsalm..., *-i* Jalhay, Malm., *-er* Stav., *-yi* Stoumont, La Gleize, *-yer* Grandménil ; *nâvi* Faym. ; *nèwî* Waremme, *-i* Amay, Couthuin, Ligneuville, *-er* Bergilers) ; syn. *bagni* (Amay, Durbuy) ; ~ dans la joie *bagnî è s' crâhe* ; ~ dans l'abondance *floter è boûre* ou simpl[t] *floter* ; voy. BAIGNER.

nageur, -euse *noyeû, -eûse, nôyerèsse* (*nèvieû, -eûse* Verv... ; etc.) ; *bagneû, -eûse* (Amay...), voy. NAGER.

naguère *nawêre* (*anawêre* La Gleize, Rob. ; *ènawêre* Ben-Ahin, Bovigny) ; *n'a wêre di tins* ou *n'a wêre passé* (*gn'a wê passé* F) ; *i-n-a on p'tit tins* ou *'ne hapêye*, voy. LAPS ; *n'a* (ou *là*) *nin lontins* ; *dièrinnemint* ; *djâwan* (arch. Faym.) ; voy. JADIS, RÉCEMMENT.

naïf, -ïve *bonasse* ; *ènocint, -inne* ; *tot bon* ; *tot simpe* ; fille ~ *agnès'* ; personne ~ *bèdot* ; vous êtes ~ *vos-èstez dèl bone annêye* ; *vos n'avez mây rin vèyou* ; *nocint qui v's-èstez !* ; il est ~, *il èst d' doûce crèyince* ; plais[t] *i magne dès dates* ; voy. BONASSE, CRÉDULE.

nain, -e *nin, ninne* ; *on p'tit nin, ine pitite ninne* ; dimin. *ninnèt, -e* ; *counalî*, fém. *counale* (Visé) ; voy. NABOT ; — nain qui habitait les grottes, voy. LUTIN ; — haricot ~, voy. HARICOT.

naissance *nèssance* ; c'est aujourd'hui

l'anniversaire de ma ~ *dj'a oûy mès-annêyes* (*mès-ans* La Gleize, etc.).

naître *vini â monde*, néol. *nête*, voy. NÉ ; l'enfant va ~ *l'èfant è-st-è passèdje* ; alors vous n'étiez pas encore né *adon vos fîz co dès brikes à Nameûr* ; faire ~ (des obstacles, etc.) *aminer* ; voy. AMENER.

naïvement *bonassemint* ; *tot bonemint.*

naïveté *bonasseté* (F ; *-erèye* F).

Namur, -ois *Nameûr, -urwès* (*-eurwès* Huy) ; parler le namurois *chwarchi* (Huy).

nanan, voy. BONBON, FRIANDISE.

Nandrin *Nandrin*, village.

nantir *nanti.*

napel, voy. ACONIT.

naphte *nafe.*

Napoléon *Napolèyon* (arch. *Nam'-pôlèyon*), fig. 442.

nappe *mape*, néol. *nape* ; (filet) *rihê*, voy. FILET.

narcisse sauvage *baron* ou *djène baron* ; *fleûr d'avri* ; *cloke d'avri* (Flémalle) ; *fleûr du rô-bouhî* (Verv.) ; *fleûr du porê* (Stoumont) ; *sâvadje porê* (Sart) ; *porê* (Sourbrodt) ; *por' à fleûr* ou *par' à fleûr* (Jalhay) ; *pîpe* (Odeur ; *pupe* Comblain, Waimes) ; *ragayèt* (G ; Liers) ; *Diè-so-l'âne* (Stav., Malm. ; *djèzolâme* Challes-Stav.) ; *câblô* (Faym.) ; *tchabrèye* (Latinne) ; etc. ; — narcisse des poètes *nârcisse* ; *blanc baron* ; *cloke di may* (Flémalle) ; *pucèle* (LEZAACK) ; *dobe Diè-so-l'âne* ou *dobe pupe* (Malm.), etc., voy. JONQUILLE.

nard raide (graminée) *bossine* (Jalhay) ; *blanc po* (Sart) ; *sêron* (Sourbrodt) ; *bâbe du gade* (Faym.).

narguer *difoter* ou *difouter* (F) ; *dihaver* (F) ; *si foute(r)* ou *si moquer di* ; *fé guêve à* (F) ; *pihî è l'oûy à* ; *fé lès figues* [*fik*] *à* ; voy. BRAVER, MOQUER.

narine *trô d' nez* ou *d' narène* ; large ~ *lorbô* ou *lorkin* (D, G).

narquois, voy. MOQUEUR.

narrer *conter, raconter.*

narthécie ossifrage (plante) *brakèt* (Jalhay, Malm.).

nasal, voy. MORVE, SIFFLEMENT.

nase (poisson) *hôtitche*, m. (*-itche* Flémalle, Durbuy ; *-ike* Huy ; *hôtu* Grand-ménil) ; jeune ~ *balowe*, f. (*hôtia*, m., Huy) ; gros ~ *payasse*, f.

naseau *trô d' nez.*

nasillard *gnouf-gnouf.*

nasiller *djâzer* (*pârler*) *po l' né, dè né* ou *dèl narène* ou *gnouf-gnouf* ; *gnoufter.*

nasilleur, -euse *gnouf-gnouf* ; *gnouftâ, -âde, -eû, -eûse.*

nasse *nèsse*, qqf. *nasse.*

natal, -e, -ité *natâl, -e, -ité.*

natation *noyèdje*, m. ; *natâcion, -chon.*

Nathalie *Noyète* (F).

nation *nâcion, -chon.*

national, -e, -ité *nâcionâl, -e, -ité* (*-cho-*).

Nativité : la ~ *Notru-Dame di sèp'timbe* ; *li p'tite Notru-Dame* (Voroux-G... ; ard. *lu p'tite Nosse-Dame*) ; la ~, au théâtre des marionnettes, *li nêssance*, fig. 812 ; voy. BETHLÉEM.



Fig. 812 : la Nativité aux marionnettes, *li nêssance* (1).

natte, voy. TRESSE.

nature *natûre* (arch. *-eûre*).

naturel, -elle, -ement *naturél, -e, -emint* ; *tot bonemint* ; voy. ENFANT.

naufrage *nôfraje* [*-âch*].

nauséabond *wake* ou *wape* ; *di(s)-gostant* ; *mâssî* ; *flêrant.*

nausée *hôssemint d' coûr* ; cela me donne des ~ *çoula m' rimonte à gozî* ; j'ai des ~ *dj'a mâ m' coûr* ; *li coûr mi monte* (*mi hôssih* ou *hôssèye* ; *mi potche è gozî*) ; *dj'a l' coûr èwis', fayé*, ou *wape* (*wapis'* Huy ; *wake* G ; *win* Jalhay, Malm.).

Navagne *Nêvagne*, village.

navée *navêye* ; *batelêye.*

navet *navê* (*novia* Huy) ; jeunes ~ encore tout en tiges *dès djotes* (Malm.) ; voy. CHOU, ÉVIDER.

1. **navette** d'église *navète* ; arch. *nâvicule* (F, D) ; plais^t^ *sârlète* (Vottem) ; ~ de tisserand, de machine à coudre *navète.*

2. **navette** (esp. de navet) *navète* ; huile de ~ *ôle di navète* ou *di lampe.*

navière *tére di* (ou *âs*) *navês* ; arch. *navîre.*

(1) Motif de l'affiche du théâtre des marionnettes du Musée de la Vie Wallonne (ouvert en 1931).

navigation *nèv(i)èdje*, m. ; voy. BATELLERIE.

naviguer *nèvî* ; *aler so l'êwe* (ou *so mér* ou *so lès batês*) ; voy. BATELIER.

navire, voy. BATEAU.

navrer, voy. AFFLIGER, BLESSER, DÉCHIRER, MEURTRIR.

ne, adv., *ni* (*nu* Verv., Stav. ; etc.) ; je ne le crois pas *dji nèl creû nin* (*dju nu l'...* Stav.) ; je ne vous connais pas *dji n' vis k'noh* ; pour qu'il ne vienne pas *po n' nin qu'i vègne* ; je ne fais que d'arriver *dj'arive apreume*, voy. SEULEMENT ; on ne voit que des épis *ci n'èst qu'ine pôte* ou *qu' sîr* (ou *sîrès*) *pôtes* ; on ne voit que de la neige *ci n'èst qu'(ine) sîre nîvaye* ; il n'y a (ou : on ne voit) que cela (neige, épis, fautes, etc.) *c'ènn' èst tot peûr* (Jalhay, *tot pour* Stav., etc.) ; voy. NULLEMENT, PAS, TROU.

né, -ée *né, néye* (F) ; seul[t] dans *novê-né, mwért-né* ; il est né *il a m'nou â monde* ; premier-né d'une génisse *primioûle, pro-* (BODY ; *prè-* Polleur), voy. PRIMIPARE.

néanmoins *mâgré ça* ; *qwèque ça* ; *portant* ; *nè pus nè mons*.

néant *nèyant*.

Néau (= Eupen) *Nèyaw, -âw* (Verv. ; *-ow* Thimister ; *-ôw* Jalhay ; *-ô* Malm.).

nécessaire *nècèssère* ; si c'est ~ *s'i fât absolumint* ; *si c'è-st-oblidjî* ; — s. m., préparer le ~ *apontî totes lès-ahèsses* ; avoir tout le ~ *èsse bin monté, ahèssî, atèlé* ; pourvoir du ~ *monter, ahèssî, atèler* ; priver du ~ *dihèssî, dimonter* (*d'ustèyes*, etc.) ; entreprendre qch sans le ~ *aler â bwès sins cougnèye* ; il craint de manquer du ~ *il a sogne qui l' tère ni lî mâque*.

nécessairement *nècèssèremint* ; *absolumint*.

nécessité *nècèssité* ; voy. BESOIN.

nécessiteux, voy. BESOIN, BESOGNEUX.

nec plus ultra : c'est le ~ *c'èst l' passerote* (G, F) ; voy. INCOMPARABLE.

nécromancien *grimâchin* (arch. ; *groumancyin* F) ; voy. SORCIER.

nectaire *sucète*, f.

néerlandais : le ~ *li flamind* ; voy. BARAGOUINER, ainsi que HOLLANDAIS.

nef d'église *nâve* (G, F ; *nâve* Stav. ; *nève* G).

néfaste : jour ~ *mâva djoû, djoû d' mâleûr*.

nèfle *mèsse* (*mèpse* Malm. ; *mèche* Verv., Argenteau, Flémalle...) ; *pome di mèsplî* (Voroux-G. ; *peûre du m.* Ligneuville).

néflier *mèsplî* (*mèchplî* Harzé).

négligé, s. m., *néglijé* (*èsse an n.*).

négligemment *néglidjanmint* ; voy. GROSSIÈREMENT.

négligence *néglidjince*.

négligent, -e *néglidjint, -e* ; femme ~ *on waltrou* ; *ine trifogne*.

négliger *néglidjî* ; *forzoûmer* (F) ; *lèyî d' fé...* ; (houill.) *lèyî s' nokète* ; ~ son travail *ènnè r'lèyî branmint* ; se ~ (tomber dans la paresse) *si taper al loubraye* ; d'une femme qui se néglige *ile ravise Tritchou* (Verv.) ; voy. OUBLIER.

négoce *nègôce* ; *comèrce* ; *trafic, -ikèdje* ; arch. *handèle*, f.

négocier, -able, -ation, -ant, -e, -ateur, -atrice *nègôcî* (*èmantchî in-arindjemint*) ; *nègôci(y)âbe, -âve* ; *-ci(y)âcion, -chon* ; *-ci(y)èdje*, m. ; *-ci(y)ant, -e* ; *-ci(y)eû, -eûse*.

nègre *nêgue* ; *neûr nêgue* ; arch. *môriâne* ; on ne peut blanchir un ~ *on n' sâreût fé sonner* (saigner) *'ne pîre* ou *avu dèl clére êwe foû d'ine catche*.

négresse *nêgrèsse*.

neige *nîvaye* ; *nîve* (Ben-Ahin, Marchin, Hannut ; *gnîve* Couthuin) ; ard. *ivièr* (Jalhay), *îvièr* (Stav., Malm...), etc., f. (m. au sens d'hiver) ; voy. BOULET, COUCHE, FLOCON, FRAYER, LANCER ; amas de ~ sous le talon, voy. AMAS ; ~ accumulée par le vent dans les creux, sur les talus, etc. *hopê d' nîvaye* (Liège, Waremme) ; *banc d' nîve* (Crehen) ; *huréye di gnîve* Couthuin) ; *hougne d'îvièr* (Bovigny) ; *consîre* (Jupille, Trembleur, Esneux, Strée, Sprimont, ard. ; qqf. *cons'lîre* Stav. ; *consîye di nîve* Ben-Ahin, Marchin ; *consîdje d'îvièr* Villers-S.-G. ; *condjîre*, p. 716, Vielsalm, Gd-Halleux) ; *soflèdje* (Stoumont) ; *rabîyetèdje* (Hognoul) ; *wîlèdje* (L) ; le vent fait tourbillonner la ~ *i rabîyetêye* (Hognoul) ; *i nîvalêye* (Glons) ; la ~, chassée par le vent, s'introduit sous la porte, ou par les fentes du grenier, etc. *i wîlêye* (Jupille, Trembleur...).

neigeotter *nîveter, nîfter* ; *flim'ter* (*flu-*) ; *floutch'ter* ; *miyeter* (*mî-*) ; *payeter*.

neiger *nîver* (*gnîver* Couthuin ; *nîvier* Glons, Bassenge).

neigeux : le temps est ~ *li tins è-st-al nîvaye* ; *i vout nîver* ; ard. *i-gn-a d' l'îvièr o l'êr*.

nenni *nèni* (*nêni* Charneux, Heure-le-R.) ; voy. NON.

nénufar *botèye d'êwe*.

néologisme *novê mot, noû mot*.

nèpe (insecte) *trawe-pî*, m. (Liège, Huy...) ; voy. DYTIQUE.

nerf *niér, gnér* (*dè gngnèr* Flémalle) ; petit ~ *gnèrê* ; voy. CARTILAGE, MUSCLE.

nerprun, voy. BOURDAINE.

nerveux, -euse *gnèrveûs, -e*; il est solide et ~ *c'èst tot gnér di s' cwér*; maladie ~ *maladèye di gnérs*; être (trop) ~, voy. AGITER, IMPATIENT.

nervure *gnèrveûre* (F).

Nessonvaux *Nèssonvå*, village.

n'est-ce pas, voy. ÊTRE.

net, nette *nèt, -e*, voy. PROPRE; il faut faire plat ~ *i n' fåt nin lèyî l'avonne è batch*; — adv., il s'est tué ~ *i s'a touwé nèt'* (*so l' côp, dè côp, d'on côp, so plèce, reû mwért*; *freûd mwért* Verv.; *hêyenète* Stav., Malm.); [parler, dire] tout ~ *tot' nèt', tot nèt', tot crou, tot plat*; *nètemint* (*nèt' come pinète* F); *plat' kizak* (*plakèzak, platèzak, plak'kizak, plaktèzak, plate cazake, plat' kizat'*; à Jalhay, etc. *plat' cuzat'*); etc., voy. CRUMENT, DÉTOUR.

nettement *nètemint*, voy. NET.

netteté *nètisté*; *prôprèté*.

nettoyage (*ri*)*nètièdje, -tchèdje*, ord^{t} *-tèdje* (*nètihèdje* Stav.).

nettoyer (*ri*)*nètî* (*-i* Stav., *-yi* Rahier, *-yer* Lierneux); ~ au savon *savener, sam'ner*; en frottant *hurer, rihurer*; avec une éponge *spondjî* (F); ~ à fond le linge *vûdî l' bouwêye*, voy. LESSIVE, -ER; du linge bien nettoyé *ine clére bouwêye*; ~ à fond le ménage *rèboliner*; ~ son ménage le samedi *fé s' sèm'di*; ~ la vaisselle *rilaver* ou *fé lès hièles*; ~ le four, voy. ÉCOUVILLONNER; ~ l'étable *djèter lès bièsses* ou simplement *djèter* (*hièrtchî* Glons; *sètchî foû* Bergilers); ~ les fossés *vûdî, rilèver lès fossés* (*horês, bîs*); ~ le tronc scié en enlevant les bavures (t. de scieur de long) *parer l' bwès*; elle nettoie [la cuisine] *èle lave* ou *léve, nète* ou *nètèye* (*nètih* Stav., *rignète* Durbuy); voy. BALAYER, ESSUYER, LAVER, PARER, RAMONER, TAILLER.

nettoyeur, -euse (*ri*)*nètieû, -tcheû, -teû, eûse, -îrèsse*.

1. **neuf**, n. de n., *noûf*; ~ heures (ans, enfants...) *noûv eûres* (*ans, èfants...*); le ~ mars *li noûf di mås'*.

2. **neuf, neuve** *noû, noûve*, voy. NOUVEAU; tout battant ou flambant ~ *tot batant* (*hîyetant, pètant*) *noû*; quoi de ~? *qui-n-a-t-i d' novê ?*; comme à l'ordinaire, rien de ~ *rin d' novê* (on ajoute plais^{t} *ni d' nos vatches !*), *todi vî sistinme èt vî djeû*, ou *todi l' vî djeû*.

Neufchâteau (en Ardenne) *Noû-tchèstê*. Pour Aubin-Neufchâteau (prov. de Liège), on dit ord^{t} *Åbin, Åbé*.

neutre, neutralité *neûte, neûtrålité*.

neutraliser : il faut ~ ses efforts *i fåt cori so s' djeû*.

neuvaine (réunion de neuf unités) *noûvinne*; (exercice de piété) *noûvinme*.

Neuvice (rue de Liège) *è Noûvice*; vulg^{t} *li rowe d'ôr*; — de même *è Noûvice*, à Montegnée.

neuvième, -ement *noûvinme, -emint*.

Neuville (*al*) *Noûve-vèye, Noûvèye*, villages.

neveu *nèveû*.

névralgie *må d' niér*.

nez *né* ou *nez*; *narène*, f. (ordin^{t} à Liège, Jupille, Heure-le-R...; *nèrène* Bassenge); petit ~ d'enfant *nazèt, nazot, nézèt*, qqf. *nazou*; gros ~ *nasse*, f.; *narène come ine pètêye crompîre*; en pied de marmite *narène come on pî d' pot*; ~ bossu *narène à croufe*; ~ pointu *bètchou né*; ~ long *on né come ine pougnète d'èrére* (Esneux...); ~ long et pointu *cwèrnèt*; saigner du ~ *sonner po l' narène* ou *po l' né*; se trouver ~ à ~ *si trover båbe à båbe*; marcher le ~ au vent *roter avou l' tièsse è l'êr*; [une odeur] qui prend au ~ *qui hape po l' narène*; avoir du ~, voy. FLAIR; parler du ~, voy. NASILLER.

ni, adv., *ni* (*nè* Ampsin, Geer; arch. à Liège); ni plus ni moins *nè pus nè mons*; [circuler sans papier] ni rien *nè règn* (Voroux-G.), voy. NON.

niais, -e, voy. BENÊT, IMBÉCILE. LOURDAUD, NIGAUD, et ajoutez *boublin*; *cônård*; *cwan'dô*; *djågô*; *djodjo* (Glons); *dodå* (Cointe); *lognård*; *lwègne*; *nig'douye*; *Nikêse*; *påpå* (*pâpâr* Stav.); *tchitchå, -ådè*; *Djîle pètoye*; *Colå* ou *Colas'* (F); *bwègne Lûcas'* (F); *Sint-Médjô* (F); *sot Matî, sot mayèt, sot m'-vét, sot Dèdè*; — fille niaise *bouhale* (*di sawou*); *boub*(*l*)*ène*; *Djåk'lène*; *doudène* (F); *dondinne*; *nana* (H); *loûde* (Huy, Durbuy...; *loûre* Couthuin, Ben-Ahin...); *loûdine* (Huy, Amay, ...).

niaiser *foutrumasser*; *fotiner* (F); *macouyî* (F); *èfiler dès pièles* (F); voy. CHIPOTER.

niaiserie *nézerèye*; *boubêr'rèye*; *lwègnerèye*; *flôse* (L); *copêr'rèye* (F, G); voy. ABSURDITÉ, BAGATELLE, BALIVERNE, BÊTISE, SOTTISE.

Nicaise *Nikêse*; voy. NIAIS.

1. **niche** (dans un mur, etc.) *potale*, fig. 532-4; *tchabote*; *harbote*; néol. *niche*; voy. CREUX; ~ de chien *trô* ou *houbète* (*houbote* Stav...); *lôdje* (Bovigny); néol. *niche*.

2. **niche**, voy. FARCE, TOUR.

nichée *niyêye* (*nîyetée* La Gleize, Stav.; *nitéye* Huy; *nikée* Gd-Halleux);

niyâ, m. ; *covêye* ; ~ de souris *potêye di soris* ; ~ d'enfants, voy. RIBAMBELLE.

nicher *fé s' nid* ; fig., *lodjî, djîstrer* ; voy. DÉNICHER, FOURRER, NID.

nichet *niyâ* ; *oû d' crôye* (*oû d' pîre, oû d' plâte*).

nicodème, voy. BENÊT, NIAIS, NIGAUD.

Nicolas *Nicolas*, ord[t] *Colas* (arch. *Colèy, Colas'*) ; saint ~ *sint Nicolèy* (*-èy* Argenteau ; *-è* Verv., Huy, Waremme, Durbuy ; *-ê* Stav., Malm., Vielsalm...) ; son valet *Hanscroufe*.

nicotine *nicotine*, arch. *-ène*.

nid *nid* ; ~ plein d'œufs *niyâ*, voy. PONDOIR ; ~ plein d'oisillons, voy. NICHÉE ; chercher à faire son ~ *bate à covèdje* ; *tchèssî à nid* ou *à covèdje* ; faire son ~ *pwèrter à nid* ; *fé s' nid* ; voy. ABANDONNER, DÉNICHER ; ~ de chenilles, voy. CHENILLE.

nièce *nèveûse*.

1. **nielle** (plante) *baron* (Coo, Huy, Waremme, Hannut) ; *câlon* (Liers, Argenteau, Glons) ; *niguion* (Bergilers... ; *niguion* ou *nidion* Odeur, *nidjon* Hognoul ; *niyon* Grandville, *liyon* Sprimont, Comblain, Erezée ; *iyon* Tohogne, *dès-iyons d' grin* Villers-S.-G.) ; la fleur s'appelle *baron* aux Waleffes, *sârot* à Darion, et la semence noire s'y appelle *dè niguion*.

2. **nielle** (maladie de l'épi), du blé **niellé** ou carié *dès neûrs cous* ou *dès neûrès pôtes* (*dès neûrs pos* Vielsalm ; *dès gnûrès pâtes* Ben-Ahin ; *dès pôtes di diâle* Darion ; *do neûr* Gd-Halleux ; *dè gnûr* Latinne ; etc.).

nier *noyî* ; *dire qui nèni* ; je nie avoir dit cela *dji nôye d'avu dit çoula* ; ~ ses dettes (*ri*)*noyî sès dètes*.

nigaud, voy. NIAIS ; un ~ qui parle beaucoup *on sot bègasse* ; *on sot bègame* (Cointe) ; on dirait d'un ~ *on dîreût qu'i 'nnè sèt seûlemint compter treûs* (*qu'i n' sèt treûs' compter* ard.) ; d'un trio de nigaudes, *vos dîrîz l'âté d' Sinte-Djulène* ; taisez-vous, ~ ! *tèhîz-v', nocint* (ou *ènocint catwaze*) ; tu es un beau ~ *t'èsst-on bê* (ou *fameûs, -ieûs*) *Lînâ* (Flémalle).

nigelle de Damas (plante) *arègne*, etc., voy. ARAIGNÉE.

nimbus, voy. NUAGE.

nippe, toujours au pl., *nipes* ; voy. HARDE.

nipper *niper* (*nip'ler* F) ; être bien nippé *èsse trikè come on milôrd* ; voy. ACCOUTRER, HABILLER, RENIPPER.

nique : faire la ~ à qn, voy. BRAVER, NARGUER.

niquedouille, voy. NIAIS.

nitouche : sainte ~ *sinte nitouche* (ou *mi-*) ; voy. BÉGUEULE, MIJAURÉE.

niveau *lèvê, livê* (*nivê* Waremme, *-ia* Huy), néol. *nivô* ; ~ de maçon *lèvê d' maçon*, fig. 380 ; mettre de ~ *mète di lèvê*, [*di climpe* ou *di climpeûre*, propr[t] en plan droit : horizontal ou vertical] ; *mète èwal* (rare), ord[t] *èwaler* (*r-*) ; *aplani* ; (*r-*) ; *afleûri* ou *aflori* (F ; *rafleûri* G, F ; Jalhay : remettre de niveau en rabotant des planches assemblées ou clouées) ; *arèzer* ; disposer de ~ (les planches d'un plancher, etc.) *arûler* ; au ~ de *â rèz' di* ; qui n'est pas de ~ *qui n'a pus nou lèvê* ; *qu'èst foû lèvê, foû climpe* ou *foû climpeûre* (*foû hlin, foû hlimpe, -œre* Faym. ; *foû sclimpe* Les Waleffes ; *foû sclintche* Durbuy) ; charger au delà du ~ *hoûrder* (G), etc., voy. COMBLER ; rester de ~ *wârder s' lèvê*.

niveler, voy. APLANIR, ÉGALISER, NIVEAU ; ~ les sillons au printemps *rabate*, voy. HERSER.

nivellement *nivèlemint* ; *rèwalèdje* ; *aplanihèdje, -ih'mint* ; *arèzèdje, -emint*.

noble, -ement, -esse *nôbe* ; *nôblèmint, -umint* ; *nôblèsse*.

noce *nôce* ; (arch. ; Ferrières, Fronville... : *lès nwèces*) ; voy. MARIAGE, RIBOTE.

nocer, -eur, voy. RIBOTE.

nodosité, voy. NŒUD.

Noé *Noyé*.

Noël : à la ~ *â Noyé* ; chanson de ~ *on noyé* ; voy. RÉVEILLON, VEILLE ; le lendemain de la ~ *lu djoûr sint Stiène* (ard.) ; — prénom masc. *Noyé* ; fém. *Noyète* (F).

nœud *nouk* (*nok* Huy, Verv., Malm.) ; ard. *nokê* ; faire beaucoup de ~ *nouk'ler* (Bergilers) ; plein de ~ *ènoukî* (Heurele-R.) ; *ranouk'lé* (Bergilers), voy. NOUER, -EUX ; ~ coulant *lès'* ou *corant lès'* ; *fâs nouk* ; *on nok à corant lès'* (La Gleize ; *on nokê* ou *one nokore à corant lis'* Bovigny) ; *on hlô* (Stav., Rahier ; *hylô* [χlô] Gd-Halleux, Vielsalm, Grandménil ; *hylo* Faym., Rob., Arbrefontaine) ; ~ de batelier *mas'lindje*, f. ; lier à ~ ferme *fé on dreût* (ou *bon, fwêrt*) *nouk* ; *loyî à deûs nouk* ; *noukî à fwêrt* (ou *dobe*) *nouk* ; *fornokî* ou *nokî à fèr nok* (Malm.) ; lier à ~ lâche ou à boucle *loyî à flotche, -ète, -êye* (*à flo* Malm.), *fé on flokèt* ; ~ de rubans *flokèt* ; *flotche, -ète* ; garnir de ces ~ *flotch'ler* ; ~ dans les articulations *noukèye* (*nokêye* F), voy. ARÊTE ; ~ dans le bois *nouk* ; *noukerê* ; *noukiote*, f. ; *porê* ; *bouberale* (Thimister), voy. EXCROISSANCE ; ~ dans le fil *bouberale*

(t. de tiss., Verv.); — au fig., ~ de l'affaire, voy. HIC.

noir, **-e** *neûr, -e* (*gnûr* Huy); ~ bleu *wèse* (arch.); cheval ou bœuf ~ *morê*; jument, vache ~ *morète*; figure ~ et désagréable *cafouma*, m.; un froid ~, une bise ~ *on neûr freûd, ine neûre bîhe*; voir tout en ~ *brêre mâle wêre* (Herve); — du ~ de fumée *dèl warsèle* (arch. G; Rahier...); *dol chwarts'* (Malm.; *dèl swèrs'* Verv., *swars'* Jalhay); du ~ animal *dè neûr lidjîr* (Jalhay).

noirâtre *neûrâte*, néol. *nwèrâte*.

noiraud, **-e** *on neûr diâle*; *ine neûrète*; rar^{t} *neûris', -isse*; néol. *nwèrô, -ôde*.

noirceur *neûristé* (ard. *neûrsuté*); *neûrore* (ard.).

noircir *neûrci*; *neûri* (*ri-*); *rèneûri*; le ciel se noircit, voy. ASSOMBRIR; ~ ses mains *si neûri* (*mahurer, plakî, tak'ner*) *lès mins*; *si fé dès neûrès mins*; *si dâborer lès mins totès neûres*; *si fé mâssî sès mins*; *fé neûres* (ou *mâssèyes*) *sès mins*; is' *gnûri lès mwins* (Couthuin); tout noirci par la fumée *tot èfoumî* ou *waswârdé* (*maswâ-* Flémalle, Jehay); action de ~ *neûr(c)ihèdje*; voy. SALIR.

noircissure *mahureûre*.

noise : chercher ~, voy. CHICANE, -ER.

noisetier *neûhî* (*nûhî* Vielsalm; *neûh'lî* Warsage, Charneux...); *côre*, f. (Stav.; *cône* Malm.; — *côre* signifie seul^{t} belle baguette de ~, à Méan, Fronville...); voy. CHATON, COUDRIER.

noisette *neûh* (*neû, neú* Stav., Malm., Durbuy...; *neûch* Huy, Waremme...; *nûhy* Vielsalm, Bovigny); petite ~ *neûhète*; ~ cultivée *franke neûh*, voy. AVELINE; amande de la ~ *nawê*, m.; ~ à deux amandes *on djama* (Malm.) *eûne djèrmale di neûch* (Ben-Ahin); ~ jumelées par la croissance *èdjamées neûs* (Faym.); ver de ~ *bèdot*; voy. INVOLUCRE, MÛR, TROCHET; récolter les ~ *ramasser lès neûh, aler âs neûh*.

Noiseux *Nwèzeû*, village.

noix *djèye* (*djêye* Verv., Esneux...; *djaye* Faym.; *djèle* Glons, Odeur, Bergilers...; *guèye* Hannut...); esp. de grosse ~ *mazindje* (Huy); *wâyemâte* (arch. Glons), *djèye di wasfâde* (R^{2}); zeste de ~ *zèsse*; ~ de galle, ~ muscade, voy. GALLE, MUSCADE; — voy. ABATTRE, BROU, COQUILLE, ÉCALER, JAMBON, NOYER 1; — (t. de bouch.) *cascogne*.

nom *nom* ou *non* (arch. *no*, encore usité à Voroux-G., Verv., Faym., etc.); — dans des jurons : *nom di nom*, etc., voy. JURON; — noms propres de fantaisie, voy. SAINT.

nombre *nombe*; faire ~ avec les autres *fé hôt avou l's-ôtes*; un bon ~, voy. MAINT; en grand ~, voy. FOISON.

nombrer *compter*.

nombreux : ils sont ~ *i sont leû bêcôp* ou *brâmint* ou *tot-plin* (*leû-z-ine hiède* Comblain); nous sommes trop ~ *nos-èstans nos trop'*, trop peu ~ *nos* (*trop*) *pô*; nous n'étions guère ~ *nos n'èstîs nos wêre*; comme nous sommes ~ ! *qu'èstans-n' nos tos !*; comme les vauriens sont ~ ! *qu'a-t-i tot d' capons !* (F).

nombril *boteroûle*, f. (*bou-* La Gleize, Lierneux, Faym., Amay...); ~ ou œil d'un fruit *mohe*, f.; *moha* (Liège, Flémalle, Seraing; *-ia* Jupille); *oûy* (Cointe, Voroux-G., Haneffe); *fleûr*, f. (Nandrin, Neuville-s.-H.); qqf. *florète* (Liège); *corince*, f. (Bovigny, Gd-Halleux, Bihain).

nominal, **-e**, **-ation** *nôminâl, -e, -âcion, -chon*.

nommer *lomer*, qqf. *noumer*; de nouveau *riloumer*; voy. APPELER.

non *nèni* (*nêni* Charneux, Heure-le-R.); est-ce oui ou non ? *èst-ce awè ou nèni ?* (*wè ou non* Waremme; plais^{t} *wêy ou nêy* Xhoris); — *nonna* (*nôna* Verv., Malm...; *noûna* F; Trembleur...) sert à contredire ou à protester; syn. rare *non-fêt* (anc^{t} *non-f'rè*); — *non* se dit dans *vôye non vôye* (*vôye ou non* ou *nin*) qu'on le veuille ou non, et dans *non pus* non plus (ou *nin pus*, à Jalhay *né pus'*); à Voroux-G., Jehay, Bergilers, ..., *non* concurrence *nèni* dans les réponses, surtout pour le refus : *non, dji n' beûrè nègn*, mais *nèni, ç' n'èst nègn insi*.

nonante, **-ième** *nonante, -inme* (*na-* Flémalle, Amay, Bovigny); il a environ ~ ans *il a 'ne nonantinne d'annêyes*; voy. QUATRE-VINGTS.

Nonceveux *è Noncèveû* ou *è Nancèveû*, village.

nonchalamment *londjinnemint*; *nawemint* : il s'en va ~ *ènnè va lôyeminôye* (*dôyeminôye* Bassenge); voy. INDOLEMMENT, LAMBIN.

nonchalance, voy. INDOLENCE.

nonchalant, **-e** *houlpineû, balzineû, -eûse, -erèsse*; c'est une femme ~ *c'èst co 'ne bèle-à-fé*; *c'èst co eune « vochal mi tièsse, mi cou vêrè tot-rade »*; voy. INDOLENT.

nonne, **-ette** *nonète*; *bèguène*; voy. SŒUR.

nope, **-er**, **-eur**, **-euse** *nope, -er, -eû, -eûse* ou *-erèsse*; épincette pour noper *nopète*.

nord *nôrd*; vent du ~ *vint d' bîhe* ou *bîhe* (*di Tongue, di Campène*); venter

du ~ *bîhî*, qqf. *bîh'ler*: *i bîhe* ou *-èye* (*i bîhèle* Les Awirs, Couthuin; *bîler, i bîle* Verv.); *l'ér* (ou *i*) *vint d' bîhe*; *i fêt houreûs, c'est dreût(e) bîhe, mâle* ou *freûde bîhe*, sans soleil *neûre bîhe, qu'èst come on rèzeû*; *lès mâlès-êrs* (Bovigny); *vint d' fagne* ou *mâle êr* (Faym.); vent du NE *bîhe d'Åhe* (Argenteau); *dreûte bîhe* (Huy, Trembleur); *dreûte* ou *hôte bîhe* (Warsage); selon d'autres *basse bîhe*; vent du NW *vint d' Lovaye* [= ord^{t} vent d'ouest], *basse lovaye* (G); *hwèce-vê* (Sprimont, Stoumont; *hwèce-vint* Xhoris, Tohogne); *vint dè mâva trô* (Hognoul); etc.; voy. BISE, EST, OUEST.

nostalgie *li må dè payis.*

notable *notâbe*; les ~ *lès hôts* (ou *gros*) *bonèts*; *lès hupés* ou *hipés*; *lès gros hêres*; néol. *lès grozès lègumes.*

notablement *notâblèmint, -blumint* (*notâb'mint* F).

notaire, notariat *notêre*; *notåriåt* (F).

notamment *notanmint* (*nôtâmint* F).

note, -er, -ation *note, -er, -èdje*; il est mal noté *il a dès rôyes so sès cwènes*; voy. ÉCRIRE, INSCRIRE.

notice *notice*; *notule* (F).

notifier, -ication *nôtifiyî, -icâcion, -chon.*

notion *îdèye*; j'en ai quelque ~ *dj'ènn' a 'ne pitite îdèye.*

notoire : un fait ~ *on fêt qu'èst k'nohou.*

notre *noste* (devant voyelle : *noste èfant*); *nosse* (devant consonne : *nosse fré*); pl. *nos frés, nos-èfants*; Notre-Seigneur *Note-Signeûr*; Notre-Dame *Notru-Dame*, voy. ASSOMPTION, NATIVITÉ; Notre-Père (oraison dominicale) *Notru-Pére*; notre mère (titre donné à la supérieure d'un couvent) *no-mére.*

nôtre : le, la ~ *li nosse*; pl. *lès nosses*; *lès cis d'à nosse* ou *d'à nos-ôtes.*

1. **noue** (terrain humide) *lètche* (Liège, arch.; Jupille, Esneux, Fronville...); *nô* seul^{t} dans n. de lieu (Ayeneux, etc.); terrain qui reste submergé après le retrait des eaux de crue *flèye*, f. (Fronville).

2. **noue** d'un toit *nowe.*

nouer *noukî* (*nokî* Verv..., *-er* La Gleize, Huy, Durbuy...); ~ en plusieurs endroits *nouk'ter* (Bergilers); *noukî èt ranoukî*; ~ ses souliers *atèler, noukî* (*anoker* Nandrin, *ranoker* Huy) *sès solés*, voy. LACER, LIER, NŒUD; ~ une corde à nœud coulant *lici one cwède*, syn. *noker one cwède à corant lès'* (La Gleize, où lacer = *lèci*); se ~, d'un fil trop tordu, *si crankî*; d'une fleur d'arbre fruitier *si spani* (G; *si spani* Huy), voy. ÉPANOUIR.

nouet : le ~ au bleu pour la lessive *li clicote â bleû*; [mettre dans une sauce] un ~ de fines herbes *on bouquèt d' fènès jèbes*; ~ à poudrer *dèl poûsselète.*

noueux : bois ~ *bwès noukieûs, groubieûs, cagnès', qu'a tot-plin dès nouk*; gros bâton ~ *war(l)okê*, etc., voy. BATON, NŒUD.

« **nourrain** », voy. ENGRAISSER.

nourrice *noûrice.*

nourricier : père ~ *pére noûriciél.*

nourrir *noûri* (*neûri* Verv., Argenteau, Bassenge, Warsage...); voy. ALLAITER, CUISINE, -ER, ENTRETENIR, FOURRAGE, REPAITRE; ~ de nouveau *rinoûri*; trop bien nourri *fornoûri, forsôlé* (qqf. *fwèr-*); ~ à des heures régulières *a-eûrer* (*-ri* D); ~ au chènevis (poules, pigeons) *tchèn'ter*; ~ à la béquée (pigeon) *pasturer*; se ~ par son travail *si* (*k'*)*tchèvi*; action de ~ *noûrihèdje*; ~ à l'excès son bétail, voy. SURALIMENTER.

nourrissant, -e *noûrihant,* (*ri*)*pahant, -e.*

nourrisson *noûr'son* (F, H).

nourriture *noûritûre, -eûre* (*neûritûre* Verv.); *l'amagnî*, etc., voy. ALIMENT, MANGER 2, PATÉE; une bonne ~ *ine bone tâve, dès bons-amagnîs*; ~ du bétail *fôre, -êye, fôr'hon*; le brout est la ~ de la chèvre *li brosse èst l' magn'rèye dèl gade* (Heyd); être domestique pour sa ~ *chèrvi po sès dints*; personne difficile pour la ~ *on fin bètch*, voy. DÉLICAT, MANGER.

nous (sujet) : nous disons *nos d'hans* (*neûs d'hans* Faym.; *dju d'hans* La Gleize, Vielsalm, Grandménil...); [il faut] que nous jouions *qui n' djouwanse*; nous avons *nos-avans* ou *n's-avans* (*n'avans* Faym.; *dj'avans* La Gleize, etc.); avons-nous *avans-n'* ou *-gn'*; qu'avons-nous donc fait ? *qu'avans-n'dju fêt ?*; que disions-nous ? *qui d'hîs-n'* ou *-gn' ?* (*d'hins-n'* La Gleize, *-gn'* Comblain, *-dj'* Stav., Durbuy...); — (compl.) il nous voit *i nos veût* (nous nous voyons *neûs nos vèyans* Faym.); asseyons-nous *assians-nos* (*-neus* Faym.); — c'est nous qui avons... *c'èst nos-ôtes* (arch. *neus* Faym.) *qu'a* ou *qu'ont...*; avec, sans, pour, entre nous *avou, sins, po, inte nos-ôtes*; (syn. *nos* à Huy : *por nos* ou *po nos-ôtes*); des gens comme nous *dès s'-fêts qu' nos-ôtes* ou *dès djins come ine saquî*; — un cousin à nous *on cuzin d'à nosse*; c'est à nous, cela *c'èst d'à nosse* (ou *d'à nos-ôtes*), *çoula*; ce qui est à nous *çou d'à nosse* (La Gleize). — Voy. DL *nos*, où on ajoutera l'emploi exclam. : bêtes que nous sommes ! *nos bièsses qui n's-èstans !*

nouveau, -elle *novê, -èle*, souvent aussi

noû, noûve; voy. FRAIS; un ~ cheval *on novê* (ou *noû*) *dj'vâ*; la ~ route *li noû route*; ~-né *novê-né*; [un chapeau] à la ~ mode *al novèle môde*; voy. AN; voilà du ~ *volà ôte tchwè d' novê*; ~ lune *novèle leune*; — bouder de ~ *ribrognî*; s'accroupir de ~ *si racropi*; s'élancer de ~ *si rènonder*, etc.; le préf. *ri-, r-* forme toute espèce de verbes analogues; parfois aussi le préf. *ra-* : *dj'a houkî èt rahoukî*, etc., DL 515.

nouveauté *novêté*; *novèlité* (*-isté* H).

nouvelle *novèle*; vous m'en donnez la première ~ *vos m'ènnè d'djunez* (Sprimont); voy. INCROYABLE.

nouvellement *novèlemint*; voy. DERNIÈREMENT, FRAICHEMENT, NAGUÈRE, RÉCEMMENT.

nouvelliste *on conteû d' novèles*; *on tchêye-novèles*.

novale *nov'lin*, m. (ard. : *c'è-st-on pré avou on novê coyin*).

novembre *nôvimbe* (*no-* Bergilers, Bassenge, Charneux); en ~ *è meûs d' n.*

novice, -ciat *nôvice, -ciât*.

Noville *Novèye*, village.

noyade *nèyèdje*, m.

noyale *teûle di smak*; voy. VOILE.

noyau de fruit *pîre, pîrète* (*pîr'hète* Verv., Esneux, Sprimont...), surtout de cerise; *crake* (Durbuy; *crake* ou *crakin* Petit-Thier; *crakète* Warsage), surtout de prune; *nawê* (*nâwê* Jupille, Seraing; *nawia* Les Waleffes; *navia* Bas-Oha; *novia* Huy; *nouwê* Esneux, Tohogne...), surtout pour la partie comestible de la noisette, etc., voy. AMANDE.

1. **noyer**, s. m., *djèyî* (*-i* Huy; *djayî* Faym.; *djèlî* Glons, Odeur, Bergilers; *guèyi* Hannut...); voy. NOIX; armoire de ~ *ârmâ d' djèyî*; cadre de ~ (néol.) *câde di nwèyer*.

2. **noyer**, v. tr., *nèyî* (*noyi* Stav.; *noy* Lierneux, Vielsalm...); il se noie [suicide] *i s' nèye* (ard. *s' nôye*); [accident] *i nèye* (ard. *nôye*); un noyé, retiré de l'eau, *on rapèhî*; ~ la pâte, y mettre trop d'eau pour la pétrir *fé* (*sinte*) *Marèye èl mê*; ~ un clou avec le chasse-clous *catch'ter*.

nu, -e (*tot*) *nou*, (*tote*) *nowe* (f. *nawe* Verv.; *nôwe* Jalhay; *nôwe* Esneux, Comblain; *noûwe* Les Awirs, Couthuin; *nouwe* Amay, Bas-Oha; *nouye* Jehay, Les Waleffes; *noue* Stav., Malm.; *noûe* Flémalle); absolument ~ *vrêyemint tot nou, come on viêr* (*tot mièr-nou* Warsage, *fin mièr-nou* Ben-Ahin), voy. DÉNUEMENT; à cul tout ~ *à cou bêbê*; nu-tête *à nowe tièsse*; nu-pieds, voy. DÉCHAUSSER; nu-bras *à nous brès'*, voy. CHEMISE; [monter un cheval] à ~ *à rossète*.

nuage *nûlêye* (*noûlêye* Verv., Esneux, Argenteau, Durbuy, *-éye* Huy, *-ée* Stav., etc.; *gnûlêye* Geer, Darion; *nûlia* Bertrée, Les Waleffes; *noulia* Couthuin); *ènoûle* (Faym.); petit ~ blanc *mouton*; *bèrbizète*, voy. MOUTONNÉ; ~ noir, menaçant, nimbus *neûreûr* (Lierneux; *-ore* Jalhay, Malm.); *tchapê* (Flémalle, Herve, Jalhay); *tahou* (Visé, Glons; *tahourê* Liège, Durbuy, *-ia* Huy; *tahurê* Verv., *-rgna* Couthuin; *walê* ou *tahou* Bassenge); gros ~ blanc *tchèsté* (Rahier, Francorchamps); gros cumulus *hourêye d'oraje* (Amay); *nûlêye di tonîre*; cirrus *dès rêdes è l'êr* (Charneux, Jalhay; *dès rêdons* Stav.); il y a des cirrus, il pleuvra demain *lu solo trêt l'èwe* (Jalhay); amas de ~ figurant vaguement un arbre dans la direction du couchant *âbe d'Âbraham*; le ciel est couvert de ~ *li cîr èst tchèrdjî*, etc., voy. ASSOMBRIR, ONDÉE.

nuance *nuwance* (*nou-* F); *coleûr*; de toutes les ~ *di totes lès coleûrs*.

nubile : fille ~ *bâcèle bone à marier*; *mariâve*; plais[t] *hayète*.

nudité : cachez votre ~ *catchîz vosse botique* (*vos bèrlokes èt vos fligotes*, syn. *furtoyes, cuzins, mizéres*, se dit à un petit garçon).

nue : être dans les ~ *èsse divins lès-asses*; voy. BAYER, NUAGE.

nuée, voy. NUAGE; au fig., voy. FOULE, FOISON, RIBAMBELLE.

nuire *nûre* (arch. F); *fé dè mâ, dè twért*, voy. DÉGAT, ENDOMMAGER.

nuisible *contrêre*; animaux ~ *mâva bisteû* (insectes, vermine, souris, etc.).

nuit *nut'* (*neû* Faym., Rob. [mais *bo(u)ne nut', bounut'* bonsoir]; *nê* Couthuin, Crehen); obscurité de la ~ *spèheûr*; *nutisté* (F; t. suspect); durée de la ~ *nutèye, -êye* (*-îye* Voroux-G...); ~ et jour (*tote*) *nut' èt* (*tote*) *djoû*; passer toute la ~ au travail *sîzer tote* (*li*) *nut' à-z-ovrer*, voy. VEILLER; il gèlera la ~ *i djalerè dèl nut'* ou *cisse nut'* (*ci nut'-ci* Durbuy, Strée...); marcher de ~ *roter dèl nut'*; de ~ comme de jour *dèl nut' come dè djoû*; c'est la ~ *i fêt nut'* ou *spès*; à la ~ close *al neûre* ou *sèrêye* (*sèrâve* Verv., *toumêye* Marchin) *nut'*; jusqu'à la ~ close *dusqu'al tote nut'* (La Gleize); à la ~ tombante, voy. CRÉPUSCULE; commencer à faire ~ *s'aneûti* (La Gleize...); la ~ tombe déjà, il fait sombre *i fêt raneûti* (Jalhay, Faym.); voy. ANUITER, ASSOMBRIR; voy. aussi VEILLÉE.

nuitamment *dèl nut'* ; déménager ~ *baguer sins tchandèle.*

nuitée *nutèye, -êye* (*-îye* Voroux-G., etc.).

nul, nulle, adj. déterm., voy. AUCUN ; nulle part *nole på* (*noule på* Huy, Tohogne ; *noune på* Waremme ; *noule pårt* Stav., Malm. ; *noune pårt* Lierneux, Faym., Vielsalm...) ; — pr., nul d'entre eux *nouk di zèls* ; — adj. qual., [= sans valeur] *nul*, ord^{t} *nûl, -e* ; c'est chose nulle et non avenue *c'è-st-ine kèsse mwète* (*ine rôye rabatowe*) ; vote ~ *vwès pièrdowe* ; coup ~, voy. COUP ; homme ~ *ine canûle* ; *dèl faflote* ; *ci n'èst nouk* ; *c'è-st-on nouk, on halcotî, ine haguèle* (*on lav'rê* Jalhay), etc. ; voy. VAURIEN.

nullement *nolemint, nûlemint* ; *nin 'ne gote* ; *di nole manîre.*

nullité *nûlité* (*-isté* F) ; voy. NUL.

nûment *nowemint* (F).

numéro, -oter, -age *numèrô* (*ni-, li-, lu-*), *-ôter, -èdje.*

nummulaire (plante) *bê solo.*

nuptial, -e, voy. ALLIANCE, CORTÈGE.

nuque *hanète* (*hè-* Huy, Verv., Vielsalm...) ; qqf., surtout dans l'expr. se casser la ~, *tchinale dè cô* (Verv. ; *tch'nole dè cô* Jalhay ; *tch'gnôle do cô* Gd-Halleux... ; etc.) ; — ard., ~ d'animal et plais^{t} de personne *hatrê* ; voy. COU, GORGE, OCCIPUT.

nyctalope *qui veût mîs dèl nut' qui dè djoû.*

nymphomane, -ie *tchôd cou.*

O

o (lettre) *ô.*

obéir *hoûter* qn ; il n'obéit pas *i n' hoûte nin* ; *i hoûte come on p'tit tchin* (ou *come li tchin d'à Godå*) ; *i n'a nole ècoute* (*nole hoûte* Bergilers) ; il faut qu'il obéisse ! *fåt qu'i trote !*, voy. CÉDER.

obéissance : l'~ des enfants *li hoûtèdje dès-èfants.*

obéissant, -e *qui hoûte bin* ; voy. DOCILE.

obèse *crås à lård* ; *gros èt crås* ; *bômèl* (surtout bouffi par l'alcool) ; personne ~ *ine vèssèye* (*on gros bourtê, on bat-l'-boûre* La Gleize) ; être petit et ~ *èsse come on bloc di mangon* ; voy. BOUFFI, COURTAUD, GRAS.

objections : il fait toujours des ~ *avou lu, c'èst todi dès si èt dès mês* ; *c'èst tchik èt c'èst tchak* ; *c'èst çouci, c'èst çoula, trim' èt tram' èt vos 'nn' årez* ; assez d'~ ! *nin tant dès kèsses èt dès mèsses !*

objet utile *ahèsse*, f. ; des ~ de valeur *dès bès-afêres, dès bês saqwè*, en or *dès-ôrerèyes*, voy. BIBELOT, BIJOU, BRIMBORION ; ~ encombrant, voy. ENCOMBRANT ; ~ étrange *agayon* ; *arèdje*, f., *arèdja* ; *årtifaye*, f. ; *antêr-majique*, f. ; *canibeûstê* (Jalhay) ; vieil ~, ord^{t} sans valeur, voy. ANTIQUAILLE, REBUT, RELIQUE, SURANNÉ, VIEILLERIE ; ~ sans nom précis *machin* ; *chôse* ; ~ quelconque, surtout jouet d'enfant : enlevez tous vos ~ *ramassez tos vos-afêres* ; *agayons* ; *bazårs* ; *bibelots* ; *bidons* ; *camatches* ; *canetias, -tchas* (*-tês* Bergilers ; *kèn'tês* Ampsin, *-tias* Huy...) ; *carihous* ou *carilions* (Trembleur) ; *clakèts* (Argenteau, Xhoris) ; *vos clic èt vos clac* ; *totes vos câyes* (Esneux) ; *tos vos cayèts* ; *vos djônes* ou *djonnes* ; *kèlots* (Cointe) ; *hèn'tês* (Hollogne-aux-P.) ; *racayes*, f. (*carcayes* F) ; *totes vos-ingobèyes* (Grandménil), etc., voy. JOUET ; ~ hétéroclites *intricatches* (Voroux-G.) ; ensemble d'objets disparates, servant au ménage, etc. *wahul'mint* (*-hièl-, va-*), t. rural et arch. ; voy. USTENSILE.

obligation, -toire *obligåcion, -chon* ; *obligatwére.*

obligeance, -ant, -e, -amment *oblidjance* (arch. *-ince*), *-ant, -e, -anmint* ; voy. ATTENTION, PRÉVENANCE, SERVIABLE.

obliger *oblidjî* ; ~ à marcher *fé troter* (*roter, danser, valser*) ; à payer *fé payî* (*dôsser, cracher*) ; à restituer *fé rinde* (*r'cracher, r'dôsser*) ; s'~ *s'oblidjî, s'ègadjî à...* ; ~ qn par un service *ahèssî.*

oblique *biscwèr(g)nî, -èye*, voy. BIAIS ; au moral, voy. FOURBE.

obliquement *è biscwèrgnant*, etc., voy. BIAIS.

obliquer *biscwèr(g)nî*, etc., voy. BIAISER ; — (houill.) en parlant d'une paroi, *h(i)èrtchî*, ce qui est un défaut ; en parlant d'un montant, *piter* (= avoir du pied), ce qui est nécessaire ; voy. OBLIQUITÉ.

obliquité *biscwèr(g)nèdje* (défaut) ; — (houill.) *h(i)èrtchèdje* d'une paroi (défaut) ; *concwèstèdje* des bancs de roche ; donner de l'~ à un montant pour qu'il résiste à la poussée du terrain *diner dè boutis'* (syn. *dè pî, dè pitèdje*) *à on bwès* ; *fé piter*

on bwès; à une échelle *diner dè pî à 'ne hâle*; ~ des rais de roue, voy. ÉCUANTEUR; ~ des fusées d'essieu, voy. CARROSSAGE.

oblong, -gue *longou, -owe*; *pus long qu' lâdje*; qqf. *bètchou, -owe*; une chambre ~ *ine plèce è longueûr.*

obole : pas une ~, voy. ARGENT, LIARD.

obscène, obscénité *mâssî, -èye* ou *-île*; *mâssîsté*; *cochonerèye*; *pourcèrèye*; *losî'rèye* (F); paroles ~ *dès crâsses*, voy. ORDURIER, SALE, -ETÉ.

obscur, -e : il fait ~ *i fêt spès* (ou *neûr* ou *nut'*); nuit, brouillard ~ *ine sipèsse* (ou *neûre*) *nut'*; *on spès brouliârd*; voy. ASSOMBRIR, SOMBRE; une chambre ~ *ine plèce abômêye* (F; cette chambre est obscure *i fêt rèbômé è ç' plèce-là* Flémalle); affaire ~, voy. BROUILLAMINI.

obscurcir, -issement *èneûri, -ihèdje, -ih'mint*; voy. ASSOMBRIR, NOIRCIR.

obscurité *spèheûr*; ~ de la nuit *nutisté* (F; t. suspect); [s'en aller] dans l'~ *à spès* (ard.); voy. NUIT; — l'~ personnifiée, sorte de croquemitaine *li spès tins* (Sprimont, etc.), voy. CROQUEMITAINE.

obséder *dôminer*; *sîrdjî* (Verv.); voy. FIXE.

obsèques *obzéques*; *chèrvice*; voy. CORPS.

obséquieux, -euse *placant, -e*; voy. FLATTER, -EUR.

obséquiosité, voy. FLATTERIE.

observer, -ation, -atoire *loukî* (aussi *ralouki* en ard.); *obsèrver, -âcion, -chon, -atwére*; ~ qn des pieds à la tête *fé passer lès baguèles* (*bwèrgnî foû* Argenteau); ~ furtivement, voy. ÉPIER, LORGNER, REGARDER; ~ (le règlement, la loi) *sûre.*

obstacle *arèsta*; *racro*; néol. *obstake* (*-âke* F); *astâdje*, f.; *trik'note*, f. (Seraing); il y a un ~ *i-n-a 'ne saqwè* (ou *ine pîre, on hame*) *èl vôye*; arrêter l'eau contre un ~ *aroguer*, (*a*)*stantchî*; susciter des ~, voy. ACCROC, CONTRARIÉTÉ, CONTRECARRER, SURMONTER.

obstiné, etc., voy. ENTÊTER, -EMENT.

obstruer *aroguer* (*-ker*); *bârer*; *stantchî*; *stoper*; *ènancrer*; *ècombrer* (*on passèdje*); voy. BOUCHER; [araine] obstruée *lohe*, t. arch. de houillerie.

obtenir *aveûr*, qqf. *obtini*; vous n'obtiendrez rien de lui *vos n'ârez rin foû d' lu*; son pigeon a obtenu le premier prix *si colon a fêt l' prumî pris.*

obtus, -e (d'esprit) *bouché, -êye*; *lwègne*; *bièsse*; voy. BENÊT.

obus *ôbus'* (arch.).

occasion *ocâzion, -jon*; à l'~ *s'il atome insi*; laisser échapper l'~ *si lèyî cori l'êwe èl boke*; voy. FAVORABLE; [objet] d'~ *supwèrté.*

occasionner *ocâzioner, -joner*; voy. CAUSER.

occident, voy. COUCHANT, OUEST.

occiput *li drî dèl tièsse*; *tchinale dè cô* (Verv.), voy. NUQUE, COU.

occupation *ocupâcion, -chon*; *ovrèdje*, m.; voy. BESOGNE.

occuper *ocuper*; être occupé *èsse tinou*; s'~ d'un travail *s'èblaver* (F); s'~ de ses affaires *fé m'ni l'êwe so s' molin*; s'~ de menus travaux chez soi *mah'ner* (*mâ-* Jupille, Seraing), *mar'ner*; *cram'ter*, *tih'ner* (Jalhay), voy. CHIPOTER; s'~ de niaiseries, voy. NIAISER.

océan *ôcèyan.*

Ocquier *Okîr, Oukîr*, village.

ocre : de l'~ *dè djène oke.*

octante *ûtante* (arch.); voy. QUATRE-VINGTS.

octave de la fête communale *li dîmègne d'après* (*li d. dès bonès feumes* F); *à l'octâve dèl fièsse* (*al loctâve* Sprimont, Harzé, Durbuy, *-âve* Stoumont; *l'octâbe* Faym.; *l'optâbe* Sart); *â r'boutadje* (Hannut); *â r'loukâ* (Ben-Ahin, Couthuin, Les Waleffes); *al rilachôde* (Pailhe); *fé l' raprè* (Ville-du-Bois : Vielsalm); *lès r'zèyes* (Bihain).

Octave, -vie *Octâve, Octavîye, Tavîye.*

octobre *octôbe*; en ~ *è meûs d'octôbe.*

octogénaire : il est ~ *il a sès-ût creûs.*

octroi *octrwè* (arch.).

oculaire *ôculêre.*

oculation *ôculèdje* (*-âcion* F).

oculiste *ôculisse.*

ode *ôde.*

Ode *Ode*; *Odâ* (F; *Oudâ* Amay).

Odeigne *Ôdègne*, village.

Odeur *Ôdeû*, village.

odeur *odeûr*; ~ agréable (*bone*) *odeûr*; (*bone*) *hinêye*; *sinteûr*; *foumèt*, m. (F); *bon gos'*; ~ désagréable *mâva gos'*; (*mâle*) *pènêye* ou *hinêye*; voy. BITUME; ~ infecte, voy. PUANTEUR.

odieux, -euse *abôminâbe*; *afreûs, -e*; voy. AVERSION.

Odile *Odile, -île*; sainte ~ (arch.) *sinte Adîle.*

Odon *Oudon*, prénom arch.

odontalgie *mâ d' dint.*

odorant, -e *qu'ode bon, -e*; être ~, voy. FLEURER.

odorat *oda, odèdje*, etc., voy. FLAIR.

œdème *infleûre.*

œil *oûy* (*ouy* Ben-Ahin, Marchin; *û* Stav., Malm., Vielsalm); petit ~ *oûyèt,*

ouyèt (*ûyèt* Stav. ; *ûkèt* Faym.) ; t. enf. *zizi* ; fermer l'~ *clignî l'oûy* ; se frotter les yeux *froter sès-oûy* ; regarder du coin de l'~, voy. ÉPIER, LORGNER, LOUCHER ; habituer l'~ *aoûyî* (Sprimont ; être habitué à un travail *èsse aoûyî so 'n-ovrèdje*) ; avoir l'~ brouillé *avu l'oûy Pérèye* (à Voroux-G., *avu l'oûy Pèrèye* = avoir l'~ [pour ajuster qch.]) ; faire des yeux furibonds *fé dès neûrs-oûy*, *fé dès-oûy come on gris tchèt* ; faire des ~ en coulisse *fé dès crolés-oûy* ; il a fait de grands yeux *il a fêt dès grands* (ou *bês* ou *vîs*)*-oûy*, *dès-oûy come dès sarlètes* ; *i s'a loukî* (*tot*) *lâdje*, ou *tot vî*, *tot bièsse*, *tot bètchou* ; ouvrez vos yeux *drov(i)ez vos cwèrnètes* (*lârmîres*, *veûlîres* ; plais^{t} *kinkèts* ; argot *kêkeûs*) ; — œil-de-bœuf *oûy-di-boûf* ; ~ d'un fruit (pomme, poire), voy. NOMBRIL ; les yeux du pain *l'âme dè bol'djî* ; ~ de perdrix *oûy di piètri*, voy. COR.

œillade *loukâde* ; *on* (*doûs*) *r'gârd* ; voy. CLIN (d'œil), REGARD.

œillard (t. de meun.) *coronê* (cf. DL *ahe*).

œillère : dents œillères *lès dints d' l'oûy* ; *lès deûs ûyârds*, m. (Stav., Malm.) ; — œillère du cheval *wêteroûle* ; *lûgnârd*, m. (Verv., Argenteau, Sprimont..., *-ârd* La Gleize, Stav., Vielsalm...) ; *ouyîre* (Waremme ; *ûyîre* Francorchamps ; *ûyârd*, m., Wanne, Rob.) ; *louhyîre* (Faym.) ; fig. 32-33.

œillet (petit œil), voy. ŒIL ; — ~ de de bottine, etc. *oûyèt* (*ûyèt* Stav.) ; *trawèt* ; (t. de charr.) *clame* ; (t. de bat.) *biyète* ; — (plante) grand ~ de juillet *djalofrène*, *-eune* (*djanofreune* Glons) ; *claw'çon* (Rob.) ; ~ mignardise, petit ~ de bordures *pitite djalofreune* (F) ; *frikète* (Liers) ; *pinkète* (Seraing ; *pign'kète* Flémalle ; *pin'guète* Cointe ; *tin'guète* Les Awirs) ; ~ de poète ou bouquet parfait *bouquèt-tot-fêt* (*bouquèt d' dame* Warsage, Dalhem) ; *dialofrène à trokètes* (Trembleur ; *dj. à pruzint* H) ; *djaloufrine* (Faym.) ; *baron* (Chevron, Gd-Halleux, Durbuy), *lilâ d'awout* (Jupille) ; ~ d'Inde *fleûr di mwért* (F) ; en gén., néol. *eûlièt*.

œillette *dobe pavwér* ; huile d'~ ou de pavot *ôliète* (F).

œsophage *avala* ; *passèdje* (*â pan*) ; *gordjète* (La Gleize, Ligneuville ; *goûr-* Rahier) ; *leû k'dût do stoumac'* (Faym.).

œstre des bovidés *mohe à cawe* (Durbuy, Tohogne ; *djolèye mohe* Harzé, Chevron ; *djoulie mohye* ou *mâle mohye* Rob., Bovigny ; *mâle mohe* Jalhay) ; souvent confondu avec le taon ou appelé du même nom que sa propre larve ; — larve de l'~ *warbô* (*wèrbô* Esneux, Sprimont ; *-â* Jalhay, Harzé, Tohogne ; *-â* Polleur, Stoumont ; *-ê* La Gleize, Malm., etc.) ; voy. ÉRISTALE.

œuf *oû* (*ou* Huy, Amay...) ; t. enf. *cocâ* (*-âk* Flémalle) ; ~ de Pâques *oû d' Pâke*, fig. 464 ; *cocogne*, f. ; ~ à la coque *oû molèt* ; ~ cuit dur *pèlète* (Waimes ; *pèrlète* Faym.) ; dernier ~ de la poule, plus petit que les autres *li p'tit oû* (Sprimont) ; *c'èst l' fin* (ou *l' cowe*) *dè tchap'lèt* ; *li houlot* (Flémalle) ; *l' forponon* (Chevron ; *porponon* Stoumont ; *forponou* Durbuy); plais^{t} *on-oû d' coq* (Polleur); voy. COQUILLE, HARDÉ, MOYEU, NICHET ; ~ de grenouilles, d'abeilles, voy. COUVAIN.

œuvé : hareng ~ *haring âs-oûs*.

œuvre *oûve* (néol. *eûve*) ; se mettre à l'~ *ataquer* ; voilà ce qui couronne l'~ *volà çou qui fêt l' trôye danser*.

offense, -er, -ant, -e, -eur, -if, -ive *ofinse* (néol. *-anse*), *-er*, *-ant*, *-e*, *-eû*, *-if*, *-ive* ; voy. BLESSER, FROISSER. INJURIER, SUSCEPTIBLE.

offertoire *ofèrtwére*.

office *ofice* ; voy. EMPLOI.

official, -alité (arch.) *ofici(y)âl*, *-âlité*.

officiel, -elle, -ement *ofici(y)él*, *-e*, *-emint*.

1. **officier**, s. m., *oficî*.

2. **officier**, v., *oficiyî* (F ; *-cî* D).

officieux, voy. SERVIABLE.

offrande, -ant *ofrande*, *-ant*.

offre *ofe* ; faites votre ~ *dihez voste îdèye* ; *boutez vosse pris*.

offrir *ofri*, qqf. *ac'diner* ; ~ à boire *sinker* ; ~ un prix *bouter* ; offrez vos souffrances à Dieu *mètez vos sofrances âs pîds dè bon Diu* ; voy. PRÉSENTER.

offusqué : vite ~, voy. SUSCEPTIBLE.

Oger *Odjî*, n. de pers. (arch.).

ogre, -esse *ôgue*, *ôgrèsse*, voy. CROQUE-MITAINE ; manger comme un ~ *magnî come on râyeû* (*âs pétrâtes*) ou *cloyeû* (ard. *sârteûr*).

oh *o* (qqf. *ò*) ; oh ! oh ! *o-ho !* ou *o-hô !* ; (*ayé !* Jalhay, La Gleize) ; comment va ? Oh ! passablement *kimint va-t-i ? Pa ! on s' kissètche*.

Oha *Ohâ*, village.

ohé *ê-la* ou *hê-la* ; pour appeler un marchand ambulant *ave oyou ?*

oïdium *li blonc dèl vigne* (Huy).

oie *âwe* ; marchand d'~ (arch.) *âw'lî* ; voy. OISON ; décapiter l'~ (ancien jeu) *djèter*, *hiner*, *taper à l'âwe* (*li djèt'rèye à l'âwe* ou *al séle* ; *ine tape à l'âwe*) ; *hiner à l'âwe avou 'ne séle so l' blokê* ; *séler* (Jupille... ; *sélî* Heure-le-R.) *l'*

tièsse à l'âwe, fig. 37, 92, 255, 598-9 (l'oie est parfois remplacée par un billot ou un jambon : *lu djèt'rèye â djambon, avou l' séye* à Stav., etc.); patte d'~ (rides) *pate d'âwe*; *dès crèt'lês âtoû dès-oûy.*

oignon *ognon* (*a-* Comblain, Tavier, Faym.; *è-* Petit-Thier; *eu-* Harzé); ~ mal tourné *cibole*, f.; ~ perpétuel *ognon-todi* (Vottem); voy. CHAPELET.

oindre *onde*, etc., voy. GRAISSER, HUILER.

oing : vieux ~ *vîs-on* (arch.).

oiseau *oûhê* (*ouhê* Faym.; *oûhia* Huy, *-cha* Couthuin, *ouhia* Marchin); *mohon* (Latinne, *mou-* Hannut); ~ granivore *gros bètch*; insectivore *fin bètch*; nocturne, voy. CHAT-HUANT, CHOUETTE, HIBOU; rapace, voy. AUTOUR, BUSE, -ARD, CRÉCERELLE, ÉPERVIER, FAUCON; jeune ~ branchier *tak'lin*; ~ à gorge vibrante *tchafteû*; ~ d'un an *oûhê d'ine mowe*; ~ élevé à la plume *ine pène*; (t. d'ois.) ~ appelant *ine apèle, on houkeû*; ~ servant de mouvette *ine mowe*; ~ mâle pris à l'époque des amours *ine amourète*; — oiseau de plafonneur *spèrwî* (*spir-*, *-îtche*), fig. 512; ~ de maçon *oûhê* (*-ia* Huy; *dj'volèt* Ben-Ahin), fig. 467, 704.

oiseler *tinde* (*â bouhon, â cèp', al hâye, al vèrdjale, â hèrna*, etc., voy. FILET; *al mowe*, fig. 439; au trébuchet *â clitchèt* Voroux-G., Glons; voy. aussi PIÈGE); *oûh'ler* (F); action d'~ *tind'rèye* (*oûh'-lèdje*, m., F); époque et durée de cette action *tindâhe*.

oiseleur *tindeû* (*oûh'leû* F); mauvais ~ *tindâ, sètchâ*.

oiselier *oûh'lî*.

oiseux, **-euse** *ouheûs, -e* (G, F); propos ~ *bwègnes mèssèdjes*.

oisif, **-ive** *ouheûs, -e* (G); rester ~ *dimani à* ou *â rin fé* ou *lès brès' è creû*; *cover* (ou *cropi* ou *dwèrmi*) *so sès-oûs*; *lâyî* (Bovigny, *-er* Gd-Halleux); *si fé dèl finne* (Grandménil); voy. DÉSŒUVRÉ, FAINÉANT, OISIVETÉ.

oisillon *pitit oûhê*; *djonne, djône*.

oisiveté *nawerèye* (*nawisté* F); vivre dans l'~ *viker lès mins d'vins sès potches*; *viker so sès rintes*, plais[t] *so s' sayin*; voy. OISIF, PARESSE.

oison *djône âwe* (*âwon*, m., Voroux-G., dans deux expressions, voy. INSATIABLE, PROMETTRE); au fig., *bâbô*, etc., voy. BENÊT, NIAIS, NIGAUD.

Oleye *Ôlé*, village.

olfactifs : les trous ~ *lès trôs d' l'oda* (F).

olibrius, voy. APOTRE, DROLE, INDIVIDU.

olive, **-ier** *olîve* (*-ive* ard.), *-î*.

Olivier *Olivî*, néol. *-ier*.

Olne *Ône*, village.

Omal *Oûmâl*, village.

ombelle de sureau *cape di sawou*.

ombilical : cordon ~ *cwèrdê, côrdon*.

ombrage, **-er** *ombrèdje*; *ombrèdjî* (F); *fé* ou *diner d' l'ombe*.

ombrageux : cheval ~, voy. FAROUCHE; homme ~ *dimèfiyant*; *cagnès'*; ard. *frinteûs*, p. 735; voy. SUSCEPTIBLE.

ombre : se mettre à l'~ *si mète è l'ombe, foû dè solo, à houte dè* (ou *po l'*) *solo* (*à l'avrûle do solo* Stav.; *à wèrant do solo* Wanne, Gd-Halleux); *si catchî po l' solo*; *si garanti dè solo* (*su warandi do solo* Stav.); ~ projetée par un corps *ombion*, qqf. *âbion* (*ambion* Flémalle) : il a peur de son ~ *il a sogne di si-ombion* (*di s' lombion* Huy; *di st-ombion* Durbuy, Couthuin, Waremme; *du si-ombrîre* Bihain); — (t. de dessin) *ombrèdje*; — (poisson) *ombe*, qqf. *blanke trûte*.

ombrelle *ombrèle*; *parassol*; *an-cas* ou *an-tout-cas*.

ombrer *ombrer* (un dessin).

Ombret *Ombrèt*, village.

ombreux, **-euse** *ombreûs, ombrèdjeûs, -e*.

omelette *am'lète* (F); *om'lète âs-oûs* (Durbuy, Tohogne); *vôte*, voy. CRÊPE; ~ au lard *fricassêye*, voy. FRICASSÉE; on ne saurait faire d'~ sans casser d'œufs *on n' sâreût tchèp'ter sins-èstales*.

omettre *omète*; *passer*; *lèyî d' costé* (*li â drîre* Jalhay); vous avez omis ce mot *vos-avez roûvî* (ou *vos n'avez nin mètou*) *ç' mot-là*.

omnibus : train ~ *on* (*trin*) *banlieû*.

omoplate *moron* (ou *platène*) *di li spale*; *pâye* (arch. Malm.).

on *on*; devant voyelle « on a » = *on a* [*on-n-a*] ou *on-z-a*; on a du savoir-vivre *on sét* (ou *ine saquî sét*) *bin çou qu' c'èst dè viker*; [quand on est] six *ieû sîh* (*sès sîh* Voroux-G.); — placé après le verbe, *on* se prononce *on'* en Hesbaye (Voroux-G., Odeur, Bergilers, Darion, Crehen..., *onn'* [*õn*] à Hognoul; que dit-on ? *qui dist-on' ?*); — on sent la fumée ici *on-z-ode* ou ord[t] *il ode li foumîre chal*.

once (arch.) *once*; *loûte* (Malm.).

oncle *mon-n-onke* (*mônôke* Verv.; *mounonke* Huy, *mononke* Waremme, Dalhem, La Gleize, Stav., Malm., Vielsalm...; *minonke* Bergilers, Oreye; *munonke* Odeur, Remicourt...); (anc[t] *onclin*).

onction *ondèdje, ènôlèdje,* m. ; voy. EXTRÊME-ONCTION.

onctueux, -euse *ôlis', -isse* (F) ; voy. HUILEUX.

onde *onde* (*ombe* H, F) ; qqf. *flot, hiyon* ; sur l'~ *so l' teûle di l'êwe.*

ondé, -ée : peinture ~ *pondeûre à-z-ombes* (F).

ondée : il est tombé une ~ *il a toumé 'ne nûlêye, on lavasse, on houssê* (*hoursê* Stav.), *on walê* (*ine walêye* Sprimont, Tavier..., *-êye* Huy ; *wâlêye* Verviers ; *walée* ou *bâssée* La Gleize ; *bassêye* Flémalle ; *bas'nêye* Kemexhe) ; *ine hinêye* (Trembleur) ; *on tchapê* (Herve, Trembleur) ; *on tahou* (Glons, Visé) ; légère ~ *mouyète, ramouyète* (*ramouyâde* Flémalle) ; forte ~ *droûs'lée* (La Gleize, *-ou-* Jalhay ; *drûs'lée* Stav., Malm., *rûs'lée, -âde* Malm.) ; voy. GIBOULÉE, NUAGE, PLEUVOIR, PLUIE.

ondoyer, v. intr., *bal'ter* ; voy. FLOTTER.

ondulation *ond'lèdje,* m. (F), néol. *ondulâcion, -chon* ; (houill.) ~ de la couche *tape* (ou *tapèdje*)*-djus* ; *boute* (ou *boulèdje*)*-sus* ; *rilèvèdje* ou *rilîvemint dèl vonne.*

onduler *ond'ler* (F) ; néol. *onduler* ; voy. ONDOYER.

ongle, m., *ongue,* f. ; avoir les ~ longs *avu dès-ongues come dès palètes* (*di bièrdjî*) ; ~ d'un animal, vache, brebis, etc. *onguê,* m. (*ongya* Ben-Ahin... ; *onglê* Stav., Malm., Vielsalm... ; f. *onglète* Harzé ; *ôglêye* Charneux) ; ~ du cheval *sabot* ; — avoir bec et ongles *avu tos sès dints.*

onglée : j'ai l'~ *dj'a l' pignon ozès dûts, ozès pîds* (Bovigny) ; voy. ENGELURE.

onglet : assemblage à ~, t. de men., *assimblèdje à onglèt* (*ass. èn-anglée* ard.).

onglon, voy. ONGLE.

onguent *ôlemint,* néol. *ongant, ôgant* (*onlore,* f., Malm. ; *-eure* Vielsalm).

onomatopées, cf. DL 727-8.

onze *onze* ; le ~ mars *l'onze di mâs'* ; réunion de ~ unités *ine onzinne.*

onzième, -ement *onzinme, -emint.*

opaque *qu'on n' veût nin oute* ; *spès, -èsse.*

opéra *opèrâ* (*ôp-* F).

opérer, -ation, -ateur *ôpèrer, -âcion, -chon, -ateûr.*

ophtalmie *oftalmîye* (*-èye* F) ; *mâ d'oûy.*

opiner *dîre si pinsêye* ou *si façon d' pinsêye* ; ~ constamment du bonnet, *dîre âmèn' à tot* (ou *à totes lès mèsses*), plais[t] *fé l' robète di crôye,* fig. 573.

opiniâtre : maladie ~ *ine tènisse maladèye* ; voy. ENTÊTÉ.

opiniâtrer (s'), voy. ENTÊTER.

opinion *opinion, -gnon* ; changer d'~ *candjî d'îdèye* ; (*ri*)*toûrner cazaque* ; *ritoûrner s' frake* (ou *l' vièrna*) ; *si ravizer* ; voy. AVIS, DÉDIRE.

opium *ôpi*(*y*)*om.*

opportun : il serait ~ de l'avertir *i sèreût bon dèl prév'ni* ; arriver en temps ~ *vini tot-à pont* ; [faire qch] au moment ~ *so l' bon moumint* (*so s' tins* Glons) ; voy. FAVORABLE.

opposé, -ée (au sens matériel) *contrâve* ; (au sens moral) *contrêre* ; voy. CONTRAIRE.

opposer, -ant, -ition *opôzer, -ant, -icion, -chon.*

oppresser *aprèsser* (F) ; *acâbler* ; *sèfoquer* ; être oppressé *èsse oprèssé, avu d' l'oprèssion* ; voy. ACCABLER, ATTEINDRE.

opprimer *acâbler* ; *spater.*

opticien *opticyin, -chin.*

optimisme, -iste *optimisse.*

opulence *ôpulance.*

opulent, -e *ôpulant, -e* ; *foû ritche* ; *poûri ritche* ; poitrine ~ *on fameûs stoumac'* ou *djîvâ* ; *ine fameûse avantsinne* ou *divanteûre* ; *on fameûs botique â lècê* ; *dès fameûzès matantes.*

or, s. m., *ôr* ; objets d'or, bijoux *ôrerèyes,* f.

oracle *ôrake.*

orage *orèdje* (néol. *oraje* [*-âch*]) ; *ine nûlêye d'orèdje* ou *di tonîre* ; *one mâle noûlêye* (Durbuy) ; *one wâlêye du tonîre* (Verv. ; *walée d' tonîre* Stav., Malm.) ; etc.

orageux : temps ~ *tins orèdjeûs* (*wèrahe tins* Malm.) ; vent ~ *vint d'orèdje.*

oraison *ôrèzon* ; *ôrémus'* ; l'~ dominicale *li Notru-Pére.*

orange, -er *oranje, -er* (*fleûr d'oranjer*).

orateur *orateûr* (*ôr-* F).

Orban *Orban* (arch. *Ô-*), n. de fam. ; voy. URBAIN.

orchestre *ôrkèsse, -èsse* ; chef d'~ *mèsse dèl djowe.*

orchis (plante) *cokécouk* (LEZAACK) ; *sîzète* (Rob.), *clé* et *fleûr dè sacrèmint* (Sourbrodt) ; *min do bon Diû èt pî do diâle* (Faym.) ; *curé* (Harre).

ordinaire *ôrdinêre* ; vêtement ~ *mousseûre di tos lès djoûs* (ou *d'avâ l' saminne*).

ordinairement *ôrdinêremint* ; *â pus sovint* ; *âbit*(*o*)*uwélemint.*

ordination *ôrdinâcion, -chon* (*apriyèstèdje,* m., F).

ordonnance *ôrdonance.*

ordonnateur de la fête rurale (arch.) *bragârd.*

ordonner, voy. COMMANDER ; ~ prêtre *ôrdoner* (*apriyèster* F).

ordre *ôrde, orde,* arch. *ôr* ; être sous les

~ d'autrui *èsse dizos in-ôte*; mettre [le ménage] en ~ *mète* ou *rimète à pont*; *ratrossî*; *rastrinde*; *raprôpriyî*; (*rad'-vièrner, rassonler* Jalhay); homme sans ~ *on k'maheû, on stârsin*; femme sans ~ *on* (ou *ine*) *wal'trou*; jeter sans ~, voy. ÇÀ, DÉSORDRE.

ordure *mâssîsté*; *tchinis'*; voy. CRASSE, OBSCÉNITÉ, SALETÉ.

ordurier, -ère *mâssî, -èye* ou *-îte*, voy. SALE; homme ~ dans ses propos, voy. GROSSIER.

orée du bois, voy. LISIÈRE.

oreille *orèye* (*-êye* Esneux, Durbuy, Verv.; *oroye* Dalhem, Warsage; *-âye* Charneux; *-éye* Jalhay, Ben-Ahin); rompre les ~, voy. ASSOURDIR; il a l'~ basse *i bahe l'orèye*; *i pind l'èle*; se faire tirer l'~ (pour payer) *si fé sètchî po lès-orèyes*; il fait la sourde ~ *i fêt l' soûrdô*; *i n' vis done nole ècoute*; voy. BOUCLE, CHAUVIR, SOURD; — oreille d'une charrue, voy. VERSOIR; les ~ d'une ancre *pales* ou *palètes*, fig. 17.

oreiller *cossin* (*cossin d' tièsse* Faym., Chevron, Vielsalm, Bovigny...); voy. TAIE, TRAVERSIN.

oreillon : les ~ *lès bouf'lètes* (qqf. *djouf'lètes, moflètes* Cointe); *boufètes* (La Gleize, Lierneux, Gd-Halleux...; *boufes* Glons, Bassenge, Roclenge); — l'~ de la charrue, voy. VERSOIR.

orémus *ôrémus'*.

Oreye *Orèye*, village.

orfèvre, -erie *ôrfêve, -erèye*.

orfraie *êgue di mér* (F).

organdi (étoffe) *ôrgandi*.

organe *ôrgane*.

organeau (bat.) *onê dèl tchinne*, fig. 17.

organiser, -ation *ôrgânizer, -èdje, -âcion, -chon*; *èmantchî* une fête, etc.; nous sommes mal organisés (pour tel travail) *nos-èstans mâ èmantchîs, mâ ènintchîs, mâ atèlés*.

organiste *ôrganisse*.

orge, f., *dè wèdje* ou *dès wèdjes*; ~ d'hiver ou escourgeon *wèdje d'iviêr* (Esneux, Verv., *w. d'ivièr* Waremme, *wadje d'îvièr* Stav.); *li gros wèdje* (Vielsalm; *grouwadje d'iviêr* Hannut); *choucouron* (Marchin, Nandrin, Tohogne; *chocoran* Durbuy); *amo* (Argenteau, Warsage, Dalhem..., p. 714); sucre d'~ *souke d'orje* (*s. d'ôr* F); ~ torréfiée *wèdje broûlé, malt*.

orgelet *pokerê, pocrê* (Liège, hesb.; néol. *compère*); *orioû* (H, F; Esneux...; *-ou* Visé, Verv., m.; *orioûle*, f., Stav., Spa...); *seuroûy* (Seraing, Jemeppe; *soroûy, soloûy* Flémalle; p. 723); *kike*, f. (Huy...; *kitche* Huy, Waremme; *tchike* Strée...). De celui qui a un ~, on dit : *il a stu pihî è roûbî* (Flémalle, etc., ou *d'vins on pazê* Glons, etc.), voy. BTop., 2, 299.

orgue, m., *ôr*, f. (F), néol. *orgue*; ~ de Barbarie *ôr* (dans *djouweû d'ôr*, fig. 461); *cofe* (*cove-à-flûtes* Verv.); *ôrkèsse* (Trembleur); *âriyole*, f. (Vielsalm).

orgueil *ôrgueûy* (anc[t] *orgou, -owe*); *grandeûr*; *fîrté*; *hâtinnisté* (F).

orgueilleux, -euse, -ement *ôrgulieûs* (*-guè-*), *-e, -emint*; *fîr, -e, -emint*; *hâtin, -inne, -emint*; *grandiveûs, -e*; *rinflé, -êye*; voy. PRÉTENTIEUX.

orient *ôri(y)ant*; *lèvant*; voy. EST.

orienter *ôri(y)anter* (*-inter* F); *guider*.

orifice *trô*; *gueûye*, f.; ~ d'araine débouchant au jour *oûy d'arinne*.

origan *sâvadje mariolinne*, f.

original, -e *ôrijinâl, -e*; un ~ *onk qu'èst fwért à s' manîre*; *on drole d'ome, di cwér, d'ôrimièle*, etc., voy. DROLE.

origine *ôrijine* (*ôr'djène* F).

originel, -elle *ôrijinél, -e*.

orillon d'un seau *orion*.

orin, t. de bat., *neûrin*, qqf. *leûrin, eûrin*, p. 720.

Orion : constellation d'~ *lu rustê* (ard.; *li rèstia* ou *montche di fotche* Hannut); *lès treûs rwès* (Verv.), *lès treûs Marîyes* (Ampsin), *lès trwès soûrs* (Marchin), *lès treûs tchondèles* (Verlaine), désignant spéc[t] le baudrier d'~.

orme *orme* (*ôrme* Glons; *ôrome* Boirs, Bassenge); *dè* ou *on bwès d'ôr* (Tavier, Hognoul; qqf. *bwas d'ôr* Malm.); jeune orme *ôrmia* (Latinne).

orner *ôrner*; *ôrnuminter*; *gâyeloter, gâlioter*; orné à l'excès *cadjolé*; voy. PARER.

ornement *ôrnèmint* (*-nu-*); voy. ATOURS, FANFRELUCHE, PARURE.

ornière *ourbîre* (*oûr-* Sprimont; *ôr-* Esneux; *oûrbî* Jupille, Verv., *ôrbî* Bassenge; *wèrbîre* Huy, Durbuy); *roubîre* (Les Awirs, *roû-* Remicourt, *rô-* Ans, Hognoul, Stav.; *rôbî* Voroux-G., Odeur, *-îye* Bergilers; *roûbî*, m., Flémalle; *rôybîhe* Glons, Hognoul; *rôlbîre* Polleur); *rôlîre* (Erezée); *rouwîre* (F; Hannut); *rouwibîre* (Darion; *rówèbîre* Les Walcffes; *rwébîre* Latinne; *wèribîre* Waremme); *ôblîre* (Faym.); *oûrbèdje, -blèdje*, m. (La Gleize; *oûblèdje* Malm., *-adje* Ligneuville); *royèdje*, m. (La Gleize, Stav., Vielsalm; *royin* Stoumont; *royâ* Bihain); *hyorâ*, m. (Grandménil); *rôle di tchèrète* (Liège; *roûwe di tchâr* Couthuin); voy. TRACE.

orobanche *leûp* (Oreye) ; *tièsse du mwart* (Malm.).

orobe tubéreux *peûs d' prêlins* (Malm.) ; *pî do bon Djû* (Waimes).

oronge : fausse ~ *tchapê d' macrale.*

orphelin, -e *ôrfulin, -ène (-fi-)* ; ruche ~, voy. REINE.

orphelinat *ôrfèlinat* ; [mettre un enfant] dans un ~ *ås-ôrfulins, ås-ôrfulènes.*

orphéon (société) *årmonèye* (F, *-erèye* W), néol. *ar-* ou *årmonîye.*

orpiment *djène årsinic'.*

orpin (plante) : ~ brûlant ou âcre *tète di soris* ; ~ blanc ou pourpre *tète du vatche* (Malm., qqf. *tète du gade*) ; *tripe-madame* (Verv.).

orteil *deût d' pî* (*dôye*, f., Méan...) ; [le] gros ~ *gros deût d' pî* (*pôce dè pî* Couthuin, Ben-Ahin ; *grosse dôye* Méan, Bihain) ; excroissance osseuse à la base du gros ~ *dognon.*

orthographe *ôrtografe.*

orthographier *ôrtografî* (F) ; [on peut] ~ [ce mot] de deux façons *scrîre di deûs manîres.*

ortie *oûrtèye* (*-êye* Esneux, Verv. ; *ourtèye* Sprimont, *-êye* Charneux ; *urtèye* Jupille, Vottem ; *ôrtèye* Gd-Halleux, Huy, Glons, *-iye* Amay, Couthuin...) ; ~ blanche, voy. LAMIER ; ~ jaune, voy. GALÉOPSIS ; piquer avec des ~ *oûrtî* (F ; Voroux-G., Bergilers, Trembleur ; *ourtî* Sprimont ; *urtî* Jupille ; *ôrtî* Tohogne ; *oûrtyî* Stoumont, *-tiyî* Odeur...) ; voy. POIL ; jeter le froc aux ~ *taper l' cote so l' håye.*

ortolan, voy. BRUANT.

orvet *dzi, gzi* (*dzî* Charneux, Polleur) ; *âwèye di håye* (Jupille) ; *coloûte* (Glons).

orviétan : marchand d'~, voy. CHARLATAN.

os *ohê* (*ochê* Lierneux ; *ohia* Huy, *ocha* Couthuin) ; ~ saillant de la cheville *clå d'ôr* (Cointe) ; ~ saillant du coude *l'arèdjî ohê* (Charneux) ; ~ saillants du bassin de la vache *crons-os* ; *clons* (Charneux, ard.) ; voy. HANCHE, VERTÈBRES ; ~ juteux du bœuf, t. de bouch., *ohê al cascogne* ; voy. ARTICULATION, ISCHION.

Oscar *Oscâr, -år.*

oscillant, voy. COULOIR.

osciller *balancî, hossî*, etc., voy. BALANCER ; (houill.) *vaner.*

osé, -ée : être assez ~ pour *èsse franc assez qui po* ; voy. AUDACE, -CIEUX, EFFRONTÉ, HARDI.

oseille *surale* ; ~ sauvage *såvadje surale, surale di vatche* ou *di tchin*, etc., voy. PARELLE.

oser *wèzeûr* (*-eû* Glons ; *-eú* Huy ; *-i* Waremme, Strée ; *-ou* Argenteau, Hognoul, Bergilers, Comblain... ; *mwèzeûr* Warsage, *-eú* Geer, Ben-Ahin, *-ou* Heure-le-R.) ; ne pas ~ *avu sogne* ; voy. AUDACE, PERMISSION, POUVOIR.

oseraie : une ~ *ine wèzîre* ; qqf. *wèzîrèye* (Jupille ; *-r'èye* Liège, *-îye* Marchin) ; *tchamp d' wèzîres* (Les Awirs ; *bwès d'ouzîres* Couthuin ; *bokèt d' wèzîhes* Heure-le-R.) ; qqf. *on wèzîrî* (Liège).

osier : de l'~ *dèl wèzîre*, ord[t] *dès wèzîres* (*wèzî* Verv., *-îhe* Heure-le-R. ; *ôzîre* Stav., Malm. ; *ouzîre* Couthuin ; etc.) ; *dès hårdèyes* (Hannut, Darion, Latinne) ; *dèl rodje så* (Polleur) ; *så d'êwe* ou *d' bans'lî* (Tohogne) ; *ôzîre* ou *så d' van* (Wanne) ; une tige d'~ *ine wèzîre* ; voy. SAULE.

osselet pour jouer, fig. 456, *ca* (Liège, Hognoul, Oreye...) ; *ohê* (Harzé, Chevron) ; *ohion* (Liers, Glons, Durbuy) ; *os'* (Argenteau, Verv., Stav., Malm., Comblain...) ; *os'lèt* (Warsage, Huy, Vielsalm...) ; *cayå* (Couthuin) ; *cawyê* (Tohogne, Grandménil) ; *cakin* (Jehay, Bergilers, Waremme ; *takin* Ben-Ahin) ; *pîrète* (Marchin ; *pîr'hète* Xhoris) ; *kêke* (Odeur) ... ; rattraper les ~ dans la main *såmer* (Jalhay).

ossements *dès-ohês d' mwért.*

osseux *oh'leûs* (F).

ostension de reliques, arch. *mosse.*

ostensoir *sint-Sacramint* ; *vènèråbe* (F ; Jalhay ; *vé-* Voroux-G.).

ostentation, voy. GLORIOLE, ORGUEIL.

ostrogot, voy. MALOTRU.

otage *ôtaje.*

otalgie *må d'orèye.*

Oteppe *Ôtèpe*, village.

ôter *wèster* (arch. *diwèster*) ; pour remettre en ordre *riwèster* ; ce qui encombre *dihaler*, en général *bodjî* (*prinde, mète, taper*) *èrî* ou *foû* ; ~ son chapeau, ses souliers, ... *bodjî* (*disfé, wèster, tirer*) *s' tchapê, sès solés...* ; ~ ses chausses, ses chaussures *si d'håssî* ; ôtez-vous de là *bodjîz-v'* ; *aléz' èrî d' là* ; *såvez-v'* ; *wèstez-v' foû di m' vôye* ; *hayîz-v' so l' costé* (*boudje-tu foû d' mès djotes* Flémalle) ; voy. DÉPLACER, ENLEVER.

Othée *Ôtêye*, village.

« oton », voy. GRAIN.

Otrange *Ôtrindje*, village.

Otto *Otô, Totô*, prénom arch.

ou, conj., *ou* ; deux ou trois 1. *deûs-ou treûs* au sens littéral, 2. *deûs' treûs* = un petit nombre ; de même trois ou quatre 1. *treûs ou qwate*, 2. *treûs qwate*, qqf. *treûs' qwate.*

où, adv., *wice*, arch. *ou-ce* : où vas-tu ?

wice vas-s' ? ou *w-è vas-s' ? (ou-ce vas-s' ? ...alez-v' ?* Huy, Waremme ; *oû-ce* Comblain, Strée, Tavier ; *ou vas-s' ? w-alez-v' ?* Ben-Ahin ; *doû vas-s' ? doû alez-v' ?* Durbuy, Tohogne...) ; d'où viens-tu ? *di wice vins-s' ? (du d' wice* Jalhay ; *d'ou-ce* Huy ; etc.) ; (mais : d'où vient que *d'ou vint*, voy. POURQUOI) ; *w* (syn. *wice*) devant voyelle : où est-il ? *w-è-st-i ?* ; où allez-vous ? *w-alez-v' ?* ; où êtes-vous allé ? *w-avez-v' situ ?* ; où veux-tu aller ? *w-è vous-s' aler ?* ; — la caisse où sont les cigares *li kèsse qui lès cigâres sont d'vins* ; je ne sais où il est *dji n' sé wice* (ou *là* ou *là wice*) *qu'il èst (ou-ce qu'* Huy, Waremme ; *oû-ce qu'* Comblain... ; *doû-qu'* Durbuy...) ; je ne sais plus où j'en étais *dji n'sé pus là qu'* (ou *à qwè qu'*) *dj'ènn' èsteû* ; dites d'où (par où) il vient *dihez d' wice* ou *d' là* (*po wice* ou *po là*) *qu'i vint* ; n'importe où *tot wice* (ou *tot là*) *qui ç' seûye* ; l'hiver où il fit si froid *l'ivièr qu'i fa si freûd* ; au moment où *à moumint qui* ; du temps où *dè tins qui* (cf. DL *ki* 3).

ouais *îy ! qui dj'arawe !*

ouate, -er *wate, -er, -eler* (ou *-ener* F).

oubli *roûviėdje* ; tomber dans l'~ *toumer èl roûviance* (néol. litt.).

oublie, f., *oubli*, m. ; esp. d'~ *cwèrnèt* (F) ; voy. HOSTIE.

oublier *roûvî* (*-yi* La Gleize... ; *-yer* Gd-Halleux... ; *rovi* Ben-Ahin ; — *roûvi* : [*dji roûvih* j'oublie] Hognoul, Bergilers...) ; s'~ *si roûvî* ; *si mèspasser* (F) ; voy. NÉGLIGER.

oublieux, -euse *roûvis', -isse* (*-yis'* Stav., Malm., Vielsalm... ; *rovis'* Ben-Ahin) ; qqf. *roûvieûs, -e*.

ouest *ouwès'* ; vent d'~ *vint d' Lovaye* ou *vint d' plève* ; voy. COUCHANT, NORD, SUD.

ouf *ouf* ; voy. BRR.

Ouffet *Oufèt*, village.

Ougrée *Ougrêye*, village.

oui *awè* (*owè* Flémalle, Huy ; *o-è* Amay ; *o-é* Ampsin ; *oyi* Glons ; *âyi* Argenteau, Odeur ; *ây* Bergilers, Sprimont, Durbuy ; *ây*, qqf. *oy* dans une réponse vive, Comblain ; ard. *ây*, parfois *â* isolé, *ay* surtout devant un autre mot [*ay don*, etc.] ; *âyi, ây, âh* Verv., avec *â* mi-nasal ; *â* Visé) ; oh ~ *ôway* (Faym.) ; ~ va, ~ allez *o k'ay* (ard. ; syn. *ayôy* Jalhay, La Gleize ; pour consentir à une proposition) ; iron[t] ah ouiche ! *awè vos !* ; *awè dê !* ; (*wèy* Ans, Seraing) ; voy. CERTES, NON.

ouï-dire : je le sais par ~ *dj'ènn' a oyou djâzer* ; voy. BRUIT.

ouïe : il a l'~ dure *il èst deûr d'orèye* ; *il ôt deûr* ; les ~ d'un poisson *lès-orèyes d'on pèhon*.

ouiller le tonneau, t. de vign., *rimpli l' tonia* (Huy).

ouïr, voy. ENTENDRE.

Oupeye *Oupèye*, village.

ouragan *ouragan* (*oragan* La Gleize) ; *grand vint* ; voy. BOURRASQUE, TEMPÊTE ; arriver comme un ~ *aroufler*, voy. ACCOURIR.

ourdir, -issage *oûrdi, -ihèdje, -ih'rèye* ; voy. MANIGANCER, TRAMER.

ourdisseur, -euse *oûrdiheû, -ih'rèsse*.

ourdissoir *oûrdiheû*.

ourler *oûrler* (*oûrli* Jupille, Flémalle, Odeur, Bergilers... ; arch. Liège) ; *bwèrder* (*riwafer* Liers) ; ~ de nouveau *roûrler* (*-i* F).

ourlet *oûrlèt*.

ours *ours'* (*oûrs'* F) ; ~ mal léché *on mâ vêlé* (La Gleize), voy. GRINCHEUX ; — la petite Ourse *li p'tit tchèriot* ou *tchâr* ; *li tchârê* (Bovigny) ; la grande O. *li grand tchèriot* ou *tchâr* (*lu tchèriot* Verv. ; *lu tchârê* Stav. ; *li gros tchâr* Ampsin) ; *li tchâr Pôcèt* (Esneux, Sprimont, Comblain ; *Pôcègn* Flémalle ; *Poûcèt* Amay, Jehay ; *Pôlèt* Chevron, Stoumont ; *Poncelèt* La Gleize ; *Pèkèt* Jalhay, Dalhem, *à Pèkèt* Mortroux ; *d'Abraham* Basse-Bodeux ; *David* Hognoul, *d'à Dâvid* Glons, Visé ; *di triyonfe* Boirs, *du triyôfe* Herve) ; *l'atèlêye Pôcèt* (Ben-Ahin) ; *li pélète* (Celles, Lantremange) ; etc. — *Pôcèt, Poûcèt*, etc., représente l'étoile Alcor.

Ourthe *l'Oûte* ou *l'êwe d'Oûte* ; batelier d'~ (arch.) *oût'leû*, qqf. *-lî* ; ancien bateau de l'~ *bètchèle di l'êwe d'Oûte*, fig. 80.

outil *ustèye*, f. (*-êye* Esneux, Verv., Durbuy ; *ostèye* Amay, Huy, *-êye* Ampsin) ; ~ mauvais ou compliqué *indjin* ; outils en général *cayèts, camatches, ahèsses* ; reprendre ses ~, ne plus vouloir travailler, *riprinde* (ou *ramasser*) *sès djônes* ; jeter là ses ~, renoncer à la besogne, *taper là hatch-èt-match*.

outiller *ustiyî* (G) ; *aüsti* (F ; *aüstèyî* Malm., *eüstèyer* Faym.) ; *atèler* ; bien outillé *bin-n-atèlé*.

outrage, -er *ofinse, -er* ; *mâltrèt̂î* ; voy. INJURE, -IER, MALTRAITER.

outrageusement : traiter ~ *trètî abôminâbemint* ; [il est] ~ laid *èwarêyemint lêd*, voy. AFFREUX.

outre, prép. et adv., *oute, houte* (*houte* Glons, Flémalle, Huy, Hognoul, Bergilers ; *ute* Arbrefontaine, Grandménil, Durbuy) ; passer ~ *passer (h)oute*, voy.

FRANCHIR ; ~ cela *oute di çoula* ; *â-d'-dizeûr di çoula* ; ~ que *oute qui* ; d'~ en ~ *tot-oute* ; [forer un trou] *(h)oute èt (h)oute.*

outrecuidant, -e *forcouti, -èye* (arch. G) ; voy. PRÉSOMPTUEUX.

Outrelouxhe *Outelouhe (-ouche)*, village.

Outre-Meuse, quartier de Liège, *djus-d'-là* ou *djus-d'-là-Moûse* (arch. *di-d'là* ou *di-d'là-Moûse*) ; les habitants d'~ *lès cis d' djus-d'-là* ou *lès djus-d'là* ; un Liégeois d'~ *on djus-d'-là.*

outrepasser *outrèpasser (-tri-* F) ; ~ ses droits *forpasser sès dreûts.*

outrer, voy. EXAGÉRER, EXORBITANT.

ouverture : entrée d'un four, etc. *gueûye* ; ~ dans un mur, voy. BAIE ; petite ~ faite à la fenêtre *cwèrnète* ; à la porte, voy. FENTE ; dans une haie *bocâ, trô, trawêye* ; ~ supérieure du rabot *loumîre* ; ~ inférieure du rabot *gueûye* ; — (houill.) l'~ ou puissance de la couche *l'ofteûre dèl vonne* ; une grande ~ de couche *on grand ovrèdje.*

ouvrable : les jours ~ *avâ l' saminne* ; *lès djoûs d'ovrèdje* ; *lès djoûs qu'on travaye* ; *lès-ovrâves djoûs* ou *l'ovrâve djoû* (*obrâves* Huy, Waremme, Odeur ; *so brâve djoû* Bergilers ; *lès-èvrâves djoûs* Glons, *èvrâhes* Hognoul, *vrâves* Verv., *râves* Vottem ; *lès-ovrâles* ou *vrâles djoûrs* Vielsalm ; *lès djoûrs d'ovrâle* Bovigny, Bihain) ; dimanche et jours ~ *dîmègne èt ovrâves* (La Gleize).

ouvrage *ovrèdje*, voy. BESOGNE, ŒUVRE, TÂCHE, TRAVAIL ; se mettre à l'~ *ataquer, atèler*, voy. REPRENDRE ; quitter l'~, voy. CESSER ; gâcher l'~, voy. BOUSILLER ; aller reprendre de l'~ *ritchèrdjî* (t. d'arm.) ; arriver trop tard à l'~ *ariver bon-z-èt târd so l'ovrèdje* ; ~ mal fait, voy. BOUSILLAGE ; ~ tricoté, voy. TRICOT ; femme d'~ *feume al djoûrnèye.*

ouvrantes : à portes ~ *âs pwètes ovrantes* (arch. D).

ouvrer *ovrer, travayî*, voy. TRAVAILLER.

ouvreuse *d(r)oveûse, douvurrèsse* (F) ; néol. *ouvreûse.*

ouvrier, -ère *ovrî, -îre (oûvurrèsse* Verv.) ; *ome* ou *feume* surtout au pl. ; ~ excellent *on fleûr d'ovrî* ; médiocre *on d'mèy ovrî, on hav'teû* ; mauvais, voy. BOUSILLEUR ; agricole, voy. AOUTERON ; ouvrière qui coud à la machine *machineûse* ; on ne connaît l'~ qu'à son œuvre *on n' kinoh lès sints qu'à leûs mirâkes* ; (abeilles) ouvrières *lès-ovrîs* ; *lès p'tites* (Jalhay) ; — voy. CHEVILLE, CITÉ, TRAVAILLEUR, -EUSE.

ouvrir *drovi, -viérî*, qqf. *dovri, -viérî* (*drouvi* ard., *douvri* Faym. ; *drovîè* Flémalle, Hognoul, Bergilers, *dovîè* Odeur, Les Awirs ; *droveû* Ben-Ahin, Couthuin ; *drovié, dovié* Glons ; *drové* Bassenge) ; commencer à s'~ *s'adrovi* (Stav., Malm., *s'adrouvi* La Gleize, *s'adouvri* Faym.) ; ~ démesurément (les yeux, la bouche, etc.) *râyî* ; les jambes, voy. BANCAL ; ~ à demi, voy. ENTRE-BAILLER ; ~ complètement la porte *taper l'ouh (tot-) â lâdje, grant-â lâdje* ; s'~ *si taper â lâdje* ; ouvrez vos yeux, voy. ŒIL ; [recevoir qn] à bras ouverts *lès brès' â lâdje*, voy. ACCUEIL ; la porte est ouverte *l'ouh è-st-â lâdje* ; [endroit, chemin] ouvert à tous *banâve*, voy. BANAL ; un homme ouvert, voy. SINCÈRE ; ~ un concours *èmantchî on concoûrs.*

ouvroir, voy. ATELIER.

ovaires *lès-oûs* ; enlever les ~ *côper lès-oûs* ; ~ de la truie *cosselîre.*

ovale *ôvâle.*

Ovifat *èn-Ôvîfa*, village (Rob.).

oxalide (plante) *coucou, fleûr di coucou.*

oxycoccus, voy. CANNEBERGE.

oxyde de cuivre *vèrt di gris.*

P

p (lettre) *pé.*

pacage *pahis'* ; voy. PATURAGE.

pacant, voy. RUSTRE.

pacifique : d'humeur ~, voy. PAISIBLE.

pacotille *pacol'rèye* (Trembleur), voy. CAMELOTE ; or et argent de ~ *ôr di cou, ârdjint d' filou* ; toute la ~, plais[t] *tot l' houdin.*

pacte *pake.*

pactiser *pak'ter* (F) ; *fé pake.*

paf, onom., *paf* ; être ~, voy. GRIS.

pagaïe *margaye*, voy. DÉSORDRE.

1. **page**, m., voy. VALET.

2. **page**, f., *pâdje.*

paginer *pâtch'ner* (F).

Pagnoul *Pagnoûl*, n. de fam.

paie *pâye* ; jour de ~ *djoû d' pâyemint* ; plais[t] *c'èst sinte touche, li djoû dès bidouches* ; toucher une bonne ~ *lèver 'ne bone qwinzinne.*

paiement *payèdje, pâyemint.*

païen, -enne *payin, -inne* (*pèyin* Marchin..., *péyin* Couthuin).

Paifve *Pêve*, village.

Pailhe *Pâye*, village.

paillard, -er, -ise *payârd* ; *payârder* (D), *-îse, -erèye* (F) ; *aler al prale* (Verv.) ; un vieux ~ *on vî cati* (Jalhay) ; voy. LIBERTIN, RIBAUD, SATYRE.

paillasse *payasse* (*-âsse* Comblain, Durbuy, Couthuin... ; *-âsse* La Gleize, Malm., Stav...), parfois réservé à la ~ [de paille] propr[t] dite (syn. plais[t] *mal'las d' plomes di sî pîs*) ; *payî* (Amay, La Gleize, Malm., Stav...) ou *payèt* (Tohogne, Voroux-G., Bergilers...), désignant propr[t] la ~ de balles d'avoine, puis aussi de feuilles, de touffes de molinie ou de plumes (voy. encore MATELAS) ; — dormir sur une ~ posée sur le sol *dwèrmi al payâsse* (Lierneux, Stav., Rob. ; *fé payasse al tère* Flémalle, *al tére* Jalhay) ; — (de paille ou de varech) pour l'accouchement *lèt d' mizère*.

paillasson *payasson* (F ; néol. *paliasson*) ; ~ de table *cleûzète* ; abri fait de ~, voy. ABRI.

paille : de la ~ *dès strins* ; dormir sur la ~ *dwèrmi so li strin* ou ord[t] *so lès strins* ; botte, brin, fétu de ~, etc., voy. BOTTE, CHAUME, FÉTU ; débris de ~, voy. DÉCHET ; lien de ~, voy. LIEN ; ~ hachée *dèl haksèle* (*hè-* Verv., Warsage, Vielsalm...), *dè haksin* ou *hatchin* (Glons), voy. HACHE-PAILLE ; feu de ~ *feû di strin* ; *houhou* (*houfa* Glons) ; torche ou bouchon de ~ *twèrtchète* ; torchon de ~ *wâmale* (G, F ; Trembleur...) ; chaise, chapeau de ~ *tchèyîre, tchapê d' paye* (rural, fig. 755, *tchèteûre, -eûte* ; qqf. *tchapê d' solo*) ; ~ destinée au tressage *stou*, m. (Glons) ; tresser la ~ *trèyî, triyî* ; tresse de ~ *trèye* ; touffe de ~ *topèt*, m. (Glons) ; homme de ~ *ome di bwès* ; [tirer] à la courte paille *â coûrt fistou* ; *â coûrt èt long* ; *coûrt â long* (Jupille, Esneux, *c. â l.* Flémalle ; *l' coûrt â long* Argenteau, Charneux) ; *lès fistous* (Les Awirs ; *âs f.* Verv., Waremme..., *âs f.* Stav., Malm.) ; *al bouhe* (Durbuy ; *à b.* La Gleize, *à bouhye* Bovigny ; *âs bouhyes* Vielsalm) ; *al bouhète* (Hannut, Tohogne... ; *âs bouchètes* Les Waleffes) ; *âs cayèts* (Harzé).

paillette *payète*.

pain *pan*, fig. 473-4 (*pon* Argenteau, Hognoul ; *pwin* Huy, Hannut ; *pin* Waremme) ; plais[t] *dorêye à deûs crosses* ; petit ~ *pistolèt*, fig. 509 ; *flûte* ; *huf'nale* ; voy. MICHE ; petit ~ pétri au lait *pan molèt* ; *cwârlèt* (arch. ; à Jalhay, c'était un pain blanc d'un kilo) ; *pan'hê* (arch. G, F) ; ~ blanc de 2 k. *tîs'lèt* (arch. L, Jalhay) ; ~ dont la croûte est brûlée *cou-d'-tchapê* (Cointe) ; ~ mal levé et dur comme fer *dè pan r'fèré* (Cointe ; *do fèré pan* La Gleize) ; ayant perdu son humidité *bin sêwé* ; voy. BOURSOUFLÉ, FERME, RASSIS ; du ~ fait en tartines, emporté de la maison par le père puis y rapporté, que les enfants mangent en le croyant meilleur *do pan d' coucou* (Stav. ; *dè pan d'oûhê* Jalhay) ; petit creux au centre du ~ *bol'roûle* ; ~ perdu *pan doré* ; voy. ÉPICE ; ~ à chanter, voy. HOSTIE ; c'est ~ bénit pour lui, voy. BÉNIT.

pair, -e *pêr, -e* ; [jouer] à ~ ou impair *à pêr ou mons* ; s'en aller de ~ ensemble *ènn' aler kipère à k'pagnon* (F).

paire *pêre* ; une ~ de ciseaux *ine cizète* ; les deux font la ~ *lès deûs fèt l' pêre* ; *c'èst l' bolon parèy à l'abit*.

paisible, -ement *pâhûle, -emint* (*pê-* Malm. arch. ; *pâhûre* Huy..., *-îre* Ben-Ahin, Couthuin) ; voy. CALME, COI, TRANQUILLE.

paisseau, voy. ÉCHALAS.

paisson, voy. GLANDÉE.

paître, v. intr., *pahe* (*pahî* Flémalle, Odeur, *-i* Ampsin, Couthuin, Hognoul ; *pah'ner* Stoumont) ; *wêdî* (Verv., Malm., *-i* La Gleize, *-er* Faym., *-yi* Stoumont) ; arch. *wêbî* (Les Awirs) ; *tchampi* (Comblain, Tavier) ; *magnî, -eler è pré* ; voy. BROUTER, PATURER, PICORER, TONDRE ; aller ~ sur les terres d'autrui *aler à mâwèrant* (Villers-S.-G. ; *-ont* Sprimont) ; mener ~ le bétail *aler è tchamp* (Jalhay), ord[t] *âs tchamps* ou *âs vatches* ; voy. CHAMP ; envoyer ~, voy. DIABLE.

paix *pâye* ; néol., juge de ~ *djudje di pês* ; ~ à ses cendres *pês à sès cindes*, voy. FEU 2 ; mettre la ~ autour de soi *mète li bin âtoû d' lu*. Voy. CALME, TRANQUILLITÉ, PATÈNE.

Paix-Dieu : à la ~ *al Pâ-Diè*, anc. abbaye de Jehay.

pal *pâ* ; voy. PIEU.

1\. **palais** (du prince-évêque, du roi, de justice, etc.) *palâ, -âs*.

2\. **palais** (de la bouche) *palâ, -âs*.

palan *tâkène, tankène* ; *bloc di tankène* ; voy. POULIE, TREUIL.

palanche (arch.) *coûbe* (F ; Esneux, etc.), fig. 220 ; *tinâ*, m. (L, G ; Jalhay) ; *pwèl'rê* (Sart) ; voy. JOUG.

palançon *palemint* (ard. ; *paremint* Jalhay, Villers-S.-G.), fig. 482.

palastre *twèzon* (L, G).

palatin (arch.) *palantin* (F ; *-intin* Malm.).

palatine *palatène* (arch.).

pâle *pâle*; voy. BLÊME et ajoutez *blanc come on lîçou (on mwért, ine makêye)*; [le soleil est] tout ~, [il a] pâli *tot blanc, flâwe, (k')mahî, malâde, pâle*; *blâw* (Verv., Lierneux, Bihain); *blankès'* (Verv.); *blèich* (Jalhay, Gd-Halleux...; *blatch* Faym.; *zblèich* Grandménil); *palot* (Comblain, Xhoris); *on blanc* ou *mwért solo*; *il a pâli, blanki, flâwi, hoyou* (*blâwi* Lierneux, Bihain); *i d'cwèlih*, etc.

palefrenier *sogneû di dj'vâs*; *pal'furnî* (F).

paleron *paluron.*

Palestine *li Tére sinte.*

palet *palâ* (arch.); [jouer] au petit ~ *â p'tit palâ* (F); *â fiér â tèyeû* (arch., F); petit ~ pour jouer à la marelle *tahê*, fig. 646; *palèt* (Stav.); *caye* ou *cayâ* (Bas-Oha); *pîre* (Jalhay, La Gleize, Durbuy); voy. MARELLE.

paletot *pal'tot.*

palette *palète*; ~ de roue *élète* ou *plantchète*; ~ en buis pour mélanger les confitures, etc., en ébullition *mahète*; voy. PELLE, PLATROIR, TRUELLE.

pâleur *pâleûr*; ~ cadavéreuse *blanc-mwèristé*; ~ du soleil *pâl'suté do solo* (Malm.); voy. PÂLE.

palier d'escalier *pas d' gré* (*plat d' gré* Voroux-G.); *apas d' montêye* (H, F); — ~ dans le tas du gerbier ou la meule pour passer les gerbes plus haut *gré* (Oreye); *pas* (Glons); *apas* (Erezée); *trapèle*, f. (Bertrée); *crâne*, f. (Thimister); — (houill.) *polî* (*-i* Seraing); — ~ pour la vache à l'étable *lét* (La Gleize); *ôt'nâre* (Charneux).

palière ou marche ~ *bossê* (BODY; *-èt* Stav.).

palinodie, voy. OPINION.

pâlir *pâli*; *dim'ni pâle, blanc*, etc., voy. DÉTEINDRE, PÂLE.

palis, palissade *pâfis'*, m.; *palissâde, -zâde.*

palisser (un arbre) *riminer.*

palombe, voy. RAMIER.

palon, voy. ÉCOPE.

palonnier, 1. simple, fig. 212, *cope*, m., qqf. *copê* (*copia* Couthuin...; *coplê* Flémalle, Glons, Hognoul...; *coprê* Warsage; *coplî* Jupille; *couplî* Jalhay, La Gleize...); *lamê* (Xhoris, Tohogne, *-ia* Ben-Ahin); *lamète* (Méan); *trèyant* (Bovigny); *wèrbiyon* (Lierneux,Grand-Halleux, Bihain), *wiban* (Wanne, Malm.); — 2. double, fig. 661-2, *balance* [*à deûs*], *lame* ou *trèp'sin* (*lamê* Méan; *lamê* ou *hâtroû* Sprimont; *dobe couplî* Stav.; *dobe wèrbiyon* Arbrefontaine, *dobe wiban* Wanne, Rob.); attaché au bout du timon *simpe kimougna* (Bertrée); — 3. triple : *balance à treûs* (*trèp'sin* Sprimont, Bassenge, Odeur...; *landon, london* Hognoul, Marchin, *andon* Tohogne, *ondon* Nandrin); triple attaché au bout du timon *grand cope* ou *k'mounê* (Comblain; *k'mounia, -gna* Ben-Ahin, Couthuin, Crehen...; *dobe kimougna* Bertrée), fig. 662; — 4. En Hesbaye, quand on attelle à six chevaux, dont quatre au bout du timon, on emploie une *balance à qwate* (*on k'mougna d' qwate* Bertrée; *hav'roûle*, f. Ciplet); — 5. faux palonnier, fig. 558, voy. BATON.

palot, -e, voy. LOURDAUD.

pâlot, -e *on pô pâle*; l'enfant est ~ *li p'tit èst tot blèt'* (Flémalle); voy. PÂLE.

palper *kissinti*; voy. SENTIR, TOUCHER.

palpiter, -ation *pâpî, -ièdje* (L, G); voy. HALETER.

palplanche *bâtchemint*; (houill.) *béssèle.*

paltoquet *halcotî*; *margatcha, marlatcha*; voy. ARGOULET.

pâmer, -oison *pâmer, -èdje* (F; *-eûre* H, F); ord[t] *flâwi, toumer flâwe*, plais[t] *toumer d' pâmwèzon* ou *di s' mak'lote*; voy. DÉFAILLANCE.

pampre, voy. SARMENT, SURGEON.

1. **pan** de chemise *panê* (*pagna* Huy), voy. CHEMISE; ~ d'habit, voy. BASQUE; ~ de mur *bokèt d' meûr*; *plakê* (G).

2. **pan** (onom.) *pingn, pin-n'* (qqf. *pén', pègn, pign*); d'une détonation *paf*; *pif, paf, pouf*; d'une chute, voy. PATATRAS; et COGNER, FRAPPER, HEURTER, ROSSER.

panache, -er, -age *panache, -er, -èdje*; un panache *on ploumasse* (Rob.); voy. PLUMET, STRIÉ.

panade *panêye* (F).

panais *panâhe*, f. (*-âche* Ampsin, *-âke* Waremme, *-âte* Verv., Glons, Hognoul, Bergilers; *pènâhe* Huy; *pastinâke* (Hannut); *pat'nêye* (Stav., Malm.; *-ée* Gd-Halleux); ~ sauvage, voy. BERCE.

panard : cheval ~ *on dj'vâ panâ* (F), *qui rote francès, qu'èst francès, qui tape trop lâdje â roter*; voy. CAGNEUX, CHEVILLE.

panaris superficiel *blanc deût*, qqf. *mâva deût*; ~ profond *pwèrfi* (*pwèrfè* Couthuin, Haneffe; *pwêrfi* Dalhem, Trembleur; *porfi* Argenteau, Glons, Bergilers.)

Panaye : rue ~ *rowe Panêye*, à Liège.

Pancrace : saint ~ *sint Pancrace*; *sint Mâcrawe* (?), fig. 392.

pancréas du porc *norèt* (Les Awirs); voy. PANNE 2.

paner (des côtelettes) *paner.*

panerée *bans'lèye* ; ~ d'épinards, etc., exposée en vente *fa*, m.

panetière de berger *malèle di bièrdjî*.

paneton de paille tressée, fig. 183, *caîwére* (*-ère* Les Awirs) ; *bans'lète* (Warsage, Verv.) ; *boh'nète* (Tilff, Esneux, Sprimont, Comblain, Erezée.. ; *bof'gna* Celles-lez-Waremme) ; *caté* (Amay, Huy ; *-in* Geer ; *-ign* Haneffe ; *gaté* Couthuin, *-ay* Latinne) ; *côrbèye* (Bovigny ; *cwèr-* Bihain, Durbuy) ; *foûme ås pans* (Odeur) ; *goflète* (Flémalle, Les Awirs, Darion) ; *pani* (Jalhay ; *pagné* Bergilers) ; *picotègn* (Hognoul, Hannut) ; *pognoû* (Lantremange) ; *ponète* (Voroux-G.) ; *vanète* (Jupille, Chênée, Stav., Lierneux... ; *wa-* Malm. ; *wè-* Faym. ; *vanœre* ou *mèzœre* Villers-Ste-Gertrude) ; — de tôle, fig. 474, *calwère* (Flémalle) ; *goflète* (Voroux-G.) ; *pêle* (Oreye, Faym.) ; *platène* (Liège, Malm.) ; *wagon* (Waremme, Harzé, Durbuy...).

panicaut (plante) *bleû stièrdon* (F).

panier d'osier tressé, à une anse *banstê*, fig. 57 ; *plat banstê*, fig. 58 ; ard. *tchèna*, fig. 665 ; à deux anses *cabas, banstê*, fig. 157 ; grand ~ de maraîchère, fig. 673 et 219, *tchèté* (ou *banse à qwate orèyes*, p. 723) ; petit ~ de maraîchère *cabasse* ou *nahê*, fig. 158-9 ; *tchèté* (*p'tit tchèté*, fig. 673) ; *rimanant* (Huy) ; *tis'lète* (F) ; grand ~ de paille tressée, pour conserver le grain, etc., ard. *strama* (Malmedy, Gd-Halleux), *-mi* (Jalhay, La Gleize), *-mou* (Stavelot), fig. 641 ; ~ pour cueillir les pommes, etc., voy. CUEILLOIR ; ~ de pêcheur *banstê* (*bahôde* Erezée) ; ~ servant à semer, ard. *banse sèmerèce*, fig. 600 ; grand ~ à couvercle avec cadenas *bodèt*, fig. 94 ; (houill.) *bodèt*, fig. 95, arch. *bondif, pani* ; ~ pour le transport d'un coq chanteur ou de combat *bot*, fig. 111-112 ; grand ~ plat pour le transport de pigeons mis au concours *lété* (y mettre les pigeons : *èhoter lès colons*) ; ~ pour le transport de volaille *tchêve*, voy. CAGE ; long ~ (ou toile), attaché(e) sous la charrette du roulier, fig. 411, *ourdouh* (G ; *roûdouh* F ; *rouhdouh* Herve) ; *fôrant-drè* (Jalhay, *fôrant-drap* Malm., arch.) ; ~ roulant pour enfant *gadot*, etc., voy. CHARIOT ; ~ sans fond *rèhon* (Glons) ; au fig., ~ percé *banse sins cou* ; — (néol.) *panier, pagné*, dans quelques expr. *p. ås colons*, fig. 213 et 476 ; *p. d'oneûr*, fig. 477 ; *p. à bourgogne*, fig. 478 ; — voy. CORBEILLE, CORBILLON, HOTTE, MANNE, PANETON, PICOTIN, PONDOIR.

panique *hoûle* (F) ; voy. DÉROUTE, FRAYEUR, FROUSSE, PEUR.

1. **panne**, esp. d'étoffe, *pane* ; — graisse du porc, *finne* (*finme* Huy ; *fène* Verv. ; *fène* Faym.) ; *pane di sèyin* (Couthuin) ; *sèyin* (Ben-Ahin) ; *norèt* (Ampsin) ; voy. ÉPIPLOON, SAINDOUX.

2. **panne** : rester en ~ *dimani à rèsta* ; (houill.) la cage est en ~ dans le puits *li trêt èst ramanou* ; voy. ARRÊTER, EMBOURBER, HALTE.

3. **panne** (t. de charp.) *viène* (*vième* Ampsin) ; ~ faîtière, voy. FAITAGE.

4. **panne** du marteau *pène*.

panné, voy. DÉCAVÉ.

panneau d'étoffe, de chemise *panê*, voy. PAN ; filet tendu pour prendre le gibier, voy. FILET ; donner dans le ~ *si mète divins*, voy. PIÈGE ; ~ de porte *panê d'ouh* ; (bat.) ~ qui ferme l'écoutille *rûme*.

panneauter, voy. OISELER.

panneresse *panerèce*.

panneton de clef *pan'ton*.

panonceau *pèn'cê* (arch.).

pansard, -e, voy. PANSU, GOINFRE.

panse *panse* ; petite ~ bien ronde *pansète, -elète*.

panser, -ement (d'un blessé) *médî, -(i)èdje* ; *bind'ler, -èdje* ; ~ ses blessures et se résigner *lètchî sès plåyes*.

pansu, -ue *pansou* (*-elou* F ; La Gleize), *-owe* ; bouteille pansue à vin *lîdjwèse* ou *grosse ponse* (Huy).

Pansy *å Pan'sî*, l.-d. de Montegnée.

pantalon *pantalon* ; *cou-d'-tchåsses* (arch. ou plais[1]) ; qqf. *marone* ; (arch.) ~ à pont *pantalon à håhê*, etc., voy. PONT-LEVIS.

panteler, voy. HALETER.

pantin (fig.) *mårticot* ; *marionèle* ; *poûrichinèle* (*pôr-* Huy) ; *harlikin* ; secouer qn comme un ~ *fé danser lès marionèles* à qn ; voy. MARIONNETTE.

pantois, voy. CONFUS.

pantomime *pantomine* (*-ène* F).

pantoufle *pantoufe*.

paon *påwe*, f. (Liège) ; *pawon* (Ampsin, Sprimont, Verv., Malm., Tohogne... ; *påwon* Villers-S.-G. ; *påwion* Vielsalm ; *påvion* Couthuin, Strée, Crehen) ; *pan* (Huy, Bergilers, Marchin) ; — **paonne** *frumèle påwe* (Liège) ; *påwe* (Ampsin) ; *pane* (Marchin, Tohogne) ; — pigeon paon, voy. PIGEON.

papa *papa, popa* ; *pére* ; voy. GRAND-PÈRE.

pape *påpe*.

papegai *påpigåy* (F ; *-guêy* D) ; voy. PERROQUET ; — ~ du tir à l'arc *coq*.

papelard *fås djubèt*; voy. BIGOT, DÉVOT, HYPOCRITE.

paperasses *vîs papîs.*

papeterie (manufacture) *papinerèye*; néol. *papèterèye.*

papetier (ouvrier) *papineû*, f. *-erèsse*; (marchand) *pap'tî, martchand d' papîs.*

papier *papî*; ~ à lettre *papî d' posse*; ~ brouillard ou buvard, voy. BROUILLARD; ~ de verre *papî d' veûle*; *dè lèm'ri*; *dè papî lèm'ri* ou *såbré*; ~ peint *papî d' tapisserèye* ou *tapis.*

papillon *påvion* (*pavion* Verv., Vottem; *påwion* Sprimont; *pawion* Jalhay, Stav., Malm.); *pîpion* (Fize-F.); *pâlion* (Flémalle; *årtîtche*, f., grand p. multicolore); ~ bigarré *macrale* (Vottem); petit ~ de nuit *andje*, voy. PHALÈNE; — (meun.) *spinète.*

papin, voy. BOUILLIE.

papoter *tchak'ter*; voy. BAVARDER.

pâquerette, voy. MARGUERITE.

Pâques : à ~ *à Påke*; *al grande P.*; *li djoû d' P.* (*âs grantès Pâkes* Amay); à ~ fleuries *al florèye P.* (*âs vètès P.* Amay); à ~ closes *al clôse P.* (*al sèréye P.* Huy; *âs sèréyès P.* Amay; *âs clôzès Pâkes* Petit-Thier); *âs blankès Pâkes* (Lierneux); plais^{t} *li djoû dès moûnîs*; œuf de ~ *cocogne*, f.; faire ses ~, voy. COMMUNIER.

paquet *pakèt*; voy. AMAS, FAISCEAU, TROUSSE; faire des ~ *pak'ter* (F); ~ assez lourd *malkê*; ~ de tartines de l'ouvrier *brikèt*; ~ de plusieurs écheveaux de laine *twètche di linne*; ~ de foin, de fumier, etc., *clavê*; elle a son ~, voy. ENCEINTE; petit ~ (esp. de jeu) *banke* (F).

paqueter *pak'ter* (F); voy. EMBALLER, -AGE, EMPAQUETER, DÉPAQUETER.

Pâquette, n. pr., *Påkète.*

par : [passer] par les prairies *po lès wêdes*; [entrer] par la fenêtre *po l' fignèsse*; par devant, par derrière *po-d'vant, po-drî* ou *po-po-drî*; par dedans, par dehors *po-d'vins, po-d'foû*; par-dessus, par-dessous *po-d'zeûr, po-d'zos*; par delà les monts *po-d'là lès tiérs*; par delà l'eau *å d'là l'êwe*; par tout côté, partout *po tot costé*; [dans un espace déterminé] *tot-avå*; [courir] par les rues *avå lès rowes*; courir par monts et par vaux *cori lès tiérs èt les valêyes*; par ici, par là *por chal, por là*, voy. CÔTÉ; — [voyager] par tous les temps *di tos lès tins*; par ce temps-ci tout va croître *di ç' tins-là tot va crèhe*; sortez-vous par cette pluie ? *ènn' alez-v' di ç' plêve-là ?* — tué par la foudre *touwé dèl tonîre*; battu par sa femme *batou di s' feume*; grondé par sa mère *barboté di s' mére*; par ma faute *di m' fåte*; — par haine (moquerie, mégarde) *par hayîme* (*mok'rèye, mègår*), voy. PARCE QUE; par trop *par trop'* ou *par qui trop'*; voy. TROP; — prendre par le bras, par les cheveux *prinde po l' brès', po lès dj'vès*; — [que voulez-vous dire] par là ? *avou çoula*; [partir] par le premier train *avou l' prumî trin*; [être renversé] par les eaux *avou lès-êwes*; — de par qui l'a-t-il fait ? *di på quî l'a-t-i fêt ?* (arch.; *du pâ quî...* ard.); — [couper] par morceaux *à bokèts*; par poignées *à pougnèyes*; par douzaines *à dozinnes*; gagner tant par semaine *gangnî ot'tant l' saminne.*

parachever *ripasser*; voy. ACHEVER, FIGNOLER, FION.

parade, -er *paråde, -er*; parader amoureusement *preûtî.*

paradis *paradis*; fig. 479-80; les saints du ~ *lès sints d' paradis*; voy. CIEL; (au théâtre) *li colèbîre*; — l.-d. de Liège : *å* (*p'tit*) *Paradis* ou *al tchapèle dè P.*; rue ~ *rowe Paradis* (arch. *rouwale dès hoûrs*).

1. **parage** : de haut ~ *di hôte volêye.*

2. **parage** : dans nos ~ *avå* (ou *après, èvè, amon*) *nos-ôtes*; *di nos costés*; *avår-chal, vèr-chal*, etc.; (*divins nosse ravèt* Ocquier...); voy. CHEZ, CÔTÉ, DÉPAYSÉ, QUARTIER.

paraître *parète*; il paraît qu'il est mort *i parèt* ou *dj'ô bin qu'il èst mwért*; avoir l'air *avu l'êr*; *avizer*; *sonler* ou *sonner*; [la terre en hiver] paraît morte *avise d'èsse mwète.*

paralyser, -sie, -tique *parålizer, -izèye, -itique*; avoir un bras paralysé *avu on brès' mwért*; un chien paralysé de l'arrière-train *on tchin qui pièd' li trin di drî*; paralysie de l'arrière-train de la vache, voy. QUEUE; voy. aussi IMPOTENT; ~ d'étonnement *ècèper*; voy. ABASOURDIR.

parapet, voy. BARRIÈRE, MUR.

parapluie *paraplu*, qqf. *parapwi*; plais^{t} *foye di djote.*

parasite, voy. ÉCORNIFLEUR.

parasol, voy. OMBRELLE.

paratonnerre *paratonîre, -êre*, m. ou f.

parâtre *påråsse.*

parbleu *parblu*; *pardiène, -djène*; *pardju*; arch. *padiè*; oui, ~ ! *awè, m' cowe !*; voy. MORBLEU.

parc *parc*; (houill.) *pêre*, f.; — ~ de jardin *pårtchèt*, voy. CARRÉ.

parcelle *parcèle, pårcèle* (de terrain); — voy. BRIN, LANGUETTE.

parce que *pace qui*; *po* (qqf. *di*) *çou qui*; (*à*) *cåse qui*; *là qui*; *å rèspèt qui*;

arch. *p' l'amou qui*; *por tant qui*; [je ne saurais travailler] ~ je suis fatigué *â èsse nâhi* (Durbuy).

parchemin *pâtchemin*, néol. *parchèmin*.

parcimonie, -eux, voy. APRE, ÉCONOME, ÉPARGNE, -ER.

parcourir *parcori*; *aler avâ* ou *tot-avâ (l' payis)*; *bate, ribate (lès bwès, lès tchamps, lès viyèdjes, tote li vèye)*; distance à ~ *tape*; voy. COURIR.

parcours *parcoûrs*; *vôye*; ~ d'un charretier *tchèr(i)èdje, vôye*; (arch.) ~ du coureur de pigeons *corèdje*; (houill.) ~ suivi par un hercheur *h(i)èrtchèdje*.

par-dessus, par-dessous, voy. DESSOUS, DESSUS.

pardessus *pardèssus*; *paletot*.

pardi, pardienne, voy. MORBLEU, MORDIENNE, PARBLEU.

pardon *pardon*; je vous demande ~ *dji v' dimande pardon* (ou *èscuse*), ord[t] abrégé en *mande èscuse*; *èscuzez !*

pardonnable *pardonâbe, -âve*; *èscuzâbe*.

pardonner à qn *pardoner* qn; *èscuzer*; Dieu me pardonne ! *qui l' bon Diu mèl cwite èt mèl pardone !*; voy. EXCUSE.

pareil, -eille *parèy, -èye*; un homme ~ à lui *on parèy qui lu*; *on s'-fêt qu' lu*; mes pareils *dès s'-fêts qu'ine saquî*; [je n'ai jamais vu] une affaire pareille *rin d' parèy* ou *di s'-fêt, ine si-fête, ine afêre* (ou *ine saqwè*) *insi* ou *come çoula*; à ~ heure on ne frappe pas chez les gens *à ine eûre insi on n' bouhe nin à l'ouh dès djins*; rendre la ~ *rinde li parèye*; *fé rèciproque* ou *parèy*; *dji lî f'rè 'ne tâte di s' prôpe boûre*; *i rârè* ou *dji lî r'plak'rè (ristamp'rè, rèst-) çoula so s' tèyeû*; *i rârè l' manôye di s' pèce*; *dji lî rindrè dèl manôye po s' pèce*; voy. PAYER; *quî m' pite, djèl ripite*; *quî m' tripe, djèl ritripe*; voy. SEMBLABLE, TEL; il n'a pas son ~, voy. INCOMPARABLE.

pareillement *parèyemint*, ord[t] *parèlièmint, -umint, parèylumint*; et moi ~, voy. AUSSI, ÉGALEMENT.

parelle, Rumex patientia, *porâle* (Huy; *-âle* Flémalle, Amay; *pourâle* Durbuy); *pacyince* (F; Sprimont, Comblain, Erezée, Stav., *-chince* Glons, Odeur, Couthuin); *pâdrone* (La Gleize, *-ome* Malm.; *pâtrone* Jalhay; *pârdone* Stoumont, *-ône* Wanne, Lierneux; *pâldône* Arbrefontaine; *pèrdône* Gd-Halleux; *pèrdône* Vielsalm, Bovigny); *sâvadje surale*; *surale di pré* (Bergilers); *surale di vatche* ou *di tchin* (Liège; *s. di vê* Glons; *di bèrbi* Jupille, Flémalle, Huy; *di bièrdjî* ou *di bèrbi* Couthuin; *di gade* Warzée; *di dj'vâ* Esneux).

parement *paremint*; brique placée en ~ *panerèce*.

parent, -e *parint, -e*; obéir à ses ~ *hoûter sès parints*; entretenir ses ~ *noûri sès parints* (*sès djins* Stoumont..., *sès vîhès djins* Tohogne); aller revoir ses ~ *aler r'vèy sès parints*, plais[t] *aler r'prinde ine tète*; de vilains ~ ont de beaux enfants *foû dès lêds bouhons i vint dès bês r'djètons*; — nous sommes ~, nous nous traitons de ~ *nos nos-aparintans*; c'est un de ses ~ *c'è-st-onk di sès-apartinants (-tènants)* ou *al'nants*; je ne suis nullement ~ avec lui *dji n' lî atin d' rin*; c'est mon ~ *dji so parint avou lu* ou *il èst parint avou mi*; les proches ~ *lès près* (ou *dreûts*) *parints*; des ~ éloignés *dès parints d' lon* (*dès londjins* p. F; *dès lon parints* Stav., Malm.), *dès p'tits parints*; tous mes ~ *tos mès parints* ou *totes mès djins*; voy. BEAUX-PARENTS, COUSIN, PARENTÉ, PROCHE.

parentage, parenté *parintèdje, parinté (-tèye* F); *al'nance*; *apartinance (-tènance)*.

1. **parer** *parer, agad'ler, afistoler*; *agadroner* (F); *agali* (G; à Jalhay, *agali* = coquettement habillé; *mâ agali* = mal habillé); *astiker, ficeler, flolch'ter, gâlioter, pimper, pimponer*; *tchiker* (Verv.), etc., voy. ACCOUTRER, ATOURS, ATTIFER, ÉLÉGANT, ORNER, PIMPANT; paré, bien vêtu *gây, -e*; parée à l'excès *gâye come in-âté d' confrèrèye*; se ~ des plumes du paon *si fé gây avou lès plomes dèl pâwe*; — ~ les légumes, etc., voy. ÉPLUCHER; — t. de mar. ferrant, *parer (l' pî)*.

2. **parer** (un coup) *parer*; *bârer*; *hiwer* (F; Stav., etc.).

paresse *parèsse*; *naw'rèye (nawisté* F); *balzinèdje, -erèye*; *cropihèdje*; *flème* ou *fleume*; s'accoutumer à la ~ *s'atrouwander*; se livrer à la ~, voy. FAINÉANTISE, OISIVETÉ, PARESSEUX.

paresser *bate si flème*; *nawer, -eter* (F), voy. FAINÉANTER, LAMBINER.

paresseusement, voy. INDOLEMMENT.

paresseux, -euse *nawe*; *poûri, -èye*; *loyâ (lô-, loû-), -âde*; triple ~ *archi-nawe* ou *-poûri*; c'est un ~ *c'è-st-on nawé, on poûri tchin, on hét-l'ovrèdje*; *on loyâ mèn'zik, on prôpe* (ou *toûne*)*-à-rin, on lètcheû d' baye*; *on Tch'hon l' nâhi* ou *l' poûri* (Voroux-G.); arch. *in-èfoumé tihon*; *il a dèl mwète* ou *poûrèye tchâr* (ou *dè mâ, dès-oûs*) *d'zos sès brès'*; *il èst come li poûri bièrdjî qu'ac'sègne li vôye avou s' pî*; *il a lès nawès fîves* (Jupille); *i n'èst bon à nole sâce*; *ci n' sèrè rin di s' cwér*; *sès tchârlîres ont todi stu reûdes*; quel ~ ! *quéle nâse !*; faire le ~ *si*

taper al loubraye; *si coûkî* ou *dwèrmi so l'ovrèdje*; *cover so sès-oûs*; *cropi so sès cindes*, etc., voy. FAINÉANT, -ER, FLÉMARD, INDOLENT, NONCHALANT, VAURIEN.

parfaire, voy. PARACHEVER.

parfait, **-e** *parfêt, -e*; qch de ~ *ine saqwè qu'a pîds èt mins*; avec cela, ce sera ~ *avou çoula, ci sèrè à l'îdèye* (*ci sèrè l' tchak* Esneux); un homme ~ *in-ome tot-oute*, voy. INCOMPARABLE.

parfaitement *parfêtemint*; *à l'îdèye*; *al lècsion*; je le connais ~ *djèl kinoh foû bin*; *dji n' kinoh nol ôte*; [un vêtement] qui va ~ *qui va come pondou*.

parfois *à fèyes* (*à fîyes* Huy; *al fî* Stav.; *c'al fî* Malm.); *kék'fèyes, tél'fèye* ou *télès fèyes* (*ték'fèye* Charneux, Trembleur...; *tén'fèye* Sprimont; *tél'fî* ou *atél'fî* Stav.); *dès fèyes* (Bassenge); *dès fèyes* (ou *côps*) *qu'i-n-a*; *ine fèye inte lès côps*; *di tins-in tins*; *tènawète* (Ben-Ahin; *di tènavite* Bende); *à hinêyes* (Grandménil); *à hikèts* ou *à rèvutes* (Villers-S.-G.); il vient ~ à la soirée *i vint co bin al sîse*.

parfum *sinteûr*; (*bone*) *odeûr*; voy. FUMET, ODEUR.

parfumer, **-erie**, **-eur** *parfumer* (*parfoumer, -mî* F), *-erèye, -eûr*; de l'eau parfumée *di l'êwe di sinteûr* (ou *d'odeûr*); voy. EMBAUMER.

pari : faire un ~ *fé 'ne wadje* ou *wadjeûre*; je tiens le ~ *dji tin l' wadjeûre*; voy. GAGEURE.

parier *wadjî* (*wèdjî* Verv., *-i* Huy...) : *tini po* ou *so* qn; ~ sa tête *wadjî so s' tièsse, mète si tièsse so l' bloc'*; manie de ~ *wadjerèye*; ~ souvent *wadjeter, watch'ter* (Bergilers).

pariétaire de Corse (plante) *pèrike*.

parieur, **-euse** *wadjeû* (*wè-* Verv...), *-eûse, -erèsse*.

parisette (plante) *peûs du r'nârd* (Malm.).

parité : être à ~ (au jeu) *èsse* ou *fé bouf*; voy. ÉGAL, -ITÉ.

parjure *pardjeûre*.

parjurer (**se**) *si pardjurer*.

parlage *pârlèdje*.

parlant, **-e** *pârlant, djâzant, -e*, etc., voy. PARLER.

parlement, **-er** *pârlumint* (néol. *-lè-*), *-er*.

1. **parler**, v., *pârler*; ord^{t} *djâzer*; *divizer* ou *si d'vizer*; (*câzer* Couthuin, Les Waleffes, Latinne, Geer, Darion); ~ de nouveau *ripârler, ridjâzer, rid'vizer*; ~ contre qn, voy. DÉCRIER; ~ pour défendre qn *ripârler* qn, voy. INTERVENIR; se fourvoyer ou se trahir en parlant *si forpârler*; *djâzer trop lon* (*su mèsdjâzer* Stav.); ~ étourdiment *didjâzer* (F; *dis-* G), voy. DIVAGUER; ~ dans le désert *prêtchî* (ou *prédjoler*) *al vûde*; ~ de qch avec insistance *ram'ter, rîmer, -eter* sur qch, voy. RABACHER; en ~ avec excès *ènn' avu plin s' boke*; il parle beaucoup *i n'a nin l' pèpèye*; il n'a pas osé ~ *i n'a wèzou ni moti ni kik(t)er*; ~ à mots couverts, voy. BRUIT, MOT; ~ avec aigreur *hagnî d' cwate costés*; ~ en catimini, en minaudant *fafouyî*, voy. CHUCHOTER; ~ d'un ton enfantin *djâzer tchîtchâ*; ~ allemand, flamand, français, namurois, voy. ces mots; ~ une langue bizarre *djâzer hanke* (Huy); ~ de tout, de ceci, de cela *divizer d' traze à catwaze*; *djâzer bric-broc'*; ~ de Pierre et de Paul *djâzer d' Tîbî èt d' Gâtî*; ~ avec affectation *djâzer dèl* (ou *so l'*) *bètchète dèl linwe* (ou *dès dints*); on est venu pour vous ~ *on-z-a m'nou vèy après vos*; qu'on n'en parle plus, voy. CÔTÉ. — Voy. BABILLER, BALBUTIER, BARAGOUINER, BAVARDER, BÉGAYER, BREDOUILLER, CAQUETER, CAUSER, CONVERSER, GRASSEYER, JASER, NASILLER, ZÉZAYER.

2. **parler**, s. m., voy. LANGAGE.

parleur *pârleû, djâzeû*, etc., voy. DISCOUREUR.

parloir *parlwêr* (*pâlwêr* F).

parmi les bois et les champs *avâ lès bwès èt lès tchamps*; ~ les chemins *avâ lès vôyes*; il a vécu ~ nous *il a viké avou nos-ôtes*; est-il qn ~ vous qui... ? *ènn' a-t-i onk divins* (ou *foû d'*) *vos-ôtes qui... ?* choisissez ~ ces livres *tchûzihez d'vins* (ou *foû d'*) *cès lîves-là*; voy. EMMI.

paroi *pareûse* (*-eûye* Verv.; *-eû* Argenteau, La Gleize, Stav., Malm.; *-û* Vielsalm, Bovigny; *-u* Esneux, Sprimont, Comblain, Durbuy, Couthuin...; *-wè* Jehay, Huy, Ben-Ahin); souv^{t} *meûr*, m.; qqf. *mâhîre*; ~ de séparation *intedeûs*, m., voy. CLOISON, TORCHIS; le seau frappe les ~ du puits *li sèyê pète âs mâhîres* (Voroux-G.); (houill.) *hantche, mâhîre, pareûse*.

paroisse *porotche* (*pa-* Huy); néol. *parwèsse*.

paroissiale : fête ~ *li fièsse dèl porotche* (pl. *lès f. di p.*).

paroissien, **-enne** *parwèssyin, -inne*; *lès djins dèl porotche*.

parole *parole*; *mot*; *divise*, voy. MOT, RAISON; couper la ~, voy. INTERROMPRE; renier sa ~, manquer à sa ~ *mâquer d' parole*; *rimagnî s' parole*; *fé di s' boke si cou*; des ~ malséantes *dès lêds mèssèdjes*.

parquet, **-er**, **-age**, **-erie**, **-eur** *parkèt, -èter, -èdje, -erèye, -eû*.

parrain *pârin* (*-ègn* hesb.); être ~

d'un enfant *tini* ou *lèver in-èfant*; être ~ de confirmation (arch.) *loyî l' bindê à in-èfant*.

parsemer *kissèmer*; voy. ÉPARPILLER.

part *pårt*; plus on est, plus les ~ sont petites *lès grantès hièdes fèt lès p'titès pårts*; à chacun sa ~ *chaque si-oûhê*; mon frère a reçu la maison pour sa ~ *mi fré è-st-atoumé al mohone*; ~ à deux! *pårt à nos deûs!*; ~ dans un charbonnage (arch.) *pårçon*; voy. LOT, PARTIE; pour ma ~ je refuse *po m' pårt dji n' vou nin*, voy. QUANT; le prendre en mauvaise ~ *èl prinde di måle pårt* ou *di-d'-triviès*; — de toute ~ *di tot costé*; de ~ et d'autre *dès deûs costés*; autre ~ *ôte på* (*ôte pârt* ard.); quelque ~, nulle ~ *quéque på, nole på*, voy. NUL, QUELQUE; allez-y de ma ~ *alez-i di m' pårt* ou *so m' nom*; de la ~ de qui venez-vous? *di på quî v'nez-v'?*; prendre à ~ *prinde à pårt* ou *so l' costé*; mettre à ~ *mète foû*; je me dis à ~ moi *dji m' di è* (ou *d'vins*) *mi-minme*.

partage *pårtèdje* (*pârtihèdje* Stav...), néol. *pårtaje* (de biens).

partager, **-eant**, **-e** *pårti, -iheû, -eûse, -erèsse*; *pårtèdjî* (néol. *-ajer*), *-ant, -e, -eû, -eûse*; ~ de nouveau *ripårti, ripårtèdjî*; ~ en quatre *pårti è cwate*; je partage votre idée *dji so d' voste îdèye*.

partant, adv., *ossu*; *insi don*; *po çoula minme*.

partenaire *ome*; *kipagnon*; voulez-vous être mon ~? *volez-v' fé avou mi?*

parterre de jardin, voy. CARRÉ.

parti, s. m., *pårti*; faire à qn un mauvais ~, voy. MALTRAITER; prendre le ~ de qn, ou ~ pour qn *prinde* (*pårti*) *po...*; *èsse* ou *riprinde po...*; *riheûre* (Les Awirs), *ripårler* qn; servir deux ~ contraires *bouwer à deûs tènes*; *tèhe à deûs stâs* (Malm.); servir tous les ~ *bate à tos lès stås* (Jalhay).

partial, **-e**, **-ité** *parciål, -e, -ité*.

participer *prinde pårt* à qch.

particularité *pårticulårité* (*-liå-* F).

particulier, **-ère**, **-ement** *pårticulier, -iére, -emint*; être servante chez des ~ *chèrvi amon lès djins*.

partie *pårtèye*; les ~ sexuelles *lès pårtèyes*, voy. NUDITÉ; ~ de devant, de derrière, voy. ARRIÈRE-TRAIN, AVANT-TRAIN; ~ à travailler (bêcher, faucher, déhouiller, etc.) *manêye*; *sté* (Jalhay); voy. LIGNE; ~ d'un corps de ferme *on pârçon* (ard.); ~ de terre qu'on laboure en une fois, voy. PORTION; ~ ajoutée *ajoute* (*r-*), *ad'joute* (*r-*); — ~ de jeu *pårt* (*mantchète* F), voy. CARTE; tenir la ~ *aler avou*; faire ~ égale *èsse* ou *fé bouf*, voy. ÉGALITÉ; ~ au jeu de barres *ine poûrèye*; (arch.) au jeu de crosse *h*(*i*)*èrlêye* (*hèrêye* Trembleur).

partir, v. tr., *pårti*, voy. PARTAGER; avoir maille à ~ avec qn, voy. DIFFICULTÉ; — v. intr., (arch.) *pårti*; ord[t] *ènn' aler* (qqf. *cwiter*: avant que vous partiez *divant qu' vos n' cwitése*); il est parti *il è-st-èvôye*; partons! *èvôye! djans-è*; ~ comme un trait *ènn' aler come ine bale* ou *reût-à-bale*; *bizer èvôye*, etc., voy. DÉGUERPIR, ENFUIR, SAUVER; faire ~ une canonnière *fé r'potchî 'ne bouhale*; à ~ de ce jour *à pårti* (ou *à compter*) *di ç' djoû-là*; *dispôy adon*; voy. DEPUIS, DÈS.

partisan : être ~ de *èsse po...*, voy. PARTI.

partout *tot costé*; aller ~ *aler po tot costé, hår èt hote*; (dans un espace déterminé) *avå, tot-avå*; chercher ~ *bate tot foû*.

parure *pareûre*; *atîtolèdje*; *fignolèdje*, etc., voy. ATOURS, PARER, TOILETTE; aimer la ~ *èsse vol'tî gåye*; *inmer lès gåyerèyes* (F); ~ exagérée : *qué flahård a-t-èle so s' tièsse?*

parvenir *parvini*; *av'ni*; un parvenu *on parvinou*.

parvis *parvis*.

1. **pas**, s. m., *pas*; marcher ~ à ~ *roter pate à pas* ou *pate à pate* (*pît-à-pate* Huy); à pas comptés *dèm-dè-dèm*; à grands pas *à grantès-ascohèyes*, voy. ENJAMBÉE; à pas de loup, voy. TAPINOIS; faire le grand ~ (mourir, se marier) *fé l' grande ascohèye*; faire un faux ~, sauter le ~ (fille) *hiper, fé hipète* ou *'ne hipète, fé l' coupèrou*; il a le ~ sur moi, il est plus âgé *i va d'vant mi, il èst pus vî*; trace de ~, voy. EMPREINTE; ~ de géant (appareil de gymn.) *pas volant*.

2. **pas**, adv. de nég., *nin*; pourquoi ~? *poqwè nin?*; n'est-ce ~? voy. ÊTRE; ~ encore *nin co*; pas grand-chose *nin grand tchwè*; pas du tout, voy. NULLEMENT; je ne le connais ~ *dji nèl kinoh*; il ne sait ~ ce qu'il dit *i n' sét çou qu'i dit*; n'ayez ~ peur *n'åyîz nole sogne*; il n'y a ~ de danger *i n'a nou risse*; *on n' pout må*; il n'a ~ d'énergie *i n'a nole èhowe*; il n'a pas de sous *i n'a nole çans', i n'a nin dès çans'*; ce n'est ~ un homme (il ne vaut rien) *ci n'èst nouk*; cela n'a ~ la moindre pente *çoula n'a ni pinte ni rin*.

pascal, **-e** : temps, semaine ~ *tins, saminne di Påke*.

Pascal, n. pr., *Pascâl*; arch. *Pâkê*; voy. PAQUETTE.

pas-d'âne (plante) *pas d'âgne*, f. (*pas d'âne* Stav., Malm., Durbuy; *pas d' bâdèt* Grandménil); *foye Sint-Djôzèf* (Jupille; *yèbe du Sint-Djôzèf* Verv.); *fleûr Sint-z-Antonne* (Vielsalm; *fòye di Sint-z-Antône* Sprimont, Harzé, Comblain); *tchapê d'êwe* (Ferrières).

« **pasquille** », **pasquinade** *paskèye* (*-êye* Verv., Stav., etc.).

passable, -ement *passâbe, -blumint, -blèmint*; *rêzonâbe, -âve, -âb'mint, -âblumint*; *à d'mèye*; faire qch de ~ *fé à d'mèye mwètiâve* (F); il y en a passablement *ènn' a assez bin*; voy. COUCI-COUCI, MOITIÉ, OH.

passade *passâde*; voy. CAPRICE.

passage *passèdje*; frayer un ~, voy. FRAYER; faciliter le ~ des véhicules dans un endroit marécageux en disposant des perches, des branches *lôt'ner* (Sart); *lôdj'ner* (Jalhay), *ramer* (Faym.); interdire le ~, voy. BRANDON, -ONNER; ~ d'oiseaux migrateurs *flouhe* (ard. *flohe*); *passe, -âde, -âhe*; *ripasse, -èdje*; ~ voûté *ârvô*, fig. 27; couvert *rowe di veûle*, à Liège; (houill.) le ~ est trop étroit *on sère inte lès mâhîres*; ~ de schiste charbonneux *bèzî*.

passager (oiseau) *passant*; *qui n' fêt qu' passer*; (plaisir, joie, etc.) *coûrt, coûte*; engouement qui sera ~ *ci n'èst qu'ine passe, on houhou.*

passant, -e *passant, -e.*

passe *passe*; ~ d'oiseaux, voy. PASSAGE; une mauvaise ~, au fig., voy. MOMENT; ~ de bonnet de femme *timplète, binne di tièsse.*

passé, s. m., *passé*; dans le ~, voy. ANCIENNEMENT, AUTREFOIS; on ne connaît rien de son ~ *on n' sét quî l' vèssa quî l' pouna.*

passe-avant *passe-avant*, ord[t] *paze-avant.*

passe-café *ramponô*, fig. 552.

passe-cheval *bâdje*, f.

passe-droit *passe-dreût.*

passée, s. f., *passêye*; voy. EMPREINTE; (t. de tiss.) *dûte.*

passe-fleur, voy. ANÉMONE.

passe-lacet *passe-cwèrdê* ou *passe-lècète*; *awèye à lècî*; *èfilète* (Durbuy).

passement (t. de cout., de houill.) *passemint*; (t. de tann.) *bassemint.*

passementer, -erie, -ier *passeminter, -èdje, -î.*

passe-partout *passe-partout*; (de scieur), voy. SCIE.

passe-passe : tour de ~ *toûr di passe-passe.*

passe-pied (anc. danse) *passe-pî.*

passepoil *passepwèl.*

passeport *passepôrt.*

passer *passer*; ~ à gué *wayî*, voy. GUÉER; ~ à travers, en parlant de l'eau, de l'air *trèbate* (G; ard.); t. de houill., *ripasser*; voy. PRENDRE (eau); ~ à travers une haie, voy. BROSSER; ~ (au jeu de cartes) *ribouter*; ~ en justice *passer l' tribunâl*; faire ~ (une habitude à qn) *heûre*; — se ~ de qch *si passer di...*; se ~ de servante *fé sins chèrvante*; je puis m'en ~ *dji f'rè bin sins*; — v. tr., ~ au crible, au tamis, voy. CRIBLE, -ER; ~ [des légumes, des pommes de terre, la soupe] *passer, spater*; ~ le linge au bleu *mète è bleû*; ~ l'éponge sur qch (fig.) *passer â bleû*; ~ la main dans le dos (fig.), voy. FLATTER; ~ qch par profits et pertes *loyî à s' djambe*; ~ son sarrau *tchâssî s' sârot*; ~ la veillée *sîzer*; ~ le temps à ne rien faire *trôyeler l' tins èvôye*; vous êtes du temps passé *vos-èstez d' l'an trinte*, voy. PASSÉ.

passerage, voy. CRESSON.

passerelle *passerèle.*

passe-rose, voy. ROSE TRÉMIÈRE.

passe-temps *passe-tins, passemint d' tins.*

passette, voy. PASSOIRE.

passeur *passeû* (*d'êwe*).

passe-velours (amaranthe) *passe-v'loûr* (F).

passiflore *fleûr dèl Passion.*

passion *passion*; dimanche de la Passion *dîmègne dèl Passion* (arch. *li rèspouné dîmègne* F); ~ des pigeons *colèberèye*; ~ des jeux de hasard *trim'lèdje* (*trè-* Verv., ard.); *trèmul'rèye* (Trembleur).

passionné, -ée *passioné, -êye*; pour le genièvre, etc. *afreûs* (*abôminâbe, môrtél, tèribe*) *après l' pèkèt*, etc.; ~ pour la pêche *rapide po l' pèhe*; en amour *tchôd, -e*; *tchorleûs, -e*; *il* (ou *èlle*) *a l' blanc feûte*, voy. ARDENT.

passionnément *passionémint*; embrasser ~ *rabrèssî come on pièrdou*; aimer ~, voy. FOLLEMENT.

passionner (se) *si passioner* pour ...; voy. PASSIONNÉ.

passoire *paswêre* de cuisine; petite ~ *passète*; espèce de ~ *siverète* (Trembleur); pour légumes, fig. 542-3, *pureû* (*deûpoureû* Faym.); pour lait *coleû*, fig. 207; pour fromage *frèzeû* (Herve); *pureû, houmeû* (Thimister).

pastel, voy. GUÈDE.

pasteur protestant, voy. MINISTRE.
pastille *pastile* (*-èle* F) ; voy. MENTHE.
pastourelle (anc. danse) *pasturèle.*
patagon (anc. monnaie) *patacon,* fig. 485.
patapouf, voy. PATATRAS, PATAUD.
pataquès *patakès'* ; *cûr* ; *v'loûr* ; *macâ* (F ; *-ârd* Verv.) ; voy. BÉVUE.
patard (anc. monnaie) *patâr, -ârd,* fig. 486.
patate, voy. POMME (de terre).
patati-patata *patatî-patata,* (*èt*) *patati èt patata* ; (*tati-tata* L ; *patchi-patcha* L) ; *c'èst çouci, c'èst çoula, èt trim' èt tram' èt vos nn'ârez* (ou *èt vo-nnè-chal èt vo-nnè-là*) ; *èt dès ci èt dès là* (Verv.) ; *pèrtî-pèrtinne* (Voroux-G. ; *purtîn' èt purtén'* Jalhay, *purtik èt purtak* La Gleize... ; *purti-purtin, dè cafè po deûs djins* Seraing).
patatras *patatra, -ac', -af* ; *bardah, bèrdah,* ord[t] *-af* (qqf. *barlaf*) ; *bardouh, bèrdouh, -ouf* (*bardoûs', bèr-, bour-* Verv.) ; *baf, paf, bouf, pouf, plouf,* etc.
pataud, -e *on gros patapouf* ; *ine grosse patapouf di feume.*
patauger dans la boue, etc. *wayî* (*wâ-* Verv. ; *wâyi* Jalhay ; *wâyi* Stav. ; *wèyî* Durbuy) ; *wayeter* (*wâyeler* La Gleize) ; *triper* ; *tripeler* (*tru-* Bassenge) ; *patch'ter* (*pla-*) ; *flatchî, -eter* ; *fé flitch-flatch* (*fr-*), *pitch-patch* (*pl-*), *witch-watch* ; *bricayî* (Jupille) ; *brisseler* (F ; Verv.) ; *brôlier* (Jehay ; *brôyeter* Marchin ; *brôtch'ler* Ben-Ahin, Couthuin) ; *claboter* (Harzé) ; *tchapoter* (Jalhay, Stav. ; *tchacotî* Petit-Thier) ; *patrouyî* (Bovigny, *-er* Lierneux, Gd-Halleux, Bihain) ; *pitrouyi* (Durbuy ; *pî-* Villers-S.-G.) ; *patchi* (Strée) ; *pès'ler* (Ben-Ahin, Couthuin) ; *fagneter* (F) ; *patôrjer* (Flémalle) ; *trifoler* (Voroux-G.) ; on patauge, en temps de dégel, etc. *i fêt flatch'tant* (Jalhay ; *watch'lant* Gd-Halleux), etc., voy. BARBOTER, BOUE, -EUX, BOURBIER.
pâte *pâsse,* voy. PÉTRIR ; une livre de ~ *ine copèye* (G ; *-êye* Verv., Herve) ; de la ~ légère, réussie *dèl pâsse qu'èst come dèl flote* ; morceau de ~ cuit dans la poêle *tortê èl pêle* (Durbuy) ; voy. TOURTEAU ; ~ liquide pour gaufres, etc. *pâsse* pour gaufres dures, *brouwèt* pour crêpes et gaufres molles ; *lawèt* (Esneux, Stav., Durbuy...) ; *groumê* (Jalhay, Malm.) ; *amouyeûre* (Ben-Ahin, Bas-Oha) ; *kibateûre* (Couthuin, Strée ; *-eure* Waremme ; *kibatin* Glons ; *kubatou* Petit-Rechain) ; *li mahe* (Marchin) ; ~ cuite au four, enrobant une pomme, voy. POMME ; une bonne ~ d'homme *ine bone pâsse* ; *on bon coyin* (F ; Jupille, Jalhay...).
pâté *pâté* (*pâsté* F) ; ~ de hachis de veau *furzêye* (Verv.) ; ~ de maisons *pâstê* (F) ; ~ de vieilles maisons *on vî mastê d' mohones.* — [Voy. GATEAU].
pâtée d'oiseau *amagnî* ; du bétail *l'amagnî dès bièsses* ; *payèye, -êye* (*-îye* Huy) ; *brènêye* ou *burnêye* ; *lès passes* (Sprimont...) ; *pastê* (Trembleur ; *pâstré* Wandre) ; des porcs *lofèt* (Hognoul, Odeur, Bergilers) ; *pastê* (Jalhay) ; des poules *dès passes* (Tohogne) ; *pâstê* (Vottem) ; *groumê* (Rahier, *-iê* Gd-Halleux) ; du chat *mouyote* (Huy) ; voy. BARBOTAGE, BRANÉE, CHAUDRONNÉE.
patelin, -e, -er *fafouye, -eû, -eûse, -erèsse* ; *fafouyî* ; *fé l' pôlèt,* etc., voy. HYPOCRITE.
patène *platène* (*dè câlice*) ; arch. *pâye* (La Gleize, Stav.).
patenôtre, voy. PATER.
patente, -é, -ée *patinte, -é, -êye.*
pater *pâter, -êr* (f.) ; *Notru-Pére* ; *pâtenôte* (*-ôsse* F ; *-osse* H) ; voy. MARMOTTER.
patère *patére.*
paternel, -elle, -ement, -ité *pâtèrnèl, -e, -emint, -ité.*
pâteux, -euse *pâteûs, -e* (*pâsteûs* F ; *pâs'nas', -asse* Malm.) ; *papinès', -èsse* (G, F) ; du pain ~ *do pan qu'èst watch'lant* (Gd-Halleux) ; voy. MOLLASSE.
patibulaire : face ~ *vizèdje di potince, di brigand, di moudreû, di pindârd* ; *il a l'êr d'on lêd djubèt* ; voy. GIBIER.
patiemment *pacyinmint.*
1. **patience** *pacyince* ; arch. *atimprance* ; prendre ~ *lèyî cori l'êwe so l' molin,* voy. ATTENDRE ; prendre son mal en ~ *broyî s' mâ* ; *lètchî sès plâyes* ; il me fait perdre ~ *i m' fêt piède li misse* (Esneux, Glons) ; il n'a pas de ~, voy. IMPATIENCE, -IENT ; il a mis ma ~ à bout *i m'a fêt crèhe foû d' mès bagues* ou *potchî foû d' mès clicotes.*
2. **patience** (plante), voy. PARELLE.
patient, -e, -er *pacyint, -e, -er, pachinter* (*pacyèn'ter* F ; Trembleur) ; patientez un moment, plais[t] *achez-v' ine gote, l'êwe va cûre.*
patin *patin* ; (houill.) ~ du banc de hercheur ou du traîneau *royon* (*rèyon* Flémalle).
1. **patiner, -age, -eur, -euse** *aler à patins* ; *patiner, -èdje, -eû, -eûse, -erèsse* ; voy. DÉRAPER.
2. **patiner** (une fille) *kipôtî,* etc., voy. CHIFFONNER.
pâtir *pâti* (ard. *pati*) ; *ènnè vèyî dès grîses* ; *passer dès deûres* ; voy. ENDURER, SOUFFRIR.
pâtis *pahis',* etc., voy. PATURAGE.

pâtisserie *pâtisserèye* (arch. *pâstèdjerèye*); grosse ~ *mitchoterèye*; voy. GATEAU, CRAQUELIN, MACARON...

pâtissier *pâtissier*, *-icher* (arch. *pâstèdjî*).

patois *patwès*; le ~ allemand *li plat al'mand*.

pâton *bokèt d' pâsse*; *mêron* pour pain ou tarte (*mêrion* Argenteau).

patraque, s. f., *patraque*; être ~, voy. INDISPOSÉ.

pâtre *hièrdî*, fig. 345; voy. BERGER.

patriarche *pâtriyarche*.

patrie *patrèye*; *payis*.

patrimoine *pâtrimwinne* (*-monne* F); voy. HÉRITAGE.

patriote, -isme *pâtriyote*, *-isse*.

patron *patron*; *mèsse*; argot *bos'*; bonjour, ~ *bondjoû, nosse mèsse*; travailler chez un ~ pour un salaire déterminé *ovrer à mèsse* ou *al djoûrnêye*; ~ difficile, qui n'aime pas l'ouvrier *on hét-l'-ovrî*; *on mâva*; la patronne *li dame, li patrone*; — (modèle) *patron*.

patronage *patronèdje*.

patronner, -esse *patroner*, *-èsse*.

patrouille *patrouye* (*-oye* F); aller en ~ voy. PATROUILLER.

patrouiller *patrouyî*; *fé* ou *bate patrouye*; action de ~ *patrouyèdje*; — voy. PATAUGER.

patrouillis, voy. BOURBIER.

patte *pate*; ~ du cheval *djambe* (Dalhem, Durbuy..., qqf. aussi du bovidé); ~ du chien *pôte* (G, F; Malm.); ~-d'-oie (rides), voy. OIE; — ~ d'ancre *pate* ou *palète*, fig. 17; ~ du levier *talon dèl haminde*; bout plat de divers outils *paturon*; ~ à glace, esp. de grand clou, fig. 519, *plat-stok* (*havasse*, f., Glons); ~ de casquette *riclapè*, fig. 165; ~ de soulier, voy. LANGUETTE.

patte-pelu, voy. DOUCEREUX.

pattu (pigeon) *hozelé*, *hos'lé*.

pâturage *pasturèdje* (Malm., Bovigny; *pat-* Trembleur); *patœre* (Jupille, *-eu-* Bergilers; *-eû-* Jalhay); *pahis'* (Waremme, Odeur, Hognoul; en ard., arch. ou péj.; *pâhis'* Faym.; *pahi* Sprimont, Ben-Ahin, Tohogne...); ~ clôturé *wêde* (Herve, Verv., Charneux...; *wêde* ou *wêdîre* Sart, Jalhay; *wêdièdje* Argenteau, Jalhay, Rahier..., *-dèdje* La Gleize, Gd-Halleux, *-dadje* Rob.); *corti* (Glons); *pré* (Liège, Huy, Waremme...); *tchamp* (ard., ~ plus sec qu'un *pré*); ~ surtout des poules *tchampihèdje* (Warsage, Durbuy...); *wêbèdje* (Seraing, Hognoul, Bergilers); ~ banal *bati* (Lierneux, Stoumont...); *war'hê*, *wè-* (Stav.); *trîhê* (Haneffe), etc., voy. AISANCE, HERBE, PRAIRIE; — à Pâturages (hameau d'Antheit) *â Pasteûrèdje*.

pâture, voy. FAINE, GLANDÉE, NOURRITURE, PATURAGE; vaine ~ *pré* (ou *tchamp*) *banâve*; livrer les terres à la vaine ~ *dibaner, mète al dibane*; à l'époque de la vaine ~ *al dibane* (*al dubane* Jalhay; *à lu d'bane* La Gleize...); mettre le bétail en ~ [au sortir de l'hiver] *mète lès bièsses foû*.

pâturer *pasturer* (néol. *pat-*); *wêdî*, etc., voy. PAITRE, PICORER; ~ un pré (y mettre du bétail) *wêdî* ou *tchampi on pré* (Esneux); vache qui pâture *wêdirèsse* (Thimister).

paturon *fayon* (*fagnon* Sart, Berneau; *fagn'lœre* Dalhem), néol. *paturon*; quand le ~ est trop long ou trop court, le cheval est dit long-jointé ou court-jointé : *trop long* ou *trop hôt d' fayon*, *trop coûrt* ou *trop bas d' fayon* (ou *d' pougnèt* Esneux, Flémalle; *trop hôt* ou *trop coûrt pougnî* Harzé); *trop hôt* ou *trop coûrt fagn'gné* (Gd-Halleux, *fagn'lé* Dalhem); *fayonî hôt* ou *coûrt* (Bovigny); *hôt* ou *coûrt djondou* (Rahier, *djwinté* Couthuin, *jwèté* Jalhay); *i fagnêye* (Sart, syn. *il èst fagneûs* ou *trop fwêrt fagneûs*; opposé à *i boul'têye, il èst trop pô fagneûs*; à Warsage, *il èst boul'té, i mostœre su boulèt*); *apwiyé*, opposé à *drût so l' boulèt* (Méan).

Paul *Pôl* (sauf dans *Sint-Pô*, cathédrale St-Paul, à Liège); [raconter] à Pierre et à Paul *à Piére à Pôl*, ou *à Tîbî à Gâtî*, ou *à m' tchin à m' tchèt*.

paume de la main *pâme* (Esneux, Waremme, Durbuy; *pâme* Stav., Lierneux, *panme* Huy), *tchâcê* (Argenteau, Glons, Verv.; *tchancê* Polleur, Trembleur; *tancê* Liège, Malm.; *târcê* Liège) *dèl min*; voy. PHLEGMON; — t. de jeu, voy. BALLE; — (charp.) assembler en ~ *djonde* ou *assimbler à pâmale*; *èpâmer, fé inèpâmèdje*; réparer en ~ *rèpâmer*.

paumelle, esp. de gant, *cûrê*; *manote*, *manike*; voy. POUCIER; — esp. de penture de porte *pâmale*.

paumer la gueule à qn *fé pèter* ou *fé crohî l' gueûye* ou *l' mûzê à*; je lui paumerai la gueule *il ârè dès pogn è s' gueûye*; *dji lî tchâsserè m' pogn so s' gueûye*.

paupière *pâpîre*; *covièke* ou *covra dèsoûy*; voy. CILLER.

pause *pwèzêye* (*ri-* F); *pwèse* (Grandménil); voy. HALTE; (t. de mus.) *pôse*.

pauvre *pôve*, voy. MENDIANT; ~ par avarice *pèlé*, *pouyeûs*; très ~ *pèlé come on rat*; un ~ diable ou hère *on pôve diâle* ou *hêre* (ou *mèn'hêr*, qqf. *-îr*; *har-*

bouya, cwér, Lazåre), *on pôve mi-cowe* (*-coye, -vét*) ; ~ poète *rîmeû al djuzêye* ; voy. MÉCHANT, MÉDIOCRE ; je ne suis qu'un ~ sire *on m' lome Djihan tot coûrt* ou *tot plat* ; une ~ vieille *ine pôve vèye åme.*

pauvrement : vivre ~ *viker pôvrèmint* (*-umint*) ou *pôvriteûsemint* ; *compter so tos sès deûts po viker* ; voy. VIVOTER.

pauvresse, voy. MENDIANT.

pauvret, -ette *pôvriteûs, -e* (*-vru-* Jalhay ; *-vur-* Stav., Malm.).

pauvreté *pôvrité* (*-vru-* Jalhay ; *-vur-* Stav., Malm.).

pavage *pavèdje.*

pavaner (se) *fé l' fîr* ; *su palintiner* (Malm.) ; voy. DANDINER.

pavé *pavé* ; *pîre di pavêye*, voy. DALLE ; ~ plat en terre cuite, voy. CARREAU ; le ~ du four, voy. AIRE, FOUR ; — chemin pavé *pavêye*, f. ; être sur le ~ *èsse so l' pavêye* ; battre le ~, voy. BATTRE, COURIR.

pavement *pavemint* ; ~ autour de l'âtre (arch.) *lisse.*

paver, -eur *paver, -eû.*

pavillon *pavilion* ; voy. DRAPEAU, KIOSQUE ; ~ de chasse *cabinèt* (Ben-Ahin) ; *barake* (Jalhay) ; voy. aussi VIDE-BOUTEILLES.

pavoiser *gålioter*, voy. ORNER, PARER.

pavot *dobe pavwêr* (Dalhem ; *dobe pavôr* Couthuin, Crehen), ord[t] *pavwér* (*pavwêr* Verv. ; *pavôr* Waremme, Geer... ; *påvwèr* Glons ; *pâwèr* Flémalle), néol. *pavot* ; *solo, fleûr du solo* (Malm.) ; huile de ~ *ôliète* (arch.) ; voy. COQUELICOT.

payable *payåbe, -åve* ; néol. *pèyåbe.*

payant, -e *payant, -e.*

paye, payement voy. PAIE, PAIEMENT.

payen, voy. PAÏEN.

payer *payî* (*-i* Huy, Hognoul... ; *-er* Grandménil ; *pay* Faym., Lierneux...) ; de nouveau *ripayî* ; en trop *forpayî* ; ne pouvoir ~, avoir de quoi ~, voy. ARGENT ; ~ à boire *payî à beûre, payî l' gote* ; ~ les violons de la fête *payî lès vièrlètes* ou *lès galètes* ; ~ toutes ses dettes *fé rôye å dreût* ; elle a pour se ~ des toilettes complètes *èlle a po qu' tot-à-fêt sûse* ; se ~ un remplaçant à l'armée, arch. *si ratch'ter* ; il faut qu'il me paie *djèl f'rè dôsser, i fåt qu'i dôssêye* (*dji lî f'rè tchinker* Arbrefontaine) ; il payera tout ensemble *i råré* (ou *påyerè*) *totes sès mitches èn-on pan* ; il me le payera *djèl rårè* (*sins cori*) ; *i nèl pwèt'rè nin è paradis* ; *ènn' årè lès pîds tchôds* ; *dji lî r'mètrè so s' tèyeû* ou *so si-achète* ; *i m' deût 'ne bèye* ; *dji l'a è m' mantche* ; *c'è-st-ine atètche so m' mantche* ; *i m' rivårè* (*ruguêb'rè* Malm.) *çoula !* ; voy. PAREIL.

payeur *payeû* ; bon ou mauvais ~ *bone* ou *måle påye* ; — employé comptable, néol. *pèyeûr.*

pays *payis, -îs* ; dans les ~-bas *è bas payis, avå lès bas payis* ; (*payis dè rwè*, arch., appliqué à des territoires ayant fait partie des anciens Pays-Bas) ; voy. LOINTAIN ; vin du ~, voy. VIN.

paysage *payîzèdje.*

paysan, -anne *payîzan* (*-izan* Flémalle, Comblain...), *-ante* ; *manant, -e* ; être élevé à la paysanne *èsse ac'lèvé so l' payîzan* ; voy. CAMPAGNARD, RURAL.

péage *payèdje* ; *dreût d' passèdje.*

péager *riciveû d' passèdje* ou *d' payèdje* ; voy. BARRAGER.

peau *pê* ; [elle a] la ~ blanche *ine blanke pê* ; [porter de la flanelle] sur la ~ *à vîve tchår* ; empoigner par la ~ du dos *apougnî po cou po tièsse* ; qui n'a que la ~ sur les os *pêcelou, -owe* (G, F), voy. DÉCHARNÉ, PELLICULE ; ~ d'une bête *coyin* (Jalhay), voy. CUIR ; en sa ~ mourra le renard *on tchèt pièd'* (*bin*) *sès poyèdjes, mins n' pièd'* (ou *heût*) *nin sès lêtès* (ou *mâlès*) *manîres.*

peaussier *pêcelî.*

peautre, voy. ÉTAIN, FER-BLANC.

peccadille *ine pitite* ou *lèdjîre fåte* ; *ine hipète* ; *on p'tit pètchî* ; voy. FAUTE.

1. **pêche** (fruit) *pîhe* (*pîche* Remicourt ; *péche* Huy, Waremme ; *pétche* Ben-Ahin) ; néol. *pèche.*

2. **pêche** : aller à la ~ *aler pèhî* ou *al pèhe* (*pèche* Ampsin, Waremme...) ; voy. AMORCER, HAMEÇON, LIGNE...

péché, s. m., *pètchî* (*pi-* Faym.).

pécher *pètchî*, ord[t] *fé pètchî* ; ~ contre le sacrement de mariage *fé on hård è sacrèmint.*

1. **pêcher**, s. m., *pîhî* (*péhi* Huy, Amay, Geer ; *-î* Waremme ; *pétchi* Ben-Ahin) ; néol. *pêcher* (*pè-* Comblain, Durbuy).

2. **pêcher**, v. tr., *pèhî* ; ~ à la ligne *pèhî al vèdje, al flote* ou *å bouchon* ; ~ en mettant un ver à l'hameçon *pèhî å* (ou *l'*) *viér* ; à la ligne dormante *à djîr* ; à la ligne volante *al volîre* ; en agitant constamment sa ligne pour faire remuer l'appât *al dandinète* ; avec trop de fil, pour que l'appât « roule » sur le gravier *å rôler* (ou *l' rôler*) ; en lançant un caillou *al tchoûke* ; etc., voy. CHOC, FALOT, FILET, LIGNE...

pêcherie *pèh'rèye* (F).

pécheur, -eresse *pècheûr, -erèsse.*

pêcheur *pèheû* ; mauvais ~ *pèhå* ; type du ~ liégeois *Marcatchou*, fig. 399.

pécore *bouhale, bièsse,* voy. BÊTE.

pecque, voy. SOTTE.

pécule (d'un soldat, d'un prisonnier) *masse* ; voy. MAGOT.

pécune, voy. ARGENT.

pédale *pèdale* ; ~ du chevalet de charron, etc., *pî* ; ~ d'orgue, de rouet (arch.) *passe-pî* ; *passète.*

pédant, -e *pèdant, -e.*

pédérastie *mantchète* (F).

pédestre : voyage ~ *voyèdje à pî.*

pédiculaire des bois *yèbe à pious* ; ~ naine *sucète du brèyîre* ou *sâvadje sucète* (Malm.).

pédicure *râyeû d'aguèces.*

pédoncule *cowe,* f.

peignage de la laine, etc. *pingnèdje* (*pé-* Verv.).

peigne *pingne* (*pégne* Verv., Malm., Jupille, Flémalle, Waremme... ; *pîgne* Harzé, Tohogne ; *péne* Glons, La Gleize, Faym. ; *pîne* Lierneux, Vielsalm...) ; ~ fin *fin pingne* ou *pingne âs pious* ; ~ à démêler, voy. DÉMÊLOIR ; (tiss.) *rô* ou *rôs.*

peignée *pingnèye* (*pégnêye* Verv.) ; voy. HOUSPILLER, RACLÉE, ROSSER.

peigner *pingnî* (*pégnî* Verv., Waremme... ; *pîgnî* Tohogne... ; *péner* Faym., *-î* Glons ; *pîner* Lierneux..., *-î* Vielsalm) ; *dimèler sès dj'vès* ; elle est mal peignée *èle s'a pingnî avou on clâ* ; *èlle a 'ne toupe come ine bouboute* (Jupille) ; voy. DÉCOIFFER, ÉCHEVELER.

peindre *ponde* ; je les ai peints en vert (jaune, rouge...) *djèls-a pondou vérts* (*djènes, rodjes...*) ; ~ en imitant le bois *bwèzer an tchinne* ; papier peint *papî d' lapisserèye* ou *tapis.*

peine *ponne* (*pône* Verv.; *pwinne* Huy) ; être dans la ~ *avu mâva* ; *avu dèl ponne, dè displit* (*dusplit* Verv., *duspit* Stav.), *dè toûrmint* ; se mettre en ~ pour qn *si toûrmèter* (*su tèm'ter* Verv.) ; *ni fé nou bin* ; avoir plus de peines que de bonheurs *avu pus d' creûs qui d' boneûrs* ; pas de maison qui n'ait sa ~ *n'a nole si p'tite mohinète qui n'âye si p'tite creûhète* ; *i-n-a dès spènes po tot l' monde* ; autant de joies, autant de ~ *ot'tant d' trôs, ot'tant di dj'vèyes* ; il n'est pas au bout de ses ~ *i n'èst nin co là qu' lès qwate boûf ont passé* ; cela lui a fait beaucoup de ~ *çoula lî a toumé deûr, lî a crèvé l' coûr* ; *ènn' a disqu'à l'âme* ou *disqu'â coûr* ; il me fait ~, je prends part à sa ~ *dji m' fé* (ou *i m' fèt*) *mâ d' lu* ; il a ~ à donner *i tint fwért, i n'èst nin d'nant* ; on a de la ~ à marcher, à vivre, etc. *on-z-a* (ou *i fèt*) *mâlâhèy* (*dè*) *roter, viker,* etc. ; *on-z-a dè mâ* (*dèl ponne, dès rûses, dèl kinoye*) *à* (ou *d'*) *gangnî s' vèye* ; cela m'a coûté de la ~ *çoula m'a d'né dèl kinoye* ou *dès rûses* ; se donner beaucoup de ~, voy. ÉVERTUER, PEINER ; être hors de ~ *èsse horé,* etc., voy. DANGER ; c'est ~ perdue *c'èst laver l' môriâne* ; il a à ~ de quoi vivre *il a à ponne* (*à hipe, à hape, à hate*) *di qwè viker* ; je suis à ~ remis qu'il m'arrive autre chose *dji so à preume rimètou d'ine sôr qu'i m'arive l'ôte* ; *on n'èst nin r'souwé d'ine bouwêye à l'ôte* ; j'étais à ~ au pont *dj'èsteû à rûse â pont* (Herve) ; voy. AFFLICTION, CHAGRIN, EMBARRAS, INQUIÉTUDE, MALHEUR, PEINER.

peiner *fé dèl ponne* à qn ; il me peine de ne plus le voir *i m'ènn' èst di nèl pus vèyî* ; il me peine de vous quitter *i m'ènn' èst* (ou *dj'a dè mâ*) *di v' qwiter* ; — v. intr., *si d'ner dèl ponne* (*dè mâ, dès rûses,* etc.) ; *s' rinde dèl ponne* (ard. *do mâ*) ; *trîmer* ; *mâtî* (Glons, Bassenge) ; voy. GRATTER, SOUFFRIR, TRAVAILLER.

peineuse : la semaine ~ *li pèneûse saminne.*

peintre *pondeû,* fig. 525 ; mauvais ~ *barbouyeû.*

peinturage *pondèdje.*

peinture *pondeûre* (F), néol. *pinteûre* ; mauvaise ~ *barbouyèdje* ; attention à la ~ ! *atincion al coleûr !*

peinturer, -turlurer, -eur *pinturlurer, -eû* ; voy. BARBOUILLER, -EUR.

pékin *pèkin.*

pelade : avoir la ~ *piède sès dj'vès* ou *sès poyèdjes* ; *si d'ploum'ler* ; voy. CHAUVE, POIL.

pelage, voy. POIL.

pelard : bois ~ *pèlwê* (*pèywê* Jupille, Bassenge, Charneux ; *kèywê* Dalhem ; *pèl'tia* Huy) ; *pèlé bwès* (Strée, Xhoris) ; *bwès d' pèlèdje* (Comblain) ; chêneau dont la partie supérieure a été recourbée pour être écorcée *gade* ou *gad'lé* (ard.) ; branchette de chêne écorcée au maillet *cayebote* (ard.).

pêle-mêle *pèlè-mèle* (F) ; jeter ~ *taper hatch-èt-match, bèrdî-bèrdah, bèrlî-bèrloke* ; *valzî-valzaf* (Voroux-G.) ; *neûr-èt-make* (Herve) ; *so m' pére so m' mére* (Cointe), etc. ; — s. m., *kimèlâde, -lêye, -lion* ; *mahis', vôlion,* etc., voy. BROUILLAMINI, COHUE, DÉSORDRE, MÊLÉE, MIC-MAC...

peler *pèler* ; voy. ÉCORCER, ÉPLUCHER ; pelé, voy. CHAUVE.

pèlerin *pèlèrin* (*pèlurin* F) ; ~ de Saint-Roch *on Sint-Rokî,* fig. 615.

pèlerine (collet de manteau) *pèlèrine* ; petite ~ *pèluron,* m.

pèleriner, -age *pèlèriner, -èdje (bèrguinèdje* Glons) ; *fé l' vôye à...* ; promettre le ~ *promète li vôye* ; aller en ~ à tous les saints du pays *aler à tos lès sints dè payis* ; baguette de ~ *djoli pik'rê*, fig. 501 ; bourdon du pèlerinage de Saint-Roch *bordon d' Sint-Rokî*, fig. 614.

pelisse *pèlisse.*

Pellaines *Pèlinne*, village.

pelle à feu, fig. 813, *palète d'èsse, ås cindes, å tchåfèdje, al hoye* (*à feû* Oreye, *di stoûve* Bergilers, *du cuhène* Malm.) ; *truvèle d'èsse* (Glons) ; *trouv'lète* (Odeur, Bergilers... ; *tru-* Flémalle, Voroux-G.) ; ~ à four, fig. 296, *forneûse* (*-eûre* Flémalle, Odeur..., *-œ̂re* Esneux, Durbuy ; *-eûte* Glons, Hognoul ; *-ore* Stoumont) ; *èforneûse* (Argenteau, Waremme, Charneux ; *-eûre* Huy ; *-œ̂re* Comblain) ; *forneûr*, m. (La Gleize ; *for-* ou *èfor-* Jalhay) ; *fornû*, m. (Strée, Marchin ; *èfornu* Warnant) ; *paluron*, m. (Verv., syn. *èforneûse*) ; *panîre* (Stav., Lierneux, Vielsalm...) ; *panûle* ou *pâle du bol'djî* (Malm.) ; voy. ENFOURNER ; ~ de brasseur *vague* ; ~ de bois pour remuer le blé, etc., fig. 643, *strivê, struvê* (arch.) ; *poûheû al farène* (Villers-S.-G.) ; ~ de terrassier, etc., escoupe *houpe* (Seraing, Argenteau, Jupille, Verv., Malm., Durbuy..., *hyoupe* Faym., Bovigny, *choupe* Lierneux, *cheúpe* Couthuin) ; *truvèle* (Liège ; *trouvale* ou *houpe* Huy) ; *trouvê* (Odeur ; *truvê* Glons, Vottem ; *trouvia* Geer ; *trouv'lê* Bergilers ; *truv'lê* Hognoul) ; voy. BÊCHE ; large escoupe *tchèdj'rèce* ; manœuvrer la ~ *houpeler* (Seraing, etc.) ; *paleter, truveler* ; petite ~ pour ramasser la poussière, etc., *ramassète, ramasse-poussîre* ; ramasser (de l'or) à la ~ *arâv'ler* ; *ramasser al palète* ; c'est la ~ qui se moque du fourgon *c'èst l' crama qui lome li tchôdron neûr cou.*

Fig. 813 : pelle de foyer, *palète d'èsse.*

pelletée *paletêye* ; *truv'lêye* (Liège...) ; *houp'lêye* (Seraing...) ; ~ de mortier, de boue, etc. *cåkêye* (*kêkêye* Verv., *-êye* Huy) ; *târtêye.*

pelletier, -terie néol. *pèl'tier, -erèye*, voy. FOURRURE, PEAUSSIER.

pellicule d'oignon, de poireau *finne* (Trembleur...) ; d'œuf *rive d'oû* (G) ; sur le lait *rive* ou *rife* (Vottem. arch.) ; *roufe* (Voroux-G.) ; sur le vinaigre *teûle* (*cote* Jehay) ; très fine ~ de glace sur l'eau *rive* ou *rife* (F) ; ~ du cuir chevelu *dès hayis'.*

peloir de chêneaux, voy. ÉCORÇOIR ; ~ de la charrue *pèleû* ou *p'tit hî*, fig. 268 ; voy. SOC.

pelote à jouer, voy. BALLE ; ~ de neige, voy. BOULET ; ~ de fil, de laine *lonhê* ; fig., faire sa ~, voy. MAGOT ; ~ à épingles *boufèt, bofèt* ; *bouf'tê* (Argenteau, Trembleur, Charneux ; *-tèt* Warsage, *bof'tèt* Malm.) ; *cossète* (Ben-Ahin, *go-* Marchin) ; néol. *p'lote ås-alètches.*

peloter : manier la pelote (jeu), voy. BALLE ; ~ qn, voy. BATTRE, ROSSER ; ~ (une fille), voy. CHIFFONNER.

peloton de fil, de laine, voy. PELOTE ; ~ de chenilles, voy. CHENILLE ; — ~ de soldats *p'loton.*

pelotonner de la laine *bouler, -eler (ri-)* ; *vôtî (ri-, ra-)* ; *vôler, ri-* (Flémalle), voy. BOULE ; se ~, voy. BLOTTIR, RECROQUEVILLER ; le hérisson se pelotonne *li lurson rimousse* ou *riva è s' croufe*, voy. CARAPACE.

pelouse *pèloûse* (*pi-* Bassenge) ; une belle ~ *on bê wazon, on bê vért* (*vêrt* Verv., Hognoul... ; *on bia vêrt* Huy ; *on bé rèhe* Amay, *on bia rèche* Hannut) ; pour le linge *on bê curèdje* (*ine bèle rimouye* Hannut) ; voy. GAZON, HERBE, -ER.

peluche *dè* ou *dèl p'luche.*

pelure d'oignon *pèlote d'ognon* ; voy. ÉPLUCHURE.

pénal : code ~ *côde pènål.*

pénates : regagner ses ~ *si rassètchî vè s' lodjis'* ; *raprèpî wêdèdje* (Esneux) ; voy. DÉPAYSÉ.

penaud, -e *pèneûs, -e*, etc., voy. CONFUS.

penchant, s. m., voy. PENTE ; au fig., *panchant.*

pencher, -ement *pinde, -èdje* ; *clintchî, -èdje* ; *bahî, -èdje* ; *flahî, -èdje* ; *si lèyî aler* ; *èsse houlé, foû plomb, è cwèsse*, etc., voy. APLOMB, BIAIS, -ER, OBLIQUE, -ER ; (houill.) *flahî, -èdje* ; ~ (une branche) vers celui qui parle *abahî, aclintchî* ; se ~ pour regarder à terre *si bahî, s'abahî, s'ap'tihî* ; voy. ABAISSER, INCLINER.

pendable *pindåbe, -åve.*

pendage (houill.) *pindèdje* ; voy. AMONT-PENDAGE, AVAL-PENDAGE.

pendaison *pindèdje* ; [condamner] à la ~ *à èsse pindou.*

pendant, -e *pindant, -e* ; — prép., ~ le jour *pindant l' djoû* (rare) ; *dè djoû* ;

~ la matinée (*dè tins*) *dèl matinêye*; ~ la messe (*dè*) *tins d' mèsse*; ~ l'été, etc., voy. EN 1; ~ ce temps-là, voy. ENTRETEMPS, ENTREFAITES, DURANT; ~ que *so l' tins* (ou *trèvint*) *qui*; *tot fant qui*; (*tot-*)*èstant qui*; arch. *dismètant qui* (*dusmètin* ou *dusmitin quu* Jalhay); ~ que vous y êtes *tant qu' vos-î èstez*; — s. m., ~ d'oreille, voy. BOUCLE; c'est son ~ *c'èst s' parèy*.

pendard *pindård*, etc., voy. GIBIER; ah ! le ~ ! *l'arawé m'-cowe !*; vieux ~ (appellation joviale) *vî voleûr*; *poûri voleûr qui v's-èstez !*, voy. CAMARADE.

pendeloque *barloka*, m.; *barloke*; *gli-ng'-glan* (*glingota, gliw'ta* Jalhay), voy. BIJOU.

pendentif (arch.) *sintimint*.

penderie *pinderèye*.

pendiller *barloker, halcoter, walcoter, warloker*; *pinde à l'âwe*; voy. BALANCER, BALLOTTER, BRANDILLER...

pendre *pinde*; ~ vers celui qui parle *apinde*; ~ qch à un clou *atèlchî*; ~ à la potence (arch.) *hanguiner*; une langue bien pendue *ine djêve d'atotes*; *ine linwe qui va come ine pîre toûn'rèce*; — v. intr., *pinde*; ~ de façon à balayer le sol *hièrtchî, trinner*.

pendu, s. m., *pindou*.

pendule, f., *pandule*.

pêne, m., *pièle*, m. (F), néol. *pêne, pinne* (*pène* Jupille, Rahier); ord[1] *lançant*.

pénétrant, -e *pènètrant, -e*.

pénétration d'esprit *longuèsse* (R[2], L).

pénétrer *pènètrer*; *moussî d'vins*; ~ de force dans la maison *brokî èl mohone*; voy. PASSER (à travers).

pénible *pènibe*; d'un travail qui exige un grand effort physique *ponnûle* (ard.); voy. DIFFICILE, DOULOUREUX, FATIGANT, PEINE, -ER; il m'est ~ de... *i m'ènn' èst di...*; inquiétude, ~, voy. INQUIÉTUDE; [passer] des moments ~ *dès deûrs hikèts* (*dès deurès noukiotes* Bergilers); ce n'est pas chose si ~ *ci n'èst nin l' mwért di Note-Signeûr*.

péniblement *pènib'mint, målåhèyemint, fayêyemint* (ard. *ponnûlemint*); voy. PEINE, PÉNIBLE.

péniche, voy. BATEAU.

pénis *vèdje*, f.; voy. VERGE.

pénitence *pènitince*; faire ~ *fé pènitince*; en jeûnant, plais[t] *magnî dès rècinètes*; sacrement de ~, voy. CONFESSION.

pénitent, -e *pènitint, -e*.

penne *pène*; *vané*, m.; — t. de tiss., voy. FIL.

penning, voy. PFENNIG.

pensant, -e : [bien, mal] ~ *pinsant, -e*; il est toujours mal ~ *i pinse tofér må, c'è-st-on må-pinsant, on må-sonlant*.

pensée *pinsêye*; voy. AVIS, IDÉE, VIOLETTE.

penser *pinser, sondjî*; ~ à qch après coup *ripinser, rissondjî*; ~ mûrement *tûzer*; *tûzer èt ratûzer*; voy. CROIRE, FIGURER, MÉDITER, RÉFLÉCHIR; il ne faut pas ~ à ses maux *i fåt k'tchèssî sès mås*; pensez-vous encore mal de moi ? *dotez-v' co må d' mi* ou *sor mi ?*; vous pensez, je n'avais pas le cœur au jeu *vos sintez bin, dji n'aveû nin l' coûr à djouwer*; je pense que (= il paraît que)... *dj'ô bin qui...*; il pensa en mourir, *i pinsa bin d'ènnè mori, i s' vèya pièrdou*; il ne pense qu'à lui, voy. ÉGOÏSTE.

penseur *pinseû* (F).

pensif, -ive *pinsif, -ive*; *sondjeû, -eûse, -erèsse*; *tûzeû, -eûse, -erèsse*; *mus', musse*; *mûzeû*; *tûzin* (Stav.), *tûzinå* (Lierneux, Bihain); être ~ *tûzer bin lon* (*tûziner* Lierneux).

pension, -onner, -at, -aire *pansion, -chon* (arch. *pin-*), *-oner, -at, -êre*; ouvrier en pension dans une famille *lodjeû*.

pente *pinte* (syn. au sens propre *pindêye*); *pindèdje*; *dihindêye*; en ~ *so valêye* (opp. à *so montêye*); la route est toute en ~ *i s' duhint tot l' tins* (ard.), *c'èst tote dupinte* (ard.), voy. DESCENTE; ~ courte, mais prononcée, voy. CÔTE, RAIDILLON; ~ exposée au soleil *rabate* (*ribate* Huy); terrain en forte ~, ard. *hé*, f.; — (houill.) *gråle*; *pindèdje*; *ridèdje*; supprimer une ~ *dipinde*.

Pentecôte *Cincwème* (*Cî-* syn. Liège, Seraing; *Cé-* Flémalle, Jupille, Verv.; *Cécweume* Faym.), m., qqf. f.; *Pèn'cosse* (Vielsalm); — n. pr. de femme *Pint'cosse*, dimin. *Cocosse* (F).

penture *pinteûre*; *pindemint, pinn'mint*, m.; voy. PAUMELLE.

pénultième, voy. AVANT-DERNIER.

pénurie, voy. DISETTE.

pépère, voy. (homme) SÉRIEUX.

pépie *pèpèye*; *pèpin*, m. (*-ègn* Flémalle, Waremme...); *pipèye* (Bassenge, *pipie* Jalhay, La Gleize, Malm., Vielsalm...); *pèpion* (Harzé); *blanc må* (Oreye).

pépier, -ement *tchipter, tchîpter, tchiripter, -èdje*; *fé tchip'-tchip'* ou *tchirip'*; voy. GAZOUILLER.

1. **pépin** *pèpin* (*pèpion* Remicourt, Vielsalm; *pîpion* Lierneux; *pûpion* Gd-Halleux, Bovigny, Bihain); *naw'rîre*, f. (Faym.).

2. **pépin** (parapluie) *foye di djote*.

pépinière, -ériste *pèpinîre* (F) ; néol. *-niére, -gnére, -érisse* (*pimpignére* Gd-Halleux ; *pépin'rîe* Flémalle).

Pepinster *Pèpinstér, Pèpîstér* (*Pèpéstêr* Verv.), village.

« **péquet** », voy. GENIÈVRE.

percale *pèrcale* (arch. *-caye*) ; sorte de ~ blanche *hâmanse* (G).

perçant, -e *pèrçant, -e* ; des yeux ~ *dès-oûy qui v' trawèt, dès-oûy d' acîr* ; cri ~ *tchawèdje, -erèye* ; rendre un son ~, voy. CRISSER ; un froid ~ *on freûd hagnant*.

perce : mettre en ~ *abrokî* (*-ker* Esneux, Amay, Stoumont, Durbuy... ; *-k'ner* Bergilers ; *-k'ter* Huy, Haneffe, Oleye) ; *aforer* (Huy, Waremme...) ; *ècrâner* (Odeur, Kemexhe) ; *mète* ou *tchèssî l' crâne* (qqf. *li broke*) *so l' tonê*.

percée dans un bois, etc., *trawèye* ; ~ d'une rue *pèrcêye* ; voy. CLAIRIÈRE, COUPE-FEU, TROUÉE.

percement *trawèdje*.

perce-neige *fleûr dès nîvayes* (*lès nîvayes vont bin vite flori*, les ~ vont bientôt fleurir), *hiyètes di nîvaye, fleûr di mâs'* (Comblain, etc.) ; *hilète d'iviér* (Ferrières) ; *fleûr di sint Djôzèf* (Méan).

perce-oreille *mousse-* (ou *mouze-*) *è-l'orèye*, m., qqf. f. (*mousse-o-l'orèye*, f., Stav., Malm., Vielsalm ; *mouze-orèye*, m., Faym.).

perce-pierre, voy. LAMPRILLON, SAXIFRAGE.

percepteur *pèrcèpteûr* ; ~ de barrière (arch.) *bârioteû*, voy. PÉAGER ; ~ dans les bals de guinguette *lèveû d' catchèts*.

percer *trawer*, en tout sens *kitrawer*, de nombreux petits trous *traweter* (*ki-*) ; spécialt de l'eau *pèrcer* (*trèbate* ard.), voy. PRENDRE ; ~ d'humidité *passer* ; [l'abcès] percera bientôt *traw'rè* (néol. *pèrcerè*) *vite* ; *i sèrè vite à trawâye* (Durbuy, Tohogne) ; ~ un abcès, voy. INCISER ; ~ d'une fourche *èfortchî, èbrotchî* ; ~ deux fenêtres (dans un mur) *bouhî foû deûs fignèsses* ; — (houill.) *forer oute* ; voy. ABOUTIR, FORER.

percevoir *pèrçûre* ; ~ de l'argent *lèver dès çans'* ; ~ les odeurs, voy. FLAIR, -ER.

1. **perche** (poisson) *pîtche* ; petite ~ *pîtchète* ; *pèrcot*, m. ; ~ goujonnière, voy. GRÉMILLE.

2. **perche** *pîce* (*péce* Huy, Stav., Malm.) ; ~ pour le tir à l'arc *pîce* (Waremme) ; ~ pour gauler, voy. GAULE ; ~ à haricots, etc., voy. ÉCHALAS ; ~ qui maintient le fumier sur la charrette *haba* ; ~ soutenant la charretée aux quatre coins *bwès d' cwènes* (Stav. rural) ; *montants bwès* (Jalhay) ; ~ de batelier, voy. GAFFE ; ~ arquée qui soutient le gouvernail *reûdê*, fig. 724 ; ~ horizontale formant la partie supérieure d'une barrière, fig. 320, *grèle*, m. (Thimister, Jalhay) ; ~ horizontale dans une haie, fig. 814, *prîme* (Fléron, Hognoul ; *préme* Sprimont) ; *solôye* (G : hesb., *sorlôye* Couthuin) ; *hâmint*, m. (Jalhay) ; ~ fendue en deux, formant le fenil au-dessus de l'étable, *coûk'mint*, m. (Jalhay) ; voy. CHARRETÉE, JUCHOIR.



Fig. 814 : perches horizontales, *hâmints*, maintenant une haie. Jalhay.

percher, -oir, voy. JUCHER, -OIR.

perclus, voy. IMPOTENT.

perçoir *forèt, foreû* ; qqf. *traweû* ; voy. DRILLE 2, VRILLE.

perdant, -e *pièrdant, -e* ; voy. DÉCAVÉ.

perdition *pèrdicion, -chon* ; *pèrih'mint* (*dèl djonnèsse*).

perdre *piède* ; ~ au jeu, voy. DÉCAVER ; ne ~ ni gagner *fé bouf* ; voy. ÉGALITÉ ; il a perdu sa place, sa femme, etc. *il èst cwite di s' plèce, di s' feume* ; il a perdu un bras *il a on brès' djus* ; il perdra ce défaut en grandissant *i crèh'rè çoula foû* ou *èvôye* ; ~ fond (dans l'eau) *toumer djus d' fond* ; ~ du sang, ses excréments, voy. SAIGNER, EXCRÉMENT ; ~ son temps, voy. FLANER, LAMBINER ; laisser se ~ ses denrées *lèyî d'man'ver sès dinrêyes* (Fléron), voy. GASPILLER ; ~la tête, voy. FACULTÉS ; [le malade] a perdu connaissance *a pièrdou l' hoûte* ou *n'a pus nole hoûte* (Voroux-G.) ; je suis perdu, voy. FLAMBER ; c'est une affaire perdue *l'afêre èst so flote* ou *avâ l'êwe* ; *il a ploû d'ssus* ; pain perdu *pan doré*.

perdreau *pièrot* (F) ; *djône piètri*, néol. *pèrdrot*.

perdrigon, voy. PRUNE.

perdrix *piètri* (*-ih* Glons).

père *pére* ; mauvais ~ *pârâsse* ; voy. PAPA, GRAND-PÈRE.

perfection *pèrfècsion, -èkchon*; faire à la ~ *fé à l'îdèye, al lècsion*; parler à la ~ *djâzer come ine andje, come on lîve*; soigner (un malade) à la ~ *sognî â pôce* (Neuville-s.-H.), voy. ACHEVER.

perfectionner, -ement *pèrfècsioner, -emint* (*-èkcho-*).

perfide, voy. FAUX, FOURBE, HYPOCRITE.

perforatrice (houill.) *cric'*, m.

perforer *forer* (ou *trawer*) *tot-oute*.

péricliter, voy. DÉCLINER.

péril, -illeux, voy. DANGER, -EREUX, DEMEURE.

périmé, voy. SURANNÉ.

périnée *rôye dè cou*; *rôye-minèle*; *l'inte-deûs des fèsses*.

période, voy. ÉPOQUE, LAPS, MOMENT, TEMPS.

périr *pèri*; voy. MOURIR.

périssable *pèrihâbe, -âve*.

péritoine *hoûve*, f. (G).

perle *pièle*, m.; ~ fausse *on fås pièle*; il a la ~ des femmes *il a fleûr di feume, li passerote dès feumes*.

permanence (de police) *pèrmanance* (qqf. *par-*); *violon*, m.; voy. CACHOT, PRISON.

permettre *pèrmète*; arch. *ac'diner*, voy. AUTORISER; puis-je me ~? me permettriez-vous...? *wèz'reû-dj' bin...?*; voy. PERMISSION.

permis, s. m., *pèrmis*.

permission *pèrmission, -ichon*; avoir la ~ *wèzeûr* : il n'a pas la ~ de sortir *i n' wèse sôrti*; voy. CONGÉ, POUVOIR.

permuter *candjî, discandjî*.

péronnelle *madrombèle*; *mazète*; *sossote*; *hèrvète* (F; Verv.); *ine Marèye tchatcha*; *on p'tit hatcha* ou *tchatcha*.

pérorer *prétchî*; *plêtî*.

Pérou *Pèrou*, qqf. *Pirou*; ce n'est pas le ~ *ci n'èst nin l' Pèrou* ou *ci n'èst nin Hèsbaye*.

perpendiculaire, voy. APLOMB.

perpétuel, -ellement, voy. CESSE, ÉTERNELLEMENT; oignon ~ *ognon-todi* (Vottem).

perpignan, voy. FOUET.

perplexe, -ité, voy. HÉSITER, INCERTITUDE.

perquisition : faire une ~ *fé tchèssemanèdje*; *viziter*.

perron *pèron* (*péron* F; Herve), fig. 491-2 et 381.

perroquet *parokèt* (néol. *pè-*); *pâpigâye* (F; *-guêye* D).

perruche *pèruche*.

perruque, -ier *pèrike, -î*.

pers (arch.) *pièr*; pigeon gris-bleu foncé, arch. *pièr-bîhe*; voy. ARDOISÉ.

persécuter, -tion *pèrsécuter* (*-zé-*), *-cion, -chon*; *kitchèssî*.

persévérer, -ance, -ant, -e *pèrsèvèrer, -ance, -ince, -ant, -e*.

persicaire *yèbe du sint-z-Èlôy* ou *du sint-z-Antône* (Malm., syn. *pî-d'-bâdèt, linwe du moton*); voy. RENOUÉE.

persienne *pèrsyinne, pèrchinne*.

persifler, -age *couyoner, -âde, -erèye*, voy. MOQUER, RAILLER.

persil *pièrzin* (*pièrsègn* Hognoul; *pêrzin* Crehen).

persister *pèrzister*; voy. ENTÊTER.

personnage *pèrsonèdje*; haut ~ *gros bonèt*; *gros hêre* ou *mèn'hêr*; riche ~ *milôrd*, voy. RICHARD; ~ sans importance *pôve hêre*; *pôve diâle*; *haguète*; *halcotî*; c'est le ~ important *c'èst l' tchin â grand golé*; vilain ~, voy. INDIVIDU; sot ~ *hèn'diclitche* (*han'-* G); ~ cités dans des enfantines *Coufî-coufou*; *Colâ-Roubin*; ~ imaginaire *Fotrikèt*; *Hanscroufe*, etc., voy. CROQUEMITAINE, FANTASTIQUE, GÉNIE, LUNE, LUTIN, NICOLAS, TYPE.

personne *pèrsone*; *djint*; c'est le diable en ~ *c'èst l' diâle tot fêt*; ~ du sexe, voy. FEMME, FILLE; une vieille ~ *ine vèye djint*; une aimable ~ *ine binamêye djint*; ~ frêle, chétive *on hèna d' veûle*; ~ nulle, voy. NUL, NULLITÉ; — il n'y a ~ *i n'a nouk* ou *nolu* (*noulu* Sprimont, Malm.), *i n'a pèrsone* (Huy, Waremme...); ~ n'est venu *i n'a nouk vinou*; ~ ne peut me faire reculer *i n'a nouk à m' fé bodjî*; ~ ne s'est encore mis à la besogne *i n'a nouk d'ataqué*; je n'ai rencontré ~ *dji n'a rèscontré tolu* (Cointe); à ~ qu'à moi *à nol ôte qu'à mi*; je n'ai trouvé ~ au logis *dj'a fêt corwêye, dj'a trové l'ouh di bwès, bâbe di bwès* ou *di foûre, cou d' pîre*; voy. AUCUN, QUELQU'UN.

personnel, -elle, -ement *pèrsonél, -e, -emint*; — s. m., embaucher du ~ *prinde dèl djint*; (houill.) le ~ de la surface *li hèrna, lès-ovrîs* (*lès djins, lès cis*) *d'â djoû*, opp. à ceux du fond *dè fond*; après la descente du ~ *après lès djins d'hindous*; travailler avec le ~ complet *ovrer à plin hèrna*.

personnifier, -ication *pèrsonifiyî, -icâcion, -chon*.

perspective *côp d'oûy*; *pwint d' vûwe*.

perspicace, -cité, voy. SAGACE.

persuader *pèrs(o)uwâder*.

perte *piète*; [agir] en pure ~ *al vûde, à mâlvâ*; *po rin, po li rwè d' Prûsse*; ~ de temps *on pièd'-tins*, voy. CONTRE-

TEMPS ; ~ insignifiante *on peûs foû d'on stî*; passer par profits et pertes *loyî à s' djambe*; conduire (qn) à sa ~ *miner às lurcètes*; (houill.) ~ d'air, d'eau *ripassèdje.*

pertinemment *pèrtinanmint.*

perturbation, voy. BOULEVERSEMENT.

pervenche *pèrvintche*; *vintche* (La Gleize); *pâkète dè hâye* (Rob.).

pervers, -e *calin, -ène*; voy. MÉCHANT, VAURIEN.

pervertir *dibâtchî, gâter*; se ~ *toûrner à crâwe.*

Péry : au ~ *â Pèrî*, l.-d. de Liège.

pesage *pèzèdje.*

pesamment *pèzanmint*; qui se meut ~ *loûr, -e* (*loûr, loûde* Verv...); voy. LOURDEMENT.

pesant, -e *pèzant, -e*, voy. LOURD ; devenir ~ (à porter) *pèzanti*; avoir la tête ~ *aveûr li tièsse pèzante, dès brouheûrs èl tièsse.*

pesanteur *pèzanteûr.*

pesée *pèzêye*; faire une ~ (à l'aide d'un levier) *djîstrer, fé 'ne djîsse.*

pèse-lait *peûze-lècê.*

peser *pèzer*; ~ outre mesure *forpèzer* (R ; Jalhay); voy. JUSTE ; acheter sans ~, voy. BLOC ; cela me pèse, voy. CHARGE ; se laisser ~ (au bras de qn, etc.) *si lèyî (a)pèzanti.*

peseur, -euse *pèzeû, -eûse*; préposé au pesage des véhicules, wagons, etc. *pèzeû* ou *basculeû.*

peson, voy. BALANCE.

peste *pèsse*, voy. EMPESTER, INFECTION, PUANTEUR ; fig., une petite ~ *ine pitite gale*; une vraie ~ *ine mâle gale*; la ~ soit de lui !, voy. DIABLE ; ~ ! qu'il fait froid ! *îy, qui dj'arawe ! qu'i fêt freûd !*

pester *pèster*; voy. ENRAGER.

pet *pèt*; *prote, proute*, f. ; *trole*, f. ; ~ de maçon *pèt à flotche*; fig., ~ de nonne *pouf* (F).

pétarade *pètâhe*; *cowêye* (*trâgnêye* F) *di pèts*; *pro(u)t'lèdje, trot'lèdje, trât'lèdje.*

pétarader *pètârder*; *proter, pro(u)t'ler* (*prat'ler* Odeur, *pratch'ler* Waremme, Bergilers); *trot'ler*; *trât'ler*; plais[t] *piède sès preunes* (Waremme); *hiyî l' teûle* (Fexhe-le-H.-Cl.).

pétard, -er *pètârd, -er*; pétard d'enfant *cric-crac.*

pétasite *tchapê d'êwe* (LEZAACK) ; *tchapê d' macrale* (Malm., qqf. *paraplu, sâvadje rûbâbe*) ; *coirê d' tîhe* (Bévercé-Xhoffraix).

pétaudière *margaye*; *tchêve di sots*; voy. DÉSORDRE.

péter *pèter*; *troter*; *proter* (*prout'ler* Warsage, Charneux, Jupille...) ; *craker* (Jupille) ; *pèyî* (Waremme ; *-i* Huy) ; *fé aler s' pèta* ; ~ fréquemment *aou l' pèyate* ou *-ote* (Flémalle) ; drogue pour faire ~ *pèya* (G) ; voy. PÉTARADER.

péteur, -euse *pètâ, -âde, -eû, -eûse*; *troteû, -eûse*; *pèyâ, -âde* (Huy, Waremme...) ; *il a todi l' pèyote â cou* (Flémalle) ; voy. FROUSSE.

pétillant, -e : une gelée ~ *ine hiyetante djalêye* (F).

pétiller, -ement *pèter, -eler, -èdje.*

petiot, -e *peûkèt, peûtchèt*; f. *peûkète* ou *pitchète.*

petit, -e *p(i)tit, -e*; un ~ bout d'enfant *on tot p'tit bokèt* (ou *gnongnon*) *d'èfant*; voy. BOUT, HOMME, SOU, VARIOLE ; ~ à ~ (*di*) *p'tit-à p'tit*; *pitchote à migote* ou *midjote* (*mitchote* Voroux-G.), qqf. *pidjote à midjote* ou *mignote* (*tchipote à mirgote* Jalhay ; *fribote à migote* Trembleur) ; (*du*) *piyâne à miyâne* (Jalhay) ; — s. m., petit d'un animal *djône*; faire ses ~, voy. BAS.

petitement *p(i)titemint.*

petitesse *p(i)titèsse.*

petit-fils, **petite-fille** *p(i)tit-fi, p(i)titefèye*; *lès p'tits-èfants d'on grand-pére.*

Petit-Hallet *à P'tit Halèt*, village.

pétition, -onner, -ement, -eur *pèticion, -chon, -er, -èdje* ou *-emint, -eû.*

petit-lait *dè p'tit* (ou *clér* ou *cramé*) *lècê*; *dè clé-lècia* (Huy) ; ~ qui s'égoutte du fromage blanc *dè clér di makêye* (Esneux...) ; *dè clér* (Charneux...) ; *do clér-sor* (Stav...) ; *di l'êwe di makêye* (Voroux-G.) ; voy. BABEURRE.

petit-maître, voy. FRELUQUET.

petit-neveu, **petite-nièce** *p(i)tit-nèveû, p(i)tite-nèveûse.*

Petit-Rechain *à P'tit-R'tchin*, village.

Petit-Thier *â P'tit-Tièr*, village.

pétoire, voy. CANONNIÈRE (jouet).

peton *pî-pî*; *pîkèt*; *pètot* (G).

pétrifier, -ication *pétrifiyî, -iyèdje* ou *-icâcion, -chon.*

pétrin *mê*, f., fig. 407-408 ; arch. *prustin* (néol. *pètrin*) ; être dans le ~ *èsse so 'ne mâle cohe*; *divins 'ne mâssîte bouwêye*; *divins on bèl apanaje*; *èl cwate* (*è maras'* Remicourt ; *èl logne* Ans, Seraing) ; *è lâburin* (*lâborin* Xhoris ; *lâbri* Sart, *labrê* La Gleize) ; *toumer èl coufâde* (arch.) ; néol. *èsse divins l' pètrin*; voy. ARGENT, ATTRAPÉ, BESOIN, DRAP.

pétrir *prusti* (*pâstri* G, F) ; *fé l' pâsse èl mê*, fig. 96 ; ~ soigneusement *kiprusti* ; ~ avec les mains un mélange de fine houille et de glaise *kimak'ter dèl tèroûle po fé dès hotchèts*; avec les pieds *tripler*

lès hotchèts, fig. 351 et 715 ; ~ la tourbe de tan avec les pieds *troufler* (Stav.).

pétrissage, -eur, -euse *prustihèdje, -eû, -eûse, -erèsse* ; pétrisseur de tourbe de tan *troufleûr* (Stav.), fig. 835.

pétrole *pétrole*, f.

Pétronille *Pétronèle* (D, *-inèle* F) ; *Pènèle* (Trembleur) ; *Nèle, Nènèle.*

pétulance, -ant, -e *pètulance, -ant, -e* ; voy. REMUANT, TRACASSIER, TURBULENT.

peu *pô* (*pôk* à la pause ou qqf. devant voyelle : Verv., Stav., Malm.) ; trop ~ *pô*, néol. *trop pô* ; ~ à ~, voy. PETIT ; ni ~ ni prou *ni pô ni gote* ; un ~ *on pô, on tot p'tit pô* ; ard. *on tot pô(k)* ; *ine gote* (*îdèye, miyète*) ; *ine pitite îdèye*, etc., voy. BRIN, TANTINET ; un ~ (= plus ou moins) : le vent est un ~ au nord *li vint èst sakèn'mint è bîhe* (Izier) ; il est un ~ roux *il èst sakin'mint rossê* (Malm., Gd-Halleux) ; il y a si ~ (à manger, à boire) que ce n'est presque rien *i-n-a lofète* (Huy, Roclenge, *lohète* Trembleur, Charneux, *lovète* Faym., *råhète* Bergilers, *råyète* Voroux-G. ; *vos-ârez råyète* ou *crânète avou çoula* Seraing) ; voy. BRIBE, PINCÉE ; ~ de chose *pô* (ou *wê*) *d' tchwè* ; ce n'est pas ~ de chose *ci n'èst nin p'tite bîre* ou *dèl djote*, voy. CAMELOTE ; peu s'en faut *i gn'a wêre d'adîre* ; *i-gn-a si pô qu' rin* ; sous ~ *divins pô* ou *d'vins wêre* ; *må pô d' tins* ; depuis ~ *dispôy wêre* ; à ~ près *à* (ard. *â*) *pô près, so pô d' tchwè près, åtoû d' là*, voy. ENVIRON ; il y en a trente ou quarante, un ~ plus, un ~ moins *ènn' a trinte ou carante ou lé compte* (Seraing) ; un ~ plus, je ne vous voyais pas *co on pô, dji n' vis vèyéve nin* ; homme de ~, voy. HOMME ; fille de ~, voy. DÉVERGONDÉE.

peuh *bo* ; *pa.*

peuplade *peûplåde.*

peuple *peûpe* ; le pauvre ~ est accablé d'impôts *li pôve sårot påye tot* (F).

peupler, -ement *peûpler, -åhe.*

peuplier *plope* (néol. *peûpier* Liège, *plopse* Malm.) ; vulg[t] *blanc bwès* ; espèces : *canada* ; *franc picård* ; ~ tremble *tronle, tronne* (*trôle* Trembleur ; *trone* Faym. ; *treune* Vielsalm, *trène* Bovigny) ; *grîzård plope* (F) ; voy. TREMBLAIE.

peur *pawe, pawou* (*powe* Faym.) ; ord[t] *sogne* (*sa-* Trembleur, Charneux, *sè-* Verv., Bovigny ; *seu-* Harzé, Gd-Halleux, Faym.) ; voy. FRAYEUR, FROUSSE... ; prendre ~ *haper 'ne sogne*, une ~ bleue *ine vète sogne*, une ~ affreuse *ine fameûse sogne* (*hisse, crîse, tèreûr*) ; j'ai été pris de ~ *dj'a stu strindou* ; de ~ de ou que (*di*) *sogne di* ou *qui* ; *pawou di* ou *qui* ; il n'a pas ~ (de l'ouvrage, du danger) *il a ('ne) bone moulète* (Flémalle).

peureux, -euse, -ement *paw(ou)reûs, -e, -emint* (*pow'reûs* Faym. ; *paw'treûs* Stav. ; *spaw'treûs* Rahier, Chevron, Wanne, *-teûs* Grandménil, Gd-Halleux, *-trûle* Bovigny), voy. FAROUCHE, PLEUTRE, POLTRON.

peut-être arch. *pou m'âme* (Stav., Stoumont, *po m'âme* Malm.) ; ord[t] *mutwèt* (*mi-* Hognoul, *mo-* Vielsalm, Bovigny ; *mou-* Huy, Waremme, La Gleize, Lierneux ; *moutwat* Stav., Malm. ; *motèt* Faym.) ; *kék'fèye, tél'fèye, ték'fèye* (*al fî, à tél'fî* Stav., *tèn'fîye* Les Awirs, *ténèfèyes* Glons) ; il viendra ~ *i s' pout qu'i vêrè* (*i vêrè s' pout-i* Heure-le-R., *s' poût-i* Argenteau) ; *i vêreût co bin* ; vous direz ~ que... *vos dîrez, dj'ô bin, qui..* ; voy. POSSIBLE, PROBABLEMENT.

Péville *Pèvèye*, l.-d. de Grivegnée.

phalène *påvion d' nut'* ; *andje* (Trembleur, Flémalle, *ondje* Kemexhe ; *andje di cåvå* Odeur) ; — à Voroux-G., on distingue *lès-ondjes* petits et blancs, *lès diâles* (ou *diales*) gros et noirs ; voy. MOUCHERON.

phalle, voy. CHAMPIGNON.

pharmacie, -cien *farmacerèye, -cyin, -chin* ; voy. APOTHICAIRE.

pharynx *djèrson* (*guèrson* Glons).

phénix *fénik* ; voy. INCOMPARABLE.

pfennig *fènin* ; arch. *pènin.*

phénomène *fénominne.*

Philippe, -ine *Flipe* ; *Flipine, Pipine.*

Philoguet, anc. personnage populaire, *Filoguèt.*

Philomène *Filominne, Lominne.*

phlegmon au doigt, voy. PANARIS (profond) ; à la paume *forbateûre* (*fwèrbateure* Bergilers ; *sbatœre* Sprimont... ; *èsbateure* Flémalle, Waremme ; *spateure* Harzé ; *seurbateure* Gd-Halleux ; *batore* Stav. ; *-eure* Heure-le-R.) ; *cwasseure* (Glons, *-ore* Malm.) ; *cou-d'-poye*, m. (Ben-Ahin).

phlox : grand ~ *lîlå d'awous'* (*fleûr d'awout* Faym.).

pholérite (t. de houill.) *hite d'aguèce.*

Pholien : Saint-~ *Sint-Foyin*, église de Liège.

phoque *foke.*

phosphate *dèl fosfate.*

phosphore *dè fosfôre.*

phrase, -er *fråse, fråzer* ; faire des ~ cérémonieuses *fé dès-ådiyos', dès complumints, dès-ôrémus'*, etc., voy. FAÇON.

phrygane *mohèt* ; larve de ~, voy. CASET.

phtisie, -ique, voy. LANGUEUR.

piaffer *pîl'ler* (Huy) ; *paf'ter* (Jalhay) ; *grèter.*

piailler, -erie, -eur *tchaw'ter, -èdje, -erèye, tchawète* ; *pîw'ter* (Jupille) ; voy. CRIAILLER ; ~ pour quémander *pîler, -èdje, -erèye* ; *-å, -eû,* f. *-åde, -erèsse.*

1. **piano**, adv., *piyånô, piânè-piâne,* voy. DOUCEMENT.

2. **piano, -iste** *piyånô* (t. enf. *pign-pign*), *piyånisse.*

piauler, -ement *tchipter, -èdje,* etc., voy. PÉPIER ; du poussin, du jeune pigeon *pîler, pîw'ter, pîper, -èdje.*

« **piauter** » (cri du pinson vaincu) *tchouk'ser.*

1. **pic** *bètche-fiér* ou *bètche-på* ; *bètche-pâ* ou *pike-bwès* (Vielsalm) ; *bètche-fè* (Argenteau, Glons, Waremme... ; *-fi* Amay) ; *polin dè bwès* (Durbuy) ; *spwè* (Ben-Ahin, Couthuin, Marchin) ; *grosse gripète* (Waremme) ; *crîne-corâ* (Seraing) : spéc[t] pic vert (*vèrt*) *bètche-fiér* ou *bètche-på* ; ~ cendré *gris b.* ; ~ noir *neûr b.* (Verv.) ; ~ épeiche *djoli* ou *pitit b.* ; ~ épeichette *pitit djoli b.*

2. **pic** (outil) *pi* (*bi* Malm.), néol. *pic'* ; (houill.) *haverèce,* f. ou m., fig. 334 ; *rivelinne,* f., fig. 572 ; arch. *mabètch* (Seraing : pic à deux pointes) et *côperê* (pic léger) ; voy. HOUE, HOYAU, PIOCHE.

pica *djêre* (F), *djêrièdje* ; avoir le ~ *djêrî.*

picaillon, voy. ARGENT.

pichenette, voy. CHIQUENAUDE.

picorée *tchampihèdje,* m., voy. PICORER.

picorer *tchampi* ; *wêdî* ; *wêbî* (Flémalle, Amay, Odeur, Waremme...) ; *pahi, broster* (Ampsin) ; *pah'ner* (La Gleize, Stav. ; *pahy'ner, mèhy'ner* Rob. ; *pahy'nî, ramassî l' pahyon* Bovigny) ; *picoter* (Malm.) ; *spèpi* (Ben-Ahin) ; *bètch'ter, grèter, cwèri à magnî* ; *kèn'ter* (Chevron, Vielsalm) ; *pèwî* (Harzé : *quéne pèwiâye !* quelle quantité de poules picoreuses !) ; dans le gravier ou les cendres *grévî* ; voy. PATURER, -AGE.

picot (petit piquant) *picot* ; voy. PIQUANT, POINTE.

picoter, -ement *picoter, -èdje, -emint* ; *bètch'ter, kibètchî, -èdje* ; dans son assiette, etc. *pik'ter, -èdje* ; entre cuir et chair *agacer, -emint* ; *frum'hî, -(i)èdje* ; — (houill.) *ricayeter, -èdje.*

picotin *vanète* (*wa-* Malm., *wè-* Faym.), f. ; gagner son ~, en parlant du cheval qui se roule dans l'herbe *gangnî s' mèlê* (Sprimont : DL 720 ; *g. l'avône* Dalhem, Charneux) ; *fé lès cwâtes d'avône* (Sart, Polleur ; *fé lès mous d'avonne* Stav., Vielsalm, *l' mou d'avonne* La Gleize, Lierneux, Bovigny...).

pie *aguèce* (*agace* Stav., Malm.) ; *mahote* (G, F) ; n. pr. donné à une pie apprivoisée *Påkète* (F) ; la ~ crie *l'aguèce crêle* (Odeur, Kemexhe ; *câkstèye* Malm.) ; — ~-grièche *cråwêye aguèce* (*cra-* F ; Durbuy ; *crâwe a.* La Gleize, Stav., Vielsalm, Bovigny) ; *moudreû d'aguèces* (H ; Verv., Warsage, Argenteau ; *moudriheû d'a.* F ; Glons ; *moudrére d'agaces* ou *gros moudrére* Malm.) : spécial[t] ~-grièche grise *aguèce du France* (Verv.) ; ~-grièche rousse *rossè moudreû d'aguèce* (ib.) ; ~-grièche écorcheuse *pitit moudreû d'aguèces* (ib.) ; *moudrére d'a.* (Vielsalm, Stav.) ; — adj., [cheval, bovidé] ~ *neûr-aguèce.*

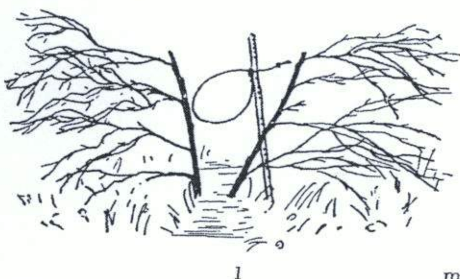
pièce, t. gén., voy. MORCEAU ; être, payé à la ~ *èsse à pèce* ; ~ de bétail, de terre, de ménage, d'étoffe, de monnaie, d'artillerie... *pèce,* voy. ÉTOFFE, MONNAIE, SOU ; petite ~ d'étoffe (lambeau) *pèçot* (Malm.) ; fausse ~ d'argent *pèce di plonk'* ; ~ d'or, voy. JAUNET ; ~ de vin *pîce di vin* (*pièce* Tohogne, *pèce* Gd-Halleux), *tonê,* etc., voy. TONNEAU ; ~ de théâtre, de procédure *piéce* ; ~ rimée *rîmê,* m. ; ~ de bois cylindrique *rôlê,* voy. TRONÇON ; ~ de pain *bokèt,* voy. TRANCHE ; ~ de terre *pèce, bokèt* (ard. *tâpê*) ; ~ d'appartement *plèce, tchambe* ; ~ de cuir prise dans le flanc de l'animal *cou d' nètche* (F) ; ~ mise à un soulier *pèce* ; *lapiote* ; *nâye* (ard.) ; *raplike* (Verv.) ; ~ mise à un vêtement *pèce* ; péjor[t] *blazon* (La Gleize, Jalhay), voy. RAPIÉCER ; surépaisseur *rècrâhe* ; ~ à ~ voy. PETIT ; [fait] de pièces et de morceaux *bric'-broc'* ; mettre en ~ *kihiyî, kipècî, kirâyî* ; *spiyî à bokèts* ; tomber en ~ *toumer è ('ne) blèsse,* etc., voy. MORCEAU.

pied *pî* ; petit ~, voy. PETON ; ~ bot, voy. BOT ; de grands ~ *dès pîds d' mèssèdjî* ou *come des balês, come dès fôkes* ou *dès saminnes* ; aller à ~ *aler à pî* ou *d' pî* (*à s' pî* Durbuy : *nos-îrans bin à nosse pî*) ; jouer des ~, les remuer vivement *pîl'ler* (*pîtî* Verv.) ; marcher les ~ en dedans *èfiler dès-* (ou *ås-*)*awèyes* ; donner des coups de ~ *piter* ; donner du ~ au derrière de qn *diner dès côps d' pî è cou* ; mettre sur ~ (une société, etc.) *èmantchî* ; ~ -de-biche (de sonnette) *pate di gade* ; ~-de-veau (plante), voy. GOUET ; — pied servant de mesure de longueur *pî d' sint Houbêrt,* fig. 499 ; *pî d' sint Lambêrt* ; *pî mèz'ré al min,* fig. 500 ; ~ carré *pî ramoûrné* (G) ; — pied de vigne, voy. CEP.

pied-droit *pî-dreût.*

piédestal *piédèstâl* (*pîdistâl* F) ; *pî-stok,* qqf. *pî-di-stok* ou *pî-d'-soke* ; *soke* (F).

piège *atrape,* f. ; *cèp'* ; *lès'* ; prendre au ~ *atraper* ; *prinde è cèp',* voy. FILET, LACET, PANNEAU, SOURICIÈRE, TRAPPE, TRÉBUCHET ; ~ à chevreuil ou à biche *r(i)djète* (Vielsalm) ; ~ à faisan *bricole* ; ~ à grive, 1. placé près du sol *moussète* (G, F ; ard.) ; 2. formé d'une baguette en ovale dont un des bouts est inséré dans un tronc ou suspendu à une branche *lamê* (Jalhay), *bôkê* (Bovigny, Bihain) ; *tch'nole* (La Gleize, -*ôle* Petit-Thier ; *k'nôle* ou *tch'gnôle* Wanne, *k'gnôle* Stav.) ; 3. formé d'une baguette en demi-cercle dont les deux bouts sont insérés dans un tronc *plôyeroû* (Esneux, Sprimont... ; -*ou* Méan, Jalhay ; qqf. *plorioû* Stav. ; *ployeroû* Vielsalm, Bovigny ; *plourioû* Chevron, Grandménil ; *ploûrioû* Rahier) ; *ployon* (Strée) ; *beûkê* (Sart) ; fr. prov. « tendelle » ; fig. 815 à 817.



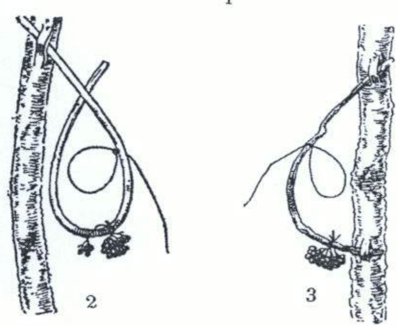


Fig. 815-817 : pièges à grives : 1. *moussète* ; 2. *lamê* ou *tchunole* ; 3. *plôyeroû.* Ardenne.

pie-grièche, voy. PIE.

Pierrard, voy. PIRARD.

Pierre *Piére, -ére, -êre* (arch. *Pîre,* subsiste partout dans *sint Pîre*).

pierre *pîre,* voy. CAILLOU, MEULE, ROCHE, CHASSER, LAPIDER ; ~ à aiguiser la faux, voy. QUEUX ; ~ à broyer le sel *pîre à saler* ou *pîre salerèce* ; ~ de taille *pîre di tèye* ou *di bassemint* ou *di Nameûr* ; au fig., jeter la ~ à qn *taper l' hale* ou *l' houwêye* ; (t. de jeu) *tchak'trèce* ; *kêkète* (Bergilers) ; voy. PALET ; (houill.) *agâ, brîhâ, hura* ou *hurêye, sîdje, warlokê* ; voy. BANC, LIT ; — concrétion pierreuse, calcul : il a la ~ *il a lès pîres* (*âs r'nos, â feûte...*).

pierreries *pîrerèyes* (F).

pierrette, voy. CAILLOU.

Pierreuse : rue ~ *è Pîereûse,* à Liège.

pierreux, -euse *pîreûs, -e* (*pîr'heûs* Verv., Stav., Comblain... ; *pîr'hyiveûs* Bovigny), voy. ROCAILLEUX ; terrain ~ *hazîre* (G), *hadrène, ine hale tère* (*hadri-neûse* La Gleize).

Pierron, voy. PIRON.

Pierrot *Pièrot* (qqf. *Pirou*).

piété *piyèté* ; *dèvôcion, -chon* ; *rilidjon.*

piéter (t. de jeu) *si t'ni à tape.*

piétin du mouton *blanc mâ* ; qqf. *pîton* ; — des céréales *dès blankès pôtes* ; *dè grin stronlé* (Glons).

piétiner les récoltes, etc., *tripler, ki-, trupler, ki-* (*tripî, ki-* Odeur, Bergilers ; *triper, ku-* Malm. ; *trupî, ki-* Glons) ; *pès'ler* ou *tripouyi* (Huy) ; *patrouyer, basturner* (Bihain) ; *patiner* (Nandrin, -*î* Bovigny) ; *pîtî* (Verv., Harzé ; *pît'ner* Polleur) ; *piyî* (Esneux, Sprimont, Durbuy... ; *k'piyî* Bovigny) ; *piyârder* (Grandménil, *k'piyârdî* Bovigny) ; *awadjî* (Vielsalm) ; *wayî, fé dès wayes tot-avâ* (Tavier ; *wâyi, wâyeler, ku-, fé dès wâyes tot-avâ* La Gleize, etc.) ; *foler, ki-,* voy. FOULER ; [les sangliers ont fait] *dès wârtchîres tot-avâ* (Gd-Halleux) ; terrain piétiné *triplis'* ; — la terre pour la tasser, voy. BATTRE ; — v. intr., agiter les jambes sur place *pîtî* (Verv.), *pît'ler,* voy. JAMBE ; ~ dans la boue, voy. PATAUGER.

piéton *pîton* (G, F).

piètre *mèskin, -ène* ; *pôvriteûs, -e* ; *mâva,* f. *mâle* ; ~ poète *rîmeû al djuzêye* ; ~ avocat *sâvadje avocât.*

pieu *pâ* ; *pikèt* ; *passon* (Stav., Faym.), voy. ÉCHALAS, PIQUET ; ~ fourchu au sommet *stètche,* f. (La Gleize) ; gros ~ soutenant une haie *stape,* m. (Strée) ; ~ de saule enfoncé dans une haie où il doit prendre racine *plançô(n)* (Thimister ; *planton d' sâ* Jupille) ; ~ de barrière, voy. POTEAU, POTELET ; ~ contre lequel se ferme la barrière *bate,* f. (Thimister), fig. 320 ; (arch.) ~ servant

de repère *clawîre*, f. ; (bat.) ~ d'amarrage *pilot* ; *boulâ* ; (t. rural) ~ soutenant les ridelles de la charrette *ronhe*, f., etc., voy. RANCHE.

pieux, -euse, -ement *piyeûs, -e, -emint* ; voy. DÉVOT.

pif : cheval ~ *ro*.

pigeon *colon* ; t. de cuisine *pîvion, pû-* ; en élever *tini dès colons* ; *colèber*, voy. ADUIRE ; amateur de ~ *colèbeû* (péj. *-bâ*) ; passion pour les ~ *colèberèye* ; ~ voyageur *colon d' tape* ; opp. au ~ vulgaire *colon d' teût* ; ~ de basse-cour *colon d' coûr* ; *bastâ* ; *tchâwê* (Odeur ; p. 723) ; mauvais ~ ou ~ qu'on élève pour le manger *robète* (ou *cane*) *di teût* ; ~ à grosse gorge *grosse face* (*facî* Waremme) ; ~ haut sur pattes *hôt-volant* ; voy. PATTU ; ~ huppé *capucin* ; ~ à plumes blanches aux ailes *blanc-vanê* ; ~ blanc, à ailes coloriées *acsi* ; ~ ardoisé *bleû-bîhe*, voy. PERS ; ~ à ailes blanches marquées de deux ou trois lignes rougeâtres *surlèt* ; *rôlié* (Ampsin) ; ~ moucheté *flori, moûhî*, f. *-èye* (*gris, bleû, neûr m.*) ; ~ « écaillé » *mayeté* ; ~ fuyard *tchèsturlèt* ; ~ cravaté liégeois *bârbèt* ; ~ anversois *bèc* ; ~ croisé (liég.-anv.) *crwèzé-bèc* ; ~ de race campinoise *campinêr* ; ~ paon, à queue étalée et relevée en éventail *trosse-cowe* ; ~ biset *bizeû* ; *colon d' tchamp* ; qqf. *burnèt* ; ~ sauvage, *colon monsâ*, voy. RAMIER ; ~ colombin *pitit monsâ* ; voy. aussi PLUME.

pigeonneau nouveau-né *pîvion, pûvion* ; dans la suite *djône colon* ; *pîpeû, pîp'leû* (hesb.) ; *pîw'teû* (Jupille).

pigeonnier *colèbîre*, f. (*-li-* Malm., *-lo-* Bergilers, *-lom-* Bovigny) ; volet de ~ *hapâ*, fig. 327 ; appareil permettant au pigeon de rentrer au ~ et l'empêchant d'en sortir *clakètes, clapètes*.

pignocher, voy. MANGEOTTER.

pignon de maison *pègnon* ; mur latéral ord[t] terminé par un ~ *pègnon* ; *hôt-volé* ; *hôte-pareûse*, f. (*wan* Faym.) ; réparer ce mur *ripègneter* (Fléron ; *-pign-* Jupille) ; *rèpègn'ter* (Sart, Jalhay) ; *rèpèn'ter* (La Gleize) ; voy. BORD, CHEVRON, CROUPE, RAMPANT, REVÊTEMENT ; et fig. 748, 818, 826 et 827 ; — roue à ~ *rowe à pègnons*.

pignouf *pagnouf, pignouf*.

pilastre *pilasse* ; *cwârê pilé*.

Pilate *Pilâte*.

1. **pile** de pont *pile, pilasse* ; d'objets *pile* ; *hopê* ; (t. rural) ~ de foin, de fumier, etc. *clavè* ; de bûches, de fagots *crèle* (Neuville-s.-H., Ferrières...) ; (t. de briq.) *rilahe*.

2. **pile** d'une pièce de monnaie *pèye* ; voy. FACE.

3. **pile** : donner une ~ à qn, voy. RACLÉE, ROSSER.

piler *piyî*, néol. *piler* ; voy. BROYER, ÉCRABOUILLER, ÉCRASER, PILONNER.

pilier *pilé, -er* ; ~ faisant saillie *pilé boutant* ; (houill.) *pilé, purlê, stok, troke* ; ~ d'étable, d'écurie, fig. 637, *stamon* (ard.) ; voy. MANGEOIRE ; — fig., ~ de cabaret *pilé* ou *cou d' câbarèt* ; ~ de tripot *trim'leû* (*trèm'leû* Verv., etc.).

pillage, voy. PILLERIE.

pillard (arch.) *hape-tchâr* ; — abeilles pillardes *pîyerèsses* (La Gleize, etc.).

piller *piyî* ; *branscater* ; voy. SACCAGER ; pille ! (cri pour exciter un chien) *piye là !* (F) ; *pice* ou *apice* ; *kich*, ord[t] *akis'* ou *kis'kis'* ou *ksi ksi !* (ou *kch !*, *ksss... !*, etc.).

pillerie *piyâhe, piyerèye* ; *branscatèdje*.

pilon *pilon* ; spatule, broyeur pour couleurs, etc. *broyeû* ; *spata* ; *brôyerèce*, f. (F) ; ~ d'égrugeoir *bata, maca, spata dèl cloke*, fig. 200 ; *blèssu* (Amay) ; *piyète* (Rob.) ; ~ de baratte, fig. 69, *bateroûle* ; voy. BARATTE ; ~ pour écraser la pâtée des porcs *pilote* (Trembleur... ; *piyote* Esneux, Sprimont, Stavelot... ; *piyète* Faym.) ; *mayote* (Flémalle... ; *mahote* Nandrin) ; *bateroûle* (Glons, Bassenge) ; *spotchû* (Vielsalm) ; *bouyète* (Petit-Thier) ; *mah'roûle* (Charneux) ; voy. PILONNER.

pilonner *broyî, spater*, etc., voy. BROYER, ÉCRASER, PILER ; ~ la pâtée des porcs *piyoter* avec la *piyote* (Bihain), voy. PILON.



Fig. 818 :
pignon, *hôt-volé*, recouvert de planches.
Ster-Francorchamps.

pilori : mettre au ~ *mète å carcan* (F) ; être condamné au ~ *monter so l' hame* (F).

piloselle, voy. ÉPERVIÈRE.

pilot, -er, -is *pilot*, m., *pilote* f. ; *-er* (F), *bate pilotes*.

pilote, -er (un bateau) *pilote, -er* ; *vièrneû, -er*.

pilule *pile* (*pèle* Verv.).

pimbêche, voy. MIJAURÉE.

piment *spéce di manèdje*.

pimpant, -e *pimpant, -e* ; ordt *gåy, -e* ; *atîtolé, flotch'té, -êye* ; rendre ~ *flotch'ter* ; *apépurner* (L ; *rapêpurner* Sart ; *rapôpurner* Jalhay) ; voy. ÉLÉGANT, PARER.

pimprenelle (plante) *pimpurnèle*.

pin sylvestre *såvadje sapin* ; (*pin*) *silvèsse* ; *sapin* (Bovigny, Rahier, Vielsalm) ; *poyou sapin* (Verv.) ; voy. AIGUILLE, CÔNE.

pince *picète* ; voy. PINCETTE ; ~ à énouer le drap *nopète* ; ~ mise au groin du porc, voy. ANNEAU, BOUCLER ; ~ de forgeron, ... *èk'nèye*, voy. TRAITOIRE ; ~ de paveur, de carrier, etc., voy. LEVIER ; — ~ faite pour resserrer un vêtement *ployète*.

pinceau *pincê* (*pécê* Verv. ; *spécê* Flémalle, Hognoul, *spincê* Bergilers) ; ~ de cordonnier *hustumus'*.

pincée *picèye, -êye* ; ~ de tabac à priser *pènêye* ; petite ~ *plokète* ; *lotchète* ; une ~ de foin *one ploukète du foûre* (La Gleize), voy. BRIBE, BRIN.

pince-jupe, arch., *ine trosse-cote à l'anglèse, on facile-âhèye*.

pince-maille *pice-crosse* ; voy. AVARE, LADRE.

pincement *picèdje*.

pince-nez *dès binokes*.

pincer *picî* ; *apicî* ; de nouveau *ripicî, rapicî* ; à outrance *kipicî* ; manière de ~ *piceûre*, qqf. *pice* (ordinaire en ard. : *on tchin qu'a one bo(u)ne* ou *one mâle pice*) ; la porte m'a pincé les doigts *dji m'a-st-èclawé lès deûts è l'ouh* (*djè m'a aclassé à l'uhy* Rob.).

pincette : embrasser à *båhî à picète* ; petite pince *picète* ; ~ de foyer (une ou des ~) *èk'nèye* (*ine è.*, rart *dès-èk'nèyes*) ; *l'èk'naye* (Faym.) ; qqf. syn. *lès picètes* (Waremme, Bas-Oha) ; fig. 819.

Fig. 819 : pincettes de foyer, *èk'nèye*.

pinçon (marque qui reste sur la peau...) *piçon* (Liège, d'où par jeu de mots : *pinson* Esneux, Sprimont, Durbuy..., *pésson* Verv., Waremme, *pîsson* Les Awirs, Kemexhe) ; *piceûre* (*piçore* Malm.) ; *pièrsèt* (Huy, Ben-Ahin, Couthuin, Marchin...) ; *clokète di song'*.

pingre, voy. AVARE, LADRE.

pinson *pinson, pîsson* (*pé-* Verv., Huy, Waremme...) ; *djouli* (Malm. ; *djouli mohyon* Faym.) ; *pike-massê* (Vielsalm, ...) ; ~ d'Ardenne ou du Nord *pinson d' fagne* ; *fagnård* (Jalhay) ; *pinson d' France* (Vielsalm) ; *kêkeû* (*-eûk* Flémalle) ; ~ pris par temps de neige *on nîvaye* ou *nîvayî* ; *p. d'îvièr* (Vielsalm) ; ~ aveuglé *in-aveûle, on broûlé* ; cri d'appel du ~ *pign-pign* ; chant du ~ *pign'ter, -èdje* ; son appel d'amour *rûl'ler, -èdje* ; son cri de détresse quand il est vaincu dans un combat de chant *tchouk'ser, -èdje* ; noms de ~ d'après leur chant *crotchètvîdiu, distèrwitch, friscabiaw, pign-pignvîdiu, raftcha-vîdiu, récipièw*, etc. ; amateur de ~ *pinsonî, pî-* ; *colèbeû d' pinsons*.

pintade *pintake* (F) ; *pintâr* : *poye* ou *co d' p.* (Vielsalm) ; *poye à cwènes* (Fize-F.).

pinte *pinte* (*péte* Verv.), fig. 505 ; syn. *dimèye cwåte* ; deux ~ *cwåte*, fig. 242 ; demi-~ *pintê*, fig. 506 ; *sopène*, fig., 623-4 ; voy. POT.

pinter *pign'ter*, qqf. *pinter* ; *bur'ter, -iner* ; voy. BOIRE, BUVEUR.

pioche, -er *piyoche, -er* ; *pik-èt-hawe* (Glons) ; voy. HOUE, HOYAU, PIC.

piocheur (terrassier) *pik'teû*.

pion, voy. DAMER.

pipe *pîpe* (*pipe* Argenteau, Warsage, Huy, Stav. ; *pupe* Verv., Durbuy, Malm.) ; petite ~ *pîpète*, voy. BRULE-GUEULE ; ~ en terre, à tête de patriarche *djåcob*, fig. 254 ; ~ en terre, à tuyau long, droit et fin *pîpe di longueûr* ; ~ évasée *calebasse* ; tuyau de ~ *cowe* ; *touwê* (*tuyô* Huy) ; *cawè* (Stav., Stoumont) ; bout qu'on met en bouche *pègnon* (Verv., Sprimont), *hagna* (Bovigny), plaist *sucète*.

pipette *pîpète* ; *trûtchète*.

pipi : faire ~, t. enf., *fé pipisse*.

pipit (oiseau) : ~ des prés (*pitite*) *bèguinète* ; *crition* (Faym.) ; ~ des champs *tchirawe* ; *grîse bèguinète* ou *p'tite brèyîre* (Vielsalm) ; ~ des arbres (*grosse*) *bèguène* ; *grosse bèguinète* ; *ålouwète di pré* (*alôre di pré* Sprimont) ; *grosse brèyîre* (Vielsalm) ; ~ spioncelle *bèguinète d'êwe*.

piquage, t. de couture, *pikèdje* (*al machine*).

piquant, -e *pikant, -e*; *pondant, -e* (*-diant* R², *-tiant* R², L); *stroukant, -iant, -e*; le froid est ~ *i pice*; *i hagne*; réplique ~ *atote*, voy. BROCARD; — s. m., ~ du hérisson, etc., *pikant* (*pica* Wanne; *picot* Huy, Vielsalm); *spène*, f.; *pondant* (*pwindont* Marchin; *pondiant* Sprimont, *-dion* Esneux; *-tiant, -tchant* Flémalle, *-tion* Spa, *-tchon* Durbuy, *-tcha* Xhoris); *stitcha, -ant* (*-on* Bergilers; *stikion* Les Waleffes); voy. AIGUILLE, ASPÉRITÉ, CARAPACE, POINTE.

1. **pique** (au jeu de cartes) *pâle*; il tourne ~ *i toûne dès pâles*; jouer au valet de ~ (esp. de jeu) *djouwer â neûr valèt*.

2. **pique**, voy. BROUILLE, CHICANE.

pique-assiette, voy. ÉCORNIFLEUR.

pique-nique : faire ~ *payî chaque si scot* (arch.); voy. COTISER.

piquer *piker*; *ponde* (*pwinde* Huy); t. de couture *piker al machine*; avec le bec *bètchî*; avec des orties, voy. ORTIE; d'un cousin, d'une mouche *picî, piker, hagnî, stitchî*; d'une abeille ou guêpe *aw'hî, picî* (*dawi* Marchin; *anwyer* Lierneux, Bihain; *anwyî* ou *pignî* Bovigny), voy. AIGUILLON; je me suis piqué (d'une aiguille, épingle) *dji m'a pondou* [arbre] piqué des vers *splaw'né* (G), voy. VERMOULU; ~ dans son assiette *pik'ter*; au fig., ~ au vif *hagnî*; il a été piqué *il a stu tot pèté*, voy. BLESSER.

1. **piquet**, voy. PIEU; attacher (chèvre) à un ~ *pik'ter, passener* (Liers; *èpassener* Vottem), voy. ATTACHER, ENTRAVE; raide comme un ~ *reû come on pâ*, etc., voy. RAIDE.

2. **piquet** (jeu de cartes) *pikèt*; voy. CARTE.

3. « **piquet** » flamand, voy. FAUX 1.

piquette *pikète*; *tchabawe* (F).

piqueur, **-euse** *pikeû, -eûse*.

piqûre, t. de cout., de méd., *pikeûre*; ~ d'épine, d'aiguille... *stitchèdje, stitcheûre*; *pondèdje, pondeûre* (*pwin-* Ampsin, Couthuin); *pontœre* (Sprimont, Comblain; *pwinteûre* Bas-Oha...); *picore* (Jalhay); ~ d'insecte *piceure* (Flémalle).

Pirard, **Pierrard** *Pîrâ, -ârd*, n. de famille.

pire *pus mâva*; arch. *pèyeû* : je ne suis ni ~ ni meilleur *dji n' so nè pèyeû nè mèyeû*; le remède est ~ que le mal *li r'méde èst pés qui l' mâ*.

Piron, **Pierron** *Piron*, n. de famille. De même *Pîrèt, -ète*; *Pîrlot, Pîrote, Pîrson, Pîrsoûl*...

pirouette (jouet), voy. TOTON; — tour, volte sur place *pir(ou)wète*; voy. CULBUTE.

pirouetter *pir(ou)wèter*; *fé 'ne dimèye*; *toûrner so sès talons*, voy. PIVOTER; ~ et tomber *bèrwèter* (ard.), voy. DÉGRINGOLER, TOMBER.

1. **pis**, s. m., *pés*; les quartiers du ~ *lès cwârtîs d' pés*; refroidissement du ~ *li* ou *lès frûzion(s)* ou *frûjon(s)* (*frujon* Bergilers) *è pés*; voy. ENFLURE, INFLAMMATION.

2. **pis**, adv., *pés* ou *pus mâ*; ce n'est ni ~ ni mieux *çu n'èst ni pèyeû ni mèyeû* (Jalhay); au ~ aller *à tot prinde*; tant ~ pour toi *tant pés vât* (néol. *tant pis* ou *tant pîre*) *por twè*; aller de mal en ~ *aler todi pés*; voy. EMPIRER, PLUS.

pisé, voy. TORCHIS.

pissat d'étable *pissène*; arroser (la terre) de ~ *pissener, -iner*; voy. PURIN.

pisse *pihe*; voy. URINE.

pissée *pihèye, -êye* (syn. *pihotèye* Stav.).

pissement *pihèdje, -emint*; *piha*.

pissenlit (enfant) *pihâ* (f. *-âde*) *è lét*; — (plante) *sâvadje cécorèye* (*ché-*) ou *cé-* (*ché-*) *di pré* (*li ch'corèye di lapin* Huy; *li scorèye* Durbuy, *l' cécourèye* Faym.); *crâs-lârd* (Malm.; *clârâr* Bovigny); la fleur *florin d'ôr*; les aigrettes qui s'envolent au vent *dès-andjes*; *ôrlodjes* (Coo); *ploum'tions* (Jalhay). [Pour le fr.-liég. « pissenlit », voy. RENONCULE].

pisser *pihî*; voy. COMPISSER, PIPI, URINER.

pisseur, **-euse** *piheû, -eûse, -erèsse*; *pihâ, -âde*; t. péjor., petite ~ *piheroûle* (Ben-Ahin...).

Pisse-vache *Pihe-vatche*, anc. rue de Liège.

pissoir *piswér, urin'wér*.

pissoter *pihoter* (F; — se dit de la jument en chaleur : Voroux-G.).

pissotière (jet d'eau peu abondant), voy. JET.

piste *pisse*; *rote*, etc., voy. TRACE.

pistolet (arme) *pistolèt*; *potchète* (F). — [(petit pain) *pistolèt*, fig. 509].

piston *piston*; ~ de pompe *sèyê* (Seraing, *sabot* Tihange); voy. CANONNIÈRE.

pitance *payèle*; ~ du bétail *fôre*; voy. FOURRAGE, PORTION.

pitchpin *rodje sapin*; *pitchpin* ou *pichpin, -in'*.

piteux, **-euse**, **-ement** *pîtieûs* (*-iveûs* Verv., Stav., etc.), *-e, -emint*; *minâbe, -emint*; voy. MISÉRABLE.

pitié *pîtié, -tché*; j'en ai ~, voy. APITOYER.

piton *piton*; de la lampe de mineur *oûyèt*.

pitoyable, **-ement** *pîtwèyâbe, -âve, -âblumint, -âblèmint, -âvemint*; c'est ~ de

vivre avec lui *c'è-st-ine mizére dè viker avou lu.*

pitre, voy. BOUFFON.

pivert, voy. PIC 1.

pivoine *piyône* (*pèyône* Glons, Bergilers..., *pèyôle* La Gleize) ; *piyôle* ou *fleûr di sacramint* (Grandménil) ; *sacrumint* ou *rôse du sacrumint* (Faym.) ; *rôse du dj'vô* (Verv., Charneux...) ; *rôse du mér* (Stav., Malm.) ; *rôse d'âtî* (= d'autel : Vielsalm) ; rougir comme une ~ *div'ni rodje come ine crèssôde.*

pivot de barrière *pâ* ; *pos'lèt* (Thimister), fig. 320-321 ; du gouvernail *tif* ; (t. d'arm.) *pinaguèt, piyon, potince* ; (houill.) ~ horizontal du wagonnet basculant *boû(r)son* ; — l'arbre a grandi sur ~ (= sur racine pivotante) *l'âbe a crèhou so piyon* (Fraipont-Olne, *so sporon* Jalhay) ; voy. PIVOTER.

pivoter *toûrner so boton* ou *so pîwèye,* voy. PIROUETTER ; faire ~ (un chariot) *rantchî* (*lontchi* Voroux-G., Fize-F.) ; — (houill.) faire ~ le front de taille *scrâwer* ; — racine pivotante du houblon, arch., *poûh'rèsse* ; voy. PIVOT.

placage *plakèdje.*

placard (armoire dans le mur) *placârd* ; *ârmâ è meûr* ; au-dessus de la porte d'entrée *cadorè* (Roclenge) ; derrière le foyer *ârmâ d' take* (ard.), fig. 820 ; ~ pour y déposer les terrines à lait *ârmâ d' cram'réye* (Jalhay) ; — voy. AFFICHE.

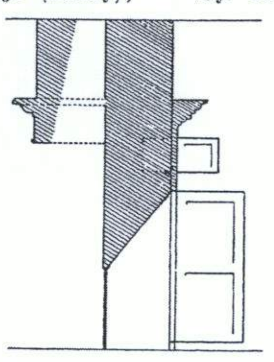


Fig. 820 : placard derrière le foyer, *ârmâ d' take.* Ardenne.

placarder, -age, -eur *placârder, -èdje, -eû.*

place *plèce,* voy. ENDROIT, EMPLACEMENT, EMPLOI... ; perdre sa ~, voy. CHASSE ; laisser en ~ *lèyî so plèce* ; changer qch de ~ *bodjî, candjî d' plèce,* voy. DÉPLACER ; laisser qch hors de sa ~ *lèyî avâ lès djeûs* ; remettre (qch, qn) à sa ~ *rimète è s' plèce* ; quitter la ~, voy. DÉCAMPER, DÉGUERPIR ; se tenir à sa ~, ne rien faire de déplacé *tini di s' tès* (Esneux) ; ~ du joueur (au jeu de billes, de bouchon) *tape, tès, tèsse* ; ~ favorable ou non pour cueillir des fruits, pêcher, etc. *bone* ou *mâle tètche* (syn. *bon* ou *mâva côp* pour la pêche) ; voiture de ~ (arch.) *vijilante,* fig. 726 ; ~ publique *plèce,* et ord[t] au village *bati, âyehê, trîhe, -ê, warihê,* etc., voy. AISANCE ; ~ Delcour (à Liège) *so l'curèdje,* fig. 808.

placement *placemint,* qqf. *placèdje.*

placenta, voy. ARRIÈRE-FAIX.

placer *placer,* ord[t] *mète* ; placez-vous ailleurs, faites place *bodjîz-v'* ; *mètez-v' foû d' là,* voy. GARER, OTER ; ~ de l'argent à intérêt *mète* (ou *placer*) *dès çans' à l'intèrèt* ; ~ le soc à une charrue, etc. *assîr* (*li hî,* ...) ; [homme] haut placé *hupé, hipé* ; *on gros bonèt* ; néol. *ine grosse lègume.*

placet (tabouret) *passète,* f., fig. 384.

plafond *plafond* ; *plantchî* ; le ~ est trop bas *i fèt trop bas d' cîr* ; ~ d'argile sur des perches ou baguettes (à l'étage et dans l'étable), ard. arch., *sinnée* (Gd-Halleux ; *sé-* Jalhay ; *sê-* Sart) ; ~ de la fenêtre, de la porte *sordjoûr* (Jalhay).

plafonner, -age, -eur *plafoner, -èdje, -eû* ; ~ à l'argile *hinnî* (arch., Trooz) ; voy. ENTREVOUS.

plagier, -iaire *copî, -iâ.*

plaid *plêt* (F), voy. PROCÈS.

plaider *plêtî* (*-yi* Chevron, Durbuy, *-yer* Lierneux, Bihain) ; on plaidera *on-z-îrè â tribunâl.*.

plaideur, -euse *plêtieû, -îrèsse, -tcheû, -eûse.*

plaidoirie *plêtièdje, -tchèdje.*

plaie *plâye* ; *mâ,* m. ; *poûlin* (Stav.) ; voy. BLESSURE, MEURTRISSURE.

1. **plain,** adj., *plin* ; ~-chant *plintchant* ; de ~-pied *di plin pî* (trois pièces de ~-pied *treûs plèces di pî-batant* Esneux).

2. **plain,** s. m., t. de tann., *tchâssin.*

plaindre *plinde* ; je le plains *djèl plin, dji m'ènnè fê mâ* ; ~ qch à qn *mèskeûre* ; il ne plaint pas sa peine *i n' mèskeût nin sès ponnes* ; il ne se plaint rien *i n' si mèskeût rin, i n' si lêt rin mâquer.*

plaine *plinne* ; *planeûr* ; — (dans des n. de lieu) sur les ~ *so lès plins* ; *so lès plènèsses* ; voy. PLATEAU.

Plainevaux *Plinnèvâ,* village.

plainte *plinte.*

plaintif, -ive, -ement *plintif, -ive, -emint* ; une femme toujours ~ *ine*

doloreûse al crinme (F); voy. DOLENT, PLEURARD.

plaire *plêre*; *ahåyî*, qqf. *-gnî* (*ahayî* Verv., Malm., *-ay* La Gleize, Faym., Lierneux...); *riv'ni*, *dûre*, voy. CONVENIR; *èsse bin vèyou*, *èsse vèyou vol'tî*; [cet homme, ce chapeau...] me plaît *i m' plêt* (ou *va*, *ahåye*, *rivint*) *bin*, *il è-st-à m' manîre*; trouver la chose qui plaît *trover s' gos'*; c'est cela surtout qui m'a plu *c'èst çoula qui m'a l' mîs stu* (ou *plê*, *ahåyî*); chercher à ~ (à une femme) *toûrner ålоû*; ~ au goût *goster*, de nouveau *rigoster*; plaît-il ? *plêst-i ?*; *s'i v' plêt ?*; *qui d'hez-v' ?*; *di qwè ?*; plaise à Dieu ! *plêst-à-Diu !*; ils se plaisent *i s' vèyèt vol'tî*; je me plais partout *dji m' plê bin* (*dji m' amûse*, *dj'a bon*) *tot costé*; il se plaît à rendre service *i s' plêt* (*il a bon*, *c'èst tot s' plêzîr*) *dè rinde sièrvice*.

plaisamment *plêhanmint*; *drol'dimint*; *comik'mint*.

plaisance *plèhance*.

plaisant, -e *plêhant*, *-e*; *riv'nant*, *-e*, etc., voy. AGRÉABLE, AMUSANT, DIVERTISSANT, DROLE; un mauvais ~ *on måva plêzant*.

plaisanter *bal'ter*, *blaguer*, *rîre*, *riyoter*; vous plaisantez ! *awè, vos !*; *vos volez rîre*; ~ qn *bal'ter*, *blaguer*; *couyoner*; on ne fait pas de tort à ceux qu'on plaisante *lès mîs moqués sont lès mîs wårdés*; voy. BROCARDER.

plaisanterie *bal'tèdje*, *-erèye*; *riyote*, *-erèye*; *blague*, *-erèye*; *låcwinne* (Esneux); voy. GOGUETTE; grosse ~ *couyonåde*, *-nerèye* (*couyonåde à l' salåde*); mauvaise ~ *måle blague*; entendre la ~ *ètinde li djeû* (*li wastat'* H; Bergilers); [dire qch] par ~ *po rîre* ou *po l' po-rîre*; tourner en ~, voy. BROCARD, -ER, MOQUER, -ERIE; l'heure n'est pas aux ~ *ci n'èst nin l' moumint dè rîre*.

plaisantin *mok'rê* (arch); voy. TURLUPIN.

plaisir *plêzîr* (arch. *-zi*); avoir du ~ *aveûr bon*; *èsse binåhe*; *si bin plêre*; il a bien du ~ *il a bin bon*; être au comble du ~, plais^{t} *aveûr tchatch*; ils ont du ~ à se voir *i s' vèyèt vol'tî*; se faire un ~ de *si fé 'ne djôye* (*on boneûr*) *di*; *si rafiyî di*; voir avec ~ le bonheur de qn *keûre* (fr.-lg. *grèyer*) qch à qn; être porté aux ~ de l'amour *èsse fwért po l'årtike* ou *po l' comission*.

1. **plan**, **-e** : surface plane *planeûr*; petite surface plane *plak'sou*, m. (Jalhay); voy. DROIT, INCLINÉ; ~ horizontal, voy. NIVEAU; (houill.) *planeûr*, *plateûr*; ~ incliné *in-inclîné*; ~ de stratification des bancs de roche *sîdje*; *limé*.

2. **plan** (dessin) *plan*; laisser (qn) en ~ *planter là po ravèrdi*; rester en ~ *dimorer an plan*; faute d'argent *dimani èl pêle fåte di cråhe*; voy. DESSEIN.

planche *plantche*, voy. DOSSE, FILIÈRE, LATTE, MADRIER, RAMPANT, SOLIVE, VOLIGE; ~ sciée des quatre côtés *plantche hor'nêye*; ~ de cercueil *wah'lin*, m. (arch.); ~ pour planchéier *late* (Lierneux); ~ à hacher, voy. HACHOIR; ~ à laver le linge *plantche al bouwêye* ou *à bouwer*, *à froter* (*plantche bouwerèce* Heure-le-R.); ~ à repasser le linge *plantche à ristinde*; ~ de côté d'une brouette *bègnon* (Liers); (au jeu de quilles) manquer la ~ *måquer l' plantche*; *fé bèrwète al plantche* (*fé grawe* Waremme, = *n' né assîr li boulèt seû l' plontche*), voy. COUP, RATER; faire la ~ (en nageant) *fé l' plantche*; *noyî è savène*; — (dans un potager) *plake*, etc., voy. CARRÉ; (de labour), voy. PORTION.

planchéier *fé* ou *mète lès plantchîs*; ~ le bateau *èdègner*.

plancher *plantchî*; *côkemint* (Faym.); renouveler le ~ d'une chambre *reucoûkier* (Gd-Halleux); ~ du bateau *dègnèye*. *-îye*; faux ~ au-dessus de l'aire de la grange *bèrôdî*, etc., voy. GERBIER; (faux plancher dans la bergerie *hèn'bå* Juprelle); (houill) ~ suspendu *polî*, *-i*; ~ en tôle *boutèdje-avant*; *take*, *-èdje* ou *plat-d'-takes*; (arch.) *lûte*; *vani*.

planchette *plantchète*; ~ pour battre la terre, voy. BATTE.

plançon, voy. BOUTURE, PIEU.

1. **plane**, m., voy. PLATANE.

2. **plane**, f., (outil) *plène*; *coûtê à deûs mins*; pour langueter *plène* (*pène* Stav.) *à fotche*; esp. de ~ avec fer de rabot *vastringue*, f.; esp. de ~ de tonnelier très recourbée *scôve*, f. (Huy).

1. **planer** (à la plane ou au marteau; qqf. avec autre instrument : à Charneux, ~ au couteau les faces d'un fromage, etc.) *plèner* (*-i* F); voy. APLANIR.

2. **planer**, v. intr., (alouette) *bal'ter*; (pigeon) *tchènårder*.

planète *planète*.

1. **planeur**, f., (houill.) *planeûr*.

2. **planeur** (ouvrier) *plèneû*.

planeuse (outil) *plènerèce*.

plant (réunion d'arbres plantés) *plantis'* (ard.); — jeune végétal à planter *plante*, f.; voy. TOUFFE; (arch.) jeune ~ de houblon *bout'rèce* (de 2 ans : *wågn'rèce*, *wån'rèce*; de deux ans noué : *forwån'rèce*; de 3 ans : *cop'trèce* ou *pwèt'rèce*).

plantain *plantinne, plantrinne*, f. ; (*plantin* Tohogne, *-trin* Harzé, *plontin* Huy) ; l'épi *cowe di rat* ; ~ lancéolé *linwe di tchin*.

plantation (action) *plantèdje* ; (saison) *plantâhe* ; (résultat) *plantâcion, -chon*.

1. **plante** du pied *plante dè pî* ; *plane do pî* (Faym.).

2. **plante** *plante* ; ~ officinale *jèrbêye, jèbe d'apoticâre* ; voy. HERBE.

planter *planter*.

planteur *planteû*, f. *-erèsse* (de sapins, etc.).

plantoir *planteû*, ord[t] *planteroûle*, f., fig. 513 ; ~ de sapins *hore*, f. (Jalhay).

planton *planton*.

plantureux, -euse, -ement *plantiveûs, -e, -emint* ; avoir un menu ~ *avu rosti boli* ; voy. LARGE.

planure, voy. COPEAU.

plaque *plake* ; ~ de cheminée, *take*, fig. 676 ; — (houill.) ~ de tôle *take* ; ~ de schiste charbonneux *clapis'*.

plaquer un meuble *plaker* ; ~ qch au nez de qn *plakî 'ne vète rèsponse* à qn (*dji lî plak'rè so s' lèyeû* ; *dji lî stamperè çoula d'zos s' narène*).

plaquette *plakète* ; (bat.) ~ servant à radouber *nâye*, fig. 821 ; — arch., ancienne monnaie *plakète, payète, pèrmuzète, blanmûse* (qqf. *blâ-*), fig. 91, voy. SOU.

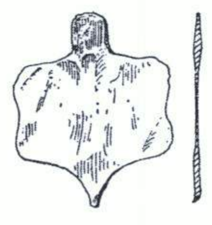


Fig. 821 : plaquette à radouber, *nâye*.

plastron de cordonnier *busticlape* (F) ; — devant de chemise *chèmîzète* (*tchimîhète* F).

plat, -e *plat, -e* ; flacon ~, fig. 516, *ine plate* ou *flache* ; assiette ~ *hate assiète* ; esp. de pommes de terre *plate* ; se mettre à ~ ventre *s'acwati*, voy. APLATIR ; tomber à ~ ventre, tout ~ *toumer plat come ine rinne* ou *boûkète* ; *si stârer so s' vinte* ou *à plat vinte* ; *toumer* (*pèter, voler*) *so s' panse* ou *so s' frake, li cou-z-â-hôt* ; elle a la poitrine plate *èlle a deûs corintènes so 'ne platène* ; homme ~, voy. HYPOCRITE ; dire tout ~, voy. NET ; en terrain ~ *à planeûr* ; *so plat* ; — s. m., *plat* ; arch. *goflète*, fig. 314 ; petit ~ d'étain pour étaler des fruits, etc., (arch.) *mos'lète* ; faire ~ net, voy. NET ; de bons petits ~ *dès bons-amagnîs*, voy. FRIANDISE.

platane *plène* (*plane*, qqf. *âze* Faym.) ; *platane* (*-âne* F ; Bassenge, Haneffe).

plat-bord (bat.) *djamberèce*, f. ; *platbwérd*.

plateau *platê* ; ~ de bois sur lequel on coupe la viande *lèyeû* (F), voy. TRANCHOIR ; ~ de bois de balances *paletot* (G, F ; Thimister), fig. 822 ; ~ d'étain

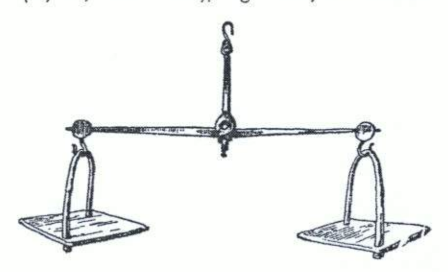


Fig. 822 : balance à beurre à plateaux en bois ou *pal'tots*. Verviers.

sur lequel on sert la bouteille et les verres *câbarèt di stin* ; — étendue plane au-dessus d'une côte *platê* ; *planeûr* (*plèneûr* La Gleize) ; *plateûr* ; dans des n. de lieux *so l' plin, so lès plins* ou *plènèsses*.

plate-bande *plate-binne* ; *bate* ou *rabate* (*ribate* exposée au soleil et contre un mur : *al ribate dè solo*) ; voy. CARRÉ (de jardin).

platée *platenêye* (*platurnée* Jalhay).

plate-forme *plate-fôrme*.

platement *platemint* ; dire tout ~, voy. NET.

plateur (houill.) *plateûr* ; petite fausse ~ dans un dressant *tchèyîre*.

platine, f. : ~ de serrure, fig. 601-2, *platène* ou *intrêye di sêre* ; ~ de fusil *platène di fizik, sêre* ; ~ d'horloge *platène d'ôrlodje* ; ~ de repasseuse, fig. 286, *platène* (*di fiêr*) *di ligueû* ; fig. une bonne ~ *ine fameûse platène*, voy. BAVARD.

platineur (armurier) *platineû, feû d' sêres*.

platitude, voy. FLATTER, -ERIE, -EUR.

platonique : [s'aimer] d'amour ~ *come fré èt soûr*.

plâtrage *plâstrèdje* (*-ihèdje* F) ; *plakèdje*.

plâtras *cwayoû* (Stav.) ; *trigu*, voy. DÉBRIS.

plâtre *plâte*, m. ou f., arch. *plâsse* (Charneux, Hognoul...).

plâtrer *plâstrer* (*-i* F), voy. POLIR ; truelle à ~ *plâstih'rèce*, f., fig. 514, comp. PLATROIR ; ~ grossièrement *plâstriker* (Cointe) ; *môyeler* ; ~ et replâtrer un membre *plâsturner* (Verv.).

plâtroir, fig. 382 et 512, *listrê* (*ristrê* F ; Verv., Fléron, Spa ; *lustrê* Voroux-G.) ; voy. TRUELLE.

Pléiades *li poye èt sès poyons* (Comblain...); *leu covrèsse avou sès poyons* (Gd-Halleux...); *lès coûv'rèsses* (Malm.); *lu poye* (Fosse); *leú poyète* (Petit-Thier); *lès poyons* (Huy); *li pouli* (Ampsin); *li trokion* (Trembleur); etc.

plein, -e *plin, plinte* (*plêne* Verv., *plinne* Stav., etc.); complètement ~ *plin à make*, voy. BOURRER, COMBLE; la ~ lune *li bêté*; une haie ~ de trous *ine hâye qui ç' n'èst qu' sîr bocâs* (ou *qu'on bocâ*); voy. IVRE, REMPLIR; il a de l'argent plein ses poches *il a dès cans' plin* (*plinnes* ard.) *sès potches*; [tomber] en ~ [sur qch.] *du plin* (Jalhay).

pleinement *plinnemint*; *à plin*; voy. COMPLÈTEMENT.

pleur *plorèdje*; voy. LARME; pleurs de la vigne *êwe di vègne.*

pleurard, -e *plorâ, criyâ, pîlâ, -âde*; *lâmiant, -e*; *djèmiheû, -erèsse*; *tchoûlâ, -âde, -eû, -eûse, -erèsse*; femme ~ *ine tchâtchoûle* (*tchitchoûle* ard.; *tchoûtchoûle* Jupille); *ine* (*Sinte-*)*Mad'linne, qu'a todi l' lâme à l'oûy èt l' nokète* (ou *crotale*) *â cou*; [parler] d'un ton ~ *ploranmint* (Malm.); voy. GEIGNARD.

pleurer *plorer*; ~ à chaudes larmes *tchoûler* (*tchoûh'ler* Hognoul; *tchûler* Wanne); *plorer à tchôdes lâmes*, voy. LARME; *si d'louhî*; ~ bruyamment, surtout enfants *criyer* (Argenteau, Glons, Odeur, Warsage...); *brêre* (Hognoul, Oreye, Tohogne, Bovigny...); ~ à hauts cris *hoûler*; arch. *plorer à hôte vûse*; voy. SANGLOTER; se mettre à ~ *s' taper al dilouhe* (*duloûhe* Jalhay). voy. DÉSOLER; se soulager à ~ *si d'lahî à* (*â* Jalhay) *plorer*; se consumer à ~ *si d'finer à plorer*; — il pleurerait bien le pain qu'il mange *i s' mèskeûreût bin l' pan qu'i magne*; voy. PLAINDRE, PLEURNICHER.

pleurésie *plurézèye, -îye*; *purizèye* (*plu-, pleû-*; *purizéye* Faym., Jalhay); *pûrizîye* (Huy); *puruzèye* (Lierneux, *-îye* Vielsalm); etc.

pleureur, voy. PLEURARD, PLEURNICHEUR; (arch.) ~ aux enterrements *ploreû*; — voy. SAULE.

pleurnicher, -erie, -eur *tchoûler, -âhe, -èdje, -erèye* (*tchitchâd'rèye* F); *hoûler*; *wigneter* (*tchoûl'ter* Heure-le-R.); voy. PLEURARD; ~ pour avoir qch *pîler* (*prûtcher* Gd-Halleux, *prîtchî* Bovigny), etc., voy. IMPORTUNER, INSISTER.

pleutre *lache*; *on p'tit ome*; *couyon*; *panê-cou*; *jan-fèsse* ou *jan-foute*; *vèssâ, hilâ*; *nânou* (*nâno* Jalhay; *nânâ* Gd-Halleux); *nate*, f.; *natî* (F; Herstal, Tavier); *conârd*; *counasse* (F); etc., voy. PEUREUX, POLTRON.

pleuvoir *ploûre* (*ploû* Glons, Bassenge); de nouveau *riploûre* (il recommence à ~ *i s' riploût co* Cointe); il pleut *i ploût, i tome di l'êwe, dèl sope di tchin*; ~ légèrement *ploviner*, etc., voy. BRUINER; il menace de ~ *i va* ou *vout ploûre, i cwîrt à ploûre*; il commence à ~ *i gote, got'lêye* ou *gotinêye*; *i tome dès gotes*; il pleut dru et menu *i tome ine plêve qui moye*; il pleut à verse *i ploût à grozès* (ou *lâtchès*) *gotes, à sèyês, à bouyotes, à lavasse* (*-âsse* Amay, Malm., Vielsalm...; *â lovâsse* Comblain, Nandrin), (*à bièsses* Jalhay, Stav.), *à fwèce, à make* (*à r'lache* Couthuin, Ben-Ahin, Bas-Oha; *à lahye* Marchin); *i tape*; *i vûde*; *i rêwe* (*èle heût, èle bas'nêye* Kemexhe; *i hèye â ploûre* Flémalle); *i ploût dès bèrwètes* (*i trâtchèle* Rahier; *i drâssèle* La Gleize, Stoumont; *i rûssèle* Malm.), etc., voy. ONDÉE, PLUIE.

pleyon ou **ployon** pour prendre des grives, voy. PIÈGE; — ramassette, partie de la faux *plôyeroû*, fig. 270 (*rabat'roûle* Challes-Stav.; *rapwèt'roûle* La Gleize; *djèt'rèce* Vielsalm; *baguète* Glons, Flémalle; *yèrbeû* Trembleur; *yèrbî* Warsage, Dalhem : *po soyî so foûre*); — dans l'ancienne charrue, bâton qui inclinait le coutre à droite ou à gauche, fig. 268, *sprinke* (La Gleize..., *splinke* Gd-Halleux...; *lamê* Bévercé); — rameau de vigne en taille longue *plôye*, f. (Huy).

pli *pleû* (*plû* Tavier, Bovigny...; *pleu* Faym.); ~ du bras, du jarret *ployeûre*, etc., voy. ARTICULATION; petit ~ au feuillet d'un livre *ployète*, f.; remettre (un sarrau, etc.) dans ses plis *rapleûiî*; — t. de cout., *bondi*; *ployète*; *potchète*; faux ~ dans étoffe *crèlê, -elê* (*crètia, -tcha* Huy; *crèplê* Flémalle); *pleûtion* (Trembleur); *bouyetant*; *boûzeleûre*; *cafougnèdje*; *cwaceûre*; faire de mauvais ~, voy. CHIFFONNER; — (t. du jeu de cartes), voy. LEVÉE.

pliable *ployâbe, -âve*; voy. PLIANT.

pliage *ployèdje.*

pliant, -e *ployant, -e*, voy. ACCOMMODANT, FLEXIBLE; table ~ *ployante tâve* ou *tâve à r'ployî*; — s. m., *on ployant.*

plie (poisson) *pla(y)is'*, m.; ~ séchée et salée *scolkin* (G).

plier *ployî* (*ploy* La Gleize...); de nouveau *riployî*; en tout sens *kiployî*; en sens contraire *mèsployî* (Malm.); voy. PLISSER; ~ sans se briser *ployî, vèrdjî*, etc., voy. COURBER; ~ bagages,

voy. BAGAGE ; ~ devant qn, voy. CÉDER ; il faut savoir se ~ aux circonstances *fât danser come li mèstré sone.*

plieur, -euse *ployeû, -eûse, plôyerèsse.*

plinthe *plinte* ou *plinne* ; *bassemint*, m.

plioir *ployeû* (F).

plissement *pleûtièdje, -tchèdje* ; *plissèdje.*

plisser *pleûtî* (*-tyi* Rahier, *-tyer* Faym., *-tchi* Stav. ; *plûti* Tavier, *-tyî, -tchî* Vielsalm, Bovigny) ; *plissî* ; sarrau bien plissé *sârot bin rapleûtî* ; voy. CHIFFONNER, FRONCER, RATATINER, RIDER.

plissure *plissèdje* ; *ployeûre.*

plomb *plonk'*, m. (Liège, Argenteau, Flémalle, Odeur, Bergilers... ; *dèl plonke* Glons) ; *plomb* ou *plon* (Huy, Waremme, Verv., Stav., Malm., Durbuy...) ; fil à ~, voy. FIL ; du petit ~, voy. DRAGÉE ; mine de ~, voy. PLOMBAGINE.

plombagine *mène di plomb* ; *plomb* (arch. *blon*) *d'Èspagne.*

plomber, -age *plonkî, -èdje* (*èplonkî* F) ; *plomber, -èdje* ; ~ à nouveau *riplonkî* (*rè-*).

plomberie *plonkerèye, plomberèye* ; arch. *ploum'trèye.*

plombeur *plombeû* (*plonkeû* F).

plombier *plonkî* (*plombî* Stav., etc.).

plongée *plonkèdje*, m.

plongeon *plonkèt* (*flonkèt* Huy ; *plôkê* Verv. ; *plonk'rê* Stav.) ; *tchouke*, f., (Jupille) ; néol. *plonjon* ; ~ fait de façon à tomber assis sur l'eau *plat-cou.*

plonger, -eur *plonkî* (*-er* Faym., Durbuy...), *-eû* ; *piker 'ne tièsse* ; ~ vers celui qui parle *aplonkî* ; voy. FONCER ; plongeur (oiseau), voy. CINCLE et comp. GRÈBE.

ploquer (t. de drap.) *tchèrpi* ; action de ~ *tchèrpihèdje.*

ployer *ployî* ; voy. COURBER, PLIER.

ployon, voy. PLEYON.

pluie *plêve* (*pleûve* Stav., Malm., Vielsalm... ; *plove* Comblain, Tohogne ; *pleuve* Harzé ; *pwève* Verv.) ; plais[t] *dèl sope di tchin* ; *dèl driguèle* (Jalhay) ; néol. *drache* ; voy. ONDÉE ; ~ très fine *sprognore* (Malm.), voy. BRUINE ; de l'eau de ~ *di l'êwe di gotîre* ; *dèl gotîre* ; exposé à la ~, voy. EXPOSÉ ; après une période de ~ *qwand ç'a stou on plovèdje* (ard.) ; le temps se met à la ~ *li tins s' lêt djus* ou *s' mèt' al dilouhe* ou *al dibâtche* ; *i trimpe on bagn* ; etc., voy. ASSOMBRIR, DÉLAVÉ, PLEUVOIR, TREMPER.

plumage *ploumèdje.*

plume d'oiseau *plome*, qqf. *pleume* (*ploume* Huy, Durbuy, Malm., ...) ; grande ~ de l'aile *vanê* ; voy. DUVET ; se couvrir de ~ (oiseaux) *si parer*, voy. REMPLUMER ; ~ naissantes d'un jeune pigeon *pl. dè nid* ; ~ apparaissant chez le pigeon après la mue *pl. qui floich'lêye* ; pigeon qui a des ~ blanches aux ailes *blanc-vanê* ; touffe de petites ~ rebroussées sur la gorge de cert. pigeons *frazète* (d'où *colon frazète* ; qqf. *tamboûr*) ; voy. AILE, HUPPÉ, PATTU ; — pour écrire *pène* ; *bètch*, m. (Hognoul, Tohogne... ; *bèc* Flémalle, Ben-Ahin) ; une ~ qui est déformée par l'usage *ine pène qu'èst hinêye* ; homme de ~ *ploum'tî* (t. rare).

plumeau *poûsseleû* (F).

plumée d'encre *pènêye.*

plumer *ploumer, -eter* (*dis-*) ; voy. DÉCAVER, DÉPLUMER, ÉTRILLER.

plumet *ploumèt* (*plu-*) ; arch. *ploumârd* ; voy. PANACHE.

plumier, voy. ÉTUI.

plumitif (greffier) *ploum'tî* (rare).

plupart : la ~ *li pupârt* ; *li pus grande pârtèye* (ard. *lu pus grand dès pârts*) ; *câzî tos* ; la ~ du temps *â pus sovint.*

pluriel *pluriél, plûriyèl.*

plus *pus* (qqf. *pus'*, voy. DAVANTAGE) ; plus facile *pus-âhèye* ; tous ~ beaux l'un que l'autre *turtos al* (ou *â*) *pus bê* ; c'est à qui se croit le ~ malin *on s' creût turtos al* (ou *â*) *pus malin* ; cinq coureurs des ~ légers *cinq' coreûs al* ou *â* (ou *dès*) *pus lèdjîr(s)* ; le ~ vite possible *al* (ou *â*) *pus-abèye* ; le ~ souvent (la plupart du temps) *â pus sovint* ; au moment où on est le ~ mal (le ~ pressé, etc.), ard. *â pus mâ k'on-z-èst* (*â pus hâsse qu'on-z-a*, etc.) ; j'en ai ~ que toi *dj'ènn' a pus qu'* (ou *pus' qui*) *twè* ; il n'y en a ~ du tout *i n'a pus d' tot rin* ; *ènn' a pus nin 'ne gote* ; non ~, voy. NON ; et de ~ *èt d' pus* (ou *pus'*) ; il y avait de ~ une latte là *i raveût co 'ne rèye là* ; de ~ en ~ *todi pus* ; en ~ de *â-d'-dizeûr di* ; ~ on a, ~ on veut avoir *pus-a-t-on, pus-ènnè vout-on* ; *pus l' diâle a-t-i, pus* (ou *pus'*) *vout-i avu* ; tout au ~ *tot-â pus* ou *pus'* ; *à hipe* ; d'autant ~ que *pôr qui* ; tant et ~ *tant-èt pus'* ; *ènnè vous-s' èt vo-'nnèlà* ; *tant-è pous-s' èt tant-è vous-s'* (F) ; je n'en puis ~ *dji n'è pou pus* ; *dji n' pou pus hay* ou *hop'* ; j'en ai cent et ~ *dj'ènn' a cint' èt dès* ; ~ ou moins, voy. MOITIÉ, PEU ; un peu ~ je ne vous voyais pas *co on pô dji n' vis vèyéve nin* ; — l'adv. *pés* (pis) a, dans certaines expressions, le sens de plus (plus fort, mieux) : il travaille ~ que jamais *il oûveûre pés qu' jamés* ; marcher ~ que le Juif errant *roler pés qui l' sav'tî qui rène* ; il chantait tout le jour à son étau encore ~ qu'un

pinson *i tchantéve tote djoû à s' vis' èco pés qu'on pîsson.*

plusieurs *pluzieûrs, plujeûrs;* ~ fois *pluzieûrès fèyes; co sacwants côps,* voy. MAINT; ~ ouvriers *sacwants-ovrîs;* ~ maisons *sacwantès mohones* (ard. *sacwants mâhons*); ils étaient là ~ *il èstît leû sacwant'* (qqf. *-ants*).

plutôt *pus vite* (arch. *pus rade*); ard. arch. *putwèt* (*-twat* Malm.); [il se ferait tuer] ~ que de céder *pus vite qui dè ployî* ou *d'vant dè ployî;* aimer ~, voy. PRÉFÉRER.

pluviale : eau ~, voy. PLUIE.

pluvier doré (oiseau) *plouvî.*

pluvieux : le temps est ~ *nosse tins è-st-al plêve;* un temps ~ *on dîbieûs tins* (F; Vottem; *débiyeûs* Jupille; *dèbîyeûs* Fléron; *d'pèhî* Thimister); le printemps a été ~ *li prétins a stu frèh* (*plovineûs* Comblain); *il a brâmint ploû à prétins, i n'a fêt qu' ploûre, on n'a-st-avu qu' dèl plêve, ci n'a stu qu' totès plêves;* voy. PLEUVOIR, PLUIE.

pneumonie *li feû â poûmon* (F); néol. *pulmonîye, pleûmonîye.*

pochard, -e, -er, voy. IVRE, IVROGNE, -ER.

poche *potche; tahe* ou *tahète,* fig. 645; surtout ~ d'homme *sètchê* (R, H; Stav., Malm., etc.); grande ~ *tahemale;* ma ~ est vide *dji so-st-al teûle,* voy. ARGENT; aller souvent à sa ~ pour payer *taheler* (L); voy. POCHETTE; — dans le sol argileux, ~ de sable ou de phosphate *bole di sâvion, batch di fosfate* (Vottem).

pocher un œil *fé on neûr oûy* à qn; avoir un œil poché *aveûr on neûr oûy.*

pochette *potchète; tahète* ou *tahe,* fig. 645.

1. **poêle**, f., *pêle;* voy. POÊLÉE, POÊLON.

2. **poêle**, m., *drap d' mwért;* pour célibataire *djouli drap* (Gd-Halleux).

3. **poêle**, m., voy. POILE.

poêlée *pêlêye.*

poêlier, voy. POILIER.

poêlon *pêlète* (*â lècê,* fig. 489); *pêlon* (*pêlot* Jupille); ~ à queue *cowê,* arch. (*couwê* F); *cawèt* (Huy); *bolète* (Lierneux); pour rôtir les cretons *tchâfète* (Faym.); ~ de terre cuite *panikène* (F; qqf. *pali-* Verv.); *pacawe,* f. (Verv.); voy. POT.

poème *po(w)éme; rîmê;* ord^t péj. *râvion.*

poésie *po(w)ézèye; rîmèdje;* pièce de ~, voy. POÈME.

poète *po(w)ète; rîmeû, feû d' rîmês.*

poids *pwès;* les ~ de la balance *lès pèzants* (néol. *pwès*) *dèl balance,* fig. 495; il vaut son ~ d'or *i vât s' pèzant d'ôr;* vendre au ~ de l'or *vinde à peûs d'ôr* (arch.); fig. ~ sur le cœur *pèzance,* f. (Verv.).

poignard, -er *pougnârd, -er* (néol. *pwè-*).

poigne *pougneûre* (*a-*); *pougna,* m.

poignée *pougnèye* (*-êye* Verv., *-îye* Huy, etc.; — à Flémalle, *pougnîe* de sel, de farine... dans la main fermée, *grafîe* ou *pougnîe* de tiges, de morceaux, qu'on peut tenir avec une main); grosse ou double ~, voy. JOINTÉE; prendre par ~ *prinde à pougnèyes, pougnî d'vins;* se tromper en donnant une trop grosse ~ *si forpougnî;* ~ de cheveux, etc., *twèrtchèle;* ~ de filasse prête à être filée *cèron* (arch.); double ~ de paille à tresser *sondje* (Roclenge); — ~ d'un objet *pougnèye; apougneûre; manote; pougnèt,* m. (Malm.); ~ du pressoir *coyeûte* (Jupille); ~ de porte, de fenêtre *crossète,* voy. CLENCHE, -ETTE; ~ de la charrue, fig. 266 et 268, *pougnèye* (*pougneure* Hognoul; *pougnote* Bergilers; *pougnète* Hannut, Esneux, Stav., etc.; *pougnèt* Faym.; *manote* Tohogne; *cawuron* Jalhay, Méan, *-iron* Vierset; *cwèrbâ* Ville-du-Bois : Vielsalm); les deux ~ de la faux, fig. 270 : *li pougnèye* qui est fixe (près de la lame), *li manote* qui est mobile (resp^t *pougnète, cwèrbâ* Voroux-G.; *pougnète, crâne* La Gleize, Gd-Halleux; *pougnée, crosse* Wanne; *manote, cwèrbâ* ou *li d'zeûtrinne* Tohogne; etc.); ~ supérieure de la scie de long *fotche* ou *cowe;* ~ inférieure de la scie de long *mènote* (Jalhay; *manote* Gd-Halleux).

poignet *pougnèt;* voy. ARTICULATION.

poil *poyèdje* (*-adje* Faym., qui dit aussi *po d' bâbe* poil de barbe); qqf. *pwèl* (Flémalle, Waremme); ~ follet *mwert poyèdje;* ~ du porc, voy. SOIE; perdre son ~ *piède sès poyèdjes* (*taper s' pwèl* Hannut); un cheval qui a un beau ~ *on dj'vâ qu'a on bê pwèl;* [monter un cheval] à ~ *à pwèl;* reprendre du ~ de la bête *riprinde dès poyèdjes dè tchin;* [vêtement] couvert de ~ de chien ou de chat *èpouyeté* (La Gleize); ~ urticant de l'ortie *hôdion* (Malm.); — (t. de tiss.) ~ long et dur qu'on enlève du drap *djâr* (Verv.).

poile, poêle, m., *stoûve,* f.; *fornê* (Stav., Malm., Vielsalm...); espèce de petit ~ *diâle; pwèle-crapô* (néol., Flémalle), voy. CUISINIÈRE.

poilier, poêlier *feû di stoûves.*

poilu, -ue *poyou, -owe;* voy. HIRSUTE.

poinçon *ponçon,* néol. *pwinçon; ponte,* f.; *pika* (G, F); *brokeû* (F; Jalhay : ~ de vannier); *bètch di mohon;* voy. BURIN,

POINTEAU ; marque au ~ (t. d'arm.) *abètcheûre*.

poinçonner, **-age**, **-eur** (poids, mesures) *sâlier* (*sâyeler* arch.), *-èdje*, *-eû* ; de nouveau *rissâlier* (*-âyeler*).

poindre *ponde* (*pwinde* Huy) ; *aponde* ; *apontî* ; le jour commence à ~ *li djoû k'mince à ponde* ; *li djoû aponte* (*apont* Flémalle).

poing *pogn* (*pougn* Huy, Waremme, Stav., Malm., Durbuy...) ; coup de ~ *côp d' pogn* ; *gnac*, etc., voy. ARÊTE, COUP, ÉTOURDIR, FRAPPER ; il a le ~ coupé *il a l' pogn djus* ; *il èst pougnot*, f. *-ote* (*d'pougn'té* Couthuin ; *spougni* Durbuy ; *spougn'té* Comblain, Ben-Ahin, Grandménil, Bihain...) ; (au jeu de billes) avancer le ~, geste défendu *gnouk'ter* (Bergilers) ; voy. SECOUSSE ; (houill.) mesure de longueur représentée par le poing plus le pouce tendu, fig. 18, *anse*.

point, s. m., *pont* (*pwint* Huy ; ailleurs néol., t. de jeu ou d'école ; voy. PERSPECTIVE) : t. de couture, coudre à grands ~ *keûse à longs ponts* ; à larges ~ et sans soin *fé dès ponts d' Jèzu-Cri* ; ~ avant *pont d'vant* ; ~ arrière *pont drî pont* ; ~ de côté *pont d'oûrlèt* ; — mettre les ~ sur les i, voy. I ; ~ et virgule *on tikèt èt on coma* (F) ; au ~ du jour, voy. AUBE ; ~ de côté (douleur) *pwinte di costé* (*dj'a l' misse* Jalhay) ; ~ de suture *agrape* ; ~ de départ (t. de jeu) *tape*, *tèsse* ; ~ de repère, voy. REPÈRE ; ~ de mire, voy. MIRE ; ~ de rencontre (houill.) *rinconte* ; *hiyèdje foû* ; mettre à ~ *mète à pont*, *apontî*, voy. APPRÊTER ; la soupe est à ~ *lu sope è-st-â vrâye* (Jalhay, *â vrâye* La Gleize, *â vrê* Gd-Halleux) ; sur le ~ de partir *so l' pont* ou *â moumint* (*â clâ* Malm.) *d'ènn' aler* ; j'ai été sur le ~ de réussir *dj'a stu tot près d' rèûssi*, voy. FAILLIR ; j'étais sur le ~ de pleurer *dj'èsteû come po plorer* ; au ~ où nous en sommes *â clâ queû n'èslans* (Faym.) ; nous revoici au même point *vo-nos-r'la è minme pleû* (Jalhay) ; cela tombe à ~ *çoula tome à pont* (*à tchak* Esneux) ou *à l'îdèye* ; il est mal en ~ *i pind l'éle* (mal en ~, mal arrangé *raponti* Voroux-G.) ; au ~ que *si bin qui*, *télemint qui* ; — avec nég., il n'a ~ d'ouvrage *i n'a gote* (qqf. *pont*) *d'ovrèdje* ; voy. PAS.

pointage *pwintèdje* ; *markèdje*.

pointe *ponte* (*pwinte* Huy) ; *pondant* ; *stitche*, *-a*, *-ant* ; *stroukant*, etc., voy. PIQUANT ; façonner en ~ (*r*)*awehî* ; *pontî* (L, G) ; ~ de clou, etc. *ponte* (*meûre* Verv.) ; ~ spéciale du clou de cheval *nouk'ré* (arch., Flémalle) ; espèce de clou *ponte* (*pwinte* Huy...) *di Paris*, etc., voy. CLOU ; ~ de la langue, de la faux, etc., *bètchète*, voy. BOUT ; ~ d'épingle, de plume à écrire *bètch* ; ~ de compas *ponte* ; *pikeû* ; ~ de soulier *bètchète* ; *mûzè* ; ~ de fer servant à grimper *gripèles* ; ~ extrême *sope*, *-ète*, voy. CIME, SOMMET, SOMMITÉ ; à la ~ du jour, voy. AUBE ; fig., se donner une ~ de vin *si fé noyète* (arch.), voy. GRIS, -ER ; traits piquants, voy. BROCARD.

pointeau (de maréchal ferrant) *pikeû* ; voy. POINÇON.

1. **pointer** (des ouvriers, etc.) *pwinter* ; *marker* ; (un canon) *pwinter* ; (les oreilles) *stitchî*.

2. **pointer** (façonner en pointe) *aw'hî*, *raw'hî* ; *pontî* (L, G) ; — intr., (pousser sa pointe) *bouter*, voy. BOURGEONNER, POINDRE.

pointeur *pwinteû* ; *markeû*.

pointillage *tikèt* ; *pikèt* ; *tik'tèdje* ; *pik'-tèdje*.

pointiller *tiketer* ; *piketer* ; étoffe pointillée *stofe tik'lèye* ou *à tikèts*.

pointilleux, voy. CHIPOTIER, SUSCEPTIBLE.

pointu, **-ue** *bètchou*, *-owe* ; voy. NEZ ; — *afilant*, *aw'hiant* (*meûriant* Trembleur), *pondiant*, *-tiant*, *stitchant*, *stroukant*, *-iant*, *-e*, voy. PIQUANT.

pointure *pwinteûre* ; il a (tant) de ~ *i tchâsse* (*ot'tant*).

poire *peûre* (*pûre* Huy) ; espèces : *bèrgamote* ; *câburlin* ; *calebasse* ; *cardinâl* ; *cwisse-madame* ; *peûre d'ango*(*l*), *di boûre*, *di fiér*, *di France*, *di gros Djîlot*, *di Lèdjipont*, *di Sint-Mitchî*, *di Sint-R'mèy*, *di rossète*, *di rouwâ*, *di suçâ* ou *di sucète*, etc. ; voy. COING, ÉTRANGUILLON ; ~ sauvage *pètrê* (syn. *capucin* La Gleize, Stav.) ; *cwètche* (Wanne) ; ~ cuites au four *dès cûtès peûres* ; ~ tapée *catche* (*kètche* Esneux, Verv. ; *kitche* Huy) ; — p. à poudre *flasse â poûre*.

poireau *porê* (*-ia* Huy ; *pourê* Tohogne, Durbuy, Méan) ; *porète*, f. (Lierneux, Faym., Bovigny, Méan...) ; — verrue *porê*.

poirier *pèrî*, néol. *peûrî* (*pûri* Huy) ; *pèré* (Esneux, La Gleize, Malm., etc. ; *on pèré d' peûres* Jalhay) ; *mèlèye di peûres* (Kemexhe, Remicourt, voy. POMMIER) ; ~ à poires tapées *kètchî* (Rahier, Chevron, Grandménil) ; ~ sauvage *pètralî* (ard. *pètrê*) ; — (jeu d'enfants) faire le haut ~ *fé l' pèrî* (*peûrî* ; ard. *pèré*) ; *fé l' hôstale* (Seraing, Flémalle ; *fé l' tchandèle* Dalhem).

pois *peûs* (*pûs* Vielsalm, Bovigny ; *pwès* Huy, Hannut, Durbuy...) ; ~ verts

novês peûs; ~ goulus *peûs d' souke*; ~ de senteur *peûs d' sinteûr* ou *d' sintûr* (*pûs d' santûr* Vielsalm; *peûs d' sintur* La Gleize); *peûs gréc'* (Verv.; *p. grè* Jalhay; *p. dréc'* Sart); ~ sauvage *favète*; *hotche* (Oreye).

poison *pwèzon*; voy. VENIN.

poissarde : s'apostropher comme des ~ *s'atouwer come dès harèdj'rèsses.*

poisser *pêkî, pêk'ter* (surtout t. de bat.); ~ le ligneul *passer l' fi al hârpih*; *hârpihî* (H; *-i* Huy; *hârpi(y)er* Wanne, Grandménil; *hârpèyî* Bovigny); *pêki l' fi* (Hognoul); voy. EMPOISSER, LIGNEUL, POIX.

poisseux, voy. GLUANT.

poisson *pèhon*; aimer le ~ *magnî vol'tî dèl pèh'rèye*; ~ de mer, marée *pèhe marinne* (F); finir en queue de ~, voy. BOUDIN.

poitrail *pwètray*, m. ou f.; voy. HARNACHEMENT.

poitrinaire *pwètrinêre*; *ètike.*

poitrine *pwètrine* (*-ène* F); qqf. *stoumac'*; *platène dè stoumac'* (Voroux-G.); voy. SEIN, STERNUM; il a la ~ solide *li cofe èst bon*; un refroidissement à la ~ *on freûd so li stoumac'*; ~ opulente *on fameûs stoumac'* (ou *djîvâ*), etc., voy. OPULENT, PLAT; ~ d'animal : vache, etc., *bros'*, f. (ard.); t. de bouch., *pétrène, bros'.*

poivre *peûve* (*pwève* Huy, Durbuy); ~ concassé *mignonète, -olète.*

poivrer, -ade, -ier *peûvrer, -êye, -î* (fig. 494).

poix de cordonnier *hârpih, -ik* (*-îh* Verv., *-îk* Jupille, Hognoul; *-ich* Waremme, Ben-Ahin; *-êye* Durbuy; *hârpi* Stoumont, Malm., *-î* Faym., *-èye* La Gleize, Stav., Vielsalm...); ~ de batelier *pêke*, qqf. *péke*; ~ de Bourgogne *peûs d' Bourgogne*; au fig., il a de la ~ aux doigts *tot lî plake ås deûts*; voy. POISSER.

poli, -iment *poli, onête*; *polimint, onêtemint.*

police *police*, voy. AGENT, PERMANENCE; prison de ~ *violon.*

Polichinelle *Poûrichinèle* (*Pôr-* Huy); voy. BOUFFON, PANTIN.

polir *poli*; *agali* (D); *lifer* (G); avec du papier de verre *veûl'ter*, arch. *bîzer*; ~ le plafonnage *listrer* (*lustrer* Voroux-G.); voy. GLISSOIRE, PLANER.

polissage *polihèdje*; *veûl'tèdje, bîzèdje.*

polisseur *poliheû*; *bîzeû.*

polissoir *poliheû*; *bîse*; ~ de plafonneur, voy. PLATROIR; ~ de cordonnier *astic.*

polisson, -onner *baligand, -er*; *napê*; *losse* (F); *crapotin* (H); voy. VAURIEN.

polissonnerie *polissonerèye*; *lostrèye* (F).

polissure (enduit) *poliheûre, politeûre.*

politesse *politèsse*; *onêtité*; excès de ~, voy. CÉRÉMONIE, EMBARRAS, FAÇON.

politique, s. f., *politike, -erèye.*

politiquer *politiker*; *guèrî*; manie de ~ *politikerèye.*

polka, -er, -eur *polka* (m. à Wanne...), *-er, -eû.*

pollen : quantité de ~ que rapporte une abeille *hozètes*; voy. BUTINER.

Polleur *Poleûr*, village.

poltron, -onne *poultron, -one* (arch.); *couyon, -one*; *on sognâ* (Jemeppe); *on mâva sôdård*; *panê-cou*; *tronlâ, -âde*, etc., voy. PEUREUX, PLEUTRE; faire le ~, avoir peur *caner*, voy. BRONCHER.

polytric ou mousse-à-balai *tchâmoussîre* (Stav., Malm., Rob.; *-mo-* La Gleize); *tchâmossê* (Faym.); *tchèvrou-mossê* (Stoumont, Wanne, Gd-Halleux; *-vreû-* Ligneuville; *tchivrou-mossê* LEZAACK); *cwèrnou-morsê* (Rogery-Bovigny); *mous'lîre, rodjemossê* ou *tchår-du-dj'vô* (Jalhay); *grimwè* (Grandménil, Erezée); voy. REVÊTEMENT.

pommade, -er *poumåde*; *poumårder* (F); esp. d'huile servant de pommade *di l'ôle antique.*

pomme *pome* (*poume* Huy, Waremme, La Gleize, Vielsalm...); espèces : *bèlefleûr, bon-poumî, bouliène, brébant, calvine, coûrpandu* (voy. CAPENDU); *cwèsterèce*; *gueûye di mouton* (*grognô d' mouton* Charneux); *dès lâtchès-mohes*; *pîrâ-colâ*; (*pome di*) *crokèt*, (*p. di*) *posson*, (*p. di*) *rambou*; *p. di vinêgue*; *rabayîme* (G; Jupille); *rinnète*, etc.; avorton de ~ *crakète, rakète*, etc., voy. AVORTON; pommes tombées *dès hossins* (Fléron); ~ entière cuite au four dans de la pâte, fig. 548, *râbosse, rombosse* (*râgosse* Stav.; *gargosse* Bergilers; *gozâ* Malm.; *râvlê* Bovigny; *stron di dj'vô* Glons, Bassenge; *boudrikèt* G); tranche de ~ séchée au four *orèye di bèguène*; ~ tapée *catche*, etc., voy. POIRE; — pomme de terre *crompîre* (plais[t] *canada* [terme ord. à Bertrée, Ciplet...], *patate*; t. enf. *pîpîre*); espèces : *bastogne* (hesb.); *coquète*; *djèf*; *cwène di gade*; *magnom'* (*-bonom'*); *mariolinne* (*mardjo-*); *milanèse* (*mé-* Glons...); *milôrd*; *plate*; *ronde*; *cr. di pourcê* ou *infèrnâle* (syn. *pin d' pôve* Voroux-G.), etc., cf. DL, v° *crompîre*; ~ à planter *dèl plante*; ~ nouvelles *dès djonnès crompîres*; ~ aqueuse, ~ galeuse, voy. AQUEUX, GALEUX; cuite sous la cendre *pètêye c.* (plais[t] *tchâpinne d'Årdène*); voy. GRIL-

LER 1; frite *frite, fritche*; en robe de chambre *dès crompîres èl pèlote* ou *dès porbolowès crompîres* (*dès pârbolèts* Huy); tige de ~ voy. FANE; baie ou fruit de ~ *bale, balot, bize-è-l'êr, boule*; *bolète* (Neuville-s.-H.); *bitchot* (Stav., Faym.); *canada* (Malm.); *casse* (Wanne, Vielsalm); *cike* (Bovigny, Bihain; *tchike* Grandménil, Erezée...); *madoûye* (Ben-Ahin); *makète* (Polleur, Gd-Halleux, *mak'lote* Remicourt); *gui-ng'-gon* (Bergilers); *maye* (Jalhay, *måye* Esneux, Verv., Durbuy); *mêrbule* (La Gleize); *pètch'rote* ou *pètale* (Francorchamps); *pome* (Argenteau, Warsage; *poum'lète* Glons); *djète* (Les Walef-fes); *suminee* (Lierneux), etc.; — p. de pin, voy. CÔNE; — p. d'arrosoir *bouyote* ou *spritcha dè r'mouyeû*; — p. d'Adam *mwèrcê* (F); *goumê* (*-aye* Verv.); *goûrdjète*; *pîpe* (*pipe do cô* Malm.; *pupe* ou *djèrçon* Comblain); *nouk* (Ampsin; *nokê* La Gleize); voy. GORGE.

pommeau *poumê*; *makète*; (t. d'arm.) *mak'lote*.

pommelé, -e *poum'lé, -êye*.

pommer (chou, laitue) *toûrner*; chou pommé *toûrnêye djote*; laitue pommée *cabûzète* (F); *toûrnêye salåde*; *salåde à tièsse*.

pommette *poum'lète* (F); *tchife*; voy. JOUE.

pommier qqf. *pomî, poumî*, ord[t] *mèlêye* (*mèlîe* Bovigny; *malée* Rob., Faym.; *mèlée*, syn. *pèré d' pómes* Jalhay; *mèlêye di pomes* Kemexhe, Remicourt), voy. POMME, POIRIER.

pompe *pompe*; débit d'une ~ *côp d'êwe*; voy. PISTON.

pomper *pompî*, néol. *pomper*; (houill.) *houmer*; *trêre lès-êwes* ou *à l'êwe*.

pompette, t. fam., voy. GRIS.

pompier *pompier* (*-î* F).

pompon *pompon*; *flotche*, f.

pomponner, voy. PARER.

ponce : pierre ~ *pîre ponce* ou *ponche*.

ponceau (petit pont) *poncê*.

poncer *poncer*.

ponctuer (un écrit) *mète lès comas* [virgules] *èt lès tikèts* (F).

pondeuse : poule ~ *poun'rèsse* (*ponrèsse* ard.; *pouneûse* Flémalle).

pondoir *nid dèl poye*; *ponète* (Verv.); *pouli* (Stoumont; *poni* Vielsalm, *-î* Francorchamps); *banse* (Stav.); *caté* (Ampsin).

pondre *ponre*, qqf. *pouner* (*pon* Glons, *pô* Bassenge; arch. *poûre* Liège, Flémalle); ~ prématurément *si forpouner*; recommencer à ~ *riponre, ripouner*; ~ moins *si r'sètchî*; ~ sans coquille *leûzer*, voy. HARDÉ; la poule est sur le point de ~ *li poye a oû* (*a-st-ayoû* Jupille).

pont *pont*; le ~ de Huy, plais[t] *li pontia*; petit ~ *poncê*; (bat.) ~ d'arrière *bankê*; voy. ARRIÈRE; — arch., ~ de culotte, voy. PONT-LEVIS.

ponte *pounèdje*, qqf. *pouna*, m.; *pounåhe* (*ponâhe* Les Awirs; *ponåye* Sprimont, Durbuy, *-âye* ard.); *poun'hon* (Ferrières); époque de la ~ nouvelle *ripounåhe*.

ponter un bateau *skèrî* (G).

Pontisse *å Pontisse*, l.-d. de Herstal.

pont-levis *pont-lèvis* (*-is'* F); arch., ~ de culotte *riclape, håhê, hapå* (*clapa* Stav.; *tape-cou* Jalhay).

ponton *ponton*; voy. BATEAU.

pontonnier *pontonî*, arch. *pont'nî*.

Popé : saint ~ *sint Pôpé*, à Amay.

popote, voy. CUISINE.

populace *pôpulace*; *ra(s)caye*; *racayerèye, rapayerèye*; *cacaye, -erèye*; *calfurtrèye*; *crapul'rèye*; *capot'rèye* (F); *rapiguèle* (Verv.); arch. *djèn'tèsse*; voy. BAS, CANAILLE, VAURIEN.

populage des marais *tchôdron d'ôr* (LEZAACK); *tchôdron* (Stoumont); *tchôdî* (Glons); *fleûr du mâ* (Malm.); *pî-d'-boû* (Rob.; *pî-du-dj'vô* La Gleize); *fleûr di boûre* (Sprimont).

populaire *pôpulêre*.

population *pôpulåcion, -chon*; voy. PEUPLEMENT.

populeux *fwèrt peûplé*.

porc *pourcê* (*porcê* Faym., Vielsalm...; *pourcia* Huy, *-cha* Couthuin...; fig. 538-9 : découpe liégeoise du ~); ~ frais *pwèr* (*carbonåde, côt'lète, pî d' pwèr*); jeune ~ à l'engrais *pourcê so* (ou *â*) *batch, so cråhe* (*è crâche* Waremme); *ine rècråhe* (Sprimont); *on coreû* (Grandménil); ord[t] *noûrin*, ard. *noûr'son* (*loûr'son* Francorchamps); ~ à demi-gras *hôdé* (Bergilers, Durbuy...; *rineûri* Dalhem; *rihuré* Waremme; *rilâvî* Vielsalm); jeune ~ qu'on tue pour le manger *on make-o-pot* (Vielsalm); ~ engraissé, presque bon à tuer *on cråhî*; voy. ENGRAISSER, FORMER, PORCELET; ~ châtré *mayê*, incomplètement *ro*, voy. CHATRER; ~ à longues soies *cårpou* (Huy...); à poil lisse et lustré *hleû* (Odeur); demi-~ à mettre au saloir. voy. FLÈCHE; cri pour appeler les porcs *cuche-cuche, cusse-cusse* (*kista kista kis...* Malm.); voy. COCHON.

porcelaine *pôrçulinne* (*-cil-* F); voy. FAÏENCE.

porcelet *cossèt*; *gorèt*; ~ à l'engrais *noûrinia* (Marchin); voy. FORMER, PORC.

porcelle *crâs-lârd* (*sâvadje crâs-lârd* Malm.) ; voy. PISSENLIT.

porche *pwèce* ; voy. AVANT-TOIT, ENTRÉE.

porcher *pwèrtchî* ; *wârdeû* ou *hièrdî d' pourcês* ; hesb. *hèrdî*.

porcherie, voy. ÉTABLE.

pore *pôre*.

porion (houill.) *kimandant*.

1. **port** (de bateaux) *pôrt* ; (dans n. de lieu : *rivadje* Liège ; *aplé* Huy).

2. **port** (de lettre) *pôrt*.

portable *pwèrtâbe, -âve*.

portage *pwèrtèdje*.

portail *pwèrtâ* (F).

portant, **-e** : bien ou mal ~ *bin* ou *mâ pwèrtant, -e* ; *hêtî, mâ hêtî* ; *vigreûs, pô v.*, etc., voy. MALADIF, SAIN ; il n'est pas bien ~ *i n' lî va nin treûs pôces trop reû*.

porte de la maison *l'ouh di d'vant* ou *l' gros ouh*, souvent *l'ouh, l'ouf*, m., qqf. f., fig. 466 (*ou* Glons, Bassenge ; *ouch* Ampsin, Couthuin, Lierneux... ; *uhy* Rob., Faym.) ; néol. *pwète* ; trouver ~ close, voy. CLORE ; [rester] sur la ~ *so l' soû* ; laissez vos soucis à la ~ *lèyîz vos creûs so l' soû* ou *à l'ouh* ; mettre qn à la ~, *taper* ou *hofter à l'ouh* ou *èvôye, tchèssî foû*, voy. DÉGUERPIR ; frapper à la ~, voy. FRAPPER ; [rester] à la ~ entrebâillée *à l'anglêye* (*di l'ouh*) ; boiserie de l'ouverture d'une ~, voy. HUISSERIE ; — ~ de ville, d'église, de grange, fig. 823,



Fig. 823 :
porte, *pwète*, de grange. Fontin-Esneux.

de cour, fig. 687, *pwète* ; petite ~ dans celle de la grange *ouh, ouhê, ouh'lèt* (*witchèt* Jalhay) ; — porte coupée *ouh di stâ, côpé ouh, purnê*, fig. 482 (*ouf à witchèt* Voroux-G.) ; voy. VANTAIL ; — petite ~ à claire-voie, *purnê*, fig. 544 ; voy. BARRIÈRE ; porte pleine de jardin *posti*, fig. 531 ; — ~ du four à pain, voy. BOUCHOIR ; ~ du puits *puslê* (Voroux-G.) ; — petite ~ de cage, etc. *ouh'lèt* ; — ~ d'agrafe *oûyèt* (*ûyèt* Stav.).

porte-allumettes *brocalî*, fig. 142.

porte-bonheur *pwète-boneûr* ou *pâcolèt* : *çans' di batème*, fig. 66 ; *corone al vatche*, fig. 216 ; *corone à l'andje*, fig. 16 ; *cwède di pindou* ; *fiér di dj'vâ* ; *trimblène à cwale foyes* ; *ham'lète*, etc., voy. COIFFE.

porte-brancard, voy. DOSSIÈRE.

porte-cigares, **-ettes** *pôr-cigâres, -arètes*.

porte-clefs arch. *bwèrê* ou *pindant d' clés* ; néol. *onê* ou *troussô d' clés*.

porte-crayon *pôr-crèyon*.

porte-drapeau *pôr-drapô* ; *pwète-drapô* ; ~ de la jeunesse *alfêr* (arch. Vielsalm).

portée (ventrée) *pwèrtêye* ; *vintrêye* (*pans'lêye* Les Awirs) ; *djôn'lêye* (*djôn'tée* Stav.) ; *lètée* (Malm.) ; de chatte, voy. CHATTÉE ; de truie *cosselêye* (*-ée, trôyelée* Malm. ; *covêye di cossèts* Rahier, Lierneux, *covée d' c.* Stav.) ; — (distance) à une ~ de fusil *à on côp d' fuzik* ; être à ~ pour faire qch *èsse à min* ou *à pwèrtêye po fé 'ne saqwè* ; hors de ~ de la main *foû min*.

portefaix *pwèrl(eû) â sètch*, fig. 547.

portefeuille *pôrtèfeûye*.

porte-jupe, voy. PINCE-JUPE.

porte-manger *pôr-manjer*.

porte-manteau *pôr-mantô* (qqf. *-té*).

porte-monnaie *pôr-manôye* ; *boûsse* ; voy. BOURSE.

porte-montre *pôr-monte* (F).

porte-plume *pôrtèplume*.

porter *pwèrter* ; ~ la becquée aux oisillons *pwèrter à nid* ; ~ un enfant à califourchon sur la nuque ou sur le dos, voy. CALIFOURCHON ; debout sur les épaules *pwèrter à pî-spale*, fig. 497 ; appareils divers servant à porter des objets *èknèye* (ard.), fig. 264-265 ; *sorfa* (ard.), fig. 625 ; voy. ÉLINGUE, JOUG, PALANCHE, PORTEREAU, TINET ; un arbre qui porte des fruits chaque année *in-âbe qui tchèdje tos l's-ans* ; vous portez bien votre vêtement *vos r'fez bin vosse mousseûre* ; [vêtement] qui a été longtemps porté *supwèrté* (H ; *sur-* Verv., *sor-* Jalhay, Faym.) ; porté jusqu'à usure complète *formètou* (F) ; — (d'une boisson) ~ à la tête *fèri* ou *maker èl tièsse* ; — (houill.) ~ à faux, voy. FAUX 2 ; le grisou se porte vivement vers le haut *li gâz' si fîrt è hôt*.

portereau (bâton servant à porter) *pwèl'rê*, voy. PALANCHE ; [porter à deux un objet lourd] à l'aide d'un ~ *â chlin* (Sart), *å håsplê* (Jalhay) ; — (fer servant à porter les cercles de roue chauffés à blanc) *pwèl'rê* (Jalhay).

porte-seaux, voy. JOUG, PALANCHE.

porte-trait *pwète-trêt*, fig. 564.

porteur, -euse *pwèrteû, -eûse, pwèterèsse* ; voy. CHAISE, PORTEFAIX.

porte-voix *beû(r)lå, brèyå.*

portier, -ière *pôrtier, -iére*, arch. *pwèrtî, -îre* ; arch., portier de couvent *clôstrî* (F).

portière de voiture *pôrtiére, -tchére.*

portion *pôrcion, pôcion, -chon* ; *råcion, -chon* ; (pitance) *payèle* ; *lofoye* (Jupille) ; petite ~, voy. BRIN, LAMPÉE, LÈCHE, PEU ; ~ d'un champ, à labourer en une fois *rôye* ; *soyon*, m. (hesb. ; *sèyon* condr.) ; *ére* (Fronville) ; d'un champ dont les plants sont arrachés en une fois *bate* (Oreye : 8 ou 10 lignes de betteraves), *sté*, m. (Jalhay : 7 ou 8 lignes de pommes de terre) ; — (houill.) ~ de couche entaillée chaque jour par un abatteur *héve.*

portrait *pôrtrêt* ; faire faire son ~ *fé tirer s' pôrtrêt* ; c'est le ~ vivant de son père, voy. CRACHER.

Portugal *Pôrtugal.*

posage *pôzèdje.*

pose *pôse* ; voy. ATTITUDE.

posément *pôzémint* (*-êyemint* F).

poser *pôzer* ; ~ hardiment, voy. CAMPER ; ~ (la faux sur le sol avant de donner le premier coup de faux, etc.) *assîr* (*li fås, ...*) ; (d'oiseaux) se ~ *si taper* ; [jeune homme] posé *pôzé* ; *rassiou, -chou.*

poseur, -euse *pôzeû, -eûr*, f. *-eûse* ; voy. FAISEUR, FRELUQUET.

positif, -ive, -ement *pôzitif, -ive, -emint.*

position *pôzicion, -chon* ; elle est en ~, voy. ENCEINTE.

posséder *possèder* (néol. *-é-*) ; il ne possède rien *i n'a rin* ; voy. PROPRIÉTAIRE ; il ne se possède pas *i n'a nole misse*, voy. IMPATIENT, IRASCIBLE ; il fait comme un possédé *i possède* (F) ; il est possédé de tous les diables *il a co cint diâles è cwér*, voy. ENDIABLÉ, ENRAGÉ ; ~ une fille avant de l'épouser *hanter à tchår* (ou *d'zos l' panê*) ; *èpronter on pan so l' fornêye* ; *aler è l'årmå d'vant cwatre eûres.*

possible *possibe* ; ce n'est pas ~ *ça n' si pout* ; c'est bien ~ *i s' pôreût* (*co*) *bin* ; *i-n-a plèce* ; voy. PEUT-ÊTRE ; ce n'est pas ~ de le dire *ci n'èst nin dè* (ou *dèl* ou *à*) *dîre.*

1. **poste**, f., *posse* ; bateau de ~, arch., *bizawe* (F).

2. **poste**, m., *posse*, voy. CHANTIER, EMPLOI ; se rendre à son ~ de travail *aler so posse* ou *so l'ovrèdje* ; — (houill.) *pwèse*, f. ; *toumêye*, f.

poster *poster* ; se ~ tout près (aux aguets), voy. AGUETS.

postérieur, -e *drîtrin, -inne* ; les événements ~ *çou qui s'a passé après* ; partie ~ (du moyeu, etc.) *cou* ; — s. m., *cou*, voy. DERRIÈRE, ARRIÈRE-TRAIN.

postiche : dents, cheveux ~, voy. FAUX 2.

postier *postî.*

postillon, arch., *postilion* (F ; *poskion* G) ; ~ de cerf-volant *mèssèdjî* ; ~ lancé en parlant *govion* (Vottem).

postuler, -ant, -e *postuler, -ant, -e* ; *dimander, ricwèri.*

posture, voy. ATTITUDE.

pot *pot*, voy. BURETTE, CRUCHE, POÊLON ; petit ~ *potikèt* (*potèt* Sart, Malm.), *posson* ou *poçon* ; ~ de deux pintes *cwåte*, fig. 242 ; ~ de quatre pintes, arch., *bèle-djihène*, fig. 71 ; ~ à lait *pot* ou *posson å lècê*, ord^{t} *p'-å-lècê* ; grand ~ de grès, fig. 435, *moûssî* (*moûdeû* Herve) ; ~ de chambre *pot d' tchambe* ; *pihe-pot* ; pot-au-feu *potêye* ; recevoir à la fortune du ~ *riçûre so bouf* ; tourner autour du ~, voy. BARGUIGNER, HÉSITER ; ~ de fleurs *potêye* (*di fleûrs*) ; découvrir le ~ aux roses *dihovri l' potêye* ou *l' cwacwa* ; payer les ~ cassés, voy. PAYER ; pot pourri *pot-poûri* ; *radondinne*, f. ; — t. du jeu de billes *pote*, f., *fossète*, f. (*pot*, m., Francorchamps, etc.).

potable : eau ~ *êwe po beûre* ; *dèl bone êwe.*

potage *sope* ; ~ aux herbes *vète sope* ; ~ épais, rassasiant *ine cabolêye, ine sope come on mwètroû, on r'pahant mwètroû* ; voy. BOUILLON, SOUPE ; [n'avoir que cent francs] pour tout ~ *po tot potèdje.*

potager (jardin) *corti, cot'hê, djårdin ås lègumes* (*ahènîre* Odeur ; *plês'nîre* Faym.) ; voy. CARRÉ, JARDIN ; — (ancien foyer de cuisine) *fornê* ; *potajer* (Huy).

Potay : rue du ~ *å Potê*, à Liège.

pote : main ~ *pôte* (G, F ; Malm. ; propr^{t} patte) ; voy. GOURD.

poteau de porte, de barrière *postê* (*pustê* Cointe ; *pustê, pistê*, t. de houill., Seraing) ; *montant d'ouh* ; petit ~, voy. POTELET ; ~ de barrière rustique *stètche*, f. (Glons, Hognoul) ; ~ indicateur *potô* ; ~ de la mangeoire *stamon* (ard. ; fig. 637), voy. MANGEOIRE, et aussi PIEU, PIQUET.

potée *potêye* ; voy. QUANTITÉ, RIBAMBELLE. — [Voy. POT (-au-feu)].

potelé, -ée : mains, joues ~ *mins, tchifes à potales* (*à potes* Voroux-G.) ; enfant ~ *on p'tit pot'-èt-motes* ; voy. CHARNU, DODU.

potelet (petit poteau) *pos'lèt* (de porte : H ; de barrière : Thimister).

potence *potince* ; *djubèt* ; voy. GIBIER ; (t. techn.) ~ à pivot *hapâ* ; voy. BÉQUILLE.

potentat *potintât* (arch.).

potentille ansérine *ârdjintène* (*ârdjèn'-tée, -trèye* Malm., syn. *yèbe du tchèt*) ; ~ tormentille, voy. TORMENTILLE.

poterie *poterèye*.

poterne *posti*, m. ; voy. PORTE.

potier d'argile *potî*, fig. 536 ; ~ d'étain *pot-di-stinnî*, fig. 535 (*posténî*, arch., Malm.).

Potiérue *è Potî-rowe*, rue de Liège.

potin, -er, -eur, voy. CANCAN, COMMÉRER.

potion *pôcion, -chon* ; *botèye*.

potiron *pèturon* (F) ; voy. COURGE.

« **potkaas** », voy. FROMAGE.

pou *piou* (*pu* Jalhay, Stav., Malm., Vielsalm... ; *pèw* Lierneux, Bihain, Tohogne, Erezée...) ; t. enf. *bîbisse* ; plais[t] *bètch di keûve, cavayîr, grènadier* ; pommade pour les ~ *di l'ôle di cavayîr* (arch., Bergilers) ; voy. ÉPOUILLER, GROUILLER, LENTE ; ~ de volaille *piou d' poye* ; *mègne* (*mène* Glons, Jupille, Trembleur, Charneux, Verv. ; *migne* Amay ; *mine* Malm., Bovigny) ; ~ de brebis *piou d' bèrbis* ; *tinon* (Argenteau, Warsage ; *-ant* Jupille, Dalhem) ; *pèyon* (Warsage) ; *barbohot* (La Gleize ; *borbohot* Stav., Malm. ; *bèp'hot* Chevron ; *bot'hô* Sprimont ; *barbiyô* Tohogne) ; *palète du birbi* (Jalhay).

pouacre, voy. SALE, SORDIDE.

pouah *puf* ; *âtch, intch* ; *bâtch, tâtch, wâtch*.

poubelle *batch âs cindes* (ou *âs crasses*).

pouce *pôce* ou *gros deût* (*pôce* n'est que t. de mesure à Malm., Gd-Halleux) ; [manger, boire] sur le ~ *so l' hawê* ; mettre les ~, voy. CÉDER.

1. **Poucet** : le petit ~ *li p'tit Poûcèt* (arch. *Pôcèt*, voy. OURSE).

2. **Poucet** *Poûcèt*, village.

poucettes, voy. MENOTTES.

poucier, voy. DOIGTIER ; ~ de cuir *cûrê*, voy. MANICLE.

poudingue *pîre di djâle* (Vierset-Barse).

poudre (poussière) *poûssîre* ; jeter de la ~ aux yeux *fé dè(s) tape-à-l'oûy*, voy. ÉBLOUIR ; ~ d'amidon, de lycopode *dè* ou *dèl poûde, dèl poûsselète*, voy. POUDRER ; médicament *on poûde* (*po prudjî*, etc.) ; ~ à tirer *poûre*, m. (f., Glons, Huy, Waremme ; *poûle*, m., Sprimont, Tohogne, La Gleize, Stav., Vielsalm ; f., Comblain, Strée, Durbuy).

poudrer (visage) *poûdrer* ; (arch., cheveux) *poûtrer, poût'ler* ; (enfant, plaie) *poûs'ler, spoûs'ler* ; en tout sens *kipoûs'ler* (*èpoûs'ler* La Gleize) ; voy. EMPOUDRER.

poudrerie *poûrerèye* (*poûrîe* Flémalle) ; *magazin â poûre*.

poudrette *poûsselète*.

poudreux, -euse *poûsselant, -e* ; [livre, etc.] ~ *plin d' poûssîre* ; *èpoufriné* (Aywaille) ; *èpoûs'lé* (La Gleize) ; voy. POUSSIÈRE.

poudrière *poûdriyére* (*poûdrîre* F).

poudroyer, voy. POUSSIÈRE.

pouf (exclam., bruit de chute ou d'explosion) *pouf, bouf, baf, paf, patch, plouf*, etc., voy. PATATRAS.

pouffer *sprognî* ; *sproûfler* (Stav.) ; voy. ÉCLAT, -ER.

pouilles : chanter ~ *tchanter pouyes* ; voy. INJURIER.

pouilleux, -euse *pouyeûs, -e* (*pèwieûs* Erezée) ; *plin d' pious*.

pouillot (oiseau) *covreû* : ~ chantre ou fitis *gros c.* (Verv.) ; ~ siffleur *covreû plorâ* (ib.) ; *zizi* (Vielsalm) ; ~ véloce *pitit covreû* (Verv.) ; *tchiw-tchaw* (Liège) ; *tchif-tchaf* (Fize-F.) ; *sissi* (Vielsalm).

1. **poulailler** *polî* (*-i* Flémalle, Bergilers, Esneux, Sprimont, Polleur ; *poni* Verv., *pouni* Jalhay ; *poyî* Stav., Malm.) ; *poyetrèye* (La Gleize, Lierneux, Grand-Halleux...) ; *manèdje du poyes* (La Gleize) ; *han d' poyes* (Faym.) ; *galerèye* ; voy. JUCHOIR, AMPHITHÉATRE.

2. **poulailler, -ère** *poyetî, -trèsse* (*-tirèsse* Jupille, Charneux) ; *martchand d' poyes* ; *i fêt d'vins lès poyes* ; commerce de ~ *poyetrèye* (*-tirèye* Jupille...) ; — à Waremme, Tohogne.., l'éleveur de poules : *poyetî* ; le marchand qui fait sa tournée dans les villages *botî* (Waremme, Bergilers) ; *mèssèdjî* (Tohogne).

poulain *polin* ; *poûtrin* (arch., Warsage ; ard. ; *-trê* Vielsalm) ; (*polin* désigne le nouveau-né sans distinction de sexe, qui deviendra ensuite un *poûtrin* ou une *poûte*, pouliche, à Tohogne, etc.) ; — ~ pour tonneaux *hambê*, m., ou *ligue*, f. (Stav.).

poule *poye* (*paye* Verv., *pâye* Charneux) ; fam. *pikète* ; ~ barbue *poye bârbête* ; ~ de petite espèce *pèrète* (Jupille) ; différents cris de la ~, voy. CRÉTELER, GLOUSSER ; crier de peur *crêler, crêk'ser, cwêk'ser, criyer* ; cri pour appeler les ~ *pikètes*,

pti-pti-pti-ptî, tip-tip-tip-tîp, pî-pî-pî-pî; *piou-piou-piou-piou* (ard.); ~ mouillée *poye mouyèye*; *èsse come on mouyî drap*; voy. JUCHOIR, POU, etc.; ~ d'eau *poye d'êwe*; — t. de jeu *poye*.

poulet (t. de cuis.) *polèt*; voy. COCHET.

poulette *poyète*; t. d'aff., *poyète, poyon*.

pouliche *poûte* (Tavier, Marchin, Tohogne), voy. POULAIN.

poulie *poulîye* (-*î* Odeur, Flémalle, -*i* Jalhay, -*îre* Jupille; *polîye* Ben-Ahin); *molète*; *rôle, -ê, -ète*; ~ pour monter les gerbes au gerbier (arch.) *câbèle*, f. (Glons; décrocher les gerbes *dicâbler*); ~ différentielle *tankène*, voy. PALAN; bloc de ~ à gorge *moufe*; ~ de puits *ine troûle di pus'* (Vottem; *trûle* Glons); *on djubèt* (Voroux-G., Bergilers : ~ et charpente la supportant); *rôle* (ou *rôlèle*) *qui l' cwède passe dissus*, fig. 546.

pouliner *poliner* (F); *poûtriner, poût'ner* (*poût'ler* Ben-Ahin; *pôtriner* Odeur, Hognoul, Bergilers...; *poûturner* Warsage, Charneux...; *poûtèrnî* Bovigny); *fé l' polin*.

pouliot, voy. SERPOLET.

pouls *pôs'*; tâter le ~ *sinti l' pôs'*, voy. PRESSENTIR, SONDER.

Poulseur *Poûsseûr*, village.

poumon *poûmon*.

poupard *poupâ, pâpâ* (ard. *pâpârd*; *pâpârd-lôlô*); voy. POUPIN.

poupe *cou* (*dè batê*).

poupée *pope* (*poupe* Verv.); ~ en bois *poupâ*, fig. 537; ~ faite de morceaux d'étoffe *pope di pèces*, fig. 527; figure de ~, voy. POUPIN; ~ de modiste, de coiffeur *mahole*.

poupin : figure poupine *pope d'Anvèrs'*.

poupon : petit ~ *poupâ* (ou *pâpâ*)-*nikèt*, voy. BÉBÉ, POUPARD; une jolie pouponne *ine bèle pitite bodêye bâcèle*.

pour *po*; pour nous *po nos-ôtes*; pour vous (plur.) *po vos-ôtes*; pour aujourd'hui *po oûy*; etc., mais : pour ici *por chal*; pour là *por là*; pour moi, etc., *por mi* (*ti* ou *twè, lu, lèy, vos* [forme polie], *zèls, zèles*); pour un franc *po on franc*, qqf. *p'on franc* (Jalhay, Stav...); pour cela, j'y consens *afêre di çoula, djèl vou bin*; pour ce que *po çou qui*, voy. AFIN; [il ne faut qu'une gelée] pour que toutes les fleurs périssent *po totes lès fleûrs toumer è blèsse*; il y a de quoi manger pour Joseph *n-a d' qwè po Djôzèf magnî*; pour que... ne... pas... *po n' nin qui...*; écouter le pour et le contre *hoûter l' poûr èt l' conte*; connaître le pour et le contre *kinohe lès ca èt lès ma*.

pourboire *dringuèle, drinhèle* (*dréguèle, dréhèle*, qqf. *drîhèle*); argot *dringue*; arch. *dèyeûte*; recevoir un bon ~ *riçûre ine bone brûle*.

pourceau *pourcê*; voy. COCHON, PORC.

pourchasser *portchèssî*; *kissûre, kitchèssî, kitroter*; *traker*; voy. POURSUIVRE.

pourfendre *kifinde*.

pourlécher : se ~ les babines *si ralètchî* (*r'lètchî*) *lès babènes*; *su rassaw'rer* (Stav.; -*aw'ter* Jalhay); voy. LÉCHER.

pourparlers *pourpârlers*; être en ~ pour faire un marché *èsse so martchî*.

pourpier *pôrçulinne* (-*éne* Malm.); *poûpî* (Flémalle); ord[t] néol. *pourpier*.

pourpre *pourpe*.

pourquoi *poqwè*; *d'ou-vint ?*; ~ est-il parti ? *poqwè è-st-i èvôye ?*; *d'ou-vint qu'il è-st-èvôye ?*; *d'ou-vint* (*d'oû-vint* ou *du pâ qwè* ard.; ou *mèrvèye*) *è-st-i èvôye ?*; ~ donc ? *mèrvèye no ?* (Waremme); ~ ne restez-vous pas ? *qui n' dimorez-v' chal ?*; ~ et comment, voy. COMMENT.

pourrir *poûri* (*pûri* Verv., Jalhay, La Gleize); *gâter* ou *si gâter*, voy. GATER, MOISIR; — (du bois, fil, tissu) *soker*, qqf. *choker* (ordin[t] en hesb.).

pourrissage *poûrihèdje*.

pourriture *poûriheûre*, néol. *poûritûre*.

poursuite *porsûte*; néol. *pourswite* (*por-* F); — (jeu d'enfants), voy. CHAT.

poursuivant *porsûvant* (-*ûhant* Verv., ard.); — (t. de jeu d'enfants) le ~ *li ci qu'a lès pouces* ou *qu'ènn' a* ou *qu'ènn' èst*.

poursuivre *porsûre*; *portchèssî* qn; ~ de huées *kihouwer* (L); *porsûre tot brèyant* ou *tot criyant après* (*atot djoupont* Couthuin; *â crèyî après* Durbuy; *â criyer* Marchin; etc.); ~ à coups de pierres, etc., voy. BOMBARDER, LAPIDER, POURCHASSER.

pourtant *portant*; ce que c'est, ~ ! *çou qu' c'èst, todi !*

pourtour *toûr*; ~ de panneau, de cheminée *plate-binne*.

pourvoir *porveûr* (ard. *porvèy*); ~ qn de qch *ahèssî*, voy. ACCOMMODER; ~ (un jeune ménage, une équipe d'ouvriers) du nécessaire *atèler*; ~ qn de vêtements *rimoussî, riniper*; de chaussures *ritchâssî*; de bétail *abiès'ler*; ~ le bétail de fourrage *fôrer*, de litière fraîche *stièrni*; voy. SOIGNER.

pourvoyeur de batteuse mécanique (ouvrier) *fôreû*.

pourvu que *porvu qui*, néol. *pourvu qui* (*porveûy qui* Amay, Comblain, Durbuy...; arch. *porveû-ç' qui*); *dè mons qui*, *mins qui*.

pousse des feuilles, des bourgeons *boutâhe*; des plantes *surdâhe, poûssâhe*;

des secondes dents des chevaux et ruminants *brîhe* ; ~ végétale *djèt, djèton*, nouvelle *ridjèt*, voy. JET ; jeune ~ de l'année *tinron* (Esneux, Stav.) ; pour les chèvres, voy. BROUT ; jeune ~ de coudrier *hinelîre* ; de bouleau *rin* (*rinme*, f., Stav., *rinne* Huy), voy. BRIN, BRINDILLE.

poussée (effort) *tchôke* ; *tchôde* ; *fwèce* ; dans la foule, voy. BOUSCULADE, COHUE ; — (houill.) ~ des terrains *prèssemint, prèssion, tchoûkemint*.

pousser, v. tr., *bouter* ; *tchôkî* (*tchoû-*) ; *hèrer*, voy. FOURRER ; vers celui qui parle *abouter, atchôkî, ahèrer* ; en tout sens *kibouter, kitchôkî, kihèrer* ; brusquement *stitchî* (*a-*), *stroukî* (*a-*) ; en arrière *ribouter, ritchôkî* ; à coups de pied *piter* (*a-, ki-, rè-*) ; *tchèssî* (*l' tahê* le palet, à la marelle) ; ~ qn à bout *fé potchî foû d' sès gonds* ou *clicotes* ; se ~ l'un l'autre à coups d'épaule, surtout pour se défier *is' kihèrer* (Flémalle ; moins rudement *is' kihèr'ter*) ; ~ des cris nerveux *tchouh'ler, tchawer*, voy. CRI, CRIER ; ~ les secondes dents (chevaux, ruminants) *brîhî* ; ~ l'ouvrage *tchoûkî so l'ovrèdje* ; ~ à la roue *bouter, tchoûkî al rowe* ; (houill.) ~ l'avancement (d'une voie, etc.) *tchèssî èn-avant* ; — intr., sortir de terre (plantes) *bouter* ; *vini foû* ; *lèver* ; *djèter* ; *sûde* (*soûde* La Gleize, Stav., Vielsalm, Amay, Huy, Durbuy ; *surder* Verv., *-û-* Jalhay, Haneffe ; *soûre* Malm. ; *sôre* Faym. ; *sûre* Charneux ; voy. SOURDRE) ; *apontî* ; *crèhe* ; rapidement *abrotchî*, *apoûsseler*, *apeût'ler*, *aspiter* ; ~ en branches *brantchi*, voy. TALLER ; ~ tout en feuilles, t. de maraîcher, *si fèri è foyes* ; — voy. CROITRE.

Pousset *Poûssèt*, village.

poussier de charbon *dèl* (*dès*) *poûssîre(s) di hoye* ; *dèl* (*dès*) *fouwaye(s)* (*-èye* Strée ; *fwaye* Kemexhe, *fouhaye* Fléron) ; *dè fin*.

poussière *poûssîre* (*-î* Verv., Glons, Argenteau... ; *pôssîre* Faym.) ; un grain de ~ *ine poûssîre* ; *bouhe, -ète* (*flate* F ; *bablote* ou *plumion* Voroux-G.) dans l'œil ; prendre la ~ (sur les meubles) *haper lès poûssîres* ; faire de la ~ *fé dèl* (ou *dès*) *poûssîre(s)* ; le vent soulève la ~ *i poûssèle* ou *poûs'lèye* ; couvrir de ~ *èpoûsseler* ; ~ de blé, charbon, tabac *poûfrin* ; *frouhin* (*-ê* Xhoris), *frouhis'* ; amas de ~ de laine sous les lits *plokion* ; mordre la ~, voy. MORDRE.

poussiéreux, voy. POUDREUX.

poussif, -ive *poûssif, -ive* ; *coûrt d'alène* ; je deviens ~ *dji hansèye* (*hansih*) ou *pîpêye, i-n-a l' sofla qui n' va pus*, voy. ESSOUFFLER, HALEINE, HALETER.

poussin *poyon* ; t. enf. *pitit* ; cri pour les appeler *pitits pitits pitits pitits*.

Poussinière, voy. PLÉIADES.

poutre *soûmî*, m. (*sômi* Huy, Waremme ; *seûmî* Comblain, Durbuy) ; ~ faîtière, voy. FAITAGE ; ~ transversale du gibet, arch., *bå d' djubèt*.

poutrelle *poûtrèle* (métallique) ; voy. SOLIVE.

pouvoir *poleûr* (*-eû* Glons ; *-i* ou *-eûr* Esneux ; *-ou* Argenteau, Flémalle, Odeur, Hognoul, Bergilers... ; *-eú* Amay, Ben-Ahin, Jehay... ; *-eú* ou *-ou* Waremme ; *p(o)leûr* La Gleize, Stav., Malm. ; *p'lou* Durbuy) ; de nouveau *ripoleûr* ; je ne puis me faire payer *dji n' sé èsse payî* ; je ne puis quitter l'âtre *dji n' sé* ou *pou* (ord[t] *sâreû*) *èrî dè feû* ; cela ne pourrait brûler *çoula n' sâreût* (*nin*) *broûler* (ard. et condr. *çoula n' broûl'reût dja*) ; [il fait obscur] je ne puis plus lire *dji n' sé* ou *pou* (*sâreû*) *pus lére*, ard. et condr. *dji* (ou *dju*) *n' léreû* (ou *lîreû*) *pus dja* ; on ne peut l'avoir hors d'ici *i n' pout foû d' chal* ; cela pourrait être vrai *i s' pout bin* ; *ci sèreût co bin vrêye* ; voy. PEUT-ÊTRE ; nous pouvons encore partir demain *nos 'nn' îrans co bin d'min* ; je n'en puis plus *dji n' pou pus hay* ou *hop'* ; *dji n' pou pus* (*l'*) *hay ni* (*l'*) *trote* ; en puis-je mais ? *è pou-dj' ine saqwè ?* ; *èst-ce qui dj'è pou ?* ; je n'y puis rien *dji n'è* ou *dj'ènnè pou rin* ; *dji nèl sâreû aminder* ; — (avoir le droit, la permission de faire qch, all. dürfen) *wèzeûr* ; peut-on entrer ? *wèse-t-on intrer ?* ; vous ne pouvez sortir *vos n' wèzez sôrti* ; voy. OSER.

prairie *pré* (néol. *prêrèye*) ; *wède* (Verv., Herve, Jupille, Argenteau, Esneux, Sprimont...) ; ~ close et plantée d'arbres fruitiers, attenant à l'habitation rurale *assîse* ; *pré â manèdje* (La Gleize) ; *corti* (Vottem, Glons, Bassenge, Odeur, Bergilers ; *courti* Jalhay, Faym.) ; ~ humide *pré*, opposé à ~ sèche *tchamp* (ard., où l'on distingue les ~ de fauche *lès foûres*, et les pâtures *wêdes* ou *wêdèdjes*) ; ~ marécageuse *ine fagne* ; *one panse di vatche* ou *on-ècrolis'* (Erezée) ; *tronlant pré* ; *hossâ* (Famenne) ; trou fangeux dans une ~, voy. BOURBIER, GOUFFRE ; ~ sèche et dure *on dorèt* (La Gleize) ; endroit sec et stérile dans une ~ *dossê* (Erezée) ; ~ naturelle (ard.) *trî* (labourer une vieille ~ *rutoûrner on trî*) ; voy. ENCLOS, FRICHE, HERBE, PAITRE, PATURAGE, PICORER, PRÉ.

praline *pranile*, néol. *praline*.

praliner les racines d'une plante à repiquer, t. d'hortic., *praniler*.

praticable *praticâbe, -âve.*

pratiquant, -e *praticant, -e.*

pratique, adj., (homme) *pratique*; (objet) *ahèssâbe, -âve*; *âhèye*; peu ~ *mâl ahèssâve*; — s. f., connaître la ~ (d'un métier, etc.) *kinohe li pratique*; voy. CLIENT, ROUTINE.

pratiquement *pratiquemint.*

pratiquer *pratiquer.*

Prayon *Prâyon*, village.

pré, voy. PRAIRIE; ~ sans clôture ni arbres fruitiers *pateure* (Kemexhe, Bergilers...); paître dans le ~ *wèdî* (Herve, etc.), voy. PAITRE.

préalable : au ~ *divant tot.*

Préalle : la ~ *li Prèyale*, l.-d. de Herstal, etc.

préambule : sans ~ *tot tchôd tot reû.*

préau *prèyê* (F); *â prèyê* ou *proyê*, l.-d. d'Esneux.

prébende, -ier, arch., *prébinde, -î.*

précaire : vivre dans une situation ~ *viker so balance*; celui qui vit de petites rentrées d'argent aléatoires *on ratint-tot* (Huy); sa santé est ~, voy. MALADIF.

précaution *précôcion, -chon*; voy. PRUDENCE, -ENT, -EMMENT.

précédent : le jour ~ *li djoû di d'vant*, voy. VEILLE; l'année ~ *l'ôte dès-ans, l'an di d'vant.*

précéder *roter d'vant*; *vini d'vant*; *si mète divant* ou *èsse mètou d'vant.*

prêche *prètche, -èdje*; *sièrmon*; long ~ *prètchêye* (H; *-crèye* F).

prêcher, -eur *prètchî, prètcheû*; voy. SERMON, -ONNER.

précieux, -euse, -ement *précieûs, -e, -emint*; (objet) ~ *valureûs, -e*; ce que j'avais de plus ~ au monde *çou qu' dj'aveû d' pus grand so l' tère*; une précieuse, voy. MIJAURÉE.

précipice *abîme.*

précipitamment *rif (èt) raf*; *rouf-rouf*; *roufi-roufaye*; *al hape*; *al vole*; *reût-à-bale*; *d'ine reûde abatowe*; *d'on grand randon* (arch.); voy. ACCOURIR, ARRIVER, COURIR, DÉGUERPIR, ENFUIR...

précipitation : avec ~, voy. PRÉCIPITAMMENT.

précipiter *djèter (laper) al valêye*; se ~ sur..., voy. FONCER; se ~ en troupe à travers une foule *fé dès boulêyes*; sonner à petits coups précipités *triboler.*

préciput : léguer par ~ *lèyî foû pârt.*

précis, -e, -ément, voy. JUSTE, -EMENT.

précoce, voy. HATIF.

préconiser *èbâdi* (F); voy. VANTER.

prédicateur, -tion *prédicateûr, -cácion, -chon*; voy. PRÊCHE, -ER, -EUR.

prédilection, voy. PRÉFÉRER.

prédire, -iction *prédi, -icsion, -ikchon.*

prédominer, voy. PRÉPONDÉRANCE, SURPASSER.

préférable, -ement *préfèrâbe, -âbemint, -âblumint.*

préférer, -ence *préfèrer, -ince*; *inmer mîs*, arch. *avu p'-tchî* (*p'tchi* ou *pus p'tchi* Fize-F.); *émer pi-tchi mis* (Jalhay); c'est son préféré *c'èst si p'tit fi*, etc., voy. CHÉRI.

préjudice *prédjudice*; voy. DÉTRIMENT, DOMMAGE, TORT.

préjugé *sote crwèyance.*

prélasser (se) *èsse come on prélât*; voy. FAINÉANTER.

prélat *prélât.*

prêle *cowe di dj'vâ* (*cawe du tchin* Coo; *cawe di tchèt* Latinne; *tchèt-cawe* Fronville; *tchèt-cowe* Huccorgne; *cawe di rat* Xhoris); qqf. *sapinète*; arch. *bîse* (H, F); *boh'tê, canibôsté* (Malm.).

prêler *bîzer.* (F); voy. POLIR.

prélocuteur (anc[t]) *pârlî.*

prélude, -er *prélûde, -er.*

prématurément *divant tins d'vant eûre* (*duvant ni tins ni eûre* La Gleize, Malm.); enfant né ~ *èfant v'nou d'vant (s') tins*; (poule) pondre ~ *si forpouner.*

prémices : avoir les ~ *aveûr li streume* ou *strème*; célébrer ses ~ sacerdotales *dîre si prumîre mèsse.*

premier, -ière *prumî*, qqf. *-îr* devant voyelle ou à la pause, f. *-îre*, ord[t] *-î* devant consonne (*purmî* Bovigny; *prèmî* Durbuy, *-îr* Rob.); la ~ partie au jeu de cartes *li pârt dè tchèt*; jouer le ~ (aux cartes) *avu l'amin* (*djouwer foû* Hognoul); à moi le ~ *primô mihî* (*p. mîhi*), en t. de jeu *mèy preume* (Verv.; *mây preume* Jupille, *-ne* Roclenge); [raconter] au ~ venu *à Piére à Pôl*; ~ sillon du labour *arôyemint*; voy. LAIT, NÉ, PRIMIPARE.

premièrement *prumîremint*; *d'abôrd.*

Prémontrés : les ~, arch. à Liège, *lès Bèr'pâs.*

prendre, v. tr., *prinde*; *haper* (*-i* Bergilers, etc., voy. VOLER); *apougnî*; *atraper*; *picî, apicî*; qqf. *atinde* (La Gleize: *a. lès pots djus do feû*); prenez une chaise *hapez 'ne tchèyîre*; ~ à pleine main *pougnî d'vins*, voy. POIGNÉE; prenons bissac et bâton *trossans l' malète èt l' bordon*; ~ (qn) à part *sètchî so l' costé*; ~ du poisson, des oiseaux, etc. *haper*; ~ au piège *atraper*; ~ au trébuchet *èclaper*; ~ une nichée, voy. DÉNICHER; ~ aux cheveux, voy. CHEVEU; ~ eau *poûhî*; *fé* ou *prinde êwe*; syn. ard. *trèbate*; ~ gîte *s'adjîstrer*; ~ garde de... *loukî dè...*, voy. GARDE; ~ mauvaise allure *aler on*

màva trin, filer on màva coton; ~ l'air, le frais, le café, la mouche, etc., voy. AIR, etc.; être pris de boisson, voy. GRIS; (au jeu de cartes) l'as prend le roi *li hâs' hagne li roy*; elle se prit à pleurer *èle si mèta* ou *tapa à* (*â* Jalhay) *plorer*; il s'y est mal pris *i s'a mâ èmantchî*; que je vous y prenne ! *i n' sèreût nin vosse tins !*; — intr., *prinde*, voy. CAILLER, GELER.

preneur, -euse *prindeû, -eûse*; ~ à bail *prèneûr*; *accèptant, -e, -teû, -erèsse.*

prénom *no(m) d' batème, pitit no(m)*; vous avez le même ~ que moi *vos-èstez m' batème*; *nos-èstans batèmes.*

préoccuper : cela m'a préoccupé toute la nuit *çoula m'a tracassé* (*m'a roubiné* ou *roudiné èl tièsse*) *tote nut'*; être préoccupé *èsse tracassé*; *pinser* (ou *tûzer*) *lon*; *èsse bin lon*; ne vous préoccupez pas de tout cela *ni v's-acazez nin d' tot çoula* (Xhoris); voy. SOUCIER, TOURMENTER.

préparatif, voy. APPRÊT.

préparer, -ation *préparer, -âcion, -chon*, voy. APPRÊT, -ER; ~ le nid *bate* ou *tchèssî à covèdje*; se ~ à vêler (*s'*) *asmète*; ~ la place pour pêcher *abwèssener* (*amwècener*) *'ne plèce po pèhî*; gelée blanche prépare de la pluie *blanke djalèye, plève parèye* (F); la formule pour ~ un mets, un remède *li papî qu'on l'acomôde.*

prépondérance : avoir la ~ *aveûr bâre so tot*; *aveûr li d'zeûr*; *prévaleûr.*

prépondérant : un homme ~ *on hôt* (ou *gros*) *bonèt, qu'a l' brès' long.*

prépuce *calote.*

près *près*; *djondant*; *ad'lé*, voy. AUPRÈS, CONTRE; à peu ~ *à* (ard. *â*) *pô près*; *so pô d' tchwè près*; *âloû d' là*, voy. ENVIRON; être posté tout ~ *èsse à l'apôzite*; il est ~ de midi *i bètche à doze eûres*; regarder de ~ à la dépense *loukî près*; je n'y regarde pas de si ~ *dji n' so nin là-d'ssus*, voy. REGARDANT; être ~ de tomber, de mourir..., voy. FAILLIR; tenu de ~, comme un esclave (*èsse*) *come on piou inte deûs-ongues*; *strindou* ou *splinkî*; *tinou à gogne*, voy. COINCER.

présage de pluie, etc., *sène di plève*, etc.

presbytère *mohone dè curé*; néol. *cûre* (arch. *keûre*).

prescrire, prescription, voy. COMMANDER, ORDONNANCE.

préséance : avoir la ~ sur... *avu l' pas so...*

présence *prézince*; ~ d'esprit, voy. SANG-FROID.

1. **présent, -e** *prézint, -e*; le temps ~ *li tins d'asteûre*; à ~ *asteûre*; *prézintemint*; jusqu'à ~ *tant qu'asteûre*; voy. AUJOURD'HUI, MAINTENANT.

2. **présent**, s. m., *prézint*; voy. CADEAU.

présentable *prézintâbe, -âve*; voy. PASSABLE.

présentation *prézintèdje, -tâcion, -chon*; fête de la ~ *Notru-Dame di nôvimbe.*

présentement, voy. PRÉSENT 1.

présenter *prézinter* (*pru-* Voroux-G.); ~ vivement *abouter, ahèrer, astitchî, atchôki*; ~ un bouquet *buskinter* qn, voy. FÊTE, -ER; cela se présente mal *çoula s'èmantche* (*s' tchike* Verv.) *mâ.*

préserver *prézèrver, wârder*, etc., voy. GARANTIR.

présider, -ence, -ent *prézider, -ince, -int*, néol. *-ance, -ant.*

présomptueux *prév'nou d' lu-minme*; *qui vout pèter pus hôt qui s' cou*; voy. PRÉTENTIEUX.

presque *câzî, câyî*, souvent *-i* (*câyè* Huy, Waremme; *ca-è* Amay); *câzîmint*; *à pô près*; vous y êtes ~ *i bètche*; *i broûle*; il est ~ midi, voy. PRÈS; ~ pas *nin po dîre*; ~ achevé *si bon qu' fèt.*

pressant, -e *prèssant, -e*; c'est ~ *çoula prèsse*; ce n'est pas ~ *n'a rin qui broûle.*

presse *prèsse*; voy. FOULE, PRESSOIR; vin de ~ *brouwèt, prèssurèdje* (Huy); outils de men., etc. *prèsse* (*al min* ou *à deûs mins*); mettre sous ~ *mète so prèsse*; ~ à fromage *batché* ou *plantche à cougner* (Thimister); *prèsse â froumadje* (Charneux, etc.), *prèsse â slofé* (Les Waleffes); fig. 824.

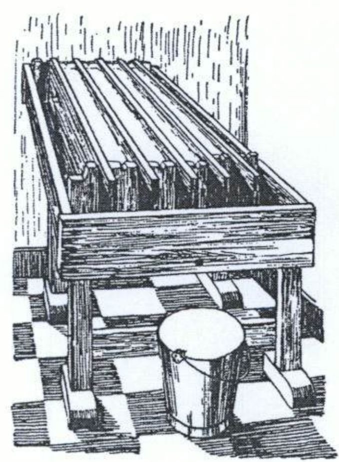


Fig. 824 :
presse à fromage, *prèsse â froumadje*.
Charneux (Pays de Herve).

pressée (masse de fruits soumise en une fois à l'action du pressoir) *stokéye* (Huy) ; — suc ainsi exprimé *stwèrdéye, prèsséye* (Huy) ; *prèhaléye* (Marchin).

pressentiment *prèssintimint, -tumint* ; j'en avais le ~ *dj'aveû 'ne saqwè so l' cwér* ; *çoula m' gotéve è l'âme* ou *è coûr* ; *çoula m' groûléve è vinte* ; j'en avais comme un ~ *dj'ènn' aveû câzî 'ne dimèye îdèye* ; *dji m'ènnè dotéve* ; *dji l'aveû è l'âme.*

pressentir *prèssinti* qch ; ~ qn, le sonder *kissinti* (*trèssinti* Flémalle) ; *sinti l' pôs'* [le pouls] à qn.

presse-papiers *prèsse-papîs.*

presser *prèsser* ; *sèrer* ; *strinde*, voy. COMPRIMER, PRESSURER ; ~ de sollicitations *hêrî, holer* ; l'ouvrage presse *i tchèsse* ; être pressé d'ouvrage *èsse kitchèssî* (*coûrt tchèssî* Durbuy) ; se ~ *si prèsser* ; *s'èhâster, si hâster, tchèssî*, voy. DÉPÊCHER, ÉVERTUER ; sans se ~ *à la doûce* ; nous sommes très pressés *nos-avans fwért hâsse* ; *nos n'avans nin l' tins* ; *nos n'avans nou tins à piède* ; trop pressé, voy. EMPRESSER ; se ~ trop à l'ouvrage *froûler* ; se ~ au delà de ses forces, par ex. pour avoir le train *is' transi* (Flémalle) ; voy. COURIR.

presseur (d'étoffes, etc.) *prèsseû.*

pressier *prèsseû, prèssî.*

pression, t. techn., *prèssion* ; (houill.) voy. POUSSÉE.

pressoir, fig. 644, *prèsseû* ; ord[t] *stwèrdeû* (*-û* Huy, *-u* Amay...) ; dans n. de lieux *stwèdrèye* ; caisse ajourée du ~ *beûsté* (Jupille, Herve), *prèhale* (Huy, La Gleize... ; *prihèle* Thimister) ; poignée du ~ *coyeûte* (Jupille) ; cuve du ~ à vin *batch* ou *prèhale* (Huy), goulot du ~ *gotû* (Huy), table ou maie du ~ *tâve, sale* (Huy) ; voy. PRESSÉE, PRESSURER.

pressurer, -age des pommes, du raisin, des betteraves, qqf. du miel *prèsser, -èdje* ; *stwède, stwèrdèdje* ; le résidu *li passin, prèssin* ou *stwèrsin* (du raisin : Huy) ; *li passèye* (Trembleur ; *lès passins* Liers, Glons, Haneffe) ; *lès stwèrdeûres* (*stwèrsins* Durbuy ; *stwèrdons* Rahier, *-ions* Gd-Halleux, *stwèdions* Vielsalm) ; voy. PRESSE, -ÉE, -OIR.

prestance *prèsteûre* (F) ; une belle ~ *ine bèle av'nowe.*

preste, -ement, -esse *abèye, -emint, -isté* (*lèsté* F) ; voy. ADROIT, LESTE, PROMPT.

prestidigitation *toûrs d'adrèsse, di passe-passe.*

présumer, voy. SUPPOSER.

présure *prèzeûre, pri-, pru-* (*pleûzeûre* Ben-Ahin) ; *mayîre* (La Gleize, Stav., Malm.) ; voy. CAILLETTE.

1. **prêt, -e**, adj., *prèt', -e* (*près', -èsse* Glons, Bassenge) ; [oiseau] prêt à s'envoler du nid *paré.*

2. **prêt**, s. m., *prèt* ; *prustèdje* ; *prusse*, f. (F).

pretantaine, voy. COURIR.

prétendant (d'une femme) *prétindant, amateûr, ricwèrant.*

prétendre *prétinde* ; il prétendait que *i voléve avu qui...*, voy. ASSURER, SOUTENIR ; le prétendu, voy. FIANCER.

prête-nom *ome di bwès* ou *di strin.*

prétentieux, -euse *prétincieûs, -cheûs, -e* ; un ~ *on pèlé moncheû* ; *flèrant tchin* ; *fîr bokèt* ; *grandiveûs* ; *tchèye-canèle* ; *grand èl crèsse* ; *grand vantrin sins eowèles* ; *plantchî sins tèrâsses* ; *glôrieûs pèyon* ; *il a pus d' bèlch qui d' cou* ; une prétentieuse *ine grandiveûse* ; *ine pèlèye mam'zèle* ; *Marèye tchatcha* ; *Mam'zèle Cacafougna* ; petite ~ *haguète, mazète, tchamarète* ; voy. FAISEUR, FIER, MIJAURÉE, PÉRONNELLE, PRÉSOMPTUEUX, VANITEUX.

prétention *prétincion, -chon* ; [des gens] sans ~ *al bone sôr* (ou *franquète*), *sins façons* ; afficher des ~ *èsse so l' crèsse* ; *fé pèter di s' nez* ; *fé trop' di s' gueûye* ; ses ~ dépassent ses moyens *c'è-st-on* (ou *c'èst*) *dji vou dji n' pou* ; *i vout pèter pus hôt qui s' cou.*

prêter *pruster*, voy. EMPRUNTER ; c'est un prêté rendu *tchin fèt tchin* (Gd-Halleux), voy. PAREIL ; — ~ serment *fé* ou *passer s(i)èrmint.*

prêteur, -euse *prusteû, -eûse, -erèsse.*

prétexte : sous ~ *so cisse* (G) ; s'introduire chez qn sous un faux ~ *fé on fâs mèssèdje* ou *'ne fâsse toûrnêye.*

prétexter *diner po rèzon.*

pretintaille *pirtintaye* (F ; *pèr-* D).

prêtre *priyèsse*, néol. *prête* ; *curé* ; faire ~ *apriyèster* (F) ; ~ manqué *fâssé priyèsse* ; ~ qui dit vite sa messe *in-abèye mèsplî* ; les ~ ou religieux, plais[t] *lès neûrès coles.*

prêtrophobe *magneû d' curés.*

preuve *proûve.*

prévaloir *prévaleûr* ; voy. PRÉPONDÉRANCE, SURPASSER.

prévariquer *forfé* (F).

prévenance, -ant, -e *prév'nance* (*-m'n-*), *-ant, -e* ; voy. ATTENTION.

prévenir *prév'ni* (*-m'ni*) ; voy. AVERTIR, DEVANCER, INCULPER.

prévision *prévîzion, -jon* (*-vû-* F).

prévoir *prévèûr* ; *s'abouhî di...* ou *prévèûy* (Flémalle), etc., voy. AVISER.

prévôt, arch., *privot* (F).

prévoyance *prévwèyance* (*-vè-* F) ; il a de la ~ *i veût m'ni lès-aféres d'å lon.*

prie-Dieu *priye-Diu.*

prier *priyî* ; se faire ~ *si fé hêrî* ; voy. SOLLICITER.

prière *priyîre*, voy. MARMOTTER, PATER.

1. **prieur, -euse** *priyeû, -erèsse* ; *pâtriyeû, -eûse, -erèsse.*

2. **prieur, -e** (d'un couvent) *priyeû* ; *li mére priyeûre* (F).

primaire : l'école ~ *li scole prîmére* ; arch. *lès bazès scoles.*

prime, -er *prîme, -er.*

primeur *prîmeûr* ; voy. NOUVEAUTÉ, PRÉMICES ; — légumes hâtifs vendus au marché *lès-avints* (Liège) ; à l'époque des ~, surtout des pommes de terre *èl tinr'hon* (ard. ; *è tinrihon* Voroux-G. ; *è têrihan* Flémalle).

primevère officinale *clédiè, -djè* (Verv., Stav., Malm., ord[t] *clindjè* Liège ; *clérdjè* Warsage, Rahier ; *clin'djè, clign'djè* Thimister) ; *clé d' paradis* (Faym.) ; *matène* (F ; Sprimont, Comblain...) ; *câbarèt* (Plainevaux, Durbuy ; *ca-* Bihain) ; *pî-d'-cane* (Waremme, Voroux-G. ; *pate di cane* Kemexhe, Jehay...) ; *brâye-di-tchèt* (Huy ; *brâgne di tchèt* Ampsin, Nandrin) ; *oûy-du-tchèt* (LEZAACK) ; — ~ des jardins *primevère* (*plumevêre* Liège), m. ; *ôricule, orèye d'ours'* ; *matène di Holande* (Comblain) ; *Sint-Djôzèf* (Hannut) ; *tchâborêye* (Flémalle, Chokier, Les Awirs).

primipare : vache ~ *primioûle* (*pru-* Flémalle, Warsage, Trembleur... ; *prou-* Herve, Dalhem ; *pro-* Charneux ; *prè-, pro-* Thimister) ; *vatche d'on vê* ou *di s' prumî vê.*

primo *prîmô* ; voy. PREMIER.

prince, -esse *prince, -èsse.*

principal, -e, -ement *principå* ou *-âl, -âle, -emint* ; voy. SURTOUT ; — (houill.) le puits ~ *li mèsse beûr* ; la voie ~ *li mèsse vôye* ; etc., voy. MAITRE.

principauté *principôté* ; l'ancienne ~ de Liège *li* (*vî*) *payîs d' Lîdje.*

principe : dans le ~, voy. COMMENCEMENT.

printanier, -ière : jeunes légumes ~ encore en terre *ahans* (F ; *ah'rans* Cointe), voy. LÉGUME, PRIMEUR ; — (étoffe) *dèl printaniére, -gnére.*

printemps *prétins* ; qqf. *å bon tins, al bone sêzon, å mås'* (après *l' Sint-Djôzèf* ; *ol prumîre* ou *novèle sâhon* Vielsalm) ; au début du ~ *å foûre èhant, -ont* (Glons, Bassenge, Heure-le-R., Trembleur) ; les vieux cœurs rajeunissent au ~ *å prétins, i-n-a l' vî bwès qui crake.*

priorité : la ~ (au jeu de cartes) *l'amin.*

prise du levier sur l'objet à soulever *picèdje* ; la clef n'a pas de ~ *li clé toûne sote* ; capture *prîse* ; ~ de tabac *pènêye* ; ~ de bec, voy. CHAMAILLIS ; être aux ~, voy. EMPOIGNER ; lâcher ~ *lèyî 'nn' aler.*

1. **priser**, voy. APPRÉCIER, ESTIMER.

2. **priser, -eur, -euse** (tabac) *pèn'ter, -eû, -eûse, -erèsse* ; qqf. *snoufer, -eû* (*-ieû, -ieûse* F).

prison *prîhon* ; ~ de police, voy. CACHOT, PERMANENCE ; à la ~ de Saint-Léonard à Liège *à Sint-Lînå*, plais[t] *al grosse mohone* ou *brèssène, ås cint mèyes brikes* (*podrî l' gros fèrou* Bergilers) ; mettre en ~, voy. EMPRISONNER ; il a été en ~ *il a stu hufler ine êr à Sint-Lînå*, qqf. simpl[t] *il a stu hufler* ; *il a fêt dèl pote* (*il a stu poter on meûs*) ; être en ~, par euphémisme, *èsse di l'ôte costé* ; un habitué de la ~ *on cou d' prîhon.*

prisonnier *prîzonîr* (*prîh'nî* ard.).

privation *privåcion, -chon* ; s'imposer des ~ *si rastrinde.*

privé, -ée *privé, -êye* ; — le ~, voy. CABINET.

priver *priver* ; ~ qn de qch *mèskeûre* qch à qn ; ~ d'assurance *difranki* ; être privé du nécessaire *èsse dihèssî, dimonté*, voy. DÉMUNIR ; ruche privée de sa reine, voy. REINE.

privilège, -égier *privilédje, -djî* (*pré-* F) ; voy. AVANTAGE, -ER.

prix *pris* ; offrir un ~ *bouter* ; augmenter, baisser de ~, voy. AUGMENTER, BAISSER, DIMINUER ; vendre à vil ~ *vinde à bas pris, po 'ne pèce di pan* ; à ~ exorbitant, voy. EXORBITANT ; à tout ~ *bazårder*, néol. *brader* ; à ~ fait, voy. FORFAIT ; à quelque ~ que ce soit, [il faut] à tout ~ *à tot pris* ; *cosse qui cosse* ; *pète qu'i hèye* ; *fîre ou faye* (Jalhay, Faym.), voy. ARRIVER ; au ~ de, voy. COMPARAISON ; distribution des ~, voy. DISTRIBUTION ; ~ spécial et unique (aux concours et expositions de pigeons) *hourèye*, f.

probable, -ement *probâbe, -blèmint, -blumint* ; il viendra probablement aujourd'hui *i vinrè oûy, mètez* (*mètans* La Gleize, Stav.) ; *dandj'reûs qu'i vêrè oûy* ; *i vêrè oûy, sûr'mint ?* (ou *bin sûr ?*) ; voy. PEUT-ÊTRE.

probe, -ité *brave* ; *bravisté* (F) ; voy. DROITURE, HONNÊTE, LOYAL.

problème *problème.*

procédé *métôde* ; *piceûre*, qqf. *pice* ; *manîre* (*di fé, d'adji*) ; ~ de la queue de billard *pomèrance*, f.

procéder à qch (*si mète à*) *fé* qch.

procès *procès* ; *câse* ; ~-verbal, voy. CONTRAVENTION.

procession *porcèssion* (*par-* G), *-chon*, qqf. *porchèchon* ; fig. 528.

prochain, -e : au village ~ *â viyèdje djondant* ; dimanche ~ *dîmègne qui vint* ; la semaine ~ *li saminne qui vint* ou *al saminne* ; l'année ~ *l'annêye* (ou *l'an*) *qui vint* ou *à l'annêye*.

prochainement, voy. BIENTOT.

proche, adv., *djondant* ; *tot près* ; ici ~ *chal djondant, chal tot près* ; ~ de, voy. AUPRÈS, PRÈS ; — adj., le printemps est ~ *lu prétins èst prèpe* (Malm.) ; les malheurs sont ~ *lès mâleûrs sont près* ; mon plus ~ voisin *mi pus près vwèzin* ; être ~ parent *èsse près parint* ; vos ~ *vos djins* ou *vos-al'nants* ; voy. PARENT.

proclamer, -ation *prôclamer, -âcion, -chon*.

procréer, -ation *prôcrèyer, -âcion, -chon*.

procurer, -ation *prôcurer, -âcion, -chon* ; voy. ACQUÉRIR.

procureur *prôcureûr* (arch. *-eû* ; *porcureû* D ; anc[t] *pârlî*).

prodigalité *prôdigâlité* ; voy. GASPILLAGE.

prodige, voy. MERVEILLE, MIRACLE.

prodigieux, -euse, -ement, voy. ÉNORME, ÉTONNANT, MERVEILLEUX.

prodigue, -er *prôdigue, -er*, voy. GASPILLER.

productif, -ive *rapwèrtant, -e* ; *profitâbe, -âve* ; *di rapwért*.

production, voy. RAPPORT ; (houill.) la ~ quotidienne *li payèle*.

produire, voy. AMENER, DONNER, RAPPORTER ; ~ de la semence (plantes) *siminci* ; se ~ (personne) *si mostrer, si fé k'nohe* ou *valeûr*.

proéminent : nez ~ *nasse*, f. ; derrière ~ *fèssârd* ; *cou d' copale* (D).

profane, -er, -ation *prôfane, -er, -âcion, -chon, -èdje* ; voy. COMPÉTENT.

proférer *prôfèrer* ; *dibokî* (Jupille, Flémalle) ; sans ~ un mot *sins moti*.

professer, -eur, -ion *profèsser, -èsseûr, -èssion, -chon*.

proficiat *prôféciyat'* (*pro-*).

profit *profit* ; voy. GAIN ; trouver du ~ *fé bin s' compte* ; *fé s' tchè* ; c'est un ~ *c'è-st-in-îtèm* (F) ; profits particuliers, voy. CASUEL ; il lui reste toujours quelque ~ illicite *n-a todi 'ne saqwè qui lî plake âs deûts* ; mettre tout à ~, ne rien perdre (*ra*)*profiter tot-à-fèt* (Stav., Malm.).

profitable *profitâbe, -âve* ; voy. AVANTAGEUX, FRUCTUEUX, UTILE.

profiter *profiter* ; *fé s' tchè* ; voy. GAGNER ; arrange la chose, j'en profiterai *tribole, dji danserè* (H) ; quand le curé est payé, le clerc en profite *qwand i ploût so l' curé, i gote so l' mârlî*.

profiteur, -euse *profiteû, -eûse*.

profond, -e *parfond, -e* (*por-* Stav., Malm.), néol. *profond* ; l'eau est ~ *l'êwe èst parfonde* ou *basse* (*fonde* Durbuy) ou *a dè fond* ; *i-gn-a bas d'êwe* (Tohogne) ; endroit ~ où l'eau tourne *trèteû* (ard.) ; terre peu ~ *ine hate tère* ou *ine hadrène* (*on hadris'* Borlon) ; au plus ~ du bois *â fin fond dè bwès*, voy. FORT ; un ~ scélérat, voy. FIEFFÉ.

profondément : [creuser] ~ *fwért bas* ; méditer ~ *tûzer bin lon*.

profondeur. *parfondeûr* (*por-* Stav., Malm. ; néol. *pro-*) ; *baheûr* d'un puits.

profusion : à ~, voy. FOISON.

progrès *progrès* ; voy. ACCROITRE, DÉVELOPPER.

prohiber, voy. DÉFENDRE, INTERDIRE.

proie *prôye* ; néol. *prwè*.

projectile : assaillir de ~ *caloner*, etc., voy. ASSAILLIR, LAPIDER ; ~ de sarbacane *bètch*.

projet *projèt* ; *îdèye* ; *plan* ; *dèssin* ; faire des ~, voy. PROPOSER, RENONCER ; il contrecarre tous mes ~ *djèl troûve tofér so mès vôyes* ; *i m' tape tofér dès hames èl vôye*.

prolapsus : avoir un ~ du rectum *si forbouter, si bouter foû, bouter s' sîdje, si fortchoûkî* ; de la matrice *avu 'ne dihinte di matrice, li matrice bodjèye, dihindowe, ritoumêye* ou *qui tome* ; en parlant d'une vache : *sirdjî* ou *su mostrer* (Rahier) ; *mostrer* (Thimister : *èle mostère*).

prolixe : discours ~, voy. DISCOURS.

prolonger, -ement *prolondjî, -emint* ; *fé durer* ; voy. RALLONGER ; se ~ *durer pus lontins*.

promenade *porminâde* ; *balâde* ; faisons-nous une ~? *volans-gn' fé 'ne porminâde?* ; aller en ~, t. enf., *aler à dada* (*à dêdê* H ; Huy) ; une ~ sans but précis *ine porminâde di talieûr*.

promener qn *porminer* (*pour-* Faym., Gd-Halleux, Grandménil) ; ~ qn çà et là *kiminer, kiporminer* ; voy. VOITURER ; aller se ~ *s'aler porminer*, ord[t] *aler porminer* ; va te ~ ! *va s' ti pormonne !*, voy. DIABLE.

promenette d'enfant, voy. CHARIOT.

promeneur, -euse *pormineû, -eûse*.

promesse *promèsse* ; ~ de fruits sur les arbres, voy. APPARENCE ; manquer à sa ~ *fé fâte* à qn ; *rimagnî s' parole* ; *fé di s' boke si cou* ; faire de belles ~, voy. LEURRER.

prometteur : grand ~ *promèteû d' bons djoûs ; il èst d' boune promèsse èt d' mâle dinéye* (Ben-Ahin) ; *i s' ruwine â promète èt su s' ra â n' rin n'ner* (La Gleize), voy. PROMETTRE, LEURRER.

promettre *promète* (*por-* Lierneux ; *pèr-* Robertville ; *peûr-* Faym.) ; se ~ beaucoup de plaisir *si rafiyî*, voy. PROPOSER ; ils sont promis, voy. FIANCER ; [promettre] monts et merveilles *pus d' boûre qui d' pan* ou *d' froumadje* (*pus d' pôtes qui di strin* Jupille) ; *monts èt lès vâs* ; *dès bês djoûs* (Verv.) ; *cî èt tère* (Malm.) ; *lu bon Diu èt sès sints* (Lierneux, syn. *l'oû o cou du l' poye*) ; *li djale* (Kemexhe ; *leû diâle* Petit-Thier ; *Diu èt l' diâle* Liège, Comblain, Stav. ; *leû diâle èt s' mére* ou *s' pére* Faym.) ; *l'oû èt l' poye* (Chevron ; *hyêfe èt oû* Grandménil) ; *tot èt tot* ou *tchamps èt oûhês* (Jalhay ; *tchamps èt mèrvêyes* Sart) ; *Hu èt Lîdje* (Bergilers, Remicourt ; *Lîdje èt Hêve* Retinne) ; *l'âwe èt l'âwon* (Voroux-G.) ; *tchèts èt oûhês* (Durbuy, Tohogne ; *tchins èt oûhês* La Gleize, Stav., Vielsalm, Bovigny ; *i li a fleuri* ou *promètou tchins èt oûhés* Gd-Halleux) ; etc., voy. PROMETTEUR.

prompt, -e *abèye*, voy. ACTIF, EMPORTÉ ; il est toujours ~ à la riposte *il a todi l' pèce po mète â trô* ; un ~ avis *ine timpreûse novèle* (Sprimont).

promptement *abèyemint* ; *vite* ; arch. *rade(mint)* ; voy. VITE.

promptitude *abèyisté* (*abèyesuté* ard.) ; *èhowe* ; *dilidjince*.

prône, voy. PRÊCHE.

prôner *èbâdi* ; *préhî* ; *prétchî*.

prononcer *prononcer* ; *dibiter* ; ~ avec affectation, voy. PARLER.

propager : se ~ (d'une mauvaise herbe) *si fèri : çoula s' fîrt tot costé* ; *çoula s' mine tot costé* (si elle se propage par stolons).

prophète *proféte*.

propice, voy. FAVORABLE, OPPORTUN, PROPOS.

propolis, t. d'apic., *pordjèt* (Huy).

proportion, -onner *propôrcion, -chon, -er*.

propos *propôs* ; *divise, mèssèdje* ; *rêzon* ; voy. BALIVERNE, BISCORNU, CAUSER, CONTE, DÉCOUDRE, DISCOURS, JOYEUX, etc ; laisser échapper un méchant ~ *lèyî hiper 'ne mâle divise* ou *rêzon* ; arriver à ~ *vini à pont* (*tot-à pont*), *toumer bin*, mal à ~ *toumer mâ* ; dépenser mal à ~, hors de ~ *alouwer à mâlvâ* ou *al vûde* ; savez-vous bien à ~ de mon frère ? *save bin avou m' fré ?* ; à ~ de cela *à propôs* (ou *â fêt*) *d' çoula* ; *so cist-ârtike* ; *â d'fêt' di çoula* ; *rapôrt à* (ou *di*) *çoula* ; c'est à ~ de parler *c'è-st-â fêt di d'vise* ou *qu'on s' divise* ; *afêre* (ou *istwére, manîre*) *dè djâzer* ; gronder à tout ~ *barboter tot côp* ou *tot l' tins* ; (*à*) *tot côp bon* ; *di trime di trame* ; à ~, j'oubliais... *oho ! vor'mint* ou *qui vou-dj' dîre ?* (*à pwèrpôs* Jupille, *à* ou *â p.* Voroux-G.), *dji roûvîve...* voy. VRAIMENT.

proposer *propôzer* ; *mète èn-avant* ; [un prix] *bouter* ; *ofri* ; arch. *ac'diner* ; proposez un prix *dihez voste îdèye* ; l'homme propose et Dieu dispose *l'ome rôye èt l' bon Diu disrôye* (Seraing, Huy) ; *croyîz, croyîz* (ou *qwand v's-ârez tot croyî*), *vos discrôyerez bin vite*, vos projets seront bientôt à vau-l'eau.

proposition *propôzicion, -chon* ; votre ~ ne me plaît pas *dji n'ô gote di ciste orèye-là* ; *dji n' houye nin insi* ; *çou qu' vos d'hez n' m'ahâye* (ou *ni m' rivint*) *nin* (ou *gote* ou *ni pô ni gote*).

propre *prôpe* ; c'est son ~ fils *c'èst s' prôpe* (ou *dreût*) *fi* ; il est ~ à tout *il èst bon à tot fé* ; un ~ à rien *on nolu, on nouk, ine canûle*, voy. FAINÉANT, NUL, VAURIEN ; — bien arrangé, net *prôpe, gây, nèt* ; iron^{t}, me voilà ~ ! *vo-m'-là prôpe* ou *gây, fris', bin lîvré, bin astampé, bin ris'mèlé, bin ahèssî* (*bin locî* Esneux), *d'vins dès bês draps !*

proprement *prôprèmint* (*-pru-*), *prôp'mint* ; *nètemint*.

propret, -ette *gây, -e* ; *fringuèt, -ète* ; *frissemint racotch'té, -êye* ; un petit ménage bien ~ *on p'tit manèdje ratrossî* ; femme délicate et ~ *ine pitite bot'roûle di souke* (F).

propreté *prôprèté* ; *nètisté*.

propriétaire *prôpriyètére, prôpiètére* ; ~ du logis *li mêsse dèl mohone* ; nous, qui sommes ~ de notre bien *nos-ôtes, qui c'èst d'à nosse li bin* ; les fermiers qui ne sont pas ~ de leurs terres *lès cinsîs qui n'ont nin leûs téres d'à zèls* ; (arch.) ~ du fonds et du tréfonds *trèfoncî*.

propriété *prôpriyèté, prôpièté* ; *bin* ; sur la ~ du voisin *so çou dè wèzin* (Jalhay, etc.).

proroger *prorodjî*, néol. *prorojer*.

proscrire *tchèssî èvôye* ; voy. DÉFENDRE, INTERDIRE.

Prosper *Prospêr*.

prospère *florihant, -e* ; la clouterie est ~ *li claw'trèye tchèsse*.

prospérer *flori* ; faire ~ ses affaires *fé m'ni l'êwe so s' molin*.

prospérité : dans la ~ *è s' fleûr*.

prostituer : se ~ *miner mâle vèye* ; *fé martchandèye di s' cwér* ; plais^{t} *fé l'*

truc, tini (ou *fé*) *botique so s' lét*; vulg[t] *cayî po lès djins*; prostituée, voy. DÉVERGONDÉE, FILLE.

protecteur *prôtècteûr*; *aspoyeû*; *pårlant*; arch., *mambor* (F; *-oûr* Trembleur).

protection *prôtècsion, -èkchon*; [se mettre] sous la ~ de Dieu *al* ou *èl wåde di Diu*; — (houill.) *ahoûwemint, teût d'ahouwa.*

protéger *prôtèdjî* (F), néol. *protéjer*; voy. ABRITER, DÉFENDRE, GARANTIR; Dieu vous protège! *Diè-wåde!*; le bon Dieu nous protège *li bon Diu è-st-avou* (ou *èst po*) *nos-ôtes*; se ~ du danger *s'ahouwer dè dandjî*; (houill.) ~ contre un éboulement, etc. *ahouwer.*

protestant, -e *prôtèstant, -e*; il est ~, arch. *il èst dès neûrès creûs.*

protestantisme *prôtèstantisse.*

protester, -ation *prôtèster, -åcion, -chon.*

protêt *protèt.*

protubérance, voy. EXCROISSANCE, TUMEUR.

prou, voy. PEU.

proue *plét'* ou *plète.*

prouesse : une belle ~, voy. CHEF-D'ŒUVRE, MERVEILLE.

prouver *prover*; *diner dès proûves.*

provenir, -ance *prov'ni* ou *prom'ni, -nance.*

proverbe *spot*; voy. DICTON.

providence *providince, -ance*; un coup de la ~ *on côp dè bon Diu.*

provigner, -ement *marcoter, -èdje*; *fé dès djonnes* pour la vigne (Huy; coucher la souche entière en fosse profonde : *ritchoûki, rètèrer l' vigne, fé on provin*).

provin *marcote*; voy. PROVIGNER.

province, -cial *province, -ciål.*

provision *porvûzion, -jon*; néol. *provûzion, -vîzion, -jon*; petite ~ cachée (de fruits...) *gômå*, voy. RÉSERVE; ~ de farine pour la semaine *moûnêye*; ~ qu'on emporte pour travailler dehors *brikèt* (arch. *marinde*); voy. APPROVISIONNER, MUNITION.

provisoirement *èn-atindant*; voy. ATTENDRE.

provocante : femme ~ *ine zûlante wèsse* ou *ine zûlante.*

provoquer, -cation *harbaler, -èdje*; voy. ATTAQUER, DÉFIER, HARCELER; qui a provoqué? *quî èst-ce qu'a k'mincî?*; inviter à sortir pour se battre *houkî foû* ou *d' costé* ou *so l' costé.*

proyer, voy. BRUANT.

prude : femme ~ *bèguène*; elle n'est ~ qu'à demi *èlle èst bèguène disqu'ås gngnos*; voy. BÉGUEULE, MIJAURÉE.

prudemment *prudanmint*, arch. *-inmint*; *sûtèyemint.*

prudence *prudance* (*-ince*); *sûtisté*; *atimprance* (F); ~ est mère de sûreté *li mèfiyance èst mére di l'assûrance.*

prudent, -e *prudant* (*-int*), *-e*; *sûti, -èye*; *avizé, -êye*; soyez ~ *loukîz bin à vos* (ard. *vize à vos*).

pruderie, voy. PRUDE.

prune *preune* (*-one* Jalhay, *-ane* Verv., *-une* Durbuy, *-eume* Vielsalm, *-ème* Bovigny); taper ou sécher des ~ au four *fèner* ou *souwer dès preunes*; *fé dès catches* (*fé kètchî dès preunes* Sprimont, etc.; voy. POIRE); variétés : *altèsse* ou *preune d'altèsse* (pr. de Monsieur); *coyon d' monne* (pr. impériale; *coyon d' bassî* Voroux-G.); *rinne-glôde*; *biloke*, f., qqf. m. (pr. ronde; *buloke* Flémalle, Hognoul, Bergilers; *biyoke* Ampsin, Lierneux; *byoke* Durbuy, Couthuin, Bovigny); *priyèsse* (*prîyerèsse* Bassenge); *tchåwê* (Verv.); *wignon* (La Gleize...); *kwètch* (Grandménil); ~ sauvage *biloke du pourcê* (Verv.); — t. gén., *dès bilok'rêyes* (Trembleur); voy. BELOCE, MIRABELLE, PRUNEAU, REINE-CLAUDE.

pruneau *souwêye preune*; *prume, preume* (Malm.); — (fig. : balle (de fusil), voy. BALLE.

prunelle (fruit) *purnale* (*purnê*, m., Glons, Boirs, Warsage, *prunê* Bassenge, Heure-le-R.); *gurnoye* (Ayeneux, Mélen, Herve); *hotale* (Flémalle, Waremme, Bergilers...); *fordine* (Darion, Geer, Les Waleffes); *biloke di pourcê* (Jupille; *sâvadje biloke* Malm.); — pr. de l'œil *purnale* (G, F), ord[t] *poupå d' l'oûy* (*poupârd du l'û* Stav., etc.); — (esp. d'étoffe) souliers de ~ *solés d' prunèle.*

prunellier *neûre sipène* ou *purnalî* (*pru-* Boirs...); *hotalî* (hesb.); *fordini* (Darion, Geer, Les Waleffes).

prunier *prunî* (*prouni* ou *pèré d' prones* Jalhay); variétés *priyèstî* (*priyèssî* Voroux-G.) ou *bilokî d' priyèsses*; *bilokî* (*bil'kî* Argenteau; *biyok'lî* Rahier); *rinne-glôtî* (*rin-glôtî*); voy. PRUNE.

Prusse, -ien *Prûsse, -ssyin, -chin.*

psalliote, voy. CHAMPIGNON.

psammite du Condroz *pîre d'avonne.*

psitt, interj., *pchit', pch't.*

puant, -e *flêrant, -e*; voy. PUER.

puanteur *flêreûr*; *flêranteûr* (F); *pufkène*; *måle odeûr* (*hinêye, pènêye*); voy. BITUME; INFECTION.

puberté, voy. ADOLESCENCE.

pubienne : région ~ (d'une grosse commère) *èle deût-st-avu in-ågolå d' sî lîves.*

Publémont *Publémont*, l.-d. de Liège.

public, -ique, -ement *public, -ique, -emint*; voy. DÉVERGONDÉE, FILLE, LUPANAR, PLACE; le ~ *lès djins, li monde.*

publier, -ication *publiyî, -icâcion, -chon*; voy. BAN.

puce *pouce*; plais[t] *bètch di keûve*; t. enf. *bîbisse.*

puceau, -elle, -elage *pucê, -èle, -elèdje* (*purzin* R[2]); voy. DÉPUCELER, VIERGE.

puceron (altise du chou) *plokète* (*plou-* Stav.); *plocon* ou *pocon, plokion* (*ploucon* Comblain); *picot* (Huy, Odeur, Hognoul...); de même souvent pour le ~ du rosier, de plus *mohète, pouce, mègne* (*pucion* Bovigny; *vèrt pu* Ligneuville) : *mès rôzis sont plins d' mègnes.*

pudeur *pudeûr*; *ri'nowe*; voy. IMPUDENT.

puer *flêrî* (*l' bouc, l' pèkèt*, etc.; *flêrî come inc puvrêye* Voroux-G.; *flêrer come on vèheû* Wanne); *oder* ou *sinti mâva*; *taper 'ne mâle odeûr*; ~ du bec, voy. HALEINE.

puéril, -e : que cela est ~ ! *qui çoula è-st-èfant !*; parler d'un ton ~ *djâzer tchitchâ* (*tchitchârder* Stav.); *djâzer à pâpâ* (Voroux-G.); un homme ~ *on tchitchâ*; *on tèteû* (*-â*), *on grand pâpâ*; faiblesse ~ *tchitchâdrèye* (F).

puérilement : agir ~ *fé l'èfant.*

puérilité, voy. BAGATELLE, BALIVERNE, ENFANTILLAGE, NIAISERIE.

puerpérale : fièvre ~ *fîve di lècê.*

pugilat *ine baterèye à côps d' pogn*; voy. RIXE.

puîné : le ~ *li pus djonne dès deûs.*

puis *pwis* (arch. *pus*); *adon-pwis* (qqf. *anon-pwis*); *adon*; *après çoula* ou *après qu'è.*

puisage *poûhèdje.*

puisard *bougnou, -oû*; petit ~ dans le coin d'une cave *burtê*; *pis'roû* (F; *pos'rou* Huy).

puiser *poûhî* (*pû-* Malm., Vielsalm, *-i* Stav.); de l'eau dans un tonneau, dans une mare, au ruisseau *poûhî*; au puits *sètchî, hètchî, tirer* et, par ext., *poûhî*; endroit où l'on puise ord[t] l'eau du ruisseau *poûheû* (Haneffe); ~ à pleines mains (dans l'or, etc.) *pougnî*; ~ largement (dans le beurre, au plat, etc.) *hâspler*; *câspouyî*; *câker* (F), voy. BEURRE.

puisoir pour solides *poûheû*; grande cuillère pour puiser le purin ou la pâtée des porcs *pêlot* (Hognoul); voy. ÉPUISER, -ETTE.

puisque *puski* (*pous-* Bergilers, *pis-* Comblain, Les Waleffes); *d'abôrd qui*; *dè moumint qui*; *là qui.*

puissamment *pwissanmint*; ~ riche *foû ritche*; voy. EXTRÊMEMENT.

puissance *pwissance*, arch. *pouhance* (*acouyèsse* Faym.); voy. FORCE; (houill.) ~ de la couche *ofteûre dèl vonne.*

puissant, -e *pwissant, -e* (arch. *pouhant*); voy. FORT, IMPORTANT.

puits *pus'* (*pous'* Waremme, Bergilers, Huy, Durbuy, Lierneux, Bovigny...); fig. 545-546; voy. MARGELLE, PAROI, PORTE, POULIE, PUISER, TOIT; ~ collecteur de la distribution d'eau pour Liège *mâhê* (hesb.); ~ de décantation du purin avant la citerne *burtê* (Charneux, etc.); (houill.) ~ de mine *beûr*, m.; *fosse*; *bûse dè beûr*; ~ en fonçage *avalerèce*, f.; partie du *beûr* où les eaux se rassemblent *bougnou*; petit ~ intérieur *bouh'tê*; ~ intérieur automoteur *balance.*

pulluler, -ation *peûpler, -âhe*; *pipioûler* (Huy); voy. ABONDER, FOISON, -ONNER, FOURMILLER, GROUILLER, MULTIPLIER.

pulmonaire (plante) *rodje câbarèt* (Durbuy); *grand-pére* ou *grand-mére* (Coo); *foye sint-z-Antône* (Gd-Halleux); *vôte* (Comblain); *djintive* (Ferrières).

pulmonie *poûmonèye* (F), néol. *pulmonîye*; voy. PNEUMONIE.

pulpe de betteraves sucrières *lès pules* ou *piles* (hesb.); voy. PRESSURER.

pulsation *batemint.*

pulvériser *broyî, blèssî, trûler*; voy. BROYER, ÉCRASER.

pulvérulent, -e, voy. FRIABLE.

punais, -e : être ~, voy. HALEINE.

punaise *wandion, -djon* (*wâ-* Verv., Stav.; *wâ-* Waremme; *won-* Glons, Argenteau; *win-* Bassenge; *wâgnon* Geer, Darion; *andjon* Flémalle, Ampsin; *ondjon* Les Awirs), plais[t] *bètch di keûve*; néol. *punèse* (Ben-Ahin; au fig., *qué rwâdion !* quelle personne sale, répugnante !) — p. des jardins, des bois « *entèye, -ègne* » (G, II, XXII) ?

punch *di l'èponche* (F); *dè ponch.*

punir *pûni*; Dieu punit tôt ou tard le méchant *li bon Diu a 'ne longue vèdje*; ~ un ouvrier délinquant *cwârer*, etc., voy. AMENDE; être puni, t. d'argot, *avu* (*s'*) *kichtône, ine îmâdje*, etc.

punissable *pûnihâbe, -âve.*

punition *pûnicion, -chon*; vous aurez une bonne ~ de votre père *v's-ârez 'ne bone sov'nance di vosse papa*; voy. CORRECTION.

1. **pupille**, m. ou f., néol. *pupile*; diriger un ~ *mamborner* (F).

2. **pupille** de l'œil, voy. PRUNELLE.

pupitre *pèrpite* (*pir-* Sprimont, *pur-* Malm. ; *pil-*, *pul-* Verv. ; *pipite* Hognoul, Stav., Tohogne ; ordt m., mais *ine pèrpite* Bergilers, *one tirpite* Rob.) ; arch. *scribanne*, f. ; *scriban*, m. ; voy. LUTRIN.

pur, -e *peûr, -e* ; en pure perte, voy. PERTE ; partout, ce n'est que pure neige *ci n'èst qu'(ine) sîre nîvaye*, voy. NE.

purée *purêye* ; (arch.) ~ de pommes de terre écrasées avec de la graisse et souvent de la farine, des oignons, des cretons, etc. *ranrouhèt* (Francheville-Stav. ; *râ-* Malm., Jalhay) ; — fig. être dans la ~, voy. ARGENT.

purement *peûremint*.

pureté *peûreté*, néol. *pûreté*.

purette : en ~, voy. CHEMISE.

purgatif, -ive *prudjant, -e*, voy. LAXATIF ; un ~ *ine prudje*.

purgation *prudjèdje*.

purgatoire *purgatwére* (*purc-* F ; arch. *spricatwére*).

purge *prudje* (*proudje* Trembleur ; *purdje* Stav., Malm...) ; prendre une ~ *prinde ine prudje*, (*ine*) *méd'cène*, *ine saqwè po prudjî*, *po-z-aler*, *po s' nètî l' cwér*.

purger *prudjî* (*proudjî* Trembleur ; *purdji* Huy, Waremme, Stav., *-î* Malm., *-er* Faym., Lierneux).

purification *purifiyèdje* (du sang, etc.) ; voy. RELEVAILLES ; (fête religieuse) *Purificâcion, -chon* ; *Notru-Dame di fèvrîr* ; voy. CHANDELEUR.

purifier *purifiyî* ; *racléri* ; (houill.) *rapurer* les eaux.

purin *pissène* ; *dè bigâ* (*do bigâ* Bovigny) ; *dèl dâ* (Verv., Warsage, Harzé...) ; *do digâ* (La Gleize, Stav., Malm.) ; *dè djuvron* (Hannut ; *djivron* Huy, Waremme) ; *dèl basse d'ansènî* (Grandménil, Erezée) ; arroser (la terre) de ~, voy. FUMER ; fosse, tonneau à ~, voy. ces mots.

pus *matiére*, *matchére* (*dèl matére* Flémalle, Glons, Odeur, Hognoul, Waremme, Malm., ... ; *-îre* Lierneux, Vielsalm, Bovigny...) ; *dè poûrtin, -tègn* (Bassenge) ; néol. *pus*.

pusillanime : homme ~ *pouplèrou* (arch. G) ; voy. FAIBLE, PEUREUX, TIMIDE.

pustule *boton* ; ~ variolique *on boton d' poke* ou *ine poke* ; ~ en général *pok'rê* (Jalhay).

putain *putin* (*pitinne* F), voy. DÉVERGONDÉE.

putasser, -erie *cori lès putins* ; *putasserèye* ; voy. PAILLARD.

putassier *putacher* ; *putî* (F ; *poutî* F, Verv.) ; *trôti* (Huy) ; *mâssî rowe*.

putois *wihâ* (*-â* Polleur, *-a* Jalhay, Amay, Huy, *-ia* Waremme ; *viha* Tohogne) ; *wiheû* (Esneux, Sprimont, Comblain ; *viheû* Harzé, Xhoris ; *vèheû* La Gleize, Stav., Malm., *-ieû* Chevron, Bovigny ; *vèhâ* Crehen) ; — par confusion avec la martre, qqf. *mâdrê*.

pygmée, voy. LUTIN, NABOT, NAIN.

pyramide, t. d'hortic., *pîramide*.

pyrèthre rosé *marguèrite du coleûr* (Malm.).

pyrite (houill.) *kis'*, m.

pyrosis, voy. AIGREUR.

pyrrhocoris (insecte) *curé* (Aywaille).

Q

q (lettre) *ku*.

Quadragésime *li dîmègne dè grand feû*, etc., voy. BRANDON, FEU.

quadrille (danse), m., *cadrile*, f.

quadrisaïeul *tayon* (F).

quadruple : au ~ *qwate fèyes ot'tant*.

quai *kê* ; sur le ~ de la Batte *so l' bate*, voy. DIGUE ; sur le ~ d'Avroy (arch.) *sor Avreû*.

qualifier *câlifiyî*.

qualité *câlité* ; il n'a aucune belle ~ *i n'a nole bèle câlité*, ironiqt *nou bê vice* ; des gens de ~ *dès djins d'adreût*, voy. CONVENABLE ; du vin de la meilleure ~ *dè vin dèl mèyeû tire* (arch.) ; des vaches de bonne ~ *dès vatches d'on bon gâdin* (G, F ; Jalhay) ; prendre la seconde ~ après la première *mète sint Pîre so l' bon Diu*.

quand *cwand*, *qwand* (*quand* Esneux, Flémalle, Waremme, Tohogne, etc. ; *quond* Glons, Huy, Hannut, etc.) ; on dit souvent *qwand c'èst qui...* (*qwand quu* La Gleize, Stav., Malm., etc.) ; quand (ou : une fois qu')il vient *qwand ine fèye i vint* ou *qwand i* (néol. *qwant-i*, *quant-i*) *vint ine fèye*, ou *ine fèye qu'i vint* ; quand il est venu *qwand 'l-a v'nou* ; quand elle est venue *qwand 'lle a v'nou* ; n'importe quand *tot qwand qui ç' seûye*.

1. **quant**, **-e**, adj., *cwant'*, *qwant'*, *-e* (*cant'* Flémalle...); quantes fois l'ai-je aidé ! *qwantes fèyes qui dj' l'a êdî !*, voy. COMBIEN.

2. **quant**, adv., ~ à moi *tant qu'à mi*; *por mi*; néol. *cant-à mi*; oh ! ~ à cela, non ! *o*, *nèni*, *çoula !*

quantième *cwantrinme*, *qw-* (*can-* Flémalle...); le ~ êtes-vous sur la liste ? *li cwantrinme* (ou *li cwant'* ou *li k'bin*) *èstez-v' so l' lisse ?*; quel ~ du mois avons-nous ? *li cwantrinme* (ou *li cwant'* ou *li k'bin*) *dè meûs èstans-gn' ?*

quantité : grande ~ (de personnes), voy. FOULE; prendre en grande ~ *prinde à pougnèyes*, *à cåkêyes*; *pougnî d'vins*, voy. POIGNÉE; en ~, voy. FOISON; ~ d'objets épars *stårêye*; ~ minime de qch *gros come on peûs*; *ine nokète*, *ine îdèye*, etc., voy. BRIBE, BRIN, PINCÉE; ~ enlevée à l'aide du râble, d'où grande ~ *råv'lêye*; ~ portée en un voyage, hottée, charretée, etc., *vôye*; ~ contenue dans un pot, d'où, fam., ~ (d'enfants, etc.) *potêye*, voy. BANDE, FOULE, RIBAMBELLE, TROUPE; ~ de vaches convenant à une ferme *tuneûr* (Thimister); (houill.) ~ de charbon abattue chaque jour *payèle*.

quarantaine *carantinne* (*cwè-* Verv., etc.); voy. GIROFLÉE.

quarante, **-ième** *carante* (*cwè-* Verv., Jalhay, Malm.), *-inme* (*-îme* Malm.).

quart *cwårt*, *qw-*; — (arch.) ~ de setier, d'aune, de journal *cwåte*, f.; ~ de quarte *po(u)gnoû*; ~ de bouteille de vin *scriftôr* (F), fig. 591.

quarte *cwåte*, fig. 242.

quarteron *cwåtron*, *qwåtron*.

quartier *cwårtî*; ~ de tarte, de la lune *cwårtî d' dorêye*; *cwårtî dèl leune*, etc.; ~ de la ville *cårtî* (Liège); les enfants du ~ *lès-èfants dè vinåve* (*dè ravèt* Ocquier, Tohogne...), voy. VOISINAGE; ~ de noix *djambon d' djèye*; mettre en ~, voy. ÉCARTELER; (houill.) ~ de la mine *cwè*, voy. CHANTIER.

quasi, **quasiment**, voy. PRESQUE.

Quasimodo ou Pâques closes, voy. PAQUES.

quaterne (au jeu de loto) *cadêre* (arch.); *catêre* (Fize-F., La Gleize...).

quatorze, **-aine**, **-ième** *catwaze*, *-inne*, *-inme* (*kètwaze* Faym.).

quatrain (néol. litt.) *catrin* (*cwa-* F).

quatre *cwate*, *qw-* (*cwète* Jalhay, La Gleize, Faym., Lierneux, Durbuy...); *cwatre* (ailleurs *cwètre*) devant monosyllabes commençant par voyelle: *ans*, *åbes*, *eûres*, *omes*, etc.; nous étions ~ *nos-èstîs* (*à*) *nos cwate*; il y a trois ou ~ ans *i-n-a treûs cwatre ans*, *ine cwatrinne d'annêyes*; se mettre en ~ *si mète* (*hiner*, *hiyî*) *è cwate*, voy. ÉCARTELER; les ~-temps *lès cwate-tins*, néol. *catrè-tins*; jouer aux ~ coins, voy. COIN.

quatre-vingtième *ûtantinme* (arch.; *-îme* Malm., *-ime* Faym.); ord[t] *catrè-vintinme*, etc.

quatre-vingts *ûtante* (F, G; arch. à Trembleur, Verv...; usuel à Malm., Rob., Faym.; *yût-* Argenteau); ord[t] *catrè-vints*, *-treu-*, qqf. arch. *catri-* (*catru-* Charneux, La Gleize, Hognoul), *cwate-* (*cwète-* Sprimont); il a ~ ans *il a catrè-vints-ans* ou *sès-ût creûs*; réunion d'environ ~ unités *ûtantinne* (arch.); un porc de cent ~ livres *on pourcê qui peûse noûv-vints*; quatre-vingt-dix, voy. NONANTE.

quatrième, **-ement** *cwatrinme*, *-emint* (*cwè-* Jalhay, etc.); voy. DEUXIÈME.

1. **que**, pronom relatif, *ki* ou *qui* (*ku* Verv., *kè* Rob.); prenez celle que vous voulez *prindez l' cisse* (ou *l' quéle*) *qui v' volez*; ce que je fais *çou qui dj' fê* ou *çou qu' dji fê*; ce que vous faites *çou qui v' fez* ou *çou qu' vos fez*; ce qu'il fait *çou qu'i fêt*; — interr., que veux-tu ? *qui vous-s' ?*; *qu'èst-ce qui ti vous ?*; qu'a-t-il ? *qu'a-t-i ?*; *qu'èst-ce qu'il a ?*; qu'y a-t-il ? *qu'a-t-i ?*; *qui gn-a-t-i ?*; *qu'èst-ce qu'i-n-a* (ou *-gn-a*) *?*; qu'est-ce ? *qu'èst-ce ?* ou *qwè(-z-)èst-ce ?*; que vois-je ? *qui veû-dj' ?* ou *qu'èst-ce qui dj' veû ?*; que faire ? je ne sais que faire *qwè fé ?*; *dji n' sé qwè fé*; voy. QUOI.

2. **que**, conj., *ki* ou *qui* (*ku* Verv., etc.; *kè* Rob.); je vois que je perds ma peine *dji veû qui dj' pièd' mès ponnes*; je pensais qu'il allait tomber mort *dji pinséve qu'alahe toumer mwért*; afin que, ne... que, pendant que, etc., voy. AFIN, NE, PENDANT, etc.; — adv. interr. ou exclam. (= pourquoi) : que ne restez-vous ? *qui n' dimorez-v' chal ?*; que ne suis-je riche ! *qui n' so-dj' ritche !*; (= combien) qu'es-tu laid ! *qu'ès-s' lêd !*; que les méchants sont nombreux ! *qu'a-t-i tot d' capons !* (F); que de fois je l'ai aidé ! *cwantes fèyes qui dj' l'a êdî !*; que de gens !, que de neige ! (ard.) *totes cès djins !*, *tote ciste îvièr !*

quel, **quelle** *kél*, *quél* devant voyelle (*quin-* Faym...), *ké*, *qué* devant consonne; f. *kéle*, *quéle* ou *-éne* (*quine* Faym...) : quel nez tu as ! *qué nez* ou *quéle narène qui t'as !*; (exc. : quelle nouvelle ? *qué novèle ?*); quel homme est-ce ? *quél ome* (ou *on qué*) *èst-ce ?*; *quî èst-ce* (*cila*) *po onk ?* (ard. *qu'èst-ce po-y-onk ?*); quelle fleur est-ce ? *quéle* ou *quéne fleûr èst-ce ?*;

qu'èst-ce (qui c'èst) po 'ne fleûr ?; quelle est cette jeune fille ? *quî èst-ce cisse bâcèle-là ?*; quel âge avez-vous ? *cwantre ans avez-v' ?*; de quel côté est-il ? *tot wice è-st-i ?*; tel quel *tél quél*; quelle paire (quel trio) de vilains ! *lès qués deûs (treûs) lèds !* ou *lès deûs (treûs) qués lèds !*; voy. IMPORTER, LEQUEL, QUANTIÈME.

quelconque : un homme ~ (= il n'importe quel homme, le premier venu) *n'impôrtè quî, li prumî v'nou*; d'une manière ~ *d'ine manîre ou d' l'ôte*; une chose ~ *ine sôr ou l'ôte*; voy. IMPORTER.

quellement : tellement ~ *tél èt télemint*; *come ci come ça*; voy. COUCI-COUCI.

quelque *kéke, quéque*; il y a ~ temps *i-n-a quéque tins d' çoula*, voy. NAGUÈRE; [aller] ~ part *quéque pårt* (*på* Glons, Comblain...) ou *'ne sawice* (*sa-ouce* Huy; *sadjuce* Trembleur); ~ chose *ine saqwè*; *kéke sacwè* (ard.); voy. QUELQU'UN; il me reste ~ sous, ~ pièces *dj'a co quéquesêdants, quéquès pèces*; j'en ai trente et quelques *dj'ènn' a trinte èt dès*; [il faudrait] quelque trente francs *on trinte francs* (arch., F; Stav., etc.), ord[t] *ine trintinne di francs*; ~ part que ce soit *tot wice* ou *tot là qui ç' seûye*; — adv., ~ grand qu'il soit *si grand qu'i seûye*; ~ peu que ce soit *si pô* ou *qui pô qui ç' seûye*.

quelquefois, voy. PARFOIS.

quelqu'un : il y a ~ *i-n-a 'ne saquî*; *i-gn-a djint*; [je vous enverrai] ~ *ine saquî*; *onk ou l'ôte*; *onk* (ard.); *quéqu'onk* (ard.; *quéqu'ôk* Verv.); c'est ~ de Verviers *c'è-st-onk* (ou *c'èst 'ne saquî*) *d' Vèrvî*; voilà ~ que je connais *volà onk* (ou *'ne saquî*) *qui dji k'noh*; quelqu'un ? (cri pour appeler le marchand dans sa boutique) *qu'èst ci ?* (F; Verv., ard.); *å botique !* (Liège); voici ~ *voci djint* (Jalhay); — quelques-uns *kék'onk* ou *quéqu'onk*; *quéques-onk*; f. *kék'eunes, quéqu'eunes, quéques-eunes*; voy. PLUSIEURS, UN; j'en ai examiné quelques-uns *dj'ènn' a r'loukî onk ou l'ôte*.

quémander, **-eur**, **-euse** *briber* (*bru-*), *-eû, -eûse, -erèsse*; *pîler* après qch, *-â, -âdc, -eû, -erèsse*; quémandeur insatiable *ine sansowe*; voy. MENDIER.

qu'en-dira-t-on : [se moquer] du ~ *di çou qu'on dit*.

quenotte *dazot*, m.; voy. DENT.

quenouille *k(i)noye* (*-èye* Bovigny).

quenouillée *cèron*, m.; *dè fi plin s' kinoye* (*one kunoyée d' fiyèdje* Stav., Wanne; *kunoyîe* La Gleize; *kinèyîe* Bovigny).

querelle *carèle, qua-* (*kè-* Verv., Stav., Voroux-G...; qqf. à Liège); *car'lèdje*, m.; *brète*; *dispute*; *algarâde*; *astrapâde*; *di(s)fête*; *margaye*; voy. ALGARADE, BAGARRE, DISPUTE, RIXE; être en ~ avec qn *avu dès d'vises*; chercher ~, voy. CHICANE, NOISE.

quereller qn *car'ler* (*kè-* Verv...), voy. GRONDER, RÉPRIMANDER; se ~ avec qn *si car'ler*; *su gârmèter* (Verv.; *su d'gârmèter* La Gleize); *f'ni à gôgne* (Jalhay); voy. CHAMAILLER, CHICANER, NOISE.

querelleur, **-euse** *car'leû, -eûse* (*kè-* Verv...); *cwèreû d' mizéres*; *èmantcheû d' carèles*, voy. GRONDEUR, CHICANEUR.

quérir *cwèri, qwèri*; voy. CHERCHER.

question, **-onner**, **-eur**, **-euse** *kèstion, quèstchon, -oner, -eû, -eûse*; une ~ mérite une réponse *ine arinne vât 'ne rèsponse*; poser mille ~ *dimander dès kèsses èt dès mèsses*; cela ne fait pas ~ *çoula n' fét nou pleû*; qu'il n'en soit plus ~ *qui d' rin n'è seûye*; *qu'on l' mète foû rinne* (arch.), voy. CÔTÉ; c'est une ~ douteuse *c'èst dè vèyî* (*d'à vèy* Stav...); *c'èst ç' qu'i fåreût prover*.

quête, **-er** *kète, -er*; *colèke, -ècter*; quêter à l'église *aler al portchèsse avou l' halbote* (Bas-Oha, Crehen...); *aler al harbote* (Liège, Oleye, Waremme; *halbote* Huy, Glons, Bergilers...); *aler l' bonèt* (La Gleize, Stav., Malm., *al bonète* Comblain, Durbuy...; *toûrner avou l' bonète* Lierneux; *toûrnî l' bonète* Bovigny); *kèter avou 'ne boûsse* (Esneux, Verv.) ou *avou 'ne mahète* (Argenteau; = boîte avec un manche); — (arch.) le 5 janvier, veille des Rois, des *hèyeûs* allaient quêter aux portes en chantant des couplets traditionnels *hèyî, fé lès hèyes* (*hèlî, fé lès hèles* Verv.; *hèyî* Harzé; *héyi* Sart); à Jalhay, c'était à la nouvelle année que les *hèyeûrs* allaient ainsi *hèyi* pour avoir une gaufre; à Voroux-G., la veille de la fête des villages voisins, les jeunes gens de même y *alîn' tchonter âs dorèyes*; etc.

queue *cowe* (*cawe* Verv., Stav., Malm., Vielsalm, Waremme...); ~ de cheveux derrière la tête *kiwe*; serrant la ~ et portant bas l'oreille *li cowe è cou èt tot bahant l'orèye*; couper la ~ d'un poulain, d'un chien, voy. ÉCOUER; ~ de la chèvre *touwê* (Lierneux, Bovigny); extrémité de la ~ de la vache *moh(i)a* (ard.); espèce de paralysie de la vache dont on incise alors la ~ *li leûve èl cawe* (Tohogne), *lu leûse èl* (ou *ol*) *cawe* (Charneux, Jalhay, Stav., Gd-Halleux); — file de personnes *cowe, cowèye*, voy. FILE; à la ~ leu leu

al cowêye; esp. de jeu *al cowe di mouton* (F); — [qch] sans ~ ni tête *sins cou ni tièsse*; *sins rîme ni rame*; — ~ de rat, esp. de lime *cowe di rat*; ~ d'aronde, esp. de tenon, *cowe d'aronde*; — voy. FRÉTILLER.

Queue-du-Bois *al Cowe* (ou *Cawe*)-*dè-Bwès*, village.

queuter (au billard) *cow'ter*.

queuwée (houill.) *cowêye*; *forcoûche*; fin d'une ~ *tchapemint*.

queux (pierre à aiguiser la faux) *pîre di fâs*, fig. 508 (*pîre di fâs*, *di skèye* ou *à sinmî* Waremme); *li keû*, *po keûssi l' fâs* (Ben-Ahin); *lu boul'tê* (Thimister).

qui, pr. relatif, *ki* ou *qui* (*qu'* devant voyelle; *qui* ou *qu'* après voyelle d'appui): l'homme qui viendra *l'ome qui vêrè*; ce qui est fait *çou qu'èst fêt*; celui qui viendra *li ci qui* (ou *qu'*) *vêrè*; on l'entend qui piaille *on l'ôt qu'i* (ou *qu'èle*) *tchawe*; c'est vous qui avez fait cela ? *c'èst vos qu'a* (*qu'a* ou *qui-a* Faym) *fêt çoula ?* oui, c'est moi qui l'ai fait *awè, c'èst mi qu(i) l'a fêt*; — interr. ou rel. indéf., *kî* ou *quî*: qui est là ? *quî èst là ?*; *quî èst-ce qu'èst là ?*; (*quî*) *qu'èst là ?*; qui demandez-vous ? *après quî d'mandez-v' ?*; qui que ce soit (*tot*) *quî qui ç' seûye*; l'aura qui voudra (*tot*) *quî vôrè l'ârè*; c'est à qui se croit le plus malin *on s' creût turtos al* (ou *â*) *pus malin*; parier à qui boira le plus *wadjî dè beûre â pus d' vêres*; voy. QUICONQUE.

quia : réduire à ~ *mète à qwiya* ou *qwiyâ*; *bloker*; arch. *fé maticus'*; rester à ~ *dimani à qwiya* (-*â*), *à rèsta*, *à stok*, *stâmus'* ou *à stâmus'*; *avu l' boke cozowe* ou *l' cou stopé*.

quibus : avoir du ~ *avu dès qwîbus'* ou *dès cwârts*, etc., voy. ARGENT, AISANCE, RICHE.

quiconque : ~ le voit *tot quî quèl veût* ou *tot quî l' veût*; ~ vous dira cela *quî qui ç' seûye qui v' dèye çoula*.

quidam : un ~ *on cèrtin qwîdam'* (F); *on tolu* (H); voy. INDIVIDU.

quignon de pain *brikèt*, *croston*, *crosse*, *gros bokèt* ou *grosse pèce di pan* (*pèçot* Sprimont; *crostê* La Gleize, Stav., Malm.; *creusson* Petit-Thier; *cruston* Vielsalm); *houyot*, *hougnot*; *gougnot d' pan* (*gougnon* ou *cougnoû d' pan* Lierneux; *cougnèt* Bergilers, Hognoul, Flémalle, Malm.; *gougnèt* Jalhay, Bovigny); *cagne*, f. (Couthuin; Waremme, syn. *brigôsse*); *tchantê* (Faym.); *lohî* (Liège, Jupille); *cwayot*, *toûgnon* (Verv.); *grosse têye* ou *tarlatche du pan* (Warsage); *clibot d' pan* (Francorchamps, Rahier); *on côp d' pogn* (Dalhem); *cwârti* ou *hwèrnon d' pan* (Jalhay; *hwèrgnon* Sart); *on strouk di pon* (Voroux-G.); etc., voy. TARTINE.

quille *bèye* (*béye* Jalhay, Ben-Ahin, Couthuin); jeu de ~ *djeû d' bèyes*, fig. 81-82; emplacement *rôlîre* (Faym.; *rôlî*, f., Verv., Warsage...); jouer aux ~ *djouwer âs bèyes* (*al bole* Couthuin, *al rôli* Thimister); ~ du milieu *dame* (*macrale* ou *makrê* F); les deux ~ latérales *lès bèyes dèl cane*; intervalle de la première ~ à la deuxième *fotche* (augmenter, diminuer cet intervalle *drovi*, *sèrer l' fotche*); abattre toutes les ~ *fé noûf*, *fé totes lès bèyes*; abattre la première ~ et les deux du milieu sur les côtés arrière *fé l' tchapê*; ne pas prendre la première ~ et en abattre d'autres derrière *fé l' drî-min*; n'abattre aucune ~ *fé bèrwète* (*vèssî*, *fé vèssote* Flémalle); redresser les ~ *bèyeter*, *bîyeter* (*ri-*); *riplanter*, *rilèver* ou *ridrèssî lès bèyes* (*bik'ter* Ans), office du *bèyeteû*, *bîyeteû* (*li r'lèveû d' bèyes* Waremme, où *bèyeteû* = joueur ou amateur de quilles).

quiller *sâmer* (*âs bèyes*); voy. ABUTER.

quillier *pîre dè djeû d' bèyes*; — grosse tarière de charron *hore*, f., fig. 350.

quinaud, voy. CONFUS.

quincaille *kincaye*; vieille ~ *harboye* (G).

quincaillerie *kincayerèye* (*kî-*), *kincal'rèye*.

quincaillier *kincalier* (*kincayî* F).

quinconce : en ~ *à dints d'îpe*; *à pates di poye*; *à pîds d' fâstroû*; (*à pî-d'-pot* Huy).

quine, m., t. du jeu de loto, *kine*, f.

quinine : cachet de ~ *catchèt*.

Quinquagésime *li dîmègne dè carnaval*.

quinquet *kinkèt*, fig. 369; voy. LAMPE et ŒIL.

quinte *kinte*.

quinteux, voy. GRINCHEUX, MAUSSADE.

quintuple : au ~ *cinq' fèyes ot'tant*.

quinzaine *cwinzinne*, *qw-*; — (houill.) le dernier jour de la ~ *li djoû d' so(u)mèdje*, plais[t] *li djoû dèl crâsse tâte*.

quinze, **-ième**, **-ement** *cwinze*, *qw-*, *-inme*, *-emint* (*cwéze* Verv., Warsage, Faym.); nous sommes ~ *nos-èstans* (*à*) *nos cwinze*; le ~ mai *li cwinze di may*; [nous sommes] au ~ du mois *li cwinze dè meûs*.

quiproquo, voy. BÉVUE.

Quirin *Cwèlin*, *Qwèlin*, néol. *Qwirin*.

quittance *cwitance*, *qw-*; ~ définitive *racwitèdje*, m.

quitte *cwite*, *qw-*; en être ~ (de qch) *ènn' èsse cwite* (*kite* Durbuy, Vielsalm;

kute Bovigny) ; je vous en tiens ~ *dji v's-èl cwite ; dji v's-è tin cwite* ; nous sommes ~ à ~ *nos-èstans cwites* ou *dès cwites* ; ~ ou double, voy. DOUBLE.

quitter (libérer qn de qch) *cwiter, qw-* ; je vous quitte de votre dette *dji v' cwite di çou qu' vos m' divez*, ou ord[t] *dji v's-èl cwite* ; je vous quitte les intérêts *dji v' tin cwite dès-intèrèts* ; — (laisser qn, qch) : ~ un amoureux *dilèyî* ou *lèyî là, planter là on galant* ; il ne la quitte pas d'une semelle *i nèl cwite nin d'ine simèle* ou *d'on pas* ; *i n' bodje nin èrî d' lèy* ; *il èst tot l' tins à s' cou* ; voy. ATTACHÉ ; je ne pourrais ~ le coin du feu *dji n' sâreû (bodjî) èrî dè feû* ; ~ la place, voy. DÉCAMPER, DÉGUERPIR ; qui quitte sa place la perd *quî va à mèsse pièd' si plèce* (etc., voy. CHASSE) ; ~ l'ouvrage, voy. CESSER ; ~ l'usine *riprinde si lîvrèt, sès-ustèyes* ou *sès djonnes* ; ~ le pays *cwiter l' payis, ènn' aler foû (dè) payis.*

qui-vive *quî-vîve.*

quoi *cwè* ou *qwè* ; n'importe ~, voy. IMPORTER ; après ~, voy. PUIS ; avoir de ~ vivre *avu po viker* ; *avu dè pan so l' planche* ou *è l'ârmâ* ; etc., voy. AISANCE, ARGENT ; il nous faut de ~ faire la fête *i nos fât po fé l' fièsse* ; dites à ~ vous pensez *d'hez à qwè qu' vos pinsez* ; il n'y a pas de quoi [me remercier] *çoula n' vât nin lès ponnes* ; *ci n'èst rin d' çoula* ; *di rin* ; — quoi qu'il arrive, voy. ARRIVER ; quoi qu'on dise *qwè qu'on dèye* ; *qu'on dèye çou qui ç' vôye* ; quoi qu'il m'en coûte *qui tot qu'i m'ènnè cosse* (arch.) ; quoi qu'on sache, on n'est qu'un âne *tant qu'on sèpe, on n'èst qu'ine âgne* ; — interj., eh quoi ! tu es fou sans doute ! *pa ! t'ès sot sûremint !*

quoique, conj., *cwèki, qwèqui (tot quu* Malm.) ; *mâgré qui* (avec l'ind. ou le subj.).

quolibet *colibèt'* (*qwo-* H).

quote-part *côte-pârt* ; *scot* ; *tèye* (Visé) ; voy. ÉCOT, PITANCE.

R

r (lettre) *èr* ; voy. GRASSEYER, ROULER.

rabâcher, -age, -eur *limer, -eter, -èdje, -eû* ; *ram'ler* (*rîm'ler* Stav.), *-èdje, -eû* ; *ravâder* ; *rabozer* (Verv., Stav. ; *rabîbâzer* Voroux-G.) ; *sinmî, -(i)èdje, -(i)eû* ; *ramoûrner* (Aywaille, Harzé) ; *drèlier* (Jalhay) ; vieille rabâcheuse *on vî (ra)tatouya* ; voy. RADOTER.

rabais *rabahèdje* ; *ravalèdje* ; néol. *rabès.*

rabaisser *rabahî, ravaler* ; voy. ABAISSER.

rabat *rabat* ; *col-rabat.*

rabat-joie *onk qui tape li pûne tot costé.*

rabattage, -eur *rabatèdje, -teû.*

rabattre les coutures *rabate lès costeûres*, syn. *rifouyeter* ; — au jeu de cartes, effacer un trait de craie *houmer* (*rabate, rafacer, rihoumer*) *'ne rôye* ; ~ la fumée, voy. FUMER 1 ; — le caquet, voy. CAQUET ; ~ de ses prétentions *distchanter.*

rabdomancie : exercer la ~ *djèter* (ou *taper*) *l' vèdje* ; *tini* (ou *fé toûrner*) *l' baguète.*

rabêtir *rabièsti* (F, H).

rabibocher, voy. RACCOMMODER, RÉCONCILIER.

1. **râble** de boulanger *râve*, m. (f. : Oreye, Glons...), fig. 555 ; ramasser la braise à l'aide du ~ *râv'ler, arâv'ler* (*râfler* Voroux-G.) ; quantité ainsi amassée *râv'lèye* ; ~ de cantonnier *râve, po râv'ler lès vôyes* (*râfler* Remicourt, Geer, *râfler l' vôye* Bergilers).

2. **râble** de lièvre *râbe* (F).

râblé, râblu *stokès', doguès'*, voy. TRAPU.

rabobiner, voy. RAPIÉCER.

Rabosée *Rabozêye*, dép. de Saive et Wandre.

rabot *rabot*, fig. 549 ; voy. BOUVET, FEUILLERET, GUILLAUME, PLANE 2, RIFLARD, VARLOPE ; rabots de forme diverse pour produire des moulures *ustèyes à moleûre* ; voy. OUVERTURE.

rabote, fig. 548, voy. POMME.

raboter, -age, -eur *raboter, -èdje, -eû* ; ~ contre le fil du bois *conte-tèyî*, voy. CONTRE-FIL ; machine à ~ les planches *raboterèce.*

raboteux *grabouyeûs* (*rab-* Petit-Thier) ; *groubieûs* ; *sambourteûs* ; *roukieûs*, etc., voy. RÊCHE, ROCAILLEUX, RUGUEUX.

rabougri, -ie *crawé, -êye* ; voy. CHÉTIF ; petite femme ~ *macroufèle* (*-cou-* F) ; fruit ~ *crakète*, etc., voy. AVORTON ; un vieil arbre ~ *on vî âbe tot k'twèrt* (*kitwèrtchî, mèstwèrtchî*), *tot mascrâwé,*

èmacralé, crantchi, croufieûs, noukieûs, racrapoté (*rakètchou* Xhoris, *rafougni* Kemexhe), *tot crèvé, houlé tot djus; on vî brohon* (Stav.); *one vîhe râbosse* (Stav., *bohote* Wanne), etc.

rabouillère *bôme di lapin.*

rabrouer *rabawî* (G, F; Trembleur); *rasbroufer* (*rabroufter* G, F); *rèclawer, riclawer; rèbaler; rèbârer, ribârer*, néol. *rambârer; rimète è s' plèce; ragrogn'ter, rigrognî* (*rigrignî* F); *rapêrî; règuiner* (Verv.); *ragroûler; rihagnî; ristamper; rèstraboter* (F; *ras-* Verv., Stav.; *rastri-* F); voy. REBUFFADE, REBUTER, RÉPRIMANDER.

racaille, voy. CANAILLE, POPULACE, VAURIEN.

raccommoder, -age, -ement, -eur, -euse *racomôder, -onder*, qqf. *rak'môder* (seule forme à Stav., etc.), *-èdje, -emint, -eû, -eûse, -erèsse; rifé, -eû, -erèsse;* ~ ses hardes *si rakeûse;* ~ hâtivement (une déchirure) *rassètchî;* ~ de vieux souliers (*ras*)*saveter;* ~ outil, meuble, etc. *ratèler, rèmantchî;* ~ à l'étuvée *ristoûver, -oûfler;* ~ deux époux *racolèber;* deux amants *raplakî, rimète èssonle*, etc., voy. RÉCONCILIER; et aussi RAFISTOLER, RAJUSTER, RAPETASSER, RAPIÉCER, REMMAILLER, RÉPARER.

raccord *racwérd*, néol. *racôrd.*

raccorder, -ement *racwèrder* (néol. *racôrder*), *-èdje, racôrdèmint* (*racwèdemint* F); *racopler, radjonturer, -èdje.*

raccoupler, -ement *racopler, racolèber, -èdje.*

raccourcir *ra*(*s*)*coûrci;* ~ une pièce de bois, etc., *ricôper, ritèyî;* ~ son chemin *côper* ou *prinde â coûrt; trècôper* (ard.); par là votre chemin sera raccourci *por là vos-ârez pus coûrt;* voy. TRAVERSE.

raccourcissement *ra*(*s*)*coûrcihèdje, -emint; ricôpèdje, ritèyèdje.*

raccourir *racori; rabizer, rabid'ler, rafiler, ratroter, radram'ter, radayeter, radrayeter, rassaveter, ratrafter, ravoler;* à petits pas *rapicoter;* voy. ACCOURIR.

raccoutrer, -ement, voy. ACCOUTRER, RACCOMMODER.

raccoutumer *racoustumer* (*-cos-*); *rafèti; rac'mwède* (F); voy. ACCOUTUMER.

raccroc *racro;* voy. ACCROC.

raccrocher un tableau, etc., *racrotchî, -eter* (*-oh'ter* F; Stav.; *-oh'ter* Jalhay); voy. ACCROCHER; — saisir qn au passage *racrocher.*

raccroupir (**se**) *si racropi;* voy. (s')ACCROUPIR.

race *race*, arch. *rèce; djèrmêye* (Jupille); *lignèdje* (F); *lignêye* (F); être de bonne ~ *vini d' djins d'adreût;* chien sans ~ *tchin d' corote.*

rachalander *racalander.*

rachat *ratch'tèdje*, néol. *rachat;* ~ d'une rente *rèdîmèdje* (F).

racheter, -able *ratch'ter, -âbe, -âve;* voy. ACHETER, RÉDIMER.

rachitique *crawé, -êye; croufieûs, -e;* voy. CHÉTIF, RABOUGRI.

racine *rècène;* petite ~ *rècinète;* les ~ d'un arbre *lès rècènes* (*rècinètes* Esneux, Argenteau, Flémalle...; *rècinêyes* Comblain, Lierneux, *-êyes* Huy); *rayîres* (Vielsalm), *rayèyes* (Rahier, *-ées* Wanne, Gd-Halleux); *rayês*, m. (Ligneuville); une souche avec ses racines *une râyîye* (Les Waleffes); ~ pivotante, voy. PIVOT; ~ traçantes *rècènes qui cozèt l' tére*, voy. TRACER; ~ de la vigne *djîsse*, f. (Huy; les radicelles = *rècines* ou *filamints*); — ~ de dent *rècène, rècinète;* ~ d'ongle, de corne *nawê;* de la langue *djèrdjète.*

racle, voy. RACLOIR, -E.

raclée *raclêye* (*râ-* F; *râh'lée* La Gleize); [donner à qn] *ine mêsse pile* ou *daye; clapêye* (F); *danse; dèyeûte; dobleûre; drousse* (Trembleur); *hoyâde* (W); *ondowe* (Sprimont); *ramasse; rapasse* (G); *ragognasse; ramoûrnêye* (F); *ratoûrnêye* (Tavier); *rôlêye* (D); *rossâde* (F); *roufe, rouflâde; saboule, -âde*, qqf. *-êye; slâhe* (Jalhay; *-â-* La Gleize); *splinkèye; spoûs'lâde, -lêye; târtêye; tôpinêye* (F; *-ée* Stoumont); *tôpinne* (*dôpinne* Herstal, Glons, etc.; *dôpinâde* Waremme); *trimpe; volêye* (*di pètêyes, di côps d' baston*, etc.); plais[t] [donner, recevoir] une ~ *si cocogne;* voy. CORRECTION, GIFLE, ROSSER, TALOCHE.

raclement *râclèdje*, etc., voy. RACLER; ~ sur le violon *rim'-tchi-tchim'* ou *zim'-zi-zim';* bruit de ~ sur le sol *rih èt rah.*

racler *râcler; haver, -eter;* voy. RAPER, RASER; ~ la mesure de grain *stritchî* (G); voy. RACLOIRE; ~ le gosier *rahî è gozî;* la nacelle racle le fond de la rivière *li nèçale rahe so l' fond;* ~ les cordes d'un violon *haveter so s' violon; tchim'ter, zim'ter; fé crîner s' violon; fé dès rim'-tchi-tchim', dès zim'-zi-zim'.*

raclette, voy. RACLOIR, -E.

racleur (de violon) *râcleû; haveû, -eteû; tchim'teû; zim'teû.*

racloir (de la maie) *hava; haverèce; razîre, rè-*, fig. 559; *razète* (Flémalle); *râve* (Hognoul; *râvlê* Jalhay, syn. *haveû*); (de la terrine à lait) *rozète* (Thimister); — (de menuisier, etc.) *haveû; râcleû;* (de ramoneur) *râv'lète* (Jalhay); (de

briquetier) *rivèle* (F) ; *striche* ; — (de jardinier, vigneron, etc.) la *razète*, fig. 825, qui ord[t] est tirée vers l'ouvrier, tandis que la *bouterèce* (qqf. *rib-*) est poussée en avant.

racloire *striche*, fig. 642 : *passer li s. so l' fås, passer* (ou *lèyî cori*) *li s. so li stî* ; *râcleû* (Lierneux, sur la faux) ; *râve* (Hognoul, sur le setier).

raclure *haveûre* ; *dihaveûre* ; *nètieûre*, *-tcheûre*, *-teûre* (*nètihore* Stav...) ; (*rasplôre*, *rapsôre* La Gleize, arch) ; ~ de fromage *haviô(n)* (Thimister).

racoler, **-age**, **-eur**, **-euse** *racoler*, *-èdje*, *-eû*, *-eûse* ; *racrocher*, *-eûse* ; *racruh'ter* (Malm.).

racontar *racontèdje* ; *tapefoû* ; voy. CANCAN, COMMÉRER.

Fig. 825 : racloire, *razète*, de jardinier. Oreye.

raconter, **-eur**, **-euse** *raconter*, *-eû*, *-eûse*, *-erèsse* ; *rinoveler* (*rè-*) ; ~ à tout le monde *tcham'ter à m' tchin à m' tchèt*, voy. PAUL, RAPPORTER.

racornir *racwèrni* ; *rassètchî* ; *rassucî* ; *rafrècî* (F), etc., voy. RATATINER.

Racour *Râcoû*, village.

radeau *flote* (F) ; néol. *radô*.

rader, voy. RACLER.

radicalement : être ~ guéri *si pwèrter come on noû*.

radicelle *rècinète* ; voy. RACINE.

radieux, **-euse** *rêyonant*, *-e*.

radis *rådis'*, m. ou f. (néol. *rådis*, *radis*) ; ~ noir d'hiver *ramonasse*, f. ; *neûr rådis'* (Hannut).

radoire, voy. RACLOIRE.

radoter, **-age**, **-eur**, **-euse** *radoter*, *-èdje*, *-erèye*, *-eû*, *-eûse*, *-erèsse* ; *råv'ler*, *-èdje*, *-eû*, *-eûse*, voy. RÊVASSER, RABACHER ; vieux radoteur ou vieille radoteuse *vî råv'lê*, *vî ram'tatam'*.

radouber *nåyeler*, *nålier* ; *rinåyî* (G) ; *ristoper lès trôs* ; *racomôder* (un bateau) ; voy. CALFATER, PLAQUETTE.

radoucir *radoûci* ; *rabèli* (F) ; ~ en caressant *rifièstî* ; par des flatteries *raflater* (F) ; voy. APAISER.

Radoux *Radou*, n. de famille.

rafale, voy. BOURRASQUE.

raffermir, **-issement** *rafèrmi*, *-ihèdje*, *-ihemint* ; *rastoker* ; voy. RASSURER.

raffiner, **-age**, **-erie**, **-eur** *rafiner*, *-èdje*, *-erèye*, *-eû* ; **raffinements** (de la table, etc.) *rafènemints* ; personne d'un goût raffiné pour la table *on fin bètch* ; *on rafiné*.

raffoler *rafoler* ; *assoti* ; elle raffole de lui *èlle assotih* ou *èle coûrt sote après lu* ; *èlle èst reûde sote di lu* ; ~ de la pêche *rafårer dèl pèhe* ; voy. FOU, APPÉTER.

rafistoler, **-age** *rafistoler*, *-èdje* (*rapistoler* Ben-Ahin) ; *rabistoker* (*rafistoker* Hognoul ; *raficoter* Latinne ; *ramistokî* Bovigny ; *rapistinker* Warsage) ; *rapotiker* ; *rèmantchî* ; *rimastiker* ; *raclawer*, *-eter* ; *radjuster* ; *ragad'ler* ; *ratèler* ; *ratîtoter* ; qqf. *racwèdeler* avec des ficelles, *racècler* ou *raclap'ter* une caisse, un tonneau ; *rabrok'ter*, *rabrok'tiner* (*ribrok'ter* Glons ; *rabrok'ner* Bergilers) ; *rabok'ter* (La Gleize, Lierneux, Bihain) ; *ramèder* (Hognoul, Couthuin) ; *ramadrouyi* sommairement (Couthuin ; *rapatrouyî* Jupille) ; *ratal'ter* (Glons) ; *ratchifôder* (Jalhay) ; *radrâbler* ou *rabrâd'ler* (La Gleize ; *rèbrâd'ler* Stoumont ; *rabrôd'ler* Jalhay, Sart ; *rabrôdj'ler* Voroux-G.) ; *rablaz'ner* (Sprimont, Harzé, La Gleize ; *rablås'ner* Tavier, Nandrin ; *rabrassener* L, G ; *rabrôz'ner* Gd-Halleux) ; *rafissi*, *rafister* (une étoffe : Jalhay) ; *rastraboter* ou *ratalmâcher* (Lierneux) ; *raclût'ner* (Bergilers) ; etc., voy. RACCOMMODER, RAJUSTER, RAPIÉCER, RÉPARER...

1. **rafle** de grappe de raisin, arch. *hinme* (*haime* G, F ; *hinne* Huy) ; *troke sins rèhins* (Malm.) ; chapeau, masse de ~ que la fermentation fait monter sur la cuvée *tchapia* (Huy).

2. **rafle** : faire une ~ *fé 'ne råv'lêye* ; *fé rafe so tot*, voy. RAFLER ; au jeu de dés, ~ d'as *rafe di bidèts*.

rafler *rafler*, *råv'ler*, *râfler* ; ~ au jeu *ra(s)pign'ter*, voy. DÉCAVER ; ~ tout *fé rafe so tot*, *fé razibus'*, arch. *fé Bayî*.

rafraîchir, **-issant**, **-issement** *rafrèhi* (néol. *-chi*), *-ihant*, *-ihemint* ; ~ le gosier *rafrister*, *rafriscoter*.

ragaillardir *ragaliårder* ou *-di* ; *règådi* (F) ; *règuêyi* ; se ~ *si règuèder* ; il est tout ragaillardi *il èst tot règuèdé*, *rècokès'*, *rècrèsté* ; *il a po sûr magnî dè cok'lèvî*.

rage *raje* [*rach'*] ; *li må d'arèdje* ou *d' sint Houbêrt* (cf. DL *tèyî*) ; avoir la ~, voy. ENRAGER ; elle fait ~ *èle fêt come on leû-warou* ; se battre avec ~ *si bate come dès floris tchins* ; travailler avec ~ *ovrer à l'arèdje*, *come in-arèdjî*, ou *qu'arèdje*, etc., voy. ENRAGÉ, -ER, ARRACHE-PIED, ÉVERTUER ; traiter avec ~ (saccager) *arèdjî* ; contredire avec ~ *vîrer à blanc* ou *cagnèssemint*.

rager *arèdjî*; il me fait ~ *i m' fêt arèdjî*, ou *crèhe* (*di colère*), voy. ENRAGER.

rageur, voy. EMPORTÉ, GRINCHEUX.

rageusement, voy. RAGE.

1. **ragot**, -e, voy. COURTAUD.

2. **ragot**, voy. CANCAN, COMMÉRER.

ragoût *ragout*; ~ de veau *blankète*; ~ peu appétissant *cabolêye*; *gamèle*; *kipkap*; *matoufèt*; *potadje* (F); voy. CAPILOTADE, RATATOUILLE.

ragoûter, **-ant**, **-e** *ragoster*, *-ant*, *-e*; voy. APPÉTISSANT.

ragrafer *ragraper*, *-eter*.

ragrandir *ragrandi* (*rè-* F).

Rahier *Rahîr*, village.

rai, voy. RAYON.

raide *reû*, f. *reûde* (*rû*, *rûde* Huy; *reu* Faym., Rob.); voy. ESCARPÉ; ~ comme un piquet *reû come on pâ* (*on pikèt*, *ine bèye*); *reû come Doguèt* (Jupille; *reû come Borguèt* Stav.; *ossi reû qu' Borikèt* Voroux-G.), *come s'il aveût 'ne pîce è cou*; *dreût come on stikèt* (Jalhay); tomber ~ mort *toumer reû mwért* (*freûd m.* Jalhay); devenir ~ *s'èreûdi* (qqf. *s' reûdi*), *dim'ni tot reû*; étoffe trop ~ *ine sitofe bizante*; [aller] ~ comme balle *reût-à-bale*, *ossi reû qu'ine bale*; [caractère] ~ et tranchant *cassant*; il est si ~ avec les ouvriers *il èst si rède* [*rèt'*] *avou lès-ovris*; elle est ~ celle-là ! *pa ! vo-nnè-là 'ne maweûre !*; *c'ènn' è-st-eune à plakî à meûr !*

raidement *reûdemint*.

raideur (d'une étoffe, corde, pente) *reûdisté*, *reûtisté*; (de caractère) *reûdeûr*.

raidillon *gripète*, *gridjète* (*gritchète*, *grapète* ard.); *reûdê* (Esneux); *croupèt* (*-ète* Kemexhe, Oreye); *hitche* (Faym., Rob.); voy. CÔTE.

raidir *reûdi*, *èreûdi* (*ar-* F); ~ une corde *tinki*, voy. TENDRE; se ~, voy. RAIDE, ENGOURDIR; se ~ contre la douleur *hagnî è s' corèdje*.

1. **raie** *rôye*, voy. LIGNE, SILLON; dans le blé qui a été mal semé *rède* (Jalhay), voy. SEMER; dans le pain mal cuit *rède* (arch. G); dans les cheveux *rôye*; *hèye* (Voroux-G., Liers); faire des ~ sur une glissoire *fé dès lûgnârds* (Verv.); ~ de nuages ou cirrus, voy. NUAGE.

2. **raie** (poisson) *rèye*.

raifort sauvage *mostâde di capucin* (*mostâde d'Alemand* Rob.; qqf. *piçant* Faym.); *mérédihe* (arch. G); — cultivé *ramonasse*, f.; voy. RADIS.

rail *ray*, m. ou f.; — (houill.) *guide*, f.; ~ qu'on déplace à volonté *dès guides volantes*; [la berlaine est] dans les ~ *so guides*, hors des ~ *foû guides* ou *foû binnes*; voy. DÉRAILLER.

railler, **-erie**, **-eur**, voy. BROCARD, -ER, MOQUER, -EUR, PLAISANTER, -ERIE.

raine *rinne*, voy. COUVAIN, RAINETTE.

1. **rainette** (grenouille de buisson) *rinne côrète* (*r. côrnète* Sprimont, *r. côrisse* Trembleur); *rinnète* (Huy, Waremme, Lierneux...).

2. **rainette** (esp. de pomme), voy. REINETTE.

rainure *hève* (*hîve* ou *ècrènemint* Bovigny; *hèvore* Stav.); néol. *rinneûre* (*rèneûre* Tavier); petite ~ *hèvelète*; faire des ~ *hèvî* (*hîvî* Bovigny); ord[t] *hèveler*; *rènurer* (Hognoul); voy. JABLE, -ER.

raire, voy. BEUGLER.

raisin du pays, à petits grains *dès trokes* (*dè reûhin* Durbuy, Hannut; *rinhin* H; *do rèhin* ou *dol vigne* Faym.); grappe de ~ *troke*; grain *peûs d' troke*; ~ étranger ou de serre, à gros grains *rèzin*; ~ sec *rwèzin* (F; Verv., Faym.); ~ sec de Corinthe *corintène* (*-eune* H; *-in* Malm.); — les ~ sont trop verts *c'èst come li r'nâ qui bouhîve si cawe â tchèr'sî* (Comblain).

raison *rêzon* (arch. *râhon* Jalhay); mauvaise ~, voy. CHICANE; pas tant de raisons ! *nin tant dès kèsses èt dès mèsses !*; [gronder, aboyer] sans ~ *al vûde*; j'ai ~ de me plaindre *dj'a dreût di m' plinde*; il veut toujours avoir ~ *c'è-st-on vîreûs*, *i vout todi avu areût* (*avu tos sès dits bons* ou *qu' tos sès dits sèyèsse paroles d'èvan-djîle*); à tort ou à ~ *à twért ou à dreût*; comme de ~ *come di djusse*; à plus forte ~ *avou pus d' rêzon*; en ~ directe *d'ot'tant* (ou *çoula*) *pus*; en ~ inverse *d'ot'tant* (ou *çoula*) *mons*; voy. DÉRAISONNABLE; âge de ~, voy. AGE, SENS.

raisonnable, **-ement** *rêzonâbe*, *-âve*; *-âb'mint*, *-âblumint* (arch. *d' râhon*); voy. PASSABLE.

raisonner, **-ement**, **-eur**, **-euse** *rêzoner*, *-emint*, *-eû*, *-eûse*; [enfant] raisonneur *qui rèspond todi*; voy. RÉPLIQUER.

rajeunir, **-issement** *radjonni*, *-ôni*, *-ihemint*, *-ihèdje*.

rajuster, **-ement** *radjuster*, *-èdje*; *radièrcî*, *radjèrcî* (*-ci* F; *radîrci* Jalhay; *radèrci* Stav.); *radjincener* (*-ance-* Verv.); *radram'ter* (F); *rapatroner* (F); *rapotiker*, etc., voy. RAFISTOLER; ~ (surtout sa toilette) (*si*) *ragad'ler*, (*si*) *ratitoter*, (*si*) *racotch'ler* (*rapépurner* Verv.; *raponti* Jalhay); voy. PIMPANT.

1. **râle** (oiseau) *râle* (Sprimont; *râle* Vielsalm); *râlê* : ~ de genêt *râlê di gngnès'* (*râle di djugnèsse* Vielsalm); ~

aquatique *râlê d'êwe; pitite poye d'êwe* (Vielsalm).

2. **râle, -er, -ement** *râle, -ê, -er, -èdje* (*ranle, -er, -èdje* Xhoris, Tohogne); *rôkî, -èdje, -ièdje* (*rôkiner* Warsage, Dalhem; *rankiner* Verv., Trembleur; *râki* Jalhay; *râhi, -ièdje* Polleur; *ranhi, -ia* Bassenge; *ranhi, ronhi, ranh'ler, -èdje* Stav., Wanne; *ranhyi, -èdje* Stoumont; *ronhyi, -èdje* Francorchamps; *râh'ler, -èdje* Malm; *ranhy'ler, -a* Gd-Halleux; *rohy'ler, -èl'mint* Faym.; le râle de la mort *l' rôkê dèl mwért* (*rôkia* Huy, *-iê* Lierneux); *ranle* ou *ranla* (Durbuy; *râh'la* Malm.; *ranhy'la* Gd-Halleux, Bovigny; *râhe* Polleur; etc.).

ralentir, -issement *ralinti, -ihèdje, -ihemint; rastârdjî, rastâdje.*

râler, voy. RALE 2.

rallier, -iement *ralier, -iyemint* (*-èye-mint* F); *rassonler, rimète èssonle*; voy. RASSEMBLER.

rallonge *ralondje*, néol. *ralonje*; ~ permettant au scieur de long de reculer au-delà du tronc *rè(s)couleû.*

rallonger, -ement *ralongui* (*-djî* H), *-ihèdje, -ihemint; rèlongui* (L).

rallumer *raloumer; rèsprinde*; le feu se ralluma *li feû rèsprinda*; ~ le feu d'un poêle *raloker* (*-î* Sprimont, etc.); voy. ALLUMER, REPRENDRE, VIGUEUR.

ramage, -er *ramadje, -î*; voy. GAZOUILLER.

ramaigrir *ramêgri*; voy. AMAIGRIR.

ramas *ramassemint; rahop'lèdje*; voy. AMAS, TAS.

ramasse, t. d'arm., *ramasse.*

ramasser *ramasser*; ~ en tas *rahoper* (F), ord[t] *rahop'ler; ratrossî* (*on hopê qu'èst trop stâré*); en balayant *rahover*; ~ avec le râble, voy. RABLE; aller ~ du bois mort *aler cayeter, aler âs cayèts* (Esneux, Sprimont); ~ à la volée, sans façon *ramasser al houpe al banse; rabrôdjeler sakinemint* (Lierneux); ~ des morceaux de houille sur le terris *cotch'ter*; des escarbilles *crah'ler*; avoir la taille ramassée, voy. COURTAUD; (houill.) ~ les charbons abattus *vûdî lès vonnes dèl tèye*; voy. ACCUMULER, AMASSER, RASSEMBLER, RECUEILLIR.

ramassette de faux, voy. PLEYON. — [Pour le fr. local « ramassette », voy. PELLE].

ramasseur, -euse *ramasseû, -eûse, -erèsse*; ~ sur le terris *cotch'teû, -erèsse*, plais[t] *cou d' tèris'*; ~ suivant le faucheur de grains *rasçoyeû, -ôyeresse* (*rascodeû, -eûse* Huy, Seraing...; *rulèveûr, rulîv'rèsse* ard.).

ramassis *ramassemint*; voy. TAS.

rambour, m., *rambou*, f., ou *pome di rambou.*

1. **rame** à tendre les draps, arch., *winne*; ~ de pois, voy. RAMER 1.

2. **rame** d'embarcation *râme; navuron*, qqf. *aviron, naviron*; voy. GODILLE.

3. **rame** de papier *râme*; — ~ de wagons, de berlaines *râme*; de bateaux *cowêye, atèlêye di pontons*; voy. TRAIN.

rameau, ramée, voy. BAGUETTE, BRANCHETTE, BRINDILLE; dimanche des Rameaux, voy. PAQUES.

Ramelot *Ramelot*, village.

ramener *raminer; rac'dûre* (*-ûhe* Jalhay); ~ dans un véhicule *ratchèrî*; ~ de force, en traînant, avec effort *rah(i)èrtchî*; ~ en tas, en balayant, *rahover*; ~ la braise à la gueule du four *arâv'ler l' fôr* ou *lès bruzis*; ~ qn à soi *ratirer; ratrêre; fé rim'ni l'oûhê so l' crosse; rac'miyeter*, etc., voy. ATTIRER; ~ à l'étable les vaches qui pâturent *ratchèssî, ratoûrner lès vatches.*

1. **ramer** les pois *râmer* ou *hâler lès peûs, avou dès ramayes* ou *dès cohes di peûs* (ou *dès rins d' pingnes*, arch., Cointe); *rinmer lès peûs, avou dès rinmes* (Warsage); *ramer lès pwès, avou dès rames di pwès* (Durbuy; *dès ramèyes* Méan); *stièrler lès pwès, avou dès stièles* (Huy; *dès coches* Ben-Ahin); *stèpler âs pwès, avou dès stèpias* (Hannut); *cohî lès peûs, avou dès cohes* (Flémalle, Hognoul, Amay...); *mète dès vèdjes di peûs* (Odeur, Bergilers; *dès cohètes* Verv.; *dès rins d' peûs* Sprimont, ard.; *dès ramayes* Glons, *-êyes* Argenteau, Charneux...; *dès stapètes* G, Neuville-s.-H.).

2. **ramer** sur l'eau *râmer.*

Ramet *Ramèt*, village.

rameur *râmeû.*

rameux, -se, voy. BRANCHU.

ramier (*colon*) *monsâ* ou *mansâ* (*monsâr* Warsage; *môrsâ* Huy, Waremme); *sâvadje colon; colon d' bwès* ou *tchâwê* (Bergilers); *pôve-soûr* (Durbuy; d'après son cri).

ramifier (se) *brantchi* ou *-î.*

ramille, voy. BRINDILLE.

Ramioul *Ramioûle*, village.

ramoitir *ramati.*

ramollir, -issement *ramoli, -ihèdje, -ihemint*; voy. AMOLLIR, ENFANCE, FACULTÉS.

ramoner, -age *hover, -èdje; ramoner, -èdje.*

ramoneur *hovâte* (Liège, Jupille, Flémalle), fig. 358; *ramoneû* (*hoveû di tch'minêye* Les Awirs; *râve-tchiminéye* Ben-Ahin, Couthuin, Marchin).

rampant : homme ~, voy. HYPOCRITE, RAMPER ; — s. m., t. de charp., ~ de toiture *plantche di roubîre* (Cointe ; *pl. di wébîre* Vottem, *di wébî* Jupille, Bassenge, Fléron, *di wimbiédje* Ben-Ahin ; *pl. di cwèstîre* Sprimont, *di cwèstî* Trembleur, *du cwèstîre* Jalhay, *deú cwès'lîre* Faym.) ; fig. 826 ; voy. BORD.



Fig. 826 : pignons (au centre et à droite) surmontés de rampants, *plantches di roubîre.*

rampe *rampe* ; ~ d'escalier *rampe* ou *baye di montêye* ; ~ donnant accès dans un terrain en pente *rampe* ; *passèdje* ; *intrêye* (*frète* Faym. ; *gritche* Sart ; *tchèrîre* Retinne, *tchèrîhe* Trembleur).

ramper *ramper* (*-pyi* Malm., *râpier* Faym. ; *râbier* Bihain) ; fig., ~ devant le maître *fé l' plat* (*pî*), *bate dè plat* (ou *platch'ter*) *âtoû dè mèsse* ; voy. FLATTER.

ramure d'arbre *tiesse*, etc., voy. BRANCHAGE ; ~ de cerf *bwès* (ou *cwènes*) *dè ciér.*

rancart : mettre au ~, voy. REBUT.

rance *rance* ; *fwért.*

ranche de véhicule *ronhe* (*rôke* Rob.) ; *passon* (Chevron, Ligneuville ; *passé* Rahier, Comblain, Bihain) ; *pikèt* (Odeur) ; *stètche* (Stav.) ; *sto* (Voroux-G., Haneffe ; *stô* Bergilers) ; à Tohogne, Durbuy, *lès brès d' hamê* = les deux de devant, *lès ronhes* = les deux de derrière ; — ~ supplémentaire pour rehausser et consolider *fâsse ronhe.*

rancir, -issure *ranci, -ihèdje* ; du beurre *dim'ni rance* ou *fwért* ; du lard *crantchi* (F) ; de la caillebotte *hév'ler* (Retinne, Fléron : *dèl makêye qu'èst hév'lêye*).

rancœur, voy. RANCUNE, RESSENTIMENT.

rançonner *branscater* ; voy. ÉTRILLER, PILLER.

rancune *rancune* (*rankeune* F) ; accumuler ses ~ *gômer* (Cointe ; *cûmi* Jalhay) ; voy. RESSENTIMENT.

rancunier, -ière *rancuneûs, -meûs, -e* ; *vil'meûs, -e.*

randon, voy. ACCOURIR.

randonnée : faire une longue ~ *fé 'ne longue coûsse* ou *porminâde.*

rang *rang* ; tenir son ~ *sûre si rang* (cf. DL, v° *ran*) ; [il faut] agir suivant son ~ *stinde sès pîds sorlon sès lîçoûs* ; parler à son ~ *pârler à s' toûr.*

rangée *rindjèye, -êye*, néol. *ranjèye*, voy. FILE ; ~ d'épingles piquées dans du papier *pârtchèt d'atètches* (*pârdjèt* Malm.) ; sur un toit, ~ de tuiles ou d'ardoises *vôye* ; *rûlêye* (G) ; dans un mur, ~ de briques *djâdje* ; *lét* ; de pierres de taille *assîse* ; ~ de tas de fumier, voy. FUMIER ; ~ de gerbes dressées sur un champ *on rin d' djâbes* (Latinne) ; double ~ de gerbes appuyées l'une sur l'autre *hâye di djâbes* (Oreye) ; *longou dîhia* (Les Waleffes) ; *crète* (La Gleize) ; (houill.) ~ de trous de mine *pleû d' mènes.*

ranger *rindjî* ; *alignî* ; ~ des objets, outils, etc. *riwèster* ; ~ la table, voy. DESSERVIR ; rangez-vous, voy. GARER ; se ~, voy. AMENDER, CORRIGER.

ranimer *ranimer* ; ~ le feu, voy. ATTISER, RAVIVER ; ~ le courage, voy. ANIMER, ENCOURAGER, EXCITER ; se ~ pour qch *si rèfrèner* (F ; *su r.* Jalhay, Malm.).

rapace *rapace* ; *rapineû, -eûse, -erèsse* ; voy. APRE, AVIDE ; homme ~ *pistagrawe* ; *hape-tchâr* ; *onk qu'a lès deûts à croc'* ; oiseau ~, voy. ÉPERVIER.

rapacement *rapacemint.*

rapacité *rapinerèye.*

rapatrier, -ement *rapâtriyî, -èdje* ; *rèminer* ou *rèvoyî è s' payis* ; voy. RÉCONCILIER.

râpe *rape* ; *haveû, haverèce* ; *grèteû* ; *pèleû.*

râper *raper* ; *haver, -eter* ; *pèler* ; *grèter* ; vos habits sont râpés *vos r'lûhez, vosse moussemint èst tot lustré* ou *pèlé* (*rèzé* Durbuy ; *tot lusse* Malm.).

rapetasser *rapècî, -celer* ; *rapatrouyî* (Jupille) ; *rassaveter* ; etc., voy. RACCOMMODER, RAFISTOLER, REMMAILLER, RÉPARER.

rapetisser *rap'tihi, -î, -issi, -î, -iti* ; voy. APETISSER.

rapetissement *rap'tihèdje, -issihèdje, -issèdje, -itihèdje, -emint.*

Raphaël *Rafayèl.*

rapiat, voy. AVARE.

rapide *rapide* [*-it'*] ; voy. ACTIF, ALERTE : — s. m., ~ dans la rivière *reû* (Durbuy ; *pèhî è reû, so* ou *d'vins lès reûs*).

rapidement *rapidemint*; *abèyemint*; *rade, -emint*; *vite, -emint*; faire ~ *fé à l'abèye, â* ou *al pus-abèye, hayètemint, à coûsse, â galop, so l' côp, al hape* (*al hapète* Waremme), *al vole*; marcher ~ *roter reû, bon-z-èt reû, bê-z-èt reû*; *reût-à-bale*; *bizer à tote vitèsse*; *aler d'on bê* (ou *d'on mêsse*) *lèvê, d'ine bèle vitèsse* (qqf. *drame*); *cori à l'arèdje*; trotter ~ *drayeter, aler à dadaye* (Flémalle); marcher (arriver) ~ à petits pas *picoter* (*apicoter*); voy. VITE.

rapidité *rapidité*; *vitèsse*; *abèyisté* (ard. *abèy'sté*); pousser de terre avec ~ *abrotchî, apoûsseler*; les années passent avec une ~ inexorable *lès-annêyes ènnè vont timpèsse.*

rapiécer, -çage, -ceter, -age *rimète dès pèces*; *rapècî* (F; Argenteau, Charneux, Comblain, Durbuy...); *rapèceter* (*-èceler* ard.); *rapatch'ter* (Glons); *rabrozder* (Sart, Jalhay); *rabok'ter* (La Gleize...), etc., voy. RAFISTOLER, RAPETASSER, REPRISER; vieux linges ou habits rapiécés *dès vîs raclapins* (Ben-Ahin); un homme aux habits tout rapiécés *on* (*vî*) *dossê* (Voroux-G.), voy. DÉGUENILLÉ; faire du rapiéçage de souliers *fé dèl savaterèye*; *rassaveter*; *ranâyeler* (Malm., Lierneux, *-eter* La Gleize, Malm., *rènâyeter* Rahier : y mettre une *nâye*).

rapière, arch., *rapîre*; *palasse.*

rapine, -er *rapine* (arch. *-ène*); *rapiner*; *haper*; *ra(s)pign'ter.*

rappareiller, rapparier *rapêrî*; *racopler* (*rapåyeler* Odeur).

rappel *rapèl.*

rappeler qn pour le faire revenir *rihoukî*; ~ à l'ordre *rapèler à l'orde*; (ard. *su fé ratoûrner* : se faire ~ à l'ordre); voy. RÉPRIMANDER; ~ d'un jugement *rapèler*; ~ qn par la ressemblance, voy. RESSEMBLER; ~ qch du passé *rinoveler* (*rè-, ra-*); ~ qch à qn *rapèler*; *fé r'sov'ni* (*-om'ni*); voy. REMÉMORER; se ~ qch *si sov'ni di, si rapèler di, si rapinser di* (*si rabate* qch : Glons); je me rappelle cela *dji m'è sovin* ou *rapèle* ou *rapinse* (*dji m' rabat' çoula* Glons); cela me rappelle que... *çoula m' rapinse qui...*; je me rappelle qu'il viendra demain *dji r'tûze qu'i vêrè d'min*; je ne puis me ~ son nom *dji n' pou ratoumer* (ou *v'ni* ou *riv'ni*) *so s' nom*; faire des efforts pour se ~ qch *tûzer èt ratûzer.*

rapport (rendement) *rapwért, rapwèrtèdje*, néol. *rapôrt*; *rindemint, rinn'mint*; d'un arbre fruitier *pwèrtance*; un arbre d'un beau ~ *in-âbe qu'èst rapwèrtant*; *d'on bon rapwért*; — mettre en ~ deux personnes, voy. ABOUCHER; sous ce ~, voy. PROPOS; faire de faux ~ sur qn *fé dès fås rapôrts*, voy. RAPPORTER, -EUR; — donner des ~ (renvois de l'estomac), voy. AIGREUR, ROTER.

rapporter *rapwèrter*; — *raconter, rèpèter, rèpwèrter* ou *ranqv'ler* (*rè-*) ou *ratchafter çou qu'on-z-a dit*; t. d'écolier, voy. DÉNONCER.

rapporteur, -euse *rapwèrteû, -eûse* (qqf. *-tant, -e*); — t. d'écolier, *racuzeû, -eûse, -å, -åde*, et surtout *racuzète, racuse-potêye, racuzète-potêye* (*racuse-potê* Jalhay; *racuse-cou* Stoumont, Stav.); voy. BAVARD, DÉLATEUR, MÉDISANT; — ouvrier qui trahit ses compagnons *djwif*; voy. FOURBE.

rapprendre *raprinde.*

rapprochement (entre personnes) *raprochemint.*

rapprocher *raprocher*; *raprèpî* (F; Plainevaux); ~ les charbons dans l'âtre *racotcheter*; voy. APPROCHER.

rapproprier *raprôpriyer, -î*; *rinètî.*

rapsodie *rapsôdèye* (*-drèye* F).

rapt, voy. ENLEVER, FUGUE.

râpure, voy. RACLURE.

rare *råre, râre*; *qu'on n' veût nin sovint*; très ~ *foû råre*; *rårissîme*; voy. ÉTRANGE.

rarement *råremint*; *nin sovint*; il rit très ~ *i n' rèy qu'ås qwate djamas* (*ås clérès fièsses* Vottem).

rareté *råreté, råristé.*

rarissime, voy. RARE.

rarranger *rarindjî, radjuster, rèmantchî, rapotiker*, etc., voy. RAFISTOLER, RAJUSTER.

ras, -e *ras', e*; plein jusqu'au bord *rés', -e* (ard.); donner la mesure rase *mèz'rer à stritche*; [remplir, mesurer] à ~ *à ras'*; à ~ de terre, de bord *à ras'* (ou *rés'*) *di tére, di bwérd*; *à fleûr di tére*; *â rés' dè bwérd*; (ard. : [arriver, remplir] *â rés do bwèrd*, mais [passer] *â ras' du l' tère*); à ~ des ridelles, voy. RIDELLE.

rasant, -e, voy. EMBÊTEMENT, RASEUR.

rasement d'une maison *razemint, ras'mint.*

raser le poil *razer*; la barbe *razer, bårbî*, se ~ *si razer* (*su rèzer* Malm.); *si bårbî*; *fé s' båbe*; ~ un bois *rabiner* (La Gleize); une maison *razer*; un os, un plat *razer* (*rèzer* Verv., Fléron; *rozer* Herve, Warsage); — voy. EFFLEURER, EMBÊTER, RASEUR, RONGER, TONDRE.

rasette de jardinier, voy. RACLOIR; de la charrue, voy. PELOIR.

raseur : c'est un ~ *i m' pèle li vinte avou sès sots mèssèdjes*; *i m' sôye lès rins* (*lès spales, li vinte*) *avou on coûtê d' bwès*; i *m' sîme* (Ben-Ahin).

rasibus *razibus'* ; *à ras'*.
rasoir *rèzeû* (*rizu* Couthuin ; *rèzû* Huy, Vielsalm).
rassasiant *ripahant, -e* ; voy. BOURRANT.
rassasier *ripahe* ; [il est] facile à ~ *âhêye à stori* (Herve, Thimister) ; se ~ *magnî s' binâhe* ou *s' sô* ou (*à*) *s' fin* ; être rassasié *èsse ripahou* ou *binâhe* (*ègôdi* Verv.) ; *avu bin fêt* ; les vaches sont rassasiées *lès vatches sont sôles, èlle ont leû sô* ; voy. EXCÉDÉ, SOUL.
rassemblement de gens *rassimblèmint* (*-blumint*), *rassonlemint* ; *rapoûlèdje* ; ~ bruyant et confus *rahoûr* (F ; Stav.) ; voy. FOULE ; ~ d'oiseaux qui restent sur place, t. d'oiseleur, *ramasse*, f.
rassembler *rassonler, -onner* ; *rimète èssonle* ; à la pelle *rahoup'ler* (Seraing...) ; en tas informe *rahoûrler* (Bra) ; *rabrôdj'ler* (Lierneux) ; *rahoûzer* (Jalhay) ; se ~ (personnes, hirondelles, feuilles mortes) *si ramasser, si rapoûler* ; (eaux) *si ramasser, si rapurer* ; voy. RAMASSER ; les soldats, le peuple *rassimbler*.
rasseoir *rassîr, rachîr* ; du pain rassis *dè pan rassiou, rachou* (*rassî* Glons, ard. ; *-i* Waremme) ; un homme rassis *in-ome rachou, pôzé*.
rasséréner le ciel *rimète* ; *rabèli* (F) ; voy. ÉCLAIRCIR ; un enfant *rapurer* (Huy) ; voy. APAISER, RADOUCIR.
rassortir *rassôrti* ; voy. ASSORTIR.
rassoter *rinde reû sot* de qn, de qch ; voy. RAFFOLER.
rassurant, -e *rassûrant, -e*.
rassurer *rassûrer* ; *rafranki*, néol. *-chi* ; *rècorèdjî* ; *rik'fwèrter* ; je ne suis pas rassuré sur son compte, voy. CONFIANCE.
rat *rat* ; la femelle *rate* ; voy. CAMPAGNOL, MULOT ; — fig., ~ de cave, esp. de bougie mince *rat d' câve*, fig. 553 (*compècia, còp-* Huy, Ben-Ahin) ; queue de rat, esp. de lime, *cowe di rat*.
ratatiner (se), surtout des fruits, *rôti* (Huy ; *rwèti* Liège, Oreye..., *rwèrti* Horion) ; surtout des pommes *wilki* (Glons ; *wilker* Roclenge ; *wilcoter* Visé) ; un visage tout ratatiné, ridé comme une *catche* ou poire tapée : *on vizèdje tot racatchî* (*racatch'lé* G ; *rakètchî* Verv., *-i* Stav., Durbuy, *-ou* Comblain, Xhoris) ; *rassètchi* (Argenteau, Warsage...) ; *rahètchi* (Ciplet) ; *rassuci* (Dalhem) ; *rapleûti, racrantchi* (Flémalle) ; *kifrècî* (F) ; *rafrinci* (Comblain, *-frè-* Charneux, Jalhay, *-frè-* F, *-frî-* H) ; *rafruziné* (Liège) ; une vieille ratatinée *ine souwêye catche*.
ratatouille *ratatouye* (*-toye* F) ; *cabolêye* ; *casmadroye* (*-troye* F) ; *gadroye* ; *mamoye* ; *totoye* (*dâguin* Gd-Halleux ; *madrouyon* Stoumont, Ferrières) ; voy. RAGOUT.
1. **rate**, voy. RAT.
2. **rate** *misse*, qqf. *nisse*, surtout du porc ; néol. *rate* d'une personne ; voy. DÉRATÉ, ÉTOURDIR, IMPATIENT.
râteau, fig. 569, *rustê, ristê* (*rèstê* Bassenge, Odeur, Bergilers... ; *rèstia* Huy) ; tête du ~, partie où sont fixées les dents *tièsse* (*monteûre* ou *ruslîre* Bihain ; *russion* Malm.) ; grand ~ à trente dents pour glaner *mèh'neû* ou *bayârd* (Durbuy ; *grand rustê* ou *rastaleûr* Rob.) ; — râteau ou croc à fumier *hé*, fig. 338, voy. CROC ; par anal., râteau à dents de fer servant à râtisser le jeu de quilles *hé* (Trembleur) ; — t. arch. de drapier *macrê*.
râtelée *rus'lêye* (*ri-* ; hesb. *rè-*) ; voy. RATELER, -URES.
râteler *rus'ler, ris'ler* (*rè-* Huy...) ; *rastaler* (Rob.) ; *ramasser â rustê* (Faym., Bovigny) ; *arustèlî* ou *arus'lî* (Vielsalm) ; ~ le foin en un tas *rarus'ler, raris'ler l' foûre* (*rarès'ler* Lantremange, *ralès'ler* Oreye, *ralès'ter* Bergilers) ; *roler po fé dès roles* (Durbuy) ; *rahoûzer* (Jalhay, = *fé dès hoûzês* à côté du char) ; rouleau d'herbe râtelée *royon* (Jupille, Cornesse) ; etc., voy. ROULEAU ; ~ pour couvrir un semis *rahèner* (*-hi-* F ; Trembleur, Flémalle).
râtelier de cheval *ris'lîre, ru-* (hesb. *rè-* ; *rus'lî* Glons, Argenteau... ; *rès'liye* Oreye), f. ; *rès'li*, m. (Ben-Ahin ; *rus'lî* Lierneux, Bihain) ; de moutons *crèpe* ou *rus'lîre* (Rob.) ; de chèvres ou veaux *crèpê* (Grandménil) ; — ~ du menuisier *rèye* (*âs-ustèyes*) ; de lampisterie, dentier, néol. *ratèlier*.
râtelures *rus'lèdjes* (*ris'lons* Jupille ; *rus'lins* Argenteau, *ris'lègn* Flémalle, *rès'lègn* Voroux-G. ; *russions* Gd-Halleux, *richons* Esneux, Sprimont).
rater *rater* ; *mâquer s' côp* ; *flitchî* (Liège, Seraing ; *flitchî s' côp* Xhoris) ; *vèssi* (Huy, Nandrin ; *-î* Flémalle, syn. *fé vèssote*) ; *fé grawe* (Waremme), ord^t au jeu de quilles, voy. COUP ; ~ son coup de fusil *fé fritch* (*flitch* D) *so l'amwèce* ; un raté (dans l'explosion de mines, etc.) *on raté*.
ratiboiser, voy. DÉCAVER.
ratier (chien) *ratî*.
ratifier, -ication *râtifiyî, -icâcion, -chon*.
ratine *ratène*, néol. *-ine*.
ration, -nner, -ement *râcion* (*-chon*), *-er, -èdje, -emint*.
ratisser, -age *rus'ler, ris'ler* (hesb. *rè-*), *-èdje* ; *ahèner* (Malm.) ; *rahèner* (Huy, Hognoul, Amay, Bergilers..., *rahiner*

Flémalle) ; *nètî* ou *rinètî â rustê* ; *ragrèter* (Ben-Ahin ; *digrètî* Vielsalm) ; *razèter* (Waremme) un sentier, une allée.

ratissoire de jardinier, voy. RACLOIR.

rattacher *raloyî, ratèler* ; avec épingles *ratèlchî* ; voy. ATTACHER ; — t. techn. de filateur *ratacher* (Verv. ; d'où *ratacheû, -eûse* : rattacheur, -euse).

rattraper *ratraper* ; *rac'sûre* ou *rascûre, ridjonde* qn en marchant, etc., voy. ATTEINDRE ; ~ ce qu'on a perdu *raveûr* ; ~ un prisonnier, ou un objet qu'on vous lance *ratraper, rapicî* ; on ne m'y rattrapera plus *on n' m'î râré pus* ; se ~ (à une branche) *si rat'ni* (*si ragridjî* Xhoris ; *su r'haper* La Gleize).

raturer, voy. EFFACER.

raucité *rôk(i)èdje, rôkê*, m.

rauque *rôke* ; voix ~ *vwès rouhante* (F) ; être ~ *rôkî* ; *avu l' rôkê* ; *rôkiner* (Dalhem, Charneux) ; etc., voy. ENROUER ; respirer avec un son ~ *ranhyi* (La Gleize) ; voy. RALE 2.

Rausa *Rawsâ*, village.

ravage *ravadje* ; *divastâcion, -chon*.

ravager *ravadjî* ; *digavadjî* (*-tchî* F) ; *divaster* ; voy. SACCAGER ; — t. arch. de houill., *timpèster*.

ravaler, -ement *ravaler, -èdje, -emint* ; voy. BAISSER, DÉCRIER, DÉPRÉCIER, DIMINUER, MÉDIRE.

ravauder, -age 1. des hardes, voy. RAPIÉCER ; des bas, voy. REMMAILLER, REPRISER ; — 2. voy. RABACHER, RADOTER.

rave, voy. CHOU(-navet).

ravenelle *rav'rouhe* (Glons) ; *rèv'lihye* (Rob.) ; etc., voy. MOUTARDE.

ravigoter *ravigoter* ; *ravigurer* (*-ourer* Malm. ; *-orer* Faym.) ; voy. RÉCONFORTER.

ravin *havêye* ; *horâ* (R, F ; Jalhay) ; *fondrêye* (*divins lès fondris'*, l.-d., Les Awirs) ; *râv'lin* (Malm.) ; voy. FONDRIÈRE.

raviner *haver*.

ravir, -issement, voy. CHARMER, ÉMERVEILLER, ENCHANTER.

raviser (se) *si ravizer* (*-î-* Faym) ; *si rapinser*.

ravitailler, -ement *ravitayî, -emint* ; néol. *ravitalier, -èmint*, plais[t] *ravitaye*, s. m. ; voy. MUNITION.

raviver le feu *racotcheter* (*fé rèsdjârbi* Waremme) *l' feû* ; *rènânimer l' feû* (Voroux-G.) ; voy. ATTISER, RALLUMER, TISONNER.

ravoir *raveûr* ou *ravu* (*ravou* Esneux, etc., voy. AVOIR) ; ~ ses menstrues *si r'vèyî* ; voy. RATTRAPER, RECOUVRER, REPRENDRE, RETROUVER.

rayer (marquer de raies) *royî, rôyeler*, ord[t] *rôlier* ; ~ de façon bizarre, multicolore *carôyeler*, ord[t] *carôlier* ; [pantalon, étoffe] rayé, -ée *ligné, -êye* ; voy. LIGNE, RAIE ; — annuler, voy. ANNULER, EFFACER.

« **rayeur** » (armurier rayant les canons de fusils) *marioneû, rèyeû*.

1. **rayon** de soleil *rê* (qqf. *r'djèt*) *d' solo* ; *rêde* (G) ; néol. *rêyon* ; au premier ~ du soleil *al prumî louk'rote dè solo* ; — ~ de roue *rè* (*ré* Ben-Ahin, Couthuin ; *rê* Verv., Stav., Lierneux, Bovigny ; *râ* Malm.) ; voy. ÉCUANTEUR.

2. **rayon** de cire, de miel *torlê* ; *ré* (La Gleize ; *rê* Bovigny ; *rèye*, f., Chevron) ; *du l' brohe* (La Gleize) ; etc. ; voy. EXTRAIRE, GATEAU ; — ~ d'armoire, etc., *rêyon, plantche*, arch. *stè* ; voy. ÉTAGÈRE.

rayonnant, -e *rêyonant, -e*.

rayonner, voy. ÉTINCELER.

rayure *rôyelèdje*, ord[t] *rôlièdje* ; *rôye* ; ~ bizarre *carôlièdje*.

ré, note de mus., *ré*.

réagir, voy. REGIMBER, RÉSISTER.

réalgar *rodje ârsinic*.

réaliser, réalité *rèyâlizer, rèyâlité*.

réatteler *ratèler*.

rebaisser *ribahî*.

rebander (plaie, yeux) *ribinder, -eler, -inn'ler*.

rebâtir *ribati* ; *rifé*.

rebattre *ribate* ; ~ les oreilles *rabate lès-orèyes* ; cela est rebattu, voy. RENGAINE.

rebelle *rèbèle*.

rebeller (se) *si rèbèler* (*si r'vèrgougni* ou *si r'vindji* Ben-Ahin) ; voy. REGIMBER.

rébellion *rèbèlion*.

rebénir *ribèni*.

rebiffer (se) *si rèbifer* ; voy. REGIMBER.

reblanchir *riblanki*.

reboiser *ribwèzer* ; *riplanter on bwès*.

rebond *rissôt* (d'un éteuf).

rebondir *rispiter* ; *ripotchî, -eter* ; *rissât'ler* ; *ridohî* ; *ribondi* (Vielsalm ; *rèsbondi* Malm. ; *rublondi* Wanne) ; *ridonder, -di* (Remicourt) ; *rudôsser* (Verv.) ; *ribîyeter* (Haneffe ; *ribitch'ter* Odeur, *rèspitch'ter* Bergilers) ; *rinde côp* : le marteau rebondit sur la pierre *li mârtê rind côp* ou *ridohe so l' pîre* ; la pierre fait ~ le marteau *li pîre rind côp* ; voy. RÉPERCUTER, RETENTIR, RICOCHER.

rebord *ribwêrd* ; ~ de cheminée, voy. CHEMINÉE ; ~ de manche d'habit *paremint* ; ~ au dos de la faux *vèdje*, fig. 270 ; ~ du mur de pignon, voy. BORD.

reborder *ribwèrder*.

reboucher *ristoper* ; *riboucher* (*-tchî* Trembleur), voy. BOUCHER 1.

reboucler *rablouk'ter, -k'ner,* voy. BOUCLER.

rebouillir *riboûre*; ard. *rucûre*; café rebouilli *ribolou cafè* (*rudroum'té cafè* ard.); voy. BOUILLIR.

rebourrer *ribourer*, etc., voy. BOURRER.

rebours : faire qch à ~ *fé à l'iviér* (*à l'èvièr* Verv.; etc.), *fé l' cou-z-â hôt*; prendre à ~ *prinde è* (ou *dè*) *contrâve costé*; vivre à ~ *viker â monde ritoûrné*; voy. ENVERS, REBROUSSE-POIL, CONTRE-FIL.

rebouter, -eur *ripougnî, -eû,* néol. *ribouteû*; *mascâsseûr* (La Gleize, Stav., Malm., Gd-Halleux); voy. EMPIRIQUE.

reboutonner *rabot'ner*; *ratèler.*

rebrousse-poil : caresser à ~ *fièstî â* (ou *è*) *contrâve*, ou *à contrèpwèl* (*-tri-* F) ou *conte poyèdje*; voy. REBOURS.

rebrousser, voy. ÉMOUSSER, CHEMIN.

rebrunir *ribruni, riburni.*

rebuffade *rasbroufâde* (néol. *rèboufâde*); *rabrouftèdje, -tâde*; *ragrogn'tèdje*; recevoir une ~ *riçûre on fameûs bufe* (F); voy. RABROUER, REBUTER.

rebulet, voy. SON 2.

rébus *rébus'*; voy. DEVINETTE.

rebut (action de rebuter) voy. REBUFFADE, REFUS; — objet de ~ *ribut* (*martchandèye di r'but*); *tape-djus*; *rahis'*; *tchinis'*; *rikète*; *dès fouterèyes* (F); *dès runins* (Durbuy, = *dès tchènis', dès vîs clakèts bons po lès rikètes*), voy. ANTIQUAILLE, VIEILLERIE; viande de ~ *casmadroye* (*-troye* F); *gadroye*, etc., voy. LAMBEAU, VIANDE; fruits de ~ *hossins* (Fléron; *-zins* G); mettre qch au ~ *foute* ou *taper èvôye, â diâle, âs rikètes* (*rahis', clicotes, vîs fiérs*); *âs fèrayes* (Tohogne); *âs vîs rènis* (La Gleize, Grandménil, *è lès vîs rinis* ou *waris* Jalhay; *èzès rènis* Ligneuville; *ozès vîs waris* Stav.; *âs vîs wars* Odeur); *âs vîhès loques* (Durbuy); *ozès tape-djus* (Faym.); *ozès vîs rûlèdjes* (Lierneux, Gd-Halleux); *âs vîz'rîyes* (Haneffe, Huy, Ben-Ahin; *âs vizènes* Malm.); *al qu'as-s' foute* (Verv.); etc.; [de vieux vêtements] on les raccommode jusqu'à ce qu'on les mette au ~ *on lès rakeûs' tant qu'on lès mète djus.*

rebutant, -e *ributant, -e.*

rebuter *ribouter, rè-* (néol. *ributer, rè-*), voy. DÉGOUTER, MÉPRISER, RABROUER, REBUT; — t. d'arm., ~ des pièces mal fabriquées *taper foû.*

récalcitrant, -e *vîreûs, -e*; voy. ENTÊTÉ, REBELLE.

recaler (argot des écol.) *bûzer, mofter.*

recarrer, -age, -eur (houill.) *ricôper, ritèyî, -emint, -eû*; travailler à un recarrage *ovrer à manêye.*

recéder *ricéder, lèyî ravu*; voy. CÉDER.

recel, -èlement *ricèlèdje.*

recéler, receleur, -euse *ricèler, -eû, -eûse.*

récemment *dièrinnemint, djè-*; *novèlemint*; *coûrtinnemint* (F); une vache qui a vêlé ~ *ine vatche qu'èst frisse vêlêye*; voy. FRAICHEMENT, NAGUÈRE.

recenser, -ement *rècinser, -emint* (*ri-* F).

récent, -e *novê, -èle*; tout ~ *tot tchôd tot novê.*

recéper, -age *ricèper, -èdje* (*-ci-* Flémalle...); *ricik'ter* (G, F; *-cip-* Flémalle, Trembleur); *rissopî* (G); — *ricôper, ritèyî*; — voy. TRONÇONNER.

récépissé *récipissé.*

réception : ~ aimable, voy. ACCUEIL; ~ désagréable, voy. REBUFFADE.

recercler *ricècler, racècler.*

recette *ricète*; — (houill.) *racoyèdje*; *vani, -ihe*; *so l' beûr* ou *so l' pas d' beûr.*

recevable *ricèvâbe* (*-çû-*).

receveur *ricèveû* (*-ci-, -çû-*); arch. *rintî.*

recevoir *riçûre* (*riçû* Glons); ~ de l'argent *riçûre, lèver, raveûr*, néol. *toucher*; mon frère a reçu la maison pour sa part *mi fré è-st-atoumé al mohone*; ~ qn gracieusement *fièstî*, voy. ACCUEIL.

rechange : cordes, etc., de ~ *cwèdes,... di r'candje*; habits de ~ *hârs di discandje.*

rechanger *ricandjî.*

réchapper *rèchaper*; voy. ÉCHAPPER.

recharger, -ement *ritchèrdjî, -èdje, ritchèdjemint*, qqf. *ritchèdje*; voy. CHARGER.

rechasser *ritchèssî, rè-*; *rètraker* (Esneux); vers celui qui parle *ratchèssî*; voy. CHASSER.

réchaud *rèchôd*; voy. CHAUFFERETTE.

réchauffer *ritchâfer, rèstchâfer*; *rè(s)-handi, ri(s)handi*; je ne puis me ~ *dji n' mi pou rèhandi*; le temps se réchauffe *li tins s' rècrâhe*; voy. CHAUFFER.

rechausser *ritchâssî.*

rêche *rahe* (*rache* Ben-Ahin; *rèhe* Esneux, Sprimont, ard.); *rahiant, -e* (*-ieûs, -e* Warsage, Dalhem); *rogneûs, -e* (Warsage, Charneux); être ~ *rahî, haver.*

recherche *ricwèrèdje*, néol. *richèrche*; habillé avec ~ voy. HABILLER; on alla à sa ~ *on-z-ala cwèri après lu.*

rechercher *ricwèri*; (à La Gleize, etc., *racwèri*, tandis que *rucwèri* = chercher de nouveau); il la recherche *i toûne* ou *halkinêye âtoû* (*d' lèye*); *i cawèye après* (Comblain); [style] recherché *rafiné*; voy. CHERCHER.

rechigner *riloufer* (F); *rigrignî* (F);

rigrognî (F) ; voy. GRIMACE ; [avoir l'air] rechigné *riloufé* (G ; *ru-* La Gleize), voy. BOUDER, -EUR, GRINCHEUX, MAUSSADE, REGIMBER, RENFROGNÉ.

rechute *rèchute* (*ri-* F) ; *ritoumèdje.*

récidiver *rik'mincî* ; *rataker* ; *ritoumer èl minme fâte* ou *so sès pates.*

récipient en terre cuite *tahon* (Chevron, Ferrières...) ; ~ servant à la cuisine *bidon* ; *bihot* (Seraing, Huy) ; de petits ~ *dès can'tias* ; *dès potikèts* ; *dès cabolètes* ou *cabotias, -tchas* (Jupille) ; voy. TERRINE, USTENSILE, VAISSELLE.

réciproque : torts ~, voy. TORT, MUTUEL.

réciproquer *fé parèy* ou *fé rèciproque* ; voy. PAREIL.

récit *rècit* ; voy. CONTE.

réciter, -ation, -ateur *rèciter, -èdje* ou *-âcion, -chon, -eû* ; ~ sa leçon *ricwèrder s' lèçon* (Esneux).

réclame, -er, -ant, -ation *rèclame* ; *rèclamer* (qqf. *ri-*), *-ant, -âcion, -chon* ; il réclame son argent *i r'vout sès çans'.*

reclouer *riclawer.*

recoiffer *ricwèfer* ; arch. *riwâkî* ; voy. COIFFER, DÉCOIFFER.

recoin *cwène* ; *cwèrnète* (*biscwèrnète* F) ; *tchabote, calbote* ; *trô* ; *rètrô* ; *on p'tit trôkê* (Oleye) ; *rèfoncemint* ; *rècoulemint* ; *on p'tit rècoulis'* (qqf. *rèculôrom'*) ; *one rècoulisse* dans la maison (Faym. ; *rèscoulîre* pour alcôve : Malm.) ; connaître les coins et les recoins *kinohe lès trôs èt lès nahes* ; voy. CACHETTE, COIN, DÉBARRAS.

récolement (d'une coupe de bois) *ricol'mint.*

récollectine *récolèctène* (F).

récollection *ritrête.*

recoller, -age *ricoler* (*ra-*), *riplakî* (*ra-*), *-èdje.*

récollet *récolèt'.*

récolte *divêrièdje* ; ~ des blés, voy. MOISSON ; des pommes de terre, voy. ARRACHAGE ; des fruits, du houblon, voy. CUEILLAISON, CUEILLIR, RECUEILLIR ; des noix, voy. ABATTRE ; les récoltes en général *lès dinrêyes* ; ~ encore sur pied *divêre* : *lès d'vêres, on bê d'vêre* (*d'vâre* Faym.) ; voy. FOURRAGE.

récolter *rascoyî* (*rascode* Seraing, Huy... ; *racouyî* Remicourt) ; action de ~ *rascoyèdje, -yâhe* ; *divêrî, -ièdje* (*duvêri* ou *racouyi lès d'vêres* Jalhay) ; voy. MOISSONNER, RÉCOLTE, RECUEILLIR.

recommander, -able, -ation *ric'mander, -âbe, -âve, -èdje, -âcion, -chon* ; avoir des ~ *avu dès bons pârlants* ; voy. APPUI, APPUYER.

recommencement *ric'mincemint* ; reprise du travail *ratakâhe.*

recommencer *ric'minçî* ; *rataker, ratèler* ; ~ à passer la soirée *rissîzer* ; à faucher *rissoyî* ; etc. ; il recommence à pleuvoir *i r'ploût co, i s' riploût co, i ratake à ploûre.*

récompense, -er *rè(s)compinse, ricompinse, -er* (*riscompinse, ric'pinser* F) ; la ~ est en raison du travail *sins ponne ni vint avonne* ; *pus d' pourcê, pus d' tripes.*

recompter *ricompter, riconter.*

réconcilier, -ation *racomôder, -onder* (*rak'môder* Stav.), *-èdje, -emint* ; *rapâtriyî, -èdje* (F) ; *rapatch'ter* (Sprimont) ; *racolèber* des époux ; *raplakî* (*raclaper* Huy) des amants ; *fé l' pâye, mète li pâye* ; *rimète èssonle, rimètèdje* ; se ~ (amoureux) *rimète lès catches è fôr* (*rumète lès cayèts è feû* Jalhay) ; il s'est ~ avec Dieu *il a fêt s' pâye avou l' bon Diu.*

reconduire, -uite *ric'dûre* (*ruc'dûhe* Jalhay), *ric'dûhâhe, -hance* (*rèc'd-*) ; *rèminer* qn jusque chez lui.

réconfort *ric'fwèrt* (*rui'fwêrt* Verv., *-èrt* Jalhay) ; néol. *rèconfôrt.*

réconforter *ric'fwèrter, rècorèdjî* ; boire un coup pour se ~ *beûre ine pitite gote po rapicî s' coûr* ou *po s' ritaper.*

reconnaissance, -ant, -able *ric'nohance, -ant, -âbe, -âve.*

reconnaître *ric'nohe* ; *rimète* qn ; je ne vous reconnaissais pas *dji n' vis r'mètéve nin* (qqf. *dju n' vos-aveû né k'nouhou* Jalhay) ; ne pas ~, voy. MÉCONNAITRE ; ~ ses torts *rik'nohe* ou *avouwer sès twèrts, sès fâtes.*

reconstruire, -uction *ribati, -ihèdje* ; *rifé.*

recopier *ricopî.*

recoquiller *rassètchî* ; *rassucî* ; se ~ *si caracoler* ; voy. RACORNIR, RECROQUEVILLER.

« **recoquillon** » (Malm.), instrument dont est armée la *haguète* au carnaval, *hapetchâr*, fig. 752.

recorder qn, qch *ricwèrder.*

recorriger *ricorèdjî.*

recoucher *ricoûkî.*

recoudre *rikeûse, rakeûse* ; action de ~ *racozèdje* ; voy. COUDRE, RACCOMMODER.

recoupage *ricôpèdje, ritèyèdje.*

recoupe du foin, voy. REGAIN ; morceau coupé *ricôpe, ritèye* ; deuxième farine *rissêwe*, voy. SON 2.

recouper, -ement *ricôper, ritèyî, -emint* ; voy. RECÉPER.

recourber une pointe, une lame *ridohî,*

voy. ÉMOUSSER ; un barreau de fer *riployî, ricrâwer, fé crâwer on bârê d' fiér* ; recourbé *crawé, crâwé*, voy. COURBER.

recourir (retourner en courant) *rècori, rètrafter*, etc., voy. COURIR ; ~ à qn *avu rècoûrs à...* ; *dispinde* qn (Voroux-G., etc. : *on l' va dispinde tot l' tins* ; *i sont sovint dispindous*) ; ~ à l'instance supérieure, à l'argument décisif *fé soner l' grosse cloke*.

recours *rècoûrs, ricoûrs* (*-rs'* F).

recoutelage (houill.) *ricoût'lèdje*.

recouvrage *racovrèdje, ri-*.

recouvrer son bien *raveûr, ratraper, riprinde, ritrover* ; ~ la santé *riwèri, si r'fé, si r'mète, si r'taper, si ragrawî, si rètâbli* ; la raison *si rik'nohe* ; voy. RÉCUPÉRER.

recouvrir *(ri)covri, (r)acovri*, ord[t] *-iért* ; *(r)acouveter* ; *(r)afûler* ; ~ de zinc *rizingler* un toit ; recouvrir de cendrée ou de terre fine un semis *ahèner* ; voy. COUVRIR.

recracher *ricracher* ; voy. CRACHER.

récréer, -ation, -atif *rècrèyer, -âcion, -chon* ; *divèrti, -ihemint, -ihant* ; *rèdjouwi, -ihant* ; voy. ÉGAYER.

recrépir, -issage *riplakî, -èdje* ; *rublanki, rubrouw'ter* (Jalhay).

récrier (se) d'admiration *fé dès (hî-) hâhâ, dès mirâbiliâ* (*dès crizous* Verv., *grizous* Jalhay, *cridjous* Huy).

récriminer sans cesse *fé bècôp dès râlchâs*.

récrire *riscrîre*.

recroître *ricrèhe*.

recroqueviller (se) *si racroler, si caracoler* (*racracoler* Hognoul, *racrancoler* Visé) ; *si racrampi* ; *si racrapoter* (*-cri-, -cram-*) ; *si racrok'ter* ; *si racafougnî*, (qqf. *racra-*), *-eter* ; *si racrantchi* (Flémalle ; *si racronki* Huy) ; arch. *si ragroumî*, etc., voy. BLOTTIR, RATATINER.

recru de fatigue, voy. EXTÉNUÉ.

recrue *rècruwe* (*ricrute* F, *-ûte* D).

recruter, -ement, -eur *rècruter* (*ri-* F), *-emint, -eû(r)* ; voy. ENROLER.

recta *rèctâ*.

rectangle *rèctangue*.

recteur *rècteûr*.

rectifier *rèctifiyî* ; *corèdjî* ; *ridrèssî* ; ~ le cours de l'Ourthe *radreûti l'ëwe d'Oûte*.

rectum *crâs boyê* ; voy. PROLAPSUS.

reçu *riçu* ; arch. *bilèt*.

recueil *rèkeûy* (*ri-*).

recueillir les eaux de pluie, etc. *ramasser* ; ~ par petites quantités (p. ex. du lait) *ploketer* ; ~ les œufs du poulailler *ra(s)coyî* (*rascode* Huy, Durbuy...) ou *ramasser lès-oûs* ; *aler al rascode dès-oûs* (Xhoris) ; ~ les derniers épis, voy. GLANER ; ~ les derniers fruits des arbres *ramèh'ner* ; *raplok'ter* (Herve) ; *rapèwî* (Esneux...) ; *rahafter* (Durbuy) ; *rabrak'ner* (Jupille, Stoumont) ; *racrakiner, racakiner* (Huy ; *racâkiner* Waremme ; *rascrakiner* Comblain) ; *rakèn'ter* (Harzé) ; *aler al rakète* (Sprimont ; *rakètî* Aywaille = glaner les *rakètes*, voy. AVORTON) ; *aler al rascode* (Comblain ; *al ramèhon* Glons ; *al racakinâde* Les Awirs ; *al rabrakène* Jupille ; *al rabrak'nâde* Seraing) ; — recueillir qn *ratrêre* ; *rastrinde* ; se ~, voy. MÉDITER, RÉFLÉCHIR.

recuire *ricûre*.

recul d'un fusil *rècoulèdje* ; *ribourèdje* ; — (houill.) espace qui permet au soudeur de reculer *hansèdje* ; — voy. ALLONGE.

reculade *rècoulâde*, qqf. *-âhe* (*rèsc-, risc-*).

reculement *rècoulemint* ; — pièce du harnais, voy. AVALOIRE.

reculer *rècouler, rèsc-, risc-*, qqf. *ric-* ; il recule après s'être avancé *i r'ssètche sès cwènes, i fêt come li lum'çon* ; ~ devant le danger *caner* ; *blasser* ; *taper dès nâses* (F) ; devant l'obstacle, la difficulté *ridohî, rinaker* ; en parlant d'un cheval attelé *taper è* (ou *èl*) *coulîre*, voy. CULIÈRE ; cri du charretier pour faire ~ le cheval, voy. ARRIÈRE ; — en parlant d'un fusil *rècouler, ribourer* ; — v. tr., ~ un montant (houill.) *ricatchî* ; ~ une date, un projet, voy. RETARDER ; ~ un objet, voy. ÉLOIGNER.

reculons : marcher à ~ *roter tot rèscoulant* (*à* ou *è rèscoulant*), *come lès grèvèsses* (*è rèscoulance* F).

récupérer en liardant *piyeter* (G, F) ; au jeu, ~ sa mise ou son capital *ravu s' lché* ; voy. RECOUVRER.

récurer, -age *(ri)hurer, -èdje*.

récuser, voy. REFUSER.

reddition de comptes, etc., *rindèdje* ; voy. DISTRIBUTION.

redéfaire *ridisfé, rid'fé*.

redemander *rid'mander* ; voy. RÉCLAMER.

rédempteur *rédimp'teûr*.

rédemption *rédèm'cion* (F) ; pour notre ~ *po nos ratch'ter*.

rédemptoriste *rédimp'tôrisse* (*rimp'-, rèm'-* F).

redent, t. techn. de charp., houill., *ridint*.

redescendre *rid'hinde* ; vers celui qui parle *rad'hinde*.

redevable *rid'vâbe*.

redevance *rid'vance* (néol. *rè-*) ; ~ annuelle (arch.) *canon*.

redevenir *ridiv'ni, ridim'ni*; *rèsse* : si on redevenait jeune *s' on rèsteût* ou *rèstasse* ou *r'sèreût* (ard. *r'fouhe*) *djonne*; je suis redevenu ce que j'étais *dji r'so çou qu' dj'èsteû*.

redevoir *rid'veûr, rideûr*.

rédiger *scrîre*; *toûrner*.

rédimer (arch.) *rèdîmer*.

redingote *rèdingote* (*ro-* F); *rèdingue*, qqf. *ro-*; *frake*, f.; arch. *capote* (F); voy. FRAC.

redire *ridîre*; *rèpèter*; voy. RAPPORTER, RÉPÉTER.

rediseur, -euse *rèpèteû, -eûse, -erèsse*; voy. RAPPORTEUR.

redite *ridite*; voy. REPROCHE.

redonner *rid'ner, rin'ner*; *rinde*.

redorer *ridorer*.

redormir *ridwèrmi*.

redoubler, -ement *ridobler, -bèl'mint* (*-blè-, -blu-*); *radobler*.

redoutable *ridotâbe*; les plus ~ sont souvent les plus petits *lès pus' à r'crinde c'èst sovint lès pus p'tits*.

redouter *ridoter*, voy. APPRÉHENDER, CRAINDRE.

redressement *radrèssemint*; *ridrèssèdje, -emint*; *radreûtihèdje*.

redresser ce qui est de travers *rimète dreût*; *ridrèssî* (*ra-*), *radreûti* (*radreûci* Flémalle, Haneffe, *radrûci* Strée, Ampsin, Ben-Ahin, Latinne); ~ la crête *si rècrèster*; ~ les quilles, voy. QUILLE; ~ le bouchon, t. de jeu, *rilèver l' bouchon*; *ribitchî* (Trembleur), voy. REMETTRE.

réduction de prix *rabatèdje*; voy. DIMINUTION.

réduire un prix, un salaire *rabate, ravaler, rabahî*, voy. BAISSER, DIMINUER; ~ ses dépenses *si rastrinde*, voy. LÉSINER; ~ à la mesure normale ou légale *ramoûrner* (arch., G); ~ en petits morceaux *kumak'ter* (Stav.); *spiyî à p'tits bokèts*; quand vous serez réduit en poussière *qwand vos n' sèrez pus qu' dèl poûssîre*; ~ qn *rézoûde*; *mèstri*; *fé riv'ni al rêzon*; le ~ au silence *lî fé clôre si badjawe*; voy. DOMINER.

réduit, s. m., voy. CACHETTE, DÉBARRAS, RECOIN.

réel, -elle, -ement *rèyél, -e, -emint*; *vrêye, -emint*; un ~ danger *on vrêye dandjî*; voy. VRAI, VRAIMENT.

réélire *rèlîre* (*-ûre* F); *rinoumer*; il a été réélu *il a r'passé*.

réengager, voy. RENGAGER.

refaire *rifé*, voy. RÉPARER.

refend : bois de ~ *rifindèdje*.

refendre *rifinde*.

refermer *riclôre, rissèrer*; ~ violemment *riclaper*.

referrer un cheval *rifèrer*.

refeuiller, t. de men., charp., *rifoyeter*.

réfléchir *tûzer, sondjî, pinser, rapinser*; *rûminer*; *trôculer* (Sprimont; *trâ-* La Gleize); néol. *rèflèchi*; voy. BARGUIGNER, CONTINUER, HÉSITER, MÉDITER, PENSER.

reflet *riflèt* (*rèflin* F, *r'flin* R²); *riglatihèdje*.

refléter *riflèter*.

refleurir *riflori*.

réflexion *pinsêye*; *tûzèdje, -erèye*; voy. ABSORBER; faire des ~ importunes *fé dès milicom' po dès rins*; qui parle sans ~ *bablame*, voy. ÉTOURDI; agir sans ~ *fé 'ne sacwè tot tchôd tot reû*.

refluer *ribrotchî*.

refondre, -onte *rifonde, -onte*.

reforer *riforer*.

reforger *rifôrdjî*.

réforme, -er, -able *rèforme, -er, -âbe, -âve* (*ri-* F).

refouler, -ement *rifouler* (*rifoler* F), *-emint*; *ritchoûkî*, voy. CHASSER; ~ la fumée, voy. BITUME, FUMER.

refrain *rèspleû*; néol. *rèfrin*; voy. TRALALA, TURELURE, TURLUTAINE.

refréner *rèfrèner*; ~ un jeune homme *cori so s' djeû*.

refrogner, voy. RENFROGNER.

refroidir, -issement *rifreûdi, -ihemint*; voy. ENRHUMER; refroidissement (dans un abcès, au sein pour une accouchée) *frujon* (Voroux-G.); voy. PIS.

refuge *rèfûdje* (néol. *-ûje, -uje*); voy. ABRI, ASILE, DÉBARRAS, GITE.

réfugier (se) *si rèfûdjî* (F); ~ chez soi *si rassâver è s' mohone*.

refus *rèfus, rifus*; voy. REBUFFADE.

refuser *rèfûzer, rifûzer*; ~ une offre *ribouter, ridjèter*, voy. REBUTER; ~ de se battre *caner*, voy. CÉDER, RECULER; ~ un aliment, voy. RENACLER; il ne se refuse rien *i n' si mèskeût rin*; *i n'èst nin tchin à s' cwér*; ~ à un examen, voy. RECALER.

regagner *rigangnî* (*-gâ-*); ~ le temps perdu *si r'mète di sès-astâdjes*; *si ratraper*; voy. PÉNATES.

regaillardir, voy. RAGAILLARDIR.

regain *wayin* (*wè-* Huy, La Gleize, Vielsalm..., *wo-* Rahier, Francorchamps); *deûzinme djèt* ou *côpe*; *li r'djèt* (Kemexhe); ~ que le bétail n'a pas brouté *wastène* (G, F; à Charneux, *soyî lès wastènes* = faucher une prairie une 2[e] fois la même année ou une prairie où le bétail a déjà brouté); voy. FOURRURE, REGERMER.

régal *règal*; voy. BOMBANCE, FESTIN.

régalade *règalåde.*

régaler *règaler ; trêtî ; fièstî ; carèssî ;* se ~, voy. BOMBANCE, FESTINER.

regard *côp d'oûy ; on (doûs) r'gård ; ine (doûce) loukåde ; on (drole di) louka ; ine (lêde) loukeûre ;* il a le ~ farouche *i louke tot neûr ;* il ne me quittait pas du ~ *i n' mi qwitéve nin d' l'oûy.*

regardant, -e : il n'est pas ~ *i n'èst nin so 'ne djèye* (ou *so 'ne boub'rale* Esneux, Tavier) ; *i n' louke nin à 'ne djèye ; i n' louke nin près ; i tape crås èvôye ;* voy. APRE, ÉCONOME.

regarder *loukî* (*wêti* Ben-Ahin, Marchin, Remicourt ; *loukî* ou *wêtî* Bergilers, Waremme, Vielsalm, Bovigny) ; ~ de nouveau, dévisager *rilouki, ralouki* (*rawêti* Couthuin...) ; ~ vers *aloukî* (hesb.) ; ~ de la tête aux pieds *twèzer ;* ~ d'un air effaré *loukî ståré* (Malm.) ; ~ dans le vague *loukî bin lon* ou *dè long di s' narène* (ou *à ståre* Trembleur) ; ~ en dessous, voy. DESSOUS ; se ~ au miroir, voy. MIRER ; il devrait se ~ avant de parler des autres *i s' deûreût murer d'vant dè djåzer dès-ôtes ;* cela ne vous regarde pas *ci n'èst nin vos-afêres, mèlez-v' di vosse sogne* ou *di çou qui v' compète ;* voy. BAYER, ÉPIER, LORGNER, LOUCHER.

regarnir *rigårni ;* ~ d'acier (un outil), voy. ACÉRER ; se ~ de feuilles (arbre) *si r'fo(u)yeter.*

regeler *ridjaler ;* il regèle *i r'djale, i r'pice.*

régence, -ent, -enter *rèdijnce, -int, -er,* néol. *réjance, -ant, -er.*

regermer *ridjèter, ridjèrmer ;* spécial[t] des pommes de terre émettant des stolons dans le sol (mauvaise maturation), hesb. *rècoker* (*lès crompîres di rècokèdje ni valèt règn po l' plonte ; lès rècokègn* Flémalle) ; ard. *rucrèhe* (syn. *rudjårmer* Jalhay) ; qqf. *ridjèter, ridjèrmer ;* plantes qui l'année suivante regerment dans une autre récolte *dès r'djètègn* (hesb.), voy. REGAIN, REJETER.

regimber, v. intr., *si rèdjimber ; si cåbrer ; si rèbèler ; si rèbifer ; si rècrèster ; si rèvolter ; si r'vèyî ; si règuinder* (F) ; *is' rivirer* (Flémalle) ; il n'y a pas à ~ *i n'a ni cric ni crac ;* voy. REBELLER.

régime *rédjime,* néol. *réjime.*

régiment *rédjimint, -umint.*

région, voy. CÔTÉ, PARAGE ; LOMBES, PUBIENNE.

régir, -isseur *rédji, -iheû ;* voy. GÉRANT.

registre *rédjisse.*

règle *régue ;* se conformer aux ~ du jeu *fé l' dreût dè djeû ;* ~ de maçon, fig. 581, *rûle,* m. (*rîle* Ben-Ahin, Strée) ; mesurer avec cette ~ *rûler ;* — voy. MENSTRUES.

règlement *réglèmint (-glu-).*

réglementer *réglèminter, -glu-* (*réglimèn'ter* F).

régler, -age *régler, -èdje ;* ~ un registre *ligner ;* ~ la longueur d'une bielle *rinde dè tirèdje à 'ne bièle ;* ~ qn pour les repas *a-eûrer* (*-ri* D ; *-rier* Gd-Halleux) ; se ~ (se ménager) *si miner ;* ~ la direction, ou la répartition de la traction, à la charrue, au joug, au palonnier *lamer* (ard. : Stav., Malm.).

réglette *réglète.*

régleur *régleû.*

réglisse *récoulisse* (*-col-* Huy, Verv., Stav., Malm.), m., qqf. f. ; racine de ~ *bwès d' r. ;* avec le bâton de suc de ~ les enfants font de la tisane *avou l' bordon d' djus lès-èfants fèt dè djus,* ord[t] *dèl djuzêye* ou *duzêye* (*djuz'réye* Couthuin ; *guzêye* Malm. ; *dèl mîse* Warsage ; *dè vin* Grandménil ; *dè goudron* Trembleur ; *dèl bîr'bwète,* arch., Odeur ; *di l'anîs'* Esneux).

règne, régner *ringne, -er ;* sous le ~ de... *dizos...*

regorger, voy. ABONDANCE, DÉBORDER, FOISON.

regratter *rigrèter ;* — v. intr., faire de petits profits, voy. LÉSINER.

regrattier, -ière *ricôpeû, rivindeû, -erèsse ; martchotê* ou *-teû, -erèsse ;* voy. DÉTAIL.

regreffer un arbre *rigrèfî.*

regret *rigrèt ;* à ~, voy. CONTRECŒUR 2.

regretter, -able *rigrèter, -åbe, -åve ;* je regrette de vous quitter *i m'ènn' èst* ou *dji m' fê må di v' qwiter ;* mon père regretté *mi pére, bon Dju åye si-åme,* voy. FEU 2.

régularité *régulårité.*

régulateur *régulateûr.*

régulier, -ière *régulier, -iére ; d'adreût ;* être ~ *èsse réglé,* dans ses repas *a-eûré,* voy. RÉGLER.

régulièrement *réguliéremint ; d'adreût ; divins l' dreût dè djeû ;* [gagner trente francs] ~ tous les jours *è rôye tos lès djoûs.*

régurgiter *rinde ; riglicer* (Comblain ; *-îcer* Faym. ; *rugrîci* Malm. V.).

réhabiliter (se), voy. FLOT.

réhabituer *rafêti ;* voy. ACCOUTUMER.

rehausser, -ement *rihôssi* (*ra-, rè-*), *-emint ; rihôssèdje, -ihèdje.*

réimprimer *rimprîmer.*

Reims *Rins'* (*coûke di R.*).

rein *rino, r'no*; *rognon*; — voy. DOS, LUMBAGO.

reine (et **Reine**, n. pr.) *royène, -inne,* néol. *rinne*; — r. de la ruche *rinne* (*rwè* Argenteau, Bovigny; *mére* Jalhay; *pére* Trembleur; *mêsse* Wanne, Bihain); [la ruche est] privée de sa ~ *dimièrnêye* (G; *dimérlèye* Ferrières; *dumérlée* La Gleize, Jalhay; *dumièrlée* Sart; *dimérnêye* Argenteau; *disméríye* ou *ôrfilène* Voroux-G.; etc.); — r. des prés (plante) *rinne dès prés*; *pî d' gade* (Tohogne; *bâbe di gade* LEZAACK).

reine-Claude *rinne-glôde,* f. (ou *rin-glôde,* m., Liège); prunier de ~ *rinne-* (ou *rin-*)*glôtî.*

reine-marguerite, voy. MARGUERITE.

reinette (pomme) *rinnète*; *pome di Brêbant*; poire d'été *peûre di grèfe.*

réinstaller, -ation *rinstaler* (*rast-* F), *-âcion, -chon.*

réitérer, voy. RÉPÉTER.

rejaillir, -issement *rispiter, -èdje, -eûre.*

rejet *ridjèt*; — (houill.) *ridjètemint, rihinemint, rèfoncemint.*

rejeter *ridjèter, rifouter, rihiner, rita-per*; ~ vers celui qui parle *radjèter, rafouter*; ~ sur le terrain déjà labouré les pommes de terre qu'on arrache pour qu'elles ne soient pas recouvertes par le sillon suivant *fé l' tchègn* (Voroux-G.); ~ la terre des sillons d'essartage, voy. SILLON; [un arbre] qui rejette *qui r'djète*; *qui r'brohye, qui r'djèrmale* (Bihain), voy. REGERMER; ~ des glaires *glèrî*; voy. ARRIÈRE-FAIX.

rejeton *djèt, djèton, ridjèt, ridjèton* (d'arbre).

rejoindre *ridjonde*; voy. RATTRAPER.

rejointoyer *ripordjèter*; voy. JOINTOYER.

rejouer *ridjouwer* (*rudjower* Verv.).

réjouir *rèdjouwi*; *règuêyi*; se ~ d'un plaisir que l'on escompte *si rafiyî* (*su rafyi* Stav., *-fyer* Wanne); voy. PROPOSER; vous me paraissez bien réjoui *vos m'avizez bin virlih èt bin ricokès'*; un vieux réjoui *on vî gâdibiè* (F); voy. JOYEUX.

réjouissance *rèdjouwihance*; sonner pour une ~ *soner à djôye*; faire des ~ *fé dès djeûs* (arch., F); — (bouch.) *li k'tapé bokèt.*

réjouissant, -e *rèdjouwihant, plêhant, -e.*

Rekem *Rêkèm*, village du Limbourg.

relâche *rèlache* (*ri-*); *lâke, rilâke*; sans ~, voy. CESSE.

relâchement *lâkèdje*; *plâte* (G).

relâcher *lâker, rilâker, rilacher,* etc., voy. DÉTENDRE; il se relâche *ènnè r'lêt*; ~ un prisonnier *rilacher*; *lèyî aler.*

1. **relais** (de terrain le long de l'eau) *gangne d'êwe* (Fronville); voy. ACCRUE.

2. **relais** *rilê* (de poste).

relaisser *rilèyî*; *lèyî èn-èrî.*

relancer la balle *ritaper* ou *fé r'bizer li stô*; voy. REJETER; ~ un cerf-volant *rèmonter on dragon*; ~ qn *aler trover* ou *aler qwèri*; voy. RABROUER, RÉPRIMANDER.

rélargir, -issement *ralârdji* (*rè-*), *-ihè-dje, -ihemint.*

relatif : documents y ~ *dôcumints qui s'î rapwèrtèt.*

relations : mettre en ~, voy. ABOUCHER; renouer les bonnes ~ (avec qn) *si r'mète*; *rumète lès cayèts è feû* (Jalhay), voy. RÉCONCILIER.

relaver *rilaver.*

relaxer (un prisonnier), voy. RELACHER.

relayer *rilèver* (*so posse*).

reléguer, voy. ÉCARTER, ÉLOIGNER.

relent *crouweûr,* f.; *odeûr di rèssèré.*

relevailles *li ramèssèdje* (*-ièdje* F; *-ihèdje* F; La Gleize, etc.); faire ses ~ *s'aler fé ramèssî*; *aler ramèssî* (*-i* La Gleize, etc.); *raler à mèsse* ou *à l'èglîse*; le curé bénit les ~ *li curé ramèssèye* (*-ih* Wanne...).

relevée : [à 2 h.] de ~ *après l' dîner* (*après-nône* Verv.; etc.), voy. APRÈS-MIDI.

relever *rilèver, rèlèver*; ~ les quilles, voy. QUILLE; ~ les épis derrière le faucheur *rascoyî* (*rascode* Esneux...); ard. *rulèver*; voy. CROC, RAMASSEUR; ~ en tas *ritrossî* (*ra-*); ~ la tête ou la crête *si rècrèster*; il relève toutes les allusions *i n' lêt rin toumer al tère*; ~ (dépendre) de *dipinde di*; se ~ (de maladie, etc.), voy. FLOT.

relief : en ~ *à bosse*; voy. RESSORTIR; — les ~ de la table, voy. RESTE.

relier *riloyî*; *raloyî*; *racopler,* etc., voy. LIER.

relieur *riloyeû,* néol. *riliyeûr.*

religieux, -ieuse *rilidjeûs, -e*; les prêtres ou ~, plais[t] *lès neûrès cotes*; voy. MOINE; les religieuses *lès bèguènes, lès seûrs* ou *lès ma-seûrs* (arch. *soûr di covint* ou *d'ospitâ* F).

religieusement *rilidjeûsemint*; voy. DÉVOTEMENT.

religion *rilidjon,* néol. *rèlijion*; entrer en ~ *si fé monne* ou *bèguène*; *intrer à covint.*

relimer *rilimer.*

reliquat *rèlicwât.*

relique *rilike*; plais[t] ou péjor[t] *èrlike.*

relire *rilére*; voy. LIRE.

reliure *riloyeûre,* nèol. *riliyûre.*

relouer (une maison) *rilouwer* (*rulower* Verv....); voy. SOUS-LOUER.

reluire *rilûre* ; *riglati* ; *blinkî*, néol. *-ker* ; voy. BRILLER, LUIRE.

reluisant, -e *rilûhant*, *riglatihant*, *blinkant*, *-e*.

reluquer *riloukî*, voy. REGARDER.

remâcher *ric'dâssî*, arch. (*-ârsî* Flémalle), voy. MACHER, -ONNER, RUMINER.

remaçonner *rimacener*.

remanger *rimagnî*.

remanier (un ouvrage) *candjî* ; *rifé tot-ôt'mint*.

remarier *rimarier*, voy. ÉPOUSER, MARIER.

remarque, -er, -able *rimarque*, *-er*, *-âbe*, *-âve*.

remballer *rèbaler* ; voy. RABROUER, REBUTER.

rembarquer, -ement *rèbarquer*, *-èdje*, *-èmint*.

rembarrer *rèbârer* (*ri-*), voy. CONGÉDIER, RABROUER.

remblai *ritchèrdjèdje* ; ~ du chemin de fer *ramblê* ; (houill.) *stape* ; voy. TALUS.

remblayer *ritchèrdjî* un chemin ; (houill.) *fé li stape* ; *ristapler* (*rès-*) ; *ristoper on vî beûr*.

remboîter *rèbwèter* (néol. *ramb-*) ; *rimète è s' plèce* un os.

rembourrer *ribourer*, *rè-* (néol. *ramb-*).

rembourser, -ement *rèbourser* (néol. *ramb-*), *-èmint* ; ~ une dette, voy. (s')ACQUITTER ; rembourse-moi *rind-m' mès çans'* ; voy. RENDRE.

rembrunir *rèbruni* ; voy. ASSOMBRIR.

remède, remédier *riméde*, *-dî* (*r'mîde*, *r'mîdi* Faym., Rob.) ; voy. MÉDICAMENTS.

remêler *rimahî*.

remembrance, voy. RÉMINISCENCE.

remémorer *rimémorer* (arch. *rimimbrer*) ; *rapèler* ; *rapinser* ; *fé r'sov'ni* ; se ~ voy. RAPPELER.

remener *riminer* ; voy. RECONDUIRE.

remercier, -iement *rimèrci*, *-i(h')mint* ; *dîre mèrci*, plais' *dank* ; mille remerciements *mèrci co cint fèyes* ; je n'en ai pas eu un ~ *dj' ènn' a né aou on r'mèrci* (Flémalle).

Remersdael *Rêbièvâ* [*-ê-* = *-in-*], qqf. *Lêbièvâ*, néol. *Rèmèsdâl*, village.

remesurer *rimèz'rer* (ard. *rumurzer*, etc.), voy. MESURER.

remettre *rimète*, qqf. *ribouter*, *ritaper* ; ~ droit, d'aplomb, de niveau, en état, en ordre, voy. DROIT, APLOMB, etc. ; ~ qn, voy. RECONNAITRE ; ~ à plus tard *rimète à pus târd* ; *pospôzer* ; ~ qn à sa place *rimète è s' plèce* ; *ramoûrner* ; *ritchâssî* ; ~ qn en bon chemin *rimète so bone vôye* (*rad'vièrner* Jalhay, *-i* Stav. ; *rag'vièrni* La Gleize ; *radrèsser* Faym.) ; ~ ses esprits *si r'haper* ; *si raveûr* ; remis d'une indisposition *rital'té* ; se ~ en route *ritchèrî* ; se ~ à flot, voy. FLOT ; (t. de jeu) ~ de l'argent sur le bouchon *rimète* ; *ribouter* ; *ritchèrdjî* ; *ribrok'ter* ; *ribrotchî* (*ribrocher*, *mète al ribrotche*) ; *ribrotch'ter* (Jehay) ; *ricâv'ler* (Sprimont ; *rucâbler* Verv...) ; *ruminer* (Polleur) ; *ritchîfler*, *-frer* (Jupille) ; *rutchiker* (La Gleize ; *ritchikî* Vielsalm ; *ritchik'ter* Crehen, Bertrée) ; à Flémalle, *rimète* quand tout l'enjeu est gagné, *ricâv'ler* (*so l' hopé*) ajouter la nouvelle mise à ce qui reste de l'enjeu précédent quand on redresse le bouchon.

remeubler *rimeûbler* (*ra-*).

Remicourt *R*(i)*micou*, village.

réminiscence (*ris*)*sov'nance* ; *rimimbrance* ; *rimémorance* (*rè-*) ; voy. SOUVENIR.

remise *rimîse* ; sans ~, voy. RETARD ; ~ pour voitures, chariots, etc., *tchèri*, fig. 669-670 ; *bâr* (Waremme, Couthuin...) ; petite ~ *tchapâ* (Glons ; *-â* Gd-Halleux) ; ~ servant de magasin *pak'hûse* (F, H) ; voy. DÉBARRAS, FOURNIL.

remiser *rimîzer*.

rémission : sans ~ *sins rèmission* (*-mî-* F).

remmailler des chaussettes *rènawî*, *rinawî dès tchâsses* (*rènawyi*, *ru-* Stav. ; *rènawier* Grandménil, Gd-Halleux ; *rènawli* Bergilers ; *ranawi* Huy, *-î* Waremme, *-yî* Malm., Vielsalm, *-yer* Faym., Bihain) ; *raponcener* (Faym.) ; *ritèhe* (Grandménil) ; *riprinde lès ponts hipés d'ine tchâsse* ; voy. RENTRAIRE, REPRISER.

remmailloter *rifahî*, *rèfahî*.

remmancher *rèmantchî*.

remmener *rèminer*, *rèc'dûre* ; ~ une charretée *rètchèrî*.

remontage *rimontèdje*.

remonte *rimonte* ; — (houill.) ~ du personnel *rimonte*, *monte-amont*, *abarin*.

remonter *rimonter* ; pour rentrer en s'éloignant de celui qui parle *rèmonter* ; vers celui qui parle *ramonter* ; — (houill.) ~ à la surface les berlaines ou le personnel *trêre* ; *fé roter l' trêt* ; *fé l'abarin*.

remontoir *rimontwér*.

remontrance *rimostrance* ; voy. GRONDERIE, RÉPRIMANDE.

remontrer *rimostrer* ; Gros-Jean qui en remontre à son curé *aprinde si pére à fé dès-èfants* ; arch. *aprinde à l'oficiyâl latin* ; voy. RÉPRIMANDER.

remordre *rihagnî* ; ~ à l'hameçon *ribètchî*.

remords *rimwér*, néol. *rimôr*.

remorque, -er *rimorque*, *-er* ; (bat.) *touwer* ; se faire ~ *si fé hèrtchî*.

remorqueur *rimorqueûr*; *touweû(r)*.

Remouchamps *Rimoûtchamp* (*R'noûtchamp* à Gd-Halleux), village.

remoudre *rimoûre.*

rémoudre, voy. AIGUISER, RÉMOULER.

remouiller *rimouyî.*

rémouleur, fig. 568, *rissinmieû*, *-meû d' cizètes* (*r'sèmieû* Argenteau, Verv.; *r'sîmeû* Ben-Ahin, *r'si-* Couthuin; *r'sèmeû* Lierneux, Vielsalm, *-eûr* Malm.; *r'sêmeû* Hognoul; *r'sèmiheûr* Stav., *rassè-* Stoumont; *sinmieû* Glons, *-meû* Bergilers; *sèmieû* Dalhem, *-meû* Warsage); *ripasseû d' cizètes* (Oreye); *rimoleû* (Durbuy; *rumoleûr* La Gleize).

remous, t. de pêche, *lèyis'* (*nèyis'* Huy; *lèyîhe* Jupille, *-ihe* Visé; *èyîhe* F).

rempailler *rèpalier*, *ramp-* (*rèpayî* Waremme, *-yer* Wanne); *ritrèssî*; *rutèhe on fond d' tchèyîre* (La Gleize); *rècan'ler* (Warsage); *rucovri* (Malm.); *rimèle on fond, on cou*; *rifé l' sîdje* (hesb.; syn. *l'assîte dèl tchirîye* Couthuin).

rempaqueter *rèpak'ter*; *rèbaler.*

rempart *rampârt*; — arch., sur les ~ de Liège *so lès wales* (F).

rempiéter *rèpîter*, *ri-*, surtout des bas, des fondations; *ripîyeter* un mur; (*rèpîtî* Esneux, *ru-* Verv.; *rèpîyeter* Huy, Waremme; *rèpîtrer* Sprimont, Stav., Malm., Durbuy, *-t'ner* Thimister); ~ un montant (houill.) *rèpîter*, *-eler* (*ri-*).

remplacer, -çant, -cement *ramplacer* (*rimp-* F), *-çant*, *-cemint.*

rempli, s. m., t. de cout., *ployète*, *picète*, *potchète*, f.

remplir, -issage *rimpli* (syn. *rèplinni* La Gleize, Lierneux, Bovigny), *-ihèdje*; ~ les verres *rimpli* (*vûdî*, *taper*) *lès vêres*; ~ une mesure au-dessus du bord, voy. COMBLE, -ER; (t. de maçon) ~ de moellons *môyeler*, *môlier*; (houill.), voy. REMBLAYER.

remployer *rèployî.*

remplumer : se ~, surtout des poules, *si r'ploumer* ou *si rèploumer*, *-eter*; *su rètozer* (Wanne...); *si r'fé*; *raveûr dès plomes.*

remporter *rèpwèrter*; ~ le prix *(r)èpwèrter l' pris.*

rempoter *rampoter.*

remuant, -e : enfant ~ *on r'mouwant compére*; *on p'tit cârpê qui n' dimane mây keû*; *on p'tit diâle rènant*; *in-èfant qu'èst wèspiyant*, *ram'hiant* (*roumiahe* Esneux, *roumache* Ampsin; *randahe* Jalhay; *nonhieûs* Odeur...); *on p'tit rini* (Jalhay); *on d'zi*; *on spirou*; *on gruzê* (H); *ine sèyète* (H, G); *on sins-misse* ou *sins-nisse*; *on viér a(l) sôye*; *one bizwèye* (Thimister); *on vièrzin* (Bertrée); etc., voy. DIFFICILE, FATIGANT, TURBULENT.

remue-ménage *rimowe-manèdje*; *tchèsse-manèdje*; *rouflis'*; *rahoûr* (Stav.); *on r'moûr* (Jalhay); *ine fameûse guinguinne* (Vottem, Visé); arch. *cafu*; voy. TAPAGE, TUMULTE.

remuer *rimouwer* (*rumwer* Sart, etc.; *rumower* Stav...); *bodjî*; ~ les pieds, les jambes, voy. JAMBE; ~ à la pelle *paleter*, *truveler*, voy. PELLE; ~ légèrement la terre, voy. BÉQUILLER, FOUILLER, FOUIR, SERFOUIR; ~ le foin, le malt, etc. *brèssî*; ~ la vase *bouleter*; ~ le loquet *clitch'ter*; ~ le vin *(ki)mahî*; *kibouyî*; se ~ beaucoup *si k'taper come ine anwèye*; *avu dès wasses è cou*; *n'èsse mây cou so hame*; voy. REMUANT; — intr., ~ dans le feuillage *ram'hî*; *frouh'ner*; ne remuez pas *ni bodjîz nin*; voy. AGITER, BOUGER, BALLOTTER, BRONCHER...

remugle *odeûr di rèssèré*, voy. RELENT.

rémunérer *payî*; ouvrage rémunérateur *ovrèdje qui pâye bin* ou *qui s' pâye.*

Remy *R(i)mèy* (*R'mé* La Gleize, *R'mî* Vielsalm).

renâcler *rinaker*; *rinoufler.*

renaître *riv'ni â monde*; *raviker* (*ri-*); faire ~ la joie *raminer l' djôye.*

renard *r(i)nâ* (*r'nârd* Jalhay, *r'nârd* Malm...); ~ charbonnier *pitit* ou *neûr rinâ* (Vielsalm); *marihyâ* (Gd-Halleux); — écorcher un ~, voy. VOMIR.

renardière *trô di r'nâ.*

renchérir, -issement *rimonter*, *-èdje*; *rihôssi*, *-èdje*, *-ihèdje.*

rencogner *rètrôkî*, ord[t] *rè(s)trôk'ler*, qqf. *rètrôkiner*, *ritrôk'ler*; voy. BLOTTIR.

rencontre *rèsconte*; [aller] à la ~ de *â-d'vant* (*â-d'-divant*) *di*, *al rèsconte di*; meubles de ~ *meûbes di ranconte*, voy. HASARD; (houill.) point de croisement des deux cages *rinconte*, m.

rencontrer *rèscontrer*; *toumer so...*; ~ inopinément qn *toumer so l' cazake* à qn; c'est comme cela se rencontre *c'èst come il atome*; j'ai bien (ou mal) rencontré *dji so bin* (ou *mâ*) *toumé*, *rèscontré.*

rencourager *rècorèdjî*, voy. ENCOURAGER.

rendement, voy. RAPPORT.

Rendeux *Rindeû*, village.

rendez-vous : se donner ~ *fé* ou *si d'ner radjoû(r)*; lieu où tout le monde se donne ~ *ratî-tot* (*ratind-tot* Esneux); ~ de vauriens, de commères, etc. *rapêre.*

rendormir *rèdwèrmi*; se ~ *si rèdwèrmi*; *si rèbaler*; voy. ASSOUPIR, ENDORMIR.

rendre *rinde*; *rid'ner*, *rin'ner*; *rimèle* qch à qn; *ruguêber* (Malm.); ~ de l'argent

ricracher ; *rudôsser* (Verv., Malm.) ; *rutchiker* (Verv.) ; voy. GORGE, GRACE, PAREILLE ; Dieu vous le rende ! *li bon Diu v's-èl mére !* (arch., G. F.) ; il me le rendra (= payera) !, voy. PAYER, RESTITUER ; — voy. aussi VOMIR.

rendurcir *radurci, rè-* ; *raduri, rè-* (*-ori* Stav...).

rêne *bride*, etc., voy. BRIDE, GUIDE.

renégat *rènègat* (*rinègât* F).

rénette de maréchal ferrant *rinnète, rênète.*

renfaîter *rècrèster* un toit, un mur ; *ritchîfler, -îv'ler* un mur.

renfermer *rèssèrer* ; *rèclôre* : endroit renfermé, sombre, voy. OBSCUR, REMUGLE ; personne renfermée, voy. DISSIMULÉ.

renfiler *rèfiler.*

renflement *rinflèdje* ; d'un rai ou d'un moyeu de roue *bodine* (Jalhay) ; (houill.) ~ de la couche *bouyâ.*

renfler *rinfler*, voy. ENFLER.

renflouer (un bateau) *rilèver* ; *rimète à flot.*

renfoncement *rèfoncemint*, voy. RECOIN ; ~ produit par un coup dans un objet *cabossèdje* ; *bouyote* ; (houill.) *horê* ; voy. REJET.

renfoncer *rèfoncer* ; voy. ENFONCER.

renforcer *rafwèrci* (*rè-*) ; *fôrtifiyî.*

renfort *ranfôrt* ; donner à qn un cheval de ~ *copler* qn (*ratèler* Chevron, *trètèler* Malm.) ; prendre un cheval de ~ *copler* ou *d' coplèdje* (*on dj'vô d' ratèle* La Gleize, *ratèler* Chevron) ; *prinde on dj'vâ d'atèlèdje* ou *d' coplèdje* (ou *dj'vô d' ratèle* La Gleize, Stav. ; *on dj'vô d' trètèle* ou *d' trètèlèdje*, syn. *on trètèleûr* Malm. ; *on ratèleûr* Bovigny) ; — (houill.) bois de ~ *corâ.*

renfourcher *rèfortchî.*

renfrogner, -é *rafrognî* (*ri-*), *rafrougnî* ; figure renfrognée *on r'frougnî vizèdje* (F) ; *riloufé* (G ; *ru-* La Gleize) ; *on grognon* ; *on lêd fougna* ; *on hura* (G,F) ; *on mati* (Huy) ; *il èst si moûfrin* (Grandménil), etc., voy. BOUDER, MAUSSADE, RECHIGNER.

rengager, -ement *règadjî, -emint* ; ~ un ouvrier *rinde di l'ovrèdje à in-ovrî* ; voy. EMBAUCHER ; soldat rengagé, péjor[t] *magneû d' pan bayâr* (arch. Voroux-G.).

rengaine : c'est toujours la même ~ *c'èst todi l' minme tchanson* ou *ranguinne* ; *c'èst todi lalîr-lala* ; des ~ *dès vîs mèssèdjes, qu'on 'nn' èst r'batou* (*dès vîhès matènes* Stav.).

rengainer son compliment *rihaper s' complumint.*

rengorger (se) *si règuèder* ; *si rècrèster* ; *rilèver l' tièsse tot fîr* ; *si rèfrèner* (Warsage) ; ~ amoureusement *preûtî*, propr[t] du pigeon.

rengraisser (se) *si rècrâhî* ; *si r'noûri.*

renier, -able, -ement *rinoyî* ; *-âbe, -âve* ; *rinoyèdje, rinôyemint.*

renifler *rinoufler* ; *rissètchî s' narène* ; *chnoufter* (Rob.).

renifleur, -euse *rinouflâ, -âde, -eû, -eûse.*

renipper *riniper* (*-eter* F) ; *rimoussî* ; *racotch'ter* ; *rèploumer* ; voy. RHABILLER ; il est tout renippé *il èst tot rafricoté* (Ben-Ahin) ; *il èst tot rènozé* (La Gleize).

renom, renommée *rinom* (*-on*) ; *rino(u)mêye* ; voy. RÉPUTATION, VOGUE.

renommer *rinoumer, riloumer* ; voy. RÉPUTÉ.

renonce (au jeu de cartes) *rinon*, m. ; voy. FOURNIR.

renoncer, -ement *rinoncî, -cemint* ; t. du jeu de cartes *rinoncî* (arch. *forzârder*) ; ~ à la besogne *rinaker so l'ovrèdje, lèyî tot là* ou *an plan* ; *taper là hatch-èl-match* ; ~ au commerce *sèrer botique* ; ~ à une entreprise *candjî d' plan* ; *taper* ou *claper l'ouh so l' beûr* ; vous pouvez ~ à votre projet *vos polez fé 'ne creû d'ssus* ou *compter qwinze* ; ~ à la lutte, s'avouer vaincu *djêver* ou *guêver* (F ; *guêvi* Jehay), voy. CÉDER, VAINCRE ; ~ aux folies de la jeunesse *riployî l' hèrna.*

renonciation, voy. CONGÉ.

renoncule *ranonke, ranompe* (G ; *ralonke* arch. Malm. ; *rènôpe* Verv. L) : ~ des prés ou ~ âcre *boton d'ôr* ; *pihâte-è-lét* (*pihète-è-lét* Verv. ; *pihe-è-lét* Esneux, Warsage ; *pihâ-è-lét* Harzé, Comblain, *pichâr-o-lét* Lierneux) ; ~ rampante *poupèye* (*poûpèye* Argenteau, Sprimont ; *poûpèye* ou *cou-z-â-hôt* Comblain ; *poûpi* Stav. ; *pôpi* La Gleize, Amay ; *pôpli* Xhoris) ; ~ flammette *sayète* (Durbuy) ; *ièbe di sansoûle* (Amay) ; *sansowe* (Coo) ; *ralonke du maras'*, qqf. *flaminète* (Malm.) ; *linwe du tchèt* (Spa) ; — ~ des bois, voy. ANÉMONE ; fausse ~, voy. POPULAGE.

renouée des oiseaux ou traînasse *trênasse* ; *tripe-pî, cint-nok, wêde du poye* (Malm.) ; *casse-pîre* (Stav.) ; *jèbe di pourcê* (Liège, Sprimont) ; *sinnète* (G ; Bergilers ; syn. *rècinète* Kemexhe) ; ~ poivre-d'eau *pice-ol-linwe* (Malm.) ; *câye dè digâ* (Sourbrodt) ; Polygonum amphibium *sâssale* (G ; Bergilers ; *sansale* Remicourt ; *sâsserale* Warnant-Dreye, Latinne) ; voy. BISTORTE, PERSICAIRE, SARRASIN.

renouer *ranoukî, ri-* ; voy. NOUER, RELATIONS.

renouveler, -ellement *rinov'ler, rinovèlemint.*

renseigner, -ement *rac'sègnî, -emint,* néol. *ransègner, -emint* ; ~ qn sur qch *rac'sègnî* qch à qn.

rente *rinte,* voy. REVENU ; vivre de ses ~, voy. OISIVETÉ.

renter, -ier, -ière *rinter, -î, -îre.*

rentraire, -ayer néol. *rantrêre* ou *rantrèyer* (*-êyer* Verv.), se dit du fin travail de la **rentrayeuse** spécialiste *rantrèyeûse* ; pour le travail ordinaire, on dit *rènawî,* etc., voy. REPRISER.

rentrée *rintrêye.*

rentrer *rintrer* ; *rimoussî* (*ra-, rè-*) ; chez soi, voy. PÉNATES ; ~ précipitamment *rèbizer* (*ra-*), *rèbrokî* (*ra-*), *rèdârer* (*ra-*), voy. ACCOURIR ; ~ de l'école *rintrer, rariver*; *riv'ni d' li scole* ; ~ en possession de ses effets *rissèzi* ou *ravu sès hârs* ; ~ dans le giron de l'Eglise *si r'creûre* ; — tr., ~ le regain *rintrer, rimète, raminer, ratchèrî l' wayin.*

renvelopper *rèwalper, rafûler.*

renverse : tomber à la ~ *toumer al riviêsse, so sès rins* ou *so s' cou, èn-èrî* (*èn'n-èrî* Argenteau, Warsage ; *èn-èrî-dos* La Gleize, Stav., Vielsalm) ; *à l'iviêr* (Harzé ; *à r'viêr* Esneux, Couthuin...).

renversement *riviêssemint.*

renverser *riviêrser* (*riviêsser* Latinne) ; *fé toumer* ; *taper* ou *roufler, bouhî djus,* etc., voy. ABATTRE, CROULER, CULBUTER ; ~ qn d'une gifle *bouhî à l'âwe* ; ~ qn d'un coup de tête *boussoler* ; (t. de carr.) *bôdeler, mète so cou* ; c'est le monde renversé *c'èst l' monde ritourné* ; ~ tout *fé noûf* ; *bouhî* (*dârer, roufler*) *tot djus* ; celui qui renverse tout dans sa précipitation *on bouhe* (*dâre, roufe*)*-tot-djus* ; *on roumahe* (Flémalle, Bergilers ; *-iahe* Esneux) ; ~ maladroitement un récipient *fé dè roumahe, fé roumahe* (ib.), voy. RÉPANDRE.

renvoi *ranvwè* ; voy. AIGREUR, ROTER.

renvoyer *rèvoyî* ; vers celui qui parle *ravoyî* ; de l'un à l'autre *kivoyî,* voy. ENVOYER ; ~ brusquement *rèbaler,* voy. CONGÉDIER, RABROUER ; ~ à coups de pied *rèpiter, ripiter,* voy. CHASSER ; ~ la boule, au jeu de quilles *ritaper l' boulèt.*

repaire *ripêre* (F), *rapêre.*

repaître *ripahe* ; voy. RASSASIER.

répandre *spâde* (*di-, ri-*) ; *stârer* ; *riviêrser,* voy. RENVERSER ; ~ par mégarde un liquide *dispâde, stârer,* etc., (*deûbrisser* Faym.), voy. FLAQUE ; l'eau se répand hors du seau que le porteur secoue maladroitement *l'êwe bâsse* (Esneux ; *bâsse* La Gleize) *foû dè sèyê,* voy. SECOUER ; ~ par mégarde de la paille, du foin, *kissèmer, -eter* ; *stièrni* (*lès vôyes*) ; *stramer, -eter* ; *fé dès sâyes* (Couthuin) ; *fé dès stârsins,* etc., voy. ÉPARPILLER ; vous avez répandu toute la paille *vos-ave kicinsi tos lès strins* (Bas-Oha) ; ~ une odeur de bitume, voy. BITUME ; ~ un bruit, une nouvelle *taper l' brut foû,* voy. BRUIT ; ~ de la clarté *taper dèl clârté.*

réparable *rèparâbe, -âve.*

reparaître *riparète* (*ra-*) ; *si r'mostrer.*

réparateur *rèpareû* ; *rifeû* ; ~ de haies (*rè*)*cloyeû.*

réparation *rèparâcion, -chon* ; *rèmîdrumint* (Esneux).

réparer *rèparer* ; *rifé* ; ~ sa faute *ratch'ter s' pètchî* ; ~ les haies, voy. HAIE ; bateau, voy. RADOUBER ; toit de chaume, etc., voy. CHAUME, MUR, PIGNON ; meuble, soulier, vêtement, voy. RACCOMMODER, RAFISTOLER, RAJUSTER, RAPETASSER, RAPIÉCER, RENTRAIRE, REPRISER ; chaussettes, voy. REMMAILLER ; (t. de men.) ~ par un assemblage en paume *rèpâmer* (*ra-*) ; voy. GROSSIÈREMENT.

reparler *ripârler, ridjâzer, rid'vizer,* voy. PARLER.

repartie, voy. RÉPLIQUE.

repartir *ripârti* ; voy. RÉPLIQUER.

répartir *pârti, ripârti* ; voy. PARTAGER.

repas : les ~ *lès-eûrêyes,* néol. *lès r'pas* ; pendant le ~ de midi *dè tins d' l'eûre* ; ~ où l'on prend du café *café,* voy. GOUTER ; ~ de baptême, voy. BAPTÊME ; ~ après la soirée en hiver *r'cinon* (Faym., Rob. ; *on r'cine après l' sîse*) ; ~ à l'occasion de la mise à mort du cochon *lès tripes* ; temps de repos pour le ~ des ouvriers à l'usine *magnâhe* (*fé m., c'èst m.* ou *l'eûre di m.*) ; emporter son ~ pour manger en route ou aux champs *prinde si brikèt* (*si marinde* Tohogne, Durbuy) ; être réglé pour les ~ *èsse a-eûré* (*-ri* D, *-rié* Gd-Halleux) ; voy. BOMBANCE, FESTIN.

repassage d'oiseaux *ripasse,* f., *ripassèdje,* voy. PASSAGE ; de linge *ristindèdje* (*stêdèdje* Verv., etc.) ; d'instruments tranchants *rissinm*(*i*)*èdje, ripassèdje,* etc., voy. AIGUISER, RÉMOULEUR.

repasse (deuxième farine) *rissêwe,* etc., voy. SON 2.

repasser *ripasser* ; ~ ciseaux, couteaux, etc., voy. AFFUTER, AIGUISER, RÉMOULEUR ; ~ le linge *ristinde* (*stêde* Verv., Malm.) ; *ristritchî* (G, F) ; *stritchî* (G ; Bassenge, Warsage) ; *liguer* (G, F ; Beyne ; *liguiner* G) ; fer à ~ *fiér à ristinde* (*fiér à stêde* Malm.) ; *fiér di* (ou *à*) *ligueû,* arch., fig. 286 (*di ligueû, di ri-* Hognoul) ; *fiér à stritche* (Bassenge) ; *fiér du bolène* ou *du bolinerèsse* (arch. Verv., Trembleur) ; pour les cols *fiér dè golé* (Rob.).

repasseur de ciseaux, etc., voy. RÉMOULEUR ; — repasseuse de linge *ristinderèsse* (ou *ristitcherèsse* Jupille) ; *one sutêdrèsse* (Verv., Sart, Malm.) ; *ristindeûse* ou ord[t] *linjére* (Bergilers) ; arch. *bolinerèsse, rè-* (Liège, Verv.).

repaver, -age *ripaver, -èdje.*

repêcher *rapèhî.*

repeigner *ripingnî* ; voy. PEIGNER, RECOIFFER.

repeindre *riponde.*

rependre *ripinde.*

repenser *ripinser, rapinser* ; *ritûzer* ; voy. MÉDITER, RÉFLÉCHIR.

repentance, -ant, -e *ripintance* (arch. *ince*), *-ant, -e.*

repentir (se) *si r'pinti* (ard. *su r'pinte*) ; *si rik'nohe di sès pètchîs* ; *fé on r'toûne so lu-minme* ; il s'en repentira *i s'è hagn'rè lès deûts*, voy. PAREIL, PAYER ; je m'en repens bien *dj'ènnè so â r'pinti* ; être aux filles repenties *èsse âs r'pintènes.*

repentir, s. m., *ripinti.*

répercuter (se) *rinde côp* ; *si rèpèter* ; *rèsponde* ; le son se répercute *li son èst rèvoyî* ; voy. ÉCHO, REBONDIR, RETENTIR.

reperdre *ripiède.*

repère : point de ~ du semeur, marque faite avec le pied, *hètche* (Voroux-G.), *tèsse* (Odeur) ; du menuisier, charron, etc., marque faite d'un léger coup de ciseau, *tèsse* (Jalhay) ; — (houill.) sur les câbles d'extraction *bouhe* (*boufe* Seraing) ; dans la mine pour mesurer l'avancement, etc., *catchèt, èssègne, potale* (*poteler in-ovrèdje, mète dès-essègnes*) ; — pieu servant de ~ *clawîre* (arch.) ; ~ constitué par un brandon, voy. BRANDON, REPÉRER.

repérer (marquer de repères) *rapêri* (Jalhay) ; au moyen d'une branchette *mète on cohè*, voy. BRANDONNER.

répertoire *rèpèrtwére* ; repasser son ~ *si r'cwèrder.*

repeser *ripèzer.*

répéter *rèpèter* ; ~ sa leçon *ricwèrder* ; un secret, voy. RAPPORTER ; je ne me répète pas *on n' dit nin deûs mèsses po on skèlin.*

répétition *rèpèticion, -chon.*

repeupler, -ement *ripeûpler, -èmint.*

repic : faire ~, au jeu de piquet, *fé nonante.*

repincer *ripicî, rapicî.*

repiquer *ripiker.*

répit : accorder du ~ *diner dè tins* ; travailler sans ~ *trîmer, ovrer sins rèpit, sins r'la* (*r'lè, ralê*), voy. ARRACHE-PIED, CESSE ; on ne nous laisse aucun ~ *on n' nos lêt nin on djoû d'astâdje* ou *nou pî d' tèrin* ou *ni pî ni tèrin* (*nô r'la* Jalhay) ; voy. IMPATIENT.

replacer, voy. REMETTRE.

replanter *riplanter* ; *ripiker.*

replâtrer, -age *riplâstrer* (*-i* F), *-èdje* ; *riplakî, -èdje* ; *raplakèdje* d'amants.

replet, -ète, voy. COURTAUD.

réplétion : dans un état de ~ complète *plin come in-oû* ou *come on cocâ* ; voy. SATIÉTÉ.

repli *riployèdje* ; *riployeûre* ; ~ de terrain *hourlê* ; *sohi* (Vielsalm, *souhi* Bovigny) ; *soûkê* (F, G ; Verv., Trembleur...).

replier *riployî* (ard. *ruploy*).

réplique *rèplike* ; *rèsponse* ; ~ piquante *ine atote* ; personne qui a la ~ mordante *ine gueûye* (ou *djêve*) *d'atotes* ; *ine gueûye à blame* ; assez de répliques ! *nin tant dès kèsses èt dès mèsses !* ; il a ~ à tout *il a todi l' pèce po mète â trô* ; *il a 'ne tchivèye po stoper tos lès trôs* ; elle vous a des ~ fines et justes *èle vis-apice çoula come ine pouce è s' tchâsse.*

répliquer *rèpliker* ; *rèsponde* ; il réplique à ses parents *i rèplike* (ou *rèspond*) *sès parints* ; voy. RÉPLIQUE, RÉPONDRE, RIPOSTER.

replisser *ripleûtî.*

repolir *ripoli* ; au fig., *rilimer.*

répondant *rèspondant* ; voy. GARANT.

répondre *rèsponde* ; *ripârti* ; *rèpliker* ; ne lui répondez pas *nèl rèspondez nin* ; voy. RÉPLIQUER, RIPOSTER ; ~ par lettre *riscrîre* ; ~ vertement, voy. RABROUER ; qui répond vertement *rèsdant* (Jalhay) ; *rihagnant* ; ne pas ~ *avaler s' rètchon*, voy. TAIRE ; ~ par des grimaces, voy. GRIMACE ; ~ pour un autre, voy. GARANT, -IR.

réponse *rèsponse*, voy. RÉPLIQUE, RIPOSTE.

report *ripôrt.*

reporter *ripwèrter.*

repos *ripwès*, néol. *ripôs* ; *pwèzêye* (*ri-* F) ; ~ pour le repas des ouvriers, voy. REPAS ; prendre du ~, travailler sans ~, voy. ARRACHE-PIED, ARRÊTER, CESSE, HALTE ; laisser en ~ *lèyî è pâye* ; voy. REPOSER ; ~ d'escalier, voy. PALIER.

reposer *ripwèzer, risp-* ; ~ d'aplomb *sîr* (Jalhay) ; les chevrons reposent sur les pannes *lès wéres ripwèzèt* (*pwèrtèt, s'aspoyèt, raspoyèt* ; à Jalhay *sîhèt*) *so lès viènes* ; laisser ~ une terre, voy. JACHÈRE ; mettre ~ le lait dans les terrines *mète sîr lu lècê d'vins lès crameûs* (Thimister) ; se ~ *si r'pwèzer* ; *si d'nâhi* ; *si r'haper* ; *haper 'ne mohe* ; *fé toûbac'*, etc., voy. HALTE ; reposons-nous *hèpe è bloc' !* ; elle

ne s'est jamais reposée *èle n'a mây dimoré keû*; *èle n'èsteût mây dispontèye* (arch.).

reposoir *âté d' porcèssion, -chon*; néol. *ripôzwér.*

repoussant, -e *rèpoûssant, -e*; un vieux d'aspect ~ *on lêd vî grimâchin*; voy. DÉGOUTANT, REBUTANT.

repoussement d'un fusil, voy. RECUL, REPOUSSER.

repousser *ritchôkî* (*-oû-*); — *rètchèssî, rètraker*, voy. CHASSER, DÉGUERPIR, RABROUER, REFOULER; d'un fusil qui repousse *rè(s)couler, ribourer*; pousser de nouveaux jets *ridjèter* ; *rissûde*; voy. POUSSER, REGERMER.

repoussoir (outil) *boute-foû*; *tchèsse-foû*; *tchèsse-clå*; *bouhète* (Jalhay).

répréhensible, voy. BLAMABLE.

reprendre *riprinde*, voy. COURAGE, HALEINE, SANG-FROID, etc.; ~ un évadé *ripicî, rapicî*; ~ le travail *riprinde l'ovrèdje* ou *li burtèle* ou *l' gorê*; *rataker*; *ratèler*; *rovrer*, voy. OUVRAGE; ~ au plat *ripiker*; un repris de justice *on cou d' prîhon*; — voy. RÉPRIMANDER; — le feu reprit de plus belle *li feû s' rènonda* (*lu feû s' rècatina* Jalhay, La Gleize).

représenter, -ant, -ation *riprézinter, -ant, -åcion, -chon.*

réprimande *rèpriminde*; *rimostrance*; *astrapåde*; *atote*; *chapite, chatou*, m.; *comission*; *manêye*; *salåde*; *savon*; *sèmonce* (*so-* F); *sèrmon*; *saboule, -åde*, qqf. *-êye*; *harindje* (Wandre; *hè-* Heure-le-R.); *ratros* (arch.; Jalhay...); recevoir une ~, iron[t] *riçûre ine bone brûte* ou *si Sint-Nicolèy* ou *si cocogne*; voy. GRONDER, -ERIE.

réprimander *rèpriminder*; *riprinde*; *rimostrer*; *chapitrer*; *barboter*; *rabiyî* (H); *ramoûrner*; *kiheûre*; *kitchèssî*; *gueûyî*; *savener*; *racûrer* (Malm.); *ragroûler* (Erezée, Tavier); *ahontî* (*-iner* Rob.); *laver l' tièsse à*; *aprinde si catricème à*; *monter 'ne går à*; *toumer so l' cwér à...*; voy. GRONDER, -ERIE, RABROUER, RÉPRIMANDE.

réprimer, voy. ARRÊTER, CONTENIR.

reprise *riprîse*; ~ du travail *ratakåhe*; — t. de cout., *rèprîse, rènaw(i)èdje, -cûre*; voy. RÉPARER, REPRISER.

repriser des bas, voy. REMMAILLER; des hardes *rakeûse*; *rènawî* (*-i* Durbuy; *-yi* Stav.; *-yer* Gd-Halleux); *rinawî* (*-i* Sprimont, Warsage; *runawyi* Stav.); *rènaw'li* (Bergilers); *ranawî* (Waremme, *-i* Bas-Oha, *-yî* Malm., *-yer* Faym.); *rassèrci* (Chevron, Ben-Ahin, Couthuin, Durbuy; *rassièrci* Faym.); voy. RACCOMMODER, RAPIÉCER, RENTRAIRE.

reproche *riprotche*, néol. *-oche*; *blâme*; *ridite*; il est à l'abri de tout ~ *on n' lî sâreût crankî on dj'vè djus dèl tièsse.*

reprocher *riprocher*; *riprover* à qn; *blâmer* qn; mon maître me reproche l'eau que je bois *mi mêsse mi mèskeût l'êwe qui dj' beû.*

reproduire (se) (plantes) *ridjèter*; (un fait) *si rèpèter.*

réprouver *riprover*, voy. REPROCHER; un réprouvé *on r'provê* (F; néol. *rèprovê*); on l'a enterré dans le coin des ~ *i n'a nin avu tére sinte.*

repu, voy. RASSASIÉ.

république, -icain *rèpublike, -kin.*

répugnance *disgostèdje*; voy. AVERSION, DÉGOUT; avec ~, voy. CONTRE-CŒUR.

répugner *di(s)goster*; cela me répugne *çoula m' pogne* (Vielsalm, Gd-Halleux, Bovigny); voy. DÉGOUTER, RECHIGNER.

réputation *rèputåcion, -chon*; *nom*; *rinom*; il a vilaine ~ *i pwète måva nom* ou *on lêd nom*; voy. RENOM, VOGUE.

réputé, -ée *rèputé, rinoumé, riloumé, -êye.*

requin *rakin, rèkin.*

requinquer (se), voy. ATTIFER, PARER.

réseau, voy. FILET.

réséda *rôse d'Édjipe* ou *d'Indjipe*; *rôse djindjipe* (*rôdjindjipe* Argenteau; qqf. Liège); *rézète* (Verv., ard.), f.

réserve : à la ~ de *såf*, voy. EXCEPTÉ; [vendre tout] sans ~ *sins rin mète foû*; [avoir qch, des outils, etc.] en ~ *di r'candje*; (houill.) *à cru, à stalon* ou *di stalon*; mettre en ~ *mète di costé*; c'est une ~ pour l'avenir *c'èst dè pan è l'årmå* ou *ine pome po l' seû*; avoir une ~ d'argent *avu dès çans' divant lu* ou *di costé*, voy. ARGENT, MAGOT; petite ~ de fruits *magzô, gômå, niyå*; *gô* (Verv., Stav.), voy. PROVISION; manquer de ~ *måker d' rit'nowe*, dans ses paroles, etc.

réserver une partie de ce qu'on vend ou loue *rid'vizer* (H, L); se ~ un endroit, un objet, etc. *rè(s)baner* (*rab-* Fize-F., Waremme; *rimb-* Haneffe); par confusion *disbaner* (Esneux : *djèl disbane*, ce buisson de noisetier, etc.); voy. BRANDON; [fille] peu réservée dans ses paroles *trop pô rit'nowe divins sès d'vises*; [caractère] réservé, voy. DISSIMULÉ.

réservoir à poissons, t. de pêche, voy. BANNETON; — (houill.) ~ pour les eaux *pahadje, bougnou*; — le ~ de la Gileppe *li bassin dèl Djilèpe.*

résidence, voy. DOMICILE.

résidu de panne fondue *crèton*; de brasserie, voy. BRAIS, DRÊCHE; de distillerie *dès slik* (*chlik* Huy); de fruits

pressurés, voy. PRESSURER ; du café, voy. MARC.

résignation *pacyince.*

résigner (**se**) *si rèzigner* ; *prinde pacyince* ; *broyî s' coûr* ou *s' mâ* ; *lètchî sès plâyes* ; *mète ses ponnes âs pîds dè bon Diu* ; *sofri* ou *èdurer çou qu'on n' pout èspêtchî* ; on doit se ~ à son sort *wice qui l' gade èst loyèye, i fât qu'èle wêdèye.*

résille *rèzile* (*rèzine* Jupille, Flémalle).

résine *cole* ou *gôme di sapin* (*do glo d' sapin* Gd-Halleux ; *hârpî* Malm. ; *ècins* Vielsalm) ; voy. COLOPHANE, GOMME, POIX.

résister, -ance *rèzister, -ince* ; voy. REGIMBER ; ~ ouvertement à qn *mostrer lès dints* ; défendez-vous, résistez *sout'nez-v' come i fât* ; voy. ROBUSTE, SOLIDE.

résolu, -ue *rézolou, -owe* ou *rézoû, -oûte* ; voy. DÉCIDER.

résolument *rézolumint* (*-low'-* F) ; voy. HARDIMENT.

résolution *rézolucion, -chon* ; *dècîzion.*

résonance *rèsdondance* (F), *rèsdondèdje* ; voy. RETENTIR.

résonner, voy. RETENTIR.

résoudre *rèzoûde* ; voy. DÉCIDER.

respect *rèspèt* ; tenir en ~ *tini à gogne*, néol. *an rèspèt* ; *splinkî* ; manquer de ~ envers qn *dézèspècter* (*dispècter* F ; *dus-* La Gleize) qn.

respectable *rèspèctâbe, -âve* ; un homme ~ *in-ome come i fât.*

respecter *rèspècter* ; il faut se ~ *i fât t'ni d' lu* (*tini di s' tès* Esneux).

respectif, -ive, -ement *rèspèctif, -ive, -emint.*

respectueux, -euse *rèspèctuweûs, -e.*

respirer, -able, -ation *rèspirer, -âbe, -âve, -âcion, -chon* ; ~ avec effort et bruit *sofler, pîper*, etc., voy. HALETER ; personne qui respire avec effort *soflâ, -âde, -eû, -eûse* ; laissez-moi ~ *lèyîz-m' sofler* ou *mi ravu, mi r'haper* ; voy. HALTE, HALEINE.

resplendir, -issant, voy. BRILLER, ÉCLATANT.

responsabilité, voy. ENDOSSER.

responsable *rèsponsâbe* (*-âve* F).

ressaisir *rissêzi* ; *rihaper* ; *riprinde* ; *ripicî* ; *ragrawî* ; se ~ *si r'sêzi, si r'haper, si ravu* ; voy. REPRENDRE.

ressasser la farine *ritam'hî* ; — voy. RABACHER.

ressauter *rissât'ler, ripotchî*, voy. REBONDIR.

ressemblance *rissonlance, rissimblance* ; *ravizance* (qqf. *raviza*, m.).

ressemblant, -e *rissonlant, ravizant, -e.*

ressembler *rissonler, -onner*, ord^t *ravizer* ; *trèzêri* (La Gleize, Malm.) ; il ressemble à son père *i ravise* (*r'sonle, r'sonne*) *si pére* (*i trèzêrih su pére* La Gleize) ; *i tére après s' pére* ; *i tint di s' pére* ; *c'èst l' fi di s' pére* ; *c'èst s' pére tot rètchî* ou *tot tchî* ; *il a tot s' viyêre* (Rahier) ; *c'èst tot s' pôrtrêt* ; les enfants d'une même famille ne se ressemblent pas *lès cinq' deûts dèl min n' sont nin parèy* ; cela ressemble à de la pierre *c'èst come dèl pîre* ; *on dîreût dèl pîre.*

ressemeler *ris'mèler.*

ressemer *rissèmer.*

ressentiment *rèssintimint, -umint* ; conserver du ~ *wârder* ou *avu 'ne pike conte* qn ; *wârder 'ne saqwè so l' coûr* ; *mète ine atèche so s' mantche* ; voy. RANCUNE.

ressentir *rissinti* ; se ~ de qch. *su porsûre du...* (ard.).

resserrer *rissèrer, rèssèrer* ; *rastrinde* ; ~ les douves d'un tonneau *risclèyi* (*rèdiwî* Petit-Thier) ; (houill.) les poussées de terrain resserrent la voie *li voye siprâtche* (ou *si sprâtche*) *fwért.*

resservir *rissièrvi*, ord^t *richèrvi* ; se ~ au plat *ripiker.*

ressort *rissôrt* ; ~ de montre *aspirâle*, f. ; serrure à ~ *sére lançante* ou *à lançant* ; — néol., recours, compétence *rèssôrt.*

ressortir *rissôrti, rimoussî foû* ; former relief *fé bosse* ; — néol., ~ à une juridiction *rèssôrti.*

ressouder *rissôder* ; voy. SOUDER, -EUR,

ressource *rissource* (néol. *rè-*) ; *rihosse* (Huy : *i-n-a dèl r. là-d'vins* ; *c'èst m' dêrine r.*) ; avoir des ~ *avu l' moyin* ou *lès moyins di s' sètchî foû* ; être à bout de ~ *èsse djus d' pî* ; *èsse â cwêr du sès céq' sins* (Verv.).

ressouvenir (**se**) *si r'sov'ni, -om'ni* ; *si rapèler, si rapinser* ; voy. RAPPELER, RÉMINISCENCE, SOUVENIR.

ressuer *rissouwer* ; le dégel fait ~ les murs *li r'lègne fêt r'djèter lès meûrs.*

ressusciter *raviker* ; néol. *rèssuciter* ; voy. REVIVRE.

ressuyer *rissouwer.*

restant *rèstant* ; *rimanant* ; voy. RESTE.

restaurer, voy. RÉTABLIR ; se ~ *magnî à s' fin* (faim).

reste *rèsse, rèstant* ; au ~ *â rèsse*, qqf *â rés'* ; *mâgré çoula* ; *d'alieûr* ; il n'est jamais en ~, voy. RÉPLIQUE ; ~ d'une aiguillée de laine *trêt* ; ~ d'étoffe, etc., *cru* ; petit ~, surtout d'aliments *rèsbout* (Cointe) ; restes de fourrage que laissent les ruminants *âsses* (*âches* Remicourt ; *âtes* Jalhay, Sprimont) ; *sâyes* (hesb.) ; ~ malpropres sur la table *dès labrayes* (Trembleur) ; restes d'aliments [je ne veux pas manger ses ~] *rèsses, rèstants* ;

crus ; *r'manants* (F ; Comblain, Bovigny) ; *r'lèyons* (Verv., Stav...) ; *glètes* (Huy, Durbuy... ; *r'glètons* Stav. ; *glètons* Faym. ; *glotons* Ligneuville, Bovigny) ; *åsses* (rural) ; *såyes* (Les Waleffes, Geer...) ; ~ rogné, voy. ROGNURE.

rester *dimorer* (*dumori* Malm.) ; *dimani* (*dumoni* Verv., Stav., Malm.) ; ~ à quia, voy. QUIA ; ~ en panne *ramani* ; *dimani à rèsta*, voy. ARRÊTER, EMBOURBER ; ~ en plan faute d'argent *dimani èl pêle fåte di cråhe* ; ~ coi *dimani* (ou *dimorer, si t'ni*) *keû* ; *si k'dûre* ; ~ debout et immobile *planter* ou *dimorer planté là come on på* ; en ~ là *dimani å rés'* (ard. *â rés d' la*), voy. CESSER ; ~ aux arrêts *rèster* (t. d'écolier) ; il reste à faire... *i fåt co fé...* ; ce que j'ai mangé me reste sur l'estomac *l'amagnî m' djômih so li stoumac'*.

restituer, -ution *rèstituwer* (*-ouwer* D), *-ucion, -chon* ; je l'obligerai à ~ *dji lî f'rè r'tchîr* (R²) ; voy. PAYER, RENDRE.

restreindre *rastrinde* ; se ~ ou ~ ses dépenses *si rastrinde* ; voy. LÉSINER.

résultat *rèzultat*.

résulter, voy. ENSUIVRE.

résumer : je lui résumai l'affaire *dji lî raconta tél-èt-télemint* ; en résumé *anfin, finålemint* ; voy. ENFIN.

résurrection *rèzurècsion, -kchon*.

rétablir, -issement *rètåbli, -ih'mint* ; se ~ *si r'fé, si r'mète, si r'taper*, voy. FLOT, GUÉRIR, RÉPARER.

retaille *ritèye* ; *ricôpe* (*-eûre* G) ; *ritèyon*.

retailler *ritèyî* ; *ricôper* ; ~ une pierre meulière *rabiyî* ; voy. RECOUPER, RECÉPER, TAILLER ; ~ le marc de raisin avant de le pressurer de nouveau *discrami* (*-m'ter*) *l' mår, lès hinnes* ou *l' tortia* (Huy).

rétamer, -eur *ristinner, -eû* ; voy. ÉTAMER.

retaper *ritaper*.

retard *astådje* (*ra-*), f. ; néol. *r(i)tård* ; avoir du ~, être en ~ *avu d' l'astådje* ; *èsse èn-èrî* ou *å-drî* (*å-drîr* Jalhay) ; *èsse tådrou* (*tårdou* Esneux, Huy, Durbuy... ; *târdi* La Gleize, Stav., Lierneux ; *atârdi* ou *rèstârdi* Malm. ; *èstârdi* Petit-Thier ; *ètârdi* Bovigny ; *ètârdou* Vielsalm), néol. *on r'tård* (*in r.* Glons).

retardataire *tådrou, -owe*, etc., voy. RETARD, -ER.

retarder un départ, une affaire *rimète à pus tård* ; *pospôzer* ; ~ qn dans sa besogne *amûzer* ; (*r*)*astårdjî* ; *èstårdji* (H ; *-â-* Bihain), qqf. *atårdjî* ; vous nous retardez *i stådje à vos*, voy. TARDER ; ~ l'horloge *rastårdjî l'ôrlodje* ; l'horloge retarde *l'ôrlodje va trop tård, s'astådje* ou *rastådje* (*rèstådje* Warsage, Argenteau ; *rèstârdjih* Argenteau, Verv. ; *rèstârdih* Stav., Malm. ; *su rèstârdi* Sart, Faym. ; *s'èstâdje* Ligneuville ; *s'èstârdih* Stav., Chevron ; *rècoule* Vielsalm) ; les lunaisons retardent [cette année] *lès leûnes hîrtchèt* (Jalhay ; *lès lunes hèrtchèt* La Gleize).

reteindre *ritinde, ritîde* (*rutéde* Verv.).

retendre *ritinde* ; *ritinkî, -ingler*, etc., voy. TENDRE.

retenir *rit'ni, rat'ni* (*ratinre* Seraing, *-îre* Bergilers, *-ére* Verv.) ; *dit'ni* (*distinre* Seraing, *dit'tére* Vottem, *dut'tinre* ou *dut'ni* ard.), voy. CONTENIR, DÉTENIR, SOUTENIR, TENIR ; t. de cout., ~ une couture *at'ni 'ne costeûre* ; objet qui retient *rat'na* ; spécial[t] chaîne qui retient le chariot dans les pentes, voy. CHAINE.

rétention d'urine *arètåcion, -chon*.

retentir *rèsdondi* (*risdonder* F ; *ridonder* Bergilers, *-i* Odeur, Amay, Couthuin ; *rèdondi* Hognoul ; *r'dondinî* Petit-Thier) ; *ridonhi* (Huy) ; *rugondi* (Lierneux, Bihain) ; *rubondi* (La Gleize ; *rèsbondi* Malm.) ; *ribrandi* (G ; *rèsbrandi* Esneux, Sprimont ; *rèbrandi* Sart ; *rèsbrondi* Comblain ; *rèsblandi* Boncelles ; *rèsblondi* Xhoris, Durbuy, Tavier ; *ribrondi* ou *riblondi* Marchin) ; *rand'ler* (Faym.) ; *rètinti* (Argenteau ; *rètanti* Stav.) ; faire ~ des coups de fusil *fé pèter dès côps d' fizik*, des coups de marteau *pingn'ter*, de cris le voisinage *fé rètanti* (ou *rèvinter*) *tot l' vinåve* (*il a rètanti tot l' viyèdje* Jalhay) ; voy. ÉMOI, RÉPERCUTER.

retenue *rit'nowe* ; *atimprance* (F).

réticule *ridicule*.

rétif *cagnès'* ; *mak'té* ; *vîreûs*.

Retinne *Ritène, à R'tène*, village.

retirer *rissètchî, rassètchî, rihètchî* ; qqf. *ritirer, ritrêre*, voy. LAIT, TIRER ; ~ un noyé de la Meuse *rapèhî on nèyî foû d'(è) Moûse* ; ~ un poisson de l'eau avec l'épuisette *poûhî on pèhon* ; se ~ d'une affaire *si sètchî foû* ; *rissètchî s' narène* ; il vit retiré *i vike fwért ritiré, i n' veût pèrsone* ; ~ ses paroles *rimagnî sès paroles*.

retombée *ritoumèdje*.

retomber *ritoumer* ; vers celui qui parle *ratoumer*.

retordre du fil *ritwède* ; du linge *ristwède* ; il aura du fil à ~ *il èfil'rè 'ne bèle awèye* ; *il årè dèl sitope* (ou *d' l'ovrèdje*) *à s' kinoye*.

retors : du fil ~ *dè fi r'twèrdou* ; au fig. *toûrsiveûs*, etc., voy. FINAUD, MADRÉ.

retouche (d'un ouvrage) *ritouche*.

retoucher qn *raduzer* ; un ouvrage *ritoucher* ; voy. TOUCHER.

retour *ritoûr* ou *ritoûne*, voy. AÉRAGE,

AGE ; être de ~ *èsse riv'nou* ou *rintré* ; je serai de ~ avant vous *dji sèrè rèvôye divant vos.*

retourne (t. du jeu de cartes) *toûne* ou *ritoûne.*

retourner qch *ritoûrner* ; se ~ *si r'toûrner* ; ~ en tout sens *kitoûrner èt rik'toûrner* ; ~ un clou, voy. RIVER ; — intr., ~ chez soi *è*(*nnè*) *raler* ; *ritoûrner* ; *rètchèrî* ; en hâte *rècori* ; *ritrafter* ; péniblement *si rèhèrtchî* ; il est retourné *il èst rèvôye* ; faire demi-tour *ratoûrner* vers celui qui parle ; voy. REVENIR ; retournons manger *djans s' rumagni* (Jalhay...) ; (au jeu de cartes) il retourne du cœur *i toûne dès coûrs.*

retracer *ritracer* ; (houill.) ~ à la surface la marche des travaux du fond (arch.) *rissêwer* (ou *fé li r'sêwe â djoû*).

rétracter (se), voy. DÉDIRE, OPINION.

rétraction des nerfs *rassètchemint.*

retrait de la toile, de la laine, etc. *ritrêt, ritirèdje*, voy. RÉTRÉCIR ; ~ du mortier *ritoumèdje* ; ~ anguleux entre le toit et le mur *sofrande* (*sa-* Cointe), *sofronde* (Huy, Waremme), *sovrande* (Sprimont, *-onde* Esneux, Stav., Durbuy, *-ôde* Verv.) *dè teût* ; voy. RECOIN, SÉVÉRONDE.

retraite *ritrête* ; battre en ~ *bate an r'trête, si sètchî èvôye*, voy. DÉGUERPIR ; — t. de maçon, *ritèye* d'un mur ; — voy. ABRI, ASILE, REFUGE.

retrancher *côper foû* ; *sètchî* ou *tirer foû* ; voy. RETAILLER.

rétrécir, -issement *rastreûti, -ihèdje* (*rastreûci* Flémalle) ; *rassètchî, -èdje* ; *fé on r'trêt* ; se ~ (d'une étoffe) *ritirer* (ard. *ratirer*) ; *si rassètchî* ; *fé si r'trêt.*

retremper *ritrimper.*

rétrocéder, -cession *ricéder, -èdje* ; *lèyî ravu.*

retrousser, -is *ritrossî* (*ra-*), *-èdje.*

retrouver *ritrover* ; *raveûr, ravu* ; ~ ses forces, voy. RÉTABLIR ; ~ de nouveaux clients *si racalander* ; voy. RAVOIR.

rets, voy. FILET.

réunion *rèyûnion, -gnon* ; *kipagnèye, sôciètè, assimblêye* ; ~ nombreuse, voy. FOULE ; ~ pour veiller *sîz'lêye* ; ~ de fumeurs *foum'rèye* (F) ; de teilleurs de chanvre, arch., *spindjèdje* ; de personnes prenant l'air le soir en été *soriyâye, soryâye* (ard.), voy. FRAIS, SOIRÉE.

réunir *rèyûni*, voy. ASSEMBLER, REJOINDRE ; se ~ pour causer *s'acolèber* ; ~ les enjeux *fé 'ne poye.*

réussir, -ite *rè*(*y*)*ûssi, rûssi, -ite* ; *adjèrcî, -èdje* (*adîrci* Jalhay ; *adérci* Stav...) ; ~ qch *fé d'à façon* ; tu as réussi *ti l'as bin adjèrcî* ou *assènè, t'as bin djosté* (*tchiké* Vottem, Grandménil, *-î* Bovigny ; *t'as bin guèrôdé* Stoumont, Malm., Faym., *-î* Vielsalm, *bin djèrôdé* La Gleize ; opposé à *ti l'as mâ adjèrcî, t'as mâ guèrôdé*, etc.) ; tout leur réussit *tot-à-fêt èlzî sût* ; rien ne lui réussit *tot lî mèstome* ou *tot lî toûne li cou* (*mèstoûne* Jalhay) ; voy. AJUSTER, CHANCE, ÉCHOUER.

revaloir *rivaleûr* ; je lui revaudrai cela *dji lî r'vârè çoula* ; en mauvaise part, voy. PAYER, PAREIL.

revanche *rivindje* ; j'ai une ~ à prendre sur eux tous *i m' divèt turtos 'ne bèye* ; voy. PAYER.

revancher (se) *si r'vindjî* ; voy. DÉFENDRE, VENGER.

revancheur, -euse *rivindjeû, -erèsse.*

rêvasser *râv'ler* (*râvî* L ; *rêvî* H ; *-yer* Grandménil) ; pendant le jour *loukî dè long di s' narène* ; *loukî âs steûles* ; *mâdjiner* ; *sondjî.*

rêvasserie *râvion* ; *râv'lê, -èdje* ; *sondjerèye.*

rêvasseur, -euse *râv'leû, -eûse* ; voy. RÊVEUR.

rêve *sondje* ; voy. RÊVER, -ERIE, -EUR.

revêche *grigneûs, -e* ; *strègne* ; *mâgriyant, -ignant, -e* ; *mâlignant* (*-ih'gnant* Trembleur), *-e* ; voy. ACARIATRE, MAUSSADE, RÊCHE.

réveil, réveille-matin *rèvèy.*

réveiller *dispièrter.*

réveillon : faire le ~ *passer* (ou *sîzer*) *lès matènes*, c.-à-d. *passer l' nut'* (*sîzer*) *po ratinde lès matènes* ; voy. VEILLE, -ÉE.

révéler *fé k'nohe*, voy. DÉVOILER.

revenant *riv'nant, rim'nant* ; *spér* (*speur* Voroux-G. ; *spîr* Malm., Faym. ; *zbîr* Rob.), *onk qui r'vint à spér* ; *èsprit.*

revendre, -deur, -euse *rivinde, -eû, -erèsse* ; voy. DÉTAIL, REGRATTIER.

revenir *riv'ni, rim'ni* (*ruf'ni* Verv.) ; *rariver* ; *ratchèrî* ; *ratoûrner* ; ~ en hâte, voy. RACCOURIR ; voilà notre homme qui revenait *vo-r'-laveût noste ome* ; ~ à soi *riv'ni à lu* ; *si raveûr* ; *si r'haper, si r'sêzi* ; chez soi, voy. PÉNATES, RENTRER ; ~ en arrière (en rebondissant) *ridohî*, voy. REBONDIR ; faire ~ (par ex. les vaches) *ratchèssî, ratoûrner* ; cela vous reviendra *vos-ârez çoula d' bon* ; il revient toujours sur ce propos *il èst todi à r'limer là-d'ssus*, voy. RABACHER ; cela revient au même, voy. MÊME ; il revient dîner (souper, etc.) tous les jours *i vint r'dîner* (*r'soper*, etc.) *tos lès djoûs.*

revente *rivindèdje* ; voy. DÉTAIL.

revenu *riv'nowe*, f. ; il n'a aucun ~ *i n'a ni cins ni rinte* ; voy. RAPPORT.

rêver *sondjî* ; ~ de choses déraisonnables, voy. DIVAGUER, RÊVASSER.

réverbère, fig. 566, *rèvèrbêre* ; *bèc di gâz'* ; voy. ALLUMER, -EUR.

réverbérer, -ation *fé r'lûre, fé r'glati* ; *rilûhèdje, riglatihèdje.*

reverdir *rivèrdi, ravèrdi.*

révérence *rèvèrince, -ance* ; faire une ~ arch., *fé 'ne sèrviteûr.*

révérend, -e *rèvèrind, -and, -e.*

rêverie *sondjerèye* ; *râvion* ; *râv'lê, -èdje* ; voy. BALIVERNE, CHIMÈRE.

revernir *rivièrni.*

revers : frapper du ~ de la main *fèri al rivièsse-min* ; — (néol) ~ d'habit, de fortune *rivêrs* ; voy. DÉBOIRE, ENVERS, MALHEUR, REBOURS.

reverser à boire *rivûdî, ritaper à beûre* ; *rimpli lès vêres.*

revêtement de polytric (fig. 827), de glui, de genêts (arch.), fait sur le pignon exposé à la pluie, ard. *èpènôre* (Stoumont, La Gleize ; *-gnore* Jalhay, Sart) ; *pènèye*



Fig. 827 : revêtement de polytric, sur un pignon *èpènôre du tchâmossîre.* Roanne-La Gleize. Maison démolie en 1943.

(Erezée) ; *wâmée, -èdje* (Malm.) ; faire ce ~ *wâmer* (Malm.) ; le réparer *rèpèn'ler* (La Gleize ; *-ègn'ter* Jalhay) ; — ~ fait en hiver, de fougère, de sphaigne, de fumier, sur le soupirail, la porte d'étable ou de grange (ard.) *bodjèye* (Lierneux, *-ée* Faym. ; *boudjie* Jalhay, La Gleize...) ; faire ce ~ *abodjer* (Lierneux ; *rabodjer* Faym. ; *aboudji* ou ord[t] *raboudji* La Gleize, Stav.).

revêtir *rimoussî*, voy. RENIPPER, RHABILLER ; ~ un habit *mète, moussî, tchâssî* ; — voy. REVÊTEMENT.

rêveur, -euse *sondjeû, tûzeû, -eûse, -erèsse* ; voy. PENSIF, RÊVASSEUR.

réviser, -ion *rèvîzer, -ion* ; voy. REVOIR.

revivre, voy. RENAITRE, RESSUSCITER.

revoici : ~ notre homme *vo-r'-chal* (*-ci* Verv. ; *-la* Stav.) *noste ome* ; le ~ *vo-l'-ri-chal* (*vo-l'-ru-ci* Verv. ; *vo-l'-ru-la* Stav.) ; me ~ *vo-m'-ri-chal* ; en ~ *vo-nnè-r'-chal.*

revoilà : ~ notre homme *vo-r'là noste ome* ; le ~ *vo-l'-rilà* ; voy. REVENIR.

revoir *rivèyî, rivèy* (*-eûy* Huy, Flémalle, Waremme, Durbuy...) ; au ~ *â r'vèy* (*â r'vi* Jalhay, *â r'vwêr* Verv.) ; *disqu'â r'vèyî* ; *(dis)qu'à on djoû* ; *(dis)qu'à pus târd* ; *(dis)qu'à tant (qu'on s' riveûse)* ou *disqu'à !* ; arch. *Diè-wâde* ; plais[t] *âs treûs vîs-omes* [= lat. ad revisum] ; au ~ en repassant *disqu'â r'passer* ; aller ~ ses parents, plais[t] *aler r'prinde ine tète.*

révolte, -er, -ant *rèvole, -ter, -tant* ; voy. REGIMBER.

révolution *rèvolucion, -chon* ; *soulèv'mint.*

révolutionner le voisinage, voy. ÉMOI, RETENTIR.

revolver *rèvolvêr.*

revomir *rivômi, rimète, rinde* ; voy. VOMIR.

révoquer, -cation *rèvoker, -âcion, -chon.*

revue *rivuwe* ; ~ de troupes *parâde.*

rez : à ~ de terre *à ras'* (ou *à rés'*) *di tère* ; voy. RAS.

rez-de-chaussée : un ~ *on d'zos d' mohone* ; ~ de trois pièces *on d'zos d' treûs plèces* ; le ~ *li d'zos dèl mohone, li lâvâ* ; [il est] au ~ *d'zos, là-d'zos, lâvâ.*

rhabiller une pierre meulière, de vieux fusils, etc., *rabiyî* ; se ~ *si r'moussî* ; syn. ard. *su rabiyi* ; plais[t] ou grossièr[t] *is' raguign'ler* (Voroux-G.) ; voy. RENIPPER ; se ~ de neuf *si ristrimer, -umer.*

rhabilleur (de pierres meulières, ...) *rabiyeû.*

Rhées *è Rés'*, l.-d. de Herstal.

rhinanthe crête de-coq (plante) *tâtrèye* (La Gleize, Malm. ; *tâtréye* Jalhay).

rhizotrogue *balowe di foûre* ou *di Sint-Tch'han* ; voy. HANNETON.

rhubarbe *rèbâre* (*rè-* F) ; *reûbâbe, rûbâbe* (Malm.).

rhumatisant, -e *rômatizé, -èye* (*rou-* Stav. ; etc.).

rhumatisme *rômatisse* (*-trisse* Bergilers ; *-tike* Verv. ; *roumatisse* Amay, Durbuy, Stav., Malm., Vielsalm..., *-tike* Faym.).

rhume de poitrine *freûd* (*di* ou *â stoumac'*) ; gros ou mauvais ~ *on mâva tos'*, voy. TOUX ; ~ de cerveau ou coryza *freûd* (*d' cèrvé* ou *èl tièsse*) ; *mwèh'nê* (*mwèrgunê* Stav., Lierneux, Bovigny ;

mwarguné, syn. *chnoup*, m., Malm. ; *chnop*, f., Faym.) ; *rume di cèrvia* (Huy) ; *corince* (Trembleur) ; voy. ENRHUMER ; ~ des foins *freûd d' foûre* (Flémalle).

riant, -e *riyant, -e* ; *plêhant, -e* ; voy. AGRÉABLE.

ribambelle : ils ont une ~ d'enfants *il ont 'ne ribambèle d'èfants* ; syn. *ârmêye, atèlêye, bande*, qqf. *banne* ; *cabinêye* (Ben-Ahin) ; *cabolêye* ; *câkêye* (*kêkêye* Verv. ; *ricankêye* Polleur) ; *cassèdjie* (La Gleize) ; *covêye* ; *drâblinne* (Nandrin) ; *hatikêye* (Villers-S.-G.) ; *hâv'lée* (Stav.) ; *hiède* (*hède* Stav.) ; *hopê* ; *hûn'rêye* (Harzé) ; *kîriyèle* ; *niyêye* (*nîyetée* Stav., La Gleize ; *nitêye* Huy, *nikée* Gd-Halleux) ; *noûr'son d' djonnes* (Bovigny) ; *nûlêye* (*noûlêye* Verv., *gnûlêye* Geer) ; *nûte* ou *nût'rêye* (Durbuy ; *nût'rêye* ou *lût'rêye* Comblain ; *nûtêye* Tavier, *lûte* Strée, Ben-Ahin) ; *peûrée* (Malm.) ; *potêye* ; *rah'lée* (Jalhay ; *rahèl'rie* Sart.) ; *riguinée* (Gd-Halleux, *triguinêye* Bassenge) ; *trahurlêye* (Comblain) ; *trope* (Stav.) ; *tropê* (*troupê* Bergilers, *-ia* Huy) ; *trûlêye*, etc. ; *i fât qu'on lès tchèsse à l'ouh po lès compter* ; voy. BANDE, FOULE, TROUPE.

ribaud, -e *ribâ, âde* (F) ; *losse* ; un vieux ~ *on vî droum'gâr* (*drongâr* Jalhay, etc.), voy. LIBERTIN, SALACE, SATYRE.

riblette *riv'lète* (Verv.), *riglète* (Herve).

ribote, -er, -eur *ribote, -er, -eû* ; *bamboche, -er, -eû* ; il est en ~ *i fêt ribote* (*mahote* Seraing) ; *il è-st-al dibâtche* ; voy. BAMBOCHE.

Ribuée *al Ribouwêye*, quai de Liège.

ricaner *hignârder* (F) ; *hign'ter* (*-oter* F ; Durbuy).

ricanerie, -eur *hign'trèye* ; *hignârd, hign'teû*.

ric-à-ric *ric-à-rac* ; *rèctâ*.

richard *ritchâ* ; épouser un ~ *marier on crâs cou-d'-tchâsses* ; voy. CRÉSUS.

riche *ritche* ; ~ fermier profiteur de guerre *on Grindôr* ; il est ~ *il a bin l' moyin* (néol. *mwèyin*), *i pogne è l'ôr, il a l' sac* (*il èst reû* Flémalle, Comblain), voy. AISANCE, ARGENT ; il est d'une famille ~ *il atint à dès ritchès djins* ; n'être pas ~ *èsse tène* ou *tèn'tètène* ; *èsse ritche d'on tonê d'aflitches èt d'on trawé huflèt* ; il fait le ~ sans avoir le nécessaire *c'è-st-on grand vantrin sins cowètes* ; le ~ peut devenir misérable *n-a dès savates po tot l' monde*.

Richelle *Ritchéle, -èle*, village.

richement *ritchemint* ; *plantiveûsemint*.

richesse *ritchèsse*.

ricocher, -et d'un projectile *rispiter, -èdje*, etc., voy. REBONDIR ; faire des ricochets sur l'eau *fé beûre li coq* ou *fé dès plonkèts* (*dès plôkès* Verv.) ; *fé bètchî l' coq* (Mortroux ; *fé dès coqs* Rahier, Couthuin, *dès coqs d'êwe* Nandrin, *dès poyes d'êwe* Latinne, *dès cous d' poye* Saint-Georges) ; *fé dès hènes d'aguèce* (Glons, *dès hites d'aguèce* Bassenge, Hognoul) ; *fé pére èt mére èt tos lès-èfants* (Seraing) ; *fé bâhî l'êwe* (Cheratte) ; *fé rèzer dès pîres so l'êwe* (Wanne ; *fé cori...* Waremme ; *fé pârer...* Sprimont ; *fé sîr...* Rob. ; *fé tèner...* La Gleize, Stav. ; *fé zagler...* Faym.) ; *fé dès tik èt tak so l'êwe* (Vielsalm ; *dès carotches* Voroux-G. ; *dès cèkes* Kemexhe ; *dès cizêwes* Sprimont ; *razètes* Comblain ; *rigodons* Chevron ; *rôlètes* Tohogne ; *rondês* Grandménil ; *rondinês* Odeur ; *sleûles* Heure-le-R. ; *tchârs* Arbrefontaine ; *tchèrwètes* Durbuy), etc.

ride du visage *pleû* ; *crèt'lê* ; *crètê* (F, Verv.) ; voy. RIDER.

rideau de lit (fig. 304), de fenêtre *gordène* (*gourdine* Lierneux, Bovigny), néol. *ridô* ; voy. JALOUSIE ; ~ de cheminée (arch.), fig. 256, *brâye* (*brâyîre* Jupille, Xhoris...) ; *gordène* ; *drap d' djîvâ* (Dalhem, etc.) ; qqf. *barada* (Liège, Huy) ; *rabat* (Bovigny, Grandménil) ; ~ de scène *teûle* ; — ~ de terrain, voy. REPLI ; ~ de sapins *one rive du sapins* (Jalhay) ; ~ de hêtres protégeant la maison des Hautes Fagnes, voy. ABRI.

ridelle *hâle* (*d'awous'*), voy. CHARRETTE ; [n'avoir de foin] que plein les ~ *qui plin lès hâles* (*qu'on rè-hâles* La Gleize, etc. ; *qu'on rî-hyâles* Bovigny).

rider le visage, etc., *pleûtî, crèt'ler* ; figure ridée *vizèdje tot à pleûs* ou *à crèt'lès, tot rapleûtî*, etc., voy. RATATINER, RIDE.

1. **ridicule** : figure ~ *vizèdje di carnaval* ; propos ~ *bwègnes mèssèdjes* ; *paroles di sot* ; voy. BALIVERNE, CALEMBREDAINE, NIAISERIE.

2. **ridicule**, voy. RÉTICULE.

rièble, voy. GRATERON.

rien *rin* (qqf. plais[t] *niks*) ; cela ne vaut ~ *çoula n' vât nin l' diâle, nin 'ne pènêye*, (ou *catche* ou *deûtche*, etc.), voy. LIARD, VALOIR ; [compter] pour ~ du tout *po dè peûve èt dè sé* ; il n'a plus ~ du tout *i n'a pus rin dè monde* ou *d' tot rin*, néol. *rin du tout* ; *c'è-st-ine banse sins cou* ; (*i n'a pus 'ne rafe* Voroux-G.) ; il n'a ~ à dire dans son ménage *i n'a nole à dire è s' manèdje* ; ne ~ laisser *ni lèyî ni stok* (ou *stitche*) *ni brok* ; (*nu li ni strók ni brók* Jalhay) ; je n'y puis ~ *dji n'è pou rin* ; *dji nèl sâreû aminder* ; tout ou ~ *tot*

ou rin; *cwite ou dobe*; *carotche ou bèzèce*; on n'emporte ~ après sa mort *on 'nnè va sins s' cofe*; *li tch'mîhe d'on mwért n'a nole potche*; personne, gens de ~, voy. CANAILLE, POPULACE, VAURIEN; tourner à ~ *toûrner à rin, à bråwe, à brouwèt d' tchike* ou *d' tripe*; — s. m., [se fâcher] pour un ~ *po on rin, po 'ne tchîtchêye, po 'ne make d'atètche*, etc., voy. BAGATELLE, NIAISERIE; s'amuser à des riens *bricoler*, etc., voy. CHIPOTER; un ~ de feu *on p'tit gnongnon d' feû*; c'est un ~ trop étroit *c'è-st-ine îdèye trop streût*; voy. PEU; en un ~ de temps, en moins de ~, voy. CLIN.

rieur, -euse *riyå, -åde, -eû, -eûse*; jeune fille ~ *ine riyote*; personne ~ sans raison *sot hawê* (Voroux-G.); voy. RIOTEUR.

1. **riflard** (rabot) *ine coûr'rèce* (*ri-*Tohogne), *po disgrohi, po hatchî l' pus gros*.

2. **riflard** (parapluie) *foye di djote*.

rifler, voy. ÉGRATIGNER, RIFLARD 1.

rigide *reû, reûde*; *strègne*; voy. RAIDE, -EUR.

rigodon *rigodon*.

rigole *corote* (*courote* Ben-Ahin); *horote* (Verv., Jalhay; *harote* Esneux, Stav., Tohogne); *colîre* (F; Odeur); *coline* (Amay; *golène* Bassenge : r. pavée du côté des maisons); *rouwå* (hesb.); ~ pavée *cassis* (Comblain, Stav., Tohogne); ~ d'assèchement, voy. CANAL, CHENAL, CONDUIT, DRAIN; — (houill.) *coulîre*; (meun.) *coursîre*; — voy. FOSSÉ.

rigoureux, voy. RUDE, SÉVÈRE.

rigueur *rigueûr*.

rillon *crèton*.

rime, -er, -eur *rîme, -er, -eû*; pièce ou formulette rimée *rîmê*, m.; sans rime ni raison *sins rîme ni rame*.

Rimière *al Rimîre*, village.

rincer, -çage du linge *spåmer* (*ri-*), *-èdje*; de l'eau de rinçage *dèl sipåmeûre, di l'êwe di spåmeûre*; ~ de la vaisselle *rilaver, -èdje*; à l'eau chaude *hôder*.

rinçures *rilaveûres di hièles* (*rulâvores du hèles* Stav., etc.); *dè cràs brouwèt* pour les porcs.

ringard, voy. FOURGON 1.

rioter, -eur, -euse *riyoter, -eû*, f. *-eûse* ou *riyote*; *higneter, -eû, -erèsse* (F).

ripaille *ripaye*; rar^{t} *lofaye*; voy. BOMBANCE, GOGAILLE.

ripopée *ripopêye* (H, F).

riposte, voy. RÉPLIQUE.

riposter par un coup à un coup reçu *rifèri*; *si r'vèy*; *si r'vindjî*; — par une réponse vive, voy. RÉPLIQUER; je lui ai ~ du tac au tac *dji l'a ristitchî*; je lui ai ainsi ~ au nez *dji lî a ristampé cisse-lal al narène*; il n'ose pas ~ (en paroles) *i n'a nin l' corèdje di s' ripårler* ou *di s' rèsponde*; ~ victorieusement, voy. RIVER.

1. **rire** *rîre*; ~ et plaisanter *riyoter*; ~ aux éclats, voy. ÉCLAT, -ER; ~ nerveusement *tchouh'ler* (*tchoukser* F); ~ jaune *rîre dè gros* (ou *dès bètchètes*) *dès dints*; ~ à ventre déboutonné *si d'lahî à rîre*; *rîre à s' dipihî*; ~ au point d'en être malade *si rîre malåde*; faire ~ de soi *si fé moquer d' lu*.

2. **rire**, s. m., *riya, -èdje, -åhe*; *rîyerèye, rîrèye*; éclat de ~, voy. ÉCLAT, -ER; un petit ~ moqueur *on p'tit riya* (ou *on ris'lèt*) *d' moquerèye*.

ris de veau *cwasse di vê* (H, F).

risée *rizêye*; voy. RIRE 2, ÉCLAT, HILARITÉ.

risette : faire ~ *fé rîzète*.

risible *rîzibe*; voy. RIDICULE 1.

risque *risse, riskèdje*; il n'y a pas de ~, il y a trop de ~, voy. DANGER.

risquer *risker* ou *risquer*, voy. HASARDER; je ne risque rien (il n'y a pas de danger), voy. DANGER; ~ le tout pour le tout *fé* ou *djouwer qwite ou dobe*, voy. RIEN; depuis longtemps, il risque (il est menacé) d'avoir une raclée *dispôy lontins, i martchande d'avu 'ne volêye*.

rissoler *rosti* (*dès crompîres*).

ritournelle, voy. RENGAINE.

rivage *rivadje*; *bwérd*; le ~ des Prémontrés (arch.) *li gravî dès Bêr'pås*; Rivage-en-Pot *Bådje-è-Pot* (arch.), l.-d. d'Angleur; ~ de la Meuse à Chokier *al rivîre*; — Rivage (hameau de Comblain) *å Rivadje*; — voy. VALLÉE.

« **rivageois** », voy. RIVERAIN, VALLÉE.

rival, -e, -ité, -iser *rivâl, -e, -ité, -izer*; personne ne peut rivaliser avec lui (au travail, etc.) *i n'a pèrsone à l'djonde*; voy. INCOMPARABLE.

rive *rive*; *bwérd*, qqf. *abwérd*; ~ de la Meuse *rivadje, costé*; les ~, qqf. *lès-èrîves*; voy. BERGE, BORD, RIVAGE, RIVERAIN; — ~ du toit, voy. BORD; chevron de ~, voy. CHEVRON; planche de ~, voy. RAMPANT.

rivelaine *riv'linne*, fig. 572, voy. PIC.

river un clou *hazi, rihazi* (*riboler* Ampsin); au fig., je lui ai rivé son clou *dji l'a r'clawé*; *dji lî a* (*r'*)*hazi s' clå*.

riverain de la Meuse *rivadjwès*; plais^{t} *tchêye* (ou *hite*)*-è-Moûse*.

rivet *hazin.*

rivière *rivîre,* ord^t *êwe* : *l'êwe d'Oûte, d'Amblève, d'Inne, di Vèsse* (souvent *grande êwe* sur les lieux), ou le nom propre avec l'article *l'Oûte, li Vèsse,* etc. ; *li Sâm, li Djilèpe, li Liène, lu Rwènê, lu Wâtche, lu Hwègne, li Bèrwène, li Mûle* affluent du Geer, *li Djâce* la Gette, etc. ; sans article *Djêr, Hoyou, Mouhagne, Yène* l'Yerne, affluent du Geer ; petite ~ *riv'lète* (D) ; *ri* (*li ri d'Houmâr* à Tohogne) ; souvent *êwe,* voy. RUISSEAU.

rivure *hazihèdje, -eûre* ; ôter la ~ *dihazi.*

rixe *batâhe, bataye* ; *baterèye* ; *apougnâhe* ; *atèlâhe, -êye* ; *margaye* ; *trûlêye* ; *rouflâde, -âhe, -êye, -is'* ; *strindâhe* ; argot *doganje* ; voy. BAGARRE.

riz *riz* ou *ri* ; tarte au ~ *blanke dorêye.*

Roanne *Rwène,* dép. de La Gleize ; le **Roannai** *lu Rwènê,* ruisseau.

robe *rôbe* ; spéc^t, voy. JUPE, JUPON ; ~ à traîne *rôbe à cowe* ; ~ d'enfant *bidou, djâgô* (*cotrê* Durbuy) ; ~ de chambre *rôbe di chambe,* arch. *tchambèrlouk* ; ~ du cheval, voy. POIL ; un chat à la ~ zébrée *on rôlié tchèt* ; pomme de terre en ~ de chambre, voy. POMME.

Robermont *Robièmont,* l.-d. de Liège.

Robert *Robêrt, Bèbêrt* ; arch. *Robiè.*

Robertville *al Rubîvèye* (*Rè-, Reu-, Reû-*), village.

Robin des Bois *Roubin dès bwès* ; voy. SAUVAGE.

robinet *robinèt* ; ~ de tonneau *broke, crâne,* fig. 231 ; broche du ~ *bûzète, clé* (*crânon* G) ; fabricant de ~ *crânî* (arch.) ; voy. PERCE.

robuste *fwért, fwète* ; *rèsse* (Roloux, Liers ; *rèsdant* Jalhay) ; *ristike* (Huy), un garçon ~ *on reû* (ou *rèfwèrci*) *gamin* ; une petite femme ~ *on nouk di doyâ* ; être ~ *èsse come on tokeson* (arch. G) ; voy. FRINGANT, SOLIDE, VIGOUREUX.

robustesse *rèsdeûr* (Roloux) ; *vigueûr* ; *fwèce.*

roc, voy. ROCHE ; rue du ~, à Huy, *è Ro.*

rocaille *rocaye.*

rocailleux (chemin) *pîreûs* ; *sambourteûs* (G ; Jehay, Ben-Ahin, Remicourt...) ; *grabouyeûs* (*rabouyeûs* Petit-Thier) ; *groubieûs* (*roubieûs* Grandménil, Bovigny ; *groubioteûs* Rahier, Faym. ; *groumieûs* Villers-S.-G.) ; *roubièsse* (Stoumont) ; *brouh'neûs* (Faym.) ; *li vôye èst rimplêye di hoûrkètes* (Grandménil) ; voy. ASPÉRITÉ, PIERREUX.

Roch : saint ~ *sint Rok* ; pèlerin de Saint-~ *on Sint-Rokî* ; fig. 614-615.

roche *rotche* ; (houill. et carr.) *pîre* ; voy. BANC ; un chrétien de la vieille ~ *on vî crustin* (D) ; voy. ANGUILLE.

Rochefort *Rotch'fôrt.*

rocher *rocher* ; voy. ROCHE.

rochet *rotchèt* (D) ; voy. SURPLIS.

Rochette : à la ~ *al Rotchète,* l.-d.

Roelenge *Roclindje,* villages.

Rocour *Rôcou,* village.

rôder, -eur, -euse *rôder, -eû. -eûse* (*rôd'ler* Sart, Lierneux ; *rôd'kiner* Comblain) ; *bardahî avâ lès cwâres* ; *brak'ner* ; *toûrniker* ; *trôyeler* ; *rand'ler* (Verv.) ; *rôbaler* (Hognoul) ; *moh'ler* (Trembleur) ; *vèn'coter* (Stav.) ; *kèn'vèsser* (Villers-S.-G.) ; *pâtrouyi* (Ben-Ahin) ; *balwârder* (Neuville-s.-H.) ; *roudiner* (Marchin, Les Waleffes) ; *rôzinî* (Petit-Thier) ; *catoûrner* (Durbuy) ; *wiler* (Faym.) ; *wèzî* (Herstal, Heure-le-R. ; *-i* Neuville-s.-H. ; *wîzi* Couthuin ; *wèz'ler* Trooz, Charneux, Ben-Ahin ; *wêzier* Erezée ; *wézyi* Méan) ; *èsse al tchiborète* (Tavier), *al brakène,* etc. ; voy. COURIR, FLANER, VAGABONDER.

rodomont : faire le ~ *fé l' randahe,* voy. CRANE 2, FANFARON.

Rogations *lès creûs* ou *creûh* (*li porcèchon dès creûh* Voroux-G.) ; néol. *lès Rogâcions, -chons.*

Roger *Rodjî* (arch.).

rogne *rogne* (*ragne* Verv.) ; voy. GALE.

rogne-pied *rondje-pî.*

rogner *rondjî,* qqf. *rognî* ; *sip'ter, ci-* (G ; *rici-* Trembleur) ; ~ la vigne *hopi* (Huy ; partie rognée *hope,* voy. ÉTÊTER) ; ~ le verre, t. de vitrier, *gruzer* (F) ; ~ sur la dépense, voy. LÉSINER.

rogneux, -euse *rogneûs, -e* (syn. *rognac'* Voroux-G.), voy. GALE.

rognon de veau, etc., *r(i)no* ; d'une personne *rognon.*

rognure *rondjeûre,* qqf. *rogneûre* ; *ricôpeûre* (G) ; ~ d'ardoises *hayis'* ; ~ d'étoffe *cru di stofe, câye.*

rogue, voy. ARROGANT, FIER, HAUTAIN.

roi *rwè* (*roy,* inconnu en ard., sauf *rôy* [de cartes] Faym. ; arch. à Liège, sauf au jeu de cartes et dans *li djoû dès roy* la fête des Rois, voy. GATEAU, QUÊTER) ; jouer au ~ détrôné, voy. DÉTRONER ; travailler pour le ~ de Prusse, voy. TRAVAIL.

roide, -eur, -ir, voy. RAIDE, -EUR, -IR.

roitelet huppé *flaminète* (Verv., Vielsalm ; *flamiète* Strée) ; *p'tit-cœûr* (Malm.) ; ~ tête de feu, à triple bandeau *rôy'tê couroné* ou *flamiète, flaminète* (Comblain) ; ord^t on confond l'espèce ~ avec le troglodyte, voy. ce mot.

rôle de tabac *tchike* (*di role*) ou *ine role*; — d'un acteur, etc., *role*, m.; à tour de ~ *toûr à toûr* ou *chaque à toûr*.

Roloux *Roloû*, village.

romain, -**e** *romin*, -*inne*, voy. CHAUSSÉE, CHIFFRE, HEURE, (voie) LACTÉE et LAITUE.

romaine (balance) *rominne*; voy. BALANCE et fig. 496.

romarin *rômarin*.

rompre *rompi*, qqf. *rompe*; en tout sens *kirompi*, -*pe*; ~ net *hotchî*; en morceaux informes *spiyî*; en formant des esquilles *hèter* (*skèter* Huy); *hiner* (*ki*-); ~ de fatigue *dizonguî*, voy. BRISER, CASSER, FATIGUE, -ER; ~ de coups *mèsbrudjî*; il me rompt la tête *i m' fêt 'ne tièsse come on sèyê*, voy. ASSOURDIR.

Romsée *Rom'zêye*, *Roum'zêye*, village.

ronce *ronhe*, voy. MURE, -IER; terrain plein de ~ *ronhis'* (*ronhîre*, f., Les Awirs, Ampsin; *â ronhî*, l.-d. à Bellevaux-lez-Malm., etc.), voy. BROUSSAILLE; ~ artificielle, voy. BARBELÉ.

ronchonner, voy. BOUGONNER.

rond, -**e** *rond*, -*e*; gros et ~ *bodé*, voy. COURTAUD; — s. m., *rond*, *rondê*, *rondinê*; danse en ~ *ronde danse*; couper en ~ *côper à rondeûr*; — s. f., *ronde*; faire sa ~ *fé s' toûrnêye*; une lieue à la ~ *ine eûre tot-âtoû*; partout à la ~ *di lâdje èt d' long* (*tot à rond* Jalhay, Faym.).

rondel (néol. litt.) *rondê*.

rondelet, -**ette** *rondulèt*, -*ète*; petite personne ~ *pitite bodale* (Huy; *boudrinète* Flémalle); *on p'tit tonê*; *on p'tit bourtê* (Stav.); voy. BOULOT, COURTAUD.

rondelle *rondale*; néol. *rondèle* de beurre, etc.; petite ~ de fer-blanc servant à jouer, etc., *payète* (Trembleur, etc.); voy. SURÉPAISSEUR.

rondeur, **rondement** *rondeûr*; *rondemint*.

rondin *rin d' fahène* (*brok'lin* Amay; — ard. ~ d'environ 1 m., pour fagots de boulanger *one clipe*; les couper à la longueur voulue *clip'ter*; ~ trop gros pour les fagots *on clip'tèdje*; ~ fendu pour les cordes de bois *on bwès d' cwède*); voy. BATON, FAGOT, GOURDIN; — (pour houillères) *wâde*, f. (*sclimpe* Xhoris; *sclèpe* Jalhay, où les autres rondins de dimensions de plus en plus grandes s'appellent *stipe*, *stançon* et *ralondje*).

rondiner *bardahî*, *warloker*, etc., voy. BATONNER, ROSSER.

ronfler, -**ement**, -**eur** *ronfler*, -*a*, -*èdje*, -*â*, -*eû*; *ronhî* (Liers, Glons; -*ier* Rob.; -*eler* Malm.); plais[t] *soyî âs planiches*, *sofler dès peûs*.

ronger (un os) *rondjî*, *rognî*; *gruzî* (-*iner* Bassenge; *grussi so*... Vielsalm); *groumî*, -*eter so*... (*roumi d'ssus* Dalhem); *ramasser*, *rinètî*; *hwèrci âtoû* (Durbuy); *rawer* (Bihain); *razer* (*rèzer* Verv., Fléron; *rozer* Argenteau, Charneux); *spèpi*, *ra*- (Ben-Ahin; *rapèpier* Lierneux); *scrèper*, *ra*- (Ben-Ahin, Couthuin); on entend une souris qui ronge *on-z-ôt 'ne soris qui vièmêye* (Esneux; du v. *vièmi* « vermiller »); une plante qui dépérit, rongée par une larve ou par une maladie inconnue *èlle a l' vièmon* (Tihange); un mal qui ronge *on magnant mâ*, voy. CANCER, CHANCRE; cela les ronge d'envie *çoula l'zî grawe è vinte*; l'avarice le ronge *li crantche èl magne*; *il a l' crantche è cwér*; je me ronge d'impatience *dji m' kimagne l'âme*; *mi coûr ènnè va à brikèts*.

rongeur, -**euse** *rondjeû*, -*eûse*.

ronronner *rôkî* (Esneux, Flémalle, Huy); *ronhi* (Bassenge); *ranler* (Tohogne); *rôler*, *crèdôler* (Ampsin); *ronfler* (Xhoris, Hognoul); *groûler* (Lierneux, Oreye, Ben-Ahin); *fiyi* (La Gleize, Stav., Bovigny); *priyî* (Sprimont, Charneux...); *dîre sès pâtêrs*, *moûre li cafè*, *fé aler s' molin*, *soyî âs planiches*, etc.; néol. *ronroner*, *fé ronron*.

1. **roquet** (ancien vêtement) *rokèt*.

2. **roquet** (petit chien) *rokèt*; *glawène*, f.

roquette (plante) *rokète* (H, F, V).

roquille *rokèye* (-*êye* Verv.); *robinèle* (G, H, F; *rou*- Villers-l'Evêque...); voy. CHOPINE, VERRE.

ros (t. de tiss.) *rô*; dent du ros *rozê* ou *rizê* (Verv.).

Rosa, pr. f., *Rôza*.

rosace *rôzace*; — à Huy, le *rondia* de la Collégiale.

rosaire *rôzêre*.

Rosalie *Rôzalîye*, *Lalîye*.

rosâtre *rôzâte*.

rosbif *rosbif*.

rose *rôse*; voy. ÉGLANTINE; ~ trémière *rôse di mér*; *passe-rôse*; *rôse du dj'vô* (LEZAACK); ~ d'Inde *africâne* (F); — il voit tout en ~ *i n' veût qu' tot rôses èt vèrts botons*.

roseau *rozê* (-*zia* Ben-Ahin, -*ja* Geer); *cladjot*; *nunu* (Stav.); *boulâr-règon* (Sourbrodt); spéc[t] massette ou ~ des étangs *fuzêye di cladjot* (Couthuin); *cawe di r'nâ* (Ben-Ahin); *tchandèye* (Ferrières).

rosée *rozêye*; il y a de la ~ *i djît rozêye* (Argenteau).

rosette *rôzète.*

rosier *rôzî*; petit ~ de Bengale *rôzî d' tos lès meûs.*

rosière : ce n'est pas une ~, voy. VIERGE.

Rosière *rwèzîre,* l.-d. de Plainevaux.

Rosoux *Rozou,* village.

rosse *rosse* (*faloke* Gd-Halleux, Bovigny); voy. HARIDELLE.

rossée, voy. RACLÉE.

rosser *rosser* (*roussi* Sart, Jalhay); *ahèssî*; *bate come plâte*; *bièrler* (Faym., syn. *bifler*); *blimer* (Esneux, Comblain); *can'dôzer* (Verv., *ra-* Malm.); *can'ter* (Trembleur, Bergilers); *claper* (Stav.); *côrer* (Gd-Halleux); *croker* (Ben-Ahin); *damer* (Voroux-G.); *djonde*; *dobler*; *doguer* (*dougui* Jalhay); *dolzer* (Verv., *dôsser* Sart, *dôzer* Waremme; *dôs'ner* Kemexhe; *drôs'ner* Odeur); *dombier* (Grandménil); *domp'ter*; *dôpiner* (*tôp-* Huy. Stav.; *dôpin'ter* Haneffe; *tôpin'ter* Jalhay; *tôpèn'ter* Fize-F.); *droum'ter* (La Gleize, Malm.); *drousser* (Verv.; *drussî* Bovigny); *flahî*; *flôstrer* (Celles); *froter lès rins, lès rognons*; *gougn'ter*; *hêmer* (La Gleize); *kiheûre, kimoûre, kipougn'ter, kissincî*; *lârder*; *lahi* et *later* (Haneffe); *lohî* (Kemexhe, Malm.); *lôner* (La Gleize); *loyeter* (Sart, Jalhay); *maksôder* (Trembleur); *mohî*; *noper*; *onde li cûr*; *pèter* (*sp-* Bihain); *peûker* (Comblain); *pingnî, -eter, pègn'ter, pén'ter* (*pin-n'ter* Flémalle; *pign'ter* Huy); *p'loter*; *pwèler* (Ben-Ahin); *raboufter* (Bergilers); *rafûrler* (Comblain); *ramasser*; *ram'hi* (Jalhay); *ramoûrner*; *ris'mèler* (Trembleur, Couthuin); *rinmer, diner 'ne rinmâde* (Erezée); *rôler* (Stav.); *roufler, diner 'ne rouje* ou *rouflâde*; *rouhî* (Comblain); *rûler* (Bergilers); *sabouler* (*zâb-* Malm.); *saler*; *sclimper* (Xhoris); *séler* (Trembleur, Bergilers); *slâhi* (Jalhay; *slâhi* La Gleize; *chlâhî* Malm.); *spégn'ter* (Hognoul); *spindjî*; *splinkî*; *spoûler* (*ru-* Verv.); *spoûs'ler*; *spougn'ter*; *spring'ler* (Verv., Warsage); *stamper* (Comblain); *stoûfer* (Dalhem); *strâfler* (Sprimont); *striyî*; *stroufler* (Bassenge, Warsage); *stroukî*; *strûler* (Esneux, Stav., Malm.); *stwède* (Comblain); *tal'ner* (Comblain); *tampouyî* (Bovigny); *tarlater* (Jalhay, Stav., Malm.); *târter*; *tchèn'ter* (Bergilers); *tèner* (Stav., *taner* Esneux); *tingler* (Comblain; *tinki* Ampsin); *touyeter* (Huy, Durbuy; *douyeter* Boncelles; *toyeter* Flémalle; *tôyeter* ou *dôyeter* Voroux-G.); *tribouyî* (Malm.: *tripouyi* La Gleize, *-î* Bovigny); *triker, -eter*; *twèzer* (Flémalle, Ampsin, Haneffe); *waroker* (Durbuy); *zinguer* (Esneux, *-gler* Huy, Stav., *z'gliner* Villers-S.-G.); *zouk'ter* (*ki-*, *si fé gzoukter* Comblain); *zwèrber* (Couthuin); etc.; je le rosserai *ènn'ârè so s' cazake*; *dji lî f'rè danser on rigodon* ou *l' carmagnole* (*lès car.*) ou *lès marionètes*; *il ârè s' kichtône* (*payèle, Sint-Nicolèy*), *dèl blouke, dèl toûbac'* (*do tchènê* ou *do pèlwê* ou *one hwace* Malm.), *make di r'toûne* (Jupille), *ine crokète* (Comblain); *djèl riprindrè à hoûteure* (Voroux-G.); *dji lî rind'rè one côpe* (Thimister); *i r'çûrè 'ne bône côpe* (Jalhay); etc.; voy. BATONNER, FRAPPER, GIFLER, RACLÉE...

rossignol *râskignoû* (*-ou* Verv...; *-oûl* Esneux...; *-ol* Huy, Tohogne); voy. ROUGE-QUEUE; — (objet démodé...) *cru* ou *fond d' botike.*

rot, voy. ROTER.

rôt, **rôti**, s. m., *rosti*, arch. *ros'*; voy. ROTIR.

roter *reûper* (*-î* Jupille, Charneux, *-i* Waremme, Durbuy, *-yi* Stav., *-yer* Lierneux, *-eler* Argenteau, *-eter* Malm.); *fé dès reûpes* (ou *dès bafes* Verv.), néol. *dès ranvwès.*

Rotheux *à Rôteû*, village.

rôtir, **-issage** *rosti, -ihèdje* (*rusti* Jalhay, Faym.; *rousti* Chevron, Rahier); — intr., avoir fort chaud *brâdeler* (F; Vottem); voy. GRILLER.

rotule *rôlète* ou *tchârlîre* (qqf. *moron*) *dè gngno.*

roture *roteûre* (toponyme : rue ~, à Liège, *è Roteûre*; et t. de houill.).

roturier *roturî* (F).

rouan, **-anne** (cheval) *gris, grîse.*

roublard, voy. FINAUD.

roucouler, **-ement** *rôkî, -(i)èdje* (*rôkou* F); *groûler* (H, L); ~ amoureusement *preûtî.*

roue *rowe* ou *rôle* (*rawe* Verv., *roûwe* Huy, *rou* Malm.); ~ de charrue *rôlète*; ~ de brouette *rôle* (*rôlê* Tohogne, *rôlète* Malm.); voy. CARROSSAGE, ÉCUANTEUR, ENRAYAGE, -ER; grande ~ intérieure du moulin *royin*, m.; supplice de la ~ *rowe*; être supplicié sur la ~ *aler so rowe* (F); voy. GIBIER; — faire la ~ (paon) *fé l' rowe*, qqf. *fé l' solo*; (jeu) faire la ~ ou le moulinet *fé l' rowe d'âwe* ou *di tchèrète* (*fé l' toûr do pawion* Malm., *dès roues d' pawion* Faym.).

rouelle de pomme *rondê.*

rouer de coups *rouwer d' côps*, voy. ROSSER; je te rouerai de coups *dji t' kimoûrè*; *dji t' f'rè li cwèr tot pièr tot neûr* (1650); il l'a roué de coups *i l'a batou mwèrt*; — un roué *on rouwé compère, on*

loûrsiveûs, on djouweû d' loûrs; une rouée *ine rouwêye*; *ine grigwèse* (G); voy. FINAUD, MADRÉ.

rouet de fileuse *cariot* ou *molin* (*à filer*), fig. 420 et 828; ord^t le *molin* est plus grand que le *cariot*; voy. BIELLE.

rouf (cabine de péniche) *ro*, fig. 412-13.

rouflaquette (arch.) *lotchèt*, m.

rouge *rodje*; être tout ~ de chaud *èsse tot feû-z-èt flame*; le ~ lui monta au visage *li blame* (ou *rodjeûr*) *lî monta â vizèdje, i dim'na rodje come on bârê d' feû* ou *come ine blame, ine crèssôde*; craie ~, voy. ROUGE.

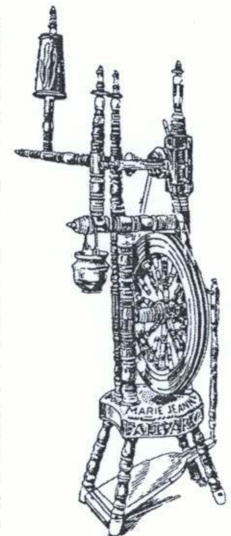


Fig. 828 : rouet, *cariot*. XIXe siècle.

rougeâtre *rodjâ-le*; *rodjas', -asse*; étoffe ~ *ine sitofe qui s' louke rodje*.

rougeaud, -e *ros'lant, -e*; voy. VERMEIL.

rouge-gorge *rodje-face*, m. ou f. (*rodje-godje*, m. ou f., Odeur, Flémalle, Oreye...); *loûdine*, f. (Ben-Ahin, Couthuin).

rougeole *lès rèvioûles* (*rè-* Esneux, Verv., Malm., Durbuy; *ri-* Huy); *lès wêroules* (Stav., Lierneux, Vielsalm...); *lès wahètes* (Jalhay, Stoumont; *wahiètes* La Gleize; *wèhètes* Sart); voy. VARIOLE.

rouge-queue *rodje cou* ou *rodje cowe* : ~ titys *ûtitch* (Stav.; *ûtik* Oleye; *rodje cawe* ou *neûr ûtik* Vielsalm; *hûtèk* Lantremange); *ramoneûr* (La Gleize); *marhâ* (Durbuy, Waremme...); *neûr diâle* (DEFR.); *ricûheû* (Villers-S.-G.); le ~ titys (noirâtre) est souvent mal distingué du ~ de murailles (à front blanc) *râskignoû d' meûrs* (*râskignoûl di mour* ou *rodje ûtik* Vielsalm; *râskignoûl di mour* Haneffe...; *râskignoûl di teût* Flémalle); *clérçon* (Fize-F.).

rouget (poisson de mer) *rodjèt*; — (maladie du porc) *feû d' sint-z-Antône* (Thimister, Jalhay, Francorchamps); qqf. *l'èr-gote* (Waremme, néol. *lès roujèts*).

Rougette, n. pr. de vache, *Rodjète*.

rougeur *rodjeûr*.

rougir *rodji*; ~ de ... *si honti di...*; voy. ROUGE.

rouille *dèl rune* (Xhoris, Grandménil, Erezée, Odeigne, Gd-Halleux, Bihain; *rume* Tohogne); *do ruhin* ou *du l'èruh'tunèdje* (Ligneuville); néol. *dèl rouye*; *dèl rodjeûr* ou *dès rodjeûrs, dès tètches di fiér*; voy. ROUILLER.

rouiller, -é, -ure *arèni* ou *èrèni, -ihèdje, -iheûre* (*di l'arèneûre* Argenteau); *èroni* (Les Waleffes, *ènori* Latinne); *èruni* (Comblain, Durbuy; *èrun'ter* Grandménil; *èrum'ter, -èdje* Lierneux, Bihain; *èrim'ter* Stoumont, *-tî, -teure* Bovigny; *èrign'ter* Arbrefontaine); *èruh'tiner, -èdje, -ore* (Stav., Malm.); *èfèromer* (Marchin); *èrodji* (Ampsin, Odeur, Hognoul, Bergilers); un couteau tout rouillé *on coûtê qu' èst r'djèté* (Haneffe), *èrodji* ou *tot rodje*; (t. d'arm.) *magnî, -eûre*; — néol. *roulier, dèl rouye*; voy. DÉROUILLER, ROUILLE.

rouir (arch.) *rôti*; *mète al rôte*; petit cône de chanvre roui *rûte* (Malm.).

roulade (t. de mus.) *rôlâde, roulâde*; plais^t [faire des] (*ha*)*hî-hahia*.

roulage *rôlèdje*; *tchèriêdje*, etc., voy. ROULER; (houill.) personnel et matériel du ~ *li hèrna*.

roulant, -e *rôlant, -e*.

rouleau *rôlê*; ~ pour aplatir la pâte de la tarte *rôleû âs dorêyes*; ~ d'agriculteur, fig. 734, *wèle*, m. ou f. (*wile* Mélen, Xhoris, etc.); *rôlê* (Stav., Malm.; *rôlia* Huy); *rôlê, rôleû* ou *bèrâ* (Durbuy, Tohogne); *role*, m. (Lierneux, Bihain); *roleû* (Grandménil); (monture en bois de ce ~ *lès-ârmons* hesb.; bois courbes aux extrémités *lès tchames* ard., syn. *hrons* Jalhay; barres transversales *pâmales*, longitudinales *bayes* Oreye); ~ brise-mottes *wèle* ou *rôlê à brokes* (hesb.); *bèrâ* (Nandrin), *bèrâ à brokes*, qqf. *brokeû* (Tohogne); — ~ de monnaie, fig. 163, *cahote*; gros ~ d'herbe râtelée dont on fait les veillotes ou la charretée *royon* (Jupille, Cornesse); *rôye* (Lierneux); *role* (Sprimont...); *hougne* (Stav., Malm.); *lét* (Charneux; *p'tit lét* puis *gros lèt* Thimister); *rin* (Jehay, Tavier); faire de ces ~ *roler l' foûre* (Sprimont); *èhougnî* (Vielsalm; *rahougni* La Gleize), etc., voy. VEILLOTE, ANDAIN.

Rouleau : rue. ~ *so l' Rôlêwe*, à Liège.

roulée, voy. RACLÉE, ROSSER.

roulement *rôlemint*.

rouler *rôler*; ~ vers celui qui parle *arôler*; en tous sens *kirôler*; doucement *rôl'tiner*; faire ~ doucement (sa bille) *liguiner* (Spa; *lèguiner, règuiner* Verv.); ~ en boule, voy. BOULE, PELOTONNER; se ~ à terre *s' kirôler, s' kihoûtri, s' kitrûler* (*s' kiwèler* Hognoul), etc., voy. PICOTIN, VAUTRER; se ~ les uns sur les

autres, jeu d'enfants, *si k'trûler, fé 'ne trûlêye* (*fé l' wèle* Voroux-G.) ; se ~ du haut d'une pente gazonnée *rôler à fahène* (*à faguène* Verv., Stav.); *rôler à s' siprâtchî l' bot'roûle*; *fé moussâde* ou *fé dès m.* (Flémalle) ; ~ les pains *toûrner* (*rôler, mêrî* ou *fé*) *lès pans* ; ~ les *r* en parlant *fé rôler lès êr*, voy. GRASSEYER ; ~ qn (au fig.), voy. ATTRAPER ; ~ la terre avec le rouleau *wèler* (*wiler* Jupille, Esneux...) ; *rôler* (Stav., Malm., Huy, Durbuy, Tohogne) ; *roler* (Lierneux, Grandménil) ; *bèrâder, wiler, rôler* (Tavier) ; le champ [après les semailles] *diner dè dègn â grin* ; [au printemps] *rissèrer â grin* (Oreye ; de même *rissèrer à l'awène, âs pètrâles* ; syn. *rèdègnî lès pètrâles* Voroux-G.) ; — v. intr., ~ de haut en bas, voy. DÉGRINGOLER ; en tout sens, voy. COURIR ; tout cela me roulait en tête *tot çoula m' caracolêve èl tièsse.*

roulette *rôlète* ; ~ d'enfant, voy. CHARIOT.

rouleur, -euse, voy. COUREUR, DÉVERGONDÉE.

roulier *tchèron* ; voy. VOITURIER.

rouloir *rôleû.*

roulon *rond hayon*, voy. BARREAU, ÉCHELON.

roulotte *roulote* ; *tchèrète di rôleû.*

roupie *gote al narène.*

roupiller (argot) *roupiyî*, voy. SOMMEILLER.

rouspéter, voy. REGIMBER.

roussâtre *rossâte* ; ses cheveux sont ~ *sès dj'vès s' loukèt rossês* ou *tirèt so l' rossê* (*il èst sakinemint rossê* Gd-Halleux).

rousse (poisson), voy. GARDON.

rousseau : vilain ~ *rossê rowe* ; *rossê Djudas* ; voy. ROUX.

rousselet (poire) *ris'lèt* ; *peûre di rossète* ; *peûre di rouwâ* (H, F) ; *leûtin* (G. F).

rousserolle (oiseau) : ~ turdoïde *grand contrujèzant d' djoncs* ; ~ effarvate ou des roseaux *pitit c. d' dj.* ; ~ verderolle ou des marais *c. d' grins* ; ~ phragmite *c. d' maras'* ; ~ aquatique *c. d'êwe.*

roussette (poire), voy. ROUSSELET.

rousseur : taches de ~ *tètches di solo, di laton, di Djudas* ; *stron d' Djudas* (Glons) ; *tatches d'èsté* (Faym.) ; *pît'lèdjes, pît'leûres* (*pèt'lèdjes* Trembleur ; *pèt'nèdjes, -œres* Sprimont ; *pèt'lœres* Dalhem, *-âres* Verv. ; *tîplèdjes* Flémalle) ; *tik'neures* (Les Waleffes) ; *tètch'lœres* (Esneux) ; *tav'lèdjes* (Grandménil ; *-leûres* Lierneux, etc.); voy. TACHETÉ, TAVELÉ.

roussir le linge, etc., en le brûlant légèrement *hati* ; état de ce qui est roussi *hatiheûre* (F) ; on sent le roussi *on-z-ode chal li hati.*

route *vôye*, néol. *route* (*grand-route, foye di route*, etc.) ; une belle ~ *ine bèle vôye* (ou *route*), *on bê route* ; voy. CHAUSSÉE, CHEMIN, VOIE ; faire ~ (avec qn, etc.) *roter* ; *fé vôye* ; en ~ ! *hay ! èvôye !* ; nous voilà en ~ *vo-nos-là èvôye* ; il est toujours en ~ *il èst todi so tchamps so vôyes, avâ lès vôyes* ou *avâ lès djeûs.*

routier : un vieux ~ *on vî r'nâ* (*vî routî* F ; *vî trotî* D).

routine *routène*, néol. *-ine* ; il connaît la ~ de son travail *il èst mètou so l' ton* ; *il è-st-aroutiné à s' marote* ; *il a s' marote* (ou *lu r'douhe* Verv.) ; *i k'noh li trinbèrlin* (F) ; voy. HABITUER, RUBRIQUES, TRANTRAN.

routoir (dans des l.-d.) *rôteû* ; *lès rôtes* (*rwètes*).

rouvre *reûve*, seul[t] dans des l.-d. *âs reûves* (Tohogne) ; *bwès d' reûves* (Fosse) ; voy. ROUVREUX.

Rouvreux *Rovreû*, village.

rouvrir *ridrovi, rid(r)oviért* ; voy. OUVRIR.

roux, rousse *rossê* (*-ia* Huy, *rocha* Couthuin), *rossète* ; des cheveux ~ *dès rossês dj'vès* ; tête ~ *rossète tièsse*, plais[t] *tièsse di keûve* ; voy. LUNE, ROUSSATRE, ROUSSEAU.

royal, -e *rwèyâl, -e*, arch. *royâ* (*royâvôye* chemin royal) ; — t. de jeu, tierce royale *ine treûzinme â roy.*

royalement *rwèyâlemint.*

royalisme, -iste *rwèyâlisse.*

royaume *rwèyôme.*

royauté *rwèyôtê* (*-âtê* F).

ruade *côp d' pî* ; *hinèdje dè cou* ; allonger une ~, voy. RUER.

ruban *ruban*, qqf. *ribãn* ; arch. *nâle*, f. (*nâle* ard.) ; ~ de pâte sur la tarte, voy. TARTE.

rubicole, voy. TRAQUET.

rubicond, -e *ros'lant, roz'lant, -e.*

rubriques : les ~ d'une affaire *l'oûdrouh* (L, F ; *lu r'dou* Jalhay ; *l' roûdouh* F) ; voy. ROUTINE.

ruche en paille tressée *tchèteûre* (*-eû* Argenteau, Verv. ; *-eûle* Malm., Vielsalm ; *-eûte* Ans, Glons, Waremme... ; *-ure* Faym.), *mohe di strin* ; ~ à cadre, néol, *ruche à câde* ; ~ peuplée d'abeilles *mohe* (*moh'lîre* Flémalle) ; ~ qu'on garde en hiver *passemint* ; mettre en ~ un essaim *ètchèturer on djônê* (Bihain) ; [la ~ est] privée de sa reine, voy. REINE.

rucher *api* (*-î* Flémalle, La Gleize, Faym., Marchin) ; *aplé* (Jupille, Esneux,

Sprimont, Glons, Verv. ; *-i* Tohogne ; *-î* Tavier) ; *moh'lîre*, f. (F) ; fig. 829.



Fig. 829 : rucher, *api*.

rude *rude* ; *deûr* ; un rude hiver *on fèl îvièr* (Tohogne) ; [homme] ~ en paroles *ârgouwant* ; *rède* ; *wèrahe* (Malm.) ; un ~ lapin *on fèl cadèl* ; voy. RAIDE, RÊCHE.

rudement *rud'mint*, *rud'dimint* ; travailler ~ *ovrer timpèsse*, voy. ARRACHE-PIED.

rudimentaire : construire de façon ~ *bati so pâs* (qqf. *so pîs*) *so fotches* ; *fé 'ne sacwè pî fou pî d'vins* (Jalhay) ; voy. GROSSIÈREMENT.

rudoyer, voy. ATTAQUER, HOUSPILLER, MALTRAITER.

1. **rue** (plante) *rowe* (*rawe* Verv. ; *roûwe* Flémalle, Huy ; *rouwe* Hannut).

2. **rue** (voie) *rowe* (*rawe* Verv. ; *roûwe* Huy ; *rou* Malm.) ; *strêye* dans *Fèron-strêye* (rue de Liège) et qq. autres n. de l. ; dans la ~ *èl rowe*, *so l' rowe*, *so l' pavêye* ; courir les ~, voy. COURIR ; ~ principale d'un quartier *vinâve*, m.

ruée *rouflâde*, *-âhe*, *-êye*, *-is'* ; voy. BAGARRE, FOULE, RIXE.

ruelle *rouwale* (*rôwale* Waremme, *ro-* Wanne, *reû-* Faym., *rè-* Rob., *ru-* Lierneux ; *rouwèle* Glons, Bassenge) ; petite et étroite *rouwalète* ; étroite entre deux maisons *inte-deûs*.

ruer : se ~ *roufler*, etc., voy. FONCER ; — v. intr., (cheval, âne) *hiner dè cou* (*h. l' cou* Lierneux, Bihain) ; d'une seule patte *piter*, qqf. *claper*, *flahî*.

rugir, **-issement** *rudji*, *-ih'mint*.

rugosité, voy. ASPÉRITÉ.

rugueux, **-euse** *grabouyeûs*, *groubieûs*, *rogneûs*, *-e* ; *rahe*, *-iant*, *-ieûs*, *-e* ; *crèt'lé* (Jalhay) ; un visage ~ *on vizèdje sam-bourteûs* (Ben-Ahin) ; voy. RABOTEUX, RÊCHE, ROCAILLEUX.

ruine *r(i)wène* ; étable en ~ *on vî stâ tot toumé* ; tomber en ~ *toumer è ('ne) blèsse* ; *si lèyî djus* ; *pinde banâve* (Charneux) ; marcher à la ~ *ènn' aler so bèrdoye* ou *so Rêkem* (*so Manguê* Verv.).

ruine-ménage *rwène-manèdje* ; ard. *rwin'mint d' manèdje* (La Gleize, etc.).

ruiner *rwiner* ; *mète âs strins* ou *so lès strins* ; ~ au jeu, voy. DÉCAVER ; être ruiné *èsse djus d' pî* ; vos dépenses vous auront vite ruiné *vos vièrez vite clér è vosse hièle* ; *vos-îrez lon, mins vos tchîrez près*.

ruineux, **-euse** *rwineûs*, *-e*.

ruisseau *rèw* (*row* hesb.) ; *ri* (*ru* Verv., Stav. ; *rû* ou *bî* Malm.) ; grand ~ ou grande rigole *rouwâ* (Glons, Odeur, Hognoul) ; *êwe* (*l'êwe du Bêf*, affluent de la Berwine ; *lu rodje-êwe* l'Eau-Rouge : Stav. ; etc.), voy. RIVIÈRE ; ~ de rue *corote*, voy. RIGOLE ; petit ~, ruisselet *rihê* (Tohogne, *-ia* Marchin ; *rûhê*, *rûtchê* Stav. ; *rihyê* Grandménil, *ru-* Gd-Halleux, Bovigny, *rou-* Bihain) ; voy. COURANT.

ruisseler, **-ellement** *rûs'ler*, *-ée*, *-âde* (Malm.) ; *sohî* ; le sang ruisselait (de la plaie) *li song' apihîve* ou *corêve à pihe* ; voy. PLEUVOIR.

ruisselet, voy. RUISSEAU.

rumeur *rumeûr* (*rou-* F) ; *brûtinèdje* ; *brut*, voy. BRUIT.

rumex patientia, voy. PARELLE.

ruminer, **-ation** *rwèmî* (*-i* Huy...), *-èdje* (*rwèmer* Haneffe ; *rwèrmer* Oreye) ; *roumî* (*-yî* Vottem...), *-ièdje* (*roumia* G) ; *rèmer* (Malm., Bihain ; *-î* Verv., Vielsalm, Bovigny ; *rimer* Ligneuville) ; *ripasser* (Crehen) ; masse d'aliments ruminés *rème*, f. (La Gleize ; *rime* Francheville-Stav. ; *rèmion*, m., Jalhay ; d'où *fé ruv'ni*, *rum'ni* ou *ruf'ni l' r.* ruminer) ; — au fig., *rûminer* (*roû-* Stav.), voy. RÉFLÉCHIR.

rupture d'un tendon *rompeûre*.

rural : un bien ~ *on bin d'al campagne* ; un ~ *on payîzan* ; *ine djint d'â viyèdje* ou *d'al campagne* ; voy. CAMPAGNARD, PAYSAN.

ruse *rûse*, voy. FOURBERIE, TRUC ; prendre par ~, voy. ATTRAPER.

rusé, **-ée** *rûzé*, *-êye* ; *ârgoté* (F ; Jalhay) ; *mal'*, *-e* ; t. d'argot *mariole* ; *marlou*, *-ouche*, m. ; de façon rusée *rûzêyemint* ; voy. ASTUCIEUX, CURIEUX, FINAUD, MADRÉ, SOURNOIS.

ruser *rûzer* ; *fé l' macrale* ; voy. HYPOCRITE.

Russe, **-ie** *Rûsse* (arch. *-yin*) ; *Russîye*.

rustre *pacant* (D) ; *vilin* ; *mâ-heûlé* ; voy. GROSSIER, MALOTRU.

rut, voy. CHALEUR.

rutabaga ou chou-navet, voy. CHOU.

Ruy : à ~ *â Ru*, dép. de La Gleize.

rythme *cadince*, néol. *-ance*.

S

s (lettre) *ès'*; voy. ESSE 1.

sabbat *sabat*, voy. TAPAGE.

sable *sâvion*; marchand de ~, fig. 589; le marchand de ~ a passé (l'enfant s'endort) *l'ome âs poûssîres a passé*.

1. **sablière**, voy. SABLONNIÈRE.

2. **sablière**, t. de charp., *plate*.

sablon, -onneux *fin sâvion*; *sâvioneûs*.

sablonnière *sâv'nîre, sâm'nîre*; *trô* ou *fosse â sâvion*.

sabot *sabot*, fig. 658; gros ~, fig. 93, *campinêr*; *bloc, blokê, boule-dogue, bloume*, qqf. *gloume* (*bouloufe* Tavier, *boulou* Heure-le-R.; *cloume* Visé, *clome* Bassenge, *glome* Hognoul; *djame* Flémalle); *sabot d' bat'lî* ou *d' Flamind*; ~ sans talon *plat sabot, sabot d' coti*; ~ fin, fig. 582, *hat' sabot, sabot d' feume*; ~ à semelle de bois et empeigne de cuir *sabot francès*; *galoche, -otche*; femme qui fait sonner bruyamment ses ~ *Marèye clape-sabots*; — sabot du cheval, etc., *sabot*; — espèce de toupie légère, fig. 698, *toûrnê*, etc., voy. TOUPIE; — ~ d'enrayage *blokê*.

saboter (trotter en sabots) *saboter*; ~ l'ouvrage, voy. BOUSILLER.

sabotier, -erie *sabotî, -erèye*, fig. 583.

sabouler qn *sabouler*; *sambourter* (Flémalle...); voy. HOUSPILLER, MALTRAITER.

sabre *sâbe*, m. ou f.

sabrenauder, voy. BOUSILLER.

sabrer *sâbrer*.

1. **sac** *sètch* (*satch* Faym.); ~ de grande dimension *sâpîre* (Flémalle); fond de ~ *cou d' sètch*, mais : cul-de-sac (impasse) *cou-d'-sac*; ~ de pièces d'argent *sètch al manôye*, fig. 607; petit ~ d'argent, etc., *malkê*; ~ plein *malgodjêye* (G, F); ~ de grain, ord[t] 100 k., *sètch di grin*, voy. SACHÉE; ~ de grain qu'on fait moudre pour une semaine, fig. 432, *moûnèye* (*cûsse* Bihain...); petit ~ de grain, etc., *malkê* (*-êye* Ferrières; *malcotée* Stoumont, *malcotê* Gd-Halleux; *marcotê* Vielsalm; *potchète* Voroux-G., Haneffe); ~ de dame, néol. *sac, sacoche*; ~ de soldat, d'écus, néol. *sac*; il a le ~, voy. ARGENT, RICHE; ~ d'écolière, petit ~ de ménagère *cabas*, fig. 156; petit ~ à tartines, etc. *saclèt* (Huy); petit ~ en toile à carreaux rouges et blancs *tîke*; *tîk'lète* (Hognoul...), *tîglète* (Roclenge); petit ~ servant à poudrer *poûsselète*; l'affaire est dans le ~ *l'afére èst d' bon* ou *è-st-è sètch*; voy. BESACE, HAVRESAC, SACHET, SACOCHE.

2. **sac**, voy. SACCAGE, -ER.

saccade *hikèt*; donner une légère ~ *doguer on p'tit côp*; tirer la bride par ~ pour faire tourner le cheval à droite, voy. DROIT; tirer par ~ (du cheval, etc.) *sètchî à hikèts*; secouer par ~ *kiheûre à hi(y)ons*; descendre par ~ *agloupter*; voy. SECOUSSE.

saccader *doguer* (*doker* F; *dougui* Jalhay); *hik'ter* (Seraing); *zik'ter* (Huy); *tchok'ter* (F); *diner on côp d' furdon* (F); en lançant sa bille, voy. SECOUSSE.

saccage, -ement *sacadje, -emint, -erèye*; *digavadjèdje*.

saccager, -eur, -euse *sacadjî, -eû, -erèsse*; *mète à sac*; *branscater*; *assoti, arèdjî, digavadjî, dizonguî, galvôder, mèsbrudjî, ravadjî, spiyî*, etc.; *fé fircôf* ou *fèrcôf* (Voroux-G.); plais[t] *fé tchèsse-manèdje*; voy. DÉVASTER.

sachée *sètchèye, -êye*; une ~ de grain *ine sètchèye di grin*, d'un poids indéterminé; voy. SAC.

sachet *sètchê* (il est *cwèrnou* ou *cwârê*, et diffère du cornet *cahote*; mais l'usage varie selon les endroits : à Stav., *sètchê* ord[t] d'étoffe, *cahote* de papier; à Jalhay, *sètchê d' tchikes, cahote du toûbac'*; etc.); ~ de lavande *botèye di lavinde*, fig. 377; petits ~ servant de remède *paquèts po l' fîve-linne*; voy. CORNET, POCHE, SAC.

sacoche d'employé de banque *sètch al manôye*, fig. 607. — [Pour le fr. local « sacoche », voy. SAC (de dame)].

sacre *sake*.

sacré *sacré*; dans des jurons *sacri*; voy. EXÉCRABLE.

sacrebleu, sacredieu *sacriblu* (*catriblu*); *sacrichou* (*saprichou*), *-oute*; *sakèrdi, sacristi* (*sapristi*); voy. SAMBREDIEU, SAPERLIPOPETTE.

sacrement *sacrèmint* (arch. *-cra-*); recevoir les derniers ~ *riçûre tos sès dreûts*; voy. CONFIRMATION, MARIAGE, EXTRÊME-ONCTION.

sacrer *sacrer*; voy. JURER.

sacrifice, -fier *sacrifice, -fiyî*; voy. ÉPUISER.

sacrilège, -ement *sacriléje* (arch. *-édje*), *-emint*.

sacripant, voy. VAURIEN.

sacristain *sâcristin, -tyin, -tchin (-crus-)*; *mârli* (Jalhay).

sacristi, voy. SACREBLEU.

sacristie *sâcristèye* ou *sâcrustèye* (*sacristéye* Faym.).

sacristine *sâcristène* (*-crus-*).

safran *safran*; *sofran* (F; arch. Voroux-G...; ard...).

sagace, -cité *sûti, -èye*; *sûtisté*; *longuèsse* (R^2, L); *malènisté*.

sage *sûti, -èye*; (arch. F.) *sèdje*; [enfant] bien ~ (*bin*) *djinti, binamé, brave* (*-â-*).

sage-femme *sèdje-dame*; néol. *acoûcheûse* (*-keûse* F); fig. 595.

sagement *sûtèyemint*; se conduire ~ *roter l' dreûte vôye*; *si k'dûre*.

sagesse *sûtisté*; arch. *sèdjèsse*; *oblince* (Faym.).

saie (étoffe), arch. *sâye*, voy. SERGE.

saignant *sonnant*; néol. (*biftèk*) *singnant*.

saignée *sinnêye* (qqf. *singnêye*; *singnerèye* D).

saigner (du nez) *sonner* (*po l' nez*); ~ un peu *sonneter*; s'épuiser à ~ *si forsonnner*; — (un malade) *sinnî*, qqf. *-gnî* (*séner* Jalhay, Malm., *sî-* Faym.); *tirer dè song'*; mais: ~ le cochon avant de le tuer *sonner l' pourcê*; ~ un terrain *sêwer*, voy. DRAINER.

saillant, -e *stitchant, bizant, strouk(i)ant, -e*; dent ~ *broke*; pilier ~ *pilé boutant*.

saillie (pointe qui dépasse) *stitche*; (*a*)*stitcha*, m.; ~ d'un boulon, d'une boîte d'essieu, etc., *hacon*; *orèye* (Voroux-G.); ~ d'un fer de hache *godje* ou *hacon*; *boton* (Voroux-G.); *tète* (Jalhay); ~ d'une lame de scie *boton* ou *ritoûne*; étage en ~ *sèyeûte*, fig. 610; toit en ~ *avant-teût, teûtê*; ~ du toit sans corniche *pène dè teût*, voy. SÉVÉRONDE; lucarne en ~ sur le toit *bâbècîne*, fig. 39; voy. LUCARNE; (houill.) ~ de pierre, etc. *croufe, hura, rilè, dègnon, soûkê, ritchèdjemint, scrène, cwèrnon, roteûre*; — mâle qui fait la ~ *potcheû*; mener la vache à la ~ *miner l' vatche à torê*; voy. SAILLIR; — trait d'esprit, voy. BROCARD, RÉPLIQUE.

saillir (dépasser l'alignement) *bizer, stitchî, brotchî*; en parlant des yeux en colère *aboûre, abrotchî*; — v. tr., couvrir la femelle : (poule, oiseaux) *piquer*; *tchôkî* (*tchoû-*); *mâyeter* (G, F); (chèvre) *bik'ter, potchî*; (brebis) *roubiner* (H, G); (chienne) *gnoukter* (Hognoul); (lapin, etc.) *covri*; (jument, vache) *potchî*; *sôter* (*ris-*); *sât'ler* (Crehen); *chèrvi*; [*fé* ou *lèyî*] *gangnî l' vatche* (Jupille, Dalhem...); *aveûr li vatche*; la vache a été saillie *l' vatche èst r'tchèssîe* (Petit-Thier); voy. FÉCONDER, SAILLIE.

sain, -e *hêtî, -èye*; *bin pwèrtant, bin vikant, -e*; ~ d'esprit *sêve*; sain et sauf *sin èt sâf, horé*, etc., voy. DANGER, MALADIF, MALSAIN, SANTÉ.

saindoux *sayin* (*sè-* Argenteau, Verv., Malm., Durbuy, Huy; *dè doûs sèyin* Verv.); voy. PANNE 1.

sainement *hêtèyemint*.

saint, -e *sint, -e*; semaine ~ *pèneûse saminne*; jeudi ~ *blanc djûdi*; vendredi ~ *bon vinr'di*, arch. *djoû d' bon d'vêre* (*djoûr bon d'vére* Jalhay; *djoû bon d'vére* ou *neûr vêr'di* Malm.; *djôr bon d'vêre* Faym.); selon le ~ l'encens *tèlès djins tèle ècinse*; *li tripe èst sorlon l' pourcê* (F); — n. pr. de saints fantaisistes *Anizèrpète, Mérlipopète*; *Gây*; *Seûhî* (F) ...

Saint-André *Sint-z-Andrî*, village.

saint-crépin, voy. MAGOT.

saintement *sintemint*.

Sainte-Foy *Sinte-Feû*, église de Liège.

saint-frusquin, voy. MAGOT.

Saint-Georges *Sint-Djwèr*, village.

saint-glinglin, voy. CALENDES.

Saint-Jean-Sart *Sint-Tchan-Sârt*, village (dép. d'Aubel).

Saint-Nicolas *Sint-Nicolèy*, vil. et égl.

sainte-nitouche, voy. NITOUCHE.

sainteté *sint'té, sintèté*.

Saint-Remy *Sint-R'mèy*, village.

Saint-Séverin *Sint-Sèv'rin*, village.

Saint-Vith *Sint-Vi*, village.

Sainval *Tchinvâ, Tchèvâ*, village (Tilff).

saisie, -ine (t. de droit) *sêzène* (F); néol. *sèzîye* (*-èye* F).

saisir *sèzi*; ~ les biens d'un débiteur *paner* (arch.); *mète arèt so lès meûbes, scrîre lès meûbes* (*on lî a scrît tot çou qu'il a*); voy. AGRIPPER, ÉMOUVOIR, PRENDRE.

saisissable, -ant, -ement *sêzihâve, -ant, -emint*.

saison *sâhon* (Verv., Sprimont, Durbuy...; arch. à Liège, Huy, hesb.; *sêhon* Faym.), néol. *sêzon*; ~ de planter, de saler, de semer, de tuer, etc. *plantâhe, salâhe, sèmâhe, touwâhe*, etc.; voy. ARRIÈRE-SAISON; morte-saison *li mwète* ou *flâwe sêzon*; *li flâwe*; *c'èst lâke* (*d'ovrèdje*); *n-a l'ovrèdje qui clèpe* (Flémalle); voy. CHOMAGE.

Saive *Sêve*, village.

salace : individu ~ *on potche-so-totes*; *on guèyèt* (Vielsalm), voy. SATYRE.

salade *salâde* (*so-* Ampsin, Huy, Ben-Ahin...); voy. ANDIVE, LAITUE, MACHE.

saladier *salârdî*.

salage *salèdje*.

salaire *salère*; *gangnèdje*, voy. GAIN; ~ de la quinzaine *cwinzinne*; ~ élevé *hôte pâye*; *grosse* ou *fwète djoûrnêye*; travailler pour un ~ déterminé *ovrer à mèsse* ou *al djoûrnêye*.

salaison *salâhe* (*-âve* Thimister...); *salerèye*.

salamalec, voy. FAÇON.

salamandre *cwate-pèces d'êwe*; *rogne* (*ragne*, *règne* Verv.; *rognète* Trembleur); *lazâde* (Xhoris, Durbuy; *-âde* Gd-Halleux, Wanne).

salarier *payî*.

salaud, voy. SALE, SALIGAUD, SALOPE, SOUILLON.

sale *mâssî*, *-èye* ou *-ite* (ord^t à la pause en ard. *mâssîr*, *-îre* Jalhay, *mâssîr*, *-îre* Stav..., mais *mâssî*, *mâssî* devant un autre mot : *mâssî ome*, *mâssî fème*; — *mansî* Chevron; *mâssi*, qqf. *mannèt* Huy); eau ~ *brouwèt d' catches*; personne ~ *warmaye*, voy. SALIGAUD, SALOPE, SOUILLON; mettre au linge ~ *mète al bouwêye*; voy. MALPROPRE, OBSCÈNE, SALIR.

salement *mâssèyemint*, *mâssîtemint* (ard. *mâssîremint*); être ~ vêtu *ènn' aler bèrdî-bèrdoye* (*come on mâssî gosson* ou *on môriyâne* Voroux-G.); *ravizer Pouye* (Cointe); travailler ~ *potchârder* (F, G; *-â-* Stav.), voy. BOUSILLER.

saler *saler*; de nouveau *rissaler*; ~ le beurre *saler l' boûre* (*sâmer* Jupille); du beurre non salé *dè boûre sins saler*; ~ le lard *mète dè lârd â saleû*, *èl tène* (*èl sale* Geer, Celles...), etc., voy. SALOIR; salé à l'excès *salé come ine pike* (*come ine crantche* F).

saleté *mâssîsté* (*mâssîrté* Jalhay, *mâ-* Stav..., *man-* Rahier, Chevron, Lierneux...); *mânèsté* (F; *mannèsté* Ben-Ahin); *tchinis'*, etc., voy. CRASSE, PUS; une ~ dans l'œil *ine poûssîre* ou *bouhe*, *-ète*, *è l'oûy* (*ine flate* F); des ~, de vieux objets sales *dès runins* (Ben-Ahin, Tohogne), voy. REBUT.

salière, fig. 586, *sarlète*, qqf. *sârlète* (*sal'rète* Vielsalm); néol. *salière*; les ~ du cheval *lès potales*.

saligaud *mâssî* ou *neûr bokèt*; *pourcê*; petit ~ *saligot*; *coch'nik*; *mâssî cossèt*.

salir *fé mâssî*; *abîmer*; *dâborer*; arch. *arèyî*, *ariyî*; *bruzi* (Glons, Roclenge); *wos'ner* (Thimister); *èduber*, *èlôder* (Stoumont); *èwalfèter* ou *awarfèter* (Malm.); ~ le trottoir, etc. *mâssî l' pavêye* (Sprimont, *mâssi* Comblain, *mansi* Xhoris); ~ de graisse *ècrâhî*; voy. BARBOUILLER, CROTTER, DÉFRAICHI, EMBRENER, MACHURER, NOIRCIR, SOUILLER.

salissant, *-e* *abîmant*; *arèyant*, *ariyant*, *-âve*; *souliant*, *-e*; ard. *neûrihant* (d'un tissu, papier peint, etc., clair).

salive : de la ~ *dè rèlchon* (*ro-* Sprimont, Comblain, Vielsalm); *dè rètcha* (Glons...); *dol rètchote* (Malm., *ra-* Faym.); *dè salu* (L.; Jupille); *dèl saleume* (Glain, Montegnée; *-ème*, *-ène* G); voy. CRACHAT.

salle *sâle*; *grande plèce*; péjor. *halc*.

Salm (rivière) *li Sâm*; à Salm-Château *à Sâm*, village; habitant de la contrée *Sâmerè* (Verv.), *Sâmiot* (Stav., Malm.).

salmigondis, voy. CAPILOTADE, GALIMAFRÉE, RAGOUT.

saloir à viande, et aussi à fromage (fig. 830), *saleû* (*-û* Vielsalm, Huy); *tène à saler*; *sale*, f. (hesb. : Celles, Geer...); — petite citerne cimentée *salerîye* (Flémalle, Bergilers; *saleû* Odeur); — planche à rebords *sânîre* (Argenteau; *salîre* Jupille, Bassenge; *saleû* Glons).



Fig. 830 :
saloir à fromage, *saleû âs froumadje*.
Charneux.

salon *sâlon*; *li bèle plèce*.

salope, **-erie** *salope*, *-erèye*; voy. SALE, -ETÉ, SOUILLON.

salpêtre *salpéte*, m. ou f.

salsifis, voy. SCORSONÈRE.

saltimbanque, voy. BATELEUR.

saluade *salouwâde* (F); grand coup de chapeau *tchapurnêye* (F; *-urlée* Malm.).

salubre, **-ité** *hêtî*, *-èye*; *hêtisté* (*-îsté* F).

saluer *salouwer*; *adègnî* (G, F, D); ord^t *dîre bondjou*.

salut *salut*; — office religieux *salut*; arch. *grâce* (F).

salutaire *salutêre*.

salutation *salutâcion, -chon*; arch. *adègnèdje*; voy. AVÉ; excès de ~, voy. FAÇON.

sambeyère (t. d'oiseleur) *mowe*, fig. 439.

Sambre : la ~ *li Sambe* (sans article à Huy : *lès-êwes di Sambe ont grohi Moûse*), rivière; voy. BATEAU.

sambredieu *simbridjène, -bru-* (Esneux; *simbrudjus'* Stav.; *sinte-breûsse* Verv...; *sinte-breûsse, poyèdjes èt tot* La Gleize); *saprudiène* (La Gleize; *sinte-prudjène* Verv.).

samedi *sèm'di*.

sanctifier, -ication *sanctifiyî, -icâcion, -chon*.

sandale *sandâle, san'dâle*.

sang *song'* (*son* Esneux, Huy, Waremme, Verv., ard.); le ~ me monte à la tête (de fureur) *lu sîme* (Verv.; *lu sive* Jalhay) *mu monte al* (ou *èl*) *tièsse*; se faire du mauvais ~ *si fé dè mâva song'*; *si chagriner*; *si* (*k'*)*mâgriyî*; *si toûrmèter*; *su yârmèter* (Verv.); *is' mâlîner* (Voroux-G.); etc., voy. CHAGRINER, DÉPITER, INQUIÉTER, TOURMENTER.

sang-froid : être de ~ *èsse bin sêve*; garder son ~ *si mèstri*; perdre son ~ *piède li tièsse*; *ni s' savu mèstri*; reprendre son ~ *si r'mète*; *si r'sèzi*.

sanglant, -e *sonnant, -e*; voy. ENSANGLANTÉ, SAIGNANT.

sangle *cingue*; ~ de collier *cingue di goré*, fig. 33 et 195.

sangler *cingler* ou *singler*.

sanglier *pourcê singlé*, ord[t] *singlé* (*-in* Malm.).

sanglot *soglot*.

sangloter *sogloter* (t. rare); ord[t] *hik'ter* : il sanglote éperdument *i s' hiklêye tot èvôye*; *pâmer* (Liège); *plorer tot hik'tant*; *soumatchî* (Durbuy, Tavier, Bovigny, *-i* Strée, *-er* Lierneux, Grandménil; *somatchî* (Vielsalm, *-i* La Gleize, Bahier; *somadjî* Comblain, *-i* Ben-Ahin, Couthuin, *-er* Xhoris); femme qui pleure bruyamment, p. ex. aux enterrements, *ine soumatch'rèsse* (Vielsalm); voy. PLEURER, PLEURNICHER.

sangredieu, voy. SAMBREDIEU.

sangsue *sansowe* (*-oûwe* Les Awirs; *-awe* Verv.; *-crôwe* Sart; *sonsowe* Glons, Hognoul; *sansoûle* Huy, Bergilers; *sonsoûle* Ampsin; *sans'roûle* Waremme, Oleye; *sons'roûle* Couthuin, Hannut), f.; *sâsou*, m. (Malm.).

sanguin *sangwin* (F).

sanguine (crayon rouge) *tûle*; voy. CRAIE.

sanguisorbe (plante) *home-son* (Verv.).

sans *sins*; ~ ouvrage *sins-ovrèdje* (*s* final se lie devant subst.; se lie ou non devant inf. : sans travailler *sins-ovrer* ou *sins ovrer*); on ne parle jamais du loup sans en voir la queue *on n' djâse mây dè leû* (*sins*) *qu'on 'nnè veûse li cowe* ou *sins 'nnè vèyî l' cowe* (*sins qu'on li veûhe lu cawe* Jalhay); voy. DOUTE, EMPLOI, FAÇON, SOIN, SOUCI, etc.

sansonnet, voy. ÉTOURNEAU.

santé *santé*; à votre ~ ! *à vote santé !* (arch. ou plais[t] *sanctus !*); un visage brillant de ~ *on vizèdje di sint Lambèrt* ou *come li cou sint R'mèy* (opp. à *come li cou d'on pôvre ome*); il est en bonne ~, plein de ~ *i lî va bin*; *i s' pwète bin*; *il èst hêtî, vigreûs, bin pwèrtant*; *ristike* (Huy); *santiveûs* (Bovigny); *vikant*; voy. FRINGANT.

saoul, -er, voy. SOUL, -ER.

sape (faux flamande), voy. FAUX 1.

saper, -eur *saper, -eûr*; voy. CREUSER.

saperlipopette, saperlotte *sapèrlipopète*; *sapèrlote* (syn. *sakèrlote* Jalhay; *sakèrloute* H); voy. SACREBLEU, SAMBREDIEU.

sapin, -ette, -ière *sapin, -ète, -îre* (néol, *-iére*); voy. BRANCHETTE, CÔNE, ÉPICÉA, PIN.

sapristi, voy. SACREBLEU, SAPERLIPOPETTE.

Sara *Sâra*, arch. *Sârâ*.

sarbacane *canabûse*; *soflète*; fig. 168.

sarcasme, -astique, voy. BROCARD, MORDANT.

sarcelle *sarcèle, sèrcèle* (*sarcéle* Vielsalm); *poyète d'êwe* (Faym.).

sarcler, -age *sâcler, -èdje*; *râyî lès mâles jèbes*; *rinètî* (*âs crompîres*, etc.); ~ à la houe autour de la betterave *fé l' rond* (hesb.); voy. BINER.

sarcleur, -euse *sâcleû, -eûse* ou *sâkèl'rèsse*.

sarcloir *sâcleû*, fig. 831; voy. BINETTE, BINOIR, RACLOIR.



Fig. 831 : petit sarcloir à betteraves, *sâcleû*. Oreye.

sarclures *sâcleûres* (F); *sâclins*, m. (*sâcladjes* Rob.); *crouwins* (ard.), voy. HERBE.

sarcophage *sârcô* (arch.).

sardine *sârdine* (*-ène* F).

Sarolay *Sârôlê*, village (Argenteau).

sarment de vigne *sèrmint* (Huy); *vi* (F); de houblon *rantche*.

sarrasin : blé ~ *dèl boûkète.*

sarrau *sârot* : ~ du dimanche *sârot pleûtî* ou *long sârot à fins pleûs*, fig. 587; ~ de travail ou bourgeron *coûrt sârot*, fig. 588; arch. *surale, bada*; — homme en ~ *sârotî* (t. péjor.).

sarriette *sârïète* (*sâlïète* Marchin; *sâriyète* Malm., Grandménil).

Sart-lez-Spa *è Sârt*, village; — à la Sarte *so l' Sâte*, l.-d. de Huy; etc.

sas, sasser la farine, voy. TAMIS, -ER.

sasse, voy. ÉCOPE.

sassoire du char, fig. 832, *spêye d'àrmon*; *splèye* (Lierneux); *spirlèye* (Couthuin, *spur-* Ben-Ahin); *spèye* ou *spâroûle*

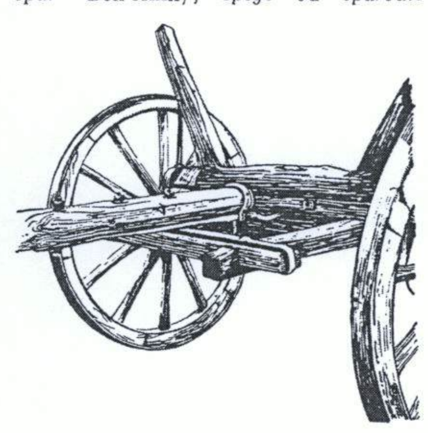


Fig. 832 : sassoire, *splèroûle* ou *sprèroûle*, reliant derrière l'avant-train les deux branches de l'armon et supportant la flèche, *londje*. Jalhay.

(Barvaux); *sprêwe* (Vielsalm, Bovigny); *sprêwîre* (Bovigny); *sprêwoûle* (Bihain); *sprèyoûle* (Erezée); *splèyoûle* (Wanne); *splèroûle, sprèroûle* (Jalhay); *sprâyoûle* (Stoumont; *sprèyoûle* ou *frôye* Gd-Halleux; *prèyoûle* Lierneux); *hèvroûle* (Malm.); *bis'roûle* (Faym., Rob.).

satané, voy. DÉMON, DIABLE, ENDIABLÉ; ~ farceur! *sacri farceûr, va!*

satiété : à ~ *à r'dohe*; *à r'nake*; *guinôh* (Jalhay); voy. EXCÉDÉ, FOISON, SOUL.

satin, -ade, -er, -age, -ette *satin, -âde, -er, -èdje, -ète.*

satire en vers *paskèye*; voy. BROCARD.

satirique, voy. MORDANT.

satisfaction *satisfacsion, -akchon*; *binâhisté, contintemint*; *ètèlîse* (F).

satisfaire *satisfé*; *continter*; *ahèssî* qn; *assâssi* (Jalhay); satisfait *satisfêt, binâhe*; voy. AISE, CONTENT, HEUREUX.

saturé, voy. EXCÉDÉ, SOUL.

satyre : un vieux ~ *on vî bouc* (ou *pourcê, cochon*); voy. LIBERTIN, RIBAUD, SALACE.

sauce, -er *sâce, -î*; au fig. *sâcer*, voy. ÉTRILLER.

saucière *sâcî*, m.

saucisse, -on *sâcisse, -on* (*sâçusse* Stoumont); ~ suspendue à un bâton *bordon d' sâcisse*, fig. 108; voy. BOUDIN.

Saucy : boulevard ~ *è Sâci*, à Liège.

sauf, sauve *sâf, sâve*; sain et sauf *sin èt sâf*; ~ respect *sâf* (ou *su*) *rèspèt*; voy. DANGER, EXCEPTÉ, SAUVER.

sauge *sèdje* (*sèdje* ou *sâdje* Jalhay; *sadje* Faym.); ~ des bois, voy. GERMANDRÉE.

saugrenu, -e, voy. BISCORNU, ÉTRANGE.

Sauheid *Saw'hî*, l.-d. d'Embourg; *Saw'hê*, l.-d. d'Esneux; voy. SUREAU.

saulaie, voy. SAUSSAIE.

saule *sâ*, ord^t f.; ~ pleureur *sâ plorcû* (*-âde* arch.); ~ aquatique *sâ bossène* (G, *-ine* Couthuin); *sâ d'êwe* ou *sâ d' bans'lî* (Tohogne), voy. OSIER; ~ marsaux *sâ-minon* ou *minon-sâ* (*sâ à minous* G, voy. CHATON); *sâ-bozète* (Erezée; *sâ-bossète* Sprimont, Tohogne, syn. *sâ d' bwès*); *sâ-salante* (Dalhem, Les Waleffes, *-onte* Glons, Waremme, *-âle* Remicourt, *-âle* Charneux; etc.).

saumon *sâmon*; — *âcrawe, ancrawe* désigne la femelle d'après G, F; mais le mot indique l'état de misère physiologique du *sâmon qu'a froyî* et s'applique à tout ~, mâle ou femelle, après le frai; — t. de fondeur *gueûse.*

saumoneau *spit'rê*; *èlon.*

saumure *sâmeûre* (*-âre* Verv.); voy. SALER, -OIR.

saunière *sânî*, m., fig. 584-5; *sangni* ou *lâsse â sé* (Huy).

saupoudrer de sucre une crêpe *sèmer dè souke so 'ne vôte*; — (briq.) ~ de sable [les moules à briques] *sâm'ner.*

saur, -et, voy. HARENG.

saussaie, saulaie *bwès d' sâs*; dans des l.-d. *sâci, sâceû.*

saut *sôt* (*sât* F); *hope* ou *houpe* (*fé 'ne h.*); petit ~ d'enfant *hopète*; faire un fameux ~ *fé* ou *polchî 'ne bèle sopète* ou *on bê sôt* (Flémalle); — interj. pour faire sauter un enfant *hop*; *houp*; *hop'lâ*; *houp'lala*; *houp'lata*; *poutch'tata*; *zoup*; *troup-èt-troup.*

saute d'humeur, voy. CAPRICE, -CIEUX, LUBIE.

sauteler *sâteler*; voy. SAUTILLER.

saute-mouton : jouer au ~ *â sôte-mouton* ou *à 'ne potchèye* (*â sât d' mouton*

Waremme, Couthuin, *å s. m.* Huy, *â sât m.* Jehay, *â sot m.* Les Awirs ; *â sôt d' burbu* Gd-Halleux ; *al poutchète* Ampsin ; *å potchî lès gades* Haneffe ; *al gade* Bassenge ; *â bâdèt* Lierneux, Petit-Thier ; *â blanc dj'vô* Francorchamps ; *â sèyant* Flémalle) ; action de s'asseoir ou de frôler en sautant *fé ine assiète, fé l' cråsse assiète.*

sauter *potchî* ; *sôter* (arch. *såter* F ; Jalhay) ; *sât'ler* (*zât'ler* Flémalle) ; *fé 'ne hope* ou *houpe* ; *hoper* (Verv. ; *hópi* Ben-Ahin ; *hop'ler* Durbuy) ; ~ sur qn *plokî so...*, voy. FONDRE ; ~ vers celui qui parle *apotchî* ; *assåt'ler* ; *aplokî, -eter*, ~ en gambadant *djouper*, etc., voy. GAMBADER ; ~ sur un pied, voy. CLOCHE-PIED ; ~ au delà d'un fossé, voy. ENJAMBER, FRANCHIR ; ~ après les mouches (truite) *moh'ter* ; ~ le pas (fille) *fé l' pas* ou *l' coupèrou* ; *fé hipète* ; se faire ~ la cervelle *s'èvoler l' cèrvê* ; action de ~, point où l'on peut ~ une haie *potchâhe* ; voy. CORDE, ÉCHALIER, SAUT, SAUTILLER.

sauterelle (surtout les Locustidés et toutes les larves) *potch'la, -å* ; *potche-potchå* (Vottem) ; *potchète* (Jupille, Trembleur, Verv.) ; *potcha* (Trembleur, Bas-Oha ; *-å* Huy, Dalhem ; *poutcha* Tohogne ; *poutch'tala* Xhoris, Stoumont ; *potche-mârtin* Malm. ; *potche-è-foûre* Verv.) ; *sâte-rale* (Ben-Ahin ; *sôleroûle* Stav., Malm.) ; *sèyète* (H, *si-* F) ; *cok di pré* (Esneux, Sprimont, Durbuy) ; *spita* (Latinne) ; — grande ~ (Tettigonia viridissima) *cok d'awous'* ; *co d' foûre* (Vielsalm ; *cok di brouyîre* Xhoris ; *cok di fagne* Grand-ménil) ; *vèrboc'* (Warsage).

sauterie *potch'trèye* ; *sâtèl'rèye* (F).

sauteur, -euse *potch('t)eû, -eûse, -erèsse* ; sauteuse (esp. de danse) *sål'leûse* (H).

sautiller, -ement *sål'ler, potch'ter, -èdje* ; *sèyeter* (arch., Bassenge) ; *hop'ler* (Stoumont, Durbuy) ; *djoup'ler* ; *zoup'tiner* (Ben-Ahin) ; venir en sautillant *aplouk'ter* ; (puce, etc.) *plok'ter* ; petite fille qui sautille constamment *potchète* ; elle marche en sautillant *èle rote come ine aguèce so dès tchôtès cindes.*

sautoir : en ~, voy. ÉCHARPE ; — esp. de barrière, voy. ÉCHALIER.

sauvage *såvadje* ; un homme ~ *on disgodji* (Voroux-G.) ; vivre en ~ *viker à la Roubin dès bwès, come on leû-warou* ; voy. FAROUCHE, INSOCIABLE, TIMIDE, SOLITAIRE.

sauvagement *såvadjemint.*

sauvageon *såvadjon* ; *awatron* (*watron* G) ; voy. AVORTON.

sauvagerie *såvadjerèye* (ard. *sâvadj'suté*).

sauvegarde *såvegarde* (*-går* F).

sauvegarder, voy. DÉFENDRE, GARANTIR, PROTÉGER.

sauve-qui-peut, voy. DÉROUTE, DÉSARROI, PANIQUE.

Sauvenay *Såvenê, Såm'nê*, n. de fam.

Sauvenière *Såvenîre, Såm'nîre* (*èl hôte S., èl basse S.*, à Liège ; etc.), n. de l.

sauver *såver* ; arch. *riheûre* qn ou qch ; se ~, voy. DÉGUERPIR, ENFUIR ; sauvons-nous ! *èvôye po lès wêdes !* ; nous sommes sauvés, voy. DANGER.

sauvetage, -teur *såvetèdje, såftèdje, -eûr.*

sauveur *såveûr*, qqf. *sôveûr.*

savamment *savanmint.*

savant, -e *savant, -e* ; c'est un ~ *i lét d'vins lès gros lîves.*

Savary *Såvari*, n de fam.

savate *savate* ; trotter avec des ~ *saveter* ; il a toujours des ~ aux pieds *il èst tofér à pî-savates* (Herstal).

savaterie *savaterèye, saftrèye.*

saveter, -ier *saveter, safter, -î* ; voy. BOUSILLER.

saveur *saweûr, saveûr* (ard. *sawe* Stav...) ; *sawoura* (*saoura* Voroux-G.), *sawira* ; *gos'* ; voy. GOUT.

Savoie *Savôye* ; chou de ~ *ine savôye.*

1. **savoir** *saveûr, savu, sèpi* (*savou* Esneux, Harzé, Stoumont, Comblain... ; *saou* Flémalle ; *soyeû* Glons, Bassenge ; *sèpeûr* Sprimont, Comblain ; *sèpou* Strée, Marchin ; *sèpeú* Ben-Ahin) ; ~ après coup *raprinde* ; *rissaveûr* ; il faut ~ que... *fât-st-ètinde qui...* ; je crois ~ que... *dji tin qui...* ; [si je vous disais tout,] vous en sauriez trop *vos sèrîz bin trop sèdje* (Seraing) ; je veux en ~ le fin mot *dji vou m' ènnè fé sèdje* (arch. D) ; un homme qui veut tout ~ *on filoguèt* (Voroux-G.) ; voy. CONNAITRE, MOT et POUVOIR.

2. **savoir**, s. m. *syince* ; *savwér* ; déployer son ~, voy. ÉVERTUER ; sûr de son ~ *calé.*

savoir-faire, voy. ENTREGENT.

savoir-vivre : il a du ~ *il a stu bin ac'lèvé* ; on a du ~ *ine saquî sét bin çou qu' c'èst dè viker* ; voy. ÉDUCATION.

savon *savon* ; eau de ~ *saveneûre, savenêye* (*sam'n-*) ; *bagn.*

savonner, -age *savener, sam'ner, -èdje.*

savonnerie *savonerèye.*

savonnette *savonète.*

savonneuse : eau ~ *di l'êwe qui sam'-nêye* ; *dèl sam'neûre.*

savourer, -ement, -eux, -euse *sawourer* (*saourer* Voroux-G...), qqf. *saw(i)rer* (toujours *saw'rer* Stav...) ; *-èdje, -a, -eûs, -e.*

saxifrage ombreuse *dézèspwar dès pintes* (Malm.) ; ~ fausse mousse *vèrt mossê* (ib.) ; ~ ponctuée *gote du son do bon*

Dju (ib.) ; ~ sarmenteuse *mère du famile* (ib. ; *bâbe deû Djwi* Faym.).

sayette *sayète* (H, G).

saynète *sinnète.*

scabieuse *fleûr dès vèves* (*pate di tchèt* Sprimont ; *fleûr du tonîre* Verv., Polleur ; *yèbe di tonî* Trembleur ; *potêye di boûre* Hognoul ; *crèsse du co* Malm.).

scabreux, -euse *scâbreûs, -e.*

scandale, -eux, -iser *scandâle* (arch. *scan'd-*), *-eûs, -izer.*

scapulaire *scapulêre.*

scarabée, voy. BOUSIER, CARABE, LUCANE, SCATOPHAGE.

scarifier *côper, kizik'ter* ; ventouse scarifiée *bwète à côper*, fig. 153 ; voy. VENTOUSE, -ER.

scarlatine *scarlatène, -ine* (*fîve tarlatène* Vottem).

scarole *scarole, èscarole.*

scatophage (mouche) *mohe â stron* ou *djène mohe.*

sceau *sâ* (F), néol. *sô* ; *catchèt* ; ~ de Salomon (plante) *foye du coloûve* (Verv., Malm. ; *fleûr du counoûve* Jalhay ; *yèbe deu pwèrfi* Gd-Halleux).

scélérat *sélèrat* ; petit ~, plais[t] *p'tit célèri* ; voy. FRIPON, VAURIEN.

scellé, s. m., *sèlé* (*mète lès sèlés* ou *mète so sèlés*).

sceller *sèler* ; voy. CACHETER.

scène *sinne* ; voy. ALGARADE, SAYNÈTE.

sceptre *sèpe.*

schiste *di l'agâ* ou *dè lagâ* (*di l'agâhe* Flémalle ; *di l'èdjâche* ou *dès djâches* Huy ; *dès-èdjâhes* Durbuy ; *di l' djâhe* ou *dès djâhes* Bovigny) ; *dol haye* (Faym. ; *do hayin* Stav., Malm.) ; *dès hayis'* ; néol. *dè chisse* ; — (houill.) *barbarin, brîhâ, clapis', djindje, fâhin* ou *hayemint.*

schisteux, -euse *hayis', -isse* ; argile ~ *djâhe* (Stav., La Gleize) ; (houill.) pierre ~ *dèl mwèle pîre.*

schnaps *chnap.* — **schnick** *chnik.* — Voy. BOIRE, GENIÈVRE.

sciage, sciant, -e *soyèdje, soyant, -e* ; voy. FACHEUX, IMPORTUN, RASEUR.

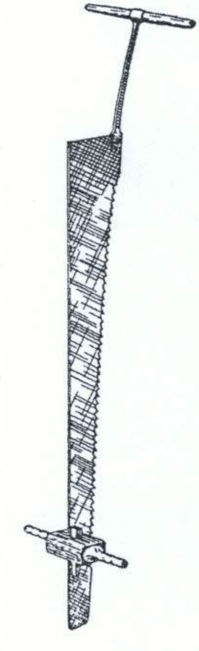
sciatique *gote siyatike* (qqf. *cha-* ou *chiya-*).

scie *sôye* ; petite ~ ordinaire *sôyelète*, ord[t] *sôliète* ; petite ~ à main *brakèt*, fig. 136 ; ~ d'arasement *sôye d'arès'mint* ; ~ tournante *sôye toûrnante* ou *toûn'rèce* ; harpon, ~ de menuisier pour refendre le bois *rifinderèce* ou *sôye à r'finde* ; ~ d'armurier *tèyerèce* ; passe-partout, grande ~ pour débiter en tronçons, fig. 833, *fiér à r'cèper* ou *ricèp'rèce* (*fiêr di r'cèpe* Sprimont ; *ricèpe*, m., Durbuy ; *fiêr ricèp'rèce* Tavier ; *fièr à r'cèp'rèce* Odeur ; *fièr cèp'rèce* Oreye ; *fiér côp'rèce* Argenteau ; *côp'rèce fiér* Jalhay ; *côp'rèce* Glons ;



Fig. 833 : scie à tronçonner, *ricèp'rèce.*

côpreû fiêr Faym.) ; ~ de long, pour débiter en planches, fig. 834, *fiér âs plantches* ou *grand fiér* (*hôt fiér* Stav... ; *long fiêr* Faym...) ou *fiér â hoûr* (*fièr âs brèsses, fièr al brèsse* Malm.).



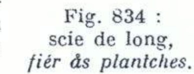


Fig. 834 : scie de long, *fiér âs plantches.*

sciemment, voy. EXPRÈS, INCONSCIEMMENT.

science *siyince, syince.*

scier *soyî* (ard. *soy*) ; pour découper du bois *kissoyî* ; de nouveau *rissoyî* ; ~ transversalement un tronc d'arbre *ricèper* ; ~ de long pour débiter le tronc en planches *soyî â hoûr*, fig. 354, malm. *soy âs brèsses* (ou *al brèsse*) ; manières de débiter le tronc, *soyî so boule, so mèspâte* (qqf. *mèsplâte* ; à Jalhay *mèspâte* ou *mèscwâte*), *so cwârtî*, fig. 627 ; ~ pour refendre le bois *rifinde* ; voy. DOSSE ; au fig., il me scie, voy. RASEUR.

scierie *sôyerèye.*

scieur *soyeû* ; ~ de long *soyeû âs plantches* (*soyeûr âs brèsses* ou *â hôt fièr* Malm. ; etc.) ; voy. HOURD, SCIE.

scintiller, -ation, voy. ÉTINCELER.

scion *rinme* (ard.) ; *rinne* (F ; Huy) ; voy. BRINDILLE ; ~ de canne à pêche *vèrdjon* (qqf. *vèrdjuron*).

scirpe gazonneux *porète du fagne* (Jalhay) ; *brène du fagne, porê* ou *porète du fagne* (env. de Malm.) ; *breûsse* (Sart).

seiure *soyeûre* (*-âre* Verv. ; *-ore* Stav. ; etc.).
sclérotique *li blanc d' l'oûy.*
Selessin *Sclèssin*, village.
scolopendre (insecte), voy. MILLE-PIEDS ; — (plante) *linwe di ciêr.*
scorbut *scôrbut'* (*sculbut'* Tohogne, Gd-Halleux).
scorie, voy. MACHEFER ; bloc de ~ dans un haut fourneau *leû.*
scorpion *scôrpion* (*scwèrpion* F ; *côrsipion* Trembleur...) ; le véritable ~ n'existe pas chez nous ; on appelle de ce nom soit le lucane, soit le staphylin (et aussi l'aeschne, voy. LIBELLULE).
scorsonère *scôrsionèle, côrchonèle* ; *pèta* (F) ; *rècène di souke* (F) ; ~ sauvage *dès k'noyes.*
scottish *sotîse.*
« **scribain**, **-anne** » arch. *scribanne*, f. ; *scriban*, m.
scrofulaire (plante) *rècène du brokes* (Malm.).
scrofules, voy. ÉCROUELLES.
scrotum *li boûsse.*
scrupule *scrupule* ; [homme] sans ~ *sins djinne, sins-âme.*
scrupuleux, **-euse**, **-ement** *scrup(u)leûs, -e, -emint.*
Sery *Scrî*, village.
sculpter, **-eur**, **-ure** *sculter, -eû(r), -èdje, -crèye, -ûre* ou *-eûre* ; sculpteur sur bois (armurier) *can'leû.*
se, pr. réfl., *si* : se couvrir *si couri* (*su c.* Verv., Stav., Malm. ; *sè couvri* Rob. ; *is' covié* Voroux-G., Les Awirs, Odeur, Kemexhe, etc.) ; les poules se sauvent *lès poyes si sâvèt* (*su, sè*, ib. ; *is' sâvèt* Flémalle, Les Awirs, Ampsin, Tavier, Remicourt, Bergilers...) ; il a voulu se tuer *i s'a volou touwer* ; il se le fera rendre *i sèl* (*su l'* Stav., Malm.) *f'rè rinde* ; il se les fera rendre *i s' lès* (ou *sèlzès*) *f'rè rinde.*
séance *sèyance* ; ~ musicale (et aussi théâtrale, au village) *concêrt.*
1. **séant**, **-e**, voy. BIENSÉANT, CONVENABLE.
2. **séant** : être sur son ~ *èsse achou so s' cou.*
seau *sèyê* (*sèya* Huy ; *sayê* Faym.) fig. 608-9 ; *sèle*, f. (Francheville-Stav.) ; ~ de puits, seille *sèle* (*sèye* Amay ; fig. 596) ; ~ en métal et à bec, dans lequel on trait, etc., fig. 431, *êwî* et *mo(u)deû, sèyê à mo(u)de* ; *séliète* (Durbuy, Ben-Ahin ; *sèyelète* Harzé) ; arch. *tchôdron* (Faym.) ; ~ de batelier *gueûtèle, puls'* ; — demi-seau en bois *tapkène* (Glons).
Sébastien *Bastin.*
sébile *hièle di bwès* ; *platê d' bwès.*
sec, **sèche** *sètch, -e* ; mettre à ~ *mète à sètch* ; en soutirant de l'argent *assucî* (un ménage) ; des pois ~ *dès peûs cassés* ; il boit ~ *i beût bin* ; devenu ~ *souwé* ; voy. SÉCHER, DESSÉCHER.
sécateur *sécateûr* (qqf. *si-*).
sèchement : répondre ~ *rèsponde sètch'mint* ou *tot sètch, tot coûrt.*
sécher, **-age** *souwer, -èdje, ris-* (*swer* La Gleize..., *sower* Stav...) ; ~ le pain, le linge *sêwer, ris-* ; l'herbe fauchée *fèner* ; la terre *hâler*, qqf. *(ri)hârler* (ord[t] en hesb.) ; *rihoumer l' tère* ; — intr., *souwer* (*sètchi* pour plantes ou personnes) ; faire ~ le linge *mète souwer l' bouwêye* ; laisser ~ légèrement (les boutures à repiquer) *lèyî mwèrdi* ; [le blé fauché, le plâtre, etc.] sèche et blanchit *fèt si r'djèt* ; faire ~ les écorces de chêne sur un appentis *mète à souwène* (F ; Esneux ; *è rwète* Jalhay ; *è rôte* Ferrières ; *al rôte* Stav., Malm., Harzé) ; faire ~ les tourbes mises de chant l'une à côté de l'autre *mète è rwète* (Jalhay), *mète so crèsse* ou *à cwète* (La Gleize), *drèsser* ou *amonter* en *amonturons* (Faym.), fig. 838 ; ~ le foin sur un siccateur ou bâti pyramidal (néol.) *lèver l' foûre so crosse* (Malm.), *fé dès gades* (Stav.) ; [cet enfant-là] me fait ~ sur pied *i m' fèt sètchi* (Verv., Esneux, etc.) ; *i m' fèt crantchi* (F) ; — à demi séché (linge) *hapé* (*hazi* Bergilers ; *hèzé* Vottem ; *hès'lé* Verv. ; *hati* Flémalle ; *splaw'né* Sprimont).
sécheresse *sètcheûr* ; *dè sètch tins* ; néol. *sètcherèsse.*
séchoir *souwerèye* ; pour écorces de chêne, foin, voy. SÉCHER.
second, **-e** *deûzinme* ; au jeu de cartes, être ~ *èsse drî-min* ; — s. f., une ~ *ine sègonde* ; voy. CLIN.
secondement *deûzinmemint.*
seconder, voy. AIDER.
secouement, voy. BERCEMENT, HOCHEMENT.
secouer *heûre* (*hoy* Malm.), surtout pour faire tomber qch. (trans. : *heûre in-âbe, h. lès pomes* ; — qqf. intrans. : *heûre lès poumes*, mais *h. à-n-on-âbe* La Gleize) ; *hossî*, qqf. *hos'ler* (*hossi à-n-on-âbe* La Gleize) ; en tous sens *kiheûre* ; *kihossî* (qqf. *cahossî*), *kihos'ler* ; *kihol'ter* (F,H) ; *kibouleter* (R[2], L), voy. AGITER, BERCER, CAHOTER, DISLOQUER, SACCADER ; ~ les seaux que l'on porte sans précaution *fé bâsser* (La Gleize, *bâsser* Tohogne) *lès sèyês* ; être secoué, cahoté *bâsser*, *èsse kubâssé* (La Gleize) ; ~ le linge dans l'eau *heûre, halcoter, walcoter* (*wahoter* Huy) ;

~ une bouteille *kimahî; kibouyî, -ouyeter*; ~ la clenche *clitch'ter*; ~ violemment l'huis *harnokî à l'ouch* (Bovigny); ~ les pièces de monnaie au jeu de pile ou face *bouleter*; le vent secoue la fenêtre *li vint fêt hol'ter l' fignèsse*; ~ le van alternativement de droite à gauche *crécî* (hesb. arch.; *-er* Faym.); ~ les épaules *hossî sès spales*; *crincî lès s.* (Argenteau, Dalhem; *crincer* Bihain; *crécî* Jupille, Trembleur); *crincer dès s.* (Glons, *-é-* Faym.; *créci d' lès s.* Jalhay); ~ qn comme un pantin *kicinsî*; *fé danser lès marionètes* à qn; *sambourter* (Flémalle...), etc., voy. HOUSPILLER; [les poules] se secouent *su mouwèt* (Jalhay; syn. de *su hoyèt*).

secourable *sécouràbe, édâve.*

secourir *sécouri*; *édî*; tout le monde les secourt *on l'zî stitche tot dè lòng*; voy. AIDER.

secours *sécoûrs*; *êde*; voy. AIDE.

secousse *hikèt*; *choc*; *sècousse* (*sucoûsse* Stav.); forte ~ *hiyon, hion*; petite ~ *nikèt* (R; Jalhay, Faym.); *zouguète* (Comblain); au jeu de billes, donner une ~ au poing *hik'ter l' pogn* (Seraing; *hign'ter l' pôce* Flémalle); *zouguî* (Comblain); donner une ~ *diner on choc* (*on côp à coûr* au cœur); *duner on bran* (Chevron, Lierneux...); *diner* ou *fé on hion* (d'où *hiond'ler* Les Waleffes, Ampsin); ne donne pas de ~ (pour entrer dans la chaloupe) *ni fé nou hion*; d'un cheval, tirer par ~ *sètchî à hikèts, à fougues, à tchokes, à hi(y)ons* (*à brans* Lierneux, Bihain...; *à soukèts* Sart; *à nikèts* Jalhay, *à nikètes* Faym., *à niguètes* Malm.); *on dj'và qui dogue so l' trêt*; *on dj'vô qui sètche so 'ne supale* (Warsage); *broker* (Arbrefontaine : *on brokeûr* ou *brocârd* = *on dj'vô qui broke, qui sètche à hikèts*); voy. BOND, CAHOT, -ER, SACCADE, -ER.

1. **secret, -ète** *sècrèt, -ète* (*-èt, -ète* F, H); voy. DISSIMULÉ.

2. **secret** *sècrèt, s'crèt*; *calèma* (H, F; cf. DL, *ca* 1); le ~ de Polichinelle *li s'crèt-Mawèt*; formule mystérieuse de guérisseur *sècrèt*; connaître pareille formule *savu lès mots qu'i fât dîre.*

secrétaire, -tariat *sècrètêre* (personne; meuble, fig. 594), *-târiât* (ou *sè-*).

secrètement *sècrètemint* (*-cré-* F); voy. CACHETTE, DÉMÉNAGER.

sécrétion liquide *êwe.*

secte *sèke* (D).

sécurité, voy. SURETÉ.

sédentaire (grive, alouette) *ine manante* (grive ~ *one nich'rèsse* Jalhay); pigeon ~ *colon d' coûr*; — voy. CAGNARD, CASANIER.

sédition *rèbèlion.*

séduction, voy. ATTRAIT.

séduire une fille *afronter* (F); se laisser ~ *si lèyî adîre* (*aloûrdiner, atraper*); elle s'est laissé ~ *èlle a cassé s' hièle* ou *s' sabot*; — voy. ABUSER, ATTIRER, ENJOLER, LEURRER.

séduisant, -e *adawiant, atirant, -e.*

sédum (plante) *crâsse plante*; voy. ORPIN.

seigle *wassin* (*wè-* Polleur, Huy, Durbuy...); *r'gon* (Stav., Malm., Vielsalm; *r'gon* ou *wassin* Stoumont, Faym., Gd-Halleux, etc., où *r'gon* = seigle ancien ou s. d'essartage, espèce plus petite et donnant une farine plus noire, tandis que *wassin* = espèce améliorée); *wassin* ou *grin* (Jalhay, Grandménil); *r'gon* ou *grin* (Bovigny); *dèl blé* (Hannut, Crehen); *dè grin* (Eben-Emael); voy. MÉTEIL; ~ ergoté, voy. ERGOT.

seigneur *sègneûr*, arch. *signeûr*; le ~ (du village), arch., *li monseû*; excl. de surprise *Signeûr !* ou *Signeûr (à) Diu !* ou *Binaméye !*; à tout ~ tout honneur, plais[t] *à pus vî voleûr l'oneûr*; un quidam qui prend des airs de ~ *on fâssé moncheû*; voy. PRÉTENTIEUX.

seigneurie arch. *signeûrèye, -erèye.*

seille, voy. SEAU.

Seilles *Sèye*, village.

sein (haut de la poitrine) *forçale dè stoumac'*; il a caché le papier dans son ~ *il a tchoûki l' papî è s' forçale* (Latinne); — (mamelle) *tète*, f.; t. enf. *nènè* ou *tètè*, f.; néol. *sin*; [l'enfant] prend encore le ~ *i tète co*; *il èst co todi al tète*, néol. *à sin*; *i prind co l' tète*; *i n'èst nin co spani*; bout du ~, voy. MAMELON; voy. aussi OPULENT, PLAT.

seine (filet de pêche) *sayîme* (G, F); *sâme* (Vielsalm, *same* Jupille).

seize, -ième *saze, -inme*; réunion de ~ unités *ine sazinne.*

séjour *sédjoû, -oûr*; néol. *sèjoûr.*

séjourner *sédjoûrner*, néol. *sèjoûrner*; voy. RESTER; eau qui séjourne sur un terrain, voy. STAGNANT.

sel *sé* (*sî* Vielsalm, Bovigny; *say* Latinne); ~ de soude *sél di soûde.*

selle : demeurer entre deux ~ *èsse inte deûs tchèyîres, li cou al tère*; — aller à la ~ *aler foû, aler à sèle*, arch. *à tchambe, à l'ouh*; avoir des ~ et des vomissements *aler foû po d'zeûr èt po d'zos*; — ~ de cheval *sèle*; ~ rustique du cheval de gauche dans un attelage *pané*, m.

sellette de couvreur, de badigeonneur

hamê ; ~ d'avant-train de char *hamê* (*hyambê* Petit-Thier) ; de même pour la ~ d'avant-train de charrue, plus *plom'soû* (Jupille, *plèn'sou* Jalhay) ; espèce de ~ courbe réunissant à l'avant et à l'arrière les ranches d'une charrette à ridelles *hamê* (*hron* Jalhay, *chomèl* Malm.) ; — de cheval *sèlète*, fig. 30.

sellier *sèlî* ; voy. BOURRELIER.

selon *sèlon*, *sèrlon*, *sorlon* (*surlon* Malm.) ; *sûvant*.

semailles *sèmâhe* (*-âye* Esneux, Sprimont, Comblain ; *-âye* La Gleize, Stav.) ; *sèm'hon* (Argenteau, Glons, Odeur, Bergilers...) ; *sèmadje* (Crehen) ; *s'mêcèdje* (Malm.) ; *sâhon* (Ciplet) ; spécial[t] ~ d'hiver *sèmâhe du Sint-Lambêrt* (Jalhay) ; *sèm'hon dès deurs grins* (Glons) ; voy. MARS.

semaine *saminne* ; la ~ prochaine *al saminne* ou *li saminne qui vint* ; ce sera pour la ~ prochaine *ci sèrè po al saminne* ; un jour de la ~, voy. OUVRABLE ; la ~ d'un adolescent (petite somme) *dîmègne* (Liège ; *prèt* Verv.).

semainier : être ~ *èsse di saminne*.

semaison, voir SEMAILLES.

semblable, voy. PAREIL, TEL ; ne dites pas des choses ~ *ni d'hez nin dès s'-fêts mèssèdjes* ou *dès saqwè insi* ; nos ~ *lès cis come nos-ôtes* ; *lès parèy qui nos-ôtes*.

semblablement, voy. AUSSI, PAREILLEMENT.

semblant : faire ~ *fé lès cwanses* (*lès canses* Flémalle, Odeur, Bergilers, Comblain ; *lès conses* Huy, Waremme, Glons, Hognoul... ; *l'acwanse* Dalhem, Stoumont, Lierneux, Vielsalm... ; il ne fait ~ de rien *i n' fêt noune acwanse di rin* Grand-ménil) ; néol. *fé sonlant* ; etc., voy. FEINDRE.

sembler *sonler*, *sonner* (*sôler* Verv.) ; *avizer* ; voy. PARAITRE ; il me semble qu'il va pleuvoir *dj'a come ine îdèye qu'i vout ploûre*.

semelle *s(i)mèle* ; ~ intérieure *li d'vintrinne* ; reculer d'une ~ *bodjî* ou *rèscouler d'on pas* (ou *d'ine simèle*) ; battre la ~ *pès'ler* (Huy) ; — ~ du cep de la charrue *platène* ; — (bat.) *zwére*.

semence *s(i)mince* ; produire de la ~ *siminci* ; des ~ de second choix, mélangées pour la vente *dès mahèyès s'minces* ; ~ de foin *dèl simince* ou *dèl simaye* (ord[t] *dès s'mayes*) *di foûre* ; *dès florins d' foûre* ; *dès fleûrs di foûre* ; *dès sim'çons* (Comblain, *sè-* Couthuin, *sou-* Huy, *su-* Durbuy) ; *dès s'minçons* (Ampsin, Wanne, *-cions* Vielsalm) ; voy. TAMISER.

semen-contra *simince di viérs*.

semer *sèmer* ; action de ~ *sèmèdje* ; voy. SEMAILLES ; ~ irrégulièrement *hârler*, *fé dès hârds* (Voroux-G.) ; *hâler*, *fè dès hâles* (Oreye) ; *fé dès sins* (Les Waleffes) ; *sèmer à rêdes* (Jalhay) ; etc ; semer à la machine *planter*.

semestre *sèmèsse*.

semeur *sèmeû*.

sémillant, **-e** *spitant*, *wèspiyant*, *-e* ; voy. COQUET, FRINGANT.

séminaire, **-ariste** *séminêre*, *séminârisse*.

semis de foin, voy. FOIN ; de légumes printaniers *lès-ahans* (F ; *ah'rans* Cointe) ; *lès tinres sèmés*.

semoir : tablier ~ *sèmeû* ; panier servant de ~, arch., *banse sèm'rèce*, fig. 600 ; ~ mécanique *planteû*, *plantwêr* ou *machine à planter*.

semonce, **-cer**, voy. RÉPRIMANDE, -ER.

semondre *somonre* (Stav., etc.) ; voy. AVERTIR, INVITER.

semonneur d'enterrement *priyeû d'ètér'mint*, fig. 541 (*brèyeû*, *priyeû* Flémalle ; *priyeûr*, f. *prîy'rèsse*, *à l'ètér'mint* Stav.).

semoule *sèmoule* ; arch. *simoye*, *-ouye* ; *grîzmél* (Malm.).

sempiternel, **-le** : une vieille ~ *on vî tèra* ; voy. ÉTERNEL.

sénat, **-eur** *sénat* (*-ât* F) ; *sénateûr*.

séné : follicules de ~ *foyes di sinne* (*du séne* Malm.) ; infusion de ~ *dè té d' pèzês* (Verv.).

séneçon *sum'çon* (*si-* F, Dalhem) ; ~ vulgaire *cokê d' corti* ou *banstè* (Malm.) ; *cokrê* (Comblain, Coo, Sprimont) ; *dès p'tits cokès* (Gd-Halleux) ; ~ des bois *foye du gade*, *yèbe du tchèp'lî* (Malm) ; ~ cinéraire *fleûr du sint Djôzèf* (Malm.).

senestre (arch.), voy. GAUCHE.

sénile : accident ~ *clâ d' wahê* ; tremblement ~ *balzin* ; voy. VIEILLESSE, VIEUX.

sens *sins*, néol. *sins'* ; le ~ du toucher *sintèdje* ; dans tous les ~ *divins tos lès sins* ; *po tot costé* ; *tot-avâ* ; [mettre tout] ~ dessus ~ dessous *onk so l'ôte* ; *li cou-z-â-hôt* ; *cou-d'zeûr cou-d'zos* ; à mon ~ *à m' sonlant* ; grosse tête, peu de ~ *grosse tièsse, grosse bièsse* (ou *rin d'vins*) ; être dans son bon ~ *èsse sêve* ; il n'a pas ses cinq ~ *i .n'a nin sès cinq' sins* ou *tos sès nic'-nac'* ; *i n'a nou bon sins* ; *c'èst l' sins qui lî mâque* (i *n'a nin sès cinq' lociyes* ou *totes sès loces* Ben-Ahin), etc., voy. FACULTÉ, FOU ; cela n'a pas de sens *çoula n'a ni cou ni tièsse* ; *c'è-st-eune câse à deûs pinn'minis* (Charneux).

sensé, **-ée** *sinsé*, *-êye* (D) ; *sûti*, *-èye*.

sensément *sinsêyemint* (D) ; *sûtèyemint*.

sensible *tinre* ; ~ au froid *térûle* (Jalhay;

voy. TENDRE); endolori *cwahe*, voy. DOUILLET; on l'a touché à l'endroit ~ *on l'a-st-ac'sû wice qu'il a mâ*; — facilement ému *sansibe* [-*îp*].

sensiblement *sansib'mint*.

sentence, -cieux *sintince, -cieûs*.

sentène *manowe* (arch. G, F; *-awe* Verv.).

senteur *sinteûr*; voy. ODEUR, PARFUM.

sentier *pazê* (*paja* Fize-F.; qqf. *pî-pazê* Verv., Malm.); *pî-sinte* (Huy, Ben-Ahin, Couthuin, *pî-sinne* Fize-F., Haneffe); ~ malpropre *li vôye âs-aveûles*; ~ de tendeur aux grives *vôye du lès'* (Verv.); *lâhe* (Jalhay); *like* (Sart); *roteû* (Grandménil); *rot'lîe* (Bovigny).

sentiment *sintimint*, ord^t *sintumint*; voy. AVIS.

sentine (bat.) *stancène*; arch. *hapîre*.

sentinelle *sintinèle*, m.

sentir *sinti* (*sinte* Huy, Durbuy, ard...); je sens la faim *li coûr mi tére*; ne pouvoir ~ (souffrir) qn *ni poleûr sinti* ou *trèssinti* qn; il ne se sent plus de joie *il èst si binâhe qu'i n'è pout pus*; *i n' si sint pus (d' djôye)*; *i trèfèle tot*; — flairer, discerner par l'odeur *oder* (*loder* Seraing, hesb.); je sens une odeur de brûlé *dj'ode li broûlé*; je le sentais venir *dji l'odéve*; — exhaler une odeur *oder*; cette fleur sent bon *cisse fleûr-là ode bon* ou *bone*; ~ mauvais *flêrî*, etc., voy. BITUME, FLAIR, FLEURER, PUER.

Seny *Sinni*, village.

seoir, voy. ASSEOIR; cela vous sied à merveille *çoula v' va à l'îdèye* ou *come pondou*.

sep, voy. CEP (de charrue).

séparation *sèparâcion, -chon*; voy. CLOISON; entre deux champs, voy. LIGNE; — (houill.) ~ de bancs de roche *limé*, m.

séparément *séparémint* (*-êyemint* F); *à pârt*.

séparer *séparer, disséparer*; deux batailleurs *mète l'inte-deûs*; des chiens accouplés *dicower*; les bêtes du troupeau communal qui reviennent au village *sévrer, dusséurer* (ard.).

sept *sèt'*; le ~ d'atout (au jeu de *matche*) *li spitche*; réunion de ~ unités *ine sètinne*.

septante, -ième *sèp'tante, -inme*.

septembre *sèp'timbe*; en ~ *è meûs d' sèp'timbe*.

septième, -ement *sètinme, -emint*; voy. DEUXIÈME.

Septon *Sèton*, village.

septuagénaire : il est ~ *il a sès sèt' creûs*.

sépulcre, -cral, -e *sépul, sépulcrâl, -e*; *monumint*; *sârcô* (arch.).

sépulture *sépultûre*, arch. *-eûre*.

séquelle *clike*, voy. CLIQUE.

séquestre, -er, -ation *sèkèsse* (néol. *sé-*), *-èstrer, -âcion, -chon*.

Seraing sur Meuse *Sèrè* (arch. *Sèrè l' bâdje*); ~ le Château *Sèrè-l'-tchèslê*, village.

séran (arch.) *sèrè* (Stav., Malm.; *sèr'cè* Gd-Halleux, Grandménil; *-çû* Bovigny).

sérancer (arch.) *sèr'cî, -i, -er* (ard.).

séraphin *sérafin* (*sè-* F).

1. **serein** : le temps est ~ *li tins è-st-â clér*.

2. **serein** (tombée de la nuit), voy. FRAIS.

sérénade *sèrènâde* (qqf. *-ri-*); ord^t *ôbâde, ombâde*, fig. 453.

serfouette *graw'tê*; *grawiète*.

serfouir *graw'ter*; *rifoyeter*.

serge (arch.) *sâye*.

sergent *sèrdjant, sordjant*; — (outil), voy. SERRE-JOINT.

série, voy. ENFILADE, FILE, RANGÉE, SUITE.

sérieusement *sérieûsemint* (*-iyeû-*); *al bone, sins rîre*; voy. CONVENABLEMENT.

sérieux, -euse *sérieûs* (*sériyeûs*), *-e*; est-ce ~ ? *est-ce di bon ?* (ou *di vrêye*; *al bone*; *po l' bon, po d' bon*); faire l'homme ~ (d'un petit garçon) *fé l' pèpére* (*c'è-st-ô tchèyoyo, on pèle-mès-pomes* Charneux); voy. CONVENABLE.

serin *canârî* (*-ari* Stav...); une serine *ine frumèle canârî*; voy. CINI, TARIN.

seriner *sèriner*; *tchim'ler, zim'ler*.

serinette *sèrinète*; *turlutinne*.

seringue *sèringue, si-* (arch. *sirinne*); — voy. CLIFOIRE.

seringuer *sèringuer, si-*; *spritchî, stritchî*; voy. ARROSER.

serment *sèrmint* (arch. *sièr-, chèr-*); *sèrimint* (Jalhay, Malm., *sè-* Verv., La Gleize, Vielsalm...; *sèrumint* Villers-S.-G.); qqf. *djuremint, djeûremint*; faire un ~ *fé on veûr* (Faym.), *djurer son-n-âme* (Ampsin), *djurer sès grands dius*; prêter ~ *passer sèrmint*, etc.

sermon *sèrmon* (arch. *sièr-*); qqf. *prêtche, prêtchèdje*; ~ prolixe *prêtchêye* (D; *-erêye* F).

sermonner, -eur, -euse *sèrmoner* (arch. *sièr-*), *-eû, -eûse*; *prêtchî, -eû*; chapitrer qn, voy. RÉPRIMANDER.

serpe *fièr'mint* (*fèr-* Faym.), fig. 287; (*sârpète* Malm.; *sâp'lète* Wanne, Grandménil); ~ pour tondre les haies *hèpe tôderèce* (Thimister; à long manche *grôyerèce* ib.; *sèrpète à mâtche* Charneux;

fièrmint à bûse Jupille, etc.) ; voy. CROISSANT, ÉMONDOIR ; rainure pour suspendre la ~ *crènê* (Jalhay) ; *lamê* (Faym.).

serpent *sièrpint, chèrpint* (*sèr-* Huy) ; voy. LANGUE ; — (arch.) instr. de musique, fig. 611.

serpenter *caracoler, crâmignoner, fé dès toûrs*, etc., voy. DÉTOUR.

serpette *fièm'tê* ; *sârpète* (Jupille, Jalhay ; *sâp'lète* Verv., Stav.) ; néol. *sèrpète* ; couteau à lame courbe, ne se repliant pas *haf'tê* (Jupille) ; *haf'tia* (Huy).

serpillière (arch.) *sâpire* ; — *teûle di balot* ou *di pake, d'ambalaje* ; — voy. TORCHON.

serpolet *dèl poleûr* (Liège, Glons, Verv.) ; *dè poli* (Sprimont, Harzé, Waremme ; *pouli* Stoumont, Tohogne ; *polè* Hannut ; *do poyî* Stav., Malm., *pouyî* Faym.) ; *dè sâvadje poli* (Huy, *sâvadje polè* Amay) ; voy. THYM.

serrant, -e, voy. ÉTRIQUÉ.

serre (d'oiseau) *grife* ; (enclos vitré) *sère* ; — t. de vign., voy. PRESSÉE.

serre-file : [marcher] en ~ *al cowe, à* ou *al cowêye* ; voy. FILE.

serre-frein *sère-frin*.

serre-joint *sèrdjant, sordjant*.

serrement *sèremint, sèrèdje*.

serrer *sèrer, strinde* ; ~ davantage *rissèrer, rès-* ; avec un garrot *splinkî*, etc., voy. GARROTTER ; ~ un boulon *scrâwer* ; ~ qn à la gorge *stronler, stronner* ; se ~ la taille *si côrser* ; être serré *èsse sèré, strindou, spaté, t'nou à gogne* ; *avu hâsse* ; se ~ de près, en parlant de concurrents *èsse dak-à-dak* (Flémalle) ; ~ (des objets) en lieu sûr *riwèster, mète à pont* ou *di costé* ; voy. COINCER, COMPRIMER, ÉCRASER, ENCAQUER, ENTASSER.

serre-tête *barète*, arch., fig.60 ; *mârène* ; voy. BONNET.

serrure *sêre* ou *sére* (*sère* ard., hesb...), fig. 601-602.

serrurerie *sèrwîrèye* ; néol. *sèrur'rèye*.

serrurier *sèrwî*.

sérum de lait, voy. PETIT-LAIT.

Servais *Sèrvâ*.

servant, s. m., *sièrveû, chèrveû* ; voy. (enfant de) CHŒUR.

servante *sièrvante*, ord^t *chèrvante* ; ~ de ferme, arch., *mèskène* ou *dam'h(i)èle* ; *mèh'tèl* (G,F) ; ~-maîtresse *chèrvante à deûs mins* ou *à tote min* ; — voy. CHAMBRIÈRE.

serveuse néol. *sèrveûse*.

serviable *sièrvûle, chèrvûle* (*sèrvicîre* Huy ; *sièrvoûle, voul'troûle, ahèssant* Grandménil) ; néol. *sèrviyâbe* ; *amistâve, oblidjant, prévenant* ; *èdûle* (Esneux ; peu ~ *mâlèdûle*) ; *ahèssihûle* (La Gleize) ; ~ pour les clients *ahèssant, -e*.

serviablement *chèrvûlemint*, néol. *sèrviyâbemint*.

service *chèrvice* (arch. *sièr-*) ; se mettre en ~ *aler chèrvi amon lès djins* (ard. *aler d'vant lès djins*) ; il a fait son ~ militaire *il a stu* (ou *roté*) *sôdârd* ; *il a chèrvou d'vins lès sôdârds* ; un ~ en vaut un autre *tchin fêt tchin* (Gd-Halleux) ; — ~ à liqueurs *câbarèt*.

serviette néol. *sèrvièțe, -iyète*.

servile, -ement *bas, bassemint* ; *plat, -emint*.

servir *chèrvi*, arch. *sièrvi* ; ~ les clients *ahèssî lès pratiques* ; ~ deux partis contraires, voy. PARTI ; ~ de jouet à *èsse li djodjowe di* ; ~ (les cartes, les distribuer aux joueurs) *diner*, voy. CARTE, FOURNIR.

serviteur *sèrviteûr*, arch. *chèrviteû* ou *sudjèt*.

servitude *sèrvitude* [*-ût'*] ; fenêtre de ~ *djoû d' soufrance*.

session *sèssion, sèchon*.

setier, fig. 640, *stî* (*-îr* Sart, Jalhay ; syn. *cope* Stav.) ; quart de ~ *ine cwâte*.

séton *lignoû* (F).

seuil *soû* (*sou* Faym., Huy, Couthuin...) ; voy. SOUBASSEMENT ; sur le ~ de sa porte *so l' soû* (ou *so l' pas*) *di si-ouh* ; voy. TROTTOIR.

seul, -e (épithète) *seûl* (arch. *seû* devant consonne), *seûle* : un ~ Dieu, un ~ mot *on seûl Diu, on seûl* (arch. *seû* Jalhay) *mot* ; un ~ enfant *on seûl èfant*, voy. UNIQUE ; je n'ai plus une ~ dent *dji n'a pus on seûl dint*, ou *pus nou dint* ; — (attribut) *seû, seûle* (précédé de *tot*, qqf. de *mièr*) : c'est pour moi ~ *c'èst por mi tot seû* ; [être, vivre] ~ *tot seû*, f. *tote seûle* ; absolument tout ~ *tot fî* (ou *fin*) *seû, tot mièr seû*, f. *tote fène seûle, tote mièr seûle* (*tot mér seû, tote mér seûle* La Gleize ; *tot mér du Dju seû, tote mér du Dju seûle* Stav., Malm. ; *tot(e) fin(e) mièr seû(le)* Durbuy ; *fin mièr seû(le)* Huy ; *tot(e) fî mwèr seû(le)* Verv. ; *tot mirin d' seû, tote mirinne di seûle* Bassenge, Odeur, Bergilers ; de même, sauf *mièrin, -inne* Glons, Waremme) ; [ils sont] seuls *tot seûs* ou *tos-èt-seûs*, f. *totes seûles* ou *totes-èt-seûles* ; il vit tout ~ (en égoïste) *c'è-st-on vike-tot-seû* ; rester momentanément ~ au logis *èsse come Fotrikèt, mèsse èt vârlèt* (F) ; *wârder l' mohone*.

seulement *seûlemint* ; ~ maintenant ou ~ alors *apreume* (*-ème* Flémalle, Malm. ; *-ome* Visé, ard. ; *-ame* Verv.).

sève *séve* (*seûve* Malm. ; *sive* Jalhay ;

sîve Jupille, Sprimont, Harzé, Comblain, Stoumont, Vielsalm... ; *sîme* Argenteau, Herve, Verv., Charneux...) ; au moment de la ~ *al séve* (*al sîve* Harzé...) ; ~ de la terre ou des végétaux, qu'on peut augmenter par l'engrais, *ameûr* ; un arbre qui laisse couler sa ~ *in-âbe qui s' dimiyolêye* ; *il a l' gôme* (Seraing).

sévère, -ement, -érité *sèvêre, -emint, sèvèrité* ; *deûr, -emint, deûr'té.*

Séverin *Sèv'rin.*

sévéronde *pène dè teût* ; ard. *sovronde* (Faym., Lierneux, Vielsalm, etc. ; arch. *sogronde* Malm.) ; voy. BORD, RETRAIT.

sevrer, -age *spani, -ihèdje* ; voy. SEIN.

sexagénaire : il est ~ *il a sès sî creûs.*

sexdigitaire *dodô, dôdô* ; *pôcèt* (Waremme) ; *sî-deûts.*

sexe *sèke* (F : *dès djins dès deûs sèkes*) ; personne du ~ *bâcèle, crapôde, feumerèye* ; parties sexuelles (d'une femme) *conin, conârd, canou* (*conète* Huy) ; *mozèle* ; *patiou, patchou* (de fillette : Verv.) ; *pitchou* ; *mâ-mètou* ; *sacwè* ; .etc. ; voy. NUDITÉ,

sextuple *si fèyes ot'tant.*

seyant, -e, voy. SÉANT, -E.

shako *sakô* (L).

1. **si**, conj., *si* (*su* Verv., Jalhay, La Gleize, Malm.) ; si on vient *s' on vint* ; si elle vient *si-èle* ou ord[t] *s'èle vint* ; s'il vous plaît *s'i v' plêt* ou *su v' plêt* ; — s. m., des si et des mais, voy. OBJECTION.

2. **si**, adv., *si* ; si peu que ce soit, si forte qu'elle soit,... *si* (arch. *qui* ; ard. *quu* ; syn. à Jalhay *ca*) *pô qui ç' seûye, si fwète seûye-t-èle, ...* ; il est si beau que *il èst si bê* (ou *si tél'mint bê*) *qui...* ; — si fait (pour affirmer le contraire de ce qui vient d'être dit) *si-fêt* (anc[t] aussi *si-f'rè*), ord[t] *siya* ; — [tu ne le fais pas, mais] moi ~ *mi bin.*

3. **si** (note de musique) *sî.*

siamoise *tchamwèse.*

Sibérie *Sibèrîye* ; (endroit glacial) *Groûlande.*

siccateur de fenaison, néol., *crosse* (Malm.), *gade* (Stav.) ; voy. SÉCHER.

siccatif, s. m., *dè souwa.*

Sichen *Sinne*, village flamand.

Sicile *Sicîle.*

sidérose (houill.) *clavê, coyon* ; *cloke di clavê.*

siècle *siéke*, arch. *chéke* ; il y a des ~ *i-n-a dès cints d'annêyes* ou *dès siékes èt dès ra-siékes.*

siège *sîdje* (arch. ; courant encore en hesb. : *prindez on sîdje* Voroux-G...), néol. *siéje* ; bain de ~ *bagn di sîdje* ; ~ du cocher *passète* (*bo* Faym.) ; ~ d'une chaise *sîdje* ; *assia* (La Gleize, Durbuy ; *acha* Stoumont) ; *assîse* (Stav., Malm.) ; *assîte* (Amay, Couthuin) ; *foye* (Xhoris, Comblain) ; ord[t] *fond, cou* ; voy. CHAISE, BANC.

siéger *sîdjî* (F ; *sîrdjî* Jupille, Verv.) ; néol. *siéjer.*

sien, sienne (le, la ~) *li sonk, -e* (*sonn'* Argenteau ; *sôn'* Trembleur ; *seûk* Les Waleffes ; *seûn'* Jehay ; *sin'* Huy ; *seún'* Amay ; *sin-n'* Esneux, Sprimont ; *lu sèn'* Verv. ; *sîn'* Jalhay, Stav., Malm. ; etc.).

sieste, voy. MÉRIDIENNE.

siffler, -ant, -ement *hufler, -ant, -èdje* (*chufler* Lierneux ; *hûfler* Ampsin, Remicourt, Hannut ; *sufler* Odeur, Hognoul, Waremme ; *fufler* Glons) ; ce fut un beau concert de sifflements (d'improbation) *ci fourit 'ne fameûse huflâye* (Esneux, Sprimont) ; — du vent (sourd et continu) *hûzer, -èdje* ; *hûyi* (Stav., *-î* Villers-S.-G., *-er* Gd-Halleux ; *zûyer* Bihain) ; (léger) *hûz'ler, -èdje, -âhe* ; *hûziner, -èdje* ; (sourd et mugissant) *hoûler, -èdje, -emint* ; *zoûler* (Stav., Malm.) ; ~ à l'oreille, tinter *zûner, -eter* (*zût'ler* hesb.), voy. BOURDONNER, CORNER ; — émettre involontairement un sifflement nasal *ronhî* (Cointe).

sifflet, fig. 362-4, *huflèt* (*-ot* Sart ; *hûflèt* Ampsin, Hannut ; *suflèt* Waremme ; *fuflèt* Glons ; *hufla* Stav., Malm. ; *chufla* Lierneux ; *hyûya* Faym.) ; ~ d'oiseleur *apèle*, f., fig. 20-21 ; — tailler en ~, voy. BISEAU.

siffleur, -euse *huflå, -âde* ; *-eû, -eûse.*

signal *signål* ; *somonce* (F) ; — (houill., arch.) cri de ~ *iyole.*

signaler, -ement *signåler, -emint.*

signataire *sineû.*

signature *signateûre, -tûre, sinateûre* ; ~ d'un acte *sinèdje.*

signe *sègne*, ord[t] *sène* (*signe* Huy, Durbuy, Waremme ; *sine* La Gleize, Lierneux...) ; faire le ~ de la croix *fé l' sène dèl creû, fé l' nom-du-Pére* ; sur qn ou qch *sègni* (*sogner* Glons) ; indiquer ou appeler par ~, arch., *assèner* ; au jeu de cartes *diner ine assène* (*assiner* Flémalle, *siner* Voroux-G.) ; voy. TRICHER ; la vache donne des ~ d'une prochaine délivrance *lu vatche su somont, èlle a dès somonces* (ard.) ; voy. SIGNER.

signer un écrit *siner* (*sî-* Faym.) ; ~ un mort, un orgelet *sègnî* ; se ~ *si sègnî*, à plusieurs reprises *si k'sègnî*, voy. SIGNE.

signet *sinèt* ; *réglèt* (F).

signifier, -ication *si(g)nifiyî, -icâcion, -chon.*

silence, -cieux *silince* (F), *-incieûs* (F), néol. *-an-*; voy. MUET, TACITURNE; c'était le silence complet *on n'oyéve nou brut* (*ni hûse ni mûse*); *on-z-âreût ètindou voler 'ne mohe*; etc.; voy. CALME, TRANQUILLE.

silencieusement : courtiser ~ *hanter al mouwale.*

silex *flin, pîre di flin*, fig. 507 (*p. di flink* Voroux-G.); *pîre di fizik, p. à* (ou *di*) *feû*; *p. à bat'-feû* (*à make-feû* Verv.); voy. BRIQUET; argile pleine de ~ *bètcheûs* (Trembleur).

silhouette *ambion, âbion*; voy. OMBRE.

silicate hydraté d'alumine (houill.) *hite d'aguèce.*

sillon *rôye d'èré(re)*; tracer un ~ *taper* ou *tchèrwer 'ne rôye*; tracer le premier ~ *aroyî*, etc., voy. LABOURER; en bêchant *fé l' sohe*; *assohi* (Hognoul); large ~ dans les essarts, arch., *leû* ou *leû d' sârt* (Jalhay, etc.; ouvrir ces ~ *sârter à leûs* Jalhay, ailleurs *crouki* Sart, *croker on r'gon* Faym..., *haver â sârt* Vielsalm, Odeigne; rejeter la terre dans ces ~ *ruhiner à leûs* Jalhay; *fé dès r'tapes* La Gleize); double ~ au centre du labour à la charrue simple *fâsse rôye*; ~ qui marque la limite d'un champ, voy. LIGNE; dernier ~ que trace le laboureur *hire-cou* (F); ~ superficiel *ringuion* (Huy...); *doblê* (Villers-S.-G., p. 717); ~ creusé par l'écoulement des eaux *hore*, f.; *porôye*, f. (*rôye d'êwe* Fize-F.); voy. CANAL, DRAIN, RIGOLE; ~ où l'on conserve des légumes *djâdje*, f.

sillonner de lignes, voy. RAYER.

silo *bôme*, f.; *tombe* (*fosse* Oreye) de pommes de terre, etc.

simagrée *chîmagrawe* (*sî-* F; *si-* Huy, Stav.) voy. FAÇON.

similor *similôr* (*sî-* F); *dè doré*; *dè fâs-ôr.*

simple *simpe* (*sèpe* Flémalle, Voroux-G., Verv.); il est ~ (dans ses manières) *il èst come vos èt mi*; ~ d'esprit, voy. BENÈT; — s. m., plante officinale, voy. HERBE, PLANTE.

simplement *simplèmint* (*-plu-*).

simplicité *simplicité* (*-ucité* H, *-isté* F); *ènocinneté, -isté.*

simplifier, -ication *simplifiyî, -icâcion, -chon.*

simuler, -acre, voy. FEINDRE, SEMBLANT.

simultanément *â minme tins.*

sinapisme *sinapisse*; *ine cataplame al mostâde.*

sincère, -ement, -érité néol. *sincére, -emint, -ité*; voy. LOYAL, etc.

sinciput *li d'zeûr dèl tièsse.*

sinécure *ine bèle* (ou *doûce*) *manêye*; occuper une ~ *ploumer l'aguèce* (Huy).

singe *mârticot* (*-ikèt* Verv.); (anc[t] *hème*); néol. *sindje*; guenon *mârtikène* (F); faire le ~ *fé l' mârticot* (*mârticoter* Odeur); vilain ~, voy. INDIVIDU.

singer *sindjî*; voy. CONTREFAIRE, IMITER; ~ qn en lui répondant par des grimaces, voy. GRIMACE, -IER.

singerie *sindjerèye*; *mârticoterèye* (Voroux-G.); voy. BOUFFONNERIE, GRIMACE.

singularité, -iser *singulârité, -izer.*

singulier, -ère, -ement *singulier, -ére, -emint*; ord[t] *drole, drol'dimint*; objet ~ *ine saqwè d' râre*; *on drole d'agayon* ou *d'arèdja*; combinaison ~ *ine drole d'atèlêye* ou *d'èmantcheûre*, voy. ÉTRANGE, OBJET; tu es un ~ compère *l'ès-st-on râre* ou *on drole, on m'-vî-solé*; voy. DROLE.

sinistre : de ~ augure *di mâle aweûr*; physionomie ~ *vizèdje di brigand, di moudreû, qui n'anonce rin d' bon*; voy. PATIBULAIRE.

sinon *sinon*; *sins qwè*; *ou bin*; *ôtemint*; *sins çoula.*

sinuosité, voy. DÉTOUR.

Sipenaken *Sipènâk*, village.

sire : pauvre ~, voy. PAUVRE.

sirène : rue de la ~ (à Liège) *rowe dèl Sirinne*; ~ d'usine, etc. *beûlâ, hoûlâ*, m.

sirop (boisson) *siro*; — jus concentré de pommes, etc., appelé « du sirop » en fr.-liég. *dèl sirôpe* (*dol croûte* Malm.); fabrique de ~ *sirôperèye.*

siroter *lâmer*; *beûre à p'tits gourdjons.*

sisymbre officinal *mostâde du tchamp* (LEZAACK; *mostâde du hâye* Malm.).

sitôt, voy. AUSSITOT.

sittelle torche-pot (oiseau) *bleûve gripète* (Jupille; *bleûse g.* Verv.); *grosse gripète* (Huy); *gripeûr-mazindje* (Vielsalm); *planeré* (DEFR.).

situation *sit(o)uwâcion, -chon*; *plèce*; ~ de fortune *sôrt*; [rester] dans la même ~ *â* ou *è minme pont*, voy. STATIONNAIRE; la ~ est critique *i strint*; être maître de la ~ *tini l' boûf* (ou *l' diâle*) *po lès cwènes*; le voilà dans une ~ de tout repos *il èst toumé è hôt di s' mame*; iron[t], me voilà dans une belle ~ !, voy. PROPRE; bonne ~ d'un terrain *bin-stuhance* (Sart).

six *sîh* devant une voyelle ou à la pause (*sîh eûres*; *dj'ènn'a sîh*) et dans *li sîh dè meûs*; *sî* devant consonne (*sî feumes*); réunion de six unités *ine sîhinne.*

sixième, -ement *sîhinme, -emint*; voy. DEUXIÈME.

sizerin (oiseau) : ~ flammé boréal et flammé roussâtre (cabaret) *vèrzèlin* (*vièr-*

Les Awirs, Strée; *vèrzilègn* Flémalle, *-zu-* Bassenge; *vèrjèlin* Verv., Stav., *-jeu-* Warsage, Durbuy, *-jo-* Sart, *-djo-* Bas-Oha; *vèrdjulègn* Voroux-G.; *vèrdjèlé* Petit-Rechain; etc.); — à Verv., *grand vèrjèlin* = s. boréal; *rossê v.* = s. roussâtre.

Slins *Slin*, village.

sobre *qui n'èst nin goûrmand, qui n' beût wêre.*

sobriquet *nom* (ou *no*) *mètou*; voy. SURNOM.

soc de charrue *hî* (*hîr* Jupille, Warsage, Visé, Hognoul, Jalhay; *hyî* Gd-Halleux...); ~ de la charrue à roues *bètchèt* (Bois-de-Breux; t. rare, ord^t *hî*); double ~ des charrues modernes *lès platènes d'èré* (hesb.); ~ pour butter les pommes de terre, voy. BUTTOIR.

sociable *sôciâbe, -iyâbe*; *amistâve.*

social, -isme, -iste *sôciâl, -isse.*

société, -aire *sôciètè* (*sôchètè, chôchètè*), *-ére*; voy. RÉUNION.

Sock : en ~, l.-d. de Liège, etc. *è sok* (*è souk* Jupille).

socle *soke* (F); voy. PIÉDESTAL.

socque *soke* (H, F).

sœur *soûr* (*soû* Glons); t. arch. de politesse : votre ~ *vosse ma-seûr*; ~ de lait *soûr nouricièle* (F); *soûr al tète* (Seraing); — voy. RELIGIEUSE.

sœurette *soûrète*; *sou-soûr, tchou-tchoûr.*

Soheit *Sohèt*, village.

soi : chacun pour ~ *chake por lu* ou *po s' panse*; revenir à ~ *riv'ni à lu*; *si raveûr, si r'haper, si r'sèzi*; [il ne faut compter que] sur ~-même *so(r) lu-minme*; *on n'èst mây si bin chèrvou qu' par lu-minme*; se dire à part ~ *s'apinser inte di lu-minme*; avoir un chez ~, voy. ASILE; cela va de ~ *çoula va sins dire.*

soi-disant *swè-dîzant.*

soie : ~ de porc *seûye*, m. (*seû* ard.; *su* Huy, Vielsalm; *seûche* Waremme); voy. SOYON; — de la ~ *dèl sôye*; de la petite ~ (soie et coton) *dèl sôliète.*

soierie *sôyerèye.*

soif *seû* (*sû* Huy, Vielsalm; *su* Ampsin, Couthuin; *seu* Rob., Faym.); j'ai une ~ ardente *dj'a seû d'abîme, dj'a l' feû griyeûs è vinte, dj'a l' pèpèye*; *dj'a si seû qui dj' pâme*; ce temps sec vous donne ~ *i fêt seû* ou *seûlant* (*sûlont* Huy; *d'seûlant* Sprimont).

soigner *sognî* (*sogner* ou *d'zogner* Faym.; *seugnî* Harzé, Vielsalm; *sègnî* Bovigny; *swègner* Glons); ~ la cuisine de qn *acouh'ner* qn; il se soigne bien *i n'èst nin tchin à s' cwér*; ~ un malade *sognî, mèdî*; se ~ quand on est malade *si solâcî* (Fléron); ~ empiriquement (un cheval malade) *mascâcer* (arch. G.; voy. EMPIRIQUE); ~ (un enfant, ses affaires, etc.) *loukî à..., avu sogne di...*, voy. SURVEILLER; mal soigné *kitapé*; une raclée soignée *ine mèsse pile.*

soigneux, -euse, -ement *sogneûs, -e, -emint*; *curieûs, -e, -emint*; voy. ATTENTIF, CONSCIENCIEUX.

soin *sogne*, f. (*sa-* Trembleur, Charneux; *sè-* Verv., Bovigny, *seu-* Harzé, Gd-Halleux); syn., ~ (du ménage) *sognèdje* (*sognemint* Malm.); voy. BESOGNE; avoir ~ de *avu sogne di, loukî à...*, voy. ATTENTION, GASPILLER, REGARDER; cela est fait sans ~, voy. GROSSIÈREMENT; être aux petits ~ pour qn *èsse âs p'tits swins*; il n'a ~ de rien *i n'a d' keûre di rin*, voy. CURE; procéder avec un ~ méticuleux *mète lès pondants èt lès djondants* (F); (houill.) recevoir les ~ médicaux *èsse âs mèdes.*

soir *vèsprêye*; au ~ *al* (ou *so l'* ou *vè l'*) *vèsprêye*; *al nut'*, etc., voy. CRÉPUSCULE, NUIT; ce ~ *oûy al nut'*; à ce ~ *(dis)qu'al nut'*; demain ~ *dimin al nut'*; travailler le ~ *ovrer dèl sîze* ou *d' l'al-nut'*; tous les ~ *totes lès-al-nut'* (*totes lès sîzes* Stav.); il est parti au ~ *il è-st-èvôye dèl sîze*; voy. BONSOIR.

soirée *sîze*, voy. SOIR, VEILLER, -ÉE; ~ de fête, néol. *swèrêye*; prendre le frais, par les ~ chaudes d'été, voy. FRAIS; aller passer sa ~ qq part *aler al sîze* (*aler al nahe* Argenteau, Warsage); faire une nouvelle séance après la ~ *rucâv'ler* (Stav.); celui qui fait cette deuxième séance *rucâv'leûr* (Stav.; *r'tchanceûr* Rob.; *raplakeûr* Jalhay); allez finir la ~ où vous l'avez commencée *alez broûler vosse mohiô wice ku v's-avez broûlé vos tchandèles* (Thimister).

Soiron *Swèron*, village.

soit : un tant ~ peu *on tant swèt pô*; vous le voulez ? soit ! *vos l' volez ? swèt' !*; ~ vous ~ moi *seûye-t-i vos, seûye-t-i mi.*

soixante, -ième, -aine *swèssante, -inme, -inne*; il a ~ ans passés *il a passé lès sî creûs*; soixante-dix, etc., voy. SEPTANTE.

1. **sol** *tère, têre*; au niveau du ~ *à ras'* ou *à rés' di tère*, voy. REZ; un ~ fertile *ine bone tère*; ~ battu *dègn*; voy. AIRE, ARIDE, FRICHE; — (houill.) ~ de la taille, de la voie *dèye dèl têye, dèl vôye*; voy. TERRE.

2. **sol** (note de mus.) *sol.*

soldat *sôdârd*; ~ de la dernière levée *bleû*; anc^t, ~ du prince-évêque de Liège *magneû d' salâde* (F); ~ autrichien

(arch.) *kêzèrlik* ; ~ allemand en feldgrau *gris piou* ou *gris* ; voy. RENGAGER.

1. **solde**, f., *sole* ; — *pâye*, voy. PAIE.

2. **solde**, m., *sole*.

solder *solder* ; ~ un compte *payî tot foû*.

1. **sole** (poisson) *sole*.

2. **sole** (du cheval) *li d'zos dè pî* (ou *dè sabot*) *dè dj'vâ* ; voy. FOURCHETTE.

3. **sole** : pièce de bois horizontale supportant une charpente *soû* (ard.) ; — t. arch. d'agr., *sâhon*, *rôye* (*comène* Villers-Ste-G.), voy. ASSOLER, DESSOLER.

soleil *solo* (*-è* Faym., Rob. ; *-ia* Hannut) ; plais[t] *Matî* (Jupille), *Bourguignon* (Liège, Huy) ; voy. BRULER, COUCHANT ; [terrain] exposé au ~ *al rabate* (*ribate* Huy) *dè solo*.

soleillée : entre deux ~ *inte deûs-êres di solo* ; voy. ÉCLAIRCIE.

solennel, -elle, -ement, -ité *solanél, -e, -emint, -ité* ; fête ~, voy. FÊTE.

solfège, solfier *solféje* ; *solfiyî* ; *fafter* (*fâmizer* Rob.) ; *tarlater*.

solide, -ement *solide, -emint*, voy. FORT, ROBUSTE ; un vieux, une vieille ~ *on vî rènant, on vî tèra, tot niér di s' cwér* ; il n'est pas aussi ~ qu'on le croit *i n'èst nin si reû qu'on l' pinse* ; [vache] solidement bâtie *cwât'lée* (Jalhay ; *-â-* La Gleize) ; du coton ~ *on spès coton* ; corde ~ *ine cwède qui dit vrêye* ; maison peu ~ *mohone di cwârdjeûs* ; (houill.) du terrain ~ *dès reûs tèrins*, les parois sont ~ *lès mâhîres sont bones* ; étoffe, etc., peu ~, voy. CAMELOTE ; diminuer la solidité (d'un mur, etc.) *difwèrci*.

Solière *Solîre*, village.

solitaire *disseûlé, -êye* ; vivre ~ *viker tot seû, come on tchâtroû*, voy. SAUVAGE ; ver ~ *viér solitêre* ou *salutêre* (*magnant viér* Jupille, Esneux).

solitude *disseûlèdje* (*-ance*, néol. litt.).

solive *tèrâsse*, m. ou f. ; *tastrê*, m. (Malm., Bovigny) ; *djite* (Malm., Faym. ; *jite* Charneux, La Gleize ; *djîsse* Lierneux) ; *lôton* (Faym.), *lwèton* (Jalhay, Sart ; = petite ~ d'étable, etc., *limon* = ~ ordinaire), m. ; voy. POUTRE, -ELLE.

solliciter, -ation, -eur *hèrî* qn, *-ièdje, -ieû* (*hèrî âtoû di...* Flémalle, etc.) ; voy. IMPORTUN, -ER, INSISTER, INSTANCE, RECOURIR.

solo *sôlô*.

solstice d'été *al Sint-Tch'han* ; ~ d'hiver *â Noyé*.

solution : il faut une ~ *fât qu'i pète ou qu'i hèye* (F) ; voy. ARRIVER, PRIX.

solvable *solvâbe*.

sombre *neûr, spès, sombe*, voy. NOIR, OBSCUR ; le ciel est ~ *i fêt bronkis'* (G) ; *on r'grignî tins*, voy. ASSOMBRIR, BRUMEUX ; — d'humeur ~, voy. BOUDEUR, MAUSSADE.

sommaire, -ement *somêre, -emint* ; voy. GROSSIÈREMENT, RAFISTOLER,.

sommation *somâcion, -chon*.

1. **somme**, f., *some* ; une forte ~ *on hêtî patâr* ; jouer de fortes ~, voy. JEU ; en ~ *anfin, brèf, finâlemint*.

2. **somme**, m., *some, somèy* ; faire un ~ *pèter on some* ; *fé* ou *taper* ou *pèter 'ne sokète*, ou *on p'tit nikèt* ; voy. MÉRIDIENNE.

Somme *Some*, village.

sommeil *somèy, some* ; j'ai ~ *dj'a somèy, dji so nâhi* (plais[t] *dji so d'pihi dèl marcote* Flémalle).

sommeiller *sok'ter, fé 'ne sokète* ; *sop'ter* (Trembleur, Bergilers, Faym.) ; *som'ter* (Flémalle, Hognoul) ; *soûmî, zoûmî* (*soûmier* Lierneux, *-yi* Stoumont ; *zoûmier* Bihain ; *sômier* Gd-Halleux ; *zôm'ter* Voroux-G. ; *soûm'ter* Verv., Herve, Jalhay, Sprimont...) ; voy. ASSOUPIR, DORMIR ; le feu sommeille *li feû djômih* ou *soûmèye*, etc., voy. COUVER.

sommelier *câv'lî*.

1. **sommer** qn *somer*.

2. **sommer** (totaliser) *somer, soumer* ; voy. QUINZAINE.

sommet *copète* ; *li d'zeûr* ; voy. CIME, CRÊTE.

sommier (bat.) *skèrbalike, -ite*, m. ; — ~ élastique (de lit) *li r'ssôrt*.

sommité d'une branche *bètchète* ; *sopète* (F ; Jalhay) ; ~ d'une tige végétale où se trouve la graine ou semence *bohote d'a*, d'ail (Rahier ; *bouhote d'a, d'ognon* Antheit, Vierset, Les Waleffes ; *bahote d'a, di pourê, di djugnèsse* Durbuy, Tohogne) ; — t. arch. de houill., voy. AFFLEUREMENT.

somnolent, -ence *assoupi, -ihemint* ; *èssok'té, -èdje*, etc., voy. SOMMEILLER.

somptuosité *grandèsse* (F) ; voy. LUXE.

1. **son, sa**, adj., *si* (*su* Verv., etc.) ; son enfant et sa femme *si-èfant èt s' feume* (mais : à son idée *à s'îdèye*) ; (*su* se réduit aussi d'ordinaire à *si-* [*sy*] devant une voyelle ; il s'élide à Ligneuville, comme *si* à Bergilers, etc., en *s'* ; voy. MON ; — il s'allonge en *st* à Waremme, Huy, Durbuy, etc. ; voy. un exemple v° OMBRE) ; pl. *sès* : *sès parints, sès-èfants* ; — *son* qqf. par emprunt français, v° FEU 2.

2. **son** (résidu de mouture) *laton* (*crîlon* Durbuy) ; son moyen ou recoupe *rissêwe* (*rabulèt* Ben-Ahin, Durbuy, *r'bulèt* Comblain, Couthuin, Hannut, La Gleize... ; *r'moulèdje* Remicourt) ; son fin

grujon, t. de meunerie ; voy. BRANÉE, PATÉE.

3. **son** (bruit) *son, brut* ; ~ grave et lent de la cloche *bôme*, voy. BRUIT, COPTER, SONNER, TINTER ; danser au ~ de l'orgue de Barbarie *danser so l'ôr.*

sonde *sonde* ; ~ de pêcheur à la ligne *plonkê* (Jupille) ; — (houill.) ~ de mineur *hore* (G) ; trou de ~ *trô d' sonde* ou *d' tèré* ; différents trous de ~ *dreût trô, concwèstèdje, pareûzèdje.*

sonder, -age *sonder, -èdje* ; (houill.) *forer d'vins vonne* ou *d'vins pîre* ; — fig., ~ le terrain, les intentions de qn *sinti l' pôs'* à qn, *kissinti* qn ; *mète dès peûs so l's-apas* ; *sète lès wés* (Jalhay).

sondeur (houill.) *sondeû.*

sondeuse (houill.) *sondeûse*, appareil à air comprimé.

songe *sondje* ; voy. RÊVE.

songe-creux *râv'leû, -eûse* ; *tûzeû.*

songer *sondjî, tûzer, pinser* ; voy. PENSER.

songerie *sondjerèye* ; voy. RÊVERIE.

songeur, -euse, voy. PENSIF.

sonnaille de vache *clabot*, fig. 194-5 ; voy. GRELOT.

sonnailler *claboter* (G) ; voy. SONNER, TINTER.

sonnant, -e *sonant, hiyetant, -e* (*hil'tant* Verv.).

sonner *soner* ; à plusieurs reprises *soner èt rassoner* ; avec sonnette *hiyeter, hî-, hign'ter* (*hil'ter* Verv.), voy. TINTER ; ~ du cor, voy. CORNER ; ~ d'un son grave, monotone (une cloche) *bômer*, voy. COPTER ; à petits coups précipités *triboler, ricôper*, voy. CARILLON, TOCSIN ; ~ à toute volée, voy. VOLÉE ; plusieurs cloches ensemble *soner èssonle* ; ~ la messe *soner à mèsse* ; ~ le glas, voy. GLAS ; l'heure est sonnée *l'eûre èst cakèye* ; il va ~ midi *i bètche à doze eûres* ; la cloche ou l'heure va ~ *i-èst â clà d' soner* (Malm.) ; ~ creux, voy. CREUX ; (houill.) ~ la remonte *soner hay* ; *soner l'abarin.*

sonnerie *sonerèye.*

sonnet (néol. litt.) *hil'tê.*

sonnette *sonète* ; *hiyète* (*hilète* Verv.).

sonneur *soneû* ; — voy. CRAPAUD.

sonore *sonôre.*

Sophie *Sofîye.*

sophistiquer, voy. FRELATER.

soporifique *èdwèrmant, -e* ; un ~ *ine botèye po dwèrmi.*

soprano : jeune ~ *dozerê* (arch.).

sorbe *peûs d' hâvèrna* ou *d' tchampinne.*

sorbier *hâvèrna* ; *hâvurna* (*-ak* Argenteau, Charneux) ; *hèvurna* (Stoumont, *-non* Stav., *-gnon* Malm., Vielsalm, *-lon* Lierneux) ; *tchampinnî* (Fize-F.) ; *hârnoufrinne* (Flémalle, Haneffe, *har-* Amay, Ben-Ahin, Jehay) ; *trokî* (Strée, Marchin) ; à Couthuin, *troki* = sorbier greffé ; *harnoufrinne* = s. sauvage ; — voy. ALISIER.

sorcellerie *sôrcil'rèye* (F ; *-çul-* H), *macral'rèye.*

sorcier, -ère *macrê, -ale*, qqf. *sôrcî, -îre* ; *macrot, macrale* (Lierneux, Latinne, Les Waleffes) ; *gromancyin* (Chevron ; *groumancyin* Huy, Durbuy ; *groumâchin* Amay, Ampsin ; *grimanchin* Harzé ; etc.) ; voy. EXORCISTE, ENSORCELER, NÉCROMANCIEN ; fig., une vieille ~, voy. DÉSAGRÉABLE.

sordide, -ement *pouyeûs, crasseûs, -e, -emint* ; voy. AVARE, LADRE, PINGRE.

soret, voy. HARENG.

sornette, voy. BALIVERNE, BILLEVESÉE, CONTEUR.

sort *sôrt* ; le ~ se joue de nos projets *qwand on pinse cûre, li fôr tome* ; tirer au ~ *tirer* ou *sètchî â sôrt* ; *bahî* ; *pougnî*, etc., voy. ABUTER, PAILLE, TIRAGE ; jeter un mauvais ~, voy. ENSORCELER ; défaiseur de ~, voy. EXORCISTE.

sortant, -e *sôrtant, -e.*

sorte *sôr*, voy. ACABIT, ESPÈCE, QUALITÉ ; de la ~ *insi* ; *come çoula.*

sortie *sôrtèye, -îse.*

sortilège *èmacralèdje*, voy. ENSORCELER.

sortir *sôrti* ; ord[t] *moussî* (*amoussî, aler, vini*) *foû* ; de nouveau *rissôrti* ; *rimoussî* (*ramoussî, raler, riv'ni*) *foû* ; [il est endetté] il ne peut en ~ *i n' pout foû* ; ~ violemment *brokî* (*dârer, vorer*) *foû* ; faire ~ qn *mostrer l'ouh* à qn, voy. CHASSER, DÉGUERPIR ; ~ de terre (eau bouillonnante) *abouyeter* ; (plantes), voy. POUSSER, SOURDRE ; (construction) *èsse foû dès fondemints* ; ~ des limites du jeu *fé hiwète* (F), arch. *aler foû hièr* ; les yeux lui sortaient de la tête *lès-oûy lî bolît* (ou *brotchît*) *foû dèl tièsse.*

sot, sotte *sot, sote* ; *bièsse* ; *lwègne* ; *ènocint, -inne* ; voy. BENÊT, BÊTE, ÉCERVELÉ, FOU, NIAIS ; ~ personnage *hèn'diclitche* (*han'-* G) ; *on boublègn, on sot drapia, on sot talibot* (Voroux-G.) ; une sotte *boub(l)ène* ; *bouhale* ; *doudène* (F) ; *on sot gaga* (F, H) ; *sote Djåk'lène* (*Djètrou, Djihène*) ; *nana* (H) ; petite sotte *mazète, sossote*, etc., voy. PÉRONNELLE ; petit sot *sot bizou* ; un sot conte *on bwègne mèssèdje*, voy. BALIVERNE.

sottement *sotemint, bièssemint, lwègnemint, ènocinnemint.*

sottise *sot'rèye, bièst'rèye, lwègn'rèye* ;

faire une ~ avec éclat *fé voler l' tchèt* (Verv.) ; voy. BÉVUE.

sou : (arch.) ancien sou de Liège ou quatre liards *patâr*, fig. 486 ; 24e partie du liard *sô*, voy. LIARD ; pièce de cinq sous, voy. PLAQUETTE ; — auj., un petit sou *deûs çanses èt d'mèye*, qqf. *ine mastoke, ine pèce di fiér* ou *di keûve, on sou* ; *bourote* (Stav., *-oute* Esneux, Sprimont, La Gleize, Charneux...) ; *carmagnole* (Roclenge) ; *clouche* (Seraing, Huy, Waremme ; *crouche* Bergilers, Ampsin) ; *kinape* (Glons) ; *lape* (Warsage, Trembleur, Charneux...) ; *payète* (Les Waleffes) ; *pîcète* (Geer, Darion) ; *tchawe* (Bassenge) ; gros sou *cinq' canses, grosse pèce di fiér* ou *di keûve* ; *gros sou* (ailleurs *grosse bouroute* ou *clouche*, etc.) ; — il a des sous, voy. ARGENT ; il n'a pas un sou vaillant *i n'a nin l' sou, ni creû ni pèye, rin d'vant lès mins, nin on patâr valiant, nin seûlemint ine deûtche* ; *il èst tchèrdjî d'ârdjint come on crapô d' plomes*, etc., voy. ARGENT, LIARD.

soubassement *soubassemint* ; *bassemint* ; *fondemint* ; ~ en pierre d'un mur en torchis, ard. *sorsèyemint* (*sorsoyemint* Jalhay).

soubresaut *hi(y)on* ; faire un ~ *potchî è hôt* ; voy. SECOUSSE, SURSAUT.

souche *stok* (*sto* Stav., Malm.) ; *cou d'âbe* ; ~ d'arbre desséchée *râbosse* (Stav.) ; ~ d'arbuste *strouk* ; petite ~ *stokê, -ète* ; ~ à brûler *sokê* (G ; Trembleur), ordt *sokète* ; dormir comme une ~ *dwèrmi come ine sokète* ; vieille ~ informe *stokis'* (F) ; voy. BUCHE, RACINE, TRONC ; — lignée, voy. RACE.

1. **souci** *sogne*, f. ; *cassemint* (ou *mâ*) *d' tiêsse* ; voy. CURE, PEINE, SOIN, SOUCIER ; être accablé de ~ *èsse toûrmètè, tracassé, plin d' lê-m'è-pâye*.

2. **souci** (plante) *p'tit solo* ; *flaminète* (G, F ; Trembleur) ; *p'tit valèt* (Malm.) ; ~ des vignes ou des champs *fleûr du mwêrt* (L).

soucier (se) : je ne m'en soucie guère *dj'ènn'a wê d' keûre* ; *dj'ènn'a qu' foute* ; *dji n' mi r'toûne nin là-d'ssus* ou *dji n' m'è r'toûne nin* ; ne vous souciez pas de lui *lèyîz-l' po dè peûve èt dè sé* ; *ni l'acomptez nin* ; voy. ATTENTION, CURE, TOURMENTER.

soucieux, voy. INQUIET, PRÉOCCUPÉ, SOUCI, TOURMENTÉ.

soucoupe *platê d' tasse* ou *d' copète* ; *dizos d' tasse*.

soudain, -e, -ement, voy. SUBIT.

soude, -er, -age, -ure *soûde* ; *sôder, -èdje, -eûre* ; voy. BRASER.

soudeur *sôdeû, rissôdeû* ; ~ de machines *mignon*.

soudoyer *payî* ; *fwèrpayî* ; voy. GRAISSER.

soufflage du verre *soflèdje*, fig. 841.

souffle *sofla, soflèdje* ; il n'a plus qu'un ~ *i n'a pus qu'on soufe, on flâwe pîpa* ; on n'entend ni ~ ni murmure *on n'ôt ni hûze* (*rûze* Jalhay) *ni mûze* ; petit ~ du sud *soflète* (Jupille) ; voy. BRISE, HALEINE.

souffler *sofler* ; vers celui qui parle *assofler* ; ~ la bouche ouverte, voy. HALENER, HALETER ; son haleine sur le carreau *hansi* (*-î*) *so l' cwârê* ; il m'a soufflé son haleine de genièvre *i m'a hansi sialène di pèkèt* ; ~ bruyamment en se mouchant *risnoufer* ; ~ (sur) le feu *sofler è feû* ou *so l' feû* ; ~ des projectiles au moyen de la sarbacane *sofler dès bètch* ; ~, en parlant du linot *cwêkser*, p. 717 ; ~ de colère (chat) *sprognî*, voy. ÉBROUER ; — en parlant du vent *sofler, tchèssî, hûzer, -eler*, voy. SIFFLER ; de la bise, voy. NORD.

soufflerie *soful'rèye*.

soufflet de forge *soflèt*, fig. 293 ; appareil pour actionner à la main un soufflet de forge *hansinèle, -zi-* (*hâdi-* Nessonvaux) ; *maca* (Jalhay) ; ancien ~ de foyer *soflète*, f., fig. 622 ; — voy. CLAQUE, GIFLE.

souffleter, voy. GIFLER.

souffleur, -euse *sofleû, -eûse*.

soufflure *sofleûre, soflèdje* ; voy. BOURSOUFLURE.

souffrance *sofrance* (*sou-*) ; *mâ* ; voy. AFFLICTION, DOULEUR, MAL, PEINE ; jour de ~ *djoû d' soufrance*.

souffrant, -e *sofrant* (*sou-*), *-e* ; ~ de la poitrine, etc., *at'nou* (*-owe*) *dè stoumac'*, etc.

souffre-douleur *martâ* (F) ; c'est lui le ~ *c'èst l' tchin dèl mohone* ou *dèl kipagnèye*, etc. ; je suis son ~ *dji fê mârtîre avou lu*.

souffreteux, -euse, voy. CHÉTIF, MALADIF, MISÉRABLE.

souffrir *sofri* (*sou-*) ; *èdurer* ; *supwèrter* ; *avu* (*dè*) *mâ* ; *ènnè vèy* ; *mâtî* (Glons) ; ~ son mal en patience *broyî s' mâ* ; *lètchî sès plâyes* ; je souffre de la jambe *dj'a mâ m' djambe* ; il a beaucoup souffert de sa maladie *il a stu k'sincî* (R) ; voy. ACCABLER, PEINER ; je ne puis le ~, voy. SENTIR, SUPPORTER.

soufre *soûfe*, m. (f. Huy, Durbuy, Verv., Sprimont...) ; ~ d'allumettes *soûfe di brocales* (*pwèzon d' brocales* Tohogne ; *dè poûre d'alumètes* Bergilers, Geer).

soufrer, **-age** *soûfrer, -èdje.*

soufroir pour blanchir la paille à tresser *tinderèye* (Glons).

Sougné *Soûgné*, village.

souhait *sohêt* ; [faire qch] à ~ *à l'îdèye, al lècsion.*

souhaitable *sohêtâbe, -âve* ; c'est ~ *c'è-st-à sohêtî.*

souhaiter *sohêtî* ; ~ le bonjour, le bonsoir *priyî l' bondjou, l' bone nut'* ; ~ du bien à qn *keûre* ; il ne me l'aurait jamais souhaité *i n' mi l'âreût mây kèyou* ; ~ la fête à qn, voy. FÊTE, -ER.

souillant, **-e**, voy. SALISSANT.

souiller, voy. SALE, -IR ; ~ de crachats *kirètchî* ; de bave, d'éclaboussures d'aliments *diglèter* ; etc., voy. BARBOUILLER, CROTTER, EMBRENER.

souillon *salope* ; *awatron* ; *gobèye* (G) ; *havasse* (F) ; *labaye* ; *lâripe* (F) ; *landrôye* (R², *-oye* L, *-eûye* Jalhay) ; *macapoye* (F) ; *tôdion* (H ; *trô-* F) ; *tratche* (R, H, F) ; *tôrchon* (*toûrçon* Glons ; *twèrtchon* H ; arch. *trôtchon*) ; *troufion* (*tru-* Ans, Glain) ; *mâssî panè* (*toupion, touyon, wandion, wasse, warbô, wazon*) ; (*mâssi*) *wiha* (Flémalle), *gneûre* ou *mannète cwak* (Ben-Ahin) ; *èle ravise Tritchou* ; etc. ; ~ de cuisine *laveûse* ou *rilév'rèsse di hièles* ; arch. *twètche-possons.*

souillure *tètche* ; *ac'seûre* ; *arèyeûre* (H) ; *abîmèdje* ; arch. *trôtchon.*

soûl, **-e** *sô, sôle* ; — j'en ai mon ~ *dj'ènn'a m' sô* ou *m' binâhe* ; j'en ai plus que mon ~ *dj'ènn'a (â) grand lâdje assez* ; j'en ai mon ~ rien qu'à le voir *dji so dèdja r'pahou rin qu'à l' vèy* ; voy. EXCÉDÉ.

soulager, **-ement** *souladjî, -emint* ; *(r)adoûci, -ihemint* ; *aswâdjî* (*-i* F) ; *èdî* ; *solâcî* (F ; Fléron) ; un remède qui soulage *ine saqwè qui médèye bin* (*qui méde* ou *médih bègn* Voroux-G.) ; je me sens déjà soulagé *dji m' sin dèdja èdî* ; ~ son cœur *dihièrdjî s' coûr* ; se ~ à pleurer *si d'lahî à plorer.*

soûlant, **-e** *sôlant, -e* ; voy. CAPITEUX.

soûlard, **-e** *ine sôlêye* ; *one trotêye* (Verv.) ; voy. BUVEUR, IVROGNE.

soûler *sôler* ; *fé sô* ; *rimpli* (*d' pèkèt*) ; voy. GRIS, GRISER, IVRE.

soulèvement de cœur *hôssèdje, -emint, -ihèdje di coûr* ; — insurrection *soulèvemint, rèbèlion.*

soulever *soulèver, sulèver* (*sor-*F ; *so-* Couthuin, Méan...) ; *èlèver* ; *lèver* une pierre, etc. ; aidez-moi à ~ mon fardeau, arch., *èdîz-m' sus* ; mon cœur se soulève de dégoût *li coûr mi hôssih* ou *hôssèye* ; — (t. d'ois.) ~ la mue *mouwer.*

soulier *solé, -er* ; ~ Molière *bas solé, hat' solé* ; ~ à élastique *botiyon* ; ~ d'étoffe *solé galoché* ; ~ à talon de bois *solé à cayèt* (F) ; des ~ peu solides *dès faflotes di solés* ; ~ prenant eau, plais[t] *hav'roûle* (Voroux-G.).

souloir (arch.) *soleûr* (R², G ; La Gleize, Malm.).

Soumagne *Soûmagne*, village.

soumettre *soumète* ; se ~, voy. CÉDER ; il s'est soumis *i s'a soumètou* ; — soumis, -e, adj., *soumis, -îse* ; *doûmièsse* (F ; ard., d'un animal).

soumission *soumission, -chon.*

soupape *soupape*, m. ou f. ; ~ de soufflet *clapète.*

soupçon *soupçon* (qqf. *su-*) ; *dote, dotance.*

soupçonner, **-eux** *soupçoner* (qqf. *su-*), *-eûs* ; on le soupçonne *on pinse sor lu* ; ne soupçonnez-vous personne ? *n'ave îdèye so pèrsone ?*

soupe *sope*, voy. POTAGE ; ~ à la bière voy. CHAUDEAU ; ~ froide (au lait, etc.) avec du pain d'épice *trûlêye* ; ~ de lait froid avec biscuits et poires cuites *casmatroye* (G ; Fléron) ; ~ du bétail, voy. CHAUDRONNÉE ; mauvaise ~ *cabolêye* ; *lapète* ; *driguèle* (Jalhay) ; *tripis'* (H) ; *dèl labraye* (Trembleur) ; fig., c'est une ~ au lait *i s'èmonte come ine sope â lècê* ou *come on lècê* ; *c'è-st-on houhou* ou *on boûboû-lècê.*

soupente *hèn'vâ*, m. (G, F) ; *fâs plantchî.*

souper, **-eur**, **-euse** *soper, -eû, -eûse* (se dit du repas du soir).

soupeser *pèzer è s' min.*

soupière *soupiére* ; arch. et ard. *goflète*, fig. 314.

soupir *soupîr* ; arch. *souspîr* (*sospîr* H ; Voroux-G. ; *-eur* F) ; le dernier ~ *li dièrinne bâye* ; voy. MOURIR.

soupirail *lârmîre* (*ârmîre* Liers, Huy, Couthuin) ; *èrtchîre* (Sprimont, Durbuy ; *èrtchî*, m. Argenteau ; *èrtchi* Verv., Warsage ; *ârtchîre* Vielsalm, Bovigny) ; *calonîre* (Fize-F., Stav., Malm. ; *canonîre* Waremme) ; *spira* (Vottem, Glons ; *sospira* Hognoul, *souspira* Oreye, *sospura* Odeur, Bergilers) ; *rèyîre dèl câve* (Amonines, Fronville) ; — voy. REVÊTEMENT.

soupirant, voy. AMATEUR.

soupirer *soupirer*, arch. *souspirer* (*sospèrer* F ; *-pi-* H) ; pleurer en soupirant *hik'ter*, voy. PLEURER, SANGLOTER.

souple, voy. FLEXIBLE.

souquenille arch. *hisse* (G, F) ; voy. SARRAU.

Sourbrodt *Zoûrbroût'* (sur place *Zôrbrôt'*), village.

source *sûr*, m. (*on sûde* H ; Vottem,

Bassenge) ; *surdon* (*-ant* Esneux, Bergilers ; *soûrdon* Amay, Huy, *-ant* La Gleize, Stav., Vielsalm ; *sôrdant* Faym.) ; *sûnon* (Kemexhe, Remicourt) ; ~ intermittente *on mwèrt sôrdant* (Rob.) ; ~ aménagée, pourvue d'un réservoir, voy. FONTAINE ; ~ d'eau minérale *poûhon*, m. ; voy. SOURDRE.

sourcil néol. *sourci, soûrci* ; *sorcèy* (Verv., La Gleize, m. ; *-èye* Faym., Gd-Halleux, f. ; *sôrcèye*, f., Sprimont ; *sourcèye*, f., Malm., Warsage) ; *sorci* (H, Argenteau ; *surci* F, *-cè* Hognoul ; *chèrci* Bassenge), etc.

sourciller, voy. CILLER.

sourd, **-e** *soûrdô, -ôde* (*soûrdô, -dale* Glons, Bassenge) ; *soûrd, soûde* (Warsage, La Gleize, Stav.) ; *soûde*, m. et f. (Argenteau, Charneux, Verv., Jalhay) ; *assoûrd, -oûde* (Malm.) ; *stoné* (Huy, Durbuy ; *storné* Amay, Couthuin ; *èstorné* Bergilers ; *stèné* Tavier) ; un ~ *on soûrdô* (Liège, Stav.), *qui n'ôt gote* ; *on soûde mayèt* (Verv.) ; ~ d'une oreille *sourdô-monå* (F) ; un peu ~ *deûr d'orèye* ; *il ôt deûr* (*sourdå, -åde* Verv.) ; voy. ASSOURDIR, OREILLE, SOURD-MUET ; un mal ~ *on wé-må* (Jalhay) ; *on loûr mâ* (La Gleize).

sourdement : dire ~ *bruliner* ; *dîre souwêyemint.*

sourdine *soûrdine* (*-ène* F).

sourd-muet *soûrd* (*èt*) *mouwê*, f. *soûrdôde èt mouwale* ; etc.

sourdre *sûde* (*soûde* Huy) ; *sûrder* (Jalhay ; *-u-* Verv. ; *surdi* H) ; (*as*)*sôrder* (Rob.) ; *ponde* (Oreye ; *pwinde* Bertrée) ; ~ en bouillonnant *abouyeter* ; voy. POUSSER ; — l.-d. indiquant des endroits où l'eau sourd *å golå, al golale, è fond-d'-gotes*, etc.

souriant, **-e** *souriyant, -e* (*so-* H).

souricière *trape ås soris* ; *falèle* (F ; Glons) ; voy. PIÈGE.

1. **sourire**, v., *sourîre* (*so-* F).

2. **sourire**, s. m., *sourîre* (*so-* H) ; *ris'lèt* ; *on p'tit riya.*

souris *sori* (*sorich* Waremme ; *souri* La Gleize ; *suri* Gd-Halleux ; *suru* Malm., Vielsalm).

sournois, **-e** *covė, souwė, -êye* ; *vièrmoleûs, -cuyeûs, -e* ; *loûpård, loûpin* (G) ; voy. DISSIMULÉ, FOURBE, HYPOCRITE, RUSÉ.

sournoisement : regarder ~, voy. (regarder en) DESSOUS.

sous *dizos* ; ~ main (*po*) *d'zos min* ; ~ moi, toi... *dizor mi, ti...* ; — *so* dans qqs expr. : être sous les armes *èsse so lès-armes* ; [faire un acte écrit] ~ son nom *so s' nom* ; ~ condition *so condicion* ; le livre est ~ presse *li lîve èst so prèsse.*

souscrire, **-iption**, **-ipteur** *souscrîre, -ipcion* (*-chon*), *-pteûr* ; *siner, -èdje, -eû.*

sous-garde de fusil *manèle.*

sous-lit, voy. COUCHETTE.

sous-louer *soulouwer* (arch. *sor-*) ; *rilouwer* (*rulower* Verv.).

sous-ordre *on p'tit mêsse.*

sous-pied de guêtre *guèton.*

soustraire *prinde foû* ; voy. DÉROBER.

« **sous-trait, soutrait** » du gerbier *sotré* (Tohogne, Bra...).

sous-ventrière du cheval attelé, fig. 32, *sous-vante* ou *souvante*, f. ; *hâvèstrik, -vis-, -vus-*, m. (hesb. ; *hådistritch* Haneffe).

sous-verge *li dj'vå di d'zos-vèdje.*

soutane *soutâne* (*si-* F), néol. *soutane.*

soutenable *sout'nåbe, -åve* (*su-*).

soutènement *aspalé* ; (houill.) pilier de ~ *troke*, f. ; massif de ~ *stok.*

souteneur *mêsse-dogueû* ; *mêsse-bos'* ; *marlou* (*marlouche* Visé).

soutenir *sout'ni, soutinre* (*su-*) : *aspaler* ; *aspoyî* ; voy. ÉTAYER ; ~ des plantes grimpantes *håler* ; *råmer* ; *stièrler* (Huy) ; *tuturer* ; voy. ÉCHALAS, RAMER ; ~ qn auprès de qn, voy. DÉFENDRE, ÉPAULER ; ~ une mauvaise cause *bate* (ou *plètî*) *ine mâle câse* ; ~ qch mordicus *vîrer* (*forvîrer* F) ; *forbate* (Jalhay, Faym.) ; il soutient mordicus son opinion *i vout avu s' vîr* ; il soutenait que ... *i voléve qui...*

souterrain, **-e** *soutèrin, -inne* ; cavité ~ *bôme.*

soutien, néol. *soutyin, -tchin* ; c'est le ~ du ménage *c'èst li stok dè manèdje, li gangneû*, voy. AIDE, APPUI, ÉTAI.

soutirer, **-age** *soutirer, -èdje* ; *tirer* ou *ritirer* du vin, voy. DÉCUVER ; ~ qch à qn *adawî* ; *assucî* un ménage ; il lui a soutiré ses sous *i li a aguêm'té sès çans* (Jalhay ; *sès bouhes* Malm.) ; voy. DÉROBER, FILOUTER.

soutireur de vin *câv'lî* ; *tireû d' vin* (*ri-*).

souvenance, voy. RÉMINISCENCE.

1. **souvenir**, v., *sov'ni, som'ni* (*si s.*) ; *si rapinser* ; *rissondjî* ; *si rapèler di* ; *si rabate* qch (Glons) ; *si r'mémorer* (arch. *si r'mimbrer*) ; je ne m'en souviens pas *çoula ni m' rivint nin, çoula m'èst foû dèl tièsse* ; si je me souviens bien *si dj' tin bin* ; voy. RAPPELER.

2. **souvenir**, s. m., ~ mortuaire *sov'nîr* (H), néol. *souv'nîr, soum'nîr* ; voy. RÉMINISCENCE.

souvent *sovint* ; très ~ *co cint fèyes* ou *côps* ; *co traze èt traze fèyes* ou *côps* ; ard. arch. *tamints côps, tamintes fîes* ; le plus ~ *å* (ou *al*) *pus sovint* ; il pleut ~

vers la Saint-Jean *i ploût voltî vè l' Sint-Tch'han.*

souverain, -e *souvèrin, -inne* ; c'est ~ pour le sang *c'èst fwért po l' song', rin d' tél* ou *d' mèyeû* ; — dans des n. de lieu *Souvèrin-Pont* à Liège ; *Sov'rin-Wande* (Wandre) ; etc.

souverainement, -eté *souvèrinnemint, -ité.*

Souxhon *Souhon*, hameau de Flémalle Mons.

Soy *Swè*, village.

soyeux *sôyeleûs* ou *sôyis'* (F).

soyon (maladie du porc) *lès seûyes*, etc., voy. SOIE ; arch. *talâwe* (Durbuy).

Spa *Spâ* ; — **Spadois** *Spâtwès.*

spacieux, voy. LARGE.

spatule, voy. PILON ; ~ de maçon, voy. TRUELLE ; ~ à beurre *palète â boûre.*

spécial, -e, -ement, -iste, -ité *spéci(y)âl, -e, -emint, -isse, -ité* ; un ouvrier spécialiste *in-ome* (ou *ine djint*) *d(i) mèstî.*

spécifier *spécifiyî.*

spécimen, voy. ÉCHANTILLON.

spectacle, -ateur *spèctâke, -ateûr.*

spectre *spèke* ; voy. ESPRIT, FANTASTIQUE, REVENANT.

spéculer, -ation, -ateur *spéculer* (qqf. *-gu-*), *-âcion, -chon, -ateûr* (*-leû* F).

« **spéculation** » (néerl. « speculaas »: pain d'épice de Hasselt) *spéculâcion, -chon*, qqf. *spéculôs'.*

speech *spitch.*

sperme *simince* ; *nateûre* (F).

sphaigne des marais *blanc mossè* (Jalhay, Malm.) ; *mossè d' fagne* (Malm.).

sphère *boule.*

Spineux *Spineû*, n. de l. et de fam.

spiral, t. d'horl., *aspirâle*, f.

spirale *caracole.*

spirée (plante), voy. REINE (des prés).

spirifère (fossile) *sint-èsprit* (Aywaille ; *pîre di s.-è.* Hamoir).

spirituel *plin d'èsprit.*

splendide, voy. SUPERBE.

spoliation *dispouyèdje, -emint.*

spongieux (sol) *wake* (F, H) ; *watchis', wayis'*, etc., voy. BOURBEUX, MOU.

spontané, -ément *di bone vol'té, di s' prôpe mouvemint* ou *di lu-minme.*

sport *spôrt* ; ~ colombophile *colèb'rèye.*

Sprimont *Sprimont* (qqf. *Spru-*), village.

sputation *rètchâhe* ; voy. CRACHER, -EMENT.

squelette *èskè(r)lète*, f. ; *skèlète* ; *anto-mèye* ; voy. DÉCHARNÉ.

squirre *skîre* ; voy. CANCER, CHANCRE.

stable *d'aplomb* ; *stal* (G).

stagnante : eau ~ *keûte êwe* ;*crop(ih)ante êwe* ; *êwe qui djôkinêye avâ l' tèrin* (Xhoris).

stalactite *tchandèle* (*di glèce*, etc.).

stalle *stâle* ; *banc d' keûr* ; *tchancê* (Faym.) ; *foûme* (Waremme) ; ~ d'écurie, voy. BOX.

Stanislas *Stânislas'.*

staphylin, voy. SCORPION.

station *(è)stâcion, -chon* ; voy. GARE, HALTE.

stationnaire : demeurer ~ *dimorer è knèp* (Liège ; *è tnèp* Jupille, *è knèp* Herstal, Visé) ; syn. *â* ou *è minme pont.*

Statte *State*, village.

statue, -ette *posteûre, pitite posteûre.*

stature *taye.*

Stavelot *Stâv'leû.*

stellaire moyenne, voy. MOURON ; ~ holostée *pèta* (Coo) ; *pèta, pètârd, steûlète* (Malm.) ; *grète-è-l'êwe* (LEZAACK).

Stembert *Stimbiè*, village.

Stéphanie *Faniye.*

stepper, néol. *stèper* ; voy. MARCHER.

Ster *è* (ou *o*) *Stèr* ou *Stêr*, villages.

stérile (vache) *monse* ; arch. *brouhagne*, se dit aussi qqf. de la femme ; *vûde*, opp. à pleine ; — (graine) stérile *soûde* (Trembleur) ; — stolon de fraisier *loyâ* ; — (houill.) les ~ *lès trigus* ; amas de matières ~ *li tèris'.*

sterne (oiseau) *aronde* (ou *arontche*) *di mér* ; *crokè* (ou *mârtè*) *d' hyay'teûr* (Sourbrodt).

sternum *platène dè stoumac'* ; fourchette du ~, voy. BRECHET.

stimuler un bœuf, etc., *stitchî* ; voy. AIGUILLONNER, EXCITER.

stipuler, -ation, voy. CONDITION, RÉSERVER.

Stockay *â Stokê*, village.

stockfisch *stokfès'* (*-fis'* Verv.).

Stokkem *Stokèm*, village flamand.

stolon de fraisier, voy. STÉRILE.

stomatite crémeuse, voy. MUGUET ; ~ aphteuse du bétail *maladèye di pîs èt d' gueûye* ; néol. *cocote* ; voy. APHTE.

stopper, voy. RENTRAIRE.

store *stôre.*

Stoumont *Stoumont*, village.

strabisme *luskèdje* ; voy. LOUCHE, -ER.

stramoine (plante) *peûs d' rate.*

Strée *Strèye*, village.

Streel *Strêle*, village (Fexhe-H.-Cl.).

Streupas *â Streût-pas*, l.-d. d'Angleur.

strict, -e *strik, -e.*

strictement *strik'mint, -tèmint, -tumint* ; ~ mesuré *hale*, voy. ÉTRIQUÉ, JUSTE.

strident : émettre un son ~ *crîner* ; voy. CRI.

strié *staflé* (Faym.) ; voy. RAYER.

Strivay *Strivè*, village (Plainevaux).

strobile, voy. CÔNE.

stupéfier, -faction, -fait, voy. ABASOURDIR, ÉTONNER.

stupeur : frapper de ~, voy. ABASOURDIR.

stupide, -ement *bièsse, -emint*; voy. BALOURD, BENÊT, BÊTE, LOURDAUD, NIAIS.

stupidité *loûristé* (*loûrdisté* D); *bièstrèye*, voy. BALOURDISE.

style *stîle*; maison d'un beau ~ *mohone d'ine bèle cogne.*

styler *stîler*; *èscoler* (qqf. *scoler*); *èdoctriner.*

stylet d'écolier (arch.) *grèfe*, f., fig. 319.

suaire, voy. LINCEUL.

subdivision d'une taille (houill.) *pêrê*, m.; voy. PARTIE.

subir *subi, èdurer, soufri, supwèrter*; ~ la peine des baguettes (à certains jeux), voy. BAGUETTE.

subit, -e, -ement *subit', -e, -emint.*

submergé : terrain ~, voy. NOUE.

subodorer *oder d'â lon*; *prèssinti.*

subordonné : il est mon ~ *il èst d'zor mi.*

suborner, voy. GRAISSER.

subsistance *vicârèye*; *gangnèdje*; moyen de vivre *vika* (Glons); *vikèdje*; trouver sa ~ *si tchèvi, si k'tchèvi* (arch. et ard.).

subterfuge *cwîritûr*, voy. CHICANE, ÉCHAPPATOIRE.

subtil, -e, -ement *subtil, -e, -emint*; voy. ADROIT, FIN.

subtiliser qch à qn, voy. DÉROBER, FILOUTER; ~ sur une question *rafiner*; *côper on dj'vè è qwate.*

subvenir *subvini* (arch. *sorvini* Verv.).

suc d'un fruit *djus*; de la terre *ameûr*; voy. GOMME, SÈVE.

succéder *succéder, prinde li plèce*; se ~ sur le chantier *si r'lèver so posse*; voy. SUIVRE.

succès *succès*; voilà ce qui assure le ~ de l'affaire *vola çou qui fêt l' trôye danser* (F); voy. RÉUSSIR.

successif, -ivement, voy. SUITE.

succession, -seur *succèssion, -chon, -seûr*; voy. HÉRITAGE.

succion *suçâde, -âhe*; voy. SUCEMENT.

succomber *wârtchî* (G); ~ à la lutte *guèver* (F), voy. CÉDER; ~ sous la charge, voy. CHARGE; ~ à la tâche *toumer èl rôye* (Xhoris); le malade a succombé *li malâde s'a lèyî 'nn'aler*, voy. MOURIR.

succursale *soucursâle* (F).

sucement *suça, -âde, -èdje*; voy. SUCCION.

sucer *sucî*; à plusieurs reprises *kissucî, rassucî*; manger en suçant *suceter* (Dalhem).

sucette, voy. TÉTINE.

suceur, -euse *suçâ, -âde*; *suceû, -eûse.*

suçon *sucète*, f.; néol. *suçon.*

sucre *souke*; un morceau de ~ *on bokèt d' souke, on souke* (*one nokète du souke* Stav., ...); voy. CANDI, CASSONADE.

sucrer *soucrer*; faire la sucrée, voy. DOUCEREUX, MIELLEUX, MIJAURÉE.

sucrerie (fabrique) *soukerèye, soucrèye*; (friandise) *dès soucrâdes* (*soucâdes* F).

sucrier *soucrî.*

sud *sûd*; vent du ~, qqf. *vint* : *c'èst vint*, ord[t] *dreût vint, bon vint, tchôd vint*; *li bone êr* (*l'êr vint bin*); qqf. *vint d' tindeû* ou *d'oûhês*, propice à la « tenderie » (Jupille); *vint dèl Lorinne* (Bertrée); vent du sud-est *vint d'Ârdène* (Durbuy, Comblain; *v. d' fagne* Argenteau, Warsage; *v. d' France* Malm., Waremme); du sud-ouest *c'èst l' trô al plêve*; *i sofèle di cwèsse* (Waremme, Remicourt); un petit vent du sud *ine soflète* (Jupille).

Suède *Suwéde.*

suée : avoir une ~ *aveûr ine tchôde*; voy. FRAYEUR, FROUSSE.

suer *souwer* (*sower* Lierneux..., *suwer* Jalhay, La Gleize, Faym.).

sueur *souweûr*; la ~ lui coule de la tête *l'êwe lî coûrt djus dèl tièsse*; être en ~ *èsse tot frèh di tchôd, tot-èn-(ine) êwe* ou *tot-èn-ine same, èsse è bagn, souwer on vrêye bagn*; *èsse sonk-èl êwe* (*sonk-èn-êwe* Huy); *ruvièrser d'êwe* (La Gleize); (houill.) j'ai les souliers plein de ma ~ *dji so poûhî â souwer.*

suffire *sufi*; il ne suffit pas de gagner *ci n'èst nin l' tot dè gangnî*; ~ à la besogne *sûre*; nous n'y suffisons pas *nos n' sûvans nin, i-n-a trop' à fé, on-z-èst trop k'tchèssî.*

suffisamment, voy. ASSEZ.

suffisance : à ~ *à sufihance.*

suffisant : c'est plus que ~ *c'èst pus' qu'assez*; il a un air si ~ *il èst si prév'nou d' lu-minme.*

suffoquer, -cation *sofoker* (*sè-*), *-càcion, -chon*; *stofer*; voy. ÉTOUFFER.

suffrage *sufradje* (*-aje*); donner son ~ *diner s' vwès.*

se suicider *si touwer*; *si distrûre* (*li cwér*); *si wèster l' vèye*; *fé on mâleûr di s' cwér*; *s'èvoler l' cèrvê.*

suie *dè soûfe* (*dèl s.* Esneux, Huy...) *di tch'minèye*; *dèl soufe* (Durbuy, Marchin; *sife du fouwîre* Jalhay; *sîfe* Verv., Stav., Vielsalm; *séfe* Wanne; *dol seûfe* Malm.; *dèl sûfe* Grandménil; *do sûfe du tch'minèye* Lierneux, Bihain); *frawin* (F); — voy. FRIABLE.

suif *dè sèw* (*dèl s.* Glons, Waremme; *dè sêw* Charneux; *do siw* La Gleize,

Gd-Halleux, Bihain ; *dèl siw* Jalhay, Ampsin) ; *dè sî* (Marchin, *si* Huy ; *do sû* Malm., *su* Vielsalm) ; — qui a le goût de ~ *sèwis'* (F).

suiffer *sèwer* (F).

suinter, -ement *sûner* (qqf. *zûner*), *-èdje* ; — surtout d'une plaie *djèter, plorer* (Charneux), *rèvî* (Glons, Bassenge) ; — (houill.) *sâmer, -èdje, -eûre* ; *sonner* ; *frèhiner, frèheûr, frèhis'* ; — ~ (à travers fenêtres, douves, chaussures, etc.) *trèbate* (ard. ; syn. *trèssinî* Bovigny) ; *poûhî* (chaussures) ; *trêre* (Jalhay : humidité des murailles, saumure des pots en grès).

suisse d'église *tchèsse-tchin*.

Suisse *Swisse*.

suite : tout de ~, voy. AUSSITOT ; deux fois de ~ *deûs fèyes è rote* ou *èn-è-rote*, qqf. *èn'-dè-rote* (*è sèwant* La Gleize, *du sowance* Jalhay) ; et ainsi de ~ *èt todi-èvôye insi* ; — (venir) à la ~ de qn *drî lu* (derrière lui), *al cowe* ; réunion de personnes qui se suivent *cowe di djins, cowêye, kiminèye* (*cominêye* F ; Voroux-G.), *règuinèye*, etc., voy. FILE ; [elle est arrivée] avec toute sa ~ *avou tot si-apanaje* ; — j'ai appris la chose dans la ~ *dji l'a rapris* (ou *r'savu*) *pus târd, après côp, après* ou *par après* ; ~ de coups de gosier d'oiseau, etc. *trâgnèye* (F) ; des mots sans ~, voy. DÉCOUDRE ; on verra les ~ de cela *on veûrè lès swites di çoula* ; *on veûrè çou qu' ènnè d'vinrè*.

suivant, -e *sûvant, -e* ; l'année ~ *l'annêye d'après, l'an d'après* ; pour le printemps ~ *po l'ôte prétins* ; — adv., *sûvant*, voy. SELON ; se vêtir ~ le temps *si moussî so l' tins*.

suivre *sûre* (*sû* Glons ; *seûre* Jalhay ; *sûre* ou *chûre* Flémalle ; *chûre* ou *chèwe* Warsage, Charneux ; *sèwe* Vielsalm, Bovigny) ; ~ constamment qn *kissûre* ; *èsse lu sèwe-cou* de qn (Malm.), voy. QUITTER ; ~ de près *assûre* (ard.) ; se ~ de près, en parlant de concurrents *èsse dak à dak* (Flémalle).

1. **sujet, -ette** *sudjèt, -ète* ; ~ à des affections intestinales *accidinté dè vinte* ; voy. ADONNÉ, ATTEINT ; ~ à des fantaisies, voy. CAPRICIEUX, LUBIE.

2. **sujet** (matière, motif) *sudjèt* ; [discuter] sur un ~ *so 'ne saqwè* ; — (personne) mauvais ~ *mâva* (ou *lèd*) *sudjèt* ; *calfurtî* ; *caïn*, etc., voy. MÉCHANT, VAURIEN ; il est devenu un mauvais ~ *il èst toûrné à scrâwe* (*à rin, à tchin*) ; *c'èst fleûr di man'daye*.

sulfureux, -euse *soûfreûs, -e* ou *-é, -êye*.

superbe *clapant, -e* ; le temps est ~ *i lût lès qwate solos* ; iron[t], vous êtes ~ ! (vous avez des idées singulières) *vos-èstez on râre, savez, vos !* ; voy. BEAU, MAGNIFIQUE ; — faire le ~ *fé l'inflé* ou *l' rinflé* ; voy. ORGUEILLEUX, PRÉTENTIEUX.

supercherie, voy. ATTRAPE.

superflu : regrets ~ *dès r'grèts qui n' chèrvèt à rin* ; donner le ~ *diner çou qu'on-z-a d' trop'* ; voy. INUTILE.

supérieur, -e *dizeûtrin, -inne* ; la partie ~ d'un arbre, etc. *li tièsse, li d'zeûr, li hôt*, voy. SOMMITÉ ; d'une qualité ~ *sins parèy* ; prendre un air ~ *fé* (ou *fé pèter*) *di s' narène*, voy. EMBARRAS ; la ~ d'un couvent *li mére abèsse*.

supérieurement : [chanter, etc.] ~ *qu'arape bin* ; *à l'îdèye* ; *al lècsion*.

supériorité : avoir la ~ *avu l' hôte min* ou *li d'zeûr* ; voy. PRÉPONDÉRANCE.

superlatif : bête, paresseux au ~ *archi-bièsse, archi-naw, archi-poûri* ; mentir au ~ *contrè-minti* (*-tri-*) ; voy. FORT, TRÈS.

superposer : se ~ (houill.) *ridobler*, en parlant de la couche de charbon ; voy. RECOUTELAGE.

superstition *supèrticion* (F) ; *îdèye* ou *conte di grand-mère*.

supplanter *brok'ter* qn, lui *mète li broke* ; *bouter foû d'ine plèce* ; *dibouter* ; *fé l' bâbe sins savonète* à qn ; (*ri*)*côper lès-avonnes* (ou *lès porètes* Tavier) à qn ; lui *river sès-avonnes* (Jalhay), le ~ auprès d'une jeune fille ; se laisser ~ *si lèyî côper l' wazon d'zos l' pî* (ard. *su lèy côper l' wède* ou *l'avonne duzo l' pî*) ; il l'a ~ *i lî a fêt lès figues* (Durbuy), plais[t] *pihî è l'oûy*.

suppléer, -éant *suplèyer, -ant*.

supplément *suplémint* ; il gagne tant par mois, plus des ~ *il a ot'tant l' meûs èt dès-â-d'-dizeûr* ; en parlant d'un ouvrier, faire un ~ de journée *rigangnî on qwârt, fé on qwârt après djoûrnèye* ; à l'usine, faire des heures supplémentaires *ridobler* ; chez le marchand, petit ~ gratuit de marchandise *rawète*, qqf. *trêt* (*lôtîre* Malm.) ; léger ~ qui entraîne le plateau de la balance *trêt*.

supplication *suplicâcion, -chon* ; voy. INSTANCE.

supplice, -cier *suplice, -cî*.

supplier *supliyî* ; *holer* ; *hèrî* ; *ad'djurer* ; *condjurer* ; voy. INSISTER.

support *supwért*, néol. *supôrt* ; d'un objet *pî*, voy. PIÉDESTAL ; de berceau *hosseû*, fig. 56 (*bîrceû* Jalhay) ; — tréteau *trèsse*, f., fig. 705 ; — voy. CHEVALET, LISOIR ; t. de meun., ~ du fer de la meule *burna*.

supportable *supôrtâbe* (*supwèrtâve* F) ; voy. INSUPPORTABLE.

supporter *supwèrler* (*sop-* F); voy. ENDURER, SOUFFRIR; ~ la boisson, voy. BOISSON; je ne saurais ~ ce tapage, etc. *dj'ènnè sâreû mây avu l' pacyince.*

supposer, -ition *supôzer, -icion, -chon*; je suppose que ... *dj'a îdèye, dj'ô bin qui ...*; supposons que ... *mètans* ou *admètans qui ...*; voy. ESPÉRER.

suppositoire *bitche*, f. (Charneux).

suppôt *supôt.*

supprimer *prinde foû*; *rabate*; voy. DIMINUER, EFFACER.

suppurer, voy. COULER, SUINTER.

supputer, voy. ÉVALUER.

suprématie, voy. SUPÉRIORITÉ.

1. **sur**, prép., *so* (qqf. *sor* : sur moi, toi, lui... *sor mi, twè, lu...*); sur un champ *so on tchamp*, qqf. *s'on tchamp* (Jalhay, Malm.); sur cela *là-d'ssus*; sur-le-champ, voy. AUSSITOT; [il est toujours] sur les chemins *avâ lès vôyes*; il pâlit sur les livres *il èst todi d'vins lès lîves.*

2. **sur, -e** *seûr, -e* (*seur* Seraing...; *seúr* Jalhay; *sœ̂r* Faym.; *sâr* Verv.; *sor* Stav., Malm.; *sỏr* La Gleize; *sèr* Bovigny; *sèr* Hannut); très ~ *seûr come ine vèsse di tchin*; voy. AIGRE, AIGRELET.

sûr, -e *sûr, -e* (*chûr* Flémalle, Ampsin, Remicourt, Bergilers); ~ de son savoir *calé*; à coup ~ *à l'assûrêye*; c'est bien ~ *c'èst sûr èt cèrtin*; *c'èst dôminé*; *sûr'mint*; *po l' pus sûr*; je ne suis pas ~ de pouvoir... *dji n' creû* (*pinse, sé*) *nin dè poleûr...*; s'il donne, c'est qu'il est ~ de ravoir *s'i done, c'èst qu'i sét dèl ravu*; pour ~ qu'il va venir *po sûr qu'i va m'ni.*

suralimenter son bétail *fornoûri sès bièsses* (Jalhay, syn. *forduner dèl fôre*); voy. NOURRIR.

suranné, -ée *forvîli* (F; *-îri* R, G); *passé d' môde*; *foû môde*; des usages ~ *dès vîs-ûzèdjes qui l' tins a forcrèhou*; objet ~ *ârtifaye*, etc., voy. ANTIQUAILLE, ARCHAÏQUE, REBUT, VIEILLERIE.

.**surcharger** *surtchèrdjî* (*sor-* F); *fortchèrdjî* (F; *fortchirdji* Jalhay) un cheval; il m'a ~ de besogne *i m'a stronné d'ovrèdje.*

surchauffer *fortchâfer* (F).

surcouper (au jeu de cartes) *ricôper, rihagnî.*

surcroît *â-d'-dizeûr*; *rawète*; voy. RESTE, SUPPLÉMENT, SURPLUS.

surcroître *forcrèhe.*

surdité *soûrdité, -isté.*

sureau *sawou* (*saou* Flémalle, Huy, *sahou* Lierneux, Vielsalm, *sayou* Ans, Vottem, Jupille; *sawe*, f., La Gleize, Malm.; *saôr*, f., Comblain, Spa, Harzé, *sayôr* Aywaille; *saweúr* Jalhay; *saouri* Wèris, *sahouri* Odeigne, *sawèri* Durbuy, Erezée; etc.); ombelle de ~ *cape* ou *fleûr di sawou*; ~ noir *neûre sawe* (Malm.); ~ à grappes *rodje sawe* ou *sawe du Djudas* (Malm.); voy. HIÈBLE.

sûrement *sûremint* (*chûremint* hesb.); *sûr*; *assûré, -émint*; voy. CERTAINEMENT, CERTES, SÛR.

surenchère, -érir *hôsse*; *hôssi* ou *bouter so l' min* de qn.

surépaisseur *rècrâhe*; *spèheûr*: *tourbale, toûrbale* (*tur-* Hognoul).

suret, -ette, voy. AIGRELET.

sûreté *sûreté*; être en ~ *èsse hape, horé*, etc., voy. DANGER, PRUDENCE.

surexciter : il s'est surexcité *il a monté à mèye* (Voroux-G.).

surface plane *planeûr*; ~ de l'eau *teûle di l'êwe*; (houill.) à la ~ *á djoû*; *so l' beûr* ou *so l' pas d' beûr.*

surfaire *surfé* (*sorfé* F); *préhi*; ~ à l'excès *forpréhî* (F); *saler* ou *peûvrer sès martchandèyes*; voy. CHER; ~ l'estimation de qch. pour en empêcher la vente *clawer* (*ine vatche, on meûbe...*).

« **surfiler** », voy. SURJETER.

surgeon *ridjèton*; *rèsbout* (G. F); voy. REJETON; ~ de vigne *sordint* (Huy; les enlever *sordiner*).

surgir *aspiter*; voy. JAILLIR.

surir, -issement *suri* (qqf. *seûri*), *-ihèdje*; voy. AIGRIR.

surjet, -eter, t. de couture. *djonde, -èdje* (*djonde dès costeûres, fé à djondèdje*); — par ext., *wajî, -ièdje* (*wajlî* Bergilers; *fawi* Bertrée), néol. *sûrjiler. -èdje* (qui s'appliquent propr^{t} à l'affermissement par surjet de la couture réunissant des tissus).

surlendemain *surlèd'dimin* (*sorlèn'mint* F); néol. *surlann'min*; *deûs djoûs après*; *l'ôte après-d'min.*

surmener *stantchi* (*forminer* ou *fornâhi* F); voy. EXTÉNUER.

Sur-Meuse : quai ~ *sor Moûse.* à Liège.

surmonter *surmonter* (*sor-* F ; ~ tous les obstacles *tini l' boûf po lès cwènes.*

surmulot *leû d' tère* (Remicourt, Waremme); voy. MULOT.

surnager *floter*; *dimorer d'zeû l'êwe.*

surnom *sorno* (F; Bassenge, Glons, Faym., Verv.; *sornom* Stav., Malm.); *nom* (ou *no*) *mètou*; néol. *surnom.*

surnommer *sornoumer*, ord^{t} *sorloumer*; plais^{t} *ribatizer.*

surpasser *surpasser* (*sor-* F); *brok'ter*, etc., voy. PRÉPONDÉRANCE, SUPPLANTER, VAINCRE.

surpayer *forpayî.*

surpeser *forpèzer.*

surplis *surplis* (*soplis', souplis'* G, F;

suplis' Malm.) ; *rotchèt* (D) ; fam^t *blanc sârot* ; prêtre revêtu du ~, fam^t *blanc moussî.*

surplomb *clintchèdje.*

surplomber *clintchî* ; *èsse foû climpe* ou *foû climpeûre*, *foû sqwére* ; voy. APLOMB.

surplus *surplus* (*sor-* H) ; *rèsse* ; *cru, rawète, trêt* ; *l'â-d'-dizeûr* ; au ~ *â rèsse* ; voy. RESTE, SUPPLÉMENT.

surprenant, -e *surprindant, -e* (arch. *sor-*) ; voy. ÉTONNANT.

surprendre *surprinde* (arch. et ard. *sor-*) ; *èstoumaker* ; *ècèper* ; *èwarer* ; ~ qn à l'improviste *toumer so l' cwér* de qn ; *ariver al tchame* ; être surpris, voy. ABASOURDIR.

surprise *surprîse* ; *èwarâcion, -chon.*

sursaut *sursôt* (*sor-* H) ; s'éveiller en ~ *si dispièrter subitemint, tot-z-èwaré* ; voy. SOUBRESAUT.

surseoir, sursis, voy. REMETTRE, REMISE.

surtaxer, voy. SURFAIRE.

1. **surtout**, adv., *surtout, principâlemint* ; [la rivière est profonde] ~ quand il a plu *pôr* (*pâr* Huy, *pâr* Verv., *por* ard.) *qwand il a ploû* ; c'est ~ quand ... *c'è-st-apreume qwand* ..., voy. SEULEMENT ; ~ que *pôr qui, d'ot'tant pus'· qui.*

2. **surtout**, s. m., *paletot.*

surveillance *survèliance.*

surveillant, -e *survèliant, -e* ; — (houill.) *kimandant* ; ~ de la surface *mâculêr* ; ~ du lavoir *laveû* ; ~ des travaux du puits *rôyeteû.*

surveiller *survèlier* (*surviyî* F, H) ; *tini à l'oûy* ; *avu sogne di* ; *loukî à* ... ; ~ de près le travail *sèrer lès-ovrîs* ; *tini à gogne* ou *so cou* qn ; *tini l' min* à qn.

survendre *sorvinde* (F, H) ; *forvinde* (F) ; *vinde al còpe-gueûye* ; voy. CHER.

survenir *survini* (*sor-* F ; Jalhay) ; voy. ARRIVER.

survivant, -e *survikant, -e* ; le ~ des conjoints aura tous les biens *â dièrin vikant lès bins.*

survivre *surviker* (*sor-* F) ; *viker l' dièrin.*

sus, adv., *sus* ; voy. DESSUS.

susceptible (facilement offensé) *vite aduzé* (*ac'sû, atouché, choké, djinné, pèté, touché*) ; *vite bèzé* (Lierneux, Verv.) ; *vite gordé* (Durbuy) ; *catieûs*, voy. CHATOUILLEUX ; *cwahe*, voy. SENSIBLE ; *stou* (Jalhay) ; *frinteûs* (Lierneux, Erezée... ; *-ieûs* Durbuy) ; *hèteûs* (La Gleize, *-ieûs* Petit-Thier) ; *vèrgougneûs* (Comblain, Xhoris) ; *vitcheûs* (Glons) ; voy. BLESSER, FACHER, FROISSER.

susciter, voy. OBSTACLE.

suspect, -e *suspèk, -e* ; qch de ~ *ine saqwè d' louche.*

suspecter *suspècter* ; voy. SOUPÇONNER.

suspendre un objet *pinde* ; être suspendu *pinde* ; objet suspendu *pinda* (Flémalle) ; voy. PENDELOQUE ; — ~ un prêtre *suspinde* ; ~ les travaux *stater* ; *fé ahote* ; voy. HALTE, REPOS ; (houill.) ~ un madrier, faire un plancher suspendu *mète on horon à polî* ; *fé on polî.*

suspens : être en ~ *èsse so balance* ; voy. HÉSITER, INDÉCIS.

Sussen *Hans', Hons'*, village flamand.

sustenter *sustinter* (F) ; se ~ *si tchèvi, si k'tchèvi* (arch. et ard.).

suture *racozeûre, -èdje* ; point de ~ *agrape.*

Suzanne *Suzâne.*

Sy *Sî*, village.

sycomore, voy. ÉRABLE.

syllabaire *creûhète* (arch.), voy. A B C.

syllabe *sillabe.*

Sylvestre *Silvèsse.*

Symètre : saint ~ *sint S'mète* (Lierneux).

sympathie, -ique *atirance, -ant, -e.*

sympathiser *s'acwèrder* ; *s'acomôder* ; *si vèy vol'tî.*

symphoricarpe *pèta* ; (*peûs d' Tossint, rond oû* Malm.).

synclinal (houill.) *crochon, fond d' batch.*

syncope, voy. DÉFAILLANCE, FAIBLESSE, FAIBLIR.

syndic *sin'dic, sèn'dic* (F).

syndicat *sindicat* (*sin'-* F).

syndiquer *sindiker* (*sin'-* F) ; plais^t, je ne suis pas syndiqué *dji n' so nin dèl confrêrèye di sint Dicat.*

synode *sinôde.*

syphilis : il a la ~ *il a hapé* (ou *atrapé*) *l' maladèye* ou *lès peûs d' Trouc'* ; *li mâ d' sint Djob* (F), etc., voy. HONTEUX.

système *sistinme* (*-éme* Voroux-G., Verv., Stav...).

T

t (lettre, *té*.

tabac *toûbac'*, f. (*tou-* Amay, Couthuin, Hannut...) ; mauvais ~ *dèl canasse* (*cadasse* Jalhay) ; ~ à priser *dèl sinoufe* ; prise de ~ *pènêye* ; chique de ~ *ine role, ine tchike di role* ; fabricant ou marchand de ~ *toûbakî* (F) ; ancienne marque liégeoise de ~ *lès bounakês*, fig. 126.

tabagie (réunion de fumeurs) *foum'rèye, fom'rèye* ; *blôzîre* (Jalhay), voy. FUMÉE.

tabatière *bwèle al sinoufe* ou *al pènêye* ; fenêtre à ~, voy. LUCARNE.

tabernacle *tâbèrnake*.

tablature *tâblateûre* ; avoir de la ~ *aveûr dèl kinoye* ; voy. BESOGNE.

table *tâve* ; ~ pliante, voy. PLIANT ; se mettre à ~, voy. ATTABLER ; il aime mieux la ~ que la danse *il inme mî l' panse qui l' danse* ; ~ du pressoir à vin *tâve* ou *sale* (Huy).

tableau *tâvlê* ; ~ noir (d'école, etc.) *planiche* ; néol. *tâblô*.

tablée *tâvlêye*.

tabler sur qch *tâbler*, ord[t] *compter*.

tablette *tâblète* (qqf. *tâvlète*) ; voy. CHEMINÉE, ÉTAGÈRE.

tablier d'étoffe *vantrin* (*vontrègn* hesb. ; *vantrî* Faym. ; *d'vontrin* Marchin, Ben-Ahin, Couthuin) ; voy. BAVETTE, COIN, CORDON ; ~ de toile de sac ou fait d'un sac *vantrin d' balot* (*v. d' bale* La Gleize ; *v. d' sètch* Bergilers) ; ~ de cuir ou de peau non tannée *vantrin d' cûr* ; *pê d' mar'hâ, d' cloyeû, d' hayeteû* ; *banète deû cûr* (Faym.) ; *vaneûre* (Tohogne, *van'wère* Ben-Ahin) ; ~ de semeur *sèmeû* ; ~ de bélier *vantrin d' bassî*, etc. ; un ~ plein (d'herbe, de pommes...), voy. GIRON, TROUSSE.

tabouret *passèle*, f., fig. 484 ; *hame*, fig. 325 et 777 ; voy. BANC, ESCABEAU.

tac (onom.) *tac* ; voy. RIPOSTER.

tache *tètche* (*tatche* Faym.) ; grosse ~ (d'encre, etc.) *placârd*, m. ; *flatche* (Trembleur) ; ~ de bave *glèteûre* ; petite ~, surtout dans tissu, *ac'seûre*, voy. SOUILLURE ; ~ d'humidité (linge), de moisissure (pomme) *èmileûre, -èdje* ; tout ce qui fait ~ sur autre chose *tampé* (Herve ; *tâpale* Comblain, *tâpale* Les Awirs) ; ~ rouge aux jambes trop rapprochées du feu *patâr*, m. ; ~ ou bouton annonçant un furoncle *florète* ; ~ sur l'œil, voy. TAIE ; ~ de rousseur, voy. ROUSSEUR, TAVELÉ ; ~ blanche au mufle des bovidés *steûle* (plus grande : *hâmeûre* ; *hèmâre* Verv. ; *hêmore* ard. ; la vache *hêmée* s'appelle *hêmote* en Ardenne) ; ~ à la réputation *hale*.

tâche *ovrèdje*, voy. BESOGNE, OUVRAGE, TRAVAIL ; accomplir sa ~ quotidienne (de la ménagère) *fé s' sogne*, (de l'ouvrier) *fé s' dag'* (*fé s' cwite* Verv. ; *fé s' payèle* ou *s' manêye* houill.) ; travailler à la ~ *ovrer à sès pèces* ; à chaque jour suffit sa ~ *dimin c'èst co on djoû* ; en bloc et en ~, voy. BLOC.

tacher *tètchî*, ord[t] *tètch'ter* ; *ètètchî* ; *abîmer*, voy. SALIR, SOUILLER ; ~ d'humidité, de moisissure *èmîler, piker* ; *èmîsser* (hesb.).

tâcher *sayî* ; *loukî di* ; néol. *tacher* (*mwèyin*) ; voy. EFFORCER, ESSAYER.

tacheter *tètch'ter* ; *mayeter* ; voy. TACHER ; tacheté, moucheté *tètch'té* (*-lou* L ; Faym... ; *tètchou* F, Flémalle, Ampsin, Bergilers) ; *djoli* ; *flori* ; *mayeté* ; *mak'té* (Trembleur) ; *tavelé* (Comblain, etc.) ; *tâbâré* (La Gleize ; voy. IRISÉ) ; *sprouw'té* (Latinne) ; *staflé* (Faym.) ; *tik'lé* (*tih'né* Glons ; *tik'né* Gd-Halleux ; *tîk'né* Les Waleffes ; *tît'né* Bertrée ; *titch'né* Bas-Oha) ; etc., voy. ROUSSEUR, TAVELÉ ; [pigeon] ~ *flori, mayeté* ; syn. *mouhî, moûhi* ; cuire les tartes au riz de façon qu'elles soient tachetées, en chauffant le four avec de la paille *fé flori lès blankès dorêyes* (Remicourt ; ces mouchetures sont des *fleûrs*).

taciturne *mus'* ; *qui n'èst nin d' grande divise* ou *qui n'a nole divise* ; voy. BOUDEUR, MAUSSADE, PENSIF.

tact *tac* (F) ; voy. TOUCHER 2.

tactique : une belle ~ (de joueur) *ine bèle djowe*, voy. JEU.

taffetas *taf'tas*.

tagète (plante) *passe-di-v'loûr* (*passe-v'loûr* La Gleize...).

taie d'oreiller *tike* ; *tîk'lète* (Hognoul, etc.) ; *tiglète* (Roclenge) ; *wâde* (Arbrefontaine) ; *tirâde* (Faym., où *tîke* = enveloppe de paillasse) ; ~ du large coussin pour deux personnes *tièstîre* (Amay, Stav., Bovigny) ; voy. OREILLER, TRAVERSIN ; — tache sur la cornée *florète* ; *tètche è l'oûy* ; *fleûr so l'oûy* ; *li fleûr èt l' dragon*.

taillade *cwaheûre* ; voy. BALAFRE, COUPURE, CRAN.

taillader *taliârder* (D) ; *sik'ter* (H) ;

kizik'ter (F) ; *fièm'ter* (Trembleur) ; *hwèrcî* ; *mascâcer* ; *tchèp'ter* ; ~ de manière à enlever l'écorce, les aspérités d'un bâton, etc. *câti* (Jalhay ; *câti* Sart) ; voy. CHARCUTER, DÉCHIQUETER.

taillanderie *ouhène di feû d' tèyants* ; — (arch.) *sème*, dans les l.-d.

taillandier *feû d' tèyants*.

taillant *tèyant*.

taille *tèye* (*taye* seul[t] dans corsage de femme, stature, etc.) ; ~ de plume, arch., *para*, m. ; ~ des haies *ciz'lèdje* (*çus'*-), voy. ÉMONDER ; ~ de la vigne *taye* (Huy : t. courte *t. à hacons* ; t. longue *t. à plôye*) ; personne d'une ~ démesurée *ine longue pîce* ou *bardahe*, etc., voy. DÉGINGANDÉ ; d'estoc et de ~, voy. ESTOC ; (houill.) *tèye* ; front de ~ *vî-tièr* ; — taille de boulanger *tèye* (*di bol'djî*), fig. 689.

tailler *tèyî* (*ri-*) ; ~ menu *kitèyî* ; ~ en pièces *kihatchî* ; ~ en forme de dents *dint'ler* ; ~ le pain, un vêtement, etc., *côper*, voy. COUPER, TRANCHER ; ~ la pointe des pieux *aw'hî* (*r-*) ; *atèyi lès pâs* (La Gleize) ; ~ arbre, haie *ricèper*, *ciz'ler*, etc., voy. ÉLAGUER, ÉMONDER ; ~ la vigne *tèyi l' vigne* (Huy) ; ~ des pièces de bois *tchèp'ter* ; ~ une plume d'oie *parer* (arch. ; encore usité pour le crayon à Jalhay) ; ~ un bloc de pierre *zbate* ; *spincî* (*spigoter* Tavier) ; ~ une bavette, voy. CAUSER, -ETTE.

tailleur de pierres, etc. *tèyeû d' pîres* ; d'habits *talieûr*, arch. *coturî*, *par'mètî* (ce dernier encore connu à Wanne, Faym., Rob.).

tailleuse *costîre* (*neûre costîre* H, F ; Verv.) ; néol. *talieûse*.

taillis *tèye* ; bois ~ *rasse*, f. (ard.) ; lot de ~ à vendre *côpe*.

tailloir, voy. TRANCHOIR.

taire *tère* ; se ~ *si tère* ; *dimorer boke cozowe* ; plais[t] *clôre si badjawe* (gross[t] *si djève* ou *gueûye*) ; *avaler s' rètchon* ; *sèrer s' hapâ*.

talent *talant*.

talisman, voy. PORTE-BONHEUR.

taller *s'aboh'ner* ; *taper à bo(u)hèye* (ou *bo(u)hîye* en hesb.) ; *brantchi* (Glons).

taloche *tôpinne* (*dô-*) ; *târtèye*, *-inèye* ; *lopin* (H) ; *zafe* ; *zévène* (Xhoris, *zév'linne* Comblain) ; *canote* (Malm. ; *kènote* Jalhay, Faym.) ; voy. COUP, GIFLE, -ER, ROSSER ; bruit d'une série de ~ *zif* (*èt*) *zaf*.

talon *talon* ; ~ de bois *cayèt* (arch.) ; amas de neige ou de terre collée au ~ *clavê*, *cwayot*, etc., voy. AMAS ; je te broie la tête à coups de ~ *dji t' trèpane à mès pîds* ; il est toujours sur mes ~ *i m' sût todi â cou* (*c'èst m' sèwe-cou* Malm.) ; — ~ de la canne à pêche *cou d' vèdje* ; ~ de la charrue, voy. CEP ; — ~ au jeu de cartes *forpâ* (Huy ; *-ârt* G, *-âte* F, *-âtche* Trembleur ; *porfâte* W).

talonner *taloner* ; *tchèssî â cou* ; *kitchèssî* ; *kissûre* ; *kitroter* ; *sèrer*.

talonnette, néol., *talonète*.

talus de démarcation entre deux champs, voy. LIGNE ; ~ de chemin *hoûrlê* ; *hurèye* (*hou-* Flémalle, Verv., Durbuy...) ; *tèra* (Argenteau, Warsage, La Gleize, Stoumont) ; *fossé* (Vottem, Bassenge, Hognoul, Jehay...) ; *havèye* (Voroux-G., Odeur, Bergilers ; = talus herbeux de chemin encaissé ; syn. *tîdje* Les Waleffes : les deux *tîdjes* de la *havèye* ou chemin encaissé) ; ~ du chemin de fer *talus* ; *ramblê*.

tambour *tabeûr* (*-or* Flémalle...), néol. *tamboûr* ; voy. FLUTE ; ~ de basque *tamboûr di basse* ; celui qui joue du ~ *taburî*, néol. *tambourî*, *tamboûr* ; mener ~ battant *miner reût-à-bale* une affaire, *al baguète* qn ; petit vestibule entre deux portes, voy. ENTRÉE ; cylindre sur lequel s'enroule un câble *tamboûr*, *toûrnikèt*.

tambouriner, **-age** *tambouriner*, *-èdje* ; arch. *roubiner*, *-èdje* (F).

tamis *tamih* (arch. ; Flémalle, Odeur, Bergilers), néol. à Liège *tamis* ; *passète* (Waremme) ; *passeû* (Sprimont) ; ~ du tarare *rèdjes* (ard.) ; *crîles* (Méan...) ; hesb. *cleûses*, *griles*, *rèstès*, *tamis*, *trèyes* ; voy. BLUTOIR, CLAIE, CRIBLE, TAMISER.

tamiser, **-age** *tam'hî*, *-h(i)èdje* ; *passer* (*lès cindes*, etc.) ; *croûler dès cindes* ou *dès hoyes avou l' croûleû* (Thimister) ; *fé lès s'mayes* (*du foûre*) en passant les déchets du fenil avec un *tami* placé dans le grand *rèdje* (Jalhay) ; voy. BLUTER, CRIBLER.

tampon *tapon* (arch.) ; néol. *tampon* ; *stopa* ; voy. BONDE.

tan : du ~ *dès hwèces* (*dès wèces* Fexhe-le-H.-Cl., Bas-Oha ; *dol hwace* Malm.), néol. *dè tan* ; moulin à ~ *molin às hwèces* ; *hwèrçâ* ; briquettes de ~ épuisé qu'on brûle *hotchèts d' troufe* (Huy ; Stav., surtout grosse briquette informe ; ord[t] *one troufe* à Stav.) ; ouvrier pétrissant ces briquettes *troufleûr* (Stav.), voir fig. 835 page suivante.

tanaisie *tèn'hèye* (*tèn'hîre* Les Awirs, Amay ; *tèn'hée* ou *djène sâdje* Jalhay ; *tan'hie* ou *boton d'or* Malm.) ; spécial[t] *jèbe di porcèchon* (Liège).

tancer, voy. GRONDER, RÉPRIMANDER.

tanche *tintche*, *titche*.

tandis que, voy. ALORS, PENDANT.

tanière *trô* ; dans les n. de l. *tès'nîre*.

tannant, voy. FATIGANT, RASEUR.



Fig. 835 : *troufleûr* ou ouvrier pétrissant les briquettes de tan épuisé. Stavelot.

tanner, -age, -erie, -eur *tèner* (*ta-* Stav., Malm.), *-èdje, -erèye, -eû* ; tannerie de cuirs corroyés *corwèriye* (Huy) ; rue des Tanneurs, à Liège, *è Tèneûrowe.*

tant *tant* ; *télemint* ; *si télemint* ou même *tant si télemint* ; on en raconte ~ *on 'nnè raconte si télemint* ; [il ne savait que dire] ~ il était fâché *fwèce qu'* (ou *télemint qu'*) *il èsteût mâva* ; pourquoi avez-vous ~ tardé ? *qu'ave tot d'manou ?* (arch.) ; il me revient encore ~ *dj'a co ot'lant d' bon* ; à ~ la pièce *à ot'lant l' pèce* ; [on en mettra] ~ ici et ~ là *ot'lant chal èt ot'lant là* ; tant et plus *tant-èt pus'* ; *ènnè vous-s' èt vo-'nnè-là* ; voy. AUTANT.

tantaliser *fé djêrî* (*fé djêver* Seraing) qn ; *diner mâ s' coûr à* qn ; voy. CRÈVE-CŒUR.

tante *matante* (anc[t] *antin*).

tantième *tantyinme.*

tantinet : un ~ *on tot p'tit pô* (ard. *on tot pô* ou *on tot pôk*) ; *tant swèt pô* ; *ine gote* (*îdèye, miyète,* qqf. *lipète, nokète*) ; *ine pitite îdèye, ine tote pitite miyète,* qqf. *ine tote miyète* ; voy. PEU.

tantôt *tot-rade* ; *tot-asteûre* ; à ~ ! (*dis*)*qu'à tot-rade !* ; voy. BIENTOT ; ~ bien ~ mal, voy. COUCI-COUCI ; ~ ... ~ ... *tot-rade... tot-rade...* ; *on côp... l'ôte côp...* ; *tot d'on côp... tot d'on côp...* (*tantwèt... tantwèt...* Jalhay ; *one fîe... l'ôte dès fîes...* Malm.).

taon *tahon* ; *toûrdô* (Argenteau, Verv., La Gleize, Stav., Vielsalm... ; *-on* Jalhay) ; *tinant* (L ; Gd-Halleux) ; *mohê* (Sprimont, *-èt* Harzé, Xhoris) ; *mohe di dj'vâ, grosse mohe,* etc.

tapage *tapadje* ; *arèdje, bardouherèye* (*-his'*), *boucan, carilion, disdut, margaye, sam'rou, tintamâre* (*tît-*) ; arch. *tracas* ; *tridinne* ; *trihèl'rèye* ou *tridonce* (Voroux-G.) ; *trîmâr* (F) ; *ariole* (F) ; *ariya* (Jalhay) ; faire du ~ *fé* ou *miner bacanâl, bacara, carnadje* ; *l'abîme* (F), *l'arèdje* ; *fé l' tridon, l' vèye* ou *l' vicârèye* ; *fé on fameûs trin, ine fîre trik'bale, ine muzike d'arèdjîs, on sabat d' possèdés* ; (*ine bèle zinne* ou *bastringue* Liers, Bergilers) ; *bardahî, bardouhî, bouriner, hurlubèrler, trik'baler* (*rouh'ler* La Gleize, *fé do roumahe* Malm.), etc., voy. BRUIT, CHARIVARI, COHUE, REMUE-MÉNAGE.

tapageur *mineû d'arèdje* ; *forsôlé* (*fwèr-*) ; *casseû d'assiètes* ; *randahe* ; voy. REMUANT ; luxe ~ *flafla* ; *tape-à-l'oûy,* etc., voy. LUXE.

tape *tape, clape, patche,* etc., voy. CLAQUE, GIFLE, TALOCHE.

tape-à-l'œil *tape-à-l'oûy* ; faire du ~ *taper dèl poûssîre divins lès-oûy.*

tapecul *tape-cou.*

tapée, voy. FOULE, RIBAMBELLE, TROUPE.

taper *taper, bate, bouhî, fèri,* voy. FRAPPER ; ~ des fruits, voy. POIRE, PRUNE.

tapette, instrument d'appel, crécelle à marteau, fig. 387, *maca* (Dalhem, Chevron...) ; *clabot* (Esneux, Strée, Huy, Stoumont, d'où le v. *claboter,* agiter le *clabot*) ; *clapète* (Flémalle, Jalhay ; *clapia* Latinne) ; *clibotia* (Crehen) ; *clicotia* (Pailhe) ; *ratata* (Faym.) ; voy. CRÉCELLE.

tapinois : en ~ *souwêyemint* ; *subtilemint* ; *è catchète* ; *so lès bètchètes* (*dès pîds*) ; *pate à pate* ; voy. CACHETTE, ESQUIVER.

tapir (se), voy. BLOTTIR.

tapis *tapis* (*-is'* F) ; petit ~ mobile *carpète* ; [mettre une question] sur le ~ *â djoû* ; amuser le ~ *amûzer lès djins.*

tapisser, -age, -erie, -ier *tapisser, -èdje, -erèye, -î* ou *-eû* ; voy. PAPIER.

tapoter *bouh'ter* (*halkiner à l'ouf* Voroux-G.) ; voy. TOC TOC.

taquage (houill.) *take, -èdje* ; *plat d' takes* ; *vani.*

« **taque** » *take,* fig. 676.

taquet *takèt.*

taquin *takin* ; *mâlînant* ou *chakineû* (Flémalle).

taquiner *takiner* ; *chakiner* ou *mâlîner* (Flémalle) ; *dagder, kidagder* (Glons) ; *fé*

aler, fé assoti, etc., voy. CHICANER, TOURMENTER ; se plaire à ~ *su plêre è dizôr* (Jalhay).

taquinerie *takinerèye* ; *chakinèdje* (Flémalle) ; *moulièsse* (G, F).

tarabuster *kihustiner* ; voy. HOUSPILLER, TOURMENTER.

tarare, fig. 836, *diâle* ou *diâle-volant* ; *soflâ* (Hognoul...) ; ~ perfectionné *lucifêr*

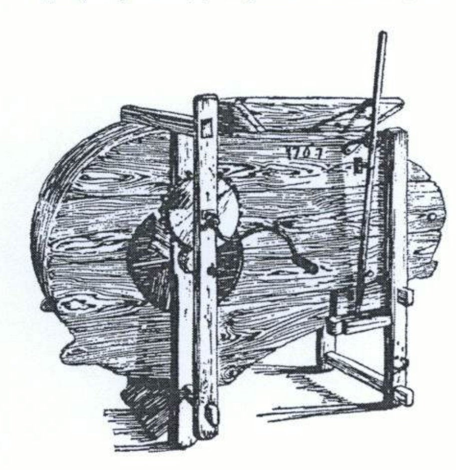


Fig. 836 :
tarare, *diâle-volant*, daté de 1767. Jalhay.

(Esneux, Comblain, Tavier, Harzé...) ; tamis du ~, voy. TAMIS ; passer le grain au ~ *sofler* ou *nètî l' grin, passer â diâle-volant* ; *diâler* (Durbuy ; *djârler* Huy) ; *fé lèvèye* (Tavier, Comblain, Harzé, Xhoris).

taraud *tarot* (Trembleur ; *tèrot* L ; Jalhay) ; *taroûle* (F) ; *tarôdâ* (Vielsalm) ; voy. TARIÈRE.

tarauder *scrâwer* ; *taroûler* (F).

taraxacum *sâvadje cècorèye* ; voy. PISSENLIT.

tard *târd* ; pas plus ~ que demain *nin pus lon qui d'min* ; sur le ~ *â* (ou *so l'*) *târd* ; au plus ~ *po l' pus târd* ; bien ~, très ~ *bon* (ou *bè*)*-z-èt târd*.

tarder *târdjî, stârdjî* ; *djoker* (F ; Voroux-G., Jalhay) ; il tarde bien à revenir *i d'meûre lontins èvôye* ; *i hole bin avâ lès vôyes* ; pourquoi avez-vous tant tardé ? *qu'ave tot d'manou?* (arch. ; *djoké* F) ; sans ~ *sins wê-ster*, voy. AUSSITOT, BIENTOT ; il me tarde de le revoir *dj'a l' tins long* (*dji m' rafèye, dji moûr*) *dèl rivèyî* ; *dji n' fê nou bin* ; voy. ARRÊTER, ATTARDER, HÉSITER, LAMBINER, RETARDER.

tardif, **-ive** *tâdrou, -owe*, etc., voy. RETARD.

tardivement *tâdrowemint* (F), ord[t] *â* (ou *so l'*) *târd* ; voy. TARD.

tare, voy. DÉCHET, DÉFAUT.

tarer, **-eur** (de betteraves) *tarer, -eû* (hesb.).

targette *plat fèrou* ; voy. BIRLOIR.

Targnon *Târgnon*, villages.

tarière *on tèré* (*-ére* Verv., Stav., Malm., Huy, Durbuy...), m. ; (houill.) *hor'lète* ; (charron.) pour forer le moyeu, on se servait de la *hor'lète* (*po hor'ler*), puis de la *hore* (*po horer*), fig. 350 ; ~ terminée en vrille *cowe di pourcê* (F) ; voy. TARAUD.

tarin *sîzèt* (*sizèt* Argenteau ; *sîzê* Jupille ; *sizê* Verv., Lierneux ; *sîz'lèt* Vielsalm ; *siz'lèt* Bovigny ; *sîz'rê* Malm.).

tarir, **-issable** *tari, -ihâve* (F) ; [le puits, le ruisseau est] tari *à sètch* ; (houill., arch., en parlant d'une araine) tarie *lohe*.

tarte *dorêye*, fig. 260 (*flâye* Kemexhe ; *flèyon*, m., Malm. ; *flon*, m., Vielsalm, Gd-Halleux, Bovigny) ; ~ couverte de rubans de pâte formant treillis, fig. 708-710, *dorêye à trèye* (*à trèyis'* Waremme, *à p'tites trèyes* ou *à cwèrdês* Dalhem) ; ~ au flan *tûte* (Visé) ; ~ au sucre, sèche et croquante *sètchène* (*flamitche* Flémalle, *galète* Malm., *huf'nale* Tavier) ; ~ aux fruits, ronde et couverte *ronde tâte* ou *tâte âs pomes* (*râve*, m., Malm. ; *toûte* Durbuy ; *toûte* ou *gozâ* Huy ; *gozâ* Couthuin, *golzâ* Argenteau, Trembleur ; *dorèye à deûs couras* Lierneux) ; ~ aux fruits, demi-circulaire et couverte *gozâ* (Liège, Durbuy... ; *golzâ* Glons ; *cwèrnou gozâ* Huy) ; plus petite, fig. 317, *gozète* (*golzète* Bassenge ; *râv'lè*, Petit-Thier) ; moule à ~ *platène*, fig. 517 ; découper la pâte en pâtons *fé lès mèrons* ; les aplatir au rouleau *stârer lès dorêyes* ; faire des ~ *dor'ler* (Cointe).

tartelette *pitite dorêye*, voy. TARTE.

tartine *tâte* ; ~ très fine *tâte di bèguène* ; ~ beurrée du côté le moins large *tâte di mârâsse* ; grosse ~ *pile* ; *grosse tèye di pan* ; *horkèye* (G, F) ; *dârdihe* (Odeur...) ; *tarlatche* (Warsage) ; *on famieûs cougnèt* (Flémalle) ; *one fameûse wèrlike* (Durbuy) ; *brigosse* (Marchin, Nandrin) ; *boune cagne* (Couthuin) ; voy. QUIGNON, TRANCHE ; ~ faite *â boûre, al makêye èt al sirôpe* (beurre, caillebotte et « sirop ») : *stron d' poye* (Sprimont).

tartre *vin-pîre* (arch.).

tartuffe *djan'nèsse* ; *doûs-dièw* (F) ; voy. FOURBE, HYPOCRITE.

tas *hopê* ; *moncê* (*-cia* Huy, t. ord.) ; qqf. *hôt* ; un beau ~ *eúne bèle moncelèye*

(Ben-Ahin) ; très petit ~ *potchèt* ; voy. AMAS, ENTASSER, RAMASSIS ; (houill.) ~ de charbons ou de pierres, élevé en attendant les berlaines vides *tièsse* ; ~ de bois, de foin, etc., voy. BETTERAVE, BRANCHAGE, BUCHER, DIZEAU, ÉCHALAS, FAISCEAU, FOIN, FUMIER, GERBIER, LITIÈRE, PILE, ROUIR, TOURBE, VEILLOTE.

tasse *tasse*, *jate* ; voy. JATTE.

tasseau (charp.) *aguèce*.

tasser *ascasser* (Verv. ; *acasser* Jalhay) ; *awatchi* (*avadji* Jalhay) ; *sèrer* ; voy. BOURRER, COMPRIMER, ENTASSER ; ~ des pierres qu'on casse *ècasser dès pîres* (Voroux-G.) ; ~ la terre ensemencée, voy. BATTRE, ROULER ; se ~ *fé si r'trêt* ; *s'adjîre* (Jalhay) ou *s'adjére* (G) ; houill., *s'adji* : le terrain se tasse *li tèrin s'adjih*, *lès tèrins sont-st-adjis* ; — bien tassé, bien rempli *bôkî*, *hopé*, *hope* ; *gos'lé* (F) ; non tassé *hol*, voy. COMPACT, CONSISTANT, MEUBLE.

tâte-au-pot, voy. MÉNAGE.

tâter *sinti* (*kis-*) ; voy. SONDER ; ~ indiscrètement, voy. CHIFFONNER, MANIER.

tatillon, -onne, -er *tchipot*, *-e*, *-er* ; *pitchoter*, *-eû* ; *spèpi*, *-ieû* (Ben-Ahin) ; *compteû d' peûs è pot* ; voy. CHIPOTER, -TIER.

tâtonner *aler* (*roter*, *qwèri*) *tot sintant* ou *â sinti* (*â sinte* Huy, Durbuy...).

tâtons : à ~, voy. TATONNER.

taudis *trô* ; *tôdion* (H ; *trôdion* F) ; *casemate* ; *bôme*, f. ; *cafouma* (G, F) ; *caterèye* (arch. F) ; *pinake* (G, F) ; *stâminâ* (Cointe).

taupe *foyon* (*foyant* Jupille, Verviers, Sprimont ; *fouyant* Durbuy, *fouyon* Huy, Tohogne) ; voy. ÉTAUPINER, GALERIE, TAUPINÉE.

taupe-grillon, voy. COURTILIÈRE.

taupier *hapeû d' foyons*.

taupière *cèp'*, *picète*, *trape âs foyons*.

taupin (insecte) *potcha* (Huy).

taupinée, -ière *hôt d' foyon* ; *boute di foyon* (Nandrin, etc.) ; *boutèdje di foyant* (Jupille) ; *bouteure di foyon* (Waremme, etc.) ; *boutéye di fouyon* (Couthuin) ; *fougneûre di fouyon* (Tohogne) ; *mouyeure di foyon* (Bassenge) ; *foumouhe* (F ; Argenteau, Esneux, Sprimont, Flémalle) ; *foumoye* (Odeur, Oreye, *foû-* Hognoul, Kemexhe, *fru-* Bergilers) ; *froumouhe* (Glons, Warsage, Harzé, Comblain, *-iouhe* Charneux) ; *foumioûle* (Rahier, *-iouhe* Chevron) ; *moufawe* (Herve, Petit-Rechain) ; *mofioûle* (Stav., Malm., Vielsalm, *mouf-* Lierneux, Faym., Gd-Halleux, *mouh-* Rob.) ; *moflûhye* (Bovigny) ; *mouhale* (Fronville).

taureau *torê* (*-ia* Huy ; *torê* ou *gayèt* La Gleize, Stav., Malm., Tohogne) ; *gayèt* (Durbuy, Tavier, Lierneux... ; *guèyèt* Gd-Halleux, Vielsalm, Bovigny) ; jeune ~, voy. TAURILLON ; désirer le ~ *aler à torê* ; *toreler*, voy. CHALEUR.

taurelière : vache ~ *tor'lante* (ou *beûrlâde*) *vatche*.

taurillon *gayèt* (Amay, Huy, Faym.).

taux *râte* (arch. G).

tavaïolle *drap d' batème*.

tavelé *tavelé* (Comblain, etc.) ; *mayeté* ; *pît'lé* (*pét'lé* Verv. ; *pît'né* Sprimont ; *tîp'lé* Flémalle) ; etc., voy. ROUSSEUR, TACHETÉ.

tavelure ou tache de rousseur, voy. ROUSSEUR.

taverne, -ier *taviène* ; *tav'nî* (arch. F).

Tavier *Taviêr*, village.

taxe *take* (F) ; frauder les ~ *fraw'tiner lès dreûts* ; ~ foncière *li foncîre*.

te : elle te voit *èle ti* (*tu* Verv., Stav...) *veût* ; il te voit *i t' veût* ; veux-tu te marier ? *ti* (*tu* Verv...) *vous-s' marier ?* (*it' vous-s'*... Seraing, Esneux, Bergilers...) ; te le fera-t-il ? *tèl* (*tu l'* Stav...) *f'rè-t-i ?* ; te les fera-t-il ? *ti lès* ou *tèlzès f'rè-t-i ?* ; voy. TOI, TU.

té (objet en forme de T) *té* ; ~ de garde-robe *crotchèt pindeû*.

Te Deum *Té Dèyom'*.

teigne (insecte) voy. CHARANÇON, MITE ; — (maladie) *tègne* (F, H ; Voroux-G...).

teigneux, -se *tigneûs*, *-se*.

teiller, -age *spindjî*, *-èdje* (arch.), voy. ÉCOUCHE, -ER.

teindre *tinde*, *tîde* (*téde* Flémalle, Verv.), *ri-* ; action de ~ *tindèdje*, etc.

teint *tint*, ord^t *coleûr* ; il a le ~ coloré *il a des coleûrs* ; il a mauvais ~ *il a 'ne lêde coleûr*.

teinte, -er *tinte*, *-er* (*téte*, *-er* Verv.) ; ~ en bois *bwèzer*.

teinture *tinteûre*, *tîteûre* (*tétûre* Verv.) ; voy. IODE.

teinturerie *tinteûr'rèye*, *tind'rèye* (*tédun'rêye* Verv.).

teinturier *tinturî* (D) ; ord^t *tindeû*, *tîdeû* (*tédeû* Verv.) ; bain de ~ *brouwèt d' tindeû* ; ouvrier ~ *matchèt* (Verv.).

tel, telle *tél* (qqf. *té*), *tèle* ; une telle action [ne saurait s'excuser] *ine parèye* (ou *ine si-fête*) *keûre* ; [il a dit] telle et telle chose *tél èt télemint* ; ne dites pas de telles choses *ni d'hez nin dès s'-fêtes*, *ni djâzez nin come çoula* ; un homme tel que moi *on s'-fêt qu' mi* ou *qu'ine saquî*, *on parèy qui mi*, voy. PAREIL ; un tel, une telle *on té*, *ine tèle* ; tel quel *tél quél* ; tel pére tel fils *té pére té fi* (arch. *qué pére qué fi*) ; c'est à moi et à tel autre *c'èst d'à meune èt d'à Pènêye* ; rien de tel qu'un

laid chien pour bien aboyer *rin d' té* (ou *d' parèy* ou *n'a parèy*) *qu'on lêd tchin po bin hawer*; qui a jamais vu un tel homme ? *qu'èst-ce qu'a mây vèyou on tél ome* (*on parèy* ou *in-ome insi*) ?; qui a donc eu une telle audace ? *quî don* (*qu'*) *a stu franc assez po fé 'ne parèye !*

télégramme *tèlègrame*; ord^t *dèpêche.*

télégraphe, -ier *tèlègrafe*; *èvoyî* (arch. *fé djouwer*) *'ne dèpêche.*

téléphone, -er *tèlèfone, -er.*

téléphore (insecte) *sinnète*, f. (Fize-F. syn. *médecin*).

tellement *tèlemint*, voy. TANT; ~ quellement, voy. COUCI-COUCI.

téméraire, -ement, -ité *tèmèrêre, -emint, -ité*, voy. AUDACE, HARDI, etc.

témoigner, -age *tèmwègnî, -èdje* (F).

témoin *tèmon* (*tèmwin* Huy); je vous prends à ~ que... *dji v' prind po tèmon qui...*

tempe : à la ~ *al timpe* (*tinte* F; *tête* Jalhay) *dèl tièsse*; *â tinre dèl tièsse*; *li timpli* (Durbuy); néol. *tampe.*

tempérament *timpèranmint* (F, H); d'un ~ froid *prusti al freûde êwe*; voy. ACABIT.

tempérance *timpèrance* (D).

tempérer, voy. MODÉRER.

tempête *timpèsse*, m., néol. *tampète*; *grand vint*; (bat.) *margaye*; voy. BOURRASQUE, TOURBILLON.

tempêter *timpèster.*

1. **temple** *timpe* dans *Vilé-lès-timpes*, village, *â timpe*, à Rosoux; ~ protestant *tampe.*

2. **temple**, t. de tiss., *timpe* (Verv., Havelange), f.

templette *timplète*; *binne di tièsse*, fig. 310.

templier *timpli* (arch.); *rodje monne* (Malm., arch.); boire comme un ~ *beûre come on Lolâ* (arch.).

temporel, -elle, -ement *timporél, -e, -emint* (D).

temporiser *gangnî dè tins* (*wangnî tins*, arch.); plais^t *lèyî d'goter lès makêyes*; *lèyî pihî l' mouton.*

temps *timps, tins*; *trèvint*, voy. ENTREFAITES, ENTRETEMPS, ÉPOQUE, LAPS. MOMENT; de ~ en ~ *di tins-in-tins*; *à tchokes*; *ine fèye inte lès côps* (*du fî-c'-à ôte* Faym.); voy. PARFOIS; au bout d'un ~ *ami on tins*; en un rien de ~, voy. CLIN; ~ d'arrêt, voy. HALTE, PAUSE; de notre ~, voy. AUJOURD'HUI,; dans l'ancien ~, voy. AUTREFOIS; vous êtes du ~ passé *vos-èstez d' l'an trinte*; il est temps que vous partiez *il èst vosse tins*; il y a beau ~ de cela *i-n-a bèle lurète di çoula*; *il a passé brâmint d' l'êwe dizos l' pont d's-âtches dispôy*; tuer le ~ *touwer l' tins*; *balziner* (ou *trôlier*) *l' tins èvôye*, voy. FAINÉANTER, FLANER; se donner du bon ~ *prinde sès-êwes di Spâ*; — il fait un ~ humide et froid *i fêt crou* ou *houreûs*; un ~ impossible, abominable *i n'î fêt nouk* (Esneux, etc.); plais^t *c'è-st-on tins do bon Diu, mins c'è-st-onk du sès pus lêds* (Stav.); un ~ superbe *i lût lès qwate solos*; voy. ASSOMBRIR.

tenace, -ement, -ité *tènace, -emint, -ité*; maladie ~ *ine tènisse maladèye*; voy. ENTÊTER, -EMENT.

tenaille *ine tricwèse* (*one tricôse* Malm.; *lès tricwèses* Bas-Oha, *eúne ètricwèse* Ben-Ahin; *lès-ètricwèses* Bovigny); syn. *picète* (Argenteau, Trembleur; *lès picètes* Bassenge).

tenant, s. m., *t(i)nant*; [dix bonniers] d'un seul ~ *d'on seûl tinant* ou *d'ine pèce* (*d'on seû wazon* F).

tendelle, voy. PIÈGE.

« **tenderie, -eur** » aux oiseaux, voy. OISELER, -EUR.

tendon, voy. NERF; les tendons ischiatiques de la vache se sont relâchés (avant le vêlage) *li vatche èst djus d' niérs*; ils sont de nouveau tendus *èlle èst r'montêye di niérs.*

1. **tendre**, v. tr., avec effort une corde *tinkî* (*-er* Sprimont, Verv.); *tingler* (*tink'ler* La Gleize, Stoumont...); qqf. *tinde, stinde*; ~ des filets aux oiseaux *tinde âs-oûhês, mète dès lès'*, etc., voy. OISELER; ~ la main *abouter, stinde, stitchî l' min*; lever à bras tendu *lèver â reû brès'* (*â rû brès* Huy, Tavier, Strée...); tendez-moi votre assiette *aboutez* (*astitchîz*) *voste achète*; tendez-moi la branche [pour que je cueille les fruits] *atindez* (*ast-* Flémalle)*-m' li cohe*; voy. DÉTENDRE.

2. **tendre**, adj., *tinre* (*têre* Flémalle, Verv., Malm.); du pain ~ *dè novê pan*; de la viande ~ *dèl tinrûle tchâr* (rare); dès ma plus ~ enfance *si* (*qui* F) *djône qui dj'âye situ*; — délicat *tinrûle* (La Gleize, d'une peau fine et délicate, *one tinrûle pê*; *têrûle* Sart, *térûle* Jalhay, d'un fruit trop tendre, vite gâté, de qn sensible au froid); — tendre (cœur, regard, voix), sensible (au moral), néol. litt., *tinrûle*; — voy. RAMOLLIR, SENSIBLE.

tendrement *di tot s' coûr*; *tinrûlemint* (néol. litt.); je l'aime ~ *djèl veû pus voltî qu' mès deûs-oûy.*

tendresse *tinrûlisté* (néol. litt.).

tendreté *tinristé* (*-usté* R², *tèrsuté* L, *tinr'suté* ard.).

tendron (jeune pousse) *tinron*; voy.

CARTILAGE ; au fig. un beau petit ~ *on nozé p'tit poyon* (*one bèle pitite purnale* Malm.).

ténèbres, voy. OBSCURITÉ ; office religieux *lès distindowès matènes* (F).

ténébreux, voy. OBSCUR.

ténébrion (confondu avec la blatte) *neûre bièsse* ; larve de ~ *viér di farène* ; voy. BLATTE.

teneur d'un écrit *tineûr*.

ténia, voy. SOLITAIRE.

tenir *tini* ou *tinre* (*tére* Verv., Waremme, *tîre* Bergilers) ; tiens ! qui voilà ! *tin !* (ou *èy*, ou *èy dê*, *îy dê* ; à Voroux-G. : *o no dê*) *quî volà !* ; le voilà, tiens ! *vo-l'-là, louke !* (arch. et hesb. *vèye* ; Verv., Stav. *loke*) ; un tiens vaut mieux que deux tu l'auras *vât mîs l' tini qui d' l'avu bon* ; *vât mîs 'n-oûhê èl min qui deûs so l' hâye* ; ~ boutique *tini* ou *fé botike* ; ~ un enfant sur les fonts baptismaux *lèver in-èfant* ; ~ qn de près *sèrer*, *splinkî*, *tini à gogne* ou *so cou* ; ~ le coup *tini côp* ; ne pas ~ le jeu *ribouter* ; ~ quitte qn de qch *qwiter*, *tini qwite* ; ménage bien tenu *manèdje bin t'nou* (*intrit'nou*, *rimètou*, *prôpe*), mal tenu *on k'tapé manèdje* ; — v. intr., ~ bon *tini bon* ; *tini bon stok*, *sins lâker* ; il tient à l'argent *i tint âs çanses*, *sès-êdants lî t'nèt tchôd* ; ~ à, être contigu, apparenté *at'ni à* ; ne plus ~ qu'à un fil *pinde à l'âwe* (*èsse â clâ d' toumer* Malm.) ; elle en tient (elle est touchée au cœur) *èlle a l' pèpin*.

tenon *awèye*, f. ; enlever le ~ *dihoter* ; voy. ÉPAULEMENT, MORTAISE.

ténor *tènôr*.

tension (d'une corde, chaîne) *tinkèdje*, *tinglèdje* (ard. *tink'lèdje*).

tentant, **-e**, **-ation** *tèm'tant*, *-e*, *-âcion*, *-chon*.

tente *tinte* (F, H).

tenter qn *tèm'ter* (néol. *tinter* Huy) ; se laisser ~, voy. SÉDUIRE ; ~ qch, voy. ESSAYER.

ténu, **-e** *tène* ; devenir ~ *s'atèni*, *div'ni tène* ; voy. MINCE.

ténuité, voy. MINCEUR.

térébenthine *tèrbantène*, *-ine*, *t(o)urbantine* (*tèrbintène* F ; *-ine* Huy ; *tourmintène* D).

tergiverser, **-ation**, voy. BALANCER, BARGUIGNER, HÉSITER.

terme : être au ~ de sa course, voy. BOUT, FIN ; mettre un ~ à une querelle *mète fin à 'ne carèle* ; — payer son ~ (de location) *payî s' qwârt d'an*, *s' lôcâl*, *s' louwi* (*s' tèrmène* D), etc., voy. BAIL, ÉCHÉANCE, LOYER ; il n'y fera pas un long ~ *i n'î f'rè mây on long stut'* (Odeur, Bergilers) ; — mettre bas avant ~ *fordjèter* ; accoucher avant ~ *si forpouner* (F) ; enfant venu avant ~ *èfant v'nou d'vant (s') tins* ; être au ~ de sa grossesse, voy. GROSSESSE ; vache qui sera vite à son ~ *vatche qu'èst plinte bin-n-avant* (ard. *qu'è-st-avant-plinne*) ; qui a vêlé avant ~ *vatche dizièrtèye* (Tremblèur) ; — pl., modérez vos ~ *modèrez vos paroles*.

terminer, voy. ACHEVER, CESSER, FINIR ; ~ un différend, une affaire, voy. BOUT.

terne, adj., *mat'*, *-e*.

ternir *flouwi* ; voy. FANER, FLÉTRIR.

terrage de la charrue, voy. ENTRURE.

terrain *tèrin* (*tèrègn* hesb.) ; ~ plat *planeûr* ; (houill.) terrains broyés *fayis'* ; — voy. ARGILEUX, BANAL, BOUEUX, BROUSSAILLEUX, DÉFRICHÉ, FERTILE, INCULTE, etc.

terrasse *tèrasse* ; dans un terrain en pente *hèsse*.

terrassement *tèrassemint*.

terrasser (chemin, etc.) *tèrasser* ; ~ qn *bouhî* (*fèri*, *mohî*, *taper*) *djus* ; *mète so cou* ; voy. ABATTRE, CULBUTER, RENVERSER.

terrassier *tèrassier* (*-eû*, *-î* F).

terre *têre*, *tére* (*tère* ard., hesb...) ; ~ de remblai *ritchèrdjèdje* ; ~ en friche *trîhe*, voy. INCULTE ; une belle ~ *on bê bokèt d' bin* ; voy. LANGUETTE ; qui ~ a guerre *a quî a dè bin a dè mâ* ; se coucher par ~ *si coûkî al têre* ; je suis tombé par ~ *dj'a toumé al têre* ; [mon chapeau est tombé] à ~ *al têre* (*à dèye*, dira le houilleur, même à la surface, voy. SOL) ; jeter qn par ~, voy. TERRASSER ; il lui a fait toucher ~ *i l'a mètou djus* ; — ~ cuite *crameû* (Lierneux ; cafetière en ~ cuite *bolète du crameû*), voy. TERRINE.

terreau *tèrot*, *tèrô*.

terrer : se ~ *si tèrer* ; *si rèbômer* ; voy. BLOTTIR, CACHER.

terrestre *tèrèsse*.

terreur *tèreûr* ; *hisse* ; *crîse* ; *hoûle* (F) ; voy. FRAYEUR, FROUSSE, PEUR.

terrible *tèribe* ; *fameûs* ; *fèl* ; voy. ÉNORME, EXTRÊME.

terriblement *tèrib'mint* (*-blè-*, *-blu-*) ; voy. ÉNORMÉMENT, EXTRÊMEMENT.

terrier *tèrêye*, f. (*tèrére*, f. Sprimont) ; *trô* ; *bôme*, f.

terrifier, voy. ÉPOUVANTER, EFFRAYER.

terrine à lait, fig. 228, *crameû* (*-mû* Vielsalm, Bovigny, Tavier) ; *tèle* (Huy, Amay, Marchin...) ; quantité de crême fournie par une terrine *sâmon d' crinme* (Grandménil, Gd-Halleux, Bovigny...) ; — grande ~ à deux anses *crawe* ; *êwî* ; *crâwè* (*cra-* F) ; *goflète*, fig. 314.

terrinée de lait *on crameû d' lècê*; voy. TERRINE.

terris *tèris'*, fig. 686.

territoire *têre*; ~ des anciennes communautés rurales, hesb. *hâteû*, f. (*-eur* G); herv., ard. *ban*.

terroir *tèreû* (arch.); goût de ~ *gos' di payis*; voy. PARAGE 2, PAYS, VIN.

tertre *mote*; *copale* (F); *hotê* (Faym.; *hot'lèt* Jalhay); voy. BUTTE, COLLINE, TALUS, TUMULUS.

Terwagne *Tèrwagne*, village.

tesson *tèstê*; *hèrvê*; ~ servant de jouet, voy. JOUET.

tester, **-ament** *tèster* (*tèstater* F); *fé tèstamint*.

testicule *coyon*; *coye* (*caye* Verv.); *kinê* (F); plais^{t} *cuzin*, argot *roupète*.

tèt, voy. TESSON.

têtard (de grenouille) *mak'lote*, *maclote* (*makète* Bassenge, Boirs, Oleye); *popioûle* (Argenteau, Verv.; *pè-* Esneux, Sprimont, Stav., Tohogne, *pou-* Lierneux, Faym.); *popion* (Vielsalm); *tchabot* (Sart, Malm.), *bize-à-cawe* (Jalhay); *sans'rôwe* (Solwaster-Sart); — (arbre) *âbe à tièsse* ou *çôpé so tièsse*; *brohon* (Stav., Malm.); *one bohote* (Stoumont, La Gleize, *-ète* Rob.); *on vî mâdje* (Couthuin).

tétasse, voy. MAMELLE (pendante).

tète *tièsse*, plais^{t} *bale*, *bouchon*, *boule*, *boussole*, *caboce*, *cibole*, *mak'lote*, *makète* (*navê*, *râbosse* Rahier); grosse ~ *cahoûde*; ~ chauve *pèlèye makète*; ~ de Germain *cwârèye tièsse*; ~ légère *ine marionète*, voy. ÉCERVELÉ; perdre la ~, voy. FACULTÉS, SANG-FROID; j'y perds la ~ *dj'î pièd' mi sins*; avoir la ~ aux champs *avu l' tièsse avå lès cwåres*; en faire à sa ~ *fé di s' tièsse*; tenir ~ à qn *tini tièsse*, *tini côp* ou *à gogne*, *mostrer lès dints*; ~ en bois ou en carton *mahote*; — (bouch.) ~ de mouton, cuite sans langue *tièsse di mouwale*; ~ de bœuf servant d'enseigne *tièsse-bou* (Huy); — têtes des fèves de marais *hopes di grossès féves* (Huy); ~ d'un arbre *houpi*, m. (Stav., *-î* Grandménil), *coronis'* (Malm.); — chef ou ~ d'une étoffe *timplé* (*-i* Stav., *-eû* Jalhay); — ~ de loup (brosse) *boubou*; ~ d'aiguille *cou d'awèye*; ~ d'épingle *make d'atètche*; ~ de clou *makète di clå*; ~ du bateau *plètê*, voy. PROUE; (houill.) ~ du chargeage *make dè tchèrdjadje*; — arranger la ~ (ou *copète*) d'un dizeau, d'une meule *acop'ter* (ard.; la refaire *r-*).

tête-bêche *meûre* (Verv.; ord^{t} à Liège *ponte*) *èt make*; *di pî à tièsse*; *cou à tièsse*.

têtebleu *têtidiène* (arch.).

téter, **-eur**, **-euse** *tèter*, *-eû*, *-eûse*, *-å*, *-åde*; une tétée *ine tète*; voy. SEIN.

têtière de nouveau-né *tièstîre* (*tchèst'-roûle* Tohogne); *drap d' tièsse*; ~ de cheval, fig. 32-33, *tiès'lîre*, *tchès'lîre* (*tiès-tîre* Stav., Bertrée); *bride*; ~ de bovidé *cabaçon* (La Gleize, Xhoris, Bovigny; *mûzê* (Jalhay, *mouzê* Stav.), fig. 742.

tétin *mamuron*; voy. SEIN.

tétine *sucète* (*amûzète* Ben-Ahin...; *tute* Glons, *tutute* Hognoul); voy. BIBERON.

téton, voy. MAMELLE.

tétras *coq' di brouwîre* (*co d' brèyîre* Vielsalm).

tette, voy. MAMELON, TRAYON.

têtu, **-ue** *tièstou*, *-owe*, etc., voy. ENTÊTÉ.

teuton, **-onne** *tîhon*; f. *tîhe* (ard.; *tièhe* Jalhay); voy. THIOIS.

textile : partie ~ du lin et du chanvre *l'oûve* (ard. arch.); voy. LIGNEUX.

textuellement *sins rin candjî*; *mot à mot*.

thé (de Chine) *té*; voy. TISANE.

théâtre *tèyåte*; *comèdèye*; pièce de ~ *pièce di comèdèye* ou *di tèyåte*; ~ des marionnettes *tèyåte dès marionètes*, fig. 400 (jouant la Nativité à Verviers : *Bèllèyèm*, fig. 745).

théière *tétière*, *tétchére* (*tin-*); auj. *tèyére*.

thème *tinme* (*téme* F).

Théodore *Tièdôre* (*Tio-*, *Tchè-*, *Tcho-*); arch. *Dôye*.

Théodule *Tiodule* (*Tcho-*).

Théophile *Tiofile* (*Tcho-*).

Thérèse *Tèrése*.

thésauriser, voy. ÉPARGNER.

thèse *tése*.

Theux *Teû*, village.

Thibaud *Tîbå*.

Thier-à-Liège *å Tiér-à-Lîdje*, l.-d. de Liège.

Thiernesse *Tièrnèsse*, l.-d. d'Angleur.

Thierry, **Thiry** *Tîri*, n. de fam.

Thimister *Tîmistêr*, village.

thiois *tîhon*; — *tchè* dans *è tchè payis* (l.-d. entre Emael et Sussen) et dans *Eûr-li-tchè* Heur-le-Tiexhe; voy. TEUTON.

Thisnes *Tîne*, village.

Thomas *Toumas*.

thorax *cofe* (*dè stoumac'*).

Thuin *Twin*; bateau, batelier de ~ *twinti* (Huy).

thuriféraire *ècinseû*.

thym des jardins *tin* (*tim'* Charneux; *timus'* Malm.; *tîmus'* F, Jupille, Vottem); *poli* (Huy, *-è* Amay); voy. SERPOLET.

Thys *Tis'*, village.

tibia *mustê* (*mou-* Waremme, La Gleize,

Stav., Malm., Vielsalm...) ; plais' *wice qui lès Flaminds n'ont nin dèl tchâr* (Hognoul) ; l'arête du ~ *li crèsse* (*l'awéye* Ampsin ; *li hinon* Strée, Marchin, Durbuy) *dèl djambe*; contusion au ~, voy. MEURTRISSURE.

tic *tic*; voy. TIQUER.

tic-tac *tic-tac.*

tiède *tène* (*tiène, tchène* Esneux, Huy, Waremme, Durbuy, Sprimont, ard. ; *tchane* Harzé) ; eau ~ *doûze êwe* (Jalhay ; syn. de *tchène êwe*).

tiédeur *tèneûr* (*tièneûr* Sprimont, etc.) ; *tènisté* (F).

tiédir *div'ni tène* (*tiène* Esneux, etc.) ; *tèni* (Verv., Voroux-G. ; *tièni* Esneux... ; *tièn'vi* Stav., Malm.) ; ~ (de l'eau...) *atèni* (*atièn'vi* Stav., Malm.) ; *brîhi* (en versant de l'eau bouillante dans l'eau froide : Jalhay) ; l'air tiédit *l'êr s'atènih.*

tien, -ne : le ~ *li tonk, -e* (*teûk* Les Waleffes ; *ton-n'* Argenteau, *tôn'* Trembleur ; *teûn'* Jehay, *teûn'* Amay, *teun'* Jupille ; *tin'* Huy ; *tén'* Verv., *tin-n'* Esneux, Sprimont ; *tîn'* ard., plus poliment *twèn'* Jalhay, La Gleize, Stav...).

tiens (interj.), voy. TENIR.

tierce au jeu de cartes *treûzinme.*

tiers *tîs'*; entrer dans le ~ ordre *prinde lu pèçot* (Malm.).

tiers-point, voy. LIME.

tige végétale *bodje*, voy. TRONC ; ~ d'oseille, etc. *bordon d' surale*, etc. (*bourdon* hesb.) ; de betterave, carotte, pomme de terre, céréale, voy. FANE ; de fève, houblon *rantche*; de chardon à foulon *rin d' pingne*; de graminée desséchée sur pied *fènèsse*; d'aubépine *stok*; de chou *toûr di djote* (*toû d' djote* ou *d' cô* Flémalle ; *tô* Voroux-G., *tû* Hognoul, *tu d' cô* Haneffe, Bergilers ; *tûr* Verv., *tûl* Polleur) ; *strouk di djote*; *touwê* (Sprimont, Warsage, *touya* Huy) ; *bourdon* ou *sto* (Amay) ; *boûr* (Huy, *bour* Waremme, *beur* Hognoul, etc.); *boûrton* (Couthuin ; *bourta* Tohogne ; *burtê* Lantin) ; *crosse* (La Gleize ; *-ète* Stav., Malm. ; *crussèle* Bovigny) ; *râgosse* (Lierneux) ; voy. TROGNON de chou, confondu souvent avec la tige ; — ~ de soulier, etc. *tîdje* ; d'ancre *brès'*, fig. 17 ; de clef *bordon* (F) ; du chien de fusil *stîfe.*

tignasse, voy. CHEVELURE,

Tignée *Tègnêye*, village.

tignonner (se), voy. CHEVEU, CRÉPAGE.

tigre, -esse, -é, -ée *tîgue, tigrèsse, tîgré, -êye.*

Tihange *Tîhandje* (*-ondje*), village.

Tilff *Tif*, village.

Tilkin *Tilkin*, prénom arch. et n. de fam.

tiller, voy. TEILLER.

tilleul *tiyou* (*-oû* Stav., Malm. ; *tèyou* Haneffe, Tohogne, Lierneux...) ; infusion de ~ *té d' tiyou* ou *à tiyou* ou *âs fleûrs di tiyou.*

Tilleur *Tîleû*, village.

timbale, -ier *timbale, -î* (syn. *tî-* F).

timbre *timbe* (*tébe* Verv.).

timbrer, -age *timbrer, -èdje*; il est timbré, il a le timbre fêlé, voy. FOU.

timide, -ement, -ité *tîmide, -emint, -ité*; [enfant] ~, sauvage *strègne* (ard.) ; petite femme ~ et délicate *ine pitite bot'roûle di souke* (F).

timon *tamon*; *volant* (Bertrée) ; *vèdje* ou *viène* (hesb.) dans *tchivâ di d'zos vèdje* ou *d'zos viène*, cheval à droite du ~, syn. *li dj'vâ d' hote* ou *di d'foû min* ; l'autre est *li dj'vâ d' panê* ou *d' hâr* ou *d'al min* ; tous deux sont *drîtrins* quand ils sont précédés d'un *divantrin*, fig. 661-62 : ~ de l'ancienne charrue à roues *fotche*, fig. 268 ; *pâye*, f. (Jalhay) ; — barre du gouvernail, voy. GOUVERNAIL.

timonier : cheval ~, voy. TIMON ; — pilote *vièrneû, pilote.*

tin, t. de houill., *tin.*

« **tine** », voy. CUVIER.

tinet de brasseur *croc' di brèsseû*, fig. 236 ; *slin* (Huy) ; voy. PORTEREAU.

tinette de brasseur *hadrê* (G) ; — demi-seau en bois *tapkène* (G ; Glons).

Tinlot *Tinlot*, village.

tintamarre *tintamâre, tît-* ; voy. TAPAGE.

tinter, -ement *hiyeter, hî-, hign'ter* (*hil'ter* Verv.), *-èdje* ; *glign'ter* ; *drildiner* ; *dign'ter, di-ng'ter* (*dank'ter*, G F ; *dangler* Chevron) ; *tok'ter* ; voy. DRELIN ; les grelots tintent *lès roudions ram'hièt* (*rand'lèt* La Gleize, Malm., *roudj'lèt* Stoumont, *roudionèt* Grandménil), voy. COPTER, SONNER ; — les oreilles me tintent, voy. BOURDONNER, BRUIRE, CORNER.

tintouin, voy. CURE, INQUIÉTUDE, PEINE, SOUCI, TABLATURE.

tipule (insecte) *crokê*, m. ; *grond-mére* (Huy).

tique (insecte) *tikèt* ; *tinant* (F ; ard.).

tiquer (avoir le tic) *tik'ter.*

tiqueté, -ée, voy. TACHETÉ.

tir à la cible *tîr* ; *trêrèye*, f. (arch. G) ; — le ~ des mines (houill.) *li tirèdje dès mènes.*

tirade *tirâde, èfilâde.*

tirage *tirèdje* ; la cheminée n'a pas de ~ *li tch'minêye ni tére nin, n'a nou tirant* ou *tirèdje* (*nole tiraye* Herve) ; ~ au sort pour la conscription *tirèdje dèl milice* (*minice* Voroux-G.) ; pour une loterie

tirèdje ou *pougnèdje*; entre ouvriers *bahèdje*, voy. SORT.

tiraillement *tirayemint* à l'estomac, etc.

tirailler qn *kissètchî, kicinsî, kirâyî, kihustiner*, etc., voy. HOUSPILLER; se ~ *si (k')toûrsî*; ~ qch *toûrsî âtoû di...* (Flémalle); ~ des coups de feu *tiralier*.

tiraillerie (de coups de feu), voy. FUSILLADE.

tirailleur *tiralieûr*.

tirant (de bottes, etc.) *tirant*; *sètchant*; *tirète*; — (charp.) *poûte*.

tirasse (filet) *hèrna*; voy. FILET.

tire-balle d'armurier *tire-bale* (arch. *tè-*).

tire-botte *tire-bote* (arch. *tè-*), fig. 692; *tirète*, fig. 694.

tire-bouchon *tire-bouchon* (arch. *tè-*).

tire-bourre *tire-boûre* (arch. *tè-*).

tire-clou *tire-clâ* (arch. *tè-*).

tire-fond *tire-fond* (arch. *tè-*); attacher des rails au moyen de ~ (houill.) *tir'foner dès guides*.

tire-larigo : à ~ *à tal'larigo*.

tire-ligne *tire-ligne* (arch. *tè-*).

tirelire, fig. 628, *spâgne-mâ* (*spangne-mâye* Huy; *spâye-mâye* Verv.), m.; *spâgne-pote* (Bassenge); *blo* (Stav., *bloc'* Faym.) m.; *halbote* (H).

tire-pavé, esp. de jouet, *placârd*, fig. 511.

tire-pied de cordonnier *strî*.

tirer *sètchî* (ou *hètchî* Liège, hesb., *-i* Huy); ~ à soi *(r)assètchî, (r)ahètchî*; en tout sens, voy. TIRAILLER; tirez la table à vous *sètchîz l' tâve après vos*; ~ à la main (de l'herbe, une charrette, etc.) *tchèrpi* (Gd-Halleux); ~ (coup de feu, ligne, portrait, vin...) *tirer*; (houill.) faire monter à la surface *trêre*; ~ par petites quantités *ploketer*; par petits coups secs, voy. SACCADE; ~ la langue *linweter, djèrî*, etc., voy. HALETER, LANGUE; ~ les cartes, voy. CARTES; ~ ses grègues, voy. DÉGUERPIR; ~ les taches *aveûr lès tètches djus* ou *foû*; on ne saurait rien ~ de lui *on n' sâreût rin avu foû d' lu*; être tiré à quatre épingles, voy. ÉPINGLE; ~ à la courte paille *sètchî* ou *pougnî â coûrt fistou* (*hètchî âs fistous* Bergilers, *tirer âs fistous* Verv.), etc., voy. PAILLE, SORT; se ~ d'embarras *si sètchî* (*hètchî, horer, sêwer, tirer*) *foû d'imbaras, foû di spèheûr*; *ènnè v'ni foû*; je m'en suis tiré *dji m'ènn'a tiré* (*k'tèré* Sprimont; *dju m'ènn'a ètiré* Stav.; *dji m'ènn'a èk'tiré* Xhoris, Comblain, Durbuy, Tohogne); *dji m'a d'hièrpi* (Vielsalm); *dji so horé*, etc., voy. DANGER, DÉPÊTRER.

tire-sac *tire-sètch* (*dè moûnî*); *tire-bale* (Verv., pour balles de laine).

tiretaine *tir'tinne* (*tir'tâne* Jalhay, Malm.); *mohâde* (F).

tiretoire, voy. TRAITOIRE.

tirette (esp. de dentelle) *tirète*.

tireur (de vin, ou avec arme à feu) *tireû*; ~ de pigeons voyageurs, arch. *flanqueû*; tireuse de cartes, voy. CARTOMANCIENNE.

Tirlemont *Tirlèmont* (*-li-*); (à Vottem, *Toûrlimont*).

tiroir *ridant*; ~ du moulin à café *lâsse, -ète* (*harbole* Ben-Ahin; *prèhale* Durbuy).

tisane *tizâne* (*tizième* F); infusion ou décoction (de tilleul, etc.) *té*, m.

tison *tihon* (arch.; Vielsalm); *côpon* (La Gleize, Bovigny, Tohogne...).

tisonner *grawî* (*grèter, grabouyî*) *è feû*; *tchèv'ner, tchèm'ner* ou *hèv'ner, hèm'ner* (*hèrbuner l' feû* Wanne; *hèm'ler l' feû* Wandre); *hèvî è feû* (Flémalle); *stroukî* ou *ristroukî l' feû* ou *è feû* par le dessus (ib.); *tih'ner* (Ligneuville; *tik'ner* Grand-ménil); voy. ATTISER, RAVIVER.

tisonnier *fièr di stoûve* ou *di feû*; *grawèye, graw(i)ète, graw'tê* (*grawia* Polleur; *grawe-feû* Bassenge); *croc' du stoûve* (Warsage, Charneux); *foreû* (Argenteau, Dalhem, Trembleur; *forèt* Flémalle, Les Awirs); *brokeû* (Glons); *tchèv'neû* (Dalhem).

tisser, -age *tèhe, -èdje*; qqf. *tèhî* (Malm., *-i* Hognoul...); voy. MÉTIER.

tisserand, -erie *tèheû*, fig. 682, *tèh'rèye*.

tissu *tissu*; ~ de coton duveté *hanscote*; fin ~ de soie et de coton *sôliète*; voy. ÉTOFFE.

tissure *tèhèdje*; ~ en croix *creûh'lèdje*.

titre *tite*.

tituber, voy. CHANCELER.

titulaire *titulêre*.

tocsin : sonner le ~ *ricôper*.

toc toc *toc-toc*; *tac-tac, cak-cak* à la porte; faire ~ *caker à l'ouh*; voy. TAPOTER.

Tohogne *Tohogne*, village.

tohu-bohu, voy. COHUE, DÉSORDRE, MÊLÉE, PÊLE-MÊLE.

toi *ti* (considéré comme grossier, sauf à Malm.), forme plus polie *twè* : toi, va-t'en ! *ti* (ou *twè*), *va-z-è*; prends garde à toi *lonke à ti* (ou *twè*); c'est toi qui me l'as dit *c'èst ti* (ou *twè*) *qui m' l'a dit*; c'est à toi (cela t'appartient) *c'èst d'à tonk* (*tîn'* ard.; etc.); — compl[t] placé après l'impératif à finale fém., sauve-toi *sâve-tu* (*sâve-tè* Bovigny); tais-toi *tès'-tu*; après finale masc., tiens-toi droit *tin-t' dreût*; assieds-toi *assî-t'*, ord[t] *assî-t'-tu*.

toile *teûle* (*teûye* Esneux, Sprimont, Durbuy, ard...; *tûle* Latinne, Les Walef-

fes ; *tûye* Huy, Vielsalm) ; ~ à carreaux, voy. COUTIL ; ~ grossière d'emballage, voy. SERPILLIÈRE ; grosse ~ raide servant de doublure *dè reû, dè trilié, dèl grîse teûle* ; ~ jaune lustrée enveloppant les pièces de drap (arch.) *swèlih* ; ~ à voile ou de bateau *teûle di batê* ; *dè smak* ou *dèl teûle di smak* ; ~ sous la charrette du roulier *ourdouh* (G), etc., voy. PANIER ; ~ à demi-brûlée qui servait d'amadou *stofe* (*wike* Trembleur) ; — voy. ARAIGNÉE, FILANDRES.

toilette : faire ~ *fé* (*dèl*) *twèlète* ; se mettre en ~ *si fé gây* ; *si hågn*(*gn*)*er* ; être en ~ *èsse gây moussî* ; fille qui fait de la ~ *dam'zulète ås gågåyes* ; [elle a fait son entrée] en grande ~ *an grant-apanaje* ; homme qui aime de faire ~ *in-ome qu'èst curieûs åtoû d' lu* ou *di s' cwér* ; votre ~ est toute dérangée *vos-èstez tote digad'lêye* ; belle ~, ventre affamé *bèle mantchète, pitite pansète* ; voy. ATOURS, ATTIFER, PARER, -URE ; — (t. de bouch.), voy. ÉPIPLOON.

toise *teûse* ; néol. *twèse*.

toiser *teûzer* (H), néol. *twèzer* ; — t. de tresseur de paille, à Glons, mesurer la tresse de paille *tozer* au moyen du *tozeû*, fig. 702 ; — au fig., elle vous toise curieusement *èle vis r'louke come ine catèdråle*.

toison *cote di linne* ou simpl[t] *linne* ; *on vêre* [de laine] (Berneau, La Gleize, Bovigny... ; *våre* Malm. ; *d'vêre* Esneux, Sprimont, Comblain... ; *d'våre* Faym.).

toit *teût* (*tût* Jehay, Marchin, Vielsalm, Bovigny ; *têt* Huy ; *teut* Rob., Faym.) ; mettre sous ~ *ateûter*, *mète dizos teût* ; ~ en saillie *avant-teût, teûtê* ; voy. PIGNON ; ~ à une seule pente *teût à sånî* ; ~ de tuiles avec torchettes de paille (arch.) *teût d' twèrtchètes* ou *d' popes* ; auj. *teût d' panes à r'coûvrèmint* où les tuiles se recouvrent partiellement aux jointures ; petit ~ rond d'un puits *tchape di pus'*, fig. 546 ; ~ à porcs, voy. PORCHERIE ; ~ de la porte d'entrée d'une cour de ferme ou de chateau *teûtê*, fig. 687 ; ~ d'une échoppe *teûtê*, fig. 688 ; ~ fait de paillassons, voy. ABRI ; — (briq.) inclinaison du sommet de la « haie » *teûtèdje* ; — (houill.) le « toit » de la couche de houille *teût* ; le ~ et le mur *lès måhîres dèl têye* ou *dèl vôye*.

toiture *teût* ; voy. TOIT.

tôle *tole* ; *platène* ; (houill.) plancher en ~ sur lequel on fait glisser les charbons ou les pierres *tole di boutèdje*.

tolérer, -ance, -ant, -e *tolèrer, -ance, -ant, -e* ; voy. ENDURER, SOUFFRIR, SUPPORTER.

tôlerie, -ier *platinerèye, -neû*.

tomate *tomate* ; *pome d'amoûr*.

tombant, -e : à la nuit ~, voy. CRÉPUSCULE, NUIT, SOIR.

tombe *tombe* ; *fosse* ; dans les n. de lieu *tombe, -ale, tombê* (dérivé : *tombeû*).

tombeau arch. *sårcô* ; *monumint* ; être aux portes du ~ *èsse å bwérd dèl fosse*.

tombée *toumêye* ; à la ~ de la nuit, voy. CRÉPUSCULE.

tomber *toumer* ; surtout par suite d'une secousse *heûre* ; t. enf. *fé totome, fé bourdoûse* ; voy. CULBUTER, PATATRAS ; d'un ivrogne qui manque de ~ à tout instant *il a l' touma* ; plais[t] tomber et vomir par suite d'ivresse *fé Toumas èt R'nårdî* (D) ; ~ vers celui qui parle *atoumer, aheûre*, qqf. *aploûre, apeût'ler* ; [les fruits] tombent dru de l'arbre *aplovèt, ahoyèt, trûlèt, toumèt à banses djus d' l'åbe*, voy. DRU, FOISON ; il est tombé de l'échelle *il a toumé djus dèl håle* ; un pot de fleurs est tombé de la fenêtre *il a hoyou 'ne potêye djus dèl fignèsse* ; (houill.) il tombe de l'eau dans le puits *i heût à l'êwe avå l' beûr* ; la nuit tombe *li nut' atome* ; le jour tombe *li djoû d'tome* ; la fièvre tombe *li fîve distît*, voy. DÉCROITRE, DIMINUER ; le vent tombe *li vint s'abat'* ; c'est bien tombé *c'èst bin-n-atoumé* ou *bin d'atoumé, bin* (*à pont*) *toumé*, voy. HASARD ; ~ mal à propos *mèstoumer* (G, F), ord[t] *må toumer* ; faire ~ *sètchî djus, fé v'ni djus* une pierre, *fé heûre* des fruits, etc., voy. ABATTRE ; ~ dans le puits de mine *ploumer l' beûr* ; ~ du ciel *toumer dèl banne dè cîr* ou *d'å cîr al tére* ; ~ lourdement dans l'eau *fé plouf è l'êwe* ; ~ brusquement ou comme une masse *bardouhî, bardôzer, plok'ter, waguer, voler al valêye*, voy. DÉGRINGOLER, ÉBOULER, ÉCROULER ; ~ brusquement vers... *glouper, aplokî, aploketer, aplonkî*, voy. FONCER ; ~ goutte à goutte *goter, -eler, -iner, agoter*, etc., voy. GOUTTE ; ~ en pluie de miettes *flim'ter, miyeter, plok'ter*, voy. MIETTE ; ~ en morceaux, voy. MORCEAU ; ~ de façon continue (eau) *trûtchi* (Jalhay, *-eler* La Gleize) ; se laisser ~ *si lèyî djus*, voy. ABATTRE, AFFAISSER ; se laisser ~ doucement dans l'eau *si lèyî goter è l'êwe* ; ~ en défaillance, en enfance, d'épilepsie, dans la misère, etc., voy. DÉFAILLANCE, ENFANCE, ÉPILEPSIE, MISÈRE, PARESSE, PÉTRIN, etc.

tombereau, fig. 667-8, *clitchèt* ; *tchèrète al hoye* ; *hèrna* (Glons) ; *bègnon* (Huy, Hannut...) ; *tape-cou* (Polleur) ; ~ sans brancards, à 3 ou 4 roues *pèrkègn* (Oreye, syn. *clitchèt sins brès*) ; petit ~ à 2 roues

pour aller chercher des pulpes *barou* (Horion, arch.); amenez-moi un ~ de houille *aminez-m' ine vôye* (ou *tchèrêye*) *di hoye*; voy. BARRE, CULBUTER, CONSTRUIRE.

tome *tôme*.

1. **ton, ta**, adj., *ti* (*tu* Verv., ard.); ton père et ta mère *ti pére èt t' mére*; ton homme, ton enfant *ti-ome, ti-èfant* [*ty-*] (exception : à ton idée *à t'îdèye*); (pour l'élision qqf. devant voyelle, voy. MON); pl., tes parents, tes enfants *lès parints, tès-èfants*.

2. **ton**, s. m., *ton*; retrouver le ~ *ritoumer so l' ton*; se donner trop de ~, voy. PRÉTENTIEUX, -TION.

tondaison *tondâhe, (ri)tondèdje*.

tondeur *tondeû*.

tondeuse (appareil) *tondeûse, tonderèce*; voy. FORCES.

tondre *tonde* (*ri-*); ~ le drap *sopî* (G); ~ les haies, voy. ÉLAGUER, ÉMONDER; ~ l'herbe, en parlant du bétail qui a brouté tout le pâtis *brosder, pèler, rinètî, tonde* (*rèzer* Jalhay, etc.; *rapèwier* Lierneux, Grandménil, *-yî* Bovigny; *rèper* Couthuin; *riper* Sprimont, Faym.), voy. BROUTER, PAITRE; (arch.) mouton tondu entre juin et octobre *tozê*; crâne tondu *pèlêye makète*.

Tongres *Tongue*.

tonne *tone*, arch. *toûlasse*; arch., une ~ et demie de bière *ine inme di bîre* (F).

tonneau *tonè*; à eau de pluie *tonè al gotîre*, fig. 696; ~ à purin, fig. 697, *tonè al pissène* (ard. *tonè â digâ* ou *t. d' digâ*), voy. PURIN; petit ~ à purin, etc., monté droit sur 2 roues ou porté droit comme sur une civière *râv'lète* (hesb.; p. 722); *badou* (Huy); ~ de vin *inme* (Huy : t. de vin du pays ou d'alcool de 180 litres; *éme* Malm.); *oksô* (Vielsalm); *fut* (Grandménil), voy. PIÈCE, TONNE; ~ coupé en deux baquets, voy. BAILLE, BAQUET; (houill., arch.) ~ pour épuiser les eaux *guiyot*.

tonnelier *ton'lî*; *coûv'lî* (propr[t] fabricant de cuves et cuviers); voy. CHEVALET, DOUVE; fig. 837.

tonnelle *gloriète*.

tonner *toner*; *craker*; il tonne *i tone* (*teune* Vielsalm, *tène* Bovigny, *tonèye* Glons); plais[t] *c'èst l' bon Diu qui djowe âs bèyes*; voy. GRONDER.

tonnerre *tonîre*, f. (*tonî* Glons, Charneux...; *tounîre* Ampsin, Lierneux; *tènîre* Bovigny; *toneûre* Huy, Couthuin...); voy. GRONDER.

tonsure *corone di priyèsse, tonseûre* (*tonzeure* Lierneux).

tonsurer *coroner*.

tonte *tondèdje* (*ri-*); *tonderèye* des moutons; époque de la ~ *tondâhe*.

toper (dans la main) : tope là ! c'est marché conclu *tope là !* ou *makez mèl là* ou *cakez-m' èl min*; *cakez* (*mèl*) *là, c'èst martchî fêt*, voy. MARCHÉ.

topinambour *canada* (arch. G); *tôpinamboûr*.

toquade, voy. CAPRICE, LUBIE.

1. **toquer** à la porte, voy. FRAPPER, TOC TOC.

2. **toquer** : se ~ de *s'abouhî, si toker* ou *si cwèfer di*; il est toqué, voy. FOU.

torche de paille *twètche*; petite ~, voy. TORCHETTE; pour éclairer, voy. FALOT, FLAMBEAU; ~ de laine *twètche di linne*, voy. ÉCHEVEAU.

torche-nez pour cheval *twètche-nez* (L); *morèye*, f. (Hognoul); voy. ANNEAU.

torcher *horbi*, voy. NETTOYER; se ~ le cul *horbi* ou *rissouwer s' cou*; — au fig., *twèrtchî* un ouvrage, voy. BOUSILLER.

torchette de paille pour toit ou pignon de chaume *wâ*; *wâmê* ou *wâmale* (Jalhay); sous les tuiles *twètche* ou *twèrtchète* (*-ète, -ote* Flémalle); *pope*; voy. CHAUME; ~ indiquant défense de passsage, voy. BRANDON; net comme ~ *nèt' come pinète* (F).

torchis (esp. de mortier) *stramê*; *payou* (*payerou* Warsage, *pariou* Glons, Argenteau, *pariou̇* Esneux, Stav.; *paroû* Odeur); *pâsté* (Les Waleffes; *pâston* Flémalle); mur de ~ *meûr di payou*, etc., fig. 481, *meûr d'ârzèye* ou *di tère* (*m. di fèssèdje* Harzé, *moûr di vèrdjèdje* Latinne);



Fig. 837 : tonneliers, *ton'lîs*, serrant le tonneau.

mour di parû (Bovigny : *on parioû* = *on cwârê d' parû*, fig. 482; *on cwayou* à Malm.); construire en ~ *stramer* (H,F); *palio(u)ter, payouter* (*pariouter* Glons... ; *-ioter* Stoumont; *pâlioter* Huy), ce qui signifie, par ext., remplacer le torchis par des briques, syn. *brik'ter*.

torchon de paille *wâmale* (F; Trembleur); — linge pour laver le plancher (fr. serpillière) *drap d' mohone* (*d' mohon* Durbuy, *d' mahon* Lierneux... ; *clicote di manhon* Bovigny...); *wite*, f. (Verv., Herve, Spa...); le ~ de cuisine (pour essuyer la vaisselle) est un *drap d' min* ou, qqf., *li drap d' couhène, li drap âs tasses* (ou *vêres*), *li drap âs hièles*, ou, néol., *li drap d' hièles* (voy. LAVETTE, qui se dit encore *drap d' hièles* à Glain, Hollogne-aux-Pierres, alors que *drap d' chèles* = ~ de cuisine); ~ pour essuyer la poussière, ~ pour récurer, voy. LINGE; — voy. SALOPE, SOUILLON.

torcol (oiseau) *twètche-cô*, m.; *twètch'-roûle*, f.; *coloûve du tchêne* (Verv.).

tordage *twèrdèdje* de la laine; *stwèrdèdje* du linge mouillé, etc.

tordeur *twèrdeû*.

tord-nez, voy. TORCHE-NEZ.

tordoir, voy. GARROT.

tordre (fil, laine, corde) *twède*; du fil tors *dè twèrdou fi*; du fil bien tordu et bien ciré *dè fi qu'èst bin lifé* (Trembleur); ~ en tout sens (fil, arbre, etc.) *kitwède*; *crankî* (*-tchî*), voy. TORTILLER; ~ une hart de fagot *pôcî one hârt*, fig. 520 (Harzé, Durbuy); l'essieu est tordu *l'èssi èst pwècî* (Argenteau, Trembleur); planche toute tordue *plantche tote kipwècèye* (Argenteau), voy. DÉFORMER; objet tout tordu *on twèrtchis'*; (houill.) se ~ en parlant du boisage *broyî, si twèrtchî*; ~ une aiguille *houler ine awèye*; ~ le linge mouillé *stwède li bouwèye*; *twèrtchî on drap po l' sitwède*; ~ le cou *twèrtchî l' cô*; se ~ le pied *si twèrtchî l' pî*, voy. ENTORSE, FOULER, LUXER; se ~ comme un ver *si k'twèrtchî come on viér* (*on d'zi* un orvet, *ine anwèye* une anguille), voy. CARACOLER.

torgnole, voy. COUP.

tormentille *toûrmintène* (G, F); *môrsûre* (qqf. *-eûre*; *-ûle* Verv.) *dè diâle*; *rècène du diâle* (LEZAACK; *rècène quu l' diâle rutèye* Stav., Malm.).

toron (t. de drap) *coyeûle*, f.; ~ de corde *twêr* (F; Trembleur).

torréfier le café *broûler l' cafè*.

torrent *rouwâ* (Ferrières); ~ de boue *dès lavâsses* (Bovigny, Rob...).

tors, -e : fil ~ *twèrdou fi*; jambes torses *houlêyès* (ou *crâwêyès*) *djambes, kitwètes come dès crâwes*; *dès djambes à crâwe* (ou *totès crâwes*) ou *dès crâwes*; il a des jambes ~ *i crâwe*; voy. TORDRE.

torsion *twèrdèdje* (*ki-*), *twèrtchèdje* (*ki-, ri-*), qqf. *-eûre*.

tort *twért*; avouer ses ~ *avouwer qu'on-z-a twért*; faire ~ à qn ou à qch *fé blâme*; faire du ~ *fé dè twért*, voy. DÉGAT, DÉTRIMENT, ENDOMMAGER; [les deux conjoints] ont des ~ réciproques *onk qui fêt djusse èt l'ôte posson*; [parler, agir] à ~ et à travers *bric èt broc, dalvî-dalvasse* ou *al visse al vasse* (*davî-davâ* Herstal, *lavî-lavâ* Lantin); *roubièssemint*; *roubî-roubègn* (Voroux-G.); frapper à ~ et à travers *flahî tot-avâ*; *bwèh'ler* (Huy), voy. HASARD.

torticolis : avoir un ~ *aveûr on toûr di cô* ou *di hatrê, ine reûde hanète* ou *on reû hatrê* (*aveûr mâ èzès niêrs do cô* La Gleize...); néol. *tôrticolis*.

tortiller *kitwède*; (*ki*)*twèrtchî*; *crankî*; *rabrôdî*, voy. CHIFFONNER; se ~, voy. TORDRE; il n'y a pas à ~ *i n'a nin à crankî, à toûrner âtoû* (*dè pot*); *halkiner, toûrniker, tchik'ter, martchander, balziner*, etc., voy. BALANCER, BARGUIGNER, BIAISER, HÉSITER...

tortillon *crankion* (*-tchon*); *twèrtchis'*; *vôlion*; petit ~ (de filasse, de laine) *twèrtchète, poupèye*; *bôdjète* (Voroux-G.); coussinet pour porter un panier sur la tête *twètche*, f., fig. 716.

tortoir, voy. GARROT.

tortuer *crâwer* (F); voy. TORDRE.

tortueux, -euse *houlé, -êye*; arch. *kitwért, -ète*; voy. DÉTOUR.

torture *torteûre* (F; *tôr-* D).

tôt *timpe*; *twèt* (ard.; *twat* ou *du tins d'eûre* Stav., Malm.); se lever ~ *si lèver matin* ou (*tot*) *timpe*, ard. (*tot*) *twèt*; plus ~ *pus timpe* ou *pus matin*, ard. *pus twèt* ou *pus-à-tins*; — se lever ~, se mettre ~ à l'ouvrage ou en route *su d'goudji* (Jalhay; *su d'coutchi* Sart).

total, -e, -ité *totâl, -e, -ité*.

totalement, voy. COMPLÈTEMENT, ENTIÈREMENT, TOUT.

totaliser, voy. SOMMER 2.

toton, 1. jeu d'enfant, pirouette, bouton traversé d'une tige, allumette, etc. *bizawe* (*bizète* Commanster; *bizwèye* Trembleur, Thimister); *bidèt* (Bihain); *pèrwèye* (Durbuy, Xhoris; *pirwèye* Remicourt), etc.; — 2. toton, fig. 510, *pîwèye* (*pîwitche* Huy); *pé-prind* (Trembleur); *prin-prin* (Charneux); *pran-tout* (Durbuy); *tourbèye* (Rahier; *tor-* La Gleize);

mirlipipi (Xhoris), etc., voy. TOUPIE, TOURNER.

touchant, -e *touchant, -e*; — prép., voy. PROPOS.

touche (de piano) *touche*; pour la « touche » d'écolier, voy. CRAYON.

1. **toucher**, v. tr., ~ du doigt *aduzer*; *sinti avou s' deût*; [je vous défends de me] ~ *aduzer, djonde* (*djwinde* Marchin), *adjonde, toucher, atoucher* (*ahourter* Stav.); voy. BLESSER, COGNER, EFFLEURER, FROLER, HEURTER; on n'a qu'à le ~ pour l'irriter *on n'a qu'à l'aduzer* (*rogni* Flémalle) *po l' fé mâv'ler*; il est vite touché *il èst vite aduzé*, voy. FROISSER, SUSCEPTIBLE; ~ avec le bec, la bouche, la pointe *bètchî*; ~ à la bonne place *ac'sûre, tètchî* : vous l'avez touché à l'endroit sensible *vos l'avez tètchî* (*ac'sû, ascû*) *wice qu'il a mâ*; il a bien touché, il a touché juste *il a tapé djusse, i l' a bin adjèrcî* ou *assèné*, voy. RÉUSSIR; ~ d'un projectile *ac'sûre, kissûre*, voy. ATTEINDRE; au jeu de billes, ~ vivement de sa bille celle de l'adversaire *pèter*; au jeu de cartes, ~ son partenaire en entrant dans son jeu *assèner*; il lui a fait ~ terre *i l'a mètou djus*; ~ de l'argent *lèver, toucher, riçûre*; elle est touchée au cœur *èlle ènnè tint, èlle a l' pèpin*; cela le touche vivement *çoula lî va à l'âme* ou *â coûr*; cela ne me touche pas *çoula n' mi r'garde nin, dj'ènn'a d' keûre, dj'ènn'a ni crâs ni mêgue*; ~ un mot à qn, voy. MOT; — intr., n'y touchez pas *n'alez nin âtou*; mon pré touche au vôtre *mi pré djont l' vosse, nos deûs prés s' djondèt*; mon bonnier touche à la route *mi bounî djont* (ou *bat'*) *al vôye*; vos planches ne se touchent pas *vos planches ni* (*s'*) *djondèt nin*, voy. JOINTIF.

2. **toucher**, s. m., sens du ~ *sintèdje*.

touer, -eur, voy. REMORQUER, -EUR.

touffe de cheveux, poils, plumes... *toupe, flotche* (*bouhote* Huy; *bossèt* Malm., *bossète* Chevron; *popêye* Voroux-G.); petite ~ *toupion, flotchète, lotchèt, -ète*; voy. HUPPÉ, MÈCHE, TORTILLON; ~ d'herbe *topèt* (Esneux, *bossèt* La Gleize, Malm.), voy. FOURRURE; ~ de molinie, esp. d'herbe des fagnes *tièsse du mwért* (Jalhay; *t. du boû* ou *du torê* Malm.); ~ de ronces, etc., *rantin* (Erezée, *râtin* Jalhay, Coo); *bossète* (Stoumont); ~ de racines d'arbre *rècinêye*; ~ de salade, etc., *stokêye*; ~ de pommes de terre, de noisetier, etc., *boudjèye* (*bodjêye* Verv.); *bouhèye, -êye* (*bouhîye* Oreye; *bohêye* Sprimont, *bohée* ard.); *on hôt d' crompîres*; *on trêt d' cr.* (hesb.); *ine fosse di cr.* (Voroux-G.); se former en ~, voy. TALLER.

touffu, -ue *spès, -èsse*; il a les cheveux ~ *il èst spès di dj'vès*; voy. DRU, FOURRÉ.

touiller, voy. MÉLANGER.

toujours *todi* (*todi-mây, todi-èvôye*); *tofér, djoûrmây, djoûr-èt-mây*, etc., voy. CESSE; il est parti pour ~ *il è-st-èvôye po tot* (ou *dèl tot* Sprimont); depuis ~ *dispôy qui l' monde èst monde.*

toupet *toupèt*, voy. TOUFFU; avoir du ~, voy. AUDACE.

toupie : grosse ~ ronflante, fig. 167, *campinêr*; *diâle* (F); *zûnâ* (Jupille); ~ légère *bizawe*, fig. 88 (*bizgawe* Jupille); *cocrale* (Argenteau; *crocale* Glons, Jalhay; *trocale* Verv.); *toûrnê*, fig. 698; *kète di tchin* (Liège); *bizård* ou *platè* (Petit-Rechain; *platia, -tcha* Huy); *cwèrnê* ou *peûre* de forme conique (Jupille); *sânî* de forme massive (Jupille; *grand-mére* Petit-Rechain); *gadot* (Bergilers); *pîre al cwède* (Huy); *pîwèye* (Flémalle, Hognoul; *pîr-* Haneffe, Oleye, *pèr-* Waremme, Durbuy); *tourbale* (Wanne, *toûrbèye* Stav., *torbèye* La Gleize, Lierneux); *solè* (Kemexhe, Momalle); *riboulèle* (Bovigny); *carikèye, rakikèye* (Malm.); etc.; — voy. TOTON.

toupiller *toûrniker*, etc., voy. TOURNAILLER.

toupillon *toupion*; voy. TOUFFE.

1. **tour**, s. f., *toûr*; ancien jeu de hasard, fig. 40, *toûr di Babilône.*

2. **tour**, s. m., *toûr*, voy. DÉTOUR; machine du potier, du tourneur *toûr*, fig. 536 et 699; (instruments pour tourner les rais, pour marquer la place des frettes et des mortaises du moyeu *toûrneûrs* Jalhay); frapper à ~ de bras *fèri à toûr di brès'* ou *â toûrnant brès'*; en un ~ de main, voy. TOURNE-MAIN; faire un ~ de promenade *fé on toûr, ine porminåde*; faire demi-tour vers celui qui parle *ratoûrner*; faire le tour des maisons pour recueillir des signatures ou pour collecter *toûrner* (ard.); fermer la porte à double ~ *sèrer l'ouh à dobe sêre*; chaque chose vient à son tour *i n'a nou sint qui n'âye si djoû*; c'est à son ~ de jouer *c'è-st-à lu à djouwer*; ~ à ~ *toûr à toûr*; chacun à son ~ *chake à toûr*; [se donner] un ~ de reins *on toûr di rins*; jouer un ~ à qn *djouwer on toûr, on bê coyon, ine fameûse ôbåde, ine bèle zafe*; *fé 'ne crasse, ine kinte, ine dondinne* (*dédinne* Jupille), *ine firdinne, fèr-, fur-* (*furdèle* Verv., Herve; *lède frâgne* Haneffe, *pûnote* La Gleize, *toûpe* Vottem, Glons); voy.

FARCE, GAMINERIE ; il a tous les ~ dans son sac *èls-a totes è cwér*, voy. TRUC.

touraille de brasseur *tèrèye* (F,H).

tourbe à brûler *troufe* ; (ard.) saison où l'on va *trouf'ler* (= chercher la ~) : *trouf'lâye* ; briquette de ~ faite en fagne (ard.) *one troufe* ; tas plus ou moins grands de briquettes, faits pour les sécher en fagne *hôt, grand hôt* (Jalhay ; *copèt, sôdârd* Sart ; *amonturon, cropèt, mont* Malm.) ; fig. 838-9 ; voy. SÉCHER ; — ~ de tan, voy. TAN.



Fig. 838-9 : tourbes mises au séchage, *troufes è rwète* ou *so crèsse*, et grand tas de tourbes, *grand hôt*. Ardenne.

tourbier (ard.) *trouf leûr* ; fém. *trouful'rèsse, -fèl-*.

tourbière *trouf'lîre, trô* ou *fosse di troufes* ; (ard. : Jalhay) dans la ~, chaque ménage a sa *troufeûl'rêye* ou *plèce du trôfes*.

tourbillon de vent *toûbion* (*troûbion* Polleur, *toûrbion* Durbuy, *torbèyon* Faym., *stourbion* Stav., *storbion* La Gleize) ; *toûbion'mint d' vint* (Haneffe) ; *houyot d' vint* (Odeur, *houyon d'èr* Bihain) ; *wague di vint* (Dalhem) ; *poûssia* (Marchin) ; *vôtchon* (Xhoris) ; *hoursè d' vint* (Malm.) ; *houfa* (Glons, *hoûfion d' vint* Bomal), etc., voy. BOURRASQUE ; ~ de poussière, neige, foin... *damabôme* (F ; Jupille, Glons, Sprimont, Thimister ; *amabôme* Aubin-Neufchâteau, *vagabôme* Liers) ; *stron d' pourcè* (Jalhay...) ; arriver en ~ de poussière *apoûsseler*.

tourbillonner *toûbyî* (G ; *toûrbi* Huy) ; *rabîyeter* (hesb.) ; *toûbioner* (Haneffe) ; *poûsseler*.

tourelle *torèle*, néol. *toûrète*.

touret (de chaîne) *torèt* ; *tôrnant* (Faym.).

tourillon (pivot) *tombale* (F, H), f. ; voy. PIVOT, TOURET.

Tourinne-la-Chaussée *Toûrène* (*-ine*), village.

touriste (néol.) *toûrisse*.

tourment *toûrmint* ; arch. *toûrmintène* (F) ; donner du ~ à qn *fé dizôr* ; *fé dès displits* (*duspits* Stav., *-plits* Verv.).

tourmente, voy. BOURRASQUE, TEMPÊTE.

tourmenter *toûrmèter*, qqf. *-inter* ; *fé toûrmèter, fé assoti, fé aler* ; *tracasser* ; *tèm'ter* (*tam ter* Vottem), voy. ENRAGER, TAQUINER ; cela le tourmente *çoula li grawèye è coûr* ; elle est tourmentée *èlle èst tote kipicèye*, voy. INQUIÉTER, PRÉOCCUPER ; se ~ *si toûrmèter* ; *râmer* ; *su gârmèter* (Verv.) ; *is' mâlîner* (Voroux-G.) ; voy. MARTEL, SANG ; du bois qui se tourmente *dè bwès qu'oûveûre*, voy. DÉFORMER.

tournailler *toûrner, toûrniker, tchipoter* ; ~ dans la maison *toûrner avâ l' mohone* ; *mah'ner, marner* ; *carmasser* (Voroux-G.) ; *can'vèsser* ou *kèn'vèsser* (Erezée) ; voy. CHIPOTER.

tournant *toûrnant* ; *toûrnèye* ; voy. COIN, DÉTOUR.

tourne, t. du jeu de cartes. *toûne* ou *ritoûne*.

tourne-à-droite (ou **-à-gauche**) dans des voies ferrées *toûne-à-drwète* (ou *-à-gôche*) ; — tourne-à-gauche pour scies *hèyeû*, m. (Jalhay... ; *hèyeû* Wegnez...) ; *hèye*, f. (Rahier...) ; *voyeû* (Erezée) ; type moderne : *picète à avoyî* (Voroux-G.), *picète à vôye* (Jalhay) ; voy. VOIE.

tournebride *toûne-bride*.

tournée *toûrnèye* ; *toûr*, m. ; ~ de boisson (après marché conclu, etc. *toûrnèye* ; *lohè* (Jupille, *-èt* Verv.).

tournemain : en un ~ *so on toûne-min* ; *so rin dè monde di tins* ; *so ne kike*.

tourner *toûrner* (de nouveau *ri-, ra-* ; en tout sens *ki-*) ; ~ les pains, voy. ROULER ; ~ une lourde pierre (t. de carrier) *bôd'ler* ; ~ le chariot sur place *rantchî* (*lontchi* Fize-F., Voroux-G.) ; ~ le bateau *fourwèster* ; ~ casaque, voy. OPINION ; mal tourné (de méchante humeur) *mâ toûrné* ; *mèstoûrné* (F), voy. GRINCHEUX ; — v. intr., ~ de travers *toûrner à crâwe* ou *à tchin*, voy. RIEN ; tout lui tourne mal *tot lî toûne li cou* (*tot li mèstoûne* Jalhay ; *tot li mèstome* F) ; le jeu tourne mal *li djeû flère* ; faire ~ en bourrique, voy. ABRUTIR ; la tête me tourne, voy. ÉTOURDISSEMENT ; le lait tourne, voy. CAILLER ; cela fait ~ le cœur, voy. NAUSÉE ; en dansant, ~ dans le sens contraire *danser à distwèrtchî* ; endroit du champ où la charrue doit ~ voy. FORIÈRE ; endroit profond où l'eau tourne, voy. TOURNOIEMENT ; (au jeu de cartes) il tourne cœur *i toûne dès coûrs*.

tournesol (plante) *solo* ou *grand solo* (*solo d' mér* Comblain) ; — (matière colorante) *dèl lak'moûse* ou *dè bleû d' maçon*.

tournette d'écureuil *gayoûle di spirou,* fig. 631 ; — voy. DÉVIDOIR (à pivot vertical).

tourneur *toûrneû,* fig. 699 ; ~ de manivelle *trèyeû,* f. *trêrèsse.*

tournevis *toûne-vis'* (*toûrne-à-vis'* Argenteau, Trembleur).

tourniquet *toûrnikèt,* fig. 700 ; voy. BIRLOIR, MOULINET.

tournis (maladie du mouton) *toûrnis'.*

tournoiement de l'eau *toûrnis'* (Huy) ; *trèteû* (Tohogne, Malm.) ; *lèyis'* (*nèyis'* Huy), m. ; *lèyîhe* (Jupille, *-iche* Visé ; *èyîhe* G, F), f. ; *agolina* (Verv.).

tournoyer *toûrner, -iker.*

tournure *toûrneûre* ; *cogne,* voy. AIR, FAÇON, MINE ; (bouffant) *fås cou.*

tourte, voy. TARTE, ainsi que POMME (cuite dans la pâte).

tourteau *tortê* ; *huf'nale* (G ; Sprimont... ; *hum'nale* Seraing ; *hum'nale* ou *hi-*Hamoir) ; — ~ de marc de raisin *tortia* (Huy), voy. MARC.

tourterelle *turturèle* (arch. *tûtrale* Spa).

Toussaint *li Tossint* ; qqf. *li djoû d' tos lès sints.*

tousser *tosser* (*-i* Stav., Malm., -i Huy, Ampsin, Couthuin...) ; péjor[t] ou fam. *hawer* ; surtout des animaux : *roher* (Erezée ; *-î* Durbuy, *-i* Marchin) ; voy. TOUX.

tousserie *tosserèye* ; *tossa, -èdje,* m., voy. TOUX.

tousseur, -euse *tossâ, -âde* ; *-eû, -eûse.*

toussoter, -ement, -eur *hèm'ler* (*hèm'ter* ard.) ; *-a* ou *-èdje, -eû.*

tout, -e *tot, -e,* pl. *tos, totes* ; toute la nuit et tout le jour *tote nut' èt tote djoû* ; il ne fait que toutes sottises *i n' fêt qu' tot* (ou *totès*) *bièst'rèyes* ; une fois pour toutes *ine fèye po tot* ; — adv., tout de suite, voy. AUSSITOT ; tout à coup *tot d'on côp, so l' côp* ; tout au plus *tot-â pus* ou *pus'* (ard. *t(o)t-â-pus* ou *pus'*) ; *à hipe* ; tout entier *tot-ètîr* (ard. *t(o)t-ètîr*) ; tout de même, tout nu, tout seul, etc., voy. MÊME, NU, SEUL ; tout en courant *tot corant* ; je suis tout à fait bien *dji so foû bin* ; il est tout à fait fou *il èst fin* (ou *reû*) *sot* ; c'est tout à fait pareil *c'èst fin* (ou *tot fî*) *parèy,* voy. COMPLÈTEMENT ; — s. m. : tout ou rien, rien du tout, voy. RIEN ; absolument tout *tot-à-fêt* (ard. *t(o)t-à-fêt, l'tafê(t')mint* ; Faym. *vrây'djeûmint*) ; tout lui est hostile *tot-à-fêt lî toûne li cou* ; tout va bien *tot-à-fêt va bin* ; parler de tout *divizer d' traze à catwaze* ; il lui faudrait tout *i lî fâreût tot-à-fêt* ou *l' sètch èt lès peûres* (*l'âwe èt l'âwon* Voroux-G.) ; risquer le tout pour le tout *fé qwite ou dobe* ; [avoir, dégoûté, ...] de tout *d' tot,* qqf. *di d' tot* (*du d' tot* ard.) ; il ne me plaît pas du tout *i n' mi r'vint nin 'ne gote* ou *miète, ni pô ni gote* ; — tous, toutes, s. pl., *tos, totes* ou *turtos, -otes* (*tortos* La Gleize... ; *tourtos* Jalhay ; liég. arch. *tèrtos* ; néol. *tos', turtos'*) ; tous ensemble *tos* ou *turtos èssonne* ; avec eux tous *avou tos zèls* ou *avou zèls turtos* ; ils sont tous venus *i sont v'nous leû turtos* (*i sont v'nis leû tos* La Gleize), [nous sommes] tous [venus] *nos turtos* (*nos tos* La Gleize) ; tous ensemble et sans exception *à djè* (Charneux : *côper lès frût' à djè* ; *on lêt lès bièsses foû à djè*).

toutefois *tot'fwès* (*totefèye* F) ; ord[t] *portant* ; *mâgré çoula* ; *qwèque ça.*

toutou *tata,* t. enf., voy. CHIEN.

toux *tos'* m., qqf. f. ; *tossa, -èdje,* m. ; grosse ~ caverneuse *roha,* m. (Erezée) ; ~ des animaux *roha,* m. (Spa ; *-ia* Marchin).

trac : avoir le ~ *avu l' trac.*

tracas, -asser *tracas, -asser* ; voy. PRÉOCCUPER, TOURMENTER.

tracasserie *tracassemint, -erèye* ; *displit* ; *mâ d' tièsse.*

tracassier : enfant ~ et pétulant *on gruzê* (H), c.-à-d. méchant comme la grêle *mètchant come on gruzê* (F) ; voy. REMUANT.

trace *trace* ; ~ de pas formant traînée dans la neige, les grains, etc., *waye* (Trembleur, Chevron ; *wâye* La Gleize ; voy. PIÉTINER) ; suivre qn à la ~ *sûre so l' pî* ; suivre la ~ du gibier *sûre li pisse, li rote* ou *l'arote* ; dans une haie ou un fossé *froheûre* ; ~ visqueuse de limace *rote, doreû, glèrion* (*glègnon* Trembleur) ; ~ de coup de bec dans un fruit *bètcheûre* ; ~ de la herse sur un champ *plène* ; ~ profonde des roues dans un terrain ou dans une ornière *bahe* (*folin* Faym. ; *potale* Bovigny ; *hyorâ* Grandménil), voy. ORNIÈRE.

tracer *tracer* ; ~ des lignes de craie, voy. CRAYONNER ; [racine] traçante *qui keûs' li tère* ; (pour le houblon, arch., *ine coriète*).

trachée-artère *bûzê* ; *tchinale dè cô* (arch. Verv.).

traduire *mète* (*dè francès è flamind,* etc.).

trafic *trafic, trafikèdje* ; voy. COMMERCE, NÉGOCE.

trafiquer, -icant *trafiker, -ant, -eû* ; *fé handèle* ; *hand'ler, -eû.*

tragédie *trâdjudèye.*

trahir *traï, trayi* ; il m'a trahi *i m'a vindou come on Djudas* ; se ~ en parlant, voy. PARLER ; au jeu de cartes, ~ ou

laisser deviner son jeu *is' fé* ou *is' lèyî d'veûy* (Flémalle) ; voy. TRAITRE.

trahison *traïzon*, *trayison* ; *trêtîse* (F).

train : (bat.) ~ de bois flotté, arch. *djîvêye* (*bossêye*, *bos'lêye* G) ; ~ de bateaux, d'animaux de trait *atèlêye* ; *cowêye* ; — ~ sur des rails *trin* ; prendre le ~ *prinde li convwè* (*conwè* Voroux-G.), arch. *li wapeûr*, néol. *li trin* ; ~ express *l'èsprès'*, arch. *li vitèsse* ; (houill.) ~ de berlaines *râme* ou *cowêye di berlinnes* ; — aller bon ~ *aler bon trin*, *aler* ou *roter* (*d'*) *on bê* ou *mêsse lèvê* ; mettre en ~ *mète an trin* ou *èn-alèdje*, *abwès'ner* un travail ; *mète è han* qn (G ; Fléron, Thimister) ; *mète adram'* (Seraing) ; voy. BRANLE ; je suis en ~ de traire les vaches *dju so â moûde* (ard.) ; — faire du ~, voy. BRUIT, TAPAGE ; — voy. ARRIÈRE-TRAIN, AVANT-TRAIN.

traînage *h(i)èrtchèdje* de berlaines, etc.

traînard, -e *trinnâ*, *-âde* ; voy. LAMBIN.

traînasse (plante), voy. RENOUÉE.

traîne *trinne* ou *cowe di rôbe*.

traîneau, 1. de cultivateur, fig. 633 ; 2. d'enfant pour glisser sur la neige, fig. 634 : *sployon* (*splèyon* Stav., Malm., *splon* Faym., *scloyon* Waremme, Oreye, Amay, *sclèyon* Tohogne, *scliyon* Marchin, Strée) ; *hylède* (Petit-Thier, Bovigny). — Le 1. se dit *èsplayon* (Bassenge, *splayin* Heure-le-R.) ; *hèrtcheû* (Hognoul, *hîrtcheû* Esneux, Jalhay, Sprimont, Durbuy) ; *tchârè* (Chevron) ; *ligue* [*lîk*] (La Gleize, Rahier, *ligot* Malm.) ; *hylite* [*χlit*] (Gd-Halleux ; *sclite* Bertrée) ; conduire le fumier sur le ~ *hylider* (Gd-Halleux, *hylèdî* Bovigny) *à l'ansine* ; — le 2. se dit *hamê* (Herstal, Esneux, Sprimont, Verv., Jalhay, Bassenge...) ; *splèyon* (Sart) ; *babètch* (Bertrée) ; ~ à plusieurs places *ligue* (Herve) ; — ~ pour circuler sur la glace (boulanger, etc.) *ligue* (Jalhay) ; ~ pour dévaler les bois *ligue* (ib.) ; *sclèyon* (Ferrières) ; — voy. CHASSE-NEIGE ; — (houill.) petit chariot à patins, fig. 346, *batch à royons*.

traîne-buisson (oiseau), voy. ACCENTEUR.

traînée sur le sol *h(i)èrtchèye* ; *hîtche* (Sprimont, *hétche* Stav., Durbuy) ; voy. TRACE ; ~ de nuages ou cirrus, voy. NUAGE.

traîner *h(i)èrtchî*, *hètchî* (*hîrtchî* Sprimont, *-i* Jalhay, *hèrtchi* Stav.) ; vers celui qui parle *ah(i)èrtchî* ; en tout sens, dans la boue, etc., *kih(i)èrtchî*, *kitrâgn-(gn)er*, *kivârtchî* ; se ~ jusque chez soi *si rèh(i)èrtchî* ; ~ la jambe *roter al reûde djambe* ; ~ l'aile (*lèyî*) *pinde l'èle* ; ~ négligemment ses vêtements, etc. *trâgn-(gn)er*, *wastrouyî*, etc..., voy. CHIFFONNER, GASPILLER ; — v. intr., pendre en balayant le sol *h(i)èrtchî*, néol. *trinner* ; ~ dans la rue ou en route, s'attarder *trôyeler*, *trôlier*, *trâgn(gn)er avâ l' pavêye* ; *s'amûzer avâ lès djeûs* ou *barnakins*, etc., voy. FAINÉANTER, FLANER, LAMBINER ; [venir] en traînant *londjinnement* ; ~ sur le feu (rôti) *djômi*, *gôti*, voy. MIJOTER ; l'affaire traîne en longueur *l'afêre fêt l' long* (ou *londjin*) *feû* ; laisser ~ ses objets en désordre, voy. DÉSORDRE ; ~ en parlant, parler d'une voix traînante *djâzer loyâve* (Voroux-G.).

traînerie *toûnerèye* ; voy. LANTERNERIE, LENTEUR.

traintrain, voy. TRANTRAN.

traire *moude*, *mode* (*moûde* Esneux, Sprimont, Verv., Stav., Malm., *môde* Faym.) ; jusqu'à la dernière goutte *ragoter*, *raplokeler* ; quand les vaches donnent peu de lait, *on n' fêt pus qui d' plok'ler* ; amener le lait dans les trayons au début de la traite *atrêre lu vatche* (Thimister, Jalhay) ; voy. ENCLOS, LAIT, SEAU.

trait *trêt* ; les ~ du cheval *lès trêts* (pour le labour ou le tombereau à 3 roues : *lès copes* hesb.), voy. EMPÊTRER ; d'un ~ (d'un seul effort) *hayètemint* ; [partir] comme un ~ *reût-à-bale* ; *reû come ine bale* ; ~ de craie *rôye di crôye* ; ~ de scie *trêt d' sôye*, *côp d' fiér* ; un ~ piquant, voy. BROCARD.

traitable *trêtâbe*, *-âve* ; voy. ACCOMMODANT.

traite de commerce *trête* ; ~ des vaches, etc. (action et quantité obtenue) *mo(u)-dèdje*, *-êye* (*moûdâhe* Jalhay), voy. LAIT ; parcours, trotte *trake*, *trote* ; d'une ~ *tot d'ine trake* ou *trote* ; *d'ine afilêye* ou *tchôde* ; voy. CESSE ; faire la nuit d'une ~, voy. DORMIR.

traité d'alliance, etc. *trêté*.

traitement *trêtemint* ; d'une maladie *keûre*, néol. *cûre* ; mauvais ~ *mâltrêtèdje*, voy. MALTRAITER.

traiter *trêtî* ; ~ une affaire *nègôcî*, *èmantchî in-arindjemint* ; l'affaire est traitée *on-z-a fêt martchî* ; ~ qn de cousin *acuziner* ; ~ avec égard *adègnî* (F) ; ~ qn avec dureté *mâltrêtî*, *kihustiner* ; tout le monde le traite durement *tot l' monde lî tome deûr* ; ~ avec dédain, voy. DÉDAIGNER, MÉPRISER ; ~ qch avec rage *arèdjî*, voy. SACCAGER.

traiteur *trêteû*, néol. *-eûr*.

traitoire de tonnelier [et outil de forgeron] *tire-cèke*.

traître, -esse *trête*; *vindou*; *fås Djudas*; *Ca(y)ife*; *Gadèlô* (Herve), etc., voy. FAUX; ouvrier ~ à ses compagnons *djène, djuif*; voy. GRÈVE, RAPPORTEUR.

traîtreux, -euse, -eusement *trêt(r)eûs, -e, -emint*.

traîtrise, voy. TRAHISON.

trajet *vôye*; voy. DISTANCE, PARCOURS, TRAITE.

tralala (sorte de refrain) *tral'lala*.

trame d'étoffe *trâme*, *trame* (*trinme* D, *trême* F, *trème* Stav., *trême* Malm.); — complot *trame*; *complot, -èdje*; voy. INTRIGUE.

tramer *tramer*; il se trame qch *i s' trame* (ou *i trimpe*) *ine saqwè*; voy. MANIGANCER.

tramontane *trèmontrance* (F).

tramway *tram'*, m., qqf. f.

tranchant, -e *cwahant, -e*; [parler] d'un ton ~ *d'on ton cassant*; — s. m., *tèyant*.

tranche *trintche*; ~ de pain *pèce di pan*, voy. QUIGNON, TARTINE; grosse ~ de lard, de jambon, etc., *tarlatche* (Huy, Waremme); *dârdihe* (Voroux-G.); *tampinne* (Stav...); ~ de lard, voy. FRICASSÉE; ~ de pomme séchée au four *orèye di bèguène*; ~ de pomme pelée, rôtie sur le couvercle du poêle *patâr* (ard.); ~ verticale de tourbe *sté* (Jalhay, Faym.); ~ d'ongle qu'on enlève au pied du cheval pour le ferrer *dès guimbîres d'ongue* (Bovigny); — ~ de forgeron *tranche*.

tranchée pour l'écoulement des eaux *sohe*, voy. DRAIN, -ER; — colique *picète di mâ d' vinte*.

trancher (couper net) *hotchî*; dans un jeu, ~ la tête de l'oie *sèler l' tièsse à l'âwe, lî èvoler l' tièsse djus*, voy. OIE; au fig., ~ dans le vif *fé come Bêwîr, d'on côp d' hèpe i jèt 'ne tchèyîre*; ~ du maître *fé l' mêsse* (*fé do mêsse* Stav.).

tranchet *trintchèt*.

tranchoir *tèyeû* (F); *tâv'lî* (Stav.).

tranquille *trankile* (*trinkèle* Waremme); *pâhûle, keû*, voy. COI, PAISIBLE; *inmètou* (Trembleur); rester ~ (d'un enfant) *si k'dûre*, voy. CESSER; les eaux ~ *lès keûtès-êwes*, voy. STAGNANTE.

tranquillement *trankilemint*; *pâhûlemint*; *keûtemint* (F).

tranquillité *trankilité*; *pâhûleté*; *pâye*; voy. CALME, PAIX.

tranquilliser *trankilizer*; voy. APAISER, CALMER.

transcrire *discrîre*; *copî*.

transe *transe*; voy. ANGOISSE, INQUIÉTUDE, PEINE.

transformer *candjî*; néol. *transfôrmer*.

transgresser *aler conte* (*li lwè*).

transir, -issement *transi* (*-zi*), *-ihèdje, -ih'mint*; il est tout transi *il èst tot vért di freûd* (*tot vèssou* Esneux).

transmettre *transmète*; *rimète*.

transmission *rimètèdje* d'une maison, etc.

transparent, -ence *clér*; *cléristé* (F); voy. DIAPHANE.

transpirer, -ation *souwer, -eûr*, voy. SUER, -EUR; — au fig., il transpire qch *i brutène ine saqwè*; il transpirera qch *on-z-ôrè brutiner*.

transplanter, -ation *riplanter, -èdje*.

transport de marchandises, etc. *transpôrt, (a)minèdje, (a)pwèrtèdje, tchèr(i)èdje*; *vwèturèdje* (*vôt-* Malm.); frais de ~ *vwèteûre* (néol. *-tûre*); ~ au moyen de mannes *banselèdje*; — voy. COLÈRE, ENRAGÉ, -ER.

transporter *pwèrter* (*ki-*); voy. CHARRIER; ~ au moyen de mannes *banseler*; (ois.) appareil servant à ~ les cages *dj'volèt*, fig. 691; — se ~ par la pensée *si r'pwèrter* au passé; il est transporté de colère *il arèdje, i n' si sint pus*; *i possède* (F), voy. COLÈRE, ENRAGÉ, -ER.

transporteur métallique, etc., t. de houill., *trinne*, f.

transvaser *vûdî* ou *rivûdî* (*ine botèye divins ine ôle*); *mète d'on tonê è l'ôte*.

transversale : voie ~ (houill.) *cwèsterèce*.

trantran (marche d'une affaire) *tic-tac*; *trin-bèrlin* (F); voy. HABITUDE, ROUTINE; c'est toujours le même ~ *c'èst todi l' vî djeû* (*l' minme guinguinne* Vottem, Visé).

trapèze *trapéze*.

trappe *trape*, voy. PIÈGE; ~ de cave *tape-cou*, fig. 669; ~ de pigeonnier *hapâ*, fig. 327.

trapu, -ue *blok'nès', -èsse* (D; Jalhay; *blokès'* Voroux-G.); *blokê* (*çoula èst si bl.*); ~ et vigoureux *doguès'* (*dokis'* H), *stokès', -èsse* (*-as'* Stav., Malm.), voy. BOULOT, COURTAUD.

traque *trake*.

traquenard, voy. PIÈGE.

traquer *traker*; ~ qn *trak'ner* (F; *trak'ler* Lantremange); voy. CHASSER.

traquet pâtre (ou rubicole) et ~ tarier, ord[t] confondus, *matchot* (*matchèt* Glons, Flémalle, Waremme); *tchakèt* (Stav.); *tchokâr* (Malm.); *tchak-mârlè* (Durbuy); *tchak-tchak* (Vielsalm [*bleû tch.*], Bovigny; *tchik-tchak* Verv. [= tarier; *neûr tchik-tchak* = rubicole], Harzé, Faym.; *tchû-tchak* Sprimont; *tchî-trak* Bas-Oha; *wî-tchak* Cheratte, Strée;

wign'trak Amay, Fize-F.; etc.); ~ motteux, voy. MOTTEUX.

traqueur *trakeû.*

1. **travail** (machine de maréchal ferrant) *trava.*

2. **travail** *ovrèdje,* voy. BESOGNE, JOURNÉE, LABEUR, ŒUVRE, OUVRABLE, -AGE, SUPPLÉMENT, TÂCHE ; mettre le ~ en train *atèler, abwès'ner* ; commencer le ~ *ataker* ; cesser le ~ *ditèler, lèyî oûve,* voy. CESSER ; reprendre le ~ *rataker, ratèler, rovrer* ; ennemi du ~ *hét-l'ovrèdje* ; être au ~ *èsse al batèye* (Jalhay) ; faire un ~ inutile, voy. INUTILE ; — aller sur les travaux *aler so l' travô ;* arrêter les ~ d'exploitation (houill.) *taper* ou *claper l'ouh so l' beûr* ; faire de menus ~ de ménage *tih'ner* (L ; La Gleize, Thimister) ; les ~ agricoles *lès såhons* (Villers-S.-G.) ; — être en ~ d'enfant, voy. DOULEUR.

travailler *travayî, ovrer* ; de nouveau *rovrer* ; ~ sans goût, sans but *travayî bèrlî-bèrlok, sins nol agrè* ; *pôtî* (Trembleur), voy. BOUSILLER, CHIPOTER, FAINÉANTER, FLANER, LAMBINER ; ~ dur, vivement, voy. ARRACHE-PIED, ÉVERTUER ; ~ à la lumière *sîzer* ; il y a de quoi ~ sans répit *i-n-a dèl kinoye* (*dèl kitèye*) ; — le bois travaille, voy. DÉFORMER ; la pâte, la bière travaille, voy. FERMENTER.

travailleur, -euse : c'est un ~ *il èst djinti* (f. *èlle èst djintèye*) *à l'ovrèdje* ; *il èst tchèvihant* (*voyant* La Gleize), *c'è-st-in-abateû d'ovrèdje* ; quel ~ robuste et infatigable ! *quénès tchårlîres !,* voy. INFATIGABLE ; une bonne travailleuse *ine bone oûvurrèsse* (*ovrîre* Voroux-G.) ; — néol. *travalieûr* (*li creû dès tr.*) ; voy. OUVRIER.

travée, voy. ENTREVOUS.

travers : en ~ *è* (*d'*) *triviès* ; à ~, au ~ *triviès,* ord[t] *å* (*d'*) *triviès* ; on voit à ~ *on veût* (*h*)*oute* ; voy. PASSER ; à tort et à ~, voy. TORT ; avoir les jambes de ~, voy. TORS ; marcher de ~ *roter è cwèsse, è hinfèsse, hinkèp*(*l*)*ink* ; *cråwer,* voy. BIAIS, -ER ; tout marche de ~ *tot-à-fêt rote li cou-z-å hôt* ; [comprendre, répondre] de ~ *li cou-z-å hôt* ou *boûf po vatche* ; tourner de ~ *toûrner à cråwe* ou *à tchin* ; voir de ~, voy. BERLUE ; regarder qn de ~ (*ri*)*loukî seûr* ou *seûremint, di triviès, è cwèsse* ; avaler de ~, voy. ENGOUER ; [mettre son chapeau] de ~ *dè contråve costé* ; cela est fait de ~, voy. GROSSIÈREMENT ; aller de ~ *wingni* (Huy : d'une charpente faussée, roue voilée, tissu défectueux) ; — s. m., *dèfôt* ; *mèhin.*

traverse : prendre la ~, le chemin de ~ *prinde* ou *côper å coûrt* ; *trècôper* (Jalhay, Stav., Malm.) ; *prinde ine travèrse* (Liège), *ine vôye di triviès* (*di triviièsse* Jehay, *di triviièrs* Vielsalm ; *p. on triviès* Huy), *ine coûte vôye, on pazê å coûrt* (ou *à l'adrèsse* Faym.) ; ~ horizontale de charpente *lisse* ; de fenêtre *creûh'låde* ; de bateau *avèrgan* ; d'échelle *plat hayon, spèye* ; ~ supérieure d'une barrière *grèle* m. (Thimister, Jalhay) ; ~ du joug, voy. JOUG ; de chariot, de civière, etc., en forme de latte, voy. LATTE ; ~ verticale renforçant les côtés de la charrette ou du tombereau *sto* (Horion) ; *stikèt* (Glons) ; *spêye* (Bertrée) ; *bô* (Oreye) ; ~ unissant les ridelles, voy. TRÉSAILLE ; ~ de l'armon, voy. SASSOIRE ; ~ reposant sur la longe et soutenant le fond du char *lès ponts* (Voroux-G.) ; *lès p'tits hamês* (Oreye) ; ~ de la herse *anseû,* m. (Jalhay, *ansteû* Fronville, *ansyeû* Vaux-Chavanne, etc.) ; *ans'roûle,* f. (La Gleize, *ansteûle* Sart, *ansyeûle* ou *ansyoûle* Rahier) ; voy. HERSE ; — ~ en bois sous les rails du ch. de fer *bile* ; (houill.) ~ de porte *lisse* ; de voie ferrée *soû d' guides* ; *bouteû* (ou *tchôkeû, hètcheû*) ; — (obstacle, revers), voy. ces mots.

traversée *passêye* ; en sens inverse *ripassêye* ; voy. VOYAGE.

traverser *triviièrser* ; *passer* (*h*)*oute* ; *trècôper* (Stav., Malm.) ; ~ la foule *passer d'vins l' flouhe di djins* ; voy. ENJAMBER, FRANCHIR.

traversin de lit (arch.) *tchèf'cî, tchèp'cî* (*hièf'cî* Faym.) ; *travèrsin* (*traviièrsin* Couthuin, *tri-* Amay, Bihain) ; *travèrse* (Hognoul) ; *triviès* (Tavier, Xhoris, Tohogne) ; *tièstîre, tchè-* (La Gleize, Stav., Bovigny, Les Awirs, Geer...) ; *gros cossin* (Lierneux ; *long cossé* Rob.) ; voy. OREILLER, TAIE.

travestir, -issement *travèsti, -ihemint* ; voy. DÉGUISER.

travouil (dévidoir pour mettre en écheveaux), voy. DÉVIDOIR.

trayeur, -euse *mo*(*u*)*deû* (*moû-* Esneux), *-erèsse* ; mauvais ~ *mo*(*u*)*deû d' gade.*

trayon *tète,* f.

trébucher, -ement *si trèbouhî, -èdje, -emint* (*si trèbouki* Durbuy, Huy ; *-kî* Vielsalm, *-ker* Lierneux, Faym. ; *si tribouhi* Oreye, *-ki* Couthuin, Hannut) ; *aler à stok* ; j'ai trébuché *dji m'a trèbouhî* ; [le cheval] a buté ou trébuché *s'a trèbouhî* ou *a stu à stok* (*a bukè* Waremme ; *a-st-arokè* Bassenge ; *s'a astoki* Stav., *-kî* Malm., *-kè* Faym. ; *a stroukî* G).

trébuchet (piège) *clitchèt* ; prendre au ~ *èclaper* ; — (balance) *ré* (F).

tredame *binamêye Notru-Dame* (*ås blancs-abits !*) ; *binamêye sinte Marèye !* ; *binamêye !* ; *sinte Ane à Diu !* ; etc.

tréfiler, -erie, -eur *trèfiler, -erèye, -eû.*

trèfle *dèl trimblène, -inne* (*-ine* Amay, Faym., Lierneux ; *-eune* Jupille, Warsage, Charneux) ; *dèl trèfe* (Huy) ; *dè* [*grand*] *coucou* (hesb.) ; *dè clâve* (Hannut, Bertrée) : petit ~ blanc *coucou d' pré* (ou *blanc c.* ou *p'tit c.*) ; ~ filiforme ou nain *cwèrvèce* (*cwèrèvèce* Jupille) ; ~ incarnat *dès rotchès makètes* ; *dè coucou d' France* ; *dèl trimblène di France* ; *trimblène du dj'vô* (Stav.) ; *incarnô* (Bergilers) ; ~ jaune *djène coucou* ; *trinnård* ; *minète* ; *trimblinète* (Sprimont) ; ~ hybride *ébride* (Tohogne ; *du l' libride* La Gleize, *ribride* Gd-Halleux, *dèl rubride* Jalhay) ; *suwéde* (Malm.) ; ~ d'eau *trimblène du fagne* ou *pî d'âwe* (Malm.) ; *trimbline du maras'* (Jalhay) ; — (au jeu de cartes) *make* ; jouer du ~ *djouwer dès makes.*

tréfoncier, arch., *trèfoncî* (*-îr* F).

tréfonds *trèfond.*

treillage *trèye.* — [Voy. TRESSAGE].

treille *lèbe* (arch. G, F).

treillis *trèye*, f., *trèyis'*, *triliėdje*, *tralié*, *trèlié*, m. ; fig. 840 ; de branches mortes *tramaye*, f. (G, F ; Jalhay...), voy. CLAIE ; — grosse toile *trilié* ; *teûle di sètch.*

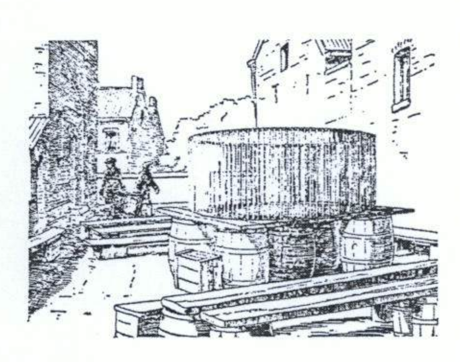


Fig. 840 : treillis, *trèye*, formant l'enceinte pour les combats de coq. XIX[e] siècle.

treize *traze* ; ~ œufs *on d'mèy cwåtron d'oûs* ; réunion de ~ unités *ine trazinne.*

treizième, -ement *trazinme, -emint.*

tréma *dobe pikèt* (F).

trémail (filet de pêche) *pîrçâ* (Gd-Halleux, Bovigny).

trémater (bat.) *trèmater.*

tremblaie, dans des l.-d., *tronleû* (*troneû* Rob.).

tremblant, -e *tronlant, -e* ; je suis tout ~ *dji tronle tot* (f. *tote*), voy. INQUIET.

tremble, voy. PEUPLIER.

tremblement *tronlèdje, -emint* (*-onn-*) ; *tronla* ; ~ de terre *trimblumint* ; ~ sénile ou fébrile, de froid, de peur, etc. *balzin*, *palzin*, voy. GRELOTTER ; ~ d'émotion *mouwèdje* ; et tout le ~, voy. BOUTIQUE.

trembler *tronler*, *tronner* (*trôler* Verv., *troner* Faym., *treuner* Gd-Halleux, *trènî* Bovigny) ; *avu l' tronla* ; voy. FRISSONNER, GRELOTTER ; ~ d'émotion *mouwer.*

trembleur, -euse *tronlå, -åde* ; voy. PEUREUX, PLEUTRE, POLTRON.

Trembleur *Trimbleû*, village.

trembloter (de la lumière), voy. VACILLER.

trémie *trimouye* (*-oye* Flémalle ; *trèmoye* Waremme, *tèrmoye* Hognoul, *troumoye* Glons), f. ; *trimou* (Jupille, *trèmou* Esneux, Stav., Malm., Durbuy...), m.

trémière, voy. ROSE.

trémois *trimeûs* (arch. G).

trémousser (se) *si trèmoussî* (D, *tri-* F) ; *si k'hiner, si k'taper.*

trempe, -age *trimpe, -èdje.*

tremper *trimper* ; ~ son pain, voy. TREMPETTE ; faire ~ le linge, voy. ESSANGER ; trempé de sueur, voy. SUEUR ; par la pluie *rèwî, sâcé, tot passé, tot nèyî* (*tot d'pèhî* Thimister), *pèrcé disqu'à l'ohê* jusqu'aux os ; plais[t], à celui qui est ainsi trempé *li plève èst bone so l' wazon.*

trempeur (armurier) *trimpeû.*

trempette : faire ~ *fé mamoye* ; *mamouyî s' tåte.*

tremplin *tramplin.*

trentaine *trintinne.*

trente *trinte* ; trente et un francs *trinte on francs* ; se mettre sur son trente et un *si moussî so sès trinte deûs.*

trentième *trintinme.*

trépaner *trèpaner* (*tri-*).

trépas, -asser, -ement *trèpas, -asser, -emint* ; *passer l' pas* ; *aler è l'ôte monde*, voy. MORT, MOURIR ; les fidèles trépassés *lès pôvès-âmes.*

trépied de maçon *trèpî*, fig. 704 ; de peintre *tchivolèt* (F) ; ~ à lessiver, fig. 135, *trèpî* ; *treûs-pîds* (hesb.).

trépigner, -ement de colère *pîl'ler, -èdje* (*pîtî* Verv., *-ier* Faym.) ; *tripler*, *trupler* (*dès pîds*), *-èdje* ; *triper* (Malm., Hognoul, *-î* Bergilers, Oleye ; *trupî* Glons) ; *trîpler* (Waremme) ; *trip'ler dès pîds* (Ligneuville) ; *pès'ler* (Ben-Ahin, Couthuin) ; *pitrouyi* (Durbuy, Tohogne) ; *pil'ner* (Bas-Oha) ; ~ de joie impatiente *trèfiler, trèfèl'mint* (*-fil-* H).

trépointe *binne.*

très, adv., anc[t] *très*, auj. *fwért*, qqf. *fin* ou *foû* ; je suis ~ bien *dji so foû bin* ; je me suis ~ bien amusé *dji m'a crân'mint bin plê* ; il est ~ riche *il èst foû ritche* ; ~ pauvre *pôve come Djob* ; c'est ~ bon *c'èst fin bon* ; voy. EXTRÊMEMENT.

trésaille (pièce de bois unissant le sommet des ridelles devant et derrière le chariot) *tèzeû*, m.

trésor *trèzôr*, néol. *trézôr* ; mon petit ~, t. d'aff., *mi p'tit cint-mèyes* ; [il ne travaille plus,] il a sans doute trouvé un ~ *il a sûr'mint trové 'ne bôme* (Huy), ord[t] *ine boûsse.*

trésorerie, **-rier** *trèzôr'rèye, trèzôrî.*

tressaillir, **-ement** *trèssèyi, -ih'mint* (H) ou *trèssèyemint* ; arch. *fruzi* de joie ; voy. FRÉMIR, FRISSONNER.

tressauter *potchî è hôt.*

tresse de cheveux *trèsse* ; de chanvre (houill.) *trèsson*, m. ; — de paille pour faire des chapeaux *trèye*, fig. 711-713 ; *cwès'linne*, mal faite *brodale* (Glons,...).

tresser, **-age** *trèssî* ses cheveux (*très'ner* Jalhay) ; — de la paille *tèhe* ; *trèyî, -èdje, -a* (Roclenge... ; *triyî* Glons ; fig. 711-3 ; — du coudrier pour paniers *tchèn'ler* (Stoumont : *oûrdi on tchèna*) ; *tèhe avou lès hinons, fèssî* ou *trèssî dès hinons* (*très'ler* Grandménil, *fès'nî* Vielsalm) ; voy. ENTRELACER.

tresseur, **-euse** de paille *trèyeû, -erèsse* (Roclenge ; *tri-* Glons), fig. 713.

tréteau *trèsse*, f., fig. 705 ; [monter] sur les ~ *so li scanfâr* ; voy. ÉCHAFAUDAGE, ESTRADE, HOURD.

treuil dans la mine *toûr* (arch. *torèt*), à deux manivelles ou *coûbes*, manœuvré par deux *trèyeûs* ; ~ de puits, etc., *bourikèt, toûr, toûrnikèt*, qqf. *trèyeû* ; *moulin* (Waremme) ; *chéf*, m. (Comblain) ; *has' deû pus'* (arch. Petit-Thier) ; voy. CHÈVRE, MONTE-CHARGE, POULIE ; ~ pour serrer la charretée de gerbes *rôlê* ; *fwèrt diâle* (Harzé) ; (t. de carr.) ~ à main pour remonter les pierres *tchèt* (Comblain).

trêve : sans ~, voy. CESSE ; ~ de compliment *lèyans là lès compluminls.*

Trèves *Trève* (*Trîve* Malm.).

tri, 1. **triage**, voy. TRIER.

2. **triage** de garde forestier *triyèdje, -aje* (ard.).

triangle *triyangue* ; — instr. de musique *cramiète* ; musicien qui en joue *baleû d' cramiète.*

triangulaire *à treûs costés* ou *cwènes* ; [terrain] de forme ~ *qui fèt li d'mèy norèt* ou *l' cwârtî d' dorèye* ; herse ~ *îpe à cwènes* ; voy. LIME.

tribart *creû* (Stav., Malm.), *creûhê* (Verv., Warsage, *creûh'lê* Stav.) ; *lamê* (Flémalle, Odeur, Amay) ; *hårkê* (G ; Waremme ; *-â-* Sart, etc. ; *hårkia* Marchin, Couthuin ; *hårtia* Crehen ; *hårkê* ou *èk'nèye* Francorchamps) ; voy. BILLOT.

tribouiller *triboler* (*trèbolî* Vielsalm).

tribulation *troûblåcion* (F) ; voy. MALHEUR, PEINE.

tribunal *tribunål* (qqf. *trè-*) ; voy. ASSIGNER, JUSTICE.

tricher, **-erie**, **-eur** surtout au jeu de cartes *fé dès frawes* (*fråwes* Harzé, Waremme, Oreye), *fraw'ter, -èdje, -erèye, -eû, -eûse* (*flaw'ter* Amay, *fråw'ter* Waremme), ord[t] *fraw'tiner, -igner, -èdje*, etc. (*fråw'tiner* Esneux, Comblain, Durbuy, *-igner* Hognoul ; *flåw'tiner* Xhoris, *fråw'kiner* Marchin, *flåfkiner* Bassenge, *fråfkiner* Glons) ; *fé haguète* ou *djower fås djeû, djower frawète* (Malm. ; *fé frawète* Faym. ; un tricheur = *one frawète* Malm.) ; *bal'ter, haper å djeû* (Huy) ; *truker, -èdje, -eû* (Bas-Oha, *truk'ter* Couthuin, Malm., *trik'ter* Verv., Flémalle) ; *foûl'ler, -eû* (Argenteau, Warsage, Charneux, Verv. ; *froû-* Seraing) ; *filouter, -eûr* (Stoumont) ; *hoker* (Lierneux, *-ier* Gd-Halleux, Bihain, *-yî* Bovigny) ; néol. *tricher, -eûr* ; ~ en faisant des grimaces *fé dès hègnes* ; faire passer une mauvaise carte *fé passer on lîve* (Fexhe-le-H.-Cl.) ; appuyer sur une carte que l'on joue *siner, signer* ; au jeu de cartes, pour indiquer que la fraude est permise, on dit : *truc èl tot.*

tricoises, voy. TENAILLE.

tricolore *tricolôre.*

tricorne *tricwène* (*di curé*), *tchapê à treûs cwènes.*

1. **tricot**, voy. BATON, GOURDIN, RONDIN.

2. **tricot**, **-er**, **-age**, **-eur**, **-euse** *tricot, -er, -èdje, -eû, -eûse* ou *-erèsse* ; *tèhe* (Esneux, Sprimont, Comblain, Durbuy, La Gleize, Flémalle, *tèche* Waremme, Ampsin ; *tèhi* Stav.) ; *fé al tchåsse* (Vielsalm) ; objet tricoté *tricot, -èdje* (*tèhèdje* Sprimont, Durbuy, Wanne...) ; fait par les enfants *tchinne, -ète*, fig. 679 ; voy. AFFIQUET, AIGUILLE, MAILLE ; — tricoter des jambes *trik'noter, ènn'aler trik'nonote*, voy. JAMBE.

trident *trèyin, -int*, fig. 714 ; ~ avec pointes mouchetées, voy. FOURCHE ; ~ recourbé *crâwe* (Gd-Halleux), m. ; *crâwète* (Grandménil, Bihain) ; *cås'* ou *hawê* (Tohogne) ; voy. CROC.

trier, **-age**, **-eur**, **-euse** *triyî, -èdje, -eû, -eûse* ou *-erèsse*, voy. CRIBLER ; ~ les

cendres du foyer *crah'ler*; ~ la laine à la main *plokî, plok'ter, -èdje, -eû, -erèsse*; ~ les pommes de terre *èlère, rèlère, -èhèdje, -eû, -eûse* ou *-erèsse* (*èlé* Glons; *rèlîre* Huy, Stoumont, Durbuy; *rèlûre* Harzé, Tohogne; *rulîre* La Gleize, *-îhe* Wanne, *-ëhe* Stav., *-ûre* Lierneux; *rèlîre* ou *rilîyeter* Ben-Ahin); *ricwèri* (Argenteau, Hognoul, Waremme, Bergilers...); *rutchûzi* (Malm.); *sèvrer* (Gd-Halleux; *sèvrî* Vielsalm, lors de la récolte; *rilîhe* au printemps).

trifouiller, -age, -eur, -euse *trifouyî, -ougnî, -èdje, -eû, -eûse, -erèsse*; voy. TRIPOTER.

trille *trâgnêye* (F).

trimbaler qn en voiture, plais[t] *kibèrwèter, trik'baler.*

trimer *trîmer* (*trimârder* Lierneux); *bèzècî, tram'hî*, etc., voy. ÉVERTUER; ~ à certains jeux de billes *cayeter, sam'ter.*

trimestre *trîmèsse*; *qwârt d'an.*

tringle *tringue*; *rèye*; ~ qui soutient les rideaux de fenêtre *baguète di f'gnèsse*; ~ de filet de pêche ou d'oisellerie *boûsson, boûrson* (*bôsson* Sart); — marque au cordeau, t. de charp., *trêt.*

tringler une pièce de bois *djèter* ou *taper l' trêt.*

trinité *trinité* (*trè-* F).

trinquer *trinker* (*dr-* F); *caker* ou *choker lès vêres*; *fé doguer lès gotes eune asconte di l'ôte*; quand, au lieu de ~, chacun lève son verre en guise de salut, on dit : *i s'ont vèyou.*

trio *triyô*, arch. *triyolèt*; d'un ~ de nigaudes (arch.) *vos dîrîz l'âté d' sinte Djulène.*

triolet *triyolèt.*

triomphe, -er, -ant, -e *triyonfe, -er, -ant, -e.*

tripaille *tripaye, -crêye*; *macoye.*

tripe *tripe,, boyê*; voy. BOUDIN, VOMIR.

triperie, -ier *triperèye, tripî* (F), voy. CHARCUTERIE.

tripette *tripète*; voy. VALOIR.

triple *tripe*; ~ bête *archi-bièsse*; au ~ *treûs fèyes ot'tant.*

triplement, adv., *triplèmint, trip'mint* (F); *treûs fèyes ot'tant.*

tripler *tripler.*

tripot *tripot*; hanter les ~ *bèrlander* (H, F; *bir-* F; *bur-* Verv.); *trim'ler* (*trè-* Verv.); pilier de ~ *bèrlandeû, -dî* (F); *trim'leû.*

tripotage *tripotèdje, -erèye*; *talmahèdje, -erèye*; *co(u)m'sèdje* (F); voy. INTRIGUE, TRIPOTER.

tripotée, voy. RACLÉE, ROSSER.

tripoter *tripoter*; *trifouyî, -ougnî*; *margouler, maltôter*; *factôter* (F); *tchifôder* (Verv.; *-ôrder* Huy); *brôdî, ki-*; ~ dans l'eau *wadrouyî*; voy. CHIPOTER, FRELATER, INTRIGUER, MANIGANCER.

tripoteur, -tier *tripoteû, trifouyeû*, f. *-eûse, -erèsse, tripote, tchipote*; *brôdieû*; *margouleû*; voy. CHIPOTIER.

trique *trike*; *tricot*, voy. BATON, GOURDIN.

triqueballe, voy. ÉFOURCEAU.

trisaïeul *ratâye* (F), *tayon* (R), *ratayon* (H); voy. AÏEUL.

triste *trisse*; *pèneûs, anoyeûs, -e*; être ~ *avu dèl ponne*; *si chagriner*; je suis ~ de vous quitter *dji m' fé mâ* (ou *i m' ènn'èst*) *di v' qwiter*; voy. ATTRISTER, CHAGRIN, PEINE, -ER.

tristement *trissemint, tristèmint* (*-tu-*); *pèneûsemint, anoyeûsemint.*

tristesse *tristèsse*; *dilouhe* (ard. *duloûhe*); *anôyemint* (*anôye* Stav.); accablé de ~ *tot d'louhî*; voy. AFFLICTION, CHAGRIN, PEINE.

triton, voy. SALAMANDRE.

triturer, -ation *kimoûre, kimolèdje*; voy. BROYER, MACHER, PILER.

trivial *fwèrt comun, grossîr*, voy. BAS, VULGAIRE.

troc *candje, discandje*, f.; *trouflèdje, trouk'lèdje* (*troufe*, f., Verv.; *trouhe* Stav.); troc pour troc *troufe po troufe* (L; Verv.); voy. ÉCHANGE, TROQUER.

trocart *trocârt.*

trochet de houblon *plokète*; de groseilles, cerises, noisettes *troke* ou ord[t] *trokê, -elê, -ète, -elète* (*-elèt* Vielsalm, *-elèye* Tohogne, *-elèye* Bas-Oha; *-èle* Couthuin, *-ale* Petit-Thier); spéc[t] ~ de noisettes *djèyê* (Rahier, Wanne, Waimes, Bihain); *tchârê* (Grandménil, Ligneuville); *bo* ou *rôzinèt* (Malm.); *boh'tê* (La Gleize); *bohée* (Bévercé-Longfaye); *borsulée* (Faym.), etc.

troène *blanc-bôr* (*blanc-bâr* Verv., *vèrt bâr* Trembleur); *lègustrom'* (*nègostrom'* et *rèdjistrom'* F).

troglodyte (oiseau) *rôyetê* (*rouyetê* Glons; *royetê* Les Awirs; *rôtê* Malm., Vielsalm; *rôtia* Huy; *rôtcha* Geer); *dam'zèle* (Comblain), *moussèt* (Durbuy), où l'oiseleur le distingue du *rôyetê* ou roitelet, avec lequel il est ord[t] confondu ailleurs.

trogne *trogne*; *hura*, m. (F); voy. BOUDER, MINE.

Trognée *Trougn(gn)êye*, néol. *Trognèye*, village.

trognon de fruit, surtout de pomme *tourchon, toûrchon*, qqf. *tur-* (*tôrson* Seraing, Hognoul, Waremme; *toûrson* Glons, Comblain, Tohogne; *doûrson*

Odeur, Bergilers); *twarichon* (Hannut); *mwèrcê* (Verv., Warsage), *mwèrçon* (Polleur, *mwèrhon* Jalhay, La Gleize, *mwarhon* Stav., Malm.; *mêrchon* Lierneux); ~ du chou *toûrchon* (Esneux, Stoumont; *toûrson* Bassenge, Ampsin, Xhoris...); *grussan* (Faym.); *cou d' djote* (Fexhe-le-H.-Cl.), *coûr* (Verv., Malm.), voy. TIGE.

trois *treûs* (*trûs* Vielsalm, *trwès* Huy, Ben-Ahin, Couthuin, Marchin...); deux ou ~, ~ ou quatre, voy. OU; j'en ai ~ *dj'ènn'a treûs* (ard. *treûs'*); ~ de mes sœurs *treûs d' mès soûrs* (ou *treûs' di mès soûrs*), comp. DEUX; ~ enfants *treûs-èfants*; ~ jumeaux *trokète, trok'lète*, voy. JUMEAU; réunion de ~ unités *ine treûzinne*, voy. TRIO; dans ~ jours *l'ôte après-d'min*; il y a ~ jours *l'ôte divant-z-îr*.

troisième, -ement *treûzinme, -emint*; voy. DEUXIÈME.

trombe, voy. TOURBILLON.

trombone *trombone*, qqf. *-ole*, f.

trommel (houill., arch.) *boul'teû*.

tromper *tromper, atraper, amûzer, gourer, èmantchî, flouwer*; *bal'ter* (Ben-Ahin), *truk'ler* qn (Harzé), etc., voy. ATTRAPER, TRICHER; — se ~ *si tromper, si mari, si mèprinde; si roûvî; si piède; si mèstoumer* (G); plais[t] *si trompèter*; voy. EMBROUILLER, FOURVOYER; se ~ grossièrement *si hèrer l' deût è l'oûy*; *prinde boûf po vatche*; *prinde sès savales po sès solés*; *comprinde li cou-z-â hôt*; se ~ en regardant *is' forloukî* (Flémalle); en donnant trop *si fordiner, si forpougnî, si forziguer* (*si forlôper* F).

tromperie *trompe*r*èye, atrape, duperèye, flouwerèye, èmantcheûre, gourèdje*; *frawe*; *beû*, m. (arch. G, H, F), voy. ARTIFICE, ATTRAPE, ILLUSION, TRICHERIE.

trompeter, -eur *trompèter, -eû*; *tûter, -eler*; *trâl'ler*; voy. CORNER.

trompette *trompète*; ~ d'enfant *tutûte*.

trompeur, -euse, -ement *trompeû, -eûse, -emint*; *goureû, -eûse*; d'apparence trompeuse *trompâve*.

tronc d'arbre debout *li cwér* (ou *gros, montant, pî*) *di l'âbe*; *bodje* (Liège, Verv., *boudje* Heure-le-R.); *bôr* (Sprimont, Bergilers; *bor* Esneux, Odeur, Durbuy; *bôr* Xhoris; *boûr* Huy, Hannut; *bour* Waremme; *beur* Glons, Hognoul); qqf. *stok* (*sto* La Gleize, Stav., Malm.); un vieux ~ *on vî strouk* (*vî stok* Comblain) voy. RABOUGRI; ~ du corps humain *bodje* (G); — ~ d'église *bloc'* (*blo* Stav.); *sto* (Faym.); *harbote*, f. (Xhoris...).

tronçon d'arbre scié *tronce*, f. (Voroux-G., Tavier); *role*, f. (Flémalle, Jehay; *rôle* ard.); *rondjêye*, f. (Esneux, Sprimont).

tronçonner, voy. ÉTRONÇONNER, SCIE.

trône, -er *trône, -er*.

Trooz *â Trô*, village.

trop, 1. devant adj. ou adv. commençant par consonne : ~ bien *trop bin*, ~ peu *pô* (néol. *trop pô*), ~ jeune *trop djône*, voy. JEUNE; commençant par voyelle : [vous êtes] ~ aimable *tro-z-onète*, ~ âpre au gain *tro-z-arèdjî après lès çans'*; il est par ~ insupportable *il èst par trop hayâve, par tro-z-infèrnâl*; il est ~ bon pour vous faire de la peine *il èst trop bon qui po v' fé dèl ponne*; — 2. modifiant un verbe : j'ai ~ mangé *dj'a trop' magnî, dj'a magnî d' trop'*; c'est par ~ me faire languir *c'èst par qui trop' mi fé lanwi*; — 3. subst[t], vous faites ~ de bruit *vos fez trop' di brut*; le ~ nuit en tout *trop' c'èst trop'*.

trop-plein *trop-plin*.

troquer *troker* (F); *trouk'ler* (Liège, Bergilers; *trouh'ler* Stav., Malm.; *troufler* Verv., Tohogne; *hand'ler trôfe po trôfe* Sart); *candjî, discandjî*; voy. BROCANTER; manie de ~ *troufil'rèye* (F).

troqueur, -euse, voy. BROCANTEUR, FRIPIER.

trot *trot*; aller au ~ *aler â* (*p'tit*) *trot*; accourir au ~ *adrayeter*, etc., voy. ACCOURIR.

trotte *trote*; *trake*; voy. TRAITE.

trotte-menu, voy. TROTTINER.

trotter *troter*; *trafter, tram'hî*; *tram'ter* (Glons, Ben-Ahin); *cotî*; *picoter*; *dayeter* (Sprimont, Flémalle); *droum'ter*; *cawyer* (Grandménil, *-yî* Bovigny); (en faisant du bruit) *roudiner*; avec des savates *saveter*; avec des sabots *saboter*; cela lui trotte en tête *çoula lî rôle èl tièsse*; voy. ALLER, MARCHER, TROTTINER.

trotteur, -euse, *troteû, -eûse*; *cotieû, cotcheû, -eûse*.

trottiner *trik'noter, aler trote-minote*; t. enf. *fé trik'nonote* (*trok'nonote, -oke* Esneux); *picoter*; *troufter* (Flémalle); *dram'ter*; *drayeter* (*da-* Fléron...); *ènn'aler dram'-dra-dram'* ou *à dadaye*; *droum'ter, -tiner* (qqf. *drom'-*); *drous'ner* (Voroux-G.).

trottoir *pavêye*, f.; néol. *trotwér* : petit ~ de grosses pierres, cailloux ou briques, arch., *panelèt*.

1. **trou** de chou, voy. TIGE, TROGNON.

2. **trou** *trô*; cribler de ~ *kitrawer, -eter*; aller avec des vêtements pleins de ~ *ènn' aler à trôs èt à trawes*; [dans cet habit, cette haie] il n'y a que des ~ *ci n'èst qu' tot trôs èt tot trawes*; *ci n'èst qu'on bocâ* ou *qu' sîr bocâs*; ~ d'une

aiguille, voy. CHAS ; ~ de boulin *trô d' mani* ; ~ de vol des abeilles, voy. VOL ; ~ d'air à la partie inférieure du poêle *bocale* (Esneux) ; petit ~ *trawèt*, dans un tissu *ac'seûre* ; ~ pour saigner l'animal égorgé *ahoreûre* ; ~ dans une haie, voy. TROUÉE ; petit ~ en terre, au jeu de billes *pote, fossète*, voy. FOSSETTE ; ~ pratiqué dans la glace d'un étang *bouyou* (Voroux-G. ; *bougnou* Vottem) ; ~ pour planter une pomme de terre *trô* ; *pote* (hesb.) ; ~ dans un bas *fève*, f. (Flémalle) ; ~ visible au talon d'un bas *rètchon d' Flamind* (~ dans la culotte *rètchon d'Al'mand* ou *d' Prûssyin* Verv.) ; voy. DÉCHIRURE ; — (houill.) ~ ou fourneau de mine *trô d' mène*, ord[t] *mène* ; ~ que fait l'abatteur pour faciliter l'abattage *hoie* ; ~ ou vide dissimulé derrière un faux remblai *vû, d'zêrt*, qqf. *gzêrt* ; ~ de sonde, voy. SONDE ; en général, tout ouvrage que l'on creuse dans la mine (*beûr, avalerèce, bouftê*, etc.) est un *trô* ; — voy. TAUDIS ; — trou (déficit d'argent) dans une caisse *trô* ; *bocâ* (Flémalle), voy. DÉFICIT.

1. **trouble**, adj., *troûbe* ; (*ki*)*mahî*, (*ki*)*madrouyî, -èye* (qqf. *rima-*) ; café ~ *dè cafè tot madrouyî, on madrouyèdje* ; voir ~ *vèy bablou*, voy. BERLUE, BROUILLER.

2. **trouble**, s. m., *troûbe* ; ~ dans la vue, dans les idées *brouliêdje* ; mettre le ~ dans le ménage, voy. BROUILLE, DÉSACCORD, DÉSORDRE, DISCORDE.

trouble-fête *rabadjôye* ; *gâteû d' fièsse*.

trouble-ménage *brouye* (ou *casse*)-*manèdje*.

troubler *troûbler* ; ~ l'eau pour pêcher *boul'ter* ; ~ le contenu d'une bouteille, voy. AGITER ; ~ le repos ou le travail de qn, voy. DÉRANGER ; se ~ *si troûbler* ; *si mète avâ lès cwâres* ; *piède li tièsse*, voy. ABASOURDIR, BROUILLER, DIVAGUER, RADOTER, TROMPER ; troublé, pris de vertige *toûrnis', -isse* (*dârnis'* Huy) ; [il est] tout troublé *tot k'mahî, tot bardouhî* (*tot k'bouyi* Durbuy, *tot farbouyi* Tohogne, *èfarbouyi* Stav.), voy. ABASOURDI, DÉCONCERTÉ, FOU.

trouée *trawêye* ; dans une haie *trô, bocâ*, qqf. *hârd* ; *moussète* (Trembleur, Thimister : au pied de la haie, si on peut y passer à plat ventre) ; *moussa* (Rob.) ; *passâhe* ; ~ faite pour charrier *tchèrîhe* (Warsage, Dalhem, Trembleur) ; — (houill.) *trawèdje*.

trouer *trawer* ; de petits trous *traweter* ; en tout sens *kitrawer, -eter*.

trouille, voy. FROUSSE.

troupe de moutons, etc., voy. BANDE, TROUPEAU ; ~ de soldats, néol. *troupe* ; ~ nombreuse, confuse *trûlèye*, voy. FOULE, RIBAMBELLE.

troupeau *trope* ; *tropê* (*troupê* Waremme, *-ia* Huy ; *troup'lê* Haneffe ; *trop'lê* Nandrin, *-èye* Marchin ; néol. *troupô*) ; surtout de vaches (naguère, ard. : ~ communal) *hiède* (*hède* Flémalle, Esneux, Warsage... ; *yède* Jalhay) ; *hièd'lèye* (F) ; élever en commun des ~ de vaches *hièrder èssonle* (La Gleize) ; voy. BANDE, etc.

troupier : vieux ~ *vî troupî* (H, F) ; *vî mustatchî*.

troussage (houill.) *trossèdje* ; endroit où on fait le ~ *trossemint* ; ouvrier qui fait le ~ *trosseû*.

trousse : ~ de foin portée sous l'aisselle *ah'lèye* ; ~ de fourrage vert liée dans un tablier et portée sur la tête *fâde* (hesb., p. 718) ; *fâd'lèye* ou *lincenèye di foûre* (Marchin) ; voy. FAISCEAU ; — être aux ~ *èsse âs trousses* (arch. *trosses* F) de qn ; je l'ai sans cesse à mes ~ *tot côp bon, dji l'a so mès rins* ou *â cou*.

trousseau de clefs *pindant* (arch. *bwèrê*) *d' clés* ; *borsulée d' clés* (Malm.) ; ~ de mariée, etc., néol. *troussô*.

trousse-queue, voy. CULERON.

troussequin de menuisier *cruskin* (*cri-* Hognoul, *crû-* Glons, Tohogne... ; *creû-* Rahier ; *tru-* Stav., *trû-* Flémalle, Lierneux, *treû-* Durbuy, *tro-* Argenteau) ; tracer au ~ *cruskiner*, etc.

trousser *trossî* ; *horsî* (R, G ; Malm.) ; se ~ pour la boue *trossî* ou *ritrossî* (*-sser* Flémalle) *s' cote* ou *s' pantalon po lès broûlîs*.

troussis, t. de cout., *potchèle*, néol. *bondi*.

trouvaille *trovaye*.

trouver *trover* (*-i* Vielsalm, Bovigny, *trouvi* Lierneux, Gd-Halleux).

truand, -e *trouwand, -e* ; *gueûs, -e* ; *calfak* (H, F) ; voy. VAURIEN.

truander *trouwander* (F), voy. PARESSER.

truanderie *trouwanderèye* (F ; *-dîhe* L) ; s'accoutumer à la ~ *s'atrouwander* (syn. *-î* F ; *-i* C, R).

truble *troûle*, f., qqf. m. ; ~ à hampe *stok'hâme*.

truc *truc, ficèle* ; *piceûre*, f., qqf. *pice* : il a le ~ ou tous les ~ *il a l' pice* ou *totes lès pices* ; *èls-a totes è cwér* (*i pind di s' panse* Flémalle) ; voy. TOUR, TRICHER.

truck (houill.) *sclî*.

truelle de maçon *palète*, fig. 390 ; à jointoyer *pordjèterèce*, fig. 529 ; à plâtrer *plâstih'rèce*, fig. 514, voy. PLATROIR, FICHE.

truellée *pal'têye.*

truffe *trufe*, m. (H).

truie *trôye*; petite ~ *trôyète*; voy. BAS, CHALEUR, CHATRER.

truite *treûte* ou *trûte* (Liège ; *treûte* forme de l'Est ; *trûte* à l'Ouest).

trumeau *trémô* (*trî-* F).

truquer *truk'ter* (*tri-* Verv.), voy. TRICHER, TRUC.

trusquin, voy. TROUSSEQUIN.

tu *ti* (*tu* Verv., Malm. ; *tè* Rob., Bovigny ; *teú* Faym. ; *teu* Gd-Halleux) ; tu vas *ti vas* ; tu as *t'as* ; tu le vois *tèl* (*tu l'* Stav., Malm.) *veûs* ; tu le lui diras *ti lî dîrès* (*tè-lî...* Verv.); penses-tu ? *pinses-tu !*; le vois-tu ? *èl veûs-s' ?* ; viens-tu ? *vins-s'* ? voy. TE, TOI.

tuable *touwâve* (F) ; *bon à touwer.*

tuant, -e *touwant, -e.*

tube *bûse* ; voy. TUYAU.

tuberculeuse : (vache) *djårdeûse* (Thimister ; elle a *dès peûs d' djår*).

tudieu (arch.) *têtidiène.*

tuer *touwer* (*tower* Lierneux, *tówer* Waremme, *twer* Jalhay, La Gleize) ; syn. *ahèssî, ahorer, maker, mohî, sofler,* etc., voy. ABATTRE, ASSOMMER, DÉCAPITER, ÉGORGER, SUICIDER ; saison de ~ les porcs, etc. *touwâhe* ; se ~ à l'ouvrage *si fé crèver, si distrûre*, etc., voy. ARRACHE-PIED, ÉPUISER, ÉREINTER, EXTÉNUER ; se ~ par accident *si touwer, si casser l' gueûye* ou *l' kêke* ; se ~ par des excès *si croker* ; ~ le ver *magnî 'ne crossète po l' viér dè coûr* ; ~ le temps, voy. TEMPS ; à tue-tête, voy. ASSOURDIR.

tuerie *touwerèye*, voy. CARNAGE.

tueur *touweû*, voy. ABATTEUR.

tuf *tawe* dans n. de lieux (cf. AHL, 2, 493) ; *dawîre* (? ; d'après G) ; voy. MARNE.

tuffeau *tawia* (Marchin, Vierset).

tuile *pane* ; *tûlê* (Verv., ard.), m. ; voy. FAITIÈRE ; couvrir [un toit] en ~ *paneter* ; ard. *co(u)vri à tûlês* ; débris de ~ *teûtègn* (Flémalle).

tuilerie *pan'trèye* ; *tûl'rèye* (R).

tuilier *pan'tî.*

tulipe *tûlipå*, m. ; néol. *tûlipe.*

tulle *!ûle*, néol. *tule.*

tuméfier, voy. ENFLER, GONFLER.

tumeur *groheûr, infleûre* ; *gômå*, m., surtout d'écrouelles ; néol. *tumeûr* ; petite ~ *bouyote* ; *boton*, m. ; *bouberale* (Verv.) ; *nokète* (ard.) ; voy. AMPOULE, ANTHRAX, BUBON, ÉLEVURE, EXCROISSANCE.

tumulte *tûmule* (*tî-* F) ; ~ bruyant *carnadje, margaye, samerou*, etc., arch. *cafu* ; voy. TAPAGE.

tumultueusement, voy. ACCOURIR.

tumulus *tombe* (hesb.) ; voy. TOMBE.

tunique de prêtre officiant *numèrål* (F) ; d'enfant, voy. ROBE.

tunnel *tunèl, tinèl*, m. ou f.

turbine néol. *tourbine, tur-.*

turbot *turbot.*

turbulent *turbulant, -e* (*-int* H) ; *assoti, -èye* ; *dizouhi* (Flémalle, p. 717) ; enfant ~ *on p'tit brigand*, f. *ine pitite brigande* ; *on p'tit démon, diâle-è-cwér, diâle rènant* ou *diâle volant* ; voy. REMUANT.

1. **turc** (larve du hanneton), voy. HANNETON.

2. **turc** *turc* ; anct *trouc* (resté dans *peûs d' trouc*, voy. MAÏS, SYPHILIS).

turco *tchouk-tchouk.*

turelure (refrain) *tûrèlûre* ; *turlurète* ; *turlututu* ; *lalîr-lala* ; *tral'lala* ; voy. REFRAIN, TURLUTAINE.

turlu, voy. ALOUETTE, COURLIS,

turlupin, -er, -ade *tûrlupin, -er, -åde* ; *guinguinne* (Glons) ; *couyoner, -åde* ; voy. CHICANER, PLAISANTER, TAQUINER, TOURMENTER, TRACASSER.

turlutaine *turlutinne* ; *sèrinète.*

turlututu (réponse ironique) *tutûte* ; voy. BERNIQUE.

turquet, voy. MAÏS.

tussilage, voy. PAS-D'ANE.

tutélaire : ange ~ *bone andje.*

tutelle *tutèle* ; *mambornerèye* (F) ; administrer la ~ d'un pupille *mamborner* (F) ; avoir qn sous sa tutelle *avu à s' côrdèle* ou *à sès côrdèles* (Huy).

tuteur *tuteûr* ; *mambor* (F ; *-òr* La Gleize ; *-ôr d'èfont* Voroux-G. ; *-oûr* Trembleur ; *-our* Jalhay) ; — ~ d'une plante *tuteûr, pikèt* ; garnir de ~ des plantes en pot, t. de maraîcher, *tuturer dès potêyes.*

tutoyer, -oiement *atouwer, -èdje* (*atower* Stav., *atwer* Jalhay) ; celui qui a l'habitude de ~ tout le monde *c'è-st-on Tîleû* (Liège).

tuyau de poêle, etc., *bûse di stoûve* ; ~ de gouttière *bûse di tchènå*, voy. CHÉNEAU ; ~ d'arrosoir *bûz'leûre, tutûte* ; ~ de cheminée sortant du toit, voy. CHEMINÉE ; ~ de pipe *cowe, touwê*, etc., voy. PIPE ; ~ de pompe à incendie, néol. *twiyô, tuyô* ; petit tuyau *bûzète* ; voy. CALIBRE ; ~ de plume, de l'oreille, qqf. *touwê.*

tuyauter du linge, néol. *twiyôter.*

tuyère *touwîre*, qqf. *tawîre.*

type : un drôle de ~ *on drole di tipe* ou *di zig*, voy. INDIVIDU ; un beau ~ de maison *ine bèle cogne di mohone* ; il y en a de tous les ~ *ènn'a d' totes lès cognes*, voy. ACABIT ; — types populaires *Marcatchou*, fig. 399 ; *Narène di boûre...* ;

types anciens *Filoguèt*; *Tchawî*; types littéraires *Golzå*; *Marèye Bada*; du théâtre des marionnettes *Tchantchès* (*Bonète*), fig. 656; *Nanèsse*, fig. 441; *lu mâle Magrite*, fig. 745 (Verv.).

typha (massette des étangs), voy. ROSEAU.

typhoïde : fièvre ~ *fîve noukeûse* (Vottem); *fîve mikeûse* (La Gleize).

typhus *tîfus'*.

U

u (lettre) *u*.

uhlan (arch.) *hulan*.

ulcère *må*, *plåye*; ~ à la jambe *leûp* (H).

Ulric *Ulric* (*Urlic* Sprimont); arch. *Oûri*.

ululer, voy. HULULER.

un, -e, adj. num. et art., dev[t] cons. : un garçon *on valèt*; dev[t] voy. : un enfant *in-èfant*, f. une bête *ine bièsse* (*on-*, *one* Verv., ard.; *un-*, *une* Glons; *eún-*, *eúne* Amay, Huy, Waremme; *eun-*, *eune* Bassenge, Warsage, Charneux, Harzé, Gd-Halleux); avec un enfant, avec une femme *avou* (*i*)*n-èfant*, *avou* (*i*)*ne feume*; — subst. *onk*, *eune* (*ôk*, *one* Verv.; *onk*, *one* ard.; *onk*, *eúne* Huy; etc.); un (une) à la fois *onk* (*eune*) *à 'ne fèye*; vingt et un (une) *vint-onk* (*-eune*); l'un (l'une) vaut l'autre *onk* (*eune*) *våt l'ôte*; s'aider l'un l'autre *s'èdî d'onk à l'ôte*; un parmi l'autre *onk avå l'ôte*; les uns... les autres *onk... l'ôte*; *dès cis... èt dès-ôtes...*; les unes... les autres... (*l'*) *eune... l'ôte...*; *lès-eunes... lès-ôtes...*; *dès cisses... èt dès-ôtes...*; (à Jalhay, Thimister : l'un près de l'autre *tot près d'ôk*; l'une loin de l'autre *èrî d'one*; être en bons ou mauvais termes l'un avec l'autre *èsse bin* ou *må d'ôk*, ou *avou ôk*); parier deux contre un *wadjî dobe conte simpe*; de trois jours l'un, arch., *ami treûs djoûs*; c'est tout un *c'èst tot d'on* (arch.; *d'onk* F); en voilà un que je connais *volà onk qui dji k'noh*, voy. QUELQU'UN; le n° 1 *li bidèt*.

unanimement *d'ine seûle vwès*.

unième : vingt et ~ *vint-ininme* (ard. *vint-oninme*, *-îme*).

uniforme *ûnifôrme*.

uniment *ûnimint* (rare).

union *ûni*(*y*)*on*, *ûgnon*; *acwérd*; voy. LIBRE.

unique, -ement *ûnique*, *-emint*; elle est enfant ~ *èlle è-st-èfant tote seûle*; fils, fille ~ *fi seû*, *féye seûle* (Jalhay, etc.); voy. SEUL, -EMENT.

unir *ûni*; *acwèrder*; rendre uni (le sol), voy. APLANIR.

unisson : à l'~ *èssonle*; *qui s'acwède bin*, *qu'èst d'acwérd*; voy. ACCORD, ENSEMBLE.

unité *ûnité*.

univers, -el, -elle, -ement, -ité *ûnivêrs*, *-él*, *-e*, *-emint*, *-ité*.

Urbain : à la saint-~ *al Sint-z-Orban* (Villers-l'Evêque).

Urbanistes : rue des ~ *rowe dès-Orbanisses* (*ôr-* F; néol. *Ur-*).

urgence, -ent, -e, voy. PRESSÉ, -ANT.

urine *pihote* (*-ate* Huy, Ben-Ahin, Couthuin); néol. *du l'ûrine* (Stav., *dèl lurène* Jupille); arch. *hlé* (F, Verv., La Gleize, Malm.; *hlè* Faym. : recueillie p. ex. pour l'analyse : *pwèrter dèl hlé å docteûr* Jalhay); vache dont l'~ est rougeâtre *vatche qui pihe rodje*; *eune pih'rèsse* (Gd-Halleux).

uriner *sèwer*, t. arch. et décent (F; Verv.); *lacher l'êwe*; *pihî*; *fé 'ne pihèye*; plais[t] *fé 'ne trawêye*; *sinnî si-aveûle*; *purer lès crompîres* ou *taper l'èwe djus dès* (ou *d' sès*) *crompîres*; aller ~ *prinde si pourcê po l' cowe*; ~ (d'une femme) *rabate ine rôye*; voy. COMPISSER.

urinoir *urin'wér*, *piswér*.

Ursule : rue Sainte-~ *rowe Sinte-Ursûle*, à Liège.

Ursulines : rue des ~ *rowe dès-Ursulines* (*ôrsilènes*, *ôrsulènes*, arch. F, D).

urticaire *fîve d'oûrtèye* (Malm.).

urticant, voy. POIL.

usage *ûzèdje*; ~ établi, usance *ûzance*, *ûzdance* (F; La Gleize, Stav., etc.; *uzdance* Jalhay), voy. ABOLIR, COUTUME, HABITUDE, MÉTHODE; il ne faut pas changer les ~ *fåt lèyî l' mostî wice qu'il èst* (F); premier ~ de qch *strème*, *streume*; hors d'~, voy. PORTER, SURANNÉ.

usance, voy. USAGE.

user de *ûzer* (*ûzder* Faym.), *si chèrvi di*; *èployî* qch; j'en userai de même *dji f'rè parèy*; — v. tr., consommer, détériorer, dépenser qch *alouwer*, *ûzer*, voy. DÉCHIRER, ÉLIMER, RAPER; je n'arrive pas à user mes vêtements *dji n' vin nin å d' bout d' mès mousseminls*; les *mète à*

fin (Vielsalm), les *afiner* (Lierneux, Gd-Halleux); chapeau usé complètement *tchapê qu'èst formètou* (F); voy. PORTER; liard usé *pèlé êdant*; vêtement (même entier) usé, sans valeur *fligote* (Huy); user sa vie à... *kihiyî s' vèye à...*

usine *ouhène* (-*iène* F; Trembleur); *fabrique*; voy. TAILLANDERIE; ~ où l'on se sert d'un lourd marteau à bascule *maca*, m., fig. 388; quitter l'~ *riprinde si lîvrèt.*

usité : un mot fort ~ *on mot qu'on-z-èplôye sovint.*

ustensile *ahèsse, ustèye*, f. (*di manèdje, di couhène*); *lès-uhènes dol manhon* (Rob.); en gén., *agayon, bidon, cayèt, hièle*; *ativèle* (Verv.; *hadrivèle* Bovigny); *bihot* (Seraing, Huy); *mahiène* (Verv.); plais[t] *dès badasses, tèstês* (hesb. *catés*); voy. ATTIRAIL, NÉCESSAIRE, OUTIL, -ILLER, RÉCIPIENT, VAISSELLE.

usufruit *ûzufrut*; (anc[t] ~ sur les biens du conjoint défunt *oumîre*, f.).

usure *ûzûre*; (vêtement) mis jusqu'à ~ complète *formètou* (F).

usurier *ûzurî*; *djwif, sansowe.*

usurper *s'acaparer di*; *haper.*

ut (note de mus.) *ut'*.

utérin, -e : frère ~, sœur ~ *dimèy fré, dimèye soûr* (*dè costé dèl mére*); fureur ~ *tchôd cou.*

utérus, voy. MATRICE.

utile *ûtile, bon, ahèssåve, qui pout chèrvi*; on veut vous être ~ *on vout vosse bin*; voy. INUTILE.

utilement *ûtilemint.*

utilité *ûtilité*; *ahèsse*; *åh'mince* (F; Trembleur); je n'en vois pas l'~ *dji veû nin çou qu'ènn' ad'vêrè d' bon* ou *à qwè çoula pout chèrvi.*

V

v (lettre) *vé* (arch. *vu* F).

vacance, -ant, -e *vacance* (*vo-* Faym.), *-ant, -e.*

vacarme, voy. TAPAGE.

vacation *vacåcion, -chon.*

vaccine *vaccène* (F).

vacciner *mète lès pokes* ou *pokètes* (*plokes* Amay, Durbuy...; *wahètes* Malm.); néol. *vacciner* (*fa-* Charneux); voy. VARIOLE.

vache *vatche*; t. enf. *hâhâ* (Trembleur); les ~ *lès rotchès biesses* (ard.); ensemble des ~ d'une ferme *atèlèye*; acheter des ~ *s'atèler*; vendre ses ~ *si d'tèler*; quantité de ~ convenant à une ferme *tuneûr* (Thimister : *i-a su l'neûr*); tout ce qui concerne les ~ *lu vatchul'rèye* (Thimister); fermier qui tient quelques ~ *vatch'lî*, f. *vatchul'rèsse* (herv.); ~ pleine *vatche qu'èst plinte*, opp. à *vûde vatche*; ~ de mauvaise qualité pour la boucherie *brûte*; vieille ~ en mauvais point *on vî cûr* (*one véye harkèye* Jalhay, *one vîhe hèrkèye* La Gleize, syn. *on vî hårkê, hèrvê, hurlin...*); ~ maigre et chétive *haguète* (*crakète* Thimister; syn. *rakète, crikète, rikète* Jalhay, Sart); ~ dépassant deux ans sans vêler *forpassèye*; ~ stérile *monse*, arch. *brouhagne*; race de petites vaches à l'usage des petites gens *condrozète* (Fize-F.); ~ maîtresse du troupeau *mêsse-vatche*, fig. 719; noms pr. donnés aux ~ *aguèce, bichète, blanc-pî, blankète, bridone, brunète, charmante, cocote, djalofrène, djolèye, djolicœûr, flaminète, florèye, grîzète, hèmèye* ou *hèmote, marcote. marmote, mazète, morète, moutone, neûrète, pî-d'ôr, pirou, pitchète, rodjète, rôzète, steûlèye* ou *steûlète*, etc., etc.; cri pour appeler les ~ *nmè nmè nmè...* (Voroux-G.); ard. *tè tè tè..., tè vin-è* (qqf. *tê tê tè*; *têgn...*); manger de la ~ enragée *magnî dès deûrs bokèts*; — voy. CHALEUR, LAIT, LAITIÈRE, PATURE, -ER, PIS, PRIMIPARE, QUEUE, VÊLER.

vacher, -ère *vatchî, vatch'lî*; *h(i)èrdî*, fig. 345, f. *hièd'rèsse* (*hèrdî, hèd'rèsse* Stav.; *yèrdî, yèd'rèsse* Jalhay, Faym.; *hièrdjî, hîdj'rèsse* F; *hèrdjî* Vottem; *hièrlî* F); *loukeû âs vatches* (Flémalle).

vaciller (d'une lumière) *clign'ter* (*flouptèr* La Gleize, *flapter* Gd-Halleux); voy. BALANCER, CHANCELER.

vadrouille : une ~ *one halcrosse* (Stav.) etc., voy. COUREUR, VAURIEN.

va-et-vient, voy. ALLÉE.

vagabond *vagabond*; *baligand*; *brak'neû*; *rôleû*; *rôbaleû*; *coratî*; *catî* (G, F, D); *håroneû* (Vottem, Glons); *crah'lî*; *Rêkèm*; voy. COUREUR, VAURIEN.

vagabonder, -age *vagabonder, baligander, -èdje*; *baricåder* (*-gåder, -årder*), *brak'ner, -èdje*; *corater, -erèye*; *caramboler*; *rôbaler*; *cori lès vôyes*; *rôler s'*

bosse; *håroner* (Vottem, Herstal, Glons); *roudiner* (Huy); *èsse al brakène* (Verv.); *aler al bariguinne* (Voroux-G.); etc., voy. COURIR.

vagin de truie, vache, etc., *pètrote*; voy. VULVE.

vagir, -issement *wign'ter, -èdje*; *raw'ter, -èdje* (Les Awirs); enfant qui vagit, voy. BÉBÉ.

1. **vague** (terrain, chien) *wåke* (F), voy. INCULTE; j'en ai une ~ idée *dj'ènn'a 'ne pitite* (ou *flåwe*) *îdèye*; — s. m., regarder dans le ~ *loukî bin lon* ou *dè long di s' narène* (*loukî à ståre* Trembleur).

2. **vague** (d'eau) *on gros hi(y)on d'èwe*; des ~ de la Meuse *dès wagues di Moûse* (Ampsin); *Moûse fêt dès gros houyôs* (Huy); néol. *vågue*.

3. **vague** (de brasseur), s. f., *vague*.

vaillamment *valianmint, valureûsemint, corèdjeûsemint*.

vaillance *valiance*, arch. *valiantîse*; voy. COURAGE, ÉNERGIE.

vaillant, -e : il n'a pas un sou ~ *i n'a nin on patår valiant*; arch. *tos sès bins sont so l' gravî dès Bêr'pås*, voy. ARGENT; — je suis si peu ~ aujourd'hui *dji so si clicote oûy*; *dji n' so né rèsse oûy* (Voroux-G.); voy. COURAGEUX, VALEUREUX.

vain, -e, voy. INUTILE; vaine pâture, voy. PATURE; en ~, voy. VAINEMENT.

vaincre *vinki* (F; Jalhay, Faym.) néol. *vinke*; voy. SUPPLANTER; s'avouer vaincu, voy. CÉDER; être vaincu *èsse bouhî ås vèdjes*; *èsse so s' panse*; *èsse fotou*; *båhî brézèle*; etc., voy. FLAMBER; il m'a vaincu (à la marche, à la lutte, etc.) *i m'a fêt djèver* ou *guèver* (F; *guèvi* Jehay : i *guèvîye* il renonce à lutter).

vainement *al vûde, à målvå*; faire attendre ~ qn *tini l' bètch è l'èwe* à qn; voy. LEURRER.

vainqueur *vinkeûr*.

vairon, véron (poisson) *grèvî*.

vaisseau *grand batê*; — voy. AUGE, USTENSILE, VAISSELLE.

vaisselée, t. de foulon, *vah'lèye* (L).

vaisselier *hièlî*, fig. 344; arch. *drèsse*, f.; ~ de cabaret *mènajer* (Fize-F., Odeur); voy. BUFFET, ÉGOUTTOIR.

vaisselle : la ~ *lès hièles* (*hèles* Waremme, Esneux, Stav.; *hèles* ou *hèlons* Durbuy; *hales* Harzé; *hièles* ou *tch'hèles* Flémalle); *lès catés* (Fize-F., Voroux-G...); ard. *lès vahûl'mints* (Faym.), *lès tahons* (Chevron...); que de ~ à laver! *qué hèlis' qui dj'a à r'lâver!* (Grandménil); débris de ~ *hèrvê, tèstê*; ~ de cuivre *lès keûves* ou *keûv'rèyes*; voy. ÉGOUTTOIR.

val *vå*, f., dans les n. d. l. : au Val-Benoît *al Vå-m'neûte*; au Val-Dieu (Charneux) *al Vå-Djè*; mais : au Val-St-Lambert (Seraing) *å Val*; voy. VAUX; — par monts et par vaux, voy. MONT.

valable *valåbe*; (bulletin) non ~ *qui n' våt rin, qui n' compte nin, qu'èst pièrdou*; — ordt *bon*, non ~ *måva*.

valablement *valåbemint* (*-blumint*).

Valentin, -ine *Valantin, -ine* (*-tin-* F).

valériane officinale *yèbe du tchèt* (Malm.); ~ des jardins *yèbe du tchèp'lî* (Faym.).

valet au jeu de cartes *padje, valèt*; dame et ~ d'atout *basse brûle*; ~ de chambre *dômèstique*; ~ de ferme *vârlèt*, voy. DOMESTIQUE, MAITRE, PORCHER, VACHER; ~ de saint Nicolas *Hanscroufe* (*Håstroufe* Malm.); — t. de men., ~ d'établi *vårlèt*.

valétudinaire *halcrosse*, voy. MALADIF.

valeur *valeûr*, arch. *valissance*, qqf. *-izance*; voy. PRÉCIEUX, PRIX, VALOIR; cartes sans ~, voy. CARTE; individu sans ~, voy. NUL, VAURIEN.

valeureux, -euse, -ement *valureûs, -e, -emint*.

valide *valide*; voy. FORT, ROBUSTE, SOLIDE.

valise *valîse*.

vallée *valèye*; *fond*, m.; *fond'rèye* (La Gleize, *-èye* Esneux, Charneux, Flémalle; *foncerèye* Rahier); la ~ est inondée *i sont nèyîs là-d'zos*; voy. VAL, VALLON; — la ~ de la Meuse, de Flône à Liège, (pour les habitants du voisinage) *li rivadje*; ses habitants *lès rivadjwès*.

vallon *on p'tit fond* (*one fôd'rèye* Jalhay); ~ peu accusé *fås fond*; *foncê, -zê* (*fonzia* Marchin).

valoir *valeûr* (*-eû* Glons; *-i* Oleye, Tavier; *-ou* Flémalle, Bergilers; *-u* Odeur, Hognoul; *-eú* Huy); *coster*, voy. CHER; ils ne valent pas mieux l'un que l'autre *i n' valèt nin mî onk qui l'ôte, c'èst tos-oûhês dèl minme coleûr*; *c'èst tos botons parèy å drap* ou *à l'abit*; il ne vaut plus rien *c'èst fini po l' guèle, lès botons sont djus*; un rien qui vaille, voy. VAURIEN; vaille que vaille *hazård hazète*; *à tot hazård* ou *risse*; *qu'i vasse come i s' vôye*, etc., voy. ARRIVER; ce livre-là vaut d'être gardé *i våt l' wårder, ç' lîve-là* (Jalhay); cela ne vaut rien, est de nulle valeur *çoula n' våt rin, nin tripète, nin l' diâle, nin l' ramasser, nin lès qwate fiérs d'on tchin, nin on pèt d' cane, on fènin* (*on casse* G, *on vî casse* F, *on doze-sôs* F), *nin 'ne djèye* ou *catche* ou *deûtche*

(*deûte* F) ou *pènêye* (*on stritchou* Voroux-G.) ; etc. ; voy. LIARD.

valse, -er, -eur, -euse *valse* (m. en ard.), *-er, -eû, -eûse* (qqf. *van'ser*).

van *van* (*wan* Malm., Faym. ; *von* Glons, Ampsin, Marchin), fig. 718 ; petit ~ *vanète* (*wa-* Malm., *wè-* Faym.) ; voy. VANNER, -URES.

vandale *vandâle* ; *bouhe-tot-djus* ; arch. *branscateû*.

vandoise (poisson) *rêyon, rêgnon*, qqf. *règnon*.

vanille *vanile*.

vanité, voy. GLORIOLE.

vaniteux, -euse, voy. FIER, PRÉTENTIEUX.

vanne *vinta*. m.

vanneau (oiseau) *pîwitche, pîwite, kîwite* : ~ huppé *pîwitche à houpe* (Vielsalm) ; ~ suisse *pîwitche d'êwe*, qqf. *tchîripe* (ib.).

vanner, -age *vaner, -èdje* (*wa-* Malm., *wè-* Faym.) ; voy. SECOUER, TARARE.

vannerie *bans'lèdje* ; *tchèn'lèdje* (Stoumont).

vannette *vanète* ; voy. VAN.

vanneur *vaneû*.

vannier *bans'lî* (*tchèn'lî* Stoumont ; *tchin'leûr* La Gleize).

vannures *vaneûres* ; *crinces* (Hannut).

vantail de vanne *vinta* ; ~ de charrette, de tombereau (surtout ~ de derrière) *ouh'lèt, ouf'lèt* ; de porte coupée, fig. 482 : le ~ inférieur *ouh* (*ouf*), *purnê* ; le ~ supérieur *ouh di d'zeûr* ; *ouh'lèt* (*ouh'lèt dès-arantches* Cointe) ; *witchèt* (Voroux-G.) ; *mêsse ouvrant* (Flémalle).

vantard, -e *vanteû, -eûse, -erèsse* (*vant'rê* F) ; *brâcleû, -eûse* ; un ~ *on râyeû d'ârmâ* ou *d' godje, on râyeû* ; *on râye-nouk* ; *on harlake* (*harlahâ* G) ; *on charlatan* ; *on grand vantrin sins cowètes* ; *il a pus d' bètch qui d' cou* ; voy. FANFARON, HABLEUR.

vantardise *vanterèye, vantîse*, voy. HABLER.

vanter *vanter, louwer, louwanjer* ; *èbâdi* (F), *rèclamer* (arch.) ; *dîre dè bin* de qn ; ~ sa marchandise *prêhî* ; *fé l'ârtike* ; se ~ *si vanter* ; *brâcler* ; qqf. *si câlifiyî* ; il ne faut jamais se ~ *i n' fât nin dîre dji so trim' ou tram'* (R²) ; voy. HABLER, VANTARD.

vanterie, -eur, -euse, voy. VANTARD, -DISE.

va-nu-pieds : c'est un ~ *i n'a ni tchâsses ni solés* ; voy. DÉCHAUX.

vapeur *wapeûr*, néol. *vapeûr* ; ~ bitumineuse, voy. BITUME ; elle a des ~ *èlle a l' matrice* (*qui r'monte*), ou *dès wapes*.

vaquer à son ouvrage *vaker à s' bèzogne* ; voy. OCCUPER.

variable *vâriyâbe*.

variant, -e *vâriyant, candjant, -e*.

variation *vâriyâcion, -chon* ; *candjemint* ; (houill.) ~ dans l'allure de la couche *on d'fèrint d'ovrèdje* ; *on k'tapé* (ou *lêd* ou *mâssî vâriyé*) *ovrèdje*.

varice *varice* ; *vonne hoûzêye*.

varicelle : la ~ *lès pokes d'êwe* (*plokes d'êwe* Huy, Lierneux, Comblain... ; *lès blankès pokes* Odeur, Charneux ; *lès wahiètes d'êwe* Vielsalm, Bovigny).

varier *vâriyî*, voy. CHANGER ; des engins variés *tote sôr d'indjins*.

variété : il a une ~ de coqueluche *ine brantche di coqueluche* ; nouvelle ~ de poules, etc. *ine novèle sôr di poyes*, etc., voy. SORTE.

variole (petite vérole) *lès neûrès pokes* (*plokes* Lierneux, Comblain..., *lès gnûrès plokes* Huy) ; *lès neûrès wahètes* (Stav., Malm., *wèhiotes* Faym.) ; voy. GRÊLÉ, VARICELLE, VACCINER, ROUGEOLE.

varlope *djond'rèce* (*djwind'rèce* Ben-Ahin, Couthuin...) ; *warlope* (Bertrée) ; raboter à la ~ *drèssî*.

varron (larve), voy. ŒSTRE.

1. **vase**, m., *vâse* d'ornement ; ~ de nuit *pot d' tchambe, pihe-pot* ; ~ de cuisine, voy. RÉCIPIENT, USTENSILE, VAISSELLE.

2. **vase**, f., voy. BOUE, BOURBE ; (pêch.) remuer la ~, voy. BOUILLER.

vaste *grand, -e* ; voy. ÉNORME, GRAND.

va-tout : jouer son ~, voy. DOUBLE.

vau-l'eau : à ~, voy. AVAU.

vaurien *vârin* ; *rin-n'-vât* ; *on wê-d'-tchwè* ; *prôpe-à-rin* (*toûne-à-rin* ard.) ; *arsouye*, f. ; *baligand* ; *bandit* (*-î* arch.) ; *bôdârd* ; *briyosse*, f. (F ; Verv., Jalhay ; *brigosse* Durbuy, Lierneux, Faym.) ; *cabê* ; *calfurtî* ; *calihosse* (H, F ; *halicosse, -gosse* Voroux-G...) ; *calin* ; *canaye*, f. ; *catî* (F, D) ; *catula* (Verv., p. 716) ; *clicotî* (Glons) ; *coratî* ; *coreû d' pavêyes* ; *cowèt* (F) ; *cûrèye*, f. ; *halbôssâ* (Waremme, Tavier) ; *halcotî* ; *halcrosse*, f. (Stav., Gd-Halleux ; m., Lierneux) ; *halfèssî* (Bassenge) ; *halozî* ou *sâvion* (Verv.) ; *hape-lopin* (F ; Trembleur, Bovigny) ; *janfèsse, janfoute* ; *kas'keure* (Heure-le-R.) ; *lètcheû d' baye* ; *mâdjis'* (Seraing) ; *magneû d' pan-payârd* (qqf. *-bayârd*) ; *mârodj'dint* (Bassenge) ; *napê* ; *nouk* (Bovigny) ; *noulu* (Malm.) ; *pacant* (arch. D) ; *pôfrin* (Fize-F.) ; *ragognasse*, f. (Warsage) ; *rapaye*, f. ; *râye-nouk* ; *on Rêkèm, on Sint-Lînâ, on Vilvôr* ou *Vulvôr* ; *on*

va-l'-fêre-foute (Bovigny) ; *on tchinis'* ; argot *on vanak*, etc. ; iron[t] *on hêtî pièle* ou *govion* ; *ine bèle câye* (H) ; faire le ~ *brigander* ; *filer l' cwède* (*brigosser* Harzé, = *fé l' brigosse*) ; une vaurienne *ine charogne, cûrèye, savate*, etc., voy. DÉVERGONDÉ ; un petit ~ *on p'tit capon, leûwarou, sélèrat, ine pitite ustèye* ; voy. CANAILLE, POPULACE, GIBIER.

vautoir, t. de tiss., *vôtê* (Verv., *-ia* Havelange).

vautrer (se) *si k'îrâgn(gn)er* ; *si k'hoûtri* (*-dri* Esneux, Glons, Durbuy... ; *s' kihoûrdi* Huy ; *su hoûtrer* ou *su k'hoûtrer* Chevron ; *si hoûdrer* ou *si k'hoûdrer* Grandménil ; *si k'hoûtriner* ou *si k'poûtriner* Amay) ; *si k'vôtri* (L ; Argenteau, Warsage, Comblain ; *si vôtri* D, *voû-* G) ; *su k'vôti* (Jalhay, Stoumont..., *si vôtî* Xhoris, Bovigny...) ; *si rôler*, *si k'rôler* (*si carôler* Bomal ; *si k'bèrôler* Marchin) ; *is' wèler* (Waremme, Bergilers ; *s' kiwèler* Hognoul) ; *s' kiwinner* (Remicourt, Kemexhe) ; *si wastrouyî* (Bassenge) ; spécial[t] de la poule qui se vautre dans la poussière *si k'hoûtriner* (Jupille) ; *su foûtrer* (Charneux) ; *si bagnî* (Bovigny) ; *si vaner* (Hognoul, Waremme, Bergilers...) ; *s'èjoy* (La Gleize) ; *seu poûs'ler* (Gd-Halleux) ; du porc dans la mare de purin *su k'lôdriner* (Lierneux ; *seu k'l.* Gd-Halleux) ; voy. PICOTIN, ROULER.

Vaux-Chavanne *èl Vâ* (*d' Hyavan*), village.

Vaux-et-Borset *à Vâ* ; *à Borsèt*, village.

Vaux-sous-Chèvremont *è Vâ* (*d'zos Tchîvrimont*), village.

veau *vè* (*via* Huy, Hannut) ; voy. GÉNISSE ; jeune ~ *bodèt* (hesb.) ; t. enf. *bizou*, qqf. *bouzou* ; ~ qu'on engraisse *crâhi* (Jalhay) ; ~ d'un an *djône biėsse* ; voy. BOUVILLON ; — (bouch.) du ~ ou du bœuf *tchâr di grosse biėsse* ; ragoût de ~ *blankète* ; ris de ~ *cwasse di vê* (H, F) ; voy. fig. 721.

Vecquée (la) *li Vèkêye* ; l.-d., p. 723.

vedette *vèdète*.

végétal *plante* ; — voy. CHARBON, GOUDRON.

végétation : époque de la ~ *boutâhe, crèhâhe* ; temps favorable à la ~ *crèhant tins*.

végéter *lanwi* (*langourer* Huy), voy. VIVOTER.

véhicules servant au travail rural *lès hèrnas* (*lès harnès* Tohogne) ; voy. CHARIOT, CHARRETTE, CHARRIER, -AGE, CONSTRUIRE, TOMBEREAU.

veille : la ~ *li djoû di d'vant* (*lu djoûr dè d'vant* Jalhay ; *lu djoûr duvant* Stav.) ; *l' nêt* (Comblain ; à Huy, *nêt* se dit encore de la ~ d'une fête : *li nêt dèl fièsse* ; *li nêt d' may* du 1[er] mai, *li nêt d' Noyé* de Noël ; à La Gleize, *lu neût l' Tossint, lu neût l' Noyé*). En général, cette expression subsiste pour la veille ou veillée de Noël *li nut' dè Noyé* (Liège ; *nut' do Noyé* Malm. ; *nut l' Noyé* Trembleur ; *nut l' Nouyî* Bovigny ; *neûr Noyé* Stoumont ; *nêt dè Noyé* Les Awirs, Couthuin ; *nèt l' Noyé* Rahier, *nêt Noyé* Lierneux ; *nèt l' Noyé* Flémalle, Odeur, Hognoul, Bergilers, Comblain, Chevron, Durbuy...) ; on dit ailleurs *lès matènes* (Verv., etc.).

veillée mortuaire *veûyèdje*, voy. VEILLER ; aller à la ~, surtout en hiver *aler al sîze, aler sîzer*, la réunion *li sîze, li sîz'lêye* ; en été, ~ devant la porte, voy. FRAIS, SOIRÉE ; ~ de Noël, voy. VEILLE.

veiller un mort, un malade *veûyî* (*veûlî* Verv., Argenteau...) ; ~ pour travailler *dimorer so pî, passer l' nut', sîzer tote nut' po-z-ovrer* (*veûyi* La Gleize, Stav.) ; ~ pour s'amuser ensemble *aler al sîze, sîzer* (*sîz'ler* Flémalle, Glons...) ; reprendre les veillées d'hiver *rissîzer* ; ~ tard *rézî* (F) ; *rôziner* (Stoumont, Gd-Halleux) ; *brèn'ler, rèner* (Jalhay) ; — veiller à ou sur qn, qch *avu sogne di, loukî à*, voy. SURVEILLER.

veilleur, -euse d'un mort, d'un malade *veûyeû, -erèsse* ; qui va à une veillée ou qui travaille tard *sîzeû, -crèsse* (*sîz'leû, sîzèl'rèsse* Glons...) ; qui veille tard *rézieû, -eûse* (F) ; — néol., ~ de nuit dans une usine, etc. *vèlieûr* ou *gâr di nut'* ; — s. f., veilleuse, petite lampe *sîzèt* (G) ; *lampe di nut'* (F) ; néol. *vèlieûse*.

veillote (petit tas de foin) *gossê* (Jupille, Vottem) ; *cossèt* (Esneux, Herve) ; *cossé* (Charneux) ; *hopê* (Hognoul) ; *hougn'tê* (Argenteau, Dalhem, Trembleur) ; *houl'lêye* (Warsage) ; *hougnète* (Huy, Durbuy) ; *pèrcie* (La Gleize, Malm., *-ée* Wanne, Faym.) ; *cou-d'-tchin* (Pailhe) ; *houpiron* (Lierneux, Bovigny, Grandménil, *hop-* Vielsalm) ; — grosse ~ ou meulon *hougnète* (Argenteau, Esneux..., *hognète* Glons, *ognète* Crehen) ; *copèt, copale* (Sart) ; *cropèle, hoûzê* (Jalhay) ; *houpirnê, houpiron* (Stav.) ; *houpiron* (Malm.) ; *houlê* (Lierneux, Vielsalm, Bovigny) ; *môyelète* (Remicourt, *meûyelète* Flémalle ; *môliète* Huy) ; *moulèt* (Grandménil ; *moulot* Fronville) ; *moulia* (Bas-Oha, Couthuin ; *moûria* Bertrée) ; faire des ~ *hougn'ler* (les défaire *di-*, les refaire *ri-, ra-*) ; voy. ROULEAU.

veinard, -e, voy. CHANÇARD.

veine *vonne* (*vône* Verv.; *uwinne* Huy, Bergilers; *winne* Amay...); ~ dans la pierre, le bois, etc. *rède* (arch. F, G); — voy. CHANCE, GUIGNE.

veinette (houill.) *làyète, vonnète, pitit pleû d' vonne*; ~ de charbon dur, sans valeur *crohâ*; voy. COUCHE.

vêler, -age *vèler, -èdje*; *fé l' vê, diner s' vê*; s'apprêter à ~ (*s'*) *asmète*, voy. SIGNE.

vélin *vèlin.*

vélocipède *vélo.*

velours *v'loûr* (*vroûl* Verv., Huy, Bergilers...).

velouté, -ée *v'loûrté, -êye*; ~ de la prune mûre *bruneûr.*

Velroux *Vèrloû*, village.

velu, -ue *poyou, -owe.*

venaison, voy. GIBIER.

venant, voy. VENIR.

vendable *vindâbe, -âve, -ûle* (*vindicîre* Huy); voy. VENTE.

vendange *vindindje.*

vendanger, -eur, -euse *vindindjî, -eû, -eûse, -erèsse* (F; *-i*, etc. Huy).

vendeur, -euse *vindeû, -eûse, -erèsse.*

vendition *vindicion, -chon*; voy. VENTE.

vendre *vinde* (*rivinde, lèyî ravu*); à vil prix *bazârder, brader*; en bloc et en tâche, voy. BLOC; à tout prix et au premier venu *vinde às Tîhons às Walons*; sans que l'acheteur puisse rien réclamer après coup *vinde foû èt oute* (La Gleize); ~ tout sans songer à rien se réserver *su forvinde* (Jalhay); combien les vendez-vous? *kibin lès fez-v'?*; voy. CHER, COMPTE, CRÉDIT, DÉTAIL, ENCHÈRES, REVENDRE, SURVENDRE.

vendredi *vinr'di, vêr'di* (arch. *deûvêre* Faym.); plais[t] *li djoû qu'on va hanter lès vèves, li djoû dès vèves*; voy. SAINT.

vénéneux, -euse : plante ~ *mâle jèbe*; *plante èpwèzonêye* (*pwèzoneûse* Dalhem, Rahier, *vènimeûse* Sprimont); *plante di pwèzon, qu'èst pwèzon, qui done li pwèzon, qu'a l' pwèzon.*

vénérer, -able, -ation *vènèrer, -âbe, -âcion, -chon.*

vénérien : mal ~, voy. SYPHILIS.

venette, voy. FROUSSE.

venger, -eance, -eur *vindjî, -ince, -eû*; *rivindjî, rivindje, -eû*; je me vengerai *i mèl deût, djèl râré*, voy. PAYER.

véniel, -elle *vèniyèl, -e.*

venimeux, -euse *vîl'meûs, -e* (néol. *vènimeûs*); *pwèzoneûs* (Comblain); voy. CRAPAUD, VÉNÉNEUX.

venin *vèlin, vènin* (*dè v'né* Warsage, *dè f'né* Charneux, *dè nmé* Trembleur; *dè vulmin* Argenteau); voy. CRAPAUD, ENVENIMER, POISON.

venir *v(i)nî* (*m'ni*, qqf. *f'ni*); aller et ~, voy. ALLER; ~ brusquement, au trot, etc., voy. ACCOURIR, ARRIVER; il vient souvent chez nous *i hâbite è nosse mohone*; en ~ à bout, voy. BOUT; [raconter] à tout venant, au premier venu *à Piére à Pôl*; *à m' tchin à m' tchèt*; cet enfant vient bien *cist-èfant-là profite bin*, voy. FORMER; enfant mal venu *in-awatron, on p'tit crawé*; *on lèd p'tit potche-è-banstê*; viens te chauffer *vin s' ti tchâfer* (*vin s' tu tchâfe* Jalhay; *vin-è su l' tchâfe* La Gleize...).

vénitienne : lampe ~ *lampe di sint Mâcrawe* (Liège), fig. 392.

Vennes : aux ~ *às Vènes*, l.-d. de Liège.

vent *vint*; bon ~ *bon vint* ou *bone êr*; mauvais ~ *mâva vint, mâle êr, êr mâhèteye* (*mâle hurêye* Argenteau; *mâle wêre* Herve, Trembleur); *mâle bîhe*, etc., voy. ABRITER, BISE, BRISE, EST, NORD, OUEST, SUD; coup de ~ *houssê* (*hiyon d'êr* Malm.); voy. BOURRASQUE, OURAGAN, TEMPÊTE, TOURBILLON; arriver en coup de ~ *aroufler*, etc., voy. ACCOURIR; le ~ tombe *li vint s'abat'*; [aller] le nez au vent *avou l' tiesse è l'êr*; exposé au vent, voy. EXPOSÉ; ~ coulis, voy. COULIS.

vente *vinte*; *vindèdje*, m.; voy. ENCHÈRES; faire une ~ aléatoire *vinde hazârd èt tot*; de ~ facile, voy. VENDABLE; être à point, bon pour la ~ *èsse à vindâye* (Gd-Halleux); première ~ de la journée, que fait un marchand *strème, streume.*

venter *vinter*, ord[t] *fé dè vint* (ou *fé d' l'êr*), *sofler, tchèssî, hûzer*, voy. SIFFLER, SOUFFLER; ~ du nord *bîhî*, etc., voy. BISE; ~ vers celui qui parle *ahûzer, -eler*; voy. VENT, -EUX.

venteux, -se *vinteûs, -e* (rare); il fait un temps ~ *i tchèsse*; *i fêt sâvadje* (*on tins so l' sâvadje*), *hûzès'* (*wèrahe* Malm.), *grande êr, êreûs* (*on hûzant tins* Charneux), *in-arèdjî vint, on vint d' tos lès diâles* (*à bouhî in-ome djus*); *i sofèle qui po-z-assoli*; *on s' fêt k'sofler* (Stav.).

ventilateur néol. *vintilateûr*; (houill.) petit ~ *diâle.*

ventiler, -ation, voy. AÉRER, -AGE.

ventouse, fig. 153, *bwète* (*à sètch* sèche, *à côper* scarifiée); arch. *garsète* (Trembleur).

ventouser *mète dès bwètes* (arch. *garsî* Verv., Malm., *-er* Faym.).

ventouseuse *mèteûse di bwètes, feume às bwètes* (arch. *garsirèsse* Jupille, Trembleur, *garsêyerèsse* Jalhay).

ventre *vinte*; péjor[t] ou plais[t] *panse*, voy. BEDAINE; gros ~ *vintrêye, pans'lêye, bodène*, plais[t] *sètch al farène*; t. enf. *bodèt* (hesb.; *bèdot* Flémalle); se soulager le ~ *vûdî s' sètch*; avoir le ~ creux *avu l' boyê vû*, etc., voy. CREUX; avoir le ~ enflé, le carreau *avu 'ne panse d'arègne*; se mettre à plat ~ *s'aplati, s'acwati come ine rinne*; rire à ~ déboutonné *si d'lahî à rîre*; tomber sur le ~, voy. MORDRE.

ventrée, voy. PORTÉE.

ventrière, fig. 32-33, *vintrîre* (*-île* Ben-Ahin, *-îhe* Glons, *-îye* Oreye, Oleye, Bergilers; *vint'lîre* La Gleize, Faym., *vêt'lîre* Malm.); *vintrî*, m. (Ampsin, Voroux-G.); *d'vintrîre* (Couthuin, *-îye* Fexhe-le-H.-Cl.); *pans'lîre* (Jalhay, Sart, Malm.); voy. SOUS-VENTRIÈRE.

ventriloque *vintriloke*.

ventrouiller (se), voy. VAUTRER.

ventru, voy. BEDONNANT, OBÈSE, PANSU.

venue *vinowe*, voy. ALLÉE; ~ d'eau alimentant une pompe *noûriteûre*.

Vénus (planète) *steûle dè b(i)èrdjî* (*st. du l'Avièrje* Herve).

venvole : à la ~, voy. ÉTOURDIMENT.

vêprée : à la ~, voy. CRÉPUSCULE, FRAIS, NUIT, SOIR.

vêpres · aller à ~ *aler à vèpes* (*veupes* Esneux, Flémalle, Marchin, Faym.; arch. *grâces* Jalhay); sonner les ~ *soner à vèpes*; chanter ~ *tchanter vèpes*.

ver *viér* (*-èr* Seraing; *-ér* Verv...); voy. HANNETON, LARVE, LOMBRIC, LUCIOLE, SOLITAIRE; frêne piqué des ~ *frinne siplaw'né* (G); ~ intestinal *sèyète* (Jalhay).

verbal, -e, -ement *vèrbâl, -e, -emint*.

verbaliser, voy. CONTRAVENTION.

verbiage *anoyant pârlèdje*; *ramadjôye*, f.; *long rimè*; *long brouwèt*; *râtchâ* (*rantchâr* Jupille, Esneux, *râtchâr* Verv., *rintchâr* Trembleur); *on grand long régomê* ou *râvlè* (La Gleize; *rigomê* Stav.); voy. DISCOURS, PRÊCHE.

verdâtre *vèrdasse*; *qu'èst so l' vért*.

verdeur *vèrdeûr*.

verdier *vèrt lign'rou, -oû*; *vért* ou *gros vért* (*vêrt*); voy. LINOT.

verdir *vèrdi*; de nouveau *ravèrdi*.

verdoyant, -e *vèrdihant, -e*.

verdoyer, voy. VERDIR.

verdure *vèrdeûr*; voy. LÉGUME.

verdurier, -ière *martchand d'* (*martchande di*) *lègumes*.

véreux, -euse (fruit) *vièreûs, -e*; *vièrmouyeûs, -oyeûs* (*-oyou* Hognoul, Oleye; *-oleûs* Sprimont, Trembleur); devenir ~ *vièri* (Flémalle : *ine pome vièrîe*); des dettes ~ *dès mâlès dètes*.

verge *vèdje*; faire passer qn par les ~, voy. BAGUETTE; mesurer à la ~, voy. VERGER 2; ~ d'ancre *brès'*, fig. 17; ~ d'or (plante) *vèdje d'ôr*; — membre viril *vèdje, brokète, kète, vét, cowe*; t. d'argot *chîfe*; *brank'mârt* ou *hèye-cou* (particulièrement développé); *bardafe*; *pîmâye*; *tchuflûte* (F); ~ de petit garçon *kèkète, kikète* (*nikète* Verv., *pikète* Mélen); *mîzwèle, mû-*; *mi-, mu-* (*bizwète* Verv.); *trûtchète, tchûtchète*; *tchûtchûte* (*-ûtche* F); *bizûte* (Francorchamps).

1. **verger**, s. m., *pré* (Liège, Huy); *wêde* (Esneux, Verv., Herve...); *djârdé* (Thimister), *corti* (Glons, Odeur...); *assîse*, etc., voy. PRAIRIE, HERBER.

2. **verger**, v. tr., *mèz'rer al vèdje*, fig. 722.

verglas *dèl warglèce* (*wèr-* Marchin, *wêr-* Charneux, *wal-* Hognoul, Harzé, Comblain, Durbuy; *mwèr-* Verv., Bassenge); *mwète glèce* (La Gleize, Lierneux, Vielsalm, *mwate glace* Stav., Malm.); *vète glèce* (Faym.); *gneûre glèce* (Ben-Ahin).

vergogne *vèrgogne*; voy. DÉVERGONDÉ.

vergue (bat.) *râye*; *sprèt'*.

vérifier, -ication *vèrifiyî, -icâcion, -chon*; ~ les travaux *ripasser, viziter lès-ovrèdjes*; (houill.) ~ la verticalité du puits *ploumer l' beûr*; voy. INSPECTION.

vérin *vèrin*; plais[t] *l'ome di fiér*.

véritable, -ement *vèritâbe* (arch. *-âve*), *-emint*; *vrêye, vrêmint*; voy. VRAI, VRAIMENT.

vérité *vèrité*; dire la ~ *dire (li) vrêye* (*vrâye* Argenteau, Glons...; *lu veûre* Verv., Stav,...); je lui ai dit ses ~ *dji lî a hufté totes sès vrêyes* (*veûres* Verv,...); en ~ *â vrêye* (*al veûre* Villers-S.-G.), voy. VRAIMENT; je vous le dis en ~ *dji v's-èl di di bônâ fîdé*; est-ce la ~? *èst-ce di vrêye* (ou *po d' bon*)?; voy. CHAIRE, VRAI.

verjus *vèrdjus*.

Verlaine *Vèrlinne*, villages.

Verlée *Vèrlêye*, village.

vermeil, -eille *ros'lant, roz'lant, -e*; *rodje, -âte*; qui a le teint bien ~ *qu'èst bê-z-èt ros'lant, qu'èst rodje è visèdje*; un visage ~, brillant de santé *on vizèdje (qui r'lût) come li cou Sint-R'mèy*; — du ~ *dè doré*.

vermicelle *vèrmichéle*.

vermifuge *on poûde po lès viérs*; *dèl simince di viérs*.

vermiller *fougnî*; voy. FOUILLER, RONGER.

vermine *vèrmène, -ine*, t. rare (*do vièr-*

min Francorchamps, Petit-Thier); en gén., *màva bisteû*; voy. POU, PUCERON.

vermisseau *vièrlê* (F).

vermouler (se) *si vièrmouyî* (*si vièmi* H, G; *-î* F); *fèri è vièrs*; voy. VERMOULU.

vermoulu, -ue *vièmi, -èye* (H; Jupille, Herstal; arch. Liège); *vièri* (Oreye); *vièrmouyi* (Odeur, *vèr-* Flémalle); *vièrmolou, -owe* (*-oyou* Bergilers; *-oleûs, -e* Warsage, Sprimont, *-ouyeûs* Glons; *vèrmoyou, -ouyeûs* Hognoul); ce bois devient tout ~ *ci bwès-là s' kimagne tot* (*s' mîle* ou *s' miloke* Malm.).

vermoulure *vèrmouyèdje* (F); *vièmiheûre* (F, H).

verne, vergne (arbre) *ônê*; dans des l.-d. *vièrnê*.

vernir, -issage *vièrni, -ihèdje*; ~ des souliers *laker*.

vernis *vièrnis*; ~ de copal (*vièrnis*) *copal*; ~ de Chine *lake*; ~ noir *dè vurlak* (Warsage, *veûrlak* Thimister).

vérole, voy. SYPHILIS, VARIOLE.

véron, voy. VAIRON.

véronique (plante) *yèbe du bon* (Malm.).

Véronique : église Sainte-~, à Liège *Sinte-Vèrone*, néol. *Vèronique*.

verrat *vèrât* (syn. *godi* Ben-Ahin, Tohogne); voy. CHATRER.

verre (matière) *dè* ou souvent *dèl veûle* (*dè vûle* Huy, *do vêre* Faym.); des ~ de lunettes *dès veûles di lunètes*; papier de ~, voy. PAPIER; polir avec du ~ *veûl'ter*; des débris de ~ *dès veûl'tèdjes*; — (verre à boire) *vêre*; ~ à bière, voy. PINTE; ancien ~ à bourgogne *frèzé*, fig. 305; grand ~ de genièvre ou de liqueur *ine grande* (*gote*); *on cohî, câlice, jandarme, spéciâl* (*on djâke* ou *pèta* Huy; *one ragognasse* Stav.); petit ~ de genièvre, etc. *ine* (*pitite*) *gote, on hûfion*, fig. 361; *on d'mèy*; *hèna* (*hèn'lê* F; Trembleur; *vèrkin* F; *ine halbote* D); sans pied *bas cou, plat cou*, fig. 515; voy. CHOPINE, ROQUILLE; petit ~ de bienvenue, etc. *lohê* (Jupille, *-èt* Verv.; *nohèt* R², G); dernier ~ pris au cabaret *tchèsseûte*; *viroûle* (G); ~ payé par certain joueur de cartes *tchikèt*; *napê* (Visé, Seraing); prendre un ~ de trop, voy. GRIS.

verrerie, -ier *vêr'rèye*; *vêr'rî*, fig. 841.

verrière *veûlîre*.

verrou *fèrou* (*vèrou* Huy, Durbuy, Vielsalm...; *firou* Verv., Amay; *fèro* Couthuin, Latinne, *-ô* Les Waleffes; *fèra* Malm.); *sèra* (Bovigny); *witchèt* (Herve : *mète lu w.*).

verrouiller *mète* ou *sètchî l' fèrou*; *sèrer l'ouh â fèrou*.

verrue *porê*, m. (*-ia* Huy; *pourê* Tohogne); syn. *pok'rê* (Sart).

1. **vers**, s. m., *vêrs* (arch. *vêrs'* F); pièce de ~ *rîmê*.

2. **vers**, prép., aller vers Liège, vers la Meuse *aler vè* (ou *après* ou *so*) *Lîdje* ou *Moûse*; vers cet endroit-ci *vèr-chal* ou *vè-d'-tot-chal*, opp. à *vèr-là, vè-d'-tot-là*; etc., voy. CÔTÉ; [se retourner] vers le public *so lès djins*; — vers midi *vè* ou *d'vè lès doze eûres* (*èvè* Flémalle, Odeur, Durbuy...; *avè* Waremme, Bergilers, Couthuin...; *d'èvè* Huy).

versant de colline *costé*; *pinte*; *tiér, tchér* (*-èr* Seraing...; *-êr* Verv.); (*ruvièrsinne* Stav.); ~ boisé *hé*, f.; sur l'autre ~ de la colline *â d'là dè tiér*; *pus lon qui l' tiér*; voy. CÔTE, DESCENTE, MONTÉE; toit à un seul ~ *teût à sâni*.

versatile *candjant, -e*, voy. CAPRICIEUX.

verse : pleuvoir à ~, voy. PLEUVOIR.

versé, -ée, voy. EXPERT.

verser un champ *ritoûrner*, etc., voy. LABOURER; un véhicule *divièrser, rivièrser*, etc., voy. CROULER, CULBUTER; les blés *flahî, coûkî*; une étendue de blés versés *on flahis', flahèdje, flahârd* (*ine flahâhe* Jupille; *one èwalâchon d' grins* Jalhay; *one payâsse* ard.); quand les blés sont entremêlés, versés en tout sens, *lès grins sont hoûdris* (Villers-S.-G.; ils forment *dès houdris'* Marchin); l'avoine est versée *l'avonne èst k'vèlèye* (Rahier); ~ un liquide *vûdî*; ~ à boire *vûdî, taper* ou *sinker l' gote, taper à beûre* : ~ goutte à goutte *lèyî goter*; *vûdî* (ou *lèyî toumer*) *gote à gote*; ~ la dernière goutte d'une



Fig. 841 : ouvriers verriers, *vèr'rîs*.

bouteille *ragoter* ou *ristwède ine botèye*; ~ de l'argent *payî*, néol. *vèrser*.

versificateur *rîmeû*; *feû d' rîmès*.

versification *rîmèdje*.

versoir de charrue, fig. 266-8, *rîsse*, ord^t m.; appareil pour élargir le ~ *rîstreû* (Warsage); ~ double pour butter ou labourer profondément *fougnâ* (hesb.); partie antérieure du ~ prolongeant le soc dans les charrues à pied *plake* (Jalhay), *sloumac'* (Stav.), *bote* (Gd-Halleux), *massale* (Couthuin, Les Waleffes).

vert, -e *vért* (*vèrt* Seraing; *vêrt* Verv...), f. *vète* (au masc. *vèt'* Hannut, Crehen); du bois ~ *dè frèh bwès*; des pois ~ *dès novês peûs*; voy. BRUSQUE, GALANT.

vert-de-gris *vèrt-di-gris*.

vertébrale : colonne ~, voy. ÉPINE.

vertèbres *crons-ohês* (F), *crons-os* (arch. pour l'homme; encore usité pour les bêtes); (*ohês di scrène* Flémalle; *crins di scrène* Comblain; *crins d' crèsse* Bertrée), voy. ÉCHINÉE, ÉPINE; ard. *clons* (os saillants du bassin); ~ cervicales, voy. NUQUE.

vertement *vètemint*; voy. RABROUER.

verticalité : vérifier la ~ du puits de mine *ploumer l' beûr*; *lèyî d'hinde inaplomb è beûr*; être dans la ~ *èsse d'aplomb, di climpe, di climpeûre*; hors de la ~ *foû plomb, foû climpe, foû climpeûre* (houill. : *èsse diclimpé* Seraing); voy. APLOMB, BIAIS, NIVEAU, OBLIQUE.

vertige *toûbion*, etc., voy. ÉTOURDISSEMENT.

vertigineuse : avec une rapidité ~ *timpèsse*.

vertigo *vèrtigo*.

vertu *vèrtu*; suivre le chemin de la ~ *tchèrî dreût, sûre li dreûte vôye*; en ~ de quoi? *à l'onèûr di qué sint?*

verve *feû*; mis en ~ *ènondé*; voy. EMBALLER.

verveine *vèrvinne* (*vèrlinne* H, F, D; Ben-Ahin).

verveux (filet de pèche) *vivroû* (*wi-* Malm., *wè-* Rob.; *vièrveû* Huy).

Verviers *Vèrvî*; habitant *Vèrvîtwès, -e*.

vesce (plante et graine) *vèce*; ~ sauvage *cwèrvèce* (*pwèrvèce* Waremme), voy. TRÈFLE.

Vesdre : la ~ *li Vèsse*; *l'êwe di Vèsse*.

vésicatoire *mouche* (*mohe d'Èspagne* F); néol. *vèzicatwère, vi-*.

vésicule *clokète, vèssèye*; voy. AMPOULE.

vesprée, voy. CRÉPUSCULE, FRAIS, NUIT, SOIR.

vesse, -er, -eur, -euse *vèsse, -î, -â, -âde*, qqf. *-eû, -eûse*; (*leûzer, lacher 'ne leûse* Waremme, Bergilers...); vesse-de-loup *vèsse-di-leûp*.

vessie *vèssèye* (*-êye* Verv., *-iye* Huy, *-ie* Stav.; *vèhie* Malm.).

veste *pal'tot*; esp. de ~, arch. *carmagnole* (F).

vestibule, voy. ENTRÉE.

vestige, voy. TRACE.

veston d'intérieur, arch. *chassine*.

vêtement, voy. COSTUME, HABIT, HARDES.

vétéran *vètèran*.

vétérinaire *ârtisse*; néol. *vètèrinêre*; voy. EMPIRIQUE.

vétille, -er, -eur, voy. BAGATELLE, CHIPOTER, -IER, NIAISER, -ERIE, TATILLON.

vêtir, voy. HABILLER.

vétuste, -é, voy. DÉCRÉPIT, VIEUX, VIEILLESSE.

veuf, veuve *vèf, vève* (*veuf, veuve* Voroux-G., Sprimont, Charneux, Harzé, Comblain...); d'une veuve qui fait la coquette *èle ribik'tèye* (Bergilers); voy. VENDREDI.

veule : terre ~ *hole tère*; pomme de terre ~, voy. AQUEUX; — voy. FLASQUE, MOU.

veuvage *vèv'rèye* (F).

vexer, voy. CONTRARIER, TOURMENTER.

viable *bin vikant*; *bin à vike*.

viaduc *viyaduc*, par confusion *akèduc*.

viagère : rente ~ *rinte viyajère*.

viande *tchâr*, fig. 120, 438, 538-9, 721; mauvaise ~ *brûte, casmadroye, furtoye, gadroye, macoye*; voy. LAMBEAU; ~ fraîche *dèl doûce tchâr*; des ~, toutes sortes de ~ *dès tchâr'rèyes* (Malm.).

viatique (porter, recevoir le ~) *li bon Diu*.

vibrer *rouhî* (G); voy. BRUIRE.

vicaire *vikêre*.

vice *vice*; *calinerèye*; voy. DÉFAUT.

vicier *gâter*; air vicié *ine mâle èr, mâ-hêtèye*.

vicieux, -euse *vicieûs, -e*; *calin, -ène*; *poûri d' vice*.

vicinal, -e *vicinâl, -e*.

vicomte *vîcomte*.

victime, voy. ACCIDENT, DÉCEPTION.

victoire, -orieux, -euse, -ement *victwére*; *victorieûs, -e, -emint*.

Victoire, Victor, -ine *Victwère*; *Victôr, Tôr, Totôr*; *Victorine, Torine*.

victuaille, voy. VIVRES.

vidange de fosse d'aisances *vûdièdje* ou *nètièdje di sècrètes* (arch. F); ~ de coupes de bois *sêwe, -èdje*; chemin de ~ *vôye di sêwe*; faire la ~ *vûdî*; ~ des éclats de pierre (t. de carr.) *sêwe* (Esneux).

vidangeur *vûdieû* ou *nètieû d' sècrétes* (arch. F).

vide *vû*, f. *vûde* (au masc. *vûde* Huy, Waremme, Comblain...), voy. VIDER ; un ~ (dans une culture : endroit où une plante n'a pas poussé ou est morte) *eûne lâke* (Huy) ; *on hârd* (hesb.) ; voy. SEMER ; le bateau est ~ *li batê èst lûtê* ; (houill.) nos magasins sont ~ *nos-èstans lûtés* ; laisser des ~ dans le remblai de la taille *lèyî dès vûs, dès stâs, dès d'zêrls* ou *gzêrts*, qqf. *dès leûps*.

vide-bouteille *vûde-botèye* (F) ; ~ dans un vignoble *cabinèt* (Huy).

vider *vûdî* (-*i* Hognoul, Faym... ; -*er* Lierneux, Gd-Halleux...) ; ~ complètement son verre *bouter foû, vûdî* ou *beûre si vêre foû, fé razibus'* ; ~ sa gourde, un bateau *lûter s' flache, on batê* ; ~ sa bourse *sinnî s' boûsse* ; videz les lieux *vanez foû d' chal*, voy. DÉGUERPIR ; se ~ (foirer) à l'extrême *si vûdî* (*si hiter*) *mwért* ; voy. ÉPUISER, FOIRER.

vie *vèye* (*véye* Verv. ; *véye* Jalhay, Faym. ; *viye* Huy ; *vîe* Flémalle, Odeur, Waremme) ; *vicârèye* ; mener une pauvre ~ *miner 'ne pôve vèye* ou *vicârèye, ine vèye di tchin*, voy. VIVOTER ; faire la ~, mener joyeuse ~ *miner l' vèye*, arch. *forviker* ; ~ déréglée, voy. DÉRÉGLÉ ; gagner sa ~ *gangnî s' vèye* ou *s' crosse* ; arch. *si* (*k'*)*tchèvi* ; le dommage fait la ~ chère *li damadje fêt l' tchîr tins* ; le mariage lui a fait la ~ belle (il a épousé une dot) *li marièdje lî a fêt l' pèrè bê* (expr. de houilleur) ; il a bonne ~ *c'è-st-on bèl-à-fé* (Hognoul), voy. AISANCE ; être entre la ~ et la mort *èsse pî foû pî d'vins* ; il est bien en ~ *il èst bin vikant, bin à vike*, voy. VIF ; il n'a pas beaucoup de ~ (énergie) dans le corps *i n'a wêre di vike è cwèr* ou *è cûr* (Bergilers), voy. ÉNERGIE.

vieillard, vieille, voy. VIEUX.

vieillerie *gâdibiè* (H, *hâdibiè* G) ; des ~ *dès vîs camadjes, rahis', hèrvês, bardahis', bardah'rèyes* ; *lape-djus* ; *fonds d' câve* ou *d' grinî* ; *rikèles, tchinis'* (*vîz'riyes* Huy... ; *raclapins* Ben-Ahin, voy. RAPIÉCER), etc., voy. ANTIQUAILLE, REBUT.

vieillesse *vîyèsse* (Stav., Malm. ; *vîlèsse* Verv., Glons, Odeur...) ; *vîhème* (Faym.), voy. AGE ; à l'hospice de la ~ *âs vèyès djins* (arch. ou péjor. *âs-incurâbes*), *âs vîs-omes, âs vèyès feumes*.

vieillir *rinde* ou *div'ni vî* ; *vîyi, avîyi* (*vîhi, a-* Stav., Malm. ; *avîh'ni* Faym. ; *vîli* Verv., Argenteau, Glons, Sprimont...) ; plais[1] *ènnè raler* ; *crèhe après tère come lès cowes di vatche* ; il vieillit fort *il avîyih fwêrt* (*i vîhih fwêrt, i 'nnè r'va* La Gleize) ; ~ davantage *ravîyi* ; voy. DÉCLINER, ENFANCE ; [habit] vieilli outre mesure *forvîli* (F ; -*îri* R, G).

vielle, arch., *vièrlète* ; *tièsse di dj'vâ* (F).

Vielsalm : à ~ *al Vî-Sâm'* ; voy. SALM.

vierge : elle est encore ~ (plais[1]) *èlle a co l' florète so l'oûy* ; elle n'est plus ~ (plais[1]) *èlle a l' florète djus d' l'oûy* ; *on lî a k'frohî s' banstê* ; *èlle a cassé s' hièle* ou *s' sabot* ; *èlle è-st-abwès'nêye*, etc. ; — la Sainte ~ *li Sinte Vièrje* ou *Avièrje*, fig. 35 (*Viére* D) ; (*li*) *Notru-Dame* ; qqf. *li Vièrje* (ou *Vièrju-*) *Marèye* ; voy. FILANDRES, PUCELLE.

Viemme *Vième*, village.

Vierset *Vièrsèt*, village.

vieux, vieille *vî, vèye* ou *vîle* (*véye* Jalhay ; *vîye* Huy ; *vîhe* Esneux, Stav., Malm., etc.) ; une vieille route, voy. ANCIEN ; on a beau être ~, le tendron fait le larron *i n'a si vî tchèron qui n' clap'têye vol'tî on côp* ; un vieil homme, un vieux *on vî ome* (*vî bounome* Malm., -*ame* Verv.) ; *on* (*vî*) *pâpa* ou *pâpére* ou *grand-pére* ; *grand-pére toloye* ; *vî pal'tot* ; *vî mâdje* (Couthuin) ; *vî gayèt* (Jalhay) ; une vieille *ine vèye djint* (*âme, feume*) ; *ine* (*vèye*) *mâma, grand-mère, grand-mère toloye* ; *ine vîle pène* ; vieille réjouie *on vî troubadoûr* ou *troupin* ; vieille sorcière, voy. DÉSAGRÉABLE ; vieille décrépite, voy. DÉCRÉPIT ; vieille fille *vèye djonne fèye*, voy. COIFFER ; vieux garçon, voy. GARÇON ; comment vas-tu, mon vieux ? *kimint va-t-i, vî strouk ?* ; etc., voy. CAMARADE.

Vieuxville *al Vî*(*he*)-*vèye*, village.

Vieux-Waleffe *à Vî-Walèfe*, village.

vif, vive *vîf, vîve* ; à chair vive *à vîve tchâr* ; [brûler, enterrer] tout ~ *vikant* ou *è vike* ; couleurs ~ *dès vikantès coleûrs* ; à vive arête, voy. ARÊTE ; ce propos l'a piqué au ~ *cisse parole-là l'a hagnî* ; trancher dans le ~, voy. TRANCHER ; — (prompt et animé) *vîf, vîve* ; *abèye, subtil, vigreûs*, etc., voy. ALERTE, ARDENT, IMPÉTUEUX ; enfant vif et pétulant, voy. REMUANT ; des yeux vifs *dès-oûy di spirou* (*dès-ûs tchacants* Faym. : *i louke tchacant*) ; d'une allure vive *d'ine reûde abatowe* ; *d'on bê lèvê* ; *reûl-à-bale* ; le froid est vif *i pice* ; *i hagne* ; — (emporté) *vîf come dè poûre* ; *tièsse di hoye*, etc., voy. EMPORTÉ ; personne vive, qui crie à tort et à travers *on sol brouwèt* (Voroux-G.).

vif-argent *dè vîv-ârdjint*.

vigilant, -e, voy. ATTENTIF, ATTENTION ; — « vigilante », s. f., arch. *vijilante*, fig. 726.

vigile *vidjîle*, néol. *vijîle*.

vigne *vègne* (*vigne* Huy); *vignôbe* (Odeur); pleurs de la ~ *êwe di vègne*, voy. CEP, TREILLE.

vigneron *vignèron* (*vègnuron* F; *vigneûron* Huy); fig. 842.

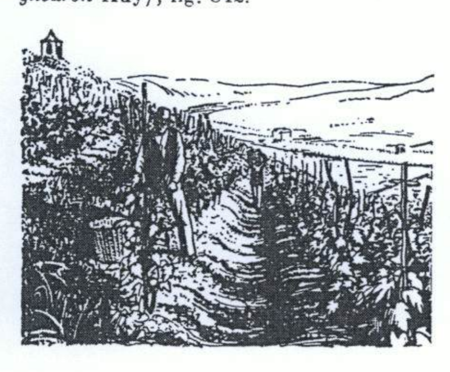


Fig. 842 :
vigneron, *vigneûron*, hutois, dans sa vigne.

vignette *vignèle*, surtout dans les n. de l.

vignoble *vignôbe* (m. ou f. Huy); voy. VIGNE.

vigoureux, -euse, -ement *vigreûs, -e, -emint*; trapu et ~ *doguès', stokès'* (*-as'* Stav., Malm.); coup ~ *atote*, f.; voy. FORT, ROBUSTE, SOLIDE.

vigueur *vigueûr*; *fwèce*; *rèsdeûr* (Roloux); reprendre ~, en parlant du feu, etc., *raviker*; *rèsprinde*; (*rèsdjârbi* Waremme; *is' rènânimer* Voroux-G.).

vil, -e *bas, basse*; *crapuleûs, -e*; un ~ individu *une crapule, ine canaye*, voy. CANAILLE, VAURIEN; ~ débauché, voy. PUTASSIER; vendre à ~ prix *bazârder, brader*; *vinde po 'ne pèce di pan.*

vilain, -e, -ement *vilin, -inne, -emint*; *lèd, -e, -emint*, voy. LAID; une ~ plaie *ine lêde vilinne plâye*; jouer un ~ tour à qn, voy. TOUR 2; un ~ petit homme pansu *on lèd p'tit bounaké*, fig. 126; voy. INDIVIDU, MERLE.

vilebrequin, fig. 735, *windê* (*wêdê* Verv.; *wèn'dê* Hognoul; *winnê* Heure-le-R.); la monture *li toûr di windê*, la mèche *mohe* ou *mèche di windê*; — *tèrwale*, f. (Huy, Amay, Couthuin; la monture *li toûr di tèrwale*); — *fustèye* (Stoumont, Lierneux...; *fistèye* Stav.; *-aye* Faym.; la mèche *lu windê du l' fustèye*).

vilenie *vilinn'rèye* (F); *crasse.*

vilipender, voy. DÉCRIER, INJURIER.

village *viyèdje* (*-adje* Faym.); anc[t] *vèye*, resté dans les l.-d.; quartier du ~ *vinâve* (*ravèt* Tohogne); voy. HAMEAU.

villageois *lès djins d'â viyèdje* ou *d'â payîzan*; *payîzan, -ante*; voy. CAMPAGNE, -ARD.

ville *vèye* (*vêye* Verv., *véye* Jalhay, Polleur, Latinne); [aller] à la ~ *al vèye*; en ~ *èl vèye*; les gens de la ~ voy. CITADIN .

Ville-en-Hesbaye *à Vèye*, (*Véye*), village.

Villers *Viyé* (ard. : écart de Stav.); Villers-S[te]-Gertrude *Viyé*; ~-la-Tour *Viyâtoûr*; — (hesb.) *Vilé* ou *Vilé* : ~-le-Bouillet *V.-l'-boulèt* ou *V.-d'zos Hu*; ~-l'Evêque *Vilé-l'-vèke*; ~-le-Peuplier *Vilé-l'-plope* ou *V. d'vant Hanout*; ~-le-Temple *Vilé-lès-timpes*; ~-Saint-Siméon *Vilé-Sint-Simèyon.*

Villettes *Viyètes* (*èzès V.*), dépend. de Bra.

vin *vin*; ~ du terroir *vin d' payis*; *payis* ou *briyolèt* (Huy); mauvais ~ *pikèle*; être entre deux ~, voy. GRIS.

vinaigre *vinêgue* (*vignéyne* Rocour, Liers).

vinaigrer la salade *mète dè vinègue avou l' salâde.*

vinaigrette *sâce â vinêgue.*

vinaigrier *bolèye â vinègue.*

Vinalmont *Vinâmont* (*Vi-*), village.

« **vinâve** », l.-d., *è vinâve, è hôt-vinâve*, etc.; *è Vinâve-d'île*, rue de Liège.

Vincent *Vincint* (*Vé-* Jupille, Verv., *Vî-* ou *Vin-* Huy), néol. *Vinçant.*

vindas, voy. CABESTAN, TREUIL; — appareil de gymn., *pas volant.*

vindicatif, voy. RANCUNIER.

vineux, -euse *vinès'* ou *vignès', -èsse.*

vingt *vint* (*vint-ans, vint francs*), *vint'* à la pause et dans *li vint' dè meûs, vint'-deûs, vint'-treûs*, etc.; vingt et un *vint-onk*; (*vét, vét'* Flémalle, Verv.); nous étions plus de ~ *nos-èstîs* (*à*) *pus d' nos vint'*; vingt-six œufs ou noix *on cwâtron d'oûs* ou *d' djèyes.*

vingtaine *vintinne*; elle a une ~ d'années *èlle a âtou d' vint-ans.*

vingtième, -ement *vintinme, -emint*; voy. UNIÈME.

viol, violation *viol, violâcion, -chon*; *violèdje* (F).

violâtre *violasse*; *violâte* (F); *so l' violé.*

viole, voy. VIELLE.

violemment *rudemint, violanmint.*

violence *violance*; *rudeûr*; apostropher avec ~ *atouwer come on tchin* (*adragoner* (Esneux, Sprimont, Stav., Malm.).

violent, -e *violant, -e*; *rude*; *fèl, -e*; amour, colère ~ et de courte durée *on houhou* (*houfa* Glons); ~ coup de poing *on mèsse côp d' pogne*; le vent

est ~ *i fêt in-arèdjî vint*, etc., voy. VENTEUX.

violenter *fwèrci*, néol. *fôrci, fôrcer*.

violer *violer*; ~ une enfant *difwèrci*.

violet, **-ette** *violé, -êye*; bleu ~ *bleû d'âcolète*.

violette *violète*; ~ sauvage *v. di tchin* ou *di hâye*; ~ odorante *v. d'odeûr* (Malm.); ~ pensée *pinsêye* (*dobe violète* Malm.); plant de ~ *viol'tî*.

violier, voy. GIROFLÉE.

violon *violon* (*vièlon* Malm.); manche du ~ *cowîre*, f. (F); chevalet du ~ *bôké* (G, F); payer les ~ de la fête *payî lès vièrlètes* ou *lès galètes*, voy. VIELLE; râcler du ~, voy. RACLER; — mettre au ~ *miner à violon* ou *al pèrmanance*; aller dormir au ~ *s'aler coûkî so Madame Sapin*; voy. CACHOT, PRISON.

violoncelle, **-iste** *violoncèle, -chèle, -isse*.

violoniste *violonisse*; ~ de village *violoncû*.

viorne *bwès d' leûp* (Jalhay; *bwas d' macrale* Malm., le fruit *peûs d' macrale*); variété cultivée : boule-de-neige *matonî*, la fleur *maton*.

vipère *vipère*; voy. LANGUE.

virago, voy. HARDI.

virer de bord pour quitter la rive (bat.) *fourwèster*; — tourner le chariot sur place *rantchî*, etc., voy. PIVOTER, TOURNER.

virevolte, **-er** *caracole, -er, -âde, -èdje*.

Virginie *Vèrjinîye, Virjinîye*.

virginité, voy. PUCEAU, -ELLE.

virgule *coma*, m. (F); voy. PONCTUER, POINT.

viril : un homme ~ *in-ome ètîr*.

virilement : agir ~ *adji come in-ome*.

virilité *fwèce di l'adje*; le voilà à l'âge de la ~ *vo-l'-là in-ome tot fêt*.

virole d'outil, de faux (fig. 270), etc. *viroûle, vèroûle* (*fèrome* Oreye, Voroux-G.); de bâton *fèrome*.

vis *vis'*, m.; ~ à tête plate *ine plate lièsse*; petite ~ à tête mi-sphérique *ine gote di sèw*; ~ à tête ronde sur le chien du fusil *bonèt*.

visa, voy. VISER 2.

visage, voy. FIGURE; trouver ~ de bois, voy. CLORE.

vis-à-vis, voy. FACE.

Visé *Vîzé*.

visée *vîzêye*; voy. VISER 1.

1. **viser** (un but) *lûgnî* (*li-* F; *lu-* H; *lûner* Malm.); *vîrer* (R, G; *vi-* F); néol. *vîzer* (au but); ~ à *qwèri, sondjî, tûzer à*; *avu dès vuwes so...*

2. **viser** (un écrit) *vîzer, mète li vîzâ*.

visible, **-ement** *vizibe, -emint, -blumint*; *vèyâve*.

visière *vizîre*; ~ de casquette *pène*. plais[t] *leûtê*; ~ de fusil, voy. MIRE.

vision *vîzion*, ord[t] *vûzion* (arch. *vûjon*).

visionnaire *vûzionêre* (F).

Visitation : N.-D. de la ~ *Notru-Dame di djulèt'*.

visite; rendre ~ *rindc* ou *fé vizite* à qn, *aler vèy* qn, *aler dire bondjou*, voy. VOISINER; faire une courte ~ *s'achîr so 'ne fèsse*; ~ des travaux, voy. INSPECTION; ~ domiciliaire *tchèsse-manèdje*, m.

visiter *viziter* (arch. *vizèter* La Gleize, Faym.); ~ les travaux *ripasser, vèrifiyî lès-ovrèdjes*.

visiteur *viziteû*; des travaux *ripasseû, viziteû*; ~ des pauvres (arch.) *mêsse dès pôves*.

visqueux, voy. GLUANT, TRACE.

visser *vistrer*, néol. *visser* (*vis'ler, viz'ler* Verv., Stav.; *visler* Flémalle, Glons, Bergilers...; *vizer* Faym., Lierneux, *-î* Vielsalm).

Vissoul *Vissoûl*, village.

vit, surtout dans l'expr. *m' vél* (euphém. arch. *m' hé*).

vitalité *vèye*; voy. VIABLE, VIE.

vite *vite, vitemint*; *rade*; *reû*, etc., voy. RAPIDEMENT, VITESSE; anc[t] *twèt*, voy. TOT; mauvaise herbe croît ~ *lès mâlès jèbes crèhèt vol'tî*; vite ! vite ! *abèye !, hay abèye !* ou *abèye hay !*; venez ~ *vinez so l' côp*; sortez ~ *abèye èvôye* ou *foû d' chal*, voy. DÉGUERPIR; courir le plus ~ possible *cori d' sès pus reûs, al* ou *à pus abèye, à l'arèdje* (*al pus rade* Rob., *al pus hâsse* Bihain, *à* [*grande*] *dadaye* Flémalle), voy. COURIR, TROTTER.

vitelotte (pomme de terre) *cwène di gade*.

vitesse *vitèsse*; gagner qn de ~ *passer al coûsse*; [aller] en vitesse *al vitèsse, à tote vitèsse, à coûsse, come li vint, reût-à-bale*, etc., voy. RAPIDEMENT, VITE; (bat.) donner plus de ~ au bateau *diner dè vârt*.

vitrage *vitrèdje*; *veûlîre*, f.

vitrail *veûlîre*, f., voy. ROSACE.

vitre : carreau de ~ *cwârê d' veûle*, ou *veûle*, etc., voy. CARREAU, VERRE.

vitrée : porte, armoire ~ *ouh, ârmâ à glace*.

vitrerie, **-ier** *veûl'trèye* (*veûl'lirêye* Verv.), *veûl'tî*, fig. 723; voy. HOTTE.

vitreux, **-euse** *veûl'té, -êye* (F); pomme de terre ~, voy. AQUEUX.

vitrine *vitrine* (*-ène* Bassenge; *-ile* Les Awirs; *vètrine* La Gleize).

vitriol *vitriyol*.

vitrioler (du blé), néol. *tchâstrer.*

vitulaire : fièvre ~ *fîve di lècè.*

vivandière arch. *markitinne* (F) ; voy. CANTINIÈRE.

1. **vivant** : du ~ de sa femme *dè vikant* ou *dè tins di s' feume* ; *qwand s' feume vikève co.*

2. **vivant**, -**e** *vikant, e.*

vivat *vivât.*

Vivegnis (village) *à Vign'gni*, qqf. *Vigni, Vim'gni, Viv'gni* ; — rue ~, à Liège, *è M'gnis', èl tchâssèye di M'gnis'.*

vivement *vivemint* ; *reûd'mint* ; *al vole*, etc., voy. ALERTEMENT, RAPIDEMENT, VITE.

vivier *vivî, vèvî, vuvî* (*buvî* Liers) ; petit ~ *vèvrê* (Nandrin) ; voy. ABREUVOIR, ÉTANG, MARE.

vivoter *vicoter* ; *lanwi* (*langourer* Huy) ; *mâ viker* ; *viker p'titemint, pôvriteûsemint, mizèrâbe* (-*bemint*) ; *miner 'ne vèye di tchin, ine pôve vicârèye* ; *avu ponne èt mizère* ; *potchî d'ine cohe so l'ôte* ; *ni savu loyî lès deûs corons, ni sèpi ni* (*d'*) *djus ni* (*d'*) *sus* ; *sètchî l' diâle po l' cowe* ; *ni poleûr ni l' hay ni l' trote* (syn. *dimori à stok* ou *è k'nèp* Glons, Bassenge) ; *s'è tirer mâlâhèyemint* ; *si k'sètchî come on pout* ; *malârder* (*bronk'ter* Waremme).

vivre *viker* ; à peine a-t-on acquis de quoi ~, la mort arrive *apontî d' viker, apontî d' mori* ; ~ dans l'aisance, ~ de son bien, de ses rentes, voy. AISANCE, etc. ; ~ sans rien faire *viker so on rôlié cossin* ; ~ de peu *avou pô d' tchwè* ; largement, grandement *al lâdje*, opp. à *bordjeûsemint* ; il n'a pas trop pour ~ *i lî fât bin totes sès plomes po voler* ; *i compte so tos sès deûts* : *il èst strindou, i vike so balance* ; au jour le jour *so bouf* ; sur le commun *so l' comeune* ; de l'allocation de chômage *so l' chômèdje* ; il ne peut ni ~ ni mourir *i n' pout ni* (*d'*) *sus ni* (*d'*) *djus*, etc. voy. VIVOTER.

vivres, s. m. pl., *vîves* ; *dinrèyes* ; *l'amagnî* ; argot *li chicaye* ; voy. NOURRITURE.

vlan *patch* ; *pingn* (qqf. *pign, pègn, pén'*).

vocation *vocâcion, -chon.*

vœu *veû* ; accomplir son ~ *tini s' promèsse* ; faire ~ d'aller en pèlerinage à... *promète li vôye à...*

vogue *vôgue* ; avoir de la ~ *èsse an vôgue* (F) ; *èsse ricwèrou* ou *riloumé* (*aveûr lu hu* Stav.) ; ~ passagère *houhou*, m. (*houfa* Glons) ; voy. MODE, RENOM.

voguer *nèvî* ; *aler so l'èwe* ; vogue la galère, voy. ARRIVER.

voici *vochal*, arch. *vocial* (*voci* ou *volà* Verv., Herve, Jalhay ; *volà* Stav., etc.) ; en ~ *vo-'nnè-chal* ; me ~, le ~ *vo-m'-chal, vo-l'-chal*, etc. ; les ~ *vo-l'zès-chal, vo-lès-chal* ; ~ l'agent, sauvons-nous ! *chal l'ajant, zayelans !*

voie *vôye*, voy. CHAUSSÉE, CHEMIN, ROUTE, SENTIER ; la ~ la plus courte *li vôye dès bot'rèsses*, voy. TRAVERSE ; ~ charretière *tchèrâ* (*vôye*) ; ~ qui n'a pas la largeur d'une charrette *vôye qui n'a nin l' bâne* ; ~ dont l'entrée est voûtée *in-ârvô* ; ~ lactée, voy. LACTÉE ; suivre une mauvaise ~ *èfiler 'ne mâle vôye* ; — (houill.) ~ de roulage *rôlèdje* ; toutes les ~ d'un même étage *lèrè d' rôlèdje* ; double ~ de roulage *lâdje candjèdje* ; ~ transversale *cwèsterèce* ; ~ pour exploiter un sous-niveau *grâle* ; ~ de herchage *h(i)èrtchèdje* ; élargir la ~ *si taper à lâdje* ; mener fort loin des ~ du fond *fé dès lonkès portchèsses* ; ~ ferrée dans la mine *vôye guid'lèye, marche* (ou *vôye*) *di guides* (*minèdje* Flémalle) ; — donner de la ~ à une scie *hèyî lès dints dèl sôye* ou *rinde dèl vôye* (*du l' hèye* Stav.) *al sôye* ; *avoyî* (Voroux-G.) ; voy. TOURNE-A-GAUCHE.

voilà *volà* (*von'là* Malm.) ; ~ notre homme *volà* (*v'là* ou *là*) *noste ome* ; le ~ *vo-l'là* ; m'y ~ *vo-m'î-là* ; les ~ *vo-lès-là* ou *vo-l'zès-là* ; en ~ *vo-'nnè-là*, arch. *vo-z-è-là* ; ~ qui est fait *là qu'èst fêt* ; ~ donc pourquoi il n'est pas venu ! *là bèle qu'i n'èst nin v'nou !* ; ~ notre homme qui revenait *vo-r'-laveûl noste ome* ; ~ la lettre qu'il envoyait *volaveût s' lète* ; ~ que nous serons de nouveau au même point *vo-nos-r'lârè è minme pleû* ; ~ que nous descendons *vo-nos-là d'hinde* : voy. REVOILA, VOICI.

1. **voile**, m., *vwèle* de crêpe, etc.

2. **voile**, f., grande ~ de bateau *smak*, m. ; petite ~ triangulaire *mârticot*, m. ; ~ au bout du mât *topzèle*, f. ; voy. TOILE.

1. **voiler** (couvrir d'un voile) *vwèler.*

2. **voiler** (gauchir) *vwèler*, voy. DÉFORMER.

voilette *vwèlète.*

voir *vèy, vèyî, veûy* (ce dernier surtout à Seraing, Huy, Esneux, et hesb. ; *vi* Jalhay) ; ~ juste, de travers, voy. BERLUE, JUSTE, TRAVERS ; je ne vois plus clair *dji n' veû pus clér* ou *djoû, dji veû spès* ou *bablou* ; n'y voir goutte, plais[1] *èsse bwègne d'in-oûy èt aveûle di l'ôte* ; feindre de n'avoir rien vu *fé l' bwègne èt l'aveûle* ; ~ tout en noir *brêre mâle wêre* (Trembleur, Herve) ; on ne voit que des fleurs *ci n'èst qu' sîr(ès) fleûrs*, voy. NE ; le voilà, voyez-vous *vo-l'-là, vèy* (ou

parèt); faites ~ (*on*) *pô vèy*; il est bien vu du chef *il èst bin* (*vèyou*) *dè mêsse*; vu que, voy. COMME 2; voir à... *loukî di...*; voyez à ce que tout soit prêt *loukîz qu' tot-à-fêt seûye prèt'*.

voire (même) *disqu'à minme*; *èt minme*.

voirie : jeter à la ~ *taper èvôye* ou *à l'ouh*; voy. REBUT.

voisin, -e *vwèzin* ou *wèzin*, *-ène* (*vèhin* Grandménil, Bihain); il demeure dans la maison ~ *i d'meûre djondant* ou *èl mohone djondant*; fréquenter ses ~ *hâbiter sès* (*v*)*wèzins*; courir chez le ~ *cori â* (*v*)*wèzin*; voy. VOISINAGE.

voisinage (*v*)*wèzinèdje* (*vèhinèdje* Grandménil); *vinâve*; *bar'nèdje* (F); *ravèt* (Durbuy, Tohogne, Ocquier); plais[t] *bèguinèdje* (Voroux-G.); aller au ~ (surtout chez la voisine) pour bavarder, souvent sous prétexte d'emprunter quelque ingrédient de ménage *aler al vih'nâhe* (*-âve* Verv., *-âye* Francorchamps), *al vihène* (*wihène* Argenteau, Odeur, Esneux, Sprimont; *vèhène* Les Awirs, Tohogne, Bovigny, *vèhine* Strée, Gd-Halleux, Grandménil), *al kimére* (Waremme, Flémalle, Amay...), *al brake* (Couthuin), *al câse* (Vielsalm), *al porète*; *aler vih'ner* (*vîh'ner* Verv., *wih'ner* Argenteau, Esneux, Sprimont, *vèhiner* ou *vèh'ner* Huy); qui aime à courir ainsi au ~ *vih'nant, -e, -eû, -eûse, vihin'rèsse* (*vèhin'rèsse* Tohogne...).

voisiner (*v*)*wèziner*; voy. VOISIN, -AGE.

voiture de maître, de place *vwètûre*, arch. *-eûre*; ancienne ~ de place *vijilante*, fig. 726; ancienne ~ publique, voy. DILIGENCE; ~ légère à deux roues *birouche* (*birouchète* Huy); mauvaise ~ *halbote* (F, D, *-ute* D); ~ à bras *tchèrète al min*; ~ de transport à deux roues *tchèrète*; voy. CHAR, CHARIOT, CHARRETTE, TOMBEREAU, VÉHICULE.

voiturée, voy. CHARRETÉE.

voiturer *vivèturer* (*vôt-* ard.); *tchèrî*; *miner* (*a-, è-*); ~ de divers côtés *kitchèrî*, plais[t] *kibèrwèter*; ~ de l'eau *vôturer à l'èwe* (Jalhay); voy. CHARRIER, MENER.

voiturier *tchèron*; *vwèturî*, *-ron* (F; *vôturon* Malm.); faire le ~ *vôturer* (ard.); voy. CHARRETIER.

voix *vwès*; ~ mélodieuse, arch. *vûse* (Verv., Malm.).

vol (d'oiseau, etc.) *vol*; prendre son ~, voy. ENVOLER, VOLER, VOLÉE; tirer (un oiseau) au ~ *tirer al vole*; trou de ~ de la ruche *trô d' vol*; *bocâ* (Trembleur); *bocale* (Jalhay, Sprimont, Durbuy...); *volîre* ou *bocale* (Francorchamps; *voulîre* Sart); *vol'roû*, m. (Vielsalm, Bovigny); *turlûre* ou *bocale* (La Gleize); — (larcin) *vol*; commettre un ~ *haper*; voy. VOLER, -ERIE.

volage *volaje* [*ăch'*]; *candjant, -e*; *hûzès'*; *vol'trûle* (Esneux); *on flote-so-l'èwe*; voy. CAPRICIEUX, ÉCERVELÉ, ÉTOURDI, ÉVAPORÉ, LÉGER.

volaille *poyeterèye*, voy. POULAILLER 2.

1. **volant, -e** *volant, -e*.

2. **volant**, s. m., *volant*; ~ de cheminée, voy. RIDEAU; ~ plissé du chapeau ardennais, voy. BAVOLET.

vole : faire la ~ au jeu de cartes *fé vole*, ord[t] *fé dobe* (*ine dobe* ou *ine doblète* ou, à Flémalle, *ine doblêye*), *fé tos lès pleûs*.

volée *volêye*; [semer] à la ~ *al volêye* ou *al min* (*al hinêye* Hognoul); jeter à la ~, voy. GRIBOUILLETTE, HASARD; ramasser à la ~, sans façon *ramasser al vole, al houpe al banse*; ~ de coups, voy. RACLÉE; ~ de cloche *doblêye* (F); sonner à toute ~ *soner à toûr* (C, R²), *soner à grantès doblêyes* (F); cheval de ~ *li dj'vâ di d'vant* ou *d' cwèrdê*; petite ~ de linots *on stroukê d' lign'rous* (Vottem; moyenne *ine boule*, considérable *ine volêye*).

voler dans l'air *voler*; vers celui qui parle *avoler*; voy. ENVOLER; courez vite, volez ! *mètez dès-èles à vos talons*; pigeon qui vole bien *on bon voleû*; ~ en agitant bruyamment les ailes (pigeon) *clap'ter*; voy. PLANER; — qch *haper* (*hapi, il a hapou* Kemexhe, Remicourt, Odeur, Bergilers, Oreye...); se ~ la part de nourriture (en parlant du bétail) *su d'jôrer* (Jalhay); voy. DÉROBER, ÉTRILLER, FILOUTER, PILLER.

volerie *vol'rèye*.

volet *volèt* (*vantilion* Ligneuville, Bovigny); ~ du pigeonnier, fig. 327, *hapâ* (*-ârd* Glons).

voleter *vol'ter, -iner*; faire ~ en tout sens *kuvoler* (Jalhay); voy. BALLOTTER.

voleur, -euse *voleûr, -eûse*; *filou, -oute*; arch. *lâron, lâr'nèsse* ou *lân'rèsse*; *on hapeû, on pistagrawe*; *on pak'fas'*, p. 721; un franc ~ *on vrêye Cartouche*; il est ~ *il a lès deûts à croc'* (*c'è-st-on vi rascroteû, i li fât l' dêrin palâr* Ben-Ahin).

volière *volîre*.

volige *late*; *volîche* (Waremme; *-îhe* Bassenge); *dêle* (G, F).

volontaire *volontêre*; *vol'trûle*.

volontairement *volontêr'mint*; *di bone vol'té*; voy. EXPRÈS.

volonté *vol'té*.

volontiers *vol'tî* (*voul'tî* Amay, Jehay, La Gleize, Lierneux...; *oul'tî* Faym.);

je le lui souhaite ~ *dji li keû bin*; il me l'accorde peu ~ *i mèl mèskeût.*

volte-face : faire ~ *fé voltè-face*; *ratoûrner.*

voltiger *vol'ter, -iner.*

volumineux *hânûle, hannûle* (ard).; ~ et mal tassé, voy. COMPACT, CONSISTANT, MEUBLE; ~ et léger *hûz'lès'* (Jalhay).

vomir, -issement *(ri)vômi, -ihèdje, -ihemint*; *rimète, rinde, -èdje*; t. grossier, d'un chien, chat, ivrogne *rinârder* (*rinâdî* Vielsalm; à l'extrême : *su fornârder* Jalhay), *-eûre*; arch. *fé R'nârdî* (D); *taper leûpêye* (G); *rinde tripes èt boyês*; plais[t], surtout d'un ivrogne, *rimèz'rer* (*rimurzî* Bovigny); *rinde sès comptes, fé cwac'* ou *babawe*; *riwaguer* (Bergilers); *bate grand-mére* (Bovigny, *su grand-mére* Chevron); *taper on r'nâ* (Glons); *fé dès pês* (Vielsalm, d'où plais[t] *taner* Malm.); ~ et aller à la selle *aler (rinde) po d'zeûr èt po d'zos*; manger à en ~ *magnî à r'nake*; ~ des injures *digueûyî*, voy. INJURIER.

vomitif *vômitif*; *on r'méde po vômi.*

vorace, -ement, -ité *vorace, -emint, -ité* (*-asté* F); voy. GOINFRE, -ERIE.

Voroux *Voroû*, villages.

votant, -e *vôtant, -e*; *vôteû, -eûse.*

vote, -er, -ation *vôte, -er* (*vôtyî* Vielsalm), *-èdje.*

votre *voste* devant voyelle : *voste èfant*; *vosse* devant consonne : *vosse fré*; pl. *vos frés, vos-èfants*; à ~ santé ! néol. *à vote santé !* (arch. ou plais[t] *sanctus' !*).

vôtre : le, la ~ *li vosse*; les ~ *lès vosses*; *lès cis d'à vosse* ou *d'à vos-ôtes*; je ne serai pas des ~ *dji n' sèrè nin dès vosses*; *dji n'îrè nin avou vos-ôtes.*

Vottem *Votème, -eume*, village.

vouer *vouwer*; *promète.*

1. **vouloir**, v., *voleûr* (*-eû* Glons; *-i* ou *-eûr* Esneux, Tavier; *-i* Ampsin, Marchin; *-eú* Waremme, Huy, Amay...; *-ou* Flémalle, Odeur, Hognoul, Bergilers, Waremme...; *v'leûr* Malm., Lierneux, Bovigny...); ~ de nouveau *rivoleûr*; il fait ce qu'il veut *i fèt çou qu'i vout, çou qu' li plêt* ou *stitche, çou qu'a-st-îdèye* ou *qu'il a è l'îdèye*; je ne veux pas *i n' mi plêt nin*; je voudrais bien voir (que vous oseriez) ! *vos wèz'rîz bin !*, voy. OSER; je voudrais ravoir mon argent *dji r'vôreû bin mès çans'*; je veux redevenir comme auparavant *dji r'vou dim'ni come d'avance.*

2. **vouloir**, s. m., *voulwér* (*bon, mâva v.*); voy. COMPLAISANCE.

vous : (sujet) ~ dites *vos d'hez*; ~ êtes *vos-èstez, v's-èstez* (*v'èstoz* Faym.); êtes-~ là ? *èstez-v' là ?*; si ~ passez *si v' passez*; (attribut) c'est ~ qui avez (pl. de politesse) *c'èst vos* (*veus* Faym.) *qu'a...*; (pl. réel) *c'èst vos-ôtes qu'a...*, fam. *tès-ôtes*; (compl. de prép.) avec ~ tous *avou tos vos-ôtes*; c'est à vous de jouer *c'è-st-à vos à djouwer*; c'est à ~, cela vous appartient *c'èst d'à vosse*; une parente à ~ *ine parinte d'à vosse*; — (compl. dir. ou indirect) au début de la phrase : vous verra-t-on ? *vis veûrè-t-on ?*; vous a-t-on dit cela ? *vis-a-t-on dit çoula ?*; (à Verv., *vus, vus-*; à Stav., Malm. *vos, vos-*; à Faym. *vos, vos-* [pl. réel], *veús, veús-* [pl. de politesse]; à Esneux, Seraing, Voroux-G... *iv', ivs-*; à Oleye, Bergilers... *fis, f'*); après syll. fém. : elle ~ voit ou ~ a vu *èle vis veût* ou *èle vis-a vèyou* (à Verv., en ard., en hesb., comme ci-dessus); après syll. masc. : on ~ a vu *on v's-a* (hesb..... *f'a*) *vèyou*; on vous voit *on v' veût.* — Voy. DL *vos.*

voussoyer, voy. VOUVOYER.

voussure *vôsseûre.*

voûte *vôsseûre*; ~ de pont *âtche*, fig. 526; ~ d'entrée de cave *ârvô d' câve*, fig. 26; réparer une ~ *rivôsser, -î*; (houill.) ~ d'une bacnure *cîr d'ine trintche.*

voûter *vôsser, -î*; de nouveau *ri-*; passage voûté *ârvô*, fig. 27; il a le dos voûté *il a dès gros rins* (F); *il èst tot bahou*, ou *tot rèné*; voy. COURBER.

vouvoyer *avozer* (arch. Malm., Faym.); *dîre vos.*

voyage *voyèdje*, néol. *vwèyèdje* (*voyadje* Faym.); [il est] en ~ *â* ou *è voyèdje* (néol. *an v.*); *avâ lès vôyes*; *èvôye â lon*; voy. PÈLERINAGE.

voyager, -eur, -euse *voyèdjî, -eû, -eûse* (F), néol. *vwèyajer, -eûr, -eûse*; il a beaucoup voyagé *il a stu* (*il a colî, rôlé*) *long èt lâdje*; *il a rôlé s' bosse tot costé*; faire ~ des pigeons pour un concours *mète dès colons à tape*, qqf. *taper dès colons*; pigeon voyageur *colon d' tape.*

voyant, -e *vwèyant, -e*; *parètant, -e* (G); voy. BARIOLÉ, BIGARRÉ.

voyelle *vwèyèle.*

voyou *on vwayou, on crapuleûs, ine crapule*, voy. VAURIEN.

vrac : en ~, voy. BLOC, PÊLE-MÊLE.

vrai, -e *vrèye* (*vrâye* Argenteau, Glons); anc[t] à Liège *veûr* (qui s'emploie encore comme attribut à Verv., Stav., Malm., Vielsalm... : *c'èst veûr*; épithète : *c'è-st-on vrê sot, one vrê bièsse*; à Jalhay *on vrâye sot, one vrâye bièsse*, à Malm. *vrâye*; *c'èst do vrâye*, c'est du véritable : Malm.); pour cela, c'est bien ~ ! *dôminé, çoula !*;

n'est-ce pas ~? *èdon mutwèt ?*; voy. VÉRITÉ, VÉRITABLE.

vraiment *vrèmint, vrèyemint* (*vrâyemint*, qqf. *vrâye* : *i fèt vrâye bon* Jalhay; *vrâyemint* Bassenge, Rob.; *vrâydjeúmint* Faym.); c'est ~ dommage *c'èst qu'arape damadje*; je ne sais ~ que faire *dji n' sé â diâle* (ou *â monde di Diu*) *qwè fé*; travailler n'est rien, ne rien gagner c'est ~ le diable *ovrer n'èst rin, ni rin gangnî c'èst pôr li diâle*; — ord[t] en exclamation (= en vérité) *vormint* (*vur-* Voroux-G.; *vèr-* Faym., Vielsalm) : il est ~ si laid ! *il èst vormint* (ou *pôr Diu*) *si lêd !*; imbéciles, ~, que vous êtes ! *vos bièsses vormint qui v's-èstez !*; non ~ ! *nèni vormint !*; oui ~ ! *awè vormint !* (iron[t] *wèy !* Ans, Seraing...), voy. CERTES; ~ [= mais à propos] j'oubliais de vous dire... *vormint, dji roûvîve di v' dîre...*; voy. PROPOS.

vraisemblable, -ablement, -blance, voy. APPARENCE, PEUT-ÊTRE, PROBABLE; ce n'est pas vraisemblable *ça n' pout èsse vrèye*; *ça n' si pout creûre.*

vrille de la vigne *crankion* (*cronkion* Huy); — (outil) *drèle* d'armurier; ord[t] *mèche* ou *mohe* (*mèche à mwin* Ben-Ahin, *à pougnèle* Gd-Halleux, *à tire-bouchon* Flémalle); *windê* (La Gleize, Bovigny; *windê al min* Bihain); *tèrwale al mwin* (Latinne, Crehen); *on p'tit tèré* (Argenteau); *on p'tit forioû* (Stav.); *ine for'rèce* (Vielsalm); *frinse* (Comblain); néol. *vrile* (*vrèle* Glons); voy. TARIÈRE, VILEBREQUIN.

vue *vuwe*; avoir la ~ basse *avu 'ne basse vuwe*; perdre la ~ *piède li vuwe*; un beau point de ~, une belle ~ *on bê côp d'oûy*; je ne le connais que de ~ *dji nèl kinoh qui dèl vèyî*; croître à ~ d'œil *crèhe à l'oûy* (*frudjî à stok* F); évaluer à ~ *èstimer tih èt tah, à l'avîr*, etc., voy. BLOC; courtiser en ~ du mariage *hanter so l' marièdje*; c'est l'homme le plus en ~ du quartier *c'èst l' Pirou dè cârtî*; perdre (qch) de vue *avu foû dèl tièsse.*

vulgaire *comun, -eune*; *grossîr, -e*; *plat, -e*; voy. BANAL.

vulve, surtout de vache, etc., *nate* (*natôre* La Gleize; *-ore* Jalhay, *-âre* Charneux; etc.); ~ de vieille femme *tayâr* (L; Verv.); voy. SEXE.

Vyle-et-Tharoul *à Vîle-Tèroûle*, village.

W

w (lèttre) *dobl'u* (arch.), néol. *doublèvé.*

Wache : rue de la ~ *rowe dèl Walche*, à Liège.

wagon *wagon.*

wagonnet (houill.) *bèrlinne*, fig. 77; petit ~ *galiot* ou *birouche*; ~ plat *sclî.*

Waimes *Wéme*, village; habitants *lès Wém'rès.*

Walburge : à Sainte-~ *à Sinte-Wâbeû*, à Liège.

wallon, -onne *walon, -one* (f. *-onde* F; Odeur, Bergilers; *-onse* Faym.).

Wallonie (néol.) *Walonèye, -erèye*; *payis walon.*

Walthère, arch. *Wâtî*; voy. GAUTHIER.

Wandre *Wande*, village.

Wanne *Wène* (*Wane* Stav.), village.

Wansin *Wansin* (*Onsin*), village.

Wanze *Wanse*, (*à* [*W*]*onse*), village.

Warche : la ~ *lu Wâtche*; la Warchenne *lu Wartchène* (*Wèr-*), rivières (Malm.).

Waremme *Warème.*

Warfuzée *Warfizêye*, village.

Waret-l'Evêque *Wèrèt-l'-vèke*, village.

Warnant *Warnant* (*Wèrnont*), village.

Waroux *Wârou*, village.

Warsage *Warsèdje*, village.

Warzée *Wârzêye*, village.

Wasseiges *Wazèdje*, villages.

Wégimont *Wèdjîmont*, village.

Wathelet *Wâl'lèt*, n. de famille.

Wegnez *Wègngné, Wègné*, village.

Werbomont *Wèrbômont*, village.

Wéris *Wèris'*, village.

Wéry *Wéri*, n. de famille.

Wiger *Wèdjî*, prénom arch.

Wihogne *Ouhogne, Wihogne*, village.

Wihoux *Wihou*, l.-d. d'Argenteau.

Winand *Winand*, prénom arch. et n. de fam.

witloof (chicorée de Bruxelles) *chicon.*

Wonck *Wonk*, village.

X

x (lettre) *iks*; deux bois en ~ *ine creûh'lâde*; — pour X et pour Y *po tchic èt po tchic* (Voroux-G.; ... *èt po tchak* Stav.).

Xavier *Zavîr.*

Xhavée : la ~ *li Havêye*, dép. de Saive et Wandre, etc.

Xhendelesse *Hind'lèsse, Hinn'lèsse* (*Hinglèsse* à Trembleur), village.

Xhendremael *Hinn'mâle, Hèn'mâle*, village.

Xhignesse *Hignèsse*, village.

Xhoffraix *Hofrê* (*Hyo-* Faym., Rob.), village; les habitants *Hofurlins.*

Xhoris *Horis'*, village.

Xhovémont *Hovémont*, l.-d. de Liège.

Y

y (lettre) *î grèc*; voy. x.

y, adv., *î* (*i* Jalhay, La Gleize, Malm., Gd-Halleux); il y viendra *il î vêrè* (ard. *i-z-i vinrè*); j'y vais *dji m'î va*; m'y voilà *vo-m'î là*; placé après le verbe, *î* devient ord[1] bref : allez-y *aléz-i*; et aussi devant voyelle : voulez-vous que j'y envoie quelqu'un ? *volez-v' qui dj'î* (ou *dj'i*) *èvôye ine saquî ?*; n'y touchez pas *n'alez nin âtoû*; on y regarde, on peut s'y fier (ard.) *on louke atoûr, on s' pout fiyi atoûr*; il y a (*i-*)*gn-a* ou (*i-*)*n-a*; il n'y a pas à dire *n'a nin à dire*; quand il n'y en a plus, il y en a encore *qwand n'* (ou *gn'a*) *a pus, n'a co*; il n'y a que trois jours *i n'a* (ou *vo-n'-là*) *qu' treûs djoûs*; il y a longtemps (*i-*)*n-a* ou *volà* ou *là dè tins*; il y avait longtemps (*i-*)*n-aveût, gn-aveût, 'l-aveût, volaveût dè tins*; il y aura cinq ans que... (*i-*)*n-ârè, 'l-ârè, volârè cinq ans qui...*; il y avait une fois un homme qui... *c'èsteût* (ou *i-n-aveût*) *'ne fèye in-ome qui...*; — il n'y est pas (= il n'est pas là) *i n'èst nin là*; — qqf. supprimé : il faut qu'on y regarde à deux fois *fât qu'on louke à deûs fèyes*; voy. EN 2; — je n'y puis rien *dji n'è* (ou *dj'ènnè*) *pou rin*; je m'y attendais *dji m'ènn' atindève.*

yèble, voy. HIÈBLE.

Yernawe *Yernawe* (*Èr-*), village.

Yerne : l'~ *Yène*, affluent du Geer.

Yernée *Yèrnêye*, village.

Yvoz *Îvo*, village.

Z

z (lettre) *zèt'*; arch. *zètâ* (F).

zébrer, **-ure** *rôyeler, rôlier, -èdje*; chat à robe zébrée *on tchèt rôlié.*

zèle, **zélé** *zèle, -é*; *èhowe, plin d'èhowe*; *feû, plin d' feû*; voy. ARDENT, ARDEUR.

zénith : il se croit au ~, au comble du bonheur *i s' pinse al creû do cî* (Faym.); voy. COMBLE.

Zénobe *Zénôbe.*

zéphir *on doûs vint*; *ine soflète* (Jupille); *li zûvion* (néol. litt.).

zéro *zérô.*

zest : entre le zist et le ~ *inte lès deûs*; voy. COUCI-COUCI.

zeste de noix *zèsse* (F); je n'en donnerais pas un ~ *dji n'è donreû nin on pèt d' cane*, etc., voy. VALOIR.

zézayer *haver dèl linwe*; *pârler dèl* (ou *so l'*) *bètchète dèl linwe*; *aveûr on dj'vè so l' linwe*; *djâzer avou l' linwe inte sès dints* (*divizer à spèsse linwe* Ben-Ahin; *djâzer dès dints* Stoumont, Vielsalm); celui qui zézaie *on suçâ* (Trembleur).

zig (t. d'argot) : un bon zig *on bon zig.*

zigzag, **zigzaguer** *fé dès zigzag, dès zig-èt-zag, dès-ès', dès madames* (*dès zistonzès* F, *zîzonzès* G; *dès zèg'brègues* Prayon-Fôrêt); *pidjole, -er, -èdje*; *crâ-*

mignoner, -èdje; *aler d'ine mâhîre* (ou *d'on bouhon*) *à l'ôte*; d'un véhicule *wârlchi* (Jalhay, voy. CARTAYER); traîner en ~ *kivârlchî*.

zinc *zinc'* (*zéc'* Verv.), qqf. *inc'*; boire sur le ~ *beûre al candj'lète*, voy. COMPTOIR.

zingage *zinguèdje*, *zinkèdje*.

zinguer, -erie, -eur *zinguer, zinker, -erèye, -eû*.

zizanie, voy. IVRAIE, CHRYSANTHÈME; au fig., semer la ~, voy. BROUILLE, DÉSACCORD.

zona ou **zoster** *lès cingues* (*lu cinteûre* Jalhay, Sart; *li cinture di feû* Flémalle, etc.; *lès cinçales* Eben-Emael).

zut, voy. BERNIQUE.

CORRECTIONS DU *DICTIONNAIRE LIÉGEOIS*

Voir aussi DL, p. 713-723 et 735.

P. XIII, 4e alinéa. Ajouter qu'il y a aussi quelques villages de dialecte *champenois* sur la basse Semois.

6e alinéa. Ajouter Ch. BRUNEAU, *La limite des dialectes wallon, champenois et lorrain en Ardenne*, Paris, 1913; J. FABRY, *Notes sur le tracé de la frontière picarde-wallonne dans les régions de Charleroi et de Thuin*, Pro Wallonia, 8, 5-12, et 9, 5-14.

P. XVIII, 6e-7e l. Lire : De ce siècle et du suivant, on possède d'assez nombreux poèmes de longueur et d'importance fort différentes (Maur. PIRON, qui en prépare l'inventaire, compte plus de 250 textes pour l'ensemble de l'aire liégeoise, en majorité du reste datant de la seconde moitié du XVIIIe siècle) : ...

P. XVIII aussi, renvoyer en note aux éditions de J. HAUST dans la Coll. Nos Dialectes, notamment t. 9, 1939 : « Quatre Dialogues de Paysans (1631-1636) »; t. 11, 1941 : « Dix pièces de vers sur les femmes et le mariage (1600-1700) », ainsi que 3, 1934 : « Le Mayeur ruiné par sa charge ou Simon le scrinî », comédie en dial. de Verviers (1760).

P. XXIII, 1e l. Lire : on en laisse provisoirement...

P. XXIX, 2e l. Au lieu de : *hârkê*, lire : *hârl, hoye*, ...; 4e l., lire : *hébreû*; — 20e l., supprimer : *ohê*; — 23e l., supprimer : *hoye*; — 27e l., ajouter : sur le *h*, voir L. REMACLE, *Les variations de l'*h *secondaire en Ardenne liégeoise. Le problème de l'*h *en liégeois*, Liège, 1944; — 36e l. : supprimer : -TS- *clitche*, p. 716, *hatche* 1; — 54e l. : supprimer le point d'interr. après *tancé*.

a, 2e col., 11e-12e-13e l. Lire : *al pus* (ou *â pus*).

1. **abèye**. Supprimer le l.-d. de Seraing (on prononce *so l'abê* : anc. liég. « *abeal* », peuplier blanc, du lat. *albellus*, néerl. *abeel*).

abiyî. Le sens « harnacher » est à placer avant « habiller » (vêtir); sur ces emplois, voy. le DFL (ainsi que le DL, v° *rabiyî*).

ablo. Supprimer : petit.

aboûre. Ajouter : voy. *aboler*.

ac'miy'ter. Ajouter : [... On peut aussi songer, comme pour le lorr. *amignoler*, à la fam. du franç. *mignon* (E. Legros).]

âcrawe. Sens à préciser d'après le DFL, v° « saumon ». (Renseignement de M. Victor Dechamps).

acwèri. Lire : surtout réfl.

1. **adire**. Lire : [Composé de *dîre*; comp. néerl. *sich laten gezeggen*, all. *sich gesagen lassen*.]

adjèyant. Au lieu de : paraît bien correspondre, lire : correspond.

afâbe. Lire : *afâpès manîres*.

afûler. Supprimer le franç. « affubler » (auj. péjor.), en tant que traduction (de même plus loin « affublement ») et le reporter à la notice étym.

agayon. Supprimer dans la notice étym. : sans doute. Remplacer le renvoi à *adjèyant* par : [... Est le même que *argayon* cité v° *adjèyant* et témoigne du succès de curiosité récolté par les géants promenés aux processions dans l'Ouest de la Wallonie.]

ahâyî. Lire : [De la racine germ. *hag-* (all. et néerl. *behagen*, plaire), qui a donné aussi *dihayou, kihayou*.]

ahelé. Lire : *èlle èst pus-âhèye...*

ahèsse, -î. Ajouter à la fin : [... du v. *ahècî*, anc. liég. *aise(n)chier*. Toutefois le *y* des correspondants nam. *ayèsse, -î* fait difficulté...]

ahîver. Lire : *tahon* taon. — Pour le verv. *d(u)zîver*, comp. l'anc. fr. *desiever*.

aloumîre. Voy. ci-dessous *tonîre*.

ameûbler. Lire : 1. meubler (qn), ameubler : ...

2. **âmonne**. Ajouter à la fin : [..., ou plutôt, vu la présence du mot jusqu'en Italie et l'irréductibilité des formes germ. et rom., on suppose une base prélatine (J. Jeanjaquet).]

amwèrcî. Supprimer le dernier exemple. Le pêcheur dit dans ce cas *abwèss'ner* ou *amwècener*; voy. le DFL, v° « amorcer » et « appât ».

ancrèdje. Traduire : ancre (de construction).

anglès. Ajouter : arch. *inglès*.

antrèsol. Ecrire *antrè-sol* et de même *intri-sol*.

1. **apotch'ter**. Lire : ...*apotch'ta vèr mi*.

apotiker. Ajouter à la fin : [... On a supposé aussi un emprunt au franç. *hypothéquer*, en partant du sens péjor. (L. Remacle, Bull. Top., 21, 43-48).]

apôtri. Faire suivre l'étym. d'un point d'interr.

aprôpriyî. Lire : *dj'aprôpriyèye...*; **aprôpriyèdje**.

ap'tihî, -iti. Ajouter : on fait souvent des deux mots des syn. (de même pour les var. *ap'tihi, -issî, -issi*).

årdinwès. Lire : **årdin'wès**. De même, v° **åd'neûs** et **Årdène**.

årdispène. Lire : [*årdispène* est altéré de **âbispène*, correspondant littéral de « aubépine », lat. *alba spina*; *âb'dispène* est déformé par infl. de *âbe* (litt[t] « arbre d'épine »).]

Årdjètê. Lire : ... *èn-åyeté* (*ôylè*).

ariguète. Supprimer dans la note étym. : prob[t].

Årnol : **Xânol**. Lire : **Xånol**.

årû-hote. Article à supprimer.

aspalêye. Lire : ... *bonès-aspalèyes*.

âté. L'usage des petits autels de l'Assomption survit en Outre-Meuse à Liège. — L. 11, lire : gosier.

atinde. Faire deux articles différents : 1. **atinde**, correspondant au franç. « atteindre (en se haussant) », d'où « abaisser » ou « prendre qch. pour l'abaisser », et 2. **atinde**, attendre.

at'ni, fin. Supprimer : goder.

atrêre. Lire : attraire, assigner (en justice).

avaler. Intervertir les sens 1 et 2.

1. **aveûr**, 1[e] et 2[e] l. Supprimer : propr[t] part. passé, devenu infinitif. Voy. ci-dessous, v° *saveûr*. — 2[e] col., l. 24. Lire : *volou*.

avîr. Ecrire plutôt *avîre*. — Lire : [Dérive du verbe **avîrer* (cf. *su ravîrè* à On, « s'orienter »), de la famille du franç. *virer*; le sens a d'abord été « au juger », puis « au hasard »; voy. *virer* 2.]

avrûle (p. 714). Ajouter : [Du radical du lat. *apricare* (d'où le fr. *abri*); *-ûle* = lat. *-ibilis*.]

awchê. Le sens exact du 1 est : larve de lamprillon, mais non alevin ou jeune anguille. (Renseignement de M. V. Dechamps); voy. le DFL v° « lamprillon ».

bâdèt. Lire : 2. chevalet (de charron, etc.).

2. **bahou**. Ajouter : voy. *bouhèye*.

balancî. Lire : *qui s' balancèt*.

1. **bale**. L'exemple : *ine ~ di cafè, di linne* devrait former un article 3. **bale**; voy. ci-après *balot*.

balinne. Intervertir : *di paraplu, di côrsèt*.

balot. Les sens 3 et 4 devraient former un article 2. **balot** (voy. *bale* 3).

1. **balowe**. Lire : jeune nase, appelé ...

2. **balowe**. Lire : [...; en réalité le hanneton sert d'appât pour les chevesnes, truites et ombres, mais non pour le nase (d'après M. Victor Dechamps). Ce nom est plutôt ...]

bânc. Lire : (néerl. *baan*, all. *Bahn*).

banne. Lire : *gn-a-t-i*, ...

banse, banstê. Lire : [... provient d'un type **bansta* (corbeille), peut-être prélatin...]

bargougnî. Lire : *dècîdez-v'*.

bassinia. Lire : *li tchèstia*.

baston : ~ *d' cèlîhes*. Lire : qu'on vend.

batch. Lire : [Prob[t] d'origine celtique, de même que le néerl. *bak*, ...]

batemint, dern. ligne. Lire : *èglome*.

batîre. Supprimer : auj. rue de Bourgogne.

bèguène. Traduire : 2. pipit des arbres (Anthus trivialis).

bèguinète. Traduire : pipit des prés (Anthus pratensis).

bènèdicité. Supprimer : syn. *vos grâces*.

Bêr'wå. Lire : 1. rue Bairoua, près de la Citadelle.

bèt. Lire : [... le franco-provençal *belon*, colostrum; d'un type *bettare* prélatin (J. Jud).]

bètche-fiér. Lire : [...; *fè* = prob[t] altéré de **fi* (voy. *pwèrfi*); comp. le fr.

« becfigue »]. — Voyez le DFL, v° « pic » 1 pour des précisions ornithologiques.

bètchî. Lire : ... *pèhî*.

beûse. Lire : ... et qui tourne autour de l'essieu.

biberon. Les deux articles sont à réunir.

bièsse, avant-dern. ligne. Lire : ~ *di nut' !*

binne. Supprimer : mis pour *binde*, inusité (*binne* étant une évolution bien wallonne).

binv'nou. Supprimer une fois : ord[t].

bitche. Ajouter : [... — Pour J. Warland (*Lehnw. Malm.*) représenterait, de même que *bètch* 4 et Faym. *bitchot*, bille, le francique ou anc. néerl. **bikk*- (néerl. *bikkel*, osselet).]

blameter. Lire : *li feû blam'têye.*

blame, -er, -èye. Lire : [... Pour expliquer le *bl*-, on supposera l'influence de *blawète* bluette, *èsblawi* éblouir, etc., sur les formes du w. et du lorrain (E. Legros).]

blanki. Lire : ~ *l' façâde* ; et plus loin : je vais vous faire interner.

blanmûse. Lire : [Du rhénan et westph. *blamuser*, néerl. *blamuizer*.]

bleû, p. 88, l. 17-18. Lire : à Visé, le corps des arbalétriers..., opposé aux *rodjes* (à Visé, les arquebusiers).

blouzé. Lire : **bloûzé**.

bocale. Supprimer le renvoi à *bonde*.

bôdeler. Lire : [Terme techn. venu de l'Ouest, signifiant « faire virer la pierre sur un point d'appui servant de pivot, de support, le *bôdèt* ».]

bôki. Lire : *ni bôkîz nin...*

bon, 1[e] col., 6[e] l. infra. Lire : *al bone môde* ; 2[e] col., à propos de la « bonne femme », lire : Enquêtes du Musée, I, p. 389, III, p. 245, etc.

bonâ-fîdé. Lire : **bônâ-fîdé**.

2. **bôr**. Lire : [Type **bôra* prélatin. (W. v. Wartburg).]

botèye. Lire : *m'a-st-ôrdoné...*

boublin. Lire : syn. *vèrbouc'*.

bouf. Supprimer le chiffre 1.

boutâde. Lire : pousse (des plantes ; ...).

1. **bouteû**. Lire : *d'â-d'vins*.

breun'. Lire : *èle tére...*

brigadier. Supprimer : (sous-officier).

brise. Ajouter : [Anc. fr. *brice*, esp. de jeu.]

briyolèt. Supprimer le point d'interr. dans la note étym.

broketer, p. 117, 2[e] col., 1[e] l. Lire : *ci*.

bros'. Lire : [Du néerl. *borst*, all. *Brust*.]

buskinter (p. 715). Lire : [... sud-néerl. *besteken*.]

busticlape. Lire : néerl. *borstslap*.

bwègne, *bwègne clâ*. Lire : furoncle avorté (et qui par là reste privé de son « œil »).

Câberlin. Lire : **Câbèrlin**.

Cacafougna. Ajouter : [Voy. aussi le *Franz. Etym. Wört.*, 2, 17*b*.]

cacaye, *Mitchî* ~. Ajouter : voy. ci-dessous *Filoguèt*.

cafougnèdje. Lire : qui en résultent.

cahote. Supprimer dans l'étym. : Prob[t] ; et corriger *carote* en *carotte*.

cakète. Distinguer deux mots différents : 1. **cakète**, variante de *crakète*, et 2. **cakète**, dér. de l'onom. *cak*.

califak. Ajouter : voy. *palfak*. [De l'all. *Kalfaktor*.]

califiyî. Lire : **câlifiyî**.

1. **câlon**. Supprimer la notice étym.

campinêr. Supprimer le renvoi à *boubène*.

canasse. Lire : [Fr. *canasse*, espèce de tabac ; du néerl. *knaster*, lui-même empr. de l'esp. *canastro*.]

cande. Lire : [Altéré du fr. *chalant*, pic. *calant* (voy. *calande*, *acalander*), comme le liég. ard. *canle* et le néerl. *klant*.]

caniche : *si fé dès* ~. Traduire : se faire des frisettes sur le front.

caracole. Intervertir les sens. Ajouter : [Le fr. *caracole* (t. d'équitation ; escalier en ~) vient de l'espagnol *caracol* : la même origine est admise pour le picard septentr., rouchi et wallon *caracole*, limaçon, ainsi que pour le flam. *kar(a)-kol*, id. ; voy. aussi *trocale*.]

2. **câse**. Lire : ... que je suis tombé.

castinne. Rétablir le tilde dans la notation phonétique : [ẽ].

catrucème. Lire quatre fois : *â* ~ (ou *âs* ~), au lieu de : *âs* ~.

cazawé. Lire : [Type répandu dans les provinces françaises, comme en flam. et en rhénan ; du ruthène *katsaveika*, casaquin (W. v. Wartburg).]

câzî. Lire : *l'ès-st-on pourcè* ...

cédeû. Traduire : cédant (subst.).

cèrtifiyî. Lire : *assûrer*.

cèrtitude. Lire : [-*üt'*].

chal, l. 4 : *tot chal*. Ajouter les syn. *por chal* et *torchal* (ou *tot-r-chal*). L. 9. Ajouter : *di chal à là*, d'ici là.

Charlèmagne. Voy. aussi le DFL, v° « borne ».

chatou. Lire : [Voy. Littré, 3[e] suppl., v° *satou*.]

Chinwès. Lire : **Chin'wès**.

choe. Lire : *dj'a r'çû...*

chôcolatiére. Fig. 192. Lire : *chôcolatiére*.

1. **ci**. II, fin. Lire : ... *l' ci di n' nin l'oyî*.

cilinde. Lire : *so on noû route*.

2. **cire**. Lire : [Empr. à l'anc. franç. *chiere*, propr[t] « tête », picard (*bonne*) *chire*, comme le flam. arch. (*goede*) *sier*.]

civil. Lire : civil, -e

clâve. [De l'all. d'Aix-la-Ch. *klo.ef*, esp. d'étau.]

climpe, -cûre. Lire : *foû* ~ ne formant pas un plan droit, d'où : hors de la verticale ; *èsse di* ~, former un plan droit, d'où : être d'aplomb.

2. **clitche** (p. 716). Lire : **clitche** (Momalle, Odeur ; *kitche* (Waremme), bille de terre cuite ; (Oleye, Bergilers), petite bille de peu de valeur ; ... [Prob[t] métathèse de *tchike*, puis insertion de *l* ; le flam. limb. *klits* en serait emprunté.]

clôstri. Ajouter : [... Ou plus prob[t] d'un anc. w. **clôstre*, lat. *claustrum* ; voy. *èclôses* qu'on pourrait écrire *èclôsses*.]

co, l. 11. Lire : *n-aveût co...*

côde. Lire : *pènâl*.

cohe. Le sens originel de « cuisse » est arch. à Faym.

cokelivi. Voyez l'article « alouette » du DFL.

colèb'rèye. Lire : *chaskeun' si p'tite* ~.

coler. Ajouter : ~ *l' vin*, coller le vin, sous 1. **coler** ; sous 2. **coler**, supprimer : « clarifier (vin) ».

consècant. Lire : conséquent, -e ; important, -e : *ine afére consècante* ; — *par consècant*.

copler. Lire : 1. v. tr., ... ; — 2. v. intr., ...

corâl. Lire : *ine sôciètè...*

corihe. Ajouter : [... Pour une autre explication. voy. Dial. belgo-rom., 3, 107-114.]

costeûre, fin. Lire : *avu dès* ~ ...

cougnou. Ajouter : voy. *Noyé* 2.

couhène. Ajouter : voy. *mohone*.

coupe. Faire deux articles : 1. **coupe** et 2. **coupe**.

coûr'rèce. Supprimer : varlope.

coûtè, l. 2. Lire : (*clôs-mantche* F).

coûterèce, **coût'rèce**. Lire **-èsse**. De même v° **alène** 2 et passim.

coûv'li (fig. 224). Les « sclaideurs » dont il est question dans la légende transportaient les tonneaux sur « sclaide » (traîneau) et les déchargeaient ; en w. on devait dire **hlèdeû[r]* (en 1466 : « *xhleadeur* ») ; voy. *Régestes de la Cité de Liège*, 4, 532.

crankî. Lire : [Dérivé de *cranque* (en picard, = crampe), même mot que *crantche* 1.]

crawe. Lire : [De *crawe* (Andenne), terre plastique de mauvaise qualité ; lorr. *crâwe*, norm. et prov. *crau*, terrain sec ou terre calcaire ; type prélatin.]

crèci. Le sens premier est « secouer (le van) » ; voy. DLF, v° « secouer », « criblures » et « vannures ». [Anc. fr. *crincier* ; prélatin **crientiare*, passé aussi en rhénan *krienzeln* et en néerl. *krensen*, *-elen*.]

crèk'ser. Lire : *èle crèlèye* (elle caquette), ...

1. **crèsse**, à la fin. Lire : (mises de chant).

2. **crèsse**. Dans la note étym., supprimer : Prob[t].

crèton. Ajouter : [... — Ou du moy. néerl. *krete*, repli (W. v. Wartburg) ?]

crinme. Lire : crème... ; ... *al vanile* ; ...

croupire. Intercaler un sens premier : croupière (voy. *atèlèye*, fig. 32, n° 29).

crouwin. Au sens de « sarclure » (voy. le DFL, v° « [mauvaises] herbe[s] ») est prob[t] un autre mot dérivé du francique *krûd* (all. *kraut*).

Cruch'nêye, voy. le DFL, v° « Crisnée ».

cwârê. Lire : *câro*.

cwaye. Lire : Bas lat. *quaccola*.

1. **cwè**. Les exemples où *cwè* suit *dji n' sé* devraient être considérés comme renfermant le pr. interr. (indirect) et non un pr. relatif.

Cwègnon. Intervertir 1 et 2.

cwèkser, fin. Lire : all. *quicken*.

cwèrbâ. Voir le DFL, v° « corbeau » et « freux ».

cwèri. Lire : il cherche noise (ou querelle) à ...

1. **dagueler, -eû**. Lire : jointoyer, -eur.

danwès. Lire : **dan'wès**.

dâvi. Supprimer le renvoi au lat. *de-aestuare*.

dètachemint. Lire : *i lî a pris...*

deût, p. 199, l. 3. Lire : *li* ~ *d'è milan* (et non *dè m.*, auquel cas on dirait *do* à Stav., etc., et non *d'è* comme à Liège).

dèvizager. Lire : **dèvizajer**.

di. Voy. aussi le DFL, v° « par ».

digrimoner. Lire : (F ; *du-* Verv., Stav.) ... Ajouter : [Empr. au lorr. *dégrimoner*, arracher le chiendent, et aussi égratigner].

dih. Lire : [Néerl. *dicht*.]

dilouhe. Lire : débandade.

dimanîré. Lire : *fé li d'manîrêye*.

dint. 1[e] col., 3[e] l. infra. Lire : brèche-

dent. — 2ᵉ col., fin. Lire : dents d'une broderie, d'une dentelle, ...

2. **dispontî**. Ajouter : Pour une autre explication, voy. L. Remacle, BDW, 18, 113-6.

disqui, l. 4. Lire : *disqu'à la* (ou *disqu'à-r-là*).

ditwèrtchî. Lire : (ancienne salle de danse au quartier d'Outre-Meuse).

divant-l'-dîner. Lire : « avant-dîner, avant-midi » (expr. inusitées en fr. central), matinée.

divins, p. 220, 2ᵉ col., dern. ligne. Lire : dans.

djâdje. Lire : [All. *galgen*.]

djâspiner. Lire : [Franç. pop. *jaspiner*.]

djèrdjâ. Lire : [D'un type onom. *garg-*, comme *djèrdjète* et *djèrson* ; le rhénan et néerl. *gargel, gergel* sont empruntés au roman.]

Djihan, l. 25. Lire : *on sègne...*

djîne. Lire : [Probᵗ du lat. *germen*, anc. fr. *germe*, *gerne*, comme le flam. limb. *girm*, *germ* (L. Remacle) ; comp. *djèrmote*.]

djodjo. Lire : [Littᵗ « joujou » ; mais comp. aussi *tchou-tchou*, franç. *chou-chou*.]

djondant. L'explication de l'expression *mèle lès pondants èt lès djondants* donnée par Forir est peut-être conjecturale ; l'expression proviendrait d'actes de délimitations de propriétés (J. Herbillon).

djote, vers la fin. Lire : *quî dispâd'* ...

djouwer. Lire : *piyânô*.

djôyelèt. Supprimer : espèce de fauvette.

djwèhe. Lire : [Anc. liég. *jo(x)he*, *goise*, etc. ; ...]

dorer. Lire : similor.

dri, 7ᵉ l. infra. Lire : à la façade.

droum'ter. Lire : musarder.

drousse, -er. Traduire aussi par : drousse, -er, et faire suivre l'hypothèse étym. d'un point d'interr.

Drwèhe. Lire : l.-d. de Jupille.

1. **è**. Supprimer : *è France*, *è Russîye* (le wallon disait toujours naguère *èl* devant les noms de pays fém., *è* dans ce cas est un gallicisme).

èclôses. Voy. ci-dessus *clôstrî*.

ènocint. Lire : (... du pape Innocent XIII).

èré. Fig. 268. Lire : N. *vis' di prèssion...* — R. *hamê*, sellette (c'est la planche reposant sur l'essieu qui s'appelle *prèsse* ; voy. le DFL, vº « lisoir »).

èscoûrci. Ajouter : [... Comp. *horsî*.]

2. **èsse**. Lire : *l'~ ni troûve nin s' mèsse*.

1. **èstale**. Lire : *on n' sareût tchèp'ter sins-èstales* (1636 : Nos Dial., 9, 62).

èvilmer. Supprimer : *èwilmer* Sprimont.

èwarer. Lire : [Littᵗ « égarer ». mais on attendrait *s-* et non *è-* dans ce cas ; pourrait aussi se rattacher au francique **werran* (troubler, d'où le fr. *guerre*), d'après J. Warland, *Lehnw. Malm.*, 95.]

èwareûre. Lire : **èwareûr** (d'après F ; on dit d'autre part *èwèrôre* à La Gleize).

fâbite. Corriger et compléter d'après l'art. « fauvette » du DFL.

fâ. Fig. 270. Lire : H. *pougnèye*.

fé, l. 2-3. Lire : *fa* (arch. *fèri*, qqf. *fi*), fis. — L. 26. Lire : *tot fant qu'i djâzéve*.

fèrou. Lire : [Altéré d'après le franç. de *fèro* (Couthuin, etc.) ; anc. fr. *ferroil*,...]

2. **feûte**. Lire : [Le latin *ficatum* serait passé en wallon à **feticum* (W. v. Wartburg).]

Filoguèt. Ajouter : ..., mais ce ne devait pas la première, ni la dernière, incarnation de ce type populaire ; avec *Mitchî Cacaye*, c'était un des deux bouffons chargés de conduire la procession des baladins et musiciens à l'église de St-Gilles. [Comp. le dauphinois *foliguet*, jeune étourdi, et, même d'après J. Herbillon, le prov. *béluguet*, éveillé, alerte (aussi surnom d'un jaquemart) ; voy. Le Vieux Liège, févr.-mars 1937.]

1. **finne**. Ajouter : [... ou plutôt francique **fana*.]

2. **finne**. Lire : [W. v. Wartburg voit dans ce mot un déverbal de faner, *fèner*, mais toutes nos formes s'expliquent mal de la sorte ; voy. le DFL, vº « fane » et aussi « molinie ».]

fizik. Intervertir les sens 1 et 2.

flâwe. Lire : [Probᵗ lat. *flebilem*, anc. w. et pic. *floib(l)e*, anc. lorr. *flave*, anc. fr. *foible*, *floive*, etc. On y voit souvent soit le néerl. *flauw* (comp. w. *toumer flâwe* et néerl. *flauw vallen*), qui vient du reste du roman ou est influencé par lui, soit le correspondant du fr. *flou* (qu'on rattache au lat. *flavus* ou encore au francique **hlao*), avec peut-être influence du néerl. sur le wallon (pour expliquer la discordance avec le w. *flouwi*) ; mais il paraît difficile de séparer complètement le w. *toumer flâwe* du picard *cair flaive* et du lorrain *(t)chêr fiauve*.]

flibote. Ajouter : [... Voy. aussi *filope*, *flîme* 2, et le *Franz. Etym. Wört.*, vº *faluppa*.]

flitche. Cet article est à scinder en 3 ar-

ticles différents. — Sous **flitche** 3, supprimer : gond.

flouhe. Le sens premier est celui de l'ard. *flohe*, passe (des oiseaux migrateurs) ; l'exemple *flouhe dès-avints* (à Liège) devrait venir ensuite ; puis seulement foule, affluence. Supprimer le point d'interrogation à la note étym. et ajouter : [... ; comp. le rhénan *flug*, troupe d'oiseaux.]

flouwi. Ajouter : [Voy. *flâwe* ci-dessus.]

folârder. Ajouter : [Dér. de *foler*, fouler ; comp. *folâr* (La Gleize), celui qui passe ou charrie dans la prairie d'autrui à une époque interdite.]

fordjèter. Lire : [Composé de *djèter* ; comp. l'anc. fr. *forgeter* qui n'a pas le sens du wallon, lequel concorde avec l'all. *verwerfen*.]

forfant, forfé et **forfèt** appartiennent à trois familles différentes et doivent former chacun un alinéa spécial.

Foron (p. 718). Voy. le DFL, v° « Fouron ».

fous-eûre. Lire : **foûs-eûre**.

fristouye, -î. Ajouter : [Nam. *frichtouye*, montois *fristille, -ouiller*, argot franç. *frichti*; de l'all. *frühstück*.]

frombâhe. Lire : [... Du germ. occid. **brambasja*.]

frudjî. Lire : [..., latin *fruticare*].

fruzi. Lire : [Lat. *frigere* (W. v. Wartburg), ou plutôt *frigère*, avoir froid, frissonner ; voy. *frîz'ner*.]

furlôzer. Lire : [Moy. néerl. *loosen*, perdre ; ...].

furzèye. Ajouter : [... ; voy. *Etym.*, 104].

gadot. Lire : [Franç. mérid. *cacador, cagadour*, lieu d'aisance ; flam. *kakkedoor*, ... De là le champenois, picard et montois *cadot*, ...]

galafe. Lire : [Anc. fr. *galafre*, nom d'un chevalier musulman dans les chans. de geste ; la var. *goulafe* est influencée par le fr. *goulu*, etc., dér. du lat. *gula*, gueule.]

galapia. Lire : [Franç. popul. *galapiat* (vaurien).]

gârmèter (p. 718). Lire : *ile su...* (au lieu de *île* dans certains exemplaires).

gavadje. Ajouter : [Du franç. *gavache*, d'orig. mérid., désignant péjor[t] un individu étranger, rustre, lâche, etc.]

gli-ng'-glan, l. 2. Lire : *gléguion*.

glome. Lire : [Anc. liég. *glume* (G 598), et *glumeir* «coller, cicatriser» ; dér. du latin *gluten* ; voy. *glumiant*.]

godin. Ajouter : [Empr. à l'Ouest : (cheval) *godin* à Namur, Nivelles, La Louvière : cheval postiche de carnaval et d'anciennes processions ; comp. *adjèyant, agayon*.]

golète. Ajouter : viscères du porc que l'on arrache en une fois, de la langue au foie.

gorèt. Supprimer : mâle.

grèle. Lire : ord[t] m., ... 1... age,...

griper. Lire : [Du francique **krimpan*, s'accrocher, se contracter (J. Warland, Mél. Haust, 413-420).]

gros (p. 719) : *gros d' vè*.

grujon. Lire : 3. t. de meun., grésillon, son fin.

gueûse. Supprimer la note étym.

hadrène. Lire : [Les formes anciennes avec *xh-* ou *ch-* montrent qu'il s'agit d'un dérivé de *hale* 2 ; cf. J. Feller, BDW, 18, p. 23.]

haksèle. Lire : [Flam. limb. *haksel*, all. *h.cksel*.]

hamê, 3. Lire : ... ; il y en a une à l'avant du chariot, où s'insèrent les ranches ; il y en a une aussi dans la charrue à roues, et deux dans la charrette à ridelles.

han. Ajouter : [... — Voy. aussi BDW, 10, 90.]

hansinèle. Ajouter : [Peut-être du latin *uncînus* «crochet» + *ancus* (d'où l'anc. ital. *ancino* ; cf. *Roman. Etym. Wört.*, n° 9055) ; le *h* serait dû à l'influence de *hansi*.]

haper. Lire : [Peut-être formation onom.]

hârkê. Le sens 2 doit venir en tête (le joug à porteur a pris souvent le nom du collier, tribart, joug, etc., de l'animal). [Prob[t] dimin. de *hârt* ; comp. *hârtia* «joug à porteur» à Fize-F., et voy. le DFL, v° «tribart» (L. Remacle).]

1. **hatche**. Lire : [Apparenté au flam. brab. (arch.) *heitse*, flambeau, dont la forme traduit un emprunt ; l'esp. *hacha* pourrait convenir (cf. J. Haust, Ann. d'Hist. Liég., 3, 413), mais peut-on expliquer alors le t. *hache* à Lille au XV[e] s. (voy. Godefroy) ?]

hâye, à la fin. Lire :..., age...

1. **hé**. Lire : [La graphie «*heid*» est postérieure aux graphies «*heez, hez*», etc. ; de la famille du francique **haisi*, moy. néerl. *hees(t)* ; comp. *hâhe*, p. 735, et ses syn. ard. *hazèye, hèzèye*, etc.]

hébreûs, hébreux. Lire : **hébreû**, ... hébreu.

hègne, ~ *d'apoticâre*. Supprimer : voy. *hinme*. Ajouter : (expression où *hègne* est altéré de l'anc. liég. *hème* «singe», [du lat. *simia*], encore attesté au sens propre

vers 1780 ; voy. M. Piron, Bull. Top., 18, 315-332).

heûpon. Lire : Anc. h. all.

3. **heûre**, 2. Au sens d' « échoir » représente un autre verbe, venant du lat. **excadere* comme le fr. *échoir*, confondu avec 3. *heûre* ; comp. Faym. *hyèy* « échu, payable », différent de *hyoy*, participe de *hyoy* « secouer », et voy. *hèyance* ci-après. Faire donc un article : 4. **heûre**.

Après l'art. **heûverèsse**, lire **heûverèye** au lieu de **hoverèye**.

hèyance. Lire : [Dér. de 4. *heûre* (échoir), voy. ci-dessus ; la forme liég. arch. *hoyance* a subi l'infl. des dérivés de 3. *heûre* (secouer) ; comp. *hèyance* Jalhay, *hyèyance* Faym. au sens 2, avec *è* et non *o*.]

hi. Lire : [Francique ou anc. néerl. **skar* (anc. h. all. *scar*, à côté de *scara* et *scaro*, moy. néerl. *scair* ; all. *Pflugschar*, néerl. *ploegschaar*).]

hi-bwègne. Ajouter : [... Sur ces types compliqués, voy. Bull. Top., 16, 336-7.]

hiper, etc. Lire : [... — Ou plutôt du m. néerl. *slipen* (néerl. *slippen*), glisser, échapper (J. Haust, Dial. belgo-rom., 2, 31-33), ou même d'un étymon plus ancien : germ. **slîpan* (L. Remacle, *Variat. de l'h*, 78).]

holer. Lire : [... Ou du néerl. *hollen*, jeter comme une balle, tourmenter, caresser, etc..]

2. **hoper**. Mieux *hopi* (Huy) ; voir le DFL, v° « ételer ».

horbi. Ajouter : [... Cette explication paraît plus naturelle que celle qui reconstitue un francique **skurbjan*.]

horeler, t. de charron. Voy. le DFL, v° « tarière » pour l'emploi de *horer* et *horeler*.

horkèye. Lire : [De l'espagnol *horquilla*, dér. du lat. *furca*, fourche. Comp. le syn. *fourquine* en moy. franç. (d'orig. ital.)]

hosse-cowe. Lire : f., hoche-queue, bergeronnette ; voy. *tchirou*.

hotchèt. Ajouter : [... Voy. *hoye*, cidessous.]

hougne. Ajouter : [... Voir J. Haust, Bull. Top., 13, 190-7.]

hoûler, fin. Lire : *hûrler*.

houlote. Lire : chouette, hulotte ; qqf. hibou (voy. DFL, sous ces mots). — Pour l'étym., on tend à y voir un dér. roman de *huler*, crier, mais cela ne rend pas compte de la différence de longueur entre *houlote* et le w. *hoûler*.

houperale. Lire : terme générique pour les hiboux et les chouettes.

hoyance. A placer en alinéa.

hoye. Lire : [D'un type francique ou anc. néerl. **huk(i)l*, apparenté au type **hukka* qui a donné *hotchèt* (J. Warland, BDW, 18, 117-128). Le sens primitif...]

1. **i**, vers la fin : *ènn'a*, il en a. Lire : il en a, il y en a.

1. **ile**. Lire : **ile**, île.

ime. Lire : *l'~ nâcionâle*.

intrisol. Lire : **intri-sol** et *antrè-sol*.

iviér. Lire : (ard. : Stavelot *iviér*, etc.).

kèke. Lire : [Dimin. néerl. **kei-ke*, de *kei*, caillou, à Hasselt *kâ* et *kâke*.]

kèkioûle. Au lieu de : arch., lire : G, F.

keûte (p. 719). Supprimer le point d'interr. après *cocla*.

2. **ki**, 4ᵉ ligne. Lire : *qui ç' seûye*.

3. **ki**, p. 349, 3ᵉ l. Lire : *seûye-l-èle*.

kibosseler. Supprimer : v. intr., se.

kidâsi. Lire : **k(i)dâssi**. — De même : *dji k'dâssèye*, *kikâssîz*, dans les exemples.

k'frâler. Lire : [... On a pensé aussi à l'anc. fr. *fraile* (du lat. *fragilis*).]

kinaye. Ajouter : [Voy. Bull. Top., 20, 269-273.]

kinè, **-èt**. Ajouter : [... Mais voy. aussi l'étude citée ci-dessus, v° *kinaye*.]

kinohe, fin. Lire : *èsse* 1.

kis'kas'. Ajouter: [Comp. le flam. de Louvain et du Limbourg *kiskas*, jeu de bâtonnet.]

k(i)vârtchi. Lire : *i s' kivârtchih*. — Plus loin : *kivârtchi* (Trembleur).

kivôtri. Lire : [Voy. *vôtri*.]

laflatche. Ajouter : [... — Voy. aussi BDW, 18, 96.]

lame. Il faut prob[t] intervertir les sens 2 et 3 ; des termes techn. du filage et du tissage passent souvent à des instruments agricoles ; comp. *anseû* (litt[t] ensouple) et *hâspleû* (litt[t] dévidoir), DFL, v° « herse » et « traverse » ; de même *lame* pour l'étançon de la charrue, et aussi le v. *lamer* cité DFL, v° « régler » (E. Legros).

lamekène. Lire : [... Voy. aussi le flam. *lampen* « basque ».]

laminwér. Lire : **lamin'wér**.

Landèn'. Lire : *Lant' Fèrmèye*.

lape. Lire : [Néerl. *lap* (voy. *lapâ*) ?]

laton. Lire : [Origine inconnue.]

laveû. D'après Gobert, le n. de l. liég. proviendrait d'un nom de famille (originaire du village de Lavoir).

lèbe. Ajouter : [De l'all. *Laube*, plur. dial. *Läube*, *Läbe* ?]

Lèdjipont. Voir le DFL, v° « Légipont ».

lètanèye. Lire : (*nètalèye* F ; *lîtanèye* W).

leû, **leû-zèls**, fin. Lire : On dit qqf. aussi à Liège, par... Voy. le DFL, v° « leur ».

leûse-têre. Corriger d'après l'art. « argile » du DFL.

2. **liguer**. Lire : [Du dial. all. d'Aix-la-Ch..., moy. néerl. *liken*....].

1. **lin**. Lire : [... néerl. *lijnzaad*. Comp. *tchène-simince*, néerl. *hennepzaad*, flam. *kempzaad*. Toutefois le cas de l'ital. *linseme*, graine de lin, montre que l'étude des formations de ce type serait à reprendre dans son ensemble.]

2. **lisse**. Distinguer trois mots : le premier pris au franç. *liste* ; le second, d'où dérive *listrer*, *-ê*, de l'anc. h. all. *lîsta* ; le troisième, d'orig. incertaine (p. -ê. emploi fig. du mot suivant *lice*, t. de tisser., par l'interméd. du sens ancien de « palissade » ; comp. *lame* ci-dessus).

lizerèt, liseret. Lire :..., liseré.

lodjî. Supprimer : de Meuse.

lohè. Lire : [... Voy. *lohî* 1, et comp. le franç. *lèche*, anc. franç. *leske*, tranche mince, d'origine obscure.]

luber (p. 720). Lire : [La Louvière *liber*, châtrer (un chien, un chat). Du néerl. *lubben*, châtrer.]

lurcète. Ajouter : [Prob[t] du rouchi *erlusète* « amusette » ; voy. J. Haust, Bull. Top., 10, 460-1.]

Ajouter un article : **lwè** loi ; voy. *Feû*.

4. **mâ**. L'expr. *dji n' pou mâ* devrait prob[t] venir sous *mâ* 3 (comp. le néerl. *geen kwaad kunnen*).

Macidône. Supprimer : prob[t].

maçonerèye. Lire : *rèparer*.

magnawe. Lire : *...mâlâhiye*.

mahote, fin. Supprimer : prob[t].

2. **makelote**. Lire : matelote (forme usitée encore en gaumais).

mâle, fin. Lire : *li mâle Sint-Mârtin*, « la male S[t]-Martin », expression moderne (comprise « la mauvaise [journée de l'église] S[t]-Martin ») pour désigner l'un des plus tragiques épisodes de l'histoire liégeoise (3-4 août 1312) ; les contemporains le désignent seul[t] par une périphrase où entre « *le mal* » ou « *les mals* » [mal, maux, malheur(s)], et Jean d'Outremeuse parle de « *li mals de Saint Martin* ».

Mamedèy. Lire **Mâmedèy** (à Liège).

man'daye. Ajouter : [... Comme le nam. *mèn'dèk*, forme variée du dimin. néerl. *manneke*, *mendeke* ; voy. *manikê*.]

maner (p. 722). Lire : *i toume*.

manje-tout. Le mot étant français, supprimer : en fr.-liég.

1. **marcote**. Ajouter : [Altération du n. de pers. germ. *Markulf* ; voy. *Marcou*.] On pourrait réunir dans un seul alinéa les articles **marcote** 1 et 4, **marcoteû**, **marcou** et **Marcou**. — Pour **marcoteû**, lire : [Dér. de *marcoter*, être en rut, voy. le DFL, v° « chaleur ».]

margadja. Lire : voy. *margatcha*.

Markèt, Marquèt. Lire **-â-**.

mârsèdjes. Lire : Voy. *mâs'*.

Ajouter un art. : **Marsèle**, Marseille : *savon d'* ~ (voy. *bouwèye*).

mârticot. Lire : [Comme le flam. *marteko*, dimin. de *Martin*, nom du singe dans l'épopée animale ; voy. M. Piron, Bull. Top., 18, 332-351.]

mastèle. Lire : [Terme de l'Ouest, venu directement ou par l'intermédiaire du flam. *mastel* ; ...]

matche. Lire : [Comp. all. luxemb. *mensch*, espèce de jeu de cartes, et aussi dame de trèfle ; le limb. *mats*, dame de trèfle doit provenir du wallon.]

mâtèrnèl. Lire : **mâtèrnél**.

matoufèt. Ajouter : [Comp. franç. de l'Est *matefaim*.]

2. **mâye**. Lire : [Nam. *maye*, s. f. Origine inconnue. Le flam. du Hageland *maai*, provient sans doute du wallon ; voy. Rev. belge de Philol. et d'Hist., 15, 227.]

5. **mâye**. Lire : (Pasq. d'env. 1600).

2. **mayè**. Lire : [... Ou plus prob[t] du lat. *majalis*, avec substitution de suffixes.]

1. **mâyeler, -èye**. Corriger d'après le DFL, v° « châtrer » (Renseignements provenant de M. A. Dupont.). Grouper 1 et 3.

mâyemint. Lire : [Anc. wall. *maiement*, surtout ; variante de *maismement*, composé de l'anc. fr. *maisme*, lat. *maximus* (A. Bayot, Rev. b. de Phil. et d'Hist., 15, 227).]

mè. Fig. 407. Lire : Fig. 407bis.

mèlè (p. 722). Lire : *lu* ~ *do mounî*.

Mèn'cheur. Lire : **Mèn'cheûr**.

mérâbèle, mi-. Lire : **-ra-**.

mèyeû. Lire : (*-eûte* arch. Verviers).

Mièrdo. Lire : Merdorp.

minwès. Lire : **min'wès**.

mistèrieux. Lire plutôt : **mistériyeûs**.

mitwèyin. Lire : **mîtwèyin** ou **mi-**.

mizwète. Ajouter : [... ; ou plutôt refait sur *musaraigne* (Faym. *mouz'ragne*, Sart *miz'rogne*), lat. **mûsarânea*.]

mòlion, fin. Lire : **mòyeler* (comp. *amòlier*),...

monse. Lire : [Comme le flam. *mans* (*koe*), le rhénan *minze* (*kalb*), le bavar. *manz*, *menz*, etc., on le rattache à un type prélatin largement attesté, notamment dans les Alpes : **mandius* (ou mieux pour le wallon : **mantius* ?).]

mont. Lire : *è Florimont*.

2. **montagne**. Lire : fig. 291.

Montegnêye. Lire : Les habitants du

voisinage prononcent ironiquement *Moût'gnêye*, pour se moquer de la prononciation de certains *on* par *oû* à Montegnée : *on* pron. ind. (*oû dit qu'i s' va marier, oû-z-èst turtos djalots di çou qu'oû-z-a*; mais *qui fêt-on chal ?, pus-a-t-on pus' voul-on avu*) ; *on* adj. num. et art indéf. (*i n'a qu'oû fi ; i-n-a vêt-oû* [21] *djoûs ; oû djoû ou l'ôte, oû dj'vâ* ; mais *ôk ou deûs, vêt-ôk, c'è-st-ôk di Lîdje*) ; *mon* pron. poss. dans *moûn-onke* [oncle] et *moû Diu* ; mais toujours *dji va mon m' pére, nè pus nè mons, Mont'gnêye* à Montegnée même, etc. (Note de M. Maurice Ponthir, de Montegnée).

monumint. Lire : le jeudi saint.

2. **mote**. Supprimer la note étymol.

Ajouter un article : **moul'ton**, molleton | -**é**, -**êye**, -é, -ée, voy. *crwèzé*. Néol. *mol'ton, -oné*.

moûre, fin. Lire : latin *molere*.

moussâde. Lire : Néerl. *moelsaard*.

moutri. Lire : [... Ou plutôt du néerl. *mouter*, mou, *mouteren*, assouplir.]

1. **mouziner**. Lire : [... ; lorrain et champenois *mouziner*. Origine obscure. Comp. aussi le flam. *mozelen*.]

2. **mowe**, l. 18. Lire : *câbarèt*.

mwèh'nê. Ajouter : [... Ou plutôt prob^t d'un type roman **mokurnê*, **morkunê*, **mwèrkunê*, dér. de **muccare*, qui a donné d'autre part le syn. luxemb. *match'rê*, nam. *matchuria, -urgna* (L. Remacle, *Variat. de l'*h, 106).]

nate. Ajouter : [Voy. Dial. belgo-romans, 5, 228-239.]

1. **nâye**. Lire : [*nâye* est prob^t différent de *lâye*, fr. *laie, layer*, d'orig. germ. ; *nâye*, propr^t « arbre marquant limite », viendrait du néerl. *nagel*, clou (comp. *clawîre*, ainsi que *rinayî*) ; *al Nâye*, nom de village, serait le même mot (E. Renard, Bull. Top., 9, 201-4).]

Nâye, voir *nâye* ci-dessus.

nêvieû, 1... ; — 1... Lire : 1... ; — 2...

nifeter, fin. Lire : [... ; d'orig. germ. ; voy. aussi *risnoufer*.]

nîvaye, fin. Lire : *iviér* Jalhay, *iviêr* Polleur, *îviêr* Stoumont,...

nolu. Ajouter : voy. *tolu*.

2. **nos**, fin. Lire : *mohone*.

nûle. Lire : présentent.

Ajouter un art. : **ôbète**, voy. *houbèle* et le DFL, v° « aubette ».

2. **ofici**. Supprimer : tr.

ohè. Lire : [*ohia* Huy, *oucha* nam. Dimin. de l'anc. liég. *oh*, anc. nam. *ouch* ; *oh* avec *h* amuï subsiste dans *crons-o(s)* ; voy. ce mot, ainsi que *oh'heûs, ohion, dizoh'ler, ènohî* ; *os'*, osselet, est empr. au franç.]

ombe. Lire : *si mèle è l'*~.

2. **onde**. Lire : Latin *ungere*.

onê (et fig. 460). Lire : *bordon-à-z-onês* (Jalhay, Sart), *b. âs-anês* (env. de Malm.).

oneûr. Ajouter : m. ou f.

onk : **eune**. Lire : ... *pus bèles* (*l'*)*eune qui l'ôte*.

opinion. Lire : *îdèye*.

Orêye. Lire : **Orèye**.

2. **oû**. Lire : des enfants.

ouh, fig. 466, note. Lire : a° 1664 (ancienne maison Courard, place Licour).

Oûhogne. Lire : **Ouhogne**.

Oumâl. Lire : **Oûmâl**.

1. **ovreû**. Supprimer : ouvroir.

ôyeler. Ajouter : [... Comp. le flam. *oeien*.]

Pâcolet. Lire : **Pâcolèt**.

pâdrone. Ajouter : [Voy. Bull. Top., 13, 180.]

pahon. Traduire : glandée, faînée.

pâhûlisté, -eté. Lire : **pâhûleté** (rare ; la variante *pâhûlisté* est prob^t un néol. litt.).

2. **pâle**, *bûzê d'ine* ~. Lire : *bûse d'ine* ~.

pâme. Lire : *tancê, târcê, tchancê*.

2. **pan(e)tî**. Lire : [charrue qui retourne les sillons comme des rangées de tuiles ? ; à Rosoux, *fé l' tère à panes* correspond à *fé l' tère à soyons* ailleurs, c.-à-d. labourer par portions, ce qui est nécessaire avec l'araire, *li pan'tî* (L. Warnant).] Si cette interprétation est juste, l'article devrait donc être réuni à 1. **pan(e)tî**.

panîre. Supprimer : Stoumont.

paou. Lire : voy. *pawou*.

parasol. Lire : **para-sol**.

pârçon. Lire : 1., f., ... ; — 2., m., ...

pârlî. Lire : « parlier ».

1. **pârti**. Lire : v. tr., partager, fr. vieilli « partir ».

passèdje. Lire : rue de Liège appelée aussi...

passer, 2e col., l. 9. Lire : examen.

patiou. Lire : [Prob^t pour **potiou*, dér. de *pote* 2, plutôt que de *pote* 1. Comp. l'ital. *potta*].

payârd. Lire : [*payârd*, qqf. *bayârd*, représenterait, dit-on d'ordinaire, l'ancien hôpital des Bayards à Liège (voy. *bayâ* 3). Mais en réalité il s'agit d'une altération de *bayârd*, dérivé de l'adj. *bay*, bai, désignant la couleur du pain grossier, du pain de cheval (*pon bayârd* à Hognoul, etc.).]

1. **paye**. Intervertir les sens 1 et 2.

payî. Lire : la balle (*lès payes*).

1. **payî**. Lire : *payî d' payes*.

pèce (fin), *d'ine plinte pèce*. Traduire : (s'abattre) tout d'une pièce, comme une masse. — (Fig. 487). Lire : ... des Pelletiers ou Vairens-scohiers. Ajouter en note : Ce terme d'anc. liég., qui devait se prononcer **vèrin-hohî* (« *vairenxhohiers* » en 1482) est composé d'un dér. de *vère* 1 et d'un correspondant du franç. dialectal *écofier* (cordonnier).

pèhe-vèdje. Ajouter : [Comp. le néerl. *vischlijn*.]

pèkène. Lire : [all. *Becken*, néerl. *bekken*, bassin.]

1. **pène**. Lire : [Latin *pinna* ou *penna*...]

pèneter. Supprimer : pétuner.

pèpinwè. Lire : **pèpin'wè**.

2. **pêre** 2, fin. Lire : du gallo-rom. **parricum*.

pèrî. Supprimer la note finale où on invoque Gobert.

peûkèt. Sur *peûkèt* et sa variante *peûtchèt*, lesquels devraient former un alinéa spécial, voy. le DFL, v° « nabot » et « petiot » (comp. aussi *pitchou*, *pitchète*, hypocoristiques fréquents). Lire à l'étym.: [Prob[t] altéré de **pèkèt*, **pètchèt*, du type **pikk-* (voy. *pècale*, *pètchale*, *pètch'ri*); en w. chestrolais et en gaumais *peûtchèt* équivaut à « poucet » dans l'enfantine des doigts et dans le nom de la Grande Ourse (appelée *tchâr pèkèt* qqf. en liégeois); pour l'initiale, comp. *pètion*, *peûtion*, *pèpion*, *pèpioûle*, *peû-* (p.-ê. + *peûs*, pois); le verv. *peûnèt* (aussi *peûnikèt*) provient de *peûkèt* par substitution de suffixes. En somme, termes hypocoristiques sujets à de multiples déformations (E. Legros).]

peûre, fin. Lire : fig. 521.

peûs, p. 474, 1[e] l. Lire : *sintûr*.

pî, p. 474, 1[e] col., infra. Lire : fig. 497.

pice. Sur le sens premier de ce mot, voy. le DFL, v° « pincer ».

piéce. Supprimer : d'artill.

piêrs. Pour la citation anc. : *dji l' f'rè li cwèr tot pièr tot neûr*, lire : (env. 1650 : Nos Dial., 10, 54).

pilotèd je. Lire : **pilotèdje**.

pilou. Supprimer : molleton. Lire : pilou, voy. ci-dessus *moul'ton*.

piou. Supprimer la virgule dans : *vos polez sognî*.

pîpon. La forme de G. *pîpoir* ne doit sans doute pas être corrigée; on dit *pîpwè* aux Avins.

pissène, etc. Ajouter à la fin : [... Ou serait-ce le franç. *piscine*, le contenant ayant été pris pour le contenu ? (L. Remacle).]

Ajouter un art. **pis'roûle**, rigole amenant les eaux dans le puisard de la cave (voy. *bougnou*). [Forme fém. de *pis'roû*.]

p(i)tit. Ajouter : *on p'tit ome*, voy. *ome*.

piwèye, fig. 510. Les trois premiers mots de la légende devraient être écrits en romain.

plaïs'. Lire : [Anc. fr. *plaïs*; latin ...]

plakète (anc. monnaie). [Comp. moy. néerl. *placke*, *plackaet*, esp. de monnaie.]

plante. Il vaudrait mieux faire deux articles : 1. **plante**, pour « plante du pied ». — 2. **plante** (végétal).

plantiveûs. Ajouter : [... On attribue la voy. *an* pour *in* à l'influence de *plante*.]

platène. Traduire par « platine » les exemples : ~ *di sére*, *di fizik*, *d'ôrlodje*, ainsi que *il a ine fameûse platène* = fr. famil. « il a une bonne platine ». — Fig. 517, légende : le mot « deux » doit être en romain.

plat'kizak'. Lire : All. *platt gesagt*.

2. **plin**. Détacher l'exemple : *ine frumèle qu'èst plinte*, entre des tirets.

plôhe. Lire : Eupen *plôg*, ...

1. **plokî**. Distinguer deux mots différents : 1. **plokî**, égrapper. [Anc. fr. *peluchier*, éplucher, nettoyer; lat. vulg. *piluccare*] et 2. **plokî**, éplucher la laine, fr. ploquer. [Moy. néerl. *plocken*, bas-all. *plocken*]. Scinder de même les articles **plokète** 1, **ploketer** 1, **plokeû**, etc.

2. **plokète**, 2. **plokion**, 2. **ploketer**, 2. **plokî**. Lire : 3. ...

plonkeû. 3. Au lieu de : plongeon, lire : grèbe castagneux (autre oiseau plongeur). (Renseignement de M. A. Van Beneden).

plonkî 2. Intervertir les deux exemples.

ploûre, 1[e] l. Lire : *ri-*.

plôye. Lire : ... tige de vigne, en taille longue, ...

pôcé-dût. Lire : [Composé de *dût* (liég. *deût*, doigt) et de *pôcé* (dénasalisé de **pôcin*; comp. l'anc. liég. *pochin dois*, pouce, en 1406.]

pondant. Lire : ..., mais voyez *djondant* ci-dessus.

pordjèter, etc. Lire : jointoyer.

pôre. Faire précéder le dernier exemple de la traduction : cerne (du bois).

pôrt. Distinguer deux mots pour les deux exemples.

potchârder. Lire : (G, F ; *-â-* Stav.).

1. **pote**. Lire : [Prob[t] forme fém. de *pot*; on trouve *pot* et *pote* dans de nombreux parlers franç. comme en wallon pour désigner la fosse du jeu de billes (E. Legros). Voy. *potale*, *potê*, *poteler*.]

2. **pote**. Ajouter : [... Dans l'est de la

France, *pote* = lèvre ou lippe. — Voy. aussi *patiou*.]

poûfrin, fin. Lire : fr. arch. *poulevrin*.

poûhon. A placer en alinéa. Lire : [Anc. fr. *poison*, *puison*, breuvage ; lat. *pôtiônem*. L'influence de *poûhî*, puiser, est exclue, car dans la région spadoise où abondent les *poûhons*, puiser se dit *pûhi*.]

poûssâhe. Lire : pousse (des végétaux).

poûsseler. Lire : voy. *a-*, *di-*, *è-*, *ra-*.

prèhale, l. Lire : (*tâve* ou *sale*).

2. **prîme**. Ajouter : [Du moy. néerl. *premen*, presser ; voy. J. Haust, Sache, Ort und Wort, Festschrift Jud, 395.]

prinde, l. 16. Lire : *n'a pèrsone a l'î prinde*.

pruster. Lire : *il èst tofér a* ~ ou *i deût tofér* ~.

p's(i)t'. Lire plutôt : **p'ch(i)t'**, à classer à son ordre alphabétique.

purlôdje. Lire : voy. *pirlôdje*.

rabistoker. Le simple *abistoker* existe aussi de-ci de-là ; voy. notamment le DFL, v° « accoutrer » et « arranger ».

racôy'mint, *bwès d'* ~. Traduire : linteau (en bois).

racrok'ter. Lire : (qqf.) syn. de *racrotch'ler*, voy. exemple v° *bôvale*.

radièrcî. Ajouter : voy. *adièrcî*.

rafe. Intervertir l'ordre des exemples.

rafroyî. Lire : (*-i* Stavelot).

ragognasse. Ajouter : [Franç. pop. *ragougnasse*, mauvais ragoût.]

rahoûr, **-oûrler**. Supprimer la notice étym. ; **rahoûrd'ler* aurait donné **rahoûd'ler*.

3. **râle** est à ranger avec 1. **râle**. — De même 1 et 2. **râlê**.

rambozer. Traduire aussi par : ratiboiser. Ajouter : [Comp. l'anc. fr. *emboiser* ; voy. *beû*.]

rame. Lire : *rîme* (ou *rime*).

4. **râme** est à ranger avec 1. **râme**.

rampe. Traduire aussi par : rampe (aux deux sens indiqués).

ramper. Ajouter : [... L'anc. fr. *ramper* signifie grimper.]

rapasse. Corriger : rossade, en : rossée.

rapèrî. A mettre en alinéa, *rapêre* appartenant à une autre famille.

rapia. Lire : [Franç. pop. *rapia(t)*.]

ratoûrner. Lire : *après-avu toûrné*, ...

ravaler. Placer en tête le sens de faire descendre.

rède. Ajouter : voy. *rindon*, ci-après.

rèdje. Lire : [... D'un type prélatin **ragiu* (wall., lorr., franc-comtois), **dragiu* (provençal et rhéto-roman).]

2. **rèfrèner**. D'après la correction du DL, p. 735, doit être groupé avec 1. **rèfrèner**. Le simple *s'èfrèner* existe à Jalhay, etc. ; voy. DFL, v° « emballer ».

règâdi. Ajouter : [Anc. fr. *gaudir*, jouir, se réjouir ; voy. *gaw'der*.]

rèhe. Lire : [Flam. *resch*, gazon.]

rèhon. Lire : [Flam. *rusch*, *resch*, id.]

rèsbrandi. Lire : [Prob[t] formes variées de *r'bondi* ; voy. *r(u)bondi*, p. 542.]

1. **ri**, fin. Lire : *porfon(d)-ru* (Parfondruy : Stavelot).

rie'dâsî. Au lieu de *-s-*, lire *-ss-* partout.

Richèle. Article à supprimer.

r(i)clôre. Supprimer : reclore.

r(i)fé. Ajouter : voy. *rafét*.

rifler. Lire : [Fr. *rifler* ; origine obscure.]

r(i)lê. Doit s'écrire *r(i)lè* dans l'expr. de houill. : *on r'lè d' pîre*, et former un article **r(i)lè**.

rime. Lire : ..., abrégé souvent en *rime* dans l'expr. citée v° *rame*.

rinârder, **-î**. Ajouter : [... Comp. le franç. « écorcher le *renard* », vomir.]

rindon. Cet article doit être séparé de *rinde*, rendre. La forme exacte du mot est *rêdon* (Durbuy, ...), jet de lait, etc., analogue à *rêdon* (Stav., Faym.), rayure que forme l'ondée à l'horizon, bande de chardons, etc., dérivé de *rêde*, mêmes sens à Villers-S.-G., *rêde*, ligne de cirrus, traînée se dessinant dans le champ de céréales mal semé, à Jalhay ; voy. le DL, v° *rêde*. [Orig. inconnue.]

r(i)pègn'ter. A Sart-lez-Spa, *rèpègn'ter* = réparer un pignon (surtout recouvert d'un revêtement, dit *èpègnore* ; voy. DFL, v° « pignon » et « revêtement »).

Ritchèle. Lire : **Ritchéle** ou **Ritchèle**.

ritchifler, **-îfrer**. Lire : [Prob[t] dérivé de *tchîf'*, chef.]

2. **rive**, **rife**. Lire : [Maastricht *rijf*, all. *Reif*, moy. h. all. *rîfe*, givre.]

3. **rive**, ~ *dè teût*. Traduire aussi par rive (ou rivet) du toit. Article à réunir avec 1. *rive*.

robète. Lire : [Néerl. *rob* (chien de mer), flam. *robbe* (lapin), d'où l'angl. *rabbit*.]

Rôcoû. Lire : Rocour.

2. **rokèt**. Supprimer la note étym.

rokèye. Lire : all. *kruke*.

2. **ronhe**. Lire : moy. néerl. *ronge*.

rosti. Lire : all. *rösten*.

roumahe. Supprimer le l.-d. de La Gleize (qui renferme en réalité un n. de fam.).

roûpèye (p. 722). Supprimer : Quant au ... rossignol ; — **roûpîre** désigne bien

aussi l'accenteur mouchet (Prunella modularis).

2. **royî**. Supprimer : (S. p. 109 ; F).

royin. Supprimer : à eau.

1. **sâ**, fin. Lire : dérivé du type germ. *sal-*.

sâci. Lire : [Dérivé de *saux*, w. *sâ*, en *-is'* (avec *s* amuï), vu les formes anciennes en *-is* et *-ich*.]

sacwè. Lire : [... Ou plus prob[t] de locutions négatives : « ne sais quoi », etc. (on a dit aussi « *ne sai quanz* »), où la négation a été confondue avec l'article ; — voy. également le stav.-malm. *saquin*, DFL, v° « médiocre » et BDW, 13, 55.]

2. **sake**. Ajouter : [Anc. liég. « *sacre* » ; comp. l'anc. fr. *eschaque*, teigne.]

salâhe. Lire : action ou saison de saler.

salope, **-erèye**. Supprimer la notice étym.

sandronète. Supprimer le point d'interr. de la notice étym. Ajouter : [... ; comp. *sandrinète* Malm. arch., Faym.]

2. **saveûr**, p. 578, l. 30-1. Lire : ne sais-tu rien de cela (pour en avoir entendu parler) ?, n'en as-tu pas entendu parler ? — P. 578, l. 6. Lire : *l'ârit'mètique*. — P. 578, l. 18-19. Lire : ... qui s'expliquent par la phonétique syntaxique et par diverses analogies, comme aussi l'hésitation entre *-ou* et *-u* au participe passé ; comp. *aveûr*, *avu* (voy. L. Remacle, Bull. Top., 16, 267-283).

sawou, fin. Lire : *sawèri* Ferrières.

scarmoye. Lire : [Flam. anvers. *schramoelie*, variante du mot *schermull* qui a donné le w. *chèrmoule*.]

scoli. Lire : *ås* ~, où naguère se trouvait la caserne des Lanciers, à Liège, anc[t] maison des chanoines réguliers des Ecoliers.

scôrpion. Corriger pour le sens premier, d'après le DFL, v° « scorpion ».

scriîtôr. Lire : [Moy. néerl. *schriftoor* ; du lat. *scriptorium*.]

sèner. Lire : châtrer (un vieux verrat).

sèrdjant. Supprimer : syn. *vârlèt*.

sèrène. Lire : [Francique **kerana* (néerl. *karn*), apparenté à l'angl. *churn*.]

sèt'. Supprimer le l.-d. de Neuville.

4. **sidje**. Voy. le DFL, v° « siège ». — Corriger le premier 4 en 3.

sikèye. Lire : *lès bokèts flahis*.

sindiquer. Intervertir les sens.

1. **sinnète**. Lire : saynète.

sinte. Lire : *li Sinte-Trènité* (F).

sirôpe. Ajouter : [Comp. le flam. *siroop*.]

site. Corriger (dans certains exemplaires) : *fé* ~.

skèlin. Lire : [Moy. néerl. *schelling*, moy. angl. *schilling*.]

slap. Ajouter : *chlap* à Verviers... [Du néerl. *slap*, all. *schlapp*.]

snoufe. Lire : [All. *schnupfen*, *schnupftabak* ; néerl. *snuiven*, *snuif*.]

1. **so**. Supprimer les trois dernières lignes.

2. **so**. Cet article pourrait sans doute être fondu avec le précédent ; outre les analogies signalées avec le néerl. *op*, comparez le franç. vieilli « être *sur* les armes » (condamné par Vaugelas) ; dans *li lîve èst so prèsse*, il doit s'agir aussi de « sur », car l'explication du terme de charron *so-prèsse* « lisoir » par « pièce sous la presse » (donnée dans les *Etym.*, p. 316) est erronée : *so-prèsse* est synonyme de *prèsse* ailleurs, et la sellette s'appelle *hamê*, non *prèsse* ; du reste à l'arrière du char, aucune sellette ne surmonte la *prèsse* (E. Legros).

sofri. Sur l'emploi ancien du part. passé *so(u)fiért* (D) en fonction d'infin., voy. *Dict. des Rimes*, 122.

sok, *souk*, l.-d., représente prob[t] « souche » ; voy. l'étym. de **soker**.

sotê. Lire : [... L'initiale de l'ard. *massotê* est obscure.]

1. **soû**, fin. Lire : Latin *solum*.

spéculâcion, **-âchon**. Lire : — 2. espèce de pain d'épice (de Hasselt), néerl. *speculaas*, d'où qqf. aussi *dès spéculôs'* en w.

splaw'ner. Dans l'exemple de Stoumont, lire : *lu ... su ... splaw'née*.

sprêk'ler. Lire : *sprêh'ner* Jalhay.

stamonée, **-onire**. Noter que le type en *-ée* désigne plutôt la mangeoire et le type en *-îre* plutôt l'ensemble des boiseries.

stâmus'. Ajouter : [... Ou prob[t] terme juridique latin ; voy. Le Vieux-Liège, févr.-mars 1937.]

stantchî. Lire : Anc. fr. *estanche*, ...

stârer. Ajouter : [... L. Remacle, Bull. Top., 18, 377-380, y verrait de son côté le correspondant w. de *étaler*, avec allongement de l'*a* et passage de *l* à *r*.]

stâve. Supprimer : Herve.

stof. Lire : **stofe** [= « (il fait) *étouffe* » de l'Est de la France.]

stoker, fin. Lire : les mortaises du moyeu.

stokeû. Lire : enrayoir, esp. d'étau pour faire entrer les rais dans le moyeu.

stokfès'. Ajouter [Moy. néerl. *stokvisch*.]

stombe. Corriger : f., en : m. — Ajouter : [Anc. liég. *stomble* ; ...]

stoûrbion. Lire : **stourbion**.

stoûve. Intercaler le sens « étuve » (dans un n. de rue de Liège ; voy. DFL) en tête de l'article. Il prouve que *stoûve* répond bien litt[t] au fr. *étuve*, comme *stoûver* correspond à *étuver* [du lat. **extûfare*], même si *stoûve* a été pour le sens influencé par le germ. (all. *Stube*, chambre chauffée ; flam. *stoof*, poêle), comme le wallon du Luxemb. et le gaumais *chtoûve*, chambre commune, l'a été jusque dans sa phonétique (voir du reste une influence analogue sur le prov. *estuba*, étuve).

strifler. Lire : [A Faym., *strifer*, frotter légèrement ; de l'all. *streifen*, rayer.]

stut'. Lire : [... Comp. le limb. *toust*, all. *Zunft*, mais la phonétique du terme wallon reste obscure.]

sûde. Lire : *surder* Verviers, *sûrder* Jalhay.

surale. Lire : *c'è-st-one fâmeûse* ~.

surdâhe. Lire : pousse des plantes.

surdon. Lire : *on mwart soûrdant*.

susî, **susiner**. Ecrire : **sussî**, **sussiner**.

swèlih. Ajouter : ou **zwèlih**.

swèrin. Lire : [Néerl. *zorring*, amarrage...]

tahète. Ajouter : ..., diaphragme (des bovidés, du porc).

3. **take**. Lire : [All. du Luxemb., de l'Eifel, etc. *tâk* (all. *Zacke*), passé aussi dans le franç. de l'Est.]

tak(e)lin. Ajouter : [... Voy. *Etym.*, 237.]

tawe. Pour le sens technique du mot (comme nom commun), voy. le DFL, v° « marne ». Ajouter la notice étym. : [Du lat. *tôfus*, tuf ; voy. J. Haust, Ann. Hist. Liég., 2, 493-8.]

tchâcê. Lire : [... Un type latin **calcellus*... explique *tchâcê* ; les autres formes sont altérées.]

tchambèrlouk. Lire : Néerl. *sjamberloek*.

tchapâ, 2. Supprimer : Flémalle.

tchârè, 3. Lire : *tchârê* (Stav.), petit chariot traîné à la main.

tchâssèye, fin. Supprimer : [... propr[t] route pavée de chaux].

tchaver. Au lieu de : (1625: BD...), lire : (env. 1600 : Nos Dial., 11, p. 12).

1. **tchè**, Lire : [... ; néerl. *dietsch*, ...]

2. **tchè**. Article probab[t] à supprimer. Il doit s'agir de *tchèt*, chat ; en effet le rhénan dit *katze mache*, le flam. *een kat maken* = « faire (un) chat » ; et l'all. *katzengespinn*, le néerl. *kattegespinn* correspondent à notre « part du chat ». (Voy. aussi *fé on tchin*, v° *tchin*, chien ; à Gerpinnes, *fé s' tchén*, faire son pécule). Reporter donc les exemples, v° *tchèt*.

tchènale. Intervertir les sens ; l'expr. ~ *dè cô* est secondaire par rapport au sens de licou. — A la fin, ajouter : [... Voy. E. Legros, Bull. Top., 15, 115-134.]

tchène-siminee. Ajouter : voy. ci-dessus, v° *lin*.

tchèp'ter. Lire : *on n' sâreût* ~ *sins èstales*.

tchèri, fig. 670. Ajouter : (Stoumont).

tchèriâve. Supprimer : charriable.

tchèrpinne, fin. Ajouter : [... Sur ce groupe, voyez le *Franz. Etym. Wört*, v° *carpinea*.]

tchèsturlèt. Supprimer : ou pigeon biset.

tchîf-têre, fin. Lire : comp. *leûse-têre* (DFL, v° « argile »).

tchirawe. Traduire par : pipit des champs ou pipit rousseline (Anthus campestris).

tchirou. Préciser le sens premier d'après l'article « bergeronnette » du DFL.

tchitchoûle. Faire deux articles différents, reporter la notice étym. à 1, et consacrer à 2 cette notice : [Litt[t] « petite chatte », *tchitoûle* à Sart ; *tchètou* de La Gleize et du malm. représente « petit chat ».]

tchou-tchou. Le terme « chou-chou » existant aussi en franç., supprimer : fr.-liég.

tchûtch'ler. Lire : *sussî*.

têle. Au lieu de : Fr. dial., lire : Picard.

tès. Lire : tas de gerbes dans le gerbier (voy. le DFL, v° « gerbier »).

tièh'ner. Lire : (1636 : Nos Dial., 9, p. 72).

tihon, *èfoumé* ~. Ajouter : (dans *Li fièsse di Hoûte-s'i-ploût*, en 1757, où on l'applique à un Flamand par jeu de mots avec *tihon*).

tinrûle. Pour l'emploi restreint de ce mot dans la l. parlée (et sur son usage littér.), voy. le DFL, v° « tendre ».

tinrûlisté (néol.). Lire : (néol. litt.).

tonîre, fin. Ajouter : [... Cependant *aloumeure* [-œ̂-] à Glons, Bassenge, où on dit *tonî* (pour *tonîre*) fait difficulté.]

tot, p. 664, 1[e] col., l. 10 : Lire *tot djins sins-oneûr*, en vertu de la remarque 5 lignes plus bas. — P. 665, 2[e] col., infra : ajouter les variantes *tot-r-chal* et *tot-r-là* (influencées par les syn. *por chal* et *por là*).

toûbion, fin. Lire : *stourbion*.

2. **toûr**, fin. Corriger (dans cert. exemplaires) : *bê* ~ *!*

1. **toûrmintène**. Lire : **toûrmintène** ou **tour-** (?). Remarquer du reste que tous les mots en *toûr-* se prononcent qqf. avec *ou* bref ou encore demi-long.

toûrnikèt, fin. Lire : [... Voy. cependant le Dict. étym. de Bloch, v° « tourniquet ».]

touwê 1. Ajouter : qqf. aussi tuyau de plume, tuyau de l'oreille, voy. *plome* et *orèye*.

2. **tèsse**. Traduire : tréteau.

trilié, fin. Lire : Comp. *tralié*. [Empr. du fr. *treillis* ; comp. l'all. *drillich*, d'orig. latine.]

trocale. Lire : [Limb. *kokerel*, nord-rhénan *kuckerall* ; apparenté au type *caracole* ; voy. ce mot, ci-dessus.]

troufler. Lire : [... Voyez aussi le flam. hesb. *truffelen*.]

trôye : *mâlier 'ne* ~. Voir le DFL, v° « châtrer ».

trôyète. Lire : **trôyète** ou **troyète**, truie non saillie.

tûzer. Ajouter : [... ; à Tongres, *tûze*, avec le vocalisme du liég.]

ûtik. Préciser d'après l'article « gobe-mouches » du DFL, et voy. aussi l'article « rouge-queue », ibid.

vaneûre. Lire *van'wêre* Ben-Ahin.

variyâbe, etc. Lire **vâ-**.

vârlèt. Supprimer : sergent.

vatche, fig. 719. Le collier provient de Kin-Aywaille.

vèf, **vève**. Lire : veuf, -ve.

vêlîre. Le sens ordin. est : matrice (de la vache) ; d'où, à Stav., etc. : arrière-faix (de la vache).

viène. Lire : [... Du gallo-rom. *verna*, ... (On admet général[t] qu'il s'agit d'un même mot ; cependant nos *viènes* de toit, grosses poutres, n'ont jamais dû être faites avec de l'aune). — ...]

2. **vièrnê**, l.-d. à Xhendremael. Corriger en *vièrnè* (*à* ~).

Vihe-Vèye. Lire : *al Vî(he) vèye*.

Vilé-l'-Timpe. Lire : **Vilé-lès-timpes**.

vilin, fin. Supprimer l'astérisque devant *villanus*.

2. **virer**. Lire : [De la famille dont il est question ci-dessus, v° *avîr*.]

viroûle. Supprimer la note étym.

volire 2. Traduire : pêcher à la ligne volante (l'appât voletant au-dessus de l'eau), et non au lancer (genre de pêche moderne, sans nom wallon propre). (Renseignement de M. V. Dechamps).

Vorou. Lire : **Voroû**.

2. **vos** (p. 723). Lire : voy. *hè* 3.

vote. Lire : *a* ~ *santé !*

vôtri. Lire : [... Ou altéré du franç. *vautrer*.]

vûse. Lire : [Du sud-néerl. *voos*, empr. du franç. *voix* ; voy. *Etym.*, 272 ; J. Grauls, Bull. Top., 10, 98-101.]

wafe. Lire : [Néerl. *wafel*, all. *waffel*...]

waguer, etc. Lire : [Prob[t] moy. haut all. *wagen* (all. *bewegen*, mouvoir) ...]

wak. Lire : [... ou néerl. *wak* (humide), Hageland *kwak* ou *wak* (mou).]

Wales. Ajouter : [... Le texte de 1565 « sur les *Weilles* » confirme l'hypothèse ; comp. anc. liég. *enweile*, égale.]

waltrou. Ajouter : [... Ou serait-ce le prénom *Waltrude* (comp. *Djètrou*) ?]

warihê. Lire : [Anc. wallon *warescappe*, *werixhas*, *werissay*, etc. Du francique **wariskapi* (moy. néerl. *waerschap*, moy. h. all. *waerschaft*), possession garantie par le droit public (E. Gamillscheg).]

Warou. Lire : **Wârou**.

2. **watche**, fin. Lire : *Lwèdje*.

wébîre. Le sens du mot lui-même est « rive (du toit) » ; voy. le DFL, v° « bord », « chevron » et « rampant ».

Wèdje. Supprimer cet article (voir *watche* 2 ci-dessus).

wèle, etc. Lire : [Sud-néerl. *wel*, all. *welle*, rouleau d'agriculteur.]

wignon. Lire : [Champenois *vagnon*, *vo(i)gnon* ; de l'anc. fr. *davoisne*, prune de Damas, lat. *damascena*, d'où **davascena*.]

winne. Lire : [All. *winde*, sud-néerl. *win(de)*, *wèñ*. Comp. le fr. *guinde* qui est d'origine scandinave.]

winni '. Lire : **winnis'**.

zûvion. Ajouter : (néol. litt. ; voy. M. Piron, Mélanges Haust, 309).

Sur le dépliant accompagnant la carte II, 3[e] l. Lire : dialectes allemands.

ADDITIONS ET CORRECTIONS
DU *DICTIONNAIRE FRANÇAIS-LIÉGEOIS*

absenter. Lire : (*-in-* F).

accouver. Ajouter : voy. COUVER.

aiguiser. Lire : *r'sîmi* Ben-Ahin, *sîmi* Couthuin.

Airs. Lire : *so l's-Êrs*.

alerte. Lire : *droum'kègn*.

allumette. Lire : *crèsse* (Ben-Ahin, etc.), voy. BUCHETTE.

amorcer, 4e l. Ajouter : ~ une pompe *abeûvrer 'ne pompe*.

amour, 8e l. Ajouter un renvoi à : POSSÉDER.

anémone. Lire : *pihâte-è-lèt*.

aplomb. Lire : *so sès djommes*.

apprêter, p. 21, 1e l. Supprimer le tiret devant *aponti*.

arbalétrier. Lire : *âbastrî* F.

assemblage. Lire : *-œ̂re* (Sprimont...).

assoler. Lire : *assâh'ner, -èdje*.

assurer. Lire : s'~ contre la rage.

axonge. Lire : PANNE 1.

bijou. Lire : *mi p'tit cint-mèye*.

binoir (fig. 747). Lire : *bèrwète*.

bouteille. Lire : *botèye à payis*.

bouvillon, 1e l. Lire : *boûkê*.

boxer. Lire : *-er*.

brancard. Ouvrir la parenthèse avant *cristèle*.

briser. Lire : *mwért nâhi*.

but. Lire : *bèrlî-bèrloke*.

capital. Corriger *tchè* en *tchèt*, de même que v° **chacun** (2 fois), **enjeu**, **récupérer**, etc.

caressant. Lire : *fièstant, -e* (*-tihant* Comblain, ard., ...).

cassant. Lire : *délicat'*.

cerise. Lire : *bigaro*.

charretée, 2e col., 6e l. Ajouter : voy. CORDE, LEVIER, TREUIL.

châtrer, 2e col., 1e l. Ajouter : ou *on vî côpé*.

chauffer. Mettre un point-virgule devant *èhandi*.

chevron. Lire : *-î* ou *-i* ard.

choucroute. Lire : *sou-, chour-*.

ciselure. Lire : *-eûre*.

coiffer, 12e l. Ajouter : elle épouserait un chien coiffé, voy. IMPORTER 1 (fin).

contre. Lire : *li* (ou *dèl*) *bèrwète*.

contre-seing, **-signer**. Ecrire plutôt *contrè-sin*, etc. De même v° **contresens** pour les traductions wallonnes.

corne. Supprimer « Malm. » à la 1e l., et l'ajouter au début de la 4e.

côté, 18e l. Lire : *tot-là*.

courageux. Lire : *brave, -emint*.

courir, 2e col., 15e l. Lire : *hâroner* (Vottem, Herstal, Glons).

Ajouter **coxal** : os ~ du porc *crons-o* ; voy. HANCHE, OS.

creux. Lire : *difoncèye*.

criblures. Lire : BALLE 3.

croquemitaine, 13e l. Lire : *li groumanchin*.

crottin. Lire : *pècaler* (*pètaler* Verv., etc.).

culbuter, 11e l. Lire : *fé on cumulèt*.

danse, -er. Ajouter : danser le dimanche de la fête le matin après la messe *danser lès-olivètes*.

débourser. Lire : (Verv. : L).

débrailler. Lire : *tofér kitrâgné*.

débris. Lire : *bricayons*.

décourager. Lire : *dik'fwèrter* (F).

dédire. Lire : *si r'noyî*.

délasser. Lire : *dinâhi*.

déménager. Lire : ... (ou *lèver l' pèton*) *sins payî*.

depuis. Noter que là où les formes en *-ô* s'emploient comme prépos., la forme en *-ôy* peut subsister comme adv. : *i n'a pus v'ni duspô don* ou *duspôy* (Stav.).

détour, fin. Lire : *dès-intricadjes*.

dévoiler. Lire : *divwèler* ; ~ (un secret) *dubliker* (La Gleize ; ...).

diable, 9e l. Lire : *à tos lès diâles*.

diaphragme. Lire : des bovidés ou du porc.

disséminer. Mettre un point-virgule devant *stramer*.

dodu. Lire : *on p'tit bodâr*.

doucement. Lire : *ça va à la doûce*.

eau. Lire : *dèl djavèl*.

échalas, 2e l. Intercaler : *passia* Huy.

écuanteur. Lire : *èle crame* (Jalhay) ; fig. 772. Voy. CARROSSAGE.

effort. Lire : *hwèrci* (Huy).

empeigne. Lire : *-eugne* Warsage.

1. **en**, 2e col., 7e l. Lire : *in-ours*.

enchérir. Ajouter : ~ exagérément *forbouter dès bièsses*, etc. (Vottem).

encuver. Lire : *ècoûv'ler*.

enfoncer, 5e l. Intercaler : ~ un tonneau (placer les fonds), voy. FONÇAILLES.

enfuir. Lire : s'~ chez soi.
ensevelir. Lire : *èssèlvi* Malm.
entrée. Après *tchèri*, ajouter : fig. 670.
épaulette. Lire : *èpôlète*.
épine. Lire : bas de l'~ dorsale.
érysipèle du porc. Ajouter : voy. le syn. ROUGET.
escarbille. Lire : ramasser les ~ sur les terris *cotch'ter*, syn. *ramasser* (femme qui ... *cotch'trèsse, ramass'rèsse*), fig. 778. — (Fig. 778). Corriger *crahèl'rèsses* en *cotch'trèsses*.
étendre, 5e l. Lire : *lès flates*.
étoffe. Lire : *eúne pènèye di stofe*.
étonner, 2e l. Lire : *sêzi*.
fagoter. Supprimer : , etc.
fanfreluche. Lire : *frichtonfratches, gâgâyeriyes*.
1. **fausset**. Lire : *crêler* (Vottem).
2. **fausset**. Lire : *broke*, f.
faute. Lire : *manguèle* Jalhay.
ferblantier. Lire : *fièr-*.
fonçailles. Lire : *dèwes dè(s) cou(s)*.
forces. Lire : *èfwèhes*.
2. **forfait**, 1e et 2e l. Lire : *forfêt*.
fouillis. Terminer la 1e l. par un trait d'union.
framboisier. Lire : *rodje âmonî*.
français. Supprimer : (*hôt*), ce mot n'étant employé dans cette expression que sur la frontière de l'allemand.
frayeur. Lire : *èwareûr* (F) ; mais voy. ci-dessus p. 492.
gaillardement. Terminer la 1e l. par un trait d'union.
glace. Après *groûle*, f., ajouter : (Hognoul, etc. ; voy. MOTTE).
glume. Lire : BALLE 3.
grincheux. Terminer la 7e l. par un trait d'union.
guéer, 3e l., milieu. Intercaler : *passer l'êwe âs gngnos*.
hésiter, 5e-6e l. Lire : f. *-eûse, -(èy)rèsse*.
houspiller, 7e l. Lire : *kucins'ner* Chevron.
Ajouter **iliaque** : os ~ (du porc) *platène dè djambon*.
1. **importer**, 2e col., 5e l. Lire : *s' vôye*.
importuner, fin. Lire : *fêt piède pacyince*.
inculte. Lire : (*trî* Verv., etc.).
invite. Ajouter : jouer une invite (aux cartes) *diner ine assène*.
isolément. Lire : **isolement**.
ivrogne. Ajouter : *on mèyus'* (du nom d'un distillateur).
julienne. Lire : *-lène*.
juron. Lire : *nom-di-djè*.
là, après la 1e l. Intercaler : d'ici là *di chal à la*.

lâcher, 3e l. Intercaler : ~ des pigeons *taper dès colons*, voy. CONCOURS.
lactée. Lire : *sint Djâke* (Durbuy).
lavette. Ajouter : comp. TORCHON.
légume. Lire : *p'tits-ahans* (arch. ; *ah'rans* Cointe).
lequel, 12e l. Lire : *fât-i atch'ter ?*
levier, 6e l. Lire : *djîstrer*.
louange, -er, -eur. Ajouter : , **-euse**.
mâchonner, 2e l. Lire : (*ki-*).
marc. Supprimer la parenthèse devant *tortia*.
marqueté. Lire : *mouhî*, ordt *moûhî*.
Mathias. Lire : *Matias'*.
maussade. Lire : *mâ-mu-r'vint* (F ; *-meû-* Huy).
molleton. Lire : **molleton, -é** *moul'ton, -é* (néol. *mol-*).
mont. Lire : *lès tiérs èt lès valêyes*.
1. **mousse**, 4e l. Lire : *mousse*.
mûrir, 2e l. Lire : *ma(w)ôri*.
nettoyeuse. Lire : *-eûse*.
nord, p. 328, 4e l. Lire : *c'èst*.
« **nourrain** ». Lire : voy. PORC.
objet, 2e col., 7e-8e l. Lire : *intricadjes*.
oisif. Lire : *à* (ou *â*) *rin fé*.
par, 1e col., 12e l. Lire : *lès valêyes*.
parler, 2e col., 11e l. Lire : *tchitchâ*.
pater. Lire : *pâtêr, -ér*.
pénible. Lire : inquiétude pénible.
Ajouter **pilou** pilou ; voy. MOLLETON.
pinceau. Lire : *hustumus'* (L, F).
poil. Lire : *mwért poyèdje*.
porte. Lire : petite ~ dans celle de la grange *ouh* (*l' ôh dèl pwète* Sart), *ouhê* (Chevron, ...), *ouh'lèt* (Durbuy, ...) ; *witchèt* (Jalhay).
poule. Lire : voy. CRÉTELER, GLOUSSER, JACASSER ; crier de peur *crêk'ser, crink'ser, cwêk'ser* (hesb. *crêler*).
recul. Lire : sondeur.
remous. Ajouter : voy. TOURNOIEMENT.
renfort, 3e-5e l. Lire : *copler* ou *si fé copler* (*su fé trèlèler* Malm. ; *su fé ratèler* Chevron) ; — 6e l. Lire : *on dj'vô...*
repasser. Lire : *fièr à stêde* (Malm.) ; *fièr â stritche* (Bassenge).
réprimande. Lire : *si Sint-Nicolèy* ou *si cocogne*.
revêtement (fig. 827). Lire : ... de polytric sur un pignon, *èpènôre*...
rhume. Lire : *â stoumac'*.
rigole. Ajouter : ~ amenant les eaux dans le puisard de la cave *pisseroûle, pis'roûle*.
rime. Lire : *sins rîme* (ou *rime*) *ni rame*.
rosser, 2e col., 2e l.. Lire *zouk'ter* (Comblain ; *ki-, si fé gzoukter* ib.).
saloir (fig. 830). Lire : *â froumadje*.

« **scribain, -anne** ». Ajouter : voy. PUPITRE.
seul, 16e l. Lire : *tot fi...*
Souxhon. Lire : Flémalle et Mons.
sur. Ajouter : *su* Hannut, *seû* Huy, etc.
tabatière. Ajouter : voy. fig. 719 (*cowe di rat*) et 720.
tacheter, 12e l. Lire : *moûhî*.
tartre. Ajouter : *dès cristôs*.
P. 460, 1e col., infra. Lire : **Tourinne-la-Chaussée**.
tourmenter. Lire : *tam'ter* Vottem.
tournoiement. Lire : *-ihe* Visé.
train, 8e l. Lire : *bèrlinnes*.
trier, p. 467, l. 3. Lire : *èlére*.
tronc, l. 9. Ajouter : voy. aussi CEP, FOURCHON, SOUCHE, TIGE.
2. **trou**, p. 469, 7e l. Intercaler : petit ~ où l'on peut passer *mouss'rote* ; *camoussa* (Huy) ; voy. RECOIN.
troupeau, 4e l. Lire : ~ commun à l'ensemble du village.
truie. Lire : *trôye* ; ~ non saillie *trôyète* ou *troyète*.
utilité. Lire : *dji n' veû nin...*
vertèbres, 1e-3e l. Lire : arch. pour l'homme ; pour les bêtes, voy. (os) COXAL [ci-dessus] et HANCHE.

DERNIÈRES CORRECTIONS :

DL, v° **manêye**. Supprimer le renvoi à *andin*.
DFL, v° **bière** et **Hougaerde**. Lire : *hoûgâr* et *Hoûgâr*.

TABLE SYSTÉMATIQUE DES ILLUSTRATIONS

du **Dictionnaire liégeois** et du **Dictionnaire français-liégeois**

Les numéros renvoient aux figures. Les figures 1 à 735 sont celles du *Dictionnaire liégeois*, les figures 736 à 842 (chiffres en grasse), celles du *Dictionnaire français-liégeois* ; ces dernières sont signalées aussi par l'indication du mot français auquel elles se rapportent.

I. LA VIE MATÉRIELLE

Sites et monuments. — *Li pèron*, 492 ; *li vî pont d's-âtches*, 526. — PETITS MONUMENTS : *pompe* publique, 524 ; *potale* de rue, 534 (ainsi que 372).

L'habitation. — 1. TRADITIONS GÉNÉRALES ET MATÉRIAUX : *ancrèdje*, 14 ; *boutisse*, 134 ; *cinse*, **786** [v° ferme] ; *fèssèdje*, 282, 482 ; *panerèce*, 134 ; *pariou*, 481, 482 ; *sèyeûte*, 610. — 2. L'ENTRÉE, LA PORTE : *årvô*, 27 ; *atique*, 34 ; *clitche*, 198 ; *clitchète*, 199 ; *intrêye di sère* ou *platène*, 601 ; *maca*, 386 ; *ouh*, 466 ; *pèron*, 491 ; *potale*, 533 ; *purnê* ou *côpé ouh*, 482, 544 ; *pwète di heûre*, **823** [v° porte] ; *teûtê* avec *pwète di cinse*, 687. — 3. LA FENÊTRE : *båbècîne*, 39 ; *colèbales*, 206. — 4. LA CHEMINÉE : *årma d' take*, **820** [v° placard] ; *brike di tch'minéye*, 677 ; *djîvå*, 256, 676 ; *take*, 676 ; *tchiminêye*, 87, 676. — 5. LE PLAFOND : *trak'tèdje*, **775** [v° entrevous]. — 6. L'ESCALIER : *halète dè grinî*, 323 ; *montêye*, 426. — 7. L'ENTRÉE DE CAVE : *årvô d' cåve*, 28 ; *åtê d' cåve*, 31 ; *cåvå*, 184, 185, 186 ; *tape-cou*, 185, 186, 649. — 8. LE MUR DE PIGNON : *crèstêye*, **748** [v° bord] ; *èpènôre* ou *pènèye*, **827** [v° revêtement] ; *hôt-volé* recouvert de planches, **818** [v° pignon] ; *plantche di roubîre* ou *di cwèstîre*, **826** [v° rampant]. — 9. LE TOIT : *cwèrbås*, **784** [v° faîtière] ; *hoûvê*, **764** [v° croupe] ; *teût d' hayes*, **741** [v° ardoise] ; *teût di strin*, **758** [v° chaumière]. — 10. LA COUR, LES ANNEXES : *abatou*, 1 ; *grande avrûle* ou *grande hâye*, **736** [v° abri] ; *posti*, 531 ; *pus'*, 545, 546 ; *sèle di pus'*, 596 ; *tchèri*, 669, 670 ; *tonê al gotîre*, 696.

Le mobilier. — 1. SIÈGES : *banc*, 47 ; *fôteûy* ou *grande tchèyîre*, 303 ; *hame*, 325, **777** [v° escabeau] ; *passète*, 484 ; *tchèyîre*, 674. — 2. COFFRES : *cofe*, 202, 592 ; *tåve-mê*, 408 ; *scrinê*, 592. — 3. ARMOIRES, ÉTAGÈRES : *ah'lète*, 10 ; *antèye*, 19 ; *årmå* ou *basse gårdirôbe*, 22 ; *årmå d' take*, **820** [v° placard] ; *comôde*, 208 ; *drèsse* ou *hièlî*, 344 ; *hôte gårdirôbe*, 311 ; *sècrètêre*, 594. — 3. LITS ET ACCESSOIRES : *banacofe*, 46 ; *èk'nèye di lét*, 263 ; *foûme èclôse*, 304 ; *hâle di lét*, 322. — 4. OBJETS DIVERS : *bèriques*, 76 ; *botèye di lavinde*, 377 ; *bouh'tê*, **781** [v° étui] ; *bwètes*, 151, 152 ; *scriftôr*, 590.

Le feu. — 1. ALLUMAGE : *bal'-feû*, 70 ; *brocale*, 141 ; *brocalî*, 142 ; *bwète d'aloumètes*, 12 ; *fizik*, 290 ; *pot ås-aloumètes*, 13. — 2. CHAUFFAGE, FOYER ET ACCESSOIRES : *andî* et *crope-è-cindes*, 15 ; *årmå d' take*, **820** [v° placard] ; *binne dè fornê* ou *di l'êsse*, 87 ; *binne dè (fiér di) feû*, 87 ; *covèt*, 225 ; *crama*, 226 ; *cramiète*, 229 ; *dam'hièle*, 250 ; *èk'nèye*, **819** [v° pincettes] ; *fiér di feû*, 285, 676 ; *hotchèt*, 351, 352 ; *palète*, **823** [v° pelle] ; *pindant fiér*, 284 ; *plate-bûse*, 147 ; *råve*, 555 ; *ristê*, 570 ; *soflète*, 622. — 3. ECLAIRAGE : *cane* ou *bidon à l'ôle*, 169 ; *crassèt*, 233 ; *djusse à l'ôle*, 258 ; *falot*, **728** [v° flambeau] ; *kinkèt* ou *carcèl*, 369 ; *lampe à veûle*, 370 ; *lampes di sint Mâcrawe*, 392 ; *lampion*, 371, 372 ; *lamponète*, 373 ; *mouchète*, 430 ; *rat d' cåve*, 553 ; *rèvèrbêre*, 566 ; *sîzeû*, 616, 617 ; *tchandèle*, 651 ; *tchandèle di houyeû*, 657 ; *tchand'lé*, 652, 653. — 4. INCENDIE : *sèyê d' teûle*, 609.

La cuisine et la table. — 1. RÉCIPIENTS EN CÉRAMIQUE : *bari*, 61, 62 ; *cafetiére*, 162 ; *copète*, 209, 210, 211 ; *goflète*, 314 ; *jate*, 367 ; *jate al sirôpe*, 368 ; *marabout*, 397 ; *pélète å lècê*, 489 ; *pinte*, 505. — 2. RÉCIPIENTS EN VERRE : *botèye à vin*, 114 ; *botèye di wèzîre*, 115 ; *carafe*, 175, 176 ; *cloke å froumadje*, 307 ; *frèzé*, 305 ;

II. LA VIE FAMILIALE

III. LE TRAVAIL

IV. LE PLAISIR

V. LA VIE SOCIALE

VI. LA VIE INTELLECTUELLE

VII. LA VIE ARTISTIQUE

INDEX DES SOURCES DES ILLUSTRATIONS

du **Dictionnaire français-liégeois**

(Les numéros renvoient aux figures)

---

1. Figures établies d'après les objets formant les collections du Musée de la Vie Wallonne

738, 746, 750 753, 760, 762, 763, 765, 768, 773, 774, 776, 781, 784, 788, 789, 790, 798, 801, 802, 804, 805, 813, 819, 822, 828, 831, 834, 836.

2. Figures établies d'après les documents et enquêtes du Musée

751, 754, 772, 775, 782, 820, 821.

3. Figures établies d'après les archives photographiques et cinématographiques du Musée

736, 737, 739 à 745, 747, 748, 752, 755, 756, 758, 761, 764, 767, 769 à 771, 777, 779, 780, 785, 791 à 797, 799, 800, 803, 806, 807, 809 à 811, 814, 816 à 818, 823 à 827, 829, 830, 832, 835, 837 à 842.

4. Figures établies d'après objets et documents divers

786, 833.

5. Figures établies d'après dessins

de Louis Remacle (*Le Parler de La Gleize*, 1937) : 749, 757, 759. 766, 783, 815.

6. Compositions

de Maurice Salme : 812 ; — d'Edgard Marchand : 778, 787, 808 (1).

---

(1) Dans l'Index des sources des illustrations du DL (p. 734-5), corriger : (2) 466 en 462 ; (5) 173 en 179 ; (6) 408 en 407*bis*.

TABLE DES MATIÈRES

RÉGION DU DIALECTE LIÉGEOIS

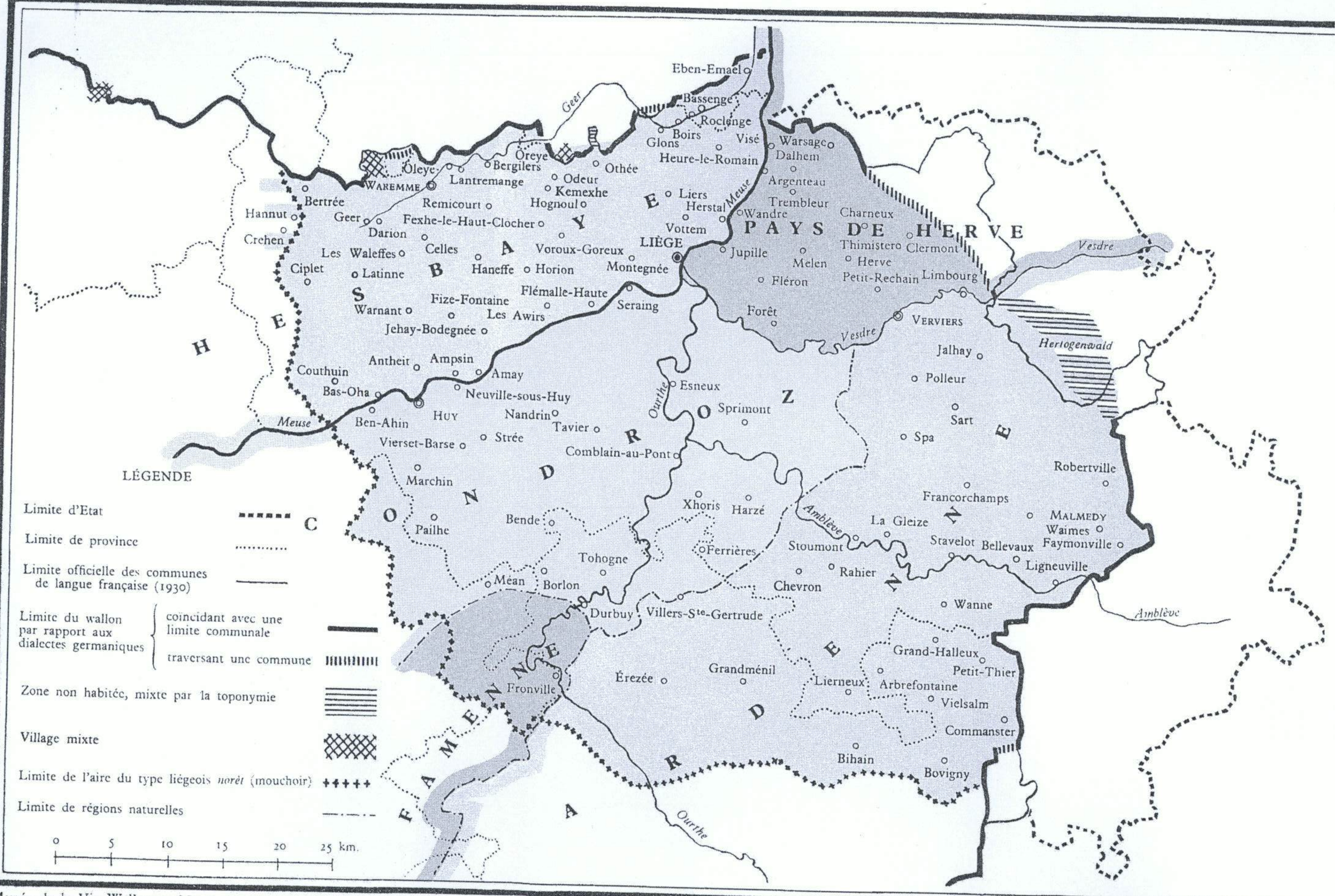
La région de dialecte liégeois est limitée au nord et à l'est par la frontière linguistique, au delà de laquelle on parle des dialectes germaniques : sud-néerlandais (ou flamands) au nord, allemands (plus précisément moyen-allemands) à l'est. La frontière des parlers populaires ici indiquée est celle que détermine le mémoire d'E. Legros, *La frontière des dialectes romans en Belgique* (Mém. de la Commiss. Roy. de Topon. et de Dialect., Section wallonne, 4 ; 1948).

Pour figurer pratiquement le domaine du dialecte liégeois par rapport aux dialectes wallons voisins, J. Haust avait choisi la limite du mot *norèt* (mouchoir), qui coïncide souvent, soit absolument, soit à une ou deux communes près, avec les limites d'importants traits phonétiques et aussi avec celles d'autres termes propres au liégeois (DL, p. xv). Toutefois, dans le DFL, il n'a pas cru pouvoir exclure du domaine exploré les localités de Hannut et de Crehen, qui pour plusieurs de ces phénomènes s'accordent avec le liégeois.

Rappelons que quatre régions naturelles se partagent la Wallonie liégeoise : la *Hesbaye*, le *Pays de Herve*, l'*Ardenne* et le *Condroz*, avec en plus un coin de la *Famenne*.

Rappelons aussi que, si le domaine dialectal liégeois laisse au nord-ouest quelques communes de la Province de Liège au dialecte namurois, en revanche il empiète légèrement au sud-ouest sur la Province de Namur et quelque peu davantage au sud sur la Province de Luxembourg ; il comprend de plus au nord quelques communes wallonnes du Limbourg.

La carte mentionne seulement les communes dont le nom revient assez souvent dans le dictionnaire. Le lecteur en trouvera la liste au chapitre I de l'Introduction.



Musée de la Vie Wallonne. No A. 23524

Frontière linguistique (1930) d'après J. M. Remouchamps   Frontière du dialecte wallon d'après E. Legr